

Gciriku: Bible for 1 Corinthians, 1 John, 1 Kings, 1 Peter, 1 Samuel, 1 Thessalonians, 1 Timothy, 2 Chronicles, 2 Corinthians, 2 John, 2 Peter, 2 Samuel, 2 Thessalonians, 2 Timothy, 3 John, Acts, Amos, Colossians, Daniel, Deuteronomy, Ecclesiastes, Ephesians, Esther, Exodus, Ezekiel, Ezra, Galatians, Genesis, Haggai, Hebrews, Hosea, Isaiah, James, Job, Joel, John, Jonah, Joshua, Jude, Judges, Lamentations, Leviticus, Luke, Malachi, Mark, Matthew, Micah, Nahum, Nehemiah, Numbers, Obadiah, Philemon, Philippians, Proverbs, Revelation, Romans, Ruth, Song of Solomon, Titus, Zechariah, Zephaniah

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

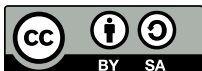
Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Genesis

Chapter 1

¹Pamuntango, Karunga kwa shitire liwiru na livu. ²Livu kwa kalire muporongwa. Mundema nagho kwa kalire waungi. Mpepo ya Karunga kayiyunganga pantunda yamema. ³Karunga mpo aghambire, "pa Kare rukenu". Makura ukenu a ruya. ⁴Karunga a mono rukenu, shiruanawapa. A gaununa, ukenu kumundema. ⁵Karunga a kughu ukenu ashi "mwi" ano mundema aghu kughu ashi "matiku". Evi kwa kalire ngura-ngura na ngurova. liyuva lya kuhova. ⁶Karunga aghamba, "pakare lime na pakatji kamema, ntani lime lyakuhangura mema atunde kumema. ⁷Karunga arughana mema nakutapera kulime vya mema ogho akalire kuntji yalime. Ngoli mo vyakalire. ⁸Karunga a kughu lime ashi "Liwiru". Kwa kalire ngurova na ngura-ngura, liyuva lya uviri. ⁹Karunga aghamba ashi, "tanko mema na liwiru navintje vikukwate pa livango limwe tupu, Makura livu lya kukuta limoneke." Ngoli mo vyakalire. ¹⁰Karunga a kughu livu lya kukukuta "Udjuni", ntani mema gha kuponga ashi "mafuta". Avi mono ashi vina wapa. ¹¹Karunga aghamba ashi, "pantunda ya livu pamene ntjitwe yira vimenwa vya mbuto na vitondo vya nyango vya kutenda ntanga da nyango dikare munda, kehe shino shikare murudi rwasho." Mo ngoli vyashorokire. ¹²Udjuni watendire ntjitwe, vimenwa avi tende ntanga damarudi ghado, ntani vitondo avitende nyango na ntanga munda, kunyima yamurudi ghado. Karunga avimoneshi vina wapa. ¹³Kwakalire ngurova na ngurangura liyuva lya utatu. ¹⁴Karunga aghamba ashi, "Ukenu ukareko muliwiru mukugaununa mwi kumundema ntani vikare viyivito, vya mayuva na mumwaka. ¹⁵Mukare ukenu muliwiru mukutapa rukenu pa livhu. Avi kara ngoli. ¹⁶Karunga arughana naukenu maviri ghamanene, ukenu waunene aupangere mwi ano ukenu waudidi aupangere matiku. Atende mbungururunka. ¹⁷Karunga aditura muliwiru diatapee ukenu pa livu, ¹⁸mukupangera mwi na matiku ntani nka na kugaununa mwi ku matiku. Karunga avimono ashi vina wapa. ¹⁹Evi kwa kalire ngurova na ngurangura kiyuva lya une. ²⁰Karunga aghamba "Mema ghana yura navinamwenyo, ntani nka vidira vituke viyende muwiru vitunde pantunda ya livu munda ya liwiru." ²¹Karunga atende viwungo vyavinene vya mulifuta, shimpenka navinamwenyo navintje kutwara kutwara kumarudi ghavyo. Karunga a vimono ashi vinawapa. ²²Karunga ava tungikire na kughamba ashi, "Karenu nyango dadingi ntani naku kakuvukitenu, yudenu mema ghamumafuta, vidira viku vukite pantunda ya livu." ²³Evino kwakalire ngurova na ngura-ngura, liyuva lya utano. ²⁴Karunga aghamba ashi, "Livu ngalitende vianmwenyo, kehe shino kutwara kurudi rwasho, vikorama vya kuweka navininke vya palivhu, kumwe namakorama ghamanene ghapa livu, kehe shino kutwara kurudi rwasho." Mo vyakalire ngoli. ²⁵Karunga arughana vinamwenyo vyavinene vyapantunda ya livu kehe shino kutwara kurudi rwasho, vikorama vyakuweka navyo kumarudi ghavyo ntani navininke vyakaro muntjintwe pantunda ya livu kehe shino kutwara kurudi rwasho. Avi mono ashi vina wapa. ²⁶Karunga aghamba ashi, niruwane murume kutwara kulifano lyande, kunyima ya makufano. Varenkite vapitakane pa ntjwi damulifuta, vidira vyamu wiru, vikorama vya kuweka ya livhu nayintje ntani natjintwe oyo ya karo pantunda ya livu. ²⁷Karunga atende mukafumu kutwara kulifano lyendi. Mulifano lyana umwendi amutendire. Mukamali namukafumu ava tendire. ²⁸Karunga ava tungiki nakughamba ashi, "Kakarenu nyango yayiwa kumwe na kukuwederera. yudenu udjuni, kiumwe na kughupitakana. Pitakanenu pa ntjwi damulifuta, vidira vyamu wiru, ntani navininke navintje vyayendango pa ntunda ya livu." ²⁹Karunga aghamba ashi, "Kengenu, namupa vininke navintje vimwenwa vyamu yangu wantanga ovyo vyakaro pantunda yalivu nayintje, ntani kehe shino shitondo na nyango osho shakaro na ntanga munda yasho. Ngavi kara ndya kukwenu. ³⁰Ku kehe vishitwa vyavinene vyapa livu, kukehe shidira shamuwiru, ntani kehe vino vyakaro muntjitwe yamu udjuni, ntani kukehe shino shishitwa shakaro naliparu lyakushetera nina tapa vimwenwa vya shinamahako vya ndya. Mo vya kalire. ³¹Karunga a monine vininke ovyo a rughanine. Vyawapire. Kwakalire ngurova na ngurangura, liyuva lya u ntayimwe.

Chapter 2

¹Makura liwiru nalivhu avipu kuvishita, ntani vinamwenyo navintje vyayudamo. ²Muliyuvha lyaghuntambiri Karunga ayahulita virughana vyendi ovyo aruwanine ntani ghapwiyumuka momo muliyuvha lyaghuntambiri kuviruwana vyendi navintje. ³Karunga atungiki liyuva lyaghuntambiri kumwe nakulipongora, mukondashi mumwalyo mo ghapwiyumukire kuvirughana vyendi navintje ovyo ghaminine mulishito lyendi. ⁴Ovino mbyo vishorokwa vyakuhamena kuliwiru nalivhu, opo vayishitire muliyuva linya ashitire Hompa Karunga livhu naliwiru. ⁵Kapi pakalire wiya pantunda yalivhu, ntani kundereko shimenwa shamulifuva osho mukonda Karunga kapi apangitire mvhura yiroke pantunda yalivhu, ntaninka kapi pakalire murwana wakulima. ⁶Ano ngoli lime aliyeruka likanduke pantunda yalivhu kumwe nakuyatekera livhu nalintje. ⁷Hompa Karunga aghungu murwana kumbundu yalivhu, nko kumufudira munku mumayuru munku wamwenyo ntani akalire muntu unya munamwenyo. ⁸Hompa Karunga akunu shipata kwara kuupumeyuva, muEdeni, munya mo ghatulire muntu ghunya ghaghungire. ⁹Pantunda yalivhu Hompa Karunga ashita kehe shitondo shimene shakuhafita pakushitamona ntani nauwa wandya. Ovino vyapakelilire na shitondo shamwenyo osho shakaliro mukatji kashipata, ntani nashitondo shaunandunge wauwa naghauwaudona. ¹⁰Mukuro aghutundiliri kuEden ghuyatekere shipata. Kutunda opo aghukugaunuka adiyakara dimukuro ne. ¹¹Lidina lyamukuro wakuhoza ngo Pishoni. Ngo wapupango mulivango nalintje lya Havilah, oko kwakaro ngorondo. ¹²Ngorondo dakulivango linya diwa. Kwakarako nako namawe ghamwe ghamulyo. ¹³Lidina lyamukuro wauviri ngo Gihoni. Oghuno kwapupanga mulivango nalintje lya Cushi. ¹⁴Lidina lyamukuro wautatu ngo Tigrisi, ano wawo kupupanga upumeyuva wa Ahuru. Waune ngo Eufatesi. ¹⁵Hompa Karunga aghupu muntu unya nko kumutura mushioata sha Edeni ashiruwane kumwe nakushipakera mbili. ¹⁶Hompa Karunga atapa shipango kwa muntu unya shinakughambo ashi, "Kukehe shitondo shamushipata kuvura ulye nalimanguruko. ¹⁷Ano ngoli kushitondo shaunandunge naghwa naudona nakulyakoshi. Olyo liyuva ngauliyako, vyaushiri ngaufa." ¹⁸Makura Hompa Karunga aghamba ashi, "Kapishi viwa ashi mukafumu mukukara pantjendi. Kunimurenkera muvateli wamuwa kukwendi." ¹⁹Kutunda kulivhu Hompa Karunga aghungu kehe shikorama shamulivango kumwe navidira vyamuliwiru. Makura aviyita kwamuntu unya ayavikenge ashi vinke avura kuviruka. Ano ngoli mukafumu atapa lidina kukehe shishitwa momo ashitwenyine ndyo lidina lyasho ndyolyo. ²⁰Mukafumu unya nko kuruka madina vimuna navintje, kuvidira navintje vyamuliwiru ntani kukehe shikashama shapantunda yalivhu pamukafumu mwene kapi awanine muvateli wamuwa kukwendi. ²¹Hompa Karunga atapa turo twakurarerera kumukafumu ghunya mpo aralire mukafumu Hompa Karunga aghupu rupati rumwe rwamukafumu unya kumwe nakuwapeka panyama opo gharughupilire. ²²Narupati runya aghupire Hompa Karunga kwamukafumu, aghungiteko mukamali nko kumuyita kwamukafumu unya. ²³Mukafumu aghamba ashi, "Ruvede runo oghuno kuna muhungita kuvifupa vyande kumwe narutu rwarutu rwande. Kurumutwenyashi mukamali, mukondashi kwamughupa kwamukafumu." ²⁴Mbyovoshi mukafumu ngakashuva vashe navawina, ngakakukwatakana namukamali wendi, ntaninka ngavakakara rutu rumwe. ²⁵Navantje kwakalire muhere-here, mukafumu namukamali wendi, ano ngoli kapi vakufire ntjoni.

Chapter 3

¹Ano liyoka kwa kalire namandunge kupitakana vikashama navintje ashitire Hompa Karunga. Alipura mukamali "Vyaushiri Karunga aghambo ashi, mwasha lyanga kwa kehe shitondo shamushipata?" ²Mukamali aghamba kuliyo, "Kuvhura tulye kukehe nyango yakushitondo shamuno mushipata, ³ano ngoli vyakuhamena nyango yayimango kushitondo osho shakaro pakatji kashipata, Karunga aghambo, nakulyakoshi, ntani nakugumakoshi, ndi kufa."⁴Liyoka alitantere mukamali, "Kapi ngamufa. ⁵Karunga aviyivashi liyuva mantjo ghenu ngagha pahuka, ntani ngamukaranka yira Karunga, ngamuyiva uwa na udona." ⁶Opo amonine mukamali shitondo shawapera kukara ndya, ntani kushimona mo shina wapa, shitondo sho kwa fuupa mukurenkita umwe akotoke pandunge, aghupu linyango limwe ali. Aghupu limwe apeko nturaumbo wendi wakaliro naye, naye ali.⁷Mantjo ghavo navantje agha pahuka, ava dimubururashi muherehere vana kara ava tungu kumwe mahako ghaukuyu vaku vive naumwav. ⁸Ava yuvhu mushagharo waKarunga wakuyenda mushipata liyuva linatenderere, mukafumu namukamali wendi ava kuhoreke mukutjilitira ashi vashamoneka kwa Hompa Karunga muvitondo vyamushipata.⁹Hompa Karunga ayita mukafumu na kumupura, "Kuni una hamene?" ¹⁰Mukafumu aghamba ashi, "Nakuyuvu mushipata, nakara naghoma, konda muhere-here nakara. Mbyo nakuhorekere naughumwande."¹¹Karunga aghamba, "Are ankutantero ashi muhere-here unakara? unali kushitondo osho namutantera ashi mwasha lyako ndi?"¹²Mukafumu aghamba ashi, "Mukamali wampa akare name, ndje anampo linyango lyakushitondo, mbyo nali." ¹³Hompa Karunga apura mukamali, "Vinke vi unarughana?" Mukamali aghamba, "Liyoka linankongo, mbyo nali." ¹⁴Hompa Karunga atantere liyoka, "Morwa ove una virughano vino, lifinggo lyoye pantjoye muvimuna navintje navikorama vyapalivhu. Nalipumba lyoye ngaughovanitanga, ntani mbundu ndjongaulyaanga mumayuva ghaliparu lyoye nalintje. ¹⁵Ngani tura unkore pakatji koye namukamali, napakatji ka ruvaro roye na rwendi. Ngamyona mutwe ghoye, ove ngaumyona shintintinya shendi." ¹⁶Kwa mukamali aghamba ashi "nganiwederera unene kukora pakuwana mwanuke; ove ngauyuvhu kukora pakuwana vanuke. Ngauhora mukafumu ghoye, ano ngoli ndje ngakupangera." ¹⁷Kwa Adamu aghamba ashi, "Konda una terere ovyo ana ghamba mukamali ghoye, ntani mbyo unali kushitondo, osho namutantera nakumurondora, kapishi ngamulye,' Mukonda yoye livu kunakulifinga; liparu lyoye nalintje ngauruwana unene ntani ngaulya. ¹⁸Ngavi kumenitira miya namushoni, ntani ngaulya vimenwa vyamumafuva. ¹⁹Ano mulitjimpa lyoye ngulya ndya, dogoro nkoko ngaavyuka mulivhu, nkoko vakughupa. Konda ove kumbundu watunda, kumbundu nkongauvyuka nka."²⁰Mukafumu aruku mukamali weni lidina lya Eva mukonda ndje akaliro nyokwa wavina monyo navintje. ²¹Hompa Karunga aruwanene Adamu na mukamali wendi vyuma vyavipapa ava dwateke. ²²Hompa Karunga atantashi, "Weno muntu anafana yira atwe, anayiva uwa na udona. Mpongolishi weno kapishi vamupulitire atike nalighoko lyendi, aghupe kushitondo shamwenyo, alye, aparuke naruntje nakunaruntje." ²³Mpo amutjidire Hompa Karunga atunde mushipata sha Edeni, muka lima livu olyo vamughupa. ²⁴Karunga aghupu mukafumu atunde mushipata, ature Kerubimu kughupume yuvha washipata sha Edeni, na lighonga lya mundiro lya kupirauka kundjira nadintje, litakamite ndjira yaku shitondo sha monyo.

Chapter 4

¹Mukafumu aviyivhire mukamali wendi Eva ntani akara namarutu maviri ntani ashampuruka Kayini. Aghamba, "Ame nayita mukafumu nalikwatitoko lya Karunga." ²Makura ashampuruka mughunye Abeli. Makura Abeli akara muweki wavimuna, ano Kayini kwakalire munandimi. ³Kwakalire shirugho shakutapa ndjambo Kayini kwayitire nyango damulivhu ashi ndjambo ya Karunga. ⁴Uye Abeli, ghuye ayita utanga wavambeli namaghadi. Karunga atambura ndjambo ya Abeli, ⁵ano ngoli ndjambo ya Kayini kapi ayitambulire. Makura Kayini agarapire unene, ntani ghuye akara nantiye mushipara. ⁶Karunga aghamba kwa Kayini, "Vinke unaarapere ntani vinke unakarere nantiye mushipara?" ⁷Nankeshi uruwane vya uhunga, nove kapi vakutambura ndi? Ano ngoli nangeshi uruwane ovyo vinakaro kapishi muuhunga, ndjo kunakukarere palivero ntani yinashana yikupangere ve, ano ngoli ove unahepa kuyipangera." ⁸Kayini aghamba na Abeli muunyendi. Kwakalire ngoli vavo mulifuva. Kayini akalire nankoko kwa muunyendi makura amudipaya. ⁹Makura Karunga aghamba kwa Kayini, "Kuninko muunyoye Abeli?" Ghuye aghamba, "Kapi niyiva. Ame mukungi wamuunyande ndi?" ¹⁰Karunga aghamba, "Vinke ovyo unarughana? Honde ya muunyoye kuna kundjita kutunda mulivhu. ¹¹Weno kunakukufingilira namulivhu, oloyo linagharuko litambure honde ya muunyoye mumaghoko ghoye. ¹²Opo ngaulima lino livhu, kutunda pano kapi ngauyangura muyangu mwene. Ove ngoli tupu ngaukara wakurenda-renda muno muudjuni. ¹³Kayini aghamba kwa Karunga. "Matengekero ghande manene. ¹⁴Mo, weno una ntjida palivhu lino namuntji, weno ame kunikara mulihoramo kushipara shoye. Kuni kara wakurenda-renda pano pantunda ya udjuni, ntani kehe ghuno ngangwano ngandipagha." ¹⁵Karunga aghamba kwendi, "Kehe uno ngadipagha Kayini, ngavamuvyutira ruatano naruvili." Makura Karunga atura shineghedito pa Kayini kehe ghuno wakumuwana kapi vavure kumuhomokera. ¹⁶Makura Kayini ghatundupo kushipara sha Hompa ntani mushirongo sha Nod, kughupumeyuva wa Edeni. ¹⁷Kayini ayivire ashi mukamali wendi ntani mulira akalire. Ghuye ashampuruka Enok. Ghuye adiki shitata nakushiruka Enok lidina lya monendi. ¹⁸Ano Enok ghuye kwamushampurukilire mu Iradi. Iradi ayakalire sha wa Mehujagheli. Mehujagheli aya kara sha wa Methushagheli. Methushagheli aya kara sha wa Lameki. ¹⁹Lameki aya kwara vakamali vaviri. Lidina lyamukamali wendi ghumwe Ada, ntani ghumweya ndje Zila. ²⁰Ada ashampuruka Jabali. Ghuye kwakalire sha wa mbovo vakalire mumatende ovo vakalire navimuna. ²¹Muunyendi lidina lyendi ndje Jubali. Ghuye sha kwakalire ghovo sha ghovo kavavetango marumbendo na mapali. ²²Ano ngoli Zila, ghuye kambororanga Tubali-Kayini, nakushambura vikugho na ngoporo. Muunya Tubali-Kayini wamukamali ndje Naghama. ²³²⁴Lameki aghamba kwamukamali wendi, "Ada na Zila, teghererenu kuliwi lyande; anwe vakamali va Lameki, teghererenu kunkango dande. Ame nadipayire muntu ogho andemekire, mumatighona ogho adunditire. Nangeshi Kayini ngavamuvyutire rukando ntambiri, ghuye Lameki ngavamuvyutira rukando dimurongo ntambiri." ²⁵Adamu aviyivire mukamali wendi waronka, ntani ayitanka monarume. Ghuye amuruku ndje Seth ntani nakughamba, "Karunga anampa waro monarume ghumweya anapingidiri mwa Abel, konda Kayini amupondekire." ²⁶Monarume kwamuiyita Seth ntani nakumuruka ashi Enoshi. Paruvede ndorunya vantu vavarekire kukugha lidina lyaKarunga.

Chapter 5

¹Agha ngo makukwamo gharuvaro rwa Adamu. Liyuva oloyo Karunga kwa ungire muntu, kwava ungire kulifano lyendi. ²Mukafumu namukamali ava ungire. A va tungiki makura a va ruku ashi vantu. Opo ava shitire. ³Adamu apa a kalire namumwaka 130 a kara sha wamona wamukafumu kulifano lyendi kuruku rwalifano lyendi a muruku Seth. ⁴A parukire mwaka mafere ntantatu. A yakara sha wavana vavangi vavamati navavakadona. ⁵Adamu kwa parukire mwaka 930 makura a dohoroka. ⁶Seth apa a kalire namwaka 105, aya kara vashe va Enosh. ⁷Muruku opo a ya kalire vashe va Enosh, a parukire mwaka 815 makura a ya kara sha wavana vavangi vavamati nava vavakadona. ⁸Seth a parukire mwaka 912 makura aya dohoroka. ⁹Enosh a aya paruka mwaka dimurongo ntane aya kara vashe va Kenan. ¹⁰Muruku opo a ya kalire vashe va Kenan, Enosh a aya parukire mwaka 815. Aya kalire sha wavana vavangi vavamati nava vavakadona. ¹¹Enosh a parukire mwaka 905 makura a dohoroka. ¹²Kenan apa a kalire namwaka, dimurongo ntano nambiri a ya karra vashe va Mahalaleli. ¹³Muruku opo a ya kalire vasheva Mahaleli, Kenan a parukire mwaka 840. A ya kara sha wavana vavangi vavamati nava vavakadona. ¹⁴Kenan kwaparukire mwaka 910 makura aya dohoroka. ¹⁵Mahalaleli kwa parukirere mwaka dimurongo hamboghumwe nantano aya kara vashe va Jaredi. ¹⁶Opo a ya kalire vashe va Jaredi, Mahalaleli kwaparukire mwaka 830. A ya kara sha wavana vavangi vavamati nava vavakadona. ¹⁷Mahalaleli kwaparukire mwaka 895 makura a ya dihoroka. ¹⁸Jaredi kwa parukire mwaka lifere nadimurongo hamboghumwe nambiri, a ya kara vashe va Enoch. ¹⁹Opo a kalire vashe va Enoch, a paruka mwaka mafere matano nantantatu. A kara sha wavavana vavangi vavamati navana vavakadona. ²⁰Jaredi kwa parukire mwaka 962 makura a dohoroka. ²¹Enoch kwa parukire mwaka, dimurongo hamboumwe nantano, a ya kara vashe va Methuselah. ²²Enoch kwaruwananga naKarunga mwaka mafere matatu kuruku ya kukara vashe vaMethuselah. A ya kara sha wavana vavangi vavamati nava vavakadona. ²³Enoch kwaparukire mwaka 365. ²⁴Enoch karughananga naKarunga makura a dohoroka, Karunga a mu ghupu. ²⁵Methuselah kwa parukire mwaka 187, a ya kara vashe vaLamech. ²⁶Muruku opo a ya kalire vasheva Lamech, Methuselah kwa parukire mwaka 782. A ya kara sha wavana vavangi vavamati nava vavakadona. ²⁷Methuselah kwa parukire mwaka 969. Makura a dohoroka. ²⁸Lamech kwaparukire mwaka 182, a ya kara namonendi, wamumati. ²⁹A va muruku Nowa, nakughamba "Oghuno kwatupako ruvede rwakupwiyumuka kuvirughana vyetu, ntani na tjutju yakumaghoko mukonda yavirughana vyavidito, mukondashi ntundiliro ya hompa oyo a fingire." ³⁰Lamech kwaparukire mwaka 595 muruku yakukara vashe va Nowa. A ya kara sha wavana vavangi vavamati nava vavakadona. ³¹Lamech kwaparukire mwaka 777. Makura adohoroka. ³²Nowa kwaparukire mwaka mafere matano, a kara vshe vaShemu, Hamu, na Jafet.

Chapter 6

¹Pashirugho osho vantu kwa valikire kukuvukita mughundjuni ntani vakadona vavo navo ava va shampuruka, ²vana vaKarunga vavamati ava vimono ashi vakadona kwava monilkilire nawa. Ava ku upiri vavene vakamali, kehe uno kutwara ndjegho anahoro umwendi. ³Hompa makura mpo aghambire ashi, "Kapi ngani shuvanka mpepo yande yino yikarere muvantu pana runtje mbyovyoshi vavo vapanyama vavo nka ngavaparuka mwaka 120.⁴Muma yuvha ngogho akumeho mamuturungu akalireko pa udjuni. Vanavavo vavakamali nava vavakafumu vamuliwuru vavo mapenda akaliro vavo nka kwafumanine kare-kare.⁵Ano Hompa opo amonine maudona avantu ana vhuka pantunda ya livhu vavo nka vyavidona vana kurughana. ⁶Karunga makura mpo gha kuvelire kwevi gha ghungire vantu vakare pa ntunda ya livhu, makura mpo akalire narugugho mumutjima wendi.⁷Makura Karunga a ghamba, "Ngani djonaura vantu navantje ovo nashita muudjuni vantu na vikorama, ntani navinamwenyo vyakughovana palivhu, vidira vya muwiru, konda kuna kukuvera vinke ovyo navi shhitilire. Ano ngoli Nowa a kalire nauhunga kushipara shaKarunga.⁹Elini ndyo litmwititi lya Nowa. Nowa kwa kalire mukafumu wa uhungami, ntani kapi akalire naundjoni paruvende rwendi. Nowa kwayendire naKarunga. ¹⁰Nowa ayakara sha wa vana vatatu vavamati Semu, Hamu na Jafeta.¹¹Pantunda yalivhu kwakalire urunde kushipara sha Karunga, ntani kwayulire nyanya. ¹²Karunga mpo akengire udjuni, kwa yulire nanyanya, kehe shino shishitwa sho vashitire pa nyama kwa djonawire ndjira davo da pantunda yalivhu.¹³Karunga mpo arenkire Nowa, "Ame namono ashi ruvede runa tikimo rwakushayekita vishitwa navintje ovyo nashitire pa nyama, kondashi udjuni una yura nanyanya kupitira mumwavo. Awe, nganivadjonawira naUdjuni. ¹⁴Wapayikako wato wavitondo. Turamo nkonda ntani kuramburura munda na pantunda. ¹⁵Weno mo ngauli pangerera: munaure metera mafere matatu, mumpati metera dimurongo ntano, ntani mumutika metera dimurongo ntatu.¹⁶Dikirako ndunda kuwato, ntani makura manitirako metera yimwe kutunda kuwuru ya ntere. Turako livero kuruha rumwe rwa wato ntani turako ndondero yayifupi, yayireko, ntani yimwe yakuyerukilira. ¹⁷Tegherera, Ame tantani niyite ruhandjo rwarunene paudjuni, ruyadjonaure vishitwa navintjeya vyamonyo ovyo vyakaro kuntji ya liwuru. Navintjeya viankaro pantunda yalivhu ngavifa.¹⁸¹⁹Ame kunitura likukwatakano lyande nove. Ngaungena mu wato, nove, ntani navanarume voye, ntani mukamali ghoye, navakamali vavana voye. Ngauperekemo muwato kehe shinamwenyo shanyama, viviri viviri, ngaviparuke nove, shashikadi nashashirume.²⁰²¹²²Kehe shidira sharudi narudi, ntani vikorama kutwara rudi narudi, nakehe vinamwenyo vyakughovana palivu rudi na rudi, viviri vya kehe shino ngashiya koye ove ngauviparure. Pongeka ndya kehe dino dakukushuva-shuva dakulya ntani udipungure, kurenkitira ngadikare ndya koye navinamwenyo navintje." Makura, Nowa naye mbyo aruwanine mbyovyoye. Kutwara navintjeya ovyo amurawilire Karunga, naye mo ngoli aviruwanine.

Chapter 7

¹Makura Karunga aghamba na Noah ashi, "Yiya nove nava kalipata lyoye, muwato mbyo vyoshi nakumono ove tupu muhungami pavantu ava. ²Pavikorama navintje vya kukushuka shimba vikorama ntambiri vya virume ntani ntambiri vya vkadi. Pavikorama va kudira kukushuka, shimba viviri vya virume na vya vikadi. ³Vidira vya kuyendera muwiru, ntambiri vya virume ntani ntambiri vya vikadi, mposhi shirughana kehe shikorama na shidira ngavi kuvaratane nka pantunda ya livhu. ⁴Ngapa pita mayuva ntambiri ngani renkita mvhura yiroke palivhu mayuva dimurongo ne ntani matiku dimurongo ne. Ngani djonaure palivhu vina mwenyo navntje ovyo na shita." ⁵Noah aruwana navintje evi amuraulire Karunga. ⁶Opo rwayire ruhandjo palivhu Noah ghuye kwakalire namwaka mafere matano-namwaka umwe. ⁷Makura Noah, vana vendi, mukamali wendi, na vakamali vavana vendi navantje ava yendi kumwe muwato mukonda ya ruhandjo rwa mema. ⁸Vikorama va kukushuka navikorama vya kudira kukushuka, vidira, navintje vyaku hovana palivhu, ⁹Viviri viviri, vyavi rume navi vyavikadi, aviya kwa Noah nakuronda muwato, yira momo tupu Noah amutaulire Karunga. ¹⁰Apa ghapwire mayuva ntambiri, ruhandjo rwa mema mpo rwa valikire palivhu. ¹¹Opo atikire Noah mwaka mafere matano na mwaka umwe, mu mwedi wa uviri, mumwedi ngogho mumayuva murongo na ntambiri, ndyo lyo liyuva, marunone naghantje gha manene gha kuntji agha gharuka, ntani makende gha muliwiru nagho agha gharuka. ¹²Mvhura ayi vareke kumwe na kuwa palivhu mayuva ronane matiku na mwi. ¹³Muliyuva ndyo lyo Noah na vana vendi, Sem, Ham, na Japhet, na mukamali wendi ntani vakamali vatatu vavana vendi ava rondo muwato. ¹⁴Vavo kwa rondire nakehe shikorama sha muwiya kutwara kurudi rwavyo, ntani navimuna kutwara kurudi rwavyo, ntani navikorama vya kughavana, navintje evi vyahovana ngo palivhu kutwara kurudi rwa vyo, ntani navidira kutwara kurudi rwa vyo, kehe shino shishitwa shakaro namavava. ¹⁵Kehe vishitwa va shita na nyama ovyo vya kaliro na mpepo paru kwayire kwa Noah kumwe nakungena mu wato. ¹⁶Vikorama ovyo vya yendiro vya virume na vya vikadi ovyo vashita na nyama, avi ngene yira momo tupu avi muraulire Karunga. Makura Karunga aghara livero kunyima yavo. ¹⁷Makura ruhandjo aruya pantunda yalivhu ayiroko mayuva dimurongo ne, ntani mema agha vhuka makura wato aghuyeruka. ¹⁸Mema mpo ngoli afikilire livhu nalintje, natni liwato ali pupana pantunda ya mema. ¹⁹Mema agha furu unene ndundu dadinene nadintje adi ngene mumema, liwiru nalintje ali kufiki. ²⁰Mema agha furu kupitakana mpadi murongo na ntano kuwiru do ndundu. ²¹Vinamwenyo navintje vya kaliro palivhu avi fu, vidira, vimuna, vikorama, navishitwa navintje ovyo vya tungiro mu nomora ya yinene, na vantu. ²²Vishitwa navintje ovyo vyatungiro palivhu, ovyo kavisheterango munku waliparu kupitira mumayuru, navintje vya fire. ²³Makura vishitwa navintje ovyo vya kaliro pantunda yalivhu avavi djonaurepo, vantu na vikorama na vikora vya kughavana palivhu na vidira vya muwiru. Navintje avavi djonaure po. Noah tupu navo arondire navo mumwato mbo vahupaliropo. ²⁴Mema mpo akalire palivhu shirugho sha kutika mayuva lifere limwe nadimurongo ntano.

Chapter 8

¹Karunga a vhuruka Nowa, vikorama navintje vyamuwiya, navimuna navintjee evi vyakaliro kumwe naye mulimuwato. Karunga arenke mpepo yipepe pantunda yalivhu, mema aghavareke kupwilira. ²Marunone ghakuntji na makende ghamuwiru avaghaghara, ntani mvhura ayishagheke. ³Mema aruhandjo aghapwiliri kadidi-kadidi mughudjuni, muruku rwamayuva 150 mema naghantje aghapwiliri naghantje. ⁴Limuwato aliyasheyama mu mwedi wauntambiri, muliyuva lya murongo na ntambiri kumwedi, kundundu ya Aratati. ⁵Mema mpo atwikilire kupwilira dogoro mu mwedi wa murongo. Muliyuva lya kuhova kumwedi ndungu da ndundu adimoneke. ⁶Muruku rwa mayuva, dimurongone, Nowa apaturura makende akuwato oghe aruwanine. ⁷Arupwita likorova likatuke nakukavyuka dogoro mema aghapwiliri. ⁸Mpo atumine liputukuwa likakenge mema ntjene anapwiliri mughudjuni, ⁹ano ngoli liputukuwa kapi lya kawanine livango lyakutembera, alikavyuka mu wato, mukonda mema afikire livhu nalintje. Nowa aghorora lighoko lyendi nakughupa nakulingeneka muli muwato. ¹⁰Makura ataterereko mayuvha matano na maviri atumukonka liputukuwa. ¹¹Liputukuwa alikavyuka kungurova. Kenga! Mukanwa kalyo kwakaliremo lihako lyaliteke lyaliteke lyaukuyu. Adimburura mema ana pwiliri pa livhu. ¹²Ataterereko nka matano namaviri, nakutuma nka liputukuwa. Ngoli kapi lya kavyukireko nka kukwendi. ¹³Kwakalire kuviha vya mwaka mafere ntayimwe mumwaka waKuhova, mumwedi wakuho, muliyuva lya kuhova mpo apwilire mema palivhu nununu. Nowa afikura mbando yakulimuwato akenge pandje, nakumona ashi, palivhu panakukuta. ¹⁴Mu mwedi waghuviri, mumayuva dimurongo mburi na ntambiri kumwedi, livhu alikukuta nyweenywe. ¹⁵Karunga atantere Nowa, ¹⁶"Rupuka mu wato, nove, mukamali ghoye, vanarume voye navakamali vavo. ¹⁷Rupwita kehe vino vinamwenyo vikare nove-ano vidira na vikorama nevi vyaghovanango palivhu mppshi ngavikakuvhukite nakyuda livhu." ¹⁸Nowa mpo arupukire navanavendi, mukadendi, na vakadi vavana vendi. ¹⁹Kehe shinamwenyo, vyakughovana palivhu, navidira nevi vyakuyenda palivhu, kutwara murudi rwavyo, avi tundu mu wato. ²⁰Nowa a dikiri Karunga shidjambero, aghupu vikorama vimwe na vidira aka tapa ndjambo kushidjambero. ²¹Makura Karunga afumbwiri lidumba lyarupekwa a ghamba mumutjima ashi, "Kapi ngani finga livhu mukonda lya vantu, mpiri ngoli vighayadara vyadimutjima davo vyavidona, kutunda wanuke wavo. ndi ngani djonaurenka vinamwenyo yira momo navirughana. ²²Udjuni ngaukare ngoli, ruvede rwakukuna na kuyangua, upyu na utenda, kwenye na kufu ntani matiku na mwi kapi ngavishagha."

Chapter 9

¹Karunga kwa shwelilire Nowa navana vendi, aghamba kwavho ashi, "kuvaratanenu, mukara vavangi muyede livhu. ²Vikorama navintje, vya palivhu na vidira mbyo ngavikaro ndya denu, rambangako na ntjwi da mumukuro. Navintje pakahero kavo navimupa mumaghoko ghenu. ³Kehe shino shinamwenyo sha kuyenda ngashi kara ndya denu. Shika momo namupire vitondo vya nyango. Ano ngoli mpindi ngoli namupa navintje. ⁴Kundereko kulya nyama ya honde, ntundiliro ya mwenyo. ⁵Kuhonde, kehe ghuno ngaghupo unyendi monyo nganimufutita, muutanga wavikorama ngani shitengeka, nganishifutita kehe uno ngaupo unyendi monyo, kuvara kutwara mumadipayo ghoye. ⁶Mukuwedererako, ogho ngadipayo muntu unyendi, naye muntu ngamudipayo, morwa mwene amughungo afane Karunga. ⁷Makura anwe, kuvaratanenu muyude livhu kumwe nakukuhanena ghu djuni mudima. ⁸Karunga gha ghamba kwa Nowa na vana vendi vavamati vanya vatatu, ashi, ⁹"Natura po makukwatakano papenu naruvato rwenu, navinamwenyo navintje ovyo munakara navyo. ¹⁰Vidira, vimuna na vikorama navintje pakahero kavyo vikare mumpangera yenu. ¹¹"Nkango dino nakutulitapo makukwatakano nanwe odi nakumutantera ashi, "Kundereko kapi ngavishoroka nka kudjonaure vinamwenyo na ruhandjo. Nakadidishi ruhandjo ngarudjonaure Udjuni. ¹²Karunga aghamba ashi, "Shino ntjo shineghedito na turapo pakatji kenu na me navi namwenyo navinthe pakahero kavyo nashita pandunda yalivhu ovyo munakara navyo, muliparu lyenu nalintje. ¹³Naturapo likongoro pamaremo, oyo ngali neyedo likukwatakano lya pakatji kande nanwe. ¹⁴Ngaliya po nganiyita maremo, likongoro ngalimoneka naruvato rwalyo munda yamaremo. ¹⁵Muruku rwa kumoneka nganimuyita niyamuvhurukite vitwenyidira ovyo naturapo pakatji kenu na vinamwenyonavintje pakahero kavyo, ruhandjo kundereko kapi ngarumoneka nka ruya djonaure vishitwa vya palivhu. ¹⁶Likongoro ngalikara mumaremo, ntani lyalyo nganilimo. Mukurenkita nimuvhurukite viturapo vyande vanaruntje pakatji kande navinamwenyo navintje vya palivhu". ¹⁷Karunga aghamba kwa Nowa, "Shino ntjo shineyedito shavitumbukira ovyo naturapo pakatji kande na vinamwenyo navintje vyapalivhu. ¹⁸Vana va Nowa vavakafumu ovo vatundiro likuruwato mbo va Shem, Ham, na Japhet. Ham apangere Kanaani. ¹⁹Vano vatatu mbo vana vaNowa, kutundapo udjuni aghukuyingipita. ²⁰Nowa atameke na ghunandimi wendi mbyo a wedliremo kukunanga na vinyu. ²¹Mbyo anwinemo vinyu dimwe mpo akorwire. Arara mutende yakudira kufika. ²²Ham mwenya Kannani, akenge vashe shintjentja, makura arupuka akatantere ko vaghunyenidi. Makura Shem na Jafeti ava ghupu lirwakani ava likutura pamapepe. Ava yendi kangaranyima va ngene mutende, makura avafiki shavo, vavo kapi vapakireko vipara moyovyo shi manashi vakenga shintjentja sha shavo. ²⁴Opo arambukire Nowa mumarovhu, awna mashongo kwavyo aruwanine monendi wamukadi kwendi. ²⁵Aghamba ashi, "Kannaani nayifingi. Ham ngakakare shipika shavaghunyendi mulira lya vo. ²⁶Atwikiri kughamba ashi, "Karunga shwera lirago Shem, vantu vamushirongo shakanani vakare vapika vendi. ²⁷Karunga wande nenepita livango lya Jafeta, ntani renka mundi wendi ukare mutende ya Shem, renka vantu vamu Kanani vakare vipika vyavo. ²⁸Muruku rwa ruhandjo Nowa aparuka mwaka mafere matatu na dimurongo ntano. ²⁹Mayuva naghantje gha Nowa aparukire palivhu mafere muvyu na dimurongo ntano ghamwaka, liparu lyendi mpo lyashayilire makura adohoroko.

Chapter 10

¹Oru ndo ruvaro rwa vana vaNowa, Sema, na Hamu, ntani na Jafeta. Vana vavo vavakafumu ava vava yitire kunyima ya ruhandjo. ²Vana vavakafumu va Jafeti va Gomeri na Magogo na Madayi na Javani na Jubali na Meseki na Tirasi. ³Vana vavakafumu va Gomeri va Ashikenas na Lipati na Togarema. ⁴Ruvaro rwa Joveni kwa kalire vantu va Elisa, Shipaniya, Kipurusi na Rodesi. ⁵Vavo kwa kalire na vanyakulya ava va tungire kuntere na pavirudi vya mulifuta, ava mbo ngoli ruvaro rwa Jafeta, va kugaunukire mumarudi na muvirongo kehe yi mbunga kughamba liraka lyava vene. ⁶Vana va Hamu-vavakafumu va kusi na Egipite na Libiya na Kanani. ⁷Vana vava kafumu va Kusi va Seba na Haviyara na Sabuta na Rama na Sabiteka vana va Rama vavakafumu va Seba na Dedani. ⁸Kusi kwayitire mwanuke wamukafumu Nimuroti, oghu akaliro mpititi wamuhoverera wamune muUdjuni. ⁹Ghuye nka mukongo wamunene akaliro kushipara sha Hompa. Makura mpo ava tantilire ashi, "Yira momo akalire Nimuroti, mukongo wamunene kushipara sha Hompa." ¹⁰Mukutameka kupangera kwendi kwakalire mu Babironi, namu Eriki namu Akadi, navintje vino mushirongo sha Babironiya. ¹¹Opo atundire mushirongo shi ayendi mu Ausi, aka tunga ku Ninive na Rehoboti-Ira ¹²na Kara, Nareseni, pakatji kaNinive mushitata sha shinene mu Kara. ¹³Mizrami makura akara vashe va lidiya na vanamu na Rehabu na vanafetuhi, ¹⁴na vapaterusi na kasilihi na vakereta, omo mwatundiliro rudi rwa vafilisitani. ¹⁵Kanani makura akara vashe va Sidoni, monendi wambeli ntani Heti. ¹⁶Ntani nka Jebusitesi, Amoritisi, , ¹⁷na Vaheti, na na Vareki, na Vasini, ¹⁸na Varevadi na Vasemali na Vahameti. Kunyima yavi makura malira ava Kanani agha kughona agha kuhanane muUdjuni. ¹⁹Mururani washirongo sha Kanani kwatundilire kuSidoni shivyuke kuruha rwa Gerara shiyende dogoro kuGasa, ngoli kuruha rwa Sodomu na Gomora na Adima na Sebuyimu, Shiyende dogoro ku Rasa. ²⁰Oru ndo ngoli ruvaro rwa Hamu, vakaliro muvirudi, na muvirongo vyavo kehe yi mbunga kughamba liraka lya vavene. ²¹Sema, nyakulya ruvaro rwa Ebere, mukurwa Jafeta, naye ayitire vana. ²²Vana vaSemu vavakafumu va eramu na Asuli na Arepakesadi na Rudu na Aramu. ²³Vana vava kafumu va Eramu na Huli na Gereta na Masheki. ²⁴Arepakesadi akara vashe va Shela, Shela akara vashe va Eberi. ²⁵Eberi ayita vana vavakafumu vaviri; ghumwe aruku Peregi (lidina li kutanta muruhebeli ashi Makutavaghano), shirugho shendi mpo va kutavaghanine vantu vamuUdjuni. Lidina lya mughunyeendi Jolitani. ²⁶Jokitani akara vashe Alimodadi na Serefi na Hasaroni mavete na Jerahi, ²⁷na Hadoramu na Uzali na Dikira, ²⁸na Obali na Abimayeli na Seba, ²⁹na Ofire na Havira na Jobabu. Navantje ovo vana va Jokitani va kaliro. ³⁰Shirugho oshi vakalire kwatungire kuMesa shivyuke ku Sefara dokoro kundundu da kuupumeyiva. ³¹Oru ndo ruvaro rwa Sema, rwakaro mumarudi ghavo namuvirongo vyavo, nkehe vano kughamba liraka lyava vene. ³²Ghano ngo malira aruvaro rwa Nowa, moomu vakara kudimuhoko davo. Dimuhoko nadintje damuudjuni kwatundilira kuvana va Nowa kunyima yaruhandjo.

Chapter 11

¹Apa udjuni mudima kwarughanire liraka limwe tupu ntaninka kwakalire nankango dakukufana. ²Opo vayendire kuupume yuva, avakawanako livango muShinera kumwe nakutunga moomo. ³Avakutantere vavene, "Yiyenu, renkeni turughane ndopi nakudishora." Avayakara nandopi mulivango lyamawe nakughatutumikida yira shighuru. ⁴Avaghamba, "Yiyenu, renkeni tukutungireko shitata shanaumwetu ntani litungo lyalyo lika tike kumaremo, nakurenka madina ghanaumwetu. Ntjene kapi tuvirughana, atwe ndi ngatuka kuhanena muuntungi mudima." ⁵Karunga asheghumuka aya kenge shitata ntani litungo lya vana vaAdamu eli vadikire. ⁶Karunga aghamba, "Kenga, ava vantu vamwe tupu naliraka lyakukufana, ntantani vanatameke kurughana vino! Ntantani kwato nka evi ngavaghayara kurughana ngavivaditopo. ⁷Yiyenu, renkeni tusheghuke nakukapighaneka liraka lyavo okukunya." ⁸Makura Karunga ava hanaura kutunda mpopo nange dogoro nkoko wakahura udjuninakushayeka kudika shitata. ⁹Ano ngoli, lidina kwalitwenyine Babironi, mukondashi mpo Karunga ghapighanekire liraka lyamuudjuni ntani kutunda opo Karunga ava hanaura vayende muudjuni mudima. ¹⁰Aghano makutavakano ghaSema. Apa Sema akalire namwaka lifere, ntani ayakalire vaArepakesadi mwaka mbiri kurukurwaruhando. ¹¹Sema akara namwaka mafere matano kuruku ayakara sha wavaArepakesadi. Ghuye akaranka sha wavana vavakafumu ntani vana vavakamali. ¹²Apa Arepakesadi akalire namwaka dimurongo ntatu namwaka ntano, akara sha Sera. ¹³Ntani Arepakesadi akalire namwaka 403 kuruku yakukara sha Sera. Aya yitako vana vamwe vavakafumu ntani navana vavakamali. ¹⁴Apa Sera akalire namwaka dimurongo ntatu, akara sha waEbere. ¹⁵Sera aparuka mwaka 403 kuruku yakukara sha waEbere. Aya karako nka navana nka vamwe vavakafumu ntani vavakamali. ¹⁶Apa Ebere akalire namwaka dimurongo ntatu nane, akara sha waPeregi. ¹⁷Ebere aparuka mwaka 403 kuruku rwakukara sha Peregi. Akara nka sha wavana vamwe vavakafumu ntani vavakamali. ¹⁸Apa Peregi kwakalire namwaka dimurongo ntatu nane, akara sha Reu. ¹⁹Reu akara namwaka 209 kuruku akara sha waRew. Ayitako nka vana vamwe vavakafumu ntani vavakamali. ²⁰Apa Reu akalire namwaka dimurongo ntatu nambiri, akara sha waSerugi. ²¹Reu akara namwaka 207 kuruku rwamwaka akara sha waSerugi. Akara nka sha wavana vamwe vavakafumu ntani vavakamali. ²²Apa Serugi akalire namwaka dimurongo ntatu, akara sha waNahoro. ²³Serugi aparuka mwaka mafere maviri kuruku rwakukara shaNahoro. Akarako nka navana vamwe vavakafumu ntani vavakafumu. ²⁴Apa Nahoro akalire namwaka dimurongo mbiri nantane, akara shaTera. ²⁵Nahoro akara namwaka 119 kuruku rwakukara shaTera. Akakarako nka navana vamwe vavakafumu ntani vavakamali. ²⁶Kuruku Tera akara namwaka dimurongo ntano nadimurongo mbiri, akara shaAbiramu, Nahoro ntani Harani. ²⁷Aghano ngo makutavatano ghaTera. Tera akara shaAbiramu, Nahoro ntani Harani, ano Harani akara shaRoto. ²⁸Harani adohoroka kumeho yavashe Tera mushirongo shendi sha mvharerwa, muUru muKarideniya. ²⁹Abiramu ntani Nahoro ava kwara vakamali. Lidina lyamukamali wa Abiramu kwakalire Sarayi ntani lidina lyamukamali waNahoro kwakalire Milika, mona Harani wamukamali, ogho akaliro sha Milika naIsika. ³⁰Sarayi kwakalire ngandje, kapi akalire namona. ³¹Tera aghupu monendi wamumati, Roto mutukurwendi mona Harani, ntani Sarayi ngumweyi yendi, mukamali wamonendi Abiramu, navantje ava tundu muUru muKarideniya, nakuyenda mushirongo shaKanani. Ano ngoli vayire kwaHarani nakuyatungako. ³²Tera akara namwaka 205 ntani kuruku ayadohorokire muHarani.

Chapter 12

¹Makura Karunga nkokutantera Aburamu, "Tundamo mushirongo shenu na muvalikoro lyoye, na mumundi wavasho, ghuyende kushirongo sosho nakukunegheda. ²Ame ngani nenepita muhoko ghoye, ngani kutungike na kukunenepita lidina lyoye, makura ngaghu ntungipare. ³Nganitungika ava ngava katungiko, ano ngoli nganifingilira ava ngakufingiliro. Ano mumoye mo ngavatungikira dimuhoko nadintje dapa livhu. ⁴Makura Aburamu ahapuka yira momu amutantilire Karunga, ano Roto nkokuyenda naye. Apa atundire Aburahamu muHaran ghuye mwaka dendi dimurongo nta-mbiri nantano. ⁵Aburamu nko kupitura mukamali wendi Sarayi, namonarume wamukurwendi Roto, nakuitura ungagho wavo, ogho vapongayikire navapika mu Harani. Nkokushapuka vayende kushirongo sha Kanani, ntani nakukatika kushirongo sha Kanani. ⁶Aburamu kukulyatera shirongo, kuShikemu dogoro kuUshivi waMore. Ruvede oro vaKanani mbovana tungo shirongo osho. ⁷Karunga makura nko kumonekera Aburamu, nakughamba, "Shirongo oshi ngani shipa ruvharo roye." Makura Aburamu nko kudikira alitare Karunga ogho amumonikiliro palivango olyo. ⁸Kutunda opo makur ayendi kushirongo sha ndundu kughupumeyuvha wa Beteli, makura akatomeka tende yendi, Beteli kughutokero ano Ai kughupumeyuvha. Nko kadikirako altare yaKarunga na kukugha lidina lya Karunga. ⁹Makura Aburamu nkokutwika ruyendo rwendi ku Negevu. ¹⁰Ano mushirongo mwakalire lirumbu, makura Aburamu a ghurumuka a yende muEgipite mukukara mu tanko. Lirumbu kwa ditopa unene mushirongo, ¹¹Ano tupu atikire pepi nakungena muEgipite, nko kutantera mukamali wendi Sarayi ashi, "Kenga kuno, naviyivha ashi ove mukamali wamuwa. ¹²Ntjene ashi vaEgipite vakukenga nakughamba ashi, ogho ne mukamali wendi, " ngava ndipaya, ano ngoli ove ngava kakushuva namonyo. ¹³Kaghambe ashi ove mughunyande-kadona, ngavi ka ngwapere me mukonda lyoye, ntani ngava kampakera mbiri liparu lyande mukonda yoye." ¹⁴Apa ayatikire Aburamu mu Egipite, vaEgipite kwaya monine Sarayi mukamali wamuwa. ¹⁵Tupu vamumonine marenga agha mutwara kwa Faragho makura nkokukavitantera Faragho, ano Sarayi, nko kumuyita kwa Faragho. ¹⁶Faragho no kuruwana Aburamu mwamuwa konda ya Sarayi nakumupa shighunda shandjwi, ngombe vidongi vyavirume, vapika vavakafumu nakamali, vidongi vyavikadi na ngamero. ¹⁷Makura Karunga nkokukutumina Faragho maghuvera ghakukushuva-shuva ghamangi mukonda ya Sarayi mukamali wa Aburamu. ¹⁸Faragho nko kutumina Aburamu nakumutantera ashi, "vinke wa nduwanena vya weno ame? Konda yanke wadira kutantera ashi Sarayi mukamali ghoye? ¹⁹Morwa nke wantantelire ashi mughunyoye-kadona, nika mughupe akare mukamali wande? Kutunda pano ghupa mukamali ghoye, nakutundamo uyende kehe kuno". ²⁰Ano Faragho nko kurawira vantu vendi vyakuhamena Aburamu, nakumutjida mo, na kupitura mukamali wendi novyo vawekire.

Chapter 13

¹Abrahamu atundu mu Egipite ayendi ku Negi, naye namukadendi, ntani nana vintjeya evi akalire navyo. Roto naye ayendi kumwe navo. ²Abrahamu kwa kalire ntungi mu vighunda, shishiveri na ngorodo. ³Atwikire naruyendo rwendi, kutunda pa Negeyi ayende ku Beteli, apa yakalire tente yendi pa shakare, pakatji ka Beteli na Ai. ⁴Ayendi kulivango oko atungire shidjambero pamuntango. Akughu lidina Iya Karunga. ⁵Ano Roto ogho ayendiro kumwe na Abrahamu naye kwa kalire na vivunda na tende. ⁶Ano shirongo kapi shava gwaninine mukutunga pamwe mukondashi vakalire na limona Iya liyingi. Kapi vyava pulitilire kukara pamwe. ⁷Makura apa kara dimutangu pakatji kava shita vaAbrahamu na vava Roto. Ano vaKakanani nava Peresia navo kwa tungire mushirongo ruvede oro. ⁸Kutundapo Abrahamu aghamba kwa Roto ashi, "Pashakara shi nyengani pakatji kande nove, napakatji kava shita vande na voye. Atwe likoro limwe tupu. ⁹Shirongo na shintje shino nani kapi sha kuhamena? Twara kughuto ghuku gaunuke ko kwande. Ntjeneshi ove ghuyende kurumontjo, ame kuni yenda kurulyo. Nangeshi ove ghuyende kurulyo, ame kuni yenda kuru montjo." ¹⁰Makura Roto arerurura nakuntje a monoshi muramba wa Jorodani kwa wapa mema, mema nakuntje kutundilira kuZowa, yira shipata sha Karunga, yira shirongo sha Egipite. Evino kwa kalire, Karunga ghuye shimpe kapi adjonaura Sodomu na Gomora. ¹¹Makura Roto ahorowora mwene muramba wa Jorodani ayendi kughu pumeyuvha. Makura ava kugaghunuka kumwe naghunyendi. ¹²Abrahamu atungu momo mu Kanani, ano Roto aka tunga mu Mbara da kukwamita muramba, dogoro ku Sodomu. ¹³Ano vantu vamu Sodomu kwakalire vadona kushipara sha Karunga. ¹⁴Apa atundirepo Roto, Karunga atantere Abrahamu ashi, "Mona kutundilira opo ghuna yimana, ghumone mboyera, Ucuma, Upumeyuva, na Utokero. ¹⁵Shirongo nashintje osho ghuna kumona, nganishikupa kumwe na ruvharo roye kuna runtje. ¹⁶¹⁸Nganivhukita ruvharo roye yira mbundu ya Udjuni, ntjeneshi muntu kuvhura kuvarura mbundu ya udjuni, naruvharo roye naro ngaruvhura kuruvharura. ¹⁷Shapuka, ghu yende ghure na ghufupi washirongo, ame nganushikupa." Abrahamu admuna tende yendi, aya na kuya tunga pa maghunyanzi gha mamure, mu Heburoni, nko atungilire Karunga shidjambero.

Chapter 14

¹Pakalire pa mayuva gha Amarafeli, Hompa wa shina, Arioka, Hompa wa Ellasa, Kedoralaome, Hompa wa Elamu na Tidali, Hompa wa Goyimi, ²ava tulitapo vita vya kurwanita Bera, hompa wa Sodomu, Birasha, Hompa wa Gomora, Shinaba, Hompa wa Adima, Shemeba, Hompa wa Zeboyimu na Hompa wa Bela (parupe rumwe kushitwenya Zohara).³Muruku va Hompa navantje vatano ava kupakerere muliyana lya Sidimu (parupe rumwe kulitwenya ashi lifuta lya mungwa).⁴Kedoralayome kwa pangilire mwaka murongo na mwaka ntatu makura atameke ghukorokotji. ⁵Ano mumwaka wa murongo na ne, Kedoralayome na va Hompa ovo ka lire navo nko kuya na kuyahomona Refayimu mu Ashiteroti Karanayimu, vaZuzite mu Hamu, va Emite mushave Kiriyaatayimu, ⁶na vaHerite mushirongo shavo shandundu sha Seyire, ghure na Eliparani, pepi na mburundu.⁷Kutunda opo ava kavyuka nakuya ku Eni Mishipati (kuyitwenya nka Kadeshi), na kufunda shirongo nashintje shava Amalekites, na va Amoriti vatungiro mu Hazezoni Tamara. ⁸Makura Hompa wa Sodomu, Hompa wa Gomora, Hompa wa Adima, Hompa wa Zeboyima, na Hompa wa Bela (kushitwenya nka Zohara) ava tundupo na kakuwapayikira vita mumuramba wa Sidimu ⁹mukuhomona Kedoralayomi, Hompa wa Elamu, Tidali, Hompa wa Goyimu, Amrafeli, Hompa wa Shina, Arioka, Hompa wa Ellasa; va Hompa vane nko kuhomona vatano.¹⁰Makura liyana lya Sidimu aliyura makwina ghamatata, ano yira va Homap va Sodomu na Gomora ava kuganda, ava were mo. Ava vashuvire ava kugandere kuntunda. ¹¹Makura va Hompa ava ghupu maghunga ogho naghantje gha Sodomu na Gomora na ndya nadintje na kukayenda na ndjira yavo. ¹²Ano apa vayendire, ava pitura Roto, Mona -rume wa mukurwa Abirahamu, ogho atungiro mu Sodomu, na navintje ovyo awekire.¹³Ghumwe ogho akahenino nko kuya nakuyatantera Abrahamu wa Heburoni. Ghuye kwatungire pa Ushivi ogho wakaliro wa Mamure, Amorite, ogho akaliro mukurwa-rume wa Eshikolu na Ameri, ovo vakukwatakanino kumwe na Abrahamu. ¹⁴Ano apa akayuvhire Abrahamu ashi vana nkore vanayakwata valikoro lyendi, nko kupititira vantu vendi 318 mulikuyombilito ovo vashampurukira mumundi wendi, nakuvatuma ghure yira kuDani.¹⁵Nko kugaghununa vantu vendi vakuvyuke navo pa matiku na kuva homona, nakuvatuma ghure yira Hobab, oyo yakaro kuumboyera wa Dmaskus. ¹⁶Nko kukavyuka nanavintje ovyo va wekire, na kupitura likoro lyendi Roto na viweka vyendi, navakamali na vantu vamwe.¹⁷Ano apa aka vyukire Abrahamu ku Kedoralayomi na va Hompa ovo akalire navo, hompa wa Sodomu arupuka mukukugwanekera naye pa liyana lya shave (kulitwenya nka ashi liyana lya Hompa). ¹⁸Melekizedeki, Hompa wa Salemu, nko kurupwita mboroto na vinyu. Wiye kwakalire mu pristeli wa Karunga kundagha-ndagha.¹⁹Amutungiki nakughamba ashi, "Akutungike Abrahamu Karunga wa kundagha-ndagha, mushiti wa liwiru na livhu. ²⁰Vakutungike Karunga wa kundagha-ndagha, ogho atapiro vana nkore mumaghoko ghoye." Ano Abrahamu nko kumupa shighu-murongo shana vintje.²¹Hompa wa Sodomu nko kutantera Abrahamu ashi, "Mpe me vantu ano ove ghuupe viweka vikare vyoye." ²²Abrahamu nko kutantera Hompa wa Sodomu, "nayerura mahoko ghande muwiru kwa Karunga, Karunga wa kundagha-ndagha, mushiti waliwiru na livhu, ²³ashi kapi ngani ghupa ngodi, ruvya rwa ncama-kaku, ndi vininke vyoye, mposhi kapi ngamukaghambe ashi, Nangaghopeka Abrahamu. ²⁴Kapi ngani vighupa nkwardi ovyo vanali vamati-ghona nakutapera vantu ovo vanayendo name. Renkenu va Aneri, Eshikoli na mamure vaghupe maruha ghavo".

Chapter 15

¹Kunyima ya vino vininke nkango ya Hompa ayiya kwa Abram mundjodi, na kughamba ashi, "Washa tjira, Abram! ame mupopeli ghoye ntani mfuto yoye yayinene." ²Abram aghamba, "Hompa Karunga nke ghumpa me, shirugho sho na kutwikira kwato mona ntani mupingwa wa ndjugho yande ne Eliezer wa Damaskusi?" ³Abram aghamba ashi, "Shirugho sho ghuna diri kumpa muhoko, kenga, lishampuruko limwe tupu mumundi wande kwakara mupingwa." ⁴Makura nkango ya Hompa Karunga ayi muyere, na kughamba ashi, Oghu murwana kapi ngakara mupingwa ghoye; ngoli ogho ngatundo murutu rwana naghumoye ndje ngakaro mupingwa ghoye." ⁵Makura amurupwita pandje, ntani na kumutantera ashi, "Kenga kuwiru ya makura ghuvarure mbungururu, ntjeneshi kughu divarura, na ruvharo roye naro mo ngarukara ngoli." ⁶A pulire Hompa, ntani amu varere uhungami. ⁷Aghamba kwendi, "Ame Hompa, ogho akuyitiro utunde mu Uri ya Chaldeans, nilupe livhu ngaghuli pinge." ⁸Aghamba ashi, "Hompa Karunga, weni omo niyivashi ngonili pinga?" ⁹Makura aghamba kwendi ashi, "Ndjitire shikembe shamwaka ntatu, nashimpendje shashikadi shamwaka ntanu, na shikungwe sha mwaka ntanu, shi ndjwi, Nkuti ntani nali putukuwa lya lyanuke." ¹⁰Amuyitiri vininke navintje vino, ntani nakuviteda pavili, ntani nakutura kehe uno ruha rukupiruke kwa unyaro, mara kapi a gaghunune vidira. ¹¹Opo vyayire vidira kuvininke vunya atatawire. Abrahamu avi tjida vikayende. ¹²Makura opo lya tokire liyuva, Abram aporokere muturo, makura mundema wakutjilila aghu karako. ¹³Makura Hompa aghamba kwa Abram ashi, "Yiva ashi muhoko woye kapi ngava uyiva pantunda yalivhu olo lya karo shi kapishi lyavo, ntani ngamu kara vipika nakumu pangera mumwaka mafere mane." ¹⁴Ngani futita shirongo osho ngava karuwanena, ntani kunyima ya ruvede ngava tundamo nalimona lyalinene. ¹⁵Mara ngaghuyenda kuvasho mumpora, natni ngava kuvumbika mumwaka dakukurupa dadiwa. ¹⁶Mumwaka waune wakumeho shimpe nka ngava kaya kuno nka, muudona wa Amoritis kapi watika uhura wavo shimpe. ¹⁷Liyuva opo lina urumuka ntani unaya mundema, kenga, muti wakumundiro ya poto ntani na shite sharamba avi piti pakatji kavininke vyavididi. ¹⁸Kutunda liyuva linya Hompa arughana likukwata kano na Abram, nakughamba ashi, "Kumuhoko ghoye na kulitapa lino livhu, kutundilira kumukuro wa Egipite dogoro kumukuro waunene wa Euphrates- ¹⁹Va Kenites, Kenezites, Kadmonites, ²⁰Va Hittites, Perizzites, Rephaites, ²¹Va Amorites, Canaanites, Girgashites, ntani va Jebusites."

Chapter 16

¹Makara Sara, mukamali waAbrahamu, kapi amu shampukilire mwanuke, mara akalire namupika wamukamali, vakaEgipte, walidina Hagara. ²Makura Sara aghamba kwaAbrahamu, "Kenga, Yehova anakundenkito nidire kukara navana. Yenda ukarare namuruwani wande. Kuvura ngani waneko vana kwendi." Abrahamu ategherere kuliywi Iya Sara. ³Kwakalire kunyima yaAbrahamu uye kwatungire mwaka murongo mulivango Iya Kanana naSara, mukamali waAbrahamu, atapa Hagara, mupika wendi waEgipte, kwavyendi amu kware. ⁴Makura akara nashihoro naHagara, ntani apiti lira. Opo amonine ashi ana piti lira, vakondi mpo vashapukire kumantjo ghendi. ⁵Makura Sarayi aghamba kwaAbrahamu, "Mapuko nakaranagho mukonda yoye ve. Natapire mupika wande wamukamali akare shihora shoye, opo amonineshi anapiti lira, aghushentje kumantjo ghoye. "Renka Jehova aghambe pakatji kande nove." ⁶Ano ngoli Abrahamu aghamba kwaSarai, "Kenga pano, mupika woye wamukamali munkondo doye anakara, murughanene ovyo una kumughayarera." Makura Sarayi amuruwana mwamudona, atjayuka atunde kukwendi. ⁷Muengeli waJehova amuwana pamurombe wamema mumburundu, mumurombe wakundjira yakuyenda kwaShuru. ⁸Aghamba ashi, "Hagara, mupika waSarayi, kuni oko una kutundilira ntani kuni oko una tamba?" ghuye aghamba ashi, ghuye alimburura ashi, "Ame kuna tjayuka Sarayi." ⁹Muengeli waYehova amutantere ashi, "Vyuka kwamuhona ghoye ukakare mumpangero yendi." ¹⁰Muengeli waYehova amutantereshi, "Nganikupa ruvaro rwaruyingioro ngavadira kuvura kuvara." ¹¹Muengengeli waYehova shimpe amutantereshinka ashi, "Kenga, ove nalira Iyoye ntani ngaushampuruka mwanuke wamumati, ntaninka ngaumuruke lidina Isimayili, mbyovyoshi Yehova akuyuvire nkugho yaudito ghoye. ¹²Ghuye ngakara yira shidongi shamuwiya. Ghuye ngakatjida-tjida vakafumu ntaninka vakafumu navo ngavakamutjida, ghuye ngakakupangarako kuvakuru vendi navantje." ¹³Makura Hagara atapa lidina kwaYehova oghe aghambiro naye, "Ove Karunga unakunkengo," Hagara aghamba ashi, "Vyaushiri ngani twikira kumona ndi, nampindi momo ana mono kare?" ¹⁴Mbyo ngoli vatwenyenanga vantu runone ashi Beere Lahai Roi, kenga, pakatji kaKadesh naBered. ¹⁵Hagara ashampurukiri Abrahamu mona wamumati, ano Abrahamu amuruuka Isimayili, oghe ashampurukire Hagara. ¹⁶Abrahamu kwakalire mamwaka ntantatu nantayimwe opo amu shampurukilire Hagara Ismayeli.

Chapter 17

¹Opo Abrahamu anakara namwaka 99, Hompa amonekere Abrahamu nakumutanterashi, "Ame Karunga wamunene. Yenda kumeho yande, ghukare wakupongokerera. ²Makura ngani turepo likukwatakano pakatji kande nove, ame nka nganikuvukita kupitakanena."³Abrahamu atongamene nakunyongeka shipara shendi palivhu ano Karunga aghamba naye ashi, ⁴"Kwandeke me, taterera, likukwatakano lyande nove Iya kara. Ngaukara she wavirongo vyavingi. ⁵Lidina lyoye kapi ngalikara nka Abrahamu, mara lidina lyoye ngalikara Abrahamu- ngoli nakutoghorora ukare she wavirongo vyavingi. ⁶Ame ngani vhukita unene ruvaro roye, ame nka ngani renka virongo vikare vyoye, ntani vaHompa ngavatunda moye.⁷Ngani turapo likukwatakano pakatji kande nove naruvaro roye ngarukukwamo navana vavo navantje likukwatakano lyavo ngali karererapo, nikare Karunga ghoye nakuruvaro roye oro ngarukukwamo. ⁸Nganikupa, naruvaro roye ngarukukwamo, livango linya watungire, livhu nalintje IyaKanana, naviweka vyakukarererapo, ntani ame nganikara Karunga wavyo."⁹Karunga aghamba kwaAbrahamu ashi, "koyeko ve, una hepa kukwatakana nawa likukwatakano lyande, pakatji kande nove naruvaro roye ngarukukwamo navana vavo navantje. ¹⁰Olino ndyo likukwatakano lyande, oloyo ghukunga, Iya karo pakatji kande nove naruvaro roye oro ngarukukwamo: Kehe mukafumu mukatji kenu vana kona kumurughana vyavamba. ¹¹Vakona kumurughana vyavamba panyama, eshi ngashikara shiyivito shalikukwatakano pakatji kande nove.¹²kehe mukafumu mukatji kenu oghe ana karo namwaka ntantatu vana vakona kumurughana vyavamba, ngavitwikire navana vavo. Ovino vina kundama novo vana kushampurukira mumundi ghoye noghu wakughura namalivawakutunda kuva ntunda virongo oghe akaro ashi kapishi umwe wavana voye. ¹³Oghu vana kushampurukira mumundi woye nowo vana kughura namaliva vakona kumurughana vyavamba. Olino likukwatakano lyande ngalikara pa nyama ngalikare likukwatakano lyakukarererapo. ¹⁴Kehe uno mukafumu vapira kughana vyavamba pashipapa shendi sha nyama yendi ngava mughupako kuvantu vendi. Ghuye ana ghupupo likukwatakano lyetu."¹⁵Karunga ghatantere Abrahamu, "Kwamukamaliko ghoye Sarayi, kapishi ngaumuyitange Sarayi nka. Ngoli, lidina lyendi ngalikara Sara. ¹⁶Ngani mutungika, ano nganikupa mona pendu. Ngani mutungika ghuye ngakara nyokwa wadimuoko. VaHompa vavantu ngava tunda mwendi."¹⁷Makura Abrahamu atongamene nakunyongeka shipara shendi palivhu, ashepe, nakughamba mumutjima wendi ashi, "Mwanuke kuvura kumuyita mukafumu ana karo namwaka lifere? weni ngoli Sara, ana karo namwaka rontane, ghayite mona wamukafumu?"¹⁸Abrahamu atantere Karunga, "Ndi Isimayeli ghakare namonyo kushipara shoye!"¹⁹Karunga ghalimbura, "Hawe, mara Saramukamali ghoye ngawana mona wakafumu, makura ngamumuruke lidina Issaka. Ngani gwanekelita likukwatakano lyande naye navanandi ovo ngavamukwamo. ²⁰Kwendiko Ismayeli, nakumutungika nakumupa ruvaro ntani nganimuvukita kupitakanenena. Ghuye ngakara she waHompa ronambiri, ghuye ngani mutura ngakare namuhoko waunene. ²¹Mara likukwatakano lyande ngali karapo naIssaka, oghu ngakupa Sara muruede ndoru mumwaka una kukwamoko."²²Opo ghamanine kughamba naye, Karungaghayendi muwiru ghatunde kwaAbrahamu. ²³Makura Abrahamu aghupu monendi Ismayeli, nanavantje ovo vashampurukira mumundi wendi novo ghaghulire namaliva ghendi, kehe mukafumu mukatji kavakafumu mumundi waAbrahamu ava rughana vyavamba panyama davo muliyuva limwe,momu amutantilire Karunga.²⁴Abrahamu kwakalire namwaka rontane nantaneopo vaturughanane vyavamba pashipapa sha nyama yendi. ²⁵Ismayeli monendi wamukafumu akalire namwaka ro natatu opo vaturughanane vyavambapashipapa sha nyama yendi. ²⁶Ndyolyo liyuva limwe Abrahamu na monendi Ismayeli mpo vaturughanane vyavamba. ²⁷Vakafumu navantje vamumundi wendi kwaturughanane kumwe naye vyavamba, kuturako novo vashampurukira mumundi wendi novo vaghulire namaliva kuva ntunda virongo.

Chapter 18

¹Hompa kwamonikire Abrahamu pamaunyandi gha Mamre, ghuye Abrahamu kuna shungiri palivero lya tende yendi, mwi pamutwe katji waliyuva. ²Apa ashapukire amono vakafumu vatatu vana yimana kuuto wendi. Apa ava monine makura aduka palivero lyatende yendi, makura ava dukiri aka gwanekera navo ano atu ngoro kumwe nakunyongeka shipara shendi mulivhu. ³Aghamba ashi, "Hompa wande, ntjene nawana uwa mumantjo ghenu, nakanderere mwasha pitakana mupika wenu. ⁴"Renkenu nikayiteko tu mema, muya kukushe kumpadi denu, mupwiyumukeko muno mushitondo. ⁵Renkenu nimuyitire twakumakera, mu waneneko nkondo. Ano opo munana ntani mutwikira naruyendo rwenu, mukondashi nwe kunaya mumundi wa mupika wenu." ava limburura, "Rughana tupu yira moomu una vighamba." ⁶Abrahamu ayendi mutend, atantere Sara ashi, "Kwangulitako, ghupa vikumba vitatu vya utura wa naaka-naaka uduve ukange mboroto." ⁷Abrahamu adukiri ngombe, aka ghupa ntana yayiwa yakuneta, ayapa kwamukareli wendi, akwangulite kuyiwapayika. ⁸A ghupu maghadi na mashini na nyama, makura ava vikutuliri, evi vana kulya, ghuye kuna vayimanene mu mundulye. ⁹Ava mupura ashi, "Mukamali ghoye Sara ne kuni ana kara?" ghavalimburura ashi, "Mpwali mutende." ¹⁰Guye a ghamba, "Kuna kukutwenyidira ashi, mumakwedi matano na mane mukamali ghoye Sara ngakuwanena mwanuke wamumati, shirugho sho ntjo ngani kaya nka." Sara ghuye kuna kuteghererera pa livero lya tende, eyi yakaliro kuruku yendi. ¹¹Abrahamu na Sara kwakurupire unene, ghuye Sara apitapo pa mwaka dakuyita. ¹²Sara akushepe mwene, aghamba kwa ghumwendi ashi, "Muntu ame nakurupo weno namukafumu wande akurupa, uwa munke nka niwana?" ¹³Hompa apura Abrahamu ashi, "Nke ana kushepa Sara nakughamba ashi, 'Kunivura kuyita mwanuke, ame nakurupa?' ¹⁴Ndi walye mpovili vyavidito vyamuvuro Karunga? yira moomu naghamba opo ngani kavyukirako kuno mwaka ogho una kukwamoko Sara nganiya muwana namona wamumati." ¹⁵Ano Sara akanana ashi, "Kapi nashepe," mukondashi ghakalire na ghoma. A mulimburura, "Hawe, una shepe." ¹⁶Makura vakafumu ava shapuka vayende nakukatwikira ruyendo kuSodomu. Abrahamu naye aka yenda navo ava tindikideko. ¹⁷Ano Hompa a ghamba ashi, "Kapi nivura kuhorekera Abrahamu evi nakumurughanena, ¹⁸mbyevishi ruvaro rwendi ngarukara waunene wankondo, ano dimuhoko nadintje dapalivhu nganidi tungika mupitira mwendi. ¹⁹Mbyovyoshi ame kwamutoghorora ashi nga tantere vana vendi namulira lyendi lyakumeho ashi ngava limburukwe kudimuragho daKarunga, pakurughana virughana ovyo vya hungamo, ntani munduwanene navintje evi namu twenyidira." ²⁰Ano Hompa a ghamba ashi, "Mukondashi rulilito rwa vaSodomu na vaGomora runene unene, mbyevishi ndjo davo di dito unene, ²¹ame naku urumuka nika kenge ntjeshi vya shiri vavo kuna kurughana yira moomu yinaya ngwana yino nkugho, ntjene mo vyaushiri vavirughana. Ano kapishi mo, kuni kaviyiva nka." ²²Ano vakafumu vyukamo tunda panya, nakuka yenda kuSodomu, ano Abrahamu ayimana mpopanya kushipara sha Karunga. ²³Makura Abrahamu ashwene pepi nakupura ashi, "Nava hungami navo kuna kuva djonaure kumwe nava dini Karunga ndi? ²⁴Nangeshi omo mushitata vahungami dimurongo ntano. Navo kuna kava djonaure molyo livango un kudira kuferu nkenda, morwa vahungami dimurongo ntano vana kara mo ndi? ²⁵vyaushiri nakuvurashi udjonaure vahungami kumwe nava dini Karunga. Ngoli kuvura urughane vahungami kumwe na dini karunga, ure nakara navy me vyo! kapi ngaka hungameka kupangura nani?" ²⁶Karunga alimburura ashi, "MuSodomu nange niwanemo vahungami dimurongo ntano shitata osho kuni kashishuva morwa vahungami mo ovo dimurongo ntano." ²⁷Makura Abrahamu alimburura ashi, "Kenga, ame kuna kudivi mumantjo, nighambe naHompa, mpindi moomu nakara mbundu na mutwiti! ²⁸Pavahungami vano dimurongo ntano ntjeshi papire vatano? mbyo ngoli mudjona wirapo shitata nashintje morwa vana piripo vahungami vatano ndi?" Hompa alimburura ashi, "Hawe, ntjene niwanemo vahungami dimurongo ne navatano, kapi nishidjonaure shitata." ²⁹Ghuye aghamba naye nakumupura ashi, "ntjene ngoli mukawanamo dimurongo ne tupu?" Karunga alimburura ashi, "Naposhi nakushidjonaure mukonda ya mbovo vantu dimurongo ne." ³⁰Abrahamu aghamba ashi, "Hompa, washa garapa, mbyevishi me nahoro shimpe kughamba. Makura weni ntje uka wanemo dimurongo ntatu tupu?" Hompa alimburura ashi, "Napo nakuvirughanashi, ntjene niwaka wana mo dimurongo ntatu." ³¹Abrahamu a ghamba nka ashi, "Hompa ndi kapishi ugarape, mbyevishi me nahoro shimpe kughamba. Ntjene ngoli dimurongo mbiri tupu mo?" Hompa a limburura, "Naposhi kunishishuva morwa mbovo dimurongo mbiri tupu." ³²Makura Abrahamu aghamba ashi, "Hompa ndi kapishi ugarape, mbyevishi me kunahoro shimpe nighambe rwa kuhulilira. Gheee, ntjene ngoli ukawane mo vahungami murongo tupu?" Hompa a limburura ashi, "Naposhi kuni shuva morwa mbovo murongo." ³³Hompa apa amanine kughamba naAbrahamu, makura aka yenda, ano Abrahamu naye a vyuka kumundi wendi.

Chapter 19

¹Va engeli vaviri kwayire ku Sodomu kungurova, shirugho shinya Roto kwashungire kuheka yaku Sodomu. Roto ava monine, ashapuka vagwanekere, ntani anyongeke shipara shendi mulivhu. ²Aghamba ashi, "Nakanderere vampititi vande, Namukanderere mupirukire mumundi wavapika venu, karenimo kumatiku natani nka kukushenu kumpadi. Makura mushapuke muruvindwira ntani muyenda nandjira yenu." Ava limburura ashi, "Hawe, kutukakara mukatji kankurumbara matiku." ³Ano ghuye ava kanderere shankondonkondo, mpo vayendire naye makura ava kangena mundjugho yendi. Ghaka vatere ndya nakuvakangera mboroto yakudira vishashita, ava li. ⁴Ano kumeho yakurara, vakafumu vamu Nkurumbara, vakafumu vamu Sodomu, vadingilikidire ndjugho, navantje vanuke navakurona, navantje vakafumu vakaro mumaruha gha nkurumbara. ⁵Ava yita Roto, ntani ava mutantere ashi, "Kuni vana kara vakafumu ovo vanayo kukoye matiku? Varupwite, mposhi tuvayive. ⁶Makura Roto arupuka mundjugho kumwe nakuhara livero opo arupukiremo. ⁷Aghamba ashi, "Namukanderere vakuruvande, mwasha kara nankedi dadidona. ⁸Kengenu, Ame kwakara navana vande vavari vavakadona ovo adira kuyiva kehe mukafumu, mpulitirenu, namukanderere, nuvarupwite, ntani muvaruwane kehe vino vyaviwa mumantjo ghenu. Ano navimweshi muruwana kuvakafumu vano mukondashi vanaya mumundulye wandjugho yande." ⁹Ava ghamba ashi, "Yimana kuruku!" Ava ghamaba nka, "Oghuno muntundwa shirongo, weno anayakaro mupanguli wetu! Weno kutukupa kashitiko kakupitakana oko tuva shitikita." Ava tininiki shankondo vakafumu, kupiruka Roto, ntani avapa papepi vatjore livero. ¹⁰Mara vakafumu ava rupwita maghoko ghavo, kumwe nakungeneka Roto mundjugho kumwe navo makura ava hara livero. ¹¹Makura vagenda vaRoto ava fiyere utwiku vakafumu ovo vakaliro pandje yalivero lyandjugho, navantje vanuke navakurona, ano varorokire mukushetayika mukuwana livero. ¹²Makura vakafumu ava ghamba kwa Roto ashi, "Wakara navamwe nka muno ndi? Kehe vatamweyi, vanavoye vavakafumu ntani navana voye vavkamali, na kaehe uno una kara naye ogho ghakaro munkurumbara, kava ghupemo munya. ¹³Mukondashi atwe kuna kalidjonaura livango linya, mukonda yavirundwira vya kukupirauka Hompa mpo vinamugarapita mbyo ana tutumu tuyahanaure livango lino. ¹⁴Roto arupuka nakaghambita vatamweyi vendi, vavakafumu ovo vakutwenyidiliro kukwara vana vendi kumwe nakughamba ashi, "Kwangurenu, tundenuko kulivango lino, mukondashi Hompa kuna kuya hanaura yino nkurumbara." Ano kuvatamweyi vendi kwamonikire muteghu. ¹⁵Opo lyakire lya ngurangura, va engeli ava tantere Roto, renka uyende ghupa mukamali ghoye navana voye vavili vavakamali ovo vana karo pano manashi vimushweda kulishitiko lyaudjoni wamunkurumbara. ¹⁶Mara akugegerere, ano vakafumu vanya ava nyangura lighoko lyendi, kumwe nalighoko lyamukamali wendi, namaghoko ghavana vendi vavakamali, mukondashi Hompa kwamufelilire nkenda. Ava varupwita kumwe nakuvatura pandje ya nkurumbara. ¹⁷Opo vava rupwitire pandje, ghumwe wavakafumu aghamba ashi, "Dukirenu maparu ghenu! mwasha kenga kuruku, ndipo mukare kehe kuno mulivhango lya kukena. Tjwayukirenu mumandundu mposhi kapishi vimushwede." ¹⁸Roto aghamba kukwavo, "Hawe, nakanderere, vampititi! ¹⁹Vapika venu vana wana ushili mumantjo ghenu, ntani nka muna negheda nkenda yayinene mukuparuka mwenyo wande, ene ngoli kapi nivura kutjayukira mumandundu, mukondashi udona ngauya tika ano nganiya fa. ²⁰Kengenu, oyi nya nkurumbara yina karo kunya pepi unene mukudukiramo, ntani nka ndjo yayidid po. Nakanderere, mpulitirenu nitjwayukire munya (kapishi ndjo yayididipo?)ntani liyoghoka liparu lyande." ²¹Aghamba kukwendi, "Ewa, name nakutapa lino lishungido, ashi kapi nihanaura nkurumbara oyo una twenya. ²²Kwangura! Tjwayuka momo, Ame kapi nirughana kehe vino dogoro ukatike kunya." Mbyovyoshi nkurumbara kwayi twenyanga ashi, Zowa. ²³Liyuva lyayerukire pantunda yalivhu opo Roto akatikire Ku Zowa. ²⁴Makura Hompa mpo arokitire mu Sodomu na Gomora mundiro wakutunda kwa Hompakutundilira muliwiru. ²⁵Aghanaura nkurumbara dinya, matope naghantje, vantu navantje vakaliro munkurumbara kumwe navimenwa vakunine. ²⁶Mara mukamali wa Roto, ogho ghakaliro kuruku yendi, kwa kengire kuruku, ano akushintunuka shighuru shamungwa. ²⁷Abrahamu ashapuka ngurangura yayinene mpo ayendire kulivango oko ghakayimanine kughuto wa Hompa. ²⁸Akenge palivhu kwara Sodomu na Gomora nakwara mavango naghantje gha matope. Ghakenge kumwe nakumona muti ghuna kuyeruko kutundilira palivhu yira muti wamundiro. ²⁹Ano Karunga opo ghahanawire nkurumbara damumuramba, Karunga mpo avhurukire Abrahamu. Ghatumu Roto pantje yapakatji kalihanauro opo ghahanawire nkurumbara omo atungire Roto. ³⁰Mara Roto ayendi atunde muZowa akatunge mumandundu navana vendi vavari vavakamali, mukonda ghakalire nautjirwe wakutunga muZowa. Ano mpo akatungire mulikwina lya mumandundu, naye navana vendi vaviri vavakamali. ³¹Mbeli atantere muunyendi ashi, "Shetu ana kurupa, ano kwato mukafumu kehe uno wakurara natwe kutwara mundjira ya Udjuni. ³²Yiya, renka shetu anwe vinyu, makura kutuyarara naye, mposhi tuwederere rudi rwashetu." ³³Ano avarenke shavo anwe vinyu matiku ghanya. Mbeli ayendi munda kumwe nakukarara na vashe, kapi aviyivire omo ghayaralire namonendi, nopo ghashapukire. ³⁴Liyuva lya kukwamako

mbeli atantere muunyendi ashi, "Tegherera kuno, yona matiku kanirara navavava. Renka tumu renke anwe namuntji matiku nka, makura ghuyende munda ukarare naye, mposhi tuwederere rudi rwashetu." ³⁵ Ano ava renke shavo anwe vinyu nka oghe matiku, ano muunya muntu ayendi kumwe nakukarara na vashe. Kapi ayivire opo aralire ndipo arupukiremo. ³⁶ Ano vana vaRoto navantje avakara namara ghashavo. ³⁷ Mbeli kwashampurukire wamumati nko kumuruka Mowabu. Ghakalire vadimu wava Mowabu vanamuntji. ³⁸ Ano muunyendi, kwashampurukire naye wamumati, mpo ghamurukire Bemami. Ghakalire mudimu wa vantu va Ammoni wanamuntji.

Chapter 20

¹Abrahamu kwayendire kushirongo shambindakano yaNegevi, makura akatunga pakatji kaKadeshi naShuri. Akalire ntunda shirongo muGerari. ²Abrahamu kwatwenyine Sara mukamali wendi ashi, "mpandjendi." Ano Abimelech hompa waGerari mpo atumine Sara vakamushimbe makura amughupu. ³Mara Karunga ayere abimelech kundjodi matiku, makura amutantere ashi mona, ove mukafumu wakufa mukondashi mukamali ogho una ghupu, akwara kare. ⁴Opo Abimelech kapi akalire pepi naye makura aghamba ashi, "Homba, kuvura kudipagha nampiri vantu vaghuhunga mushirongo ndi? ⁵kapishi mwene avighambiro kukwande, "oghu munyande wamukamali?" mpiri mwene avighambire ashi, "mukurwande wamukafumu." kwavirughanine vino muliywi lyamumutjima ntani namaghoko ghande ghakupira ndjo." ⁶Makura Karunga aghamba kukwendi kundjodi ashi, "Nhii name naviyiva ashi ove kwavirughanine vino muliywi lyamumutjima mbyo wavirughanine ntani kani kukava mudira kutura ndjo kukwande, mbyo ngoli kanidiri kukupulitira udire kumuguma. ⁷Mbyo ngoli shi muvyute kwamukafumu wendi mukondashi uye muporofete. Ngakakuraperera, makura ngauka paruka. Mara ntjene kapi umuvyutako, viyive ashi nove mumundi woye nauntje kudima. ⁸Abimelech opo arambukire ngurangura ayita vakareli vendi navantje kwendi. Makura avatantere vininke navintje, ano vakafumu vanya ava kara naghoma waunene. ⁹Makura Abimelech ayita Abrahamu amutantere ashi, "Vinke ovyo una kurughana kukwetu? vinke nadjona kukoye, evi una ndjitire me nashirongo shande ndjo yayinene? una rughana vininke ovyo vinadiro kuwapera." ¹⁰Abimelech aghamba kwaAbrahamu, Vinke vinakurenkito urughane vino?" ¹¹Abrahamu amulimbura ashi, "Ame kuna ghayara ashi, kwato ogho atjiro kurughana muno mulivango, ngavandipagha mukonda yamukamali wande. ¹²Ghuye mwene-mwene muunyande wamukamali, mona vavava wamukamali, mara kapishi mona vanane, mbyo ngoli akara mukamali wande. ¹³Opo andenkitire Karunga nishuve mudi wavavava makura niyende tunda livango yenda livango, makura animutantereshi, una kona kunegheda ushiri ghoye kukwande ashi ove mukamali wande: Kehe livango twayendire ghuye kughamba, vyakuhamena kwande ashi, "mukurwendi wamukafumu." ¹⁴Makura Abimelech aghupu vindjwi nangombe, navapika vavakafumu nava vavakamali, makura ava tapa kwaAbrahamu. Makura Abimelech avyuta Sara, mukamali waAbrahamu, kukwendi. ¹⁵Abimelech aghamba, "Kenga shirongo kumeho yoye. Tunga tupu kehe pano una shana." ¹⁶Aghamba kwaSara ashi, "Kenga natapa kwamukuroye wamukafumu sirivera liyovi limwe. Mukufika kehe uno undjoni woye kukoye namumantjo ghavantu navantje ovo, noko kwanavantje, una manguruka kuyulilira." ¹⁷Makura Abrahamu araperere kwaKarunga, makura Karunga averura Abimelech, namukamali wendi, ntani navapika vavakamali mposhi ngavakare navana. ¹⁸Homba kwarughanine vakamali navantje vamumundi waAbimelech vakare ngandje, mukonda yaSara, mukamali waAbrahamu.

Chapter 21

¹Karunga ategherere nawa nawa kwa Sara yira momu aghambire ashi, Karunga ngamu rughanena yira momo avi mutwenyederera. ²Sara akara na lira nakushampuruka mwanuke wamumati mumwaka dendi dinya daukurupe, kutwara mushirugho osho atulirepo Karunga. ³Abrahamu makura aruku monendi ashi Isaka. ⁴Abrahamu mbyo aruwanine monendi vya vamba ghuye shimpe mayuva ghendi matano namatatu, kutwara omo amurawilire Karunga. ⁵Kuno Abrahamu uye ana kara namwaka lifere limwe apa vamushampurukire mona wa mumati. ⁶Sara aghamba ashi, "Karunga andjitiri vishepa; kehe uno ngayuvo vino ngatushepa kumwe." ⁷Aghamba nka waro ashi, "Are watantero rumwe Abrahamu ashi Sara ngayamweka vana, ano weno namupa mwanuke wamukafumu mumwaka dendi da ghukurupe!" ⁸Mona akuru nakutova, makura Abrahamu aruwana shipito shahsinene muliyuva eli vamutovikire. ⁹Sara akenge mona wamukafumu wa Haga mu Egipite, ogho ashampurukilire Abrahamu, kuna kudanauka. ¹⁰Aghamba kwa Abrahamu ashi, "rupwita mukamali oghu ws mupika na monendi wa mukafumu, oghu mona wamumati waghuno mupitka kapi ngapinga kumwe na monendi wamukafumu, na Isaka." ¹¹Vininke vino kwakolire unene Abrahamu mukonda ya monendi. ¹²Makura Karunga atantere Abrahamu ashi, "Vyashakukora konda yaghuno mwanuke, naghuno mupika wamukamali. Tegeherera kunkango dendi na navintje evi aghamab koye kumbinga yaghuno udito, mukondashi kupitira mwa Isaka mongauwanena ruvharo oru nakutwenyedirira. ¹³Nka ngani renka uno mona wamukamali wamupika ngamutunde muhoko, mukondashi naye ruvharo roye." ¹⁴Abrahamu arambuka ruvindwira rwarunene, aghupu mboroto na shipapa sha mema, avipa Haga, avi mutura pavipepe. Amupa, monendi kumutuma ayende, atundupo nakarendarenda mumburundu ya Bereseba. ¹⁵Apa apwire mema mushipapa sha mema, atura mwanuke munda ya shimwe sha vishwa. ¹⁶Makura akayenda, akugaunuka naye kanano kakutika pa uta wa nkandja weyo, aghamba ashi, "kapi nahoro kumona opo ana kufera mwanuke." Nda ahokwera mukushungirapo, ayashura liywi lyendi nakulira. ¹⁷Karunga ayuvhu liywi lya mwanuke, ano mu engeli wa Karunga ayita Haga kutunda muliwiru, aghamba kukwendi ashi, "Vinke vina kuwano Haga? Washatjira, Karunga anayuvhu liywi lya mwanuke oku anakara. ¹⁸Shapuka damuna mwanuke, ntani mukumbwide, ngani mupenka mutunde muhoko wa unene." ¹⁹Makura Karunga amahura mantjo ghendi, ano amono litope lya mema. Ayendi na kayuda mema mushipapa, makura anwita mwanuke. ²⁰Karunga akara kumwe na mwanuke, makura akuru atungu mumburundu ano ayakara mukongo. ²¹Antungu mumburundu ya Parani, makura vawina ava muwanene mukadi wandundiliro ya shirongo sha Egpote. ²²Pashiruwo osho kwayire Abimereke na Picoli mpititi wa va kavita va Abrahamu, aghamba ashi, "Karunga kwakara nove mwanavintje evi wa ruwananga. ²³Mpo ngoli aghanine kwaKarunga ashi kapi ngaunkonga kumwe na ruvharo rwande, kumwe nantekuru dande. Neghede nakutulitapo mughano kushirongo osho ngautunga palihuguvaro yira momo nakuneghedire me, ²⁴Abrahamu aghamba ashi, "naghana." ²⁵Abrahamu ashivanene Abimeleki kuhamena litope lya mema eli vamushakanine vapika va Abimeleki. ²⁶Abimeleki aghamba ashi, "Kapi niyiva ashi are aruwanino vininke vino. Kapi wavintantera kuuto weno. Ame kapi naviyuvho nange namuntji." ²⁷Abrahamu aghupu ndjwi na ngombe avi tapa kwa Abimeleki makura vantu vavirivo ava turapo mughano. ²⁸Makura Abrahamu aghupu ndjwighona dadikadi ntambili mushighunda dikukarere. ²⁹Abimeleki aghamaba kwa Abrahamu ashi, "Vinke vina kutanta vya dino ndjwighona ntambili dikukarere? ³⁰Makura ali mburura ashi, "Edi ndjwighonakadi ntambili kughuditambura dinkarere Umbangi' ashi litope lino ame nalitimo." ³¹Makura kuyita livango lya Beresheba, mukondashi vaviri mpo vatulirepo mughano. ³²Ava tulikukwatakano na Bereshepa, kutunda po makura Abimereke na Pikoli mpititi wa vakavita avyuka kushirongo shava Filisiti. ³³Abrahamu atapeke shitondo sha tamalisiki mu Beresheba. Panya akarere Karung, wanaruntje. ³⁴Abrahamu kwa kalire ashi munavirongo nyuku dadingi mushirongo shava Filisiti.

Chapter 22

¹Kwashorikire muruku rwa masheteko a Abrahamu kwa Karunga. Ghuye aghamba kwa, "Abrahamu!" Abrahamu aghamba, "Ame ghuno." ²Karunga aghamba, "Ghupa monoye, oghu wahora, Isaka, muyende mishirongo sha Moriya. Ukamutape kundjambo ya lishwakerero kundundu, yomwe oyo ngani kunegheda." ³Muruvhundja Abrahamu a rongere, atomeke shidongi shendi, kumwe na kupukurura vakareli vendi vaviri na monendi Isaka. Atavaghura vikuni vya ndjambo yalishwakerero va yende kulivango olyo amushingononine Karunga. ⁴Muliyuva lya utatu Abrahamu akambikida livango olyo vamutantelire kurere. ⁵Abrahamu nko kutantara vakareli vendi ashi, "Karenke mpopano nashidongi, name namonande na kuyenda kunya. Nakuyenda tuka raperere ntani tukavyuka. ⁶Abrahamu a damuna vikuni vya ndjambo yalishwakerero nko kutwika monendi Isaka. Ghuye mwene nko kushimba mundiyo na mbere; ntani avayende navantje kumwe. ⁷Isaka aghamba navashe Abrahamu ntani nakughamba, "Vava," ntani atanta, "Ame ghuno, monande." Aghamba, "Kengenu mundiyo ntani navikuni mpoviri, ano ngoli kuninko shindjwighona sha kudjamba?" ⁸Abrahamu aghamba, "Karunga mwene kwatupa tupu shindjwighona sha ndjambo, monarume wande." Makura avatwikiri, navantjeya kumwe. ⁹Opo vakakundamine palivango olyo Karunga amutantilire, Abrahamu a diki shidjambero, kuturapo vikuni. Nka kumanga monendi Isaka, nko kumurangeka pashidjambero pawiru yavikuni. ¹⁰Abrahamu aghorora lighoko lyendi, nko kughupa mbere yendi apondeke monendi. ¹¹Makura muengeli wa Hompa amuyita muliwiru, nakumutantera ashi, "Abrahamu, Abrahamu!" ntani aghamba, "Ame ghuno." ¹²Aghamba "Washa tura lighoko lyoye pamumatighona, ndi uruwane kehe vino umuremeke, konda ashi weno nayiva ashi watjira Karunga, kumona ashi ove kapi unavuru kushweneka monarume ghoye, monarume ghoye ahuru ti, kukwande." ¹³Abrahamu akenge kuwiru, nakumona ndjwighona kunyima yinakudingiri na mbinga dayo muvishwa. Kuruku rwendi, makura Abrahamu nko kukayita ndjwi aya djamba ndjambo yendi yalishwakerero palivango lya monendi. ¹⁴Kutundapo Abrahamu po ata lidina livango lyo ashi, "Karunga kwa tapa," ntani nanamuntji lino shimpe a vatangaukako ashi "Ndundu ya shitapero sha Karunga." ¹⁵Muengel waKarunga shimpe avyukuruka kuiyta muliwiru Abrahamu mushikando shauviri ¹⁶ntani aghamba ashi--uno ngo umbangi waKarunga, momo una virughana vino udire kuntjweneka limpowe lyoye, ¹⁷na kutungika unene ruvaro roye ngaruvuke rutike pa ntungwedi dakuliwiru ndi musheke wakulifuta, ntani ruvaro roye nganikafika livero lyavanankore voye. ¹⁸Muruvaro roye mongava tungikira mbunga nadintje pakehero kado damuudjuni, mukonda wa kwamine livhu lyande. ¹⁹Makura Abrahamu nko kulya mushighu, awnane vakareli vendi, vavyuke ku Bersheba, ntani ava katunga mu Bersheba. ²⁰Muruku ro pa vamutantilire Abrahamu ayuvhu ashi, "Milika anatura pamaghoko vanuke ntani kwamukurwendi Nahor." ²¹Kwakalire mbeli Uzi, Buzi shikwama mbeli ntani Kemweli sha wa Aram, ²²Kesedi, Hazo, Pildashi, Jidlaf, ntani Betwel. ²³Bethuel kwakalire vashe va Rebeka. Ovano mbo vana ntantatu ovo ayitire Milika pa Nahor, mughunya Abrahamu. ²⁴Mukadendi wauviri wa Nahor, Reuma, kwamuyitire Teba, Gaham, Tahashi, ntani Maka.

Chapter 23

¹Sara kwa parukire mwaka 127. Ndo mwaka aparukire Sara. ²Sara kwa kadohorokilire mu Kiriath Arba, ndjo, Hebron, mushirongo sha Kanana. Abrahamu kwa guvire ntani kwamulilire Sara. ³Makura Abrahamu mpo arambukire ayende kwa nakufa mukadendi, na kughamba ku vana va Heti, ashi, ⁴Ame mutunda shirongo pakatji kenu. Muhaterenu livango pakatji kenu nihore kemo mufe wande. ⁵Vanarume va Heti mbyo valimbwilire nakutanta ashi, ⁶"Tuteghererenu atwe, mukurona wande. Ove U hompaghona wa Karunga wetu pakatji ketu. Horeka mufe ghoye kehe kuno una horere pa mayendo ghetu. Kundereko pakatji ketu ogho ngashweneko pa mayendo, uhorekepo mufe ghoye." ⁷Abrahamu a shapuka na kukunyongamena ku vantu va mushirongo, vanarume va Heti. ⁸Ghuye a ghamba navo, na kutanta ashi, "Nke mumpulitira kuhoreka mufe wande, na kuntegherera na kukukwambera kwa Efron mona Zahar wa mukafumu konda yande. ⁹Muka mupure ntjeneshi kuvura gha ngulite mbira ya Makpela, oyo aweka lyalyo kwa karera kuntere yalifuva lyendi. Pa ntontjo ya kugwaneka, alingulite paveta likare livango lya kuhoreka vafe vande." ¹⁰Opo Efron kwa shungilire pa katji ka vana va Heti, Efron wamu Hetite mpo alimbwire Abrahamu mukutwa kovyo va kakuyongire mumbongarero ya vana va Heti ovo vayire ku livero lya nkuru mbara ashi, ¹¹"Hawe, mukondi, nterere. Ame na kupa lifuva na limu mbira lyakaramo. Ame kuna kuvikupa ku meho ya vana vanarume vavantu vande. Ame nalitapo kukoye ghuhorekemo mufe ghoye." ¹²Abrahamu mpo ghanyongikire mutwe kumeho ya vantu va mushirongo. ¹³Ghuye aghamba na Efron mumvhongatano nashi, "Nkeneshi unahoro, nakanderere ntegherere. Ame kuni futa lifuva. Ghupa maliva kwande, ame ngani horekangemo vantu vande." ¹⁴Efroni mpo alimbwire Abrahamu ashi, ¹⁵"Nakanderere mukondi wande ntegherere. Oko kalivango kuna kara na mukosho wakutika ku mulyo mafere mane gha siliveri, nke vina karopo pakatji koye name? Horeka mufe ghoye," ¹⁶Abrahamu mpo ateghelire kwa Efron. Makura Abrahamu mpo ateghelire kwa Efron ntani avihita mukosho wendi kwa Efron wa siliveri osho vaka ghambire mushighamba navana va Heti, mafere mane gha siliveri, kutwara ku shiviha sha kutikiliramo sha mughuliti. ¹⁷Makura lifuva lya Efron, oloyo lya kaliro mu Makpela. oloyo lya kwamino kwa Mamre, linya ndyo lifuva, rupako oro rwakaliromo, ntani vitondo vya kaliromo mulifuvha ntani nanavintje ovyo vya kundurukido murudi avipiti ¹⁸kwa Abrahamu gha ghure kumeho yavannarume va Heti, kumeho yavo vayiro mulivero lya nkururu mbara yendi. ¹⁹Muruku yevi, Aburhamu a holikire Sara ogho akaliro mukamali wendi mu mbira ya Kaliro mulifuva lya Mekpela, oloyo lya kukwamino ku Mamre, ngoli, Hebron, mushirongo sha Kanana. ²⁰Makura oloyo lifuva na mbira lya kaliroko lya pitire kwa Abrahamu ashi ndje mwenya ungagho ghunya wa livango lya ku horeka vafe mulivhango lyatundiro kuvannarume va Heti.

Chapter 24

¹Opo ngoli Abrahamu anakurupiliri, ano Hompa amutungiki kunavintje. ²Abrahamu mpo atantelire mukareli wande ogho aklire ndje mukorana po pavaruwani vendi nka akalire na mpangera ya navintje akalire navyo, "Tura lighoko lyoye munda ya ntambo dande ³ntani kuni kughanita kwa Karunga, Karunga wa liwiru na Karunga wa livhu, ashi kapi ngauka wanena monarume vana va Kanana, mukatji omo natura mundi wande. ⁴Ano ngoli ove ngauyende mu shirongo shande, na kuliro lyande, na kuwanena mukamali monande Isak." ⁵Mukarelii aghamba kukwendi, "Nke ntjene ogho mukadi kapi ngakashana kunkwama kuno kushirongo? Ngani kavyute monoye mushirongo osho waya?" ⁶Abrahamu amutantere, "Viruwane ngoli ashi kapishi ngau kavyute monande kuno! Yehova, ⁷Karunga wa kuwiru, ogho angupire kundjugho ya vavava na kushirongo sha liro lyande, na kutwenyidira muwano wakukarerapo ashu, ⁸Kuruvaro roye nganitapa shino shirong, ⁹Ghuye ngakatuma muEngeli wendi kukoye, ntani ove ngaukawana mukamali wamonarume wande nkoko. ¹⁰Ano ngoli nange mukamali ngakashwene kukukwama, makura ngaushutuka koghuno mughano wande. ¹¹Ngoli ove kapi ngaukavyute monande okunya." Opo mukareli atura lighoko lyendi muntambo da Abrahamu mpititi wend, makura aghana kwendi kuhamena kovyo vininke. ¹²Mukamali aghupu ngamero dimurongo da muhona wendi na kushapuka. Ghuye aghupu nka vikaushwi navintje kwa mpititi wend. Ghuye ashapuka nakuyenda kuruha shirongo Aram Naharayim, kushitata sha Nahoro. ¹³Ghuye arenke ngamero ditongamene pandje ya nkurumbara kuntere ya litope lya mema ku ngurova, ndo ruvede vakavetanga mema vakamali. ¹⁴Makura aghamba ashi, Yehova Karunga wa mpititi wande Abrahamu, ndenke vingwapere namuntji ntani nakunegheda likukwatakano lyakutikiliramo kwa mpititi yande Abrahamu. ¹⁵Kenga! Nayimana ku ntere ya litope lya mema, ntani na vanakadi vavarume vamu shitata nakurupuka vaya vete mema. ¹⁶Renka vishoroke weyo. Opo nikaghamba na mukamalighona nakanderere ghurumwita kandimbe koyempongolishi ninwemo, 'makura ghuye aghamba kwendi ashi, 'Nwa, ntani kunikanwita ngamero doye waro,' Makura murenkite akare ghumwe ogho unawavekere mupika ghoye Isaki. Povino kunikayiva ashi una negheda likukwatakano lyakutikilirimo kwa mpititi wande. ¹⁷Avikaya kumeho yaKumana kughamba, Rebeka arupuka na kandimbe kendi pa shipepe, Rebeka kwamuyita Betwel monarume wa Milika, mukamali wa Nahoro, Mukurwa Abrahamu. ¹⁸Mukadona kwakalire muwa unene ntani kapi agwanekera rumwe namurume pa nyama. Kapi ayivhire kehe murume. Aghurumuka kulitope, ayuda kandimbe kendi na kakanduka. ¹⁹Makura mukareli aduka akakugwanekere naye nakughamba ashi, nakanderere mpeko tumema twatudidi mu kandimbe koye. ²⁰Aghamba ashi, "Nwa, muhona wende" ntani makura akwangulita kutura kandimbe kendi kulighoko nakumupa anwe. ²¹Opo amanine kumupa mema, amutantere ashi, "Kuni kavhatera nka mema ngamero doye, dogoro mpopo dikamanena kunwa." ²²Mpo akwangwire nakuterayera na kandimbe kendi mu litemba, nakaduka nka kulitope akavhete mema gha ngamero nadintje. ²³Murume amukenge mushipore-pore akenge ntjeneshi Karunga ana wapayikiri ruyendo rwendo ndi hawe. ²⁴Pakumana ngamero kunwa mema, mukafumu arupwita linga dangorondo da vihiro ukahe wagho mulyo wa malivha, na muntjere wa ngorondo wa mulighoko lyendi wakuviha mulyo wamalivha akutika ku murongo, ²⁵nakupura ashi, "Ove mona re? Ntantere nakanderere, mpoyilimo ndjugho mumundi wavasho oyo tuvhuza kukarara?" ²⁶Ghuye amutantere ashi, "Ame mona Betwel wamukamali mona Milka wamukafumu, owo amuyitire Nahoro." ²⁷Amutanterenka ashi, "Atwe tunakara namushoni na ndya dadiyingi ntani nka na ndjugho yakurara. ²⁸Makura murume anyongama naku panda Karunga. ²⁹Aghamba ashi, Yehova vamupande, Karunga wa muhona wande Abrahamu ogho adiliro kughupa liwenyidiro na lihuguvaro lyaushiri kwa muhona wande, mwandeko Karunga ana mpititilire mundjira yakuvyukilira ku ndjugho ya liro lya muhona wande." ³⁰Makura mukadona aduka akatanterako liro lyavawina kuhamena navintje vino. ³¹Rebeka akalire namukurwendi wamukafumu wa lidina Rabani. Rabani adukiri kumukafumu ogho akaliro pandje kushitaura kulitope. ³²Apa amonine linga na muntjer mulighoko kya mughunyendi wamukadona, ntani opo ayuvhire nkango da Rebeka muunyendi wamukamali "Ovino mbyo anaghamba mukafumu kukwande, "Ayendi kumukafumu, ghuye kwayimanine kungamero kulitope. ³³Makura Raban aghamba, "Yiya, ove waragopa kwa karunga. Vinke una yimanenen pandje? Nawapayiki ndjugho, ntani na livango lya ngamero." ³⁴Mpopo mukafumu angene mundjugho makura adumpwita vininke vyakaliro pa ngamero. Ngamero kwadipire mushoni na ndya na mema vavapire akukusha mpadi na mpadi damukafumu akaliro naye. ³⁵Avava tuliri ndya kumeho yavo valye, ngoli aghamba, "Kapi nilya dogoro nimane kughamba evi nighamba." Oko Labani atanta ashi, "Ghamba tupu." ³⁶Atantaashi, "Ame mukareli waAbrahamu. ³⁷Karunga kwa vedukita muhona wande unene ntani ghuye kwakara muntu wamunene. Ghuye kwamupa vindwji ntani na ngombe, siliveri na ngorond, vakareli vavakafumu na vakareli vavakamali natni ngamero na vidongi. ³⁸Sara, mukamali wa muhona wande kwa yitliire mpititi wande mwanuke wamukafumu muukurupe, makura atapa navintjeya ovyo awekire kukwendi. ³⁹Muhona wande

andenkita nighane ashi, ngasha ghuka wanena monande mukamali waku kuruvaro rwa Kanana, mushirongo natura mundi wande.³⁸ Ngoli, una kona kuyenda ku liro lya vavava, na kulira lyande, ngaukawaneneko monande mukamali.³⁹ Anitantere muhona, 'Pamweya owo mukamali kapi ngaka nkwama.⁴⁰ Ngoli ghuye amutantere, Karunga, oghe nayendanga naye, nganikatuma mu engeli kumwe nove ntani ngaka kuwapekera ndjira yoye, mposhi ngauka wanene monande mukamali mukatji kaliro lyande na mu lira lya vavava.⁴¹ Ano ngoli ngaukamaunguruka mukumuwana wande ntjene ngaukaye kuliro lyande makura kapi ngavakaghukupa. Makura ngaumanguruka kumughano wande.⁴² Mpo nayitiki namuntji, ku litope, kughamba, 'O Karunga, Karunga wa muhona wande Abrahamu, nakanderere ntjene ngauruwane ndjira dande ditikiliremo--⁴³ apano ame uno, nayimana kulitope lya memarenkita mukadona oghe ayanga nakuveta mema, mukadi oghe mitantera, "nakanderere mpeko tumema twatudidi mukandimbe koye ninwe,"⁴⁴ mukadi oghe aghamba "Nwa, ntani kuni kavetera ngamero doye" murenke akare mukamali oghe ahangura Karunga mona muhona wande.⁴⁵ Kumeho ya kumona kughamba mumutjima wnde Rebeka arupuka na kandimbe kendi pa shipepe na kuyenda ku liptope aka vhethe mema. Mpo naghambire nakanderere mpeko mema!⁴⁶ Akwangulita kughurumwita kandimbe kendi pashipepe aghamba ashi, 'Nwa, ntani kunika tapa mema ku ngamero doye nado.⁴⁷ Animupura nakughamba ashi, Ove mpnare? Ghuye ashi, mona Betweli, monarume wa Nahor, oghunya ayotire Milika. Makura mpo namutulire linga kuliyuru lyendi ntani muntjere kumaghoko ghendi.⁴⁸ Ani nyongeke mutwe na kupanda Karunga, nakumupongora Karunga, ntani Karunga wa muhona wande akakware monarume wendi.⁴⁹ Weno, ntjene unakuwapayikiri kunegheda shihoro shakutikiliramo na ushiri kwa Hompa wande ntantere, ano ntjene kwato, ntantere, mposhi ni piruke ku lighoko lya shilyo ndi lya rumontjo."⁵⁰ Va Rabani na Betwel avalimburura nakughamba ashi, "vininke kuna tundu kwa Karunga; kapi tuvhere kughamba vya vidona ndi vyaviwa.⁵¹ Kenga! Rebeka uno kumeho yoye. Mughupe mu yende, mposho nga kakare mukamali wa mona muhona ghoye, yira momo avitanta Karunga."⁵² Mupika wa Aburahamu opo ayuvhire nkango davo anyongama na palivhu kwa Karunga.⁵³ Mupika a rongorora vininke vya siliveri na vininke vya ngorondo, na vyuma avitapa kwa Rebeka. Atapa nka ushwi wa ndiro kwa mukwerendi na vawina.⁵⁴ Makura naye na mukafumu vakalire naye avali na kunwa. Avakara nkoko varare, ntani opo varambukire ngura-ngura avaghamba ashi, "Ntumeni nivyuke kwa muhona wande."⁵⁵ Mukurwendi wamurume navawina avaghamba ashi, Renkeni mukadona akare natwe mumayuvha amasheshu, mpiri mayuvha murongo, muruku ntani ngayenda."⁵⁶ Ngoli ghuye avalimburura ashi, Mwasha ntjweneka, shirughe sha Karunga ana wapeke ndjira yande mpo ngolishi niyende kwa muhona wande."⁵⁷ Ava ghamba ashi, "kutuyit amukadona nakumupura."⁵⁸ Mpo vayitire Rebeka na kumupura ashi "Kughuyenda naghuno mukafumu?" Ghuye alimburura ashi, "Kuni yenda."⁵⁹ Mpo vatumine mughunyavho Rebeka, kumwe na mukareli wendi wamukamali mu ugenda wavo na mukareli wa Abrahamu na vantu vendi.⁶⁰ Ava vedukita Rebeka, nakumutantera ashi, "Mughunyetu, ngaukare nyokwa mayovi na mayovi, ntani ruvharo roye ngarufike ndjira davanankore voye."⁶¹ Makura Rebeka ashapuka, naye na mukareli wendi wamukamali ava rondo pa ngamero, ava kwama mukafumu. Mukareli aghupu Rebeka ayendi nandjira yendi.⁶² Isaki kwa tungire mu Negevu, kwa kavyukire kutunda ku Beer Lahayi Royi.⁶³ Isaka arupuka a ghayere lifuva ku ngurova, opo akakunkire na kumona, ngamero dado kunakuya!⁶⁴ Rebeka akenge, ntani apa amonine Isaka, a dumpuka pa ngamero.⁶⁵ Apura mukadi ashi, are unya mukafumu ana kuyendauro mulifuva ayatuwane?" Mupika aghamba ashi, "Oghe muhona wande." Mpo aghupire shituku shendi, makura akufiki.⁶⁶ Mukamali a timwitiri Isaka navintje ovyo akarughanine.⁶⁷ Makura Isaka amuyita mu tende yavawina Sara na kughupa Rebeka, akare mukamali wendi, ntani amuholire. Isaka amushengawida kuruku rwanfa da vawina.

Chapter 25

¹Aburhamu nko kughuapako mukamali naye peke nka; Lidina lyendi kwakalire Ketura. ²Mpo a mushampurukira Ziurani, Jokishani, Meddani, Mediyani, Ishibaki, ntani Shuya. ³Joskishini a kara vashe va Sheba naDedani. Ruvharo rwa Dedani vavo vaAssariyani, vaLetushi, navaLeumu. ⁴Vana va Midiyani kwakalire vaEfayi, Efere, Hanoku, Abida, naElidiya. Navantje vano ruvharo rwa Ketura. ⁵Aburhamu nko kutapa navintje ovyo a wekire kwa Isaki. ⁶Ano, une shimpe muyuni, nko kutapa mauiywi kuvana vendi vavakafumu vapavhora vyendi nakuvatuma kushirongo shakughupumeyuva, va tunde kwa Isaki, vana vendi vavakafumu. ⁷Aghano ngo mayuva ghamwaka ghaliparu lya Aburhamu a parukire, mwaka 175. ⁸Aburhamu a shetere rwakuhulilita nakufa pamwaka dadiwa daukurupe, mukurupe naliparu lyakuyura, nakukupakerera navantu vendi. ⁹Isaki naIsimayeli vana vavakafumu ava kamuhoreka muliwe lyamakapela, mulifuva lya monaEfironi waZohari muHetite, pepina Mamure. ¹⁰Lifuva eli a ulire Aburhamu kuvana vavakafumu vaHeti. Aburhamu makura ava kamuhoreka momo namukamali wendi Sarah. ¹¹Kuruku rwa mfa daAburhamu, Karunga nko kutungika monendi wamukafumu Isaki, Isaki kwa tumgire pepi na Beri Lahayi Royi. ¹²Runo ndo ruvharo rwa Isimayeli, mona Aburhamu wamukafumu, ogho yitire Hagari wamuEgipite, mupika wa Sarah, a yitilire Aburhamu. ¹³Aghano ngo makuvaratano gha ruvharo rwaIsimayeli: Neboyiyo-mbeli ya Isimayeli, Kedari, Adibeli, Mibisamu, ¹⁴Mishamu, Dumahi, Missa, ¹⁵Hadadi, Tema, Jeturi, Nafisha, ntani Kedemeha. ¹⁶Vano vana va Isimayeli vavakafumu, ntani ghano ngo madina ghavo, kumukunda wavo, mauturo ghavo, navaHompaghona murongo navaviri. ¹⁷Dino ndo mwaka daliparu lyaIsimayeli, mwaka 137. A shetere munku wakuhulilira nakudohoroka, kukupakerera navantu vendi. ¹⁸Kwa hovire kutunga kuHavilah ava yendi kuAshihuru, pepi tupu naEgipite, yira momu vayendire vamwe kuAsiliya. Ava katunga mukudira kukuyuva kehe uno mwendi. ¹⁹Vino mbyo vilika vyakuhamena Isaki, mona wamukafumu wa Aburhamu. Aburhamu a kara vashe vaIsaki. ²⁰Isaki kwakalire namwaka dimurongo ne apa a ghupire mukamali wendi Rebeka, monakadi waBetweli wakuPaddani Arani, muunya wamukadi waRabani wamu Arameyani. ²¹Isaki a raperere mukamali wendi kwa Karunga mukonga shi ngandje a kaliro, makura Karunga a limburura ndapero yendi, Rebeka mukamali wendi a kara namarutu maviri. ²²Mwanuke kwa kundundanitire kumwe naye, nakughamba, " Vinke vina kuntjorkero ame?" A pura Karunga kuhamena ovyo vininke. ²³Karunga a ghamba kukwendi, Dimuhoko mbiri dina karomo mulira lyoye, ntani vantu vaviri ngava kugaunuka kukoye. muntu umwe ngakara nankondo kupitakana umyendi, ntani mukurona ngakakarera mwanuke. ²⁴Ano apa rwatikire ruvede rwakushampuruka, makura agha kara mapange mulira lyendi. ²⁵Mwanuke wakuhoza aya wamugeha yira lirwakani lya huki. Ava muru Esau. ²⁶kuruku, muunyendi aya. Uye lighoko lyendi ana likwatere kushintintinya sha Esau. Ava mu ruku Jakopo. Isaki uye ana kara namwaka dimurongo ntambiri apa makamali wendi ava shampurukire. ²⁷Vamati nko kukura, Esau a kara mukongo wauyivi; Ano Jakopo a kara mukafumu wakumwena, ogho kakarango kehe ruvende mutende. ²⁸Isaki a horo Esau mukonda uye ka lyanga vikorama evi kakashananga, ene ngoliRebeka a horo Jakopo. ²⁹Jakopo nko kutereka muhioka wamakunde. Esau aya a tunde kumafuva, ntani uye kwa yuvire shiri ndjara unene. ³⁰Esau a ghamba kwa Jakopo, mpeko ogho muhoka una tereke waugeha. Nakanderere, na rorora unene!" Yino ndjo konda vamukughilire lidina Edomu. ³¹Jakopo nko kughamba, pakuhoverera ngulite una nkondo ghoye. " ³²Esau a ghamba uwa munke ngani wana mo ngoli mukona wande ame?" ³³Jakopo a ghamba, " pamuhova ghana kukwande," makura Esau a ghana mugano munkedi yinya mo a ulitire ukurona wendi kwa Jakopo. ³⁴Jakopo a pa Esau mboroto namuhoka wamakunde. A li nakunwa, makura a shapuka nakuyenda nandjira dendi. Munkedi yino Esau a shwaulire ukurona wendi.

Chapter 26

¹Rukukutu makura arushoroka mushirongo, kukwama rukukutu oro rwashorokiro muruvede rwaAbrahamu. Issaka mpo ayendire kwaAbimelech, hompa wavaPhilistine kuGerari.²Makura Hompa amonekere kwendi nakughamba, "Ghu urumuke kuEgipute, tunga mushirongo osho nganikutantera utunge." ³Kara momuno mushirongo, ngani kara nove nakukutungika, kukoye ntani namuhoko ghoye, nganitapa livhu nalintje, ntani nka ngani tikitamo mugghano oggho nakughanine kwaAbrahamu vasho.⁴Ngani vhukita muhoko woye yira ntungwedi damuliwuru, ntani nganipa muhoko ghoye livhu nalintje lino. Kupitira mumuhoko ghoye marudi naghantje ghapa ntunda yalivhu ngavagha tungika. ⁵Nganivirughana vino mukondashi Abrahamu apulire liywi lyande ntani atikitiremo mpangero dande, vipango vyande, viyivito, ntani naveta dande."⁶Issaka akatunga muGerari, ⁷Opo amupulire mukafumu walivango kuhamena mukamali wendi, a ghamba ashi, "muunyande mukamali." Atjilire kughamba ashi, "Uye ne mukamali wande," mukondashi aghayalire ashi, "Mukafumu walivango lino kuvura amudipaghe aghupe Rebeka, mukondashi ghuye muwa shili." ⁸Kunyima Isaaka opo akakalire shirugho shashire, Abimelech Hompa wavaPhiliste a kenge pandje pamakende. Ano, Issaka kuna kukwaterere naRebeka, mukamali wendi.⁹Abimelech ayita Issaka kukwendi nakughambashi, "Kenga, nani uyene mukamali ghoye. nke waghambalireshi, muunyoye wamukamali?" Issaka amulimbururashi, "mukondashi naghayalire me umwe kuvhura ghandipaghe makura amu ghupe." ¹⁰Abimelech a ghamba, "vinke vi una rugghana kukwetu? vantu vamwe ndi kavivarerupa kurara namukamali ghoye ndi ntani nka koyita ndjo kukwetu." ¹¹Abimelech arondora vantu navantje nakughamba ashi, "Kehe uno nga gumo ghuno mukafumu ndi walye mukamali wendi ngatumudipagha." ¹²Issaka alimi munya mulifuva kumwe nakuyangura mumwaka wakukufana makura ayangura unene, mukondashi Hompa amutungikire. ¹³Makura mukafumu akara ngagho, ano ngoli mo kayanguranga dogoro ghayakalire ngagho wamunene. ¹⁴Akalire nandjwi dadiyingi, ngombe, ntani ghakalire namundi waunene. vaPhilistine ava mufere mfudu. ¹⁵Matope ghanya vatimine vapika va vashe muruvede rwaAbrahamu vashe, vaphiliste vaghashayikitirepo mukufoteramo livhu. ¹⁶Abimelech a ghamba kwaIssaka, "kayende utundeko kwetu, mukondashi nkondo doye diyingi kupitakana detu." ¹⁷Issaka atundupo panya ghakatulira mumuramba waGerari ano akatunga momunya.¹⁸Shikando shakukwamako nka Issaka atimiko matope ghamema, oggho kavatimanga muruvede rwaAbrahamu vashe. VaPhiliste kwagha shiyikitirepo nka muruku rwa mfa daAbrahamu. Issaka kwaghtire madina ghakukufana yira ngogho kavagha kughitanga vashe. ¹⁹Opo vatimine vapika vaIssaka munya mumburundu, ava wanamo litope lyakupupa mema. ²⁰Vashita vaGerari ava kutangunita navashita vaIssaka, nakughambashi, "Ogha mema ghetu." Issaka makura makura aruku litope linya ashi, "Esek," mukondashi vakutangunitire naye.²¹Makura ava timi litope lya peke, ano ava kutangulita nka, waro, ano aliruku lidina lya, "shitina." ²²ali shuvu nka linya nakukatima litope lyapeke, ano kapi vakamutangutire polyo. Mpo alirukire Rehoboth, nakughambashi, "Hompaana turughanene nkonda yetu, ano weno ngavi tutompoka muno mushirongo." ²³Makura Issaka ayendi akanduke kuBeersheba. ²⁴Hompa amoneke kukwendi ngoghanya matiku nakughamba ashi, "Ame Karunga waAbrahamu vasho. Washa tjira, ame nove nakara ano kuni kutungika nakukuwederera muhoko ghoye, konda yamupika wande Abrahamu." ²⁵Issaka atungu mpopo shidjambero nakushiruka lidina lyaHompa. A tomeke tende, ano vapika ava timi litope. ²⁶Makura Abimelech ayendi kwendi atundilire muGerari, kumwe naahuzzatha, Muholi wendi, ntani naPhicol, mukurona wavaKavita. ²⁷Issaka aghamba kukwavo, "Vinke muna kuyera kukwande, shirugho osho anwe mwanyenga ntani nka wantjidako koye ve?" ²⁸Makura ava ghamba ashi, "Atwe tuna mono kareshi Hompa kumwe nove ana kara. Mbyo tuna tokorashi pana hepa kukara mugghano pakatji ketu twe nove. Renka tukare nalikupakerero kumwe nove, ²⁹mposhi kapishi utu rugghane udona, yira moomu twadira kukurughanena vyavidona, ntani nka twa kutekulire nawa nakukutjida mumpora, ano mbyo ana kutungiki Hompa." ³⁰Issaka ava rugghanene shipito, ava lyi nakunwa. ³¹varambukire ngura-ngura yayinene ava fiyere nakuturapo mugghano wanaumwavo. Makura Issaka ava tumu vayende, ntani ava mushuvu mumpora. ³²Liyuva ndyolyo vapika Issaka avaya nakumutantera kuhamena kulitope vakatimine. Ava ghambashi, "Tuna kawana mema." ³³Aliruku litope ashi, Shibah, lidina lya nkurumbara yinya ndjo Beersheba na namuntji lino. ³⁴Esau opo atikire mwaka 40, aghupu mukamali wendi, Judi mona Beeri wamukamali wamu Hittite, ntani mona Besemath mona Elon wamukamali wavaHittite. ³⁵Vavo ava yita ruguwo kwaIssaka naRebeka.

Chapter 27

¹Opo akurupire Issaka namantjo ghendi kapi kaghamonanga nawa, akughu Esau, monendi wamukuronapo, ghamutantereshi, "Monande." esau alimbururashi, "ame uno," ²Issaka aghambashi, "Kenga kuno, ame nakurupa. Kapi niyiva liyuva lyamfa dande." ³Mpo ngolishi ghupa ghupa virwita vyoye, ncunu yoye, uta ghoye wankandja, rupuka uyende ngoli uyende muwiya ukantjanene shikorama. ⁴Uyanterekere ndya daditovali, ndodinya nahora, ghukadiyite kwande mposhi niya lye nakukutungika kuuto nife." ⁵Makura Rebeka ghaviyuvu opo aghambire Issaka namonendi Esau. Esau ayedi muwiya ghakashane shikorama nakukashivyuta. ⁶Rebeka ghatantere monendishi, "Kenga kuno, nayuvu vasho vana kughambito Esau mukuroye. ana ghambashi, ⁷"Ndjitire shikorama uya nterekere ndya daditovali, mposhi niyakutungike mulikaropo lyaHomp kumeho nife." ⁸Mposhi weno, monande, limburukwa kuliywi lyande momu nakukutantera. ⁹Yenda kushiunda, ukanditireko vimpendinge vyaviwa viviri vyavyanukepo, niyaterere ndya daditovali davasho, moomu avihorera. ¹⁰Ove uyaditware kwavasho, mposhi ghakalye, ghakakutungike kuuto ghadohoroke." ¹¹Jakopo ghatantere Rebeka vawina, "Kengenu, Esau mukurwande mukafumu wahuki, ano ame kapi nakara nahuki. ¹²Pamwe vavava kuvura vakankwate, kunikamoneka ashi ame mukukakukitaukira, kunikakuyitira lifingo kapiishi litungiko nka." ¹³Vawina ava mutantere ashi, "monande, shuva kehe lifingo likare pande. Limburukwa tupu kuliywi lyande na kuyenda, ghukaviyite kukwande." ¹⁴Jakopo ayendi aka shimpe vimpendinge vyavyanukepo ghakaviyite kwavawina, vawina mpo vaterekere ndya daditovali momu vadishanena vashe. ¹⁵Rebeka aghupu vyuma vyaviwapo vyaEsau, vyamonendi wamukuronapo, ovyo vyakaliro naye mumundi, avidwateke Jakopo, monendi wamwanukepo. ¹⁶Ghatura vipapa vyavimpendinge vyavyanuke kumaghoko ghendi namuntingo yendi mwakudira huki. ¹⁷Ghatura ndya daditovali namboroto oyo ghawapayikire mulighoko lyamonendi Jakopo. ¹⁸Jakopo ghayendi kuvashe nakuka ghambashi, "Vava," vashe avalimbururashi, "ame uno, ove are, monande ndi?" ¹⁹Jakopo ghatantere vashe, "Ame Esau monenu wambeli. Naruwana evi munantantere. Shungirenu ngoli mulye nyama nakadipagha, mposhi muntungike." ²⁰Issaka ghapura monendi, "Weni mo una kashiwana pawangu-wangu, monande?" ²¹ghalimburura ashi, "Morwa Hompa Karunga ghoye ana shindjitiro." ²²Issaka ghatantere Jakopo, "Yiya pepi name, mposhi nikukwate, monande, niyiveshi vyashiri ve monande Esau ndi hawe." ²³Jakopo ayendi kuvashe Issaka, Issaka ghamukwata nakughamba ashi, "Liywi ne lyaJakopo mara maghoko ne ghaEsau." ²⁴Issaka kapi amudimbulire, morwa maghoko ghendi hukihuki, yira maghoko ghamukurwendi Esau, ano Issaka ghamutungiki. ²⁵Aghambashi, "Vyaushiri ve monande Esau ndi?" alimbururashi, "Ame." ²⁶Issaka aghamba ashi, "Yita ndya kukwande, nilye shikorama shoye, mposhi nikutungike." Jakopo ghayita ndya kwendi. Issaka alyi, makura Jakopo amuyitiri vinyu, ghanu. ²⁷Makura vashe Issaka avamutantereshi, "Yiya papepi name weno uncumite, monande." ²⁸Jakopo aya pepi ghancumita, ghanuku lidumba lya vyuma vyendi ghamutungiki. Aghamba ashi, "Kenga, lidumba lya monande yira lidumba lya livango oli ana tungiki Hompa. ²⁹Karunga ndi akupe ruha rwa mpepo ya muliwiru, a kupe ruha rwa maghadi ghapa ntunda ya livhu, ntani mbuto da dingi ntani na vinyu yayipe. ³⁰Vantu ngava kurughanene, nadimuhoko ngadikutongamena. Kara mpititi waghuni voye, navana vavanane voye vavakafumu ngavakutongamena, kehe uno ngakufingo naye ngavamufinge, kehe uno ngakutungiko naye ngavamutungike. ³¹Apa tupu amanine Issaka kutungika Jakopo, Jakopo ghashondavere ghatunde kumeho yavashe Issaka, mukurwendi Esau ghangenemo kutunda kukushana. ³²Naye ghaterekere ndya daditovali ghadiyita kwavashe. Gharenke vashe, "vava, rambukenu mulye shikorama shi, mposhi muntungike." ³³Vashe Issaka avamulimburura ashi, "Ove are?" alimburura, "Ame monoye, wambeli, Esau." ³⁴Issaka atukuka unene aghamba ashi, "Are unya ana kashano shinya shikorama mbyo ana ndjitiri? nalyi kare navintje kumeho ghuye, mbyo namutungiki. Mulivango lyoye, anapu kumutungika. ³⁵Esau apa ayuvire nkango dasashe, ghalili unene naugara, ghatantere vashe, "Ntungikenu name vava." ³⁶Issaka aghamba ashi, "Muunyoye mo anaya muno mbyo anaya nkongo nakuyashimba litungiko lyoye." ³⁷Esau apura ashi, "kapi vyahungama kumuruka Jakopo ndi? mukondashi akukitaukira rukando ruviri. Ghaghupire unankondo wande waUkurona, ntani kengenu weno anaya upu matungiko ghande nka." Makura aghamba, "kapi muna ntulikiriko litungiko name ndi?" ³⁸Issaka alimburura atantere Esau, "Kenga namutura akare Hompa ghoye, mbyo namupe vaghuni vendi navantje vakare vapika vendi, ntani nambuto navinyu dadipe. Vinkenka vyavingi evi nikurughanena monande?" ³⁹Esau apura vashe, "Kapi muna kara nalitungiko nampindi limwe lyande ndi, vava? ntungikenu name vava." Esau ghalili kuyiyuka. ⁴⁰Issaka vashe, ava mulimburura nakumutantera ashi, "Kenga, livango olyo wakara ngalikara ure naungawo wapantunda yalivhu, ure nalime lyakuliwiru yaliwiru. ⁴¹Nalighonga lyoye ngauparuka, ntani ngauruwanana muunyoye. Mara ntjene ngaukondje ngo kuturuka mudjoko yendi." ⁴²Esau a nyenge Jakopo mukonda yamatungiko ogho vamupire vashe. Esau ghakutantere kumutjima mwene, "Mayuva ghakulira vavava pepi ghana kara, apa ngaghapita ngani dipagha muunyande" ⁴³Jakopo. "Nkango daEsau mona wambeli vaditantilire

Rebeka. Atumu vamuyite Jakopo monendi wamwanukepo ghamutantereshi, "Kenga, mukuroye Esau nakukushengawida naumwendi kuhamena koye mukuturapo lighano ngakudipaghe.⁴³ mposhi weno, mona nde, ndimburukwe nakutjwayukira kuRabani, kwamukurwande wamukafumu, muHarani. ⁴⁴Ngaukakare naye shirugho shashifupi, dogoro ngakuture mukuroye, ⁴⁵dogoro ugara wamukuroye ngaumutunde, ntani ngavurame evi wamuruwana. mpo ngani tuma vakakushimbeko. Nke nimukombanitira namuvantje liyuva limwe?"⁴⁶ Rebeka antantere Issaka, "Nakara nautjirwe waliparu mukonda ya vana vaHethi vavakamali. Nenge Jakopo ngaupepo umwe ngakare mona Hethi ngakare mukamali wendi, yira uno mukamali, umwe wavakamali vayitira moomuno, ndi uwa ngalikara liparu lyande?"

Chapter 28

¹Issaka ayita Jakopo, amurvedukita, ntani amurawiri, "Kapishi ngaukaupe mukamali kuvakamali vamuKananana. ²Rambuka, yenda kuPadana Amarama, kundjugho yaBethuela vashe vavanyoko, ntani kaupe mukamali nkoko, pakatji kavana vaRabani mukurwa vanyoko. ³Karunga shetu wankondo naditje ndi akuvedukite, akurenkite ngauiyite ntani nakukuvukita, mposhi ngaukare mushivaro shinene shavantu. ⁴Akupe shivedukito shaAbrahamu, kukoye, ntani nakumbuto yoye, mposhi upinge livango oloyo kaukaranga, oloyo atapire Karunga kwaAbrahamu." ⁵Makura Issaka atumu Jakopo. Jakopo ayendi kuPaddana Arama, kwaRabana mona Bethuela muka Arama, mukurwa Rebeka, vawina vaJakopo naEsau. ⁶weno Esau anayamono ashi Issaka ana vedukita Jakopo ntani amu tumu ayende kuPaddana Arama, akaghupe mukamali nkoko. Ghuye amononka ashi Issaka anamurvedukita ntani anamupa muragho, ashi, "Kapishi ngauka upe mukamali pakatji kavakamali vamuKananana." ⁷Esau amononka ashi Jakopo analimburukwa kwavashe navawina, ntani ayendi kuPaddana Arama. ⁸Esau avi monine ashi vakamali vamukanana kapi vava holire vashe. ⁹Mpo ayendire kwaIsimayeli, ntani akaghupa, vakamali ovo ghakalire navo, Mahalata mona waIsimayeli wamukamali, mona Abrahamu wamukafumu, muunya Nebaioth wamukamali, akare mukamali wendi. ¹⁰Jakopo ashapuka muBeersheba nakuyenda kuviha vyaHarana. ¹¹Aya palivango limwe ano akarara mpopo matiku naghantje, mukondashi liyuva lina toko. Aghupupo mawe ghamwe palivango, ataterepo, ano arara. ¹²Aroto kumwe nakukenga ndjira yantungwedi palivhu. Adiyeruka dogoro muliwiru ano vaengeli vaKarunga kwasheghumuka pantungwedi. ¹³Mona, Hompa ayimanapo kumwe nakughamba ashi, "Ame Hompa, Karunga wavasho Abrahamu, naKarunga waIssaka. Palivango mpopo una rara kuni likupa navarangekwa voye. ¹⁴Muhoko ghoye ngaukara yira mbundu ya livhu, ntani ngamukuhanena kuutokero, upumeyuva, umboyera, naucuma. Kupitira moye ntani navarangekwa voye navakaliro navantje vapalivhu ngava veduka. ¹⁵Kenga, ame nove nakara, ntani kuni kukengera nkehe kuno uyenda. Nganikakuvyuta nka shimpe muno mulivango, ntani kapi ngani kushuvilira. Ngani kurughanena navintje evi nakutwenyidira." ¹⁶Jakopo arambuka paghuro wendi, aghamba ashi, "Vya shiri vene Hompa mpwali muno mulivango ndi, ntani kapi naviyilira." ¹⁷Akalire naghoma ano aghamba ashi, "Livango lino lyakara namatjilito! eyino kapishi ndjugho tupu nani nani ngoli ndjugho yaKarunga. Eyino ndjo heka yaliwiru. ¹⁸Jakopo arambuka muruvindwira ano aghupu liwe oloyo gha tulire kuntji yamutwe wendi. Kwali tulire likare ngundi ntani a terepo maghadi pantunda yalyo. ¹⁹A ruku lidina lyalivango Bethela, ano ngoli lidina lyankurumbara kwakalire Luz. ²⁰Makura Jakopo akughanine mughano, nakughamba ashi, "Nange Karunga ngakara name kumwe nakukankunga mushitaura eshi nakuyenda, ntani ngampe mboroto eyi nganilya, vyuma evi ngani dwata, ²¹mposhi ngani vyuke nawa kundjugho yavavava, ano Hompa ndi ngakara Karunga wande. ²²Makura lino liwe natura yira ngundi ngali kara shiyivito. Kunavintje una kumpa, vyashiri-shiri nganikupa vyakutika mumurongo."

Chapter 29

¹Makura Jakopo a shapuka, nakuyenda kushirongo shavantu vakuupumeyuva. ²Apa ana kuyenda a mono litope muliyana, ntani, nakukukenga shivunda shandjwi shina gombo nkoko. Mpo vavheranga vivunda vyandjwi, ano ngoli liwe lya karo kukanwa ka; litope linene unene. ³Apa vyaya pongire vivunda panya, vashita vamdjwi ana shindumunako limuwe kukanwa kalitope vavhetawire mema ndjwi davo, ntani valivyutidilireko nka liwe kukanwa kalitope, palivango lyalyo. ⁴Jakopo a ghamba kukwavo, vaghunyande, kuni nko muna tundilili? Ava limburura, "Atwe luma tundu kuHarani." ⁵A ghamba kukwavo, "Mwamuyiva mona Harani wamukafumu Nahoro?" Ava ghamba, "Twa muyiva." A ghamba kukwavo, "Mu wawa ndi?" Ava ghamba, "Mu wawa, ntani, kengenu kunya, Racel monendi wamukamaku unya ana kuyo nandjwi." ⁷Jakopo a ghamba, kengenu weno mutwekashi. Shino kapishi shirugh shakuwongera vivunda. nwitenu ndjwi denu nakuditwara muka dikunge." ⁸Ava ghamba, "kapi tudi vhetera nkwardi vivunda navintje vina ya pongo kumwe. Vakafumu kuva kashindumunako liwe liwe kukanwa kalitope, ntani tu vhetawia ndjwi." ⁹A hokwera mukughamba Jakopo navo, Rakera aya tiki nandjwi davashe, nge a di kungiro. ¹⁰Apa Jakopo a monine Rakera, mona waRabani wamukamali, mona vawina wamukafumu, nandjwi daRabani, mona vawina wamumakafumu, Jakopo aya kukwendi, a shindumuna liwe kukanwa kalitope, nakuvhetera shivunda shaRabani, mukurwa wva wina wamukafumu. ¹¹Jakopo a ncumita Rakera nakudameka kulira. ¹²Jakopo a tantere Rakera uye likoro lyavashe, ntani ashi uye mona Rebeka wamukafumu. makura a duka nakukatantera vashe. ¹³Apa Rabani aka mbudi yinya kuhamena mona muunyendi wamukamali, a duka vaka kugwanekere naye, amungumata, amu ncumita nakumuyita mumundi. Jakopo a tantere Rabani vininke navintje vino. ¹⁴Rabani a ghamba kukwendi, "Ove shiri wamufupa vyande namjunyama yande. "Makura Jakopo a kara navo ure wa mwedi umwe. ¹⁵Rabani makura a ghamba kwa Jakopo ashi, "Kuvhura ngau nduwanene ame nyara nyara ndi mora ove likoro lyande ndi? Ntantere, vinke ngavi karo mfuto yoye?" ¹⁶Rabani kwakalire nava vavakamali vaviri. Lidina lyaumwe wamukuronapo nge Leah, ntani lidina lyau wamwanukepo Rakera. ¹⁷Leah mantjo ghendi kwa tivilira, ene ngoli Rakera kwakalire narutu rruwa nakumoneka nawa. ¹⁸Jakopo a holire Rakera, makura a a ghamba, "Ngani kurughanena mwaka ntambiri mukonda Rakera, monoye wamwanuke po. ¹⁹Rabani a ghamba, "hasha tupu ashi ngani mukupe kukoye, kapishi ngani mupe mukafumu wapeke. kara name, " ²⁰Makura Jakopo a rughanene Rakera mwaka ntambiri; ntani uye kwa vimonine yira mayuva tupu ghamasheshu, mukutwara kushihoro osho a kalire nasho kukwendi. ²¹Makura Jakopo a tantere Rabani, "Mpe mukamali wande, mayuva ghande ana pu-mpo ni mukware. ²²Rabani a pongeke vakafumu navantje mulivango nakuya kara nashipito. ²³Kungurova, Rabani a upu Leah monendi wamukadona nakumutwara kwaJakopo, oghe a vhulire kuwombora. ²⁴Rabani a tapa kwamupikwendi Zilpa monendi wamukadona, a kare mupikwendi. ²⁵kungura ngura, kukenga, Leah, Jakopo a ghamba kwa Rabani Vinke vino una rughana kukwande? Kapi naryghanena nani ame Rakera ndi? Vinke ngoli una mpilikiri? ²⁶Rabani a ghamba, "Kapishi ndjo mpo yetu yakurenka ashi tu tape mwanuke hana ashi mbeli. ²⁷Tjiura tanko shivike shalikwareko nauno makadona, makura atwe ngatu kupa nka umwe mukuwedererako kunduwanena nka mwaka ntano na ntambiri. ²⁸Jakopo arughana ngoweyo nakumanita shivike sha Leah. Makura Rabani a mupa Rakera monendi wamukadona nka. ²⁹Rabani a tapa nka kwa Bilha monendi wamukadona Rakera a kare mupikwendi. ³⁰Makura Jakopo a yendi kwa Rakera, nka, ene ngoli a holire Rakera kupitakana Leah. Makura Jakopo a rughanene Rabani mwaka ntambiri nka. ³¹Karunga a mono ashi Leah kapi kapi vamuhora, makura a gharura mukogha wendi, ene ngoli Rakera a kara ngandje. ³²Leah a kara namarutu maviri nakushampuka mwanuke wamumati, nakumuruka lidina Reubeni. Aghamba, "Mukonda Karunga ana mono udito wande; vyaushiri weno mukafumu wande ka hora ngoli. ³³Akara nka namarutu maviri nakushampuruka mwanuke wamumati. A ghamba, Mukonda Karunga ana yuvhu ashi ame kapi va hora, mbyo ana mpere nka uno mwanuke wamumati, "Nakuruka lidina Simiyoni. ³⁴A kara nka namarutu maviri nakushampuka mwanuke wamumati, "Weno paruvade runo nturaghumbo wande ka hafera ngoli, Mora namuyitire vanuke vatatu vavamati." Apa lidina lyendi ava muruku Levi. ³⁵A kara nka namarutu maviri nakushampuruka mwanuke wamumati. A ghamba, "Paruvade runo kuni panda Karunga. Makura a muruku monendi Juda; makura a shayeke kukara nka navanuke.

Chapter 30

¹Rachel apa avi monine ashi kapi anayita navyendi Jocopo, Rachel ghayuvire mfudu muunyendi wamukadona. makura aghamba kwa Jacopo ashi, "Mpe vanuke, ndi kuna fa." ²Ugara waJocopo aghumuyuvita kukora kumutjima Rachel. Makura aghamba ashi, "Ame mulivega Iya Karunga nakara, are akukwato mukuwana vanuke?"³Aghamba ashi, "Kengenu, mukareli wande Bilha. Yendenu kwendi,mposhi ngani vhure kukayita vanuke pamatungi ghande,ntani ngani kakare navanuke kukwendi." ⁴Makura name mupa murughani Bilhayira mukamali wendi,makura jakopo a yendi kukwendi. ⁵Bilha a kara namarutu maviri nakuyitira Jakopo mwanuke wamukafumu. ⁶Makura Rachel a ghamba, "Homp a ana negheda,ntani ana yuvhu liywi yande nakumpa mwanuke wamumati.Mukonda yino a muruku Dani.⁷Bilha mupikwa wa Rachel, a kara nka namarutu maviri nakuyita mwanuke wauviri wa Jakopo. ⁸Rachel a ghamba," muvita ame kwa rwa namughunyande mbyo namudin," a muruku lidina nafutali.⁹Apa liya a monine ashi ana shayeke kuyita vanuke, a ghupu Zilipa, mupikwendi,nakumupa kwa Jakopo a mukamali wendi. ¹⁰Zilipa,mupikwa wa Liya, a yitire Jakopo mwanuke wamukafumu. ¹¹Liya a ghamba," Lino lirago!" a muruku lidina Gada.¹²Makura Zilpa,mupikwa waLiya,a yitire Jakopo mwanuke wauviri wamumati. ¹³Liya a ghamba," Nina hafa! Mora vanuke ngava nkugha waruhafo."Mpo a murukire Asher.¹⁴Reuben a yendi mumayuva a kuyangura rukokotwa na kukawana rembu mulifuva. Uye aka yi yita kuva wina Liya. Makura Rachel a ghamba kwa Liya, "Mpeko name rembu yamonoye." ¹⁵Liya a ghamba kukwendi, "Vininke vyavididi kukoye,ashi ove ngo upe mukafumu wande? Una horo kughupa rembu yamonande wamukafumu,nka?" Rachela ghamba, "Ashi aya rare nove matiku ghanamuntji,mukukutjindja narembu yamonoye wamukafumu."¹⁶Jakopo kwakatundire kulifuva ngurova. Lya a yendi valigwanekere naye nakughmba, "Una hepa kuya kukwande,na kuhepa na rembu yamonande wamukafumu.' Mpo Jakopo aka ralire na Liya matiku ghanya. ¹⁷Karungaa tegherere kwa Liya ,nakukara namarutu maviri nakuyitira Jakopo mwanuke wautano. ¹⁸Liya a ghamba, 'Karunga ana mpa mfuto yande,mukonda natapa mupikwa wamukamali kwa nturaumbo wande." A muruku Issachar.¹⁹Liya a kara nka namarutu maviri nakuyitira Jakopo mwanuke wauntayimwe. ²⁰Liya aghamba, Karunga ana mpa ushwiwauwa. Weno nturaumbo yande ka mfumadeja ngoli,mukonda namuyitire vanuke vavakafumu ntayimwe."A muruku lidina Zebuluni. ²¹Kuruku a yita mwanuke wamukadona a muruku Dina.²²Karunga a yita Rachel mundunge nakutegherera kukwendi. A murenke a kare namarutu maviri. ²³A kara namarutu maviri nakuyita mwanuke wamumati. a ghamba, 'Karunga ana ngupu ntjoni dande." ²⁴A muruku lidina Josefa,kughamba, Karunga ana wederereko nka kuvana vande vavakafumu. ²⁵Kuruku apa Rachel apa ana shampuka Josefa, Jokopo a ghamba kwa Rabani, "Ntume ame,mposhi ni yende kumundi wande nakushirongo shetu. ²⁶Mpe vana vakamali vande navana vande ava na rughanena kukoye,na kuntjuva ni yende,wa yiva ashi ukareli munke nakupire ove."²⁷Rubani a ghamba, "Ntjene weno na wana lirago kumantjo ghoye,taterera,mukonda ashi ame nakuronga kurunita upongoki ashi Karungs a ntungike mukonda lyoye." ²⁸Makura a ghamba, "Twanya mfuto yoye, ntani ame kuni kufuta."²⁹Jakopo a ghamba kukwendi, "Ove wa yiva ashi weni mo nakurughanena, ntani weni vimuna vyoye omo vakuvhukita kukwande. ³⁰Ove kwakalire navi vyvisheshu kumeho niye,ntani mbyo vina kuvhukita unene. Karunga a kutungika kukehe kuno na rughna ame. Dogoro weni ntani ngani ka tepwiramo varagweka vande?"³¹Makura Rabani a ghamba, "Vinke evi ni kufuta?" Jakopo a ghamba, " Ove kapi umpa kehe vino. ntjene tupu u nduwanena shininke shino ame, ame ngani lita utanga wandjwi doye nakudikunga. ³²Ndenke ni rughane mukatji ka utanga wandjwi doye namuntji,ni upemo vyamandjoto mandjoto ntani maruvara maruvara, ntani kehe vino vyavitipu mukatji kandjwi, ntani maruvara namandjoto mukatji kavimpendje. Vino mbyo vi karo mfuto yande. ³³Nkenda yande ngayi ka kara umbangi kumeho ko,apa ove ngoya kenga mfuto yande. Kehe uno ana diro mandjoto mandjoto ntani mavara mavara mukatji kavimpendje, nandjwi, ntjene ngau kandwana nashimwe, ngashi kakara shi kuna shi vaka " ³⁴Rabani a ghamba,' na vi tambura. renka vi shoroke kutwara munkango doye."³⁵Liyuva ndjyolyo ndjo a upiremo Rabani vimpendinge vyavirume evi vya kaliro va tulire na mavara ,navintje vya kaliro nalivara lyalikenu,ntani nanavintje vya kaliro naruvira rwarutipu mukatji kandjwi,nakuvipa mumaghoko gha vana vaJakopo vavakafumu. ³⁶Rabani a tura po nka ruyendo rwamayuva matatu pakatji kanaumwendi naJakopo. Makura Jakopo a kungire lipwiyumuko Iya shighunda sha Rabani.³⁷Jakopo a upu tumutayi twatuteke twa kuteta twa hango ntani twaunyadi ntani twa ukuyu,ghavimoneke ukenu womatjapura kwava pakatji,gha rughana mayura ghamakenu. ³⁸Makura a upu dimutayi odo a tavawire kumeho yautanga wa ndjwi,kumeho yalitemba apa da yendire di ka nwe.avi rondwa apa vya yire viya nwe.³⁹Utanga wa ndjwi aghu rondwa kumeho ya vitondo; utanga wandjwi aghu yita maruvara,mandjoto gha vi vyavyanuke. ⁴⁰Jakopo a hangurako vino vyavyanuke, ene ngoli a vi tura virare vyavyo kuna pirukire kuvimuna vya maruvara ntani shivhunda nashintje sha ndjwi da Rabani daditipu. Makura a hangura mo ndjwi dendi mwene pandjendi ntani kapi adi tu lire kumwe nedi daRabani.

⁴¹Kehe pano ndjwi dankondo mushivhunda kadi rondwanga, Jakopo kehe pano ka turanga vitondo kulitemba lyamema kuhemo yautanga, mpo kuvhura viyite mukatji kavitondo. ⁴²Ene ngoli apa darodwanga ndjwi dakutongama mushivhunda apa sha yanga, kapi ka turanga vitondo kumeho yavyo. vyakutongama vya Rabani, ntani dakuneta da Jakopo. ⁴³Mukafumu uno kwa kalire ngawo yayinene. A kalire nashivhunda shashinene shandjwi, vapika vavakamali, vapika vavakafumu, ntani ngamery navidongi.

Chapter 31

¹Makura Yakopu gha yuvire nkango da vanarume va Laban, kovyo va ghambire, "Yakopu anatughupu navintje ovyo vya kalire vya vavava ntani vyavyo kwa tundire kughungagho wavo nko awana ungagho nauntjeya uno."

²Yakopu mpo akengire rukengito rwa vanarume va Laban kuvipara vyavo ghuye kwa kwakengire naukaro wavo kukwendi una kutjindji. ³Makura Karunga mpo aghambire kwa Yakopu, "Vyuka kushirongo sha vasho naliro lyoye, ntani ame ngani kara kumwe nove." ⁴Yakopu katuminen akuka yita Rakel na Leya ku lifuva ku vimuna vyendi ⁵ntani aghamba kukwavo, "Nakumona shebu nkedi dendi kukwande dina kutjindji, ano ngoli Karunga wa vavava ghuye ndje akaro name. ⁶Anwe mwayiva ashi ame kwarughanine shenu nankondo dande nadintjeya. ⁷Shenu ana mpukita ntani ana tjindji ntjontjo yande rukando murong, ano ngoli Karunga kapi amu pulititi andjuvite tjutju. ⁸Ghuye kuna ghamba ashi, ovyo vimuna vya mavara mbyo ngavi karo na ntjontjo yande, "Makura vimuna navintje mbyo vya shampurukire vimuna vyavyanuke. Kehe shi aghamba ashi vimuna vyo vinakaro nashineghedito mbyo ntjontjo yoye; Makura vimuna navintjeya ngavi shampuruka vimunaghona vina karo naviyivhito. ⁹Mundjira yino Karunga ana ghupu limona nalintje lya shenu na kuli mpa ame. ¹⁰Opo ngarukita ruvede rwa kuyita vimuna nakenge mundjodi yande vikungwe vyapo ovyo vya rondawiro na vimuna. Ovinya vikungwe kwa kalire vya mavara, ama didi nagha manene. ¹¹Vaengeli va Karunga mpo va ntantilire mundjodi ashi, 'Yakopu' ame mpo na pura ashi, 'Ame ghuno. ¹²Ghuye aghamba ashi 'Yerura mantjo oye ukenge vikungwe navintjeya ovyo vinakuvhukito utanga. Vyavyo kwakalire vya mavara, ghama didi naghamanene, konda ame namono navintjeya ovyo anakukurughana Labani. ¹³Ame Karunga wa Betel, oko wa wavikire ghumwe wangundi, oko wakughaninine kukwande. Weno shapuka ntani ove utundemo muno mushirongo nuyende kushirongo shoye osho vakuyitira." ¹⁴"Rakel na Leya mpo alimbururrkire na kumutantera ashi, "Ngoli mpouli upingwa wetu mumjndi wava vava ndi?" ¹⁵"Atwe kapi vatupangeranga yira tuvantunda virongo? Konda ghuye kwatughulita nakuvipita vimalivha ghetu. ¹⁶Kughungagho naghuntjeya oggho ana ghupu Karunga kwa shetu weno vyetu navana vetu weno ngoli kwa kehe na kutantero Karunga koye, viruwane." ¹⁷Makura Yakopu ashapuka na kutura vanarume vendi navanarume vendi pa ngamero. ¹⁸Ava yendi na vimuna kumeho ngamero na viruwanita vayvo, rambangako navimuna ovyo kawana kuPadamu Aram. Makura ghuye atura pandje na kuyenda ku vashe Isak mushirongo sha Kanana. ¹⁹Opo ayendire Laban aka kurure ndjwi dendi, Rakel mpo ngoli avakire vitjwandjo vya vashe. ²⁰Yakopu naye nka akongo Labani wa mu Aramen, pakupira kumutantera ashi ghuye kuna kuvyuka. ²¹Makura ghuye ayendi navininke vyendi na kukwanura aka rute mukuro, na kuyenda akapitirre kwara ku ndundu ya shirongo sha Gilid. ²²Muliyuva lya utatu Laban mpo vamutantilire ashi Yakopu anapiti. ²³Ghuye kwa ghupire valiyo lyendi ayende navo na kutwikira kuyenda ghure wa mayuvha matano na maviri muruyendo rwavo. Ghuye kwatwalire kundundu ya mushirongo sha Gilid. ²⁴Makura Karunga kumatiku aya kundjodi ya Laban wamu Araminna kumutantera ashi, "Takamita kovyo waghambanga kwa Yakopu vikare vyaviwaw ndi vyavidona." ²⁵Laban mpo apitakanine Yakop. Opo Yakop ana tomeke shindjugho shendi mu ndundu da mushirongo. Laban naye aya raliro naliro lyendi mo mu ndundu ya mushirongo sha Gilid. ²⁶Laban mpo aghambire kwa Yakop ashi, "Nke ovyo una rughana, ove kuna nkongo ame na kushimba vana vande vavakamali yira vakadorongo muvita?" ²⁷Nke ghuna dukiri nalihoramo nakumona ukotoki kudira kuntanterako? Ndina kutumu na lidjobwano ntani nantjumo, ntani namarumbendo na vivetito. ²⁸Ove kapi unampulitiri nincumite vatekuru vande vavakafumu navatekuru vande vavakamali nivanke mba. Weno ove kunarughana uvaya. ²⁹Odo ndo nkondo dande nikuruwane vya vidona, ano ngoli Karunga wa vasho kangambita yona matiku ntani mbyo anaghamba, "Takamita ashi vinke una kughamba kwa Yakop vikare vyaviwa ndipo vyavidona." ³⁰Weno ove unatundupo konda ashi ove unavhuruka kumundi wa vasho. Ano ngoli vinke una vakere vitjwandjo vyande?" ³¹Jakopo mpo a limbulire nakughamba kwa Labani, 'Mukondashi me kani kara nawoma ntani kanighayarashi kughungupa vana voye vavakamali kwande pankondo mbyo kani kuhorekere pakani tundupo. ³²Kehe uno ana vako vintjwantjwo vyande kapi nga diyama kuparuka. Kameho yaliro lyrtu, na shiyivito kwa kehe vino vyande vyoye makura vighupe.' Ano Jakopo kapi ayivire ashi Racheli ndje ana vivako. ³³Labani ayendi mushindjugho sha Jakopo, na muvindjugho vyava ruwani vavakamali, ano ngoli ghuye kapi aviwanine mo. Mpo ayendire mushindjugho sha Leya na kukangena mwaRebeka. ³⁴Opo Racheli aghupire vintjwa-ntjwa vya mundjugho, avitura mushipuna shangamero kumwe nakushungira pantunda yavyo. Labani mpo akengire mumandjugho naghantje, ano kapi aviwanine mo. ³⁵Ghuye aghamba kuvashe ashi, "Mwasha garapa, muhona wande, ashi ame kapi nivura kushapukapo kumeho yoye, konda ame kushidira nakara." ano mpo ashanani ene ngoli kapi ghaviwanine mo vintjwa-ntjwa vyendi. ³⁶Jakopo mpo a garapire nakutangura naLabani. Ghuye amu tantere ashi, "Nke undjoni wande? nke ndjo dande, odo una kuntjanena unene me?" ³⁷mukonda una kenge muvininke vyande navintje nakara navyo. Vinke una ngwanene vininke vya mundjugho yoye? vintulire kumeho

yande naliro lyande, mposhi vatupangure pakatji koye name.³⁸Mwaka dimurongo mbiri nakara nove. Vindjwi vyoye na vimpandje vyoye vyavikadi kapi vya pampura ndi nilyepo nampili shikungwe shoye pavimuna vyoye.

³⁹Ovyo valire vikashama kapi kani vikuyitiranga. Ene ngoli me kani kunyongamenango nalikombanito linya. Ove kehe pano kaghu mfutitanga kehe shimuna shina kombano, vikareshi vana vikwata kumatiku ndi kumwi.

⁴⁰Okunya nakakalire, mwi upyu wakantjolire unene, nalime lyangwanine matiku, kapi navulire kupara turo.

⁴¹Mwaka dimurongo mbiri naya kalire mumundi ghoye. Nakuruwaninine mumwaka murongo nambiri muvana voye vavakamali vaviri, ano mumwaka ntayimwe nakukungira vimuna vyoye. Ove mbyo wantjindja ntjontjo yande rukando murongo.

⁴²Nkwandi Karunga wavavava, Karunga waAbrahamu, nogho atjira Issaka, ogho akaliro name, ushiri ndi wa ntuma kare mawoko-woko. Karunga akenga ruhepo rwande nakukenga ashi weni naruwana unene, mbyo ana vikushwenene kumatiku.

⁴³Labani alimburura nakutanta kwaJakopo ashi, "Vana vavakamali ne vande, vatekuru navo vande navimuna navyo vyande. Navintje ovyo una kukenga ne vyande. Ano ngoli nke nirughana namuntji lino kuvana vande vavakamali, ndi kuvana vavo ovo vayita?"

⁴⁴ano weno renkenu tukare mulikukwatakano nove name, nakuvimbangipara nove name."

⁴⁵Makura Jakopo a ghupu liwe nakulitura ngundi.

⁴⁶Jakopo atantere vakaliro lyendi, "Pongayikenu mawe". Ano ava ghupu mawe nakughatura ngundi. Makura ava lyere nkoko kungundi.

⁴⁷Labani mpo ayitire Jega Sahadutha, ngoli Jakopo kwamuyitire Galeda.

⁴⁸Labani a ghamba ashi, "Oyino ngundi kuna kara umbangi wande nove namuntji. Mpo ngoli ngatulitwenya Gleeda."

⁴⁹Lyalyo nka kulitwenya Mizpa, mukondashi Labani kwaghambire ashi, "Hompa akare pakatji kande nove, apa ngatuku gaunuka umwe naumwe."

⁵⁰Ntjeneshi ngauka hepeke vana vande vavakamali, ndi ntjene ngauka hepeke mukamali wapeke kughupako vana vande, mpili moomu vina karashi kwato ogho ana kara natwe, kenga, Karunga ndje mbangi pakatji kande nove."

⁵¹Labani a ghamba kwaJakopo ashi, "Kenga po pashintishe nakukenga pangundi, oyo natura pakatji kande nove."

⁵²Oyo ngundi ndjo umbangi, osho shitondo ntjo umbangi, ashi ame kapi ngani pitakana pa yino ngundi kukoye, ntani nove kapi ngaupitakana po nakunduwana vyavidona.

⁵³Karunga waAbrahamu, naKarunga waNohori, Karunga wawashe vavo, ngapangure pakatji ketu."

Jakopo aturapo muhano muutjirwe wawashe Isaaka.

⁵⁴Jakopo a ghamba ngambo kundundu nakuyita vakaliro lyendi valye ndya. Vavo ava lyi nakutokwera matiku naghantje kundundu.

⁵⁵Ngurangura yayinene Labani arambuka nakuncumita vatekuru vendi vavakafumu na vana vendi vavakamali nakuvavedukita. Makura Laboni a vyuka nakuyenda kumundi wendi.

Chapter 32

¹Yakop naye ayendi mundjira yendi, nko kukugwanekera na vaengeli vaKarunga. ²Opo avimonine Yakop aghamba ashi "Yino ndjo kamba yaKarunga" Makura mpo arukire livango lya Mahanaimi. ³Yakop atumu ntuni diyendekwa mukurwendi Esau mushirongo sha Seire, ruha shirongo sha Edom. ⁴Nko kuvarawira, ashi "Yino mbudi ndjo mukakundikapo mukamuwana muhona Esau: Kwa yakara na Labani mbyo vinakurrangapito ndjira yande ya kuvyuka naruvende runo. ⁵Nakara na ngombe, na vidongi na mautanga, vakareli vavakafumu, na vakareli vavakamali navintje vino natwenyaura nkanda wayere wavyo. Mbyo nakutuma ngoli mbudi yino kwamuhona wande, mposhi ndi ghumfereko nkenda kushipara shoye." ⁶"Ntumi adikavyuka kwa Yakop ashi," Twayendire kwamukuroye Esau, mundjira anakara nakuya muya gwaneke. Na vakafumu mafere mane kumwe anakara navo." ⁷Makura Yakop mpo akalire nautjirwe waunene kumwe nakugarapa. Mpo nka atatitire kuhangura vakareli vendi muntanda ndi muvango maciri, kumwe na viweka vya akalire navyo mushikwavo kwavihangaulire paviri. ⁸Nko kughamba ashi, "Nampindi Esau aye aya homokere po mbunga yimwe oyinya yauviri yayo yiya kurundurure." ⁹Yakop aghamba ashi, "Karunga wavavava vaAbrahamu na Karunga wavavava va Isaka, Karunga, ogho aghmbire kwande, mbyute mushirongo shoye na maghayaro nalikuyuvho nikare yira ve, ame ngaundu wanena uwa. ¹⁰Ame shimpe kapishi nimuntungi wakunegheda likukwatakano, lihuguvaro nalintje waruwanenea mupikoye, no po natavananine mukuro wa Yorodan navinashimba vyande navintje weno lya namuntji nakara na mbunga dande mbiri. ¹¹Na kandere mpopere mumaghoko ghamukurwande Esau, na kara na ghoma kumu homo wendi, manashi yampondeka name na vasheshughona kumwe na nyokwavo. ¹²Ano ngoli waghambire ashi "Ngani kuruwanena ghuwa, ruvaro roye ngaru rurenka ruvuke rushetakane pamusheke wamulifuta, oro ngavadira kuvura kuvarura konda ungi wavo." ¹³Matiku ghanya Yakop akarampopo naturoshi, Aghumu maghushwi ghamwe aweka agha pungulire Esau mukurwendi: ¹⁴Dimuruva mafere maviri ano vikungwe dimurongo mbiri, vindjwi vyavikadi navyo mafere maviri vya virume navyo vya shetakanine shivaro shavyo na vikungwe dimurongo mbiri. ¹⁵Ngamero dakuya weka dimurongo ntatu, navanavado, ndidi dimurongo nee, nantwedu murongo, dongi dadikadi murongo mbiri, na nanduyi murongo. ¹⁶Makura avitapa mumaghoko ava karelivendi, nkehe shino shighunda mpantjasho, makura nakuva rondora ashi, "Pitenu kumeho yetu mposhi vighunda vikunape." ¹⁷Atapa marondoro kwa mukareli wendi wakuhova, nakughamba, Nkene ugwanekere namukurwande Esau akupure ashi, "Kware wahamena? kuni unatamba? Navyo vimuna vinakukarero kumeho vyare?" ¹⁸Makura ukavyute nkango kwendi ashi, "Vya mukareli ghoye Yakopu, ghuno untungi anatumu vya Hompa wendi Esau, naye mwene muruku rwande anakra nakuya." ¹⁹Yakopu shimpinka atantere mukareli wambunga yauviri, mbunga ya utatu rambangako nava rume navantje va kwamino shighunda vimuna. Ashi, "munakona kutamununa kwa Esau yira momunya natantere mushita wakutanga, ashi, ²⁰"Mukareli ghoye Yakopu na kuya muruku rwetu. "Aghayalire ashi, "Kwaghayalire ghuye ature rumwemwe, walye kwakamufera nkenda akantambure." ²¹Makura ugagho mo wapiture ngoli kumeho yendi. Ghuye mwene matiku ghanya kwakalire mpopo pa ntanda yendi. ²²Matiku Yakopo ahapuka, nko kughupa vakamali vendi vaviri vo apakera, vakarelivendi vavakamali vaviri, na vanarume murongo naghimwe. Avatumu vatavakane mukuro wa Yabokok. ²³Mundjira yavo ya kuyenda akavatume vatavakane mukuro nko kuvakengurura nawa-nawa dogoro kundame. ²⁴Yakop ava mushuvu pentjendi, murume ghumwe aya nko kuya murwanita dogoro kukya liyuvha. ²⁵Murume opo adimbwire ashi kapi vana kukuvhura amutoghona pa nyonga, Nyonga ya Yakop mpo yagotokire muruku rwa kumurwanita. ²⁶Murume aghamba ashi, "Ntjuve niyende, liyuvha linaki, Yakob nko kughamba ashi, "Kundereko kukushuva ukayende, kukushuva ove, nkwardi dogoro ghundukike. ²⁷Murume makura amupura ashi, "Are lidina lyoye" Yakop alimburura ashi, "Yakop." ²⁸Murume atwikiri kughamba, "kukutereka nakupya shi, kutunda pano ove kapi shive Yakop, ove Isa=ragheli. Mukonda unakondjo kurwa naKarunga na varume peke, mbyo ynavakete. ²⁹Yakop atwikiri kupura, "Nakanderere natantere lidina lyoye." Nko kumuputa shimpe, "Nke unakushanena kuyivha lidina lyande?" mpo amutungikire. ³⁰Yakop mpo arukire livango lya ndyo Peniyeli, Nakughamba "Namono Karunga mantjo namantjo, monyo wande unaparuka." ³¹Pa lya pumine liyuvha Yakop ghuye nakupita pa Peniyeli. Kuno ghuye nakukoka nyonga yendi. ³²Vantu vamu Isragheli nalyanamuntji lino kundereko kulya rutipa rwa kwato nyonga, mukonda unya murume kwa tapire urema parutipa rwa nyonga ya Yakop.

Chapter 33

¹Yakopo akenge muwiru natni, mona, Esau uye kuna kuya ntani ghuye kwa kalire navakafumu mafere mafere mane. Yakop atapere vanuke pakatji ka Leya, Rakel ntani varughani vavari vavakamali. ²Makura aturapo varughani vavakamali kumwe navana vavo kumeho, aku kwama Leya ntani navana vendi, ntani akukwama Rakel na Josef ovo mbo vakuhulira. ³Ghuye mwene ayendi kumeho ava pitakana. A nyongamene palivhu rukando rwa kutika ku ntambiri, dogoro a yendi pepi na unyendi wa mukafumu. ⁴Esau aduka vakugwanere, amutambura nawa amamatere pantingo ntani amuncumita. ⁵Makura ava lili. Opo akankukire Esau a kenge mukamali ntani na vanuke. aghamba ashi "Vare ovo vantu unakara navo? Yakopu aghamba, "Vanuke ovo ana tapa Karunga wa mbiri kwa mupika ghoye." ⁶Makura varughani vavakamali avaya kumeho navana vavo, ntani ava kunyongamene. ⁷Akukwama Leya naye ntani na vanavendi navo avaya kumeho ntani ava kunyongamene. Muruhulilira Yosefu ntani Rakel avaya kumeho ntani ava kunyangemene palivhu. ⁸Esau aghamba, "vinke unatamba na mbunga nayintje eyi nagwanekere nayo?" Yakopo aghamba, "Tuwane nkenda kushipara sha muhona wande." ⁹Esau aghamba ashi, "vinangwana, mukurwande. Tukika ovyo una karanavyo." ¹⁰Yakopu aghamba ashi, "Hawe, nakanderere, nanke nawana nkenda kushipara shoye, makura tambura ushwi wa mulighoko lyande ushiri, nakege kushipara shoye ntani shasho yira kuna kukenga kushipara sha Karunga, ntani ove mbyo unantambura. ¹¹Nakandere tambura ushwi wande ogho nakuyitiri, mukonda ashi Karunga twa kuyuvha kuruwana vya nkenda kwande, ntani ame ovyo nakara navyo vya gwana." Yakopu amupampilikida ntani Esau amutambura. ¹²Makura Esau aghamba, "renka tukare mundjira yetu kuni yenda kumeho yoye." ¹³Yakopu aghamba kukwendi, "Muhona wande avi yiva ashi vasheshughona vavo vanuke, ntaninka vindjwi na ngombe vyavyo kuna kuyamweka vana vado. Nangeshi ava vashingi unene nampiri liyuva limwe, vikorama navintjeya ngavifa. ¹⁴Nakanderere muhona ayende kumeho ya murughani ghoye. Ngani yenda kadidi-kadidi, yira momu vivhura vimuna vina karo kumeho yande, nomo vana kuvhura vanuke dogoro niye kwa muhona wande ku Seir." ¹⁵Esau aghamba, "Renka nikushuvire vakafumu vamwe ovo nakara navo." Ano ngoli Yakopu aghamba ashi "Mukonda munke?" Renka niwane nkenda kushipara sha mufumadekwa." ¹⁶Makura Esau liyuvha linya avareke kuvyuka ku Seyir. ¹⁷Yakopo ayendi ku Sukoti, akadike ndjugho ya mwene, ntani akdike hambo ya vikokrama vyendi mpongoli valikukire livango ashi ndyo Sukoti. ¹⁸Opo akavyukire Yakopo ku Padan Aramu, aya tikire nawa-nawa munkurumbara ya Sekem, oyo yakaro mu livango lya Kanana. Aka rera pepi nankurumbara. ¹⁹Makura a ghuru liango aopo a tungire shundjugho shendi kuanarume va Hamor, sha wa Sekem, nasiliveri da kutika ku lifere limwe. ²⁰Mpo atungirro shindjambero ashirukire lidina lya El Eloha Israghel.

Chapter 34

¹Weno Dina, mona Reya wamukamali wavo naJakopo, kwayendire pandje akawane mukamali ghona wapandje.
²Shikemu mona Hamori wamukafumu wamuHeviti, mona Hompa warudi, ghamumono. Ghamughupu kumwe nakukarara naye, ghamurenkitire akombanite mfumwa. ³Shikemu kwatokominine unene Dina, mona Jakopo wamukamali. Ghaholire mukamali ghona unya ntani kamughambitanga naunongo. ⁴Shikemu aghambita vashe, ashi, "Kantjimbirenu mukamali ghona unya ayakare mukamali wande." ⁵Weno Jakopo anaviyuvu ashi monendi Dina vaturughana vyakuyita ntjoni. Vana vendi vavakafumu vavo opo kwakalire navimuna vyendi muwiya, ano Jakopo akwata mutjima dogoro nkoko vakayelilire. ⁶Hamori vashe vaShikemu ava yendi kwaJakopo vakaghambe naye. ⁷Vana vaJakopo avaya vatunde muwiya opo vakayiyuvire mbudi. Makura avi vagarapita vakafumu. Vyavagarapitire unene mukondashi Shikemu adirulire Israelimukurara namona Jakopo wamukamali, morwashi shininke shakukara ngoli ndi nakushirughanashi. ⁸Hamori aghamba navo, nakuvatantera ashi, "Monande Shikemu ahora monoye wamukamali. Nakanderere tapa Dina kwaShikemu akare mukamali wendi. ⁹Ghakukwatakane natwe, tupe vana voye vavakamali, ntani mukughupira naumwenu vana vetu vavakamali. ¹⁰Kughutunga natwe, ntani livango kulikumangurukira mukutunga kumwe nakutjingitiramo ngeshefa, kumwe nakukara naunankondo wakukara nalimona." ¹¹Shikemu aghamba kuvashe vaDina nakuvakuru vaDina ashi, "Renkenu niwane uwa mumwenu mumantjo gheni, ntani nkehe vino muntantera kunimupa vyo. ¹²Ntomenenu viwonda vyavingi ndi vyavinene ntani ushwi moomo muna kukuyuva, ano ame kunitapa kehe vino muntantera, mara mpenu mukamali ghona akare mukamali wande." ¹³Vana vaJakopo ava limburura Shikemu navashe Hamori nalifumadekoshi, mukondashi Shikemu aruwanita muunyavo Dina vyakuyita ntjoni. ¹⁴Avava tantere ashi, "Atwe nakurughanashi vino vininke, tutape muunyetu wamukamali kukehe uno ogho vadira kughana vyavamba, vya ngoli ngaviyita lishwaghu kukwetu. ¹⁵Pashininke shimwe tupu tukuyuva nanwe: Ntjene ngava kurughane vya vamba yira moomu vaturughana twe, ntjene kehe mukafumu mukatji kenu ngava murughane vya vamba. ¹⁶Ntani ngatumupa vana vetu vavakamali, ano natwe ntani ngatughupa vana venu vavakamali panaumwetu, ntani ngatutunga nanwe kumwe nakukara vantu vamwe. ¹⁷Mara ntjene kapi muteghererera kukwetu nakukamurughana vya vamba, atwe ndi ngatughupa muunyetu makura ngatuyende. ¹⁸Nkango davo dahafitire Hamori kumwe na monendi Shikemu. ¹⁹Mukafumu ghona kapi akuwolire kurughana evi vaghambire, mukondashi ghaholire unene mona Jakopo, ntani nka mukondashi ndje vafire likuto mumundi nauntje wawashe. ²⁰Hamori namonendi Shikemu ava yendi keheka yankurumbara yavo nakughambita vakafumu vamunkurumbara, nakughamba ashi, ²¹"Ovano vakafumu vana kara pampora natwe, ano vapulitirenu muno mukutunga muno mulivango nakutjingitira mo ngeshefa, vyashili, livango lino linene kukwavo. Tughupenu vana vavo vavakamali vakare vakamali vetu, ntani nka tuvapenu vana vetu vavakamali. ²²Nkwandi nelino likuyuvo ntani vatunga natwe vakafumu vano kumwe nakukara vantu vamwe: Nkene kehe mukafumu mukatji ketu vaturughane vya vamba, yira moomu vava rughana vya vamba. ²³Kapi ngavikara vimuna vyavo, nalimona lyavo, vikorama navintje vyetu ndi? Makura tukuyuvu navo, ntani ngavatunga mukatji ketu." ²⁴Vakafumu navantje kwategherelilire kwa Hamori naShikemu, monendi. Kehe mukafumu ava murughana vya vamba. ²⁵Muliyuva lyautatu, vavo mukukors shimpe vana kara, vana vaJakopo vaviri vavakafumu [Semeoni naLevi, vakuru vaDina], kehe uno aghupu rufuro rwendi kumwe nakukahomona nkurumbara oyo yakaliroshi yayinene mukahorehore, ano ava dipagha vakafumu navantje. ²⁶Vadipaghire Hamori na monendi Shikemu namusho warufuro. Ava kamushimba Dina mundjugho yaShikemu kumwe nakuyendako. ²⁷Vana vaJakopo vamwe avaya kuvimpu na kuyahanaura nkurumbara, mukondashi vantu varughanine muunyavo, vyakuyita ntjoni. ²⁸Ava ghupu vighunda vyavo, vidongi vyavo na navintje vyakalire munkurumbara namafula ghayikundurukido. ²⁹Ungawo nauntje. Vana vavo na vakamali vavo, avava ghupu navininke navintje vyakaliro mumandjugho ghavo. ³⁰Jakopo atantere Simeoni naLevi ashi, "Muna ndjitiri maudio, mukunyengita kuvatungi mo vamushirongo, vaKanani na vaPeriti. Tuvasheshu mushivaro shetu. Ntjene vakupakerere kumwe, kumwe nakuyatuhomona, makura ndi kutuya dima, name namundi wande. ³¹"Mara Simeoni naLevi ava ghamba ashi, "Shikemu ndi gharughanite tupu muunyetu wamukamali yira mushondeli ndi?"

Chapter 35

¹Karunga nko kutantera Jakopo, "Rambuka, ghuyende ukanduke kuBetheli, uka kare nkoko. Katunge shidjambero nkoko shaKarunga, ogho aku monikiliro opo watjayukire Esau mukoroye wamukafumu." ²Ano Jakopo a tantere munda wendi nauntje na vantu ovo akalire navo ashi, "Kombenu vaKarunga vavintjatjo ovo muna kara navo, kukenitenu, nakutjindja vyuma vyenu." ³Atwe tushapuke nakuyenda tukanduke kuBetheli. Ngani katungire Karunga shidjambero nkoko, ogho a ndimbuliro mumayuva gha maudio ghande, nakukara name nkehe kuno niyenda" ⁴Makura nko kutapa vaKarunga vantjwatjo kwaJakopo ovo vakaliro mumaghoko ghavo, navimbilingwa vyakumatwi ghavo. Jakopo makura nko kuvivumbira munda yaushivi pepi naShikemu. ⁵Muruyendo rwavo, Karunga ava yitire utjirwe munkurambara odo dakaliro pepi navo, ano ngolin vantu vakalire nautjirwe wakushupura vana vavakafumu vaJakopo. ⁶Ano Jakopo nko katika kuLuzi (yina karoshi, Betheli), oyo yakaliro mushirongo shaKanana, naye navantu vendi navantje. ⁷Ghatungu shidjambero nakulitwenya livango Eli Betheli, morwa oko nko aka muneghedire Karunga mwene, opo atjwayukire mukurwendi wamukafumu. ⁸Debora, mupakeli mbili waRebeka, nko kudohoroka. Ava kamuhoreka munda yaushivi kutunda kuBetheli, ano kava twenyangako Alloni Bakuthi. ⁹Ano opo atundire Jakopo kuPaddani Aramu, Karunga amu monekere nka kumwe nakumutungika. ¹⁰Karunga a ghamba ashi, "Lidina lyoye ne Jakopo, ano ngoli kapi ngava litanga nka Jakopo lidana lyoye ngoli ngali kara Israeli." Ano Karunga a muruku Israeli. ¹¹Karunga nko kumutantera ashi, "Ame Karunga wankondo nadintje. Kara naruvaro na kukuvukita. Muhoko nambunga da dimuhoko ngadi tunda moye, ntani nka vaHompa ngava kara mukatji kavantu voye. ¹²Shirongo eshi napire Abrahamu naIsaaka nganishi kupa. Kuvantu vana kukwamo ngani tapa shirongo." ¹³Karunga nko kutundapo palivango linya a ghambire naye. ¹⁴Jakopo a turapo ngundi palivango linya aka ghambire naKarunga, ngundi yaliwe. Nko tuterapo vinwa vyandjambo na kuterapo maghadi. ¹⁵Jakopo nko kulitwenya livango oyo vaka ghambire naKarunga, Betheli. ¹⁶Muruyendo rwavo rwakutuda kuBetheli. Vavo shimpe ghure kutunda kuEphrati, Racheli atameke kushumita. Lishumito lyendi lidito lya kaliro. ¹⁷Nda akarera mulishumito lya linene, mushamurupikiti amu tantere ashi, "Washa tjira, vya weno kughuwana mona umweya wamumati." ¹⁸Momo mukutangana, munku wendi wakutangana nko kumuta Beni-Oni, ano ngoli vashe kwamurukire Benjamini. ¹⁹Racheli a dohoroka nakukamuhoreka kundjira yaEphrath(oyo yina karoshi, Bethlehemu). ²⁰Jakopo nko kuturapo ngundi pambira yendi. ²¹Israeli nko kuyenda nakutomeka tende yendi pepi nashighunda. ²²Nda Israeli ghatungira mushirongo shinya, Reubeni nko kurara naBilha shihora sha vashe, ano Israeli nko kukaviyuva. Weno Jakopo ana kara navana vavakafumu murongo navaviri. ²³Vana vendi vavakafumu paLeya kwakalire Reubeni, mbeli yaJakopo, ntani Semeoni, Levi, Isaaka, ntani Zebuluni. ²⁴Vana vendi vavakafumu paRacheli kwakalire Josefa, naBenjamini. ²⁵Vana vendi vavakafumu paBilha, mupika wamukamali waRacheli kwakalire Dani naNafitali. ²⁶Vana vavakafumu vaZilip, mupika wamukamali waLeya, kwakalire Gad, naAsheri. Navantje vano vana vaJakopo vavakafumu ovo vayitilire muPaddani Aramu. ²⁷Jakopo nko kuya kwaIsaaka, vashe, muMamre muKiriathi Arba (yayo ndjo tupu Hebro), oko vakatungire vaAbrahamu naIssaka. ²⁸Issaka kwaparukire mwaka lifere limwe nadimurongo ntantatu. ²⁹Issaka kwashetilire munku wendi wakuhulilira ano a dohoroka, nakukagwanekera navadimu vendi, mukurupe wamukafumu agwanitiropo mayuva. Esau naJakopo, vana vendi vavakafumu, vakamuholikiro.

Chapter 36

¹Ava kwakalire vamuhoiko wa Esau (kava twenyanga nka ashi Edom). ²Esau aghupu vakamali vendi mu Kanani. Ava kwakalire vakamali vendi Ada mona wamukamali wa Elon wava Haititi; Oholibama mona wamukamali wa Ana, mutekuru wamukali wa Zibeyoni wava Hiviti; ³ntani Basema, mona Ishimaili wamukadona, mukurwa Nebayoti wamukadona. ⁴Ada a shampuruka Elifazi kwa Esau, ntani Basema ashampuruka Reweli. ⁵Oholibama ashampuruka Jeush, Jolam, ntani Korah. Ava mbo vakaliro vana va Esau ovo vashampurukire kwendi munya mushirongo sha Kanani. ⁶Esau aghupu vakamali vendi, vana vendi vavamati, vana vendi vavakadona, ntani na varwana navantje ovo vakaliro mumundi wendi, vimuna vyendi vya kuweka- ntani navintje vikorama vyendi vya kuku karera, ntani na viweka vyendi navintje, ovyo vya kaliro munya mushirongo sha Kanani, ntani na kuyenda mu shirongo osho shakaliro ghure kwa muunyendi Jakopo. ⁷Evino kwa virughanine mukondashi viweka vyavo kwakalire vingi unene kukwavo mukutunga kumwe. Livango olyo vatungire kapi livura kuvatera vimuna vyavo. ⁸Esau, kwamu yivi renka ashi Edomu kwaka tungire kundundu da mushirongo sha Seiri. ⁹Avano kwa kalire vamuhoiko wa Esau, vadimu va Edomiti kuma ndundu gha shirongo sha Seiri. ¹⁰Aghano ngo madina gha vana va Esau vavamati; Eliphaz mona wamukafumu wa Ada, mukamali wa Esau; Reul mona wamumati wa Basema, mukamali wa Esau. ¹¹Vana vavakafumu va Eliphaz mbo Temani, Omari, Zepho, Gatami ntani Kenazi. ¹²Timina, shihoro sha Eliphaz, mona Esau wamukafumu, ndje ayitiro Amaleki. Avano mbo vatekuru va Ada vavakafumu, mukamali wa Esau. ¹³Avano mbo vana vavakafumu va Reul: Nahati, Zera, Shama, ntani Mizza. Avano mbo vatekuru vavakafumu va Basema, mukamali wa Esau. ¹⁴Avano mbo vana vavakafumu va Ohlibama, mukamali wa Esau, ogho akaliro mona wamukadona wa Ana ntani mutekurwa Zibeyoni wamukamali. Ayitire po pa Esau Jeush, Jalami, ntani Kora. ¹⁵Edino mbunga darudi rwa ghu Hompa wa muhoiko wa Esau; muhoiko wa Eliphaz, mbeliya Esau: Temani, Omari, Zepho, Kenazi, ¹⁶Kora, Gatami, natni Amaleki. Oyino ndjo mbunga yarudi rwa Uhompa rwatundiliro kwa Eliphaz mushirongo sha Edomu. Vavo kwakalire vatekuru vavamati va Ada. ¹⁷Avano mbo vambunga yarudi rwa ghu Hompa rwatundiliro kwa Reul, mona Esau wamumati: Nahati, Zera, Shama, Mizza, ovo mbo vambunga yarudi ya ghu hompa rwatundiliro kumuhoiko wa Reul. Munya mushirongo sha Edomu. Vavo kwakalire vatekuru vavamati va Basema, mukamali wa Esau. ¹⁸Ovano kwakalire mbunga yarudi rwa ghu Hompa wa Oholibama mukamali wa Esau: Jeush, Jalam, Kora, oyino ndjo mbunga yalikoro lya Hompa rwatundiro mu muhoiko wa mukamali wa Esau Oholibama, mona wamukamali wa Ana. ¹⁹Avano mbo vana vavakafumu va Esau (ogho yayivire ashi Edom), ntani vano mbo va Hompa vavo. ²⁰Avono mbo vana vavakafumu va Seiri wava Horiti, ovo vatungiromo munya mushirongo: Lotani, Shoba, Zibeyoni, Ana, ²¹Dishani, Ezer, ntani na Dishmani, ovano mbo varudi rwava Horiti, vatungiro mu Seiri mushirongo sha Edomu. ²²Vana vavakafumu va Lotani kwakalire Hori ntani Heman, Timina kwakalire mughunya Lotani wamukamali. ²³Avano mbo vana vavakafumu va Shobali: Alvani, monahati, Ebali, Shepo, ntani na Onami. ²⁴Avano mbo vana vavakafumu va Zibeyoni: Aiah Ana. Oghuno Ana ndje akawanino lidiva lyamema ghama pyu. mu wiya, opo aka kungire vidongi vya Zibeyoni vashe. ²⁵Avano mbo vana va Ana: Dishoni na Oholibama, mona wa Ana wamukamali. ²⁶Avano mbo vana vavakafumu va Dishon: Hemdan, Eshban, Ithran ntani Keran. ²⁷Avano mbo vana vavakafumu va Ezeri: Bilham, Zaavan ntani Akon. ²⁸Avano mbo vana vavakafumu va Dishman: Uz na Aran. ²⁹Ava mbo vambunga yaliro lya Horiti: Lotan, Shobal, Zibeoni, na Anah. ³⁰Dishoni, Ezer, Dishman: Avano mbo valiyo lya Horiti, kutwara mulikukwamo lyavo munya mushirongo sha Seiri. ³¹Avano mbo va Hompa vapangiliro mushirongo sha Edomu kumeho ya kurenka ashi va hompa vapangere vana vavamati va Israel. ³²Bela mona wamukafumu wa Bora, apangere mu Edomu, ntani lidina lya nkurumbara yendi kwakalire Dinhabah. ³³Opo adohorokire Bela, makura Jacopo mona wa mukafumu wa Zera wava Bozra, apangere livango lyendi. ³⁴Opo adohorokire Jacopo, Husham ogho akaliro mushirongo sha Temanite, apingirimo mulivango lyendi. ³⁵Opo adohorokire Hushm, Hadad mona wamukafumu wa Bedad ogho afundiyo va Midianiti munya mushirongo sha Mowab, a kwamamo mulivango lyendi. Lidina lya nkurumbara yendi kwakalire ashi Aviti. ³⁶Opo adohorokire Hadad, makura Samlah wa ku Masrekah a kwamamo mulivango lyendi. ³⁷Opo adohorokire Samlah, makura Shaul wa ku Rehoboth ya mukuro a kwamamo mulivango lyendi. ³⁸Opo adohorokire Shaul, makura Boal-Hanan mona wa mukafumu wa Akbor akwamamo mu livhango lyendi. ³⁹Opo adohorokire Boal-Hana mona wa mukafumu wa Akbor, makura Hadar a kwamamo mulivango lyendi. Lidina lya nkurumbara yendi ayiruku Pau. Lidina lya muakamali wendi Mehetabel, mona Matred wa mukamali, mutekurwa MeZahab wamukamali. ⁴⁰Aghano ngo madina ghava mpititi ovo vatundiro kumuhoiko wa Esau, kutwara mumbanga damarudi ntani namuma ruha gha shirongo, kutwara mumadina ghavo: Timna, Alvah, Jethet, ⁴¹Oholibamah, Elah, Pinon, ⁴²Kenaz, Teman, Mbzar, ⁴³Magdiel, na Iram. Avano mbo vakaliro vambunga yaliro muumpititi wamu Edom, kutwara kurutungito rwavo munya mushirongo vawekire. Oghuno ndje Esau, vashe va Edomitisi.

Chapter 37

¹Jakopo kwa tungire mushirongo osho vsa tungire vashe, mushirongo shaKanani. ²Vino mbyo vilika vyakuhamena Jakopo . Josefa ,kalire mumatighona ogcho a kaliro namwaka murongo nantambiri. kwakungire utanga wa ndjwi navakuru vendi. Ghuye kwakalire vana va Bilhah vavakafumu navava Zilpah,vakamali vavashe.Josefa a twara vitundwamo ovyo vya diliro kuwapera kuhamena kuvashe.³Ano Isreal a holire Josefa kupitakana vana vendi navantje mukonda ashighuye kwamuwane muukurupe. A mu rughanene lirwakani lyaliwa. ⁴Vakuru vendi navo vavi kengire ashi shavo a muhora unene kupitakana vakuru vendi navantje. Ava munyenge ntani kapi kava ghamba naye kaunongo.⁵Josefa a roto ndjodi , makura ayi tantere vakuru vendi . Ava munyenge ngoli unene kupitakana. ⁶Ava tantere ashi, " na kanderere teghererenu kundjodi yino naroto. ⁷Kengenu,atwwe kwa mangire vitungu vyarukokotwa mulifuva makura kenga, shitungu shande mbyo shina yeruka vyu , ntani kengenu, vyenu mbyo vina ya shikundurukida , vinyongamene kwasho." ⁸Vakuru vendi ava mu tantere ashi, "Ove kuna horo utu pangere atwe ndi? kuvhura ngautu pangere atwe ndi?" Ava mu nyenge unene mukond adandjodi dendi ntani nkango dendi.⁹A roto nka ndjodi yimwe a yi tantere vakuru vendi .A ghamba, " Kengenu, narotoko nka ndjodi yimwe:Liyuva, kakwedi nantugwedi murongo nayimwedina nyongamene ame." ¹⁰A yi tantere vashe yira vakuru vendi nka, vashe ava mu shwenene. Ava ghamba vashe ndjodi munke yo una roto?Vanyoko name ntani vakuru voye ngatu ya kutongamene ve ndi?" ¹¹Vakuru vendi ava mu fere mfudu, ene ngoli vashe ava ghayaradara ndjodi yinya nakuyi tulika mundunge.¹²Vakuru vendi makura ava yendi vaka kunge shivunda shashavo muShikemu. ¹³Isreal a ghamba kwa Josefa," Vakuru voye kapishi kuShikemu vana kakungira shivunda shetu ndi? Yiya, niya kutume kukwavo." Josefa a ghamba kukwendi, nina kuwapayikiri." ¹⁴A ghamba kukwendi, "Yenda weno, kakengeko vakuru voye nashivunda shetu ntjene viwawa, nakundjitira mupindu. " Makura Jakopo amu tumu mumuramba ya Heburoni, nakuyenda kuShikemu. ¹⁵Mukafumu umwe a wana Josefa. kukenga, Josefa kwa yendawire tupu mulifuva .Makura mukafumu a mu pura, " Vinke una kupapara?" ¹⁶Josefa a ghamba, Kuna kupapara vakuru vande. Ntante, nakanderere, kuninko vana ka kungira shivunda." ¹⁷Mukafumu a ghamba," Apa kava tundo, kani va yuvhu kuna kughamb ashi, Tu yendenuko ku Dotani." Josefa a shupura vakuru vendi muruku nakuka va wana ku Dotani.¹⁸Ava mu kengere kuure, kumeho aya tike papepi navo, vavo kare vana kuyongo ashi vava mudipaghe. ¹⁹Mukurwendi umwe a ghamba kuvakuru vendi ava kutantere vavene ashi, " kengenu, uno muroti kuna kutika papepi. ²⁰Yiya kuno, renkeni tu mu dipaghe nakumu vhukumina mulikwina. Ngatu ka ghamba, Shikashama sha mu lilo.' Ngatu kenge ashi vinke ngavi yo mundjodi dendi."²¹Reubeni a vi yuvhire makura a mu popere mumaghoko ghavo. A ghamba twa sha mudipaghenu." ²²Reubeni a ghamba kuvaunyendi," Mwasha mupititenu honde. Muvhukuminenu mulikwina lyamumburundu, ene ngoli mwasha muguma"-kuvhura ngava muvatero mumaghoko ghavongava mu vyute kuvashe. ²³Tupu a ka tikire Josefa kuvakuru vendi, ava mu shutura lirwakani lyendi lyaliwa. ²⁴Ava mu ghupu nakumuvhumina mulikwina. Likwina oyo lya kaliro ashi mwato mema. ²⁵Ava shungiri va lye. Ava kankura mantjo ghavo nakumona, vana ruyendo ovo vatundililiro kuGilead, na ngamero davo. Kwa tambire kuEgipite. ²⁶Judah a ghamba kuvakuru vendi, " Vinke ngatu wanapo pakudipagha muunyetu tu horeke honde yendi?"²⁷Yiyenu tu mu ulite kuva Ishmaelites ntani twasha mu gumenu lighoko mora ghuye muunyetu yira twe tupu,,," Vakuru vendi ava mutegherere. ²⁸Va midianite merchants ava piti kulikwina. Vakuru vendi ava mu deremo mulikwina. Ava mughlita kuva Ishmaelites nasiliveli rombiri. VaIshmaelites ava twara Josefa kuEgipite.²⁹Reubeni a vyuka kulikwina, a kengemo, Josefa mwato mulikwina. A taura vyuma vyendi. ³⁰A vyuka kuvauni na kughamba, " Mumati mwato munya! ntani ame, kuni nko ni yenda?"³¹Ava dipagha shimpandje makura ava ghupu lirwakani lyaJosefa ava li doro muhonde. ³²Makura ava li yita kwashavo makura ghamba ashi, " Tuna wana twe vino.Tuna kanderere vi kengenushi walye vyamonenu ndi kapishi vyamonenu." ³³Jakopo a vi dimburura a ghamba ashi vyuma vya monande. Josefa vikorama vyamuwiya kavimana kupapaura. ³⁴Jakopo a taura marwakani ghendi nakughupa likeshe a ku manga mumbunda. A lili monendi mayuva ghamangi. ³⁵Vana vendi vavakafumu navavavakamali ava yendi vakamushengawide, ene ngoli a shwena kumushengawida. A ghamba," Ngani kuyendera mushirongo shavafe naruguvo rwande rwa monande wamumati." Vashe ava mulilire. ³⁶Va Midianites ava ka mu ulita mu Egipite kwa Potipha, muporoshi wa pharaoh, mukurona wava takamiti.

Chapter 38

¹Kwayire shirugho shinya Judasa ashuvire vaghuni vendi vavakafumu ghakakare kwaumwe wavakaAdullamite, walidina Hira. ²Akawana mukafumu wamuKanana walidina Shua ogho akaliro namonendi wamukamali, ghamu ghupu, nakukara naye panyama. ³Ghakara marutu maviri kumwe nakuwana mona wamukafumu. Ava muruku Eri. ⁴Aya kara marutu maviri ano aya wana mona wamukafumu. Kamuyitanga Onani. ⁵Shimpe nka aya wana nka mona wamukafumu amuruku Shelani. KuKezibi vakamushampurukilire. ⁶Judasa ghawanene Eri mukamali, monendi wambeli. Lidina lyendi Tamara. ⁷Eri, mona waEri wambeli, ghakalire mundjoni kushipara shaHompa. Hompa ghamudipagha. ⁸Judasa atantere Onani, "Yenda kwamukamali wamukuroye. Karughane shitumbukira shauswara kukwendi, nakuyitirapo mona mukuroye." ⁹Onani ghayivire ashi mona kapi nga kara wendi. Kehe pano kayendanga kwamukamali wamukurwendi, kakateteranga honde yendi palivhu mposhi kapishi ngatumbapeke mukamali wamukurwendi. ¹⁰Ovino karughananga vidona kushipara shaHompa. Karunga amu dipagha naye. ¹¹Judasa atantere Tamara, ngumweyi yendi ashi, "Kara ngoli mufiti kadi, mumundi wavasho dogoro mpopo Shela, monande wamukafumu, ngakura." Ano ghuye akalire nautjirwe ashi, "Naye kuvura ghafe, yira vakuru vendi." Tamara atundumo ayende mumundi wavashe. ¹²Kuruku yashirugho shashire, mona Shua, mukamali waJudasa, mpo afire. Judasa vamushengawidire ghayende kuTimna nko ghaka shitikita ndwi dendi, naye naunyendi Hira waAdullamite. ¹³Tamara ghavamutantereshi, "Kenga, tamweyi yoye kuna kuyenda kuTimna vakakugaunwine ndjwi davo." ¹⁴Ghashutura vyuma vyendi vyarutuvyaufiga kadi naumwendi nalikeshe akudingilire naumwendi. Ashungiri paheka yaEnaim, oyo yakarero kushitaura shaTimna. Ghaka mona Shela ana kuru ano ngoli kapi vaghumupire akare mukamali wendi. ¹⁵Opo ghamumonine Judasa aghayara ashi walye mushondeli mukonda ghakufikilire shipara shendi. ¹⁶Ghayendi kwendi kushitaura amu yita, "Yiya, nakanderere renka nirare nove," ghuye kapi ayivire ashi ngumweyi yendi ano amupura ashi, "Nke umpa nange opo urara name?" ¹⁷Ghamutantere ashi, "Kuni kutumina shimpandje shashanuke shamushiunda." Ghalimbukurashi, kuvura umpe kehe shino nikare nasho dogoro ngaukashitume?" ¹⁸ghamupura, "Yira vinke ngoli evi nikupa?" ghalimbukura, "Shinongonito shoye naruvya roye, nashinike osho ghuna kwateterere mumaghoko ghoye." Avimupa kumwe nakurara naye, ano akara marutu maviri. ¹⁹Ghashapuka aka yendako. Aghupuko likeshe ghadwatako vyuma vyendi vyamufiti vyendi. Judasa atumu shimpandje naunyendi wakuAdullamite mposhi ²⁰ghakaghupe vininke vyendi vina karo mumaghoko ghamukamali ghunya, mara kapi aka muwanine. ²¹Makura mukaAdullamite apura Mukafumu livango, "Kuniana kara unya mukamali wakukughulita oghunya kakaro kushitaura shaEnaim musheli munya yashitaura?" ghavamulimbukura ashi, "Kapi pakaranga wakukughulita pano." ²²Ghavyuka kwaJudasa nakamutantera ashi, "Kapi nakamuwana." Ntani nka, mukafumu mwenya livango ana ghamba ashi kapi pakara vakamali vakushondera panya." ²³Judasa aghamba ashi, "Akare ngoli avhulike vininke, kapishi ngavitufite ntjoni. Ano ngoli natumu shino shimpandje shashanuke, ene ngoli kapi una kamuwanapo." ²⁴Kuruku rwashirugho shamakwedi matatu mpo vatantilire Judasa, "Ngumweyi yoye Tamara, gha shondera, ngoli, namarutu maviri ghendi maviri." Judasa a ghamba ashi, "Muyitenu kuno vamu shore." ²⁵Opo vamarupwitire, ghatumu kwatamweyi yendi mbudi, "Kumukafumu ogho aweko vino ndje ghamumbapeko." Aghamba nka ashi, "Dimbururenu ashi shidimbulito naruvya ntani neshi shamumaghoko vyare vino." ²⁶Judasa avi dimburura nakughamba ashi, "Muuhunga ana kara yira ame, kutunda opo nadira kumutapa akare mukamali waShela, monande wamukafumu." Kapi arara naye nka. ²⁷Ghashiya shirugho shakushampuruka, taterera, vama pange vakaliro mulira. ²⁸Shirugho ashitikimo shakushampuruka umwe arupwita lighoko, mukamali wendi wamukurona aghupu rughodi ghamumanga kulighoko nakughamba ashi, "Oghuno ndje ana hovo kurupuka." ²⁹Ghavyuta lighoko lyendi, taterera, muunyendi ghakahova kurupukamo. Mukamali aghamba ashi, "Weni mo una kahova kurupukamo!" Ano avamuruku Perez. ³⁰Unyendi naye mbyo gharupukire, ogho akaliro narughodi mulighoko lyendi, mbyo vamarukire Zera.

Chapter 39

¹Josefa ava mu umumwita ku Egipite. Ano Potifara, lirenga lya farawo mukurona wa vakungi vendi ntani uye nka muEgipite, a muuru kuva Ishimayeli, ovo vaka mu yitiro. ²Karunga a kara kumwe na Josefa makura aya kara mukafumu walirago. A tungu mumundi wa ntilyendi wamuEgipite. ³Ntilyendi a mono ashi Karunga naye a kalire ntani Karunga a mutungikire mu navintje ka rughananga. ⁴Josefa a kara nalirago kumeho ya Karunga. Arughanene Potifara . Potifara a tura mukurona mumundi wendi nauntje, nanavintje evi a wekire, avi tura mulikeverero lyendi. ⁵Kutunda shirugho osho amu tulire a kare muyenditi walipata lyendi nanavintje evi a weka, Karunga a tungike mudi wamuEgipite mukonda Josefa. Litungiko lya Karunga kwakalire navintje Potifar A kalire navyo mumundi wendi rambangako namulifuva lyendi. ⁶Potifara a tura navintje evi a weke mulitakamito lya Josefa. Uye kapi ka ghayaranga kuhamena kuvinke kehe vino kughupako ndya edi kalyanga. Josefa kwakalire wamuwa ntani kumoneka nawa. ⁷Kuruku avi yakara ashi mantjo a mukamali wa ntilyendi paJosefa tupu ngolinakughamba, " Renka u rare name." ⁸Ene ngoli uye a shwena nakughamba kwamukamali wa ntilyendi, " kenga, ntilyande kapi ana kara nashinka kuvirughana navintje evi nakurughana mumundi, ntani avi tura avintje mulipakero mbili lyande. ⁹kwato nka umwe a karo nankondo muno mumundi kupitaka ame, uye kwato vininke evi a ntjweneka ame nkwani ove tupu, mukonda ashi ove mukamali wendi. Makura weni ni rughana vino vininke vyadona vya ndjo kwaKarunga?" ¹⁰mukamali ka ghambanga kehe liyuva kwa Josefa, ene ngoli uye ka shwenanga kurara naye ndi a kare po wendi. ¹¹A paya liyuva limwe apa a yendire ashi aka rughane virughana vyendi mundjugho. Kwato wamumundi oghe a mumonino ovo vakaliro mumundi. ¹²a ka muwana navikoverero vyendi nakughamba, " Rara name." Uye a shuvhu vyuma vyendi mumaghoko ghamukamali, a duka nakuyenda pandje. ¹³Apa a monine ashi ana mushuviri vidwata vyendi mumaghoko nakudukira pandje, ¹⁴A kughu vakafumu vamumundi wendi, nakuvatantera, " Kengenu, Patifara kwakayitire uno muhebeli kukwetu aya tu tinde. ¹⁵Ana kukwande ashi ana horo kurara name, mbyo natakuma. Uye mbyo ana shuvhu vyendi kukwande, kuduka, nakuyenda pandje. ¹⁶Uye a tuliki vidwata vyendi dogoro ntilyendi aka vyuka kumundi. ¹⁷Mukamaki a tanta omo vina yenda, "Mupika ghoye wamuhebeli oghe wakayita kukwetu, kwaya aya aya tu dine. ¹⁸apa ana yuvhu kuna kutakuma , mpo ana dukire pandje nakushuva vyuma vyendi kwande. ¹⁹Ntilyendi apa a yuvhire lifwatururo oloyo amu tanilire mukamali wendi, " Evi mbyo ana rughana mupika ghoye kukwande, " A garapa unene. ²⁰Josefa ntilyendi a muupu nakumutura mudorongo, kulivango oko kava karanga vana dorongo vaHomp. Naye nko aka kalire nkoko kudorongo. ²¹Ene ngoli Karunga kwa kumwe na Josefa nakunegheda litwederu muklitikitamo kukwendi. A mupa lirago mukumumona kwamukungi dorongo. ²²Mukungi dorongo a tapa vana dorongo navantje mulighoko lyaJosefa. ²³Mukungi vana dorongo kapi a kalire nashinka kwa kehe vino vininke vya kaliro mumaghoko ghendi, mukonda Karunga naye a kalire. Mwa kehe vino ka rughananga, Karunga kamuvedukitanga.

Chapter 40

¹Vina kupwa tupu ovyo kuruku rwavyo, mupindi waHomba wa Egipitenamuduvi ava njono kwa ntilyavo. ²Farawo kwangarapilire ogho marenga ghendi maviri, mukurona wavapindi namukorona wavaduvi. ³Ava tura mudorongo mundjugho wamukurona wawakengeli, mudorongo yimwe noyo vatulire Josefa. ⁴Mukurona wawakungi ava yita kwa Josefa, uye ava pakere mbili. ava kara momo mughunkwate shu-irugho tupu. ⁵Navantje muuviri wavo ava roto ndjodi-mupindi namuduvi wa Homba Farawowa Egipite ovo vakaliro mudorongo-kehe uno mukafumu nandjodi yendi mumatiku ghamwe tupu, ntani kehe ndjodi kwakalire nalifwatururo lya yene. ⁶Josefa aya kukwavo ngura ngura nakuya vamonako. kuvakenga, vavo kwaguvire. ⁷Apura marenga a Farawo ogho va kalire naghо muunkwate mumundi wa ntilyendi, " Vinke vyo muna kumonekera muna guvhu namuntji?" ⁸Ava mulimburura ashi, atwe muuviri wetu kuna roto ndjodi makura kwato a vhuro kuditо fwatulira ." Josefa a ghamba ashi, " kwato mufwaturuli a hameno kwa Karunga? Ntanterenu me, na kanderere." ⁹Mukurona wavapindi a tantere Josefa ndjodi yendi. Uye a ghamba kukwendi," Mundjodi yande me kuna mono shindjembere kuhemo yande. ¹⁰Mushindjembere kuna karamo dimutayi ntatu. tupu dina shoko, kare kuna kara mashokombwa ano ogho mashokombwa kare ghana pi mpop vene. ¹¹Nkinda ya Farawo muliwoko lyande yina kara. Mpo naghupu mandjembere nigha kamene munkinda ya Farawo, ano mpo na tapa nkinda mumaghoko gha Farawo." ¹²Josefa a mutantere ashi, " Lifwatururo lyayo ndjolino. Dimutayi ntatu, mayuva matatu. ¹³Munda yamayuva matatu Farawo ngaku vyutira ukurona ghona vyoye, nakukuvyutira mu mberewa yoye. Ngaghu tura nkinda ya Farawo mulighoko lyendi, yira momo wakalire mupindi wendi. ¹⁴Ene ngoli ka ngayareko name ntjene vika kuwapera ove, ntani nakanderere negheda likudidimiko kukwande. Ka twenye lidina lyande kwaFarawo nakuya ngupamo muno mudorongo. ¹⁵Ame kwakambadara mushirongo shavaHebeli. Pano nka kwato vyo nadjona kwa ntura tupu mudorongo maghoko ghoko." ¹⁶Apa a monine mukurona wavaduvi ashi mufatururo lina wapa, Aghamba kwa Josefa ashi," Name nakara nandjodi ano, kenga, vikumba vitatuvya mboroto kuna kara pamutwe wande. ¹⁷Pawiru yashikumba kuna karamo marudi naghantje va kangera nawa Farawo,ano vidira avi ya li mboroto nadintje edi vakangire mushikumba pamutwe wande." ¹⁸Josefa a limburura ashi, ' Lifatururo ndjolino. Vikumba vitatu mbyo mayuva matatu. ¹⁹Munda yamayuva matatu Farawo ngaghupa mutwe ghoye , makura ngakukulike kushitondo. Vidira ngavi ya lya rutu roye nu. ²⁰Pakaya mayuva matatu paruvеde oro a gwanitanga Farawo. A rughanene vapika vyendi navantje shipito. Uye a rupwita mukurona wavapindi namukurona wavaduvi, ava tura mukatji kavapika vendi. ²¹Uye a vyutire mukurona wavapindi kushirughana shendi, ano uye a tapa waro nkinda mulighoko lya Farawo. ²²Ngoli uye a kulike mukurona wavaduvi, shika momo avi fwatulire Josefa. ²³Ngoli mukurona wavapindi kapi a vhurukire Josefa, ene ngoli a mu vhurama.

Chapter 41

¹Opo atikire kughuhura wa mwaka mbiri Farao a roto ndjodi, amono, anayimana kuntere ya mukuro wa Nile.

²Amono ngombe ntambiri kuna kutuntuka mumukuro wa Nile, kumoneka nawa ntani daneta, makura adi lyere mumbu. ³Amono, ngombe dimwe ntambiri adi tuntuka kunyima yado, dakudira kumoneka nawa ntani dakutongama. Adi yimana kumwe nadi unyado kuntere ya mukuro. ⁴Makura ngombe dakudira kumoneka na kutongama adili ngombe dinya ntambiri dakumoneka nakuneta. Makura Farao a rambuka. ⁵Mpo aralire na kurota shikando sha uviri. Amono, dimutwe ntambiri da rukokotwa ntambiri dayimino ku shirwenge shimwe dakutotomoka ntani diwa. ⁶Amono, dimutwe ntambiri, dadidi da kukukwata edi dapyo kumpepo yaupumeyuva, avi bubuka kumeho yavyo. ⁷Dimutwe dakutongama adi minipo dimutwe ntambili dakutotomoka na dimutwe dakuyura. Faragho arambuka, na kukenga, kwakalire ndjodi. ⁸Makura opo ya kalire ngura-ngura mpepo yendi ayi kara mughudito. Atumu na kayita vampure navantjeya nava konentu va Egipte. Faragho ava tantere ndjodi yendi, Ano ngoli kundereko ogho avhulire kuyimutontwena Faragho. ⁹Makura mukurona wava kakutapera ndya a ghamba kwa Faragho ashi, "Namuntji nakughayara kuhamena ndjo dande. ¹⁰Faragho agarapa na vapikwendi, ntani ntorenu mudorongo yavo vamukungango mungarere, name namukurona wavaka kuyota mboroto. ¹¹Atwe kwarotire ndjodi matiku ghamwe name naye. Twarotire muntu-kumuntu kutwara ku kukitontono lya ndjodi yendi. ¹²Okunya naye twakakalire mumatighona wamu Hebeli, mupikwa wamukurona wa vakungi. Atumutantere kehe uno kutwara kundjodi detu. Atumutantere ghuye atutontwene kehe ghuno kutwara kundjodi yendi.

¹³Avikara ngoli yira anatutontwene kutwara movyashorokire. Faragho mpo amuvyutire pashirughana shande, ano ngoli ghunyande akumangerere. ¹⁴Makura Faragho atumu nakayita Yosefu, ava murupwitamo wangu-wangu mudorongo. Aku kurura mwene, atjindji vyuma, angene kwa Faragho. ¹⁵Faragho aghamba kwa Yosefu ashi, "Kaniroto ndjodi, ano ngoli kundereko mutontoni wayo." Ame nayuva kuhamena ashi nange a uyuvhu ndjodi kuvhura uiyitontone. ¹⁶Yosefu amulimbura Faragho, nakughamba, "Kapishi mumwande. Karunga ngalimbura Faragho na mpora. ¹⁷Faragho aghamba kwa Yosefu, "Mundjodi yande, animono, aniyimana kuntere ya Nile. ¹⁸Animono, ngombe ntambiri nakutnda mu Nile, dakuneta kumoneka nawa na kulyera mukatji ka mbu. ¹⁹Animono, ngombe ntambiri adiya kunyima yado, dakukasha, dakudira kumoneka nawa, dakutongama. Kapi navimona rumwe muno muvirongo vya Egipte vya vidona ngoli. ²⁰Makura ngombe dakutongama dadidona adilipo ngombe ntambiri dakuhoza dakuneta. ²¹Opo vamonine kudilyapo, nakuvyiva ashi van dili shimpe adikara momo dakalure dadidona. Mpo narambukire. ²²Ani kenge mu ndjodi yande, na, kumona, dimutwe nambiri adibubuka kushirwenge shimwe, shakuyura ntani shakumoneka nawa. ²³Animono, dimutwe ntambiri dakukara, dadididi ntani dapyo kumpepo ya upumeyuva adibubuka kunyima yado. ²⁴Dimutwe da kutongama adi minipi dimutwe ntambiri dadiwa. Ndjodi dino nadintje naditantilire vampure, ano ngoli kundereko wakudimfatwilire. ²⁵Yosefa aghamba kwa Faragho, "Ndjodi da Faragho dakukufana. Nke ana kushana kurughana Karunga mbyo ana kuyita Faragho. ²⁶Ngombe ntambiri dadiwa mwaka ntambiri, ntani dimutwe dadiwa mwaka ntambiri. Ndjodi dimwe tupu. ²⁷Ngombe dakutongama nakudira kumoneka nawa odo da dikwamino kuruku yado mwaka ntambiri, ntani nka dimutwe dadididi dakukukwata kumpepo ya upumeyuvha mwaka ntambiri dandjara ngadi kakarako. ²⁸Ovyo mbyo na ghambire kwa Faragho. Ovyo ana shana Karunga kurughana mbyo ana munegheda Faragho. ²⁹Kenga, ngaku kara mwaka ntambiri da muyangu wa unene mushirongo sha Egipte. ³⁰Mwaka ntambiri da ndjara ngadi kwamako, na muyangu na untjeya ngava uvhurama mushirongo sha Egipte, makura lirumbu ngali vaveka shirongo. ³¹Lipemba kapinka ngavali vhuruka mushirongo mukonda ya lirumbu olo ngali kwamoko, mbyovyoshi ngamu vira unene. ³²Makura omo yayire ndjodi ruviri kwa Faragho mukonashi udito utundilira kwa Karunga, ntani nga kangura kuvirughana. ³³Faragho a shan a mukafumu wa ndunge na ukonentu amuturure mushirongo sha Egipte. ³⁴Faragho aturemo vaforomani mudimukunda, nakuvarenka va ghupe mbuto ntano da muyangu wamu Egipte wa mwaka ntambiri da ndjara. ³⁵Ngava pongayike muyangu wa mwaka dino daiwa dinakuya nakupongayika mbuto mumpangero ya Faragho, ndya ngava kadirughanite muma nkurumbara. Makura vapungure. ³⁶Odo mbuto ngadi pungukire mwaka nambiri dalirumbu olo ngali kara mu Egipte. Shirongo kapishi ngashi veve mukonda ya ndjara. ³⁷Nkango dinya kwa dipandre Faragho navapikwa vendi. ³⁸Faragho aghamba kuva pikwendi, "Ngatu muwana muntu wa ngoli, ogho nkaro na mpepo ya Karunga?" ³⁹Faragho aghamba kwa Yosefu, "Omo anavi kunegheda navintjey Karunga, ngoli kundereko nka wapeke wakukotoka wandunge. ⁴⁰Ove ngoli ngaukara mumbara, ntani kutwara minkangp doye ngaukara mukurona wa vantu navantjeya. Pashipuna sha uHopmpa mpo tupu ngni pitakanena pa poye. ⁴¹Faragho aghamba kwa Yosefu ashi, "Kenga nakutura upangere Egipte nayintje. ⁴²Faragho makura a shutura kalinga kendi kashiyivito sha uHopmpa na kukadwateka Yosefu kulighoko. Amu dwateke vyuma vyaviwa vya kuvembera, na kauketanga ka ngorondo muntingo yendi. ⁴³Makura amuyendita mulitemba lyendi lya uviri. Vakareli vendi

makura ava yiyiri kumeho yendi ashi, "Twenu ngoro." Farasgho ana mutura ngoli akare mupangeli wa Egipte nayintje.⁴⁴ Faragho aghamba kwa Yosefu, "Ame Faragho, ntani kuhupakove, pa umweshi nga vhuro kugumaura mpadi yendi ndi lighoko lyendi mu Egipte nayintje."⁴⁵ Faragho ayita lidina lya Yosefu "Zafenet-Paneya." Makura amupa Asenati, mona Potifera mupristeri wa Ono, akare mukamali wendi. Yosefu ayendi mushirongo sha Egipte.⁴⁶ Yosefu kwa kalire na mwaka dimurongo ntatu opo a yendire mushirughana aha Faragho, Hompa wa Egipte. Yosefu atundu ku ghuto wa Faragho, na k yendauramo mushirongao nashintjeya sha Egipte.⁴⁷ Mu mwaka do ntambiri mushirongo kwa yangulire muyangu wa uyingi.⁴⁸ Uye apongoyiki muyangu naghuntje wa mwaka ntambiri oghe vayangwire mushirongo sha Egipte na katura ndya mumadoropa. Mukehe doropa kwa pongayikiremo mbuto damumafuva oghe ayi kundurukido.⁴⁹ Yosefu kwa pungulire mbuto yira musheke wa mulifuta yiyingi mpo ashayikire kuvara, mukondashi ya pitakainine pamuvaru.⁵⁰ Yosefu kwakalire navana vavakafumu vaviri kumeho ya maka da ndjara, Asenata, monakadi wa Potifera mupristeli wa Ono, amuyitirire,⁵¹ Yosefu aruku lidina mbeli yendi Manase, aghamba, "Karunga ana mvhuramita ruhepo rwande naruntje na mudi wavavva nauntje."⁵² Aruku monendi wa uviri Efrayim, mbyo vyoshi ghuye aghamba, Karunga anampa ruvharo mushirongo sha udito wande.⁵³ Mwaka ntambiri da muyangu mu Egipte adi piti.⁵⁴ Makura mwaka da lirumbu adi vareke, momo tupu avighamba Yosefu. Lirumbu kwa kalire muvirongo navintje, ano ngoli muvirongo vya Egipte navimtje ndya dakaliromo.⁵⁵ Opo shirongo nashintje sha Egipte sha kalire na ndjara, vantu navantje avayiyiri unene kwa Faragho kuhamena kundiya. Faragho a ghamba kuvantu vamu Egipte ashi, "Yendenu kwa Yosefu na karughana evi aka ghamba."⁵⁶ Makura ndjara mpo ya gwanikire mushirongo nashintjeya. Yosefu makura apaturura tushete natuntje kumwe nakughulita kuvantu vamu Egipte. Lirumbu lya udito lya kaliro mushirongo sha Egipte.⁵⁷ Udjuni naghuntje kwayire kwa Yosefu mu Egipte vya ghure ndya, mukonda shi lirumbu lya lidito lya kaliro muvirongo.

Chapter 42

¹Weno Josefu anaya dimburura ashi nani ndya mo muEgipute. A ghamba kuvana vendi vavakafumu ashi, "Vinke muna kuku kenga kenga?" ²A ghamba ashi, "Kengenu kuno, ame nayuvu ashi ndya mo muEgipute. Yendenu mughurumuke kunya mukatughilireko ndya kunya mposhi tuya pare ano kapishi tu fe." ³Vakuru vaJosefa murongo ava yendi vaurumuke vakaghure ndya muEgipute. ⁴Ano ngoli Jakopo kapia tumine Benjameni, muunya Josefa, na vakuru vendi, a ghamba ashi, "Natjira shiponga kuvura shiye kwendi." ⁵Vana vaIsraeli ava yendi vakaghure novo vayendiroko, mukondashi rukukutu rwakaliro mo mu Kanana. ⁶Ghuye Josefa mupangeli washirongo. Ghuye ndje wakughulita kuvantu nantje vamushirongo. Vakuru vaJosefa avaya vava kukwambere kukwendi nakunyongeka vipara vyavo mulivhu. ⁷Josefa a mono vakuru vendi nakuvadimburura, makura ghuye a kughupuko kukwavo nakughamba nkango dadidona navo. A ghamba kukwavo, "Kuni muna kutundilira?" ava limburura ashi, "Kushirongo shaKanana tuya ure ndya." ⁸Josefa a dimbulire vakuru vendi, mara vavo kapi vamudimbulire ghuye. ⁹Makura Josefa a vuruka ndjodi dendi odo karotire da kuhamena kukwavo, anwe vandadi! Kunaya muya kenge kuruha rwa shirongo oko kwa diro mpangera yashirongo." ¹⁰Ava mulimburura, "Hawe, Hompa wetu. Vantu voye kuna ya vava ghure ndya. ¹¹Atwe natuvantje vana vamukafumu umwe. Atwe vakafumu vaushiri. Vantu voye twe kapishi vandadi." ¹²A ghamba kukwavo, "Hawe, kunaya muya kenge ruha vyashirongo oko kwadirango mpangera yashirongo." ¹³Ava mulimburura, "Atwe vapika voye tuva murongo navaviri twakaro vana vamukafumu umwe mushirongo shaKanana. Kenga, wamwanuke ana kara na vavava namutji ntani muunyetu umwe a dohoroka." ¹⁴Josefa a ghamba kukwavo, "Ameshi mbyo namutantere, muvandadi nwe." ¹⁵Apa ngoli mpo vamu kona konanera. Muliparu lyaPharao, kapi ngamu tunda mo muno, nkwardi muunyenu wamwanuke ngaye kuno. ¹⁶Tumenuko unyenu umwe mukatji kenu ogho ayendo aka shimbe muunyenu. Kumungena mudorongo mposhi nkango denu vadi kona kone, ntjeneshi ushili mo mumwenu. vyashiri muliparu lya Pharao, vyashiri anwe vandadi." ¹⁷Ava ngeneke navantje mudorongo mayuva matatu. ¹⁸Josefa a ghamba navo muliyuva lyautatu, "Ruwanenu vino makura mupare, mukondashi me natjira Karunga. ¹⁹Ntjeneshi muvakafumu vaushiri, renkeno mo umwe wenu akare mo mudorongo omo vana kumu kungira, anwe vakuhupako muyende, mutware ndya ndjara mumapata ghenu. ²⁰Mukayite muunyenu wamwanuke kwande ntani ngatuya dikengurura denu ashi vyashiri ndi ntani ngamu dira kufa." Navo mo vavirughanine ngoli. ²¹Ava kutantere naumwavo ashi, "Atwe vyaushiri tuna vipura kuna kutuhepeka mbyevi twarughanine muunyetu morwa twa monine opo akombanitere mwenyo wendi opo aro mbire livatero kukwetu atwe kapi twamuvatilire. Mbyo ngoli ghuna kuyera uno udito kukwetu natuvantje." ²²Reubeni mpo ava limburulire ashi, "Nani kapi navimutantilire nwe, 'Kapishi muture ndjo kogho mumati,' Anwe kapi mwayuvire? Weno kengenu ngoli honde yendi kuna kuyi tutondora natuvantje." ²³Vavo kapi vaviyivire ashi Josefa kuna kuva yuva, mbyevi pakalire mutoroki pakatji kavo. ²⁴A piruka atungwireko mughongo a lili. Makura ava pirukiri nka a ghamba navo. A ghupu Simeoni mukatji kavo makura amu mangere kumeho yavo. ²⁵Makura Josefa a rawiri vashitata shendi vayude ntjako davakuru vendi ndya, nakuvyutira-vyutira mo maliva ghavo muntjako davo, nakuvapa nkuta da muruyendo. Mo vavi varughaninine. ²⁶Vakuru vendi mpo varondikire ndya davo pa vidongi vyavo makura ava tundu palivango olo vakayende. ²⁷Ano ghumwe papavo amangununa muntjako yendi aghupu ndya ape shidongi shendi palivango lya kupwiyukira, amono maliva ghendi. Muntjako yendi oyo a mangunine. ²⁸A tantere vakuru vendi, "Maliva ghande vana kagha vyuta. Kengenu, vyavyo ne vino muntjako yande." Makura dimutjima davo a didompo ava piruka vana guvu vakukenge kenge naumwavo, ava ghamba ashi, "Vinke nani evi ana rughana Karunga kukwetu?" ²⁹Ava yendi kwaJakopo, shavo wa mushirongo shaKanana makura ava mutimwitira navintje ovyo vyakashorokiro. Ava ghamba, ³⁰Mukafumu, Hompa washirongo a ghamba naugara kukwetu nakutughayarera ashi twe vandadi va mushirongo. ³¹Atumutantere, 'Atwe vakafumu vaghushiri. Kapishi tuvandadi. ³²Tuvamurongo navaviri twakaro, vana vamukafumu ghumwe tupu. Ghuno umwe apirapo, ntani wamwanukepo tuna mushuvu navavava ana kara mushirongo shinya shaKanana. ³³Makura mukafumu, Hompa washirongo, atutantere ashi, "Pavino mpo nganiviyivira ashi anwe vakafumu vaushiri. Shuvenupo umwe muukuru wenu a kare name, ghupenu ndya mutware kumapata ghenu ndjara, yendenu. ³⁴Kayitenu muunyenu wamwanuke kwande. Nganiya yiveshi nwe kapishi vandadi, ntjene ashi nwe muvakafumu vaushili. Ntani nganiya mangurura ghunyenu kukwenu, ntani ngamuya rughana una ngeshefa mushirongo shino." ³⁵Kwayire yira muntjako davo mwato vintu, nani kehe muno muntjako davo kwakaliremo maliva mwakehe uno. Opo vamonine navo nashavo maliva muntjako davo vyava yitilire utjirwe. ³⁶Jakopo shavo mpo ngoli ava tantelire ashi, "Muna shana nikombanite vana vande navantje. Josefa apirapo, Simeoni a yenda, makura muna horo nka mughupe Benjameni mutware. Navintje vino vininke kwande tupu vina tamba." ³⁷Reubeni a tantere vashe, nakughamba ashi, "Ngamudipaghe vano vana vande vaviri vava mati ntjeneshi kapi ngani kamuvyuta Benjameni kukwenu. Muturenu mumaghoko ghande, ngani

kamuvyute kukwenu shimpe." ³⁸Jakopo a ghamba ashi, "Monande wamukafumu kapi nga yenda nanwe. Mbye vi mukurenu wamukafumu apirapo ntani pantjendi ana hupopo. Ntjene ngalimuyera lihuri mundjira omo ngamuyenda, makura ndi ngamundjitira mvhii naruguvo mulivango lino lyamundi."

Chapter 43

¹Lirumbu lya ditopire mushirongo. ²Kwa yirepo mpopo vamanine kulya ndya odo vaghulire muEgipte, shavo aghamba kukwavo, "Kayendenu shimpe; mukatuulire ko ndya dimwe." ³Juda avatantere, "Anatokwere kututantera; kapi ngamumona shipara shande kwandi ngamukare namunyenu. ⁴Nkene ngamutuma mughunyetu natwe, ngatuurumunga tukamughulire ndya. ⁵Ano ngoli, kapi ngatukaghurumuka. Murume aghamba kwetu." Kundereko kumona shipara shande nkwardi mughunyetu ngamukare naye." ⁶Isragheli aghamba ashi, "Konda munke untekulira muvamuudona mukuntanterame ashi ghuno murume akara namughunyendi wamukafumu." ⁷Avaghamba ashi, "Murume atupura tumu pe mbudi yakuyulilira mulikoro lyetu. Aghamba, "shenu, shimpe aparuka? Mwakaranka namunyenu wamukafumu? Atumulimbura kutwara mumapuro apulire. Weni omo kasha tuviyive mbyo ngakaghamba, ashi yitenu mughunyetu aghurumuke?" ⁸Yuda aghamba kwavashe Isragheli, "Ntumeni namumatighona, Atwe kutushapuka tuyende, kutuparuka kapi tufa natuvantje, nanwe, na vanuke. ⁹Ngani muvyutirapo. Ngani akamufera mbiri. nkene kapi nganikmuvyuta kukwenu, nkene kapi nganiya mutura kumehoo yenu nanikara nimundjoni muukaro wande naghuntje. ¹⁰Ashi ndi kapi tunakuranga, weyo ndi tuna vyukiriko kare shiyendo shauviri." ¹¹Savo Isragheli aghamba kwavo ashi, "Nkene ashi ngol, ruwane vino. Ghupenume vyuma vyaviwa mushirongo muture mundjato. Mushimbire ogho murume, ushwi-ntani ushwi wa balam ntani ushiwampuka, vikwalidumba, mungongwera wa kunuka nawa, ndongo na mund. ¹²Ghupenu malivha ghakutika povyo munawana mumaghoko gheni. Makivha ogho pamweya kwaghatuliremo vya kudira kuyivira. ¹³Mupiture namughunyenu. Muyende kwaunya mukafumu. ¹⁴Karunga munankondo nadintje amuferenkenda kumeho ya ghunya, mposhi vakava tume mukayenavo, munyoye na Benyamini, nkene vanantjakana vanavande vanantjakana vene." ¹⁵Murume ghunya mpo atambulire ushwi, na maliva rukando ruviri vya kuhura pa muhogho kumwe na Benyamini. Makura ava shapuka vayende muEgipte ntani mpo vakatire ksuhipara sha Yosefu. ¹⁶Yosefu pa avamonine kumwe vanakara na Benyamini, mpo arawilire lirenga mundjugho vendi, "Yita vano varume mundjugho, dipagha ko shikorama kumwe na kushiwapayika, mposhi tuwane po muyusha navano vakafumu." ¹⁷Lirenga lyendi alirughana yira momu amutantelire Yosefu. Ayita varume kundjugho ya Yosefu. ¹⁸Vakafumi vanya pakuyuvaha nkango odo ashi ndi vayende mundjugho ya Yosefa mpo shavawanine shitukutjima. Avaghamba ashi, "Mukonda ya maliva vya tuyutilire mu ndjugho yayinene po twaya ulire pakutanga, oruno ndo ruvede anawana rwakwetu. Atugarere ngatukare vipika vyendi, kumwe nakughupa vidongi vyetu." ¹⁹Mpo vashanine lirenga mya ndjugho ua Yosefa, avaghmbanalo kuno vavo paliero lya ndjugho, ²⁰Avaghamba, "Muhona twa yire rukando rumwe kuhova tuya ure ndya. ²¹Opo twatikire pa kamba yamapwiyumukiro, po twa fikulire ndjato, hawe, nkehe uno awana malivha ghendi mundjato, mpopo vya hukire mo vavituliremo, nanakara vyuka navyo mumaghoko ghetu vinakara. ²²Vimalivha vimweya tunakara navyo mumaghoko mbyo tunapitura ko ndya. Kundereko ogho tunayiva anturom malivha ghano mundjato detu." ²³Lirenga alighamba ashi, "Mpora yikare nanwe, kundereko ovyo mutjira. Karunga wenu na Karunga washenu ndje anaturu maliva mundjato denu. Nawanemaliva gheni." Lirenga mpo lya rupwitire Simiyoni kwavo. ²⁴Lirenga mpo lya twalire vakafumu vanya mundjugho ya Yosefu. Nko kukavapa mema, vakukushe kumaghuru. Atapa nka waro vidongi ndya davyo. ²⁵Mpova wapayikire ushwi wa Yosefa ogho ayire pa metaha, vayivire kare ashi navonka kuva wana muyusha momo. ²⁶Po ayire Yosefa kumundi, avayita ghushwi ogho wakalire mumaghoko ghavo mundjugho, avanyongona palivhu kumeho yendi. ²⁷Mpo avapulire omo vakalire, "Shenu muwawa tupu, unya mukurupe wamukafumu mwayaghambire? shimpe muyumindi?" ²⁸Avavyuta ashi, "Mukarelighoye shetu muwawa. Shimpe muyumi." Vavu ava tu ngoro kumwe nakutapa mfumwa kukwendi. ²⁹Opo akankwire mantjo ghendi amono Benyamini mughunyetu, vawina vamonendi, aghamba ashi, "Ndjehuno ndje munyoye wamwanuke wa ghambire kwande?" Atwikiri kughamba, "Karunga akufere nkenda, monarume wande." ³⁰Yosefu atundumo wangu-wangu mundjugho. mbyovyo apire kaumutjima konda mughunyetu. Kwa shanine kwa kulilira. Mpo ayendire murugha rwa ndjugho yimwe akalilira momo. ³¹Aka kukusha kushipara shendi mpo akarupukire. Akwata mutjima pamwene, nko kughamba, "Tapenu ndya." ³²Vashita avatapere Yosefu pandjendi ntani vaghinivendi navo pentjavo. Vantu vamu Egipte valyeliliro panya kwavatapilire keheghuno pantjendi. Makura vaEgipte kapi valyanga mboroto kumwe navaHebeli, konda shidira mumpo yava Egipte. ³³Vaghuni vendi ava shungiri kumeho yendi, mbeli kutwara paumbeli wendi, wamwanuke naye kutwara pawanuke wendi, avakukenga kenga, shitetu ashivawana. ³⁴Yosefa a tapere ndya kwavo dakalire kumeho yendi. Ano ngoli ndya da Benyamini kwakalire rukando rutano kupitakana ndya da vaghuni vendi. Avanu nalimanguruko ntani vavo vahafire omo vakalire naye.

Chapter 44

¹Josefa nko kurawira lirenga lyamumundi wendi, nakughamba ashi, "Tura ndya muntjako davakafumu, kutwara momo muntjako vana shimbi, nakuturamo vimaliva vyakehe uno muntjako damuyashamena. ²Tura nkinda yande, nkinda yande yashi siliveri, muntjako yamu yashameno yaghunya wamwanukepo, navimaliva vyendi mumahangu ghendi." Lirenga nko kukavirughana yira moomu amu rawilire Josefa. ³murughundja, ano vakafumu nko kuva tuma vayende, navo navidongi vyavo. ⁴Tupu varupukire shitata mara kapishi ure unene, Josefa nko kutantero lirenga lyendi, "Shapuka, uva kwame vakafumu vanya, ano opo ghukavawana, kaghambeshi, "Nke muna pirwili uwa kuudona? ⁵Oyo nani kapishi ndjo nkinda anwitanga Hompa, na nkinda a rughanitanga mukupumbwa?mu ruwana udona, kovino vininke muna ruwana." ⁶Lirenga nko kuvaghupa nakughamba nkango dinya kukwavo. ⁷Vavo nko kumutanterashi, "Morwa nke Hompa ana kughambere nkango do? vyakukara weno vapika voye mbo vakuvura kuvirughana vino vininke. ⁸Kenga, maliva twa wanine muntjako detu da muyashamena, twakaghavyutire ghatunde kushirongo shaKanana. Ndi siliveri nangorodo da Hompa ndo tuvaka ndi? ⁹Kehe uno mupika ghoye uvi wanena, mudipaghe, ntani nka twe ngatukara vapika kwaHompa." ¹⁰Lirenga nko kughamba, "Weno vishoroke yira momo una vighamba. Kehe uno niwanena nkinda ngakara mupika wande, ano vaunyendi kapi viva kundama." ¹¹Makura kehe mukafumu a kwangulita, nakudumpwita ntjako yendi palivhu, kehe mukafumu a shutura kuntjako yendi. ¹²Lirenga nko kutameka kukenga mumantjako. Kwatamekelire mwamukurona nakuya matira mwa mwanuke ano nkinda nko kuyayiwana mwaBenjamini. ¹³Makura nko kutavaura vikoverero vyavo. Kehe mukafumu nko kurongera shidongi shendi vavyuke kunkurumbara. ¹⁴Juda navaghuni vendi nko kuya kundjugho yaJosefa. Ghuye shimpe mpwali nkoko, ano nko kuya nyongamena mulivhu kumeho yendi. ¹⁵Josefa nko kuvatanterashi, "Vinke vino muna rughana? kapi mwaviyiva ashi mukafumu yira me kwato vyakumpuka ovyo vyahoramo?" ¹⁶Juda nko kughamba, "Nke tughamba kwaHompa? ndi weni omo tuku popera naumwetu? Karunga ana wana undjoni muvapika voye. Kengenu, atwe vapika vaHompa, natuvantje nogho vana wanene nkinda mulighoko." ¹⁷Josefa a ghamba ashi, "Ghure name vyo nakuvirughanashi vyo me. Mukafumu ogho vana wanene nkinda mulighoko, ogho muntu ndje a karo mupika wande, ano ngoli anwe vakuhupako, yendenu mukanduke pampora kwashenu." ¹⁸Makura Juda nko kuya pepi naye nakughamba ashi, "Hompa wande, nakanderere pulidira mupika ghoye a ghambe nganko mulitwi lyaHompa, ano washa pulitira ugara ghutwe kwamupika waye, ove muntu wamuhunga yira Pharo. ¹⁹Hompa wande apura vapika vendi ashi, "Mwakara nashenu ndipo muunyenu wamukafumu?" ²⁰Atu mulimbura Hompa, "Twakara nashetu, wakukurupa, ntani namuunyetu wamwanuke ogho vawana muukurupe wavo. Ano ngoli muunyendi adohoroka, ngoli pantjendi ana hupopo palira lya vawina, ano vashe vamuhora. ²¹Makura a ghumba kuvapika voye ashi, "Kamuyitenu kunu kwande niya mumone." ²²Kutunda opo, atu ghamba kwaHompa atwe, "Mumati kapi aka pura kushuva vashe. Mukondashi nange ngashuva vashe, vashe ngava dohoroka." ²³Makura a mughamba kuvapika venu ashi, "Nkwandi muunyetu wamukafumu ngatu kaghurumuka, ngatudire kumona shipara shanu nka." ²⁴Apa rwa tikiremo ruvede nka rwakukanduka kwamupika ghoye shetu, mpo twa kamutantilire nkango yakutunda kwaHompa. ²⁵Shetu nko kughambashi, "Yendenu muvyukireko, mukangulire ndya." ²⁶Atwe nko kughamba, "Kapi tuyenda tughurumuke. Ntjeneshi muunyetu wamukafumu una kara, ano ndi kutu yenda tughurumuke, atwe ndi kapi vikaturenkita tuka mone shipara shounya mukafumu. ²⁷Mupika ghoye shutu atutantelire ashi, "Mwayivashi mukamali wande kwandjitira vana vaviri tupu. ²⁸Umwe atundako kwande ano ani aghamba, "Vyaushiri andembauka muma ruha, nakumumo kapi namu mona nka." ²⁹Weno ntjene mughupa nka noghuno kukwade, ano shiponga shimuwane, ngamu horeka me naukurupe wande wamvhii muruguvo rwaruhepo." ³⁰Weno, mbyovyoshi, opo nikatika kwamupika ghoye shetu, ano kamati kamuwato pato petu, lyalyo liparu lya shetu kwahuguvalita muliparu lya mumati, ³¹mukuvyuka ngoli, pakukakenga mumati kapi ana vyuka natwe, ngaka fa. Mupika ghoye ndi ngatukamuhoreka naukurupe wendi wahuki damvhii mupika ghoye shetu naruguvo rwa ruhepo. ³²Mupika ghoye ndje ana pingiromo mulivango lya shetu kuhamena mumati nakughamba ashi, "Ntjeneshi kapi ngani kamuyita kukoye, ano ame ngani shimbe ndjo kuvavava dogoro naruntje," ³³Ngoli pano, nakanderere pulidira mupika ghoye akare muku pinganena mwamumati mukukara mupika kwaHompa, ano mushuve mumati akanduke navakuru vendi. ³⁴Weni mo nikanduka niyende kwavavava nangeshi mumati kapi ana kara name? nakutjira mukukakenga udona ogho ngaukayo pavavava.

Chapter 45

¹Makura Yosefu kapi avhulire kudidimka kumeho ya vakareli vayimanino naye. Adameke kughamba ashi, "Kehe uno a ntjuve." Opo kundereko mukareli ayimanino na Yosefu apa ayivikire kuvakuru vendi. ²Adameke kulira, vaEgipte vaviyuvire, ntani nandjugho ya Faragho vaviyuvire. ³Yosefu aghamba kuvakuru vendi ashi, "Ame Yosefu. Vavava shimpe monyo wavo ndi? Vakuru vendi kapi vamulimbulire, konda vatukukire pakumumona. ⁴Makura Yosefu atantere vakuru vendi ashi, "Yiyenu pepi name, nakanderere. "Avaya pepi. Aghamba ashi, "Ame Yosefu, muunyenu, oghunya mwa ulitire muEgipte. ⁵Mwasha guva ndi mugarape anwe umwenu mwangulitire kuno, Konda Karunga antumino kumeho yenu mukuya yoghora monyo. ⁶Mumwaka dino mbiri lirumbu lya kaliro mushirongo, ntani mwaka ntano odo ngadikaro ashi kundereko kulim andi kuyangura. ⁷Karunga antuma kumeho yenu niyamutungire matwenyidiro ghenu palivhu, ntani mukumukungira maparu ghenu mulighoko lyalinene. ⁸Weno kapishi anwe mwantumine ano ngoli Karunga, anturo nikare sha waFaragho, muhona wa ndjugho yendi nayintje ntani muoangrli wa shirongo nashintje sha Egipte. ⁹Kwangurenu nakuyenda kwa vavava mukavatantere ashi, "Ovino mbyo aghambanga monenu Yosefu. "Karunga antura muhona wava Egipte navantje. Mwasha kakuranga kuya kukwande. ¹⁰Ngaghu katunga mushorongo sha Goshen, ntani ngaukakara pepi name, nove navana voye, navana va vanavoye na untanga wa ngombe navintje wakara navyo. ¹¹Ngani vi kutwarera mkoko, shimpe kuna kara mwaka ntano da lirumbu, mposhi ngo kadire kukaya nauhutu, nove lipata lyoye, nanavintje wakara navyo. ¹²Kenga, mantjo ghoye kumona namantjo ghamughunyande Bendjamani, aka nko kanwa kande kana kughambo kukoye. ¹³Mukatantere vavava lifumano lyande muEgipte nanavantje munaya muno. Kwangurenuko mukayite vavava kuno. ¹⁴A mamatere muunyendi Bendjamani mumantjo nakulira, Bendjamani nakilira nmuntingo yendi. ¹⁵A ncumita vakuru vendi navantje nakuvalirapo. Kuruku rwavyo vakuru vendi avaghamba naye. ¹⁶Mbudi yavishorokwa vaka vi tantilire vamumundi wa Faragho: "Vakura va Yosefa vana ya. "Vya hafitire unene Faragho navakareli vendi. ¹⁷Faragho aghamba kwa Yosefu, "Tantere vakuru voye, 'va rugthane vino: Perekenu vimuna vyenu nakuyenda kushirongo sha Kanani. ¹⁸Kawanenu shenu navakamapata ghenu nakuya kukwande. Ngani ya mupa uwa washirongo shaEgipte, nakuya lya maghadi ghashirongo. ¹⁹Wewno namurawiri, 'Rughanenu vino, ghupirenu vana nava kamali venu tukarukara mushirongo shaEgipte. Ka shimbenu shenu makura mukaye. ²⁰Mwasha kara nashinka kuviweka vyenu, kondashi uwa washirongo shaEgipte nashintje wenu. ²¹Vana vavaIsraeli vavirughanino ngoweyo. Yosefu ava pa turukara, kutwara kulirawiro lyaFaragho, nakuvapa nkuta ya mundjira. ²²Navantje avavapa vyuma vatjindje, ano ngoli Bendjamani kwamupire mafere matatu gha siliverli ntani marudi matano ghavyuma vyakutjindja. ²³Kuvashe a tumu vino: Vidongi murongo vyavikadi va rondikire mbuto, mboroto navimweya nka ngoli vyavashe vyamuruyendo. ²⁴A tumu vakuru vendi nakuyenda. Aghamba kukwavo, mwasha tanguna muruyendo. ²⁵Ava yendi varupuke muEgipte, nakuya mushirongo sha Kanani, kwa shavo Yakopo. ²⁶Ava mu tantere ashi, "Yosefu shimpe muyuni, nani uye nka mupangeli washirongo nashintje shaEgipte. "Mutjima wendi aghutukuka, kapi avi pilire evi vamu tantilire. ²⁷Ava mutantere nkango nadintje edi a ghambire Yosefu kukwavo. Apa a manine Yakopo karukara a tuminine Yosefa kaya mushimbe, mpepo yashavo Yakopo ayi kutura. ²⁸Isragheli a ghamba, "Makura. Monande Yosefa shimpe muyumi. Kuniyenda nikamunkenge kumeho ngani fa."

Chapter 46

¹Isreal a tumbu ruyendo rwendi navininke navintje a kalire navyo na kuyenda ku Beersheba. Makura a kudjambere kwa karunga wawashe Isaki. ²Karunga a ghamba kwa Isreal mundjodi matiku, na kughamba," Jakopo,Jakopo." ³Ame uno." A ghamba ashi , " Ame uno Karunga, Karunga washo. Washa tjira kuurumuka ku Egipite, ngani kurughanena muhoko waunene. ⁴Ngani urumuka kumwe nove ku Egipite, ntani nahuguvara ashivyaka kuvyuta nka ntani Josefa nga fika mantjo ghoye namaghoko ghana umwendi." ⁵Jakopo a rambuka mu Beersheba. Vana vavamativa Isreal ava shimbi Jakopo shavo, vana vano, vakamali vavo, mutukarukara oto a tumine pharaoh tuya mushimbe. ⁶Ava upu vimuna vyavo ntani viweka vyavo ovyo vawanine mushirongo sha kanani. ⁷Mpo va yire Egipite , Jakopo ntani nalipata lyendi nalintje. A yire navana vendi vavakafumu ntani navana vendi navana vendi vavamati, Vana vendi vavakadona, na vana vavo, ntani narudi rwendi. ⁸Oghano ngo madina gha vana Isreal vavakafumu va yendiro kuEgipite. Jakopo navana vendi,Rubeni, mona Jakopo wambeli; ⁹Vana va Rubeni vavamati, Hanoku, Parru, Hesironi na Karama; ¹⁰Vana vavamati vaSimiyoni, Jemuel, Jamini, Ohadi, Jakini, Zahara na Shaura, vana vavamati vamukamali wamu Kanani; ¹¹Ntani navana vavamati va Levi, Gerisoni, Kohath, ntani Merari. ¹²Vana vavamati va Juda kwakalire Er, Onani, Shelah, Peresi ntani Zerah, [Mara Er na Onani va dohorokilire momunya mushirongo sha kanani]. Vana vavamati vaPeresi kwakalire Hesironi naHamul. ¹³Vana vavamati va Issachah kwa kalire vaTola, Pauh, Lobi na shimironi; ¹⁴Vana vavamati va Zebulum, kwakalire va Seredi, Eloni, , na Jahleel. ¹⁵Ava mbo vana Liya vavamati ovo ayitilire pa Jakopo mu Paddani Aramu, kumwe namonendi Dinah. vana vendi vavamati nava vavkadona kwatikire ku dimurongo ntatu nantatu. ¹⁶Vana vavamati va Gadi mbo Zephon, Haggi, Ezboni, Eri, Arodi, ntani Areli. ¹⁷Vana vavamati Asher kwakalire Immah, Ishivah, Ishivi, ntani Beriah; ntani Serah nge a kaliro munyavo wamukadona. Vana va Beriah vavamati kwalire Hebeli ntani Malkiel ¹⁸Ava mbo vakaliro vana va Zilpah, ovo apire Rabani kwa monendi wamukadona Liya. Vana vavamati ava a yi tilire Jakopo kwakatikire kudimurongo ntambiri navantje. ¹⁹Vana vavamati pamukamali wendi Rachel kwakalire Josefa na Benjameni. ²⁰Mu Egipite Manasseh na Ephraim kwava shampurukilire pa Josefa namukamali wendi Assenath, mona wamukadona wa mupiriteli Potifera. ²¹Vana va Benjameni kwakalire va Bera, Naamani, Ehi,Rosh, Muppini, Huppinu, na Arada. ²²Ava mbo vana vavamati va Rachel ava a yitilire Jakopo-dimurongo ne navantje. ²³Mona Dani kwakalire Hushimu. ²⁴Vana va Nafutali kwakalire Jahzeil, Guni, Jezer, ntani shillemu. ²⁵Avano mbo vana va Jakopo vavamati ovo a shampukire Bilhah, Ovo a tapire Rabani kwamonendi wamukadona Rachel-navantje ntambiri. ²⁶Navantje ovo va yendiro ku Egipite na Jakopo , ovo vakaliroshi vamuhoko vendi , kughupako vakamali vavana vendi vavakafumu, kwakalire navantje dimurongo ntambiri nantambiri. ²⁷Navana vavamati vaviri va Josefa ovo vakashampurukire kwendi muEgipite, vamulikoro ovo vayendiro ku Egipitekwakalire dimurongo ntambiri navantje. ²⁸Jakopo a tumu Judah kumeho yendi kwa Josefa amu neghede ndjira kumeho kwa Goshen, ntani avaya mushirongo sha Goshen. ²⁹Josefa makura a wapeke litemba lyendi kumwe nakuyenda vakakugwanekere navasheIsreal mu Gosheni. Makura ava mumono, ava kudingire maghoko ,a lili ngudumuntingo yendi shirugho shashire . ³⁰Isreal a ghamba kwa Josefa , "Weno ame weno tantani ni dohoroke, shirugho ame namono shipara shoye ,shimpe ni muyuni." ³¹Josefa a ghamba kuva kuru vendi na vashe, "Ngani yenda nakukatantera pharaoh, nakughamba ashi, " Vakuru vande navana vamumundi, twakakalire mushirongo sha kanani, vakaya kukwande. ³²vakafumu vakungi vimuna ,mpo ngoli va kalire kukunga vimuna . Ava yita vivunda vyavo ,utanga wa ngombe, navinke navintje Ovyo vakalire navyo. ³³Ngavi kaya shi, opo ngakukugha pharaoh nakukupura, 'Vinke vininke vyoye?' ³⁴Ovyo ngoka ghamba , ' Vapika voye kwa kalire vakungi vimuna kutunda wanuke wetu dogoro weno, natuvantje navandimi vetu, Rughanenu vino mposhi ngo tunge mushirongo sha Gosheni.kwa kehe mukungi vimuna ngashi kara shidira kuva Egipite."

Chapter 47

¹Ano Josefa angenemo na kutantera farao" vavava na vakuru vande, vivunda vyavo,ngombe dawo nanavitjeya ,ovyo va weka ,kavayatiki kutunda kushirongo sha Kanani.mona, vawo mpovali mulivhu lya Goshini," ²Uye atwara vatano vamu vakuru vendi kwa farawo.³Farawo a ghamba kuvakuru vendi," Vinke virughana vyenu?" Vavo avaghamba kwa Farao," Vangamba voye vashita,yira vanya kulyetu." ⁴Makura ava tanere Farao," Atwe kunaya muno mushirongo mukuyakara karugho tupu kakukwateramo.Kunya kwato maulitiro ghavimuna vyava rughani voye,kondashi lirumbu linakontora mushirongo sha Kanana.Makura weno renka varughani voye vatunge mu livu lya Goshini."⁵Makura atantere Josefa,nakughamba,"Vasho nava kuru voye kunaya kukoye. ⁶Shirongo sha Egipte kumeho voye shina kara.Renka vasho nava kuru voye vatunge muruhashirongo rwa ruwapo,shirongo sha Goshini.Nangeshi mpovali varume vakaroko mukashi kavo,vature vakare vakungi va viweka vyande."⁷Makura Josefa a yitamo Jakopo vashe amu shorora kwa Farao.Jakopo a tungiki Farao . ⁸Farao aghamba kwa Jakopo,"shirugho shakuhura kuni waparuka?" ⁹Jakopo a tantere Farao ,mwaka da ngenda dande 130.Mwaka daliparu lyande weno disheshu ntani da kukora.Ghagho kapishi mare yira ngogha vakalire na monyo vanya kulyande." ¹⁰Makura Jakopo ashwere Farao nakutunda kushipara shendi akayende.¹¹Josefa makura atapa uturo ku vashe nava kuruvendi.Uye kwa vapire uturo kwatelimu mushirongo sha Egipte,shirongo shashi wapo unene ,mushirongo sha Ramases,shika momo amu rawilire Farao. ¹²Josefa kataperanga ndya da ku vashe ,vakuru vendi ,nanavantje valipata vyava she,kutwara pa mpumbwe yashivaro.¹³Opo kapi makalire ndya mushirongo nashintje; lirumbu lyalidito ali karamo. Mushirongo sha Egipte namushirongo sha Kanani wa pomporka mukonda yalirumbu lirumbu. ¹⁴Josefa a pomgeke maliva naghantje ghamushirongo sha Egipte namushirongo sha Kanani, mukughulita rukokotwa kuvatungimo. Makura Josefa a twara maliva mumbara ya Farawo.¹⁵Opo maliva naghantje gha shirongo sha Egipte na Kanani vaghapungwire, vaEgipte navantje avaya kwaJosefa nakughamba, T pe ndja nke tu fera mukenga koye mumantjo mukonda maliva ghetu ghapita?" ¹⁶Josefa a ghamba , " ntjene maliva gheni a yenda , ¹⁷yitenu vimuna vimuna vyenu ame ni mupe ndya mulikutjindjo navimuna. " Josefa ava pa ndya mukuktjindja natukambe, vivunda vyandjwi, utanga wangombe, navidongi. Uye kwava relire namboroto mukukutjindja navimuna vyavo mwaka oghe.¹⁸Opo wa pwire oghe mwaka, Ava kaya kukwendi mwaka wakukwamako nakuya ghamba, " Atwe kapi ngatu horeka ntilyetu ashi maliva naghantje a pita,ntani vivunda vyangombe vya ntilyetu. Weno kwato nka ovyo vyahupoko evi ngamona nkwardi marutu ghet nashirongo shetu. ¹⁹Mukonda munke tu fera kumeho voye, natuvantje na shirongo shetu? Tu urenu nashirongo shetu mukutjindja nandya, natwe nashirongo ngatu kare vapika va Farawo. tu pe mbuto mposhi natwe ngatu paruke nka kapishi tu fe, ntani ashi shirongo shasha djonauka. " ²⁰Makura Josefa a ghuru shirongo nashintje sha Egipte shikare sha Farawo. Kehe uno muEgipte a ulita lifuva lyendi, mukondashi limbu lyalinene lyakaliro. Mundjira yino shirongo ashi kara shaFarawo. ²¹Kumbinga yavantu, ava tura vapika kutunda kumurundu waEgipte nange kuuhura nka umwe. ²²nkwardi livango tupu lyavaruti ndjo a dilire kuura Josefa, mukonda varuti vava pire mfuto. Kava lyanga kwevi kalya Farawo. mposhi vavo kapi vaulitire livango lyavo.²³Makura Josefa a ghamba kuvamba," Kengenu, ame namughu ntani nashirongo shenu namuntji shi kare sha Farawo. Weno kuno mpoyili ko mbuto yenu, nakuyikuna mushirongo. ²⁴Pakuyangura muna heha kutapo shautano kwaFarawo, ano maruha mane ngagha kara vyanaumwenu, mbuto damumafuva nandya daliro navana venu."²⁵Ava ghamba, " Ove una poere maparu ghetu. Weno tuna wa perer mumantjo ghoye. Ngatu kara vapika va Farawo." ²⁶Josefa a tura vino vi kare muragho oghe una kurughano mushirongo sha Egipte nanamuntji weno. Shishiutano kuhamena kwaFarawo. Livhu tupu lya varuti ndjo lya piliro lukara lya Farawo.²⁷Makura vaIsreal ava tungu mushingo ashEgipte, mumukunda wa Gosheni. Vantu vendi ava kawana vikewa momunya. Vavo ava kakubaratana nakukakuvhutita unene. ²⁸Jakopo kwakaparukire mushirongo sha Egipte mwaka 70, ano mwaka daliparu lyakopo kwakalire 147.²⁹Apa rwa tikire ruvede rwaIsreal rwakudohoroka, a kughu monendi Josefa nakughamba kuwendi, " Ame ntjene kwa wana muteku wauwa mumantjo ghoye, tura maghoko ghoye muntambo dande, mukunegheda ulimburukwi nalihuguvaro. Nakanderere kapishi ngau vhumbike muEgipte. ³⁰Apa ngani karara navavava, ove ngau ntjimbe nakukavhumbika mulivango lyavamama lyamayendo." Josefa a ghamba," Ame ngani vi ryghana yira momu muna vi ghamba." ³¹Isreal a ghamba," Nganene ame," ntani Josefa a ghamba kukwendi. Makura Isreal a nyongeke mutwe pambete yendi.

Chapter 48

¹Vyayire kuruku yavininke, ndjeunya atantilire Yosefu, "Kenga, vasho nakuvera avamu twara kuvanarume vendi vaviri, Manase ntani Efrayimu. ²Opo vmutantelire Yakopo, "Kenga monoye Yosefa anayatiki ayakumone, "Isragheli awana nkondo ashungiri pa mbete. ³Yakopo atantere Yosefu, Karunga munankondo nadintjeya anamonekere mu Luzi mushirongo sha Kanana. Mbyo anantungiki ⁴ntani kuntantera ashi, taterera, nganikupa ruvaro, nakuruwederera. Ngani kurenka ghukare wadimuhoko dadingi. Vanavoye ngava kukwamo nganivapa shino shirongo ngashikare shiweka shakukarererapo. ⁵Weno vanarume voye vaviri, ovo wayitilire ve mushirongo sha Egipte kumeho nayire koye ame muEgipte, weno vande. Efraim ntani Manase ngavakara vande, yira momo vakara va Reuben ntani Simiyoni vande. ⁶Vana ovo ngauwana kutunda pavano ngava kara voye; ngavavavarwira kumadina ghavo kuruvoro rwavakuru vavo naku upingwa wavo. ⁷Ano ngoli kukwande ame, opo ngani katunda ka Padani, narunyando rwande Rakel adohorokire mundjira mushirongo sha Kanana, opo kwa hupiliro shimpe shinano tutike mu Efrat. Mbyonamu horekire momo mundjira ya Efrati (mwamo mu Betelhemu). ⁸Opo va Iragheli vamonine vanarume va Yosefu, aghamba, "Vare vano?" ⁹Yosefu aghamba kuvashe, "Ovano vanarume vande, ova apa Karunga pano. "Isragheli aghamba, " Vayite kukwande, mposhi nivatungike." ¹⁰Mantjo gha Isragheli kapi anakumona nawa konda ya ukurupe wendi, kapi amonine. Yosefa avayita pepi naye, a vancumita nakuva tambura. ¹¹Isragheli atantere Yosefa, "Kapi navi tatererangashi ngani mona shipara shoyenka ano Karunga mbyo ana mpukitirinka niya mone vanavoye." ¹²Yosefu ava ghupu muliva lya Isragheli, makura a tongamene atu mutwe wendi mulivhu. ¹³Yosefu a vaghupu navantje, Efraimu kulighoko lya rulyo kurumontjo rwa Isragheli ntani Manase kurumontjo rwendi ghuye kurulyo rwa Isragheli, ntani kumwe nakuva shwegheda pepi naye. ¹⁴Isragheli aghupu lihghoko lyendi alikambeke pamutwe wa Efraim, ogho akaliropo mwanuke, lighoko lyendi lyarumontjo alikambeke pamutwe wa Manase. Avindiki maghoko ghendi, konda Manase mbeli. ¹⁵Isragheli atungiki Yosefa, ghamba, "Karunga oghu kavakareranga vavava Abrahamu na Isaka, Karunga ogho kampakerango mbiri sogoro lyanamuntji, ¹⁶muengeli ogho a nkungo kumaudona naye atungike vamati vano. :idina lyande ngava kalitwenyange kumwe naghavo, na madina gha vavava Abrahamu na Isaka. Ngavakure ngava vuke pantunda ya livu." ¹⁷Yosefa a pa amonine vashe vana kambeke lighoko lyavo lyarulyo pamutwe wa Efraimu, vya mulimbikire. A ghupu lighoko lya vashe ali dirute litunde pamutwe wa Efraimu liyende pamutwe wa Manase. ¹⁸Yosefa a tantere vashe, "Kapishi ngoli, vava; oghuno ndje mbeli. Turenu lighoko lyenu lya rulyo pa mutwe wendi. ¹⁹Vashe ava vishwena nakumutantera ashi, "Naviyiva, monarume wande, naviyiva. Naye ngakakara muntu, ghuye ngakara wa munene, Mughunyendi wa mwanuke ngaka kapitakana mukurwendi na ruvaro rwendi ngaruka vhuka mudimumuhoko." ²⁰Isragheli ava tungike liyuvha lino nakunkango dino, "Vantu vamu Isragheli ngava katapa matungiko amadina gheni nakughamba ashi, 'Karunga amurenke mukare yira Efraim kumeho ya Manase'. ²¹Isragheli atantere Yosefa, "Kenga, ame ntantani nife, Ano ngoli Karunga ngakara nanwe, ngaka muvhyuta kushirongo shenu. ²²Koye, ove unakara kumeho yamuunyoye, kunakukupa ndundu oyo naghupire kuva Amaritesi na rufuro rwande na ghuta wande wankandja."

Chapter 49

¹Makura Jakopo aka yita vana vendi, nakughamba ashi, "Kagwanekerenu naumwenu kumwe, makura nimutantere ovyo ngavishoroko kumeho. ²Pongenu kumwe, nakuteghererera, vana vaJakopo. Teghererenu kwa Israeli, shenu. ³Reubeni, ove monande wambeli, ove nkondo dande, kwakuwanine opo nakalire nankondo dadinene, ove walire nalifumadeko lyalinene, ntani nankondo dande. ⁴Ove una kara mema gharuhandjo ghana kupupo kehe kuno, ghaurara namukamali wande, ghau shwaukita ghuro wande, weno una kombanita lifumadeko. ⁵Simeoni naLevi vantu namukurwendi. Virwita vyenu vya kurughana udona ngavikara marufuro gheni. ⁶Mpepo yande, kapishi ngauye muvitimwitira vyavo, kapishi ngau gwanekere muvigongi vyavo, mbyovyoshi mutjima wande kwakara nalifumadeko kovyoy. Muugara wavo vadipaghire vakafumu. Marufuro ghavo kava dipaghanganga ngombe. ⁷Ugara wavo ngavava fingilira morwa unene, ntani nalidiro liwapeko lyavo, lyaugara. Nganiya gaununa mwaJakopo ntani ngava kuhanena mushirongo shaIsraeli. ⁸Juda, vakuru voye ngava kufumadeka unene, Maghoko ghoye ngaghakara pantingo yavanankore voye. Vana vavasho vavakafumu ngava kutwera ngoro. ⁹Juda ne nyime ghona, monande wamukafumu, una yendi ukare mumaghoko ghavo. Makura anyongama, akaruka yira nyime, yira nyime ghona. Are oghe avuro kumurambwita? ¹⁰Mpango yauHompa kapi ngayikutunda Juda, ndipo mpango yamupanguli kapi ngayikutunda mukatjikama ghuru ghoye, dogoro opo ngaya Shilo. Udjuni ngau teghererera kukwendi. ¹¹Amanga shidongi shendi kushindjembere, ano shidongi shendi sha shanuke kushindjembere shinya vatoghohire, ghakushu vyuma vyendi muvinyu, ntani lirwakani lyendi muhonde yamandjembere. ¹²Mantjo ghendi ngagha geha yira vinyu, ano mayegho ghendi ngagha kena yira mashini. ¹³Zebulani ngatunga kuntere yalifuta, ghuye ngakara kumarukenkera ghavikepa, ntani murudi wendi ngaunenepa dogoro kwaSidoni. ¹⁴Issaka ne shidongi shankondo, kurara kuvivunda vya ndjwi. ¹⁵Ghuye kuvimonashi livango lyaliwa lyakupwiyukira ntani nashirongo shashiwa. Ngatongamena kumaudito ghendi nakuya kara mupika kushitumbukira. ¹⁶Dani ngafutita vantu vendi muhoko umwe waIsraeli. ¹⁷Dani ngakara liyoka kuntere yashitaura, liyoka lyaushungu mundjira lyakushuma tukambe kumakondo, mposhi vashingi ngavawere kunyima. ¹⁸Kuna kutaterera liparu lyoye, Hompa. ¹⁹Karunga-vanankore ngava kuhomona, morwa ngava kahomona kumandi ghavo. ²⁰Asheri ngakara nandya dadingi, ntani ngatapera ndya odo dawapero uHompa. ²¹Naphtali udito kumukombanita, ntani ngakara nava kwatititko vavawa. ²²Josefa shindjwi shanyango yayiwa, shinyango shashiwa pepi nakwenye, dimutavi dako ngadi ronda kulikuma. ²³Vaponyi ngava muhomona nakumuroya ntani nakumurughana vyavidona. ²⁴Mara ghuye ngumba yendi ngayi yimana ngoli, ntani maghoko ghendi ngaghakara nauyivi waungi mukonda yamaghoko gha nkondo daJakopo, mukonda yalidina lyaukungi vimuna, limwe lya Israeli. ²⁵Karunga wavasho ngakuvatera ntani Karunga muna nkondo ngaku tungika namatungiko ghamuliwiri, matungiko ghamanene ghakaro kuntji, ntani namatungiko ghamashwe nashivarero. ²⁶Matungiko ghavasho manene kupitakana matungiko ghavakundundu dava dimu ndipo vininke vyava dimu vya kundundu da dididi. Vakare pamutwe waJosefa, nampili kulikoli lyakumutwe wamona Hompa wamukafumu lya vakuru voye. ²⁷Benjamini ne shimbungu shakufa kundjara ngurangura kulya ovyo vana dipagha, ano kungurova ghuye kugaununa ovyo ana kawana. ²⁸Aghano ngo marudi ro nambiri ghaIsraeli. Ovino mbyo vaghambire vashe opo vava pire matungiko. Kehe uno ava mupa matungiko oghe gha wapero. ²⁹Makura ava rawiri nakughamba kwavo ashi, "Ame ntantani niyende kuvantu vande. Mvhumbikenu me nava dimu vande mulikwina lyamulivango lya Ephroni lyava Hittite, ³⁰mulikwina lya mulivango lya muMachpela, olo lyakaliro pepi naMamre mushirongo sha Kanani, livango olo aghulire Abrahamu kwa Ephroni wamu Hittite lya kuvumbika vimpu. ³¹Okunya nko vaka vhumvikire Abrahamu namukamali wendi Sara, Okunya nko vaka vhumvikire Isaka namukamali wendi Rebeka, ntani nko nakavhumvikire Leya. ³²Livango ntani nalikwina olo vaghulire ku vantu vaHeth." ³³Opo amanine Jakopo kurawira vana vendi vavakafumu, makura aderere maghuru ghendi mu ghuro, makura a shetere rwa kuhulilira, na kuyenda kuvantu vendi.

Chapter 50

¹Makura Yosafu apwiliri kushipara sha vashe, ava liliri, ghava ncumita. ²Yosefa ghan rawiri va kareli vendi va vavapangi va pange vashe. Va pangi mpo vamupangire Isragheli. ³Kwaghupire mayuva dimurongo ne. Mbyovyvo ashi ogho ngo mayuva gha gha kuyura kupanga. Vaka Egipte kwa mulilire mayuva dimurongo ntambiri. ⁴Ano mayuva napiti, Yosefu aghamba mu ndjuvho ya Farao, ashi, "Nkene aniwana nkenda kushipara shen, nakanderere ghambenu na Farao, ashi, ⁵Vavava vanganitire, ashi, kenga "Ame kuna kufa. Ngauka mhvumbike mu mbira yande narwanena mushirongo shande sha Kanana. Oko nko ngamukamvhumbika." weno mpulitirenu niyende nikahoreke vavava, ntni nganika vyuka. ⁶Farao alimbura, "Yenda ghukahoreke vasho, yira momo vakughanitire. Yosefu mpo ayendire akahoreke vashe, vakurona va Farao ava yendi naye vakurona va mumundi, matimbi naghantje ghamu shirongo sha Egipte, ⁸na mudi naghuntje wa Yosefu na vakuru vendi na mudi wavashe. Ngoli vana vavo, ghutanga wa vindjwi, na vimuna vyavo ava vishuvu mushirongo sha Gosheni. ⁹Matemba na varondi nkambe navo ghava yendi naye. Kwa yendire mbunga ya yingi ya vantu. ¹⁰Opo vatikire pa rupare rwa Atad kuruha rumwe rwa Yorodani, ava liliri ghunene naruguvu rwa runene. Yosefa apanga mfa da vashe vadilire mayuvha matano namaviri. ¹¹Vatungimo mushirongo sha Kanana, pakumona malira nkali ku Atad, ava ghamba ashi, "Oshino shilika sha ruguvu unene kuva Egipte. "O;yo livango mbyo kavaliyitiranga ashi Abel Mizraimu, lyakaro ku ghupumeyuvha. wa Yorodani. ¹²Vana vendi mpo varughanine yira momo avarawilire Yakopo. ¹³Vanarume vendi avamushimbi kushirongo sha Kanana nakukamuhoreka mumbira ya muliwe mu shipata sha Makpela, pepi na Mamre. Abrahamu kwa ghulire mbira yamumawe kumwe na lifuva likare mayendo. Kwalighure lwa Efraim mu Hitite. ¹⁴Muruka ya kuhoreka shavo, Yosefa gha vyuka ku Egipte, ndje, kumwe na vakuru vendi, na navantje ovo vamtindikidiroko ku lihoreko lya vashe. ¹⁵Opo amonine va kuru va Yosefu ashi shavo ana dohoroka, ava ghamba ashi, "Weni ntjene Yosefu agarapa natwe ntani shinpe anahoro ku vyuta udona nauntje ogho twamurughana?" ¹⁶Kwa murawire likarapo lya Yosefu ashi, Vasho kwa tantilire mbudi kumeho ya kufa ashi, ¹⁷tanterenu Yosefu vino, "Nakanderere ghupirapo viruwanadona vya vakuru voye ntani na ndjo davo dadidona vakuruwana!" Weno nakanderere ghupirapo vakareli va Karunga wa vasho." Yosefu gha lilipo vaghambire naye. ¹⁸Vakuru vendi navo ghavayendi vaka nyongamene ku meho yendi. Ava ghamba ashi, "Kenga, atwe va kareli voye." ¹⁹Ano ngoli Yosefu avalimbura ashi, "Mwashakara na ghoma. Mulivango lya Karunga nakara ndi? ²⁰Kwenu nwe, mwahilre kunduwana udona, ano ngoi Karunga avitambilitilire ghuw, mukukunga monyo davantu vavangi, yira momo munaku mona namuntji. ²¹Mpo ngolishi mwashakara na ghutjirwe. Ame nganimupa nanwe na vana venu." Avashengawida murupe runya ntani aghamba naghufe nkenda ku dumutjima davo. ²²Yosefu kwatungire mu Egipte, kumwe na liro lya vashe. Kwakalire mwaka lifere limwe na mwaka murongo. ²³Yosefu kwa monine vana va Efrayimu dogoro kuruvharo rwa utatu. Ghuye nka amonine vana va Makiri mona Manase, ovo vatulire pa ngoro da Yosefu. ²⁴Yosefa atantere vakuruvendi ashi, "Ame kunakuyenda nikafe; ano ngoli mughushiri Karunga ngakaya kukwenu na kumu pititira mushirongo shino na kushirongo osho gha ghanine osho ngatapa kwa Abrahamu, kwa Isak, naku kwa Yakop. ²⁵Makura Yosefu arenke vanarume va Isragheli vaghane mughano. Aghamba ashi, "Karunga ngakaya kukwenu. Pa ruvede ndoro munakona kushimba vifupa vyande muno." ²⁶Makura Yosefu afu, na mwaka 110 ava muwavekeke makura avamutura mushikesha mu Egipte.

Exodus

Chapter 1

¹Oghano ngo madina ghava vana vaIsraeli vavakafumu ovo vayiro muEgipte naJakopo, kehe uno navikwalita vyendi: ²Reubeni, Simeoni, Levi, naJuda, ³Isaka, Zebuluni, naBenjamini, ⁴Dani, Naphtali, Gadi, naAsheri. ⁵Vantu navantje ovo mbo va ruvarwa rwa Jakopo vavo kwakalire dimurongo ntambili mu muvaro. Josefa kwa kalire kare muEgipte. ⁶Makura Josefa navakuru vendi vavakafumunavantje, muhoko nauntje wafire. ⁷Ano ngoli vaIsraeli kwakalire naruvaro, mbyo vakuvukire unene muruvaro, ava kara nankondo, mushirongo shavo amuyura muhoko wavo. ⁸Opo mpo a shapukire Hompa kuvaEgipte, umwe ogho a diliro kuyiva Josefa. ⁹A ghamba kuvantu vendi ashi, "Kengenu, vaIsraeli vayingi ntani vavo nka nkondo kupitakana twe. ¹⁰Yiyenu, renkenu tuva neghede ndunge, vadire kukuvaratana, manashi vakuvukita mushivaro, ntani nka ntjene vita viye, kuvura ngakukwatakane navankore vetu, vaturwite, nakushuva shirongo shetu." ¹¹Ano mpo vatulirepo lirughanito lya

lihepeko nakuvapa virughana vyaudio. VaIsraeli mpo vadikire nkurumbara yayinene yaPharao naRamesesi.

¹²Ano ngoli nampindi moomo va vahepikre vaEgipute, vaIsraeli mpo vakuvukitire unene na kukuhanena mushirongo. Ano va Egipute mpo va valikire kukoka vaIsraeli. ¹³VaEgipute vatulire vaIsraeli nakuvauwanita naukenya. ¹⁴Vaditopitire maparu ghavo mukuvapa virughana vyaudio mukudika mawe navirughana navintje vya mumafuva. Navintje virughana vyavo vyakalire vya udito. ¹⁵Makura Hompa wavaEgipute a ghamba kuvakushampurukita, umwe wavo ndje Shiphra naPua. ¹⁶A ghamba ashi, "Ntjene ngava shampurukita vakamali va vaHeberu, vakengerangu, opo ngava shampuruka. Ntjeshi mwanuke wamukafumu vana shampuruka muna kona kumudipagha ano ntjeshi wamukamali kumushuva tupu a pare," ¹⁷Ano ngoli vashampurukiti mpo vakalire naghoma kwaKarunga ano kapi avi rughanine yira moomu avimurawilire Hompa wavaEgipute kukwavo, mulivango lyakuivadipagha, vavo ava shuvu vanuke vavamati vapare. ¹⁸Hompa waEipute ava garapere nakuvatantera ashi, "Nke muna rughanene vyakufana weno, ntani nke muna parwiri vanuke vavamati mulivango lyakuivadipagha?" ¹⁹mukakushampurukita a limburura Pharao ashi, "Vakamali vavaHeberu kapi vakara yira vakamali vavaEgipute. Vavo vakara naukoli ntani nka vavo kukushampurukita naumwavo kumeho yaku yita mushampurikiti kukwavo." ²⁰Karunga a kungu vakakushampurukita vano. Vantu ava yingipa mushivaro nakukara nankondo unene. ²¹Mukondashi vakakushampurukita vanya vatjilire Karunga, ghuye ava pe liro. ²²Pharao arawiri vantu vendi navantje, "Muna kona kuvukuma kehe mwanuke wamukafuma oghe vana shampuruka, ano ngoli vavakamali kuvashuva vapare."

Chapter 2

¹Mukafumu warudi rwava levi a kwara mukamali waLevi. ²Mukamali a kara marutu marivi kumwe nakushampuruka mwanuke wamumati. Apa amonine ashi mwanuke wamumati mukanguki, a muhoreke dogoro makwedi matatu. ³Opo a kalire ashi kapi a vura nka kumuhoreka, a ghupu shimbamba, ashiworonga nalirova namungongwera. Ghataramo mwanuke a shitura pakatji kambu mumema kumarukenkera gha mukuro. ⁴Mukurwendi wamukadona a yimanene ure namukuro a kengere ovyo vimu shorokero. ⁵Mona pharao wamukamali a ghurumuka kumukuro aka yowane ghuye mukareli wendi nakuyendaura kuntere yamukuro yamukuro. A mono shimbamba mukatji kambu gha tumu mukareli wendi akashishimbe. ⁶Opo ghashifikulire, gha mono mwanuke. Kashirugho, mukeke avareke kulira. Ghamufere nkenda nakughamba ashi, "Oghuno umwe wavana vavaHeberu." ⁷Mukurwa wamukeke a pura mona Pharao wamukamali ashi, "Kuvura niyende nikakushanene muhebeli wamukamali aya kuyamwekere uno mwanuke ndi?" ⁸mona Pharao ghamulimbura ashi, "Yenda." Mwanuke wamukadona ayendi aka wane vawina vamuukeke. ⁹Mona Pharao wamukamali a tantere vawina vamuukeke ashi, "Ghupa uno mwanuke ghumu ndjamwekere, kuni kufuta mfuto yoye." Mukamali a ghupu mwanuke amu yamwekange. ¹⁰Opo akulire mwanuke, ghamuyita kwa mona Pharao wamukamali, mbyo akalire monendi wamumati. Ghamuruku Mosesa nakughamba ashi, "Mukondashi me namuyawiro mumema." ¹¹Opo a kulire Mosesa, ghayendi kuvantu vendi akavakenge upampi wavo. A mono muEgipute nakuhomona muHebeli, umwe wavantu vendi. ¹²Ghakenge mundjira yendi, mundjira munya, ano opo a monine ashi kwato ogho ana karoko, ghadipagha muEgipute kumwe nakuhoreka rutu rwendi mulivhu. ¹³gharupuka liyuva lyakukwamako, ano amono, vakafumu vaviri vavaHebeli nakurwana. Ghatantere umwe ogho akaliro mulipuko ashi, "Morwa nke una kutoghonena unyoye?" ¹⁴mukafumu a ghamba ashi, "Are akuturo ghukare mpititi namupanguli kukwetu? ove nakughayara ashi ghundipaghe yira moomu wadipayire muEgipute unya ndi?" Ano MOsesa akara naghoma nko kughamba ashi, "Ovyo narughanine nani vakuhupako vanaviyiva." ¹⁵Pharao opo aviyuvire, ashana kudipagha Mosesa. Ano Mosesa amu tjayuka Pharao kumwe nakukara mushirongo shavaMidiani. Okunya aka shungira kulitope. ¹⁶Mupristeri wavaMidiani kwa kalire navana va vakadona ntambiri. Ghavaya, vava vete mema, vakayude litemba oloyo vya nwenanga vimuna vya shavo. ¹⁷Muliti vindjwi aya anwite ndjwi, ano Mosesa ayendi kumwe nakukava vatera. Ano ava yudiri mautanga ogho vaveteranga mema. ¹⁸Mukadona opo ayendire kuvashe ava kamupura ashi, "Nke muna kakuvindukiri kuya kumundi namuntji?" ¹⁹ava limburura, "MuEgipute ana tuyoworo kulita ndjwi. Ndje nka ana tuvatero mema kuvetera muutanga. ²⁰Apura vana vendi, "Kuni ana kara? nke muna mushiviri ogho mumati? kamuyitenu mposhi aya lye naye ndya." ²¹Mosesa apura mukukara namukafumu unya, ogho amu piro nka monendi wamukamali Zippora munkwara. ²²Ghawana mwanuke wamumati, ano Mosesa amuruku Gershom, aghamba ashi, "Ame nakara mutungimo wamushirongo sha vana virongo." ²³Kunyima yashirugho shashire, Hompa wava Egipute adohoroka. Vantu vamuIsraeli ava shivana kuvirughana vyaupika. Ghava kughu mbatere, rushivano rwavo rwakatikire kwaKarunga mukonda yamango davo. ²⁴Opo a yuvire Karunga kulira kwavo, Karunga a vuruka likukwatakano lyendi naAbrahamu, naIsaaka naJakopo. ²⁵Karunga a monine vaIsraeliste, ano ava yuviri udito wavo.

Chapter 3

¹Weno Mosesa shimpe akara mushita wavivunda vya Jethro tamweyi yendi, muruti waMidiyani. Mosesa a pipitire shivunda kuruha rwa ure namalitiro ano akatika kuHorebu, ndundu yaKarunga. ²Okunya muengeli waHomp a mumonekere mushite shamundiro mushishwa. Mosesa a kenge, ano amona, shishwa kuna kuhwama, ano ngoli shishwa kapi sha pire. ³Mosesa a ghamba ashi, "Kuni shwena pepi nakumona eli limonekero. Mukonda munke shina kudira kupya." ⁴Apa Hompa a monine ashi ana shiuka aye kuntere muku mona. Karunga amu kughu kutundilira mushishwa nakughamba ashi, "Mosesa, Mosesa." Mosesa a limburura, "Ame uno." ⁵Karunga amutantere, "Washa shwena nka pepi! ghupako nkaku kumpandi doye, elino livango una yimana livhu nakutulira ame." ⁶A wederereko, "Ame Karunga wavasho, Karunga waAbrahamu, Karunga waIsaaka, naKarunga waJakopo." Ano Mosesa aku fiki kushipara, mukondashi akalire nautjirwe wakukenga Karunga. ⁷Karunga a ghamba, "Ame namona ruhepo rwa vantu vande vakaro muEgipute. Ame nayuva dimutaku davo konda yava Kurona vamushirongo vana kuvahepeko, kovyo nayiva kuhamena runyando rwavo. ⁸Ame naghurumuka mukuyava mangurura munkondo dava Egipute kumwe nakuvaghupamo mushirongo shinya nakuvatwara mushirongo shashiwa, shirongo shashinene, shirongo shapupango mashini naghushi, kuruha shirongo shaKanana, vaHet, Amoli, Peresi, vaHevi, kumwe navaYebusi. ⁹Weno mutaku waIsraeli unaya kukwande. Vavayingi, namona mundjira oyo vavahepekanga vaEgipute. ¹⁰Makura weno, Ove nakukutuma kwaPharao mposhi ghuka shimbe vantu vande, vantu vaIsraeli, muEgipute." ¹¹Ano ngoli Mosesa a ghamba kwaKarunga, "Ame are, ashi niyende kwaPharao nakukashimba vantu vaIsraeli muEgipute?" ¹²Karunga amu limburura ashi, "Ngani kara kehe pano nove. Eshino ngashikara shiyivito kukoye ashi me nakutumo. Opo ngoka ghupa vantu muEgipute, ngamuya nkandereranga kuno kundundu." ¹³Mosesa a ghamba kwaKarunga, "Opo niyenda kuvantu vamuIsraeli nakukava tanterashi, 'Karunga wa vanyakulyetu ana ntumu kukwenu,' ano opo ngava kampa me ashi, 'Are lidina lyendi?' vinke ngani kavatantera?" ¹⁴Karunga alimburura, "Ame ne ame." Karunga a ghamba, "Ghuna kona kukavatantera vantu vaIsraeli ashi, 'Ame nakutumo kukwavo.'" ¹⁵Karunga a tantere Mosesa nka ashi, "Ghuna kona kukavatantera vantu vaIsraeli nka ashi, 'Hompa, Karunga wavanyakulyenu, Karunga waAbrahamu, Karunga waIsaaka, Karunga waJakopo, ana ntumu kukwenu. Olino ndyo lidina lyande na naruntje, ntani nka oshino mo nganishi pungura mu maghano kumaruvaro naghantje." ¹⁶Yenda nakukapongeka vakurona vaIsraeli pamwe tupu. Ghukavatantere ashi, 'Hompa, Karunga wavanyakulyenu, Karunga waAbrahamu, Karunga waIsaaka, naKarunga waJakopo, ana monekere ano mpo ana ntantere ashi, 'Anwe a kengeranga kehe pano ntani nka kwavi monanga evi vamorughananga muEgipute. ¹⁷Ame navatwenyidiri mu kuvaghupa mu mahepeko ghamuEgipute nakuvatwara kushirongo shavaKanana, Hitite, Amori, Peresi, Heviti, naYebusi, shirongo shapupo mashini naushi." ¹⁸Kuvakakuteghererera. Ove navakurona va vaIsraeli muna kona kukayenda kwa Hompa wamuEgipute, nakukamutantera ashi, 'Hompa, Karunga Heberu, ana gwanekere natwe. Ano weno tuyendenu muruyendo rwamu mburundu, mposhi tuka djambe kwaHompa, Karunga wetu. ¹⁹Ngoli nayiva ashi Hompa waEgipute kapi ngamupulitira muyende, nkwardi kupitira mulighoko lyakupongoka. ²⁰Ngani ghorora lighoko lyande nakuva homona vaEgipute navitetu navintje ovyo ngani ruwana mukatji kavo. Kutunda po, ngamupulitira muyende. ²¹Nganipa vano vantu uwa wakatunda kuvaEgipute, mposhi opo ngamuyenda, kapishi ngamuyende maghoko ghoko. ²²Kehe mukamali ngapura vamuvatere mawe ghamulyo gha siliveli nangorodo navidwata kuvaEgipute vamushinda na kehe mukamali oghe akaro mumundi wava mushinda. Ngamuvatura pavana venu va vakamali na vana venu va vakafumu. Mundjira yino ngamuvaka mauwa kuvaEgipute."

Chapter 4

¹Mosesa alimburura ashi, "Ntjeneshi kapi vakavipura vyande ndi vakavitegherera vyande ano vaka ghambe yira, 'Karunga kapi ana kumonekere?' ²Hompa amu tantere ashi, "Vinke ovyo una kara navyo mulighoko lyoye?" Mosesa a limburura ashi, "Mpango" ³Hompa a ghamba ashi, "Yivukumine palivhu, ano ayikushintumuka liyoka. Mosesa nko kuduka shingara nyima. ⁴Karunga a tantere Mosesa, "Lishwenene nakulikwata kumushira." Makaru nko kulishwenena nakulikwata liyoka. Alikushintunuka nka ayikara mpango mulighoko lyendi. ⁵"Evino mo vikara ngoli vakapure ashi Karunga, Karunga wava nyakulyavo, Karunga waAbrahamu, Karunga waIsaaka, naKarunga waJakopo, ndje ana kumonekero." ⁶Karunga a ghamba nka naye ashi, "Tura lighiko lyoye munkwapa." Ano Mosesa nko kulitura munkwapa. Ano opo aka lighupiremo lighoko lyendi lina kara vingondwe, ukenu yira materengendje. ⁷Karunga a ghamba nka ashi, "Tura nka lighokp lyoye munkwapa." Mosesa nko kulitura munkwapa, ano opo ali ghupiremo, kulikenga lina veruka nka, lina kufana narutu rwendi. ⁸Karunga a ghamba ashi, "Ntjeneshi kapi vakakupura-ntjeneshi kapi vakakutegherera kushitetu shakuhova dado ndo nkondo dande ndi vadike kupura, ngoli kuva kapura shitetu shauviri. ⁹Ntjeneshi shimpe kapi vaka pura kovino vitetu viviri dado nkondo dande, ndi vakadike kukutegherera, makura ghuka ghupe mema kumukuro nakughatera palivhu lyalikukukutu. Ogho mema ngaghakutintunuka honde palivhu lyalikukutu." ¹⁰Ano Mosesa a ghamba kwaKarunga ashi, "Hompa Karunga ame muntu napuko kughamba, nampindi shirugho shakapito ndi opo ghuna tameke kughamba namupika ghoye. Ame kukuranga ngambito nashikokoma." ¹¹Karunga amu tantere ashi, "Are ogho ashito kanwa kamuntu? ogho arenko muntu shipuru-puru ndi kwato kuyuva ndi kukenga ndi shitwiku? kaphishi me, Karunga? ¹²Ngoli yenda, ano ame ngani kakara nakanwa koye nakukushonga ovyo ghughamba." ¹³Ngoli Mosesa a ghamba ashi, "Hompa Karunga, nakanderere tumako naye peke, kehe uno ogho ghuna shana kutuma." ¹⁴Makura Karunga agarapa kwaMosesa. Aghamba ashi, "Oghuno Aroni, mukuroye wamukafumu, wamuLevite? naviyiva ashi ghuye kughamba nawa. Navimweya nka, ghuye nakukukondawira mugwanekere naye, ano opo akumona, kakara naruhafo rwarunene mumutjima wendi. ¹⁵Ngaghu ghamba naye kumwe nakutura nkango dakughamba mukanwa kendi. Ngani kara nakanwa koye nakanwa kendi, ano nakumunegheda navintje ovyo ngamuruwana. ¹⁶Ghuye ngakughamberapo kuvantu. Ghuye ngakara yira kanwa koye, ano ve ngokara kukwendi yira me, Karunga. ¹⁷Ove kuughupa yino mpango mulighoko lyoye, oyo ngokarughanita vitetu." ¹⁸Makura Mosesa a vyuka kwaJeturo tamweyi yendi nakukavatantera ashi, "Mpulitirenu mukuvyuka niyende kuvakaliro lyande ovo vana karo muEgipute nakukavakenga ntjeneshi shimpe kuna kuparuka." Jeturo atantere Mosesa ashi, "Yenda nambili." ¹⁹Karunga atantere Mosesa muMidiyani, "Yenda, ghuvyuke kuEgipute, vantu navantje vashino kukudipagha vafa." ²⁰Mosesa nko kushimba mukamali wendi, navana kumwe nakuvatura pashidongi. Avyuka kushirongo shaEgipute, nakushimba mpango yaKarunga mulighoko lyendi. ²¹Karunga aghamba kwaMosesa, "Ntjeneshi ghuna vyuka kuEgipute, ngo kamurughanene Pharao vitetu navintje ovyo natura munkondo doye. Ano ngoli ngani ditopita mutjima wendi, ano kapi ngapulitira vantu vayende. ²²Ghuna hepa kukatantera Pharao ashi, 'Ovino mbyo ana ghamba Karunga ashi: Israeli monande wamukafumu, wambeli, ²³ntani nka nakutantere ve, "Ghapulitire vana vande vayende, mposhi ngavayende mukunkanderera." Mara kutunda pano moomo una shwena kuvashuva vayende, ngani dipagha ngoli monoye wamukafumu, mbeli yoye." ²⁴Ngoli mundjira, apa vayayimanine morwa matiku, Hompa akugwanekere naMosesa nakushana kumudipagha. ²⁵Ano Zipora nko kughupa mbere yendi yayitwe na kurughana monendi vamba, nakukwita shikova kumpandi daMosesa. Kumwe nakughamba ashi, "Kutunda pano ove shandungi wande mukonda yahonde." ²⁶Makura Karunga nko kumushuva pantjendi. Zipora aghamba, "Ove shandungi kuhonde" mukonda yavamba. ²⁷Karunga atantere Arona, "Yenda kumburundu ghukagwanekere naMosesa." Arona ayendi, aka kugwanekera naye kumburundu yaKarunga, kumwe nakumuncumita. ²⁸Mosesa atantere Arona nkango nadintje daKarunga edi amutumine ashi ashi akadighambe navitetu navintje vyaKarunga vya nkondo ovyo amu rawiliremukukaviruwana. ²⁹Makura Mosesa naArona avayendi nakukapongeka vakondi yenditi vaIsraeli. ³⁰Arona nko kughamba nkango nadintje odo aghambire Karunga kwaMosesa. Mosesa a negheda vitetu vya nkondo daKarunga mushikenga mantjo ghavantu. ³¹Vantu ava pura. Opo vayayuvire ashi Karunga ana dimburura vaIsraeli nakukenga lihepero mo, ano nko kutongamena nakumufumadeka.

Chapter 5

¹Muruku rwakushoroka vininke vinya, Mosesa naArona ava yendi kwaPharao nakukaghamba ashi, "Ovino mbyo ana ghamba Yehova, Karunga wavaIsraeli, ashi: Shuva vantu vande vayende, mposho ngavakakare nashipito shande mumburundu." ²Pharao aghamba ashi, "Are Yehova? vinke ovyo niteghererera kuliwi lyendi makura nitape vaIsraeli vayende? Kapi nayiva Yehova, ano nka kapi nipulitira vaIsraeli vayende." ³Ava ghamba ashi, "Karunga wavaHebeli ndje ana gwanekero natwe. Renkenu tuyende ndjira yamayuva matatu mumburundu makura tukadjambe Yehova Karunga wetu mposhi kapishi ngatu homokere nalihamba ndi nalighonga." ⁴Ano Hompa waEgipute aghamba kwavo, "Mosesa naArona, vinke muna kughupira vantu kuvirughana vyavo? kavyukenu kuvirughana vyenu." ⁵Pharao aghamba nka ashi, "Weno vantu vangi vana karo mushirongo shetu, makura kuna kuvarenka vashayeke virughana." ⁶Muliyuva ndyolinya, Pharao atapa marawiro kuvantu ovo vavarughanitango navaforomani. Aghamba ashi, ⁷"Yira momo vyadilire kukarako pakare, washa tapa virwenge kuvantu vatende ndopi. Vashuve vayende vakapongayike virwenge vya naumwavo. ⁸Vikare momo ngavi karera, shimpe ngauva rawira shivaro shakushetakana shandopi odo varughana pakuhova. Kapishi ngaupulitire dadi sheshu, mukondashi vavo udwa. Mbyo vana kukuyitira pandje kumwe nakughamba ashi, 'Tuvapulitire vayende makura vakadjambe kwaKarunga wavo.' ⁹Yingipita virughana vyavakafumu vadire kuwana shirugho shakutegherera nkango davipempa." ¹⁰ovo varughitango vantu navaforomani ava yendi pandje. Ava ghamba ashi, "Ovino mbyo ana ghamba Pharao ashi: Kapi ngani kupa me ve kehe shino shirwenge. ¹¹Ove naumoye ngauyendo ngauka shimbe virwenge kehe kuno ngauka viwana, mara viruwana vyoye kapi ngavite tepuka." ¹²Makura vantu navantje ava kuhanene mushirongo shaEgipute vakapongayike madi ghavirwenge. ¹³Varughaniti ava twikiri kuva tininika makura ava vatantere ashi, "Manitenu virughana vyenu, yira momo vavimupire virwenge kukwenu. ¹⁴Varughani vaPharao ava toghona foromani vaIsraeli, mbovo vatulire vakengere varughani. Vakengeli varughani ava twikiri kuvapura, "Vinke muna diri kurughana virughana vyenu momo vyawapera, nampindi yona ndi namuntji, yira momo mwavirughananga pakare?" ¹⁵Vaforomani, ovo vakaliro vantu vavaIsraeli, avaya kwaPharao nakuyamulilira. Ava ghamba, "Vinke una kutekwira ngoli varughani voye? ¹⁶kwato rwenge oro vana tapa kuvarughani voye, mara shimpe kuna kutu tantera ashi 'turughane ndopi!' Atwe, varughani venu ntani nka vana tupumu weno, mara lipuko lyavantu voye." ¹⁷Ano Pharao kuna ghambashi, "Anwe udwa! anwe udwa! muna ghamba asahi, "Muyende mukadjambe kwaYehova" ¹⁸Ano weno yendenu muvyuke kuvirughana. Kwato rwenge oro vamupa, ano ngoli muna kona kurughana shivaro shandopi osho vana mupa shitikemo." ¹⁹Vaforomani vaIsraeli ava vimonoshi muudito vanakara opo vavi vatantilire, " kapishi mukutepurure mushivaro rughanenu momo mwadi rughananga kehe liyuva ." ²⁰Ava gwanekere naMosesa naArona vavo vana yimana pandje yalirombe apa vakatundire kwaPharao. ²¹Ava ghamba kwaMosesa naArona, "Kuvura ngamu shane Yehova ngamu kenge makura ngamupe kashitiko, mukondashi muna turenkita vana ndjo kwaPharao navarughani vendi. Muna tura lighonga mumaghoko ghavo ngavatudipaghe." ²²Mosesa a vyuka kwaYehova aka ghamba ashi, "Hompa nke una yitiri udito kovano vantu? Nke una ntumini kulivango lyakuhova? ²³Kutunda opo naya kwaPharao niya mughambite mulidina lyoye, a yita udito kovano vantu, ntani kapi una tura vantu voye vamanguruke kunavintje.

Chapter 6

¹Karunga aghamba kwaMosesa, "Weno kughukenga ashi nke nirughana kwaPharao. Ngauvimona vino, ngavarenka vayende mukonda ya unankondo wande walighoko lyande. Mukonda yaunankondo walighoko lyande, ngavarenka vatunde mumaghoko ghendi."²Karunga aghamba kwaMosesa, aghamba ashi, "Ame Karunga. ³Namonikire kwaAbrahamu, Isaaka, noku kwaJakopo ashi Karunga muna nkondo nadintje, mara kulidina lyande, Karunga, kundereko oghe andjiviro. ⁴Ame nka natulirepo likukwatakano navo, mposhi nganivape shirongo shaKananana, shirongo sho vakalire vavo shirongo shava ntunda virongo, shirongo osho vatapire. ⁵Kapishi mbyovyvo tupu, nayuva shiliro shava Israeli ovo vanakaro mughuoika wavaEgipute, mpo nakuvuruka malikukwatakano ghenu. ⁶Makura, aghamba nava Israeli, 'Ame Karunga. Nganiyamughupa ngamutunde mughupika wavakaEgipute, ntani nka nganiyamughupa munkondo davo. Nganiya muyoghora nankondo dande dakumoneka, Ntani nganiyamu twara kumpangwiro yayinene. ⁷Nganiya muvyuta kwanaumwande morwa anwe vantu vande, ame nganikara Karunga wenu, oghe amughupiro mughupika wava Egipute. ⁸Nganimuyita mushirongo sho naghanena ngani shipa Abrahamu, Isaka, naJakopo nganishimupa shikare mumpangero yenu. Ame Karunga." ⁹Mosesa opo avi tantilire vino vaIsraeli, kapi vategherelire kwendi mukonda yamalimbiliro naghupika wavo uditu. ¹⁰Karunga a ghamba kwa Mosesa ashi, ¹¹"Yenda utantere Pharao, hompa wavaEgipute, atantere vaIsraeli vatunde mushirongo shendi." ¹²Mosesa a ghamba kwaKwarunga ashi, "Nkene vaIsraeli kapi vategherera kwande, Pharao nke akanteghererera, shirughe osho me kapi naghamba nawa?" ¹³Karunga aghamba kwaMosesa naArona ashi. Avapa muragho wavantu vamuIsraeli kwaPharao, Hopma wavaEgipute, mukukarupwita vaIsraeli mushirongo shaEgipute. ¹⁴Ovano mbo vampititi vumumandi gha shavo: Vana vaReubeni vavakafumu, mbeli vaIsraeli, kwakalire Hanoki, Pallu, Hezroni, naKarmi. Oghe ngo matimbi ghalira lya Reubeni. ¹⁵Vana vaSimeoni vavakafumu kwakalire Jemweli, Jamini, Ohadi, Zoha, naShauli- vana vaKananite vano mbo matimbi ghaSimoni. ¹⁶Vano mbo vana vavakafumu vaLeni omo vakukwamena, kutwara omo vakukwamena kwakalire Gerishoni, Kohati, naMerari. Levi aparukire mwaka dakutika ku 137. ¹⁷Vana vavakafumu vaGerishoni kwakalire Libni naShimei, kutwara muliro lyavo. ¹⁸Vana vaKohata mbo vaAmiram, Izha, Herro, and Uzziel. ¹⁹Vana vaMerari vavakafumu kwakalire Mahli naMushi. Ovano kwakalire matimbi ghalira lyaLevite, momo vakukwamena. ²⁰Amaram akwara Jochebedi vawina ghona, mpandja vashe. Ava yita Aaroni naMosesa. Amram aparukire mwaka 137 ano ntani adohorokire. ²¹Vana vavakafumu vaIzha kwakalire Kara, Nephegi, naZikiri. ²²Vana vavakafumu vaUzzieli kwakalire Mishaeli, Elzaphani, naSitiri. ²³Aron akwara Elisheba, mona wamukamali waAmminadabi, mpandja Nahshoni. Amuyitiri Nadab naAbihu, Eleaza naItama. ²⁴Vana vavakafumu vaKora kwakalire Assa, Elkana, naAbiasaf. Avano ngo matimbi ghakaliro ghavaKorahite. ²⁵Eleaza, mona Aaron wamukafumu, kwakwalire ghumwe wavana vaPutiel vavakamali. mbyo ayitire limpowe avamuti phinehasi. Oghe ngo matimbi aku kwamo mulira lyaRevi. ²⁶Aghano matimbi maviri Aaron naMosesa ngo a ghambilire Karunga ashi, "Karupwitenu vaIsraeli mushirongo shaEgipute, nambunga davo davakafumu dakurwa. ²⁷Aaron naMosesa ava ghamba kwaPharao, Hompa waEgipute, mukuvapulitira vaghupe vaIsraeli vantu muEgipute. Vakufanina navaMosesa naAaron. ²⁸Hompa opo a ghambire naMosesa mushirongo shaEgipute, ²⁹a ghamba ashi, "Ame Hompa. Kamutantere Pharao, hompa waEgipute, navintje ovyo nikutantera." ³⁰Ano Mosesa a limburura ashi, "Kapishi nimuwa mukughamba, ano andi yira vinke akanteghererera Pharao me?"

Chapter 7

¹Hompa a ghamba kwaMosesa ashi, "Kenga, ame nakutura ukare yira Karunga waPharao. Aaron muunyoye ngakara muporofete ghoye. ²Ove ngaughamba navintje evi ngani kurawira ghughambe. Aaron muunyoye ngaka ghamba naPharao mposhi ngapulitire vantu vaIsraeli ngava tunde mushirongo shendi. ³Ano ngoli ame ngani ditopita mutjima waPharao, ntani ame ngani tura viyivito vyavingi munkondo dande, vitetu vyavingi, mushirongo shaEgipute. ⁴Ano ngoli Pharao kapi ngakakutegherera kukoye, ngoli ngani tura lighoko lyande pavaEgipute ntani nganiyita mbunga yavantu vakurwana, vantu vande, vantu vamu Israeli, kutunda mushirongo shaEgipute kumasheteko ghamanene. ⁵VaEgipute ngavandjiva ashi me Karunga opo nganitura maghoko ghande pavaEgipute ano nganivarupwitamo vantu vaIsraeli mukatji kavo. ⁶Mosesa naAaron ava virughana, kwavirughanine yira moomo ava rawilire Hompa. ⁷Mosesa kwakalire namwaka rontantatu, ano Aaron ghuye kwakalire namwaka rontantatu na ntatu opo vaka ghambire naPharao. ⁸Hompa a ghamba kwaMosesa naAaron, ⁹"Opo akamurenka Pharao ashi, 'neghede shitetu,' makura ghukarenke Aaron, 'Ghupa mpango uyivukumine Pharao, mposhi yikakushintunuka liyoka.' ¹⁰Ano Mosesa naAaron ava yendi kwaPharao, nko kukarughana yira momo ava rawilire Hompa. Aaron nko kuvukuma mpango kumeho yaPharao navaruwani vendi, ano ayili shintunuka liyoka. ¹¹Makura Pharao mpo ayitire vakonentu navapuli vamuEgipute. Navo ava rughana vininke vyakukufana vyaupure. ¹²Kehe mukafumu avukuma shininke shendi palivhu, ano vininke vyavo avi kushintunuka mayoka. ¹³Mutjima waPharao kwaghuditopitire, ano kapi a tegherelire, yira moomu ava tantilire Karunga pamuhovo. ¹⁴Hompa atantere Mosesa, "Mutjima waPharao uditu, ano ashwena kupulitira vantu vayende. ¹⁵Yenda kwaPharao ngurangura opo aka rupuka aka yende kumema. kayimane kuntere yamukuro uka gwaneke naye, makura uka ghupe mulighoko lyoye shininke osho shakushintunukiro liyoka. ¹⁶Ghamba nka kwendi, 'Hompa, Karunga wavaHeberu, ana ntumu kukoye niya kutantere ashi, "Pulitira vantu vayende, mposhi ngava kamuraperere kumburundu. Dogoro mpopano ve kapi ghuna kutegherera." ¹⁷Hompa ana ghamba ashi, "Paweno ngoli mpo undjivira ashi me Karunga. Ame kuna kutoghona pamema wamukuro waNile nantjeshino shininke shina karo mulighoko lyande, ano mema kughalitjindja honde. ¹⁸Ntjwi odo dina karo mumukuro kudifa, mukuro kuupwilira. VaEgipute kapi vavura kunwa mema ghamumukuro." ¹⁹Makura Hompa a ghamba kwa Mosesa, "Tantera Aaron, 'A ghupe shininke nakughonyonena lighoko pamema ghaEgipute, ntani napadimukuro, tumuramba, madiva, ntani namatope naghantje, mposhi mema ghavo ghakutjindje ghakare honde. Virughane vino mposhi kumarunone ghamema muEgipute mukare honde pantjajo, nampindi muvindini vyavitondo ndipo vyamawe." ²⁰Mosesa naAaron ava virughana yira momo ava rawilire Hompa. Aaron ghayerura mpango nakuyitoghona pamema, mumantjo ghaPharao kuna kuvimona navaruwani vendi. Memu naghantje ghamumukuro agha kushintunuka honde. ²¹Ntjwi damumukuro adi fu, mukuro aghutwikiri kunuka. VaEgipute kapi vavulire kunwa mema ghamumukuro, ntaninka honde kwakalire kehe murunone rwamema mushirongo sha Egipute. ²²Ano vapuli va vaEgipute varuwanine vininke vyakukufana naupure wavo. Ano mutjima waPharao kwauditopitire, ntani nka ashwena kutegherera kwaMosesa naAaron, yiya moomo avi ghambire Hompa ashi mo vikashoroka. ²³Makura Pharao apiruka nakuyenda kumundi wendi. Ghuye nakutegherera kapi avi tegherelire vinya. ²⁴VaEgipute navantje kwatimine kwara kumukuro vashane mema ghakunwa, ano ngoli kapi vavulire kunwa mema ghene ghamumukuro wene. ²⁵Mayuva ntambiri ghapitiro kuruku rwa Hompa ahomokilire mukuro.

Chapter 8

¹Makura Yehova atantere Mosesa ashi, "Yenda kwaPharao ukamutantere ashi, 'Yehova ana ntantere ashi, "Shuva vantu vande vayende mposhi ngavakankanderere me. ²Nange ushwena kuvashuva vayende, ngani hepikita shirongo shoye nashintje namankovovo. ³Mukuro ngaupupa wamankovovo. Ghagho ngagha kanduka dogoro mumbura yoye, mundjugho yoye yakurara, nakughuro ghoye. Ngaghayenda namumandjugho davapika voye. Ngaghayenda mumbunga yavantu voye, namumadiko ghoye ghamboroto, napavisha vyoye pakuduvira, ⁴mankovovo ngaghakuhomokera, nambunga yoye ntani navapika voya navantje." ⁵Yehova a ghamba kwaMosesa, "Tantera Aaron ashi, 'Honyonona lighoko lyoye mpango yoye pantunda yadimukuro, dimuramba, matope namadiva ntani ghuyite mankovovo mushirongo shaEgipute. ⁶Aaron makura ahonyonona lighoko lyendi nampango pantunta yamema ghaEgipute, ano mankovovo aghaya kumwe nakufika shirongo shaEgipute. ⁷Ano vaupure ava virughana pashiumpure wavo;navo ava yitapo mankovovo mushirongo sha Egipte. ⁸Makura Pharao ayita Mosesa naAaron nakughamba ashi, "Rapererenu kwaKarunga mposhi ata tundite mankovovo name nambunga yande. Makura ngani renka vantu vayende, mposhi ngava kamudjambere." ⁹Moesa a ghamba kwaPharao, "Kuvura ukare namfumwa yakuntantera ashi shirugho munke nivura kukuraperera naumoye, vapika voye, nambunga yoye. mposhi mankovovo ghatunde koye namundjugho denu ntani ghakare tupu mumukuro." ¹⁰Pharao aghamba, "Yona." Mosesa a ghamba, "Ngavikara yira moomo tupu una vighamba, mposhi ngauiyive ashi kwato umwe wakukara yira Yehova, Karunga wetu. ¹¹Mankovovo ngaghamutunda, mundjugho denu, vapika voye, ntani nambunga yoye. Ngagha kara tupu mumukuro. ¹²Mosesa naAaron makura ava tundu kwaPharao. Makura Mosesa ayiyiri kwaYehova kuhamena mankovovo oghe a yitire kwaPharao. ¹³Yehova arughana yira momo amu pulire Mosesa: Mankovovo agha fere mumandjugho, mulirombe, namumafuva. ¹⁴Vantu mpo ngoli vaghapongayikire pamandambo, shirongo ashi vareke kunuka lidumba lyalidona. ¹⁵Ene ngoli Pharao opo amonine ashi mahepeko ghana kutura kadidi, mutjima wendi aghukukutita kapi ategherelire kwaMosesa naAaron, yira moomu tupu avi ghambire Yehova. ¹⁶Yehova aghamba kwaMosesa, "Tantera Aaron, 'Honyonona mpango yoye mposhi ngayikushintunuke mwe mushirongo nashintje shaEgipute.'" ¹⁷Navo mo vavirughanine ngoli. Opo ahonyononine Aaron lighoko lyendi nampango kumwe nakutoghona mbundu yapalivhu, mwe mpo dabombilire vantu vamushirongo shaEgipute navikorama. Mbundu nayintje yapalivhu ayi kushintunuka mwe muvirongo navintje vyamuEgipute. ¹⁸Vaupure navo ngoli mo vashetikire ngoli paupure wavo va yite mwe, ene ngoli kapi vavivulire. Makura mwe mpo ngoli dabombelire ngoli vantu navikorama. ¹⁹Ano vapuli mpo vaghambire kwaPharao ashi, "Eyino ndjo nyara yaKarunga." Ano mutjima waPharao kwauditopitire, ano ashwenine kuteghererera kukwavo. Yira momo tupu avighambire Yehova ava tantilire Pharao omo a rughana. ²⁰Yehova aghamba kwaMosesa, "Rambuka ngurangura yayinene nakukayimana kumeho yendi opo ayenda kumukuro. Kamutantere ashi, "Yehova ana tanta vino: Shuva vambunga yande mposhi vaka nkarere me. ²¹Ano ntjene kapi uva pulitira vantu vayende, ngani kutumina lidungi lyamwe koye, vapika voye, mbunga yoye, namundjugho denu. Mundjugho davaEgipute ngamuyuva madingu gha ndi, napalivhu napantjeya pakuyimana ngapa yura ndi. ²²Ene ngoli muliyuva lyo shirongo shaGosheni nganishi tekura mwapeke, mushirongo omo vakara vantu vande, mposhi kwato mudingu wandi ngaghu karomo. Evi ngavi shoroka mukonda ngauiyive ashi ame Yehova mukatji kashirongo. ²³Ano ngani katurapo ligaununo pakatji kavantu vande navantu voye. Shiyivito shino shankondo dande ngadi karoko yona." ²⁴Yehova mo avi rughanine, ano atumu ndi dadinene kundjugho yaPharao, ntani kundjugho davakareli vendi. Mushirongo nashintje shaEgipute, shirongo shavipire mukonda yamadingu ghandi. ²⁵Pharao ayita Mosesa naAaron nakughambashi, "Yendenu, kandjamberenu kwaKarunga wenu mushirongo shetu." ²⁶Mosesa a ghamba ashi, "Nakuwapashi kuvirughana ngoli twe, ndjambo odo twarughananga kwaKarunga atwe ne shidira kuvantu vamuEgipute. Nangeshi tudjambe yino ndjambo eyino ndjambo vavo mumantjo kwavo shidira, kapi vatuvukuma mawe? ²⁷Hawe, ruyendo rwa mayuva matatu tuna kuyenda mumburundu tukadjambere mumburundu mposhi tukadjambere Karunga wetu, yira momo ana turawiri." ²⁸Pharao a ghamba, "Kunimupulitira muyende nakukadjambere Hompa Karunga wenu mumburundu. Kapishi mukayende ure mukankandererepo." ²⁹Mosesa aghamba, "kenga ame kunakutundapo papoye, kuni karaperera kwaKarunga mandungi ghandi ghamushuve, Pharao, navapika voye navantu voye yona. Ene ngoli Pharao kapishi aku konge nka akadire kutapa vantu vayende vakadjambere Karunga." ³⁰Mosesa ayendi ashuve Pharao nakukaraperera Karunga. ³¹Karunga arughana momo avipulire Mosesa, atundita madingu ghandi kwaPharao, vapika vendi navantu vendi. Kwato oyo yahupirepo. ³²Ene ngoli Pharao akukutita muntjima wendi paruvade runo nka ntani kapi apulitilire vantu vayende.

Chapter 9

¹Makura Yehova atantere Mosesa ashi, "Yenda kwaPharao ukamutantereshi, 'Yehova, Karunga wavaHebeli, ana ghamba vino: Pulitira vantu vande vayende mposhi vakampande me." ²Ano ngoli ntjene ushwena kuva pulitira, ghuva shweneke nka shimpe, ³Makura lighoko lyaKarunga ngalikuyitira uvera waudona kuvimuna vyoye ovyo vina kara mushirongo-tukambe, vidongi, ngamero, hambo dangombe, nautanga wavindjwi. ⁴Ano ngoli Karunga ngakapangura pakatji kavimuna vyavaIsraeli navimuna vyavaka Egipute, mposhi kwato vimuna vyahameno kuvaIsraeli ngavikafo. ⁵Yehova ana tulitapo ruvede, gha ghamba ashi, "Yona mpo ngani rughana ovyo vininke mushirongo." ⁶Karunga mpo avi rughanine liyuva lyakukwamako: ngombe nadintje muEgipute adi fu, ngoli kwato vimuna vyamuIsraeli vyafiro, kwato nampindi shimuna shimwe. ⁷Pharao a kona-kona, makura, ghakengeshi, kwato shimuna shavaIsraeli osho sha firo nampindi shimwe. Ngoli mutjima wendi wakalire nankani, kapi ghapulitilire vantu vayende. ⁸Makura Karunga a ghamba kwa Mosesa naAaron ashi, "Ghupenu maghoko maviri ghamutwitwi mulidiko. Ove, Mosesa, ghuna kona kuvukuma litwitwi mumpepo ghavimone Pharao. ⁹Wawo kughukakara mbundu mushirongo mudima shaEgipute. Wawo ngaukayita virona navimburu kuvantu nakuvimuna mushirongonashintje shaEgipute." ¹⁰Ano Mosesa naAaron ghava ghupu mutwitwi mulidiko nakuyimana kumeho yaPharao. Makura Mosesa avukuma mutwitwi mumpepo. Mutwitwi a ghuyita virona kuvantu nakuvimuna. ¹¹Vaupure kapi vavulire kumu kandana Mosesa mukondashi kwakalire navirona, mukondashi navo kwakalire navirona ntani nakuvantu navantje vamuEgipute. ¹²Yehova akukutiki mutjima waPharao, ano Pharao kapi a tegherelire kwaMosesa naAaron. Evino yira moomo Yehova ghatantilire Mosesa ashi Pharao mo gharuwana. ¹³Makura Karunga ghatantere Mosesa ashi, "Rambuka muruvindwira, uka yimane kumeho yaPharao, nakumutantera ashi, "Yehova, Karunga wavaHebeli, ghana ghamba vino: "Pulitira vantu vayende mposhi vaka mpande. ¹⁴Mposhi paruvade runo ngani katuma mauvera naghantje kukoye naumoye, Kuvakareli voye na kuvantu voye. Nganivirughana mposhi ngauyiveshi kwato wakukara yirame pa ntunda yalivhu napantje. ¹⁵Pa weno ndi na worora liwoko lyande nakumuhomona nove navantu voye na ghuvera, ntani ndi namutunditamo mushirongo. ¹⁶Ngoli ku konda yino mbyo namupulitilire muparuke: Mposhi nimuneghede una nkondo wande, mposhi lidina lyande valiyaure mughudjuni nauntje. ¹⁷Shimpe aghukuyerure naumoye kuvantu vande mukuvashweneka kuyenda. ¹⁸Terera! Yona kuruvade runo ngani kayita likundungu lyalinene, olyo vadira kumona rumwe muno muEgipute kutunda liyuva olyo vashiwana dogoro mpapano weno. ¹⁹Makura weno, tuma vantu nakupongeka vimuna vyoye navinike navintje ovyo wakara navyo mushirongo vaviture mulivango lyakupungukwa. Kehe muntu navikorama ovyo vina karo mushirongo ovyo vadira kuyita mumundi- mawe ngagha kava wera, ano ngava fa. ²⁰Makura vakareli vamwe vaPharao ovo vapuliro munkango daYehova ava kwangura vakashimbe vapika vavo navimuna vyavo kumandi. ²¹Ngoli ovo vadiro kukutura munkango daKarunga ghava shuviliri vapika vavo navimuna vyavo mumawiya. ²²Makura Yehova a ghamba kwaMosesa ashi, "Ghorora lighoko lyoye muwiru, mposhi mvhura yamawe yiroke mushirongo shaEgipute nashintje, kuvantu navimuna, nakukehe shimenwa shamushirongo shaEgipute." ²³Mosesa a ghorora lighoko lyendi muwiru nampango yendi, makura Yehova atumu mandundumo, mvhura yamawe, namaruvadi pantunda yalivhu. ghuye arokita mvhura yamawe mushirongo shaEgipute. ²⁴Mpo kwakalire mandundumo, mvhura yamawentani namaruvadi ghakukuvonga namvhura yamawe, yayinene unene, oyo yadiro kushoroka rumwe mushirongo shaEgipute. ²⁵Mushirongo nashintje shaEgipute, mvhura yamawe kwadjonawire vininke navintje mushirongo, vantu kumwe navimuna. Kwadjonawire kehe vimenwa navimuna mushirongo nakuteta kehe vitondo. ²⁶Nkwandi mushirongo shaGeshoni omo vatungire vaIsraeli, kapi mwakalire likundungu. ²⁷Makura Pharao atumu vantu vakayite Mosesa naAaron. Ghavatantere ashi, "Ame nadjono ruvede runo. Yehova muhungami, ntani name navantu vande tuva dona. ²⁸Rapererenu kwaYehova, mukonda maruvadi nalikundungu vingi unene. Ngani mupulitira muyende, ntani kapi ngamutunga muno nka." ²⁹Mosesa a ghamba kukwendi ashi, "Opo tupu nitunda munkurumbara, kuni kaghorora maghoko ghande kwaYehova. Mandundumo kugha kashaya, ntani nka kapi kukara nka likundungu. Mundjira yino kughukayiva ashi ntunda yalivhu kwahamena kwaKarunga. ³⁰Ano ngoli kukoye navakareli voye, nayiva ashi kapi shimpe muna fumadeke Yehova, Karunga wenu." ³¹Weno dimucuko nangogo vyadjonauka, ngogo kwakulire, ano dimucuko kwatemunine. ³²Ngoli rukokotwa kapi rwadjonaukire murwa rwaro kwahulilire kumena. ³³Mosesa apa atundire kwaPharao namunkurumbara, ghaghorora maghoko ghendi kwaYehova: Maruvadi nalikundungu ghavi shaya, mvhura nayo ayi kaghuka. ³⁴Pharao opo a monine mvhura, likundungu, namandundumo vina shaya, ghatara nka ndjo nakukuktika mutjima wendi kumwe navakareli vendi. ³⁵Mutjima waPharao aghukukuta, ano kapi apulitilire vantu vaIsraeli vayende, yira moomo avi ghambire Mosesa.

Chapter 10

¹Hompa a ghamba kwa Mosesa, "Kayende kwaPharao nakukutike mutjima wendi nadimutjima davapika vendi. Kuna virughana vino nineghede viyivito vya unankondo wandemukatji kavo. ²Kuna virughana vino nka mposhi ngo tantere vana voye navatekuru voye vininke ovyo narughana, omo natekulire vaEgipute mwamudona, ntani nomo navapire viyivito vyakukushuva-shuva vyankondo dande mukatji kavo. Omuno mundjira kuundjiva ashi ame Hompa."³Ano Mosesa naAaron ava yendi kwaPharao nakukaghamba ashi, "Shirugho munke ngo shwena kulididipita naumoye kumeho yande me? shuva vantu vande vakandughanene. ⁴Ano ntjene una kushwena kushuva vantu vande vayende, tegherera, yona ngani yita mambonde mushirongo shoye. ⁵Ngaghaya fika pantunda yalivhu mposhi kwato oghe ngavuro kumona pantunda yalivhu, ngaghaya lya vininke navintje ovyo vyahupiro kumvhura yamawe. Ngagha lya nka vimenwa vyenu navintje ovyo ngavi karo mumafuva ghenu. ⁶Ngaviya yura mumandjughu ghenu, nedi davapika voye, ntani nedi davaEgipute- vininke ovyo vadira kumona vasho ndi vanyakulyoye vishoroke rumwe, kwato kundilira shirugho osho vava pantunda yalivhu dogoro namuntji lino." Makura Mosesa arupuka nakuyenda atunde kwaPharao. ⁷Vapika vaPharao ava ghamba kwendi ashi, "Shirugho shakutika kuni oghuno mukafumu ngakara rutenda kwetu? shuva vaIsraeli vayende mposhi vakarughanene Hompa Karunga wavo. Kapi una kuvivuruka ashi Egipute vanayi hanaura?" ⁸Mosesa naAaron ava kavayita nka kwaPharao, a ghamba kwavo ashi, "Kayendenu mukarughanene Hompa Karunga wenu. Ano ngoli vantu munke vayendo?" ⁹Mosesa a ghamba ashi, "Kutuyenda navanuke kumwe navakurona, navana vetu vavamati nava vavakadona. Kutuyenda navivunda vyetu vyandjwi ntani nangombe, morwashi twe tukadane shipito shaHompa." ¹⁰Pharao a ghamba kwavo ashi, "Ene ngoli Hompa akare nanwe, ntjene kunimupulitira muyende ntani navanuke. Kenga, muna kara nampepo dadidona mundunge denu. ¹¹Hawe! kayendenu, nwe vakafumu mukatji kenu, nakuka rughanena Hompa, mukondashi mbyo muna horo." Makura Mosesa naAaron ava vaghupumomumbunga yaPharao. ¹²Makura Hompa a ghamba kwaMosesa ashi, "Ghonyonona lighoko lyoye mushirongo shaEgipute kumambonde, mposhi ghahomokere mushirongo shaEgipute nakulya vimenwa navintje ovyo vyakaromo, vininke navintje ovyo gha hupitiremo mawe." ¹³Mosesa makura a ghonyonona lighoko lyendi nampango kushirongo shaEgipute, anoHompa ayita likundungu lya kuupumeyuva mushirongo nashintje mwi namatiku. Makura opo lya pumine liyuva, kakundungu kakuupumeyuva aka yita mambonde. ¹⁴Makura mambonde aghayendi mushirongo shaEgipute kumwe nakukuywida mumaruha naghantje. Kapi vya shoroka rumwe vininke vyakukara matuku ghamambonde mushirongo, ntani nka kwato vyakufana weno ngaviyoko kunyima yavino. ¹⁵Agha fiki pantunda yalivhu napantje makura apa shovagana. Agha lyi vimenwa navintje vyamushirongo nanyango dakuvitondo odo yashuvidireko mvhura yamawe. Mushirongo nashintje shaEgipute, kwato vimenwa vya shinamahako ovyo vyahupiroko, kwato vitondo ndi vimenwa ovyo vyahupiro mumafuva. ¹⁶Ano Pharao akwangulita kuyita Mosesa naAaron kumwe nakughamba ashi, "Nina tura ndjo kwaHompa Karunga wenu nakukwenu. ¹⁷Makura weno, ngupirenupo ndjo dande oruno ruvede, ntani muraperere kwaHompa Karunga wenu ashi a ngu mfa dino ditunde kwande." ¹⁸Makura Mosesa ayendi atunde kwaPharao nakukaraperera kwaHompa. ¹⁹Hompa ayita likundungu lyankondo lyakuutokero nakudamuna mambonde nakukagha tura mulifuta lyaligeza, kwato limbonde nampindi lyalididi lyahupiro munya mushirongo shaEgipute. ²⁰Ano Hompa akukutike mutjima waPharao, ano Pharao kapi apulitilire vaIsraeli vayende. ²¹Makura Hompa a ghamba kwaMosesa ashi, "Ghonyonona lighoko lyoye muwiru, mposhi kukare mundema mushirongo shaEgipute, mundema oghe vayuva." ²²Makura Mosesa a ghonyonona lighoko lyendi muwiru, ano mundema waunene aghuya mushirongo shaEgipute mumayuva matatu. ²³Kwato wakumona unyendi, kwato oghe ashuviro mudi wendi mumayuva matatu. Ano ngoli, navantje vaIsraeli kwakalire naramba mumavango oghe vatungire. ²⁴Pharaoh aka kugha Mosesa ntani nakughambashi, "kayendenu mukakarere Hompa wenu. Nalikoro lyoye nalyo ngaliyenda nove, ano ndjwi nangombe denu ngavikara kunyima. ²⁵Mosesa a ghamba ashi, "Tupulitire utupe ndjambo ntani dokudipagha mposhi tukavitape kwaHompa Karunga wetu. ²⁶Ngombe detu diyende natwe, kwato nampindi likondo olo ngatu shuva kunyima, mposhi tuna kona kuvitwara tuka karere kwaHompa Karunga wetu. Kapi tuyiva twe nanke ngatu kamukarera Hompa dogoro ngatukatike kunya. ²⁷Ano Hompa akukutike mutjima waPharao, nakudira kupulitira vaIsraeli vayende. ²⁸Pharao a ghamba kwaMosesa, "Kayende utunde kwande! kupakere shinka nashininke shimwe, ashi kapi ngo nkenga nka, liyuva olo ngo kenga shipara shande, ngo fa." ²⁹Mosesa a ghamba ashi, "Ove naumoye una vighambo. Kapi ngani mona shipara shoye nka."

Chapter 11

¹Makura Hompa atantere Mosesa ashi, "Shimpe mpolili lihepeko limwe nganiyita kwaPharao naEgipute. Kutunda opo, ngamu tunditamo ngamuyende amu shuve muyende. Opo ngamushuva muyende, ngamutjidilira muyenderere. ²Rawira vantu ashi kehe uno mukafumu namukamali vakapure vamaparambo ghavo vyuma vyasiliveli navyuma vyangorodo." ³Weno Hompa ana renke vaEgipute vagarape ghahafite vaIsraeli. Shimpe nka, mukafumu Mosesa vyamuhafitire unene kushipara shavapika vaPharao navantu vamuEgipute. ⁴Mosesa a ghamba ashi, "Hompa ana ghamba ashi: Paruvede rwapakatji kamatiku kuniyendaura Egipute nayintje. ⁵Vambeli navantje vamushirongo shaEgipute kuva fa, kutamekera kwamona Pharao wambeli, ogho a shungirango kushipuna shindi shaumpititi, tuyende kumbeli wamupika mamukamali wapa shinu, navambeli navantje vavimuna. ⁶Ano ngamukara namalirankali ghamanene muEgipute namuntje, ovyo vipiro kushoroka kapi nka ngavishoroka. ⁷Mpili mbwa kapi ngayihuda nka vaIsraeli, vakare vantu ndipo vikorama. Mundjira yino kumuyiva ashi nahangura vaIsraeli navaEgipute. ⁸Varuwani navantje, Pharao, ngavaya kwande nakuya tongamena kwande. Ngava ghamba ashi, 'yenda, ove navantu voye ovo vakukwamango!' Kutunda opo ngani rupukamo." Makura atundupo paPharao naugara waunene. ⁹Hompa atantere Mosesa, "Pharao kapi akutegherera. Ovino kapishi walye kunirughana vitetu vyavingi vyaviwa mushirongo shaEgipute." ¹⁰Mosesa naAaron varuwanine vitetukita kumeho yaPharao. Ano Hompa akukutike mutjima waPharao kapi apulitilire vantu vaIsraeli vatunde mo mushirongo shendi.

Chapter 12

¹Karunga a ghamba kwa Mosesa na Aaron mushirongo shaEgipute. A ghamba, ²"Kwenu, mwedi ghuno ngo ngaukaro mwedi wakutamikita kumakwedi, ngo mwedi wakutanga mumwaka kukwenu. ³Tantera mbunga yaIsraeli, 'Muliyuva lyamurongo lyamwedi ghuno vavo vana kona kehe uno kughupa ndjwi ghonapo ndi kampendje ghona vyava ghumwavo, kehe lipata lirughane vino, ndjwi ghona kukehe lipata. ⁴Nangeshi lipata lididi kundjwi ghona, mukafumu nalivero lyakukwamako mumaparambo ghavo vaghupe ndjwi ghona ndipo shimpandje ghonavalye mposhi yikuyende nashivaro shavantu. Yayo yina hepa kugwaneka mukulyako kehe uno, vana kona kughupa nyama yakugwaneka kulya vantu navantje. ⁵Ndjwi ghona yoye ndipo shimpandje ghona shikare kwato shipo, kakungwe kamwaka umwe. Kughupako shimwe shamuvindjwi ndipo shamuvimpandje. ⁶Ove kushipungura dogoro muliyuva lyamurongo nane lyogho mwedi. Makura mbunga nayintje yaIsraeli vakona kudipagha vimuna ovyo kungurova. ⁷Muna kona kughupako honde yimwe nakuyitura kumaruha maviri ghalirunga napawiru yalikura verovyandjugho odo ngava lyera nyama oyo. ⁸Anwe muna kona kulya nyama oyo ngogho matiku, kuruku rwakuyiyota pamundiro shikando sha muhovo. kuyilya namboroto yahana vishashita, navitovita. ⁹Nakuyilyashi ghuvishu ndipo kuyitereka mumema, mulivango lyakuyiyota pamundiro namutwe wayo, maghuru, navilyo vyayo vyamunda. ¹⁰Anwe nakupulitirashi mushuvideko nampiri kakadidi nange kungurangura. ¹¹Weyo mo una kona kuyilya: Ruvya una rupata, nkaku kumpadi doye, nampango yoye mulighoko. Ove ghuna hepa kuyilya pawangu wangu. ¹²Karunga a ghamba vino: Ame ngani yendi shirongo mudima nashintje shaEgipute nakuhomwena vambeli nadintje davantu navikorama vyamushirongo shaEgipute. Ngani yita matengeko kuvaKarunga navantje vaEgipute. Ame Karunga. ¹³Honde ngayikara shiyivito pandjugho denu muruyendo rwande kukwenu. Nageshi namono honde, ame ngani kupitakana apa ngani kahomona shirongo shaEgipute. Shimpagwa shino kapi ngashi kukwenu ndipo shiyamudjonaure. ¹⁴Liyuva lino ngalikara liyuva lyalikuro kukwenu, oyo ngamu kadananga shipito shaKarunga; kumaruvoro ghenu- mpangero oyo vana kona kutura mumaghano ashi shipito shanaruntje. ¹⁵Anwe ngamulye mboroto yahana vishashita muruvade rwamayuva ntambiri. Liyuva lyakutanga anwe ngamu ghupemo vishashita mundjugho denu. Kehe uno ngalyo mboroto yamushashu kutundilira liyuva lyakutanga nange lyauntambiri, muntu oghe ndje tupu kutunda kuvaIsraeli. ¹⁶Muliyuva lyakutanga kuna hepa kukara lipongo oyo ngamu ntulira ntere, ntani paliyuva lyauntambiri napo waro ngapa kara waro lipongo. Kwato shirughana sha kurughana mumayuva ghano, kughupako viterakwa ovyo ghalya kehe uno. Ntjoshu tupu ntjo shirughana shakuvura kurughana anwe. ¹⁷Muna hepa kudana shilika shino shamboroto yahana vishashita mukonda paliyuva lino nayitire vakavita venu kutunda kushirongo shaEgipute. Mposhi muna kona kulikengera liyuva lino nakulikoneka nakumaruvoro ghavantu yoye ngayikarwe mpangero yanaruntje. ¹⁸Muna kona kulya mboroto yahana mushashu kutundilira ngurova yaliyuva lyamurongo nane mumwedi wakutanga kumwaka nange ngurova liyuva lyadimurongo mbiri namwe kumwedi ngo gho. ¹⁹Mumayuva oghe ntambiri, narumweshi kuwana vishashita mundjugho denu. Kehe uno wakulya mboroto vana rughanata navishashita ndje tupu kumughupako kunkarapamwe yavaIsraeli, vikare ashi muntu wamuntunda virongo ndipo kwamuyitira mushirongo shenu. ²⁰Anwe nakulyashi vininke varughanita navishashita. Kehe kuno watunga, muna kona kulya mboroto yahana mushashu. ²¹"Makura Mosesa ayita matimbi naghantjeya ghavaIsraeli nakughamba kukwavo, "Yendenu nakukahangura ndjwi ghona odo ngadi gwaneko mumapata ghenu nakukadipagha ndjwi ghona yapasovara. ²²Makura ghupa mushampo wabisopo nakughutupika muhonde oyo ngayikaro mushisha. Ghupa honde mushisha ukwite paliwuru yalivero nakumarunga vero maviri. Naghumweshi wakurupaghuka nange ngurangura. ²³Karunga kwapitamomo ahomone vaEgipute. Nange amone honde pawiru yashikura vero napamarunga vero maviri, ano ghuye kwapitakana livero lyoye nka kwato lipulitiro kuvana djunaghuli mundjugho yoye vaku homokere. ²⁴Anwe konekenu vino. Oyino ngayikara kehe pano veta kukwenu nakumaruvorighenu. ²⁵Opo ngamukangena shirongo osho Karunga ngamupa, yira momu atwenyidira kuvirughaghana, konekenu veta yino yaukareli. ²⁶"Ntjeneshi vana venu ngavamupure, "vinke vyo yina kutanta yino veta yaukareli?" ²⁷anwe kuvatantera ashi, "Yino ndjambo yaKarunga yalipito lyaKarunga, mukondashi Karunga kwapitaukire kundjugho davaIsraeli muEgipute opo aka homonine vaEgipute. Ghuye kwatulire mapata ghetu ghana manguruka." Ano vantu mpo vakunyongaminine nakuraperera kwaKarunga. ²⁸VaIsraeli ava yendi nakurughana yira moomo ava rawilire Mosesa na Aaroni. ²⁹Vyavyo kwashorokire pakatji kamatiku opo Karunga ahomokilire mbeli nadintje mushirongo shaEgipute, kuvarekera kumbeli yaPharao, oghe ashungiliro kulipundi lyendi, nakuvambeli navantjeya vavantu nakuvambeli nakuvambeli navantje vavimuna. ³⁰Pharao kwa rambukire matiku- ghuye, navaruwani vendi, navaEgipute mudima. Kwakalire malirankali ghamanene muEgipute, kundereko lipata omo dapilire mfa. ³¹³²³³Pharao kwayitire Mosesa na Aaron mumatiku ngogho nakughamba ashi, "Rambukenu, tundenu mukatji kavantu vande, nanwe

navaIsraeli. Kayendenu, karuwanenu Karunga, shika yira momo mwavighamba ashi mwa shana kuvirughana. Shimbeni mautanga navivunda, shika momo mwa ghamba, nakuyenda, ano ntungikenu name." VaEgipute kwakalire munkwangu yayinene mukuvatuma vatunde mushirongo, ava ghamba, "Atwe natuvantje kutufa.

³⁴Makura vantu ava ghupu ndombo yavo hana kuwedamo kehe vishashita. Viduviro kare kava vimanga manga pamakeshe ghavo kumwe naku kutwika pamapepe ghavo. ³⁵Makura vantu vaIsraeli ava rughana shika momo vava tantilire Mosesa. Vavo ava pura kuva Egipute vikwa siliveri, vikwa ngorodo namudwato. ³⁶Karunga arenkita vaEgipute vahafere vaIsraeli. Ano vaEgipute ava tapa navintjeya evi vava pulire. Mundjira yino, vaIsraeli mo vakupalire vaEgipute. ³⁷VaIsraeli ava yendi kutunda muRamasesi vatambe kuShukoto. Shivaro shavo vavo nakukayendera ku 600,000 vantu vaparupadi, kupakererako navanuke. ³⁸Mbunga yakukuvonga nayo kwayendire kumwe navo, kumwe namautanga navivunda, nashivaro shashinene shavimuna. ³⁹Vavo ava kanga mboroto yahana mushashu nandombo oyo vatundire nayo kuEgipute. Kapi vatuliremo vishashita mukondashi vavo kwatundire muEgipute pankwangu kapi vavulire kuwapayika ndya. ⁴⁰VaIsraeli kwatungire muEgipute mwaka dakutika ku430. ⁴¹Apa dapwire mwaka do 430, muliyuva ndyolyo, moKarunga aghupire vakavita vendi navantje vatunde mushirongo shaEgipute. ⁴²Oghano kwakalire matiku ghakugcunya, Karunga mpo ava yitire vatunde mushirongo shaEgipute. Ghano matiku ghaKarunga ghakuvura kukoneka vaIsraeli nakumaruvaro ghavo.

⁴³Karunga aghamba kwaMosesa naAaron, "Oyino ndjo veta yaPasovara: Kundereko munantunda virongo wakulya kumwe nanwe. ⁴⁴Nampiri ndi mupika wamuIsraeli mwaghura navimaliva, kulya ko nkwardi munyima yakumurughana vyamukanda. ⁴⁵Vantunda virongo navarughani vakushoshweda nakulyakoshi kundjambo.

⁴⁶Ndjambo kudilyera mumundi ghumwe tupu, ntani narumweshi kushimba nyama kehe yino yirupuke mumundi wandjambo, ntani nakutjorashi kehe shifupa shayo. ⁴⁷Nkarapamwe yaIsraeli yivure kukakoneka shilika shino.

⁴⁸Ntjeneshi munavirongo atunga nanwe naye ana horo kudana shilika shino shaPasovara kwaKarunga, navantje vakafumu vendi valiro nkwardi ava tume vakavarughane vyamukanda. Ntani aya mukuyadana shilika shino. Naye kuvura kukafana yira vantu ovo vashampurukira mushirongo. Vikareshi weni ndi weni kwato ogho avapira kurughana vyavamba wakulya kunda dino. ⁴⁹Veta ndjoyino tupu ngayiruwana kwamutungimo namuntunda virongo ogho atungo mukashi kenu." ⁵⁰Ano VaIsraeli navantje ava rughana nawa-nawa shika momo Karunga arawilire Mosesa naAaron. ⁵¹Lyalyo kwatundilira liyuva lya udito apa Karunga ayitire vaIsraeli vatunde mushirongo shaEgipute mumbunga davo.

Chapter 13

¹Karunga aghamba kwaMosesa, nakughamba, ²"Ntulire ntere vambeli navantje vavakafumu, mukonda mbo vagharuro maruvaro ghavakamali vavaIsraeli, akare muntu ndi shikorama. Ghuye wande."³Mosesa aghamba kuwavantu, "Liyuva lino likwatenu lighano, liyuva mwatundire muEgipute, mutunde mundjugho yaghupika, mughunankondo walighoko lyaKarunga mbyo muna tundili kunya kulivango. Kwato mboroto yaviashashita ngamu lya. ⁴Ngaghano mayuva ngomurupuka muEgipute, muwedi ngoghuno waAviv. ⁵Opo amuyita Karunga mushirongo shaKanana, Hititte, Amorite, vaHeviti navaJebusite,shirongo sho aghaninine matimbi ghenu ashi amupe shirongo sha yuro mashini na ushi wampuka muna kona kuyikenga nkedi, nakuyiraperera mwedi oghe unakukwamoko. ⁶Ure wamayuva matano namaviri muna kona kulya mboroto dakudira vishashita, muliyuva lyautano na uviri tuna kona kuraperera tupandure Hompa Karunga. ⁷Mboroto yakudira vishashito tuna kona kuyilya moghano mayuva matano namaviri, kwato mboroto yakudira vishashita ngava mona mwenu. Kwato vishashita ngava mona mukatji kadimurudi denu. ⁸Muliyuva oloyo muna kona kughamba kwa vanavenu, "Vino mukonda ya Hompa Karunga ovyo aruwana kwande opo nakurupire mu Egipute." ⁹Ovino ngavikara viyivito kulighoko lyoye, Shiyivito ngashikara pameho yoye. Dino veta daKarunga ngadi kara mukanda koye,naliparu lyakukora mukonda Hompa Karunga atuyoghora mukutu ghupa mu Egipute. ¹⁰Mbyovyo shi ghuna kona kukwata mpangera dino kukehe mwaka paruvende oro vaturapo. ¹¹Opo ngaka muyita Karunga mushirongo sha kananite, momo ashighanine koye nakuvanyakulyenu, ntani nopo ngatapa shirongo kukwenu, ¹²muna kona kutulira ntere kehe shino shakuhova kuyita kwaKarunga ngashi taghuro shivaro kwanyokwa. Navintje vikorama vya kuhova vyavirume, ngavikara vya Karunga. ¹³Kehe shidongi shakuhova shashirume kushiyoyita kushindjwi ghona. Ntjene shi kapi muna kushiyoghora, kushitjora ntingo. Ene ngoli kukehe mbeli wenu wamukafumu ngamuvayoghore. ¹⁴Opo ngakupura monoye wamukafumu kuruku, "Vinke vina kutanta vino?" Ene ngoli ngomu tantere munoye wamukafumu, "mukonda yalighoko lya Karunga lya kupama lyaka tughupiro mu Egipute, tutunde mu ndjuwo yaghupika ya Egipute. ¹⁵Opo Hompa farawo atu shwenikiro tuyende, Karunga mpo adipaghire vambeli navantje vava Egipute nava mbeli navantje vavi korama. Mbyo tuna kudjambera kwa Karunga nava mbeli navantje vavakafumu ovo vagharuro shivarero sha nyokwavo ano vambeli vakavafumu navantje vayowoke. ¹⁶Shino shikare shiyivito shakulighoko lyoye, ntani nashiyivito sha pashipara shoye, mukonda yaghuna nkodo wa Karunga kwaka tu tunditire mu Egipute."¹⁷Opo ghapulitire Pharao vantu vayende, Karunga kapi ava pititilire mundjira ya shirongo sha filistine, nampili ngoli shakalire shirongo pepi. Karunga aghamba ashi, "Mbunga narumweshi ngayikuvera, ntjene ngava mona vita, makura ngava vyuke mu Egipute." ¹⁸Mpo Karunga apititilire vantu mu mburundu vatambe kuli futa lyambu. Vantu vamu Isareli ava tundu mushirongo sha Egipute vana kuwapayikiri mukukarwa vita. ¹⁹Moses apitura vifupa vya Josefa, mbyovyo shi Josefa kwaghanine va Israeli ashi, "Karunga vyaghushili ngamu yoghora, ntani muna kona kupitura vi fupa vyande." ²⁰Va Israeli ava tumbu ruyendo rwavo vatunde ku Sukkoth, mbyo vaka tulire ntanda Etham kuntere yamburundu. ²¹Hompa ava pititiri kumeho murupe rwa ngundi yama remo yiva neghede ndjira. Matiku kungena mungudi ya muniro ava pe shite. mundjira yino kwa yendire mwi namatiku. ²²Hompa kapi katunditangapo maremo kumeho yambunga pametaha ndipo ngudi yamuniro kumeho yambunga ya vantu kumatiku.

Chapter 14

¹Makura Karunga atantere Mosesa, nakughamba, ²"tantera vaIsraeli ashi vavyuke kaya rarere kumeho ya Pi Hahiroth, pakatji kaMigdol nalifuta, kumeho yaBaal Zephon. Mukarare kulifuta mukuvyuke na Pi Hahiroth. ³Farawo nga ghamba vyakuhama ku vaIsraeli, "Vavo vanatetuka mushirongo. Mburundu yina vakonderekida mo. ⁴Ngani ditopita muntjima wa Farawo, ano ghuye ngava tjidamo. Ngani ka wane mfunwa mukonda ya Farawo kumwe navakavita vendi. Va Egipte ngava yive ashi ame Karunga." Ano va Israeli navo ava viruwana momo vavatantilire. ⁵Makura hompa wa Egipte opo vamu tantilire ashi vaIsraeli vana hene makura ndunge daFarawo nedi davapika vendi adipirura varwanite vantu. Ava ghamba, "vinke ovyo katu ruwana? Tushuvilire vaIsraeli ovo vatuvaterango." ⁶Makuara Pharao aghupu matemba ghendi akuwapayikire naku ghupa vaka vite vendi. ⁷Atoghororamo matemba mafere dimurongo ghambo umwe ntani nogho akughupoko naghantje ghamu Egipte, nava mpititi vavo nava ntje. ⁸Karunga gha ditopita mutjima wa Pharao, Hompa wamu Egipte, ano Hompa gha kwama va Israeli. Shirugho osho vavo va Israeli vana piti kare kuna kashamberera. ⁹Ene ngoli va Egipte avava kwama kumwe natukambe namatemba ghavo naghantje, varondi nkambe vendi, navakavita vendi. Ava kapinga ntanda yava Israeli opo vaka tulilire kulifuta pepi na Pi Hahiroth, kumeho ya Baal Zephon. ¹⁰Opo Pharao ghayire pepi, va Israeli ava kankuka vakenge kumwe nakutetuka. Va Egipte vavo kuna kuva ndjundjira kuruku rwavo, mpova tetukire. VaIsraeli ava kughu kwa Karunga. ¹¹Ava ghamba kwa Mosesa, "Mukonda shi omunya mwato mbira mu Egipte, mbyo kamutughupu namuvantje tu tundemo tuya fere mu mburundu? Vinke ovyo muna kututekulira weno, mutu ghupe tutunde mo mu Egipte? ¹²Evi kapishi twamutantilire mu Egipte? Twaghambire koye, "Tushuve twe, turuwanene va Egipte." Ghashako tupu kuva ruwanena kapishi kuya fera mumburundu. ¹³Mosesa aghamba kuvantu, "Kapishi mukare naghoma. Yimanenu dogoro mukenge livatero lya Karunga olyo amupa anwe namuntji. Anwe kapi ngamuva kenga makura va Egipte ova muna kukenga namuntji. ¹⁴Karunga ngamurwera nwe, ntani nka nwe ngamukayimana ndjikiti." ¹⁵Makura Karunga aghamba kwaMosesa, "Vinke, Mosesa, ghuna kutwikilira shimpe kundjita me? Tantera vaIsraeli vayende kumeho. ¹⁶Damuna mpango yoye, ghuhonyonone lighoko lyoye pantunda yalifuta pakugaghunuke maruha maviri, mposhi vantu vaIsraeli varute lifuta palivhu lyaku kukuta. ¹⁷Karenushi munaviyiva ashi ame ngani ditopita dimutjima davaEgipte mposhi ngava vakwame muruku. Ame ngani fumanenepo mukonda yaPharao navakavita vendi navantje, matemba ghendi navarondi nkambe vendi. ¹⁸Mposhi vaEgipte ngava ndjive ashi ame Karunga opo ngani fumana mukonda yaPharao, namatemba ghendi navarondi nkambe vendi." ¹⁹Va Engeli vaKarunga, ovo vayendiro kumeho ya ntanda yava Israeli ngatundako nga yendere kunyima yavo. Ngudi yaliremo nayongayi tundako kumeho ya ngayi yendi ngayi yimane kunyima yavo. ²⁰Maremo ngaghaya pakatji kantanda yavaEgipte nantanda yavaIsraeli. Kwakalire liremo lyamundema kuvaEgipte, ano ali twedere ukenu matiku kuvaIsraeli, kuruha rumwe kapi rwa yire pepi naunyaro matiku naghantje. ²¹Mosesa a honyonona lighoko lyendi pantunda yalifuta. Karunga avyutirepo lifuta nampepo yankondo yatundililiro kuupumeyuva matiku naghantje aghare lifuta panya palivango lyaku kukukta. Mundjira yino mema ghakuhangulire. ²²VaIsraeli kwavindakanine pakatji kalifuta palivhu lyaku kukuta. Mema aghatende likuma kurulyo nakurumontjo rwavo. ²³VaEgipte ava vakwama. Ava yendi kuruku rwavo pakatji kalifuta tukambe natuntje twaPharao, matemba, navarondi nkambe navantje vaPharao. ²⁴Ano kungura ngura yayinene, Karunga anyongama amono vakavita vaEgipte vana pitakana ngundi yamundiro naliremo. Makura apiyaganeke vaEgipte navantje. ²⁵Makosho ghama temba ghavo agha djupaukako, ano varondi nkambe ava dere naudito. Ano vaEgipte ava ghamba ashi, "Tokwenu tuva duke vaIsraeli, Karunga wavo kuna kuva vatera kukwetu." ²⁶Karunga aghamba kwa Mosesa ashi, "Honyonona lighoko lyoye pantunda yalifutamposhi mema avyukirepo ghafikilire vaEgipte, matemba ghavo navarondi nkambe vavo." ²⁷Ano Mosesa mpo ahonyonona lighoko lyendi pantunda yalifuta, makura alivyukiri momo lyakara kare opo lyakire liyuva. VaEgipte ava pupiliri mulifuta, ano Karunga atindikiri vaEgipte pakatji kalyo. ²⁸Mema agha vyuka makura agha fikiliri matemba, varondi nkambe, vaPharao navakavita vendi navantje ovo vakwamino matemba kulifuta. Kwato naghumwe ogho aparukiro. ²⁹Nampili ngoli, vaIsraeli kwayendire palivhu lyaku kukuta pakatji kalifuta. Mema kwakalire kulikuma lyavo kulighoko lyarulyo narumontjo. ³⁰Ano mpo ngoli Karunga ayogholire vaIsraeli liyuva lyo vatundire mumaghoko ghaEgipte, ano vaIsraeli ava mono vaEgipte vanafu kuntere yalifuta. ³¹Opo vamonine vaIsraeli nkondo dadinene daKarunga omo ava yogholire kuvaEgipte, vantu ava fumadeke Karunga, kumwe nakuhuguvara mwaKarunga namwa mukareli wendi Mosesa.

Chapter 15

¹Makura Mosesa navantu vaIsraeli ava yimbi rushumo kwaKarunga. Ava yimbi, "Ngani yimbira Hompa, ghuye mufundi wamunene; watukambe ntani namurambiti wako oghe vavhukuminine mulifuta.²Yehova ndje muna nkondo wande ntani narushumo rwande, a kara nka muyovoli wande, oghe Karunga wande, ntani nganimushamberera, Karunga wava vava, ghuye ngani mufumadeka.³Yehova mukavita, Yehova lidina lyendi.⁴Ana vukumini Pharo namatemba ghendi ntani navakavita vendi mulifuta. Vakavita ovo atogholire Pharo ava mina ngana mulifuta lya mbu.⁵Udami wamema aghuva fikiliri, ava dama mughudami yira liwe.⁶Lighoko lyoye lya rulyo, Yehova, lyafumana unene nankondo dadinene, lighoko lyoye lyarulyo lyafumana, Yehova, lyadimita vana nkore.⁷Munkondo doye wadjonauro ovo vakaliro unankore nove. Watumine lishandu lyoye litundemo, avava dipagha yira madi.⁸Ove ntjene aghu fudu munku ghoye mema kukugaunuka, mema ghakupupa kuyimana ndjikiti yira likuma, mema ghalitondo ku kukuta nywe-nywe dogoro kushiuko.⁹Vana nkore ava ghamba ashi, "Ngani shupura, ngani kagaununa limona lyavo; lirwameno lyande ngalitikilira mo kwavo, ngani faneka lighonga; lighoko lyande ngalikava djonauro.¹⁰Ano mbyo una fudire nampepo, ano lifuta aliva fikiliri, ava dama mumema ghaunankondo.¹¹Are wakufana yira ve, Hompa, mukatji kavaKarunga? Are wakufana yira ve, mughunene namughupongoki, mulifumano mukukutangauka, mukurughana vitetu vyavinene?¹²Ghuna vitikitamo nalighoko lyoye. Lyarulyo, ntani udjuni aghuva mini.¹³Ghuye kutikiliramo likukwatakano lyendi mbyo wapitilire mbunga oyo wava pititira kulivango lyakupongoka oyo a tunga.¹⁴Vantu ovo ngava viyuvho, makura ngava kankama naku kankama shituku tjima ngashivawana vantu ovo vatungo mufilishiti.¹⁵Makura vahompa vamuEdomu ngava tukuka, vakavita vaMoab opo ngava kuguma, vimenwa navintje vyamuKanana ngavi yengumuka.¹⁶Ngava tukuka ntani naghoma ngauva wana. Mukonda yalighoko lyoye, ngava kara shimpe yira mawe dogoro vantu voye ngava kapite, kwaYehova- dogoro vantu ovo wayogholire ngava pite.¹⁷Ngau kavayita makura ngauya vatapeka mundundu yaupingwa ghoye, livango, Yehova, oyo watenda vatungemo, shidjambero, Karunga wetu, ovyo ghadika maghoko ghoye.¹⁸Yehova ngapangera naruntje naku naruntje."¹⁹Pharo a yendi natukambe twendi namatemba ghendi ntani navaforomani ava yendi kulifuta. Yehova aka vyuta mema ghamulifuta kwavo. Ano vantu vaIsraeli ava yendi mushirongo sha rukukutu pakatji kalifuta.²⁰Miriyamu wamuporofete, muunya Aaroni wamukamali, a toghora ngoma, makura arupuka nayo ano vakamali navantje ava mukwama nangoma davo oku vavo kuna kudana.²¹Miriyamu ava yimbiri; "Yimba kwaYehova, ava fundire unene. Tukambe ntani navarambati vato avava vhukumini mulifuta."²²Makura Mosesa apititiri muIsraeli vayende kulifuta lya mbu. Ava rupuka vayende mumburundu yaShur. Ava yendi mayuva matatu kapi vawanine mema.²³Ano avaya kuMara, ene ngoli kapi vanwine mema mukondashi mema ghako ghururu. Mbyo kava yitanga livango linya Mara.²⁴Ano vantu tapa runyeghenyo rwavo kwa Mosesa nakughamba ashi, "Vinke tunwa?"²⁵Mosesa ayiyiri kwa Yehova, makura Yehova amu negheda shitondo. Mosesa ashi vukumini mumema, ano mema agha wapa kugha nwa. Opo Yehova ava pa muragho wakukwama kumwe nakuvasheteka.²⁶A ghamba ashi, "Ntjene muna tegherere nawa kuliywi lyaYehova Karunga wenu, ano rughanenu kushipara shendi, ntjeneshi aghu tegherere kumarawiro ghendi ntani nakukwama veta dendi nadintje- kapi nganimupa kehe lino lihamba oyo natulire muEgiptu, ame Yehova muveruli wenu.²⁷Makura vantu avaya kwa Elimu, oko vakalire mumarunena ghamema murongo namaviri ntani navitondo vyauge. Ava tuliri ntanda kumema.

Chapter 16

¹Vantu ava tumbu ruyendo vatunde muElimu, ntani nankarapamwe nayintje yavantu vaIsraeli ayiya mumburundu yaSin, oyo yakaliro pakatji kaElimu naSinayi, muliyuva lyamurongo nautano mwedi wauvili kuruku yakutunda mushirongo shaEgipute. ²Nkarapamwe nayintje yavantu vaIsraeli ava tapa runyeghenyo kwaMosesa naAaron mumburundu. ³Vantu vaIsraeli ava ghamba kwavo, "Ndi katufere mumaghoko ghaHompa munya mushirongo shaEgipute opo katushungiranga kupoto danyama ntani twalire mboroto nakukuta. Kwatuyita mumburundu muya dipaghe nkarapamwe yetu nayintje kundjara." ⁴Makura Hompa a ghamba kwa Mosesa, "Ngani rokita mvhura yamboroto kutunda muliwiru yiye kwenu. Vantu ngava yenda pandje ntani nakuponga kehe liyuva mposhi ngani vasheteke ngani kenge ntjeneshi ngava kwama veta dande. ⁵Ngavi kaya muliyuva lya untayimwe, ngava ponga rukando ruvili kupitakana apa vaponganga kehe liyuva, ntani ngava tereka ovyo ngava yita." ⁶Makura Mosesa naAaron ava ghamba kuvantu navantje vamuIsraeli, "Ngurova kumuyiva ashi Hompa ndje amu ghupiro munya mushirongo shaEgipute. ⁷Ngurangura ngomu kenga uyerere waHompa, morwashi ana yuvhu rushivano rwenu. Atwe re kukoye tukushivanene?" ⁸Mosesa a ghamba ashi, "Ngamuviyiva vino opo ngamupa Hompa nyama ngurova ntani namboroto ngurangura ngomu kute. Mukondashi ghuye ana yuvhu rushivano rwenu muna shivana kukwendi. Are Aaron name? Rushivano rwenu kapi rwahamena kwetu, vina kara kumwe naHompa." ⁹Mosesa a ghamba kwa Aaron, "A ghamba kunkarapamwe yavantu yavantu vaIsraeli, 'Yiyenu kumeho yaHompa, mukondashi ghuye ayuva rushivano rwenu.'" ¹⁰Ngavi kayashi, Aaron a ghamba kunkarapamwe nayintje yavantu vamuIsraeli, ashi vakengire kumeho yamburundu, ntani, nakulitura, uyerere waKarunga a ghumoneke pamaremo. ¹¹Makura Hompa a ghamba kwaMosesa, nakughamba ashi, ¹²"Nayuvu rushivano rwa vantu vamu Israel. Aghamba kwavo nakughamba ashi, 'Ngurova kumulya nyama, ntani ngurangura mboroto. Makura kuyiva ashi ame Hompa Karunga.'" ¹³Kwayire ngurova opo vyayendire ntani kufika kamba nayintje. Ano ngurangura mana adi were mukamba nayintje. ¹⁴Opo dayendire mana, palivhu lyamumburundu kwakalirepo tuninke twatudidi twakukara yira lime palivhu. ¹⁵Opo vavi monine vantu vamuIsraeli ava ghamba kwanaumwavo, "Vinke vino?" Kapi vavi yivireshi vinke vino. Mosesa a ghamba kwavo, "Ndjo mboroto oyo ana mupa Hompa mulye." ¹⁶Aghano mapango atapire Hompa: 'Muna kona kuponga, namuvantje, ndya odo muna horo kulya, kehe uno muntu mushivaro shavantu voye. Weno mo ngamuponga: pongenu namuvantje ngonya kehe uno muntu ogho atungo mutende voye.'" ¹⁷Vantu vamuIsraeli ava rughana ngoli. Vamwe ava kupongeka vavayingi, ano vamwe vasheshu. ¹⁸Opo vavimetire kumwe nashimetito, ovo vapongiro vavayingi kwato ovyo vyava hupilirepo, ano ovo vapongiro vava sheshu kwato ovyo vyava piliro. Kehe uno apongere mukuwana ovyo a holire. ¹⁹Makura Mosesa a ghamba kwavo, "Kwato ogho ashuvopo kehe shino dogoro ngurangura." ²⁰Ene ngoli, kapi vategherelilire kwaMosesa. Vamwe ava vishuvida dogoro ngurangura, ano adi tameke kukara mavinyo nakunuka. Makura Mosesa ava garapere. ²¹Kavaponganga ngurangura nangurova. Kehe uno muntu kaponganga mukulya oloyo liyuva. Opo lyaghenyine liyuva, makura avi gcuhuruka. ²²Avi kaya nkashi opo vayapongire muliyuva lyauntayimwe ava wana mboroto dadingi, kehe ghuno lita mbiri. Vampititi navantje vamunkarapamwe avaya nakutantera Mosesa vino. ²³A ghamba kwavo, "Evino mbyo ana ghamba Hompa: 'Yona ngalikara liyuva lyakupongoka, lya Sabata mulifumadeko lya Hompa. Kangenu ovyo muna horo kukanga, ntani terekenu ovyo muna horo kutereka. Vyakuhupako, navintje vitulirenu ntere vyanaumwenu dogoro ngurangura.'" ²⁴Avavitura ntere dogoro ngurangura, yira momo ava rawilire Mosesa. Ene ngoli kapi vyawolire, ndipo vikare mavinyo. ²⁵Mosesa a ghamba ashi, "Lyenu odo ndya namuntji, morwashi namuntji Sabata mukufumadeke Hompa. Namuntji kapi mukaviwana mumafuva." ²⁶Ngamuponga muruvede rwamayuva ntayimwe, ano muliyuva lyauntambiri ndyo liyuva lyaSabata. Muliyuva lyaSabata kapi ngakukara mana. ²⁷Kwakalire shi muliyuva lyauntambiri vantu vamwe vakapongere mana, ano kwato ovyo vakawanine. ²⁸Makura Hompa a ghamba kwaMosesa, "Shirugho shakutika kuni ngamu shwena kutikitamo mpangero ntani naveta dande? ²⁹Kenga, Hompa ana mupa Sabata. Ano muliyuva lyauntayimwe ngamupa mboroto yamayuva maviri. Kehe uno ngakara mulivango lyendi, kwato ogho ngaruko mulivango lyendi, muliyuva lyauntambiri." ³⁰Makura vantu ava pwiwuka muliyuva lyauntambiri. ³¹Vantu vamuIsraeli ava diruku ndya dino ashi, "Manna." Vyavyo kwakalire vyavikenu yira ntanga dadikenu, utovali wavyo yira ntjira varughana kuushi wampuka. ³²Mosesa a ghamba, "Evino mbyo ana panga Hompa: 'Litera damana ngomuditulike shirugho nashintje mposhi likutjindjo lyavantu vamuudjuni vamuhoko ghoye mposhi ngavayimone mboroto oyo namurelitire mumburundu, kuruku rwakumughupa mushirongo shaEgipute.'" ³³Mosesa a ghamba kwa Aaron, "Ghupa poto nakuteramo litera yamana munda. Shitulike kumeho yaHompa ngashitulike kuvantu ovo ngavayoko." ³⁴Yira momo avi tantilire Hompa Mosesa, Aaron avi tuliki kuntere yalikwato lya wato munda. ³⁵Vantu vamuIsraeli kwakalire mana mwaka

dimurongo ne dogoro vayatungire mo mushirongo. Vavilire dogoro vayire kumurudi washirongo shaKanana.
³⁶Weno litera murongo yaEfa.

Chapter 17

¹Nkarapamwe nayintje yavantu vaIsraeli ghava kara naruyendo rwakuyenda mumburundu yandjo, kukwama lirawiro lya Hompa. Ava tuliri ntanda paRephidim, ene ngoli kapi kwakalire mema vantu vanwe. ²Ano vantu ava shivanene Mosesa nakughamba ashi, "Tupe mema tunwe." Mosesa a ghamba ashi, "Nke muna kutanguna name? Nke una kuntjetekera Karunga?" ³Vantu vana kara nalinota lyalinene, ntani nka vavo kuna kutapa rushivano rwavo kwa Mosesa. Vavo kuna ghamaba ashi, "Nke vyo una vayitiri kuno kuEgipute? Ghutudipaghe navana vetu, navimuna vyetu nalinota?" ⁴Makura Mosesa alilire kwa Karunga, "Vinke vyo nivura kuruwana novano vantu? vavo vana kuwapayikire kare vampondeke." ⁵Karunga atantere Mosesa ashi, "Yenda kumeho yavantu, nakughupa vakondi vamwe vamuIsraeli. Ghupako varuwani vamwe ovo ngava kakuvatero mukutoghona mumukuro, makura muyende." ⁶Ame ngani kayimana kumeho yoye opanya paliwe lyaHoreb, makura ve ngaukatoghona paliwe. Mema ngaghatunda mo ogho ngava kanwa vantu." Makura Mosesa a rughana ngoli kumeho yava kurona vamu Israeli. ⁷Ghuye ayita livango linya Massa naMeriba mukonda yamashivano ghava Israeli, nakonda vavo kwasheteka Karunga nakughamba ashi, "Ngoli Karunga mpwali mukatji ketu ndi mwato?" ⁸Ano vakavita vaAmalek avaya nakuya homona vaIsraeli paRephidim. ⁹Ano Mosesa a ghamba kwa Joshua, "Toghorora mo vakafumu vamwe nakuyenda navo pandje. Ngamu karwane nava Amalek. Yona me ngani kara pawiru yandundu navaruwani vande vaKarunga mumawoko ghande." ¹⁰Makura Joshua a rwana naAmalek yira momo vamuawilire, shirugho sho Mosesa, Aaron, naHuri vavo kunaka kanduka vayende pawiru yandundu. ¹¹Shirugho sho a kukwatire Mosesa maghoko muwiru, vaIsraeli vavo kuna kufunda, opo apwiyumukitire maghoko ghendi, Amalek ghavareke kufunda. ¹²Opo ghaditopire maghoko ghaMosesa, Aaron naHuri makura ava ghupu liwe kumwe nakulitura kuntji ashungirepo. Pashirugho ntjosh, Aaron naHuri ava kwata maghoko ghendi vaghayerure muwiru, muntu ghumwe kuruha rwalighoko lyakalyo ano ghumwe kuruha rwalighoko lyakamontjo. Ano maghoko gha Mosesa kwaghayerulire ndjikiti dogororo liyuva kwakangena. ¹³Ano Joshua a fundu Amalek navantu nalighonga. ¹⁴Karunga a ghamba kwa Mosesa, "Tjanga vino mu mbapira nakuvivarura muvipura yera vya Joshua, mukondashi me ngani ghupilirapo navintje mu maghano ghava Amalek kuntji yaliwuru." ¹⁵Ano Mosesa adiki shidjambero nakushitwenya ashi, "Hompa ndje mufundi wande." ¹⁶A ghamba, "Mbyovyo shi lighoko kwaliyerulire muwiru kushipuna shaKarunga- osho ngashitapo mfuto kudimuhoko daAmalek nadintje.

Chapter 18

¹Jeturo, mupiristeli waMidiyani, tamweyi yaMosesa, a yuvire navintje evi a rughanine Karunga kwaMosesa naIsraeli vantu vendi. A yuvire ashi Yehova a ghupa mo vaIsraeli muEgipute. ²Jeturo, tamweyi yaMosesa, Zipora, mukamali waMosesa, kuruku apa amu tumine kumundi, ³navana vendi vaviri vava kafumu, lidina lyaumwe wavana kwakalire Gereshomu, Mosesa a ghamba, "Ame kwakalire mutjwayuki mushirongo eshi shakaliro ashi kaphishi shetu." ⁴Lidina lyaumwe Eliyasera, Mosesa a ghamba, "Karunga wavamama ndje kamvhatero. Ndje ghamvhateliro kurufuro rwaPharao." ⁵Jeturo, tamweyi yaMosesa, akaya navana va Mosesa va vakafumu namukamali waMosesa mumburundu oko vatulilire ntanda kundundu yaKarunga. ⁶A ghamba kwa Mosesa, "Ame, tamweyi yoye Jeturo, kuna kuya kukoye namukamali woye navana vendi vaviri va vakafumu." ⁷Mosesa a yendi aka gwanekera kumwe natamweyi yendi, ana tongamene, makura amuncumita. Ava kupura kuhamena dimupindu davo nakuyenda mutende. ⁸Mosesa atantere tamweyi yendi evi navintje Hompa arughanine kwaPharao ntani navantu vamuEgipute mukonda yavaIsraeli, kuhamena maudito naghantje oghe vakugwanikilire nagho mundjira, ntani weni omo Yehova a vatelire vantu vendi. ⁹Jeturo a hafa kuvinike navintje vyaviwa Yehova a rughanine kwavaIsraeli, mukuvavatera nakuvaghupa mumaghoko ghavaEgipute. ¹⁰Jeturo a ghamba ashi, "Yehova vamupande, mukumuvatera anwe mumaghoko ghavaEgipute namumaghoko gha Pharao, nakuyoghora vantu mumaghoko ghavaEgipute." ¹¹Weno ame nayiva ashi Yehova munene kupitakana vaKarunga navantje, mukondashi vaEgipute opo vatekulire vaIsraeli mwamudona, Karunga a vatelire vantu vendi. ¹²Jeturo, tamweyi yaMosesa, a yita ndjambo yaliswakerero nakudjambe kwaKarunga. Aaron nava kurona navantje vaIsraeli avaya nakuya lya kumeho yaKarunga kumwe navatamweyi vaMosesa. ¹³Liyuva lyakuwamako Mosesa a shungiri mukupangura vantu. Vantu ava yimana vana kukundurukida kutunda ngura-ngura dogoro ngurova. ¹⁴Vatamweyi vaMosesa opo vamonine navintje evi a rughanine kuvantu, a ghamba ashi, "Vinke vyo una kurughana novo vantu? Morwa nke una shungiliri pantjoye ano vavo vantu navantje va yimane vakukundurukide kutundilira ngura-ngura dogoro ngurova?" ¹⁵Mosesa a ghamba kwa tamweyi yendi ashi, "Vantu kuya kukwande nakupura ndjira yaKarunga." ¹⁶Ntjeneshi vana kara nadimutangu, vavo kuya kukwande. Ame kutokora pakatji kamuntu umwe naunyendi, ntani nka me kuvaronga mpangero naveta daKarunga. ¹⁷Vatamweyi vaMosesa ava ghamba kukwendi ashi, "Evi una kurughana kaphishi viwa nawa nawa. ¹⁸Ove una hepa kukupa mudighe naumoye, nove ntani navantu ava una kara navo. Ghuno mudighe udito unene kukoye. Kapi uvi vhura kuvirughana pantjoye. ¹⁹Tegherera kukwande. Ame ngani kupa makorangedo, ntani Karunga ngakara kumwe nove, mukondashi ove ve mukarelipe wavantu kwaKarunga, ntani nka ve wakutapa mashivano ghavo kukwendi. ²⁰Ghuna hepa kuvaronga mpangera naveta. Ghuna hepa kuva negheda ndjira yakuyenda navirughana evi varughana. ²¹Ntani nka ghuna hepa kuhoroghora vakafumu ovo vakaro naunongo muvantu navantje, vakafumu vafumadeko Karunga, vakafumu vaushiri ovo vanyengo kukara naufeke. Vaturange vigongi navantu, vakare vampititi mayovi, mafere, dimurongo ntano, ntani murongo. ²²Ngava pangurange vantu muvinke navintje vyavirerupo, ano ngoli maudito ghamanene ngavagha yitanga kukoye. Kumaudito naghantje ghamadidi, vavo ngava pangura vavene. Mundjira ya weyo ngavi rerupa kukoye, ntani ngava shimba maudito kumwe nove. ²³Ntjene ghu rughana vino, ntani ntjene ana kurawiri Karunga ashi virughane ngoweyo, ndi ngau vhura kudidimika, ntani nka vantu navantje ngava vhura kuyenda kumundi mu mpura." ²⁴Makura Mosesa a tegherere kunkango da tamweyi yendi nakurughana navintje evi a ghambire. ²⁵Mosesa a horoghora vakafumu vaunongo vamuIsraeli navantje nakuva tura vakare dimutwe davantu, vampititi vakupangera mayovi, mafere, dimurongo ntano, ntani namurongo. ²⁶Vavo kava panguranga vantu munkedi yayiwa. Maudito ghamanene kava ghatwaranga kwaMosesa, ano ngoli vavo ko naumwavo kavapanguranga maudito ghamadidi. ²⁷Makura Mosesa mpo a renkire vatamweyi yendi vavyuke, Jeturo a vyuka kushirongo shendi.

Chapter 19

¹Mumwedi wautatu kutunda opo vatundire va Israeli mushirongo shaEgipute, muliyuva lyakukufana, avaya mumburundu yaSinayi. ²Apa vatundire paRefidimu nakuya mumburundu yaSinayi, avaya tulire mumburundu kumeho ya ndundu. ³Mosesa ayendi aronde kwaKarunga. Karunga amuyita kundundu nakumutantera ashi, "Tantera mudi waJakopo, vaIsraeli: ⁴Mwavikukengera ovyo narughanine kuvaEgipute, nomo namushimbilire mumavava gha likangakodi nakumuyita kwande. ⁵Ano ngoli, ntjeneshi mulimburukwa mukutegherera kuliwi lyande nakutikita mo makukwatakano name, ntani ngoli ngamukara limona lyande lyaliwa mukatji kavantu navantje, udjuni nauntje wande. ⁶Ngamukara untungi wava ruti namuhoko wakupongokakukwande. Odino ndo nkango ngau kaghamba kuvaIsraeli." ⁷Makura Mosesa aya nakuyita matimbi ghava Israeli. Nko kuvapa nkango nadintjeya yira momo adimurawilire Karunga. ⁸Makura vantu navantje ava limburura kumwe nakughamba ashi, "Ngatu rughana navintje ovyo ana ghamba Karunga." Ano Mosesa nko kudi twara nkango dava Israeli kwa Karunga. ⁹Karunga nko kutantero Mosesa ashi, "Nganiya kukwenu muliremo lyalididi mposhi vantu ngava yuvhe opo nganiya ghamba navo naku kupura ve dogoro ku naruntje." Ano Mosesa ayava tantere vantu vaIsraeli nkango yaKarunga. ¹⁰Karunga a tantere Mosesa ashi, "Yenda kuva Israeli. Namuntji na yona ngaukava pongwere kukwande, ntani nka kavatantere vaka kushe vyuma vyavo. ¹¹Kuwapayikirenu liyuva lyautatu, muliyuva lyautatu Karunga nga sheghumuka aye kundundu ya Sinayi. ¹²Ghuna hepa kuturako murudi wakukundurukida ndundu nayintje vantu. Nakuvatantera ashi, "Takamitenu nakuyendashi ukanduke ndundu ndi ugume murudi. Kehe ghuno nga kwato ndundu ngava mudipagha." ¹³Nalighoko shi lya muntu lya kumukwata. Mbyovyo shi, ngava mupondeka na mawe ndipo kumuponya. Shikare shi shikorama ndipo muntu, vana hepa kumudipagha. Opo ngamuyuva mushagharo waliywi lya rumbendo, muna hepa kuya kulidi lyandundu." ¹⁴Makura Mosesa a ghurumuka atunde kundundu nakuyenda kuvantu. Makura apongwere vantu kwa Karunga nakuvarenka vakushe vyuma vyavo. ¹⁵Aghamba kuvantu, "Kuwapayikirenu muliyuva lyautatu, mwasha yenda kuvakamali venu." ¹⁶Muliyuva lyautatu, yayo shimpe ngurangura, aku kara lindundumo namaruvadi vina kuyendo kumwe naliremo lyalididi kundundu, na mushagharo waunene- unene warumbendo. vantu navantje vamukamba ava kankama. ¹⁷Mosesa ayita vantu navantje vatunde mukamba vakagwanekere naKarunga, nakukayimana kulidi lyandundu. ¹⁸Ndundu ya Sinayi ayi kara tedi-tedi muti vanayifiki mukonda Karunga kwasheghukilire mu mundiro namuti. Muti aghu kanduka yira walitita, ano ndundu nayintje ayikunyanganga unene. ¹⁹Ano mushagharo warumbendo aghu dameke unene-nene, Mosesa a ghamba, ano Karunga amu limburura muliywi. ²⁰Karunga nko kusheghumuka aye kundundu ya Sinayi, kuwiru yandundu, nakuyita Mosesa kuwiru yandundu. Makura Mosesa ashupuka ayende. ²¹Karunga atantere Mosesa, "Ghurumuka ghuyende naku kukapukurura vantu, vasha taghuruka murudi mukuya vakenge Karunga, shingi shavo manashi vafa. ²²Renka va ruti ovo vanayo kukwande vakupongere- nakukuwapayikira liyo lyande- mposhi kapishi niva djonaghure kumwe navantu." ²³Mosesa a ghamba kwa Karunga, "Vantu nakuvhurashi kuronda vaye kundundu ya Sinayi, mo ghuna turawiri." Vaturepo murudi wakuku kundurukida ndundu nakuyipongora kwa Karunga. ²⁴Karunga a ghamba, "Ghurumuka ghuyende ghukashimbe Aaron akaye nove, ngoli washa pulidira varuti navantu mukutaghuruka murudi varonde vaye kuno kwa Karunga, ndi kuvura aya ndjonaure po." ²⁵Makura Mosesa aghurumuka ayende kuvantu nakughamba navo.

Chapter 20

¹Karunga a ghamba nkango nadintje dino: ²"Ame Hompa Karunga wenu, oghe amu ghupo mushirongo sha Egipute, mutunde mumundi waupika. ³Mwasha karera vakarunga navo peke kumeho yande. ⁴Washa kuruwanaena naumoye lifano lyakushonga ndi kehe vino vyakuku fana vya muliwiru, ndi vyo vya nkondopekango vyapa ntunda yalivhu, ndi vyo vya karo kuntji yamema. ⁵Kapishi muvi tongamene ndi muvikarere, morwa me, Hompa Karunga wenu, ame Karunga wa mfudu. Ame kutengeka vanyakulya vavadona nakuyita kashitiko kuvana vavo, kuruvaro rwautatu noru rwaune kovo vanyengo ame. ⁶Ano me kunegheda shihoro sha shinene kumayovi kovo vahoro me novo vatikitango mo dimuragho dande. ⁷Walye vyo wa ghambanga lidina lya Hompa Karunga ghoye, maghoko-ghoko, ame kugarapera ovo va twenyango lidina lyande maghoko-ghoko. ⁸Vhuruka liyuva lya Sabata, ghuli pongore. ⁹Muna kona kurughana virughana vyenu navintje mumayuva ntayimwe. ¹⁰Ene ngoli liyuva lyauntambiri lyande me Hompa Karunga wenu. Muliyuva lya mwasha ruwana kehe vino viruwana, ove, ndi vana voye vava mati ndi va vakadona, ndi varuwani voye va vamati, ndi varuwani voye va vakamali ndi vimuna vyoye, ndi muntundwa virono oghe ana karo paheka yoye. ¹¹Mu mayuva ntayimwe Karunga atendere liwiru nalivhu, lifuta, na navintje ovyo vya karomo, mpo aya pwiyumukire muliyuva lyauntambiri. Mpo ngoli Hompa atungikire liyuva lya Sabata ghalikutulli pantjalyo. ¹²Fumadeka vanyoko na vasho, mposhi ngaukare nashirugho shashire shakuparuka pantunda yalivhu oyo ghakupa Hompa Karunga ghoye. ¹³Washa dipagha kehe uno. ¹⁴Washa shondera. ¹⁵Washa vaka kehe uno. ¹⁶Washa rundira mushinda woye. ¹⁷Washa ghupa vininke vya unyoye, washa ghupa mukamali waunyoye, muvereki wendi wamukafumu, muruwani wendi wamukamali, heve dendi, vidongi vyendi, ndi kehe vino vyakaro kwamushinda ghoye." ¹⁸Vantu navantje vamonine dimundundumo namaruvadi, ghava yuvhu namaywi gha rumbendo, ntani nka vamonine muti utunde mundundu. Opo vavimonine vantu, ava kankama nakuyimanene kuure. ¹⁹Ava tantere Mosesa ashi, "Tughambite, kututegherera, washa pulitira Karunga a ghambe natwe, ndi kutu fa." ²⁰Mosesa a ghamba kuvantu ashi, "Mwasha kara naghoma, Karunga kunaya aya tusheteke ashi lifumadeko lyenu likare pendi, mposhi mupire kudjona." ²¹Vantu va vayingi vayimanino ure, Mosesa ashenyene liremo lyalitipu omo akalire Karunga. ²²Hompa a tantere Mosesa ashi, "Ovino mbyo uka tantera vaIsraeli: 'Ove naumoye una vimono ashi naghamba novekutunda muliwiru. ²³Kapi ngamukutungira vaKarunga navopeke kuupako me, vaKarunga vasiliveli ndi vaKarunga vangorodo. ²⁴Munakona kuntulira shidjambero sha pa ntunda yalivhu, munakona kudjamba po nandjambo yakukanda, ndjambo yambili, ndjwi nangombe denu. Kehe lino livango ngani horoghora lidina lyande ngali fumanene po, nganiya kwenu nganiya mutungike. ²⁵Ntjene ngamu ntungira shidjambero sha liwe, kapishi ngamulitunge na mawe. Ngakushonga ndi gha kutjokora, ndi ngomu gha nyateka. ²⁶Kapishi muyendange kushi djambero shande pa virondero mposhi muhere here wenu kapishi ngava umone.'"

Chapter 21

¹Lino ndyo likukwamo vatura po kumeho yavo:²Ntjeneshi aghu ghuru mupika wavaHebeli, ana kona kurughana mwaka ntayimwe, ano wauntambiri ana hepa kuyenda ana manguruka hana kufuta kehe vino. ³Ntjeneshi kwayire kwayiyre pa naumwendi, ana kona kuyenda panaumwendi ghuye nka akare ana manguruka; ntjene a kwara, mukamali wendi naye ana kona kumanguruka vayende kumwe. ⁴Ntjene ngakamupe mukamali wendi, ayitita vana va vakafumu ndi vavakamali, mukadendi navanuke vana kona kukara namuhona, ana kona kuyenda pamwene hana kumutininika. ⁵Ano ntjeneshi mupika aghayara kughamba ashi, "Nahora muhona wande, mukamali wande, na vana vande, kapi niyenda nyara-nyara," ⁶Makura muhona wendi anakona kumuyita kwaKarunga palivero ndi likura vero, makura muhona kamutomone kulitwi na ntungo. Makura gho mupika ngamuruwanene naruntje. ⁷Ntjene murume aghulita monendi wamukamali akare mupika, nakumutapashi nyara-nyara shika momo twa ruwanananga ku vipika vyavakafumu. ⁸Ntjene kapi ana hafere shimpe muhona wendi, ndi akare mukadendi, anakona kumuvyuta avyuke. Kapi akara na untu wauntu amughulite kuva ntunda virongo. Kundereko untu wauntu wakufana weyo. Kutunda po vamutekulire mwamudona. ⁹Ntjeneshi muhona amu horoghora ngakare mukamali wamonendi, ana kona kumupa muteku umwe shika momo atekuranga monendi wamukamali. ¹⁰Ntjeneshi a kwarako mukamali umwe paumwendi, nakutepurashi ndya, vyuma, ndipo unankondo wankwara davo. ¹¹Ano ngoli nteneshi kapi ngatapa vino vininke vitatu kwamukamali, ana kona kuyenda ana manguruka hana kufuta kehe yino ntjontjo. ¹²Kehe uno nga homokero unye mposhi amu dipaghe, ogho muntu naye kumudipagha. ¹³Ntjeneshi mukafumu kapi akukitaukire mukumutaterera, ano ngoli Karunga avi pulitiri vishoroke, ano ame nganimuwapayikira livango oko ngamutjayukira. ¹⁴Ntjeneshi umwe a homokere unyendi nakumudipagha muukotoki, nampindi kushidjambero shaKarunga ana kara kumughupako, mposhi naye mumudipaghe. ¹⁵Kehe uno wakutoghona vashe ndipo vawina muna kona kumudipagha. ¹⁶Kehe uno wakuvaka unyendi- ndipo aka mughulite unyendi namaliva, ndipo ogho muntu vakamuwane mumaghoko ghendi- ogho muntu muna kona kumudipagha. ¹⁷Kehe uno wakutuka vashe navawina naye kumudipagha. ¹⁸Ntjeneshi vakafumu ava rwana makura umwe atoghona unyendi naliwe ndipo ngomi, ano ogho muntu kapi ana fu, ene ngoli ana rara mumbete; ¹⁹makura pakumupwa mpumpu ano nakuyenda kurughanita vikorera, mukafumu ogho apo unyendi urema ana kona kufutira unyendi kuruvende oro ana kuhepeka, ntani nka ana kona kufutira unyendi kulitoghono. Ene ngoli mukafumu gho kapi vana muwanene undjoni walidipagho. ²⁰Ntjeneshi muhona atoghona mupika wendi wamukafumu ndi mupika wendi wamukamali nashikwata, makura mupika adohoroka ashi mbyo vitundwa mo vyamulitoghono lyendi, ano murwana gho muna kona kumupa kashitiko. ²¹Mbyovyoshi, ntjene mupika a tungu paliyua limwe ndipo maviri, kapi ngapakara maudona, mukondashi ghuye a wana lihepeko lyaupika. ²²Ntjeneshi vakafumu vaviri ava rwana makura vatoghona mukamali wamarutu maviri ano lira litundepo, ene ngoli kapi ana kara naurema, mukafumu waundjoni ana kona kufuta kutwara momo mukafumu wogho mukamali ana tokora, ntani nka ana kona kufuta momo vatokora vapanguli. ²³Ene ngoli ntjeneshi urema po, ana kona kutapa liparu kuliparu, ²⁴lintjo kulintjo, liyegho kuliyegeho, lighoko kulighoko, lighuru kulighuru, ²⁵kushora nove kukushora, shironda kushironda, ndipo shito kushito. ²⁶Ntjeneshi muhona a toghona kulintjo lyamupika wendi wamukamali ndipo wamupika wendi wamukafumu kumwe nakulidjonaura, ano vana kona kumumangurura ayende mukondashi ana futu ko lintjo lyendi. ²⁷Ntjeneshi a bamuna liyegho lyamupika wendi, vana kona kumupulitira mupika ayende ana manguruka morwa liyendo ndyo mfuto yendi. ²⁸Ntjeneshi hove ayi pumu mukafumu ndipo mukamaki ano afe, oyo hove vana kona kuyipondeka namawe, nyama yavo nakuyilya shi; ene ngoli mwenya hova nakumupashi undjoni. ²⁹Ene ngoli ntjeneshi oyo hove yapumineko umwe kare nakudipagha umwe, ano mwenyayo vamurondolire ano kapi ghayitulika, makura yikadipagheko umwe, oyo hove kuyipondeka namawe, ntani nka mwenyayo naye kumudipagha. ³⁰Ntjene a renke ashi nakuyoghora mwenyo wendi, ana kona kufutira liparu lyendi kutwara momo vana mutomene aku yoghore. ³¹Hove ntjeneshi ngayi dipagha mwanuke wamumati ndi wamukadona, mwenya hove ana kona kurughana mbyovyoy ngava mupura arughane. ³²Ntjeneshi ntweedu ayi dipagha mupika wamukamali ndipo wamukafumu, mwenya hove ana kona mwenya mupika maliva ghakutika dimurongo ntatu, ntani hove vana kona kuyipondeka namawe. ³³Ntjeneshi muntu a fikura litope, ndipo a time litope ano nakulifika shi, makura hove, ndipo shidongi shiyaweremo, ³⁴mwenya litope litope ana kona kuvyutirapo shuma sho. Ana kona kutapa maliva kwa mwenya shimuna, ano shimuna shakufa kushikara shendi. ³⁵Ntjeneshi hove yaumwe ayi rwana nahove yaunyendi ano yimwe podo hove mbiri yifepo yimwe, vana kona kughulita oyo hove yayiyumi nakukutapera ntjontjo yayo, ntani nka vana kona kuyi kugawinina nyama ya hove yakufa. ³⁶Ene ngoli ntjeneshi vavi yiva ashi hove yaugara, mwenyayo nashinkashi, mwenyayo ana kona kuvyutirapo hove yaunyendi, ghuye a ghupe yakufa.

Chapter 22

¹Ntjeneshi mukafumu ana vaka hove ndi ndjwi ayi dipaghe ndi ghaulite, ana kona kufuta hove ntano muhove yimwe, ntani ndjwi ne mundjwi yimwe. ²Ntjeneshi muna widi vana muwana kuna kutjora a ngene, ntjene andunduna dogoro afe, murupe rwa ngoli kapi ngava pa kehe uno undjoni ogho ngamuruwano vyavidona. ³Ntjeneshi liyuva linaki kumeho a tjore, undjoni wakudipagha ngavaghu tapa kogho muntu ngamudipagho. ⁴Ntjeneshi shimuna shakuvaka ava kashiwana shashiyumi mumaghoko ghendi, vikareshi hove, shidongi, ndipo ndjwi, ana kona kufuta ruviri. ⁵Ntjeneshi muntu aka lita vimuna vyendi muwiya ndipo muliyana makura aka kombanite vimuna vyendi, makura vikalye mulifuva lyavantu peke, ghuye ana hepa kufuta vya viwapo vyakutunda mulifuva ntani nevi vyaviwa vyakutunda mushikunino shendi sha vinyu. ⁶Ntjeneshi mundiro aghu hwama nakukuhanena ukwate kumiya yakukakatero nambuto, mbuto yakuyimana, ndi livango lina pyerere, ogho ana ghushoro mundiro ana kona kumufutita. ⁷Ntjeme muntu ana tapa maliva ndi vyuma kwa mushinda wendi vamupungwire, ntjene vana kavivakamo mumundi wendi, ntjene vana muwana muna widi, muna widi ogho ana kona kufuta ruvili. ⁸Ene ngoli ntjene muna widi kapi vana muwana, mwenya mudi ana kona kuya kumeho yamupanguli aya kenge ntjene ndje ana kwatoko nama ghoko ghendi kuviweka vyava mushinda wendi. ⁹Kwa kehe vino vininke, yikareshi hove, ndjwi, shikoverero, ndi kehe vino vininke vina kombano evi a ghamba umwe ashi, "Osho shande," ovo vana kushirwero vakana kuya kumehoyamupanguli. Ogho muntu vawana undjoni ghakona kufuta ruvili kwamushinda wendi. ¹⁰Ntjene muntu atapa shidongi shendi kwamushinda wendi, ndi hove, ndjwi, ndi kehe shino shikorama vamupungwire, ntjene shina fu ndi shina remana ndi vana shishimbi shasho kwato ogho ana shimono, ¹¹vakona kughana navantje kwa Hompa, ntjene mpwali umwe ana ghupo shininke shaunyendi. Mwene ana kona kuvitambura vino, ogho umwe kapi nga futa unyendi. ¹²Ene ngoli ntjeneshi kuna shimuvaka, ghakona kufuta mwenya shininke. ¹³Ntjene shimuna vana shitetaura mumaruha, umwe ana kona kuyita shimuna shikare umbangi. Kapi gha vura kufutira osho vana tetaura kare. ¹⁴Ntjene muntu gharombo kehe shino shimuna kwamushinda wendi makura shimuna shikaremane ndi shikafe shipire kukara namwenyo washo ghuye ntilyasho pato, ogho muntu ghakona kufuta. ¹⁵Ene ngoli ntjene ntilyasho mpo ana kara mwene, ogho muntu kapi ghafuta; ntjeneshi shimuna kuna kashifutira, mbyovo vana kashifutira shiya rugthane mbyo shikufuta. ¹⁶Ntjene mukafumu ashongaura mukamali vapira kuvandekera rumwe, makura ntjene ghamu konge, gha kona kumukwara amu futire vighondwa vyo vyawapero. ¹⁷Ntjeneshi vashe vamukamali vana shwena kumutapa kwamukafumu, ghakona kufuta maliva ghakushetakana ghavi wonda ghavakamali vadira kuvandekera rumwe. ¹⁸¹⁹Nakushuvashi murodi ghakare namwenyo. Kehe uno wakurara nashimuna vana kona kumudipagha. ²⁰Kehe uno wakutapa ndjambo kuva Karunga navo peke hanashi Hompa vakona kumudjonauro. ²¹Washa djona muntundwa virongo ndi ghumuhepeke, nanwe mwakalire vatungimo mushirongo shaEgipute. ²²Kapishi kuhepeka kehe uno mufiti ndipo mwanuke ogho akaro ashi kwato vashe. ²³Ntjene aghuva hepeke kehe pano, makura vayite lidina lyande, ame ngani yuva mutaku wavo. ²⁴Ugara wande ngauya shora, makura nganiya kudipagha narufuro, mukamali ghoye ngakara mufiti, ntani vana voye ngava pira shavo. ²⁵Ntjene aghu korotita maliva kehe muntu mukatji kenu ovo vakaro ashi vahepwe, kapishi ukare yira mukorotiti maliva kukwendi ndipo ghumu tulireko rente. ²⁶Ntjene aghurombo mushinda ghoye shikoverero ashi kughushi vyuta, ghuna kona kushimu vyutira kumeho lika toke liyuva. ²⁷Osho ntjo shidwata shendi pantjasho, osho shidwata shapa rutu rwendi. Nke nka vyo aralita? ntjene gha ndjite, kuni muyuva, morwa me mufe nkenda. ²⁸Kapishi kushwaura me, Karunga, ndi ufinge kehe uno mpititi wabantu. ²⁹Kapishi ghuruvange kundjambera mbuto eyi una yangura na vinyu yamaghadhi. Ghuna kona kumpa mbeli yoye wamumati. ³⁰Shimpe nka una kona kuvirughana kuhove doye naku ndjwi doye. Mayuva ntambiri dikare nanyokwado, ene ngoli muliyuva lyauntantatu una kona kuvampa. ³¹Ngamukara vantu vakupongoka. Mposhi nakulyashi kehe nyama vina dipagha vikorama muwiya. Ene ngoli, mwakona kuyipa mbwa.

Chapter 23

¹Kapishi ghuka tape vitundwamo ovyo vinadiro ushiri kuhamena kehe ghuno. ²Kapishi ghuka kupakerere nava ndjoni vava kafafumu vambangi va kudira ghushiri. Kapishi ghukwame mbunga muku karuwana ghudona, ntani nka kapishi ghukarere ghu mbangi mukukoshonona maudio nakuhamena kuva vangi kumbunga muku donganita mpora. ³Kapishi ghurenkereremo shihutu muku mupangura kwendi. ⁴Ntjene ghuna gwanekere na hove ndi shidogi sha muna nkore ghoye shasho shina kombana, ghuna hepa kushi mutwarera. ⁵Ntjene ghuna mono shi dongi sha muntu oghe akunyengo shina ganda murongerero palivhu, nakumushuva shi oghe muntu. Ghuna kona kumu vatera kumwe na shidongi shendi. ⁶Kapishi ghu dorangide nkango da muhepwe pakumupangura. ⁷Kapishi ghukupakerere kwa vantu vakutapa mbundi odo dina diro kukara naghushiri, ndipo ghudipaye vahungami, ame kapi ngani ka negha vandjoni. ⁸Nakutambura shi mfuto yakurenkita vantu vakare ghutwiku ovo vana kumono, kurenkita vantu vavadjoni vakare ghushiri kunkango. ⁹Nakuhepekashi muntunda virongo, morwa mwa yiva liparu lyava ntunda virongo, ntani nanwe vantunda virongo mwakaliro mushirongo sha Egipute. ¹⁰Mumwaka wa ghuntayimwe ngaghukune mbuto mulifuva lyoye naku pongayika muyangu. ¹¹Ene ngoli mumwaka wa untambiri ngaghulishuve ngoli kapishi ngo ghulime nakuli shuva lishokera, mposhi vahepwe mukashi ko vantu voye ngava lye. Ovyo ngava shuva mo, vikorama vya muwiya navyo ngavilye. Ngamu ruwane kumwe shikunino sha mandjembe na shikunino sha ndjwe. ¹²Muma yuva ntayimwe ngaghuruwane viruwana vyoye, mara muliyuva lya ghuntambiri nga ghupwiyumuke. Ruwana vino mposhi hove navidongi vyoye ngaviwane lipwiyumuko, ntani nka navana va vapika voye vavakamali ntani nakehe muntunda shirongo ana hepa kupwiyumuka nakuwana lipeperero. ¹³Kwatenu lighano kwanavintje evi nakamutantera. Nakutwenyashi madina ghaKarunga peke, renkeni madina ghavo adopite mutunwa twenu. ¹⁴Muna kona kuyenda muka ndughanene shipito mukantjamberere rutatu mwakehe mwaka. ¹⁵Ove wakukengera vipito vyamboroto yakudira vishashita. Yira momo namurawililire ashi ngamulya mboroto yakudira vishashata mumayuva ntambiri. Paruvede runya, nga mukamoneke kushipara shande mumwedi waAbibu, oghe vawapayikira shitambo shino. Kwakalire mumuno muwedi mwakatundire muEgipute. Ene ngoli kapishi ngamuya moneke kushipara shande maghoko-ghoko. ¹⁶Ghuna kona kushamberera shipito shovy wayangura, nyango doye odo wahova kulima opo mwakunine mumafuva. Ntani nka muna hepa kuvidanena shipito shovy mwapungura kuuhura wamwaka, opo ngamupungura muyangu wenu wamumafuva. ¹⁷Vakafumu venu navantje vana kona kumoneka kushipara sha Hompa Karunga rutatu mwa kehe uno mwaka. ¹⁸Nakughupashi honde yandjambo mundjambere me namboroto yakutura vishashita. Maghandi ghapashipito shapashidjambero shande nakughashupo shi matiku naghantje dogoro ngurangura. ¹⁹Ngamukayite nyango denu dakuho odo mwahoroghora dadiwa mumafuva ghenu kundjugho yande, ndjugho yaHompa Karunga ghoye. Kapishi ngamuterekite shimpandje ghona mumashini ghanyokwashi. ²⁰Ame nakuyenda nikatume muengeli kumeho yoye ngakakukunge mundjira yoye, nakakuyita kulivango oyo nawapayiki. ²¹Pura mwendi nakumufumadeka. Kapishi ukamutjoka tjoke, ghuye kapi ngakamughupirapo maundjoni ghenu. Lidina lyande mumwendi lina kara. ²²Ntjene ulimburukwe kunkango ndendi nakutikitamo navintje ovyo nakukutantera, makura me kuni muna nkore wavana nkore voye namuruwani kwakehe ghu muruwani ghoye. ²³Muengeli wande ngapita kumeho yoye ngakuyita kuvaAmoli, vaHeti, vaFeresi, vaKanana, vaHevi, nakuvaYebusi. Ame ngani kava djonauro. ²⁴Nakunyongamena shi vaKarunga vavo, kuva karera, ndipo ghurughane ovyo vana kurughana. Ene ngoli ghuna kona kuva ghupa unankondo, nakubamaura ngundi davo damawe murufefere. ²⁵Ghuna kona kukarera Hompa Karunga ghoye, ntani ngatungika mboroto na mema ghoye. Ngani ghupa mo mauvera mukatji kenu. ²⁶Kwato mukamali ngakaro wakudira kuyita ndipo ngatundo lira mushirongo shoye. Ngani kupa liparu lyalire. ²⁷Ame ngani tuma matjilito kumeho yoye, ntani nka ngani piyaghaneka vantu navantje ovo ngaugwanekera navo, ntani ngani renka vana nkore voye ngava tungwire dimughongo davo kukoye. ²⁸Ame ngani tuma mabonde kumeho yenu ngavagha tjide vatunde vatundeko vaHevi, vaKanana, navaHeti kumeho yenu. ²⁹Ame kapi nganiva tjidako vatundeko wangu kumeho yoye mumwaka umwe, manashi ngamudjonaka mushirongo, ntani vikorama vyamuwiya ngavi kuyingipita. ³⁰Ngani rughana, ame ngani vatjida mo kadikadi vatunde mo kumeho yoye dogoro ngaukare naruvaro kumwe nakupinga shirongo. ³¹Ame ngani wapeka murudi ghoye wakulifuta lyambu dogoro kulifuta lyaPhilistine, ntani yitunde kumburundu dogoro kumukuro waEuphrate. Ame ngani kupa vantu vamushirongo vakare mumaghoko ghoye. Ngauva tjidemo vatundemo kumeho yanaumoye. ³²Kapishi ngature likukwatakano navo ndipo navaKarunga vavo. ³³Kapishi ngava tunge mushirongo shenu, ndi ngava murenka murughane ndjo kukwande. Ntjene ngamukarere vaKarunga vavo, ovyo ngavikara livinde kukwenu."

Chapter 24

¹Makura Homba aghamba kwaMosesa, "Yiyenu kwande- nwe, Aaron, Nadab, Abihu, ntani navakurona rontambiri vavaIsraeli, kumwe nakukatongamena kukwande pashinano. ²Mosesa pantjendi ayo pepi name. Vakuhupako kapishi vaye pepi name, kwato muntu oghe ayo naye." ³Mosesa makura ayendi kumwe nakukatantera vantu nkango daHomba nadintje. Vantu navantje ava limburura naliywi limwe tupu nakughamba ashi, ⁴"Kuturughana nkango nadintje daKarunga yira momo ana dighamba." Makura Mosesa atjanga nkango daHomba nadintje. Muruvindwira Mosesa aka dika shidjambero palidi lyandundu ntani nakuwapeka ngundi murongo nambiri, mposhi mawe ghakwateremo marudi dimurongo nambiri ghavaIsraeli. ⁵Atumu vaIsraeli vavamati vavanuke vakatape vininke vyakupwa kumwe nakukadjamba vitapa vyahove kwaHomba. ⁶Mosesa aghupu ukahe wahonde nakughutura pavisha, aghupu ukahe umwe kumwe nakughu mwayera pashidjambero. ⁷Aghupu mbapira yalikhwatakano kumwe nakuyidameka kuyivarwira vantu. Ava ghamba ashi, "Kuturughana navintje ovyo ana ghamba Homba. Kutuvikwama." ⁸Makura Mosesa aghupu honde nakuyimwayera muvantu. Aghamba ashi, "Oyino ndjo honde yalikhwatakano oyo arughanine nanwe muyimupa nwe nalihuguvaro nankango nadintje dino." ⁹Makura Mosesa, Aaron, Nadab, Abihu, ntani navakurona rontambiri vavaIsraeli ava yendi kumburundu. ¹⁰Ava mono Homba wavaIsraeli. Kuntji yakumaghuru ghendi kwakalireko ulyatero wamawe, ukenu yira liwiru lyene. ¹¹Karunga kapi atulire lighoko lyendi kuvampititi vaIsraeli. Ava mono Karunga, ntani avalyi nakunwa. ¹²Homba aghamba kwaMosesa, "Yiya kwande kundundu nakuyakara nkokuno. Ngani kupa ntishe yamawe naveta ntani nadimuragho odo nina natjanga, mposhi ngokadironge. ¹³Ano Mosesa ashungiri pandje namuvateli wendi Joshua ntani nakuyenda kuwiru yandundu yaKarunga. ¹⁴Mosesa kwaghambire kuvakurona, "Karenu mpapano nakututaterera dogoro ngatukaye kukwenu. Aaron naHur nanwe vana kara. Ntjene kehe uno ana karo nankango, kumushuva ayende kwavo." ¹⁵Makura Mosesa ayendi kuwiru yandundu, makura liremo ali fikiko. ¹⁶Ghuyerere waHomba aghu tuliri kundundu yaSinai, makura liremo ali fikiko mayuva ntayimwe. Muliyuva lyauntambiri akughu Mosesa munya muliremo. ¹⁷Limoneko lyauyerere waHomba kwakalire yira mundiro wampire kuwiru ya ndundu mumantjo yaIsrael. ¹⁸Mosesa ghangene muliremo nakuyenda kuwiru yandundu. Ghuye kwa kalire kuwiru ya ndundu mayuva dimurongo ne ntani namatiku dimurongo ne.

Chapter 25

¹Homba gha ghamba kwa Mosesa, ²Tantera va Israeli vangwapayikire vitapa ku kehe ghuno ovyo ghuna panga muntjima wendi. Ghuntambwire vitapa vyande. ³Evino mbyo vitapa ovyo ghutambura kwavo: Ngorodo, silveli, ntani nangopora; ⁴shina liwiru, shina ghumbombo, makeshe gha makenu, ntani ghuki davimpendje; ⁵Vipapa vyandjwi vyavigehe vyakushunta; ntani vikuni vya untu; ⁶Namaholi gha muramba nalidumba lya kuwava; naku tutumukida lidumba lyaliwa; ⁷mawe gha mulyo ntani namawe gha mweya mukagha ture kuvi ninke vya mashwe ghamadidi. ⁸Makura ngava ntungire ntembeli mposhi ngani tunge mukatji kavo. ⁹Ngamu viruwane nawa yira momo nimunegheda muma ghano ghenu omo ngamu vidika ntani navi kwatito ko navintje. ¹⁰Makura ngo muruwane shi kesha shashitondo sha untu. Ghure washo ghukare wa mitera mbiri na harufa, muna ghufupi ghukare mitera yimwe naghukahe, ghure washo wamuwiru ghukare mitera yimwe naghukahe. ¹¹Ngomushi fike pa ntunda na munda ngorodo, ntani ngo muturepo murudi wa ngorodo pantunda. ¹²Ngomuhemwineko ngorodo ne dalinga, ntani ngoviture kushikesha vikare maghuru mane, nalinga mbiri kuruha rwasho rumwe, ntani linga mbili kuruha runya rumwe. ¹³Ghurughane ngundi dauntu nakudifika nangorodo. ¹⁴Ghuna kona kutura po ngundi mulinga pashikesha, mukurenka ashi udamune shikesha shinya. ¹⁵Ngundi dina hepa kukara mulinga dashikesha, kapishi ngava dighupe mo. ¹⁶Ngoturemo mushikesha veta odo ngani kupa. ¹⁷Ngo rughanenka shipundi sharufiko rwa ngorodo. Ghure washo ngaukare metera mbiri ntani naukahe wametera, ntani unene washo metera naukahe. ¹⁸Ngo rughane nka makerubi mavili ghakushambulitaku ngorodo ghakutura kughuhura washipuna shinya sharufiko. ¹⁹Rughana musherubi umwe wakuuhura washipuna shinya sharufiko, sherubi yimwe yakughuhura umwe po. Ngava virughanite kushininke shimwe tupu nashipuna sharufiko. ²⁰Makerubi ghanya ghana kona kurupwita mavava ghavo muwiru ntani nakufika shipuna kumwe nagho. Sherubi dikuprukire naumwado na naumwado ntani nakukenga pakatji kashipuna shinya sharufiko. ²¹Ngoture shipuna shinya shankenda pawiru yashikesha, ntani nka ngo turemo veta odo nakukupa ngoli. ²²Kushikesha ngani kagwanekera nove. Ngani ghamba nove mulivango lyande lyamuwiru pawiru yashipuna shinya sharufiko. Ngavi kara pakatji kavi sheburum vivili kuwiru yashikesha ngani ghamba nove kuhamena mapango oghe ngani kupa ghava Israel. ²³Ngorughane ntishe yavitondo vya untu, ure wayo ngayikare metera mbiri dakukuwederera patatu, unene wayo ngayikare metera ntatu dakuku wederera patatu, ure wayo muna uwiru metera ntane naukahe. ²⁴Ngoshifike ngorodo ntani na kuturako murudi wangorondo pa wiru yasho. ²⁵Ngo tureko livero ngaliku kundurukide rumwe muunene, namurudi wakukunduruka wagorodo yalivero. ²⁶Ngorwane linga ne dogorodo ntani nakuditura odo linga ne, oko ghakalire maghuru mane. ²⁷Makura do linga ngoture kulivero mukutenda livango lya ngundi, mukurenka ashi vadamune ntishe. ²⁸Ngo rughane ngundi da vitondo vya untu ntani udifike na ngorodo mposhi ntishe ngavayi damune nayo. ²⁹Ngorughane visha, marutugho, vitutumukidiro, ntani visha vyakurughanitira pakutera vitapa vyavinwa. Ngaghu virughanite kungorodo. ³⁰Ngauture mboroto oyo ngayimoneko pantishe kumeho yande. ³¹Ngaurughane shiyimaneno sha ramba ya ngorodo. shiyimaneno ngo shirughane nalitako lyasho ntani narupatji rwasho. Nkinda dako, maghoko ghakulitako, ntani dimucuko dako ngavadirughanite nashininke shimwe tupu. ³²Dimutavi ntayimwe dasho ngadirupukemo kuruha rwasho dimutavi ntatu ngadi rupuke ruha rumwe tupu, ntani dimutavi ntatu dashiyimaneno diyendo kuruha rwapeke. ³³Mutavi wakuhoza ngaukare nankinda ntatu varughana yira dimucuko, nalitako lyalihako nadimucuko. vikare navintje vina kufana kudimutavi nadintje ntayimwe dakurupuka ditunde mushiyimaneno sha ramba. ³⁴Pashiyimaneno paramba pene, pakatji, pakare nkinda ne dakurughanita yira kumucuko, nakuntji yamahako ghagho ntani namucuko. ³⁵Pakare lihako kuntji yadimutavi dakuhoza-ovyo arughanita kushininke shimwe tupu, ntani nakuntji yalihako kuntji yamutavi wauviri navyo nka vavirughana kuvininke vimwe tupu. Mundjira ykukufana mukare lihako kuntji yamutavi wautatu, vavirughana kushininke shimwe, vikare navintje vyakukufana kumutavi wauntayimwe odo dina kutunda kushiyimaneno sha ramba. ³⁶Mahako ghako ntani dimutavi nadintje kumwe tupu navyo, shininke shimwe tupu, ntani nashininke osho varughana kungorodo. ³⁷Ghurughane shiyimaneno sha ramba ntani ramba ntambiri, ntani ghuturamo ramba mposhi ditape ukenu. ³⁸Vidamunito vyakontani tusha twako ngava turughane twa ngorodo. ³⁹Rughanita uyivi umwe wangorodo mukurughana shiyimaneno kwanavintje. ⁴⁰Kara naushiri ashi ngo rughane kunyima yavininke ovyo vana kakunegheda kundundu.

Chapter 26

¹Ghuna kona kurughana nkongoro ndjugho yamakeshe murongo oghe vatendita kungodi dadireru ntani dashinaliwiru, shinaumbombo, ntani nashipapa sha shinaugeha rudi rwa Cherubimu. Evi ngavikara virughana vya muntu oghe ayivo kutenda. ²Kehe likeshe lyasaira muna ure walyo metera rombiri na ntantatu, ano mumpati metera ne. Makeshe naghantje gha shetakane mumetera. ³Makeshe matano muna kona kugha hondja kumwe, ntani nka makeshe matano ghamweya muna kona kugha hondja nagho kumwe. ⁴Likeshe lyakuhova olo vahondja kumukunkuro walyo ngauhondjereko ntungwedi murongo nantano lyangodi dashinaliwiru. Oghe makeshe ghamweya nka matano oghe vahondjakana, nako mo mwakurughanako ngoli. ⁵Ngaushambwireko tuhaki murongo ntano kulikeshe lyakuhova, ntani nka una kona kushambura tuhaki murongo ntano twakughuhura walikeshe lyauviri. ⁶Ngaushambwireko nka tuhaki murongo ntano twa ngorodo, makura makeshe kugha gwanikilita kumwe natuhaki, makura ghakare nkongoro ndjugho yimwe tupu. ⁷Ngautende makeshe oghe vatungita kuhuki davimpendje, ngagha kare ukundumikiro wankongoro ndjugho: ghuna kona kurughana makeshe murongo nalimwe. ⁸Kehe ure walikeshe lina kona kukara ure wametera rontatu, ntani nakehe ufupi walikeshe una kona kukara metera ne. Makeshe murongo nalimwe ghana kona kushetakana. ⁹Makeshe matano ghuna kona kugha hondjakana ntani makeshe ntayimwe kwapantjagho nagho. Likeshe lyautayimwe ngaulihondjere kumeho yandjugho ghona. ¹⁰Una kona kuhondjerako makwarara rontatu kukehe shikondo sha likeshe olo ngauhova kurughana, ntani namakwarara rontano, kulikeshe lyakuhulilira olo vagwanikilita kulikeshe lyauviri. ¹¹Ghuna kona kurughana ngopora rontano makura ngauditire mumakwarara. Makura ngamu kakuhamitire namuvantje mundjugho yayididi mposhi ngayi kare ruha rumwe. ¹²Kehe uno ukahe walikeshe ngaundjendjerera kunkongoro ndjugho, makeshe ghana kona kundjendjerera kuruku yandjugho ghona. ¹³Yina kona kukaraka metera yalikeshe kuruha rumwe- ovyo vyahupiro muna ure wandjugho ghona vina kona kundjendjerera kuruha rwa nkongoro ndjugho kuruha rumwe ngava rufike. ¹⁴Muna kona kurughana nkongoro ndjugho vafikanga navipapa vyavikungwe vyakutupika mumbapa yayigehe, pantunda yasho vakundurukidako vaunyavo vavipapa ovyo vashunta. ¹⁵Ghuna kona kurughana ngundi dakuvyukilira dakushitondo shauntu yandjugho nkongoro. ¹⁶Kehe muna ure wahuka una kona kukara nametera murongo, ntani muna ufupi muna kona kukara metera yimwe naukahe. ¹⁷Kehe ngundi vana kona kuyitjora makwina maviri ghakudigwanikilita. Ngundi nadintje ngoli mo mwakudi gwanikilita. ¹⁸Opo ngo rughana ngundi dankongoro ndjugho, una kona kurughana ngundi rombiri dakuruha rwa umboyera. ¹⁹Ghuna kona kurughana nka matako dimurongo ne gha siliveli. Kuntji yado, maviri kukehe ngundi vyukita mumakwina ghado. ²⁰Kuruha rwauviri rwa nkongoro ndjugho, ruha rwa umboyera, ghuna kona kurughanako ngundi rombiri. ²¹Matako rombiri gha siliveli kukehe ngundi maviri, ntani ana kona kukara matako maviri kuntji yangundi yakuhova, ngundi mbiri kuntji yangundi yakukwamako, ntani dikukwame. ²²Kuruku yankongoro ndjugho kuruha rwautokero, una kona kurughana ngundi ntayimwe. ²³Ghuna kona kurughana ngundi mbiri kuruku yankongoro ndjugho. ²⁴Ngundi dino una kona kudi gaununa kuntji, ene ngoli kudigwanikilita kuwiru dikare dakukufana. Dina kona kukara weno nadintje dakuruku yahuka. ²⁵Dikare ngundi ntantatu, namatako ghasiliveli. Ghakare matako murongo nantayimwe nakuntje, matako maviri kuntji yangundi, matako maviri nka kuntji yangundi vikakukwame ngoli. ²⁶Ghuna kona kurughana mpanganyatji dashitondo sha untu- ngundi ntano dakuruha rumwe rwa nkongoro ndjugho, ²⁷mpanganyatji ntano dakuhuka yakuruha rumwe rwa ndjugho nkongoro, ntani mpanganyatji ntano dakuhuka yaruha rwakuruku rwandjugho nkongoro kughutokero. ²⁸Mpanganyatji dapakatji kahuka, odo, daukahepo, dina kona kutika uhuka nauhuka. ²⁹Ghuna kona kufika huka nangorodo. Ghuna kona kurughana linga davo dangorodo, mposhi ngaukare uwekero naukwatere wampanganyatji, ntani una kona kufika ngundi dangorodo. ³⁰Ghuna kona kuturapo nkongoro ndjugho mukukwama likukwamo olo vakuneghedire kundundu. ³¹Ghuna kona kurughana makeshe gha shinaliwiru, shinaumbombo, ntani shinaugeha, nangodi dadireru, odo vatenditakuCherubimu, ntani virughana vyavakafumu vauyivi. ³²Ghuna kona kundjendjelita makeshe kungundi ne dauntu vakavita ngorodo. Ngundi do dina kona kukara namarova ghangorodo nasiliveli kulitako. ³³Ghuna kona kundjendjelita makeshe kuntji yashikesha, ntani una kona kukayita wato waumbangi. Likeshe kugaununa mpepo yakupongoka palivango. ³⁴Ghuna kona kuturako rufiko kuwato waumbangi, oyo yakaro palivango lyampepo yakupongoka. ³⁵Ghuna kona kupingitirapo ntishe pandje yamakeshe. Ghuna kona kutenteka shitondo sharamba kuruha rwambindakano yantishe yaumboyera yankongoro ndjugho. Ntishe yina kona kukarera kuucuma. ³⁶Palivero lya nkongoro ndjugho napo ngaghu rughanepo likeshe ndyolinya lyene-lyene, ngauli limbaure nangodi dakuposha da shinaliwiru, da shinaumbombo, ntani naugeha. ³⁷Olo likeshe ngauli rughanena nangundi ntano dauntu, ntani nakava nangorodo, marova ghako ghana kona kukara nangorodo, ntani una kona kuhemwinapo ngoporo kulitako lyavyo.

Chapter 27

¹Ngaghurughane shidjambero shavitondo vyauntu, Kubite ntano muure ntani naKubite ntano muunene. Shidjambero shina kona kukara shikwa mbando mumutika Kubite ntatu. ²Ghuna kona kushongerako mbinga dakufana yira da hove kumaghoko mane. Maruvinga kugha rughanena kumwe nashipirangi sha ndjambero, nakushivambayika nangoporo. ³Ghuna hepa kurughanita virughanito vya shidjambero: tunyungu twakuyukwira mutwitwi, naviharaghuva, visha, marutugho gha foroko, navipana vyakutura mundi. Ghuna hepa kurughana virughanito vino navintje na ngoporo. ⁴Ghuna hepa kurughana shikangero shapa shidjambero, kushirughana na ngoporo. Rughana linga yangoporo kukehe huka yakulighuru lya shikangero shapa shidjambero. ⁵Ghuna hepa kutura shikangero shalikwe kuntji ya shidjambero, ghukahe shighurumuke kulitako lyasho. ⁶Ghuna hepa kurughana ngundi yashidjambero, ngundi davitondo vyaku kukuta vya untu, nakuvi vambayika ngoporo. ⁷Ngundi muna hepa kuditura linga, ntaninnka ngundi muna kona kuditura dikare kumaruha maviri ghashidjambero, mushishimba. ⁸Ghuna hepa kurughana shidjambero shavipirangi, munda muyashame. Ghuna hepa kuvirughana momo vakakuneghedire vyo kundundu. ⁹Ghuna hepa kurughana rugumbo rwa nkongoro ndjugho ya makugwanekero. Kuna hepa kukara dimukore kuucuma warugumbo, lindjendjerero lya ngodi dadireru lifere limwe muure waKubite. ¹⁰Vikulika vana hepa kukara kungundi dimurongo mbiri, nadimurongo mbiri damatako gha ngoporo. Dina hepa kukaraka nka vikongo ovyo vina kwato kungundi, na ngodi da siliveli. ¹¹Murupe rwa kukufana, kuruha rwaumboyera, kuna hepa kukara ko dimukoro lifere limwe Kibite muure ogho una tiko kungundi dimurongo mbiri, dimurongo mbiri shishungiliro sha ngundi da ngorodo, vinkongo vikwate kungundi, nangodi da siliveli. ¹²Omo rwa yenda rugumbo kuruha rwaatokero kuna hepa kukara ko likeshe munaure Kubite dimurongo ntano. Kuna hepa kukara ngundi murongo navi tentekere kungundi murongo. ¹³Rugumbo runa hepa kukara muna ure Kubite dimurongo ntano kuruha rwaupume yuva. ¹⁴Vikulika vyamakeshekuruha rumwe kumangeneno kuna hepa kukaradimurongo ntano munaure. Kuna hepa kukara nangundi ntatu ovyo vina karo navitentekero vya ngundi vitatu. ¹⁵Ano musheli yimwe makeshe ghakukulika munaure Kubite dimurongo ntano. Kuna hepa kukara ngundi ntatu navishungiliro vya ngundi ntatu. ¹⁶Livero lyarugumbo kuna hepa kukara likeshe lya munaure dimurongo mbiri Kubite. Likeshe lina hepa kulirughana mushinaghuwuru, da shinaupuru puli, nawalikeshe lyakulimbaura nangodi namakeshe gha linga yene yene, muvirughana vyakuhondja nantonga. Kuna hepa kukara ngundi ne navitentekero vine. ¹⁷Rugumbo naruntje ngundi dina hepa kukara nangodi dasiliveli, vinkongo vya siliveli, na vishungiliro vyangundi vya ngorodo. ¹⁸Muna ure wa rugumbo muna hepa kukara Kubite lifere limwe, mumpati Kubite dimurongo ntano, na muure Kubite ntano nalikeshe lyalina lyene lyene vana tuliki kumaruha naghantje, navishungilito vya ngodi da ngopora. ¹⁹Navintje vino virughanito vyakurughanita munkongoro ndjugho ya magwanekero, navipandikito vya tende vyakunkongoro ndjugho ntani rugumbo vina hepa kuvirughana kungopora. ²⁰Ghuna hepa kurawira vaIsraeli mukuyita maholi gha ndjwe ghakushopora nakudinda nawa, gharamba mposhi ngadi twere kehe pano. ²¹Mutende yavigongi, pandje yalikeshe lyateto kumeho yankongoro ndjugho oyo yakaro shikesha sha veta, Aaron na vana vendi vana hepa kutweda ramba kumeho yaKarunga, kutunda ngurova dogoro ngura-ngura. Vino vigwanitapo ngavikare mpangera yanaruntje mudimuhoko dava Israeli.

Chapter 28

¹Ngaghuyite naghumoye Arona mukuroye wamukafumu na vanavendi vavakafumu- Nadaba, Abihu, Eleazar, ntani Ithamar-mukatji kava Israeli mpo ngava nkarere mushirughana sha varuti. ²Ghuna hepa kurughanena Aaron, mukuroye wamukafumu, vidwata vyakupongoka kukwande. Viro vidwata ngavimupe mfumwa nakumoneka. ³Ghuna hepa kughamba navantu navantje ovo vavo vayivi mumutjima, ovo natura mpepo yaunongo, mukurughana vidwata vyaAaron mukumupongora a nkarere me muuruti. ⁴Vidwata ovyo ngava rughana ne kakoverero kapa nturo, shinyerera shapa mapepe, marughodi ghamakeshe, nalirwakani lya huki da ndjwi lya kurughanita, makoli- kayiwa, namaruvya ghamakeshe. Ana hepa kurughana vidwata ovyo ngava pongora kukwande. Vyavyo ngavikara vyamukuroye wamukafumu Aaron na vana vendi va vakafumu makura ngavankarere me varuti. ⁵Vankurungu vana hepa kuruwana likeshe lyakutotokwa lyashina ghungorodo, shiliwiri, shighugehawiru naugeha waku vembera. ⁶Vana hepa kuruwana shinyerera shapa mapepe kulikeshe lya shighungorodo, lyashinaghuwiri, lya shinaugeha wiru, na shinaugeha waku vembera wahuki dandjwi, namakeshe ghakukutotokwa. ⁷Ovino viruwana vya ghu yivi wankurungu. Tuna hepa kukarako navikweyo viviri pa mapepe twaku kwata mahura ghasho maviri. ⁸Ngama yikare yina kufana namapepe, kuna hepa kushiruwana sha kukukwatakana namapepe, osho ngava ruwana kulikeshe lyakutotokwa lyashinaghungorodo, shinaliwiri, shinanaghugeha, nashinaghugeha waku vembera. ⁹Una hepa kukashimba tuwe tuviri twa mulyo nakututjokora mukutu tjanga madina ghavana va Israeli va vakafumu. ¹⁰Madina ghavo ntayimwe ghana hepa kukara paliwe limwe, ano madina ntayimwe ghana hepa kukara paliwe limwe nka, mumuyaro wavo momo vakukwamena. ¹¹Muviruwana vyo mutjokoli mawe, yira vyaku tjokora pamawe ghandiro, ghuna hepa kutjokwerapo pamawe maviri madina ghavana va Israeli va vakafumu. Ghuna hepa kughawapeka kughatura ghukwato wangorodo. ¹²Ghuna hepa kutura mawe naghantje maviri pa mapepe ghashinyerera shapamapepe, ngakare mawe ghakuvhukita Karunga vana Israeli vavakafumu. Arona ngashimba-shimba madina ghavo kumeho Karunga pamapepe ghendi maviri nko shivhurukito kwa Karunga. ¹³Ghuna hepa kurughana maghukwato gha ngorodo ¹⁴na tumaghuketanga twa kuposha tuviri vya ngorodo yene yene yira ngodi, navikwatakanita pamwe kughukwato. ¹⁵Ghuna hepa kuruwana kakoverero kapanturo sha kutapa matokoro, ana hepa kushirughana mughuvi wankurungu, kushiwapeka yira shinyerera sha kumapepe. Kushilimbaura nashinaungorodo, shinaliwiri, shinaugeha wiru, na shinaugeha waku vembera wa huki da shinaundjwi, kulikeshe lya kutotokwa. ¹⁶Shina hepa kukara shikwambando. Ghuna hepa kupeteka shikoverero shapa mapepe paviri. Shina hepa kukara ghukahe umwe wakufana munaure ntani ghukahe umwe mumpati ghukufane. ¹⁷Ghuna hepa kuturapo mutunda wamawe ghamundiro. Mutunda waku hova ghuna hepa kukara wamawe gha rubia, topazi, na garaneta. ¹⁸Mutunda wauviri ghuna hepa kukara wa mawe gha emeralida, sappire, na diamande. ¹⁹mukutunda wautatughuna hepa kukara wamawe gha jasinita, gha agate, na ametista. ²⁰Mutunda waune muna kona kukara mawe gha berili, gha onise, na jasipari. Vana hepa kuviwapeka nakuvitura mughukwato gha ngorodo. ²¹Mawe muna hepa kugha wapeka nawa kutwara mumadina gha vana va Israeli va vakafumu. Vana hepa kughatjokora yira patudeya twa ndiro, kehe lino lidina liyimanene pamuhoko ghumwe. ²²Ghuna hepa kuturapo pashikoverero shapa nturo maghuketanga vaposha kuvirughana vya ngorodo yene yene. ²³Ghuna hepa kuturako tunde ya twa ngorodo, nakuvitura kumaruha kughuhura washikoverero sha panturo. ²⁴Ghuna hepa kukwatakanita oghe maghuketanga maviri gha ngorodo kushikoverero sha panturo. ²⁵Ghuna hepa kukwatakanita maghuketanga vana posho maviri kumaghukwato maviri. Vana hepa kukwata kushikoverero sha panturo nakushinyerera sha pamapepe kumeho. ²⁶Ghuna hepa kurughana tunde ya twa ngorodo, nakuvitura kumwe kumaghuwira maviri ghaghuwira washikoverero sha panturo, kumakovhu ghambando munda yaghuwira. ²⁷Ghuna hepa kurughanako nka linga mbili da ngorodo, ntani ghuna hepa kukwatakanita palivhu yamapepe maviri kumeho yashinyerera sha pamapepe, pepi namukunkero wakuwiri wangama ya shinaundjwi kunyerera ya pamapepe. ²⁸Muna hepa kushimanga shikoverero sha panturo kungondo dasho kumwe na ngondo da shinyerera sha pamapepe nangodi da shinaliwiri makura shikukwate kuwiri na ngama ya shinaundjwi mumbunda na shinyerera sha pamapepe. Ovino mundashi kapi vikugaunuke shikoverero sha panturo na shinyerera sha pamapepe. ²⁹Ano ntjeneshi Aaron ana kuyendo mulivango lya kupongoka, ana hepa kushimba madina gha vana va Israeli pamutjima wendi mushikoverero sha panturo morwa matokoro- tulito, mukukatwikira livhuruko kwa Karunga. ³⁰Ghuna hepa kutura nka Urimu na Tumimu mushikoverero sha panturo morwa matokoro- tulito, morwa ngavi kare kumutjima wa Aaron ntjene ana yendi kumeho ya Karunga. Ovino Aaron vyamurenkitire kehe pano a shimba shimbe kehe kuno matokoro tulitopo kuva Israeli mu mutjima wendi kumeho ya Karunga. ³¹Ghuna hepa kurughana rughodi rwa kumangita shinyerera mushuma sha shinaliwiri. ³²Shina hepa kukara muyashamena kumutwe namukatji. Oko shayashamena shina hepa kukara huki da

shinaundjwi vikunduruke kughuhura mposhi kapishi ngashitaghuke. Ovino vina hepa kukara virughana vya mukakuhondja.³³ Kumukunkuro yasho, kuna hepa kukara ngodi da pomegaranate ya shinaliwiru, shinaugeha wiru, shinaugeha wakuvembera vinaku kundurukido.³⁴ Ngendjo da ngorodo kuditura pakatji dikunduruke nakuntje. Vana hepa kutura ngendjo da ngorodo yene yene na mapomegaranate, ngendjo ya ngorodo yene yene na pomegaranate- navimwe ngoli- vyakundurukido lirwakani kumarughodi.³⁵ Marughodi ngagha kare kwa Aarona pakunkarera, Ghana hepa kuyuvhika mushagharo ntjeneshi kuna kuyenda mulivango lyakupongoka kumeho yaKarunga ntani ntjeneshi nakutundamo. Ovino ngavimurenkita mposhi kapishi afe.³⁶ Ghuna hepa kurughanako mbandi ya ngorodo nakuyitjokora, yira kuna kutjokora tuwe twa ndiro, "Ghapongore Karunga."³⁷ Ghuna hepa kuyimanga na ngodi ya shinaliwiru kumeho yaliwe lya turibani.³⁸ Yikare kehe pano kushipara sha Aarona, ana hepa kushimba kehe yino ndjo vana kutura vaIsraeli pakudjamba vitapa kwa Karunga. Tuwe twa turibani tuna hepa kukara kehe pano pashipara shendi makura Karunga atambura vitapa vyavo.³⁹ Ghuna hepa kurughana lirwakani lyakutotokwa, nakurughana liwe lyaturibani kulikeshe lyakutotokwa. Ghuna kona kurughana maruvya, muvirughana vyamulimbaghuli.⁴⁰ Vana vaArona ghuna hepa kuva rughanena marwakani, maruvya, namakoli ghamare ghakufumadeka nakumoneka.⁴¹ Ghuna hepa kudwakeka Arona mukuroye wamukafumu, navana vendi vavakafumu. Ghuna hepa kuva waveka, kuvatungika, nakuvapongwera kukwande, mposhi ngava nkarere varuti.⁴² Ghuna hepa kuva ruwanenako kotje twa makeshe mukuhoreka muhere-here wavo, ovyo ngavihoreko kutunda mumbunada dogoro mumatungi.⁴³ Aarona na vana vendi va vakafumu ngava dwate vidwata vino ntjene kuna kungena mutende yashigongi ndi ntjene kuna kuya kushidjamberomukuyankarera mulivango lya kupongoka. Vana hepa kuvirughana vino mposhi kapishi vandjone ndipo vafe. Eyino veta yakukarererapo kwa Aarona nakuruvharo rwendi kutunda kukwendi.

Chapter 29

¹Weno evi mbyo nga muruwana muvure mukugaununa kwande ngava vure kumpa me yira me kukareli. Ghupa ntweedu ghona na ndjwi mbiri dadiro vito, ²mboroto yakudira vishashita, navikuki vya diro vishashita ovyo vaduva nama ghadi. Waro ghupa mboroto odo dadiro vishashita ghudi kwite maghadi. Ghuruwane mboroto naghutura wa naka naka naghuta tura warukokotwa. ³Ghuna kona kuvitura mushikumba sha kukukarera, ghuvu yitire mushikumba, nakuvinegheda kumwe na ntweedu ghona na ndjwi mbiri. ⁴Ove ghuna kona kuvi negheda kwa Aaron na vana vendi vavakafumu. Kulivero lya kungenena ghuyende mu ntjuwo yavigongi. Ghuna kona kukusha Aarona na vana vendi vavakafumu mu mema. ⁵Ghuna kona kughupa lirwakani naku lidwateka Aarona kumwe na mbayikisa, ruvya rwaku shikoverero sha maghoko ghama fupi, na ntente da nkaku manga ruvya nawa nawa naku mudingira. ⁶Ghuna kona kutura marumbendo pamutwe naku tura likoli lyafumwa parumbendo. ⁷Makura maghadi gha kuwavekita naku gha mutura pamutwe naku muwaveka. ⁸Ove ghuyite vana vendi vavakafumu naku vatura ndjafa. ⁹Ove ghuna kona ku dwateka Aarona na vanavendi vavakafumu. Navapa mbere nakutura ma rughodi kudi mutwe davo. Virughana vya uruti ngavikarera kwavo pana runtje paveta. Mundjira yino ghuna kona kutegherera nawa nakukenita marutu ghavo va Aarona na vanavendi vavakafumu va mpande me. ¹⁰Namuvantje ngamu yitentwendu kumeho yashi ndjugho oyo varenkeranga vigongi, ano Aarona na vana vendi vavakafumu vana kona kuturapo maghoko ghavo pamutwe wavyo. ¹¹Ghuna kona nka kudipagha ntweedu kumeho yaKarunga kulivero lya ndjugho varu wanenanga vigongi. ¹²Ghuna kona kughupa honde yimwe ya nwendu naku yitura kumbinga yakaro kushidjambero na nyara, nakutera honde yakughupako kuntji ya shidjambero. ¹³Ghuna kona kuhupa maghadi ogho gha fiko mumaruha ghamunda, nakufika lishuli na ngera namaghadi ghako, vishorere kushidjambero. ¹⁴Ano nyama ya ntwendu nka nashipapa shako narutoko, ghuna kona kuvi shora pandje yakamba. Kuvhura kukara vitapa vya ndjo. ¹⁵Ove ghuna kona kughupa ndjwi ghona yimwe, na Aarona na vana vendi vavakafumu vana kona kutura maghoko pamutwe. ¹⁶Ghuna kona kudipaya ndjwi, makura kughupako honde kumwe nakutjakayikira munda yashidjambero. ¹⁷Ghuna kona kuteta ndjwi muvinoko nakuvikusha maruha ghamunda nama ghura ghako, ghuna kona nka kutura maruha ghamunda, kumwe navinoko namutwe wako, ¹⁸pashindjambero. Makura ghu shore ndjwi nayintje. Yayo ngayi shora ndjambo kwa Karunga, aroma yaghutovali, ntjambo oyo vana ruwana kwa Karunga namundiro. ¹⁹Ghuna kona kughupa ndjwi yimweya, Aarona na vana vendi vavakafumu vavo vakona kutura maghoko pamutwe washo. ²⁰Makura ghuna kona nka kudipaya ndjwi nakughupa honde yimwe ghuturu kushikondo sha litwi lyakurulyo lya Aarona nakuvikondo vya matwi gharulyo ghava vendi, kumapumbwara ghavo ghaku rulyo nakulipumbwara lyaku mpadi. Makura ghunakona kutjakayikira honde kuvi kondo yashindjambero. ²¹Ghuna kona kughupa honde oyo yina karo kushidjambero namaghadi ghaku wavikita nakutjakayikira navintje kwa Aarona nalirwakani na vanavendi vavakafumu na marwakani ghavo. Aarona makura nga gaununa kwande, naku marwakani, na vana vendi vavakafumu nama rwakani ghavo. ²²Ghuna kona kughupa maghadi ghamwe gha ndjwi mushira, maghadi gha kumushira, namaghadi gha kundurukido vilya vyamunda, ovyo vya kundurukido mashuli nangeri mbiri namaghadi ghako nalitungi lya kurulyo morwa oyo ndjwi yakatekete nakuyita kwande. ²³Ghupa muntje ghumwe wa mboroto, shikuki shimwe sha mboroto yimwe oyo varuwanita namaghadi, ntani na mboroto yimwe ghu ghupa mushikumba osho shina karo mboroto oyo vatenda hana vishashita kumeho yaKarunga. ²⁴Ghuna kona kuvi tura kumaghoko gha Aarona namu maghoko gha vana vendi vavakafumu nakuva morora kumeho yande kumorora vitapa kumeho yande. ²⁵Ghuna kona kughupa ndya muma ghoko ghavo nakudi shorera pashidjambero shinya. Vavyo ngavi yangura aroma yande ya shuka, vyavyo ngavi kara ngoli ndjambo oyo yarenkito nikare kumundiro. ²⁶Ghuna kona kutura kandiya ka ntjwi oyo va vedukita nakumorora mukonda ya vitapa kumeho yaKarunga oro ndoruha roye. ²⁷Ghuna kona kutura maruha kwande me ruha rwa vitapa ovyo nawaveka, namutungi ogho ghakaliro wavitapa vyakatekete nagha ntje ntete namatungi ogho vapire kwa Aarona na vanavendi vavakafumu. ²⁸Evi ngavi karerera vya Aarona na vana vendi. Evi ngavi kara vitapa vya tundiliro ku vantu vamu Israeli vavitape kwaKarunga kutundilira kuvi tapa vya mpura. ²⁹Olyo lirwakani lya kupongoka lya Aarona nalyo kulitulika lyamuhoko wendi ogho ngaghukayo kunyima yendi. Vavo ngava vawaneke nakuva tungika. ³⁰Vakatekete ova vautompwere pakatji kavana vendi vavakafumu, ovo vayiro muka ndjuwo kashigongi ghona vava mpande me muli vango lyakupongoka, vavo ngoli va dwate marwakani mayuva ntambiri. ³¹Ghuna kona kughupa ntjwi oyo yakupongoka naku yiterekera kuli vango lya kupongoka. ³²Aarona na vana vendi vavakafumu vakona kulya nyama yinya na mboroto yinya yina karo kulivero lya kungenena ku ndjuwo ya magwanekero. ³³Vavo vana kona kulya nyama na mboroto oyo vavapire pakuva waveka naku vatungika vakare na ruha rwavo kwande. Kwato ogho ngayalyo ndya odo, mukonda vavo vakona kuku kutikira nakughana naku ntulikira. ³⁴Ntjeneshi yiku ghupeko nyama yapashindjambero oyo va waneke, mpili mboroto, oyo yina hupuko,

yamurara liyuva lya kukwamako, makura muna kona kuvi shora. Ovyo kapishi nka vyakulya nka mukonda shi navitura ntere.³⁵Mundjira yino, kwama navintje ovyo nakurawiri ghu ruwane, ove ghuna kona kuvatekura va Aarona na vana vandi vavakafumu. Morwa mumayuva ntambiri ngaghuva wapayika.³⁶Kehe liyuva ghuna kona kutapa ntwendu ndjambo ya ndjo oyo va ghupirapo. Ove ghuna kona kukenita shindjambero naku ghupirapo navantje, ntani nka ghuna kona kushiwaveka mposhi vikuhangure kwande.³⁷Mumayuva ntambiri ghuna kona kuruwana nakuwapeka shidjambero, nakushitulira Karunga ntere. Kumanitilira shidjambero naku shigaghunwina. Kehe vi gumo shidjambero ngavi ku gaghunuka naKarunga.³⁸Ove ghuna kona kutapa kehepano kundjambo kehe liyuva ndjwi mbiri damwaka mbiri.³⁹Ndjwi yimwe ghuna kona kuyi djamba ngura ngura, oyo yimwe kuyi djamba shitenguko.⁴⁰Na ndjwi yapa muhovo, na kuyitapa na efa murongo yaghutura wakuvonga naruha rwa ghune rwama ghadi gha hini oghe va ghupa ku oliva, naruha rwa ghune rwa hini yavinyu yakunwa pavitapa.⁴¹Ghuna kona kutapa ndjwi yaghuvili ku ngurova. Ghuna kona kutapa ntjambo yapo yira ndjoyinya ya ngura ngura, nakunwa ya kunwa yira mbyovyo vananwu kushidjambero shapa muhovo. Ovyo ngayi ndjangwira aroma yaghutovali, yayo ngayikara ntjambo yande vana ngwapayikiri namundiro.⁴²Evi ghuna kona kukara kehe pa kushora ndjambo mulikukwamo lya ruvaro roye, palivero lyashindjuwo sha mbongarero kumeho yaKarunga, kuni ngatu gwanekera ngani ka vhure kughamba nove pa nyama?⁴³Oko nko ngatu kaku wana nava Israeli; shi ndjuwo ngava shi ngaghunwina uyerere kwande.⁴⁴Ame ngani gaghununa shi ndjuwo shama gwanekero nashi djambero mukonda vino kwahamena kwande pentjande. Ame nka ngani gaghununa Aarona na vana vendi vavakafumu va mpande me mupristeli.⁴⁵Ame ngani paruka mukatji yava Israeli naku kara Karunga wavo.⁴⁶Vavo ngava yiva ashii ame Hompa,Karunga wavo oghe ghava tunditiro mushirongo sha Egipte nivhure kukara mumwenu. Ame hompa,Karunga wavo.

Chapter 30

¹Ghuna kona kuruwana shidjambero shakututumuka muti. Ghuna kona kushirughana nashitondo sha untu.

²Muure shina kona kukarametera yimwe, mumpatji metera yimwe. Shikare shikwambando, muure washo shikare metera mbiri. Ano muure wamuwiru washo shikare metera metera mbiri . Ntani mbinga dasho dikare ruha na ruha.³Ghuna kona kushi fika na lidumba lyashidjambero ntani nangorodo yenene-pawiru, namunda, ntani nambinga dasho. ⁴Ghuna kona kuruwanako nkoko mbiri dangorodo tuditure munda yankata kumaruha maviri. Nkoko dakona kukwata ngundi dikwate shidjambero.⁵Ghuna kona kuruwana ngundi nashitondo shauntu ntni ghuna kona kushifika nangoporo. ⁶Ghuna kona kuturapo muti pashidjambero kumeho yamakeshe yashitafura shakutapera ghumbangi. Ngavi kara kumeho yamakuyuvo kumeho yashitafura shakutapa ghumbangi, nkoko ngatukangwanekera nanwe.⁷Aarona ghakona kushora vyakunuka nalindumba kehe ngurangura. Ghuye anakona kuvishora pakutweda ramba, ⁸ntani Aarona kutweda ramba nka kungurova mposhi muti ghuvyukilire kumeho yaHompap kupitira mudimu ghoko. ⁹Ene ngoli wakona kutapa kapashi vyalimba vyapeke ndyolyo vyalimba lyapashidjambero, kani keheyino ndjambo yakushora mbuto shi ndjambo. Kapishi hukatapere vyakunwa pandjambo.¹⁰Aarona ana kona kutura likuyuvo lyambinga dasho rumwe mumwaka. Nahonde yavitapa vya ndjo odo varuwana ghuye ana hepa kuruwana po likuyuvo pashiruwo shimwe mumwaka nanaruntje kumuhoko ghoye. Evi ngavikupongwera Karunga."¹¹Makura Hompa aghamba kwaMosesa, ashi,

¹²"Opo ngo ghupa shivaro shavantu vamushirongo shaIsraeli, ano kehe uno muntu ana hepa kutapa ko kantjontjo kuliparu lyamwene kwaHompap. Ghuna hepa kuruwana vino kuruku yakuva varura, mposhi ngapa dire kukara namaudito mukatji kavu pakuva varura. ¹³Kehe ghuno oghe va varura mushivaro ngava nga futa ghukahe wa shilinga yasiliveli, kutwara mushiviha shavihanga kare,yino harufa yashilinga kutu kayitapa kwa Karunga.

¹⁴Kehe uno vana varura, kutamekera kumwaka dimurongo mbiri shikandwite, mwa kona kumpa vino mbyo vitapa vyande me.¹⁵Opo vatapanga vantu vitapa kwande kuruwana lighupiropo kumaparu ghavo, vanangagho kapishi vatape vyavingi ene ngoli vatape harufa yashilinga, ntani vahepwe kapishi vatape vyavididi. ¹⁶Muna kona kuruwana lighupiropo lya maliva kwavaIsraeli ntani muna kona kuvanegheda kuruwana nandjugho yamakugwanekero. Shina kona kukara shiyivito sha vaIsraeli kumeho yande, muruwane muliparu lyenu."¹⁷Makura Karunga a ghamba na Mosesa ashi, ¹⁸"Ove wakona nka kuruwana nka ngoporo yayinene yashisha. Ove wakona kutura pakatji nka ndjogho yamapwiyumukiro nashidjambero, ntani wakona kuturapo mema munda.¹⁹Aarona navana vendi vana kona kukuyogha kumaghoko ghavo nakumpadi davo pa mema. ²⁰Opo vayenda mundjugho yamagwanekero ndi opo vayenda pepi nashidjambero mukupanda me mukushora ndjambo, vavo vakona kuku kusha na mema mposhi vavo kapishi vafe. ²¹Vavo vakona kuku kusha kumaghoko ghavo na mpadi davo mposhi vavo vasha fa. Yino yina kona kukara veta yaAarona namuhoko wendi nauntje.

²²Makura Karunga a ghamba naMosesa ashi, ²³"Ghupa mwara wakutotokwa: mafere matanoshekel wa mwe wamira, 250 shekel wakunuka nawa, 250 shekel vya kunuka ghutovali, ²⁴mafere matano shekel wakasiya, mukushetakana namaferere shekel yakare kumwe namaghadi gha ndjwe. ²⁵Wakona kurughana maghadi gha kuwava ghakupongoka kumwe kumwe navitovalita kuruwana vya lidumba. Ngavikara maghadi gha kuwava gha kupanga gha ngwaperame. ²⁶Wakona kuwava mundjugho yamagwanekero namaghadi, kumwe nashipuna sha matongweneno, ²⁷vitafura ntani navirughanita navintje nashiyimaneno sha ramba naviruwanita, navilimbaura vya pashidjambero. ²⁸Shidjambero sha kushorera ndjambo navimwe viruwanita navintje, kunyima opo shayimanena.²⁹Munakona kuvatura kuruha rwande mposhi vavo vapongoke kwande. Kehe ghuno ngavi vakwato vavo nkwardi navyo vyapongoka. ³⁰Ghuna kona kuwaveka va Aarona na vana vendi vavakafumu ghuva ture mukatji kande mposhi vavo vaka nduwanene me vya ghuruti. ³¹Ghuna kona kuva tantera va Israeli, ghano nkwardi akare maghadi ghakuwava oghe va gaghununa kwa Karunga kupitira mwenu vantu vadimuhoko venu.

³²Vino kapishi ngamu viture pashipapa sha vantu, kapishi ngamu ruwane kehe ghano maghadi yira nga ghanya ghakufana, mukondashi agha kutulira Karunga. Muna kona kuvitura muma ghano. ³³Kehe ghuno ngaruwano vya shidumba yira vino, ndi kehe ghuno ngaturo vininke vyaku kufana kwa ghumwe, oghe muntu ngamu mughupekokuvantu vaaunyendi."³⁴Karunga gha tantere Mosesa ashi, "Ghupa viruhashitakite, onika, galibonuma, naviruha vya tovali kumwe navi vya kututumikidango vyene vyene. Kehe shino shikufane mundando.

³⁵Viruwane momo vya lidumba lya liwa. Vikufane yira shidumba shishiwa, ghutura namungwa, vyene vyene kuvitura ruha peke. ³⁶Ove ghuvu tjora ghure ghuvu vonga vonge mwamuwa. Kuvi kutulira vikukarere kumeho yashikeshe shama ghupiropo, muntjuwo yama gwanekero, oko nika gwanekera nanwe. Ove ngava kutwenya ashi wapongoka kwande.³⁷Olyo lidumba lyaliwa olyo ghuna ruwana, ove kapishi ghukuruwaneneko vyaku kufana yira ndyo lyana ghumoye. Ngavi kare vyaku pongokwa koye. ³⁸Kehe ghuno ngaku ruwanena kehe vino yira kuruwanita vya lidumba vana hepa kumughupako ku vantu vaghunyendi."

Chapter 31

¹Karunga a ghamba kwa Mosesa nakumutantera ashi, ²"Mona, ame kuna yita palidina Besareli mona wamukafumu wa Uri mona wamukafumu wa Huri, wakatunda kurudi rwa Juda.³Ame kwa yuda Basarena na mpepo yande, mukumupa ghunongo, likuyuvho, naukonentu, na marudi gha ghunkurungu wa pantu, ⁴kufaneka mafano gha ghunkurungu gha kuruwana mu ngorodo, shi shiliveli ntani ngopora, ⁵ntani kuteta nakutura mawe nakushonga vitondo- mukurughana maghunkurungu gha navantje ghakukushuva-shuva gha pantu.

⁶Mukuwedako ku kwendi, kwa hangura Oholiyaba mona wamukafumu wa Ahisamaka, wakatunda murudi rwa Dani. Ame natura uyivi mudimutjima da navantje ovo vakaro naghunongo mposhi vavo varuwane navintje ovyo nakurawira. ⁷Vino kunahamenemo, tende yashingogi shikesha shaghumbangi, nashikesha shalikukwatakano, ntani nanavintje vikwa makukungu vyatende- ⁸ntishe naviruwano vyayo, ghuye ghuyweko waramba na viruwano vyayo navintje, shidjambero shakututumukida lidumba lyaliwa, ⁹shidjambero shakupakerera ndjambo naviruwano vyasho navintjeya, ntani nashisha shashinene na shitantara shasho.¹⁰Kuna hamenemo marwakani ghakuruwana- marwakani gha pongoko gha Aaroni muruti navamwe pavana vendi vavakafumu, vanduwano mukuruwana viruwano vyaurutu. ¹¹Ovino kuna hamitirimo maghadi ghakuwawikita ntani shidumba sharupekwa sha kulivango lya kupongoka. Vano vankurungu vana kona kuruwana navintje vino shika momo navikurawira ove."¹²Makura Karunga atantere Mosesa nakughamba ashi, ¹³"Tantera vaIsraeli: 'Munakona kukoneka mayuwa gha Sabata ya Karunga, kwavi ngapa kara shiyivito pakatji ka Karunga nanwe dogoro nange kumaruvu ghavantu venu. Mposhi ngava yive ashi ghuye Karunga, ogho amu tuliro nwe ntere mukare vamwene. ¹⁴Ano likare kukwenu ashi lyapongoka, muruwano. Kehe uno ana kuncenuno vino ndje tupu kufa. Na kehe uno ana kuruwano Sabata, muntu ogho kumutetako kuvantu vendi. ¹⁵Viruwano kuvirughana mumayuva matano nalimwe, ngoli liyuva lyauntambiri oyo lya Sabata lya kupwiya pakuyura, lya pongoka kumantjo gha Karunga. Kehe uno wakuruwana viruwano muliyuva lya Sabata kamukandwira ku mfa. ¹⁶Munkedi yino mo vaIsraeli vakunga liywi lino lya liyuva lya Sabata. Vavo vana kona kukoneka vino nange nakumaruvu haro ashi likukwatakano lya naruntje. ¹⁷Sabata ngayikara shiyivito kehe pano pakatji ka Karunga nava Israeli, mumayuva ntayimwe Karunga kwa ruwanine liwiro nalivhu, ano muliyuva lyauntambiri apwiyumuka nakupeperera."¹⁸Apa a manitire Karunga kughamba na Mosesa pa ndundu ya Sinayi, ghuye amupa vitafura viviri vyalikukwatakano, varuwano ku liwe, kwa vitjangire ku livoko lya mwene.

Chapter 32

¹Opo vamonine vantushi Mosesa nakukakara maranga mukuka dumpuka ku ndundu, ava kupongeke kudingilika Aaron na kughamba ashi, "Yiya, turenkere shiperende osho ngashiyendango kumeho yetu. Kwendi ko Mosesa, mukafumu oghe akatughupiro mushirongo shaEgipute, kapi tuyiva shi vinke vina mushorokero." ²Ano Aaron ava tantere ashi, "Ghupenuko linga da ngorodo odo dina karo kumatwi gha vakamamali venu, navimbilingwa vina karo kuvana venu va vamati nava va vakadona, nakuviyita kukwande." ³Vantu navantje ava ghupuko linga davo da ngorodo odo dakaliro kumatwi ghavo ava vitapa kwa Aaron. ⁴A tambura ngorodo kumaghoko ghavo adi tetaura neshi shakutetita makura aruwana shiKarunga shakufana shitana. Makura ava ghamba ashi, "Ovano mbo vaKarunga venu, vaIsraeli, oghe aka mughupiro mushirongo sha Egipute." ⁵Apa avi monine vino Aaron, a diki shidjambero kumeho yashitana nakuvayivita, a ghamba ashi, "Yona ngashikara shipito sha kufumadeka Hompa." ⁶Vantu ava kakuvinduka liyuva lya kukwamako nakuyaturapo ndjambo yakutweda mundiro nakudjamba po ndjambo yambili. Ava shungili valye nakunwa ava shapuka vashamberere nakudana. ⁷Makura Hompa a ghambita Mosesa, "Kwangura ghuyende kuvantu voye, ovo wakaghupa mushirongo sha Egipute, vana kudjonaure naumwavo. ⁸Vana kwangura kushuva liywi oloyo nava rawilire. Vana tende Hompa walifano lyashikughe mushishwi sha shitana nakushikarera kumwe nakushidjambero. Ava ghamba ashi, 'Oghe ndje karunga wenu, vaIsraeli, oghe akughupiro ghutunde mushirongo sha Egipute.'" ⁹Hompa atantere Mosesa ashi, "Nava mona vano vantu. Kenga, vavo kwa runda mutwe. ¹⁰Makura weno, washa shetekera ghu nkave. Ugara wande kughuva shora upyu navantje, mposhi nivadjonaure. Makura ngani renka nove na vana voye ngamukare muhoko wa unene." ¹¹Ene ngoli Mosesa a shetekereko kughambita Hompa Karunga wendi. A ghamba ashi, "Hompa, morwa nke ugara ghoye udjonawira vantu voye, ovo wakaghupa mushirongo sha Egipute nakonda dadinene, nalighoko lyoye lya linene?" ¹²Morwa nke ngava ghambere vaEgipute ashi, 'Ghatughupa muEgipute nalighano lya lidona, ghuya vadipaghere kundundu ghuya kombepo vadongonoke pantunda yalivhu? Kuvyute ghugara ghoye waunene washayitira vantu voye litengeko lyakuhura po. ¹³Vhuruka vantu voye vaAbrahamu naIsaaka naIsraeli, vapika voye, omo wava twenyidilire dimughano danaumoye a ghuya tantere ashi, 'Ngani vhukita vana venu kupitakana ntungwedi damuwiru, ngani pa vana venu shirongo nashintje eshi navatwenyidira, ngavashipinga nashintje.'" ¹⁴Makura Hompa mbyo aku vyutire ugara wendi namatengeko kasha atape kuvantu vendi. ¹⁵Makura Mosesa a piruka a yende kundundu, a shimbi pera mbiri da likukwatakano mulighoko lyendi. Pera odo kwadi tjanga mu maruha ghado naghantje, nakuntje kumeho nakuruku. ¹⁶Pera odo kwakalire virughana vya Karunga, vitjanga kwa kalire vya Karunga mwene, lyalyo kwa litjokwire pa mawe. ¹⁷Joshua a yuvhu muyoyo wa vantu vana kukuyiyiro, a tantere Mosesa, "Mpouli muyoyo mukamba yaKombata." ¹⁸Mosesa alimburura ashi, "Kapishi maywi ghava fundi, ntani kapishi maywi gha vakombaniti, ene ngoli maywi gha vantu vana kuyimbo nakuyuva." ¹⁹Opo a tikire Mosesa pakamba, a mono shitana navantu vana kudano. Gha garapa unene. Gha vhukuma pera mulighiko lyendi nakuditjora kumatako gha ndundu. ²⁰Gha ghupu shitana osho vatendere vantu, ghashishoro, ghashikonko dogoro utura tura, nakuvitera mu mema. Makura ava renke vantu vamu Israeli va vinwe. ²¹Mosesa a tantere Aaron, "Vinke vana rughana vano vantu kukoye, oghe una vayitiri undjoni waunene kukwavo?" ²²Aaron a ghamba ashi, "Washa renka ugara ghoye ghukare waunene, mukalikuto. Wava yiva vantu, ntjene vana tameke kurughana vyavidona. ²³Vana mpura ashi niva rughanene Karunga gho ayendiro kumeho yetu. KwaMosesa mukafumu oghe katughupiro muhsirongo shaEgipute, kapi tuyiva ashi nke vina mushorokero. ²⁴Mbyo vana ntantere ashi, 'egheghuno ana karo nangorodo, havighupeko. 'Mbyo vana mpa do ngorodo mbyo nadivukumini mumundiro, mbyo shina tundumo shino shitana.'" ²⁵Mosesa amono ashi vantu kuna kuyakutjindja (morwa Aaroni ana vapulitiri vatunde mundunge davo, vapulitire vanankore vava ruwanite). ²⁶Mosesa ayimana muliviro lyaku kamba nakuhamba ashi, "keheghuno ana karo kuruha rwaHompa, kaye kwande." VaLevitesi navantje ava mupongere. ²⁷Ava tantere ashi, "Hompa, Karunga wava Israeli, ana tanta ashi: 'keheghuno mukafumu amange rufuro rwendi kuruha nakuvyuka muvyukiremo mungene liviro tunda liviro kamba nayintje, kumwena kudipaya, kumwe nakudipaya mukurwendi wamukafumu navaghunyendi ovo vakaranga navo navamushinda venu.'" ²⁸VaLevitesi ghava ruwana vyo ghava tantilire Mosesa. Liyuva oloyo vantu mayovi matatu vafiro. ²⁹Mosesa atantere vaLevitesi ashi, "vanamu tura muruwanene Hompa namuntji, kehe ghuno wenu aturo shiruwana kwamonendi wamukafumu namukurwendi wamukafumu, mposhi Hompa gha mupe matungiko. ³⁰Liyuva lya ku kwamako Mosesa ghatantere vantu, "muna tura ndjo yayinene unene. weno kuniyenda kwaHompa. Nikarombe lighupirepo kundjo denu odo mwatura." ³¹Mosesa avyuka kwaHompa nakuhamba ashi, "Ovano vantu vana ndjo yayinene unene na kutenda shiKarunga sha ngorodo. ³²Ene ngoli weno, nakanderere vaghupirepo ndjo davo, ene ngoli ntjene kapi ghuya ghupirapo, ngupemo mumbapira oyo una tjanga." ³³Hompa a tantere Mosesa, "Kehe uno a ndjoneno, oghe muntu ngani mughupa mumbapira yande.

³⁴Makura weno yenda, pītītira vantu kulivango olyo nakutantere. Kenga, muengeli wande kwa yenda kumeho yenu. Ene ngoli liyuva lyo nganivapa kashitiko, ngani vashitikira ndjo davo." ³⁵Makura Hompa atumu lihamba muvantu morwa vatendire shitana, osho a rughanine Aarona.

Chapter 33

¹Makura Yehova a ghamba kwa Mosesa, "Yenda kutunda pano, nove na vantu ovo wakaghupa mushirongo sha Egipute. Yendenu kushirongo osho na tura mughano kwaAbrahamu, kwa Isaaka, ntani kwa Jakopo, opo na ghambire ashi, ²'Ame ngani tapa shirongo kuruvaro rweni.' Ngani mutumina muengeli kumeho yenu, ntani ngani tjidamo vaKanani, Amoritesi, vaHet, vaPeresi, nava Jebusi. ³Yendenu kunya kushirongo shinya shakupupa mashini ntani ushi, ano ngoli ame kapi ni yenda nanwe, mukondashi anwe vantu vakurunda dimutwe. Kuvhura nimudjonawire mundjira. ⁴'Opo vayuvire vantu nkango dino dakutukukita, ava guvu, ntani kwato oghe adwatiro maurenga ghakulimbaura. ⁵Hompa ana ghamba kwa Mosesa ashi, "Tantera vantu vaIsraeli, 'Anwe vantu vakurunda dimutwe. Ame ntjene ana kara mukatji kenu shirughe shimwe tupu, ame kuni mudjonaura po. Makura weno ghupenu maghurenga gheni ghakulimbaura mposhi nitokore ashi vinke nivhura kuruwana nanwe." ⁶Ano vantu vaIsraeli kapi vadwatire maurenga ghakutunda kundundu yaHoreba kutunda panya. ⁷Mosesa aghupu tende nakuyitombeka pandje yakamba, kanano tupu kakutunda pakamba opo vakalire. Ayiruku tende ya makugwanekero. Kehe uno kapuranga Hompa kehe vino kayendango kutende yamakugwanekero, pandje yakamba. ⁸Apa Mosesa kashananga kurupuka mutende, vantu navantje kava pamavero ghatende davo nakukengera Mosesa dogoro ana ngene. ⁹Kehe pano Mosesa kangenanga mutende, ngundi yaliremo kayi sheghumukanga nakuyimana palivero lya tende, Hompa a ghamba naMosesa. ¹⁰Kehe pano vantu kava monanga ngundi yaliremo yina yimana palivero lya tende, kavashapukanga nakupanda, kehe uno palivero lya tende yendi. ¹¹Hompa kaghambanga kwa Mosesa shipara na shipara, yira momo a ghambanga muntu namuholi wendi. Makura Mosesa kavyukanga kukamba, ene ngoli mukareli wendi Joshua mona Nunu wamukafumu, mukafumu ghona, kakaranga mutende. ¹²Mosesa a ghamba kwa Hompa ashi, "Kenga, ove kuna kughambanga kukwande, 'Ghupa vano vantu ghuvature muruyendo rwavo,' ene ngoli ove kapi una ntantere ashi are utuma niyende naye. Ove kuna ghamba ahi, "Nakuyiva palidina, ntani wa wana lirago kumantjo ghande." ¹³Weno ntjene nawana lirago mumantjo ghoye, neghede ndjira yoye, mposhi nivhure kukuyiva nakutwikira kuwana lirago mumantjo ghoye. Vhuruuka ashi uno muhoko vantu voye." ¹⁴Yehova alimburura ashi, "Likaropo lyande ngaliyendapo nanwe kumwe nakumupa lipwiyumuko." ¹⁵Mosesa a ghamba kukwendi, "Ntjeneshi likaropo lyoye kapi ngali yenda natwe, washa tughupapo pano. ¹⁶Ene ngoli, weni omo ngani yiva ashi nawana lirago kumantjo ghoye, name na vantu voye? kapi ngavi kara ashi ntjene ngauyenda natwe mposhi name navantu voye ngatu dimburure ashi twakushuva navantu vamwe vakaro pantunda yalivhu?" ¹⁷Karunga a ghamba kwa Mosesa ashi, "Ame ngani ruwana vino vininke ovyo muna pura, anwe muna wana lirago kumantjo ghande, ntani namuyiva palidina." ¹⁸Mosesa a ghamba ashi, "Nakanderere neghede uyerere ghoye." ¹⁹Yehova aghamba ashi, "Ame ngani renka uwa wande ngaupite kuuto ghoye, nakuhudita lidina lyande 'Yehova' kumeho yoye. Ngani kara naufe nkenda kovo ngani fera nkenda, ntani ngani negheda nkenda pava ngani fera nkenda." ²⁰Ene ngoli Yehova a ghamba ashi, "Kapishi ngomu mone shipara shande, kwato oghe nga mono me nakuparuka." ²¹Yehova a ghamba ashi, "Kenga, lino ndyo livango lyande; ngauyimane pano paliwe. ²²Opo ngaupita uyerere wande, ame ngani kutura mulikwina liwe nakukufika namaghoko ghande dogoro ngani pite po. ²³Makura ngani ghupako maghoko, nakumona mughongo wande ene ngoli shipara kapi ngo shimona."

Chapter 34

¹Hompa aghamba ashi, "Teta mawe maviri yira limwe lyakuhova. Kuni tjanga pamawe nkango dinya dakaliro pamawe ghakuhova, mawe ghanya wa bomawire. ²Kuwapayikire ngurangura kumwe nakuronda kundundu yaSinayi, nakukarerapo naumoye kunya kwande pawiru-wiru ya ndundu. ³Kwato ogho ngauyenda naye. Kapishi ngaupulitire kehe uno amoneke kuviha vya ndundu. Kwato ndjwi ndi ngombe odo ngadi lyero kumeho yandundu." ⁴Ano Mosesa aroro mawe maviri yira gha pamuhovo, nakurumbuka ngurangura yayinene nakukaronda kundundu yaSinayi, yira momo tupu amu rondolire Yehoha. Mosesa ashimbi mawe mulighoko lyendi. ⁵Yehova a sheghumuka muliremo nakuyimana naMosesa mpopo, nakuyiyira lidina "Yehova." ⁶Hompa apiti kumeho yendi nakuyaghura, "Yehova, Yehova wa nkenda naKarunga wambili, Karunga wakudidimika, uwa wendi ghuyingi ntani nka alimburukwa, ⁷ghuye kufera nkenda ruvharo rwakutika kumayovi, a ghupepo udona, livipito, ntani na ndjo. Ene ngoli ghuye nakutatererashi ndjo. Nga futita ndjo da vashavo kuvana vavo ntani kuvana va vana vavo, ghure wakutika kudimuhoko dakutika kuntatu na ne. ⁸Mosesa akwangura kukunyongamena palivhu kumwe nakupanda. ⁹Makura aghamba ashi, "Nangeshi una mfere nkenda kumantjo ghoye, Hompa wande, nakanderere yenda pakatji ketu, mbyevishi vantu vano varunda dimutwe. Tughupirepo maudona ghetu kumwe na ndjo detu, ntani tughupe tukare upingwa ghoye." ¹⁰Hompa aghamba ashi, "Kenga, ame kuna kuturapo likukwatakano. Kumeho yavantu navantjeya, ngani rughana vyankondo ovyo vya diro kukarako rumwe muudjuni ndi mu muhoko. Vantu navantje ava wakara navo ngova mona evi ngani vura kurughana, ame ngani kurughanena shinike shaudito. ¹¹Kwama marawiro ogha nakukupa namuntji. Ame ngani rupwitamo vaAmorite, Kananite, Heteti, Peresi, Heviti, naJebusiti kumeho yenu. ¹²Katakamite washa kakukwatakana navantu vakuvirongo ovyo una tamba, ndi lihanauro ngavikuyitira mukatji kenu. ¹³Ene ngili, nkwanidi ngaukatjore shidjambero shavo, kukahanaura mawe ghavo ghakupongoka, nakutetaura vitondo vyavo vyakupongoka. ¹⁴Kapishi ngaukapande kehe uno Karunga, Yehova walidina lyamfudu, ghuye Karunga wa mfudu. ¹⁵Ano katakamite kapishi ngaukakukwatakane navantu vakuvirongo, mbyovyo vavo kukushondera kuva Karunga vavo, kumwe nakudjambe vakarunga vavo. Makura ghumwe wavo ngaka kukumuna nakulya ndjambo yendi, ¹⁶ano makura nakukaghupa vana vendi wamukamali ghuye vana voye va vakafumu, ntani vana vendi va vakamali, ntani vana vendi ngava kashonderera ku vaKarunga vavo, ntani ngava karenkita vana voye vavakafumu ngava kashondere kuva Karunga vavo. ¹⁷Kapishi ngaukakutendereko naumoye Karunga wavipempa wa kuyengumuna. ¹⁸Ngauranke shipito sha mborotoyakudira mushashu. Yira momo navikurawilire, ngaukalye mboroto yakudira tura vishashita mumayuva ntambiri ruvede raw kukarerapo mumwedi waAbibu, mposhi mumwedi waAbibu mpo wa tundire mushirongo sha Egipte. ¹⁹Kehe uno mbeli, nampili kehe mbeli wamukafumu kuvi muna, ndipo kungombe ndi kuvindjwi. ²⁰Ngaukite vambeli navantje vavi dongi nakupinganitiramo ndjwi, ene ngoli nange kapi una kushifutira, makura ghuna kona kushiteta ntingo. ghuna kona kufutira vambeli navantje vavana va vakafumu. Naumweshi wakuya kwande maghoko ghoko kukwande. ²¹Kuvura ngauruwana mayuva ntayimwe, ene ngoli liyuva lyauntambiri ngaupwiyumuke. Nampindi paruvade rwa kupurura na pakutjora, wakona kupwiyumuka. ²²Ngaukengere shipito sha vi vike nambuto yayipe nashamuyangu, ntani ngaukengurure shipito shanyango pakupwa kwa mwaka. ²³Rukando rutatu mumwaka vakafumu voye navantje ngava monekenge kumeho yaHompa Karunga, Karunga wa vaIsraeli. ²⁴Ngani tjidamo muhoko kumeho yoye nakunenipita dimurudi doye. Naumweshi nga ghupo livango oloyo ashi likare lyendi opo ngauyenda ukamoneke kumeho yaHompa Karunga rukando rutatu mumwaka. ²⁵Nakutapashi honde yakundjambo yina karo vishashita, ndipo kehe nyama kundjambo yashipito nakuyirangekashi. Muna hepa kukayita nyango dakuhoverera mumafuva ghenu kundjugho yande. ²⁶Nakutelikitashi shimpandje ghona kumashini gha nyokwashi. ²⁷Hompa a ghamba kwa Mosesa, "Tjanga nkango dino, mbyovyoshi ndo ngani dikita makukwatakano pakatji koye navaIsraeli." ²⁸Mosesa kwa kakalire nkonko na Yehova mayuva murongo na mayuva mane ntani namatiku; kapi a lyire ndya ndi anwe mema. Atjanga pamawe nkango damakukwatakano, nadimuragho murongo. ²⁹Opo aka dumpukire Mosesa kundundu yaSinayi namawe maviri gha makukwatakano mu maghoko ghendi, kapi a yivire ashi shipsps shendi sha kushipsra kuna kumpayima pashirugho aka ghambire naKarunga. ³⁰Aarona navaIsraeli opo vamumonine Mosesa, opo vamonine ashi shipapa sha Mosesa sha kushipara kuna kuvembera, makura ava kara naghoma wakumushwenena pepi. ³¹Ene ngoli Mosesa ava yita, Aarona navampititi navantje vamumukunda avaya kukwendi. Makura Mosesa a ghamba navo. ³²Kuruku yevino, vantu navantjeya vamuIsraeli avaya kwa Mosesa, makura ava tantere dimuragho nadintje odo aka mupire Hompa pandundu yaSinayi. ³³Opo amanine Mosesa kughamba navo, a fiki shipara shendi naliwiwili. ³⁴Kehe pano Mosesa kayendanga kumeho yaYehova aka ghambe naye, kakughupanga liwiwili, nange mpopo aka rupukiramo. Opo aka rupuka, kwaya tantera vaIsraeli ovyo ana kamurawira aya ghambe. ³⁵Opo vamonine vaIsraeli shipara

sha Mosesa kuna kuvembera, ghuye kuturako liwiwili kushipara shendi nange mpopo avyukira aka ghambe naYehova.

Chapter 35

¹Mosesa a kughu nkarapamwe nayintje yavaIsraeli nakughamba kwavo ashi, "Evino mbyo vininke ana rawiri Hompa ovyo murughana. ²Muna hepa kumana viruwana mu mayuva ntayimwe, ene ngoli kukwenu, muliyuva lyauntambiri ngalikara liyuva lya kupongoka, liyuva lya Sabata lya kupwiyumuk, kupongoka kwa Hompa. Kehe uno nga rughana virughana muliyuva linya ngavamudipagha. ³Kapishi ngomu hwameke muniro mukehe muno mumandi ghenu muliyuva lya Sabata." ⁴Mosesa a ghamba kunkarapamwe yavaIsraeli nakughamba ashi, "Evino mbyo ana kantantera Hompa. Tutapenu vitapa kwa Hompa, namuvantje muna karo namutjima wakutapa. ⁵Yitenu vitapa vyenu kwa Hompa- ngorodo, siliveli, ngoporo, ⁶shinaliwiru, shinaumbombo, makeshe gha ndjwi, huki da shimpandje, ⁷shipapa sha shindjwi sha shigeha ntani na shipapa sha kushunta, vikuni vyauntu, ⁸maholi ghamuramba, linukita lyaliwa lyamaholi ntani ⁹mawe ghamulyo na mawe ghamwe ghamulyo. ¹⁰Kehe uno mukafumu akaro nauyibi naye ngaye ntani nakurughana navintje ovyo ana panga Hompa- ¹¹ndjugho natende yayo, shifikito shako, nkungo, maveru, vikugho, ngundi, ¹²ntani nka shikesha na ngundi dako, shipundi sha rufiko, ntani nalikeshe lya kushiviva. ¹³Ava yita ntishe na ngundi dako, namudigho wavirughanito vyayo, ntani namboroto oyo yamonikiro, ¹⁴shiyimaneno sha ramba, navirughanito vyako, ramba dako, ntani namaholi gha ramba, ¹⁵ndjugho yashidjambero na ngundi dako, namaholi gha lidumba lya kunuka nawa natni namakeshe, nalikeshe lya kundjendjereralyaungeneno mundjugho; ¹⁶shidjambero sha kutapa vitapa vyakupya na ngoporo yasho ntani nangundi dako ntani virughanito vyako, ntani nashisha shashinene nalitako lyasho. ¹⁷Ava yita vininke vyakundjendjerera kumwe na ngundi dako nalitako lyako ntani nalikeshe lya rugumbo rwa kungenena, ¹⁸na mpingetji datende da kundjugho ntani likeshe, kumwe namaghodi ghako. ¹⁹Ava yita shininke sha kushuta namakeshe gha kutambwira mavango gha kupongoka, nama keshe gha kupongoka. Kwa Aarona muruti ntani navana vendi va vakafumu, mposhi varughane uruti." ²⁰Makura marudi naghantje ghamu Israeli ghava shapuka nakuyenda vatunde kushipara sha Mosesa. ²¹Kehe uno a holire kuvirughana namuntjima wendi oghe akaliro nampepo yakuya ayitire vitapa vyendi kwa Hompa mulidako lya kandjugho kanya, navirughana navintje ovyo vyakaro munda yasho, ntani namakeshe ghakupongoka. ²²Avaya, vakafumu navakamali navantje, ovo vakaliro namutjima wakutapa. Avayita vingondo, vimbilingwa, linga, ntani namakwarara, navininke navintje vyamarudi gha ngorodo gha kudwata muntingo. Navantje ava tapa vitapa vya ngorodo vitapa kwa Hompa. ²³Kehe uno akaliro shinaliwiru, shinaumbombo, likeshe lya huki da ndjwi, ntani huki da shimpandje, shipapa sha ndjwi shashigeha, shipapa sha kushunta va vayitilire. ²⁴Kehe uno a rughana vitapa vya siliveli ndipo ngoporo nakuviyita vikare vitapa kwa Hompa, ntani oghe akaliro navikuni vyauntu vya kurughanito kehe vino vayitire. ²⁵Kehe mukamali waunyivi ava ghupu huki da ndjwi nama ghoko ghavo ntani nakuyita ovyo ana ghupuko-shinaliwiru, shinaumbombo ndi walye makeshe gha ndjwi dahuki ndi shipapa sha kushunta. ²⁶Keheuno mukamali namuntjima wakupura nta i naghuyivi wakuposha huki da shimpandje. ²⁷Vampititi ava yita mawe ghakukushuva-shuva mukugha tura ku Ephodi ntani navininke vyavididi vyakumashwe; ²⁸ava yita vitovalita ntani namaholi ghamuramba, nevi vyalidumba lya liwa, ntani nakututumikira. ²⁹VaIsraeli ava yita ndjambo yamaghoko ghoko mukutapa kwa Hompa; kehe uno mukafumu namukamali ovo vakaliro namutjima wakutapa vayitire vininke navintje ovyo atantilire Hompa Mosesa varughane. ³⁰Mosesa ava ghamba kuvaIsraeli ashi, "Kengenu, Hompa ana nkughu palidina kuBezaleli mona wamumati waHuri, murudi rwava Yuda. ³¹Ana ywida Bezaleli nampepo dendi, akare na nkondo, kuyuva, una ndunge, na kehe marudi gha ghunkurungu, ³²mukurughana vininke vya kufanayika ntani navirughana vya ngorodo, siliveli ntani ngoporo, ³³ntani nakuteta nakutura nakutura mawe nakukatavaura vikuni- mukurughana vininke navintje vya vya marudi ntani munkondo da mukafumu. ³⁴Aviture mumutjima ngavironge, navantje vaOholiabi vana vaAhisamaki, varudi rwava Dani. ³⁵Anaviyuda nauyivi wamarudi mukurughana virughana navintje, mukurughana yira mayere, mushongi ndi mushambuli, shinaliwiru, shinaumbombo, ntani makeshe gha ndjwi, yira vaghupi huki. Vavo kwakara naunkurungu kuvirughana navintje, ntani vavo vafaniki va vanene.

Chapter 36

¹Ano Bezaleli naOholiabe nakehe uno muntu ogho akaro nauyivi ogho ghapa Hompa uvyivi nakuyiva kurughana kehe vino virughana vya hepo kutunga upongoki mulivango lyakupongoka ghurughane kutwara momo ana vighamba Karunga.²Mosesa ayita Bezaleli, Oholiabi, nakehe uno muntu wauyivi wandunge ogho ghapa Karunga uyivi, novo vakaro namutjima wakuvatera varughane virughana.³Vawanine kwa Mosesa vitapa evi vayitire vaIsraeli varughaniteko livango lya kupongoka. Vantu shimpe vayitire vitapa vyakutunda kumutjima wendi kehe ngurangura kwa Mosesa.⁴Mposhi vantu vauyivi ovo varughanine livango lya kupongoka kwatundire kuvirughana ovyo kavarughananga.⁵Mukafumu wakushonga atantere Mosesa ashi, "Vantu kuna kuyita vyavingi vyakugwaneka vyakurughanita ovyo atu tantera Hompa Karunga." ⁶Mosesa ava rawiri ashi kwato nka umwe wamukamba ogho ayito nka vitapa vyavingi vyakurughanita kulivango lya kupongoka. Makura vantu ava shayeke kuyita maushwi.⁷Vakalire navirughanita vyakugwanena vya virughanita navintje.⁸Vashongi navantje va vakafumu vakaliro pakatji kavo ava tantere vakuvatere navavereki murongo kutunda kurughodi rwarukenu, rwa shinaliwiru, rwa shinaumbundu nahuki da ndjwi osho vatenda Kerubimu. Ovino virughana vyavaBezaleli, mukafumu wakushonga unene.⁹Keheh lino likeshe kwakalire nameta rombili nantantatu, unene walyo meta ne. Makeshe naghantje unene wagho umwe tupu.¹⁰Bezaleli atura kumwe makeshe matano ghatu nka kumwe makeshe matano.¹¹Gharuwanita mbururu kumakeshu gha shinaliwiru kumakeshe gha kupakakana, gha ruwana nka momo ana ruwana kughuhura walikeshe pandje yalyo lyauviri.¹²Gharuwanine mbururu damakeshe ghakuhova dimurongo ntani dimurongo ntano dakughuhura kuruku rwa makeshe ghauvili.¹³Gharuwana vikwata dimurongo ntano vyakumakende vya ngorodo nakupakakana mposhi kandjugho kakupongwera Karunga kakare kuna kuna kukukwatakana.¹⁴Bezaleli gharuwana makeshe gha huki da vimpandje yira tende yakundjugho yakupongwera, gharuwana makeshe murongo nalimwe.¹⁵Ure wa kehe likeshe wakalire meta dimurongo ntatu, unene walikeshe kwakalire meta ne. Makeshe murongo nalimwe ghakalire unene wagho umwe tupu.¹⁶Ghatu kumwe makeshe matano ntani makeshe ntayimwe kughamweya.¹⁷Gharuwanine mbururu dimurongo ntano kughuhura wa makeshe gha kuhova, mbururu dimurongo ntano ure wa kuhura walikeshe ogho vatulire kumwe kulikeshe lyauviri.¹⁸Bezaleli gharuwana vinkongo vyangoporo dimurongo ntano ava ditura kumwe mposhi shikare shininke shimwe tupu.¹⁹Gharuwanine ndjugho yakupongwera yashifikito sha shipapa shashigehe osho ndjwi shakushunta, shakufitapo shimwe shiyende pantunda yasho.²⁰Bazeleli gha shongobka ngudi dakuyimana da shitondo shaghuntu mundjugho yakupongwera.²¹Ghure wa kehe shakushonga kwakalire meta murongo, unene wado kwakalire meta yimwe naukahe.²²Ngundi nadintje dakundjugho yakupongwera vadipakakanine kumwe. Ghavi rughanine kuvikwata navintje yakundjugho.²³Mo aruwanine ngundi nadintje dakundjugho: dimurongo mbiri muucuma.²⁴Bezaleli gharuwanine mataka gha siliveli dimurongo ne diyende kuntji yavikwateli dimurongo mbiri. Mataka gha siliveli maviri kuntji yashikwateli va vipakakane kumwe, ntani mataka maviri gha siliveli kushikwata shimwe kuvigwanikilita kumwe, ntani mataka gha siliveli mavili vagha gwanikilite kehe shino shikwata sha ndjugho.²⁵Unene wa ndjugho yauviri, umboyera, gha ruwana vikwata dimurongo mbiri.²⁶namataka gha siliveli dimurongo ne. Kwakalire mataka maviri gha siliveli kuntji yashikwata sha kuhova, mataka maviri gha siliveli kushikwata shakukwamako, nevi vyakukwamitako.²⁷Kunyima yandjugho yautokero Bezaleli gha ruwanine vikwata ntayimwe.²⁸Gha ruwana vikwata viviri muhuka yandjugho.²⁹Evino vikwata kwavigaunine kuntji yavyo, ene ngoli vikukwatakane pawiru mulikovhu limwe. Gharuwana shimpe viviri mushikwagho muhuka mbiri.³⁰Kwakalire vikwata ntantatu, kumwe namataka gha siliveli. Kwakalire matoko naghantje gha siliveli murongo na ntayimwe, mataka gha siliveli kushikwata sha kuhova, mataka mavili gha siliveli kushikwata shakukwamako vitwikire ngoli.³¹Bezaleli gha ruwanine mpatji daghuntu ntano dakundjugho yakupongwera,³²mpatji ntano dakuruha rumwe rwa kundjugho, mpatji ntano da kuvikwata vyakuruku yandjugho yakuutokero.³³Gharenke ngundi dpatji da vikwata vyapakatji vitike uhura nauhura.³⁴Ghafiki vikwata na ngorodo. Gharuwana makovhu ghako nangorodo, mposhi vivatere shikwata shampatji, ntani ghafiki vighalito nangorodo.³⁵Bezaleli gharuwanine makeshe gha shinaliwiru, shinaumbombo, na shipapa sha shinaugeha, ntani narughodi rwarukenu, namafo gha Kerubimu, virughana vyamukafumu ogho avi kushongero.³⁶Gharuwana ngundi ne damakeshe, ntani adi fiki nangorodo. Gharuwanine ngundi da vikonko vya ngorodo, ntani nka gha ruwanine mataka mane gha siliveli.³⁷Palivero ghatu rapo likeshe lyakundjendjerera. Gharuwanitire shinaliwiru, shinaumburau, ntani shinaugeha, kurughanita rughodi rwaukenu, virughana vyavankurungu.³⁸Gharuwananka vyakundjendjerera kungundi ntano nahuke. Ghafiki pawiru namuntere yado nangorodo. Mataka ghavyo gha siliveli matano gha ngoporo.

Chapter 37

¹Bezale gha ruwana wato wa shitondo sha ghuntu. Mughure kwakalire metera mbiri naukahe, mumpati metera limwe naukahe, ure wamuwiru mete yimwe naukahe. ²Ghuye alifikire munda na pandje na ngorodo dene-dene. Ngorodo kwadiruwanitire dikare murudi wakuwiru. ³Aghupuko ngorodo ne, namaghuru ghayo mane, namakwina ghayo maviri ghamadidi, kuruha rumwe, makwina ghamadidi maviri kuruha rumwe. ⁴Gharuwana ngundi dashitondo shaghuuntu nko kudifika na ngorodo. ⁵Nko kuditura mu makwina gha wato, mukurenkita vashimbe wato. Aturapo likuyuvho lyakutendo rufiko rwa ngorodo yene-yene. ⁶Ghunene walyo watikire pa maruha maviri, ghunene walyo wakalire metera yimwe naukahe. ⁷Bazaleli aruwanine kerubimu mbiri naukahe dahanara mungorodo naukahe wado mulikuyuvholyendi. ⁸Kerubemu yimwe kwakalire kughuhura walikuyuvho, kerubemu dimwe kwakalire kughuhura ghumwe. ⁹Kerubemu agha yandja mavava muwiru ghafike likuyuvho avapa mundulye wa unene mulikuyuvho lyavo. Kerubemu akukenge kushipara nakukenga pakatji kalikuyuvho. ¹⁰bezela aruwana nka ntishe ya shitondo shaghuntu yayire metera mbiri,ghunene wayo wakutika metera yimwe,ghure wayo ghukahe wa metera yimwe. ¹¹Ghayifiki na ngorodo yene-yene,ayitura murudi wangorodo dakaliro pawiru. ¹²Gharenke vikurwaveru vyakukudingilikida, vya vinene vitike mulighoko limwe, na dimurudi dalyo dakukudinga ngorodo. ¹³Gharuwana makwina mane ghamadidi ghangorodo nko kughatura muhuka ne, nkoko gha kalire maghuru mane. ¹⁴makwina kwa ghatulire pepi navikwatavero vawape kushomeka ko vitondo, vyaghuntu, vawape kudamuna ntishe. ¹⁵Ghuye makura aruwana vitondo vyaghuntu, nko kuvitura ngorodo, mukurenkita shi vadamune ntishe. ¹⁶Ghuye makura aruwana vyuma vya wapero kutura pa ntishe-visha, marutugho, shikangero ntani namarupasa vyakuruwanita kushidjambero. Aviruwanitire nangorodo. ¹⁷aruwana liywekero ramba lya ngorodo yene-yene. Aruwana kitako lyashiywekero na mumpati dasho. nkinda dasho, litako lya lihako lyako, nadimucuko vadiruwanitire ku ngorodo. ¹⁸Dimutavi ntano naghumwe odo va nenepitire kukehe ruha -dimutavi ntatu kwa dinenipitire kuruha rumwe, ntani dimutavi ntatu kwa dinenipitire kushiywekero sharuha rumwe. ¹⁹Mutavi wakuhova kwa kalire nkinda ntatu, nalihako palitako namucuko,nankinda ntatu kukehe uno mutavi vanenepitireko, nalihako palitako namucuko walyo. ²⁰Paliywekero pene-pene kwa tulirepo, nkinda ne, namahako plitako kumwe nadimucuko. ²¹Mpolili lihako lyakaliro-kuruha rumwe, nalihako limwelyakaliro palitako muruha rwa uviri-naro kwa ruruwanitire kuruha rumwe, ntani nka lihako limwe lya kaliro munda ya ruha rwa utatu, naro kwaruruwanine ruha rumwe. Maruha naghantje oghe vanenepitireko matano na limwe mo ngoli vagharuwanine. ²²Mahako akaliro kuntji ya maruha naghantje gha kalire mumpora yimwe. Navintje varuwanine kwakalire mungorodo yene-yene. ²³Bazela aruwana viywekero ramba na ramba ntambiri, vipiraulito navigangera navyo kwa vuruwanitire ku ngorodo. ²⁴Gharuwana viywekero ramba kuno matimbi gha kalire nauyivi wa ngorodo. ²⁵Bazela aruwana shidjambero. Kwa shiruwanitire kushitondo shaghuntu. Ghure washo kwa kalire metera yimwe, huka kwa kalire metera yimwe. Mbinga kwa diruwanitire nkoko. ²⁶Ghafiki shidjambero na ngorodo- pawiru, mumpatji, na mbinga. Aruwanita dimurudi dakaliropo na ngorodo dasho. ²⁷Aruwana makwina gha ngorodo, makura aroterere kuntji yalivero ku maruha maviri. Kuywekamo vitondo vya ghuntu, vyakushi shimbata. ²⁸Ghuye kwa ruwanitire vitondo vya ghuntu nko kuvitura ngorodo. ²⁹Ghuye nka kwa ruwanine dimurora da kupongoka na vikwa lidumba navintje, kuvivonga-vonga yira momo aruwana muruwani murora.

Chapter 38

¹Bazela aruwana shidjambero sha kushwakerera ndjambo sha shitondo shaghuntu. Shakalire metera ntano munaghure ntani meta ntano muunene- mushikwa shimbangu- ntani meta ntatu mu ure wamuwiru. ²Ghuye ashongo mbinga makovhu ghasho mane kumutwe yira mbinga da hove. Maruvinga kwa gharughanitire kushintaghu shimwe nashidjambero, ghuye avambayikiko na ngoporo. ³Ghuye aruwana viruwaita navintje vyashidjambero- tunyungu twa mutwitwi, vihupuro, visha, marutugho gha nyara, navipana vyamundiro. Ghuye kwa virughanitire virughanito navintje vino nangoporo. ⁴Ghuye aruwana shikango sha kushidjambero, rushungu rwa ngoporo rwakutura munda ya shidjambero, shighurumuke nange pashinko. ⁵Ghuye aruwana ngorodo dakumakovhu mane da kushikango sha ngoporo, mwakukwatera ngundi. ⁶Besareli aruwana ngundida shitondo sha ghuntu adi vambayiki nangopora. ⁷Ghuye atura ngundi dipite mungondo pamaruha gha shidjambero, mukushishimba. Ghuye kwa ruwanine shidjambero shamuyashamena, kwa shirughanitire kuvipirangi. ⁸Besareli gha ruwana shisha shashinene sha ngoporo nautara washo wakuruwanita kungoporo. Ghuye kwa rughanine shisha shakutunda kuntarero dahameno kuvakamali ovo varuwanango kumangeneno nakutamba kutende yambongarero. ⁹Shimpe aruwana rungumbo. Vindjenderera kuucuma warugumbo kwakalireko marughado ghamakenu, metera lifere limwe muna ure wagho. ¹⁰Mavindo kwakalire na ngundi dimurongo mbiri gha ngoporo. Kwakalire nkongo vanungikire ku ngundi, kumwe na ngodi dashi shiliveli. ¹¹Mundjira yakukufana, kumbinga yaruha rwaumboyera, akukara mavindo gha metera lifere limwe muna ure na ngundi murongo mbiri, matateko ghangoporo murongo mbiri, nkongo vanungikira kungundi, na ngodi dashi shiliveli. ¹²Mavindo gha kuutokero ghagho metera murongo ntano mu ure, nangundi murongo namatateko. Nkongo na ngodi da kungundi dashi shiliveli. ¹³Rugumbo naro kwakalire na metera dimurongo ntano muna ghure kuviha vyaupumeyuva. ¹⁴Mavindo kuruha rumwe rwa mangeleno kwa kalire metera murongo nantano mu ure. Ghagho kwakalire nangundi ntatu. ¹⁵Kuruha rumwe rwa mangeleno gha rugumbo aku kara waro mavinda gha metera murongo nantano mughure, na ngundi ntatu namatateko matatu. ¹⁶Mavinda naghantje ogho gha kukundurukido rugumbo gha kuruwana kulina lyakutotokwa. ¹⁷Matateko gha ngundi kwa gharuwanine na ngoporo. Nkongo na ngoporo kwadirughanine nashi shiliveli, ntani viyambeka vyapawiru navyo kwa virughanita shiliveli. Ngundi nadintje da rugumbo kwa divambayika nashi shiliveli. ¹⁸Likeshe lyakulivero lya rugumbo metera dimurongo mbiri mughure. Likeshe kwa lirughanita kushinaliwiru, shinaumbombo, ntani nalikeshe lya rotoroto lya lina, lina ya kutotokwa, lya metera dimurongo mbiri mughure ntani meta ntano mughure wamuwiru, yira makeshe gharugumbo. ¹⁹Ngundi dako ne ntani matateko gha ngoporo na nkongo dashi shiliveli. Vifukito vyapa wiru vyado na ngodi vyakurughanita kushi shiliveli. ²⁰Vikwatito navintje vya rugumbo vya kuruwana na ngoporo. ²¹Ovino mbyo vikonekwa vya nkongoro ndjugho, nkongoro ndjugho ya dimughano da makukwatakano, shika momo tupu vavi ghupire kukwama kumanangwiro gha Mosesa. Ovi kwakalire virughana vyava Revi kutwara mulipititiro lya Itamara mona wamukafumu waAarona muruti. ²²Besareli mona wamukafumu wa Uri wa mona wamukafumu waHuru, wakutunda murudi rwavaYuda, karuwananga navintje ovyo kamu rawiranga Karunga Mosesa. ²³Oholiyaba mona wamukafumu wa Abisamaka, wakutunda murudi rwava Dani, karuwananga kumwe naBesareli mukukara ashi mutjokoli, mukafumu wa uyivi muvirughana, mulimbauli mushiliwiru, mupurupuli, na huki da ndjwi da kutotokwa, ntani mulina ya kutotokwa. ²⁴Ngorodo nayintje oyo varughanitire shirughan osho, muvirughana navintje ovyo vahamitilire kulivango lya kupongoka- ngorodo yakutundilira kuvimbumbira- kwa hulire pa dimurongo mbiri nantane ya kilograma ntani 730 sheke, kutwara mundando paruvade oro. ²⁵Shishiliveli osho shatundiliro mumpogatano kwa vihire mukumo wakutika kulifere limwe lya kilograma ntani 1,775 sheke, kutwara mundando paruvade oro, ²⁶ndipo beka yimwe tupu mwa mukafumu, vina kutanto ashi ghukahe wa sheke, vametire vamati sheke. Lifano lino lya tikire pa shivaro sha kehe ghuno va varulire mulivaruro, vakutamekera pamwaka dimurongo mbiri shikandwite dogoro vakurupe-603,550 vantu navantje mushivaro. ²⁷Kilograma lifere limwe yashi shiliveli kwa yiruwanaite mushisha sha livango lya kupongoka na ntateko yangundi- lifere limwe lya matatekero, kilograma yimwe mushisha. ²⁸Navihupe 1,775 sheke yashi shiliveli, Besareli kwa rughanitireko nkongo da ngundi, kufuka ndjumungu da ngundi nakuruwana ngodi dado. ²⁹Ngopora kufunda kuvidjumbira kwa vihire kilograma dimurongo ntano na mbiri ntani 2,400 da sheke. ³⁰Navino ghuye aruwana marupasha gha muvero wa kungenena ghu tambe ku tende ya shigongi, shidjambero sha ngoporo, na shipana shasho sha ngoporo, navirughanita navintje vya kushidjambero, ³¹marupasha gha kurugumbo, marupasha gha kumangeneno gha rugumbo, navipandikito navintje vya taberinakuru, ntani navipandikito navintje vya kurugumbo.

Chapter 39

¹Shinaliwiru, shinaumbombo, nangodi dadigeha dadiwa dakumoneka varuwana marwakani ghamawa ghaulareli palivango lya kupongoka. Ava ruwana lirwakani lya Aarona lya palivango lya kupongoka, yira momo Karunga atantilire Mosesa.²Bezalela gha ruwana vinyerera vya ngorodo ya shinaliwiru, shinaumbombo, na wanda waugeha wakuwembera, nakumarughodi ghamawa maviri. ³Ava shamnbura ngorodo mapapi nakuditetawira kutu ndarate, diruwane kushinaliwiru, shinaumbombo, nakungodi dadi geha dadiwa dakumoneka, nakumarughodi ghamawa, viruwana vya vakafumu ovo vakaro nauyivi wavyo wakuwiranuwa.⁴Ava ruwana tukwegho twa kunyerera, tukwate maruha maviri kughuhura washo shikore. ⁵Kuvyuma vyakumoneka nawa vya kalire kumbunda yavyo yira vinya vikoverero vya mapepe pepe; kwavirughanine kuruha rumwe rwashikoverero shamapepe, kwarughanitire ngodi dadiwa dangorodo, shinaumbombo, yira momo Karunga atantilire Mosesa.⁶Vavo ava shongo mawe ghamulyo, ava kundiki oko dakalire ngorodo, ava ghatu naunakondo nakughatjanga mumadina gha vana va vaIsraeli, yira momo Karunga atantilire Mosesa.⁷Besareli agha tura kumapepe mushikoverero sha mapepe akare livurukiro lyamawe muvana vakafumu vaIsraeli, yira momo Karunga atantilire Mosesa.⁸Ngaruwana shikambeka sha panturo, viruwana vyakafumu ovo vakaro nauyivi wavyo wakuvi ruwana, mushihondje shikare yira vinyerera, avashi ruhanita nangorodo, yashinaliwiru, shinaumbombo, nangondi dadigeha dadiwa dakumoneka. ⁹Shakalire shikwashimbangu. Avashi petayikiri pashikambe shapa nturo rukando ruviri. Ruha rumwe rure ruha rumwe rufupi.¹⁰Vavo kwatulire dimuyaro ne damawe hamulyo, muyaro wakuhoza Rubini, Topasi, naGarenedi. ¹¹Muyaro wauviri ngo ghuno Emeraldi, naSafire, naKawe. ¹²Muyaro wautatu kwa kalire Jasinti, Agate, naAmetisti. ¹³Muyaro waune Kilisolite, Kaveneliya, naOnikisi. mawe kwadikitire mumakwato angorodo.¹⁴Mawe kwakali murongo namaviri, kehe pano lidina lyalo muvana vaisrael, vava kafumu, kehe vino vali timinine nalidina limwe mogho marudi murongo na maviri. ¹⁵Shikambe nga shi rughanena kuma ghuketanga tutjetjere yira ngodi, kwayi rutire k u ngorodo yeneyene. ¹⁶Vavo kwa rughanine vavo kwa rughanine makwato maviri ghangorodo nalinga mbiri dangorodo, ngava digwanilikite odolinga mbiri ku maruha maviri gha shikambe shapa nturo.¹⁷Ngamutire tughuketanga tuviri twa ngorodo nga mudipwere linga mbiri kughuhura washikambe. ¹⁸Nga mudikwatite kumaruha maviri ghatuketanga kuma kwato maviri. Ngamu dikwatite kumapepe gha shikambe sha nturo kumeho ya mapepe-pepe. ¹⁹Nga varughane linga mbiri da ngorodo na kuditura kumaruha gha mwe ma viri gha kambe ka nturo, ku shi kodo kuharu rwa ghuhura. ²⁰Varughanine linga mbiri da ngorodo nga mudipwerere munda ku mapepe maviri gha kambe kapa nturo ghakumeho ya vinyerere. Yikunda me kumukunkuro kuwira ya mugami mumbunda ya marwakani lya shikovero sha mapepe-pepe²¹Ngamumange shikambe shapa nturo nalinga dasho kushikoverero shamapepe-pepe nangodi dashinaliwiru, mposhi ngavi kolite kuughura shamapepe-pepe ghalirwakani mungama wamumbunda. Eshi shikambe shapanturo kapishi ngashi hondjonoke kushikoverero shamapepe-pepe. Evi vyapwa yira momo Karunga atantilire Mosesa.²²Bazaieia kwaruwanine lirwakani nangodi da shinaliwiru patjado, viruwani vya muhondji. ²³Shiditope pakushigharura pamutwe. Mukushigharura lirwakani kughuhura ghu kundurukide lidire kutaoka. ²⁴Mukunkuro walyo wapalivhu, ngava ruwaneko pa magaranate yashina liwiru, shina umbombo naghugeha na ngodi dadiwa.²⁵Ava rughana tutenda twa ngorodo yene yene, nga tureko tukandenda pakatji ka pomegarate kukundu rikida kulida kulivu nakuntje kushikondo sha mukunkuro, pakatji ka pomegarate. ²⁶Tutenda na pomegarate, tutenda na pomegarate, tutenda na pomegarate kushikondo sha mukunkuro wa Arona ngautulike. ²⁷Vavo kwa rughanine lirwakani lya ngodi dadiwa lya Aroni na vana vendi va vakafumu. ²⁸Vavo kwa rughanine shituku na ngodi dadiwa na banti ya ngodi dadiwa, ngodi da munda damakeshe ghangodi dadiwa. ²⁹Namweye wangodi dadiwa da shina liwiru, shinaumbombo nageha virughana vya vatungi. Ovino mbyo a tantilire Karunga Mosesa. ³⁰Vavo kwa rughanine marupasha gha palivango kungorodo yene yene; ava tjokora, yira kuna timimo shikare shivito sha "kupongora kwa Karunga." ³¹Kwashi hondjilire kushituku nakungodi yashinaliwiru pawiru yashituku. Mo atantilire Karunga Mosesa. ³²Ano viruwana vya pantishe, natende ya shigongi, navintje vya pwire. Vantu vaIsraeli varuwanine navintje. Ava kwama dimuragho mo ava negheda karunga avitapa kwa Mosesa. ³³Ava yita varughani vapantishe kwa Mosesa kutende navirughanita vyavo navintje ngundi, vikwata livero, dimukore, tuhaki na hamara; ³⁴nashifikita shako shavipapa vya shindji sha shikungwe osho vagehita na ufikito washo wavipapa vya viwa, namakeshe gha kuvita. ³⁵shukeshu shaukareli, osho sha karo ngundi na rufiko rwasho. ³⁶Ava yita ntishe naviruwanita vyasho navintje, na mboroto da kudjambera. ³⁷Nashitenkeko sha ramba ya ngorodo yene-yene na ramba dasho da kuhupako, naviruwanita vyasho navintje na maholi ghamu ramba. ³⁸Nashidjambero sha ngorodo, na maghadi gha kuwavikita na mungongwera wakututuminikidira walidumba lya liwa, na likeshe lyakuviva palivero; ³⁹Nashidjambero sha ngoporo na shikangero shasho na nguni na dimudingo na lisha lyalinene naviruwanita vyasho navintje. ⁴⁰Ava yita

namakeshe gha kugumbako na tuhaki nahamara, namakeshe gha kugumbita kulivero; na rughodi nama kwatero gha tende; naviruwanto navintje vya mukareli wairuwani vyapa ntishe vya mutende ya kupongera. ⁴¹Ava yita marwakani ghamawa ngatuya kuvateliteko palivango lya kupongoka, marwakani ghakupongoka gha Aroni mu pristeli na vana vendi vavakafumu, mukuvatera va pristeli. ⁴²Vano vantu vaIsraeli varuwana viruwana navintje vya Karunga ovyo atantilire Mosesa. ⁴³Mosesa kwa konakonine viruwana navintje nakumona ashi navintje vinapu. Mundjira momo avi shanine Karunga, mo avi rughanine. Makura Mosesa ava tungiki.

Chapter 40

¹Karunga a ghamba kwa Mosesa shi, ²"Muliyuva lya kuhova mumwedi wamumwaka una kona kutoma tende ya makugwanekero gha mangeleno.³Muna kona kutura ntishe yakutapa umbangi, muna kona kuyifika ntishe nalikeshe. ⁴Muna kona kuyita ntishe munda ntani nakutura vininke vya karango pantishe nawa. Ntani muna kona kuya ngeneka shiywekero ramba kumwe nakutura ko ramba.⁵Ghuna kona kutura shidjambero sha ngorodo kuno muti kuna kutunda mushidjambero, kumeho yantishe yakutapera umbangi, ghufikeko nalikeshe kughungeneno. ⁶Ghuna kona tura shidjambero sha kushorera ndjambo kumeho ya tende yakupongoka. ⁷Ghuna kona tura shisha shashinene pakatji katende yamakugwanekero na shidjambero makura uturepo mema. ⁸Makura una kona kuturako rugumbo rudingilike ko, makura umangeko likeshe kulivero lya rugumbo. ⁹Ghuna kona kughupa maghadi gha kupongoka, upongore livero na navintje vina karo munda. Ghuna kona kuvihangura nakuvimpa, nivipongore. ¹⁰Ghuna kona kuwaveka shidjambero na ndjambo ya lishwakerero na viruwanita navintje. Ghuna kona kushihangura shidjambero kwande makura ngashipongokerere kwande. ¹¹Ghuna kona kuwaveka shisha shashinene sha ngorodo napalitako lyasho, shiamene kwande. ¹²Ghuyite Aaron na vana vendi va vakafumu pamangeleno gha tende pamagwanekero makura uyava yoye namema. ¹³Ghuna kona kudwateka Aaron vyuma vya shinauruti ovyo vineghedo ana hama kwande ghu muwavekere, ghu muture aku karere, mukura ghu muruwanene vya shinauruti. ¹⁴Ghuyite vana vendi va vakafumu ghuvadwateke marwakani. ¹⁵Ghuna kona kuva waveka yira momo wa wavekire shavo mposhivanture me muruti wavo. Liwavekero lyavo ngalivarenka vakarerepo vantu vakuruwanena Karunga muyogholi wa navantje mukupititira vantu vavo." ¹⁶Vino mbyo aruwanine Mosesa. Gharuwanine vininke navintje vino. ¹⁷Ghungeneno kwaghuruwanine muliyuva lyakuhova lya mwedi wakukwamako. ¹⁸Mosesa mpo atulireko ungeneno, kuturako ushingiliro walyo, likurwa vero, atura ngundi na nkongo dako. ¹⁹Ghaturako vya kufika mangeleno nakuturako tende, momo avi ghambire Karunga kukwendi. ²⁰Aghupu liruwaneno kumwe lya veta, makura alitura ntishe. Ghatura nka ngundi pantishe makura aturapo likuyuvo lyavyo aruwanine. ²¹Atura likeshe afike ntishe yakutapera umbangi, kutwara momo avi ghambire Karunga. ²²Atura ntishe munda ya tende mulivango pongero, kughurundu wamangeleno, pandje yalikeshe. ²³Atura mboroto pantishe momo vya wapera kumeho ya Karunga, momo avi murawilire kukwendi Karunga. ²⁴Atura ramba munda ya tende ya mapongero, yivatuke ntishe, kumukuro wa mangeleno. ²⁵Atweda ramba kumeho ya Karunga, momo amurawilire Karunga. ²⁶Atura shidjambero sha ngorodo shakunda muti munda ya tende mulivango pongero kumeho ya likeshe. ²⁷Gha shwakererepo mungongwera wa lidumba lya liwa, momo avimutantilire Hompa Karunga. ²⁸Gha ndjendjelita likeshe pamangeleno. ²⁹Gha tura shidjambero sha lishwakerero ndjambo pamangeleno, gha tende yamagwanekero. Gha djamba, ndjambo ya lishwakerero na ndjambo ya mbuto, momo avi ghambire Karunga. ³⁰Gha tura pakatji kaushungiliro ka tende ya makugwanekero na shidjambero, makura aturapo mema ghakukuyogha. ³¹Mosesa, Aaron na vana vendi va vakafumu ava kukushu kumaghoko ghavo na kumaghuru mpopo pashisha, ³²kehe pano pakuyenda munda ya tende pongero, na kehe pano pakuyenda mukanduke kushidjambero. Vakukushire naumwavo, momo avi ghambilire Karunga kwa Mosesa. ³³Mosesa aturako rugumbo rudingilike mangeleno nashidjambero. Ghaturako likeshe kumangeleno. Mundjira yino, Mosesa amanine viruwana vyendi. ³⁴Makura maremo agha fiki tende ya mapongero, makura uyerere wa Karunga aghu yuda mangeleno. ³⁵Mosesa kapi gha vhulire kungena mutende pongero mukonda liremo lya fikirepo, uyerere wa Hompa wa yudire livero. ³⁶Nampindi momo vya kalire ngoli liremo valiupiremo mumangeleno, vantu vamuIsraeli ava vuru kutwikira naruyendo rwavo. ³⁷Ene ngoli ashi ndi liremo lya dundero mumangeleno, vantu ndi kapi vatwikilire naruyendo rwavo. Ndi vakalire dogoro ndyolyo liyuya vayalidamwinine mo. ³⁸Liremo lya Karunga kwa kalire mughungeneno muliyuva, mundero nko vakalire matiku, ovyo vamonine mumburundu vantu navantje vamuIsraeli mundjira muruyendo rwavo.

Leviticus

Chapter 1

¹Karunga kwayitire Mosesa nakumutantera kutumnda kutende ya shigongi, nakughamba ashi, ²"Ghamba navasaraeli nakuvatantera, Nangeshi kehe mukafumu wakutunda mukashi kenu kuna kuyita ndjambo kwa Karunga, kuyita mukukara ashi ndjambo yashikorama, shikareshi shakutunda mushivunda ndipo mughutanga. ³Nangeshi ndjambo yendi ndjambo yakushwakerera kuna kutunda kushivunda, ghuye ana kona kudjamba

shashirume shakupira shipo. Ghuye ashi ndjambere kulivero lya tende ya magwanekero, kurenkerashi natambura kumeho yaKarunga. ⁴Ghuye akambeke lighoko lyendi pamutwe wa ndjambo yakushwakerera, makura shasho kushitambura mulivango lyendi mukutulitapo likugho kumwe kumwe kwa naumwendi. ⁵Makura ghuye ana kona kudipagha ntweu kumeho ya Karunga. Vana va vakafumu vaAaroni muruti, ngava ghupa honde nakuyitjakayikira pashidjambero osho shina karo kulivero lya tende ya mbongarero. ⁶Ghuye ana kona kuyuva ndjambo yakushishwakerero nakuyitetaghura virama virama. ⁷Ntani vana va vakafumu va Aaroni muruti ngava nkonkera muniro wa shidjambero nakuwapayika vikuni pamuniro. ⁸Vana va vakafumu vaAroni, muruti, ngava tura virama, kuna kwateremo mutwe, na maghadi, pavikuni vina karo pa muniro ghuna karo pashidjambero. ⁹Ngoli vilyo vya munda na maghuru ghasho ghuye ana kona kuvi kusha na mema. Makura muruti ngashwakerera navintjeya pashidjambero mukukarashi ndjambo ya kushwakerera. Ngavi yititapo lidumba lyaliwa kukwande, yayo ngayikarashi ndjambo vana nduwanene me pamuniro. ¹⁰Nangeshi ndjambo yakudjamba yakushwakerera kuna tundu mughutanga, ghumwe wa shindjwi ndipo ghumwe wa shimpandje, ghuye ana kona kudjamba shashirume shapiro shipo. ¹¹Ghuye ashidipaghere kuviha vya ghumboyera wa shidjambero kumeho ya Karunga. Vana vaAroni, muruti, ngava tjakayera honde yashi kumaruha naghantje gha shidjambero. ¹²Ghuye ashitetaghure muvirama kumwe namutwe washo na maghadi ghasho, makura muruti ature virama pavikuni ovyo vina karo pamuniro ogho ghuna karo pashidjambero, ¹³ene ngoli vilyo vya munda na maghuru ghashoi ghuye avi kushe na mema. Makura muruti nga djambe navintjeya, nakushwakerera pashidjambero. Yayo ndjambo yakushwakerera, ntani ngayi yititapo lidumba lyaliwa kwa Karunga, ngayikara ndjambo vana ruwana kumuniro. ¹⁴Ntjeneshi yino ndjambo kwa Karunga kuna kara ndjambo yakushwakerera yavidira, ghuye avhure kuyita vikareshi ndjambo yendi, akare nkuti ndipo liputukuwa lya lyanuke. ¹⁵Muruti akona kushiyita sho kushidjambero, kutetako mutwe washo, nakushishwakerera pashidjambero. Ntani honde yasho kuyi shonyikidira kuruha rwa shidjambero. ¹⁶Ghuye akona kughupamo shitungurura na maghura ghasho, na kuvhukuma vyo kuntere yashidjambero kuruha rwa ghupume yuva, mulivango lya dimutwitwi. ¹⁷Ghuye akona kushitaghura kupita mukatji kamavava, ene ngoli kapishi ashigaughunune mumaruha maviri. Makura muruti ngashishwakerera osho pashidjambero pavikuni vina karo pamuniro. Yayo ngayikara ndjambo yakushwakerera, ntani ngayi yititapo lidumba lyaliwa kwa Karunga, yayo ngayikarashi ndjambo oyo vana muruwanene pamuniro.

Chapter 2

¹Opo ngayita kehe uno ndjambo ya mbuto kwa Yehova, ndjambo yendi yina kona kukara yaghutura wa nakanaka, ntani ngaterapo maghadi ntani kuturapo vyakukututumukidira. ²Ghuye nga tware ndjambo kuvana vaAroni va varuti nga kaghupa lighoko lya ghutura wa nakanaka na maghadi nevi vyakukututumukidira. Makura muruti ngakashore ndjambo kushidjambero nashiyivito sha ndjambo. Kuvikayita lidumba lyaliwa kwa Karunga, kuyikakara ndjambo vana muruwanene pamundiro. ³Kehe vino vika ghupoko kundjambo ya mbuto kuvikakara vya Aaroni na vana vendi va vakafumu. Vyavoyo vya pongoka kwa Yehova kutunda kundjambo ya Yehova ya kuruwana kumundiro. ⁴Ntjene kuna kudjumbira mbuto ya ndjambo yakupira vishashita ovyo vana duviri mulidiko, yina kona kukara mboroto yaghutura wa nakanaka wakuvhonga na maghadi, ndipo mboroto yayikukutu yakudira vishashita, ovyo vatura maghadi. ⁵Ntjene mbuto ya ndjambo yoye yakuduva nashikango, yina kona kukara ya utura wa nakanaka wakuvhonga na maghadi. ⁶Ghuna kona kuvigaununa nakuterapo maghadi. Oyino ndjo mbuto ya ndjambo. ⁷Ntjene mbuto ya ndjambo yoye yakutereka pashikango, yina kona kuyiruwana na ghutura wa nakanaka wakuvhonga namaghadi. ⁸Muna kona kuyita mbuto ya ndjambo oyo varuwanita kovyoye vininke kwa Karunga, ntani ngavakavinegheda kwa muruti, ogho ngakaviyito kushidjambero. ⁹Makura muruti ngaka ghupapo mbuto yimwe oyo ngayikareropo vitapa, ntani ghuye ngakavishorera kushidjambero. Ovyo ngavikakara vitapa vya kuruwanita kumundiro, ntani ngavikayita lidumba lyaliwa kwa Yehova. ¹⁰Ovvyo ngavikahupo ku mbuto ya ndjambo ngavikakara vya Aaroni na vana vendi va vakafumu. Vya pongokera kwa Yehova kutunda kundjambo ya Karunga ya kuruwanita kumundiro. ¹¹Kwato ndjambo ya mbuto ngamukadjumbira kwa Yehova ngamuruwanita vishashita, kapishi ngamukavivarure, ndi kurutura ushi wampuka, yira ndjambo varuwanena Karunga yamundiro. ¹²Ngamukavitape kwa Karunga vya mbuto yakuhova, ngoli kapi ngava kaviruwana ngavi kaviyite lidumba lyaliwa kushidjambero. ¹³Muna kona kutura mungwa kukehe ndjambo ya mbuto. Kapishi ngo pulitire mungwa walikukwatakano lyakutikiliramo na Karunga woye ngaukombane kundjambo ya mbuto yoye. Nandjambo yoye nayintje una kona kutapa mungwa. ¹⁴Ntjene ghutape ndjambo ya mbuto yakuhova kwa Karunga, tapa mbuto daditeke dakuyota ngavaditwere munda. ¹⁵Makura muruti ngaka shore ruha rwa mbuto yakutwa na maghadi nakuditutumukidira. Oyino ndjo mbuto ya ndjambo. ¹⁶Makura muruti ngaka shore ruha rwa mbuto yakutwa na maghadi ntani kuditutumukidira ngavikaneghedo ndjambo. Oyino ndjo ndjambo yakuruwanita kumundiro wa Yehova.

Chapter 3

¹Ntjene mpwali oghe ana kutapo shitapa shendi shakutapa sha shikorama mughutanga wavimuna vyendi, shikareshi shashirume ndi walye shashikadi, ana kona kutapa shikorama mumpora kumeho ya Hompa.

²Akambeke maghoko ghendi pamutwe washitapa shendi ntani kushidapaghe palivero lya tende yamakugwanekero. Makura mona Aroni wamumati kwa mwaya honde yasho kuruha rwa shidjambero.

³Vakafumu ngava tapa vyavo kumaruha ghavitapa vya pamundiro kwa Hompa. Maghadi oghe ghafiko ndi oghe gha gwanikilito maruha ghamunda, ⁴ntani nangera mbiri na maghadi oghe ghakaro kwagho, namaghadi naghantje ghalishuli, nangera- ghuye nga ghupeko vino. ⁵Mona Aroni wamumati nga shore vininke vinya pashidjambero navitapa vya kushora, ovyo vina karo pavikuni ovyo vina karo pamundiro. Evino ngavitenda lidumba lya liwa kwa Hompa, ngavikara vitapa vyendi ovyo varughana kumundiro. ⁶Ntjene mukafumu ngatape vitapa vyendi kwa Hompa vya kutundilira mushivunda, shashikadi ndi shashirume, ana kona kutapa, ana kona kutapa vitapa vyendi mumpora. ⁷Ntjene atapa ndjwi, makura ayitape kumeho ya Hompa. ⁸Ngatura maghoko ghendi pamutwe washitapa shendi ntani kushidipaghe kumeho yamakugwanekero. Makura mona Aroni wamumati kwa mwaya honde yasho kumaruha gha shidjambero. ⁹Mukafumu ngatapo shitapa shendi osho varughana kumundiro kwa Hompa. Maghadi, maghadi naghantje gha kumushira kugha teta ghatundeko gha kare pepi nashifupa sha mughongo, ntani namaghadi oghe gha fiko vyamunda ntani na maghadi naghantje oghe gha karo pepi namaruha ghamunda, ¹⁰nangera mbiri ntani maghadi oghe gha karo ko, na maghadi naghantje gha kulishuli, kumwe nangera- ngavi ghupako navintje vino. ¹¹Makura muruti ngavishora navintje pashidjambero vikare vitapa vya ndya kwa Hompa. ¹²Ntjene mukafumu ngatape shimpandje, makura ghuye ngashitape kumeho ya Hompa. ¹³Ngature maghoko ghendi pamutwe washimpandje ntani kushidipaghe kumeho ya tende yamakugwanekero. Makura vana va Aroni ngava mwagha honde yasho kumaruha gha shidjambero. ¹⁴Mukafumu oghe ngatapo vitapa vyendi ovyo varughana kumundiro kwa Hompa. Ngaghupamo maghadi oghe gha fiko maruha gha munda, ntani maghadi naghantje oghe gha karo pepi nevi vya munda. ¹⁵Ngaghupamo nka ngera mbiri ntani maghadi oghe ghakaromo, oghe gha karoko, ntani honde yalishuli na ngera. ¹⁶Muruti ngavi shora navintje pashidjambero vikare vitapa vya kupya vya ndya, mukutenda lidumba lya liwa. Maghadi naghantje gha tumbukira kwa Hompa. ¹⁷Ngavikara viyivito vya kukarerapo muvantu voye likutjindjo lya udjuni mukehe livango ngo rughana mumundi ghoye, ashi kapishi ngo lye maghadi ndi walye honde.

Chapter 4

¹Karunga atantere Mosesa, nakughamba ashi, ²"Tantera vaIsraeli, 'Ntjeneshi muntu a djono ngoli kapishi muwina ana djono, a ruwane kehe vino araghura Karunga ashi ndi nakuviruwanaashi, ntjene aruwana vininke ovyo ashweneka, ovino vyakukwamako mbyo vyakuruwana. ³Ntjeneshi muruti kughona a djono ngoli ana tura ghu ndjoni muvantu, ana hepa kudjambe ndjo yendi oyo naraghura ntwe du ya yanuke yina piro shipo kwa Karunga ya ndjambo ya ndjo. ⁴Ana hepa kuyita ntwe du pamangeneno gha tende ya shigongi kumeho ya Karunga, akambeke maghoko ghendi pamutwe wayo, nakudipagha ntwe du kumeho ya Karunga. ⁵Muruti ogho vawaveka nga ghupe honde yimwe ya ntwe du nakuyitwara mutende yavigongi. ⁶Muruti nga dove nyara muhonde na kuyimwayera rukando rutano narutatukumeho ya Karunga, kumeho yalikeshe lya kulivango lya kupongera. ⁷Makura muruti ature honde yimwe kumaruvina gha shidjambe ro ya kututumikira vidumba vya viwa kumeho ya Karunga, ovyo vya karo mutende yavigongi, nakutera honde yakuhupako yantwe du palitako lyashidjambe ro sha ndjambo yakushwakerera, osho shakaro mughungeneno watende yashigongi. ⁸Ana hepa kughupako maghadi naghantje gha ntwe du gha kare ndjambo ya ndjo, maghadi ogho afiko vininke vya munda, namaghadi naghantje gha karo kuvilyo vya munda, namaghadi naghantje ghakaro kuvilyo vya munda, ⁹kungera mbiri na maghadi ogho gha karo ko, ogho gha karo kumaghura, maghadi gha kulishuli, na ngera- ghuna kona kuvighupako. ¹⁰Ghuye ngaviteteko, kuvitetako nakuvighupako ku ntwe du vikare vya kudjamba ndjambo da mbili. Ovino muruti ana hepa kushwakerera vilyo vino pashidjambe ro sha ndjambo yakushwakerera. ¹¹Shikova sha ntwe du na nyama yakuhupako, mutwe wako na makondo navilyo vya munda narutoko, ¹²navintje vyakuhupara kuntwe du-ghuna hepa kuvitwara navintje pandje ya kamba kulivango lyakuku kushurura kwa Karunga, oko vakavhukuminaga mutwitwi, vihupe vana hepa kuvishwakerera nkoko pavikuni. Vana hepa kuvishwakerera vihupe nkoko vakateranga mutwitwi, ¹³Ntjeshi mbunga yavaIsraeli yina djono ndjo yakudira kupanga, na mbunga yidire kuyiva ashi vavo vana djono nakuruwana viruwana kehe vino ovyo araghura Karunga ashi nakuviruwanaashi, ntjeneshi vana djono, ¹⁴makura, oyo ndjo va varawira yinaya yuvikwa, mbunga yina hepa kudjamba na ntwe du ya yanuke morwa ndjambo ya ndjo nakuyi yita kumeho ya tende yavigongi. ¹⁵Matimbi gha mbunga kuyakambeka maghoko ghavo pamutwe wa ntwe du kumeho ya Karunga, ntwe du ngavayidapaghe kumeho ya Karunga. ¹⁶Muruti ogho vawaveka ana hepa kughupa honde yimwe ya ntwe du nakuyitwara kutende ya vigongi, ¹⁷makura muruti ature nyara yendi muhonde nakuyimweyera rukando rutano naruviri kumeho ya Karunga, kumeho ya likeshe. ¹⁸Ghuye ana hepa kutura honde yimwe kumaruvina ya shidjambe ro osho sha karo kumeho ya Karunga, mwamo mo mutende ya shigongi, nakutera nka honde nayintje palitako lya shidjambe ro yikare ndjambo ya lishwakerero, olyo likaro mumangeneno gha tende ya shigongi. ¹⁹Ghuna hepa kughupako maghadi nakushwakerera pashidjambe ro. ²⁰Ovino ngoli ana hepa kuruwana pantwe du. Yira momo ana ruwana na ntwe du ya ndjambo ya ndjo, ovino ngoli mo ngavikara kuntwe du, ano muruti mo ngoli ngatura likukwatakano na vantu, nakuvaghupira po. ²¹Ghuye nga shimba ntwe du pandje ya kamba nakuyishwakerera yira lishwakerero lya ntwe du yamuhovo. Oyino ndjambo yandjo kuvantu. ²²Ntjeneshi mupangeli ana djono ngoli kapi ana yiviri oyo ndjo, aruwane kehe vino araghura Karunga ashi nakuvirughanashi, ano makura adjone, ²³makura oyo ndjo ana djono yi yivikwe kukwendi, ana hepa kukayita ndjambo yendi yashimpandje, shashirume shahana shipo. ²⁴Ghuye ana hepa kukambeka maghoko ghendi pamutwe wa shimpandje nakushidipaghera mulivango omo vadipagheranga ndjambo yakushwakerera kumeho ya Karunga. Oyino ndjambo ya ndjo. ²⁵Muruti aghupe honde kundjambo ya ndjo na nyara yendi na kukayitura kumaruvina ghashidjambe ro sha ndjambo ya kushwakerera, nakutera honde palitako lya shidjambe ro kundjambo yakushwakerera. ²⁶Ghuye nga shwakerera maghadi naghantje pashidjambe ro, yira momo vadjambe ranga maghadi ya mbili. Muruti mo ngoli nga tura likwatakano, ano mupangeli ngava mughupirapo. ²⁷²⁸Ntjeneshi ghumwe mumwenu ana djono ndjo ana diri kuyivilita, aruwane kehe vino araghura Karunga nakuvimushweneka kuviruwana, ngoli aka dimburure undjoni wendi, makura oyo ndjo ana djono yi yivikwe, ana hepa kuyita shimpandje sha ndjambo yendi, shashikadi shapiro shipo, kundjo oyo ana djono. ²⁹Ana hepa kukambe maghako ghendi pamutwe morwa ndjambo ya ndjo nakuyi dipaghera mundjambo ya ndjo kulivango lya ndjambo ya kushwakerera. ³⁰Muruti a ghupe honde yimwe na nyara nakuyitura kumaruvina gha kushidjambe ro kundjambo yakushwakerera. Ana hepa nka kutera honde nayintje yakuhupako palitako lya shidjambe ro. ³¹Ana hepa kugha ghupako maghadi naghantje, yira momo vaghupanga ko maghadi naghantje mukudjamba ndjambo ya mbili. Muruti nga shwakerera pashidjambe ro mukutura lidumba lya rupekwa kwa Karunga. Muruti mo nga tura likukwatakano namuntu ogho nakumughupira po. ³²Ntjeneshi muntu ayita shindjwi ashi yikare ndjambo ya ndjo, ana hepa kuyita ndjwi yayi kadi yapiro shipo. ³³Ana hepa kukambeka maghoko ghendi pamutwe wa ndjwi ya ndjambo ya ndjo nakuyidipaghera kundjambo ya ndjo kulivango olyo

vadipagheranga vya ndjambo dakushwakerera.³⁴ Muruti ana hepa honde yimwe ya ndjambo ya ndjo nanyara nakutura kumaruinga gha shidjambero sha ndjambo yakushwakerera, nakutera honde yakuhupako nayintje kulitako lya shidjambero.³⁵ Ghuna hepa kughupako maghadi, naghantje yira maghadi gha ndjwi mukugha ghupako mukundjambeera ndjambo ya mbili, ano muriti ashwakerere pashidjambero pawiru yakudjambeera Karunga ndjambo oyo varuwana namundiro. Muruti makura atulitepo likukwatakano naye kundjo oyo a djona, nakumughupirapo.

Chapter 5

¹Ntjene kehe ghuno ngaturo ndjo ghuye kapi ana kughamba umbangi omo avi monine vininke vyakuhamena ovyo vya tumbukiro kughu mhangi, nampili ndi kwavimonine ndi vyakuyuva kumahamenako, ghuye nga kara shitumbukira shendi. ²Ndi walye kehe uno ngakwato vininke vya Karunga ovyo arughana ashi kapi vya kena, ndiposhi marutu gha vikorama vya kunyata ndi ndi walye vikorama vyakufa vya kunyata yavimuna ndi vishitwa vya kunyata ovyo vya yendango pantunda yalivhu, nampili momo ana karashi kapi ana yivako vintu kuhamena ovyo twarughana, ana kara kapi ana kene ntani naundjoni. ³Ndipo ntjeneagumu lidiro kukena lyaunyendi, navintje ovyo vina diro kukena, ntanintjene kwatoovyo ana yivako, makura ngatura ndjo opo ngavikushonga kuhamenako. ⁴Ndi walye ntjene muntu a kwangulire kughana na ngeghe dendi a rugthane mpepo dadidona, ndi kurughana vyaviwa, navintje ovyo ngarughana muntu kughana kwaku kwangulita, nampili kapi avi yiva kuhamenako, opo ngavi kushonga, makura ngaka ra munandjo, muvinke navintje vino. ⁵Ntjene muntu umwe ana tura ndjo kukehe vininke navintje vino, atongonone ndjo yendi nayintje oyo ana tura. ⁶Makura ghuye ayite undjoni wavitapa kwa Hompakundjo oyo ana tura, shikoama shashi kadi, sha mushivunda, ndi walye shindjwi ghona ndi shimpandje, kushitapa sha ndjo ntani muruti nga rughana ndjambo yendi yakughupita ndjo yendi yapamakuyuvho. ⁷Ntjene kapi avhura kughura shimpandje, makura kwayita undjoni wavitapa kundjo dendi maputukuwa maviri ndipo vankuti vavili kwa hompa, shimwe shandjo yendi oyo atura ntanishimwe shavitapa vya kupwa. ⁸Ngaviyite kwa muruti, ogho ogho nga tapo ndjo yimwe yakuhova- ghuye nga tjore mutwe kuntingo yasho mara kapishi ngaghu upilireko kurutu rwasho. ⁹Makura ngatetere honde kogho nga djambo kuruha rwa shidjambero, ntani ngatete honde yakuhupako pandje kuntji yashidjambero. Ovino mbyo vitapa. ¹⁰Makura ngatape shidira shauvili shikare shitapa shakupwa, yira momo vavi raghulire, ntani muruti nga djamba ngoli ndjambo yendi kundjo oyo ana tura, ntani muntu ngava mughupirapo. ¹¹Ene ngoli ntjeneshi kapi ana kuvhura maputukuwa mavili ndipo vankuti vavili, makura ngayite vitapa vyendi vya ndjo ephah murongo da utura davitapa. Kapishi ngaturemo maghadi gha lidumba lyaliwa, ngavi karashi vitapa vya ndjo. ¹²Ngaviyite kwamuruti, ntani muruti nga ghupa maghoko mukukwateramo vitapa ntani nakuvishora kushidjambero, kuwiru yavitapa ovyo a rughanita Hompa vyapamundiro. Evino mbyo vitapa vya ndjo. Muruti ¹³makura nga djamba ndjambo yapamakuyuvho kughundjoni ogho ana tura murwana, ntani murwana ngava mughupirapo. Vihupwa vya vitapa ngavi kara vya muruti, kumwe na ndjambo davitapa vya mbuto. ¹⁴Makura Hompa a ghamba kwa Mosesa, ashi, ¹⁵"Ntjene kehe uno ngaturo ndjo nakumoneka kwato ushili kuvininke ovyo vya tumbukiro kwa Hompa, ene ngoli kapishi mo una vishanene, makura ngayite vitapa vyendi vya kutura ndjo kwa Hompa. Vitapa ngavikare ndjwi yapiro shipo mushivunda, mulyo washo kughuyereka na ndando yasiliveli oyo ya karopo- vitapa vya shekel- vikare vitapa vya kutapa ndjo. ¹⁶Ngatikitemo Hompa kovyo ana rughana muligwakilito lya lipuko na mpepo ya kupongoka, ntani nga wedako yautano kukwashi ntani nakushipa kwa muruti. Makura muruti nga rughana ndjambo kukwendi na shindjwi kundjo yavitapa, ntani muntu gho ngava mughupirapo. ¹⁷Ntjene kehe uno ngaturo ndjo ntani kehe vino ovyo ana diri kurawira Hompa ashi vavi rugthane, nampili akareshi kwato ovyo ana yivako, ngoli ghuye shimpe muna ndjo nga damune ndjo dendi. ¹⁸Ngayite ndjwi yina diro shipo mushivunda, namulyo washo una karopo, shitapa sha ndjo kwa muruti. Makura muruti ngarughana shitapa sha ndjo kutwara kundjo yendi oyo ana tura, ovyo ana yiva, ntani ngava mughupirapo. ¹⁹Shitapa sha ndjo, ntani ana tura ndjo kushipara sha Karunga."

Chapter 6

¹Makura Karunga a ghamba na Mosesa, ashi, ²"Ntjene umwe ature ndjo nakurughana vyavidona kwa Karunga nakumaparambo ghendi vyakudira lihuguvaru, ndipo vya kumushikita vakamaparambo, ³ndipo kutoghora ovyo vakombanita vakamaparambo kumwe nakukonga kuhamenako, ndipo kughana vipempa, ndi kehe omu vadjonanga vantu, ⁴ano ntjene ana djono na kumuwanena undjoni, ana kona kuvyuta kehe vino gha vakire ndi kufukayera, ndi ovyovamutulikita, ndi ovyo vya kombanino mbyo vaviwana. ⁵Mukuwedererako, mukehe vino vya mughano wakupira ushili, ana kona kuvyuta mukuyura nakuwedererako shimwe shautano ku mulyo washo nakufuta navintje kwa mwenyavyo muliyuva ngava muwanena undjoni. ⁶Makura ana kona kuyita mfuto yendi yaundjoni kwa Yehova, shindjwi shakupongoka shakupira shito mughutangawa ndjwi osho shina kukosho mulyo wamaliva, kukara mfuto ya undjoni kwa muruti. ⁷Muruti nga ruwana likukwatakano kumeho ya Yehova, makura ngava mughupirapo kuhamena kogho undjoni ogho mwarughana. ⁸Makura Yehova a ghamba na Mosesa, ashi, ⁹"Rawira Aroni navana vendi vavakafumu, ashi, 'Oyino ndjo veta ya ndjambo yakushora: Ndjambo yakushora yina kona kukara kushikondo sha mundi kushidjambero matiku naghantje dogoro ngurangura, namundi washidjambero kughushuva ghutwere. ¹⁰Muruti nga dwata vyuma vyendi vya likeshe, ntani kudwata mudwato wakuntji walikeshe. Ghuye nga ghupa mutwitwi ogho ngaghuhupo kumundi ogho vashorera kundjambo kushidjambero, ntani ngatura mutwitwi kuntere ya shidjambero. ¹¹Ngakashutura lirwakani lyendi nakudwatako lirwakani peke ghaghu tware pandje yopo vakalire nakughutwara kulivango lyakukena. ¹²Mundi wakushidjambero kughushuva ghutwere. Wawo washa dima, makura muruti kuhameka vikuni kehe ngurangura. Ghuye kurongilikida ndjambo ya kushora yira momo ya wopera, makura kushorerapo maghadi gha ndjambo ya mpora. ¹³Mundi ngau hwamange kehe pano kushidjambero. Wawo nakughudimitashi. ¹⁴Oyino ndjo veta ya ndjambo ya mbuto. Vana vaAroni vavakafumu ngava djumbira kumeho ya Yehova kumeho yashidjambero. ¹⁵Makura muruti ngaka ghupa lighoko lya kuyura lya ghutura wanakanaka wa mbuto ya ndjambo na maghadi nevi vya kutututukidira ovyo vya karo pa mbuto ya ndjambo, makura ghuye ngavishorerera kushidjambero viyite lidumba lyakunuka nawa mukunegheda lidjambero. ¹⁶Aroni navana vendi vavakafumu ngava lya kehe vino vyakuhupa kudjambo. Vana kona kuvilya hana vishashita mulivango lya kupongoka. Ngavavilyere mulipata mutende yamakugwanekero. ¹⁷Vana kona kuyiduva hana vishashita. Ame navapa kuruha rwavo rwa ndjambo yande yakuruwanita kumundi. Yayo yapongokerera, yira ndjambo yandjo nandjambo yaundjoni. ¹⁸Kehe mukafumu wamukatji karuvaro rwa Aroni kuvhura kulyako, yalitokoro paveta naruntje muhoko ghoye naghuntje, vana ghupu kumundi wa ndjambo varughanena Yehova, kukehe ghuno wakukwatako ngakara wakupongoka. ¹⁹Ano Yehova a ghamba nka kwa Mosesa, ashi, ²⁰"Oyino ndjo ndjambo ya Aroni navana vendi vavakafumu, ovyo ngava kadjumbira kwa Yehova muliyuva oloyo ngava waveka kehe uno wavana vendi vavakafumu: ruha rwa murongo rwa ghutura wa nakanakayikare mbuto ya ndjambo yakukehe liyuva, ukahe wayo ngurangura ntani ukahe ngurova. ²¹Vyavyo ngava virughana namaghadi pashipana sha kuduvira, apa shikamuka, ghukashiyite. Momo vanashiduvu mumaruha kundjambo mboroto ya ndjambo kwa Karunga viyite lidumba lya liwa kwa Yehova. ²²Mona wamukafumu wamuruti wamukondi ogho ghakuyakaro muruti wamukondi wamupe mukatji kavana vendi va vakafumu ndje wakukavi djumbira. Yira moomo vavi rawira kunaruntje, navintje ngavavi shorerere kwa Yehova. ²³Kehe mbuto yandjambo ya ndjambo yamuruti ngavayishora nayintje. Kapishi ngavavilye. ²⁴Yehova aghamba nka na Mosesa, ashi. ²⁵"Ghamba naAroni nakuvana vendi va vakafumu ashi, 'Oyino ndjo veta ya ndjambo ya ndjo: Ndjambo yandjo vana kona kuyidipaghera kulivango oko vadipagheranga ndjambo ya kushorera kumeho ya Karunga. Yayo yapongokerera. ²⁶Muruti wa kuyidjumbira kundjo ndje wakuyilya. Vana kona kuyi lyera mulipata lyakupongoka mulivango lya makugwanekero. ²⁷Kehe shino sha kukwata nyama yasho kupongoka, ntani ntjene honde ghayi mwayere kukehe lino lirwakani, muna kona kulikusha, ruha oro shimwayere, mulivango lya kupongoka. ²⁸Ngoli poto walirovha omo vavitereka vana kona kuyitaura. Ntjene vayitereke mupoto yangoporo, vana kona kushiputja nakushikushurura mumema gha makenu. ²⁹Kehe mukafumu mukatji kavaruti kuvhura kulya mukondashi ya pongokerera. ³⁰Ano ngoli kehe ndjambo yandjo ya kehe honde vanayita mutende ya makugwanekero varughane likuyuvho mulivango lya kupongoka nakuyilya shi. Vana kona kuyishora namundi.

Chapter 7

¹Eyino ndjambo yaveta yakudira kukushuka. ²Oyo yapongokerero. Vana kona kudipagha ndjambo yino mulivango lya kudipagha yayo, makura vatjakayere honde yino kuruha rwa kehe shidjambero. ³Maneta naghantje vana kona kugha djambita: mushira wakuneta, ntani namaneta ghado naghantje gha karomo, ⁴ngera mbiri na maneta ghado, odo dakaro pepi na mbunda, ntani novyo vya fiko lishuli, na ngera- navintje vino vana kona kuvighupa mo. ⁵Muruti ana kona kushora vininke vyo namundiro makura yikare ndjambo yakutapa kwa Karunga. Eyi ndjo ndjambo yakudira kuhungama. ⁶Kehe mukafumu mukatji kavaruti mbo vakulya ndjambo yino. Yayo vana hepa kuyilyera kulivero lya kupongoka mukondashi yapongonga. ⁷Ndjambo yaundjoni kwakara yira ndjambo yadira kukushuka. Veta yado dakufana nadintje. Nyama yado yina kona kukara yavaruti ovo vana kudjambo ndjambo oyo. ⁸Muruti, waku djamba ndjambo yakehe uno ana kona kukara nashipapa sha ndjambo oyo. ⁹Kehe ndjambo ya mbuto oyo vana kanga mushifoyo, ntani na kehe ndjambo vana kanga pashipana ndi shifoyo osho ngashikaro sha muruti ogho ana yitopo oyo ndjambo. ¹⁰Kehe mbuto vana tapa, yaku kukuta ndi yakuvhonga namaghadi, ngayi kara yina shetakana nayintje kuvana vaAroni. ¹¹Dino ndo veta davitapa vya ndjambo mbiri edi ngava tapanga kwa Karunga. ¹²Ntjene mpwali ana tapo mukutapa mpandu, ana hepa kuyitapa nandjambo yavikuki vya kurughana vyahana vishashita, ene ngoli vyakuvhonga namaghadi, vikuki vyakurughanita vya hana vya kushashita, ano ngoli viture maghadi, ntani vikuki vyakurughanita kughutura warukokotwa wakuvhonga namaghadi. ¹³Nashitambo nka shakutapa mpandu, ghuye ana hepa kuyitapa navikuki vya mboroto yakurughanita kuvishashita. ¹⁴Ghuye atape shimwe sharudi vya yino ndjambo yira kuna kashitapa kwa Karunga. Vyavyo kwahamena kuvaruti ovo vana katero honde ya ndjambo yambili pashidjambero. ¹⁵Muntu ana kutapo ndjambo nashitambo sha kutapa mpandu ana hepa kulya nyama yendi yavitapa muliyuva lya ndjambo. Ghuye nakushuvapo shi kehe vino dogoro ngurangura liyuva lya kukwamako. ¹⁶Ene ngoli ntjeneshi ntjambo yendi yavitapa yashitambo shamughano, ndi shitambo sha kukuyuva ashi ana horo kutapa ndjambo, nyama yasho ana kepa kuyilya liyuva lyakutapa ndjambo, ene ngoli kehe vino vyakukuhupako kuvhura tupu kuvilya liyuva lyakukwamako. ¹⁷Ntjene tupu, kehe yino nyama yina hupoko dogoro liyuva lyautatu ana hepa kuyishora. ¹⁸Ntjene tupu nyama yavitapa vyambili umwe ana yilyi muliyuva lyautatu, kapi ngavayitambura, ogho anayitapo kapi ngavamufuta, yayo ngayikara shinike shakupira kuwapa, ntani muntu ogho ngayilyo ngakara naundjoni wa ndjo dendi. ¹⁹Kehe nyama yakuguma shininke sha kunyata kapiishi vayilye. Vana kona kuyishora. Yira nyama nayintje, kehe uno wakukushuka ndje wakuyilya. ²⁰Ntjene tupu, kehe muntu wakunyata ana lyo nyama kehe nyama yakutunda kuvitapa vyakutunda kundjambo yambili yahameno kwa Karunga- muntu gho ngamughupa Karunga muvantu vendi. ²¹Kehe uno wakuguma kushininke shakunyata,- nampiri shininke shakunyata ndipo shikorama shakunyata ndi vimwe vya kunyata, vininke vyavidona- ntani ntjene a lyiko kunyama yavitapa vya ndjambo eyi ya hameno kwa Karunga, ogho muntu Karunga ngamuhangura kuvantu vendi. ²²Makura Karunga a ghamba kwa Mosesa, ashi, ²³Kaghambe kuvantu va vaIsraeli nakughamba ashi, 'Kapiishi ngamulyange maghadi gha ngombe, ndjwi, ndipo ghavimpendje. ²⁴Maghadi gha shimuna osho shinafo hana kushidipagha, ndi maghadi gha kehe shimuna osho shina remano kuvikashama, kuvura tupu kugharughanita kushitambo peke, ene ngoli nakulyako shi. ²⁵Kehe uno wakulya maghadi gha shimuna osho muntu a tapa ashi ndjambo yakushwakerera kwa Karunga, ogho muntu ana hepa kumughupamo mukatji kavantu vendi. ²⁶Kapiishi kulya honde yakehe vino vya mumundi wenu, yikareshi yashidira ndipo yashimuna. ²⁷Kehe uno wakulya kehe honde, ogho muntu nga mughupamo muvantu vendi. ²⁸Makura Karunga a ghamba kwa Mosesa nakughamba ashi, ²⁹Kaghambe kuvantu vavaIsraeli nakughamba ashi, 'Ogho wakutapa ndjambo yambili kwa Karunga ana hepa kuyita kuruha rwa ndjambo kwaKarunga. ³⁰Vitapa vya Karunga kuvirughana namundiro, ana hepa kuyiyita namaghoko ghendi. Ana hepa kuyita maghadi namshwe, kapiishi mashwe a vhure kurenkita yikare vitapa kwa Karunga. ³¹Muruti ana hepa kukashora maghadi pashidjambero, ene ngoli kandiya kukare ka Arona naruvharo rwendi. ³²Ghuna hepa kutapa litungi lyakurulyo kwa muruti ogho ana kudjambo oyo ndjambo ya mbili. ³³Muruti, umwe wavana vaAroni, ogho a tapango honde ya ndjambo yambili namaghadi- ghuye kumupa litungi lyarulyompandu yavitapa. ³⁴Evi naghupa me kuvantu va vaIsraeli, kandiya kakare shitapa sha kupongoka, ntani litungi mbyo vitapa, nakuvitapa kwa Aroni muruti navana vendi vavakafumu vikare vitapa vyavo. ³⁵Evino mbyo vitapa vya Aroni na vana vendi vavakafumu vya kutunda kuvitapa vya Karunga vya kurughana mundiro, muliyuva eli Mosesa ava tantilire mukukarera Karunga muvirughana vyavaruti. ³⁶Vino mbyo vitapa ana raghura Karunga mukuvitapa vitunde kuvantu vavaIsraeli, muliyuva olyo a pongolire varuti. Vyavyo ngavitapange kukwavo nakuruvharo rwakumeho. ³⁷Dino ndo veta dakuhamena kundjambo yakushwakerera, vitapa vya mbuto, kudongwenenapo ndjo, vitapa vyakuvyuta, ntani

ndjambo yavitapa vya mbili. ³⁸Kuhamena evi Karunga a rawilire Mosesa kundundu ya Sinayi muliyuva eli a rawilire vantu vavaIsraeli mukutapa ndjambo davo kwa Karunga mumburundu yaSinayi."

Chapter 8

¹Karunga kwa tantilire Mosesa, ashi, ²"Twara Aroni navana vendi vavakafumu kumwe naye, namarwakani namaghadi ghakuwavikita, ntwe du ya ndjambo ya ndjo, ndjwi yayirume, ntani nashikumba sha mboroto dahana mushashu. ³Pongeka mbunga nayintje kumangeneno kutamba kutende ya vigongi." ⁴Makura Mosesa arughana shika moomo Karunga amu rawilire, mbunga ayiya pamwe tupu kulivero lya tende yavigongi. ⁵Mosesa mpo a ghambire nambunga, "Ovino mbyo Karunga ana rawiri mukuvirughana." ⁶Mosesa ayitire Aroni na vana vendi nakuvakusha na mema. ⁷Ghuye atura shikora paAroni nakumumanga mumbundayendi, amu dwateke likeshe nakuturapo shinyerera makura ashikokere nalikeshe lya kutotokwa lya ngama na kulimumanga. ⁸Mpo amutulire kandjato kapanturo, nakuturamo urimu na tumimu. ⁹Ghuye atura shintjumperi pamutwe, ano kumeho aturako mbambi ya ngorodo, nkata yakupongoka, shika momo Karunga amurawilire. ¹⁰Mosesa aghupu maghadi ghakuwavikita, aweveke taberinakuru na navintje vyakaliromo nakuvitulira ntere kwa Karunga. ¹¹Ghuye ashampere maghadi pashidjambero rukando rwakutika kurutano naruviri, ntani aweveke shidjambero naviruwano vyasho, na shisha shakukushira namaghushungiliro ghasho, avi pongwere Karunga. ¹²Ghuye atere maghadi ghakuwavikita ghamwe pamutwe wa Aroni nakumuwaveka nakumulutira ntere. ¹³Mosesa ayita vana vaAroni nakuvadwateka navikora. Ghuye ava manga ngama mumbunda davo ava dingili likeshe lya lina dingilikido kumutwe davo, shika momo Karunga amu rawilire. ¹⁴Mosesa ayita ntwe du yakundjambo ya ndjo, na Aroni na vana vendi ava kambeke maghoko ghavo pamutwe wa ntwe du oyo yayitire kundjambo ya ndjo. ¹⁵Ghuye ayi dipagha, nakughupako honde nakuyitura pambinga da shidjambero na nyara yendi, akushura shidjambero, atere honde kulitateko lya shidjambero, nakuvitulira ntere kwa Karunga mposhi vitulitepo makugho kumwe kwavyo. ¹⁶Ghuye a ghupu maghadi naghantje ogho ghakaliro pavilyo vya munda, shafiko lishuli, nangerambiri namaghadi ghako, makura Mosesa ashwakerere vino navintje pashidjambero. ¹⁷Ngoli Mosesa a shoro ntwe du, shipapa shayo, nyama yayo, kumwe na makondo, ghuye kwashwakelilire pandje yakamba, shika momo Karunga amu rawilire. ¹⁸Mosesa ayita ndjwi yayirume ya ndjambo ya ndjo, na Aaroni na vana vendi ava kambeke maghoko ghavo pamutwe wa ndjwi yayirume. ¹⁹Ghuye ashidapagha nakushampera honde yasho kuruha kehe runo rwa shidjambero. ²⁰Ghuye atetaura ndjwi rume murama virama nakushwakerera mutwe navirama namaghadi. ²¹Ghuye akushu vilyo vya munda na nyangwe na mema, makura a shwakerere ndjwi rume mudima pashidjambero. Oyi kwakalire ndjambo ya kushwakerera nakuyititapo lidumba lya liwa, ndjambo oyo varuwane kumundiro kwa Karunga shika momo Karunga amu rawilire Mosesa. ²²Mosesa ayitapo ndjwi rume yimwe, ndjwi rume ya mashwero, na Aroni na vana vendi vavakafumu ava kambeke maghoko ghavo pamutwe wandjwi rume. ²³Aroni ashi dipagha, makura Mosesa ghupu honde yasho yimwe nakuyitura kundungu yalitwi lya Aroni lya kurulyo, nalipumbwara lyalighoko lyendi lya rulyo, nalipumbwara lya lipadi lya kurulyo. ²⁴Ghuye ayita vana vaAroni, ghuye atura honde yimwe kundungu damatwi gha kurulyo, pamapumbwara gha maghoko ghavo gharulyo, namapumbwara gha mpadi davo da rulyo. Makura Mosesa ashampere honde yasho kukehe ruha rwa shidjambero. ²⁵Ghuye a ghupu maghadi, mushira wamaneta, maghadi naghantje ghakaliro pavilyo vya munda, shifuka lishui, ngera mbiri namaghadi ghako, nalipepe lya kurulyo. ²⁶Vya kaliro mushikumba sha mboroto yahana mushashu osho sha kaliro kumeho ya Karunga, a ghupu shikuki shimwe shahana mushashu, nashikuki shimwe vakwita maghadi gha mboroto, na nkundo yimwe tupu, makura avitura pamaghadi napamapumbwara gha kurulyo. ²⁷Ghuye a vitura navintjeya mumaghoko gha Aroni, namumaghoko gha vana vendi nakuvawava kumeho yaKarunga mukukarashi ndjambo yankundo. ²⁸Makura Mosesa avi vaghupu mumaghoko nakuvishwakerera pashidjambero ayi kara ndjamboya kushwakerera. Vyavyo avi kara ndjambo yatungiko nakuyititapo lidumba lya liwa. Ayikara ndjambo varuwana kumundiro kwa Karunga. ²⁹Mosesa a ghupu shiranda nakushiwaveka ayikara ndjambo ya nkundo kwa Karunga. ³⁰Mosesa mpo a ghupire maghadi gha kuwakita na honde oyo yakaliro pashidjambero, ayitjakayere pa Aroni, pavikoverero vyendi, pavana vendi, napa vyuma vya vana vendi kumwe naye. Mundjira yino ghuye kuva tulira ntere Aroni navyuma vyendi na vana vendi na vyuma vyavo kwa Karunga. ³¹Mosesa atantere Aroni na vana vendi, "Terekenu nyama palivero lya tende yavigongi, nakuyilyera nkoko namboroto dina karo mushikumba sha tungiko, shika momo nakumurawire nakughamba, 'Aroni navana vendi vavakafumu mbo vayilyo.' ³²Nampindi vihupwa vya nyama nevi vya mboroto ghuna kona kuvishwakerera. ³³Nakadidishi kutundo po palivero lya tende yavigongi ghure wamayuva ntambiri, dogoro nange mayuva gheni ghalipongoro ngagha tikemo. Karunga ngatungika anwe mumayuva ogho ntambiri. ³⁴Vinke vyakurughana muliyuva lino- Karunga gha raghura mukuvirughana mukutulikapo likwatakano lyenu. ³⁵Anwe ngamukara mwi na matiku mumayuva ntambiri pamangeneno gha tende yavingongi, nakukoneka mpangero ya Karunga, mposhi kapishi ngamufe, mukondashi ovino mbyo ame vandawilire." ³⁶Makura Aroni navana vendi vavakafumu ava ruwana vininke navintje ovyo Karunga ava rawilire kupitira mwa Mosesa.

Chapter 9

¹Muliyuva lyauntantatu Mosesa ayita Aroni na vana vendi va vavakafumu na vakurona vamuIsraeli. ²A ghamba kwa Aroni ashi, "Ghupa ndume ntana vikare vitapa vya ndjo, na shindjwi shakudira shipo kulishwakerero, nakuvitwara kumeho ya Karunga." ³Ghuna kona kughamba kuvaIsraeli nakughamba ashi, 'Ghupa shikungwe mukashitape kundjo ntani ntana na ndjwi ghona navintje vya mwaka dimwe ntani vya kupira shidira, ngali kare lishwakerero; ⁴ntani ghupa hove na shindjwi vikare vitapa vya ndjambo kumeho yaYehova, na ndjamboya mbuto ya kuvhonga na maghadi, mukondashi namuntji Yehova kwamumonekera." ⁵Makura vavo ava yita navintjeya ovyo araghulire Mosesa kundjugho yalipongero, ntani mbunga nayintje makura ava shwene nakuyimana kumeho ya Karunga. ⁶Mosesa a ghamba ashi, "Evi mbyo ana raghura Karunga ovyo muvhura kurughana, mposhi uyerere waHompa umoneke papenu." ⁷Mosesa a ghamba kwa Aroni ashi, "Yiya pepi nashidjambero nakudjamba ndjambo ya ndjo nakushwakerera ndjambo, ntani likarapo likuyuvo poye na mbunga, nakudjamba ndjambo ya mbunga ghuva gwanikilite, yira momo avi panga Karunga." ⁸Aroni mpo ayendire pepi nashidjambero nakudipagha ndume ntana ya ndjambo ya ndjo, oyo yakaliro yamwene. ⁹Ano makura vana va Aroni vava kafumu ava muyitiri honde, nakutupika nyara yendi muhonde kumwe nakutetera honde palitako lyashidjambero. ¹⁰Nampiri ngoli, a hovo kushora maghadi, ngera, novyo vya fiko lishuli pashidjambero ndjambo yandjo, Yira momo avi raghura Karunga kwa Mosesa. ¹¹Nyama yayo na shipapa shayo avi shwakerere pandje ya kamba. ¹²Aroni adipagha ndjambo yalishwakerero, ntani vana vendi vavakafumu ava mupa honde, ghuye mpo ayi shantjire kukundurukida shidjambero. ¹³Vavo ava mupa nka ndjambo yalishwakerero, kumwe namutwe kumwe nakushwakerera navintje pashidjambero. ¹⁴Akushu vilyo vya munda namaura ntani kumwe nakuvishwakerera pantunda yavyo vana shoro kare pashidjambero. ¹⁵Aroni gha karerepo ndjambo da vantushimpendje, a ghupu ndjambo ya ndjo davo kumwe nakushidipagha, a shidjambere mukonda ya ndjo, yira momo tupu a rughanine vimpandje vya muhovo. ¹⁶A djamba ndjambo ya lishwakerero nakuvitapa yira momo tupu avi rawilire Yehova. ¹⁷A djamba ndjambo ya mbuto, a yuda lighoko lyendi na mbuto kumwe nakuyishwakerera pashidjambero, yakuwederera kundjambo yakushwakerera ngurangura. ¹⁸A dipagha nka hove na ndjwi, eyi yahamenino kuvantu ashi yikare ndjambo, yambunga ya mbili. Vana vaAroni vavakafumu ava mupa honde, oyo atjakayilire kehe kuruha rwa shidjambero. ¹⁹Nampindi ngoli, ava teteko maghadi gha ntweedu nagma gha ndjwi, maghadi gha kumushira, maghadi gha kufiko vya munda, gha ngera, nogho gha fiko lishuli. ²⁰Ava ghupu maruha naghantje oghe vatetireko na kuvitura pakandiya, makura Aroni ashwakerere maghadi pa shidjambero. ²¹Aroni atete nkundo nalitungi lya ruha rwa rulyo avi tapa kumeho ya Karunga, yira momo avi raulire Mosesa. ²²Makura Aroni mpo a yerwire maghoko ghendi kuvantu kumwe nakuvavedukita ; makura a ghurumuka a tunde oko aka djambilire ndjambo ya ndjo, ya lishwakerero, ntani ndjambo ya mbili. ²³Mosesa na Aroni ava yendi mundjugho ya kupongera, ava karupukamo nka nakuvedukita vantu, na uyerere wa Karunga aghumonekere vantu navantje. ²⁴Mundiro aghutundu kwa Karunga nakuwaveka nandjambo yalishwakerero namaghadi gha kaliro pa shidjambero. Opo vavimonine vantu navantje vino, ava haruka kumwe nakukengera vipara vyavo mulivhu.

Chapter 10

¹Nadabi ntani Abihu, vana va Aroni vavakafumu, kehe uno aghupu shipana shendi, kushitura kumundiro, ntani nakaturako lidumba. Makura ava tapa vitapa vya kudira kavikenga kumundiro kumeho ya Hompa, ovyo adilire kughamba Hompa vavitape. ²Ano mundiro aghurupuka kumeho ya Karunga ntani kumwe nakuvadipagha, kumwe nakufa kumeho ya Hompa. ³Makura Mosesa aghamba kwa Aroni ashi, "Ovino mbyo kaghamba Hompa opo a ghambire," ngani tapa mpepo yande yakupongoka kovo ngavayo pepi name. Nganimu kangura kumeho yavantu navantje." ⁴Mosesa akughu Mishaeli na Elzaphani, vana vavakafumu va Uzzieli nkwirikwa Aroni, ntani a ghamba kwavo, "Yiyenu kuno nakuyadamuna vakuru venu muvaghupe mo mukamba kumeho yandjugho yakuraperera." ⁵Makura avaya pepi nakuvadamuna, vavo shimpe nda vadwatera vyaghuruti, vava ghupe mukamba, yira momo ava rawilire Mosesa. ⁶Makura a ghamba kwa Aroni na Eleazari ntani kwa Ithamari, vana vendi, "Kapishi mupulitire huki da mumutwe dikare dana lishuviliri, ntani kapishi mutaghure vyuma vyenu, mposhi kapishi mufe, mposhi Hompa kapishi agarpe kulipongero lyetu nalintje. Mara pulitirenu valiro lyenu., mandi naghantje ghamuIsraeli, tuguve kwato una tura mundiro wa Hompa kumfa. ⁷Kapishi muyende pandje ya ungeneno wa tende yamagwanekero, ndi kumufa, maghadi gha Karunga gha kuwaveka nanwe ghana kara." Makura ava kwama yira momo ava raghulire Mosesa. ⁸Hompa a ghamba kwa Aroni, nakughamba ashi, ⁹"Kapishi ghunwe vinyu ndi vinwa vya nkondo, ove, ndi vana voye vavakafumu ovo vana hupo nove, opo muyenda mutende yavigongi, mposhi kapishi mufe. Eshino ngashikara shiyivito shakukarererapo muhoko wavantu naghuntje oghe ngauyoko, ¹⁰mukushingonona pakatji kampepo yakupongoka na mpepo dakukukarera, ntani yakudira kukena neyi yakukena. ¹¹Mposhi ngo shonge vantu vamuIsraeli kuviyivito vya Hompa ovyo araghulire kupitira mwa Mosesa." ¹²Mosesa a ghamba kwa Aroni noku kwa Eleazari ntani kwa Ithamari, vana vendi vavamati vahupiropo, "Ghupenu vitapa vya mbuto ovyo vina hupopo kuvitapa vya Hompa varughana kumundiro, ntani lyenu ngoli mwahana vishashita kuntere yashidjambero, mbyovyoshi ndjo mpepo yayinene yakupongoka. ¹³Ngomuvilyere mulivango lya kupongoka, mukondashi ndjo mfuto yoye ntani ndjo mfuto yavana voye vavakafumu muvitapa vyavo kwa Hompa ovyo varughanine pamundiro, kwavino mbyo namu rawiri nimutantere nwe." ¹⁴Mashwe oghe vana vakanda ntani matungi oghe vana twara kwa Hompa, ngamuvilyere mulivango lyalikene, nove navana voye vavakafumu nava vavakamali ntani nove lyenu ndya denu, mposhi kuna vitapa shi mfumwa yoye ntani vana voye vavamati vatunde kushidjambero vya kukwamako kuvitapa vya vantu vamuIsraeli. ¹⁵Matungi oghe mwatapiro ntani mashwe oghe vakandire, ntani nakuyita vitapa vyamaghadi ovyo varughanine kumundiro, vaviwapeke kumeho ya Hompa. Ngavikara vyoye ntani navana voye vavamati mfuto yoye nanaruntje, momo ana rawiri Hompa." ¹⁶Makura Mosesa apura kuhamena shimpandje vitapa vya ndjwi, ntani nakuviwana shi vya pire. Mpo agarapire na Eleazari na Ithamar, vana vavamati vaAroni vahupiropo, a ghamba ashi, ¹⁷"Nke muna diri kulya vitapavya ndjo munya mulivango lya ndjugho yakudjambera, shirugho sho vina kara nampepo yakupongoka, ntani shirugho sho Hompa ana mupa muvighupe mo munya mumuyaro, murughane likugwanekero kwavyo kuhemo yendi?" ¹⁸Kengenu, honde kapi vanayi yita munda yandjugho ya kudjambera. Makura ndi munavi lyere munda yandjugho ya kudjambera mulivango, yira momo naraghura." ¹⁹Makura Aroni alimburura Mosesa, "Kenga, namuntji vana rughana vitapa vyavo vya ndjo ntani vyakupwa kumeho ya Hompa, ntani ame vino vininke namuntji vina ntjorekere me. Ndi nina lyi vitapa vya ndjo namuntji, ndi vina kara vina wapa kulimoneko lya Hompa ndi?" ²⁰Opo ayuvire Mosesa vino, ntani ngoli akuyuvire nawa.

Chapter 11

¹Karunga a ghamba kwa Mosesa na Aroni, a ghamba ashi, ²"Ghambenu kuvantu vaIsraeli, nakughamba ashi, "Vino mbyo vina mwenyo ngamuvura kulya muudjuni uno.³Muna kona kulya vikorama vya makondo ghakupanuka nakukughoyonga. ⁴Nampiri ngoli vikorama vimwe namakondo ghavyo ghakupanuka ntani kukughoyonga, nakuvilyashi, vikorama yira ngamero, mukonda kukughoyonga mara kapi shakara namakondo ghakupanuka. Mukonda ngamero kapi dakena kwenu. ⁵Ntani shinkara-nkara, mukonda kukughoyonga mara kapi shina kara namakondo ghakupanuka, navyo vyanyata kwenu. ⁶Ndimba, mukonda kukughoyonga mara kapi akara namakondo ghakupanuka, anyata kukwenu. ⁷Shinguru, nampiri ngosho sha kara namakondo ghakupanuka mara kapi sha kughoyonganga, shanyata kukwenu. ⁸Kapishi ngamulye kehe yino nyama yavyo, ndi mukwate rutu rwavyo rwa kufa. Kapi vya kena kukwenu. ⁹Ntjwi odo ngamuvura kulya odo dakaro mumukuro ndodo dakaro namangatero na ngandi, dikare nampindi damulifuta ndipo damumukuro. ¹⁰Ene ngoli navintje vinamwenyo navintje vya diro kukara namangatero na ngandi mulifuta ndipo mumukuro, kupakerera navintje vya yendango mumema na vinamwenyo vya tungo mumema- navintje ngavimunyenga nwe. ¹¹Momo ngavimunyenga, nanwe nakulyashi nyama yavyo, ntani nka, marutu ghavyo ghakufa nakughakwatshi kughanyenga. ¹²Kehe shino shikorama shakaro mumema shakaro namangatero na ngandi ngavimunyenga. ¹³Vino mbyo vikwa vidira ngamudira kuhora- nakulyashi nyama davyo mukondashi ¹⁴mwavitamburashi mwavidira, vampungu, ¹⁵makuvi na tukarukodi, ¹⁶lishambakodi na marudi ghavidira ghamavava ghamanene, navidira vyaviti. ¹⁷Muna kona nka kudira tukuru twa twanuke na tukuru twatukondi, madjokwi, ¹⁸tukakuru twa twanuke, ¹⁹nalishambakodi, na kehe rudi rwa karukodi, ntani nka tukapukupuku. ²⁰Vimbumburu navintje vya yenditango namaghuru muna kona kudira. ²¹Makura muna kona kulya kehe vimbumburu ovyo vya kutuka ovyo vya yendango namaghuru mane ovyo vya karo nka namaghuru ghakukununga nunga momo ashwa mumbunga dagho. ²²Muna kona kulya marudi ghamwe gha kufana limbonde, setusetu, ntipere na mpadimpadi. ²³Ano ngoli navintje vimbumburu vya maghuru mane nga vimunyenga nwe. ²⁴Ngamukara munanyata dogoro nange matiku nange muna kwata kurutu rwa kehe shino shikorama shakukufera. ²⁵Kehe ghuno nga damuno rutu rwavyo rwakukufera ana kona kukusha vyuma vyendi ovyo arughaniti akare ngoli ana nyata dogoro matiku. ²⁶Kehe shino shikorama sha diro kukara namakondo ghakudira kukugaunuka nawa ntani kapi vya kughonyononanga vya nyata. Kehe uno wakuvikwata ngakara ana nyata. ²⁷Mukuwedererako kehe uno ngayendo avatere pakatji kavikorama movino vya kuyendita maghuru mane, ngava munyateka. Nampindi ogho nga gumo marutu ghavyo ghakufa nga nyata dogoro kumatiku. ²⁸Kehe ghuno nga damuno marutu gha kufa, ghuna kona kukusha vyuma vyavho ngavakara vana nyata dogoro matiku. Vino vikorama ngavinyata kukwenu. ²⁹Vikorama vya kuyenda kadidi-kadidi palivhu, vino mbyo vikorama ngavinyato kukwenu: marudi ghavikwa kamunkondo, marudi ghavikwa mpuku na marudi ghavikwa mushuruwidi, ³⁰marudi gha viku, marudi gha makangara, marudi gha marughongoro naghantje gha nyata. ³¹Vikorama navintje vyakuyenda kadidi, vino mbyo vikorama ngavinyato kwenu. Kehe ghuno nga kwato rutu rwavyo rwa kufa nganyata dogoro kumatiku. ³²Ntjene ngashifepo shimwe makura ngashiwere pa kehe shino, opo ngashiwera ngapakara pananyata, shikareshi pashitondo ndi, vyuma, pashipapa ndi mundjato ya vyuma. Nampindi shininke ndi nampindi nke vashirughanitanga, muna kona kushitura mumema, ngashikara shinanyata dogoro matiku. Makura ngashikene. ³³Kehe yino poto ndi kehe shino shikorama shakunyata ngashiwero mo, kehe vino ngavikaro mupoto ngavinyata ntani ngavi djonauro oyo poto. ³⁴Kehe dino ndya ngava lya ngadikara na mema gha kutundilira kupoto wakunyata. Kehe vino vikwa mema ngavitundo kupoto yakunyata. ³⁵Kehe shino sha rutu rwavyo rwa kufa ngaruweromo ngarukara rwa kunyata, ntjeneshi mushininke shakughenyekera ndipo mulidoko lyalididi, muna kona kuvitetaura muvirama. Kapi vya kena natani ngavikara kapi vina kene kwenu. ³⁶Marunone gha mema omo shina kara shikorama shakufa ngaghakara kapi ghana kene, ngoli kehe uno nga kwato rutu rwa shikorama shakufa ngakara ana nyata. ³⁷Ntjene kehe ruha rwa shikorama sha kufa ashi were pa mbuto vana kunu, oyo mbuto ngayikara kapi yina kene. ³⁸Ngoli ntjene mema ava gha tere pa mbuto, makura kehe ruha rwa shikorama shakufa shiwererepo, makura ngavikara kapi vina kene. ³⁹Kehe shino shikorama ngashilyoko ngashifa, ano ogho nga kwato rutu rwa shikorama shakufa nga nyata dogoro kungurova. ⁴⁰Kehe uno wakulya shikorama shakukufera ana kona kukusha vyuma vyendi ano ngaka kena dogoro kungurova. Kehe uno wakudamuna rutu rwa shikorama ska kukufera nga kusha vyuma vyendi ntani nga kena dogoro ngurova. ⁴¹Kehe shino shikorama shakuyenda palivhu kushidira. ⁴²Kehe vino vya kuyendita nalipumba nakuyendita maghuru mane, ndi kehe vino vya karo na maghuru ghamangi- Kehe vino vikorama vya kuyenda kadidi-kadidi palivhu, ovyo kapishi ngamuvilye kuvidira. ⁴³Nakukunyatekashi naumoye navinamwenyo twakara navyo vya kuyenda kadidi, nakukunyatekashi naumoye ndi ghukuvhonge navyo. ⁴⁴Ame Hompa Karunga wenu. Muna kona kukupongora naumwenu, makura mupongoke, mukonda ame napongoka.

Kapishi ngamukudjonaure naumwenu navikorama vya rudi runo vya kuyenda palivhu. ⁴⁵Ame Karunga, ogho akamughupiro mushirongo sha Egipute, Karunga wenu. Muna kona kukara vapongoki morwa me napongoka. ⁴⁶Dino ndo veta da kuvikorama, vidira navinamwenyo vimwe vyo vya yendangomumema, na vinamwenyo vimwe vyo vya mbarandango palivhu, ⁴⁷kuhangura vikorama vya kunyata nevi vyakukena, pakatji kavinamwenyo navintje vya kulya nevi vya kudira kulya.

Chapter 12

¹Karunga gha tantere Mosesa, ²"Ghamba navantu vamuIsraeli, nakughamba, 'Ntjene mukamali ngawane lira nakushampuruka mwanuke wamukafumu, ghuye ngakara mayuva ntambiri kapi ngakushuruka, yira momu gha dilire kukushuka apa kakaranga kushidira. ³Muliyuva lyauntantatu shipapa sha mwanuke wa mukafumu ana kona ngoli kumutwara kuvamba vakashitete. ⁴Makura likenito lyavawina lya kushidira ngalitwikira nange mumayuva dimurongo ntatu- namayuva matatu. Ghuye kapishi nga kwate kehe shino shininke sha kupongoka ndipo kuya kuntembeli nange mayuva gha likenito lyendi lina pu. ⁵Ene ngoli nke ghuye nga shampuruke mwanuke wamukamali, ghuye nka kapi ana kushuka vivike viviri, mukonda ghuye ruvede rwa shidira shendi. Makura likenito lyavawina ngalitwikira dimurongo ntayimwe na ntayimwe. ⁶Opo ngaghapwa mayuva gha likenito, ghana pu, gha mwanuke wa mukafumu ndipo mwanuke wamukamali, ghuye ngayita ndjwi ya mwaka umwe ngayikare vitapa vya kushorera, naliputukuwa ndipo nkuti vikare vitapa vya ndjo, kulivero lya ndjugho ya lipongo kwa muruti. ⁷Makura ngavavitapa kumeho yaKarunga namakuyuvo ghendi ano nka ghuye nga kena kurupupo rwa honde yendi. Eyino ndjo veta kutwara muveta yamukamali owo ana shampuruko akare wamukafumu ndi wamukamali. ⁸Ntjeneshi ghuye kapi ana kuvura kutapa ndjwi ghona, makura ghuye ana kona kutwara maputukuwa mavili, limwe likare vitapa vya kushora ano elino limwe likare vitapa vya ndjo

Chapter 13

¹Karunga atantere Mosesa naAroni, nakughamba ashi, ²"Kehe uno ana karo nashipapa sha kurutu rwendi sha kudunda ndi mavavi ndi vimburu vyakukukwatikita pashipapa sha rutu rwendi, makura ngaumutware kwa Aroni muruti wamunene, ndi kwaghumwe muvana vendi vavakafumu vavaruti.³Makura muruti nga kona kone lyo lihamba lina karo pashipapa sha rutu rwendi. Ntjeneshi hukipo po palivango lya lihamba kukutjindja dikare dadi kenu ntani ntjeneshi lihamba lina moneke kuntji ya shipapa, makura ngoli shipapa shina kwateke palihamba. Kuruku rwa kumukonakona varuti, ngamu mfwatulilire ashi kapi ana kene. ⁴Ntjeneshi vimburu vyapashipapa shendi vina kara ghukenu ntani vina monekererekapi vina ngene kuntji yashipapa, ntani ntjene huki dopo palivango lya lihamba kapi dina kutjindji ghukenu, makura muruti ana kona kupangura mo ghumwe ogho ana karo nalihamba mumayuva matano namaviri. ⁵Mumayuva matano namaviri, varuti vana kona kumukona kona vamukenge ashi shimpe lihamba mpolilimo mumwendi kapi lyafa, ntjene kapi ngalikuhanena pashipapa. Ntjeneshi kwato, makura mona muruti ana kona kumuparamo mumayuva matano namaviri ndi ghakupitakanapo. ⁶Muruti ngamukonakone nka mumayuva matano na maviri vakengeshi ntjene lihamba hashako kapi ngalikuhanena kumeho pashipapa. Ntjeneshi kwato, makura varuti ngava mufwatulire ashi ana kene. Oru rumburu. Ana kona kakusha vyuma vyendi, ntani nga kena. ⁷Mara ntjene vimburu kuna kukuhanena pashipapa kuruku opo akakuneghedire mwene kuvaruti ovo vamurenkitiro, ana kona nka kakunegheda nka shimpe mwene kuva ruti. ⁸Varuti ngava mukona kona ngava mone ntjene vimburu ngavi kuhanena shimpe pashipapa. Ntjene ngavi kuhana, makura varuti vana kona kumufwatulira kapi una kene shimpe. Ana kara nalihamba. ⁹Opo ngawana umwe lihamba lya pashipapa, makura ana kona kumuyita kuvaruti. ¹⁰Varuti ngava kona kone mo ngava mo ngava mone shi shimburu kene pashipapa, ntjene huki dina kutjindji ukenu, ndi opo dundita nyama. ¹¹Ntjeneshi mpovili, uvera wavingondwe, makura varuti vana kona kumufwatulirashi kapi ana kene. Nakumupangura mo shi, mukonda ghuye shimpe kapi ana kene. ¹²Ntjeneshi lihamba alikuhanene ndipo lifike shipapa nashintje sha muntu nalihamba litundilire kumutwe wendi dogoro kumpadi dendi, yira ure nakumona muruti, makura varuti vana kona kumukona kona vakenge shi ntjene lihamba lina fikiliri rutu rwendi naruntje. Ntjene mpoliri, ¹³makura varuti vana kona kumufwatulira gho muntu ana karo nalihamba vamukenite. Ntjeneshi navintje vina kutjindji ukenu, makura uye ana kene. ¹⁴Ene ngoli ntjene ngama yendi kuna kumonekera, ngakara kapi ana kene. ¹⁵Varuti vana kona kumona nyama yakudunda nakumutantera gho kapi ana kene mukondashi shironda kapi shina kene. Ana kwateke lihamba. ¹⁶Mara ntjene shironda kutjindji ukenu nka shimpe, makura ogho muntu ana kona kuyenda kuvaruti. ¹⁷Varuti ngava mukona kone ngava kengeshi shironda sho shina kutjindji ukenu ndi. Ntjeneshi mo makura varuti ngava mufwatulire ogho muntu nga kene. ¹⁸Ntjeneshi muntu kuna kuyuwa pa shipapa pamavavi, ¹⁹ano palivango opo panakuuyugho pana dundu ndi shimburu po, shina gehe makura una hepa kushinegheda varuti. ²⁰Makura varuti ngava mukona kone ngava kengeshi ntjene kuna kumonekera munda yashipapa, ntani ntjene huki dapu dina kutjindji ukenu, ntjene ngoli, makura varuti kapi ngava muyivite kapi ana kene. ana kwateke lihamba, ntjene vina kuvukita palivango opo akalire mavivi. ²¹Ene ngoli ntjene varuti kuna kukona kona nakukenga penepo ne pato huki dadi kenupo. Ndi vyavyo kapishi kuntji yashipapa vyavyo ndi vina dongonoka makura ngamupanguremo mumayuva gho mayuva matano namaviri. ²²Ntjeneshi vina kuhanene unene pashipapa, varuti vana kona kumuyuvitashi kapi ana kene, ana kwateke lihamba. ²³Ene ngoli ntjeneshi vimburu kuna kara palivango lyavyo kapi vinakukuhana, ano ngoli mavavi ghana poro, makura varuti kumuyuvitashi ana kene. ²⁴Ntjeneshi shipapa shina pyi nanyama yasho yakupya kuya ngoli shinaugeha-kenu ndi palivavi lyalikenu, ²⁵makura varuti ngava kona kona vamoneshi huki dopo palivavi dina kutjindji ukenu, ntjene kapi kuna kumoneka kuntji yashipapa, ntjene mpovili, makura una kwateke lihamba. Ngapa tauka opo papyo, makura varuti ngava muyuvite ashi kapi ana kene, ana kwateke lihamba. ²⁶Ene ngoli ntjene varuti vakona kone makura vawaneshi papo kapi pana kara huki dadikenu po palivavi, kapishi munda yashipapa ghuna dongonoka, makura varuti vana kona kumupanguramo mumayuva matano namaviri. ²⁷Makura varuti vana kona kumukona kona mumayuva matano namaviri, ntjene vina kuhanene hanene pashipapa, makura varuti vana kona kumuyuvitashi kapi ana kene. Ana kwateke lihamba. ²⁸Ntjeneshi mavavi ana karere tupu pamavango ghagho kapi ghana kuhanene pashipapa ene ngoli ghana dongonoka, ngoli ko kudunda kwakupya, makura varuti vana kona kumuyuvita ashi ana kene, kapi ana kara mavavi ghamangi ghapitakane gha mundiro. ²⁹Ntjeneshi mukamali ndi mukafumu ana kwateke lihamba pamutwe ndi kushidjumu, ³⁰makura varuti vana kona kumukona kona gho muntu kalikwata lihamba lyo vakengeshi kulimoneka kuntji kupitakana pashipapa, ntjene shipo shinaugeha, dina poroka, ntjene ntjene mpoviliko, makura varuti vana kona kumuyuvitashi kapi ana kene. Pana putuka, ngolipakwateka lihamba lyo pamutwe ndi kushidjumu. ³¹Ntjeneshi varuti vana kona lihamba lyakuyuwa vamoneshi lyalyo kapishi

munda yashipapa, ntjene shipo pato huki dadi tipu, makura varuti ngava mupanguremo gho muntu ana karo nalihamba lya kuyuwa mumayuva matano namaviri.³² Mumayuva matano namaviri varuti ngava kona kone lihamba lya vamoneshi ntjene lihamba ngali kuhana. Ntjene pashipo kapi pana kara huki dashinaugeha ntani ntjeneshi lihamba lina moneke kuntji ya shipapa,³³ Makura ana kona kukurura, ngoli palivango opo lina karere lihamba naku kururaposhi, makura varuti vana kona kumupanguramo gho muntu ana karo nalihamba lya lya kuyuwa mumayuva matano namaviri ndi kuwedererako.³⁴ Mumayuva matano namaviri makura varuti ngava kona kone lihamba lya ngava kengeshi nange lina shayeke kukuhanena pashipapa. Nangeshi kapi lina kumonekerera kuntji kuntji lipitakane shipapa, makura varuti vana kona kumuyivitashi ghuye ana kene. Ogho muntu ana kona kukusha vyuma vyendi, makura nga kene.³⁵ Ene ngoli ntjeneshi lihamba lya kuyuwa lina kuhanene pashipapa kuruku rwa varuti vo vamutantiliro ashi ana kene,³⁶ makura varuti ngava mukona kone shimpe, ntjeneshi lihamba kuna kukuhanena pashipapa, varuti kapi vahora pamoneke huki da shinaugeha. Muntu gho kapi ana kene.³⁷ Ngoli ntjeneshi varuti vamoneshi lihamba lya kuyuwa lina shayeke kukuhanena na huki dadi shovagani kuna kushokera palivango lya, makura lihamba lya ngoli lina pu. Ana kene, makura varuti vana kona kumuyivitashi ana kene.³⁸ Ntjene mukafumu ndi mukamali ana kara mavavi gha makenu pashipapa,³⁹ makura varuti vana kona kukona kona muntu gho vamone ashi oghe mavavi ghana vareko kumoneka kaukenu, wakuputuka tupu opo shavipa shipapa, ngilo ana kene.⁴⁰ Ntjene huki damukafumu dina poromoka mumutwe wendi, una karo likorongongo, ene ngoli ghuye ana kene.⁴¹ Ntjene huki dendi pashipapa adi poromoka, ano mumutwe mwamo mwaporomoka huki, ngoli gha kena.⁴² Ngoli ntjeneshi pana kara vimburu vyaugheha naukenu palihenye lyendi ndi pashipapa shendi, oloyo lihamba lyakudjona. ⁴³ Makura varuti vana kona kumukona kona vamoneshi panadundu opo palivango lina karo lihamba palihenye lyendi ndi pashipapa shendi pana karo ugeha naukenu, yira kuna kumonekera shi kapa kwateke lihamba po pashipapa. ⁴⁴ Ntjene mpolilili, makura kutantashi ana kwateke lihamba lya makura kapi ana kene. Varuti vana kona vya shiri kumuyuvita gho ashi kapi ana kene mukonda yalihamba lyendi lya pamutwe.⁴⁵ Muntu gho ana kwateko lihamba ana kona kudwata vyuma vyavifupi maghoko, huki dendi ana kona kudimangununa, ntani ana kona kufika shipapa shendi dogoro kumayuru ghendi makura ghuyiyire, 'Kapi ana kene, kapi ana kene.'⁴⁶ Mayuva naghantje oghe akwatikire lihamba kapi aakenine mukondashi ghuye kapi akena kolyo lihamba lya kuhanino, ana kona kukara pantjendi. Ana kona kutunga pandje ya ntanda.⁴⁷ Lirwakani oloyo lina kaghuro ghuvera wavingondwe, likareshi lirwakani lyahuki ndi lyangodi,⁴⁸ ndi kehe kuno kuruha rwa likeshe ndi kuruha rwa wanda wahuki, ndi shipapa ndi kehe shino varuwanita shipapa-⁴⁹ ntjeneshi shinamahako po ndi shinaugeha vina kugwanekere nalirwakani, nashipapa na wanda ndi ovyo varughanita, ndi kehe vino varughanita shipapa, makura vingondwe kukuhanena makura muna kona kuvinegheda kuvaruti.⁵⁰ Makura varuti vana kona kukona kona shivaro sha vingondwe makura vana kona kuhananguramo kehe shino shina karo navingondwe mumayuva matano namaviri.⁵¹ Ana kona kukona kona vingondwe mumayuva matano namaviri. Ntjeneshi vina kuhanene kumarwakani ndi kuwanda ndi kuwanda wahuki ndi kungodi, ndi kushipapa ndi kwa kehe vino varuwanita kushipapa, makura vingondwe, mushivaro shavyo kapi shina wapa.⁵² Ana kona kugha shora gho marwakani, ntani kehe vino vyuma vya ngodi ndi shipapa ndi ovyo varuwanita kushipapa, ndi kehe vino vina karo navingondwe ovyo vana wana, vina kuneghedo lihamba. Manitenu vininke vyo kuvishorererapo.⁵³ Ntjene varuti vana kona kona shivaro sho shina kumoneko vingondwe kapishi vikuhanene kumarwakani ndi kuvyuma ndi kuhuki ndi kuwanda, ndi kushipapa sha shiwa,⁵⁴ makura ngava rawira vakushe vyuma vyavo ovyo vawanine vingondwe, ana kona kuvikona kona muyuva matano namaviri ndi kupitakanapo.⁵⁵ Makura varuti ngava kona kone muvaro kuruku rwa vingondwe vininke vaka kushire, ntjeneshi vingondwe kapi vina kutjindji ruvara rwavyo nampindi kukuvukita, kapi vina kene. Ghuna kona kushora vininke vyo, nampindi kuni vingondwe vya gwanekera.⁵⁶ Ntjeneshi varuti vana kona kona vininke vyo, ndi ntjeneshi vingondwe kuna handja kuruku opo vakavikushire, makura ana kona kushitaurako shakugwanekero naruha rwa lirwakani ndi walye kushipapa, ndi vyuma vya wanda.⁵⁷ Ntjene shimpe vingondwe kuna kumoneka kumarwakani, ndi kuvyuma vya wanda ndi kukehe shino varuwanita kushipapa, kuna kuhanita. Ghuna kona kuvishorora kehe vino vina karo navingondwe.⁵⁸ Marwakani ndi kehe vino vyuma ndi wanda wahuki ndi ngodi ndi shipapa ndikehe shino varuwanita kushipapa- ntjene una kushu vyo vininke ndi lindongo lina yendi makura vininke muna kona kuvi kusha rwauviri ngavikene.⁵⁹ Odino ndo veta dakuhamena kuvingondwe vya marwakani gha huki ndi wanda, ndi kehe vino vya wanda ndi huki ndi ngodi ndi shipapa ndi kehe vino varuwanita nashipapa, ghuna kona kuviyuvitashi ana kene ntani kapi vina kene.

Chapter 14

¹Karunga atantere Mosesa, nakughamba ashi, ²"Oyino ndjo veta yalikushururo kumuntu wakuvera vana hepa kumuyita kwa muruti. ³muruti ana hepa kurupuka pandje yakamba mukukakona kona muntu ogho nakukenga ghuvera washipapa ntjene shiri ana veruka. ⁴Makura muruti araghure likushururo lya muntu ogho nakuyita vina mwenyo viviri, vidira vyaku kushuka, shikuni sha shitondo sha Sedari, likeshe lyalivero lyaligehe wakuvera, nashishwa hisopa. ⁵Muruti amu rawire mukudipagherapo shidira shimwe pamema gha makenu mukanyungu kalirova. ⁶Muruti a ghupe shidira shashiyumi nashikuni sha sedari, likeshe lyaligehe lyakuvembera nashishwa sha hasopa, nakudivida navintjeja ovyo, kumwe nashidira shashiyumi, muhonde yashidira osho vana dipagha mumema gha makenu. ⁷Makura muruti amwayere mema ogho rutano naruviri kumuntu ogho vana kukushururakughuvera, makura muruti ayuvite likushururo lyendi. Ngoli muruti a shuve shidira shashiyumi shukutukire shiyende muwiya. ⁸Muntu ogho vana kushurura ana hepa kukusha vidwata vyendi, kukurura huki dendi nadintje, nakukuyogha mwene mumema, makura ana kushuka nawa-nawa. Kutunda ngoli po ana hepa kuyenda kukamba, ngoli ngakara pandje yatende yendi mumayuva matano namaviri. ⁹Muliyuva lyautano nauviri ana hepa kukurura huki dendi damumutwe nadintje, nakukurura ndjwedu dendi namkope. Ana hepa kukurura huki dendi nadintje, nakuyogha vidwata vyendi nakukuyogha mwene mumema, makura ana kushuka. ¹⁰Muliyuva lyautano nautatu ana hepa kughupa ndjwi ghona mbiri dadirume dadiro vipo, ndjwi ghona yayikadi yadiro shipo, nashitatu- mughumurongo waghutura vana shuku nawa nakuvhonga namaghadi yira ndjambo yamahangu, nalimbwitiri limwe lyamaghadi. ¹¹Muruti ogho ana ruwano vya likushururo ayimike muntu ogho ana kushuruko, novyo vininke, kumeho yaKarunga pamangeneno gha tende yavigongi. ¹²Muruti a ghupe ndjwi ghona yimwe podo ndjwi ghona mbiri nakudjambe kundjambo ya ndjo, kumwe namaghadi ghamwe, aruwane livyuto mwavo yikare ndjambo yalivyuto kumeho yaKarunga. ¹³Ana hepa kudipagha ndjwi ghona yimwe yayirume mulivango olyo vadipagheranga ndjambo yandjo, mulivango lya nkongoro ndjughu yamakugwanekero, ndjambo yandjo yahameno kwamuruti, kuruwana yira ndjambo yandjo, mukonda yaupongoki waunene. ¹⁴Muruti ana hepa kughupa honde yimwe kumwe nakuyitura kushipapa sha kilitwi lya rulyo lyogho muntu ogho ana kukushuruko. Kulipumbwara lya kughoko lya rulyo, nakulipumbwara lyakulighuru lya rulyo. ¹⁵Makura muruti nga ghupe maghadi kundjwe nakughatera mushikandeko shalighoko lyendi lya rumontjo, ¹⁶nakutupika nyara yendi yarulyo mumaghadi ogho ana karo mulighoko lyendi lya rumontjo, nakumwayera maghadi ogho ghamwe nanyara yendi rukando ntambiri kumeho yaKarunga. ¹⁷Muruti ature maghadi ghakuhupako mulighoko lyendi mukumutura kushipapa sha kulitwi lyakurulyo lya muntu ogho ana kushuko, kulipumbwara lya kulighoko lya rulyo, nakulipumbwara lyakurulyo lya lighuru. Ana hepa kutura maghadi ghano pawiru yahonde kundjambo ya ndjo. ¹⁸Ano maghadi naghantje ghakuhupako mulighoko lya muruti, ana hepa kughatura pamutwe wa muntu ogho ana kushuko, ano muruti nga rughana ngoli likukwatakano lyendi kumeho yaKarunga. ¹⁹Makura muruti nga djamba ndjambo ya ndjo nakutulitapo naye nogho ana kushuko mukonda yakunyata kwendi, kuruku yakudipagha nakushwakerera ndjambo. ²⁰Makura muruti adjambe ndjambo yakushwakerera nandjambo yamahangu pashidjambero. Muruti kurughana ngoli likwatakano kwa muntu, makura akushuke. ²¹Ano, ntjeneshi ogho muntu muhutu kapi ana kuvhura kuwana ndjambo, makura ana hepa kutapa ndjwi ghona yimwe yayirume yikare ndjambo yandjo yikare yalikuvyuto, mukutura likukwatakano kukwendi, nayimwe mushimurongo yaghutura vana shuku nawa vavhonga namaghadi yikare ndjambo yamahangu, nalimbwitili lya maghadi. ²²Kupakerera vankuti vaviri ndi maputukuwa gha ghanuke maviri, ntjeneshi kuvhura kuviwana, shidira shimwe sha ndjambo yandjo ano shimwe sha ndjombo yakushwakerera. ²³Mumayuva matano namatatu vana hepa kuvayita kulikushururo kwamuruti, kumangeneno gha tende yashigongi kumeho yaKarunga. ²⁴Muruti aghupe ndjwi ghona ature ndjambo, nakughupa limbwitili lya maghadi gha ndjwe, nakuvierura muwiru mukuvimonikita kwa Karunga. ²⁵Ghuye ana hepa kudipagha ndjwi ghona yandjambo yandjo, nakughupa honde yimwe yandjambo yandjo nakutura kughuhura walitwi lyakurulyo lya muntu ogho vana kushurura, kulipumbwara lya kulighoko lya rulyo, nakulipumbwara lya kulighuru lya rulyo. ²⁶Makura muruti atere maghadi ghamwe mushikandeko sha lighiko lya rumontjo lyamwene, ²⁷nakumwayera nanyara yendi yarulyo maghadi ghamwe agha ana karo mulighoko lya rumontjo rukando rutano naruviri kumeho yaKarunga. ²⁸Muruti makura nga ture maghadi ghamwe ogho ana karo mulighoko lyendi kughatura kughuhura walitwi lyendi lya rulyo kogho vana kushurura, kulipumbwara lyendi lyakulighoko lyarulyo, nakulipumbwara lyakughoko lyendi lyakulighuru lyarulyo, yara kulivango oko nka vatura honde yandjambo yandjo. ²⁹Ghuye ana hepa kutura maghadi naghantje ghakuhupako ogho ana karo mulighoko lyendi pamutwe waghume ogho vanakukushurura, mukuruwana likukwatakano kukwendi kumeho yaKarunga. ³⁰Ghuna hepa kudjamba ghumwe wavankuti ndi maputukuwa gha ghanuke, ntjeneshi muntu ogho

mbyo ana wana-³¹ghumwe wandjambo yandjo ano ghumwe wandjambo yakushwakerera, yira ndjambo yamahangu- makura muruti aruwane ngoli likukwatakano namuntu ogho vana kushurura kumeho yaKarunga.³²Oyino ndjo veta yamuntu ogho avero ghuvero washipapa, ogho ana kudiro kutikitamo ndjambo yene-yene kulikushururo.³³Karunga atantere Mosesa naAroni nakughamba ashi, ³⁴"Ntjene muna katika mushirongo sha Kanani osho nakumupa ngashikare shaghupingwa, ano ntjene nganitura vingondwe vyamundjugho ngavikuhaneke mumandjugho mushirongo sha ghupingwa wenu, ³⁵makura ogho mwenya ndjugho ana hepa kuya nakuyatantera muruti. Ghuye ana hepa kughamba, 'Kun kumonekera vininke vya kufana yira vingondwe mundjugho yande.'³⁶Makura muruti nga raghura ashi ndjugho yikare yamuporongwa kumeho yakuyangenamo mukukenga lidimburo lya vingondwe vyamundjugho, makura kwato shimpe omo mundjugho vyakutura kare vikare ashi vyakunyata. Dogoro nkoko ngayendera muruti mukukakenga mundjugho. ³⁷Ana hepa kukona kona vingondwe vyamundjugho nakukenga ntjeneshi kumakuma gha ndjugho vina kara, nakukenga walye nakumoneka shinamahako ndi shinaugeha ghana kutampo pantunda yalikuma. ³⁸Ntjeneshi ndjugho yina kara navingondwe, makura muruti ngarupukamo mundjugho nakughara livero lya ndjugho mumayuva matano namaviri.³⁹Makura muruti ngakavyukeko nka muliyuva lyautano nauviri nakuyakenga nakukonakona mukukenga ntjeneshi ovyo vingondwe vina kuhanene kumakuma gha ndjugho. ⁴⁰Ntjeneshi vina kuhanene, makura muruti araghura ashi ghupenuko mawe oko vina kara vingondwe vyamundjugho nakughavhukumina mulivango lyakunyata pandje yashitata.⁴¹Ghuye ngarenka makuma naghantje munda yandjugho vaghapare, vavo ngava ghupe munoko ogho vana para nakukaghuvhukumina pandje yashitata nakukavitetera kulivango lyakunyata. ⁴²Vana hepa kughupa mawe ghamwe kughatura mumavango omo ghana tundu mukughavyutitirapo, nakuruwanita munoko waghupe mukuramba ndjugho. ⁴³Ntjeneshi vingondwe vina vyuka nakukuhaneke mundjugho mo oyo vaghua mawe namakuma mbyo vaghapara nakuvivhukumina pandje yashitata makura mbyo vayiramburura, ⁴⁴makura muruti ghuye ana hepa kuyamo nakukonakona ndjugho oyo mukukenga ntjeneshi vingondwe vyamundjugho vina kuhanene mundjugho. Ntjeneshi ngoli, makura ovyo vingondwe vya ghushungu, ndjugho oyo yina nyata.⁴⁵Ndjugho oyo vana hepa kuyiyungurura. Mawe, vipirangi, namunoko naghantje wakundjugho vana hepa kuvitwara pandje yashitata kulivango lya kunyata. ⁴⁶Viwedererako, kehe ghuno ngangeno mundjugho yo ruvede oro yayo vayipata ngakara ana nyata dogoro ngurova. ⁴⁷Kehe ghuno ngararo mundjugho mo ana hepa kukusha vidwata vyendi, nogho nga lyero mundjugho mo ana hepa kukusha vidwata vyendi.⁴⁸Ntjeneshi muruti angene mundjugho mukukonakona nakukenga walye vingondwe vya mundjugho vina kuhanene mundjugho mo kuruku rwa kuyiramburura, makura, anongonone ashi vina dongonoka, ana hepa kuyivita likushururo lyandjugho.⁴⁹Makura muruti ana hepa kughupa vidira viviri mukukushurura ndjugho, navikuni vya sedari, nalikeshe lyaligehe lyakuvembera, nashishwa sha hayisopa. ⁵⁰Ana hepa kudipagha shidira shimwe pamema ghamakenu munkinda yalirova. ⁵¹Ana hepa kughupa vikuni vya sedari, vishwa vya hayisopa, shikeshe shashigehe shakuvembera, nashidira shashiyumi, nakuvidivida muhonde yashidira vana dipagha, mumema ghamakenu, nakumwayera ndjugho rutano naruviri. ⁵²Ana hepa kukushurura ndjugho nahonde yashidira namema ghamakenu, nashidira shashiyumi, vikuni vya sedari, vishwa vya hayisopa, nalikeshe lyaligehe lyakuvembera. ⁵³Ngoli ana hepa kushuva shidira shashiyumi shikayende pandje yashitata mumburundu. Muvininke vino ana hepa kutura ngoli likukwatakanito lya ndjugho, nakukushuruka. ⁵⁴Ovino ndjo veta kuvininke navintje vyakuhamena kughuvera wamukagh washipapa navimwe vyakuyititapo maghuvera, nevi vyakuyuwa, ⁵⁵navingondwe vyakuvyuma navingondwe vyamundjugho, ⁵⁶vyakudunda, vyavimburu, navi vya mavandangongo, ⁵⁷mukudimbulita murupe rwa kunyata nakukushuruka. Oyino ndjo veta yaghuvera wamukaghu washipapa navingondwe.

Chapter 15

¹Karunga a ghamba kwa Mosesa ntani kwa Aroni, ashi, ²"Ghambenu kuvantu vamuIsraeli, nakughamba kukwavo, 'Ntjene mukafumu ana kara nauvera wamashu wakudira kutunda mughurume wendi mashu ghakufana ngoli ghanyata. ³Ghuye kapi akushuka kughuvera wamashu. Ndipo rutu rwendi omo rwayendanga namashu ndi kwarushayikita, kapi akushuka. ⁴Kehe mbete ana kugheyamena ngayinyata ntani kehe vino ovyo ngashingira ngavi nyata. ⁵Kehe uno nga gumo mbete yendi ana kona kukusha vyuma vyendi ntani ngayowane mumema, ntani nganyata dogoro ngurova. ⁶Kehe ghuno ngashungiro opo ashungira mukafumu wakuvera lishushiro, muntu oghe ana hepa kukusha vyuma vyendi ntani ayoghane mwene mumema, ntani ngakara muntu wakudira kukushuka dogoro ngurova. ⁷Kehe uno nga gumo rutu rwa muntu unya wakuvera ghuye ana kona kukusha vyuma vyendi ntani namwene a kukushe, mukondashi ghuye kwanyata ngoli dogoro ngurova. ⁸Oghe ana nyato, ntjene afiyiri oghe ana kushuko pampo, muntu oghe akushe vikovererovyendi, namwene akukushe. Ghuye kwanyata ngoli dogoro ngurova. ⁹Kehe shifara ndi shipundi, apa ana shingiri muntu wauvera oghe, navyo vina nyata. ¹⁰Kehe uno ana kugumo kehe shi oghe muntu nga nyata dogoro ngurova. Kehe ghuno nga shimbo osho ana shingiri muntu wakuvera, ndje kukusha vyuma vyendi namwene akukushe; ghuye nganyata ngoli dogoro ngurova. ¹¹Mukafumu oghe ana kuvero uvera oghe, ntjene agumu mukanguki, ghuye a hana kukusha maghoko ghendi pamuhovo, muntu wakufana ngoli ndje tupu kukusha vyuma vyendi, namwene akukushe, ghuye nga nyata ngoli dogoro ngurova. ¹²Kehe lirova eli ana kuguma mukafumu wauvera, vaghabamaure po, ano kehe shisha, eshi ana kuguma, vakukushe mumema ntani. ¹³Muntu ntjene ana veruka kughuvera owo, a taterere mayuva ntambiri, ntani ana kona kukusha vyuma vyendi namwene akukushe mumema ghamakenu ghamurunone, makura akushuruke pampo. ¹⁴Muliyuva lyauntantatu atware maputukuwa maviri ndipo vankuti vaviri kulivero lya nkongoro ndjugho yaKarunga kundjugho ghona yamakugwanekeero: Oko nko ngoli ngakatapa vidira kwamuruti. ¹⁵Muruti nga djambe ngoli shimwe, shikare ndjambo yandjo, ano eyi kwavo yandjambo yakushwakerera. Pankedi yaweno a rughanene ngoli oghe mukafumu ukareli wakahuro ko wapampo. ¹⁶Ntjene mukafumu atundu honde mughukafumu wendi, ghuye kukusha rutu rwendi naruntje. Ghuye kunyata ngoli dogoro kungurova. ¹⁷Kehe shino varughana nalikeshe ndi nashipapa, ntjene pakuhanena honde vayikushepo. Ngavi nyata dogoro ngurova. ¹⁸Ntjene mukafumu ana rara namukamali, navantje mbo kukukusha ntani. Vavo kunyata ngoli dogoro kungurova. ¹⁹Mukamali ntjene akara kukwedi, ghuye kunyata ngoli dogoro mayuva ntambiri, Kehe ghuno wakumuguma kunyata dogoro ngurova. ²⁰Kehe shino ashungira ndi ararepo paruvede rwendi rwashidira nasho kunyata. ²¹Kehe ghuna wakuguma mbete yendi ana kona kukusha vyuma vyendi namwene a yowane mumema. Oghe muntu kapi nga kushuka dogoro ngurova. ²²Kehe ghuno ngagumo ovyo ngashungira ana kona kukusha vyuma vyendi nakuyoghana mwene mumema, muntu oghe nganyata dogoro ngurova. ²³Ngavikareshi vyavyo pambete ndi kehe kuno opo ngashungira, ntjene tupu ngayi guma, muntu oghe nganyata ngoli dogoro ngurova. ²⁴Mukafumu oghe ana kararo namukamali oghe ana karo kushidira, makura honde yendi yimu gume nga nyata mumayuva ntambiri. Ano kehe yino mbete vana rara kunyata. ²⁵Ntjeneshi mukamali atundu honde mayuva ghamangi oghe ana karoshi ndi kapishi ngo mayuva ghendi ghakushidira, ntjene ayi twikiri ngoli kumutunda, yikapitakane paruvede rwendi, oro akaranga kushidira, nganyata ngoli shirughe nashintje osho yina kumutunda honde, yira momu anyatire opo akalire kumwedi. ²⁶Ano ntjene mbete eyi ana rara nakehe shino ana shungiri paruvede oro, nasho kunyata. ²⁷Kehe ghuno nga gumu kuvininke ovyo, naye nganyata. Ghuye ndje tupu kukusha vyuma vyendi, ntani namwene akukushe. Ghuye kunyata ngoli dogoro ngurova. ²⁸Mayuva gha kutunda kulidiko nange ghana pu, ghuye kutaterera mayuva ntambiri, makura kukushuruka ngoli pampo. ²⁹Mumayuva ntantatu atware maputukuwa maviri ndipo vankuti vaviri kwamuruti palivero. ³⁰Muruti ghuye nga djamba shidira shimwe, shikare ndjambo yandjo, ano eshi shidira shimwe sha ndjambo yakushwakerera. Pankedi yira ndjeyi a rughanene ngoli oghe mukamali ukareli kumeho yaKarunga yakupita honde. ³¹Weno mo mwakuhangura vantu vavaIsraeli kunyata yavo, mposhi kapishi ngavafe kunyata yavo, mukudira kunyateka nkongoro ndjugho, omo nakatunga navo. ³²Oyino ndjo veta yakehe mukamali oghe ana karo kushidira, ntani nakehe mukafumu oghe ana teto honde yendi kutunda mughukafumu wendi nakumurenkita anyate, ³³kehe mukamali oghe ana karo kumwedi ndi kehe mukafumu ana kuraro namukamali wakudira kukushuka pampo."

Chapter 16

¹Karunga a ghamba kwa Mosesa-vino vya kaliro kuruku rwa mfa da vana vavakafumu va Aroni, mpopo vavo vashwenine kwa Karunga ava fu. ²Karunga aghamba kwa Mosesa, "Ghamba na Aroni muunyoye nakumutantera ashi nakuyashi paruvade kehe runo tupu mulivango lyapongoko unene munda ya nkonda, kumeho yashimbangu sha makugwanekero sha karo pa wato. Ntjeneshi ghuyew ngaviruwane, ghuye nga fa, mukondashi me kumoneka kuvilika vya mbando vya mbando yashimbangu sha makupakerero.³Ano weno mo Aroni ana kona kuya mushingi sha livango lyakupongoka. Ghuye ana kona kungena na ntweu ghona yikareshi ndjambo ya ndjo, ntani shikungwe sha shindjwi shikare ndjambo yakushwakerera. ⁴Ghuye ature pakare lina yakupongoka, ntani ghuye ana kona kutura lirwakani lya furunga ya lina panaghumwendi ntani adwate kotje naturubina ya lin a. Oghano ngo marwakani gha kupmumemongoka. Ghuye ana kona kubwateka rutu rwendi mumema makura akudwateke mwene ovyo vidwata. ⁵Ghuye avhure kughupa vikungwe vyavimpendje vitunde kumbunga yavaIsraeli mukukarashi ndjambo yandjo ntani shindjwi shashikungwe shikare ndjambo yakushwakerera.⁶Ntani Mosesa ayitepo ntweu yikare ndjambo yakushwakerera, oyo yikaroshi ya kwanaghumwendi, mposhi aturepo likushururo lya naghumwendi nalipata lyendi. ⁷Ntani ghuye aghupe vikungwe viviri vya vimpendje nakuvitura kumeho yaKarunga kulivero lyakungenena kuramba kutende yashigongi. ⁸Makura Aroni arughane vya fungu fungu kuvimpendje ovyo viviri, shifungu fungu shimwe kwa Karunga, ano shino shimwe sha kushimpendje vahangura. ⁹Aroni ana hepa ngoli kuyitapo shimpendinge osho fungu fungu ya kwa Karunga yina were, nakudjambero osho shimpendinge shikare ndjambo ya ndjo. ¹⁰Ngoli shimpendinge osho fungu fungu yina were yashimpendje vahahura sha hepa kushiyita namonyo kumeho ya Karunga, mukutulitapo likugo kumwe pakumutjida akayende shika shimpendinge osho vahahura mumburundu. ¹¹Makura Aroni ana hepa kuyitapo ntweu yakudjambero ndjo, oyo ngayikaroshi ya kunaumwendi. Ghuye ana hepa kuturapo likushururo lya kwa naumwendi ntani nalipata lyendi, ghuye avhure kudipagha ntweu yikare ndjambo ya ndjo danaumwendi. ¹²Aroni ana hepa kughupa shipana shinayuro makara gha mundiro ogho vana sheghumuna kutunda kushidjambero kumeho ya Karunga, namaghoko ghendi ghana yuro manganganga gha kutotokwa gha lidumba lya liwa, nakuyita ovyo nakuyita munda ya lina. ¹³Munya ghuye ana kona kutura shipana pamundiro kumeho ya Karunga mposhi muti wakutunda kushipana ghuvilike mbando yashimbangu shadimughano da makugwanekero. Ghuye ana hepa kuvirughana vino mposhi kapishi afe. ¹⁴Ghuye ana hepa kughupa honde yimwe kumwe nakuyimwayera nanyara yendi kumeho yambando yashimbangu shamakugwanekero. Ghuye atjakayere honde yendi yimwe nanyara yendi rukando ntambiri kumeho yambando yashimbangu sha makugwanekero. ¹⁵Makura ghuye ana kona kudipaga shimpendinge sha kundjambo ya ndjo, oyo yakuvantu nakuyita honde yasho munda ya karubina. Munya ghuye ana hepa kuruwana nahonde shika momo tupu ana viruwana nahonde ya ntweu: Guye ana vhuru kuyitjakayera pambando yashimbangu sha makupakerero ntani nakumeho ya mbando yasho. ¹⁶Ghuye ana hepa kutulitapo vya likushururo lya kulivango lya kupongoka mukonda yaviruwana vya kunyata vya vantu vavaIsraeli ntani mukonda yaghupikipiki wavo na ndjo davo. Ghuye ana hepa nka kavirughanena vino tende yavigongi, oko Karunga atunga mukashi kavo, mulivango lya viruwana vyavo vya kunyata. ¹⁷Kundereko wakungena mutende yavigongi nangeshi Aroni ana ngenomo mukukatulitapo likushururo lya mushingi sha livango lya kupongoka, dogoro nange guye arupukemo nakukamana kuruwana vya likushururo lya kwa naghumwendi neli lya lipata lyendi, ntani neli lya mbunga nayintje yavaIsraeli. ¹⁸Ghuye ana kona kutundamo omo nakuyenda kushidjambero osho sha karo kumeho ya Karunga nakuruwana vya likushururo lyasho, ntani ghuye ana hepa kughupa honde yimwe yantweu nahonde yimwe yashimpendje nakukundurukida kukwita kumarvinga gha shidjambero. ¹⁹Ghuye ana hepa kutjakayerapo honde yimwe nanyara yendi rukando ntambiri mukushikushurura nakushitulira ntere kwa Karunga, ghure naviruwana vya hano kukushuka vya vantu vavaIsraeli. ²⁰Nangeshi ana mana kuwaveka shingi sha livango lya kupongoka, tende yavigongi, na shidjambero, ghuye ayitemo ngoli shimpendinge sha shiyumi. ²¹Aroni ana kona kukambeka maghoko ghendi pamutwe washimpendje sho shashiyumi nakutongonona maghudito naghantje gha vaIsraeli, maghupikipiki naghantje, na ndjo davo nadintjeya. Makura ntani ana kona kutura ogho maghundjoni pamutwe washimpendje nakushituma shikayende mulikeverero lya mukafumu ogho ana kuwapayikiro mukupititira vimpendje avi tware mumburundu. ²²Shimpendinge shina kona kutengena pashene namaghundjoni gha vantu kulivango lya matengekero. Munya mumburundu mukafumu ana kona kurenka shimpendinge shiyende shinamanguruka. ²³Makura Aroni ngoli kavyuka mutende yavigongi nakushutura marwakani gha lina ogho ana turako kumeho yakuyenda mushingi sha livango lya kupongoka, ntani ghuye ashuve marwakani ogho mpopo. ²⁴Ghuye ana hepa kubwateka rutu rwendi mumema mulivango lya kupongoka, nakuturako lirwakani lyendi, weno ana hepa kurupuka nakudjamba ndjambo yendi yalishwakerero na ndjambo yakushwakerera yavantu,

ano mundjira yino kutulitapo likushururo lya kwa naghumwendi na lya kuvantu.²⁵ Ghuye ana hepa kushwakerera maghadi gha ndjambo yandjo pashidjambero. ²⁶Mukafumu ghunya ana karenko shimpandje vahahura shiyende shinamanguruka ana kona kukusha vidwata vyendi nakubwateka rutu rwendi mumema, kunyima yavyo, ghuye kuvyuka tupu ngoli mukamba. ²⁷Ntwedu yakundjambo yandjo nashimpandje sha kundjambo yandjo, odo honde vana yita mo mukuya ruwana vya likushururo mulivango lya kupongoka, vana kona kuyitwara pandje ya kamba. Kunya vavo vana kona kushwakerera vipapa vyavyo, nyama, nashi.

²⁸Mukafumu ogho ana shwakerero vilyo ovyo akushwe vidwata vyendi nakubwateka rutu rwendi mumema, muruku yavyo, ghuye avyuke ngoli mukamba. ²⁹Oyino ngayikara kehe pano mpangera kukwenu ashi mumwedi ntambiri, paliyuva lyamurongo lya mumwedi, anwe muna kona kukudidipita naghumwenu ntani nakuruwanashi shiruwana, ghukareshi munamvharerwa ndipo muntundwa shirongo ogho atungo mukashi kenu. ³⁰Ovino ne mukonda paliyuva lino likushururo ngava liruwana kukwenu, mukumukushurura kundjo denu nadintje mposhi ngamu kene kumeho ya Karunga. ³¹Yino ndjo Sabata ya matungiko ya kupwiyumuka ku kwenu, makura nwe muna kona kukudidipita naghumwenu ntani nakuruwanashi shiruwana. Yino ngayikara kehe pano mpangero mukashi kenu. ³²Muruti kurona ogho ngavawaveka nakumupongora mukukara muruti kurona mulivango lya she, ana kona kuruwana likukushururo lino nakutura pamarwakani lya lina, ghagho, marwakani ghakupongoka. ³³Ghuye ana kona kuruwana vya makushururo musingi sha livango lya kupongoka: Ghuye aruwane vya likushururo lya kunkongoro ndjugho yavigongi na lya kushidjambero, ntani aruwane vya kulikushururo lya kuvaruti na lya kuvantu navantjevalipongero. ³⁴Yino ngayikara kehe pano mpango kukwenu, mukuruwananga vya likushururo lya vantu vavaIsraeli mukonda ya ndjo davo, rumwe tupu mukehe mwaka." Vino kavaviruwana shika momo Karunga avi rawilire Mosesa.

Chapter 17

¹Hompa a ghamba na Mosesa, nakughamba ashi, ²"Ghamba naAroni namonendi wamukafumu, navantu navantje vamuIsraeli. Vatantere evi ana ghamba Hompa: ³Kehe muntu wakudipagha hove, ndjwi ndipo shimpandje mukamba, ndi ogho adipaghero pandje yakamba, kondashi ashidjambe- ⁴ntjene kapi anashiyita palivero lya ndjugho yavipangwira aya tape ndjambo kwa Hompa kumeho ya ndjugho, ogho muntu ngava muwana undjoni kovyoy ana tete honde. Ana tete honde, ogho muntu vana kona kumughupa mukatji kavaunyendi. ⁵Konda yoshino shipango mposhi vantu vamuIsraeli vayite ndjambo davo palivero lya ndjughoyavipangwira, kuvaruti ngayikara ndjambo yavitapa vya mbili kwa Hompa, kapishi vikare vitapa vya ndjambo mulivango lya kukena. ⁶Muruti ngatetangera honde kushidjambero sha Hompa kwa kungenena mundjugho ya vipangwira, nga shora maghadi ghayite lidumba lyalitovale kwa Hompa. ⁷Vantu kapi vatapanga nka ndjambo kuviKarunga vya vimpandje, ovi vya renkango vikare yira vashondeli. Ovi ngavi kara vya kukarererapo kudimuhoko davo. ⁸Muna kona kuvatanterashi, 'Kehe ghuno muntu vamuIsraeli, ndi muntunda virongo ana karo mukatji kavo, wakutapa ndjambo yakushwakerera ndi kudjamba ⁹makura adire kuyiyita mulivero lya ndjugho yavipangwira mposhi gha tape ndjambo yendi kwa Hompa, ogho muntu vakona kumu ghupako kuvantu vendi. ¹⁰Kehe muntu akaro mumundi wavaIsraeli, ndi kehe muntunda virongo atungo navo ghatete kehe yino honde, ngani mupirwira shipara shande ogho muntu wakuteta hoinde ntani ngani mughupako kuvantu vendi. ¹¹Mukondashi liparu lya shikorama kwa kara muhonde yasho. Natapa honde yavyo kwenu muyitetangere pashidjambero maparu ghetu, mukonda ndjo honde yadongononango, ndjo honde ya ghupangopo ndjo yamuntu. ¹²Mpo ngoli nakutantera vantu vamuIsraeli ashi kwato wenu wakulya honde, ndi kehe muntundwa virongo atungo nanwe wakulya honde. ¹³Kehe uno muntu vamuIsraeli, ndi kehe muntundwa virongo atungo kumwe nanwe, wakuremekaka nakudipagha shikorama ndi shidira sha kulya, ogho muntu gha nateto honde yasho kumwe nakufika honde yasho naudjuni. ¹⁴Liparu lya kehe shina mwenyo ne honde yasho. Mbyo natantilire vantu vamuIsraeli ashi, "Nakulyashi honde yakehe shinamwenyo, liparu lya kehe shinamwenyo sha parukango kwa kara muhonde yasho. Kehe uno wakuyilya vakona kumutetako." ¹⁵Kehe uno muntu wakulya shikorama sho shina kufero, sho vina remeke vikashama, ukarishi mo vakuyitira ndi muntundwa virongo ana karo mukatji kenu, ana kona kukusha vyuma vyendi nakuku kusha mumema, ntani nga kara ana nyata dogoro ngurova. Ntani nga kena. ¹⁶Ene ngoli ntjene kapi ana kushu vyuma vyendi nakukusha rutu rwendi ana kona ngoli kumufutita.

Chapter 18

¹Yehova kwa ghambire kwa Mosesa, a ghamba ashi, ²"Ghambita vantu vamuIsraeli nakuvatanterashi, 'Ame Yehova Karunga wenu. ³Kapishi murughane vininke ovyo varughananga vantu vamuEgipute, oko mwa hovire kutunga. Kapishi murughane vininke ovyo varughananga vantu vamuKanana, kushirongo oko nakumutwara. Kapishi mukakwame ndjenditito davo. ⁴Veta dande ndo murughana, ano vipango vipango vyande mbyo muvhura kukwama, mposhi muyendemo mwado, mukondashi ame Yehova Karunga wenu. ⁵Mposhi muna hepa kukwama mpangera na veta dande. Nange muntu adi kwama, ngaparuka mukonda yado. Ame Yehova. ⁶Washa yendera likoro lyoye ove shintjentja, ame Yehova. ⁷Washa shwaura shintjentja vanyoko, mbo vanyoko, washa shwaura shintjentja sha vanyako. ⁸Washa shwaura shintjentja sha kehe uno mukamali wavasho, osho shintjentja sha vasho. ⁹Washa shwaura shintjentja sha mpandjoye, vikareshi mpandjoye washitumbwena kuvasho ndi kuvanyoko, vikareshi mo vamushampurukira mumundi ndipo ure nove. ¹⁰Washa shwaura shintjentja mona monoye wamumati ndipo mona monoye wamukadona, shintjentja shavo ne shoye tupu. ¹¹Washa shwaura mona mukada vasho wamukadona, ogho atundo kulikoro lya vasho, mumone naye mpandjoye mwene-mwene. ¹²Washa shwaura shintjentja sha muunya vasho wamukadi, likoro lya vasho. ¹³Washa shwaura shintjentja sha muunya vanyoko wamukadi ghuye likoro lya vanyoko. ¹⁴Washa shwaura shintjentja sha muunya vasho wamumati, mbyovyoshi, kapishi ngautike kwa mukamali wendi, vavo vanyoko ghona. ¹⁵Washa shwaura shintjentja sha ngumweyi yoye, ghuye mukamali wa monoye, washa mushwaura. ¹⁶Washa shwaura shintjentja sha mukuroye wamukamali, washa shwaura mukuroye wamukafumu. ¹⁷Washa shwaura shintjentja sha mukamali na monendi wamukamali, ntani washa ghupa mutekuroye mona monoye wamukafumu ndipo mutekuroye wamukadona mona monoye wamukamali ghumu shwaure, vaka liro lyoye, ogho ne ukenya. ¹⁸Washa kwara muunya mukamali ghoye akare mukamali ghoye wa uviri na kushwaura shintjentja shendi, shirugho sho ghuye mukamali ghoye muyumi. ¹⁹Washa shwaura shintjentjamukamali ogho ana karo kushidira. ²⁰Washa kara nalidoho kumukamali wamaparambo ghenu nakukunyatikita pampo. ²¹Washa tapa monoye vakamuture mumundiro, mposhi udjambere kwa Moleka, mukondashi washa shentja lidina lya Karunga ghoye. Ame Yehova. ²²Washa rara namukafumu unyoye ghumuruwanite yira mukamali, ovyo vidona. ²³Washa rara nakehe shikorama nakukunyatikita naumoye nasho. Ndipo kehe mukamali akuneghede naumwendi kwa kehe shikorama arare nasho, kapi vya pulitira. ²⁴Washa kunyateka naumoye mukehe vininke vya kufana ngoli, ndjira nadintjeya dino dina nyatikita dimuhoko, dimuhoko odo ngani tjidamo ditundemo kumeho yenu. ²⁵Livango ali nyata, mpo natengikire ndjo davo, ano shirongo ashirukumo vakalimo. ²⁶Ove, mpo ngoli, wakona kukwama dimuragho dande na vipango, ntani kapishi ngauruwane kehe vino vyavidona, ndipo vaIsraeli ndi vantundwa virongo ovo vakaro kumwe nanwe. ²⁷Oghu ngo ukenya varuwanine vantu vamushirongo, ovo vatungiro kumeho yenu, makura weno shirongo shina nyata. ²⁸Mpo ngoli takamita nove shirongo kapi shikuruke kunyima omo una shinyateke, yira momo sha rukiremo vantu ovo vakaliromo kumeho yoye. ²⁹Kwa kehe uno arughano vyavidona ngoli, muntu wa kurughana vya ngoli ngava mutetako kuvaunyendi. ³⁰Mpo ngoli shi una kona kukwama marawiro kapishi ghuku hamitire muvininke vya vidona ovyo kavakuhamitiranga mo muno kunyima yoye, mposhi mwasha kunyatikita naumwenu mukonda yavo. Ame Yehova Karunga wenu."

Chapter 19

¹Hompa a ghamba naMosesa, nakughamba ashi, ²"Ghambita mbunga yavantu vamuIsraeli nakuvatanterashi, 'Muna kona kukara vakupongoka, morwa ame Hompa Karunga wanu napongoka. ³Kehe uno ana kona kufumadeka vawina navashe, ntani muna kona kufumadeka vipito vyaukareli. Ame Hompa Karunga wenu. ⁴Mwasha karera vakarunga vavipempa, ndi mukunambwire vakarunga vakarunga vavikuwo. Ame Karunga wenu. ⁵Opo utapa ndjambo yambili kwa Hompa, una kona kuyitapa ashi vakutambure. ⁶Vana kona kuyilya ndyolyo liyuva una yitapa, ndipo liyuva lya kukwamako. Ntjene vihupepo dogoro liyuva lyautatu, vana kona kuvishora namundiro. ⁷Ntjene vana vilyi muliyuva lyautatu, oyo nyama yakunyata, kapi vayitambura, ⁸Kehe uno wakuyilya ana kona kushimba ndjo dendi morwa ana nyateke vakupongoka kwa Hompa, ogho muntu vakona kumutetako kuvantu vendi. ⁹Pakukeshu mumafuva gheni, mwasha keshu mbuto da kuuhura wamafuva gheni, ndi mupupure dimutwe da mbuto odo dina hupomo. ¹⁰Kapishi upongeke mandjembere naghantje ghamushikunino shoye. Ghuna hepa kushuviramo vahepwe na vantundwa virongo. Ame Hompa Karunga wenu. ¹¹Washa vaka. ¹²Mwasha ghana lidina lyande muvipempa ndi ushentje lidina lya Karunga. Ame Hompa. ¹³Washa hepeka mushinda ghoye ndi ghumu vake. Washa kurangekera mfuto yogho akurughanenango. ¹⁴Washa finga shifa matwi uture shininke kumeho yavo. Ene ngoli, tjira Karunga ghoye. Ame Hompa. ¹⁵Washa finga vipangura vikare mulipuko. Washa negheda shihoro kuumwe morwa ruhepo, ntani washu negheda shihoro kuumwe morwa uye mulyo. Ene ngoli, futita maparambo ghoye muushili. ¹⁶Washa yendaura uhanite vipempa kuvantu, ngoli shana ukenge monyo wa maparambo ghoye. Ame Hompa. ¹⁷Washa nyenga muunyoye ndi mukuroye wamumati mumutjima. Wakona kushwenena maparambo ghoye kapishi uku gawinine naye ndjo dendi morwa ndje. ¹⁸Washa vyuta udona ndi ukare nankoko navantu voye, ene ngoli hora maparambo ghoye momu wakuhora naumoye. Ame Hompa. ¹⁹Muna kona kukwama vipango dimuragho dande. ²⁰Kehe uno wakurara namuvereki wamukamali vatwenyidira kwa mukafumu, ngoli kapi vamufutira ndipo vamupe umanguruki, vakona kumutengeka. Kapi vamudipaghe mukondashi kapi vamupire limanguruko. ²¹Muntu ana kona kuyita vitapa vyendi vya ndjo kwa Hompa palivero lya ndjugho ya vipangwira- ghatape ndjwi yayirume. ²²Muruti ndje gha muruwanenopo makuyuvo gha ndjwi yayirume ayitape kwa Hompa kundjo odo ana ruwana. Makura odo ndjo ana tura vadimuupirepo. ²³Opo uya mushirongo makura ngoyatapeke vitondo vya ndya, makura viture vikare ndya odo vashenekashi nakudilyashi. Linyango ngava likushweneka mwaka ntatu. Nakudilyashi. ²⁴Ngoli mumwaka waune linyango ngalipongoka, likare vitapa vya kupongoka kwa Hompa. ²⁵Mumwaka wautano kulya tupu ngoli linyango, kukara nakutaterera vitondo kuvura ngavi yime unene. Ame Hompa Karunga wenu. ²⁶Washa lya nyama yayo shimpe nahonde yayo. Washa rughana vyaupure, ukontorore vaunyoye. ²⁷Walye mwatetanga huki denu damushikondo sha mutwe ndi muteturure ndjwedu denu. ²⁸Washa teta rutu roye kuvafe ndi uku fanayike parutu, ame Hompa. ²⁹Washa shwaukita monoye akare mukamali wakukughulita, ndi muhoko ngauwa mukara vakamali wakukughulita makura shirongo ngashikara ungi wa maundjoni. ³⁰Muna kona kupongora mayuva ghande gha vipito nakufumadeka ndjugho ya kupongwera. Ame Yehova. ³¹Washa yenda kovo vaghambango navafe ndi mpepo davafe. Mwasha vashana, ndi ngava kunyateka. Ame Hompa Karunga. ³²Fangu likuto kuvantu vakukurupa nakufumadeka vakurupe. Muna kona kutjira Hompa Karunga. Ame Hompa. ³³Ntjene muntundwa virongo aya tungo nove mushirongo shoye, washu muruwana kehe vino vya lipuko. ³⁴Ogho muntundwa shirongo ana kara yira monoye- wakuyita una kara naye, muhore yira momu wakuhora naumoye, mukondashi nanwe mwakalire vatungimo mushirongo sha Egipute. Ame Hompa Karunga ghoye. ³⁵Washa rughanita meta davipempa pakumeta muure, muufupi, ndi ukoli washo. ³⁶Muna kona kurughanita shiviha, shiviha tupu, muntjako, nalitera ntano. Ame Hompa Karunga, ogho amu ghupo mutunde mushirongo sha Egipute. ³⁷Muna kona kulimburukwa kumpangera dande nadimuragho dande nadintje, nakudiruwana. Ame Hompa."

Chapter 20

¹Yehova a ghamba kwa Mosesa, ashi, ²"Ghamba navantu vamuIsraeli, 'Kehe uno mukatji kavantu vamuIsraeli, ndipo kehe muntundwa virono atundo muIsraeli ogho atapo vana vendi kwa Moleki, vana kona kumudipagha. Vantu vamushirongo vana kona kumuvukumanga namawe.³Ame nka nganimutungwira shipara muntu gho nakutetako kuvantu vendi mukonda ana tapa monendi kwa Moleki, yira kunyateka livango lyande lyakupongoka ntani kushwaukita lidina lyande. ⁴Ntjene vantu vamushirongo vaferere kumuntu ogho pakutapa monendi kwa Moleki, ntjene kapi vana mudipagha, ⁵makura ame naumwande ngani katura unankore nashipara shande kogho muntu naliro lyendi, ntani ngani kamuteta na kehe uno wakuruwana vya runtjo nogho wakushondera naMoleki. ⁶Nakumuntu oghunya wakughamba navafe ndipo oghunya wakughamba nampepo davafe mposhi vashondapare navo, ngani tura unkore washipara shande nogho muntu, ngani mutetako mukatji kavantu vendi. ⁷Mpo ngoli shi kutaenu naumwenu mukare vakupongoka, mukonda ame Yehova Karunga wenu.⁸Muna kona kuwata muragho na kughukwama. Ame Yehova namuturo mukare vakupongoka. ⁹Kehe uno wakufinga vashe ndi vawina vana kona kumudipagha. Ghana tuko vashe navawina, ngoli ghuye mundjoni, ntani ana wapere kufa.¹⁰Muntu wakushondera namukamali waunyendi, ndipo kehe uno wakuruwana vya rushonda namukadona wamaparambo- mukafumu namukamali vo vana shondero vana kona kuvadipagha. ¹¹Ntjene mukafumu gha rara namukamali wavashe, gha kenge muherehere wavashe. Navantje monendi wamukafumu namukamali wavashe vana kona kuvadipagha. Honde yavo ngayikare pa vavene. ¹²Ntjene mukafumu gha rara nangumweyi yendi navantje vana kona kuvadipagha. Vana tura ndjo. Vavo vandjoni ntani vana wapere kufa. ¹³Ntjene mukafumu gha rara namukafumu unyendi yira namukamali, navantje vana ruwana vya shidira. Vavo vana kona kuvadipagha. vavo vandjoni ntani vana wapere kufa. ¹⁴Ntjene mukafumu akwara mukamali ntani nka akware vawina vogho mukamali, ovino vidona. Vana kona kuvashora navantje, ogho mukafumu navakamali, mposhi kapi ngapa kare vyavidona mukatji kenu. ¹⁵Ntjene mukafumu gha rara nashikorama, ghuye vana kona kumudipagha, ntani muna kona kudipagha osho shikorama. ¹⁶Mukamali ntjene ashwenene kehe shikorama nakurara nasho, muna kona kudipagha mukamali na shikorama. Vana kuna kuvidipagha. Vavo vandjoni vana wapere kufa. ¹⁷Ntjene mukafumu a ghupa muunyendi wamukamali, mona vashe wamukamali ndipo mona vawina wamukamali, nakukenga muherehere wendi, nakumona muherehere wendi, vyavyo vininke vya ntjoni. Vavo vana kona kuvatetako kumeho yavana va vantu vavo. Ghuye akenge muherehere wa mukurwendi wamukamali, ana kona kushimba undjoni wendi. ¹⁸Mukafumu ntjene arara namukamali ogho ana karo kushi dira nakukenga muherehere wendi, ghuye ana mono honde yendi yashidira nalitende lya honde yendi. Navantje mukafumu namukamali vana kona kuvatetako mukatji kavantu vavo. ¹⁹Nakuvurashi vakenge muherehere wamuunya vanyoko ndipo muunya vashowamukamali, mukondashi ngaushwaukita liro lyoye lya pepi. Ghuna kona kushimba undjoni ghoye naumoye. ²⁰Ntjene mukafumu arara namukamali wa nkwilikwendi. Vavo ngava futa ndjo yavo, makura vavo ngavafa hana kukara navana. ²¹Ntjene mukafumu akwra mukamali wa nkwilikwendi ghuye mukurwendi shimpe muyumi, olyo lishwau. Ghuye kapi ana limburukwa kwa mukurwendi, ntani ame ngani kavaghupa vana vavo kehe upingwa vapinga kuvakurona vavo. ²²Mposhi anwe muna kona kukwata veta dande nadintje nadimuragho dande nadintje, muna kona kudikwata mposhi osho shirongo nikamuyitira muyatunge kapi shimuruwane udona. ²³Mwasha kaghupa nkalito yavakamuhoko ogho ngani tjidamo morwa vavo vana ruwana navintje vyo, ntani me navasheteka. ²⁴Namutantelire, "Ngamukapinga shirongo shavo, ngani shimupa mukatunge mo, shirongo sha mashini naushi wampuka. Ame Yehova Karunga wenu, ogho ghamugaununo kuvantu vapeke. ²⁵Mposhi muna kona kuhangura pakatji kavimuna vyakukena nevi vyakudira kukena, ntani pakatji kavidira vyakukena nevi vya kudira kukena. Mwasha kuvhonga naumwenu navikorama vyakudira kukena, vidira ndipo kehe shishitwa sha kukokava palivhu, ovyo nagaununa mwahamena kukwande. ²⁶Muna kona kukara vaponzoki, mbyovyoshi me, Yehova, naponzoka, ntani namugaununa kuvantu peke, morwa nwe mwa hamena kukwande. ²⁷Mukafumu ndipo mukamali wakughamba navafe ndi wakughamba na mpepo davafe vana kona kumutwalita kumfa. Vantu vana kona kuvavhukumanga namawe. Vavo vandjoni ntani vana wapere kufa."

Chapter 21

¹Hompa a ghamba kwa mosesa: "Ghamba kuvaruti, vana vaAroni vavakafumu, nakughamba kwavo ashi, 'Kwato pakatji kenu ogho akukenite mwene kovo vafo mukatji kavantu vendi, ²kughupako vakaliro lyenu vapapepi-vawina, vashe, vana vendi vavakadona, vaghuni vendi vavakafumu, ³ndi vaghuni vendi vavakadona ovo vadiro kukwara rumwe ovo vahuguvu mwendi, shirugho sho ghuye kwato mukafumu- kwendi ghuye adire kukukenite mwene. ⁴Ngoli kapishi akukenite mwene kwava vakuhupako ntani akunyateke mwene. ⁵Varuti kapishi ngava kurure huki da mudimutwe davo ndipo kukurura ndjwedu davo da kushidjumu, kwato kuteta marutu ghavo. ⁶Ngava kare nampepo dakupongoka kwa Karunga wavo ntani kapishi ngava shwaghure lidina lya Karunga, mukonda muruti ngatapa ndya da Hompa davitapa, mboroto ya Hompa wavo. Mposhi muruti ana kona kukara wakupongoka. ⁷Kapishi ngava kware vakamali varushonda ntani vakulinyateka, ntani kapishi ngava kware mukamali wakulikomba namukafumu wendi, mposhi kapishi nga vakugaunuke kwa Karunga wavo. ⁸Ngamutura kuruha rumwe, mbyevishi ghuye ndje atapango mboroto kwa Karunga. Ana kona kupongoka koye, mukondashi me, Hompa akurenko ve upongoke, ame napongoka. ⁹Kehe uno mona wamukadona wamuruti wakulinyateka mwene mukukara rushonda nga shwaukite vashe. Ana kona kumushora. ¹⁰Ogho nga karo muruti wakuyeruka mukatji kavaghuni ndi vakuru vendi, ngavamuwaveka namaghadi pamutwe wendi, ntani ogho ngava toghorora mukudwata lirwakani lyauruti wakuyeruka, kapishi ngashuve huki dendi diwe nakutaghura vyuma vyendi. ¹¹Kapishi ayende kehe kuno mposhi rutu rwa kufa rumoneke nakumunyateka, nampindi rwa vashe ndi rwa vawina. ¹²Muruti wakuyeruka kapishi ngashuve livango lya likungiro lya ndjugho yakudjambara ndi walye akunge livango lya Karunga, mukondashi ghuye vana mutura akare muruti wakuyeruka pakumuwaveka namaghadi gha Karunga wendi. Ame Hompa. ¹³Muruti wakuyeruka ana kona kukwara mukadona adiro kurara rumwe namukafumu akare mukadendi. ¹⁴Kapishi nga kware mukamali wakufita vyendi, mukamali vakomba, ndi walye mukamali wakukughulita. Kapishi nga kware vakamali varudi runo. Nga kware mukamali ogho adiro kurara rumwe namukafumu muvantu vanaumwendi. ¹⁵Mposhi kapishi nga nyateke vana vendi mukatji kavantu vendi, ame Hompa, ogho amupango upongoki. ¹⁶"Hompa a ghamba kwa Mosesa, nakughamba ashi, ¹⁷"Ghamba naMosesa nakumutantera, 'Kehe uno wa muhoko ghoye mukutwara mushirugho shavo ngakara narutu rwarudona, ka[i]shi nga shwene kuvitapa vya ndya da Karunga wendi. ¹⁸Kehe uno muntu nga karo narutu rwa rudona kapishi nga shenye kwa Hompa, yira muntu wakudira kumona ndipo wakudira kuyenda, wakudira nyara ndipo vakukutjindja marutu, ¹⁹muntu wakudira maghoko ndi maghuru, ²⁰vantu vakukara nakutunda mumughongo ndi wakupurumuka wamudididi ndi wamufupi, ogho akaro namantjo gha madona, valihamba, vavimburwa, ndi mukafumu ogho va remeka kuvilyo vyendi. ²¹Kwato muntu wamuhoko waAroni muruti ogho akaro narutu rwa rudona ngayo pepi nakuyatapa vitapa vyo varughana kumundiro vya Hompa. Muntu wakufana ngoli warutu rwa rudona: Kapishi ngaye pepi nga tape vitapa vya mboroto kwa Karunga wendi. ²²Nga lya ndya da Karunga wendi, dikareshi dimwe da kupongoka unene ndi walye dimwe da kupongoka. ²³Ene ngoli, kapishi ngangene munda yamakeshe ndi ngaye pepi nashidjambero, mukondashi akara narutu rwa rudona, mposhi kapishi ngaya nyateke livango lyande lya kupongoka, mbyovyoshi me Hompa, avarenkitango vakare vana kupongoka. ²⁴"Makura Mosesa a ghamba nkango dino kwa Aroni, kuvana vendi vavamati, ntani navantu navantje vamuIsraeli.

Chapter 22

¹Karunga a ghamba kwa Mosesa, nakughamba ashi, ²"Ghamba kwa Aroni navana vendi, vatantere vatunde kuvinike vya kupongoka vya karo muvantu vamuIsraeli, ovyo vapungura kwande. Vasha shwaukita lidina lyande lya kupongoka. Ame Karunga. ³Kaghambe kwavo, kehe uno wamulira lyenu nga shweni pepi na ndjambo da kupongoka, odo vapangulira mbunga da vantu vamuIsraeli kwa Karunga, nga nyata pa mpo, muntu wa ngoli nakuvhurashi nka shi kushoroka kumeho yande. Ame Karunga. ⁴Kwato wamulira lya Aroni gho ana karo nalihamba lya shipapa. Ndipo uvera wakushukumuka mema dona muurume wendi nga vhuro kulya kukehe ndjambo yakupongoka aruwana Karunga dogoro nga kene. Kehe uno nga kwato kehe shino sha kunyata mukukugwanekera na rutu rwa kufa, ndi namukafumu ogho ana karo nalihamba lya kushukumuka, ⁵ndi kehe uno nga kwato rutu rwa vikorama vya kukakamba vyo ngavimunyateko, ndi kehe uno munda ngamunyateko, kehe vino ngavimurenkito nga nyaterere nkwandi- ⁶ano muruti ogho nga kwato kehe uno gha nyato nga nyata dogoro matiku. Nakulyashi kehe vino vininke vya kupongoka, nkwandi dogoro nga kushe vyuma rutu rwendi na mema. ⁷Opo ngalitoka liyuva, nga kena. Kuruku rwa kutoka ghuye kulya tupu ndya da kupongoka, mukonda ndya dendi. ⁸Nakulyashi shakukufera ndi osho vina dipagha vikashama, ovyo ngavikunyateko naumoye. Ame Karunga. ⁹Muruti ana kona kukwama mpangera dande, ndi ngava kara vandjoni va vanandjo, ndi ngamufa mukudira kumfumadeka. Ame Karunga gho amurenko mupongoke. ¹⁰Kwato ogho nga karo pandje yalikoro lya varuti, kuwedererako navantu ovo ngava karo kwa mukareli Karunga ndi vakareli vendi, ngava lya kehe vino vya kupongoka." ¹¹Ngoli ntjene mukareli Karunga aghuru mupika namaliva gha mwene, ogho mupika ana kona kulya vininke ovyo ahangura kwa Karunga, likora lya mukareli Karunga na vapika vayitira mumundi wendi, navo vana kona kulya naye kwa mbyovyovy vininke. ¹²Ntjene mona mukareli Karunga gha kwara mukafumu gho adiro kurughanena Karunga, Ghuye nakulyashi kehe viyitapo vya kupongoka vya ndjambo. ¹³Ngoli ntjene mona mukareli Karunga wamukamali, mufiti vya ndipo vakugaunuka namukafumu wendi makura kapi akara namwanuke, ntani ntjene aka vyuka ghuye shimpe aparuke mundjugho yavashe, ghuye shimpe mudinkantu, kulya tupu kundya davashe. Ene ngoli kwato umwe adiro kuhana kulikoro lya mukareli Karunga wa kulya kundya damukareli Karunga. ¹⁴Ntjene mukafumu ali kundya da kupongoka ghuye kapi anaviyiviri, ana kona kudifuta kwa mukareli Karunga; ana kona kuwedererapo shimwe kuvitapa avi vyute kwa mukareli Karunga. ¹⁵Vantu vamuIsraeli kapi ngava dire kufumadeka vininke vya Karunga vya kupongoka ovyo vatulire kuwiru, vimoneke kwa Karunga, ¹⁶nakukuyita umwavo vashimbe undjoni va kulya ndya dakupongoka, ame Karunga ogho ogho avirenko vipongoke. ¹⁷Karunga a ghamba kwa Mosesa, ashi, ¹⁸"Kaghambe kwa Aroni navana vendi va vakamfumu, nakuvantu navantje vamuIsraeli. Kaghambe ashi, 'Kehe uno muIsraeli, ndi ana tundo ure ana karo muIsraeli, pakutwara ndjambo- yikareshi yakutikitamo mugvano ndipo yikareshi yalihoro lya mwene kundjambo, ndi atape kwa Karunga lishwakerero ndjambo. ¹⁹Ntjene vana horo kuyitambura, vana kona kutapako shikorama shashirume sha kudira ruvara shitunde kungombe, shindjwi ndi shimpandje. ²⁰Ngoli nakutapashi kehe shino shakaro naruvira, kapi nganishitambura kughukahe ghoye. ²¹Kehe uno nga tapa ndjambo ya mbili kwa Karunga, yikare yakutikiliramo ndi mulishano lya mwene, shikorama sho shikare sha ndjwe-ndjwe, ntani vavhura kushitambura. ²²Nakutapashi shikorama shakufa mantjo, sha kudira kuyenda, ndi shakuremana, ndi shakukara namavavi, ndi shakukara navironda, ndi shina kara naurwa. Nakuvitapashi kwa Karunga ashi vya ndjambo pamundiro pashidjambero. ²³Pakudjamba ndjambo yanaumoye kutapa tupu mpindi ngombe yayirume yayifupi ndi yayididi, ngoli ndjambo ya ngoli nakuyitamburashi. ²⁴Nakutapashi shikorama kwa Karunga osho vaputaura, varemayaika ndi vatuka. Nakuviruwanaashi mushirongo shenu. ²⁵Nakudjambitashi mboroto yakurunga mumaghoko gha vantu vakuure, vimuna vya ngoli kuvimonashi vya nyata kwendi, kapi ngavitambura. ²⁶Karunga a ghamba kwa Mosesa nakughamba ashi, ²⁷"Ntjene shikembe, shindjwi ndi shimpandje vanashivira, shina kona kukara mayuva matano namaviri na nyokwasho. Kuvhura kushitambura kundjambo yalishwakerero kwa Karunga. ²⁸Kapishi kudipagha ndidi ndi shindjwi kadi sha karo na monasho navintje muliyuva limwe. ²⁹Pakukudjambura kutapa mpandu ya ndjambo kwa Karunga, ghuna kona kukudjambura mundjira yayiwa akayitambure nawa. ³⁰Kuyilya muliyuva limwe oloyo vana yidjambere. Kuyilya muliyuva limwe oloyo vanayindjambere. Nakushuvaposhi kehe vino dogoro ngura-ngura yakukwamako. Ame Karunga. ³¹Muna kona kukwama dimuragho dande, na kudishimbanga. Ame Karunga. ³²Kapishi ngamudire kufumadeka lidina lyande lyakupongoka. Ngani vipure ashi vantu vamu isareli munatambura mpepo yande yakupongoka. Ame karunga wenu gho amupongoro, ³³gho amuyitiro mutunde mushirongo sha Egipute ayakare karunga wenu. Ame hompa Karunga."

Chapter 23

¹Hompa a ghamba kwa Mosesa, ²"Ghamba kuvantu vamuIsraeli, nakughamba kwavo, 'Evino mbyo vihorowora vya vipito vya Hompa, ovyo ngamuyaghura opo ngamuponga mpepo ya kupongora; ngavikara vipito vya kehe liyuva.³Ngomurughana mayuva ntayimwe, ngoli liyuva lyauntambiri lya Sabatha lya kupwiyumuka, lipongero lya mpepo ya kupongoka. Kapishi ngomurughane kehe vino mukondashi liyuva lya Sabatha lya Hompa mumavango naghantje oghe mwatunga.⁴Evino mbyo vipito vahoroghora vya Hompa, lipongero lyakupongoka oloyo ngayuvita kumahoroghora gha ruvede: ⁵Mumwedi wakuhovamuliyuva lyaumurongo namane mukwedi kungurova, Hompa ngayatupita. ⁶Muliyuva lya murongo namatano mumwedi wakukufana ngashikara shipito sha mboroto ya Hompa. mumayuva ntambiri ngamulye mboroto dahana mushashu da Hompa.⁷Liyuva lyakuhova ngamutire shipito ngomulye kumwe muponge, kapishi ngomurughane virughana vyenu vya kehe liyuva. ⁸Ngomutapa vitapa vya ndya kwa Hompa mumayuva ntambiri. Liyuva lyauntambiri lya kutire shipito kwa Hompa, ntani muliyuva lya kapishi ngamurughane virughana vyenu vya kehe liyuva.⁹Hompa a ghamba kwa Mosesa, nakughamba ashi, ¹⁰"Ghamba kuvantu vamuIsraeli nakughamba kwavo, 'Opo mwayire mushirongo osho namupa, ntani opo ngamuyangura muyangu wavyo, ngamuyite ntjako yakuhova ya nyango ya mbuto kwa muruti. ¹¹Ngayerura ntjako ya mbuto kumeho ya Hompa ntani nakuvitapa kwendi, mposhi ngava vitamburepo kwenu namuvantje. Muliyuva lya kunyima ya Sabatha mpo muruti ngaviyerura ntani nakuvitapa kwande. ¹²Muliyuva oloyo ngamuyerura ntjako ya mbuto ntani nakuvitapa kwande, muna kona kutapa shindjwi shashirume shamwaka umwe ntani shakudira shipo kuvitapa vya kupya kwa Hompa. ¹³Vitapa vya mbuto vina kona kukara viviri- mwa murongo gha ntjako ya ephah nautura wa kurunga namaghadi, vitapa vya kurughana kumundiro kwa Hompa, mukutenda lidumba lya liwa, ntani navitapa vya kunwa vya vinyu, mumetera yaune mulitera. ¹⁴Kapishi ngamulye mboroto, ndi walye mbuto yakukanga, dogoro muliyuva lyakukufana oloyo mwayitire vitapa kwa Karunga. Evino ngavi kara viyivito vya kukarererapo kutwara mulikutjindjo lya vantu, mukehe livango oloyo mwatunga.¹⁵Kutundilira muliyuva lya kunyima ya Sabatha- liyuva oloyo mwayitire vitungu vya mbuto vya mbuto da vitapa- varenu vivike ntambiri vya kuyura. ¹⁶Ngomuvare mayuva murongo namatano, oloyo ngalikaro liyuva lyakunyima ya sabata yaghutambiri. Ene ngoli ngomutape vitapa vya mbuto yayipe kwa Hompa.¹⁷Ngomuyite mumandi ghenu dimuntje mbiri odo varuwanita kumbiri yamurongo ya ephah. Ngaviruwanite ku utura wauwa ntani nakudi kanga navifulito, ngavikara vitapa vya nyango kwa Hompa nyango yakuhova. ¹⁸Ngamu tape namboroto vindjwi ntambiri vya mwaka ghumwe ntani vyahana shipo, ntwendu ya yanuke yimwe, ntani navindjwi vya virume vivili. Ngavi kare vitapa vyakupya kwa Hompa, navi tapa vya mbuto navi tapa vya vinwa, vitapa varughana kumundiro ntani nakutenda lidumba lya liwa kwa Hompa.¹⁹Ngomutape shikungwe kuvitapa vya ndjo, ntani vindjwi vivili vya virume vya mwaka ghumwe vyakundjambera, vikare vitapa. ²⁰Muruti ana kona kuvitura kumwe navintje na mboroto na nyango yakuhova kumeho ya Hompa, ntani nakuvitapa kwendi navindjwi vivili vyavirume. Ngavi kara vitapa vya kupongoka kwa Hompa vya muruti. Ngomuruwane vininke vyenu muliyuva lyakukufana. ²¹Ngalikarako lipongero lya kupongoka, ntani kapishi ngomuruwane kehe shino shirughana. Evino ngavikara viyivito vyaku karererapo muku twara mulikutjindjo lya vantumumavango naghantje oghe mwatunga.²²Opo ngamuyangura muyangu wamushirongo shenu, kapishi ngomuvighupiliremo muhuka yamafuva ghenu, ntani kapishi ngomulye kumwe muyangu wenu. Ngomuvishuvire vanaruhepo ntani vantundwa virongo. Ame Hompa Karunga wenu."²³Hompa a ghamba kwa Mosesa, nakughamba ashi, ²⁴"Ghambita vantu vamuIsraeli nakughamba ashi, 'Mumwedi wauntambiri, liyuva lyakuhova mumwedi ngalikara liyuva lya kupongoka lyalipwiyumuko kukwenu, namuvantje, livhuruko ngalikaro lyaveta marumbendo, lipongero lyakupongoka. ²⁵Kapishi ngo murughane kehe vino virughana, ntani ngomukudjambere mutape vitapa varuwana namundiro kwa Hompa."²⁶Makura Hompa a ghamba kwa Mosesa, nakughamba ashi, ²⁷"Muliyuva lya murongo lya mwedi wauntambiri ndyo liyuva lya mapuliro. Ngalikara lipongero lya kupongoka, ntani ngomukudidipite naumwenu ntani nakukatapa vitapa vya Hompa pamundiro. ²⁸Kapishi ngomurughane viruwana muliyuva lina mukondashi liyuva lya mapuliro, mukuruwana mapuliro gha naumwetu kumeho ya Hompa Karunga ghoye. ²⁹Kehe uno ngadiro kukudidipita mwene ngava mutetako kuvantu vendi. ³⁰Kehe uno ngarughano virughana muliyuva lina, ame, Hompa, nganimudjonaauramo mukatji kavantu vendi. ³¹Kapishi ngomurughane kehe ghano marudi ghavirughana muliyuva lina. Evino ngavikara viyivito vyakukarererapo kutwara mulikutjindjo lya vantu voye mumavango naghantje oghe watunga. ³²Liyuva lino ngalikare kwenu lya sabata lya lipwiyumuka lyakupongoka, ntani ngomukudidipite naumwenu muliyuva lyauntane lyamumwedi kungurova. Ngurova dogoro ngurova ngo kengere sabata."³³Hompa a ghamba kwa Mosesa, nakughamba ashi, ³⁴"Ghamba kuvantu vamuIsraeli, nakughamba ashi, 'Muliyuva lya murongo namatano lya mumwedi wauntambiri ngashikara shipito shauvando wa Hompa. Ngashidiyama mayuva ntambiri.

³⁵Muliyuva lyakuhova ngamukare nalipongero lya kupongoka. Kapishi ngomurughana virughana vyokukukarera. ³⁶Mayuva ntambiri ngomukudjambere mutape vitapa varughana kumundiro kwa Homba. Muliyuva lyauntantatu kuna kona kakara lipongero lya kupongoka, ntani ngamuruwane vitapa ovyo ngamutapa namundiro kwa Homba. Elini lipongero lya kupongoka ntani kapishi ngomurughane kehe shino shirughana. ³⁷Evino mbyo vipito vahoroghora vya Homba, ovyo ngomuturashi mapongero gha kupongoka mukutapa vitapa vya pamundiro kwa Homba, vitapa vya kupya ntani vitapa vya mbuto, vidjamberwa ntani vitapa vya vinwa, kehe shino muliyuva lyasho. ³⁸Evino vipito ngavikara viwederera kusabata kwa Homba ntani navitapa vyenu, nkango denu nadintje, ntani vitapa vyenu vyaumanguruki ovyo ngamutapa kwa Homba. ³⁹Kutwara kuvipito vyauvando, muliyuva lyamurongo nautano mumwedi wauntambiri opo ngomuponga munyango yashirongo, ngomutur shipito shino sha Homba mumayuva ntambiri. Liyuva lino ngalikara lya lipwiyumuko lya kupongoka, ntani liyuva lyauntantatu ngalikara shimpe lya lipwiyuko lya kupongoka. ⁴⁰Muliyuva lyakuhova muna kona kughupa nyango dadiwa kuvitondo, dimutavi davitondo vyaundunga, dimutavi damahako davitondo vyavinene, vininke vya mudimuramba, ntani ngomupembura kumeho ya Homba Karunga wenu mumayuva ntambiri. ⁴¹Mumayuva ntambiri kehe mwaka, ngomukushamberere shipito sha Homba. Evino ngavikara viyivito vyakukarera muvantu voye mulikutjindjo gha mavango naghantje ogho ngotunga. Ngomushamberera shipito mumwedi wauntambiri. ⁴²Ngomutunge mutundjugho twatudidi mumayuva ntambiri. Kehe uno vashmpurukira muIsraeli ana kona kutunga mutundjugho twatudidi mumayuva ntambiri, ⁴³mposhi valiro lyoye udjuni waudjuni wakumeho, ngava kushonge omo varughanine vantu vamuIsraeli vatunge mutundjugho twakufana ngoliopo navaghupire mushirongo sha Egipte. Ame Homba Karunga wenu." ⁴⁴Mundjira yino, Mosesa ayaghura kuvantu vamuIsraeli shipito osho vahorowire kwa Homba.

Chapter 24

¹Karunga a ghambire kwa Mosesa, a ghamba ashi, ²"Rawira vantu vamuIsraeli vayite maghadi ogho vatenda kuoliva vayarughanite muramba, mposhi shite sha ramba shitwere.³Pandje yamakeshe kumeho ya mayuvamatano vadikire shindjuwo gona sha vigongi, Aroni ana kona kutwikira, kutunda ngurova dororo ngura ngura, kutulika ramba titwere kumeho yaKarunga. Eshi ngashikara shiturwapo shakukarererapo mudimuhoko davantu. ⁴Mukareli wamunene kehe pano ana kona kutura ramba yitwere kumeho yaKarunga, ramba dado pashiyimaneno ramba sha ngorodo.⁵Ghuna kona kughupa ghutura wa mboroto ntani nakukanga mboroto murongo nambiri. Mukehe mboroto muna kona kukaramo ephah mbiri yadimurongo. ⁶Makura aditure mudimuyaro mbiri, mwakehe muyaro mukare ntayimwe, pantishe yangoro yene-yene kumeho yaKarunga. ⁷Ghuna kona kutura lidumba lya liwa lyene lyene kukehe muyaro wamboroto viyimanene vitapa. lidumba lino ngava lishorera Karunga. ⁸Kehe yino sabatha muruti wamunene kehe pa kutura mboroto kemeho yaKarunga kukwateramo vantu vamu Israeli, shiyivito shalikupongatano lyandaruntje. ⁹Evi vitapa ngavi kara vya Aroni na vanavendi vava kafumu vana kona kuvilyera palivango lya kupongoka, mukonda shi munya rwapo kuna tundiliri kuvitapa vyo gharuwana Karunga namundiro.¹⁰Weno mo vya shorokire opo mwanuke wamukafumu mona mukamali wamu Israeli, oghunya ghakaliro shi vashe vamu egipute, ogho gha yendiro pakatji kava Israeli. Ghuno ndje mwanuke wamu kafumu monawamukamali wamu Isreali ghakaliro naghunkore namukafumu wamu kamba. ¹¹Mwanuke wamukafumu ogho nga ghamba vyavidona mulidina lyaKarunga namughano waKarunga, ngoli vantu avayita Mosesa. Ghuye lidina lyava wina kwakalire Shelomith, mona Dibiri, wamukamali, ogho atundiro kurudi rwa Dan. ¹²Vavo kwamukwatilire mudorongo nange Karunga naghun mwendi nga kenite vino kwavo. ¹³Makura Karunga aghamba kwa Mosesa, ashi, ¹⁴"Ghupa kehe ghuno mukafumu ghafingo Karunga pandje yakamba. Natuvantje ovo vamuuyuviro vaturu maghoko ghavo padimutwe, lipongo nalintje vavhukume mawe.¹⁵Ghuna kona kufatwirira vantu vamu Israeli nakuvatantera ashi, 'Kehe ghuno ghafinga Karunga wendi ana kona kushimba likuyuvo lyaghu undjoni wendi. ¹⁶Kehe ghuno nga shwaghuro lidina lya Karunga ndje tupu kufa. Mapongo naghantje ana kona kukara naghushili nakupondeka namawe ghakare muntundwa virongo ndi muna mfarerwa wamu Israeli. Ntjene mpwali ngaghambo vyavidona kuhamena kwaKarnunga naye ngava mudipaya.¹⁷Kehe ghuno ngaghambo palivhu muntu ghunyendi, naye ngava mupondeka. ¹⁸Kehe ghuno nga ghano vimuna vya ghunyendi naye ngava mufutita, mwenyo na mwenyo.¹⁹Kehe ghuno ngaremeko vamaarambo vendi, naye vana kona kuvi muruwana yira momu ana rughana ghunyendi: ²⁰Ntjene ughomone ghunyoye nove kuku ghomona, ntjene lintjo lina tomoka nove kukutomona, ntjene ghuna kura liyewo nove kuku kura. Mukonda ghuye kwayititapo ghurema kumuntu, Makura vyavyo kuvi murughana yira momo anarughana ghunyendi. ²¹Kehe ghuno ogho nga dipayo shikorama ghuye ngashifute nakehe ghuno nga dipayo muntu naye ana kona kufa. ²²Ove ghuna kona kurughana yino veta kuvantu navantje akare muntundwa virongo ndi muna mvharerwa wamu Israeli, morwa ame Hompa Karunga woye." ²³Makura mosesa aghambita vantu vamu Israeli, navantu ovo varupwitiro mukafumu ghunya pandje yakamba, ogho aghanino Karunga. Vavo ava mupondeke namawe. Vantu vamu israeli mpo vatwikilire nelinya lirawiro lya Karunga kwaMosesa.

Chapter 25

¹Karunga aghamba kwaMOsesa pandundu ya sinai, ashi, ²"Ghamba kuvantu vamu israeli nakuvatantera ashi, 'Opo muya ngena mushirongo osho ana kumupa Hompa, makura shirongo ngava shipa shitulike vasabatha vaKarunga.³Ngamukune muma fuva ghenu nakuwapeka vikunino vyenu vyamandjembere, ngamu pungure muyangu wenu wamwaka ntayimwe. ⁴Ngoli mwaka waghuntambiri ngo mwaka wakupwiyumuka mushirongo. Wawo kwaghupongora Hompa. Mwasha kuna muma fuva ghenu ndi ashi muwapeke muvikunino vyenu vyamandjembere. ⁵Nambuto shi dendi da mpereyungu dakuku kulira dene nakuditjoramo shi ndi mupongayike mandjembere oghe ghayimo kuvindjembere evi vadira kuwapeka, mumwaka wa ngoli lipwiyumuko lya shirongo. ⁶Mumwaka oghe walipwiyumuko, mafuva oghe vadira kukuna, ngo ngagha mupo ndya kumwe navapika venu navaruwani venu navantundwa virongo ovo mwatunga navo, ⁷navimuna vyenu vyamumandi ghenu navikashama vyamuwiya. Kehe vino ngavi yimo mumafuva oghe vadira kulima, ovyo kulya tupu. ⁸Varura mwaka ntano nambiri parutano naruviri, ditike pamwaka murongo ne nantano-nane. ⁹Ano liyuva lya murongo lya mwedi wauntambiri, liyuva lya lifero nkenda, tuma muntu afude mbendo, yikuhane mushirongo nashintje. ¹⁰Pankedi eyi ngaupongora ngoli mwaka murongo ntano makura ngauyivilite limanguruko lya vantu ovo vatungo mushirongo. mumwaka oghe maungaghe naghantje vaghulitire mushirongo. Mumwaka oghe maungaghe naghantje ngavagha vyutako kuva venyaghe ndi kuruvu rwaghe. ¹¹Mwasha kuna mumafuva ghenu ndi ashi mupungure mbuto edi dakukuliro dene ndi ashi mupongayike mandjembere ghamuvikunino vyenu vyamandjembere evi vadira kuwapeka. ¹²Mwaka nauntje ghu, wakupongoka owo ngaukaro wakupongoka kukwenu. Muna kona kulya ovyo vya yimo panaumwavyo vya mumafuva ghenu. ¹³Ghuna kona kuvyutako kehe uno kuvininke vya mwene ovyo a weka mumwaka uno wakupongoka. ¹⁴Ntjene aughulita kehe linolivango kumaparambo ghoye ndi kughura kehe lino livango kumaparambo ghoye, nakukongashi ndi kurughana vya mapuko kwaunyoye. ¹⁵Ntjene aghu ghuru livango kumaparambo ghoye, vikuyende nashivaro sha mwaka eshi ngalivura kuyita lifuva muyangu dogoro kumwaka yaliyitito, oghe ngaukwamoko. ¹⁶Ano mwaka ntjene dingi mwakughulita namo muvhuke, ano ntjene mwaka ghumwe tupu, rughulitito naru rughurumuke, mukondashi evi vana ghulita vikuyende nashivaro sha muyangu wamulifuva oyo. ¹⁷Mwasha furunyeka vaIsraeli vaunyenu, nani ngoli tjirenu Hompa Karunga wenu. ¹⁸Limburukwenu kuveta nakuvipanda navintje vya Hompa Karunga, mposhi muyoghoke nakutunga mushirongo. ¹⁹Mumafuva ngamuyima muyangu, anwe ngamuwana navintje evi ngamushana kulya, ngamukara mumpora. ²⁰Anwe ghumwe kuvura apure ashi, "Vinke ngatulya mumwaka wauntambiri? kenga, kapi katukunu mumafuva ndi kunyanga muyangu." ²¹Hompa nga shweralirago mumafura mumwakaka wauntayimwe, ashi ngagha yime muyangu waungi wakugwanenena wamwaka ntatu. ²²Apa ngamukuna mumafuva ghenu mwaka ntantatu, anwe ngamulya shimpe evi mwayangulire mumwaka wantano nantayimwe, anwe ngamukara shimpe na ndya dinagwana, dogoro mpapa ngavikapira evi ngamukuma mumwaka oghe wapito. ²³Livhu nakulighulitashi, mukondashi kapiishi lyenu, lya Hompa. Anwe kuna fana vantundwa virongo ovo vapulitira tupu mulirughanite. ²⁴Livhu nampili kunalighulitashi, mwenyalyo shimpe kuna kara nankondo dakulighururura. ²⁵MuIsraeli unyenu nange ruhepo runa muwana makura kughulitapo lifuva lyendi, likoro lyendi mwene-mwene ndje wakuvura kuliyoghora ko. ²⁶Ntjeneshi muntu oghe kapi akara naliro lyendi ovo apa limona, ngoli ntjene mungaghe makura ana kara nalikuyuvo lya kutapa, ²⁷makura kwavara mwaka kutunda opo valighulita livango nakuvyuta mfuto kwa muntu oghe vali ghulitire. Ntani a vhura kuvyuta limona lyendi. ²⁸Ngoli ntjene kapi ana kuvhura kuvyuta livango lyendi kwa naumwendi, makura livango oyo a ghulita kulikara mumaghoko gha muntu oghe valighulita nange mwaka wakulilikida. Kumwaka wakulilikida, livango ngavalivyuta koghe muntu ali ghulitiro, makura mwenya limona ngava limuvyutidira. ²⁹Ntjeneshi muntu aghulita ndjugho vakundulikida nalikuma munkurudoropa, makura ana hepa kulivyuta hana kutikita mwaka wakuyura kutunda opo ayi ghulita. Mumwaka wakuyura ngakara na unankondo wakupita. ³⁰Ntjeneshi ndjugho kapi vayitapa hana mwaka wakuyura, makura ndjugho oyo vakundurukida nalikuma munkurumbara ngayikara limona lya kukarererapo lya mughuli kumuhoko wendi. Kapi ngavayitapa mumwaka wakulilikida. ³¹Ngoli ndjugho da kumambo odo da diro kukara namakura gha kundurukido ko ngavayitura shi livango lya lifuva. Kuvhura kughatapa, ene ngoli vana hepa kuvivyuta mumwaka wakulilikida. ³²Ngoli munkurumbara davaLeviti, ndjugho yamuLeviti munkurumbara oyo yakaro shi yendi kuvhura kuyitapa kehe pano paruvade. ³³Ntjeneshi umwe wamuLeviti kapi ana kutapa ndjugho oyo a ghulita, makura oyo ndjugho va ghulita munkurumbara oko yakarera vana kona kutapa mumwaka wakulilikida, kundjugho damunkurumbara davaLeviti ndyo limona lya mukatji kavantu vamuIsraeli. ³⁴Ngoli mavango gha kundurukido nkurumbara nakuvhura shi kughaghulita mukondashi limona lyakukarererapo lyavaLeviti. ³⁵Ntjeneshi vatungimo vaunyenu vamushirongo ava kara vanaruhepo, ashi kapi ana kuvhura kukurera mwene, makura ove una kona kumuvatera yira momo ghuvura

kuvatera muntundwa shirongo mposhi avhure kutunga mukatji kenu. ³⁶Nakumughupirako shi rente, ngoli fumadeka Karunga ghoye mposhi mukuroye ndipo muunyoye ngavhure kutwikira kuparuka nove. ³⁷Kapishi ngaumukorotite maliva makura ngaumufutite rete, ndipo ghumughulite ndya doye uwaneneko viyeramo. ³⁸Ame Hompa Karunga ghoye, ogho aka mughupiro mushirongo sha Egipute, mposhi nivhure kumupa shirongo sha Kanani, makura nikare Karunga wenu. ³⁹Ntjeneshi mutungimo unyoye ana kara munaruhepo kumwe nakukughulita naumwendi kukoye, kapishi ngaumuruwanite yira mupika. ⁴⁰Mutekure yira mupika wakukumuna. Ana kona kukara yira munaruyenda ndjira. Ngakurughanena dogoro mwaka wakulilikida. ⁴¹Makura ngakushuva ayende, ndje na vana vendi navo, makura ngaka vyuka kumuhoko wendi na kulimona lya vashe. ⁴²Mbyevisi vavo varughani vande nakaghupire mushirongo sha Egipute. ⁴³Kapi ngava vaghulita yira vapika. Kapishi ngamuvapangere kehe pano, ene ngoli fumadeka Karunga ghoye. ⁴⁴Kuvapika venu vavakamali nava vavakafumu, ovo muvhura kughupa mudihoko odo damukundurukido, kuvhura mughure vapika kwavo. ⁴⁵Kuvhura nka mughure vantundwa virongo ovo vatungo mukatji kenu kumwe navaruyenda ndjira ovo vakaro nanwe, ovo vashampurukira mushirongo shenu, makura ngava kara limona lyenu. ⁴⁶Kuvhura kutapa vapika vakare upingwa wavana venu, vakwate yira limona, nakuvatura vakare limona lya mwenyo, ngoli kapishi ngamupangere vakuru venu vavakafumu kukatji kavaIsraeli kehe pano. ⁴⁷Ntjeneshi muntundwa shirongo ndipo mutungimo wakukwateramo a tungo nanwe pakukwateramo anaya ngaghopa, makura umwe mutungimo wenu wamuIsraeli ana kara munaruhepo makura aka kughulite mwene kogho muntundwa shirongo, ndipo kwa umwe wamuhoko wavantundwa virongo, ⁴⁸kuruku rwa kuvhura mutungimo unyenu wamuIsraeli, kuvhura ngamukamughure mumuvyute. Umwe wamulikoro lyenu kuvhura ngamuvyute. ⁴⁹Kuvhura nga kare nkwirikwa ndjegho muntu, ndipo mona nkwi kwendi, ogho ngakamuvyuto, ndipo kehe uno wamuhoko wendi. Ndipo, ntjeneshi ana ngaghopa, kuvhura ngakuvyute mwene. ⁵⁰Ana hepa kutompwera namuntu ogho amu ghuliro, vana hepa kuvara mwaka kutamekera opo ghakughulitire mwene nange mwaka wakulilikida. Mfuto yendi yakuruku vana hepa kuyishetakanita mushivaro kumwe namupika wakukumuna, mumwaka odo gha vhura kutwikira kurughanena ogho muntu amu ghuliro. ⁵¹Ntjeshi mwaka shimpe diyingi ko kumwaka wakulilikida, ana hepa kufuta mfuto ya kuruku mfuto yamaliva oyo yina karo mumwaka odo. ⁵²Ntjeneshi mwaka disheshuko kumwaka wakulilikida, makura ana hepa kutompwera namughuli ogho amu ghuliro kumwaka odo dina hupoko nange mwaka wakulilikida, makura ana kona kufuta mwaka dakuruku kutwara mumwaka. ⁵³Mughuli ngakara yira mupika kwamukumunine kutwara mumwaka. Mughuli kapi ngamupangera kehe pano. ⁵⁴Ntjeneshi kapi ana kukuvyuta mwene kwevino, makura ngarughana dogoro mwaka wakulilikida, naye na vana vendi. ⁵⁵Kwande me vantu wamuIsraeli ne varughani. Varughani vande nakaghupire mushirongo sha Egipute. Ame Hompa Karunga ghoye."

Chapter 26

¹"Kapishi ngomurughane shintjwantjwa, ntani kapishi ngamuka yimike lifano lya kushonga ndi ngundi da mawe, ntani mwasha tura kehe liwe lya kushonga mushirongo shenu ashi mutongamenangeko, ame Hompa Karunga wenu. ²Muna kona kakunga mayuva ghande gha lipwiyumuko nakufumadeka ndjugho yande ya kupongoka. Ame Hompa. ³Nange ghamukwama veta dande na dimuragho dande nakuditikitamo, ⁴makura nganimupa mhura muruvede rwayo, livhu ngali kayangura mbuto dalyo, ntani vitondo vya mumafuva ngaviyima nyango davyo. ⁵Muyangu wenu ngaghutwikira muruvede rwa kuyangura mandjembere, ntani muyangu wamandjembere ngaghukuwederera dogoro ruvede rwa kukuna. Ngamukalya mboroto yenu nakukuta nakutunga nawa oko mwa rughanena mandi mushirongo. ⁶Ngani tapa mpora mushirongo, kwato ovyo ngo rara navyo ovyo ngavikurenkito ghukare na ghoma. Ngani ghupamo vikorama vya shiponga, ntani vita kapi ngavipitamo mushirongo shenu. ⁷Ngani tjida vana nkore venu, nakuwa kumeho yenu lighonga kulighonga. ⁸Vatano venu ngava tjida vantu lifere limwe, ntani vantu lifere limwe lyenu ngava tjida vantu mayovi murongo, vana nkore venu ngava kawa kumeho yenu kulighonga. ⁹Ngani mukenga nambili ntani ngani murenka mbuto yenu yiyagure ntani nganimuvhukita, ngani yititapo likukwatakano nanwe. ¹⁰Ngamulya ndya odo vapungura kare-kare. Ngamurupwitamo ovyo mwapunguramo morwa ngamushana ndjugho ngamuturo muyangu waupe. ¹¹Ngani tura vakondi vende mukatji kenu, ntani kapi ngani nyeghenya. ¹²Ngani yenda mukatji kenu ntani ngani kaea Karunga wenu ntani ngamukara vantu vande. ¹³Ame Hompa Karunga wenu, ogho ghamutunditiro mushirongo sha Egipute, mposhi kapishi mukare vapikavavo. Ame natjorapo nkambo odo damupiro muremenena nakumurenka muyende kuvyukilira nakukankura dimutwe. ¹⁴Ene ngoli nange kapi ngamu ntegherera, nakudira kukwama dimuragho odo nadintje, ¹⁵ntani nange ngamushwena mpangera dande nakunyenga veta dande, mposhi mudire kutikitamo dimuragho dande, ene ngoli tjorenupo makuyuvatano ghande. ¹⁶Nange murughana vininke vino, makura name kuni rughana vino kwenu: Ame nganimumonita vihuna, mahamba na mpepo- mpepo ovyo ngavidjonauro mantjo ntani ngavi kukutika maparu ghenu. Ngamukona mbuto denumungosho, mukondashi vana nkore venu ngava kalya muyangu. ¹⁷Makura kuni ka,,ushweneka nashipara shande, makura vanankore venu ngava kadimufunde- vantu ovo vamunyengo ngava kamupangera, ngamukatjira, nampindi kwato gho ngakamutjido. ¹⁸Nange kunyima yeve navintjeve kapi muna kuntegherera, ngani kamutengeka rukando ntambiri kupitakana pandjo denu. ¹⁹Makura ngani katjora likunenepito lyenu munkondo denu. Ngani renkita liwuru lyenu likare yira shikugho ntani livhu lyenu yira ngopora. ²⁰Nkondo denu kwato ovyo ngamudirughanita, mukondashi livhu lyenu kapi ngali yangura muyanguwalyo, ntani vitondo vyenu kapi ngavi yima nyango. ²¹Nange muyenda name namakanyi nakudira kuntegherera, ngani kamuyitira likundungu rukando ntambiri, kushetakanita pandjo denu. ²²Ngani mutumina vikashama vimuhomokere, ngavamuvaka vana venu, nakudjonauro vimuna vyenu, ntani ngani kamusheshupita mushivaro ano ndjira denu ngadi katita. ²³Nange kutunda pa pavininke shimpe kapi muna kutambura lipukururo lyande nakutwikira kuyenda name namakanyi, ²⁴name ngani muyenda namakanyi, ntani ame naumwande ngani kamutengeko vikando ntambiri mukonda ya ndjo denu. ²⁵Makura ngani kayita vita kwenu ovyo ngavi vareko kuvyuta rughoko mukutjorapo likukwatakano. Ngamukaponga kumwe munkurambara denu, nakumutumina mahamba pakatji kenu nkoko, nakumutapa mumaghoko gha vanankore venu. ²⁶Ngani katetapo liyititopo lya ndya denu, vakamali murongo ngava kayota mboroto denu mulidiko limwe, ngava katapera mboroto kutwara muviviha. Ngamukalya ene ngoli nakukutashi. ²⁷Ntjene kapi ngamuntegherera me, ene ngoli kuna kutwikira kukara naunankore name, ²⁸ngani kara munankore wenu muugara, ntani nganimutengeka nampindi rwa kupitakana parutano naruvili kutwara muundjoni wenu. ²⁹Ngamulya marutu gha vana venu. Ngani djonauro mavango ghenu ghamanene, ³⁰ngani tjorauro vidjambero vyenu vya kututumuka muti, ngani vhukumina vimpu vyenu kwa Karunga wenu wamapempa. Ame naumwande nganimunyenga. ³¹Ngani kapirura mandi ghenu ghakare marunda, nakukadjonauro ndjugho denu dakupongoka. Kapi ngani kahafera lidumba lyenu lya liwa kundjambo yenu. ³²Ngani kadjonauro shirongo. Vana nkore venu vo ngava kakaromo ngava katetuka kulidjonauro. ³³Ngani kamuhangawira mukatji kamuhoko, ngani kaghupamo vita kumwe nakukamukwama. Shirongo shenu ngashi kadjonauro, nkurumbara denu ngadi kakara marunda. ³⁴Shirongo ngashikara naruhafo mumayuva ghakupwiyumuka, mulidjonauro ntani mumaghoko gha vanankore venu munakara. Paruvede oro shirongo ngashi kahafera mayuva ghasho ghalipwiyumuko. ³⁵Nampindi vikare shi vipempa kuvi shayikita, ngavi pwiyumuka, ngamukara ngoli, maruvede naghandje ogho kapi ngamukara name muliyuva lyaku pwiyumukira, opo ngamu tunga. ³⁶Kwenu ngoli nwe vashuva mushirongo sha vanankorwe, ngani mutumina utjirwe mudimutjima denu mposhi nampindi livhu lyalihango lina kuyungo mpepo ngalitetuka kwenu ngamutjira yira momu mwatjilire lighonga, ngamuwa nampindi kwato ogho ngamutjido. ³⁷Ngamukuwera weranaumwenu momo ngamudukira mutjire lighonga, nampindi ngoli kwato ogho ngamutjido. Kapi

ngamukara nankondo da kuyina navanankore venu.³⁸ Ngamufera mushirongo, ntani shirongo sha vanankore venu ngashi kamukwangulita kumulya.³⁹ Ovo ngava huparo pakatji kenu ngava kara ruhupwa rwa ndjo davo, mushirongo sha vanankore vavo, mukonda ndjo da vashavo ngadiva nyateka.⁴⁰ Ntjene wa djona ndjo, ndjo da vashavo ntani mwarughana kehe vino vyo kudjona vyo vyakuuliro ufuki kwande, ntani virughana vyavo vya kalire una nkore name-⁴¹ ovyo vina ndenkito nikare unankore navyo, navayita mushirongo shavankore vavo- ntjene kapishi vavakenya dimutjima davo vana kona kudi didipita. Ntjene ngava tambura matengeko gha ndjo davo,⁴² opo nganimuyita nimuvhurukite likuyuvho natulirepo naJakopo, likuyuvho lyande naIsaka, likuyuvho lyande na Abrahamu, ntani nka ngani yita shirongo shimuvhurukite.⁴³ Shirongo ngamushushuvira kwavho. Makura ngava turapo namayuva gha kupwiyumuka shirugho sho vipempa muna vishuvu vavo pato. Vana kona kuyafuta mapuko ghandjo davho mukonda naghumwavo vashayakitiro likukwamo ntani kunyenga veta dande.⁴⁴ Makura va nyengire navintje vino, opo vakalire mushirongo sha vana nkore vavo. Kapi ngani va shweneka ndi ngani vasheteka makura ngani vamanita kuva djona nakuva ghupa kudimuragho davo. Ame Karunga wavo.⁴⁵ Ngoli kuli vatero ngani yita mukuvhurukita likuyuvho nama timbi ghavo, ovo naghupiro mushirongo sha Egipute ovo namonine mumuhoko davo.⁴⁶ Dino ndo dimurawo dande, vashayikire na veta ashi Karunga gharenkire pakantji kavo na vantu vamu Isreali ndundu ya Sinai kwapitilire mwa Mosesa

Chapter 27

¹Hompa a ghamba na Mosesa nakughamba ashi, ²"Ghambita vantu vamuIsraeli ghuvatantereshi, kehe uno wakughamba mughano wakukukarera kwa Hompa ruwanita ntambo dino dina kukwamoko.³Ntambo yoye yamulyo kwa mukafumu yakona kukara mwaka dimurongo mbiri diyeruke kumwaka dimurongo ntayimwe naviponda dimurongo ntano ya siliveli, kunyima yamaliva gha mukandjugho. ⁴Mukamali naye mwaka ndodo dakukufana ene mulyo wantambo yoye ya kona kukara viponda dimurongo ntatu. ⁵Kuvareka mwaka ntano diyeruke mwaka dimurongo mbiri mulyo wamukafumu wakona kukara viponda dimurongo mbiri wamukamali viponda murongo. ⁶Vamwedi umwe viyeruke kumwaka ntano mulyo wantambo yamukafumu viponda vitano ya siliveli, wamukamali viponda vitatu vya siliveli. ⁷Kutameka mwaka dimurongo ntayimwe viyeruke mukafumu mulyo wantambo yoye wakona kukara viponda muronga nantano, ngoli mukamali viponda murongo. ⁸Ngoli ntjene muntu ana turapo mughano ashi kapi avhura kufuta mulyo wantambo, ogho muntu vana kuvipa vakona kuyamunegheda muruti, makura muruti ndje akengo mulyo wogho muntu shi vingapi evi avura kutapa. ⁹Ntjeneshi vana shanene shikorama osho Hompa kushitambura, kehe shino shipo sha shikorama vatapa kwa Hompa kushipongeka. ¹⁰Muntu kapishi ashi shintite ndi a ghupe shashiwa nakushuva dona ndi shashidona a ghupe shashiwa ntjene ashintita shikorama naunyasho, nasho nogho anashi shintito ngava pongoka. ¹¹Ene ngoli, ntjeneshi muntu ana ghana ashi anatapa kwa Hompa makura shasho kapi sha pongoka, osho nakushitambura shi Hompa, ogho muntu ana kona kuyita shikorama kwa muruti. ¹²Muruti ngashi kenga mulyo washo, mulyo wakushi ghulita shikorama. Kehe yino ndando ana turapo muruti kosho shikorama, ogho ngo mulyo washo ghukaro. ¹³Ntjene mwenyasho ana shana kushiyowora, makura ghukahe wa mulyo washo kuva ghuwederera ghutike pa ndando yasho vana turapo. ¹⁴Ntjene muntu ateta kuli vango lya mudi gha tape kwa Hompa ashi ghushwi wakupongoka, makura muruti kwa kenga mulyo walyo ndi ntjeneshi lidona ndi liwa. Kehe yino ndando nga turapo muruti, ndjo yiyendo ndjoyo. ¹⁵Ntjene mwenyalyo ana horo ghaliyowore ana kona kuwedererapo ghukahe wa mulyo walyo, mkura likare shimpe lyendi. ¹⁶Ntjene muntu gha tura kuntere mavango ghendi ghamwe makura mulyo wagho ngaghakara ana kufana kumwe na mulyo wa mbuto vana tura vakune mumafuva-mwenya mudi ana kona kutapa pamulyo walyo viponda dimurongo ntano da siliveli. ¹⁷Ntjene gha pongwere lifuva lyendi paliyuva lya mwaka wakughulilira, mulyo walyo ngaghu yimana. ¹⁸Ngoli ntjene nga pongerwa livuva lyendi muliyuva lya kupwa mwaka wakughulilira, makura muruti nga varura mulyo wa lifuva munomora da mwaka odo daghupoko nange mwaka waku ghulilira, mulyo walyo ngava ghu tepurura. ¹⁹Nange muntu ana pongerwe lifuva lyendi makura ana shana kuli yoghora, ana kona kuwedererapo ghukahe wa mulyo walyo, lyalyo ngalikara lyendi. ²⁰Ntjane kapi ana liyowora, ndi ntjene aghulite lifuva lyendi kwa muntu ghumwe, kapi nga liyoghora nka. ²¹Ene ngoli, lifuva ntjene vana litapa mumwaka wavi lilikida, ngavi kara ghushwi waku pongoka kwaHompa, yira lifuva eli vana taperere kwa Hompa. Ngali kara lya muruti. ²²Ntjene muntu gha tape lifuva lyendi eli ghaura, ²³ene ngoli lifuva kapi lyakara lihamene kulivango lyalikoro, makura muruti ngavarura mwaka daku lilikida, makura muntu ogho ana kona kufuta mulyo walyo ndolyo liyuva yikare ghushwi waku pongoka kwa Hompa. ²⁴Mwaka wakulinegheda, lifuva kuli vyuta kwa muntu ogho vali ghura, kwa mwenya livango. ²⁵Navintje vi vya mulyo vana kona kuvi viha na viponda. Dimurongo mbili dakona kukushetakana na ponda yimwe. ²⁶Kwato waku pongwera shikorama sha mbeli, mbyevi shi vikorama vya mbeli vyakara kare vyaHompa, dikare shi hove ndi ndjwi, vya Hompa. ²⁷Ntjene shi kapi sha pongoka mwene ngaka shighuro paliyuva lya kushighulita ntani nga wedera po nka ghukahe wamulyo washo. Ntjene shi shikorama kapi vana shiyoghora, ngava shi ghulita ku twara pa mulyo washo. ²⁸Ogho muntu kwato ngoli evi gha twenyedera kwa Hompa, kwana vintje evi ghaweka, ghakare muntu ndi shikorama, ndi livango lya likoro, ngava vi ghulita ndi ngava viyoghore. Navintje evi nga twenyedera ngavi kara vya kupongoka kwa Hompa. ²⁹Kwato oghu ngava futira maliva ntjene ana twenyidiri shininke shakudira kurunduruka. Ogho muntu vana kona kumu dipaya. ³⁰Kehe shino shaghumurongo mulifuva, vikare shi mbuto yamulifuva ndi nyango daku vitondo, ovyo vya Hompa. Vya pongoka kwaHompa. ³¹Ntjene muntu ana yoghora kehe shino sha ghumurongo, ana kona kuwedererapo sha ghutano pamulyo washo. ³²Kehe shino shi muna sha ghumurongo, ndi kwa pitakana mundjira ya mwenyayo, sha ghumurongo vakona kushi pongwera kwa Hompa. ³³Mwenya vimuna kapishi gha shane sha shiwa ndi shashi dona, ntani kapishi avi shintite na unyasho. Ntjene ghavi shintita navintje, makura navintje nosho vana shintita kuvikara vya kupongoka kwato kuvo yoghora." ³⁴Odi ndo dimurawo gha tampiro Hompa kundundu ya Sinai kwa Mosesa da vantu vamu Israeli.

Numbers

Chapter 1

¹Karunga atantere Mosesa mutende yavigongi mu mburundu ya Sinayi. Ovino kwa shorokire muliyuva lyamuhovo mumwedi wauviri muruvede rwa mwaka wauviri kutunda opo vatundire vaIsraeli mushirongo sha Egipute. Karunga aghamba, ²"Wapayikenu livaruro lya vantu vamuIsraeli kehe vano mulira lyavo, mulipata lyashavo. Vavarurenu pamadina ghavo. Varurenu varume, kehe uno mukafumu, ³ogho ana karo namwaka dimurongo mbiri ndi mukughona. Vavarurenu navantje ovo vana wapero mukurwa muukavita wavaIsraeli. Nove naAroni muna hepa kutura shivaro sha vakafumu mumpongatano yaghurwi. ⁴Mukafumu kehe uno murudi, litimbi mulira, ana hepa kukara koye ashi ndje mupititili warudi. Kehe uno timbi ana hepa kupititira vakafumu ovo vana wapero kurwa murudi. ⁵Oghano ngo madina gha matimbi ogho ngagha kuvatero kurwa: Kurudi rwa Rubena, Elizura mona-rume wa Shedeuri, ⁶murudi rwa Simiyoni, Shelumiyeli mona-rume wa Zurishadayi, ⁷Murudi rwa Juda, Nahashoni mona-rume wa Aminadabai, ⁸murudi rwa Iasikari, Netaneli mona-rume wa Zuwari, ⁹murudi rwa Zebuluni, Eliyaba mona-rume wa Heloni, ¹⁰Murudi rwa Efirayimu mona-rume wa Josefa, Elishama mona-rume wa Amihudi, murudi rwa Manase, Gamaliyeli mona-rume wa Pedahizuri, ¹¹murudi rwa Benjameni, Abidani mona-rume wa Gidiyoni, ¹²Murudi rwa Dana, Ahiyezeri mona-rume wa Amishadayi, ¹³murudi rwa Asheri, Pagiyeli mona-rume wa Okarana, ¹⁴murudi rwa Gada, Eliyasafa mona-rume wa Deweli, ¹⁵namurudi rwa Nafitali, Ahira mon-rume wa Enani. ¹⁶Ovano mbo vakafumu vahorowire muvantu. Mukuyendita marudi ghavakughona vavo. Ngo matimbi ghavaIsraeli mumara ghavo. ¹⁷Mosesa na Arona ava ghupu vakafumu vano, ovo vatjangire pamadina, ¹⁸muvakafumu vano ava pongeke vaIsraeli navantje muliyuva lyakuhova mumwedi wauviri. Makura kehe uno mukafumu wamwaka dimurongo mbiri ndi mukughona vadimbulire vakughona vavo. ¹⁹Makura Mosesa kuvatjanga muvivaruro mumburundu yaSinayi, yira momu ava rawilire Hompa mukuvirughana. ²⁰Muvana vaRubeni, Mbeli yaIsraeli, ava varura madina ghavo naghantje na kehe uno mukafumu wamwaka dimurongo mbiri ndi mukughona ogho ana wapero vita, avava varwili kulira lyavakondi nalipata lyavo. ²¹Shivaro sha kutika 46,500 vakafumu vamura rwa Rubeni. ²²Muvana vaSimiyoni ava varura madina ghavo naghantje na kehe uno ana wapero vita, avava varwili kulira lyavakondi nalipata lyavo. ²³Shivaro 59,300 vakafumu vamura rwa Simiyoni. ²⁴Muvana vaGada ava varura madina ghavo naghantje nakehe uno ogho mukafumu wamwaka dimurongo mbiri nai mukughona ana wapero kurwa vita, avava varwili kulira lyavakurona nalipata lyavo. ²⁵Shivaro 45,650 vakafumu vamura rwa Gada. ²⁶Muvana vaJuda ava varura madina ghavo naghantje nakehe uno mukafumu wamwaka dimurongo mbiri ndi mukughona ogho ana wapero kurwa vita, avava varwili kulira lya vakurona nalipata lyavo. ²⁷Shivaro 74,600 vakafumu varudi rwa Juda. ²⁸Muvana vaIsasikari ava varura madina ghavo naghantje nakehe uno mukafumu wamwaka dimurongo mbiri ndi mukughona ogho ana wapero vita, avava varwili kulira lyavakondi nalipata lyavo. ²⁹Shivaro 54,400 vakafumu vamura rwa Isasikari. ³⁰Muvana vaZebuluni ava varura madina ghavo naghantje nakehe uno mukafumu wamwaka dimurongo mbiri ndi mukughona ogho ana wapero vita, avava varwili kulira lyavakurona nalipata lyavo. ³¹Shivaro 57,400 vakafumu vamura rwa Zebuluni. ³²Muvana vaEfirayimu mona-rume waJosefa ava varura madina ghavo naghantje nakehe uno mukafumu wa mwaka dimurongo mbiri ndi mukughona ogho ana wapero kuyenda kuvita, avava varwili kulira lyavakurona nalipata lyavo. ³³Shivaro 40,500 vakafumu vamura rwa Efirayimu. ³⁴Muvana vaManase mona-rume waJosefa ava varura madina ghavo naghantje nakehe uno mukafumu wamwaka dimurongo mbiri ndi mukughona ogho ana wapero kuyenda kuvita, vava varwire. ³⁵Shivaro 32,200 vakafumu vamura rwa Manase. ³⁶Muvana vaBenjameni ava varura madina ghavo naghantje nakehe uno mukafumu ana karo namwaka dimurongo mbiri ndi mukughona ogho ana wapero kuyenda kuvita. Avava varwili kulira lyavakondi nalipata lyavo. ³⁷Shivaro 35,400 vakafumu varudi rwa Benjameni. ³⁸Muvana vaDana ava varura madina ghavo naghantje nakehe uno mukafumu wamwaka dimurongo mbiri ndi mukughona ogho ana wapero kuyenda kuvita, avava varwili kulira lyavakurona nalipata lyavo. ³⁹Shivaro 62,700 vakafumu varudi rwa Dana. ⁴⁰Muvana vaAsheri ava varura madina ghavo naghantje nakehe uno mukafumu wamwaka dimurongo mbiri ndi mukughona ogho ana wapero kuyenda kuvita, avava varwili kulira lyavakurona nalipata lyavo. ⁴¹Shivaro 41,500 vakafumu varudi rwa Asheri. ⁴²Muvana vaNafitali ava varura madina ghavo naghavantje nakehe uno mukafumu wamwaka dimurongo mbiri ndi mukughona ogho ana wepero kuyenda kuvita, avava varwili kulira lyavakurona nalipata lyavo. ⁴³Shivaro 53,400 mulira lya Nafitali. ⁴⁴Mosesa na Arona nko kuvarura vakafumu vano navantje, kupakererako navakafumu murongo navaviri vayenditi vamarudi ghano murongo namaviri gha vaIsraeli. ⁴⁵Makura navantje vaIsraeli va vakafumu kutundilira mwaka dimurongo mbiri navakondi, navantje vakuvhura kurwa vita, avava varura kehe uno mumapata ghavo. ⁴⁶Ava varura shivaro

603,550 vakafumu.⁴⁷ Ngoli vakafumu ovo vakafumu ovo vakaliro vana vaLevi kapi vava varulireko, ⁴⁸ mukonda Karunga kwa tantilire Mosesa, ⁴⁹ "Washa varura lira lya Levi ndi ghuvature kushivaro shanavantje sha vaIsraeli.

⁵⁰ Ngoli, tura vaLevi mivirughana vya kukengera nkongorondjugho yamagwanekero paveta, nakukeverera vashongaghuro vya munkongorondjugho navintje na navintje vyamo. VaLeviti vana hepa kushimba nkongoro ndjugho. Vana hepa kukeverera nkongorondjugho nakudika tende davo dikunduruke nkongorondjugho.

⁵¹ Ntjeneshi nkongorondjugho kuna kudiruka yiyende palivango nalyo peke, vaLeviti vana hepa kuyidamuna.

Ntjeneshi kuna kuyitura, vaLeviti vana hepa kuyitura. Kehe uno muna virongo oghe ana kuyo pepi nankongorondjugho vana hepa kumudipagha. ⁵² Ntjeneshi vaIsraeli kuna kutura tende davo, kehe uno mukafumu ana hepa kutura pepi nalirembe lya hameno kumpongatano yavo yaghurwi. ⁵³ Makura, vaLeviti vana hepa kutura tende davo kukundurukida nkongorondjugho yamakugwanekero paveta makura ugara wande kapishi ghuyende kuvaIsraeli. VaLeviti vana hepa kukeverera nkongorondjugho yamakugwanekero paveta." ⁵⁴ VaIsraeli ava ruwana navintjeya vino. Ava ruwana navintjeya ovyo arawilire Karunga kwa Mosesa.

Chapter 2

¹Karunga atantere nka shimpe Mosesa naArona. ²"Kehe uno muIsraeli ana hepa kudika ntanda yendi paruwa, kumarembe kumandi gha vakashavo, vavo vature ntanda davo vakundurukide tende yavigongi kumaruha naghantjeya.³Vakundurukide ntanda kuupumeyuva watende yavigongi, oko lyapuminanga liyuva, kukare ntanda yavaJuda nakukara ntanda vanadiki murupe rwa ruwa. Nahashona mona-rume wa Aminadaba ghuye ndje muyenditi wambunga ya Juda. ⁴Shivaro shambunga shasho 74,600.⁵Rudi rwa Isasikari ana hepa kudikira ntanda yikwame kwa vaJuda. Netali mona-rume wa Zuwara ana hepa kupititira vakavita vaIsasikari. ⁶Shivaro shavo muligaghununo 54,400 vakafumu.⁷Rudi rwa Zebuluni vana hepa kutura ntanda vakwame kwa Isasikari. Eliyaba mona-rume wa Heloni ana hepa kupititira vakavita vaZebuluni. ⁸Shivaro shavo muligaghununo 57,400.⁹Sshivaro nashinte muntanda da vaJuda 186,400. Vana hepa kuvatura muhovo.¹⁰Ano kuruha rwaucuma kuna hepa kutura ntanda ya Rubeni kuyitura rupe rwa ruwa. Mpititi wantanda yaRubeni ndje Elizura mona-rume wa Shedeura. ¹¹Shivaro muligaunuko shasho 46,500.¹²Simiyoni atulire ntanda akukwame naRubeni. Mpititi wambunga yaSimiyoni ndje Shelumiyeli mona-rume wa Zurishadayi. ¹³Shivaro shavo muligaununo 59,300.¹⁴Rudi rwa Gada rukwameko. Vampititi vambunga yaGada ghuye ne ndje Eliyasafa mona-rume waDeweli. ¹⁵Shivaro shavo muligaununo 45,650.¹⁶Shivaro nashintje shavakafumu vahamenino kuntunda yaRubeni, kutwara muligaununo lyavo 151,450. Vavo vana hepa kutura vauviri.¹⁷Vakukwamako, tende yavigongi yina hepa kutunda kuntanda neyi yavaLeviti yikare mukatji kantanda nadintje vana hepa kutunda mo muntanda muliraghuro limwe yira kuyangena muntanda. Kehe uno mukafumu ana hepa kukara mulivango lyendi, palirembe lyendi.¹⁸Kuruha rwautokero kuna hepa kukara lihanguro lya ntanda yavaEfurayimu murupe rwa ruwa. Mpititi wambunga yaEfurayimu ndje Elishama mona-rume waAmihudi. ¹⁹Shivaro mumuhanguro wavo 40,500.²⁰Vakukwamako rudi rwa Manase. Mpititi waManase ndje Gamaliyemona-rume wa Pedahazura. ²¹Shivaro mumuhanguro wavo 32,200.²²Runa hepa kukwamako rudi rwa Benjameni. Mpititi wa Benjameni ndje Abidana mona-rume wa Gidiyoni. ²³Shivaro mumuhanguro wavo 35,400.²⁴Muvaro wavo naghuntje muntanda yaEfurayimu 108,100. Avavatura vautatu.²⁵Kuruha rwaumboyera kuna hepa kukara dimuhanguro da ntanda da Dana. Mpititi wambunga ya Dana ndje Ahiyezera mona-rume wa Amishadayi. ²⁶Shivaro sha muhangu wavo 62,700.²⁷Mbunga yarudi rwa Ashera ntanda yavo ndjo yakukwama kuvaDana. Mpititi yaAshera ndje Pagiyeli mona-rume wa Okarani. ²⁸Shivaro sha muhangu wavo 41,500.²⁹Kukwamako rudi rwa Nafitali ndje Ahira mona-rume wa Enani. ³⁰Shivaro sha muhangu wavo 53,400.³¹Shivaro nashintje sha ntanda yaDana 157,600. Vavo vana hepa kuhulilira kutunda mo muntanda, munda yalirembe lyavo.³²Ovano vaIsraeli, muvaruro kutwara mumapata ghavo. Navantje avava varura muntanda davo, mumuhangu wavo, pa 603,550. ³³Makura vaLeviti kapi vava varulire kumwe nambunga yavaIsraeli, yira momo arawilire Karunga Mosesa.³⁴Mbunga yavaIsraeli ava ruwana navintjeya ovyo arawilire Karunga Mosesa. Ava tungu ntanda davo mumarembe ghavo. Ava tundumo muntanda vayende mumara ghavo, mukutwara mumapata ghava kughona vavo.

Chapter 3

¹Ano vino vitimwitira vyavana vaArona naMosesa opo a ghambawire Karunga na Mosesa kundundu yaSinayi.

²Madina gha vana-rume va Aroni vavo mbo Nadaba mbeli, naAbihu, Eleyazara, naItamara.³Oghano ngo madina gha vana-rume vaAroni, varuti ovo vawaveka nakupongora mukukarera varuti. ⁴Ngoli Nadaba naAbihu kwafelilire kumeho ya Karunga mpopo vadjambire namundiro wakudira lipulidiro mumburundu yaSinayi. Nadaba naAbihu kapi vakalire navana, makura Eleyazara naItamara ava karere ngoli varuti naArona shavo.

⁵Karunga atantere Mosesa. Nakughamba ashi, ⁶"Yita rudi rwavaLevi nakuyakara kwa Arona muruti mukuyamuvatera. ⁷Vana hepa kuyaruwana shiruwana shakuvatera Arona namuhoko kumeho yatende yavigongi. Vana hepa kukarera munkongorondjugho. ⁸Vana hepa kukeverera vikwa vishongaura navintje vyamutende yavigongi, nakuvatera marudi gha vaIsraeli mukushimba ukareli wankongorondjugho. ⁹Ghuna hepa kutapa vaLevi kwa Arona nakuvana-rume vendi. Vana wapere mukuvapa va vatere mukukarera vaIsraeli. ¹⁰Ghuna hepa kutura Arona navana-rume vendi ngo varuti, ngoli kehe uno murutunda shirongo ngayo pepi muna hepa kumudipagha. ¹¹Karunga atantere Mosesa. A ghamba, ¹²"Kenga, ame naghupu vaLevi mumbunga yaIsraeli. Ame kwaviruganena vino mukondashi ngani ghupa kehe uno mbeli wamukafumu ogho ngava shampurukira mumbunga yavaIsraeli. VaLevi vanahama kwande. ¹³Mbeli nadintje ngadi hama kwande. Muliyuva ndyolinya nahomwine mbeli nadintje dashirongo sha Egipute, ani pongora naghumwande mbeli da Israeli, vantu navikorama navintje. Vina hama kukwande. Ame Karunga. ¹⁴Karunga atantere Mosesa mumburundu yaSinayi. A ghamba, ¹⁵"Varura vana vavaLevi mukehe lipata, mumara ghavo. Varura kehe uno mukafumu ogho ana karo namwedi umwe namukughona." ¹⁶Mosesa ava varura, mukukwama nkango yaKarunga, kutwara momo amurawilire mukuvirughana. ¹⁷Madina gha vana-rume vaLevi vavo Gerishona, Kohati, naMerari. ¹⁸Lira oloyo lyatundiro muvana-rume vaGerishona vavo Libini naShimeyi. ¹⁹Lira oloyo lyatundiro muvana-rume vaKohativavo Amiramu, Izihari, Hebironi, naUziyeli. ²⁰Lira oloyo lyatundiro muvana-rume vaMerari vavo Mahili naMushi. Olino ndyo lira lya Levi, omo vakukwama lira nalira. ²¹Lira lyava Libinite navaShimeyite kutunda mwa Gerishona. Olino ndyo lira lyavaGerishonite. ²²Vakafumu navantje kutunda wamwedi umwe namukughona avava varura, kuvapakerera 7,500. ²³Lira lyava Gerishonite vana hepa kutulira ntanda yavo kuruha rwaotokero wankongorondjugho. ²⁴Eliyasafa mona-rume waLayeli ana hepa kupititira lira lyavana lyavaGerishonite. ²⁵Lipata lya Gerishona vana hepa kukeverera tende yavigongi kuturako na nkongorondjugho. Vana hepa kukeverera tende, ovyo vyafikoko, nalikeshe varuwanita kumangeneno gha tende yavigongi. ²⁶Vana hepa kukeverera vikulika vya rugumbo, makeshe gharugumbo kumangeneno-rugumbo rwakukundurukida livango lyakupongokanashidjambero. Namarughodi gha kumakeshe gha tende yavigongi na navintje vyakaroko. ²⁷Lino lira lyatundo mwa Kohati: lira lyava Amiramite, lira lyava Izuharite, lira lyava Heburonite, nalira lyava Uziyelite. Olino ndyo lira lyahameno kuva Kohatite. ²⁸8,600 vakafumu ovo va varulire vamwedi umwe namukughona vakuverera vininke vyahameno kwa Karunga. ²⁹Lira lyaKohati lina hepa kutulira ntanda kuruha rwaucuma ya nkongorondjugho. ³⁰Elizafani mona-rume waUziyeli ana hepa kupititira lira lyavo Kohatite. ³¹Vana hepa kupakera mbili shikesha shamagwanekero, shitafura, shitentekera ramba, shidjambero, vininke vyakupongoka vyakuruwanita muukareli wavo, makeshe, naviruwanito navintje vyako. ³²Eliyazara mona-rume waArona wamumati ana hepa kupititira vantu ovo vana kupititiro vaLevi. Ana hepa kukara mpitakuvantu ovo vana kuruwano mulivango lyakupongoka. ³³Mara maviri kwatunda mwa Merari: lira lyava Mahilite nalira lyava Mushite. Oghano mara kwatunda mwa Merari. ³⁴6,200 vakafumu va varulire vamwedi umwe namukughona. ³⁵Zuriyeli mona-rume waAbihayali ana hepa kupititira lira lya Merari. Vana hepa kutomekera ntanda davo kuruha rwaumboyera wa nkongorondjugho. ³⁶Vana vaMerari vana hepa kukeverera vipirangi vya nkongorondjugho, nampinganatji, ngundi, vitentekero ngundi, naviruwanito vyako navintje, na navintje vyahamenoko, kuturako ³⁷vikoramenoko vya ngundi nangundi darugumbo da kundurukido nkongorondjugho navitenteko vya ngundi, vipandikito, namarughodi. ³⁸Mosesa naArona navana-rume vendi vavo vana hepa kutulira ntanda kuruha rwaupumeyuva wa nkongorondjugho, munda kumeho yatende yavigongi, oko lyapuminanga liyuva. Vavo mbo vashinka shakutikitamo shiruwana shavo shalivango lyakupongoka nashiruwana shavo shakuvaIsraeli. Kehe uno murutunda shirongo ngayatiko kulivango lyakupongoka vana hepa kumudipagha. ³⁹Mosesa naArona ava varura vakafumu navantje vamulira lya Levi ovo vakaliro namwedi umwe namukughona, yira momo tupu arawilire Karunga ava varura mayovi dimurongo mbiri na mbiri da vantu. ⁴⁰Karunga a ghamba kwa Mosesa, "Varura vambeli navantje vavakafumu mumbunga yavaIsraeli ovo vana karo namwedi umwe navakughona. Tjanga madina ghavo. ⁴¹Ghuna hepa kutura vaLevi kwande-Ame Karunga-mulivango lyavambeli navantje vambunga yaIsraeli, navimuna vyavaLevi mulivango lyava mbeli yavimuna vya vana Israeli." ⁴²Mosesa avarura vambeli navantje vambunga yaIsraeli yira momo amurawilire Karunga aruwane.

⁴³Avarura vambeli va vakafumu kutwara mumadina, vamwedi umwe navakughona. Avarura vantu 22,273.

⁴⁴Shimpe nka, Karunga atantere Mosesa. A ghamba ashi, ⁴⁵"Ghupa vaLevi yira mbeli navantje vamumbunga yaIsraeli,nakughupa vimuna vyavaLevi yira vimuna vya mbunga. VaLevi kwande vahamena-Ame Karunga.

⁴⁶Ghuna hepa kupongayika vimaliva vitano mushivihito vyaliyoghoru kwa kehe uno 273 mbeli yambunga yaIsraeli ovo vana pitakanoshivaro shavaLevi. ⁴⁷Ghuna hepa kurughanita shivihito maliva kulivango lyakupongoka mukutwara muliviho lya liwa. Shivihito maliva mbyo muyawa-yawa wadimurongo mbiri. ⁴⁸Ghuna hepa kutapa ntjontjo yaliyoghoru ovyo vana futu kwa Arona navana vendi va vakafumu. ⁴⁹Makura Mosesa apongayiki vifutwa vya liyoghoru kwa mbovo vana pitakano shivaro shavayogholi kuvaLevi. ⁵⁰Mosesa nko kupongayika vimaliva kuva mbeli vambunga yaIsraeli. Apongayiki 1,365 mushivihito maliva vyamuyawa-yawa, ava vihi nashivihito maliva shakulivango lyakupongoka. ⁵¹Mosesa atapa maliva ghaliyoghoru kwa Arona na vana vendi va vakafumu. Mosesa aruwana navintje ovyo amutantelire ashi aruwane kunkango ya Karunga, yira momo amurawilire Karunga.

Chapter 4

¹Karunga atantere Mosesa naArona. Aghamba, ²"Wapayika livaruro paveta lyavana va vakafumu vaKohati muvaLevite, mumara ghavo na mumapata. ³Wapayika vakafumu navantje ovo va karo namwaka dimurongo ntatu dogoro dimurongo ntano. Ovano vakafumu vakakupakerere nambunga yaukareli mutende yavigongi. ⁴Vana vaKohati vana hepa kukeverera vininke vyakupongokerera ovyo vahangwira me mutende yavigongi. ⁵Ntjeneshi ntanda kuna kuyiwapayika mukushapuka, Arona navana vendi va vakafumu vana hepa kuyenda mutende, mukukakurumunako likeshe lyahanguro livango lya kupongekerera nakulivango lyakupongoka nakufika shikesha shagwanikilito likeshe lyo. ⁶Vana hepa kufika shikesha nashipapa vashunta nawa. Vana hepa kuyarapo likeshe lya shinaliwiru pantunda. Vana hepa kutura mo ngundi dakushishimbira. ⁷Vayarepo likeshe lyashinaliwiru pashitafura sha mboroto dakukarerera. Mpopo vana hepa kuturapo vivhani, marutugho, visha, nankinda da marova da kudwilita. Mboroto dina hepa kukarerapo ngoli opo pashitafura. ⁸Vayarepo pantunda likeshe lyaligehe wakuvembera nakufikako shimpe nka nashipapa sha shikorama vashunta nawa. Vana hepa kuturamo ngundi dakushimbira shitafura. ⁹Vana hepa kughupa likeshe lya shinaliwiru nakufika viyimaneno vya ramba, naramba dene, mpamo, vipana, namabwitili gha maholi gha ramba. ¹⁰Vana hepa kutura viyimaneno rambo navininke vyako navintjemukuvifika nashipapa vashunta nawa, nakushituna mushishimbira. ¹¹Vana hepa kuyarapo nalikeshe lya shinaliwiru pashidjambero sha ngorodo. Vana hepa kushifika nashifikito shashipapa vashunta nawa, nakushitura pashishimbira sha ngundi. ¹²Vana hepa kughupa virughanito vyakurughanito mulivango lyakupongoka nakuvindingira likeshe lyashinaliwiru. Vana hepa kuvifika nashipapa sha shikorama vashunta nawanakutura virughanito pashidjambero. ¹³Vana hepa kughuyukamo mutwitwi mushidjambero nakuyarapo likeshe lyashinaugeha-wiru pashidjambero. ¹⁴Vana hepa kutura pashishimbira naviruwanito navintje ovyo mwaruwanitanga mukuruwana kushidjambero. Vyavyo vininke vino vipana vya mundiro, marutugha gha mpana, viharaghuva, visha, na navintje navirughanito vimwe vyakushidjambero. Vana hepa kushifika shidjambero nashipapa shashikorama vashuntanawa nakushitura mushishimbira shangundi. ¹⁵Ntjeneshi Arona navana vendi va vakafumu vana mana kufika vyakulivango lyakupongoka naviruwanito vyako navintje, ano ntjene ntanda ayi yendi kumeho, makura vana vaKohath vana hepa kuyashimba livango lyakupongoka. Ntjene avakwata kuviruwanito vyakupongoka, vana hepa kufa. Ovino viruwana vyavana vaKohath, mukushimba vishongaghura vyamutende yavigongi. ¹⁶Eleazar monarume waAaron wamuruti akengere likeverera lyamaholi gharamba, manganga ghatutumikida, djambo yambuto yankepano namaghadi ghakuwava. Anomene mukukeverera nkongoro ndjugho nayintje vyakaromo, livango lyakupongoka naviruwanito vyamo. ¹⁷Karunga aghamba kwaMosesa naAaron. Aghamba, ¹⁸"Washa pulidira rudi rwavaKohathite lira lyavo valighupe ko muva Levite. ¹⁹Ano viruwane vino kukwavo mposhi navo ngavaparuke kapishi ngavafe, ntjeneshi munakatika kuvininke vyakupongokerera: Aaron navana vendi va vakafumu vana hepa kungena, nakutapera kehe mukafumu virughana vyendi navitumbukira vyavo. ²⁰Ene ngoli vaKohati nakuvurashi mukungena mo mukukenga livango lyakupongoka, nampiri kadidi ndi ngavafa. ²¹Karunga atantere nka Mosesa. A ghamba, ²²"Wapayika livaruro lyapaveta kuvana vaGerishona nka, mumapata gha vakughona vavo na mumara ghavo. ²³Varura ovo vakaro namwaka dimurongo ntatu dogoro mwaka dimurongo ntano. Varura navantje ovo vakuvura kukupakererea nambunga yaghukareli mutende yavigongi. ²⁴Viruwana vino vya lira lyavaGerishonite, ntjeneshi kuna kukarera navininke vya kushimba. ²⁵Vana hepa kushimba makeshe gha kunkongoro ndjugho, tende yavigongi, vifika vyako, vifikita vya shipapa shashikorama vashunta nawa, namakeshe gha kumangeneno gha tende yavigongi. ²⁶Vana hepa kushimba makeshe gha rugumbo, makeshe gha kundjira yalivero kulivero lya rugumbo, oloyo lyakaro pepi kunkongorondjugho na pepi nashidjambero, marughodi ghako, na navintje virughanito vya viruwana vyavo. Kehe vino vyakuvhurako vino vininke, vana hepa kuviruwana. ²⁷Arona navana vendi va vakafumu vana hepa kunegheda virughana navintje vya vana vaGerishonite, muvinke yira vyauyendero wavo, naviruwana vyavo navintje. Ghuna hepa kuvatapera navintje vitumbukira vyavo. ²⁸Ovino viruwana vya lira lya vana vaGerishonite kutende yavigongi. Itamara mona-rume waArona wamuruti ana hepa kuvapititira muviruwana vyavo. ²⁹Ghuna hepa kuvarura vana vaMerari kutwara mumara ghavo, kutundilira mwaka dimurongo ntatu navakughona vavo, ³⁰kutundilira mwaka dimurongo ntatu navakughona vamwaka dimurongo ntano. Varura kehe uno oggho ana kuvhuro kukupakerera mumbunga yaghukareli mutende yavigongi. ³¹Vino mbyo vitumbukira vyavo naviruwana vyavo navintje vya kuruwana kutende yavigongi. Vana hepa kukeverera viwapikita vya nkongorondjugho, nkambo, ngundi, navitentekero ngundi, ³²navimwe yira ngundi darugumbo rwakundurukido nkongorondjugho, vitentekero ngundi, vipandikito, namarughodi, na navintje viruwanito vyako. Tura madina ghavo mumuyaro navininke ovyo vana hepa kushimba. ³³Ovino virughana vya lira lya Merari, ovyo vya kurughana kutende yavigongi, munda yaghumpititi wa

Itamaramona-rume wa Arona wamuruti.³⁴ Mosesa naArona navampititi vambunga ava varura vana va vaKohatite mumara gha mapata gha vakughona vavo.³⁵ Ava varura kutunda mwaka dimurongo ntatu navakughona vamwaka dimurongo ntano. Ava varura kehe uno oghe wakuvhura kukupakerera kumbunga mukukarera mutende yavigongi.³⁶ Ava varura 2,750 vakafumu mumara ghavo.³⁷ Olino ndyo likukwamo lyavaKohatite ovo kavakarerango mutende yavigongi. Mosesa naArona ava varura kutwara mulirawiro lya Karunga oyo ava pire mwa Mosesa.³⁸ Vana vaGerishoni ava vavarura mulira lyavo, mumapata ghava kughona ghavo,³⁹ kutundilira vamwaka dimurongo dimurongo ntatu vitware kumwaka dimurongo ntano, kehe uno oghe ana kuvhuro kukupakerera kumbunga mukukarera mutende yavigongi.⁴⁰ Vakafumu navantje ava vavarura mumara ghavo namumapata ghavakughona vavo, shivaro 2,630.⁴¹ Mosesa naArona ava varura lira lya vana vaGerishoni ovo kava karerango mutende yavigongi. Mukuviruwana vino, valimburukire oyo ava rawilire Karunga varuwane kupitira mwa Mosesa.⁴² Vana vaMerari avava varura mumara ghavo mumapata ghavakughona vavo,⁴³ kutundilira vamwaka dimurongo ntatu dogoro vamwaka dimurongo ntano, kehe uno oghe ana kuvhuro kukupakerera kumbunga yaghukareli mutende yavigongi.⁴⁴ Vakafumu navantje avava varura mumara ghavo namumapata gha kuvakughona vavo, shivaro 3,200.⁴⁵ Olino ndyo likukwamo lya vana vaMerari ovo Mosesa naArona va varulire kutwara mulirawiro lya Karunga oghe ayiro mulighoko lya Mosesa.⁴⁶ Ano Mosesa, Arona, navampititi vaIsraeli ava varura vaLevite navantje mumara ghavo namumapata gha vakughona vavo,⁴⁷ kutundilira vamwaka dimurongo ntatu dogoro vamwaka dimurongo ntano. Ava varura kehe uno oghe ana kuvhuro kuruwana viruwana vya nkongorondjughe yakupongoka, na ndjeghe ana kuvhuro kushimba nakukeverera vininke vya mutende yavigongi.⁴⁸ Avava varura 8,580 vakafumu.⁴⁹ Kulirawiro lya Karunga, Mosesa avarura kehe uno, mukutura shivaro sha kehe shiruwana sha kuruwana osho vamupire aruwane. Avarura kehe uno mukafumu kuvitumbukira vyendi vyakukushuva-shuva oyo vamupire. Mukuviruwana vino, valimburukire oyo ava rawilire Karunga mukuviruwana kupitira mwa Mosesa.

Chapter 5

¹Karunga atantere Mosesa. A ghamba, ²"Rawira mbunga yaIsraeli mukughupamo kehe uno ogho ana nauvera wamukaghu washipapa, na kehe uno ana karo navimburi vya kuhandjera, nogho ana nyato mukonda yakukwata shimpu. ³Akare mukafumu ndipo mukamali, navantje ghuna hepa kuvaghupamo muntanda."

⁴Mbunga yaIsraeli ava rughana ngoweyo. Avava ghupumo muntanda, momo arawilire Karunga Mosesa. Mbunga yaIsraeli ayi limburukwa kwa Karunga. ⁵Shimpe nka Karunga atantere Mosesa. A ghamba, ⁶"Tantera mbunga yaIsraeli. Ntjeneshi mukafumu ndi mukamali gha djono kehe yino ndjo yira momo vantu varughananga kwavaunyavo, vidire kuhungama kukwande, ogho muntu mundjoni. ⁷Makura ana hepa kutongonona undjoni wendi ogho ana ruwana. Ana hepa kufuta nawa-nawa vifutwa kuundjoni wendi nakuwedeko vifutwa vya peresenta yimwe- kwautano kupitakana. Ana hepa kutapa kwandjeho adjonena. ⁸Ene ngoli ntjeneshi ogho muntu vadjonena kwato likoro lyene-lyene mukutambura vifutwa, ana hepa kuvifuta vifutwa ovyo vya ndjo kukwandekupitira muvaruti nakupiturako shikungwe shalighupiropo ndjo kwanaumwendi. ⁹Kehe shino vana kudjamba mbunga yaIsraeli, osho vana pongora nakushiyita kwamuruti shina kutundokumbunga yaIsraeli, ngashikara shande. ¹⁰Ndjambo yakehe muntu ngayikara yamuruti, ano kehe uno ana kutapo kehe shino kwa muruti, ngashikara shendi. ¹¹Shimpe nka, Karunga atantere Mosesa. A ghamba, ¹²"Tantera mbunga yaIsraeli. Vatantereshi, 'Ntjeneshi mugholikadi-kwara apiruka nakutura ndjo kwa nturaghumbo yendi. ¹³Ntjeneshi mukafumu arara naye ngoli vihorame mumantjo gha nturaumbo yendi, linyato lyendi vadire kulidimbura mpili ngoli ghuyeko ana kunyateke, ano papire mbangi kukwendi, ndi kwato ogho avi mukwatero mukuvirughana, ¹⁴makura, mpepo yalifupa yitantere nturaghumbo ashi mugholikadi ghoye ana nyata. Ndipo mpepo yalifupa yiye mulipuko kwamukafumu ngoli mugholikadi wendi kapi ana kunyateke. ¹⁵Muvishorokwa vino, mukafumu ana hepa kuyita mugholikadi wendi kwa muruti. Nturaghumbo ana hepa kughupa ndjambo oyo yakaropo kutwara mwamugholikadi wendi, shimurongo sha kilograma yaghutura wa vilya. Nakuvhurashi kuturapo maghadi ndi aturepo manganga gha kututumukida, mukondashi yayo ndjambo yambuto yalifupa, ndjambo yambuto yalivhuruko, mukondashi kuvhurukita undjoni. ¹⁶Muruti ana hepa kuyita mugholikadi pepi nakumutura kumeho yaKarunga. ¹⁷Muruti ana hepa kughupa kandimbe kamema gha kupongoka nakughapa mbundu parughorongwa rwa munkongorondjughu yakupongoka. Ana hepa kutura mbundu oyo mumema. ¹⁸Muruti ana hepa kutura mukamali kumeho yaKarunga nakushutura huki dakumutwe wa mukamali. Ana hepa kutura maghoko gha mukamali pandjambo yambuto yalivhuruko, yayo ndjambo yambuto yakudira kuyivilita, muruti ana hepa kumutwarera mema mulighoko lyendi ghaururu gha kuvhura kuyita lifingo. ¹⁹Muruti ana hepa kutura mukamali mumaghano nakumutantera, 'Ntjeneshi kwato mukafumu warara naye ndi ntjeneshi kapi wakupuka nakukunyateka, makura kuvhura ghumanguruke koghano mema ghaururu gha kuvhura kuyita lifingo. ²⁰Ngoli ntjeneshi wakupuka, ano ve kuno munda yampengera ya nturaghumbo yoye nakukunyateka naghumoye, namukafumu umwe mbyo mwakushondera naye, ²¹makura, [muruti anahepa kurenkita mukamali aghane mughano ogho ngaghuyito lifingo kwamukamali, ano makura anahepa kutwikira kughambaghulita mukamali] 'Karunga ngamupa ngoli mafingo ogho ngagha moneko kumeho kumbunga yoye kovino. ²²Ovino ngavishoroka ntjeneshi Karunga arenke matungi ghoye akukute nakudunda lipumba lyoye nakukurenkita ghudunde lipumba nakukuta matungi ghoye.' Makamali ngalimbure, 'Yii, vintjorokere ntjeneshi nimunandjo. ²³Muruti ana hepa kutjanga mafingiliro oghano palipepa, makura ana hepa kukusha vitjangwa vyamafingiliro mumema gha ghururu. ²⁴Muruti ana hepa kurenka mukamali anwe mema gha ghururu gha kuvhura kuyita mafingiliro. Mema gha kuyita mafingo ngaghangena mwamukamali nakukara ghururu. ²⁵Muruti ana hepa kughupa ndjambo yalifupa mumaghoko gha mukamali. Nakuyikwaterera ndjambo kumeho yaKarunga nakuyiyyita kushidjambero. ²⁶Muruti ana hepa kughupapo lighoko lyakuyura lyandjambo yambuto yira mukarelipo wandjambo, nakushwakerera pashidjambero. Makura ana hepa kupa mukamali mema gha ghururu anwe. ²⁷Ntjeneshi ngamupe mukamali mema anwe, ngoi ghuye akunyateka mukonda yakutura ndjo kwa nturaghumbo yendi, makura ogho mema ngaghayita lifingo ngalimungena nakumuyitira ghururu. Lipumba lyendi ngali dunda ano matungi ghendi ngaghakuta. Mukamali ngava mufingilira mukatji kambunga yendi. ²⁸Ngoli ntjeneshi mukamali kapi akunyateka na ntjeneshi mukenu, makura ana hepa kumanguruka. Kuvhura akayite vana. ²⁹Oyino ndjo veta yalifupa. Ndjo veta yamukamali ogho ana kupuko ashuve nturaghumbo yendi nakukunyateka. ³⁰Ndjo veta yamukafumu ogho ana karo nampepo yalifupa ntjeneshi ana kara nalifupa kwa mugholikadi wendi. Ana hepa kukayita mukamali kumeho yaKarunga, ano muruti ana hepa kuruwana kukwendi navintje ovyo yino veta yalifupa yina kushingonona. ³¹Mukafumu ana hepa kumanguruka kundjo yakuyita mugholikadi wendi kwa muruti. Mukamali ana hepa kushimba kehe vino ndjo oyo ana kara nayo.

Chapter 6

¹Karunga atantere Mosesa. Aghamba, ²"Tantera mbunga yaIsraeli. Vatantere, 'Ntjeneshi mukafumu ndi mukamali ana kupongwere mwene kwa Karunga namughano wakupongoka akare munaushili, ³ana hepa kukundama mwene kuvinwa vya mandjembere ndi vinwa vya nkondo. Kapishi anwe vinwa vya vinega varuwana kuvinyu ndi kuvinwa vya nkondo. Kapishi anwe kehe rupwiwira rwa kumandjembere ndi alye mandjembere gha mateke ndi gha makukutu. ⁴Mumayuva naghantje ogho ana kukupongwera kukwande, nakuvurashi alye osho varuwana kumandjembere, kuturako navintje varuwana kuntanga navipapa. ⁵Mushirugho sharuvede naruntje wamughano wendi wakukupongwera, kwato kavemba wakuruwanita kumutwe wendi dogoro mayuva ghakupongwera kwa Karunga ana tikimo. Ana hepa kupongoka kwa Karunga. Ana hepa kushuva huki dikure direpe kumutwe wendi. ⁶Mushirugho naruvede ana kukupongwera mwene kwa Karunga, nakushwenenashi aye pepi nashimpu. ⁷Kapishi akunyateke mwene mpiri kwa vashe, vawina, mukurwendi ndi mughunyendi wamukafumu ndi wamukamali, ntjeneshi ana fu. Ovino mukondashi yakukupongwera kwa Karunga, ngoli navantje vamukengere huki dendi dadire. ⁸Mushirugho nashintje sha kupongwera kwemndi ghuye ngoli ana pongoka, mulidimburo lya Karunga. ⁹Ntjeneshi muntu afu mfa dakukuharuka pepi namunashiri nakunyateka mutwe wendi ogho vapongora, makura ana hepa kukurura mutwe muliyuva ndyolyo lyalikushururo- mumayuva matano-namaviri ana hepa kukukurura. ¹⁰Mumayuva matano namatatu ana hepa kukayita vankuti vaviri ndi maputukuwa-ghona maviri kwa muruti pamangeneno gha tende yavigongi. ¹¹Muruti ana hepa kudjamba shidira shimwe yira moomo vyashwa kudjamba ndjambo yandjo nashimwe sha ndjambo yakushwakerera. Olino lifero-nkenda kukwendi mukonda yaundjoni wakushwena pepi nashimpu. Ana hepa kupongora nka mutwe wendi muliyuva ndyolyo. ¹²Ana hepa kukupongora mwene kwa Karunga mumayuva gha lipongoro lyendi. Ana hepa kukayita shindjwi-ghona shashirume sha mwaka umwe yira moomo vyashwa vya ndjambo yandjo. Mumayuva ghakumeho gha kukunyateka mwene nakughavarurakoshi, mukonda lipongo lyendi lyanyatire. ¹³Oyino ndjo veta yakuhamena munashiri kushirugho sharuvede oro ana kukupongwera nawa nawa. Vana hepa kukamuyita kumangeneno gha tende yavigongi. ¹⁴Ana hepa kutapa ndjambo yendi kwa Karunga. Ana hepa kudjamba yira moomo vyashwa vya ndjambo yakushwakerera yashindjwi-ghona shashirume sha mwaka umwe shapiro shipo. Ana hepa kuyita yira moomovyashwa vya ndjambo yandjo yashindjwi-ghona shashikadi sha mwaka umwe shapiro shipo. Ana hepa kukayita shikungwe yira moomo vyashwa vya ndjambo yambili shadiro shipo. ¹⁵Ana hepa shimpe kukayita shikumba sha mboroto odo varuwana dahana vifulito, mboroto dautura vashuka nawa dakuvhonga namaghadi, vikuhuna vyapiro vifulito vakwita namaghadi, rambangako nandjambo dambuto davo na ndjambo davikunwa. ¹⁶Muruti ana hepa kuvitura kumeho yaKarunga. Ana hepa kuvidjamba kundjambo yandjo yendi nakundjambo yakushwakerera. ¹⁷Nashikumba sha mboroto damushashu, ana hepa kushitura shikungwe yira moomo vyashwa kundjambo, ndjambo yambili kwa Karunga. Muruti ana hepa kuturapo nka ndjambo yambuto nandjambo yavinwa. Munashiri ana hepa kukurura mutwe wendi mukunegheda lipongero lyendi kwa Karunga pamangeneno gha tende yavigongi. Ana hepa kughupa huki dendi kumutwe nakuditura mumundiro mulidjambero lya ndjambo yambili. ¹⁹Muruti ana hepa kughupa shirama vana tereke shalipepe lyashikungwe, muntje umwe wamboroto wakudira vifulito mushikumba, nashikuhuna shimwe shina diro vifulito. Ana hepa kuvitura mumaghoko gha munashiri kuruku yakukurura mutwe wendi ghuna kuneghedo lipongwero. ²⁰Muruti ana hepa kuvipongora yira moomo vyashwa kundjambo kumeho ya Karunga, virama vya kupongoka vya muruti, ramabangako nantete oyo vana pongora nashirama shalitako osho vatapanga kwa muruti. Kutunda opo, munashiri anwe ngoli vhinyu. ²¹Oyino ndjo veta yamunashiri ogho ana kutwenyidiro ndjambo yendi kwa Karunga yalipongwero lyendi. Kehe shino sha kuvura kutapa, ana hepa kutikitamo litwenyidiro lya mughano ogho ana tamba. Mukutikitamo litwenyidiro linakukuyendo naveta yamunashiri. ²²"Shimpe Karunga nko kutantera Mosesa. Aghamba, ²³"Tantera Arona na vana vendi vavakafumu. Tanta, 'Vana hepa kutungika mbunga yaIsraeli murupe runo. Ghuna hepa kughamba kukwavo, ²⁴"Karunga amu tungike nakumunomena. ²⁵"Karunga amu kenitire shipara nakumufera nkenda. ²⁶Karunga amukenge naruhafo nakumupa mbili. ²⁷"Murupe runo vana hepa kutapa lidina lyande kumbunga ya vaIsraeli. Makura ame nganivatungike."

Chapter 7

¹Muliyuva olyo amanitire Mosesa nkongorondjugho ya kupongoka, ayiwaveke nakuyipongwera kwa Karunga, na navintje vishongaghura vyako. Aruwana nka kushidjambero nakuviruwana vyako. Aviwaveke nakuvipongwera kwa Karunga. ²Muliyuva linya, vampititi vaIsraeli, vanturaghumbo vamumapata ghavakughona vavo, ava djambere ndjambo. Ovo vakafumu vayenditiro rudi. Ovo vakengiliro livavruro lyavakafumu mulivaruro lyapaveta. ³Ava yita ndjambo davo kumeho yaKarunga. Ava yita matemba ntayimwe ghakuyura nahove murongo mbiri. Ava yita mulitemba limwe lyavampititi vaviri, ano mumpititi hove yimwe. Ava vitura vininke vino kumeho yankongorondjugho yamagwanekero. ⁴Makura Karunga atantere Mosesa. A ghamba, ⁵"Tambura ndjambo oyo kukwavo nakuyiruwana ndjambo oyo kuviruwana vyamutende yavigongi. Tapa ndjambo kuvaLeviti, Kehe uno moomo vana kuvishanena viruwana vyavo." ⁶Mosesa nko kughupa matemba nahove, nakuvitapa kuvaLeviti. ⁷Atapa matemba maviri nahove ne kuvaGerishona, mukonda yavihepwa kuviruwana vyavo. ⁸Atapa matemba mane nahove ntano nantatu kuvana vaMerari, mulikeverero lya Itamara mona-rume waArona wamuruti. Kwaviruwane vino mukonda mbyo vihepwa vya viruwana vyavo. ⁹Ngoli kwato ovyo atapire pavininke vinokuvana vaKohati, mukonda viruwana vyavo kwa haminine kuvininke vyakaliro vya Karunga vya kuvhura kushimbira pavipepe vyavo. ¹⁰Vampititi ava djambere viweka vyavo kulipongoro lya shidjambero muliyuva olyo Mosesa awavikire shidjambero. Vampititi ava djambere ndjambo yavo kumeho yashidjambero. ¹¹Karunga atantere Mosesa, "Kehe uno mpititi ana hepa kudjamba muliyuva lya mwene ndjambo yendi yalipongoro lya shidjambero." ¹²Muliyuva lyakuhova, Nahashoni mona-rume waAminadaba, wamurudi rwa Juda, a djamba ndjambo yendi. ¹³Ndjambo yendi kwa kalire rupasha rwa shiliveli shamukumo wa 130 mushekeli, nashisha sha shiliveli sha mukumo dimurongo ntano nambiri mushekeli, mukutwara muliviho lya liwa lya shekeli munkongorondjugho yakupongoka. Navintje vino vininke vina yura ghutura vashuka nawa vavhonga namaghadi morwa ndjambo yambuto. ¹⁴Atapa shivhani sha ngorodo shimwe shina kuviho murungo mushekeli osho vayuda mumanganga. ¹⁵Atapa yira moomo vyashwa kundjambo yakushwakerera ntweedu ghona yimwe, shikungwe shashirume, nashindjwi ghona shashirume shimwe sha mwaka umwe. ¹⁶Atapa shimpendje shashirume kundjambo yandjo. ¹⁷Atapa hove mbiri, vindjwi ghona vitano, vimpendje vyavirume vitano, navindjwi ghona vyavirume vitano vya mwaka umwe, momo vyashwa kundjambo yakudjambo yambili. Oyino ndjo ndjambo yaNahashoni mona-rume wa Aminadaba. ¹⁸Muliyuva lyauviri, Netaneli mona-rume waZuwara, mpititi walsasikari, a djamba ndjambo yendi. ¹⁹A djamba momo vyashwa kundjambo yendi rupasa rwa shiliveli rumwe mukumo 130 mushekeli nashisha shimwe sha shiliveli shamukumo dimurongo ntano nambiri mushekeli kutwara muliviho lyaliwa mushekeli yamunkongorondjugho yakupongoka. Navintje vino viyure utura wakushuka nawavavhonga naaghadi kundjambo yambuto. ²⁰Atapa nka shivhani shimwe sha ngorodo sha mukumo murungo mushekeli, shina yura manganganga. ²¹A tapa momo vyashwa kundjambo yakushwakerera ya ntweedu ghona yimwe, shikungwe shimwe, nashindjwi ghona shashirume sha mwaka-umwe shimwe. ²²A tapa shimpendje shimwe shashirume momo vyashwa vya ndjambo ya ndjo. ²³A tapa hove mbiri, vikungwe vitano, vimpendje vya virume vitano, navindjwi ghona vyavirume vitano vya mwaka umwe, momo vyashwa kundjambo yambili. Oyino ndjo ndjambo yaNetaneli mona-rume waZuwara. ²⁴Muliyuva lyautatu, Eliyaba mona-rume waHeloni, mpititi wavana va Zebuluni, a djamba ndjambo yendi. ²⁵Ndjambo yendi yayo rupasa rumwe rwa Shiliveli rumwe runa kuviho 130 mushekeli, nashisha sha shiliveli shimwe shina kuviho dimurongo ntano nambiri mushekeli kutwara muliviho lyaliwa lya shekeli munkongorondjugho yakupongoka. Navintje vino vininke vina yura ghutura wakushuka nawa vavhonga namaghadi gha ndjambo yambuto. ²⁶Atapa nka shivhani shangorodo shimwe shamukumo wamurongo mushekeli, shinayuro manganganga. ²⁷Atapa momo vyashwa ndjambo yakushwakerera yantweedu ghona yimwe, shikungwe shimwe, nashindjwi-ghona shashirume sha mwaka-umwe shimwe. ²⁸Atape shimpendje shimwe shashirume momo vyashwa kundjambo yandjo. ²⁹Atape hove mbiri, vikungwe vitano, vimpendje vya virume vitano, vindjwi ghona vya virume vya mwaka umwe vitano, momo vyashwa kundjambo yambili. Oyino ndjo ndjambo yaEliyaba mona-rume waHeloni. ³⁰Muliyuva lyaune, Elizura mona-rume waShedeuri, mpititi wavana vaRubeni, a djamba ndjambo yendi. ³¹Ndjambo yendi yayo rupasha rwa shiliveli rumwe mukumo 130 mushekeli nashisha sha shiliveli shimwe mukumo dimurongo ntano nambiri mushekeli, mukutwara muliviho lyaliwa shekeli munkongorondjugho yakupongoka. Navintje vino vininke vina yura ghutura vashuka nawa vavhonga namaghadi vyakundjambo yambuto. ³²Atapa nka shivhani shangorodo sha mukumo murungo mushekeli, shina yura manganganga. ³³Atapa momo vyashwa kundjambo yakushwakerera yantweedu ghona yimwe, shikungwe shimwe, nashindjwi ghona sha mwaka-umwe shimwe. ³⁴Atapa shimpendje shimwe shashirume momo vyashwa kundjambo yandjo. ³⁵Atapa hove mbiri, vikungwe vitano, vimpendje vyavirume vitano, navindjwi-ghona vyavirume vitano vya mwaka umwe, momo vyashwa

kundjambo yambili. Oyino ndjo yakaliro ndjambo yaElizura mona-rume waShedeura.³⁶ Muliyuva lyautano, shelumiyeli mona-rume waZurishadayi, mpititi wavana vaSimiyoni, a djamba ndjambo yendi.³⁷ Ndjambo yendi ayikara rupasha rwa shiliveli rumwe wamukumo 130 mushekeli nashisha rwashi shiliveli shimwe shamukumo wadimurongo ntano nambiri mushekeli, kutwara muliviho lyaliwa lya mushekeli munkongorondjugho yakupongoka. Navintje vino vininke kwaviyudire ghutura vana shuku nawa vavhonga namaghadi vya kundjambo yambuto.³⁸ Atapa nka shivhani shangorodo shimwe mukumo washo murongo mushekeli, shinayura manganganga.³⁹ Atapa momo vyashwa vya ndjambo yakushwakerera yantwedu-ghona yimwe, shikungwe shimwe, nashindjwi-ghona shashirume sha mwaka umwe shimwe.⁴⁰ Atapa shimpendinge shashirume shimwe momo vyashwa kundjambo yandjo.⁴¹ Atapa hove mbiri, vikungwe vitano, vimpendinge vyavirume vitano, navindjwi-ghona vyavirume vitano vya mwaka umwe, momo vyashwa kundjambo yambili. Oyino ndjo yakaliro ndjambo yaShelumiyeli mona-rume waZurishadayi.⁴² Muliyuva lyauntayimwe, Eliyasafa mona-rume waDeweli, mpititi wavana vaGada, adjamba ndjambo yendi.⁴³ Njambo yendi kwakalire rupasha rwashishiliveli rumwe rwamukumo 130 mushekeli nashisha shashishiliveli shimwe shamukumo dimurongo ntano nambiri mushekeli kutwara muliviho lyaliwa lyamushekeli munkongorondjugho yakupongoka. Navintje vino vininke kwakalire ghutura vanashuku nawa vavhonga namaghadi vyakundjambo yambuto.⁴⁴ Atapa nka shivhani shangorodo shimwe shamukumo wamurongo mushekeli, shina yuro manganganga.⁴⁵ Atapa momo vyashwa kundjambo yakushwakerera yantwedu-ghona yimwe, shikungwe shimwe, shindjwi-ghona shamwaka umwe.⁴⁶ Atapa shimpendinge shimwe shashirume shimwe momo vyashwa kundjambo yandjo.⁴⁷ Atapa hove mbiri, vikungwe vitano, vimpendinge vyavirume vitano, navindjwi-ghona vyavirume vitano vya mwaka umwe, momo vyashwa kundjambo yambili. Oyino ndjo yakaliro ndjambo yaEliyasafa mona-rume waDeweli.⁴⁸ Muliyuva lyautano nauviri, Elishama mona-rume waAmihudi, mpititi wavana vaEfurayimu, adjamba ndjambo yendi.⁴⁹ Ndjambo yendi kwakalire rupasha rwashiliveli rumwe rwa mukumo 130 mushekeli nashisha shashiliveli shimwe shamukumo dimurongo ntano nambiri mushekeli kutwara muliviho lyaliwa lyamushekeli munkongorondjugho yakupongoka. Navintje vino vininke vina yura ghutura vashuka nawa vavhonga namaghadi vyakundjambo yambuto.⁵⁰ Atapa nka shivhani shamngorodo shimwe shamukumo murongo mushekeli, shina yuro manganganga.⁵¹ Atapa momo vyashwa kundjambo yakushwakerera yantwedu-ghona yimwe, shikungwe shimwe, nashindjwi-ghona shimwe shashirume sha mwaka-umwe shimwe.⁵² Atapa shimpendinge shashirume shimwe momo vyashwa kundjambo yandjo.⁵³ Atapa hove mbiri, vikungwe vitano, vimpendinge vyavirume vitano, navindjwi-ghona vyavirume vitano vyamwaka umwe, momo vyashwa vyandjambo yambili. Oyino ndjo yakaliro ndjambo yaElishama mona-rume waAmihudi.⁵⁴ Lyautano nautatu, Gamaliyeli mona-rume waPedazura, mpititi wavana vaMonase, adjamba ndjambo yendi.⁵⁵ Ndjambo yendi kwakalire rupasha rwashishiliveri rumwe rwamukumo nashisha shashishiliveri shimwe shamukamo wadimurongo 130 mushekeli nashisha shashishiliveli shimwe shamukumo wadimurongo ntano nambiri mushekeli kutwara muliviho lyaliwa mushekeli munkongorondjugho yakupongoka. Navintje vino vininke vina yuraghtutura vashuka nawa vavhonga namaghadi vyakundjambo yambuto.⁵⁶ Atapa nka shivhani shangorodo shimwe shamukumo murongo mushekeli, shinayura manganganga.⁵⁷ Atapa momo vyashwa kundjambo yakushwakerera yantwedu-ghona yimwe, shikungwe shimwe, nashindjwi-ghona shashirume shamwaka-umwe shimwe.⁵⁸ Atapa shimpendinge shashirume shimwe momo vyashwa kundjambo yandjo.⁵⁹ Atapa hove mbiri, vikungwe vitano, vimpendinge vyavirume vitano, navindjwi-ghona vyavirume vitano vyamwaka umwe, momo vyashwa vyandjambo yambili. Oyino ndjo yakaliro ndjambo yaGamaliyeli mona-rume waPedahazuri.⁶⁰ Muliyuva lyautano naune, Abidana mona-rume waGidiyoni, mpititi wavana vaBenjameni, adjamba ndjambo yendi.⁶¹ Ndjambo yendi kwakalire rupasa rwasisiliveli rumwe rwamukumo 130 mushekeli nashisha shasisiliveli shimwe shamukumo wadi murongo ntano nambiri mushekeli kutwara muliviho lyaliwa mushekeli munkongoro ndjugho yakupongoka. Navintje vino vini nke vinayura ghutura vashuka nawa vavhonga namaghandi vyaku ndjambo yambuto.⁶² Atapa nka shivhani shangorondo shimwe shamukumo murongo mushekeli, vinayura manganganga.⁶³ Atapa mono vyashwa ndjambo yakushwakerera yantwedu ghona yimwe, shikungwe shimwe, nashindjwi ghona shashirume shamwaka umwe shimwe.⁶⁴ Atapa shimpendinge shashirume shimwe momo vyashwa vyandjambo yandjo.⁶⁵ Atapa hove mbiri, vikungwe vitano, vimpendinge vyavirume vitano, navindjwi ghona nyavi rume vitano vyamwaka umwe, momo vyashwa ndjambo kundjambo yambiri. Oyino ndjo yakaliro ndjambo yaAbidana mona rume waGidiyoni.⁶⁶ Muliyuva lya murongo, Ahiyezera mona rume waAmishadayi, mpititi warudi rwa vaDani, adjamba ndjambo yendi.⁶⁷ Ndjambo yendi kwakalire rupasha rwashishiliveli rumwe rwa mukumo 130 mushekeli nashisha shasisiliveri shimwe shamukumo wadimurongo ntano nambiri mushekeli kutwara muliviho lya liwa mushekeli munkongoro ndjugho yakupongoka. Navintje vino vininke vina yura ghutura vashuka nawa vavhonga namaghandi vyaku ndjambo yambuto.⁶⁸ Atapa nka waro shisha shimwe sha ngorodo shamukumo murongo mushekeli, vinayura manganganga.⁶⁹ Atapa momo vyashwa vyandjambo yakushwakerera ntweedu-ghona yimwe,

shikungwe shimwe, nashindjwi-ghona shimwe shashirume.⁷⁰ Atapa shimpendinge shashirume shimwe momo vyashwa kundjambo yandjo.⁷¹ Atapa hove mbiri, shikungwe vitano, vimpendinge vyavirume vitano, navindjwi-ghona vyavirume vitano vyamwaka umwe, momo vyashwa kundjambo yambili. Oyino ndjo ndjambo yakaliro yaAhiyezera mona-rume waAmishadayi.⁷² Muliyuva lyamurongo nalimwe, Pagiyeli mona-rume waOkarani, mpititi wa vana vaAsheri, adjamba ndjambo yendi.⁷³ Ndjambo yendi kwakalire rupasha rumwe rwashishiliveli rwamukumo 130 mushekeli nashisha shashi shiliveli shimwe shamukumo wadimurongo ntano nambiri mushekeli, kutwara muliviho lyaliwa lya shekelikunkongorondjugho yakupongoka. Navintje vino vininke vina yura ghutura vashuka nawa vavhonga namaghadi vyakundjambo yambuto.⁷⁴ Atapa nka shivhani sha mukumo murongo mushekeli, vina yura manganganga.⁷⁵ Atapa momo vyashwa vyandjambo yakushwakerera yantwedu-ghona yimwe, shikungwe shimwe, nashindjwi-ghona shashirume shimwe sha mwaka umwe.⁷⁶ Atapa shimpendinge shashirume shimwe momo vyashwa kundjambo yandjo.⁷⁷ Atapa hove mbiri, vikungwe vitano, vimpendinge vyavirume vitano, navindjwi-ghona vyavirume vitano vyamwaka umwe, momo vyashwa kundjambo yambili. Oyino ndjo yakaliro ndjambo yaPagiyeli mona-rume waOkarani.⁷⁸ Muliyuva lyamurongo naviri, Ahira mona-rume waEnani, mpititi wa vana vaNafitali, adjamba ndjambo yendi.⁷⁹ Ndjambo yendi kwakalire rupasha rwashi shiliveli rumwe rwamukumo 130 mushekeli nashisha shashi shiliveli shimwe sha mukumo wadimurongo nambiri mushekeli, kutwara muliviho lyaliwa lyashekeli munkongorondjugho yakupongoka. Navintje vino vininke vina yura ghutura vashuka nawa vavhonga namaghadi vyakundjambo yambuto.⁸⁰ Atapa nka shivhani sha mukumo murongo mushekeli, vina yuro manganganga.⁸¹ Atapa momo vyashwa kundjambo yakushwakerera yantwedu-ghona yimwe, shikungwe shimwe, shindjwi-ghona shimwe sha mwaka umwe.⁸² Atapa shimpendinge shashirume shimwe momo vyashwa kundjambo yandjo.⁸³ Atapa hove mbiri, vikungwe vitano, vimpendinge vyavirume vitano, navindjwi-ghona vyavirume vitano vya mwaka-umwe, momo vyashwa kundjambo yambili. Oyino ndjo yakaliro ndjambo yaAhira mona-rume waEnani.⁸⁴ Vampititi vaIsraeli kwapongolire navintje vino muliyuva oloyo Mosesa awavikire shidjambero. Ava pongora marupasha gha shishilivelimurongo namaviri, visha vyashi shiliveli murongo naviviri, navivhani vya ngorodo murongo naviviri.⁸⁵ Kehe runo rupasha mukumo waro 130 mushekeli na kehe shino shisha mukumo washo dimurongo-nambiri mushekeli. Navintje vikwashiliveli kwavihire 2,400 mushekeli, kutwara muliviho lyaliwa lyashekeli lyamunkongorondjugho yakupongoka.⁸⁶ Kehe shino shisha shaumurongo-nauviri, kwayulire manganganga, vyamukumo murongo mushekeli kutwara muliviho lyaliwa lyamushekeli kutwara muliviho lyaliwa lyamushekeli munkongorondjugho yakupongoka. Navintje vivhani vya ngorodo avi vihi 120 shekeli.⁸⁷ Ava pongora vikorama navintje kundjambo yakushwakerera, ntweu murongo nambiri, vikungwe murongo nambiri, na ndjwi-ghona damwaka umwe murongo nambiri. Ava tapa ndjambo yambuto. Ava tapa vimpendinge vyavirume murongo naviviri momo vyashwa kundjambo yandjo.⁸⁸ Kutundilira kungombe davo nadintje, ava tapa dimurongo mbiri nane ntweu ghona, dimurongo ntayimwe vikungwe, dimurongo ntayimwe vimpendinge vyavirume, na dimurongo ntayime vindjwi ghona vyamwaka umwe, momo vyashwa kundjambo yambili. Olino kwakalire lipongoro lyashidjambero kuruku rwakushiwaveka.⁸⁹ Ntjeneshi Mosesa ayendi mutende yavigongi akaghambe naKarunga, kuyuva liywi lyendi omo vana kughamba naye. Karunga aghamba naye kutundilira pawiru yambando yaliferonkenda pashikesha shaumbangi, kutundilira pakatji kavaEngeli vakushonga vaviri. Aghamba naye.

Chapter 8

¹Karunga atantere Mosesa. Aghamba, ²"Tantera Arona. Ghamba naye, 'Ramba ntano nambiri dina hepa kutapa shite kumeho yashitentekero ramba ntjeneshu una ditweda.'" ³Arona avi rughana. Atweda ramba pashitentekero ramba mukutapa shite kumeho yasho. Yira momo arawilire Karunga Mosesa. ⁴Shitentekero ramba kwashirughanine yira weno nalifano momo avi neghedire Karunga Mosesa. Kwashoishambulire ngorodo kutundilira palitako lyasho dogoro kuwiru yasho, kwashishambwilire tunkinda yira dimucuko. ⁵Shimpe, Karunga atantere Mosesa. Aghamba, ⁶"Ghupa vaLevi mukatji kambunga yavaIsraeli nakuvakushurura. ⁷Virughane vino kukwavo mukuvakushurura: vamwayere mema gha liferonkenda. Varenke vakurure rutu rwavo naruntje, vakushe vidwata vyavo, nakukukusha naghumwavo. ⁸Makura vaghupe ntweddu ghona nandjambo yambuto yaghutura vashuka nawa vavhonga namaghadi. Varenke nka vaghupe ntweddu ghona momo vyashwa kundjambo yandjo. ⁹Ghuyite vaLevhi munda kumeho yatende yavigongi nakuyapongeka muhoko naghuntje wambunga yavaIsraeli. ¹⁰Ntjene ghunayita vaLevhi kumeho yaKarunga, mbunga yavaIsraeli yina hepa kukambeka maghoko ghavo pavaLevhi. ¹¹Arona ana hepa kudjambera vaLevhi kumeho yaKarunga, momo vyashwa kundjambo yalipongoro yakutunda mumbunga yavaIsraeli mukondashi vavo varuwane ghukareli waKarunga. ¹²VaLevhi vana hepa kutura maghoko ghavo padimutwe dantweddu. Ghuna hepa kudjambera ntweddu yimwe kundjambo yandjo nantweddu yakukwamako kundjambo yakushwakerera kukwande, kuliferonkenda kuva Levhi. ¹³Tura vaLevhi kumeho yaArona nakumeho yavana vendi vavakafumu, nakuvayerura momo vyashwa kundjambo yalipongoro kukwande. ¹⁴Murupe runo ghuna hepa kuhangura vaLevhi mukatji kambunga yavaIsraeli. VaLevhi ngavakare vande. ¹⁵Kutunda opo, vaLevhi vana hepa kuyenda mughukareli mutende yavigongi. Ghuna hepa kuvakushurura. Ghuna hepa kuvadjambera momo vyashwa kundjambo yalipongoro. ¹⁶Virughane vino, mukondashi navantje vande vatundo mukatji kambunga yavaIsraeli. Vavo ngava ghupa livango lyakehe ghuno mwanuke wamukafumu ana kugharuro mukowa, mbeli nadintje davana va vaIsraeli. Naghupa vaLevhi vakare vande. ¹⁷Mbeli nadintje dakutunda mumbunga yavaIsraeli vande, navantje akare muntu ndi shikorama. Muliyuva linya nadipaghire mbeli nadintje damushirongo shaEgipute, anivapongora vakare vande. ¹⁸Naghupa vaLevhi kutundilira mukatji kambunga yavaIsraeli yira mbeli nadintje. ¹⁹Natapa vaLevhi yira sitapa shavaArona navana vendi va vakafumu. Kwavaghupa kutundilira mukatji kambunga yavaIsraeli mukuwana virughana vyanbunga yavaIsraeli utende yavigongi. Ame kwatapa liferonkenda lyakumbunga yavaIsraeli mukondashi kwato viponga vyakuvhura kuvaremeke ntjeneshi mbunga ayi shwenene pepi nalivango lyakupongoka. ²⁰Mosesa, Arona, namuhoko naghuntje wambunga yaIsraeli ava virughana navaLevhi. Ava rughana navintje ovyo ava rawilire Karunga mwa Mosesa vyakuhamena kuvaLevhi. Mbunga yavaIsraeli ava viruwana kumwe navo. ²¹VaLevhi ava kukushurura naghumwavo nakukusha vidwata, ano Arona avatura momo vyashwa kundjambo yalipongoro kwaKarunga nakuruwana liferonkenda kukwavo mukuvakenita. ²²Kutunda opo, vaLevhi ava yendi vakarughane ghukareli wavo mutende yavigongi kumeho Arona nakumeho yavana vaArona va vakafumu. Ovino mo arawilire Karunga Mosesa vyakuhamena vaLevhi. Ava varuwanita navintje vaLevhi murupe runo. ²³Karunga atantere nka Mosesa. Aghamba, ²⁴"Navintje vino vyavaLevhi vana tikito mwaka dimurongo mbiri nantano ndi kupitakana. Vana hepa kukupakerera nambunga yaghureli mutende yavigongi. ²⁵Vana hepa kushayeka ghureli murupe runo pamwaka dimurongo ntano. Pamwaka odo vana hepa kushayeka ghukareli kutunda opo. ²⁶Vavo va vatere ngoli vaghuni navakuru vavo va vakafumu ovo vakaro shimpe mushiruwana shakutende yavigongi, ngoli nakuvhurashi kukarera nka. Vana hepa kuvyukita vaLevhi mumaghudito ghavo naghantje."

Chapter 9

¹Karunga atantere Mosesa mumburundu yaSinayi, mumwedi wakuhoza mumwaka waghuviri kutunda opo vatundire mushirongo shaEgipute. Aghamba, ²"Renka mbunga yaIsraeli mukutikitamo paska paruvade rwakukarererapo mumwaka. ³Mumayuva murongo namane mumwedi, pangurova, guna hepa kutikitamo paska paruvade rwakukarererapo mumwaka. Ghuna hepa kurutikitamo, kwama ndjenditito nadintje, nakulimburukwa kudimuragho nadintje odo dahamenoko." ⁴Ano, Mosesa atantere mbunga yaIsraeli mukutikitamo shipito sha paska. ⁵Ngoli ava tikitamo paska mumwedi wakuhoza, mumayuva ghamurongo namane mumwedi, pangurova, mumburundu yaSinayi. Mbunga yaIsraeli ayi limburukwa kwanavintje ovyo Karunga arawilire Mosesa aviruwane. ⁶Ano pakalire vakafumu vamwe ovo vanyitiro marutu ghavo mukonda yamuntu wakufa. Vavo kapi vatikitiremo paska muliyuva linya. Vavo ava yendi kumeho yaMosesa naArona muliyuva lyakukufana. ⁷Ovo vakafumu ava tantere Mosesa, "Atwe tuna nyata mukonda yashimpu shamukafumu. Konda munke yakutughupirako mukudjamba ndjambo kwaKarunga nparuvade rwakukarererapo mumwaka mukatji kambunga yaIsraeli?" ⁸Mosesa ava tantere, "Ntatererenu mukukayuva ashi Karunga nke aka raghura kuhamena kwenu." ⁹Karunga atantere Mosesa. Aghamba, ¹⁰"Tantera mbunga yaIsraeli. Ghamba, 'Ntjeneshi umwe wenu ndi vana venu ava nyata mukonda yashimpu, ndi ana kara muruyendo rwarure, kuvhura naye shimpe kutikitamo paska kwaKarunga." ¹¹Mumwedi waghuviri mumayuva murongo namane pangurova, vana hepa kulya ndjwi-ghona ya paska namboroto oyo varuwana yapiro vifulito navimeno vyaghururu. ¹²Vavo nakuvhurashi kushuvapo kehe ka dogoro ngurangura, ndipo vatavaghure vifupa vyako. Vana hepa kukwama ndjenditito nadintje da paska. ¹³Ngoli kwakehe ghuno muntu ogho ana keno ndipo kapi ana kara muruyendo, ngoli ogho ana kudiho kutikitamo paska, ogho muntu ana hepa kumughupamo mumbunga yendi mukonda kapi ana djamba ndjambo yaKarunga yavinakugwanitapo vya ruvede rwakukarererapo mumwaka. Ogho muntu ana hepa kushimba ndjo yendi. ¹⁴Ntjeneshi muntundashirongo atungo mukatji kenu naye kutikitamo paska yaKarunga, ana hepa kutikitamo kutwara muveta da paskanakutwara mumpangera yado. Ghuna hepa kutura veta yimwe namuvantje muntundashirongo naghumwe ogho vashampurukira mushirongo." ¹⁵Muliyuva oloyo nkongorondjugho yakupongoka vayidikire, liremo ali fiki nkongorondjugho yakupongoka, tende yamakuyuvho dimuragho. Ngurova liremo kalikaranga pawiru yankongorondjugho yakupongoka. ¹⁶Lyatwikilire murupe runya. Liremo kufika nkongorondjugho nakumoneka yira mudiho kumatiku. ¹⁷Ntjeneshi liremo ali tundupo pawiru yatende, mbunga yaIsraeli kuyungurura vayende naruyendo rwavo. Ntjeneshi liremo ali yimana, mbunga kutoma ntanda. ¹⁸Ano mulirawiro lyaKarunga, mbunga yaIsraeli vana kona kuyenda, vana kona kutoma tende. Ntjeneshi liremo ali yimana pawiru yankongorondjugho yakupongoka, vana hepa kukara muntanda davo. ¹⁹Ntjeneshi liremo alikarerere pankongorondjugho yakupongoka mayuva ghamangi, makura mbunga yaIsraeli yina hepa kulimburukwa kundjenditito yaKarunga nakuyendashi. ²⁰Maruvade ghamwe liremo kukara tupu mayuva gha masheshu pankongorondjugho yakupongoka. Murupe ngoli runya, vana hepa kulimburukwa Karunga kulirawiro- vana hepa kuyungurura ntanda nakuyenda shimpe mulirawiro lyendi. ²¹Maruvade ghamwe liremokokara muntanda kutunda ngurova dogoro ngurangura. Ntjeneshi liremo ali yeruka ngurangura, vavo kuyenda. Ntjeneshi ali twikiri mwi namatiku, nkwardi dogoro liremo lina yeruka ntani kutumba ruyendo. ²²Vikareshi liremo lina kara pankongorondjugho yakupongoka mayuva maviri, mwedi, ndi mwaka, kutwara mughure owo lina kara po, mbunga yaIsraeli vana hepa kukara muntanda davo nakuyendashi. Ngoli ntjeneshi liremo ali tundupo, vana hepa kuyungurura nakuyenda. ²³Vana hepa kutura ntanda mulirawiro lyaKarunga, ano vana hepa kuyenda mulirawiro lyendi. Ava limburukwa kulirawiro lyaKarunga oloyo vatapire mwaMosesa.

Chapter 10

¹Karunga atantere Mosesa. Aghamba, ²"Rughana marumbendo maviri ghashiliveli. Shambura shiliveli mukugharughana. Ghuna hepa kuruwanita marumbendo mukuyita mbunga nayintje nakuyiyira mbunga yidirwite ntanda davo. ³Varuti vana hepa kufuda marumbendo mukuyita mbunga nayintje pamwe kumeho yoye mumangeneno gha tende yavigongi. ⁴Ntjeneshi varuti ava fudu marumbendo rumwe tupu, makura vampititi, matimbi gha lira lyaIsraeli, vana hepa kuponga kukoye. ⁵Ntjeneshi kuna kufuda unene, dimuhoko dakarero ruha rwaupumeyuva vana hepa kutameka ruyendo. ⁶Ntjeneshi ava fudu unene rukando rwauviri, dimuhoko dakuruha rwaucuma vana hepa kutameka ruyendo. Vana hepa kufuda unene kumaruyendo ghavo. ⁷Ntjeneshi mbunga yinayapongo pamwe, kufuda rumbendo, ngoli kapishi unene-nene. ⁸Vana va vakafumu vaArona, wamuruti, vana hepa kufuda marumbendo. Oyino ndjo ngayikaro ndjenditito kehepa kukwenu kuvantu vamuhoko ogho ngaghukaroko. ⁹Ntjeneshi kuna kuyenda kuvita mushirongo shenu kuanankore ovo vanamuvyuko vanakumurwito, makura muna hepa kufuda shiyivito namarumbendo. Ame Hompa Karunga wenu, ngani muyita mukumuvhurukita nakumupopera kuanankore venu. ¹⁰Shimpenka, paruvende rwaruhafo, kuturako vipito vyenu vya kehe pano na kumavarekero gha mwedi, ghuna hepa kufuda marumbendo kundjambo yakushwakerera nakundjambo yenu yambili. Ovino ngavikara momo vyashwa livhurukito lyenu kukwande, Karunga wenu. Ame Hompa Karunga wenu. ¹¹Mumwaka wauviri, mumwedi wauviri, mumayuva ghadimurongo mbiri mumwedi, liremo ali yeruka po pankongorondjugho yalirawiro lyamakuyuvho. ¹²Mbunga yaIsraeli makura ayi shapuka yiyende muruyendo rwayo kutundilira mumburundu yaSinayi. Liremo ali kayimana mumburundu yaParani. ¹³Ava tumbu ruyendo rwvo rwakuhova, kukwama mulirawiro lyaKarunga oyo atapire mwaMosesa. ¹⁴Ntanda munda yaliremba lyavana vaJuda mbo vakuhova kuyenda, mukuyenda nambunga yavo yavakavita. Nahashoni mona-rume waAminadaba apititiri vakavita vaJuda. ¹⁵Netali mona-rume waZuwara apititiri vamuhoko wavana vaIsasikari. ¹⁶Eliyaba mona-rume waHeloni apititiri vakavita vamuhoko wavana vaZebuluni. ¹⁷Vana vaGerishoni navana vaMerari, valikeverero nkongorondjugho, ava yiyungurura nkongorondjugho nakushapuka vayende. ¹⁸Kukwame, vakavita munda yaliremba lyantanda yavaRubeni mukuyungurura nakuyenda. Elina mona-rume waShedeura apititiri vakavita vaRubeni. ¹⁹Shelumiyeli mona-rume waZurishadayi apititiri vakavita vamuhoko wavana vaSimiyoni. ²⁰Eliyasafa mona-rume waDeweli apititiri vakavita vamuhoko wavana vaGada. ²¹Vakohati ava yungurura. Ava shimbi virughanito vyakupongoka vyakunkongorondjugho. Vamwe vakudika nkongorondjugho kumeho yavaKohati vayatike pantanda yakukwamako. ²²Vakavita munda yaliremba lyavana vaEfrayimu vakwameko kuyungurura. Elishama mona-rume waAmhudi aititiri vakavita vaEfrayimu. ²³Gamayeli mona-rume waPedahazuri apititiri vakavita vamuhoko wavana vaManase. ²⁴Abidani mona-rume waGidiyoni apititiri vakavita vamuhoko wavana vaBenjameni. ²⁵Vakavita ovo vatulirango lirembe munda yatende ya vana vaDana vakuhulilira kuyungurura. Ahiyezera mona-rume waAmishadayi apititiri vakavita vaDana. ²⁶Pagiyeli mona-rume waOkarani apititiri vakavita varudi rwavana vaAsheri. ²⁷Ahira mona-rume waEnani apititiri vakavita vamuhoko wavana vaNafitali. ²⁸Oyino ndjo ndjenditito yavakavita vambunga yavaIsraeli mukuyungurura vayende. ²⁹Mosesa atantere Hobabu mona-rume waReweli muMidiyani. Reweli kwakalire vashe vamukada Mosesa. Mosesa atantere Hobabu nakughamba, "Atwe kuna kuyenda kulivango oko ashingwenine Karunga. Karunga kwaghambire, 'Ame nganilimupa' Tuyende kumwe nka atwe ngatukakuruwana mwamuwa. Karunga kwaturekera mukuruwana vaIsraeli mwamuwa. ³⁰"Ngoli Hobabu atantere Mosesa, "Ame kapi niyenda nanwe. Kuniyenda kushirongo shetu kuvantu vande, ³¹"Makura Mosesa alimbura, "Tuna kanderere washatushuva. Ove wayiva mwakuvhura kutura ntanda mumburundu. Ghuna hepa kukara mukungi wetu. ³²Ntjeneshi ghuyende natwe, atwe ngatukakuruwanena maghuwa ghakukufana ogho ngakaturuwanena Karunga. ³³Ruyendo rwavo rwakutunda kundundu yaKarunga kwakalire mayuva matatu. Shikesha sha makugwanekero sha Karunga ashiyendi kumeho yavo mayuva matatu mukukawana livango lyavo lyakupwiyumukira. ³⁴Liremo lyaKarunga kwakalire pawiru yavo mwi vavo muruyendo. ³⁵Kehe pano kashidirukanga shikesha, Mosesa kaghambanga, "Rambuka, Karuga. Tjida vanankore voye. Renka ovo vakunyengo vakuyomape." ³⁶Kehe pano kashiyimananga shikesha, Mosesa kaghambanga, "Vyuka, Hompa, kughungi wavaIsraeli mayovi murongo."

Chapter 11

¹Makura mbunga ayi shivaghana kughudito wavongoli Karunga kuna kutegherera. Karunga ava yuvhu vantu kumwe nakugarapa. Mundiwo wakutunda kwaKarunga aghuvashoro nakutwera kumaruha ghakumaghuwura ghamwe gha ntanda davo. ²Makura mbunga ayi kughu Mosesa, Mosesa nko kuraperera kwaKarunga, mundiwo aghudimi. ³Livango olyo avaliruku Tabera, mukondashi mundiwo waKarunga kwasholire vamwe vamumwavo. ⁴Vantundwavirongo vamwe ava vareke kutoma ntanda kumwe navana vaIsraeli. Kwashanine ndya dadiwa dakulya. Makura mbunga yaIsraeli ayivareke kulira nakughamba, "Are wakuvhura kutupa nyama tulye?" ⁵Tuna vhuruka ntjwi odo katulyanga maghoko-ghoko muEgipute, rupotera, katjama, lividi, nyama, nahaki. ⁶Ngolli lihafero ndya lyetu linapu, mukondashi navintje ovyo tuna kumona ndodo mana. ⁷Mana kwafanane yira mbutu ghona. Kumoneka yira ngunguma. ⁸Mbunga ngayiyandauranga nakuyipongayika. Vavo kuvikweya ghutura, kuvitwa ghutura, kutereka mukanyungu, nakuvirughana vikuhuna. Kuvimakera kuyuvika yira maghadi gha ndjwe ghamape. ⁹Ntjeneshi lime alighu muntanda matiku, mana nayo kuwa. ¹⁰Mosesa ayuvhu mbunga omo yina kulira mura ghavo, nakehe ghuno muntu ana kara pamangeneno gha tende yendi. Karunga agarapa unene, mushikenga mantjo sha Mosesa ava shivana vyamapuko. ¹¹Mosesa atantere Karunga, "Morwa nke ghuna kuruwantira muntu ghoye mwamudona? Morwa nke vyakudira kuhafera me? Wandenka nishimbe murongerero wavantu navantje vano. ¹²Ame ngoli navashampuruko vantu navantje vano ndi? Ndi ame navashampuruko makura ghuntantere ashi, 'Vashimpe pepi panturo yoye yira momo ashimbanga sha mukeke?' Kuvhura nivashimbe kushirongo osho waghanine kuvakughona vavo ashi ngaghuvashivapa?" ¹³Kuni oko niwana nyama yakuvapa navantje vano? Vavo kuna kulilira kumeho yande nakughamba, 'Tupe nyama tulye.' ¹⁴Nakuvhurashi nishimbe vantu navantje vano mpentjande. Vangi unene kukwande. ¹⁵Momo ghuna kunduwana ngoweyo, ndipaye ngoli-ntjeneshi nawana uwa mumantjo ghoye-washampulitira nimone ruhepo rwande." ¹⁶Karunga atantere Mosesa, "Ndjitire matimbi dimurongo ntambiri ghaIsraeli. Vakare vavo shiri matimbi navakamakuto vambunga. Vayite kutende yavigongi kumwe nakuyayimba nove nkoko. ¹⁷Nganiya ghupa mpepo yimwe oyo yakaro mumoyenakuvatura. Ngava vhure kushimba mudigho wambunga kumwe nove. Nakuvhurashi kughushimba mpantjoye. ¹⁸Katantere mbunga, 'Kupongorenu naghumwenu, mukondashi yona ngamulya nyama, oyo mwalililire naKarunga aviyuvhire. Amughamba, 'Are ngoli wakuvhura kutupa nyama tulye? Vyatuwapilireopo twakalire muEgipute.'" Ngoli Karunga kwamupa nyama, ano kumulya. ¹⁹Anwe kapi ngamuvhura kulya nyama muliyuva limwe tupu, mayuva maviri, mayuva matano, mayuva murongo, ndipo mayuva dimurongo mbiri, ²⁰ano ngoli ngamulya nyama mwedi naghuntje dogoro ngayiyamupitire mumayuru ghenu. Ngamuyifa-ghunye mukondashi mwashwena Karunga, ogho ana karo mukatji kenu. Amwe kwalilire kumeho yendi. Nakughamba, "Morwa nke twatundira muEgipute?" ²¹Makura Mosesa a ghamba, "Ame ghuno navantu 600,000 parupadi, ano ghuna tanta, 'Ame nganivapa nyama ngavalye mumwedi naghuntje.'" ²²Kuvhura ngoli tudipaghe vighunda vyavindjwi navighunda vyangombe mukuvakutita? ndi kuvhura tukwate ntjwi nadintje damulifuta mukuvakutita?" ²³Karunga atantere Mosesa, lighoko lyande lifupi ndi? Ngoli ngaghukengashi ndi kapi yina kara nkango yande mughushiri. ²⁴Mosesa arupuka nakutantera mbunga nkango da Karunga. Apongeke matimbi ghambunga dimurongo ntambiri nakuvatura vakundurukide tende. ²⁵Karunga asheghumuka mumaremo nakutantera Mosesa. Karunga aghupu mpepo yimwe oyo yakaliro mwaMosesa nakuyitura mumatimbi dimurongo ntambiri. Opo yavangenine mpepo, ava porofete, ngoli kadidi tupu kumwe nakushaya. ²⁶Vakafumu vaviri kwakalire muntanda, vamadina Elidada naMedada. Navo mpepo ayikavangena. Madina ghavo kwaghatjindjire mulikukwamo, ngoli kapi vayendireko kutende. Nampiri ngoweyo, ava porofete muntanda. ²⁷Mwanuke wamukafumu wamuntanda aduka nakutantera Mosesa, "Elidada naMedada kuna kuporofeta muntanda." ²⁸Joshwa mona-rume waNuni, mukwafi waMosesa, mukafumu ghumwe atogholire, atantere Mosesa, "Muhona wande Mosesa, vashayikite." ²⁹Mosesa amutantere, "Ove mfudu vyakukwande ndi? Ame kuna shanene vantu navantje vaKarunga vakare vaporofete nakuvatura mpepo yendi mumwavo navantje!" ³⁰Makura Mosesa namatimbi ghaIsraeli ava vyuka kuntanda. ³¹Makura mpepo ayi tundu kwaKarunga nakuyita mandongondongo atunde mulifuta. Agha were pepi nantanda, ruyendo rwaliyuva limwe kuruha rumwe, naruyendo rwaliyuva limwe kuruha rwakukwamako. Mandongondongo agha kundurukida kamba kutunda kubite mbiri kutunda palivhu. ³²Mbunga ayikara nashirughana shashinene mukupongeka mandongondongo naghantje muliyuva olyo, matiku naghantje naliyuva nalintje lyakukwamako. Kwato ogho apongayikiro ghamasheshu munda yandambo murongo yamandongondongo. Ava kutapere mandongondongo ntanda nayintje. ³³Yayo nyama shimpe nda yakarera mumayegho ghavo, shimpe vavo kuna kuyitafuna, Karunga atameke kuvagarapera. ³⁴Olyo livango kwakalire Koboroti Hatava, mukondashi kwaholikirepo vantu ovo vashinino nyama. ³⁵Kutunda Koboroti Hatava mbunga ayi yendi kuHazeroti, oko nko vakakalire.

Chapter 12

¹Makura Miriyamu naArona ava ghamba vyakumuvyuka Mosesa mukonda yamukamali wamuEtiyopiya oghe akwalire. ²Ava ghamba, "Nani Karunga mwaMosesa tupu aghamberanga? Nani omu mwetu kapi aghamberangamo?" Weno Karunga aviyuvhu omo vaghambire. ³Ngoli mukafumu Mosesa kwakalire wakukudidipita unene, wakukudidipita kupitakana vantu navantje vapalivhu. ⁴Mpopo Karunga aghambita Mosesa, Arona, naMeriyamu: "Rupukenu, muutatu wenu, muye kutende yavigongi." Ano ava yendi muutatu wavo. ⁵Makura Karunga nko kusheghumuka mungundi yaliremo. Ayimana pamangeneno ghatende nakuyita Arona naMeriyamu. Navantje ava yendi kumeho. ⁶Karunga aghamba, "Weno teghererenu kunkango dande. Ntjeneshi mupumbi wande mukatji kenu ana kara, ame kumonekera kukwendi mumamoneko nakughambaghura naye mundjodi. ⁷Mupika wande Mosesa kapishi ngoweyo. Ghuye mulimburukwi mundjugho yande nayintje. ⁸Ame kughamba naMosesa ghuye kuna kumona, kapishi mumamoneko ndi muvishewe. Ghuye akenga shishwi shande. Makura vinke vyakudilira kutjira kumughamba vyakuvyuka muntu wande, muvyuke Mosesa?" ⁹Karunga agarapa unene ava vyuke, nakuvashuva. ¹⁰Liremo ali yeruka pawiru yatende, ano Miriyamu kadidi tupu vingondwe avi muvavere, akara watoo yira materengendje. Ano Arona apa apirukire kwaMiriyamu, akenge Miriyamu ana kara navingondwe. ¹¹Arona atantere Mosesa, "Muhona wande, tuna kanderer washa tushuvilira yituvyuke yino ndjo. Atwe katughamba ugova, kumwe nakudjona. ¹²Nakanderere washa mushuvilira akare yira shituntumika osho shadjonaukoghukahe warutu opo shatunda mushivharero sha nyokwasho." ¹³¹⁴¹⁵Makura Mosesa akughu kwaKarunga. Aghamba, "Nakanderere muverure, Karunga, nakanderere." Karunga atantere Mosesa, "Ntjeneshi vashe vamufiyira mushipara, kuvhura afe ntjoni mumayuva matano namaviri. Muruku yavyo mukamuvyute shimpe." Makura Miriyamu ava kamugharerera pandje yantanda mumayuva matano namaviri. Mbunga kapi yayendire dogoro ava kamuvyutira muntanda. ¹⁶Kutunda opo, mbunga ayi yendi kutunda Hazeroti nakukatulira mumburundu yaParani.

Chapter 13

¹Makura Karunga atantere Mosesa. Aghamba, ²"Tuma vakafumu vamwe vakakone-kone shirobgo sha Kanani, osho napa mbunga yaIsraeli. Tuma mukafumu umwe mwakehe rudi rwavakughona vavo. Kehe mukafumu ogho ana hepa kukara mpititi mukatji kavo.³Mosesa ava tumu kutundilira mumburundu yaPerani, mukonda yakulimburukwa kulirawiro IyaKarunga. Navantje kwakalire vampititi vamumbunga yaIsraeli. ⁴Aghano ngo madina ghavo: kutundilira kurudi rwaRubeni, Shamuya mona-rume waZakuri,⁵Murudi rwa Simiyoni, Shafati mona-rume waHori, ⁶murudi rwa Juda, Kalebu mona-rume waJefune, ⁷murdi rwa Isasikari, Igali mona-rume waJosefa, ⁸murudi rwaEfurayimu, Hosheya mona-rume waNunu,⁹murudi rwaBenyameni, Paliti mona-rume waRafu, ¹⁰murudi rwaZebuluni, Gadiyeli mona-rume waSodi, ¹¹murudi rwaJosefa (mukutanta, murudi rwaManase), Gadi mona-rume waSusi, ¹²murudi rwaDana, Amiyeli mona-rume waGemali,¹³Murudi rwaAsheri, Setura mona-rume waMikayeli, ¹⁴murudi rwaNafitali, Nahabi mona-rume waVofasi, ¹⁵murudi rwaGada, Geweli mona-rume waMaki. ¹⁶Oghano ngo madina ghakaliro gha vakafumu ovo Mosesa atumine vakakona-kone shirongo. Mosesa aruku Hoseya mona-rume waNunu kulidina IyaJoshuwa. ¹⁷Mosesa ava tumu mukakona-kona shirongo shaKanana. Ava tantere, "Katikenu dogoro kuNegeva makura mukakanduke kushirongo sha ndundu. ¹⁸Kakona-konenu shirongo mukukenga ashi weni shafana. Kanongononenu vantu ovo vatungomo, vakareshi vaupampi ndi vaudwa, ndipo vasheshu mo mushirongo ndi vangi. ¹⁹Kakengenu ashi weni omo shafana shirongo osho vashungira. Shiwa ndi shidona? muvitata munke vakara? vyafana yira ntanda, ndi vitata vyakukundurukida makuma? ²⁰Mukukenga omoshafana shirongo, ntjeneshi shiwa mukukuna mbuto ndi hawe, ndi mwakara vitondo ndi hawe. Kwatennu mutjima nakukapiturako vimwe vya nyango yashirongo." Shirugho shino ntjo sha kuyangura mandjembere ghakuhova. ²¹Makura vakafumu ava kanduka nakukakona-kona shirongo kutundilira kumburundu yaZini dogoro Rehobu, pepi naLebo Hamati. ²²Ava kanduka kutundilira Negeva nakuyatika paHeburoni. Ahimani, Sheshayi, naTalimayi, vana vaAnaki, opo vakalire. Yayo Heburoni oyo vadika papite mwaka ntano nambiri kumeho vakadike Zoyani yamuEgipute. ²³Opo vakatikire mumuramba waEshikoli, avatete mutavi washishokombwa shamandjembere. Ava shishimbi mukushikupangeka vaviri vamumbunga yavo. Ava pituranka ndunga naghukuyu. ²⁴Olyo livango ava liruku muramba waEshikoli, mukonda yashishokombwa sha mandjembere osho vatetire mo vaIsraeli. ²⁵Kuruku yamayuva dimurongo ne, ava kavyuka kutundilira kukakona-kona shirongo. ²⁶Ava kavyuka kwaMosesa, Arona, nakumuhoko naghuntje wambunga yaIsraeli mumburundu yaParani, paKadeshi. Ava yitiri mbudi kumuhoko naghuntje, nakuya vanegheda viyimwa vya shirongo sho. ²⁷Ava tantare Mosesa, "Tunakatika mushirgo osho watutuma. Shasho kupupa mashini naushi. Ovino mbyo viyimwa vyamo. ²⁸Ano ngoli, vantu ovo vatungo mo vaupampi. Vitata kwavikundurukida namakuma vyavyo nka vinene. Shimpe nka twakamonine vana vaAnaki. ²⁹VaAmaleki kwatunga muNegeva. VaHiti, vaJebusi, navaAmori mandi ghavo kwakarera kushirongo shandundu. VaKanani kwatungira kulifuta nakukwamita mukuro waJorodani. ³⁰Makura Kalebu amwenikida vantu ovo vakaliro kumeho yaMosesa nakughamba, "Tuna hepa kukanduka nakukaghupa viweka vyashirongo, morwa atwe ghureru mukashifunda." ³¹Ngoli vakafumu ovo vayendiro naye ava ghamba, "Atwe ghudito mukukahomona vantu vo mukondashi vanankondo kupitakana atwe." ³²Makura ava hanita nakuntje mbudi yalidompito mumbunga yavaIsraeli vyakuhamena kushirongo osho vakakona-konine. Ava ghamba, "Shirongo osho tuna kakenga shasho shirongo shakulyapo vinamonyo vyasho. Navantje vantu ovo twakamonine vavo vantu vavare unene. ³³Twakakengire ntungurume, vana vaAnaki, vantu ovo vatungo kuntungurume. Mulimoneko lyetu atwe kwakamonikire yira mpadimpadi mulishetekero navo, ovino mo nka waro vyakakalire mulimoneko lyavo.

Chapter 14

¹Matiku oghe mbunga nayintje ayiliri ghunene. ²Mbunga nayintje yaIsraeli ayitangulita Mosesa naArona. Mbunga nayintje ayivatantere, "Shiwa ndi twafelilire mushirongo shaEgipute, nampiri momu mumburundu! ³Konda munke atuyitira Karunga kushirongo shino tuyafe kurufuro? Vakamali vetu navasheshughona vetu ngava kakare ngoli naghudito. Kapi vina wapere tuyuke kuEgipute ndi?" ⁴Ava kutantere vavene navavene, "Renkenu tutoghororeko mpititi ghumwe naye peke, nakuvyuka kuEgipute." ⁵Makura Mosesa naArona ava kunyongamene kumeho yalipongo lya mbunga nayintje yaIsraeli. ⁶Joshuwa mona-rume waNunu naKalebu mona-rume waJefune, ovo vakaliro vamwe vavantumi mukukakona-kona shirongo, ava taghura vidwata vyavo. ⁷Ava tantere mbunga nayintje yaIsraeli. Ava ghamba, "Shirongo osho twayenda nakukashikona-kona shirongo shashiwa unene. ⁸Ntjeneshi Karunga ana tuhafere, kuvhura ngoli ngatutware mushirongo shinya nakukatupa sho. Shirongo shakupupa mashimni naushi. ⁹Ngoli mwasha muvyuka Karunga, ntani nka nakuvhurashi mutjire vantu vamushirongo, vavo mboroto kukwetu. Likandano lyavo ngatukalivaghupa, mukondashi Karunga naye tuna kara. Mwasha vatjira." ¹⁰Makura mbunga nayintje ayi ghamba mukuvaponde namawe. Ngoli ghuyere waKarunga aghumoneke patende yavigongi kumbunga nayintje yaIsraeli. ¹¹Karunga atantere Mosesa, "Shirughe shakutika kuni ngava nyenga? Shirughe shakutika kuni ngava dira kuhuguvara me, navinegheda navintje vyamunkondo dande ovyo navaruwanena mukatji kavo? ¹²Ngani vahomona namahepeko, ngani vashakana ghupingwa, ngani renka lira lyoye likare muhoko wanene naunankondo kuvapitakana." ¹³Mosesa atantere Karunga, "Ntjeneshi ghuruwana vyo, makura vaEgipute ngavaviyue vyo, mukondashi ve wayoghoru mbunga mumwavo munkondo doye. ¹⁴Ngava vitantera vantu vamushirongo. Vavo vayuvhashi, Karunga, ana kara navantu va, mukondashi vakukenga shipara nashipara. Liremo lyoye kuyimana pawiru yavantu vetu. Ove kuvapitira kumeho mungundi yaliremo ntjeneshi mwi ano ngundi yamundiro ntjeneshi matiku. ¹⁵Ano ntjeneshi ghudipagha vantu vano mukonda yamuntu ghumwe, makura muhoko oghe ghuyuvho mukukumo ghoye ngava ghamba nakutanta ashi, ¹⁶Mukondashi Karunga kapi ana kuvhura nka kutwara vantu ovo kushirongo osho ava twenyidira mukushivapa, mbyo ana vadipaghere mumburundu." ¹⁷weno, nakanderere, ruwanita unankondo ghoye waunene. Mukondashi ve kwatanta ashi, ¹⁸Karunga wakukuranga kugarapa nakukarerera mushihoro shashingi. Wakudongononapo ndjo naghue yuvhu. Wakudira kuvhuramenena kulikenito ndjo ntjeneshi ayita lifutito lyandjo yavakughona kuvana, kumuhoko wautatu na waune." ¹⁹Lighupiro, nakanderere, ndjo yavantu vano mukonda ya ghunene waulimburukwi ghoye wakukarererapo, yira momo wavaghipirangapo kehe pano vantu vano kundilira muruvade vakalire muEgipute dogoro ruvede runo. ²⁰Karunga aghamba, "Nava ghupiripo mukutwara ovyo ghuna rombo, ²¹ngoli vyaushiri, ame shimpe nda nakarera, ano ngoli undjoni naghuntje ngaghuyura ghuyerebwande, ²²ovo vantu navantje vamonu ghuyere wande nalimoneko lya nkondo ovyo naruwanine muEgipute namumburundu- vavo shimpe kuna kuntjetayika mwarukando rwa murongo nakundjuva kapi vana kuyuvha liywi lyande. ²³Ngoli vavo kuna kughamba ashi narumweshi kapi ngava kenga shirongo osho natulire mugano kuvakughona vavo. Naghumweshi umwe mumwavo oghe ntjweno ngakavhuro kushikenga, ²⁴nkwardi muntu Kalebu, mukondashi akara nampepo nayo peke nakunkwama namutjima wendi naghuntje. Ame nganimuyitira shirongo osho ayenda, navana vendi ngava kaghupe viweka vyamo. ²⁵(Ruvede ro Amaleki navaKanani kwatungire mumuramba.) Ngurangura muvyuke nakuyenda mumburundu kuviha vyalifuta lyambu." ²⁶Karunga atantere Mosesa naArona. Aghamba, ²⁷"Shirughe shakutika kuni nikengera ghuno muhoko waudona oghe ghuna kuntangulito? Kuna kuyuvha rushivano rwakumbyuka rwambunga yaIsraeli. ²⁸Vatantere, 'Ame oghe nakarereropo- aghamba Karunga- momo muna ghamba muliyuvho lyande, ngani ruwana vino kukwenu: ²⁹Vimpu vyenu ngavikuhana muno mumburundu yino, navantje ovo vantjivaneno, ovo va varulire mulivaruro lyapaveta, shivaro nashintje sha vantu vakutameka namwaka dimurongo mbiri vikandwite. ³⁰Kapi ngomuvhura kuyendamo mushirongo osho natwenyidira mukukaturamo mandi ghenu, nkwardi Kabelu mona-rume waJefune naJoshuwa mona-rume waNunu. ³¹Ngoli vasheshu-ghona venu ovo mwatantire ashi ngavakara naghudito, ngani vatwara mushirongo sho. Ngava kashikurongera shirongo osho mwashwena! ³²Kukwenuko anwe, vimpu vyenu ngavi kuhanana muno mumburundu. ³³Vana venu ngava kara vashita vavindjwi mumburundu mumwaka dimurongo ne. Vana hepa kushimba kashitiko kenu kaghupiki-piki nange vimpu vyenu ngavikumanitepo mumburundu. ³⁴Kutwara mumuvaro ghamayuva oghe mwakakona-kona shirongo, mayuva dimurongo ne, ane ngamushimba mafutiro gha ndjo denu mwaka dimurongo ne, mwaka umwe wa kehe liyuva, ntani ngamuyivha likushuvo lyande. ³⁵Ame, Karunga, navighambo. Ame kuvhura ngani viruwane vino kwanavantje kumuhoko ghuno waudona ngoweyo vakukupongayika mukumbyuka me. Nganimudipagha nu, nakufera momu." ³⁶Anovakafumu ovo atumine Mosesa mukukanongonona shirongo, ovo vakavyukiro nakuyita ndjorongani kumuhoko naghuntje vavyuke Mosesa muhanita mbudi yayidona

kuhamena shirongo-³⁷ vakafumu vano ovo vayitiro mbudi yayidona kuhamena shirongo ava vatoghona, nakufa kumahepeko kumeho yaKarunga.³⁸ Kuvakafumu ovo vayendiro vakanongonone shirongo, nkwandi Joshuwa mona-rume waNunu naKalebu mona-rume waJefune mbo vahupiropo namonyo.³⁹ Opo aka tantire Mosesa nkango odo kumbunga yaIsraeli nayintje, ava liri unene.⁴⁰ Ava rambuka ngurangura yayinene nakuyenda pawiru yandundu nakughamba, "Kenga, atwe vano, kuvhura tuyende kulivango oloyo atutantilire Karunga, atwe twadjona."⁴¹ Ngoli Mosesa aghamba, "Konda munke muna kudira kulimburukwa kulirawiro lyaKarunga? Kapi ngavi mutompoka."⁴² Mwasha yenda, mukondashi Karunga kapishi nanwe ana kara mukumupopera vasha muketa kuvanankore venu.⁴³ VaAmaleki navaKanani mpovali mo, kuvhura ngamukafe kurufuro mukonda mwatungwire mughongo mukumukwama. Ngoli kapi ngakara nanwe."⁴⁴ Ngoli vavo ava tininiki mukukanduka kushirongo sha ndundu, ano ngoli, vikareshi Mosesa ndipo shikesha shamakugwanekero sha Karunga kapi vatundire muntanda.⁴⁵ Makura vaAmaleki ava ghurumuka, navaKanani waro ovo vatungiro kundundu do. Ava homona vaIsraeli nakuwafunda navantje mukuvarapatita nange kuHorama.

Chapter 15

¹Makura Karunga atantere Mosesa. Aghamba, ²"Ghambita mbunga yaIsraeli nakuvatantera asi, 'Ntjeneshi muna yendi mushirongo osho ngamukatunga, osho ana kumupa Karunga, ³ngamukawapayike ndjambo yapamundiro kwa Karunga, nampindi ndjambo yakushwakerera ndipo ndjambo yalitikitomo mughano ndi ndjambo yashihoro sha muntu mwene, ndi ndjambo yapavipito vyenu, mukurenkita lidumba lyaliwa kwaKarunga lina kutundo kuvighunda vya ngombe na vindjwi.⁴Muna hepa kumudjambera Karunga ndjambo yakushwakerera momo vyashwa kundjambo ya mbuto yashighumurongo mushimetito shaghutura vana shuka nawa vavhonga mushiune sha maghadi mushimetito. ⁵Muna hepa nka kundjambera nandjambo yakushwakerera, ndi ndjambo yashiune shimwe sha vinyu kundjambo yavinwa mwakehe yino ndjwi-ghona.⁶Ndjeneshi ndjambo yashindjwi shashirume, ghuna hepa kuyiwapayika momo vyashwa kundjambo yambuto yashighumurongo mbiri mushimetito shaghutura vashuka nawa vavhonga nashighutatu shamaghadi mushimetito. ⁷Mundjambo yavinwa, ghuna hepa kudjambera shighutatu sha vhinyu mushimetito. Yayo kurenkita lidumba lyaliwa kwaKarunga. ⁸Ntjeneshi kuna kuwapayika ntweu momo vyashwa kundjambo yakushwakerera ndi momo vyashwa kundjambo yalitikitomo mughano, ndi momo vyashwa kundjambo yambili kwaKarunga, ⁹makura ghuna hepa kundjambera natweu kundjambo yambuto yashighumurongo sha utatu sha ghutura vashuka nawa mushimetito vavhonga naghukahe wamaghadi mushimetito. ¹⁰Ghuna hepa kundjambera momo vyashwa kundjambo yavinwa ghukahe wavhinyu mushimetito, momo vyashwa kundjambo vana ruwana kumundiro, yakutapa lidumba lidumba lyaliwa kwaKarunga.¹¹Vana hepa kuviruwana ngoweyo kuwakehe yino ntweu, kehe yino ndjwi yayirume, nakehe shino shindjwi ghona shashirume ndipo shimpandje ghona shashirume. ¹²Kehe yino ndjambo una kuwapayika nakuyindjambera ghuna hepa kuyiruwana momo vyashwa mulinangwiro lino. ¹³Navantje vamvharerwa yino vana hepa kuruwana vino vininke mundjira yino, ntjeneshi umwe arughana ndjambo oyo vana ruwana kumundiro, mukurenkita lidumba lyaliwa lyakuhafita Karunga.¹⁴Njeneshi muntundwashirongo mwakara naye ndi ogho ngavhuro kutunga nanwe mukatji kamuhoko wenu, ana hepa kuruwana ndjambo yakuruwana kumundiro, mukurenkita lidumba lyaliwa kwaKarunga. Ana hepa kuruwana momo muna kuruwana. ¹⁵Pana hepa kukara veta yimwe kumuhoko na muntundwashirongo ogho ana karo nanwe, veta yakukarererapo mukuyenda kwamuhoko. Momo mwakara, wara nka ana hepa kukara munaruyendo ogho mwakara naye. Ana hepa kuruwana momo mwaruwananga kwaKarunga. ¹⁶Veta nalirawiro lina hepa kukufana kwenu na muntundwashirongo ogho mwakara naye."¹⁷Shimpe waro Karunga atantere Mosesa. Aghamba, ¹⁸"Ghambita mbunga yaIsraeli nakuvatantera ashi, 'Opo ngamuyendi mushirongo osho ngani mutwara, ¹⁹pakulya ndya odo dayimango mushirongo, muna hepa kundjambera ndjambo nakuvitapa kwande.²⁰Kundombo denu dakuho muna hepa ndjambera muntje wamboroto kumuyangu mukonda ndjambo yamuyangu wakutunda pashishwayero sha parupare. Muna hepa kuyangura ngoweno. ²¹Muna hepa kutapa ndjambo yamuyangu kukwande mukuyenda kwamughongo wenu kundombo yenu yakuhoverera.²²Maruvede ghamwe kuvhura kudjona ndjo yakudira kuyivira, ntjene kapi muna kulimburukwa kumarawiro naghantje ghano natantilire-²³Mosesa navintje ovyo namurawilire vipitire mwa Mosesa kutundilira muliyuva olo navalikire kumupa marawiro nakumeho ko mukuyenda kwamuhoko wenu. ²⁴Murupe ru rwandjo yakudira kuyivira mukonda mbunga kapi yakarako naghuyivi, makura mbunga nayintje yina hepa kundjambera ntweu-ghona yimwe kundjambo yakushwakerera mukutapa lidumba lyaliwa kwaKarunga. Momo nka shimpe kuna hepa kuruwanako ndjambo yambuto na ndjambo yavinwa, mukutwara mulirawiro lyapaveta, na shimpandje shashirume shimwe momo vyashwa kundjambo yandjo.²⁵Muruti ana hepa kuruwana ngoli likushururo lyamuhoko naghuntje wa mbunga yaIsraeli. Vavo ngava va ghupirapo mukondashi ndjo oyo yalikupuko. Ngava yite ndjambo davo, ndjambo dakuruwana kumundiro kukwande. Ngavayite ndjambo davo dandjo kukwande damapuko ghavo. ²⁶Makura muhoko naghuntje wambunga yaIsraeli kuvhura kuvaghupirapo, na vantundwavirongo nka waro ovo vakaro navo, mukondashi mbunga nayintje kwadjonine ndjo oyo vadilire kuyivira.²⁷Ntjeneshi muntu adjono mukudira kuyivira, ano ana hepa kundjambera shimpandje shashikadi shamwaka umwe momo vyashwa kundjambo yandjo. ²⁸Muruti ana hepa kurughana likushururo kumeho yaKarunga kwa muntu ogho ana djono hana kuyivira. Ogho muntu ngavamughupirapo ntjeneshi likushururo linapu kuruwana. ²⁹Ghuna hepa kutura veta yakukufana kwa kehe uno ogho ana kuruwano kehe shi shakudira kuyivira, yikare veta yakukufana kwa kehe uno wamvharerwa ogho ana karo mukatji kambunga yaIsraeli na muntundwashirongo ogho akaro mukatji kenu.³⁰Ngoli kehe uno muntu ana kuruwano kehe vino vyandjo yawina, akereshi ghuye munamvharerwa ndipo muntundwashirongo, kuntjwaghukita. Muntu ogho vana hepa kumughupamo mukatji kavantu vendi. ³¹Mukondashi ashwena nkango dande kumwe nakutjora dimuragho dande, muntu wangoweyo kumughupako kuvantu vendi. Ndjo dendi ngadimukarerera.³²Opo yakalire mbunga

yaIsraeli mumburundu, ava kawana mukafumu ana kutjavo vikuni muliyuva lyaSabata. ³³Ovo vakamuwanino ava muyita kwaMosesa, Arona, nakumbunga nayintje. ³⁴Ava mutura mulikeverero mukondashi kapi vayivire ashi weni omo vamuruwana. ³⁵Makura Karunga atantere Mosesa, "Mukafumu oghe vana hepa nawa-nawa kumudipagha. Mbunga nayintje yina hepa kumupondeka namawe pandje yantanda." ³⁶Makura mbunga nayintje ayimuyita pandje yantanda kumwe nakumupondeka namawe yira momo avi rawilire Karunga Mosesa. ³⁷Shimpe Karuga atantere Mosesa. Aghamba, ³⁸"Ghambita vana vaIsraeli nakurawira varuwane tunyerera naghumwavo vatukulike kughuhura wamukunkuro wavidwata vyavo, mukuvikulika kukehe ghuno ghuhura kungodi da shinaliwiru. Vana hepa kuvirughana ngoweyo kudimuhoko dakumeho. ³⁹Ngavikare vyaviwa mulivhurukito lyenu, ntjeneshi amuvikenge, kudimuragho dande nadintje, mukudishima makura mudire kudikenga mudimushima denu namumantjo ghenu nakukara vakakushondera kukwavo. ⁴⁰Muruwane vino makura ngavimuvhurukite nakulimbukwa kudimuragho dande nadintje, ano makura ngamukare vapongoki, hamenenu kukwande, Karunga wenu. ⁴¹Ame Hompa Karunga wenu, oghe amughupo mutunde mushirongo sha Egipute, mukuyakara Karunga wenu. Ame Hompa Karunga wenu.

Chapter 16

¹Makura Kora mona-rume waIzara mona-rume Kohati mona-rume waLevi, navanwe vaDatani naAbiramu vana-rume vaEliyabu, Ono mona-rume waPeleti, vana vaRubeni, ava kupakerere navakafumu vamwe. ²Ava shapuka vadimuvyuke Mosesa, mushiyenda shavo navakafumu vamwe vamumbunga yaIsraeli, vampititi 250 vamumbunga ovo vayivire nawa-nawa mughuhameni wambunga. ³Ava kupongeke navantje pamwe tupu mukudivyuka vaMosesa naArona. Ava vatantere, "Amwe kuna kukutwara mo unene! mbunga nayintje vayipongwera, kehe uno mumwavo, naKarunga kwakara mumwavo. Nakonda munke mukuyerwira naghumwenu kupitakana vantu navantje mumbunga yaKarunga?" ⁴Ano Mosesa tupu aviyuvhire, atu shipara shendi mulivhu. ⁵Atantere Kara na navantje ovo akalire navo, "Ngurangura Karunga ngaviyivita ovo vamuhameno na ovo vamongwera kukwendi. Ghuye ngayita muntu ogho pepi naye. Ogho atoghorora ngamuyita pepi naye. ⁶Viruwane vino, Kora na muhoko naghuntje. Ngamughupe vipana ⁷yona nakuturapo muniro namanganganga kumeho yaKarunga. Ghumwe ogho toghorora Karunga, ogho mukafumu ngavamupongwera kwaKarunga. Muna yendi ghure, nove navarangweka vaLevi." ⁸Shimpe, Mosesa atantere Kora, "Teghererenu weno, anwe vana vaLevi: ⁹shininke shashididi kukwenu ovyo amughupa Karunga waIsraeli mukatji kambunga yaIsraeli, mukumuyita mukare pepi naye, mukuruwana viruwana vya munkongorondjugho yakupongoka yaKarunga, nakuyimana kumeho yambunga muvaruwanene? ¹⁰Amuyita pepi, na vakaliro lyenu nalintje, vana vaLevi, kumwe nanwe, shimpe amushana ghuruti nanwe! ¹¹Ngoweyo nove na mbunga yoye nayintje munayapongero kumwe muvyuke Karunga. Are ghuno Arona muna tangulita mudimuvyuke?" ¹²Makura Mosesa nko kuyita Datani na Abiramu, vana-rume va Eliyabu, ngoli vavo ava ghamba, "Kapi tuyako. ¹³Kapi vinagwaneke nani vyakutughupa mushirongo shakupupa mashini na ghushi, mukuyatudipagha mumburundu? makura mbyo una kushana kukutura naghumoye mupangeli wetu! ¹⁴Navimwe nka, ove kapi ghuna tuyita mushirongo shakupupa mashini naghushi, ndipo ghutupe mafuva navikunino vyamandjembere ashi vikare ghupingwa. Ngoli ghuna shana kutufika pamantjo nalitwenyidiro lyamaghoko-ghoko? Kapi tuyako koye." ¹⁵Mosesa agarapa unene nakughamba kwaKarunga, "Washa fumadeka ndjambo davo. Kapi naghupu shidongi shimwe kwaghumwe, ntani kapi nareme umwe mumwavo." ¹⁶Makura Mosesa atantere Kora, "Yona nove navankwami voye navantje muna hepa kuyenda kumeho yaKarunga- ove navo, naArona. ¹⁷Kehe ghuno ana hepa kughupa shipana shendi kumwe nakuturapo manganganga. Makura kehe mukafumu ana hepa kuyita shipana shendi kumeho yaKarunga, vipana 250. Nove naArona, ano nka waro, muna hepa kuyita kehe ghuno shipana shendi." ¹⁸Makura kehe ghuno mukafumu aghupu shipana shendi, kuturapo muniro, kurangekapo manganganga, nakukayimana pamangeneno gha tende yavigongi kumwe naMosesa naArona. ¹⁹Kora ava kupongeke nambunga nayintje vadivavyuke vaMosesa naArona pamangeneno gha tende yavigongi, ano ngoli ghuyerere waKarunga aghumoneke kumbunga nayintje. ²⁰Makura Karunga atantere Mosesa naArona: ²¹"Kupangurenomo muno mukatji kambunga yino mbyevishi kuvhura nividjonaure weno." ²²Mosesa naArona avatu vipara vyavo mulivhu nakughamba, "Karunga, Karunga wapapempo wavantu navantje, ntjeneshi muntu ghumwe ana djono, hepero kugarapera mbunga nayintje ndi?" ²³Karunga alimburura Mosesa. Aghamba, ²⁴"Katantere mbunga. Kaghambe ashi, Tundenuko kutende yaKora, Datani, naAbiramu." ²⁵Makura Mosesa ashupuka nakuyenda kwaDatani naAbiramu, matimbi gha Israeli ava mukwama. Atantere mbunga nakughamba, ²⁶"Ngoweyo tundenuko kutende davantu vano va vadona ntani mwasha kwata kehe shino shavo, ndi kuvhura vamudjonaure kumwe nandjo davo nadintje." ²⁷Makura vantu ovo vakaliro kutende davoKora, Datani, naAbiramu avatunduko. Datani naAramu ava rupuka nakuyimana pamangeneno ghatende davo, navakamali vavo, vana, na vasheshughona vavo. ²⁸Makura Mosesa aghamba, "Kutunda pano kumuviyiva ashi Karunga ndje antumo mukaruwane viruwana navintje vino, ano nka kapi naviruwananga mulikuyuvho lya naumwande. ²⁹Ntjeneshi vano vantu vafe mfa odo dakaro yira ndodo dashoraukango kehe pa, nkwandi Karunga kapi antuma. ³⁰Ngoli ntjeneshi Karunga arughane shininke shashipe, livhu liyashame nakanwa kalyo nakuvamina, naviweka vyavo navintje, nakuyenda mushirongo shavafe ghuyumi, makura muna hepa kuyuvhako ashi avano vantu mbo vashweno Karunga." ³¹Tupu amana Mosesa nkango nadintje do, livhu ali yashama kuntji yavo. ³²Livhu ali mwakuka liyashame kanwa kalyo nakuvamina, mapata ghavo, navantu navantje ovo vahamenino kwaKaro, kuturako na navintje ovyo vawekire. ³³Makura vana vavo naviweka vyavo avi yendi ghuyumi kushirongo shavafe. Livhu ali kumbandere, nakudongonoka kukatji mbunga. ³⁴VaIsraeli navantje ovo vakundurukida ava tjira kudimutaku davo. Ava yiyiri, "Livhu kuvhura litumine natwe nka!" ³⁵Makura muniro waKarunga aghutwere wangu-wanga nakuyaveveka vakafumu 250 ovo vadjambiliro manganganga. ³⁶Shimpe nka Karunga atantere Mosesa nakughamba, ³⁷"Tantera Eliyazara mona-rume waArona wamuruti nakumurenka akashimbe vipana mumuniro wakuvhenkuma, mukondashi vipana vavipongwera kukwande. Makura ghukatetere makara ghamuniro ure. ³⁸Kaghupe vipana

vyovanya vana kombanito monyo davo mukonda yandjo davo. Kavighupe mukavishambure nakuviruwana marupasha vikare vyakufikita kushidjambero. Ovo vakafumu vana kudjambere kukwande, mbyo vana vimpongwere. Vyavyo ngavi kara shineghedo shalikaropo lyande kumbunga yaIsraeli.³⁹ Eliyazara wamumati aghupu vipana vya ngorodo ovyo varuwanite vakafumu ovo vasholire, nakuvishambura vikare marufiko gha kushidjambero,⁴⁰ mukukara shivhurukito kumbunga yaIsraeli, mukondashi kapi pakare wapandje oghe akaroshi kapihi wakutunda mwaArona wakuvhura kuya shwakerera manganganga kumeho yaKarunga, mukondashi kapi ngavakare yira Kora navakwami vendi- yira momo avi rawilire Karunga vipitire mwaMosesa.⁴¹ Ngoli ngurangura yakukwamako vantu navantje vambunga yaIsraeli ava shivanene Mosesa naArona. Ava ghamba, "Kamudipagha vantu vaKarunga."⁴² Makura avi shoroka, tupu yaponga mbunga yivyuke Mosesa naArona, tupu vakenga kumeho yatende yavigongi kumwe, nakumona, liremo lina fikiko. Ghuyerere waKarunga aghumoneke,⁴³ Ano Mosesa naArona avaya kumeho yatende yavigongi.⁴⁴ Ano Karunga atantere Mosesa, aghamba,⁴⁵ "Tundenuko kumeho yavantu mposhi nivhure kuvadjonaura weno." Makura Mosesa naArona ava munyongamene vipara vyavo mulivhu.⁴⁶ Mosesa atantere Arona, "Ghupa shipana, ghuturopo muniro wakutunda pashidjambero, turapo manganganga, ghushitware wangu mumbunga, nakuruwana likushururo lyavo, mukondashi ugara ghuna kutundo kwaKarunga. Lihepeko lina vareke."⁴⁷ Ano Arona nko kuviruwana yira momo amurawlire Mosesa. Adukiri mukatji kambunga. Lihepeko lyalyo ali vareke kuhanene mukatji kavantu wangu-wangu, makura aturapo manganganga nakuruwana likushururo mumbunga.⁴⁸ Arona ayimana pakatji kava vakufa nava va vayumi, murupe oro lihepeko ali shagha.⁴⁹ Ovo vafiro kulihepeko kwakalire 14,700 mushivaro, kughupako ovo vafiro kundjorongani yaKora.⁵⁰ Arona avyuka kwa Mosesa pamangeneno gha tende yavigongi, nalihepeko ali shagha.

Chapter 17

¹Karunga atantere Mosesa. Aghamba, ²"Tantera mbunga yaIsraeli nakuwako mpango kukwavo, yimwe kwa kehe rudi rwavakughona, mpango murongo nambiri. Kehe uno mukafumu atjange lidina lyendi kumpango yendi. ³Ghuna hepa kutjanga lidina lyaArona kumpango yavaLevi. Kuna hepa kukara mpanga yimwe kwakehe ghuno mpititi warudi rwavakughona vavo. ⁴Ghuna hepa kaditura mpango do mutende yavigongi kumeho yadimuragho daghumbangi, oko nagwanekeranga nove. ⁵Ngavishoroka ashi mpango yamuntu ogho natoghorora ngayishiroka. Ngani renkita marushivano gha mbunga yaIsraeli mukushayeka, ogho vana kukughambera vakuvyuke." ⁶Makura Mosesa atantere mbunga yaIsraeli. Vampititi vamumarudi naghantje avamupa mpango, mpango yimwe kwa kehe mpititi, ogho vatoghorora mwakehe rudi rwavakughona, mpango murongo mbiri nadintje. Mpango yaArona yimwe mwado. ⁷Makura Mosesa akaditura mpango kumeho yaKarunga mutende yadimuragho daghumbangi. ⁸Liyuva lyakukwamako Mosesa ayendi mutende yadimuragho daghumbangi, kumwe nakumona, mpango yaArona yarudi rwavaLevi yina shokere. Yina shoko nakuyima dimucuko nakuwaperera kunyanga nyango! ⁹Mosesa aka rupwita mpango ditunde kumeho yaKarunga mukudiyita kumunga nayintje yaIsraeli, nakehe mukafumu aghupu mpango yendi. ¹⁰Karunga atantere Mosesa, "Tura mpango yaArona kumeho yadimuragho daghumbangi. Yiture yikare shiyivito sha ndjo yambunga oyo yina kukulimbo mposhi vavhure kushayeka marushivano ghamvyuka, ndi ngavafa. ¹¹Mosesa aruwana yira momo amu rawilire Karunga. ¹²Mbunga yaIsraeli ayi mutantere Mosesa nakughamba, "Atwe kuvhura kufera omo. Atwe kuvhura kufa natuvantje! ¹³Kehe uno ogho ana kuyo, nakushwenena kunkongorondjugho yakupongoka yaKarunga, nga fa. Natuvantje tuna hepa kufa ndi?

Chapter 18

¹Karunga atantere Arona, "Ove, vana voye va vakafumu na rudi rwavakughona voye ngamukara vavinka vya ndjo nadintje odo vana kudjona kunkongorondjugho yakupongoka. Ngoli ove na vana voye va vakafumu mpantjenu ngamu vhuro kukara navinka vya ndjo odo ana kudjona kehe uno mughuruti. ²Momo muvahaman vaghunyoye varudi rwavaLevi, rudi rwavakughona voye, ghuna hepa kuvayita kukoye makura ngava kupakerere nove nakukuvatera ntjeneshi vana voye va vakafumu kuna kukarera kumeho yatende kudimuragho daghumbangi. ³Vana hepa kukuvatera nakutende nayintje. Ano ngoli, nakuvhurashi vaye pepi nakehe shino mulivango lyakupongoka ndi osho vagwinikita kushidjambero, ndi vavo nove nka kuvhura kufa. ⁴Vana hepa kukupakererera nove nakukuvatera kutende yavigongi, kuviruwana navintje ovyo vyahameno kutende. Muntundwashirongo nakuvhurashi aye pepi nove. ⁵Ghuna hepa kukara nashinka shakulivango lyakupongoka nakushidjambero mposhi ugara wande kapishi ghuye mumbunga yaIsraeli nka waro. ⁶Kenga, ame naghumwande natoghororo vahameni vaghunyoye vaLevi kutunda mukatji kavana yaIsraeli. Vakare shitapa kukwenu, osho vampa mukuruwana shiruwana shakundamo kutende yavigongi. ⁷Ngoli ove na vana voye va vakafumu mpentjenu ti vakuvhura kukuyombilita vyaghuruti mukutikitamo navintje ovyo vyamuhameno kushidjambero na navintje vyamunda kulikeshe. Ano ove naghumoye ghuna hepa kutikitamo vinka vino. Ame kuna kukupa ghuruti ngo shitapa. Kehe ghuno muntundwashirongo oghe ana kukushweno vana hepa kumudipagha." ⁸Makura Karunga atantere Arona, "Kenga, ame kwakupa viruwana vyakuyendita ndjambo vampingangayikiranga, na ndjambo dakupongoka nadintje odo yina kutapa mbunga yaIsraeli kwande. Ame kwatapa ndjambo yino kukoye na vana voye va vakafumu mbyo viruwana vyenu vyakukutapera. ⁹Ovino mbyo vyamuhamo vininke vyahanashi vyakupongokerera ovyo vadiranga kutura pamundiro. Vyakutunda kukehe kundjambo davo- kehe ndjambo yambuto, kehe ndjambo yandjo, nakehe ndjambo yalivyuto- vyavyo navipongwera kukoye nakuvana voye va vakafumu. ¹⁰Oyino ndjo ndjambo yakupongoka unene, kehe mukafumu ana hepa kuyilya, mukondashi yapongoka kukwenu. ¹¹Oyino ndjo ndjambo yakuvhura kuhaa kukwenu, yakupongoka muvitapa navintje vyamumbunga yaIsraeli vyakundjambo yakukanndayika. Ame navitapa kukoye, kuvana voye va vakafumu na kuvana voye va vakamali, ndo ruha- tapero rwenu nange kunaruntje. Kehe uno ana kushuko paveta mulipata lyoye kuvhura kulya kwakehe yino ndjambo. ¹²Maghadi naghantje ghamawa unene, nayintje vhinyu na mbuto yayiwapo unene yayo yipe, nyango yakuhoverera ovyo vana tapa vantu kukwande- navintje vino vininke nakupa. ¹³Muyangu wakuhoverera oghe ghuna kutundo mumafuva ghavo naghantje, ovyo vana kundjitira, ngavikara vyoye. Kehe uno oghe ana kushuko mulipata lyoye kuvhura kuvilya vyo vininke. ¹⁴Kehe shino shamulyo unene muIsraeli ngashikara shenu. ¹⁵Kehe shino shakuharuro mukova, mbeli nadintje odo vana kudjambo kwaKarunga, mukafumu nashikorama navintje, ngavikara vyenu. Kwato nampiri kadidi, vantu vana hepa kehe pano kuyoghora kehe mbeli wamukafumu, nakuyoghora mbeli yashimuna shakunyata shashirume. ¹⁶Ovo vana kuvyuta vantu vana hepa kuvyuta kuruku yakugwanita mughukondi mwedi umwe. Makura vantu kuvhura ngoli kuvaghura mukuvavyuta, kuntjontjo yashekele ntano, kutwara muliviho lyaliwa lya shekele munkongorondjugho yakupongoka, vikufane nageraha dimurongo mbiri. ¹⁷Ngoli mbeli yangombe, ndipo yashindjwi, ndipo yashimpendje-nakuvhurashi kuyoghora vino vimuna, vyavyo vavipongwera kwande. Ghuna hepa kuwayera honde yavyo nakushwakerera maghadi ghavyo momo vyashwa kundjambo yakuruwana kumundiro, lidumba lyarupekwa kuhafita Karunga. ¹⁸Nyama yavyo ngayikara yenu. Yira ntete nalitungi lyarulyo, nyama yavyo ngayikara yenu. ¹⁹Nadintje ndjambo dakupongoka odo yina kutapa mbunga yaIsraeli kwaKarunga, nganivitapa kukoye, kuvana voye va vakafumu nakuvana voye va vakamali ghuna kara navo, ukutwikira kukutaperanga. Olino ndyo likuyuvho lyakukarererapo lyamungwa, likuwatakano lyamakuyuvho gha kunaruntje, kwaKarunga gha kunavantje na kuvana voye ovo wakara navo." ²⁰Karunga atantere Arona, "Ove kapi ngaghukawanako kughupingwa washirongo shaIsraeli, kwato ovyo ngaghukawana vya kehe vino vyakutapera kumwe navantu. Ame ruha roye rwakukutapera naghupingwa mukatji kambunga yaIsraeli. ²¹Kuvana vaLevi, kenga, ame kwakupa vitapa navintje muvaIsraeli ngo ghupingwa wenu mukuvyuta lighoko kughukareli oghe muna kuviyaghuka muviruwana kutende yavigongi. ²²Kutunda pano mbunga yaIsraeli nakuvhurashi yiye pepi natende yavigongi, ndi kuvhuranka vakare nashinka shoyino ndjo kumwe nakufa. ²³VaLevi vana hepa kuruwana viruwana vyahameno kutende yavigongi. Vavo ngava kara nashinka sha kehe yino ndjo oyo yahameno ko. Oyino ngayikara veta yakukarererapo mukuyenda kwamuhoko wenu kumeho. Mukatji kambunga yaIsraeli anwe kapi ngamuwanako kughupingwa. ²⁴Kuvitapa vyambunga yaIsraeli, ovyo ngavandjambo vikare vidjumbira vyande- ovino mbyo napa vaLevi vikare ghupingwa wavo. Mbyo ngoli nakuvatantera, 'Vavo kapi ngava kawana kughupingwa mukatji kambunga yaIsraeli.'" ²⁵Karunga atantere Mosesa nakughamba, ²⁶"Ghuna hepa kutantera vaLevi nakughamba kukwavo, 'Ntjeneshi kuna kutambura shighumurongo kumbunga yaIsraeli osho namupa

shina kutundo kwavo vikare ghupingwa wenu, muna hepa kutapa vidjumbira vimwe kwaKarunga, shighumurongo shavitapa.²⁷ Vidjumbira vyenu ghuna hepa kuvikengurura nawa ntjeneshi shasho osho shighumurongo shambuto oyo yina tundo kuvishwayero parupare ndi viyimwa vina tundo kushikameno sha vhinyu.²⁸ Ano nanwe nka waro muna hepa kudjumbira kwaKarunga ovyo vina kutundo kuvipata navintje ovyo muna tambura kumbunga yaIsraeli. Ovyo vana wana navo vana hepa kutapa vidjumbira vyavo kwaArona wamuruti.²⁹ Mukutwara muvitapa navintje ovyo muna wana, muna hepa kuruwana kehe pano lidjumbiro kwaKarunga. Muna hepakuviruwana vino mukughupa mwavi vyaviwa-navintje na mwavi vyakupongokerera ovyo ngavamupa.³⁰ Makura ghuna hepa kuvatantera, 'Ntjeneshi muna tapa vyaviwa po, muna hepa kuvivarwira kuvaLevi vikare vitundwa vyakushishwayero parupare nakushikameno sha vhinyu.³¹ Kuvhura ngoli mulyere vitapa vyenu kehe kuno kulivango, naghumwenu namapata ghenu, mukondashi ndjo mfuto yenu yalivyuto lighoko kuviruwana vyenu vyamutende yavigongi.³² Kapi ngamukatura kehe yino ndjo pakudilya kumwe nakunwa, ntjeneshi muna tapa kwaKarunga vyaviwapo ovyo muna wana. Ngoli mwasha nyateka ndjambo yakupongoka yakumbunga yaIsraeli, ndi kuvhura ngamufe.'"

Chapter 19

¹Karunga kwatantilire Mosesa naArona. Aghamba, ²"Oyino ndjo mpangera, veta nakumurawira: Ghambenu kuvantu vamuIsraeli ashi vavo vana hepa kuyita ngombe kadi yayigehe kapi yayitomarumwe ndipo kapi yakara nashipo, ntani kapi yashimba rumwe djoko.³Tapa ngombe kadi kwaEliyasara muruti. Ghuye ayiyite pandje yakamba, ano ghumwe ayi dipaghe kumeho yendi. ⁴Eliyasara muruti ana kona kughupa ghumwe wahonde yayo na nyara yendi nakuyitjakera vikando ntambiri kwara kumeho yatende yavigongi. ⁵Ngombe ayi shwakerere mundinda wayo- shipapa shayo, nyama yayo, nahonde yayo ntani nafwati yayo, vakona kuvishora. ⁶Muruti ana hepa kughupa katondo kukutu kasedeli, kahisopo na kakeshe kahuki dandjwi, nakuvhukumina navintje mukashi kashishakerero. ⁷Makura ghuye akushe vidwata vyendi nakubwatama mumema. Ano ntani avhura kuya mukamba, omo mo ana kara ghuye kuno ana nyata nange kungurova. ⁸Ogho ana shwakerero ndema ana hepa kukusha vidwata vyendi mumema nakuyoghana mumema. Ghuye kwakara ana nyata nage ngurova. ⁹Ghumwe ogho ana keno ana hepa kupongayika mutwitwi wamuna vyavikadi makura kavitura pandje yakamba mulivango lyakukena. Mutwitwi uno va ahepa kughutulikira vakamukunda wavaIsraeli. Ngava vhone mutwitwi kumwe na mema ukuvaghupa kundjo, mukondashi mutwitwi wakutapa kundjo. ¹⁰Ogho ana pongayiko mutwitwi wamuna vyavikadi ana hepa kukusha vyuma vyendi. Ghuye ngakara ana nyata nange ngurova. Oyino ngayikarererapo mpangera kuvantu vaIsraeli na kuvantundwavirongo ovo vatungo navo. ¹¹Kehe ghuno wakukwata rutu rwa muntu wakufa nga nyata mayuva ntambiri. ¹²Muntu wangoweno an kona kukenita naghumwendi muliyuva lyauntatatu. Ano ntani ngakena. Ngoli ntjeneshi kapi ana kukukenita mwene muliyuva lyautatu, makura kapi ngakena muliyuva lyauntambiri. ¹³Kehe uno wakukwata rutu rwa muntu wakufa, rutu rwa muntu ogho ana dohoroko, ano kapi ana kukenita mwene- ghuno muntu kunyateka livango lyakukarera Karunga. Ogho muntu vana kona kumutetako kuvaIsraeli mukondashi mema ghakunyata kapi vagha tetera pendu. Ngakara wakunyata, kunyata kwenbdi ngakukara papendi. ¹⁴Oyino ndjo mpangera ntjene ghumwe ana fere mutende. Kehe uno ogho ana kangenomo nogho ana karomo kare mutende navantje kunyata mumayuva ntambiri. ¹⁵Kehe shino osho vana fikura kunyata. ¹⁶Mundjira ndjoyo, kehe uno ogho ana karo pandje wakukwata muntu ogho vana dipagha nashirwito, kehe rutu rwakufa, shifupa sha muntu wakufa, ndi mumbira- ogho muntu kunyata mayuva ntambiri. ¹⁷Kuviruwana vino kwamuntu wakunyata: Kughupa ghumwe wamutwitwi wakutunda kundjambo yandjo makura kughuvhonga namema ghakukena mulikende. ¹⁸Ghumwe wakukena ana hepa ngoli kughupa hisopi, kuntji yamema, makura kumwayera patende, pavininke navintje munda yatende, pavantu ovo vakaromo, ntani kehe uno ogho ana kwato shifupa, ogho vana dipagha, ogho ana fo, namubira. paliyuva lyautatu naghuntambiri, muntu wakukena ana kona mwayera muntu wakunyata. ¹⁹Paliyuva lyauntambiri muntu wakunyata ana kona kukukenita mwene. Ghuye ana kona kukusha vyuma vyendi ntani ayowane mumema. Kungurova kukara ana kene. ²⁰Ngoli kehe ghuno wakukara ana nyata, wakushwena kukukenita mwene- muntu ogho ngava mutetamo munkarapamwe, mukondashi ana nyateke livango lyaKarunga. Memu ghakunyata kapi vagha tetera papendi. Kukara wakunyata. ²¹Eyino ngayikara mpangera ngayiyendo kehe vino ngavishoroko. Ogho ana tjakayero mema ghakunyata ana hepa kukusha vyuma vyendi. Wakukwata mema ghakunyata kukara ana nyata nange kungurova. ²²Kehe vino vyakukwata muntu wakunyata navyo kunyata. Muntu wakuvikwata kunyata nange kungurova."

Chapter 20

¹Vantu vaIsraeli, nkarapamwe nayintje, ava yendi mumburundu yaSini mumwedi wakuho, ava kakara muKadeshi. Oko Miriyamu adohoroka na kumuvhumbika.²Kapi ghakalire mema gha vantu navantje, makura ava divyuka Mosesa naArona. ³Vantu ava shivanene Mosesa. Ava ghamba ashi, "Hasha tupu natwe ndi twa fire po vafire vaIsraeli vaunyetu kumeho yaKarunga!"⁴Vinke ghuna yitire mbunga yaKarunga muno mumburundu vayeremo, natwe navimuna vyetu? ⁵Vinke kaghuturenkere tutunde muEgipute ghutuyite kuno kulivango lyalidona? Kwato mbuto, ghukuyu, mandjembere ntani nka mwato mema gha kunwa."⁶VaMosesa naArona ava tundu kumeho yambunga. Ava yendi kulikeverero lyatende yavigongi makura ava kunyongamene. Mpopo Karunga ava mahura.⁷Karunga aghamba kwaMosesa ashi, ⁸"Ghupampango ghupongore vantu navantje, nove naArona mukuroye. Ghambura liwe kumeho yavo, makura ghulipongore lipite mema. Kughuvapira mema momo muliwe, makura ugha tape kumbunga nakuvimuna vyavo vanwe." ⁹Mosesa aghupu mpango kumeho yaKarunga, yira momo amurawilire Karunga omo akaviruwana.¹⁰Makura Mosesa naArona ava pongeke mbunga kumeho yaliwe. Mosesa aghamba, "Teghererenu, anwe vakandjorongani. Tumughupire mema muno muliwe ndi?"¹¹Makura Mosesa aghorora lighoko lyendi kumwe nakutoghona ruviri nampango, makura mema ghamangi agha rupukamo. Mbunga ayinu, navimuna vyavo avi nu.¹²Makura Karunga aghamba kwaMosesa naArona, "Mukondashi kapi muna huguvare me ndi kupura ashi ame napongoka kumantjo ghavaIsraeli, kapi ngamu yita yino mbunga mulivango olo navapa." ¹³Eliu livango kavalitwenyanga mema gha Meliba mukondashi vantu vaIsraeli kwatangulire naKarunga, makura ghuye akunegheda mwene kukwavo ashi apongoka.¹⁴Mosesa atumu ntumi ditunde kuKadeshi nange kwa hompa waEdomu: Muunyoye Israeli ana ghamba ashi: "Wayuvha maudito naghantje ogho atu wano." ¹⁵Wayiva ashi vakurona veta vaghurumukire kuEgipute nakukatunga muEgipute shirugho shashire. VaEgipute kwaturughanitanga mwamudona kumwe navakurona vetu. ¹⁶Opo twa kuwire kwaKarunga, ayuvhu maywi ghetu ano atumu vaEngeli ava tughupu muEgipute. Kenga, mpotuli muKadeshi, nkurumbara yina karo murudi namushirongo shoye.¹⁷Ame kuna kukuromba ve ghutupulitire ruvindakane mulivhu lyoye. Kapi tupita mumafuva ndipo muvipata, ndipo tunwe mumatope ghoye. Kutupita ndjira yakuvyukilira. Kapi tupirukira kurulyo ndipo kurumontjo nange tukarundakane murudi ghoye.¹⁸Ngoli hompa waEdomu amulimbura, "Kapi muvhura kuvindakanamo muno. Ntjene muviruwana, kuniya navirwita niyamurwite." ¹⁹Makura vantu vaIsraeli ava ghamba kukwendi, "Kutupira kuntere yandjira. Ntjene atwe ndi vimuna vyetu vinwe mema ghoye, ngatu gha futira. Tupulitire tupu tuyende, twahana kuruwana kehe vino vyakuhupako." ²⁰Ngoli hompa waEdomu alimbura, "Kapi muvhura kuvindakana mo muno." Hompa waEdomu aya mukudivuka vaIsraeli nalighoko lyakupama navakavita va vangi. ²¹Hompa waEdomu ashweni mukupulitira vaUsraeli va vindakane murudi rwavo. Mukonda yavino, Israeli avyukiri palivhu lya Edomu.²²Vantu ava tundu kukadeshi. Vantu vaIsraeli, mbunga nayintje ayikatika kundundu yaHoro. ²³Karunga aghamba kwaMosesa naArona kundundu yaHoro, pamurudi waEdomu. Aghamba, ²⁴"Arona vamutire kuvantu vendi, mbyevishi ghuye kapi ngakangena mulivhu olo natapa kuvantu vamuIsraeli. Evino mukondashi anwe muvaviri mwarwanitire nkango yande pamangeneno gha Meliba." ²⁵Ghupa Arona naEliyasara monendi, nakuvayita kuwira yandundu yaHoro. ²⁶Ghupa vyuma vyaArona vyaghuruti makura ghu vidwateke monendi Eliyasara. Arona ana kona kufa ntani kumukuwederera kuvantu vendi mpopo." ²⁷Mosesa aruwana yira momo Karunga amurawilire. Ava rondo kundundu yaHoro mumantjo gha mbunga mudima. ²⁸Mosesa aghupu vyuma vya Arona vya ghuruti makura avi dwateke monendi Eliyasara. Arona afere mpopo pawiru yandundu. Makura Mosesa naEliyasara ava dumpuka. ²⁹Opo yamonine mbunga nayintje ashi Arona ana kafa, mbunga nayintje ayilili Arona mayuva rontatu.

Chapter 21

¹Opo Hompa waKanani warudi rumwe rwa vaAradi, ogho atungiro muNegevi, ayuvhire ashi vaIsraeli vayendilire yashitaghura kuAtharimu, arwanita vaIsraeli nakukwatako vamwe. ²VaIsraeli ava ghana kwaKarunga nakughamba ashi, "Nange ghutupa twe lifundo kuvantu vano, ano atwe ngatu vidjonaaurapo vitata vyavo." ³Karunga ategherere kuliwi lyavaIsraeli nakuvapa lifundo kuvaKanani. Ava va mana kuvadjona na vitata vyavo. Olyo livango kavalitwenyanga Horama. ⁴Ava yendi vatundu kuHoro yashitaghura kulifuta lyambu vakunduruke shirongo shaEdomu. Vantu ava dompo dimutjia mundjira yavo. ⁵Vantu ava ghamba vavyuke Karunga naMosesa: "Vinke ghuna tuyitiri tu tunde muEgipute tuyafere mumburundu? Kwadiro mboroto, kwadiro mema, ntani tuna dinyengaghuka dino ndya." ⁶Makura Karunga atumu mayoka gha ushungu mukatji kavantu. Mayoka agha shumu vantu, vantu vayingi vafiro. ⁷Vantu avaya kwaMosesa nakughamba, "Tuna djono mukonda katughamba tuvuyuke Karunga ntani ve. Raperera kwaKarunga aghupeko mayoka atunde ko kwetu." Makura Mosesa araperere po vantu. ⁸Karunga aghamba kwa Mosesa, "Tenda liyoka ntani ghuliture kungundi. Kuvishoroka ashi kehe uno lishuma kwaparuka, nange akenga ko." ⁹Makura Mosesa atende liyoka liyoka lyo ngoporo nakulitura kushitondo. Opo liyoka lishuma kehe muntu, nange akenga kuliyoka lyo ngoporo, kwa paruka. ¹⁰Makura vantu vaIsraeli ava twikiri kuyenda kumwe na kukadika kamba pa Obath. ¹¹Ava yendi vatunde kuObathi ntani ava kadika kamba paIye Abiramu mumburundu oyo yatambo Mowabu kuviha vya upumeyuva. ¹²Kutunda opo ava twikiri kuyenda ntani ava kadika kamba mu muramba waZeredi. ¹³Kutunda opo ava twikiri ntani ava kadika kamba kuviha vya mukuro waArunoni, ogho wakaro mu mburundu ogho watwikiro utunde kumurudi waAmori. Mukuro waArunoni watendo murudi waMowabu, pakatji kaMowabu ntani naAmori. ¹⁴Ashi mbyo vya tanta mumbapira yavakavita vaKarunga, "...Wahebu mu Sufa, ntani mu muramba wa Arunoni, ¹⁵vidamenena vya mumuramba vyapititiro kuviha vya doropa ya Ara ntani wademenena kutwara murudi wa Mowaba." ¹⁶Kutunda opo ava yendi kuBeri, Kulitope oko Karunga kaghambanga na Mosesa, "Pongayika vantu kumwe kukwande mukuvapako mema." ¹⁷Makura vaIsraeli ava yimbi rushumo runo: "Moneka na kukarerera litope, yimbenu kuhamena kwalyo, ¹⁸kuhamena kulitope olyo vatimine vampititi vetu, litope olyo vatima va hompa ghona, na mpango davo da shinauhompa." Makura kutunda mumburundu ava yendi kuMatana. ¹⁹Kutunda kuMatana ava yendi kuNahaliyeli, kutunda kuNahaliyeli ava yendi kuBamoti, ²⁰ntani kutunda kuBamoti kumuramba mu shirongo sha Mowabu. Opo mpo ngoli ndunda yaPisiga yaKenga kuntji ya mburundu. ²¹Makura vaIsraeli ava tumu vana mbudi kwa Sihoni hompa wavaAmori yina kutanto, ²²"Tupulitire turundakane mushirongo shoye. Kapi tuya pirukira mu kehe lifuva ndipo shikunino sha mandjembere. Kapi tunwa mema gha mulitope lyoye. Kupita ndjira yaHompa dogoro tuka rundakane murudi woye." ²³Ngoli hompa Sihoni kapi apulitilire vaIsraeli vapite mo mu murudi wavo. Makura Sihoni apongayiki vakavita vendi navantje kumwe ntani nakurwita vaIsraeli mu mburundu. Aya kwa Johasi, oko aka rwanitire va Israeli. ²⁴VaIsraeli ava homokere vakavita va Sihoni na marufuro ntani ava ghupu shirongo shavo kutunda kuArunoni vaye kumukuro wa Jaboko, na shirongo sha vantu va Amoni kwa ghuvukitire. ²⁵VaIsraeli ava ghupu doropa nayintje ya Amoli ntani nakutunda napantje, rambangako Hesiboni ntani nadimukunda nadintje. ²⁶Heshiboni kwakalire nkurumbara yaSihoni va Amoli, ogho a rwanitiro hompa waMowabu wakare. Sihoni a ghupu shirongo shendi nashintje kutunda shirongo shendi dogoro kumukuro waArunoni. ²⁷Ovyo mbyo va ghamba muvishewe ashi, "Yiya ku Heshiboni. Renka nkurumbara yaSihoni yayidikurure ntani nakuyitamununa waro. ²⁸Mundiro aghu twerere kuHashiboni, ghupyu wa kunkurumbara ya Sihoni ogho wa djonawiro Ari ya Mowabu, ntani va venya livango lyo kuwira lyo Arunoni. ²⁹Ruhepo kwenu, va Mowabu! Muna djonauka po, vantu vaKemosi. Arenkitire vana vendi va vakafumu vatjayuke ntani va vakamali vakare vankwati va hompa waSihoni waAmoli. ³⁰Makura tuna fundu Sihoni. Heshiboni yina hanauka nayintje napantje dogoro kuDiboni. Tuna va fundu navantje dogoro kuNofa, ovyo vyakatikiro ku Medeba." ³¹VaIsraeli ava twikiri kutunga mushirongo sha Amoli. ³²Ano Mosesa atumu vakafumu vakenge kwa Jaseli. Ava ghupu mukunda wapo ntani nakutjida mo va Amoli ovo vakaliro mo. ³³Makura ava piruka nakuyenda shitaghura sha Basani. Hompa wa vaBashani ava rupuki mukuvavyuka, ghuye ntani na vakavita vendi mu kurwanita kuEdereyi. ³⁴Makura Karunga aghamba kwa Mosesa, "Washa mutjira ogho, mukonda namupa lifundo kukwendi, vakavita vendi, ntani na shirongo shendi. Ruwanenu yira momo mwaruwanine kwa hompa sihoni waAmoli, ogho atungiro mu Hesiboni." ³⁵Ano ava mudipagha, vana vendi va vakafumu, ntani vakavita vendi navantje, dogoro kwato umwe wa vantu vendi vashuvire wamuyumi. Makura ava mughupu shirongo shendi.

Chapter 22

¹Vantu vaIsraeli ava twikiri ruyendo nange ava katulira kamba yavo muliyana lya Mowabu pepi na Jeriko, musheli munya ya Jodani mukuro watundo ku shitata.²Baraka mona Ziporo a mono navintje evi vana kuruwana va Israeli ku vaAmoli. ³Mowabu a kara na ghoma kuvantu mukonda vakalire vangi, ntani Mowabu akara na ghoma wa unene ku vaIsraeli. ⁴Hompa wa Mowabu a ghamba ku mbunga karelipo ya mu midiyami, "Oyino mbunga kuyilya navintje vina karo kukwetu yira momo ntweu ya lyanga mushoni mulifuva." Weno Baraka mona Ziporo ghuye hompa wa Mowabu pa ruvede ro. ⁵Atumu ntjangwatumwa kwa Baramu mona Bowa, "Kenga, shirongo shina kutundo kuEgipute. Vana ywida shipara sha udjuni ntani weno pano vana kara pepi name. ⁶Nakanderere yiya weno nakuyavilitako shirongo pa pande, mukonda vavo vakara nkondo kupitakana kukwande. Pamwe kuvhura niva funde ntani tuva shinge vatunde mushirongo. Nayiva ashi ovo una shwere kuna mushwere, ntani ovo una vingi kuna va vingiliri." ⁷Makura mbunga karelipo ya Mowabu ntani na mbunga karelipo ya midiyani ava vyuka, nakupitira mfuto yalifingo. Ava kwa Baramu na kughamba nkango da Baaraka. ⁸Baramu a ghamba kukwavo, "Karenu mpapa matiku gha namuntji. Kunimuyitira ovyo Karunga a ghamba kukwande. Makura mbunga karelipo ya Mowabu ava kara na Baramu matiku ghanya. ⁹Karunga aya kwa Baramu a ghamba, "Vare vanya varume vana yo kukoye?" ¹⁰Baramu alimburura Karunga, "Baraka mona Ziporo, hompa wa Mowabu, ana va tumo kukwande. A ghamba, ¹¹Kenga vantu vana tundiliro ku Egipute kuna kuya ywida ntunda ya livhu lya mushirongo shande. Weno yiya ghuya mvhingiliteko. Pamwe kuni vhura kurwana navo na kuvhura kuvashinga vatunde mushirongo shande." ¹²Karunga a limburura kwa Baramu, "Washa vishetekera kuyenda novo vakafumu. Washa vishetekera ghu fingilire vantu va Israeli mukondashi vapwa kuvatungika." ¹³Baramu a rambuka ngurangura na kughamba kumbunga karelipo ya Baraka, "Vyukenu kushirongo shenu mukonda Karunga ana shwena kumpulitira niyende nanwe." ¹⁴Ano mbunga karelipo ya Mowabu ayi vyuka kwa Baraka. Na kughamba, "Baramu ana shwena kuya natwe." ¹⁵Baraka atumu ko mbunga karelipo oyo yapitakanino shivaro sha vakuhova. ¹⁶Ava ya kwaBaramu na kumutantera, "Baraka mona Ziporo ana ghamba vino, "Nakanderere washa pulitira kehe vino mu kukushayikita ghuye kukwande, ¹⁷mukondashi ame kuni kupa mfuto yoye nalikuto lya linene, ntani kuni kuruwanena kehe vino una shana nikuruwanene. Nakanderere yiya uya mfingilire vantu vano mulidina lyande. ¹⁸Baramu a limburura na kughamba ku mbunga kareli ya Baraka, "Nampili Baraka ampa mbara yendi oyo yina yuro shiliveli na ngorodo, ame kapi nivhura kupitakana nkango ya Hompa Karunga wande, nampindi mukaninke ka kadidi ndipo ka kanene ovyo ana ntantere. ¹⁹Nakanderere rarenu matiku gha namuntji makura nikoneke tanko ntjene ashi Hompa ana kara na mbudi peke ya kuntanterame." ²⁰Hompa aya ngaghanya matiku a mutantere, "Ava vantu ntjene kunaya vava kupure ghu yende navo. Ngoli karuwane ovyo nikutantera ghu karuwane. ²¹Baramu a rambunga ngurangura akutiri shidongi shendi a yende na mbunga karelipo yamu Mowabu. ²²Ngoli mukonda ayendire, ugara wa Karunga aghu kuwederere a garapire ngudu. Mu engeli wa Karunga a muyimanene mundjira ava kondere va Baramu, ogho arondiro shidongi shendi. Baramu na vakareli vendi. ²³Shidongi ashimono mu engeli wa Karunga ana yimana mundjira narufuro rwendi mulighoko. Shidongi ashiyapuka mundjira shipitire mu mafuva. Baramu a toghona shidongi shivyuke mu ndjira. ²⁴Makura mu engeli wa Hompa ayimana paruha rwa rudidi pakatji kavikunino vya mandjembere, Ano likuma kurulyo na kurumontjo. ²⁵Shidongi apa sha monine mu engeli wa Karunga. Ashiyendi kulikuma shiteminikide Baramu makura Baramu ashitoghona. ²⁶Mu engeli wa Karunga ashwene shimpe kumeho a kayina paruha rwa rudidi pa ndjira nakumweshi kwa kupitirukira mu maruha naghantje. ²⁷Shidongi opo sha mona mu engeli wa Karunga a shibwakama. Baramu agarapa unene ngudu, makura ashitoghona na mpango. ²⁸Makura Karunga apatura kanwa kashidongi shighambe kwa Baramu, "Nke nakuruwana vya kuntoghonena vikando vitatu? ²⁹"Baramu a limburura, "Mukondashi una moneke ugova kukwande. Ndi kani kara narufuro mulighoko ndi nakudipagha." ³⁰Shidongi a shighamba kwa Baramu, "Nani ame kapishi shidongi shoye warondanga kehe pano nange namuntji ndi? Navikuruwana rumwe vya weyo ndi?" Baramu a limburura, "Hawe." ³¹Makura Hompa Karunga a mahura mantjo gha Baramu, a mono mu Engeli wa Karunga ana yimana mundjira kuna kwatere rufuro mulighoko. Baramu a nyongeke shipara shendi a kengere mulivhu. ³²Mu engeli waKarunga a ghamba, "Mukonda munke una pumini shidongi shoye rukando rutatu? Kenga ame kunaya nikukondere ndjira yoye kapi yina wapa. ³³Shidongi shina nkenge mbyo shina yapuka rukando rutatu. Ndi kapishi mo shina ruwana ame ndi nakudipagha shasho shiparuke." ³⁴Baramu a ghamba kwa mu engeli, "Ame nadjoni. Kapi nina yiva ashi ghuna yimana kumeho mundjira. Kutunda pano kentje una vimono ashi ku koye, ame nakuyuvhu." ³⁵Ngoli mu engeli wa Karunga a ghamba kwa Baramu, "Kayende tupu na mbunga yoye. Ngoli una hepa kuruwana mbyevi nakukutantera." Makura Barmu ayendi na mbunga karelipo ya Baraka. ³⁶Baraka apa yuvhire ashi Baramu ana ya, a yendi vakagwanekere mu nkurumbara ya Mowabu mu Anoni ya karo pa murudi wa Mowabu. ³⁷Baraka a ghamba kwa

Baramu, "Apa nakutumine vantumi vinke wadilire kuya kwande? Ame na kuvhurashi kufuta evi vina gwano po ndi?"³⁸Baramu a limburura Baraka, "Kenga, ashi ame naya koye. Nakara na nkondo da kughamba kehe vino ndi? Ame kughamba nkango ndedi ana ntura Hompa mu kanwa." ³⁹Baramu a yendi na Baraka, ava katika ku Kiriath Husoro. ⁴⁰Ano Baraka a djamba hove, na ndjwi kumwe nakupa nyama yimwe kwa Baramu na mbunga a kalire nayo. ⁴¹Kungurangura, Baraka a pitura Baramu kuwiru kulivango lya Bermoti- Bara. Kutunda opo Baraka a wape kumona ruha naruntje rwa vaIsraeli mu kamba yavo.

Chapter 23

¹Baramu aghamba kwa Karaka, "Ntungire vidjambero ntambiri pano ntani wapayika ntweu ntambiri na vikungwe vya vindjwi ntambiri." ²Ano Baraka a ruwana shika momo Baramu avi shungingidire. Makura Baraka na Baramu ava djamba ntweu na vikungwe pa kehe shidjambero. ³Makura Baramu a ghamba Baraka, "Yimana pashidjambero shoye sha kushwakereraano ame kuni yenda. Walye kuvhura Karunga aye a gwanekere name. Kehe vino a negheda kuniya kutantera." Ghuye a kauyenda kulivango lya tuntuko kwa piro vitondo. ⁴Makura Karunga a gwanekere na Baramu, ano Baramu a ghamba kukwendi, "Ame natungu vidjambero ntambiri, mpo nadjambere me ntweu na shikungwe pa kehe shidjambero." ⁵Karunga a tura mbudi mu kanwe kaBaramu na kughamba, "Vyuka kwa Baraka ghu kamutantere." ⁶Ano Baramu a vyuka kwa Baraka, ogho a yimanino pashidjambero shendi sha kushwakerera, kumwe na vampititi navantje va Mowabu ovo vakaliro naye. ⁷Ano Baramu a tameke mukughamba ghuporofete wendi nakutanta, "Baraka kuna ndjita me kutunda kuAramu, hompa wa Mowabu kutundilira kumandundu gha kuupumeyuva. 'Yiya, mfingilire Jakopo,' mo ana tanta. 'Yiya, ghu yadivyuke Israeli.' ⁸Weni omo nifingilira vantu ovo Karunga a pira kufinga? Weni omo nivhura kudivyuka vantu ovo Karunga kapi adivavyuka? ⁹Kutundilira kundjumbungu ya mawe ame kuna kumumona, kutundilira kumadamenena ame kuna kukenga kakwedi. Kenga, kuna kara vantu vakaro pantjavo ntani kapi vakupaka vene yira rudi rwa kutungikwa. ¹⁰Are wakuvhura kuvharura mbunga ya Jakopo ndipo shivaro nampiri ndi shighune sha Israeli? Nife mfa da muntu wa muhungami, ntani ghuhura wa liparu lyande ghukare yira wendi!" ¹¹Baraka atantere Baramu, "Vinke evi una nduwanena ove? Ame kwakuyita uya mfingire vana nkore vande, ngoli kenga, ove mbyo una vatungiki." ¹²Baramu a limburura na kughamba, "Ame nani nakughambashi evi ana tura Karunga mukanwa kande ndi?" ¹³Baraka mpo a ghambire kukwendi, "Nakanderere yiya kumwe name kulivango limwe peke oko ove uka vhura kuvamona. Ove kughukamona tupu vamwe vavo va papepi, kapiishi navantje. Kunya nko uka va mfingilira ame." ¹⁴Mpo atwalire Baramu mu mushandjara kundjumbungu ya ndundu ya Pisiga, na kukatungirako waro vidjambero ntambiri. Ghuye aka djamberako ntweu nashikungwe pa kehe shidjambero. ¹⁵Makura Baramu a ghamba kwa Baraka, "Yimana mpapa pa shidjambero shoye sha kushwakerera, shirugho nakugwanekera na Karunga okunya." ¹⁷Karunga a gwanekere na Baramu nakumutura mbudi mukanwa kendi. Ghuye a ghamba, "Vyuka kwa Baraka nakukamupa mbudi yande." ¹⁶Baramu a vyuka kukwendi, a mumono, ghuye ana yimana kushidjambero shendi sha mashwakerero, na vampititi va Mowabu ovo vakaliro kumwe naye. Makura Baraka a ghamba kukwendi, "Vinke ana katanta Karunga?" ¹⁸Baramu atameke na ghuporofete wendi. A ghamba, "Shapuka, Baraka, ntani yuvha. Tegherera kukwande, ove mona Siporo." ¹⁹Karunga kapiishi muntu, wakuvhura kukonga, ndipo muntu, ashi a vhure kutjindja lighano lyendi. Ashi osho atwenyidira adire kushitikitamo? Kovyoye a tanta ghuye kuruwanako shintu pahana likunduruko lyavyo? ²⁰Kenga, ame kandawiri nitungike. Karunga ana tapa litungiko, ntani ame nakuvivyutashi kuruku. ²¹Ghuye kapi ana mono mo shipo mwa Jakopo, ntani kapi ana mono mo shiponga muvaIsraeli. Hompa Karunga wavo kumwe navo ana kara, ntani lifuno kwa Hompa mumwavo lina kara. ²²Karunga kwavayita kutunda kuEgipute na unankondo shika nyashi. ²³Kapi kwa kara viruwana kehe vino vya kudivyuka Jakopo, ntani kwato katemba kakughamba masha muIsraeli. Mulivango, lya kughamba kuhamena Jakopo na Israeli, 'Kenga evi ana ruwana Karunga!' ²⁴Kenga, vantu kuna kushapuka yira vanyime, shika momo nyime akuwapayikanga na kuhomona. Ghuye kapi a rara nange nkoko kulya lirambo lyendi na kunwa honde yosho ana dipagha. ²⁵Makura Baraka a tantere Baramu, "Nakuvhurashi kuvafingilira nakutungika nakuvatungikashi." ²⁶Ngoli Baramu a limburura nakughamba kwa Baraka, "Nani kapi nakutantere ashi ame nakona kughamba navintje ovyo Karunga ana kuntantera ashi mbyo nighamba?" ²⁷Ano Baraka a tantere Baramu, "Yiya weno, ame kuni kutwara kulivango peke, walye kuvihafita Karunga makura ove ghukavamfingilire." ²⁸Mpo Baraka atwalire Baramu kundungu ya ndundu ya Peyoro, oyo yakengero munyongi mumburundu. ²⁹Baramu a ghamba kwa Baraka, "Ntungire vidjambero ntambiri pano ntani wapayika ntweu ntambiri na vikungwe ntambiri." ³⁰Makura Baraka a ruwana shika momo Baramu avitantire, ghuye adjambireko ntweu yimwe na shikungwe shimwe pa kehe shidjambero.

Chapter 24

¹Opo avi monine Baramu ashi vina renkita Karunga atungike vaIsraeli, kapi a yendire, yira pamuruvede ghamwe, aruwana ghupure. Pavinya, anomene kumburundu.²Akankura mantjo ghendi amono vaIsraeli mukamba, kehe vano murudi rwavo, makura mpepo ya Karunga ayiya pendi.³Atambura ghuporofete wendi makura a ghamba, "Baramu mona Beori kuna kughamba, mukafumu wa mantjo ana pahuko.⁴Ghuye kughamba na kuyuvha nkango da Karunga. Ghuye kukenga vya kutunda kwa muna nkondo nadintje, kwagho atongamenanga namantjo gha kupahuka.⁵Weni uwa watende denu, Jakopo, kulivango oko mwatunga, Israeli!⁶Yira ndundu omo da yingipa, yira vikunino kuntere ya mukuro, yira mfughu oyo atapeka Karunga, yira sedeli kuntere ya mema.⁷Meme kughapita gha tunde muvindeyindeyi vyavo, ntani mbuto yavo ngayiyingipa mumema. Hompa wavo nga kara munene kupitakana Agagi, ntani hompa wavo ngava mufumadeka.⁸Karunga ngamu ghupamo muEgipute. Ngakara na nkondo yira nyashi. Ngalya virongo vya kumurwanita. Ngamyona vifupa vyavo. Ngavaroya na maghonga ghendi.⁹Nga ghombomana yira nyime, yira nyime wamukadi. Ogho wakumunyovanyova? Kehe uno amutungiko vamutungike, kehe uno amufingo vamufinge."¹⁰Ugara waBaraka ava ghutweda kwa Baramu makura ayimiki maghoko ghendi muugara. Baraka a ghamba kwa Baramu, "Ame nakuyito ufinge vanankore vande, ngoli kenga, ghuna vatungiki rukando rutatu.¹¹Ntjuve weno makura ghuyende kumundi. Naghambire ame kuvhura ngani kufute, ano ngoli Karunga akughupako mukuwana kehe yino mfuto."¹²Makura Baramu alimbura Baraka, "Naghamba kuvantumi ovo wantuminine,¹³Nampindi Baraka ampire me mbara yendi yakuyura Shiliveli na ngorodo, ndi kapi nivhura kurundakanga nkango da Karunga ntani kehe vino vya udona ndi uwa, ndi kehe vino pavyo nashana kuruwana. Ame kughamba mbyovyo tupu ana ntantere Karunga ovyo nighamba.' Kapi naghamba vino kukwavo?¹⁴Weno, kenga, kunivyuka kuvantu vande. Ngoli pamuhovo tanko nikurondoreovyo vya ruwana vano vantu kuvantu voye mumayuva gha kumeho."¹⁵Baramu atameke kuporofeta. Aghamba, "Baramu mona Beori kughamba, mukafumu wamantjo gha kupahuka.¹⁶Ogho ngo ghuporofete waunene ogcho a yuvango nkango kwa Karunga, ogcho akaro naghukonentu wakunda kundagha-ndagha, wakukenga vya kutunda kwamunankondo nadintje, kwagho atongamenanga na mantjo gha kupahuka.¹⁷Ame kuna kumukenga, ngoli kapi ana kara pano weno. Ame kukenga papendi, ngoli kapishi pepi ana kara. Ntungwedi ngayirupuka mwa Jakopo, ngaya hanaura vampititi vaMowabu na kudjonaure vakukunenepeka navantje vakurudi Seth."¹⁸¹⁹Makura Edomu ngalikara livango lya vaIsraeli, ngalikara livango lya vanankore vaIsraeli. VaIsraeli ngavakara na nkondo. MwaJakopo ngatunda mpititi ogcho ngakaro naunankondo, ntani nga hanuravatungi va munkurumbara yavo."²⁰Makura Baramu akenge ku Amareki makura a tameke kuporofeta. A ghamba, "Amareki kwakalire virongo vyavinene, ngoli muruhulilira ngapakara likuhanauko."²¹Makura Baramu a kenge kumeho yava Kenite nakutameka kuporofeta. A ghamba, "Livango oloyo mwatunga lya kora, ntani ntunguru yenu mumawe.²²Mukuwedererako anwe vaKanite ngava muhanaura na mundiro opo va Assyria ngavaya mutwara muupika."²³Makura Baramu atameke kuporofeta rwa kumanita. A ghamba, "Vakuyita udito! Are nga paruko opo Karunga ngaviruwana vino?²⁴Vikepa ngavitunda kulifuta lya Kittimu, ngavayarwita Assyria ntani ngavaya ghupa Eberi, ngoli vavo, mulihulilira ngavaya hanaura."²⁵Makura Baramu a shapuka a kayende. A vyuka kumundi wendi, makura Baraka nka naye aka yenda.

Chapter 25

¹VaIsraeli ava kara mu Shittimu, ano vakafumu ava kunyateke na vakamali va vaMowabu, ²vakaMowabu kava kumunanga vantu mukukadjambura va Karunga vavo. Vantu kavalyanga nakutongamena va Karunga va vaMowabu. ³Vakafumu va vaIsraeli ava kuhamitiri mukukara mukukarera Bara waPeyoro, makura ugara waKarunga aghudivyuka vaIsraeli. ⁴Karunga a ghamba kwa Mosesa, "Dipagha vampititi navantje va vantu na kuvalika vandjendjerere kukwande kumeho yande mushikenga mantjo, mposhi ugara wande ghutunde kuvaIsraeli." ⁵Ano Mosesa atantere vampititi vaIsraeli, "Kehe uno pa penu a dipagha vantu ovo vana kuhamitiro mukufumadeka Bara waPeyoro." ⁶Ntani umwe wa vakafumu wa vana va vaIsraeli aya nakuyita mukatji kaliro lyendi mukamali muMidiyani. Vano kwashorokire mushikenga mantjo gha Mosesa na nkarapamwe nayintje ya vantu vaIsraeli, kuno vavo mushiliro kulivero lya nkongorondjugho ya makugwanekero. ⁷Opo Piniya mona rume wa Eliyasara mona Arona muruti, avi kengire ovyo, a shapuka mu mbunga nakughupa lighonga mulighoko lyendi. ⁸Ghuye a shapuka murume ogho wa muIsraeli mu nkongorondjugho a bwarura ovo marutu ghavo, mu ghuviri wavo murume wa muIsraeli namukamali. Mpo ngoli matengeko ogho Karunga atumine pa vantu va vaIsraeli agha shaya. ⁹Ovo vafiro kumatengeko kwa kalire mayovi dimurongo ntambiri na mane mushivaro. ¹⁰Karunga a ghamba kwa Mosesa na kutanta, ¹¹"Piniya mona Eliyasara mona Arona wa muruti ana pirura ugara wande ghu tunde kuvantu vaIsraeli mukondashi ghuye ana kuyendi na marwameno ghande mukatji kavo. Mposhi kapi nivhura nka kudjona vantu vaIsraeli mughugara wande. ¹²Mukonda yovy kutantashi, 'Karunga nakughamba, "Mona, ame kuna kutapa kwa Piniya likukwatakano lyande lya mbili. ¹³Kukwendi na kuruvaro rwendi rwa kunyima yendi, ngalikara likukwatakano lya shighuruti wa kukukarererapo mukondashi ghuye a ruwanine ku kwande, Karunga wendi. Ghuye kwakalire shiyovolito kuvantu vaIsraeli." ¹⁴"Weno lidina lya mukafumu wa muIsraeli ogho vana dipagha na mukamali wa muMidiyani ndje Shimuri mona Sharu, mpititi wa murudi rwa lira lya va Simiyoni. ¹⁵Lidina lya mukamali wa muMidiyani ogho vadipaghire ndje Kosibi mona kadi wa Shuru, ogho a kaliro mutwe wa rudi na likoro mu Midiyani. ¹⁶Karunga a ghamba kwa Mosesa na kutanta, ¹⁷"Tekura va Midiyani yira vanankore natani vahomone, ¹⁸shika momo vavo vakutekulire ove yira munankore na vimpempa vyavo. Vavo kwakutindikilire mughudona mushimpagwa sha Peyoro na mushimpagwa mpandjavo Kosibi, mona kadi wa mpititi wa mu Midiyani ogho ogho vadipaghire paliyua lya mahepeko mughudito wa Peyoro.

Chapter 26

¹Aviya pakutundako lihamba mukangu oloyo a ghambire Karunga kwa Mosesa na Eliyasara mona Arona wa muruti. A ghamba, ²"Vara dimuhoko nadintje da vantu vaIsraeli, kutamekera vamwaka rombiri nange ukandwite, mumakoro gha vanyakulyavo, navantje vakuvura kuyenda kuvita vya vaIsraeli." ³Makura Mosesa naEliyasara wa muruti ava ghamba kwavo mumayana gha Mowabu kuJorodani pa Jeriko mukara a ghamba, ⁴varurenu vantu navantje, kutamekera mwaka rombiri shikandwite, yira momo Karunga arawilire Mosesa na kuvantu vaIsraeli ovo vatundiro muliyuva lya Egipute." ⁵Rubema kwa kalire mbeli ya Israeli. Kutamekera kwa Monendi Hanoki a kutundakana na vaHanoki. Kutunda kwa Paru a kutundakana na vaParu. ⁶Kutunda kwa Hesironi a kutundakana na vaHesironi. Kutunda kwa Kami a kutundakana na vaKami. ⁷Ovano mbo vatundakanino Rubena, ovo vakaliro na vakafumu 43, 730. ⁸Eliyaba kwa kalire mona Peru. ⁹Vana va Eliyaba va vakafumu kwakalire Nemweli, Datani, naAbiramu. Avano vamwe tupu Datani na Abiramu ovo vakwamino Kora opo vashetekire Mosesa na Arona ntani ava tangura na Karunga. ¹⁰Livhu ali yashana kanwa kalyo ali va mini kumwe tupu na Kora opo vafire navantje ovo vamukwamino. Pashirugho ntjeshinya, mundiro aghu kwangulita kushora vantu 250, ovo vakaliro shineghedito sha marondoro. ¹¹Ngoli vana va Kora kapi vafire ko. ¹²Ovo vatundakanino va likoro lya Simiyoni kwakalire vano: Vamwa Nemweli, ovo vatundakanino va Nemweli, vamwa Jamini, ovo vatundakanino va Jamini, vamwa Jakini, ovo vatundakanino va Jakini, ¹³vamwa Zera, ovo vatundakanino va Zera, vamwa Saru, ovo vatundakanino va Saru. ¹⁴Avano mbo vatundakanino va Simiyoni, ovo vakaliro na vakafumu 22, 200. ¹⁵Ovo vatundakanino va likoro lya Gada kwakalire vano: Mwa Sefoni, ovo vatundakanino va Sefoni, mwa Hagi, ovo vatundakanino va Hagi, mwa Suni, ovo vatundakanino va Suni, ¹⁶mwa Osini, ovo vatundakanino va Osini, mwa Eli, ovo vatundakanino va Eli, ¹⁷mwa Arodi, ovo vatundakanino va Arodi, mwa Areli, ovo vatundakanino va Areli. ¹⁸Avano mbo vatundakanino va Gada, ovo vakaliro na vakafumu 40, 500. ¹⁹Vana va Juda va vakafumu kwakalire Era na Onani, ngoli vano vakafumu ava fere mulivhu lya Kanani. ²⁰Ovo vatundakanino vaunya valikoro lya Juda kwakalire vano: Mwa Shela, ovo vatundakanino va Shela, mwa Peresi, ovo vatundakanino va Peresi, ntani mwa Sera, ovo vatundakanino va Sera. ²¹Valikoro lya Peresi kwakalire vano: Mwa Hesironi, ovo vatundakanino va Hesironi, mwa Hamuli, ovo vatundakanino va Hamuli. ²²Ovano mbo vatundakanino va lilo lya Juda, ovo vakaliro 76,500 shivaro sha vantu. ²³Ovo vatundakanino va likoro lya Issaka kwakalire vano: Mwa Tola, ovo vatundakanino va Tola, mwa Pua, ovo vatundakanino va Pua, ²⁴mwa Jashuba, ovo vatundakanino va Jashuba, mwa Simuroni, ovo vatundakanino va Simuroni. ²⁵Ovano mbo vatundakanino Issaka, ovo vakaliro na 64,300 shivaro sha vantu. ²⁶Ovo vatundakanino va likoro lya Zebuluni kwakalire vano: Mwa Seredi, ovo vatundakanino va Seredi, mwa Eloni, ovo vatundakanino va Eloni, mwa Jahareli, ovo vatundakanino va Jahareli. ²⁷Avano mbo vatundakanino va Zebuluni, ovo vakaliro na 60,500 mushivaro sha vantu. ²⁸Ovo vatundakanino va lilo lya Josefa kwakalire va Manase na Efurayimu. ²⁹Vakaliro lya Manase kwakalire vano: Mwa Makiri, ovo vatundakanino va Makiri (Makiri kwakalire vashe va Giliyadi), mwa Giliyadi, ovo vatundakanino va Giliyadi. ³⁰Vakalikoro lya Giliyadi kwakalire vano: Mwa Lezera, ovo vatundakanino va Lezera, mwa Hereki, ovo vatundakanino va Hereki, ³¹mwa Asiriyeli, ovo vatundakanino va Asiriyeli, mwa Shikemu, ovo vatundakanino va Shikemu. ³²Mwa Semida, ovo vatundakanino va Semida, mwa Heferi, ovo vatundakanino va Heferi. ³³Zelofehadi muna Heferi wa mukafumu kapi akalire na vana va vamat, ngoli va vakadona pantjavo. Madina gha vana vendi va vaKamali kwakalire Mahila, Nowa, Hogila, na Tiriza. ³⁴Ovano mbo vatundakanino vakaliro lya Manase, ovo vakaliro na 52,700 vakafumu. ³⁵Ovo vatundakanino va kaliro lya Efurayimu kwakalire vano: Mwa Shutela, ovo vatundakanino Shutela, mwa Beker, ovo vatundakanino Beker, mwa Tahani, ovo vatundakanino Tahani. ³⁶Vakaliro lya Shutela kwakalire, pa Erani, ovo vatundakanino Erani. ³⁷Ovano mbo vatundakanino Efurayimu, ovo vakaliro na vakafumu 32,500. Ovano kwakalire va kaliro lya Josefa, kuvavarera kehe uno momo vakutundakanena. ³⁸Ovo vatundakanino va kaliro lya Bendjameni kwakalire vano: Mwa Bela, ovo vatundakanino Bela, mwa Ashibeli, ovo vatundakanino Ashibeli, mwa Ahiramu, ovo vatundakanino Ahiramu, ³⁹mwa Shefufamu, ovo vatundakanino va Shefufamu, mwa Hufamu, ovo vatundakanino va Hufamu. ⁴⁰Vakalikoro lya Bela kwakalire Aradi na Namani. Kwa Aradi nko vatundire va rudi rwa Aradi, na kuNamani nko vataundire va varudi rwa Namani. ⁴¹Ovano mbo vatundakanino va rudi rwa Bendjameni, vakalire na vakafumu 45,600. ⁴²Ovo vatundakanino va likoro lya Dani kwakalire, pa Shuham, ovo vatundakanino va rudi rwa Shuham. Ovano mbo vakutundakanino va likoro lya Dani. ⁴³Navantje vatundakanino va rudi rwa Shuhami kwakalire na shivaro 64,400 sha vakafumu. ⁴⁴Ovo vatundakanino vakaliro lya Asheri kwakalire vano: Mwa Imna, ovo vatundakanino va rudi wa Imna, mwa Ishivi, ovo vatundakanino va Ishivi, mwa Beriya, ovo vatundakanino va Beriya. ⁴⁵Vakalikoro lya Beriya kwakalire vano: Mwa Heber, ovo vatundakanino Heber, mwa Malkiyeli, ovo vatundakanino Malkiyeli. ⁴⁶Lidina lya mona Asheri wa mukadona kwakalire Sera. ⁴⁷Ovano mbo vatundakanino

valikoro lya Asheri, ovo vakaliro na vakafumu 53,400.⁴⁸Ovo vatundakanino vakalikoro lya Nafitali kwakalire vano: Mwa Yazeli, ovo vatundakanino va Yazeli, mwa Guni, ovo vatundakanino va Guni,⁴⁹ mwa Yezeri, ovo vatundakanino va Yezeri, mwa Shilemi, ovo vatundakanino va Shilemi.⁵⁰Ovano mbo vatundakanino vakalikoro lya Nafitali, ovo vakaliro na vakafumu 45,400.⁵¹Oshino ntjo shivaro shakuyura sha vakafumu vaIsraeli ovo va valire: 601,730.⁵²Karunga a ghamba kwa Mosesa na kughamba,⁵³"Livhu vana kona kulikugaunwina mwa mbovo vakafumu likare upingwa kutwara kushivaro sha madina ghavo.⁵⁴Kumuhoko waunene po una kona kuwana upingwa wauyingi, ano kumuhoko waudidi una kona kuwana upingwa wa usheshu. Kwakehe lino likoro una kona kutapa upingwa kutwara kushivaro sha vakafumu ovo vana vara.⁵⁵Ene ngoli, livhu una kona kuligaunwina kwa kehe uno lyaliyingi. Vana kona kupinga livhu yira momo kasha valigaunwine dimuhoko da vanyakulyavo.⁵⁶Upingwa wavo vana kona kuukugaunwina mu muhoko waunene po ntani nauwaudidi po, kuvatapera pa kehe uno lyaliyingi."⁵⁷Ovo vatundakanino va Leviti, kwa va valire rudi ku rudi, vavo kwakalire: Mwa Gerishoni, ovo vatundakanino va Gerishoni, mwa Kohati, ovo vatundakanino va Kohati, mwa Merari, ovo vatundakanino Merari.⁵⁸Ovo vatundakanino va Levi kwakalire: Ovo vatundakanino va Libiniti, ovo vatundakanino va Hebroniti, Ovo vatundakanino va Mahiliti, ovo vatundakanino va Mushiti, na ovo vatundakanino va Korahite. Kohati kwakalire mutukurwa Amiramumu.⁵⁹Lidina lya mukada Amuramu kwakalire Yokebedi, likoro lya Levi, ogho vashampurukira muLeviti mu Egipute. Akwaara Amuramu vana vavo Arona na Mosesa ntani Miriyamu muunyavo wa mukadona.⁶⁰Kwa Arona ayita Nadabu, Abihu, Eliyazara na Itamara.⁶¹Nadabu na Abihu kwa fire opo vadjambire kumundiro wa Karunga adilire kutambura.⁶²Vakafumu ovo va varulire mumwavo vavo kwalire 23,000, vakafumu va mwedi umwe vikandwite. Ngoli kapi va varulire mulikoro lya Israeli mukondashi kwato upingwa ogho va vapire vaIsraeli navantje.⁶³Ovano mbo a varulire Mosesa na Eliyazara wa mupilisteli. Va varulire vantu va Israeli mu mayana gha Mowabu ku Jorodani pa Jeriko.⁶⁴Ngoli mwavino kwato mukafumuogho va valire va Mosesa na Arona muruti opo vakalikoro lya Israeli va vavalire mu mburundu ya Sinayi.⁶⁵Karunga ghuye kwaghambire ashi vantu navantje ntantani ngava fe mu mburundu. Kwato mukafumu vashuvireko kukwavo, kughupako Kalebu mona Jefune wa mukafumu na mona Nunu wamukafumu Joshuwa.

Chapter 27

¹Makura kwa Mosesa a kutundu vana va vakadona va Zelofeha mona Heferi wa mukafumu Geliyadi mona wa mukafumu wa Makiri mona wamukafumu wa Manase, va kurudi rwa Manase mona wa mukafumu wa Josefa. Oghano ngo madina gha vana vendi va vakadona: Mahila, Nowa, Hogila, Milka, na Tiriza.²Ava yimana kumeho ya Mosesa, Eliyazara mu piristeli, mpititi, ntani kumeho ya dimuhoko nadintje mulivero lya kungenena mutende yashigongi. Ava ghamba, ³"Shetu a felilire mu mburundu. Kapi a hamininine kovanya vakaliro unkore na Karunga mu mbunga ya Kora. Kwafire kundjo ya mwene, ntani kapi akalire na vana va vamati.⁴Mukonda munke lidina lya shetu valighupira mo mukatji kamuhoko wendi mukondashi kapi akalire na mona wa mumati ndi? Tupenu livhu twe momo twakarera valikoro lya shetu." ⁵Makura Mosesa a yita uditto kuuto wa Karunga.⁶Karunga a ghamba kwa Mosesa na kumutantera, ⁷"Vana va Zelofehadi va vakamali kuna kughamba mu ghuhunga. Ghuna kona kuvapa ko livhu likare upingwa wa likoro lya shavo, ntani una kona kutakamitashi upingwa wa shavo ghu vatambeke va vene. ⁸Ghuna kona kughamba kuvantu vaIsraeli na kuvatantera ashi, "Ntjene mukafumu a dohoroka kuno ghuye kwato mona wa mumati, vana kona kuyita upingwa wendi vutambeke vana vendi va vakadona.⁹Ntjeneshi kwato mona wa mukadona una kona kutapa upingwa kuvaghuni vendi va vakafumu. ¹⁰Ntjeneshi kwato vaghuni va vakafumu, makura una hepa kutapa upingwa kwa vaghuni va vashe. ¹¹Ntjeneshi vashe kwato mughunayo wamukafumu makura una kona kutambeka ku vakaliro lyendi ovo vamukundamo mu muhoko wavo, ntani una kona kuvighupa vikare vyendi. Oyino ngayikara veta oyo aturapo mupangeli wa vantu va Israeli, yira momo Karunga ana vindawiri me."¹²Karunga a ghamba kwa Mosesa, "Yenda kuwiri yo yinondundu ya Abiramu makura ghu kaakenge livhu oyo natapa kuvantu va Israeli. ¹³Apa ghu kamana kukalikenga, novenka, waro, una kona kukupakerera kuvantu voye, yira mukuroye Arona. ¹⁴Ovino kuvishoroka mukondashi anwe muvaviri mwa rwanitire mpangera yande mu mburundu ya Sinayi. Omunya, opo atundire mema muliwe, muugara ghoye kapi wa huguvalire me ashi napongoka kumantjo gha dimuhoko nadintje." Oghano ngo mema gha Meriba ghamu Kadeshi mu mburundu ya Sini.¹⁵Makura Mosesa a ghamba kwa Karunga nakughamba, ¹⁶"Kuvhura ve, Hompa, Karunga wa mpepo ya vantu navantje, ghu neye mukafumu muno mu muhoko, ¹⁷murume ogho a vhuro kurupuka ntani a ngene kumeho yavo makura a pititire makura aya vangeneneke, mukondashi muhoko ghoye kapishi yira vindjwi vya kupira mukungi.¹⁸Karunga a ghamba kwa Mosesa, "Ghupa Joshuwa mona Nunu, mukafumu omo yatunga mpepo yande, makura ghu mukambeke maghoko ghoye. ¹⁹Muture kumeho ya Eliyazera mupilisteli ntani kumeho ya muhoko nauntje, ntani murawire kumeho ya mantjo ghavo ava pititire.²⁰Ghuna kona kutura unankondo woye umwe pendi, mposhi muhoko nauntje wa vantu va Israeli vana hepa kumukwama. ²¹Ghuye nga pita kumeho ya Eliyasara mupelisteli nga mushanene vya kumeho yande mu matokoro gha Urimu. Ngavikara mumpangera yendi oyo vantu ngavarupuka ntani nakungena, ghuye na vantu navantje va Israeli ntani naye, muhoko nauntje.²²Mosesa a ruwana yira Karunga a murawilire. A ghupu Joshuwa a mutura kumeho ya Eliyasara mupilisteli ntani na muhoko nauntje. ²³A kambeke maghoko ghendi pendi makura a murawiri apititire, yira momo a murawilire Karunga omo a ruwana.

Chapter 28

¹Karunga a ghamba kwa Mosesa na kumutantera, ²"Rawira vantu va Israeli na kuvatantera, 'Muna hepa kundjambera ndjambo me pa ruvede vya tumbukira, ndya da mutapi wande da kutendita kumundiro diyite lidumba lya liwa kwande."³Ghuna hepa nka kuvatantera, 'Eyino ndjo ndjambo varuwanita kumundiro eyi muna hepa kudjambera kwa Karunga-ndjwi ghona dadirume da mwaka umwe dapiro livavi, mbiri kehe liyuva, ndjo ndjambo ya lishwakerero lya kehe liyuva. ⁴Shindjwi shimwe muna kona kushindjambera ngurangura, ntani shindjwi shimwe muna kona kushindjambera kungurova. ⁵Muna hepa kutapa shiumurongo sha mbuto ya ghutura wa naka-naka ndjo mbuto ya ndjambo, ya kuvhonga na maghadi gha ndjwe ya litera yimwe-mushighune. ⁶Eyino ndjo ndjambo ya lishwakerero ya nkehe liyuva oyo varawilire kundundu ya Sinai mukuyita lidumba lya liwa, ndjambo varuwanita kumundiro kwa Karunga. ⁷Ndjambo yavinwa yina hepa kukara litera neya maghadi gha ndjwe na ndjwighona yimwe. Muna hepa kuyitera palivango lya kupongoka ndjambo ya vinwa vya nkondo kwa Karunga. ⁸Ndjwi yimwe ya muna hepa kuyi djamba pa ngurova kumwe nali ndjambero lya n tanga yira ndjeyi nya ya pa ngura-ngura. Muna hepa nka kutapa ndjambo yimwe ya kunwa kumwe nayo, ndjambo varuwanita kumundiro, yiyite lidumba lya liwa kwa Karunga. ⁹Muliyuva lya Sabata muna hepa kudjambera ndjwighona mbiri dadirume, ya mwaka umwe ya piro livavi, ntani shiumurongo ruviri ya mbuto ya utura wanakanaka ashi ndjo mbuto ya ndjambo, vavonga na maghadi, ntani na ndjambo ya vinwa kumwe nayo. ¹⁰Eyino yikare ndjambo ya lishwakerero lya nkehe Sabata, muliwederero lya nkehe ndjambo ya lishwakerero ntani ndjambo ya vinwa kumwe nayo. ¹¹Kuntundiliro ya nkehe mwedi, muna hepa ntani kutapa ndjambo ya lishwakerero kwa Karunga. Muna hepa kutapa ntweedu dadanuke mbili, na shindjwi shimwe shashikondi n tani ndjwighona ntambiri dadirume da mwaka umwe dapiro livavi. ¹²Muna hepa nka kutapa shiumurongo rutatu ya mbuto ya utatu wanakanaka ndjo mbuto ya ndjambo vavonga na maghadi ku nkehe ntweedu, ntani shiumurongo ruviri ya utura wanakanaka ndjo mbuto ya ndjambo vavonga na maghadi ha shindjwi shashikondi. ¹³Muna hepa kutapa shiumurongo rumwe ya mbuto yautatu wanakanaka vavonga na maghadi ndjo mbuto ya ndjambo ya nkehe ndjwighona. Eyino yikare ndjambo ya lishwakerero, yiyite lidumba lya liwa ndjambo varuwana kumundiro kwa Karunga. ¹⁴Ndjambo ya kunwa vantu yina hepa kukara ukahe wa vinyu ku ntweedu, ya utatu kushindjwi ntani ya une ku ndjwighona. Eyino yi kare ndjambo yali shwakerero ya nkehe mwedi wa mmwaka. ¹⁵Shimpendje shimwe shashirume ndjambo ya ndjo muna hepa kuyi djamba. Eyini kuyi kara muliwederero lya ndjambo ya lishwakerero lya nkehe pa ntani na ndjambo ya kunwa kumwe nayo. ¹⁶Mumwedi wakuhoza muliyuva lya murongo na mayuva mane ghamu mwedi akulya Paska ya Karunga. ¹⁷Muliyuva lya murongo na mayuva matano gha mwedi ngoghu shipito ashikara. Mumayuva ntambiri mboroto ya hana vifulito muna hepa kuyilya. ¹⁸Muliyuva lyakuhova, muana hepa kukara muntembeli ya kupongoka mukufumadeka Karunga. Kapishi ngamuruwane nkehe shiruwana muliyuva oloyo. ¹⁹Ano ngoli, muna hepa kutapa ndjambo varuwanita kumundiro, ndjambo ya lishwakerero kwa Karunga. Muna hepa ku djamba ntweedu mbiri dadanuke, shindjwi shimwe shashikondi, ntani ndjwighona ntambiri da mwaka umwe dapiro livavi. ²⁰Kumwe na ntweedu, muna hepa kutapa ndjambo ya shiumurongo rutatu ya mbuto ya utatu wanakanaka vavonga na maghadi, ²¹ntani kumwe na shindjwi sha shikondi, muna hepa kutapa shiumurongo rumwe ya mbuto ya utura wanakanaka vavonga na maghadi, ²²ntani shimpendje shimwe shashirume ndjambo ya ndjo mukukutapa kundjo daumoye. ²³Muna hepa kutapa vino muliwedererero lya ndjambo ya lishwakerero ya nkehepa vamupulire nkehe ngura-ngura. ²⁴Omo vavishingonona muna hepa kutapa ndjambo nkehe liyuva, mumayuva ntambiri gha Paska, ndya da ndjambo varuwanita kumundiro, lidumba lyaliwa kwa Karunga. Vina hepa kuvitapa muliwederero lya ndjambo ya lishwakerero ya nkehe pa ntani na ndjambo ya vi nwa kumwe nayo. ²⁵Muliyuva lya untambiri mua hepa kukara muntembeli ya kupongoka mukufumadeka Karunga, ntani kapi ngamuruwane nkehe shiruwana mu liyuva oloyo. ²⁶Ntani nka muliyuva lya yango ya kuhova, pakutapa mbuto yayipe kwa Karunga mushipito sha kuhova, muna hepa kukara muntembeli ya Karunga na kumufumadeka Karunga, ntani kapi n gamuruwane nkehe shiruwana muliyuva oloyo. ²⁷Muna hepa kutapa ndjambo ya lishwakerero mukuyita lya liwa kwa Karunga. ²⁸Muna hepa kutapa ntweedu mbiri dadanuke, shindjwi shimwe shashikondi ntani nka kutapa ndjambo ya mbuto yiyende navo: Utura wanakanaka vavonga na maghadi, shiumurongo rutatu ya mbuto ya wanakanaka vavonga namaghadi ku nkehe ntweedu ntani murongo mbiri kushindjwi shimwe shashikondi. ²⁹Tapa mbuto ya utura vavonga na maghadi gha nkehe shindjwi ntambiri shashikondi, ³⁰ntani shimpendje shimwe shashirume mukukutapa kundjo da naumoye. ³¹Pakutapa ovyo vikorama vya hano livavi, kumwe na ndjamboya vinwa, vina hepa kukora muliwederero lya ndjambo ya lishwakerero ya nkehepa ntani mbuto ya ndjambo kumwe nayo.

Chapter 29

¹Mumwendi wa untambiri, muliyuva lya kuhoverera mumwendi, muna hepa kukara na mbongarero ya kupongoka mukufumadeka Karunga. Kapi ngamuruwane nkehe shiruwana muliyuva oloyo. Ngalikara liyuva oloyo ngamufuda marumbendo.²Muna hepa kutapa ndjambo ya lishwakerero mukuyita lidumba lya liwa kwa Karunga. Muna hepa kutapa ntwe du yimwe yayanuke, shindjwi shimwe shashikondi, ntani ndjwighona n tambiri dadirume da mwaka umwe dapiro livara nkehepa.³Muna hepa kutapa kumwe navyo n djambo ya mbuto, ya utura wanakanaka vavonga na maghadi, shiumurongo rutatu ya mbuto kuntwe du, shiumurongo ruviri ku shindjwi shashikondi, ⁴ntani shiumurongo rumwe kunkehe ndjwighona da ndjwighona ntambiri. ⁵Muna hepa kutapa shimpndje shmwe shahsirume ndjo ndjambo ya ndjo mukutapa kundjo danaumoye.⁶Ruwanenu yino ndjambo mamwedi wa untambiri muliwederero ku ndjambo na dintje ngamuruwana mu nkehe mwedi wa kuhoverera: ndjambo yayiwa ya lishwakerero ntani ndjambo ya mbuto yiyende kumwe nayo. Evi viakre muliwederero lya ndjambo ya lishwakerero ya nkehe pa, ndjambo ya mbuto, ntani ndjambo ya vinwa. Mukuruwana ndjambo yino, ngamufumadeke evi vatokora mukuyita lidumba lyailwa, ndjambo varuwanita kumndiro kwa Karunga.⁷Muliyuva lya murongo mumwedi wa untambiri muna hepa kukara na mbongarero ya kupongoka mukufumadeka Karunga. ⁸Muna hepa kutapa ndjambo yali shwakerero mkuyita lidumba lya liwa kwa Karunga. Muna hepa kutapa ntwe du umwe wa mwanke, shin djwi shimwe shshikondi, ntani ndjwighona ntambiri da mwaka umwe. Vina kukara kwato livavi ku nkehe shino.⁹Muna hepa kutapa kumwe nayo n djambo ya mbuto, utura wanakanaka vavonga na maghadi, shiumurongo rutatu da mbuto ku ntwe du, shiumurongo ruviri ku shin djwi sha shikondi, ¹⁰ntani shiumurongo ku nkehe n djwighona . ¹¹Muna hepa kutapa shimpndje shimwe shashirume yikare ndjambo ya ndjo evi kuvi kara kuliwederero lya ndjambo ya kukutapa, kundjambo ya lishwakerero lya nkehe pa, ndjambo ya mbuto, ntani ndjambo ya vinwa.¹²Mumayuva murongo na matano mumwedi wa untambiri muna hepa kukara na mbongarero ya kuponga mukufumadeka Karunga. Nakuruwanashi nkehe shiruwana muliyuva oyo, ntani muna hepa kutapa shipito kukwendi mumayuva ntambiri. ¹³Muna hepaa kutapa ndjambo ya lishwakerero, ndjambo ya kuruwana kumundiro yiyite lidumba lya liwa kwa Karunga. Muna hepa kutapa ntwe du dimurongo natu dadanuke, vindjwi viviri vya vikondi, ntani ndjwighona murongo ne da mwaka umwe. Nkehe shi shahana livavi.¹⁴Muna kutapa kumwe navyo ndjambo ya mbuto, utura wanakanaka vavonga na maghadi, shiumurongo rutatu ku nkehe vin djwi viviri. ¹⁵Ntani shiumurongo kwa nkehe ndjwighona murongo nane. ¹⁶Muna hepa kutapa shimpndje shimwe shashirume ndjambo ya ndjo muliwederero lya ndjambo ya lishwakerero, ndjambo ya mbuto, ntani ndjambo ya vinwa kumwe nayo.¹⁷Muliyuva lya uviri lya mbongarero, muna hepa kutapa ntwe du dimurongo mbiri, vindjwi viviri vya vikondi, ntani ndjwighona dimurongo Nee damwaka umwe dapiro mavavi ku nkehe shino. ¹⁸Muna hepa kuruwana kumwe navyo mbuto ya ndjambo ntani na ndjambo ya vinwa ku ntwe du, ku vindjwi vya vikondi, ntani kuvindjwighona, mukuruwana ndjambo dadingi yira momo vavirawilire. ¹⁹Muna hepa kutapa shimpndje shimwe sha shirume ndjambo ya ndjo muliwederero lya ndjambo ya lishwakerero, ndjambo ya mbuto, ntani ndjambo ya vinwa.²⁰Muliyuva lya utatu lya mbongarero, munahepa kutapa ntwe du murongo nayimwe, vindjwi vivri, ntani ndjwighona murongo na Nne dadirume da mwaka umwe, nkehe shino shapira livavi. ²¹Muna hepa kuruwana kumwe nayo ndjambo ya mbuto ntani ndjambo ya vinwa ku ntwe du, ku vindjwi vya vikondi, ntani na kundjwighona, mukuruwana ndjambo dadingi yira momo varawilire. ²²Muna hepa kutapa shimpndje shimwe shashirume ndjambo ya ndjo muliwederero lya ku ndjambo ya lishwakerero, ndjambo ya mbuto, ntani na ndjambo ya vinwa.²⁴Mumayuva murongo na maNne lya mbongarero, muna hepa kutapa ntwe du murongo ntani vindjwi viviri vya vikondi, ntani ndjwighona murongo na Nne da dirume da mwaka umwe, dapiro livavi. ²³Muna hepa kuruwana ndjambo ya mbuto ntani n djambo ya vinwa kuntwe du, kuvindjwi, ntani na kuvi ndjwighona, mukuruwan ndjambo dadingi yira momo avirawire. ²⁵Muna hepa kutapa shimpndje shimwe shashirume ndjambo ndjo muliwederero lya ku ndjambo ya lishwakerero, ndjambo ya mbuto, ntani ndjambo ya vinwa.²⁶Muliyuva lya utano lya mbongarero, muna hepa kutapa ntwe du ntane, vindjwi vya vikondi viviri, ntani na djwighona dimurongo Nne dadirume damwaka umwe, dapiro livavi nkehe lino. ²⁷Muna hepa kuruwana kumwe ya vinwa ku ntwe du kuvindjwi vyavikondi, ntani kundjwighona, mukuruwana ndjambo dadingi yira momo avirawilire. ²⁸Muna hepa kutapa shimpndje shimwe shashirume ndjambo ndjo muliwederero lya ku ndjambo yalishwakerero, ndjambo ya mbuto, ntani ndjambo ya vinwa.²⁹Muliyuva lya untayimwe lya mbongarero, muna hepa kutapa ntwe du ntantatu, vindjwi vya vikondi, ntani ndjwighona murongo Nne dadirume da mwaka umwe, dapiro livavi. ³⁰Muna hepa kuruwana kumwe n djambo ya mbuto ntani ndjambo ya vinwa ku ntwe du, kuvindjwi viviri vya vikondi, ntani kundjwighona, mukuruwana ndjambo dadingi yira momo avaruwalire. ³¹Muna hepa kutapa shimpndje shimwe shashirume shikare ndjambo ya n djo muliwederero lya kundjambo ya

lishwakerero, ndjambo ya mbuto, ntani ndjambo ya vinwa.³² Muliyuva lyauntambiri mbongarero, muna hepa kutapa ntweedu ntambiri, vindjwi viviri, ntani ndjwi ghona dadirume murongo na ne, dapiro mavavi kehe pa.

³³Muna hepa kuruwana kumwe ndjambo ya mbuto ntani ndjabo ya vinwa kuntweedu, kuvindjwi vya vikondi, ntani kuvindjwi ghona, mukuruwana ndjambo dadingi yira momo va virawire. ³⁴Muna hepa kutapa shimpandje shimwe sha shirume kundjambo yandjo muliwederero lya kundjambo ya lishwakerero lya kehe pa, ndjambo ya mbuto, ntani ndjambo ya vinwa. ³⁵Muliyuva lya untantatu muna hepa kukara nka nalikuturo mo mumbongarero. Kapishi ngamuruwane kehe shiruwana muliyuva oloyo. ³⁶Muna hepa kuruwana ndjambo ya lishwakerero, ndjambo ya kuruwanita kumundiro yiyite lidumba lyaliwa kwa Karunga. Muna hepa kutapa ntweedu yimwe, shindjwi sha shikondi shimwe, ntani ndjwi ghona dadirume ntambiri da mwaka umwe, dapiro livavi kehe pa.

³⁷Muna hepa kutapa ndjambo ya mbuto ntani ndjambo ya vinwa kuntweedu, ku shindjwi, ntani kuvindjwi ghona, mukuruwana ndjambo dadingi yira momo va viruwanaga. ³⁸Muna hepa kutapa shimpandje shimwe sha shirume sha ndjambo ya ndjo muliwederero lya kundjambo ya lishwakerero, ndjambo ya mbuto, ntani ndjambo ya vinwa. ³⁹Evino mbyo muna hepa kutapa kwa Karunga muvilika vyenu. Evi vina hepa kukara muliwederero lya mughano wenu ntani na lidjambo lyalimanguruka. Muna hepa kutapa evi ashi ndjambo ya lishwakerero, ndjambo ya mbuto, ndjambo ya vinwa, ntani ndjambo yauhameni." ⁴⁰Mosesa a tantere vantu vaIsraeli navantje evi amu rawilire Karunga a ghambe.

Chapter 30

¹Moses aghamba na matimbi ghava mpititi va va Israeli. Ava tantere ashi, "Odino ndo dimuragho ana tapa Hompa Karunga kukwande. ²Nkene murume ana turapo mughano kwa Hompa Karunga, ndi kuna ghamba ashi ngaruwanene vantu, akona kuviruwana ngoli ditikemo nkango dendi. Akona kuviruwana mposhi nkango damwene da mukanwa kandi ditikiliremo. ³Nkene mwanuke wa mukadona shimpe mumundi wava kurona vendi ana kara makura atokore kuruwanena Hompa Karunga, ⁴shirugho osho ana kara mumundi wava kurona vendi, nkene vashe vana yuvhu dino nkango damatokoro gha mukadona, ano ngoli vapire kudi kanana mpopo ana kudighamba mukadona, odo nkango va hepa kudi tambura ngadi vhure kutikiliramo, mposhi matokoro ghendi ngagha ghatikemo. ⁵Ano ngoli nkene vashe vana yuvhu dino nkango makura kapi vana ditambura, dino nkango kapi ngadi karapo ntani kapi ngadi kara nankondo divhure kukarapo; Hompa Karunga ngamangurura ghuno mukadona mukondashi vashe vakumuyita vana shwena. ⁶Nkene shi ghuno mukadi ghuye akwara na vyendi makura atokore aturepo mughano ashi kuna kuruwanena karunga, ⁷ano ngoli nkene mukafumu wendi kuna kuyuvha dino nkango opo ana kudighamba ghuye apire kudi kanana mpopo ana kughamba, matokoro gha nkango da ghuno mukadi dina hepa kukarapo ngoli, ntani shiruwana shendi shina hepa kukarapo shitikemo. ⁸Nkene mukafumu ashwena dino nkango mpopo tupu ana kudi yuvha kwa mukamali wendi, ghuye kutjorapo ghuno mughano na nkando dipire kukara nkondo, dino nkango na mughano wendi kapi nka ngavi karapo, ntani Hompa Karunga ngamangurura ghuno mukadi. ⁹Ano ngoli mukadi wa kufita vyendi ndi mukadi ogho vashwena pankwara nkango da matokoro ghendi dina kona kukarapo ditikiliro. ¹⁰Ano ngoli nkene mukadi wa nkware wa lipata atokora kuruwanena Hompa, ¹¹ano mukafumu ghuye kuna kuyuvha dino nkango ghuye ngapire kudishayekitapo, dino nkango dina hepa kukarapo ngoli, ntani dina hepa kutikiliramo. ¹²Ano ngoli nkene mukafumu kuna kuyuvha dino nkango opo ana kudi ghamba mukamali wendi makura ashwene kudi tambura, dino nkango kapi ngadi kara nankondo ntani kapi ngadi karapo. Mukafumu nkene atjorapo dino nkango, Hompa Karunga kumangurura ghuno mukamali. ¹³Mukadi wa nkware nkene aturapo matokoro ghendi, mukafumu ogho amukwaro akara nkondo da kumu pulitira mposhi dino nkango dikarepo ditikemo ntani akara na nkondo daku tjorapo matokoro gha nkango da mukamali dipire kutikamo. ¹⁴Ano ngoli nkene mukafumu ana yuvhu dino nkango kwa mukamali wendi makura apire kudi kanana ashi ditundepo, dino nkango dina kona kukarapo, mukondashi naye ana dipulitira dikarepo. ¹⁵Nkene mukafumu ngayuvhe matokoro gha mukadendi makura ngataterere shirugho shashire unene ntani ngaghamba ashi ghuye ana shwena kapi ana kupulitira mukamali wendi, mwene murume ndje ngakaro mu ndjoni. Hompa Karunga ngatapa matengeko kwa mukafumu." ¹⁶Hompa Karunga kwatapire dino dimuragho na veta kwa Moses ngaronge vantu - kuhamena vya nkware pakatji ka mukafumu na mukamali munkwara ntani mwanuke wa mukadona nkene shimpe mulipata lyava kurona vendi ana kara.

Chapter 31

¹Hompa Karunga kwa ghambire atantere Moses ashi, ²"Tantera va Israeli va vyute ruwoko ku vantu vamu shirongo sha Midiyani kwavyo varuwanine kuvo. Opo ngamumana kuruwana vino, ngava fa ngava vavhumbika kumwe na vantu vavo." ³Makura Moses aghamba atantere vantu yino mbudi. Ghuye aghamba ashi, "Tantera vakavita vakuwapayike mukondashi Hompa Karunga kuna kuyenda atape matengeko ku shirongo sha Midiyani kwavyo varuwanine kukwetu. ⁴Tantera dimuhoko dava Israeli nadintje kehe runo rudi rutape vakavita vakutika kuliyovi limwe tupu." ⁵Dimuhoko murongo na mbiri dava Israeli nadintje kwatapa vakavita vakutika ku mayovi murongo na mayovi maviri, kehe muhoko kwa tapire vakavita vakutika ku liyovi limwe tupu, ava kupakerere vayende kuvita. ⁶Makura Moses ava tumu vayende kuvita, kehe muhoko wava Israeli kwa tapire vakavita liyovi, Pinihas mona rume wa Eliyaser wa mu pristeli kwa kalire mukatji kavo, ghuye kwa shimbire viruwanita vya kupongokavya muntumbeli ntani na marumbendo ghaku shiva mposhi vita vitameke. ⁷Vakavita vava Israeli kwa rwanine vita kumwe na vakavita va va Midiyani, yira momu tupu atantilire Hompa Karunga mukareli wendi Moses. Makura vavo ava fundu ava dipaya vakavita navantje va vaMediyani. ⁸Ntani vavo kwa dipayire nka va Hompa vatano va va Midiyani vamadina ghano ghana kukwamoko: Evi, na Rekemu, na Zuri, na Huri ntani na Reba mbo vaHompa vayendiro kumwe na vakavita va va Mediyani. Ntani nka vavo kwa dipayire na lighonga, Balamu mona Beyori. ⁹Vaka vita va va Israeli ava kwata vakamali na vantje va vaMediyani, na vanuke, na ngombe, na vindjwi, na vimpendinge, ntani na limona lyavo na lintje. Ava vatwara mushirongo shavo. ¹⁰Makura ava shoro matungo gha vitata na ndjugho davo kumwe na dimukunda nadintje oko vatunga va Midiyani. ¹¹Vavo ava kwata vakamali na vanuke na vantje vavatware mu ghupika, kumwe na vikorama na limona lyavo nalintje. ¹²Vavo kwayitire vankwati, na vanuke, kumwe na limona na lintje kwa Moses, na Eliyaser wa mu pristeli ntani na kumuhoko wa va Israeli. Vavo kwa yitire navitnje vava viture mukamba ya liyana lya va Mowaba, pepi na mukuro wa Jarodani musheli munya ya Jericho. ¹³Makura Moses, na Eliyaser wa mu pristeli, ntani na matimbi gha va mpititi ava rupuka pandje ya kamba va kagwanekere kumwe na vakavita. ¹⁴Moses agarapa unene kumwe na vakurona va vakavita, nava vapititili vakavita liyovi ntani nava pititili vakavita lifere, ovo vaka tundiyo kuvita. ¹⁵Moses aghamba ashi, "Mukonda munke muna shuviri vakamali vakare na monyo?" ¹⁶Kengenu, ovano vakamali mbo vashwediro va Israeli, vature ndjo kushipara sha Hompa Karunga, mukonda shi Balamu kwava tantilire varaperere kwa Karunga wa Balamu, makura Hompa Karunga atumu lihamba lidipaye vantu navantje ovo vakaliro mulivhango lya Peyori. ¹⁷Weno, vadipayenu vano vamati navantje, ntani dipayenu vano vakamali navantje ovo vararo rumwe nava kafumu. ¹⁸Ano ngoli ghupenu vakadona ovo vapiro kurara rumwe nava kafumu muva kware vakare vakadi venu ntani vamwe vakare varuwani venu ndi vapika venu. ¹⁹Kukwenu namuvantje muna dipayo vano vantu ntani nanwe muna kwato marutu ghavantu vakufa muna hepa kukara pandje ya kamba ghure wa mayuva matano na maviri. Kuruku rwa mayuva matatu ntani na mayuva matano na maviri muna hepa kukukusha mukare muna kene kushipara sha Hompa Karunga. ²⁰Ntani muna hepa kukusha mukenite vyuma vyenu navintje vya ukavita ovyo mwadwatanga vya shipapa sha vimpendinge ntani navi varuwana vya vitondo. ²¹Eliyaser wa mupristeli aghamba atantere vakavita ovo vayendiro kuvita ashi, "Odino ndo veta atapire Hompa Karunga kwa Moses: ²²Muna hepa kushora vikerekeshe navintje mumundiro vya ngorodo, na siliveli, na roto, na vikugho, na vitoromani, ntani na vipereki, ²³kehe shino shakupira kupya kumundiro, muna hepa kushishora mushikenite na mumundiro, dogoro shikare shina kushuruka. Nkene vinapu kuvi kenita mumundiro muna hepa kuvi kushurura shimpe na mema. Ntani kuruku rwa mayuva matano na maviri, muna hepa kukusha vyuma vyenu ntani muna hepa kukusha marutu ghenu ghakare ghana kushuka. ²⁴Nkene muna mana kuruwana vino muna kushuka ntani muna kuyenda ngoli muka ngene mukamba ya va sraeli." ²⁵Hompa Karunga aghamba nka atantere Moses ashi, ²⁶"Varura utjange ushwi naghuntje, na vankwati vavakamali, ntani na vimuna ovyo vaka kwata muvita. Ove Moses na mupristeli Eliyaseri ntani na matimbi nava mpititili va kehe rudi rwa va Israeli ²⁷muna hepa ku gaununa limona pakatji likare maruha maviri. Ruha rumwe vatapere vakavita ovo vayendiro kuvita ntani ruha rwa uviri vatapere marudi naghantje ghava Israeli. ²⁸²⁹Kehe ghuno murume ayendo muvita a hepa kufuta mutero. Mutero muna hepa kughufuta yira weno mu vantu mafere matano kughupamo muntu umwetupu mutape mufute mutero, na ngombe mushikwavo, na vidongi, na vindjwi ntani na vimpendinge. Muna hepa kupongeka lino limona na lintje mutape kwa mupristeli Eliyaseri vikare vitapa vya kwa Hompa Karunga. ³⁰Ntani ruha rwa uviri ku ushwi wava Israeli, navo vana hepa kufuta mutero yira weno: muvantu dimurongo ntano vahepa kughupamo umwetupu vatape vafute mutero - na ngombe mushikwavo, na vidongi, na vindjwi, ntani na vimpendinge. muna hepa kupongayika lino limona ngamutape kumuhoko wa va Levi vakungi va ntumbeli. ³¹Makura Moses na mu pristeli Eliyaseri ava ruwana yira momu atantilire Hompa Karunga kwa Moses. ³²Vakavita kwa kashimbire limona lya vindjwi 675 000, ³³na ngombe 72 000,

³⁴na vidongi 61 000, ³⁵ntani 72 000 vakadona ovo vapiro kurara rumwe na vakafumu va mushirongo shava Midiyani. ³⁶Vakavita ovo yayendiro muvita kwa wanine shivaro sha vindjwi 337 000, ³⁷vavo ava tapa vindjwi 675 vikare vitapa kwa Hompa Karunga. ³⁸Vakavita kwa wanine ngombe 36 000 makura ava tapa ngombe 72 dikare vitapa kwa Hompa Karunga. ³⁹Vakavita kwa wanine vidongi 30 500 makura ava tapa vidongi 61 vikare vitapa kwa Hompa Karunga. ⁴⁰Vakavita kwa wanine vakadona 16 000 ava tapa vakadona 32 kwa Hompa Karunga. Makura Moses aghupu vino vitapa vya Hompa Karunga. ⁴¹Ghuye avi twara viyende kwa mupristeli Eliyasi yira momu vatjanga muveta ya Moses. ⁴²Makura Moses agaununa vitapa vikare maruha maviri; vitapa vya vakavita ovo yayendiro kuvita - ⁴³ntani ruha rwa uviri limona oloyo vatapire ku vantu kwakalire Vindjwi 337 000, ⁴⁴na ngombe 36 000, ⁴⁵na vidongi 30 500, ⁴⁶ntani na vakadona 16 000. ⁴⁷Pa limona lyava Israeli, Moses kwa ghupirepo shimwe mwa kehe shivaro sha dimurongo ntano, pa ushwi wa vimuna na vantu. Ghuye atapa lino limona kurudi rwava Levi vakungi va Ntembeli ya Hompa Karunga, yira momu vatjanga mumbapira ya veta da Moses. ⁴⁸Makura vakurona vava kavita, vapititili va vakavita liyovi ntani na vapititili vakavita lifere, ava ya kwa Moses. ⁴⁹Vavo ava tantere Moses ashi, "Atwe vakareli voye tuna varura vakavita vetu navantje ovo twa pititiranga navantje vana gwaneke, kwato ogho ana tundopo. ⁵⁰Atwe kuna ya tuya tape mpandu kwa Hompa, mbyo tunaya tuya tape ushwi na untje ogho twa kashimba muvita wa ngorodo, na marughodi, na linga, na makwarara, na viranda, ntani na dimunntjero, tuna viyita navintje kwa Hompa Karunga mbyo tuna kushungida lighupiropo lya ndjo detu kwavyo twa djona muvita." ⁵¹Makura Moses na mu pristeli Eliyasi ava tambura ngorodo na linga na vikerekeshe navintje ovyo vayitire. ⁵²Ngorodo nayintje oyo vatapire kwa Hompa Karunga - ya kutunda kuva pititili va vakavita liyovi ntani na vapititili va vakavita lifere - navintje kwa tikire kushiviha shamu kumo wa 191 kilogram. ⁵³Ovino kapi vavi pakire kuli mona oloyo vawanine vano vaka vita. Moses na mupristeli Eliyasi ava ghupu vatambure ngorodo da vakurona va vakavita liyova na va kurona va vakavita lifere. ⁵⁴Vavo ava vidamuna vavitware muntembeli vikare shiyivito ashi Hompa Karunga kwa vatilire va Israeli va funde vakavita va vaMidiyani.

Chapter 32

¹Muhoko wa Rubeni noghu wa Gadi kwa wekire vimuna vyavi yingi unene. Opo vamonine shino shirongo shakaliro pepi na shitata sha Jaseli ntani na Giliyati kughupumeyuva wa mukuro wa Jorodani ashi kwa kalire na malyero gha ngombe ghama wawa. ²Matimbi gha muhoko wa Rubeni na Gadi ava ghamba na Moses, na mupristeli Eliyasi na matimbi ntani na mbunga. Ava ghamba ashi, ³"Atwe tuna kona-kona ghano mavhango: Mukunda wa Ataroti, na Diboni, na Jaseri, na Nimura, na Heshiboni, na Eleyali, na Sebami, na Nibo ntani na Beyoni. Mukonda ashi twa weka vimuna vya viyingi unene. ⁴Hompa Karunga kwa tapa lino livhango ku va Israeli, likare malyero gha vimuna vyetu. Ava ghamba ashi, "Nkene nove ghuna vitambura, atwe tuna shana lino livhango likare malyero gha vimuna vyetu, shikare shetu, atwe vakareli voye. ⁵Kapi tuna shana kuvindakana mukuro wa Jorodani tukatunge musheli munya ya mukuro. ⁶Moses alimburura muhoko wa Gadi naghu wa Rubeni ashi, "Anwe ngoli kuna shana mukare momuno vavo vaghunyenu va Israeli vayende vakarwe vita pentjavo anwe mukare momuno ndi? ⁷Mukonda munke mudompitira dimutjima da mbunga yava Israeli vapire kuvindakana mukuro wa Jorodani vayende mushirongo sha matwenyidiro osho atapa Hompa Karunga kukwavo? ⁸Vakurona venu navo ngoli varuwanine opo nava tumine vatunde mushirongo sha Kadeshi-Baraneya vayende vaka mone shirongo sha Kanana ashi weni shafana. Vavo ava yendi vakamone shirongo dogoro ava katika kumuramba wa Eshikoli. ⁹Vavo vakamonine shirongo na vantu vamo vadimutundu-tika makura opo vanyukire ava katantera mbunga ya va Israeli vadambe dimutjima vashwene kuyenda mushirongo sha matwenyidiro osho atapa Hompa Karunga kukwavo. ¹⁰Hompa Karunga kwa garapire unene lino liyuva. Makura aturapo mughano ashi, ¹¹"Ame kuna kutanta ashi kwato muntu ghumwe ogho atundo mushirongo sha Egypite, wa mwaka dimurongo mbiri shikanduke, ogho kanga lyato mushirongo osho natwenyidira Abrahamu, na Isaki, ntani na Jacopu, mukondashi kapi valimburuka kukwande vahuguvare mumwande, kughupako va madina ghano, ¹²va Kalebu mona-rume wa Jefune wa mukenusi ntani na Joshwa mona-rume wa Nunu. Kalebu na Joshwa mbo tupu valimburukiro vahuguvare munkondo dande ame Hompa Karunga. ¹³Hompa Karunga kwa garapire unene na mbunga ya va Israeli. Makura ava shuvu varenda-rende mumburundu ghure wa mwaka dimurongo ne dogoro vantu navantje ovo vatuliro ndjo mukupira kulimburuka kwa Hompa Karunga avapu kufa navantje. ¹⁴Nanwe, kuna kuruwana urunde yira momu varuwanine va kurona venu, mukare vantu va ndjo, muwederere ghugara na lishandu lya Hompa Karunga ku mbunga yava Israeli. ¹⁵Nkene shi anwe vambunga ya Rubeni na Gadi kapi muna kukwama muhuguvare Hompa Karunga, kumu tura mbunga yava Israeli mu udito shimpe varenda-rende mumburundu shirugho shashire unene dogoro navantje ngava pwe kufa. ¹⁶Matimbi ghamuhoko wa Rubeni ntani namuhoko wa Gadi ava ya kwa Moses ava ghamba ashi, "Tuna shana tanko tudike ndarata ya malyero gha vimuna vyetu ntani tutunge shitata sha vana vetu. ¹⁷Makura, natwe ntani ngatu manguruka mukuyenda kuvita kumwe nava Israeli vaghunyetu, ngatu vapititire muvita ngatu vatware mushirongo shavo. Mposhi vana vetu ngava kare mumpora mushitata osho vakundurukita na makuma, ngava kare mumpora na vantu vamuno mushirongo. ¹⁸Atwe Kapi ngatu kavyuka nkwardi dogoro va Israeli vaghunyetu navantje ngava wane na kughupa shirongo shavo sha matwenyidiro ntani natwe ngatu vhura kukavyuka mushirongo shetu. ¹⁹Atwe kapi ngatu katunga kumwe navo mushirongo sha musheli munya ya mukuro wa Jorodani kuruha rwa utokero, mukondashi atwe twa wana kare livhango lya kutunga kuruha rwa ghupumeyuva wa mukuro wa Jorodani. ²⁰Moses alimburura ashi, "Nkene kumu vhura kuruwana yira momu muna kughamba, kuwapayikenu weno kumeho ya Hompa Karunga muyende mukarwe vita, ²¹tanterenu vaka vita venu vadamune virwita vyavo varute mukuro wa Jorodani vakahomone vana nkore venu mulipititiro lya Hompa Karunga dogoro mukava funde ²²mposhi ngamu kaghupe shirongo. Opo ngamu mana kuruwana vino ntani ngamu kavyuka. Makura Hompa Karunga nava Israeli ngava kara naruhafo rwarunene. Makura Hompa Karunga ntani ngatapa shino shirongo sha ruha rwa upumeyuva wa mukuro wa Jorodani ngashikare shenu. ²³Nkene kapi ngamu ruwana vino, anwe, ngamu tura ndjo kushipara sha Hompa Karunga. Ghuye ndi nga tapa matengeko kukwenu. ²⁴Weno tungenu ndjugho da makuma muvitata vyenu ntani dikenu ndarata ya malyero gha vimuna vyenu; opo ngamu mana muna hepa kuruwana ovyo mwa twenyedera Hompa Karunga." ²⁵Matimbi gha muhoko wa Gadi na Rubeni ava tantere Moses ashi, "Atwe vakareli voye ngatu tikitamo nkango doye, yira momu ghuna ghamba, ove mpititi wetu. ²⁶Vakadi vetu, na vana vetu, na ndjwi detu, ntani na ngombe detu kumwe na limona lyetu nalintje ngali kara momuno mu shitata sha Giliyeti. ²⁷Ano ngoli, atwe, vakareli voye, natuvantje twa kuwapayikira mukuruta mukuro wa Jorodani, ngatu karwe vita mulipititiro lya Hompa Karunga, yira momu ghuna, ghamba, ove mukurona wetu. ²⁸Makura Moses aghamba atantere mupristeli Eliyasi, na Joshwa mona Nani, ntani na vapititi varudi rwadi muhoko dava Israeli. ²⁹Moses atantere mbunga ashi, "Nkene ngava yenda kuvita vano vamuhoko wa Gadi na muhoko muhoko wa Rubeni ngava vindakane mukuro wa Jorodani, vavo vana damuna virwita vyavo mulipititiro lya Hompa

Karunga, makura ngamukarwe kumwe navo vita, opo ngamu kafunda mukaghupe shirongo, muhepa tapa shirongo sha Giliyati ngashi kare shavo. ³⁰Ano ngoli nkene kapi ngava yenda kuvita navirwita vyavo ngavapire kuruta mukuro ngava pire kukondjera shino shirongo, navo muna hepa kuvapa ruha rwa mushirongo sha Kanana yira momu ngamutapera navantje. ³¹Vampititi va muhoko wa Gadi naghu wa Rubeni ava limburura ashi, "Vava ngatu viruwana yira momu muna ghamba ntani yira momu atanta Hompa Karunga. ³²Ngatu yenda tuvindakane mukuro kumwe navirwita vyetu, ngatu yenda tuka ghupe shirongo sha Kanana, osho atapa Hompa Karunga kukwetu; ano ngoli ghupingwa na limona lyetu ngavi kara momuno musheli ya mukuro wa Jorodani. ³³Makura Moses atapa shino shirongo kumuhoko wa Gadi naghu wa Rubeni, ntani ruha rumwe atapa kumuhoko wa Menasa mona Josef, Moses atapa shirongo nashintje sha Hompa Shihoni, Hompa wa Amarati, ntani na shirongo sha Ogo, sha Hompa Bashani. Ghuye atapa shirongo, kumwe nakutapera vitata, na doropa kumwe na dimukunda nadintje odo da kundurukido shirongo. ³⁴Muhoko wa Gadi makura ava tameke kutunga vawapeke shitata sha Diboni, na Ataroto, na Arore, ³⁵na Atiroti-Shopani, na Jaseli, na Jogebeha, ³⁶na Bete-nimura, ntani na Bete-harani ovino vitata kwa vitunga na makuma ghamanene gha nkondo, ntani vavo kwa tunga nka makuma gha ndjwi davo. ³⁷Muhoko wa Rubeni ava tameke kutunga va wapeke shitata sha Heshiboni, na Eleyale, na Kiliyatayimu, ³⁸na Nebo, na Bara-meyo - kuruku rwa shirugho ava tjindji lino lidina, ntani na Sibuma. Vavo ava tapa madina ghapeke ku vitata navintje ovyo vatungire. ³⁹Muhoko wa Makiri mona Menasa vavo kwa yendire vaka shakane shirongo sha Giliyati kuva Amorati shikare shavo. ⁴⁰Makura Moses atapa shirongo sha Giliyata kwa Makiri, mona Menasa, kumwe na muhoko naghuntje shikare shavo. ⁴¹Jaire, wa muhoko wa Menasa, ayendi nka ahomone doropa dimwe adighupu makura adiruku lidina lyendi, Jaire. ⁴²Ntani murume wa lidina lya Noba naye nka ahomona aghupe doropa na dimukunda odo dakundurukito doropa adi ghupu, makura atjindji lidina lya doropa, aruku doropa lidina lyendi mwene.

Chapter 33

¹Ghano ngo madina gha kamba odo vadikire va Israeli opo vatundire mu Egipte kumwe nava kavita vavo mulipititiro lya Moses na Aroni. ²Hompa Karunga kwa tantilire Moses, atjange madina gha mavhango naghantje ogho vadikilire va Israeli kamba davo. Makura Moses atjanga madina gha mavhango na gphantje gharuyendo rwavo. ³Mbunga yava Israeli kwa shapukire vatunde mushitata sha Ramusesi mu Egipte mumayuva gha murongo na matano ku mwedi wa kuhova wa mumwaka. Opo vamanine ku dana shilika sha Paska ngura-ngura shakukwamako, mbunga yava Israeli ava shapuka vatunde mu Egipte vavo vantu navantje kuna kuva mona. ⁴Vino kwa shorokire pashirugho osho vavo va Egipte kuna kuvhumbika vana vavo vambeli, Hompa Karunga wa Israeli kwa ruwanine vino aneyede Hompa wava Egipte ashi ghuye kwa kara nkondo dadinene kupitakana vaHompa nava Karunga navantje. ⁵Mbunga yava Israeli opo vatundire mu shitata sha Ramesasi mu Egipte ava yendi avakadika kamba yavo pa livhango lya Sukoto. ⁶Opo vatundire pa Sukoto ava katura vakadika kamba yavo palivhango lya Etamu, lya pepi na mburundu. ⁷Opo vatundire pa livhango lya Etamu ava yendi vavyuke kuruha rwa livhango lya Pi-hahiroti, kuruha rwa upumeyuva wa Bara-sefoni, ava kadika kamba yavo yikuvyuke na livhango lya Migidoli. ⁸Opo vatundire ku Pi-hahiroti ava yendi vataghure mukatji kalifuta lya ligeha vayende mumburundu. Vavo kwa yendire mayuva matatu mumburundu ya Etamu dogoro ava katura kamba yavo pa livhango lya Mara. ⁹Ava tundu palivhango lya Mara vayende pa livhango lya Elimu. Palivhango lya Elimu kwa karapo matope gha mema murongo na maviri ntani navitondo vya ngone dimurongo ntano na mbiri. Ava kadika kamba yavo mpopo. ¹⁰Opo vatundire pa livhango lya Elimu ava kadika kamba yavo pepi na lifuta lya ligeha. ¹¹Ava tundu pa lifuta lya ligeha ava yendi vaka ture kamba yavo pepi na murundu ya kundundu ya Sanai. ¹²Ava tundu mumburundu ya Sinai ava katura kamba yavo pa Dufuka. ¹³Ava tundu va Dufuka ava katura kamba pa Alushi. ¹⁴Ava tundu pa Alushi ava katura kamba pa Refidimu, lino livhango pato mema ghakunwa vantu. ¹⁵Ava tundu pa Refidimi ava katura mumburundu ya Sinai. ¹⁶Ava tundu mumburundu ya ya Sanai ava katura mu Kiboroti-hatayava. ¹⁷Ava tundu mu Kiboroti-hatayava ava katura mu Haseroti. ¹⁸Ava tundu mu Haseroti ava katura mu Ritima. ¹⁹Ava tundu mu Rutima ava katura mu Rimoni-peresi. ²⁰Ava tundu mu Rimoni-peresi ava katura mu Libina. ²¹Ava tundu mu Libina ava katura mu Risa. ²²Ava tundu mu Risa ava katura mu Kehelatha. ²³Ava tundu mu Kehelatha ava katura kundundu ya Sheferi. ²⁴Ava tundu kundundu ya Sheferi ava katura ku Harada. ²⁵Ava tundu ku Harada ava katura ku Makeloti. ²⁶Ava tundu ku Makeloti ava katura ku Tahati. ²⁷Ava tundu ku Tahati ava katura ku Tera. ²⁸Ava tundu ku Tera ava katura ku Mitika. ²⁹Ava tundu ku Mitika ava katura ku Hashimona. ³⁰Ava tundu ku Hashimona ava katura ku Moseroti. ³¹Ava tundu ku Moseroti ava katura ku Bene Jakani. ³²Ava tundu ku Bene Jakani ava katura ku Hore Hagidagadi. ³³Ava tundu ku Hore Hagidagadi ava katura ku Jotibata. ³⁴Ava tundu ku Jotibata ava katura ku Aborona. ³⁵Ava tundu ku Aborona ava katura ku Esiyoni Geberi. ³⁶Ava tundu ku Esiyoni Geberi ava katura mumburundu ya Sini ku Kadeshi. ³⁷Ava tundu ku Kadeshi ava katura ku ndundu ya Hore, pepi shirongo sha Edomu. ³⁸Mupristeli Aroni makura alimburukwa ku nkango da Hompa Karunga ayendi aronde kundundu makura aka dohoroka kuruku rwa mwaka dimurongo ne opo vatundire va Israeli mu Egipte, liyuva lya kuhova, kumwedi wa utano. ³⁹Mupristeli Aroni Kwa kalire na mwaka 123 adohoroka kundundu ya Hore. ⁴⁰Hompa wa shirongo sha Kanana, ogho atungo mushitata sha Aradi, ayuvhu ashi mbunga yava Israeli kuna kuya mushirongo shavo sha Kanana omo vatunga. ⁴¹Va Israeli ava tundu kundundu ya Hore vayende ku Solimona. ⁴²Ava tundu ku Solimona vayende ku Punoni. ⁴³Ava tundu ku Punoni ava yendi ku Oboti. ⁴⁴Ava tundu ku Oboti ava yendi ku Iye Abarimu, kumurudi wa va Mowabu. ⁴⁵Ava tundu ku Iye Abarimu ava yendi ku Diboni Gadi. ⁴⁶Ava tundu ku Diboni Gadi ava yendi ku Alumoni Dibulatayimu. ⁴⁷Ava tundu ku Alomoni Dibulatayimu ava yendi kundundu ya Abarimu, oyo ya kuvyuko na Nibo. ⁴⁸Ava tundu kundundu ya Abarimu ava yendi ku muramba wa Mowabu kukwama mukuro wa Jorodani vayende ku Jeriko. ⁴⁹Ava katura ku Jorodani, ava tundu ku Beti Jeshimoti ava yendi ku Abeli shitimu mumuramba wa Mowabu. ⁵⁰Hompa Karunga aghamba na Moses mumuramba wa Mowabu kukwama mukuro wa Jorodani musheli ya Jeriko ashi, ⁵¹"Tantera mbunga yava Israeli ashi, "Opo ngava vindakana mukuro wa Jorodani vayende mushirongo sha Kanana, ⁵²muna hepa kuka tjidamo vantu navntje ovo vatungomo. Muna hepa kukadjonaaura ushwi na untje ogho varuwana na siliveli. Muna hepa kudjonaaura ndjugho davo kumwe na mavhango ghavo ogho vatongamenanga va Karunga vavo. ⁵³Kaghupenu shirongo shikare shenu ngamu tungemo, mukondashi ame kwa shitapa kukwenu shikare upingwa wenu. ⁵⁴Kutaperenu shirongo muna hepa kuruwana fungu-fungu, mposhi ngamu tape livhu kudimuhoko nadintje. Dimuhoko dadiyingi dina hepa kuwana shirongo sha shinene, dimuhoko dadi-didi dina hepa kuwana shirongo shashididi. Muna hepa kuruwana fungu-fungu, mposhi kehe runo rudi vawane shirongo shavo. Dimuhoko nadintje dava Israeli dina hepa kuwana shirongo shavo. ⁵⁵Ano ngoli nkene kapi ngamu vatjidamo vano vantu vatundemo, ndi ngava yira ghudito kukwenu, ngava kara yira mbundu ya mumantjo ghenu ntani miya damurutu rwenu. Ngava

muyitira shiponga shashinene muno mushirongo shenu. ⁵⁶Makura ame nganu tapa matengeko kukwenu, yira ngogho nganu tapa kukwavo.""

Chapter 34

¹Hompa Karunga aghamba atantere Moses ashi, ²"Ghamba na mbunga yava Israeli vatantere ashi, 'Ntantani ngamuyende mushirongo sha Kanana, ³ngashikare shenu, dimurudi da shirongo shenu dino dina kukwamoko, ku utokero wa shirongo ngashiyenda shipitakane mburundu ya Zinu dogoro kumurudi wa shirongo sha Edomu. ku upumeyuva wa shirongo ngashi yenda dogoro kughuhura wa lifuta lya mungwa ku utokero wa lifuta. ⁴Kuruha rwa urundu ngashitunda kundundu yaShikopiyoni shivindakane mumburundu ya Zinu. Kutunda po, shimpe ngashiyenda ku urundu wa shirongo sha Kadeshi ngashi katwikire kuyenda ku Hazari Adari ngashi kapitakane ku Azomoni. ⁵Kutunda ko, murudi ngaghu kunduruka ghuvyuke ku shirongo sha Azamoni shiyende dogoro kumukuro wa ku Egipite ngashi kakwame lifuta lya Mediteranani. ⁶Murudi wa ku ruha rwa urundu ngarukapita kulifuta lya linene. Lino lifuta nko ngaghu kakara murudi wa shirongo. ⁷Murudi wa ku ruha rwa mukuro ngaghuyenda ghutunde kulifuta lya linene ghuyende kundundu ya Hore, ⁸kupitakana ndundu kuyenda ku Lebo Hamati, ntani na ku Zedadi. ⁹Murudi ngaghutwikira kuyenda ku Ziforoni dogoro ngaghu kashaye ku Hazari. Oghuno ngonga ghukara murudi wenu wa kuruha rwa mukuro. ¹⁰Makura ngamu ture murudi wenu wa ku upumeyuva ghutunde ku Hazari Enani ghuyende ku urundu wa Shefamu. ¹¹Murudi wa ku upumeyuva ngaghu ghurumuka ghupite mu shefamu ghuyende ku Ribila, ku upumeyuva wa Ayini. Murudi ngaghu twikira kuyenda ku upumeyuva wa lifuta lya Kinareti. ¹²Makura murudi ngaghu twikira kuyenda ku urundu wa mukuro wa Jorodani ghuyende ku lifuta lya mungwa ngaghu ghurumuke ku upumeyuva wa lifuta lya mungwa. Shino ntjo ngashi karo shirongo shenu, kukwama dimurudi nadintje. ¹³"Makura Moses aghamba atantere mbunga ya Israeli ashi, "Shino shirongo kwashi tapa kukwenu ngamu shiwane pa fungu-fungu mposhi kehe muhoko padino dimuhoko muvyu naghu kahe nagva wane shirongo shavo, yira momu atanta Hompa Karunga mo muna hepa kutapera shino shirongo kudimuhoko nadintje. ¹⁴Muhoko wa Rubeni, na Gadi natni na ukahe wa Manesa vawana kare upingwa wa shirongo shavo. ¹⁵Dino dimuhoko mbiri na ukahe ngava kutapera shirongo shaku upumeyuva wa mukuro wa Jorodani, musheli muno ya Jeriko. ¹⁶"Hompa Karunga aghamba atantere Moses ashi, ¹⁷"Oghano ngo madina ghavarume ovo ngava tapero upingwa wa livhu: wakuho va mupristeli Eliyasi na Joshwa mona Nani. ¹⁸Vavo ngava toghorora va mpititi ghumwe mwa kehe muhoko mposhi ngava katapere livhu kudi muhoko davo. ¹⁹Toghorora varume vamadina ghano ghana kukwamoko: Muhoko wava Juda, Calebu mona Jefune. ²⁰Muhoko wa Simiyone, Shemwel mona Amihudi. ²¹Muhoko wa Benjamini, Elidadi mona Kishiloni. ²²Muhoko wa Dani toghorora Jogeli mona Buki. ²³Muhoko wa Joseph, rudi rwa Manase toghorora Haneyeli mona Efodi. ²⁴Muhoko wa Efuramu turamo, Kemwelu mona shifutani. ²⁵Muhoko wa Sebuloni turamo, Elisafani mona Parunaki. ²⁶Muhoko wa Isaka turamo, Palitiyeli mona Azanu. ²⁷Muhoko wa Asheri turamo, Ahihudi mona Shelomi. ²⁸Muhoko wa Nafutali turamo, Pedaheli mona Amihudi. ²⁹"Hompa Karunga kuna toghorora vano varume vatapere shirongo sha Kanana kudimuhoko dava Israeli nadintje ngava wane livhu lyavo.

Chapter 35

¹Homba Karunga aghamba atantere Moses mumuramba wa Mowabu kumukuro wa Jorodani musheli ya Jeriko ashi, ²"Tantera dimuhoko dava Israeli nadintje, kehe muhoko ghutape ruha rwa livhu kumuhoko wava Levi. Ntani vatape nka na doropa ngava tungemo kumwe na malyero ghavimuna gha kundurukito doropa.³Mudoropa ngava tungemo vantu vamuhoko wava Levi. Ntani malyero ghavo gha ngombe, na ndjwi, ntani na vimuna vyavo navintje. ⁴Malyero ghavi muna vyavo ghana hepa kutika ku shinema sha 460 metera (m) ghakare ghure na kudoropa yavo.⁵Ntani ghuna hepa kutura metera dakutika ku 920 metera kumaruha naghantje: ku upumeyava, ku utokero, na ku utundu ntani na kumukuro. Makura ngava dike likuma likundurukide malyero ghavi muna na vitata. Vitata ngavi kare mukatji kalivhango.⁶Vino vitano na shimwe ovyo ngamutapa kumuhoko wava Levi vina hepa kukara uvando wa vantu. Nkene muntu adipaya muntu ghunyendi mulihudi ana hepa kudukira ku shitata sha uvando shapa pepi aka wane uvando. Ntani mun hepa nka kutapa vitata ngavi kare dimurongo ne viviri. ⁷Mposhi muhoko wa Levi ngaghu kare na vitata vyakutika ku dimurongo ne na ntano na ntatu. Ntani muna hepa kuwederera malyero ghavi muna vyavo.⁸Dimuhoko dava Israeli dadinene, dahepa kutapa livhango lya linene, ntani na vitata vyavi yingi. Dimuhoko dadi-didi dahepa kutapa vitata vyavi sheshu. Dimuhoko nadintje da hepa kutapa kutwara kwavyo vaweke.⁹Homba Karunga aghamba atantere Moses ashi, ¹⁰"Ghamba ghutantere mbunga yava Israeli ashi, 'Opo ngamu yenda muvindakane mukuro wa Jorodani ngamu kangene mushirongo sha Kanana, ¹¹muna hepa kuturapo Vitata vya uvando wa vantu, nkene muntu ana dipaya muntu ghunyendi mulihudi ana hepa kuduka aka wane uvando.¹²Vino vitata vina hepa kukara uvando wava dipayi, mposhi valikoro lyana kufa kapishi ngava dipaye uno mudipayi pahana kukara mpanguro yendi. ¹³Muna hepa kuturapo vitata vitano na shimwe vikare uvando wava dipayi.¹⁴Muna hepa kuturapo vitata vitatu vikare musheli muno ya upumeyuva ya mukuro wa Jorodani ntani vitatu ngavi kare mushirongo sha Kanana. ¹⁵Ngavi kare vitata vya uvando wa vantu. Vino vitata vitano na shimwe ngavi kare uvando wava Israeli, nava ntunda virongo, ntani na kehe uno wamu katji kenu, vitata ngavi kare uvando wa kehe uno wakudipaya muntu mulihudi.¹⁶Ano ngoli nkeneshi ogho muntu kuna toghona ghunyendi na shikugho shaghutwe, ¹⁷ndi na rufuro, ndi shikwata, ¹⁸ndi na liwe, ndi na shitondo mbyo ana fu ogho muntu. Ogho ana toghono ghunyendi kuna dipaya, muntu wa ngoli naye vakona kumudipaya.¹⁹Valikoro lya muntu ogho vadipaya vakona kushana mudipayi naye vamudipaye. Vakona kumushana dogoro vamuwane, naye vamudipaye. ²⁰Nkeneshi mpwali ogho vakunyenga naye, makura vamuwane vamutoghona na liwe, ghuye kuna vanda, ²¹makura adohoro, ndi kehe uno wa kutoghona adipaye ogho mudipayi mukondashi ghuye kwa kunyenga naye ogho mudipayi muntu wa ngoli naye vakona kumudipaya. Mukondashi naye mudipayi. Valikoro lya muntu ogho vana dipaya vakona kushana ogho muntu naye vamudipaye.²²Ano ngoli nkene muntu adipaya muntu unyendi mumponyo vavo kapi vakunyenga ndi nkene muntu avhukuma ghunyendi mumponyo vavo kapi vakunyenga makura ogho muntu adohoro ²³ndi nkene avhukuma liwe vishwa makura likadipaye muntu, veta yi hepa kumupopera ghuno muntu ghuye kwato undjoni; ghuno muntu kapi ashanine kudipaya unyendi. Veta yina hepa kupopera ghuno muntu mukondashi mfa damponyo vavo kapi vakunyenga.²⁴Shiponga sha weno, mbunga yina hepa kutwara ghuno mudipayi kuveta na kumpanguro mposhi va likoro lyana kufa kapishi vadipaye ghuno muntu. ²⁵Mbunga ya mumukunda yina hepa kupopera monyo wa mudipayi kuva likoro. Mbunga yina hepa kutwara ghuno mudipayi kushitata sha uvando. Mudipayi akona kukara momo mushitata dogoro ngafe mupristeli wa munene, ogho va waveka na kutungika na maghadi ghakupongoka. Kuruku ntani ana kuvyuka mudipayi kumundi wavo, valikoro kapi ngava kara nalipulitiro lya kumudipaya.²⁶Ano ngoli nkene mupristeli wa munene shimpe kuna kara na monyo makura ghuno mudipayi ngarupuke mushitata sha uvando, ²⁷makura valikoro lya nakufa ngava muwane pandje ya shitata sha uvando, ngava mudipaye, va likoro lya na kufa kwato undjoni. ²⁸Mukondashi mudipayi akona kukara mushitata sha uvando dogoro ngafe mupristeli wa munene mushirongo. Kuruku rwa mfa dendi, mudipayi ntani nga vyuka kushirongo shavo ngaka wane limona lyendi.²⁹Muna hepe kulimburuka na kutikitamo dino veta damu shirongo shenu na ruvhara rwenu naruntje. ³⁰Muntu wa kudipaye unyendi, vakona kumudipaya naye, ovo vana karopo. Pana hepa kukara vambangi vaviri ndi vavayingi vatape umbangi kwavyo vana mono ntani vana kumudipaya naye.³¹Ntani, nkene muntu waku dipaya unyendi ogho mundjoni. Vakona kumudipaya naye. ³²Nkene mudipayi aduka ayende kushitata sha uvando kapishi ngamupulitira ashi vafute maliva ngarupukemo mushitata. Nkene aka ngena mushitata sha uvando kwato kurupukamo dogoro ngadohoro mupristeli ntani ngarupukamo.³³Kapishi ngamu nyateke shirongo shenu, nkene kapi muna kudipaya vantu vakudipaya ngamunyateka shirongo shenu. Kapi pakara lighupiropo lya ndjo da muntu wakudipaya unyendi, kwandi naye vakona kumudipaya. ³⁴Ame, Homba Karunga, kwa tunga kumwe na mbunga yava Israeli. Kapishi ngamunyateke shino shirongo muku pira kutengeka vantu vakudipaya mukondashi Homba Karunga mwali mumwenu.

Chapter 36

¹Matimbi gha lira lya Giliyati mona Makiri (muhoko wa Manasa), muhoko wa Joseph, ava yendi kwa Moses ntani na matimbi ghadi muhoko dava Israeli. Vavo ava ghamba ashi, "Hompa Karunga kwamu tantera, anwe matimbi, ashi muna hepa kutapera shirongo kuva Israeli pa fungu-fungu. ²Ntani Hompa Karunga kwamu tantera nka ashi ngamutape limona lya Selofehadi kwa vana vendi vava kadona. ³Vakadi vava Israeli nkene ava kwara varume varudi rwapeke, vavo ngava kombanita livhu lya upingwa. Livhu ngava litapa liyende kurudi rwa varume ovo va vakwaro. Makura, muhoko wavo ngaghu kombanita livhu lya upingwa olyo va wana pa fungu-fungu. ⁴Ano ngoli, mumwaka mwa Jubili - kutantashi mwa waku dana shipito, sha kuvyuta limona, va Isreali navantje vakona kuya kumwe vayaponge, ngava tape limona lyavo livyuke ku vantu oko lyatunda. Limona lya vana va Selofehadi vavakadi ngali yenda kumuhoko wava rume ovo vava kwaro, makura ngali tunde mumuhoko wava Israeli." ⁵Makura Moses atapa veta ya Hompa Karunga ku mbunga yava Israeli, yayo kwatanta ashi, "Ovyo vana kughamba vamuhoko wa Joseph na Menasa mughu shili vana kara. Hompa Karunga kwa ghamba nkango dino kuhamena kuvana vavakadi va Selofehadi. ⁶Hompa kwatanta ashi, 'Vavo kuvhura vakware kehe ghuno vana horo, ano ngoli vakona kukwara varume vamuhoko wava Israeli, mulira lya shavo.' ⁷Nkene ngamuruwana vino shirongo shenu ngashi kara mumuhoko wava Israeli, kapi ngashitundamo mumuhoko wenu shiyende mumuhoko wapeke. Kehe rudi rwava Israeli vakona kutura livhu likare mumuhoko wa lira lyavo. ⁸Kehe ghuno mukadi wamu Israeli ogho awano upingwa wa livhu akona kukwara murume wamu Israeli warudi rwa vashe. Mposhi marudi naghantje ghava Israeli ngava weke livhu lya upingwa wava kurona vavo. ⁹Makura livhu lya upingwa kapi ngali runduruka litunde mumuhoko yenda muhoko. Vantu vakehe muhoko wava Israeli ngava weka upingwa wavo." ¹⁰Makura vana va Selofehadi vavakadi ava limburuka kunkango da Hompa Karunga odo atantelire Moses. ¹¹Vano vakadona vatano: Mila, na Tirasi, na Hogala, Na Milika ntani na Nowa, ava kwara varume vamuhoko wa Menasa. ¹²Vavo ava kwara varume valira lya Menasa mona Josef. Makura, upingwa wavo aghukara mumuhoko wava kurona vavo. ¹³Odino nkango na veta da Hompa Karunga kwadi tapire kwa Moses diyende kumbunga yava Israeli, opo vakalire mumuramba wa Mowaba kumukuro wa Jorodani, musheli ya Jeriko.

Deuteronomy

Chapter 1

¹Odino ndo nkango aghambire Mosesa ku vaIsraeli navantje kupita Jorodani mumburundu, mumuramba wa mukuro wa Jorodani kudivyuka Sufe, pakatji ka Parani, Laboni, Hazeroth, na Dizahad. ²Ruyendo rwa mayuva murongo na liyuva limwe kutunda ku Horebi kupita ndjira ya ndundu ya Seyira ku Kadesh Barineya. ³Vyashorokire mumwaka wa dimurongo ne, mumwedi wa murongo na umwe, muliyuva lya kuhova mumwedi, opo aghambire Mosesa ku vantu vaIsraeli, avatantere navintje ovyo amurawilire Karunga kuhamena kwavo. ⁴Vino kwakalire muruku rwa Karunga a homonine Sihoni hompa wa Amorite, ogho atungiro mu Heshiboni, Og hompa wa Bashani, ogho atungiro mu Ashtaroth ku Edreyi. ⁵Kupitakana Jorodani, mushirongo sha Mowabu, Mosesa atameke kuyuvita mayendito ghona, a ghamb, ⁶"Hompa Karunga wetu kaghamba mu Horebi, ashi, 'Munatungu shirongo shirugho sha shire mushirongo sha ndundu. ⁷Pirukenu na kukwata ruyendo rwenu na kuyenda mushirongo sha vaAmorite na kumavango naghantje ghakaro pepi na muramba wa mukuro wa Jorodani, mushirongo sha mburundu, sha livango lya lididi, mu mburundu, da kumavango gha musheke na mawe- mushirongo sha vaKanana, na muLeboni kuure wa mukuro wa unene, wa Eufurate. ⁸Kengenu, nayashungiri mushirongo kumeho yenu; ngenenu mo, na kughupa shirongo osho atwenyidira Hompa ku vashenu- Abrahamu, Isaka, na Jakopo- mukushivapa shikare shavo, na ruvharo rwavo naruntje. ⁹Naghambire nanwe pa shirugho shinya, ashi, 'Kapi nivhura kumushimba pa mpantjande. ¹⁰Hompa Karunga wetu amuyingipita, na, kukunga, anwe namuntji muna kuvaratana yira ntungwedi da kuliwiri. ¹¹Hompa, Karunga wa vashenu, amurenkita mukuvhukite mutike ku mayovi yira momo munakara pa weno, namupongora, yira momo namuhuguvalitire! ¹²Makura weni ame pantjande omo nishamba dimurongerero denu, na kughupa po dimuyoyo mukatji kambunga yenu. ¹³Upenu varume vamaghano, vayivho ghukafumu, vakafumu vakaro nashineyedo shahsiwa mukeheruno rudi, nganivarenke vakare dimutwe denu.' ¹⁴Munandimburura na kughamba ashi, "Nkango do una ghamba kwetu mulyo unene ku kwetu kuruwana. ¹⁵Makura nko kuupa mpitamemo ya marudi

henu, vakafumu vamaghano, na vakafumu va shineyedito shahsiwa, na kuvarenka vakare dimutwe denu, mpititi wamayovi, mpititi, wamaferi, mpititi wa dimurongo ntano, mpititi wa dimurongo ghumwe, na vanamberegho, mumarudi na marudi.¹⁶ Nareulire vapanguli venu pashirugho shinya, nakughamba, 'Yuvenu maudio mukatji kavaunivenu, na kupaghura nauhungami pakatji kamukafumu namunyendi, ntani nantunda virono ogho munakara naye.¹⁷ Kundereko kuneyeda kwakeheuno paku upapo lido kukuyuva. Kumuyuva vyavisheshuno vyavinene. Kundereko kutjira shipara shamukafumu, mukutapa matengekero gha Karunga. Dimutangu dadidito kukwenu, munakona kudiya kwande, name nganiyadiyuve.'¹⁸ Namurawilire navintje pashirugho shinya kuviruwana navintje ovyo ngamuvhura kuruwana.¹⁹ Twayendire tutunde kuHoreb, kupita mumburundu dakutjilira do mwamonine, mundjira yetu yakuyenda kushirongo shamandundu sha Amorites, shika momo Hompa Karunga wetu atu rawilire; do tuye ku Kadedsh Barnea.²⁰ Naghama kukwenu, munaya mushirongo shandundu mu Amorites, osho anakutupa Hompa Karunga wetu.²¹ Kengenu, Hompa wenu anatura shirongo kumeho yenu; kandukenu, upenu lipangero, momo Hompa, Karunga wavashenu, aghambire kwenu; mwashatjira ndi mukughupe mukumo.²² Nampindi wenu umwe aye kwande na kughama, 'renkenu tutumeko vakafumu vatuyimanenepo; mposhi vakatushaneneko mavango ghetu, na katuyitira nkango yakuhamena yo ngatukaya.²³ Maghano anandekita nikuyuve nawa; ghupenu vakafumu murongo na mbiri mukatji kenu, mukafumu umwe mukeherudi.²⁴ Ava vyuka vayende mushirongo shandundu, vayendire mushirongo shamukatji kandundu mu Eshikol nakukashighupa.²⁵ Ava kaupa mo ndya dimwe mushirongo shinya mumahoko, avakatuyitira. Shimpe nka ava katuyitira nkango na kughamba, shirongo shashiwa Hompa Karunga wetu atupa atwe.²⁶ Mwashanine ku vahomona, makura lipangero lyavo lya kara unankore na dimuragho dahompa Karunga wetu.²⁷ Mwa shavanine mu kamba na kughamba, " Mukonda Karunga atunyenga atwe mbyo atuyitira mu shirongo sha Egipite, mukutupa shirongo sha Amorites shitudjonaure.²⁸ Kuni tuyenda weno? Vakuruvetu vavakafumu munarenkita dimutjima detu diyengumuke, mbunga ghayi ghamba ngoli. Ovo vantu vanene ntaninka vare ntani atwe; doropa davo dinene ntani vadidika nawa dokoro kuwira, mukuwedererako, tunakamona mona wamurume wa Anakim.²⁹ Ame naghamba kwenu, munakara nautjirwe, ndipo muna vhatjira vavo ndi.³⁰ Hompa Karunga, ogho ayendo kumeho yenu, ngaturwanenapo, yira kwanavintje aturuwanena mu Egipite kumeho ya mantjo ghenu.³¹ Ntaninka na mumumburundu, oko mwakengire weni Hompa Karunga omo amushimbire, yira momo ashi mbunga murume monendi, nkehe kuno mwakalire dokoro kuno kulivango tuna kara weno.³² Weno muna ntjutjupita kunkango yino kapi mwapura Hompa Karunga wenu,³³ ogho ayendiro kumeho yenu mukamushanena livango mukatulirepo kamba mumundiro matiku ntani mumaremo pakukya kwaliyuva.³⁴ Hompa anayuvhu shikumo sha nkango yenu, mbyo anagarapa; ana ghana na kughamba;³⁵ ushiri kwato murume na mpindi ghumwe mukatji kava vaukarodona mughuye wavo ngamono shirongo shahsiwa osho naghanine nishitape kuvadimu venu,³⁶ popera Caleb mona Jephunna; ngavimona. Kukwendi nganimupa shirongo osho alyata, na kuvanavendi, mukonda apulire kukwama Hompa.³⁷ Shimpenka Karunga name mukonda yenu. aghamba, ' Nanwe kapi ngamungenamo;³⁸ Joshua mona Nun, ogho amuyimanenopo kumeho, ngangena munda; mukorangedenuko, mposhi ngakapititira Israel mukashipinga.³⁹ Mukuwedererako, vanavenu vavadidi, ovo mwa ghambire ngavakara vadani ntoni, ovo vana karo weno kwato uyivi wa shiri ndipo mpepo dona-vavo ngavakangena munda. Kwavo ngani kavaghupirapo, na kashipangera vavo.⁴⁰ Kwenu ko, vyukenu na kukwata ruyendo rwenu muvyuke mumurun du mupite kundjira yakulifuta lya Reeds.⁴¹ Amulimbura nakughamba kwande, ' Tunakara na udjoni kwa Hompa; kutukanduka tukarwe, ntani ngatukwama navintje ovyo Hompa Karunga wetu aturawira tuvura kuruwana.' Nkeheghuno mukafumu mukatji ketu turako shirwita shoye sha vita, na kukara munavakara tuhomone shirongo shandundu.⁴² Karunga anaghamba kwande. Nighame kwenu, " Mwashahomona na kurwana, kapi nikara kumwe nanwe, kuvamuvana vanankore venu.⁴³ Naghamba kwenu mundjira yino, makura kapimuna nterere. Lipuliro lyenu nakukurwanita na dimuragho da Hompa; munaghamba kare vya kuhamena kwanaumwenu na kuhamana shirongo shandundu.⁴⁴ Mara va Amorites, ovo vatungiro mushirongo sha ndundu. Kavarupuka nakukara unankore nanwe na kumutjida yira mbunka, na kumushwaununa.⁴⁵ Yendenu muvyuke, mukakuyure maruntjodi kumeho ya Karunga, mara Karunga kapi ayuvire maywi ghenu, kapi akwtire lighano kwenu.⁴⁶ Munakona kukara mu Kadesha mayuva ghamangi, mayuva naghantje mukare momo.

Chapter 2

¹Makura atwe atupiruka nakughupa ruyendo rwetu mu mburundu kundjira ya lifuta lya mbu, momo a ghambire Hompa kwande; twayendire tukundurukide ndundu ya Seyira mu mayuva gha mangi. ²Hompa aghamba kukwande, na kughamba, ³Muna yendaura mukukururukida ndundu yino shirugho sha shire sahakugwaneka; pirukenu kuucuma. ⁴Rawira vantu, nakughamba, "Anwe muna hepa kuoitira pamurudi wa vakuru venu va vakafumu, varuvharo rwa Esau, ovo vatungo mushirongo sha ndundu sha Seira; vavo ngavakakara na ghoma kukwenu. Mpo ngoli shi una hepa kutakamita shirongo ⁵kapishi nga muvarwanite, ndi kapi nganimupa kehe ruha rwa shirongo shavo, hawe, kwato nampiri livango lya kuhura pa malyatero gha mpadi, mukondashi natapa ndundu ya Seira kwa Esau yira limona. ⁶Anwe nagmukaghura kukwavo na maliva, mposhi ngamu kalye; anwe ngamu kaghura nka kwavo, mposhi ngamu kanwe. ⁷Hompa Karunga wenu amukandayika muvirughana vyenu navintje mwa rughananga na maghoko; ghuye ayiva ruyendo rwenu muno mumburundu ya yinene. Mumwaka dino dimurongo ne Hompa Karunga wenu ana kara nanwe, ntani kwato ovyo mwahepire. ⁸Twapitire vakuru vetu va vakafumu, varuvharo rwa Esau ovo vatungiro mu Seira, kutundilira kushitaura sha Araba, sha Elatha ntani sha kutundilira ku Ezioni Gebere. Makura atupiruka tukapite ya ndjira yamu mburundu ya Mowabu. ⁹Karunga aghamba kwande, kapishi mukape Mowabu maudito, ntani kapishi mukarwane navo muvita. Ame kapi nganimupa shirongo shendi ngashikare shenu, mukonda ashi ame natapa Ari ku vana va ruvharo rwa Lote, yikare mumpangera yavo. ¹⁰(VaEmite mo vatungire pakutanga, vantu va vavene, va vayingi, ntani vavare yira mbunga yavo Anakimu; ¹¹vavo nka navo kwa vahamitilire ku vaRephaimu, yira mbo bnka va Anakimu; ene ngoli mbunga ya vaMowabu kuvayita ashi Emite. ¹²Mbunga yava Horite navo pakuhova kwatungire mu Seira, ene ngoli vana vaEsau va vafundire. Vavo ava vadjonauro kutunda kumeho yavo nakuyatunga mu mavango ghavo, yira momo varuwanine va Israeli kushirongo osho avapire Karunga.) ¹³"Weno shapukenu muyende ku brook Zerede.' Atwe atuyendi tupite mu brook Zerede. ¹⁴Ruede runya kutunda po twa tundililire mu Kadeshi Barneya dogoro tuyavindakane brook Zerede, kwakalire mwaka dimurongo ntatu na ntantatu. Kwakalire muruede runya dimuhoko nadintje da vakafumu vakuvhura kurwa vita vatundire mu vantu, momo gha ghanine Karunga kukwavo. ¹⁵Ntani nka lighoko lya Karunga kapi lya kwatitireko muhoko unya mukurenka ashi va vadjonaure kuvantu dogoro vanapiti. ¹⁶Mpo ngoli vya shorokire, opo vyakalire ashi vakafumu navantje vakuvhura kurwa vita vanafu ntani vanatundu mumburundu ya vantu, ¹⁷kovinya Karunga aghamba kwande, nakughamba, ¹⁸Anwe muna kona kupita pa Ar, murudi rwa Mowabu. Opo ngamukatika pepi na musheli munya ya vantu va mumbunga ya Ammoni, kapishi ngamukavape maudito ndipo kavaranita, mukondashi ame kapi ngani kamupa kehe ruha rwa shirongo sha mbunga shikare mumaghoko ghenu, mukonda ashi ame navitapa ¹⁹kare mumaghoko gha vana varuvharo rwa Lote vikare viweka vyavo. ²⁰[osho nka va hamitilire kushirongo sha Efurayimu. mbunga yava Efurayimu mbo vatungiro pakuho-ene ngoli va vaAmoni kwavayitanga ashi zamumimu- ²¹vantu vavanene, vavyingi, ntani vavre yira vaAnakimu. Ene ngoli Karunga ava djonaunawire kumeho ya mbunga yava Amoni, ntani vavafundire nakuyatunga mumavango ghavo. ²²Hompa ghuno nka a rughanine kuvantu va Esau, ava va tungiro muSeira, apa va djonaunawire vavorite kumeho yakuya vavo, ntani vana va Esaunavo vavafundire ntani va tungire mumavango ghavodogoro kunamuntji. ²³Kwava Avvire ovo vatungiro mumukunda waure yira Gaza, kafotorimu, ovo vatungiro kukafotore, vavadjonaunawire na kushungira mumavango ghavo.] ²⁴Weno shapukenu, twikirenu naruyendorwenu, ntani mu pitire mulidamenena lya Arononi; kengenu, ame natapa shihonimu kurudi rwaAmoni, Hompa wava Heshibomi, nashirongo shendi mumaghko ghenu. katamekeni kushiweka ntani mukarwe naye vita. ²⁵Namuntji kuni tameka kutura ghoma ntani nautjirwe wenupa vantu ovo vana karo munda yaliwiru nalintje; ava ngava ka yuvo mudi yakuhamena kukwenu ntani nkangav kakankama ntani kukatukuka. ²⁶Na tumu vantumi va kutunda kumurundu ya kedemote kwa Shihoni, hompa wa vaheshiboni, nankango dampora, dina kutanto ashi, ' ²⁷mpulitire ni pitire mushirongo shenu; ngani ya pita ndjira yayire, kapi ngani piruka kulighoko lyarulyo ndi po kurumondjo. ²⁸Ngani ya ghulita ndya kuvimaliva, mposhi ngani ya vure kulya; mpenuko mema namaliva, mposhi ni vhure kunwa; mpulitirenu tupu ni pite mushirongo shenu parupadi; ²⁹yira varudi rwa Esauovo vatungiro mu Seira, ntani yira momo vamowaba ova vatungiro mu Ar ava vanduwano dogoro ni pite ngani yende kuJorodani mushirongo osho Hompa karunga a tupa. ³⁰Ene ngoli Shihoni, hompa wava Heshiboni, kapi a ngatu pulitira ashi ngatu pite, Hompa karunga ngakukutika ndunge dendi ntani ngamu pa dimushima dakumanguruka, ashi mumufunde munkondo denu, ovyo mbyo ana rughana namuntji. ³¹Karunga kuna ntantere ashi, kengenu, ame na tameke kutapa Shihoni nashirongo shendi kukwenu, tamekeni kushiupa, mukurenka ashi ngamu pinga shirongo shendi. ³²Mkura Shihoni a rupuka nalikupiro kukuyuva natwe, uye navantu vendi navantje tukarwere paJahasi. ³³Karunga wetu amu tu pa ntani atu mu fundu kumwe navana vendi vavakafumunavantu vendi. ³⁴Atu ghupu vitata vyendi

navintje paruvède runya ntani ghatu djonaura kehe shino shitata- vakafumu navakamali navanuke vavadidi, kwato muntu oghe a parukiro. ³⁵Atwe kwaupire ngome tupu mukukuhafita naumwetu kumwe nka nakukuhafita navitata ovyo twa ghupire. ³⁶Kutunda kuArrore, eyi yakaro kuntere yalidamenena IyaArononi, kundjira nadintje da Giliyata, okunya kapi kwakalire shitata shayerukiro kukwetu. Homba karunga wetu aha tapire mumaghoko ghetu. ³⁷Kwakalire tupu shirongo sharudi rwaAmoniomu twa dilire kuyenda, yira kumaruha ghamukuro waJaboko, ntani vitata vya pashirongo shapandundu-kehe kuno Homba karunga wetu aha pulitilire tu yende.

Chapter 3

¹Mpo twapirukire nuku kanduka kuBashani. Og,Hompa wa Bashani, kwayire naku yatu homona, uye ntani navantu vendi navantje,kwayarwelire paEndereyi. ²Hompa a ghamba kwande, 'washamu tjira; morwa nakupaa lifundo kukwendi ntani natura vantu vendi navantje ntani nashirongo shendi kuntji yampangera yoye. Ove kuumu ruwanamomu waruwanine shihoni, Hompa wa va Amoriti, ogho atungiro paHeshbani.³Makura Hompa Karunga wetu naye atupire lifundo kwa Og hompa waBashani, ntani navantu vendi navantje avatura kuntji yampangera yetu. Atu varwita dogoro kwato ghumwe wavo ahupiropo. ⁴Atughupu vitata vyendi navintje vyapa shiruhu shinya. Kapi kwakalire shitata shimwe shadimurongo ntano namurongo sho twadilire kuvaupa - Marugha shirongo naghantje gha Arogobo, owo kapangeranga Hompa Og muBasani.⁵Vitata vyendi navintje kwavyi kundurukidire namakuma ghamare, heka, ntani nabahwa; Mara ngoli kwakalire pepi nadimukuda dadingi dovadilire kukundurukida namakuma. ⁶Twava djonauwire kumanenenapo, momu twaruwanine Shihoni hompa waHeshboni, kudjonaure vitata kumanenena - vakafumu ntani vakamali ntani navanuke vavadidi. ⁷Mara vyimuna navyintje ntani nalidjonauko lyavitata, Twavyi upire yira lidjonauko kwanaumwetu.⁸Pashirugho shinya twaupire shirongo muma ghoko ava hompa vanya vava amoriti, vova kaliro kumeho yava Jorodani, kutunda mulidamenena lya arononi dogoro kundundu yaHermoni ⁹(Ndundu yaHermoni va shidonina kuyitwenya ashi siriyoni, ntani va amoriti kuyitwenya ashi seniri) ¹⁰ntani vyitata navintje vyapa livhu lyakuvyukilira, navantje vaGylidi, ntani navantje vaBashani, ndjira nayintje yaku salekah ntani Endereya vitata vyamulipangero lya Og muBashani. ¹¹(Ano kuVarefa , hompa Og wa Bashani ndje ahupiropo. Kenga! Mbete yendi mbete ya shikugho. Kapishi muRabbah, oko vatungire vaka Ammoni vova kaliroko kare ndi? Kwatikire kuntane muure wayo ntani nne muunene wayo, mundjirayova metanga vantu.)¹²"Ósho shirongo shavaupire pashirugho shinya - kutundaku Aruru, yamulidamenena lya Arnoni,ntani pakatji kashikanduko shaGylidi, ntani na vitata- natapa kuva Rebeniti ntani nakuva Gadita. ¹³VaGylidi vakughupako ntani nava Bashani, shirongo shamumpanera yaOg, namutepwira pakatji rudi rwaMannaseh mbo namupa. (Ruhashirongo naruntje rwa Arogobo, ntani navantje vaBashani. Mudingonoko wakukufana kuutwenya ashi shirongo shava Refraima.¹⁴Jair, umwe wa vakalikoro lya Mannaseh, kwa uupire ruhashirongo rwaArogobo dogoro ku murudi geshuriti ntani va makathite. kwakuwire ruhashirongo, nampili Bashani, kilidina lyamwene, Havvothi Jair, kliyuva lino.)¹⁵Natapire Gylidi kwa Mika. ¹⁶Kuva Rebeniti ntani kuva Gaditi natapire lyivhu kutunda Gylidi kutwara kulidamenena lya Arnoni-pakatji kalidamenena mpo wakalire murudi wavaka Ammoni.¹⁷Dimurudi dako dimwe dadonka dakuvyukilira daku mukuro wajorodani, kutunda kinnerethi dogoro ku lifuta lyaku Arabah (lifuta lyamungwa) dogoro mumuramba wandundu Pisgah kuupumeyuva. ¹⁸nakuraulire pa ruvede runya, kutanta shi, ' Hompa Karunga anakupa livhu likare lyoye ; Anwe,navantje vakavita va vakafumu, ngavapita navyirwita vyavo kumeho yava kuruvoye nava univoye vavarume, vantu vaIsraeli.¹⁹Mara vakamali voye, vanuke venu vavadidi, ntani vyimuna vyenu (nayivashi mwakara navyimuna vyavingi) , ngavyikare muvitata ovyo namupa, dogoro Hompa ngatape lipwighumuko kuva kuru voye nava uni voye vavarume, momu aruwana kukoye, ²⁰dogoro ngavakare nashirongo osho Hompa Karunga wen ngatapa kupitakana Jorodani;makura ngauka vyuke, nkehe uno mukafumu pakatjikenu, dogoro kuvyiweka vyenu vyonamupire.²¹Naraulire Joshua paruvade runya, kuntantashi, 'manto woye amone navyintje ovyo Hompa Karunga wetu aruwana kuva hompa ava vavili; Hompa ngaruwana vyakukufana kumaruhashirongo naghantje ogho ngauyenda. ²²Kapi ngauvatjira, morwa Hompa Karunga woye nje ngakurweropo. ²³Nakutulire mwaHompa paruvade runya, kughambashi, ²⁴O Hompa Karunga, unatameke kuneyeda mupika woye unene woye naunankondo waliwoko lyoye; shi karunga munke shakaro mulivhu ndipantunda yalivhu wakuvhura kuruwana vyiruwana vyakukufana yira vyo waruwana, ntani vyiruwana vyaunankondo? ²⁵Tanko niyendeko, nakukanderere ntani kenga uwa walivhu lyolinakaro kumeho yaJorodani, owo uwa wa shirongo sha shikanduko, ntani naLebanoni. ²⁶Mara Hompa kwagarapire name morwamukonda yoye; kapi anteghelire. Hompa kwantatilire, 'renka vyino vyiku gwanenene - kapishi ngaughambe name vyakuhamena kouno udito nka. ²⁷Kanduka kuPisgah nani ukankure mantj woye kuutokero, kuucuma, kuumboyera, ntani nakuupumeyuva; kenga namantjo woye, morwa kapi ngauyenda upitakane Jorodani. ²⁸Vahana, rondora joshua ntani mukorangede ntani nakumupameka, morwa uye ngayenda kumeho ya vantu vendi, ntani ngavarenkita vapinge livhu lyongaumona.' ²⁹Makura twakalire mu lidamenena lyakumeho yaBeth peor.

Chapter 4

¹Weno, Israel, teghererenu kudimuragho ntani kumanangwiro agha na kuyenda ni ka mushonge anwe,mu ka vi rugthane, mposhi ngamu paruke,nakuweka shirongo, Karunga wavasha venu, ana ku mu pa. ²Anwe kapishi ngamu wederereko kunkango edi nakumurawira anwe,ndi mu dire kudi kwama, mposhi muvhure kutikitamo dimuragho daHompa karunga wenu edi nakuyende ni mu rawire anwe.³Mntjo ghenu gha kenga evi a rughanine Hompa mukonda ya Bara Poyera; Hompa karunga wenu kwava djonawire mo mukatji kenu. ⁴Ene ngoli anwe mwa kwaterera kwa Hompa karunga wenu kuna kuparuka shimpe namuntji, kehe ghuno wawenu.⁵Kengenu, ame namu tantilire dimuragho ntani manangwiro, yira moomu kHompa karunga wande a ndawilire ame, ashi mu virughane mukatji kashirongo eshi muna kuyenda ashi muka shi weke. ⁶Mpo ngoli shi di tikitenumo nakudirughana, ghuno ngo ukonentu wenu ntani kukwata lighano kumeho yavantu ava ngava vi yuvo navintje kuhamena virughana nakughamba, ' ushiri ghuno muhoko waunene wakunentu ntani uyivi yavantu.⁷Dimuhoko dimwe dadinene mpodiri edi dakaro na karunga pepi navo, Hompa karunga wetu kehe kuno ku mu kugha? ⁸Muhoko nka munke wakara nadimuragho ntani manangwiro gha ghuhungami ame ni nina kutura kumeho yenu anwe namuntji?⁹Kutegherera tupi nakukutakamita naumwenu wana, mposhi ngamu dire kuvhurama vininke evi mantjo ghenu a monine, mposhi ngavi ku tunda mudimushima denu mumayuva naghantje ghaliparu lyenu. Renkenu va vi yive vana vene ntani ku ntekure denu. ¹⁰Kuliyuva apa mwa yimanine kumeho yaHompa Karunga wenu pa Horebu, apa a ghmiere kukwande , ' Mpo ngayikire vantu, ntani va renke va tjire nkango dande, mposhi va vhure kulironga kuntjira ame mayuva ghavo naghantje agha ngava paruka palivhu, mposhi ngava vhure kushonga ko vana vavo.¹¹Ove kwa yire papepi nakuya yimana kulidi lyandundu. Ndundu kwa pire mumundiro kutundilira kumushima waliwuru, namundema,liremo, ntani mundema waunene. ¹²Hompa a ghamba kukwenu kutundilira mukatji kamundiro; anwe mwa yuvire liywi nankango dalyo, ene ngoli kapi mwa monine shishwi; anwe kwa yuvire tupu liywi.¹³Ghuye kwa mu tantilire likukwatakano lyendi eli amu rawilire mukulirughana, Dimuragho murong. Uye kwa di tjangire pavitafura viviri vyamawe. ¹⁴Hompa a ndawire ame ashi paruvade oro ngaghu shonge matjangwa naveta, mposhi ngamu vhure ka vi rugthane mushirongo eshi muna kuyenda muka shi weke.¹⁵Li takamitenu naghumwenu nawa-kapi mwa kengire kehe rupepaliyuva eli Hompa a ghambire kukwenu pa Horebu kutunda mukatji kamundiro- ¹⁶mpo ashi mwa sha kupukita naghumwenu mukukurughanena lifano lyakushonga mushishwi kehe shino, murupe rwamukafumu ndi mukamali, ¹⁷murupe rwa kehe shikorama shapalivhu, murupe rwa kehe shidira shamavava sha tukango mulivhu, ¹⁸murupe rwa kehe shino sha ghovanango palivhu, ndimurupe rwa kehe ntjwidi dakaro mumema kuntji yalivhu.¹⁹Anwe kapishi yerure mantjo ghenu kuliwuru nakukenga kuliyuva, kakwedi, ntungwedi- vaengeli navantje valiwiru-nakuya va karera ntani nakuva hora mbo- vininke vini evi Hompa Karunga wenu ana mupa vi tapenu kuvantu navantje vakaro munda yaliwiru. ²⁰Ene ngoli Hompa a mu ghupa naku mughuapamo mulidiko lya mundiro, mukutunda mu Egipite, mu hamene kukwendi vantu vaghupingwa wana ghumwendi, momu muna kara namuntji.²¹Karunga kwa ngarapilire mukonda yenu; ghuye mbyo a nganitire ashi kapi ngani taghuruka Jorodani, ntani kapi ngani yenda mo mushirongo shashiwa eshi Hompa Karunga wenu ana kumupa anwe yira ghupingwa. Vina wapa, ame ni dohorokere tupu muno mushirong; ²²Ame kapishi ngani taghuruke Jorodani. Ene ngoli anwe ngamu taghuruka nakukaweka shirongo shashiwa.²³Kuteghererenu naghumwenu, mpo ashi ngamu vhure kuvhurama likukwatakano lya Hompa Karunga wenu, eli a tura po nanwe, nakukurughanena lifano lyakushonga murupe kehe runo evi Hompa Karunga wenu a dira kuhora kurughana. ²⁴Hompa Karunga wenu mundiro wakudjonaghura, karunga walifupa.²⁵Apa ngamu kakara navana ntani vatekuru, apa anwe ngamu ka tunga mo shirugho shashire mushirongo, ntjene ngamu kupukita naghumwenu nakushonga lifano murupe rwa kehe shino , nakurughana vyavidona kumeho ya Hompa Karunga wenu, mukusharura ghugara wendi- ²⁶Ame ngani kugha liwiru nalivhu mukuya kara ghumbangi kukwenu namuntji ashi tantani tupu mu wane lidjonaghuko kutund kushirongo eshi muna kuyenda mu taghuruke Jorodani muku ka shi weka; anwe kapi ngamu ka vhukita mayuva ghenu omunya, ene ngoli anwe ngani ka mu djonaghurapo.²⁷Hompa ngamu hanitira mukatji kavantu, ntani anwe ngani mu shuva muva shwshu mukatji kadimuhoko, oko Hompa ngamu twara. ²⁸Okunya ngamu ka rughanena vakarunga navo peke, virughana vya maghoko ghavantu, vitondo ntani mawe, vyavyo kwato kumona, kuyuva, kulya, ndikufumbwira.²⁹Ene ngoli kutundaopo ngamu papara Hompa Karunga wenu, ntani nga mumu wana, apa anwe ngamu mumupapara kuruku nadimushuma denu nadintje ntani kumwe namonyo denu nadintje.³⁰Apa ngamu kara mumaghudito, ntani vininke navintje vino vina ya papenu, mumayuva oghe ghapa ghuhulilira ngamu ka piruka muka ye kwa Hompa Karunga wenu nakutegherera kiliywi lyendi. ³¹Mukonda Hompa Karunga wenu Karunga wa nkenda; ghuye kapi ngavi muvhura ndi ndi a mu djonaghurepo, ndi a vhurame likukwatano lyavasha venu eli a ghanine kukwavo.³²Pura weno kuhamena mayuva oghe a pito, agha a kaliro kumeho

yamayuva ghenu, kutunda kuliyuva apa Karunga a shitire muntu palivhu, pura kutunda kughuhura waliwiru nakughunyagho, ntjene kwa kalire vininke vya vinene yira vino, ndi kwa kalire vimwe yira vi va yuva? ³³Vantu va yuva rumwe liywi lya Karunga kuna kughamba li tundemukatji kamundiro, yira moomu mwa li yuvire, nakuparuka?³⁴Ndi karunga a sheteka rumwe kuyenda na kukakughupira ko mwene muhoko kutunda mukatji kadimuhoko dimwe, mumarumatano, mu viyivito, ntani mu vitetu, ntani mu vita, mu lighoko lya nkondo, ntani mu kughongonyona lighoko, ntani muma ghutjirwe, yira navintje evi Hompa Karunga wenu a rughanine kukwenu muEgipite kumeho yamantjo ghenu?³⁵Kukwenu vininke vino va vi mu neghedire, mposhi mu vhure kuyiva ashi Hompa Karunga, ntani kwato nka ghumwe kuntere yendi. ³⁶Kutunda muliwirua mu renkire anwe mu liywi lyendi, mpo shi, a mu pangere; pano palivhu anwe a mu renkire mu mone mundiro waghunene; anwe mwa yuvire nkango dendi kutundilira mukatji kamundiro.³⁷Mukonda shi a hora vasha venu, ghuye a horoghora rudi rwavo kuruku rwavo, na kurughupamu muEgipite nalikaropo lyendi, kumwe na mkondo dendi; ³⁸mukonda shi a tjidemo kumeho yavo dimuhoko dadinene ntani dankondo kupitaka mbo, ku mu yita mo anwe, muku mu pa shirongo shavo shikare kwenu ghupingwa, dogoro namuntji. ³⁹Yivenu kutunda kuliyuva lyanamuntji, ntani di turenu padimushima denu, ashiHompa Karunga wakundagha ndagha yaliwiru ntani pantunda nakuntji yalivhu; kwato nka ghumwe, ⁴⁰Anwe kwamenu marongo ghendi ntani dimuragho dendi edi nakumurawira namuntji, ashi nga vi mu yendepo nawa anwe ntani kumwe nava vana venu kuruku rwenu, ntani ngamu vhure kuparuka mayuva ghamayingi mushirongo eshi nga mu pa Hompa Karunga wenunaruntje. ⁴¹Makura Mosesa a horoghora vitata vyakupumeyuva waJorodani, ⁴²Mposhi kehe ghuno a ntjwayukiro kukwenu ntjene ana dipagha muntu ghunyendi mumponyo, muku dira kukara nkore yendi kuruku. mu kuntjwayukira kuvitata vimwe vino, ghuye kuvhura kuya paruka. ⁴³Vavo kwa kalire: Mumburundu yaBesere, muliyana lyashirongo sharudi rwaRubeni;Ramoti muGereyedi, kuvaGadi, ntani Goroni muBashani, kurudi rwaManase.⁴⁴Dino ndo dimuragho mosesa a tulture kumeho yavantu vaIsrael; ⁴⁵Lino mbyo likukwamo lyamanangwiro, dimuragho, ntani manangwiro a ghambire kuvantu vaIsrael apa va tundire muEgipite, ⁴⁶apa va kalire kughupumeyuva waJorodani,mumuramba wakukundamo kuBerte, mushirongo shaShihoni, hompa warudi rwa Hamu, avav va tungiro muHeshiboni, ighu Mosesa ntani vantu vaIsrael omo vava fundire apa va yire va tunde kuEgipite. ⁴⁷Ava ghupu shirongo shendi yira viweka , ntani shirongo shahompa Ogu waBashani-vano, vahompa vaviri varudi rwaHamu, ava va tungiro musheli munya yaJorodani kughupumeyuva. ⁴⁸Doropa yino a yi yendi kutunda kwaAroyeri, kughuhura wamuramba waArononi, kundunduyaSiyoni [ndi ndundu Herimoni], ⁴⁹ntani rambangako mayana naghantje ghamukuro waJorodani, kulifuta lya Araba, kulidamenena lyandundu yaPisiga.

Chapter 5

¹Mosesa kwayitire vaIsrael navantje na kughamba ku kwavo "Tegherera, israel, kumapangero na linkondopeko olyo naku tanta mumatwi gheni namutji, ashi ngamu vikorouge na kuvipungura. ²Hompa Karunga wetu kwaturapo likukwatakano kumwe natwe paHorebu. ³Karunga kapi a turapo likukwatakano elino na vanyakulyetu ngoli kumwe natwe, atwe natuvantje tuna kuparuko pano namutji. ⁴Karunga kwaghambire kukwenu shipara nashipara pa ndundu ya kutunda mukatji kamundiro ⁵(Ame kwa yimanine pakashi ka Karunga nanwe aruede runya, mukutapa kukwenu nkango; anwe kwatjilire konda ya mudiro, mundiro, mpo mwa ghulire kuronda ndundu). Karunga aghamba, ⁶ame Hompa Karunga ghoye, ogho akaughupo kutunda mu shirongo sha Egypte, kutunda kundjugho ya ghupika. ⁷Anwe kughamba na kukarashi na vakarunga vavo kumeho yande. ⁸Anwe nakukuruwanenashi lifano lyakushonga, likare lyamuwiru ndipo lyapalivhu, ndipo kuntji yamema. ⁹Anwe nakuvitongamenashi ndipo muvkarere, kovyo ame, Hompa Karunga ghoye, ame Karunga wa lifupa. Ame kutengenekera undjoni gha vanyakulya; dogoro ku vana kuruvharo rwa utatu naru rwaune kovo vanyengo me, ¹⁰naku negheda likukwatakano tikiliromo ku mayovi, kovo vahorome na ku pangura veta dande. ¹¹Ove nakutwenya ghurashi lidina lya Karunga ghoye nyara nyara, Karunga ghoye kapi aruvanga vaku twenyaure idina lyendi nyara-nyara. ¹²Vhuruka liyuva lya sabata uli pongere, eyino mpangera ya Karungaa ghoye kukoye. ¹³Mayuva matano na limwe ghaviruwana na kuruvha na vituwana vyoye navintje; ¹⁴ngoli liyuva lyaghu ntambiri lya sabata ya Hompa Karunga gho ye. Opo nakushiwanashi kehe shiruwana - noveshi navana voyeshi, navana kadishi, namuruwani rume woyeshi, namu ruwani kadi ghoyeshi, na hove yoyeshi, na shidongi shoyeshi, naghu mweshi umwe wanavirongo akaro mulipata lyoye. Mposhi mukareli rume namukareli kadi ghoye apwiyumuke waro nove nka. ¹⁵Vhuruka nove mupika wakaliro mushirongo shaEgipte, mpo Hompa Karunga ghoye kwa kuyita utunde kunya ku livoko lya una nkondo na livoko lya kughororoka. Kound yavyo Hompa Karunga ghoye kwa kurawira muku koneka iyuva lya sabata. ¹⁶Fumadeka vasho navanyoko, shika momu Hompa Karunga ghoye akurawira mukuviruwana, mposhi ngauparuke shiruwosha shire mushirongo osho Karunga ghoye ana kumupa, mposhi ngavimuyendepo nawa. ¹⁷Washa dipagha. ¹⁸Washa shondera. ¹⁹Washa vaka. ²⁰Washatapa umgambi wavipempa wakudivuyuka maparambo ghoye. ²¹Washa dovaukira mukada mu maprambo ghoye, washa dovaukira mudi wamumaparanbo ghoye, lifuva lyendi, ndipo mupika rume wendi, ndipo mupikadi wendi, hove yendi, ndipo dongi yendi, ndipo nkehe shino shaha meno kwa mumaparambo ghoye. ²²Nkango dino Karunga kwaghamba nalighi lyalinene kumbunga yoye nayintjeya pandunda ya katunda mukashi kaliremo lya muundiro, namu likurundema; uye kai wedako nkango dimwe. Uye kwa ditja nga pa vitafuro viviri vya mawe na kuvitapa kukwande. ²³Vino kwayirepo, mpopo mwayuvhire liywi lya kutunda mukashi kali ndema, mpopo ndundu ya twelire, opo mwayire pepi name - vampititi venu namatimbi gha muhoko wenu. ²⁴Amughamba, 'kenga, Hompa Karunga wetu anatunegheda uyerere wendi na unene wendi, atwe tuna yuvhu liywi lyendi kutunda mukashi ka muundiro; atwe tuna mono namuntji ashi Karunga mpiri aghamba navantu, kuvhura vaparuke. ²⁵Ngoli konda munke tufera? Oli likuru ndiro lino kulitushora; nangeshi atwe tuyuvhe liywi lya Hompa Karunga wetu atwe kuvhura tufe. ²⁶Are kuruha rwetu waku kara mukashi karutu naruntjeya ogho ayuvho liywi lya Karunga wamonyo kuna kughamba kutunda mukashi ka mundiro aparuka, shika twe? ²⁷Ove ghuyende na kategherera ku navintje ovyo Hompa Karunga atanta. Uya tuyukurukire navintje ovyo Karunga wetu aghamba koye; kutuvitegherera na viruwana. ²⁸Karunga kwayuvhanga nkango denu opo mwa ghambaanga kwande, ame kwayuvanga nkango davano vantu, odo vaghambanga ku koye. Ovi vana ghamba viwa. ²⁹Hawe ashindi wakarako mutjima mwavo, wakufumadeka ame na kutikitamo dimuragho dande nadintjeya, navitjeya ndi ngavi vayendepo nawa kumwe navana vavo kunaruntje! ³⁰Yenda kaghambe kukwavo, "vyukenu kutende denu. ³¹Ngoli ove, ndjimanene mpapano, ano ame kuni kutantera dimuragho na dintjeya, mpangero, nalikondopeko olyo kaghu vashongo mposhi vavikoneke mushirongo osho ngani vava naku vitwara kumeho. ³²Ngamukoneke, ovyo, Hompa Karunga wenu amurawira; narumweshi kupirauka kurulyo ndipo kurumontjo. ³³Anwe ngamuyende mundjira nadintje odo Hompa Karunga wenu amurawira, mposhi ngamuparuke, ntani ngavimu yendapo nawa, ntani ngava wederere ko kunyuku denu mushirongo osho munatamba.

Chapter 6

¹Dino ndo dimuragho, veta, marondoro agha Hompa Karunga wenu a ndawire ame mukushonga anwe,mpo ashi nga muvhure kudi tikitamo mushirongo eshi muna kuyenda mukapinge muJorodani; ²mposhi tufumadeke Hompa Karunga Hompa wenu, mukuditikitamo veta na dimuragho odo nakumurawira nwe,vanavenu vavamati, navana vavana venu vavamati, na mayuva gheni ghaliparu; mposhi mayuva gheni ngaghadiyame.³Teyererenu kwavo, vaIsreal, mukutikitamo, mposhi ngaviyende nawa nove, ngaviwape mukukuhana, mushirongo ngaviyenderere yira mashini ntani naushi wampuka, yira Hompa Karunga, momo atutwenyidira mo tuviruwane. ⁴Teyerera, muIsrael! Hompa Karunga wetu umwe. ⁵Kuguhova Hompa Karunga ghoye namutjima ghoye nauntje, namonyo ghoye nauntje ntani nankondo doye.⁶Nkango dande do nakumurawira namuntji ngadikare mumtjima ghoye; ⁷ntani ngaushonganga vyakuhamena kwavo opo ngaghushungira mumundi ghoye, opo ngauyendanga mushitaura, opo ngauwanga, ntani nopo ngaushapukanga.⁸Ngauvamanga shineyidito kulighoko lyoye, ntani nga vakumanga shikeshe shashiwa pashipara shoye, ⁹ngauvatjanga palikarata lyandjugho yoye napaheka yoye. ¹⁰Hompa Karunga opo amuyitire palivhu vamushampuruke, kuva Abraham, naIsaac, ntani naJacob ashi ngavamupa shitata shashinene shashiwa osho wadira kudika, ¹¹na ndjugho yakuyura vininke vyaviwa ovyo mwadira kuruwana, nakumupa livhu oyo mwadira kutapeka, ngamu lya dogoro kukuta. ¹²kukara nawa mposhi kapishi nga ghuvurame Hompa gho amughupiro mushirongo shaEgipte, mundjugho da ghupika.¹³Ngaumuhora Hompa Karunga;ndje ngautangauka, ntani ndje nka ngaghughananga palidina lyendi. ¹⁴Kapi ngaghuye ndanganka kuva Karunga peke, ndimpindi kuva Karunga vavantu ovo vanakukundurukido - ¹⁵ntjene ngautangau kange vaKarunga vapeke - Hompa Karungaghoye ngagarapa nakukughupa pantunda yalivhu.¹⁶Kapi ngausheteka Hompa Karunga ghoye yira moomo wa mushetekire pa massah. ¹⁷ngaghukwama dimuragho da Hompa karunga, dimuragho dendi dakuho, veta dendi, odo akutantelire.¹⁸Ngauruwana vyauhunga navyaviwa kumatjo gha Hompa, ngoli ngaviyenda nawa nove, ntani ngaghu yenda nawa nakuruwana livhu lyaliwa oyo atapire Hompa kuvasho. ¹⁹Nakuparuka mundjira oyo amukandilire. yira moomo avighambire Hompa.²⁰Opo ngavakupuranga vanvoye vavmati maruvende gho anakuyo ashi, "nke atupelire Hompa Dino veta namashongo" ²¹makura ngaghughambe kwamonoye, 'kwakalire va vipika vyava pharaoh; Hompa akatughupire muEgipte nankondo dendi, ²²atapa nka shineyedito na mauwa muEgipte, kwa Pharaoh, ²³nakundjugho dendi nadintje kumantjo ghavo; akatughupamo muEgipte mposhi aka tuyite mushirongo shendi.²⁴Hompa atapire dimuragho kwetu mposhi tudikwame veta, tutjire Hompa Karunga wetu wamuwa, mposhi ature shimpe namonyo nalya namuntji, ²⁵ntjene tukwame dimuragho dendi momu adi tura wira ndi ngatukara naliparu lyaliwa naghuhungami.

Chapter 7

¹Apa Hompa Karunga wenu ngamu yita mushirongo osho ngamu yenda mu kaweke, nga tjidamo virongo vyaviyiringi kumeho yenu- vaheti, vaGiregasi, vaAmoni, vakanani, vaPeresi, vaHevhi navaJebusi-dimuhoko ntambiri dadinene na nkondo kupitakana nwe.²Momu Hompa Karunga wenu oghe ava tapiro kwenu opo mwa fundire, makura muna kona kumanenena kuvadjonaghura po. Kwato kulikwatakano ngamu rughana navo, ntani kwato nkenda ngamu va negheda. ³Nampiri liwapayiko lya nkwaro nelishi ngamu va wapayikira. Kapi ngamu tapa vana venu vavavkamali kuvana vavo vavakamali mupe vana vavo vavakafumu.⁴Mukonda shi ngava ka tjindja vana venu vavakafumu mu kunkwama ame . Mposhi ngava kakarere vakarunga nvo peke. Makura ghugara waHompa ngaghu va vyuka mbo, ntani ghuye ngava djonaghurapo wangu wangu. ⁵Weno mo mu vhura kurughana navo: Anwe ngamu ka bomaghure vindjambero vyavo, ngamu bomaghure ngundi davo damawe, naku shora vintjwantjo vyavo. ⁶Anwe muhoko oghe va hangira kwa Hompa Karunga. Ghuye a mu horoghora mu kare vantu vendi vaku mu karera, kupitakana vantu navantje vava ntunda ya livhu.⁷Hompa kapi a tura shihoro shendi ndi a mu horoghore mukonda mwakalire mushiva ro shashingi kupitakana vantu navantje - ⁸mukonda shi yaku mu hora , mbyo a tokwera mukutitamo mugano ighe a ghanitire kuvashenu. Eyino ndjo konda a mu ghupilirenalighko lyendi lyankondo na kumuyoghora kundjugho yarunyando, kutunda mulighoko lyafarawo, hompa waEgipite.⁹Weno yiveni ashi Hompa karunga wenu- ghuye nge Karunga, Karunga wakutikiliramo, wakutikitamo likukwatakano nalipuro lyakutikilira mo dimuhoko liyovi kumwe nava vamuhoro nakutikitamo dimuragho dendi, ¹⁰ene ngoli kuvyuta rugheko kovo va munyengo kuvipara vyavo, ghuye ngava futita kushipara shendi, kuva djonaghura; kapi akara na nkenda kwa kehe uno amumyengo; ngamufutita rwa uvili kushipara shendi. ¹¹Mposhi ngoli ngo kwata dimuragho, shilifano, na veta edi nakumurawira namuntji, mposhi ngamudi ruwanite.¹²Nange nitegherera kudimuragho, kumwe nakudipungura na kudikwama, nagvikara shi Hompa Karunga wenu nga kara nanwe ligwanekero na lipuro lya kuyulira oloyo gha ghanine ku vashenu. ¹³Ngamuhora, ngamutungika, nakukubaratana; ghuye nka ngatungika ruvaro rwenu, na nyango ya livhu, mbuto denu, na maghadi ghenu, na makubaratanogha vimuna vyenu na vindjwi ghona, mu shirongo osho gha ghanine kuvashenu mukushimupa.¹⁴Ngamutungika kupitakana vantu navantje, kapi ngakukara mukafumu wa kudira mona ndi mukamali wa ngandje mukatji kenu ndi mukatji ka ngombe denu. ¹⁵Hompa nga ghupapo mauvera ghenu naghantje; kwato uvera wa udona mu Egipite owo mwayivire ngatura mumwenu, ngoli ngagha tura kwava navantje vamunyengo.¹⁶Ngamutengeka vantu navantje ava ngamupa Hompa Karunga wenu, mantjo ghenu kapi ngavagha fera nkenda. Kapi ngamukarera vakarunga vavo, mposhi ngoli ngashikara shiraha kwenu. ¹⁷Nange amughamba mudimutjima denu, mpodili dimuhoko dadingi kupitakana me; weni omo nivitjida mo?" - ¹⁸Kapishi ngamukare woma navo; ngaghuyita mukuvhurukira ovyo arughanine Hompa Karunga wenu kwa Farawo na ku vaEgipite navantje; ¹⁹ruhepo oro gha monine mantjo ghoye, viyivito, vitetu, liwoko lya kupongoka, neli lya kuwononoka omo Hompa Karunga woye ngaruwana vininke vyakukufana kuvantu navantje ovo wa tjira.²⁰Vyavingi kupitakanena, Hompa Karunga wenu ngatuma murwelipo mukatji kenu, dogoro mbovo ngavahupopo novo ngavakuvandeko naumwavo kukwenu ngava dongonoka kulimoneko lyenu. ²¹Kapi ngamukara nautjirwe kukwavo, mbyevishi Hompa Karunga wenu mpwali nanwe, Karunga wa muwa adiro utjirwe. ²²Hompa Karunga wenu ngatjida mo odo dimuhoko kumeho yenu kadidi kadidi. Kapi ngamuva funda navantje parumwe, ndi vikorama vyo muwiya ngavikara vyavingi unene ngavi kukundurukido.²³Ngoli Hompa Karunga wenu ngamupa lifundo lya kufunda apa ngamu kakugwanekera navo mukurwa; ngava vipiyaganeka dogoro vana djonauka. ²⁴Ngatura vahompa vavo munda ya nkondo denu, ntani ngamutura madina ghavo gha dongonoke pa ntunda ya livhu. Kwato oghe ngavhuro kuyimana kumeho yenu, dogoro ngamu vadjonaure po. ²⁵Ngamushora mafano gha vakarunga vavo - kapishi ngamukanyenene siliveli na ngorodo odo davafiko nakadidi nakadikupimpira, mukondashi nage nga mukavirughane, ngamuka kakatera ko - mbyevishi ngamukayita mahudi kwa Hompa Karunga wenu. ²⁶Kapi ngamukayita kehe ghano mahudi mumandi ghenu nakutameka kushikarera. Ngamu ghamba vya vidona nevi vya kudira kuhora, mbyo vana vituliri ntere mukupiyaneke.

Chapter 8

¹Ngamutikita mo nawa nawa ovyo nakumutantera namuntji, mposhi ngamukare na monyo na kakuvukita, kumwe naku kwata shirongo osho atwenyidilire po mughano waku twenya Hompa. ²Vhurukangenu omo kayenditanga Hompa Karunga ndjira yayire mumburundu mwaka dimurongo odo dina kapito, ghuye kwashanine, mukare na likudidipito. Ayive ovyo vinakaro kudimutjima, mposhi akenge shi kuvura mutikitemo mapangero ghendi ndi kwato. ³Likudidipito lyenu, mufe ndjara, ntani avapire mona, ovyo vadilire kuyiva shi Hompa nakuvivivashi. Ghuye kwaviruwane mposhi muyive ashi ndya kapishi pentjado vaparukanga vantu; nani, kuparuka kwa kehe nkango yina kutundo mukanwa ka Karunga mumaparu gha vantu. ⁴Vidwata vyavo kapi vyava djoghokelire vivatnde, na mpadi davo kapi dadundire modo mwaka murongo nee. ⁵Vaghayalire tupu kudimu tjima davo, ashi shene mukafumu ashongo monendi, yivenu ashi Hompa Karunga kumushonga yira momo amushongire. ⁶Kwatangenu mapangero gha Hompa Karunga, kumwe na kukwama ndjira dendi kumwe na kumupanda. ⁷Hompa Karunga avayitiri shirongo shashiwa, shirongo shadimukuro na marunone ghamangi na dimukuro da kuntji. odo daya rupukiliro mumuramba namakwina; ⁸shirongo shakaro narukokotwa, vilya, na mandjembere, na ndjwe, ntani navimenwa vyavididi ovyo kavaruwanitanga kumutondo na ushi. ⁹Kapi ngafa ndjara ndi vahepe muvidwata. Mawe ghamo gha vikugho, vavo kuvura kutima ngoporo mumandundu. ¹⁰Navintje kavashananga valye kuviwana makura ngavapandure Hompa Karunga wavo shirongo shashiwa ava pire. ¹¹Karenu nashinka shakudira kuvurama Hompa Karunga nakuvuramashi dimuragho dendi, navintje ovyo avapire. ¹²Ntjene muna kara navyo navintje ovyo munahoro kulya muna diki ndjugho dadiwa mutungemo. ¹³Ngombe na ngoporo na ngorodo ngavikuwederere, ¹⁴shimpe nakukukengashi ashi vavo ne mbo tupu makura kuvurama Hompa Karunga. ogho ava ghupiro mu Egipite, omo valire vapika. ¹⁵Ghuye kwa vayenditire mumburundu yayinene yakutjilila, omo mwakaliro mayoka ghaghu shungu navange, Mushirongo sharukukutu sha kudira mema mo arenkire mema apoposhe mulimuwe lyarukukutura vanwe. ¹⁶Ghuye avapire mana mumburundu valye odo vadira kulya rumwe vadimu vavo. Ghuye atapire masheteko kwavo, mposhi ngavaruwanene vininke vyaviwa kughuhura, ¹⁷Nakadidishi ngamu kughayara ungawo kwauwanena muunankondo wavo ndi wamumahoko ghavo. ¹⁸Vurukenu ashi Hompa Karunga ndje mutapi nkondo odo dangapekango. Ghuye kwaviruwane mukutikitamo liku kwatakano, Avayitapa makuyuvo ogho atulirepo Hompa, dogoro lyana muntji lino. ¹⁹Nakadidishi kuvura Hompa Karunga, ashi mutongamene vaKarunga peke muvakanderere. Shene ngamuviruwana, kuna kumurondora namuntji ashi ndi nganimuhanaurapo nawa-nawa. ²⁰Ntjene kapi ngamu limburukwa kwaHompa, anwe ngavamuhana urapo. momo nganika haraganitapo liywi lya Hompa Karunga.

Chapter 9

¹Yuva, Israel, ove tantani ghutaure Jorodani namuntji, muyende mo nakutjida dimuhoko dadinene ntani da nkondo kupitakana naumwenu, ntani nkurumbara edi dakaro dadinene ntani vadipameka di yende kuliwuru,

²Vantu vanene ntani vare, vana vavakafumu va Anakimu, ava mwa yiva, ntani ava mwa yuvha vantu kuna kuva ghamba, 'Are wa kuvhura kuyimana kumeho ya vana vavakafumu va Anakimu?'³Yira ngoli namuntji ashi Hompa Karunga wenu ghuye kuna kuyenda yira mudirowo wakudjonaure; ghuye ngava djonaure, ntani ghuye ngava tura kumeho yalipangero lyenu.⁴Mwasha ghamba mudimushima denu, kuruku rwaHompa Karunga wenu ngava vatjida vatundemo kumeho yenu, 'kwakalire mukonda ashi uhungami wande oghu Karunga andjitira ame mukuya weka shirongo shino, 'Vyavyo kwa kalire mukonda yaudona wadino dimuhoko edi Hompa ana kutjidamo kumeho yenu.⁵Kapishi mukonda yauhungami wenu ndi kuvyukilira kwa dimushima denu ashi mbyo muna kuya pingira shirongo shavo, ene ngoli kuna kara mukonda yaudona wadimuhoko dino mbyo Karunga wenu ana kutjidira mo vatunde kumeho yenu, ntani mposhi virughana vikare ushiri munkango edi aghanitire kuvanyakulyenu, Abrahamu, Isaka, ntani Jakopo.⁶Yivenu vino, ashi Hompa Karunga wenu kapi anakumupa shirongo shino shashiwa mukushiweka mukonda yauhungami wenu, anwe vantu vakurunda dimutwe.

⁷Vhurukenu ntani mwasha vhurama ashi weni omo mwa sharawire Hompa Karunga wenu agarape mumburundu; kutunda kuliyuva eli mwatundire mushirongo sha Egipite dogoro muya tike palivango lino, anwe kamurwanitanga Hompa.⁸Ntani nka pa Horebu mwa sharawire Hompa agarape, ntani hompa kwa garapire unene nanwe muku mudjonaurepo.⁹Apa na yendire nironde kundundu mukukashimba vitafura vyamawe, vitafura vyavingwanekero lyaHompa ali rughana kumwe nanwe, ame kwa kalire ko mayuva dimurongo nee ntani maqtiku dimurongo nee; ame kapi nakalire nampiri mboroto ndi ni nwe mema.¹⁰Hompa kwakampire vitafura vyamawe atjangire na nyara yendi; pano kwa tjangirepo navintje yira nkango nadintje edi Hompa aghambire kukwenu kundundu kutunda mukatji kamundirowo muliyuva lyalipongo.¹¹Vyavyo kwa shorokire kuuhura wamayuva dimurongo nee ntani matiku dimurongo ne apa Hompa aka mpire vitafura viviri vyamawe, vyavitafula vyaligwanekero.¹²Hompa aghamba kukwande, 'Shapuka, yenda ghuurumuke wangu okunya, vantu voye ava wa upa vatunde muEgipite, vana kudjonaure naumwawo. Vavo vana kiwangura kutunda mudirowo eyi navatantera. Vavo vana kurughanene vavene lifano.¹³Kuwedererako, Hompa aghamba kukwande, 'Ame vana mono vantu; vavo vantu vakurunda dimutwe.¹⁴ntjue, mposhi niva djonaurepo nakudongononapo madina ghavo kuntji yaliwuru, ntani ame ngani renka ko muhoko wankondo ntani unene kupitakana mbo.¹⁵Makura ani piruka nakuurumuka kundundu, ntani ndundu kwakalire. vitafura viviri vyalikukwatakano kwa kalire mumaghoko ghande.¹⁶Apa na kengire, animono, anwe kwatulire kwa Hompa Karunga wenu. Anwe kwa kurughanene naumwenu ntana. Anwe kwa kwangulire kupiruka mutende mundjira eyi amurawilre Hompa.¹⁷Ame ani upu vitafura viviri nakuvhukuma vitunde mumaghoko ghande. Ame kwa vibomawire kumeho yenu.

¹⁸Ntani nka ame ani kunyongamene kumeho ya Hompa mayuva dimurongo ne ntani matiku dimurongo ne; Ame kapi nakalire nakalire mboroto ndi kunwa mema, mukonda ndjo nadintje edi mwatulire, mukurughana evi vya kalirowo vyavidona kumeho yaHompa, mpo mumusharure agarape.¹⁹Ame kwakalire nauntjirwe waugara ntani ugara waunene oghu Hompa agarapire kukwenu muku mudjonaure po. Ene ngoli Hompa ategherer kukwande pashirugho shinya nka.²⁰Hompa kwa garapire unene Aaron ashi a mudjonaurepo; ame ani murapererepo Aaron nka pashirugho shakukufana.²¹Ame ani upu ndjo denu, ntani eyi mwa rughanene, na kuyishora, kuyidjama, ntani nakuyibomaura mwamudidi, dogoro ayi kara mwamudidi yira mbundu. Ani yivukumini mumututwi wayo mumurombe wamema waghurumuko utunde kundundu.²²Pa Tabera, paMasa, ntani pa Kiboroti Hatava, anwe kwa sharawire ugara waunene wa Hompa.²³Apa Hompa amutumine mutunde muKadesh Barnea na kughamba," Kayendenu ntani upenu viweka vya mushirongo eshi na mupa anwe, "makura anwe amurwanita dimuragho da Hompa Karunga wenu, ntani anwe kapi mwa pulire ndi mutegherere kuliywi lyendi.²⁴Anwe kwa rwanitire Hompa kutunda kuliyuva eli namuyiva.²⁵Makura ame kushipara shande mulivhu kumeho ya Hompa mayuva ogho dimurongo ne ntani matiku dimurongo ne, mukondashi ghuye kwa ghambire ashi ndi kwamu djonaurepo.²⁶Ame kwa rapelilire kwa Hompa nakughamba ashi, "Hompa Karunga, washa djonaure vantu voye ndi upingwa ghoye ogho watoghorora kupitira muunene ghoye, apa wava upire vatunde muEgipite nalighoko lyankondo.²⁷Vhuruka vakareli voye Abrahamu, Isaka, ntani Jakopo; washa kenga kuurundi wavano vantu, ndi kuudona wavo,ndi kundjo davo, mposhi shirongo eshi watughupa shighambe, "²⁸Mukonda Hompa kapi avhulire kuva twara mushirongo eshi ava twenyidilire mbo, ntani mukonda ghuye ava nyenga, ghuye kwa upwitire ava twara aka vadipaghe mumburundu.²⁹Shimpe vavo vantu voye ntani upingwa ghoye, oghu waupa utunde mo naunankondo ghoye waunene ntani nakunegheda nkondo doye.

Chapter 10

¹Pashirugho ntjoshu Karunga aghambire kukwande, shonga vitafura viviri vyamawe yira vyamuntango, nani ghukanduka ghuye kukwande kundundu, makura ghuyaruwane shikesha sha vitondo. ²Ame nganjitanga pavitafura nkango odo dakaliro pavitafura vyapamuntango ovyo wataghulire, ntani ove ngaghulita mushikesha. ³Mpo ame naruwanine shikesha shaghuntu, ntani ame anitjokora vitafura viviri vyamawe yira vyapamuntango, ntani ame anikanduka niyende kundundu, makura navitafura viviri mulivoko lyande. ⁴Ghuye atjangire pavitafura, yira litjango lyamuhovo, dimuragho murongo odo Karunga aghambire kukwenu kundundu pantje yapakatji kamundiro muliyuva lyalinene; makura Karunga aditapa kukwande. ⁵Ame anipiruka nakughurumuka nitunde kundundu, makura anitura vitafura mushikesha osho naruwanine ame; vyavyone ovyo, yira momo Karunga anangwilire ame" ⁶(Vantu va Israel avayendi vatunde ku Beeroth Bene Joakan vayende ku Maserah. Mona Aaron akafa, ntani ghuye kwamuholikmomo momo; Eliazar, monendi kwaruwanine mumberegho yavaPristeli mulivango lyendi. ⁷Kutunda opo vavo vayendire kuGudgodah , ntani kutunda mu Gudgodah ku Jotbathah, shirongo shadimukuro damema. ⁸Pashirugho ntjoshu Karunga ahorowire rudi rwa Levi vashimbe shikesha shaligwanekero sha Karunga, vayimane kughuto wa Karunga mukumufumadeka, ntani nakutungika vantu mulidina lyendi, yira namuntji. ⁹Mpo ngoli Levi kapi akalire naruha ndi ghupingwa walivhu kumwe navaghuni vendi vavakafumu; Karunga ndje ghupingwa wendi, yira momo Hompa Karunga wenu avighambire kukwendi.) ¹⁰" Ame kwakalire kundundu yira pashirugho shapamuntango, mayuva dimurongo ne namatiku dimurongo ne. Karunga ateghelire kukwande shirugho osho waro; Karunga kapi ashanine kumudjonaghurapo anwe. ¹¹Karunga aghamba kukwande, 'Shapuka, yenda kughuto wavantu ghuvapititire mushiyenda shavo; vavo ngavangenamo ntani ngavaghupa shirongo osho ame naghanine vakurona vavo mukushitapa kukwavo. ¹²Weno Israel, vinke Hompa Karunga wenu ashana kukwenu, kughupako kutjira Hompa Karunga wenu, kuyenda mundjira dendi nadintje, mukumuhora, ntani nakumukarera Hompa Karunga weu numushima wenu naghunntje ntani namonyo wneu naghuntje, ¹³mukupungura dimuragho da Hompa, ntani namatjango ghendi, oghe ame ninakumunangwaira anwe namuntji mukurenkera ghuwa wana ghumwenu? ¹⁴Kengenu, kwa Hompa Karunga wneu kwakarangako liwiru ntani liwiru lya mawiru, udjuni, kumwe nanavitje ovyo vyakaromo. ¹⁵Karunga pantjendi aghupiro lifumaneko muvasha venu mukuvahora vavo, ntani ghuye amuhorowolire anwe, ruvaro rwavo, muruku rwavo, kupitakana vantu vakuhupako, yira momo anakuruwana namuntji. ¹⁶Mpo ngoli ghupenu udoni kudimushima denu, ntani mushayeke kukara ndino. ¹⁷Hompa Karunga wenu, ghuye karunga wavaKarunga ntani Hompa wavakurona, Karunga wamunene, munankondo ghumwe ntani mutjiliti ghunwe, oghe apirango kuhangura ntani kapi aghupanga mfuto da ghufuki. ¹⁸Ghuye kupopera veta yavakakupira vasha ntani navafiyavya, ntani ghuye kunegheda shihoro kumuntunda virongo mukumupa ndya naviwata. ¹⁹Mpo ngoli horenu vantunda virongo; mbyovyoshi nanwe kwakalire vantunda virongo mushirongo sha Egipite. ²⁰Anwe ngamutjire Hompa Karunga wenu; ghuye ndje ngamukarera. Kukwendi munakona kukakatera, ntani milidina lyendi ngamughanena. ²¹Ghuye ndje mukangangi wenu, ntani ghuye ndje Karunga wenu, oghe amuruwaneno vininke vyavinene vyakutjilita, ovyo ghamona mantjo gheni. ²²Vasha venu kwaghurumukire vayende mu Egipite vantu ronantambiri; weno Hompa Karunga wenu anamuruwana anwe ngoghuyingi yira wa mbungururu damumawiru.

Chapter 11

¹Mpo ngoli ashi muna hepa kuhora Hompa Karunga wenu na kuyuvha mapukururo ghendi, ntangwaveta dendi, marawiro ghendi, na dimuragho dendi.²Nongononenu ashi ame kapi nakughamba ku vana venu, ovo vadiro kuyiva ndi kumona kashitiko atapanga Hompa Karunga, unene wendi, unankondo wendi, ndi uwonyonoki wa lighoko lyendi,³vitetu na viruwana evi aruwanine mukatji kashirongo sha Egipute kwa Farawo, Hompa wa Egipute, nalivhu lyendi nalintje.⁴Ano nka kapi vamonine evi arughanine kuvakavita va Egipute, kunkambe davo, ndi kutukarukara twavo twa vita, omo arenkire mema gha lifura lya ligeha livaminite opo vamushupilire, nomo avadjonawire Hompa dogoro na namuntji lino,⁵ndi mauwa oghe amuruwanine mu mburundu dogoro muye kuno kukulivango lino.⁶Kapi vamonine ovyo arughanine Hompa kwa Dathana na Abiram, vana va Eliyabi, va vakafumu lira lya Rubeni, omo lya gaunukire livhu na kuvamina, kumwe na mapata ghavo, tende davo, navimuna vyavo navintje ovyo vya vakwamino mukatji ka Israeli.⁷Ngoli mwa vikumoninine na mantjo gheni viruwana vya vinene ovyo aruwanine Hompa.⁸Mpo ngoli shi tikitenumo dimuragho nadintje nakumurawira lya namuntji, ngamukare na nkondo, nakuyenda mukaghupe shirongo osho ngamukaunga,⁹ntani ngamukara shirugho sha shire mushirongo shino atumbwidira Hompa vasha venu na ruvharo rwavo, shirongo sha kupupa mashini na ushi wa mpuka.¹⁰Mbyevi shi shirongo osho muna horo kughupa, kapi sha fana yira Egipute, oko munakutunda, oko kamukunanga mbuto na kuditekera na mpadi denu, yira shikunino sha vishwa;¹¹Ene ngoli shirongo, osho muna kuyenda mukaghupe, shirongo sha ndundu na dimuramba, ntani shirongo shino kunwa mema gha mvhura gha kutunda kuliwiri,¹²shirongo osho apakeranga Hompa Karunga mbili; mantjo gha Hompa Karunga kehe pano pasho gha kara, kuvareka kuntundiliro ya mwaka dogoro nange kuuhura wagho.¹³Ngavishoroka, nange shi ngamutegherera nawa kudimuragho dande odo nakumurawira namuntji, ashi muhore Hompa Karunga wenu na kumuruwanena na dimutjima denu nadintje na mwenyo denu nadintje.¹⁴Ame nganituma mvhura mushirongo shenu pa shirugho shayo, mvhura ya muntango neyi ya kuhulilira, mposhi ngamuyangure ndya, vinyi yenu yayipe ntani na maghadi gheni.¹⁵Nganimupa mushoni a ngombe denu mumafuva gheni, nakulya mukute.¹⁶Vangarenu mposhi dimutjima denu di dire kupuka, mupirukire kwa peke mutongamene na kunyongamena vakarunga peke;¹⁷mposhi Hompa kapishi ngamugarapere; ntani mposhi ngadire kughara liwiri mvhura yidire kuroka; waro nka livhu ngalidire kutapa muyangu, makura ndi ngamufa wangu mushirongo sha shiwa osho a namupa Hompa.¹⁸Mpo ngoli shi turenu dino nkango dande mu dimutjima na mumwenyo denu, dikumangererenu pa maghoko gheni dikare shiyivito, mudirenke dikare ndo vipititiro mukatji ka mantjo gheni.¹⁹Ngamudishonge vana venu na kudivatantera pa kukara mu mudi, pakuyenda mundjira, pakurara ntani na pakurambuka.²⁰Ngamuditjange pa maveru gha ngundi da ndjugho denu ntani na pamavero gha nkurumbura,²¹mposhi mayuva gheni na mayuva gha vana venu ngaghakuwederere mushirongo osho atumbwidira Hompa vakurona venu ngamutunge mo shirugho osho liwiri kuliwiri lya livhu.²²Nange shi mukwame dimuragho nadintje dino nakumurawira, nakuditura mushiruwana, ashi muhore Hompa Karunga wenu, muyende mundjira denu ntani nakukakatera kukwendi,²³makura Hompa ngatjida mo dimuhoko nadintje kumeho yenu, anwe ngamughupa shirongo shino sha dimuhoko da nkondo da kupitakana denu.²⁴Kehe livango ngadilya mpadi denu ngalikara lyenu; kutundilira kumburundu dogoro kushirongo sha Lebononi, kutundilira kumukuro, wa lidina lya Eufura, dogoro kuutokero wa lifuta nko kumurudi.²⁵Kwato umwe oghe ngavhuro kumukondera. Hompa Karunga wenu nga renka vantu vamutjire mushirongo nashintje osho munakuyenda, yira momo avimutumbwidira.²⁶Kengenu, namuntji naturapo litungiko na lifingo kumeho yenu:²⁷Litungiko, nange mulimurukwa kudiragho da Hompa Karunga odi nakumurawira namuntji,²⁸ano lifingo, nange mudira kulimburukwa kudimuragho da Hompa Karunga wenu, nakurwanita evi nakumurawira namuntji, mukwame vakarunga navo peke ovo mwadira kuyiva.²⁹Ngavishoka, apa Hompa Karunga ngamuyita mushirongo osho ngamukatunga, ngamukature litungiko pa ndundu ya Gerizimu, ano lifano pa ndundu ya Ebali.³⁰Nani kapishi kwakara musheli munya ya mukuro wa Jorodani, kuutokero wa kundjira ya kuutokero, mushirongo sha vaKanani ovo vatungo mu Araba, ruhambindakano na livango lya Giligali, lyakukundamo navitondo vya kupongoka vyamu More?³¹Makura anwe munakona kuruta ngoli mukuro wa Jorodani nakukaghupa shirongo osho anakumupa Hompa Karunga wenu, mukatunge mo.³²Amwe munakona ngoli kulimburukwa kuntjangwa veta na marawiro oghe naturapo namuntji kumeho yenu.

Chapter 12

¹dino ndo ntjangwa na mpangera dapaveta odo nganu kwama osho Jehovah, Karunga wava shenu, amupa muweke. Mumayuva naghantje oghe ngamuparuka pandunda yalivhu. ²Ngamu djonaure mavango naghantje oghe ngamushakana vanavingo oko vakareranga vikarunga vyavo. Pandundu dadire, patundundughona namunda yashitondo kehe shino shashinamahako. ³Tjorenu shidjambero shavo, bomaurenu ngundi davo damawe, nakushora para davo dadire. Tetaurenu mafano ghava Karunga vavo vavitondo ovo vashonga nakudjonaure madina ghatunde mumavango oghe. ⁴Kapi ngamukarera Jehova Karunga wenu ngoweyo. ⁵Ngoli livango olo ngahoroghora Jehovah Karunga wenu mumandi ghenu naghantje mukuturamo lidina lyendi, olo ndyo livango omo ngakara, opo mpo ngamuyenda. ⁶Opo mpo ngamutwara ndjambo denu dakukushuva-shuva, vyenu, vikwamurongo, navitapa vyakutunda mumaghoko ghenu, vitapa vyenu vyadimughano, vitapa vyakutunda kudimutjima denu, nava mbeli vavirunda venu. ⁷Opo mpo ngamukalyera kumeho ya Jehovah Karunga wenu nakuhafa kwanavintje ovyo mwa kwata kwatanga namaghoko ghenu, anwe kumwe namapata ghenu, oko amutundikira Jehovah Karunga wenu. ⁸Kapi ngamuruwana nka vininke navntje ovyo tuna kuruwana pano panamuntji; weno kehe uno kuna kuruwana kehe vino vinahungamo mumantjo ghamwene; ⁹kapi shimpe munatiki kulipwiyumuko, kughupingwa oghe ana kumupa Jehovah Karunga wenu. ¹⁰Ngoli opo ngamupata Jordan nakutunga mu shirongo shaghupingwa osho amupa Jehovah KJarunga wenu, nakumupa lipwiyumuko kuva nankore voye navantje ovo vakukundurukido. Weno kuutunga ngoli mulipopero. ¹¹Ntani kulivango olo Jehovah Karunga ghoye ngahoroghora mukuturapo lidina lyendi mukutungapo-opo mpo ngamukayiva navintje ovyo namurawilire: ndjambo denu da kushwakerera, ndjambo denu vikwa murongo vyenu, na vitapa vyakutunda mumaghoko ghenu, na navintje ovyo mwahoroghora vya ndjambo kudimughano odo ngamughana kwa Jehovah. ¹²Ngamuhafa kumeho ya Hompa Karunga wenu-naumwenu, vana venu vavamati, vavakadona, vapika venu vavakafumu, vavakamali, nava Levite ovo mwakara navo pamavero ghenu, mukondashi vavo kundereko livu lyavo lyaghupingwa mukashi kenu. ¹³Kuteghererenu nawa naumwenu mposhi ngamupire kudjamba ndjambodenu dakushwakerera kulivango kehe lino olo ngamumona; ¹⁴ngoli kulivango olo Jehovah ngahoroghora mukatji karudi rwenu rumwe rwamukatji kenu oro ngarudjambo ndjambo denu da kushwakerera, oko nko ngamu karuwanena navintje ovyo nakumurawira. ¹⁵Ene ngoli, ngamudipaghe nakulya vikorama vya mukashi kenu, yira moomo munavishanene, kuwana matungiko gha Jehovah Karunga navintje ovyo avimupa, vakukushuka nava vakupira kukushuka navantje kulyako tupu, vikorama yira vamenye navampara. ¹⁶Ene ngoli kapishi ngamulye honde; ngamutetere palivhu yira mema. ¹⁷Nakulyashi kuvikwa murongo mukatji kenu vyarukokotwa rwenu, vinyu yenu yayipe, maghadi ghenu, ndi vambeli vamuvighunda vyenu; na kulyashi kehe yino nyama oyo munadjambita ndjambo kumwe namughano kehe dino odo munaghana, navitapankashi vyamatokoro ghanaghumwenu, ntani navitapa ovyo munatapa namaghoko ghenu. ¹⁸Palivango lyalyo, ngamuvilya kumeho ya Jehovah Karunga wenu mulivango lya ngahoroghora Jehovah Karunga wenu- vanavenu vavamati, vavakadona, vapika venu vavakafumu, vapika vavakamali, nava Levite ovo vatungo mukatji kenu; ngamuhafa kumeho ya Jehovah karunga wenu mwanavintje ovyo mwaruwana vya maghoko ghenu. ¹⁹Rungama mposhi kapishi ngauvurame va Levite shirughe osho unakuparuka pantunda yalivhu. ²⁰Opo Jehovah Karunga wenu opo anenepekire dimurudi, ashi akutwenyidira ve, aghu ghamba ashi, nganilya nyama; mukonda yashihoro shande sha kulya nyama, yira moomo unavishanene mweyo woye. ²¹Nangeshi livango olo atoghorora Karunga wenu aturemo lidina lyendi ure unene kukwenu, makura ngamudipaghe vimuna vyenu vimwe navighunda vyenu vimwe ovyo amupa Jehovah Karunga wenu, ashi namurawira anwe, mukulyera pamavero ghenu, yira moomo dina shanene dimutjima denu. ²²Yira moomo tupu vamenye na vampara vavalyanga, mo ngamuvilya; vantu vakupira kukena nava vakukena ngavalye navantje kukufana. ²³Karenu munayiva nawa nawa ashi kapishi mulye honde, mukondashi honde ndyo liparu; anwe nakulyashi liparu kumwe nanyama. ²⁴Kapishi ngamuyilye; ngamuyitetere palivhu yira mema. ²⁵Kapi ngamu yilya, mposhi ngavi muwapere, na vanavenu vakunyima yenu, opo ngamuruwana vyakuhungama mumantjo gha Jehovah. ²⁶Ovyo vyatumbukiro kwa Jehovah ovyo munakara navyo na ndjambo dadi mughano denu- ngamuviupa vyo mposhi muyende kulivango olo atoghorora Jehovah. ²⁷Oko ngamuka tapa ndjambo denu dakushwakerera, nyama nahonde pashidjambero sha Jehovah Karunga weu; honde yavidjambwa vyenu vyakushwakerera ngavavitetere pa shidjambero sha Jehovah Karunga wenu anwe ngamulyeko nyama. ²⁸Kengenu naw nakutegherera nawa kunkango nadintje dino nakumurawira, mposhi ngavi muwapere nwe na vanavenu kunaruntje, nange amuruwana ovyo vya wapro nakuhunguma mumantjo gha Jehovah Karunga wenu. ²⁹Opo Jehovah Karunga wenu ngandemburako vanavirongo kukwenu, opo ngamuyenda mo muvashakane, mnakuvashakana, nakuyunga mulivu lyavo, ³⁰vangararenu kwana ghumwenu mposhi vipire

kumudingirikida mufemo mukuvakwama,kunyima kuno vavo vanavadjonaaura shikenga mentjo-mukafemo mukukonakona vaKarunga vavo, mukupura, ashi weni ghuno muhoko omo vakareranga vakarunga vavo? Nganiruwana mwakukufana.³¹Kapishi kukarera Jehovah Karunga ghoye mundjira yangoweyo,mbyovyoshi navintje vya kunyata kwa Jehovah, vininke ovyo anyenga-vavo vavi ruwana vino nava Karunga vavo; vavo vadjambera ndjambo dalishwakerero vanavavo vavamati navana vavo vavakadi mumundiro kuvaKarunga vavo. ³²Kehe uno nakumurawira, vilimburukwenu, mwasha wedererako ndi mutepurureko.

Chapter 13

¹Ntjene ngaukara muporofete wavaroti ndjodi, ntani ngakupa viyivito navitetu, ²Viyivito ndi vitetu ngaviya kuhamena, ovyo ngagha mba koye nakutantera, 'toko tuyende kuva Hompa vamwe, ovowa dira kuyiva, toko tukakarere mbo,' ³kapi kuteyerera kunkango damuporofete, ndi kuvaroti ndjodi; Hompa Karunga kuna kuku sheteka ghuyuve shi pamwe wa muhora Hompa Karunga ghoye namu tjima ghoye nauntje ndi namonyo ghoye nauntje. ⁴Ngauyenda kumeho yaHompa Karunga, kumufumadeka, kukwa ma dimuragho dendi, nakuyuva liywi lyendi, ntani ngaghamu karerere na kukumu kakatera. ⁵Ogho muporofete ndi muroti wandjodi ngavamutura ku mfa, mukoda anaghamba ru rebelle nka shme Hompa Karunga, ogho akamughupiro mulivango lyava Egipte, ntani ogho akakuyogholiro mundjuo yamaughudito. ogho muporofete anahoro mukukufaneka mudjira oyo a rawira Hompa Karunga oyo ngauyenda. Weno tura ure mpepo dona mukatji kenu. ⁶Pakatji kamunyoye, mona vanyoko wamumati, ndi monoye wamu mati, ndi monoye wamukadona, ndi mukadoye walira lyoye ndi muholi ghoye ogho wakukara naye yira monyo wanaghumoye, kumwe nenena nakughamba, 'toko tuyende tukakakarere vakarunga peke ovo wadira kuyiva mpili ve ndi valikoro lyoye - ⁷kehe uno Hompa wavantu ovo vanakukundurikido, ndi pepi nove, ndi ure ure kukoye, kughuhur wamwaka umwe shiyende kughuhura wa mwaka. ⁸Kapishi ngaghumupe ndi ngaghumuteyerere, ntani kapi ngaumupulidire mantjo ghoye ghumufere nkenda, ntani kapi ngaumupe ruvede ndi umuteyerere. ⁹Wahana tupu kumudipayta, maghoko ghoye ngo ghanakaro ghamuhovo kwendi kumutura kumfa, kumeho ya maghoko gha vantu navantje. ¹⁰Ngaghamu dipagha namaew dogoro kufa, mukonda kasheteke kufaneka ndjira ya Hompa Karunga, ogho akakughupiro mushirongo sha Egipte, mundjugho da maudio. ¹¹Israel ngayuva nakufaghoma, ntani kapi ngatwikira kuruwana vindunge vya vidona kwenu. ¹²Ntjene ngauyuve kehe uno umwe anakughambo kuhamena muhoko, ashi Hompa Karunga akupa utunge mo. ¹³Vamwe vavadona vayenda mukatji kenu vayenda ure vatungimo vaKarunga ovo wadira kuyiva.' Makura ngaukushonga mbangi, kuwana umbangi, ntani kukengurura nawa-nawa. ¹⁴Kunongononashi ushiri kushininke ndi shitetu shamukatji koye, makura ngauviture mushiruwana. ¹⁵Ngaghukughora kukwata vatungimo vamumuhoko kughura wangumba. ¹⁶Ngamuponga navitje pakatji kamarukanda ntani ngavashora shitata navintje ngavidjonauka- ya Hompa Karunga. Shitata ngashikara ndambo yakudjonaura napantje; kapi nka ngava yidika nka. ¹⁷Pato povyo vininke vadira kutura kumwe vyakudjonauka ngavikare mulighoko lyoye. Oli ndyo ngalikaro lirapoto, mposhi Hompa ngavyuka kughugara wendi waunene, akuneyedire nkenda, nashinka koye, akurenke mukuyingipite munomora, moomo aghanine vasho. ¹⁸Ngaviruwana mukonda kuna kumuteyerera Hompa Karunga, mukutura dimuragho odo nakumupa namuntji, mukuruwana vyaviwa kumantjo gha Hompa Karunga.

Chapter 14

¹Pakumanita kwa nkehe dino mwaka ntambili, kudongwenenapo vakakumu korota. Eyino ndjo nkedi yaku shuna: ²Nkehe uno mukamakongo kudongonona ovyo akorotita vamaarambo vendi, uye kapi ngauiyipanga yitunde kwamu naparambo wendi ndi mukurwendi ndi muunyendi wamukafumu morwa lidongonono makondo lyahompo linatikimo.³Kapishi ngamulye kehe vino vininke vya lihudi. ⁴Evi mbyo vikorama munakona kulya: hove, vindjwi, ntani na vimpendje, ⁵vampora, vanduno, vantushi, vampengu ntani vindjwi vya mumandundu.⁶Kuvhura mulye kehe vino vikorama vya kukara na makondo gha kupanuka, mbyevi shi, evi vyakaro na makondo gha kugaunuka paviri: Nevi vyakughoyonga. ⁷Kughupako vyo, nakulya shi vikorama vimwe evi vya tafunango na kukuwoyonga ngoli kapi vya panuka makondo: ngamero, ndimba, ndi rutimba; mukondashi vyavyo kutafuna na kukughoyonga ngoli vya panuka makondo, vyavyo vyanyata kwenu.⁸Shinguru nasho shanyata kwenu mukonda shapanuka makondo ngoli kapi shakughoyonganga; shasho shanyata kwenu. Nakulyashi nyama ya shinguru, ntani nakukwatashi marutu ghavyo gha kufa.⁹Kuvininke evi vya mumema kuvhura mulye mo: kehe vino vyakaro na mangatero na ngande; ¹⁰ngoli kehe vino vyakudira mangatero na ngande nakulyashi; vya nyata kwenu.¹¹Kehe vino vidira vy kukena kulya tupu. ¹²Ngoli evi mbyo vidira mudira kulya: likangakodi, likorova, makangakodi, ¹³vandiru na makuvi, kehe runo rudi rwa vidira vya mavova gha kudjindja gha nkondo.¹⁴Kapishi ngamulye kehe runo rudi rwa likorova, ¹⁵ntani na mpoo, na tukapukupuku, na vashamunkoma, na kehe runo rudi rwa vidira vya mavava, ¹⁶tukakuru ghona, na tukakuru twa tukondi, tukakuru twa tuku, ¹⁷na vapukupuku, na vaShamunkoma na vafune.¹⁸Kapishi ngamulye va shamuningi, kehe runo rudi rwa vandenda, vamukuku, na vanginga. ¹⁹Navintje vya mavava, vininke vya kuwovana vyanyata kwenu; nakuvilyashi. ²⁰Ngamulye navintje vyakukena vyakutuka.²¹Nakulyashi kehe shino shakukufera pa shene, ngamuvitape kuvantunda virongo ovo vakaro mudoropa denu, ashi vakavilye, ndi kuvhura kuvighulita kuvantundwa virongo. Anwe ko varudi rwa kukulimba na Hompa Karunga wenu. Kapishi ngamubwakatite maruva mumashini gha nyokwashi.²²Muna kona kutapa shampandu nadintje dimuyangu da mbuto denu. Odo ngamuyangura mimafuva ghenu mwaka na mwaka. ²³Ngamulya kumeho ya Hompa Karunga wenu, mulivango oloyo ngamu hangwira oloyo apongora, vitapa vya muyangu wenu, vya vinyu yenu yayipe, na maghadi, na vambeli venu na likoro na ndjwi denu; kushongenu kufumadeka Hompa Karunga wenu.²⁴Nange ndjira yire unene kwenu mposhi kapi munahepa kuvishimba, mukonda livango oloyo Hompa Karunga wenu oloyo ngatoghorora ashi alitungike ure unene nanwe, makura, opo Hompa Karunga ngamutungika, ²⁵ngamutjindja vitapa mu maliva, ngamuvimange vimaliva mun mawoko ghenu, nakuyenda kulivango oloyo Hompa Karunga wenu ngahorowora. ²⁶Oko ngamukaruwanita vimaliva kwa kehe vino ngamukahora: ku hove, ndi kuvindjwi, ndi kuvinyu, ndi kuvinwa vya nkondo, ndi kehe vino munahoro; ngamukalya nkoko kumeho ya Hompa Karunga, ntani ngamu kashamberera, nanwe na mapata ghenu. ²⁷VaLivite ovo vanakaro pa heka denu- kapishi ngamu mushuvilire, mpo ghuye kapi akara na ruha rwa livango ndi ovyo ngapinga kwenu.²⁸Kughuhura wa kehe mwaka wa utatu ngamuyitange vitapa ovyo muna yangura mumwaka owo, na kuvipungwira pa maheka ghenu; ²⁹na vaLevie, mukonda ghuye kapi akara na livango mpili upingwa nanwe, ntani vantundwa virongo, nava vakudira vashavo, nava vakufita vya ovo pa maheka ghenu, ngavaya nakuyalya na kukuta. Karenu weno mposhi hompa Karunga wenu ngamutungike muviruwana vyenu navintje mwaruwananga na maghoko ghenu.

Chapter 15

¹Pakumanita kwa nkehedino mwaka ntambili, kudongwenena po vakakumu korota. ²Eyino ndjo nkedi yaku shuva: Nkehe uno mukamakongo kudongonona ovyo akorortita vamaarambo vendi; uye kapi ngavipanga vitunde kwamu naparambo wendi ndi munyendi womukafumu morwa lidongweneno makongo lya Hompa linatikimo. ³kwamuntunda virongo kuvhura kuvipanga ; mara nkehevino vyoye vyakaro kwalikoro lyoye kuku kushako mawoko. ⁴Nkehemuno, kapishipakare umwe mukaruhepo pakatjikenu (morwa Hompa ushili shili ngakutungika mulivhu lyolyakupo upingwa wakuweka), ⁵nkene tupu ngauterere lihi lya hompa karunga voye mughushili, nakukwaterera kuvipango evyi nakuku pangeri namuntji. ⁶Morwa Hompa Karunga ghoye kukutungika, momu aku twenyidilire; mara ove ngotapa kuviruwana vyovingi, mara ove kapi ngaurumba; ove ngau pangeri virongo vyovingi, mara avo kapi ngavamu pangeri. ⁷Nkene mpwali murume waruhepo pakatji kenu, umwe wenu, wamunda yamavero ghamulivhu lyenu oyo Hompa Karunga anakumupa, kapishi ukukutitemutjima ghoye ndi upaterer lighoko lyoye mukutapa kwa umwe wenu waruhepo; ⁸maru upaturure liwoko lyoye kukwendi ntani nakumupa mughushili kugwanenenapo. ⁹Karenu nashinka mukudira kughayara udona mumutjima kughambanga shi, 'mwaka wauntambiri, mwaka wakushuva, pepi,' kapishi ngamukare naugu kuhamena mukanyokwenu ntani ngamudire kumupa vintu; kuvhura ngalilire kwaHompa kuhamena kukwenu, ntani ngayikara ndjo kukwenu. ¹⁰Ushili shili namutape kukwendi, kapishi ngamukare nonkenda kumutjima opo ngamutapa kukwendi morwa Hompa Karunga wenu ngamuvyutira matungiko muvyiruwana vyenu navintje ntani navintje ovyo ngamukwata namwoko gheni. ¹¹Vahepwe kapi ngavapwa mo mushirongo; makura ngoli kuna kukupangeri ntani nakutanta, 'tapa kwa mukuroye ndi muunyoye wamukafumu, kovo vanakaro nahepero, ntani nakuvahepwe vamushirongo shoye. ¹²Nkene unyoye, murume wamuHebeli, ndi mukadi wamuHebeli, vanamuyita kukoye ntani akukuruwanene mwaka ntayimwe, ano ngoli mumwaka wauntambiri kumu mangurura kukoye. ¹³pakumushuva amanguruke kukwenu munakona kumushuva ayende navintu. ¹⁴Munakona ntani kumupamo muutanga wavimuna vyenu, kumupamo mulivega lyali horowero, ntani kumupamo na muvinyu yenu. Momu Hompa Karunga wenu amutungikira kukwendi. ¹⁵Ove unakona kuvhuruka shi ove kwakalire mupika mushirongo sha egipte, ntani shi Hompa Karunga ghoye akuparulire; makura ngoli kunakukurawira namuntji uviruwane vino. ¹⁶vyavyo ngavishoroka ashi nkene ngatanta kukoye, 'kapi ngani tunda kukoye,' morwa uye muwalika nove, ¹⁷mposhi ngau uupe shiruwananita shakutomonita makwina ghamadidi ntani naku shitindika kupitira mulitwi lyendi kulivero, ntani uye ngakara mupika ghoye naruntje. Ngauruwane vyakukufana kuva pika voye vakukufana. ¹⁸Kapishi ngaviku monekere udito kumushuva atunde kukoye, morwa uye kwakuruwanena mwaka ntayimwe ntani akupa mulyo ruviri kupitakana muntu wakukuta. Hompa Karunga ghoye ngakutungika mwanavintje ngauruwana. ¹⁹Navantje vambeli vavakafumu muutanga wavimuna vyoye ntani nautanga wandjwi doye ngaukutapere na Hompa Karunga ghoye. Nashimwe shi shongauruwana kuvambeli vamuutanga wavimuna vyoye, ndi kuyuva vambeli vandjwi doye. ²⁰Ngaulye kuvambeli kumeho Ya Hompa Karunga ghoye mwaka na mwaka mulivango oyo ngahorowora mwene Hompa, nove nalipata lyoye. ²¹Nkene ngashikara naudona nkehe uno - shohonena, nkene shirema ndi shitwiku, ndi shinakara naudona nkehe uno - kapishi ngaushidjambe ndjambo kwaHompa Karunga ghoye. ²²Ngamulyera munda yaheka denu; vantu vakukena nava vakunyata navantje vanakona kulyako, momu ngamu lya vikorama vimwe vyakukushuva shuva. ²³Kapishi ngamulyeko kuhonde yavyo tupu; ngamutere honde yavyo palivhu yira mema.

Chapter 16

¹Kengururenu mwedi wa mangenyena, tikitenu mo paska kwa Hompa Karunga wenu, mumwedi wa mangenyena Hompa Karunga wenu mpo amughupire mu Egipute matiku. ²Ngamukatapa ndjambo ya paska kwa Hompa Karunga wenu vimwe vya muutanga wa ndjwi na muutanga wa wa ngombe mulivango oloyo ngahorowora mwene Hompa muupongoki wendi. ³Kapi ngamulya mboroto da kutura vishashita, mayuva ntambiri ngamulya mboroto da kupira kutura vishashita, mboroto ya ruhepo; mwatundire mushirongo sha Egipute munkwangu. muliparu lyenu liyuva oloyo mwatundire muruhepo rwa mushirongo sha Egipute. ⁴Mumayuva ntambiri kapishi ngumuruwane mboroto yakutura vifuliro, ndi walye ashi kehe yino nyama yenu yakutapa kundjambo ngurova yaliyuva lya kuhova kwa kuyishuva yikare dogoro ngurangura. ⁵Ndjambo denu kapishi kudiruwana mukatji ka kehe muvero wa shitata osho Hompa Karunga ana kumupa. ⁶Anwe kudjamberenu ndjambo yenu palivango oloyo Hompa Karunga ngakatoghorora muupongoki wendi. Okunya ngamuruwanena ndjambo denu da paska ngurova kukutoka kwa liyuva pa ruvede rwa mwaka oro mwatundire mu Egipute. ⁷ngamuyitereke nakuyilyera mpopo pa livango ngamuhorowera Hompa Karunga; ngurangura ngamuvyuka nakuyenda kumararo gheni. ⁸Mumayuva ntayimwe ngamulya mborot yakupira vifulito ; muliyuva lya untambiri ngalikara liyuva lya kupira viruwana anwe ngamuye kumwe mukushamberera Hompa Karunga wenu. ⁹Ngamukubarera nyuku ntambiri naumwenu; muruvede oro ngamutameka kuyangura mbuto ya muyangu anwe ngamutameka kuvara nyuku ntambiri. ¹⁰Anwe ngamutulikire muyangu wenu wakutanga munyuku odo Hompa Karunga wenu na vipongayika vya ndjambo ya kulikuyuvho lya limanguruki mu maghoko gha ghutapi, kutwara momo Hompa Karunga amutungika. ¹¹Anwe ngamu hafa kumeho yaHompa Karunga wenu-anwe, vana venu vavakafumu, vana venu vavakamali, vapika venu vavakamali, vapika venu vavakamali, varudi rwaLevi ovo vakaro pamavero ghashitata, vantundwa virongo, vakupira vasha, vafita vya va karo mukatji kenu, palivango apa Hompa Karunga wenu a horoghora mukurenka li kare mo lidina lyendi. ¹²Muku mu vhuruka ashi anwe ka kalire vapika muEgipite; anwe muna kona kukwama nakurughana manangwiro ghano. ¹³Muna kona kutikitamo shipito shadimudulye mayuva ntambiri kurukuanwe muna pongeke muyangu wakutunda parupare ntani wakutunda kuvinyu yenu. ¹⁴Ngamu shamberere muruvede rwashipito shenu-anwe, vana venu vavakafumu, vana venu vavakamali, vapika venu vavakafumu, vapika venu vavakamali, varudi rwaLevi, ntani vantundwa virongo, ntani vakudira vasha ntani vafita vavya ava va tungo mukatji kamavero gheni. ¹⁵Mayuva ntambiri anwe muna kona kukengera shipito sha Hompa Karunga, wenu kulivango eli a horoghora, mukonda ashiHompa Karunga wenu ngamu tungika mu dimuyangu denu nadintje ntani virughana vyamaghoko gheni navintje, ntani anwe mukona kukara naruhafo unene. ¹⁶Mumwaka rutatu vakafumu venu navantje vakona kukamoneka kumeho yaHompa Karunga wenu palivango apa nga horoghora: pashipito shamboroto dahana vishashita, pashipito shavivike, ntani pashipito shadimudutwe. kwato gho nga ka moneko yaHompa maghoko ghoko. ¹⁷Ene ngoli kehe ghuno nga yita ghushwi momu nga vhulira, oghu nga vhura kuyiva ashi litungiko Hompa Karunga wenu ana mupa anwe. ¹⁸Anwe ngamu ture vapanguli ntani vana mberegho mukatji kenu kamavero agha Hompa Karunga ana ku mupa anwe; vavo ngava vava vaghupa kutunda kehe marudi, ntani vavo ngava pangurange vantu kumwe nalipanguro lyaguhungami. ¹⁹Anwe kapi muna hena kughupe mpora mumutininiko; anwe kapishi ngamu neghedange ashi kuna karere tupu ruha rumwe tupu ndi vamu futange mu va popere. Mfuto yino kudipaghita manntjo ghavakonentu ntani kurenkita vantu vavawa va kare vipempa. ²⁰Muna hepa kukwama mpora pantjajo, mpo shi ngamu paruke kumwe nakupinga shirongo osho Hompa Karunga wenu ana kumupa. ²¹Kapishi ngamu kudikire naghumwenu shidjamero ndi po kutura kehe rupe rwashitondo kushidjamero osho Hompa Karunga wenu ngamuruganana mwene. ²²Waro nka kapishi ngamu kurughanene naghumwenu liwe oloyo Hompa Karunga wenu a nyenga.

Chapter 17

¹Naku djambera shi ndjambo kwa Hompa Karunga na hove ndipo ndjwi yakunyata ndi kehe shino shashidona, osho shitetu kwa Hompa Karunga wenu.²Ntjene kuvirughana umwe wavo, kehe shirugho mukatji kakehe livero lya mbara Hompa Karunga wenu ana kumu pa.³Kehe mukafumu ndi mukamali ogho wa kurughana evi vyavidona kumeho yaHompa Karunga wenu nakutura ndjo kulikukwata kano lyendi, Kehe ghuno ogho wakuyenda aka rkarere vakarunga navo peke nakukatongamena kukwavo, likare liyuva, ntungwedi, ndi kehe ghuno muengeli wakutunda kuliwiru-pahana pangero ghendi-⁴Ntjene vavi kutantera vya ngoli, ndipo ntjene wa vi yuvha vino, makura anwe muna hepa likengururo po lyaliwa. Ntjene shi ushiri ntani kuvininke evi kutwara kumaghudona agha a shorokiro kuvaIsrel, evino mbyo muna hepa kurughana.⁵Muna hepa kuyita ogho mukafumu ndi mukamali, a rugnano ghukaro dona, mulivero lyashitata, ogho mukafumu ndi mukamali, mwa hepa kumudipagha namawe.⁶Mutunwa twa vambangi vaviri, ogho a wapero kufa ana kona kufa; ene ngoli kutunda mukanwa kamu nambangi ghumwe tupu kwto kumudipagha.⁷Lighoko lya mumbangi ndjo lya kuhova kumutura mumfa, ntani kuruku lighoko lyavantu navantje; ntani anwe ngamu ghupemo ghudona mukatji kenu.⁸Ntjene mushighamba sha uditto mukutokora- nakurerupika lipuro lya mudipaghi ndipo lihudi lya mfa, lya muntu umwe ushiri ntjene wapeke muntu ushiri, apakara lipuro lya mbunga lyakutjutjupita, kumbunga yimwe yayo yapura pa mpepo, mpepo yo vadilire kupura mumbara yenu- anwe muna hepa kuyenda kuwiru ku livango kwa Hompa Karunga ogho ngakatoghoror livango lya kupongoka.⁹Muna hepa kuyenda ku varuti, muruvharo rwa vaLevi, kumwe nakakengurura ogho ngakatapero poro ruvede; anwe ngamuka romba maghano, vavo ngavakamupa litokoro.¹⁰Anwe muna hepa kukwama veta odo ngavakamupa kulivango Hompa ngakatoghorora livango lya kupongoka. Anwe muna hepa kutakamita mukuruwana navintje ovyo ngavamunegheda muruwane.¹¹Kwamenu veta odo ngavamushonga nwe. Ntjene kutwara kumatokoro ogho ngavamupa. Kwato kughatjindja nogho vanamutantere nwe, kulighoko lya rulyo ndipo lya rumontjo.¹²Kehe uno wakumoneka ndino, munda kapi ateghereranga kwa muruti ogho ana yimano kumeho ya Hompa Karunga, ndipo kwato kuteghere kwa mutokoli- ogho muntu ana ana hepa kufa; muture mpepo dona ure mulisraeli.¹³Namuvantje vantu muna hepa kuyuva na kutjira, ntani mwasha ruwana vya vidona nka.¹⁴Ruvede rwakuya nwe mushirongo osho amupire Hompa Karunga, nakushimba nwe vininke vya muntu nakutameka kutunga mopo, kumwe na kughamba, 'Kuna kutura hompa pa naumwende, yira virongo navintje vya kundurukido vya kundurukido me,'¹⁵makura anwe muna hepa kuturamo hompa mulivango lyoye umwe ogho atoghorora Hompa Karunga wenu. Ove una hepa kutura hompa mulivango lyoyeumwe wa mukatji kavauni voye. Kapishi ngoture muntundwa shirongo, ogho ana diro kukarashi mughuni ndi mukuroye, mulivango lyoye.¹⁶Ene ngoli ghuye kapi ngavukita tukambe pa naumwendi, kapi ngaruwanita vantu vavyuke muEgipute mposhi vakavukite tukakambe, ghuye Hompa aghamba koye, 'Ove narumweshi ngovyuka yinya ndjira nka.'¹⁷Ove kapi ngoghupa nka vakamali va vayingi pa naumoye, mposhi mutjima ghoye kapishi ngaupiruke kwa peke. Ove kwato nka kukara naushwi wa uyingi wa ngoporo na ngorodo.¹⁸Opo ngashungira kushipuna sha uhompamushirongo shendi, ghuye ana hepa kutjanga kwa naumwendi mumbapira na kuvukita dino veta, kutunda pa veta ya kumeho ya muruti, va Leviti.¹⁹Oyo mbapira yakukara kwendi, ghuye ana hepa kukuwapayikira mayuva gha liparu lyendi, mposhi akushonge kufumadeka Hompa Karunga wendi, mukutulika nadintje nkango da veta na veta do vatjanga, mukuvakengurura vavo.²⁰Ghuye ana hepa kuruwana mposhi mutjima wendi kapishi ngauyeruke upitakane vaghuni vendi, ntani ntjene kapi ngapiruka ure atunde kudimuragho, dakurulyo, ndi da kurumontjo; kushiruwana osho ngashi yingipito mayuva ghendi mushirongo shendi; naye na vana vendi, na Israeli.

Chapter 18

¹Vapristeli, vava Levi, ntani varuvharo naruntje rwaLevi, kapi ngava kara nalivango ndi upingwa kumwe navaIsreal; vavo vana hepa kulya ndjambo yaHompa edi vana varughana pamundiro yira upingwa wavo. ²Vavo vana hepa kukara kwato upingwa mukatji kavaghuni vavo; yira momu avi ghamba kukwenu. ³Lino likutapero kwalitapa kuvapristeli, kwalitapire kukwavo kutundilira kuvantu vakutapandjambo, yi kare shi yahove ndi ya ndjwi : Mapepe. ⁴Kumbuto denu dakuho, kuvinyu dadipe , ntani maghadi ghenu, ntani huki dakuho kundjwi, muna hepa kuvapa. ⁵Mukonda shi Hompa Karunga wenu a mu horogho kutunda mumarudi naghantje mukuyima nakurughanena mulidina lyaHompa, naye ntani vana vendi vavakafumu navantje. ⁶Ntjene muLevi aya wa kutundilira kudoropa kehe yino yamuIsrael nayintje kutunda oko a tunga, ntani ana kare nashihoro shakutunda kumonyo wendi aye kulivango lyaHompa a horogho, ⁷makura a karere Hompa Karunga wendi yira vakuru vendi navantje vavaLevi, ⁸vana hepa kukara nalivango lyakukufana navakafumu mukulya, uye a pungure evi vina kutundo kughupingwa walikoro lyendi. ⁹Apa ngamu ka tika mushirongo eshi Hompa Karunga wenu ngamu pa, kapishi ngamu ngamukakuronge mukurughana virughana vyavo vyavidona vya dimuhoko odo. ¹⁰Omunya kapi tuna horo kukawana mo mukatjikenenu nampiri ghumwe ana kutapo ndjambo mukudjamba monendi wamukafumu ndi wamukamali pamundiro, kehe ghuno wakuvirughanita vyakuhamena vyavirohita ndi kutanta vyakuhamena maghunganga, ndi vyakuvarura viyivito vyakuwana kunkinda, ndi mughurodi, vya kuhamena kumaghupure, kehe ghuno wakurughana vyamafeno nampepo dadidona, ¹¹ndi kehe ghuno wakurughana vyakuhamena vyamafeno a pukite vaghunendi, ndi oghu a ghambaghurango kumwe nampepo davafe. ¹²Kehe ghuno wakurughana vino vyavidona kwaHompa Karunga kwavanyenga; Mukonda ya virughanadona vino Hompa Karunga wenu kapi mbyo ana kuva tjidiramokumeho yenu. ¹³Anwe muna hepa kukara vakupira mapuko kumeho yaHompa Karunga wenu. ¹⁴Dimuhoko dino ngamu kaditjidamo kapishi ngamu ka tegherere kovo varughanango vininke vyavirohita ntani vyaghunganga; ene ngoli anwe ko kukwenu, Hompa Karunga wenu kapi ngamu pulitira mu vi rughane. ¹⁵Hompa Karunga wenu namu tumina vaporofete va kutunda mukatji kenu, ghumwe wavaghuni venu, yira ame. Anwe muna hepa kutegherera kukwendi. ¹⁶Vino mbyo mwa pulire Hopma Karunga wenu paHorebu muliyuva lyashigongi, kuna kughamba, 'Renkeni kapishi tu yuvange nka liywi lyaHompa Karunga wenu, ndi kukenga mundiro wendi waghunene nka, ndi nga fu. ¹⁷Hompa a ghamba kukwande, ' Evi vana ghamba viwa. ¹⁸Ame ngani tuma muporofete kukwavo kutunda mukatji kavaghuni vavo, yira ove. Ame ngani tura nkango dande mukanwa kendi, ntani ghuye nga ghamba kukwavo navintje evi ngani murawira. ¹⁹A vyo ngavi kara ashi kehe ghunontjene kapi ana kutegherera kunkango dande edi nga ghamba mulidina lyande, ame ngani va tengeka. ²⁰Ene ngol intjene muporofete nga kutumba mulidina lyande, kunkango edi na diri kumurawira adi ghambe, ndi oghu wakughamba mulidina lyavakarunga navo peke, ogho muporofete nga fa mpopo. ²¹Vino mbyo muna hepa kughamba mulidimushima denu: ' Weni omo tu dimburura ashi mbudi eyi ana diri kughamba Hompa? ²²Anwe ngamu dimburura mbudi eyi ana ghamba Hompa apa muporofete nga ghamba mulidina lyaHompa. Ntjene ovyo vininke kapi ngavi kara ndi vi shoroke, ovyo mbyo vininke a dira kughamba Hompa ntani ovyo a ghambire muporofete mulikutumbo tupu, ntani anwe kapi muna hepa kumu tjira.

Chapter 19

¹Opo ngandembaurako virongo Hompa Karunga wenu, ovo vashirongo osho ana kumupa Hompa Karunga wenu, makura opo ngamuya muruku rwavo ntani ngamutunga munkurumbara davo ntani na mandjugho, ²anwe muna hepa kutoghorora nkurumbara ntatu da naumwenu mukashi ka shirongo shenu osho anakumupa Hompa Karunga wenu mushishupe. ³Anwe muna kona kudika shitaghura na kugaununa shirongo mumaruha matatu, livhu olyo anakurenkita Hompa karunga wenu ngamulipinge, mposhi kehe uno wa kudipagha unyendi nga vhure kudukiramo.wenu mushighupe. ⁴Eyi ndjo veta ya umwe oghe ngadipagho umwe ntani oghe ngadukiro mo apare- kehe uno ngadipagho mumaparambo wendi ahana kuviyivira, ntani kapi amunyengire na kare, ⁵pashihonena, ntjene murwana ayendi muwiya na mumaparambo wendi mukukatjava vikuni, ntani navitetito vyendi kumwe na mbo mukukateta agande shitondo, makura mutwe wambo ghunyendi mutwe wa mbo udjupukeko kushikwato na kuteta mumaparambo wendi na kumudipagha- makura murwana oghe ana kona kutjilira kwa yimwe ya nkurumbara makura ayoghere liparu lyendi. ⁶Nange kapishi ngoweyo mutondoli wa honde nga kwamakwama umwe oghe aghupiro liparu, na mughupyu wa ugara wendi, nange shinano shire kamangudu, kumuteta na kumudipagha po, nampili momo vyapilire kumuwapera vya kufa muntu oghe, mukupira kunyenga mukamaparambo wendi mushirugho pita. ⁷Mpo ngoli shi ame kuna kumurawira anwe muhorowore nkurumbara ntatu da naumwenu. ⁸Nange Hompa Karunga wenu nganenepeke dimurudi denu, yira momo a ghanine kuvakurona venu mukuviruwana, ntani nakumupa shirongo osho atwenyidilire mukushitapa ku vakurona venu; ⁹nange anwe amupungura dimuragho dino nadintje mukudiruwana, odo nakumurawira ame namuntji- dimuragho mukuhora Hompa Karunga wenu ntani mukuyenda mundjira dendi, makura anwe muna kona kuwedererako nkurumbara ntatu da naumwenu, kuntere yadino ntatu. ¹⁰Rughanenu vino mpo ashi honde yakupira undjoni ngayipire kuteka mukatji kashirongo osho anakutapa Hompa Karunga wenu ngo upingwa, mpo ashi ngapapire undjoni wa honde kukwenu. ¹¹Ene ngoli nange kehe uno anyengo muna maparambo wendi, akonge mukumutantera ghuye, a shapuke amukananite ghuye, ntani nakumuremeka pa nyama mposhi afe, ano makura ghuye atjayukire mwa shimwe sha vitatu vino- ¹²makura vakurona vashitata shendi vana kona kumutumina na kukamushimba ko waro oko, na kukamuvyuta mumaghoko gha liro lyendi ovo vyatumbukira , mpo ashi ghuye akafe. ¹³Mantjo gheni gha shamufera nkenda; nani ngoli, anwe munakona kudimitapo undjoni wa honde wa muIsraeli, mpo ashi ngavimuyendepo nawa kumwe nanwe. ¹⁴Anwe nakadidi shi kughupa po murudi wa vmaparambo venu oghe vatulirepo kughuto weno mushirugho pito sha kare, mughupingwa wenu oghe ngamupinga, mushirugho osho Hompa Karunga wenu anakutapa kukwenu mushighupe. ¹⁵Mbangi wa mukuruki nakushapuka shi na unankore kwa unyendi mukonda ya undjoni kehe uno, ndipo kehe yino ndjo, mwa kehe rupe ana kudjona; patunwa twa vambangi vaviri, ndipo patunwa twa vambangi vatatu, kehe udito vanakona kughukengurura. ¹⁶Tutante ngoli ashi mbangi wakupira kuhungama ashapuka ayimane mukurwanita kehe murwana a ngambipare mukurwanita na viruwana dona. ¹⁷Makura muuviri wa vantu, vamwe pakashi kovo vana kukukanano vanakaropo, vana kona kuyimana kughuto wa Karunga, kughuto wa vapilisteli ntani vapanguli ovo vannakuruwano mumayuva oghe. ¹⁸Vapanguli vanakona kuruwana likonakono lya liwa; kukenga, nange mbangi kuna kara mbangi wa vipempa ntani ana ngambipara vipempa mukurwaanita unyendi, ¹⁹makura muna kona kuruwana kukwendi, yira moomo ana vishanene kuviruwana kwa unyendi; ntani ngamughupa udona mukashi kenu. ²⁰Makura ovo ngavahupopo ngavayuva nakutjira, ano kutunda opo kapi ngavadjonauro waro kehe undjoni oghe mukatji kenu. ²¹Mantjo gheni nakufera shi nkenda; liparu, liparu ngalifuta liparu, lintjo ku lintjo, liyegho ku liyegho, lighoko ku lighoko, mpadi ku mpadi.

generated on Fri Dec 13 16:32:16 2024

Chapter 21

¹ntjeneshi umwe vana muwana vana mudipagha mushirongo sha Hompa Karunga ana kutapa tushipangere, anarara mu mushirongo, kapi tunayiva ashi are kamudipagho; ²vakondi venu na vakenguruli maumondo ngavatundamo, vana kona mumeta nkurumbara ya kundurukido muntu gho vanadipagha. ³Makura vakondi vapepi na doropa yo runakarere rutu rwa kufa vana kona kughupa ngombe mushiunda sha ngombe davo, oyo yadiro kuruwana rumwe, ndi oyo yadiro kuyitamo rumwe. ⁴Vanakona kughupa ngombe yo vatware kumuramba wa pepi na mukuro wakudira kupwilira, murama ogho una kona kukara wa ghukenu, ntani kundereko ndaghu, ogho ngo muramba vakayitetera ntingo ya ngombe. ⁵Varuti, vakuruvharo rwa Levi, vana kona kuya kumeho, mposhi Hompa Karunga wenu avatoghorore vamupopere na kuvapongora mulidina Iya Karunga, ntani vanakona kutokora kehe vino vishorokwa dona vina kuyititopo lipiro kukuyuvo, na kurwita nkango davo. ⁶Vakondi navantje vakarero pepi na doropa runakarere rutu rwa kufa vana hepa kukushira maghoko ghavo pa ngombe oyo vanatetere ntingo mu muramba; ⁷vana kona kulimburura kushishorokwa na kughamba, maghoko ghetu kapi ana kwata honde yino, atwe nka shimpe kapi tunayiva nka ashi are anavimuruwano. ⁸Tughupirepo, Hompa, vantu voye va Israeli, ovo wayoghora, washatapa undjoni ku vantu vanadiro kukwata honde yino mukatji kambunga ya va Israeli.' Makura shihonde kuvaghupirapo. ⁹Mundjira yino kughupirapo na vantu vanadiro kuhama kulidipagho lino, ntani ngamutikitamo virughana vya viwa kwa Hompa. ¹⁰Opo murupuka mukarwane na mbunga ya vanankore venu, Hompa Karunga wenu kamupa lifundo, nakuvatura vakare mulipangero lyenu, na kuvatwara mudorongo, ¹¹ntjene aghumono mukatji kavo ngamutura mudorongo mukadi wa muwa, mbyo una muhora, kumughupa tupu akare mukamali ghoye. ¹²Kumuyita kumundi ghoye, kumukurura huki dendi na kumurenka akutete mandwara. ¹³Ana kona shimpe nka kushutura vidwata vyendi ovyo kadwatanga mudorongo ngakare mumundi ghoye na kulira vakurona vebndi mwedi wakuyura. Muruku rwavyo kurara tupu naye ukare mukafumu wendi, ghuye akare mukamali woye. ¹⁴Ntjene kapi unakuya muhafera, una kona kumurenka ayende nkoko ana shana kuyenda mwene. Ngoli kundereko kumughulita na maliva, ntani nakumutekura shi akare yira mupika, mukonda una mushwaukita. ¹⁵Ntjene mukafumu akara na vakamali vaviri, umwe amuhora ano umwe amunyenga, navantje vamuyitira vanuke- vakamali navantje nogho mukamali ahora nogho mukamali adira kuhora- ntjeneshi mbeli wa mukafumu pogho mukamali adira kuhora, ¹⁶muliyuva oloyo ngaturapo mukafumu monendi wa mumati apinge ovyo aweka, kapishi ngavarenke mwanuke wa mumati wapa mukamali ogho ahora akare mbeli kumeho ya mona wa mumati wa mukamali adira kuhora, mona wa mumati ogho ana karo ashi ndje mbeli. ¹⁷Kumeho, ana kona kupa uyvi mbeli, mona wa mumati wapa mukamali adira kuhorapo, mukumupa rukando ruviri ku limona lyendi nalintje aweka; mposhi mwanuke atameke naye kukuyimanena, unankondo wa mbeli mpouli kukwendi. ¹⁸Ntjene murume ngakare na ndino nakuvhura shi kuruwana shikamomo vamutantilire kudira kukwama liywi Iya vashe ndipo liywi Iya vawina, nampindi weni vamuwapukurura, nakutegherera shi kwavo. ¹⁹Vashe na vawina vana kona kumuvyuta muruku, kumughupa mukatji ka vakondi va nkurumbara, vamutware kulivero Iya nkurumbara. ²⁰Vana hepa kughamba ku vakurona va nkurumbara ashi, 'Oghuno monetu ndino nakuvhura shi kumupangera; kapi ngakwama liywi lyetu; ghuye makurulya na unkorwi.' ²¹Makura vakafumu navantje vamunkurumbara yino vana hepa kumupondeka na mawe; mposhi mughupe mpepo dona mukatji kenu. VaIsraeli vayuvire navintje mbyo vakalire na ghoma. ²²Ntjene muntu atura ndjo ya ungagho wa kudipagha, naye kumudipagha, kumumangerera kushitondo, ²³ano rutu rwendi kapishi matiku naghantje kushitondo. Kumeho ko, muna kona kumuvhumbika muliyuva Iya kukufana; nampindi ngoli lidipagho ndjo kwa Karunga, munakona kukwama muragho uno mposhi kapishi ngamu djonaure shirongo sho Hompa Karunga wenu amjupa mushipinge.

Chapter 22

¹Kapi ngamukengerera Hove ndi ndjwi dava Israel ngadikombane nakuvanda kwenu; ngauva vyute kwendi.

²Ntjene va Israel vaunyoye kapishi pepi nove, ndi kapi wavayiva, makura ngaukayite shikorama mumundi ghoye, ngashiya kare nove dogoro ngashivareke kushishana, ntani ngaushimuvyutira.³Ngoli nka ngauruwana kushidongi shendi; ngauviruwane nka kumarwakani ghendi; ngauviruwanenka shimpe kovyo vyakombano kuva Israel vaunyoye, kehe vino akombanita novyo awana; kapi ngauhorame.⁴Kapi ngaukengerere vidongi ndi hove dava Israel vaunyoye ngaviwere mushitaura ndi ngauvande kwavo; ngaumuvatere mukumudamunitako.

⁵Mukadi kapi ngdwate vyuma ovyo vyawapero murume, ndipo murume kapi vyawapera kudwata vyuma vyavakadi; kwakehe uno ngaviruwano vino ngayita shitetu kwa Hompa Karunga wenu.⁶Ntjene shitunguru shashidira ngavishorokeshi shina kara kumeho yoye mushitaura, kukehe shitondo ndi palivhu, navidira vyavididi ndi mauta mo, ntani vawina vanashungiri pavanuke ndi pamauta, kapi ngaughupe nyokwavo kumwe navana vendi.⁷Ngaushuvilire nyokwavo ngayende, mara vana vendi ngauvashimbe. Kwama muragho mposhi ngavikuyende nawa, mposhi mayuva ghoye ngagha yingipe.⁸Opo wadikanga ndjugho yayipe, kuturangako mukindiro kuvipereki mposhi kapi ngauyitepo kushoshoma kundjugho yoye mpili kehe uno ngaweko.⁹Kapi ngaukune shipata shoye nambuto mbiri, mposhi muyangu nauntje kapi ngautundamo mulivango lyakupongoka, ntanga yo ngaukuna ntani narukokotwa mushipata.¹⁰Kapishi ngaupurure na hove ndi shidongi kumwe tupu.

¹¹Kapishi ngaudwate vyuma vya kufabirika vya huki dashindjwi ndi vyashipapa kumwe.¹²Ngauruwane naumoye nderera kumakovhu mane naghantje gha mudwato ghoye wapantunda.¹³Ndi murume kughupa mukadi, akarare naye, ntani nka ngamunyenga,¹⁴makura ngamurundire mukadi vininke vyakushwaukita nganyatikite mukadi, ngaghambe ashi, Namughupire ghu mukadi, mara opo nakara naye pepi, nawana ushiri shimpe mwanuke.¹⁵Makura vashe navawina vogho mukadona ngavaghupa ushiri wendi ashi shimpe mwanuke kuvakondi vamushitata nashintje.¹⁶Vashe vamukadona ngavaghamba kuvakondi, namupire monande oghe murume ashi mukadendi, mbyo amunyengire.¹⁷Kengenu ana murundiri ana mushwaukita aghamba ashi, " Kpi navimonine kwamonoye wamukadona ashi shimpe mwanuke. Mara pano ushiri wa monande wamukadona shimpe mwanuke.' Makura ngava yuvite mbudi ya marwakani kuvakondi vamushitata.¹⁸Vakondi vamushitata osho ngavamughupe oghe murume ngava kamutengeke; ¹⁹ntani ngavakamupe ndjo yakutika kulifere limwe ntjako ya siliveri, ngavamutape kwaVashe vagho mukadona, mora oghe murume aruwana viruwana vyavidona kwa mwanuke wa Israel. Ndje ngakaro mukadendi; kapi ngamutume kwapeke mwakehe mayuva ghendi.²⁰Mara ntjene vino vininke ushiri, ashi oghe mukadona kapishi shimpe mwanuke, ²¹makura ngava kamushimbe oghe mukadona palivero lyandjugho yavashe, makura varume vamo mushitata ngava mutoghona mawe dogoro ngafe, mukonda aruwana lipuko lya linene kuva Israel, amonekita rushonda; makura ngaghuupamo mpepo dona mukatji kenu.²²Ntjene murume ngavawana anarara namukadi oghe akwaro murume wape, navantje vanahepa kufa, oghe murume araliro nogho murume kumwe nogho mukadi mwene; ntani ngamuvaghupemo mukatjikenu.²³Ntjene oghe mukadona vamuvandekera kwagho murume, makura murume umwe ngamuwane mushitata makura varare kumwe, ²⁴vaupenu navantje vavili, ngamuvadipaghe namawe dogoro ngavafe. Mukadi ngafere morwa mukudira kulira, mpili ngoli akalire mushitata murume ngafera, mukonda kashwaukita mukadi wamaparambo ghendi, ntani ngaughupamo mpepodona mukatji kenu.²⁵Mara murume ntjene ngawane mukadi oghe vavandekera muvishwa, makura amukwatere munkondo arare naye, ndjegho murume tupu ndje wakudipagha. ²⁶Mara kwamukadi kwato vyakuruwanako; pato ndjo yakuvhura kufera mukadi. Pavino kuna kara tupu yira murume anahomokero wamaparambo akavadipaghe. ²⁷Konda kuna wana mukadi wakuvandekera muvishwa mbyo analili, makura kwato oghe anamuvatere.²⁸Ntjene murume awane mukadona oghe vavandekere, arare naye munkondo vaviyuve, ²⁹murume oghe kufuta 50 vimaliva vya siliveri kuvashe vagho mukadona makura ngakare vyendi, mukonda amushwaukita mukadi. Kapi ngamutjida mumayuva oghe ngavakara kumwe.³⁰Murume narumweshi ngaupe mukadi vaashe ashi ngakare mukadendi; kapishi ngaupe nkwara dvashe ngadishwaukite.

Chapter 23

¹Kwato muntu aremano ndi opo akuteto oghe ngakangenno mumakupake gha mbunga ya Hompa. ²Kundereko nwanuke oghe vayitira pandje ya nkwaro da paveta oghe nga hameno kumakupakerero gha vantu va Hompa, kwato umwe wapa pavo ngahameno kumakupakerero gha Hompa. ³MuAmoni ndipo muMowabi kapi ngahamena kumakupakerero gha Hompa; nampiri kumuhoko wa umurongo wa ruvaro rwa vana vendi, kundereko wa pakatji kovo ngahameno ku makupakerero gha Hompa. ⁴Ovino mukundashi kapi avakugwanikilire nove na mboroto ntani na mana mushitaghura opo mwatundire mu Egipute, ntani mukonda ashi vamuhilire Balamu mona wa mukafumu wa Beyori wakutundilira ku Aroma Naharayimu, ghayamufinge. ⁵Ene ngoli Hompa Karunga wenu kapi ngategherera kwa Balamu; Hompa Karunga wenu ngatjindja mfingo akare matungiko kwenu, mukondashi Hompa Karunga wenu amuholire. ⁶Anwe kapishi ngamu shaneshane mpo na liyendo kumeho kukwavo, mumayuva oghe naghantje. ⁷Anwe kapishi ngamukanyenge va Edomu, vavo mbo valiro lyenu, kapishi ngamukanyenge Egipute, mukondashi mwakakalire vantundwa virongo mushirongo shavo. ⁸Vana vavo varuvharo rwa utatu ngavakahamena kumakupakerero gha Hompa. ⁹Opo ngamukamasha anwe varwi vita na vanankore venu, ano anwe ngamukatunde kuviruwana dona. ¹⁰Ntjene ashi mpwali umwe mukatji kenu oghe ana diro kukena mukonda yovo vina mushorokeromatiku, makura ghuye ana kona kutunda mulivango lya mararo gha vakavita; ghuye kapishi ngakavyuke mulivango linya. ¹¹Paruede rwa ngurova ana kona kuyowana na mema, kukatoka kwa liyuva, ghuye akavyuke mulivango linya. ¹²Muna hepa kukara nalivango pandje ya kamba oko munahepa kuyenda, ¹³muna hepa kukara nashiruwana pakatji kaviruwana vyenu shakutimita, pakuyenda pandje muna hepa kutima likwina ntani kuvyutirapo livhu na ufike ovyo vinatundo murutu roye. ¹⁴Hompa Karunga wenu ngayendaura mukamba mukumupa lifundo nakutapa vanankore venu mumaghoko ghenu. Mposhi kamba yenu yikare ya kupongoka, makua Karunga apire kukenga kehe vino vya kunyata mukatji kenu ntani na kupira kumupa likoti. ¹⁵Anwe kapishi ngamuvyute kuvahona vavo vapika vakuhena. ¹⁶Mupulitire ataunge nove, mukehe doropa ngatoghorora. Washa mukarera ukenya. ¹⁷Kapishi ngapakakare vakamali varuntjo mukatji ka vaIsraeli, ndipo ashi ngapakakare vakafumu varuntjo mukatji kavaIsraeli. ¹⁸Kapishi ngamukayite ntjontjo da vantu vakukughulita naumwavo ndipo ntjontjo da mbwa mundjugho ya Hompa Karunga wenu kukehe mugghano, navintje ovyo lishwaghu kwa Hompa Karunga. ¹⁹Kapishi ngamu kakurotite kumwe na vaIsraeli vaunyenu- makongo gha maliva, makongo ndya, ndipo makongo gha kehe vino vatapanga pa makongo. ²⁰Kwa muntundwa virongo kuvhura tupu kutapa makongo, ene ngoli ku vaIsraeli vaunyenu washa kamupa pa makongo, mposhi Hompa Karunga ngamukandayike mukehe vino ngamu kakwata lighoko, mushirongo osho ngamukaghupa shikakare shenu. ²¹Pakughana mugghano kwa Hompa, kapishi ngaukare maranga pa kughutikitamo. Hompa Karunga wenu ngavimuruwanena ngavitikilire mo, ngayikara ndjo ntjene ashi kapi unatikitamo. ²²Ene ngoli ntjene aghu kughu ko mugghano, kapi ngautura ndjo. ²³Kehe shino sha kutunda mukanwa ketu tuna kona kushikengurura na kushiruwana, kutwara momo wa ghana kwa Hompa Karunga ghoye, kehe vino wa huguvalita ngauwana limanguruko na kanwa koye. ²⁴Pakuyenda mushikunino sha mandjembere gha maparambo ghenu, Anwe kuvhura tupu kulya mandjembere oghe muna shana, ene ngoli kundereko kutura muvukumba vyenu. ²⁵Pakuyenda mushikunino sha rukokotwa sha maparambo ghenu muna hepa tupu katetako mutwe wa mbuto na maghoko ghenu, ene ngoli kundereko kushimba.

Chapter 24

¹Paku upa mukafumu mukamali naku mu kwara, nange mukamali kapi a monamo uwa mumantjo ghamukafumu mukondashi mukafumu ana dimburura vininke vyakupira kuhafita mwawo mukamali, makura kumutjangerana ndjapo yakutjorankwara, kuyitura mumawoko ghendi, nakumutuma atunde mumundi wendi. ²Nange ana tundumo mumundi wendi, kuvura ayende akakare mukamali wamukafumu umweya. ³Nange mukafumu wauviri ngamunyenge nakumutjanga ndjapo yakutjora nkware, vayimupe muliwoko, nakumutjida mumundi wa mukafumu wendi; ndi nange vyendi wa uvili afe, mukafumu owo amuupo akare mukamali wendi. ⁴makura unya vyendi wakare, ahoviro kumushwena, kundereroko kumuvyuta yira ananyata; ovyo ngavikara lishwaghu kwa Karunga. Kapishi ngamukayite ghun djoni mushirongo, shirongo eshi anakumupa Hompa Karunga wenu ashi shaghupingwa. ⁵Nange mukafumu ana ghupu mukadendi wamupe, mukafumu ngayenda kuvita navarwi, nampili ndi vamurawire mukuyenda kehe kuno kushitumbukira sha mutininiko; ghuye ngamunguruka mukukara pamundi mwaka umwe ntani nga hafita mukamali wendi owo anaghupu. ⁶Kwato mukafumu ngaghupo liwe lya kusheneta ndi lya ghufefere ashi litwenyidiro, kovyoye ngavi ghupa liparu yira litwenyidiro. ⁷Nange mukafumu ngavamuwane anadupamo vavadona mukatji kenu. amuna kehe uno muunyendi ndi mukururwendi wamukafumu wakutunda mukatji kavantu vamu Israel, ntani vamutekure yira mupika nakumuulita, owo muwidi akona kufa; ntani ngamu ka ⁸Upenu lirawiro lya kuhamena kehe udito wa vingondwe, mposhi ngamutakamite kukengurura nakukwama kehe lino lirawiro vanatapa kukwenu oyo vamuyawira, va Levites, kumushonga; momu navarawira, mposhi ngamuruwane. ⁹Yitenu kundunge ovyo Hompa Karunga aruwanita kwa Miriam opo mwatundire mu Egipite. ¹⁰Nange aghu tapa kwaghunyoye makongo kehe ghano, kapishi ngaghukayende mundjugho ukashimbe litwenyidiro. ¹¹Ngamuyimana panje, makura mukafumu owo wapire ngakuyitira ovyo vakutwenyidira pandje kukoye. ¹²Nange uye mukafumu wamuhepwe, kapishi ngamurare pa litwenyidiro lyendi muviweka uyenu. ¹³Munakona kutikitamo kumuvyutira litwenyidiro paruvade liyuva lyalyo kunakatoka, mposhi ngarare muviweka vyendi nakukutungika; ngavikara uhungami kukoye kumeho ya Hompa Karunga woye. ¹⁴Kapishi ngamu hepeke vapika varuhepo nava shani, nampili umwe wenu va Israel, ndi muntunda virongo ovo vakaro mushirongo shenu mukatji kankurumbaradenu. ¹⁵Kehe liyuva munakona kumupa futo yendi; liyuva lyashatoka muudito wakudira kukoshonona, mbyevishi uye muhutu ntani mbyo ahuhuvira. Ngamuviruwange ngoweyo mposhi asha lira mukonda yoye kwa Karunga, mposhi kapishi ngavikare ndjo yo una ruwana. ¹⁶Vakurona kapishi ngavavature mumfa mukondashi ya vana vavo, mpili vanavavo vavature mumfa mukonda vakurona vavo. Ene ngoli, kehe uno ngavimuture mumfa ndjo ya naumwendi. ¹⁷Kapishi ngamuruwanite litininiko mukuupapo mpora oyo mukonda yava ntunda virongo ndi vapirasha, ndi kughupa viweka na matwenyidiro ghava fitarume. ¹⁸Ene ngoli, munakona kuyita mumaghano ghenu ashi anwe vapika mwakaliro muEgipite, ntani ashi Hompa Karunga woye amuyowora mo munya. Mpo ngolishi na kumurawira mukutikitamo dimurawodino. ¹⁹Apa ngamuyangura dimuyangu denu mumafuva ghenu, ntani nange ngamuvurame ndjambo ya rukokotwa mumafuva, kapishi ngamuvyukeko yarukokotwa mukafumu, kapishi ngamuvyukeko mukuka vishimba; ngavikare vyava nyunda virongo, mposhi va kupira vashawo, ndi vafita vavyavo, mposhi Hompa Karunga wenu ngamutungike mukehe vino viruwana vyenu navintje vya mumawoko ghenu. ²⁰pakunyunga shitondo shandjwe, kapishi ngamuyende kudimutavi nka; ngavikara vyavantunda virongo, vakupira vashavo, ndi vafita vya. ²¹Apa ngamu pongayika mandjembere gha mushipata sha vinyu, kapishi ngamughupeko nka. Evi ngavi hupomongavikara vyava ntunda virongo, vya vakakupira vashavo, navafita vya. ²²Munakona kuyita mwakaliro mu Egipite; mpo ngoli ashi nakumu rawira mukukwama dimuragho dino.

Chapter 25

¹Ntjene apakara lidiro kukuyuva pakatji ka vantu na kuyenda kumpanguro, vatapi matengekero vavo kuvapa matengeko kwavo, makura vavo ngavaghupirapo muhungamina ushiri oghe vana rundiri. ²Ntjene muntu wa mundjuni ana wopera kumutoghona, makura vakupangura kumurenka arare palivhu na kumutoghona mulimoneko kutwara nomora da marondoro oghe vanawana, kutwara kuundjoni wendi. ³Vakenguruli vavo kumupa ntjapato dimurongo ne da marawiro, pamwe ghuye kwato kudimana do nomora; ntjene adimana odo nomora shimpe kumutoghona ngoreka da dingi, makura vaghuneyo va Israelite ngavakufa ntjoni mantjo ghoye. ⁴Ove kapi ngaukengerera kanwa kahove pa ruvede rwa kukunga pandje ntanga da nyango. ⁵Ntjene vauni avatungu kumwe makura umwe wavo adohoroke, ghuye kwato mona wa mumati, makura mukamali wa nakufa mukafumu ghuye kwato wa kumuwapeka nka wa pandje ya likoro. Vyakuruwana, vauni va vyendi vana hepa kukara naye kumwe na kumushimba akare mukamali wendi; nakuruwana shiruwana osho karuwananga mukurwendi kwa mukamali. ⁶Ovi kurenkera mona wa meli oghe ngavayita ngavitompoka mulidina lya nakufa mukurwendi, mposhi lidina lyendi kapishi ngalidongonoke mu Israeli. ⁷Ene ngoli ntjene mukafumu kapi avipanda kughupa mukamali wa mukurwendi akare wendi; oghe mukamali wa mukurwendi ana hepa kuyenda kumbara kumatimbi nakukaghamba ashi, 'Muunya vyande ana shwena kutwara kumeho lidina lya mukurwendi mu Israeli, ghuye kapi ana kutikitamo shirughana sha mukurwendi kwande; ⁸makura matimbi gha mumbara ngavamuyita nakuya mughambita ghuye. Ene ngoli hepero ghuye kuvhura kukuvatera na kughamba ashi, 'Kapi navitambura kumughupa. ⁹Makura mukamali wa mukurwendi ana hepa kuya kumeho ya matimbi, kumushutura vicama-nkaku vyendi kumpadi, na kudimutoghonita kushipara shendi. Ana hepa kumulimbura ghuye na kughamba ashi, 'Ovino mbyo vyakuruwana kwa mukafumu wa kudira kudika ndjugho ya mukurwendi.' ¹⁰Ghuye lidina lyendi ngavaliyita mu Israeli, 'Mundjugho ya vicama-nkaku odo vamushutulire.' ¹¹Ntjene vakafumu avarwana, makura mukamali wa umwe aye ayapopere nturaumbo yendiatunde mumaghoko ghowo ana mukwato, ntjene mukamali a ghorora maghoko ghendi na kumukwata kuruha oko kwa horamo, ¹²ove una hepa kuteta maghoko ghendi, mantjo ghoye kwato nkenda. ¹³Mundjato yoye nakukaramo shi vyakukushuva mu mukumo, vya vididi nevi vya vinene. ¹⁴Ove nakukara navyo shi mundjugho yoye vya kukushuva mu metera, sha shinene neshi sha shididi. ¹⁵Wa muhunga na mukumo tupu oghe ana hepa kukara nagho, wa uhunga na metera una hepa kukara nado, mposhi liyuva lya kukara mushirongo osho Hompa Karunga ana kukupa. ¹⁶Kunavantje ovo varughanango vya ngoli, navantje vanakomoneko undjoni, vavo lishwaghu kwa Hompa Karunga. ¹⁷Vhuruka mumaghano nke Amaleki arughanine mundjira opo wayire pandje ya Egipute, ¹⁸weni omo ghuye akuwanine mundjira amuhomokere nwe kuruku, navantje vakaliro kuruku yenu. Opo apwililire nakukuyuva liroroko, ghuye kapi apandire Karunga. ¹⁹Mpo ngoli, akupire Hompa Karunga ghupwiyumuke ku vanankore kukunduruka kuhamena shirongo sho Hompa Karunga ghoye shikare shoye sha upingwa, ove narumweshi kuvhurama livara pa kuvuruka kuhamena Amaleki wa munda ya liwiri.

Chapter 26

¹Apa mwa yire mushirongo eshi Hompa Karunga wenu ana kumupa yira mushipinge, po mu shi pangera na kutunga mo, ²muna kona kughupa dimuyangu dakuho va nadintje damushirongoodo mwa yitre mo da kutunda mushirongoosho a mupire Hompa Karunga wenu ana kumupa. Muna kona kuditura pavikumba muditware kulivango lyakupongeka. ³Mwa hepa kuyenda kumuruti ogo kamupoperengo mayuva aka pito, na kughamba kukwendi, na tambura namuntji kwa Hompa Karunga na ya mushirongo osho Hompa Karunga a ghanine kuvakurona vetu vetu nga shi tupa. ⁴Muruti nga ghupa vikumba mumaghoko ghenu na kutongamena kumeho ya shidjambero shaHompa Karunga. ⁵Anwe muna kona kughamba kumeho yaHompa Karunga, vasha vetu kwakalire vayendaghuli ku mbunga vaAramena. Ghuye a ghurmuka a yende kuEgipite nakukara momo, ntani vantu vendi vasheshupire mushivaro, shirongo shinya shanenepire, ashi kara mughnankondo wavo, ava fughura shirongo shinya. ⁶VaEgipite ava tu hepeke mwamudona nakutudipagha. Vavo ava tura virughana vyaghudito papetu. ⁷Atwe atu lilire kwaHompa, Karunga wavashetu., ntani ghuye a tu yuvhu liywi lyetu nakukenga lirenkereromo lyetu, mudigho wetu, lihepeko lyetu. ⁸Hompa atu ghupu mo muEgipite nalighoko lyankondo, nalighoko lyakudira kufupipa, kumwe naghutjirwe waghunene, kumwe naviyivito, ntani kuvitetukita; ⁹ntani ghuye a atu ghupite mo tuye kulivango lino nakutupa shirongo shino, shirongo shapupango namashini ntani ghushi. ¹⁰Weno kengenu, ame namuyitire muyangu wakuho vaHompa Karunga wenu nakumu karera kumeho yenu; ¹¹ntani muna hepa kukara naruhafo rwarunene kunavintje vinintje vyaviwa vyo Hompa Karunga wenu ana mu rughanene mumapata ghenu-anwe, ruvhavorwavaIsrael, kuva ntundjwa virongo vana karo mukatji kenu. ¹²Apa ngamu mana kutapa vitapa vya murongo naghuntje mumwaka waghutatu, ogho, ngo mwaka waktapa vitapa vya murongo, kuditapa kurud rwaLevi, kuvantundjwa virongo, kuva vakudira vasha, ntani kuva fita vavya, mposhi ngava vhure kulya mukatji kamavero gha shitata nakubarera. ¹³Anwe muna hepa kughamba kwaHompa Karunga, Ame namana kughupa mo navintje vininke mundjugho yande vyahameno kwaHompa Karunga wenu, naku vi tapa kurudi rwaLevi, kuvantundjwa virongo, kuva fita vya, kukwama kudimuragho doye, nkwanzi ame kuna vi vharuma. ¹⁴Ame kapi nalirepo kehe shino mulinguvho lyande, ndi nina vi tura kwapeke nka apa ma kalire ninanyata, ndi na vitapire kehe vino mukufumadeka vafe, ame kwa tegherera kuliywi lya Hompa Karunga wande; ame nalimbukwa kuvininke navintje a ndawira muku vi rughana. ¹⁵Kenga kulivango lyakupongoka oko watunga , muliwiru, nakuragopita vantu voye vaIsrael, nashirongo eshi wa tapa kukwavo, yira momu washighaninine kuva shetu, shirongo shakupupa namashini ntani ghushi. ¹⁶Namuntji Hompa Karunga kuna kuturawira ashi tu limburukwe kuveta namanangwiro ghano; anwe ngani di tikitemo ntani kudi rughana nadimushima denu nadintje ntani monyo denu. ¹⁷Anwe muna ghamba namuntji ashi Hompa Karunga wenu, ntani anwe ngamu yenda mundjira yendi nakutikitamo veta dendi nadimuragho dendi, ntani manangwiro ghendi, ntani ngamu tegherera likuywi lyendi. ¹⁸Namuntji Hompa Karunga ana purara ashi anwe vantu va ghupingwa wendi, yira momu avi mu twenyedera, ashi anwe mu tikitemo dimuragho dendi nadintje, ¹⁹ntani ghuye ngamu tura kuliwiru lyadimuhoko dapeke edi a rughana, ntani anwe ngava mu kanganga, kuyivikwa, ntani ngava mu fumadeka. Anwe ngamu kara vantu ava a tulira Hompa Karunga wenu kuntere, yira momu avi ghamba."

Chapter 27

¹Mosesa na vakurona avarawiri vantu na kughamba ashi, "Tikitemuno dimuragho odo nimurawira namuntji. ²Muliyuva olyo ngamukavindakana Jorodani muyende mushirongo osho Hompa Karunga wenu ana kumupa, muna hepa kuturapo mawe gha manene na kughatura samente ya yikukutu kumwe na kughapeyinda. ³Papo ngamutjangepeo veta nadintje opo ngamukapitapo, mposhi ngamukayende mulivango olyo Hompa Karunga wenu ana kumupa, livango oko ana kupupa mashini na ushi, momo Hompa, Karunga wa vadimu venu amutwenyidira. ⁴Kumeho ngamukarundakane mukuro wa Jorodani, ngamukaghuture po mawe oghe nakumurawira namuntji, pandundu ya Ebali, na kughatura samente ya yikukutu na kughapeyinda. ⁵Okunya ngamukadike shidjambero kwa Hompa Karunga wenu, shidjambero sha mawe, ene ngoli kapishi ngamukaruwanite viruwanita vya shikugho mukudika liwe linya. ⁶Muna hepa kudika shidjambero sha Hompa Karunga wenu na mawe gha kudira kuteta, muna hepa kudjamba ndjambo da kushora pa ndjambo kwa Hompa Karunga wenu, ⁷ngamutapa ndjambo da ukwagho ntani ngamukalya mpopo, ngamuhafa kumeho ya Hompa Karunga. ⁸Anwe ngamukatjanga pamawe gha nkango nadintje da dimuragho dino nawa nawa." Mosesa na vapilisteli, vaLeviti, vaghambire na Israeli na kughamba, "Mwenenu na kutegherere, vaIsraeli: namuntji anwe muna kara na nkondo da Hompa Karunga wenu. ¹⁰Mposhi muna hepa kutikitamo liywi lya Hompa Karunga wenu ntani tikitemuno dimuragho dendi na marongo nakumupa namuntji." ¹¹Mosesa arawiri vantu muliyuva ndyolinya na kughamba ashi, ¹²"Oghe marudi ana hepa kuyimana pa ndundu ya Gerizimu vatungike vantu pakumana kuvindakana Jorodani: Simeyoni, Levi, Josef, na Benyameni. ¹³Vano vamrudi ghano vavo vayimane pa ndundu ya Ebali vafinge: Reubeni, Gadi, Asheri, Zebuluni, Dani, ntani Nafutali. ¹⁴VaLeviti ngavalimburura na kughamba ku vantu vaIsraeli navantje mumaywi gha kudameka: ¹⁵Ghapwe kufinga wakuruwana navintje ndipo kuraperera vintjwantjwa, lishwaghu kwa Hompa, viruwana vya mumaghoko gha vakakushonga vintjwantjwa ntani vakuvitura mughumbembe.' Makura vantu navantje ngavalimburure na kughamba ashi, 'Amen.' ¹⁶Ghapwe kufinga wakupira kufumadeka vashe ndi vawina. Makura vantu navantje vana hepa kughamba, 'Amen.' ¹⁷Ghapwe kufinga wakutura murudi na maparambo ghendi. Makura vantu navantje vana hepa kughamba, 'Amen.' ¹⁸Ghapwe kufinga oghe aneghedango vitwiku viyende mundjira da mapuko.' Makura vantu vana hepa kughamba, 'Amen.' ¹⁹Ghapwe kufinga oghe apirango kutapa mpora mughuhunga ku vantundwa virongo mukondashi vavo vantudwa virongo, vapira vasha ndipo vafita vavya.' Makura vantu navantje vana hepa kughamba, 'Amen.' ²⁰Ghapwe kufinga wa kurara na vawina, mukondashi ghuye ana ghupu mpangera da vashe.' Makura vantu navantje vana hepa kughamba, 'Amen.' ²¹Ghapwe kufinga muntu wa kukara panyama na likashama.' Makura vantu navantje vana hepa kughamba, 'Amen.' ²²Ghapwe kufinga wa kurara kumwe na mughunyeendi wa mukamali, mona kadona wa vashe, ndipo mona kadona wa vawina.' Makura vantu navantje vana hepa kughamba, 'Amen.' ²³Ghapwe kufinga wakukara panyama kumwe na ngumweyi yendi.' Makura vantu navantje vana hepa kughamba, 'Amen.' ²⁴Ghapwe kufinga wa kudipagha mukamaparambo wendi mughumbembe.' Makura vantu navantje vana hepa kughamba, 'Amen.' ²⁵Ghapwe kufinga wa kutambura mfuto akadipaghe muntu wa kupira undjoni.' Makura vantu navantje vana hepa kughamba, 'Amen.' ²⁶Ghapwe kufinga oghe ashweno kutikitamo veta dino.' Makura vantu navantje vana hepa kughamba, 'Amen.'

Chapter 28

¹Ntjene aghu takamita nakukarera kuliwi Hompa Karunga ghoye ghukwame vipangovyendi ovyo nakumurawira namuntji, Hompa Karunga ghoye ngamu tura kuwiru yadimuhoko nadintje dapalivhu.

²Matungiko naghantje ngaghaya kukwenu nakumupitira kumeho, ntjene ngamu tegherera kuliwi lyaHompa Karunga ghoye.³Valirago ngava ka kara mushitata ntani valerago ngava ka kara mulifuva.⁴valirago ngava kara va nyango dambira yoye, nyango yalivhu lyoye, ntani nyango yavimuna vyoye, ntani likuvhukito lyaghutanga ghoye ntani ndjwighona doye damushighunda.⁵Matungiko ngagha kara mushikumba shoye ntani nkalito yamarongo gheni.⁶Matungiko ngagha kara apa ngaghuya ngena, ntani matungiko ngagha kara apa ngaghuya rupuka.

⁷Hompa nga renkita vana nkore venu ovo ngava mushapukiro ngava fe kumeho yenu, ngava mu shapukira nalidiro kumukwatitako nandjira yimwe ene ngoli ngava kuhana mundjira ntambiri kumeho yenu.⁸Hompa nga rawira matungiko ngagha ye papenu mivishete vyenu ntani nakuntje oku mwa kwatanga namaghoko gheni; guye ngamu tungika mushirongo eshi ana kumupa.⁹Hompa ngamu tura vantu vendi ava aku hangwira kwa naghumwendi, yira momu amu ghanitira kukwenu, ntjene mutikitamo dimuragho daHompa Karunga wenu, nakuyenda mundjira yendi.¹⁰Vantu nantje vamughundjuni ngava kenga ashi kwamu kugha nalidina lyaHompa, ntani vavo ngava mu tjira.¹¹Hompa ngamu renka mu ragope ghunene munyango damumbira denu, munyango da vimuna vyenu, ntani munyango dalivhu lyamushirongo shenu eli a ghaninine kuvasha venu muku mupa.

¹²Hompa nga gharura kukwenu ndjugho daghupungiro wendi mumawiru muku mupa mvhura yashirongo shenu paruvende rwaghuhunga, nakutungika virughana vyenu navintje vyamaghoko gheni; ngamu dikorotita kudimuhoko dadingi, ene ngoli ngoli kapi ngamu romba.¹³Homap ngamu renka anwe mukare dimutwe, ntani kapishi dimushira; anwe ngamu kara tupu kuwiru, ntni anwe kapi ngamu kara palivhu, ntjene anwe ngamu tegherere kudimuragho dendi Hompa Karung wenu evi nina kumu rawira ame namuntji, mukukwama ntani kuvirughana,¹⁴ntani ntjene kapi ngamu tunda muyende kunkango dapeke edi nakumurawira namuntji, kurulyo ndi kurumondjo, mukuyenda kuvakarunga navo peke nakukarera.¹⁵Ene ngoli ntjene kapi ngamu tegherera kuliwi lyaHompa Karunga wenu, mposhi mu tikitemo dimuragho dendi ntani namarongo ogho nikumupa namuntji, mpo shi ngoli mafingo gheni naghantje ngagha ya kukwenu kumwe nakumu pitura kumeho.

¹⁶Vakufinga ngamu karo mushitata, ntani lifingo ngali kara mulifuva.¹⁷Lifingo ngali kara muvikumba ntani mumatamba gheni.¹⁸Lifingo ndjo ngali karo nyango yamarutu gheni, nyango ya livhu lyenu, likuwederero lyalivhu lyenu, ntani nandjwighona damu ndjwi denu.¹⁹Lifingo ngali kara apa ngamu ngena, ntani lifingo ngali kara apa ngamu rupuka.²⁰Hompa nga tuma papenu lifingo, lipiyagano, ntani lishweno navintje evi mwa turanga mumaghoko gheni, dogoro ngamu djonaghurepo, dogoro ngamu djonaghukepo wangu mukonda ghudona wavirughana vyenuovyo muna ntjivire ame.²¹Hompa nga tura mahepekoa kakatere kukwenu dogoro ngamu djonaghupo kutunda kushirongo eshi muna kuyenda muka weke.²²Hompa ngamu hona nalihamba lyamukaghu, naghupyu, nakudunda, ntani rukukutu ntani nahupyu waghunene, nampepo yaghupyu ntani ndaghu. Evi mbyo ngavi mu kwama kwamo dogoro ngamu djonaghuke mo.²³Liwiru oloyo lyamufiko ngali kara ngoporo, ntani livhu eli lyakaro kuntjiyenu ngali kara shikugho.²⁴Hompa nga renka mvhura ya rokango mushirongo shenu ghutura ntani mbundu; kutunda kumawiru ngali ghurumuka papenu, dogoro ngamu djonaghukepo.²⁵Hompa ngamu renkita anwe vamudipaghe vana nkore venu; anwe ngamu yenda ndjira yimwe kumwe navo ene ngoli ngamu ntjwayuka kukwavo mundjira ntambiri. Anwe ngamu ngava murendeda kumeho nakuruku mukatji kamaghuhompa ghapalivhu.²⁶Marutu gheni ghakufa nga gha kara ndya davidira navintje vyamuliwiru ntani vikashama vyamuwiya vapalivhu; ako kapi ngaku kara ogho ngava tjilito.²⁷Hompa ngamuhomwena matemba ghamu Egipute ntani nevi vya kushumaura mulipumba, shekesha, ntani nakuyuwa, oko ngamudira kuveruka.

²⁸Hompa ngamuhomwena upurumuke, nautwiku ntani nalipiyagano pauruvi.²⁹Anwe ngamurendarenda kungurova yiva shitwiku ana kurendarendo mu mundema, ntani kapi ngadimutompoka ndjira denu, ntani kapi ngapakara nampili umwe wakumuyowora.³⁰Ngamuvandekera mukamali, ano ngoli mukafumu wapeke ngamuwapa mumpangera yendi kumwe nakumukwata kunkondo. Ngamudika ndjugho ngoli kapi ngamutunga mo, ngamutura shikunino ngoli kapi ngamupembura nyango yamo.³¹Hove denu ngadifa kumeho yenu, ngoli kapi ngamumakera kunyama yado; vidongi vyenu ngava vimughupa kunkondo ntani kapi ngavi kavyuka kwenu. Ndjwi denu ngavaditapa ku vanankore venu, kapi ngamukara naumwe wa kumuvatera.³²Vana venu ngavavatapa kuvantu peke, mantjo gheni ngagharoroka mukuvashana mwi nauntje, ngamukara nalikuyuvo yira muvamone ngoli kapi ngavitikamo. Kapi ngamukara na nkondo mumaghoko gheni.³³Liyanguro lya shirongo shenu ntani viruwana vyenu navintje- muhoko ogho mwadira kuyiva ngava vimulyerapo; anwe ngava muhepeka kehe pano na kumubaura,³⁴mposhi ngamupiyagane pakumona ovyo vinakushoroko.³⁵Hompa ngamurwita na matemba murongo na maghuu kumatemba gha madidi ogho ngagha diro kuveruka,kutundilira

kuntji ya mpadi denu dogoro pawiru ya dimutwe denu.³⁶Hompa ngamughupa kumwe na hompa wenu owo ngamutura mpitamemo yenukushirongo osho mwapira kuyiva, shikare shi anwe ndi vanyakulya vanyakulyenu; ko nko ngamukakarera vakarunga venu va vitondo na mawe.³⁷Ngamuyakara vakakukora na likorangedo, ntani na mulyo, pakatji kavantu ovo ngamu twalidira Hompa Karunga.³⁸Ngamutura mbuto ya yiyingi mushikunino, ngoli ngamuyangura mbuto ya yisheshu, mukondashi shhimbonde ngayilya mo.³⁹Ngamukuna mandjembere kumwe na kuyangura, ngoli kapi ngamu nwa kuvinyu, ndi mutulike oghe mandjembere, mukondashi mavinyo ngavagha lya.⁴⁰Ngamukara navitondo vya ndjwe mumavango gheni naghantje, ngoli kapingamugha kukwita, mukonda vitondo vyenu vya ndjwe ngaviganda nyango yavyo.⁴¹Ngamukara na vana, ngoli kapi ngavakarera venu, mukondashi ngavavakwata.⁴²Vitondo navintje na nyango nayintje ya mulivhu lyenu- vimbonde ngavavihupo.⁴³Vantundwa virongo ovo ngavakaro mukatji kenu ngavamupitira kuwuru na kuwuru; anwe naumwenu ngamu ghurumuka na kughurumuka.⁴⁴Ngava mughupa nkondo, vene ngoli anwe kapi ngamutapa makongo kwavo, ngavakara mutwe wenu, ntani nka ngamukara kughuhura.⁴⁵Mafingo naghantje ngaghaya pa penu ntani na kukwama kumwe nakumupititira kumeho dogoro ngamudjonauke. Evi ngavi mushorokera mukonda kapi mwateghelire ku liywi lya Hompa Karunga wenu, mukutikitamo dendi ntani na matjangwa oghe amurawilire.⁴⁶Agha mafingo ngagha kara na vineghedito ntani na vitetu, ntani na kuvanyakulya vanyakulyenu naruntje.⁴⁷Mukondashi kapi mwakalilire Hompa Karunga wenu na ruhafo rwa runene ntani narupandu mu mutjima opo mwakalire nakuyenda kumeho,⁴⁸mpo ngoli shi ngamuruwanena vanankore venu ovo Hompa ngamutumina, ngamuruwanena na ndjara, na linota, ruturutu, ntani na murunyando. Ngamutura djoko ya shikughe pa ntingo dogoro ngamu djonauke.⁴⁹Hompa ngamuyitira muhoko wa kughure mulipiro kuyuva, kumauhura gha pantunda ya livhu, yira mpungu ana kutukiro munankore wendi, muhoko oghe mwadiranga kukuyuva mu maraka,⁵⁰muhoko wa kupira nkedi kufumadeka vakurona,ntani nakukwatako shi vanantjoka.⁵¹Ngavalya vimuna ghona vyenu na nyango ya mulivhu lyenu ngli djonauka. Kapi ngavamushuvira mo rukokotwa rwa ngandi, vinyu ya yipe,ndi maghadi,vimuna ghona ndi vindjwi, dogoro ngavimu djonaure.⁵²Ngava muhepekera munda ya heka denu, dogoro makuma gheni gha mare na lipopero ngaghawe mushirongo shenu nashintje, makuma oghe mwatulire lihuguvaro. Ngavamuhepeka muheka da vitata vyenu navintjeovyo Hompa Karunga amupa.⁵³Ngamulya ngango ya marutu gheni, na nyama ya vana venu,ovo Hompa Karunga amupa, mulipaterero ntani namu maghayadaro oghe ngavamutura vanankore venu.⁵⁴Murume wa muwa na ukaro wa uwa unene pakatji kenu- mutjima wendi ngaudompa kuvawina ntani na mukamali wendi, ntani kehe uno monendi ahupopo.⁵⁵Kapi ngapakara kehe uno wavo vana vendi mukondashi ne ngavalya po mwene mundjira peke, mukondashi kwato evi ngavimuhuparero po murunyando ntani na mumaghayadaro oghe ngavamutura vanankore venu munda ya vitata vyenu.⁵⁶Mukadi wa muwa ntani na ukaro wa uwa pakatji kenu, oghe ngapiro kukupura mukulyatera palivhu mukonda ya uwa na ukaro wa uwa- ngadompera vyendi, monendi wa mumati, ntani monendi wa mukadona,⁵⁷ntani kwa monendi oghe ngashampuruka mwene, ntani na vana ovo ngakara navo.Ngavalyera mulihoramo mukonda yakupira vimweya vyapeke, murunyando ntani na mumaghayaro oghe ngavamupa vanankore venu munda da vitata vyenu.⁵⁸Ntjene kapi ngamukwaterera kunkango odo vatjanga mumbapira ya mwenyo, mposhikufumadeka eli lidina lya uyerere ntani na woma woma, Hompa Karunga wenu,⁵⁹Hompa ngarenka masheteko gheni ngaghakare gha madito ntani noghe gha vanyakulya vanyakulyenu ; ngaghakara masheteko gha manene, pa shirughe sha shinene, ntani na mauvera gha kudira kutwara mwapeke, pashirughe sha shire.⁶⁰Ngamuyitira mauvera naghantje agha mwatjilire mu Egipute; ngaghakara pa penu.⁶¹Ntani nka mauvera naghantje na masheteko oghe vapira kutjanga mumbapira yino ya veta, oghe naghe Hompa ngaghayita pa penu mukumudjonaura.⁶²Ngamuhuparapo va vasheshu,nampilingoli mwakalire yira ntunguru da muliwiru muungi wenu, mukondashi kapi mwategherera liywi lya Hompa.⁶³Mbyevi apembulire Hompa rumwe mumwenu op mwaruwanine uwa, mukumuyingipita, ngamu pembwira mukumu dongonena ntani nakumu djonaura. Ngava mughupa mushirongo shenu osho ngamukakara nasho.⁶⁴Hompa ngamuhanaura kutunda kughuhura umwe wa pantunda ya livhu dogoro kughuhura umweya wa palivhu; oko nko ngamukakarera vakarunga venu vamwe ava mwayiva, anwe ndi vanyakulya vanyakulyenu, vikarunga vya vitondo na mawe.⁶⁵Kapi ngamuwana ureru pakatji kadimuhoko, kapi ngakukara lipwiyumuko kuntji ya mpadi denu, mulivango, Hompa ngamupa likankamo mutjima, mantjo gha kudira kutikitamo kumona, ntani monyo wa ruguvho.⁶⁶Liparu lyoye ngalikara mumatamangero kumeho yenu; ngamukara nautjirwe mwi na matiku ntani kapi ngamukara ushili mumaparu gheni naghantje.⁶⁷Kungurangura ngamughamba ashi, 'Ndi linakara ngurova!' ntani kungurova ngamughamba ashi, 'Ndi linakara ngurangura!' Mukonda ya utjirwe mudimutjima denu na vininke evi ngamukenga na mantjo gheni.⁶⁸Hompa ngamutwara nka shimpe mu Egipute na vikepa, mundjira oyo namutantilire, 'Kapi ngamumona Egipute nka.' Oko nko ngamukakughulita naumwenu ku vanankore venu yira vapika va vakamali na vakafumu, mukondashi kwato oghe ngamughuro.

Chapter 29

¹Odino ndo nkango Hompa arawilire Mosesa atantere vantu va Israeli mushirongo sha Mowabu, nkango odo awedelireko da likukwatakano odo avatantelire pa Horeb.²Mosesa ayita vaIsraeli navantje avatantere ashi, "Muna kenge navintje ovyo aruwana Hompa Karunga kumeho ya mantjo gheni mushirongo sha Egipte kwa vaFarawo, ku vapika vendi, ntani ku vantu vamushirongo shendi-³udito wa unene ogho mwakengire, viyivito, na vitetu.⁴Ngoli dogoro lya namuntji Hompa kapi akupa mutjima wakuyiva, mantjo gha kukenga, ndi matwi gha kuyuvha.⁵Nakutumine mwaka dimurongo ne mumburundu, vyuma vyoye kapi vyakalire ko, vicama-nkaku kapi wavidwatire kumaghuru ghoye.⁶Kapi walire mboroto kehe yino, kapi wa nwine kehe yino vinyu ndi kehe marovhu, mposhi uyiva shi ame Hompa Karunga wenu.⁷Opo mwayire pano palivango, Sihoni, Hompa wa Heshiboni, na Ogi, hompa wa Bashani, rupukenu pandje turwane, tuvashayikitepo.⁸Twaghupa shirongo shavo mbyo twashitapilire kumara gha vaRuebenite, naku vaGadite, ntani pakatji karudi rwa vaManase.⁹Mposhi tulikenu nkango da likukwatakano ku kwavo, mposhi ngamuragope kwa navantje ngamuruwane.¹⁰Namuntji nwe kuna yimana, namuvantje, kumeho ya Hompa Karunga wenu, vayenditi venu, marenga, vakondi venu ntani na vanamberewa- navantje vakafumu vaIsraeli,¹¹vana venu, vakamali venu, ntani vantundwa virongo ovo munakara navo, ovo vamutjaverango vikuni ntani ovo vamuveterango mema.¹²Kuna karerepo pano mposhi ngamungene mulikukwatakano na HompaKarunga wenu mu mugano wa Hompa Karunga wenu ogho ana kuruwana namuntji,¹³mposhi amurenke namuntji vantu vamwene, ngakara nka Hompa wenu, moomu aghambanga kwenu, yira moomo amughana ku vakurona venu, vaAbrahamu, Isacka, na Jakopo.¹⁴Anwe kapishi kwenu tupu nakuvitantera ashi mukukwatakane mu maghano-¹⁵kwa kehe uno anayimano pano natwe namuntji kumeho ya Hompa Karunga wenu- ngoli novo vanapiropo pano namuntji.¹⁶Mwayiva omo twaparukire mushirongo sha Egipte, nomo twarupukire mo mukatji kadimuhokoomo twapitire.¹⁷Mwamona vakarunga vavo vavipempa varuwanita kuvitondo na mawe, siliveli na ngorodo, ovo vakaliro navo.¹⁸Takamita ashi naumweshi mukafumu, mukamali, likare lipata, ndi lira ogho akaro na mutjima wa shuvo Hompa Karunga, ashi ngauyende mukakare vahompa vamu muhoko wapeke. Takamitenushi mwato mukatji kenu ndandani oyo ya yitango ururuna ushungu.¹⁹Opo ayuvhire nkango da lifingo, ngamutungika mu mutjima nakughamba, 'Ngani kara na mpora, nampili ngoli nganiyenda munkedi dande dona mu mutjima wande.' Ovino ngavidjonaura uteke kumwe na ukukutu.²⁰Hompa Karunga kapi ngakughupirapo, ngoli, lishandu lya linene lya Hompa ngalimuvyuka ogho muntu, lifingo nalintje vatjanga muno mumbapira yino ngalimuyera, Hompa Karunga ngatunditamo lidina lyendi muliwiru.²¹Hompa ngamutura kuntere na kumupa marondoro kumarudi gha vaIsraeli, mukutulika lifingo na likukwatakano olo vatjanga mumbapira ya veta.²²Mwaka do dakuyo, vana venu ovo ngavakuro kuruku yenu, na vantundwa virongo ovo ngavatundo muvirongo peke, ngavaghamba po ngavamona mahepeko mushirongo shenu na lihamba olo ngaturapo Hompa Karunga mauvera-²³ntani opo ngavamona shirongo nashintje kuna kara na lipeya ntani na mawe gha muniro, kwato ovyo ngavakuna mo ndipo muyime nyango, ndi mpili mushoni, virongo vyenu ngavikara yira Sodomu na Gomora, Adima na Zeboyimu, ovyo adjonawire Hompa muugara wendi wa unene-²⁴ngavaghamba kumwe navantje na dimuhoko nadintje, 'Vinke aruwana Hompa mushirongo? Konda munke ya kugarapera weno?'²⁵Makura vantu ngavaghamba ashi, 'Mukondashi vatjora makukwatakano gha Hompa, Karunga wa vanyakulyenu, ovyo aruwanine navo opo avaghupire mushirongo sha Egipte,²⁶mukonda vayendire vakaruwanene vakarunga navo peke na kukavatongamena, karunga ogho vadira kuyiva novo ayivire ovo vamudiliro kumupa²⁷Mpo ngoli ugara wa Karunga aghuyita vihuna na lipiro kukwatitako vamushirongo, ngaviyite mafingo ogho tjanga mu mbapira.²⁸Hompa akavaghupa mo mushirongo shavo, na ugara, ugara wa unene, ntani nakuvavukuma mo mushirongo vayende mushirongo nasho peke, yira namuntji.²⁹Vininke vya lihoramo kwa hamena kwa Hompa Karunga wenu pantjendi; mukondashi vininke evi ana kushorora kwa hamena kwetu naruntje na kumarudi ghetu, mposhi tuvure kuruwana nkango nadintje da dino dimuragho.

Chapter 30

¹Vininke navintje vino nange vina ya kukwenu, matungito ntani mafingoogho namutulira kughutowenuame, ²ntani opo ngamu gha yita anwe mundunge mukashi kavirongo navintje omo a mutjidire Hompa Karunga wenu ntani kulimburukwa liywi lyendi, kukwama vino nina kumunangira anwe namuntji-nanwe ntani vana venu-kumwe nadimushima denu nadintje ntani kumwe namonyo denu nadintje, ³makura Hompa Karunga wenu nga shwenenapo ghnkwate wenu ntani nga kara naghufenjenda kwenu; ghuye ngamu vyuta ntani ngamu pongeka anwe kuvantu navantje oko a mu hanawilire anwe Hompa Karunga wenu. ⁴Nange kehe murwana wenu wamughunkwate ana kara kamavango ghakughre munda yaliwuru, Hompa Karunga wenu ngaka mu pongayika nkoko anwe, ntani nkoko ghuye ngaka mu shimbako anwe. ⁵Hompa Karunga wenu ngaka mu yita mushirongo osho va ghpire vakurona venu, ntani ngamu ruwanena ghuwa anwe ntani ngamu vhukita anwe kupitakana omo a rughanine kuvarona venu. ⁶Homoa Karunga wenu nga kenita dimushima denu ntani dimushima daruvharo rwenu, mpo shi anwe nga mu hore Hompa Karunga wenu namushima denu nadintje ntani namonyo denu nadintje, mpo shi anwe ngamu paruke. ⁷Hompa Karunga wenu ngatura mafingo ghano naghantje kavanankore venu ntani kovo vamunyengo znwe, navo vamudipayiroanwe. ⁸Anwe ngamuvyuka nakaka limburukwa liywi lyaHompa, ntani anwe ngamu limburukwe kudimuragho dendi nadintje odo ame nina kumunangwira anwe namuntji. ⁹Hompa Karunga wenu ngamu renka anwe muntungipe muvirughana vyamaghoko ghenu, muviyimwa vyarutu rwenu, muviyimwa vyangombe denu, ntani namuviyimwa vyamulivhulyenu, vya ghugavo; ¹⁰Ghuye ngarughana vino nange ngamu limburukwe kuliwi lyaHompa Karunga wenu, mpo ngoli ngamu kwame dimuraghodendi ntani namanangwiro ogho va tjanga mumbapira yino yaveta, nange anwe muvyuke kwa Hompa Karunga wenu namuntji denu nadintje ntani namonyo denu nadintje. ¹¹Mbyovyo shi muragho ghuno nina kumunangwira ame namuntji anwe kapi waditopa unene kwenu, ndi wagho ghure unene mukurughana anwe. ¹²Wagho kapishi muliwuru, mposhi anwe anwe ngamu vhure kughamba, 'Are ngatu kandukiroko atwe kuwuru ntani ngakadi tu sheghumwino kwetu ntani nakuturenkita atwe tu vhure kudiyuva, mpo shi atwe ngatu vhure kudirughana?' ¹³Dado nka kapi dakara kusheli kunya yalifuta, mpo shi anwe ngamu vhure kughamba, 'Are ngatu yendero atwe musheli munya yalifuta ntani aka dituyitire kukwetu ntani aya turenkite atwe tu di yuvhe, mpo shi ngatu di rugthane?' ¹⁴Ene ngoli nkango pepi unene kukwenu, mukwana kenu ntani mudimushima denu, mpo shi anwe ngamu vhure kudirughana?' ¹⁵Kenga, namuntji natura kughuto ghoye liparu ntani ghuwa, mfa ntani ghudona. ¹⁶Nange ngamu mkwame mantjangwa ghaHompa Karunga wenu, mogho nakumunangwira ame namuntji anwe mukuhora Hompa Karunga wenu, kuyenda mundjira dendi, ntani mukupungura dimuragho dendi, manangwiro ghendi, ntani namatjangwa ghendi, anwe ngamu paruka ntani ngamu vhuka, ntani Hompa Karunga wenu ngatungika anwe mushirongoosho muna kungena mu shi ghupe. ¹⁷Ene ngoli ntjene dimushima denu adi tunditako, ntani anwe ene ngoli movyo vamukoke ntani munyongamene kuvakarunga ntani nakuvakarera vavo, ¹⁸makura ame kuna kumunangwira anwe namuntji ashi anwe ghushiri ngamuvhura kudjonaghuka; anwe kapi ngamurepita mayuva ghenu mushirongo muna kupita anwe kutaghuruka Jorodani muyende ntani nakushighupa. ¹⁹Ame kuna kukugha liwuru ntani livhu mukungambipara kukwenu namuntji ashi ame namutulire kughuto wenu liparu ntani mfa, matungiko ntani mafingo; mpo ngoli ashi horoghorenupo liparu mpo ashi anwe ngamu paruke, anwe naruvoro rwenu. ²⁰Rughanenu vino mpo ashi yira muhore Hompa Karunga wenu, mukulimburukwa liywi lyendi, ntani kukakatera kukwendi. Mbyovyo ashi ghuye ndje liparu kyenu ntani ghuye wamayuva ghenu, rughanenu vino mpo ashi ngamu vhure kuparuka mushirongo osho Hompa a ghambire kuvakurona venu, kwa Abrahamu, kwa Isaka, mtani kwa Jakopo, a tape kukwavo."

Chapter 31

¹Mosesa a yendi nakughamba nkango dino kuva Israel navantje. ²Ghuye a ghamba, " Ame weno nakara namwaka lifere limwe nadimurongo mbiri; kapi ngani vhura nka kuyenda ni rupuke ndi ni yende ni rupuke; Hompa a ghambire name ashi,' kapi ngaghu yenda nka gu rundakane Jorodani. ³Hompa Karunga wenu, nga pita meho yenu; ghuye nga djonaghura dimuhoko dino kumeho yenu, ntani anwe ngamu kava shakana viweka vyavo. Josuwa, nge nga mu pititiro kumeho yenu, yira momu Hompa a vi ghamba.⁴Karunga nga rughana kukwavo yira momu a rughaninne kwa Shihoni ntani Ogu, hompa waAmoni, ntani kuvirongo vimwe, evi a djonaghurapo. ⁵Hompa ngava tapa kukwenu, ntani anwe ngamu va rughana navintje kutwara evi ngani mu rawira. ⁶Karenu muna koro ntani likorangedo lyaliwa, mwasha tjira, ntani mwasha kara naghoma kukwavo, mukonda Hompoa Karunga wenu, nge nga karo kumwe nanwe; ngamu rumbwangelita kulihuguvaro lyenundi a mu shuvilire. ⁷Mosesa a kugh Josuwantani a ghanba kukwendi kumeho yavaIsrael, " kara una koro ntani lihuguvaro lyankondo, mukonda ove ngaghu yenda navano vantu mushirongo eshi Hompa a ghananine kuvanyakulyavo muku shi vapa; anwe ngamu renka mukashipinge. ⁸Hompa, ghuye nge nga yendo kumeho yenu; ghuye nga kara kumwe nanwe; ghuye kapi nga rumbwangelita ndi a mu shuvilireanwe; mwasha kara naghutjirwe; mwsha kara nalidiro mukumo."⁹Mosesa a tjanga dimuragho dino nakudi tapa kuvapisteli, vana vavakafumu vaLevi, ava va shimbiro shikesha shalikukwatakano shaHomoa; ghuye kwatapire vipepa evi vavhukitire navintje kuvampititi vaIsrael. ¹⁰Mosesa ava rawire nakughamba, Kughuhura wamwaka ntambiri, pashirugho vaturapo shakutunditirapo makongo, shirugho sha shipito shadimudutwe, ¹¹apa vaIsrael navantjevaya moneke kumeho yaHompa Karunga wenu mulivango eli a horoghorapo lyakupongoka, ngamu ka varura dimuragho dino kumeho yavaIsrael mushigongi. ¹²Pongeka vantu, vakafumu, vakamali, navasheshughona, navantunda virongo venu ava vatungo mumavero ghankurumbara denu, mpo shi ngava vhuve nakukushongerako, mpo shi ngava fumadeke Hompa Harunga nakutikitamo nkango nadintje dadino veta. ¹³Rughanenu vino mpo shi vana venu, ava va diro kuyuvika , ngava vhure kuyuva nakukushonga kufumadeka Hompa Karunga mushirongo eshi muna kuyenda musheli munya ya Jorodani muka weke. ¹⁴Karunga kwa ghambire kwa Mosesa," Kenga, liyuva kuna kuya eli ngaghufa ; yita Josuwa nakukamumonikitya naghumoye mutende yashigongi, mpo shi ni ka mupe muragho." Mosesa najosuwa ava yendi vaka kumonilite naghmwavo mutende yashigongi. ¹⁵Hompa aya moneke mungundi yaliremo; ngundi yaliremo ayi yimono mulivero lyatende. ¹⁶Hompa a ghamba kwa Mosesa," Kenga, nga ghurara kumwe navasho; qva vantu ngava shapuka nakurughana yira vashondedi vana kukwamo karunga wakudira kuyiva oghe ana karo mukatji kavo mushirongo eshi ngav yenda. Ngava ntjuva tjora likujwatakano eli naturapo navo. ¹⁷Makura, muliyuva oloyo, ugara wande ngaghu ya kara pavo ntani ngani va shuvilira. Ngani horeka shipara shande kukwavo makura ngani va djonaghurapo. Lidjonaghuko mangi ntani maghudito nga vi vawano mpo shi ngava ghambe liyuva linya. oloyo lidjonaghuko kapi lina ya pakatji kenu mukonda ashi Karunga wetu mwato mukatji ketu? ¹⁸Ngani horeka shipara shande kukwavo paliuva oloyo mukonda ashi yandjo nadintaje varughana, mukonda ashi vana piruka kuvakarunga vapeke, ¹⁹Weno mpo ngoli shi tjangenu rushumo runo panaghumwenu nakushonga vantu vamu Israel. Ru turenu mutunwa twavo, mpo shi rushumo runo ngaru kare ghumbangi wande pakatji kavantu vaIsrael. ²⁰Apa ngani kava yita mushirongo osho na ghana kuvapa kuvanyakulyavo, shirongo shakupupa namashini naghushi, apa ngav lyako ngava kute naku neta, makura ngava pirukire kuvakarunga vapo kulikukwatakano lyande. ²¹Apa ngaghuya ghudona namaghudito amenene pava vantu, rushumo runo ngaru ghamba kumeho vavo yira mbangi [mpo nakuruvhuramashimutunwa twa rudi rwavo runya rwakalieoko]. Mpo nayuva lighano eli vana kutateka namuntji, nampiri kumeho nivayite mulivhuolyo nava twenyederera. ²²Makura Mosesa a tjanga rushumo runo liyuva lyakukufana nakurutantera vantu vaIsrael. ²³Hompa mpo tapire Josuwa mona wamukafu wa Nunu nakughamba," Kara ghuna koro ntani lihuguvaro kyaliwa; mpo shi ngaghu yite vantu vaIsrael mushirongo eshi na ghanena kukwavo, ntani ame ngani kara kumwe navo. ²⁴Vya shorokire weno apa a manine Mosesa kutjanga nkango darushumo yadimuragho ghuno mu mbapira, ²⁵ghuye a rawire varudi rwaLevi ava va shimbiro shikesha sha kukwatakano lyaHompa, ntani ghuye a ghamba ashi, ²⁶Ghupenu mbapira yino yadimuragho nakuyitura kuntere yashikesha shalikukwatakano lyaHompa Karunga wenu, mpo shi ngayi vhure kukara ghumbangi kukwenu. ²⁷Nayiva lirwanito lyenu nakudira kuyiva vintu; kenga; mpapa nakara namonyo nanwe nampiri namuntji, shimpe amu rwita Hompa; vingapi vyavingi kuruku yamfa dande? ²⁸Kupongayikenu kwande vakurona navantje vadimuhoko denu, navana mberegho denu, mpo shi ni ghambe nkango dino mumatwi ghavo nakuyita livhu naliwiruvi va takamite. ²⁹Ame na vi yiva ashi kuruku damfa dande ngamu rughana ghufeke naghumwenunaku pirukira kunya mukutunda mundjira di dina kukwamoko. Evi ngavi shoroko mukonda shi ngamu rughana vyavidona kumeho ya Hompa,

muku mu sharaghura a garape kupitira mu virughan vyamu maghoko ghenu."³⁰ Mosesa a yiyiri mumatwi ghambunga nayintje yavaIsrael nkango darushumo runo dogoro ava manita.

Chapter 32

¹Tapa Itwi, ove liwiru, ntani ndeke nighambe. Renka udjuni utegherere kunkango damukanwa kande. ²Renka mashongero ghande gha rokwe yira mvhura, renka shighamba shande shishonye yira lime,yira mvhura ya uhaya pamushoni vatekura nawa, nka yira shiyowaneno pa vitondo. ³Ame ngani fumbura lidina Iya Karunga, na kutongonona unene kwa Karunga. ⁴Liwe, viruwana vyendi vya tikiliramo. ano ndjira dendi kuhungama. Ghuye Karunga walihuguvaru, apito lipuko, ghuye ndje tupu ntani kwahungamenena. ⁵Vavo kwa ruwanine ufuke mukudimuvyuka. Vavo kapishi vana nka, oghuno ngoupirankenda wavo. Vavo mahoko waulimbantu naghu kuruku. ⁶Murupe runo mo mwakuvura kumuruwana Karunga, anwe vantu vavagova na upirandunge ndi? Ghuye nani kapishi shenu,kapishi ndje amu hungo? Ghuye kwa muruwana na kumuyeranita anwe. ⁷Vhuruka nyuku daviruwo vyakapito, teda kuhamena mamwaka gha uye wakapito. Pura vasaho vavo kuva kunegheda, ano vakurupe venu kuva mutanteru. ⁸Apa muka ndagha-ndagha kwa pire dimuhoko upingwa wavo- apa ghuye agaunune mautungo gha pantu, na kutulitapo sheteko ya vantu, kutwara pamuvaro wa va Karunga vavo. ⁹Likuyereko Iya Karunga vantu vendi; Jakopo ndje liyereko Iya upingwa wendi. ¹⁰Ghuye kwa muwanine mushirongo sha mburundu, ntani mu livhu Iya shivhe na mapuku; ghuye kwa muwenga-wengire na kumutekura nawa, ghuye kwa munomena yira apeli ya lintjo lyendi. ¹¹Yira likuvi lina kukungo shikorowo shalyo na kudeura vana valyo, Karunga kwayandjire mavava ghendi naku vaghupa, na kuvashimbira pa mavavaghend. ¹²Karunga pantjendi amu pititiliro;nkundereko Karunga wava navirongo akaliro kumwe naye. ¹³Amu ruwanene ndondero pa mavango gha kutuntuka gha shirongo, na kwa murelitire kunyango ya mulifuva; ghuye amurombere na ushi wa kutunda muliwe, na maghadi ghakutunda ku liwe Iya kushinko. ¹⁴Ghuye Kalyanga maghadi ghakutunda kushivunda ntani kanwanga mashini ghakutunda kughutanga, na maghadi gha vindjwighona, makungwe ghandjwi gha Bashani na vimpandje, kumwe na nakinaki ya yarukokotwa- nka kaghu nswana vinyu ya mangambwa varuwana kutunda kumandjembere. ¹⁵Ngoli Jeshurumu kwa kulire na maneta aghu tanga- ove kwa kulire na maneta, ove kwambwindjukilire unene, ano ove kaghu Iyanga momo una kukuyuvhira- ghuye ashuvu Karunga oghe amu ruwano, nka ashwena liwe Iya liyovoro ndi. ¹⁶Vavo ava renkita Karunga arwe lifupa nava Karunga vavo vahana dumba, na udona wavo vavo kwa mugarapita. ¹⁷Vavo kavadjamberanga ku mpepo dadidona, odoshi kapis Karunga- vaKarunga ava vadira kuyiva, vaKarunga ovo vapilire kutjira vashenu. ¹⁸Anwe kwa Vhuramine liwe, oloyo Iya yakaliro shenu, nka anwe mwavhuramine Karunga oghe amupiro monyo. ¹⁹Karunga amono vino makura avapa nyima, mukondashi vana matina vanakadona vendi vana mushuvu. " ²⁰Ame ngani vahorekera shipara shande," mo aghambire, ano ngani moneshi vinke ngavikakara uhura wavo, kukwawo ngaghu kurongereko mulihoko waku meho, vanuke vakupira lihuguvaru. ²¹Kwa ndenkita nirwe lifupa kwa ghoshi kapishi Karunga ntani ava ngarapita navinke vyavo vya hana mulyo. Ame nganivarwitita lifupa kwavoshi kapishi vantu; kwa muhoko waugova ame ngani vaagarapita. ²²Kumundiro nko ngadipayita kuugara wande nka ngaungongoma nange kumatateko kwene; ngavirungwenita udjuni na nyango yamo; nganitura pamundiro matateko gha ndundu. ²³Ame ngani tuma vihupa papawo; ame ngani ponya vikutji vyande kukwavo; ²⁴vavo ngava hepa kunyara naku haragana kughupyu wa mundiro nakuviuru wa lihanauko; ame ngani tuma pavo mayegho gha vikashama vya muwiya, na ushungu wa vininke vya vova nango palivhu. ²⁵Pandje maghonga ngaghadjonaure, ntani munda da kurara namo nka mushikwavo. Ngavi djonaure maruha naghantje gha vanuke mati na vakadona, vakeke vakuvhiha na vakafumu va mbyi. ²⁶Ame kwatantire ashi ngani vakandwira kughureure, ashi ame ngani ruwana shivhurukito kwavo mukuvighupamo mukatji kavo. ²⁷Ame kapi natjilire kumapukito gha vana nkore, mposhi vana nkore ngava ghambe vyamapuko, ashi, livoko lyetu lyankondopa; okuno ame na viruwano. ²⁸Ngoli Israel muhoko oghe wapiro ndunge ntani mwato liyuvhoko mwavo. ²⁹Hawe,yira mbovashi vakalire vanongo, yira vavikwatire lighano, yira vaghayadalire kughhura wavo. ³⁰Weni avhulire muntu umwe kufunda liyovi, ntani vaviri vature mayovi murongo mukurwa, nkwardi liwe lyavo Iya vaghulitiro, ntani Karunga ndje avatapiro? ³¹Liwe lyava na nkore vetu kapi lyafana yira liwe lyetu, nampiri ndi vana nkore vetu vantjangurure weyo. ³²Shipata shavo kwatundilira kushipata sha Sondoma. Ntani kwatundilira ku mafuva gha Gomora; ano mandjembere ghavo mandjembere gha ushungu; lighongaro lyavo ururu. ³³Vinyu yavo ushungu wamayoka na tughushungu twa ligwe Iya ugara. ³⁴Lighano lino nani kapishi ame nalikwato, mpo nalipungulita muvapunguli vande? ³⁵Liyuto ruvoko lyande muku litapa, na kuvyuta, pashiruwo osho ngali sheneta mpadi dawo; liyuva lyavo Iya udito pepi lina kara, ntani vininke ovyo vina kuyo papavo ngavi kwangura mukushoroka. ³⁶Karunga ngatapa mpanguro hungami ku vantu vendi, ntani nga shengawida vakareli vendi. Ghuye ngamona ashi nkondo dawo dina vapo, ntani naghumweshi ana hupopo, vakare vapika ndipo vamanguruki. ³⁷Ntani ngaghamba, " Kuni vana kara va Karunga vavo, liwe omo vatura lihuguvaru? "- ³⁸vakarunga ovo kavalyango maghadi gha ndjambo davoda kushwakerera na kunwanga vinyu ya ndjambo davo da kunwa?

Vashapwitenu vamupopere; varenkeni vakare ghuvando wenu.³⁹ Kangenu ngoli ashi, ame, Karunga, ntani kwato karunga ogho amfano, ame kudipagha na kutura monyo, ame kuremeka na kuverura, nka kwato kuvhura mukukupopera nwe ku unankondo wande.⁴⁰ Ame kuyerwira maghoko ghande muliwiru na kughamba, 'Shika moomo nakuparuka naruntje, ngani pangera.⁴¹ Apa ngani rora rufuro rwande rwa kuvembera, napa lighoko lyande ngalitameka kuyita mpanguro hungamo, ame ngani tura mafutito ku vanankore vande, ntani ngani vyuta rughoko kovo vanyengo ame.⁴² Ame ngani korwita vanyengi vande na honde, ano rufuro rwande ngarupapaghura nyama na honde ya vadipaghi na vankwati, ntani kutundilira kudimutwe da vampititi vanankore."⁴³ Hafenu, anwe muhoko, na vantu va Karunga, ghuye ngatondora honde ya vakareli vendi; ghuye ngafutita vanankore vendi, ghuye ngatulitapo lighupiropo ku shirongo shendi na vantu vendi.⁴⁴ Mosesa aya nakughamba nkango nadintje da murushumo rwendi mumatwi gha vantu, naye na Joshua mona Nun.⁴⁵ Makura Mosesa amaita kughamba nkango mudima kuvaIsraeli navantje.⁴⁶ Ghuye aghambire kukwavo ashi, "Nungakanitenu maghano ghenu kunkango nadintje edi namutapere ungambi namuntji, mposhi ngamu kadipampilikide ku vantu venu ngadikakare mumwavo, nkango mudima da veta yino.⁴⁷ Ovino kapishi vya maghokoghoko tupu kwenu, mukondashi nyo liparu lyenu, ntani kupira movino vininke anwe ngavamuwederera ko kumayuva ghenu mushirongo osho ngamukatauruka Jorodani mukashighupe."⁴⁸ Karunga aghambire kwa Mosesa muliyuva ndyolinya na kughamba ashi,⁴⁹ "Kanduka uyende mundundu ya Abiramu, kuwiru ya ndundu ya Nebo, yakaro mushirongo sha Mowaba, shakuvyuko na Jeriko. Ove kughukakenga kushirongo sha Kanana, osho nakupa vantu va Israeli ngashikare shavo.⁵⁰ Ove kughukafera pa ndundu oyo uronda, makura ove ngavakupakerera kuvantu voye, shika moomo Arona mukuroye afelilire pa ndundu ya Hori na kumupakerera kuvantu vendi.⁵¹ Ovino ngavishoroka mukondashi kapi wa limburukire kukwande kumeho ya vantu vaIsraeli ku mema gha Meriba muKadeshi, mumburundu ya Siini, mukondashi kapi mwantekulire nawa na lifumadeko na kuntjindjimika mukatji kavantu va Israeli.⁵² Koye ove kuumona shirongo kumeho yotye, ngoli kapi ngauyendamo, mushirongo oshi nakutapa kuvantu vaIsraeli."

Chapter 33

¹Oghano ngo matungiko Mosesa atungikire vantu vendi vamuIsraeli kumeho adohoroke. ²Ghuye aghamba ashi: Hompa kwatundilira kundundu ya Sinayi, apumu yira liyuva lya kutundo kundundu ya pa pavho. Amonikire nawa ghuye nakutundilira kundundu ya Parani, ntani ayire na vaengeli vendi mayovi murongo. kulighoko lyendi lya rulyo kwa twelire muniro. ³Vyashiri, aholire vantu vendi, vantu vendi navantje vakupongoka kwa kara muligho lyoye, ntani nka vavo kutongamena kumpadi doye, vawane nkango doye. ⁴Mosesa atapa veta wadimuragho, twapinga mbunga ya Jakopo. ⁵Mpwali Hompa akaliro mu Jeshuruni, vampititi va vantu apa vayire kumwe, va mumarudi gha Israeli pamwe. ⁶Renka Rubeni aparuke, kapishi afe, ngoli vantu vendi vakare va vasheshu. ⁷Oghano ngo matungiko gha Juda. Mosesa aghamba: Tegherera, Hompa, kuliywi lya Juda, nakumuyita nka kuvantu vendi. Murwere po; kara mupopeli ku vanankore vendi. ⁸Kumbinga ya Levi, Mosesa kwa ghambire: Shite shoye kwakara kuvantu vakaro na lihuguvaru, ovo washetekire kuMasa, ovo wahepire navo kumema gha Meriba, ⁹Ogho aghambiro kwa vashe na vawina, "Kapi navamono." Ashi vanashongo muunyendi, ana tapa lipulitiro kwa vana vendi, ghuye ngapungura nkango doye na kukara na lihuguvaru. ¹⁰Ashongo Jakopo ulimburuki na vaIsraeli, veta davo. kuvatura kumeho na ndjambo nadintje pa shidjambero. ¹¹Tungika, Hompa, mapangero ghendi, nakutambura viruwana vya lighoko lyendi, vantu vamunyengo, mposhi kapishi ngavayende kumeho nka. ¹²Kwa Benyameni, Mosesa aghamba: Ova mbo ahora Hompa atura mulitakamito lyendi, Hompa amutura mulipopero mumayuva naghantje, ntani ghuye a kara mulipopero lyalighoko lyaHompa. ¹³Kuhamena Josefa, Mosesa a ghamba: Ndi shirongo shenu va shitungike Hompa navinke vya vyaviwa vyakuwiru, kumwe nandaghu, ntani kumwe nalitondo likare kuntji. ¹⁴Ndi shirongo shendi shikare nalirago navininke vyaviwa vyamuyangu waliyuva, kumwe navinke vyaviwa vyakutunda mumwaka, ¹⁵kumwe navinke vyaviwa vyakundundu dakare, kumwe navinke vyaviwa vyakukarererapo kumandundu. ¹⁶Ndi shirongo shendi shi kare nalirago kumwe navinke vyaviwa vyapalivhu ntani vyavingi, ntani kumwe navikuyuvu lyendi lyaliwa lyoghu a kaliro kuvishwa. Renkeni litungiko lyendi liye pamulye waJosefa, ntani pamutwe waghya a kaliro mona wamukafumu Hompa kumeho yava ghuni vendi. ¹⁷Mbeli yahove, ghuye nkondo, mbinga dendi mbinga da hove wamuwiya. Kumwe naye nga tindika vantu, navantje ya, kughu hura lishirongo. Vano mbo mayovi morongo ghava Eufurata; vano mbo mayovi gha Manasse. ¹⁸Kuhamena Zebulumu, Mosesa a ghamba: Shambererenu, Zebulumu, muruyendo rwendi rwakurupuka, mtani anwe, Issaka, mutende yoye. ¹⁹Vavo ngava kughya vantu kumandundu. Vavo ngava tapo ndjambo daghuhunga. mukonda vavo kuwana ghuntungi wavo mulifuta namusheke wakuntere dalyo. ²⁰Kuhamena Gadi, Mosesa a ghamba: Lirugo koghu a nenepitiro Gadi. Ghuye nga paruka yira nyime wanyimeghona, ntani ghuye nga tavaghura lighoko ndi mutwe. ²¹Ghuye ngamu pa maruha ghamawa ghanaghumwendi, vampititi ngava vava gawinina mavango ghashirongo va pungura. Ghuye kwa yire nadimutwe davantu. Ghuye shimbire ghungami Hompa ntani namarawiro nava Israel. ²²Kuhamena Dani, Mosesa a ghamba: Dani nyime wakuvatuka a funde mu Bashana. ²³Kuhamena Nafutali, Mosesa a ghamba: Nafutali kuta nalirago, ntani yura nalitungiko lyaHompa, ghupa viweka vyashirongo vyakughutokero ntani kughurundu. ²⁴Kuhamena Asha, Mosesa a ghamba: Muna lirago Asha kupitakana vana vendi navntje vavakafumu nka; renkeni vamu tambure vakuru vendi, ntani renkeni a ture lighuru lyendi mumaghadi gha Oliva. ²⁵Ndi shitata shoye mushishiliveli da shikugho ntani ngorodo; ntjene tupu ngagha kara mayuva ghoye, ngo kara ghure mughukungi ghoye. ²⁶Kwato nka ghumwe wakulifana yira Karunga waJeshuruni, a rondango kupitira mumawiru kulipopero lyoye, ntani munkondo dendi dapamaremo. ²⁷Karunga wanaruntje nge mupopeli, maghoko ghendi ghanaruntje ngo ghukorero ghoye. Ghuye nga ghupamo vana nkore kumeho yenu, ntani ghuye a ghambire ashi," Lidjonaghuko!" ²⁸Israel a kara mulipopero lyaliwa. Rudi rwaJakopo kwakalire mulipopero mushirongo shambuto ntani vinyu yayipe; mughushiri, renkeni mawiru a yite ndaghu papendi. ²⁹Matungiko ghiye mangi, Israel1 are a karo yira ove, vantu a popera Hompa, shikukandulito shaghupopero ghoye, ntani lighonga lya nkondo? Vna nkore voye ngava ya nakuya kankama kukwenu; anwe ngamu lyatangera pamavango ghavo ghakuyeruka.

Chapter 34

¹Mosesa kwayendire atunde kuliya lya Mowabu atambe kundundu ya Nebo, kuwiru ya Pisga, ku mbindakano ya Jeriko. Oko Hompa amuneghedire shirongo nashintje sha Gileyadakutwara dogoro ku Dani, ²ntani naku Nafutali nakuntje, ntani nashirongo sha Efurayimu na Manase, ntani nashirongo nashintje sha Juda, kulifuta lya lya kuutokero, ³ntani Negevi, na muliyana lya lidamenena lya Jeriko, shitata sha ngone, kutwara dogoro ure wa Zoyari. ⁴Hompa aghamba kwendi, "Oshino ntjo shirongo natwenyidilire Abrahamu, na Isaka, ntani na Jakopo, nakughamba, 'Nganishitapa kuvana varuvharo rwenu.' Namupulitiri mushikenge na mantjo ghenu, ene ngoli kapi mukatikako okunya. ⁵Mosesa mukareli wa Hompa, mo afelilire momo mushirongo sha Mowabu, momo ya huguvalita nkango ya Hompa. ⁶Hompa amuvumbiki mulidamenena mushirongo sha Mowabu pepi na Beth Poyeri, ene ngoli kwato oghe ayiviro mbira yendi oko yakara na kunamuntji lino. ⁷Mosesa kwakalire mwaka lifere limwe na mwaka dimurongo mbiri opo adohorokire; mantjo ghendi kapi gha dimine, rutu rwendi kwakalire shimpe na nkondo. ⁸Vantu va Israeli vakalire muruguvo shimpe pa mfa da Mosesa mumayana gha Mowabu mayuva dimurongo ntatu, makura mayuva gha liguvo lya mfa da Mosesa aghapu. ⁹Joshua mona Nun wa mukafumu kwayulire mpepo mupongoki ya ukonentu, ghuye kwamukambikire Mosesa maghoko. Vantu vamu Israeli vamuteghelire ntani na kuruwana ovyo arawilire Hompa kwa Mosesa. ¹⁰Kapi apakalire nka muporofete wakukara yira Mosesa mu Israeli, oghe ayivire Hompa shipara na shipara. ¹¹Kapi pakalire muporofete wakukara yira ndje munavintje vineghedito ntani na vitetukita ovyo Hompa amutumine akaruwane mushirongo sha Egipute, kwa Farawo ntani navaruwaneni Karunga vendi navantje, ntani namushirongo shendi nashintje. ¹²Kapi pakalire muporofete wakukara yira ndje muviruwana vya vinene, viruwana vya ghoma ovyo aruwanine Mosesa mumantjo gha vaIsareli navantje.

Joshua

Chapter 1

¹A kuya ruvede muruku rwa mfa da Moses mukareli waHompa, Hompa a ghamba na Yoshwa monarume waNum, Mukareli wa Moses, a ghamba "ashi" ²"Moses" Mukareli wande ana dohoroka. Mposhi, yendenu, rutenu musheli munya ya Jordan, nove na vantu, mulivango nakumupa anwe vantu va Israeli. ³Ame namupa livango ngamuyenda nampadi denu. Ame nalimupa, momo nalitwenyidire kwa Moses. ⁴Kutunda mumburundu naLebanon, ngamuruta dimukuro dadinene, va Eufate, nalivhu lyamu Hittitus, nalikurufuta, oko lya kangenenga liyuva, ngalikara livango lyenu. ⁵Naghumweshi ngayimano kuuto wenu mumayuva ghaliparu lyenu nalintje. Ame nganikara nove momo nakalire naMoses. Ame kapi ngani kushuvilira ndi po nikukomberere ove. ⁶Kara una koro nakukutura mo. Ove ngautwara mbunga yino vakapinge shirongo osho navatwenyidira vakurona venu nalitapa kwenu. ⁷Kara una koro nakukuturamo. Vangara mukukwama nakutikitamo muragho a kupire mukareli wande Moses nakuditikita mo. Washa vakuka po ndi ghushuve ko ghumwe ndi ghupirure ghumwe kurulyo ndi kurumontjo, vino ngavirenkita vitikilire mo nako una kuyenda. ⁸Ove ngaughambange kuhamena dimuragho odo vatjanga mumbapira yino. Ove ngauyivarurange nakuraperera mwi namatiku nakukwama ovyo vatjangamo. Vino ngavi kurenkita ghukare muketi namu tikitililimo navintje. ⁹Ndi kapi navimutantera? Kara nankondo namakorangedo! washa yomapa. Washa tjira. Ame karunga ghoye ngaikara nove kehe kuno ngauyenda. ¹⁰"Makura Yoshwa atapa manangwiro kuva mpititi, ¹¹" yendenu mukamba nakutantera vantu, vakuwapayikire. Mumayuva matatu ngaturuta Jordan nakuyenda tuka tunge shirongo osho atu twenyidira Karunga katunga" ¹²Kuva Reubenites, vaGadite naukahe warudi rwaMannasseh, Yoshwa ana vighambo, ¹³"vatanterenu vavuruke nkango damukareli waHompa Moses. A namurawiro ngoli Hompa Karunga ana mupa mapwiyumukiro, ntani ana mupa oloyo livango." ¹⁴Vakamali venu, vana venu, naviweka vyenu ngavikara mushirongo a mupire mukareli waHompa Moses musheli munya ya Jordan. ngoli vakavita venuu ngava mukwa vakurwenu vakakuvatere ¹⁵dogoro Hompa wenu ngatape mapwiyumukiro kuva kurwenu yira momo a mu pire anwe. Anwe ngamuvyuka kushirongo shenu nakatunga. Livhu oloyo a mutwenyidilire Karunga kupitira mwa mukareli wendi Moses amu pire anwe shimpe nakurutashi Jordan, omo ngali kamutwederu liyuva. ¹⁶Vavo a valimburura kwa Yoshwa, nakughamba ashi, "Navintje ovyo una turawiri ngatuviruwana, ntani kehe kuno ngaututuma ngatuyenda. ¹⁷Atwe ngatu kutegherera momo twa teghelire Moses. ¹⁸Karunga ghoye nga

kara nove, momo a kalire naMoses. Kehe uno ngadiro kukwama mpangera doye ndi a dire kukwama nkango na marawiro gheyeye ngatu mukandwira kumfa. Kara una kara nakukutura mo."

Chapter 2

¹Makura Yoshwa mona Num muumbembe atumu vakafumu vaviri vatunde mu Shittim vakare vakushana mbudi. Ghuye aghambire, "yendenu, mukakengere shirongo, shinenepo Jeriko. Vavo avayendi na katika kundjugho yamusondedi walidina Rahaba, ntani ava karara nkoko." ²Vyo avi katika kwaHompa wamu Jeriko, "kengenu, varume vamu Isaraeli vanaya muno mukuya shana mbudi mushirongo." ³Hompa wa muJeriko ghatumu nkango kwa Rahaba nakughamba, "Rupwita vakafumu ovo vanayo koye ovo vanangeno mundjugho yoye, momo vavo kunaya vayashane mbudi shirongo mudima." ⁴Enengoli mukamali ghunya ghaghupu vakafumu vanya nakavahoreka. Ghalimbura, Nhii, vakafumu kavaya kwande, ngoli kapi kaniyiva oko kavatundu. ⁵Vavo kavapiti opo kalitoko liyua, opo karutiki ruvede rwakughara maveru ghankurumbara. Kapi nayiva oko kavayendi. Kuvhura mukavakwate ntjene mukwangure kuvashupura. ⁶Ngoli ghuye ana vatwara kuwira nakavavandeka mumushoni wadimucuko ovyo atura pawiru yandjugho. ⁷Makura vakafumu avavakwama kundjira yakutamba ku Jordan. Dimuvero ava dipata mpopo tupu varupukire vashupure. ⁸Vakafumu kapi shimpe vanarara po matiku, opo ayendire aronde pawiru yandjugho kukwavo pawiru yandjugho. ⁹aghamba nayiva ashi Hompa ana mupa shirongo ntani ghoma wetu unaya pakatji ketu. Navantje ovo vatungo mushirongo ngava gcughuruka kumeho yenu. ¹⁰Twa yuvire omo Hompa ghakukutitire mema gha mumukuro wambu mukonda ashi mutunde mu Egypte. Twa yuva nka ovyo mwaruwana kuwaHompa vaviri vava Amorite kuruha rumwe rwa Jordan-Sihon naOg ovo mwamanine kuvipita. ¹¹"Mpopo tupu twa viyuvire, dimutjima detu ghadi tukuka unene ntani kwato oghe akalire namukumo- momo Hompa Karunga wenu, ghakara muliwira napaudjuni. ¹²Weno ngoli, ghanenu kukwande mulidina lyaHompa ashi, momo nakara unongo kukwenu, ngamukara nanwe unongo mundjugho yavavava. Mpenu shiyivito shaushiri Ashi ngamukashuva monyo wavavava, vanane, vakuruvande naliro lyavo nalintjeya, ntani ngamutupopera kumfa." ¹⁴Vakafumu ava ghamba kwendi, "liparu lyetu lyoye, nampiri kumfa! Nampiri kapi ughamba kuhamena vinka vyetu, Ngoli opo ngatupa Hompa shirongo shino ngatukara nankenda nalipuro kukoye. ¹⁵Mpo ava dumpwitire vapitire palikende kuruwanita rugodi, Mundjugho omo atungire kwa yidikilire kulikuma lya nkurumbara. ¹⁶Aghamba kukwavo, yendenu kumandundu mukavande kuvamuwana vavareli. Kayendenu nkoko mayuva matatu dogoro vavareli ngava kavyuke. Makura ngamuyende nandjira yenu." ¹⁷Vakafumu avaghamba kukwendi, " kapi ngatukwaterera kumatwenyidiro kudimughano odo anaturenke kughane, ntjene kapi ngauruwana vino. ¹⁸Opo ngatuya mushirongo, una hepa kumanga runo rugodi kupitira palikende opo una turupwitiri, ngamu kupongeka mundjugho ya vasho navanyoko navakuru voye naliro lyoye nalintje mundjugho yavasho. ¹⁹Kehe uno ngarupuko mulivero ayende mundjira, honde yavo ngayikara mudimutwe davo vavene kapi nga tukara naundjoni. Ngoli ntjene kehe uno gaya kwata mukatji oghe muna kara navo mundjugho, honde yendi ngayi kara mutwe wetu. ²⁰Ngoli ntjene ghaghu ghambe kuhamena vininke vyetu, ngatukara tuna manguruka kuhamena mughono oghe wakurenkitire tughane. " ²¹Rahaba a limburura, ovyo muna kughamba vikare vinapu." avatumu vakaye ntani ava shuvu livango linya. Makura a manga rugodi runya mulikende. ²²Ava yendi vakaronde kumandundu nakakara kunya mayuva matatu dogoro vavareli vakavyukire. Vavareli vawanineko. ²³Vakafumu vaviri avakavyuka nakuya vindakana vavyuke kwa Yoshwa mona Num, ntani ava mutantere navintjeya ovyo vya kashorokiro. ²⁴Avaghamba kwa Yoshwa, "Ushiri Hompa akupa shirongo shino kukwetu. Vatungi navantje vamushirongo kuna kuyengumuka mukonda yetu.

Chapter 3

¹Yoshwa arambuka ngura-ngura yayinene, ava tundu muShittimu. Ava ya kuJordan, naye na vantu navantje vamu Israeli, ava rara mpopo kumeho yaku ruta.²Kuruku rwa mayuva matatu, vampititi ava piti mukatji kalivango varalire, ³ava rawiri vantu," Opo mumona shimbangu shamakupakerero shaHompaa Karunga wenu, varuti vamwa vavaLevite vana shishimbo, muna kona kutunda po palivango lino. ⁴Pakona kukara likugaunuko nanwe osho shina kutiko kumbandwa mafere maviri. Mwasha shishweghenena, muna kona kukenga ndjira oyo muyenda, morwashi kapi mwa yiyenda rumwe yino ndjira. ⁵Yoshwa atantere vantu, 'ngamuku pongore yona, Karunga ngaruwana vitetu mukatji kenu. ⁶Makura Yoshwa atantere varuti, "damunenu shimbangu shamakupakerero, mupite kumeho yavantu." Vavo ava damuna shimbangu shama kupakerero ava piti kumeho yavantu. ⁷Karunga atantere Yoshwa, "Muliyuva lino Ame kuna kukutura ghukare muntu wamunene mumantjo ava Israeli navantje. Ngava yiva ashi ame nakalire pa Moses, ntani ngani kara nove. ⁸Ngaurawira varuti vashimbe shimbangu shamakupakerero," Opo ngamu katika kuntere yamema kumukuro wa Jordan, ngauka yimane ndjikiti mumukuro waJordani. ⁹Makura Yoshwa antantere vantu vamu Israeli yenu kuno, muya tegherere ku nkango daKarunga wenu. ¹⁰Ngamuyiva ashi Karunga wanaruntje mpwali mumwenu ano ngoli, uye nga tjidamo vaCanaan, vaHittites, vaHivites, vaPerissites, vaGirgashites, vaAmorites, nava Yebusites. ¹¹Kenga! Shimbangu shamakupakerero shaHompaa waudjuni ghuye kwapita kumeho yenu kuvindakana mukuro waJordan." ¹²Ngoli toghororamo vakafumu murongo navaviri mumarudi ghava Israeli, muntu ghumwe mukehe rudi. ¹³Opo ngava kalyata mpadi varuti ngava shimbo shimbangu shaKarunga, Hompa waudjuni nga kwata mema ghamu Jordan, makura mema ghamu Jordan ngagha kuteta, nampiri mema oghe a pupango mumukuro ngagha yimana kapi ngagha pupa ngagha ponga pamwe tupu. ¹⁴Opo ngava ruta vantu mukuro waJordan, makura varuti ngava damune shimbangu shamakupakerero ngava pita kumeho ya vantu. ¹⁵Opo tupu ngava katika ovo ngava shimbo shimbangu ku Jordan, mpadi davo ngava lyata mumema (Jordan kuhandja rwavo mu ruvede rwa Kuyangura), ¹⁶memaga pupango atunde kundundu asheghumuke ngagha ponge pamwe. Mema ngagha yimanena kughure-ghure. Mema ngagha shayeka kupupa kutundilira kwa Adamu, nkurumbara ya Sarethani, kutamekera kulifuta lya Negevi, lifuta lya mungwa. Vantu ngava rutira pepi naJeriko. ¹⁷Varuti ngava damune shimbangu shamakupakerero shaKarunga ngauyimane palivhu lya likukutu pakatji kamukuro waJordan dogoro vantu navantje vamu Israeli ngava tauruke ngava katike paurundu.

Chapter 4

¹Apa varutire navantje Jordan, Hompa aghamba kwa Yoshwa, " ²Toghorora vakafumu murongo navaviri kwana ghumoye mukatji kavantu, muntu ghumwe mukehe rudi. Vape muragho ghuno: ³Ghupa dogoro mawe murongo namaviri pakatji ka Jordan mpopo vana yimanene varuti palivhu lyakukuta, nakukaghayita kumwe nove nakuya gha yara mulivango omo ghurara namuntji." ⁴Makura Yoshwa ayita vakafumu murongo navaviri ava atogholire murudi wa Israeli, ghumwe kehe rudi. ⁵Yoshwa a ghamba kukwavo, "kayendenu movindakane kumeho ya wato wa Hompa Karunga ghoye mukatji ka Jordan. Kehe ghuno papenu aghupe liwe aku kambeke pashipepe shendi, kutwara mu nomora yarudi rwa vantu vamu Israeli. ⁶Oshi ngashikara shiyivito mukatji kenu kwenu apa ngava kamupura mumayuva ana kuyoko, vinke atanta ghano mawe kukwenu? ⁷Makura ngamu kaghamba kukwavo, Mema ghamu Jordan agha kugaunuka kumeho ya wato walikukwatakano lya Hompa. Apa sha rundakanine Jordan, mema gha Jordan aghaku gaghunuka. Ngoli mawe ghano ngagha kara shivurukito kuvantu va Israeli naruntje." ⁸Vantu va Israeli ava viruwana yira momo ava rawilire Yoshwa, ntani ava damuna mawe murongo namaviri pakatji ka Jordan, yira momo aghambire Hompa kwa Yoshwa. Ava ghatara mawe kukwama munomora ya rudi rwa vantu vamu Israeli. Ava gha shimbi mawe, kulivango oloyo vakalire shitanda nakaghtura nkoko. ⁹Makura Yoshwa atura mawe murongo namaviri pakatji ka mukuro wa Jordan, mulivango omo vayimanine varuti ovo vashimbiro shikesha shadimuragho dalikukwatakano shineghedito mposhili mpopo nakuliyuva lino. ¹⁰Varuti ava vashimbiro likesha sha dimuroghe ava yimana mukatji ka Jordan gha tantere vantu avipu, kutwara ku navintje evi arawire Moses kwa Yoshwa. Vantu avakwangura nakurundakana." ¹¹Apa vamanine vantu navantje kurundakana, shikesha sha dimuragho da Hompa navaruti ava rundakana kumeho ya vantu. ¹²Rudi rwava Reuben, rudi rwava Gad, naghukahe warudi rwa Manasseh ava piti kumeho ya vantu va Israeli ava kutungu yira vakavita, yira momo tupu aghambire Moses kukwavo. ¹³Kutika mayovi dimurongo ne da vakafumu va kutire mukurwa ava piti kumeho ya Hompa, mukukarwa muliyana lya Jeriko. ¹⁴Paliyuva linya Hompa Karunga kwa renkitire Yoshwa vamumone una nkondo mumantjo ghava Israeli navantje. Ava mufumadeke yira momo tupu vafumadikire Moses mumayuva ghendi naghantje. ¹⁵Makura Hompa Karunga aghamba kwa Yoshwa, ¹⁶Rawira varuti ovo vashimbiro shikesha sha ghumbangi vava ghukire mu Jordan. ¹⁷Makura, Yoshwa ara wiri varuti, "yaghukeni mu Jordan, ¹⁸"apa vayaghukire varuti vanya vashimbiro shikesha sha dimuragho pakatji ka Jordan, ntani mpadi da kehe ghumwe wavo mpadi dendi kwadi damwine palivango lya likukutu, makura mema gha Jordan a gha vyuka palivango na kupupa akugwanekere, yira momo akalire mayuva mane. ¹⁹Vantu avakanduka vatunde ku Jordan muliyuva lya murongo lya mumwaka wakuho. Avakara mu Gilgal, kughupumeyuva wa Jeriko. ²⁰Mawe murongo namaviri vaghupire mu Jeriko, Yoshwa a kaghature mu Gilgal. ²¹Aghamba kuvantu va Israeli, "Apa ruvaro rwenu ngava kapura vasha vavo mumayuva aku meho," Gha nke ghanya mawe?" ²²Tanteri vana voye, "Apa mpo varutilire Jordan vayende ku livango lya likukutu, ²³Hompa Karunga ghoye ana kukutikiri mema gha Jordan, dogoro muna rutu, yira momo tupu Hompa Karunga ghoye aruwanine kulifuta lya Mbu, oloyo atupwililitire dogoro twa pitire, ²⁴mpo ngoli shi vantu navantje vava livhu vayive ashi lighoko lya Hompa lya kara naunankondo, ntani mposhi ghaghu fumadeka Hompa Karunga ghoye narutjeya.

Chapter 5

¹Ruvede oro vaHompa navantje vavaAmorites kwa tungire kughu pumeyuva waruha rwaJordan, nava Hompa navantje vavaCanaan, ovo vakaliro kuruha rwantere rwa lifuta lyalinene, ava yuvhu ashi Karunga kwa pwirilita mema gha Jordan dogoro mbunga ya Israeli ayi rutu di mutjima davo adi tontonoka kumwe nakudira kukara nampepo yakuyimana mukonda ya mbunga ya Israeli.²Ruvede oro Karunga kwa tantilire Yoshwa, "Ruwana mbere yakutwepa kumwe ghuruwane vamba vakafumu navantje vava Israeli."³"Makura Yoshwa aruwana naghawendi mbere yakutwepa kumwe nakuruwana vamba vakafumu navantje va Israeli paGibe ya Haaraloth.⁴Oyino ndjo konda avaruwanine Yoshwa vamba: vakafumu navantje ovo vakatundiro mu Egipite, kutura ko navakavita navantje, ovo vafiro mumburundu mu ndjira, opo vatundire muEgipite.⁵Kutunda opo varuwanine vyamukanda kuvakafumu navantje ovo vatundiro muEgipite, shimpe nka, kwato mumati ogho varuwanine vyamukanda mumburundu mundjira yavo ya kutunda muEgipite.⁶Mukonda mbunga ya Israeli kwayendi mwaka dimurongo ne mumburundu dogoro vantu navantje, ovo vakaliro, vakafumu vavita ovo vatundiro muEgipite, ava fu, Mukonda yakudira kulimburukwa kuywi lya Karunga. Karunga nko kuvaghana ashi kwato ghumwe wavo ogho nga pulidira mukukenga shirongo osho aghanine kuva kughona vavo ashi ngava tupa, shirongo shakupupa mashini naushi.⁷Ngoli vana vavo mbo aghupire Karunga mumavango ghavo ovo aruwanine Yoshwa vamba.⁸Opo vapwire navantje kuvaruwa vamba, ava kara mpopo vakalire muntanda dogoro navantje ava veruka.⁹Makura Karunga antantere Yoshwa, "Lyanamuntji naghupu rugugho rwaRgipite." Makura, oloyo livango ava liruku lidina Giligali nalyanamuntji lino.¹⁰Mbunga ya Israeli ayikara muntanda paGiligal. Avaruwana Pasika muliyuva lyamurongo nane lyamumwedi, kungurova, mumayana gha Jeriko."¹¹Muliyuva lyakukwama Pasika, liyuva ndyo lyo, ava li vininke vyakutunda momo mushirongo liyuva oloyo, mboroto yahana vishashitona mbuto da mahangu dakukanga.¹²Mana ayi shagha liyuva oloyo kuruku rwa kulya vitundwa vya mushirongo. Kapi ya kalireko nka mana kumbunga ya Israel, ngoli ava li vyo vyatundiro mushirongo sha Kanaani mwaka ogho.¹³Opo akalire Yoshwa pepi naJeriko, akankura mantjo ghande, ani have, mukafumu ana yimana kumeho yendi; ana pweyuramo rufuro rwendi ngoli kulighoko runakara. Yoshwa ayendi kukwendi kumwe nakughamba, "ove kwetu ghuna hama ndi kuvanankore vetu?"¹⁴Ghuye aghamba, "Hawe morwa ame nimukughona wavakavita vaKarunga. Makura mbyo naya." Makura Yoshwa aghombomana nakugha, "vinke ntilyande atantera mukareli wendi?"¹⁵Mukughona wavakavita wavakavita vaKarunga antantere Yoshwa, "Ghupako vi camakaku vyoye ku mpadi doye mukonda livango ali ghuna yimana lyapongoka." Ovyo mbyo aruwanine Yoshwa.

Chapter 6

¹Weno nakuntje mangeleno ku Jeriko vaghapata mukonda ya vakavita va Israeli. Kundereko ghumwe arupukiro mo ntani kundereko ghumwe a ngenino m. ²Karunga aghamba kwa Yoshwa. "Kenga, nakara naliyoghoko Jeriko mumaghoko ghoye, Hompa ghoye, nava kavita vadeghura." ³Muna kona kumasha mushitata, vakafumu navantje vakavita ngava yendaure mushitata ruvede rumwe. Ngaghu viruwane vino mayuva ntayimwe. ⁴Vashita ntambili vanahepa ku shimba marumbendo vavete unene kuruku rwa liwe. Muliyuva lyauntambiri ngaghu mashe mushitata mayuva ntambili ntani vashita ngava dameke kuveta marumbendo. ⁵Makura ngava damikite kuhanikita mbinga dandjwi, ntani opo nga muyuva kuyiyira marumbendo vantu navantje ngava yiyira nakuyiyira unene, ntani shitata nashintje ngashi wa palivhu. Vakavita vanahepa kuhomona kehe uno ngayenda kuvyukilira. ⁶Makura Yoshwa monarume waNum ayita vashita nakuvatantera, "shimbenu shikesha shali kukwatakano, ntani renkeni vampititi ntambiri vashimbe marumbendo ntambili gha mbinga da ndjwi kumeho ya shimbangu sha Hompa. ⁷"Aghamba kuvantu, "Yendenu mukamashe mukashi kashitata ntani vakavita vavakafumu ngavayenda kumeho ya shimbangu sha Hompa." ⁸Yira moomo Yoshwa aghambire kuvantu, vashita ntambili ava shimbi marumbendo ntambili vya mbinga dandjwi kuruku rwa Hompa, ava pitakanita, ava tapa lihanuko mumarumbendo. Shikesha shalikukwatakano sha Hompa ava kwama kumeho. ⁹A vakavita vavarume avarupuka kuruku rwa vashita, ntani ava ghuwana lihanuko marumbendo mara shimpe kapi vya shoroka mukungi limona arupuka kuruku rwa shimbangu, ntani vashita vafunde marumbendo ghavo kutwikilira. ¹⁰Makura Yoshwa araghura kuvantu, aghamba, "kapishi mu yiyire. kwato muyoyo ghutundo mutunwa twe dogoro liyuva ngani mutantera nga mudameke. Ntani ngamudameka, ¹¹"Atura shimbangu sha Hompa shiyendaure mushitata liyuva limwe. Makura ava ngene mulivango pangero ntani ava karamo matiku mulivango. ¹²Makura Yoshwa arambuka ngura-ngura yayinene, ntani vashita ava damuna shimbangu sha Hompa. ¹³Vashita ntambili, ovo vashimbiro marumbendo ntambili gha mbinga dandjwi kumeho yashimbangu sha Hompa, ayendi shimpe nakutapa muyoyo kushi rumbendo. vakavita avayendi kumeho yavo. Mara vakungi ava rupuka kumeho yashimbangu sha Hompa, makura marumbendo ava ghatapa ghayenderere mukucuka. ¹⁴Ava masha shitata nashintje liyuva limwe liyuva lyakukwamako avavavyuta kulivango pongero. Avaviruwana vino nayuva ntayimwe. ¹⁵Kwakalire muliyuva lyauntambili oloyo vashapukire wangu kulipwiyumuko, ntani ava masha mushitata mundjira yimwe oyo yakaliro muyaro, oro ruvede rwauntambili. Muliyuva oloyo vamashire mushitata nashintje rukando ntambili. ¹⁶Muliyuva lyauntambili, opo mushita atapire lihanuko lya marumbendo opo Yoshwa arawire vantu, "yiyirenu! kwa Hompa ana mupa shitata. ¹⁷Shitata kumwe nanavantje ngavavagaununa kwa Hompa nakuva dongonitapo. Nkwandi Rahab shikumbu ndje ngakara ndje ntani nanavantje vendi vamumundi mukondashi aholikire murume natumine. ¹⁸Mara kukoye, kara kuva kungi mukughupako vininke ghuviture kuntere ghuvu donganite, mposhi kumeho ngaumereke ku vidonganita, kapishi ngaushimbe po mpili ghumwe. Ntjene ngaghu viruwana vino, ngautura shitata sha Israeli shininke osho ngavadjonaure ntani ngauyita maudio. ¹⁹Navintje Silveri, ngorodo ntani navintje varuwanita kungoporo navikugho ngava vitura kuntere ya Hompa. Ngavayende kumbara ya Hompa. ²⁰Opo vatapire muyoyo namarumbendo, vantu avatapa kudameka ntani navantje avaghu palivhu, varume navantje ngavayenda kuvyukilira vafaneke shitata. ²¹Ngava djonawilira navintje vyamu shitata na ndungu yalighonga varume navakadi, vanuke navakondi, hove ndjwi navidongi. ²²Makura Yoshwa aghamba kuvarume vaviri ovo vakongiro mushirongo. "Yendenu kumundi washikumbu. Kamuyitenu mukadi nanavantje ovo anakaro navo, omo mwamumona. ²³Mwanuke wamumati ogho akongiro a yende a kaupe Rahab pandje. Ava karupwitemo vashe, vawina mukurwendi wamumati, navalikoro lyendi nalintje ovo ana kara navo. a vavayita palivango lyapandje ya livango lya Israeli. ²⁴Ava shoro shitata na navintje vyakaromo. nkwandi sliveri, ngorodo namarudi gha ngoporo navikugho ovyo vatura kundjugho ya Hompa. ²⁵Mara Yoshwa atoroka Rahab shikumbu namundi nauntje wavashe, navantje a parukire naye. A parukire mu Israeli mumayuva ghano mukonda a horekire murume ogho Yoshwa atumine a kakonge mu Jeriko. ²⁶Makura Yoshwa atoroka kwavo paruvade rwa mugano, nakughamba, "vafingenu varume kumantjo gha Hompa ogho adikuruliro shitata, Jeriko. Kuntere ya lifuto monendi wambeli wamukafumu, ngatura litameko, ntani nakulifuta lya kwamonendi wamudidi wamukafumu, ngaturako ndarate. ²⁷Makura Hompa ngakara na Yoshwa, ntani lidina lyendi ngaliyuvika udjuni mudima.

Chapter 7

¹Ene ngoli vantu va Israel varuwani vyakupira lipuro kuhemena vininke ovyo vatulirepo kuhamena lidjonauko. Akan mona wamukafumu wa Karimi mona Zabdi mona Zerah, wakurudi rwa Juda, aghupu vininke vimweya vatulire vyalidjonauko, ntani ugara waHompapire kuvyuka muva Israel.²Yoshwa ghatumu vakafumu vatunde ku Jeriko vayende ku Ai, oko kwakaliro pepi na Beth Aven, upumeyuva wa Bethel. Aghamba kukwavo, " Kanduka ukashane mbudi kushirongo shinya." Makura vakafumu avayendi vakashane mbudi kuAi. ³Opo vakavyukire kwa Yoshwa, ava ghamba kukwendi, " Washatuma vantu navantjeya vakanduke ku Ai. Tuma tupu mayovi matatu ndi opo maviri vayende vakahomwene Ai. Kapishi urenke vantu navantjeya varuwane muvita, momo vavo vasheshu mushivaro.⁴Makura vakare vakutika tupu mayovi matatu kuvarwivita, ene ngoli ovo vaduki vakufakakafumu va Ai. ⁵vakafumu va Ai vadipayire okuno vavo pakuvakwama kutundilira kulivero lyashitata kumavango ghamawe ntani avava dipagha momo vaurumukire mumandundu. Dimushima davantu adiyengumuka yira mema.⁶Makura Yoshwa ghataura lirwakani lyendi. Ghuye navakurona vaIsrael avatura mbundu mumutwe nakurara vipara vyavo mulivhu kuwato wa Hompa, kukara mpopo dogoro ngurova. ⁷Makura Yoshwa aghamba, " Ah, Hompa Karunga, vinke ovyo unayitiri vantu vano varute Jordan? Nakutupapa mumaghoko ghava Amoriti vatudjonaure? Ashi ndi twatulire litoko nalyo peke ntani nakukara musheli munya ya Jordan!⁸Karunga, vinke nighamba, muruku oro va Israel vatungwilire nyima kuvana nkore vavo? ⁹Momo va Canaanites ntani navtungimo navantjeya ngavaviyuva. Ngavatu kundurukida nakurenka vantu vava udjuni vavurame madina ghetu. Vinke ovyo ngauruwana kulidina lyoye lyalinene?"¹⁰Hompapire kwaYoshwa, " Rambuka! Vinke unararere opo na shipara shoye? " ¹¹VaIsrael vadjona. Vajora likukwatakano lyande navo ovyo navarawira. Vavaka vininke vimweya ovyo vaturapo. Vavaka ntani nka nakuhoreka ndjo davo mukutura ovyo vawake mukatji kaviweka. ¹²Vitundwamo, vantu vaIsrael kwato kuyimana kumeho yavana nkore vavo. Vapirukira dimuhongo davo kuvana nkore vavo mukonda ashi vavo naumwavo linavagaununa lidjonauko. Kapi nganivhura kukara nanwe nka nkwanidi ngamu djonaure vininke ovyo vinawapero kudjonaukra, ene ngoli vinakara shimpe mukatji kenu. ¹³Rambuka! Yita vantu kukwande nakughamba kwavo, kuyite naumwenu. Momo Hompa, Karunga wava Israel, " Mpovili vininke vaturapo vinawapero kudjonaure ovyo shimpe vinakaro mukatji kenu, va Israel. Kapi muvhura kuyimona kumeho ya vana nkore venu dogoro ngamupepo vininke vimwe pakatji kenu ovyo vinawapero kudjonaure."¹⁴Kungurangura, munahepa kukutapa kutwara mumarudi ghendi. Rudi oro Hompa ghatoghorora ngaruya pepi mumakoro ghavo. Liro ovyo Hompa ghatoghorora ghahepa kuya pepi nandjugho yande. Ndjugho odo Hompa ghatoghorora diye pepi nandjugho yande. Ndjugho odo Hompa atoghorora diye pepi yimwe na yimwe. ¹⁵Ngavishoroka ashi ogho ngavatoghorora ntani nagho akaliro navinke ovyo vatura vyalidjonauko, ngavamushora, ghuye na vyo ghaweke, mukonda ashi ghuye adjona likukwatakano lya Hompa ntani mukonda ashi ghuye aruwa viruwana vya lishwahu muIsrael."¹⁶Makura, Yoshwa arambuka naruede ngurangura nakuyita Israel pepi, tunda rudienda rudi, makura rudi rwava Juda avarutoghorora. ¹⁷Yoshwa ayita makoro gha Juda pepi, ntani naliro lya Zerahite vavatogholire. Ayita pepi lira lyava Zerahite kumuntu kumuntu, ntani lira lyava Zabdi nalyo valitogholire. ¹⁸Ayita ndjugho ya Zabdi pepi, kumuntu kumuntu, ntani Akani, mona Zabdi, mona zerah kutundilira kurudi rwa Juda, vatogholire.¹⁹Makura Yoshwa aghamba kwa Akhan, " Monande," ghamba ushiri kumeho ya Hompa, Karunga wa Israel, ntani utape matongonweno ghoye kukwendi. Nakanderere ntantere ovyo wadjona. Kapishi uvihoreke kukwande." ²⁰Akhan alimburura Yoshwa, " ushiri, ame na djona kumeho ya Hompa, Karunga wava Isarel. Ovino mbyo nadjona: ²¹Opo namonine pakatji kavana widi mbindja yayiwan yakutunda ku Jerusalema, ntani mafere maviri ghangcengcere vya Siliveri ntani nashimbangu sha ngorodo shinakaro navi ngcengcere dimurongo ntano, naviholire nakuvighupa. Vyavo kwavihoreka mulivhu kuntji mukatji katende, ntani na siliveri kuntji yavyo."²²Yoshwa atumu vantumi, ovo vadukire kutende oko vya kalire vininke, opo vakakengire, ava kaviwana mutende yamwene, ntani na siliveri kuntji yavyo. ²³Ava kaupa vininke mukatji kandjugho yashayira natni nakukaviyita kwa Yoshwa ntani kuvantu navantje va Israel. Avaviteta kumeho ya Hompa.²⁴Makura Yoshwa, nava Israel navantje vakaliro avaupu Akhan mona Zerah ntani nado siliveri, nambindja, na shimbangu shangorodo, vana vendi vavakamali nava vakafumu, Hove dendi, vidongi vyendi, vindjwi vyendi, nandjugho dendi dashayira, ntani navintje ovyo ghawekire, na kuviyita kulidamenena lya Akhore.²⁵Makura Yoshwa aghamba, " Vinke ovyo watuhepeker? Hompa nove kwakuhepeka namuntji." Va Israel navantje ava muvhukuma mawe. Avavhukuma vakuhupako navo kuvatoghona nakuva toghona na mawe nakuvashora. ²⁶Papendi ghuye ava turapo ndundu yamawe oyo yinakaropo nampiri namuntji lino. Hompa aghupupo ugara wendi wamundi. Mpo ngoli ashi lidina lyalivango ndyo lidamenena lya Akhor dogoro kuliyuva lya namuntji.

Chapter 8

¹Hompa Karunga aghamba kwa Yoshwa ashi, " Waash ntjira; vyashakughupa mukumo. Ghupa vakavita ukare navo. Yenda kwa Ai. Kenga, ame nakupa mumaghoko ghoye Hompa wa Ai, vantu vendi, mbara yendi na shirongo shendi. ²Ngaghu karughana kwa Ai na Hompa wendi, kughupako vyakukava maushwi na ngombe kwanaumwenu. Tura vahomoni kunyima ya mbara." ³Yoshwa mpo ashapukire na kughupa vakavita navantje avatware kwa Ai. Makura Yoshwa atoghororamo vakafumu mayovi dimurongo ntantu—vankondo, navakafumu vakupira ghoma—ntani avatumu vayende matiku. ⁴Ava rawiri " Kengenu, kumukakonga mukuhomona pakatji kambara, kuruku rwayo. Kapishi ngamuyende kwaure na mbara, ene ngoli ngamukare munavangarara. ⁵Ame na vakafumu navantje ngatugwanekera mumbara, ntani opo ngavarupuka vatuhomokere, atwe ngatu vashenduka yira momunya mwakare. ⁶Ngavakatu kwaminikida dogoro ngatukava upe vakare ure nambara. Vavo ngava ghamba ashi, " Kuna kutuduka yira momunya varughanine mwakare." Atwe ngatukavatjira. ⁷Makura anwe ngamukatunde kumavango gheni ghauvando, na kakwata mbara. Hompa Karunga wenu ngavamupa mumaghoko gheni. ⁸Opo ngamu kwata mbara, anwe ngamuturako muniro. Anwe ngamurughana vino opo ngamukwama marawiro vamupa munkango ya Hompa Karunga. Kenga, ame namurawiri. " ⁹Yoshwa avatumu, makura ava yendi kulivango lya kuhomokero, na kuvanda pakatji kaBethel na Ai kughutokero wa Ai. Ene ngoli Yoshwa arara matiku mukatji kavantu. ¹⁰Yoshwa arambuka murughundja nakurenka vakavita vendi vavangarara, Yoshwa na vakurona vamu Israel, makura ava homokere vantu va Ai. ¹¹Navantje vakafumu vakavita vakaliro naye avayendi na kagwanekera mumubara. Avayapepi na mbara nakuyarara kughumboyera wa mbara ya Ai. Pakalire likora pakatji kavo na Ai. ¹²Aupu vakafumu vakutika kumafere dimurongo ntano nakuvatura mumuhomo kuruharwa utokero wa mbara pakatji ka Bethel na Ai. ¹³Ava tura-tura vakavita pamavango ghavo, mukurona wvakavita ava mutura kuruha rwaumboyera wa Mbara, na mukengeli wakuruku ava mutura kughutokero wa mbara. Yoshwa arara matiku oghe mumuramba. ¹⁴Arutikimo ruvede oro adimbwilire Hompa Ai ashi, ghuye navakavita vendi vashapuka na kukwangura vakahomone Israel palivango limwe olo adimbwilire kumuramba wa mukuro wa Jordan. Kapi ayivire ashi vakuhomona nakuvataterera vavahomokere tutundilira kuruku rwa mbara. ¹⁵Yoshwa nava Israel navantje avashuvhu tupu vavafunde kumeho yavo, na kutjwayikira mumburundu. ¹⁶Vantu navantje vakaliro mumbara avavayita pamwe vayende kumeho yavo, ntani avayendi kumeho ya Yoshwa nakuva ghupa vatunde mumbara. ¹⁷Kapi pakalire nampiri mukafumu umwe oghe vashuvire muAi na Bethel oghe adiliro kuyenda ashupure Israel. Ava shuvilili mbara na kuyishuva muyashamena vakwame va Israel. ¹⁸Hompa Karunga aghamba kwa Yoshwa ashi, " Negha lighonga olo mulighoko lyoye kumeho ya Ai, mpo ame ngani kupa Ai mumaghoko ghoye. Yoshwa akwata lighonga olo lyakaliro mulighoko lyendi kumeho ya Mbara. ¹⁹Vakavita ovo vakavandiro mulivango lya kuhomwena ava kwangura kuyenda kumavango ghavo opo atikitire lighoko lyendi. Avaduka nakangena mumbara nakayikwata. Ava kwangulita kuturako ku mbara muniro. ²⁰Vakafumu vamu Ai avapiruka na kukenga kuruku. Ava kenge muti kutundilira mumbara nakututumukira kuliwiri, kapi vavhulire kumanguruka. Mpo vakavita vavava Israel ovo vatjwayukiliro mumburundu avaka vyuka vakuvyuke navo vava shupwiro. ²¹Apa akengire Yoshwa nava Israel navantje ashi vakakuhomona vana kwata mbara na muti nakututumuka, ava piruka nakuvareka kudipagha vakafumu vamu Ai. ²²Vakavita vamwe vaIsrael, ovo vayendi mumbara, avarupuka na kuvahomokera. Mpo vakafumu vamu Ai avava kwata mukatji kavakavita va Israel, vamwe kuruharuno ano vamwe kuruha runya. Israel aparukiro ndi kushenduka. ²³Avatura Hompa wa Ai, oghe vakwatire uye shimpe muyumi, nakumuyita kwa Yoshwa. ²⁴Opo vamanine va Israel kudipagha vatungimo vamu Ai mulifuva mumburundu oko va kwaminine, na kuvarekera kwawa kuhoverera, dogoro, va Israel navntje avavyuka ku Ai. Avava homona namarufo. ²⁵Navantje ovo vadipayire muliyuva linya, navantje vakafumu navakamali, vakalire mayovi murongo nampiri, ghavantu navantje vamu Ai. ²⁶Yoshwa kapi ngashayeka kurwa vita na lighonga mulighoko lyendi, dogoro ngamanepo kudipagha vantu navantje vamu Ai. ²⁷Isarel aghupa tupu vimuna na mauwa gha mumbara ghakare ghavo, yira mo arawire Hompa Karunga kwa Yoshwa. ²⁸Yoshwa ashoro Ai, na kupongayika pamwe vyavidona naruntje. Kwalino livango ngavali shuvilira nakulikengerera. ²⁹Amangerere Hompa wa Ai kushitondo dogoro ngurova. Apa lyatokire liyuva, Yoshwa arawiri nakughupa rutu rwa Hompa rutunde kushitondo nakuruvhukumina kumeho lyalivero lya Mbara. Ava tura pamwe ndundu yamawe pantunda yaro. Naruve runo ndundu shimpe mpoyili. ³⁰Makura Yoshwa adikiri shidjambero Hompa Karunga, Karunga wa Israel, kundundu ya Ebal, ³¹yira momo arawire Moses mukareli wa Hompa Karunga kuvantu va Israel, yira momo vavitjanga mumbapira ya veta ya Moses ; shidjambero sha kutundilira kumawe ghakudira kuteta, kwato umwe oghe ngakwaterero virwita vya vikugho. " Atapa ndjambo ya kushwakerera pa shidjambero, kwa Hompa Karunga, na kutapa likudjambero lya mpora. ³²Kumantjo ghavantu va Israel. ghatjanga pa mawe veta da Moses. ³³Va Israel navantje, vakurona vavo,

marenga na vapanguli avayimana kumaruha naghantje gha shimbangu shamakupakerero kumeho vakareli Karunga nava Levite ovo vashimbiro shimbangu shamakupakerero kwa Hompa Karunga vantundwa virongo nava venya shirongo-vamwe vakayimana kumeho yandundu ya Gerizim ano vamwe kumeho ya ndundu ya Ebal. Ava tungiki vantu vamu Israel, yira momo Moses mukareli wa Hompa Karunga arawilire pakuhova.³⁴ Kutunda opo, Yoshwa avrura nkango nadintje daveta, damatungiko na mafingo, yira momo vavitjanga mumbapira yaveta.³⁵ Kwato nkango yimwe oyo arawilire Moses adilire kuvarura Yoshwa kumeho ya mbunga ya Israel, Rambangako na vakamali na vanuke vavadidi, nava ntundwavirongo ovo vakaliro kumwe navo.

Chapter 9

¹Makura vaHompa navantje vatungiro kushelikunya ya Jordan mushirongo shandundu, ntani mumavango ghaku lyalyakana kumwe nalifuta lyalinene kumeho ya Lebanon-va Hittites, va Amorites, va Canaanite, vaPerizzites, VaHivites na vaJubusites----- ²Avano kwapongire pamwe mulirawiro limwe, mu kuvareka vita pakatji kaYoshwa na Israel.³Opo vaviyuvire vatungi mo vamuGibeone kuhamena ovyo arughanine Yoshwa kwa Jericho ntani na Ai vavo avayitapo lighano lya uyivi. ⁴Vavo kwayendire yira vantumwa vambudi. Vavo vaghupire vyuma vyaku tavauka ava vitura pavidongi vyavo. Vavo shimpe nka vaghupire ndjato da kukurupa nakutavauka kavashimbiranga vyakunwa ava dino ndjayiki. ⁵Ava tura vicapa vyakundembauka navi vyakukurupa kumpadi davo, nakudwata mudwato wa kukurupa, nakutavauka. Mboroto nadintje dakaliro mundjugho yavo yakuyotera adikukuta nakuunda.⁶Makura avayendi kwa Yoshwa mumararo muGilgal aghamba kwendi naku vantu va Israelm, " Twa yendire kushirongo shaure unene, weno renkenu likukwatakano kumwe natwe. ⁷Vantu vaIsrael avatantere vaHivites ashi, " Walye nange vatungire pepi navo, weni mukakukwatakana kumwe natwe" ⁸Ava tanta kwa Yoshwa, " Atwe vakarelipo voye." Yoshwa aghamba kwavo, " Ove are ? kuni muna tundiliri?⁹Ava mutantere ashi, " Vareli voye vakulivango lyapeke lyaure vanaya nkokuno, mukonda yalidina lyaHompa Karunga ghoye. Twayuva ovyo varapota kuhamena kwendi nevi arughanine navintje muEgipite----- ¹⁰" ntani nka navintje arughanine kwa vahompa vanya vaviri va Amorites kuruha runya rumwe rwa Jordan--- kwa Hompa Sihon wava Heshboni, na kwa hompa Og wa Bashan ogho akaliro ku Ashtaroth.¹¹Vakondi vetu navakalimo vamushirongo shino vatutantilire ashi, wapayikenu ruyendo rukare mumavoko gheni. Yendenu muka kugwanekere navo naku kavatantera ashi, " Atwe vakareli venu. Tokwenu tukuyuve na kukuwa kumwe na maghano ghakutundilira kukwenu nakukwetu." ¹²Mboroto yetu yino yakalire shimpe ya upyu opo twayi yoyitire kumandi ghetu muliyuva oloyo twatulirepo lyakuya kukwenu. Ene ngoli weno, kengenu, yina kukuta nakughunda. ¹³Edi ndjato dashipapa kwakalire dadipe kumeho turongeremo vimwe vyetu, ene ngoli kengenushi omo dinafana weno, nakushoshoma. Vyuma vyetu navicapa vyetu kunavidwata muruyendo rwetu rwarure ngudu."¹⁴Makura vaIsraeliti ava wapayiki, ene ngoli kapi vashungidire Hompa Karunga ava vyukite. ¹⁵Yoshwa atapa mpora kukwavo nakukwatakana kumwe, ava vapulitiri vatunge mulivango linya, vapiditi vavantu vavo navo ava ghana mugghano kukwavo.¹⁶Kunyima ya mayuva matatu, opo varughanine likkwatakano kumwe, vakushongire ashi nani vavo maparambo ntani nka vatungire pepi kumwe navo. ¹⁷Makura vantu vaIsrael ava kupongeke na kuyenda kumankurumbara yavo muliyuva lyautatu. Nkurumbara davo kwakalire ngoli Gibeon, Kephirah, Beeroth, Kiriath jearim.¹⁸Vantu vamu Israel kapi vav homokire mukondashi vampititi vavo ghanine mugghano kuhamena kwavo kumeho yaHompa Karunga, Karunga wava Israel. Va Israelite navantje kwavungutire kuhamena vampititi vavo. ¹⁹Ene ngoli vampititi navantje ava aghamba kuvantu navantje ashi, Atwe twa ghanine mugghano wakuhamena kwa Hompa Karunga, Karunga wava Israel, ntani weno kapi tuvhuza kukavatjupita. ²⁰Evi mbyo tukavarughana: Mukuka kandanapo ugara ogho ghuvuro katuyera morwa ashi mugghano ogho twa ghanine kukwavo, kutukava shuva tupu vatunge. " ²¹Vampititi avatantere vantu vavo ashi, vavashuve tupu vatunge." Makura, va Gibeonites vakalire vakutjava vikuni navaveti mema vama Israelites namuntje, yira momo vavi ghambire vampititi kuhamena kukwavo.²²Yoshwa avayita nakuvatantera ashi, " Vinke munatukongere anwe kuna ghambashi, " Kwatungaure natwe, ene ngoli pepi-pepi tupu twakukarera? ²³Weno, mukonda yeve kuna kumufinga, anwe vamwe ngamukara tupu vapikwa, vya kutjava vikuni nakuveta mema gha mundjugho yaKarunga wande.²⁴Ava limburura nakughamba kwaYoshwa ashi, " Mukondashi vatantilire vakarelipo ashi Hompa Karunga ghoye kwaraghulire mukareli wendi Moses amupe livango nalintje, ntani akadjonaure vatungimo linya kumeho yoye-- mbyo ngoli twakalire nautjirwe kumaparu ghetu mukonda yoye. Mbyo twa rughanine vyakufana ngoli. ²⁵Weno, Kenga una tukwatere mumpangero nankondo doye kehe vino vyaviwa ndi unapanda ghurughane kwetu, virughane.²⁶Makura Yoshwa avarughana vino: Ava yogholire munya mumpangera davantu vaIsrael, mposhi vaIsrael, kapishi vavpoye. ²⁷Liyuva linya Yoshwa atulire vaGbeonites vakatjavi vikuni nakuveta mema gha mumukunda, na shidjambero sha Hompa Karunga, Kunamuntji, mulivango oloyo atoghorora Hompa Karunga.

Chapter 10

¹Paweno Adoni-Zedek, Hompa wa Jerusalem, ayuvire ashi Yoshwa ana kwata Ai na kumumana kumudjonaure (yira mo arughanine kwa Jericho na Hompa wendi), ayuvu nka vantu vamu Gibeon omo vatulitirepo mpora na Israel namo vatungire kumwe. ²Vantu vamu Jerusalem vakalire na ghoma waunene mukonda Gibeon mbara yayinene, yira mbara yimwe yava Hompa. Yayo yinene kupitakana Ai, navakafumu vamo navantje vakalire vakavita vankondo. ³Mpo Adoni-Zedek, Hompa wa Jerusalem, atumu mbudi kwa Hoham, Hompa wa Hebron, kwa Piram, Hompa wa Jarmuth, kwa Japhia, Hompa wa Lachish, na kwa Dbir, Hompa wa Eglon. ⁴Yiyenu kwande na kuvatera. Renkeni tuhomone Gibeon mukonda vana kupampora na Yoshwa na vantu va Israel... ⁵VaHompa vatano vamu Amorites, Hompa wa Yeshwa, Hompa wa Hebron, Hompa wa Jarmuth, Hompa wa Lachish, na Hompa wa Eglon kungwanekereni, vavo na vakavita vavo navantje. Ava kara pamavango ghavo nakupiruka va rwite Gibeon. ⁶Vantu vamu Gibeon ava tumu mbudi kwa Yoshwa na kuvakavita ku Gilgal. Ava ghamba ashi, " Kwanguren! mwasha ghupapo maghoko ghenu pavakareli venu. Yiyenu kwetu kwanguren na kutupopera. Tupopereni atwe, kuva Hompa navantje vava Amorites ovo vatungo muvirongo vya mandundu vanakupakerere pamwe vava tuhomone." ⁷Yoshwa ayendi ku Gilgal, uye ntani vakavita vendi navantje vakareli kumwe, na vakafumu navantje vakavita. ⁸Hompa Karunga aghamba kwa Yoshwa, " Washa tjira. Ame navatapa mumaghoko ghoye. Kwato nampiri umwe oghe ngashayikito muhomone ghoye." ⁹Yoshwa aya wangu-wangu, nakulyatera matiku naghantje kutundilira ku Gilgal. ¹⁰Hompa Karunga apiyaganita vanankore kumeho ya Israel, ntani Israel adipaye mushitaura sha Azekah na Makkedah. ¹¹Omo vana kuduka vatjire va Israel, kutunda kundundu ya Beth Horon, Hompa Karunga avhukuma mawe ghamanene kutundilira kuliwiri awere papavo navantje mundjira yakuyenda ku Azekah. Makura avafu. Vangi vafiro kumawe kupitakana ovo vafiro kumarufuro kuvarwi vamu Israel. ¹²Makura Yoshwa aghamba kwa Hompa Karunga muliyuva ovyo atapire Hompa Karunga kuvakafumu vamu Israel lifundo kuva Amorites. Evi mbyo aghambire Yoshwa kwa Hompa Karunga kumeho ya Israel. " Liyuva , kulikara pa Gibeon, ntani kukwendi, mumuramba wa Aijalon." ¹³Liyuva aliyimana, na kakwedi akashaye kuyenda dogoro shirongo ashi vyuta lighoko kuvana nkore vavo. Evino kapi vavitjanga mu mbapira ya Jashar ndi? Liyuva ngaliyimana pakatji kaliwiri; lyalyo ngalikarako liyuva nalintje. ¹⁴Kapi ngali karako liyuva lyakukara yira ndyeli kuruku ndipo kumeho, opo ngayuva Hompa Karunga liywi lya muntu wendi. Mpo Hompa Karunga ngarwerapo vita va Israel. ¹⁵Yoshwa na mbunga ya Israel nayintje ngava kavyuka ku kamba ya Gilgal. ¹⁶Mpo ngoli va Hompa vatano ava shenduka nakakuvandeka naumwavo muntopa ya Makkedah. ¹⁷Kwavi tantilire Yoshwa, " Vavawanine! ---" ¹⁸Yoshwa aghambire ashi, "Ghandumunenu mawe gha manene kumeho ya kanwa kantopa ntani turenuko vakwayita vatakamite. ¹⁹Anwe naghumwenu mwashakara, kwamenu vana nkore venu nakuva homokera kuruku yavo. mwasha vapulitira vangene munkurumbara, mukondashi Hompa Karunga ava tapa mumaghoko ghenu. ²⁰Yoshwa navan vavakafumu vaHompa Israeli vamanine kuvadipayaga hambara navantje navi dipayito vyavinene ; vava sheshu tupu vanya vaparukiro vashendukiro mbova katikiro kunkurumbara dinya vapirire kudjonaure. ²¹Makura mbunga nayintje yavakavita ava vyuka nampora kwaYoshwa kulivango pwiyumukiro kuMakkedah. Kundereko oghe aghanino aghambeko kuhamena vantu va Israeli. ²²makura Yoshwa aghamba shi, Gharurenuko kukanwa kantopa, muntopa mo vandjitolirenu ovo vaHompa vatano." ²³Ava rughana momo a ghambire. Avava muyitiri vaHompa vatano vanya vakaghupire muntopa- Hompa wa Jerusalem, Hompa wa Hebron, Hompa waJarmuth, Hompa waLachish, ntani naHompa waEgion. ²⁴Opo vavayitire vaHompa vanya kwa Yoshwa, a rawiri kehe uno muntu wamu Israeli. A ghamba kuvarawili vakavita ovo vayendi naye kuvita, ""Turenu mpadi denu pantingo davo." Makura avayita po nakutura mpadi davo pantigo davo. ²⁵Makura a ghamba kwavo, "mwasha tjira ntani nka mwasha guva. Karenu munapama naupampi. Ovino mbyo ngarughana Hompa Karunga kuvanankore venu kuna kuyenda mukarwane. ²⁶Makura Yoshwa a homokere nakudipaya vaHompa vanya. Ava mangelilire kuvitondo vitanovandjendjililire kuvitondo dogoro ngurova. ²⁷Opo lyangenine mo liyuva, Yoshwa atapa marawiro ntani, ava vadumpwitako kuvitondo ava vhukumini muntopa omo vavandire vavene. Ava turako mawe a manene kukanwa kantopa.Mawe anyu mpaghali nkoko nalya namuntji lino. ²⁸Mundjira yino Yoshwa a kwata Makkedah ndyo lyo liyuva a dipayire kehe ghuno a kaliro po namarufuro, rambangako Hompa wavo. Munya kapi ashuviremo wakuparuka. A virughanine kwaHompa waMakkedah yira momo avi yuvire kwaHompa waJeriko. ²⁹Yoshwa nava Israeli navantje vapitire kutulira Makkedah dogoro kuLibinah. A yendire kuvita pakatji kavo Libinah. ³⁰Hompa Karunga naye avitapire mumaghoko gha Israeli kumwe naHompa wavo. Yoshwa a toghona nandungu yarufuro nakehe ghuno a kalire mo. Kapi Avi rughanine Hompa wendi yira mo a virughanine kwa Hompa wa Jeriko ³¹makura Joshua na vaIsraeli navantje kumwe naye avayendi kutundilira Libna ku Lachish. Gha shikeverelire nakukuwapayikira

kuvita. ³²Karunga atapire Lachish mumawoko ghavo Israeli. Joshua ashifaneke muliyuva lyauviri nakushiteta na kushikondo sha rufuro, na kehe muntu akaliro mo, yira momo aruwanine kwa Libna. ³³Makura Horama, Homba wa Gezeri, aya mukuyavatera Lachish. Joshua amuhomona na vakavita vendi dogoro naumweshi mpili ghumwe owo aparukiro ahupiro mo. ³⁴Makura Joshua na vaIsraeli navantje avapiti vayende kutulira Lachish dogoro Egloni. Vakeverelire kukwashi nakukuwapayikira vita pakatji kavyo, ³⁵Nakushifaneke ndyolyo liyuva limwe. Avashi tunashikondo sha rufuro nakumanenenapo kudjonaghura kehe uno akaliro mo, yira momo aruwanine Joshua kwa Lachash. ³⁶Makura Joshua na vaIsraeli navantje avatwikiri kuyenda kutundilira Egloni dogoro Hebroni. Vakuwayikilire mukarwa vita. ³⁷Avashifaneke nashitwa naghuhura wa rufuro, na Homba washo na dimukunda dasho, na kehe uno mumwashi. Kwato oghe vashuvire mo ghuyumi, yira momo varuwanine kwa Egloni, vashidjanaghulirepo na kehe uno muntu mwashi. ³⁸Makura Joshua apiruka, na vakavita navantje vaIsraeli kumwe naye, avatwikiri ku Debiri na kukakuwapayikira vita. ³⁹Avashifaneke, Homba washo na dimukunda nadintje da maparambo. Avavatu na shikondo sha rufuro na kuvadjonawilirapo vantu navantje vakaromo. Kwato oghe vashuviremo namwenyo. Varuwanine kwa Deberi na homba washo yira momo varuwanine kwa Libna na homba washo ntani kwa Hebroni. ⁴⁰Joshua afundire shirongo mudima, virongo vya mandundu, virongo vya rukukutu rwa runene, virongo vya vidamenena, na matamekero gha ndundu. Pavahomba vavo navantje kapishi ashuvirepo mpili ghumwe na mwenyo. Amaninepo kudjonaure vinamwenyo navintje, yira Homba, Karunga wa Israeli, omo avarawilire. ⁴¹Joshua avatu kutundilira Kadeshi Barneya dogoro kuGaza, na virongo navintje vya Goshen dogoro kuGibeyoni. ⁴²Joshua afaneke vaHomba vanya navantje na virongo vyavo pashirughe shimwe mukonda Homba, Karunga waIsraeli, aruwaninepo Israeli. ⁴³Makura Joshua, navaIsraeli navantje kumwe naye, avavyuka kundjughe dalikeverero ku Gilgali.

Chapter 11

¹Opo Jabina, Hompa waHazoni, Aviyuvire vino, a tumu mbudi kwa Jabin, Hompa waMadon, kwa Hompa washimron, ntani kwa Hompa wa Akishafa. ²A tumunka mbudi kuva Hompa vatungiro kundundu yaghumboyera washirongo, ku mukuro wa Jordan murunone rwa Kinnereti, Mulivhu lyapepi, ntani kuumboyera wa Nafoti. ³Mbyo nka a tumine mbudi kuva kana Vaupumeyuva naghutokero, vaAmorite, va Hitite, va Perizite, vaJebusite pandundu yashirongo, ntani vaHivite kwa ndundu ya Hermon mulivhu lya Mizifa. ⁴Vakavita vayire navo kumwe, shivaro shashinene shava kavita mushivaro yira livhu lyakuntere yalifuta. Vakalire nashivaro shashunene shankambe namatemba. ⁵Navantje ava kugwanekere paruvete rumwe, a varara kumukuro waMerom kukuwapa yikira vita na Israeli. ⁶Karunga a ghamba na Yoshwa, "Washa yomapa kulikaropo lyavo, mukonda ashi yona ruvede ndoruno Ame ngani vatapa vakare vimpu kuva Israeli. Ove ngau kwata nkambe davo, ntani ngaushora matemba ghavo ⁷." Yoshwa ntani nava kuvita avaya. Vavo a vava rarere kumukuro wa Merori, ntani a vahomokere vana nkore vavo. ⁸Karunga a tapa vana nkore mushirongo sha Israeli. Vavo a va vahomokere nakuvashupura ku Sidon, Misrefoti, ntani namurunone lya rwa Mizifa kuupumeyuva. Varo ngava va homokera dogoro naumweshi ghumwe ngahupop. ⁹Yoshwa a ruwana mbyovyo a mutanterelire Karunga. Ghuye a kwata nkambe nakushora matemba. ¹⁰Yoshwa a ka vyuka nakuya kwata Hazoni. Ghuye a homokere Hompa narufuro (Hazoni a yiva kuhamena mauntungi) ¹¹Vavo ava homokere ndi kudipagha namarufuro kehe shino shakaliro po, ntani a va hangura mposhi ava djonaure, papo ndi padire kukara shishitwa ngashihupopo. Makura a shoro Hazoni. ¹²Yoshwa a kwata mbara nalintje davo vaHompa, a kwata nka navaHompa vavo nakuvadipagha narufuro, yira momo a ruwanine Moses mukareli waKarunga. ¹³Israeli kapi a sholire mbara vadikira pandundu, kuupako Hazoni. Ndjo tupu a sholire Yoshwa. ¹⁴Vakuvita va Israeli a vadamuna ovyo va ghomoninine kumankurumbara kumwe nangombe kwa naumwavo. Vavo ava dipagha kene murwana namarufuro dogoro ava fu. kwato a parukiro po ¹⁵momo tupu a rawilire Karunga kwa mukareli wendi Moses, mundjira yimwe, Moses atantere Yoshwa, ntani Yoshwa aviruwana kwato ovyo ava tukirepo a viruwanine momo avi shaninine Karunga. ¹⁶Yoshwa a ghupu nakupangera livhu. nashirongo shamandundu, Nava Negev, nalivhu lya Goshen, nandyatero, ya Jordan kumukuro, shirongo sha shava Israeli, nashirongo shasheta kano. ¹⁷Kutunda kundundu Halaki pepi na Edom, ntani kuyendo ghure naBali Gadi mumuramba wa pepi Lebononi kuurumukira kundundu Herimoni, a kwata nakudipagha vaHompa navantje. ¹⁸Yoshwa aru vita mushirugho shashire nava Hompa. ¹⁹Kwato nkurumbara yapakiropo mpora kumwe navarwi vaIsraeli kughupako vaHevite vatungiro mu Gibiyoni. Israeli a kwata mbara dakuhupa ko dakaliro muvita. ²⁰Muvipanga vya Karunga oghe a tapiro ndundumani kudimutjima varwite va Israeli. Mpo ashi vavadipagha navantje pahana ghufenkenda, momo tupu a rondolire Moses. ²¹Makura Yoshwa a wana ruvede na kudjonaure va anakima. Avi ruwanine vino mushirongo sha mandundu, naHebron, Debiri, Anab, ntani namuvirongo vyamandundu yayudeya, navirongo vimwe vya Israeli. Yoshwa a va mana po navantje kuva dipagha kumwe nakukwata nkurumbara davo. ²²kwato ghumwe warudi rwa Anakima vashuvire mulivhu lya Israeli kuhupako vaGaza, Gati ntani Ashidodi. ²³Makura Yoshwa a ghupu livhu nalintje, yira momo a tantilire Karunga kwa Moses. Yoshwa a litapa kuva Israeli ashi livango lyavo, valivatwenyidira, a liva tapere mumarudi ghavo. vantu a va pyuyumaka ngoli kuvita.

Chapter 12

¹Avano mbo vaHompa vamushirongo, ovo vafundire vakafumu vamu Israeli. vaIsraeli kwa hupire limona lya mushirongo shaghupumeyuva waJordan nkoko lya puminanga liyuva, kutundilira muliyana lya-mukuro waArnon shitware kundundu ya Heromon naghupumeyuva waArabah nauntje. ²Sihon, Hompa wava Amorites, kwa tungire muHeshbon. Ghuye kwa pangelire kutundilira Aroer, rwaro rudi rwa vaArnon Gorge kutundilira mukatji kuliyaana, naghukahe waGilead shighumwite dodgoro kumukuro waJabbok namurudi wava Ammonites. ³Sihon naye kwa pangelire vaArabah shitware kulifuta lya Kinnereth, naghupumeyuva, walifuta lya Arabah ruha rwa ghupumeyuva, shitware kughucuma, namu kunkumuko wandundu ya Pisgah. ⁴Og, Hompa waBashan, rudi rumwe rwava Rephaim, vatungiro muAshtaroth naEdrei. ⁵Ghuye kwa pangelire kuvareka ndundu ya Hermon, yaSalekah noya Bashan., kumurudi wavantu vaGeshura navaMaacathites, naghu kahe waGilead, shitware murudi waSihon, Hompa wavaHeshbon. ⁶Moses mukareli waHompa Karunga navantu navantu vava Israeli ava fundire vano vaHompa vavirongo vino, ngoli Moses mukareli waKarunga, atapire shirongo shikare limona lyava Reubenites, vaGadites naghu kaheghume warudi rwava Manasseh. ⁷Ovana mbo vaHompa vashirongo osho Yoshwa navantu vava Israeli vatundire kuruha rwa ghutokero rwa Jordan, kutundilira muliyana lya Baal Gad pepi naLebanon shitware kundundu ya Halak yakarero pepi na Edom. Yoshwa kwa tapire livango kurudi rwava Israeli mposhi vatunge po. ⁸Ghuye kwavapire kuruha rwandundu, vishwa nava Negev- shirongo shava Hittites, Amorites, Cannanites, Perizzites, Hivites naJebusites. ⁹vaHompa kuwedako Hompa kuwedako Hompa wa Jeriko, Hompa wava Ai kwaku kundama naBethel. ¹⁰Hompa wava Jerusalem, Hompa wavaEnaim, ¹¹Hompa wava Jarmuth Hompa wava Lachish, ¹²Hompa wava Eglon, Hompa wava Gezer, ¹³Hompa wava Debir , Hompa wava Geder, ¹⁴Hompa wava Hormah, Hompa wava Arad, ¹⁵Hompa wava Libnah, Hompa wava Adullam, ¹⁶Hompa wava Makkedah, Hompa wava Bethel, ¹⁷Hompa wava Tappuah, Hompa wava Hepher, ¹⁸Hompa wava Aphek, Hompa wava Lasharon, ¹⁹Hompa wava Madon, Hompa wava Hazor, ²⁰Hompa wava Shimron Meron, Hompa wava Akshaph, ²¹Hompa wava Taanach, Hompa wava Megiddo, ²²Hompa wava Kedesh, Hompa wava Jokneam mu Carmel, ²³Hompa wava Dor, Hompa wava Goyim muGilgal ²⁴naHompa wava Tirzah. Shivaro sha vaHompa kwakalire murongo ntatu nayimwe mukughu pakerera.

Chapter 13

¹Weno Yoshwa ana kurupa apa Karunga amutantilire, Ghuna kurupa ghunene, mara shimpe virono vingi ghukwata.²Evino mbyo virono vyahupiroko: Maruha ghashirongo naghantje gha Philistine, ntani navantje vaGesurite, ³kutundilira Shihor, kuruha shirongo shaEgypt, na ghumboyera kumurudi waEkron, ovyo vana tura viweka vya va canaanite; vapangeli vatano vaPhilistine, ovo va Gaza, Ashkelon, Gath na Ekron mbara yavaAvvite.⁴Mu ghu cuma (Mbara yava Avvite); virono navintje vya vaCanaanite, kutunda Arah ogho ahameno kuva Sidonian, kughure wa Aphek ovo va kaliro pamurudi wavaAmorite; ⁵Shirongo sha Gebalite, vaLebanon navantje vapisurikir kughupume yuva, kutundilira Baal Gad kuntji ya ndundu Hermon kuyenda kuLebo Hamath. ⁶Nka, vatungimo navantje vashirongo sha vindurondundu kutunda Lebanon ghure waMisrephoth Maim, kuturako vantu navantje vaSidon. Ngani vaghupamo kushipara sha vakavita vaIsraeli. Kara ghushili mukupititira shirongo kuIsraeli yira ghupingwa, momo namuraghulira. ⁷Gaghuna virono ghukane ghupingwa kumarudi ntane na kughukahe warudi rwa Manase.⁸Na ghukahe ghumwe wa ruha rwaManase, vaReubenite navaGadite vana tambura ghupingwa wavo, ogho ava pire Moses kughupume yuv waJordan, ⁹kutunda Aroer, sho shakaro kughuhura washidamenena shamukuro waArnon(kuturako nkurumbara yamukatji ka vidamenena) Kumavang ghakuwuru naghantje ya Medeba ghure waDidon; ¹⁰Nkurumbara nadintje da shihon, Hompa waAmorite, ogho apangiliro Heshbon, kumurudi waAmmonite; ¹¹Gilead, namaruha shirongo shaGeshure na Maacathite, navantje vaMount Hermon, Bashan nayintje kuSareka; ¹²Maghuntungi naghantje gha Og muBashan, ovo vapangeli muAshtaroth naTdrei- vano mbo vahupiro kuruhupe rwa vaRephaim- Moses ava taghura na kuvashinga vatundemo.¹³Mara vantu vaIsraeli kapi vashingire vaGeshurite ndi vaMaacathite. Mulivango, Geshure naMaacath kwatunga makatji kaIsrael kuliyuva linya.¹⁴Kurudi rwaLevi Moses moentjendi kapi atapire ghupingwa. Ndjambo yaKarunga, Karunga waIsraeli, kutura namundiro, maghupingwa ghavo, momo Karunga atantilire kwaMoses.¹⁵Moses atapa ghupingwa kurudi rwaReuben, marudi namarudi. ¹⁶Shirongo shavo kutunda Aroer, kughuhura wa lidamenena lyamukuro waArnon, nani nkurumbara yamukatji kamadamenena, ntani mavango ghakuwuru yaMedeba.¹⁷Reuben nka atambura Heshbon na nkurumbara nadintje mumuvango ghakuwuru, Dibon, Bamoth Baal, naBeth Baal Meon, ¹⁸Jahaz, Kedemoth, Mephaath, ¹⁹Kiriathaim, Sibmah, na Zereth Shahar palidamenena lya vidurundundu.²⁰Reuben nka atambura Beth Peor, marukenka gha pisgah, Beth Jeshimoth, ²¹Nkurumbara nadintje da mavango ghakuwuru, navirono navintje vya Sihon hompa waAmorite, ogho apangerango muHeshbon, ovo afundire Moses kumwe navampititi vaMidian, Evi, Rekem, Zur, Hur, na Reba , mona hompa wamukamali waSihon, ogho atungiro mushorongo.²²Vantu vaIsraeli nka vavadipayire narufuro Balaam mona wamumati waBeor, ogho akushongiro ghuporofete, mukatji kanavantje ovo vadipayire. ²³Murudi warudi rwaReuben ne mukuro waJordan; oghuno murudi wavo. Oghu ghupingwa warudi rwaReuben, kutapa ku kehe ghano marudi, na nkurumbara na dimukunda davo.²⁴Ovino mbyo atapire mooses kurudi waGad, tunda rudi yenda rudi: ²⁵Shirongo shavo kwakalire Jazer, vitata navintjeya vya Gilead na ukahe wasirongo shava Ammonites, Areor, osho shakalilire kuutokero waRabbah, ²⁶kutundilira Heshibona dogoro Ramath Mizpah naBetonim, kutundilira kuMahaniah kushirongo shaDebir.²⁷Mulidamenena, Mosesa avapire Beth Haram, Beth Nimrah, Sukkot, na Zaphon, shirongo shakuhupako shaSihon hompa wavaHeshbon, kumwe na Jordan ukare murudi, kulivhu lyakuuhura walifuta lya Kinnereth, kuruha upumeyuva kumeho yaJordan. ²⁸Oghuno ngo upingwa warudi rawGad, yenda rudi tunda rudi, kumwe navitata vyavo nadimukunda.²⁹Mosesa atapa upingwa kuukahe warudi rwavaManase. Kwautapire kuukahe warudi rwavantu vaManase tunda lira yenda lira. ³⁰Virono vyavo kwakalire kutundilira Mahanaim, Bashan nayintje, shirongo nashintje sha Og hompa waBashan, ntani nadoropa nadintje da Jair, odo dakaliro muBashan, vitata dimurongo ntayimwe; ³¹Ukahe waGilead, naAshtanath naEdrei (vitata vyauhumpa waOg muBashan). Odo kwadipire kulira lyaMaka mona wamukafumu waManase- ukahe wavantu vaMaka, tunda rudi yenda rudi.³²Oghuno ngo upingwa ogho ghatapire Mosesa kukwavo mumayana gha Moab, kumeho ya Jordan kuupumeyuva waJeriko. ³³Mosesa kapi atapire upingwa kurudi rwaLevi. Hompa.Karunga waIsrael, uye ndje upingwa wavo, momu tupu aghambire kukwavo.

Chapter 14

¹mpo ghali mavango gha shirongo sha vantu vaIsraeli vatambura yira ghupingwa mushirongo shakanaan, mo Ekleazar vapriest, Joshuwa mona Nun, ntani mpititi rudi rwaIsraeli ava pire.²Ghupingwa wavo va ghutogolire kwa vantu vavayingi naruha rumwe rwarudi, momo Karunga ava raghulire nalighoko lyaMoses. ³Moses kwatapire ghupingwa wavaviri na ruha rumwe rwarudi kumeho ya Jordan, mara ku vaLevite kapi atapireko ghupingwa. ⁴Rudi rwa Joseoh rwa kalire marudi maviri, Manase na Ephraim. Valevite kapi vavapire ruha rwa ghupingwa mushirongo, Mora mpoyili nkurumbara yakupira mpili maghayaro mukutungamo, na malyero ghavo ghavimuna ntani naviruwanita vyavo. ⁵Vantu vaIsraeli ava ruwana vyo ava ragulire Karunga Moses, makura ava tapa shirongo. ⁶Makura rudi rwaJuda aruya kwaYoshwa pa Gilgal. Kaleb mona wamumati waJephunne vaKenizzite, ava ghamba kwedi, "Ghuna yiva ashi vinke Karunga aghamba kwaMoses, muntu waKarunga kuhamena koye na kwande pa Kadesh Barnea. ⁷Ame mwaka dande murongo ne apa Moses mukareli wakarunga antumine nitunde kuKadesh Barnea muku shana mbudi mushirongo. Nakumuyitira lilimbururo nka yira momo lina kara mumutjima wande. ⁸Mara mukurwande wamukafumu ogho akandukiro name atulire dimutjima davantu yengumuke nawoma. Mara na kwaminine Hompa Karunga wande. ⁹Moses aghana palivhu linya, nakughamba shi, 'Ghushili Shirongo Osho dina lyatere mpadi denu diyende ngashikara ghupingwa wenu na wavana venu naruntje, mukonda mwa mukwamenena Hompa Karunga wande. ¹⁰Weno, Kenga! Karunga ana nturame niparuke dino mwaka dimurongo ne na mwakantano, momo anantilire- kutundilira ruvede runya Karunga aghambire nkango dino kwaMoses, shimpe Israeli nakuyenda mumburundu. Weno, kenga! ¹¹Ame shimpe nankondo yira liyuva linya antumine Moses. Nkondo dande weno yira nkondo nakalire panya, davita ntani da kuyenda nakuvyuka. ¹²Weno mpongoli mpe ame shirongo shavindurundundu, osho atwenyidilire kuliyuva linya. Kweni mwayuvire mukliyuva linya oloyo vaAnakim va wapukulire ghunene nkurumbara. Kuvhura Karunga nga kare name ntani ngani vaghupamo, momo aghamba Karunga. ¹³Makura Joshuwa amuungiki na kupa Hebrn yira ghupingwa kwaKaleb mona wamumati waJephunne. ¹⁴Mpo ngoli Hebron akara ghupingwa waKaleb mona wamukafumu waJephunne vakenizzite kuliyuva linya, mukonda akwamine Karunga kuhamenamo, Karunga waIsraeli. ¹⁵Weno lidina lya Hebron lyakuhova lyakalire kiriath Arba. (Arba kwakalire mukafumu wamunune mukatji kaAnakim.) Makura shirongo shina pwiyumuka kuvita.

Chapter 15

¹Shiruwano tapo mushirongo mumarudi ghavantu vamuJuda, rudi narudi, linenepito lya ghucuma kumurudi waEdom, navangambi vaZin vakaliro vasha vavasho kushitwa shakughu cuma. ²Murudi wavowakughu cuma aghuduka ghautunde kughuhura walifuta lyamungwa, muliyenga lyapirukiro ghucuma. ³Ngoli rukenkera rwakukwamako ruyende pandje yaghu cuma pandundu yaAkrabbim nakupitanka muZin, nakuyenda pawiru yaghucuma muKadesh Barnea, kumwe naHezron, naoawiru yaAddar, okovyavyukire kuhamena kuKarka. ⁴Nakupita kumwe muAzmon, acayedi kulidiva lyaEgypt, nakuya kughuhurawalifuta. Oru ndo rukenkera rwavo rwakughucuma. ⁵Ngoli rukenkera rwaghupumeyuva kwakalire lifuta lyamungwa, kumpitiro yaYordan. Murudi wakughumboyera ayitundu paliyenga lyalifuta kumitiro yaYordan. ⁶Alikanduka kuBeth Hoglah kumwe nakapita ghumboyera wa Beth Arabah. Makura alikanduka kuliwe lyaBohan kwamona wamukafumu waReuben. ⁷Ngoli kutwara mukuye pawiru yaDebir lyana lyaAkor, nakumeho yaghumboyera, yapirukiro kumeho yaGilgal, oyoyakukundamino nandundu yaAdummim, yakaliro kuruha rwaghucuma waliyana. Ngoli murudi aghapiti kumwe mumadiva ghaEn Shemeshi nakuyenda kuEn Rogel. ⁸Makura marudi aghunyendi pawiru yaliyana lyaBen Hinnom kuruha rwaghucuma rwambara yaYebusite (yakaliro shiyerusalem). Ngoli aliyendi pawiru yandundu yakaliro pantunda yaliyana lyaHinnom, kughutokeyuva, kwakaliro ghuhura waghumboyera waliyana lyaRephaim. ⁹Ngoli murudi aghunenepa ghutunde pawiru yandundu dogoro kulidiva lyaNephtoah, nakuyenda pandje yambara yaMount Ephron. Murudi aghupengere mwavova kaliro muBaalalah (kumwe tupu yira kariat yearim). ¹⁰Makura dimurudi dadingurukido vakaro kughutokeyuva waBaalalah ghuyende kundundu Seir, kumwe nakupita kuruha rwandundu Yearim kughumboyera (kumwe tupu yira Kesalon), ayendiro aghurumuke muBeth Shemesh, nakuaghurako kupitakana Timnah. ¹¹Ngoli murudi wayendiro pandje kughupako ndundu yakughumboyera waEkron, Nakupiruka kwavovakaliro muShikkeron kumwe nakupita kundundu yaBaalalah, kutunda panya aghuyendi muJabneel. Ngoli murudi aghushayere kulifuta. ¹²Murudi waghunenekughutokeyuva walifuta naliyenga. Oghunongo murudi wamarudi ghaJudah, rudi narudi. ¹³Mukutulika dimuragho daKarunga kwaYoshwa, Yoshwa atapa Kaleb monawamukafumu kwaJephunneh nashiruwana tapo mushirongo kumwe narudi rwaJudah, Kiriath Arba, ndjehunya, Hebron (Arba akalire vashe vavakafumu vaAnak). ¹⁴Kaleb ashingi arupuke kwavana vatatu vavakafumu vaAnak: Shesha, Ahimana Talmi, ruvaro rwaAnak. ¹⁵Ghuye ayendi kuwiru kughunkore wankalito yaDebir kavamuyitanga shiKiriath Sepher. ¹⁶Caleb aghamba, "Muntu wakuhomokera Kiriath Shepher nakavikwata vyavyo, kukwendiko ngatapa Aksah monendi wamukamali mukukara mukamali wendi." ¹⁷Ngoli Othniel mona wamukafumu waKenaz, munya Caleb, avikwata, Celab amupa Aksah monendi wamukamali akare mukamali wendi. ¹⁸Ntantani tupu muruku rwavyo, Aksah kwayire kwaOthniel mukumuvurukita mukupura vashe kuhamena kulifuva. Opo adumpukire pakadongi kendi, Caleb aghamba kukwendi, "Nkeghuna kusana?" ¹⁹Aksal alimbura, "nduwaneneko ghuwa, kutundapo wampire shirongo shaNegevi: Shimpe mpeko madiva ghamema." Makura Caleb amupa lidiva lyalinene nalyalididi. ²⁰Oghu ngo ghupingwa warudi rwaJuda, rudi namarudi. ²¹Ngoli nkurumbara yakaliro yarudi rwaJuda mughunene waghucuma, kutwara kumurudi waEdom, okovakalire vaKabzeel, Eder, Jagur, ²²Kinah, Dimonah, ²³Kedesh, Hozor, Ithnan, ²⁴Ziph, Telem, Bealoth. ²⁵Hazor Hadattah, Kerioth Hezron(kwavaiyivireshe Hazor), ²⁶Amam, Shema, Moladah, ²⁷Hazar Gaddah, Heshman, Beth Pelet, ²⁸Hazar shaul, Beersheba, Biziothiah. ²⁹Baalalah, Lyim, Ezem, ³⁰Eltolad, Kesil, Hormah, ³¹Ziklag, Madmannah, ³²Lebaoth, Shihim, Ain naRimmon. Nadintje nkurumbara kwakalire dimurongo mbiri nantane, kupakerera nadimukunda davo. ³³Ngolindundu damushirongo shaghutokeyuva, kwakalire Eshtaal, Zarah, Ashnah, ³⁴Zanoah, En Gannim, Tappuah Enam, ³⁵Jarnuth, Adullam, Sokoh, Azekah, ³⁶Shaarim, Adithiam, naGederah (ndjo, Gederothiam). Kwakalire mbara murongo nane munomora, rambangako dimukunda davo. ³⁷Zenan, Hadashah, Migdalgad, ³⁸Dilean, Mizpah, Joktheel, ³⁹Lachish, Bozkath, Eglon. ⁴⁰Kabbon, Lahmas, Kitish, ⁴¹Gederoth, Beth Dagon, Naamah, Makkedah, kwakalire nkurumbara murongo na ntayimwe rambangako nadimukunda davo. ⁴²Libnah, Ether, Ashan, ⁴³Iphtah, Ashnah, Nezib, ⁴⁴Keilah, Aksib, Mareshah, Dadokwakalire nkurumbara ntane rambangako nadimukunda davo. ⁴⁵Ekron, yakundurukido doropa nadimukunda; ⁴⁶kutamekera kulifuta lyalinene, naghantje mavango ghakutunga ghakaliro pepi naAshdod, rambangako dimukunda davo. ⁴⁷Ashdod, kwakundurukidire doropa, rambangako dimukunda davo. Gaza kwakundurukidire doropa rambangako dimukunda davo; ngoli mumbapira yaEgypte, nalifuta lyalinene lyakaro mayenga. ⁴⁸Ngoli virongo vyandundu, Shamir, Jattir, Sokoh, ⁴⁹Dannah, Kiriath Sannah (ghuyendje, Debir), ⁵⁰Anab, Eshtemoh, Anim, ⁵¹Goshen, Holen, naGiloh. Odikwakalire nkurumbara ntambiri, rambangako dimukunda davo. ⁵²Arab, Dumal, Eshan, ⁵³Janim, Beth Tappuah, ⁵⁴Humtah, Kirriath Arba (ghuyendje, Hebron), nazior nkurumbara kwakalire ntane, rambangako nadimukunda davo. ⁵⁵Maon, Carmel, Ziph, Juttah, ⁵⁶Jezreel, Jokdeam, Zanoah, ⁵⁷Kain, Gibeah, naTimmah. Dado kwakalire nkurumbara murongo, rambangako dimukunda davo.

⁵⁸Halhul, Beth Zur, Gedor, ⁵⁹Maaroth, Beth Anoth, naEltekon. Nkurumbara kwakalire ntayimwe, rambangako dimukunda davo. ⁶⁰Kiriath Baal (ndje, Kiriath Jearim), naRabbah. dado kwakalire nkurumbara mbiri, rambangako dimukunda davo. ⁶¹Ngoli vakungambipara, kwakalire mboBeth Arabah, Middin, Secah, ⁶²Nibshan, nkurumbara yamungwa, naEn Gedi. Dadokwakalire nkurumbara ntayimwe, rambagako dimukunda davo. ⁶³Ene ngoli kuvaJebusites, nkalito yamuJerusalem, rudi rwajudah nakuvarashi kuvashinga varupukemo, mposhi vaJebusites vatungomo narudi rwajuda naliyuvalino.

Chapter 16

¹Viruwana vya kuhamena kulivhu lya rudi rwa Joseph ovyo vatamununa kutunda kuJodan kuJericho, Kughupumeyuva waJericho, dogoro mumburundu, kuyenda kutunda kuJericho kupita mushirongo shandundu shaBethel. ²Makura ayi yendi kutunda kuBethel dogoro Luz nakupita muAtaroth, muruha rwaArkites. ³Makura ayi tokonalyo kuruha rwaJaphletites, dogoro nange kuruha waBeth Horon yamulidamenena nakuGezer; ayi kahulira kulifuta. ⁴Mundjira yino rudi rwaJoseph, Manaseh naEfraim ava wana ghupingwa wavo. ⁵Ruha rwarudi rwaEfraim, kutwara mu mara ghavo; Dimurudi da ghupingwa wavo kughupumeyuva kwa kutunda kuAtaroth Addar kutundilira ku Beth Horon yapa nkarambo, ⁶ntani kutunda panya ayi twikiri dogoro kulifuta. Kutundilira kuMikmethan kuruha ghurundu kapiduka kuruha ghupumeyuva kutamba kuTaanath Shiloh na kupitakana kughupumeyuva waJanaah. ⁷Makura aghu ghurumuka kutundilira Janoah yika piteb Ataroh naNaarah, ntani ayi katika muJericho, yikahulire kuJoran. ⁸Kutunda kuTappuah murudi aghutamba kughutokero kuviha vya likoro lya kanah na kahulira kulifuta. ghuno ngo ghupingwa wa ruvaro rwaEfraim, tuware mumara ghavo, ⁹kumwe navitata ovyo vatoghorolire vikare vya ruvaro rwaEfraim mukatji kughupingwa warudi rwa vaMannasseh-Doropa nadintje, kukwateramo nadimukunda davo nadintje. ¹⁰Vavo kapi vatjidiramo va Canaanites ovo vatungiro muGezer, makura vaCanaanites ava tungu kumwe nava Efraimite dogoro nange kunamuntji, ngoli vantu vanya vavatininikire varuwane viruwana vyavidito kumutininiko.

Chapter 17

¹Vyakalire viruwana mushirongo kurudi rwa Manase (mbeli waJoseph)- mo vyakalire, va Makiri, akaliro monarume waManase ntani ghuye mwene sha waGiledi. Mulira Iya Makiri vava pire viruwana mushirongo sha Giledi naBashani, a Kalire mukavita. ²Shirongo ava shitapa kurudi rwaManase, a vitapere mumarudi ghavo- Abiezer, Heleki, Asriel, Shechemi, Hephher, ntani Shemida. Aro rudi rwashikafumu lyamulira IyaManase monarume waJosefu, avapititiri kutwara mumarudi ghavo. ³Ngoli Zelofehad mona Heferi mona Giledi mona Makiri wa Manase uye kwato mona, ngoli kwakalire tupu namona kadi. Madina ghavo mbovano. Mahala, Noah, Hoglah, Milkah, ntani Tirzah. ⁴A vagwanekere Eleazar mupristeli, Joshwa mona Nun, ntani vampititi, avaghamba, Karunga a rawiri mosesi a tape ashi upingwa watundo kuva kurona vavo. Mukukwama marawiro ghakarunga, a tapa kuva kamali upingwa mukushi kwavo mukashi kuvakururwa vokuva shavo. ⁵Marugha murongo kwaghatapire kwaManase kuGiledi naBashan, oro rwakaliro kuruha rwaYordani, ⁶mukonda ashi vanakadi va manase vawanine upingwa kuva kurwavo vavakafumu kuvashavo. Livhu Iya Giledi walitapire kurudi rwarudi rwaManase. ⁷Livango lyamanase ali katika kutundilira kuAsheri dogoro Mikmethati, ovyo vyakaliro kuShechem. Makura murudi ava udirwita kuumboyera ovo vatungiro pepi namantjenya yaku Tappuah. ⁸(livhu Iya Tappuah alikara Iya manase, ngoli doropa ya Tappuah kumurudi aghu kara murudi wahamenine kurudi rwaEfrayim.) ⁹Murudi a ghuvyuka kumukuroghona waKana. Odo nkurumbara dakuumboyera waBrooki kumwe na doropa damu Manase kwaHamenine kuEfraimu. Dimurudi da Manase dado kuucuma waBrook, ntani avi kashayera kulifuta. ¹⁰Livhu Iyaumboyera lyakaliro ruha rwaEfraim, ntani livango lyakaliro kuucuma alikara IyaManase: Lifuta ali kara murudi. Ruha rwaucuma Asheri kuvura kutika, ntani upumeyuva, Issaka. ¹¹Vimwe muIssaka ntani namuAsheri, Manase a tungu naBeti shani ntani nadimukunda, Ibleam ntani nadimukunda, vatungimo vaDor ntani navadimukunda, vatungimo vaMegiddo nadimukunda (ntani mbara yautatu yaNapheth). ¹²Shimpe rudi rwa Manase kapi vavura kuweka odo doropa, vakanani vatwikire kuparuka kumwe mushirongo. ¹³Opo ngarutika ruvede rwaIsraeli ngavapame, ngavatura vakanana vavatininike varuwane, ngoli kapi vatikiliremo mukuva tunditamo. ¹⁴Makura vamulira IyaJoseph aghamba kwaJoshwa, ashi, "Mukonda munke una tupere shiruwana shiruwana shalivhu ntani ruha rumwe rwaUpingwa, Morwa atwe tuna kara nashivaro shashingi shavantu, ntani ruvede naruntje Karunga atukandayika?" ¹⁵Joshwa aghamba kwavo, "ntjeneshi anwe vantu muna karo nashivaro shashinene, yendenu panaumwenu mulivhu Iya Perizzite na Rephiam. viruwane vino, kutunda paNdundu yaEphraim yayo yididi koye." ¹⁶Vamulira IyaJoseph avaghamba, "Virongo vyamandundu kapi vina gwanenene kwetu. Vakanana navantje ovo vatungiro mumuramba ngava kara namatemba ghakugho, navantje vahameno muBethi Shani na dimukunda, na ovo vakaro mumuramba waJezreel. ¹⁷Makura Joshwa aghamba kumbunga ya Joseph- kwaEfraim namanase. "Anwe vantu vashivaro shashinene mushivaro shashinene mushivaro, ntani muna kara nankondo. Kapi ngamukara nalivango limwe ngava mupa. ¹⁸Shirongo shamandundu nasho ngashikara shenu. Nampiri ngoli ashi mumawiya, anwe ngamu kenita nakukwata dogoro kumurudi. Anwe ngamutjida vakanana, nampiri ngoli ngava kara namatemba ghavikugho, nampili ngoli ngava kara namatemba ghavikugho, nampiri ngoli vavo nkondo."

Chapter 18

¹Ngoli mbongarero nayintje yavantu vavaIsraeli ava gwanekere kumwe paShilow. ²Pakalire shimpe marudi ntambiri mukatji kavantu vava Israeli ovo vadiliro kukutapera limona. ³Yoshwa atantere vantu vavaIsraeli, "Shirugho sha kutika kuni ngamurundurura mukuyenda mushirongo shaHomp Karunga, Karunga wavakurona venu, osho vamupa? ⁴Kuhororenu naumwenu munkehe rudi mutunde vakafumu vatatu, nakuvatuma vayende. Ngava kawapayika nakufanayika livango ghurundu namukuro. Ngava katjange vya mafaniyikiro kutwara kulikengo lyalimona lyavo, ntani ngava kavyuka kwande. ⁵⁶Ngava kalihangura mumaruha ntambiri. Judah ngakara mumpangera yavo yaghucuma, ngoli mundi waJosef ngaghu twikira mumpangera yavo ya ghupumeyuva. Ngamukafaneke livango mumaruha ntambiri nakayita mafanayiko gheni kwande. Nganamutapera mavango ghano kumeho Hompa Karunga wetu aka vipande. ⁷Va Levite vavo kwato ruha rwavo kwa vino mukatji kenu, mukonda shi shiruwana shaghuruti kwaHomp Karunga ndyo limona lyavo. Va Gad, Reuben, naghukahe warudi rwava Manase vavo vawana kare limona lyavo, kupitakana Jordan. Lyalyo ndyo limona ava pire Moses mukareli waHomp Karunga. ⁸Makura vakafumu ava shupuka vayende. Yoshwa atantere ovo vayendiro vaka tjange mafaneyiko gha livango kumwe nakughamba shi, "Yendenu ghurundu namukuro muivango lya tjangenu mafaneko gho ntani mukavyuke kwande. ndanatapera mavango ghano kwenu, kumeho Hompa Karunga waShiloh." ⁹Makura vakafumu mpo vashapukire vakayende ghurundu namukuro mumavango ghanya nakatjanga mafanayiko ghavo pamapepa kutwara mumaruha ntambiri dankurumbara davo, vavo kwaditwenyawire nkurumbara munkehe ruha dagho. Opo vakamananine ava kavyuka kwaYoshwa mukamba yaShilow. ¹⁰Makura Yoshwa atantere mavango ghaShilow kumeho Hompa Karunga avi pande. Kutundapo vya renkitire Yoshwa atapere mavango kuvantu vavaIsraeli, kwankehe uno kwa mupire ruha rwendi rwa livango. ¹¹Shiruwana sha livango sharudi rwavaBenjamin kwa kalire sharudi tunda rudi. Mpangera yalitapero livhu kwa kalire mukatji karuvharo rwavaJudah narvharo rwaJoseph. ¹²Kuruha rwaghu pumeyuva, murudi ko wavalikilire kuJordan. Murudi kwa yenda dogoro kurukenka rwaghumboyera waJeriko, mbyo waka twikira kupitira mundundu yayididi yaghucumayuva. Katikapo kawana vishwa vyaBeth Aven. ¹³Makura kutunda murudi wakwamito ghutokero washiyivito shaLuz. Ngoli murudi gho mbyo wakunkumuka kwara Ataroth Addar, kupitira mundundu yaghucuma waBeth Horon. ¹⁴Rukenkera mbyo rwapita nka mushiyivito peke: kughumboyera mbyo lyapirukira kughucuma, kwa twikira kundundu yapitakano yitunde kuBeth Horon. Rukenkera runo kwashayera pa Kiriath Baal, nkurumbara vakalire varudi rwavaJudah. Oghu ngo wakaro murudi wakughumboyera. ¹⁵Kughucuma kwa valikilire pandje yaKiriath Jearim. Murudi wayena ghutunde kiriath Jearim ghutambe Emphron, kushirudi shamema ghava Nephtoah. ¹⁶Rukenkera makura rwa kukunkumuka kumurudi wandundu ya kukundama namuramba waBen Hinnom, Okuno ghumboyera washayekera wamurudi waRephaim. Makura mbyo waghuruka kumurudi waHinnom, Ghucuma washikunkumuko shava Jebusite, mbyo yatwikire kuEn Rogel. Mbyo lya kapiduka ghumboyera, shitware kushiyivito shaEn Shemesh, ngoli kutundamo naghuru waAdummim. Makura mbyo lya yenda mukuro waliwe lyaBohan monarume waReuben. Mbyo lya pita kughumboyera waghurundu ¹⁹Marudi wapitira paghurundu waBeth Hoglah. Murudi washayilire kughumboyera waliyenga lya-lifuta lya mungwa, kughucuma shayero waJordan Oruno rukenkera rwakughucuma yuva. ²⁰Jordan akukandwira kumurudi wakughupume yuva. Lyalyo ndyo limona lya rudi lyavaBenjamin, lyalyo kwalivapilire murudi murudi. ²¹Oyino nkurumbara yarudi rwaBenjamin, rudi narudi, vakalire nankurumbara dino: Jeriko, Beth Hoglah, Emek Keziz, ²²Beth Arabah, Zemariam, Bethel, ²³Avvim, Parah, Ophrah, ²⁴Kephar Ammoni, Ophir, naGeba. Kwakalire nkurumbara murongo nambiri, kupakerera nadimukunda davo. ²⁵mpodili nka nkurumbara yira Gibeon, Ramah, Beeroth ²⁶Mizpah, Kephirah, Mozah, ²⁷Rekem, Irpeel, Taralah ²⁸Zelah, Haeleph, Jebus, Gibeah, and Kiriath, kwakalire nkurumbara murongo nane, kupakerera nadimukunda davo. Lyalyo lina ndyo limona lyavaBenjamin murudi rwavo.

Chapter 19

¹Lifingo lyauviri lyakuyura alingene mwaSimeon,Lira na lira. Maghupingwa ghavo kwakalire mukatji kamaghupingwa ogho ahaminino kurudi rwaJuda.²Vawanine mughupingwa wavo, Beersheba,Sheba,Moladah,³Hazar, Shaul,Balah,Ezem, ⁴Eltolad,Bethul na Hormah⁵Simeon nka awanine Ziklag, Beth Markaboth, Hazar Susah,⁶Beth Lebaoth, na Sharuhem. Ovyo mbyo vitata murongo navitatu, rambangako nadimukunda. ⁷Simeon nka awanine Ain, Rimmon, Ether, na Ashan. Ovyo mbyo vitata rambangako nadimukunda.⁸Odo kwakalire kumwe, rambangako nadimukunda dakundurukido vitata ovyo ghure wakutika ku Baalath Beer(vyakufano naRamah muNegev). Oghuno ngo ghupingwa warudi rwa Simeon kumaruha namaruha. ⁹Ghupingwa warudi rwa Simeon watuliropo ruha rwashirongo sharudi rwaJuda. Mukonda shi ndo ruha rwashirongo vatapire kurudi rwaJuda kapi nka shahaminine kukwavo, rudi rwaSimeon vawanine ghupingwa wamukatji karuha rwavo.¹⁰Lifingo lyaghutatu kwawelilire murudi rwa Zebulun, tunda lira yenda lira. Murudi waghupingwa wavo kwatamikilire paSarid. ¹¹Murudi wavo kwayendire dogoro kwara ghutokero kutamba ku Maralah dogoro kukakwata Dabbesheth; avawederereko dogoro kumukuroghona ogho wakukundamo na Jokneam.¹²Kutundilira kuSarid murudi aghupiruka ghutambe mughupumeyuva na kuyenda kumurudi wa Kisloth Tabor. Kutunda kunya aghuyendi ku Daberath makura aghukakanduka ku Japhia. ¹³Kutunda kunya aghupiti kwara ghupumeyuva ghuyende ku Gath Hepher, makura aghuyendi ku Eth Kazin; kutundapo mbyo wakatyendire kuRimmon nakukapiruka ghutambe kuNeah.¹⁴Murudi aghupiruka kughumboyera ghuyende kuHannathon makura aghuyahulili mulidamenena Iya Iphtah El. ¹⁵Ruha shirongo runo kwa kaliremo navitatu vaKattah, Nahalal, Shimron, Idalah, na Bethlehem. Kwakalire vitata murongo aviviri, rambangako nadimukunda. ¹⁶Oghuno ngo ghupingwa wa lira IyaZebulun, tunda rudi yenda rudi, rambangako navitatu vino,kupakako nka nadimukunda.¹⁷Lifingo lyaghune lyavyavingi kwawelilire kwaIssachar, tunda rudi yenda rudi. ¹⁸Virongo vyavo kwakaliremo Jezreel,Chesulloth, Shunem, ¹⁹Hapharaim, Shion , naAnaharath.²⁰Mwampo nka namo kwahamininemo Rabbith, Kishion, Ebez, ²¹Remeth, En Gannim, En Haddah , ntani naBeth Pazez. ²²Murudi wavo nka wakakwatire ku Tabor, Shahazumah, na Beth Shemesh, ntani aghuyashayere kuJordan. Vitata kwakalire murongo nantayimwe, kapakako nadimukunda.²³Oghuno ngo ghupingwa warudi rwaIssachar, kutwara mumarudi ghavo-vitatu, rambangako nadimukunda.²⁴Lifingo lyaghutano Iyalindi aliwere parudi rwaAsha, tunda rudi yenda rudi. ²⁵Virongo vyo vyahamininomo Helkath, Hali, Beten, Akshaph, ²⁶Allmmelek, Amad, naMishall. Kughutokero mudi avaghurundurura ghuyende ku Carmel na Shihor Libnath.²⁷Makura aghupiruka mughupumeyuva ghuyende kuBeth Dagon nakuyenda ghure wa Zebulun, makura aghuyendi kulidamenena Iya Iphtah El, kwara ghumboyera kuBeth Emek naNeiel. Makura aghutwikiri ghuyende kuKabul kuruha rwaghumboyera. ²⁸Makura aghutwikiri kuAbdon, Rehob, Hammon, naKanah, ghure wakutika kuSidon.²⁹Murudi aghupiruka kuruku ghuvyeke kuRamah, makura aghutamba ku kushitatu sha nkondo shalidina Tyre. Makura murudi aghukapiruka ghuyende kuHosah aghukashayera kulifuta, muruha shirongo shaAkzib, ³⁰Ummah, Aphek, naRehob. Nkurumbara dino kwakalire dimurongo mbiri nambiri rambangako nadimukunda.³¹Oghuno ngowakaliro ghupingwa wa rudi rwa Asheri, marudi na marudi- nkurumbara, rambangako dimukunda davo.³²Muliyuva Iyauntayimwe avakwama litokoro olo vatulirepo lyaweliliro murudi rwa Nafutali, marudi na marudi. ³³Ngoli murudi wavo aghudirukiri muHeleph, kutunda kuOak muZanimu, muAdami Nekeb na Jabneli, mposhi Lakum; avikashayera pa Jorodani. ³⁴Murudi aghupiruka kughutokeyuva kuAzinoti Tabori nakuyenda kuHukok; vyakugumine Zebuluni ku ucuma, ntani nakatika kumukuro wa Jorodani.³⁵Ngoli unankondo wambara oko Zidim, Zer, Hamat, Rakkath, Kinnereth, ³⁶Adama, Rama, Hozor, ³⁷Kadesh, Edrei, na En Hazor.³⁸Ngolishimpe pakalire Yiron, Migdali Eli, Horem, Beth Anath, Rakkath, naBeth Shemesh. Kwakalie nkurumbara murongo nantane, rambangako dimukunda davo. ³⁹Oghuno ngo ghupingwa warudi rwa Nafutali, marudi na marudi- nkurumbara, rambangako nadimukunda davo.⁴⁰Muliyuva Iyauntambiri avaghupupo litokoro olo vatulirepo mukuwera parudi rwa Dani, marudi na marudi. ⁴¹Kumpangera yaghupingwa kupakako Zora, Eshtaoli, Iri Shemesh, ⁴²Shaaladbbin, Aijalin, na Ithla.⁴³Ngoli shimpe mwakalire Elon, Timnah, Ekron, ⁴⁴Eltekeh, Gibbethon, Baalath, ⁴⁵Jehud, Bene Berak, Gath Rimmon, ⁴⁶Me Jarkon, naRakkon kumwe nampangero yavindakano muJoppa.⁴⁷Opo lyakombanine livhu lyarudivharwa rwaDan kukwavo, Dan ahomokere Leshem kumwe nakulivyuta. Vavo avafundu vaunyavo namarufuro, kughupa livhu lino nakutunga mo. Livhu lino avalirukururako likare Dan, lidina Iya lira Iyavo Iyalikondi. ⁴⁸Oghuno ngo ghupingwa wakaliro kurudi rwaDan, maarudi namarudi-mu vitata,rambangako nadimukunda.⁴⁹Ngoli opo vamanitire kutamununa Shirongo shaghupingwa, Vantu vamuIsraeli avatapa ghupingwa mukatji kanaghumwavo kwa Joshuwa mona wa mukafumu wa Nuni. ⁵⁰Mudimuragho da Karunga avamupa ghuye nkurumbara oyo vapulire, Timinath Sera wa mundundu ya shirongo sha Efurayimu. Ghuye adikurura nkurumbara nakutunga momo.⁵¹Oghuno ngo ghupingwa wa mukamali

Eleyazari, Joshuwa mona wa mukafumu wa Nuni, navampititi varudi rwa vantu vaIsraeli nakuyinkondopeka kwa Karunga muShilo, kumeho ya Karunga, pakungenena mutende yashigongi. Mpovamanine kunkondopeka shirongo.

Chapter 20

¹Makura Johova atantere Joshuwa ashi, ²"Ghamba kuvantu vaIsraeli ashi, 'Horoghorenu doropa ya vatjwayuki oyo namutantilire kupitira mwa Moses. ³Viruwaneu vino mposhi ogho ngadipagho muntu ahana kuviruwaneu wina ngayende nkoko. ⁴Ghuye ngadirukira kuyimwe yavyo vitata na Kayimana kumangeneno gha livero lya shitata, mposhi ngafwaturure shishorokwa shendi kuvakurona vashitata. Makura vavo ngavanutanbura kumwe nakutwara mushitata na kumupa livango atunge mukashi kavo. ⁵Nangeshi ghumwe wavo aya mukukambadara kuvyuta rughoko honde yogho adipagha, vantuvamushitata kapishi ngavamutape ogho mudipaghi ku vananaveta. Kapishi ngavaviruwane vino mukondashi ghuye adipagha munamaparambo wendi ahana kuviruwaneu wina, ntani ghuye kapi amunyengire na nkore. ⁶Ngakare moomo mushitata dogoro nagakayimane kughuto wa mbunga mukumupangura, dogoro ngadohoro ogho anakaruwano viruwana vya mupilisteli wa munene mumayuva ogho. Makura ogho adipaghiro muntu ahana kuviruwaneu wina kuvhura avyuke kushitata shantundiliro yendi, nakumundi wendi, kushitata osho atjwayukire.'" ⁷VaIsraeli makura avahoroghora Kedesh muGalile mushirongo shamundundu ya Juda. ⁸Kusheli kunya ya Jorodani kughupumeyuva wa Jeriko, vavo avahoroghora Bezeri mumburundu mushirongo shakulyatama sha ruha rwa vaReubeni, Ramothi Gileyada, kutundilira kurudi rwa vaGadi, na vaGola muBashani, kutundilira kurudi rwa vaManasse. ⁹Vino mbyo vitata vavorowire vya vaIsraeli navantje na vantundavirongo ovo vatungiro mukashi kavo, makura kehe uno ogho ngadipagho muntu anakuviruwaneu wina ngadukireko akawane lipopero. Muntu uno kapi ngafa kumaghoko ghovo vashanino kuvyuta rughoko kuhonde oyo atetire, dogoro ogho mundjoni ngakayimane kumeho ya mbunga vamupungure.

Chapter 21

¹Makura mukondi wa mbara ya Levi aya kuEleazari mukareli, kwamona Joshua mukafumu wa Nuni, na kwamukondi walikoro lya vanakufa vavo navantje vantu vaIsraeli. ²Avaghamba kwavo paShilo mushirongo sha Kanani, "Homba amurawira mulighoko lya Mosesa amupe nwe shitata mutunge mo, namalitiro gha viweka vyetu. ³Mumarawiro gha Homba, vantu vamuIsraeli avatapa omo vayera mushitata shakukwamako rambangako na malitiro, nakuvaLevi. ⁴Mpepo dona dingi mumara gha vaKohatite vitundwamo vino: Vakareli- ruvaro rwa Aroni ovo vatundo kuLevi- avawana vitata murongo na ntatu avavapa rudi rwa Juda, kutunda kurudi rwa Simeyoni, ntani kutunda kurudi rwa Benyameni. ⁵Navantje vaKohatite avarupuka viatata murongo kutunda kulira lyarudi rwa Efurayimu, Dani ntani mukatji kaukahe wa rudi rwa Manasse. ⁶Makura vantu vamlira lyakutunda mwa Gerishoni avavapa da didona dadingi, murongo nantatu vitata kutunda kulira lyavaliro lya Isaka, Asheri, Nafutali, ntani napakatji kaManasse muBashani. ⁷Vantu vamuravarovaro rwa Merari, lira na lira, avawana vitata murongo naviviri kutunda kurudi rwa Reubeni, Gadi na Zebuluni. ⁸Makura vantu vaIsraeli avatapa, mpepo da didona, vamusitata (kukurako na malitiro ghavo) kuvaLevi, yira momo Homba arawire mumaghoko gha Mosesa. ⁹Kutunda kuliro lyaJuda na Simeyoni, varuwani vamusirongo muvitata vyakukwamako, evino vatjanga pamadina. ¹⁰Vitata vino vavipa vakuruvaro rwa Aroni, ovo vakaliro mukatji kalira lya kohatite, ovo vavyukire kutunda kulikoro lya Levi. Mpepo dona dakuhova adiwere pavo. ¹¹VaIsraeli avavapa Kiriata Ariba (Ariba akara vashe vaAnaki), livango limwe yira Hebroni, mundundu yashirongo sha Juda, na malitiro ghavakundurukidiro. ¹²Ngoli mbara yamusitata, kupakapo dimukunda davo, vavapire ku Kaleba mona wa mukafumu wa Jefune, naviweka vyavo. ¹³Kuruvaro rwa Aroni mupititiri avapa Heburoni na malitiro- osho shakaliro shitata shauvando kwakehe uno ngavadipagha kudira kuyivira- ntani Libina na malitiro ghendi, ¹⁴Jattiri na malitiro ghendi ntani Eshitemoya na malitiro ghendi. ¹⁵Avapako nka Holon na malitiro ghendi, Debiri na malitiro ghendi, ¹⁶Aini na malitiro ghendi, Jutta na malitiro ghendi ntani Bethi Shemeshi na malitiro ghendi. Vitata ntane ovyovapire vitunde kumarudi ghano mavili. ¹⁷Kurudi rwa Benyameni avatapa Gibeoni na malitiro ghendi, Geda na malitiro ghendi, ¹⁸Anathoti na malitiro ghendi ntani Alimoni na rukanda- vitata vine. ¹⁹Vitata vatapa ku vashita, maruvaro gha vaAroni, vitata murongo na vitatu navintje, kupakapo na malitiro. ²⁰Kunavantje vaKohatite ovo vahameno kulira lyaKohatite kuLevi- vawanine vitata ovyo vavapire kumarudi gha Efurayimu mumpepo da didona. ²¹Kovo vapire Shekemu kumwe na malitiro kundundu ya shirongo sha Efurayimu- shitata shava vavando kwakehe uno adipaghiro muntu muwina- Gezeri kumwe na malitiro ghendi, ²²Kibizaimu kumwe na malitiro ghendi, ntani Beth Horoni na malitiro ghendi- vitata vine nakuntje. ²³Kurudi rwa Dani, lira lya Kohati avayipe Eliteke kumwe na malitiro ghendi, Gibbetoni na malitiro ghendi, ²⁴Aijaloni kumwe na malitiro ghendi ntani Gati Rimoni kumwe na malitiro ghendi- vitata vine nakuntje. ²⁵Kughukahe wa rudi rwa vaManaseba, ruvaro rwa Konati varutapire kwa Tanaki kumwe na mavango gha malitiro na Gati Rimoni na mavango litiro ghavo- vitata viviri. ²⁶Kwakalire vitata murongo na maruvaro rwa vaKohatite, kumwe na mavango litiro. ²⁷Kughukahe wa rudi rwa vaManasse, kuruvaro rwaGerishoni, ghano nagho muruvaro gha vaLevite, ntani avatapa Golani kwa Bashani na mavango litiro- shitata shavatjwayuki ovo vadipaghiro vantu ene ngoli kaphishi mumpangera yavyo, kumwe na Be Eshitera na mavango gha malitiro- vitata viviri mukuvipakerera. ²⁸Ruvaro rwa Gerishoni avarutapa kwa Kishoni wa kurudi rwa Isaka, kumwe na mavango ghakulitira, Daberati na mavango litiro ghoye, ²⁹Jarimuti na mavango litiro ghayo, ntani En Galnima kumwe na mavango litiro ghayo- viatata vine. ³⁰Kutunda kurudi rwa Asheri, avatapa Mishali na mavango litiro ghayo, Abidoni na mavango litiro ghayo, ³¹Helikati na mavango litiro ghayo ntani Rehobi na mavango litiro ghayo- vitata navintje vine. ³²Kutunda kurudi rwa Nafutali, avatapa ruvaro rwa Gerishoni Kadesh mu Galite na mavango litiro- doropa ya ghuvando wakehe uno adipagho unyendi; Hamoti na mavango litiro, ntani Kartani na mavango litiro- doropa ntatu mukudipakerera. ³³Kwakalire doropa mukudipakerera, kutunda muruvaro rwa Gerishoni, kukurako mavango litiro ghado. ³⁴VaLevite navantje- ruvaro rwa Merari- vavatapire kurudi rwa Zebulum: Jokineyamu na mavango litiro, Karita na mavango litiro, ³⁵Dima na mavango litiro ghayo, ntani Nahalai na mavango litiro ghoye, ntani Nahalali na mavango litiro ghayo- doropa ne nadintje. ³⁶Ruvaro rwa Merari kwavatapire dogoro kurudi rwa Rubeni: Bezeri na mavango litiro ghayo, Jahazi na mavango litiro, ³⁷Kedemoth mavango litiro ghayo, ntani Mefati na mavango litiro ghayo- dorop ne mukuvipakerera. ³⁸Kutunda kurudi rwa Gadi ovo vatapa kwa Ramoth mu Gileyadi na mavango litiro ghayo- doropa ya ghuvando wa kehe uno adipagho vanto- ntani Mahanaim na mavango litiro ghayo. ³⁹Ruvaro rwa Merari avarutapa kwa Heshboni na mavango litiro ghayo, ntani Jazeri na mavango litiro ghayo. Odino doropa ne mukudipakerera. ⁴⁰Nadintje dino kwakalire vitata daruvaro rwa Merari, ovo vakaliro rudi rwa Levi- vitata murongo na mbiri vavatapire. ⁴¹Vitata vya Levi vaghupire pashirongo vantu vamuIsraeli murongo na vine, kumwe na mavango litiro ghalyo. ⁴²Vitata vino kehe shino kwakalire na mavango litiro. Mo nka vyakalire na kehe

shitata.⁴³Hompa atapa mufuva naghantje atunine kwa Israeli ngatape kuvadimu vendi vatungimo vaIsraeli avaghupu livango kumwe nakutunga mo. ⁴⁴Makura Hompa avapa ghuturo kukehe ruha, moomo avighanine kuvadimu vavo. Kwato munankore wavo ngavafundo. Hompa atapa vanankore vavo mumaghoko ghavo. ⁴⁵Kwato vininke vyaviwa avahuguvalitire aghambire kundjugho ya Israeli vyadiliro kukara shi kapishi Ushiri. Navantje vya shorokire.

Chapter 22

¹Pashirugho shinya Joshua ayita valira Iya Reubeni, Iya Gadi, na Iya ruha rumwe rwa Manasse.

²Aghambashi, "Munaruwana navintje ovyo amurawira Mosesa mukareli waHompa. Mukutikitamo navintje ovyo namunangwira. ³Kapi mwashuvilira vaghunyenu mayuva ghamangi, dogoro namuntji lino, ntani mwatikitamo viruwana vyo vataterera kwenu kutwara mudiragho da Hompa Karunga. ⁴Weno Hompa wenu Karunga anarenke vaunyendi vapwiyumuke, yira moomu avivatwenyidira. Mpo ngoli shi vyukenu muvirongo vyenu oko mwatunga, oyo amupa Mosesa mukareli wa Hompa akaro musheli munya yamukuro wa Jorodani. ⁵Ngoli munakona kutakamita mukuruwana dimuragho na veta odo amupa Mosesa mukareli wa Hompa, mukuhora Hompa wenu Karunga, kukwama mundjira dendi nadintje, kutikitamo dimuragho dendi, ntani nakukukwatakana naye ntani nakumutongamena bnamutjima denu nadintje ntani na monyo wenu naghuntje." ⁶Makura Joshua avakandayiki makura avatumu, avavyuka kutende davo muvirongo vyavo. ⁷Kuruha rumwe rwalira Iya Manasse Mosesa avapa ghupingwa mushirugho sha Bashani, ano kuruha rumwe Joshua atapa ghupingwa kuntere ya vaghunyavo mushirongo sha kughutokero wamukuro wa Jorodani. Joshua avatumu vayende kutende davo; avakandayiki, ⁸nakuvatantera shi, "Vyukenu kutende denu na maliva ghamangi, na vimuna vyavingi, na shiliveli na ngoporo, ngorodo, ntani namarwakani ghamangi. Kataperenu vininke vya vanankore venu navaghunyenu." ⁹Makura ruvharo rwa Rubeni, ruvharo rwa Gadi, naruha rumwe Iya Manasse avvyuka kumundi, avashuvhu mbunga yaIsraeli mu mukunda waShilo, wakaro mushirongo sha Kanana. Avatundumo vayende mushirongo sha Gileyada, kumavango ghavo, ogho vatungire mukukwama dimuragho da Hompa, kupitira mwa Mosesa. ¹⁰Opo vayire muJorodani muliyuva Iya Kanana, vaRubeni va vaGadite ntani na ghukahe wa rudi rwa Mosesa avatungu shidjambero pepi na Jorodani, shidjambero shashinene shakuyika. ¹¹Vantu vaIsraeli avaviyuvhu makura ava ghamba ashi, "Kenga, vantu vaRubeni, Gadi naghukahe wa rudi rwa Manasse vanakungu shidjambero kumeho ya livhu Iya Kanana, ku Geliloti mu mudingonoko napepi nashirongo sha Jorodani, kuruha oro rwatumbukiro kwa vantu vaIsraeli." ¹²Opo vaviyuvhire vantu vamuIsraeli, lipongo lyalinene Iya vantu vamuIsraeli alikara muShilo mukuyenda vakarwe navo. ¹³Makura vantu vaIsraeli avatumu vatumwa ku vaRubeni, va Gadite, naghukahe wa rudi rwa vaManasse, mushirongo sha Gileyadi. Vavo avatumu na Piniyas mona mati wa Eleyazari, mupilisteli, ¹⁴kumwe naye vatundiro kulira kehe lino Iya vaIsraeli, ntani navantje kwakalire vapititiri vaturudi ghamumara gha vaIsraeli. ¹⁵Avaya kuvantu vaRubeni, Gadi, naghukahe wa rudi rwa vaManasse, mushirongo sha Gileyada nakughamba kukwavo: ¹⁶"Mbunga yaJehova nayintje yinapongo kuna kughamba weno, "Vininke munke vino vyakupira kukulimbukwa na Jehova evi munadjono kwa Karunga wa Israeli, mukupirura liyuva lino likare lyakupira kulimbukwa kwa Jehova, opo munakudikiri naghumwenu shidjambero, liyuva lino linakara liyuva oyo munapiri kulimbukwa kwa Jehova? ¹⁷Ngoli ndjo detu da muPeyori kapi dagwana ndi? Shimpe nampiri kukukusha kundjo naumwetu kapi kapi twaviruwana. Mundjo yinya mwatundire mafingo kumbunga ya Jehova. ¹⁸Nanwe nka waro munashana kushayeka kukwama Hompa panamuntji lino ndi? Ntjeneshi murwanite Hompa namuntji, yona ngagarapa na mbunga nayintje ya Israeli. ¹⁹Ntjeneshi osho mwatunga vanashidjona, makura munankore kuyenda kulivango oyo vatongamenanga Hompa yimana ghuhgupe ghupingwa mukatji ketu. Nkwandi washa djona na Hompa, ndi ghudjone natwe mukudika shidjambero sha naumwetu navimwe ntani na shidjambero sha Hompa Karunga. ²⁰Kapi ghatjilire lipuro Atjani mona Zera mundjira oyo kavaruwanenanga Karunga? Kapi agarapire kukwama vantu vamuIsraeli? Ghunya mukafumu kapi ghafire kundjo yendi." ²¹Makura rudi rwa vaRubeni, Gadi, na ghukahe wa rudi rwa Manasse gha valimbukura kulilimbukura kumeho ya mbunga ya Israeli: ²²"Mupongoki, Karunga, Hompa!- Ayiva, renka Israeli yene yiyivhe! Nke nakukananitako ndi naligwanekero na lupuliro linakurwanite Hompa, washatuwedererako mumayuva ghano ²³mbyevishi nakudika shidjambero mukukuvyuta naumwetu tutunde kukukwama Hompa. Ntjene tudike sho shidjambero mukonda ya mbuto na ndjambo ya mpora, murenkeni Karunga atufutite kwavyo. ²⁴Hawe! Twaviruwane mughoma mbyevishi ruvede runya vana venu ngavaya kuvhura ngavayavighambe kuvana vetu, 'Nke ghuruwana na Hompa, Karunga wa vaIsraeli? ²⁵Ngoli Karunga ghanatura mukuro wa Yorodani ghukaremurudi wapakatji kenu natwe. Anwe vantu vaRehubani na vantu vaGai, kundereko vaykurughana na Hompa.' Mpo ngoli ashi vana venu kuvhura ngavarenkite vana vetu ngavavafinge mukukwama Hompa. ²⁶Makura ghatughamba, 'Renkeni weno tudike shidjambero, kapi shi na ndjambo yakukutumuna ndi sha kudipaghere, ²⁷ano ngoli ngashingambipare pakatji kenu natwe, na pakatji kaghuye ghovo ngavayopo kuruku rwetu, ovo ngavayaruwanango viruwana vya Hompa kumeho yendi, na ndjambo detu dakututumuka na dakudipaghere na ndjambo detu da mpora, mposhi vanavenu ngavadike kughamba kwa vana vetu kuruvade ngaruyo, "Kwenu kundereko vitapa kwa Karunga." ²⁸Mpo twatantilire, 'Evinu ntjene kuvighamba kwetu ndi kuruvare rwetu kuruvade ngaruyo, ngatutante

ashi, "Kenga! Shino ntjo shitemwinina sha shidjambero sha Hompa, osho varuwana vakurona vetu, kapi shakudjambero ndjambo ya kututumuna ndi ya kudipaghera, ngoli yakutapa ghumbangi natwe nanwe."

²⁹Kuvhura vikare ghure natwemposhi twakona kukwama turuwanite Hompa namuntji tunavyuka tutunde kumukwama mukudika shidjambero shakututumukita, shidjambero shambuto, ndi shakudipaghera, navimwe vidjambero vya Hompa Karunga wetu kumeho ya ntembeli."³⁰Ruede oro Pinehasi mukareli Karunga mpita meho ya vantu, ogho akaliro, mpita meho ya mbunga yaIsraeli ogho akaliro naye, ghakalire na nkango yarenkitiro vantu vaRubeni, Gadi na Manasse vatante, ovyo vyawapire mumantjo ghavo. ³¹Pinehasi mona Eleyaza mukareli Karunga anatanta kuvantu va Rubeni, Gadi na Manasaha, "Namutji tunayiva ashi Hompa mpwali mukatji ketu, mukonda kapi mwakwamine magwanekero ghalipaliro mumurwanite. Weno munapopere vantu vaIsraeli vatunde mumaghoko gha Hompa."³²Makura Pinehasi mona Eleyazara mukareli Karunga, na vampititi avavyuka vatunde muRubenita na Gadita, vatunde mushirongo sha Gileyada vavyuke mushirongo sha Kanani, kuvantu vaIsraeli na kuyita nkango yikavyuke kwavo. ³³Vitundwamo vyavo vyawapire kumeho ya vantu vamuIsraeli. Vantu vamukareli vapongire Karunga na kughamba kapi ngavayititapo vita varwane na Reubenita na vaGadite mukudjonaghura shirongo oko vatungire.³⁴VaReubenite vaGadite avaruku shidjambero "Maghumbangi," avatanta, "Ghumbangi wapakatji ketu Hompa ndje Karunga."

Chapter 23

¹Kunyima yamayuva ghamayingi. Opo Hompa ghatapire lipwiyumuka kuva Israel kuvana nkore navantje ovo vakundurukido vavo, ntani Yoshwa kwakalire mukurona kuviyenda ngopo mwamuwa mumwaka. ²Yoshwa ghayita valIsrael navantje-kumwe navakurona vavo. Kumwe navapititi vavo. Navapunguli ntani kumwe nava renga ghuye aghamba kwavo. " Ame nakurupa unene. ³Ove wakengire navininke navintje ovyo Hompa karunga woye ovyo gharuwana kudimuhoko nadintje mukumuvatera anwe. Mo ngoli Hompa Karunga wenu oghe ghamuruwanenepo nwe. ⁴Kenga! Ame namupa shiruwana kwenu muhoko oghe vashuva nakuvapongera yira upingwa na kumarudi ghenu kumwe nadi muhoko ame nadidjonaaurapo kare. Kutamekera kwa Jord kulifuta lyalinene kuutokero. ⁵Hompa Karunga ngava ghupamo vavo, ghuye ngavahupa kukwenu, ghuye ngavahupa shirongo shavo. Anwe ngamuhupa shirongo osho shatumbukiliro vavo. Omo ngoli Hompa Karunga ghavi tutwenyidira. ⁶Makura karenu munakoro, mposhi mutikitemo nakurwa navintje ovyo vatjanga mumbapira yaveta ya Moses. Muvapirure kwara shilikuna ndi kwara kulihoko lyarulyo ndi kulihoko lya rumontjo, ⁷makura ove kapishi ngamuvonge novo vadimuhoko vashuvidiro mukatji kavo vayitirepo madina ndi vaKarunga, mughona kwavo. ⁸Vavo karere, ndi vavatwe ngoro kwavo. Mulivango anwe mwakana kukwiterenka Hompa Karunga yira momo tupu mwaruwna liyuva lino. ⁹Hompa ngauhupamo muhungi wenu kumeho yendi, muhoko wankondo. Kukwenu naumwenu, naumweshi ngavhu kuyimona kumeho yenu kuliyuva lyanamuntji. ¹⁰Kehenu mukafumu wakupira kukwara kwarekilire shivaro shakutika pamayovi vanduke. Mwa Hompa Karunga, ngemwo ghomu korerepo nwe. Yira momo ghamutwenyidira nwe. ¹¹Karenuko nashinka shakuteyerera, mposhi nwe muhove Hompa Karunga wenu. ¹²Makura anwe ntjeneshi muvyuka mukukwata kane navo vaparukiro mudimuhoko ovo vashuviliro mukatjikenye shane nwe mukukwatakana vavo. shene nwe muyekumwe navo ntani navo kumwe nove. ¹³Vavo vayivako vimwe Hompa Karunga kapi nka ngavahupomuhoko mukatji kenu. Mulivango, vavo ngavkara udwa ntani kumuteyenwe, ngava mushepura kuruku ntani ngamuya kumantjo ghenu. Dogoro anwe ngamudjonaake mino muwa shirongo osho Hompa Karunga osho ghamupa nwe. ¹⁴Ame kunakuyenda kumaruha naghantje ghapalivhu, ntani anwe munaviyiva namutjima naghuntje ntani nomwenyo oghe kapishi kongenge yimwe Hompa Karunga ghatapire kwenu. Mara kukehe nkango Hompa Karunga oghe ghamutwenyidiro anwe yatikitamo. ¹⁵Makura Hompa ngayita vininke vyendi navintje vyavidona dogoro ghuye ngavidjonaurepo nwe kuno kumeho ya shirungo osho Hompa Karunga ghamupa nwe. ¹⁶GHuye ngamuruwana vino ntjene anwe ngamuvivatuke likukwatakano lya Hompa Karunga. Oyo ghamurawira ghuye kwenu mupongore. Ntjene shi anwe ngamuyenda mukonderere kuvaKarunga vamwe kumwe nakuvatongamena vavo. Makura unkore wa Hompa ngamukara yira mundiro vana kuhwameka papenu nwe. ntani anwe ngamudjonaakapo wangu-wangumuno mushirongo shashiwa osho ghatupa atwe.

Chapter 24

¹Joshua nko kupongeka marudi naghantje gha vaIsraeli paShekemu kumwe nakuyita vakughona vaIsraeli, vampititi, vapanguli, navayenditi, ngoli nko kuvatura kumeho yaKarunga. ²Joshua atantere mbunga nayintje, "Ovino Karunga, Karunga vaIsraeli, mbyo ana kughamba, 'Vanyakulyenu kwatungire mushelimunya yantere damukuro wa Eufurata- Tera, vashe vaAbirahamu na vashe vaNahoro- ngoli kavakandereranga vakarunga vapeke. ³Mbyo naghupa vanyakulyenu mushili yaEufurata nakuvatwara mushirongo shaKanani mukuvapa vana vavangi vatundo mwamo navo wa mukafumu Isaka. ⁴Makura Isaka ayita Jakopo na Esau. Anitapa kwa Esau shirongo shandundu Seyire ashitunge, ngoli Jakopo na vana vendi avaghurumuka vayende kuEgipute. ⁵Anitumu Mosesa na Aroni, kumwe nakuhepeka vaEgipute na mahepeko. Kutunda opo, mbyo namuyita mutunde mo. ⁶Naghupa vanyakulyenu vatunde muEgipute, nakuya kulifuta. VaEgipute avavashupura natutemba twavita kumwe na varondi tukambe dogoro kulifuta lya mbu. ⁷Opo vatakumine vanyakulyenu kwa Karunga, aturamundema pakatji kenu na vaEgipute. Arenki lifuta limbanduke na kuvafika. Mwavikenga ovyo naruwanine kuvaEgipute. Makura amutungu ngoi mumburundu mwaka dadingi. ⁸Mbyo namuyita mushirongo shavaAmori, ovo vatungo musheli munya ya Jorodani. Vavo kwarwanine nanwe, ngoli anivatapa mumaghoko gheni. Amughupu imona oloyo lyakaliro mushirongo shavo, nakuvadionaura kumeho yenu. ⁹Makura Balaka mona wa mukafumu wa Zipora, hompa wa Amowaba, ashapuka kumwe nakuhamu vaIsraeli. Atumini nakukayita Balama mona wa mukafumu wa Beyora, mukuyafinga. ¹⁰Ngoli kapi nateghelire kwa Balamu. Murupe oro, ghuye kwamutungikire. Mbyo namuyogholire mumaghoko ghavo. ¹¹Mwavindakanine Jorodani nakuya muJeriko. Vampititi va Jeriko kwamuruwanitire, kumwe na vaAmori, vaperesi, vaKanani vaHiti, vaGirigashi, vaHiti kumwe na Jebusi. Ame kwatapa lifundo muvafunde nakuvatura mulipangero lyenu. ¹²Ame kwatumine magculi kumeho yenu, mukuvatjida kumwe na vahompa vaviri va vaAmori vatundeko kumeho yenu. Kapi vyashorokire vino mukonda yarufuro rwenu ndi mukonda yaghuta wa nkandja. ¹³Ame kwamupa shirongo osho mwadira kuruwana na nkurumbara odo mwadira kutunga, ngoweno mo munatungu. Anwe kuna kulya nyango damuvikunino vya mandjembe na vikunino vya maghuywe ovyo mwadira kutapeka. ¹⁴Ngoweno tjirenu Karunga nakumukanderera muushiri naghuntje na muhungami; kukungenu ku vakarunga vavipemba ovo kavakandereranga vanyakulyenu musheli muya ya Eufurata na muEgipute, ngoli kandererenu Karunga. ¹⁵Ntjeneshi kumoneka mushikenga mantjo ghoye lipuko mukukanderera Karunga, kuvhura akare karunga wavipemba oghe kavakandereranga vanyakulyenu musheli munya ya Eufurata, ndi karunga wa Amori, ovo mwatunga navo mushirongo. Ngoli yira ame na lipata lyande, ngatutongamena Karunga. ¹⁶Mbunga ayilimbura nakughamba, "Kapi ngatushuva Karunga tukakarere vakarunga peke, ¹⁷mukondashi Hompa Karunga ndje atughupa na vanyakulyetu tutunde mushirongo sha Egipute, tutunde mundjugho ya ghupika, nakurwana vitetu vyavinene mushikenga mantjo ghetu, nakutukunga ndjira yetu nayintje oyo twayenda, namudimuhoko nadintje odo omo twapita. ¹⁸Ngoli Karunga kwatujida vantu navantje kumeho yetu, kuturako na vaAmori ovo vatungo mushirongo. Ngoweyo natwe nka ngatutongamena Karunga, mukondashi ghuye ndje Karunga wetu. ¹⁹Ngoli Joshua atantere mbunga, "Kapi ngamukarera Karunga, mukondashi ghuye ne Karunga mupongoki; Karunga walifupa; kapi ngamughupirapo kghuture ndjo weno na ndjo denu. ²⁰Ntjene ngamushuva Karunga nakukatongamena vakarunga va vantundwavirongo, makura ghuye ngamupirukira mughongo ngamuruwane vyavidona, ghuye ngamuhanaura, nampiri moomo aruwana vyaviwa kukwenu. ²¹Ngoli vantu avatantere Joshua, "Hawe, atwe ngatutongamena Karunga." ²²Makura Joshua atantere mbunga, "Anwe kuna kukutapera ghumbangi naumwenu ashi anwe kuna kutoghorora naumwenu Karunga, mukumutongamena." Avaghamba, "Atwe naumwetu vumbangi." ²³Ngoli kaghupenu mo vakarunga va vantundwavirongo ovo munakara navo, nakupirura mutjima denu kwa Karunga, Karunga wa Israeli. ²⁴Mbunga ayitantere Joshua, "Atwe ngatutongamena Hompa Karunga wetu. Ngatutegherera kuliywi lyendi." ²⁵Joshua atura likukwatakano na mbunga iyuva oloyo. Atura palivango veta na dimuragho paShekemu. ²⁶Joshua atjanga nkango odo damumbapira ya dimuragho da Karunga. Aghupu liwe lyalinene nakulitura munda ya shitondo shaunyandi osho shakaliro pepi na shidjambero sha Karunga. ²⁷Joshua atantere mbunga nayintje, "Kengenu, liwe ino ngalikara mbangi kukwenu. Linayuvhu nkango nadintje odo ana ghamba Karunga kukwetu. Ngalikara mbangi kukwetu, mukukashwena Karunga ghoye." ²⁸Makura Joshua atumu mbunga yiyende, kehe uno kushirongo shendi. ²⁹Kutunda opo Joshua mona wa mukafumu wa Nunu, mukareli wa Karunga, afu, kuno mwaka 110. ³⁰Avamuvhumbike kumururani wa shirongo shendi shaghupingwa, paTimana Sera, osho shakaliro shirongo shandundu muEfurayimu, mukukuro wa ndundu ya Gayasha. ³¹Israeli kavatongamenanga Karunga mumayuva naghantje gha Joshua, na mumayuva naghantje ghavayenditi ovo vakairoko kuruku rwa Joshua, ovo vamonino viruwana navintje vya Karunga ovyo aruwane vaIsraeli. ³²Vfupa vyaJosefu, ovyo vashimbire mbunga yaIsraeli kutunda muEgipute- Avavivhumbiki paShekemu,

muruha rwa shirongo oro aghulire Jakopo kuvana va vakafumu vaHamoro,vashe va vaShekemu. Kwarughulire na vincencere vya shilivelu lifere limwe, makura alikara mupingwa wa shirongo sha vana vaJosefu. ³³Eleyazara mona wa mukafumu wa Aroni naye afu. Avamuvhumbiki pa Gibeya, nkurumbara yaPinehasi monendi wa mukafumu, oyo vamupire. Yayo kwakalire mushirongo shandundu sha Efurayimu.

Judges

Chapter 1

¹Kuruku rwa mfa da Joshua, mbunga yaIsraeli avapura Karunga, ava ghamba, "Are wamuhovo wakuvura kuhomona vaKanani mumwetu, mukuvarwita?" ²Karunga aghamba, "Judah ndje wakuvura kuhomona. Kengenu, ame navapa lipangero mushirongo shino." ³VaJudah va vakafumu avatantere vaSimeon, vakuru vavo va vakafumu, "Yiyenu kumwe natwe mushirongo osho vatupa tukakupakererengatuvhure kurwanita vaKanani. Opo ngatukavyuka ngatuyayenda mushirongo shenu osho vamupa." Makura rudi rwa Simeon aruyendi kumwe navo. ⁴VaJudah va vakafumu avahomona, ano Karunga avapa lifundo kuvaKanani na vaPerisi. Ava dipagha mayovi murongo ghavo paBezeki. ⁵Ava wana Adoni-Bezeki ku Bezeki, nakurwana naye nakufunda vaKanani na vaPerisi. ⁶Ngoli Adoni-Bazeki aduka, nko kumukonka nakumukwata, avatete mapumbwara ghendi gha kumaghoko nagha ghakumpadi. ⁷Adoni-Bezeki aghamba, "Vahompa dimurongo ntambiri, vakundembuka mapumbwara ghavo ghakumaghoko nakumpadi ghamanene vapongayikango ndya davo kutunda munda yantishe yande. Yira momo navirughanine, mo nka Karunga anaviruwana kukwande." Avamuyita kuJerusalemu, ano nko akafelilire nkoko. ⁸VaJudah va vakafumu avarwita shitata sha Jerusalemu kumwe nakushighupa. Vavo kwashihomonine namarufuro ghakutwepa nakutura shitata mumundiro. ⁹Kuruku yavyo, vaJudah ava ghurumuka mukukarwanita vaKanani ovo vatungiro kuvirongo vyandundu, muNegeva, nakumavango gha mumayana. ¹⁰VaJudah ava twikiri dimuhoko na vaKanani ovo vatungiro muHeburoni (lidina Deburoni lyalyo kwakalire muhovo Kiriath Arba), nakufunda vaSheshai, Ahiman, na vaTalmi. ¹¹Kutunda opo vaJudah va vakafumu nko kutwikira dimuhomo navatungimo vamuDebire (Lidina Debire lyalyo kwakalire muhovo Kiriya Sefere). ¹²Kalebu aghamba, "Kehe uno ahomono Kiriya Sefere nakuyighupa, nganimupa Akisah, monande wamukadona, mukuara mukamali wendi." ¹³Otiniyeli, mona wamukafumu waKenazi (mughunya waKalebu wamukafumu) akwata Debire, makura Kalebu amupa Akisa, monendi wamukadona, mukukara mukamali wendi. ¹⁴Mpopo tupu Akisa nko kuya kwa Otiniyeli, na kumutumangeda Otiniyeli mukukapura vashe vamupeko lifuva. Ano tupu adumpukire pashidongi, Kalebunko kumupura, "Vinke ovyo nikuruwanena?" ¹⁵Amutantere, "Mpe matungiko. Kutunda opo wampa shirongo sha Negeva, shimpe nka runone rwamema." Makura Kalebu atapa kukwendi runone rwa kughurundu na runone rwa kughudami. ¹⁶Ruvharo rwatamwayi ya Mosesa wamukeni avatundumo mushitata shavikereva kumwe na mbunga ya Juda, vayende mumburundu ya Juda, oyo yakaro ashi Negeva, mukukatunga kumwe na kumwe na mbunga ya Juda pepi na Aradi. ¹⁷VaJuda vavakafumu avayendi na vakaSimiyoni vavakafumu vakuruvavo nakukahomona vaKanani ovo vatungiro muZefati nakushimanenapo kushihanaghura. Lidina lya shitata avaliruku ngoli Homora. ¹⁸Mbunga ya Juda ayikakwata nka Gaza na mukunda wakundurukido ko, Ashikeloni na mbunga dakundurukido ko, na Ekironi na mukunda dakundurukido ko. ¹⁹Karunga kwakalire kumwe na mbunga ya Juda nakughupa limona lyashirongo shakundundu, ngoli kapi vatjidire vatundemo vatungi vamumayana konda vavo kwakalire naturukara twavikugho. ²⁰Heburoni yayo kwayitapire kwa Kalebu (momu aghambire Mosesa) nakutjida vatundemo vana vatatu va Anaki. ²¹Ngoli mbunga yaBenjamini kapi vayitjidire yitundemo vaJebusi ovo vatungiro muJerusalemu. Makura vaJebusi avatungu nambunga ya Benjamini muJerusalemu nanamuntji lino. ²²Vakaliro lya Josefa avakuwapayikiri mukuhomona Beteli, ano Karunga kwakalire pavo. ²³Avatumuko vakafumu vakanenge Beteli (shitata pamuhovo kwashirukire Luzi). ²⁴Vakashoro avamono mukafumu anakurupuko mushitata, nakumutantera, "Tuneghede, tunakanderere, omuvangenanga mushitata, natwe turuwanene mwamuwa." ²⁵Avaneghede ndjira yamushitata, makura vavo avahomona shitata namarufuro ghakutwepa, ngoli avashuvu mukafumu nalipata lyendi nalintje mukurupuka mo. ²⁶Makura mukafumu ayendi kudimukunda davaHiti nakukatunga shitata ashiruku Luzi, oyo linakaro ndyo lidina lyasho nanamuntji lino. ²⁷Mbunga yaManase kapi vatjidire vantu vatungiro muvitata vyaBethShan nadimukunda dasho, ndipo Taanach nadimunda dasho, mpiri ovo vatungiro muDor nadimukunda dasho, ndi novo vatungiro muBileyam nadimukunda dasho, mukonda vavo ovo vatungiro muMegido nadimukunda dasho, mukonda vaKanani kwavapulidilire mushirongo sho. ²⁸Apa vayankondopalire vaIsraeli, avatininiki vaKanani vavaruwanene muviruwana vyavidito, ngoli kapi vavatjidiremo navantje vapwe. ²⁹VakaEfurayimu kapi vatjidire mo vaKanani ovo vatungiro muGezera, ano

vaKanani avatwikiri kutunga muGezera kumwe navo.³⁰VakaZebuluni kapi vatjidiremo vantu vatungiro muKitironi ndi vantu vatungiro muNahaloli, makura vaKanani avatwikiri kutunga kumwe navo, ngoli vaZebuluni avatininiki vaKanani mukuvaruwanena muviruwana vyaghudito.³¹VakaAsheri kapi vatjidiremo vantu vatungiro muAkko, ndi vantu vatungiro muSidoni, ndi ovo vatungiro muAhilabu, Akizibu, Heliba, Afeki, ndi Rehoba.³²Makura rudi rwa Aseri aruttungu kumwe navaKanani (Ovo vatungiro mushirongo), mukondashi kapi vavatjidire mo.³³Rudi rwaNafitali kapi vatjidiremo ovo vatungiro muBete Shemeshi, ndi ovo vatungiro muBete Anati. Makura rudi rwaNafitali avatungu kumwe navaKanani (vantu ovo vatungiro mushirongo sho). Ano ngoli, vatungimo vaBete shemeshi navaBete Anati avavatininiki mukuruwana viruwana vyavidito vyavaNafitali.³⁴VaAmori avatininiki varudi rwaDana mukutunga mushirongo shandundu, kapi kavavapulitiranga mukughurumuka muliyana.³⁵Makura vaAmori avatungu pandundu ya Heresi, muAiyaloni, namuShalibimu, ngoli vakavitavankondo vamulira Iya Josefa avavafundu, nakuvatininika mukuvaruwanena viruwana vyavidito .³⁶Murudi wavaAmori kwayenda kutundilira kundundu ya Akirabimu paSela dogoro mushirongo shandundu.

Chapter 2

¹MuEngeli waKarunga kwakandukire atundilire kuGeligali ayende kuBohimu, nakughamba, "Ame kwamughupa kutundilira kuIsraeli, nakumuyita kushirongo eshi natwenyidira mukutapa kwashenu. Naghambire, "Ame kapi nganitjora makukwatakano ghande nanwe. ²Nakuvhurashi kukukwatakana nava ovo vatungo mushirongo shino. Muna hepa kubamaghura vidjambero vyavo.' Ngoli anwe shimpe kapi munakuyuvha kuliywi lyande. Vinke vino ngoli mwaruwana?³Mbyo ngoli nakughambira weno, "Kapi nganitjida vaKanani vatunde kumeho yenu, ngoli ngavakara marumigha ghamumpati denu, ano vaKarunga vavongavakara murutenda kukwenu.'" ⁴Ruede oro muEngeli waKarunga aghambire odo nkango kumbunga nayintje yaIsraeli, vantu avayoghomoka nakulira. ⁵Avaliruku livango oloyo Bokimu. Avadjamba ndjambo kwaKarunga. ⁶Makura mpopo Joshuwa atumu mbunga yiyende kumaruha ghavo, mbunga yaIsraeli kehe ghuno ayende kulivango oloyo lyamutumbukiro, mukukaghupa ghupingwa washirongo shavo. ⁷Mbunga kayikareranga Karunga ruvevede rwa liparu lya Joshuwa natimbi ogho akaliroko kuruku ayendi, navantje ovo vakengiro viruwana vyavinene navintje vyaKarunga ovyo aruwanine kuvaIsraeli. ⁸Joshua monarume wa Nunu mukareli wa Karunga, afu ghuye anakara namwaka 110 muukughona wendi. ⁹Avamuhoreke munda yadimurudi dashirongo osho aghupire muTimunati Heresi, mushirongo shandundu shaEfurayimu, kumboyera wandundu yaGayasha. ¹⁰Dimuhoko dalipupi lya adipu kufa nakuvatura pavashavo. Dimuhoko dalipupi nalyo peke adikulilipo kuruku yavo ovo vadilirokuyiva Karunga ndi ovyo aruwanine kuvaIsraeli. ¹¹Mbunga yaIsraeli kwarughanine vyavidona mushikenga mantjo gha Karunga nakukarera vaBara. ¹²Ava gaunukako kwaKarunga, Karunga wavashavo, ogho avaghupiro vatunde mushirongo shaEgipute. Avakwama vaKarunga navo peke, vaKarunga vambovo vantu vavakundurukido, nakuvatongamena. Avarenkita Karunga agarape mukonda ¹³yavo yakugaunuka kwaKarunga nakutongamena Bara na Ashitoretasi. ¹⁴Ugara waKarunga aghutwera mukonda yaIsraeli, nakuvatapa kuvamashaka ovo kavavakango viweka vyavo kukwavo. Kuvaghulita yira vapika kovo vakaliro nankondo kuvanankore vavo ovo vavakundurukido, ano kapi vavulire nka kukupopera naghumwavokuvanankore vavo. ¹⁵Kehe pano vaIsraeli kavayendanga vakarwe, lighoko lyakKarunga kuvapa ghundjoni nakuvafunda, yira momo avaghanikidire makura avakara namaudito ghamanene. ¹⁶Makura Karunga atulitapo vapanguli, ovo vavapopiliro mumaghoko ghovo kavavakango viweka vyavo. ¹⁷Ngoli vavo kapi kavateghereranga kuvapanguli vavo. Vavo vahana kulimburukwa kwaKarunga nakukutura vavene yira vakakushondera kuvaKarunga vapeke nakuvafumadeka. Vavo mpopo tupu ava piruka nakopeke vatunde mundjira davashavo odo vakalire - ovo valimburukiro kudimuragho daKarunga - ngoli vavo naghumwavo kapi vaviruwane ngoweyo. ¹⁸Opo atulipo Karunga vapanguli mumwavo, Karunga avatere vapanguli nakuvayoghora mumaghoko gha vanankore vavo mayuva naghantje ogho akalirepomupanguli. Karunga avafere nkenda kutwara omo kavatakumanga mukonda yavo ovo kavahepango nakuvatoghona. ¹⁹Ngoli ntjeneshi mupanguli anafu, vavo kupiruka nakuruwana vininke vyandjo unene kupitakana ovyo varuwanine vashavo. Vavo kuyenda kuvaKarunga navo peke vakamukarere nakumutongamena. Vavo kushwena mukukutapa kwakehe ghuno ghudona vanakuruwana ndi kundjira davo dakurunda mutwe. ²⁰Ghugara waKarunga aghu hwama kuvaIsraeli; aghamba, "Mukonda muhoko ghuno watjora veta da makukwatakana dande odo natulirepo kuvashavo - mukonda kapi vanakutegherera kuliywi lyande - ²¹kapi ngani, katunda pano, kutjida vantu ovo ashuva Joshuwa opo afire. ²²Ngani viruwana vino morwa ngani shetikiteko Israeli, ngava shane ndi hawe mukutikitamo ndjira ya Karunga na kuyiyenda, yira momo vayitikitiremo vashavo." ²³Mbyo vyarenkitiro Karunga ashuve dimuhoko do nakudira kuditjidamo wangu-wangu mukuditapa mumaghoko gha Joshuwa.

Chapter 3

¹Makura Karunga ashuvu dimuhoko do dishetekange Israeli, mukuvatwenyaura navantje muIsraeli ovo vadiro kumona kehe vino vita varwanine muKanani. ²(Kwaviruwanine vino mukushonga shibofa shavita kumapupi gha dimuhokodadipe davaIsraeli ovo vadiliro kuviyiva shimpe.) ³Odino ndo dimuhoko: vaHomp vatano vavaFilisite, vaKanani navantje, vaSidoni, navaHevi ovo vatungiro mundundu yaLibanoni, kutundilira kundundu ya Bala Herimoni dogoro kuyapita Hamati. ⁴Odino dimuhoko kwadishure ashi mukonda yaKarunga mukushetikitako Israeli, mukuyuvha ntjene ngava limburukwa kudimuragho odo atapire kuvakurona vavo mwa Mosesa. ⁵Makura mbunga yaIsraeli ayitungu mukatji kavaKanani, vaHet, vaAmori, vaPerezi, vaHevi, navaJebusi. ⁶Vana kadona vavo avavaghupu mukukara vakamali vavo, navana kadona vavo vavene kuvatapakuvana vavo vavakafumu, nakukarera vaKarunga vavo. ⁷Mbunga yaIsraeli ayiruwana ovyo vyakaliro vyavidona mushikenga mantjo gha Karunga nakuvhurama Karunga waKarunga wavo. Avatongamene Bala na Asherahasi. ⁸Makura ugara waKarunga aghu hwama kuvaIsraeli, nakuvaghulita mumaghoko gha Kushani-Rishatayimu hompa waAramu Naharayimu. Mbunga yaIsraeli ayikarere Kushani-Rishatayimu mwaka ntantatu. ⁹Opo yatakumine mbunga yaIsraeli kwaKarunga, Karunga atulitapo muntu umwe oghe ayiro mukuyavatera mbunga yaIsraeli, oghe avayoghiliro: Otiniyeli mona rume waKenazi (mughunya Kalebu wamukafumu). ¹⁰Mpepo yaKarunga ayimunkondopeke, mukupangura Israeli nakurupuka ayende kuvita. Karunga amupa lifundo kwaKushani-Rishatayimu hompa waAramu. Lighoko lya Otiniyeli alifundu Kushani-Rishatayimu. ¹¹Shirongo ashikara mumpora mwaka dimurongo ne. Makura Otiniyeli mona rume waKenazi afu. ¹²Kutunda opo, vaIsraeli shimpe nka avaruwana ovyo vyakaliro vyavidona mushikenga mantjo gha Karunga, Karunga atapa nkondo kwa Egilori hompa waMowabu mukufunda nankondo da dinene kupitakana vaIsraeli. ¹³Egiloni akupakerere navaAmoni navaAmaleki mukuyenda nakukafunda vaIsraeli, nakughupa viweka vyamushitata shavikereva. ¹⁴Mbunga yaIsraeli ayikarere Egiloni hompawaMowabu mwaka murongo na ntantatu. ¹⁵Opo yatakumine mbunga yaIsraeli kwa Karunga, Karunga atulitapo muntu umwe wakuvhura kuvavatera, Ehudu mona-rume waGera, muBenyamini, mukafumu warumontjo. Mbunga yaIsraeli ayimutumu, naushwi wa vifutwa, kwa Egiloni hompa wa Mowabu. ¹⁶Ehudu kwakaruwanine mwene rufuro rwakutwepa kuviri rwa kubite yimwe munaure, arutura kuntji yashuma shendi palitungi lyarulyo. ¹⁷Atapa ushwi wa vifutwa kwa hompa Egiloni wa Mowabu (ngoli Egiloni kwakaliremukafumu wakuneta unene). ¹⁸Kuruku Ehudu apa atapire ushwi wa vifutwa, atundupo nava ovo vaghushimburo. ¹⁹Ngoli Ehudu mweneko, makura tupu ana kuyatika palivango olo lya lifano lyakutjokora olo varuwana pepi naGiligali, apiruka nakuvyuka, nakughamba, "Nakora nambudi yamukaholya-holya kukoye, Hompa wande." Egiloni aghamba, "Mwena!" Makura navantje ovo kavamukarerango avatundumo munkondwa. ²⁰Ehudu aya kukwendi. Hompa kwashungilire panaumwendi, pantjendi mukukutendeka munkondwa yakuwiru. Ehudu aghamba, "Nakara nambudi yoye yinatundo kwaKarunga." Hompa ashapuka mushipundi shendi. ²¹Ehudu atura lighoko lyendi lyarumontjo nakughupa rufuro kulitungi lya rulyo, nakurutwa murutu rwa hompa. Shikundo sharufuro kwapwelilire mo mumwendi shikwame ghutwepi. ²²Ghutjomonoki warufuro aghuyarupuka kumughongo wendi ano maghadi aghafiki po, ghuye Ehudu kapi arughupiremo rufuro mulipumba lyendi. ²³Makura Ehudu arupuka pandje mughutara wandjugho nakughara mavero gha nkondwa yakuwiru kuruku yendi nakughapata. ²⁴Kuruku ghuye Ehudu anapiti, vakareli vahompa avaya, avakenge mavero gha munkondwa yakuwiru vanaghapata, makura avaghayara, "Tunahuguvara ashi kuna kukuvatera mwene mukukutendeka munkondwa yakuwiru." ²⁵Maghayadaro ghavo aghanenepa dogoro avakuyuvhu lincenuno lyaviruwana vyavo opo adilire shimpe hompa kugharura mavero gha munkondwa yakuwiru. Makura avaghupu ntjapi nakupaturura, na muhona wavo anarara, ana were parughorongwa, ana fu. ²⁶Vavo shimpe vakareli kunakutaterera, vanatetuka ashi nke varuwana, Ehudu ashenduka nakuyapitira pepi nalivango olo lyakaliro mafano gha vaKarunga vavipempa vakushonga, makura ashendukiri kuSeyira. ²⁷Opo ayatikire, afudu mbendo mushirongo shandundu sha Efurayimu. Makura mbunga yaIsraeli ayighurumuka kumwe naye kutunda kundundu, nakuvapititira. ²⁸Avatantere, "Nkwamenu, mukondashi Karunga kunakuyenda akafunde vanankore venu, vaMowabu." Avamukwama nakukakwata liyenga lya Jorodani lyakurutira kuvaMowabu, nakudira kuvapulitira kehe uno mukuruta mukuro. ²⁹Ndoro ruvede avadipagha vakafumu vaMowabu vakutika paviha mayovi murongo, navantje vakafumu vankondo nauyivi. Kwato umwe ashendukiro. ³⁰Ano liyuva lya Mowabu akara mulipangero lyankondo davaIsraeli, nashirongo ashipwiyumuka namwaka ntantatu. ³¹Kutunda kwaEhudu mupanguli akwaminoko kwakalire Shamugari mona-rume waAnati oghe adipayiro vakafumu 600 vavafilisiti nashitondo sha ngora. Ghuye naye kwayoghilire Israeli mughudito.

Chapter 4

¹Kuruku rwa mfa da Ehudu, mbunga yaIsraeli shimpe nka ayiruwana ovyo vyakaliro vyavidona mushikenga mantjo gha Karunga. ²Karunga avaghulita mumaghoko gha Jabinihompwa wa Kanani ogho apangeliro muHazara. Mukughona wavakavita vendi kwakalire walidina Sisera, ghuye kwatungiremuHarosheti Hagoyimu. ³Mbunga yaIsraeli ayitakumini kwaKarunga mukuyivatera, mukonda Sisera kwakalire naturukara twavita twavikugho mafere ntane nakuhepeka mbunga yaIsraeli nankondo mwaka dimurongo mbiri. ⁴Weno Debora, mupumbwi wamukamali (mukamali wa Lapidoti), akara muyenditi wavipangura muIsraeli ruvede ro. ⁵Ghuye karuwanenanga nakushungira munda yashitondo shangone sha Debora shapakatji kaRama na Beteli mushirongo shandundu sha Efurayimu, ano mbunga yaIsraeli nko kayiyendanga kukwendi mukukashayikitapo dimutangu davo. ⁶Atumu Baraka mona-rume wa Abinoyamu wamuKadeshi muNafutali. Amutantere, "Karunga, Karunga waIsraeli, kuna kukurawira, Yenda kundundu yaTabora, nakupitura vakafumu mayovi murongo vavakaNafutali na vaZebuluni. ⁷Ame ngani yita Sisera, mukughona wavakavita vaJabini, akugwanekere nove kumukuro waKishoni, naturukara twendi twavita na vakavita vendi, ano ame ngani kupa lifundo kukwendi." ⁸Baraka amutantere, "Ntjene tuyende kumwe, name ame kuni yenda, ngoli ntjeneshi kapi ghuyenda name, name kapi niyenda." ⁹Debora aghamba, "Ame kuvhura niyende nove. Ngoli, mundjira oyo unakayenda kapi ghuyipititira mumfumwa yoye, mokondashi Karunga kwaghulita Sisera mulighoko lyamukamali." Makura Debora ashopuka nakuyenda na Baraka kuKadeshi. ¹⁰Baraka ayita vaZebuluni na vaNafutali vavakafumu mukuyakupakerera paKadeshi. Vakafumu mayovi murongo avamukwama, na Debora ayendi kumwe naye. ¹¹Makura Heberi (wamuKeni) atundumo muvaKeni -ghuye kwakalire ruvhara rwa Hobabu (tamweyi ya Mosesa) - akatomeka tende yendi pepi naghunyandi muZayananimu pepi naKadeshi. ¹²Opo vamutantilire Sisera ashi Baraka mona-rume waAbinoyamu anapiti kundundu yaTabora, ¹³Sisera ayita navantje vakaturukara twavita vendi, turukara twavita twavikugho mafere ntane, navakavita navantje ovo akalire navo, kutundilira Harosheti Hagoyimu vayende kumukuro waKishoni. ¹⁴Debora atantere Baraka, "Yenda! mukondashi lino liyuva Karunga alikupo mukufunda Sisera. Kapishi Karunga ana kukupititiro ndi?" Makura Baraka aghurumuka kutundilika kundundu yaTabora navakafumu mayovi murongo ovo vamukwamino. ¹⁵Karunga apiyaganita Sisera navakaturukara twavita na vakavita vendi navantje kughutwe warufuro. Ano Sisera avatukamo mukarukara kendi kavita nakuputangana parupadi. ¹⁶Ngoli Baraka atjida turukara twavita na vakavita dogoro kuHarosheti Hagoyimu, ngoli vakavita navantje va Sisera kwavadipaghire kurufuro rwautwe, kwato mukafumu aparukiro. ¹⁷Ngoli Sisera aduka parupadi kutende yaJayeli, mukamali waHeberi wamuKeni, mukondashi kwakalirepo mpora pakatji kaJabine hompa waHazori na lira lya Heberi wamuKeni. ¹⁸Jayeli arupuka mukuwana Sisera nakumutantera, "Vyuka, ntilyande, vyuka kuno kwande washatjira." Makura avyuka kukwendi nakuyangena mutende yendi, nakumufika na ngugho. ¹⁹Sisera atantere Jayeli, "Nakanderere mpeko tumema ninwe, mukondashi ame linota." Ghuye apaturura kuntjako yashipapa yamashini nakumupa mashini anwe, nakumufikanka waro. ²⁰Amutantere, "Yimana palivero lya tende. Ntjeneshi ayepo muntu umwe nakukupura, 'Muntu mo mu ndi?', ghamba shi, 'Mwato'." ²¹Makura Jayeli (mukamali waHeberi) aghupu ntugho yatendenashidjamito avikara mulighoko lyendi nakuyenda mukaholya-holya kukwendi, mukondashi ghuye kwakalire turo twakufa nakukenga, amupampara ntugho yatende kuruha rwamutwe wendi dogoro ayikatjimpama mulivhu, kumwe nakufa. ²²Ano Baraka kwatjidire Sisera, Jayeli arupuka avagwanekere naye nakumutantera, "Yiya, nikakuneghede mukafumu ogho ghuna shana." Makura avangene mo naye, nakuwana Sisera anarara anafu, na ntugho yatende kuruha rwamutwe wendi. ²³Ano liyuva oloyo Karunga kwafundire Jabini, hompa waKanani, kumeho yambunga yaIsraeli. ²⁴Nkondo da mbunga yaIsraeli kwanenipire unene mukurwita Jabini hompa wa Kanani, dogoro avamuhanaura po.

Chapter 5

¹Muliyuva olyo Debora na Baraka mona-rume wa Abinoyamu nko kuyimba ntjumo: ²"Ntjeneshi vampititi kuna kupititira muIsraeli, ntjeneshi mbunga ayikudjambere naruhafo mukonda vita - tutangenu Karunga!

³Teghererenu anwe vahompa! Yuvhenu, anwe vampititi! Ame, nashana kuyimbira Karunga, Karunga waIsraeli.

⁴Karunga, opo warupukire kutundilira muSeyira, opo wayendawire utunde muEdomu, livhu kwatukukire, ano liwiru nko kukankama, ano nka maremo aghateta mema. ⁵Ndundu adikankama kumeho yaKarunga, mpiri ndundu yaSinayi kwakankamine kumeho yaKarunga, Karunga waIsraeli. ⁶Mumayuva gha Shamagari (monarume waAnati), mumayuva gha Jayeli, vitaghura vyankungwa shirongo kwavikombire, novo kavayiyendango nko kuruwanita tupu ndjira davishwa. ⁷Ano kwakalire vantu vakudimukunda vasheshu muIsraeli, dogoro me, Debora, anishapuka - nishapuke ashi nyokwa waIsraeli! ⁸Opo vatoghorolire vaKarunga vavape, avakara muvirwanangana pamavero gha vitata ngoli kapi vakalire navikukandulito ndi maghonga nighakenge mukatji kavakafumu mayovi dimurongo ne muIsraeli. ⁹Mutjima wande aghuyendi kuvapititili vaIsraeli na kumbunga oyo yakundjambiliro naruhafo - Tutungikenu Karunga mukonda yavo! ¹⁰Ghayarenuko vino - anwe mwarondango pavidongi vyavikenu mwashingirango patushara twakulimbaura, nanwe mwayendango kuvyukilira mushitaghura. ¹¹Yuvhenu maywi ghovo vayimbango kumavango ghakutekera. Oko vanakutanta shimpe viruwana vyauhunga vya Karunga, na lishampuko lyauhunga kuvakavita vendi muIsraeli. Makura mbunga yaKarunga ayirupuka mo mumavero ghavitata. ¹²Kotoka, kotoka, Debora! Kotoka, kotoka, yimba ntjumo! Rambuka, Baraka, nakukakwata nkwati doye, ove mona-rume waAbinoyamu. ¹³Ano anwe vaparuki ghurumukenu muye kuvanandunge, mbunga yaKarunga ghurumukenu muye kukwande na vakavita.

¹⁴Avatundiliri kuEfurayimu, ovo vatungiro muAmaleki, mbunga yaBenyameni ayimukwama. Kutundilira muMakiri vampititi avaghurumuka, nava vatundiro muZebulun vashimbango virughanito vyamumberegho.

¹⁵Vahompa-ghona vande muIsasikari avakara na Debora, navaIsasikari ovo vakaliro na Baraka avadukiri kukwendi mumayana munda yaghumpititi wendi. Mukatji kalira Iya Rubeni kwakalire mo mapukururo ghamanene mumutjima. ¹⁶Morwa nke munashungilire pakatji kalidiko, teghererenu kuvashita vandjwi vanakushivo mbendo mukonda yandjwi davo? Ngoli vakalira Iya Rubeni kwakalire mumapukururo ghamanene mumutjima. ¹⁷Gileyada kwakalire musheli munya yaJorodani, na Dana, vinke ovyo anatetuka mushikeppa? Asheri anakuguminini kuntere yalifuta nakutunga pepi nakuliyenga lyendi. ¹⁸Zebulun vavo varudi oro rwakudjumbiliro maparu ghavo mumfa, na Nafutali, mushikwagho, mumarwanambo. ¹⁹Vahompa avaya, avaya homona; hompa wavaKanani kwarwaninine kuTanaki kumema gha Megido. Ngoli kapi vaghupire siliveri mukudivaka. ²⁰Muliwiru ntungwedi kwarwanine, kutundilira mundjira yado adivindakana liwiru mukurwanita Sisera. ²¹Mukuro waKishoni avaliliri, ashi mukuro wakare, mukuro waKishoni aghulyatere parutu rwande, kara nankondo! ²²Ano akuya mushagharo wamakondo ghatukambe - liyuvhiko Iya makondo alinenepa, alinenepa muunankondo wendi. ²³'Fingilirenu Merozi!' aghamba muEngeli kwa Hompa. 'Vyaushiri fingilirenu ovo vakaromo! - mukondashi kapi vayera vayavatero Hompa - mukuvatera Hompa muvirwana vyakurwa navakavita vankondo. ²⁴Jayeli vamutungike mwakupitakana mwakehe uno mukamali, Jayeli (mukamali wa Heberi wamuKeni), ghuye vamutungika unene kupitakana vakamali navantje ovo vatungiro mutende. ²⁵Mukafumu kwamupulire mema, ano amupa mashini, amuyitiri maghadi ghamashini mushisha ovyo vyawapero vahompa-ghona. ²⁶Atura mulighoko lyendi ntungo yatende, ano mulighoko lyendi lyarulyo shidjamito osho awapeka mushambuli, nashidjamito apamparere Sisera, apamparere mumutwe wendi. Atavaghura shikora shendi mukatji opo ashimutwire kuruha rwendi rwamutwe. ²⁷Akuvhukumini mukatji kamaghuru ghendi, aghu nakukarara nkoko. Mukatji kamghuru ghendi akudumana. Livango olyo awelilire mpo afelilire mwamudona mpopo. ²⁸Ayundju palikende - vawina Sisera vakengere mumburundu nakuyiyira murugugho, 'Morwa nke kanakughupira shirugho karukara kendi kavakavita kuya?' ²⁹Vahompa-ghona vendi vandunge avamulimbura, nakukupa mwene lilimburo lyakukufana: ³⁰'Kapi vanakaviwana vyakugawinina vyakukwata - mukova, dimukova mbiri mwakehe uno mukafumu, vikwata vyavyuma vya shinaungawo vyakulimbaura, vyuma viviri vyaungagho vyakulimbaura vyamuntingo kovo vanavikwato?' ³¹Ano renka vanankore voye navantje vapwe po, Karunga! Ngoli vaholi voye vakare yira liyuva linakupumo nankondo."

Chapter 6

¹Mbunga yaIsraeli ayiruwana ovyo vyakaliro vyavidona mushikenga mantjo gha Karunga, ano nko kuvatapa mumaghoko ghavaMidiyani mumwaka ntambiri. ²Munkondo da vaMidiyani avahepeke vaIsraeli. Mukonda yavaMidiyani, mbunga yavaIsraeli avakarughana tundjugho twavavene kumakwina gha mumandundu, mumawe, nakumavango gha nkondo. ³Vino kavishorokanga ngoweyo kehe ghano maruvade kavakunanga vaIsraeli mbuto yavo, vaMidiyani na vaAmaleki na vantu vakutunda kughupumeyuva kavayanga nakuyahomona vaIsraeli. ⁴Vavo kuya navakavita vavo kuyavatura mumafuva nakuyadjonaura mbuto, ndjira nayintje yakuyenga kuGaza. Nakuvashuva vaIsraeli vahana ndya, nampiri ndjwi vahana ngombe vahana vidongi. ⁵Ntjene tupu vavo navimuna vyavo na tende avaya po, kuya yira shimbonda, ano nakuvhurashi kuvara vikareshi vantu ndipo ngamero davo. Vavo kuyabombera shirongo mukushihanaura. ⁶VaMidiyani avapilita nkondo vaIsraeli makura mbunga yimwe yavaIsraeli ayiyapo mukutakumina kwaKarunga. ⁷Mbunga yavaIsraeli opo yatakuminine kwaKarunga mukonda yavaMidiyani, ⁸Karunga nko kutuma mupumbi kumbunga yaIsraeli. Mupumbi avatantere, "Ovino mbyo anaghamba Hompa, Karunga wavaIsraeli, vina kughambo: 'Namughupa kutundilira muEgipute, namughupa mundjugho yaupika. ⁹Ame kwamuyoghora mumaghoko ghavaEgipute na mumaghoko ghanavantje ovo vamuhepekango. Ame navatjidamo kumeho yenu, nakumupa shirongo shavo. ¹⁰Animutantere, "Ame Hompa Karunga wenu, namuraghulire mukudira kutongamena vaKarunga vavaAmori, vamushirongo osho munatungu." Ngoli nwe kapi mwalimbukwa kuliywi lyande." ¹¹Makura muEngeli waKarunga aya nakuyashungira munda yaUnyandi muOfura, wakaliro wa Jowashi (muAbiyezi), ghuye Gidiyoni, mona-rume wa Jowashi kuna kushwaya rukokotwa parupare, mushikameno vinyu - mukuruhoreka kuvaMidiyani. ¹²MuEngeli waKarunga amumonekere nakumutantera, "Karunga papoye anakara, ove lipenda lyankondo!" ¹³Gidiyoni amutantere, "Ani, muhona wande, ntjeneshi Karunga natwe anakara, morwa nke ngoli vinakutushorokera navintjeya vino? kuninko vitetu navintje ovyo aruwanine kuvashetu ovyo vatutantera, ntjene avaghamba, 'Nani kapi Karunga atughupiro muEgipute?' Ngoli pano Karunga antushuviliri nakututapa mumaghoko ghavaMidiyani." ¹⁴Hompa amukenge na kughamba kukwendi, "Yenda munkondo odo una kara nado kare. Kayoghore vaIsraeli mumaghoko gha vaMidiyani. Nani kapi nakutumu?" ¹⁵Gidiyoni aghamba kukwendi, "Nakanderere, Karunga, weni mo nikayoghora Israeli? Mona, lira lyande ndyo lyadiro nkondo muManase, ntani nka me ne ame napiro mulyo mulipata lya vavava." ¹⁶Hompa aghamba, "Ame nganikara nove, ano ove ngaghufunda vakavita navantje vaMidiyani yira mukufumu umwe." ¹⁷Gidiyoni amutantere, "Ntjeneshi unamfere nkenda, ano mpeko shineghedo shimwe ashi ove ogho naghamba naye. ¹⁸Nakanderere washatundapo pa, dogoro nikaye koye nakukayita vitapa vyande mukuyavitura kumeho yoye." Hompa aghamba, "Kunikutaterera nange ghukavyuke." ¹⁹Gidiyoni ayendi nakukawapayika shimpandje shashanuke naghutura wakuncenta wamushimetito ghutura aruwana mboroto yakupira mushashu. Atura nyama mushipaghu-paghu, ano ano muhoka aghutura mukacana nakuvimuyitira munda yashitondo shaUnyandi, nakuvimutulira. ²⁰MuEngeli waKarunga amutantere, "Ghupa nyama mboroto yakudira mushashu ghuviture paliwe lino, ano ghuteterepo muhoka." Ovyo mbyo arughanine Gidiyoni. ²¹Makura muengeli waHompa ahonyonona lighoko lyendi omo yakalire mpango nandungu yako. Mukuguma nyama na mboroto yakudira mushashu, muniro aghutundu muliwe nakurungwedeka nyama na mboroto. Makura muengeli wa Hompa atundupo ano Gidiyoni kapi amukengire nka kutunda po. ²²Gidiyoni aviyivire ashi oghuno muengeli wa Karunga. Gidiyoni aghamba, "Aha, Hompa Karunga! Ame nakege muengeli waKarunga Shipara nashipara!" ²³Karunga amutantere, "Mpora yikare poye! Washatjira, kapi ufa." ²⁴Makura Gidiyoni adiki shidjambero mpopo shaKarunga. Ashiruku, "Karunga ndje mpora." Nelino liyuva shimpe nda shakarera paOfura mulira lya vaAbiyezere. ²⁵Ngurova oyo Karunga amutantere, "Ghupa ntwe du yavasho na ntwe du yauviri oyo yinakaro namwaka ntambiri, ano ghubamaure shidjambero sha Bala osho shahameno kuvasho, kumwe nakutavaghura Ashera oyo yakaro pepi. ²⁶Dika shidjambero kwaHompa Karunga ghoye pandungu yandundu, nakushidika nawa. Djamba ntwe du yauviri mundjambo momo vyashwa kundjambo yakushwakerera, makuruwanita vikuni vyalifano lya Ashera oyo una tavaura." ²⁷Makura Gidiyoni aghupu vakareli vendi murongo nakuruwana ovyo amutantilire Karunga. Ngoli mukonda atjilire unene lipata lyavashe na vantu ovo vakaliromo muduropa mukuviruwana mwi, aviruwana matiku. ²⁸Ngurangura opo varambaukire vantu vamudoropa, shidjambero sha Bala vanashiyungurura, nalifano lya Ashera oyo lyakaliro pepi nasho vanashitavaghura, ano ntwe du yauviri vanayidjambo pashidjambero osho vanaruwana. ²⁹Vantu vamushitata avakutantere tantere, "Are anaviruwano vino?" Opo vaghambawire navaunyavo nakushana lilimburo, avaghamba, "Gidiyoni mona-rume wa Jowashi ndje anaviruwano vino vininke." ³⁰Makura vantu vamudoropa avatantere Jowashi, "Yita monoye wamukafumu makura tuyamudipaghe, mukondashi anayungurura shidjambero sha Bala, na nakutaura lifano lya Ashera lya pepi nasho." ³¹Jowashi atantere navantje ovo vakaliro

pendi, "Kuvhura murwerepo Bala? Kuvhura mumupopere? Kehe uno anakumurwero, vamudipaghe oku shimpe ngurangura. Ntjeneshi Bala ndje Karunga, mushuvenu akupopere mwene morwa muntu ogho anayungururo shidjambero shendi." ³² Makura kutunda liyuva oloyo Gidiyoni avamuruku "Jeruba-bala" mukonda kwaghambire, "Shuvenu Bala akuvatere mwene kwamuntu ogho," mukondashi Gidiyoni kwayungulire shidjambero sha Bala. ³³ Makura vaMidiyani navantje, vaAmaleki, na vantu vakuupumeyuva avapongo pamwe. Avarutu Jorodani nakuyatomeka tende mumuramba wa Jezereli. ³⁴ Ngoli mpepo yaKarunga ayiya paGidiyoni. Gidiyoni afudu rumbendo, mukuyiyira valira lya Abiyezera, makura makura avamukwama nankondo. ³⁵ Atumu vanambudi kuvaManase navantje, navo nka, avayiyiri mukumukwama. Atumu munambudi kuvaAshera, vaZebuluni, naNafutali, nakuyenda vakakugwanekere. ³⁶ Gidiyoni atantere Karunga, "Ntjeneshi ame unakuruwanita mukuyoghora Israeli, yira momo unatanta - ³⁷ Kenga, ame kuna kutura huki dandjwi parupare. Ntjene likare lime pahuki pentjapo, ano ngoli palivhu pakukute, ntani niyiva ashi ame unakuruwanita mukuyoghora vaIsraeli, yira momo unavighamba." ³⁸ Ovino mo vyashorokire - Gidiyoni arumbuka ngurangura yayinene yakukwamako, akama huki nadintje, nakukama lime kuhuki, mema mangi agha yuda shisha shakudama. ³⁹ Makura Gidiyoni atantere Karunga, "Washa ngarapera, nashana kughamba rumwe nka. Nakanderere mpulitire nka mushisheteko shimwe nka mukuruwanita huki da ndjwi. Oruno ruvede renka huki dikukute, ano renka likareko lime palivhu nalintje oloyo shinaka." ⁴⁰ Karunga aruwana ovyo amupulire mumatiku ogho. Huki kwakalire dina kukuta, ano livhu nalintje lime kwakalirepo opo.

Chapter 7

¹Makura Jeruba-Bala (ghuye ndje, Gidiyoni) ameneke, nambunga nayintje oyo akalire nayo, nakukatomekera pepi narunone rwa Harode. Ntanda yavaMidiyani yayo kwavakalilire kwara umboyera muliyana lyapepi na ndundu yaMore.²Karunga atantere Gidiyoni, "Vakavita vangi unene kukwande mukukupa lifundu kuvaMidiyani, mukondashi Israeli kapishi ngaykakukangange kukwande, mukughamba, 'Nkondo danaumwetu dinatuyogho.'"³Ano ngoli, yiyira mumatwi gha mbunga nakughamba, 'Ogho ana karo naghoma, ogho ana kukankamo murenke avyuke nakutundapo pano pandundu ya Gileyayada.'" Makura vantu dimurongo mbiri ava vyuka, nakuhupapo mayovi murongo.⁴Homp aghamba kwa Gidiyoni, "Vantu shimpe vayingi unene. Vatware kumema, ame kuvhura nikakusheshupitire shivaro shavo kukoye nkoko. Ntjeneshi nikakutantera, 'Oghuno kuvhura kuyenda nove, kuvhura kuyenda nove; ngoli nangeshi nikakutantera, oghuno nakuvhurashi ayende nove, nakuvhurashi kuyenda.'"⁵Makura Gidiyoni aghurumwita vantu kumema, ano Karunga amutantere, "Hangura kehe uno ana kukapawiro mema, yira momo yaratanga mbwa, vatunde movo vana tongameno mukunwa."⁶Vakafumu mafere matatu mbo vakapawiro. Vakafumu vakuhupako kwatongamine vanwe mema.⁷Karunga atantere Gidiyoni, 'Navakafumu mafere matatu ovo vanapawiro, ame kuvhura nikuyoghore nakukupa lifundo kuvaMidiyani. Renka navantje kehe uno mukafumu avyuke kumundi wendi.'" ⁸Ngoli ovo atogholire ava damuna vikwata vyavo na marumbendo ghavo. Gidiyoni avyuta vakafumu navantje vavaIsraeli, kehe mukafumu kutende yendi, ano vakafumu mafere matatu ava kara naye. Ano kamba yavaMidiyani kwakalire munda yendi muliyana.⁹Ano matiku ngogho Karunga amutantere, "Shapuka! homona kamba, mukondashi ame kuna kukupa lifundo kwavo."¹⁰Ngoli ntjeneshi unakara naghoma mukughurumuka, ghurumuka na Pura mukareli ghoye muyende kukamba, ¹¹nakukategherera ashi vinke vana kughamba, mukukakukorangeda mukare nankondo mukuhomona kamba." Makura Gidiyoni ayendi na Pura mukareli wendi, mukukaghurumuka dogoro pavakavitavakuntere yakamba.¹²VaMidiyani, vaAmaleki, na mbunga nadintje da kuupumeyuva datungo mwayendo liyana, vavo mulintuku yira liremo lya shimbonde. Ngamero davo dingi unene mukudira kuvhura kudivarura, kwakalire dingi unene mushivaroyira ndambo damusheke kuhura walifuta.¹³Gidiyoni mukuyatika kwendi po, ghuye mukafumu umwe kuna kutantera unyendi ndjodi. Mukafumu aghamba, "Kenga! Ame kuna kara nandjodi, nakukenga muntje wamboroto yakukughundurukida yavilya kuna ghandumukiri mukamba yavaMidiyani. mbyo yinaya kutende, nakuyatoghona kutende unene mbyo yinaghu kagali, nakumbundukira palivhu."¹⁴Mukafumu unyendi aghamba, "Ovino kwato navyo peke ngoli rufuro rwa Gidiyonimona-rume wa Jowashi, mukafumu waIsraeli. Karunga anamupa lifundo kuvaMidiyani nakuvakavita vavo navantje."¹⁵Opo ayuvire Gidiyoni litanto lya ndjodi nalifwatururo lyayo, atongamene mukukanderera. Avyuka kuntanda yavaIsraeli nakughamba, "Shapukenu! Karunga anamupa lifundo kuvakavita vavaMidiyani."¹⁶Ahangura vakafumu mafere matatu mumbunga ntatu, nakuvapa marumbendo navantje natukandimbe twamuporongwa, ano ndeve-ndeve mwakehe kandimbe.¹⁷Avatantere, "Kakengerenu kukwande nakukaruwana ovyo nakaruwana. Katamitenu! Opo nikatika kughuhura wantanda, munahepa kukaruwana ovyo nikaruwana."¹⁸Opo nikafuda rumbendo, ame na navantje ovo vakakaro name, makura maruha naghantje mwayendo ntanda mukafude nanwe marumbendo nakuyiyira, 'Rwa Karunga ntani rwa Gidiyoni!'"¹⁹Makura Gidiyoni na vakafumu lifere ovo akalire navo avaya kuntere yantanda pashirugho shaguhunga palitameko lyalinomeno lyapakatji kamatiku. Mpopo tupu vaMidiyani kuna kurundurura vanomeni, avafudu marumbendo nakuvaghura tundimbe oto twakaliro mumaghoko ghavo.²⁰Mbunga ntatu adifudu marumbendo nakutaghura tundimbe. Avakwaterere ndeve-ndeve mumaghoko ghavo gharumontjo ano marumbendo mumaghoko gharulyo mukufuda. Avayiyiri, "Rufuro rwa Karunga noru rwa Gidiyoni."²¹Kehe uno mukafumu ayimana palivango lyendi mukukandurukida ntanda ano vakavita navantje vavaMidiyani ava duka. Avatakuma nakuduka.²²Opo vafudire ovo mafere matatu marumbendo, Karunga arenkita kehe uno mukafumu wamuMidiyani vakurwanite namarufuro ghavo vavene navakavita vavo navantje. Vakavita avatjayukiri ghure dogoro kuBeti Shita vatambe kuZerera, ghure dogoro kumururwani wa Abeli Mehola, pepi na Tabati.²³Vakafumu vaIsraeli vamuNafutali, Asheri, na navantje vamuManase avavakughu, nakuyenda vakatjide vaMidiyani.²⁴Gidiyoni atumu ntumi kuvirongo navintje vyakundundu vyavaEfurayimu, nakughamba, "Ghurumukenu muyarwanite vaMidiyani nakughupa mpangera kumukuro waJorodani, ghure dogoro kuBeti Bara, mukuvayimika." Makura vakafumu navantje vavaEfurayimu avakupongayiki nakughupa mpangera yakumema, ghure dogoro kuBeti Bara na mukuro waJorodani.²⁵Avakwata vahompa ghona vaviri vavaMidiyani, Orebu na Zebu. Avadipagha Orebu paliwe lya Orebu, nakudipagha Zebu pashikameno vinyu sha Zebu. Avayendi vatjide vaMidiyani, nakukayita dimutwe da Orebu na Zebu kwa Gidiyoni, ogho akaliro musheli munya yaJorodani.

Chapter 8

¹Vakafumu vavaEfurayimu avatantere Gidiyoni, "Nke ngoli unavituruwanene vino? Kapi watuyitireko opo vayendire ukarwanite vaMidiyani." Makura avakara nadimutangu dadinene naye.²Avatantere, "Ovyo naruwana ngoli kuvishetakanita kukwenu? Nani kapishi ghuyivi washindjembere sha Efurayimu shapitakana shindjembere nashintje vayangura kwa Abiyezeri?"³Karunga anamupa lifundo kuvahompa ghona vavaMidiyani - Orebu na Zebu! Vinke nka vyaviwa mukuvishetakanita kukwenu?" Apa avighambire vino ugara wavo aghushaya kukwendi.⁴Gidiyoni aya kuJorodani nakuyaruta, na vakafumu mafere matatu ovo akalire navo. Vavo vanaroroka, ngoli shimpe kuna kutwikira kutjida.⁵Atantere vakafumu vamuSukoti, "Nakanderere penuko dimuntje da mboroto kumbunga oyo yinakunkwamo, mukondashi vanaroroka, ntani nka ame kunakutjida Zeba na Zalimuna, vahompa vavaMidiyani."⁶Vayenditi nko kughamba, "Maghoko ghava Zeba na Zalimona nani ngoli kapishi mumaghoko ghoye? Mukonda munke tutapera mboroto kuvakavita voye?"⁷Gidiyoni aghamba, "Opo akatupa lifundo Karunga kwa Zeba na Zalimona, nganiya tavaghura vipapa vyenu namarumiya na ntjontjo da mumburundu."⁸Atundupo ayendi kuPaniyeli nakuvatantera vantu vako yira momu mwamuhovo, ngoli vakafumu vaPaniyeli avamulimbura yira momu vumulimbwile vakafumu vamuSukoti.⁹Atantere nka vakafumu vaPaniyeli nakughamba, "Opo ngani kavyuka nampora, nganiya ganda runo ruhunga."¹⁰Ngoli Zeba na Zalimuna vavo muKarikori na vakavita vavo, vakutika yira pavakafumu mayovi murongo na ntano. Ovo navantje vahupaliropo kuvakavita navantje vambunga yakughupumeyuva, mukondashi ovo vafiro vakafumu 120, 000 ovo vafiro kurufuro.¹¹Gidiyoni ayendi mundjira oyo vapitanga vatungi vamutende, yakapito muNoba na Jogebeha. Afundu vakafumu va vankore, mukondashi kapi yayivilire lihomono.¹²Zeba na Zalimona avahene, ano Gidiyoni nko kuvatjida, akavakwata vahompa vaviri va vaMidiyani - Zeba na Zalimona - nakutura vakavita vavo navantje mughutjirwe.¹³Gidiyoni, mona rume wa Jowashi, akavyuka kuvita mukuyapita kuHeresi.¹⁴Ayakwata mwanuke wamukafumu vamuSukoti na kumupurayera. Mwanuke wamukafumu atjanga palivhu madina ghavapangeli nagha gha matimbi dimurongo ntambiri na ntambiri vamuSukoti.¹⁵Gidiyoni aya kuvakafumu vamuSukoti nakughamba, "Kengenu vaZeba na Zalimona, ovo mwantjepire likendjo nakughamba, 'Ghunafundu kare vaZeba na Zalimona ndi? Kapi tuyiva ashi kuvhura tupe vakavita voye mboroto.'"¹⁶Gidiyoni aghupu matimbi ghamushitata, nakufutita vakafumu vamuSukoti namiya na ntjontjo damumburundu.¹⁷Makura akaganda ruhunga rwamuPaniyeli nakudipagha vakafumu vamushitata.¹⁸Makura Gidiyoni atantere Zeba na Zalimona, "Vakafumu vakufana weni mwadipaghire muTabora?" Avalimbura, "Yira ove, mo vakara. Navantje kwamonikire yira vana va vakafumu vahompa."¹⁹Gidiyoni aghamba, "Vavo kwakalire vaghuni vande va vakafumu, vana vavanane va vakafumu. Karunga muyumi, ndi mwavashuvire naghuyumi, nanwe ndi kapi nimudipagha."²⁰Atantere Jeteri (mbeli yendi), "Shapuka nakuvadipagha!" Ngoli mukafumu ghona kapi apweyire rufuro rwendi mukondashi atjilire, mukondashi ghuye shimpe mwanuke.²¹Makura Zeba na Zalimuna avaghamba, "Shapuka naghumoye nakutudipagha! Yira mukafumu, munkondo dendi." Gidiyoni ashapuka nakudipagha Zeba na Zalimuna. Aghupu maghurenga ogho akaliro muntingo da ngamero davo.²²Makura mbunga yaIsraeli ayitantere Gidiyoni, "Tupangere - ove, monoye wamukafumu, namutekuroye wamukafumu - Mukondashi unayatumoghora mulighoko lyava Midiyani."²³Gidiyoni avatantere, "Kapi nakumupangera me, nampiri monande wamukafumu kapi ngamupangera. Karunga ndje ngamupangero."²⁴Gidiyoni avatantere, "Tanko nimupure anwe ashi kehe uno ayite vimblingwa ovyo mwakawata." (VaMidiyani kwakalire navimblingwa vyangorodo mukondashi vavo vaIshimayeli).²⁵Avalimbura, "Atwe tunahafa mukuvitapa kukoye." Ava yara lirwakani na kehe uno mukafumu avhukuminipo vimblingwa ovyo akakwatire.²⁶Mukumo vavimblingwa ovyo apulire kwakalire 1, 700 shekeli yangorodo. Kuturako ovyo navyo vakakwatire vyamaghurengwa, tulyenge, vyuma vyaumbomboshi ovyo kavadwatanga vahompa vavaMidiyani, nakutura ko maghuketanga agha kagha kundurukidango muntingo da ngamero davo.²⁷Gidiyoni muvimblingwa aruwanamo Karunga wavipemba nakushitura mushitata shendi, muOfura, ano vaIsraeli navantje avashondapara mukutongamenako. Ashikara ngoli rutenda rwa Gidiyoni navo vamumundi wendi.²⁸Makura vaMidiyani kwavafundire kumeho ya mbunga yaIsraeli ano kurambwita dimutwe davo kapi vavivhulire nka. Makura shirongo ashikara mumpora mwaka dimurongo ne mumayuva gha Gidiyoni.²⁹Jeruba Bara, mona rume wa Jowashi, ayendi nakukatunga mumundi wendi wa mwene.³⁰Gidiyoni kwakalire na vana va vakafumu dimurongo ntambiri ovo vakaliro ruvaro rwa mwene, mukondashi ghuye kwakalire navakamali vavangi.³¹Shihora shendi, osho shakaliro muShekemu, naye amuyitiri mona wamukafumu, ano Gidiyoni amuti lidina Abimeleki.³²Gidiyoni, mona rume wa Jowashi, afu mughukurupe waghwa nakumuhoreka muliyendo lyavashe Jowashi, paOfara yalira lya Abiyezeri.³³Ano kutunda opo, tupu afire Gidiyoni, mbunga yaIsraeli ayipiruka nka nakushondera panaumwavo mukutongamena vaBala. Avaruwana Bala-Beriti Karunga wavo.³⁴Mbunga yaIsraeli kapi

vavhurukire mukufumadeka Karunga, Karunga wavo, oghe avayogholiro mumaghoko gha vanankore vavo navantje ovo vavakundurukidiro. ³⁵Kapi vatikitiremo vitwenyidira vyalipata lya Jeruba Bala (oghe shi ndje Gidiyoni) mukumuvyutira ghuwa naghuntje oghe aruwanine muIsraeli.

Chapter 9

¹Abimeleki mona rume wa Jeruba Bala ayendi kulikoro lyavawina muShekemu nakuvatantera valira nalintje valipata lyavawina, ²"Nakanderere ghambeni vino, makura vampititi navantje vamuShekemu vayuvhe, 'Are anamuwapero, pavana dimurongo ntambiri va Jeruba Bala oghe ngamupangero, ndi oghe umwe ngamupangero?' Vhurukenu ashi ame ne vifupa na rutu rwenu." ³Likoro lyavakawina avaghamberepo kuvampititi vamuShekemu, nakuvipulitira vakwame Abimeleki, vavo kwaghambire, "Oghuno mughunyetu wamukafumu." ⁴Avamupa vimaliva vyashiliveli dimurongo ntambiri vya muwaya-wayaya vyatundiro mundjugho ya Bala-Beriti, ano Abimeleki aruwanita shishiliveli mukupongayika vakafumu vavapote na vakorokotji, ovo vayendiro navo. ⁵Abimeleki ayendi kulipata lyavashe ku Ofura, nakukadipagha vakuru vendi paliwe limwe tupu, vana vavakafumu vaJebura Bala. Nkwandi Jotamu ndje vashuvireko, ntjiraghura ya Jeruba Bala wamukafumu, mukondashi ghuye kwabatire. ⁶Vampititi vamuShekemu nava vamuBeti Milo avaya pamwe nakuyenda mukukatura akare Abimeleki hompa, kuruha rwa ushivi pepi na ngundi yakaliro mushekemu. ⁷Opo vavimutantilire Jotamu ovyo, ayendi nakukayimana pawiru ya ndundu ya Gerizimu. Ayiyiri nakuvatantera, "Ntegherereni, anwe vampititi vaShekemu, makura Karunga kuvhura amutegherere. ⁸Vitondo avishapuka pamwe vikatungike hompa wavyo. Makura avatantere shitondo shauywe, 'Tupangere.' ⁹Ngoli shitondo shauywe ashivatantere, 'Nishuve ngoli mauwa ghande, ovyo vafumadekera vaKarunga na vantu, mukukunga kuvitondo vimwe?' ¹⁰Vitondo avitantere shitondo shauywe, 'Yiya ukatupangere.' ¹¹Ngoli shitondo shauywe ashivatantere, 'Kuvhura nganitape ghutovali wande na mauwa gha nyango yande, mukonda tupu nikaye nakukunga vitondo vimwe?' ¹²Vitondo avitantere shindjembere, 'Yiya ukatupangere.' ¹³Shindjembere ashivatantere, 'Kuvhura nishuve vinyu vande yayipe, oyo yahafitango vaKarunga na vantu, nakuya mukuyakunga vitondo vimwe?' ¹⁴Makura vitondo navintje aviyendi kushishwa shamigha, 'Yiya ghuyatupangere.' ¹⁵Shishwa sha migha ashi tantere vitondo, 'Ntjeneshi vyaushili muna shana mungwavekere muuhompa mukatji kenu, nkwandi muye nakuyawana lipopero munda yamundulye wande. Ntjeneshi kapishi ngoli, makura ghurenke muniro ghutunde mushishwa shamigha nakurenka ghushore vitondo vya Sedeli vya Libononi viveve. ¹⁶Ano ngoli, ntjene muna kara mughushiri na mughuhunga, opo munatura Abimeleki muuhompa, ano ntjeneshi mwaruwanine vyaviwa kuhamena Jeruba Bala na lipata lyendi, ndi ntjeneshi mwamufutita kutwara omo aviruwanena - ¹⁷Ndi kughayara ashi vavava kwa muruwanena, mukudjumbilira liparu lyendi, nakughoyora mumaghoko ghava Midiyani - ¹⁸ngoli panamuntji pano munashapuka mudivyuke lipata lyavavava nakudipagha vana vavo vavakafumu, vantu dimurongo ntambiri paliwe limwe. Makura mbyo munatura Abimeleki mona rume wa mukareli wendi wamukamali, akare hompa wavampititi vaShekemu, mukonda likoro lyenu. ¹⁹Ntjeneshi mwaruwanine vyaushiri nevi vyauhunga kwa Jeruba Bala nakulipata lyendi, makura munahepa kuhafa mwa Abimeleki, nakurenka naye ahafe mwenu. ²⁰Ngoli ntjeneshi kapishi ngoweyo, ghurenke muniro ghutunde mwa Abimeleki nakuveveka vantu vamuShekemu na Bete Milo, mukuveveka Abimeleki." ²¹Jotamu ahene nakuduka, ano ayendi kuBeyeri. Akatunga nkoko mukondashi kwakalire ghure na Abimeleki, mukurwendi wamukafumu. ²²Abimeleki apangere Israeli mwaka ntatu. ²³Karunga atumu mpepo yayidona pakatji kaAbimeleki na vampititi vamuShekemu. Vampititi vamuShekemu avaghupumo lihuguvaru lyavo mwa Abimeleki. ²⁴Karunga kwaviruwanine vino mukonda yaviruwana dona ovyo aruwanine kuvana kuvana dimurongo ntambiri va Jeruba Bala mukuvyutira rughoko, ano Abimeleki munyavo wamukafumu ndje vyatumbukilire vyalidipagho lyavo, na vakafumu vamuShekemu navo vyatumbukilire mukonda vavutalire mukudipagha vakuru vendi vavakafumu. ²⁵Ano vampititi vamuShekemu avatura vakafumu mukurara pawiru ya ndundu vavubatere ashi vavurwanite, nakuvaka navantje ovo kavapitango oyo ndjira vakalire. Ovino avavitantere Abimeleki. ²⁶Gali mona rume wa Ebedi kwayire nalikoro lyendi nakuyenda muShekemu. Vampititi vaShekemu kwamuhuguvalire. ²⁷Avayendi mulifuva nakukapongayika mandjembere muvipata vya mandjembere, nakughavakamena. Avatura shipito mundjugho ya vaKarunga vavo, oko vavililire na kunwa, nakufinga Abimeleki. ²⁸Gali mona rume wa Ebedi, aghamba, 'Are Abimeleki, ndi are shekemu, mposhi atwe tumukarere? Kapishi ndje mona wamukafumu wa Jeruba Bala? Kapishi zebuli lirenga lyendi? Karenu vantu vamuHamoro, vashe vaShekemu! Mukonda munke tukarera Abimeleki?' ²⁹Nahuguvarashi avano vantu ndi mulirawiro lyande vakara! Ndi namughupamo Abimeleki. Ndi namutantera Abimeleki, 'Yita vakavita voye navantje.'" ³⁰Opo Zebuli, muyenditi washitata, ayuvhire nkango da Gali mona rume wa Ebedi agarapa unene. ³¹Atumu ntumi kwa Abimeleki mukukashongaghura, aghamba, 'Kenga, Gali mona rume wa Ebedi na valiyo lyendi kavaya muShekemu, nakuyita mutoto mushitata mukukupiruka vakuvyuke. ³²Weno, shapuka mushirugho shamatiku, nove na vakavita ovo unakara navo, nakuwapayika libato mumafuva. ³³Makura ngurangura, ano tupu lina kuyashuruka, kuvinduke mukushapuka nakuya homona hararasi shitata. Opo ngarupuka naye na vantu ovo anakara navo vakuvyuke, ruwana navintje

ovyo ngaghushana kuruwana.³⁴ Makura Abimeleki ashapuka paruvende rwa ngurangura, naye na vakafumu navantje ovo akalire navo, nakutura mabatero mukudivyuka vaShekemu - mukukugaunuuka mumbunga ne.³⁵ Gali mona rume wa Ebedi arupuka nakuyayimana mumangeneno gha livero lya shitata. Abimeleki na vakafumu ovo akalire navo avatundumo mumavango ghavo oghe vavandire.³⁶ Opo gali akengire vakafumu, atantere Zebuli, "Kenga, vakafumu ovo vanakughurumuko vatunde pawiru da ndundu!" Zebuli amutantere, "Ove kuna kukenga dimundulye pawiru da ndundu yira vantu."³⁷ Gali amutantere nka na kughamba, "Kenga, vakafumu vanakushughukiro mukatji kalivango, ano mbunga yimwe kuna kutundilira kuruha rwa ushivi wakupongoka."³⁸ Makura Zebuli amutantere, "Kuni nko nka oko dina kara nkango doye da makunenepito, ove waghambiro, 'Are ngoli oghe Abimeleki ashi atwe tuvhere kumukarera?' Kapishi mbo vakafumu ovo kaghushwaura? Rupuka sha ngoli nakukavarwanita."³⁹ Gali arupuka nakupititira vakafumu vamuShekemu, akarwanite Abimeleki.⁴⁰ Abimeleki amutjida, ano Gali aduka kumeho yendi. Vavangi kwarwapamine navironda vyavinene kumeho yamangeneno ghalivero lya shitata.⁴¹ Abimeleki akara muAruma. Zebuli atininiki Gali na valikoro lyandi mukutundamo muShekemu.⁴² Liyuva lyakukwamako vantu vamuShekemu avarupuka vayende mulifuva, ano vino avavitantere Abimeleki.⁴³ Aghupu vantu vendi, avagaununa mumbunga ntatu, nakuvatura vavande mumafuva. Ayundju nakumona vantu vanakutundo mushitata ano ghuye avahomona nakuvadipagha.⁴⁴ Abimeleki na mbunga dendi ovo akalire nado avahomona nakukundurukida pa mangeleno gha livero lya shitata. Mbunga dimwe mbiri adi navantje ovo vakaliro mulifuva nakuvadipagha.⁴⁵ Abimeleki arwanita shitata liyuva nalintje. Akwata shitata, nakudipagha vantu ovo vakaliro mo. Abamaghura makuma gha shitata na kushimwagha mungwa.⁴⁶ Opo vaviyuvhire vino vampititi navantje varuhungu rwa Shekemu, avakangena muruhungu rwa koro mundjugho ya Eli-Beriti.⁴⁷ Abimeleki avavimutantere ashi vampititi navantje vana kakupongayika na vantje muruhungu rwa Shekemu.⁴⁸ Abimeleki akanduka kundundu ya Zalimoni, naye na vakafumu navantje ovo akalire navo. Abimeleki aghupu likuva na kuteta dimutavi. Adikukambeke na kukarawira vakafumu ovo akalire navo, "Kehe vino munakukenga nakuruwana, nanwe ruwanenu ngoli mushikwagho."⁴⁹ Makura kehe uno atete mutavi nakumukwama Abimeleki. Avavirundayili mukudivyuka likuma lya hungu, nakulitura mundiro, makura vantu navantje vaturuhungu rwa Shekemu nayo avafu, vavo vakafumu na vakamali paviha mayovi vafiro.⁵⁰ Makura Abimeleki ayendi ku Tebezi, nakukakundurukida Tebezi nko kushikwata.⁵¹ Ngoli mwakalire ruhungu rwarukoli unene mushitata, ano vakafumu na vakamali ntani vampititi navantje vamushitata mo vadukilire nakukagharerera momo. Makura avarondo kumbando-wiru yaruhungu.⁵² Abimeleki aya kuruhungu nakururwanita, ano nko kuya pepi kulivero lya ruhungu mukurushora.⁵³ Ngoli pawiru mukamali agandere shinu pamutwe wa Abimeleki ano nko kutaghuka likorongongo lyamutwe wendi.⁵⁴ Ano nko kuyita wangu-wangu mumati ghona wakushimba shimba virwitito vyendi, nakumutantera, "Pweyuramo rufuro kumwe na kundipagha, mposhi kwato umwe ngaghambo vyakuhamena kwandeshi, 'Mukamali amudipaghiro.'" Makura mumati ghona wendi arumuvhurura, makura afu.⁵⁵ Opo vavikengire ngoli vantu vaIsraeli ashi Abimeleki anafu, avayendi kumandi.⁵⁶ Ngoweyo Karunga avyutire ghudona wa Abimeleki oghe aruwanitire kuvashe mukudipagha vakuru vendi dimurongo ntambiri.⁵⁷ Karunga kwaruwanine vyavidona navintje kuvantu vamuShekemu mukuvavyutira vyamudimutwe davo namafingiliro oghe atundiliro mwa Jotamu mona rume wa Jeruba Bala.

Chapter 10

¹Kuruku ya Abimeleki, Tola mona rume wa Puwa mutekurwa Dodo, mukafumu wa Iasikari ogho atungiro muShamira, mushirongo sha ndundu sha Efurayimu, ashapuka mukuyoghora Israeli. ²Apangura Israeli mwaka dimurongo mbiri na ntatu. Afu na kumuvhumbika muShamira. ³Amukwama Jaire muGileyada. Ghuye apangura Israeli mwaka dimurongo mbiri na mbiri. ⁴Ghuye kwakalire na vana vavakafumu dimurongo ntatu ovo kavarondango pavidongi dimurongo ntatu, ano vakalire vakalire navitata dimurongo ntatu, ovyo varukire Havoti Jaire na namuntji lino, ovyo vyakaliro mushirongo sha Gileyada. ⁵Jaire afu ano avamuvumbiki muKamona. ⁶Mbunga yaIsraeli ayitwikiri mukuruwana vyavidona mushikenga mantjo gha Karunga na kutongamena va Bala, vaAshitoret, vaKarunga vaArami, vaKarunga vavaFilisiti. Avashuvu Karunga nakudira kumutongamena nka. ⁷Ugara wa Karunga aghuhwama kuvaIsraeli, nakuvaghulita mumaghoko ghavaFilisiti na mumaghoko ghavaAmoni. ⁸Avatonya nakuhepeka mbunga yaIsraeli mwaka odo, ano mwaka ntantatu mbunga yaIsraeli nayintje oyo yatungiro munya muJorodani mushirongo shavaAmori, osho shakaro muGileyada. ⁹Makura vaAmoni avarutu Jorodani mukukarwanita vaJuda, na vaBenyameni, ntani nava valira lyaEfurayimu, makura Israeli akara ngoli muruguvho rwa runene. ¹⁰Makura mbunga yaIsraeli ayitakumini kwa Karunga, mukughamba, "Twa djona kukoye, mukondashi twashuva Karunga wetu nakutongamena va Bala." ¹¹Karunga atantere mbunga yaIsraeli, "Kapi nani namuyoghora muvaEgipute, vaAmori, vaAmoni, vaFelisiti, ¹²namuvaSidoni nka? VaAmaleki na vaMawoni vamuhepikire; amuntakumini, ano ame animuyoghora mulipangero lyavo. ¹³Shimpe nka mbyo mwantjuvire nakutongamena vaKarunga navo peke. Ngoli kutunda pano, kapi nitwikira ngoweyo muvaru wakumuyoghora. ¹⁴Yendenu nakukatakumina vaKarunga ovo mwatongamenanga. Varenkenu vamuyoghore ntjene mughudito munakara." ¹⁵Mbunga yaIsraeli ayitantere Karunga, "Twa djona. Turuwanene kehe vino vinakaro vyavihunga kukoye. Tunakanderere makura ngoli, tuyoghore namuntji." ¹⁶Avaghupumo vaKarunga vavantunda virongo mumwavo nakukatongamena Karunga. Makura Karunga ashayikita mukukudivikira ruguvho rwa Israeli. ¹⁷Makura vaAmoni avakupongayiki pamwe nakutoma ntanda yavo muGileyada. VaIsraeli avayapongo nakutoma ntanda yavo pa Mizipa. ¹⁸Vampititi vambunga yaGileyada avakutantere vavene na vavene, "Are mukafumu ogho apititiro kurwana navaAmoni? Ogho ngakaro mpititi kwa navantje vatungo muGileyada."

Chapter 11

¹Makura Jefuta muGileyada kwakalire mukavita wankondo unene. Ngoli ghuye kwakalire mona wamushondeli wamukafumu. Gileyada ndje akaliro vashe. ²Mukamali wa Gileyada naye kwayitire vana vavakafumu vamwe. Opo vakulire vana vavakafumu vamukamali, avatininiki Jefuta atundemo mumundi nakumutantera, "Kapi ngaghupingako kwanavintje kuvalikoro lyetu. Ove mona rume wamukamali naye peke." ³Makura Jefuta atjayuka kuvakuru vendi nakukatunga mushirongo sha Toba, ano vakafumu vavakorokotji avakakupakerera mwa Jefuta nakuyendaghura naye. ⁴Tupu ghapitapo mayuva, mbunga yavaAmoni ayitura vita navaIsraeli. ⁵Opo vatulidirepo vita mbunga yaAmoni varwite vaIsraeli, matimbi gha Gileyada aghayendi mukukashimba Jefuta akatunde kushirongo sha Toba. ⁶Avatantere Jefuta, "Tuyende nakukakara mpititi wetu mukukarwanita mbunga yavaAmoni." ⁷Jefuta atantere vampititi vaGileyada, "Anwe mwanayenga nakuntinika nitunde mumundi wavavava. Mukonda munke nka munayere kukwande ashi mughudito muna?" ⁸Matimbi gha Gileyada agha tantere Jefuta, "Mbyo ngoli tunavyukiri kukoye, tuyende kumwe nakukarwanita mbunga yavaAmoni, nakukakara mpititi wanavantje ovo vatungo mu Gileyada." ⁹Jefuta atantere matimbi gha matimbi, "Ntjeneshi muntwara kumundi mukarwanita mbunga yavaAmoni, ano ntjeneshi Karunga ngakampe lifundo kukwavo, ame ngani kara mpititi wenu." ¹⁰Matimbi gha Gileyada aghatantere Jefuta, "Ngoli Karunga akare mbangi pakatji ketu ntjeneshi kapi tukaviruwana yira momo tunavighamba!" ¹¹Makura Jefuta ayendi namatimbi gha Gileyada, ano vantu avamutura mpoititi nakuvarawira. Opo akalire kumeho yaKarunga muMizipa, Jefuta avyukuruka matwenyidiro naghantje ogho atulire. ¹²Makura Jefuta atumu ntumi kwa hompa wambunga ya Amoni, aghamba, "Nke vinakarerepo vita pakatji ketu? Morwa munke unakuntinika mukughupa shirongo shetu?" ¹³Hompa wambunga ya Amoni alimburura ntumi da Jefuta, "Mukondashi opo vayire vaIsraeli vatunde muEgipute, kwayatushakanine shirongo kutunda kuAmoni dogoro kuJaboko, dogoro musheli munya yaJorodani. Weno mutuvyutire ovyo virongo mumbiri." ¹⁴Shimpe nka Jefuta atumu ntumi kwa hompa wambunga ya Amoni, ¹⁵nakughamba, "Ovino mbyo ana ghamba Jefuta: Israeli kapi aghupa shirongo shavaMowaba na shirongo sha mbunga ya Amoni, ¹⁶ngoli opo vatundire muEgipute, ano Israeli kwayendire yamburundu vatambe kulifuta lya mbu nakuya pa Kadeshi. ¹⁷Opo vatumine ntumi kwa hompa wa Edomu, mukughamba, 'Tunakanderere tupulitire mukuvindakana tupite mushirongo shoye,' hompa waEdomu kapi aviteghelire. Vavo nka shimpe kutuma ntumi waMowaba, ngoli ashwena. ¹⁸Ano vaIsraeli avakara paKadeshi. Makura avayendi yandundu nakukunduruka shirongo sha Edomu na shirongo sha Mowaba kwashipitilire kwara upumeyuva nakukatomeka ntanda davo kusheli kunya ya Arunoni. Ngoli kapi vapitire mushirongo sha Mowaba, mukondashi Arunoni ngo mururani wakaliro wa Mowaba. ¹⁹Israeli kutuma ntumi kwa Sihoni, hompa wavaAmori, ogho apangereliliro muHeshiboni amutantere, 'Tunakanderere tupulitire tuvindakane mushirongo shoye, tuyende kulivango lyetu.' ²⁰Ngoli Sihoni kapi avahuguvalire vaIsraeli mukuvindakana vapite mushirongo shendi. Makura Sihoni apongeke vakavita vendi navantje nakuyenda kuJahazi, ano mukukarwanita Israeli. ²¹Makura Hompa, Karunga wavaIsraeli, atapa Sihoni na mbunga yendi nayintje mumaghoko gha Israeli nakuwafunda. Makura Israeli aghupu shirongo nashintje sha vaAmoni ovo vatungiro mushirongo osho. ²²Avaghupu navintje ovyo vyakaliro mushirongo sha vaAmori, kutundilira kuArunoni dogoro Jaboko, na kutundilira mumburundu dogoro kuJorodani. ²³Ano makura Hompa, Karunga wa vaIsraeli, atjidamo vaAmori kumeho ya vantu vendi Israeli, ano ovo shimpe kuna kushana kughupa ghuweke shirongo shavo? ²⁴Kapi ghuvhura kughupa shirongo osho Kemoshi, Karunga ghoye, akupa? Makura kehe shirongo Hompa Karunga wetu osho atupa, kapi ngomushighupa. ²⁵Ngoli pano ove ne ghumunene wapitakana Balaka mona wamukafumu waZipora, hompa wa Mowaba? Ogho akaliro na nkondo mukutangulita vaIsraeli? Ogho afutiro naruntje vita mukukavarwanita? ²⁶Opo vatungire vaIsraeli mwaka mafere matatu muHeshiboni na kudimukunda dako, na muAroeri na kudimukunda dako, na mumadoropa naghantje akaliro kurukenkera rwa Arunoni - Morwa nke wadilire kushighupa ruvede runya? ²⁷Kapi naruwana vyavidona, Ngoli kuna kunduwana mwamudona mukuhomokera. Karunga, mupangeli, ndje atokoro panamuntji pakatji kambunga yaIsraeli na mbunga yaAmoni." ²⁸Ngoli hompa wambunga yaAmoni kapi aghatambwire matjilito gha Jefuta ogho amutuminine. ²⁹Makura mpepo yaKarunga ayikara paJefuta nakukavindakana apite Gileyada pa Manase, na kuyavindakana apite Mizipa ya muGileyada ayavindakane mukupita mbunga ya Amoni. ³⁰Jefuta atura mugvano kwaKarunga na kughamba, "Ntjene ukampa lifundo kumbunga ya Amoni, ³¹Makura keheshino ngashirupuko mulivero lya ndjugho yande mukukugwanekera name opo nganikavyuka mumpora kumbunga ya Amoni ngashikara sha Karunga, ano ame nganishidjambarako mundjambo yakushwakerera." ³²Makura Jefuta avindakana apite mumbunga ya vaAmoni mukukarwana navo, ano Karunga amupa lifundo. ³³Avahomokere nakuvadipagha unene kutundilira kuAroeri dogoro Miniti - Vitata dimurongo mbiri - nakuAbeli Keramimu. Ano mbunga yavaAmoni avavatura munda yalipangero lya mbunga ya vaIsraeli. ³⁴Jefuta akaya kumundi wendi pa

Mizipa, ano monendi wamukamali ndje arupukiro amukondawire namutjakilili oku kuna kudana. Ghuye ndje monendi ahuru, ano kughupako oghe ghuye kapi akalire namonendi wamukafumu ndi wamukamali. ³⁵Ano tupu amukengire ngoweyo, ataghura vyuma vyendi nakughamba, "Ani nane! Monande-kadi! Ghuna ndjitiri ruguvo, ano una kara muntu oghe ana kundjitiro tjutju! Morwa nayashwiri kanwa kande kwa Karunga, ano ngoli kapi nivyuka muruku kulitwenyidiro lyande."³⁶Ghuye avatantere, "Vava, munatura mughano kwaKarunga, ruwanenu navintje kukwande ovyo munatwenyidiro, mukondashi Karunga ana kavyuta rughoko muroye kuanankore voye, vaAmoni." ³⁷Nko kutantera vashe, "Mpulitirenu litwenyidiro lyenu. Ntjuvenu mpentjande nikakukarere mwedi mbiri, nishapuke niyende nakukaghurumuka mumandundu mukukalira udona wande, name na vaunyande." ³⁸Avamutantere, "Yenda." Amutumu ayende mwedi mbiri. ghuye avashuvu, ghuye na vaunyendi, nakukalira udona wendi mumandundu. ³⁹Kughuhura wamwedi mbiri akavyuka kuvashe, ovo vamura wanino kutwara mulitwenyidiro oloyo atulire mumaghano. Ghuye kapi aviayivire mukafumu, ano vino avikara ngoli mpo muIsraeli ⁴⁰ashi vakadona va vaIsraeli kehe uno mwaka, mumayuva mane, mukuvitanturura vitimwitira vya mona-kadona wa Jefuta muGileyeda.

Chapter 12

¹Vakafumu va vaEfurayimu avakuyita, mukuvindakana vapite Zafoni nakukatantera Jefuta, "Morwa nke wavindakanena mukukarwanita mbunga ya Amoni ano atwe kapi watuyita tuyende navo? Atwe ngatushwakerera ndjogho yoye muroye." ²Jefuta avatantere, "Ame na vantu vande kwakalire muvita vyavinene kumwe na mbunga ya vaAmoni. Opo namuyitire, Kapi mwayire muyandjoghore kukwavo." ³Opo navimonine ashi anwe kapi muna kundjoghore, mpo natulire liparu lyande mumaghoko ghanaumwande nakuvindakana nirwanite mbunga yaAmoni, ano Karunga ampa lifundo. Vinke nka ovyo muna kuyera muyandwanite namuntji?" ⁴Jefuta apongayiki vakafumu navantje vamuGileyada nakukarwanita vaEfurayimu. Vakafumu vamuGileyada ava homona vakafumu vaEfurayimu mukondashi vavo kwaghambire, "Anwe vaGileyada muvatjwayuki vamuEfurayimu - muEfurayimu na Manase." ⁵VaGileyada ava kwata mayenga ghakuyaghukira muEfurayimu. Kehe uno muparuki waEfurayimu opo ngavaghamba, "Tanko niyende musheli munya yamukuro," Vakafumu vaGileyada ngavavatantera, "Ove muEfurayimu ndi? Ntjeneshi nga ghambe, "Hawe," ⁶Makura vavo kuvhura vamutantere, "Tanta: Shiboleti," ano ntjene atanta "Siboleti" (Mukonda kapi ana kuhungika kuyitwenya nkango), vaGileyada vana hepa kumushakana na kumudipagha pamayaghukiro gha Jorodani. Paruvade ro vavo kwadipaghire vaEfurayimu mayovi dimurongo ne navaviri. ⁷Jefuta apangere mughupanguli waIsraeli mwaka ntayimwe. Makura Jefuta muGileyada afu nakumuhoreka mushitata shimwe sha Gileyada. ⁸Kuruku yendi, Ibizani wa Betelehemu apangere mughupangeli wa Israeli. ⁹Ghuye kwakalire na vana va vakafumu rontatu. Atapa vana va vakadona rontatu mukuvakwara ano ghuye akashimba pandje vakadona rontatu kuvantu vamwe mukonda ya vana vendi vavakafumu. Apangura Israeli mwaka ntambiri. ¹⁰Ibizani afu nakumuhoreka muBetelehemu. ¹¹Kuruku yendi Eloni muZebuluni apangere mughupanguli waIsraeli. Apangura Israeli mwaka murongo. ¹²Eloni muZebuluni afu nakumuhoreka muAijaloni muashirongo sha Zebuluni. ¹³Kuruku yendi, Abidoni mona-rume wa Hileli muPiratonni apangere mughupanguli wa Israeli. ¹⁴Ghuye kwakalire na vana vavakafumu rone, ano vatekuru vavakafumu rontatu. Vavo kavarondanga vidongi rontambiri, ano ghuye kwapangulire Israeli mwaka ntantatu. ¹⁵Abidoni mona-rume wa Hileli muPiratonni afu nakumuvhumbika muPiratonni mushirongo sha Efurayimu muvirongo vyandundu vyaAmaleki.

Chapter 13

¹Mbunga yaIsraeli ayiruwana nka vyavidona mushikenga mantjo gha Karunga, ano kuvatapa mumaghoko ghavaFilisitei mwaka dimurongo ne. ²Mwakalire mukaffumu wamuZora, walira lyavaDana, walidina Iya Manowa. Mugholikadi wendi kapi avhulire kukara marutu maviri ano makura kapi ayitire mona. ³Muengeli waKarunga amonekere mukamali nakumutantera, "Kenga shi, ove kapi wa karanga marutu maviri, kapi wayita mona, ngoli ngokara marutu maviri nakushampuruka mona wamumati. ⁴Kutunda pano takamita nakunwashi vinyu ndi vinwa vya nkondo, na kehe vino vyanyato nakuvilyashi. ⁵Kenga, ove ngokara marutu mari nakushampuruka mona wamumati. Kwato kavemba oko ngo ruwanita kumutwe wendi, Mukondashi mwanuke ngakara muhungami kutundilira mulira lyavawina, ano ghuye ngayatameka kuyoghora Israeli mumaghoko ghavaFilisitei. ⁶Makura mukamali ayendi nakukatanterako nturaghumbo yendi, "Muntu waKarunga anangwano, ano rumoneko rwendi yira rwa muengeli waKarunga rwakutjilila unene. Kapi namupura oko anatundiliri, nalidina lyendi kapi analintantere. ⁷Ghuye kunantantere, 'Kenga! ove ngokara marutu maviri, nakushampuruka mona wamumati. Ano ngoli nashanwa vinyu ndipo vinwa vyankondo, na Kehe dino ndya odo vatwenyanga paveta ashi danyata nakudilyashi, mukondashi ogho mwanuke ngakara muhungami waKarunga kutundilira ruvede oro ana kara mulira lyoye dogoro liyuva lyamfa dendi. ⁸Makura Manowa akanderere kwaKarunga nakughamba, "Nane, Homba, nakanderere renka muntu ogho watumine aye nka shimpe kukwetu ayaturonge ashi weni omo ngatumuruwana ogho mwanuke ngavashampuruka ntantani. ⁹Karunga ayuvhu liywi Iya Manowa, ano muengeli waKarunga aya kwamukamali nka waro ghuye anashungiri mulifuta. Ngoli Manowa vyendi kapi akalire naye. ¹⁰Makura aduka wanguwangu nakukatantera nturaghumbo yendi, Kenga! mukafumu ana kamonekera - ndjehunya ayiro kukwande liyuva linya!" ¹¹Manowa ashapuka nakukwama mukamali wendi. Opo ayatikire kogho mukafumu, aghamba, "Ove mukafumu ogho ayaghambiro namukamali wande ndi?" Mukafumu aghamba, "Am."¹²Makura Manowa aghamba, "Ano ntjene nkango doye ngadikara ushiri. Weni omo ngadikara veta dogho mwanuke, naviruwana vyendi weni omo ngavikara?" ¹³Muengeli waKarunga atantere Manowa, "Mukamali ghoye ana hepa kutakamita nawa kwanavintje ovyo namutantilire. ¹⁴Nakuvhurashi anwe vinyu ndipo vinwa vyankondo ndi alye kehe vino vyakunyata. Ana hepa kulimburukwa kwanavintje namurawiri ovyongaruwana."¹⁵Manowa atantere muengeli waKarung, "Nakanderere taterera kadidi, mukupako ruvede tukuwapayikireko shimpandje ghona." ¹⁶Muengeli waKarunga atantere Manowa, "Mpili nikare, kapi nilya ndya danu. Ngoli ntjeneshi mudiwapayikire ndjambo yakushwakerera, yidjamberenu kwa Karunga." (Manowa Kapi ayivire ashi ogho muengeli waKarunga.)¹⁷Manowa atantere muengeli waKarunga, "Are lidina lyoye, makura atwe ngatukufumadeka opo ngaditikamo nkango doye?" ¹⁸Muengeli waKarunga amulimburura, "Morwa nke una kupulira lidina lyande? lyakutetura!"¹⁹Makura Manowa aghupu shimpandje ghona na mbuto ya ndjambo nakuvudjambe paliwe kwaKarunga. Aruwana vininke vyaliteturo vavo vaManowa na mukamali wendi kuna kukengera. ²⁰Opo ghayeraghukire maraka ghamundiro muwiru ghatunde pashidjambero, muengeli waKarunga arondo ayendere mumaraka gha mundiro gha pashidjambero. Manowa Na mugholikadi wendi mukuvikenga vino ano nko kukuganda vatwe vipara vyavo mulivhu. ²¹Muengeli waKarunga kapi amonikire nka kwa Manowa ndi kwaa mukamali wendi. Kutunda po Manowa mpo adimbwilire ashi oghunya muengeli muengeli waKarunga. ²²Manowa atantere mugholikadi wendi, "Tunafu, mukondashi tuna mono Karunga!"²³Ngoli mugholikadi wendi amutantere, "Ntjeneshi Karunga kunashana kutudipagha, ndi kapi ana vhuru kutambura ndjambo yakushwakerera na ndjambo ya mbuto oyo tunamupa. Ndi kapi ana vhuru kutunegheda vininke navintje vino, nampiri ruvede runo ndi kapi antupulitiri kuyuvha vinya." ²⁴Kuruku mukamali ashampuruka mona wamumati, amuruku lidina Simisoni. Mwanuke akuru ano Karunga amutungiki. ²⁵Mpepo yaKarunga ayitameke kumuyendita muMahane Dana, pakatji ka Zora na Eshitaoli.

Chapter 14

¹Simisoni aghurumuka kuTimuna, ano oko akamonako mukamali, ghumwe wa vana-kadona vavaFilisiti. ²Opo akavyukire, atantere vashe na vawina, "Nakakenga mukamali muTimuna, ghumwe wa vana-kadona vavaFilisiti. Renkeni mukamungupire akare mukamali wande."³Vashe na vawina avamutantere, "Kwato nka mukamali mukatji kavana valikoro lyoye, ndi mukatji kavantu vetu ndi? Vinke ngoli ghuyendera ghukaghupe mugholikadi wamuFilisiti ava vadira kuruwana vyavamba?" Simisoni atantere vashe, "Kamungupirenu, mbyevisi opo namukenge, ana ndjendi kumutjima." ⁴Ngoli vashe na vawina kapi vaviyivilire ashi vino vininke kuna kutunda kwa Karunga, mukondashi kwashanine kutulitapo vita kumwe na vaFilisiti (mbyevisi shirugho sho vaFilisiti kuna kupangera Israeli).⁵Makura Simisoni aghurumuka kuTimuna na vashe na vawina, ano avayatiki pashitata shavindjembere shamuTimuna. Ano nko kukenga, ghumwe wavanyime ghona ana kughurumuko na kumughonena. ⁶Mpepo yaKarunga kadidi tupu ayimuyere, ano nko kumupapanyime naghureru yira mo vapapaghuranga kampendje, ano kwato ovyo vyakaliro mumaghoko ghendi. Ngoli kapi akavitantilire vashe na vawina ovyo akaruwane.⁷Ayendi nakukaghamba nogho mukamali, ano opo akamukengire, amuyendi Simisoni kumutjima. ⁸Opo apitire tupu mayuva gha ngandi mukukavyuka ko ayamukware, ashenduka mukukakenga ghughoredi wa nyime. Ano, nko kukakenga, munakara linkiti lya mpuka ano ghushi ghuna kara murutu rwa nyime oro ashuvirepo. ⁹Aghuparapo ghushi nalighoko lyendi nakutwikira ndjira yendi, ghuye mukulya na kuyenda. Opo ayatikire kuvashe na vawina, atapa ko ghumwe kukwavo, ano vavo avali. Ngoli ghuye kapi avatantilire oko anaughupu ushi ashi kwakalire rutu rwa nyime ogho vashuvire.¹⁰Vashe vaSimisoni avaghurumuka oko akalire mukamali, ano Simisoni atura shiito nkoko, mukondashi yino ndjo mpo yavanuke vavakafumu. ¹¹Valikoro lyamukamali tupu vavikenga, avakamuyitira vaholi vavo vayakare naye.¹²Simisoni avatantere, "Renkeni tanko nimutantere litambu. Ntjeneshi ghumwe wenu aliwane nakuntantera lilimburumumayuva ntambiri ghashipito, nganimupa marughodi ghamakeshe dimurongo ntatu narupando rwa vyuma dimurongo ntatu. ¹³Ngoli ntjene kapi muntantera lilimbururo, makura anwe muna hepa kumpa marughodi gha makeshe dimurongo ntatu narupando rwa vyuma dimurongo ntatu." Vavo avamutantere, "Tutantere litambu lyoye, makura tuliyuve."¹⁴Ghuye avatantere, "Vyatundo muvilya kwakaramo vininke vyakulya; vyatundo munkondo kwakaramo vininke vyautovali."¹⁵Muliyuva lyaune avatantere mugholikadi waSimisoni, "Kashongaghure nturaumbo yoye mposhi akatutantere lilimbururo kulitambu, ndi kuvhura tukushorere na ndjugho yavasho. Nani ve kunaturekere mukuyatutura muruhepo?"¹⁶Mugholikadi waSimisoni atameke kulira kumeho yendi, aghamba, "Navintje ovyo unaruwana wanyenga! Kapi wahora. Ghunatantere litambu kuvantu vande vamwe, ngoli kapi unatantere lilimbururo." Simisoni amutantere, "Kenga shi, ntjeneshi kapi natantere vavava ndi vanane, kuvhura nitantere ve ndi?"¹⁷Ano ghuye kwakalire mumayuva ntambiri ogho akaliro shipito. Muliyuva lya untambiri amutantere lilimbururo mukondashi kwamutininikire unene. Ghuye akatantera lilimbururo kuvalikoro lya vantu vendi.¹⁸Kumeho liyuva likatoke muliyuva lyauntambiri vakafumu vamushitata avamutantere, "Vinke vyavitovale unene vyapito ushi? Vinke vyankondo unene vyapito nyime?"¹⁹Makura mpepo yaKarunga kadidi tupu ayiya paSimisoni na nkondo. Simisoni aghurumuka kuAshikeloni nakukadipagha vantu vavo dimurongo ntatu. Aghupu vidwata vyavo vyavo, nakuvitapa vidwata vyavo kuvantu ovo vafwatuliro litambu. Aghuhwama ugara, akanduka kumundi wavashe.²⁰Mugholikadi waSimisoni avamutapa kwamuholi wendi wamunene.

Chapter 15

¹Kuruku yamayuva ghamangi, muruvede rwakuyangura rukokotwa, Simisoni aghupu shimpandje ghona mukuyenda akadingure mugholikadi wendi. Aghamba kwanaumwendi, "Nashana kuyenda munkondwa ya mugholikadi wande." Ngoli vashe vamukamali kapi vamupulitire mukuyenda mo. ²Vashe vamukamali avaghamba, "Ame naghayalire shi wamunyenga, mbyo namutapa kwamuholi ghoye. Mughunyendi wamukadona amupito muuwa, nakuvhura shi ndi? Ghupa mulivango lyendi." ³Simisoni avatantere, "Ruede runo kunikara mupili ndjo kuhamena kuvaFilisiti opo nivayuvhita tjutju." ⁴Simisoni ayendi nakukakwata vambwawa mafere matatu ano avamanga vaviri vaviri pamwe, mushira na mushira. Makura nko kughupa mini nakudimangerera pakatji kadimushira vanamanga pamwe. ⁵Opo atulire kwa kehe mini muniro, arenke vambwawa vayende mumafuva gha mbuto gha vaFilisiti, ano vambwawa kwasholire ndambo da mbuto na mumafuva ogho vadira kukesha, kumwe navikunino vya mandjembere navi vya maghuywe. ⁶VaFilisiti avapura, "Are anaviruwanano vino?" Avatantere, "Simisoni, tamweyi ya vaTimuni ovyo anaviruwanene vino mukondashi vaTimuni vaghupa mugholikadi waSimisoni nakumutapa kwa muholi wendi." Makura vaFilisiti avayendi nakukamushora mukamali kumwe navashe. ⁷Simisoni avatantere, "Ntjeneshi mbyo munaruwana vyo, name kuna kumuvyuta rughoko, ano opo nganimana kuvimuruwana, ame ngani shayeka." ⁸Makura avatetaghura ruha na ruha, mbunda na matungi, mulidipagho lya linene. Makura aghurumuka ayende nakukatunga mulikwina lya liwe lya Etamu. ⁹Makura vaFilisiti avaya na kuwapayika vita muJuda mukuyatura vakavita vavo muLehi. ¹⁰Vakafumu vavaJuda avatanta, "Morwa nke muna kutuhomwena?" Vavo avaghamba, "Atwe kuna kumuhomona mposhi tukwate Simiyoni, nakumuruwana yira momo anaturuwana." ¹¹Makura vakafumu vaJuda mayovi matatu avagurumuka kulikwina lya liwa lya Etamu, nakukatantera Simisoni, "Kapi wayiva ashi vaFilisiti mbo vatupangerango ndi? Vinke ngoli ovyo ghuna turuwanene vya ngoweyo?" Simisoni avatantere, "Mbyovyo vanduwana, ano name mbyo navivaruwana." ¹²Avatantere Simisoni, "Atwe kunaya tuyakumange na kukakutapa mumaghoko gha vaFilisiti." Simisoni avatantere, "Ghanenu shi kapi mundipagha naumwenu." ¹³Avamutantere, "Hawe, atwe kutukumanga tupu na marughodi na kukakutapa mumaghoko ghavo. Atwe kuna kukutwenyidira shi kapi tukudipagha." Makura avamumanga na marughodi gha mape na kumughupamo muliwe. ¹⁴Opo vayatikire ku Lehi, vaFilisiti avaya na kuyiyira mukugwanekera naye. Makura mpepo yaKarunga ayiya papendi na nkondo. Marughodi ogho akaliro mumaghoko ghendi kwakalire yira mushoni ghuna kupyo, kumwe nakuwako mumaghoko ghendi. ¹⁵Simisoni arwanita na shifupa sharupanda rwa dongi rwa ruteke, kwarughupire na kudipaghitako vakafumu mayovi. ¹⁶Simisoni aghamba, "Nashifupa sha rupanda rwa dongi, kwapongayikire ndambo na ndambo, nashifupa sha rupanda rwa dongi kuna dipagha vakafumu mayovi." ¹⁷Opo amanine Simisoni kughamba, avhukuma shifupa sha rupanda, ano aliruku livango oloyo Ramata Lehi. ¹⁸Simisoni alimukwata linota unene ano nko kutakumina kwa Karunga nakughamba, "Ove unatapa lifundo lya linene kwa mupikagho. Ngoli kuvhura nife kulinota ngoweyo nakuwera mumaghoko ghovo vadira kuruwana vya vamba ndi?" ¹⁹Karunga ayashameke likwina palivango oloyo lya Lehi ano mema kuna kupoposha. Opo anwine, nkondo dendi adivyukirimo na monyo wendi ntani unakuya mo. Makura aliruku lidina oloyo livango Eni Hakore, ano nelino liyuva mpolili pa Lehi. ²⁰Simisoni kwapangwire Israeli mumayuva gha vaFilisiti mwaka dimurongo mbiri.

Chapter 16

¹Simisoni ayendi kuGaza na kukamona mo mushondeli, ano nko kuyenda vakarare naye. ²VaGaza avavatantere, "Simisoni mo anaya muno." VaGaza avakundurukida livango mukaholya-holya, avamutaterere matiku naghantje palivero lya shitata. Matiku naghantje avakumweneke. Avaghamba, "Tumutatererenu dogoro mwi, ano ntani tumudipagha."³Simisoni arara mughuro dogoro pakatji kamatiku. Pakatji kamatiku arambuka nakudamuna livero lya shitata na ngundi dako mbiri. Alikoko mulivhu, makumba na navintje, akukambeke, nakuvitwara pawiru ya ndundu, kumeho ya Heburoni.⁴Kuruku yavino, Simisoni ayahoro mukamali ogho atungiro mu mukunda wa Soreki. Lidina lyendi ndje Delila. ⁵Vapangeli va vaFilisiti avaya kwa mukamali, nakumutantera, "Shongaghura Simisoni mukukenga nkondo dendi kuni dakarera, ano movino atwe ngatumudininepo, makura ngatuya mumange mukuya muhepeka. Viruwane vino, ano mwakehe uno wetu ngakupa 1,100 ya muwaya-wayaya wa siliveli."⁶Makura Delila atantere Simisoni, "Nakanderere, ntantere ashi morwa nke wakarera ngoli nkondo, ntani weni mwakuvhura vakumange, vakudininepo?" ⁷Simisoni amutantere, "Ntjene avamangita marughodi matano na maviri gha mateke ogho gha diro ku kukuta, makura nganidira nkondo nakufana yira kehe uno mukafumu."⁸Makura vapangeli va vaFilisiti avayitiri Delila marughodi ntambiri gha mateke ogho adiro ku kukuta, ano avamumangitako Simisoni. ⁹Ngoli ghuye kwaholikire vakafumu mukaholya-holya, vakaliro munkonda yendi yimwe. Amutantere, "VaFilisiti ovo vanakuyo kukoye, Simisoni!" Ngoli ghuye andembauru marughodi yira wanda wa vyuma unakundamo kumundiro. Makura lihorameno lya nkondo dendi kapi danongonokire.¹⁰Makura Delila atantere Simisoni, "Rupe runo mo wankonganga na kuntantera vipemba. Nakanderere, ntantere weni mwaku kudininao." ¹¹Amutantere, "Ntjene ava mangita marughodi gha mape ogho vadira kuruwanita kuviruwana, nganikara kwato nkondo na kukufana na kehe muntu." ¹²Makura Delila aghupu marughodi gha mape na kumumangita ko, nakumutantera, "VaFilisiti ovo vanakuyo kukoye, Simisoni!" Vakafumu vakaliro mukutaterera vavo munkondwa. Ngoli Simisoni andembauru marughodi mumaghoko mumaghoko ghendi yira wanda waudidi.¹³Delila atantere Simisoni, "Dogoro ruvede rwakutika pani ngaunkonga na kuntantera vipemba. Ntantere weni mwakukudininao." Simisoni amutantere, "Ntje untunga vikoka vitano na viviri vya kumanga huki dande na wanda wakukutungita, nakushomamo shitungito mushikoka, ame kuvhura ngoli nifane yira kehe uno muntu." ¹⁴Ano ghuye anarara Delila amutungu, Delila amutungu vikoka vyakumanga vitano na viviri vya kumanga huki dendi na wanda wa kutungita kumwe na kushomekema mo shitungito mushikoka, kumwe nakumutantera, "VaFilisiti ovo vanakuyo kukoye, Simisoni!" Arambuka arambuka muturo kumwe nakuyaghumuna wanda na shitungito muvikoka.¹⁵Delila amutantere, "Weni ngoli mo ghu ghamba shi, 'Ame nakuhora,' Ove kuno kapi una kuntanterako lihorameno lyoye? Ove kuna nkongo rukando rutatu kumwe nakudira kuntantera omo danenepa nkondo doye." ¹⁶Mayuva naghantje kwamutininikire unene na nkando dendi, ano ghuye kwamutininikire unene dogoro akuyuvhu yire afe.¹⁷Makura Simisoni aghamba navintje nakumutantera, "Huki dakumutwe wande kapi vaditeta rumwe nakavemba, mukondashi ame nimuhungami wa Karunga kutundilira mulira lya vanane. Ntjeneshi mutwe wande ngavaghukurure, makura nkondo dande ngadi ntunda, nakupira nkondo mukukara kehe uno muntu."¹⁸Opo avikengire Delila ashi anamutantere ushiri kwanavintje, atumini mukukayita vapangeli va vaFilisiti, aghamba, "Yiyenu ngoli, mukondashi ana ntantere navintje." Makura vapangeli va vaFilisiti avaya kukwendi, avamuyitiri siliveli oyo yakaro mumaghoko ghavo.¹⁹Amukumbwida arare turo pamatungi ghendi. Ayita mukafumu ayakurure vikoka vyendi vitano na viviri vya mu mutwe, ano nko kutameka kumuvhurapo, mukondashi nkondo dendi dinamutundu.²⁰Amutantere, "VaFilisiti ovo vanakuyo koye, Simisoni!" Arambuka mukurara kwendi na kughamba, "Kunitundamo yira muvikando vyakuhupako na kukumangurura naumwande." Ngoli ghuye kapi aviyivire ashi Karunga antundupo pendi.²¹VaFilisiti avamukwata na kumutomaura mantjo ghendi. Avamughurumwita kuGaza na kumumanga navipandeko vya ngoporo. Avamutura atwange mundjugho yadorongo. ²²Ngoli huki dakumutwe wendi aditameke kukura kutunda opo vamukurulire.²³Vapangeli va vaFilisiti avakupongeke navantje mukudjamba ndjambo yayinene kwa Karunga wavo Dagoni, nakushamberera. Ava ghamba, "Karunga wetu ana fundu Simisoni, munankore wetu, nakumutura mulipangero lyetu." ²⁴Opo vamukengire vantu, ava fumadeke Karunga wavo, mukughamba, "Karunga wetu ana kafunda munankore wetu nakumutapa kukwetu mudjonauli washirongo shetu, ogho adipagho vavangi vetu."²⁵Opo vadjobwanine, ava ghamba, "Kayitenu Simisoni, ayatushepitepo." Ava kamuyita Simisoni atunde mudorondo nakuyavashepita. Avamurenke ayimane pakatji kangundi. ²⁶Simisoni atantere mumati ogho amukwatiro kulighoko lyendi, "Mpulitire nipapaterere ngundi odo dakwato ndjugho, makura niyeyameneko."²⁷Ano ndjugho kwayulire vakafumu na vakamali. Vapangeli navantje va vaFilisiti navo mo vakalire. Kunkonda mbando kwakalireko vakafumu na vakamali paviha mayovi matatu, ovo vakengiliro omu anakuvadana Simisoni. ²⁸Simisoni akughu Karunga na kughamba, "Hompa Karunga,

mvhuruke! nakanderere mpameke ndoruno rwa kuhulilira, Karunga, makura nivyute rughoko rukando rumwe tupu mukuhanaura vaFilisite mukonda shi mantjo ghande maviri vaghupa." ²⁹Simisoni akwata ngindi mbiri dapakatji odo dakwato ndjugho, nakuyeyemenako, lighoko lyendi lya rulyo kungundi yimwe, ano lya rumontjo kungundi ghunyayo.³⁰Simisoni aghamba, "Ndenke nife na vaFilisiti!" Akutonya na nkondo dendi ano ndjugho ayi mbandukiri vapangeli na vantu navantje ovo vakaliro mo. Ano vafimo ovo vaadipaghire opo afire vangi kupitakana ovo adipaghire ruvede ro ghuye muyumi. ³¹Makura vaghuni vendi va vakafumu na navantje vamumundi wavashe avaghurumuka. Avaya mushimbi, mukumuvyuta na kukamuvhumbika pakatji kaZora na Eshitayoli mumayendo gha Manowa, vashe. Simisoni kwapangwire Israeli mwaka dimurongo mbiri.

Chapter 17

¹Mushirongo sha ndundu sha Efurayimu mwakalire mukafumu, ano lidina lyendi kwakalire Mika.

²Avamutantere vawina, "Vincencere 1,100 vya siliveli ovyo vakaghupa, ovyo wa ghambire mukufinga, nayuvhire - Kenga kuno! Nakara na siliveli. Ovyo navakire." Vawina ava ghamba, "Karunga akutungike, monande!"³Avyuta vincencere 1,100 vya siliveli kwa vawina ano vawina avaghamba, "Kuna kupongwera siliveli yino kwa Karunga, mukondashi monande wa mukafumu mukushonga aruwane na kutenda shintjwantjo sha shikugho. Ano ngoli, kuni vikuvyutidira." ⁴Opo avivyutire vimaliva kwa vawina, vawina avaghupupo vincencere mafere maviri gha siliveli nakughatapa kuvashambuli vikugho ovo varuwanino mukushonga nakutenda shintjwantjo sha shikugho, na kukashitura mundjugho ya Mika.⁵Mukafumu Mika kwakalire mundjugho ya vikarunga vya vipempa nakuruwana lirwakani na ndjugho ya vikarunga, kumwe nakukumuna monendi wa mukafumu mukukara muruti wendi. ⁶Mumayuva ogho kapi kwakalire ko hompa muIsraeli, ano kehe uno kwaruwanine ngoli kehe vino ovyo vinamuwapo mushikenga mantjo gha mwene.⁷MuBetelehemu ya Juda mwakalire ngoli mukafumu ghona, wa mulira Iya Juda, ogho akaliro muLevi. Ghuye kwakalire atikitemo virughana vyendi. ⁸Mukafumu atundumo muBetelehemu ya muJuda aye nde nakukawana livango lyakutunga. Ano muruyendo rwendi, aya pandjugho ya Mika mushirongo sha ndundu sha Efurayimu. ⁹Mika amupura, "Kuni oko una kutunda?" Mukafumu amutantere, "Ame muLevi wa muBetelehemu ya muJuda, ano ame kuna kuyenda nishane livango oko ngani katunga."¹⁰Mika aghamba kukwendi, "Kara name, nakukakara kwande sha na muruti. Ame ngani kupa vincencere vya siliveli murongo mumwaka, marupando gha vyuma, na ndya doye." Makura muLevi angene mundjugho yendi. ¹¹MuLevi kwavihafilire vyakutunga nogho mukafumu, ano mukafumu ghona akara ngoli kwa Mika yira ghumwe wa vana vendi va vakafumu.¹²Mika apongora muLevi mukuruwana viruwana vyakupongoka, ano mukafumu ghona akara ngoli muruti wendi, nakukara mundjugho ya Mika. ¹³Ano Mika aghamba, "Weno nayiva ashi Karunga nganduwanena vya viwa. Mukonda yaghuno muLevi ogho ana karo muruti wande."

Chapter 18

¹Mumayuva oghe kapi mwakalire hompa muIsraeli. Rudi rwa vana vaDona vavo kuna kushana-shana livango lya kutunga, kutunda mumayuva oghe vavo kapi vawanine ko kehe uno upingwa mukatji kamarudi gha vaIsraeli.

²Mbunga yaDona ayitumu vakafumu vatano muZora na muEshitayoli, vakanongonone shirongo mukuyenda parupadi, nakukashishana-shana. Avatantere, "Yendunu nakukashana-shana shirongo." Avaya mushirongo sha ndundu sha Efurayimu, kundjugho ya Mika, nakukarara mpopo matiku.³Opo vatikire pepi na ndjugho ya Mika, avadimbura rughambito rwa musheshu-ghona wa MuLevi. Makura avayimana nakumupura, "Are akuyito ko kuno? Vinke waruwananga mo mulivango lino? Morwa nke unayakarere kuno?"⁴Avatantere, "Ovino mbyo anduwanena Mika: Ghuye kwa nkumuna nikare nimuruti wendi."⁵Avaghamba kwendi, "Tunakanderere shana mapukururo kwa Karunga, mposhi tuyivilite ntjene runo ruyendo tunakuyenda ngarututompoka."⁶Muruti avatantere, "Yendenu mumpora. Karunga kwamupititira mundjira yenu oyo munakuyenda."⁷Makura vakafumu vatano avatundupo nakuyenda kuLayishi, nakukamona ashi vantu parukire mulikungu, yira momo vatunga vaSidoni, mulikungu nakupira vitjakangana. Kapi kwakalire umwe wakuvhura kuvafunda ndi kuvahepeka kehe muno murupe mushirongo. Vavo kwatungire ure na vaSidoni ano vavo kapi vakalire nalikuyuvho na kehe uno.

⁸Vavo avakavyuka kurudi rwavo muZora na muEshitayoli. Likoro lyavo alikavapura, "Vinke vitundwamo vyenu?"⁹Avaghamba, "Yiyenu! Tuyendenu tukavahomone! Tunakashikenga shirongo ano nka shiwa unene. Kwato ovyo munakuruwana ndi? Twasha kurangu kuhomona shirongo."¹⁰Opo muyenda, ngamuyatika pa vantu ovo vaghayarango ashi vavo mulikungu vakara, ano shirongo shinene! Karunga kwashimupa - livango lyakudira kuhepa kehe shino mushirongo."¹¹Vakafumu mafere ntayimwe vamurudi rwa Dana, vanakuwapayikiro navirwito mukurwa vita, avatundu muZora na muEshitayoli.¹²Avayendi nakukatomekera ntanda pa Kiriya Jeyarimu, muJuda. Ovino mbyo vyarenkitiro vantu valitwenye oyo livango Mahane Dana nelino liyuva, oyo lyakarero, kuutokero wa Kiriya Jeyarimu.¹³Avatundu opo vayende kushirongo sha Efurayimu nakuyatika pa ndjugho ya Mika.¹⁴Makura vakafumu vatano ovo vayendiro vakanongonone shirongo sha Layishi avatantere valikoro lyavo, "Munayivashi mundjugho muno mpolili mo lirwakani, vakarunga vakuvambeka mundjugho, vakarunga vavipempa vakushonga, na vakarunga vavipempa vavambayika vikugho? Tokorenu ngoli shi weni mo turuwana."¹⁵Makura avavyuka momo kundjugho ya musheshu ghona wa muLevi, pa ndjugho ya Mika, avamumora.¹⁶Ano vaDana mafere ntayimwe, vanakuwapayikiro kurwa na virwito mukurwa vita, avayimana pamangeneno kulivero.¹⁷Vakafumu ovo vayendiro vakanongonone shirongo avangene mo nakukaghupa vakarunga vakushonga, lirwakani, vakarunga vakupamparera mundjugho, na vakarunga vakuvambayika vikugho, kuno ghuye muruti ana yimana palivero lyamuyashamena kumwe na vakafumu mafere ntayimwe vanakuwapayikiro mukurwa vita.¹⁸Opo vangenine mundjugho ya Mika nakughupa vakarunga vakushonga, lirwakani, vakarunga vakupamparera mundjugho, na vakarunga vakuvambayikavikugho, muruti avatantere, "Vinke ovyo munakuruwana?"¹⁹Vavo avamutantere, "Mwena! Tura lighoko lyoye kukanwa koye nakutukwama, nakukara kwetu sha na muruti. Vina wapere kukara ve muruti wa ndjugho ya muntu umwe, ndi ukare muruti wa rudi na lira lya muIsraeli?"²⁰Mutjima wa muruti aghukara unahafa. Aghupu lirwakani, vakaruga vumundjugho, na vakarunga vakushonga, ano nko kuyenda noyo mbunga.²¹Makura avapiruka nakukayenda, avatura vanuke vavadidi, vimuna vyavo novyo vawekire kumeho yavo.²²Opo vakunapire kadidi tupu na ndjugho ya Mika, vakafumu ovo vakaliro mumandjugho pepi na ndjugho ya Mika avavayita navantje, nakushupura vakaDana.²³Avayiyiri vakaDana, ano vavo avapiruka nakutantera Mika, "Morwa nke munayitiri pamwe?"²⁴Avaghamba, "Munakavaka vakarunga ovo naruwana, munakaghupa muruti wande, nakukatwara. Vinke nka ovyo munantjuviripo? Morwa nke munakumpulira, 'Vinke vinakundjughotero?'"²⁵Mbunga yaDana ayimutantere, "Kapi tunakukushanena ashi tukuyuvhe kuna kughamba kehe vino, ndi kuvhura vakuhomone vakafumu vamwe vugara unene, ano ove na likoro lyoye kuvhura kumudipagha."²⁶Makura mbunga ya Dana ayiyendi na ndjira yavo. Opo avakengire Mika ashi nkondo unene kukwendi, apiruka nakukavyuka kundjugho yendi.²⁷Mbunga yaDana kwaghupire ovyo aruwanine Mika, kuturako nka waro muruti wendi, ano avaya kuLayishi, kuvantu ovo vakaliro mumpora na mulikungu kumwe na kuvahomona na marufuro ghamatwe nakushora shitata.²⁸Kwato umwe atupukiro po mukonda shasho kwakalire ure na Sidoni, ano vavo kapi vakalire namakuyuvho na kehe uno. Shasho kwakalire mumukunda pepi na Beti Rehobo. VaDana avatungu shitata kumwe nakutunga mo.²⁹Avashiruku shitata lidina Dana, lidina Dana lyanyakulyavo, oghe akaliro mona Israeli wa mukafumu. Ngoli lidina lya shitata oyo lyakaliro Layishi.³⁰Mbunga ya Dana avakutuliri karunga wakushonga. Jonatani mona Gerishomi wamukafumu, Gerishomi mona Mosesi wa mukafumu, ghuye navana vendi vavakafumu avakara varuti varudi rwa Dana dogoro kumayuva ghaghipika mushirongo.³¹Makura mpo

kavatongamenanga karunga wakushonga wa Mika ogho aruwanino rwaro ruvede oro yayo ndjugho yaKarunga yinakara pa Shilo.

Chapter 19

¹Mumayuva ngogho, mwamo shimpe mwato hompa muIsraeli, kwakalire mukafumu, wa muLevi, oghe atungiro kumavango gha ure kushirongo sha ndundu sha Efurayimu. Ghuye aghupu mukamali, shihora sha muBetelehemu ya muJuda. ²Ngoli shihora shendi kapi shakalire naushili mumwendi, ashimushuvu nakuvyuka kundjugho yavashe muBetelehemu ya muJuda. Akakara mo mwedi ne. ³Makura nturaumbo yendi ashapuka na kumushupura mukukakukwambere akavyuke. Ghuye kwakalire namukareli wendi, na vidongi viviriAmutwara mundjugho yavashe. Opo vamukengire vashe vamukadona, avahafa. ⁴Tamweyi yendi, vashe vamukadona, avamukukwambere mukukara mayuva matatu. Avali na kunwa, nakukara matiku momo. ⁵Muliyuva lyaune avarambuka muruvindwira nakuwapayika ayende, ngoli vashe vamukadona avatantere tamweyi yavo, "Kukoreke na shitaghu sha mboroto, ntani ngoli uyenda." ⁶Makura muuviri wavo avashungiri valye na kunwa kumwe. Makura vashe vamukadona avaghamba, "Nakanderere rara matiku momo unashanene nakuhafa." ⁷Opo ashapukire muLevi ashi ndi ayende, vashe vamukamali ghona avakukwambere akare, makura apirura lighano lyendi na kurara matiku momo nka. ⁸Muliyuva lyautano arambuka muruvindwira ayende, ngoli vashe vamukadona avaghamba, "Kukoreke nakutaterera dogoro shitenguko." Makura muuviri wavo avalyi muyusha. ⁹Opo vashapukire mukuyenda muLevi na shihora shendi na mukareli wendi, tamweyi yendi, vashe vamukadona avamutantere, "Kenga, ngoweyo liyuva kuna kukumanita litoke. Nakanderere kara shimpe matiku ghano na kuhafa. Ngaumeneke ngoli kurambuka yona nakuvyuka kumundi." ¹⁰Ngoli muLevi kapi ashanine kukara mo matiku nka. Ashapuka nakuyenda. Ayendi avyukilire kuJebusi (yayo ndjo Jerusalemu). Ghuye kwakalire navipuna vyakurondita vidongi viviri - ano nashihora shendi akalire. ¹¹Opo vatikire pepi na Jebusi, liyuva linashana kukatoka, ano mukareli atantere muhona wendi, "Tuyende, tuyapuke kushitata sha vaJebusi nakukarara mo matiku." ¹²Muhona wendi amutantere, "Kapi tuyapukira mo mushitata sha vantundwavirongo ovo vadiro kuhamena kumbunga ya Israeli. Kutuyenda kuGibeya." ¹³MuLevi atantere musheshu ghona wendi wa mukafumu, "Yiya, tuyende ngoli kulivango limwe paghanya, nakukarara matiku muGibeya ndi muRama." ¹⁴Makura avayendi, ano liyuva alitoko tupu vatika pepi na Gibeya, mushirongo sha vaBenyamini. ¹⁵Avayapukiri mo vakarare matiku muGibeya. Avayendi nakushungira paliharango lya shitata, ngoli kwato umwe oghe avaghupiro mukukavatura mundjugho yendi mukukarara mo matiku. ¹⁶Ngoli mukafumu wamukurupe atundiliri kuviruwana vyendi vya mulifuva ngurova oyo. Ghuye wantundiliro ya shirongo sha ndundu sha Efurayimu, ano ghuye kwayakalire tupu karugho ghona muGibeya. Ngoli vantu ovo vatungiro mo mulivango omo kwakalire vaBenyamini. ¹⁷Akankura mantjo ghendi ano akenge varuyendo ndjira muliharango lyashitata. Mukafumu wamukurupe aghamba, "Kuni munakuyenda? Kuni muna kutunda?" ¹⁸MuLevi amutantere, "Atwe kuna kutunda kuBetelehemu ya muJuda tuyende kumavango gha ure gha shirongo sha ndundu sha Efurayimu, oko nko natunda. Kwayenda kuBetelehemu ya muJuda, ano kuna kuyenda kundjugho yaKarunga, ngoli panderepo umwe oghe anangupo antware mundjugho yendi." ¹⁹Tunakara namushoni wakulyita vidongi vyetu, ano mpoyili mboroto na vinyu yande na mukareli ghoye wa mukamali oghuno, ano nka noghuno mumati mukareli ghoye. Kwato ovyo tunahepa. ²⁰Mukafumu wamukurupe avamorora, "Mpora yikare nanwe! Kuvhura nikamupakere mbili kwanavintje ovyo munahepa. Shashinenepo mwasharara matiku muliharango." ²¹Makura mukafumu apitura muLevi mundjugho yendi nakukapa ndya vidongi. Avavakushu kumpadi davo na kulya na kunwa. ²²Ndavahokwera mukuhafita dimutjima davo, vakafumu vamwe vamushitata, vakafumu vavakorokotji, avakundurukida ndjugho avatameke kutoghona kulivero. Avatantere mukafumu wa mukurupe, mwenya ndjugho, avaghamba, "Rupwita mukafumu oghe anayo mundjugho yoye, mposhi tumuyive." ²³Mukafumu, mwenya ndjugho, avarupukiri nakuvatantera, "Hawe, vaghuni vande, nakanderere mwasha ruwana ndjo yangoweyo! Mbyevisi mukafumu uno mugenda wa mundjugho yande, mwasha ruwana udona wa ngoweyo!" ²⁴Kenga, monande wamukadona vadira kuguma rumwe nashihora shendi mo muno. Renkenu nivarupwite. Karenu navo nakuruwana kehe vino navo kehe vino munashana. Ngoli mwasha ruwana kehe vino vininke vyavidona koghuno mukafumu!" ²⁵Ngoli vakafumu kapi vamutegherelire, makura mukafumu amushakana shihora shendi nakumurupwita. Avamurarere kunkondo nakumuhepeka matiku naghantje, ano muruvindwira avamushuvu ayende. ²⁶Muruvindwira mukamali akaya nakuyawera palivero lyandjugho yogho mukafumu oko akalire muhona wendi, ano nko kurara nko dogoro alipumu. ²⁷Muhona wendi opo arambukire ngurangura nakuharura livero ano ayende akatwikire ndjira yendi yendi. Nko kukenga shihora shendi shinara palivero, ano maghoko ghendi kuvikuravero. ²⁸MuLevi amutantere, "Shapuka. Tuyendeko." Ngoli kwato nalilimburo. Amutura pashidong, nakuyenda na mukafumu kumundi. ²⁹Opo ayatikire muLevi kundjugho yendi, aghupu mbere, nakukwata shihora shendi, ano nko kumutaghura, mukatji lihuru na lihuru, mumaruha murongo na maviri, ano nko kutuma maruha kehe kuno mwayendo Israeli. ³⁰Navantje ovo vakakengiro vino avakaghamba,

"Vininke vya ngoweyo kapi vyashoroka rumwe ndi tuvikenge kutunda liyuva oyo mbunga ya Israeli yatunda mushirongo sha Egipute dogoro nolino liyuva. Ghayerenuko! Tupenuko maghano! Tutanterenuko ashi weni omo turuwana!"

Chapter 20

¹Makura mbunga ya Israeli ayikara yira muntu umwe, kutundilira ku Dana dogoro ku Beresheba, kumwe nashirongo sha Gileyada nasho, ano nko kuya ponga pamwe kumeho ya Karunga pa Mizipa. ²Vayenditi vambunga nayintje, varudi naruntje rwa Israeli, avakara mumavango ghavo mukuponga kwa mbunga ya Karunga - 400, 000 vakafumu vaparupadi, ovo vanakuwapayikiro mukurwa namarufuro. ³Ano mbunga ya Benyamini avayiyuvhu ashi mbunga ya Israeli kayiyendi ku Mizipa. Mbunga ya Israeli ayighamba, "Tutantere ashi weni mo vyashoroka vihuna vino." ⁴MuLevi, nturaumbo ya mukamali ogho vadipaghire, alimburura, "Ame kwayire muGibeya mushirongo shahameno ku vaBenyamini, name nashihora shande, tukarare mo matiku." ⁵Matiku ogho, vayenditi va Gibeya avahomokere, avakundurukida ndjugho, mukushana vandipaghe, Ava kwatere shihora shande kunkondo, kumwe nakufa. ⁶Ani ghupu shihora shande nakushitetaghura mumaruha, ano nko kughatuma kumaruha gha shirongo gha upingwa wa Israeli, munkondo yakuruwana vihuna ovyo navifita ntjoni mu Israeli. ⁷Ngoli, namuvantje vaIsraeli, kupenu maghano gheni nakukutantera mpopa. ⁸Mbunga nayintje ayishapuka yira muntu umwe nakughamba, "Kwato umwe wetu ayendo kutende yendi, ano kwato nka umwe wetu avyuko kundjugho yendi! ⁹Ngoli pano vino mbyo tunahepa kukaruwana kuGibeya: Tukashihomone momo yinakututwalidira fungu-fungu. ¹⁰Kutughupa vakafumu murongo movalifere mwayendo rudi naruntje rwa Israeli, ano ano lifere limwe movaliyovi, na valiyovi limwe mova mayovi murongo, vakurenka vatapere mbunga yino, makura opo vakaya kuGibeya mu Benyamini, vavo makura vakavafutite kuvihuna ovyo ovyo varuwana muIsraeli." ¹¹Makura vakafumu navantje vavaIsraeli avakupongayiki mukurwanita shitata yira muntu umwe. ¹²Marudi gha vaIsraeli avatumu vakafumu mwayendo rudi rwa Benyamini naruntje, avatanta, "Vihuna munke mwaruwana mukatji kenu? ¹³Ano ngoweyo, tupenu ovo vantu vavadona muGibeya, makura atwe tuvadipaghe, ano makura tughupilire mo udona uno muIsraeli." Ngoli vaBenyamini kapi vategherelire kuliywi lyavakuru vavo, mbunga yaIsraeli. ¹⁴Ngoli vana vaBenyamini ava rupuka navantje pamwe muvitata vaye kuGibeya mukuya kuwapayika mukurwita vana vaIsraeli. ¹⁵Mbunga ya Benyamini ayiya nayintje pamwe vatunde muvitata vyavo mukurwana muliyuva olyo vakavita mayivi dimurongo mbiri na ntayimwe ovo vakushongero kurwana marufuro. Mukuwedererako, kwakalire vakafumu mafere ntambiri ovo vatogholire vatungimo va muGibeya. ¹⁶Movo vakavita navantje kwakalire mo vakafumu mafere ntambiri varumontjo. Navantje vakunonga ruhuki naliwe ano ngoli nakushekuna shi. ¹⁷Mbunga ya Israeli, mukudira kushetakanita ku vaBenyamini, shivaro sha vakafumu 400,000, ovo vakushongero kurwa na marufuro. Navantje vano vakafumu mapenda. ¹⁸Mbunga ya Israeli ayishapuka, mukuyenda ku Beteli, nakukapura livyukito kwa Karunga. Ava pura, "Are wakuvhura muhovo kuhomona mbunga ya Benyamini kuruha rwetu?" Karunga aghamba, "Juda ndje wakuvhura kuhomona muhovo." ¹⁹Vana va Israeli avashapuka ngurangura nakutwara ntanda yavo pepi na Gibeya. ²⁰Vakafumu vavaIsraeli avayendi vakarwite va Benyamini. Avatura livango lya marwanambo mukuvarwanita pa Gibeya. ²¹Mbunga ya Benyamini ayirupuka mo muGibeya, ano nko kudipagha vakafumu mayovi dimurongo mbiri na mbiri vavaIsraeli muliyuva olyo. ²²Makura vakafumu vavaIsraeli avakupameke naumwavo nakukatura mutunda wa marwanambo mulivango shimpe ndyolyo olyo akalire marwanambo muliyuva lyamuhovo. ²³Makura mbunga ayikanduka nakukalilira kumeho ya Karunga dogoro ngurova, nakushana luvyukito kwa Karunga. Avaghamba, "Kuvhura nka shimpe tukarwane na vaghuni vetu, mbunga ya Benyamini ndi?" Karunga aghamba, "Kavahomonenu!" ²⁴Makura mbunga ya Israeli ayiyendi vakarwe na vakavita va vaBenyamini liyuva lyauviri. ²⁵Muliyuva lyauviri, vaBenyamini avarupuka mukurwana navo kuGibeya nakukadipagha vakafumu mayovi ntantatu vamumbunga ya Israeli. Navantje kwakalire vakafumu ovo vakurongero kurwa narufuro. ²⁶Makura mbunga nayintje ya Israeli, mbunga nayintje, avakanduka kuBeteli nakukalira, ano avkashungira kumeho ya Karunga nakudililira muliyuva olyo dogoro ngurova nakudjamba ndjambo yakushwakerera na ndjambo ya mbili kwa Karunga. ²⁷Mbunga yaIsraeli ayipura Karunga - shasho shikesha sha makugwanekero sha Karunga mposhili momo mumayuva ogho, ²⁸ano Pinehasi, mona Eliyazara wa mukafumu Eliyazara wa Aroni, ndje akaliro mughukareli wakumeho ya Shikesha mumayuva ogho - "Kuvhura tuyende kuvita shimpe nka vyakurwanita mbunga ya Benyamini, vaghuni vetu, ndi tushayeke?" Karunga aghamba, "Kahomonenu, mukondashi yona nganimuvatera mukuafunda." ²⁹Makura vaIsraeli avatura vakafumu mumavango gha lihorameno vakundurukide Gibeya. ³⁰Mbunga ya Israeli ayirwanita mbunga ya Benyamini muliyuva lyautatu, ano nko kutulitapo virwana vyadimukweyo mukurwanita Gibeya yira momo vaviruwane pamuhovo. ³¹Mbunga ya Benyamini avayendi nakukarwana nayo mbunga, ano nko kuvatwara ure nashitata. Avatameke kudipagha vantu vamwe. Vavo kwakalire kuviha dimurongo ntatu da vakafumu va vaIsraeli ovo vafiro mumafuva na muvitaghura. Muvitaghura vimwe vyayendo dogoro ku Beteli, ano nevi vyayendo ku Gibeya. ³²Makura mbunga ya Benyamini ayi ghamba, "Tunavafundu nakutuduka, yira rwa muhovo." Ngoli mbunga ya Israeli ayi ghamba,

"Tutjirenu nakuvaghupako tuvataware ure na shitata dogoro kuvitaghura."³³ Vakafumu va vaIsraeli navantje avayimana mumavango ghavo nakukutura vavene mumukweyo wa virwana pa Bala Tamara. Makura mbunga ya Israeli ovo vabatiro mumavango gha mukaholya-holya ava duka mo mumavango ghavo vatunde mu Mare Gibeya.³⁴ Avatundumo vayarwanite Gibeya vakafumu mayovi murongo ovo vatogholire mo mu vaIsraeli navantje, ano virwana aviditopa, ngoli va Benyameni kapi vavidimbulire ashi virwana vina shana kuvamanapo.³⁵ Karunga afundu va Benyameni kumeho ya Israeli. Muliyuva lyo, mbunga ya Israeli kwadipaghire 25,100 va Benyameni. Navantje ovo vadipaghire mbovo ovo vakushongero kurwa narufuro.³⁶ Makura mbunga ya Benyameni avavikenge ashi vanavafundu. Vakafumu va vaIsraeli kwayendire kuntji ya vaBenyameni mukondashi vavo kwavarwire pa vakafumu ovo vatulire mu mavango gha ghuvando pandje ya Gibeya.³⁷ Makura vakafumu ovo vavandiro avashapuka na kukwangura muku mukuvadukira mu Gibeya, ano nko kuhomona shitata nashintje na rufuro rwa ghutwe.³⁸ Avatulitapi shiyivito sha vakafumu va vaIsraeli na vakafumu ovo va vandiro mulihorameno ashi kulikara liremo lyalinene lya muti oloyo lindjumburuko litundo mushitata.³⁹ Opo vashitumine shiyivito ku vakafumu va vaIsraeli avapiruka mukurwana. Ngoli va Benyameni vavo vanavareke kuvahomona na kudipagha vakafumu va vaIsraeli vakutika kuviha dimurongo ntatu, ano nko kughamba, "Vyaushuri tunavafundu kumeho yetu, yira vita vya muhovo."⁴⁰ Makura opo lyayokomokere mo ngundi yamuti litunde mushitata, va Benyameni ava piruka bnakukenga muti una kuyendo muwiru una kutundo mushitata nashintje.⁴¹ Makura vakafumu va vaIsraeli avapiruka nakurwana navo. Vakafumu va vaBenyameni avakara nashitukutjima, mukondashi vavikenire shi lidipagho lyalinene linakaro kukwavo.⁴² Makura avaduka vatunde kuvakafumu va vaIsraeli, avatjayukiri vadukire mumburundu. Ano ngoli virwana avi vamanenenepo. Vakafumu va vaIsraeli avarupuka mo mushitata nakuvadipagha opo vakayimanine.⁴³ Avakundurukida va Benyameni, avavatjida nakukulyatanga pa Noha, mundjira nayintje yakuyenda kuupumeyuva wa ruha rwa Gibeya.⁴⁴ Kuruha rwa rudi rwa Benyameni, kwafire ko vantu mayovi murongo ntantatu, navantje vakafumu vayivikwi muvita.⁴⁵ Avavyuka nakutjilira mumburundu vadukire kuliwe lya Rimoni. VaIsraeli avadipagha nka pamayovi matano gha vaBenyameni mwayendo vitaghura. Avatwikiri yakuvashupura, kuvakwama pepi mundjira nayintje ya kuGidomu, nakudipaghapo shimpe nka waro mayovi maviri.⁴⁶ Vakavita navantje va Benyameni ovo vafiro liyuva oloyo kwakalire mayovi dimurongo mbiri na ntano - vakafumuovo vakurongero kurwa narufuro, navantje ovo kwakalire vayivikwi muvita.⁴⁷ Ngoli vakafumu mafere ntayimwe avapiruka nakutjwayukira mumburundu, yakuvyuko naliwe lya Rimoni. Vavo kwakalire po mwedi ne paliwe lya Rimoni.⁴⁸ Vakafumu va vaIsraeli avakavyuka mukurwanita vana va Benyameni ano mundjira yavo omo ava homona na rufuro rwa utwe, shitata, kutura ko na vimuna na kehe vino vawanine. Vavo kwasholire kehe yi doropa mundjira yavo.

Chapter 21

¹Ano vakafumu vavaIsraeli kwatulire litwenyidiro pa Mizipa, "Kwato umwe wetu ngatapo monendi wamukadona akware muBenyameni." ²Makura mbunga ayiyendi kuBeteli na kukashungira kumeho ya Karunga dogoro ngurova, naliywi lyalinene mukulira ngudu. ³Avayiyiri, "Morwa nke, Karunga wa Israeli, vina kushorokere vino ku vaIsraeli, ashi lira lyetu limwe ngalidongonokepo pamayuva ghano?" ⁴Liyuva lyakukwamako mbunga ayishapuka murughundja nakudika shidjambero mpopo nakudjamberapo ndjambo yakushwakerera na ndjambo ya mbili. ⁵Mbunga ya Israeli ayighamba, "Rudi munke rwa Israeli oro runadiro kuya mukuyaponga kwa Karunga?" Mukondashi vavo kwakutulire litwenyidiro lyalinene lyakuhamene kwa kehe uno oghe ngadiro kuya kwa Karunga pa Mizipa. Avaghamba, "Ghuye ana hepa kumudipagha." ⁶Mbunga ya Israeli ayikara muruguvo mukondashi vaghuni vavo vaBenyameni. Avaghamba, "Namuntji rudi rumwe vanaruteteko muIsraeli. ⁷Are oghe ngavatapero vakamali kwavo ovo vahupo po, kutunda opo twatura litwenyidiro kwa Karunga ashi atwe kapi ngatu pulitira kehe uno wavo akware vana vetu vavakadona?" ⁸Avaghamba, "Rudi munke rwa vaIsraeli oro runadiro kuya kwa Karunga pa Mizipa?" Avawaneke ashi kwato umwe anayo mukuya ponga kutundilira kuGileyada. ⁹Mukondashi opo vatulire mbunga yiponge nawa, hawe, kwato umwe wamutungimo wa muJabeshi ya muGileyada oghe akaliro. ¹⁰Lipongo alitumu alitumu vakafumu gha mapenda mayovi murongo na vaviri na marawiro mukuyenda nakukahomona vatungimo vaJabeshi ya muGileyada na rufuro rwa ghutwe, rambangako vakamali na vanuke. ¹¹Kaviruwanenu vino: Kehe mukafumu na kehe mukamali oghe ayivo mukafumu mukurara naye munahepa kukaruwanita nkondo denu mukuvadionaura po." ¹²Vakafumu avakawana ovo vatungo muJabeshi ya muGileyada vakadona mafere mane ovo vadiro kuyiva vakafumu mukurara navo, ano nko kuvashimba vavaware kuntanda paShilo muKanana. ¹³Lipongo nalintje alitumu mbudi nakutantera vambunga ya Benyameni ovo vakaliro paliwe lya Rimoni ashi vavo kuna kuvadjambura ndjambo yambili. ¹⁴VaBenyameni avakavyuka ndoro ruvede nakuyavapa vakamali va mu Jabeshi ya muGileyada, ngoli kapi vakalire vakamali vavangi kukwavo mukugwaneka navantje. ¹⁵Mbunga kwakalire narughambo kovyo vyashorokiliro vaBenyameni, mukondashi Karunga kwaruwanine ligaghununo mumarudi gha vaIsraeli. ¹⁶Makura vamipititi valipongo avaghamba, "Weni mo tuwanena vakamali ku vaBenyameni ovo vanahupoko, kutunda opo vakamali vavaBenyameni twavadipagha?" ¹⁷Avaghamba, "Morwa kuna hepa kukara ghupingwa kuvaparukimo vavaBenyameni, makura rudi ngarudire kudjonauka muIsraeli. ¹⁸Atwe nakuvhurashi kuvapa vakamali vakutunda movana vetu vavakadona, mukondashi mbunga ya Israeli kwatura litwenyidiro, 'Lifingiliro kwa kehe uno anakutapo mukamali ku vaBenyameni.'" ¹⁹Ano avaghamba, "Twayiva ashi shipito sha Karunga shakarango kehe uno mwaka pa Shilo (Oyo yakaro kuumboyera wa Beteli, kuupumeyuva washitaura shayendo kutunda Beteli dogoro Shekemu, nakuUcuma waLebona). ²⁰Avanangwiri vakafumu vavaBenyameni, mukuvatantera, "Yendenu nakukabata mukaholya-holya mukukataterera muvikuvinino vya mandjembere. ²¹Mukakengere ruvede oro vayanga vakadona va muShilo varupuke vakadane, makura mukabubukemo muvikuvinino vya mandjembere nakukakwata mukaghupe kehe uno mukamali povo vakadona va muShilo, makura mukavyuke kushirongo sha Benyameni. ²²Opo ngavaya vasha vavo ndi vakuru vavo vavakafumu vayatutangulite, atwe ngatuvatantera, 'Tuneghedenu uwa! Vashuvenu tupu mukondashi atwe kapi twavapa vakamali mwakehe uno mukafumu ruvede rwa vita. Kapi mwadjona, shirughe osho mwadira kutapavana venu vavakadona kukwavo. ²³Mbunga ya Benyameni ayiviruwana ngoweyo. Avaghupu shivaro shavakamali ovo vashanine muvakadona ovo vadanino nakuvatwara mukukara vakamali vavo. Avayendi nakukavyuka kulivango lyaupingwa wavo. Avakatungurura vitata ghona vyavo nakukatunga mo. ²⁴Makura mbunga ya Israeli ayitundupo palivango oloyo nakuyenda kumandi. kehe uno kurudi rwendi nakulira lyendi, ano kehe uno kughupingwa wa mwene. ²⁵Mumayuva oghe kapi mwakalire hompa mu Israeli. Kehe uno kwaruwanine ovyo vinhungamo mumantjo gha mwene.

Ruth

Chapter 1

¹Kwashorokire mumayuva ghavapanguli vapangiliro shirughe shalirumbu mushirongo, ano mukafumu ghumwe wamuBetelehemu wamumbunga yaYuda mutjwayuki mushirongo shaMowabu namukamali wendi, navanarume vendi vaviri. ²Lidina lyamukafumu Elimeleki, ntani lidina lyamukamali wendi Nawomi. Madina ghavanarume vaviri mpova Mahiloni naKiliyoni, vaEfuratite wamuBetelehemu yaYuda. Avayatikire mushirongo shaMowabu

avayatungu momo.³ Ano Elimeleki, nturaghumbo ya Nawomi, adohoroka, avamushuvhu navanarume vendi vaviri. ⁴Vana vendi mpo vakwalire vakamali vamushirongo shaMowabu; lidina lyaghumwe ndje Oripa, ano lidina lyaghumwe ndje Rutu. Avatungu mushirongo shinya ghure wamwaka murongo. ⁵Makura Mahiloni naKiliyoni navantje avadohoroka, mukamali avamushuvhu mpendje kwato vanarume nanturaghumbo yendi. ⁶Nahomi mpo atokolire kutunda mushirongo shaMowabu navangumweyi yendi vaviri, avavyuka kuYuda mukonda ayuvireshi, okuno ghuye shimpe mushirongo shaMowabu ashi Hompa anavaterere vantu vendi ovo vakaliro nahepero, kumwe nakuvapa ndya. ⁷Makura ghatundu mulivango linya ghakalire navangumweyi yendi vaviri, mpo vaghurumukire vakwamite shitaghura vavyuke kushirongo shaYuda. ⁸Nahomi atantere vangumweyi yendi, Yendenu, "Muvyuke, kehe ghuno, ayende kundjugho yavawina. Ndi Hompa amuneghede ghunongo wendi, yira momo munanegheda ghunongo wenu kuvafe, nakukwande. ⁹Ndi Hompa ngamupe ghuturo, kehe ghuno mundjugho yendi ngamuwane nturaghumbo ghumwe." Makura avancumita, vavo avayerura maywi ghavo avalili. ¹⁰avamutantereshi, "Hawe! Kutuvyuka kumwe nove kuvantu voye." ¹¹Anongoli Nahomi avatanterere ashi, "Pirukenu muvyuke vana vande! Vinke muyendera name? Shimpe nakara navanarume mumukogha wande mposhi ngavakare vanturaumbo venu?" ¹²Vyukenu vana vande yendenu mundjira denu, Ame ne nakurupa kapi nganiwana nka nturaghumbo. Nampili Ame nighambeshi nahuguvara niwane matiku nturaghumbo, makura niyite vanarume, kuvhura muvataterere vakure? Kapi mutovorora mukwareko nturaghumbo? Hawe, vanakadona! Vino kuguvita ghunene morwa yenu livoko lya Hompa linanyenge ame." ¹⁴Makura vangumweyi vendi ghavayerura nka maywi ghavo valire nka. Oripa mpo ancumitire ngumweyi yendi mukurekere, anongoli Rutu ndakamumamaterere. ¹⁵Nahomi aghambashi "Teghererenu, Mbushoye anavyuka kuvantu vendi nakuvakarunga vendi. Vyuka nambushoye. ¹⁶Anongoli Rutu aghambashi, "Washa mpulitira nikushuve, nivyuke kapishi nikukwame, oko ghuyenda, name nganiyenda; oko ngaghukakara, name nko nganikakara; vantu voye kuvakakara vantu vande, ntani Karunga ghoye kakara Karunga wande. ¹⁷Oko ngaghufera, name nko nganikafera, oko ngavakakumvhumbika. Ndi Hompa ntengeke, nampili mwamungi, nampili kehe vino nkwandi mfa ngaditungaghu." ¹⁸Opo amonine Nahomi Rutu atedeshi vayende kumwe, ashayeke kumushweneka. ¹⁹Makura mughuvir wavo avayendi dogoro nange vakatikire mumbara ya Betelehemu. Avishorokire opo vayatikire mudoropa muBetelehemu, mbara nayintje yavahafilire ngudu mukonda yavo. Vakamali avaghamba, "Oghuno ne Nahomi ndi?" ²⁰Anongoli ghuye mpo aghambire, "Mwasha ntwenyashi Nahomi. Ntwenyenu ghuhamu, morwa Munankondo antengeka natcopokerera. ²¹Ame opo nayendire kwayulire, ano Hompa anakambyuta muporongwa. Mposhi vinke munakuntwenye ashi Nahomi, pakumonashi Hompa ana ngambipara kutengeka Munankondo ananguvita?" ²²Makura Nahomi naRuth mukamali wamuMowabu, ngumweyi yendi, avavyuka avatundu mushirongo shaMoabu. Avakaya kuBetelehemu kumatamekero ghakukeshi kunakutikimo.

Chapter 2

¹Ano Nahomi ghakalire nalikoro lyavyendi, mukafumu wamungavo ghunene wamulira IyaElimeleki, lidina lyendi Bowasi. ²Rutu,mukamali wamuMowabu, aghamba kwaNahomi, "Weno tanko niyende nikagugurure mbuto mulifuva.Ame kunikakwama kehe ghuno Nikangwana mumantjo." Nahomi mpo amutantilire ashi "Kayende, monande."³Rutu mpo ayendire akagugurure ovyo vyahupaliro mulifuva kuruku rwakukeshi. Avishorokashi ghuye kwayire kuruha rwamafuva ogho ahamineno kwaBowasi, wamulikoro IyaElimeleki. ⁴Ano,Bowasi aya kwatundilire kuBetelehemu makura mpo ghatantilire vakeshi, "Ndi Hompa akare nanwe." Vavo mpo vamulimburireshi,"Ndi Hompa akutungike."⁵Makura Bowasi mpo atantilire mukareli wendi ogho akengeliro vakeshi, "Kwamukafumu munke anahamene ghuno mukamali?" ⁶Ano mukareli gho akengeliro vakeshi mpo valimburireshi, "Mwanuke wamuMowabu wamukamali ogho ayiro naNahomi akatunde mushirongo shaMowabu. ⁷Ghuye amutantereshi, "Nakanderere, kuvhura nigugurure nakuhongera vitungu vyambuto vanateti kuruku rwavakeshi." Ghuye anaya kuno mbyo anatwikiri kutundilira ngurangura dogoro pano, kughupako opo anapwiyumuka kadidi mundjugho."⁸Makura Bowasi atantere Rutu ashi, "Kapi ghuna kutegherera,monande?Kapishi ngaghukagugurure mulifuva lyapeke;kapishi ngaghutundemo mulifuva lyande.Anongli,kara momuno ghuruwane naviruani vande vavakadona. ⁹Kengera tupu mulifuva omo vanakuruwana vakafumu ghukwame vakamali vamweya.Nani kapi narondora vakafumu ashi vashakuguma? Kehe pano ghuyuvira linota, ove kuvhura tupu ghuyende kuvapoto vamema ghukanwe mema gho vanavete vakafumughona."¹⁰Makura awere kumeho yaBowasi,atongamene palivu. Makura ghamutantere ashi, "Mukonda munke Ame nawanene ghufenkenda wakufana yira ghuno mumantjo ghoye kuhamena ame, nimutjwayuki?" ¹¹Bowasi alimbura amutantereshi, "Kavavintantere navintje vyakuruwana kutunda opo kadohoroka nturaumbo yoye. Ove washuva vasho, vanyoko nashirongo shamvharerwa yoye ghukwame vangumweyoye ghuye kuvantu ovo wapira kuyiva. ¹²Ndi Hompa akuvyute rovoko kutwara muviruana vyoye.Ndi ghuwane mfuto yakuyura kwaHompa, Karunga waIsrayeli,omo munakara mumavava ghendi munawa lipopero."¹³Makura aghambashi, "Mpulitire niwane ghufenkenda mumantjo ghoye, ntilyande,ove ghunankorangeda,nka ghuna ghamba name mwamuwa, nampili Ame kapishi ghumwe wavakareli voye vavakamali."¹⁴Pashiruvo shamuyusha Bowasi mpo atantere Rutu ashi, "Yiya kuno ghuyalye mboroto, ghuyayidivide muvhinyu." Ghuye kwashungilire kumwe navayanguli, ghuye amupa mbuto yakuyota. Ali dogoro akuta ashuvhupo vimwe."¹⁵Opo ashapukire akeshe, Bowasi arawiri vakafumughona vendi, aghambashi, "Mushuvenu akeshe nomo vinakara vitungu vyamahakara, mwasha mushweneka. ¹⁶Ntani nka mumudulirange mahakara ghamwe,ghamushuvirenu akeshe,mwashamukava."¹⁷Ghuye agugurura mulifuva dogoro ngurova. Makura apumu mahakara agugurulire ghukahe watjako¹⁸Mpo ghayidamwine ayende munkurumbara. Ano ngumweyi yendi opo amonine ovyo anakagugurura. . Rutu mpo ghaghupire mbuto yakuyota oyo ashuvirepo opo alire ano amupa."¹⁹Ngumweyi yendi mpo amupulire ashi, "Kuni ghunakagugurulira namuntji? Kuni ghunakaruwanena?Ndi mukafumu gho anakuvatero namuntji vamutungike." Makura Rutu ghatantereko ngumweyi yendi vyakuhamena mukafumu ogho ghaweikiro lifuva Omo akaruwanine. Aghamba, "Lidina lyogho mukafumu aweko oloyo lifuva Ame kuna karuwanena namuntji, mwaBowasi."²⁰Nahomi aghamba kwangumwe yendi,"Ndi Hompa amutungike, ogho ghapiro kushuva lifumadeko kuvayumi na vafe."Nahomi aghamba kukwendi, Ghunya mukafumu pepi kuvhatero yetu, ghumwe wavapolivakafumu-muyovoli."²¹Rutu mukamali wamuMowabu mpo aghambire ashi, "Mughushiri, ghuye kunantantere ashi ghunahepa kukara pepi navakafumughona vande dogoro ngavamane namuyangu wende."²²Nahomi mpo atantilire nka Rutu ngumweyi yendi ashi, "Vinawapa monande, omo ghuna kuyendanga navaruwani vavakamali, mposhi kapishi ngava kakuremekere mulifuva lyawapeke."²³Makura ghuye ghakara pepi navaruwani vaBowasi vavakamali mposhi ghavhure kugugurura nange kughuhura wamuyangu wambuto nadintje. Ghuye ghatungire nangumweyi yendi.

Chapter 3

¹Nahomi, ngumweyi yendi, mpo amutantilireshi, "Monande, kuni kushanena livango ghupwiyumuke ko, mposhi vininke navintje ngavikuyende po nawa. ²Ano Bowasi, mukafumughona ogho anakaro navaruwani vavakamali wakuwananga navo, nani ghuye kapishi litimbi lyetu? Kengashi, ghuye kuna kayeritwa mahangu matiku parupare rwakughoronga. ³Mpongolishi, kukushe, ghukuwave, ghudwate vyuma vyoye vyaviwapo makura ghukukunkume ghuyende kurupare vahoronga. Anongoli kapishi ghukakushure kwaghunya mukafumu washa dogoro akamane kulya nakunwa. ⁴Ano opo akarara, kanomene livango olo anakararera, mposhi kunyima yaruvede ove ghukayende, ghukafikure mpadi dendi, makura ghukarare mpopo. ⁵Ano ghuye kwakakutantera ovyo ghukaruwana." Rutu mpo atantilireshi ngumweyi yendi Nahomi ashi, "Kunikuwana navintje ovyo ghuna ghamba." ⁶Ano ghuye mpo aghurumukire ayende kurupare vahoronga, ghuye akakwamine manangwiro ogho ghamupire ngumweyi yendi. ⁷Boazi opo amanine kulya nakunwa namutjima wendi ahafere, ayendi akarare kughuhura wandambo yarukokotwa. Ano ghuye ashondavere, afikura mpadi, arara. ⁸Vyashorokire pavuha vyapakatji kamatiku mukafumu ayakumuka akupirure, mpopo amonine mukamali anarara kumpadi dendi. ⁹Aghamba, "Ove are?" Ghuye alimbura Bowasi. "Ame Rutu mukareli ghoye wamukamali. Yandjumuna lirwakani kuno ghufike mapika ghoye wamukamali, mbyovyoshi ove pepi nalitimbi lyavantu." ¹⁰Bowasi aghambashi, "Monande ndi ghuwane makutungiko aHomba. Ghuna ruwana ghunongo ghoye opo wahulilira kupitakana pakuhoverera, mukondashi kapi wayenda kwakehe vakafumughona, vakareshi muhutu ndi mungavo. ¹¹Weno, monande, washakara naghoma! Ame Kunikuwanana kehe vino ghunaghamba, mukondashi vantu navantje vamunkurumbara vanayiva ashi ove ne mukamali wamulyo. ¹²Vyaghushiri Ame nalitimbi wavantu, Anongoli mpoliliko litimbi lyapepi lyampito Ame. ¹³Kara pano m, Ano ngurangura, nangeshi ngaruwana shiruna shendi shaghutimbi, mwamuwa, ghuye ngaruwana shiruwana shaghutimbi, nange kapi ngakuruwanana shiruwana shaghutimbi wavantu, makura Ame nganiviruwana, muliparu lyaHomba. Rara dogor ngurangura. ¹⁴Makura ghuye mpo gharalire kumpadi dendi dogoro ngurangura. Anongoli ghuye mpo arambukire ngurangura yayinene. Kumeho yakurenkashi muntu ghavhure kudimbura muntu ghunyendi. Bowasi aghambire "Kapishi viyuvike ashi mukamali anaya kurupare rwakughoronga" k ¹⁵Makura Bowasi aghambashi "Yita shituku shoye ghushikwatere shirupuke nawa." Ano opo aviruwano, avongo, fendera ntayimwe dadinene darukokotwa, avimutwiki pamutwe wendi. Makura mpo ghayendire munkurumba. ¹⁶Opo ayire Rutu kwangumweyendi, ghuye aghambashi, "Weni mo ghuna kaviruwana monande?" Ano Rutu mpo amutantilireshi navintje ovyo akaruwanine ghunya mukafumu kukwendi. ¹⁷Mpo amutantilireshi nka ashi, "Odo fendera ntayimwe darukokotwa ndo anakampa, mbyo anaghambashi, 'Kapishi ghuyende mporongwa kwangumweyi yoye.'" ¹⁸Makura Nahomi aghamba, "Kara kuno, monande, dogoro ngaghuyive ashi weni omo ngavikara vitundwamo, mbyoovyoshi mukafumu ghunya kapi apwiyumuka dogoro amane kuviruwana namuntji."

Chapter 4

¹Ano Bowasi mpo ghayendire kulivero akashungira nkoko. Kadidi tupu,timbi ghunya ghatantire Bowasi mpo ayire. Bowasi amutantere ashi, "Muholi, yiya ghuyashungire pano." Mukafumu aya ayashungiri. ²Makura Bowasi aghupu vakurona murongo vankurumbara nakuvatantera ashi, "Shungirenu pano." Ano avashungiri. ³Bowasi atantere timbi wapepi ashi, "Nahomi, ogho akavyuko mushirongo shaMowabu, kuna kughulita ruha rwarunene rwalivhu olo lyakaliro lyamukurwetu Elimeleki. ⁴Ame kunaghayara kufikura matwi ghenu nakughamba kukwenu, 'Lighure kumeho yavano vanashungiro pano, ntani nka kumeho yavakurona vavantu vande.' Ntjeneshi ghunashana kuviyovora, viyovore. Ntjene kapi ghunashana kuviyovora, ntantere, mposhi Ame niyivilite,morwashi kwato wakuviyovora kughupako ove,Ame wakukukwama." Makura mukafumu ghumwe atanta shi, "Ame Kuni liyovora."⁵Bowasi atantashi, muliyuva olo ngaghughura lifuva mulivoko lyaNahomi, ghuna kona kughupa Rutu mukamali wamuMowabu, mufita-vya, mundjira yakuwapera mukuyerura lidina lyamufe mughupingwa wendi." ⁶Makura mukafumu akaliro pepi atantashi, "Kapi niyovora naghumwande nahana kudjonaghura ghupingwa wanaghumwande. Waghupa ghunankondo waliyovoro lyoye,mposhi Ame nakuliyovorashi."⁷Weno yino ndjo mpo yakaliroko pamaruvede ghakapito muIsrayeli kuhamena liyovoro ntani kukutjindja maghuwa. Mukumbangipara vininke navintje, mukafumu ashututa vitcamakaku vyendi avitakwamukamaparambo ghendi;oyino ntjondjenditito yamakuyuvo ghapaveta ghamuIsrayeli. ⁸Makura mukafumu litimbi wapepi atantere kwa Bowasi, "Yighure naghumoye," ano ashuturako vitcamakaku vyendi. ⁹Ano Bowasi atantere vakurona navantu navantje, "Anwe namuntji nakumbangipara ashi naghuru navintje vyakaliro vyaElmaleki ntani navintje vino kwakalire vyaKiliyoni naMahiloni vitunde mulivoko lyaNahomi. ¹⁰Ntani nka naRutu mukamali wamuMowabu, mukamali waMahiloni,Ame namughupu akare mukamali wande, mundjira yino Ame nganiyerura lidina lyanakufa lyamukafumu oghonapinga, mposhi kapishi ngavateteko lidina lyendi mukatji kavakuru namumavero namulivango lyende. Namuntji muvanganambi!"¹¹Vantu navantje vakaliro palivero navakurona avaghamba, "Atwe vambangi.Ndi Hompa ature mukamali anakuyo mundjugho yoye akare yira Rakeli naLeya, vaviri ovo vadikiro mudi wavaIsraeli; ndi ngavope kufunda muEfurata ngavakupande muBetelehemu. ¹²Ndi ndjugho yoye ngayikare yira ndjugho yaPeresi, ogho ayitire Tamara kumwe naYuda,kupitira muruvharo runo Hompa ngakupa mwaghuno mukamalighona."¹³Makura Bowasi aghupu Rutu, akara mukamali wendi. Akaranaye, Hompa amupulitiri akara nalira, ayita monarume. ¹⁴Mukamali atantere Nahomi, "Hompa vamupande, ogho nakaropapoye namuntji ghuwane litimbi lyapapepi.muokeke ghuno.ndi lidina lyendi ngalifumane muIsraeli. ¹⁵Ndi ngakare muwapukulili liparu Ndi ngakare muvateli ghoye mughukurupe ghoye , wangumweyoye, oghoakuhoro, ogho akaro hasha kukoye kupitakana vanarume ntambiri, ovo anakuyitiri."¹⁶Nahomi aghupu mwanuke, amuvhike, nakumupakera mbili. ¹⁷vakamali vamaparambo avamupa lidina,linakutantoshi,Monarume vana shampurukiri Nahomi."Avamurukushi Obeti. Ghuye ndje vashe vaYese, vashe vaDaviti.¹⁸Ano runo ndoruvharo rwaPeresi: Perezi vashe vaHesironi, ¹⁹Hesironi ghayakara vashe vaRamu, Ramughayakara vashe vaAminadabi, ²⁰Aminadabi ghayakara vashe vaNashoni, Nashoni ghayakara vashe vaSalomoni, ²¹Salomoni ghayakara vashe vaBowasi, Bowasi ghayakara vashe vaObeti, ²²Obeti ghayakara vashe Yese,Yese vashe vaDaviti.

1 Samuel

Chapter 1

¹Kwakalire mukafumu ghumwe muRamatayimu ya vaZulu, kuvirongo vya ndundu vya Efurayimu; lidina lyendi ndje Elikana mona wa mukafumu wa Elihu, Elihu wa Tohu, Tohu wa Zufa, muEfurayimu. ²Ghuye kwakalire na vakamali vaviri, lidina lyaghu wa muhovo ndje Hana, ano lidina lyaghu wa uviri ndje Penina. Penina kwakalire na vana, ngoli Hana ghuye kwato.³Oghuno mukafumu katundanga mushitata shendi kehe uno mwaka mukuyenda akatongamene na kudjambera Karunga wa nkondo nadintje muShilo. Vana va vakafumu va Eli, Hofini na Pinehasi, varuti vaKarunga, vavo momo. ⁴Opo kalitikanga mo liyuva lya Elikana mukukadjamba ndjambo ya kehe mwaka, ghuye kehe pano katapanga virama vya nyama kwa Penina mugholikadi wendi, nakuvana va Penina va vakafumu nava vavakadona navantje.⁵Ngoli kwa Hana kamupanga kehe pano virama vyakuwederera ko, mukondashi ghuye kwamuholiye Hana, ano ngoli Karunga kwaghalire ruvharo rwendi. ⁶Fupakadi yendi kamushwaghuranga kehe pano mukumushandaura, mukonda Karunga kwaghalire ruvharo rwendi.⁷Ngoweyo kehe uno mwaka, opo kavayendanga vakanduke kundjugho ya Karunga na valikoro lyendi,

fupakadi yendi kehe pano kamushwaghuranga. Ano ghuye kaliraghananga na ndya nakulya shi. ⁸Elikana nturaumbo yendi kehe pano kamutanteranga, "Hana vinke una kulira? Vinke una kudira kulya? Vinke una kukarere mutjima ghoye muruguvo? Ame kukoye kapi napitakana nani vana va vakafumu murongo ndi?"⁹Mushipito shimwe, opo vamanine kulya na kunwa mushilo Hana ashapuka. Ano ngoli muruti Eli kwashungilire pashipundi shendi palivero lya ntembeli ya Karunga. ¹⁰Hana ghuye anakara muruguvo rwa runene; araperere kwa Karunga nakulira ghunene. ¹¹Atura mughano nakughamba, "Karunga wa nkondo nadintje, ntjene aghukenge kuruhopo rwa mupika ghoye na kuvhurukita, ano washa vhurama mupika ghoye, ano ngoli ame ngani mutapa kwa Karunga mumayuva ghendi naghantje gha liparu lyendi, ano nka kwato nampiri kavemba ngakakundamo kumutwe wendi." ¹²Mukutwikira kwendi ngoli mukukanderera kwa Karunga, Eli amukengurura kukanwa kendi. ¹³Hana aghamba mumutjima wendi. Ngegho dendi kuna kuyendaura, ngoli liywi lyendi kapi lya yuvikire. Mbyo ngoli aghayalire Eli ashi ana korwa. ¹⁴Eli amutantere, "Shirugho shakutika pani ngaghunwa? Shayeka vinyu yoye." ¹⁵Hana alimburura, "Hawe, ntilyande, ame mukamali wa mpepo ya ruguvo shiri unene. Kapi nanwu vinyu ndipo vinwa vya nkondo, ngoli kuna kudukwira monyo wande kumeho ya Karunga. ¹⁶Washa hamitira mupika ghoye kwa mukamali wa wa shifita ntjoni, ame kuna kudukura mwamunene ghudito wande wa unene na lishwaghuro." ¹⁷Makura Eli alimburura na kughamba, "Yenda mumbili, Karunga wa Israeli ndi akure viromba ovyo una kumuromba." ¹⁸Ghuye aghamba, "Renka mupika ghoye awane ghufenkenda mumantjo ghoye." Ano mukamali ayendi nandjira yendi na kukalya; shipara shendi kapi shakalire nka muruguvo. ¹⁹Avarambuka murughundja nakutongamena kwa kumeho ya Karunga, ano nka shimpe avavyuka kumundi wavo muRama. Elikana akara na Nana mugholikadi wendi, ano Karunga amuvhuruka. ²⁰Opo rwatikiremo ruvede, Hana akara marutu maviri nakushampuruka mwanuke wa mukafumu. Amuruku lidina lyendi Samwere, mukughamba, "Mukonda ame kwamurombire kwa Karunga." ²¹Ano nka shimpe, Elikana na vakandjugho yendi navantje avakanduka mukudjamba kwa Karunga ndjambo ya kehe mwaka nakukafuta mughano wendi. ²²Ngoli Hana kapi ayendire; ghuye kwatantilire nturaumbo yendi, "Ame kapi niyenda dogoro mwanuke nga toveke; makura ame nganimutware kwendi, makura ghuye ngakamoneke kumeho ya Karunga nakuka kara nkoko na naruntje." ²³Elikana nturaumbo yendi amutantere, "Ruwana kehe vino vinawapero kukoye vya viwa. Taterera dogoro ngaghumutoveke; ngoli, Karunga ndi atikitemo nkango yendi." Makura mukamali akara nakuyamweka monendi wa mumati dogoro amutoveke. ²⁴Opo amutovikire, amushimbi naye, nakupitura ntweedu ya mwaka ntatu, efa yimwe ya ghutura, na limbwitili limwe lya vhinyu, nakumupitura vmutware kundjugho ya Karunga muShilo. Ngoli mwanuke shimpe musheshu ghona. ²⁵Ava dipagha ntweedu, nakumutwara mwanuke kwa Eli. ²⁶Hana aghamba, "Hawe, ntilyande! momo una kushetera, ntilyande, ame ghunya mukamali nayimanino pepi nove mukukanderera kwa Karunga. ²⁷Mukondashi ghuno mwanuke nakandilire ano Karunga ampa lilimbururo lyande oloyo namurombire. ²⁸Ame kuna kumutapa kwa Karunga, liparu lyendi nalintje ghuye livyuto kwa Karunga." Makura atongamene Karunga nkoko.

Chapter 2

¹Hana kwakandilire na kughamba, "Mutjima wande kunakushamberera mwa Karunga. Mbinga dande dinakuyerura mwa Karunga. Kanwa kande kuna kunenepita kuvanankore vande, mukonda yalishamberero muliyoghoru lyoye.²Kwato ghumwe apongoko yira Karunga, kwato ghumwe akufano; kwato liwe lyakaro yira Karunga wetu.³Shayekenu likunenepeko oloyo lyalinene; shayekenu vinyami ovyo muna kuyashura mutunwa twenu. Mukondashi Karunga ndje Karunga muyivi; ghuye ndje muvihi wa matokoro. ⁴Nkandja da vandwarume vanaditjoraghura, ngoli ovo vpiliro nkondo vana nkondopara yira ruvya.⁵Ovo vakutiro kuna kukukumuna vavene kumboroto; ovo vafiro ndjara vana shayeke kufa ndjara. Nampindi vangandje kuna kuyita vana ntambiri, ngoli mukamali oghe akaro navana vavangi mulirengwe anakara.⁶Karunga kudipagha na kutura monyo. Ghuye kutwara shirongo shavafe na kurambwita. ⁷Karunga kurenka vantu vamwe vahepwe ano vamwe ngagho. Ghuye kukudidipita, ngoli ghuye shimpe kukuyerura.⁸Ghuye kuyerura muhepwe atunde mumbundu. Ghuye kuyerura vashani vatunde pa liyara lya mutwitwi nakuvarenka vashungire na vahompa ghona kumwe na kupinga vipuna vyamakuto. Mukondashi ngundi ya livhu ne Karunga, ano mbyo atura udjuni pa pavo.⁹Ghuye kukunga maghuru gha valimburukwi vendi; ngoli vadini Karunga kuvamwenikida mu mundema mukondashi kwato ghumwe wakufunda odo nkondo.¹⁰Ovo vadiro kuhama kwa Karunga ngavatjokaghuka mu maruha-maruha; ghuye ngavandundumina kutundilira muliwiru. Karunga ngapangura ghuhura wa udjuni, ghuye ngankondopeka hompa wendi na kuyerura mbinga da muwaveki wendi."¹¹Makura Elikana ayendi ku Rama, kundjugho yendi. Mwanuke akarere Karunga mulikaropo lya muruti Eli.¹²Ano ngoli vana vaEli va vakafumu kwakalire vakafumu va vadona. Kapi yayivire Karunga. ¹³Mpangera ya varuti na mbunga oyo yakaliro ntjeneshi mwakehe uno muntu ana kudjambo ndjambo, muruti wa mukareli ngaya na rutugho rwa nyara ntatu dadire mulighoko lyendi, yayo nyama shimpe kuna kuvira. ¹⁴Ngatjova omo mushipana, ndi mu mugcomo, ndi mumanyungu, ndi mutuvaya. Navintje runakayita rutugho kwa muruti ngavikara vyendi. Kavavirughananga vino muShilo ku vaIsraeli navantje ovo kavayendangoko.¹⁵Udona unene, kumeho vashwakerere maghadi, muruti wa mukareli kuya, nakutantera muntu oghe ana kudjambo, "Tapako nyama akavavere muruti; mukondashi kapi akatambura nyama yakutereka yinakutundo koye, ngoli nkwardi yayivishu."¹⁶Ntjene muntu amutantere, "Tunahepa tanko tushwakere maghadi muhovo, ntani ngoli ughupa kehe vino una kushana." Ngoli ntjeneshi aghamba ashi, "Hawe, kughupa vene mpopa; ntjene kwato, kuni kughupira munkondo."¹⁷Ndjo da vakafumu ghona ovo kwanenepire unene kumeho ya Karunga, mukondashi kwadinine ndjambo ya Karunga.¹⁸Ngoli Samwere kuna kukarera Karunga ghuye okuno musheshu ghona vadwate nalirwakani lyalikeshe. ¹⁹Vawina kavamuruwanenanga rugodi rwarudidid na kurumuyitira kutunda mwaka mwayendo mwaka, opo kavakandukanga vaye nanturaghumbo wendi vakadjambe ndjambo ya kehe mwaka.²⁰Eli katungikanga Elikana na mugholikadi wendi nakughamba, "Ndi Karunga akupe vana vavayingi paghuno mukamali mukonda yalishungido aruwanine kwa Karunga." Makura vavo kuvyuka kumundi wavo. ²¹Karunga shimpe nka nko kuvatera Hana, ano akara nka shimpe marutu maviri. Ayita vana vavakafumu vatatu na vana va vakadona vaviri. Kutunda po, mwanuke Samwere akuru kumeho ya Karunga. ²²Ruede oro Eli ghuye anakurupa unene; kuyuvha navintje ovyo kavaruwananga vana vendi va vakafumu kuvaIsraeli navantje, namukavarara na vakamali ovo kavakarerango pamangeneno gha tende ya vigongi. ²³Aghamba kwavo, "Konda yanke muna kuruwana vyakufana ngoweyo? Mbyevisi ame kuna kuyuvha viruwana vyenu vyavidona kumbunga nayintje yino."²⁴Hawe, vana vande va vakafumu; mukondashi vino kapishi vitundwamo vyaviwa ovyo nakuyuvha. Kuna kutura mbunga ya Karunga yidire kulimburukwa.²⁵Ntjeneshi muntu umwe adjono kwa muntu unyendi, Karunga kumupangura; ngoli ntjeneshi muntu adjono kwa Karunga, are wakuvhura kumughambura po kwendi? Ngoli vavo kapi vateghereranga kuliywi lya shavo, mukondashi Karunga ana shana kuvadipagha. ²⁶Mwanuke Samwere akuru, nashihoro shakuwapera kwa Karunga na vantu.²⁷Makura muntu wa Karunga aya kwa Elina na kuyamutantera ashi, "Karunga kuna ghamba shi, 'Nani kapi nakuneghidire naumwande kulipata lyavasho opo vakalire muEgipute mughupika kulipata lya Faragho?' ²⁸Ame kwamutogholire mo mumarudi naghantje gha Israeli akare muruti wande, mukuyenda kushidjambero shande, nakushwakerera manganganga, mukudwata lirwakani kumeho yande. Ame kwatapire kulipata lyavasho navintje vya ndjambo da mbunga ya Israeli odo varuwanine na muniro.²⁹Mukonda yanke, ngoli, muna kuropokera kundjambo dande na vidjumbira vyande ovyo nahepa mulivango oloyo natunga? Morwa nke una kufumadekera vana vowe va vakafumu kupitakana me mukukuneteka naumwenu navi vyamulyo kwa kehe yino ndjambo yakumbunga yande Israeli?" ³⁰Mbyo ngoli shi, Hompa, Karunga wa Israeli, kuna kughamba shi, 'Ame kwamutwenyidira ashi lipata lyoye na lipata lyavasho ngamukare kumeho yande dogoro na naruntje.' Ano ngoli pano Karunga ana ghamba, 'Karenu ghure name mukuruwana vino, mukondashi ame kufumadeka ovo vanakumfumadeko, ngoli ovo vanakuntjwauro kapi ngani

mufumadeka.³¹ Mona, mayuva kuna kuya oghe nganitetako nkondo doye na nkondo da lipata lyavasho, makura kapi ngamukara nka mukurupe kehe uno mulipata lyoye.³² Ngaumona maudio mulivango olyo natunga. Kutunda pano mauwa nganighatapa kuvaIsraeli, kapi ngakukara kehe uno mukurupe mulipata lyoye.³³ Mwakehe umwe ghoye nganimushuva ngakare kushidjambero. Ngani renka mantjo ghoye adire kumona, ano ngani tura ruguvo mumutjima ghoye, makura mwa kehe umwe muruvharo roye ngafa shirughe sho murume.³⁴ Osino ntjo shiyivito kukoye osho ngashiyo kuvana voye vaviri va vakafumu, kwato Hofini na Pinehasi: Navantje vano ngavafa muliyuva lyakukufana.³⁵ Ame nganighupa mo naghumwande muruti wa mulimburukwi oghe ngaruwano ovyo vyakaro mumutjima wande na mumonyo wande. Ame nganimudikira ndjughe yene yene; ano ghuye ngakara kumeho ya hompa wande wa liwaveko lyandaruntje.³⁶ Kehe uno ngahuparomo mulipata lyoye ngaya nakuyatongamena, mukuyapura vincerere vyashi shiliveli na muntje wa mboroto, nakughamba, "Nakanderere mpulitire mukukara umwe wa mulivango lyavaruti makura name ngani lye kuvitaghu vya mborot.""

Chapter 3

¹Mwanuke Samwere kwakalire karunga muliyendito lya Eli. Nkango daKarunga mumayuva ogho kwasheshupire, mapumbo ghamamoneko kwakalire masheshu. ²Paruvede oro, ghuye Eli, mantjo ghendi kuna kuya aka ghuvire, mukondashi kapi ana kukenga nawa, kwa ralire mughuro wendi. ³Ramba da Karunga dado shimpe kapi dina dimi, ano Samwere kwa ralire mundjugho yaKarunga, omo shakalire shikesha sha Karunga. ⁴Karunga ayita Samwere, ghuye aghamba, "Ame ghuno."⁵Samwere aduka ayende kwa Eli nakughamba ashi, "Ame ghuno, ogho muna kuyita." Eli aghamba, "Kapi nakuyita me; karare." Makura Samwere ayendi akarare. ⁶Karunga ayita nka. "Samwere." Shimpe nka Samwere arumbuka a yende kwa Eli nakughamba, "Ame ghuno, ogho munakuyita." Eli alimburura, "Kapi nakuyita me, monande; karare nka." "Ngoli Samwere kapi akalire naghuyivi kehe ghuno wa Karunga, ndipo akare na mbudi kehe yino yakutunda kwa Karunga nampili kumumonekera. ⁸Karunga ayita nka shimpe Samwere rukando rwautatu. Shimpe nka Samwere arambuka ayende kwa Eli nakughamba, "Ame ghuno, ogho muna kuyita." Ano Eli nko nko kuvinongonona ashi karunga ndje anakuyito mumati.⁹Makura Eli atantere Samwere, "Yenda ghukarare; ntjeneshi akuyite shimpe nka, ghuna hepa kughamba, 'Ghamba, Karunga, mukondashi mukareli ghoye kuna kuna kutegherera.'" Makura Samwere ayendi nka shimpe akarare mulivango lyendi.¹⁰Karunga aya nakuyimana ; ayita yira murukando rwamuhovo, " Samwere ,Samwere". Makura Samwere aghamba, " Ghamba, mukondashi mukareli ghoye kuna kutegherera." ¹¹Karunga atantere Samwere, "Mona, ame munkwangu nakara mukuruwanita shininke mu Israel osho ngashi yuvhiko mumatwi ghanavantje ashi ndjee. ¹²Muliyuva oloyo ndyo ngani tikitamo vyakuhamena kwa Eli navintje ovyo naghamba vya kuhamena kulipata lyendi, kutundilira kulivareko dogoro kughuhura. ¹³Ame namutanterekare ashi ame kuna kufita lipata lyendi nalintje kundjo oyo ayiva, morwa vana vendi vavakafumu vavayitiliro ano ghuye kava vivashwenenanga. ¹⁴Mukonda yavino ame naghana kulipata lya Eli ashi ndjo yakulipata lyendi kapi ngayi dongonoka morwa ya ndjambo ndi kuvipata.¹⁵Samwere arara dogoro ngura-ngura; makura agharura livero lyakundjugo ya Karunga. Ngoli Samwere akalire naghoma mukutanterako Eli kuhamena kulimoneko. ¹⁶Makura Eli ayita Samwere nakughamba," Samwere, monande." Samwere aghamba, "ame ghuno."¹⁷Aghamba," Nkango munke kaghamba nove? Nakanderere washa dihoreka kukwande. Karunga aruwaneko shintu kukoye, ndi mwamunene, ntjene ghuhore kehe vino kukwande nkango nadintje odo anakutantere ." ¹⁸Samwere amu tantere navintje; kwato ovyo amuhapireko. Eli aghamba," Ghuye ndje Karunga. Aruwaneko ovyo vina kumoneko vya viwa kukwendi."¹⁹Samwere akuru, ano Karunga papendi, nakurenkita kehe nkango kapumbanga yitike mo. ²⁰VaIsrael navantje kutundilira kuDana dogoro kuBerisheba vaviyivire ashi Samwere vamunongonona ashi mupumbi wa Karunga. ²¹Karunga amumonikilire shimpe, mukondashi kwakuneghedire mwene kwa Samwere mushilo kunkango dendi.

Chapter 4

¹Nkango ya Samwere ayiyendi ku vaIsraeli navantje. ²VaFilistine ava kuyara vakarwe vita nava Israel. Opo vyakuhanine vita, vaIsraeli avavafundu kuva Filistine, ovo vadipayiro vakafumu vakutika mayovi mane pa livango lyamarwaneno. ³Opo yakayire mbunga kuntanda, matimbi ghava Israeli agha ghamba, "Morwa nke Karunga ana tufundiri namuntji kumeho ya vaFilisti. Renkeni tukayite shimbangu sha ligwanekero sha Karunga kuno shitunde mu shilo, shiyakare natwe kuno shiyatu ghamene mumaghoko gha vanankore vetu." ⁴Makura mbunga ayitumu vakafumu kushilo, kutunda oko avashimbi shimbangu shamakugwanekero sha Karunga wa mbunga da vakavita, ogho ashungiro pakatji kavakerubimu. Vana vaviri vavakafumu va Eli, Hofini na Pinehasa, vavo kwa yendire na shimbangu shalikugwanekero sha Karunga. ⁵Opo shayatikire shimbangu shalikugwanekero sha Karunga muntanda, mbunga yaIsrael nayintje ayi yoghomoka mukukugha ano livhu alindunduma. ⁶Opo vayuvhire ashi vaFilistine muyoyo wa ruhafo vanakukugha, ava ghamba, "Vininke ovyo vina kutanto nkugho yayinene muntanda yavaHebeli." Mpo vavidimbulire ashi nani shimbangu shaligwanekero sha Karunga shinayo muntanda. ⁷VaFilistine ava kara naghoma; ava ghamba, "Karunga anayo muntanda." Ava ghamba, "Ruhepo rwetu! Kwato vya ngoweyo vya shoroko ko rumwe! ⁸Ruhepo rwetu! Are wakuvhura kutughamena kunkondo da Karunga wa munankondo ghuno? Oghuno ndje Karunga ahomwine vaEgipute na maghuvera ghamukaghu gha mangi, ghakukushuva-shuva mumburundu. ⁹Kwatenu mutjima, nakukara vakafumu, anwe va Filistine, ndi ngamu kakara vipika vyavaHebeli, yira momo vyakara vavo vapika kukwenu. Karenu vakafumu, na kurwana." ¹⁰VaFilistine avarwana, nakumufunda Israel. Kehe ghuno mukafumu adukiri kumundi wendi ano lidipayo kwa kalire lya linene; vakavita va vaIsraeli vaparupadi mayovi dimurongo ne kwa fire. ¹¹Shimbangu sha Karunga ava ashi ghupu, na vana vaviri va Eli, Hofini na Pinehasa, kwa fire. ¹²Mukafumu wamu Benyameni aduka mumukweyo wa marwanambo na kuyenda ku Shilo liyuva ndyolyo, ayatiki na vyuma vyendi anataghura ano livhu pamutwe wendi. ¹³Opo akatikire, ghuye Eli ana shungiri pa shipundi shendi kulinomeno lya ndjira mukondashi mutjima wendi watukukire nalikudivikiro kuhamena shimbangu sha Karunga. Opo ayangenine mukafumu munkurumbara na kutanta mbudi, nkurumbara nayintje ayitameke kulira. ¹⁴Opo ayuvhire Eli maywi gha nkugho aghamba, "Nke ghuna kutanta uno muyoyo?" Mukafumu akwangura wangu na kuyatantera Eli. ¹⁵Ruvede oro Eli ghuye ana kara na mwaka dimurongo nta-ne na nta-ntatu; mantjo ghendi kapi ana kuruwana ano kapi ana kukenga. ¹⁶Mukafumu uno atantere Eli, "Ame ghumwe natundiliro kumukweyo wa marwanambo. Kuna duka nitundilire kumarwanambo namuntji." Eli aghamba, "Weni omo vina kuyendapo monande wa mukafumu?" ¹⁷Mukafumu ogho ayitiro mbudi alimbura nakughamba, "Israeli kuna duka vaFilistine. Shimpe, kuna kara lifundo lyalinene kumbunga. Shimpe waro, vana voye vaHofini na Philinesa vanafu, ano shimbangu sha ligwanekero sha Karunga vana kashighupa." ¹⁸Tupu atwenyine vya shimbangu sha Karunga, Eli aghu kagali kushipundi shendi kuruha rwa muvero. Ntingo ayitjoka, na kufa mukondashi ghuye kwa kurupire nakuneta. Ghuye kwa pangulire Israeli mwaka dimurongo ne. ¹⁹Makura ngumweyi yendi, mugholikadi wa Pinehasi, kwakalire marutu maviri ano mukutura pamaghoko anakarere. Opo ayuvhire shimbangu sha Karunga vanashikwata natamweyi yendi na nturaghumbo yendi ashi vanafu, atongeke ature pamoghoko, ngoli varuwani vendi ava muvitere kutjutju yendi. ²⁰Muruvede rwa kufa kwendi vakamali ava ghamba, "Washa tukuka, mukondashi mukafumu ghoye ghuna tura pamaghoko." Ngoli ghuye kapi alimbwilire ndi aviture ovyo vana ghamba kumutjima. ²¹Ghuye aruku ogho mwanuke Ikabodi, aghamba, "Lifumano linatundo mu Israeli!" mukondashi shimbangu sha Karunga osho vakakwatire na konda ya tamweyi yendi na nturaghumbo yendi. ²²Aghamba, "Lifumano linatundu mo mu Israeli, mukonda yashimbangu sha Karunga osho vana kwata."

Chapter 5

¹Ano ngoli vaFilisiti ava kakwata shimbangu sha Karunga, nakushiyita shitunde muEbenezera shiyende mu Ashidodo. ²VaFilisiti ava ghupu shimbangu sha Karunga, mukushitura mundjugho ya karunga wavo Dagoni, nakushitura pepi na karunga wavo Dagoni. ³Opo varambukire vantu vamuAshidodo muruvindwira liyuva lyakukwamako, hawe, karunga wavo Dagoni anaghu palivhu shipara mulivhu kumeho ya shimbangu sha Karunga. Makura ava ghupu karunga Dagoni nakumuyimika mulivango lyendi shimpe. ⁴Ngoli opo vakarambukire murughundja ngurangura yakukwamako, hawe, Dagoni anaghu palivhu shipara mulivhu kumeho ya shimbangu sha Karunga. Mutwe wa Dagoni na maghoko naghantje kwavukaghukireko aka karere mulivero. Rutu rwa Dagoni mpentjaro rwahupiro mo. ⁵Ovino mbyo vyarenkitiro, nampili lyanamuntji, varuti va Dagoni na kehe uno oghe anakuyo kundjugho ya Dagoni kwato kulyata pamangeneno gha muvero wa Dagoni mu Ashidodo. ⁶Lighoko lya Karunga aliditopa kuvantu vamu Ashidodo. Avadjonaura na kuvahepeka na vidunde, kwa navantje vamu Ashidodo na virongo vyavo. ⁷Vantu vamu Ashidodo opo vavidimbulire ovyo vina kuvashorokero, ava ghamba, "Shimbangu sha Karunga wa Israeli kapi tuvura kukara nasho twe, mukondashi lighoko lyendi kuna kutufutita mwamudito na kufutita karunga wetu Dagoni." ⁸Makura ava vatumini nakuyaponga pamwe vapangeli navantje va vaFilisiti; ava vatantere, "Weni omo turuwana shino shimbangu sha Karunga wa Israeli?" Avalimburura, "Turenkeni shimbangu sha Karunga wa Israeli tushitware mu mudingonoko wa Gata." Makura avatwara shimbangu sha Karunga wa Israeli nkoko. ⁹Ngoli tupu shakatika mu mudingonoko, lighoko lya Karunga alifutita nkurumbara, mukuvapambanita unene. Ahepeke vantu vamu nkurumbara, navantje vanuke na vakughona; na vidunde avitameke mwavo. ¹⁰Makura avatumu shimbangu sha Karunga ku Ekironi. Ngoli tupu shakatika shimbangu sha Karunga wa Israeli mu Ekironi, vaEkironi avatakuma, vaghambe, "Anwe kunatuyitiri shimbangu sha Karunga wa Israeli muya tudipaghe twe na vantu vetu." ¹¹Makura ava vatumini na kuponga pamwe vapangeli navantje va vaFilisiti; ava vatantere, "Shitunditenumo shimbangu sha Karunga wa Israeli, nakushivyutako kulivango lyasho, mukura shidire kutudipagha twe na vantu vetu." Mukondashi mwakalire litjililo lya mfa munkurumbara nayintje; omo lighoko lya Karunga kwaditopire unene. ¹²Vantu ovo vadiro kufa kwahepire navidunde, ano runkali rwa munkurumbara arukanduka dogoro kuwuru.

Chapter 6

¹Ngoli shimbangu sha Karunga kwa kalire mushirongo sha vaFilisiti mwedi nta-mbiri. ²Makura mbunga ya vaFilisiti ayikayita varuti navapumbi; ava vatantere, "Vinke ovyo turuwana kushimbangu sha Karunga? Tutanterenu weni omo tushituma shivyuke kushirongo osho shahamena."³Varuti navapumbi ava ghamba, "Ntjeneshi mutume shivyuke shimbangu sha Karunga waIsrael, mwasha shituma shahana ushwi, mwanavintje muna hepa kutumina ndjambo ya ndjo. Makura anwe ngamu veruke, nakuviyiva ashi mukonda yanke lighoko lyendi lyadira kutundapo pa penu dogoro ruvede runo." ⁴Makura ava ghamba, "Ndambo ya ndjo munke oyo ngatumvuyutira?" Ava limburura, "Mafano matano gha ngorodo davidunte namafano matano gha ngorodo da mpuku, ntano kuna kara shivaro shakukufana nashivaro sha vapangeli va vaFilisiti. Mukonda ya kutwara mughuvera wa mukaghu wa mahapeko nanwe na vapangeli venu." ⁵Makura muna hepa kuruwana vyakufana kuvidunde vyenu, nevi vyakufana vampuku venu ovo vana kudjonauro shirongo, mukutapa mfumwa kwa Karunga wa vaIsrael. Walye kuvhura litundemo lighoko lya lihepeko mumwenu, kuva Karunga venu, na mushirongo shenu. ⁶Vinke ovyo mukukutikira dimutjima denu, yira va Egipute na Faragho ovo vakukutikira dimutjima davo? Ngoli Karunga wava Israeli dogoro aruwanako vininke vimwe kukwavo; nani vaEgipute kapi vayitumine oyombunga, kumwe nakutundamo? ⁷Ngoli makura, wapayikenu karukara kakape na ndidi mbiri dakuyamweka odo vadira kukutira rumwe. Dimangererenu kukarukara, ngoli muture ntana da ndidi odo mushinyongo, ditundeko. ⁸Makura mughupe shimbangu sha Karunga mukushitura mukarukara. Turenu mafano gha ngorodo ovyo muna kuvyuta kukwendi vikare ndjambo ya ndjo vikare mushikesha mukashitulire ruha rumwe. Makura mushitume shiyende nakushishuva shiyende na ndjira yasho, ⁹ngoli muna hepa kushikengera. Ntjeneshi kuna kukanduka kundjira yashirongo shasho ku Beti Shemeshi, makura mpo tudimbwilira ashi Karunga ndje ana tupanguro kulihepeko lya linene eli. Ngoli ntjeneshi hawe, kwapeke, makura tuyivenu kapishi lighoko lyendi oyo lyatuhepeko; nani ngoli, tuyivenu ashi kwa tushorokera tupu mukutwara muvirugho."¹⁰Vakafumu ava ruwana yira momo va vatantilire; ava ghupu ndidi mbiri dakuyamweka ava dikutiri kukarukara, nakukagharera vitana mushinyongo. ¹¹Ava tura shimbangu sha Karunga mukarukara, kumwe nashikesha osho shina karo vampuku vangorodo navidunde vyavo ovyo vava vhukumine. ¹²Ndidi adi vyukiliri kuyenda divyuke kuBeti Shemeshi. Adi yendi mundjira yimwe yankungashirongo divyukilire kuyenda, dayenda danunga, nakuyapaka kapi dayapukire kukare kurulyo ndi kurumontjo. Vapangeli va vaFilisiti ava dikwama dogoro kumurudi waBeti Shemeshi. ¹³Ruede oro vantu vamu Beti Shemeshi vavo kuna kukesha rukotwa mumuramba. Opo vakankwire mantjo ghavo kumwe nakukenga shimbangu, ava shamberere. ¹⁴Karukara akaya dogoro mulifuva lya Joshua kutundilira mumbara-ghona yaBeti Shemeshi kumwe na kuyayimana momo. Kwakalire liwe lyalinene, ava pangununako vikuni kukarukara, nakudjamba ndidi dikare ndjambo yakushwakerera kwa Karunga. ¹⁵VaLevi ava ghupu mo shimbangu sha Karunga nashikesha osho shakaliro kumwe nasho, omo vyakalire vimafo vyangorodo, kumwe nakuvitura pa liwe lyalinene. Vantu vamu Beti Shemeshi ava djamba ndjambo yakushwakerera nakuruwana mukutapa ndjambo ndyolyo liyuva kwa Karunga. ¹⁶Opo vavikengire ovyo vapangeli vatano va vaFilisiti, ava vyuka ndyolyo liyuva kuEkuroni. ¹⁷Ovyo vidunde vyangorodo vavyutire vaFilisiti vikare mbyo ndjambo ya ndjo kwa Karunga-shimwe shamu Gaza, shimwe shamu Ashikeloni, shimwe shamu Gata, nashimwe shamu Ekuroni. ¹⁸Vampuku vangorodo kwakalire mushivaro shimwe kutwara muvivaro vya nkuru-mbara nadintje da vaFilisiti odo da haminino kuva pangeli vatano, nadintje nkurumbara damakuma na dimukunda da virongo. Liwe lya linene, kuruha oko va tulire shimbangu sha Karunga, alikara ndyo mbangi liyuva oyo vyakalire mulifuva lya Joshua muBeti Shemeshi. ¹⁹Karunga ahomona vakafumu vamwe vamuBeti Shemeshi mukonda vakengire mushimbangu sha Karunga. A dipagha vakafumu 50,070. Vantu ava kara mumalirankali, mukondashi Karunga ana dipagha unene vantu. ²⁰Vakafumu vamu Beti Shemeshi ava ghamba, "Are nka wakuyimana kumeho ya Karunga, oghuno Karunga wa kupongoka? Are ghumwe wamumwetu arondo aka shimbe shimbangu?"²¹Ava tumu ntumi kuvatungi mo vamu Kiriyatu Jeyarimu, ava ghamba, "VaFilisiti vaka vyuta shimbangu shaKarunga; ghurumukenu nakuya shi shimba naghumwenu."

Chapter 7

¹Vakafumu vamuKiryata Jeyarimu avaya, mukushimba shimbangu sha Karunga, nakushitwara kundjugho yaAbi nadaba kundundu. Avapongora mona wa mukafumu wa Eliyazera akare nashinka sha kushimbangu sha Karunga. ²Kutunda liyuva lya shimbangu kwakalire muKiryata Jeyarimu, ruvede rwarure, mwaka rombiri. Mbunga nayintje ya Israel kwakalire mumalira nkali nakushana kuvyuka kwa Karunga. ³Samwera atantere mbunga nayintje yaIsraeli, "Ntjene muvyuka kwaKarunga nadimutjima denu nadintje, tundenuko kuvaKarunga va vanavirongo na kuvaAshitoreta vaKarunga vamafano vatundemo mwenu, shighukenu dimutjima denu kwaKarunga, na kumatongamena ahuru tii, makura ghuye ngamu yoghore mumaghoko gha vaFilisiti." ⁴Makura mbunga yaIsraeli ayighupu mo vaBala naAshitoreta vakarunga vavipempa, nakutongamena Karunga ahuru tii. ⁵Makura Samwere aghamba, "Yitenu vaIsraeli navantje vakapongoke kuMuzipa, ano ame ngani raperera kwa Karunga murwenu." ⁶Avapongo pa Mizipa, ava vete mema nakughatera kumeho ya Karunga. Ava diliri liyuva oloyo nakughamba, "Atwe twa djona kwa Karunga." Ruvede oro akalire omo Samwere atameke kutangura mukonda ya mbunga yaIsraeli nakuyendita mbunga. ⁷Makura opo vayuvhire vaFilisiti mbunga yaIsraeli yina ponga paMazipa vapangeli va vafilisiti ava homona vaIsraeli. Opo vaviyuvhire mbunga yaIsraeli vino, avakara na ghoma ku vaFilisiti. ⁸Makura mbunga ya Israeli ayitantere Samwere, "Washa shayeka kutukuwirapo Hompa Karunga wetu, mukutuyoghora mumaghoko ghavaFilisiti." ⁹Samwere a ghupu ndjwi yakuyamweka nakutura ndjambo yikare ndjambo yakushwakerera kwaKarunga. Makura Samwere alili unene kwaKarunga morwa Israeli, ano Karunga amu limburura. ¹⁰Nda ahokwera Samwere kudjamba ndjambo yakushwakerera, vaFilisiti ava yatiki mukuhomona Israeli. Ngoli Karunga andunduma nashikumo shashinene kuva Filisiti liyuva oloyo nakuvatura mulipambano, ano ava kudwaya kumeho ya vaIsraeli." ¹¹Vakafumu va vaIsraeli ava tundu kuMizipa, vayatjide vaFilisiti va vadipaye dogoro kuBeti Kari. ¹²Makura Samwere aghupu liwe nakulitura pakatji kaMizipa na Sheni. Aliruku Ebenezero, nakughamba, "Kutunda pano Karunga ana tupopere." ¹³Makura vaFilisiti avava fundu kapi vangenine nka mumurudi wa vaIsraeli. Lighoko lya ugara lyaKarunga kaliruwantanga vaFilisiti mayuva naghantje kwa Samwere na monyo. ¹⁴Mbara-ghona odo vaghupire vaFilisiti ku vaIsraeli vadivyutire kuvaIsraeli, kutundilira kuEkironi dogoro ku Gata; Israeli avyuta shirongo shendi shitunde kuva Filisiti. Kutunda opo ayikara mpora pakatji kava Israeli nava Amori. ¹⁵Samwere kwapangilire Israeli mayuva naghantje ghaliparu lyendi. ¹⁶Kehe uno mwaka kayendanga muruha dingonoko rwa Beteli, dogoro kuGiligali, na kuMizipa. Ghuye kehe pano kapanguranga mumavango naghantje ogho mukonda kwa kalire mavango gha Israeli. ¹⁷Makura ntani ana kavyuka kuRama, mukonda mundi wendi nko wakalire; nakuya pangura nka shimpe mukonda ya Israeli. Ghuye shimpe kwayadikire shidjambero sha Karunga.

Chapter 8

¹Opo aya kurupire Samwere, atura monendi wa mukafumu apangere mu Israel. ²Lidina lya mbeli yendi ndje Joweli, ano lidina lya monendi wa uviri ndje Abija. Avapangere muBerisheba. ³Vana vendi va vakafumu kapi vakalire yira mughukaro wendi, ngoli ava shana kukara mulidiro ushiri. Kava tamburanga litoghono kunyara nakudira kupangura ushiri. ⁴Makura matimbi naghantje gha vaIsraeli avapongo pamwe nakuyenda kwa Samwere ku Rama. ⁵Ava kamutantera, "Kenga shi ove ne una kurupa, vana voye va vakafumu kapi vana kuyenda mundjira doye. Tutulire mo hompa wakutupangera yira dimuhoko nadintje. ⁶Ngoli kapi vyahafitire Samwere opo vaghambire, "Tupeko hompa atupangere." Makura Samwere araperere kwa Karunga. ⁷Karunga atantere Samwere, "Limburukwa kuliywi lya mbunga mwanavintje ovyo vanakukutantera; ngoli kapishi ve vanashwena mukukara Hompa wavo. ⁸Vavo kuna kuruwana vya kukufana yira ovyo kavaruwananga kutunda mumayuva ogho nava ghupa mu Egipte, vankomba nakukarera vaKarunga vapeke, nakukoye mbyo vana kuruwana. ⁹Pano vategherere, ano ngoli vapukurure mwa munene nakuva yivita nkalito ya Hompa ogho ngava pangero." ¹⁰Makura Samwere aghamba nkango nadintje da Karunga kumbunga oyo yamupuliro Hompa. ¹¹Aghamba, "Ovino mbyo ngamukadimburura kwa Hompa ogho ngakamupangero. Ngaghupa vana venu va vakafumu nakuvatura vakavita vendi vakuturukara twa vita na varondi vankambe, nakuvapitita vayende kumeho yaturukara twendi twa vita. ¹²Ngatura naumwendi mpititi wa vakavita mayovi nampititi wa vakavita rontano. Ghuye ngarenka vamwe vamupurwire lifuva lyendi, vamwe vamuyangulire muyangu wendi, ano vamwe vamuwanene virwito vyendi vyavita naviruwanito vyakuturukara twendi twavita. ¹³Ghuye ngakaghupa nka vana venu va vakadona varungi vadimurora, vatareki, navakangi mboroto. ¹⁴Ghuye ngakaghupa mafuva ghenu gha mawapo unene, vikunino vya mandjembere, navikunino vyenu vyamaghuywe, nakuvitapa kughukareli wendi. ¹⁵Ghuye ngaghupa shighumurongo shenu sha mahangu neshi sha muvikunino vyenu vya mandjembere nakushitapa kumarenga ghendi nakuvakareli vendi. ¹⁶Ghuye ngaghupa vakareli venu va vakafumu na vakareli venu va vakamali na ngombe denu da diwapo na vidongi vyenu ngavitire navintje vimuruwanene. ¹⁷Ghuye ngaghupa shighumurongo sha shighunda sha ndjwi denu, ano anwe ngamukare vipika vyendi. ¹⁸Ano mumayuva ogho ngamulira mukonda ya Hompa wenu ogho mwa toghorora naumwenu; ngoli Karunga kapi nga mulimburanga mumayuva ogho." ¹⁹Mara mbunga ya shwenine kutegherera kwa Samwere; ava ghamba, "Hawe! Ana hepa kukarako Hompa mumwetu ²⁰makura natwe tukare yira dimuhoko dimwe nadintje, ano makura ogho Hompa wetu atupangere nakukara kumeho yetu namuviruwana vya vita vyetu." ²¹Opo adiyuvhire Samwere nkango nadintje da mbunga aka divyukurukira mumatwi gha Karunga. ²²Karunga atantere Samwere, "Limburura kuliywi lyavo nakutulitapo ghumwe akare Hompa wavo." Makura Samwere atantere vakafumu va Israeli, "Kehe mukafumu avyuke kumbara yendi."

Chapter 9

¹Mpwali mukafumu akalire mu Benyameni, mukafumu wamunenentu. Lidina lyendi ndje Kishi mona wa mukafumu wa Abiyeli, Abiyeli mona wa mukafumu wa Zerora, Zerora mona wa mukafumu wa Bekorata mona wa mukafumu wa Afiya, Afiya mona wa mukafumu wava Benyameni. ²Ghuye kwakalire na monendi wa mukafumu varukire Sauru, mukafumu uno washipa shashiwa. Mwato nka muntu wamuwa mumbunga ya vaIsraeli oghe akaliro nashipa shashiwa unene yira ndje. Kutundilira kumapepe ghendi akandwite kwakalire wamure unene kupitakana mbunga nayintje. ³Makura vidonki vya Kishi, vashe vaSauru, kwakombanitere. Ano Kishi atantere Sauru monendi wamukafumu, "Ghupapo mukareli umwe kumwe nove; mushapuke nakuyenda mukashane vidongi." ⁴Makura Sauru ayendi avindakane shirongo sha ndundu shaEfurayimu nakuyenda dogoro shirongo sha Shalisha, ngoli kapi vaviwanine. Makura ava yendi vavindakane shirongo sha Shalima, ngoli kapi vaviwanine. Makura ayendi avindakane shirongo sha vaBenyameni, ngoli kapi vaviwanine. ⁵Opo vakatikire kushirongo sha Zufu, Sauru atantere mukareli wendi oghe ayendire naye, "Yiya, renka tuyukemo, mukondashi vavava kuvashayeka kukara nashinka shavidongi nakuvareka kukara namaghayadaro kukwetu." ⁶Ngoli mukareli amu tantere, "Mona weno, muntu waKarunga mpwali momuno munkurumbura. Ghuye mukafumu oghe akaro namfumwa; kehe vino aghambanga kukara mu ushili. Tuyende nkoko; walye kuvhura aka tutantere ashi ndjira munke tuyenda muruyendo rwetu." ⁷Makura Sauru atantere mukareli wendi, "Ngoli ntjeneshi tuyende, vinke ovyo tumupitwira oghe mukafumu? Mukonda mboroto mundjato yetu ne mwato navitapa ovyo tupitwira muntu wa Karunga ne kwato. Vinke ovyo tuna kara navyo?" ⁸Makura mukareli alimburura Sauru nakumutantera, "Ovino, nakara na silivera shamuwaya-wayu yimwe-nane osho nikatapa kwa muntu wa Karunga, mukukatutantera ashi ndjira munke tuyenda muruyendo rwetu." ⁹(Pakare muIsraeli, ntjene muntu ayendi aka shane uyivi wampangera yaKarunga, ghuye kughamba, "Yiya, tuyende kwa mumoni." Mukondashi lyantantani mupumbi pakare kavamutwenyanga mumoni.) ¹⁰Makura Sauru atantere mukareli wendi, "Mughuhunga una ghamba. Yiya tuyende ko." Makura ava yendi munkuru-mbara omo akalire muntu wa Karunga. ¹¹Tupu vakandukire vayende kunkuru-mbara, avawana vakamali-ghona vanakutundumo vayende vakavhete mema; Sauru namukareli wendi ava ghamba kwavo, "Mumoni mpwali mo ndi?" ¹²Avavalimburura nakughamba, "Mpwali; kumeho yenu tupu anakara. Kwangurenu, mukondashi kunaya munkuru-mbara lya namuntji, mukonda yavantu ovo vanakudjambo kulivango lyakurapererera. ¹³Kadidi tupu mungena munkuru-mbara kumumuwana, kumeho akanduke kuwira akalye. Ngoli kandukenu, mukondashi kumumuwana ntantani." ¹⁴Makura avakanduka vayende munkuru-mbara. Tupu vayangenine munkuru-mbara, ava mono Samwere kuna kurupuka kumeho yavo, akanduke kulivango lyakurapererera. ¹⁵Ano muliyuva lya yona kumeho Sauru aye, Karunga kwashorolire Samwere: ¹⁶"Yona muruvede ndoru ame ngani kutuma kwa mukafumu oghe ngatundiliro kushirongo sha Benyamine, ano ngaghutumungike akare mupangeli wavantu vande vaIsraeli. Ngayoghore mbunga yande mumaghoko gha vaFilisiti. Mukondashi nakege mbunga yande naruguvo mukonda nkugho yavo ya mbatero yayatika kukwande." ¹⁷Samwere opo akengire Sauru, Karunga amutantere, "Oghuno ndje mukafumu kani kutantere vyakuhama! ndje umwe oghe nga pangero mbunga yande." ¹⁸Makura Sauru ashwenene kwa Samwere pamangeneno nakughamba, "Kumuntantera ashi kuni nko kundjugho yamumoni?" ¹⁹Samwere alimburura Sauru nakughamba, "Ame ne me mumoni. Kanduka upite kumeho yande tuyende kulivango lyakurapererera, mukondashi namuntji kughukalya name. Ngura-ngura ngani kurenka uyende, nakukantantera navintje ovyo vina karo mundunge doye." ²⁰Yira kuruha rwa vidongi vyenu ovyo vya kombano mumayuva matatu ghakapito, mwasha kara nashinka kuhamena kwavyo, mukonda vanaviwana. Makura are oghe mwanavintje vya kutomena kuvitulitapo vaIsraeli? Nani kapishi kukoye nakulipata nalintje lyavasho?" ²¹Sauru alimburura nakughamba, "Ame kapishi muBenyamine atundo murudi rwarudidipo unene rwa Israeli? Nani kapishi ndyo lira lyalididipo unene mumara naghantje ghamurudi rwa Benyamine? Mukondashi nke ngoli ghungambara murupe runo?" ²²Makura Samwere aghupu Sauru namukareli wendi, mukuvatwara mulitara-tara, nakuvashungika kulivango lyakumeho ghovo varekera, vavo kwakalire mo vantu viha dimurongo ntatu. ²³Samwere atantere mutereki, "Yita shirama osho nakupa, osho nakutantere, 'Shiture shikukarere.'" ²⁴Makura mutereki aghupu mo litungi navyo vyakalikoro po nakuvitulira kumeho yaSauru. Makura Samwere aghamba, "Mona ovyo vakutulikira vanavikutulire kumeho. Vilye, mukonda kwavikutulikira dogoro paruvade rwa liyito, kutundilira paruvade oro naghambire, 'Narekere vantu.'" Makura Sauru ali naSamwere liyuva olyo. ²⁵Opo vakaghurumukire vatunde kulivango lyamakanderero vayende munkuru-mbara, Samwere aghambaura na Sauru kundjugho yakuwira. ²⁶Makura tupu lina kukya, Samwere ayita Sauru kundjugho yakuwira nakughamba, "Rambuka makura nikutume mundjira yoye." Makura Sauru arambuka, nanavantje na Samwere ava rupuka vayende mundjira damunkuru-mbara. ²⁷Mukuyenda kwavo dogoro ku uhura wankuru-mbara, Samwere atantere

Sauru, "Tantera mukareli ayende kumeho yoye"-ano ghuye ayendi kumeho-"ngoli ove ghuna hepa kukara tanko mpapa kadidi, niya kutantere mbudi ya Karunga."

Chapter 10

¹Makura Samwere aghupu kandimbe kamaghadi, aghatere kumutwe wa Sauru, nakumuncumita. Aghamba, "Nani kapiishi Karunga ana kuwaveko ukare mupangeli wa upingwa wendi?" ²Opo una kuntjuva namuntji, kukawana vakafumu vaviri pepi naliyendo lya Rakeli, mushirongo sha Benyameni paZeliza. Kuvakakutantera, 'Vidongi ovyo kamushana kavaviwana. Ngoli vasho vanashayeke kukara nashinka sha vidongi nakukara namaghayadaro kukwenu, nakughamba, "Weni omo niruwana kuhamena monande wamukafumu?"³Mskura gha kayenda shimpe kumeho kutunda opo, nakukatika pa Ushivi waTaboro. Kughuka kugwanekera navakafumu vatatu ovo vana kuyendo kwaKarunga kuBeteli mpopo, umwe anashimbi vimpindje ghona vitatu, ano oghe umwe kuna shimbi dimuntje ntatu damboroto, ntani umwe ana shimbi mbunda da vinyu. ⁴Kuva kakumorora nakukupa dimuntje mbiri da mboroto, odo ghuka ghupa mumaghoko ghavo. ⁵Kutunda opo, uka yende kundundu yaKarunga, opo yakara kamba yavaakavita yavaFilisiti. Opo ghuka tika omo munkuru-mbara, kughuka kugwanekera nambunga yavapumbi vanakughurumuko vatunde kulivango lyakukanderera vana karo navikumba, ngoma, vishivito, navimbumbumba kumeho yavo, vavo kuna kupumba. ⁶Mpepo yaKarunga kuyika ngena mumoye wangu-wangu, ano nove ghukapumbe kumwe navo, nakuka kutjindja ghuka kare muntu peke. ⁷Makura opo uka kenga vimoneka vino kukoye, karuwane kehe vino ovy uka wana mulighoko lyoye mu kuviruwana, morwa Karunga nove anakara. ⁸Ghurumuka kumeho yande uyende kuGiligali. Ngoli name ngani ghurumuka niye kukoye mukuya djamba nmdjambo dakushwakerera na ndjambo da mbiri. Kataterere mayuva matano namaviri dogoro ngani ye kukoye nakuya kunegheda ovyo una hepa kuruwana. ⁹Tupu apiruka Sauru amupe mughongo Samwere vakugaghunuke, Karunga amupa mutjima nagho peke. ¹⁰Makura mamoneko naghantje oghe agha kashoroka muliyuva oyo. Opo vava tikire kundundu, mbunga yavapumbi ayi kugwanekere nayo ano mpepo yaKarunga ayimuwana wangu-wangu makura ayi murunke apumbe kumwe navo. ¹¹Opo vavikengire navantje ovo vamuyivo kuma kupumba kumwe navapumbi, vantu ava ghamba nke ghuno mumwendi, "Vinke ovyo vina kushorokero kwa mona wamukafumu waKishi? Sauru naye ngoli umwe wavapumbi ndi?" ¹²Mukafumu oghe atundiliro kulivango ndyolyo alimbura, "Makura are shavo?" Mukonda yavino, aru ya rughambo, "Sauru naye ngoli umwe wavapumbi ndi?" ¹³Opo vamanine kupumba, aya kulivango lyakukanderera. ¹⁴Makura nkwirikwa Sauru amutantere namukareli wendi, "Kuni mwa yenda?" Ghuye alimbura, "Kwa kashana vidongi. Opo twakavikengire ashi kapi tuna kuviwana mpo twayendire kwa Samwere." ¹⁵Nkwirikwa Sauru aghamba, "Nakanderere ntanterenu ovyo aka mutantilire Samwere." ¹⁶Sauru alimbura nkwirikwendi, "kwatu tantilire nawa-nawa ashi vidongi vana viwana." Ngoli kapi amu tantilire vyakuhamena ku ukaro wamughu Hompa, ovyo aka mutantilire Samwere. ¹⁷Makura Samwere ayita mbunga yiya ponge kumeho yaKarunga paMazipa. ¹⁸Atantere mbunga yaIsraeli, "Ovino mbyo ana ghamba Karunga, Karunga waIsraeli: Naghupa Israeli atunde muEgipute, nakumuyoghora mumaghoko ghava Egipute, namu maghoko ghava Egipute, namu mghoko ghava Hompa navantje ovo vamuhepikiro." ¹⁹Ngoli lyanamuntji lino byo muna shwena Karunga wenu oghe amupopero muviponga namumaudito ghenu naghantje; kumwe nakumutantera, 'Tutulirenumo Hompa atu pangere.' Ngoli kuneghedenu naumwenu kumeho yaKarunga kutwara mumarudi namumara ghenu. ²⁰Makura Samwere ayita marudi naghantje ghaIsraeli pepi, ano rudi rwaBenjamine ndo atogholirepo. ²¹Ghuye nka nko kukayita rudi rwa Benjamine pepi kutwara mumalira, ano lira lya Matiretesi ndyo atogholirepo; ano Sauru mona wamukafumu waKishi ndje atogholirepo. Ngoli opo vamushanine ashi vamu kenge, kapi amonikire. ²²Makura mbunga ayi shana kupura Karunga mapuro ghamangi, "Shimpe mpwaliko mukafumu umwe ayo mo ndi?" Karunga limburura, "Ana kuvakandeke mwene mudi murongerero." ²³Makura avaduka nakumu shana-shana Sauru nkoko. Makura ayimana mu mbunga ghuye kwakalire mure unene kupitakana mbunga nayintje kutamekera kumapepe ghendi ukandwite. ²⁴Makura Samwere atantere mbunga, "Kuna kumumona mukafumu oghe katoghorora Karunga? Kwato umwe amufano mukatji kambunga nayintje!" Mbunga nayintje ayiyiyiri, "Hompa akare naliparu lyalire!" ²⁵Makura Samwere atantere mbunga veta na mpangera dashighuHompa, aditjanga mumbapira, nakuditura kumeho yaKarunga. Samwere makura atumu mbunga yivyuke, kehe uno mukafumu kumundi. ²⁶Sauru naye ayendi kumundi wendi kuGibeya, nakumwe naye ayendi navakafumu vankondo, ovo agumine Karunga dimutjima. ²⁷Ngoli vakafumu vamwe wavakorokotji ava ghamba, "Weni omo ngatu yoghorora oghuno mukafumu?" Ovano vantu kwa shwaulire Sauru namaghushwi ngagha kapi vamupure. Ngoli Sauru kwavimwenine.

Chapter 11

¹Makura Nahashi wa Amoni ayendi nakushapukira akashane Jabeshi Gileyada. Vantu navantje vamuJabeshi avatantere Nahashi, "Turapo likukwatakano natwe, ano ngatukukarere." ²Nahashi wamu Amoni alimburura, "Murupe runo nganitulitapo likukwatakano nanwe, ashi namuvantje ngani mumbotaghure mantjo gha rulyo ano murupe runo nganiture Israeli mudima muntjoni." ³Makura matimbi gha muJabeshi aghamulimburura, "Tushuve tanko pantjetu tukavere mayuva matano na maviri, mposhi tuvuhure kutuma vanambudi kuvirongo navintje vya Israeli. Makura, ntjeneshi kundereko umwe anakutupopero, atwe ngatukutapa kukoye." ⁴Vanambudi avayendi kuGibeya, oko atungire Sauru, nakukatantera vantu ovyo vinashoroko. Vantu navantje avaliri unene. ⁵Ruvede oro Sauru ghuye kuna kukwama hove atundilire kulifuva. Sauru aghamba, "Udito munke una karo kuvantu ovyo vanakulira?" Avatantere Sauru ovyo vanayaghamba vakafumu vamuJabeshi. ⁶Opo ayuvhire Sauru ovyo vamutantilire, mpepo ya Karunga ayiya wangu-wangu papendi, kumwe nakugarapa unene. ⁷Aghupu hove da kudjoko, aditetaura muntumba muntumba, kumwe nakuvituma mwayendo virongo navintje vya Israeli na vanambudi. Aghamba, "Kehe uno adiro kukwama Sauru na Samwere, ovino mbyo mbyo ngatuyarughana kuhove dendi." Makura utjirwe wa Karunga aghuwana vantu, ano navantje avaya pamwe yira muntu umwe. ⁸Opo avapongikire paBezeka, mbunga ya Israeli kwakatikire kumayovi mafere matatu, na vakafumu mayovi dimurongo ntatu va vaJuda. ⁹Avatantere vanambudi ovo vayiro, "Mukatantere vantu vaJabeshi Gileyada, 'Yona, muruvede lyayenyanga liyuva, ngatukamuyoghora." Makura vanambudi avakayenda nakukatantera vantu vamuJabeshi, ano avahafa. ¹⁰Makura vantu vamuJabeshi avatantere Nahashi, "Yona atwe ngatukutapa kukoye, ano ove ngaghuturuwane kehe muno ghunakumonena mwamuwa." ¹¹Liyuva lyakukwamako Sauru atura vantu mumbunga ntatu. Avaya mukatji kantanda muruvede rwa linomeno lya ngura-ngura, nakuhomona kumwe nakufunda vaAmoni dogoro mukuyenya kwaliyuva. Ovo vaparukiro avakuhana, makura kwato ovo vakaliro vaviri vahupare pamwe. ¹²Makura vantu avatantere Samwere, "Are ogho aghambiro, 'Kuvhura Sauru atupangere ndi? Yitenu vantu ovo, makura tuyavadipaghe." ¹³Ngoli Sauru aghamba, "Kwato umwe ogho tudipagha muliyuva lino, mukondashi namuntji Karunga kuna yoghora Israeli." ¹⁴Makura Samwere atantere vantu, "Yiyenu, tuyende kuGiligali nakukakoreka shimpe uhompa nkoko." ¹⁵Makura vantu navantje avayendi kuGiligali. Vavo avakadjamba ndjambo ya mbili kumeho ya Karunga, ano Sauru na vantu navantje va vaIsraeli avahafa makuru hafa.

Chapter 12

¹Samwere atantere vaIsraeli navantje, "Nategherere kwanavintje ovyo munantantere, ano mbyo natulitapo hompa wakumupangera. ²Ngoweyo, ghuye uno ana kuyendo kumeho yenu; ano ame nakurupa na mvhi; ano, vana vande vavakafumu mpovali mumwenu. Kanimupititiranga kumeho yenu kutundilira udinkantu wande dogoro lyanamuntji lino. ³Ame uno; nakumbangiparo ntjene mpovali nadjona kumeho ya Karunga na kumeho ya umwe mutungikwa wendi. Hove dare naghupa? Vidongi vyare naghupa? Are oghe nayenda kuntji? Are oghe nahepeka? Mukonda ndi lighoko munke naghupa vyaufuki afike mantjo ghande navyo? Ghambenu kundjo yande, ano ame ngani vivyute." ⁴Ava ghamba, "Kapi watukonga, ghutuhepeke, ndi ghuvake kehe shino shinatundo mulighoko lya muntu." Ghuye ⁵avatantere, "Karunga ndje amumbangiparo na mutungikwa ghumwe wendi ndje ana kumumbangiparo namuntji, ashi kwato ovyo muna wana mulighoko lyande." Avalimburura, "Karunga ndje mbangi." ⁶Samwere atantere mbunga, "Ndje Karunga oghe ahorowiro Mosesa na Aroni ano oghe aghupiro vashenu vatunde mushirongo sha Egipute. ⁷Ano ngoli, kutapenu naghumwenu, makura nimupe ghundjoni nanwe kumeho ya Karunga kuhamena kuviruwana navintje vyauhungami wa Karunga, ovyo amuruwanena na vashenu. ⁸Opo atundire Jakopo kuEgipute, ano vakughona venu kwakalire kwa Karunga, ano Karunga nko kutuma Mosesa na Aroni, ovo vapititiro vakughona venu vatunde muEgipute nakuyashungira muno mulivango. ⁹Ngoli vayavhurama Karunga wa Karunga wavo; ghuye avaghulita mumaghoko gha Sisera, mukughona wa vakavita vamu Hozora, mumaghoko gha vaFilisiti, na mumaghoko gha hompa wa Mowaba; navantje vano kwarwanitire vakughona venu. ¹⁰Avatakumini kwa Karunga na kughamba, 'Atwe twadjona, mukonda twashuva Karunga nakukarera vaBala na vaAshitoretu. Ngoli kutunda pano tuyoghore mumaghoko gha vanankore watu, ano atwe tukukarere.' ¹¹Makura Karunga atumu Jeruba-Bala, Bedan, Jefuta, na Samwere, na kuvapa lifundo kuvanankore venu navantje ovo vamukundurukido, makura mutunge ngoli mulikungo. ¹²Opo mwakengireshe ashi Nahashi hompa wa Amoni kuna kuya ayamurwanite, amutantere, 'Hawe, ntjeneshi ngoweyo, akareko hompa atupangere - Mukondashi Karunga wenu, ndje hompa wenu. ¹³Ano ngoweyo ghuno ndje hompa oghe mwatoghorora, oghe mwapulire na Karunga amutoghorora akare hompa wenu. ¹⁴Ntjene mwatjira Karunga, mukarerenu, limburukwenu kuliywi lyendi, ano mudire kukulimba na mpangera da Karunga, makura namuvantje na hompa oghe anakumupangero ngamukara vakwami va Karunga wenu. ¹⁵Ntjene mudira kulimburukwa kuliywi lya Karunga, makura lighoko lya Karunga ngalimuvyuka, yira momo avyukire vakughona venu. ¹⁶Mpili ngoweyo kutapenu naumwenu ano mukenge vininke vya vinene ovyo ngamuruwanena Karungakumeho ya mantjo gheni. ¹⁷Kapishi nani ruvede rwakuyangura rukokotwa runo ndi? Kunikanderera kwa Karunga, ashi atume maruvadi na mvhura. Makura mposhi muyive na kukenga ashi viruwana dona vyenu vinene, ovyo mwaruwana mushikenga mantjo gha Karunga, mukupure naumwenu hompa." ¹⁸Makura Samwere akughu kwa Karunga; ano ndyolyo liyuva Karunga atumu maruvadi na mvhura. Makura vantu navantje avakara na ghoma waunene wa Karunga na Samwere. ¹⁹Makura mbunga nayintje ayitantere Samwere, "Kandererapo vakareli voye kwa Hompa Karunga ghoye, tudire kufa. Mukondashi, tuna wederere udona ghuno kundjo detu nadintje mukupura hompa naumwetu." ²⁰Samwere alimburura, "Mwasha tjira. Mwaruwana udona naghuntjeya ghuno, ngoli mwasha shuva Karunga, ngoweyo karerenu Karunga nadimutjima denu nadintje. ²¹Mwasha shuva mukwame vininke vyahana mulyo mukumukwafa ndi kumupopera, mukondashi vyavyo kapishi vyahepero. ²²Hompa Karunga wetu kwatu tohorora tukare vana vendi, ghuye kapi ngatu shuva, mukonda shi vyamuhafita mukutu tura tukare vana vendi. ²³Kutwara mwande ame kapi nganu tura ndjo kushipara shaKarunga mukushayeka kuraperera kukwendi. Ame ngani twikira mukuronga vyaviwa vyauhunga kushipara ovyo vyahungamo kushipara shaKarunga. ²⁴Nkwandi ghuna hepa kufumadeka Hompa Karunga ghoye ghumukarere mu ushili na mutjima ghoye naghuntje. Nakadidishi kuvhurama kwanavintje vyavinene vyaviwa ovyo akaruwanena Hompa ghoye. ²⁵Nkeneshi kapi ngamu shayeka kuruwana ghurunde ghuye ndi ngamu djonauroapo namuvantje kumwe na vaHompa venu.

Chapter 13

¹Sauru kwakalire namwaka dimurongo ntatu opo avalikire kupangera; opo apangilire mwaka dimurongo ne muIsraeli, ²atoghorora vakafumu mayovi matatu muIsraeli. Mayovi maviri kwakalire naye muMikimashi na mushirongo sha ndundu sha Beteli, ano liyovi limwe kwakalire na Jotani mu Gibeya yamu Benjamine. Vakavita vakuhupako avatumu kumundi, kehe uno mukafumu kutende yendi.³Jonatani kwafundire ntanda ya vakavita va vaFilisiti oyo yakaliro muGeba ano vaFilisiti avaviyuvhu. Makura Sauru afudu mbendo mwayendo shirongo nashintje, aghamba, "VaHeburoni vayuvhe." ⁴VaIsraeli navantje avayuvhu ashi Sauru ana fundu ntanda ya vakavita va vaFilisiti. Makura vakavita avakuyuvhu navantje kumwe nakuyenda vakakupakerere na Sauru muGiligali. ⁵VaFilisiti avakupongayiki pamwe mukukarwanita vaIsraeli, avakara naturukara twavita mayovi matatu, varondi vaturukara twavita mayovi ntayimwe, ano vakavita vaparupadi yira shivaroi shamusheke kughuhura walifuta. Avakanduka nakuya tulira ntanda pa Mikimashi, kughupumeyuva wa Beti-Aveni. ⁶Opo vavikengire vakafumu va vaIsraeli ashi muudito vanakara - mukondashi mbunga kwakalire mushitukutjima, vantu avabata mumakwina gha mawe, muvishwa, mumatope, na mumakwina. ⁷VaHeburoni vamwe avakarutaJorodani vayende mushirongo sha Gada na muGileyada. Ngoli Sauru ghuye shimpe nda akarera muGiligali, ano vantu navantje ovo vamukwamino kuna kukankama. ⁸Ataterere mayuva matano na maviri, ruvede oro atulirepo Samwere. Ngoli Samwere kapi ayire kuGiligali, ano vantu avakuhana kwa Sauru. ⁹Sauru aghamba, "Nditirenu ndjambo ya kushwakerera." ¹⁰Tupu amanine kudjamba ndjambo yakushwakerera Samwereayitiki. Sauru arupuka ayende vakakugwanekere naye ano amumorora. ¹¹Makura Samwere aghamba, "Vinke ovyo una ruwana? Sauru alimburura, "Tupu nakege ashi vantu kuna kuntjuva, ano ove kapi unakuya paruvende oro kaghutulitapo, ano nka vavo vaFilisiti kavapongo paMikimashi, ¹²ani ghamba, 'Ngoli vaFilisiti kuvhura vaghurumuke vayandwanite pa Giligali, ano ame shimpe kapi nawana ghufenkenda wa Karunga mbyo nakutininiki naghumwande mukudjamba ndjambo yakushwakerera." ¹³Makura Samwere atantere Sauru, "Ghuna ruwana ugova. Kapi ghuna tikitamo mpangera da Hompa Karunga woye odo akupa. Nampili ngoweyo Karunga atulitapo ghupangere Israeli naruntje na naruntje. ¹⁴Ngoli kutunda pano kupangera koye kapi ngakutwikira. Karunga kuna kushanako muntu kutwara mumutjima wendi, ano ngamutoghorora mukukara hompa wa mbunga yendi, mukondashi kapi walimburukwa kovyo akurawira." ¹⁵Makura Samwere ashapuka na kukanduka atunde muGiligali ayende kuGibeya yamu Benjamine. Makura Sauru avarura vantu ovo vakaliro papendi, vakafumu vakutika kuviha mafere ntayimwe. ¹⁶Sauru, monendi wamukafumu Jonatani, na vantu ovo akalire navo, avakara muGeba yamu Benjamine. Ngoli vaFilisiti avatuliri ntanda pa Mikimashi. ¹⁷Vahomoni avatundiliri kuntanda ya vaFilisiti mumbunga ntatu. Mbunga yimwe ayi yendi yivyuke kuOfara, yiyende kushirongo sha Shuwali. ¹⁸Ano mbunga yimwe ayiyendi yivyuke kuBeta Horoni, ano mbunga yimwe ayiyendi yivyuke kumurudi ogho wanyongameno mukunda waZeboyimu wayendo mumburundu. ¹⁹Mwayendo Israeli nayintje kapi mwakalire mushambuli vikugho, mukondashi vaFilisiti kwaghambire, "Mukondashi vaHeburoni kuvhura varuwane marufuro ndi maghonga gha naumwavo." ²⁰Ngoli vakafumu navantje va vaIsraeli kavarenkanga mukughurumuka vayende kuvaFilisiti, Kehe pano mukukarora vipururo vyavo, matemo ghavo, makuva ghavo, na maweyuraghavo. ²¹Mfuto kwakalire shekeli mbiri - muntatu mushipururo, na mulitemo, ano shekeli yimwe - muntatu mukurora likuva na mukuvyukilila ntjapato da hove. ²²Makura liyuva lyashibofa, vavo kapi vakalire na marufuro ndi maghonga gha kuvhura kuwana mumaghoko gha kehe uno mukavita ogho akaliro na Sauru ndi Jonatani; avahuru tii vaSauru na monendi wa mukafumu Jonatani mbo vakaliro navyo. ²³Ntanda yavakavita va vaFilisiti avarupuka vayende mundjira ya Mikimashi.

Chapter 14

¹Liyuva limwe, Jonatani mona wamukafumu wa Sauru atantere mumati wendi wakushimba-shimba virwito vyendi, "Yiya, tuyenda kukamba ya vakavita va vaFilisiti musheli munya." Ngoli kapi atantilireko vashe.²Sauru kwakali pepi nauhura wa Gibeya munda yashitondo sha pomegaranate osho shakaro mu Migironi. Vakafumu vakutika kuviha mafere matano limwe mbo akalire navo,³kuturako na Ahija mona wamukafumu wa Ahitubu (mukurwa Ikabodi wa mukafumu) mona Pinehasi wa Eli, muruti wa Karunga wamushilo, ogho kadwatango shikambe sha mapepe. Vantu kapi vaviyivire ashi Jonatani ana piti.⁴Kumaruha naghantje gha ndjira ogho ashanine kupita Jonatani mukuyenda mposhi akawane ntanda ya vakavita va vaFilisiti, kwakalireko mawe gha manene ghakutavauka kusheli yimwe oyo ano limwe linene lyakuavauka kusheli kunya.⁵Liwe lyalinene lyakutavauka kavalitwenyanga Bosesi ano liwe ghunyalyo lyalinene lyakutavauka kwakalire muumboyera kumeho ya Mikimashi, ano limwe kuucuma kumeho ya Geba.⁶Jonatani atantere mumati wendi wakushimba virwito vyendi, "Yiya, tuyenda tuvindakane ntanda ya vakavita vaghunyetu ovo vadiruwana vya vamba. Walye kuvhura Karunga aturuwanenepo, mukondashi kwato vyakuvhura kukondera Karunga mukupopera vavangi ndi vavasheshu."⁷Mushimbi wavirwito vyendi alimbura, "Ruwana navintje ovyo vinakaro mumutjima ghoye. Yenda kumeho, ko kenga, ame ghuno nove, makulimbura kumpangera doye nadintje."⁸Makura Jonatani aghamba, "Tuvavindakane vakafumu vo, ano mukukenegheda naumwetu kukwavo."⁹Ntjene vatutantera, "Tutatererenu dogoro tuyatike kukwenu - makura atwe tuyimane palivango lyetu ano ngolikapi tuvavindakana."¹⁰Ngoli ntjene valimbura, "Yenu muya tupite, 'Makura atwe tukavindakane; mukondashi Karunga anavatapa mumaghoko ghetu. Ovino mbyo vikaro shiyivito shetu.'"¹¹Makura navantje avakunegheda naghumwavo kuntanda ya vakavita va vaFilisiti. VaFilisiti avaghamba, "Kengenu, vaHeburoni ovo vanakutundo mumakwina omo vabata."¹²Makura vakafumu vamuntanda ya vakavita avayita Jonatani na mushimbi wendi wa virwito, na kughamba, "Kandukenu muye kukwetu, ano tuyamuneghede vimwe." Jonatani atantere mushimbi wendi wavirwito vyendi, "Nkwame, mukondashi Karunga anavapa mumaghoko gha vaIsraeli."¹³Jonatani arondita na maghoko ghendi na maghuru, ano mushimbi wa virwito vyendi amukwama muruku. Kumeho yendi Jonatani kwadipaghire vaFilisti, ano mushimbi wa virwito vyendi adipagha vamwe kuruku yendi.¹⁴Olyo lihomono lyakuhova aruwanine Jonatani na mushimbi virwito vyendi, avadipagha vakafumu vakutika kuviha dimurongo mbiri palivango lyakutika paghukahe wakare.¹⁵Amukara utjirwe muntanda, mulivango lya marwanambo, na mukatji kavantu. Nampiri muntanda ya vakavita na varondi kuna kumenga. Udjuni aghukankama, ano akukara ngoli limengo lya linene.¹⁶Makura vakungi vaSauru muGibeya yamu Benjamine vavikengire; mbunga yavakavita va vaFilisiti vavo vanapambana, ano vayenda oku naku.¹⁷Makura Sauru atantere vantu ovo akalire naye, "Varurenu nakukenga ashi are anapiromo mukatji ketu." Opo vavarwire, Jonatani na mushimbi virwito vyendi mbo vapilirope.¹⁸Sauru atantere Ahija, "Yita shimbangu sha Karunga kuno," Mukondashi ruvede runya shasho kwakalire kumbunga ya Israeli.¹⁹Ghuye Sauru shimpe kuna kughamba na muruti, muyoyo walipambano kuna kutwikira na kudameka. Makura Sauru atantere muruti, "Yerura maghoko ghoye."²⁰Sauru na mbunga nayintje oyo akalire nayo avapango na kuyenda kuvirwana. Kehe runo rufuro rwa muFilisiti runapiruka mwaghunyendi wa shirongo shimwe, ano kwakalire lipambano lya linene shiri.²¹Ano ovo vaHeburoni ovo vakaliro kare na vaFilisiti, ano ovo vayendiro navo kuntanda, hawe kwakakupakerera na vaIsraeli ovo vakaliro kumwe na Sauru na Jonatani.²²Opo vaviyuvhire vakafumu navantje va vaIsraeli ovo vabatiro mundumndu da pepi na Efurayimu ashi vaFilisiti vanakaduka, hawe navo ava katjida-tjida mukurwana.²³Ano Karunga kwayogholire vaIsraeli liyuva olyo, ano virwana avi yendi dogoro kuBeti Aveni.²⁴Liyuva olyo vakafumu va vaIsraeli kwagarapire mukonda ya Sauru ogho atuliro mbunga mu mughano na kughamba, "Vamufingilire mukafumu ogho alyo kehe dino ndya dogoro ngurova ano ame nivvute rughoko vanankore vande." Makura kwato ghumwe pavakavita amakiliro ndya.²⁵Makura mbunga nayintje ayingene mu mutitu ano mwamo kwakalire ghushi wa mpuka napantje palivhu.²⁶Opo yayangenine mbunga mu mutitu, ghushi wa mpuka kuna kundweka, ngoli kwato ghumwe atuliro lighoko lyendi mukanwa mukondashi mbunga kwatjilire mughano.²⁷Ngoli Jonatani kapi aviyuvhire ashi vashe vana manga mbunga na mughano. Ayerura mpango oyo yakaliro mulighoko lyendi kumwe nakuyidova mushintana sha ghushi. Aghurambwiri kulighoko lyendi atura mukanwa, ano mantjo ghendi agha mahuka kukenga.²⁸Makura vantu vamwe, avalimbura, "Vasho kuna shweneke mwamunene vantu na mughano, mukughamba, 'Vamufingilire mukafumu ogho alyo ndya namuntji' mpili ngoweyo lidipagho ndi kapishi linene unene mukatji kavaFilisiti."²⁹Makura Jonatani aghamba, "Vavava kuna tulita udito mushirongo. Kengenu weno mantjo ghande kuna kukenga munya mukonda na makere tuno tughushi twa mpuka twatudidi."³⁰Weni tupu uwa ndi vantu kunali namuntji momo vanashanene kumukwato wa vanankore vavo ovyo vana wana? Mukonda ngoweyo lidipagho ndi kapishi linene unene mukatji kavaFilisiti."³¹Vavo kwahomwine vaFilisiti liyuva olyo kutundilira

Mikamashi dogoro kuAiyaloni. Mbunga kwarorokire shiri unene.³² Mbunga ayidukiri na makuru lya kumukwato na kughupa vindjwi, ngombe na vitana, ano nko kuvidipaghera palivhu. Mbunga ayi lyi ngoweyo na honde.

³³ Makura avatantere Sauru, "Kenga, mbunga kuna kudjona kwa Karunga omo vana kulya na honde." Sauru aghamba, "Anwe kuna kurwana mwahana kulimburukwa. Ngoweyo, shindumunenu liwe lyalinene kuno kwande." ³⁴ Sauru aghamba, "Yendenu mumbunga, na kuvatantera, 'Kehe uno muntu ayite ngombe yendi na ndjwi yendi, ano muyavidipaghere pano nakuyavilya. Mwashu djona kwa Karunga muku lya nyama na honde.' Makura vantu kehe ghuno atwara hove naye litiku oloyo nakuvidipaghera nkoko." ³⁵ Sauru adiki shindjambero shaKarunga shasho kwa kalire shindjambe shakuhoverera osho adikilire Karunga ³⁶ Makura Sauru aghamba, "Tuva shupurenu vaFilisiti matiku ghano tuka vashakane dogoro ngura-ngura; kapishi tuka shuve umwe wavo namonyo. " Ava limburura " Ruwana kehe vino ura kumona shi viwa kukoye. " Ngoli murutu aghamba, " Mpopa tuwanenu tanko Karunga. ³⁷ "Sauru a pura Karunga, "Kuvhura nishupure va Filisiti? Kuvhura ghukavatape mumaghoko gha vaIsraeli? Ngoli Karunga kapi amu limbwililire liyuva oloyo. ³⁸ Makura Sauru aghamba, " Yenu kuno, vampititinavantje vambunga; kushongenu nakukenga ashi weni oyino ndjo omo yina shoroka namuntji. ³⁹ Morwa, Karunga muyumu, oghoapoperango israeli, hawe ntjeneshi Jonatani monande wamukafumu kwafa vene. "Ngoli kwato umwe muvantu mumbunga nayintje amulimbwilire. ⁴⁰ Makura atantere vaIsraeli navantje, " Muna hepa kuyimana ruha rumwe, ano ame naJonatani monande wamukafumu kutu kara naruha rwetu. " Mbunga ayi tantere Sauru, " Ruwana ovyo una kukenga ashi viwa kukoye." ⁴¹ Sauru aghamba, "Karunga Karunga wavaIsraeli! ntjeneshi oyino ndjo ame nayidjono ndi monande wamukafumu Jonatani, makura, Karunga , Karunga waIsraeli, tapa urimu. Ngoli ntjeneshi oyino ndjo kuna yidjono mbunga yoye yaIsraeli, tapa tuminu. " Makura Jonatani naSauru mbo yakwatikire fungu-fungu, Ngoli vakavita ava yoghorokamo mulirundiro. ⁴² Makura Sauru aghamba, " Tulitapo fungu-fungu pakatji kande namonande wamukafumu Jonatani. " Makura Jonatani ndje yakwatikire fungu-fungu. ⁴³ Makura Sauru atantere Jonatani, "Ntantere ashi vinke ghuna ruwana " Jonatani amutantere, " kuna makere ka ushi ghona kampuka naghu hura wampamgo oyo yina karo mulighoko lyande. Ame uno, kuvhura nife tupu. ⁴⁴ Sauru aghamba, " Karunga avi ruwane vino ano vivhuke nampiri kukwande, ntjeneshi vakudira kukudipagha, Jonatani. ⁴⁵ Makura mbunga ayi tantere Sauru, "ntjeneshi Jonatani afe , are nka ngawapayikango nawa vino vita vyavinene vyavaIsraeli? Shayerapo! Karunga muyumi, kwato naruhuki rumwe rwaku mutwe wendi ruwero palivhu, morwa ghuye kuna ruwana naKarunga namuntji." Makura mbunga kwayogholire Jonatani makura kapi vamudipaghilire. ⁴⁶ Makura Sauru ashayeke kushupura vaFilisiti ava yendi kumavango ghavo. ⁴⁷ Opo atamikire Sauru kupangera Israeli, Karwananga nava nankore yendi navantje kumaruha naghantje. Ghuye kwarwanitire va Mowaba, vaAmoni, vaEdomu, Hompa wava Zoba, nava Filisiti. Nkehe kuno kapidukiranga, kava hepekanga mukuva tengeka mukva tengeka. ⁴⁸ Karuwananga naghupenda waghunene nakufunda vaAmaleki. Ghuye kwayogholire Israeli mumaghoko ghavo kavava shakanango. ⁴⁹ Vana va Sauru vavakafumu kwakalire Jonatani, Ishivi, naMaliki-shwa. Madina ghavana vendi vavakamali kwakalire Merabu, mbeli ano Mikali, wamwanuke. ⁵⁰ Lidina lyamukamali waSauru kwakalire Ahinoyamu; Ahinoyamu kwakalire mona wamukamali wa Ahimazi. Lidina lyamukughona wavakavita vendi kwakalire Abineri mona wamukafumu wa Neri, vashe va Abineri, ⁵¹ Kish naNeri kwa kalire vana vavakafumu va Abiyeli. ⁵² Kaku karanga viruwana vyavidito unene nava Filisiti mumayuva naghantje gha Sauru. opo kakenga Sauru nkehe uno mukafumu wankondo unene, ndi kehe uno mukafumu walipenda, ghuye kamu homonana naghumwe ndi.

Chapter 15

¹Samwere atantere Sauru, "Karunga ndje antumino mukukawaveke ghukare hompa wa mbunga yendi Israeli. Ano ngoweyo tegherera kunkango da Karunga. ²Ovino mbyo ana kughamba Karunga wa mbunga, "Ame nadidilikire ovyo varuwanine va Amaleki kuvaIsraeli mukuvashweneka ndjira, opo vatundire ku Egipute. ³Ngoweyo yenda na kukahomonava Amaleki kumwe na kukavahanaurapo nununu na navintje ovyo vakara navyo. Kapishi ghukavakutulikire, ngoli kadipaghe navantje vakafumu na vakamali, vanuke na vakeke, ngombe na ndjwi, ngamero na vidongi." ⁴Sauru ayita mbunga yiyaponge na kuyava varura kunkurumbara ya Telayimu-mayovi mafere maviri gha vakafumu vaparupadi, ano mayovi murongo vakafumu va vaJuda. ⁵Makura Sauru ayendi mumbara ya vaAmaleki na kukavataterera mumuramba. ⁶Makura Sauru avatantere vaKeniti, "Yendenu, mukugaunuke, mutundemo mukatji kavaAmaleki, mukondashi kapi nashana kumudjonaure kumwe navo. Mukondashi anwe kwaneghedire ufenkenda kumbunga nayintje ya Israeli, opo vatundire mu Egipute." Makura vaKeniti avatundumo mu vaAmaleki. ⁷Makura Sauru ahomona vaAmaleki, kutundilira Havila dogoro kuShuri, oyo yakaro kuupumeyuva wa Egipute. ⁸Ano akwata Agaga hompa wa Amaleki na ghuyumi; adjonaure vantu navantje nununu na ghutwe wa rufuro. ⁹Ngoli Sauru na mbunga avakutulikiri Agaga kumwe na ndjwi na ngombe dadiwapo, vitana na dimuruva da kuneta. Kehe shino osho shakaliro sha shiwa, kapi vashidjonawire. Ngoli avadjonawire kehe shino osho shakaliro sha shidona navi vyakupira mulyo. ¹⁰Makura nkango ya Karunga ayiya kwa Samwere, aghamba, ¹¹"Vinanguvita ovyo natulire Sauru hompa, mukonda anashwena kunkwama ano kapi ana kulimburukwa kumpangera dande." Samwere agarap; aliliri kwa Karunga matiku naghantje. ¹²Samwere arambuka murughundja mukukagwanekera ngura-ngura na Sauru. Samwere avamutantere, "Sauru kayendi kuKarumeli nakukatulitapo shiyivito shalivhurukiro lyendi, makura mbyo kakavyuka nakuyapitakana aghurumuke kuGiligali." ¹³Makura Samwere ayendi kwa Sauru, ano Sauru amutantere, "Karunga akutungire! Ame natikitamo mpangera ya Karunga." ¹⁴Samwere aghamba, "Vinke ngoli vina kutakumina ovyo vimpandje nakuyuvha mumatwi ghande, na ngombe odo dina kukambaghano odo nakuyuva?" ¹⁵Sauru amulimbura, "Mbo vakavishimbo ku Amaleki. Mukondashi mbunga kwakakutulikira ndjwi da diwa na ngombe da diwa, mukuyadjamba kwa Karunga ghoye. Vyakuhupako twakamana kuvidjonaure nununu." ¹⁶Makura Samwere atantere Sauru, "Taterera, ano nikutantere ashi vinke ovyo ana ntantere Karunga litiku lya namuntji." Sauru amutantere, "Ghamba!" ¹⁷Samwere aghamba, nampiri momo wadidipa mushikenga mantjo ghoye, nani kapishi kwakurenka ghukare mpita meho wa muhoko wa Israeli? Makura Karunga mbyo akuwaveka ghukare hompa wa Israeli, ¹⁸ano Karunga akutumu mundjira yoye nakughamba, "Kayende nakukadjonaure vanandjo nunu, vaAmaleki, ano kavaranite dogoro ghu kavadjonaurepo." ¹⁹Mukonda yanke unadilire kulimburukwa kuliywi lya Karunga, ngoli movyo ove mbyo una kashakana vyamukwato na kuruwana ovyo vinakaro ndjo mushikenga mantjo gha Karunga?" ²⁰Makura Sauru atantere Samwere, "Ame nalimburukwa kuliywi lya Karunga, ano ame kwayenda mundjira oyo antumine Karunga. Kwakakwata Agaga, hompa wa vaAmaleki. ²¹Ngoli mbunga ayighupu vyamukwato vimwe- ndjwi na ngombe, vininke vya viwapo ovyo vaholire momulidjonaure, vayandjambere kwa Hompa Karunga ghoye muGiligali." ²²Samwere alimbura, "Karunga kwatokomena mundjambo yakushwakerera na mundjambo yavitapa, nani kapishi mukulimburukwa kuliywi lya Karunga? Kulimburukwa kwapitakana ndjambo yavitapa, ano kutegherera kwapitakana shikungwe sha kuneta. ²³Mukonda ghutiko yira ndjo yamuyanekedi, ano ndino yira ya vanandjo na vakarunga vavipempa. Mukondashi washwena nkango da Karunga, ghuye naye anakushwena mukukara hompa." ²⁴Makura Sauru atantere Samwere, "Ame nadjona; mukondashi ame natjora mpangera da Karunga na nkango doye, mukonda ya kutjira mbunga na kulimburukwa kuliywi lyavo. ²⁵Ano ngoli, nakanderere dingupirepo ndjo dande, tuvuyuke kumwe makura nikatongamene Karunga." ²⁶Samwere atantere Sauru, "Kapi ghuvyuka kumwe name; mukondashi washwena nkango da Karunga, ano Karunga naye ana kushwena mukukara hompa wa Israeli." ²⁷Tupu apiruka Samwere ayende, Sauru amukwata kurughodi rwa mushishi wendi, ano aghutaghuka. ²⁸Samwere amutantere, "Karunga ana taghura ghuntungi wa Israeli ghutundeko kukoye namuntji nakughutapa kwa ghumwe muna maparambo ghoye, ghumwe wa hashako kupitakana ve. ²⁹Shimpe nka, ghuna nkondo wa Israeli kapi ngaghukarerera ndi kapi ngapirura maghano ghendi; mukondashi ghuye kapishi muntu, ashi avhure kupirura maghano ghendi." ³⁰Makura Sauru aghamba, "Ame nadjono. Ngoli nakanderere mfumadeke kumeho ya matimbi gha mbunga yande na kumeho ya Israeli. Tuvuyuke kumwe, mposhi nikatongamene Hompa Karunga ghoye." ³¹Makura Samwere avyuka kumwe na Sauru, ano Sauru akatongamena Karunga. ³²Makura Samwere aghamba, "Yitenu Agaga hompa wa Amaleki kuno kukwande." Agaga aya kukwendi ghuye mumango gha mauketanga kumwe nakughamba, "Vyaushiri udona wa mfa ghuna kapita." ³³Samwere alimbura, "Yira rufuro roye rwarenkito vakamali vapire vana, ngoweyo shimpe vanyoko ngavakara vakupira mona mukatji kavakamali." Makura Samwere atetaghura

Agaga muvintumba kumeho ya Karunga pa Giligali.³⁴ Samwere ayendi kuRama, ano Sauru akanduka akayende kumundi wendi kuGibeya ya Sauru.³⁵ Samwere kapi apaghukire nka Sauru dogoro mayuva ghendi gha mfa, mukonda ghuye kwa lililire Sauru. Karunga kwakuvelire mukutura Sauru akare hompa wa Israeli.

Chapter 16

¹Karunga atantere Samwere, "Ruvede rwakutika kuni ghumulira Sauru, kutunda opo namushwena kukara hompa wa Israeli? Yuda ruvinga roye na maghadi ano ghuyende. Kuna kukutuma kwa Jesi waku Betelehemu, mukonda natoghorora naumwande hompa mukatji kavana vendi va vakafumu."²Samwere aghamba, "Weni ngoli omo niyenda? Ntjeneshi Sauru aviyuvhe, kuvhura andipaghe." Karunga aghamba, Ghupa ndema ghuyende nayo nakughamba, 'Kunaya tuyatape ndjambo kwa Karunga.' ³Kayite Jesi kulindjambo, ano ame kunika kunenegheda ashi weni omo ghukaviruwana. Kangwavekera ndjegho nikakutantera."⁴Samwere aviruwana momo avi mutantelire Karunga ano nko kuyenda ku Betelehemu. Matimbi ghamu nkurumbara aghakankama mukuya vakugwanekere na naye nakughamba, "Kunaya mu mpora ndi?" ⁵Aghamba, "Mu mpora; kunaya tuyadjambe kwa Karunga. Kuwapayikirenu mukukakupongora naghumwenu ano tuyende kumwe tukadjambe." Makura apongora Jesi na vana vendi va vakafumu nakuvayita vayadjambe.⁶Opo vayire, akenge Eliyabu na kughamba naumwendi ashi mutungikwa wa Karunga kwakara walye ndjeghu ana yimano kumeho yendi. ⁷Ngoli Karunga atantere Samwere, "Washa kenga limoneko lyendi lyapantunda, ndi mutika wendi; mukondashi ame kapi namushana. Mukondashi Karunga kapi amonanga ovyo amonanga muntu; muntu kukenga limoneko lya pantunda, ngoli Karunga kukenga kumutjima."⁸Makura Jesi ayita Abinadaba nakurenka apite kumeho ya Samwere. Makura Samwere aghamba, "Hawe kapishi ndje ahoroghora Karunga." ⁹Jesi makura arenke Shama ayapite po, ngoli Samwere aghamba, "Hawe kapishi ndje ahoroghora Karunga." ¹⁰Jesi arenke vana vendi vatano na vaviri va vakafumu vapite kumeho ya Samwere. Makura Samwere atantere Jesi, "Karunga kwato ogho ahoroghora po apa."¹¹Samwere atantere Jesi, "Vana voye va vakafumu navantje avahuru mbova?" Alimbura, "Mpwali nka ghumwe wa mwanuke, ngoli ghuye kuna kakunga ndjwi." Samwere atantere Jesi, "Mutumine na kukamuyita; mukondashi kapi tushungira dogoro nkoko ayera." ¹²Jesi atumini na kukamuyita. Ngoli mwanuke wa mukafumu kwakalire washipa sha shigeha sha ghukanguki na uwa wa mantjo na uwa wa limoneko. Karunga amutantere, "Shapuka, muwaveke; mukondashi ndje ndjegho."¹³Makura Samwere aghupu ruvinga rwa maghadi ano amuwaveke mukatji ka vakuru vendi va vakafumu. Mpepo ya Karunga ayikwangwiri kuya pa Daviti kutundilira liyuva oloyo nakumeho. Makura Samwere ashopuka ana kuyenda kuRama.¹⁴Ano ngoli mpepo ya Karunga ayimutundu Sauru, ano mpepo yayidona yatundiro kwa Karunga ayimu hepeke kehe pano. ¹⁵Vakareli va Sauru ava mutantere, "Kenga weno, mpepo ya yidona yatundo kwa Karunga yina kukuhepeko." ¹⁶Muhona wetu ngoweyo renka ghurawire vakareli voye ovo vakarango kumeho yoye vayende vakashane mukafumu ogho akaro nauyivi wakuveta shikitaru. Makura ntjene mpepo yayidona yakutunda kwa Karunga yinakukaro, ghuye avete ano ove ghukare nawa."¹⁷Sauru atantere vakareli vendi, "Kantjanenenu mukafumu ogho ayivo kuveta nawa na kukamundjitira." ¹⁸Makura ghumwe mukafumu ghona alimbura, na kughamba, "Ame kwamona mona Jesi wa mukafumu mu Betelehemu, ogho akaro naghuyivi mukaveto, munankondo, mukafumu akwato mutjima, mukafumu wa vita, ghumwe ayivo kughamba, mukafumu wa shipa sha shiwa; ano Karunga papendi akara."¹⁹Makura Sauru atumu vantumi kwa Jesi, nakughamba, "Ntumine monoye wa mukafumu Daviti, ogho akarango kundjwi."²⁰Jesi aghupu shidongi arongerere na mboroto, ndini ya vhinyu, na shimpendje ghona, ano nko kuvituma na monendi wa mukafumu daviti kwa Sauru. ²¹Makura Daviti ayendi kwa Sauru kwa muholire unene, ano mpo ayakalire mushimbi wa virwito vyendi.²²Sauru atumu kwa Jesi, aghamba, "Pulitira Daviti ayimanange kumeho yande, mukondashi nayamukenge muntu wa mufenkenda." ²³Tupu kayiwananga Sauru mpepo yayidona yakutunda kwa Karunga, Daviti kughupa shikitaru na kupeperera, ano mpepo yayidona kumutunda.

Chapter 17

¹Makura vaFilisiti ava pongeke vakavita mukukarwana. Ava kupongeke pa Soko, osho shakaliro shava kaJuda. Ava tura ntanda yavo pakatji kasho na Azeka, yamuEfesidamimu.²Saura navakafumu vava Israeli ava pongo nakutulira ntanda mumukunda wa Ela, nakuwapeka mukweyo wavita mukukugwanekera naFilisiti.³Vafilisiti ava tura kusheli yimwe ya ndundu ano mukatji liyana lyakaliropo.⁴Mukafumu wankondo atundiliri muntanda yava Filisiti, mukafumu walidina Goliyata wamuGata, mutika wendi kutika kumetera ntatru munaghure.⁵Ghuye kwakalire naligcoko lyangoporo kumutwe wendi, vidwata vyashikavita shikoverero shangande davikugho. Shikoverero kuviha mayavi ntano gha shekeli ya ngoporo.⁶Mudimututo dendi ngoporo yavirwitito ano pamapepe ghendi dimusho dangoporo.⁷Shikwatero shalighonga lyendi lire, naruha rwangoporo rwakuvirwilita yira nkambo. Shiwito shalighonga lyendi kwakalire shekeli mafere ntayimwe ghashikugho. Mushimbi washikukandulito wendi kumupitira kumeho.⁸Ayimana nakuyiyira vakughona muvita vava Israel, "Morwa nke munayere muya tulitepo vita? Nani kapishi nimuFilisiti, ndi anwe kapishi vakareli vaSauru? Toghororenupo mukafumu mumwenu ano mumurenke aghurumuke aye kukwande.⁹Ntjeneshi kwavivhura kuyarwana name nakuya ndipagha, makura atwe ngatukara vakareli venu. Ngoli ntjeneshi niya mufunde nakumudipagha, makura anwe ngamukara vakareli vetu nakutu karera."¹⁰Shimpe nka mufilisiti aghamba, "Kuna kumusheteka vampititi vava Israel namuntji. Yitenu mukafumu ogho tuyarwana kumwe."¹¹Opo avi yuvire Sauru nava Israeli navintje ovyo aghambire muFilisiti, aviva ghupu mukumo nakukara naghoma waghunene.¹²Ano Daviti kwalire mona wamukafumu wamu Efurayimu mukaBetelehemu yamuJuda, walidina lyakaliro Jesi. Ghuye kwakalire navana vavakafumu vatano navatatu. Jesi kwakalire mukafumu wamukurona mumayuva gha Sauru, mukurupe mukatji kavakafumu.¹³Vana vavakafumu vatatu vaJesi ava kwama Sauru kuvita. Madina ghavana vendi vatatu vavakafumu vayendiro na Sauru kuvita vavfo mbo Eliyabu mbeli, shikwama mbeli Abinadaba, ntani waghutatu shama.¹⁴Daviti kwakalire wamwanukepo ghunene, vatatu vavakughona avakwama Sauru.¹⁵Ano Daviti kwavyukire makura akara pakatji vakavita vaSauru navindjwi vya vashe muBetelehema, mukuvilita.¹⁶Morwa mumayuva dimurongo nee lipenda lya Filisiti kaliyendanga pepi ngura-ngura nangurova mukukunegheda naghwa mwedi mukurwana.¹⁷Makura Jesi atantere monendi wamukafumu Daviti, "Twarera vakuru voye mungome wambuto yakukanga nadino dimuntje damboroto, ano ghudi tware wangu-wangu kuntanda kuva kuruvoye.¹⁸Nka waro ghupa ogho mavanda ghamaghadi ghangombe murongo ghutwarere mpititi wavakavita liyovi. Kakenge omo vanakarere vakuruvoye ano ghuka ntjire shineghedito ashi vavo vawawa.¹⁹Vakuruvoye naSauru vanakara navakafumu navantje vava Israeli mumuramba wa Ela, vana kurwanito va Filisiti."²⁰Daviti arumbuka murughundja nakushuva shighunda shandjwi mulikeverero lyamukungi ndjwi. Adamuna murongerero wendi kumwe nakushapuka, momu amutantilire Jesi. Ayatiki kuntanda vavo vakavita kuna kuyenda-yenda kulivango lyamarwiro nakuyiyira ndjigho yavita.²¹Makura vaIsrael nava Filisiti avatura dimukweyo davo davita, mukavita avyuke mukavita.²²Daviti ashuvu vininke vyendi kwamukungi murongerero, adukiri kuva kavita, ano nko kumorora vakuru vendi.²³Muku ghambaghura tupu navo, mukafumu wankondo, muFilisiti wamu Gata, walidina Golyata, ano atundu muvampititi vava Filisiti, nakughamba nkango dakukufana yira damuhovo, ano Daviti amuyuvhu.²⁴Opo vamukengire vakafumu navantje vava Israel ogho mukafumu, ava muduka nakukara naghoma waghunene.²⁵Vakafumu vavaIsraeli ava ghamba, "Muna mukenge ogho mukafumu ogho ana kuyo? kuna kuya aya sheteke Israel. Hompa ngatapa ghungawo waghungi kwamukafumu ogho ngamudipagho ogho mukafumu, ano nka ngamupa monendi wamukadona amukware, nakurenka lipata lya vashe limanguruke mukudira kufuta mutero mu Israel."²⁶Daviti atantere vakafumu ovo vayimanino naye, "Vinke ngava muruwana kwamukafumu ogho ngadipagho oghuno muFilisiti nakughupa ntjoni muIsraeli? Are mwene ghu muFilisiti vadira kuruwana vyavamba ana kushwaghuro vakavita vaKarunga wamuyumi?"²⁷Makura vantu ava vyukuruka ovyo vaghambire nakuvimutantera, "Makura ngava virumuwanene mukafumu ogho ngamudipagho."²⁸Eliyabu mukurwendi wamukughona avi yuvhire opo aghambire novo vakafumu. Eliyabu agarapere Daviti, nakughamba ashi, "Vinke ghuna ghurumukiriko kuno? Nare ghuna vishuvu ovyo vindjwi vyavishehsu mumburundu? Nayiva likunenepito lyoye, naghutwini wa mumutjima ghoye; morwa ve kuna ghurumuka kuno mukuya tupu ghuya kengere virwana."²⁹Daviti aghamba, "Vinke ovyo naruwana? nani kapishi kuna pura tupu?"³⁰Amupirukiri mughongo mukukengera kwaghumweya, nakughamba murupe rwa kukufana. Vantu ava mulimburura vininke vyakukufana yira vyamuhovo.³¹Opo aghambire Daviti nkango dendi vadiyuvhire, vakavita ava kadivukuruka kwa Sauru, ano amutumini.³²Makura Daviti atantere Sauru, "Renka dimutjima davantu dasa guvarara mukonda ya ghunya muFilisiti; ano mukareli ghuye kwayenda nakukarwana naghwa mu Filisiti."³³Sauru atantere Daviti, "Nakuvhurashi ghuyende ghuka kuvyuke naghwa muFilisiti mukukarwana naye; morwa ove shimpe ghumudinkantu, ano ghuye mukafumu wavita kutundilira ghudinkantu wendi."³⁴Ngoli Daviti atantere Sauru, "

Mukareli ghoye kwakunganga ndjwi dasashe. Opo ayanga nyime ndi shikashama ano mukuya kwata shindjwighona mukatji kashighunda, ³⁵Am kushitjida nakushihomona, nakuyoghorora ndjwighona mukanwa kasho. Ntjene ashi shapuka shihomone, ame kushikwata kundjwedu dasho, kushitwa, nakushidipagha. ³⁶Mukareli ghoye kwadipagha navintje nyime nashikashama. Oghuno muFilisiti vadira kuruwana vyavamba kwakara yira shimwe shovyoy, kutunda pa ana vareke kushentja vakavita vaKarunga wamonyo. ³⁷"Daviti aghamba, " Karunga ogho andjoghoro kulikaha lya nyime nakulikaha lya shikashama. Kuvura andjoghore mulighoko lyaghu muFilisiti." Makura Sauru atantere Daviti, " Kayende, Karunga ndi akare nove." ³⁸Sauru adwateke Daviti vidwata vya virwitito vyende. Amu dwateke ligcoko lya ngoporo kumutwe wendi, nakumu dwateka nashikoverero shangande yavikugho. ³⁹Daviti aku mangerere rufuro rwendi pantunda yamudwato wavita. Ngoli kapi awpire kuyenda, mukondashi kapi avikushongilire. Makura Daviti atantere Sauru, " Kapi nirupuka nikarwe navyo, morwa kapi navikushongera." Makura Daviti avishutura. ⁴⁰Aghupu mpango yendi ayikwaterere muligho nakuyenda akatoghore mawe matano ghakukughudungura kuntere yamukuro; aghatura mukandjato kendi kaghukungi ndjwi. Ngumi yendi kwakalire mulighoko lyendi mukuyenda agwanekere namuFilisiti. ⁴¹MuFilisiti aya mukugwanekera na Daviti, namushimbi wendi washikukandulito kumeho yendi. ⁴²Opo akengire nawa muFilisiti ano nko kumona Daviti, amu shentje, morwa ghuye kwakalire mumati tupu, ano wamugeha, shipapa shashiwa. ⁴³Makura muFilisiti atantere Daviti, " Ame ne nimbwa, ghukandjere na mpango,?" Ano muFilisiti afigi Daviti pashinaghu Karunga wendi. ⁴⁴MuFilisiti atantere Daviti, " Ya kukwande, ano niya tape rutu roye kuvidira vyaku wiru na kuvikashama vyamumutitu." ⁴⁵"Daviti alimburura mufilisiti, " kuna kuya kukwande narufuro, nalihonga, namusho. Ngoli ame kuna kuya kukoye mulidina lya Karunga wambunga, Karunga wavaxavita vaIsraeli, ogho ghuna shwaghura. ⁴⁶Namuntji Karunga kwampa lifundo kukoye, nakukudipagha ano nighupeko mutwe ghoye ghutundeko kurutu roye. Namuntji kuni tapa vimpu vyavaka vita vava Filisiti kudira vyamuwiru nakuvikashama vya palivhu, makura ghudjuni mudima mposhi ghuyive ashi mpwalimo Karunga muIsraeli, ⁴⁷ano navantje vano vana pongo pano mposhi vayive ashi Karunga kapi atapanga lifundo kurufuro ndi kulihonga. Morwa vita ne vyaKarunga, ano ghuye kwamutapa mumaghoko ghetu. ⁴⁸Opo ashapukire muFilisiti nakukugwanekera na Daviti, makura Daviti adukiri wangu-wangu ayende kwamuna nkore wavaxavita mukugwanekera naye. ⁴⁹Daviti atura lighoko lyendi mundjato yendi, aghupumo liwe, aliponyo, ano alika kwata muFilisiti mushipara. Liwe alingene mushipa shamuFilisiti, ano ahu kaghomba shipara mulivu. ⁵⁰Daviti kwafundire mufilisiti nangumi naliwe. kwa ponyine mufilisiti nakumudipagha. Kwato rufuro rwakaliro mulighoko lyaDaviti. ⁵¹Makura Daviti aduka nakuka yimana pamufilisiti ano nko kughupa rufuro rwamufilisiti, aru ghupumo mushikundo, amu dipagha, nakutetako mutwe wendi. Opo vavikengire vaFilisiti ashi muntu wavo wankondo anafu, ava duka vatjire. ⁵²Makura vakafumu vavaIsraeli navajuda avashapuka na kukwiyilira, ano nko kutjida vaFilisiti kutundilira mumuramba dogoro kulivero lya Ekironi. Vimpu vyava Filisiti kwaralire mundjira nayintje yakuyenda kusharayimu, ndjira nayintje yayendo kuGata naku Ekironi. ⁵³Mbunga yaIsraeli ayi kavyuka mukutjida vafilisiti, nakuyakwata vyamukwato muntanda yavafilisiti. ⁵⁴Daviti aghupu mutwe wamufilisiti ano nko kughu yita kuJerusalemu, ngoli atura virwito vyamufilisiti mutende yende. ⁵⁵Opo avikengire Sauru ashi Daviti anapiti akarwane namufilisiti, atantere Abineri mukughona wavaxavita, "Abineri, mona wamukafumu ware oghu mudinkatu?" Abineri aghamba, "Kara namonyo, Hompa, nameshi kapi niyiva." ⁵⁶Hompa aghamba, "Pura ovo walye vamuyiva, mona wamukafumu ware ghuno mumuti. ⁵⁷Opo akavyukire Daviti mukukadipagha mufilisiti, Abineri amughupu, nakumuyita kumeho ya Sauru namutwe wamufilisiti mulighano lyendi. ⁵⁸Sauru amutantere, " Mona wamukafumu ware ve, mumati?" Daviti alimburura, " Ame mona wamukafumu wamukareli ghoye Jesi wamu Betelehema."

Chapter 18

¹Opo amanine kughamba na Sauru, rutu rwa pa mpepo rwa Jonatani ahoro Daviti agha kugwanekere, ano Jonatani ahoro Daviti yira rutu rwa mwene rwa pa mpepo. ²Sauru aghupu Daviti mukamutura mushiruwana shendi liyuva oloyo; kapi amupulitire nka mukuvyuka kumundi wa vashe. ³Makura Jonatani na Daviti avatulitapo likukwatakano lyaguholi mukonda ya Jonatani ogho aholiro Daviti yira rutu rwa mwene rwa pa mpepo. ⁴Jonatani ashutura mushishi ogho kadwatanga ano nko kughutapa kwa Daviti na vidwata vyendi, kuturako na rufuro, ghuta wa nkandja, na ruvya. ⁵Daviti karupukanga ayende kehe kuno kamutumanga Sauru, ano kavi kamutompokanga. Sauru amutura mukughona wa vandwarume. Ovino kwahafitire mbunga nayintje na vakareli va Sauru mushikenga mantjo. ⁶Tupu vayatikire kumundi vatundilire kulifundo lya vaFilisiti, vakamali ava rupuka muvitata navintje vya Israeli, kuna kuyimba na kudana, mukugwanekera na hompa Sauru, na vimutjakiriri, na ruhafo, na vivetito vya ntjumo. ⁷Vakamali kwayimbire kumwe navantje oku kuna kudana. Kwayimbire: "Sauru kwaka dipagha liyovi ano Daviti ghuye liyovi murongo." ⁸Sauru kwagarapire unene, ano oyo ntjumo kapi yamuhafitire. Aghamba, "Vavo kuna kutjangurura kwa Daviti mayovi murongo, ngoli vavo kuna kutjangurura tupu liyovi kukwendi. Vinke nka vyavingi kukwendi. Vinka vyavingi kukwendi ngoli nda ghuhompa vamupa?" ⁹Kuntunda liyuva oloyo na kumeho Sauru kakenganga Daviti na mantjo gha udona. ¹⁰Liyuva lyakukwamako mpepo yayidona yakutunda kwa Karunga ayiwana wangu-wangu Sauru ano akarauka mundjugho. Makura Daviti avete shivetiti shendi, momu aviruwana kehe pano. Sauru kwakalire na lighonga mulighoko. ¹¹Sauru avhukuma lighonga, mukondashi kwa ghayalire, "Nimutwere Daviti kulikuma." Makura Daviti atjwayuka muukareli wa Sauru rukando ruviri moyo ndjira. ¹²Sauru kwatjilire Daviti, mukonda Karunga naye anakara, ngoli Sauru kapi akalire nka naye. ¹³Makura Sauru amutunditako kukwendi nakumutura mpititi wa vakavita liyovi. Murupe runya Daviti karupukanga ayende nakupititira mbunga. ¹⁴Daviti kavikamutompokanga mundjira dendi nadintje, mukondashi Karunga papendi anakara. ¹⁵Opo avikengire Sauru ashi kuna kumutompoka, akara naghutjirwe kukwendi. ¹⁶Makura vaIsraeli na vaJuda navantje kwamuholire Daviti, mukondashi karupukanga vayende na kuvapititira. ¹⁷Makura Sauru atantere Daviti, "Oghuno monande wa mukadona wa mukughona Merabu. Kuna kumutapa kukoye akare mukamali ghoye. Shinene tupu ghukara lipenda kukwande nakurwana vita vya Karunga." Mukondashi Sauru kwaghayalire, "Kapishi maghoko ghande amukwate, ngoli maghoko gha vaFilisiti ngo amukwato." ¹⁸Daviti atantere Sauru, "Ame are ngoli, ano walikoro munke ngoli, ndi lira lya vavava munke muIsraeli, lyakuvhura ame nikare shitenya sha hompa?" ¹⁹Ngoli muruvede oro Merabu, mona Sauru wa mukamali, ogho vashanine ashi vamutape kwa Daviti, ava mutapa kwa Adiriyeli wamu Meholati akare mukamali wendi. ²⁰Makura Mikali, mona Sauru wa mukamali, aholire Daviti. Avavitantere Sauru, ano vino kwavipandire. ²¹Makura Sauru aghayara, "Nganimutapa kukwendi, makura ngakare rutenda kukwendi, ano makura lighoko lya vaFilisiti ngali murwanite." Makura Sauru atantere Daviti rwauviri, "Ove ngaghukara tamweyi yande." ²²Sauru arawiri vakareli vendi, "Kaghambenu na Daviti mukaholya-holya, nakumutantera, 'Kenga, hompa anavipanda mumoye na vakareli vendi navantje vanakuhoro. Ngoli pano, Kara shitenya sha hompa.'" ²³Makura vakareli va Sauru avatantere nkango kwa Daviti. Makura Daviti aghamba, "Kutunda oko natunda nimuntu wamuhewepwe, ano wamudidi, anwe kukwenu ashi vininke vya vididi kukara shitenya sha hompa ndi?" ²⁴Vakareli va Sauru avakadimutantera nkango odo aghambire Daviti. ²⁵Makura Sauru aghamba, "Katanterenu vino kwa Daviti, 'hempa kapi ana kushana kehe yino mfuto yavighondera ngoli nkwardi vipapa vyakumeho vya vakafumu va vaFilisiti, mukuvyuta rughoko rwa vanankore va hompa.'" Ano Sauru kwaghayalire mukutura Daviti akafe mumaghoko gha vaFilisiti. ²⁶Opo vaditantilire Daviti vakareli vendi odo nkango, avimuhafita Daviti mukukara shitenya sha hompa. ²⁷Kumeho yamayuva ogho ghakapwe, Daviti ayendi na vakavita vendi nakukadipagha vaFilisiti mafere maviri. Daviti akayita vipapa vyavo vyakumeho, ano nko kuvitapa mushivaro shakuyulilira kwa hompa, mukukara shitenya sha hompa. Makura Sauru amupa Mikali monendi wa mukamali akare mukamali wendi. ²⁸Opo avikengire Sauru, nakuvinongonona ashi Karunga na Daviti anakara, ano nka Mikali, mona Sauru wa mukamali, ahoro Daviti, ²⁹Sauru akara ngoli naghoma waunene kwa Daviti. Sauru akara ngoweyo munankore wa Daviti. ³⁰Makura vahompa va vaFilisiti kavarupukanga vayende kuvita, ano yira momo kavarupukanga kehe pano, Daviti ndje katomporangopo unene kupitakana vakareli va Sauru, makura lidina lya Daviti alikara na mfumwa unene.

Chapter 19

¹Sauru atantere monendi wa mukafumu Jonatani na vakareli vendi navantje ashi vavo vanahepa kudipagha Daviti. Ngoli Jonatani, mona wa mukafumu wa Sauru, kwatulire lihuguvano lyalinene mwa Daviti. ²Makura Jonatani atantere Daviti, "Vavava Sauru kunashana kukudipagha. Ngoweyo kara mulikungo ngurangura nakubata mulivango lya lihorameno. ³Ame ngani rupuka nakuyayimana kumwe pepi na vavava mulivango oloyo ngaghukara, nakughamba na vavava vyakuhamena kukoye. Ntjeneshi ngani dimburure vininke vimwe, ame nganiya kutantero." ⁴Jonatani aghamba vyaviwa vya Daviti kuvashe Sauru nakutantera vashe, "Washa tura hompa ndjo yakudivyuka mukareli ghoye Daviti. Mukonda ghuye kapi adjona, ano viruwana vyendi vyayita uwa. ⁵Mukonda ghuye kwatulire liparu lyendi mulighoko lyendi nakudipagha vaFilisiti. Karunga atulitapo lifundo lya linene mukonda ya vaIsraeli navantje. Wavikengire na kuvihafera. Mukonda yanke ngoli udjonena mukudivyuka honde yapiro ndjo pakudipagha Daviti pahana konda?" ⁶Sauru ayuvhu da Jonatani. Sauru aghana, "Karunga muyumi, kapi ngava mudipagha." ⁷Makura Jonatani ayiyiri Daviti, ano Jonatani amutantere vininke ovyo navintje. Jonatani ayita Daviti kwa Sauru, ano ayamukarere yira mwamuhovo. ⁸Avikara nka vita, ano Daviti arupuka ayende nakukarwana na vaFilisiti ano nko kuvafunda na lidipagho lya linene. Ava muduka. ⁹Mpepo yayidona yakutunda kwa Karunga ayimuwere Sauru ghuye ana shungiri mundjugho yendi na lighonga mulighoko lyendi, ano Daviti ghuye kuna kuveta shivetito shendi. ¹⁰Sauru ashana amutwere Daviti kulikuma na lighonga, ngoli ghuye atembe kumeho ya Sauru, makura Sauru akandjere lighonga mulikuma. Daviti aduka nakutjwayuka matiku ngogho. ¹¹Sauru atumu vantumi kundjugho ya Daviti mukukeverera ngoli murughundja ashi kuvhura vamudipaghe. Mikali, mukamali wa Daviti, amutantere, "Ntjene kapi ghupopera monyo ghoye litiku lino, yona ngavakudipagha." ¹²Makura Mikali atupulikida Daviti amu shughumukitire pa likende. Akayenda akaduke, na kutjwayuka. ¹³Mikali aghupu lifano lyavikarunga vamundjugho kumwe nakushirangeka mughuro. Ano nko kughupa mutato wahuki da shimpandje atura kumutwe washo, kumwe nakushifika na vyuma. ¹⁴Opo atumine ntumi Sauru vayashimbe Daviti, Mikali aghamba, "Kuna kuvera." ¹⁵Makura Sauru atumu ntumi dikakenge Daviti; nakuvatantera, "Kamuyitenu ngoweyo na ghuro kukwande, makura niya mudipaghe." ¹⁶Opo dayangenine ntumi, lifano lya shikarunga vamundjugho shakaliro paghuro kumwe na mutato wa huki da shimpandje kumutwe washo. ¹⁷Sauru atantere Mikali, "Konda yanke una nkongere na kushuva munankore wande ayende, mposhi atjwayuke?" Mikali alimbura Sauru, "Ghuye kwa ntantilire, Ntjuve niyende. Mukonda yanke nikudipaghera?" ¹⁸Makura Sauru aduka nakutwayuka, ano nko kuyenda kwa Samwere muRama na kumutantera navintje ovyo amuruwanine. Makura ghuye na Samwere avayendi nakukakara mu Nayiyoto. ¹⁹Avavitante Sauru, mukughamba, "Kenga, Daviti mpwali muNayiyoto yamu Rama." ²⁰Makura Sauru atumuko vantumi vendi mukukakwata Daviti. Opo vakengire mbunga ya vapumbi kuna kupumba, ano Samwere kuna yimana shika ndje mpititi wavo, mpepo ya Karunga ayiya muvantumi va Sauru, ano navo ava vapumbu. ²¹Opo vamutantilire Sauru vino, atumuko vantumi vamwe, ano navo avakavapumba. Makura Sauru atumu ntumi shimpe rukando rwa utatu, ano navo nka avakavapumba. ²²Makura naye ayendiko ku Rama ano nko kuya palitope lya lire lyakaliro mu Seku. Apura, "Kuni nko va Samwere na Daviti?" Ghumwe aghamba, "Kenga, mpovali kuNayiyoto yamu Rama." ²³Sauru ayendi kuNayiyoto yamu Rama. Makura mpepo ya Karunga ayiya papendi, ano mukuyenda kwendi okuno kuna kupumba dogoro akatikire kuNayiyoto yamu Rama. ²⁴Ashutura vyuma vyendi ano kuno nka kuna kupumba kumeho ya Samwere. Arara muhere-here liyuva nalintje na matiku naghantje. Ovino mbyo vyarenkitiro vapure ashi, "Sauru naye nka mupumbi ndi?"

Chapter 20

¹Makura Daviti aduka atundemo muNaiyoto yamu Rama nakuya kumwe nakuyatantera Jonatani, "Vinke ovyo naruwana? Ndj yande munke yina karo ku vasho, ovyo vana kuntjanena kungupa monyo?" ²Jonatani atantere Daviti, "Vikughumbuke; kapi ngaghufa. Vavav kwatoo vyakuruwana vikare vya vinene ndi vya vididi vahana kuvintantera. Mukonda yanke vavava vahorekera vininke vino kukwande? Kapishi ngoweyo." ³Shimpe Daviti aghana nakughamba, "Vasho vaviyiva nawa-nawa ashi ame kwakuhora mushikenga mantjo ghoye. Sauru kwa ghambire, 'Kapishi aviyive Jonatani vino, ndi kuvhura aguve. Ngoli vyaushiri Karunga muyumi, ano nove ghumuyumi, mpovili ngoli name na mfa ntambo yimwe ko.'" ⁴Makura Jonatani atantere Daviti, "Kehe vino ghu ghamba, kunivikuruwanena." ⁵Daviti atantere Jonatani, "Yona kwedi kakape, ano ame kwashungiranga tulye na hompa. Ngompulitire niyende, makura nikavande naumwande mushishwa dogoro liyuva lyautatu kungurova. ⁶Ntjeneshi vasho ngavantjane unene, makura ngaghu ghambe, 'Daviti kuna kukwambere kukwande lipulitiro lyakuyenda munkwangu ku Betelehemu ku nkurumbara yendi; mukonda ya ndjambo ya kehe mwaka mulira lyavo nalintje. ⁷Ntjeneshi akaghambe, 'Nawa,' Mukareli ghoye ngakara mumpora. Ngoli Ntjeneshi akagarpe unene, makura viyive ashi ghuye ana tokwerere muudona. ⁸Ano ngoli ruwana mughufe nkenda mukareli ghoye. Mukonda wa renkita mukareli ghoye mulikukwatakano lya Karunga nove. Ngoli ntjeneshi mpoyilimo ndjo mumwande, ndipaghe naghumoye, mukonda yanke ngoli ovyo ghuntwarera kuvasho?" ⁹Jonatani aghamba, "Vikughumbuke! Ntjeneshi nadimbwilire vavava vanakara na litokoro lyakuruwana udona kukoye, ndi kapi navikutantilire?" ¹⁰Makura Daviti atantere Jonatani, "Are wakuvhura kutantera me ntjeneshi vanakutjindji vasho vakulimbure mwamudona?" ¹¹Jonatani atantere Daviti, "Yiya, tuyende muwiya." Makura navantje avakayenda muwiya. ¹²Jonatani atantere Daviti, "Ndi Karunga, Karunga wa Israeli, akare mhangi. Opo ngani purayera vavava kuviha vya ruvede ndorunya, ndi kumayuva matatu, ko kenga, ntjeneshi vyaviwa ngavikaro kukoye, nakuvhurashi ngoli ngoli nivitumine na kuvikuyivita ndi?" ¹³Ntjeneshi ngavihafita vavava mukukuwana udona, ndi Karunga ngaruwane tupu kehe vi kwa Jonatani na vya vinene vya pitakano nka ntjene kapi ngaghu yende mumpora. Ndi Karunga akare nove, yira moomo akara na vavava. ¹⁴Ntjeneshi shimpe na monyo wande, kapi ngaghu negheda nani ghulimburuki kulikukwatakano lya Karunga, ashi ndi kapishi ngani fe?" ¹⁵Kapishi ngaghu shayikitepo ghulimburuki wa likukwatakano lyoye kulipata lyande dogoro naruntje- kapishi dogoro opo ngaghupapo Karunga kehe uno munankore wa Daviti pantunda ya livhu." ¹⁶Makura Jonatani atulitapo likukwatakano nalipata lya Daviti nakughamba, "Ndi Karunga ngavipure na kuvivarwira mu maghoko gha vanankore va Daviti." ¹⁷Jonatani aghanita Daviti shimpe mukonda ya shihoro osho amuholire, mukonda yakumuhora yira moomo akuhora mwene. ¹⁸Makura Jonatani amutantere, "Yona kwedi kakape. Kapi ngaghukarapo mukondashi shipundi shoye ngashikara muporongwa. ¹⁹Opo ngaukara mayuva matatu, ngaughurumuke wangu-wangu nakuyenda kulivango oloyo wavandire naumoye opo vyatikiliremo navintje, ano ngaghukare kuliwe lya Ezeli. ²⁰Ame ngani ponya ndamba ntatu kuruha oro, yira ame kuna kuponya palididiliko. ²¹Makura ngani tuma mumati wande na kumutantera, 'Yenda ghu kashane ndamba.' Ntjene ngani tantere mumati ghona, 'Kokenga, ndamba mpodili kusheli yoye oku, damuna,' kuvhura ghuye; mukonda unakara mumpora ano kapishi udona, Karunga wa monyo. ²²"Ngoli ntjeneshi ngani tantere mumati, 'Kokenga, ndamba kumeho yoye,' makura ngaukayende, mukonda Karunga ndje anakutumo ghukayende. ²³Kutwara mulikuyuvho lyoye name oloyo tuna ghamba, kokenga, Karunga pakatji anakara nove name dogoro na namuntje." ²⁴Makura Daviti akabata muwiya. Opo katikiremo kwedi kakape, hompa ashungiri alye ndya. ²⁵Hompa ashungiri pa shipundi shendi, yira moomo vyashorokanga, kushipundi sha kulikuma. Jonatani ashapuka, ano Abineri ashungiri pepi kuruha rwa Sauru. Ngoli livango lya Daviti kwakalire muporongwa. ²⁶Shimpe Sauru kapi aghambire vintu liyuva oloyo, mukonda kwa ghayalireshi, "Mpovili ovyo vinamushorokero. Kapi anakushuku; Vyaushiri kapi anakushuku." ²⁷Ngoli liyuva lyakukwamako, liyuva lyakuruku lya kwedi kakape, livango lya Daviti muporongwa. Sauru atantere monendi wa mukafumu Jonatani, "Mukonda yanke mona wa mukafumu wa Jesi anadiri kulya ku ndya yira yona na namuntji?" ²⁸Jonatani alimbura Sauru, "Daviti kakukwambere mukupura lipulitiro kukwande ayende ku Betelehemu. ²⁹Kaghamba, 'Nakanderere ntjuve niyende. Mukonda likoro lyetu vanakara na ndjambo munkurumbara, ano vakuru vande vanantjana nikakarepo. Ngoweyo ntjeneshi wahora mushikenga mantjo, nakanderere ntjuve niyende nakukakenga vakuru vande.' Mukonda yavino mbyo ana dili kuya kuntishe ya hompa." ³⁰Makura Sauru agarapere unene Jonatani, ano amutantere, "Ove mona wa mukamali wa ntjoni, arundo mutwe! Kapi naviyiva ashi ove kwatoghorora mona Jesi wa mukafumu muntjoni yanaumoye, na kuntjoni da muhere-here wa vanyoko?" ³¹Murupe oro ana kuparuka mona Jesi wa mukafumu pantunda ya livhu, kwato narumweshi ghu hompa ghoye kapi ngaghupama. Ngoweno, mutumine ano ghukamundjitire, mukonda ana hepa ntani kufa." ³²Jonatani alimbura vashe Sauru, "Mukonda munke mu mudipaghera? Vinke

ovyo aruwana?"³³ Makura Sauru akandjere lighonga lyendi mwa Jonatani mukumudipagha. Makura Jonatani adimburura ashi vashe vanatokwerere mukudipagha Daviti.³⁴ Jonatani ashapuka kuntishe naugara wa unene ano muliyuva lyauviri mu mwedi ogho kwato ovyo alire, mukonda kwa guvilire Daviti, mukonda ya vashe ovo vamudiliro kumufumadeka.³⁵ Ngura-ngura, Jonatani ayendi muwiya kulitulitopo vatulirepo na Daviti, ano mumati nayee akalire.³⁶ Atantere mumati, Duka ano ghukatoghore ndamba odo naponyo." Tupu aduka mumati, ghuye aponyo ndamba yimurundakane.³⁷ Opo ayatikire mumati opo dawililire odo ndamba aponyine Jonatani, Jonatani ayiyiri mumati, nakughamba, "Kapishi nani ndamba kuna karundakana?"³⁸ Makura Jonatani muruku ayiyiri mumati, "Kwangurako, viruwane wangu, washakuranga!" Makura mumati wa Jonatani atoghora ndamba na kudyita kwa muhona wendi.³⁹ Ngoli mumati kwato ovyo ayivireko. Nkwandi Jonatani na Daviti mbo vaviyiviro ovyo vininke.⁴⁰ Jonatani atapa virwito vyendi kwa mumati wendi nakumutantera, "Yenda, ghu vitware ku nkurumbara."⁴¹ Tupu akayendire mumati, Daviti ayimana kusheli kunya ya ndambo ya mawe, atongamene na kunyongamena dogoro palivhu rukando rutatu. Avakuncumita ghumwe na ghumwe nakulira navantje, ano Daviti aliri unene.⁴² Jonatani atantere Daviti, "Yenda nampora, mukondashi natuvantje twaghana mulidina lya Karunga na kughamba, "Ndi Karunga akare pakatji koye name, na pakatji karuvharo rwande na ruvharo roye, dogoro na naruntje." Makura Daviti ashapuka nakukayenda, ano Jonatani avyuka kunkurumbara.

Chapter 21

¹Makura Daviti ayendi mu Nobo mukukadingura muruti Ahimeleki. Ahimeleki arupuka kuna kukankama akondawire Daviti ano amutantere, "Mukonda yanke unakarere mpentjoye ano kwato ghumwe unakara naye?"

²Daviti Atantere muruti Ahimeleki, "Hompa ndje anantumo mu mudingu na kuntantera, 'Kwato ghumwe ayivoko vintu kuhamena kuvininke ovyo nakukutuma, novyo nakukutantera.' Ame nanegheda vamati ghona kulivango limwe.³Ano ngoweyo vinke ovyo anakara navyo mulighoko? Mpeko dimuntje da mboroto ntano ndi kehe vino vinakara muno." ⁴Muruti alimburura Daviti nakughamba, "Kapi nakara na mboroto dakukukarera mulighoko, ngoli mpodili mboroto da kupondoka- Ntjeneshi vamati ghona vana kupongora kuvakamali."⁵Daviti alimburura muruti, "Vyaushiri vakamali twe twatundako mu mayuva matatu ghanakapito, yira moomo ntjeneshi anikupongora. Vininke vya hameno vakafumu vanahepa kupongora nampiri muitumo lyakukukarera. Ghe vireru omo vanadameke mwanamuntji omo vanakupongora!" ⁶Makura muruti atapa mboroto odo vapongora. Mukondashi kapi mwakalire mboroto nkwandi mboroto da ghukalipo, odo vashanine vadighupeko kumeho ya Karunga, mukurenkitira vaturepo mboroto da upyu mulivango lyado muliyuva olyo lyakudighupapo.⁷Ano ghumwe wa vakareli va Sauru mpo akalire muliyuva olyo, mukuruwana vya ghukareli kumeho ya Karunga. Lidina lyendi ndje Doyegi muEdomu, mukughona wa vakungi shighunda wa Sauru.⁸Daviti atantere Ahimeleki, "Ngoweyo mwato muno lighonga ndi rufuro kehe shino? Mukonda kapi naya narufuro rwande ndi virwito vyande, mukondashi mpangera ya hompa munkwangu yinakara." ⁹Muruti aghamba, "Rufuro rwa Golyata muFilisiti, ogho wadipaghire muliyana lya Ela, olino kuno vadingira pa shikeshe kuruku ya shikoverero shapa mapepe. Ntjeneshi unarushana, damuna, mukonda mwato nka shirwito shimwe nka muno." Daviti aghamba, "Kwato nka rufuro rumwe rwapito paruno, rumpe."¹⁰Daviti ashopuka nakutjira Sauru liyuva ndyolyo kumwe nakuyenda kwa Akishi, hompa wa Gota. ¹¹Marenga gha Akishi aghamutantere, "Kapishi Daviti ghuno, hompa wa shirongo? Kapi vamuyimbire makukutambura vya kumuhamena mukudana, 'Sauru kwadipagha ghuye liyovi, ano Daviti ghuye mayovi murongo?'"¹²Daviti apungura odo nkango kumutjima nakukara na ghoma wa unene kwa Akishi, hompa wa Gata. ¹³Apirura ghukaro wendi kumeho yavo nakukurenkita ghudaruki mulikaropo lyavo; adjanyaghura kumavero gha ghupitiro nakushuvilira magwe ayandjororoke kundjweddu dendi.¹⁴Makura Akishi atantere vakareli vendi, "Kakengenu, muna mumono mukafumu apurumuka. Mukonda yanke muna muyitiri kukwande?" ¹⁵Ame vipurumuki nashana, makura mukandjitire oghuno ghunyavo ayakare yira ghumwe wavo kumeho yande? Vyaushiri oghuno ghunyavo kunaya mundjugho ya nde ndi?"

Chapter 22

¹Makura Daviti atundumo omo nakutjwayukira kulikwina lya Adulamu. Opo vaviyuvhire vakuru vendi nava vaipata lyavashe, avaghurumuka vayende kukwendi. ²Kehe ghuno kavahepekanga, kehe uno akaliro na makongo, na kehe uno adiliro kuvihafera- navantjeya avakakupongayika kukwendi. Daviti akara ngoli mpititi wavo. Vavo kwakalire vakafumu paviha mafere mane naye. ³Makura Daviti atundupo opo ayende ku Mizipa yamu Mowaba, "Nakanderere shuva vavava na vanane vayende nove dogoro nkoko ngani kayivira ovyo ngakanduwanena Karunga." ⁴Avashuvu kwa hompa wa Mowaba ruvede naruntje oro Daviti akakalire mughuvando wa kupama. ⁵Makura mupumbi Gada atantere Daviti, "Washakara mughuvando ghoye wankondo. Tundamo nakuyenda mushirongo sha Juda." Makura Daviti atundumo nakuyenda mu mutitu wa Hereti. ⁶Sauru ayuvhu ashi Daviti vanamuwana na vakafumu ovo akalire navo. Ngoli Sauru kwashungilire mushitondo sha tamarisiki mu Gebiya yamu Rama, ghuye nalighonga mulighoko lyendi, ano navantje vakareli vendi vanamukundurukida ghuyimano. ⁷Sauru atantere vakareli vendi ovo vamukundurukidiro ghuyimano, "Ngoweyo teghererenu, mbunga ya Benyameni! Kuvhura mona Jesiatape kwa kehe uno lifuva na shipata sha vhinyu ndi? Kuvhura amuture namuvantje vampititi va vakavita liyovi na vampititi va vakavita lifere, ⁸mbyo vinakurenkito mumpiruke namuvantje mukuntaparara ndi? Kwato ghumwe ana kuntanteroa ashi ruvede munke monande wa mukafumu vatulire likukwatakano na mona Jesi wa mukafumu. Kwato ghumwe ana kumfero nkenda. Kwato ghumwe ana kuntantero ashi monande wa mukafumu ndje ana kushongaghuro mukareli wande Daviti ambyuke. Lyanamuntji ghuye kuna kumbatera nakuntantero mposhi ahomone." ⁹Makura Doyegi mu Edomu ogho akaliro mukareli wa Sauru, alimbura, "Nakengire mona wa mukafumu wa Jesi opo ayendire ku Nobu, kwa Ahimeleki mona wa mukafumu wa Ahitubu. ¹⁰Ghuye kwakandilire kwa Karunga ashi amuvatere, ano atapa kwa Daviti murongerero wa ndya na rufuro rwa Golyata muFilisiti." ¹¹Makura hompa atumuko muntu ghumwe akayite muruti Ahimeleki muna wa mukafumu wa Ahitubu nalipata lyavashe nalintje, varuti ovo vakaliro mu Nobu. Navantje avaya kwa hompa. ¹²Sauru aghamba, "Teghererenu, mona wa Ahitubu wa mukafumu." Ghuye alimbura, "Ame uno, ntilyande." ¹³Sauru amutantere, "Mukonda yanke vyakundjendera kuntji, nove na mona wa mukafumu wa Jesi, movyo mukumupa mboroto, na rufuro, kumwe nakumukanderera kwa Karunga ashi amuvatere, mukuntjapukira andwanite, mukuvanda kaholya-holya, yira momo anaviruwana namuntji?" ¹⁴Makura Ahimileki alimbura hompa nakughamba, "Are mukatji kavakareli voye navantje alimbukopo yira Daviti, ogho akaro ndje shitenya sha hompa na mukungi rutu roye, nakumufumadeka mulipata lyoye? ¹⁵Liyuva lya namuntji ndo rukando rwakuhoverera na kumukanderera kwa Karunga amuvatere ndi? Vikare ure name ovyo! Hompa ndi kaphishi aruwane kehe vino vyalipuko kwa mukareli wendi ndi lipata nalintje lya vavava. Mukondashi mukareli ghoye kwato ovyo anayivako ku udito naghuntje uno." ¹⁶Hompa alimbura, "Ghuna hepa kufa, Ahimeleki, nove na lipata lyavasho." ¹⁷Hompa atantere vakungi ovo vamukundurukidiro, "Pirukenu nakudipagha varuti va Karunga. Mukonda vana hamene shimpe kwa Daviti, na mukonda vayivire omo atjwayukire, ngoli kapi vavintantilire." Ngoli vakareli va hompakapi vahonyonine maghoko ghavo vadipaghe varuti va Karunga." ¹⁸Makura hompa atantere Doyegi, "Piruka na kudipagha varuti." Makura Doyegi mu Edomu apiruka nakuhomona varuti; ghuye kwadipaghire vantu dimurongo nta-ntatu na ntano ovo vadwatiro likeshe lyapampepo liyuva olyo. ¹⁹Ghuye nka shimpe akadipagha va Nobu na rufuro, nkurumbara ya varuti, navantje vakafumu na vakamali, vanuke na vakeke, na ngombe davo, vidongi na ndjwi, avidipagha na rufuro. ²⁰Ngoli ghumwe mona wa mukafumu wa Ahimeleki mona wa mukafumu wa Ahitubu, walidina Abiyatara, ahene na kutjwayukira ashupure Daviti. ²¹Abiyatara akatantera Daviti ashi Sauru ana dipagha varuti va Karunga. ²²Daviti atantere Abiyatara, "Naviyivire ndyolinya liyuva, Doyegi mu Edomu mpo akalire, ashi vyaushiri kuvhura akavitantera Sauru. Ame natumbukiro mwa kehe dino mfa damulira lyavasho!" ²³Kara name washatjira. Mukondashi ogho anakushano monyo ghoye ndje nka ghumwe anakushano wande. Kughukara mulipopero kumwe name."

Chapter 23

¹Avatantere Daviti, "Kenga, vaFilisiti kuna kurwanita Keyila nakumuvaka turupare twakushwayera." ²Makura Daviti akanderere kwa Karunga mbatero nakumupura, "Kuvhura niyende nakukahomona vaFilisiti?" Karunga atantere Daviti, "Yenda, nakukahomona vaFilisiti nakukayoghora Keyila." ³Vantu va Daviti avamutantere, "Kokenga, atwe vano tunakutjiro mu Juda. Kapishi udito ngoli kupitakana ntjene tuyenda ku Keyila mukukarwita vakavita va vaFilisiti?" ⁴Makura Daviti akanderere mbatero kwa Karunga shimpe nka. Karunga amulimbura, "Shapuka, ghurumuka ku Keyila. Mukondashi ngani kupa lifundo ku vaFilisiti." ⁵Daviti na vantu vendi avayendi ku Keyila nakukrwana na vaFilisiti. Avadipagha va vangi nakushimba ngombe davo. Ngoweyo mo avatilire Daviti vantu vamu Keyila. ⁶Abiyatara mona wa mukafumu wa Ahimeleki opo atjwayukire ayende kwa Daviti mu Keyila, kwaghurumukire na shikambe sha uruti mulighoko lyendi. ⁷Sauru avavitante ashii Daviti anayendi ku Keyila. Sauru aghamba, "Karunga anamutapa mumaghoko ghande. Mukonda ana kugharereremo mukonda yakungena munkurumbara oyo yakaro na mavero gha mangeleno na vikugho kondero." ⁸Sauru ayita vakavita vendi navantje vakarwe, mukughurumuka ku Keyila, mukukakundurukida vakonderekede Daviti na vantu vendi. ⁹Daviti aviyivire ashii Sauru kuna kumushana-shana ashii vamudipaghe. Atantere muruti Abiyatara, "Yita kuno shikambe sha varuti." ¹⁰Makura Daviti aghamba, "Shankendengere, Karunga wa Israeli, mukareli ghoye ana yuvhu ashii Sauru kuna kushana kuya ku Keyila, ayahanaure nkurumbara mukonda yande. Kuvhura vantu vamu Keyila vantape mu maghoko ghendi ndi? ¹¹Kuvhura Sauru aghurumuke aye, yira moomu anaviyuvhu mukareli ghoye ndi? Shankendengere, Karunga wa Israeli, kuna kukukwambere koye, nakanderere tantera mukareli ghoye." Karunga aghamba, "Kwa ghurumuka aye." ¹²Makura Daviti aghamba, "Kuvhura vantu vamu Keyila vantape na vantu vande mu maghoko gha Sauru ndi?" Karunga aghamba, "Kuvhura vakutape." ¹³Makura Daviti na vantu vendi, ovo vakaliro kuviha mafere ntayimwe, avashapuka na kutundamo mu Keyila, na kurenda-renda tunda livango yenda livango. Avavitante Sauru ashii Daviti ana dukamo mu Keyila, ano nko kumushayeka kumushupura. ¹⁴Daviti akara mughuvando wapamo muwiya, mushirongo sha ndundu muwiya wa Zifa. Sauru amushana-shana kehe liyuva, ngoli Karunga kapi amutapire mu maghoko ghendi. ¹⁵David avikengire ashii sauru kuna ya mukuya shana monyo wendi; Ano ngoli David uye muwiya wa Zifa muHoreshi. ¹⁶Makura jonatani, mona Sauru wamukafumu, ashapuka nakuyenda kwaDavid muHoreshi, nakukankondopeka maghoko ghendi mwakarunga. ¹⁷Avamutantere, "washatjira. Morwa mumpangera yavavava Sauru kapi vavhura kukuwana. Ove kuvhura ngaukare hompa waIsrael, ano ame ngani kukwame. Vavava Sauru navo vaviyiva vino." ¹⁸Avaturapo litwenyidiro kumeho ya Karunga. Daviti akara momo muHoreshi, ano Jonatani ayendi kumundi. ¹⁹Makura Zifi avaya Sauru mu Gibeya na kughamba, "Nani Daviti kapishi mukatji ketu ana vanda mu uvando wakoro mu Horeshi, pandundu ya Hakila, oyoyakaro ku ucuma wa Jeshimoni ndi? ²⁰Weno ghurumuka uye, hompa! Kutwara momo una vishana, ghurumuka uye! Ruha rwetu rwa kuvhura kuyamutapa mu maghoko gha hompa." ²¹Sauru aghamba, "Ndi Karunga aamutungike. Mukondashi muna mfere nkenda. ²²Yendenu, mukakengurure shimpe nawa. Katedenu nakukawana ashii kulivango munke anakara noghu ana kamumonoko oko. Kwavintantera ashii ghuye kwarunguruka unene. ²³Makura kakengenu, nakukoneka mavango naghantje ogho ana kuvandeke, mukavyuke kukwande na mbudi ya ushiri, ano ngoli ame nganiyavyuke kumwe nanwe. Ntjeneshi mpwali mushirongo, ngani kamushana mukatji ka vaJuda navantje mayovi na mayovi. ²⁴Makura avashapuka nakuyenda ku Zifa kumeho ya Sauru. Ngoli Daviti na vantu vendi kwakalire muwiya wa Mayona, mu Araba ku ucuma wa Jeshimono. ²⁵Sauru na vantu vendi avayendi vakamushane. Ngoli Daviti ava vimutantere, makura aghurumuka ayende kuliwe lya ndundu nakukakara muwiya wa Mayona. Opo aviyuvire Sauru, akatjida Daviti muwiya wa Mayona. ²⁶Sauru atwikiri kuyenda kuruha rumwe rwa ndundu, ano Daviti na vantu vendi avayendi kusheli yimwe ya ruha rwa ndundu. Daviti akwangura kumuduka Sauru. Sauru na vantu vendi tupu vakundurukidire Daviti na vantu vendi mukuvakwata, ²⁷murutwara-mbudi aya kwa Sauru na kughamba, "Kwangurako nakuya kuno, mukondashi vaFilisiti vanatura dimuhomo kushirongo." ²⁸Makura Sauru avyuka mukutjida-tjida Daviti na kuyenda akarwanite vaFilisiti. Kutunda opo livango olo avaliruku liwe lya mashendukiro. ²⁹Daviti akanduka atundepo opo nakukakara mu uvando wapamo wa Eni Gedi.

Chapter 24

¹Opo akavyukire Sauru mukukatjida vaFiisiti, avamutantere, "Daviti mpwali muwiya wa Ene Gedi." ²Makura Sauru ashimbi vakafumu mayovi matatu ovo atogholire muva Israeli navantje kumwe nakuyenda navo vakashane Daviti na vantu vendi kumawe gha vamenye. ³Sauru ayatiki kuvindjwi kundjira, kwakalireko likwina lya muliwe. Sauru angenemo akakuvatere mukukutumako. Ano Daviti na vantu vendi kwa shungilire ure kuruku mulikwina. "Vantu va Daviti avatantere Daviti, "Oline ndyo liyuva aghambire Karunga opo akutantilire, "Ngani tapa vanankore voye mulighoko lyoye, mposhi ove ngauruwane kehe vino unashana." Makura Daviti ashapuka nakukokavera wangu-wangu kumeho kumwe nakutetako kaguhura warughodi rwa Sauru. ⁵Kuruku yashirugho liywi lyakutjima lya Daviti alimupa ndjo mukonda yakuteta kaguhura karughodi rwa Sauru. ⁶Atantere vantu vendi, "Ndi Karunga avintjweneke ashi nivhure kuruwana vininke avi kwa ntilyande, mutungikwa wa Karunga, mukuhonyonona ighoko lyande nimurwanite, kokenga ghuye mutungikwa wa Karunga." ⁷Makura Daviti ashwenene vantu vendi nankango odo, nakudira kuvapulitira mukuhomona Sauru. Sauru ashapuka, atundemo mulikwina, nakuyayenda na ndjira yendi. ⁸Kuruku yashirugho, Daviti naye ashapuka, atundumo mulikwina, nakuyiyira Sauru kuruku yendi: "Ntilyande hompa." Opo akengire Sauru kuruku rwendi, Daviti atu ngoro shipara palivhu nakunegheda mfumwa kwa Sauru. ⁹Daviti atantere Sauru, "Mukonda yanke una kutegherera ku vantu ovo vana kughambo, 'Kokenga, Daviti kuna kukambadara mukukuruwana udona?' ¹⁰Lyanamuntji mantjo ghoye ghana vikumoneneomo anakutapa Karunga mumaghoko ghande opo tunakara mulikwina. Vamwe kunantantere ashi nikudipaghe, ngoli mbyo nakushuvu. Navatantere, 'Kapi nivhura kuguma lighoko lyande nirwanite ntilyande; mukondashi mutungikwa wa Karunga.' ¹¹Kokenga, vava, kengenu kaguhura kakurughodi rwenu mulighoko lyande. Konda yavyo mbyo natete kuguhura wa rugodi roye ano nidire kukudipagha, mukonda ghuyive nakukenga ashi mwato udona ndi ndjo mumwande, ano kapi nakudjona, nampiri mo una kushana-shana ghu ndipaghe. ¹²Ndi Karunga apangure pakatji koye name, ano ndi Karunga ambyutirepo rugodi mukudikuvyuka, ngoli lighoko lyande ngaliruwana udona kukoye. ¹³Yira momo vasheweka vakughona vakare mukutanta, 'Vyatundo muvadona kuyamo viruwana dona.' Ngoli lighoko lyande kapi ngaliruwana udona koye ¹⁴Nani mware atunda hompa wa Israeli? Nani are oghe una kutjida-tjida? Nani mbwa yakufa! Nani nkupa! ¹⁵Ndi Karunga apangure na kutapa lipanguro pakatji koye name, nakuvikenga, nakutapa undjoni wande ano ampulitire niyoghokemo mumaghoko ghoye." ¹⁶Opo amanine Daviti kughamba nkango odo kwa Sauru, Sauru aghamba, "Oline ne liywi lyoye, monande Daviti ndi? Sauru kwayiyilire liywi lyendi na kulira. ¹⁷Atantere Daviti, "Ove ghu muhungami kupitakana me. Mukonda una nduwanene uwa, mulivango olo nakuruwanene udona. ¹⁸Unavitanta namuntji ashi weni omo una nduwanene uwa, mukondashi kapi una ndipagha opo anantura Karunga mu ufenkenda. ¹⁹Mukondashi muntu nange awana munankore wendi, kuvhura amushuve ayende mu mpora ndi? Ndi Karunga akufute nevi vyaviwa mukonda yevi una ruwana kukwande namuntji. ²⁰Ngoweno, naviyiva nawa-nawa ashi ove ngaukara hompa ano waro ghu hompa wa Israeli ngaukorerera mulighoko lyoye. ²¹Nganene kwa Karunga ashi kuruku rwa mfa dane kapi ngaukadipagha vana vande, ano waro ngaukadongonona mo lidina lyande mulipata lya vavava." ²²Ano Daviti atulitapo mugano kwa Sauru. Makura ayendi kumundi, ngoli Daviti na vantu vendi avakanduka vayende kumaubatero gha koro.

Chapter 25

¹Makura Sanmwere afu. VaIsraeli navantje avapongo pamwe nakumulira, avamuvhumbiki pamundi wendi mu Rama. Ano Daviti ashapuka na kughurumuka ayende muwiya wa Parani.²Mwakalire mukafumu mu Mayona, ogho awekiliro pa Karumeli. Mukafumu akaliro wa ngagho unene. Kwakalire na ndjwi mayovi matatu na vimpendinge liyovi limwe. Ghuye kwakurulire ndjwi dendi pa Karumeli.³Mukafumu lidina lyendi ndje Nabali, ano lidina lya mukamali wendi ndje Abigayili. Mukamali kwakalire wa mudito na ghulingi-lingi muviruwana vyendi. Ghuye kwakalire wa mulira lya Kalebu.⁴Daviti ghuye muwiya kwayuvhire ashi Nabali kuna kukurura ndjwi dendi.⁵Makura Daviti atumu vamati murongo. Daviti atantere vamati, "Kandukenu muyende ku Karumeli, muyende kwa Nabali, ano mukamukunde mulidina lyande."⁶Anwe mukamutantere, 'Kara mulitungiko. Mpora yikare nove na lipata lyoye, naku kwanavintje ovyo wakara navyo.⁷Ame kwayuvha ashi ove mulikururo unakara. Vashita voye navo twayakara, ano kapi twavaruwana udona, nka kwato osho vatondire shirugho nashintje vakareli mu Karumeli.⁸Pura vamati voye, ano kuvhura vakutantere. Ngoweyo tambura vamati vande muruwa, mukonda atwe kunaya kuliyuva lya shipito. Nakanderere vape kehe vino unakara navyo kuvakareli voye naku kwa monoye wa mukafumu Daviti."⁹Opo vayatikire vamati va Daviti, avavighamba navintje kwa Nabali mukukwateramo Daviti ano makura avataterere.¹⁰Nabali alimbura vakareli va Daviti, "Are Daviti, ndi are mona wa mukafumu wa Jesi? Vakareli vangi mumayuva ghano ovo vatjwayuko vantilyavo."¹¹Kuvhura nighupe mboroto yande na mema ghande na nyama yande oyo nadipaghere vakuruli vande, ano niyitape kwa mukafumu ogho nadili kuyiva ashi kuni oko anatundu?"¹²Makura vamati va Daviti avapiruka nakuvyuka, ano nko kutantera Daviti navintje ovyo akaghambire Nabali.¹³Daviti atantere vantu vande, "Kehe uno adwate rufuro rwendi." Makura kehe uno adwata rufuro rwendi. Daviti naye adwata rufuro rwendi. Vakafumu vakutika kuviha mafere mane avakwama Daviti, ano mafere maviri avakara pa dimurongerero.¹⁴Ngoli ghumwe wa vamati atantere Abigayili, mukamali wa Nabali; aghamba, "Daviti kwatuma vantumi vatunde muwiya mukuya morooa ntilyetu, ano ghuye ayavashandaghura."¹⁵Ano vakafumu ovo kwaturuwanena vya viwa kukwetu. Kapi vakaturuwanine vya vidona ndi kapi twakatondire kehe shino ruvede naruntje twakalire navo muwiya.¹⁶Vavo kwakalire likuma kukwetu mwi na matiku naghantje, shirugho nashintje atwe kwakalire navo mukukunga ndjwi.¹⁷Ngoweyo viyive vino nakuvikuteda ashi nke ghuruwanako, mukondashi udona kunatapa kwa ntilyetu, nakulipata lyendi nalintje. Ghuye ghumwe wa vamwe arundo mutwe ashi ghumwe adirango kuteda vya vaghuntyendi.¹⁸Makura Abigayili ashapuka wangu-wangu nakughupa dimuntje da mboroto mafere maviri, mabwitiri maviri gha vhinyu, ndjwi ntano odo vanamana kuwapayika, dimungome ntano da mbuto, vishokombwa vya mandjembere lifere limwe, na vikuhuna mafere maviri gha Ukuyu lya likukutu, makura avitura pa shidongi.¹⁹Atantere mukareli wendi wa mumati, "Pita kumeho yande, ano ame nikukwame." Ngoli kapi atantilireko nturaumbo yendi Nabali.²⁰Nko kuronda pa dongi ano nko kughurumuka mukukunduruka ndundu, Daviti na vantu vendi avaghurumuka kumeho yandi, na kukugwanekera navo.²¹Makura Daviti aghamba, "Vyaushiri vene mungosho nakungira vininke vyande oghunmukafumu muwiya, opo pakaliro ashi kwato ovyo atondirepo kwa navintje ovyo akara navyo, ano mbyo anambyutiri udona mu uwa."²²Ndi Karunga avimuruwanene vino ku kwande, Daviti, navi vyapitakano opo, ntjeneshi ngura-ngura shimpe nda nashuvira navantje mwa mukafumu ghumwe mwa navantje ovo vamuhameno."²³Opo akengire Abigayili Daviti, akwangura kumwe nakudumpuka ku shidongi shendi nakurara kumeho ya Daviti shipara mulivhu kumwe na kunyongamena mwene mulivhu.²⁴Arara kumpadi da Daviti nakughamba, "Mwa mpentjande, ntilyande, ghuyipa ndjo. Nakanderere renka mukareli ghoye aghambe nove, ano ghu tegherere ku nkango da mukareli ghoye."²⁵Renka ntilyande mukudira kuvarura muntu wa murunda mutwe, Nabali, mukonda lidina lyendi ngoweyo lyatanta, naye ngoweyo akara. Nabali ndyo lidina lyendi, ano ugova ngo wakaro mu mwendi. Ngoli ame mukareli ghoye kapi navakengire vamati ntilyande, ovo watumine.²⁶Ano ngoweyo, ntilyande, Karunga muyumi, ano nove ghu muyumi, kutunda opo Karunga akupa lipangero lya kutenga honde, nakuvyuta rughoko na lighoko lya naumoye, ngoweyo renka vanankore voye, nava vanakushano kuruwana udona kwa ntilyande, vakare yira Nabali.²⁷Ngoli nakanderere oghuno ushwi ogho ana yita mukareli ghoye kwa ntilyande vaditape ku vamati ovo vanakukwamoko ntilyande.²⁸Nakanderere dongononapo ndjo da mukareli ghoye, mukondashi Karunga kuvhura ngature ntilyande mu uhumpa, mukonda ntilyande kuna kuruwana vita vya Karunga; ano udona na kuuwa namoshi mumoye ruvede naruntje unakara na monyo.²⁹Ntjene vantu avashapuka vakushupure muku kakudipagha, ngoli monyo wa ntilyande kwa ghumanga mushitungu sha Shankendengere Karunga ghoye; ano ghuye kuponya na shivhukumito mawe maparu gha vanankore vendi, yira mundjato ya shivhukumito mawe vanakutunda.³⁰Karunga ntjene ngaruwane kwa ntilyande vininke navintje ovyo akutantera, ano akuture mu umpititi wa Israeli.³¹Ovino kapishi ngavikupe murongerero wa liguvo lya makuverero ashi watetanga honde yava vapiro ndjo, ndi mukonda ntilyande kwa shanine kukuyoghora mwene.

Ntjeneshi Karunga aruwane vininke vya viwa kwa ntilyande, vhuruka mukareli ghoye."³² Daviti atantere Abigayili, "Ndi Shankendengere, Karunga wa Israeli, akukandayike, ndjegho anakutumo ghuya gwanekere name namuntji. ³³Unongo ghoye wa utungike ano ove mutungikwa, mukonda una ngupumo namuntji mukukatetanga honde nakukavyuta rughoko naumwande na lighoko lyande!"³⁴ Mukondashi mu ushiri, Shankendengere, Karunga wa Israeli, muyumi, ndje anankondero mukukamuruwana udona, una wapita kukwangura tuyagwanekere name, ndi kwato ogho tuna kashuvapo pa Nabali mwa kehe ghumwe mukeke wa mumati pa ngura-ngura."

³⁵Makura Daviti atambura ovyo amuyitilire; amutantere, "Kanduka ghuyende mumpora kumundi ghoye; kokenga, ame nategherere liywi lyoye ano navitambura."³⁶ Abigayili avyuka kwa Nabali; hawe, ghuye anatura shipito mu mudi wendi, yira shipito sha hompa; ano mu mutjima wa Nabali kwakalire marufuro gha naumwendi, mukondashi ghuye kwakorwire unene. Makura kwato ovyo amutantilire mwa navantje dogoro ngura-ngura liyuva linaki.³⁷ Opo yatikire ngura-ngura, ghuye Nabali anakororokwa kuvhinyu, ano mukareli wendi amutantere vininke vino, mutjima wendi aghukutapa pa naumwendi, nakukara yira liwe. ³⁸Opo apitire mayuva murongo ngoweyo muruku Karunga atoghona Nabali makura afu.³⁹ Opo aviyuvhire Daviti ashi Nabali ana fu, aghamba, "Karunga vamutungike, ogho aghupo ndjo ya lishwaghuro lyande mulighoko lya Nabali na kushweneka mukareli wendi mukuruwana udona. Ghuye anavyutiri viruwana dona vya Nabali mukuvimuvyutira mwene." Makura Daviti atumini na kughamba kwa Abigali, mukumughupa naumwendi akare mukamali wendi. ⁴⁰Opo vakatikire vakareli va Daviti kwa Abigayili pa Karumeli, avamutantere na kughamba, "Daviti anatutumo kukoye mukuyakughupa tukutware kwendi ghukakare mukamali wendi."⁴¹ Ashapuka, anyongama naumwendi shipara shendi mulivhu, ano aghamba, "Kokenga, mukareli ghoye wa mukamali ghuye mukareli wakukusha mpadi da vakareli vantilyande."⁴² Abigayili wangu-wangu na kushapuka, ano nko kuronda shidongi na vakareli vatano va vakadona vendi ovo kavamukwama-kwamango; na kukwama vantumi va Daviti ano nko kuyakara mukamali wendi.⁴³ Makura Daviti ayaghupu nka Ahinoyami wa muJezereli akare mukamali wendi, navantje ovo avakara vakamali vendi. ⁴⁴Shimpe nka, Sauru atapa monendi wa mukamali Mikali, mukamali wa Daviti, kwa Palitiyeli mona wa mukafumu wa Layishi, ogho akaliro mu Galimu.

Chapter 26

¹VaFilisiti avaya kwa Sauru mu Gibeya nakuya ghamba, "Nani Daviti kapishi mundundu ya Hakila anavanda, oyo yakaro kumeho ya Jeshimoni?" ²Makura Sauru ashapuka nakughurumuka ayende muwiya wa Zifi, kwakalire na vakafumu moyovi matatu ovo atogholire mu vaIsraeli vakaliro naye, avayendi vakashane Daviti muwiya wa Zifi. ³Sauru atura ntanda pandundu ya Hakila, yakaliro kumeho ya Jeshimona, kuviha vya shिताura. Ngoli Daviti ghuye kwakalire muwiya, ano ghuye kwakengire Sauru kuna kuya kukwendi moomo muwiya. ⁴Makura Daviti atumu vandandi nakukakona-kona ashi mo shiri Sauru kuna yuya. ⁵Daviti ashapuka nakuyenda kulivango oko atulire ntanda Sauru; akakenge kulivango oko aralire Sauru, na Abineri mona wa mukafumu wa Neri, mukughona wa vakavita; Sauru kwakalire muntanda, ano vantu avatuliri ntanda vamukundurukide, navantje avarara. ⁶Makura Daviti ashapuka atantere Ahimeleki wa muHitite, naku kwa Abishayi mona wa mukafumu wa Zeruyiya vaghuni va vakafumu va Jowabu, "Nare tughurumuka tuyende kwa Sauru muntanda?" Abishayi aghamba, "Ame! Ame kunighurumuka niyende nove." ⁷Makura Daviti na Abishayi avayendi muvakavita matiku. Sauru kwakalire ghuye anarara moomo mukatji kantanda na lighonga lyendi analishintji mulivhu kuruha rwa mutwe wendi. Abineri na vakavita vendi avarara vamukundurukide. ⁸Makura Abishayi atantere Daviti, "Namuntji Karunga anatura vanankore voye mulighoko lyoye. Ngoweno nakanderere renka numutwe dogoro mulivhu na lighonga ndyolyo rumwe tupu. Kapi nimupampara rukando ruviri." ⁹Daviti atantere Abishayi, "Washa mudjona; ndi are wakuvhura kuhonyonona lighoko lyendi ahomone muwaveki ghumwe wa Karunga ano apire ndjo?" ¹⁰Daviti aghamba, "Karunga muyumi, Karunga ngavhura kumudipagha, ndi liyuva lyendi lya mfa ngalitika mo, ndi kuvhura ayende kuvita na kukafa." ¹¹Ndi Karunga asha mpulitira vya kuhonyonona lighoko lyande mukurwanita ghumwe wa muwaveki wendi; ngoli ngoweyo, nakukanderere, ghupa lighonga olyo linakaro kumutwe wendi na kandimbe ka mema, ano tuyendeko." ¹²Makura Daviti aghupu lighonga na kandimbe ka mema kumutwe wa Sauru, ano avakayenda. Kwato ghumwe avakengire ndi kuyivako vintu, kwato ghumwe arambukiro, mukonda navantje kwaralire mukonda kwakalire pokosho turo twatunene twakutunda kwa Karunga twavakaliro. ¹³Makura Daviti arutu musheli munya nakukayimana kundjumungu ya ndundu ano yakukunapa navo; shinema sha shire shakaliro pakatji kavo. ¹⁴Daviti ayiyiri vantu naku kwa Abineri mona wa mukafumu wa Nere; aghamba, "Kapi una kundimburura, Abineri?" Makura Abineri alimburura na kughamba, "Overe unakuyiyo hompa?" ¹⁵Daviti atantere Abineri, "Nani kapishi mukafumu wa lipenda ve ndi? Are anakufanomo mu Israeli? Mukonda munke unadiri kukunga ntilyoye hompa? Mukonda mpwali umwe anayomo mu kuya dipagha hompa ntilyoye." ¹⁶Vininke ovyo unaruwana kapishi nawa. Karunga muyumi, ove kuna pumbwa mfa mukondashi kapi unakungu ntilyoye, muwaveki ghumwe wa Karunga. Ngoweyo kakenge kuninko lighonga lya hompa ndi kandimbe ka mema oko kakarango pepi namutwe wendi!" ¹⁷Sauru adimburura liywi lya Daviti kumwe na kughamba, "Olyo ne liywi lyoye, momande wa mukafumu Daviti ndi?" Daviti aghamba, "Liywi lyande, ntilyande, hompa." ¹⁸Aghamba, "Mukonda yanke ntilyande una kutjidira-tjidira mukareli ghoye? Vinke ovyo naruwana? Ndjo munke yinakaro mulighoko lyande?" ¹⁹Ngoweyo pano, nakanderere koye, renka ntilyande hompa utegherere ku nkango da mukareli ghoye. Ntjeneshi Karunga akukandwiro ku kwande, murenke atambure ndjambo; ngoli ntjeneshi vya vantu, ndi lifano lya limoneko lya Karunga livawane, mukondashi vavo namuntji lino vantjidamo, ashi kapishi nikare mu upingwa wa Karunga; vavo kwantanteri, 'Yenda ghu katongamene vakarunga navo peke.' ²⁰Ano ngoweyo, washarenka honde yande yiyatekere mulivhu lyakaro ure na likaro lya Karunga; mukondashi hompa wa Israeli kunaya mukuyashana lina limwe yira mulishano limwe lya nkanga ku mandundu." ²¹Makura Sauru aghamba, "Nadjona. Vyuka, Daviti, monande wa mukafumu; mukondashi kapi nganikuruwana nka vya vidona, mukondashi liparu lyande namuntji kuna ditopa mumantjo ghoye. Kokenga, ame kuna ruwana ugoa nakutura mapuko gha madona unene." ²²Daviti alimburura na kughamba, "Kokenga, lighonga lyoye lino, hompa! Renka ghumwe wa vamti aronde aye na kuyalihupa kumwe alikuyitire." ²³Ndi Karunga afute kehe uno mukondashi unongo na ulimburukwi wendi; mukondashi Karunga kuna kutura mulighoko lyande namuntji, ngoli kapi nihoma mutungikwa wendi. ²⁴Kenga, yira liparu lyoye linakara ndiro mu mantjo ghande namuntji, makura ndi naliparu lyande likare lya mulyo unene mu mantjo gha Karunga, ano ndi nidjoghore mu maudio naghantje." ²⁵Makura Sauru atantere Daviti, "Ndi ngaghuruwane vininke vya vinene ano ngavivhure kukutompoka mu mwavyo." Makura Daviti ayendi nandjira yendi, ano Sauru avyuka kumundi wendi.

Chapter 27

¹Daviti aghamba, mu mutjima wendi, "Kuvhura ngani fe liyuva limwe mulighoko lya Sauru; kwato nka vya viwa kukwande nkwndi vyakudira mushirongo sha vaFelisiti; Sauru nga shayeka kuntjana-ntjana kehe pano kudimurudi nadintje da Israeli; murupe runo ngani ghomboroka mu maghoko ghendi."²Daviti ashapuka na kuvindakana, naye na vakafumu mafere ntayimwe ovo vakaliro naye, ayende kwa Akishi mona wa mukafumu wa Mayoki, hompa wa Gata. ³Daviti akatunga na Akishi mu Gota, naye na vantu vendi, kehe mntu na lipata lyendi lya mwene, na Daviti naye na vakamali vendi vaviri, Ahinoyamu mukamali wa mu Jezireli, na Abigayili mukamali wa mukareli, mukamali wa Nabali. ⁴Sauru avamutantere ashi Daviti adukira ku Gata, makura kapi kamushana-shananga nka kutunda opo. ⁵Daviti atantere Akishi, "Ntjeneshi ame nimuhunga mu mantjo ghoye, varenke vampeko livango mu umwe wa nkurumbara da mushirongo, mposhi nikatunge mo. Mukonda yanke mukareli ghoye atungi munkurumbara ya mbara ya hompa nove?" ⁶Makura liyuva oloyo Akishi amupa Zikilagi; mbyo vya renkitiro Zikilagi yikare ya vahompa va Juda kumayuva ghano gha kehepa. ⁷Muvaru wa mayuva oghe akatungire Daviti mushirongo sha vaFilisiti kwa kalire mwaka wakuyura na mwedi ne. ⁸Daviti na vantu vendi kahomokeranga mavango gha kukushuva-shuva, mukurura dimuhomo kuvaGeshuri, vaGirizi, naku vaAmaleki; mukondashi dimuhongo odo vatungimo vamushirongo, kutundilira kuShura, dogoro kushirongo kutundilira ku virughe vya vakughona. ⁹Daviti kahomonanga shirongo ano kwato mukafumu ndi mukamali kashuvanga na monyo. Ghuye kakashimba ndjwi na ngombe, vidongi, ngamero, navyuma. Makura kukavyuka na kuyenda kwa Akishi. ¹⁰Akishi kaghamba, "Kuvare unakatura muhomo namuntji?" Daviti kalimbukuranga, "Kuucuma wa Juda," ndi "Kuucuma wa vaJerehimeyeli," ndi "Kuucuma wa vaKenii."¹¹Daviti kapi kashunga mukafumu ndi mukamali na monyo amuyite kuGata, mukughamba, 'Daviti karuwana vino na vino.'" Ovino mbyo karuwananga ruvede naruntje akalire mushirongo sha vaFelisiti. ¹²Akishi ahuguvara Daviti, aghamba, "Anatulitapo linyengo lya linene kuvantu vaIsraeli kwendi; ngoweyo ngakara mukareli wande dogoro naruntje."

Chapter 28

¹Aghatiki mayuva oghe vapon gayikire vaFilisiti vakavita vavo pamwe mukonda virwana vya kukarwa na vaIsraeli. Akishi atantere Daviti, "Viyive ashi ove kuvhura ghuyende mughukavita, nove na vantu voye." ²Daviti atantere Akishi, "Ntjo shitambo, kuvhura ghuyivive ashi mukareli ghoye kuviruwana." ³Makura Samweli afu, ano vaIsraeli navantje avamuliri kumwe na kumuvhumbika mu Rama, munkurumbara ya mwene. Okuno waro Sauru ana shweneke pa veta mushirongo ovo vaghambango na vafe ndi na mpepo da didona. ⁴Ano vaFilisiti avakupongayiki navantje pamwe kumwe nakuya vayature ntanda pa shunemu; ano Sauru apongeke vaIsraeli navantje pamwe, kumwe nakutura ntanda pa Gilibowa. ⁵Opo ayakengire Sauru vakavita va vaFilisiti, akara na ghoma, na kukankama unene. ⁶Sauru akanderere mbatero kwa Karunga, ngoli Karunga kapi amulimbwilire nampiri kundjodi, kwato nampiri ku Urimu, kwato na kuvapumbi. ⁷Makura Sauru atantere vakareli vendi, "Ntjanenenu mukamali oghe aghambango na vafe, makura ame niyende kukwendi na kukashana livyukito lyendi." Vakareli vendi avamutantere, "Kokenga, mpwali mukamali mu Endoro oghe arenkango mukughamba na vafe." ⁸Makura Sauru akuhoreke naumwendi, mukudwata vyuma vyapeke kumwe nakuyenda, naye na vakafumu vaviri ovo akalire navo. Avayendi kogho mukamali matiku. Aghamba, "Nkuwire mpepo ano ghu ndjitire oghe nikutwenyidira." ⁹Mukamali amutantere, "Kokenga, unaviyiva ovyo karuwana Sauru, ashi omo kashweneke paveta mushirongo ovo vaghambango na vafe ndi na mpepo da didona. Makura mukonda yanke mutulira liparu lyande mushiraha, murenkita vandipaghe?" ¹⁰Sauru amughanene mugano kwa Karunga kumwe na kughamba, "Karunga muyumi, kwato kashitiko ngakakaropo kukoye mukuruwana vino." ¹¹Makura mukamali aghamba, "Are oghe nikuyitira aye?" Sauru aghamba, "Nditire Samweli aye." ¹²Opo akengire mukamali Samweli, atakuma na liywi lya linene kumwe nakutantera Sauru, ikughamba, "Konda munke una nkongere? Mukonda ove Sauru." ¹³Homba amutantere, "Washatjira. Nke ovyo una kumona?" Mukamali atantere Sauru, "Kuna kukenga Karunga ana kutundo mulivhu." ¹⁴Atantere mukamali, "Weni omo afana?" Mukamali aghamba, "Mukafumu wa mukurupe anakuyoko; ghuye kuna dwata na lirwakani." Sauru avidimburura ashi ndje Samweli, ano anyongama shipara shendi mulivhu kumwe na kumunegheda mfumwa. ¹⁵Samweli atantere Sauru, "Morwa nke ghuna kundunga-ndungira kumwe na kundjita niye?" Sauru alimburura, "Ame natjira unene, mukonda vaFilisiti vanankundurukida movita vandwanite, anao Karunga antjuva na kulimbura kapi nka ana kulimbura, kwato nampili kuvapumbi, ndi kundjodi. Mbyo ngoli nakuyitiri, mukuya ndjivita ashi weni omo niruwana." ¹⁶Samweli aghamba, "Vinke ngoli ovyo una kumpura, kutunda opo akushuva Karunga, ano mbyo anakara nkore yoye?" ¹⁷Karunga kuna kuvikuruwanena kutwara kovyo aghambire ovyo ngavikaro. Karunga ana kunkwenya uhomba ghutunde mulighoko lyoye na kughutapa ku muntu naye peke- kwa Daviti. ¹⁸Mukondashi kapi walimbukwa kuliywi lya Karunga na kudira kuvyuta lighoko ku ugara wa unene wa Karunga ku vaAmaleki, mbyo ngoli ana vikuruwanena vino lya namuntji kukoye. ¹⁹Karunga kwatapa vaIsraeli rambangako nove mu maghoko gha vaFilisiti, ano lya yona nove na vana voye va vakafumu ngamuyakara kumwe name. Karunga ngatapa nka vakavita va vaIsraeli mu maghoko gha vaFilisiti. ²⁰Makura Sauru mpopo tupu aukaghomba paivhu avyukilire ano akara na ghoma wa unene mukonda da nkango da Samweli. Kapi akalire na nkondo, mukonda liyuva nalintje olyo kapi alyire ndya, nalitiku shi nalintje olyo. ²¹Mukamali aya kwa Sauru kumwe nakumona ashi anakara mu udito wa unene, mukamali atantere Sauru, "Kokengashi, mupika ghoye wa mukamali ana tegherere kuliywi lyoye; kuna tura liparu lyande mulighoko lyande ano mbyo na tegherere ku nkango odo unantantere. ²²Ano ngoweyo, nakanderere, tegherera nka waro kuliywi lya mukareli ghoye wa mukamali, mpulitire niyite kukwenu tunda ghona. Ghulye mposhi ghuwane nkondo opo ghuyenda mundjira yoye." ²³Ngoli Sauru ashwena na kughamba, "Kapi nakulya." Ngoli vakareli vendi, avakupakerere na mukamali, avamutininiki, ano alimbukwa kumaywi ghavo. Makura arambuka palivhu kumwe na kushungira pa mbete. ²⁴Mukamali kwakalire na ntana yakalyero ya neto mu mu mudi wendi; akwangulita kumwe nakuyidipagha; aghupu ghutura wa rukokotwa, aghudoro, na kukanga mboroto da dana vishashito. ²⁵Aviyita kumeho ya Sauru na vakareli vendi, ano avalyi. Makura avashapuka na kuyenda litiku ndyolyo.

Chapter 29

¹Makura vaFilisiti avapongayiki navantje vakavita vavo navantje pa Afeki, ano vaIsraeli avatura ntanda pa runone rwa pa Jesereli. ²Vapangeli va vaFilisiti avayendi mu mafere na mayovi; Daviti na vantu vendi avahuliliri kuyenda kumwe na Akishi. ³Ano vapangeli va vaFilisiti avaghamba, "Ovano vaHebeli vinke vanakuya ruwanapo pano?" Akishi atantere vaghunyeendi vapangeli va vaFilisiti, "Oghuno nani kapishi ndje Daviti, mukareli wa Sauru, hompa wa Israeli, ogho anayakaro name mumayuva ghano, ndi mumwaka dino, ano kwato udona nawana mo mu mwendi kutunda opo aya kukwande dogoro lya namuntji lino?" ⁴Ngoli vapangeli va vaFilisiti kwa garapire naye kumwe na kughamba, "Tuma muntu ogho avyuke, anahepa kuvyuka ku livango olyo wa mupa. Kapi aghurumuka natwe ku virwanangana, mukonda kuvhura akatupiruke muruvede rwa virwanangana. Mukurenkitira ahafite ntilyendi nani kapishi mukuteta dimutwe da vantu vetu?" ⁵Nani kapishi ndje Daviti ogho vayimbire mukukutambura mu udona, mukughamba, 'Sauru kuna dipagha mayovi ano Daviti mayovi murongo?' ⁶Makura Akishi ayita Daviti kumwenakumutantera, "Karunga muyumi, ove umuhungami, ano omo twayendanga nomo twakayanga name muvita umuhungami kutwara muliviho lyande; mukonda kwato udona na wana mo mumoye kutunda liyuva olyo waya ku kwande mu mayuva naghantje ghano. Kwato navyo peke, vapangeli kapi vanakushana. ⁷Ngoweyo vyuka kumwe ghuyende mu mpora, mukondashi kapishi ghudire ku hafita vapangeli va vaFilisiti. ⁸Daviti atantere Akishi, "Ngoli vinke ovyo naruwana? Vinke ovyo wa wana mo mwamukareli ghoye kutunda opo nayakara kumeho yoye mu mayuva ghano, ashi nidire kuyenda na kukarwanita vanankore vantilyande hompa?" ⁹Akishi alimbura na kutantera Daviti, "Naviyiva ashi ove ndi mupili mapuko mu mamoneko ghande yira muengeli wa Karunga; ngoi kwato navyo peke, vapangeli va vaFilisiti kuna kughamba, "Kapishi tukanduke naye kuvita. ¹⁰Ngoweyo ghushapuke muruvindwira na vakareli vantilyoye ovo waya navo; tupu ghurambuka muruvindwira ano likenaghana, tundapo." ¹¹Makura Daviti kwarambukire muruvindwira, naye na vantu vendi, avashapuka vayende ngurangura, mukuvyuka kushirongo sha vaFilisiti. Ngoli vaFilisiti avakanduka vayende ku Jezireli.

Chapter 30

¹Shirugho ntjoshu, ghuye Daviti na vantu vendi vanayatiki ku Zikilagi mu mayuva matatu, ano vaAmaleki vavo vahomona Negeva na Zikilagi. Vavo kwa homonine Zikilagi, avashishoro, ²na kukwata vakamali na navantje ovo vakaliro mo, navantje vanuke na vakondi. Kapi vadipaghire po nampiri ghumwe, ngoli nko kuvashimba vayende va vatware.³Opo ayatikire Daviti na vantu vendi munkurumbara, vayishora, ano vakamali vavo, vana vavo va vakafumu, na vana vavo va vakamali va vatwara mu ukwato. ⁴Makura Daviti na vantu ovo akalire navo avatende mo mutaku na kulira dogoro nkondo adivapiri dakulira.⁵Vakamali vaviri vaDaviti kwatwalire mu ukwato, Ahinoyamu mukamali warudi rwa vaJezireli, na Abigayili mukamali wa Nabali warudi rwa vaKarimeli. ⁶Daviti kwakalire muudito wa unene, mukonda vantu kwaghupire mawe ndi vamudipaghe na mawe, mukondashi vantu navantje kwakalire mumpepo ya ugara unene, kehe uno mukafumu mukondashi vana vendi va vakafumu nava va vakamali; ngoli Daviti ankondopara mwa Shankendengere, Karunga wendi. ⁷Daviti atantere Abiyatara mona wa mukafumu wa Ahimeleki, muruti, "Nakanderere, ndjitire shikoverero sha pamapepe kuno." Abiyatara atwara shikoverero sha pamapepe kwa Daviti. ⁸Daviti ashungida kwa Shankendengere mukondashi livyukito, aghamba, "Ntjene nikonka vakavita va, kuvhura nikavakwate?" Shankendengere amulimbura, "Vakonke, mukondashi kuvhura nawa-nawa ghukavakwate, ano kuvhura nawa-nawa ghu kayoghore navintje." ⁹Makura Daviti ashapuka, naye na vantu mafere ntayimwe ovo vakaliro naye; avayatiki pa kamukuro ghona ka Besoro, opo mpo vayakalire ovo vashuvire muruku. ¹⁰Ngoli Daviti atwikiri kukonka, naye na vantu mafere mane; mukondashi mafere maviri kwakalire muruku, ovo varorokiro kapi vanakuvhura kuruta kamukuro ghona ka Besoro. ¹¹Avawana mu Egipte muwiya ano nko kumuyita kwa Daviti; avamupa mboroto, ano mpo alyire; avamupa mema anwe; ¹²kumwe nakumupa kataghu kashikuki sha ukuyu na vishokombwa viviri vya mandjembere gha kukukuta. Opo amanine kulya, awana shimpe nkondo, mukondashi kwato mboroto oyo alyire ndi mema anwine mu mayuva matatu mwi na matiku. ¹³Daviti amutantere, "Kware wahamena? Kuni una kutunda?" Ghuye aghamba, "Ame mumati wamu Egipte, mukareli wava Amaleki; ntilyande kwantjuva mukonda ya mayuva matatu ghakapito ame kwavelire. ¹⁴Atwe kwatulire dimuhoko ku Nergeva ya vaKereti, ano osho shakaro kuJuda, na Negeva sha Kalebu, ano mbyo twashora Zikilagi." ¹⁵Daviti amutantere, "Kuvhura ghuntware oko vanapongo vahomoni?" MuEgipte aghamba, "Nganene kwa Karunga ashi ove kapi ghundipagha ndi ghukantape mu maghoko gha ntilyande, ano ame kuvhura nikutware oko vanapongo vahomoni." ¹⁶Opo atwalire muegipte Daviti, vahomoni kwakuhanine palivango nalintje, kuna kulya nakunwa kumwe nakudana konda yamukwato naghuntje ogho vakashimbire mushirongo shavaFilisiti na vya mushirongo shaJuda. ¹⁷Daviti ava homona kutundilira ngurova pakaghudi-ghudi dogoro ngurova liyuva lyakukwamako. Kwato ghumwe apontomukiropo nkwardi vakafumu mafere mane, ovo varondiro ngamero nakukaduka. ¹⁸Daviti kwayogholire navintje ovyo vaghupire vaAmaleki; ano Daviti kwayogholire vakamali vendi vaviri. ¹⁹Kwato vimwe ovyo vyapiliropo, kwato shashididi ndi shashinene, kwato vana mati ndi vana kadi, kwato mukwato, ndi nkehe vino ovyo vakashimbire vahomoni vakaliro vyavo. Daviti kwavyutire navintje. ²⁰Daviti kwaghupire shighunda nashintje shandjwi nashighunda shangombe, ovyo vashingire vakafumu kumeho yavighunda vimwe. Kwaghambire, "Oghuno mukwato waDaviti." ²¹Daviti aya tiki kovo vakafumu mafere maviri ovo varorokiro unene mukumukwama, ava renke vaunyavo vakare pakamukuroghona kaBesora. Vakafumu ovo ava yendi vakondawire Daviti navantu ovo akalire navo, Opo ayatikire Daviti kuvantu ovo, ava morora. ²²Makura vakafumu navantje vavadona naurunde vamukatji kovo vayendiro naDaviti ava ghamba, "Mukonda yakudira kuyenda natwe ovo vakafumu, kapi tuva pako kumukwato ogho twakavyuta. Ngoli, kehe ghuno kwa shimba mukamali wendi navana makura vayende." ²³Makura Daviti aghamba, "Mwasha viruwana vyo, vaghuni vande, kovyo ana tupa Karunga. Ghuye ana tuyoghora ano mbyo ana tapa vahomoni mumaghoko ghetu ovo vana turwito. ²⁴Are ogho amu tegherero kogho ghudito? Mukonda yalitapero lya kehe ghuno ana yendo kuvita, mo shimpe likara litapero lya kehe ghunomanakaro pamurongerero, vakutapere ano litapero likufane." ²⁵Mo ngoli vyakalire kutunda liyuva olo dogoro lyanamuntji lino, mukonda Daviti kwa yitulire yikare veta namuragho mu Israeli. ²⁶Opo ayatikire Daviti muZikilagi, atumu mukwato ghumwe kuvayenditi vavaJuda, kuva holi vendi, aghamba, "kokenga, oghuno ushwi wenu wamuukwato watundo mu vanankore vaKarunga." ²⁷Ghuye atumu nka vimwe kuva yenditi ovo vakaliro mu Beteli, navo ovo vakaliro muAroere, ²⁸navo vakaliro muSifemoti, navo vakaliro muEshitemoya. ²⁹Ghuye atumu nka vimwe kuva yenditi ovo vakaliro muRakali, navo vakaliro mumankuru-mbara ghavaJerahme, navo vakaliro mumankuru-mbara ghavakeni, ³⁰navo vakaliro muHorama, navo vakaliro muBora-Ashani, nava vakaliro muAtaki, ³¹navavaliro muHeburoni, naku mavango naghantje ogho kayendanga Daviti navantu vendi vakapukire.

Chapter 31

¹Makura vaFilisiti kwarwanine nava Israeli. Vakafumu vava Israeli ava duka vatundeko kumeho yaFilisiti ano ava vadipagha pa ndundu yaGiliboya. ²VaFilisiti ava shupura wangu-wangu Sauru navana vendi. VaFilisiti ava dipagha Jonatani, Abinadaba, naMaliki-shwa vana vaSauru. ³Virwana kwaditopere Sauru ano vaponyi kwamuponyine. Ghuye kwakalire mutjutju yayinene mukonda yavo. ⁴Makura Sauru atantere mushimbi virwito vyendi, "Ghupa rufuro roye ano ghurutwe. Mukonda, ovo vadiro kuruwana vya kuvamba kuva ya nakuya hepeka." Ngoli mushimbi virwito vyendi kapi ashanine, mukonda ghuye kwatjilire unene. Makura Saura aghupu rufuro rwamwene kumwe nakuku ganderako. ⁵Opo avikengire mushimbi virwito vyendi ashi Sauru afu, aku gandere kurufuro rwamwe rwamwene murupe rumwe kumwe nakufa kumwe naye. ⁶Makura Sauru afu, vana vendi vavakafumu vatatu, navantje pamwe ndyolyo liyuva limwe. ⁷Ano vakafumu vava Israeli ovo vakaliro musheli munya yamuramba, nava vamusheli yaJorodani, ava kenge ashi vakafumu vava Israeli, vana duka, ano Sauru navana vendi vavakafumu vatatu vana fu, ava shuvu nkurumbara davo naku kaduka, ano vaFilisiti ava ya nakuya tunga mo. ⁸Opo lyakire liyuva lyakukwamako, vaFilisiti nko kuyenda vaka shiture vimpu, nko kawana Sauru navana vendi vavakafumu vatatu kwafelilire pandundu yaGiliboya. ⁹Ava tete mutwe waSauru naku shutura virwito vyendi ano nko kutuma ntumi mushirongo shavaFilisiti mukutwara mbudi kuNtembeli yaKarunga vavo vavipemba nakuvantu. ¹⁰Ava tura virwito vyendi muNtembeli yaAshitoret, naku mangerera shimpu shaSauru kulikuma lyankurumbara yaBetishani. ¹¹Opo vaviyuvhire vantu vamuJabeshi yamuGileyadi ovyo va ruwanine vaFilisiti kwaSauru, ¹²Vakafumu navantje vamaenda ava shapuka nakuyenda matiku naghantje nakuka ghupako shimpu shaSauru navimpu vyavana vendi vavakafumu kulikuma lyaBetishani. Ava yendi kuJabeshi nakuk vishora nkoko. ¹³Makura ava ghupu vifupa vyavo nakuvi vhumbika munda yashitondo shaTamarisiki mu Jabeshi, ano nko kudilira mayuva matano namaviri.

2 Samuel

Chapter 1

¹Kuruka rwamfa daSauru, Daviti aka vyuka mukuka homona vaAmaleki nakukuar muZikilagi mayuva maviri. ²Muliyuva lya utatu, Mukafumu kwatundilire muntanda yaSauru navyuma vyendi vina tavaghuka narudiro pamutwe wendi. Opo aya tikire kwaDaviti aku gandere palivhu nakutongamena. ³Daviti amutantere, "kuni ghuna kutunda?" alimburura, "Kuna hene nitunde muntanda yavaIsraeli." ⁴Daviti amutantere, "nakanderere ntantere omo weni omo vina yendi." alimburura, "vantu kuna duka vatunde kuvita. Vangi vana dipagha ano vangi vana fo. Sauru namonendi wamukafumu Jonathani navo vana fu." ⁵Daviti atantere mukafumu ghuno, "Weni omo ghuna viyiva ashi Sauru namonendi wamukafumu vana fu?" ⁶Mukafumu ghona alimburura, "Muruvde oro vina shoroka ame kuna kara kundundu yaGiliboya, ano ani mono Sauru ana kutu kilghonga lyendi, ano kurukara twavita navarondi vatukambe vavo pepi tupu nakumu kwata. ⁷Sauru apiruka ano nko kukenga kumwe nakunkugha. Ani limburura, 'Ame ghuno.' ⁸Atantere, 'Ove re ?' Ani mulimburura, 'Ame muAmaleki.' ⁹Ghuye antatere, 'Nakanderere kara pepi name kumwe ghundipaghe, morwa ruhepo rwarunene runa nkaro, ngoli shimpe namonyo wande.' ¹⁰Makura ani kara pepi naye kumwe nakumudipagha, mukonda naviyuvire ashi kapi aparuka opo awelilire. Makura ani ghupu likoli lyaUhompa oloyo lyakaliro kumutwe wendi nadimushere odo dakaliro ku lighoko lyendi, ano mbyo nayivita kukoye, ntilyande." ¹¹Makura Daviti ataghura vyuma vyendi, navakafumu navantje ovo vakaliro naye ava ruwana vyakukufana. ¹²Ava guvu, kulira, nakudilira dogoro ngurova morwa Sauru, ntani Jonatani monendi wamukafumu, vantu vakarunga, nambunga yaIsraeli mukonda kwafire kurufuro. ¹³Daviti atantere mukafumu ghona, "kuni ghuna kutunda?" Ghuye alimburura, "Ame mona wamukafumu wa ntundwa-shirongo mushirongo, muAmaleki." ¹⁴Daviti amu tantere, "Morwa nke vyakudira kutjira kudipagha hompa mu waveki waKarunga nalighoko lyana ghumoye?" ¹⁵Daviti akughu mukafumu ghona umwe naku ghamba, "yenda kumwe ghumudipaghe." Makura ogho mukafumu ayendi kumwe nakumutwa, ano muAmaleki afu. ¹⁶Makura daviti atantere ogho Amaleki anafo, "Honde yoye mumutwe ghoye yinatundu mukonda yaghumbangi ogho ghuna tundo mukanwa kana ghumoye na kughamba, 'Nadipagha hompa muwaveki waKarunga.'" ¹⁷Makura Daviti ayimbi ntjumo yino yalivhuruko lyaSauru namonendi wamukafumu. ¹⁸Arawiri vantu vakushonge ntjumo oyo yauta wankandja kuvana vavakafumu vaJuda, oyo vatjangwire muMbapira yaJashara. ¹⁹"Uyerere ghoye, Israel, Unafu, lidipagho lyaku mavango ghakuwiru! Nani vana nkondo omo vana fu!

²⁰Mwasha vighamba muGata mwasha yiyira muvitaghura vyaAshikeloni, morwa vakadona vavafilisti manashi vahafa morwa vakadona va vadira kuruwana vyavamba manashi vashamberera.²¹Ndundu yaGibiboya, lyashakukara lime ndi mvhura, namafuva shi kapishi atape mahangu ghandjambo, morwa shikukandilito shava namkondo vana shinyateke. shikukandilito shaSauru kapi vana kushiromona nka namaghadi.²²Mukonda yahonde yavo ovo vana dipagha, mukonda yavimpu vyavo nankondo, Uta wankandjo waJonatani kapi kavyukanga, narufuro rwaSauru kapi karuka vyukanga magjoko-ghoko.²³Sauru naJonatani kwakalire vashihoro naufe-nkenda muliparu, namumfa davo kapi vaku gaghunikire. Vavo vakuyenderera ghunene kupitakana makuvi, vavo kwakalire nkondo kupitakana vanyime.²⁴Anwe vakadona vavaIsraeli, lilirenu Sauru, ogho amu dwatikiro vyuma vyavigheha shimpe nka namaghurenga gha tuwe, na ogho amutjapiliro ngorodo kuvyuma vyenu.²⁵Nani mapenda omu ana fu mukatji kavita! Jonatani kuna mudipaghere kumavango ghoye wakuwiru.²⁶Ame kuna gughu morwa ove, ghunyande Jonatani. Ove kwakalire wakuhora unene kukwande. Shihoro shoye kukwande shakutetura, kupitakana shihoro shavakamali.²⁷Nani mapenda omo ana fu ano virwito vyavita vana kombana!"

Chapter 2

¹Kuruku vyovyvo Daviti apura Karunga nakughamba, "Kuvhura nikanduke niyende kunkurumbara yimwe yaJuda?" Karunga a mulimbura, "Kanduka ghuyende." Daviti a ghamba, "nkurumbara munke niyenda?" Karunga alimbura, "KuHeburoni." ²Makura Daviti akanduka ayende navakamali vendi vaviri, Ahinoyamu wamu Jezereli, naAbigayili wamukurumali, mufita-vya waNabali. ³Daviti atwara vakafumu ovo akalire navo, navo nkehe ghuno atwara lipata lyendi, kunkurumbara yaHeburoni, oko nko vakatungire.⁴Makura vakafumu vamuJuda ava ya nakuya waveka Daviti akare hompa wa muhoko waJuda. Ava tantere Daviti, "Vakafumu vamuJabeshi Gileyada kava vyumbiki Sauru." ⁵Makura Daviti atumuko ntumi kuva kafumu vamuJebashi Gileyada nakuva tantera, "Amu tungike Karunga, kutunda opo mwanegheda yino mfumwa kwa ntilyenu Sauru naku mu vhumbika." ⁶Ano ndi Karunga amu negheda shihoro shakukarera po naufenkenda. Name nka nganimu negheda oghuno uwa mukonda mwaruwana vinike vino. ⁷Ano ngoli, renkenu mupame mumaghoko; mukwate mutjima morwaSauru ntilyenu ana fu, ano muhoko waJuda vana ngwaveke nikare hompa wavo. ⁸Ngoli Abinere mona wamukafumu waNere, mukughona wavakavita vaSauru, kwa ghupire Ishibasheti mona wamukafumu waSauru ano nko kumuyita muMahansyimu. ⁹Ghuye nko kutura Ishibosheti hompa waGileyada, Asheri, Jezereli, Efurayimu, naIsraeli nayintje. ¹⁰Ishibosheti mona wamukafumu waSauru, kwakalire namwaka dimurongo-ne opo atamikire kupangera vaIsraeli, ano apangere mwaka mbiri. Ngoli vamuhoke waJuda ava kwama Daviti. ¹¹Ruede oro akalire Daviti hompa wamuhoke waJuda muHeburoni kwakalire mwaka nta-mbiri na mwedi nta-yimwe. ¹²Abinere mona wamukafumu waNere, navakamali vaIshibosheti mona wamukafumu waSauru, ava shapuka vatunde mumahanayimu va yende kuGibeyoni. ¹³Jowabu mona wamukafumu waZeruya nava kareli vaDaviti ava shapuka nakuku gwaneke navo palidiva lyaGibeyoni. Opo mpo vashungile, mbunga yimwe musheli munya yalidiva ano yimwe musheli munya. ¹⁴Abinere atantere Jowabu, "renka vakafumu ghona vashapuke nakurubatana kumeho yetu." Makura Jowaba aghamba, "Varenke vashapuke." ¹⁵Makura vakafumu ghona ava shapuka nakuya ponga pamwe, murongo nava viri vakutunda mwaBenjamini na Ishibosheti mona wamukafumu waSauru, ano murongo nava viri vakutunda muvakareli vaDaviti. ¹⁶Nkehe uno mukafumu akwta ghunyendi mumutwe nakutwa ghunyendi narufuro rwendi mumpati yaghunyendi, naku wa navantje kumwe. Kutunda opo olo livango ava litwenya "Helikati Hazurimu." ndi "Livango lyamarufuro," olo lyakaliro muGibeyoni. ¹⁷Viruwana avikara vyavinene liyuva olo ano Abinere navakafumu vavaIsraeli kwava fundire knmeho yavakareli vaDaviti. ¹⁸Vana vatatu vavakafumu vaZeruya mpo vakalire: Jowaba, naAbishayi, na Asheli. Asheli kwakalire wakuduka unene namaghuru ghendi yira menye. ¹⁹Asheli kwatjidire Abinere avakukara pepi-pepi ano nko kumukwama ahana kushenduka ndjira nayo peke. ²⁰Abinere aveme kuruku yendi nakughamba, "Ove Asaheli ndi?" ghuye alimbura, "Ame uno." ²¹Abinere amutantere, "vyuka ghuyende kurulyo roye ndi kurumontjo roye, ano ghuka shakane ghumwe wavakafumu ghona nakuka ghupa virwita vyendi. ngoli Asaheli kapi avyukire. ²²Makura Abinere atantere nka shimpe Asaheli, "Shayeka kuntjida. Morwa nke ngoli nikutwera dogoro ghumwe? Weni ngoli omo nganikenga Jowaba, mukuroye?" ²³Ngoli Asaheli ashwena kuvyuka, ano makura Abinere a mutu murutu naghuhura wautwe walighonga lyendi, dogoro lighonga alikarupuka mu mughongo. Ahaseli aghu kumwe nakufera mpopo. Makura kutunda opo nkehe ghuno ayiro opo palivhango olo awelilire Asaheli nakufa, kushayeka kuyimana teete. ²⁴Ngoli Jowaba naAbishayi ava konko Abinere. Opo lyaka tokire liyuva, ava ya kundundu yaAma, oyo yakaro pepi na Giya kushituara shakuyenda kumburundu yaGibeyoni. ²⁵Vakafumu vavaBenjamini ava kupongeke naghumwavo navantje kuruku ya Abinere nakuyimana pawiru yandundu. ²⁶Makura Abinere ayiyiri Jowabu nakughamba, "Rufuro ngarutu dipaghe naruntje nanaruntje ndi? Kapi ghuna viyiva hashu ghugara ghushaye? Ruvede rwakutika kuni ntani ngaghuka tantera vantu voye vashayeke kutjida-tjida vaghuni vavo?" ²⁷Jowaba alimbura, "Hambara Karunga muyumi, ndi kapi ghuna vighamba ovyo, vakavita vande ndi kuna tjida-tjida vene vaghuni vavo dogoro ngura-ngura!" ²⁸Makura Jowabu afundu rumbendo, ano vakafumu navantje ava yimana nakushayeka makura kutjida-tjida vaIsraeli, nakurwana ava shayeke makura. ²⁹Abinere navantu vendi avayendi matiku naghantje vapite yaAraba. Ava vindakana Jorodani, mukuyenda nangura-ngura nayintje, ano makura ava ya tiki muMahanayimu. ³⁰Jowabu avyuka mukuka tjida-tjida Abinere. Apongeke vanu vendi navantje, omo mwapiliro Asaheli navaka vita vaDaviti murongo navatano navane. ³¹Ngoli vantu vaDaviti kwadipayire vakafumu 360 vavaBenjamini vakaliro na Abinere. ³²Makura ava ghupu Asaheli nakuka muvhumbika muliyendo lyavashe, olo lyakaliro muBetelehemu. Jowabu navantu vendi ava yendi matiku naghantje, ano evi lina kugeha munya vavo muHeburoni.

Chapter 3

¹Kutunda opo avikara vita vyantaka pakatji kamuhoko waSauru namuhoko waDaviti. Daviti atameke kunkondopa, ngoli vamuhoko waSauru ava tameke kupira nkondo nakupira-nkondo.²Vana vavakafumu ovo ayitire Daviti muHeburoni. Mbeli yendi kwa kalire Amunoni, paAhiniyamu wamuJezereli. ³Shikwama mbeli yendi, Kileyabu, ayitire paAbigayili, mufita vya wa Nabali wamuKarumeli. Shikwama ntatu, Abisalomu, kwakalire mona wamukafumu waMaka, mona-kadona waTalimayi, hompa waGeshuru⁴Shikwama ne mona Daviti wamukafumu, Adoniya, kwakalire mona wamukafumu waHagita. Shikwama ntano shendi mona wakafumu kwakalire Shefatiya muno wamukafumu waAbitali, ⁵ntani washikwama nta-mwe, Itareyamu, kwakalire mona wamukafumu waEgila mukali waDaviti. Avano mbo vana vavakafumu ovo ayitire Daviti muHeburoni.⁶Opo rwapitire ruvede rwavita pakatji kamuhoko waSauru namuhoko waDaviti ngoli Abinere kwakalire nankondo pana ghumwendi mumuhoko waSauru. ⁷Sauru kwakalire nashihoro shalidina lyakaliro Ralzipa, mona-kadona waAyiya. Ishibosheti atantere Abinere, "Morwa nke wararera nashihora shava vava?"⁸Makura Abinere agarapa unene kwado nkango daIshibosheti nakughamba, "Ame ne mutwe wambwa ngoli wahamena kuvajuda ndi? Mumayuva ghano ame kunegheda ufenkenda kuli pata lyaSauru, vasho, kuva ghuni navakuru vendi, na kuvaholi vendi, mukudira kkukutapa mulighoko lyaDaviti. Ngoli pano ove kuna kumpa ghundjoni wakuhamena koghuno shihora?"⁹Karunga avinduwanene vino, Abinere, ndi, nkehe vino, ntjeneshi kapi niruwana kwaDaviti yira momo amutwenyidira mumuhano, ¹⁰mukukughupa Uhompa ghutunde kulipata lyaSauru nakutura Daviti kushipundi shauhomba waIsraeli naJuda, kutundilira kwaDana dogoro kuBeresheba."¹¹Ishibosheti kapi alimbwilire Abinere nka nkango dakukwamako, mukondo ghuye kwamutjilire. ¹²Makura Abinere a tumu ntumi kwaDaviti muku ghamba naye atanta, "share nani shino shirongo? Turapo likugwanekero name, ntani ngaghu kenga ashi lighoko lyande lina hama kukoye, muku yita vaIsraeli navantje kukoye."¹³Daviti alimbura, "Vina wapa, ngani tulitapo likugwanekero nove. Ngoli shinike shimwe nashana kukoye ntjoshi ashi kapi ngaghuya kenga shipara shande nkwardi muhovo ngaghu ndjitire Mikali, mona-kadi waSauru, opo ngaghu yakukwande."¹⁴Makura Daviti atumu ntumi kwaIshibosheti mona-mati waSauru, aghamba, "Mpe mukamali wande Mukali, morwa ogho kwamufutira mfuto yavipapa vyaFilisti vyakumeho lifere limwe."¹⁵Makura Ishibosheti atumu morwa Mikali nakuka mughupa pavendi, Palitiyeli mona-mati waLayishi. ¹⁶Vyendi amu kwama, ghayenda ghalira, nakumukwama dogoro kuBahurimu. Makura Abinere amu tantere, "vyuka ngoli kumundi." Makura avyuka.¹⁷Abinere atantere vampititi vaIsraeli aghamba, "shirugho shakapito anwe kwakambadalire mukatura Daviti akare hompa wenu."¹⁸Ngoli viruwanenu. Morwa Karunga atantilire Daviti aghamba, "Mulighoko lyemukareli wande Daviti ngani yoghorora vantu vande vaIsraeli vatunde mulighoko lyaFilisiti nakuvatundita mulighoko lyava nankore yavo navantje."¹⁹Abinere aka ghambita nka pamuntinda mbunga yaBenjameni. Makura Abinere ayendi shimpe aka ghambe na Daviti muHeburoni muka mufwatwilira navintje ashi va Israeli namuhoko naghuntje waBenjameni vana vishana vavi tikitemo. ²⁰Opo aya tikire Abinere navantu vendi dimurongo mbiri muHeburoni mukuya kengerapo Daviti, Daviti ava ruwanene shipito.²¹Abinere afatuliri Daviti, "Ngani shapuka nakuvapokekra vaIsraeli navantje kukoye, hompa ntilyande, makura ngava tulitepo likugwanekero nove, makura ove ngaghu vapangere navantje momo ghuna shana." Makura Daviti atumu Abinere ayende, naAbinere atundupo mumpora.²²Makura vakavita vaDaviti naJowabu kwaka tundilire kulihomono nakuka shimba mukwato waghungi. Ngoli Abinere kapi akalire naDaviti muHeburoni. Daviti ana mutumu ayende, naAbinere kwatundirepo mumpora. ²³Opo aya tikire Jowabu na vakavita navantje, ava tantere jowabu, "Abinere mona wamukafumu waNere kwayire kwahompa, makura hompa mbyo ana mutumu ayende, ani Abinere kuna tundupo mumpora."²⁴Makura jowabu aya kwahompa nakughamba, "'Vinke ovyo ghuna ruwana? Kenga, Abinere kuna ya kukoye! Morwa nke ghuna mushuvire ayende, ngoli ana piti?"²⁵Kapi ghuna viyiva ashi Abinere mona wamukafumu waNere kunaya aya kukonge nakuya dimburura maghano-faneko ghoye nakuya kwatakanita navintje ovyo ghuna kuruwana?"²⁶Opo atundirepo Jowabu paDaviti, atumu ntumi dishupure Abinere, nakuka muvyuta palitope lyaSira, ngoli Daviti kwato ovyo ayivireko kovyo.²⁷Opo aka vyukire Abinere kuHeburoni, Jowabu amu twara kumpengi mukatji kalivero lyamangeneno mukuku ghamba naye shipore-pore. Oko Jowabu aka mutwa narufuro mulipumba naku mudipagha. Murupe runya, Jowabu kwavyutire rughoko honde ya Asaheli mughunyendi.²⁸Opo aviyuvhire Daviti vyakuhamena kwavyo aghamba, "Ame nauhompa wande kwato ndjo kumeho yaKarunga naruntje-na-naruntje kuhamena honde yaAbinere mona wamufumu waNere."²⁹Ndi honde yendi yitekere pamutwe waJowabu napalipata lyavashe nalintje! Ndi lipata lyaJowabu kaphishi ngamupire muntu ogho anakara navimbura vyakuhandjera ndi wavihere ndi wakuremana nakuyendita kumpango ndi wakuka dipagha kurufuro ndi wakupira ndya. ³⁰Morwa Jowabu namughunyendi Abishayi kwadipayire Abinere, mukonda Abinere kwadipayire mughunyavo Asaheli muvita paGibeyoni.³¹Daviti atantere

Jowabu navantu navantje ovo akalire navo, "Tavaghurenu vyuma vyenu mudwate ntjako, nakulira kumeho ya shimpu shaAbinere." Ngoli hompa Daviti akwama shimpu muruku muruvede rwavhumbiko. ³²Ava vhumbiki Abinere muHeburoni. Hompa kalilire nakukwanauka unene kumayendo ghaAbinere, navantu navantje nko kulira. ³³Hompa akara mumalirankali ghaAbinere nakuyimba "Vinke Abinere ufera yira ligova? ³⁴Maghoko ghoye hana kughamanga. Maghuru ghoye hanshi mumughuketanga. Yira mukafumu anafo kumeho ya vana vavakafumu vavakorokotji, nove mo ghuna fu," shimpe nka vantu navantje ava muliri. ³⁵Vantu navantje avaya tumangede Daviti alye lyolyo liyuvha kapi lina toko, ngoli Daviti aghana, "Ndi Karunga adipaye, nakunduwana nkehe vino, ntjene nakumakera mboroto ndi nkehe vino lyalyo liyuva kapi lina toko." ³⁶Vantu navantje ava dimburura ruguvo rwaDaviti, makura ava hafa, navyoshi nkehe vino karuwanaga hompa kaviva hafitango. ³⁷Makura vantu navantje navaIsraeli navantje ava tikipo liyuva olyo ashi nani kapishi vapanga vyahompa mukudipagha Abinere mona wamukafumu waNere. ³⁸Hompa atantere vakareli vendi, "Kapi munaviyiva ashi hompaghona nka munenentu anafo namuntji muIsraeli ndi? ³⁹Ngoweyo ame napili nkondo na muntji, mpili momo ashi ame hompa muwaveki. Vano vakafumu, vana vavakafumu vaZeruyiya, vadito unene kukwande. Ngoli Karunga ava futite mukorokotji muku tengeka udona wendi, momo ana viruwanene."

Chapter 4

¹Makura Ishibosheti, mona wamukafumu waSauru, ayuvhu ashi Abinere vana kudipaghera muHeburoni, akara nkondo mwato mumaghoko, naIsraeli nayintje ava kara muutjirwe. ²Ngoli mona Sauru wamukafumu kwakalire nava kughona vambunga yava kavita vaviri. Umwe walidina Bana naunyendi Rekabu, vana vavakafumu va Rimono waBeroti, ovo vakaliro vamu mbunga yaBenjamini (morwa Beroti ruha nka kengururo rwava Benjamini. ³Ngoli vaBeroti vene kwatjwayukilire kuGitayimu nakuka tunga nko dogoro lyanamuntji lino).⁴Ngoli Jonatani, mona wamukafumu waSauru, kwakalire na monendi wamukafumu ogho akaliro shirema shamaghuru. Ghuye kwakalire namwaka ntano opo ya yuvhikire mbudi yakuhamena Sauru naJonatani yatundiro kuJezereli. Mureli wendi amu damuna vatjwayuke. Ngoli momo muku duka, mona wamukafumu waJonatani aghu naku remana. lidina lyendi ndje Mefibosheti.⁵Makura vana vavakafumu vaRimono wamuBeroti, Rekabu naBana, ava yendi liyuvha mbarangandja kumundi waIshibosheti, ngoli ghuye kwapwiyumukirepo metaha. ⁶Mukamali ogho akungiro ku livero kwakumaghukire ghuye kuno kuna kupepe rukokotwa, makura FRekabu naBana ava shondavere kadidi-kadidi nakuyamupita. ⁷Makura tuva ngena mudjugho, ava homona Ishibosheti nakumu dipagha okuno ghuye shimpe nda ararera paghuro munkonda yendi. Ava teteko mutwe wendi nakughu shimba, ava yendi mushitaura matiku naghantje dogoro kuAraba.⁸Ava twara mutwe waIshibosheti kwaDaviti muHeburoni, nakukatantera hompa, "Kenga, mutwe waIshibosheti mona Sauru wamukafumu, mona nkore yoye, ogho ashanino monyo ghoye. Namuntji Karunga ana vyuta rughoko ntilyetu hompa kwa Sauru naruvharo rwendi. ⁹Daviti alimburura Rekabu namughunyendi Bana, vana vaRimono vavakafumu wamuBeroti; ava tantere, "Karunga muyumi, ogho ayoghoru monyo wande mumaghudito, ¹⁰opo atantilire muntu ghumwe, 'kenga, Sauru anafu, 'ghuye kwaghayalire mbudi yayiwa ana kuyita, ani mughupu nakumudipagha muZikilagi. Oyo ndjo mfuto namupire kumbudi yendi.¹¹Weno kuvinenepa, ntjeneshi vakafumu vavakorokotji ava dipagha muntu wakupira ndjo ana rara pambete yendi mundjugho yamwene, nakuvhurashi ngoli nipure honde yendi mundjugho yamwene, nakuvhurashi ngoli nipure honde yendi mumaghoko ghenu, nakumutunditapo muudjuni ndi?" ¹²Makura Daviti atapa muragho kwamukafumu- ghona, nakuva dipagha kumwe nakughatetako maghoko ghavo namghuru kumwe nakuva tulika vandjendjererere kuruha rwashidiva shaHeburoni. Ngoli ava ghupu mutwe waIshiboshetinakughu vhumbika muliyendo Iya Abinere muHeburoni.

Chapter 5

¹Makura marudi naghantje ghaIsraeli agha ya kwaDaviti muHeburoni nakughamba, "kenga, atwe rutu roye navifupa. ²Muvirugho vyakapito, opo akilire Sauru hompa wetu kwakalire ove kughu pittingirango vakavita vavaIsraeli. Karunga kwaku tantilire, 'Ngaghu kara mushita wambunga yaIsraeli, na kukara mupangeliwaIsraeli.'" ³Makura vayenditi navantje vaIsraeli ava ya kwahompa muHeburoni, ano hompa Daviti atulitapo likugwanero navo kumeho yaKarunga. Ava muwaveke Daviti hompa waIsraeli. ⁴Daviti kwakalire mwaka dimurongo ntatu opo a tameke kupangera, kumwe nakupangera mwaka dimurongo ne. ⁵MuHeburoni ghuye kwapangilire vaJuda mwaka ntano na mbiri namwedi nta-mwe, ano muJerusalem ghuye kwapangilire mwaka dimurongo ntatu nantatu kuIsraeli navaJuda. ⁶Hompa navantu vendi ava yendi kuJerusalemu vaka rwite vaJebusi, vatungi vashirongo. Ava tantere Daviti, "Ove nakuvhurashi kuya kuno ndi ngava ngavakutjida vatwiku navavirema. Daviti nakuvhurashi kuyako kuno." ⁷Ngoli kwato, Daviti aka kwata hotepopero yaZiyoni, oyo yina karo ruvede runo nkurumbara yaDaviti. ⁸Ruvede oro Daviti aghamba, "Ovo vana kahomona vaJebusi vana hepa kupita yalipompwa lyamema vaka wane 'virema navitwiku ovo vakaliro vana nkore vaDaviti.'" mbyo ngoli vaghaberanga vantu, "Mutwiku namurema naku ngenashi mumbara." ⁹Makura Daviti atungu muhotepopero nakuyitwenya ashi nkurumbara ya David. Akundurukida kupameka kutunga, kutundilira kumandjugho ghakumakuma dogoro mukatji. ¹⁰Daviti akara nkondo ghunene mukonda yakarunga, Karunga wambunga yava kavita, kwakalire naye. ¹¹Makura Hiram hompa waTiyire atumu ntumi kwaDaviti, na vitondo vyaSedari, vashongi vipirangi, nava shongi mawe. Ava kadika ndjugho yaDaviti. ¹²Daviti avi yiva ashi karunga ana mupameke mukukara hompa waIsraeli, naku nenepeka uhompa wendi mukonda yambunga yendi Israeli. ¹³Kutunda opo atundiremo Daviti muHeburoni nakuya muJerusalemu, a ghupu vihora vyavingi navakamali muJerusalemu, nakukara navana vavakafumu navana vavakamali ovo vamuyitilire. ¹⁴Aghano ngo madina ghavanuke ovo vamuyitilire muJerusalem: Shamwa, Shobaba, Natana, Solomon, ¹⁵Ibuhara, elishwa, Nefege, Jafiya, ¹⁶Elishama, Eliyada, naElifeleti. ¹⁷Makura opo vaviyuvhire vafilisiti ashi Daviti vana kamuwaveka akare hompa waIsraeli, navantje ava rupuka vayende vakamu kenge. Ngoli Daviti aviyuvhu naku ghurumuka ayende kuhotepopero. ¹⁸Makura vafilisiti ava ya nakuya kuhanena muliyana lyaRefayimu. ¹⁹Makura Daviti apura mbatero kwaKarungu. nakughamba, "kuvhura nihonene vafilisiti ndi? Kuvhura ghumpe lifundo ndi? Karunga atantere Daviti, "Homona, morwa kuvhura nikupe lifundo lyava filisiti." ²⁰Makura Daviti ava homona paBala perazimu, nakuva funda. Aku kangere, "Karunga kuna toghona muvanankore vande kumeho yande yira rupupo rwamema gharuhandjo." Makura ava ruku livango oloyo ali kara Bala perazimuu. ²¹Vafilisiti ava shuvu vkarunga vavo vavipempa mpopo, ano Davitinavantu vendi ava vishimbi vavitware. ²²Makura vafilisiti ava kanduka nka nakuku hanena shimpe nka mumuramba waRefayimu. ²³Makura Daviti akakushenga nka mbatero kwaKarugu, Makura Karunga amutsntere ashi, "Washava homokera kumeho yavo, ngoli kunduruka kurukurwavo nakuvatundilira muvitondo vyakukuta vyabalisamu. ²⁴Opo mukayuvha mashayaro ghakuyunga mpepo kundagha- ndagha yavi tondo vyabalisamu, makura mukahomone nankondo. Kaviruwane vino mukonda arunga kuvhura aka ²⁵mupitire kumeho mukuka homona vakavita vavafilisiti. "Makura Daviti aruwana yira momo amurawilire karunga. Adipagha vafilisi kutundilira kuGeba mundjira nayintje dogoro kuGezera

Chapter 6

¹Makura Daviti shimpe nka apongayiki vakafumu navantje ovo atogholire muIsraeli, mayovi dimurongo ntatu.

²Daviti ashapuka nakuyenda navantu vendi navantje ovo akalire navo kuBala yamuJudavakayite shikesha shamakugwanekoro shaKarunga wambunga shitundeko oko, osho kava twenyanga palidina lyaKarunga wambunga yava kavita, ogho ashungiro pashipundi shaUhomba pakatji kavakerubimu.³Ava tura shikesha shamakugwanero shaKarunga mukarukara kakape. Ava shighupu shitunde mumundi waAbinadaba, ogho wakaliro kundundu. Uza naAhiyo, vana vendi vavakafumu, mpo va shingire karukara kakape. ⁴Ava tundita karukara mumundi waAbinadaba kundundu omo sha kalire shikesha shamagwanekero shaKarunga. Ahiyo kwapitire kumeho yashikesha shamakugwanekero. ⁵Makura Daviti namuhoko naghuntje waIsraeli ava tameke kudana kumeho yaKarunga, kuveta virwanito vyakuvitondo, vikitara, vigwayuru, dimutjakili, tungoma, navikupu. ⁶Opo vava tikire parupare rwaNakoni, hove adi kukoshokosho, makura Uza ahonyonona lighoko lyendi a kandure shikesha shamakugwanekero shaKarunga, ano nkokushi kwata. ⁷Makura ugara waKarunga a utwera mukugarapera Uza. Karunga amu homokere nkoko morwa ndjo yendi. Uza afere nkoko kushikesha shamakugwanekero shaKarunga. ⁸Daviti agarapa mukonda yaKarunga yaku homokera Uza, makura nko kuliruka lidina livango oloyo Pereza Uza. Oloyo livango nalya namuntji kwalitwenyanga ashi Pereza Uza. ⁹Daviti kwatjilire Karunga liyuva oloyo. Aghamba, "Weni ngoli omo shiyenda shikesha shamakugwanekero shaKarunga kukwande?"¹⁰Makura Daviti kapi ashanine kughupa shikesha shamakugwanekero shaKarunga ayende nasho kunkurumbara yaDaviti. Murupe oro, ashi kandwiri mumundi waObedi Edomu wamuGiti. ¹¹Shikesha shamakugwanekero sahaKarunga ashi kara mumundi waObedi Edomu wamuGiti mwedi ntatu. Makura Karunga atungiki Obedi Edomu nalipata lyendi nalintje. ¹²Ngoli hompa Daviti ava mutantere, "Karunga ana tungiki mudi waObedi Edomu nanavintje ovyo akara navyo mukonda yashiikesha shamakugwanekero shaKarunga." Makura Daviti ayendi nakuka shimba shikesha shamakugwanekero shaKarunga shitunde mumundi waObedi Edomu shiyende kunkurumbara yaDaviti naruhafo. ¹³Ovo vashimbiri shikesha shamakugwanero shaKarunga tupu vayendire ntambo nta-mwe, ava shwakerere ndjambo yahove nantana yakunetero. ¹⁴Daviti adana kumeho yaKarunga nakondo dendi nadintje; ghuye kwadwatire tupu shikoverero shapamapepe shalikeshe. ¹⁵Makura Daviti nambunga nayintje yaIsraeli kwa kayitire shikesha shamakugwanekero shaKarunga natunkali-nkali nadimu shayaro damarumbendo. ¹⁶Ngoli tupu shaya ngena shikesha shamakugwanekero shaKarunga munkurumbara yaDaviti, Mikali, mona kadi waSauru, ayundju palikende. Akenge hompa Daviti omo ana kuvatauka nakudana kumeho yaKarunga. Makura amu shwaghura mumutjima wendi. ¹⁷Ava ngenekere shikesha shamakugwanekero sahaKarunga nakushitura palivango lyasho, mukatji katente oyo ashi dikilire Daviti. Makura Daviti adjamba ndjambo dakushwakerera nandjambo dampndu kumeho yaKarunga. ¹⁸Opo amanine Daviti kudjamba ndjambo dakushwakerera na ndjambo dampandu, atungiki mbunga mulidina lya Karunga wambunga yavakavita. ¹⁹Makura atapere mbunga nayintje, nayintje mbunga yaIsraeli, navantje vakafumu navakamali, muntje wamboroto, ntumba yanyama, nashikuki shamandjembere. Makura mbunga nayintje ayi shapuka yitundepo; nkehe ghuno avyuka kumundi wendi. ²⁰Makura Daviti avyuka aka tungike valipata lyendi. Mikali, mona kadi waSauru, arupuke agwanekere naDaviti nakughamba, "Weni tupu omo ana kufumadekre hompa waIsraeli namuntji, ogho ana kuyengururo mwene namuntji mushikenga mantjo ghavakadona vavapika mukatji kava kareli vendi, yira umwe waligova ogho adirango kufa tjoni naghumwe ndi ntjene aku yengurura!"²¹Daviti alimbura Mikali, " Kuna viruwana vinya kumeho yaKarunga, ogho a ntohororo me mulivango lyavasho namuli vango lyalikoro lyendi nalintje, ogho a ngupo nikare mpititi mukatji kambunga yaKarunga, mukatji kaIsraeli. Kumeho yaKarunga ame ngoli ngani dana! ²²Ame shimpe nka kuvhura ngani ruwane vya kupira mfumwa kupitakana ovyo, ano ngani vhure kukudidipita mumantjo ghana ghumwande. Ngoli kova ovo vakadona vava pika ovo ghuna ghamba, ame ngani vafumadeka." ²³Makura Mikali, muonakadi waSauru, kapi akalre namona dogoro kuliyuva lyamfa dendi.

Chapter 7

¹Kuruku rwaruvede hompa ghuye nda akarera mumundi wendi, naKrunga ana mupa mpora kumaruha naghantje kuva nankore yendi ovo vamukundurukido, ²hompa atantere Natani mupumbi, "Kenga, ame kwatunga mundjugho yavitondo vyasedari, ngoli shikesha shamakugwanekero shaKarunga kuna kara mukatji katente."³Makura Natani atantere hompa, "Yenda, ruwana nkehe vino vina karo mumutjima ghoye, morwa Karunga nove ana kara." ⁴Ngoli ngogho matiku nkango yaKarunga ayi ya kwaNatani, mukughamba: ⁵"Yenda nakuka tantera mukareli wande Daviti, ovino mbyo ana kughamba Karunga: Kuvhura ghundikire ndjugho oyo ngani kara ndi?"⁶Morwa ame kapi nakara rumwe mndjugho kutunda opo nakagupa mbunga yaIsraeli yitunde muEgipite dogoro ruvede runo; ngoli, ame kwayendera mutente, mundjugho yatente yakupongoka. ⁷Kumavango naghantje nayenda mukatji kambunga nayinte yaIsraeli, kapi naghamba shimpe rumwe kuvampititi ovo na toghorolire vakunge mbunga yande yaIsraeli, mukughamba, "Morwa nke vyakudira kundikira ndjugho yavitondo vyaSedari"⁸Makura ngoli, tantera mukareli wande Daviti, "Ovino mbyo ana ghamba Karunga wambunga yavakavita: Ame kwakughupa kumalyero ghandjwi, utunde kuku kwamakwama ndjwi, makura ghuvhure kukara mupangeli wambunga yande Israeli. ⁹Ame nove nakalire nkehe kuno kaghuyendanga. Mbyo namanapo vanankore voye kumeho yoye. Ngoli ame ngain nenipita lidina lyoye, yira madna ghamwe ghava nenetu muudjuni. ¹⁰Ame ngani negheda livango lyambunga yande Israeli makura ngani vatapekapo, makura ngava tunga ngoli palivango lyava vene ngoli lishadauro makura ngalishaye. Vakorokotji kapi ngavava hepeka nka, yira momo ngava viruwananga pamuhovo, yira momo tupu kavavirugananga pamuhovo, ¹¹yira momo tupu kavavirugananga mayuva ghanya natuliremo vapanguli mukupangera mbunga yande Israeli. Ngoli ngani mupa rufugho kuvanankore venu navantje. "Shimpe nka, Ame, Karunga kuna kukuyivita ashi ngani kupa ruvaro. ¹²Opo ngaha tikamo mayuva ghoye makura ngaghuka rara pavakughona voye, ame ngani ghupa monoye kuruku yoye, umwe oghe ngatundo murutu roye, an ame ngani pameka uhompa wendi. ¹³Ghuye ngatunga ndjugho mulidina lyande, makura ame ngani pameka shipundi sha uhompa wendi dogoro naruntje. ¹⁴Ame ngani kara sha, ano ghuye ngakara monande wamukafumu. Ntjene ngandjone, am ngani mupishura nashinyanyi shavantu na kumushepulita kuvana vavakafumu vavantu. ¹⁵Ngoli likukwatakono lyaufenkenda wande kapi ngaghu tundapo papendi, yira momo naghupire paSauru, oghe naghupire kumeho yoye. ¹⁶Lipata lyoye nauhompa ngaghu karererapo dogoro naruntje kumeho yoye. Shipundi shauhomba ghoye ngani shipameka dogoro naruntje."¹⁷Natani atantere Daviti nakumudukwira nkango nadintje odo, namutantera vyakuhamena limoneko nalintje."¹⁸Makura Hompa Daviti ayendi munkongoro ndjugho yalikaropo lyaKarunga nkokukashungira kumeho yaKarunga nakughamba ashi ve ghundjito palivango lino? ¹⁹Ngoli vino vininke vyavididi mushikenga mantjo ghoye, Hompa Karunga. Ove ghuna ghamba shimpe vakuhamena lipata lyamukareli ghoye kuvininke vyavinene ovyo ngavi yo, naku negheda muhoko wakumho, Hompa Karunga! ²⁰Vinke nka vyavingi ame, Daviti, nighamba kukoye? Ove wayiva mukareli ghoye, Hompa Karunga. ²¹Morwa munkango doye, nakutikitamo shitambo shoye, ove kwa ruwana vininke vino vyavinene nakuvishorwera mukareli ghoye. ²²"Ani ove ghumunene, Hompa Karunga, morwa kwato umwe akufano, ani kwato Karunga ashetan poye, yira momo twaviyuvha namatwi ghana ghumwetu. ²³Muhoko munke nka wafano yira mbunga yoye Isreali, muhoko ghumwe paudjuni oho ve, Karunga, wayenda nakughuyoghora mwanaghumoye? Ove kwavruwana vino moshi ngava kare mbunga yana ghumoye, mukutulitapo lidina mwana ghumoye, nakuruwana vyavinene naviruwana vyakutjilila mushirongo shoye. Watjidamo dimuhoko navakarunga vavo vatunde kumeho yambunga yo, ovo wayoghora muEgipite. ²⁴Wahoroghora vaIsraeli yikare mbunga yana ghumoye dogoro naruntje, ngoli ve, Karunga, wakara Karunga wavo. ²⁵"Makura ngoli, Karunga shankendengere, ndi litwenyidiro oloyo waturapo lyaku hamena mukareli ghoye nalipata lyendi ngali tikiliremo dogoro naruntje. Ruwana momo ghuna wavighambilire. ²⁶Lidina lyoye nalinenepe dogoro naruntje, makura mbunga ngayi ghambe, 'Karunga wambunga yavakavita ntje Karunga vaIsraeli,' okuno ruvaro rwande, Daviti, mukareli ghoye ngalipame kumeho yoye. ²⁷"Mukonda yoye, Karunga wambunga yavakavita, Karunga vaIsraeli, wavishorora kwamukareli ghoye ashi ove ngaghumupa ruvharo. Mbyo ngoli ame, mukareli ghoye, mbyo nakudiv pamantjo nikanderere kukoye. ²⁸Ngoweyo, Hompa Karunga, ove ne Karunga, ani nkango doye daghushiri dalihuguvaro, nakutulitapo oghano matwenyidiroghamawa kwamukareli ghoye. ²⁹Makura ngoli, rnka vikuhafe mukutungika ruvharo rwamukareli ghoye, makura ngava twikire ngoli kukara kumeho yoye dogoro naruntje. Morwa ove, Hompa Karunga, ghuna vighambo vino vininke, namatungiko ghoye kuruvharo rwamukareli ghoye ngagha kare matungiko ghanaruntje."

Chapter 8

¹Kuruku rwaruvde oro arukara ruvede oro Daviti ahomokilre vafilisiti nakuvaafunda. Makura Daviti aghupu Metege Amma oyo yakaliro mulipangero lyavafiisiti²Makura afundu nka vamowaba nakutura vantu vavo mushisheshikito narughodi mukuva renka varare palivhu. Ghuye ashteke mumarughodi maviri nko kuvadipagha, ntani murughodi rumwe rwakuyura kumushuva namnyo. Makura vamowaba ava kara vakareli vaDaviti nakutameka kumufutira mutero.³Daviti afundu nka Hadadezere mona wamukafumu waRehobu, hompa waZoba, tupu akalire muruyendo Hadadezere aka koreka veta yendi kumukuro waEufaratesi. ⁴Daviti akwata turukara twendi twa vita 1,700 nava kavita vaporupadi mayovi dimurongo mbiri. Daviti a remayiki tukambe twakarukara mumagagali, ngoli nko kukushuvidirapo mwene twakumugwenena tukarukara twavita lifere.⁵Opo ayire Arameyanusi waDamasikusi aya vatere Hadadezere hompa waZaba, Daviti adipagha vakavita vaArameyanusi mayovi dimurongo mbiri nambiri. ⁶Makura Daviti atura kamba yavakavita muArama yamuDamasikusi, makura vaArameya ava kara vakareli vendi nakumu yitira mutero. Karunga kwatapiire lifundo kwaDaviti nkehe kuno kayenda.⁷Daviti aghupu vikukandilito vyangorodo ovyo vyakaliro kuva kareli vaHadadezere nakuvitwara kuJerusalem. ⁸Kutundilira kuTeba dogoro Berotayi nkurumbara daHadadezere, Hompa Daviti kwa ghupire vikugho vyangoporo vyavingi. ⁹Tou, hompa waHamati, opo avyuvire ashi Daviti anafundu vakavita navantje vaHadadezere, ¹⁰Tou atumu Hadoramu monendi wamukafumu kwahompa Daviti mukuka mukunda nakumutungika, mukonda Daviti kwarwanitire Hadadezare nakumufunda, morwa mukunda Hadadezere nkehe pano katuranga vita arwante Tou. Hadoramu amu pitwiri maushwi ghasisiliveri, ngorodo nangoporo.¹¹Hompa Daviti oghe ushwi agh pongwere Karunga, kumwe na sisiliveri nangorodo oyo yatundiro kumuhoko naghuntje oghe afundire- ¹²kutundilira kuAramu, Mowaka, kumbunga yaAmmoni, Vafilisiti, navamaleki, kumwe navintje wamurongerero wamukwato waHadadezere mona wamukafumu waRehobu, hompa waZoba.¹³Lidina lya Daviti afumana unene kutunda opo akavyukire mukukafunda vaArameya mumuramba waMungwa, mukuka dipagha vakafumu liyovi murongo ntatu-nantatu. ¹⁴Atura ntando davakavita mwayendo Edomu nayintje, mkura vaEdomu navantje ava kara vakareli kukwendi. Karunga kwapiire Daviti lifundo nkehe kuno kayendanga.¹⁵Daviti apangere mweyenda Israeli nayintje, nakutulitapo uwa nauhunga kumbunga yendi nayintje. ¹⁶Jowaba mona wamukaumu waZeruyiya kwakalire mukughona wavakavita, ngoli jehoshafati mna wamukafumu waAhiludi kwakalire kamutjangi. ¹⁷Zadoki mona wamukafumu waAhitubu naAhimeleki mona wamukafumu waAbiyatara kwakalire varuti, naSerayiya kwakalire mushongi matjangwa. ¹⁸Benayiya mona wamukafumu waJehoyiyada kwakalire muviruwana vyakukunga vaKereti navaPeleti, ngoli vana vaDaviti vavakafumu ava kara vakughona vamulipangero.

Chapter 9

¹Daviti aghamba, "mpwaliko ghumwe oghe ahupopo palikoro lyaSauru oghe ngani vhura kunegheda ufenkenda morwa mukonda yaJonathani ndi?" ²Mwakalire mulikoro lyaSauru mukareli walidina lyakaliro Ziba, makura ava muyita kwaDaviti. Homba amutantere, "Ove Ziba ndi?" Ghuye alimburura, "yii. Ame mukareli ghoye."³Makura hompa aghamba, "kwato ghumwe ahupopo mulikoro lyaSauru oghe ngai negheda ufenkenda waKarunga ndi?" Ziba alimburura hompa, "Shimpe Jonathani ana kara namonend wamukafumu, oghe ana karo shirema maghuru ghendi." ⁴Homba amutantere, "kuni ana kara?" Ziba alimburura hompa, "Kenga, mpwali mundjugho yaMakira mona wamukafumu waAmiyeli muLo Debara."⁵Makura Hompa Daviti amutumini nakukamushimbako kundjugho yaMakiro mona wamukafumu waAmiyeli atunde kuLo Debara. ⁶Makura Mefibosheti mona wamukafumu waJonathani mona wamukafumu waSauru, aya kwaDaviti kumwe nakutongamena shipara shendi dogoro parupare rwamundjighe mukufumadeka Daviti. Daviti aghamba, "Mefiboshetu." ghuye alimburura, "Kenga, ame mukareli ghoye!"⁷Daviti amutantere, "Washa tjira, morwa ame vyaushiri ngani kunegheda ufenkenda mukonda yavasho Jonatani, nakukuvyutira shirongo nashintje shavanyakulyoye Sauru, ntani ve ngaghu lya kuntishe yande." ⁸Mefibosheti anygama nakughamba, "Vininke noli mukareli ghoye, ovyo ghuka muneghedera uwa wangoweyo ame ghuno nafano yira mbwa yakufa?"⁹Makura hompa ayita Ziba, mukarei waSauru, kumwe nakumutantera, "Navintje ovyo vyahaminino kwaSauru alikoro lyendi kuna vitapa kwamutekurwa ntilyoye." ¹⁰Ngakare nandya dakulya. Morwa Mefibosheti, mutukurwa ntilyoye, ana hepa nkehepano kulya kuntishe yande," Ngoli Ziba kwakalire navakafumu murongo navtano navakareli dimurongo mbiri." ¹¹Makura Ziba atantere hompa, "Mukareli ghoye kwaruwana navintje ovyo ntilyande hompa ghuna raghura kwamukamali ghoye." Hompa awederereko, Morwa yira Mefibosheti ngalya kuntishe, yira umwe wavana vahompa vavakafumu." ¹²Mefibosheti kwakalire namonendi wamumati walidina lyakaliro Mika. Navantje ovo vatungiro mumundi waZiba kwakalire vakareli vaMefibosheti. ¹³Makura Mefibosheti akatunga muJerusalemu, na kulya nkehe pano kuntishe yahompa, nampili momu akalire shirema maghuru ghendi naghantje.

Chapter 10

¹Opo shatikiremo shirugho kuruku yakufa hompa wambunga yaVaamoni, makura monendi wamkafumu Hanunu akara hompa mulivango lyendi. ²Daviti aghamba, "Ame ngani negheda ufenkenda kwa hanunu mona wamukafumu waNahashi, morwa vashe kwaneghedire ufenkenda kukwande." Makura Daviti atumu vakareli vendi mukuka shengawida Hanunu kuhamena vashe. Vakareli vendi a vangene mushirongo shambunga yavaAmoni. ³Ngoli vampititi vambunga yavaAmoni ava tantere Hanunu ntilyavo, "ngoli nove ushiri moghuna kuvighayara ashi Daviti kuna kufumadeka vasho mukutuma vantu vava kushengawide ndi? Kapishi Daviti kuna tumu vakareli vendi kukoye vava kengurure nkurumbara, vava shininge mukahore-hore, murupe rwakushighupa?"⁴Makura hanunu akwata vakareli vaDaviti, ava vakurura kundjwedu ruha rumwe, kuteta vyuma vyavo dogoro munyonga nakuva tuma vayende. ⁵Opo vavifwatlire kwaDaviti, atumuko ntumi yikagwanekere navo, morwa vakafumu ovo kwakalire nantjoni dadinene. Hompa aghamba, "Karenu muJeriko dogoro ndjwedu denu ngadi shokere, ntani ngoli ngamu vyuka."⁶Opo yakengire mbunga yavaAmoni ashi vana kuyitiri unkore kwaDaviti, mbunga yavaAmoni ava tumu nakukasheahera varameya vamuBeti Rehoba naZoba, vakavita vaparupadi mayovi dimurongo mbiri, nahopa waMaka navakavita liyovi navantu vamToba vakavita mayovi murongo namyovi maviri. ⁷Opo aviyuvhire Daviti ovyo, atumu jowabu navakavita vakurongere vita. ⁸vaAmoni ava rupuka nakuyatura dimukweyo davita palivero lya mangenneno ghankurumbara yavo, okuno vaArameya vamuZoba nava vamuRehobo, navakavita vamuToba naMaka, ava yimana mwana ghumwavo mumavango ghamuporongwa. ⁹Opo adi kengire Jowabu dimukweyo davita dina mupirukiri nakuntje kumeho nakuruku, atoghororamo muvaIsraeli vamwe vakavita djuni nakuva wapayikira varwane naVaarmeya. ¹⁰Mbunga yakuhupako ava tura mulighoko lyamughunyendi Abishayi, nakuva tulira ntere mulivango lyaku rwanita vakavita vaVaamoni. ¹¹Jowabu aghamba, "ntjeneshi vaArameya nkondo unene kukwande, makura ove, Abishayi, ghuna hepa kundjowora. Ngoli ntjeneshi vakavita vaAmoni nkondo unene kukoye, makura ame niye nakuyoghora. ¹²Karenu munapama, nakuku negheda naghumwetu uuna nkondo morwa mbunga yetu nanakurubara dakarunga, morwa Karunga kwaruwana ovyo vyawapo kutwara mushitambo shendi."¹³Makura Jowabu nava kavita vendi ava tameke kuyendera varwite vaAramey, ovo vakutininikiro mukuduka kumeho yava kavita vaIsraeli. ¹⁴Opo vakengire vaAmoni ashi vaArameya vana duka, navo nka ava duka vatjire Abishayi nakuvyukiramo munkurumbara. Makura Jowabu avyuka ashuve mbunga yavaAmoni naku vyuka kuJerusalemu. ¹⁵Opo vavikengire vaArameya ashi vavo vana vafundu vaIsraeli, ava kupongayiki navantje pamwe shimpe nka. ¹⁶Makura Hadarezere atumini vakavita vaarameya vakaliro pepi namukuro waEufuratesi. Ava ya paHelamu, naShobaka, ava rawiri vakavita vaHadarezere, mukuyenda kumeho yavo. ¹⁷Opo vavimtantilire Daviti vino, apongeke vaIsraeli navantje pamwe, ava vindakana Jorodani, nakuya paHelamu. vaArameya ava kuwapeke naghumwavo nakutura dmikweyo davita mukurwanita Daviti makura ava murwanita. ¹⁸VaArameya ava duka kuvaIsraeli, ngoli Daviti kwadipayire vakafumu vaturukara twavita mafere nta-mbiri navarondi tukambe mayovi dimurongo ne. Shobaka mukughona wavakavita vavo kwaremanine nakufera mpopo. ¹⁹Opo vavikengire vahompa navantje ovo vakaliro vakareli vaHadarezere ashi vana vafundu vaisraeli, ava tulitapo mpora kumwe naIsraeli makura ava kara shiruwano shavaIsraeli. Makura vaArameya ava kara naghoma mukuvatera nka makura vambunga yavaAmoni.

Chapter 11

¹Opo shatiiremo shirugho shakwenye, ruvede oro kavayendanga kehepano vahompa kuvita, okuno daviti atuma Jowabu, mukareli wendi, nava kavita navantje vavaIsraeli. Ava kashaununa vakavita vavaAmoni nakukundurukida Raba. Ngoli Daviti kwakalire muJerusalemu.²Makura ashikara shitenguko shimwe osho arambukire Daviti pambete yendi nakuyendaura pambanda yambara yendi. Kutunda opo avi shoroka mukukenga mukamali oghe aku kushiro, ngoli mukamali kwakalire wamuwa unene mukumoneka.³Makura Daviti atumini mukuka purayera vantu ovo vayiviro kuhamena mukamali. Ghumwe aghamba, "Kapishi ndje ghuno Batisheba, monakadi waEliyam, nani kapishi ndje mukamali waUriya wamuHiti?"⁴Daviti atumu ntumi nakuku mushimba; aya kukwendi, ngoli Daviti arara naye (Morwa ghuye kwaruwanine likushuro lyamwene lyakushidira). Makura avyuka kumundi wendi.⁵Mukamali akara marutu maviri, nko kutuma nakutantera Daviti, Batisheba kwaghambire, "marutu maviri me."⁶Makura Daviti atumu ntumi kwaJowabu aghamba, "ntumine Uriya waMuhiti." Makura Jowabu atumu Uriya kwaDaviti.⁷Opo ayatikire Uriya, Daviti amupura om ana karere Jowabu, wen omo weni omo vanakuruwana vakavita, navit omo vina kuyendapo.⁸Daviti atantere Uriya, "Yenda kumundi ghoye nakukayogha mpadi doye." Makura Uriya atundumo mumbara yahompa, ngoli hompa atapa naushwi kwaUriya opo atundirepo.⁹Ngoli Uriya arara palivero yambara yaHompa kumwe navakareli navantje vantilyendi, ngoli kapi ayendire kumudi wendi.¹⁰Opo vavi mutantilire Daviti, "Uriya kapi kayendi kumundi wendi," Daviti atantere Uriya, "Kapishi kuruyendo kaghuka tunda ndi? Morwa nke ngoli vyakudira kuyenda kumundi ghoye?"¹¹Uriya alimburura Daviti, "shikeshashamakugwanekero, navaIsraeli navaJuda muntunda vanakara, ntilyande Jowabu navakareli vantilyendi kuna tura ntanda mumavango ghamuporongwa. weni ngoli omo niyenda kumundi wande nikalye nakumwa kumwe na kukarara namukamali wande? vyaushiri ove oghe namonyo ghoye, ame kapi ngani viruwana vino."¹²¹³Makura Daviti atantere Uriya, "Namuntji kara pano shimpe, ngoli yona nganikurenka ghuyende." Makura Uriya akara muJerusalemu liyuva olo dogoro liyuva lyakukwamako. Daviti amu korwita. Ku ngurova Uriya arupuka akarare pambete yendi kumwe navakareli vantilyendi; kapi ayendire kumundi wendi.¹⁴Makura ngurangura Daviti atjanga ntjangwa-tumwa kwaJowabu, kumwe nakuyituma mulighoko lyaUriya.¹⁵Daviti kwatjangire mutjangwa tumwa aghamba, "Tura Uriya kumeho ununene oko vina kudida vita, makura ngoli ngamutundemo mumushuve mo, ngava vhure kumubwarura nakumu dipagha."¹⁶Makura Jowabu a kengurura likundurukido lyankurumbara, atura Uriya palivango olo ayivire vakavita vavanankore vana karere nankondo mukurwana.¹⁷Opo varupukire vakafumu vamunkurumbara nakuya rwanita vakavita vaJowabu, vakavita vaDaviti vamwe kwava dipaghire, naUriya wamuhiti naye kwamudipaghire mpopo¹⁸Opo atumine nkango Jowabu kwaDaviti nadintje dakuhamena kuvita,¹⁹arawiri ntumi, mukughamba, "opo ghuka mana kutanta navintje kwahompa kuhamena vita,²⁰kuvhura vika kare ashi hompa kwaka garapa, nakukakutantera, 'Morwa nke ngoli muna yendere dogoro pepi nankurumbara? Kapi mwaviyiva ashi kuvhura vamuponyene kulikuma ndi?'²¹Are oghe adipaghiro Abimeleki mona wamukafumu waJerubu-Besheti? Nani kapishi mjkamali amu vhukumino kuwira shinu shaliweshitunde kulikuma, makura afu paTebezi ndi? Mora nke ngoli munayendere dogoro pepi nalikuma?' Makura ove ghukalimburure, 'Mukareli ghoye Uriya waMuhiti naye ana kafa.'²²Makura ntumi ayitundupo nakuyenda kwaDaviti kumwe nakuka mutantera navintje ovyo amutumine Jowabu akatante.²³Makura ntumi ayi tantantere Daviti, "Vana nkore kuna kara nankondo kupitakana twe opo tuna vareke; kwa rupukire vaye kukwetu murukenu, ngoli mbyo twatjidire vavyuke dogoro pamuvero wamangeneno."²⁴Makura vaponyi vavo nko kuponya mukavita ghoye kutundilira kulikuma, ngoli vamwe vakareli voye vana kava dipagha, namukareli ghoye Uriya waMuhiti naye vana kamu dipagha."²⁵Makura Daviti atantere ntumi, "Katantere Jowabu vino, 'vyasha kuguvita vino, morwa rufuro kudipagha umwe shimpe nka navamwe. Kapamekenu viruwana vyenu vika kare shimpe nankondo mukurwanita nkurumbara, nakuyi kwata, nkuka mupa makorangedo."²⁶Makura opo ayuvhire mukamali waUriya ashi uriya nturaumbo yendi ana kafa, alilire unene morwa nturaumbo yendi.²⁷Opo rwapitire ruvede rwaliguvo, Daviti amutumini nakumughupa mumundi wendi amutware kumbara yendi, nakukakara mukamali wendi kumwe nakumuyitira mona wamukafumu. Ngoli ovyo aruwanine Daviti Karunga kapi vyamuhafitire.

Chapter 12

¹Makura Karunga atumu Natani kwaDaviti. Aya kukwendi nakughamba, "Kwakalire vakafumu vaviri munkurumbara. Umwe mukafumu wa ngagho ngoli ghunyendi muhepwe. ²Mukafumu wangagho kwakalire nashivaro shashinene shandjwi nangombe, ³ngoli mukafumu wamuhepwe kwato ovyo akalire navyo nkwandi shindjwi ghona shashikungwe shimwe tupu, osho aghulire nakushirera ndi shikure. Kwakalire kumwe naye kumwe navana vendi. Sindjwi kashilyanga pamwe kumwe naye nakunwa munkinda yamwene, nakurara munkwapa dendi ngoli kwakalire yira monendi wamukamali kukwendi. ⁴Liyuva limwe mugenda aya kwamukafumu wangagho, ngoli mukafumu wangagho kapi ashanine mukughupapo shimwe pandjwi dendi ndi pangombe amu wapayikire liyumbu. Murupe oro, aka ghupa shindjwi shashikungwe shamuhupwe kumwe nakukaterekera mugenda wendi." ⁵Daviti kwagarapilire unene mukafumu wangagho, nko kukarukira Natani, "Karunga muyumi, ogho mukafumu ana ruwano ovyo ana wapere kumudipagha. ⁶Ana hepa kufuta shindjwi murukando runwe mukonda ana ruwana vininke ovyo, na mukonda ya kidira nkenda kwamukafumu wamuhepwe. ⁷Makura Natani atantere Daviti, "Ove ghunya mukafumu! Karunga, shankendengere waIsraeli, kuna ghamba, 'Ame kwakuwaveka ghukare hompa waIsraeli, ngoli ame kwakuyoghorora mulighoko lyaSauru. ⁸Nakukupa shirongo shantilyoye, nakukupa vakamali vantilyoye mulighoko lyoye. Nakupa nka shimpe mbunga yaIsraeli naJuda. Ngoli ntjeneshi visheshu unene, kuvhura nikupe vyavingi vimwe mukuviwederera. ⁹Makura morwa nke ngoli vyakudira kulimburukwa kulirawiro lyaKarunga, makura vinke ngoli waruwanena vyavidona mushikenga mantjo ghande? Wa dipagha Uriya waMuhiti narufuro kumwe nakughupa mukamali wendiakare mukamali ghoye. Wamudipayita narufuro rwavakavita vaVaamoni. ¹⁰Makura ngoli rufuro kapi ngarutunamo muruvharo roye, mukonda ove kapi wandimburukwa nakughupa mukamali waUriya waMuhiti akare mukamai ghoye. ¹¹Karunga ana ghamba, 'Kenga, ame ame ghani renka maghudito ghamanene ghakukwame ghakutunda mulikoro lya naghumoye. Kumeho mushkenga mantjo ghoye, ngani ghupa vakamali voye nakuvatapa kwa muka maparambo ghoye, ngoli ghuye ngarara navakamali voye liyuva mbarangandja. ¹²Morwa ve kudjona ndjo mukahore-hore, ngoli me ngani viruwana vininke vino kumeho yaVaisraeli navantje, liyuva mbarangandja," ¹³Makura Daviti atantere Natani, "Ame nadjona kwaKarunga." Natani alimburura Daviti, Karunga naye nka ana dituliri ntere ndjo doye. kapi ngaku dipagha. ¹⁴Shimpe nka waro, mukonda yaviruwana vino ghuna shwaghukita Karunga, mwanuke ogho ngava kushampurukira ushiri ngafa." ¹⁵Makura Natani atundupo naku yenda kumundi. Karunga ahomokere mwanuke ogho ashampurukire mukamali waUriya paDaviti, nko kuverea unene. ¹⁶Daviti makura akushenge kwaKarunga morwa ogho mwanuke-mati. Daviti adiliri nakuyenda munda yandjugho nkokurara parughorongwa. ¹⁷Marenga ghamumbara yendi ava shapuka nakuyimana vamukushenge, mukumu shapwitapo parughorongwa, ngoli ashwena kumshapwita, nakulya kapi alire navo. ¹⁸Opo apitire mayuva nta-mbiri makura mwanuke afu, morwa kwakutantilire vene navene, "kengenu, opo akalire mwanuke shimpe namonyo wendi katughambanga naye, ngoli kapi kateghereranga kumaywi ghetu. Vinke aku ruwana mwene ntjene tumu tantera ashi mwanuke wamumati ana fu?" ¹⁹Ngoli opo avi kengire Daviti ashi vakareli vendi kuna kukughoghotera- ghoghotera navantje, Daviti avi dimburura ashi mwanuke ana fu. Atentere vakareli vendi, "Mwanuke ghanafu ndi? " Ava mulimburura, "ana fu." ²⁰Makura Daviti ashapukapo parughorongwa kumwe nakuka kukusha mwene, kukuwava mwene, kumwe nakutjindja vyuma vyendi. Ayendi mudjugho yaKarunga nko kutongamena araperere momo, ntani ngoli ana kavyuka kumbara yendi. Opo apulire vintu, ava mutuliri ndya kumeho yendi, ngoli ali. ²¹Ngoli vakareli vendi ava mutantere, "morwa nke ghuna viruwanene vino? Ove kwadililire nakulira morwa mwanuke shimpe na monyo wendi, ngoli opo ana fu mwanuke, ove kuna shapuka kumwe nakulya." ²²Are wakuviyiva walye Karunga kwamfera nknda ndi hawe, ashi mwanuke aparuke? ²³Ngoli pano ana fu, makura morwa nke nidilira? Kuvhura nikamuvyute nka ndi? Ame kuvhura ngani yende kukwendi, ngoli ghuye kapi ngaka vyuka kukwande. ²⁴Daviti ashengawida Batisheba mukamali wendi, nakuyenda naye mundjuho kumwe nakukakara naye. Kuruku ashampuruka mwanuke wamukafumu ngoli ngoli mwnuke ava muti Solomoni. Karunga kwamuholire ²⁵kumwe nakutuma nkango mwaNatani mupumbi mukumuta Jedidiya, mukonda Karunga kwamu holire. ²⁶Makura Jowabu kwarwanitire Raba yaVaaroni, kumwe naku kwata nkurumbara yaHompa. ²⁷Makura Jowabu atumu ntumi kwaDaviti nakumutantera, "Ame kuna rwanita Raba, nakukwata ghutwaro wamema munkurumbara. ²⁸Makura ngoweyo pongayika vakavita vakuhupako nakuya ntura ntanda turwanite nkurumbara, ngavashi ntuke me." ²⁹Makura Daviti apongayiki vakavita navantje kumwe nakuyenda kuRaba; arwanita nkurumbara nko kuyi kwata. ³⁰Daviti aghupu likoli lyashinaUhompa kumutwe wahompa wavo-olyo vawapayika naunkurungu wangorodo, kumwe natuwe twadiro vaturamo. Likoli ava litura kumutwe wamwene Daviti. Makura aka shimba mukwato munkurumbara waghungishiri unene. ³¹Aka shimba vantu ovo vakaliro munkurumbara nakuva tininka varuwane navitjaha, mbike, namakuva; ghuye ava tura nka

varuwane ndopi. Daviti atiniki nkurumbara nadintje dambunga yaVaamoni munkuruwana viruwana ovyo.
Makura Daviti navakavita vendi navantje avaka vyuka kuJerusalemu.

Chapter 13

¹Kuruku yaruvade oro Amoni mona waukafumu waDaviti kwaholire unene-nene muunyendi-kadi wakuvashe wamuwa Tamara, ogho akaliro mpandja Abisalomu mwene-mwene, mona wakafumu umwe waDaviti. ²Amunoni avimu garapita naku muyitira uvera mukonda Tamara mpandjendi. Tamara kapi akundama rumwe mukafumu, nko kukara ngoli udito kwaAmunoni mukuruwana nkehe vino kwaTamara. ³Ngoli Amunoni kwaholire namuholi walidina lyakaliro Jonadaba mona wamukafumu waShimeya, mukurwa Daviti. Jonadaba kwakalire mukafumu wakukotoka unene. ⁴Jonadaba atantere Amunoni, "Vinke, mona wamukafumu wahompa, waguvara ngoweyo nkehe yino ngurangura? kwato kuvintantera ndi?" Makura Amunoni amulimbura, "Ame kwahora Tamara, mpandja mukurwande wamukafumu Abisalomu." ⁵Makura Jonadaba amutantere, "Rara pambete yoye kumwe ghukurenkite yira kuna kuvera. Opo vava vasho vayakukenge, ghuya pure, 'Nakanderere kuvhura mukantumine mpandjande Tamara aka ndjitireko vyakulya nakuya vitereka kumeho yande, niya vhure kuya vikenga nalya vyamulighoko lyendi ndi?" ⁶Makura Amunoni arara nakuku renkita yira kuna kuvera. Opo ayie hompa ayamukenge, Amunoni atantere hompa, "Nakanderere kantuminenu mpandjande Tamara mukuya nduwanenako tunda mughuvera wande aya turuwanene kumeho yande makura niya lye vyamulighoko lyendi." ⁷Makura Daviti atumu liywi kwaTamara kumbara yendi, aghamba, "Yenda ngoweno kundjugh yampandjoye Amunoni kumwe ghuka mururwaneneko ndya." ⁸Makura Tamara ayendi kundjugh yampandjendi Amunoni oko akalire. Tamara aghupu utura warukokotwa mukuduva kumwe nakutenda mboroto mushikenga mantjo ghendi, makura adi yoto. ⁹Atuliki vikangero kumwe nakumpa mboroto, ngoli Amunoni ashwena kulya. Makura Amunoni atanter vamwe ovo vakaliromo, "Vatundemo navantje varupuke, vatundeko kukwendi." Makura navantje ava rupuka vamtunde. ¹⁰Makura Amunoni atantere tamara, "yita ngoli ndya munkondwa yande makura niya vhure kulyera mulighoko lyoye." Makura Tamara aghupu mboroto odo aruwanine, kumwe nakudiyita munkondwa yampandjendi Amunoni. ¹¹Opo ayitire ndya kukwendi, Amunoni akwata Tamara kumwe nakumutantera, "koya, turare name, mpandjande." ¹²Tamara amulimbura, "Hawe, mpandjande washa ntinika ngoweyo, morwa kwato vyakufana ngoli varuwana rumwe muIsraeli. Washa ruwana vino vifita ntjoni!" ¹³Weni ngoli ngani pitamo muntjoni dande? Kuhamena kukoye weni ngoli? Ngaghukara yira ligova limwe lyamuIsraeli! Ngoli, nakanderere kaghambe nahompa, morwa kapi ngavhura kuntjweneka kukoye." ¹⁴Ngoli hawe Amunoni, kapi ana kutegherera kukwendi, ngoli ghuye nka nkondo kupitakana Tamara, kumwe nakumumanenenapo munkondo, dogoro arara naye. ¹⁵Makura Amunoni anyenge Tamara nanyengo yayinene. Ghuye kwamu nyengire unene kupitakana omo amuholire. Amunoni amutantere, "shapukapo kumwe ghuyende." ¹⁶Ngoli Tamara amu limbura, "Hawe, mukonda oghuno ghudona waghunene ghuna kuruwana mukutjida kuvhura ghupitakane ovyo ghuna nduwana!" Ngoli Amunoni kapi amu teghelire. ¹⁷Murupe oro, ayita mukareli wendi waparutu nakumutantera, "Ghupa ogho mukamali atundepo pande, kumwe nakupata livero kuruku yendi." ¹⁸Makura mukareli wendi amurupwitamo kumwe nakupata livero kuruku yendi. Tamara kwadwatire lirwakani lyakurerema unene mukonda vana-kadona vavahompa ovo vakaliro vahana kukundama vakafumu ngoli kavadwatanga murupe oro. ¹⁹Tamara atura mutwitwi pamutwe wendi kumwe nakutaghura lirwakani lyendi. Maghoko ghendi agha fiki shipara shendi kumwe nakuka yenda, ayenda alira unene. ²⁰Mpandjendi Abisalomu amutantere, "Na mpandjoye Amunoni ghunakara naye ndi? Ngoli makra mwena, mpandjande. Ghuye ne mpandjoye. Washa vitura vininke vino kumtjima." Makura Tamara akara mpentjendi mundjugh yampandjendi Abisalomu. ²¹Ngoli opo aviyuvire hompa Davita vinike navantje vino, agarapa unene. ²²Abisalomu kwato ovyo aghambireko kwaAmunoni, morwa Abisalomu kwamunyengire mukonda yavyo aruwaninie kwaTamara nomu afitire ntjoni mpandjendi Tamara. ²³Ruvade rwakukwamako kuruku rwamwaka mbiri dakuyuraa makura Abisalomu kwakalire navakuruli ndjwi varuwanino paBala Hazoro, ogho wakaliro pepi naEfurayimu, makura Abisalomu a rekere vana vahompa navantje vavakafumu mukuka mudingura nkoko. ²⁴Abisalomu ayendi kwahompa nakughamba, "Kenga ngoli, mukareli ghoye ana kara navakuruli ndjwi. Nakanderere, kuvhura Hompa navakareli vendi tuyende kumwe name, mukareli ghoye." ²⁵Hompa alimbura Abisalom, "Hawe, monande wamukafumu, natuvantje kapi tuyenda mukonda kutukupa muremenena kukoye," Abisalomu aku kwambere kwahompa, ngoli kapi ayendireko, ngoli nko kumupa matungiko ghendi. ²⁶Makura Abisalomu aghamba, "Ngjeneshi munashwena, nakanderere shuvenu mughunyande Amunoni ayende natwe." Makura hompa amutantere, "Morwa nke Amunoni ayendera nanwe?" ²⁷Abisalomu akondjita Daviti, dogoro nkokurenka Amunoni navana navantje vahompa vavakafumu vayende naye. ²⁸Abisalomu arawiri vakareli vendi aghamba, "Teghererenu nawa. Opo akara Amunoni yina mugwaneke nawa vinyu, makura opo nimutantera, 'Homokerenu Amunoni makura mumudipaghe mwashatjira. Ndi kapishi monakumu rawira? kwato dimutjima nakupama." ²⁹Makura vakareli vaAbisalomu ava viruwana kwaAmunoni yira momo ava rawilire. Makura vana

vahompa vavakafumu navantje ava shapuka, kumwe nankehe ghuno mukafumu pakasino kendi kuronda kumwe nakukayomona.³⁰ Makura ruvede oro, vavo shimpe mundjira vana kara, ngoli mbudi nkokuya tika kwaDaviti mukutanta, "Abisalomu ana dipagha vana vahompa vavakafumu navantje, ngoli kwato ghumwe ana shuvuko."³¹ Makura hompa ashapuka kumwe nakutaghura vyuma vyendi, ngoli nkokurara parughorongwa; Vakareli vendi navantje ava kara pendu okuno vyuma vyavo vanatavaura.³² Jonadaba mona wamukafumu waShimeya, mukurwa Daviti wamukafumu, alimburura nakughamba, "Ndi ntilyande kapishi avipure ovyo ashi vana dipagha vakafumu ghona navantje ovo vana karo ashi vana vahompa vavakafumu, morwa Amunoni mpentjendi anofo. Abisalomu kwalitulidirepo lino lighano kutunda liyuva oloyo kwatiliye kunkondo Amunoni mpantjendi Tamara."³³ Makura ngoweyo kapishi vikare kumutjima wantilyande hompa shino shiyuvika ashi yira momo ana viyuvhu nakuvita mbura ashi navantje vana vavakafumu vahompa vana fu, morwa Amunoni mpentjendi ana fo."³⁴ Abisalomu atwayuka. Mukareli wamukungi ayerura mantjo ghendi nakumona vantu vavangi kuna kuya mushitaghura kuruha rwandundu kughutokero wendi.³⁵ Makura Jonadaba atantere hompa, "Kenga, vana vavakafumu vahompa kuna kuya. Yira momo anaghamba mukareli ghoye."³⁶ Makura ruvede oro amana kughamba, vana vahompa vavakafumu ava yatiki kumwe nakukwenaghuka nakulira. Hompa navakareli vendi navantje navo nka ava liri unene.³⁷ Ngoli Abusalomu atjwayuka kumwe nakuyenda kwaTalimayi mona wamukafumu waAmihudi, hompa waGeshuri. Daviti kwalilire monendi wamukafumu mayuva ghamangi.³⁸ Makura Abisalomu atjwayuka nakuyenda kuGeshuri, oko nko aka kalire mwaka ntatu.³⁹ Maghano ghaHompa Daviti ashana kuyenda aka kenge Abisalomu, morwa vamushengawidire kuhamena Amunoni namfa dendi.

Chapter 14

¹Makura Jowabu mona wamukafumu waZeruyiya avai dimburura ashi mutjima wahompa kuna shana kukenga Abisalomu. ²Jowabu atumu liraka kuTekoya oko akalire mukamali wandunge kumwe nakumu yita kukwendi. Atantere mukamali, "Nakanderere, kurenkite yira muntu wamalirankali kumwe udwate vyuma vyamalirankali. Nakanderer washa kuwava namaghadi, ngoli kara yira mukamali ogho akaro mumalirankali shirugho shashire morwa mufe. ³Makura ghuyende kwahompa kumwe ghuka mutantere vyakuhamena kovyo nighamba." Makura Jowabu atantere mukamali nkango odo aka tantera hompa. ⁴Opo aka ghambire naHompa mukamali wamuTekoya, Ghuye kwaralire kaghomba shipara mulivhu nko kughamba, "mbatere, hompa." ⁵Hompa mutantere, "ghudito munke?" Ghuye alimburura, "Ghushiri ngoghuno ashi ame mufitakadi, ntani nturaumbo yande afa. ⁶Ame, mukareli ghoye, kwakara navana vaviri vavakafumu, ngoli kuna kurwanene navantje lifuva, nka kwato ghumwe ana kulivagawinino. Umwe katu ghunyendi dogoro kumudipagha. ⁷Ngoweno likoro nalintje lina shapuka lirwite mukareli ghoye, kumwe nakughamba, 'tupe mulighoko lyetu mukafumu ogho ana to mughunyendi, makura natwe tumudipaghe, afutemo monyo mwaghunyendi ogho ana dipagha.' Makura djonaaurapo nka vapingi. Ovino ngava ntura pamakara ghagee kogho ana hupopo, kumwe ngava shuve panturaumbo yande pahana lidina ndi kwato mona pantunda yaudjuni. ⁸Makura hompa atantere mukamali, "Yenda kumundi ghoye, ngoli ame ngani rawira niruwaneko vintu kukoye. ⁹Mukamali wamuTekoya aimburura hompa, "Ntilyande, hompa, undjoni ngaukare wande navalikoro lyavavava. Hompa nalipundi lyoye lyauhompa lipire ndjo. ¹⁰Hompa alimburura, "nkehe uno ngaghambo kehe vino kukoye, ka muyite kwande, ghuye ngadire kukuguma nka makura." ¹¹Makura ghuye aghamba, "Nakanderere, ndi hompa akuwe nakuvyurukita kwaShankendengere Karunga ghoye, makura livyuto rughoko rwahonde ngarudira kupinganena ghuno nka, Makura ngavadire kudipagha monande wamukafumu." Hompa alimburura, "Karunga muyumi, kwato naruhuki shi rumwe kwamonoye wamukafumu ngaruwero paivhu. ¹²Makura mukamali aghamba, "Nakanderere pulidira mukareli ghoye aghambe shimpe nkango kwantilyendi hompa." Ghuye aghamba "twikira kughamba" ¹³Makura mukamali aghamba, "Morwa nke ngoli vakakukarera vitli kovyo kumbanga yaKarunga? Morwa mukughamba vinke evi, hompa kwa fana yira nkehe uno ogho ana ndjono, mukonda shi hompa kapi akavyuta shimpe kumundi monendi wamukafumu wamutjwayuki. ¹⁴Morwa natuvantje ngatufa, nka atwe kwafana yira mema vanakutetera palivhu, ghakudira kuvhura kupongeka nka. Ngoli Karunga nakuvyutirashi monyo, ngoli, kuwana ndjira kovo vatjwayuko mukuka va vyuta. ¹⁵Ngoweno, kenga ashi ame kunaya niya ghambe vininke vino kwantilyande hompa, mukonda yakutjilita vantu. Makura mukareli ghoye mbyo a ghambire pamwene, 'Ngani kavitimwitira hompa. Walye kuvhura hompa ngaka vatere kovyo ana kupura mukareli wendi. ¹⁶Shangashi hompa kuvhura antegherere nakutuyoghorora natuvantje name namonande wamukafumu mumaghoko ghamukafumu ana kushano kutu dipagha, morwa upingwa ogho atupa Karunga, ¹⁷Makura mukareli ghoye mbyo anakukwambere, 'Karunga, nakanderere renka nkango yantilyande hompa mukumpa rufugho, morwa yikare yira muengeli waKarunga, nantilyande hompa mo akara mukughamba uwa kuudona. Ndi shankendengere Karunga ghoye akare nove. ¹⁸Makura hompa alimburura nakutantera mukamali, "Nakanderere washa horeka nkehe shino kukwande osho nikupura." Mukamali alimburura, "Renka ntilyande hompa ghughambe ngoli." ¹⁹Hompa a ghamba, "Mwana vintje ya vino kapi mulighoko lyajowabu ghuna wana ndi?" Mukamali amulimburura nakughamba, "Ndi ghukare namonyo, ntilyande hompa, kwato ogho nivishendukira lighoko lyarulyo ndi lyakamontjo kwanavintje ovyo ana ghamba ntilyande hompa. Ovino mukareli ghoye Jowabu ndje ana ndawiro nakutantera mukuya ghamba vininke vino ovyo ana ghamba mukareli ghoye. ²⁰Mukareli ghoye Jowaba kuna viruwanene vino mukutjinja ndjenditito oyo yina kushoroko. Ntilyande akotoka, yira ukonentu wawaengeli vaKarunga, nakuyiva navintje ovyo vina kushoroko mushirongo." ²¹Makura hompa atantere Jowaba, "Ngoweno kenga, ngani viruwana vino vininke. Ngoli yenda, nakuka yita mukafumu ghona Abisalomu akavyuke." ²²Makura Jowabu akuganda shipara mulivhu mukufumadeka nakupandura hompa. Jowabu aghamba, "Namuntji mukareli ghoye ana vidimburura mushikenga mantjo ghoye ashi wahora, ntilyande, hompa, mukupulidira hompa hepero yamukareli wendi. ²³Makura Jowabu ashapuka, ayendi kuGeshure, kumwe nakuka vyuta Abisalomu kuJerusalemu. ²⁴Hompa aghamba, "Avyukilire kundjugho yamwene, ngoli kapishi aya mone shipara shande." Makura Abisalomu aka vyuka kumundi wamwene, ngoli kapi aya kengire shipara shahompa. ²⁵Makura muIsareli nayintje kwato ogho afumanino mo muuwa apitakane Abisalomu. Kuntundilira kumpadi dendi dogoro kumutwe wendi kapi akalire nashito. Opo kakururanga huki kumutwe wendi kuuhura wankehe mwaka, mukonda yakumuditoperanga; Kadiwapayikanga; mukudivihita shekeli mafere mbiri ngoweyo mukutwara ²⁷mushimetero shakuvihita shahompa mughuhunga. ²⁶Abisalomu kwayitire vana vatatu vavakafumu ngoli umwe mona-kadi, ogho akaliro walidina Tamara. Ghuye kwakalire mukamali wamuwa. ²⁸Abisalomu

kwatungire mwaka mbiri dakuyura muJerusalemu, ahana kumona shipara shahompa.²⁹ Makura Abisalomu atumu ndaka Jowaba ayende akamutume kwahompa, ngoli Jowaba kapi ayendire ko kukwendi. Makura Abisalomu atumu nka ndaka kukwendi rwa uviri, ngoli Jowaba shimpe kapi ayendireko.³⁰ Makura Abisalomu atantere vakareli vendi, "Kengenu, lifuva lyaJowaba pepi lyakara neli lyande, ntani rukokotwamo. Yendenu kumwe muka tureko mundi." Makura vakareli vaAbisalomu ava katura lifuva mundi.³¹ Makura Jowaba ashapuka kumwe nakuya ko kumundi waAbisalomu, nko kumutantera, "Morwa nke vakareli voye vana katulira mundi kulifuva lyande?"³² Abisalomu alimburura Jowabu, "Kenga, ame kwatumine ndak kukoye mukughamba, 'Yakuno niya vhure kukutuma kwaHomp mukukaghamba,' Vinke nakatundirako kuGeshure? Hashako tupu ndi mponili nkoko. Ngoweno renka nimone shipara shahompa, ngol ntjeneshi ame kwadjona, murenke adipaghe.'"

³³ Makura Jowabu ashapuka ayende kwhompa kumwe nakukamutantera. Opo ayitire hompa Abisalomu, aya kwahompa kumwe nakunyongama dogoro paliwe palivhu kumeho yahompa, ngoli hompa ancumita Abisalomu.

Chapter 15

¹Kuruku rawruvede oro Abisalom awapayiki tukaraukara twavita natukambe mwanaghumbendi, navakafumu dimurongo ntano vakafumu kwapitire kumeho. ²Abisalomu karambukanga muruvindwira kumwe na kuyimana kuntere yashitaughura shayendo kumuvero wamangeneno. Opo kavayendanga vakankango kwahompa mukukava pangura, Abisalmu kumuyita nakughamba, "Munkurumbara munke ghuna kutunda?" Makura mukafumu kulimbura, "Mukareli ghoye kuna kutunda mumuhoko ghumwe wawaIsraeli." ³Makura Abisalomu nko kumutantera, "Kenga, shirapota shoye shiwa ntani mughunga, ngol kwato umwe ankondope hompa mukuka tegherera shirapota shoye." ⁴Abisalomu kuwedererako, "Ashi ndi me vatulire mupanguli mushirongo, makura nkehe ghuno ana karo nakehe dino nkango ndi ahepe kuya kukwande, ngoli me ngani muyita muuhunga!" ⁵Makura kuruku yaruvade oro nkehe uno mukafumu kayango kwaAbisalomu mukuya mufumadeka, Abisalomu kamudingiranga maghoko ghendi kumwe nakumucmita. ⁶Abisalomu ngoli karuwananga kwa kehe uno muIsraeli ogho kayango kwahompa mukuya mupangura. Makura Abisalomu ahamitiri dimutjima dambunga yaIsraeli kukwendi. ⁷Kuruku rwama huliwo ghamwaka waune Abisalomu nko kutantera hompa, "Nakanderere mpuidirenu niyende kumwe nikafute litwenyidiro oloyo natulire kwaKarunga muHeburoni. ⁸Morwa mukareli ghoye kwatulire litwenyidiro ame shimpe kuna nta natungira muGeshura yamuArama, mukaghamba, 'Njeneshi Karunga nga mbyuta shimpe kuJerusalemu, makura ame ngani tongamena Karunga.'" ⁹Makura hompa amutantere, "Yenda mumpora." Makura Abisalomu ashapuka kumwe nakuyenda kuHeburoni. ¹⁰Mara ngoli Abisalomu atumu vatushoro mwayendo muhoko waIsraeli naghuntje, aghamba, "Tupu muyuvha mushayaro warumbendo, makura muna hepa kughamba, 'Abisalomu hompa waHeburoni.'" ¹¹Kuruku rwaAbisalomu kwayendire navakafumu mafere maviri vakutunda muJerusalemu, ovo arekilire. Vavo kwayendilire kapukuru kavo, vahana kuyivako vintu kumaghayadaro ghaAbisalomu. ¹²Opo aka djambire ndjambo Abisalomu, atumini ahitofeli atunde mumundi wendi mumbara yaGilo. Ghuye kwakalire mutapi maghano waDaviti. Lihomono lyamukahore-hore yaAbisalomu alikara nankondo, morwa mbunga oyo yakwamino Abisalomu alikuwerere unene. ¹³Ntumi ayiya kwaDaviti mukughamba, "Dimutjima dawaIsraeli dina ncenukire Abisalomu nakumukwamayera." ¹⁴Makura Daviti atantere vakareli vendi avantje ovo akalire navo muJerusalem, "Shapukenu kumwe tutjwayuke, ndi kwat ghumwe wetu ngashuva Abisalomu. Kuwapiyikirenu wangu-wangu tutundemo, ndi kuvhura aya tu kondilikidemo ntantani ngoli, kumwe nakutuyitira ruhepo rwamfa nakuhomona nkurumbara naghutwe warufuro." ¹⁵Vakareli vahompa ava tantere hompa, "Kenga, Vakareli voye vana kuwapayikiri mukuruwana nkehe vino ntilyetu hompa atokora." ¹⁶Hompa atundumo naikoro lyendi nalintje vamukwame, ngoli hompa kwashuviremo vakamali murongo, ovo vakaliro vihora; mukukunga mbara. ¹⁷Kuruku tupu hompa arupuka nambunga nayintje oyo yamukwamino, ava ya yimana pandjugho yakuhulilira. ¹⁸Vakavita vendi navantje avayendi kumwe naye, ngoli vamwe kumeho ava yendi muVakereti namuntje, namuVapeleti namuntje, namuvagitite-vakafumu mafere nta-yimwe ovo vamukwamino kutundilira muGata. ¹⁹Makura hompa atantere Itayi wamuGiti, "Morwa nke ghuyendera natwe? Vyuka kumwe ghuka kare nahompa wamupe, morwa ove ne ntundwa virongo ntani mtjwayuki. Vyuka kulivango lyoye." ²⁰Kutunda opo kaghutunduko yona, morwa nke ngoli renda-renda mwana muntje natwe? Name shi kapi niyiva ashi kuni nakuyenda. Vyuka na kughupamo vanashirongo voye vayende nove, ngoli ufenkenda nalihuguvaro ndi ghuyende nagho." ²¹Ngoli Itayi alimbura hompa nakughamba, "Karunga muyumi, nantilyande hompa muyumi, Ushiri nkehe lino livango oko ana kuyenda ntilyande hompa, namukareli ghoye naye nko ayenda, vikare shi muliparu ndi mumfa." ²²Makura Daviti atantere Itayi, "Twikira kuyenda nakukara natwe." Makura Itayi mugiti ava yendi na hompa kumwe navantuvendi navantje nalikoro nalintje oloyo akalire nalyo. ²³Shirongo nashintje kwakalire nakulira opo yakavindakanine mbunga nayintje muramba waKidironi, nahomoa mwene aka vndakana. Mbunga nayintje ayipitiri yashitaura shayendo mburundu. ²⁴Zadoko navaLevi navantje navo, kwashimbire shikesha shamakugwanekero shaKarunga, nasho vakalire. Ava tura shikesha shamakugwanekero shaKarunga, nasho vakalire. Ava tura shikesha shamakugwanekero shaKarunga, makura ntani Abiyatara aya kupakerere navo. Ava taterere dogoro mbunga nayintje yina tundumo munkurunbara. ²⁵Hompa atantere Zadok, "Vyuta shikesha shamakugwanekero shaKarunga munkurumbara. Ntjeneshi ngani kawane lifero nkenda mumantjo ghaKarunga, ghuye ngaka mbyuta kuno nakuya negheda shimpe shikesha shamakugwanekero nakulivango oko a kara." ²⁶Ngoli ntjeneshi ngaghambe, 'Kapi nakukuhafera nka ve,' Kengenu, ame ghuno, ngaruwane tupukwanavintje vina kumoneko vyaviwa kukwendi." ²⁷Hompa atantere nka muruti Zadok. "Ove nani kapishi umumonindi? Vyuka munkurumbara mumpora, navana voye vavakafumu vaviri uvyuke navo, monoye wamukafumu Ahimayazi naJonatani mona wamukafumu waAbiyatara. ²⁸Kenga, ame ngani kataterera kurukenka rwaArab dogoro mbudi ngayiye yina kutundo koye mukutantera." ²⁹Makura Zadoko naAbiyatara ava

shimbi shikesha shamakugwanekero shaKarunga shivyuke muJerusalemu, kumwe nakuka kara momo.³⁰ Ngoli Daviti aya kuuhura wampadi yandundu yamauywe arondo alire, ngoli kutwe wendi kwaufikire. Nkehe mukafumu mumbunga kwafikire dimutwe davo, nakuyenda valira muruyendo rwavo.³¹ Umwe atantere Daviti mukughamba, "Ahitofeli umwe ana kukuyendo kuntji kumwe naAbisalomu." Makura Daviti akanderere, "Karunga, nakanderere pirura utapi ndunge waAhitofeli ukare ugova."³²³³³⁴ Kuruku rwaruvede opo ayatikire Daviti pawiru yashitaura, opo vakandereranga Karunga, Hushayi muAriki aya nakuyakugwanekera naye muvyuma vyandjwi vyakutaghuka okuno livhu pamutwe wendi. Daviti amutantere, "Ntjeneshi name ghuna kuyenda, kuuditopita ruyendo rwande. Ngoli ntjene kughuvyuka kunkurumbara nakukatantera Abisalomu, 'Ngani kara mukareli wavasho ruvede rwakapito, makura ame ngani kare mukereli ghoye,' Makura ove ngaghu vhure kupukita Ahitofeli kuutape ndunge konda yande."³⁵ Nani Kapishi namuruti Zadoki naAbiyatara wakara navo ndi? Makura nkehe vino ngaghuyuvha mumbara yahompa, ghuna hepe kuvitantera muruti Zadoki na Abiyatara.³⁶ Kenga, kakare kumwe navo vana vaviri vaAhimaza, mona wamukafumu waZadoki, naJonatani, mona wamukafumu waAbiyatara. Ghuna hepa kuva tuma mulighoko lyovo vayita kwande nkehe vino ngaghuyuvha."³⁷ Makura Hushayi, muholi waDaviti, ayendi munkurumbara okuno Abisalomu ana yaiki nko kungena muJerusalemu.

Chapter 16

¹Opo ayendireko tupu Daviti kanano ghona kundundu ruvede rwakurombo, akugwanekere naZiba mukareli waMefibosheti navidongi viviri ana rondeke murongerero; pavyo kwakalirepo dimuntje damboroto mafere maviri, navshokombwa vyamandjembere lifere limwe, nadimungome lifere limwe lyaukuyu, natjako yashipapa omo yakalire vinyu. ²Hompa atantere Ziba, "Morwa nke ghuna viyitiri vino kuno?" Ziba alimburura, "Vidongi vyahompa nalipata lyo murondepo, mboroto navikuki vyaukuyu vyavantu voye valye, ngoli vinyu yankehe uno ogho anaroroko mumburundu amwe." ³Hompa aghamba, "Makura kuninko mutekurwa ntilyoye?" Ziba alimburura hompa, Kenga, ghuye kuna mushuvu muJerusalemu, morwa kuna ghamba, 'Namuntji lira lyaIsraeli kulivyuka ngoli kuuhompa wavavava kukwande.'" ⁴Makura hompa atantere Ziba, "Kenga, navintje vyahamo kwaMefibosheti ngoli ngavikara vyoye." Ziba alimburura, "Nanyongama mukukufumadeka, ntilyande, hompa. Renka nikuhafitange mushikenga mantjo ghoye." ⁵Opo ayatikire hompa Daviti pepi naBahurimu, arupukamo mukafumu wamukafumu wamulira lyaSauru, walidina lya kaliro himeyi mona wamukafumu waGera. Arupuka aya finge ayenda ayinga. ⁶Avhukumanga Daviti mawe nakunavantje marenga ghaDaviti, kupitira manyenye kuvakavita navakungi rutu ovo vakaliro kurulyo nakurumontjo rwaDaviti. ⁷shimeya ava yita mulifingo, "Kayende, tundamo muno ove mukorokotji, ove mukafumu wamurudiyi! ⁸Karunga ana futu navintje koyo honde watetanga mulikoro lyaSauru, mulivango oloyo ghuna kupangera. Karunga ana tapa uhompa mulighoko lya monoye wamukafumu Abisalomu. Kuna ya mukonda yakukombanita ove mukafumu wamurudipayi." ⁹Makura Abishayi mona wamukafumu waZeruya, atantere hompa, "Morwa nke yino mbwa yakufa ntilyande hompa? Kanderera renka nimuyenderere kumwe nikamutete mutwe." ¹⁰Ngoli hompa aghamba, "Vinke ovyo nikuruwanena, mona wamukafumu waZeruya? Walye evi ana kunfingira mukonda yaKarunga ana vimutantero, 'mufinge Daviti,' Are ngoliwakuvhura kumutantera, 'Morwa nke ghuna kufingira Hompa?'" ¹¹Makura Daviti atantere Abishayi navakareli vendi navantje, "Kengenu, vana vande vavakafumu, ogho nayita atundo murutu rwande, ndje anakushano kudipagha. Vinke vyavinenepo apa paghu muBenjamine ogho anahafero likombanito lyande? Mushuvenu nakutwikira kufinga morwa Karunga ana vimurawiro mukuviruwana. ¹²Walye Karungakwa mona ruhepo oru runa nkaro, kumwe a mfude navi vyaviwa morwa mulifingo vanakumfinganamuntji." ¹³Makura Daviti navantu vendi ava twikiri kuyenda mundjira, okuno shimeyi kwayendire kushikondo shendi dogoro kuntere yandundu, okuno kuna kuyenda. ¹⁴Makura hompa navantu navantje ovo akalire navo mukonda yaliroroko, makura ava yimana apwiyumuke mukonda yamatiku. ¹⁵Makura Abisalomu navantu navantje vambunga yaIsraeli ovo vakaliro naye, ava ya muJerusalemu, ngoli Ahitofeli kumwe naye wakalire. ¹⁶Kuruku rwaruvede Hushayi muAriki, muholi waDaviti, nko kuya kwa Abisalomu, makura Hushayi atantere Abisalomu, "Hompa akare namonyo! Hompa akare namonyo!" ¹⁷Abisalomu atantere Hushayi, "Oyino ne mfumwa kwamuholi ghoye ndi? Morwa nke ghuna diri kuyenda naye?" ¹⁸Hushayi atantere Abisalomu, "Hawe! ngoli, nkehe uno ogho Karunga nambunga yino kumwe navantu navantje vaIsraeli ogho vanatoghorora, ogho ndje mukafumu oko nigham, kumwe nakukara naye. ¹⁹Shimpe waro, mukafumu munke nikarera? Nakuvhurashi ngoli nikarere mulikaropo lyamonendi wamukafumu ndi? Yira momo nakalilire mulikaropo lyavasho, ame kuvhura nikukarere mulikaropo lyoye." ²⁰Makura Abisalomu atantere Ahitofeli, "Tupeko maghano ghoye ashi nke turuwana." ²¹Ahitofeli alimburura Abisalomu, "Yenda muvihora vyavasho ovo vana shuvu vakunge mbara, ngoli vaIsraeli navantje ngava yuvhe ashi ove ghuna kara munankore wamunene kuvasho ovo vana shuvu vakunge mbara, ngoli vaIsraeli navantje ngava yuvhe ashi ove ghuna kara munankore wamamunene kuvasho. Makura maghoko ghavantu navantje ovo ghuna kara navo ngava kare nankondo." ²²Makura ava muyandjumwini Abisalomu tende pawiru yambara, makura Abisalomu angene muvihora vya vashe mushikenga mantjo ghaIsraeli nayintje. ²³Ngoli ghutapi ndunge waAhitofeli ogho katapanga mumayuva ogho kwakalire yira muntu ana kuyuvho vina kutundo mukanwa ka Karunga mwene. Ovyo movyakalire kuutapi-ndunge naghuntje waAhitofeli ovyo kavakwamanga navantje Daviti naAbisalomu.

Chapter 17

¹Makura Ahithophel aghamba kwaAbusalomu, "Weno kuvura kuyenda nika toghorore vakafumu mayovi-rombiri, ntani kunashapuka nishupure Daviti matiku. ²Kuniya kukwendi uye anakasha niyamutetukite na ghoma. Vantu ovo vanakaro naye kuva duka, kuni kahomwena tupu hompa. ³Kuna kuvyuta vanu navantjeya, yira mukwali anakayo kwamukafumu wendi, ntani vantu navantjeya kuvakara mumpora nove." ⁴Ovyo Ahithophel aghamba vyakuhafita Abusalom ntani navakurona vaIsraeli. ⁵Makura Abisalomu aghamba, "Weno yitenu Hushayi wamuArkite, haye, nakurenka tuyayuve ovyo akaghamba." ⁶Opo Hushai aya kwaAbsalom, Absalom ghashingonona kukwendi ovyo Ahithophel akaghambire makura Hushai apura, turwane mbyovyo anaghamba Ahithophel ndi? Ntjene kapishimo, tutantere ovyo unakukorangedako." ⁷Mpo Hushai apukire kwaAbsalom, "Makorangedo ogho Ahithophel anatapa runo ruvede kapi anawapa. ⁸Hushai awederereko, "Wayiva vasho navakafumu vavo kwakara navarwi vakupama ntani vavo varuru, yira libiyeri vanavaka vininke vyendi mulifuva. Vasho mukafumu wavita; Kapi arara kumwe nava rwivita matiku ghanamuntji. ⁹Kenga, weno uye kuvhura anavanda mumakwina ndi walye kumavango ghamweya. kuvishoroka ashi vamwe vavakafumu voye kuvakava dipagha kumatamekero ghalihomweno kehe uno aviyuvho kuva kavighamba, lipagho lina karo mukashi kavarwi vita ovo vakwamo Absalom." ¹⁰Makera nampiri varwi vankondopo unene, ovo vakara dimutjima davo yira davanyime kuvatjiramukonda ashi vaIsraeli navantjeya vayiva ashi vasho mukafumu wamunene, ntani ashi vakafumuvanakaro mumwendi ne vakora. ¹¹Mbyo ngoli nakumukorangeda ashi vaIsraeli navantjeya vakupongeke kumwe kukoye, kutunda kuDan dogoro kuBeersheba, vavayingi yira musheke wakuntere yalifuta ntani muyendo muvita. ¹²Makura kutukayenda papendi kehe uno vawana, ntani kutuyamufika yira momo ndaghu yafikanga livhu. Kapi tukashuva nampiri umwe wavakafumu vendi, ndi nampiri naumwendi, uyumi. ¹³Ntjene ngadimbura mushita, makura vaIsraeli navantje ngavayita marughodi kushitata shinya ntani ngatu shikokera mumukuro, dogoro ngapakare pato nampili liwe lyakuwanapo." ¹⁴Makura Abusalomu navakafumu vaIsraeli avaghamba, Hushai wamuArkite makorangedo ghendi kupitakana gha Ahithophel." Homoa atungika lishweneno lyamakorangedo amawa gha Ahithophel mukuyita lidjonauko kwaAbisalom. ¹⁵Makura Hushai aghamba kwaZadoki ntani kwa Ahitopel ghakorangedire Absalom navakaruha aIsraeli momo na moo mundjira yo, enengoli ame na ghambire vyapeke nka. ¹⁶Weno ngoli, Yendenu wangu-wangu mukatate kwaDavid. Mukatante kwaDaviti. Mukaghambe kukwendi, 'Kapishi murarere muArabah, enengoli mukehe ndjira mukapitepo, ntjene kapishi ngoli hompa navantu vendi kuva kamumina. ¹⁷Weno Jonathan na Ahimaaz vakalire kurogel. nkware wamukamali kayendanga ghavatantere ovyo kavashanaga kuyiva, mposhi kapi vature mapuro ghavo mushiponga kuyenda mushitata. Opo yayire mbudi vavo vashanirekuyenda vakatantere Hompa Daviti. ¹⁸Enengoli mukafumu wamwnuke avakenge ruvede runo nakatantera Absalom. Mpo vaJonathan na Ahimaaz vakayendire wangu-wangu nakaya kundjugho yamukafumu muBahurim, ogho akaliro nalitope mumundi wendi, omo vaka kalire. ¹⁹Makura wamukafumu aghupu shifikito shakulitope linya nakafikako, nakaturako mbuto, Momu kwato ayiviro vaJonathan na Ahimaaz kwakalire mulitope. ²⁰Vakafumu vaAbsalom avaya kwa mukamali wandjugho yina nakughamba, "Kuni vana kara vaAhimaaz naJonathan?" Mukamali avatantere "Vanavindakana mukuro." Makura opo vamanine kukenga kenga na kapi vavawanine, avavyuka kuJerusalema. ²¹Aviya opo vatundirepo vaJonathan naAhimaaz avatundu momulitope. Avayendi vakatante kwahompa Daviti; avakaghamba kukwendi, "Rambuka nauvatuke mema wangu-wangu mora Ahitophel anatapa lighano olo kuhamena kukoye." ²²Makura Daviti arambuka navantu navantjeya ovo akalire navo, na kuruta mukuro waJordan kungarangura kwato umwe wapapavo ogho anavidakano Jordan. ²³Opo Ahithophel akengire ashi lighano lyendi vanalikwama. Ghakutiri vidongi vyendi nakuyenda kushitata shendi. Akatura ndjugho yendi nawa nakumangerera mwene. mpo afire nakumuhoreka muntope yavashe. ²⁴Makura Daviti aya kwaMahaniah. kwaAbsalom, uye aruta Jordan, uyena navantu vaIsraeli. ²⁵Absalom atura Amasa pavarwi vita hana Joab. Amasa kwakalire mona Jether wamu Israelite, ogho ayendiro ku Abigail, ogho akaliro mona nakashi ntani mukurwa Zeruiah, vawina vaJoab. ²⁶Makura vaIsraeli naAbisalom avararere mushirongo shaGilead. ²⁷Aviya opo Daviti ayire kuMahaniah ashi shobi mona Nahash wakuZabbah umwe wava Ammonite, ntani Makir mona Ammiel waku Lo Debar, na Barzillai wamuGileadite wakuRogelim, ²⁸Ayitere vyakurara, ngugho, marukere na vapoto, namburumera, utura wakukanga vikuki, mbuto yakuyota, makunde, ²⁹Ushili mbuta, vindjwi, na mashini, mposhi Daviti navantu ovo anakara navo valye. Varume vanya vaghamba, "Vantu ndjara, vanakasha, nalinota mumburundu."

Chapter 18

¹Hompa Dafiti avarura vakavita vendi na kutoghorora mo vampititi mukatji kavo liyovi ntani navamwe lifere mwavo. ²Makura Hompa Dafiti atumu vakavita mumbunga ntatu vaJoab, vafere matatu kwa Abishai mona Zeruiah, muunya Joab, ntani mafere matatu mulipititiro Iya Ittai ndje Gtile. Dafiti aghamba kuva kavita ashi, "Ame ngani yenda nawe nka." ³Murume umwe aghamba ashi, " Kwato hepero yakukukwama; atwe kuvura tukaduke ndipo vakatudipaye ove umwe wetu walifere murongo mushivaro! Hash kara momu mudoropa nakutuma mbatero muruku rwetu. " ⁴Dafiti alimburura kwato ashi, " Ame ngani ruwana kehe vino mukumu popera, " Hompa makura ayimana kuheka shirugho osho vakavita kuna kayenda vamwe mulifere vamwe mayovi. ⁵Hompa atapa marondoro kwa Joab, Abishai, na Ittai na kughamba ashi, " Kevererenu monarume walidina, Absalom." Vakareli navantje vava kavita vayuvire kumbudi atapire Hompa kuhamena mona walidina Ansalom. ⁶Vakavita ava shapuka vayende mushirongo na karwita va Israel; mbudi ayikuhane mushirongo sha Ephraim. ⁷Vakavita vava Israel vava ketire unene vakavita va Hompa Dafiti; kwakalire lidipayo lyalinene omo vafire vakavita mayovi dimurongo mbiri. ⁸Mbudi yino ayikuhane muviro navintje, ntani varwi vangi vafiro mumutitu ntani vamwe kuvita vya marufuro na mbere. ⁹Absalom agwanekere nava kavita va Hompa Dafiti. Absalom uye anarondo paKasino, kasino akadukiri munda ya shitondo shadimutavi dadinene, mutwe wendi apatamene mulipava. Ghuye andjendjerere kudimutavi mauru nakutikashi palivhu kasino arondire kako akatwikiri kuduka. ¹⁰Umwe avi kengire ovyo vyashorokiro atantere Joab ashi, " Kenga, ame namono Absalom kuna kundjendjerera kushitondo!" ¹¹Joab are ana vikutantero ashi ndje Absalom, " Kenga meshi una mumono! Vinke una diri kumudipagha? Ame ndi kuni kupa siliveri murongo dakuvembera na ruvya." ¹²Murume alimburura kwa Joab ashi, " Nampiri ghumpe siliveri mayovi dakuvembera livoko lyande nakutikakoshi mukudipagha monarume waHompa mukondashi nayuvhu ovyo ana murawiri Hompa nove, Abishai, ntani na Ittai, ashi naumweshi akakwato Absalom parutu. ¹³Ntjene nivatuka marondoro gha Hompa nidipaye mona Hompa, weni opo ngaviyuva ntani nka yira kwato ovyo naruwana. ¹⁴Kapi nahoro kuhepeka ruvede kutimwitira nove,' alimburura Joab. Nko kuhupa maghonga matatu nko kumutanda munturo ya Absalom, ghuye shimpe muyumi nka kuna kundjendjerera kushitondo. ¹⁵Varume murongo vashimbiri virwito vya Joab ava kundurukida Absalom, ava mupongerere, nakumudipagha. ¹⁶Ano Joab atapa shiyivito sharumbendo, vakavita ava vyuka shimboda kuva Israel, ashi Joab ana tapa shiyivito mukuvyuka muruku. ¹⁷Vavo ava damuna rutu rwa Absalom nakuru vhukumina mulikwina vamuhoreke nakutura mawe kumbira yendi, shirugho sho vaIsrael ava kuhanene, kehe uno mundjugho yendi. ¹⁸Opo akalire Absalom, ghuye muyumi, akudikiri liwe lyalifano lyendi ashi Hompa, " Lifano lino ngalikaro livhurukiro, kulidina lyendi ntani kapi avhulire kushuva nampiri mwanuke" Aruku lidina lyendi lyendi, Absalom, nalino shimpe ava vhuruka Absalom. ¹⁹Ahimaaz mona wa Zadok aghamba, " Ame kuna kuyenda nikatante mbudi yaruhafo, ashi Karunga ana mupopero kuva nankore vendi, " ²⁰Joab alimburura aashi, namuntji kapi ghukatapa mbudi ya ruhafo kwaHompa, Walye kumayuva ghakumeho ntani. Namuntji katape mbudi yaruguvu ashi mona Hompa ana fu." ²¹Joab atantere mutapi mbudi ashi, " Yenda, katantere Hompa ovyo una kenge." mutumwa anyongeke mutwe kwa Joab, ntani akadukire. ²²Ahimaaz monarume waZadok atanta kwa Joab ashi, " Kuhupako navintje vino vina shoroko, ndenke name niduke na kumukwama mutapi mbudi. " Joab alimburura ashi, " Mukonda munke uyendera, monande, koye kuhayara ashi ndjapo ko? ²³Kehe vino vishoroko, " alimburura Ahimaaz, " Ame kuni duka." Joab amupulitiri aduke." Makura Ahimaaz nko kuduka kukwamita ndjira, dogoro kapitakana mutapi mbudi. ²⁴Hompa Dafiti kwa shungilire pakatji daheka mbiri. Mukungi wendi uye kuwira ya ndjugho nakutakamita nawa. Ghuye, akenge mukafumu kuna kutika pepi, kuna kuduka mpentjendi. ²⁵Mukungi ayiyiri atantere Hompa. Hompa alimburura ashi, " Ntjenesh mpentjendi, anakara nambudi yayiwa, " mutapi mbudi aduka dogoro pepi nambara. ²⁶Mukungi wa Hompa akenge nka murume umwe kuna kuduka mpentjendi, Ghuye atantere wapalivero ashi, " Kenga, ame kuna kukenga murume ana kuduko mpentjendi," Hompa alimburura kwavo ashi, "Naye kuna kuyita mbudi. ²⁷Ghuye alimburura na kughamba ashi, " Rudukito kuna kumoneka yira rudukito rwa Ahimaaz mona Zadok." Hompa alimburura ashi, " Oghe murume wamuwa nka kuna kuyita mbudi yayiwa." ²⁸Makura Ahimaaz ayiyiri na kutantera Hompa ashi, " Navintje viwawa." Anyongeke mutwe wendi nakukurumana atanta ashi, " Apongoka Hompa ghoye! Hompa ana tapa nakukupopera kuvana nkore voye. ²⁹Hompa apura ashi; ghuye monarume Absalom ne weni?" Ahimaaz alimburura nakutanta ashi, ' Apa anantumu Joab, mukareli ghoye, koye, namono mbunga yina pongo, ngoli kapi nikwata lighano ashi vinke vina shoroko. ³⁰Hompa amutantere ashi, " Piruka nakushuwenena kwande." Ahimaaz aruwana, mbyovyo amutantire Hompa. ³¹Ghumwe ayatikipo nka nakutanta kwa Hompa ashi, " Nakara nambudi yayiwa kwa Hompa wande, Namuntji Karunga anakete vita kumbunga yina kuro vita nove rambangako nava nankore voye." ³²Dafiti apura mutapi mbudi ashi, " Ghuye Absalom ne muyumi

ndi?" Mupika alimburura ashi, ovyo vina vhuro kushorokera Absalom ndi vishorokere kehe uno muna nkore ghoye yira momo tupu vina shorokere Absalom. ³³Hompa makura aguvu, ayendi mundjugho yendi pepi naheka akunyongamene uye nakuteka maruntjodi, mukulira kwendi ghuye kuna kuywenyaura lidina lya monendi Absalom! monande, monande hasha ndi ame nafo po, ove utunge, nane monande! nane, monande, nane monande!"

Chapter 19

¹Jowab avamutantere ashi, "Kenga, hompa kunakulira nakukema mukonda ya Abisalom." ²Makura ruhafo mwa lifundo rwalinya liyuva alikupirura likare rugovo rwa vakavita navantje, mukonda vakavita vayuvhire kuna kuvighamba linya liyuva ashi, "Hompa mumalirankali ghamonendi anakara." ³Vakavita avaghamborokapo shiporepore vayende kunkurumbara linya liyuva, yira vantu vanya vanakaro muntjoni kondashi vanakatjwayuka kuvita. ⁴Hompa afukilire shipara shendi okuno ghuye kuna kukema naliywi lyakuyiyuka ngudu, "Monande Abisalom, Abisalom, nane monande Abisalom, monande!" ⁵Mukura Jowabu angene mundjugho yahompa nakumutantera ashi, "Unatura vipara vya vakavita voye, namaparu gha vana voye vavarume nava vakamali, rambangako maparu ghavakamali voye na maparu gha vakareli voye, ⁶mukondashi ove kwahora ove kwahora ovo vakaunyengo, mbyo wanyenga ovo vakuhoro. Lyanamuntji una negheda ashi marenga na vakavita voye ove koye navimweshi. Namuntji napurashi ndi Abisalom muyumi, makura atwe natuvantje tuna fu, ove ndi vinakuhafita ngudu. ⁷Pashirugho ntjoshu shapuka ghurupuke ghukaghambite vakavita voye na mbili, hompa nina kughu, ntjeneshi kapi unakuyenda, ndi kwato mpili ghumwe ogho ahuparomo nove mulitiku lyanamuntji. Vino ngavikara vinadonapa ngudu kupitakana, kupitakana vihuna ovyo vyashorokiro kutundilira muruvede roye rwa ghudinkantu dogoro weno pano." ⁸Makura hompa ashapuka akashungira palirungavero lya nkurumbara, vantu navantje avavatantere ashi, "Kengenu, hompa oghunya anashungiro palirungavero," ano vantu navantje avaya kwendi vayamupongwere. ⁹Vantu navantje avakupiruka vakare nadimutangu kupitira mumara naghantje gha Israeli nakughamba ashi, "Hompa atupopera atwe atughupe mumaghoko gha vanankore vetu, nakutughupa mumaghoko gha vaFilisiti, ngoli weno anatjwayuka aduke mukonda ya Abisalom. ¹⁰Abisalom, ogho twawavekire akare hompa wetu, kakafera muvita. Vinke ovyo munakupira kughambako vintu kuhamena kukavyuta hompa wetu?" ¹¹Hompa Daviti atumine vapilisteli vaZadoki na Abiyata nakughamba weno ashi, "Tanterenu vakuronapongero vaJuda ashi, 'Mukonda yanke vinakarereshi anwe vakuhulilira kukashimburura hompa avyuke kumbara yendi, ntjeneshi vighamba vya vaIsraelu navintje vinapameke hompa, mukukumushimba akavyuke kumbara yendi?' ¹²Anwe liro lyande, rutu na vipapa vyande. Mukonda munke ngoli vikarereshi vakuhulilira kukashimburura hompa?" ¹³Makura mukatantere Amasa ashi, 'Ovene kapishi nyama na vipapa vyande ndi? Karunga anduwane tupu moomo anavishanene, ntjene kapi nikutura ghukare mukurona wa vakavita vande kutunda pano ghupingire mulivango lya Joab.'" ¹⁴Nkango dendi datwire vakafumu navantje vaJuda kumutjima. Vavo avatumu liywi kwa hompa nakughamba ashi, "Vyuka, kumwe na vantu voye navantje." ¹⁵Makura hompa avyuka aye kuJorodani. Vakafumu vamuJuda avaya kuGiligali vakugwanekere na hompa na kumurutita mukuro wa Jorodani. ¹⁶Shimei muna rume wa Gera, wa Benyameni, ogho atundiro kuBahurim, akwangura aghurumuke na vakafumu vamuJuda vakakugwanekere na hompa Daviti. ¹⁷Kwakalire vakafumu vakutika kuliyovi limwe ovo vatundiro naye kuBenyameni, kumwe nka na Ziba mukareli wa Saulu, na vana vendi va vakafumu ro-nantano na vakamali rombiri. Avataghuruka kupitira ya mukuro wa Jorodani mukaropo lya hompa. ¹⁸Vavo kwataghurukire mukuro varutite liro lya hompa okuno vavo kuna kuruwana navintje ovyo ashanine hompa vyaviwa. Shimei mona rume wa Gera atongamene nakukudidipita kumeho ya hompa kumeho yakutameka kutaureka muro wa Jorodani. ¹⁹Shimei atantere hompa ashi, "Nakanderere hompa wande, washa wana undjoni wande ndipo ghuvhuru vinya vyavidona ovyo arughanine mukareli ghoye muliyuva linya hompa wande watundire muJerusalemu. Nakanderere, ntjene kuvhura hompa ndi ashavitura kumutjima. ²⁰Mukareli ghoye ayiva ashi adjona. Kenga, ovino mbyo vinandenkito niye namuntji ghumwe wakutanga mulira lya Josefa, niyakugwanekere nove hompa wande walikuto." ²¹Ngoli Abishai mona rume waZeruyiya alimbura nakutanta shi, "Ghuye oghuno Shimei nakumutokwerapo shi mfa kwavino arughanine, mukondashi afingire muwavekwa wa Karunga?" ²²Makura Daviti aghamba ashi, "Vinke ovyo nakurughana nanwe, anwe vana rume vaZeruyiya, ovyo vinamurenkito namuntji lino mukare ghunkore name? Ngoli mpwali mo ghumwe muno muIsraeli lino namuntji wakuvhura kutokwera ghunyendi kumfa dendi? Ngoli me kapi nayiva ashi ame hompa wa Israeli ntantani?" ²³Ano hompa atantere Shimei ashi, "Kapi ghufa." Amutwenyedere ngoli na mugvano. ²⁴Makura Mefibosheti mona rume wa Saulu akunkumuka agwanekere na hompa. Ghuye kapi kadwatanga vicamakaku kumpadi dendi, ndi akurure ndjwedu dendi, ndipo akushe vyuma vyendi kutunda liyuva olyo atundire hompa mumundi dogoro mpopo akavyukire mumbili. ²⁵Opo atundire kuJerusalemu akugwanekere na hompa, makura hompa amupura ashi, "Vinke ovyo wapilire kuyenda name, Mefibosheti?" ²⁶Ghuye alimbura, "Hompa wande, mukareli wande kwakongire, apa namutantilire ashi, 'Ankutilire shidongi nirondepo mposhi niyende nove, kondashi mukareli ghoye ghuye Shirema.' ²⁷Mukareli wande Ziba kwankongire me, mukareli ghoye, koye hompa. Ngoli ve hompa kwafana yira muengeli wa Karunga. Mpo ngolishi, rughana ovyo vinahungamo mumantjo ghoye. ²⁸Lipata lya vavava nalintje kwalitokwera kumfa kushipara shoye ve hompa,

ngoli me mbyo wamfumadeka ghunture nikare mukatji kogho walyango kushilyero shoye. Unankondo munke nka ogho nakara nagho me ogho nitjimwina kwa hompa?"²⁹ Makura hompa amulimbura ashi, "Konda munke unakukenitira navintje ovyo mwamunene? Ame natokora kare shi nove na Ziba ngamukugawinina kumafuva."³⁰ Makura Mefiboshe alimbura hompa ashi, "Nhii, Ziba aghupe tupu navintje, kwandeko vinagwanene ovyo anakavyuka hompa naghukangure wendi."³¹ Barizili wa muGileyadi akunkumuka atunde kuRogelim atavakane mukuro wa Jorodani ayarutite hompa.³² Ruvede runya Barizila kwakurupire ngudu, mwaka rontantatu. Ghuye kapanga ndya hompa apa akatungire paMahanaim, mukondashi ghuye kwakalire wamunene.³³ Hompa atantere Barizila, "Yatuyende name, kuJerusalem mposhi nganikakurere."³⁴ Barizila alimbura hompa ashi, "Mayuva ghande ghakuparuka mangashi ngoli ghanahupoko, ovyo niyendera nove kuJerusalemu?"³⁵ Mwaka dande weno rontantatu. Kuvhura ngoli niyite likushuvo lyavi vyaviwa naudona ndi? Kuvhura nka me kuyiva litovaro lya ndya na vinwa? Kuvhura nka me kuyuvha ngovera odo vanakuyimba vakafumu na vakamali ndi? Nke ngoli ovyo atapera mukareli ghoye mudigho koye hompa?"³⁶ Mukareli ghoye kunakushana tupu kukuyaghukita mukuro waJorodani. Mukonda munke ghumpera mfuto yayinene ngudu oyo yapiro kungwapera?"³⁷ Nakanderere renka mupika ghoye avyuke kumundi, mposhi nganikafere mushitata shande ngavakamvhumbike pepi na mbira ya vavava na vanane. Ngoli kenga, oghuno mukareli Kimiham. Mupilitire atauruke nove mukuro hompa, ngokamuruwanene kehe uno vinawapo koye."³⁸ Ngoli hompa alimbura ashi, "Kimiham kwayenda name, ntani ame nganikamuruwanena ovyo vyahungamo koye, ntani kehe uno ngaushana kwande, ame nganivikuruwanena."³⁹ Makura vantu navantje ovo avatauruka mukuro wa Jorodani, hompa ancumita Barizila nakumutungika. Makura Barizila avyuka kumundi wendi.⁴⁰ Makura hompa ataghuruka ayende kuGilgali, ano Kimiham ayendi naye. Vakavita navantje vaJuda naukahe wa vakavita vaIsraeli avataurukita hompa.⁴¹ Kadidi tupu vakafumu navantje vaIsraeli avaya kwa hompa vayaghambe ashi, "Mukonda munke vaunyetu, vakafumu vamuJuda, vakuvalikire vakuhenite nakukakuvyuta ve na liro lyoye kupitira mu mukuro wa Jorodani, kumwe na vakafumu navantje vaDaviti?"⁴² Makura vakafumu vaJuda avalimbura vakafumu vaIsraeli ashi, "Kondashi atwe twamutundakana ngudu. Konda munke vinamugarapitiri vino vyangoweyo? Mpovili ovyo twalya ovyo avhura kufuta hompa? Mpoghalu maushwi ogho anatupe?"⁴³ Vakafumu va vaIsraeli avalimbura vaJuda ashi, "Atwe kwakara na maramurongo ogho ghatundakano hompa, mposhi wakara nankondo dadingi kwa Daviti kupitakana nwe. Nke pamwe munakutushentjera? Nani Kapishi lighano lyetu lyakushimbura hompa ndyo lyakaliro lyakutanga?" Ngoli nkango davaJuda ditwe ngudu kupitakana nkango da vakafumu va vaIsraeli.

Chapter 20

¹Ngoli nka vyashorokire palivango limwe tupu ogho wakupira kuyuvha vatwenya shi Sheba mukafumu wa Bikiri, muBenyameni. Ghuye Ghuye afudu shihumba kumwe nakughamba shi, "Atwe kapi tuna hamene kuruha rwa Daviti ndi atwe kapi tunashana kumukwama mona wa mukafumu wa Jessa. Pulitira kehe mukafumu vavyuke kumandi ghavo, muIsraeli!" ²Makura vantu vamuIsraeli avashuvu Daviti nakukwama Sheba monarume wa Bikiri. Ngoli vantu vaJuda avakara pepi na hompa wavo, kwarakuvaJuda dogoro nange kuJerusalemu.³Opo Daviti ayire mulivango lyendi muJerusalemu, apitura vakamali vavpika murongo ovo vashuvire mumbara, nakuvatura mundjugho yalikungo. Kavapanga vihepwa vyavo, ngoli kapi kayendangako kwavo nka. Ano vavo vamwenine liyuva lya mfa davo, Avakara vavo yira vafita vya.⁴Makura hompa aghamba kwa Amasha, "Yita vantu vamuJuda navantje mumayuva matatu; nove una hepa kukarapo, nka." ⁵Makura Amasha ayendi ghakayite Juda, ano ngoli ghuye akuranga kupita shirugho osho ghapire hompa kwendi.⁶Makura Daviti amutantere Abishai, "Paweno Sheba monarume wa Bikiri ngatuyitira maudito gha manene yira agha aruwanine Abisalom. Kashimbe mukurona wa vakareli nakumukwama munyima yendi, ghuye kuvhura akawana vyakukupopilita ntani ghuye atuhene mumamoneko." ⁷Makura vantu vaJowab avamukwama ghuye, kumwe navaKereti ntani vaPeletite ntani navantje vakavita vankondo. Vavo avatundu muJerusalem vakwame Sheba monarume waBikiri.⁸Opo vavo vakakalire paliwe lyalinene oloyo lyakaliro muGibeyoni, Amasha ayagwanekere navo. Jowab ghakolire kumudwato wavita ogho ghatulireko, kuturako naruvya oro ghatulire mumbunda ntani mwakutura rufuro mwakurupotere apa ayendi kumeho, rufuro arughu mo.⁹Makura Jowab atantere Amasa, "Umuwawa tupu ve, shiro shande?" Jowab akwata kundjwedu da Amasha na lighoko lyarulyo amuncumite ghuye.¹⁰Amasha kapi amonine rufuro oro rwakaliro kwa Jowab kulighoko lyarumontjo. Jowab amutu Amasha mulipumba makura maghura ghendi aghawere palivhu. Jowab kapi amuvyutililire ro rwauviri, ano Amasha afu. Makura Jowab na Abishai muunyendi avakwama Sheba monarume wa Bikiri.¹¹Makura mukafumu ghumwe wa Jowabu shapuka na Amasa, "Are ghamono kwaJowas, ntani are nka amono kwa Daviti, vapulitirenu vakwame Jowab." ¹²Amasa anroroka nakukudora pahonde yendi pakatji kashitaura. Opo vavimonine vakafumu vya navantje vantu nda vayimanena shimpe, vavo avamudamuna Amasa vmutundite mushitaura vmutware mushitaura avakamuvhukumina nalirwakani papendi, mukondashi ghuye amonine kehe uno ogho ayiro kwendi ghuye shimpe anayimana.¹³Kunyima opo vamughupire Amasa mushitaura navantje vakafumu kwakwamine Jowab ghavrenkitire vakwame Sheba monarume wa Biriki.¹⁴Sheba kwapita mumarudi gha vaIsraeli muAbeli Beth Maakah, ntani kwapitira muviroviro navantje vyamu Bikiri, ogho twayapongire kumwe ntani nakukwama Sheba.¹⁵Vavo kwakamukwatire naye mukatji kavakavita naye Abel Beth Maaka. Vavo avadikire vyakupopera nkurumbara na makuma. Navantje vakavita ovo vakaliro na Jowab twara mawe kulikuma valigande.¹⁶Makura mukamali wa kukotoka ghalili munkurumbara unene, "Teghererera, ntegherere nawa, Jowab! Yiya pepi name mposhi nighambe nove."¹⁷Makura Jowab aya pepi naye, ano mukamali amupura ashi, "Ove Jowab ndi?" Alimburura, "Ame." Makura aghamba kwendi, "Tegherera ku nkango da vakareli voye." Alimburura, "Ame nakutegharera." ¹⁸Makura ghuye aghamba, "Vavo kavakaghambanga muruvede rwakare, 'Ushiri kupapara mughano kwa Abeli,' ntani ogho maghano ngaghatanto vintu." ¹⁹Kuni yakara nkurumbara oyo yakaro nampora ntani naliparu muIsraeli. Ove kuna kusheteka kudjonaure nkurumbara ya vanyoko muIsraeli. Vinke unakushanena kukombanira upingwa wa Hompa?"²⁰Makura Jowab alimburura na kughamba, "Vikare ure, vikare ure name, ovyo ame nganivhura kumina ndi kudjonaure." ²¹Ovyo kapishi vyashiri ngoli mukafumu ogho akaro kuwira wa virongo vya Efurayimu, kwamutwenya Sheba mona rume wa Bikiri ghuye ayerura lighoko lyendi unkore na hompa, unkore na Daviti. Ghakutapa pantjendi, ano ame nganitundamo munkurumbara."²²Makura mukamali ayendi kuvantu mughukonentu wendi. Vavo ngavavateta mutwe wa Sheba mona rume wa Bikiri, nakughuvhukumina kwa Jowab. Makura ghuye ashivi shihumba ntani vakafumu va Jowab avatundatunda mo munkurumbara, kehe muntu kumundi wendi.²³Weno Jowab ndje mukurona wa vakavita muIsraeli, ntani Benaiya monarume wa Jehoiyada mukurona kwa Keretite mukurona wa Peletite.²⁴Adoniromi kwakalire mukurona wa vakafumu ovo varuwanino vyaihepeko, ntani Jehoshafati mona rume wa Ahiludi kwakalire wa kutjanga.²⁵Sheva kwakalire kamutjangi ntani Zadoki na Abiyata vavo vapilisteli.²⁶Ira wa muJairite kwakalire mupilisteli wa Daviti.

Chapter 21

¹Pakalire lirumbu ghure wa mwaka ntatu dakukukwama mushirugho sha Daviti, makura Daviti apumbwa shipara sha Jehova. Makura Jehova aghamba ashi, "Lino lirumbu ne likare shinka shoye mukonda ya monyo wa Saulu navaliro vendi va vadipaghi, mukondashi adipaghire vaGibeyonite."²Mukondashi vaGibeyonite kapishi vatundiliro ya Israeli; vavo kwatundilira kuviruhupwa vyava Amorite. Vantu vaIsraeli vaghanine mukupira kuvadipagha, ngoli Saulu akambadara kuvadipagha navantje mundjira kehe yino mukonda ya lirwameno lyendi kuvantu vaIsraeli na Juda. ³Makura hompa Daviti ayita kumwe vaGibeyonite nakughamba kukwavo ashi, "Nke nimuruwanena? Weni omo nivura kuwapukurura mapuko ghakaropo, mposhi mutape matungiko kuvantu vaJehova, are oghe apingo uwa wendi na matwenyidiro ghendi?"⁴VaGibeyonite avamulimbura ashi, "Kapishi walye mukonda ya shiliveli ndi ngorodo pakatji ketu na Saulu ndi ruvaro rwendi. Mundjira yakukufana vyakara ashi kapishi shitumbukira shetu shakudipagha muntu kehe uno muIsraeli, "Daviti alimbura ashi, "Vinke ovyo munakushana kughamba mposhi ame nivimuruwanene?"⁵Vavo avalimbura hompa ashi, "Mukafumu oghe akambadalire kutudipagha natuvantje, oghe atuyendiro yedawiliro vininke vyavidona kwetu, makura weno atwe vatudjona nani ntani kapi twakara nalivango mudimurudi da Israeli-⁶renkeni vakafumu vatano navaviri vamulira lyendi vavape kukwetu, mposhi tuvandjendjelita na kuvadipagha kumeho ya Jehova mu Gibeya ya Saulu, oghe ahoghora Jehova." Hompa makura aghamba ashi, "Ame kunivatapa kukwetu."⁷Ngoli hompa aparura monyo wa Maphiboshet mona mati wa Jonatani mona Saulu, mukonda ya mugano wa Jehova pakatji kavo, pakatji ka Daviti na Jonatani mona mati wa Saulu. ⁸Ngoli hompa aghupu vana vavamati vaviri vana vavakadana va Rizipa wamuArah, vana ovo ayitilirepo Saulu- vavati vanya vaviri madina ghavo Amoni na Mefebosheti; ano Daviti naye aghupu ovo vatano vana vaMerab mona kadi wa Saulu, oghe ayitiro Adriel mona mati wa mwaBarizila muMeholatite. ⁹Avatapa mumaghoko gha Gibeyonite. Avandjendjelita nakuvadipaghere pandundu kushipara sha Jehova, vavo avafu muuntambiri wavo navantje kumwe. Vavo kwavadipaghire shirugho shamudimuyangu, muliyuva lyakuhova lya litameko kukesha rukokotwa.¹⁰Makura Rizpa, mona Aiya wamukadana, aghupu vyuma vyalidiro nakuvikufika mwene pa ghuye mpopo pandundu pepi navimpu, kutunda kulitameko lya muyangu dogoro mvhura ayiyavaroko kutunda kuliwiri. Kapi apulitilire vidira vyamuwiri mukudjona vimpu nampiri mwi ndi vikashama vyamuwiya kumatiku. ¹¹Opo vavimutantilire Daviti ovyo aruwanine Rizipa, mona kadana wa Aiya, mukondashi Saulu wa shipika, ovyo anaruwana.¹²Daviti makura aghupu vifupa vya Saulu na vifupa vya Jonatani monendi wa mukafumu wa Jebesh Gileyadi, oko vavandjendjelitire mukuvadipagha vaFilistine, muruku rwapo vavadipaghe Saulu vaFilisiti muGiliboya. ¹³Daviti avighupu po panya vifupa vya Saulu na vifupa vya Jonatani monendi, nakuvipongayika pavakafumu vanya ntambiri ovo vandjendjelitire mukuvadipagha, navo.¹⁴Avavumbiki vifupa vya Saulu na Jonatani monendi mushirongo sha Benyameni mu Zela, mumbira ya vashe Kish. Avaruwana navintje ovyo avarawililire hompa. Muruku rwavyo Karunga alimbura ndapero da livhu.¹⁵Makura vaFilisiti avayendi nka muvita na vaIsraeli. Makura Daviti aghurumuka na vakavita vendi nakurwa na vaFilisiti. Daviti alimukwata liroroko lyamuvita. ¹⁶Ishibi-Benobi, ghumwe wamulira lya vamakiti, lighonga lyendi lya shikugho lya mukumo wakutika kudimurongo ntatu, oghe akaliro nalighonga lyakurwita lyaape, ovyo vatambitira mukudipagha Daviti. ¹⁷Ngoli Abishayi mona Zeruyiya apopere nakuyoghora Daviti, ghuye kwahomokilire Filisiti, na kumudipagha. Makura vakafumu vaDaviti avaghana kwendi, nakughamba ashi, "Narumweshi nka ngauyenda ghukarwe natwe, mposhi ngaupire kudimitapo ramba ya vaIsraeli."¹⁸Muruku rwavino, avishoroka nka ashi apakara nka vita na vaFilisiti kuGobi, opo adipaghire Sibbekayi muHushatite Safi, oghe akaliro ghumwe wa mulira lya vaRafa. ¹⁹Avishoroka nka ashi muvita na vaFilisiti kuGobi, Elihanani mona mati wa muGitite, ovyo vakaro kulighonga lyendi kwakara yira shifinyi sha nkambo ya likende.²⁰Avishoroka ashi muvita nka vimweya kuGati apakara mukafumu wamutika wa ghure unene oghe akaliro na nyara ntayimwe kukehe lighoko lyendi, murongo mbiri na ne mushivaro. Ghuye naye kwakalire ghumwe wamulira lya vaRefa. ²¹Opo aghambire ashwaghure Israeli, Jonatani mona mati wa Shimeya, wamulira lya Daviti amudipagha. ²²Vano kwakalire varuvoro rwa Refa wa Goti, ntani wavo kwafire kunyara ya Daviti na kunyara da vakavita vendi.

Chapter 22

¹Daviti ayimbi kwaKarunga mukutangauka rushumo oro muliyuva oloyo amu yogholire Karunga mulighoko lya navantje vana nkore vendi, nakumu yoghora mulighoko lya Sauru. ²A kanderere, "Karunga ndje liwe lyande, likuma popera lyande, ndje ghumwe muyogholi wande.³Karunga ndje liwe lyande. nko ghudukiro wande. Ndje ghuvando wande, mbinga daliparu lyande, likuma popera lyande, naghudukiro wande, ndje ghumwe a ndjoghoru mumaudito. ⁴Ame kuvhura nitangauke Karunga, ogho a wapero kutangauka, ngoli ghuye kundjoghora kuvana nkore vande. ⁵Mukonda mankupi ghamfa kwa nkondilikidire, rupupo rwa mema gha lidjonauko kwa ndivida. ⁶Mango ya shirongo shavafe kwa nkundurikidire; mayendo gha mfa kwagha nteghilire. ⁷Muruguvo ani yita Karunga wande; ani yita Karunga wande; ayuvhu liywi lyande mundjugho yendi, naliyito lyande lyambatero ayi yendi dogoro mumatwi ghendi. ⁸Makura livhu ali kunyunganga nakukankama. Litateko lyaliwiru ali kankama nakukunyunganga, mukonda Karunga kwa garapire, ⁹Muti aghu roporoka ghutunde mbendende damayuru ghendi, namundiro wakudumuka aghu rupuka mukanwa kendi. Makara agha kara gha kutumuka. ¹⁰Kwa gharwire liwiru nakushughumuka, ngoli likuru ndema kwakalire kuntji yamaghuru ghendi. ¹¹Kwa rondire palitemba kumwe nakukayendako. Ghuye kwamukengire pamavava pampepo. ¹²Atura mundema ghukare tende damu kundurukidiro, a pongeke maremo gha mvhura yayinene kuwiru. ¹³Kuvema kwa maruvadi kumeho yendi okuno makara gha mundiro agha ghu. ¹⁴Mushagharo wamaruvadi ghaKarunga agha tundu kuwiru kundagha-ndagha kwa yiylire. ¹⁵Aponyo ngumba nakuhanaura vana nkore vendi maruvadi ghamawe naku vapambanita. ¹⁶Makura lipompwa lya lifuta ali moneke; ntateko yaudjuni kwakalire parukenu kushanyuki kwaKarunga, mukudumuka mukushetera mumayuru ghendi. ¹⁷Ghuye kwa ndavilire atunde muwiru; ankwatere angupu mo mumema gharupupo. ¹⁸A ndjoghora kuva nankore vande vankondo, kovo vanyengo, mukonda vavo nkondo unene kupitakana me. ¹⁹Kwa yire vava ndwanite muliyuva lya ruguvo rwande, ngoli Karunga kwakalire muvateli wande. ²⁰Ghuye kwa ngupiremo mulivango lyalinene lyamu yashamena. Ghuye kwa ndjogholire mukonda yakuhora. ²¹Karunga kwa mfuta kutwara mughu hungami wande; kwa mbyutira kutwara mukupira ndjo mulighoko lyande. ²²Mukonda ame kukwama ndjira da Karunga shimpe nka kapinaruwana vyavidona nitungwire mughongo Karunga wande. ²³Mukonda nadintje veta dendi da ghuhunga kumeho yande yira mpangera dendi, kapi nadipa mughongo. ²⁴Ame nka shimpe nimupili ndjo kumeho yendi, nakughupa naghumwande kundjo. ²⁵Ngoweyo Karunga a mbyutira kutwara mughuhungami wande, kuveta damakukenito ghande mushikenga mantjo ghendi. ²⁶Kuva limburukwi voye, ove kunegheda naghumoye ghulimbukwi; kwa muntu ogho a hungamo, ove kunegheda naghumoye ghuhungami. ²⁷Kuva kushuki ove kunegheda naghumoye ghukushuki, ngoli kuvapote ove kukupirura. ²⁸Ove kuyoghora mbunga yakuhepa, ngoli mantjo ghoye kugarapera vakukunenepita, nakuva tura palivhu. ²⁹Mukonda ove ne ramba yande, Karunga. Karunga kutwadera mumundema wande. ³⁰Mukonda yoye ame kuduka nipite pashikondero shamundjira; mukonda Karunga wande ame kuvhura kuvatuka likuma. ³¹Mukonda Karunga, ndjira dendi davyukilira. Nkango daKarunga dakushuka. Ghuye ndje shikukandulito sha nkehe uno ogho ana kuvando mwendi. ³²Ngoli are nani Karunga kwandi ntje Hompa Karunga, are po liwe nkwanidi ndje Karunga wetu? ³³Karunga ghuvando wande nakundjendita mumuntu waghuhunga mundjira dande. ³⁴Ghuye kurenka maghuru ghande mukuvatuka yira mpengu naku ntura kuwiru ya ndundudidi. ³⁵Ghuye ku wapayika nyara dande morwa vita, namaghoko ghande mukupeteka uta wankandja wangoporo. ³⁶Kumpa shikukandulito sha liyoghoru nalifero nkenda lya nde ngani kare nimunenentu. ³⁷Kwatulitapo livango lyalinene morwa mpadi dande da karo kuntji, makura mpadi dande kapi da sherumitire. ³⁸Kwatjidire vana nkore yande nakuva hanaurapo. Kapi nakavyukire dogoro nadi hanaura po. ³⁹Nava dipagha nakuvatoghona; ngoli kushapuka kwato. Ava were palivhu ya mpadi dande. ⁴⁰Wampa nkondo yira ruva rwa vita; watura kuntji yande ovo vakuntjapukira vandwanite. ⁴¹Ove kumpa ruku da ntingo da vanankore yande; nashwaununa ovo vanyengo. ⁴²Vavo kulilira mbatero, ngoli kwato ghumwe wakuvayoghora; vavo kulilira Karunga, ngoli ghuye naku vateghererashi. ⁴³Ame kuva toghona dogoro maruha didi yira mbundu ya livhu, ame kwavadipagha yira matata muvitaura. ⁴⁴Ove nka kundjoghora kudimutangu da mbunga yana ghumwande. mbyo wantura mpitamaho ya dimuhoko. vantu ovo nadira kuyiva kukarera. ⁴⁵Vantunda virongo kukutinika vatwe ngoro kukwande. Nange tupu ava ndjuvu me vavo kulimbukwa kwande. ⁴⁶Vantunda virongo kuya kukankama kumwe nakushuva vikara dona vyavo. ⁴⁷Karunga munamonyo! ndi liwe lyande valitangauke. Ndi Karunga vamuyerure, liwe lya liparu lyande. ⁴⁸Oghuno ndje Karunga ogho apangurango livyuto ruvoko kukwande, ndje umwe ayito mbunga yikare munda yande. ⁴⁹Antura nimanguruke kuva nankore vande. Shimpe nka, andjerura nikare kuwiru yavo vakantjapukira vandwanite. Ove kundjoghora kuvakafumu vavakorokoti. ⁵⁰Ngoli ngani tapa mpandu kukoye, Karunga, mukatji kamuhoko; ngani yimba nitangauke lidina lyoye. ⁵¹Karunga kwatapa lifundo

lyalinene kwa Hompa wendi, nakunegheda likukwatakano lyendi lyamfumwa kwa muwaveki wendi ghumwe, kwa Dafiti nakuruvharo rwendi dogoro naruntje."

Chapter 23

¹Dino ndo nkango dakuhulilira da David- David mona Jesse, mukafumu vafumadikire unene, ghumwe oghu a tungikire Karunga waJakopa, ntjumo daditovali da Israeli. ²Mpepo yaHompa kwa ghambire kumwe name, ntani nkango dendi kwakalire paliraka lyande. ³Karunga waisaraeli kwa ghambire, liwe lyaIsraeli kwa ghambire kukwande, ghumwe a pangiliro papande muhungami, oghu ka pangerango muutjirwe waKarunga. ⁴Ghuye ngakara yira shite shaliyuva apa lyabubukanga ngura-ngura, ngura-ngura yahana maremo, apa mushoni waghuteke kwashokanga muudjuni kapitira mushite shaliyuva kuruku rwakuroka mvhura. ⁵Ushiri, liro lyande kapi lyakalire weno kumeho yaKarunga ndi? Ghuye kapi a tulirepo likukwatakano lyakukarerapo kumwe name, a tulire nalihuguvaru mundjira nadintje? Ghuye kapi a vhukitire liyoghoko lyande nakutikitamo makuyuvo ghande naghantje. ⁶Ngoli vakupira mulyo ngava karayira ntjontjo ngava vhukumina munya, mukona shi vavo nakuvhura shi kupakerera mulighoko. ⁷Mukafumu ava kwatiro a hepa kurughanita shikogho ndi rutu naruntje rwa lighonga. Vavo vana hepa kuvashorerera opo va rara. ⁸Aghano ngo madina ghavakafumu vankondo va Daviti: Josheba-Basshebeke vahikemo, kwakalire mpititi wavakafumu vankondo. Uye kwa dipaghire vakafumu mafere matano namaferere maviri pashirugho tupu. ⁹Kuruku rwendi kwakalire mona Dodayi wakurudi rwa Ahohite, ghumwe wavano vakafumu vatatu vankondo. Ghuye kwa kalire naDaviti apa va shwaulire vaFilisiti ava vakupongikiro kumwe vature vita, ntani apa vakafumu vaIsraeli vava tindikire vavyuke. ¹⁰Eliyasa a shapuka nakurwanita vaFilisiti dogoro lighoko ali roroka ntani lighoko kapi lya vhulire kukwata rufuro rwendi. Hompa a yita lifundo liyuva linya. Vakavita ava vyuka kuruku rwa Eliyasa, nashito shi kumarutu. ¹¹Kuruku rwendi Shammah mona Agi, VaHarate, vaFilisiti kwapongire kumwe oku kwa kaliro lifuva lyavitondo vya nyango, ntani vakavita ava dukiri kukwavo. ¹²Ngoli a shapuka mukatji kalifuva nakuvafunda. Ghuye a dipagha vaFilisiti, ntani Hompa a yita lifundo lyalinene. ¹³Vatatu vakavita dimurongo ntatu ava yendi kwaDaviti paruvade rwa kukesha, mulikombombo lya Adullamu. Vakavita vavaFilisiti kwa kalire mumuramba waRaphaim. ¹⁴Paruvade oro Daviti kwa kalire mulivhango lyendi lyalipopero, mulirombe, vavo vaFilisiti kwa kalire muBetelehemu. ¹⁵Daviti kwakalilire mema nakughamba, "Ndi mpwali ko ghumwe a mpoko mema mulitope lya Betelehemu, litope lya karero kulivero ! ¹⁶Makura vano vakafumu vankondo ava tindi vapite vakavita vavaFilisiti nakukushimba mema mulitope lya Betelehemu, kulitope lya kulivero. Ava ka ghupa mema nakutwara kwa Daviti, ngoli ghuye aka shwena kukagha nwa, ghuye a gha tetere kwaHompa. ¹⁷Makura ghuye a ghamba, "Hompa kara ure name, mposhi nirughane vino. Kuvhura ni nwe tupu honde yavano vakafumu vaturo maparu ghavo muudito? Makura ghuye a shwena kuyinwa. ¹⁸Abishayi, mukurwa Joab ntani mona Zeruya, kwa kalire vampititi vavano vatano. Ghuye pamwe karwanitanga lighonga kuvakafumu mafere matatu na kuvadipagha. ¹⁹Ghuye kapi a yuvikire mukatji kupitakana vano vatatu? Ghuye kwa mutulire mpititi. Ngoli, kuyuvika kwendi kapi kwa shetakanine nakuyuvika unene yira vano vakavita vatatu. ²⁰Benayi a tundililiro kuKabiseli kwa kalire mona Jehoyida; ghuye kwa kalire mukafumu wankondo ogho a ruwanino mafundo ghamanene. Ghuye kwa dipayire vana vavamati vaviri vaAriel waMoab. Ghuye nka gha ngene mulikwina ntani gha dipagha nyime shirugho sha lime lyalyo kuna kuwa. ²¹Makura ghadipagha mukafumu wamunene unene wamu Egypte. Mu Egypte kwakalire na ngumba mulighoko lyendi, mara Benaiah kwa murwitire tupu naghunyendi. Ghuye a ghupu ngumba mulighoko lya muEgypte ntani ghamudipagha na ngumba ya naghu mwendi. ²²Benainh mona Jehoiada wamumati kwa ruwanine mafundo ghano, ntani ghuye kwamurukire kumwe navakafumu vatatu vavanene. ²³Ghuye vamutulireko unene kupitakana vaghunyendi vatatu ove vakaliro vakavita, mara kapi vamutulireko unene-nene kupitakana vakafumu vatatu vavanene. Ngoli shimpe Daviti a mutura ghakare mumpangera ya mukungi wendi wapa ghumwene. ²⁴Ava dimurongo kwakupakilire navakafumu vano vana kukwamoko: Ashabel mukurwendi wamukafumu, Elhanan mona. ²⁵Shammah muHurodite, Eliku muHarodite, ²⁶Helez muPaltite, Ira mona Ikesh muTekoite, ²⁷Abiezer muAnathothite, Sibbekai muHushathite, ²⁸Zalmon mu Ahohite, Maharia muNetophathite; ²⁹Heleb mona Baanah, muNetophathite, Ithai mona Ribai waku Gibeah ya vaBenjamites, ³⁰Benaiah muPirathonite, Azmaveth muBarhumite, ³¹Abi-Albon muArbathite, Azmaveth muBarhumite, ³²Eliabba muShaalbonte, vana vavamati vaJashen, Jonathan mona Shammah wamumati muHararite; ³³Ahiam mona Sharar muHarante, ³⁴Eliphelet mona Ahasbai muMaakathite, Eliam mona Ahithophel muGilonite, ³⁵Hezro muKarmalite, Paarar muArbite, ³⁶Igal mona Nathan wamumati wa kuZobah, Bani wakurudi rwa Gab, ³⁷Zekek muAmmanite, Naharia muBeerothite, vakushimba vya kutjayira vikutji kwa Joab mona Zeruiah, ³⁸Ira muIthrite, Gareb muIthrite, ³⁹Uriah muHittite- dimurongo ntatu munavintje.

Chapter 24

¹Waro nka ghugara waHompa twa ghushorolire kuva Israel, ntani aghupu Dafiti nakughamba ashi, "Yenda ghuka vare Israeli na Judah." ²Hompa aghamba kwa Joab mukareli wa vakavita, ogho akaliro naye, "Yendaura dimuhoko mu Israeli, Dan na Beasheba, ghuka vare vantu navantje, mposhi niyive varume vakurwana." ³Joab aghamba kwaHompa, "Renka Hompa Karunga ghoye awaderere nomora yavantu rukando mafere, ntani mantjo ghampititi Hompa wande avi kenge mo vya kushoroka. Mara konda munke mpititi Hompa ana shanene vino?" ⁴Kuhupa ko vino nkango yaHompa yakalire yakuhulilira kwa Joab, navapititili vavita ava tundu kumeho ya Hompa vayende vaka vare vantu vaIsraeli. ⁵Ava taghuruka Jordani ntani ava kara pepi na Aroer, ghumboyera munkurumbara kulikora. Makura ava yendi ku Gad dogoro Jazer. ⁶Avaya ku Gilead ntani kushirongo Tahtim Hodshi, Dan Jaan ntani kumeho yaSidon. ⁷Ava katika kupata yavo yayinene mu Tyre ntani nkurumbara nadintje da muHivites ntani mu Cannaites. Makura ava yendi pandje kuNegev muJudah ku Beersheba. ⁸Apa vayendire shirongo nashintje, ava kavhuka ku Jerusalem kughuhura wa mwedi Ntane na mayuva murongo mbiri. ⁹Makura Joab aya tikita shivaro sha nomora da varwi vita kwa Hompa. Kwakalire mu Israeli 800 000 varume vafanikiro mbere ntani varume va Judah 500 000. ¹⁰David vya muditopelire kumutjima apa amanine kuva varura. Makura aghamba kwaHompa, Nadjono unene pakuruwana vino. ¹¹¹²David apa arambukire ngura-ngura, nkango yaHompa ayiya kwa muporofete Gadi mukengeli wa David, naku ghamba shi. "Yenda ghuka ghambe kwa David: vino mbyo ana ghamba Hompa shi: kuna kukupa matokoro matatu. Toghorora po limwe." ¹³Makura Gadi ayendi kwa David nakughamba ashi, "mwaka ntatu dandjara kukoye mushirongo shoye? ndi ngaghuyenda mwaka ntatu kuvana nkore voye vavo kuna kuku kwama-kwama? ndi mwaka ntatu da ghuvera mushirongo nashintje? Toghorora lilimburo lyo nivhuta kogho ana ntumo." ¹⁴David aghamba kwa Gadi, "Mughudito kapishi lya murwana, mukonda nkenda yendi nkondo unene." ¹⁵Hompa a tumu ghuvera muva Israeli ku ngura-ngura dogoro paruvende atulire po, vantu 70 000 avafu kutunda Dan dogoro Beersheba. ¹⁶Vaengeli apa vaka tikireko vakadjonaur Jerusalem, Hompa Atjindji maghano ghendi mukonda yaghudito ngaviyita, aghamba kuvaengeli vadipayiro vantu," Makura! Tunditenu ko maghoko ghenu." Pashirugho sho vaengeli vana yimana parupare ku Araunah Jebusite. ¹⁷David aghamba kwa Hompa apa amonine vaengeli ovo vahomonino vantu, aghamba shi, "Nadjona nakurenkita. Ngoli odo ndjwi, nke dina djono? Nakanderere renka lighoko lyoye litengeke me ntani naliro lya vavava." ¹⁸Gadi ayendi kwa David aghamba ashi, "Yenda ukadike shidjambero sha Hompa palivhu parupare kuAraunah Jebusite." ¹⁹Ngoli David ayendi kutwara moomo amu tantilire Gadi, moomo nka avi ghambire Hompa. ²⁰Araunah ayeruka a kenge Hompa nava pika vendi nakuya. Makura Araunah ayendi kwa Hompa kumwe nakutongamena kushipara shendi mulivhu. ²¹Araunah aghamba shi, "mukonda munke muhona wande Hompa ana yere kwande, navipika vyendi? David alimburura, "kuna kuya ghura rupate roye, mposhi niyadike shitjambero sha Hompa, mposhi ghuvera ngaghu ghuva tunde vantu." ²²Arauna a ghamba kwa David, "Ruhupe rukare roye, muhona Hompa wande ruruwanite vyaviwa mumantjo ghoye kenga, hove ne dino dakudjambita vireyi vya kukeshera nahove dakudjoko davitondo. ²³Navintje vinom Hompa wande, Ame Araunah, ngani vitapa mumoye "Makura aghamba kwaHompa, Ndi Hompa Karunga ghoye a kutambure lishungido lyoye." ²⁴Hompa a ghamba kwaAraunah, "Awe, nahoro kughura. Ame kapi nitapa ndjambo ya kushwakerera kwa Hompa yakupira mutompo." David aghuru rupare na hove mumaliva ghakutika kumurongo ntano. ²⁵David a diki shinako sha Hompa nakutapa opo padeuko vitapa nalikudidipiko lya vitapa makura Hompa alimburura ndapero mukatji kashirongo, ntani pakatji kava Israeli omo vava dimbulire

1 Kings

Chapter 1

¹²Opo akurupire Hompa Daviti namwaka dinatikimo, kava mufikanga nangugho, ngoli kapi kadi mupanga ghupyu. Makura vakareli vendi ava mutantere, "Tupulidire tukashane mukamali ghona ogho adiro kukundama rumwe mukafumu morwa ntilyetu hompa. Ngaya karere hompa nakumupakera mbiri." ³Makura ava shana mukadona wamuwa mwayendo maruha naghantje gha Israel. Ava wana Abishagi wa mushunami kumwe nakuka muyita kwaHompa. ⁴Mukadona kwakalire wamuwa unene. Akarere Hompa nakumupakera mbiri, ngoli Hompa kapi kakaranga naye panyama. ⁵Ruede oro, Adoniya mona wamukafumu waHagita akuyerura mwene, aghamba, "Ngani kara Hompa." Makura awapayiki turukara twavita navarondi tukambe kumwe navakafumu

dimurongo ntano vakuupita kumeho yendi. ⁶Vashe kapi vamukuyauka rumwe, mukughamba, " Morwa nke ghuna ruwanene vino ndi vinya?" Adoniya kwakalire nka munru wamuwa unene, kwa mushampurukire paushikwama mbeli kwa Abisalomu. ⁷Ghuye ava kuyuvhu na Jowabu mona wamukafumu wa Zeruya kumwe namuruti Abiyatara. Ava kwama Adonayi naku muvatera. ⁸Ngoli muruti Zadoko, Benaya mona wamukafumu wa Jehoyada, mupumbi Natana, Shimeyi, Reyi, namapenda ogho gha haminino kwa Daviti kapi vakwami Adoniya. ⁹Adoniya adjamba ndjambo dandjwi, hove, nantana dakuneta paliwe Iya Zohéleti, oloyo lyakaro kuntere yaEni Rogeli. Arekere vaghuni vendi, vana vaHompa va vakafumu, navantu navantje vaJuda, Vakareli vaHompa. ¹⁰Ngoli kapi arekilire mupumbi Natana, Benaya, mapenda ghava kavita, ndi mughunyeendi Solomoni. ¹¹Makura Natana atantere Batisheba vawina vaSolomoni, mukughamba, " Kapi ghuna viyiva ashi Adonayi mona wamukafumu wa Hagi ana kara Hompa, na Daviti ntilyetu kwato ovyo ana yivako ndi? ¹²Ngoweyo ntanko nikupeko maghano, makura ghuyoghore monyo ghoye namonyo wamonoye wamukafumu Solomoni. ¹³Yenda kwaHompa Daviti, kamutantere, " Ntilyande Hompa, nani kapi waghana kwamukareli ghoye, mukughamba, " Ushiri Solomoni monoye wamukafumu ndje ngapangero kuruku yande, makura ngashungire pashipundi shande sha ghu Hompa?' Morwa nke ngoli oghuno Adonayi ana kupangera?' ¹⁴opo ghuka ghamba ngoweyo naHompa, ame kuniya kuruku yoye nakuka pameka nkango doye." ¹⁵Makura Batisheba ayendi munkondwa yaHompa. Hompa kwakurupire unene, ngoli Abishaga wamushunami kwakalire mukareli waHompa. ¹⁶Batisheba atu ngoro nakunyongama mwene kumeho yaHompa. Makura Hompa aghamba, " Vinke ghuna shana?" ¹⁷Ghuye amutantere, " Ntilyende, ove kwaghana kwa mukareli mwaKarunga Hompa wetu, mukughamba, 'Ushiri Solomoni monoye wamukafumu ngapangera kuruku rwande, nakushungira pashipundi sha Uhompa.' ¹⁸Ngowoye, kenga, Adonayi ndje Hompa, ngoli ve, ntilyande hompa, kwato ovyo unayivako. ¹⁹Ana djamba ndjambo daHove, vitana vyakuneta, na ndjwi dadingi, nakurekera vana vaHompa navantje, muruti Abiyatara, na Jowabu mukughona wava kavita, ngoli kapi kavarekereko Solomoni mukareli ghoye. ²⁰Ngoweno ngoli ve, ntilyande hompa, mantjo ghava Israeli navantje koye vana kenge, mukutaterera ghuva tantere ashi are ogho ngashungiro paashipundi shaUhompa kuruku roye, ntilyande. ²¹Ntjeneshi kapishi ngoli ngavikara, opo ngafa ntilyande Hompa akarare pavakughona vendi, makura ame na monande wamukafumu Solomoni ngatu moneka yira vakorokotji." ²²Okuno ghuye shimpe aghamba naHompa, mupumbi Natani oghuno." ²³Opo ayire kumeho yaHompa, anyongama mwene shipara mulivhu kumeho yaHompa. ²⁴Natani aghamba, "Ntilyande hompa, ove ghuna ghambo, " Adonayi ngapangera kuruku yande, nakushungira pashipundi shande shaUhompa?' ²⁵Morwa ana ghurumuka namuntji nakukadjamba ndjambo daHove, vitana vyakuneta, na ndjwi dadingi, kumwe nakurekera vana vaHompa vavakafumu navantje, mukughona wavakavita, namuruti Abiyatara. Kuna kulya nakunwa kumeho yendi, nakughamba, " Akare namonyo waure Hompa Adonayi!" ²⁶Ngoli ame ko, mukareli ghoye, muruti Zadoko, Benaya mona wamukafumu waJehoyada, kumwe namukareli ghoye Solomoni, kapi ana turekere ko. ²⁷Ovino ntilyande Hompa waruwana wahana kukutantera nka, vakareli voye, are ngashungiro pashipundi sha Uhompa kuruku roye?" ²⁸Makura Hompa Daviti alimbura nakughamba, " Muyitenu Batisheba avyuke kukwande." Aya oko akalire Hompa nakuya yimana kumeho ya Hompa. ²⁹Hompa atura mugghano nakughamba, " Karunga muna mwenyo, ogho andjoghoru kumaudito naghantje, ³⁰mo nakughana kukoye mwa Karunga, Karunga waIsraeli, mukughamba, 'Solomoni monoye wamukafumu ngapangere kuruku rwande, naku shungira pashipundi sha Uhompa mulivango lyande,' kuni viruwana namuntji vino." ³¹Makura Batisheba atu ngoro shipara mulivhu naku nyongamena mwene kumeho yaHompa nakughamba, " Ndi ntilyande hompa Daviti akare namonyo waure!" ³²Hompa Daviti aghamba, " Ndjitirenu muruti Zadoko, mupumbi Natani, naBenaya mona wamukafumu wa Jehoyada." Makura ava ya kumeho ya Hompa. ³³Hompa ava tantere, " Yendenu namarenga gha ntilyenu, na kughupa Solomoni monande wamukafumu mumurondeke kukashino kande nakumutwara kuGihoni. ³⁴Makura muruti Zadoko namupumbi Natani vakamuwavekere mu Uhompa waIsraeli kumwe nakukafuda rumbendo nakughamba, ' Akare namonyo waure Hompa Solomoni!' ³⁵Makura mukamukwame, kumwe akaye nakuya shungi pashipuna shande sha Uhompa; morwa ghuye ngakare Hompa mulivango lyande. Ame kwamutoghorora akare mupangeli wavaIsrael naJuda." ³⁶Benaya mona wamukafumu waJehoyada alimbura hompa, nakughamba, " Makura vikare ngoli! Ndi Karunga, Karunga wantilyetu Hompa, avi ngambipare. ³⁷Yira momo tupu Karunga akara wantilyetu Hompa, ndi akare nka naSolomoni, kumwe nakurenka shipundi shendi sha Uhompa ngashinenepe shipitakane shipundi shaUhompa wa ntilyetu Hompa Daviti. ³⁸Makura muruti Zadoko, mupumbi Natana, Benaya mona wamukafumu wa Jehoyada, navakareli kumwe navapeleti ava yendi okuno Solomoni vana murondeke pakashino kaHompa Daviti, ava mutwara ku Gihoni. ³⁹Muruti Zadoko aghupu ruvingi rwamaghadi mutende kumwe nakuwaveka Solomoni. Makura avafudu rumbendo, ngoli vantu navantje ava ghamba, " Akare namonyo waure Hompa Solomoni!" ⁴⁰Makura vantu navantje ava mukwama, makura vantu ava vete tufilita kumwe na kuhafa murumwemwe, makura udjuni aghu kunyunganga kushikumo shavo. ⁴¹Adonayi nava rekerwa navantje ovo akalire naye tupu vama kulya ava viyuvhu. Jowabu opo ayuvhire mushayaro

warumbendo, aghamba, "Muyoyo munke ghuna karo munkurumbara?"⁴² Okuno ghuye shimpe aghamba, Jonatani mona wamukafumu wamuruti Abiyatara aya. Adonayi aghamba, "Ngena, morwa ove muntu wamuhunga kumwe nakuyita mbudi yayiwa."⁴³ Jonatani alimburura nakutantera Adonayi, "Ntilyetu Hompa Daviti ana tura Solomoni Hompa,"⁴⁴ ngoli Hompa kuna mutumu kumwe na muruti Zadoko, mupumbi Natani, Benaya mona wamukafumu waJehoyada, navakereti kumwe naVapeleti. Mbo vana rondoko Solomoni pakashino ka Uhompa.⁴⁵ Muruti Zadoko namupumbi Natani mbyo vana kamuwaveka Hompa paGihoni, ngoli opo vana kaya oko vana hafa, makura nkuru-mbara mbyo yina kara mumuyoyo. Ogho ngo muyoyo ghuna yuvhu.⁴⁶ Makura ngoli, Solomoni ashungiri pashipundi sha Uhompa shamaUntungi.⁴⁷ Shimpe nka waro, vakareli vaHompa avaya vaya tungike ntilyetu Hompa Daviti, mukughamba, 'Ndi Karunga ghoye arenke lidina lya Solomoni likare lyaliwa kupitakana lidina lyoye, kumwe nakurenka shipundi shendi shaUhompa shinenepe ngashipitakane shipundi shoye sha Uhompa.' Makura Hompa atu ngoro akunyongamene kumbete.⁴⁸ Hompa shimpe aghamba, "Vamutungike Karunga, Karunga waIsraeli, oghe atapiro muntu ashungire mushipundi shande sha Uhompa liyuva lino, shimpe nka mantjo ghana ghumwande mukuvikenga."⁴⁹ Makura varekerwa navantje vaAdonayi ava kara nashitukutjima. Ava shapuka nakuyenda-yenda nkehe uno kukwavo.⁵⁰ Adonayi kwakalire naghoma kwaSolomoni kumwe nakushapuka, ayende, nakuka kwaterera kumaruvinga yashidjambero.⁵¹ makura ava vitantere Solomoni, mukughamba, "Kenga, Adonayi anatjira hompa Solomoni, makura mbyo ana kakwaterera kumbinga dashidjambero, mukughamba, 'Karengenu Hompa Solomoni aya nganene ntanko muhovo ashi kapi ngadipagha mukareli wendi narufuro."⁵² Solomoni aghamba, "Ntjeneshi aku negheda naghu mwendi ashi muntu wamuhu, kwato nahuki dendi ngadi wero palivhu, ngoli ntjeneshi udona ngani wanamo mwendi, ndje kufa."⁵³ Makura Hompa Solomoni atumu vakafumu, ovo vakaghupiroko Adonayi kushidjambero. Aya nakuya twa ngoro anyongamene kwa hompa Solomoni, ngoli Solomoni amutantere, "Kayende kundjugho yoye."

Chapter 2

¹Opo atikire mayuva gha Hompa David kumfa, a tantere monendi, Solomoni ashi, " ²Ame kuna kuyenda nikafe. Kara nankondo, nakuneyeda ashi ove umurume. ³Kwata dimuragho da Hompa Karunga ghoye uyende mundjira yendi, kwama veta, namarawiro ghendi, vangara na kukwama ovyo vatjanga mumbapira ya Moses, vino ngavirerupita ovyo ngauruwana, nako ngauyenda, ⁴Karunga ngatikitamo nkango dendi aghambire kwande, ashi, ' Ntjeneshi monoye nganomenange viruwana, nakuviruwana naruhafo kutunda kumutjima, namonyo nandunge nadintje, kapi ngaumona mpiri umwe mukutareke naye mu Israel. ⁵Wayiva ovyo aruwana Joab monarume wa Zeruiah kukwande, navyo aruwana kuva kurona Wavakavita vaviri vamu Israel, kwa Abner monarume wa Ner, ntani kwa Amasa monarume wa Jether, ovo a dipayire. Ghuye kwavadipayire shirugho shavita vyavyo kuna kuyenda kumpora ntani ghuye kwakutuliremo muvita vino nakukumanga ruvya na nkaku kumpadi dendi. ⁶Yiva kuruwana ukonentu kwa Joab oghe wakara nagho, ngoli washa murenka afe kumfa da kantjika. ⁷Ngoli negheda ufenkenda kuvana va Barzillai wa Gileadite, varenke vava kare kumwe novo unakulya navo kuntishe, vavo vaneghedire ufenkenda apa vatjwayukire kwa mukuroye Absalom. ⁸Kenga, ove una kara na shimeyimana Gera, va Benjamite wamu Bahurim, oghe akahepekiro namarakadona muliyuva twagwanikire naye ku Jordan. Ame kwa kaghanine kushipara sha Hompa ashi, ' Ame kapi nganikwata rufuro nimudipaghe. ' ⁹Mposhi washa mupulidira ayende ahana kuwanako kashitiko. Yiva ashi vinke uruwana, ntani uyive rupe oro uruwana mposhi ghuye ghumudipaye. " ¹⁰Daviti makura afu nakumuvumbika mulivhu lyava nyakulyendi. ¹¹Hompa Daviti kwa pangera mbunga ya Israeli mwaka dimurongo ne. Ghuye kwapangera mwa ntambiri mushirongo sha Hebroni ntani mwaka dimurongo ntatu mu Jerusalema. ¹²Salomoni apingi ghu Hompa wawashe Daviti, ano umpititi wendi aghutikilirimo. ¹³Makura Adonijah mona Haggith aya kwa Bathsheba wawina va Salomoni. A mupura, " Ashi kunaya mumpora ndi? " Ghuye alimburura, " " Nhi mumpora, " ¹⁴Atwikiri kughamba. " Nakara na mbudi nashan kukutantera, " Amutantere ashi, " Ghamba. " ¹⁵Adonijah atanta ashi, " Ove vyayiva ashi untungi vauntwenyitilire, ntani va Israeli navantje ashi ame Hompa. Ngoli vininke vina kutjindji, untungi weno kavaupa muunyande, vya kutunda kwa Hompa Karunga. ¹⁶Weno nakara nalishungido koye, washa mpirukira muhongo. " Bathsheba amutantere atwikire " ¹⁷Kughamba. " Kaghamba na Hompa Salomoni, mposhi ndi a kakuyuvire ovyo ghuka ghamba, ghuye ndi ngampe Abishag wa shunamwite akare mukadande. " ¹⁸Bathsheba avitambura; ashi viwawa, kwa mughambita Hompa, ¹⁹Bathsheba ashapuka ayende kwa Hompa Salomoni akaghamberepo Adonijah. Hompa atapa mfumwa kwa nyokwa nakunyongeka mutwe wendi. Salomoni ashungiri pashipuna nakutuma vakayite shipuna shanyokwa. Ghuye kwa shungilire kurulyo rwa monarume we. ²⁰Makura aghamba ahi, " Nakara nalishungido lyalifupi kukoye, ntjene kughuvindjivira. hompa alimburura nyokwa vapure; pure'yina, Ame kuna kumutegherera. " " ²¹Renka Abishag wa shunamwite nga kare mukamali wamukurona Adonijah. " ²²Hompa Salomoni alimburura na kughamba kuvawina ashi, " Mukonda munke muna kupulira Abishag washunamwite akare waAdonijah? Mukonda munke muna kudira kumupulira ruha rwa unntungi naye, uye ndje mukurona kwande-Abiatnar mupristeli, kumwe na Joab mona Zeruiah? " ²³Hompa Salomoni atapa matwenyidiro kwa Karunga, pakughamba ashi, " Hompa Karunga ndi vishoroke kehe muno mukurenka Adonijah avure kufa kwevi ana pura. ²⁴Mpo ngoli Karunga, oghe antumbo, nipinge ghu Hompa wavavava Daviti, ntani nakuntwenyidira untungi uno, pa weno natokora ashi Adonijah ana hepa kufa namuntji. " ²⁵Hompa Salomoni atumu Benaiah mona Jehoiada, akadipaghe Adonijah. ²⁶Hompa arawiri muPristeli Abiatnar ashi, " Yenda, oko watunda, kapi nahoro nikudipaghe weno, mukondashi mwakukwatire undambo na Hompa Karunga muruvede rwa Hompa Daviti vavava, mwakuyuvire nakupita mumaghudito. " ²⁷Salomoni ashutura Abiatha mukukara ashi muPristeli wa Karunga yitikiliremo yira momo aghamba Eli ku shiloh livango lya ndjambo. ²⁸Mbudi ayiya muwana Joab, Joab akwatitire Adonijah, mpiri ngoli adilire kukwatitako Absalom. Makura Joab atjwayukiri muntembeli ya Karunga ntani ashimbi nakukwaterera mbinga dapa pa shidjambero. ²⁹Hompa ayuvhu mbudi ashi Joab atjwayukilire kuNtembeli ya Hompa pepi na shidjambero. Salomoni atumu Benaiah mona Jehoiada, ashi, " Yenda kamutunditemo. " ³⁰Makura Benaiah ayendi muntembeli nakaghamba kwendi ashi, " Hompa ana ntumo, ' Ghurupuke; " Joab alimburura ashi, ' hawe " Ame kuni fera momu. " Benaiah akavyuka kwa Hompa, na kughamba ashi, " Joab kuna ghamba ashi uye kwafera ku shidjambero. " ³¹Hompa amutantere, " Benaiah aruwane mbyovyo ana limburura. Kumudipaghe nakamuvumbika atunde kwande ntani mundjugho yavavava ngamutunde honde ya Joab yatekeromo. ³²Hompa Karunga ngatengeka Joab, mukondashi adipagha vantu vaghana kudjona narufuro rwendi, Abner mona wa Ner, mpititi wava kavita va Israeli kumwe na Amasa mona Jether, mukurona wavakavita wava Judah, ovyo adira kuyuva vavava Daviti. ³³Makura shihonde shino ngashitamba kwa Joab kumwe na ruvaro rwendi naruntje. Ngoli kwa Hompa Daviti, na ruvaro rwendi, kumwe na liapata lyendi ngava kara mumpora ya kutunda kwa Karunga. " ³⁴Makura Benaiah mona Jehoiada ayendi

akahomokere Joab na kumudipagha. Ghuye ava muvhumbiki mushirongo shamburundu. ³⁵Hompa atumbu Benaiah monarume mulivango lya Joab, ntani atura Zadok mulivango lya mupristeli abiatnar. ³⁶Hompa atumu na kuyita shimeyi, nakumutantera ashi, " Dika ndjugho muYerusalema mo ngaukatunga, ntani kwato kuyenda kushirongo shapeke. ³⁷Liyuva ngautundamo, ngaukapite murunone rwa Kindron, ngauviyive ashi ngaufa mpopo. ³⁸Shimeyi aghamba kwa Hompa ashi, " Viwa ovyo una tanta, ove Hompa wande una mana kughamba, mupikoye ngaviruwana ngoli. " Makura shimeyi atungu muYerusalema nyuku dadingi. ³⁹Apa dapitire po mwaka ntatu, vakareli vaShimeyi ava tjwayukiri kwa Akishi mona Maaka, Hompa wa Gati. Vavo ava tantere Shimeyi ashi, " Kenga, vakareli voye mpovali mu Gati." ⁴⁰Makura Shimeyi ashapuka, arondo pakadongi ashupure vakareli vendi ku Akishi yamu Gata. Ghuye akava wana nakavyuka navo. ⁴¹Salomoni ayuvhu mbudi ashi Shimeyi atundire muYerusalema ayende kuGata na kavyuka, ⁴²Hompa atumu nakukayita Shimeyi nakuya mupura ashi, " Nane kapishi ve natantilire kuuto washipara sha Karunga nakuya ngambipara koye, kwato naliyuva limwe ndyoli ngaurupuka ghuyende kumavango peke, ndi ngaufa? Ove aghu vipanda. ⁴³Mukonda munke ngoli una vatuliri mughano ghaoye kwa Hompa Karunga ntani naveta nakurawilire?" ⁴⁴Hompa atwikiri kughamba kwa Shimeyi, " Ove una kuyiva, ovyo vina karo kushinko shamutjima novyo waruwana kuvavava Daviti. Mpo ngoli Karunga ngakuvyutira udona ghoye kwanaumoye. ⁴⁵Ame nga nkandayika na ghu Hompa wavavava Daviti ngavikara po kunaruntje." ⁴⁶Hompa arawiri Banaiah, ayende na kukakwata Shimweyi na kamudipagha. Makura veta ava ditapa mulivoko lya Solomoni.

Chapter 3

¹Solomoni akuyuvire naHomp pharaoh wa Egitite kuhamena kukwara. Aupu mona Pharaoh ntani nakumuyita kushitata sha Daviti dogoro ghamanine kudika ndjugho yendi mwene, ndjugho yaHomp, nalikuma lya kukundurukida Jerusalema. ²Vantu vatapire ndjambo kumavango gha kuyeruka, mukonda ashi kwato shimpe ndjugho oyo vadika mulidina lyaHomp. ³Solomoni ghaneghedire shihoro shendi kwaHomp mukuyenda mumashongwa gha Daviti vashe, kughupako ovyo ashi adjambire ntani ghasholire navi tovalita kumango ghakuyeruka. ⁴Homp ayendi kuGibeon gha kadjambere nkoko, momo kwako kunya kwakalire livango lyakuyeruka. Solomoni ghakatapire ndjambo yakushora kushidjambero. ⁵Homp ghamoneke kuGibeon kwa Solomoni mundjodi kumatiku, aghamba, " Pura! Vinke nikupa?" ⁶Mpo ngoli Solomoni aghamba, ' Wanegheda unene likukwatakano lipuro lya kutikilimo kwamukareli ghoye, Vavava Daviti mukonda ayendire kushipara shoye nalihuguvu, muuhunga, na mutjima wa kuvyukilira. Wamupungwira likukwatakano mulipueo lya kutikiliramo ntani wamupa mona wakushungira pashipuna shaUhompa namuntji. ⁷Weno Hompa Karunga wande, unatura mukareli ghoye Hompa mulivango lyavavava Daviti, nampiri ngoli ashi nimwanuke wamudidi. Kapi niyiva ashi weni omo ningenamo ndi po omo nirupukamo. ⁸Mukareli ghoye kunakara mukatji kavantu ovo watoghorora, vantu vavanene, vavangi unene mukuvavarura. ⁹Mpo ngoli ashi mupe mukareli ghoye mutjima wakukwatakana mukupangura vantu voye, mposhi nidimbure pakatji kauwa naudana. Mora are wakuvhura kapangura vano vantu voye vavanene. ¹⁰Lishungido lya Solomoni lyahafitire Karunga. ¹¹Mpo ngoli Karunga aghamba kukwendi, " Mukondashi unapura vino vininke ntani kapi unapura liparu lyanaumoye lyalire ndipo ugawo ndi po liparu lyavana nkore voye, nani ngoli unakurombere likwatakano mukudimbura mpora. ¹²Kenga, weno kuni kuruwanena navintje ovyo unapura opo unampa lishungido lyoye. Nakupa mutjima waukonentu na likwatakano, mora ashi kwato ogho ghakaroko wakufana yira ove, ntani kwato wa kukara yira ove ngayo kuruku roye. ¹³Ntani nakupa ovyo unadiri kupura, navintje ugawo na likuto, mposhi ngamupire kukara nampiri umwe wavaHomp pakatji kenu wakufana yira ove mumayuva ghoye naghantjeya. ¹⁴Ntjene ngauyende mundjira yande nakukwama masho na dimuragho dande, yira momo vasho Daviti vayendire, makura nganiwederera mayuva ghoye." ¹⁵Makura Solomoni arambuka, yayo kwakalire ndjodi. Ayendi kuJerusalema nakayima kuwato wa likukwatakano lya Karunga. Ghakatapa ndjambo yakushora na ndjambo ya mpora, nakutura shipito shavakareli navantjeya. ¹⁶Makura vakamali vaviri vavashondedi avaya kwa Hompa na kuyayimana kumeho yendi. ¹⁷Mukamali umwe aghamba, " Oh, mpititi wande, uno mukamali ntani name kwatunga mundjugho yimwe, apa nashampurukire ghuye naye mo akalire. ¹⁸Kwashorokire muliyuva lyautatu kutunda opo nashampurukire oloye naye uno mukamali ahampurukire. Wakalire kumwe kwato umwe ogho ghakaliro natwe mudjugho, ene ngoli muuviri wetu tupu mundjugho. ¹⁹Makura mona wamukamali uno wamumati ghadohoroka matiku, mora amudekire. ²⁰Makura uye arambuka pakatji kamatiku nakughupa monande kuruha rwande ruvede oro mukareli ghoye anarara, nakumutura kumashwe ghendi, nakutura monendi wakufu kumashwe ghande. ²¹Opo narambukire ngurangura niyamweke monande, uye anafu. Ene ngoli animukengurura nawa ngurangura, uye kapishi monande, ogho nashampuruka. ²²Makura unya mukamali umweya, aghamba, " Hawe, mona wamuyumi monande, ntani wakufa monoye." Mukamali wakuhora aghamba, " Hawe, mona wakufa ghoye, ano wamuyumi po wande, " Omo mo vaghambire kumeho yaHomp. ²³Makura Hompa aghamba, " Umwe wapakatji kenu kunaghamba, uno monande wamuyumi, ntani ghoye anafu, ntani umwe kuna kughamba, " Hawe, monoye wakufapo, ntani wande wamuyumipo. ²⁴Homp aghamba, " Ndjitirenu rufuro." Makura avayita rufuro kumeho yaHomp. ²⁵Makura Hompa aghamba, " Mutetenu mwanuke ogho mumaruha maviri, ntani mutape ruha rumwe kwamukamali uno ano rumwe kwa umweya. ²⁶Makura mukamali ogho monendi wamuyumi aghamba kwa Hompa, momo mutjima wendi wayulire nkenda kwamonendi, ntani aghamba, " Mpititi wande, mupenu mwanuke wamuyumi, ntani mwashamudipagha." Ene ngoli mukamali umweya aghamba, " Kapi akara wande ndi ghoye, mutetenu. ²⁷Makura Hompa alimbura nakughamba, " Tapenu mwanuke ogho kwamukamali wakuho, ntani mwashamudipagha. Vavo mbo vawina. ²⁸Opo vayuvire vaIsrael mpanguro odo ghatapire Hompa, mukonda vamonine ukonentu waKarunga kwakalire mumwendi mukutapa mpanguro.

Chapter 4

¹Hompa Solomon kwakalire Hompa mu Israel mudima. ²Ava mbo vana mberewa vendi: Azariah mona Zadok wamumati kwakalire mu Pristeli. ³Elihoreph na Ahijah mona shisha wa mumati, kwakalire va kamutjangi. Jehoshaphat mona Ahilud kwakalire vakwatakeri. ⁴Benaiah mona Jehoiada wamumati kwakalire umwe wava kwayita. Zadok na Abiathar kwakalire vaPristeli. ⁵Azariah mona Nathan wamukafumu kwalire munamberewa. Zabud mona Nathan wamumati kwakalire mupristeli ntani muholi wa Hompa. ⁶Ahishar kwakalire wa mumundi wavo. Adoniram mona Abda wamukafumu kwakalire pakatji kavakafumu ava vatambire kuviruwana vya mutininiko. ⁷Solomon kwakalire navana mberewa murongo navavili mu Israeli mudima, owo kayitirango ndya kwa Hompa na lipata lyendi. Kehe ghuno mukafumu akona kushorora mumwendi umwe mumwaka. ⁸Agha ngo madina ghavo: Ben-hur, mu shirongo shapandundu sha Ephraim: ⁹Ben-deker mu Makaz, Shaalbim, Beth shemesh, na Elon Beth Hanan; ¹⁰Ben-Hesed, muArubboth (Kukwendi ahaminine Sokoh ntani na shirongo nashi ntje sha Hepher); ¹¹Ben-Abinadab, Naphoth-Dor nayintje (Akalire Taphath mona Solomon wamukadona ashi mukamali wendi); ¹²Baan mona Ahilud wamumati, mu Taanach na Megiddo, ntani navantje Beth shanayintje kuruha rwa Zareth kumukuro wa Jezreel, kutundilira ku Bethshan dogoro ku Abel Meholah ure wakupitakana kukara rwa Jokmean; ¹³Beth-Geber, mu Ramoth Gilead, (kukwendi da haminine doropa da jair mona Manasseh, ava vamu Gilead, ntani na virongo vya Argob kwahaminine kukwendi, osho shakaro mu Bashan, nkurumbara dimurongo ntayimwe da makuma na heka da ngorodo da vimbangu), ¹⁴Ahinadab mona Iddo wamumati, mu Mahanaim; ¹⁵Ahimaaz, mu Naphtali (naye kwa kwalire Basemath mona Solomon wa mukamali ashi mukamali wendi); ¹⁶Baan mona Hushai wamumati, mu Asher ntani Bealoth; ¹⁷Jehoshaphat mona paruah wamukafumu, mu Issachar; ¹⁸Shimei mona Ela wamumati, mu Benjamin; ¹⁹ntani Gender mona Uri, mu shirongo sha Gilead, shirongo sha Hompa Sihon wamu Amorites ntani wamu Og Hompa wa Bashan, ntani ndje pentjendi wapa veta akaliro mu shirongo. ²⁰Judah na Isarel kwakalire shivaro shashingi yira musheke wa kulifuti. Kavalyanga nakunwa ntani vakalire naruhafo. ²¹Solomon kwapangilire dimuhoko nadintje kutundilira kumukuro dogoro kushirongo shava Philisitini ntani naku murudi wa Egipite. Vayitire likwatitoko na kukarera ²²Solomoni mu mayuva ghaliparu lyendi mudima. Solomoni liwederero lyendi lyapa liyuva limwe kwakalire dimurongo ntatu da ntjako da ghutura wa mahangu ntani dimurongo ntayimwe da ghutura wa lipungu, ²³Hove murongo dakuneta, Hove dimurongo mbili kudiupa mumalyero, ntani vindjwi lifere, kutunditako vyo vikorama vya mbinga dadimutavi, va menye, vikorama vya mbinga damavara, ntani mapato ghakuneta. ²⁴Mpo ghuye ghakalire na mpangera mu virongo mudima kuruha runo rwa kumukuro, kutundilira ku Tiphah ure yira ku Gaza, pava Hompa navantje kuno kuruha mukuro, ntani akalire na mpora pa maruha naghantje gha mukundurukido. ²⁵Judah ntani Israel vatungire mu mpora, kehe ghuno mukafumu mushipata shendi ntani munda ya shitondo shendi sha Ukuyu, kuyundilira Dan dogoro ku Beersheba, mayuva naghantje gha Solomoni. ²⁶Solomoni kwakalire na vikorama vyakuhupako vya tukambe da tukarukara twendi, ntani vakafumu va tukambe mayovi murongo na maviri. ²⁷Va kaveta vanya kava yitanga ndya kwa Hompa Solomoni. kehe mukafumu mumwedi wendi. Kapi vapulitire vahepe kevin. ²⁸Vayitire nka ku livango lyaliwa lya ndya da tukambe twa karukara ntani tukambe twa kurambita, kehe ghuno kuyitamo evi avura. ²⁹Karunga kwatapike kwa Solomoni ghukonentu wa ghunene nakukwatakana na limahuko lya kukwatakana yira musheke pa shirudi. ³⁰Ukonentu wa Solomoni kwa pitakanine ukonentu wa vantu navantje vaku upumeyuva ntani na vakonentu va mu Egipite. ³¹Gha mahukire kupitakana vantu navantje-makura Ethan mu Ezrahite, Heman, Kalkol, ntani Darda, mona Mahol wamukafumu-naliyuviko virongo. ³²Ghuye kughamba vishewe mayovi matatu ntani marushumo ghendi kwakalire liyovi limwe na matano mu nomora. ³³A fwaturura vitondo, kutamekara kwevi vya dimucuko vya mu Lebanon dogoro vishwa evi vya menango mu likuma. Afwatulire kuhamena mamukashama, vidira, vi menwa vya kusharava, na ntjwi. ³⁴Vantu kwayire kutundilira kuvirongo mudima vayayuve ukonentu wa Solomoni. Kwayire vatundilire kuva Hompa navantje vapa livhu ava vayuviro unankondo wendi.

Chapter 5

¹Hiram Hompa wa Tyre atumu vapika vendi kwa Solomon apa ayuvire ashi vanamutungiki Hompa mu livango lya vashe ; mpo shi Hiram Kehepano kwaholire David. ²Solomon atumu nkango kwa Hiram, kughamba ashi, "

³Wayivashi David vavava kapi vadikire ndjugho ya palidina lya Hompa karunga wavo mukonda ya vita evi vyava dingilikiro, muliparu lyavo nalintje Karunga katuranga vana nkore vavo kuntji ya mpadi davo. ⁴Mara weno, Hompa Karunga wande ana mpa lipwiyumuko kumaruha naghantje. Kwato nampili vana nkore ndi lidjonaghuro. ⁵Mpo na dikiri ngereka palidina lya Hompa Karunga wande, yira momo Karunga aghambire na Daviti vavava, kughamba ashi, monoye wamukafumu, owo nganikatura pa shipuna shoye shaghu Hompa mulivango lyoye, ngakadika ngereka palidina lyande. ⁶Weno mpo ngolishi vavura kuteta vitondo kutundilira kuLebanon dogoro kwande. Vapika vande kuva kuwederera na vapika voye, ntani kuniya kufuta kuvapika voye mposhi ghufute kugwanikita kwa navintje evi wapura kuruwana. Wayiva ashi kwato nka ghumwe mukatji ketu owo ayivo kuteta maghuuva yira va Sidonians. ⁷Apa Hiram ayuvire nkango da Solomon, gha shamberere nawa nakughambashi, " Karunga vamutungike namuntje, owo atapiro kwa David mona wakumahuka mukatji kavantu vendi vavangi. ⁸Hiram atumu nkango kwa Solomon, kughambashi, " Nayuva mbudi eyi unatumu kukwande. Ngani pongayika vitondo navintje vya vikoli vya shinamahako nevi vyakufughura evi unahoro. ⁹Vapika vande ngavayita vitondo kughurumwita kutundilira ku Lebanon dogoro kulifuta, ntani ngani varondeka mumawato ngavayende yalifuta dogoro kulivango ghuna didiliki. Ngani kara navo vana tjokauka kunya, ntani ngaghuva ghupa uvatware. Ngaghuruwana evi nahoro mukutapa ndya mu ndjugho yande. ¹⁰Hiram apa Solomoni maghughuva ghakukora nevi ya miya evi aholire. " ¹¹Solomon atapa kwa Hiram mayovi dimurongo mbili ntjako da rukokotwa da ndya kuvakamundi wendi ntani maghadi ghaku yowana mayovi dimurongo mbili. Solomon atapa vino kwa Hiram mwaka na mwaka. ¹²Karunga apire Solomon ushwi, yira momo amutwenyidilire. Kwakalirepo mpora pakatji ka Hiram na Solomon, ntani muuviri wavo vatulirepo likukwatakano. ¹³Hompa Solomon kwatunditiremo mu Israel viruwan vyakukuta vaHompa. ¹⁴Varuwani vyamutininiko muvaro wakutikita mayovi mane gha vakafumu. Ghava tumu kuLebanoni, mayovi murongo mu mwedi mukutjindja. Mwedi umwe vakalire mu Lebanon ntani mwedi mbili pamundi. Adoniram kwakalire pa vakafumu ava vatwalire kuviruwana vya mutininiko. ¹⁵Solomon kwakalire mayovi dimurongo ntambili ava vashimbiro dimurongerero ntani mayovi dimurongo ntantatu vakuteta mawe mu mandundu, ¹⁶kutunditako va Hompa vavana mbererwa va Solomon 3300 ava vakaliro paviruwana nava vakengeliro varuwani. ¹⁷Pa lirawiro lya Hompa ava tete liwe lyalinene lya likoli unene lya kuyara palivhu lya mungereka. ¹⁸Vadiki va Solomon navadiki va Hiram nava Gebalitesi ava tete naku wapayika maghuuva na mawe mukudika ngereka.

Chapter 6

¹Makura Solomon ghatameke kudika ntambeli ya Karunga. Evi kwashorokire mumwaka wamaferere mane nadimurongo ntantatu kunyima yavantu va Israeli vayire mushirongo sha Egipite, mumwaka waune wa Solomoni apititilire Israeli, mumwedi waZivi, kutantashi mwedi wauviri. ²Ngereka oyo adikire Hompa Solomoni yaKarunga dimurongombiri muure wayo, rontatu mumpati ntani, rombiri muunene wayo. ³Vipateko vya kumeho ya Ngereka ntjmantjima ya likwina kwakalire ure wayo dimurongo mbiri, kushetakana namumpati ntani metera murongo muudami wakumeho yaNgereka. ⁴Ndjugho oyo adikire namakende navikugho vyako ovyo vyayirenkiretiro yivyukilire pandje kupitakana munda. ⁵Kuruha rwandjugho yendi yamulyo ava dikiko nkonda dakudingilikako, didingurukide nkonda damunda nedi dapandje. Kwadikire nkonda kudingurukida kukehe ruha. Shitimwitira sha kuhwililira metere ntano mumpati, mukatji metera ntayimwe mumpati, yautatu metera ntambili mumpati. ⁶Pandje kwatulirepo situpa shakukurondanga kudingurukida ndjugho nayindtje mposhi ramba kapishi vaiture kulikuma lya ndjugho. ⁷Ndjugho kwayi dikitire namawe ogho vawapayikire mulivango lyamawe. kwato hamara, likuva ndi kehe shino shiruwana shashikugho vakalire nasho mumundi vavo kuna kudika. ⁸Kwara urundu wangereka kwakalire livero lyakungenena lyakukushetakana nalivhu, makura umwe ayendi akanduke pavitarapa pakatji pene, kutunda pakatji dogoro palivango lyautatu. ⁹Makura Solomoni adiki ngereka nakuyi mana, afiki ndjugho yo naramba navitondo vya kufughura. ¹⁰Kwadikire nkonda munda ya ndjugho damulyo damungereka, kehe ruha kwa kalire metera ntano muure wayo, ava yipakerere kundjugho ya mulyo yashitondo shakufughura. ¹¹Nkango daKarunga adiya kwa Solomon, kuna kughamba ashi, " ¹²Kuhamena kungereka yino ghuna kudika, nange aghu yendimo muushiri na mbiri, una kona kukwama vipango vyande nka uyendemo, ngani kwatitako litwenyidiro lyoye yira momo naviruwane kwa Vasho Daviti. ¹³Ngani tunga kumwe navantu va Israel ntani kapi nganiva shuvilira. ¹⁴Makura Solomon adiki ndjugho dogoro ayimana. ¹⁵Adiki mangeleno ghali kuma na vipurangi na vitondo vyakufughura kutundilira ku situpa sha ndjugho dogoro kuvipereki, avifiki munda navitondo ntani afiki situpa sha ndjugho navipurangi vyuakudjindja. ¹⁶Kwadikire metera dimurongo mbiri kunyima yandjugho navipurangi vya vitondo vyakufughura kutundilira pa Situpa dogoro kuvipereki. Kwadikire nkonda yino yikare nkonda yamunda, livango lyakuponga unene. ¹⁷Ndjugho yene, oyo, livango lyapongoko oyo lyakaliro kumeho ya livango lyakupongoka unene, kwa kalire metera dimurongo nee muure. ¹⁸Kwakaliremo shitondo shakufughura munda yandjugho, a shongo murupe rwa ntani dimucuko dakugharuka. Nadintje kwakalire dakufughuramunda. Kwato shiruwana shamawe shamonikiromo munda. ¹⁹Solomoni awapayikire kulivero lyakungenena munkonda yamunda mundjugho, mundjira yakukatura mundiro wamakukwatakano waKarunga nkoko. ²⁰Nkonda yakungenena kwakara metera dimurongo mbiri muure. Solomoni afughulita likuma nangorodo yaushiri nakufika Shidjambero navitondo vyakufughulita. ²¹Solomoni afughulita munda ya Ngereka nangorodo yaushiri ntani atura mauketanga gha ngorodo kuvindakana kumeho yankonda yakungenena ntani afughulita kumeho na ngorodo. ²²Afughulita kumangeleno naghantje nangorodo dogoro Ngereka nayintje ayipu. Shimpe nka afughulita na ngorodo shidjambero osho shahaminino kunkonda yakungenena. ²³Solomoni atende va engeli vaviri nashitondo shandjwe kehe shino metera dimurongo muure, kunkonda dakungenena. ²⁴Livava limwe lya mu engeli wakuhoza kwakalire metera ntano nka nalyo. Makura kutunda kuwiru yalivava limwe dogoro kuwiru yalimwe kwakalire ure wapo metera yagho murongo. ²⁵Ogho mu engeli ghumwe naye akalire namavava ghakutika kumetera murongo. Va engeli navantje vakalire kumwe mutika umwe narupe rumwe. ²⁶Mutika wamu engeli umwe kwakalire metera murongo ntani mu engeli umwe naye mushikwagho. ²⁷²⁸Solomon atura va engeli mukonda yamunda kavangenanga kehe pano. Mavava ghava engeli agharupukamo ogho nyonoke ghakakwate kulikuma mavav ghamu engeli umwe kulikuma limweya. Mavava ghavo ghakukwatire umwe naumwe pakatji kalivango lyakupongoka unene. Solomon afughulita va engeli na ngorodo. ²⁹A shongo likuma nalintje lyandjugho kukundurikida murupe rwava engeli, shitondo shaughe na dimucuko dakugharuka, pantje namunda yankonda. ³⁰Solomoni afughulita palivhu ya ndjugho na ngorodo nakuntje pandje na nkonda damunda. ³¹Solomoni atende livero lya shitondo shandjwe lyakulivero lya kungenena munkonda yamunda. Mafano ghapalivero gha kalire nandjira dakutameka kutjanga ntano muruha. ³²Makura atende mavero maviri ghavitondo vyandjwe aruwana papavyo vishonga vyava engeli, shitondo shaughe, nadimucuko dakupanuka. Avi fughulita nangorodo ntani a mwayere ngorodo pava engeli na vitondo vyauge. ³³Mundjira yino, Solomon naye aruwanine ungeneno wangereka mafano gha palivero gha vitondo vyandjwe ghakukara nadimutunda dakutjanga damaruhamene. ³⁴Ntani mavero maviri ghavipirangi vyavikoli. Mahako maviri ghalivero limweya nagho ghakupetekire ntani mahako maviri ghalivero limweya nagho ghakupetekire. ³⁵A shongerepo va engeli, vitondo vyauge, nadimucuko dakupanuka, ntani afughulita nangorodo pavi shongaura navintje. ³⁶Adikire livango lyamunda lya muporongwa nadimutunda ntatu damawe ghakuteta ntani mutunda

wadimutunda daramba dakufughura.³⁷ Palivhu ya ndjugho yaKarunga kwayitulire mumwaka waune, mumwedi wa Zivi. ³⁸ Mumwaka wamurongo naumwe, mumwedi wa Bul, mwedi wa ntantatu, ndjugho kwayimane mumaruha ghayo naghantje ntani vakwamine marawiro naghantje. Solomoni kwaghupire mwaka ntambiri mukudika ntambeli.

Chapter 7

¹Solomoni kwaghupire mwaka murongo nantatu mukudika livango lyendi. ²Ghuye kwadikire mbara muwiya wa Lebanoni. Munaghupati wakutika kumetera 45.7, unene wayo metera 22.9, munaghure wayo metera 13.7. Mbara kwayidikire na dimuyaro dapara ne-ne na upirangi vyado munkehe para. ³Ndjugho kwayighorokwa palivhu na upirangi. Vipirangi vyo kwakwatire mupara. Vipirangi kwakalire dimurongo ne na vitano, mumuyaro murongo navitano. ⁴Mpoviri vipira vya kaliro mudimuyaro ntatu, na nkehe lino likende kwa pirukilire mulikende unyalyo muvininke vitatu. ⁵Mavero naghantje kwa ghadikire mushimbangu na vipirangi, na likende kupirukira likende mundjugho ntatu da kupwiyumukira. ⁶Wakalireko mukara wakutika kumetera 22.9 na unene wakutika kumetera 13.7 na waranda kumeho napara na kuyighoronga palivhu. ⁷Solomoni adikire shipuna shalikuma osho kapangwiranga. likuma lya ghuhungami, kwa difikire vipirangi kutunda pakutarukira uyende pa kutarukira. ⁸Mundjugho ya Solomoni mo ashanine kutunga, mulipata lya kaliro mumbara, kwayidikire mwakukufana. Shimpe nka adikire ndjugho ya kufana ngoli ya mona Farao wa mukamali, ogho aghupire akare mukamali wendi. ⁹Yino ndjugho kwayifughulire na mawe, na vikwa vidikita vameta na kuviteta na vifupa nawa nawa kumaruha naghantje. Ghano mawe kwa gharuwanitire kutundilira kumbarekero ya kudika dogoro kuwiru, na pantje na kumapata gha mawa. ¹⁰Litateko kwalitulire pantambo yayinene, namawe gha mukosho wakuyeruka wakutika kumetera 3.66 na 4.57 muure. ¹¹Pawiru kwa kalirepo mukosho wakuyeruka wa mawe vateta kutwara mumetera, navipirangi vya kuvembera nawa. ¹²Lipa lyalipe lya kundurukito mbara kwakalire na dimuyaro ntatu na mawe akutapa. Muyaro wavipirangi vyakuvembera yira lipata lya ntembeli ya Hompa na ntembeli ya waranda. ¹³Hompa Solomoni atumine Hurami na nakumuyita atunde ku Tyre. ¹⁴Huram kwakalire mona wa mufita vya warudi rwa Naphtali, vashe kwakalire mukafumu wava Tyre, mukafumu wakushongaura ngoporo. Hurami kwamupire ukonentu na kuyuva nawa na ghuyivi kuruwana vya viwa na ngoporo. Aya kwa Hompa Salomoni aya ruwane ngoporo da Hompa. ¹⁵Huram atende ngundi mbiri da ngoporo, nkehe yino ya kutika kumetera 8.23 mughure na metera 5.48 muunene wado. ¹⁶Atende ngoporo mbiri dadinene kudiruwanita kuwiru ya ngundi. Ure wa nkehe yino ngundi metera 2.29. ¹⁷Atende vitjipa vya kupitira mpepo na nkata mukufughulita pawiru ya ngundi, ntano na mbiri mukehe doropa. ¹⁸Humera atende ndjira mbiri da po magaranate pawiru ya nkehe yino ngundi mukufughura doropa davo. ¹⁹Pa wiru ya ngundi dawaranda mudoropa kwa difughulire na dimucuko, metera 1.83 muure. ²⁰Maliva gha ngundi dino mbiri nagho vaghatuliremo, kushwenena kuwiru yavho, kwa kumdurukidireko ndjira mafere maviri gha po magaranate. ²¹Yerura ngundi daku waranda ya ntembeli. Ngundi dakurulyo kwadi rukire Jakini, ngundi dakurumotjo kwadirukire Boyazi. ²²Pawiru ya ngundi kwafughulirepo yira dimucuko. Mundjira yino mo vadifughulire ngundi. ²³Huramo atende litemba na ngoporo, kumetera da kutika 4.57 muune, muure walyo metera 2.29, mumpati kumetera dakutika 13.71. ²⁴Litemba lya kuku vhundungura munda, mukehe metera 4.57. atjangitako ruha rumwe na " Litemba," opo atjangitire linya litemba. ²⁵" Litemba" kwakalire pa Hove murongo nambiri. ntatu kukengera mughu cuma, ntatu kukengera muutokeyuva, ntatu kukengera mu umboyera, na ntatu kukengera mu upuyuva. " Litemba" kwalitulire pawiru lyayo, matakho ghado kwa ngenine munda," ²⁶litemba kwanenepire yira unene walihoko, na maruvambaro ghalyo kwagha wakilire yira ku ngeghe dankinda, yira kushikondo shadimucuko. Litemba kwa shimbire mema ghamangi. ²⁷Humera aruwana mayimaneno murongo da ngoporo. Nkehe ghano mayimaneno kwakalire metera 1.83 munaghre, metera 1.85 munaure, metera 1.37 mumutika. ²⁸Viruwana vya mayimaneno kwakalire weno. Kwakalire na viyimaneno mukatji muma kuravero, ²⁹Mumayimaneno kwakaliremo vanyime, hove, na va engeli. Pawiru na palivhu ya vanyima na hove kwakalire nkata daviruwana vya va nkorwi. ³⁰Nkehe ghano mayimaneno kwakalire na makosho gha ngoporo mane, huka dalyo ne kwa dipamikire mukudinenepita ditike mulitemba. Makwatitoko kwaghatjidire na nkata mukeheruno ruha. ³¹Mgharukiro akalire yira mbarekero, metera 0.457 na ghukahe munaunene, kwakalire mumpankera da Hompa po dayerukire mumetera 0.457. Kumangeneno kwakalire virugho, kwaviyimikire mutumbangu, kapi kwakuhundungura. ³²Makosho mane kwakalire kuntji yavikugho, ovyo vya kwato makosho na ndjugho davo kwakalire pa mavango. Ure wamakosho kwakalire mumetera 0.457 na ghukahe. ³³Makosho kwagha wakilire kumakosho gha litemba. Mandi ghavo, vitotoroko, vighamba, na pakatji kalikosho navintje mbyovinya vikugho vakombire. ³⁴Mwakalire vikwatera vine muhukane mwa nkehe shiyimaneno, kwa vivakera kushiyimaneno shene. ³⁵Pawiru ya mayimaneno pakuundungulire ukahe wa metera kuudami, pawiru wa mayimaneno kwagha pireukonentu vikugho vatulireko. ³⁶Palivhu ya makwatito na kuvikugho Huram atete mu engeli, vanyime, na ngone ovyo vya fikiro livango lya kaliro, na kughakundurukida kulinga. ³⁷Aruwanine viyimaneno murongo mundunge dino. Navintje kwa vivhukumine paliyana limwe, vya kalire nka unene kumwe, na rupe rumwe. ³⁸Humara aruwana matemba murongo gha ngoporo. Litemba limwe kuvura kushimba mema ghamangi. Nke lino litemba kwakalire metera 1.83 dapitopo.

Kwakalire litemba limwe kunkehe mayimaneno ghanya murongo.³⁹ Aruwana mayimaneno matano kughumboyera wa kumeho ya ntembeli, matano kumeho rwa ghucuma wantembeli. A shingiri " Litemba" kuhuka yaupumeyuva. kwakengelire kughumboyera wa ntembeli.⁴⁰ Hura aruwana visha na viharauva na vya kutekelita mema. Makura amana viruwana vyendi navintje aruwanine kwa Hompa Salomoni mu ntembeli ya Hompa: ⁴¹Ngundi mbiri, na nkurumbara da kuvana yira maghonga odo dakaliro pawiru ya ngundi, na mapaketi maviri ghakufuhulita tjipa kufika nkurundanda ya kufanikata kulighonga vya kaliro pa wiru ya ngundi.⁴² Aruwana po mangaranete mafere mane muma paketi maviri ghakufughulita tjipa (kwa kehe yino ndjira mbiri da pomagarate kwakehe tjipa ya kufikita kumaghonga gha kaliro pa wiru ya ngundi); ⁴³Viyimaneno murongo, na visha murongo mu mayimaneno.⁴⁴ Gharuwanine lisha lyalinene kavatwenyanga " Litemba" lya kaliro. na hove murongo nambiri kuntji ya lyo; ⁴⁵Waronka poto, viharauva, visha na viruwanita vimweya. Hura kwaviruwanine navintje ku ngoporo, kwa Hompa Salomoni, kuntembeli ya Karunga.⁴⁶ Hompa avatjidiri mumuramba wa Jorodani, mulirova pakatji ka Sukoti na Zaretani. ⁴⁷Salomoni kapi ayivire viruwanita navintje mukonda vya kalire vingi mukuviyiva, mukonda mukumo wa ngoropo na kuhurashi kughumeta.⁴⁸ Salomoni kwaruwanine viruwanita navintje vya kaliro munttembeli ya Hompa ku ngorodo: shidjambero sha ngorodo na ntishe yakutura mboroto odo dinamoneko; ⁴⁹viyimaneno ramba, vitano kurulyo, vitano kurumontjo, kumeho ya nkonda ya kungenena, ngorodo dadiwa, dimucuko, ramba, na utoko kwakalire da ngorodo.⁵⁰ Salomoni shimpe nka aruwana nkinda, vikenita ramba, visha, marutugho, na vishongaura navintje vino kwavi ruwanitire kungoporo dadiwa, aruwana ngoporo da kulivero lya nkonda ya kungenena (Livango lya pongokiro), kulivero lya ku ntembeli.⁵¹ Mumayuva ghano, viruwana navintje aneyedire Hompa Salomoni mundjugho ya Karunga vavimanine. Salomoni ayitire mo viruwana evi kadiranga kuruwana Daviti, vashe, siliveri, ngorodo, viruwanita, kwavitulire munkonda pungwiro ya ndjugho ya Hompa.

Chapter 8

¹Makura Solomon apongeke matimbi gha Israeli, dimutwe nadintje da marudi, ntani nava mpititi va mumakoro gha vantu va Israel, kumeho yendi mu Jerusalem, mukuyita po muniro wa likukwatakano lya Karunga kutunda ku Nkurumbara ya Daviti, eyi nya, Zion. ²Vakafumu navantje va Israel avakuyara kumeho ya Hompa Solomoni pa shilika sha ukriste, mu mwedi wa Ethanim, mwedi wa ghu ntambiri. ³Matimbi naghantje ghamu Israel aghaya, va yaghuli ava damuna muniro. ⁴Ava yita muniro wa Karunga, tende ya shigongi, na navintje vya ovyo vyakaliro mu tende. Va yaghuli nava Levi vayitiro po vininke vinya. ⁵Hompa Solomon na lipongreo lya Israeli avaya kumwe kumeho ya muniro, ava djamba vi ndjwi na ngombe dinya dakudira kuvura kudivarura. ⁶Va Pristeli ava ngeneke muniro wa likukwatakano na Karunga palivango lyagho, mukonda ya munda ya ndjugho, Kulivango lya kupongoka unene, munda ya mavava gha mukeke wa kuneta wamu engeli. ⁷Mpo va engeli ava hanita mavava ghavo kulivango lya muniro, ava fikiliri muniro na pale eyi ya ukwatiliro. ⁸Pale dakalire dadire unene edi maghurura ado vaghamonine kulivango lyaku pongoka kumeho ya nkonda ya munda, mara nakudi monashi pantje. Mpodili shimpe nkoko naku mayuva ghano. ⁹Kwato evi vyakaliromo mumuniro kutunditako ntishe mbirli da mawe edi atuliremo Moses pa Horeb. Apa atulire Karunga likukwatakano na vantu va Israeli apa vatundi mu shirongo sha Egipite. ¹⁰Aviya kuhamena vinya apa arupukire muruti mulivango lya kupongoka, liremo aliyuda ngereka ya Karunga. ¹¹Muruti kapi ayi manine akarere mukonda ya liremo, mu nkenda ya Karunga ayiyuda ndjugho yendi. ¹²Makura Solomoni aghamba shi, "Karunga kwaghamba ashi nga tunga mu likurundema, ¹³maru nakutunga mukalimo wa mfumwa, livango lyoye ghutungemo naruntje." ¹⁴Makura Hompa apiruka nakuntje naku kandayika lipongero nalintje lya Israeli, vavo va lipongero lya Israeli, vanayimana. ¹⁵Aghamba ashi, "Hompa, Karunga wa Israeli, vamutange, owo aghambiro kwa Daviti vavava, ntani ana vitikitamo na liwoko lyendi, aghamba, ' ¹⁶kutunda liyuva oyo natundire vantu vande Israeli vatunde mu Egipite, kapi na togholire kehe yino nkurumbara mumarudi naghantje gha Israeli omu mukudikandjugho, mu kurenkera lidina lyande likarepo. Kehe muno, na togholire Daviti muku pangera pa vantu vande Israel." ¹⁷Weno kwaklire mumutjima waDaviti vavava mukudika ndjugho mulidina lya Karunga, Karunga wa Israeli. ¹⁸Mara Karunga kwaghambire kwa Daviti vavava, 'Movinya kwakalire mumutjima woye mukudira ndjugho mulidina lyande, wa ruwana nawa movinya mukukara mumutjima woye. ¹⁹Nakushehsupitako shi kapi ngaghudikanka ndjugho: mulivango monoye wamukafumu, owo ngava yita mungakadika ndjugho pa lidina lyande. ²⁰Karunga ana shimbipo nkango edi aghambire, mpo na nakarambuka mulivango lya Daviti vavava, ntani mbyo na shungiri pa shipuna sha Uhompa wa Israeli, momo avi twenyidilire Karunga. ²¹Natungu ndjugho palidina lya makankara munya, munya mwa likukwatakano lya Karunga, Edi atulirepo nava shetu apa ava tunditire mu shirongo sha Egipite. ²²Solomoni ayima kumeho ya shidjambero sha Karunga, kumeho ya lipongero lyava Israel, naku yerura mawoko ghandi muwiru. ²³Aghamba ashi, "Hompa, Karunga wa Israel, kwato Karunga yira ve muliwiru, owo atulikango likukwatakano lyendi mu ushili wakuyuvilira nava pika voye ava vayendango kumeho yoye na dimutjima davo nadintje; ²⁴Ove watuliko na mupika woye Daviti vavava, Evi wamu twenyidilire. Yii, ove kwaghambire na kanwa koye mbyo wavitikitamo na liwoko lyoye, yira momu vina kara namuntji. ²⁵Weno ngoli, Hompa, Karunga wa Israeli, ana shimbi evi watwenyidilire kuva pikavoye Daviti vavava, apa waghambire, 'Kapi ngaghu rumbwangeru mu kuwana mukafumu mu meho yande muku shungira pa shipuna sha U hompa wa Israeli, nange tupu valira lyoye va keverere kuyenda, ²⁶kumeho yande, yira momo wa yenda ve kumeho yande.' Weno ngoli, Karunga wa Israel, ana tura nkango doye mulikorero, edi waghambire kumupika woye Daviti vavava. ²⁷Mara Karunga kuvura ngatunge palivhu? Kenga, liwiru nalintje na livhu naumwalyo kapi livure kukpungura vingapi vyavishehsu eyi ngereka nakara nayo yididi! ²⁸Shimpe nakanderere fumadekeni ndapero yino ya mupika wenu kukulira na ndapero eid vana kuraperera vapika voye kukoye namuntji. ²⁹Mantjo ghoye gha gharukire ku ngereka yino matiku na mwi, kuhamena kulivango eli wa ghambire, 'Lidina lyande nalishoroko lyande ngalikara nkokunya'- Mposhi ni tegherere kundaperero edi ngava raperea vspika voye kuhamena livango lino. ³⁰Yii, tegherera kulivango oko watunga, muliwiru, ntani apa ghutegherere, ghupirapo. ³¹Nange muntu adjonene mushinda wendi natni vina pumbwa mugano wa ushiri, ntani nange aya aghane ushiri kumeho ya shidjambero shoye mundjugho yino, ³²Tegherera muliwiru nakuruwana. Pangura mupika ghoye, kuhamena udina naku yira evi ana ruwana pakatji kamutwe wa mwene. Ghamba kukenita va pili undjoni kapishi va ndjoni ntani mupe kutwara mukuruwana ushiri wendi. ³³Apa vantu voye va Israel vana fundu kuvana nkore vavo mukonda vadjona kukoye, nange ngavapirukira muwongo kukoye, kutape lidina lyoye, rapera, ntani rombo lighupiro po lya kukoye muno mungereka- ³⁴Makura nakanderere tegherera muliwiru nakughu pirapo ndjo da vantu voye va Israel; vavyuke mu shirongo eshi watapire kuva dimuvavo. ³⁵Apa ngalikughara liwiru na vhura kapi ngayikarako mukonda vantu vana kudjonene----- nange ngava raperera kuhamena kulivango lino, kutape

lidina lyoye, ntani pirukira kundjo davo apa ghuva yitira mahepeko-----³⁶Makura tegherera muliwiru naku upirapo ndjo dava pika voye nedi da vantu voye va Israeli, apa ghuva shonga ndjira yayiwa omo vayenda. Tuma mvhura mu shirongo shoye, eyi watapa kuvantu voye ashi upingwa.³⁷Hambara likare mo lirumbu mushirongo, ndi hambra gha karemo mauvera, mpadimpadi ndi mambimbidi; mpili ndi vana nkore hambara vaho mone heka da Nkurumbara mushirongo shavo, ndi kehe lino lihamba ndi uvera-----³⁸ndi hambara makura ndaperoro nalishungido lya kuturapo muntu ndi vantu va Israel----- Kehe ghuno ayive lihamba mumutjima wendi omo ana kuyeyura mawoko muNgereka yino.³⁹Makura tegherera kuliwiru, kulivango oko watunga, upirapo naku ruwana, tapera kehe ghuno muntu kwa navintje aruwana; wayiva mutjima wendi, mukonda ove ove pantjoye wayivo dimutjima da vantu navantje.⁴⁰Ruwana vino mposhi ngava kutjire mayuva naghantje ngavaparuka mushirongo eshi wa tapire ku vadimu vetu.⁴¹Mukuwedako, kuhamena va ntunda virongo ava vadiro kuhamena ku vantu venu va Israel: Apa atunda kushirongo sha ghure mukonda ya lidina lyoye-----⁴²mpo ngolishi ngavayuva lidina lyoyr lyaliwa, liwoko lyoye lya kupongoka, na liwoko lyoye lya kuwononoka----- Apa ngaya nakuraperera kutamba mungereka yino,⁴³Makura nakanderere tegherera kuliwiru, kulivango oko watunga, nakuruwana kehe vino vantunda virongo vakupura. Ruwana vino mposhi vantu navantje vapalivhu vayive lidina lyoye nakukutjira, yira mo waruwanenanga vantu voye va Israeli. Ruwana vino mposhi vayiveshi eyi ndjugho nadika kwayiyitanga palidna lyoye.⁴⁴Nampili vantu voye ngava yende mukurwa nava na nkore, mu kehe rupe ngaghuvatuma, ndi nampili ndi varaperere kukoye, Karunga, kuhamena ku Nkurumbara eyi wa toghorora, na kundjugho eyi nadika mulidaina lyoye.⁴⁵Tegherera muliwiru ku ndapero davo na mashungido ghavo, nakuvatera viyititapo vyavo.⁴⁶Mpili ndi va kudjonena, nomushi kwato oghu adirango kudjona, nampili una garapa navo nakuvatapa kuva na nkore, mposhi vana nkore vava tware nakavatilika ghure na shirongo shavo, kehe ghuno ghure ndi pepi.⁴⁷Makura walye kuvura ngava dimburureshi vana kara mu shirongo omo vava tjwayukitira, ntani kuvura ngava kutape naku shana ghuva kukoye kushirongo sha vakwati. kuvura ngava ghamba, ' Twa ruwana vininke vyakudira konda na kudjona. Twa kalita ukaro wakudira nkondo.⁴⁸Kuvura ngava kavyuke kukoye na dimutjima davo nadintje na monyo davo nadintje mushirongo shava na nkore vavo ava vava kwatiro, kuvura ngava raperere kukoye kushirongo shavo, eshi wavapire vadimu vavo, ntani naku Nkurumbara eyi wa toghorora, na kuhamena kundjugho eyi natunga mulidina lyoye.⁴⁹⁵⁰Makura muliwiru, livango oku watunga, tegherera kundapero davo na lishungido lyavo lya livatero, ngaghu ruwana muku wapukurura ma ghudito ghavo, ghupirapo vantu voye ava vakudjoneno, na vetanadintje edi vatjora edi va djona ya kukoye, vature mu uwa woye wa nkenda kumeho ya vana nkore vavo, naku tura vana nkore vavo vakare na nkenda papavo.⁵¹Vavo vantu voye ava wa toghorora, ava wa yogholire kutunda mu Egipite yira mukatji ka livango olyo va shambwiranga vikugho.⁵²Mantjo ghoye gha pahuke ku lishungido lya vapika voye na kulishungido lya vantu voye va Israel, mukuva tegherera kehe pano valilira kukoye.⁵³Mpo wa vahangura mukatji kavantu navatje vapalivhu mukuhamena kukoye nakuwana matwenyidiro ghoye, yira momo tupu wa fwatwilire kwa Mosesa mupika woye, apa wa rupwitire vashetu vatunde mu Egipite, Hompa Karunga."⁵⁴Mpo ngoli amanine Solomoni kuraperera ndapero nadintje dino naku shungi kwa Hompa , ashapuka kumeho ya shidjambero sha Karunga, muku tongamena pangoro dendi naku yerura mawako ghendi muwiru.⁵⁵Ashapuka naku kandayika mbunga nayintje ya Israel muliwuru lyakudameka, nakughamba shi, " ⁵⁶Karunga vamupande, oghu anatapo lipwiyumuko ku vantu vendi va Israel, apungura vitwenyidira vyendi navintje. Kwato shirongo shimwe sha rumbwangero ku vitwenyidira vyaviwa vya Karunga evi atulirepo na Moses mupika wendi.⁵⁷Hompa Karunga wetu akare kumwe natwe, yira momo akalire na vadimu vetu. Kapishi ngatushuve ndi ghatu komberere,⁵⁸Are nkite dimutjima detu kukwendi, tuparuke mundjira dendi nadintje nakutulika dimuragho dendi na veta dendi na veta dedi da paghupolitika, edi arawilire vashetu.⁵⁹Renka nkango dino naghamba, edi natura lishungido kwa Karunga. Karenu pepi na Hompa Karunga wetu mwi na matiku, mposhi ngavatero viyitapo vya vapika vendi na vayitapo vya vantu vendi Israel, ngavikara vya kehe liyuva;⁶⁰mposhi vantu navnatje vapalivhu vayive ashi Hompa, ndje Karunga, ntani kundereko nka Karunga umweya!⁶¹Mpo ngolishi renkenu dimutjima denu dikare ushiri kwa Hompa Karunga wetu, kuyenda mu veta dendi nakutura dimuragho dendi, kutunda liyuva lino.⁶²Mpo Hompa nava Israeli navantje naye ava tapa ndjambo kwa Karunga.⁶³Solomoni atapa ndjambo yapa ghundambo kwa Karunga: Ngombe mayovi dimurongo mbili na mbili na vindjwi liyovi limwe nadimurongo mbili. Mpo ngoli Hompa na vantu navantje ava hamene kundjugho ya Karunga.⁶⁴Liyuva ndyolyo Hompa aga ghununa pakatji ka livango lya muporongwa kumeho ya ngereka ya Karunga, ghatapa vitapa vya kushora, vitapa vya rukokotwa, na maghadi gha vitapa vya ungawo, morwa shidjambero sha Bronze eyi yakaliro kumeho ya Hompa yakalire yididi unene mukutambura vitapa vyakushora, vitapa vya rukokotwa na maghadi gha vitapa vya undambo.⁶⁵Mpo Solomoni aturapo muyusha pa shiruwo ntjoshinya, na va Israeli navantje kumwe naye, mbunga ya yinene, kutundilira Lebo Hamath dogoro ku ntere ya Egipite, kumeho ya Hompa Karunga wetu pa mayuva metano na mavili ntani nka mayuva ghamwe nka matano na mavili, kughawederera mayuva murongo na mane.⁶⁶Muliyuva

Iya murongo na matatu a tumu vantu vayende, mpo va kandayikire Hompa nakuyenda kumandi ghavo na ruhafo nadimutjma da kutambura kuvininke vyaviwa navintje evi aneyidire Karunga kwa Daviti, mupika wendi, naku Israel, vantu vendi.

Chapter 9

¹Kuruku ya kumana kudika ndjugho ya Karunga ntani na mbara ya Hompa Solomoni na kunyima ya kutikitamo navintje ovyo a shanine kuruwana, ²Hompa Karunga ashorokire kwa Solomoni shikando sha ghuvira, momo ashorokire ku Gibeon. ³Makura Karunga aghamba kukwendi, " nayuvu ndapero yoye ntani likukwambero oloyo ghuna turamo. Natulira ntere ndjugho, oyo wadika kwande, ghu turemo lidina lyande naruntje. mantjo ghande namutjima wande nga ghu karako shiruwo nashintje. ⁴Koyeve, nange ghuyenda kughuto wande yira vasho Daviti vayendire muuhubga na mukuvyukilira, mukukwama dimuragho dande nadintje na kutura veta dande, ⁵makura ngani tura shipundi sha Uhompa kuva Israeli naruntje, momo natumbwidilire vasho Ndafita, kutantashi, ' Muhoko ghoye kapi ngaghu wa kushipuna sha Uhompa sha Israeli. ⁶Mara nange ngaghu kupirura, ove ndi vana voye, na kapi ghuna pungura dimuragho dande na veta dande odo na tulirepo kumeho ghuye ve, ntani nange kapi nga ghuyenda na kukarera vaKarunga naku vatongamena, ⁷makura kuvura ngani tetako Israel vatunde palivu eli navap; ntani eyi ndjugho natulira ntere kulidina lyande, ngani vitjidako kumantjo ghande, na Israel nga kara sha kushinda ntani shininke shakushinta mu vantu navantje. ⁸Eyino ntembeli ngayikaro ndambo ya lidjonauko, nka kehe ghuno ngapito ko nga vimutetura na ntjivo. Ngava pura morwa nke ana viruwanene vino Karunga mushirongo shino na ku ndjugho yino, " ⁹Vamwe ngava limburura ashi morwa wavashuvilira Hompa Karunga, Hompa wavo, oghe ayitiro vakondi vavo vakare vatunde mu livango lya Egipite, nka vakwaterera vaKarunga peke na kuvatongamena na kuvakarera. mbyo ngoli Karunga ayitira lidjonauko pavo. ¹⁰Vinayatiki kighuura ava mwakarombili odo amanine Solomoni kudika ndjugho mbili, ntembeli ya Hompa Karunga na mbara yaKarunga. ¹¹Weno Hiram Hompa wa Tirusi kwakalire Sedeli na vitondo vya mundulye, na ngorodo-navintje evi a rwaminine Solomoni makura Hompa Solomon atapa nkurumbara rombiri damushirongo sha Galilee kwa Solomoni. ¹²Hiram atundu mu turusi aka kenge nkurumbara odo amupire Solomon, ene ngoli damu hafitire. ¹³Makura Hiram aghamba ashi, " Nkurumbira munke dino ghuna mpa ame, mukurwande wamukafumu;" Hiram adiyita ashi shino shirongo sha Kabul, omo shimpe vana kushiyita namuntji, ¹⁴Hiram atumu lifere nadimurongo mbili da weyere wa ngorodo. ¹⁵Evino mbyo vitundwamo vya viruwana vya mutininiko ovyo ghatapire Hompa Solomoni mukudika Ntembeli ya Karunga na mbara ya mwene, va Millo, likuma lya Jerusalemu, Hazor, Megiddo, ntani na Gezer. ¹⁶Pharaoh Hompa wamu Egipite ashapukire nakughupa Gezer. A shoro na kudighaya vantu vamu Canaanites vakaliro mu Nkurumbara kwa monendi wamukafumu, mukamali wa Solomon, ashi ushwi wa kwareko. ¹⁷Makura Solomoni adikurura Gezer na Beth Horon kuntji, ¹⁸Baiah na Tamar, mumburundu ya mushirongo sha Judah, ¹⁹ntani navintje vitora vya munkurumbara ovyo awekire, na nkurumbara da turukara twendi na nkurumbara ya varondi vendi vatukambe, na kehe vino ovyo ashanine kudika kutwara mulikuyuvo lyendi muJerusalema, mu Lebanon, na muvirongo ovyo vya karo mulipangero lyendi. ²⁰Kovo vantu navantje vo vahupiroko vava Amorites, Hittites, Perizzites, Hivite, na vaJabuseite ovo vadiliro kukara muhoko wa Israel, ²¹vanyakulya vavanyakulya vavo vo vahupiroko mushirongo, ovo vapilire kuvura kudongononapo vantu va muIsrael----- Solomoni ava tura varuwani vamutininiko. ²²Nampili ngoli, Solomoni kapi atulire varuwani vamutininiko kuvantu vamu Israel. Mulivango oloyo vakalire vakavaita vendi na vakareli vendi, vapaveta, vaporosi vendi na vapangeli va turukara twendi twavita na varondi nkambe vendi. ²³Ava mbo nka vakondi vavaporosi va kuyendita vakevereli viruwana vya Solomon, 550 davo, ovo vakengeliro vantu ovo varuwano viruwana. ²⁴Mona pharaoh wamukamali atundu munkurumbara ya Daviti ayende kundjugho oyo amudikilire Solomoni. Kunyima Solomon adiki Millo. ²⁵Rukando rutatu kehe mwaka Solomon katapanga ndjambo ya mpora kushidjambero osho adikilire Karunga, lidumba lyaliwa kumwe navyo kushidjambero kushipara sha Hompa Karunga. Makura amanita ntembeli na kutameka kuyiruwana. ²⁶Hompa Solomoni adiki mbunga ya vikepa mu Ezion Gber, pepi na Elath paliyenga lya lifuta lyali geha, mushirongo sha Edom. ²⁷Hiram atumu vakareli kumbunga yavakavikepa va Solomoni, vashegheki vashikepa vakukufana nalifuta, na vakareli va Solomon. ²⁸Ava yendi ku ophir navakareli vaSolomon. Kutundapo ava kavyuta 420 da vigcegcere vya ngorodo vya Hompa Solomoni.

Chapter 10

¹Mukamali waHompap o ayuvire Sheba waSolomoni valiro kuhamena lidina lya Karunga, kwayire kusheteka uye na mapuro ghaghudito. ²Ayire mu Jerusalemu na ndjugho yayire yamakosho, na ngamero darondekiro vighuheke, ngorodo, maghushi ghamangi. Opo ayatikire, atantere Solomoni navintjeya kwakalire mumutjima wendi. ³Solomoni alimburura naghatnje mapuro kwendi. Kwato ovyo apulire Hompa adikire kulimburura. ⁴Opo akengere mukamali waHompap Ukonentu waSolomoni nauntje, mbara oyo adikire, ⁵ndya dapantishe yendi, rushungilito rwa vakareli vendi, shiruwana shavakareli na vidwata vyavo, mbonka vapindi vinyu, ntani mboroto oyo vatapire kwasholire kuyitapera mumundi wa Karunga, kapi ashetelire mo uye. ⁶Ghuye aghamba kwaHompap, "Nani ushiri, vitundwamo nayuvire mulivango lya naghumwande munkango doye na ukonentu. ⁷Ame kapi navipulire ovyo nayuvire dogoro naya kuno, mantjo ghande ghaviku kengere. Kapi ghukahe gho vantantilire kuhamena ukonentu na ugagho! Ove unawederere liro oloyo nayuvire. ⁸Weni wapongora ve vakamali voye, ntani weni wapongora vakareli voye are akukareropo wakuku yimanena kumeho ove, mukonda vanayura ukonentu ghoye. ⁹Hompap ghoye Karunga kumutanga, oghe aghupiro ruhafo moye, oghe akutuliro pa shipuna shaghu Hompa mulisraeli. Mukonda Karunga aholire Israeli napantje, ghuye akutulire ghu Hompa, ove mukuruwana uhungami ntani kuhungamenena!" ¹⁰Uye apire Hompa 120 ngoporo ntani uheke waghungi ntani maghushwi. Kwato vyavididi vighuheke wavi mukamali waHompap waSheba atpire kwaHompap Solomoni kapi nka atapire kwendi rumwe. ¹¹Viruwana vya Hiram, vyayitiro ngoporo mu Ophir, shimpe kwa Ophir vyavingi rudi rwavitondo naushwi wamawe. ¹²Hompap atulire rudirwavitondo ngundi yantembeli ya Karunga Hompa wamumbara, ntani vyakuvetita va kunyima. kwato mulyo wa rudi rwavitondo vyadiro kuya ndi vadira kumona rumwe kwa lino liyuva. ¹³Hompap Solomoni atapa kwa mukamali waHompap waSheba navintje ovyo amushwelilire, kehe vino apulire, mukuwederera kwavyo amupire Solomon uye mughutapi wendi mumbara. Mpo uye avyukire kushirongo shanaumwendi navakareli vendi. ¹⁴Weno shiviha sha ngorodo kwayire kwa Solomon mumwaka umwe 666 maghushwi gha ngorodo, ¹⁵kughupako ngorodo da vaghulitire ntani do vakayitire. Navantje va Hompa va Arabia ntani lipangero lyamu shirongo nalyo lyayitire ngorodo na shiliveli kwa Solomoni. ¹⁶Hompap Solomon atende vitjayito vyavinene mafere maviri vya ngoporo. Mafere ntayimwe maliva gha ngoporo aviyendi kwa kehe ghuno. ¹⁷Ghuye shimpe aruwanine vitjayilito mafere matatu gha ngoporo. Vitatu vimaliva vya ngoporo aviyendi kwa kehe shitjayilito; Hompa avatura mumbara yamu mutitu wa Lebanon. ¹⁸Makura Hompa aruwana shipuna shashinene shambinga ntani vashidwatikire nangoporo dadididi. ¹⁹Kwakalire vilyatero ntayimwe kumeho ghutike kushipuna, ntani kuruku rwasho shakukundurukida. Kwakalire pakukambeka maghoko kwa kehe ruha rwa kushungira. na vanyime vaviri vakuyimana kuntere ya kwakukambeka mahoko. ²⁰Murongo na mbiri vanyime va kuyimana kuviha lyatero, ghumwe kukehe ruha rwa kehe vilyatera ntayimwe. Kapi kwakalire shipuna sha Hompa shakufana ntjo mukehe ghuntungi. ²¹Nvintje Hompa Solomon nkinda dakunwena da ngorodo, ntani nadintje nkinda dakunwena mu mbara ya mutitu wa Lebanon da ngorodo. Kundereko da siliveli, mukonda siliveli kapi vakengire mulyo mumayuva gha Solomoni. ²²Hompap ayuvire kulifuta mughuliti wa kulifuta nakuyenda na vikepa, kumwe na mughuliti waHiram. rumwe mumwaka ntatu mughuliti kayita ngorodo, shiliveli, na mbinga da ndjovu, rambangako na vantjima na mangwandja. ²³Mpo Hompa Solomon awederere navantje va Hompa mu shirongo mughungagho ntani na ghukonentu. ²⁴Naghuntje ghudjuni washanine lipitiro lya Solomon murupe rwa kuyuva ghukonentu wendi, Karunga atura mutjima mwendi. ²⁵Vantu vo vakadinguliro vatwalire likapekoko, nkinda da shiliveli na da ngorodo, vyuma, vipopelita, ghuheke rambangako kakambe na tushino, mwaka na mwaka. ²⁶Solomoni apongeke kumwe matemba na vantu vatukambe. Ghuye akalire matemba liyovi limwe namaferere mane ntani mayovi murongo na maviri vantu vatukambe ovo uye atulire mulitemba lya mbara kwana ghumwendi mu Jerusalemu. ²⁷Hompap akalire na shiliveli mu Jerusalem, kumwe na mawe palivu. Ghuye aruwana vipurangi vyakushonga vikare vyavingi vya ghutata ukuyu vitondo vyakaliro mulivango lyaku vyukilira. ²⁸Tukambe twakalire kwa Solomoni vatutumine tutunde muEgipite, Kue ntani Hompa vatjingiti ava vaghulita kwa Kue. ²⁹Matemba ava ghaulita pantje kumaliva mafere ntayimwe gha siliveli, tukambe kumaliva lifere limwe na dimurongo ntano. Vyavingi kwavighulitire kunavantje va Hompa vaHittites na Aram.

Chapter 11

¹Weno Hompa Solomoni kwaholire vantunda virongo vavangi vavakamali kutura navana vavakadona va Faraoh----- vakamali va Moabites, Ammonites, Edomites, Sidonians, na Hittites. ²Vavo kwatundire ku virongo edi Jehova aghambire ku vantu va Israel, " Kapi ngamuyenda mukatji kavo muku kwara, ndi mbo ngavaye mukatji kenu, mpopo ngava vyuta dimutjima davo kwa Karunga wavo." Kughupako lirawiro linya, Solomoni kuyuvire likuyuvo lya shihoro kuva kamali vanya. ³Solomon kwakalire na vakamali mafere ntambili vapa Uhomba ntani vihora mafere matatu. Vakamali vendi kwa ghupireko mutjima wendi. ⁴Apa aya kurupire Solomon, vakamali vendi ava mutjindji mutjima wendi kuva Karunga peke; mutjima wendi kapi wa kutapire muushiri kwa Hompa Karunga wendi, yira momo wakalire mutjima wa vashe Daviti. ⁵Mpo Solomon akwama Ashtoreth, vaKarunga wava Sidonians, ntani gha kwamine Moleth, shi ntjwantjwo shakudjanyauka shava Ammonites. ⁶Solomon kwaruwanine evi vyakaliro vya vidona kughuto wa Jehova; kapi gha kwamine Jehova mu ushiri yira momo varuwanine vashe Daviti. ⁷Makura Solomon adikire livango lya kuyeruka lya Kemoshi, wa shintjwantjwa shaku djanyaghukita sha Moab, pandunda ya Jerusalem, ntani nka kwa Molech, shintjwantjwo shaku Janyaukita shavantu va Ammon. ⁸Ghuye nka ghadiki mavango gha mare gha vakamali vendi navantje vav ntunda virongo, ava vasholiro vininke ovyo kunuka lidumba lya ndungu naku djamba kwaKarunga Hompa wavo. ⁹Homba kwa garapire na Solomon, morwa mutjima wendi wa tungwirako muwongo kukwendi, Karunga wa Israel, ¹⁰na mpili ngoli amu monikilire ruvili, nakumu rawira kwa vino vinke, ashi asha kwama vaKarunga peke. Ngoli Solomoni kapi gha limburukwire evi arawilire Hompa. ¹¹Mpo ngolishi Jehova aghamba kwa Solomoni. " Mukonda una ruwana vino ntani kapi watulika likukwatakano ntani na veta edi naku rawira, ushiri ngani hangura Untungi kukoye nakughu tapa kuva pika voye. ¹²Kehe muno, mukonela ya vashe Daviti, kapi ngani viruwana muliparu lyoye, mara nganiviteta mumawoko gha vana voye vavakafumu. ¹³Shimpe nka kapi ngani hangura ma maUntungi, naghantje; ngani tapa muhoko umwe kwa monoye wamukafumu pa Daviti mupika wande, ntani mulidina lya Jerusalem, oghu na toghorora. ¹⁴Makura Jehova ashapwita unkore kwa Solomoni, Hadad mu Edomite. Ghuye kwatundire ku likoro lya ghu Hompa lya Edom. ¹⁵Apa Daviti akalire mu Edomu, Joab mukurona wavakavita kwakandukire vavumbike vafe, kehe ghuno muntu vadipayire mu Edom, ¹⁶Joab nava Israel navantje ava kara momo mwedi ntayimweyi dogoro adipayire vantu navantje mu Edom. ¹⁷Mara Hadad kwamu upire nava Edomites vamwe kuva pika vavashe mu Egipite, pano shimpe Hadad mwanuke wa munene. ¹⁸Avashuvu Midian nakuya ku Paran, kutundilira oku vaghupire mukafumu kumwe navo ku Egipite, kwa pharaoh Hompa wa Egipite, owo amupiro ndjugho nalivango na ndya. ¹⁹Hadad awanine uwa wa unene mu mantjo gha Pharaoh, mposhi Pharaoh amupire mukamali, munya mukamali wendi mwene, munya Tahpenesi hompa kadi. ²⁰Munya Tahpenesi ashampuruka kwa mona Hadad wamumati. Ava muruku Genubath kwa tungire mumbara ya Pharaoh mukatji kavanava Pharaoh. ²¹Ghuye po shimpe mu Egipite, Hadad ayuvu shi Daviti akarara navadimu vendi ntani shi Joab mukurona wavakavita afa, Hadad aghamba kwa Pharaoh, " Renka ni tjwayuke, mposhi niyende mushirongo sha naghumwande." ²²Makura aghamba kukwendi, " Mara nke evi wa pumbwire, evi unampumbwiri weno kuyenda kushirongo shenu?" Hadad alimbura, " Kwato, nakanderere renka niyende. ²³Karunga shimpe ashapwita unkore umwe kwa Solomoni, Rezon mona Eliada wa mukafumu, owo adukiliro kutunda kwa muhona wendi Hadadezer Hompa wa Zoban. ²⁴Rezon akupongekere naghumwendi vakafumu ntani mukurona wavakavita wapa unkondo wausheshui, apa Daviti afundire vakafumu vaZobah. vakafumu vaRezon avayendi ku Damascus nakuka tunga nkoko, ntani Rezon akeverere Damascus. ²⁵Ghuye kwakalire muna nkore wava Israeli mayuva naghantje gha Solomon, kumwe na maudito agha Hadad ayitire. Rezon kwanyengire Israeli nakupititira Aram. ²⁶Makura Jeroboam mona Nebat wamukafumu, mu Ephramite wa Zeradah, mu na politika wa Solomoni, owo lidina lya vawina kwakalire Zeruah, mufitarume, Ghuye nka ayerwire mawoko ghendi kwa Hompa. ²⁷kwayerwire mahoko ghendi kwaHompa mukonda Solomon adikire mbara kuviha vya pa Millo na kuwapeka mampe gha palikuma mu nkurumbara ya Daviti vashe. ²⁸Jeroboam kwakalire mukafumu wa kupongoka. Solomoni adimburura ashi mumati ghona kwakalire wa kuruwana unene, mpo ghamupire lirawiro kuviruwana navintje vya mu ndjugho ya Joseph. ²⁹Paruvede ndoro, Apa Jeroboam kwa yendire pandje ya Jerusalem, mporofete Ahijah muwa Shilonite amu wana mushitaghura. Ghuye opo Ahijah ana dwata mulirwakani lyalipe ntani vakafumu vavili kwakalire pantjendi mulifuva. ³⁰Makura Ahijah anyangura kukwaterera kwali rwakani lyalipe olo lyakaliro pendi nakuli tomona pa mampe gha madidi murongo nambili. ³¹Aghamba kwa Jeroboam, " Ghupa ma ruvambi murongo, gha Jehova, Karunga wa Israel, aghamba, ' Kenga, ngani teta ghuntungi ghutunde mumawoko gha Hompa Solomoni ntani tapa dimuhoko murongo kukoye ³²(mara Solomon ngakara na muhoko umwe, mukonda ya mupika wande Daviti na mukonda ya Jerusalem----- Nkurumbara eyi na toghorora mukatji ka dimuhoko nadintje da Israel), ³³mukonda va ntjuvilira naku karera

Ashtoreti Karunga wava Sidonians, Kemoshi Karunga wa Moab, ntani Molech Karunga wa vantuu va Ammon. Kapi vayenda mundjira dande, mukuruwana vya uhunga mumantjo ghande, naku tulika veta dande na ukenu, yira momo aruwanine vashe Daviti.³⁴ Kehe muno, kapi ngani upa mbara nayintje mumawoko gha Solomoni. Mulivango, namutura mupangeli mayuva gha liparu lyendi mudima, mukonda ya Daviti mupika wande owo na toghorora, ndje ghunya gha tulikiro dimuragho dande naveta dande.³⁵ Mara ngani upa untungi muliwoko lya monendi wa mukafumu ntani ngani ghutapa kukoye, dimuhoko murongo.³⁶ Ngani tapa muhoko ghumwe kwa mona Solomon wa mukafumu, mposhi Daviti mupika wande akare kehe pano na ramba kumeho yande mu Jerusalema, Nkurumbara omu nahorowora kutura lidina lyande.³⁷ Ngani kuupa, ntani ngaghu pangera mukutikitamo navantje evi washana, ntani ngaghukara Hompa pava Israel.³⁸ Nange ghutegherera kwa navintje evi nakurawiru, ntani nange uyenda mundjira yande nakuruwana vya viwa mumantjo ghande, mukutulika veta dande ntani na dimuragho dande, yira momo aruwanine Daviti mupika wande, makura nganikara nove ntani ngani kara nove ntani nganikudikira ndjugho ya ushiri, yira momo nadikulire Daviti, ntani nganitapa Israel koye.³⁹ Ngani tengeka valira lya Daviti, mara kapishi naruntje."⁴⁰ Makura Solomon asheteke kudipaya Jeroboam. Mara Jeroboam ashapuka nakudukira mu Egipite, makura shisak Hompa waEgipite, ntani gha hupara mu Egipite dogoro mfa da Solomon.⁴¹ Yira kuma udito ghamwe kuhamena Solomon, navintje evi aeruwanine na matungiko ghendi, kapi vaghatjanga mumpapira ya vilika vya Solomon? ⁴² Solomon kwapitire mu Jerusalem kwa va Israel navantje mwaka dimurongo ne. ⁴³ Akarara na vadimu vendi ntani kwa mu vumbikire mu nkurumbara ya Daviti vashe. Rehoboam monendi wa mukafumu akara Hompa mulivango lyendi.

Chapter 12

¹Rehobiyamu wayendire kuShikemu, navantje va Israel ava ya kushikemu vava muture akare Hompa. ²Vino kwa shorokire apa Jerobiyamu monarume wa Nebata waviyuvhire (kuno uye shimpe ku Egipite, oku atjwayukilire mu ruvede rwa hompa Saromo), Jerobiyamu uye mu Egipite. ³Mpo vamutuminine na kamuyita, ano Jerobiyamu na mbunga nayintjeya yava Israeli avaya na kughamba kwa Rehobiyamu, " ⁴Vasho kwaditopitire djoke detu. Weno rerura viruwana vya udito vya vasho ntani rerura djoko yayidito oyo atutengenikire, makura atwe ngatu kuruwanena." ⁵Rehobiyama aghamba kukwavo, " Yendenu mukakare nyuku ntatu, ntani ngamu kavyuka kwande." Makura vantu ava kayenda. ⁶Hompa Rehobiyamu apongo kumwe namatimbi kurona oghe kaghayimanango kumeho ya Saromo vashe uye shimpe na mango, uye aghamba, " Maghano munke mupako muku yalimburura vantu vano?" ⁷Vano ava ghamba kukwendi nakutanta, " Nangeshi kughukara mukareli namuntji kumbunga yino na kuyiruwana nawa, ntani naku valimburura munaruwa. opo vavo ndi ngava kara vakareli voye kunaruntje." ⁸Ngoli Rehobiyamu wa ncenunine maghano oghe va ndimbikurona gha mupire nakuponga kumwe na vamughundju ovo vakuro kumwe naye ava yimana kumeho yendi. ⁹Ghuye avatantere, " Lighano munke mumpako mposhi ngatu limburure vantu ovo vaghambiro kukwande nakutanta, ' Rerura djoko ya vasho oyo vatu twikire?' " ¹⁰Vadinkantu mati ovo vakuliro kumwe na Rehobiyamu ava ghamba kukwendi, nakutanta, " Tantera vantu ovo va ghambiro kukoye osho vasho Saromo kwa ditopitire ndjoko yavo makura ashi ove unahepa kuyivarerupitira. Ove ngauvatantere, ' Nyara yande yinene kupita litafi lya vavava. " ¹¹Ano weno, ntjeneshi vavava kwa mutwikire ndjoko yayidito, ame ngani wedako kumudigho wenu. Vavava nange kwamutengikire na ngora, ngoli ame ngani mutengeneka navange." ¹²Makura Jerobiyamu na vantu navantje avaya kwa Rehobiyamu pa liyuva lya utatu, shika momo Hompa ava rawilire pakughamba, " Ngamukavyuke kukwande pa liyuva lya utatu." ¹³Hompa alimburura na ukeregenye na kuncenuna lighano lya vakurupe oyo vamupire. ¹⁴Ghuye ava tantere kutwara mulighano oyo vamupire vadinkantumati; uye aghamba, " vawawa kwa mutwikire djoko yayidito, ano ame nganiwedako ku mudigho wenu. Vawawa kava mutengenekanga na ngora, ngoli ame ngani mutengeneka na vange." ¹⁵Hompa kapi avhulire kutegherera kuvantu, vino kwashorokilire kutwara mwa mwene Karunga, ashi ditikemo nkango odo aghambire kwa Ahiya wamu shironite kwa Jerobiyamu mona Nebata. ¹⁶Opo va Israeli vamonine ashi Hompa kapi ana kuvategherera, vantu ava mulimburura na kughamba, " Vinke twa wanamo twe mwa Daviti? Kapi twa wanamo upingwa twe mwa mona Jese! Yenda kutenda doye, Israeli. Weno nomena lipata lya na umoye, Dafiti." ¹⁷Makura va Israeli ava vyuka kutenda davo. Ngoli ku vaIsrael ovo vatungiro mumbara da Juda, rehobiyamu akara Hompa wavo. ¹⁸Makura Hompa Rehobiyamu atumu Adoniram, mukurona wa vakavita, ano Israel ava kamudipaya na mawe. Hompa Rehobiyamu atjwayuka mukarukara kwendi ayende ku Jerusalema. ¹⁹Mpo Israel akukwatera unkore na lipata lya Dafiti nanamuntji lino. ²⁰Mo vya shorokilire apa va Israel vayuvhire ashi Jerobiyamu ana kavyuka ava mutumini na kamuyita kulipongo lyawo naku yamutura akare Hompa wa va Israeli navantjeya. Kwato mpiri ndi umwe oghe akwamino vaka lira lya Dafiti, kughupako rudi rwa Juda pantjako. ²¹Opo Rehobiyamu akatikire mu Jerusalema, awongere va lira lya Juda na vakwa Benjamini, kwa hulire pa 180,000 vakafumu vavorowolire vakare vakavita, mukurwita lipata lya Israel, muku vyuta uhompa kwa Rehobiyamu mona Saromo. ²²Ngoli nkango ya Hompa yayire kwa Samaya, muntu wa Karunga, ayi ghamba, " ²³Tantera Rehobiyamu mona Saromo, Hompa wa Juda, kulira lya Juda naBenjamini, na kuvantu vakuhupako, kughambam " ²⁴Karunga kuna kughambavino: Ove nakadidishi uhomone na urwanite vaghuni voye vantu va Israel. Kehe uno mukafumu avyuke kumundi wendi, vininke vino kuna shorokere konda yande ame." ²⁵Vavo ava tegherere kunkango ya Karunga na kushiuka na kuyenda ndjira yavo, na kufumadeka nkango yendi. ²⁶Makura Jerobiyamu atungu shikemu shirongo sha ndundu da Efurayimu na kushungira nkoko. Ghuye atundu kunya na katunga Penili. ²⁷Jerobiyuma akuyuvhu mumutjima shi, " Weno uhompa ngauvyuka ku ndjugho ya Dafiti. ²⁸Nangeshi vano vantu vayendange vakadjambange ndjambo muntumbeli ya Karunga kuJerusalema, kutantashi mutjima dava vantu ngadi vyuka kwa muhona wavo, kwa Rehobiyamu hompa wa Juda. Vavo ngava ndipaya na kuvyuka kwa Rehobiyamu Hompa wa Juda." ²⁹Makura hompa Rehobiyamu atulitapa lighano na kuruwana ntana mbiri da ngorodo; ghuye atantere vantu, " Vina gwanene vya kukanduka anwe muyende ku Jerusalema. Kunya, vano vaKarunga voye, Israel, ovo vakuhupo ve utunde ku shirongo sha Egipite." ³⁰Ghuye atura yimwe muBeteli ano yimwe mu Dana. ³¹Ano shiruwana shino ayyapo ndjo. Vantu kwayenda kwa yimwe ndipo kwa unyayo, ndjira nadintje kutamba ku Dann. ³²Jerobiyamu aruwana ndjugho pa mavango gha kutuntuka na apakire varuti vakutunda mukatji kwa vantu navantjeya, ovo kapishi vakutunda muvana va Levi. ³³Jerobiyamu atulitapa shilika sha paveta mumwedi wa untantatu, liyuva lyauo natano lya kumwedi, shika shilika sha mu Judeya, ghuye akanduka kushidjambero. Aka viruwana weyo ku Beteli, kudjambero kuvitano ovyo aruwanine, atura mu Beteli

varuti va mavango ghakutuntuka oghe aruwana.³³ Jerobiyamu akanduka kushidjambero osho aruwanine mu Beleli paliyuva lya uro natano mumwedi wau ntantatu, mumwedi oghe atulitapao mu lighano lya mwene; atulitapo shilika shapa veta kuva Israel na kwa rondire ku shidjambero aka shwakerere vya shidumba.

Chapter 13

¹Muntu wa Karunga atundu ku Juda ku nkango ya Karunga atamba ku Beteli. Jerobiyamu kwa yimanine kushidjambero mukushwakerera vya shidumba. ²Ghuye ayiyiri kudivyuka shidjambero ku nkango ya Karunga: "Shidjambero, shidjambero! Ovino mbyo ana kutanta Karunga, 'Mona, Monarume wa lidina Josiya ngava mushampuruka kuruvharo rwa Dafiti, ano papoye ghuye ngaya djamberapo varuti va mavango aku tuntuka ovo vana kushwakerero vya shidumba papoye. Papoye ngava ya shwakerera vifupa vya untu,'" ³Makura muntu wa Karunga atapire shiyivito liyua lya kukufana, nakughamba, "" Shino ntjo shiyivito osho atanta Karunga: Kenga, shidjambero ngashi kugaunuka, ano mutwitwi wapo ngaushotohapo, ""⁴Opo Hompa wayuvhire ovyo muntu wa Karunga aghambire, " Amu neghe." Ano livoko olyo aneyitire muntu wa Karunga ali kukuta, kapi asholire waro kulivyuta kwa mwene. ⁵(Ano shidjambero ashi kugaunuka ano mutwitwi aghu konkomo kapo, shikare shitimwitira kushiyivito osho muntu wa Karunga atapire kunkango ya Karunga)⁶Hompa Jerobiyuma alimburura na kuva tantilire muntu wa Karunga, " Nakanderere kuliferonkenda lya Karunga ghoye nkanderereko me, mposhi livoko lyande livyuke waro kukwandi." Ano muntu wa Karunga akandilire kwa Karunga, ano livoko lya Hompa alivyuka kukwendi waro, nka alikara shika momo lyakara kare. ⁷Hompa aghamba kwa muntu wa Karunga, " Yiya kumundi kumwe name nka kulyaureko, nka ame kuni kakupa mfuto."⁸Muntu wa Karunga aghamba kwa Hompa, " Nampiri ndishi umpe ukahe wavi weka vyoye , Ame kapi nivhura kuyenda nove, kapi nilya ndya ndipo kunwa mema mu livango lino. ⁹Konda Karunga kwandawira me kunkango yendi, ' Ove kapiishi ngaukalye mboroto kwato kunwa mema, na kuvyukashi ndjira oyo ngauyenda. "" ¹⁰Makura muntu wa Karunga aghupu ndjira yayo nayo makura kapi avyukilire kumundi wendi nandjira oyo aruwanitire pa kuyaku Beteli. ¹¹Makura kwa kalire muporofete waku kurupa mu Beteli, ano monendi umwe kwayire na kuyamutantera navintje evi aruwanine muntu wa Karunga liyua olyo muBeteli vana vendi navo nka ava mutantere nkango nadintje odo muntu wa karunga atantilire Hompa. ¹²Shavo aghamba kukwavo, " Nayiva yakuni ana yendi? " Vana vendi vamonine ndjira oyo muntu wa Karunga aruwanitire yatambo ku JJeдея. ¹³Ghuye atantere vana vendi, " Nkutilirenu dongi." Vano ava kutiri shidongi ano uye arondo pasho.¹⁴Muporofete wa kurupo ayendi munyima ya muntu. wa Karunga na amuwana uye ana shungiri munda yashitondo sha ukuyu; na kugha kukwendi, " Ove muntu wakarunga anatundo ku Judeya?" Ghuye alimburura shi. " Ame uno." ¹⁵Makura muporofete wamukurukuru aghamba kukwendi, " Yatuyende kumwe name uka lye kundya." ¹⁶Muntu wa Karunga kwa limburulire, " Ame kapi nivhura kuvyuka nove kapi niyenda nove ndipo kulya ndya na kunwa mema kumwe nove muno mulivango, ¹⁷kondashi kuna vindawiri ku nkango ya Karunga, ' Ove nakalyashi ndya na kunwa mema kunya, nakuvyukashi ndjira oyo unaya."¹⁸Muporofete wa mukurukuru aghamba kukwendi, " Name nimupumbi yira ove, ano mu engeli kuna ntantere me kunkango ya Karunga, nakughamba, ' Kamuvuyte akaye nove mumundi ghoye, mposhi aya lyeko ndya na kunwa mema. "" Ngoli uye kwa kongire tupu muntu waKarunga. ¹⁹Makura muntu wa Karunga avyuka na mupumbi wa kukurupa na kukalya ndya mumundi wendi na akanwine mema. ²⁰Kuno vavo kuntishe, nkango ya Karunga yayire kwa muporofete ogho aka muvyutiro, ²¹ayiyiri kwa muntu wa Karunga ogho atundiro kuJudeya, nakughamba, " Karunga kuna kughamba, konda ove kapi una limburukwa ku nkango ya Karunga, Karunga ghoye akupa, ²²mbyo una vyuka na kuyalya ndya na kunwa mema mulivango olyo Karunga kakutantershi kwa kulya ndya na kwato kunwa mema, rutu roye kapi ngava karuvhumbika mumbira ya vasho."²³Muruku apa amanine kulya ndya naku nwa, mupumbi akutiliri dongi muntu wa Karunga, ogho avyukiro kumwe naye. ²⁴Apa muntu waKarunga ayendire, agwanekere na nyime mundjira yendi na kumudipaya, ano shimpu shendi ashi shuvu kundjira. Ano dongi ayi shiyimamnene, ano nyime naye ayimanene pa shimpu. ²⁵Ano vantu pakupita po ava mono shimpu pa ndjira, ano nyime naye kuna yimana kushimpu, ava ya vitanta mumbara omo atungire mupumbi wa kukurupa. ²⁶Apa ayuvhireko muporofete ogho aka muvyutiro mundjira yendi, uye aghamba, " Ogho muntu waKarunga ana diro kulimburukwa ku nkango da Karunga. Konda yavyo Karunga ana mutapa kwa nyime, kuna muremayike na kumudipagha, shika momo nkango ya Karunga yina murondora." ²⁷Makura muporofete wa mukurukuru atantere vana vendi, aghamba, " Nkutilirenu dongi yande, " Vavo ava mukutiliri. ²⁸Ghuye ayendi na Kawana shimpu kundjira, na dongi na nyime vana yimana pa shimpu. Nyime kapi avhulire kulya rutu, kapi ahomokelire shidongi. ²⁹Mupumbi adamuna shimpu sha muntu wa Karunga, kushirondoka pa dongi, na kashivyuta. Ayire kumbara ya mwene ayalire na kumu vhumbika. ³⁰Arangeke shimpu mu mbira yamwene, na kwamulilire, aghamba, " Ghuu, mughunyande!"³¹Muruku rwa kumuhoreka, mupumbi wamukurukuru atantere vana vendi, mukughamba, " Apa ngani fa, kumvhumbika mbira omu na vhumbika muntu wa Karunga. Kurangeka vifupa vyande kuntere ya vifupa vyendi. ³²Ano kumbudi eyi angambipalire ku nkangio ya Karunga, kudivyuka shidjambero sha muBeteli na kudivyuka mandi naghantjeya gha mavango gha kutuntuka mumbara da Samariya, ngavishoroka."³³Muruku

yauvino Jerobiyamu kapi aku vyutire kundjira yendi ya yidona, atwikiri kuneghe mbunga ya varuti kutunda mukatji kavantu. Kehe uno wakuruwana uye kumwe waveka akare muruti. ³⁴Kughundito uno ayiya kara ndjo kulipata lya Jerobiyamu na vya renkitire valipata nye vavadjonaure na kuvadongonwenako kutunda ya livhu.

Chapter 14

¹Paruvede ndorunya Abiya mona wa mukafumu wa Jerobiyam kwavelire unene. ²Jerobiyam aghamba kwa mukamali wendi, "Nakanderere shapuka ukuhoreke naumoye, mposhi washayivikwa ashi ove mukamali wande, ghuyende kuShiro, mukondashi Ahiya muporofete mpwali nkoko; ndje ghumwe aghambiro vya kuhamena kwande, na kughamba ashi ame nganikara hompa wa vantu. ³Shimba mboroto murongo, vikuki, na nkinda ya ushi wampuka, na kuyenda kwa Ahiya. Ghuye kwakakutantera vinke ngavishorokero mwanuke." ⁴Mukada Jerobiyamu aruwana weyo; ashapuka na kuyenda kushiro na kutika kumundi wa Ahiya. Opo Ahiya ghuye nakumona shi; ghuye atweka mantjo konda ukurupe. ⁵Karunga atantere Ahiya, "Kenga, mukada Jerobiyamu kuna kuya muku yapulida maghano koye kuhamena monendi, ghuye kuna kuvera. Amutantere ovyo aya mutantera, morwa apa ayatika, kwaya kurenkita yira mukadi peke tupu. ⁶Apa Ahiya wayuvhire ngundango da mpadi dendi kuna kutika mumuvero, ghuye aghamba, "Ngena, mukada Jerobiyamu. Konda munke una kukurenkitira yira kapishi ove? Ame kuna kukutuma na mbudi dona. ⁷Yenda, katantere Jerobiyamu ashi Karunga, Karunga wa Israel, kuna kughamba, "Ame kwakuyerulire mukatji kavantu nikuture mpititi wavantu vande Israeli. ⁸Ame kwa taghulireko Uhompa kulira lya Dafiti nakughu kupa, ngoli ove kapi wafana yira mukareli wande Dafiti, oghe wa kwatiro mpangera dande naku nkware namutjima wendi nauntjeya, mukuruwana vya hungamo mumantjo ghande. ⁹Mullivango lyavyo, ove kwa ruwana udona, unene kupita navantje vakuhoviro kumeho yoye. Ove mbyo waruwana vaKarunga peke, ove mpo wawa vambayika vishwi vya lirova mukundenkita nigarape, mbyo wa mpa nyima. ¹⁰Konda yovy, kenga Ame ngani yita mafingo pa lipata lyoye; Ame ngani teta kukoye kehe uno mwanuke mati mu Israel, akare mupika ndipo mumanguruke, natani ngani dongonona ruvaro roye naruntje, shika momo vashwa kareranga hando ru. ¹¹Kehe uno ahanmo kulipata lyoye oghe ngafo mumbara ngadi mulya mbwa, ano oghe ngakafero muwiya ngawimulya vidira vya kuwira, Ame, Karunga, navighambo. ¹²Mpo shapuka, mukada Jerobiyamu, kavyuke kumundi wenu; opo mpadi doye dikangena mbara, mwanuke Abiya kwa kafa. ¹³Va Israeli navantje kwa kamulira na kumuvhumbika. Ndje ahuru wa lipata lya Jerobiyamu ngayenda mumbira, kondashi mwendi ahuru, wakutunda mulipa lya Jerobiyamu, mwa moneko vyaviwa kumeho ya Karunga, Karunga wa Israel. ¹⁴Nka, Karunga ngatumba Hompa wa Israeli oghe ngatetoko lira lya Jerobiyamu paliyua oloyo. Namuntji ndyo liyua lyapolyo, vina wapa weno. ¹⁵Karunga nga homona Isarel shika ruvu runa kukanko mumema, ntani ngadura Israel kutunda mushirongo shono shashiwa atapire kuruvharo rwendi rwa kunyima. Ame ngani vaupako kumukuro wa Eufureta, konda nko vakuruwanana mafano gha vitondo gha Ashera mukurenkita Karunga agarape. ¹⁶Ghuye ngatapa Israel konda ya ndjo da Jerobiyamu, ndjo odo aruwana, ntani namo apititira Iasraeli kundjo." ¹⁷Mukada Jerobiyamu ashapuka na kutundapo, na kwayire kwa Tirisa. Apa atikire pa livero lya mudi wendi, mwanuke afu. ¹⁸Israeli navantje ayimuvhumbiki na kumulira, shika momo vya tantilire kukwavo pankango ya Karunga oyo yaghambiro mwa muka mukareli wendi Ahijah muporofete. ¹⁹Kuvininke evi aruwanine Jerobiyamu, weni omo karwanga vita na weni omo apangulire, kenga, vavitjanga mumbapira ya vaHompa vaIsraeli. ²⁰Jerobiyamu kwa pangilire mwaka dimurongo mbiri na mbiri ntani ana rara kumwe nawa wa Isarel mulivango lyendi. ²¹Ano Rehobiyamu mona Saromo kwapangilire mu Juda. Rehobiyamu uye dimurongo ne na umwe da mwaka apa aya kalire Hompa, uye apangere mwaka ro nantambiri mu Jerusalemu, mbara oyo Karunga ahangulire mumarudi naghantje gha Israel omo atulire lidina lyendi. Vawina lidina lyavo mbo Naama mukadi wamu Amoni. ²²Juda wa murenkita arure lifuva na ndjo odo kwaruwananga, kupitita panavintje evi vashavo kwaruwananga. ²³Vavo waro vakudikilire mavango gha kutuntuka, ntani mafano gha Ashera pa kehe shitondo sha una hako. ²⁴Waro amukara oya uhedana mu shirongo. Kavaruwangana vya kukufana nevi daruwanine dimuhoko odo Karunga atjilire kumeho ya vantu va Israeli. ²⁵Vino kwa shorokire mumwaka wa utano wa Hompa Rehobiyamu mpapa shishaka hompa wa Egipte ayirepo na kudivyuka Jerusalema. ²⁶Ghuye aghupu vapunguli vimaliva vamu ndjugho ya Karunga, na vapunguli vamundjugho ya Hompa. Ghuye aupu navintjeya atwara; uye atwara waro vikwa ngorodo evi karuwananga Saromo. ²⁷Hompa Rehobiyamu aruwanine vifuka vya siliveli mvango lyavyo na kuvihugubarera mumawoko gha muraghuli wava kungi, oghe kakungango kumavero gha kundjugho ya Hompa. ²⁸Kavi shorokanga ashi nange Hompa kuna kungena ndjugho ya Karunga, vakungilimona vakona kuvikwaterera, ntani kuvivyuta kundjugho ya vakungi. ²⁹Kovimwe ovyo awedilireko rehobiyamu, navyo aruwanine, kapi vavi tjangamo mumbapira ya vahompa va Juda. ³⁰Apa kara kupira ukali nawa pakatji ka Rehobiyamu na Jerobiyamu. ³¹Makura Rehobiyamu arara pava nyakulyendi nava vamuholikire kumwe navyo mumbara yo Dafiti. Lidina lya vawina mbo Naama mukadi wamu Amoni. Ano Abiya mona rume wendi aya kara Hompa mulivango lyendi.

Chapter 15

¹Mu mwaka wa murongo na ntantatu wa Hompa Jeroboam mona Nebat wamukafumu, Abijah atameke kupititira Judah. ²Apangilire mwaka ntatu mu Jerusalem. Lidina lya vawina kwakalire Moacah. Ghuye kwakalire mona Abishalom. ³Kwayendire mundjo nadintje edi vadjonine vashe muruvede rwavo; mutjima wendi kapi wakalire muushili kwa Hompa Karunga wendi yira mutjima wa Dafiti, mudimu wendi, mo akalire. ⁴Kapishi vyavisheshu, mulidina lya Dafiti, Hompa Karunga wendi amupire ramba mu Jerusalem mukurera monendi wa mukafumu mumwendi mundjira yakuka pameka Jerusalem. ⁵Karunga kwaruwanine vino mukonda Dafiti aruwanine vya ushili mumantjo ghendi; mpo ngoli mayuva ghendi naghantje gha liparu lyendi, kapi apirukire kwapeke kwa kehe vino amurawilire, kutunditako tupu mu livango lya Uriah mu Hittite. ⁶Kwakalire ngoli vita pakatji ka Rehoboam na Jeroboam mayuva naghantje gha liparu lya Abijah. ⁷Yira kumaghudito ghamwe gha Abijah, Navintje evi aruwanine, kapi vavitanga mu mbapira ya vilika vyava Hompa va Judah? Kwakalire vita pakatji Abijah na Jeroboam. ⁸Abijah akarara na vadimu vendi, ava muvumbiki mu nkurumbara ya Dfiti. Asa monendi wamukafumu akara Hompa mulivango lyendi. ⁹Mumwaka wa dimurongo mbili wa Jeroboam Hompa wa Israel, Asa atameke kupititira Judah. ¹⁰Gha pangilire mwaka dimurongo ne nayimwe mu jerusalem. Vanyakulyendi vavakamali lidina lyavo kwakalire Maacah, mona Abishalom wa mukamali. ¹¹Asa kwaruwanine vya kuhungama mumantjo gha Karunga, yira Daviti, mudima wendi, omo aruwanine. ¹²A tjidamo va shondedi mu shirongo naku tunditamo vitjwantjo navintje evi varuwanine vadimu vendi. ¹³Uye nka waro aghupumo Maacah, vanyakulyendi vavakamali, mukukara Hompa kadi, mukonda gharuwanine rupe rwaku djanyaghukita kuruwanita pale da Asherah. ¹⁴Mara mavango ghamare kapi vagha ghupire. Kapishi vyavisheshu, mutjima wa Asa wakalire na ushili kwa Karunga mayuva ghendi naghantje. ¹⁵Ghayitire mundjugho ya Karunga vininke navintje evi vatulire ntere kwa vashe, navininke vya mwene evi vatulire ntere evi varuwanitire kuSiliveli na ngorodo, na vessels. ¹⁶Kwakalire vita pakatji ka Asa na Baasha Hompa wa Iasreli, mayuva ghavo naghantje. ¹⁷Baasha Hompa wa Iasrael, kwakalire ukaro wa mutininiko kwa Judah na kudika Ramah, mposhi kapishi apulire kehe ghuno atunde ndi angene mushirongo sha Asa Hompa wa Judah. ¹⁸Makura Asa aghupu siliveli na ngorodo edi dahupiro mundjugho yaku tulikira mundjugho ya Karunga, ntani na nkonda ya kutulikira yamu mbara ya Hompa. Adi tura mumawoko gha vapika vapika vendi nakuyituma kwa Ben Hadad mona Tabrimmon mona Hezion vavakafumu, hompa wa Aram, owo atungiro mu Damascus. Aghamba, " ¹⁹Renkeni likukwatakano likarepo pakatji kande nanwe, yira momo wakalirepo pakatji kavavava navasho. Kenga, nakutumumini ushwi wa siliveli na ngorodo. Tjora likukwatakano lyoye na Baasha Hompa wa Israel, mposhi antjuve pantjande. ²⁰Ben Hadad ateghelire kwa Hompa Asa nakutuma vakondi vavakwayita vendi, ghavaka homona Nkurumbara da Isareli. vahomonine Ijon, Dan, Abel, Beth Moacah, ntani na Kinnereth nadintje, kumwe na virongo navntje vya Naphtali. ²¹Avikaya kuhamena kwevinya apa aviyuvire Baasha vino, ghashayeke kutunga Ramah nakuvyuka ku Tirzah. ²²Hompa Asa aturapo mayuvtito kuva Judah navantje. Kwato mpili umwe owo vahupidireko. Ava shimbi mawe na maghuuva gha Ramah nedi odo Baasha katungitanga Nkurumbara. Hompa Asa ruwanitire viruwanita vyakudikita vinya mukudira Geba ya Benjamin na Mizpah. ²³Yira ku maghudito ghamwe gha Asa, ghupongoki wendi naghunje, owo aruwanine, naNkurumbara dendi nadintje edi adikire, kapi vadi tjanga mbapira ya vilika vya va Hompa vava Judah? Mara mumwaka dendi da ghukurupe kwamupire uvera mumpadi dendi. ²⁴Makura Asa akarara navadimu vendi ava kamu vumbika navo mu Nkurumbara ya Dafiti vashe. Jehoshaphat monendi wamukafumu akara Hompa mulivango lyendi. ²⁵Nadab mona Jeroboam wamukafumu atameke kupititira Israeli mumwaka wauviri wa Asa Hompa wa Judah; apititilire Iasel mwaka mbili. ²⁶Aruwaneni vya vidona kumantjo gha Karunga nakuyenda mundjira yavashe, na ndjo dendi, omu atwalidilire Israeli kundjo. ²⁷Baasha mona Ahijah wamukafumu, walikoro lya Issachar, aruwanine udona kukulimba naNadab; Baasha amudipayiro pa Gibbethon, eyi ya hamenino kuva Philistines, mpo Nadab na va Israeli navantje kwa kengilire mulihorama kwa Gibbethon. ²⁸Mumwaka wa ghutatu wa Asa Hompa wa Judah, Baasha adipaya Nadab akara Hompa mu livango lyendi. ²⁹Ghuye shimpe mu Uhompa, Baasha adipaya likoro lya Jeroboam. Atundumo kwato umwe walira lya Jeroboam ashetiliro; mundjira yinya adjonaura mutunda wendi wa Uhompa, yira momo aghambire Karunga na mupika wendi Ahijah mushilonite, ³⁰pandjo ya Jeroboam eyi adjonine ntani eyi gha twalidilire isarel kundjo, mukonda ashindire Karunga, Karunga wa Israel, ku ugara. ³¹Kumaudito ghamweya kuhamena Nadab, ntani kwanavintje evi aruwanine, kapi vavitjanga mumbapira ya vilika vyava Hompa va Israel? ³²Kwakalire vita pakatji ka Asa na Baasha Hompa wa Israel mayuva ghavo mudima. ³³Mumwaka wa ghutatu wa Asa Hompa wa Judah, Baasha mona Ahijah atameke kupititira va Israel navantje mu Tirzah apititiri mwaka dimurongo mbili na ne. ³⁴Aruwanine vya vidona kushipara sha Karunga na kuyenda mundjira ya Jeroboam na mundjo dendi omu gha twalidilire Israel kundjo.

Chapter 16

¹Nkango daKarunga a dipiti mwa Jehu Mona rume waHunani odo datambiro Baasha, ashi, ²"Nampiri ngoli ame nakuupiro mumbundu nikuture ukare mpititi wa vantu vande va Israeli, ngoli ove kuna kukwama mundjira ya Jroboam warenkita vantu vantu vande va Israeli nange vadjone, wandenkita nigarape kundjo davo.³Kengashi, kuvhura nimudimangede po Baasha nalira lyendi mudima niture lira lyoye yira lya Jeroboam monarume waNebat. ⁴Mbwa ngadi lya kehe uno ahamo kwa Baasha ogho ngafero mumbara, ntani vidira ngavilya kehe ghu ngafero mumafuva.⁵Kumaudito naghantje gha Baasha, na navintje arughana na unankondo wendi, ngoli vavitjanga tupu mumbapira yavishorauka vyava Hompa va Israeli ndi? ⁶Baasha aralire navadimu vendi ava muvumbiki muTarzoh, makura Elah monendi wamumati ayapingi Uhompa. ⁷Kupitira mwa muporofete Jehu monarume wa Hanani nkango daKarunga kuhamena kwa Baasha nalira lyendi kumantjo gha Karunga, mukumugarapita na virughana vyamumaghoko ghendi, yira lira lya Jeroboam ntani mukonda adipagha navantje valira lya Jeroboam.⁸Mumwaka dimurongo mbiri namwaka ntayimwe daAsa Hompa wa Juda, Elah monarume wa Baasha mpo atamikire kupangera Isarel mu Tirzah, ghuye kwapangilire ure wamwaka mbiri. ⁹Mukareli wendi Zimri, mpititi waukahe waviyendera vyendi, amuyendi kuntji. Shirugho osho Elah ghuye muTirzah, ghuye kunakunwa ana korwa mumundi wa Arza, ogho akaliro mutwe wamundi muTrzah. ¹⁰Zimri angene munda, akamurwanita nange kumudipagha, mumwaka dimurongo mbiri na mwaka ntambiri da Asa Hompa waJuda, aya pingi Uhompa.¹¹opo atamikire Zimri kupangera nakumushungika kushipuna sha Uhompa, adipaghire lira nalintje lya Baasha. Kundereko nampiri mukafumu umwe ashuvire namwenyo ogho ahaminino kuliro lya Baasha rambangako navaholi. ¹²Makura Zimri adjonaaurapo lira nalintje lya Baasha, kutwara munkango daKarunga odo aghamba dahamo kwa Baasha kupitira mwa Jehu muporofete, ¹³kundjo nadintje daBaasha na ndjo da monendi Elah odo vadjona, ntani navyo vapititilire Israel mundjo, mukugarapita Karunga, Hompa waIsrael, mukugarapa navintjwantjwa vyacvo. ¹⁴Kumaudito naghantje gha Elah, nanavintje ovyo arughona ngoli kapi vavitjanga mumpaira yavishorauka vyava Hompa va Israel ndi?¹⁵Mumwaka dimurongo mbiri namwaka ntambiri daAsa hompa wa Judah, Zimri kwapangilire tupu ure wamwaka ntambiri muTirzah. ¹⁶Kuno vakavita twayatulilire ngoli kamba yavo kuGibbethan, oyo yahamenino kuva Philistines. Nko vatulilire vakavita mo vyayuvika nakuvigahama, " Zimri atungu maghano adipagha Hompa. " Liyuva linya mukamba, va Israel navantje avaya nakuyayimuvika mbudi paveta, murauli wa vakavita, Hompa wa Israel. ¹⁷Omri akanduka atundilire kuGibbethon nava Israel navantje vamukwamine, ava kamudingilikida Tirzah.¹⁸Makura opo akengire Zimri ashi mbara vanayighupu, mpo angeni mulirombe lya hompa akapopere, mpo a sholire ndjughu oyo ya mukaliliro pepi, mundjira yino mpo afire naye kumundi unya. ¹⁹Evino kwaviruwanine mukonda yandjo dendi edi adjona mukurughana ovyo vyadiro kuhungama kumentjo gha Karunga, mukukwakama mundjira ya Jeroboam na ndjo odo adjona, mukupitira Israel kundjo. ²⁰Kumaudito naghantje gha Zimri, naulingilingi akalire nagho, ngoli kapi vavitjanga mumpapira davishorauka vya vaHompa va Isarael ndi?²¹Makuara muhoko wa Israel avaugaununa pa maruha maviri: Ukahe wabantu umwe kwa kwamine Tbni monarume waGinath, mposhi vamtumbe Uhompa, ²²ano vamwe ava kwama Omri vapama kupitakana vantu ovo vakwamino Tibni monarume wa Gnath. no Tibni adohorokire, makura Omri ayakara ngoli Hompa.²³Omri mpongoli avalilire kupitira Israel mumwaka dimurongo mbiri namwaka umwe wa Asa Hompa wa Juda, uye apangera mwaka murongo nambiri. Uye kwapitililire kutundilira pa Tirzah ure wamwaka ntayimwe. ²⁴Aghuru ndundu ya Samaria kwa Shemer navikumba viviri vya siliveli. Ghuye atungiri mbara mpopo pandundu, aruku lidina lya Nkurumbara yinya Somora, lidina lya Shemer, mwenya ndundu akaliroko. ²⁵Omri arughanine vininke ovyo vyadiro kuhungama kushipara shaKarunga nka vikara vyendi vyau ndjoni kupitakana navantje ovo vakaliroko kumeho yendi. ²⁶Ghuye kwakwamine mamama mundjira ya Jeroboam monarume wa Nebat namuundjoni wendi omo apititilire israel kundjo, mukugarapita Karunga, Hompa wa Israeli, agarapa navintjwantjwa vyavo vyakupira mulyo. ²⁷Kumaudito ghamwe gha Omri, ogho arughana, na unankondo ogho a negheda, ngoli kapi vavitjanga mumbapira yavi shororauka vya vahompa vaIsrael ndi? ²⁸Omri kwakalire navadimu vendi nka ava muvumbiki mu Samaria makura Ahab monendi wamurume ayapingi Uhompa. ²⁹Mumwaka dimurongo ntatu namwaka ntantatu da Asa Hompa wa Juda, Ahab monarume wa Omri avareke ngoli kupangera Israel. Ahab monarume wa Omri kwapangilire Israel mu Samaria ure wamwaka dimurongo mbiri namwaka mbiri. ³⁰Ahab monarume wa Omri arughanine evi vya piliro kuhungama kumantjo gha Karunga, kupitakana navantje ovo vahoviro kumeho yendi.³¹Shininke ahokwire Ahab shakukwama-kwama mundiro da Jeroboam monarume wa Nebat, aghupu ngoli akare mukamali wenid Jezebel monakadi wa ethbaal, Hompa wa Sidonians, ghuye kakareranga Baal nakumutongamane. ³²Atungiripo shidjambero Baal mundjughoya Baal, oyo atungire musamaria. Arab arughana para mushishwi sha Ashera. ³³Ngoli Ahab viyingi arughanine mukugarapita Karunga,

Hompa wa Israel, a mugarapitire kupitakana vaHompa navantje vakaliroko kumeho yendi.³⁴ Muruvede rwa lipangera lyaAhab, Hiel wa Bethel atungurura Jericho. Hiel kwatatikilire ngoli Nkurumbara yinya pandando yaliparu lya Abiram, monendi wambeli wamumati, Sgubu, monendi wantjirauro wamumati, oghe akombanitiro liparu mukudiki lirungavero lya mbara, mukupongora nkango da Karunga odo aghamba kupiutira mwa Joshua monarume wa Nun.

Chapter 17

¹Elijah mu Tishbite, wamu Tishbe mu Gilead, aghamba kwa ahab, " Yira Karunga, Karunga wa Israel aparuka, kumeho yare nayimana, kapi ngayikarako ndaghu ndi mvhura mwaka do nkwardi nganighambe ko.²Nkango ya Karunga ayiya kwa Elijah, ayighamba ashi, " ³Tundamo kutunda pano nakuyenda kuviha upumeyuva; kuhoreke naghumoye likwina lya Kerith, ku upumeyuva wa Jordan. ⁴Ngavishoro ashi anwe ngamu nwa mulikwina, ntani napangera vimwenwa ngavikamupakere mbili. ⁵Elijah ayendi nakukaruwana yira momu yamutanilire nkango ya Hompa. Makura ayendi akatunga kulikwina lya Kerith, kuUpumeyuva wa Jordan. ⁶Va makorova ava muyitiri mboroto na nyama ngura-ngura ntani mboroto nanyama kungurova, ntani kanwanga mulikwina lyalinene. ⁷Mara kunyima yashiruwo shashididi likwina lyalinene alipwilili mukonda kapi yakalireko mvhura mushirongo. ⁸Nkango ya Hompa ayiya kwendi, yakughamba ashi, " ⁹Shapuka, yenda ku Zarephath, oyo ya hameno kwaSidon, nakukatunga nkoko. Kenga, narawiri ko mufitavyendi kunya aku wapayikire. ¹⁰Mpo ashapukire nakuyenda ku Zarephath, apa ayire pa heka ya Nkurumbara mufita vyendi akamuwana mpopo nakupongayika vitondo. Mpo amuyitre nakughamba ashi, " Nakanderere ndjitireko mema gha madidi mu nkinda ya lirova mposhi ninwe."¹¹Opo ayendire akashimbe mema amuyita, nakughamba ashi, " Nakanderere ndjitireuko kashiteka kamboroto muliwoko lyoye." ¹²Alimburura, " Yira momo aparuka Hompa Karunga woye, kapina kara na keheyi mboroto, mara muyusha wamuliwoko tupu mukankinda yalirova na tumaghadi twatudidi munkinda ya lirovo. Kenga, Ame nakupongayika vitondo vivili mposhi niyende nika vitereke name namonande wamumati, mposhi tukalye, nakufa." ¹³Elijah amutantere shi, " Washa tjira. Yenda ukaruwane yira momo una ghamba, Mara nduwaneneko kamboroto kakadidi tanko nakukandjitira. Makura kuruku ukawaneko ya naghumoye ntani na monoye wa mukafumu.¹⁴Makura Karunga, Karunga wa Israel, nakughambashi, nkinda ya lirova ya ndya kapi yina karapo mawoko-woko, ndi kandimbe kalirova ka maghadi kashaye kupupa, dogoro liyuva oyo ngatuma Karunga mvhura palivhu. ¹⁵mpo aruwanine yira momo amutantulire Elijah. Naye na Elijah, kumwe namundi wendi, valire mayuva amangi. ¹⁶Nkinda yalirova ya ndya kapi ya pwire, nampili ndi kandimbe kamaghadi kashayeke kupupa, yira momo ya ghambire nkango ya Karunga, yira momo aghambire na Elijah.¹⁷Kuruku yavininke vinya navntje mona wa mukamali, muwolikadi mwenya ndjugho, avere. Ghuvera wendi kwakalire wa ghunene omo wadilire kuhupidamo kushetera mwedi. ¹⁸Mpo ngoli vawina ava ghamba kwa Elijah, " Vinke evi una kara navyo unakulimbi name muntu wa Karunga? kwaya aya vhurukite ndjo dande nakudipaya monande.?" ¹⁹Makura Elijah amu limburura, " Mpe monoye." Aghupu mumati mumawoko avawina amushimbi vakanduke munkonda omo Kakaranga, akararengeka mumati pambete yamwene. ²⁰Alilili kwa Karunga na kughamba ashi, " Hompa Karunga wande, unayita kwa Karunga nakughamba ashi, " Hompa Karunga wande , unayita nka lidjonauro pa mufita vyendi nare oghe nikara naye, pa pakudipaya monendi wamukafumu?" ²¹Makura Elijah akuwonyonona mwene pa mwanuke rukando rutatu; alilili kwa Karunga nakughamba ashi, " Hompa Karunga wande, nakukukwambera koye, nakanderere renka monyo wo ghuno mwanuke ghumu vyukire." ²²Karunga tegherera ku liywi lya Elijah; monyo wa mwanuke aghu muvyukiri, mpo aghu tambwilire. ²³Elijah aghupu mwanuke naku kamuyita amurupwite munkonda vaghurumuke mundjugho; atapa mumati kwa vawina nakughamba ashi, " Kenga, monoye muyumi." ²⁴Mukamali mpo aghambire kwa Elijah, " Weno navi yiva ashi ghu muntu wa Karunga, ntani shi nkango da Karunga mukanwa koye ushili."

Chapter 18

¹Makura kuruku rwa mayuva ghamangi nkango da Karunga adiya kwa Elaija, mumwaka wautatu warukukutu, kuna kughamba, "Kayende, ghukakuneghede naumoye kwa Ahab makura ngani tuma mvhura mushirongo." ²Elaija ayendi akakuneghede mwene kwa Ahab, ano kwakalire lirumbu lya linene muSamaria.³Ahab ayita Obadiah, ogho akaliro mulikengero lya mbara. Weno Obadiah afumadekire Karunga unene, ⁴okuno Jezebel kadipaghanga vaporofete vaKarunga, Obadiah aghupu vaporofete lifere makura akavahoreka mutumbangu dimurongo ntano mumakwina nakavapanga mboroto na mema.⁵Ahab atantere Obadiah, "Yendaura mushirongo oko kwakaro mema na kumakora. Pamwe ngatuwanako mushoni ngatupopere maparu gha tukamba na vidongi, mposhi kapishi ngatukombanite vikorama navintje. ⁶Mposhi ngavagaunune livhu mukatji ngavipitirangemo na kushana kumema. Ahab ayendi ndjira yimwe pentjendi ntani Obadiah ayendi ndjira yimweyapo. ⁷Ghuye Obadiah mundjira yendi, Elaija amukutuntiki kukugwanekera naye. Obadiah amudimbura anyongeke shipara shendi mulivhu. Aghamba ashi. "Ove uno, muhona wande Elaija ndi?" ⁸Elaija amulimbura ashi, "Nhii ame. Kayende ghukatantere muhona ghoye, 'Kenga, Elaija mpwali muno.'" ⁹Obadiah alimbura ashi, "Weni omo nadjona, omo ngautapa vapika voye mumaghoko gha Ahab, ghuye ngandipaghe?" ¹⁰Yira muliparu lya hompa Karunga ghoye, kwato shirugho ndi muhoko oko muhona wande adira kutuma vakafumu vakakuwane. Kehe pano shirongo na dimuhoko kughamba ashi Elaija mwato muno. Ahab kuvatantera vaghupe muhona wa ushiri ashi kapi vanakukuwana. ¹¹Shimpenka weno kuna kughamba ashi nikutantere hompa ashi Elaija mpwali. ¹²Pashirugho tupu shashididi opo tukugaunuka nove, mpepo ya Karunga kuyikushimba yikutware kumavango ghamwe nadira kuyiva. Makura opo niyenda nikatantere Ahab opo ayadira kukukwanapo, ayandipaghe. Weno ame muvereki ghoye kwakareranga Karunga kutunda ghudinkantu wande. ¹³Kapi vavikutantera shimpe, hompa wande ovyo naruwana opo adipaghire Ezakiyeli vaporofete va Karunga, amo nahorekire vaporofete vaKarunga lifere mukuvahangura mutumbunga dimurongo ntano mumakwina nakuvapa mboroto na mema? ¹⁴Weno kuna kuntantera ashi niyende nukatantere muhona wande ashi mpouli, makura akandipaghe. ¹⁵Makura Elaija amulimbura ashi, "Moomu Karunga muturwapo wa maparu, kumeho yoye nayimana, nakara naushiri ashi kunikuneya naumwande kwa Ahab namuntji. ¹⁶Makura Obadiah ayendi akakugwanekere na Ahab akamutantere ovyo amutantilire Elaija. ¹⁷Opo amonine Ahab Elaija, aghamba kwendi, "Ove uno? Ove wayitiro udito kuvaIsraeli!" ¹⁸Elaija alimbura ashi, "Kapi nayitire udito kuvaIsraeli ngoli ove nalikoro lya vasho anwe mwayitiro udito mukushwena dimuragho da Karunga nakukwama vakarunga vavipempa. ¹⁹Weno tuma mbudi nakuyaponga kwande vaIsraeli navantje kundundu ya Karimeli, kumwe na vaporofete mafere mane na dimurongo ntano (450) vavipempa ntani mafere mane vaporofete vaAshera ogho alyango patafura ya Jezebeli. ²⁰Makura Ahab atumu mbudi kuvantu navantje vamuIsraeli, nakupongeka vaporofete kumwe kundundu ya Karimeli. ²¹Elaija ashwena pepi kuvantu na kughamba ashi, "Shirugho shakutika kuni nganitwikira kutjindja mughano wenu? Nange Jehova ndje Karunga mukwamenu. Vantu kapi vumulimbure. ²²Makura Elaija aghamba kuvantu ashi, "Ame, ame pantjande, nahupopo muporofete waKarunga ano vaporofete vavipempa mafere mane na dimurongo ntani va vakafumu. ²³Makura varenke vatupe hove mbiri. Varenke vahoroghore hove yimwe naumwavo vayitete papadidi vayiture pavikuni, ano vashaturako mundiro munda yavyo. Makura kuniwapayika hove yimwe niyiture pavikuni, ano kwato mundiro ogho niturako kuntji. ²⁴Makura kumuyita lidina lya Karunga wande, makura Karunga ogho alimburo namundiro makura ndje akaro Karunga." Ano vantu navantje avalimbura ashi, "Nhii ovyo mbyo vyaviwa." ²⁵Makura Elaija atantere vaporofete vavipempa ashi, "Horoghorenu hove yimwe yanaumwenu muhove nakuyiwapayika, mbyevishi muvayingi. Yitenu lidina lya Karunga wenu, ngoli mwashaturako mundiro kuntji yoyo hove. ²⁶Avaghupu hove oyo vavapire avatameke kuyiwapayika avayita karunga wavo kutameka ngurangura dogoro nange metaha, nakughambanga ashi "karunga wetu tuyuve." Ano kundereko liywi nampiri ndi ghumwe ogho alimbure. Avadanene kushidjambero osho vatendire. ²⁷Pametaha Elaija avashindi nakughamba ashi, "Yyirenu unene! Ghuye ndje karunga! Pamwe kunakughayara, ndi nakukushorora naumwendi, ndi muruyendo anakara, ndi pamwe anarara anahepa kumurambwita." ²⁸Makura avayiyiri unene avakutete vavene, yira moomo vaviruwana, namafururo na maghonga dogoro honde ayipupu pamarutu ghavo. ²⁹Opo wapita mutwe kuntji vavo shimpe nda vatanaukira dogoro ruvede rwakutapa ndjambo da ngurova, ano kundereko liywi nampiri ndi ghumwe ogho alimbure, kwato ghumwe ogho apakeliro mbiri kulikukwambero lyavo. ³⁰Makura Elaija ayita vantu navantje, "Yiyenu pepi name," Ano vantu navantje avaya kwendi. Makura awapayiki shidjambero sha Karunga osho sharaliro mulidjonauko. ³¹Elaija aghupu mawe ronambiri (12) mukehe liwe kwa kwateliemo rudi rumwe rwa mona Jacob-kwa Jacob nko yatundire mbudi yaKarunga, aghamba, "Israeli ndyo ngalikaro lidina lyoye." ³²Nangogho mawe adiki shidjambero mulidina lya Karunga atimi likwina lyalinene kukundurukida shidjambero lyalinene livhure

kugwaneka kushimba ntanga mbiri.³³Awapayiki vikuni vya mundiro, atete hove mumaruvambara, ano atura maruvambara gha hove pavikuni. Aghamba ashi, "Yudenu nkinda ne da mema vaghatere pandjambo yakushora na pavikuni." ³⁴Makura aghamba, "Vivyukurukenu nka rwauviri," ano avavivyukuruka rwauviri. Shimpe nka aghamba, "Vivyukurukenu rwautatu," avavivyukuruka rwautatu. ³⁵Mema aghandandumukiri kushidjambero aghayura mulikwina. ³⁶Kwashorokire paruvade rwakutapa ndjambo kungurova, muporofete Elaija ayapepi nakughamba ashi, "Jehova, Karunga waAbraham, waIsac ntani waIsraeli, renka liyuva lino ashi ukarunga waIsraeli ame nimupika ghoye naruwana vininke navintje munkango doye. ³⁷Ndjuve, Jehova, Ndjuve, ashi vano vantu vayive ashi ove, Jehova, ukarunga nka wapirura dimutjima davo divyuke nka koye. ³⁸Makura mundiro waJehova aghuu, aghutwera kushidjambero waro nka navikuni, nakumawe na mbundu, na mema aghatundu mulikwina. ³⁹Vantu navantje opo vavimonine avanyongeke vipara vyavo palivhu nakughamba ashi, "Jehova ndje Karunga, Jehova ndje Karunga!" ⁴⁰Makura Elaija avatantere ashi, "Ghupenu vaporofete vavipempa. Naumweshi wavo ogho avhuro kuhena." Ano avavaghupu Elaija ayita vaporofete vavipempa avavaghurumwita kumukuro wa Kishoni na kukavadipaghera nkoko. ⁴¹Elaija atantere Ahab ashi, "Shapuka, lya na kunwa, ogho ngo mushagharo wa mvhura yayinene." ⁴²Makura Ahab ayendi akalye na kunwa. Makura Elaija ayendi akanduka kuwiru yandundu yaKarimeli, anyongama palivhu shipara shendi ashitura mukatji kangoro dendi. ⁴³Aghamba kuvapika vendi ashi, "Shapukenu weno mukengere kulifuta." Vapika vendi avashapuka nakukengera kulifuta nakughamba ashi, "Kendereko." Ano rukando ntambiri aghambire Elaija, "Yendenuko nka shimpe." ⁴⁴Rukando rwauntambiri vapika avaghamba ashi, "kengenu, liremo linakutundiliro mulifuta, udidi walyo yira lighoko lya mukafumu." Elaija alimburura ashi, "Shapukenu mukavighambe kwa Ahab, wapayikenu tukarukara twenu mughurumuke kumeho yimushayikite mvhura. ⁴⁵Kwashorokire pakarugho kakadidi kuwiru akuya ushovagani na maremo na mpepo, ano akukara mvhura yayinene. Ahab arondo ayendi kuJezireli, ⁴⁶ngoli lighoko lyaKarunga na Elaija lyakalire. Amanga rughodi muruvya rwendi adukili Ahab kulivero lyakungenena lya Jezireli.

Chapter 19

¹Ahab atantere Jezebeli navintje evi aruwana Elaija ntani weni omo adipaghire vaporofete navantje na rufuro.

²Makura Jezebeli atumu mbudi kwa Elaija, yakughamba ashi, "Ano Karunga kuvhura aruwne kwande, ntani vyavingi nka, nange kapi nitura liparu lyoye yira maparu gha ghumwe wovanya vaporofete vakufa payona yira kuruvende ndoruno." ³Apa Elaija ayuvhire vinya, Ashapuka nakuduka apopere monyo wendi nakuya kuBerisheba, oyo yahamino kujuda, nakushuva vapika vendi nkoko. ⁴Ngoli ghuye mwene kwayendire ruyendo rwa liyuva nalintje mumundema, aya nakuyashungira munda yashitondo sha shikwelito. Arombere mfa da naumwendi ashi ndi afe, nakughamba ashi, "Makura ngoli, weno, Karunga; ghupa monyo wande, mpo ame kapi nakara hashu kupitakana vadimu vande ava vafo." ⁵Makura asheghumuka nakurara munda yashitondo sha shikwelito. Kadidi tupu muengeli amukwata nakughamba kukwendi shi, "Shapuka nakulya." ⁶Elaija akenge, pepi namutwe wendi kwakalireko mboroto eyi vakangire pamakara ntani na mema mukandimbe. Mpo alyire na kunwa makura araranka. ⁷Muengeli waKarunga akaya nka rukando rwauviri amugumu nakughamba ashi, "Rambuka ghulye mbyevishi ndjira kuyikra yayire unene koye." ⁸Mpo arambukire ghalyi na kunwa, ayendi mukonda yandodinya ndya mayuva dimurongo ne na matiku dimurongo ne kuHoreb, ndundu ya Karunga. ⁹Ayendi mulikwina nkokunya nakukakara mwalyo. Makura nkango yaKarunga ayiya kwendi nakughamba kukwendi, "Vinke unakuruwana po pano, Elaija?" ¹⁰Elaija alimburura, "Nakara nankondo kwa Karunga, Karunga waviturwapo, mukondashi vantu vaIsraeli vanashuvilili likukwatakano lyoye, vanadjonaura vidjambero vyoye, nakudipagha vaporofete voye na rufuro. Weno me, ame pantjande, nahupopo ngoli nakushetayika vaghupe monyo wande." ¹¹Karunga alimburura, "Rupuka ghuyende ghukayimane pandundu kumeho yande." Makura Karunga apiti, mpepo nayintje yankondo ayitavaghura ndundu nakuvaghura mawe mughufefere kumeho ya Karunga, ngoli kapi akaliremo mumpepo. Ano kuruku yampepo, likanko lya livhu aliya, ngoli Karunga kapi akalire mulikanko lya livhu. ¹²Kuruku rwa likanko lya livhu mundiyo aghuya, ngoli Karunga kapi akaliremo mumundiyo. Kuruku ya mundiyo, liywi lyaididi aliya. ¹³Apa ayuvhire Elaija liywi, akufiki kushipara shendi nashikeshe, arupuka, nakukayimana pamangeneno ghaliwe. Makura liywi aliya kwendi eli lyaghambiro shi, "Vinke una kuruwana mo muno, Elaija?" ¹⁴Elaija alimburura, "Nakara ghupampi kwa Karunga, Karunga waviturwapo, mukondashi vantu vaIsraeli vanashuvilili likukwatakano lyoye, vanadjonaura vidjambero vyoye, ntani vadipagha vaporofete voye narufuro. Weno ame, ame tupu, nahupopo ntani vavo nka nakushetayika vaghupe monyo wande." ¹⁵Makura Karunga aghamba kukwendi, "Kayende, vyuka mundjira yoye mumandundu gha Damascus, ano apa ghukatika kuukatungika Hazaeli mukukara hompa wa vaAram, ¹⁶ntani nka kuukatungika Jehu mona Nimshi wa mukafumu mukukara hompa wa vaIsraeli, ntani kuukatungika Elisha mona Shafet wa mukafumu waAbeli Mehola mukukara muporofete mulivango lyoye. ¹⁷Ngavishorokashi Jehu ngadipagha kehe uno ngashenduko kurufuro rwa Hazaeli, ntani Elisha ngadiagha kehe uno ngashenduko kurufuro rwa Jehu. ¹⁸Ano ngoli nganikushiviramo naumwande vantu mayovi matano na mavili muIsraeli, ava vangoro davo kapi da tongamenanga ku vikarunga vavipempa, ntani ava tunwa twavo kapi vamuncumita." ¹⁹Mpo Elaija atundirepo kutunda panya nakukawana Elisha mona Shafet wa mukafumu, ogho apurwiro na joko ya hove kumeho yendi, ghuye naumwendi kwapurulire najoko murongo na mbiri. Elaija ayendi kwa Elisha nakukamudekerekeda. ²⁰Makura Elisha ashuvu ntweedu nakudukira Elaija; aghamba, "Nakanderere tanko nincumite vavava na vanane, ano ntani nikukwama." Makura Elaija aghamba kukwendi, "Vyuka, ngoli kaghayare kuhamena evi naruwana kukoye." ²¹Makura Elisha akavyuka kwa Elaija aghupu joko ya ngombe, adipagha vikorama, atereke nyama navikuni vya joko. Makura ayitapa kuvantu avalyi. Makura avashapuka, akwama Elaija nakumukarera.

Chapter 20

¹Beni-Hadadi hompa wa Aram apongayiki vakavita vendi navantje. Kwakalire vahompa va vasheshu dimurongo ntatu na mbiri kumwe naye, natukambe na tukarukara. ²Ayendi akanduke, nakukafaneka Samaria kumwe nakukayirwanita. Atumu vatwali mbudi munkurumbara kwa Ahab hompa waIsraeli, nakughamba kukwendi shi, "Beni-Hadadi kunaghamba ashi: ³Shiliveli doye na ngorodo doye ne vyande. Ntani navakamali voye na vana, vanya vakuhovopo, weno vande." ⁴"Hompa wa Israeli alimburura nakughamba shi, "Yira moomo una ghamba, muhona wande, hompa. Ame na navantje evi nakara navyo vyoye." ⁵Mutwali mbudi aya nka na kuyaghamba shi, "Beni-Hadadi kunaghamba vino, 'Natumine nkango kukoye da kughamba shi unakona kumpa shiliveli doye, ngorodo doye, vakamali voye, ntani vana voye. ⁶Ano ngoli nganituma vapika vande koye yona ruvede yira ndoruno, vavo ngavayafukunya ndjugho yoye na ndjugho da vapika voye. Ngavanyangura na maghoko ghanaumwavo nakuvaghupa kehe vino vya kuhafita mantjo ghavo." ⁷Makura hompa wa Israeli ayita vakondi navantje vamushirongo kumwe nakughamba shi, "Nakanderere vangarenu nakukenga ashi weni uno murwana omo anakushana udito. Anatumu nkango kwande mundjira yakughupa vakamali vande, vanuke, ntani ngorodo na Shiliveli, ntani kapi namushwenine." ⁸Vakurona navantje na vantu navantje avaghamba kwa Ahab, "Washategherera kukwendi ndi ghumupilitire kulirawiro lyendi." ⁹Makura Ahab aghamba kwa mutwali mbudi wa Beni-Hadadi, "Tantera muhona wande hompa shi, 'Napura kwa kehe vino evi ghunatumu mupika ghoye ayaruwane shikando shakuhova, ngoli kapi nitambure lino lirawiro lyauviri." ¹⁰Makura mutwali mbudi akayenda nakutwara mbudi yinya kwa Beni-Hadadi. ¹¹Ano Beni-Hadadi atumu lilimbururo lyendi kwa Ahab, aghamba shi, "Karunga aruwane ngoli kukwande ntani vyaviyngi nka, nampili ndi mutwitwi wa Samaria ngaghugwana kuvantu navantje ava vankwamo mukukawanako lighoko kehe uno." ¹²Hompa waIsraeli alimburura nakughamba shi, Tantera Beni-Hadadi, 'Kwato ghumwe oghe anakudwato tupu vyuma vyendi vyakurwita, ghukupandayike yira kwavishutulire." ¹³Beni-Hadadi ayuvhire mbudi yinya apa anwine, ndje ntani na vahompa vamunda yendi ava vakaliro mumatende ghavo. Beni-Hadadi arawiri vakafumu vendi, "Kuyarenu naumwenu pamavango mukukarwana." Makura avakuwapayiki naumwavo pamavango gha kurwa mukuhomona nkurumbara. ¹⁴Ngoli tatererenu, muporofete aya kwa Ahab hompa wa Israeli nakughamba shi, "Yehova kuna kughambashi, "Wamona rumwe vakavita vavawa? Kenga, kunivitura mumaghoko ghoye namuntji ntani muyivashi ame Yehova." ¹⁵Ahab alimburura, "Mware?" Yehova alimburura shi, "Mwamuporosi wa mwanuke oghe akarero nguuru wa mumudingonoko." Makura Ahab aghambashi, "Are atameko vita?" Yehova alimburura, "Ove." ¹⁶Makura Ahab akevererepo muporosi wa mwanuke oghe akaliro nguuru wa mudingonoko. shivaro shavo kwakalire vantu mafere maviri na dimurongo mbiri na mbiri. Mbo akevelire vakavita navantje, vakavita navantje vaIsraeli; mafere hambombili mushivaru. ¹⁷Kwarupukire vayende pametaha. Beni-Hadadi kwakunwitire mwene akorwe mutende yendi, ndje ntani na vahompa dimurongo ntatu na mbiri va vasheshu ava vamukwatitiroko. ¹⁸Muporosi wa mwanuke oghe akaliro mguuru wa dimudingonokoapiti kumeho wakuho. Makura Beni-Hadadi kwamutantilire kwa varwi ava atumine vayende, "Vakafumu kunakurupuka vatunde muSamaria." ¹⁹Beni-Hadadi aghamba shi, "Vakareshi kunaya mumpora ndipo kuvita, vakwatenu namonyo." ²⁰Makura muporosi wa mwanuke oghe akaliro nguuru wa dimudingonoko arupuka mo munkurumbara navakavita avamukwama. ²¹Kehe uno muntu adipaghire oghe akurumbatanine naye. VaArami avaduka ano vaIsraeli avava rambarara. Beni-Hadadi hompa wa Aram ashenduka pa kakambe rambangako kumwe na vakafumu vatukambe. ²²Makura hompa waIsraeli arupuka ayende akahomone tukambe na tukarukara, nakudipagha vaArami mulidipagho lyaliwa. ²³Makura vaporofete avaya kwa hompa avaghamba kukwendi shi, "Kayende, kakupameke naumoye, nakukwata lighano nakutura lighano kwevi unakuruwana, mukondashi muruku rwa mwaka hompa waAram ngapaya po likulimbo nove." ²⁴Vapika vahompa waAram aghamba kwendi, "Karunga wavo karunga wa mandundu. Ovyo mbyo vyakaliro nankondo yira mo twakalire. Ngoli weno renkeni tuvarwanite mukuvyukilira, ushili-shili ngatukara na nkondo kuvapitakana." ²⁵Makura unkona kuruwana vino: Tunditako vahompa navantje pamavango ghavo gha umpangera nakukavatura na vakondi vavakavita. ²⁶Yerurapo mukavita yira mukavita wakombanita- tukambe na tukambe ntani karukara na karukara- mposhi tuvarwanite mughukenu. Makura muushili ngatukara naunankondo kuvapitakana." Beni-Hadadi ateghelire kumapukururo ghavo nakuruwana evi vavapukulire. ²⁷Kunyima yalitameko lyamwaka waupe, Beni-Hadadi akwatakanita vaArami nakuyenda vakanduke kuAfeki mukurwanita Israeli. ²⁸Vantu vaIsraeli kwa vakwanitire nakuvatapa vavarwanite. Vantu vaIsraeli kwavaralilire shitanda yira vindjwi vya vyanuke vivili vya ndjwi, ngoli vaArami kwagwanikidire ruha rwa shirongo. ²⁹Makura muntu waKarunga aya pepi nakuyaghamba na Hompa waIsraeli aghamba shi, "Yehova kuna kughamba shi: 'Mukonda vaArami kwaghamba ashi Yehova ndje Karunga wa mandundu, ngoli kaphishi Karunga wa mapompora, nganitura vano vakavita vavawa mulighoko lyoye, ntani ngaghuyiva shi ame

Yehova."²⁹ Mpo vakavita avaralire shitanda mulikuvyuko lyaghumwe naunyendi mayuva hambo mbali. Vantu vaIsraeli avadipagha vaArami 100,000 vaparupadi muliyuva limwe.³⁰ Vakuhupako avadukiri kuAfeki, munkurumbara, ntani likuma aliwere pa vakafumu mayovi dimurongo mbili na mbili ava vahupiropo. Beni-Hadadi aduka nakuyenda munkurumbara, munkondo ya munda.³¹ Vapika vaBeni-Hadadi avaghamba kukwande, "Kenga weno, twayuva shi vahompa vandjugho da Israeli vahompa vankenda. Nakanderere renka tuture ntjako ya vyuma kudingilika mbunga detu na marughodi kudingilika dimutwe detu, nakurupuka tuyende kuhompa waIsraeli. Kuvhura walye akushuve ghuyumi." ³²Mposhi vakature ntjako ya vyuma mu mbunda davo na marughodi kudingilika dimutwe davo makura ayendi kwa hompa waIsraeli akaghamba shi, "Mukareli ghye Beni-Hadadi kwaghamba shi, 'Nakanderere ndenke niparuke.'" Ahab aghamba, "Shimpe muyumi ndi? Oghunya mukurwande wa mukafumu."³³ Weno mukafumu kwateghelire kukehe shineghedito kutunda kwa Ahab, makura ava mulimbura wangu-wangu, "Nhii, mukuroye wa mukafumu Ben-Hadadi na monyo wendi." Makura Ahab aghamba, "Kayende ghukamuyite." Makura Beni-Hadadi aya kukwendi, ntani Ahab amuyuvhu nakuya mukarukara kendi. ³⁴Beni-Hadadi aghamba kwa Ahab, "Ngani wapayika nakukuvyutira nkurumbara odo vaghupire vavava kuvasho, ntani ngaghutura vitanda vya naumoye muDamascus, yira moomo varuwanine vavava muSamaria." Ahab alimbura, "Nganikurenka ghuyende nalikukwatakano lino." Ano Ahab atura likukwatakano naye makura amushuvhu akayende.³⁵ Mukafumu ghumwe, ghumwe wa vana vavaporofete wa vakafumu, aghamba kughumwe wa vaporofete vaunyendi kunkango ya Yehova, "Nakanderere ntoghona." Ngoli mukafumu ashwena kumutoghona. ³⁶Makura muporofete aghamba kuvaporofete vaunyendi, "Mukondashi kapi walimburukwa ku nkango ya Yehova, apa tupu antjuva, nyime kwakudipagha." Mpopa tupu amushuvire unya mukafumu, nyime aya papendi nakumudipagha.³⁷ Makura vaporofete avawana mukafumu ghumwe avaghamba, "Nakanderere ntoghona." Makura mukafumu amutoghona amuremeke. ³⁸Makura muporofete akayenda nakukategherera hompa kushitaghura; akunyate naumwendi na shiferebanti kumantjo ghendi.³⁹ Apa tupu apitire hompa, muporofete aliliri kwa hompa aghamba shi, "Mupika ghoye anatundu mu upyu wa vita, makura mukavita mbyo ana muyimiki mbyo anayita mukafumu kwande mbyo anaghamba shi, 'Kengera uno muntu. Nange mwakehe vino vitanta akombane, monyo ghoye kughutapa mu monyo wendi, ndi unakona kufuta ushwi wa shiliveli.'" ⁴⁰Ano mukonda mukareli ghoye kunakara na viviyaghuka vyakuyenda napa napanya, muntu mbyo ana hene." Makura hompa waIsraeli aghamba kukwendi shi, "Elino ndyo litengeko lyoye- ove naghumoye naumoye unalitokoro."⁴¹ Makura muporofete wangu-wangu akughu ferebanti lintjo lyendi, hompa waIsraeli adimbura shi ghuyere kwakalire ghumwe wa vaporofete. ⁴²Vaporofete kwa ghambire kwa hompa, "Yehova kuna ghamba ashii, 'Mukonda munashuvu akayende kutunda mumaghoko ghenu muntu ogho natokwere ku mfa, maparu ghenu kughaua livango lya liparu lyendi, ntani vantu venu mwa vantu vendi.'" ⁴³Mpo hompa wa Israeli ayendire kundjugho yendi pashirugho ntjoshinya naugara, nakukatika muSamaria.

Chapter 21

¹Munyima ya ruvede, Naboti muJeserelite kwakalire nashipata sha vhinyu muJeserelite, pepi na livango lya Ahab, hompa wa Samaria. ²Ahab atantere Naboti, nakughamba shi, "Mpe shipata shoye sha mandjembere, mposhi ame nishiture shikare shiapata shavikwa lividi, mukondashi shasho pepi namundi wande. Pantjinto, ame nganikupa shipata sha mandjembere sha hashako, ndipo, nange shikuvhura, ame ngani kufuta kutwara pamulyo washo mumaliva." ³Naboti alimburura kwa Ahab, "Karunga antjweneka mukutapa uno upingwa wa vanyakulyande koye." ⁴Makura Ahab akayenda mumbara yendi ghuye anaguvarara nakughupya mukonda ya lilimbururo oloyo Naboti muJeserelite amupire apa aghambire, "Ame kapi nganikupa upingwa wa vanyakulyande." Ghuye kwakalire paghuro wendi, kutungwira kunya shipara shendi, nakushwena kulya kehe dino ndya. ⁵Jesebeli mukamali wendi kwamuyelilire nakughamba kukwendi, "Konda munke mutjima ghoye unaguvire, ghudire kulya ndya?" ⁶Ghuye alimburura kukwendi, "Ame kunatantere Naboti muJeserelite nakughamba kukwendi, 'Mpe shipata shoye sha vhinyu pa shimaiva, ndipo nangeshi unavipanda, ame nganikupa shipata shimwe sha vhinyu ngashikare shoye.' Ano ghuye mpo ana limburura shi, 'Ame kapi nikupa shipata shande sha vhinyu.'" ⁷Makura Jesebeli mukamali wendi alimburura kwendi, "Nani kapishi ve shimpe una kupangero untungi wa Israeli? Rambuka ghulye; hafita mutjima ghoye. Ame kunikukwatera shipata sha Naboti wa muJeserelite." ⁸Makura Jesebeli atjangere ntjwangwatumwa mulidina lya Ahab, adirayimine na rayima dendi, nakuditumina kumatimbi na kumarenga ogho kaghashungirango kumwe naye muvigongi, ntani nava vatungiro papepi na Naboti. ⁹Ghuye kwatjangire muntjangwatumwa, nakughamba, "Yiyirenu wangu-wangu nakuyashingidika Naboti kumeho yambungu. ¹⁰Nka turenu mbangi davipempa mbiri kumeho naye mposhi ditape ghumbangi wa vimpempa wa kudimuvyuka, unakutanto, 'Ove unashwauro Karunga na hompa.'" Mposhi mumupiture nakukamupondeka namawe. ¹¹Makura vantu vamumbara, matimbi na vakamakuto ava vatungiro mbara ya vaNaboti, varuwanine shika moomo avifwatulire Jesebelikukwavo, shika moomo vavitjangire muntjangwatumwa edi vavatumine. ¹²Vavo avayiyiyire lidiliro na lishungidiko Naboti kumeho ya vantu. ¹³Vakafumu vaviri vavimpempa avayamo nakuvashungidika kumeho ya Naboti; vavo kwatapire ghumbangi wakudivvuka Naboti kumeho ya mbunga, nakughamba, "Naboti ashwaura Karunga na hompa." Vavo avamurupwita mo mumbara nakumudipagha na mawe. ¹⁴Makura matimbi aghatumu mbudi Jesebeli nakughamba shi, "Naboti vanamufayaura anafu." ¹⁵Makura opo Jesebeli ayuvhire ashi Naboti vanamufayaura nka kafu, ghuye aghamba kwa Ahab, "Shapuka unankondo wa shipata sha vhinyu sha Naboti muJeserelite, osho akushwenikire kukupa pashimaliva, kondashi Naboti weno kapishi munamwenyo, ngoli anafu." ¹⁶Opo Ahab ayuvhire ashi Naboti kafu, ashapuka na kukunkumuka kushipata sha Naboti muJeserelite nakughupa unankondo washo. ¹⁷Ano nkango ya Karunga ayiya kwa Elaija mu Tishibite, nakughamba, ¹⁸"Shapuka ukagwanekere na Ahab hompa waIsraeli, ogho atungo muSamaria. Ghuye mpwali mushipara sha vhinyu sha Naboti, oko anayendi akaghupe ghumwene washo. ¹⁹Ove unahepa kukamutantera nakukaghambashi, Karunga kuna kughamba shi, 'Ove unadipagha nka una ghupu unankondo washo?' Ano ove ngaukamutantere asi Karunga kuna ghamba shi, 'Mulivango omo mbwa daratire honde ya Naboti, mo mbwa ngadirata honde yoye, nhii, honde yoye.'" ²⁰Ahab aghamba kwa Elaija, "Unayangwana, munankore wande?" Elaija alimburura, "Nayakuwana, mukondashi unakughulita naumoye pakuruwana udona mumantjo gha Karunga. ²¹Karunga kuna kughamba vino: 'Mona, ame ngani yita matengeko papoye ntani ngani vitikitamo ntani nganitetako koye kehe mwanuke wa mumati na mupika na mumanguruki muIsraeli. ²²Ame nganiruwana likoro lyoye shika likoro lya Jeroboyamu mona wa mukafumu wa Nebati, ntani shika likoro lya Basha mona wa mukafumu wa Ahija, mukondashi unandjuvita kukora nka unapititiri Israeli kundjo. ²³Karunga kwantantilire waro Jesebeli, nakughamba shi, 'Mbwa ngadilyera Jesebeli kuntere ya likuma lyaJesereli.' ²⁴Kehe uno ogho ahameno kwa Ahab nakufera mumbara, mbwa ngadilya; ntani vidira vyakuwira ngavilya kehe uno ngakafero muwiya." ²⁵Kwato mpiri ndi ghumwe wakufana yira Ahab, kehe uno akughulitiro naumwendi pakuruwana udona mumantjo gha Karunga, ogho Jesebeli mukamali amutwalidiro kundjo. ²⁶Ahab kwaruwana ndjo da wina pakukwama vintjwantjwe, shika moomo kaviruwana vaAmorite, ovo Karunga atjidire kumeho ya vantu vaIsraeli. ²⁷Opo Ahab wayuvhire nkango dino, Atavaghura vikoverero vyendi nakukuyambura ntjako parutu rwendi nakudililira, ntani kwaralire muntjako ya vyuma nakuguvarara unene. ²⁸Makura nkango ya Karunga ayiya kwa Elaija muTishibite, nakughamba, ²⁹"Una mono omo Ahab ana kukudidipita mwene kumeho yande? Mukonda ghuye kuna kukudidipita kumeho yande, ame kapi nganiyita maudio munyuku dendi; ngavikara munyuku da monendi mpo nganiyita maudio palipata lyendi."

Chapter 22

¹Mwaka ntatu dapituro pahana vita pakatji kaArama Israeli. ²Makura aviya kuhamena vinya mumwaka waghutatu, Jehoshaphat Hompa waJudah ayendi aghurumuke kwahompa waIsraeli. ³Ghuyepo hompa waIsraeli ana ghamba kuva pikavendi, "Mwaviyiva ashi Ramath Gilead yetu, Mara kwato evi tuna kuruhanako mukuyi ghupa mumaghoko gha hompa waAram?" ⁴Mpo a ghambire kwa Jehoshaphat, nga ghuyenda name muvita paRamothe Gilead?" Jehoshaphat alimburura kwahompa waIsraeli, "Ame yira ve, vantu vande yira vantu voye, ntani tukambe toye yira tukambe twande." ⁵Jehoshaphat aghamba kwahompa waIsraeli, "Nakanderere shana lipititiro munkango daKarunga kwa navintje viruwana pamuhovo." ⁶Makura Hompa waIsraeli apongeke kumwe vaporofete, vavakafumu mafere mane, na kughamba kukwavo shi, "Kuvhura niyende kuRamothe Gilead mu kurwa, ndi nasha yendako?" Ava ghamba ashi, "Homona, mpo Karunga ngavitapa mumaghoko ghaHompa." ⁷Mara Jehoshaphat aghamba, "Kwato nka pano shimpe muporofete ghumwe waKarunga oghu tushana makorangedo?" ⁸Hompa waIsraeli aghamba kwaJehoshaphat, "Shimpe mpwaliko mukafumu ghumwe ogho tuvura kushana makorangedo akutunda kwaKarunga avatere, Micaiah mona Imlah wa mukafumu, mara namunyenga mukonda kapi apumbwanga kehevino vyaviwa vyakuhamena kukwande, mara maudito tupu. "Mara Jehoshaphat aghamba shi, "Hompa nakughamba shi vyo." ⁹Makura Hompa waIsraeli ayita muporosi nakumurawira, "Kayite Micaiah mona Imlah wamukafumu, mundjira weno." ¹⁰Weno Ahab Hompa waIsraeli na Jehoshaphat hompa waJudah kwashungilire kehe ghuno pashipundi shaguhompa, vadwateke mu marugho dighavo, mulivango lya muporongwa pa kungenena paheka yaSamaria, vaporofete navantje kwa pumbwire kumeho yavo. ¹¹Zedekiah mona Kenaanah wamukafumu akutura mwene mbinga davikugho na kughamba shi, "Karunga kunaghamba weno: 'nevino ngaghu tindika va Arameans dogoro ngava kawore.'" ¹²Makura vaporofete navantje ava porofeta vyakukufana, nakughamba shi, "Homona Ramothe Gilead nakuvena, mpo karunga ana vitapa mumaghoko ghaHompa." ¹³Mutwali mbudi owo ayendiro akayite mikaiiah aghamba naye, aghamba shi, "Weno kenga, nkango davaporofete vana kenita mbudi yayiwa kwahompa mumwedi umwe. Nakanderee renka nkango doye dikare yira umwe wavo nakughamba vinike vyaviwa." ¹⁴Mikaiiah alimburura, "Momo aparuka Karunga, mbyo vyo aghamba Karunga mumwande mbyo nighamba." ¹⁵Apa ayire kwahompa, hompa aghamba kukwendi, "Mikaiiah, kuvura tuyende kuRamothe Gilead kuvita, ndi hawe?" Mikaiiah alimburura, "Kahomone nakukafunda. Karunga ngavitapa mumaghoko ghaHompa." ¹⁶Makura hompa aghamba kukwendi, "Rungapi nivura kughana ghuntantere kwato mara ushili mulidina lyaKarunga?" ¹⁷mpo aghambire Mikaiiah shi, "Namono vaIsraeli vanakuhanene kuma ndundu, yira vindjwi vinya vyadiro muliti, makura Karunga aghamba ashi, 'Kwato mukengeli. Renkeni vakafumu navantje vavyuke kumundi wendi mumpora.'" ¹⁸Makura Hompa waIsrael aghamba kwaJehoshaphat, "Kapi nakutantereme kapi aporofeta vyaviwa kuhamena kukwande, mara lidjonauko tupu?" ¹⁹Makura Mikaiiah aghamba shi, "Mpongolishi yuva nkango daKarunga: Namona Karunga ana shungiri pashipuna shendi shauhomba, na viturwapo navintje vya muwiru kwayimanine kukwendi kulighoko lyendi lyarulyo ntai nakurumontjo. ²⁰Hompa kwaghambire, 'Are ngakangeno Ahab, mposhi ngakayende akakanduke ngakawere pa Ramothe Gilead?' Ghumwe wavo aghamba vino ntani umwe aghamba vinya. ²¹Makura mpepo mupongoki ayiya kumeho, ayiyimana kumeho yaKarunga, nakughamba shi, 'ngani mupa vininke vyakumu shegayika. Karunga aghamba kukwendi, 'Weni?' ²²Mpepo mupongoki ayi limburura, 'Ngani rupuka niyende nakukara mpepo mupongoki ya mapempa mutunwa twa vaporofete vendi navantje' Karunga alimburura, 'Ngaghumu koka, nga ghuvitikitamo. Yendi weno akaruwane ngoli. ²³Weno kenga, Karunga anatura mpepo yavipempa twa vaporofete voye navantje, ntani Karunga ana turapo lidjonaghuko lyoye.' ²⁴Makura Zedekiah mona Kenaanah wamukafumu, ayapo, akapure Mikaiiah kulitama, nakughamba, "Mundjira yina ghupu mpepo mupongoki yaKarunga yiyende kutunda kwande yikaghambe nove?" ²⁵Mikaiiah aghamba, 'Kenga, Ngaghukenga paliyuva oloyo apa ngaghuyenda ukavande mu nkonda yamunda.' ²⁶Hompa waIsraeli aghamba kushipika shendi, "Mangenu Mikaiiah nakumutwara kuAmon, ngughuru wamunkurumbara, ntani kwaJoash, monande wamukafumu. ²⁷Kaghambe kukwendi shi, 'Vahompa kunaghamba shi, Tura mukafumughuno ghuno mudorongo nakumupa na mboroto yayididi na mema ghamadidi, dogoro ngani kaye muukangure.'" ²⁸Makura Mikaiiah aghamba, "nange nga ghukavyuka muukangure, Karunga kapi ana ghamba name." Makura awedako, "Tegherera kwevino, Anwe vantu namuvantje." ²⁹Makura Ahab, hompa waIsraeli, ntani Jehoshaphat, hompa waJudah, ava kanduka kuGilead. ³⁰Hompa wa Israeli aghamba kwaJehoshaphat, "Ngani kumonikita mwapeke mposhi ngani yende muvita, mara ngoli ngamutureko marwakani ghenu ghaghu hompa." mposhi hompa waIsraeli ngakumonikita murupe rwapeke kumwe nakuyenda muvita. ³¹Weno Hompa waAram ana rawiri vakurona vendi dimurongo ntatu navavili vakarukara kendi, aghamba, "Washa homona vakwayita vakudira mulyo ndi vamulyo. Mundjira, homona tupu hompa waIsrael." ³²Aviya kuhamena mbyovyoye apa vakurona vakarukara apava monine

Jehoshaphat ava ghambi shi, "Ushili owo ndje Hompa waIsraeli." Ava piruka mukumu homona, makura Jehoshaphat alili. ³³Aviya kuhamena kwevinya apa vakondi varawili vakarukara ava kenge shikapishi Hompa waIsraeli, Ava piruka kuruku mukunegheda viruwana kwendi. ³⁴Mara mukafumu umwe a ponyo ngumba yendi mumpepo nakuponya hompa waIsraeli pakatji kavikupopilita vyeni. Makura Ahab aghamba kwamushingi wakarukara kendi, "Kudingurukenu naku ntunditamo muvita, mposhi naremane unene mwamudona." ³⁵Vita avi yeruka kupitakana liyuva ndyolyo Hompa kwamutulire mukarukara kendi avapirukiri kuArameans. A kadohoroka kungurova. Honde ayi dukayirupuke kutundilira ku shironda shendi dogoro kuntji yakarukara. ³⁶Kumeho ya ruvede oro lya yendire likatoke, malirankali a ghayeruka muva kavita, nakughamba shi, "Kehe ghuno muntu avyuke ku nkurumbara yendi; ntani kehe ghumuntu avyuke kushirongo shendi!" ³⁷Mpo hompa Ahab adohoroka ava muyita muSamaria, nakuya muvhumbika muSamaria. ³⁸Avakushu karukara mulidiva lyaSamaria, mbwa adi peshaghura honde yendi (apa mpo vayowanine varushonda), yiramomo tupu nkango yaKarunga yangambipara. ³⁹Yira kumaudito ghamwe kuhamena Ahad, navintje evi aruwanine, ndjugho ya yikenu wa kuntji eyi adikire, ntani na nkurumbara nadintje edi adikire, kapi vaditjanga mu mbapira ya vilika vya vahompa vaIsraeli? ⁴⁰mpo Ahab aralire navadimu vendi, ntani Ahaziah monendi wamukafumu ntantani ghakare hompa mulivhango lyendi. ⁴¹Makura Jehoshaphat mona Asa wamukafumu atameke kupititira Judah mumwaka waune waAhab hompa waIsraeli. ⁴²Jehoshaphat kwakalire namwaka dimurongo ntatu na ntano apa atamikire Azubah, mona Shilhi wamukamali. ⁴³Kwa yendire mundjira daAsa, vashe; Kapi ava shuvilire ; aruwana vyaviwa mumantjo gha Karunga. Shimpe mavango ghamare kapi vaghava ghupire vantu shimpe kava Jambanga nakushora ugara pamavango ghakuyeruka. ⁴⁴Jehoshaphat aturapo mpora naHompa waIsraeli. ⁴⁵Ku maghudito ghamwe kuhamena Jehoshaphat, na upongoki oghu ghaneghedire, ntani weni omu twaukire vita, kapi vavijanga mumbapira yavilika vya vahompa vaJudah? ⁴⁶Aghupumo mushirongo va shondedi navantje ava vahupiromo mumayuva ghavashe Asa. ⁴⁷Kapi akaliremo hompa mu Edomu, mara mpwali apangiliromo mulivhango lyendi. ⁴⁸Jehoshaphat adiki viniva vyakuyenda mulifuta; Hambara vayende kuOphir kungorodo, mara vayendire mukonda vikepa vavi Jonawire paEzlon Geber. ⁴⁹Makura Ahaziah mona Ahab wamukafumu aghamba kwaJehoshaphat, "Renka vapitaka vande vayendiro mushiniva na vapika voye." Mara Johashaphat kapi avai pulitilire. ⁵⁰Jehoshaphat arara navadimu vendi ntani avakamuvumbika navo mu nkurumbara yaDaviti, vadimu vendi, Jehoram monendi wamukafumu akara Hompa mulivango lyendi. ⁵¹⁵²⁵³Ahaziah mona Ahab wamukafumu atameke kupititira Israeli muSamaria mu mwaka wamurngo nantabili da Jehoshaphat Hompa Judah, ntani gha pititilire mwaka mbili muva Israeli. Aruwanine vya vidona ghuto waKarunga nakuyenda mundjira ya wawina, ntani na mundjira ya Jeroboam mona Nebat wamukafumu, omu ghapiitilire Israeli kundjo. Gha kalire Baal naku mu tangaghuka makura panya mpo ashadawire Hompa, Karunga waIsraeli, muugara, yira momo nka varuwanine vashe.

2 Chronicles

Chapter 1

¹Salomon mona Ndafita kwa kalire muupangeli wendi, ntani kumwe akalire na Hompa Karunga wendi ntani a renkire akare nankondo unene. ²Salomon aghambire kuva Israel navantje, kuva kavita mayovi na mafere, ntani vatokoli navantje vamu Israel, nakumatimbi ghamulipata lyavashe. ³Makura Salomon ntani kumwe na mbunga nayintje ava yendi kulivango lyakuwiru oloyo lya kaliro ashi Gibiyoni, kunya nko kwa kaliro tende yaligwanekero na Karunga, eyi Moses mukareli wa Karunga, a rughanine mumburundu. ⁴Ano Ndafita akayitire shikesha shaligwanekero sha Karunga kutunda kukiliyata Jeyalimu nakushitwara kulivango eli a shi wapayikilire, a tomeke tende yasho mu Jerusalem. ⁵Mukuwedererako, shidjambero shangoporo a rughanine Besareli mona Uli wamukafumu waHuru kwakalire kumeho ya tende yaligwanekero lya Hompa Karunga; Salomon nambunga nayintje nko vayendire. ⁶Salomon akanduka ayende kunya kushidjambero shangoporo kumeho ya Hompa Karunga, eshi shakaliro patende yaligwanekero, na kutapa ndjambo dakushwakerera liyovi limwe pashidjambero opo. ⁷Karunga amonekere Salomon mumatiku ngogho nakughamba kukwendi, "Pura! Vinke evi nikupa?" ⁸Salomon aghamba kwa Karunga, " Ove wa negheda ligwanekero lyalinene nalipuro lyakutikiriramo kuvavava Ndafita ntani mbyo una ntura ame muuHompa mulivango lyendi. ⁹Weno, Hompa Karunga, renka matwenyidiro ghoye kuvavava Ndafita atikemo, ove ghuna ntura ame nikare Hompa kuvantu vavangi vakudira kuvhura kuvara yira mbundu ya livhu. ¹⁰Weno ame mpe ghukonentu nauyivi, mposhi ni vhure kupititira vano vantu, are wakuvhura kupangura vantu voye, ava vavayingi weno?" ¹¹Karunga aghamba kwa Salomon ashi, "Mukondashi vino kwakalire mumutjima ghoye, ntani mukonda ove kapi ghuna rombo ungawo ndi limona, ndi

lifumano, ndi monyo davankore voye, liparu lyalire, ano ngoli mbyo una rombo ukonentu nauyivi wanaumoye, mukondashi ngauvure kupangera vantu, ava nakurenkere ukare Hompa, evino mbyo ngoli ngani rughana.¹² Ame ngani kupa ukonentu nauyivi. Ame ngani kupa nka ugawo nalimona ntani lifumano, kwato Hompa akaliro kuuto ghoye, ntani kwato oghe ngayo kunyima yoye oghe nga karo nagho."¹³ Makura Salomon avyuka ku Jerusalem atunde kulivango lya Gibiyoni, kutunda kumeho yatende yaligwanekero; oko nko aka pangilire Israel.¹⁴ Salomon apongayike tukarukara navarondi tukambe, ntani uye kwalire natukarukara twakutika ku 1400 ntani mayovi murongo nambiri ghavarondi tukambe evi a tulire mukarukara damunkurumbara, ntani kwa mwene uye, Hompa mu Jerusalem.¹⁵ Hompa arughana siliveri nangorodo ayi yura Jerusalem yira mawe, ntani a rughana vitondo vyamusedeli viyure yira maukuyu muliyana.¹⁶ Vyakalire namulyo kutukambe twakutunda ku Egipite na kuye kwa Salomon, vauliti vendi mbo yitango ndando ya mukosho.¹⁷ Kava ulitanga tukarukara twavita twakutunda ku Egipite mafere matano nalimwe ghadimuwaya-wayo dasiliveli, ntani tukakambe dimuwaya-wayo dakutika ku 150. Vavo nava nkakavaurango kuva Hompa vava Haititi ntani kuva arameyani.

Chapter 2

¹Hompa Salomon atokora kudika ntembeli yalidina Iya Hompa Karunga ntani nakudika mbara yauhumpa wendi.

²Hompa Salomon atura vakafumu mayovi matano namaviri vashimbe dimudigho, natni mayovi matano namatatu ghavakafumu vashonge mawe kumandundu, ntani vakafumu 3600 kwavatulire vakare vaforomani vavo. ³Hompa Salomon atumu mbudi kwa Hiram, hompa wa Tirasi, kughamba, "Yira momu wavi rughanine kuvavava Ndafita, mukuva tumina vitondo vya musedeli mukuyadikitako ndjugho yakukara, rughana nka vyakukufana kukwande." ⁴Kenga, ame nashana kudika ntembeli yalidina Iya Hompa Karunga wande, na kuyimutulira yihamene kukwendi, mukushwakerera vyalidumba lyaliwa kumeho yendi, kutapa ndjambo damboroto, ntani ndjambo dakushwakerera kehe ngurangura na ngurova, musabata ntani muvipita vyamwedi waupe, ntani mumayuva peke ghakupongoka mukufumadeka Hompa Karunga wetu. Evi navintje vya Israel.

⁵Ngereka eyi nganidika ngayi kara yayinene unene, morwa Karunga wetu munene kupitakana vaKarunga navantje. ⁶Ene ngoli mpwali wakuvhura kudikira Karunga ngereka ndi, mbyevishi ukare udjuni ndi liwiru lyene nakuvhurashi kugwanekamo uye? Ame are ngoli nimudikire ngereka, kughupako kushwakerera ndjambo yendi?

⁷Mpo ashi ntumineko mukafumu akaro nauyivi wakurughana ngorodo, siliveri, ngoporo, shikugho, ntani ngodi dadigegha, ntani pulipuli, ntani nedi daashimahako, muykafumu a yivo kutjokora mafano ghavitondo. Uye ngaya navakafumu ava nakara navo ame mu Juda na Jerusalem, ava ampire vavava Ndafita. ⁸Ntumineko nka vitondo vyamusedeli, siperesi, na vitondo vyakutunda ku Libanoni, nayiva ashi vakareli voye vayiva ashio weni omo vatetanga sandeli mulibanoni. Kenga, vakareli vande ngavayakara navakareli voye, ⁹mposhi ngava ngwapayikireko vitondo, morwa ngereka eyi nashana kudika ngayi kara yayinene ntani yayiwa. ¹⁰Kenga, ame nganipa vakareli voye, vakafumu ava ngava kateto vitondo, tona mayovi dimurongo mbiri darukokotwa, tona mayovi dimurongo mbiri davilya, lita mayovi dimurongo mbiri domaghadi. ¹¹Makura Hiram, Hompa wa TRirusi, alimbura mukutjanga, omo atumine kwa Salomon: "Mukondashi Hompa Karunga ahora vantu vendi, aku renka ove ukare hompa kukwavo." ¹²Mukuwedererako, Hiram aghamba, "Tangu Hompa, Karunga wa Israel, ashito liwiru na livhu, oghu apo Ndafita mona waukonentu ayuro ndunge naukonentu, oghu nga diko ngereka ya Hompa Karunga nambara yanaumwendi. ¹³Weno ame kuna kutuma mukafumu akaro naunkurungu, Hiram-Abi, oghu vava uyivi nakukwata lighano. ¹⁴Ghuye mumati walira Iya Dani. Vashe mukafumu waku Tirusi, ghuye akara nauyivi mukurughana nangorodo, siliveli, ngoporo, shikugho, mawe, ntani navitondo, nangodi dashinaliwiru, nedi dadigegha, nedi damapurupura, ntani nedi dolina. Ghuye nka akara nauyivi mukurughana kehe vitjokaura nakurughana kehe lino lifano. renka livango likare lyendi mukatji kavarughani voye, Ndafita, vasho. ¹⁵Makura weno, rukokotwa ntani vilya, maghadi ntani vinyu, evi kaghamba nturaumbo yande, murenkeni ngoli avi tume vininke vino kuvakareli vendi. ¹⁶Atwe ngatuteta vitondo kuLibanoni, vyavingi yira moomu una vishanene. Atwe ngatu yita kukoye ngatu dimanga tudipupide mulifuta dogoro ku Jopa, ntani kadi upa ghuka ditware ku Jerusalem. ¹⁷Salomon avarura vantunda virongo navantje va kaliro mushirongo sha Israel, ndjo ava varulitire. VVo ava wana vakutika ku 153600. ¹⁸Mayovi matano namaviri namatatu va kubomaura mawe kumandundu, ntani 3600 ava kara vaforomani va ture vantu pavirughana.

Chapter 3

¹Makura Salomon atameke kudika ngereka ya Hompa Karunga mu Jerusalema pandundu ya moliya, apa Hompa Karunga aka monikilire vashe Ndafita. ghuye a wapayiki livango apa Ndafita ayi ghayalilire, parupare apa kashwayeranga Arauna wamu Jebusi. ²Ghuye atameke kudika muliyuva lyauviri mumwedi wauviri, mumwaka waune walipangero lyendi. ³Edi ndo mita atimine mulivhu dalitateko eli Salomon atulire kungereka ya Karunga. mukurughanita ndjenditito yakare muune, muure kwakalire mita ntayimwe, ntani mumpati mita dimurongo mbiri. ⁴Ghuye wandjugho yakungenena kumeho ya ngereka, kwakufanine na mumpati. Muure kwakalire mita dimurongo mbiri, ntani Salomon munda yayo kwa ramayikiremo na ngorodo yene-yene. ⁵Ghuye kwa yiwapayikire namusedeli, omo ayi fikire na ngorodo yene-yene, evi ashongire navitondo vyaundunga ntani namalyenge. ⁶Ghuye awapeke ngereka namawe amawa, nangorodo eyi yatundiro kungorodo ya paravayimu. ⁷Ghuye nka vandayikire mo makeshe, likuma, ntani maveru ngorodo; ghuye atjokwere vinamwenyo vyamavava kulikuma. ⁸Ghuye kwatungire livango lyakupongoka. Muure wayo kwakushetakanine naunene wa ngereka, mita dimurongo mbiri, ntani muure kwa kalire nka mita dimurongo mbiri. Ghuye avandayikeko na ngorodo yene-yene, yayo kwakoshire mafere matano nalimwe. ⁹Mukosho wamboha edi varughanitire dimurongo ntano damuwaya-wayaya. Ghuye kwa vandayikire livango lyakuwiru nangorodo. ¹⁰Ghuye arughana mafano maviri gha kerubimu ghakuvango lyakupongoka lyakuwiru; vakafumu vakurughana vitondo ava vi vandayiki nangorodo. ¹¹Mavava ava Kerubim kwakalire namita dakutika kudimurongo mbiri muure kumwe; livava lya kerubimu umwe kwakalire mita ntano, nakukatika kulikuma lya ndjugho, ntani livava limwe kwakalire namita ntano, kukatika kulivava lyakerubimu unyalyo. ¹²Livava lyamukerubim umwe kwakalire nka mita ntano, nakutika kulikuma lyandjugho; nalivava lyamukerubim wakuho. ¹³Mavava avano va kerubim kwakalire namita dakutika kudimurongo mbiri. Vakerubim kwayimanine na maghuru ghavo, navipara vyavo vana pirukiri mundjugho yayinene. ¹⁴Ghuye arughana likeshe lya shinaliwiru, nali lya shina mahako, nali lyamapurapura ntani nali lyakuhondjerapo vakerubim. ¹⁵Salomon nka kwa rughanine ngudi mbiri, kehe yino mita ntatu naharufa muure, kwaditulire kumeho ya ngereka; kumutwe wa kehe ngundi kwakalire na mita ntano muure. ¹⁶Ghuye arughana malyenge a ngundi nakugha tura kuwiru yado; ghuye arughana nka lifere limwe pamagaranata nakudi wederere nado kumalyenge. ¹⁷Ghuye atura ngundi odo kumeho yangereka, yimwe kulighoko lyarulyo, ntani yimwe kulighoko lyarumontjo; ngundi yakurulyo ayi ti lidina Jakimi, ntani ya kaliro kurumontjo ayi ti Bowasi.

Chapter 4

¹Ghuye kwarughanine shidjambero sha ngoporo, ure washo kwakalire dimurongo mbiri, ntani unene kwakalire dimurongo mbiri. ²Ghuye nka kwarughanine lifuta lya kukudingilika na vikugho, metera murongo kuruha na kuruha. Ure walyo metera ntano, ntani lifuta kwakalire metera rontatu mukukudingilika. ³Kuntji ya lifuta kwakalireko ntweu, metera murongo kehe ruha, vatulire muruvambaro rumwe na lifuta opo lifuta lyeneko valirughanine. ⁴Kandimbe kakanene kayivikwo ashi "Lifuta" kwakatentikire pahove ronambiri, ntatu kwakengera kuumboyera, ntatu kwakengera kuutokero, ntatu kwakengera kuucuma, ntani ntatu kwakengera kuupumeyuva. "Lifuta" kwalitentikire pawiru yado, ntani nyima dado kwakalire munda. ⁵"Lifuta" mpu yalyo kwakalire yira unene wa lighoko, ntani ghuhura kwaghudidipitirelire ghuhura wa nkinda, yira mucuko. "Lifuta" kwakalire mumavango gha kuyoghanena mayovi matatu. ⁶Ghuye nka kwaruwanine mbalisha murongo pakukushira vininke, ghuye kwatulire vitano kuucuma, ntani vitano kuumboyera, virughanita varughanitire mukutikitamo ndjamo yakushora mo vayikushilire momo. Mbalisha yayinene yayuviko ashi "Lifuta" kwayirughanitire vapristeri vayoghanemo. ⁷Ghuye kwarughanine ramba murongo da kuyimana da ngorodo odo varughanine kutunda kumanangwiro gha rupe rwavo, ghuye kwaditulire muntembeli, ntano kulighoko lya rulyo, ntani ntano kurumontjo. ⁸Ghuye kwarughanine ntishe murongo ntani kwaditulire muntembeli, ntano kuruha rwa rulyo, ntano ntano kurumontjo. Ghuye kwarughanine mbalisha lifere limwe da ngorodo. ⁹Mukuwedererako ghuye kwarughanine livango lya mapungwira gha vapristeri, ntani nka mpangwiro ya yinene ntani maverro gha mapungwiro ntani kwavambayikire maverro ghavo na ngoporo. ¹⁰Ghuye kwatulire mbalisha yayuviko ashi "Lifuta" kuruha rwa upumeyuva wa ntembeli, lya kengero kuucuma. ¹¹Huramu kwarughanine poto, viharaghuva, ntani visha vya vididi. Haramu amanine virughana ovyo arughaninine hompa Solomoni mundjugho ya Karunga. ¹²Ngundi mbiri, dimutwe da kulighundungura visha odo dakaliro pawiru ya ngundi mbiri, ntani nka mbiri da kushingira da kuwapayikita vipirangi mukufika dimutwe da kulighundungura odo dakaliro pawiru ya ngundi. ¹³Ghuye arughana nka kwarughaninepo maukuyu mafere mane gha vipirangi viviri vya kuwapayikita: dimurayini miri da maukuyu pa kehe ruha rwa vipirangi mukufika dimutwe mbiri da kukughundungura yira visha odo dakaliro pawiro ya ngundi. ¹⁴Ghuye kwarughanine nka pakutura ntani mbalisha dakuyenda pakutura, ¹⁵lifuta limwe ntani ntweu ronambiri munda yalyo, ¹⁶nka waro na poto, viharaghuva, marutugho gha nyama, ntani navirughanita navintje ovyo arughanine Haramu-Abi kungoporo vakusha vya hompa Solomoni, vya mundjugho ya Karunga. ¹⁷Hompa kwavarughanitire vino mumuramba wa Jorodani, mushihemwino sha pakatji ka Sukkoth na Zarethan. ¹⁸Solomoni arughanine navintje vino muungi, muushiri, shiviha sha ngoporo mukudira kushiyiva. ¹⁹Solomoni arughanine viwapayikita navintje vino vyakaliro mundjugho ya Karunga, waro nka shidjambero sha ngorodo, ntani ntishe odo kavaturanga mboroto da vakutapa ndjambo, ²⁰pakutura ramba na ramba dene, odo dakaliro murupe mukushora kumeho ya nkonda yamunda - ovino kwavirughanine kungorodo yene-yene, ²¹ntani dimucuko, ramba, ntani tukonde, twa ngorodo, ngorodo yene-yene. ²²Shirughanito sha ramba, malisha, marutugho, vyakusholita vyalidumba kwavirughanitire ku ngorodo yene-yene. Mwakungenena mundjugho, maverro gha kuntji mulivango lya kupongoka unene ntani maverro gha kundjugho, oggho ngo, gha kuntembeli, kwagharughanitire kungorodo.

Chapter 5

¹Viruwana navintje opo vyapwire evi aruwanine Salomon kundjugho ya Karunga, makura akayita mo vinke vya Ndafita, vashe, evi vatulikire kwampantjavyo nashitambo shino, kwakalire siliveri, ngorodo, ntani navintje vya kuwapikita mo- ghuye avi tura muupungwiro mundjugho yaKarunga.²Makura Salomon apongeke vampititi vaIsrael, matimbi ghamalira, ntani vampititi valikoro lya Israel,mu Jerusalema, mukukayita shikesha shaligwanekero lyaHomp Karunga shitunde munkurumbara ya Ndafita, eyi yakaliro ashi Zion. ³Vakafumu navantje vaIsrael ava ya pongo kumeho ya Hompa kushipito, sha kaliro mumwedi wauntambiri.⁴Vampititi navantje vaIsrael ava ya, ntani varudi rwa Levi ava damuna shikesha. ⁵Ava kashimba shikesha, tende yaligwanekero, ntani navintje vyakupongoka vya kaliro mutende. VaPristeli va kaliro vamuraudi rwa Levi ava yita vininke vino. ⁶Homp Salomon ntani nambunga nayintje ya Israel ava ya kumwe kumeho ya shikesha, na kutapa ndjambo dandjwi na ngombe dakudira kuvhura kuvara.⁷Vapristeli ava twara munda shikesha shaligwanekero na Hompa Karunga palivango lyasho, mundjugho yamunda ya ngereka, mulivango lyakupongoka po, munda ya ngereka, mulivango lyakupongoka po, munda yamavava ghava kerebim. ⁸Vakerebim kwa yandja mavava ghavo pantunda yalivango lyashikesha ntani ava fiki shikesha ntani ngundi apa vashi shimbilire.⁹Ngundi kwakalire dadire kughuhura wado kava dimonanga kulivango lyakupongoka kumeho ya ndjugho yamunda ya ngereka, ngoli ava kapi kava dimonanga pandje. Shimpe mpodili mpapa naliyuva lino. ¹⁰Kwato vya kaliro mushikesha kughupako vitafura viviri vya mawe evi atuliremo Moses muHoreb,apatHompa Karunga atulirepo likukwatakano navantu vaIsrael, apa vatundire muEgipite.¹¹Apa vyatikire mo vapristeli ava rupuka mo mulivango lyakupongoka. Vapristeli ava vakaliropo kwa kupongolire vavene kwa Hompa Karunga, kapi va kuhangulire vavene kutwara kumarudi ghavo. ¹²Ntani nka varudi rwa Levi vakaliro vavo nka vambimbi, navantje rambangako, Asafa, Hemani, Jedutuni, ntaninavana vavo vavakafumu navaholi, ava dwata vyuma vyamapurapurannakuveta marumbendo ghavikugho, marumbendo, ntani vavo kwa yimanine kuupumeyuva wauhura wa shidjambero. Kumwe navo kwakalire vapristeli 120 kuna kuveta marumbendo.¹³Vaveti marumbendo ntani vayimbi ava yimbi ntjumo kumwe, nakuyimba liywi limwe tupu lyakudameka mukushamberera na kutapa mpandukwaHompa Karunga. Ava yimbi, "ghuye muwa, litwenyidiro lyendi lya naruntje." makura ngereka yaHompa Karunga,ayi yura naliremo. ¹⁴Vapristeli kapi vayimanine nka mposhi varughane virughana vyavo mukondashi liremo, ghuyerere waHompa Karunga kwa yulire mungereka.

Chapter 6

¹Makura Solomoni aghamba, "Hompa ana ghamba ashi ghuye ngatunga mumundema wa unene, ²ene ngoli ame namutungira ndjugho ya kuwiru, livango lyenu ngomutunga naruntje." ³Makura hompa apirauka nakuntje nakupongora mbunga nayintje ya Israeli, yayo po mbunga nayintje ya vaIsraeli nda vayimanena. ⁴Ghuye aghamba, "Ndi Hompa, Karunga wa vaIsraeli amutungike, ogho a ghambiro kwa Ndafitavavava, ntani ntani vyatikiliramona maghoko gha mwene, mukughamba, ⁵Kutunda liyuva oloyo nayitira vantu vande nivatundite mushirongo sha Egipute, kapi nakuhoroghora kehe yino nkurumbara mumarudi naghantje gha vaIsraeli omo nitungira ndjugho, mposhi lidina lyande likarepo. Kapi nahoroghora kehe uno murwana akare mona hompa kuvantu vande va vaIsraeli. ⁶Mpo ngoli shi, ame nahoroghora Jerusalemu, mposhi lidina lyande likarepo, ntani ame nahoroghora Ndafitakarerepo vantu vande va vaIsraeli. ⁷Weno vyakalire ngoli mu mutjima wa vavava Ndafitavavava, 'Omo mo vinakara mu mutjima ghoye mukutunga ndjugho ya lidina lyande, una rughana nawa mposhi vikare mu mutjima ghoye. ⁸Ene ngoli, kapi shi utunge ndjugho, pashirugho sho, monoye wa mumati, umwe ogho ngayo kunyima yoye, ngayadika ndjugho ya lidina lyande. ⁹Hompa anatikitamo nkango odo aghambire, mpo ngoli vahoroghora mulivango lya Ndafitavavava, ntani nashingira shipuna sha uhompa sha Israeli, yira momo antwenyidira Hompa, Karunga wa Israeli, ¹⁰Naturapo shikesha panya, shalikukwatakano na Hompa, oloyo atulitirepo na vantu va Israeli. ¹¹Solomoni kwayimanine kumeho yashidjambero sha Hompa mulimoneko lya mbunga nayintje ya Israeli, ano ayerura maghoko ghendi. ¹²Ghuye arughana pakurondera nangoporo ntani pakudumpukira sha ngoporo, muure mita ntano, mumpatji mita ntano, ntani muure wakuwiru mita ntatu. Ghuye ashitura mukatji kalivango lya ndjugho. Ghuye ayimanapo ntani atongamenepo kumeho ya mbunga nayintje ya Israeli, nakuyerura maghoko ghendi kuliwiru. ¹³A ghamba, "Hompa, karunga wa vaIsraeli, kwato nka Karunga yira ve muliwiru ndi palivhu, wakupungura likukwatakano ntani shihoro sha shinene kuvakareli voye va yendango kumeho yoye nadimutjima nadintje, ¹⁴ove oghu wapunguro kumwe namukareli ghoye Ndafitavavava, evi wamutwenyidira. Nhii, ove kwavighamba nakanwa naumoye kumwe nakuvitikamo nka waro namaghoko ghoye, yira namuntji. ¹⁵Makura weno, Hompa, Karunga wa vaIsraeli shimba ngoli evi watwenyidilire mukareli ghoye Ndafitavavava, apa wa ghambire, 'Kapi ngavikuvhura kuwana mukafumu mumantjo ghande wakushungira pashipuna shauhumpa sha Israeli, ntjene tupu ruvharo roye ngarupakera mili mukuyenda mudimuragho dande, yira moomu wayenda mo kumeho yande.' ¹⁶Makura weno, Hompa, Karunga wa vaIsraeli, renka nkango doye vadi pure, edi wa ghambire kwamukareli ghoye Ndafitavavava. ¹⁷Ene ngoli kuvhura Karunga ngatunge kumwe na vantu palivhu ndi? Kenga, udjuni nauntje ntani liwiru lyande nakuvhura shi kukupangura - udidi munke ngoli una karo yino ntembeli nakutungiri! ¹⁸Shimpe nakanderere fumadeka yino ndapero ya mukareli ghoye na lishungido lyendi, Hompa Karunga wande, tegherera kukulira kwande na ndapero yande mukareli ana kuraperero kumeho yoye. ¹⁹Mantjo ghoye ndi avhure kukenga kuno kuntembeli yino mwi na matiku, livango wa twenyidira ashi ndi ngauturemo lidina lyoye. Ndi uvhure kutegherera ngoli kundapero eyi ana kuraperera mukareli kuhamena kulivango lino. ²⁰Tegherera kulishungido lya mukareli ghoye ntani vantu vaIsraeli apa atwe tuna kuraperera kuhamena kulivango lino. Nhii, tegherera kutunda kulivango oko watunga, kutunda kumawiru, ntani apa ngo teghereranga, tudongwenenepo. ²¹Ntjene muntu ana djono vakamaparambo vendi ano ana shana kughana namughano, ntani ntjene anaya nakuyaghana mughana kumeho ya shidjambero muno mundjugho, ²²tegherera kutunda kumawiru nakurughana. Pangura mukareli ghoye, nakumutokwera kashitiko kaudona wendi ntani kuyita evi anaruwana pamutwe wa naumwendi. Yuvita unongo kapi shi udona ntani tapa kukwendi vyakukuyenda nauhungami wendi. ²³Apa vantu voye vaIsraeli ngavavafunda vanankore vavo mukonda shi vana tura ndjo kukoye, ntjene vana vyuka kukoye, kutongonona lidina lyoye, kuraperera, ntani kushungida lighupiropo kumeho yoye muntembeli yino- ²⁴Nakanderere tegherera kutunda kumawiru na kudongonona po ndjo da vantu voye vaIsraeli, vayite vavyuke kushirongo eshi wavapire ntani vanyakulyavo. ²⁵Apa liwiru ngalikughara nakudirako mvhura mukonda vantu vanandjo kukoye- ntjene varaperera muno mulivango, kutongonona lidina lyoye, ntani kutunda kundjo davo apa ngovapa maudio- ²⁶makura tegherera muliwiru nakudongonona po ndjo da vakareli voye ntani vantu vaIsraeli, apa ngo vapititira mundjira yayiwa omu ngavayenda. Tuma mvhura mushirongo, eshi watapire kuvantu kuvantu voye yira upingwa. ²⁷Ntjene tupu lirumbu mushirongo, ndi ntjene mauvera gha mukaghu, utwiku ndi vimbumburu vya kumbuto, limbonde ndi lighungu, ndi ntjene ashi vanankore vana homona maveru gha nkurumbara da shirongo shavo, ndi ashi mpoghali mo mahepeko ndi mauvera- ²⁸ene ngoli ntjene ndapero ndi lishungido ana tura muntu ndi vantu voye navantje va Israeli- kehe uno ana kuyivo mahepeko ntani ruguvho mu mutjima wa naumwendi ghuye a yerure maghoko ghendi muntembeli yino. ²⁹Makura tegherera muliwiru, livango eli watunga, tughupirepo, ntani tapa

ndjapo kwa kehe muntu kundjira dendi nadintje, wayiva mutjima wendi, mukonda ove na ve pantjoyewayivo dimutjima da vantu. ³¹Rughana vino mposhi vakare nautjirwe kukoye, mposhi vavhure kuyenda mundjira yoye mayuva naghantje agha vaporuka mushirongo eshi watapire kuvanyakulyavo. ³²Yira muntundwa virongo ogho adiro kuhamena kuvantu voye, ene ngoli oghu- mukonda yalidina lyoye lyalinene, lighoko lyoye lya nkondo, ntani lighoko lyoye lya kughonyonoka- ava nakuyaraperera mundjugho yino, ³³nakanderere tegherera kuliwiru, kulivango oko watunga, ntani rughana evi mutjayuki ana kuroma kukoye mposhi vantu navantje vapalivhu vavhure kuyiva lidina lyoye nakukara nautjirwe kukoye, yira moomu varughananga vantu voye vaIsraeli, ntani ashi vavhura kuyiva ashi yino ndjugho natunga kwayikugha lidina lyoye. ³⁴Ntjene vantu voye kuna kuyenda kuvita vya vanankore vavo, mukehe ndjira eyi ngovatuma, ntani ntjene ashi avaraperere kukoye kupirukira kunkurumbara eyi wahoroghora, ntani kupirukira kundjugho eyi natungira mulidina lyoye. ³⁵Makura teghererera kumawiru kundapero davo, lishungido lyavo, nakuvavatera kumaudito ghavo. ³⁶Ntjene vanatura ndjo kukoye- namindi moomu vyakara ashi kwato wakudira kudjona- ntani ntjene ashi ove una kara naugara kukwavo ano kuvatwara mu maghoko gha vanakore vavo, mposhi vanankore vavo va vatware nakuvatura yira vanadorongo mushirongo shavo, shikare shi ure ndi papepi. ³⁷Ano ntjene vana dimburura vavo mushirongo osho vatjwayukira, ntani ntjene vanakushighura nakupapara lifero nkendalitunde kukoye mushirongo omu vakakara vanadorongo. Ntjene avaghamba, 'Atwe kwaneghedire ukaro munkedi yayidona nakutura ndjo. Atwe kwaneghedire ukaro dona.' ³⁸Ntjene avakushighura vavyuke kukoye nadimutjima davo nadintje ntani namonyo davo nadintje mushirongo sha unkwati wavo, oku vakavatura yira vanadorongo, ntani ntjene avaraperere kupirukira mushirongo shavo, eshi watapire kuvanyakulyavo, ntani kupirukira kunkurumbara eyi wa horoghora, ntani kupirukira kundjugho eyi natungira mulidina lyoye. ³⁹Makura tegherera kumawiru kulivango oku watunga, kundapero davo, ntani kumashungido ghavo, nakuvavatera kumaudito ghavo. Dongwenenapo vantu voye, ava vadjono kukoye. ⁴⁰Weno, Karunga wande, nakanderere, renka mantjo ghoye akenge, ntani renka matwi ghoye a tegherere kundapero edi tunatura mulivango lino. ⁴¹Makura weno shapuka, Hompa Karunga, mulivango lyoye lyakupwiyumukira, nove na shikesha shoye sha nkondo doye. Renka vapristeri voye, Hompa Karunga, vadwate muliyoghoko, ntani renka vapulivoye vakare muruhafo rwa uwa ghoye. ⁴²Hompa Karunga, pirukira shipara shakupongoka shitunde kukwetu. Pungura virughana vyoye mundunge doye dalikukwatakano lyalihuguvaro kwa Ndafita.

Chapter 7

¹Apa Salomon amanine kuraperera, muniro aghu tundu muliwiru nakuyashora ndjambo yalishwakerero ntanina ndjambo, ntani ghuyere waHompa Karunga aghu yuda ngereka. ²Vapristeli kapi kava ngenanga mo mundjugho yaKarunga, mukondashi ghuyere waKarunga wayudire ndjugho yendi. ³Apa vantu navantje vaIsrael vamonine muniro kuna kutunda muliwiru ntani ghuyere waKarunga pantunda yandjugho, ava nyongeke vipara vyavo palivhu parundanda rwamawe nakushamberera Karunga ntani nakutapa mpandu kwaHompa Karunga. Ava ghamba ashi, "Ghuye muwa, litwenyidiro lyendi ngali karererepo naruntje." ⁴Makura Hompa ntani vantu navantje ava tapa ndjambo kwaHompa Karunga. ⁵Hompa Salomon atapa ndjambo dadimutwe dangombe dakutika kumayovi maviri nambiri ntani ndjwi na vimpandje vya kutika ku 120000. makura Hompa ntani navantu navantje ava tungike ndjugho yaKarunga. ⁶Vapristeli ava shapuka, kehe uno palivongo atumbukiri; varudi rwaLevi navivetaura vya ntjumo vya Hompa Karunga, evi hompa Ndafita arughanine mukutapa mpandu kwa Hompa Karunga muntjumo. " Likwatakano lyalipuro lyendi lyamaruntje ." Vapristeli navantje kwavetire marumbendo kumeho yavo, ntani vaIsrael navantje ava shapuka. ⁷Salomon a pongora livango lyapakatji kaashinyanga kumeho yandjugho ya Hompa Karunga. kunya nko aka tapire ndjambo dalishwakererepo ntani ndjambo damaghadi ghambili, mukondashi shidjambero shangoporo osho arughanine shididi shakaliro mukushora ndjambo nayintje kumwe, ndjambo ya mbuto, ntani nayi ya maghadi. ⁸Makura Salomon atura shipito pashirugho ntjoshu shamayuva ntambiri, kumwe nava Israel navantje, mbunga yayinene, yakutunda kuLebo Hamati yiyende kuEgipite. ⁹Muliyuva lyauntantatu ava pongeke mbunga, ava tura litungiko lya shidjambero mayuva ntambiri, ntani shipito shantambiri. ¹⁰Mumayuva dimurongo mbiri namatatu mumwedi wauntambiri, Salomon atumu vantu vayende kumandi ghavo naruhafo ntani dimutjima dalishambero mukonda yauwa oghu Hompa aneghediro kwa Ndafita, Salomon ntani Israel, vantu vendi. ¹¹Apa Salomoni amanine ndjugho yaHompa ntani ndjugho yamwene. Navantje vya yiro mumutjima wa Salomon mukurughana ndjugho yaHompa ntani mundjugho ya mwene, avi tikitiremo. ¹²Hompa amu monekere Salomon matiku nakughamba kukwendi, "Ame nayuva likanderero lyoye, ntani ame nahoroghora lino livango likare lyanaumwande yira ndjugho yakudjambe. ¹³Ntjeneshi ame aghara mawiru mposhi yasharoka mvhura, ndi ntjene ame napanga shimbond mukulyapo livango, ndi ntjene nituma mauvera mukatji kavantu, ¹⁴makura ntjene vantu vande, ava vakugha nalidina lyande, ngava kudidipita vavene, kuraperera, kupapara shipara shande, ntani kukushighura kundjira davo dadidona, ame ngani yuva kuliwiru, kuvadongwenenapo ndjo davo, nakuverura shirongo shavo. ¹⁵Weno mantjo ghande ngagha pahuka ntani matwi ghande ngagha tegherera nawa kumakanderero agha ngagha kara mulivango lino. ¹⁶Ame nahoroghora weno nakutura livango lino kwapantjalyo ashi lidina lyande ngali karemo naruntje. Mantjo ghande ntani mutjima wande ngavi karanga momunya kehe liyuva. ¹⁷Kukoye ngoli ve, ntjene ngauyenda kumeho yande yira moomu vayendire vasho Ndafita, kulimburukwa kunavintje nakukarawira nakutikitamo dimuragho dande ntani matwenyidiro ghande, ¹⁸makura ame ngani yerura shipuna shaghu Hompa sha untungi woye, yira moomu na ghambire mulikukwatakano navasho Ndafita, apa na ghambire, ruvharo roye kapi ngaru tundamo muupangeli waIsrael. ¹⁹Ene ngoli ntjene ngaghu kutjindja, nakushuva mpangera dande na dimuragho dande edi natura kuuto ghoye, ntani ntjene ngauyenda ghuka karere vakarunga navo peke ntani nakutongamena kukwavo, ²⁰makura ame nagni vadura mo mulivhu lyande eli nava pa. Eyi ndjugho natulira ntere lidina lyande, ame nganili vingako kumeho yande, ntani ame ngani litura likare shishewe ntani joko mukatji kavantu navantje. ²¹Nampiri mo lina kumoneka weno livango liwapa, kehe uno ngapitangoko ngavi mutetura nakughamba. Ngava pura, 'Vinke evi Hompa ana rughana vino kushirongo shino?' ²²Vamwe ngava limburura, 'Mukondashi vana shuvu Hompa Karunga wavo, oghu aghupiro vanyakulyavo vatunde mushirongo shaEgipite, nakuya kukwatakana navaKarunga vapeke nakuvatongamena ntani kuva karera. Yino ndjo konda ana yitiri Hompa lihudi papavo.

Chapter 8

¹Pepi tupu nauhura wamwaka dimurongo mbiri, shirugho eshi Salomoni amana kudika ndjugho ya Hompa ntani ndjugho ya mwene, ²Salomon atungurura doropa eyi Hiram a tapire kukwendi, nakutura mo vantu vaIsrael va tungemo.³Salomon ahomokere Hamati Zobah na kumufunda. ⁴Ghuye atungu Tadmor mumburundu, ntani ghupungwiro nauntje wamunkurumbara, edi adikire mu Himati.⁵Ntani nka adiki Betihoroni yakuwiru ntani Betihoroni yapalivhu, nkurumbara vadikire nalikuma, mavero ghamanene, ntani vikunguvero. ⁶Solomon adikire Baalati ntani vipungwiro vya munkurumbara nsvintje evi a wekire, ntani nkurumbara nadintje davikarukara vyendi ntani evi nkurumbara davarandi vankambe dendi, ntani navintje evi ashanine kudika mulikuyuvho vyendi muJerusalem, muLebanon, ntani mushirongo nashintje munda yalipangero lyendi.⁷Kuvantu navantje ava va shuvire vaHettite, va Amorites, vaPeresi, vaHivites, ntani na Jebusite, ava vadiliro kuhamena kuIsrael, ⁸vavo vano ava va shuvire kurukurwavo mushirongo, ava vadire kudjonaaurapo vantu vaIsrael-Salomon ava tura muvirughana vyamutininiko evi vana kara naliyuva lino.⁹Ene ngoli, Salomon kapi atulire vantu vaIsrael muviwana vyamutininiko. Ano ngoli, ava kara vakavita vendi, vakungi vendi, vakamberewa yendi, ntani vakurona vavakavita vendi ntani varondi vatukambe vandi. ¹⁰Avano mbo nka va kurona vavanambewa mukukarerapo vaforomani vahaminino kwaHompa Salomon, navantje 250, ava kava kengerango vantu ava kava rughanango viruwana.¹¹Salomon aka yita mona waFarawo atunde kunkurumbara yaNdafita ayende ku ndjugho eyi amudikilire, ghuye aghamba, "Mukamali wande na kuvurashi kukara mundjugho ya Ndafita Hompa vaIsrael, mukonda kehe kuno shayenda shikesha sha Hompa kwapongoka."¹²Makura Salomon avapa ndjambo yakushwakerera pashidjambero eshi atungire kumeho ya livero ndjugho. ¹³Ghuye kwatapire ndjambo moomo dakara palikukwamo lya muliyuva nalintje; ghuye adi djamba, mukukwama ndjenditito awanine dimuragho daMosesa, muliyuva lya Sabata, ntungwedi dadipe, ntani pavipito vyakutrapo rutatu kehe mwaka: Shipito shamboroto dahavishita, shipito shavivike, ntani vipito vya ndjugho.¹⁴Mukutikitano manangwiro a vashe Ndafita, Salomon ahorowora vaPristeli naku vahangura muvirughana vyavo, ntani varudi rwa Levi mumavango ghavo, mukurenka ashi vashamberere Karunga ntani mukukarera kumeho yavaPristeli, yira moomo vya kara pandjenditito ya kehe liyuva. Ghuye nka ahoroghora vatakamiti vapamavero na nakuvahangura vakare kilivero kehe lino, Ndafita, muntu waKarunga, naye nka avi rawilire vino. ¹⁵Vantu vano kapi vatundire kumarawiro gha Hompa kuva Pristeli ntani vaLevi mukuhamena kehe vino, ndi kuhamena ndjugho dakupungwira.¹⁶Viruwana navintje aruwanine Salomon vyatikiremo, kutunda kuliyuva lyalitateko lya ndjugho yaHompa vali tulire dogoro ali pu. Ndjugho ya Hompa yapwire.¹⁷Makura Salomon ayendi ku Ezion Geber ntani ku Elati pashirudi, mushirongo shaEdom. ¹⁸Hiram a mutumine vikepa evi varaghulire varughani vamu mberewa yendi, vakafumu vayiviro lifuta, ntani varughani vaSalomon avayendi ku Ophir ntani ava ghupuko maliva ghakutika ku 450 ghamuwaya-wayaya gha ngorodo nakughayita kwa Hompa Salomon.

Chapter 9

¹Apa aviyuvhire hompa kadi wa shirongo sha Sheba vitundwamo vya Saromo, ghuye mpo ayire ku Jerusalema akamusheteke na mapuro gha udito. Ayire na vipana vya vire, na ngameru sho kuyura vikwa mberera, ngorodo da dingi, na mawe gha mawa. Apa ayatikire kwa Saromo, mpo amutantilire navintje ovyo vya kaliro mu mutjima wendi. ²Saromo mpo a mulimbulire mapuro ghendi naghantje; kwato lipuro oloyo lya muditopeliro Saromo, kwato oloyo adilire kulimbura. ³Apa amonine hompa kadi wa shirongo sha Sheba ukonentu wa Saromo na mbara oyo atunga, ⁴ndya pa ntishe yendi, ghushingiro wa varughani vendi, virughana vya varughani vendi, na mudwato wavo, ntani vapindi vendi na mudwato wavo, na ndjambo ya kushwakerera oyo arughana kundjugho ya Hompa, kapi mwakalire munku mumwendi nka. ⁵Ghuye a ghamba kwa hompa, "Vyoushiri, mbudi oyo nayuvhanga mushirongo sha naumwande ku nkango doye na ukonentu woye. ⁶Kapi navipulire evi na yuvhire dogoro naya kuno, na mantjo ghande ghanavimono weno. Kapishi ukahe wevi vatantilire kuhamena ukonentu woye na ungawo woye! ghuna pitakana na vitundwamo ovyo nayuvire kuhamena koye. ⁷Wenki omo varagopa vakafumu voye, ntani weni omo varagopa varughani voye ava vayimanango kehe pano kumeho voye, mukonda vavo kuyuvha ukonentu woye. ⁸Lirago likare lya Hompa Karunga woye, oghu ana wano mfumwa mumoye, oghu akuturo ve pa shipuna sha uhompa, mukukara hompa kwa Hompa Karunga woye. Mukonda Karunga ghuye ahora Israeli, mposhi ngavature vakarerepo naruntje, akutura ukare hompa kukwavo, ove mukurughana uwa nauhungami!" ⁹Atapa kwa hompa maliva ghakutika 120 gha muwaya, gha ngorodo na vidumba vyavingi ntani mawe gha kufughura. Okunya kapi kwa kalire vidumba yira mbyovyo atapire hompa-kadi wa Sheba kwa hompaa Saromo. ¹⁰Varughani va Hiram ntani varughani va Saromo, ava vakayitiro ngorodo ku Ophira, vipirangi vya kushonga, ntani mawe gha mawa. ¹¹Vipirangi, hompa avirughana vikare vya kurondera mundjugho ya Hompa na mundjugho yendi, ntani nka rumbendo na vikitara vya ntjumo. Kwato vipirangi yira vino vamonine kunyima mushingo sha Juda. ¹²Hompa Saromo atapa kwa hompa-kadi wa Sheba kehe vino a shanine na kehe vino apulire, ghuye kwamupire kupitakana evi ayitire kwahompa. Makura ghuye avyuka nakuyenda kushingo shendi, naye na varughani vendi. ¹³Weno mukumo wa ngorodo eyi kayiyango kwa Saromo mumwakrabiya ntani vaa umwe kwakalire 666 ghadimuwaya-wayo gha ngorodo, ¹⁴kughupako ngorodo eyi vaghulitire vayitire. vaHompa navantje va Arabiya ntani vangughuru va mushirongo vayitire ngorodo da siliveli kwa Saromo. ¹⁵Hompa Saromo arughana vikukandulito mafere maviri gha ngorodo eyi vadjamine. ¹⁶Mafere matano nalimwe ghavi ngcengere lifere dimurongo ntano kwa yendire kehe shikukandulito. Hompa avi tura mundjugho yamumutitu wa Lebanoni. ¹⁷Makura hompa arughana shipuna shauHompa shashinene nahuki ntani nakushifika na ngorodo yene-yene. ¹⁸Kwa kalireko vitarapa vyakurondera vitono nashimwe ghukatike kushipuna shauhompaa, ntani pakulyatera mpadi kwashitilire nkoko kushipuna shauhompaa. Kehe kuruha rwashipuna kwa kalire pakutura maghoko oku kwa yimanino vanyime vaviri kumaruha naghantje. ¹⁹Vanyime murongo navaviri vayimanino kuvitarapa vya kurondera, umwe kwakehe ruha rwa vitarapa vyakurondera vitano nashimwe. Mwakehe shirongo kapi mwa kalire shipuna shauhompaa yira shino. ²⁰Nkinda nadintje hompa Saromo kanwitanga da ngorodo, ntani nkinda nadintje dakaliro mundjugho yamumutitu wa Lebanoni mukonda yangorodo yene-yene. Kwato vya kaliro vya siliveli mukonda siliveli kwato ogho ayi tuliro ashi nayo mulyo mumayuva gha Saromo. ²¹Hompa aklire nalifuta omo kaviyendanga vikepa, kayiyendango navashingi va Hiram. Rumwe mwa kehe mwaka ntanu vipite vikashimbe ngorodo, siliveri, huki, ntani navikamangwandja. ²²Hompa Saromo apitakana vahompa navantje vamuudjuni kuungawo naukonentu. ²³Vahompa navantje vapalivhuu vapalire likaropo lyaSaromo mukonda yakuyuva ukonentu wendi, oghu Karunga atura mumutjima wendi. ²⁴Kehe mwaka kehe uno kava kughanga kamuyitiranga ushwi wa ngorodo, siliveri, vidwata, virwita, viduma, tukambe ntani murutiya. ²⁵Saromo kwakalire namayovi mane ghahambo datukambe ntani tukarukara, ntani mayovi murongo namaviri ghavarondi vatukambe, evi aka tulire munkurumbara ntani kumwe nanaumwendi mu Jerusalem. ²⁶Ghuye kapangerenga vahompa navantje vakaliro kumukuro wa Euphrates kushirongo shava Filisiti, ntani kudimurudi da Egipte. ²⁷Hompa akalire na siliveri mu Jerusalem yira ungi wa mawe ghalivhu. Ghuye arughana vitondo vyamusedeli vikare vyavingi yira vitondo vyaukuyu vyameno kuntere ya shirongo. ²⁸Ava yita tukambe kwaSaromo tutunde ku Egipte ntani kuvirongo navintje. ²⁹Vininke vimwe vyahaminino kwaSaromo, pakuhova ntani pakuhulilira, kapi vavitjangire mulihistoli, ntani mundjodi da Iddo wamukurona (Eyi nka ya kaliro nambudi kuhamena Jeroboyamu mona wamukafumu wa Nebati)? ³⁰Saromo kwapangilire vaIsrael muJerusalem mwaka dimurongo nee. ³¹Ghuye arara kumwe navanyakulyendi ntani vantu ava muhoroke munkurumbara yaNdafita vashe. Rehobayamu, monendi wamukafumu, akara mulivango lyendi.

Chapter 10

¹Rehoboam ayendi kushekemu, vaIsrael navantje ava yendi kushekemu mykukamutura Hompa. ²Apa Jeroboam mona wamukafumu waNebati avi yuvire vino (ghuye kwakalire mu Egipite, mo atjayukilire aduke Hompa Salomon), aka vyuka ku Egipite. ³Makura avatumu nakukamushimba, ntani Jeroboam nava Israel navantje ava ya; ava ghamba kwaRehoboam nakughamba, ⁴"Vasho kwa renka Joko yetu yiditope. Weno ngoli, renka kurughana unene kwa vasho kurerupeko, ntani kurerupikako udito wa Joko oghu atura papetu, ntani ngatukukarera." ⁵Rehoboam aghamba kukwavo, "Ngamu kaye nka kwande kunyima yamayuva matatu." Makura vantu ava kavuyuka. ⁶Hompa Rehoboam atantereko vakurona vavakafumu ava kava yimanango kumeho ya Salomon vashe ghuye shimpe muyumi; ghuye aghamba, "Mpenuko maghano ashi weni omo ngani tapa liimbururo kuvantu vano vano?" ⁷Vavo ava ghamba kukwendi ashi, "Ntjene ve ghumuwa kuvantu vano nakuva kanderera nakughamba nkango dadiwa kukwavco, makura vavo ngava kara varughani voye." ⁸Ene ngoli Rehoboam a ncenuna makorangedo vamupire vakurona, nakukapura vakafumughona ava akalire navo ava kava shapukango kumeho yendi. ⁹Ghuye aghamba kukwavo, "Makorangedo munke mumpako, mposhi tuka tape lilimbururo kuvantu ava kava ghambo kukwande na kughamba, "Rerupita joko eyi vasho vatura papetu?" ¹⁰Vakafumughona vakaliro na Rehoboam ava ghamba nakumutantera ashi, "Weno mo uka ghamba kuvantu ovo kavaghambo ashi vasho Salomon kwarenka joko yavo yiditope, ene ngoli ashi ghuyi renke yirerupe. Vino mbyo ghuka ghamba kukwavo, 'Nyara yande yayididi yinenepe kupitakana mumbunda yavavava. ¹¹Makura weno, nampiri ngoli vavava vatura penu mudigho wa joko yaudito, ame kuni wedererapo pa joko yenu. Vavava kava mutengekanga na ngora, ene ngoli ame nganimutengekanga nava Nge." ¹²Makura Jeroboam natni vantu navantje ava ya kwa Rehoboam muliyuva lyautatu, yira moomu avi ghambire Hompa, "Kayenu kukwande kunyima yamayuva matatu." ¹³Rehoboam aghamba kukwavo mwamudona, kuncenuna makorangedo ghavakurona. ¹⁴Ghuye aghamba kukwavo kukwama kumakorangedo ghava kafumughona, kughamba, 'Vavava varenkire joko yenu yikare udito, ene ngoli ame ngani wedererako. Vavava kava mutengekanga nangora, ene ngoli ame ngani mutengekanga nava Nge." ¹⁵Hompa kapi ateghelire kuvantu, kwa kalire likutjindjo muvilika ayitire kuhamena Karunga, ashi Hompa ngashimba nkango dendi ashi Ahiya wakushilo aghambire kwamJeroboam mona wamukafumu wa Nebati. ¹⁶Apa vaIsrael va monine ashi hompa kapi ateghelilirekukwavo, vantu ava mulimburura kkwendi na kughamba, "Likutapero munke twa kara nalyo mwa Ndafita? Atwe kwato upingwa mu vana va Jess! Kehe uno wenu a yende a vyuke ku tende, yendi, Israel. Weno kenga kundjugho yanaumoye ,Ndafita. " Makura vaIsrael navantje avavyuka kutende davo. ¹⁷Ene ngoli kuvantu vaIsraelavav va tungiro munkurumbara yaJuda,Rehoboyamu kava pangeranga. ¹⁸Makura hompa Rehoboyamu a tumu Adoniramu,oghu a kaliro mulipititirolyakutura vantu muvirughana,ene ngoli vantu vaIsrael ava mu vhumanga namawe va mu dipaghe. Hompa Rehoboyamu a rondo wangu mu mukarukara kendi nakudukira kuJerusalemu. ¹⁹Makura vaIsrael va kaliro nalidiro kukuyuva pakatji kao namundi wa Ndafita nakuliyuva lino.

Chapter 11

¹Apa Rehoboyamu a kalire muJerusalemu, aka pongeka mundi waJuda ntani waBenjameni, 180000 vakafumu aka horowire vakare vakavita, varwanite vaIsrael, mukuvyutirapo lipangero lya Rehoboyamu.²Ene ngoli nkango yaHompa a yiya kwa Shemayiya muntu wakarunga, kughamba, ³"Ghamba kwa Rehoboyamu mona Saromo, hompa waJuda, ntani kuvaIsrael navantje vamuJuda, naBenjameni, ⁴" Hompa ana ghambo vino, " Mwasha homokera ndi mu ture vita kuvaghuni venu. Kehe uno a vyuke kumundi wendi , morwa ame na renko vino vi shoroke."" Makura ava di dtikitamo nkango daHompa nakuvyuka mukudira kuhomona Rehoboyamu⁵Rehoboyamu kwa tungire muJerusalemu nakutunga nkurumbara muJuda mukukupopera. ⁶Uye a tungu Beterehema,Etamu,Tekoya, ⁷Betesuru,Soko,Adaramu, ⁸Gti,Mareshana,Sipa, ⁹Adoriyamu,Raseka, ¹⁰Sora,Ayaroni, ntani Heburoni. Dino ndo nkurumbara dadinene muJuda na Benjameni.¹¹Uye adi nkondopeke mukukupopera nakuturamo vakavita, namaupungwiro ghandya,maghadi,ntanivinyu. ¹²Uye a turako vikupopilito ntanimaghonga munkurumbara nadintje nakurenkadi kare nkondo unene. Makura Juda ntani Benjameni ava hamene kukwendi.¹³Vapristeli ntani vaLevi va kaliro muIsraelnayintje kava yendanga kukwendi kutundilira kuvirongo vyovo. ¹⁴VaLevi va shuvire mavango ghavo ghakutakamitira vimuna ntani vininke nvyavo mukonda shi vaye kuJuda naJerusalemu, Rehoboyamu ntani vana vendi vavakafumu ava vava tjidamo , mukonda kapishi ngava rugthane nka virughana vyaupirisiteli kwa hompa. ¹⁵Jeroboyamu ali horoweremo mwene va pristeli pamavango ghakuwiru ntani mpendje ntani lifano lyashitanaeli a rughanine.¹⁶Vantu vakutunda kumarudi naghantje gha Israel kava yanga kuruku rwavo, ava va tuliro dimushima davo mukupaparaHompa ,karunga waIsrael; ava ya vatunde kuJerusalemu mukuya tapa ndjambo kwaHompa, karunga wavashavo. ¹⁷Makura vavo ava nkondopeke uhompa waJuda nakurenka Rehoboyamumona wamukafumu wa Saromoa kare nkondo mumwaja ntatu, ntani vavo ava yendi mundjira ya Ndafita ntani Saromo mwaka ntatu.¹⁸Rehoboyamu a ghupuko mukamali wanaumwendi:Maharati,mona wamukamakli waJerimoti,mona Ndafita wamukafumu, ntani wa Abihaliya,mona wamukamali waEliyaba,mona wamukafumu wa Jesse. ¹⁹Uye a mu yitire vanuke vavakafumu:Jeyushi,Shemariya, ntani Sahamu.²⁰Kuruku rwaMaharati,Rehoboyamu a ghupu ko Mayaka,mona Abisaromo wamukamali; uye a muyitire Abiya,Atayi,Sisa, ntani Sheromete. ²¹Rehoboyamu a holire Mayaka, mona Abisaromo wamukamali, kupitakana vakamali vendi vamwe ntani vihora vyendi[uye a ghupu vakamali morongo navatano navakamali vatatu ntani vihora dimorongo ntano navihora murongo ,ntani uye aya kara sha wa vana vavakafumu dimurongo mbiri navana vatano navatatu ntani vana vavakamali dimurongo ntano namurongo.]²²Rehoboyamu a toghorora Abiya mona Mayaka a kare mukurona, mpititi mukatji kavakuru navauni vendi; uye kwa kalire nalighano lyakumutura hompa. ²³Rehoboyamu ka pangeranga na ndunge;uye kwatire vana vendi vavakafumu mushirongo nashintje shajuda ntani Benjameni kunkurumbara dadinene. Uye nka ava pa ndya dadiyingi naku va paparera vakamali vavo.

Chapter 12

¹Kwa tika paruvade,apa upangeli waRehoboyamu vaupamekire ntani uye a kara nkondo unene, uye kpo a shuvire dimuragh daHomp a -ntani vaIsrael kumwe naye.²Vino kwa shokire mumwaka wautano waupangeli wahomp Rehoboyamu, ashi Shishaki, hompa waEgipite, aya aya homone Jerusalema, mukonda shi vantu kapi vakalire nalipurokwaHomp. ³Uye aya na vikarukara lifere limwe natukarukara tuviri ntani mayovi dimurongo ntani naliimwe lyavarondi tukambe. Vakavita vakudira kuvhura kuvarura kumwe vatundiro kuEgipite:valibiyaa,vasuki, ntani vakashi. ⁴Uye a kwata nkurumbara dadineneedi dahamenino kwaJudantani aya kuJerusalema. ⁵Weno Shemiyiya muporofete aya kwa Rehoboyamu ntani kuvampitit vaJuda ava va pongayikire mukonda ya Shishaki.Shemaiya a ghamba kukwavo , " vino mbyo ana ghamba Homp: Anwe muna ntjuvu makura name mbyo namutapa mulighoko lyashishaki." ⁶Makura vana vavakamali vavahomp vamuIsrael ntani vahomp ava kudidipita vavene nakughamba, Homp muhungami." ⁷Apa Homp a monine ashi van kudidipia vavene, nkango yaHomp a yiya kwa Shemaiya,kughamba," Vavo vana kudidipita naumwavo. kapi ni va djonaure po; kuni va yoworora mwamunene, ntani ugara wande kapi tera papavo muJerusalemu mukonda lighoko lya Shishaki. ⁸Ano ngoli ngava kara vakareli vande, mpo ashi ngava vhure kukwata lighano ashi vinke nani kunkarera ame ntani kukarera ame navapangeli vavirongo vimwe nka. ⁹Makura Shishaki, hompa waEgipite aya aya homone Jerusalemu nakuya upa maungavo mundjugho yaHomp,ntani maungavo mundjugho davahomp. Uye a upu navintje vitundemo; uye nka a upu vikukandulito vyangorodoevi a rughanine Saromo. ¹⁰Homp Rehoboyamu a rughana vikukandulito vya ngoporo mumavango ghavyonakuvitura mumaghoko ghavakurona vavakavita,ava kava takamitango mavero ghakundjugho yahomp. ¹¹Kwashorokire ashi kehe pano hompa ka ngenanga mundjugho yaHomp,vatakamiti vamushimbe ;ntani nakumuvyuta momundjugho yavatakamiti. ¹²Apa Rehoboyamu a kudidpitire naumwendi, ugra waHomp aghu tundu ko kukwendi, ashi kapishi ngava mudjonaurepo nunu; kuntere,kwakalireko vimwe vyaviwa mka vyakuwana muJuda. ¹³Makura hompa Rehoboyamu a renke uhomp wendighu kare nankondo muJerusalemu,ntani uye a pangere. Rehoboyamu kwakalire namwaka dimurongo ne namwaka umwe apa a tamikire kupangera, ntani uye kwa pangilire munkurumbara eyi eyi ahoroghora Homp kutunda mumarudi naghantje ghaIsrael mposhi a vhure kutura mo lidina lyendi likaremo. Lidina lyavawina kwakalire Nayama wamukali wakurudi rwava Amoni. ¹⁴Uye kwa rughanine evi vyakaliro ashi vidona kushipara shakarunga,mukoshi uye kapi a tulire mushima wendi mukupapara Homp. ¹⁵Vimwe nka vyakuhamena Rehoboyamu, kukutameka ntani kughuhura, vyavyo kapi vavi tjanga mumatjango ghaShemaiya muporofete ntani mwa mukurona Iddo, evi vatjanga mumakuvaratano ntani muvita damuhomo pakatji ka Rehoboyamu ntani Jeroboyamu? ¹⁶Rehoboya kwa rara kumwe navanyakulyendi ntani kwamuhorekire munkurumbara ya Ndafta;Abiya monendi wamukafumu a kara hompa mulivango lyendi.

Chapter 13

¹Mumwaka wamurongo nantano namwaka ntatu wahompa Jeroboyamu, Abiya a tameke kupangera kupangera muJuda. ²Uye kwa pangilire mwaka ntatu muJerusalema; lidina lyavawina kwakalire Makayiya, mona wamukali wa Uriyeli wakurudi warwa Gibiyoni. Kwa kalire vita pakatji ka Abiya ntani Jeroboyamu. ³Abiya a yendi muvita kumwe navakavita vendi vankondo, vakavita valihuguvaro, 400000 vakafumu ava a horowire. Jeroboyamua tura dimutunda davita kutunda kwendi navakafumu 800000 ava a horowire, vakavita vankondo. ⁴Abiya a shapuka pandundu yaZemarayimu, eyi yakaro mushirongo sha ndundu muEfurayimu, nakughamba, "Teghererenu kukwande, Jeroboyamuntani vaIsrael namuvantje! ⁵kapi mwa yiva ashi Hompa karunga kwa tapa upangeli wauhomba wavaIsrael kwaNdafita ntani vamuraudi rwendi naruntjemulikukwatakano lyamungwa?" Shimpe Jeroboyamumona Nebati, mukareli wa Saromo, mona Ndafita wamukafumu, shapuk anakuyarwanita nturaumbo yendi. ⁷Vakafumu vanyanya, vakavita vaunyendi, ava kupongeke kukwendi. Ava yendi nakumurwanita Rehoboyamumona Saromo wamukafumu, apa Rehoboyamua kalire mwanuke a deghekire mumushima, ntani vavo vakalire nkondo unene kukwendi. ⁸Makura anwe weno kuna kughayara kushwena uhompa waHompa oghu va turamumaghoko gharudi rwa Ndafita, mukonda shi, anwe vakavita vava yingi, ntani muna kara nantanayangorodoeyi a mu rughanena Jeroboyamu vakarunga venu. ⁹Ene ngoli anwe kapi muna kutjida vapristeli vaHompa, varudi rwaArona, ntani vaLevi, ntani kurenka ko vapristeli vanaumwenu yira mundjira yakukufanayira vantu vavirongo vyapeke? Kehe uno ana kurughano yira vmupristeli, kutapa ndjambo yantwedughonantani ndjwi ntambiri, uye a kara mupristeli wavi ashi kapishi vyakarunga. ¹⁰Ene ngoli kwetuko atwe, Hompa karunga wetu, ntani atwe nakumushuva shi. Twa kara vapristeli, varudi rwaArona, vana kukarero Hompa karunga, ntanivarudi rwaLevi, ava vana karo muvirughan vyavo. ¹¹Kehe ngura ngura nangurova vavo kushorera Hompa ndjambo dakushwakererantani vidumba. vavo nka kuwapayika mboroto davitapa pashitafura shakukushuka; vavo nka kutweda ramba pavitenkeko vyado vyangorodo, vavo kushora kehen ngurova. Atwe kutikitamo dimiragho daHompa, karunga wetu, ene ngoli anwe muna mushuvu. ¹²Kenga, Karunga kumwe natwe ana kara padimutwe, ntani vapristeli vano namarumbendo ghavo mukutapa viyivito vyamuyoyo kukwe. Van vaIsrael, anwe kapi ngavi mu tompoka. ¹³Ene ngoli Jeroboyamua wapayikire vakavita vava kundurukide kurukurwavo; vakavita vendi kwakalire kumeho yaJuda, ntani vakavita ava vakundurukida kunyima yavo. ¹⁴Apa juda a kengire kuruku, kukenga, kurwana kwakalire kumaruha naghantje kumeho yavo ntani kuruku rwavo. Ava lilire kwa Hompa, ntani vapristeli ava fudu marumbendo. ¹⁵Makura vakafumu vaJuda ava kughire; apa va kughire, apa ya shirugho apa Karunga a toghonine Jeroboyamu ntani vaIsrael navantje kumeho yaAbiya naJuda. ¹⁶Vantu vaIsrael ava duka kumeho yaJuda, ntani Karunga ava tapa mulighoko lyaJuda. ¹⁷Abiya ntani vakavita vendi avava dipagha nalidipagho lyalidona; vakafumu vaIsrael vahorowire 500 000 ava dohoroka. ¹⁸Mundjira yino, vantu vaIsrael kwava pongayikire shirugho osho; Vantu vaJuda ava fundu mukonda shi va huguvalire paHompa, Karunga wavanyakulyavo. ¹⁹Abiya a hepeke Jeroboyamu; uye a upu nkurumbara dakutunda kukwendi: Jeshana kumwe nadimukunda dado, ntani Efuroni nadimukunda dado. ²⁰Jeroboyamukapi nka a kalire nankondo nka mushirongo shamayuva ghaAbiya; Hompa a mutoghona, ntani a dohoroka. ²¹Ene ngoli Abiya a kara nkondo unene; a ghupu vakamali murongo navane vanaumwendi ntani vana uye akara sha wavana vavakafumu dimurongo mbiri navaviri ntani vana vavakamali murongo nantayimwe. ²²Virughana navintje vyaAbiya, ukaro wendi, ntani nkango kwa di tjanga mulihitori lyamuporofete Iddo.

Chapter 14

¹Abiya a rara kumwe navanyakulyendi, nakumuhoreka munkurumbara yaNdafita .Asa, monendi wamukafumu, a kara hompa mulivango lyendi. Mumayuva aghano shirongo kwamwenine mwaka murongo. ²Asa kwa rughanine rwaviwa ntani vyauhungami kumeho yaHompa Karunga wendi, ³uye a upumo vidjambero vyavantunda virongo ntani mavango ghakuwiru. Uye a bomaure ngundi dadamawe nakuteta ngundi daAshera. ⁴Uye a rawire Juda a papare Hompa ,Karunga wavanyakulyavo, nakushimba veta nadimuragho. ⁵Ntani nka uye a upu mo mavango ghakuwiru ntani vidjambero vyavidumba munkurumbara da Juda. Uhompa aghu kara munda yalipangero lyendi. ⁶Uye a tungu nkurumbara dankondo unene muJuda, apa shakalire shirongo shina mwena, ntani uye kapi a kalire navita mumwaka odo, mukonda shi Hompa nge a mupiro mpora. ⁷Asa aghamba kwaJuda, "Turenkenu tutunge nkurumbara nakutungako likuma likundurukide ndjugho dakuyenda muliwiru, maveru ghamanene, ntani vikungavero; shirongo shimpe shetu mukondashi tuna limburukwa ntani ghuye mbyo anatapa mpora kumaruha naghantje. "Makura vavo ava tungu natni vya va tompokire. ⁸Asa akalire navakavita ava kava shimbango vikukandulito na maghonga; kwa Juda ghuye kwalire navakafumu 300000, ntani kwa Benjamin kwakalire navakafumu 280000 kava shimbango vikukandulito namauta ghankandja. Navantje kwakalire vakafumu vankondo. ⁹Zera wakurudi rwaKashi aya nakuvahomona navakavita liyovi limwe ntani mafere matatu ghavikarukara; ghuye aya kwa maresha. ¹⁰Makura Asa arupuka ayende aka kugwanekere naye, na kutura mutunda wavita mulikukwamo mumuramba wa Zefarata muMaresha. ¹¹Asa alilire kwaHompa, Karunga wendi, nakughamba, "Hompa, kwato nka umwe ene ngoli ove tupu wakuvatera kehe uno wa kudira nkondo ntjene ghuye kuna kukugwanekera nava vavangi. Tuvatere, Hompa Karunga wetu atwe poye twa huguvara, ntani mulidina tunaya rwa neyino mbunga. Hompa, ove Karunga wetu; ove kwato kurenka vantu vakufunde." ¹²Makura Hompa atoghona rudi rwakashi kumeho ya Asa na Juda. Varudi rwaKashi ava duka. ¹³Asa ntani vakavita kumwe naye avava tjida dogoro kuGera. Makura varudi rwaKashi ava fu kapi vavulire kukuvaytera, vavo kwava djonawirepo nununu kumeho ya Hompa navakavita vavo. Vakavita kwakashimbire vininke vyavingi evi vavitwilire muvita. ¹⁴Vakavita kwa djonawire dimukunda nadintje dakundurukido Gera, vakalire nautjirwe waHompa oghu ayiro mulivango lyavo. Vakavita ava ghupu vininke mudimukunda nadintje, ntani vininke vingi vaupire mudoropa vaikare vyavo. ¹⁵Vakavita nka ava djonaura tende davatungimo vakukunga ndjwi kava yendango tunda livango yenda liveg; Vavo ava shimbi ndjwi dadingi, ntani nka ngameru, ntani ava di vyuta ku Jerusalem.

Chapter 15

¹Mpepo ya Karunga ayiya pa Azariya mona Odedi. ²Ghuye arupuka ayende aka gwanekere naAsa nakughamba kukwendi, "Teregherera kukwande, Asa, ntani vajuda navantje na Benjamini: Hompa kumwe nanwe ana kara, ene omo muna kara naye. Ntjene mumupapara, ghuye ngamumuwana; ene ngoli ntjene mumushuva, naye ngamu shuva. ³Weno shirugho shashire, Israel ana kara ahana Karunga, hana muPristeli wakushonga, ntani hana veta. ⁴Ene ngoli apa vana kara maudio vavo kuya kwa Hompa, Karunga wa Israel, na kumu papara, ghuye ngava mu wana. ⁵Mumayuva ghanya kapi mwa kalire mpola kwakehe uno kayendango atundemo, ndi ayende mo; pankedi, udito waunene kwa pakehe uno atungiro muvirongo. ⁶Vava hangulire mwamudidi, muhoko yenda muhoko, ndi nkurumbara yenda nkurumbara, Karunga kava hepekanga namarunyando naghantje ghakukushuva-shuva. ⁷Ene ngoli karenu munakoro, ntani muwasha renka maghoko ghenu akare kwato nkondo, virughana vyenu ngamu viwanena ndjapo. ⁸Apa Asa ayuvhire nkango dino, dauporofete wamuPorofete Oded, akara nalihunguvaro nakughupamo vininke vyavidona vitundemo itunde mushirongo nashintje shaJuda na Benjamani, ntani vitunde munkurumbara evi aka shakanine kushirongo shapandundu sha Efurayimu, ntani ghuye atungurura shidjambero shaHompa, eshi sha Kaliro kulivero lyakungenena mundjugho yaHompa. ⁹Ghuye apongeke vajuda naBenjamini navantje, natni ava vakaliro kumwe naye-vantu vaku Efurayim ntani Manasseh, ntani vakutunda kwa Simiyoni. Vavo kwayire kukwendi vatunde ku Israel mumbunga yayinene, apa vamonine ashi Hompa Karunga wendi kwakalire papendi. ¹⁰Makura vavo ava kupongeke muJerusalema mumwedi wautatu, mumwaka murongo nantano waupangeliwaAsa. ¹¹Vavo ava tapa ndjambo kwaHompa muliyuva oloyo vininke evi vakapitwilire muvita. Dimutwe mafere matano nambiri ghangombe ntani mayovi matano namaviri ghandjwi navimpendje. ¹²Vavo ava ngene mulikukukwatakano vashane Hompa, Karunga wavanyakulyavo, nadimushima davo nadintje ntani namonyo davo nadintje. ¹³Vavo ava kughu kumwe ashi ogho ashweno kushana Hompa, Karunga waIsrael, vamudipaghe, akare ashi muntu wapo mudidi ndi munene, ndi mukafumu, ndi mukamali. ¹⁴Vavo ava tura mugvano kwaHompa naliywi lyakudameka, nakuyiyira, ntani namarumbendo nambinga. ¹⁵Vajuda navantje ava kara muruhafo lyamumughano, eli vatapire nadimushima davo nadintje, ntani ava papara Karunga nalikuyuvo lyavo nalintje, ntani vavo vamu wanine. Hompa ava kundurukida nampora nakuntje. ¹⁶Ghuye nka aupumo mayaka, vanyakulyendi vavakadi, mukudira kukara Hompakadi, mukondashi arughanine lifano lyalidona lyakutunda mupala ya Sherah. Asa atete lifano lyalidona, kulitura palivhu nakulishorera mumuramba waKidironi. ¹⁷Ene ngoli mavango ghavadini Karunga kapi vagha ghupiremo muIsrael. Mushima wa kalire ngoli nalipuro lyakutikiliramo mumayuva ghendi naghantje. ¹⁸Ghuye ayitire mundjugho yaKarunga siliveli nangorodo ntani virughanita vimwe vyamu ndjugho evi naye navashe vapongolire kushitambo osho. ¹⁹Kapi kwakalire vita dogoro mwaka dimurongo dimurongo ntatu na mwaka ntano daupangeli waAsa.

Chapter 16

¹Mumwaka dimurongo ntatu namwaka ntano naumwe waupangeli waAsa, Bayasha, Hompa wa Israel, akara na ukaro wanyanya kwaJuda natunga Ramah, mposhi kapishi ngavure kupulitira kehe uno mukutunda ndi kungena mushirongo sha Asa, Hompawa Juda.²Makura Asa akashimba siliveri nangorodo vitunde mundjugho yakupungwira mundjugho ya Hompa ntani mundjugho ya Hompa nakuvitapa kwa Beni Hadadi Hompa wa Aram, oghu atungiro muDamaskusi. Ghuye aghamba, " ³Renka tuture likukwatakano pakatji koye name, yira moomu lya kalirepo pakatji kavavava navasho. Kenge, ame na nakutumine siliveli nangorodo. Tjorapo likukwatakano lyoye naBayasha, Hompa wa Israel, mposhi antjuve me." ⁴Ben-Hadadi ategherere kwa Asa nakutuma mbunga yavakavita mukukarwanita nkurumbara yaIsrael. Vavo ava homona Iyon, Dani, Abel Maim, ntani vipungwiro navintje vya munkurumbara ya Nafutali. ⁵Vyakalire dogoro apa Bayasha avi yuvire vino, ghuye ashayeke kutunga Ramah nakurenka virughana vyendi vidimepo. ⁶Makura Asa aghupu vaJudah navantje kumwe naye. Vavo ava kashimba mawe navitondo vya Ramah navyo evi Bayasha atungitire nkurumbara. Makura Hompa Asa arughanita ovyo vininke atunge Geba ntani Mizpa. ⁷Paruvede oro Hanani wamukurona ayendi kwa Asa, Hompa wa Judah, nakughamba kukwendi, mukondashi lina kara naruhafo pa Hompa wa Aramu, ntani kapi ghuna kara naruhafo pa Hompa Karunga ghoye, vakavita vahompa wa Aramu kavatundumo mulighoko. ⁸Kapishi varudi rwaKashi ntani vaLibiya kapishi vakavita vavayingi, navikarukara vyaviyingi ntani varondi vatukambe? Shimpe, mukondashi wakalire naruhafo pa hompa, ghuye mbyo anakupa lifundo kukwavo. ⁹Mantjo ahompa kuduka kehe kuno kupitira muudjuni nauntje, mposhi ghuye avhure kukunegheda mwene unankondo kupitira movo vakaro ashi dimushima davo davyukilira kukwendi. Ene ngoli ove kaurughana ugova muvininke vya weno. Kutunda pano weno, ngaghu kara navita." ¹⁰Makura Asa agarapere muPorofete wamukurona; ghuye amutura mudorongo, morwa amugarapitire ghuye muvininke vino. Pashirugho shakukufana, Asa ahepeke mo vantu vamwe. ¹¹Kenga, virughana vya Asa, kutunda kwakutamekera dogoro kuuhura, kenga, vavitjanga mumbapira yavahompa vaJudah ntani Israel. ¹²Mumwaka dimurongo ntatu namwaka ntano nane walipangero lyendi, Asa akara nauvera mumpadi dendi. Nampiri mo wakalire uvera wendi kukora unene, ghuye kapi apapalire livatero kwa Hompa, ene ngoli a yendi kuvapagi vapashitipu. ¹³Makura Asa arara kumwe nava nyakulyendi akukutire mumwaka wa dimurongo ne namwaka umwe wamulipangero lyendi. ¹⁴Ava kamuhoreka muntoko yanaumwendi, eyi atimine naumwendi munkurumbara ya Ndafita. Ghuye kwamurangikire pambete vatulire navininke vyaviwa ntani vidumba vawapayikire vantu vakaro nauyivi wa vidumba. Makura vavo ava rughana mundiro waunene mulifumadeko lyendi.

Chapter 17

¹Jehoshafat mona Asa akara Hompa mulivango lyendi. Jehoshafat akunkondopeke mwene kuva Israel. ²Ghuye atura litininiko munkurumbara nadintje dankondo muJudah, na kutura mbunga yava kavita mushirongo sha Juda namunkurumbara ya Efurayimu, eshi vashe Asa vaka shakanine. ³Hompa kwa kalire kumwe na Jehoshafat mukondashi ghuye kwa yendire pamuhovo mundjira vashe Ndafita, ntani kapi apapalire Bara. ⁴Ane ngoli, ghuye akalire naruhafo paKarunga wavashe, nakuyenda mudimuragho dendi, kapishi kuruku rwaukaro waIsrael. ⁵Makura Hompa atura lipangero mumaghoko ghendi; vajuda navantje ava yita ushwi kwaJehoshafat. Ghuye akalire ngawo nalifumano lyalinene. ⁶Mushima wendi aghutapire mundjira da Hompa. ghuye nka a upumo mavngo vadini Karunga ntani napala ya Ashera yitunde mu Judah. ⁷Mumwaka wautatu walipangero lyendi ghuye atumu vana mberewa vendi Ben-Hali, Obadiya, Sakaliya, Natayeli, ntani Mikayeli, mukukashonga munkurumba daJudah. ⁸Kwa kalire kumwe nava Levi: Vashemayiya, Nataniya, Sebadiya, Asaheli, Shemiramoti, Jehonatani, Adoniya, na Tobiya, na Tobi-Adoniya; ntani kumwe vakalire navaPristeli vaElishama na Jehoram. ⁹Ava kashonga muJudah, ava yendaura munkurumbara nadintje dava Judah nakushonga mukatji kavantu. ¹⁰Litjiro Hompa ali were pamaupangeli naghantje gha virongo vya kundurukido Judah, mposhi kapishi ngava renke vita vyakurwita Jehoshafat. ¹¹Vafilisiti vamwe ava muyitire Jehoshafat maushwi, ntanimaushwi yira siliveli. Va Arabiya ava muyitire nka mautanga, 7700 gha ndjwi, ntani 7700 vimpendinge. ¹²Jehoshafat aya kara nkondo unene. Ghuye aya tungu ndjugho yalikuma yankondo ntani nkurumbara dakupungwira muJudah. ¹³Ghuye akalire namakwatitoko ghamayingi munkurumbara daJudah, ntani vakavita-vakupama, vakafumu vankondo-muJerusalem. ¹⁴Aghano ngomakuhanguro ghavo vatura palikukwamo kutwara kumadina ghandjugho davasha vavo. Kutunda kwaJudah, mukurona wavakavita mayovi; Adina mukurona wavakavita, ntani naye vakafumu vakurwana 3000000; ¹⁵Kukwamako kukwendi Jehohanani mukurona wavakavita, naye vakafumu 280000; wa kukwamako kukwendi Amasiya mona waSikiri, oghu akaliro nalikuyuvo lyakukarera Hompa; ¹⁶ntani ghuye naye vakafumu vakurwana 2000000. ¹⁷Kuutunda kwaBenjamani: Eliyada, mukafumu wankondo unene nalikuturomo, ntani ghuye naye vakavita vamauta ghankandja navikupopilito; ¹⁸Wakukwama kwendi Jehosabadi, ntani ghuye naye akuwapayikilire kare muvita 180000. ¹⁹Avano mbo ngoli kava pakerango mbili Hompa, kuntere ovo atulire hompa munkurumbara dankondo muJudah nayintje.

Chapter 18

¹Jehoshafata akalire naungawo waungi nalifumano; ghuye akupakere kumwe na Ahab mukughupa umwe walikoro lyendi akware monendi wamukamali. ²Kuruku damwaka dangandi, ghuye yendi aghurumuke kwa Ahab muSamaliya. Aha amudipaghere n djwi na ngombe dadingi naye ntani navantu vakaliro kumwe naye. ³Ahab a mushongawire nka aka homone Ramoti Giriyati kwa Jehoshafat, hompa wa Juda, "Ngauyenda kumwe name kwa Ramoti Gireyati?" Jehoshafat amulimbura ashi, "Ame shi yira ve, ntani vantu vande shi yira vantu voye. Ngatu kakara kumwe nove muvita." ⁴Jehoshafat aghamba kwa hompa wa Israel, "Nakanderere pamuhovo papara nkango daHompa kulilimburo lyoye." ⁵Makura hompa waIsrael apongeke pamwe vaporofete, vakafumu mafere mane, nakughamba kukwavo, "Kuvhura tuyende kwa Ramoti Gireyati kuvita, ndi nashayendako?" Vavo avaghamba, 'Kahomone, Karunga ngavitapa mumahoko gha Hompa." ⁶Ene ngoli Jehoshafat aghamba, "Shimpe pato pano muporofete umwe wa Hompa oku tuvura kuwana makorangedo?" ⁷Hompa wa Israel aghamba kwa Jehoshafat, "Mpwali ko shimpe mukafumu umwe oku tuvura kuwana makorangedo gha Hompa, Mikayiya mona Imira, ene ngoli ame namunyenga mukondashi kapi apumbanga vyaviwa kuhamena ame, ene ngoli kehe pano vyavidona tupu. "Ene ngoli Jehoshafat aghamba, "Hompa nakuvhurashi kughamba ovyo. " ⁸Makura hompa wa Israel akughu muna mberewa nakughamba. " Kwangurenu wangu muyite Mikayiya mona Imira." ⁹Makura Ahab hompa waIsrael na Jehoshafat hompa waJuda ava shungiri kehe uno pashipuna shendi shauHompa, vavo vana dwata mumarwakani ghavo, mushandjara palivero lyakungenena muSamaria, ntani vaporofete vavo kuna kupumba kuhamena mo. ¹⁰Sadekia mona kenana akurughanene mwene mbinga davikugho nakughamba, " Hompa ana ghamba vino: kumwe navino anwe ngamutindika va Arami dogoro ngava pwepo." ¹¹Vaporofete navantje kwapumbire mwakukufana, kughamba "Kahomonenu Ramoti Gilead nakufunda, mukonda Karunga ana mutapa mumahoko gha hompa." ¹²Ntumi eyi yayendiro yika kughe Mikayiya aghamba kukwendi, 'Kenga, nkanga dauporofete dakutunda mukanwa kamwe kuna kutanta lifundo kwahompa. Renka nkango doye vadipure kumwe nedi davo, na kughamba lifundo." ¹³Mikayiya alimbura, moomu akarererapo Karunga, ovyo mbyo ana kughamba Karunga mbyo niya ghamba nka." ¹⁴Apa ayire kwaHompa, hompa kukwendi, "Mikayiya, tuyende kija Ramoti Gilead kuvita, ndi hawe?" Mikayiya amulimbura, "Kahomonenu nakukafunda! lyalyo kuli kakara lifundo lyalinene." ¹⁵Makura hompa aghamba kukwendi, "Vikando vingashi nipura koye mukughana mukudira kuntantera ene ngoli untantere ushiri mulidina lya Hompa?" ¹⁶Makura Mikayiya aghamba, "Ame namono vaIsrael navantje kuna kukuhanena kumandundu, yira ndjwi edi dina diro mukungi ntani Hompa ana ghamba, ' Vano kapi vana kara namukungi. Renka kehe muntu avyuke kundjugho yendi mumpora." ¹⁷Makura hompa wa Israel aghamba kwa Jehoshafat, " kapi kani kutantere ashi kapi ngayapumba vyaviwa kuhamena ame, ene ngoli lihudi tupu?" ¹⁸Makura Mikayiya aghamba, "Mposhi nanuvantje muna hepa kuyuva nkango da Hompa: Ame namono hompa ana shungiri pashipuna shendi shauhampa, ntani va Engeli navantje vamuliwira vana yimana kulihoko lyarulyo rwendi ntani nakurumontjo." ¹⁹Hompa ana ghamba, "Are aka korangedo Ahab hompa waIsrael, mposhi avhure kushapuka ayende nakukagandapo Ramoti Gilead? Umwe mbyo ana ghamba vino ntani umwe nka vinya." ²⁰Makura mpepo ayi kumeho nakuyayimana kumeho ya Hompa nakughamba, " Ame kuni kamukorangeda. Hompa aghamba kukwendi, Weni?" ²¹Mpepo ayi limbura, 'Ame kuni yenda nirupuke ntani kuni kakara mpepo yamapempa mutunwa twavaporofete navantje, Hompa limbura, 'Ove ngau mukorangeda, ntani ove nka nagvi kakutompoka. Yenda weno nakukaviruwana ngoli." ²²Kenga weno, Hompa ana tura mpepo yamapempa mutunwa twa vaporofete voye, ntani Hompa ana kutokwere lihudi ove." ²³Makura Sedekia mona Kanana, apa ayire, kuya kapura Mikayiya kulitama, nakughamba, " Mundjira munke mpepo yaHompa yina tundu kukwande nakughamba kukoye?" ²⁴Mikayiya aghamba, " Kenga, ove ngauyiva ashi muliyuva oyo, apa ngautulira mundjugho dimwe damunda ngau kavande." ²⁵Hompa wa Israel aghamba kuvakareli vamwe, ²⁶Anwe vantu upenu, Mikayiya nakumutwara ku Amoni, ngughuru wankurumbara, na Joyashi, monande. Anwe ngamu kaghambe kukwenu, ' Hompa aghamba: Tura uno mukafumu mudorongo nakumutekura tupu na mboroto yayididi ntani natumema, dogoro mpopo ngani kavyukira nimuwawa." ²⁷Makura Mikayiya aghamba, " Ntjene ngau kavyuka umuwalika, makura Karunga Hompa kapi aghamba name." Makura awederereko, "Teghererenu kuno, anwe vantu namuvantje." ²⁸Makura Ahab, Hompa wa Israel, ntani Jehoshafat, hompa wa Juda, ava yendi vavahomone Ramoti Gilead. ²⁹Hompa wa Israel aghamba kwa Jehoshafat, " Ame kuna kudwata mudwato ogho vakandira kukandimbura ntani nakuyenda muvita, ene ngoli ove turako lirwakani lyoye lyauHompa."; Makura Hompa wa Israel akutjindji mwene muvidwata, nakuyenda muvita. ³⁰Ngoli Hompa wa Aram arawilire mukurona wavakavita, kughamba, " Mwasha kahomona vakudira mulyo ndi vakavita vamulyo, nani ngoli, kahomonenu tupu Hompa wa Israel makura." ³¹Apa vava tikire vakurona vavakavita vamonine Jehoshafat ava ghamba, " Ogho

ndje Hompa wa Israel. " Ava piruka nakuyenda vakamuhomone, ene ngoli Jehoshafat atakuma, ntani Karunga amuvatere. Karunga ava pirura vayende kwapeke kapishi kwendi. ³² Apa vayire vakurona vavakavita ava mono ashi kapishi Hompa wa Israel nani, ava vyuka mukumukwama. ³³ Ene ngoli mukafumu aponyo ngumba yendi na kukakwata HYompa wa Israel mukatji kavakavita vendi. Makura Aha aghama kumushingi wakarukara kavita, "Pirura nakuntjimba untundite muvita, mukondashi naremana mwamudona." ³⁴ Vita avi yendi mwamudona liyuva linya, natni Hompa wa Israel kwa mutulire mukarukara kendi kavita nakutamba ku Aram dogoro kungurova, paviri apa liyuva lyakangenine, ghuye makura adohoroka.

Chapter 19

¹Jehoshafati hompa wa va Juda a vyukire kundjugho yendi mu Jerusalemu. ²Makura jehu mona hanani, Mukurona a rupuka a yende aka gwaneke naye nakughamba kwahompa Jehoshafeti, "ngo vateranga vava dona ndi? Ngo hora ovo va nyengo Hompa ndi?muvirughana vya weno, ugara wakutunda kwaHompa papoye una kara. ³Ene ngoli, mpoviri mo vimwe vya viwa vya kuwana mumoye, wa upamo pala da Ashera mushirongo, ntani wa tura mushima ghoye mukupapara karunga"⁴Jehoshafati kwatungire muJerusalemu; ntanitwa rupukire nka tuyende mukatji; kavantu vakutunda kuBeyasheba kushirongo shapandundu shaEfurayimu nakukava vyuta kwaHompa ,Karunga wavasha vavo. ⁵Uye aturapo vapanguli mushirongo dogoro kunkurumbara nadintje dankondo muJuda, nkurumbara yendi nkurumbara. ⁶Uye a ghamba kuvapanguli,"karerenu shinka evi ngamu rughana, mukonda shi kapi muna rughana, mukonda shi kapi muna kupangura muntu, ene ngoli Karunga; uye papenu ana kara muvirughana vyaupanguli. ⁷Makura weno, renkeni ghoma wakutjira Hompa u kare papenu. Takamitenu apa muna kpangura, kwato ufeke kwaHompa Karunga wetu, ndi lirenkeromo ndi kufutira udona."⁸Ntani nka, muJerusalema Jehoshafati a horowire mo vaLevi vamwe ntani vapristeli, ntani vamwe vampititi vavane vamudjugho yaIsrael, mukurughana lipanguro lyaHompa, mukonda yadimutangu, vavao avakatunga vavo ava katunga muJerusalemu. ⁹Uye ava rondora, kughamba,"Muna hepa kurughana nakutjira Hompa, muushiri, nadimushima denu nadintje. ¹⁰Kehe pano ngadi yanga dimutangu kukwenu di tunde kuvaunyenu ava vatungo munkurumbara davo, nampiri vya kuhamena veta namuragho, veta damumberewa ndi managwiro, mwa hepa kuva rodora, mposhi kapishi ngava kare naundjoni kumeho yaHompa, ndi ugara ngau ya kukwenu nakuvauni venu. Anwe muna hepa kurugha vino ntani mudira kukara vana ndjo. ¹¹Kengenu, Amariya mukurona wavapristeli ana pitakana papenumuvininke vyaHompa. Sibadiya mona Ismayeli, mpititi wandjughu yavaJuda, ana kara mulipangero lyavinike navintje vyaHompa. Ntani nka, varudi kwaLevi ngava kara vanamberewa ngavamu kareropo anwe.Karenu muna koro nakulimbukwa kumarondoro, naHompa a kare nava vavawa.

Chapter 20

¹Kuruku apa papwire, vantu vamu Moab ntani Amon, ntani kumwe navo vamwwe vamaunite ava va kumwe mukurwanita Jehoshafat mukutura vita. ²Makura vamwe ava yamutantere Jehoshafat, kughamba, "Limumbunga kuna kuya kurwanita ove kutundilira kushelikunya lyalifuta lyamfa, kutunda kuEdomu. Kenga, vavo muHasesoni Tamara, "Oyo, Engedi. ³Jehoshafat atukuka nakukutura mwene apapare Karunga. Ghuye ayuvita lidiliro mushirongo nsahintje shaJuda. ⁴Juda ayi kupongayike kumwe mukupapara Hompa; vano ava ya mukuya papara Hompa munkurumbara nadintje damu Juda. ⁵Jehoshafat ashapuka mumbunga yaJuda na Jerusalem, pandjugho yaHompa, kuuto yakandjugho kakape. ⁶Ghuye aghamba, " Hompa, Karunga wavanyakulyetu, kapishi ve Karunga wamuliwiru ndi? Kapishi ve mupangeli wamauntungi naghantje ghadimuhoko ndi? Nkondo na unene mumahoko ghoye vya kara, kwato wakukuvhura kukukanana ove. ⁷Karunga wetu, nani kapi wa tunditiremo vatungi vamuno mushirongo kumeho yavantu voye vaIsrael, nakushitapa shikare naruntje kuvaro rwaAbraham ndi? ⁸Vavo ava tungumo nakukutungira ve livango lyakupongoka mumwalyo mulidina lyoye, kughamba, ⁹Ntjene mahudi aye papetu-mbere, lipanguro, ndi mauvera, ndi lirumbu-atwe ngatu yimana kumeho yayino ndjugho, ntani kumeho yoye (mukondashi lidina mpolili muno mundjugho), ntani ngatu lilira kukoye mukutu yowora, ntani ove ngautuyuva ntani ngautu yoghora. ¹⁰Kenga weno, vantu va Amoni, vaMoab, ntani vakundundu ya Seira ava warenkire Israel ashi kapishi va ngene mushirongo apa va rupukire mushirongo sha Egipite; hana, Israel mukudira kuvapirukira ntani kudira kuvadjonaaurapo. ¹¹Kenga ashi weni omo vanakutufutita atwe; vavo kuna kuya vava upemo mushirongo shoye eshi watupa mukushipinga. ¹²Karunga wetu, ove kapi uva pangura? atwe kwato nkondo mukurwanita yino mbunga yayinene yavakavita eyi yina kuyo nakuya turwanita. Atwe kapi tuna yiva ashi vinke turughana, ene ngoli mantjo ghetu kukoye." ¹³VaJuda navantje ava yimana kumeho yaHompa, kumwe navana vavo vavadidi, vakamali, ntani vana. ¹⁴Makura pakatji kambunga mpepo yaHompa ayiya paJahaseli, monaSakaliya, mona Benayo, mona J eseli, mona Mataniya, muLevi ntani wamuruvharo rwaAsfas. ¹⁵Jahaseli a ghamba, "teghererenu, vaJuda namuvantje ntani anwe vatungivamuJerusalemu, ntani hompa Jehoshafata. Vino mbyo ana kughamba Hompa kukwenu. Mwashakara nawoma; mwasha pira lihuguvaro mukonda lyavakavita vavayingi, vita kapi vina hamene kukwenu, ene ngoli kwaKarunga. ¹⁶Anwe muna kughurumuka mukarwane navo yona. Kanga, vavo kuna kuya vakanduke mundjiraya Ziz. Anwe ngamuvawana kuuhura wamurambura, kumeho yamburundu yaJeruweli. ¹⁷Anwe ngamu vawana kuuhura wamuramba, kumeho yakurwa vita vino. Yimanenu pamavango ghenu, yimanenu ndjikiti, nakukenga lipopero lyaHompa kukwenu, Juda na Jerusalema. Mwashatjira ndi mudire lihuguvaro. Yendenu yona kukwavo, Hompa nanwe anakara. ¹⁸Jehoshafata a nyongeka mutwe wendi kumwe nashipara shendi palivhu. Vayuda navantje ntani vatungi vamuJerusalema tongamenenu kumeho yaHompa, nakumupandura. ¹⁹Valevi, ovo va kaliro vauruvharo rwakoroti ntani korati, ava shapuka mukupandura Hompa, Karunga waIsrael, naliywi lyakudameka. ²⁰kungura-ngura yayinene ava shapuka nakuyenda mumburundu ya tekoya. pa tupu vayendire varupuke. Jehoshafata a yimana nakughamba, "teghererenu kukwande, Juda, ntani anwe vatungi vamuJerusalema! Huguwarenu Hompa Karunga wenu, ntaniuye katu vatera. Huguwarenu muvaporofete vendi, ntani anwe kuvi mutompoka." Kuruku apa a manine kutantera vantu, uye a horowora ava va yimbiliro Hompa ntani ava va mupanduliro mu nkondo dendi daupongoki apa va yendirekuuto wa vakavita, kughamba, "Tapenu mpandu kwaHompa, mukonda likukwatakano lyendi lyalipuro lyakutikililiramo ngali karerepo naruntje. ²²Apa vatamikire kuyimba nakupandura, Hompa a renke vakafumu mumbunga yavantuvaAmoni, mowabantani dundu yaSeira, ava va yiro va ya homone Juda. Vavo ava vava fundupo. ²³Makura vantu vaAmon ntani vaMowaba a shapuka varwanite vatungi vandunduya Seira, mumdjira yakuvadipaghapo navantje nakuvadjonaaurapo. Apa va manine navatungi vapandundu yaSeira, vava navantje ava kuvatere vakudjonaurepo naumwavo. ²⁴Apa vaJuda ava va yire mulivango mukukengurura mumburundu, vavo kenge pavakavita, kumona, vavo vana fu, vanawere palivhu; Kwato ogho a tuliropo nampiri umwe. ²⁵Apa Jehoshafata ntani vantu vendi va yira mukuyashimba vinke vyamuvita kukwavo, vavo ava kawa vininke vyaviwa vyaviyingi mukatji kavo, vikoverero, ntani vininke vimwe vyamulyo, evi va upire vi kare vyanaumwavo, kapi vavi vhulirekuvishimba. Kwava upire mayuva matatu mu kushimba vininke evyi vyamuvita, vya kalire viyingi unune. Muliyuva lyaune ava ka ponga mumuramba waBaraka. ²⁶Munya mo vakapandulire Hompa, lidina lyalivango oloyo ali kara, " Muramba waBaraka" nakuliyuva lino. ²⁷Makura vavo ava vyuka, kehe muntu wa muJuda ntani Jerusalemu, ntani Jehoshafata muumpititi wavo, nakuyenda nka kuJerusalema naruhafo, Karunga omu ana va renke vakare naruhafo pava nankore vavo. ²⁸Vavo ava ya kuJeusalemantani kundjugho yaHompa na vikitara navighamba ntani marumbendo. ²⁹Utjirwe Karunga kwa kalire mumauntungi naghantje ghadimuhoko apa va va yuvhire ashi Hompa ana rwana navanankore vaIsrael. ³⁰Makura muuntuni

waJahoshafata kwakalire una mwena, mukonda Karunga wendi a mupire mpora yimukundirikide.³¹ Jehoshafata a pangere Juda: Uekwakalire namwaka dimurongo ntatu nantano apa a taikire kupangera, ntani uye kwapangilire muJerusalema dimurongo mbiri nantano. Lidina lyavawina kwakalire Azuba, mona mukamali washilihi. ³²Uye kwa yenire mumdjira yaAsa,vashe ; Uye kapi a tundirekokukwavo, uye a rughana evi vya kaliro ashi vina hungama kuuto waHomp. ³³Ene ngoli,mavango ghakuwru kapi vaghaupiremo. Vantu shimpe kapi va tunditireko dimushima davo kwaKarunga wava nyakulyavo. ³⁴Kutwara kuvinke vimwe vya kuhamena kwa Jehoshafaa,kutameka ntani kumanita,kenga, vyavyo vyavitjanga mulihstoli lya Jehu mona hanani, evi vatura patjangwa yamumbapira yavahompa vaIsrael. ³⁵Kuruku yavinoJehoshafata, hompa waJuda akupakerere mwee kumwe naAhasiya, hompa Israeli, oghu a rughanino vyavidona unene. ³⁶Uye akupakerere kumwe naye mukutunga shikepa eshi ngashi yendango kuTarshisha. vavo ava tungu shikepa pa Esiyni Gabere. ³⁷Makura Eliyese mona Dodavahu waMaresha,a pumbu kuhamena Jehoshafata; uye a ghamba,"Mukonauna kupakereree naumoye naAhasiya,Hompa ana djonaaurapo maghano ghaviruhana vyoye."Shikepa shadjonauka mposhi ngamu dire kuyenderamo.

Chapter 21

¹Jehoshafata a rara kumwe navanyakulyendi na kukamuhoreka kumwe navo munkurumbara yaNdafita; Jehoram, monendi, akara hompa mulivango lyendi. ²Jehoram a kalire navuni vendi vavakafumu, vana Jehoshafata: Azariya, Jehiyeli, Sakaliya, Azarivahu, Mikayera, ntani shefatiya. Navantje vano vana vaJehoshafata, hompa waIsrael. ³Shavo ava piro ushwi wauiyngi wasiliveli, ngorodo ntani navininke vimwe vyaviwa, ntani nankurumbara dankondo ntani navinike vimwe vyaviwa, ntani nankurumbara dankondo muJuda, ene ngoli a tapa uhompa kava Jehoramu. ⁴Weno apa Jehoramu arambwitire uhompawa vashe nakukara nalitateko lyalimanino mwanaumwendiyira hompa, Uye a dipagha vauni vendi navantje narufuro, ntani nka navampititi vamwe vamuIsrael. ⁵Jehoramu kwakalire namwaka dimurongo mbiri nambiri apa a taikire kupangera, ntani uye a pangere mwaka ntatu muJerusalema. ⁶Uye a yendi mundjira yavahompa vaIsrael, yira momu lipata lyaAhab lya rughane, uye kwa kalirenamona Ahab wamukamali akaliro mukamali wendi, ntani uye a rughana evi vyakaliro ashi kapi vina hunganakumeho yaHompa. ⁷Ene ngoli, Hompa kapi a tokolire mukudjonaaurapo ndjugho yaNdafita, mukonda likukwatakano eli a tulirepo naNdafita; Uye kwa twirepo litwenyidero ashi uye kee pano nga tapa liparu kukwendi nalivaro rwendi. ⁸Mumayuva a Jehoramu, Edomu a shwena mlipangero lyaJuda, na vavo ava horoworako hompa wanaumwavo. ⁹Makura Jehoramu a rutu kumwe navakurona vavkavita vendi. Kwakalire matiku apa ashapukire nakarwanita vaEdomu ava vamukundurukidiro ntani nakarukara kavakavita vendi. ¹⁰Edomu kwa kalire nalishweno kulipangero lyaJuda dogoro kuvayuva ngaghano. Libna naye a shwena pashirugho shakukufana kulipangero, mukonda shi Jehoram a shuva Hompa, Karunga wavanyakulyendi. ¹¹Mukuwedererako, Jehoramu a tungu nka mavango ghakuwiru kundundu daJuda, ntani uye nakurenka vatungi vamuJerusalemu vaparuke yira vashondeli ntani uye a pititire Juda muudito. ¹²Ntangwatumwaayi tundu kwamu porofete Eliya ayiya kwaJehoramu. Kwa ghambire, "vino mbyo Hompa, Karunga waNdafita, vanyakulyoye, kughamba: Mukonda kapi una yendi mundjira Jehoshafata, vasho, ndi mundjira yaAsa, hompa Juda, ¹³ene ngoli mbyo una yendi mundjira davahompa vaIsrael, ntani kurenka Juda ntani vantu vatungo muJerusalem vakare yira vashondeli, yira moomu lyarughanine lipata lya Ahab-ntani mukonda una dipagha nka vauni voye mumundi waVasho, vakafumu vakaliro hashako kupitakana naumoye- ¹⁴Kenga, Hompa ngatoghona vantu voye, vana voye, vakamali voye, ntani nalimona lyoye nalintje ngalikutunda nalikundungu lyalinene. ¹⁵Ove naumoye ngaukara nauvera waunene kumwe nauvera wamukaghu mumaghura ghoye, dogoro uvera wamukaghu ngaurenkite maghura ghoye ngagha rupuke pantje, ntani evi ngavi shoroko kehe liyuva. ¹⁶Hompa apirura mukutamba Jehoramu mpepo yavaFilisiti ntani vaarabi vakaliro papepi nakashi. ¹⁷Ava homona Juda, nakungena mo, nakuyashimba limona nalintje vayawanine mundjugho yaHompa. Vavo nka avaya shimbi vana vendi ntani vakamali vendi. Kwato mwanuke vashuvireko kughupako Jehoyahasi, wa mwanuke po. ¹⁸Kuruku rwa vino, Hompa amutoghona mumaghura ghendi nauvera wakudira kuverura. ¹⁹Aghuyatiki kughuura waruvede, kughuura wamwaka mbiri, maghura ghendi agha rupuka mo mukonda yauvera wendi, ntani ana kuya dohoroka kumauvera ghamayingi. Vantu vendi kapi vatulirepo muniro mulifumadeko lyendi yira moomu vavirughanine kuvanyakulyendi. ²⁰Ghuye kwatamikire kupangera namwaka dimurongo ntatu nambiri; ghuye kwapangilire muJerusalem mwaka ntantatu, ntani apa adohorokire kwato oghe aguviro. Vavo ava kamuhoreka munkurumbara yaNdafita, ene ngoli kapishi mumbira davahompa.

Chapter 22

¹Vatngimo vamuJerusalem ava renke Ahasia, mona Jehoramu wamwanukepo, hompa mulivango lyendi, mbunga yavantu vakuyimba eyi yayiro kumwe nava Arabi mukamba vava dipaghire vakuruvendi navantje. Makura Ahasi mona Jehoramu, hompa waJuda, akara hompa. ²Ahasia kwakalire dimurongo mbiri namwaka mbiri apa atamikire kupangera; ghuye apangere mwaka umwe muJerusalem. Lidina lya vawina kwakalire Athaliah; ghuye kwakalire mona Omari. ³Ghuye naye kwayendire mundjira yalipata lya Ahab vawina mbo vakaliro mutapi ndunge wendi mukurughana vininke vyavidona. ⁴Ahasia kwarughanine elivya kaliro ashi vidona kumeho yaHompa, yira moomu lya rughanine lipata lya Ahab, vavo mbo vakaliro vatapi ndunge vendi kuruku rwamfa davashe, kulidjonauko lyendi. ⁵Ghuye naye nka kuna kukwama makorangedo ghavo; Uye kwayendire kumwe naJaramu mona Ahab, hompa waIsrael, vakarwanite Hasareli, hompa waAramu, kuRamoti Giliyoti. VaArami ava remeke Joramu. ⁶Joramu aka vyuka uye ana veruka muJesereli kuvironda evi vamu pire paRama, apa aka rwanitire hasayeli, hompa waAramu. Makura Ahasia mona Jehoramu, hompa waJuda, a yendi a ghurumuke kuJesareli akakenge Joramu mona Ahab, mukondashi Joramu kwa ka mu remekire. ⁷Lidjonauko laAhasia kwalitulire Karunga kupitira mumudingi waAhasia kwa Joramu. Apa aka tikire, uye kwa yendire kumwe na Jehoramu aka homone Jehu mona Nimushi, oghu a horowire Hompa mukudjonaure mudi waAhab. ⁸Kwakalire shi, apa Jehu aya shimbire lipanguro lya kuruna mumundi waAhab, uye kwaya wanine vampititi vaJuda ntani vana mughuni waAhasia kuna kutapera ndya Ahasia. Jehu makura ava dipaghapo. ⁹Jehu a papara Ahasia; Ava kamu kwata uye ana vanda muSamaliya, avamu yita Jehu, nakumudipagha. Makura ava mu horeke, ava ghamba, "Uye mona Jehoshafata, oghu a papaliro Hompa namutjima wendi naghuntje." Makura mudi waAhasia kapi wa kalire nankondo nka dakupangera muuhompa. ¹⁰Weno apa Atalia, vawina va Ahasia, vavimonine ashi monendi ana dohoroka, uye a shapuka nakudipagha vanuke navantje va haminino kurudi rwa Juda. ¹¹Ene ngoli Jehosheba. Mona mukamali wahompa, a ghupu Joyashi mona Alasia muumbembe mukumughupa a tunde kuvana vahompa ava hambara vadipaghe. uye a mutura nakumuyamwekera mudjuwo akurara. Makura Jehosheba, mona hompa Jehoramu, mukamali wa Jehoyiyada wamupriesteli (Uye kwakaire muuni waAhasia wamukamali), a mu vandeke kwa Atalia, mposhi atalia kapishi a mudipaghe. ¹²Uye kwakalire navo, kwamu vandikire mundjugho mwaka ntayimwe, Ano ngoli Atalia a pangere mushirongo.

Chapter 23

¹Mumwaka wauntabiri, Jehoiada a negheda nkondo dendi nakungena mulikwatakano kumwe navavita mafere, Asaria mona Jehoramu, Isimayeli mona Jehohanani, Asaria mona Obedi, Mayaseyiya mona Adayiya, ntani Elishafata mona Zichri. ²Ava yendi kuvha muJuda nakupongayika vaLevi kutundiira munkurumbara nadintje damuJuda, rambangako dimutwe dangjugho dahameno kuvanyakulya vavo vamuIsrael, nakuya kuya kuJerusalema. ³Mbunga nayintje ayi turapo likukwatakano kumwe nahompa mundjugho yaKarunga. Jehoyiyada a ghamba kukwavo, "kenga, mona hompa nga pangera, yira momu Hompa avi ghamba kuhamena kuruvharo rwaNdafita. ⁴Evino mbyo muna hepa kurughana: wautatu kwenu vapristeli ntani vaLevi ava vana yo mukuya tapera ndya mulisabata nga vakara vakungi pamavero. ⁵Umwe nka wautatu ngaka kara kundjugho yahompa, ntani umwe nka wautatu ngaka kara palitateko lyalivero. Vantu navantje ngava kara munda yalivango lyandjugho yaHompa. ⁶Mwasha pulitira kehe uno mukuya mundjugho yaHompa, kughupako vapristeli ntani vaLevi ava vakutapera ndya. Vavo kuvhura kungena mukondashi vavo vavi vatungikira. Ene ngoli vantu navantje vakuhupako vana hepa kulimburukwa kumarawiro ghaHompa. ⁷VaLevi vana hepa kukundurikida hompa kumaruha naghantje, kehe mukafumunauta muliwoko lyendi. Kehe uno wakuya mundjugho, mu renkeni vamu dipaghe. Karenu kumwe nahompa ntjene ana ya munda ntani apa a yenda a rupuke. ⁸Makura vaLevi ntani vaJuda navantje ava tapere mundjira namughano omu mupristeli Jehoyiyada ava rawilire. Kehe uno a ghupu vakafumu vendi, ovo ngavayendo mukukatapera mulisabata, ntani ovo ngava shuvo kutapera kutapera mulisabata, makura Jehoyiyada mupristeli kapi ghayalire va kuupapo kehe dimuhanguro davo. ⁹Makura Jehoyiyada mupristeli aka yita maghonga ntani vikukandilito vyavididi ntani nevi vyavinene kuvakavita evi a kalire navyo hompa ndafita evi vya kaliro mundjugho yaKarunga. ¹⁰Jehoyiyada a tura vakavita navantje, kehe mukafumu naghuta wendi mulighoko lyendi, kutunda kuruha rwarulyo rwantembeli nakuruha rwarumontjo rwnatembeli; kuruha rwashidjambero ntani ntembli, kukundurukida hompa. ¹¹Makura ava rupwita mona hompa, nakutura nkata papendi, ntani kumupa marondoro ghalikukwatakano. makura ava tura a kare hompa, ntani Jehoyiyada navana vendi ava mutungiki. Makura ava ghamba, "Hompa ngaparuke liparu lyalire." ¹²Apa Atalia a yuvhire muyoyo wavanu kuna kuduka nalikangango lyaHompa, uye aya kuvantu mudjugho yaHompa, ¹³nakukenga, ntani, kukenga, hompa kwa yimanine kungundi yaivero, ntani vakavita ntani vafudi vamarumbendo kwakalire kwahompa. vantu navantje vamushirongo kwahafire nakufuda marumbendo, ntani vambimbi kwavetire viveta vya ntjumo. Nakupitira ntjumo darupandu. Makura Atalia ataura vikoverero vyendi nakuyiyira, "Ukorokotji mukurugha vininke evi ngavi yito udito kushirongo shoye yra kuvatera vanankore voye muvita!" ¹⁴Makura Jehoyiyada mupristeli a yita vakurona vavakavita mafere ava va kaliro kuwira yavakavita nakughamba kukwavo, "Muyitenu mukakatji kavavita; Kehe uno amu kwamo, renkeni vamudipaghe nambere." Moomu ana ghamba mupristeli, mwasha mudipagha mundjugho yaHompa." ¹⁵Makura ava mu manga apa aya ngenine palivero lyakakambe lyandjugho yahompa, ntani vamu dipaghire. ¹⁶Makura Jehoyiyada a rughana likukwatakano kwanaumwendi, vantu navantje, ntani hompa, ashi vakare vantu vaHompa. ¹⁷Makura vantu navantje ava yendi mudjugho yaBara nakuka yibamaura yi we. Ava kayungurura shidjambero shabara ntani lifano lyendi mwamudidi, ntani ava ka dipagha matani, mupristeli waBara, kumeho yavidjambero ovyo. ¹⁸Jehoyiyada a horowora vana mberewa vandjugho yaHompa munda yaliwoko lyavapristeli, ava va kaliro ashi vaLevi, ovo Ndafita a pire shitumbukira mundjugho yaHompa, kutapa ndjambo dakushwakerera kwaHompa, yira momu vadi tjanga muveta yaMosesa, kumwe naruhafo nakuyimba, yira moomu Ndafita a neghedire ndjenditito. ¹⁹Jehoyiyada a tura vakungi palivero lyandjugho yaKarunga, mposhi kwato wakunyata mundjira nkehe yino a vhure kungena mo. ²⁰Jehoyiyada a ghupu vakurona vavakavita mafere, vakafumu vamulira lyalikondi, vanghuru vavantu, ntani vantu navantje vamushirongo. uye a yita hompa a tunde kundjugho yaHompa; vantu vatundililiro kupitira kulivhero lyakuwira lyandjugho yahompa nakutura hompa pashipuna shendi shauHompa. ²¹Makura vantu navantje vamushirongo kwahafire, ntani nkurumbara ya mwenine. Yira Atalia, apa va mu dipaghire mamumbere.

Chapter 24

¹Joash akalire namwaka dimurongo ntambili apa atamikire kupangera; makura apangere mwaka dimurongo nee muJerusalem. Lidina lyavawina ndyo Zibiah, wa Beersheba. ²Joash aruwanine evi vyahafitiro Karunga mumayuva naghantje gha Jehoiada, muPristeli. ³Jehoiada amupangere vakamali vaviri, makura akara SHA wavana vavakafumu nava vavakamali. ⁴Kunyima yavino, Makura Joaash awapiukurura ndjugho ya Karunga. ⁵Makura apongeke vaPristeli ntani nava Levites, makura aghamba kukwavo, "Kehe mwaka yendenu kunkurumbara ya Judah nakukaponeka vimaliva navintje vyamu Israel mukuyawapukurura ndjugho yaKarunga. Vangararenu ashi munakona kutameka weno," Va Levites kudereko evi varuwanine pamuntango. ⁶Makura Hompa ayita Jehoiada muPristeli wamunenepo nakuyamutantera, " Vinke una dilire kupura vaLevi vayite mo vakutunda kuJuda ntani Jerusalem mutero wakudira kunegheda ukaro wadira lifumadeko atulirepo Mosesa mukareli waHompa ntani mbunga yaIsrael yatende ya marondoro ghalikukwatakano?" ⁷Mona Ataliah, mukamali wamudona, atjolire ndjugho ya Karunga nakutapa vininke navintje vyakupongoaka vya mundjugho ya Hompa kuva Bara. ⁸Makura Hompa arughana, ntani ava rughana shikesha shavipirangi shakukora nakushitura pandje yalivero Iya kungenena mundjugho yaHompa. ⁹Makura ava tura liyiyiro kuJuda ntani Jerusalem, vantu mukuyita mutero kwaHompa oghu Mosesa mukareli wa Karunga atulirepo paIsrael mumburundu. ¹⁰Vampititi navantje ntani vantu navantje kwahafire nakuyita vimaliva nakuvitura mushikesha dogoro vamanine kushiyuda. ¹¹Kavishorokanga ashi kehe pano kavayitanga shikesha kuvana mberewa vaHompa kutunda mumaghoko ghava Levi, ntani kehe pano kava shimonanga shasho shina kara namaliva ghamangi. Vavhukiti vavipempa vaHompa ntani vakurona vavaPristeli wamumberewa vavo kava yanga, shikesha shamaghokoghoko, nakuya shishima nakushitwara palivango lyasho. Vavo kava virughananga vino kehe liyuva, kupongayika maliva ghamangi. ¹²Hompa na Jehoyiyada kavatapanga maliva kovo kava taperango ndiya mundjugho yaHompa. Vano vakafumu ava kughuko vakafumu vakaro nauyivi wakutera mawe naukughashonga awape kughadikita ntani vashongi vavipirangi mukuya wapukurura ndjugho yaKarunga, ntani nka ovo kava rughanango vikugho na ngorodo. ¹³Makura vakafumu vavirughana ava tameke, ntani virughana vya kuwapukurura avi yendi kumeho mumaghoko ghavo; ava tura ndjugho yaKarunga murupe rwayo rwakare nakuyinkondopekeka. ¹⁴Apa va manine, ava yita vimali navintje kwa Homap na Jehoyiyada. Maliva ghano kwa gharuwanitire mukurughana vifughura mundjugho yaHompa, Virughanita evi kava tapilitanga ntani pakudjumbira vaitapa-marutugho ntani virughanita vya ngorodo na siliveri. Ava tapa ndjambo lishwakerero mundjugho yaHompa kukukwama mumayuva naghantje gha Jehoyiyada. ¹⁵Jehoyiyada akurupa unene ntani akalire namwaka dadiyingi, makura ghuye adohoroka; ghuye kwakalire namwaka 130 apa adohorokire. ¹⁶Ava kamuhoreka munkurumbara ya Ndafita mukatji kava Hompa, mukosho arughanine vyaviwa muIsrael, kumeho yaKarunga, ntani kundjugho ya Karunga. ¹⁷Kuruku rwa mfa da Jehoyiyada, vampititi vamu Juda ava ya nakuyarughana vyalifumadeko kwa hompa. Makura hompa aca tegherere. ¹⁸Ava shuvu ndjugho ya Hompa, Karunga wava nyakulyavo. Ugara waKarunga aghuya muJuda ntani Jerusalem mukonda yavirughana vyavo vyavidona. ¹⁹Shimpe nka ghuye atumu vaPorofete kukwavo aka vayite nka kukwendi naumwendi, Hompa; vaporofete ava ghama kukwavo vantu ene ngoli vavo shwena kutegherera. ²⁰Mpepo yaKarunga ayiya pa Sakaliya mona Jehoyiyada, muPristeli; Sakaliya ashapuka kumeho yavantu nakughamba kukwavo, "Karunga kuna kughamba, vino: Vinke muna kudjonena dimuragho da hompa, mposhi kapishi ngani muvimutompoke? mbyovyoshi anwe muna shuvu Hompa, ghuye naye ana mushuvu." ²¹Ene ngoli anwe muna tura matokoro ghakumurwanita; pamarawiro gha Hompa, vavo ava mutoghona na mawe mulivango lyandjugho yaHompa. . ²²Joyashi, hompa, kapi ana kupakera mbiri likudidipito Iya Jehoyiyada, vashe va Sakaliya, varughanine kukwendi. Pankedi, ghuye adipagha mona Jehoyiyada. Apa Sakaliya akukutire, ghuye aghamba, "Hompa akenge vino nakukayita kuli kukwamo." ²³Kapi tupu nauhura wamwaka, vakavita va Aramu aya vava homone Joash. Vavo ava ya muJudah ntani Jerusalem; vavo ava yadipagha vampititi navantje vavantu nakutuma vininke navintje evi vava shakanine kwa Hompa wa Damascus. ²⁴Nampiri ngoweyo vakavita va Arami kwayire navakavita vavashehsu, hompa ava pa lifundo pavakavita vavangi, mukondashi Juda ashuvire Hompa, Karunga wavanyakulyavo. Mundjira yino va Arami ava yita lipanguro kwa Joashi. ²⁵Pashirugho shi va Arami vayendire, Joash kwamuremikire mwamudona. Vakareli vanaumwendi ava dimu vyuka mukondashi lidipagho lyamona Jehoyiyada, muPristeli. Ava mudipaghere mumbete yendi, a dohoroka; ava kamuhoroke munkurumbara ya Ndafita, ene ngoli kapishi mumbira da vahompa. ²⁶Avano mbo vantu vadimu vyukiro: Zabadi mona shimeyati, wamukamali wamu Amori; Ntani Jehozabadi mona shimiriti wamukadona. ²⁷Likukwamo kuhamena vana vendi, mauporofete ghamulyo aghamba kuhamena nge, ntani liwapukururo lyandjugho ya Karunga, nkenga, vyavyo

kwa vitanga mulikukwamo vyavyo kuna kushoroka mumbapira dava Homba. Amasia monendi akara hompa mulivango lyendi.

Chapter 25

¹Amasia kwakalire namwaka dimurongo mbiri na mwaka ntano apa atamekire kupangera, ghuye apangere mwaka dimurongo mbiri na mwaka ntano na ne muJerusalemu. ²Ghuye kwarughanine evi vya hungamino kumeho ya Hompa, ene ngoli kapishi namutjima nauntje. ³Apa tupu upangeli wendi wakolire, ghuye a dipagha vakareli ava vadipaghiro vashe, hompa. ⁴Ene ngoli ghuye kapi adipaghire vana vovo vadipaghiro vashe, ene ngoli ghuye kwa rughanine kukwama evi vatjanga mudimuragho, mumbapira ya Mosesa, yira moomu Hompa avi raghura, "Sha nokuvhura shi kufa mukonda ya vana, ndi vana vafe mukonda ya sha. Nani, kehe muntu afere ndjo ya mwene." ⁵Ntani nka Amasia apongayike Juda kumwe, ntani kuvatjangita kundjugho da vanyakulyavo, mulipititiro lya vakavita mayovi ntani navakavita mafere- navantje va muJuda ntani mwa Benyameni. Ghuye avatjanga kutameka wa mwaka dimurongo mbiri shikandwite, ntani kwa vawanine vana katika ku 300, 000 vakafumu vahorowire, vakuvhura kuyenda kuvita, vakuvhura kurughanita lighonga na shikukandulito. ⁶Ghuye akughu nka 100, 000 vakafumu vakurwana vakutunda kuIsraeli na vimaliva vya siliveli lifere limwe. ⁷Ene ngoli muntu wa Karunga aya kukwendi nakughamba, "Hompa, washa renka vakavita vaIsraeli va yende kumwe nove mukondashi Karunga kapi ana akara navaIsraeli- kwato nampiri vantu va kuEfurayimu. ⁸Ene ngoli ngoweyo ntjene ghu ruwana ghuyende nalihuguvarontani nkondo muvita, Karunga ngakakuvhukuma palivhu kumeho ya vanankore voye, mukondashi Karunga akara nankondo da kuvatera, ntani nkondo da kuvhukuma palivhu." ⁹Amasia a ghamba kwa muntu wa Karunga, "Ene ngoli vinke evi nivhura kurughana kuno ku vimaliva lifere limwe evi natapa kuvakavita vaIsraeli?" Muntu wa Karunga a limburura, "Hompa ghuye kuvhura kukupa vyaviyongi kupitakana po." ¹⁰Makura Amasia a hangura vakavita ava yayiro kukwendi vatundiro ku Efurayimu, ghuye avatumu nka vavyuke kumundi. Ugara wavo wakalire wa unene mukuvyuka Juda, ntani vavo kwavyukire kumandi naugara wa kushora. ¹¹Amasia akara nalihuguvaro nakupititira vantu vendi vayende varupuke mu muramba wa mungwa, okunya nko akafundire vakafumu mayovi murongo vakuSiyira. ¹²Vakavita va muJuda avashimbi ko vamwe va vayumi mayovi murongo. Avavatwara kuwiru ya mawe na kuvavhukuma vaurumuke vatunde kunya kuwiru, mpo vatjokaukire navantje mwamudidi. ¹³Ene ngoli vakafumu va vakavita ava atumine Amasia va vyuke, mposhi kapishi vayende kumwe naye kuvita, ava homona nkurumbara da muJuda kutunda kuSamariya dogoro ku Betehoroni. Avatoghona vantu vakutika kumayovi matatu na kuvavaka vininke vya vingi muvita. ¹⁴Kwayatikire papepi, kuruku apa Amasia aka vyukire kulidipagho lya vaEdomu, apakara shimpe vakarunga va vantu vamuSeyira, na kuyavatura vakare vakarunga vendi. Ghuye katongamenanga kumeho yavo nakushora vidumba kukwavo. ¹⁵Makura ugara wa Hompa wa unene kwavyukire kwa Amasia. Ghuye atumu muporofete kukwendi, oghu aya ghambiro, "Vinke wapaparera kuruku rwa vakarunga va vantu avavadiro nampiri kuvatera vantu va vene mulighoko lyoye?" ¹⁶Kwakalire ashi muporofete apa aghamire kumwe naye, hompa a ghamba kukwendi, "Atwe twakuturo ukare mutapi ndunge kwa hompa ndi? Shayeka! Vinke vyo vakudipaghera? Makura muporofete ashayeke nakughamba, "Naviyiva ashi Karunga ana tokora kukudjonaure mukondashi una rughana virughana vino ntani kapi una tegherere kumapukururo ghande." ¹⁷Makura Amasia hompa wa Juda a tantere vatapi ndunge vendi nakutuma ntumi kwa Jehoyashi mona-rume Jehoyashi mona-rume Jehu, hompa waIsraeli, nakughamba, "Yiya, renka tuya kugwanekere vipara na vipara muvita." ¹⁸Ene ngoli Jehoyashi hompa wa Israeli atumu ntumi yivyuke kwa Amasia hompa wa Juda, nakughamba, "Rumigha oru rwakaliro muLebanoni runa tumu mbudi kumusedeli wa muLebanon, nakughamba ashi, "Tapa monoye wamukamali kwa monande wa mukafumu akare mukamali wendi," ene ngoli shikashama sha muLebanon kuna kuyenda nakulyatangera pa migha. ¹⁹Ove una ghamba shi, "Kenga, ame natoghona Edomu, ntani mutjima ghoye mbyo wakuyerura kuwiru. Nakughupa likukangango mukufunda koye, ene ngoli kara pamundi, vinke una kukushanena maudito naumoye nakuwa, namuvantje nove na Juda kumwe nove?" ²⁰Ene ngoli Amasia kapi ategherelire, mukondashi vishorokwa vino kwatundire kwa Karunga, mposhi ature vantu va muJuda mumaghoko gha vanankore vavo, mukondashi vavo kwa papalire makorangedo kutundilira kuvakarunga vaEdomu. ²¹Makura Jehoyashi, hompa wa Israeli, a homona, naye ntani Amasia, hompa wa Juda, avakugwanekere vipara na vipara pa Beth Shemeshi, eyi yahamenino kwa Juda. ²²Juda kwa mutoghonine kumeho ya Israeli, ano vakafumu navantje avadukiri kumandi. ²³Jehoyashi, hompa wa Israeli, akwata Amasia mona Jehoyashi mona Ahasia, hompa wa Juda, pa Beth Shemeshi. Ghuye amuyita ku Jerusalemu ntani abomaura likuma lya Jerusalemu kutundilira kulivero dogoro kuhuka ya livero, muure mita mafere mane. ²⁴Ghuye a ghupu ngorodo na siliveli, navininke navintje evi vawanine mundjugho ya Karunga kumwe na Obed-Edom, ntani vinike vyamulyo mundjugho ya hompa, kumwe nka na vankwati, nakuvavyuta ko kuSamaliya. ²⁵Mona Amasia Joyashi, hompa wa Juda, kwa parukire mwaka murongo na mwaka ntano kuruku rwa mfa da Jehoyashi, hompa wa Israeli. ²⁶Vininke vimwe vya kuhamena Amasia, vya kuhova ntani vya kuhulilira, kenga, vyavyo kapi vavitjanga

mu mbapira ya vahompa va Juda na Israeli ndi?²⁷ Weno kutunda kuruvede apa Amasia atundire mukukwama Hompa, avatameke po lighano mukaholya-holya lya kumuvyuka mu Jerusalemu. Ghuye a tjwayukiri ku Rakisi, ene ngoli av tumu vakafumu kuruku rwendi ku Rakisi na kukamudipagha nkoko. ²⁸Avakamuvyuta patukambe nakuya muhoreka kumwe na vanyakulyendi mu nkurumbara ya Juda.

Chapter 26

¹Vantu navantje va muJuda avghupu Ussiya, oghu akaliro mwaka murongo na mwaka ntano na yimwe, nakumutura hompa mulivango lya vashe Amasia. ²Ndje a wapukuliro Elati na kupungura mu Juda. kuruku hompa arara kumwe na vanyakulyendi. ³Ussiya ghuye kwakalire namwaka murongo na mwaka ntano na ntayimwe apa atamekire kupangera. Ghuye kwapangilire mwaka dimurongo ntano na mwaka mbiri mu Jerusalemu. Lidina lya vawina kwakalire Jeholiya, ghuye kwa tundilire ku Jerusalemu. ⁴Ghuye kwa rughanine evi vya hungamino kumeho ya Hompa, kukwama shihonena sha vashe, Amasia, muvininke navintje. ⁵Ghuye akutura naumwendi apapare Karunga mumayuva gha Sakariya, oghu amutantiro afumadeke Karunga. ⁶Ussiya ayendi arupuke nakukarwana na vafilisiti. Ghuye akabomawire likuma lya nkurumbara ya Gati, Jabine, ntani Ashidodi, ghuye atungu nkurumbara mushirongo sha Ashidodi na mukatji kavafilisiti. ⁷Karunga amuvatilire kuvafilisiti, kuvaArabiya ava vatungiro mu Gurubara, ntani kuvaMeuni. ⁸VaAmoni avafutu Ussiya mukukwata ashi kapishi ngavavahomone, ntani lifamano lyendi alikuhana, nampiri dogoro kumavero gha Egipute, mukondashi ghuye kwa yire a kare nkondo unene. ⁹Mukuwederera ko, Ussiya atungire ndjugho yakuyenda muwiru mu Jerusalemu muhuka ya livero, palivero lya munkurumbara, ntani apa lya pirukire likuma, ntani na kulinkondopeka. ¹⁰Ghuye atungu ndjugho ya kukengera yayire munkurumara nakutima marunone gha mema gha mayingi akaliro utanga mulivango lya kushetakana ntani mushandjara. Ghuye akalire na vanandima ntani vakukuna mandjembere mushirongo sha pandundu ntani mumafuva gha muyangu wa uwa, Ghuye a holire unandima.

¹¹Mukuwedererako, Ussiya aklire na vakavita vkafumu vakurwana ava va yendiro varupuke kuvita mumunga eyi va wapayikire munomora eyi a varulire Jeyiyeli, vantu vakurongo, ntani Mayaseya, vana mberewa, kupitira muunankondo wa Hananiya, umwe wa vakurona va hompa. ¹²Nomora nayintje ya vampititi vamulikoro vapititiro vakafumu va nkondo kwakalire 2, 600. ¹³Munda ya maghoko ghavo kwa kaliremo vakavita 307, 000 vakafumu vatuliro vita na nkondo mukupopera hompa ku vanankore. ¹⁴Ussiya avawapayikiri - vakavita navantje - vikukandulito - maghonga, magcoko, vikoverero vya pantunda, uta wa nkandja ntani mawe gha kuvhukuma oko vana kudira kumona nawa. ¹⁵MuJerusalemu atungu mo lihina eli varughanine vakafumu vakaro nauyivi likare mundjugho yakuwiru ntani pakurwera vita mukondashi liroye vikutji ntani mawe gha manene. Lifumano lyendi alikuhane kuvirongo vya kure, ghuye vamuvatelire unene ntani ghuye ayakalire nkondo unene. ¹⁶Ene ngoli apa Ussiya ayakalire nkondo unene mutjima wendi aghumuyerura atameke kuruwana yira wakupuka, ghuye a djono kwa Hompa, Karunga wendi, ghuye kayendanga mundjugho ya Hompa akashore vidumba pa shidjambero sha vidumba. ¹⁷Asaria, vapilisteli, avayendi kuruku yendi, ntani kumwe naye na vapilisteli ntantatu va Hompa, ava vakaliro vakafumu va ndunge. ¹⁸Avamuwana mukukoshonona maudio gha hompa Ussiya, nakughamba kukwendi, "Kapishi vyoye, Ussiya, mukushora vidumba kwa Hompa, ene ngoli vya vapilisteli, varuvharo rwa Arona, ava vyatumbukira vya kushora vidumba. Yenda ghu rupuke mulivango lyakupongoka, ove kapi wapura ntani ove kapi ngakufumadeka Hompa Karunga." ¹⁹Makura Ussiya agarapa. Ghuye kwa kwatelire rupasha apa kavashimbiranga vidumba mulighoko lyendi mukukashora vidumba. Ene ngoli ghuye kwa garapire na vapilisteli, vingondwe avimuyere kushipara shendi kumeho ya vapilisteli mundjugho ya Hompa, kuntere ya shidjambero sha vidumba. ²⁰Asaria mukurona wa vapilisteli ntani vapilisteli navantje avamukenga, kumwe, nakumukengurura, ghuye kwakalire navingondwe kushipara shendi. Avamukwangulita vamuraupwite mo. Lilimbururo, ghuye akwangura ayende arupuke mo, mukonda shi Hompa ana mutogho. ²¹Ussiya, hompa kwakalire muna vingondwe dogoro kuliyuva lyendi lya mfa ntani ghuye kwakalire kundjugho ya pantjendi mukonda shi ghuye muna vingondwe akaliro, ghuye kwa mughupireko kundjugho ya Hompa. Jotamu, monendi, kwakalire pa ndjugho da vahompa na kupangera vantu vamushirongo. ²²Vininke vimwe kuhamena Ussiya, kutunda kukutameka dogoro kuuhura, kwavitjangire muporofete Jesaya mona Amasia. ²³Makura Ussiya arara na vanyakulyendi, avamuhoreke kumwe na vanyakulyendi mulivhu lya mahorekero gha vahompa, vavo ava ghamba, "Ghuye muna vingondwe." Jotamu, monendi wa mukafumu, akara hompa mulivango lyendi.

Chapter 27

¹Jotamu kwa kalire namwaka dimurongo mbiri na mwaka nantano apa atamikire kupangera; uye kwapangilire mwaka murongo nantano namwaka umwe muJerusalemu. Lidina lya vawina kwkalire Jerusha; ²Uye kwa rughanine vyauhunga kumantjo ghaHomp, kukwama shionena shavashe, Usia, munavintje. Uye nka kukushwenekanga naumwendi mukuyenda muntembeli yaHomp. Ene ngoli vantu shimpe kava neghedanga ukaro munkedi dadidona. ³Uye atungu livhero lyakuwiru lyakudjugho yaHomp ntani pandundu yaOphel uye tungupo dadiyingi. ⁴Ntani nka uye tungu nkurumbara mushirongo shapandundu muJuda, ntani mukatji wiya a tungu mo ndjugho yayinene yakukora nalikuma lyankondo ntani ndjugho yayire. ⁵Uye nka kwa rwanine nahomp wavantu vaAmmon nakumufunda. Moomo mumwaka wakukufana, vanu mu Ammon ava mupa siliveli dakutika ku 7,500, mayovi murongo gharukokotwa ghameta, mayovi murongo ghavilya. Vantu vamu Ammoni ava mupa vyakushetakana mumwaka wauviri nau wautatu. ⁶Makura Jotamu a kara nankondo unene mukonda shi uye kwa yendire ndikiti kumeho yaHomp Karunga wendi. ⁷Kutwara kuvininke vimwe kuhamena Jotamu, vita vyendi navintje, ntani ndjira dendi, kenga, vyavyo vavi tjanga mumbapira yavahomp vaIsrael ntani muJuda. ⁸Uye kwakalire namwaka dimurongo mbiri namwaka ntano apa a tamikire kupangera mwaka murongo nantano namwaka umwe a pangilire muJerusalemu. ⁹Jotamu a rara kumwe navanyakulyendi, ntani vavo ava muhoreke mumkurumbara yaNdafita. Monendi, Ahasi, a kara hompa mulivango lyendi.

Chapter 28

¹Ahasi kwakalire na mwaka dimurongo mbiri apa atamikire kupangera, ntani ghuye kwapangilire mwaka murongo na mwaka ntano na ntayimwe muJerusalemu. Ghuye kapi arughanine vya uhunga kumeho ya Hompa, kapishi yira Ndafiti vanyakulyendi omo varughanine. ²Nani, ghuye kwayendire mundjira da vahompa va Israeli, ghuye nka arughanine nka mafano gha vikugho kwa Bara. ³Mukuwedererako, ghuye kashoranga vidumba mu muramba wa Ben Hinnnoni na kurenka vana vendi vapite mu muniro, kutwara ku mpo ya vantu ava ashi Hompa atininikire vatundemo mushirongo kumeho ya vantu va Israeli. ⁴Ghuye katapanga ndjambo ntani kushwakerera vidumba pa mavango gha vapagani ntani pandundu ntani munda ya kehe shitondo sha shinamahako. ⁵Makura Hompa Karunga wa Ahasi amutapa mumaghoko gha hompa wa Aramu. VaAramu avamufundu na kushimba mbunga ya yinene ya vanadorongo kutunda kukwendi, nakuvayita ku Damascus. Ahasi kwa mutapire nka mumaghoko gha hompa wa Israeli oghu amufundi mulidipagho lya linene. ⁶Makura Peka wa muRemaliya muliyuva limwe a dipagha vakavita 120, 000 mu Juda ntani navantje kwakalire vakavita vakafumu vankondo, mukonda shi vashuvire Hompa Karunga wa vanyakulyavo. ⁷Sisiri, mukafumu wa nkondo wa kuEfurayimu, a dipagha Mayaseya mona hompa, Asarikamu, munamberewa wa mumbara, ntaniElikana, oghu akwamino hompa. ⁸Vakavita vaIsraeli kwavatulire yira vanadorongo kutunda kumakoro ghavo 200,000 vamakali, vana vavo va vakafumu, nava va vakadona. Vavo avakashimba vininke vyavingi muvita, evi vashimbire vavivyute kuSamariya. ⁹Ene ngoli muporofete wa Karunga mpo akalire, lidina lyendi kwakalire Odedi. Ghuye ayendi arupuke akagwanekere na vakavita yayiro muSamariya. Ghuye a ghamba kukwavo, "Mukonda shi Hompa, Karunga wa vanyakulyenu, kwa garapilire Juda, ghuye mbyo avatapa mumaghoko gheni. Ene ngoli anwe kuna vadipagha na ugara ogho una katiko na kuliwiro. ¹⁰Weno anwe kuna kughayashi mupungure vakafumu ntani vakamali va muJuda na Jerusalemu yira vapika venu. Ene ngoli anwe kapi muna kara na udona wa ndjo da naumwenu kwa Hompa Karunga wenu? ¹¹Ano weno, teghererenu kwande: Tumenu vanadorongo va vyuke, ugara wa Karunga pa penu una kara. ¹²Makura vampititi vamwe va vantu va kuEfurayimu - Asaria mona Jehohanani, Bereshiya mona Meshiremoti, Jehisikiya mona Sharumu, ntani Amasa mona Hadirayi, ava shapuka nakuvyuka ava vatundi kuvita. ¹³Avaghamba kukwavo, "Anwe nakuvhura shi kuyita kuno vanadorongo, anwe kuna kughayara vininke vimwe evi ngavituyitiro ndjo kwa Hompa, kuwederera kundjo detu ntani mavipayiko, mavipayiko ghetu mangi unene, ntani ugara wa unene una vyuka Israeli." ¹⁴Makura vakavita avashuvu vanadorongo ntani na vininke vakapitwire muvita kumehoya vampititi na mbunga nayintje. ¹⁵Vakafumu vapire lipulitiro na lidina avashapuka na kughupa vanadorongo, ntani kudwateka navantje ava vakaliro muherehere mukatji kavo kumwe na vininke vakapitwire muvita. Ava vadwateke nakuvapa vinkaku. Avavapa ndya valve na mema vanwe. Avapanga virona vyavo nakutura vakupira nkondo pa vidongi. Avavatwara va vyuke kuvaliro lyavo ku Jeriko, (Vakatwenyanga ashi nkurumbara ya maundunga). Makura avkavyukira ku Samariya. ¹⁶Paruede runya hompa Ahasi atumu vantumi kwa hompa Siliya apureko livatero vamuvatere. ¹⁷Ntani nka va Edomu avaya nakuya homona mu Juda, kuyashima vanadorongo. ¹⁸VaFilisiti nka avangene munkurumbara da mumavango gha mushandjara ntani mu Negevi yamu Juda. Avaya ghupu Beth shameshi, Ayaroni, Gederoti, Soko kumwe na vakamukunda vamo, Tima kumwe na vakamukunda vamo, ntani nka Gimuso kumwe na vakamukunda vamo. Avayendi vakatunge moomo mumavango. ¹⁹Makura Hompa a ghomokita Juda mukonda ya Ahasi, hompa wa Israeli, Mukonda shi vavo varughanine vininke vya vidona ntani avtura ndjo unene kwa Hompa. ²⁰Tigrati-Pereseri, hompa wa Siliya, aya kukwendi na kuyamuyorangana pa nkedi yakurenka shi ndi aya munkondopeke. ²¹Makura Ahasi ayashimi vininke mundjugho ya Hompa ntani mundjugho da vahompa ntani da vampititi, kutapa vininke vyamulyo kwa hompa wa Siliya. Ene ngoli apa a rughanine vino kwato mutompo oghu awanine mo. ²²Shimpe hompa wakukufana adjono ngoli unene nka kwa Homoa mumayuva gha runyando rwendi. ²³Ghuye atapa ndjambo kuvakarunga vamu Damascus, vakarunga ava vamufundi. A ghamba, "Mukonda shi vakarunga vamu Aramu avava vatere. Ame kuni tapa ndjambo kukwavo, mposhi va vhure kumvhatara me." Ene ngoli vavo avamudjonauro naye na vaIsraeli navantje. ²⁴Ahasi apongayike vifughura navintje kumwe vya mundjugho ya Karunga nakuvindembaura mwamudidi. Ghuye a ghara maveru gha kundjugho ya Hompa ntani ghuye akurughanene mwene vidjambero mukehe huka ya Jerusalemu. ²⁵Mukehe nkurumbara ya Juda aturamo mavango gha kuyeruka mukushorerapo ndjambo ku vakarunga navo peke. Ghuye a shauru Hompa Karunga wa vanyakulyendi, kuugara. ²⁶Virughana vyendi navintje, ntani ndjira dendi nadintje, vyakuhova dogoro vya kuhulilira, kenga, vavotjanga mumbapira ya vahompa vamu Juda na muIsraeli. ²⁷Ahasi arara kumwe na vanyakulyendi, ano avakamuhoreka munkurumbara, mu Jerusalemu, ene ngoli kapi vamuyitire mumbira da vahompa vamu Israeli, monendi, akara hompa mulivango lyendi.

Chapter 29

¹Hesekiya apa atamekire ghuye kwa kalire na mwaka dimurongo mbiri na mwaka ntano, ghuye kwapangilire mwaka dimurongo mbiri na mwaka ntano na ne muJerusalemu. Lidina lya vawina kwakalire Abiya, ghuye kwakalire mona Sakariya. ²Ghuye kwa rughanine evi vya hungamino kumeho ya Hompa, yira moomu varughanine vashe Ndafita. ³Mumwaka wendi wakuho va kupangera, mumwedi wa muhovo, Hesekiya a gharura maveru gha kundjugho ya Hompa na kughawapeka. ⁴Ghuye ayitamo vapiristeli na vaLevi, nakuvapongwera kumwe mulivango lya kuupumeyuva. ⁵Ghuye a ghamba kukwavo, "Teghererenu kukwande, anwe vaLevi! mwakupongwero naumwenu, ntani mwakupongwera kundjugho ya Hompa, Karunga wa vanyakulyenu, nakushimba lipuro lyakutikiliramo mulivango lya kupongoka. ⁶Mavipayiko gha vanyakulyetu ntani avarughana ovyo vyakaliro vya vidona kumeho ya Hompa Karunga wetu, avamushuvu. Avapirura vipara vyavo vitunde oku akara Hompa, nakutungwirako dimughongo. ⁷Ntani nka ava ghara maveru gha kungenena ntani kuupako ramba, vavo kapi kavashoranga vidumba ndi kutapa ndjambo da kushwakerera mulivango lya kupongoka lya Karunga wa Israeli. ⁸Makura ugara wa unene wa Karunga aghuwere mu Juda na mu Jerusalemu, ntani ghuye avatura vakare vininke vya utjirwe woma unene, ntani ntani likuyuvho lyaugova kwa naumwavo, yira moomu muna kuvimona namantjo gha naumwenu. ⁹Yino ndjo konda vakurona vetu vafelilire kurufuro, ntani vana vetu va vakafumu, vana vetu va vakamali, ntani vkamali vetu vakare yira vanadorongo weno. ¹⁰Weno mu mutjima wande nahoro kutura likukwatakano kumwe na Hompa, Karunga wa Israeli, mposhi ugara wendi utunde ko kwetu. ¹¹Vana vande va vakafumu, mwasha kara naudwa, mbyevi shi Hompa amuhoworora muyimane kumeho yendi, mukumupandura, ntani ashi muvhure kukara vakareli vendi nakushora vidumba." ¹²Makura va Levi avashapuka: Mahati mona Amasiya, ntani Jowere mona Asaria, vantu vakuKohati, ntani vantu vamu Merari, Kishi mona Abidi, ntani Asaria mona Jeharere, ntani vamu Gereshoni, Joya mona Zimma, ntani Eden mona Joya. ¹³Varuvharo rwa Elisafani, Shimuri na Jewere, ntani varuvharo rwa Ashafa, Sakaliya ntani Mataniya, ¹⁴varuvharo rwa Hemani, Jehuwere ntani shimeyi, ntani varuvharo rwa Jedutuni, Shemaya ntani Usera. ¹⁵Avapongayike vaghuni vavo, vakupongore vavene, ano avayendi munda, yira moomu avirawilire hompa, kukwama nkango da Hompa, mukukenita ndjugho ya Hompa. ¹⁶Vapilisteli avayendi mumaruha gha ndjugho ya Hompa vakakenite mo, avakarupwita mo vininkenavintje vyakunyata ovyo vakawanine muntumbeli ya Hompa mulivango lya ndjugho. VaLevi avavighupu vavirupwite mukamukuro ghona. ¹⁷Avatameke kurughana vitumbukira vyavo muliyuva lyakuhova mumwedi wakuho. Muliyuva lya untantatu lya mwedi avakatika palivero lya kungenena Hompa. Ano mumayuva ntantatu nka avpongwere ndjugho ya Hompa. Muliyuva lya murongo na ntayimwe lya mumwedi wakuho avamanita. ¹⁸Makura avayendi kwa Hesekiya, hompa, munda ya mbara na kughamba, "Tuna kenita ndjugho nayintje ya Hompa, shidjambero sha ndjambo yakushwakerera kumwe navirughanito vyasho, ntani ntishe ya mboroto ya vitapa, kumwe navirughanito vyayo. ¹⁹Tuna viwapeke ntani tuna vipongora vininke navintje evi vya hompa Ahasi aghupire mo apa arughanine vyakudira uhunga mulipangero lyendi. Kenga, vyavyo kuuto vinakara ya shidjambero sha Hompa. ²⁰Makura hompa Hsekiya a shapuka ngurangura yayinene na kupongayika vampititi vankurambar, ghuye a yendi a kanduke kundjugho ya Hompa. ²¹Avakayita ntwedu mbiri, ndjwi da dirume ntambiri, ntani vimpandje vya virume ntambiri vya ndjambo da ndjo ku uhompa, mukupongora, ntani vamu Juda. ghuye arawire vapilisteli, varuvharo rwa Arona, mukuvatapa mo kushidjambero sha Hompa. ²²Makura avadipagha ntwedu, makura vapilisteli avawana honde nakuyimwayera pa shidjambero, ntani avdipagha nka ndjwi da danuke nakumwayera honde davyo pa shidjambero. ²³Avakayita vimpandje vya virume mukutapa ndjambo ya ndjo kumeho ya hompa ntani na mbunga, avtura maghoko ghavo pavyo. ²⁴Vapilisteli avavidipagha, nakutapa ndjambo ya ndjo kumwe na honde yavyo pa shidjambero mukughupirapo va Israeli navantje, makura hompa araura ashi ndjambo da kushwakerera ntani ndjambo da ndjo vana hepa kuditapera va Israeli navantje. ²⁵Hesekayi atura vaLevi mundjugho ya Hompa kumwe na ngoma, shikitaru, na shighumba, avavayara vakavitava Ndafita, Gati, mukurona wa hompa, ntani Natani, muporofete, mukavita atundiliro kwa Karunga munkedi ya uporofete wendi. ²⁶VaLevi avashapuka viveta vya Ndafita, ntani vapilisteli na marumbendo. ²⁷Hesekiya avrawiri vatape ndjambo ya kushwakerera pa shidjambero. Apa yatamekire ndjambo ya kushwakerera, ntjumo ya Hompa ayitameke nka nayo, kumwe na marumbendo kumwe tupu na viveta vya Ndafita, hompa wa Israeli. ²⁸Mbunga nayintje ayipandura, vambimbi avayimbi, ano vakufuda marumbendo avafudu, navintje avitwikiri dogoro ndjamo ya kushwakerera ayipu. ²⁹Apa vamanine kutapa ndjambo, hompa ntani navantje ovo vakaliro kumwe naye avatongamene nakupandura. ³⁰Ntani nka, Hesekiya, hompa, ntani vampititi avakatantera vaLevi yayimbe ntjumo da kuKarunga Hompa na nkango da Ndafita na Asafu, wamukurona. Avayimbi ntjumo da kuKarunga na ruhafo, ntani avtongamene nakupandura. ³¹Makura Hesekiya a ghamba, "Weno anwe munakupongora

naumwenu kwa Hompa. Yenu kuno ntani yitenu ndjambo, ndjambo da mpandu mundjugho ya Hompa." Mbunga ayiyita ndjambo na ndjambo da mpandu, ntani navantje vakaliro na mutjima wa limanguruko avayita ndjambo da kushwakerera.³² Nomora ya ndjambo dakushwakerera edi vayitire kwakalire ntwedu dimurongo ntambiri, lifere limwe lya ndjwi da dirume ntani mafere maviri gha ndjwi da dirume da danuke. Navintje vino kwakalire vya ndjambo da kushwakerera kwa Hompa.³³ Ndjambo ya lipongoro kwakalire hove mafere matano na maviri ntani ndjwi mayovi matatu.³⁴ Ene ngoli vapilisteli vakalire vasheshu mukuyuva ndjambo nadintje da lishwakerero, makura vauni vavo vaLevi avava vatore dogoro vininke navintje avipu, ntani dogoro vapilisteli avakupongwere vavene, vaLevi vakalire nashinka unene mukukupongora vavene kupitakana vapilisteli.³⁵ Mukuwedererako, ndjamo da kushwakerera diyingi dakaliro, vavo avrughanita na maghadi gha likukwatakano lya ndjambo, ntani kwakalire ndjambo da kunwa kwa kehe ndjambo ya kushwakerera. Ano shirughana mundjugho ya Hompa kwakalire mumuyaro.³⁶ Hesekiye ahafire, ntani nka na vantu navntje, mukonda yevi awapayikire Karunga kuvantu, mpo virughana vya pwire wangu.

Chapter 30

¹Hesekiya atumu ntumi ku vaIsraeli ntani nakuva Juda navantje, ntani nka atjanga ntjangwatumwa ku Efurayimu ntani Manase, ashi ngavaye kundjugho ya Hompa mu Jerusalemu, mukuyadana paska ya Hompa, Karunga wa Israeli. ²Kwa hompa, vampititi vendi, mbunga nayintje ya muJerusalemu avayitantere kumwe, nakutokora kuyadana paska mumwedi wa uviri. ³Nakuvhurashi vayidane pa shirugho kehe shino, mukondashi vapilisteli vasheshu mukukupongwera vavene kukudana ntani vantu kapi vakuponga kumwe muJerusalema. ⁴Lishungido lino ali moneke uhunga kumeho ya hompa ntani mbunga nayintje. ⁵Makura avakughu vatape ndjigho mushirongo nashintje sha Israeli, kutunda ku Beyasheba ku Dani, ashi vantu ngavaya ngavayadane paska ya Hompa, Karunga wa Israeli, ma Jerusalemu. Kapi vatatilire mbunga ya vantu kukwama omo vatjangire. ⁶Makura vantumi avayendi na ntjangwatumwa ditunde kwa hompa ntani vampititi vamushironga nashintje sha Israeli na Juda, kulirawiro lya hompa. Avaghamba, "Anwe vantu va Israeli, vyukenu kwa Hompa Karunga wa Abrahamu, Isaki, ntani Israeli, mposhi ghuye a vyute navintje evi vya hupo kukwenu nava vatjayuko vatunde mulighoko lya vahompa vaSiliya. ⁷Mwasha kara yira vanyakulyenu ndi vakuru venu, ava vavipayikango kwa Hompa, Karunga wa vanyakulyavo, mposhi ghuye avature nalikuyuvo lya ghoma, yira moomu muna kuvimona. ⁸Mwasha djindjika ntingo denu, yira moomu vakalire vanyakulyenu, nani, kutapenu naumwenu kwa Hompa nakuya mulivango lyendi lyakupongoka, eli apongwera naruntje, nakupandura Hompa Karunga wenu, mposhi ugara wedi wa unene utundepo pa penu. ⁹Ntjene muvyuke kwa Hompa, vauni venu ntani vana venu ngavafera nkenda kumeho yovo vavatwaro yira vanadorongo, ntani ngava kavyuka mushirongo shino. Mukonda ya Hompa Karunga wenu, ghuye mufenkenda ntani nkenda unene, ntani kapi ngadira kumupirukitira shipara shendi, ntjene mupiruka kukwendi." ¹⁰Makura vantumi avapiti nkurumbara yenda nkurumbara kupita muruha shirongo sha Efurayimu ntani Manase, na ndjira nadintje dakuyenda ku Sebuluni, ene ngoli vantu avashepe nakuvashwaura. ¹¹Ano, vakafumu vamwe va kuAshari na Manase ntani va kuSebuluni vakudididpita vavene nakuya kuJerusalemu. ¹²Lighoko lya Karunga aliya muJuda, nakuyatapa mutjima umwe tupu, kutwara kumeho lirawiro lya hompa ntani vampititi vankango da Hompa. ¹³Vantu vavayingi, mbunga yayinene, ayipongo muJerusalemu mukudana shipito sha mboroto da kudira vishashitamumwedi wa uviri. ¹⁴Avashapuka ntani avaghupu vikesha evi vyakaliro muJerusalemu, ntani vikesha navintje vya vidumba; avavi vukumine mu mukuro ghona. ¹⁵Makura avadipagha ndjwi ghona da paska muliyuva lya murongo na mayuva mane gha mumwedi wa uviri. Vapilisteli na vaLevi kwakufire ntjoni, makura avakupongwere vavene nakuyita ndjambo da kushwakerera mundjugho ya Hompa. ¹⁶Avayimana mumavango ghavo moomu va vahangura, kukwama ndjenditito moveta ya Mosesa, muntu wa Karunga. VaPilisteli avamwaya honde eyi vawanine yatundiro mumaghoko gha vaLevi. ¹⁷Kwakalirepo mbunga da diyingi edi dapiliro ku kupongwera dene. Makura vaLevi avadipagha ndjwi da paska kwa kehe uno adiliro kukushuka ntani kapi vapongwera ndjambo davo kwa Hompa. ¹⁸Makura mbunga ya yinene ya vantu, shingi shavo vaku Efurayimu na Manase, Issaka na Zebuluni, kapi vakukushura naumwavo, ano ngoli valyire murarero wa paska, mukukwima na marondoro vatjanga. Makura Hesekiya avaraperere po, nakughamba, "Ndi Hompa wamuwa avaghupirepo navantje ¹⁹ava vatuliro dimutjima davo mukupapara Karunga, Hompa, Karunga wa vanyakulyendi, nampiri ngoli kapi vakushuka pantambo ya ukushuki wa mulivango lya kupongoka." ²⁰Makura Hompa ategherere Hesekiya nakuvaverura vantu. ²¹Vantu vaIsraeli ava vakaliro mu Jerusalemu avatwikiri na shipito sha mboroto dahana vishashita dogoro mayuva matano na maviri kumwe na ruhafo rwa runene. VaLevi ntani vapilisteli avakanganga Hompa kehe liyuva, kuyimba unene na viveta kwa Hompa. ²²Hesekiya aghamba na makorangedo ku vaLevi navantje vakwatiro lighano shirughana sha Hompa. Vavo avalyi mayuva matano na maviri naghantje gha shipito, kutapa ndjambo da likukwatakano, ntani kutongonona kwa Hompa, Karunga wa vanyakulyavo. ²³Mbunga nayintje ayitokora mukudana nka mayuva matano na maviri, ano vavo kwavirughanine naruhafo. ²⁴Makura Hesekayi hompa wa muJuda atapa liyovi limwe lya ntweedu ntani mayovi matano na mayovi maviri gha ndjwi kumbunga mukupandura, ntani vampititi avatapa kumbunga liyovi limwe lya ntweedu ntani ndjwi mayovi murongo na vimpendje. Mbunga ya yinene ya vapilisteli yalipongwero yene. ²⁵Mbunga nayintje ya muJuda, kumwe na vapilisteli ntani vaLevi, ntani vantu navantje avaya kumwe vatunde ku Israeli, rambangako na vantundwa virongo vayiro vatunde kushirongo sha Israeli ntani ovo vatungiro muJuda- navantje kwa hafire. ²⁶Ano mu Jerusalemu kwakaliremo ruhafo rwa runene, kutunda kuruvade rwa Saromo mona Ndafita, hompa wa Israeli dogoro weno, kapi vakalire navininke yira mbyevino muJerusalemu. ²⁷Makura vapilisteli, vaLevi, avashapuka na kuvatungika vantu. Maywi ghavo vaghayuvire, ntani ndapero davo dayendire dogoro kuliwiru, livango lyakupongoka oko akara Karunga.

Chapter 31

¹Apa vyapwire vininke navintje, vantu navantje vaIsraeli ava vakaliro kunya vayendire kunkurumbara da Juda nakukabamaura ngundi da mawe ntani avakatetaura ngundi da Ashera, ntani avakabomaura mavega gha vapagani na vidjambero mu Juda nayintje na Benyameni, ntani muEfurayimu na muManase, dogoro avakadjonaura navintje. Makura vantu navantje vaIsraeli avavyuka vyuka, kehe uno naviweka vyendi na mumankurumbara da vavene.²Hesekiya atapa likugaunuko lya vapilisteli na vaLevi ava vawapayike mumuhangu wavo, kehe mukafumu avamupa shirughana shendi, navantje vapilisteli na vaLevi. Ghuye avapa vashorange ndjamo da kushwakerera ntani na ndjambo da likukwatakano, kukarera, kutapa mpandu, ntani kutapa likangango ku mavero gha ndjugho ya Hompa.³Ghuye nka atapa livango lya hompa lya kutapera ndjambo da kushwakererakutunda muviweka vya mwene, evi shi, vya ngurangura ntani ngurova ndjambo da kushwakerera, ntani ndjambo da kushwakerera mumayuva gha Sabata, kakwedi kakape, ntani vipito vyakukarera po yira moomo vavitjangamuveta ya Hompa.⁴Ene ngoli, ghuye araghura ku vantu vatungo mu Jerusalemu vatape livango ku vapilisteli na vaLevi, mposhi vavhure kukara nashinka sha kulimburukwa kuveta da Hompa.⁵Tupu valitumine lirawiro, vantu va Israeli mpopo avatapa nyango dakuhoza da mbuto, vinyu ya yipe, maghadi, ushi, ntani vyakutunda kumuyangu wa mumafuva. Avaviyita muvitapa vya kumwedi mwanavintje, evi vyakaliro vyaviyingi unene.⁶Vantu vamu Israeli ntani vamu Juda ava vatungiro mu nkurumbara da muJuda navo nka vavitapa vya murongo vya ngombe na ndjwi, ntani sha mushirongo sha vininke vyakupongoka evi a horowire Hompa Karunga wavo, ntani avavipongwere mundambo.⁷Kwakalire mumwedi wautatu apa va tamikire kupongeka vitapa vyavo mundambo, ntani ava kamana mumwedi wautatu na uviri.⁸Hesekiya na vampititi apa vayire nakuyakenga ndambo, ava twenya Karunga mupongoki na vantu vendi vaIsraeli.⁹Makura Hesekiya apura vapilisteli na vaLevi kuhamena ndambo.¹⁰Asaria, mukurona wa vapilisteli, valipata lya Sadoku, amulimbura na kughamba, "Kutunda apa vantu vatameka kuyita ndjambo mundjugho ya Hompa, atwe katulyanga ntani vingi twakalire navyo, ntani tunakara nevi vyavingi nevi twa shuvidapomukonda Hompa anatungiki vantu vendi. Evi vyahupaliro mo vino shimpe vingi unene."¹¹Makura Hesekiya araghura ndjugho da kupungwira vadiwapayike mu ndjugho ya Karunga, ano avadi wapeke.¹²Makura vakulimburukwa avangeneke ndjambo, vya murongo ntani vininke vya hameno kwa Hompa. Konaniya wa muLevi ndje akaliro mulipangero lyavyo, ntani muunyendi Shemeyi ndje wa uviri ku kwendi.¹³Jeheyeli, Asaria, Nahati, Asahali, Jerimoti, Josabadi, Eliyeli, Ismakiya, Mahati, ntani Benaya mbo vakaliro mulipangero kuntji ya Konaniya na Shemeyi muunyendi, a horowire Hesekiya, hompa, ntani Asaria, muna mberewa wa mundjugho ya Karunga.¹⁴Kore mona Imuna wa muLevi, muyenditi wa kulivero lya kuupumeyuva, kwakalire na limanguruko mukutapa ndjambo kwa Karunga, mulipangero lya kutapa ndjambo kwa Hompa ntani ndjambo da kupongoka unene.¹⁵Kuntji yendi kwakalire ko Eden, Miniyamina, Jeshuwa, Shemaya, Amaria, ntani Shekaniya, munkurumbara da vapilisteli. Vayudire mberewa da lihuguvaro, munkedi yino ya kutapa ndjambo ku vaghuni vavo, omo vakutaura yenda mo vakutaura, ku navantje vamulyo nava vakudira mulyo.¹⁶Vavo nka kavatapanga ku vamati vamwaka ntatu shikandwite, ava vatjanga mumapira ya vanyakulyavo ovo vangenino mundjugho ya Hompa, kutwara omo lyakalire likukwatakano lya muliyuva, mukurughana virughana vya mumamberewa na mudimuhangu davo.¹⁷Avapongayike vapilisteli kukwama omo vavitjanga vanyakulyavo, ntani mwakukufana mwa vaLevi ava vakaliro na mwaka dimurongo mbiri ntani dakupita po, kukwama kumamberewa ghavo na dimuhangu davo.¹⁸Ava wederereko vana vavo va vadidi, vakamali vavo, vana vavo va vakafumu, na vana vavo va vakamali, kupita mukunda nauntje, vavo vakalire nalipuro mukukutura vavene vapongoke.¹⁹Makura vapilisteli, varuvharo rwa Arona, ava vakaliro mumafuva gha kudimukunda vahameno kunkurumbara yavo, ndi munkurumbara kehe yino, vakaliremo vakafumu vapipe madina mukutapa mavango kwa kehe uno mumati mukatji kavapilisteli, ntani ku navantje vatjangamumbapira ya vanyakulyavo yira vantu mukatji ka vaLevi.²⁰Hesekiya arughano vino mu Juda nayintje. Ghuye amanita evi vyakaliro ashi viwa, vya vyukilira, vya hungamo kumeho ya Hompa, Karunga wendi.²¹Kehe mupuroyeka atamekire nashirughana sha ndjugho ya Karunga, veta, na dimuragho, kupapara Karunga wendi, ghuye kwavirughanine na mutjima wendi nauntje, ntani ghuye vya mutompokire.

Chapter 32

¹Kuruku ya virughana vino, ntani virughana vya uhungami, Sennekelibu, hompa wa Siliya, aya, nakuyangena mujuda. Ghuye arara pa pepi mukuya homona nkurumbara da nkondo, edi gha ghayalire dikare dendi.²Apa Hesekiya avimonine ashi Sennakelibu anaya ghuye kuna kughayara kuhomona Jerusalemu, ³ghuye atantereko vampititi vendi na vakafumu vendi vankondo mukushayikita mema gha murunone agha gha kalioro pandje ya nkurumbara; avamuvatere mukuviruwana ngoweyo. ⁴Makura vantu va vayingi avakupongeke kumwe mukushayikita marunone naghantje gha mema ntani mema kagha konkomokanga gha pite mukatji ka shirongo. Avaghamba, "Mukonda munke hompa wa Siyiya ayera na kuyawana mema gha mayingi?"⁵Hesekiya akara nalihuguvaru nakudika likuma eli lya bomaukiro. Ghuye atungu atungu ndjugho yayire unene, ntani nka likuma limwe pandje. Ghuye apameke makuma munkurumbara ya Ndafita, nakurughana mauta gha mayingi na vikukandulito.⁶Ghuye atura vakavita kuvantu. Ghuye avapongeke kumwe kukwendi mumavango gha manene gha kumavero gha munkurumbara nakughamba kukwavo nalihuguvaru. A ghamba, ⁷"Karenu munakoro nalihuguvaru. Mwasha tjira ndi mudire lihuguvaru mukonda ya hompa wa Asiliya na vakavita vendi navantje vana karo kumwe naye, mukonda oghu anakaro kumwe natwe munene kupitakano ogho vana kara naye. ⁸Ghuye kuna kara na vakavita vanyama, ene ngoli atwe Hompa, Karunga wetu, mukutuvatera, ntani katurwanenapo vita vyetu." Makura avakurangeda vavene kumwe na nkango da Hesekiya, hompa wa Juda. ⁹Kuruku rwevino, Sennakelibu, hompa wa Asiria, atumu vakareli vendi ku Jerusalemu (weno ghuye kuna kara kumeho ya Rakisi, na vakavita vendi kumwe naye), vatambe kwa Hesekiya, hompa wa Juda, ntani nava Juda navantje ava vakaliro muJerusalemu. A ghamba, ¹⁰"Vino mbyo Sennakelibu, hompa wa Asilia, ana ghamba: Vinke una huguvara mukuyakupopera kuvakavita apa ngavaya kundurukida Jerusalemu?"¹¹Hesekiya kapishi kuna kumupukita, ashi ghuye ngamutapa ngamufe kulirumbu na linota, apa ana kumutantera ashi, 'Hompa Karunga wetu ngatuvatera kulighoko lya hompa wa Asilia?' ¹²Kapishi Hesekiya wakukufana a ghupiro mavango ghendi gha kuyeruka ntani vidjambero vyendi nakuruwira Juda ntani Jerusalemu, 'pashidjambero shimwe muna hepa kupangwirapo, ntani pasho nka muna hepa kushorerapo ndjambo?'¹³Anwe shimpe kapi mwa ndjiva ashi ame are ntani vanyakulyande varughana kuvirongo navintje vya vantu? Vakarunga va vantu vakundurukido virongo vavhulire ndjira kehe yino mukuvatera virongo vyavo kunkondo dande ndi? ¹⁴Mukatji ka vaKarunga vadimuhoko edi vanyakulyande vadjonawirepo nuunu, mwakalire kehe Karunga avhuliro kuvatera vantu vendi vatunde mulighoko lyande ndi? Morwa nke Karunga wande avhulira kumuvhatera anwe kunkondo dande? ¹⁵Weno mwa renka Hesekiya amupukite anwe ndi amushongawire anwe mundjira yino. Mwasha mupura, mukondashi kwato Karunga wa muhoko ndi wa uhumpa a vhuliro kuvatera vantu vendi mulighoko lyande, ndi vatunde mulighoko lya vanyakulyande. Weni mo ngavi murerupa Karunga wenu mu kumuvatera kulighoko lyande?"¹⁶Vakareli va Sennakelibu avaghamba nka unene mukuvyuka Hompa Karunga ntani nakuvyuka vakareli va Hesekeyi. ¹⁷Sennakelibu nka kwa tjangire ntjangwatumwa mukushwaura Hompa, Karunga wa Israeli, nakughamba adimuvyuke. Ghuye a ghamba, "Yira moomo vakarunga vadimuhoko da virongo kapi va vatilire vantu vavo kulighoko lyande, nove nka Karunga wa Hesekiya kapi ngauvatera vantu vendi vatunde mulighoko lyande."¹⁸Avayiyiri unene muliraka lyava Juda ku vantu vamu Jerusalemu ava vakaliro kulikuma, mukuvatjilila na kuvatukukita, mposhi vavhure kughupa nkurumbara. ¹⁹Vavo kwa ghambire Karunga wa Jerusalemu yira moomu va ghambire ku vakarunga va vantu vamwe va muudjuni, evi vyakaliro vyaaureru ku maghoko kuvirughana kumaghoko gha vantu. ²⁰Hesekiya, hompa, ntani Jesaya mona Amosi, wa muporofete, araperere mukonda ya vininke vino ntani ghuye alilire kuliwiro. ²¹Hompa atumu muengeli, oghu ayadipaghiro vakafumu vakurwana, na vakurona va vakavita, na vana mberewa va hompa mukamba. Makura Sennakelibu avyuka kushirongo shendi na ntjoni kushipara shendi. Apa akayendire mundjugho ya Karunga wendi, vamwe va vana vendi avakamudipaghera momunya narufuro. ²²Mundjira yion, Hompa ayoghora Hesekiya na vatungimo va muJerusalemu kulighoko lya Sennakalibu, hompa wa Asilia, na mumaghoko gha navantje vamwe, ano avavapa lipwiyumuko kumaruha kehe ghano. ²³Vavayingi kwayitire ndjambo kwa Hompa mu Jerusalemu, ntani na maushwi gha mawa kwa Hesekiya hompa wa muJerusalemu, mukondashi ghuye kwamuyerulire mantjo gha dimuhoko nadintje kutunda kuruvade runya shitware kumeho. ²⁴Mumayuva ogho Hesekiya kwavelire unene dogoro hambara kufa. Araperere kwa Hompa, ogho a ghambiro kukwendi ntani amupa shiyivito ashi ghuye ngaveruka. ²⁵Ene ngoli Hesekiya kapi avyutire mfuto kwa Hompa mukumuvatera, mukondashi mutjima wendi wayerukire. Makura ugara aghuya pa pendi, ntani pa Juda na Jerusalemu. ²⁶Ene ngoli, Hesekiya kuruku akudidipita naumwendi ku likunenepeko lya mutjima wendi, makura ugara wa Hompa kapi wayire pa pavo mu mayuva gha Hesekiya. ²⁷Hesekiya akalire naungawo wa unene na lifumano. Ghuye akutungire mwene maupungwiro gha siliveli, ngorodo, mawe gha mawa, ntani da vidumba, rambangako na vilikandulito ntani

marudi naghantje gha vininke vya mulyo. ²⁸Ghuye nka akalire na ndjugho da kupungwira muyangu wa mbuto, vinyu ya yipe, ntani maghadi, ntani ndya da marudi gha kukushuva-shuva gha vimuna. Ghuye nka akalire na livango lya utanga wavyo. ²⁹Mukuwedererako, ghuye atulitirepo nkurumbara da mwene ntani viweka utanga wa ndjwi na utanga wa ngombe muuyingi, ano Karunga amupire ungawo wa uyingi. ³⁰Kwakalire ndjeghu Hesekiya wakukufana nka ndje a shayekitiro runone rwa mema gha Gihoni, ntani agha yita gha vyukilire gha ghurumuke kuruha rwa utokero agha wa nkurumbara ya Ndafita. Hesekiya vyamutompokire muporoyeka dendi nadintje. ³¹Ene ngoli, muvininke vya vakareli va vana va vahompa vamu Babironi, ava vatumine kukwendi mukupura mapuro kovo vayiviro, kuhamena viyivito vya kutetukita evi va rughana mushirongo, Karunga amushuvu pa pandjendi, mukumusheteka, nakuyiva navintje vyakaliro mumutjima wendi. ³²Yira kuvininke kuhamena Hesekiya, kuwedererako na virughana vyendi vya likukwatakano lya lihuguvaro, ove kuuvikenga ashi vyavyo kwavitjanga mu mamoneko gha muporofete Jeseya mona Amosi, ntani mumbapira da vahompa va Juda ntani Israeli. ³³Hesekiya arara kumwe na vanyakulyendi, ntani vavo kwa kamuholikire muntoko da pandundu da muruvharo rwa Ndafita. VaJuda navantje na vatungimo va Jerusalemu avamufumadeke pa mfa dendi. Manase monendi akara hompa mulivango lyendi.

Chapter 33

¹Manase kwakalire na mwaka murongo na mwaka mbiri apa atamekire kupangera; ghuye kwapangilire mwaka dimurongo ntano na mwaka ntano mu Jerusalemu. ²Ghuye kwa rughanine vya vidona kumeho ya Hompa, yira vininke vya dimuhoko edi Hompa atundire mo kumeho ya vantu va Israeli. ³Ghuye adikurura mavango ghavadini Karunga agha vashe Hesekeya va djonawirepo, ntani ghuye atungu vidjambero vya Bara, ghuye arughana ngundi da Ashera, ntani ghuye atongamene ntungwedi nadintje da muliwiru nakudikarera. ⁴Manase atungu vidjambero mundjugho ya Hompa, ene ngoli Hompa amurondolire, "MuJerusalemu mo ngalikara lidina lyande naruntje." ⁵Ghuye atungu vidjambero vya ntungwedi nadintje da kuliwiru mulivango lya ndjugho ya Hompa. Mumuramba wa Ben Hinomuye mo karenkeranga vana vendi va vakafumu vapite mu muniro. ⁶Ghuye karughananga mafano gha mpepo da didona, mapumbo gha kumeho ntani ghuye kavaruranga viyivito vya vininke ngavi kashoroko kumeho, ntani ghuye katanteranga kumwe nakughamba na vafe ntani kumwe nava kavaghambanga kumwe na mpepo. Manase arughanine udona wa unene kumeho ya Hompa, ntani ghuye atindire ugara wendi. ⁷Lifano lya kushonga eli arughanine, ghuye alitura mundjugho ya Karunga. Kuhamena kundjugho yino eyi Karunga a ghamire kwa Ndafita na Saromo monendi, ghuye kwaghambire ashi, "Mundjugho yino ntani muJerusalemu, eyi nahorowora kutunda kumarudi naghantje gha Israeli, ashi mo ngani tura lidina lyande naruntje." ⁸Ame kapi ngani ghupa mo nka vantu va Israeli ashi vatunde mushirongo eshi natwenyidira vanyakulyavo, ntjene vavo ngavapakera shinka mukutikitamo navintje evi navarawira mbo, kukwama dimuragho, veta, ntani manangwiro agha navapa kupitira mwa Mosesa." ⁹Manase apititire Juda ntani vatungi vamu Jerusalemu mukuruwana udona mwamunene ngoli kupitakana dimuhoko edi Hompa a djonawire kumeho ya vantu vaIsraeli. ¹⁰Hompa aghamba kwa Manase, na kuvantu vendi, ene ngoli vavo kapi vaviteghelire. ¹¹Makura Hompa ayita vakurona va vakavita va hompa wa Asilia, ava vayatuliro Manase mumango, avamutura mumanga mwakudira kuvhura kurughana kehe vino, na kumushimba kuBabiloni. ¹²Apa akalire Manase na maghayaro, akushende kwa Hompa, Karunga wendi, nakukudidipita mwene unene kumeho ya Karunga wa vanyakulyendi. ¹³Ghuye araperere kukwendi, ntani ghuye kwa kushengire kwa Karunga, ano Karunga ayuvhire likushengo lyendi nakukamuvyuta muJerusalemu, muuhompa wendi. Makura Manase ayiva Hompa Karunga. ¹⁴Kuruku yavino, Manase atungu likuma lya pandje ya nkurumbara ya Ndafita, kuutokero wa ruha rwa Gihoni, mu muramba, kuntamekero yakungenena ya livero lya ntjwi. Ghuye akundurukida ndundu ya Ofeli kumwe nayo ntani kuyerura likuma unene. Ghuye aturako vakavita vandunge unene munkurumbaradankondo muJuda. ¹⁵Ghuye a ghupumo vakarunga va vantundwa virongo, mafano gha kushonga mundjugho ya Hompa, ntani vidjambero navintje evi atungire pawiru yandjugho ya Hompa na muJerusalemu, nakuvivhukuma vitunde mu nkurumbara. ¹⁶Ghuye atungurura shidjambero sha Hompa na kutaperapo ndjambo da vitapa vya likukwatakano ntani vitapa vya mpandu, ghuye arawire Juda mukukarera Hompa, Karunga wa Israeli. ¹⁷Ene ngoli, vantu shimpe kavatapanga ndjambo kumavango gha varunde, ene ngoli, kwa Hompa pantjendi, Karunga wavo. ¹⁸Kuvininke vimwe nka vyakuhamena Manase, ndapero yendi kwa Karunga wendi, ntani nkango da vakurona ava vaghambiro kukwendi mulidina lya Hompa, Karunga wa Israeli, kenga, vyavyo vavitjanga mukatji kavirughana vya vahompa vaIsraeli. ¹⁹Muumbangi wa vitimwitira vya mundapero yendi, ntani weni Karunga mo a muyenditire. Mpouluko nka umbangi nka wa ndjo dendi nadintje ntani mavipayiko ghendi naghantje, ntani mavango oko akatungire mavango gha varunde nakuturako ngundi ya Ashera ntani mafano gha kushonga, kumeho ya kukudidipita naumwendi- vyavyo vavitjanga kuhamena muvitimwitira vya vakurona. ²⁰Makura Manase arara kumwe na vanyakulyendi, ano avamuhoreke mundjugho ya mwene. Amoni, monendi, akara hompa mulivango lyendi. ²¹Amoni kwakalire na mwaka dimurongo mbiri na mwaka mbiri apa atamekire kupangera, ghuye apangere mwaka mbiri muJerusalemu. ²²Ghuye arughana vya vidona kumeho ya Hompa, yira Manase, vashe, varughanine. Amoni kadjamberanga kumafano naghantje gha kushonga agha vashe Manase varughanine, ntani nakughakarera. ²³Ghuye kapi akudidipitire kumeho ya Hompa, yira moomu varughanine vashe Manase. Pankedi, mundjira yakukufana Amoni a djono ngoli mwamunene. ²⁴Vakalire vendi ava kuyuvhu varughane vininke vya vidona mukaholya-holya mukumuvyuka na kukamudipaghera mundjugho yamwene. ²⁵Ene ngoli vantu vamushirongo avadipagha navantje ava vaghayaliro kudipagha hompa Amoni mukaholya-holya, ntani avarenke Josiya, monendi, hompa mulivango lyendi.

Chapter 34

¹Josiya kwakalire namwaka ntantatu apa tamekire kupangera, ghuye kwapangilire mwaka dimurongo ntatu na mwaka umwe mu Jerusalem. ²Ghuye kwarughanine vya uhunga kumeho ya Hompa, ntani ayendi mundjira da Ndafiti vanyakulyendi, ano kapi apirukire kukareshi kurulyo ndipo kurumontjo. ³Mukwaka wa untantatu mulipangero lyendi, opo ghuye shimpe mumati ghona, ghuye atameke kupapa Karunga wa Ndafiti, vanyakulyendi. Mumwaka wa murongo na mwaka mbiri, ghuye atameke kukenita muJuda na muJerusalemu kutunda kutunda kumavango gha varunde, ngundi da Ashera, na mafano gha kushonga ntani mafano gha kushepa gha kurughanita kuvikugho. ⁴Vantu avabomaura vidjambero vya Bara kumeho yendi, ghuye atete vidjambero vya vidumba evi vyakaliro kuwiru. Ghuye atjora ngundi da Ashera na mafano gha kushonga, ntani mafano gha kushepa gha vikugho mwamudidi dogoro avikara mbundu. Ghuye amwayere mbundu pa mayendo ghovo kavavidjamberango. ⁵Ghuye ashoro vifupa vya vapilisteli vavo pa vidjambero vyavo, ghuye akenita Juda na Jerusalem. ⁶Ghuye arughana vyakukufana munkurumbara ya Manase, Efurayimu, na Semiyoni, mundjira nadintje da kuyenda ku Nafutali, ntani mulidjonauko eli lyava kundurukidiro. ⁷Ghuye abaumaura vidjambero, kutoghona ngundi da Ashera na mafano gha kushonga mu mbundu, ntani avi ndembaura vidjambero navintje vya vidumba mushirongo nashintje sha Israeli. Makura ghuye avyuka kuJerusalem. ⁸Mumwaka wendi wamurongo na mwaka ntano na mwaka ntatu da upangeli wendi, kuruku Jesiya amanine kukenita shirongo na ntembeli, ghuye atumu Shafani mona Asaliya, Mayaseya, ngughuru wa nkurumbara, na Joya mona Joyahasi kamutjangi, mukuwapeka ndjugho ya Hompa Karunga wendi. ⁹Avayendi kwa Hilikiya, mupilisteli wa mukurona, ntani mukukara pa shirughana sha vimaliva evi vayitire mundjugho ya Karunga, ashi vaLevi, vakungi mavero, vapongokire vatunde kwa Manase na Efurayimu, kutunda ku vaIsraeli navantje vahupiropo, kutunda kuJuda nakuntje, ntani Benyameni, ntani kutunda kuvatungimo vamu Jerusalem. ¹⁰Vavo avatapa shirughana ku vakafumu ovo kavakengerango virughana pantembei ya Hompa. Vakafumu vano vafutire varughani ava vawapukuliro na kudikurura ntembeli. ¹¹Vafutire vashongi va vipirangi na vatungi vakaghure mawe gha kuteta na vitondo vya kukwatita, na kurughana vitondo vya kukwatera litundo evi vahompa vamwe vaJuda vashuvililire wiwe. ¹²Vakafumu avarughana virughana na lihuguvaro lya kutikiliramo. Vakengeli vavo Johati na Oadiya, vaLevi, vana va vakafumu vaMerari, ntani Sakaliya na Meshurami, vakutunda kuvana va vaKohati. VaLevi vamwe, navantje ovo vakaliro vawalika muntjumo, kwalire pepi nalipititiro lya varughani va vakafumu. ¹³VaLevi vano kwakalire mulipangero lyovo vashimbiri virughanito vya litungo ntani vakafumu vamwe navantje mundjira peke. Vakalire nka vaLevi vakaliro vakamutjangi, vanamberewa, ntani vakungi vakulivero. ¹⁴Apa varupwitire maliva agha vatwalire mundjugho ya Hompa, Hilikiya mupilisteli a wana mbapira ya veta ya Hompa eyi atapire kupitira mwa Mosesa. ¹⁵Hilikiya a ghamba kwa Shafuni akurongo, "Ame nawana mapira ya dimuragho mundjugho ya Hompa." Hilikiya ayita mbapira kwa Shafani. ¹⁶Shafani atwara mbapira kwa hompa, ntani nka atanta kwendi, nakughamba, "Vakareli voye kuna kuruwana navintje evi watapa kwavo. ¹⁷Vavo vama vimaliva evi va wanine mundjugho ya Hompa, ntani ntani vavitapa mumaghoko gha vatakamiti na varughani." ¹⁸Shafani munalirago atantere hompa, "Hilikiya mupilisteli ana mpo mbapira." Makura Shafani ayi varwiri hompa. ¹⁹Ene ngoli apa hompa ayuvhire nkango da dimuragho, ghuye ataghura vikorevero vyendi. ²⁰Hompa arawire Hilikiya, Ahikamu mona Shafani, Abidoni mona Mika, Shafani mulirongi, ntani Asaya, mukareli unyendi, nakughamba, ²¹"Yenda na kukampulirapo litokoro lya Hompa, ntani ovo vana huparomo muIsraeli na muJuda, mukonda ya nkango da mumbapira edi vanawana. Mbyevisi unene, ugara wa Hompa oghu vatetera pa petu. Mbyevisi vinene, mukonda ya vanyakulyetu kapi vateghelire ku nkango da mumbapira yino mposhi valimburukwe kunavintje vatjanga mo." ²²Makura Hilikiya, novo arawilire vahompa, avayendi kwa muporofete Hulida, mukamali wa Sharumu mona Tokati mona Hasira, mupunguli wa marwakani (ghuye kwatungire muJerusalemu muruha mukunda rwa uviri), ntani vavo avaghamba naye mundjira yino. ²³Ghuye aghamba kukwavo, "Vino mbyo Hompa, Karunga wa Israeli, ana ghamba: Tanterenu mukafumu ogho ana mutumo kwande, ²⁴Vino mbyo Hompa naghamba: Kenga, ame ntantani tupu niyite mahudi pa livango lino ntani na vatungimo, mafingo naghantje agha tjanga mumbapira eyi vana kavarura kumeho ya hompa wa Juda. ²⁵Evi ngavishoroka mukonda vavo vantjuvire me ntani vavo kavashoranga vidumba ku vakarunga navo peke, ntani vavo kava shauranga me Karunga wa vininke navintje evi maghoko ghavo arughanine, makura, ugara wande nganighutetera palivango lino, ntani kapi ngaushayeka. ²⁶Ene ngoli Hompa wa Juda, oghu ana mutumo muyapure Hompa ashi ghuye vinke a vhura kurughana, vino mbyo mukaghamba kukwendi, 'Hompa, Karunga wa Israeli ana ghambo vino: Kuhamena kunkango edi una yuvhu, ²⁷mukonda mutjima ghoye wa ghomoka, ntani ove una kudidipita naumoye kuuto wa Karunga apa una yuvhu nkango dendi da kuvyuka livango lino na vatungimo, ntani mukonda una kudidipita kumeho yande ntani una tura vikovero vyoye ntani mbyo una liliri kumeho

yande, ano nka name mbyo nakutegherere- uno ngo mugghano wa Hompa-²⁸kenga, ame ngani kutwara kuvanyakulyoye. Ove ngoyenda mumbira yoye mumbili, ntani ntani mantjo ghoye kapi ngagha kenga ghano mahudi ngani yita pano palivango na vatungimo." Vakafumu avadamuna mbudi vavyuke kwa hompa.²⁹Makura hompa atumu ntumi nakupongeka vakurona navantje vamu Juda na Jerusalemu.³⁰Makura hompa akanduka ayende kundjugho ya Hompa, ntani vakafumu navantje vamu Juda ntani vatungimo vamu Jerusalemu, na vapilisteli, vaLevi, ntani vantu navantje, kutwara mumakuto ghavo. Makura avarura vavo kuna kutegherera nkango nadintje da mumbapira ya makukwatakano oyo vawanine mundjugho ya Hompa.³¹Ano hompa ashapuka mulivango lyendi kumwe nakutura likukwatakano kumeho ya Hompa, mukukwama Hompa, nakukwata dimuragho dendi, marondoro ghendi, na uhameni weni, na mutjima wendi nauntje na monyo wendi nauntje, mukulimbujukwa kungango dalikukwatakano edi vatjanga mumbapira yino.³²Ghuye arenkita navantje ava awanine muJerusalemu na Benyameni vayimane mulikukwatakano. Vatungimo vamu Jerusalemu ava moneke kuulimbujukwi kulikukwatakano lya Karunga, Karunga wa vanyakulyovo.³³Josiya aghupumo vininke navintje vya vidona vitundemo mushirongo eshi shahamenino ku vantu va Israeli. Ghuye arenkita kehe uno mu Israeli karere Hompa, Karunga wavo. Mayuva naghantje ghano, vavo kapi vapisukire vadire kukwama Hompa, Karunga wa vanyakulyavo.

Chapter 35

¹Josiya katulitanga paska kwa Hompa muJerusalemu, ntani kavdipagha ndjwi da paska muliyuva lya murongo na mayuva mane mu mwedi wa kuhova. ²Ghuye atura vapilisteli pa mavango ghavo ntani kuva korangeda mushirughana sha mundjugho ya Hompa. ³Ghuye aghamba kuvaLevi ava varongiyo va Israeli navantje ntani ava vatulire ntere kwa Hompa, "Vature shikesha shakupongoka mundjugho ya Saromo mona Ndafiti, hompa waIsraeli ayitungiro. Kapishi mushishimbirange pa mapepe ghenu nka. Weno rughanenu Hompa Karunga wenu, nakuvatera vantu vendi va Israeli. ⁴Kuwapayikenu naumwenu mumadina gha ndjugho da vanyakulyenu na dimuhangu davo, kutwara mumarondoro atjanga Ndafiti, hompa wa Israeli, ntani nogho gha Saromo, monendi. ⁵Yimanenu mulivango lya kupongoka, kughupa mavango ghenu kumwe na dimuhangu denu mukatji kandjugho da vanyakulyenu kumwe na vauni venu, maruvharo gha vantu, ntani upenu mavango ghenu kumwe na dimuhangu denu mukatji kandjugho da vanyakulyenu vaLevi. ⁶Dipagheni ndjwi ghona da paska, mukupongore naumwenu, wapayikenu ndjwi ghona da vauni venu, kuviruwana kutwara kunkango da Hompa edi atapire mumaghoko gha Mosesa. ⁷Josiya atapa ndjwi ghona mayovi dimurongo ntatu na vimpandje ghona vi tunde kuutanga vya ndjambo ya paska ku vantu navantje vakaliropo, ntani ghuye nka atapa utanga wa ngombe mayovi- navantje vino kwatundire kuviweka vya hompa mwene. ⁸Vampititi vendi atapa ndjambo kuvantu nalikuyuvu lya limanguruko, vapilisteli, na vaLevi. Hlikiya, Sakaliya, ntani Jeheyeli, vanamberewa vakaliro mulipangero lya ndjugho ya Karunga, ava tapa kuvapilisteli 2, 600 ndjambo ya paska ntani utanga wa ngome mafere matatu. ⁹Ntani nka Konaniya, na Shemaya na Netaneli, muunyendi, ntani Hashaiya, Jeyiyeli, na Josabadi, mukurona wa vaLevi, avatapa mayovi matano gha ndjambo ya paska ku vaLevi ntani utanga wa ngombe mafere matano. ¹⁰Makura shirughana avashiwapayike, vapilisteli avashapuka mumavango ghavo, kumwe na vaLevi mudimuhangu davo, mukutikitamo marawiro gha hompa. ¹¹Avadipagha ndjwi ghona da paska, ano vapilisteli avamwaya honde eyi vawanine mumaghoko gha vaLevi, ntani vaLevi avayuvu ndjwi ghona. ¹²Avaghupuko ndjambo ya kushwakerera, mposhi vayitape navo kudimuhangu da ndjugho da vanyakulyavo da vantu, nakudidjamba kwa Hompa, yira moomu vavitjanga mumapira ya Mosesa. Avaruwana vya kukufana ku ngombe. ¹³Avakanga ndjwi ghona da paska kukwama marondoro. Kundjambo ya kukupongora, avayitereke mupoto, mumapoto gha manene, na viwederera, ntani avakwangulita vavitware kuvantu navantje. ¹⁴Vavo kuruku avawapayike ndjambo ya naumwavo na vapilisteli, mukonda vapilisteli, varuvharo rwa Aroni, vakaro kuvitapa vya ndjambo ya kushwakerera na maghadi dogoro pakushovagana liyuvu, makura vaLevi avawapayike vitapa vya naumwavo ntani vya vapilisteli, varuvharo rwa Aroni. ¹⁵Vambimbi varuvharo rwa Asafu, navo vakalire mumavango ghavo, yira moomu avi negheda Ndafiti, Asafu, Hemani, ntani Jedutuni mukurona wa hompa, ntani vakungi vakulivero kehe lino. Kapi vana hepa kushuva mavango ghavo, mukonda vauni vavo vaLevi vana varughanene kare mawapayiko ghavo. ¹⁶Makura, paruvade apa shirughana nashintje sha Hompa shatikiremo mukudana paska ntani kutapa vitapa vya ndjambo ya kushwakerera pashidjambo sha Hompa, yira moomu hompa avirawilire. ¹⁷Vantu vaIsraeli ava vakaliropo avatwikire ngoli na paska paruvade oro, na shipito sha mboroto da kudira vishashita mayuva ntambiri. ¹⁸Kudana kwa paska yino kapi kwakara rumwe mu Israeli kutunda kumayuva gha muporofete Samwere, ndi ku vahompa vamwe va Israeli vadanino paska yaweno yira ndjeyino Josiya a rughanine, kumwe navapilisteli, vaLevi ntani na vantu navantje va muJuda ntani Israeli ava vakaliropo, ntani vatungimo va muJerusalemu. ¹⁹Paska yino kwayitulire mumwaka wa murongo na mwaka ntantatu wa upangeli wa Josiya. ²⁰Kuruku yavino navintje, kuruku Josiya antura ntembeli mwa muwa, Neko, hompa wa Egipute, akanduka ayende aka homone Karakemishi ku mukuro wa Eufurata, ntani Josiya ayendi akarwane naye. ²¹Ene ngoli Neko atumu vakareli vamushirongo shendi kukwendi, nakughamba, "Vinke nivhura kukurughanena ve, hompa wa Juda? ame kapi ninakuya kuhomona ove namuntji, ene ngoli kuna kuvyuka ndjugho eyi nakutura nayo vita. Karunga ana ntantere ni kwangureko, mukushayikita kungena naumwendi mwa Karunga, oghu ana karo kumwe name, ndi ghuye kuvhura nga kudjonaurepo. ²²Ene ngoli, Josiya ashwena mukuvyuka atunde kwendi. Ghuye kwa dwatire vyuma vyakudira kumudimburura mposhi ngaya rwane kumwe naye. Ghuye kapi ateghelire kunkango da Neko ogho a yiro atunde mukanwa ka Karunga; ghuye ayendi vakarwane mumuramba wa Megido. ²³Arika aponyo hompa Josiya, ano hompa a ghamba kuvakareli vendi, "Ngupenu muntware kwa peke, vana ndemeke mwamudona." ²⁴Makura vakereli vendi avamughupu mo mukarukara kendi, nakumutura mukarukara kamwe nka. Avamutwara ku Jerusalemu, nko akadohorokire. Ghuye kwa muhorekire mumbira da vanyakulyendi. VaJuda navantje na Jerusalemu avaguvu mukonda ya Josiya. ²⁵Malirankali gha Jeremiya mukonda ya Josiya, vakafumu navantje na vakamali vakuyimba avakara na malirankali kuhamena Josiya dogoro kuliyuva lino. Dino ntjumo adiyakara ngoli kehe pano ntjene mpoviri vina shoroko muIsraeli; kenga, vyavyo vavitjanga muntjumo da malirankali. ²⁶Vininke vimwe kuhamena Josiya, ntani

virughana vyendi vya viwa arughanine mukulimburukwa kwevi vatjanga mudimuragho da Hompa-²⁷ntani
virughana vyendi, kutunda kukutameka dogoro kuuhura, vavitjanga mumbapira ya vahompa va Juda na Israeli.

Chapter 36

¹Makura vantu va mushirongo avaghupu Jehoyahashi mona Josiya, nakumutura hompa mulivango lya vashe mu Jerusalemu. ²Jehoyahashi kwakalire na mwaka dimurongo mbiri na mwaka ntatu apa atamekire kupangera, ntani ghuye apangere mwedi ntatu muJerusalemu. ³Hompa wa Egipte ndje amutwaliro mu Jerusalemu, ano a ghulita shirongo lifere limwe lya dimuwaya-wayaya wa siliveli ntani limwe lya dimuwaya-wayaya da ngorodo. ⁴Hompa wa Egipte arenke Eliyakimu, oghu akaliro mughuni wa Jehoyahashi, hompa mu Juda na Jerusalemu (ntani atjindji lidina Eliyakimu ku Jehoyakimu). Makura Neko aghupu Eliyakimu mughuni wa Jehoyahashi nakutwara ku Egipte. ⁵Jehoyakimu kwakalire na mwaka dimurongo mbiri na mwaka ntano apa atamekire kupangera, ntani ghuye apangere mwaka murongo na mwaka umwe mu Jerusalemu. Ghuye arughana vya vidona kumeho ya Hompa Karunga wendi. ⁶Makura Nebukadinesa, hompa wa Babiloni, amuhomona nakumumanga mu malyenge na kumupititira a yende ku Babiloni. ⁷Nebukadinesa nka ashimbi vininke vimwe vya mundjugho ya Hompa ku Babiloni, nakukavitura mumbara yendi mu Babiloni. ⁸Vininke vimwe kuhamena Jehoyakimu, vininke vya vidona evi arughanine, ntani evi vya muvuyikiro ndje, kenga, vavitjanga mumbapira ya vahompa va Juda na Israeli. Makura Jehoyakimu, monendi, akara hompa mulivango lyendi. ⁹Jehoyakini kwakalire na mwaka dimurongo mbiri na mwaka umwe apa atamekire kupangera, ghuye apangere mwedi ntatu ntani na mayuva murongo mu Jerusalemu. Ghuye arughana vya vidona kumeho ya Hompa. ¹⁰Mulipemba, hompa Nebukadinesa atumu mukafumu na kuyamushimba vamtware ku Babiloni, kumwe na vininke vyamulyo vya mundjugho ya Hompa, ntani kurenka Sedekiya, likoro lyendi, hompa mu Juda namu Jerusalemu. ¹¹Sedekiya Kwakalire na mwaka ntantatu apa atamekire kupangera; ghuye apangere mwaka murongo na mwaka umwe mu Jerusalemu. ¹²Ghuye arughana vya vidona kuuto wa Hompa Karunga wendi. Ghuye kapi akudidipitire naumwendi kumeho ya muporofete Jeremiya, oghu a ghambiro kutunda mukanwa ka Hompa. ¹³Sedekiya nka akurwanita na hompa Nebukadinesa, oghu amurenkiro aghane kukwendi kwa Karunga. Ene ngoli Sedekiya a djindjiki ntingo yendi ntani akukutikire mutjima wendi kapishi avyuke kwa Hompa, Karunga wa Israeli. ¹⁴Ntani nka, vampititi navantje va vapilisteli na vantu kapi vakalire nalipuliro, ano avakwama virughana vya vidona vya dimuhoko. Avanyateke ndjugho ya Hompa eyi a pongolire mu Jerusalemu. ¹⁵Hompa, Karunga wa vanyakulyavo, atumu nkango kukwavo kuntumi dendi nka, mukonda ghuye akalire na nkenda kuvantu vendi ntani pa livango apa atungire. ¹⁶Ene ngoli avashepe ntumi da Karunga, kuncenuna nkango dendi, nakughamba vaporofete vendi mwa mudona, dogoro ugara wa unene wa Hompa aghu shapuka ghu vyuke vantu vendi, dogoro kwakalire kwato mbatero yavo. ¹⁷Makura Karunga avayitere hompa wa vaKalideyanisi, oghu adipaghiro vakafumu ghona na marufuro mulikungo ntjitwe, ntani kapi pakalire lifero nkenda pa vakafumu ghona ndi vakamali ghona ndipo vakamali, vakurona ndi vakurupe. Karunga avatapa navantje mumaghoko ghemdi. ¹⁸Vininke navintje vya kufughulita mundjugho ya Hompa, vya vinene ntani vya vididi, limona lya mundjugho ya Hompa, ntani limona lya hompa ntani vanamberewa vendi- navintje ghuye kwa vitwalire ku Babiloni. ¹⁹Avashoro ndjugho ya Karunga, kubamaura likuma lya Jerusalemu, kushora mbara nadintje, ntani kudjonaura vininke navintje vyaviwa mumwavyo. ²⁰Hompa atwara ku Babiloni ava vaparukiro ku marufuro. Avakakara vakareli ku kwendi ntani vana vendi dogoro upangeli wa uhompa wa Peresiya. ²¹Vino kwa shorokire mukutikitamo nkango da Hompa da kutunda mukanwa ka Jeremiya, dogoro shirongo ashi pembura lipwiyumuko lyasho lya lisabata. Ashikarere lisabata lyasho ntjene tupu shi vanashi shuvu, mposhi shipite mwaka dimurongo ntano na mbiri mundjira yino. ²²Mumwaka wa kuhova mu Sirusi, hompa wa Peresia, mposhi nkango ya Hompa ya kutunda mukanwa ka Jeremiya ngayitike mo, Hompa a nkondopeke mpepo ya Sirusi, hompa wa Peresia, mposhi atape ndjigho mu uhompa wendi nauntje, ntani kutura nka patjangwa. Ghuye a ghamba, ²³"Vino mbyo Sirusi, hompa wa Peresia, ana ghamba: Hompa, Karunga wa muliwiru, anampa mauhompa naghantje gha palivhu. Ghuye kuna ndawire ame nikamudikire ndjugho mu Jerusalemu, eyi ya karo mu Juda. Kehe uno ana karo mukatji kenu vakutunda ku vantu vendi na vantje, ndi Hompa Karunga wenu, akare kumwe nanwe. Renkenu a kanduke a yende kushirongo."

Ezra

Chapter 1

¹Mumwaka wakuhova waSayires,hompa waPersia,Karunga atikitamo nkango yendi yo yapitiliro mukanwa kaJeremiya. Apampilikida Mpepo yaSayires,makura liywi lya Sayires alishaghara mushirongo shendi nashintje. Vino mbyo vyakaliro patjangwa nakuvighamba: ²Sayires, hompa waPersia, aghamba ashi: Hompa,Karunga wakuwiru,anampa dimuhoko nadintje dapalivhu,nka anantoghorora me nimudikire ntembeli yendi muJerusalem,oyo yakaro muJudah.³Kehe uno ahameno kuvantu Vendi (Karunga wendi akare naye) ayende kuJerusalem,oyo yakaro muJudah,nakukadika ntembeli yaHompa Karunga wavaIsraeli,Karunga ogho anakaro muJerusalem. ⁴Kehe vano vahuparo mu kehe livango lyahana ghuturo vanahepa kuvapa siliveri nangorodo,vyuma, navimuna rambangako nandjambo dakutapa kuntembeli yaKarunga muJerusalem.⁵Makura matimbi gharuvharo rwa Judah na Benjamin,va pristeri nava Levayitis,nka na kehe uno ogho arambwita Karunga Mpepo yendi avashapuka vayende vakadike ntembeli yaHompa,oyo yakaro muJerusalem. ⁶Vamaparambo vavo avakwafa viruwana vyavo mukuvapa siliveri navinke vya ngorodo,vyuma,vimuna,vininke vyamulyo, ntani nandjambo davitapa.⁷Sayires hompa waPersia aghupu maghushwi gha ntembeli yaHompa ogho ayitire Nebukadinessa atundi kuJerusalem nakughatura muntembeli yendi yavakarunga peke. ⁸Sayires, hompa waPersia, avitapa mumaghoko gha Mithredath mupunguli maliva,ogho aghavaliro kuuto wa Sheshbazzar,mupangeli waJudah.⁹Shino ntjo shivaro shagho: visha vyangorodo ro ntatu,visha vyasiliveri liyovi limwe,visha vyakuhupako ro mbiri na ntane, ¹⁰marupasha gha ngorodo ro ntatu,marupasha ghamadidi gha siliveri 410,ntani kukambekako namaghushwi liyovi limwe ghakuhupako. ¹¹Ghagho kwakalire 5,400 gha ngorodo na siliveri mushivaro shagho. Sheshbazzar apitura maghushwi ghano naghantje opo atundire mughupika muBabiloni ayende kuJerusalem.

Chapter 2

¹Vano mbo vantu vamushitata ovo vatundiro mukashitiko kahompa Nebukadinessa,ogho avatjwayuliro muBabiloni, vantu ovo vavyukiro ku kehe nkurumbara davo damu Jerusalem namuJudah. ²Vavo kwayire na Zerubbabel, Joshua, Nehemiya, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, ntani na Baanah. Shino ntjo shivaro shalikukwamo lyantu vaIsraeli. ³Lira Iya Parosh: 2,172. ⁴Lira Iya Shephatiah: 372. ⁵Lira Iya Arah: 775. ⁶Lira Iya Pahath-Moab, vakutunda mwa Jeshua na Joab: 2,812. ⁷Lira Iya Elam: 1,254. ⁸Lira Iya Zatu: 945. ⁹Lira Iya Zakkai: 760. ¹⁰Lira Iya Bani: 642. ¹¹Lira Iya Bebai 623. ¹²Lira Iya Azgad 1,222. ¹³Lira Iya Adonikam 666. ¹⁴Lira Iya Bigvai 2,056. ¹⁵Lira Iya Adin 454. ¹⁶Lira Iya Ater, kutunda mwa Hezekiah: ro ntane nantantatu. ¹⁷Lira Iya Bezai: 323. ¹⁸Lira Iya Jorah: 112. ¹⁹Rudi vharwa rwa Hashum: 223. ²⁰Rudi vharwa rwa Gibbar: ro ntane nantano. ²¹Rudi vharwa rwa Bethlehem: 123. ²²Rudi vharwa rwa Netophah: ro ntano nantayimwe. ²³Rudi vharwa rwa Anathoth: 128. ²⁴Rudi vharwa rwa Azmaveth: ro ne na mbiri. ²⁵Rudi vharwa rwa Kiriath Arim, Kephirah, na Beeroth: 743. ²⁶Rudi vharwa rwa Ramah na Geba: 621. ²⁷Rudi vharwa rwa Mikdash: 122. ²⁸Rudi vharwa rwa Bethel na Ai: 223. ²⁹Rudi vharwa rwa Nebo: ro ntano nambiri. ³⁰Rudi vharwa rwa Magbish: 156. ³¹Rudi vharwa rwa Elam wapeke: 1,254. ³²Rudi vharwa rwa Harim: 320. ³³Rudi vharwa rwa Lod, Hadid, na Ono: 725. ³⁴Rudi vharwa rwa Jericho: 345. ³⁵Rudi vharwa rwa Senaah: 3,630. ³⁶Va pristeli: lira Iya Jedaiah vandjugho ya Jeshua: 973. ³⁷Lira Iya Immer: 1,052. ³⁸Lira Iya Pashhur: 1,247. ³⁹Lira Iya Harim: 1,017. ⁴⁰Va Levi: lira Iya Jeshua na Kadmiel, lira Iya Hodaviah: ro ntambiri na ne. ⁴¹Vambimbi vamuntembeli, lira Iya Asaph: 128. ⁴²Lira Iyavanomeni vantembeli: ntekuru da Shallum, Ater, Talmon, Akkub, Hatita, na Shobai: 139 navantje kuvapakerera. ⁴³Ovo vapire shiruwana shakuruwanena ntembeli: vavo ntekuru da Zihah, Hasupha, Tabbaoth, ⁴⁴Keros, Siaha, Padon, ⁴⁵Lebanah, Hagabah, Akkub, ⁴⁶Hagab, Shalmi, ntani na Hanan. ⁴⁷Lira Iya Giddel: Gahar, Reaiah, ⁴⁸Rezin, Nekoda, Gazzam. ⁴⁹Uzza, Paseah, Besai, ⁵⁰Asnah, Meunim, ntani na Nephusim. ⁵¹Lira Iya Bakkuk: Hakupha, Harhur, ⁵²Bazluth, Mehida, Harsha, ⁵³Barkos, Sisera, Temah, ⁵⁴Neziah, na Hatipha. ⁵⁵Lira Iya Iyavakareli va Solomon: lira ghona Iya Sotai, Hassophereth, Peruda, ⁵⁶Jaala, Darkon, Giddel, ⁵⁷Shephatiah, Hattil, Pokereth-Hazzebaim, ntani na Ami. ⁵⁸Vavo kwakalire 392 kuvapakerera valira Iyo vapire shiruwana shakuruwana muntembeli nalira Iya vakareli va Solomon. ⁵⁹Ovo vatundiro ku Tel Melah, Tel Harsha, Kerub, Addon, ntani na Immer - ovo vadilire kutjanga morwa shi kapi vakalire namaumbangi ghavasha vashavo ku Israeli - ⁶⁰kwa kalire 652 mulira Iya Delaiah, Tobiah, ntani na Nekoda. ⁶¹Ntani, kulira Iyava vapristeli kwako: lira Iya Hobaiah, Hakkoz, na Barzillai (owo akwaliro ghumwe wavana va Barzillai vavakamali owo kavayitanga nalidina Iyavo). ⁶²Avashana umbangi wantundiliro yavo, ngoli kapi vauwanine, mpo vavaghipiremo mughupristeri ashi kapi vakushuka. ⁶³Mupangeli washiron avatantere ashi vashalya kehe vidjambe vyakupongoka dogoro muspristeli ogho ngavapulitira kudwata Ulimu na Tumimu. ⁶⁴Shivaro shambunga yavo kwakalire 42,360, ⁶⁵kughupako vakareli vavo vavakafumu nava vavakamali ovo vakaliro shivaro shavo 7,337 ntani vambimbi vamuntembeli vavakafumu navakamali kwakalire mafere maviri. ⁶⁶Tukambe twavo : 736. Tukasino twavo: 245. ⁶⁷Ngamero davo: 435. Vinanduyi vyavo: 6,720. ⁶⁸Opo vayendire kuntembeli yaHompa mu Jerusalem, vampititi ghona vamushirongo shinya avavapa maushwi gha ndjambo vadikiteko ntembeli yaKarunga, mukuyiwa pukurura kuntjima-ntjima yayo. ⁶⁹Vavo kwatapire kutwara moomu vavhulilire kushiruwana shino. Maliva kwatikire kumayovi dimurongo ntayimwe nalinwe gha ngorodo, mayovi matano gha siliveri, ntani namarwakani lifere ghava pristeli. ⁷⁰Makura va pristeli nava Levi, na mbunga yimwe, vayimbi vamuntembeli nava takamiti ntembeli, ntani novo vapire shiruwana shakuruwana muntembeli avatungu muvitata vyavo. Vantu navantje vamu Israeli makura ava kara muvitata vyavo.

Chapter 3

¹Mumwedi waunta mbiri kutunda po vakavyukire va lira lya Israeli kuvitata vyavo, opo vapongire vantu navantje kumwe vakare yira ghumwe tupu muJerusalem. ²Jeshua mona Jozadak ntani nava pristeri vaunyendi, na Zerubbabel mona Shealtiel, ntani navaunyendi avashapuka nakudika shidjambero sha Karunga wa Israeli vatape ndjambo dakushora yira momo tupu vavitjanga mu Veta ya Moses muntu wa Karunga. ³Makura avatungu shidjambero mpopo shakalilire pamuhovo, morwa vakalire naghoma wavantu ovo vatungiro mushirongo shinya. Kava tapanga ndjambo dakushora kwa Hompa pama ruvede ghangurova. ⁴Kava dananga nka Shipito shaVikorogho yira momo shashwa kushoroka nakutapa ndjambo dakushora kehe liyuva kutwara muntjangwaveta, kehe shiruwana muliyuva lyasho. ⁵Ndambo dakushora kadikaranga kehe liyuva, vitapa vya mwedi waghupe, ntani navitapa vyavipito vya Hompa ovyo vyakarerero vyo vamutambitira, nka nandjapo davitapa vyakutunda kunavantje ovo vatapiro kwaHompa nashihoro shashiwa. ⁶Avavareke kutapa vitapa vyakushwakerera kwa Hompa muliyuva lyakuhova lyamwedi waghuhu nta mbiri, mpiri ngoli vadilire kuvareka kutunga ntembeli. ⁷Mbunga ayitapa maliva kuvaruwani vamawe ntani nakuvashongi vavitondo, ano ndya, vya kunwa, na maghadi avatapa kuvantu vamu Sidon na Tyre, vavhure kukayita vitondo vya Sedeli kutunda kuLibanoni viyende kuJoppa kupitira mulifuta, momo avipulitilire Sayiresi, hompa wa Persia. ⁸Mumwedi waghuviri wamwaka wauviri kutunda opo vayire muntembeli yaKarunga mu Jerusalem, Zerubbabel mona Shealtiel, Jeshua mona Jozadak, navaunyavo vamwe, vapristeri nava Levi, ntani novo vatundiro mughupika vavyuke kuJerusalem avavareke kuruwana. Avatapa shiruwana kuva Levi vakuvarekera pamwaka ro mbiri shikandwite vayendite viruwana vyantembei yaHompa. ⁹Jeshua navanavendi ntani navaunyendi, Kadmiel navana vendi (ovo vakaliro ruvaro rwa Hodaviah), vana va Henadad ntani navana vavo navaghunyavo- navantje kwakalire va Levi vakukupakerera kumwe mukutakamita ovo varuwanino muntembeli yaKarunga. ¹⁰Vatungi avatura litateko lya ntembeli yaHompa. Ano vapristeri avayimana mumarwakani ghavo namarumbendo, nava Levi, vana va Asaph, mukupanda Hompa navimburumbumba vyavo, kutwara momo lyavarawilire liwoko lya David, hompa wa Israeli. ¹¹Avatangauka nakupandura Hompa ashi, "Hompa muwa! ano shihoro shendi sha kwaIsraeli shakunaruntje." Vantu navantje avayiyili unene mpopo vahulira vatange Hompa morwa litateko lyantembei vanalitateke. ¹²Ano ngoli shingi shava pristeri, va Levi, ntani namatimbi ghalira lyalididi, vakurona ovo vamonino ntembeli yakuhova, avalili unene pakumona litateko lya ntembeli yino vanalitateke. Ngoli shingi shavantu ovo vakaliropo kwayiyilire unene naruhafo. ¹³Mukonda ye vi, kapi pakalire wakuvhura kuhangura liywi lakushamberera naliywi lyakulira lyamumbunga, mukonda shi mbunga kwadamikire kuyiyira unene, maywi ghavo kwagha yuvilire ure.

Chapter 4

¹Vanankore vambunga ya Judah na Benjamin avayuvhu ashi ovo vakavyukiro kughupika kuna kutunga ntembeli ya Hompa, Karunga wa Israel. ²Ava yendi kwa Zerubbabel na matimbi ghamumara ghona, Avaghamba shi, "Renkeni tudike nanwe, morwa atwe natwe kwakareranga Karungu ndjegho mwakareranga nka atwe kwatameka kudjamba ndjambo kukwendu kutunda opo atuyita Esarhaddon, hompa wa Assyria, kulivango lino." ³Ngoli Zerubbabel, Jeshua, na matimbi ghakuhupako gha lira ghona avaghamba shi: "Kapi tuna hepa mbatero yenu mukudika ntembeli ya Karunga wetu, morwa atwe twe ngatutungirango Hompa, Karunga wa Israel, yira momo aturawira hompa Sayires waPersia." ⁴Vantu vamushirongo shino avaghupu unankondo wavantu vamu Judah; avarenkita vaJuda vatjire kutunga ntembeli. ⁵Avafutu nka valipangero lyaPersia vadjonaure maghano ghavo. Evi ngoli kavavi ruwananga mushirugho shalipangero lya Sayires dogoro mulipangero lya Darius hompa wa Persia. ⁶Palitameko lyalipangero lya hompa Ahasuerus avatjanga lirundiro lyakuhamena kuvatungi vamuJudah namu Jerusalem. ⁷Mumayuva ghalipangero lya Artaxerxes va Bishlam, Mithredath, Tabeel novo vahaminino kwavo avatjangere hompa Artaxerxes wa Persia. Ntjangwatumwa yino kwayitjangire muliraka lya Aramaic ano pakuyivarura kuyitoroka. ⁸Rehum mpititi yavo nakamutjangi wendi Shimshai avatjanga vya kuhamena kuJerusalem kwa hompa Artaxerxes murupe runo. ⁹Mupangeli Rehum nakamutjangi Shimshai, ntani novo vahaminino kwavo, ovo vakaliro vapanguli namarenga ghamwe ghalipangero, vatungi muPersia, matimbi gphantundiliro ya Erech nagma ghamu Babiloni, ntani namatimbi gphantundiliro yaSusa (ndi po shi, va Elamites)-avatjanga ntjangwatumwa- ¹⁰Avakupakerere navantu vamwe ovo aghupire munankondo Ashurbanipal mumandi ghavo avature mushitata sha Samaria, kumwe navantu vakuhupako ovo vakaliro muShirongo sha Utokero wa Mukuro wa Euphrates. ¹¹Yino ndjo ntjangwatumwa oyo vatumine kwendi: " Kwa hompa Artaxerxes, vakareli voye, vantu vaShirongo sha Utokero wa Mukuro wa Euphrates, kunakutjanga vino ashi: ¹²Atwe kuna horo tu ku yivita ove hompa ashi vaJuda ovo vatundo muvirongo vyoye vimwe vaye muno vana yatura mu Jerusalem mbyo vana kutunga nkuru mbara yayidona ya vikotjangana. Vana mana kudika makuma nakutungurura ntateko dagho. ¹³Hompa yiva ashi ntjene shi nkuru mbara yino vayidike ntani makuma ghayo ghapwe, vantu ngavashayeka kufuta kehe ushwi wamukatji kavampititi, nadimutero makura vino ngavi djonaghura shimbangu shamaliva shava hompa. ¹⁴Weno morwa atwe twa limburukwa mo koye, ntani kapi tunahoro ngatumone vininke vyo vinadiro kukuwapera. Mbyo ngoli tuna kuvi kutuminina vino muku kutanteri ¹⁵ashi unakona kushana mbapira davakurona voye daumbangi naku dikushonga uyive shi yino nkuru mbara yayidona ya vikotjangana oyo ngayi djonaghuro va hompa na vapangeli vavirongo. Na kare kayiyitanga ma udito ghamangi kuvahompa navapangeli vavirongo. Vantu vamo vakalire udito kuvapangera. Yino ndjo konda yo vayi djonawilire nkuru mbara yinya vakavita vamu Babiloni. ¹⁶Atwe kuna horo tukutantere ashi ntjene vayi tungurure nkuru mbara nakudika makuma ghayo, kapi ngauvhura kupangera shirongo sha Utokero wa Mukuro wa Euphrates. ¹⁷Makura hompa atumu lilimbururo kwmupangeli Rehum na kamutjangi Shimshai navahamini vo vakaliro mu Samaria ntani navantu vakuhupako vo vakaliro kuShirongo shaUtokero wa Mukuro wa Euphrates ashi: "Mpora yikare nanwe". ¹⁸Ntjangwatumwa you mwantumina vayivarurura nakuyitoroka kwande. ¹⁹Ame kwatapa mpangero, makura mbyo vamonu shi Jerusalem napakare ngoli yakalire kurwanitanga ghuna nkondo wa shina ghu hompa, ashi kwayura mo vakorokotji novo vakuyita maghudito. ²⁰Vahompa vankondo kwapangera Jerusalem nka vakalire naghuna nkondo wavininke navintje muShirongo sha Utokero waMukuro wa Euphrates. Maushwi ghaku kupanga mu ghu hompa nadimutero kwavo kava vifutanga. ²¹Weno, tapenu ngoli mpanero kovo vakafumu vashayeke kutunga yino nkuru mbara dogoro nganitape mpangero yande nka. ²²Ngoli taka mitenu mwasha vishuvilira vi. Nke vyo mupulitilira matjililo ghano ghakure dogoro ngava kantjunune ntjontjo yande? ²³Opo vavarulire ntjangwatumwa ya hompa Artaxerxes kumeho ya Rehum, kamutjangi Shimshai, ntani navahamini vavo, makura ava yendi munkwangu ku Jerusalem nakuykatininika vaJuda vashayeke kudika nkuru mbara. ²⁴Viruwana vya ntembeli ya Karunga mu Jerusalem avishaya dogoro mumwaka wauviri walipangero lya Darius hompa wa Persia.

Chapter 5

¹Makura mu porofete Haggai na mu porofete Zechariah, lira Iya Iddo, avavareke kughamba mulidina Iya Karunga wa Israel kuva Juda vo vatungiro muJudah namu Jerusalem. ²Zerubbabel mona Shealtiel na Jeshua mona Jozadak ava shapuka nakuvareka kuddika ntembeli ya Karungu mu Jerusalem nava porofete vaviri ovo vava kwatitiroko. ³Shirugho sho Tattenai mupangeli waShirongo sha Utokero wa Mukuro wa Euphrates, Shethar-Bozenai, ntani nava hameni vavo avaya nakuya ghamba kwavo ashi: ⁴"Are ana mupo mpagero yakudika yino ntembeli nakumanita makuma?" Avaghamba nka ashi: "Are madina ghava kafumu vo vanakudiko makuma ghano?" ⁵Ngoli mantjo gha Karunga kwa kengire pa matimbi gha vaJuda na vanankore vavo kapi vava shayikitire Vavo kwa tatililire ntjangwa tumwa vayitume ka Darius ntani na mpangera yakuhamena kovi ndi yikavyuke kwavo. ⁶Yino ndjo ntjangwa tumwa ya Tattenai, mupangeli wa Shirongo sha Utokero wa Mukuro wa Euphrates, na Shethar-Bozenai na vahameni vendi va muShirongo sha Utokero wa Mukuro wa Euphrates oyo vatumine kwa hompa Darius. ⁷Vino mbyo vatjangire kwahompa Darius, "Mpora yikare nove". ⁸Atwe tunahoro uyive ashi twa yendire ku shirongo sha Judah ku ntembeli ya Karunga muna nkondo. Yayo kuna kuyidika namawe ghanene ntani ngundi da vitondo kuna kuditura mumakuma. Viruwana vino kuna kuviruwana nauhaya ntani kunakuyenda vina kuyenda muma woko ghavo. ⁹Atu pura matimbi gha tutantere ashi are avapo veta ya kufufurura ntembeli vayimanite. ¹⁰Atwe kwava pulire nka madina ghavo ghu vayive vare vampititi vavi ruwana vino. ¹¹Vavo avatu limburura shi; "Atwe vakareli va Karunga waliwiru nalivhu, ntani atwe kuna kuna kufufurura yino ntembeli oyo vadikamwaka odo dakapito opo ayitungire hompa wa munene wa Israel na kuyimana." ¹²Ngoli, vakondi vetu kwa garapitire Karunga wakuwiru, mpo avatapire muma woko gha Nebuchadnezzar hompa wa Babyloni, mutungi mo, oghe ahanawiropo ntembeli yino naku tura vantu mu upika mu Babyloni, ¹³Ano, mu mwaka wa kuhova opo akalire Sayiresi hompa wa Babyloni, atapa veta yaku wapukurura ntembeli ya Karunga. ¹⁴Hompa Sayiresi avyuta nka vininke vya ngorodo na siliveri ovyo vya haminino ku ntembeli ya Karunga ovyo ayitire mo Nebuchadnezzar vya tunditire ku ntembeli yamu Jerusalem viye mu ntembeli yamu Babyloni. Avi ghupumo naku vitapa kwa ghumwe walidina Iya Sheshbazzar, oghe atulire akare mupangeli. ¹⁵Ghuye amutantere ashi: "Damuna vininke vino ghu vitware mu ntembeli yamu Jerusalem. Ano ntembeli ya Karunga ghukayi tungurure nka mo mo." ¹⁶Sheshbazzar makura aya aya vareke kutunga litateko Iya ntembeli ya Karunga mu Jerusalem; kutunda po na namuntji lino shimpe ava yitungu, ngoli kapi yinakupwa. ¹⁷Ntjene shi hompa vina mu hafita, a renke va kashane mundjuwo yaugawo wahompa Ku Babyloni ntjene shi mo shili ashi hompa Sayiresi ndje a pango ashi eyi ntembeli ya Karunga ya mu Jerusalem va yitungurure. Makura hompa ngatutumine litokoro lyendi.

Chapter 6

¹Makura hompa Darius atapa lirawiro vashane mu mavango ogho kava tulikanga maumbangi gha mulyo mu Babyloni. ²Mu nkuru mbara ya mu Ecbatana yo vakunganga yakaro mushirongo sha Mediya mo vawanine mbapira ya lidingo lya matjangwa; omo mwakaliro litjangururo lino.³"Mu mwaka wakuhovali walipangero lya hompa Sayiresi, Sayiresi kwapangire ashi ntembeli ya Karunga mu Jerusalem yayi wapukurure yikare livega lyakudjambe ndjambo, litateko lya ntembeli va litateke weno; muna ure wayo metera di murongo mbiri na ntambiri ntani mukapatji kayo namo nka mushikwavo, ⁴likare na dimukweyo natu damawe gha manene, ano mukweyo ghumwe wangundi dadipe, mfuto yayo ngayi tunde mumbara ya hompa. ⁵Vininke navintje vya ngorodo na siliveri ovyo vya hameno mu ntembeli ya Karunga, ovi aghupire Nebuchadnezzar mu ntembeli ya mu Jerusalem avi tware ku Babyloni vavivyute vikakare mu ntembeli ya mu Jerusalem. Vikare pamavega ghavyo.⁶Makura Darius amu limburura vino; Kwa Tattenai, mupangeli wa Utokero wa Mukuro wa Euphrates, Shethar-Bozenai, ntani na marenga vaunyenu mu shirongo sha Utokero wa Mukuro wa Euphrates, kuporenu ku ntembeli! ⁷Shuvenu viruwana vyo yino ntembeli ya Karunga pa pantjavyo. Mupangeli wa Juda na matimbi ghendi ngavadika ntembeli yino ya Karunga palivango linya.⁸Ame kuna kumuurawira shi mu kwafe mbatero ku matimbi gha Juda opo vana kuwapukurura ntembeli yino ya Karunga: Mfuto yavo kuyitunda muvimaliva vya hompa vitunde mumutero waku Utokero wa Mukuro wa Euphrates morwa viruwana vidire kushaya shikatji. ⁹Kehe vino vina pumbwo-yira vi ntwe du ghona, vikungwe, ndi ndjwi ghona vya ndjambo dakushwakerera kwa Karunga wa kuwiru, ntanga, mungwa, vinyu, ndi maghadi kutwara kulirawiro lyava pristeri mu Jerusalem-tapenu vininke vino kwavo kehe liyuva pahana kukara maderaghano. ¹⁰Ntjene muviruwana vino vavo ngava tapa ndjambo odo ngatambura Karunga wakuwiru ntani ngava raperera shi Karunga nga nkandayike navana vande va vakafumu.¹¹Mbyo nka nakutapa lirawiro ashi kehe uno anakudiro kulimburukwa kumpangero yino, ngavadura ngundi mundjuwo yendi kumwe nakuyimutwa. Ano mudi wendi makura nga vaurenke ngaukare nda ya hando mukonda yevi. ¹²Karunga owo ahorogho Jerusalem yikare livango lya kumutongamenena, ndi ahanaurepo hompa ndi muhoko ogho unashano udjone mpangero yino ndi kuhanaura yo ntembeli. Ame Darius ame natapo mpangero yino. Ngoli munahepa kuyilimburukwa nawa-nawa ntani.¹³Makura mupangeli Tattenai wa Shirongo sha Utokero wa Mukuro wa Euphrates, Shethar-Bozenai navaunyavo, avaruwana nawa-nawa momo ava rawilire hompa Darius. ¹⁴Matimbi ghava Juda kwayendire nawa kumeho mulitungo lya ntembeli kupitira mu makorangedo ghavaporofete vano vaviri va Haggai na Sakariya, vamu lira lya Iddo. Ava mana kudika ntembeli moomu avapangelire Karunga wa Israel ntani na veta ya Sayires, Darius ntani na Artaxerxes hompa wa Persia. ¹⁵Ntembeli yino kwa pwire kuyidika muliyuva lyautatu lyamwedi wa Adar, mumwaka wauntayimwe walipangero lya hompa Darius.¹⁶Mbunga ya Israel, va pristeri, va Levi, navamwe ovo vakatundiro kuupika ava dana shipito shalipongoro lya ntembeli ya Karunga na ruhafo. ¹⁷Palipongoro lya ntembeli vavo kwa djambirepo ntwe du lifere, vikungwe mafere maviri, ntani ndjwi ghona mafere mane vyashipito sha ntembeli ya Karunga. Vimpendje murongo na viviri vya ndjambo ya ndjo dava Israel navantje, kehe uno shimwe kutwara mushivaro sha lira lya Israel. ¹⁸Vavo ava tura nka Pristeri nava Levi mu makukwamo gha viruwana vya ntembeli mu Jerusalem, Yira momo vavitjanga mu mbapira ya Moses. ¹⁹Vantu vo vakavyukiro kuupika ava dana shipito sha Paska mu mayuva murongo nama ne ghamwedi wakuhovali. ²⁰Vapristeri nava Levi ava kukushurura naumwavo; navantje avakene. Makura avadipaya vimuna vya Paska vadjambe vantu ovo vakavyukiro kuupika, kupakako na naumwavo.²¹Vantu va Israel ovo vali ndjambo ya Paska kwa kalire mbovo va kavyukiro kuupika nka ovo vakombi ndjira daupagani davantu ovo vakaliro mushirongo ovo yayiro va ya tongamene Hompa, Karunga wa Israel. ²²Vavo kwa danine nka Shipto sha Mboroto yakupira vishashito mayuva nta mbiri, vavo kwa hafire unene morwa Hompa kwa renkire hompa wa Assyria a vakenge na mantjo ghamawa ava kwafe mu viruwana vyavo vya kuwapukurura ntembeli ya Karunga, Karunga wa Israel.

Chapter 7

¹Kunyima yamwaka dadingi, apa a kalire hompa Artaxerxes wa Persia, Ezra atundu ku Babyroni aye ku Jerusalem. Vakondi va Ezra kwaklire Seraiah, Azariah, Hiliah, ²Shallum, Zadok, Ahitub, ³Amariah, Azariah, Meraioh, ⁴Zerahiah, Uzzi, Bukki ⁵Abishua, Phinehas, Eleazar, owo akaliro mona wamukafumu wa Aaron mupristeri wamunene. ⁶Ezra kwatundilire mu Babyoninka ghuye mu akushongiro liyivo lya Veta oyo atapire Hompa Karunga wa Israel kwa Moses. Ano morwa Moses kwakalire nalitungiko lya Hompa Karunga wendi, hompa mpo kamupanga kehe vi karombanga. ⁷Mumwaka waghu nta mbiri walipangero lya hompa Artaxerxes Ezra kwatundire mu Babyroni ayende ku Jerusalem nambunga yava Israel omo mwakaliro vapristeri na vaLevi navambimbi va muntembeli navakungi ntembeli ntani navaruwani. ⁸Ezra nambunga yendi avakatika mu Jerusalem mu mwedi wautano, wa mwaka waghu nta mbiri walipangero lya hompa Artaxerxes. ⁹Vavo kwatundire mu Babyroni muliyuva lyakuhova lya mwedi wakuhova. Avakatika mu Jerusalem muliyuva lyakuhova lya mwedi wautano, morwa likwafu lya Karunga lyakalire navo. ¹⁰Ezra akutapa ukaro wendi mukukurunga veta ya Hompa ntani weni mwa kuyiruwani nka na weni mwa kuyishonga kuvatungi mu Israel. ¹¹Yino ndjo ntjangwa tumwa oyo atapire hompa Artaxerxes kwa mu pristeri Ezra, wa kukurunga, ogho ayiviro veta na marawiro gha Hompa gho atapire ku Israel. ¹²"Kuna kutunda kwa hompa wava hompa Artaxerxes, yiyende kwa mu pristeri Ezra, ogho akurungango veta da Karunga wakuwiru. ¹³Ame kuna kupanga mushirongo shande navintje ashi; va Israel navantje navapristeri na vaLevi ovo vana horo kuyenda ku Jerusalem vayende tupu kumwe nove. ¹⁴Ame, hompa, na vapukuruli vande nta mbiri, kuna kukutuma ghuka konakone ukaro mu Jerusalem na mu Juda ashi veta ya Karunga woye oyo vakuhu guvarera shi weni omo vana kuyitikitamo. ¹⁵Ngamupiture ndjambo da ngorodo na siliveri odo ngatukupa navapukuruli vande kwakarunga wa Israel, wa ntembeli oyo yakaro mu Jerusalem. ¹⁶Ngamupiture nka siliveri na ngorodo odo mwa pongayika mwa yendo shirongo sha Babyroni, kumwe na ndjambo odo yatapa mbunga ya Israel na vapristeri vayo ku ntembeli ya Karunga wavo mu Jerusalem. ¹⁷Oghano maliva ngamu kagha ruwanite nawa mukughura ntweddu, vikungwe na vindjwi ghona, na mbuto ntani na vinyu. Muka vidjambere pashi djamboro sha ntembeli ya Karunga wenu mu Jerusalem. ¹⁸Ano Siliveri na ngorodo oyo yina hupoko muyiruwani navaunyenu moomu muna vishanene, mukuhafia Karunga wenu. ¹⁹Ngamukatape vininke navintje ovyo vamupa vya kuruwanita muntembeli kumeho ya Karunga wenu mu Jerusalem. ²⁰Ano vimwe nka vyapeke ovyo ngamu shana vya ntembeli ya Karunga wenu, ngamu viwana mulimona lya hompa. ²¹Ame, hompa Artaxerxes, kuna kupangera marenga naghantje ghalimona mu Shirongo sha Utokero wa Mukuro Euphrates, ashi kehe vino ovyo ngamupura mupristeri Ezra, ogho akushongo veta da Karunga wakuwiru, muna hepa kuvimupa nawa-nawa, ²²vyakutika pa shiviha mayovi matatu namaferi ma ne gha siliveri, mayovi murongo ghambuto, litera mayovi maviri davinyu, litera mayovi maviri damaghadi gha ndjwe, ano mungwa wagho moomu vanaushanene. ²³Ghuna kona kukara nashinka shakutapa navintje ovyo o anashanene Karunga wakuwiru ntembeli, mposhi ngadire kungarapera me ndi ovo ngavapandgero kunyima yande. ²⁴Atwe kuna kurawira nka ashi nakufutitashi mutero vapristeri na vaLevi navayimbi navakungi navaruwani nanavantje ovo vahameno ku ntembeli yino. ²⁵Ezra, paukonentu ogho akupa karunga, turamo vapangeli na vapanguli vapangere mbunga nayintje ya mu Shirongo sha Utokero wa Mukuro wa Euphrates ovo vakaro mu Veta ya Karunga woye. Una kona nka kurunga ovo vadiro kuyiva Veta. ²⁶Ntjene shi pana kara ogho ana kudiyo kulimburukwa ku Veta da Karunga woye ndi kuveta dahompa-ogho kumufutita nawa-nawa, vikare shi mfa ndi ayende kuupika ndi afute limona lyendi ndi ayende mudorongo. ²⁷Ezra a ghamba ash; "Pandenu Hompa, Karunga wavakondi vetu, ogho apiruro mutjima wahompa a fumadeke yino ntembeli ya Hompa mu Jerusaem, ²⁸nkenda ya Karunga ndjo yarenkitiro hompa navapukuruli vendi na marenga ghendi gha nkondo gha mfere nkenda. Hompa Karunga wande kwa mpameka mbyo navhura kupongayika matimbi ghamangi ghapa maliraghona gha Israel gha yende kumwe name.

Chapter 8

¹Aghano ngo madina gha matimbi gha liraghona lyovo vakaliro muupika mu Babyloni ovo vayendiro kumwe na Ezra ku Jerusalem opo akalire Artaxerxes hompa. ²Gershom wa mu lira lya Phinehas, Daniel wa mu lira lya Ithamar. Hattush wa mu lira lya David. ³Zechariah wa mu lira lya Shekaniah, owo a tundiyo mu lira lya Parosh, ntani nava kafumu lifere na ro ntano vakutunda kuntapuko yendi. ⁴Mulira lya Pahath-Moab, kwa tunddire mo Eliehoenai mona Zechariah wa mukafumu ntani na vakafumu mafere maviri. ⁵Mulira lya Zattu, kwa tundire mo Ben Jahaziel ntani na vakafumu mafere matatu. ⁶Mu lira lya Adin, kwa tundire mo Ebed mona Jonathan wa mukafumu ntani na nakafumu ro ntano. ⁷Mu lira lya Elam, kwa tundire mo Jeshaiiah mona Athaliah wa mu kafumu ntani na vakafumu ro ntambiri. ⁸Mu lira lya Shephatiah, kwa tundire mo Zebadiah mona Michael wa mukafumu ntani na vakafumu ro ntantatu. ⁹Mu lira lya Joab, kwa tundire mo Obadiah mona Jehiel wa mukafumu ntani na vakafumu mafere maviri na ro na ntantatu. ¹⁰Mu lira lya Bani, a mutundu Shelomith mona Josiphiah wa mukafumu ntani na vakafumu lifere na ro nta yimwe. ¹¹Mu lira lya Bebai, a mutundu Zechariah mona Bebai wamukafu ntani na vakafumu ro mbiri na ntantatu. ¹²Mu lira lya Azgad, a mutundu Johanan mona Hakkatan wa mukafumu ntani na vakafumu lifere limwe na vakafumu murongo. ¹³Va lira lya Adonikam avaya muruhulilira. Oghano ngo madina ghavo: Eliphelet, Jeuel, na Shemaiah ntani na vakafumu ro nta yimwe. ¹⁴Mu lira lya Bigvai, a mutundu Uthai na Zakkur ntani na vakafumu ro nta mbiri. ¹⁵Ezra aghamba ashi; Ame kwa pongayikire mbunga pamukuro owo watambo ku Ahava makura atukara mushitanda mayuva matatu. Ani dimburura shi vapristeri mo vakakalire ngoli vaLevi kapi vakalire mo. ¹⁶Makura ani yita Eliezer, Ariel, Shemaiah, Elnathan, Jarib, na Elnsthan, na Nathan, Zechariah, ntani na Meshullan-ovo vakaliro matimbi-ntani aniyita nka va Joiarib na Elnathan-ovo vakaliro varongi. ¹⁷Aniva tumu kwa Iddo, timbi wamu Kasiphia na varangekwa vendi vaka mutantere aka tutumineko vakafumu vamwe ovo ngatu yayenda navo ngava karuwane mu ntembeli ya Karunga yayipe. ¹⁸Munkenda ya Karunga avatutumi mukafumu walidina lya Sherebiah, ntani na vana vendi ro na nta ntatu navaunyavo. Sherebiah kwakalire mukafumu wandunge. Ghuye kwatundire mu lira lya Mahli ntekuru da Levi mona Israel wa mukafumu. ¹⁹Vavo kwa tumine nka Hashabiah na Jshaiiah va mu lira lya Merari, kumwe nalikoro lyendi vakutika ro mbiri. ²⁰Ava tumu nka vakafumu mafere maviri na vakafumu ro mbiri vaku karuruwana muntembeli ovo a tuliremo David na marenga ghendi va kwafe va Levi. ²¹Opo pamukuro wa Ahava avitapa mpangero kwetu natuvantje ashi tudililire okuno twe kuna kukudidipita kumeho ya Karunga, tumu rombe atupititire muruyendo rwetu, atupopere navana vetu, ntani novyo twaweke navintje. ²²Ame kwafire ntjoni kuromba hompa vakavita ndi vakuronda nkambe vatukunge kuvanankore muruyendo rwetu, morwa twatantilire hompa ashi; "Karunga wetu kutungika kehe uno amuhuguvaro, ngoli ghuye kugarapera navantjeya vaku muvhurama. ²³Mpo ngoli twa dililire oku atwe kuna kuraperera Karunga a tuhamene, Ayuvhu ndapero yetu. ²⁴Ani toghorora vayenditi murongo na vaviri mu vapristeri: Sherebiah, Hashabiah, navaunyavo murongo. ²⁵Makura aniva shetekere siliveri na ngorodo na maushwi ogho atapire hompa na vapukuruli vendi na marenga ghendi na mbunga ya Israel ashi ngavaviruwane mu ntembeli ya Karunga. ²⁶Opo natapire maushwi ghano kuvapristeri ani hovo kughameta, Siliveri adikara tona ro mbiri na mbiri, maushwi gha siliveri lifere shiviha shavyo ro nta mbiri, shiviha sha ngorodo mayovi matatu namafe ma ne, ²⁷marupasha ro mbiri gha ngorodo gha shiviha sha nta ntatu shitwa ne, ntani makende maviri gha ngorodo yene-yene mulyo wayo kupitakana ngorodo. ²⁸Aniva tantere ashi, "Anwe kwa muhangwira kwa Hompa, Karunga owo vatongamenanga vakondi vetu, na maushwi nka, ntani na siliveri na ngorodo vyo mwapata kundjambo ya Hompa mu likudjambo lyenu. ²⁹Vikungenu nawa nakuvipungura dogoro ngamu kavivihe kumeho yava pristeri, va Levi, namatimbi gha lira ghona lya Israel mu Jerusalem mu nkonda da ntembeli ya Karunga wetu. ³⁰Vapristeri na va Levi avavitambura silveri, ngorodo namaushwi ovyo vavihire nakuvitwara ku Jerusalem. ³¹Mu mayuva murongo na maviri gha mwedi wakuho, atutundu pamukuro wa Ahava tu yende ku Jerusalem. Karunga wetu kwakalire petu; Atupopere kulihomono lya vanankore vetu novo vakutuvandera muruyendo rwetu. ³²Opo twa katikire mu Jerusalem atuka pwiyumuka po mayuva matatu. ³³Muliyuva lyaune mpo twa yendire mu ntembeli ya Karunga tuka vihe siliveri, ngorodo namaushwi nakuvitapa mumawoko gha Meremoth mona mu pristeri Uriah wa mukafumu. Kumwe naye kwa kalire mo Eleazer mona Phinehas wamukafumu, Jozabad mona Jeshua wamukafumu, ntani na Noadiah mona mu Levi Binnui wamukafumu. ³⁴Vininke navintje kwa vivalire nakuvi viha nakuvitjanga paruvende ndoro. ³⁵Vantu navantje ovo vaka tundiyo kuupika mu Babyloni avatapa ndjambo dakushwakerera kwa Karunga wa Israel: ntwe du murongo na mbiri kuva Israel navantje, vikungwe dimurongo nta ne na ntayimwe, ndjwi ghona dimurongo nta mbiri na ntambiri, ntani na vimpandje murongo navi viri vyakudjambita kundjo. Vimuna navintje vino kwa vishwakerelire ku shidjambo sha Hompa. ³⁶Avadamuna nka

mbapira ya veta yahompa kumarenga nava pangeli vahompa mu Shirongo sha Utokero wa Mukuro wa Euphrates, makura vavo ava kwafa mbunga na ntembeli ya Karunga.

Chapter 9

¹Opo vyapire navintje, makura vayenditi vamwe vambunga ya Israel avaya kwande nakuya ghamba ashi: "mbunga ya Israel, vapristeri, na va Levi kapi vana kuhangura naumwavo kuvantu vamuvirongo vya pepi na viruwana dona vyavo: Va Canaanites, va Hittites, va Perizzites, va Jebusites, va Ammonites, va Moabites, va Egyptians, na va Amorites. ²Vakafumu vava Juda kuna kukwara vakamali va ntunda virongo, makura vantu vakupongoka vakarunga mbyo vanakukosho navantu vamuvirongo, shinene po tupu va pangeli namarenga mbo vandjoni vavanene mo vino." ³Opo naviyuvire vino, ani tavaura vidwata vyande nakudjupa huki dande damumutwe nandjwedu makura anishungiri, narugugho rwande. ⁴Navantje ovo vatjiliro kovyo aghambire Karunga wa Israel vyakuhamena kundjo dovo vakatundiro muupika ava nkundurukidi okuno ame nashungiri narugugho rwande dogoro mpopo va djamberanga ndjambo dangurova. ⁵Opo shatikire mo shirugho sha ndjambo yangurova ani shapuka po palivango lyande lyalishwaghu ame shimpe nda nadwatera vyuma vyande vya kwatavauka, makura anitongamene nakugaununa maghoko ghande niraperere kwa Hompa Karunga wande. ⁶Anighamba ashi; "Karunga wande, ame nafu unene ntjoni mu kuyerura shipara shande ku yoye, mukonda shi ndjo detu dina pitakana dimutwe detu, ntani maundjoni ghetu ghana katika kuwiru. ⁷Kutunda kuvakurona vetu dogoro weno atwe kwa kara muundjoni waunene. Morwa mu ndjo detu, na hompa wetu ntani navapristeri vetu mbyo twaye ndilire mumawoko ghava hompa vapeke, avatu dipaya, na kutukwata ntani na kutuvaka nakutufita ntjoni, yira momo tuna kara namuntji. ⁸Ano mushirugho ghona, ove Hompa Karunga wetu una tufere nkenda mbyo unarenke vamwe vatunde muupika vayakare mumpora mulivango lino lya kupongoka. Navintje vino mukonda ya Karunga mukumahura mantjo ghetu nakutupa twe lishengayiko lyalididi muupika wetu. ⁹Atwe kwakalire vapika ngoli kapi watushuvililire mo muupika. Ove kwa renka va hompa vamu Persia va tufere nkenda mbyo vatupulitira tukare ngoli namonyo tu wapukurure ntembeli yoye oyo yakaliro lirunda tuwane mpora muno mu Juda namu Jerusalem. ¹⁰Ano ntantani, Karunga wetu, nke tuvuhura kutanta kovi navintje vyo vya horoko? Atwe twa shweni nka kulimburukwa kumarawiro woye, ¹¹odo watu pera muvakareli yoye vaporofete, opo waghambire ashi: "Shirongo osho munakaghupa shanyata. Morwa vantu ovo vakaro mo mbo vashiyudo udona kutunda oko shahura dogoro oko shakahura kwayura viruwana dona. ¹²Vavo kwatutantera ashi nakuku kwara-kwara shi navantu vo, ntani nakushana-shana shi mpora namarago ghavo, mposh ngamukare munapama nakulya ndya dadiwa da mushirongo, makura ngamu shikutambayike naruvharo rwenu dogoro ku naruntje." ¹³Nampiri momu vyatuhoraukira navintje vino mukutufutita ndjo detu na maundjoni-tuna viyiva ashi ove Karunga wetu, kwatudesheka kovyo twa kuruwana naumwetu mbyo watu shuva tuhupepo- ¹⁴makura weni nka omo tushuva dimuragho doye tukukware kware navantu vano vavva dona? Ntjene shi tutwikire kuviruwana ndi ngautu hanaura po, kwato naumwe oghe ngaparuko po. ¹⁵Hompa, Karunga wa Israel, ove wahungama, mbyo watushuva tuhupe po namuntji lino. Kenga! Atwe vano kumeho yoye mumaundjoni ghetu, mbyovyoye shi kwato ghumwe wakuvhura kuyimana kumeho yoye mukonda yovino.

Chapter 10

¹Ano Ezra ghuye ana kurumana a raperere kumeho ya ntembeli, ghuye kunakulira okuno kuna kughamba odo vatulire vantu va Israel. Makura mbunga yayinene yava Israel vakafumu, vakamali, navanuke avamupongere okuno vavo kunakulira unene. ²Shekeniah mona Jahiel wamukafumu wa lira lya Elam atantera Ezra ashi: "Atwe tuna tjora po lipuro lyetu na Karunga wetu mukukwara vakamali vantunda virongo. Ene ngoli, litaterero lya Israel shimpe mpolili. ³Ngoli ntantani atwe kughana mughano walitwenyidiro kwa Karunga wetu ashi vakamali vano tuvavyute ko kwavo kumwe navana vavo kutwara mu mapukururo gha Homba ntani namapukururo ghovo vafumadeko dimuragho da Karunga wetu, ntani tuviruwane kutwara mu veta. ⁴Oshino shinka shoye ngoli, ghuviruwane, ntani atwe kutu kukwama. Vitware kumeho naku vitikitamo." ⁵Ezra makura arenke vayenditi va vapristeri, na va Levi, ntani novo vahupiro kumbunga ashi vaghane mughano ashi ngava katikitamo ovyo ana ghamba Shekeniah. ⁶Makura Ezra ayimana a yende kumeho ya ntembeli ya Karunga mundjuwo ya Jehohanan mona Eliashib wamukafumu. Kapi alire ndi ashi a nwe kehe shi, morwa ghuye kwaguvire mukudira kulimbukwa kwavo vo vakaliro muupika. ⁷Mbudi kwayitumine ku Jerusalem namudoropa dimwe damu Judah ashi; navantje ovo vakatundo kuupika vaponde mu Jerusalem. ⁸Kehe uno owo ngadiro kumoneka mu mayuva matatu kutwara mumapukururo gha kutunda kuvayendi vambunga namatimbi - ugawo wendi nauntje ngavaumu wupa, ntani nka ngaka kombanita likuto lyendi lya mu mbunga yovo yakatundo muupika. ⁹Mumayuva wo matatu vakafumu navantje vamu Judah na Benjamin avaya mu Jerusalem. Mumayuva dimurongo mbiri gha mwedi waghu nta ne. Vantu navantje ava yapongo muliharango lya kumeho ya ntembeli. Ava kankama morwa mvhura kwarokire unene ntani va kalire nashinka shi pamwe kuvavapa kashitiko ka vininke ovyo varuwana. ¹⁰Mupristeri Ezra ashapuka nakughamba ashi: "Anwe kapi mwa limburukwa mbyo mwayitira Israel undjoni pakukwara vakamali vantunda virongo. ¹¹Weno tongononenu ndjo denu kwa Homba, Karunga wavakurona venu, nakuruwana ovyo vya muwapero. Kugaunukenu navantu vamu virongo vyapepi nakushuva vakamali venu vantunda virongo." ¹²Mbunga ayi yiyiri kulimbukura ashi: "Ngatu viruwana navintje ovyo unaghamba. ¹³Ngoli ava twikiriko nka ashi: "Mbunga yinene unene, ntani mvhura nayo kuna kuroka unene. Kapi tuvura kuyimana ngoli parukenu rwa ngoli, ntani vino vininke kapishi vya kuruwana liyuva limwe ndi maviri, morwa shingi shetu mpotuli mo mu ndjo yino. ¹⁴Marenga ghetu ghakare momu mu Jerusalem ayendite shinke shino. Ano kehe uno a kwaro mukamali wantunda virongo ngaye pashiruwo osho vapanga kumwe navayenditi navapangeli vamu nkurumbara yendi dogoro nange ugara wa Karunga wetu ngautunde mo mu mwetu." ¹⁵Jonathan mona Asahel wamukafumu na Jahzeiah mona Tikvah a vavi kananitapo vino, Meshullam na Shabbethai va mu lira lya Levi a va va kwatitako. ¹⁶Ovo vatundiro kuupika avalitambura lighano lino lya Ezra. Makura mupristeri Ezra a horoghora mo vakafumu, matimbi gha mumalira ghona nakutjanga madina ghavo, likonakono lyavo a litameke muliyuva lya kuhova lya mwedi wa murongo. ¹⁷Ano muliyuva lyakuhova lyamwedi wakuhoza avamana kukonakona vininke navintje vya vakafumu ovo vakwaliro vakamali vantunda virongo. ¹⁸Mukatji kalira lya Vapristeri mwakalire ovo vakwaliro vakamali vantunda virongo. Mu lira lya Jeshua mona Jozadak navauni vendi avakara Maaseiah, Eliezer, Jarib, na Gedaliah. ¹⁹Vavo kwatumbwidire kukugaunuka navakamali vavo. Mukure nka shi vanandjo, avadjamba ndjo davo nashikungwe. ²⁰Mu lira lya Immer: Hanani na Zebadiah. ²¹Mu lira lya Harim: Maaseiah, Elijah, Shemaiah, Jehiel, na Uziah. ²²Mu lira lya Pashhur: Eliezer, Maaseiah, Ishmael, Nethanel, Jozabad, na Elash. ²³Mu va Levi: Jozabad, Shimei, Kelaiah-ghuye ndje nka Kelita, Pethahiah, Juda, na Eliezer. ²⁴Mu vayimbi: Eliashib. Muvakungi ntembeli: Shallum, Telem, na Uri. ²⁵Mukatji kava Israeli vakuhupako-mu lira lya Parosh: Ramiah, Izziah, Malkijah, Mijamin, Eleazar, Hashabiah, na Benaiah. ²⁶Mu lira lya Elam: Mattaniah, Zechariah, Jehiel, Abdi, Jeremoth, and Elijah. ²⁷Mu lira lya Zattu: Eliezer, Eliashib, Mattaniah, Jeremoth, Zabad, na Aziza. ²⁸Mu lira lya Bebai: Jehohanan, Hananiah, Zabbai, na Athlai. ²⁹Mu lira lya Bani: Meshullam, Malluk, Adaiah, Jashub, Sheal, na Jeremoth. ³⁰Mu lira lya Pahath-Moab: Adna, Kelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezalel, Binnui, Manasseh. ³¹Mu lira lya Harim: Eliezer, Ishijah, Malkijah, Shemaiah, Shimeon, ³²Benjamin, Malluk, na Shemariah. ³³Mu lira lya Hashum: Mattenai, Mattattah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, na Shimei. ³⁴Mu lira lya Bani: Maadai, Amram, Uel, ³⁵Benaiah, Bedeiah, Keluhi, ³⁶Vaniah, Meremoth, Eliashib, ³⁷Mattaniah, Mattenai, na Jaasu. ³⁸Mu lira lya Binnui: Shimei, ³⁹Shelemiah, Nathan, Adaiah, ⁴⁰Maknadebai, Shaahai, Sharai, ⁴¹Azarel, Shelemiah, Shemariah, ⁴²Shallum, Amariah, na Joseph. ⁴³Mu lira lya Nebo: Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jaddai, Joel, na Benaiah. ⁴⁴Navantje vano kwakwalire vakamali vantunda virongo nka vamwe vavayitire vanuke vakamali vano.

Nehemiah

Chapter 1

¹Nkango da Nehemia mona Hakalia wa mumati: ²oghunya umwe wa mukurwande, Hanani, ntani vakafumu vamwe vakutundilira kwa Juda avaya, ano ani vapura kuhamena kwa va Jewis, liheni lya kuruha hupopo, ovo vahameno mu unkwati, ntani kuhamena Jerusalemu. ³Ava ghamba kwande, "Ovo vana karo mu maruha gha shirongo ovo vaparukiro mu unkwati vana kara muudito wa unene ntani na ukaro dona mukondashi likuma lya Jerusalemu vana libamaura ligharuke, ntani maveru ghako vana gha tura pamundiro." ⁴Tupu nayuvhire odo nkango, ani shungiri kumwe nakulira, ano mumayuva ani twikiri kukara naliguvo lya linene pa mfa da muntu ntani kudilira ndya kumwe na kuraperera kumeho ya Karunga wa muliwiru. ⁵Ano ani ghamba, "Kukanderera, nakukanderere, Hompa, Karunga wa muliwiru, Karunga wa munene ntani wa lifumadeko lya liwa lya linene, ogho a turo likwatakano ntani liyimano lya kudira ku kutjindja lya shihoro kovo vamuhoro ntani na kukwama marawiro ghendi, ⁶mantjo ghoye ghakare ghana pahuka ntani matwi ghoye gha kuhamitire mposhi uyuvhe ndapero da varuwani voye odo niraperera kumeho ove mwi na matiku kuvantu va muIsraeli varuwani voye. Ame kuna kughamba ashi narughana lipuko ndjo da vantu vaIsraeli, odo twa djona koye. Natuvantje name ntani mudi wa va vava twatura ndjo. ⁷Twamonikire muukaro waudona koye, ntani kapi twakwamine vipango vyoye, veta da kutundilira kundjugho ya yinene, ntani veta odo wa rawilire muruwani voye Mosesa. ⁸Nakanderere kugha na kupakera shinka nkango odo wa rawilire kwa muruwani ghoye Mosesa, 'Ntjene o moneke kapishi muuhunga, ngani kuvhukuma mukatji kavantu, ⁹ano ngoli ntjene ngoka vyuka kwandena ntani nakukwama vipango vyande kumwe na kuviruwana, nampindi vantu voye va vavukumine kuntji ya ure unene mu materengendje, ngani kavapoyika nkokunya ntani nakuvayita kulivango olo nahorowora mu kuruwanana lidina lyande likarepo." ¹⁰Weno vavo varuwani voye ntani vantu voye, ovo wa kapopilire munkodo doye da dinene ntani maghoko ghoye gha nkondo. ¹¹Nakanderere, nakukukanderera, mupangeli matwi ghoye ghakare kuna kukwama kundaperero da varuwani voye ntani kundaperero da varuwani voye ovo vakaro na ruhafo rwa runenemukufumadeka lidina lyoye. Weno tapa ligwanekererero po kuvaruwani voye namuntji, ntani mupe unankenda mulimoneko lya uno muntu."

Chapter 2

¹Mumwedi wa Nisani, mu mwaka da ronambiri da Artaxerxes hompa, ghuye kwaholire vinyu, ano ani ghupu vinyu kumwe na kuyitapa kwa hompa. Weno kapi nakara shimpe kumeho niyune mulimoneko lyendi. ²Ngoli hompa a ghamba kwande, "Konda munke shipara shoye shina yunine? Kapi una kumonekashi kuna kuvera. Evino vina kona kukara ashi ruguvo rwa kumutjima." Ano ani kara unene na ghoma. ³Ani ghamba kwa Hompa, "Ndi Hompa nga paruke naruntje! Konda munke shipara shande shina kudira kuyuna? Nkurumbara, livango lya mayendo lya va vava, kwa rara mulidjonauro, ntani maverro ghako vagha djonauro kumundiro." ⁴Makura Hompa a ghamba kwande, "Vinke una horo ovyo nirughana me?" Ani raperere kwa Karunga wa muliwiru. ⁵Ani limburura kwa Hompa, "Ntjene avi moneke nawa kwa Hompa, ntani ntjene varuwani voye vana rughana wana mulikengero lyoye, ndi una kona kuntuma kwa kwa Juda, kunkurumbara ya mbira yava vava, mposhi nikayidikurure." ⁶Hompa a limburura kwande (ntani hompa wamukamali kwa shungilire kuntere yendi), "Ruvede rwa kutikita kuni ngo ntunda ntani ruvede munke ngo kavyuka?" Hompa kwa neghedire ruhafo rwendi opo namupire lihoroworo lya ruvede. ⁷Makura ani ghamba kwa Hompa, "Ntjene kuna kukandera Hompa, kuvhura ntjangwatumwa kudi tapa kwande da nguuru wa muruha shirongo kuwiru ya mukuro mposhi vampe lipulitiro nikapitr mumandi ghavo mundjira yande kwa Juda. ⁸Pakare nka shimpe ntjangwatumwa ya Asaph mukungi wa mutitu wa Hompa, mposhi ngakampe vitondo vyavire nikaruwane mukambo waure wa kuhekeda mudoropa na matungo pepi na ntembeli, ntani na kumakuma gha nkurumbara, ntani na kundjugho odo natunga." ⁹Aniya kwa nguuru wa ruha shirongo kupitira kuwiru ya mukuro ntani nakutapa ntjangwatumwa kwa Hompa. Weno Hompa a ntumine name vakurona va varwi ntani vakafumu vakurona vakuronda tukambe. ¹⁰Opo Saballata wa Horonite ntani Tobira va Amonite varuwani vaviyuvhire vino, kwakakalire unene ruguvo ashi mpwali umwe ayiro ogho a papaliro livatero kuvantu vamuIsraeli. ¹¹Aniya mu Jerusalemu ano kwakalire mayuva matatu. ¹²Ani rambuka matiku, name na vakafumu va vasheshu kumwe name. Kapi natantilire kehe uno ovyo Karunga antulire kumutjima nirughanene Jerusalemu. Kapi kwakalire shikorama name, kughupako shimwe tupu osho narambitire. ¹³Ani rupuka pandje pa matiku kuheka ya muramba, kupira kulitope lya mbwawa ntanikuheka ya rutoko, ntani nakukengurura likuma lya Jerusalemu, ovyo vabomaura likuma, ntani heka da vitondo kwadi djonaure po mundiro. ¹⁴Makura ani yendi kuheka ya Fountein kumwe na kulidiva lya hompa. Livango kwakalire lididi unene kwa shikorama osho narondire mukupita mo. ¹⁵Ani yendi nikanduke ngoghanya matiku kupira mu muraba ntani na kakengurura likuma, ntani ani piruka ni vyuke ntani nakangena kupitira muheka ya muramba, ntani nka ani kapiduka. ¹⁶Vampititi kapi vayivire oko nayendire ndipo ovyo narughanene, ntani shimpe kapi natantilire va Jewis, va Pilisteli, kwato vantu vakuyeruka, vampititi, kwato navantje ovo varughanino viruwana. ¹⁷Ani ghamba kwavo, "Muna mono muudito twakara, weni Jerusalemu arara mulidjonauro ntani heka nado vadi djonauro kumundiro. Yiyenu, tuya dikurure likuma lya Jerusalemu, mposhi kapishi nka ngatukare muukaro dona." ¹⁸Ani vatantereshi lighoko lya liwa lya Karunga wande kwakalire pande ntani shimpe nka kuhamena kunkango da Hompa odo ana ghamba kwande. Ava ghambashi, "Tokwenu tushapukenu na kudika." Ava ghonyonona maghoko ghavo kuvirughana vya viwa. ¹⁹Ene ngoli opo Sanaballat wa Horonite, ntani Tobia wa Amonite varughani, ntani Geshemu wa Arabiani avi yuvhire kuhamenako, ava rughana po vya kushepita ntani nakutunegheda runyeghenyo rwavo, ntani ava ghamba, "Vinke una kurughana? kuna kushwena kwa Hompa?" ²⁰Makura ani valimburura, "Karunga waliwiru kwatupa ligwanene po. Atwe varughani vendi ntani ngatu shapuka na kudika. Ene ngoli kapi wakara naviwanena, kwato mpangero, ntani kwato vitimwitira mu Jerusalemu."

Chapter 3

¹Makura Eliashib muruti wa moyerukipo a shapuka kumwe na vauni vendi va varuti, ntani ava diki heka ya vindjwi. Ava diki nawa antani nakutura maveru ghako mu mavango. Ava diki nawa yira litungo lya lididi lya lire lya lifere limwe ntani ure yira litungo lya lididi lya Hananeli. ²Pepi naye mukafumu wa muJeriko avi rugghano, ntani pepi navo Zakka mona wa mumati wa Imri avi rugghano. ³Mona wa mumati wa Hassena adiki heka ya ntjwi. Ava rugghana shite sha ramba kwasho, ntani nakuturako maveru, ava tura rutenda mwakupitira makosho, ntani vikugho vyako. ⁴Meremoth awapeke ruha rwa kukwamako. Ghuye mona wamumati wa Hakozi. Pepi navo Meshullam a wapukurura. Ghuye mona wa muati wa Berechia mona wa mumati wa Meshezabeli. Pepi navo Zadok a wapukurura. Ghuye mona wa mumati wa Banna. ⁵Pepi navo va Tekoites ava wapukurura, ene ngoli va yeruki vavo ava shwena kurughana virughana va vatantilire va kengeli vavo. ⁶Joiada mona wa mumati wa Pasea na Meshullam mona wa muati wa Besodeia a wapukurura heka ya kukurupa. Ava rugghana dimukambo dako dadire, ntani aturako maveru ghako, ndjira ya kupitira livero, ntani vikugho vyako. ⁷Pepi navo kwakalire varume va muGibeon ntani Mizpah- Melatia va Gibeonite ntani Jadon va Meronoth- Shipundi sha nguuru sha muruha shirongo ure na mukuro. ⁸Pepi naye Uzziel mona wa mumati wa Harhaia, umwe wa varughani ngorodo, a wapukurura, ntani pepi naye kwakalire Hanania, murughani wa vinukita. Ava dikurura Jerusalem kuure yira unene wa likuma. ⁹Pepi navo Raphaia mona wa mumati wa Hur a wapukurura. Ghuye kwakalire vayenditi kuukahe wa mbumbura shirongo sha Jerusalem. ¹⁰Pepi nava Jedaia mona wa mumati wa Harumaph a wapukurura pepi na ndjugho yendi. Pepi naye Hattush mona wa mumati wa Hashabneia a wapukurura. ¹¹Malkijah mona wa mumati wa Harim ntani Hasshub mona wa mumati wa pahath- Moab a wapukurura neyi yapeke kumwe na litungo lya lire lya kaninke kakare. ¹²Pepi navo Shallum mona wa mumati wa Hallohesh, vayendi vavo ukahe wa mbumbura shirongo sha Jerusalem, ava wapukurura, kumwe na vana vendi va vakamali. ¹³Hanun ntani na vatungimo va Zanoah ava wapukurura heka ya kumuramba. Ava yidikurura ntani kuturako maveru, ndjira ya kupitira heka ntani dimukambo dako. Ava wapukurura metera da kutika kumayovi yira ure wa heka ya lirombo. ¹⁴Malkijah mona wa mumati wa Rekab, vayenditi kupita ukahe wa mbumbura shirongo sha Beth Hakkerem, a wapukurura heka ya rutoko. Ayidiki na kuturako maveru, ndjira yakupitira livero, ntani nkambo dako. ¹⁵Shallum mona wa mumati wa Kol- Hoze, vayenditi kupitakana mbumbura ya Mizpa, a dirura heka ya mema oggho gha yendango mu mpepo. Ghuye ayidiki, ntani aturako shifuko na kuturako maveru, ndjira ya kupitira livero, ntani nkambo dako. Ghuye shimpe a dikurura likuma lya kulidiva lya Siloam ku shipata sha Hompa, ure yira vilyatero vya kupititira ghu urumuke utunde ku nkurumbara ya David. ¹⁶Nehemiah mona wa mumati wa Azbuk, vayenditi kupitakana ukahe wa mbumbura ya Beth Zur, a wapukurura kulivango olo lyakapito kumbira ya David, yikayende kulidiva varuwana varwana, ntani kundjugho ya mukafumu muna nkondo. ¹⁷Kuruku yendi va Levi ava wapukurura, kuturako Rehum mona wa mumati wa Bani ntani pepi naye, Hashabia, vayenditi kupitakana ukahe wa mbumbura shirongo sha Keilah, kumbumbura yendi. ¹⁸Kuruku yendi vaghuni vendi ava wapukurura, kumwe na Binnui mona wa mumati wa Henadad, vayenditi kupitakana ukahe wa mbumbura shirongo sha Keilah. ¹⁹Pepi naye, Ezer mona wa mumati wa Joshua, vayenditi kupikana Mizpa, ava wapukurura ruha rwa peke oro rwa kengiliro kukuronda kwa kuyeruka ruyende kulivango vatulikiranga virwita muhuke ya likuma. ²⁰Kuruku yendi Baruch mona wa mumati wa Zabbai valiro ava wapukurura ruha rwa kukwamako, kutundilira muhuke ya likuma vitware kulivero lya ndjugho ya Eliashib mupilisteli wa moyeruki. ²¹Kuruku yendi Meremoth mona wa mumati wa Uriah mona wa mumati wa Hakkoz a wapukurura ruha rumweya, kutundilira kulivero lya ndjugho ya Eliashib dogoro ku uhura wa ndjugho ya Eliashib. ²²Pepi naye muruti, mukafumu wa kutundilira kulivango lya kukundurukida ku Jerusalem, a wapukurura. ²³Kuruku yava Benjameni na Hasshub ava wapukurura kuruha rwapeke rwa kundjugho ya naumwavo. Kuruku yavo Azoria mona wa mumati wa Maaseiah mona wa mumati wa Ananiah a wapukurura pepi na kundjugho ya naumwendi. ²⁴Kuruku yendi Bennuin mona wa mumati wa Henadad a wapukurura ruha rumweya, kutundilira kundjugho ya Azariah dogoro kuhuka ya likuma. ²⁵Palal mona wa mumati wa Uzai a wapukurura shimpe nka huka ya likuma ntani ndjugho yayire oyo vanenepitire yiyeruke yitundilire kundjugho ya kuwira ya Hompa kulivango vakundurukida kulituko. Kuruku yendi Pedaiah mona wa mumati wa Parosh a wapukurura. ²⁶Weno varughani vantembeli ovo vatungo mu Ophel ava wapukurura kuruha rwapeke oro rwakaro kuheka ya mema ku upumeyuva ntani ndjugho yayire oyo kava rugghanenanga. ²⁷Kuruku yendi va Tekoites ava wakupurura ruha rwa kukwamako oro rwa kaliro kuruha rwapeke rwa ndjugho ya yire oyo kavarughanenanga ure yira likuma lya Ophel. ²⁸Varuti ava wapukurura pawiru ya Heka ya tukambe, kehe uno kuruha rwa peke kundjugho ya naumwendi. ²⁹Kuruku yavo Zadok mona wa mumati wa Immer a wapukurura ruha rwa peke rwa kundjugho ya naumwendi. ³⁰Kuruku yendi Hananiah mona wa mumati wa Shelemiah, ano

Hanun mona wa untayimwe wa Zalaph, a wapukurura ruha rwa peke. Kuruku yendi Meshulluam mona wa Berekiah a wapukurura ruha rwa peke rwa nkonda yendi oyo a tunga.³¹ Kuruku yendi Malkija, umwe wa varughani va ngorodo, a wapukurura kundjugho ya ntembeli yova rughani ntani vantu ovo vashintitango mauwa kuruha rwa peke rwa kaliliro kuheka ya magwanekero ntani nkonda ya kuwiru ya kurara ya muhuka.³² Varughani ngorodo ntani vashintiti mauwa ava wapukurura pakatji ka nkonda ya kuwiru ya muhuka ntani heka ya ndjwi.

Chapter 4

¹Weno opo Sanballat a yuvhire ashi atwe kwaku dika likuma, ugara aghupi mwendi, ano ghuye kwa garapire unene, na kughambura va Jewis. ²Mumantjo gha vaghuni vendi na va kavita va Samaria, a ghamba, "Vinke vano va Jewis vana kuruwana? Kuvhura va vyuke kunkurumbura ya ushiri naumwavo? Kuvhura ngava tape vitapa? Kuvhura va mane virughana muliyuva? Kuvhura vayite kuliparu mawe gha tundilire kuvininke vya vingi kuwira ya unyavo kunyima opo vagha sholire?" ³Tobia va Ammonite kwa kalire naye, ano ghuye a ghamba, "Ntjeneshi shikashama sha kukara yira mbwa sha mushira wa ure shayendire shikanduke pavininke ovyo vana kudika, ndi ngashi tjora likuma lyavo lya mawe!" ⁴Yuvha, Karunga wetu, mbyovyo shi atwe tuna kara nalikuyuvho lya lidona. Pirura matuka ghavo padimutwe da naumwavo ntani vatape dogoro ngava kavavake mushirongo sha ukwati. ⁵Kapishi ngaufike ukaro dona wavo ntani renka ndjo davo kapishi ngadi tundilire po kumeho yoye, mbyovyo shi vavo vana tindi vadiki kuugara. ⁶Ano tuna diki likuma na makuma naghantje vagha gwanikilite kumwe ku ukahe wa ure walyo, kuvantu vana karo na shihoro sha kurughana. ⁷Ene ngoli opo Sanballat, Tobiah, va Arabian, va Ammonite, na va Ashdodite vayuvhire virughana vya liwapukururo likuma lya Jerusalem kuna kuyenda kumeho, ano mavango gha kubamauka mulikuma vagha ghalire, ugara wa unene aghu vapi. ⁸Navantje ava pongo kumwe, ntani avaya nakurwanita Jerusalem ntani na kuyita lipukito mwalyo. ⁹Ene ngoli twa rapilire kwa Karunga wetu ntani na kutura likungo likare lipopero kwavo mwi na matiku mukonda ya matjililo ghavo. ¹⁰Makura vantu va Juda ava ghamba, "Nkondo dovo vashimbo shitumbukira sha shidito kuna kuwa. Pana kara vininke vya vingi vya ndopi vya kutjokauka, ntani kapi tuna kuvhura kudikurura likuma." ¹¹Vanankore vetu ava ghamba, "Kapi ngava yiva ndi kumona dogoro ngatuye mukatji kavo kumwe na kuvadipagha, na kushayikita virughana." ¹²Muruvede runya va Jewis ovo vatungiro pepi nava ava vatundiliro mumaruha naghantje na kughamba kwetu rukando murongo, kuturondora kuhamena lighano lya vishorokwa olyo kava rughananga kwetu. ¹³Ano natulire vantu kuruha rwa palivhu rwa likuma mumavango ghanya. Natulire kehe ghano makoro kumwe na maghonga, ngumba, ntani mauta gha nkandja. ¹⁴Makura ani kenge, na kushapuka, kumwe nakughamba kuva yeruki, ntani na vapangeli, na kuvantu vakuhupako, "Kapishi mukare ghoma navo. Kughenu muture shinka kwa mupopeli, wa munene wa muwa. Rwanenenu makoro gheni, vana venu va vamati nava va vakadona, vakamali ntani mandi gheni." ¹⁵Aviya kuhamena opo vanyengi vetu vayuvhire ashi maghano ghavo gha yuvikire kwetu, ano Karunga agapita maghano ghavo, natuvantje atu vyuka mulikuma, kehe uno mushirughana shendi. ¹⁶Ano kutunda muruvede runya ukahe wa varughani vande ava rughana tupu lidikururolikuma, ukahe wavo ava kara na maghonga, vilipopilito, mauta gha nkandja, ntani ava dwata vyuma vya vire, shirugho sho vampititi ava yimana kuruku ya vantu nava Juda. ¹⁷Ntani ovo vadikiro likuma. Ovo vashimbiro mudigho wa udito ava shimbi murongorero yira mbyovyo kehe uno a rughanine shirughana shendi na lighoko limwe, ntani kulighoko limwe kwa kalire ko shirwita. ¹⁸Kehe uno mudiki kwa dwatire shilipopilito sha lighonga kuruha rwendi, ano ngoli mo a rughanine. Ovo va fudiro marumbendo ava kara kuntere dande. ¹⁹Ani ghamba kuvayeruki ntani va yenditi ntani kuvantu navantje vakuhupako, "Virughana vinene ntani vina kwata livango lya linene, ano vana tugaununa pa likuma, ure na unyoye. ²⁰Muna kona kukwangura kulivango oko ngamuyuva mushagharo wa marumbendo kumwe na kaponga nkoko. Karunga wetu ngatu rwanena po twe." ²¹Ano twa rughanine virughana. Ukahe wavo kwa kwatilire maghonga kutundilira opo lya kyire liyuva dogoro opo dayire ntungwedi. ²²Ani ghamba nka kuvantu muruvede runya, "Renka kehe mukafumu na varughani vendi vakare mushirugho sha matiku mukatji ka Jerusalem, mposhi vakare kwetu vakungi mushirugho sha matiku ntani murughani wa mwi." ²³Ano vikareshi ame, ndipo vaghuni vande va vamati, ndipo varughani vande, ndipo vakafumu ovo vakaliro vakungi ovo vankwamino, kwato umwe wetu atjindjiri vyuma vyetu, ntani kehe umwe wetu a shimbire shirwita shendi, nampindi ayende kumema.

Chapter 5

¹Makura vantu na vakamali vavo ava yerura rughambo rwavo rwa runene kuva unyavo va Jewis. ²Mbyevisi kwakalire vamwe ovo vaghambiro, "Kumwe na vana vetu va vamati ntani va vakadona tuvangi. Ano tokwenu tuwane mbuto oyo tuvura kulya ntani tuparuka." ³Kwakalirepo nka vamwe va ghambiro, "Atwe kuna kutapa mavango ghetu mulipuruko lya vimaliva, vitapa vyetu vya kukuna vinyu ntani ndjugho detu ngatu wane mbuto muruvede rwa rukukutu." ⁴Vamwe shimpe ava ghamba, "Atwe twaromba maliva mukufuta mutero wa Hompa pa mavango ghetu ntani vipata vya kukuna vinyu. ⁵Shimpe weno nyama yetu na honde ya kufana yira ya vaghuni vetu, ntani vana vetu vakufana yira vana vavo. Kuna kututininika tughulite vana vetu va vamati nava va vakadona vakare vipika. Vamwe vana vetu va vakadona kare vakara vipika. Ene ngoli kapishi munkondo detu mukuvipopera mukondashi vantu vapeke weno vana pingi mavango ghetu ntani vipata vya kumena vinyu." ⁶Nagarapire unene opo nayuvhire rushivano rwavo ntani nedino nkango. ⁷Makura ani ghayara kuhamena vino, ntani lineghedo lya likuyuvo lya ushiri a liya lipuro kuvayeruki ntani vayenditi. Ani ghamba kwavo, "Muna kara ushiri muna horo, kehe uno kwa mughunyeendi wa naumwendi." Ani tura lipongero lya linene kwavo kumwe ⁸na kughamba kwavo, "Kwetu ko, tuna kara, kutwara mu unankondo wetu, tughure tuyute tutunde mu upika va Jewis vaghuni vetu ovo vaghulitire kuvirongo, ene ngoli una ghulita mughunyeendi ashigava mughulite a vyuke kwetu!" Vamwenine ano kapi va wanine nkango ya kughamba. ⁹Ani ghamba nka, "Ovyo muna kurughana kapishi viwa. Kapi muvura kuyenda mughoma wa Karunga wetu mukupopera matuka gha virongo ovyo vina karo vanankore vetu?" ¹⁰Name na vaghuni vande ntani na varughani vande kuna kuvapa maliva ntani na mbuto. Ene ngoli tuna hepa kushayeka kufutita pa vimaliva vino. ¹¹Vyutirenu kwavo mayuva ghano mavango ghavo, vipata vya meno vitondo vya vinyu, mavango ghavo gha maghadi gha oliva, ndjugho davo ntani maliva ghavo, mbuto, vinyu yayipe, ntani na maholi ogho mwakaghupire kwavo." ¹²Makura ava ghamba, "Ngatuvyuta ovyo twakashimbire kwavo, ntani kapi ngatutaterera kehe vino kwavo. Ngaturughana momo ngo ghamba." Makura ani kughu vamati, ntani nakuvarenka vature lihuguvalito ngava rugthane yira momo vavitwenyidilire. ¹³Ani pweya vyuma vya mundjira yande na kughamba, "Ndi Karunga anyungange ndjugho yendi ntani na viweka vya kehe uno muntu ogho a diro kutikitamo matwenyidiro ghendi. Mposhi avi nyungange ntani nakuvikenitamo." ¹⁴Mposhi kutunda muruvede oro va neghire nikare ngughuru wavo mushirongo sha Juda, kutundilira mwaka rombiri da ngoro mu mwaka wa rontatu- wauviri wa Artaxerxes va Hompa, mwaka murongo na mbiri, vikareshi me ndi vaghuni vande kwato ogho alyiro ndya odo va wapayikire ngughuru. ¹⁵Ene ngoli vangughuru vavene ovo vakaliro kumeho me vayalire mudigho wa unene pa vantu, ntani kughupa kwavo maliva rone vya siliveli kundya da kehe yuva na vinyu. Nampili ngoli varughani vavo kwakalire vapopeli kupitakana vantu. Ene ngoli kapi na rughanine ngoli mukonda ya ghoma wa Karunga. ¹⁶Ani twikiri shimpe nka kurughana kulikuma, ntani kapi twa ulire shirongo, ntani varughani vande kwapongire panya pavirughana. ¹⁷Pantishe yande opo va Jewis ntani vakamakuto, vakafumu lifere limwe na rontano, kuntere davo vayiro kwetu kutundilira mukatji kavirongo ovo vatukundurukidiro. ¹⁸Weno ovyo va wapikire kehe yuva kwakalire hove yimwe, vindjwi ntayimwe vya kuhorowora, ntani nka vidira, ntani kehe mayuva murongo marudi naghantje gha vinyu mu unene, shimpe kwavino navintje kapi natininikire mukuli wa ndya da ngughuru, mukondashi virughana vya kalire vidito kwavano vantu. ¹⁹Nkughe na kupakera shinka, Karunga wande, naruntje- na naruntje, mukonda ya navintje narughana kovano vantu.

Chapter 6

¹Weno opo Sanballat, Tobiah, ntani Geshem va Arabian ntani vanankore vetu vakuhupako vayuvireshi nina dirura likuma ntani kwato nka kehe runo ruha rwahupiroko rwatjoka rugharuke, nampili ngoli kapi natulireko maveru muheka, ²Sanballat ntani Geshem ava tumine kwande na kughamba, "Yiya, renka tugwanekere kumwe muliyandja lya Ono." Ene ngoli vakalire nalighano mundunge davo mukundughana vya vidona kwande. ³Ani tumu vatwali mbudi kwavo, na kughamba, "Ame kwakurughana virughana vya vinene, ntani kapi niye nighurumuke. Morwa nke ngoli virughana vishayekera shirugho sho nivishuve ntani nakughurumuka koye?" ⁴Ava tumu mbudi yakukufana rukando rune, ntani aniva limburura mundjira yakukufana kehe ruvede. ⁵Sanballat atumu varughani vendi kwande mundjira yakukufana shikando shautano, kumwe na ntjangwatumwa ya kugharuka mulighoko lyendi. ⁶Munda yamo kwatjangiremo, "Kunavirapota mukatji kavirongo, ntani Geshem nka naye ana vighamba, ashi nove ntani nava Jewis kuna kughayadara kushwena, mbyo ngoli shi munakudirura likuma. Kutundilira kumarapoto ogha a ghamba, ove pepi una kara ukare Hompa wavo. ⁷Ove shimpe una horoghora vaporofete mukurughana lirawiro lya liyeruki kuhamena ve mu Jerusalemu, na kughamba, 'Mpwali mo Hompa mu Juda!' Kuvura ukare na ushiri Hompa wa kuyuva marapoto ghano. Mposhi yiya, tuya ghambaure vya mulyo kumwe na naumwetu." ⁸Makura anitumu nkango kwendi na kughamba, "Kwato vininke vyakufana ngoli vishoroke yira momo una kughamba, mposhi kumwe namutjima ghoye wa vitendire." ⁹Mbyevisi navantje kwaholire vaturenke tutukuke, kughayara, "Maghoko ghavo kugha tunda muvirughana, ntani nka virughana kapi ngava vimana." Ene ngoli weno, Karunga, nakanderere ghonyonona maghoko ghande. ¹⁰Ani yendi kundjugho ya Shemaia mona wa mumati wa Delaia mona wa mumati wa Methetabel, ogho vadimbwilire mu mudi wendi. Ghuye a ghamba, "Toko tukagwanekere kumwe mundjugho ya Karunga, munda ya ntembeli, ano toko tughare maveru gha ntembeli, mbyevisi vavo kuna kuya vayamudipaghe. Matiku kuna kuya vya mudipaghe." ¹¹Ani limburura, "Kuvhura muntu yira me aduke? Kuvhura muntu yira me a yende muntembeli mukukapopera liparu lya naumwendi? Kapi ngani ngenamo!" ¹²Navhurukashi kapishi Karunga ana mutumo, ene ngoli kwavimonine ana vhuru kupumbwa mwande. Tobia na Sanballat mbo vamukumunino. ¹³Kwamukumunine mundenka me nikare na ghoma, mposhi nivhure kurughana ovyo ana kughamba kumwe na kudjona, mposhi vampe lidina lya lidona mundjira ya kundjonaure me. ¹⁴Kugha na kupakera lighano Tobia na Sanballat, Karunga wande kutwara muvirughana vyavo. Shimpe kugha na kupakera lighano muporofete Noadia ntani na vaporofete vakuhupako ovo vashetikiro kundenka me nikare na ghoma. ¹⁵Mposhi likuma kwapwire mumatuva rombiri na mayuva matano mumwediwa Elul, kuruku ya mayuva dimurongo ntano na mayuva maviri. ¹⁶Opo vanankore vetu vaviyuvire, virongo navintje ovyo vya tukundurukidiro twe, ava kara na ghoma ntani ava ghu unene mumantjo gha naumwavo. Mpo vayivire shi virughana vinapu kumwe nalivatero lya Karunga wetu. ¹⁷Paruvede runo vayenditi va Juda ava tumu ntjangwatumwa dadingi kwa Tobia, ntani ntjangwatumwa da Tobia adi tundiliri kwavo. ¹⁸Mbyovyoshi kwakalire vangi mu Juda ovo va gwanikilire kumatwenyidiro kwendi, mukondashi ghuye kwakalire vatamweyi va Shekania mona wa mumati wa Ara. Monendi wa mumati Jehohanan ana ghupu mukamali wendi mona wamukadona wa Meshullam mona wa mumati wa Berekia. ¹⁹Ava ghamba kwande kuhamena kuvirughana vyendi vyaviwa ntani a rapota nkango dande divyuke kwendi.

Chapter 7

¹Opo lyapwire likuma ntani natuliremo mavero mumavango, vakungi heka ntani vayimbi ntani va Leviti ava vahorowora, ²ani tura mughunyande Hanani mushirughana sha Jerusalemu, kumwe na Hanania, mupitakani kengeli wa litungo, mpo ghuye akalire mukafumu wa ushili ntani a tjilire Karunga kupitakana vamwe va vangi. ³Ani ghamba kwavo, "Kapishi mugharure heka da Jerusalemu dogoro liyuva lighenye. Shirugho sho vakungi heka mulitakamito, mughare mavero kumwe navikugho vyavire, vamwe mumavango ghavo gha likungiro, ntani vamwe kumeho ya mandi gha naumwavo." ⁴Weno nkurumbara yina nenepa kumwe naunene, ene ngoli kwakaliremo vantu va vasheshu mwamo, ntani nka kwato ndjugho shimpe odo vadikurura. ⁵Karunga wande tura mutjima wande muligwanekero kumwe na vayeruki, vakutikwa, ntani na varwana vakare vahameni vavo ku makoro. Nawana mbapira ya makushongo gha makoro ghovo va vyukiro pakuhova ntani nawana vya kukwamako ovyo vatjangamo munda. ⁶Avano mbo vantu varuha shirongo ovo vayendiro varupuke mu unkwati ghovo vayendo vatunde mushirongo ovo Nebuchadnezzar Hompa wa Babylon a ghupire vayende mushirongo. Vakavyukire kuJerusalem ntani ku Juda, kehe uno ku nkurumbara yendi. ⁷Vakayire kumwe na Zerubbabel, Jeshua, Nehemia, Azaria, Raamia, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, na Baana. ⁸Vamuhoko wa Parosh, 2,172. ⁹Vamuhoko wa Shephatia, 372. ¹⁰Vamuhoko wa Ara, 652. ¹¹Vamuhoko wa Pahath-Moab, kupitira muhoko wa Jeshua na Joab, 2,818. ¹²Vamuhoko wa Elam, 1,254. ¹³Vamuhoko wa Zattu, 845. ¹⁴Vamuhoko wa Zakkai, 760. ¹⁵Vamuhoko wa Binnui, 648. ¹⁶Vamuhoko wa Bebai, 628. ¹⁷Vamuhoko wa Azgad, 2,322. ¹⁸Vamuhoko wa Adonikam, 667. ¹⁹Vamuhoko wa Bigvai, 2,067. ²⁰Vamuhoko wa Adin, 655. ²¹Vamuhoko wa Ater, wa Hezekia, 98. ²²Vamuhoko wa Hashum, 328. ²³Vamuhoko wa Bezai, 324. ²⁴Vamuhoko wa Hariph, 112. ²⁵Vamuhoko wa Gibeon, 95. ²⁶Vakafumu vakutundilira ku Bethlehem naku Netophah, 188. ²⁷Vakafumu vakutundilira ku Anathoth, 128. ²⁸Vakafumu vakutundilira ku Beth Azmaveth, 42. ²⁹Vakafumu vakutundilira ku Kiriath Jearim, Kephirah, naku Beeroth, 743. ³⁰Vakafumu vakutundilira ku Ramah naku Geba, 621. ³¹Vakafumu va Mikdash, 122. ³²Vakafumu va Bethel na Ai, 123. ³³Vakafumu va Nebo yimweya, 52. ³⁴Vantu va Elam yimweya, 1,254. ³⁵Vakafumu va Harim, 320. ³⁶Vakafumu va Jericho, 345. ³⁷Vakafumu va Lod, Hadid, na Ono, 721. ³⁸Vakafumu va Senaah, 3,930. ³⁹Varuti: Vamuhoko wa Jedaiah (va mumundi wa Jeshua), 973. ⁴⁰Vamuhoko wa Immer, 1,052. ⁴¹Vamuhoko wa Pashhur, 1,247. ⁴²Vamuhoko wa Harim, 1, 017. ⁴³Va Leviti: Vamuhoko wa Jeshua, wa Kadmiel, wa Hodaviah, 74. ⁴⁴Vayimbi: Vamuhoko wa Asaph, 148. ⁴⁵Vakungi heka vamuhoko wa Shallum, vamuhoko wa Ater, vamuhoko wa Talmon, vamuhoko wa Akkub, vamuhoko wa Hatita, vamuhoko wa Shobai, 138. ⁴⁶Varughani va ntembeli: Vamuhoko wa Hasupha, vamuhoko wa Tabbaoth, ⁴⁷vamuhoko wa Keros, vamuhoko wa Sia, vamuhoko wa Padon, ⁴⁸vamuhoko wa Lebana, vamuhoko wa Hagaba, vamuhoko wa Shalmi, ⁴⁹Vamuhoko wa Hanan, vamuhoko wa Giddel, vamuhoko wa Gahar. ⁵⁰Vamuhoko wa Reaia, vamuhoko wa Rezin, vamuhoko wa Nekoda, ⁵¹vamuhoko wa Gazzam, vamuhoko wa Uzza, vamuhoko wa Paseah, ⁵²vamuhoko wa Besai, vamuhoko wa Meunim, vamuhoko wa Nephusim. ⁵³Vamuhoko wa Bakbuk, vamuhoko wa Hakupha, vamuhoko wa Harhur, ⁵⁴vamuhoko wa Bazluth, vamuhoko wa Mehida, vamuhoko wa Harsha, ⁵⁵vamuhoko wa Barkos, vamuhoko wa Sisera, vamuhoko wa Temah, ⁵⁶vamuhoko wa Nezhiah, vamuhoko wa Hatipha. ⁵⁷Vamuhoko wa varughani va Solomon: Vamuhoko wa Sotai, vamuhoko wa Sophereth, vamuhoko wa Perida, ⁵⁸vamuhoko wa Jaala, vamuhoko wa Darkon, vamuhoko wa Giddel, ⁵⁹vamuhoko wa Shephatiah, vamuhoko wa Hattil, vamuhoko wa Pokereth-Hazzebaim, vamuhoko wa Amon. ⁶⁰Varughani navantje va ntembeli, na muhoko nauntje va varughani va Solomon, kwakalire 392. ⁶¹Ovano mbo vantu vayendiro vatundilire kwa Tel Melah, Tel Harsha, Kerub, Addon, na Immer. Ene ngoli kapi vavi kunegheda vavene ashi vavo ndi walye mbo vadimu valikoro lya muhoko wa tundilira mu Israeli: ⁶²Vamuhoko wa Delaia, vamuhoko wa Tobia, ntani vamuhoko wa Nekoda, 642. ⁶³Ovo vakaliro kutundilira ku varuti: Vamuhoko wa Habaiah, Hakkoz, ntani Barzillai (ogho a ghupiro mukamali wendi kutundilirakwa mona wamukadona wamu Barzillai wamu Gilead ntani kwa kughire pa madina ghavo). ⁶⁴Ava papara viturwapo vyavo mukatji kavovakaliro vahameni kuma karo ghavo, ene ngoli kapi va vawanine, mposhi va vaupireko kuliro lya uruti shi kapi vya kena. ⁶⁵Makura ngughuru a ghamba kwavo ashi kapishi va vapulitire valye vitapera vya varuti vya ndya da kutundilira kundjambo dogoro ngava shapukite muruti kumwe na Urim na Thummim. ⁶⁶Lipongero nalintje kwakalire 42,360, ⁶⁷kutwareda varughani vavo va vakafumu ntani na varughani va vakamali, vavo kwakalire na vayimbi 245vakafumu na vakamali. ⁶⁸Nkambe davo kwakalire 736 mu nomora, murutiya, 245, ⁶⁹ngamero davo, 435, ntani vidongi vyavo, 6, 720. ⁷⁰Vamwe kutundilira mukatji kavakurona mu makoro gha vadimu ava tapa vitapa vya virughana. Ngughuru atapa kwamutuliki vimaliva 1000 vya ngorodo, visha 50, ntani marwakani gha uruti 530. ⁷¹Vamwe va vakaurona valiyo lya udimu kwatapire kwa mupunguli kuvirughana vimaliva shilinga yatika ku 20 000 vya ngorodo ntani 2,200 vya siliveli. ⁷²Vantu navantje vakuhupako ava tapa 20 000 vimaliva vya ngorodo, ntani 20 000 vya siliveli, ntani marwakani gha uruti 67. ⁷³Mposhi varuti, va Leviti,

vakungi heka, vayimbi, vantu vamwe, varughani va ntembeli, ntani nava Israeli navantje ava tungu mu nkurumbara davo.

Chapter 8

¹Vantu navantje ava pongo kumwe yira muntu umwe mulivango lya muporongwa kumeho ya heka ya mema. Ava pura Ezra ogho a rughanino livukito lya mbapira mukuyita mbapira ya veta ya Mosesa, oyo Hompa arawilire va Israeli. ²Muliyuva lyakuhova mumwedi wa untambiri, Ezra muruti ayita veta kuneho yalipongo, navantje vakafumu na vakamali, na navantje vakuyuva na kutwata lighano. ³Apirukire kulivango lya muporongwa kumeho ya heka ya kumema, ano ghuye a varura mwayo kutundilira muruvindwira dogoro mutwe katji, kumeho ya vakafumu na vakamali, ntani kehe uno wakukwata lighano, ano vantu navantje vategherelire nawa kumbapira ya veta. ⁴Makura Ezra murughani livukito mbapira a yimana pa livango lya kuyeruka lya shitondo osho varughana vantu pa shitambo. Ovo vayimanino kuntere dendi kwakalire Mattithia, Anaia, Uriah, Hilkiah, na Maaseiah, kuruha rwa rulyo rwendi, ano Pedaiah, Mishael, Malkijah, Hashum, Hashbaddanah, Zechariah, na Meshullam kwayimanine kuruha rwa rumontjo rwendi. ⁵Ezra afikura mbapira mulikengero lya vantu navantje, ghuye kwayi manine kumwiru ya vantu, ntani opo a fikulire mbapira vantu navantje ava yimana. ⁶Ezra atungiki Hompa, Karunga wa munene, ano vantu navantje ava yerura maghoko ghavo na kulimbura, "Amen!, Amen!" Makura ava nyongeke dimutwe davo nakupanda Hompa kumwe navipara vyavo vina pirukuri palivhu. ⁷Shimpe nka waro Jeshua, Bani, Sherebia, Jamin, Akkuk, Shabbethai, Hodia, Maaseia, Kelita, Azaria, Jozabad, Hanan, Peleia- va Leviti- ava vatere vantu vayuve veta, shirugho sho vantu vana kara mu mavango ghavo. ⁸Ava varura mbapira, veta da Karunga, ava vikenita nawa na mafwatururo na kutapa vitantwa mposhi vayuve nawa vivarurwa. ⁹Nehemia nguuru, ano Ezra muruti nka murughani livukito mbapira, ntani va Leviti ovo vashingononino kuvantu ava ghamba kuvantu navantje, "Elini liiyuva lya kupongoka kwa Hompa Karunga wetu. Kapishi muguve ndi mulire." Kuvantu navantje ava hafa opo vayuvire nkango dino da veta. ¹⁰Makura Nehemiah a ghamba kwavo, "Kayendenu ndjira yenu, lyenu nyama ntani karenu navininke vimwe vya vitovali munwe, ntani tumenu vimwe vyavyo kuvamwe ovo vadiro kuwapayika kehe vino, mposhi kwalino liyuva lya kupongoka kwa muyowoli wetu. Kapishi mukare muna guvu unene, kuruhafo rwa Hompa ne nkondo denu." ¹¹Makura va Leviti ava renke vantu vamwene, na kughamba, "Kumwena! kolino liyuva lya kupongoka. Kapishi muguve unene." ¹²Makura vantu navantje ava yendi na ndjira davo vakalye, kunwa ntani nakukutapera ndya na kushamberera na ruhafo rwa runene mukondashi vavo vana kwata lighano nkango odo varenkitire vadiyivite kwavo. ¹³Muliyuva lya uvili vakurona valikoro lya vadimu kutundilira kuvantu navantje, vapilisteli ntani va Leviti, avaya kumwe kwa Ezra murughani livukito mbapira mukuwana pa kukwata lighano lya ushiri kunkango da veta. ¹⁴Ava wana matjangwa mu veta weni Hompa araulire kupitira mwa Mosesa shi vantu vamuIsraeli vaparuke mundjugho muruvede rwa vilika vya mumwedi ntambiri. ¹⁵Vana kona kurughana liyauro lya likutikiro munkurumbara nadintje, ntani mu Jerusalem, na kughamba, "Yenda urupuke uyende mushirongo sha ndundu, nakukayita dimutavi da oliva na vitondo vya oliva vya mumburundu, ntani vitondo, tukalipi ntani vitindo vya mundwire, mukurugha ndjugho, yira momo vana vitjanga. ¹⁶Makura vantu ava rupuka nakukayita dimutavi na kurughana vavene ndjugho, kehe uno kutjoka yanaumwedi, mulivango lya muporongwa lya kumatungo, mundjugho ya vipangwira ya Karunga, mulivango lya muporongwa kumeho ya heka ya mema, ntani mu huka ya Ephraim. ¹⁷Mapongero ghavo naghantje vakavyukiro muukwati ava rughana ndjugho ntani nakutunga momo wa mumati wa Nun kolinya liyuva, vantu vamuIsraeli kapi vakushambilire shilika shino, ntani ruhafo rwavo runene. ¹⁸Shimpe nka liyuva kuliyuva, kutundilira muliyuva lya kuhova dogoro kweli lya kuhulilira, Ezra kuvarura mbapira ya veta ya Karunga. Ava kwama vilika mumayuva ntambiri ntani muliyuva lya untantatu a likara lya lipongero lya kuvyukilira, mukulimbukwa kogho maghano ghana karopo.

Chapter 9

¹Weno mumayuva 24 mumwedi wakukufana vantu vamuIsraeli kwapongire ntani vavo kwadililire, ntani kwadwatire vyuma vya ntjako, nakutura mbundu kudimutwe davo. ²Vamuhoko wa Israeli ava kugaununa na vavene vatunde ku vantundwa virongo navantje. Ava yimana na kughamba lipuko lya ndjo da naumwavo ntani nalirughano lya ukaro dona kuvadimu vavo. ³Ava shapuka mumavango ghavo, ntani mu umwe- muune waliyuva ava varura mumbapira ya veta ya Hompa Karunga wavo. Muune wa kukwamako nka wa liyuva vavo kwa kaghambire kulirughano lyavo ntani ava nyongama kumeho ya Hompa Karunga wavo. ⁴Va Leviti, Jeshua, Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, ntani Kenani ava yimana pa virondero vyavo ntani ava kughu na liywi kudameka Hompa Karunga wavo. ⁵Makura va Leviti, Jeshua, ntani Kadmiel, Bani, Hashabneiah, Sherebiah, Hodiah, Shebaniah, ntani Pethahiah ava ghamba, " Shapukenu na kutapa lifumadeko kwa Hompa Karunga weno naruntje na naruntje." ⁶Ove Karunga. Ove pantjoye. Warughanino liwiru, liwiru lya kuyeruka, kumwe na viwapayika vyamo, ntani livhu na navintje vyakaromo, na mafuta na navintje vyakaromo mwamo. Watapa liparu kwa navantje, ntani nevi wa wapayika vya muwiru vikufumadeke ve. ⁷Ove Hompa Karunga, ogho a horowire Abraham, na kumughupa atunde mu Ur wa vaChaldeans, kumwe na kumupa lidina lya Abrahamu. ⁸Ove wa wanine mutjima wendi wa ushiri kumeho yoye, ntani wa rughanine naye likwatakano ghutape ku muhoko wendi shirongo sha vaKanani, va Hittite, va Amorite, va Perizzite, va Jebusite, ntani va Girgashite. Ove wa tulikire matwenyidiro ghoye mukondashi ve ushiri. ⁹Ove wa monine ovyo vya yitiro kukora kwa vadimu vetu mu Egipte ntani marulilito ghavo kulifuta lya mbuu. ¹⁰Watapire viyivito na vitetu kwa Pharaoh, na varughani vendi navantje, ntani pa vantu navantje va mushirongo shendi, mbyevishi wa yivire shi va Egipte vamonikire nalidiro ruhafo kwendi: Ene ngoli wa rughanine lidina pa naumoye oloyo lina yimano dogoro ku namuntji. ¹¹Makura aghu gaununa lifuta kumeho yavo, mposhi vayende kupitira mukatji kalifuta pa livango lya kukukuta, kumwe nakuvhukumina ovo va vakwamino mulitondo, yira liwe mumema gha udami. ¹²Wapitilire kungundi ya liremo muruvede rwa mwi, ntani kungundi ya mundi kuruvede rwa matiku mukuvatwederera mundjira vavo vayende. ¹³Pandundu ya Sinayi wa ghurumukire nakuya ghamba navomuliwiru kumwe nakuvapa lighano lya ushiri ntani veta da ushiri, veta dadiwa na dimuragho. ¹⁴Warughanine liyuva lya kupongoka lya lipwiyumuko liyuvike kwavo, ntani va vapire dimuragho na veta ano veta kupitira mwa murughani ghoye Mosesa. ¹⁵Wavapire mboroto kutundilira muliwiru ku rukugho rwavo, na mema gha kutundilira muliwe kulinota lyavo, ntani aghu ghamba kwavo nakuyenda vakaweke shirongo osho va vatwenyidilire pa matwenyidiro ghuvape. ¹⁶Ene ngoli vavo, na vadimu ava moneke kapi vana hafa, ano ava vyukilita ntingo davo kapi vana kunyongama ntani kapi vategherelire kudimuragho doye. ¹⁷Vashwenine kutegherera, ntani kapi vaghayalire kuhamena kuruhafo wa varughanenine mukatji kavo, ene ngoli vavyukilitire ntingo davo, ano mulishweno lyavo vaneghire mo muyenditi mukuvyuka ku upika wavo. Ene ngoli ove Karunga wayuro na lighupiro, ghu Hompa, una nkenda, kukuwora kugarapa, ntani wakara navininke vya vingi mushihoro shoye sha kudira kukutjindja. Kapi wava shuvililire vadike livatero. ¹⁸Nampindi mpopo vatendire nkembe yashikugho na kughamba, 'Oghuno ndje Karunga wenu ogho a mughupiro mutunde mu Egipte,' ntani vatulire unene vighamba vya kudira lifumadeko, ¹⁹ove, mu una nkenda woye, kapi wava shuvililire munya mumburundu. Ngundi ya liremo yivapitire mukatji kandjira kapi yava shuvire muruvede rwa mwi, nampili ngundi yamundi kumatiku yava twedilire mundjira mposhi vavo vayende. ²⁰Mpepo yoye yayiwa wavapire mukuvarawira, ntani mana doye kapi washwenine kudivapa kutunwa twavo, ntani mema wavapire kulinota lyavo. ²¹Mumwaka 40 wavapire vavo munya mumburundu, ano kapi vapilire kehe vino. Vyuma vyavo kapi vya tavaukire ano maghuru ghavo kapi gha dundire. ²²Wavapire virongo vapitilire va Hompantani na vantu, kuvapa shirughana kukehe huka ya shirongo. Makura ava ghupu viweka vya mushirongo sha hompa wa Sihon wa Heshbon ntani shirongo sha Hompa wa Bashan. ²³Wavhukitire vana vavo yira ntungwedi da muwiru, ntani aghu vayita mushirongo osho wa tantilire vadimu vavo vayendemo kumwe na kukashiweka. ²⁴Ano vantu ava ngenemo na kuweka shirongo kumwe na kughupa mpangero kumeho yavo vatungimo mushirongo, va Kanani. Watapire mumaghoko ghavo, kumwe na vahompa vavo ntani vantu vamushirongo, ashi Israeli a vure kurughana navo yira momo vatongaminine. ²⁵Ava ghupu matungo gha munkurumbara na livhu lya liwa, ntani ava ghupu viweka vya ndjugho ya yuro vininke vya viwa, tenga da mema vaditeta kare, vipata vya kumena vitondo vya vinyu ntani oliva, na vitondo vya nyango muungi wavyo. Ano ava lyi ntani vavo vakutire nakukura vanete kumwe na kudjobwana na naumwavo muunene wa uwa ghoye. ²⁶Makura ava kara kapi vana kutegherera ntani vashwenine koye. Ava vukuma veta doye kunyima yavo. Ava dipagha vaporofete voye ovo vatapiro marondoro kwavo mukuvyuka koye, ntani ava tura unene mukughamba na mukudira lifumadeko kuvininke vya Karunga. ²⁷Ano a ghuvatapa mumaghoko gha vanankore vavo, ovo va varenkitiro vahepe. Muruvede rwa ruhepo rwavo, ava liliri koye, ano wavayuvire muliwiru, ano mukonda ya

nkenda yoye ya yinene aghu vatumini va vateli ovo va vateliro mu maghoko gha vanankore vavo.²⁸Ene ngoli kunyima opo vapwiyumukire, ano ava rughana vya vidona nka kumeho yoye, ano aghu vashuvilire mumaghoko gha vanakore vavo, ano vanankore vavo ava vapongore kwavo. Shimpe opo vakavyukire kumwe na kuyalilira koye, waviyuvire muliwiru, ntani rukando rwa rungi mukonda ya nkenda yoye aghu vapopere.²⁹Aghu varondora mposhi vavyuke kuveta doye. Shimpe ava moneke kapi vana vihafere ntani kapi vategherelire kudimuragho doye. Avatura ndjo kulighano lyoye oyo lyatapo liparu kwa kehe uno wa kukutegherera. Ava tapa vipepe vya tukavemba twa ndino ntani nakuvyukita ntingo davo ntani na kushwena kutegherera.³⁰Kumwaka dadingi watura kumwe navo kumwe na kuvarondora kumpepo yoye kupitira muvaporofete. Shimpe kapi vategherelire. Mpo wavatapire mumaghoko gha gha vantu va mushirongo.³¹Ene ngoli munkenda yoye kapi wavadjonaulire ghuvamane-nene ndipo kuvashuvilira, mbyevishi ve muna nkenda na lifumadeko ntani Karunga wa nkenda unene.³²Makura weno, Karunga wetu- ove wamunene, ntani Karunga wa muwa wa kukwama likwatakano lyoye na shihoro sha kudira kukutjindja- kapishi ghu tupulitire ukondjeli umoneke udidi koye oghe wayo kwetu, pa vaHompavetu, pa vayenditi vetu, pa varuti vetu, pa vaporofete vetu, pa vadimu vetu, vantu yoye navantje kutundilira mumayuva gha ghuHompavetu wa Assyria dogoro namuntji.³³Ove munavintje ovyo vyayo petu, mbyevishi una rughana ushiri, ene ngoli kwamonikire ukaro dona.³⁴Hompavetu, vayenditi vetu, varuti vetu, ntani vadimu vetu kapi twa kwama veta doye, kapi twapakelireko shinka kudimuragho doye ndipo kulikwatakano kupitira kodo wavarondolire.³⁵Nampili mushirongo sha naumoye, shirughe vana kadjobwana unene wa uwa ghoye kwavo, mu unene ntani mushirongo sha muyangu wavatulire kumeho yoye, kapi vakutapilire ndipo vatunde kuvirughana dona.³⁶Weno atwe vapika mushirongo osho wapire vadimu vetu va vadjobwane nyango yasho na vipata, ano mona, atwe vapika mu mwasho!³⁷Virupwita vya ungagho wa shirongo shetu kuyenda kwa hompa oghe waturako apitakane twe mukonda ya ndjo detu. Vavo kupangera kumarutu kumwe na vimuna vyetu yira momo va vipulire. Atwe tuna kara muruguvu rwa runene.³⁸Mukonda yavino navintje, kuturughana likwatakano lya kuvyukilira mukutjanga. Pavimbapira vya kufilikira madina gha vakurona vetu, vaLeviti, na varuti."

Chapter 10

¹Pavimbapira vya kufikilira kwa kalire Nehemiah, nguuru, mona wa mumati wa Hakalia na Zedekiah, ²Seraiah, Azariah, Jeremiah, ³Pashhur, Amariah, Malkijah, ⁴Hattush, Shebaniah, Malluk, ⁵Harim, Meremoth, Odidiah, ⁶Daniel, Ginnethon, Baruch, ⁷Meshullam, Abijah, Mijamin, ⁸Maaziah, Bilgai, na Shemaiah. Ovano mbo varuti. ⁹VaLeviti kwakalire: Jeshua mona wa mumati wa Azaniah, Binnui wa likoro lya Henadad, Kadmiel, ¹⁰ntani vaLeviti vaunyavo, Shebaniah, Hodiah, Kelita, Pelaiah, Hanan, ¹¹Mika, Rehob, Hashabiah, ¹²Zakkur, Sherebiah, Shebaniah, ¹³Hodish, Bani, na Beninu. ¹⁴Vampititi va vantu kwakalire: Parosh, Pahath-Moab, Elam, Zattu, Bani, ¹⁵Bunni, Azgad, Bebai, ¹⁶Adonijah, Bigvai, Adin, ¹⁷Ater, Hezekiah, Azzur, ¹⁸Hodiah, Hashum, Bezai, ¹⁹Hariph, Anathoth, Nebai, ²⁰Magpiash, Meshullam, Hezir, ²¹Meshezabel, Zadock, Jaddua, ²²Pelathiah, Hanan, Anaiah, ²³Hoshea, Hananiah, Hasshub, ²⁴Hallohesh, Pilha, Shobek, ²⁵Rehum, Hashabnah, Maaseiah, ²⁶Ahiah, Hanan, Anan, ²⁷Malluk, Harim, na Baanah. ²⁸Kuvantu navantje, ovo vakaliro varuti, vakungi heka, vayimbi, varughani va ntembeli, ntani navantje ovo vakughupiroko vavene kuvantu vamushirongo ano ava tapa matwenyidiro ku veta da Karunga, kuwedererako na vakamali vavo, vana vavo va vumati ntani va vakadona, navantje vakaliro na una ndunge ntani kukwata lighano, ²⁹vakugwanikilire kumwe na vakuru vavo, vayeruki vavo, na kukutura vavene murudi kumwe na nadintje nkango da ugara ntani lihuguvalito lya kuyenda muveta ya Karunga, odo vatapire kwa Mosesa murughani wa nadintje da Hompa muyogholiwetu ntanina maghano ghendi ntani na veta dendi. ³⁰Twahuguvalitire shi kapi ngatutapa vana vetu va vakadonakuvantu vamushirongo ndi kughupa vana vavo va vakadona kuvana vetu va vumati. ³¹Shimpe nka twahuguvalitire shi ntjene vantu vamushirongo ava yita mauwa ndii mbuto muliyuva lya lipwiyumuko lya ndapero vaulite kapi ngatughura kwavo muliyuva lya lipwiyumuko lya ndapero ndi kehe lino liyuva lya kupongoka. Kehe mwaka wa untambiri ngatushuva mafuva ghetu gha pwiyumuke, ntani ngatu ghupapo makongo naghantje. ³²Twatambulire marawiro mukutapa vyautatu vya shilinga kehe mwaka kuvininke vya ndjugho ya Karunga wetu, ³³mukuyitapo mboroto ya vamoneki, ntani na vitapa vya kehe liyuva vya mbuto, vitapa vyakupya muliyuva lya lipwiyumukiro lya ndapero, shilika sha kukwendi sha shipe na lihoroworo lya mukushuko wa ndya, ntani kuvitapa vya ndjo mukurughana vininke vya va Israeli kumwe nka na virughana navintje vya ndjugho ya Karunga. ³⁴Atwe- varuti, va Leviti, ntani varwana-twa tjanga vyavingi kuvitapa vya vikuni. Vavangi kavahoroworongo po makoro ghetu ogho ngagha yito vikumi mundjugho ya Karunga wetu mulihoroworo lya ruvede kehe mwaka, mukuvishora kundjugho ya Hompa Karunga wetu, yira momo vavitjanga muveta. ³⁵Twahuguvalitire tuyite kundjugho ya Hompa nyango ya kuhova oyo twakuna mulivhu lyetu, ntani kehe mwaka nyango ya kuhova ya kutundilira ku kehe shitondo. ³⁶Mbeli da vana vetu va vumati, ntani nedi da ngombe detu- kutwara kovyov vatjanga muveta- ntani mbeli dapa ngombe detu ntani ya pavivunda vyetu ngatu yita kundjugho ya Karunga wetu, kwa muruti wa kutapera mundjugho ya Karunga wetu. ³⁷Ngatuyita ya kuhova ya Karunga vya kurughanita mboroto ntani navitapa vyetu vya mbuto, ntani na nyango ya kukehe shitondo ntani vinyu ya yipe ntani maghadi, kwa muruti, ku ndjugho ya kupungwira ya ndjugho ya Karunga wetu. Ngatuyita kuvaLeviti mfuto ya kutundilira mulivhu lyetu mukondashi va Leviti vavo kupongayika mfuto nadintje da mudoropa oko twa rughananga. ³⁸Muruti, muhoko wa Aaron, vana kona kukara na vaLeviti opo vatambura mfuto. VaLeviti vana kona kuyita murongo wa mfuto kundjugho ya Karunga wetu ku nkonda ya ndjugho ya kutulikira. ³⁹Kuvantu va muIsraeli ntani va muhoko wa Levi vayite vitapa vya mbuto, vinyu ya yipe, ntani maghadi kundjugho ya kutulikira oko kwa karo nkango fupi ya vitjangwa vya matengeko oko vaditulika ntani oko varuti va kutapera, ntani vakungi heka, ntani na vayimbi oko vakara.

Chapter 11

¹Vayenditi va varwana kwatungire mu Jerusalem, ntani vantu navantje ava tjangita vya vingi mukuyita umwe wa murongo mukutunga mu Jerusalem, nkurumbara ya kupongoka, ntani vapeke ava kara mudoropa dimwe da peke. ²Makura vantu ava tungiki na vantje ovo va kudjambiliro va tunge mu Jerusalem. ³Ovano mbo vakaliro valifumadeko ovo vatungiro mu Jerusalem. Nampili ndi weni, mudoropa da Judah kehe uno kwatungire pavininke vya naumwendi, kuturako na vaIsraeli vamwe, varuti, va Leviti, varughani va ntembeli, ntani vamuhoko wa varughani va Solomon. ⁴MuJerusalem kwatungire vamwe va dimuhoko da Judah ntani vamwe vamuhoko wa Benjamin. ⁵Kwakalire Maaseia mona wa mumati wa Baruch mona wa mumati wa Kol-Hoze mona wa mumati wa Hazaia mona wa Adaia mona wa mumati wa Joiarib mona wa mumati wa Zeharia, muhoko wa Shela. ⁶Navantje vamuhoko wa Perez ovo vatungiro mu Jerusalem kwakalire 468. Vavo kwakalire vakafumu va vawa. ⁷Ovano mbo vamuhoko wa Benjamin: Sallu mona wa mumati wa Meshullam mona wa mumati wa Joed mona wa mumati wa Pedaia mona wa mumati wa Kolaia mona wa mumati wa Maaseia mona wa Ithiel mona wa mumati wa Jeshai, ⁸ntani ovo vamukwamino, Gabbai ntani Sallai, 928 vakafumu. ⁹Joel mona wa mumati Zikri kwakalire ndje mukemngeli wavo, ntani Juda mona wa mumati wa Hassenua kwakalire wa uvili mukupangera nkurumbara. ¹⁰Kutundilira kuvaruti: Jedaiah mona wa mumati wa Joiarib, Jakin, ¹¹Seraiah mona wa mumati wa Hilkiah mona wa mumati wa Meshullam mona wa mumati wa Zadok mona wa mumati wa Mersioth mona wa mumati wa Ahitub, vayeruki valifumadeko vakundjugho ya Karunga, ¹²ntani nalikwatitoko lyavo lyarughanino virughana vya ndjugho, 822 vakafumu, kumwe na Adaiah mona wa mumati wa Jeroham mona wa mumati wa Pelaliah mona wa mumati wa Amzi mona wa mumati wa Zechariah mona wa mumati wa Malkijah. ¹³Vakuru vendi kwakalire vakurona vamakoro, 242vakafumu, ntani Amashsai mona wa mumati wa Azarel mona wa mumati wa Meshillemoth mona wa mumati wa Immer, ¹⁴ntani vakuru vavo, 128 varwi va vakotoki, ntani vakengeli vavo kwakalire Zabdiel mona wa mumati wa Haggedolim. ¹⁵Kutundilira ku vaLeviti: Shemaia mona wa mumati wa Hasshub mona wa mumati wa Azrikam mona wa mumati wa Hashabiah mona wa mumati wa Bunni, ¹⁶ntani Shabbethai na Jozabad, ovo vakaliro ku vakurona va vaLeviti ntani kwakalire mushitumbukira kuvirughana vya pandje ya ndjugho ya Karunga. ¹⁷Kwakalire Mattaniah mona wa mumati wa mika mona wa mumati wa Zabdi, vamuhoko wa Asaph, oghe akaliro muyenditi wa kutamekera wakutapa mpandu mundaperero, ntani Bakbukiah, wauvili mukatji kavakuru vendi, ntani Abda mona wa mumati wa Shammua mona wa mumati wa Galal mona wa mumati wa Jedfuthun. ¹⁸Navantje vaLeviti munkurumbara ya kupongoka kwakalire 284. ¹⁹Vakungi heka: Akkub, Talmon, na vakuru vavo, ovo kava kengerango pa heka, 172 vakafumu. ²⁰VaIsraeli vakuhupako na varuti ntani vaLeviti navantje kwakalire mudoropa ya Juda. Kehe uno kwatungire pa naumwendi na kupinga vininke. ²¹Varughani va ntembei ovo vatungiro mu Ophel, ntani Ziha na Gishpa kwakalire mulikengero lyavo. ²²Vayeruki va mumberegho kupita va Leviti mu Jerusalem kwakalire Uzzi mona wa mumati wa Bani mona wa mumati wa Hashabia mona wa mumati wa Mattania mona wa mumati wa Mika, vamuhoko wa Asaph, vayimbi kupita virughana vya mundjugho ya Karunga. ²³Kwakalire muliyenditi lya kuvyukilira kutundilira kwa Hompa, ntani ndjenditito ya kuvyukilira kwaditapire kuvayimbi kukehe liyuva vya pumbwiro. ²⁴Makura Pethahiah mona wa mumati wa Meshezabel, vamuhoko wa Zera mona wa mumati wa Juda, kwakalire kuruha rwa Hompa kwanavintje vya mulyo vina karo ku vantu. ²⁵Kudimukunda ntani kumafuva, vamwe vantu va Juda kwatungire mu Kiriath Arba na dimukunda dako, ntani mu Dibon na dimukunda dako, ntani mu Jekabzeel na dimukunda dako, ²⁶ntani mu Jeshua, Moladah, Beth Pelet, ²⁷Hazar Shual, ntani Beersheba na dimukunda dako. ²⁸Vamwe vantu va Juda kwatungire mu Ziklag, Mekonah, na dimukunda dako, ²⁹En Rimmon, Zorah, Jarmuth, ³⁰Zanoah, Adullam, na dimukunda dako, ntani mu Lachish mafuva ghako ntani Azekah na dimukunda dako. Ano ava rara mu Beersheba ku muramba wa Hinnom. ³¹Vamuhoko wa Benjamin ava katura mu Geba, Mikmash, Aija, Bethel na dimukunda dako, ³²Anathoth, Nob, Ananiah, ³³Hazor, Ramah, Guttai, ³⁴Hadid, Zeboim, Neballat, ³⁵Lod, Ono, ntani Ge Harashim. ³⁶Vamwe va vaLeviti ovo vatungiro mu Juda kwavatapire ku vantu va Benjamin.

Chapter 12

¹Ovano mbo varuti ntani va Leviti ovo vakayiro na Zerubbabel mona wa mumati wa Shealtiel ntani na Jeshua: Seraiah, Jeremiah, Ezra, ²Amariah, Malluk, Hattush, ³Shekaniah, Rehum, na Meremoth. ⁴Kwakalire Iddo, Ginnethon, Abijah, ⁵Mijamin, Moadiah, Bilgah, ⁶Shemaiah, ntani Joiarib, Jedaiah, ⁷Sallu, Amok, Hikiah, na Jedaiah. Ovano mbo vakaliro vakurona va varuti ntani vavo kwarughanine mu mayuva gha Jeshua. ⁸VaLeviti kwakalire Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, na Mattaniah, ovo vakaliro mushitumbukira sha ntjumo da kutapa mpandu, kumwe nka na vaunyendi. ⁹Bakbukia na Unni, ntani na vaunyavo, ava yimana kuruha rwa peke mushirugho sha ngereka. ¹⁰Jeshua kwakalire vashe va Joiakim, Joiakim kwakalire vashe va Eliashib, Eliashib kwakalire vashe va Joiada, ¹¹Joiada kwakalire vashe va Jonathan, ntani Jonathan kwakalire vashe va Jaddua. ¹²Mumayuva gha Joiakim ovano mbo varuti, Vakurona va makoro, Meraiah ndje a kaliro mukurona wa Seraia, Hanania kwakalire mukurona wa Jeremiah, ¹³Meshullam kwakalire mukurona wa Ezra, Jehohanan kwakalire mukurona wa Amaria, ¹⁴Jonathan kwakalire mukurona wa Malluk, ntani Joseph kwakalire mukurona Shebania. ¹⁵Adna kwakalire mukurona wa Harim, Helkai kwakalire mukurona wa Meremoth, ¹⁶Zechariah kwakalire mukurona wa Iddo, Meshullam kwakalire mukurona wa Ginnethon, ntani ¹⁷Zikri kwakalire mukurona wa Abijah, Piltai kwakalire mukurona wa Miniamin na Moadiah. ¹⁸Shammua kwakalire Bilgah, Jehonathan kwakalire mukurona wa Shemaiah, ¹⁹Mattenai kwakalire mukurona wa Joiarib, Uzzi kwakalire mukurona wa Jedaiah, ²⁰Kallai kwakalire mukurona wa Sallu, Eber kwakalire mukurona wa Amok, ²¹Hashabiah kwakalire mukurona wa Hilkiyah, ntani Nethanel kwakalire mukurona wa Jedaiah. ²²Mumayuva gha Eliashib, va Leviti Eliashib, Joiada, Johanan, ntani Jaddua kwatjangire shi mbo vakurona va makoro, ntani varuti kwavatjangire mushirugho sho shirongo kuna kushipititira Darius wamu Persian. ²³Vamuhoko wa Levi, vakurona va makoro ghavo kwa ghatjangire mumbapira ya vitimwitira ya vishorokwa mwayenda mwaka na mwaka dogoro mumayuva gha Johanan mona wa mumati wa Eliashib. ²⁴Vakurona va vaLeviti kwakalire Hashabiah, Sherebiah, na Jeshua mona wa mumati wa Kadiel, kumwe navaunyavo ovo vashapukiro kuruha rwapeke navo mukutapa lifumadeko nakutapa mpandu, kulimbura ruha na ruha, mukukwama marawiro gha David, muntu wa Karunga. ²⁵Mattaniah, Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, na Akkub kwakalire vakungi heka vakungi yimano vakundjugho ya lipungwiro ku heka. ²⁶Vatapilire mumayuva gha Joiakim mona wa mumati wa Jeshua mona wa mumati wa Jozadak, ntani mumayuva gha Nehemiah nguwuru ntani gha Era muruti ntani wakuruwana livukito mbapira. ²⁷Palitapo ruvede nkondo kulikuma lya Jerusalem, vantu ava papara va Leviti nakuntje oko vatungire, mukuvayita ku Jerusalem na kudjobwana litapo nkondo na ruvede na ruhafo, kumwe nakutapata mpandu ntani na kuyimba kumwe na vikugho vya kurupwita liywi, vivetito ntjumo, ntani nashivetito ntjumo sha kukara yira shikovu-tatu. ²⁸Avano vaunyavo ava pongo kutundilira muruha shirongo mu Jerusalem ntani kudimukunda da Netophathites. ²⁹Shimpe nka va tundilira mu Gilgal na mumavango gha Geba ntani Azmaveth, kuvambimbi vadikire vavene mukunda mu Jerusalem. ³⁰Varuti ntani va Leviti ava kukenita naumwavo, makura ava kenita vantu, heka, na likuma. ³¹Makura ani yuvu vakurona va Juda kuna kakanduka vakayende kuwira ya likuma, ano ani katoghorora mbunga mbiri da dinene da vambimbi ovo vatapiro mpandu. Yimwe ayi yendi kurulyo rwa palikuma kutamba kuheka ya rutoko. ³²Hoshaiah na ukahe wa vakurona va vaJuda ava vakwama, ³³ano kunyima yavo akuyendi Azariah, Ezra, Meshullam, ³⁴Juda, Benjamin, Shemaiah, Jeremiah, ³⁵na vana vamwe va varuti na marumbendo, na Zechariah mona wa mumati wa Jonathan mona wa mumati wa Shemaiah mona wa mumati wa Mattaniah mona wa mumati wa Micaiah mona wa mumati wa Zakkur mona wa mumati wa Asaph. ³⁶Kwakalire nka valiyo lya Zechariah, Shemaiah, Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Nethanel, Judah, Hanani, kumwe navivetito vya ntjumo vya David muntu wa Karunga. Ezra murughani wa livukito mbapira kwakalire kumeho yavo. ³⁷Kuheka yakurupuka mema ava yendi kuvyukilira vakanduke palikuma lya nkurumbara ya David, kuheka ya mema ku upumeyuva. ³⁸Vambimbi vamwe ovo vatapiro mpandu ava yendi kuruha rwapeke. Ani vakwama palikuma kumwe na ukahe wa vantu, kuwira ya ndjugho yayire ya lidiko, kulikuma lya kuyandjumuka, ³⁹ntani pawiru ya heka ya Ephraim, ntani ku heka ya kare, ntani kuheka ya ntjwi ntani na ndjugho yayire ya Hananel ntani na ndjugho yayire ya 100, na kuheka ya ndjwi, ntani ava kayimana pa heka ya vakungi. ⁴⁰Ano vambimbi navantje ovo vatapiro mpandu ava ghupu mavango ghavo mundjugho ya Karunga, ntani name ani ghupu livango lyande kumwe na ukahe wa vakamakuto kumwe name. ⁴¹Makura varuti ava hgupu mavango ghavo: Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Micaiah, Elieoenai, Zechariah, ntani Hananiah, na marumbendo, ⁴²ano Maaseiah, Shemaiah, Eleazar, Uzzi, Jehohanan, Malkijah, Elam, ntani Ezer, ano vambimbi ava kurenke vavene va vayuve ano Jezrahiah kwakalire mpititi wavo. ⁴³Ava tapa vitapa vya vinene liyuva linya, ntani nakuhafa, kwa Karunga ava rughaninine va hafa na ruhafo rwarunene. Vakamali na vanuke ava hafa navo, Ano ruhafo rwa Jerusalem kwaruyuvire ure. ⁴⁴Paliyuva linya vakafumu va vahorowire vakare mushirughana sha ndjugho ya lipungwiro kuvitapa, nyango ya

kuhova, ntani mfuto, mukuvipongora mumaruha oghe gha tumbukiro muveta ya varuti vavo va Leviti. Kehe uno kwamutulire a rugthane mumafuva gha pepi na doropa. Kwa Juda a hafire kupita varuti ntani va Leviti ovo vayimanino kumeho yavo. ⁴⁵Ava rughana ukareli wa Karunga wavo, ntani ukareli wa likenito, ntani ava rughana vambimbi na vakengeli heka, mukukwama kumarawiro gha David nagha gha Solomon monendi wa mumati. ⁴⁶Shirughe sha shire shakapito, mumayuva gha David na Asaph, kwakalire ko vavyukiti vambimbi, ntani nka kwakalireko ntjumo da kufumadeka ntani da kutapa mpandu kwa Karunga. ⁴⁷Mumayuva gha Zerubnabel ntani mumayuva gha Nehemia, navantje va Israeli vatapire mfuto ya vambimbi ntani vakengeli heka. Ava shungire ruha rumwe na kuhamena unene kuvitapa vyakaliro vya vaLeviti, ano vaLeviti ava shungiri ruha rumwe na kuhamena kuvitapa vya muhoko wa Aaron.

Chapter 13

¹Paliyuva linya va varulire mumbapira ya Mosesa mulitegherero lya vantu. Vawanine vatjanga mo ashi kwato mu Ammorite ndipo mu Moabite oghe ayo mulipongero lya Karunga, na naruntje. ²Evino kwakalire mukonda kapi vayire kuvantu va Israeli na mboroto na mema, ene ngoli vakashimbire Balaam mukufingilira Israeli. Nampili weni, Karunga wetu apirulire ugara mu matungiko. ³Pawangu opo vayuvire veta, ava kugaunuka vatunde mu Israeli kehe uno muntu wa muntundwa virongo. ⁴Weno kumeho uno Eliashib muruti vamutoghore ku ndjugho yakupungwira kundjugho ya Karunga wetu. Ghuye aku kundama kwa Tobia. ⁵Eliashib awapekere Tobia ndjugho ya yinene ya kupungwira, omo kavaturanga vitapa vya mbuto, virughanita vya vitovara, vitjangwa fupi, ntani namfuto ya mbuto, vinyu yayipe, ntani maghadi, ovyo varawilire shi vikare vya vaLeviti, vayimbi, vakengeli heka, ntani na vitapa vya varuti. ⁶Ene ngoli muruvade naruntje runo kapi nakalire mu Jerusalem. Ngoli ku mwaka wa rontatu-wauviri wa Artaxerxes hompa wa Babylon ani yendi kwa Hompa. Muruku ya ruvede ani pura hompa kulipulitiro lya kuyenda, ⁷ntania vyuka ku Jerusalem. Ani kwata nawa lighano lya ukaro dona oghe arughana Eliashab pa kupa Tobia ndjugho ya kupungwira mushipungwira sha ndjugho ya Karunga. ⁸Evino kwakalire kapishi lifumadeko ano ani vukuma nadintje mbapira da Tobia ditunde mundjugho ya kupungwira. ⁹Ani ghamba shi vakenite ndjugho pangwiro, ntani ani tura nivutyiremo mbapira da mundjugho ya Karunga, vitapa vbya mbuto ntani virughanita vya vitovara. ¹⁰Ani kushongere ku vaLeviti shi vitapa vyavo kapi vavitapire kwavo, ano vaduka vayenda, kehe uno kulivango lyendi, va Leviti na vambimbi ovo varughanino virughana. ¹¹Ano ani shwenene vakamakuto na kughamba, "Mukonda munke ndjugho ya Karunga vayishuvilira?" Ani vapongeke pamwe na kuvatura pavirughana. ¹²Makura va Juda navantje ava yita mfuto ya mbuto, vinyu ya yipe, ntani maghadi kundjugho ya kupungwira. ¹³Ani toghorora mupunguli kundjugho ya kupungwira Shelemia muruti ntani Zadok murughani vukito mbapira, ntani ku vaLeviti, Pedaia. Wakukwamako kwavo kwakalire Hanan mona wa mumati wa Zakkur mona wa mumati wa Mattaniah, ano kwava varulireshi kuvura kuhuguvara. virughana vyavo kwakalire kutapera vitapera kuvaunyavo. ¹⁴Nkuwe me na kukwata lighano, Karunga wande, ku kumburura kwevino, ntani kapishi ukenitepo virughana vya viwa ovyo na rughan kundjugho ya Karunga wande ntani ukareli wako. ¹⁵Mumayuva ghanya namonine mu vantu va Juda kuna kulyatera vininke vya mandjembe pa livhu lya lipwiyumuko lya kupongoka ntani na kuyitamo mbuto ya kudira kukena ntani na kuvitura pa tudongi, na vinyu nka, mandjembe, nyango ya yuro ntanga, ntani na marudi naghantje gha dimurongerero da udito, odo vayitire mu Jerusalem muliyuva lya lipwiyumuko lya kupongoka. Ani varondora kukughulita ndya dinya pa liyuva linya. ¹⁶Vakafumu va makosha vatungo mu Jerusalem ava yitamo ntjwi na marudi naghantje gha mawa, ntani ava vighulita mu liyuva lya lipwiyumuko lya kupongoka kuvantu va muJuda na munkurumbara! ¹⁷Makura ani shwenene vayeruki va muJuda, "Vinke vino vya ukaro dona muna kurughana, kapi muna kunegheda lifumadeko kuliyuva lya lipwiyumuko lya Karunga? ¹⁸Vasha venu varughanine vino? Ndi kapi Karunga wetu ayitire nauntje ukaro dona kwetu munkurumbara yino? Weno kuna kuyita ugara waungi mu Israeli mukudira kufumadeka liyuva lya lipwiyumuko lya kuponga." ¹⁹Tupu lya shovaganine kuheka ya Jerusalem kumeho ya liyuva lya lipwiyumuko lya kupongoka, ani raura shi maveru vagha ghare ntani kapishi vagha gharure dogoro kunyima ya liyuva lya lipwiyumuko lya kupongoka. Ani tura varughani vande vame pa heka mposhi kwato murongerero oghe vayita mo muliyuva lya lipwiyumuko lya kupongoka. ²⁰Vantu vatumbukiro kulitjindjo ntani vaghuliti vamarudi naghantje gha mawa ovo varaliro pandje ya Jerusalem rumwe ndi ruvili. ²¹Ene ngoli ani varondora, "Vinke mwarareranga pandje ya likuma? Ntjene ngamu virughana nka waro, nagani rangeka maghoko penu! Kutundilira muruvade ro kapi vakayire nka muliyuva lya lipwiyumuko lya kupongoka. ²²Makura ani rawiri va Leviti vakukunite vavene, kumwe nakuya na kukunga heka, mukurughana vya kupongoka kuliyuva lya lipwiyumuko lya kupongoka. ²³Mumayuva ghanya nka na monine va Jewis ashi vana kwara vakamali va Ashdod, Ammon, ntani Moab. ²⁴Ukahe wa vana vavo kughamba liraka lya Ashdod. Kwato pavo oghe ayiviro kughamba liraka lya vaJuda, ene ngoli liraka lya vavo vantu vapeke. ²⁵Ani vashwenene, kumwe na kuvagarapera, ntani nakutoghona mo vamwe na kuvadera huki davo. Ani varenke vatape lihuguvalito kwa Karunga, na kughamba, "Kapishi ngomutape vana venu va vakadona ku vana vavo va vamati, ndi ngo mughupe vana vavo va vakadona ku vana venu va vamati, ndi vana vaumwe. ²⁶Kapishi hompa Solomon wa Israeli atuliro ndjo kovano vakamali? Mukatji kavirongo vya vingi mwakalire kapi mwakalire hompa yira ndje, ntani ghuye kwa muholire kwa Karunga wendi, ntani Karunga kumurenka akare hompa wa Israeli nayintje. Nampili ngoli vya kalire ngoli, vakamali vendi va vantunda virongo vamurenkitire ature ndjo. ²⁷Kuvura ngoli twe tutegherere koye ntani kurughana ukaro dona wa unene uno, ntani na kumoneka kapishi ushili kwa Karunga wetu mukukwara vakamali va vantunda virongo?" ²⁸Umwe mona wa mumati wa Joiada mona wa mumati wa Eliashib muruti wa kuyeruka kwakalire vatamweyi ya Sanballat va Horonite. Mbyo ngoli shi ani

murenke aduke atunde mulimoneko lyande.²⁹Vakughe na kupakera shinka, Karunga wande, mukondashi vanyatikire uruti, ntani likwatakano lya uruti ntani va Leviti.³⁰Ngoli ani vakenita kuvininke navintje vya vantunda virongo, ntani kuyitapo vitumbukira vya varuti ntani va Leviti, kehe uno kuvirughana vya naumwendi.³¹Natapire kuvitapa vya vikuni muruvede rwa lihoroworo ntani kunyango ya kuhova.

Esther

Chapter 1

¹Mumayuva ngogho (Hompa Tjetje wa shirongo sha Peresiya kwa pangelire maruha ghavirongo vyavi yingi vyaku tika ku 127 mu udjuni na ghuntje, kutundilira kughu pumeyuva ku shirongo sha Indiya dogoro kughutokero ku shirongo sha Ethiopiya), ²mumayuva ngogho Hompa Tjetje kwa tungire Nkuru Mbara ya lipangero lyendi lyalinene mu shitata sha Susi.³Mu mwaka wa utatu waku pangera shirongo, Hompa Tjetje atapa liywi ayite matimbi na varuwani vamu lipangero lyendi navantje vaye ku shipito ku Nkuru mbara yendi. Ghuye ayita va nguuru vaku maruha ghavirongo navintje kumwe nava mpititi vava kavita vamu shirongo sha Peresiya na Midiya vaye ku kwendi.⁴Shino shipito kwa shidanine ghure wa mayuva ghaku tika ku 180, mumayuva ngogho Hompa Tjetje kwa shorora limona na maghushwi ghamu shirongo shendi nashintje aneyede vagenda na vantu ovo vayiro kushipito.⁵Opo shapwire shino shipito, Hompa Tjetje aturapo nka shipito sha ghuviri osho vadanine ghure wamayuva matano na maviri. Shipito sha uviri kwa yitire varuwani navantje vamu nkuru-mbara mushitata sha Susi, vakamakuto nava pika.⁶Shino shipito kwa shidanena mulivhango lya nkurumbara mu shikunino shadimucuko. Liharango na shikunino kwavi wapikire unene ava turamo makeshe ghamakenu nagma ghashi naliwiru namarudi ghakuku shuva-shuva ghaghufuuli ava ghamanga na marughodi ngorodo ghaghufuuli ghandjendjerere ku ngundi davikugho vya siliveli. Ava turamo nka matjofa gha ngorodo na siliveli ntani palivhu ava yarapo makeshe ghaku lyatera ghamawa unene ghamarudi ghaku kushuva-shuva, ntani ava turapo mawe ghaku vembera ghamarudi ghaku kushuva-shuva ghakare shikoda.⁷Makura ava tapa marovhu munkinda da ngorodo daku nweni vagenda. Dino nkinda daku ku shuva-shuva ku marudi ntani kwa kara na maghurenga ghamawa unene, Hompa kwadi tapire va nwenemo marovhu, mukondashi ghuye kwa tapire marovhu ghama yingi ku vantu, mukonda yaghu tapi wa Hompa wa ghuwa.⁸Pa shipito kwa dungire marovhu ghamayingi unene, mukonda shi Hompa kwa shanine ashi kehe ghuno anwe marovhu ghaku tika mpopo aka hulira, ku twara mu muragho ogho atulirepo Hompa, ghuye atantere vayenditi shipito ashi, "Kwato ogho vana kutininika ashi anwe marovhu."⁹Mpopo tupu pa shirugho shimwe tupu, Mugholikadi wa Hompa wa lidina Vashiti naye aturapo shipito shendi shavakamali mushirongo, naye ayita vakamali navantje vamu shirongo vaye kukwendi momo munkuru-mbara ya Hompa Tjetje.¹⁰Muliyuva lya utano-na-uviri lyaku dana shipito, makura Hompa akorwa marovhu akara na ruhafo unene mumutjima makura atantere vakareli vandi vamadina ghano ana ku kwamoko: Muhumani, na Beshita, na Haribona, na Bigita, na Abagata, na Zetari ntani na Karukasi (Ovano mbo varuwani vakaliro vaku tapa marovhu kutafura ya Hompa dogoro akorwa, akare ruhafo unene),¹¹Hompa Tjetje atantere vano varuwani vendi ashi vayende mumbara vaka rupwite mugholikadi wa Hompa wa lidina Vashiti adwate nawa ntani adwate nkata pa mutwe wendi makura arupuke ayende kwa Hompa. Hompa kwa shanine kuneyeda mugholikadi wendi ku mbunga mukondashi ghuye muwa unene, kwa kara na shipa shashiwa ntani na rutu rwaruwa unene.¹²Ano ngoli mugholikadi wendi Vashiti ashwena kurupuka ayende kwa Hompa, ghuye kapi alimburukire kuva kareli ovo atumine Hompa ku kwendi. Hompa opo ayuvire yino mbudi agarapa unene; akara naghugara munda ya mutjima wendi.¹³Makura Hompa ayita varume va vakonentu, ovo vayivo unene veta kumwe naku kwata lighano kwavyo vina kushoroko pa shirugho ntjoshu (Hompa ayita matimbi na vapanguli nava rongi veta ovo vayivo vya mpo).¹⁴Ovo vahamenino ku kwendi mbovano: Kalishana, na Adimata, na Tarishishi, na Maresi, na Marisena ntani na Memukani, ntani na vana vava Hompa va vakadona va Hompa wa Persiya ntani na Mediya.¹⁵Vano kwa kalire vampititi na vapanguli vamu shirongo, ntani vavo kava ruwananga pepi na Hompa wa shirongo ntani Hompa katereranga naku wana maghano ghaghuhunga ku kwavo. Hompa apura maghano ku kwavo ashi, "kengenu, mugholikadi Vashiti ana shwena kulimburukwa ku kwa Hompa, ghuye ana shwena kurupuka aye kuno ku kwande. Veta vinke yina kutanta vyaku vhura kuruwana muntu waku fana weno?"¹⁶Vatapi maghano vavo kuna pongo kumeho ya Hompa, makura ghumwe wa matimbi walidina Memukanu aghamba kwa Hompa ashi, "Nkuru-Hompa wa shirongo, mugholikadi Vashiti kuna kara na ndjo yayinene, kapishi kwa Hompa wa shirongo tupu, nane naku matimbi gha Hompa wa shirongo ntani naku vantu navantje vamu shirongo sha Hompa Tjetje.¹⁷Oyino mbudi kuyi kuhanena yitike kuva kamali navantje vamu shirongo. Oyino mbudi ngayi renkita vakamali ngava pire kufumadeka naku limburukwa ku vaka fumu vavo.

Vakamali navo ngava ghamba ashi, 'Hompa Tjetje kwa tumine vantu vaka yite mugholikadi wendi Vashiti, ano ngoli ghuye aka shwena kurupuka naku yenda kwa Hompa.' ¹⁸Tupu ngali katoka liyuva, vakamali navantje vamu shirongo kapi nka ngava limburukwa kumatimbi gha Hompa mu shirongo sha Peresiya na Mediya, nkene ngava yuvha yino mbudi ya mugholikadi Vashiti, navo kapi nka ngava limburukwa ku vakafumu vavo naku matimbi ghoye mu shirongo shoye. Ovino ngavi garapita unene vakafumu na varume vamu shirongo na shintje. ¹⁹Nkuru Hompa nkene shi kuvi kuyenda ku mutjima, renka ghuturepo veta yikare pa tjangwa, yira momu vatjanga veta ya Peresiya na Mediya, yayo kwato waku yitjindja ntani kwato waku yirundurura. Yino veta vayi tjange ashi mugholikadi Vashiti kapi nka ngamoneka ndi ngayimane ku shipara sha Hompa wa shirongo. ²⁰Makura ove Hompa wa shirongo ghutoghorore ko mukamali wapeke oghe ngakaro mugholikadi wa Hompa mu shirongo, shana mukamali wa muwa wa nkedi dadiwa waku pitakana pa Vashiti. Makura yino veta ngaghu yitume ku vantu vamu shirongo shoye na shintje, mposhi vakamali navantje ngava fumadeke vakafumu vavo, kutameka kuva kamakuto dogoro nava vaku pira mukuto. ²¹"Hompa na matimbi ghendi ava tambura naku hafera lino lighano oloyo atapire Memukani, makura ava litura mushiruwana. ²²Makura ava yitjanga yino veta yikare pa tjangwa tumwa makura ava yitumu kuma ruha ghavirongo vyaku kushuva-shuva, ava ditumu ku virongo navintje, kwa kehe muhoko yino veta kwayi tjangire muliraka lyavo. Yino veta kwayi tjanga naku tapa nkondo ashi mukafumu ana hepa kukara na nkondo daku pangera mumundi wendi na mukamali wendi kumwe na vana vendi vamu mudi wendi. Yino veta ava yitjanga mumaraka ghaku ku shuva-shuva ghamu shirongo nashintje.

Chapter 2

¹Kuruku rwa shirugho, ghugara wa Hompa Tjetje aghukutura, makura avhuruka mugholikadi wendi Vashiti ntani navi aruwanine ku kwendi. Ntani nka aghayara veta na muragho ogho atulirepo mukonda yendi. ²Vakareli va Hompa va vadinkantu va vamati ava tantere Hompa ashi, "Hompa wa likuto, weno ghuna hepa kutuma vamati vayende vaka shane vakadona vavawa unene ovo vapiro kukara rumwe nava kafumu." ³Opo ngava vawana vano vakadona makura Hompa nga toghororeko vakungi kumaruha naghantje ghamu shirongo, ovo ngava twaro vano vakadona ku mbara ya Hompa ngava kakare mu livhango limwe tupu oko vakaranga vagholikadi va Hompa mushitata shashinene sha Susa. Makura ngava vayite kwa Hegayi mukareli wa Hompa ogho ngava kungo naku vapakera mbili kumwe makura ghuye nga varonge vininke navintje ovyo varuwanitanga vakadona vyaku hamena dimurora na maghadi na sendi ntani navi ruwanita vyaku kushuva-shuva vyaku ruwanita vakado vawape. ⁴Makura mukadona ogho ngayendo Hompa kumutjima ndje ngakaro mugholikadi wendi, ngaghupe lipata lya mugholikadi Vashiti." Makura Hompa apanda lino lighano, makura ava viruwana vitikiliremo. ⁵Pa shirugho ntjoshu mushitata sha Susa kutungiremo murume wa muJuda wa lidina Modekayi mona rume wa Jayiri mona rume wa Shimeyi mona rume wa Kishi, wamu muhoko wa Benyemeni. ⁶Ghuye kwa kalire ghumwe wa vankwati ovo akwatire Hompa Nebukadinasara Hompa wa Babiloniya vatunde ku Jerusalemu vayende mughupika ku Babiloniya, vavo kwava kwatire kumwe na Hompa wavo Jowakimu, Hompa wa Juda na mbunga yendi. ⁷Modekayi ghuye kwa rera mona nkwiri kwendi wa mukadona - shiro shendi wa mukadona wa lidina Esta muliraka lya Ruhebeli ashi Hadasa, mukonda shi ghuno mukadona kwato vashe ntani kwato vawina. Mukadona wa rutu rwa ruwa wa muwa unene wa shipa shashiwa shaku moneka nawa. Modekayi kwa tekulire Esta yira monendi wa mwene. ⁸Opo atapire Hompa muragho na veta ashi, vashane vakadona vavawa vavayite kumbara, makura ava vayita vano vakadona navantje kumwe na Esta vayende ku mbara ya Hompa ku shitata sha Susa. Vano vakadona ava vatwara kwa Hegayi ku mbara aka vakunge. Esta naye ava mutwara mu mbara ya Hompa kwa Hegayi, mukungi wa vano vakadona. ⁹Kutunda tupu liyuva lyaku hova Hegayi kwa kalire na shihoro na ruhafo na Esta, ntani Esta naye akara na ruhafo na shihoro na Hegayi. Mpopo tupu makura Hegayi awapayiki maghadi na dimurora na sende kumwe na viruwanita vya vakadi navintje ntani nka awapayiki na ndya atapa kwa Esta. Hegayi makura atumu vakadona vatano-na-vaviri vamu mbara kwa Esta vamuraonge, naku muneyeda mumbara makura ovano vakadona ava twara Esta mundjugho ya vakamali yayiwa unene. ¹⁰Esta kapi atantilire kehe ghuno ashi ghuye wa rudi rwa va Juda, ntani kwato ogho atalirelire vyaku hamena likoro lyendi, mukonda shi Modekayi kwamu tantilire ashi nakadidi shi kuvi tantera vantu. ¹¹Kehe liyuva opo kangenanga Modekayi mu mbara ka shananga kehe pano ashi kuni vana kara vano vakadona, ghuye kwa shanine kuyiva ashi kuni ana kara Esta, ntani weni mupindu wendi. ¹²Kumeho yaku twara mukadona ayende kwa Hompa Tjetje - akona ntani kutikitamo veta ya vakadi, ana hepa ku kara mundjugho ghure wa mwedi murongo-na-mwedi-mbiri vamu wapayike, vamu takere vihiho, vamukushe nadimurora dadiwa, ntani ghure wa mwedi ntano-na-umwe vamukwite maghadi parutu kumwe naku muwapeka awape rutu naruntje - ¹³kehe ghuno mukadona vana toghorora ayende kwa Hompa, kumu pulitira kushimba kehe vino ana hepa vyamu ndjugho yava kamali mu mbara. ¹⁴Ngurova kumu twara kwa Hompa aka ngene mu mbara, ngura-ngura ana hepa kurupukamo avyuke aka kare ku ndjugho ya vakamali kwa Shayashiga ogho awapayikango marutu ghava gholikadi va Hompa mu mbara. Kwato nka kuyendamo avyuke ko kwa Hompa mu mbara, nkwandi Hompa mwene ndje ana pango amuyite angenemo ayende ku kwendi nkene shi kuna muyendi ku mutjima. ¹⁵Opo rwa tikire ruvede rwa Esta rwaku ngena mo (Esta wa Abihayili, nkwirikwa wa Modekayi, ogho areliro Esta yira monendi wa mwene) ayende kwa Hompa, ghuye kwato ovyo ashimbire vyamu ndjugho yava gholikadi, ghuye kwa ruwanine tupu mbyovi amu tantilire Hegayi, lirenga lya hompa lyaku nomena vagholikadi mu mbara, mbyovo tupu mbyo aruwanine. Esta kwa kalire na shihoro na ghunongo ku vantu navantje vaku mumona. ¹⁶Esta ava mutwara kwa Hompa Tjetje mu mbara kulipata lya Hompa mu mwedi wa murongo ku mwaka, mu mwedi wa Tebeti, mu mwaka wa utano-na-mbiri wa kupangera shirongo. ¹⁷Hompa kwa holire unene Esta kupitakana vakadona navantje ovo vatwalire ku kwendi makura Hompa akara na shihoro na ghunongo ku kwendi mukonda shi Esta kwa muyendere ku mutjima wendi, kupitakana vakadona navantje. Makura Hompa adamuna nkata adwateka pa mutwe wa Esta akare mugholikadi wendi, aghupe lipata lya Vashiti. ¹⁸Hompa atura shipito shashinene osho vatwenyine ashi, "Shipito sha Esta," ava dana shipito shashinene vafumadeke Esta, ghuye ayita matimbi nava mpititi vendi vamu shirongo, Hompa atantere vantu vendi ashi kwato ogho afuto mutero omo mu mwaka mushirongo shendi na shintje. Hompa atapa limona lya liyingi unene ku vantu va mushirongo. ¹⁹Kuruku rwa shirugho ava yita vakadona navantje vayaponge kumwe mu mbara shikando sha uviri, Modekayi ghuye kwa shungilire pa livero lya Hompa mulivhango lyaku pangulira mpanguro. ²⁰Pa shirugho ntjoshu Esta ghuye shimpe

kapi atantera vantu ashi kuni nko likoro lyandi ntani ghuye warudi rwava Juda. Esta aruwana naku kwama maghano gha Madekayi, ku twara yira momu amuronga opo akalire mulipata lyendi. ²¹Liyuva limwe, modekayi kwa shungilire pa livero lya Hompa, makura vakareli va Hompa vaviri navo ava ya mpopo vamadina ghano, Bigita na Tereshi vavo vakungi va Hompa, ava yimana pandje ya mbara, kuna garapa unene kwa Hompa, kwa shanine kumu dipaya Hompa Tjetje. ²²Modekayi opo adimburulire ovyo va shanine ku ruwana, makura atantere mugholikadi Esta, Esta ghuye avi tantere Hompa Tjetje, Esta aghamba ashi yino mbudi kuna tundu kwa Modekayi. ²³Makura ava kona-kona vino vishorokwa ava wana ashi yino mbudi ya ushili, makura vano varume vaviri ava vatwara vaka vamangerere pa nkambo vandjendjerere mulikwina. Opo vamanine kuruwana vya weno, makura ava vitjanga vikare mu mbapira ya Vitimwitira vyava Hompa.

Chapter 3

¹Kuruku rwa vino vishoroka, Hompa Tjetje atura Hamani mona rume wa Hamedata, akare mukurona wa matimbi na vapangeli navantje vamu shirongo. ²Vakareli na matimbi ntani na vapangeli navantje vahepa kutongamena kwa Hamani, vamu fumadeke paku ngena mu mbara, ku twara yira momu aghambire Hompa. Ano ngoli Modekayi ashwena kutongamena pa ngoro afumadeke Hamani ntani ghuye kapi alimburukire kwa dino nkango. ³Vakungi livero lyaku ngena mu mbara opo vamonine vino, makura ava mupura Modekayi ashi, "Mukonda munke ghuna kupira kulimburuka ku veta ya Hompa?" ⁴Vavo kava mutanteranga kehe liyuva paku ngena mu mbara, ano ngoli ghuye na mbiliko shi, ntani kwato kuva limburura. Vakungi vapa livero ava rapota ghuno udito kwa Hamani mposhi atantere Modekayi alimburuke naye ku veta, ano ngoli Modekayi ava limburura ashi ghuye ne Juda. ⁵Makura Hamani opo ayivire ashi Modekayi kapi ana kutongamena pa ngoro amu fumadeka, makura Hamani agarapa unene ku kwendi. ⁶Makura Hamani atokora kudipaya Modekayi, mukonda shi vakungi livero vavo kwa tantelire Hamani ashi, Modekayi ne ghumwe wa rudi rwa va Juda, ovo vatungiro kuma ruha naghantje mu shirongo sha Hompa Tjetje. ⁷Mu mwedi waku hova mu mwaka (ogho va twenyanga ashi wa Nisani ndi waku hova ku ruvede rwa kufu), ku mwaka wa murongo na-mwaka-mbiri daku pangera Hompa Tjetje shirongo, makura ava ruwana vya fungu-fungu kumeho ya Hamani, vatoghorore liyuva na mwedi ogho ngava vhura kuviruwana. Makura ava ruwana vya fungu-fungu ava wana ashi vana hepa kuviruwana mu mwedi wa murongo-na-mwedi-wa-uviri mu mwaka (kutanta ashi mwedi wa Adari ndi mwedi waku hulilira kuruvade rwa kurombo -mu mwedi wa Feburuwari). ⁸Makura Hamani ayendi kwa Hompa Tjetje aka mutanteranga ashi, "Hompa wa nkondo, mpovali vantu vadi muhoko dapeke ovo vatungo mushirongo shoye kuma ruha ghaku ku shuva-shuva va mpo dapeke. Mpo davo na veta davo kapi daku fana kumwe na veta detu dapa mpo, ntani vavo kapi valimburuka ku nkango na veta yoye Hompa, vantu va weno naku vhura shi kuva kengerera vatunge mu shirongo shetu. ⁹Hompa wa munene, nkene kuvi kuyenda ku mutjima, turapo veta ntani ghutape liywi ngava vadipaye navantje, nkene ngaghu ruwana vya weno ame nganu tapa shringa ya Siliveli yaku tika kumukumo wa 330 ngava wederere mu shimbangu shaku pungura vimaliva vya shirongo." ¹⁰Makura Hompa apanda lighano lya Hamani, ghuye ashutura linga yaku lighoko lyendi ayi tapa kwamu kareli wendi Hamani mona Hamedata, ogho anyengiro unene vaJuda. ¹¹Hompa atantere Hamani ashi, "Ruwana kehe vino ghuna shana kwa vano vantu ntani ghuna hepa kughupa vimaliva na limona lyavo ngaghu kare ghupingwa ghoye kumwe na vantu vamu hoko ghoye. Ove ngaghu ruwane mbyovyoye ghuna shana." ¹²Muliyuva lya murongo-na-mayuva-matatu Hompa ayita vatjangi veta va Hompa navantje ava ponga, makura ava vatantere vatjange veta odo atulirepo Hamani dikare pa tjangwa vadi tume kuva nguuru navantje vaku maruha ghavirongo, kudi mukunda nadintje, naku dimuhoko nadintje, vadi tjange mumaraka naghantje, ntani vatume yino veta kudi muhoko nadintje mumaraka ghavo. Yino veta kwayi tjangire kupitira mu nkondo da Hompa Tjetje makura anyaterepo na nyara ya mwene. ¹³Yino ntjangwa tumwa ava yitwara ku lighoko kuva nguuru vama ruha naghantje mushirongo kumwe naku vatantera vadipaye, naku djonaurapo rudi rwava Juda navantje mushirongo, kutamekera ku vakeke, na vakadi na varume kumwe na vantu navantje vana hepa kuva dipaya muliyuva limwe tupu - mu liyuva lya murongo-na-mayuva-matatu wamu mwedi wa murongo-na-mwedi-wa-uviri (mwedi waku hova ku ruvede rwa kufu) - makura ngamu ghupe limona lyavo nalintje ngali kare ghupingwa wenu. ¹⁴Hompa atapa muragho ashi oyino mbapira vana tjanga yino veta vana hepa kuyitura kulivhango lya navantje, mposhi kehe ghuno wamu shirongo nga vhure kuyi varura. Vantu na vantje vamu shirongo ava vatantere vaku wapa yikire kuhamena lino liyuva. ¹⁵Hompa atantere vakareli vendi vatware dino mbapira na nkambe daku unene ku dimukunda nadintje. Mbapira yimwe ava yitwara mu mbara vaka yivarure ku vantu navantje vamu mbara mu shitata sha shinene sha Susa. Makura Hompa ashungiri kumwe na Hamani kuna kunwa kumwe, ano ngoli vantu vamu shitata sha Susa kwa kalire naghoma tupu vana ku kankama vavo kapi vana yiva ashi vinke vina ku shoroko.

Chapter 4

¹Modekayi opo ayuvire yino mbudi vatjangire mu mbapira, ghuye akara na liguvo unene makura atavaura vyuma vyendi, adwata ntjako na vyuma vyaku djoghoka aku kwiti mutwitwi ntani ashungira mumu twitwi akara na liguvo unene. Makura ayendi mukatji ka shitata, aka lira unene, ghuye akara na liguvo unene. ²Makura ayendi dogoro aka yimana pa livero lyaku ngena mu mbara, mukonda shi kapi vapulitira ku ngenamo muntu waku dwata ntjako na vyuma vyaku djoghoka. ³Mu Vitata navintje, omo vatulire dino veta da tundi kwa Hompa, va Juda navantje kwa lilire unene, naku raperera ndapero lyaku dililira, ava kara na malirankali na liguvo lyamu mutjima. Shingi shavo ava dwata ntjako daku djoghoka kumwe naku kukwita va shungire mu mutwitwi. ⁴Makura varuwani vamu gholikadi wa Hompa va vakadona nava vavamati ava yendi vaka tantere mukamali wa Hompa Esta ovyo vya shorokiro kwa Modekayi, mugholikadi wa Hompa naye akara na liguvo unene. Makura mugholikadi wa Hompa Esta atumu vyuma kwa Modekayi (aka shuture odo ntjako adwatire), ano ngoli ghuye aka shwena kutambura ovyo vyuma. ⁵Makura mugholikadi wa Hompa Esta ayita mukareli wendi wa lidina Katak, waku kunga rutu rwendi na lipata lyamu gholikadi. Atumu muruwani wendi ayende kwa Modekayi aka yuvhe ashi vinke vina shoroko ntani udito munke ana kara nagho. ⁶Makura muruwani wamu lipata lyamu gholikadi Esta ayendi kwa Modekayi mu shitata, kulivero oko akalire aka yuvhe udito wendi. ⁷Modekayi atanta na vintje ovyo vya shorokiro ku kwendi, ntani atanta nka ashi vimaliva vya Siliveli vyaku hura pani ovyo ngatapa Hamani ngava wederere mu shimbangu sha vimaliva vyamu shirongo opo ngava mana kudipaya va Juda navantje. Modekayi atapa mbapira oyo vatjangire veta oyo vatulire mu shitata sha Susa oyo vatjanga ashi weni omo ngava djonauro muhoko wava Juda. ⁸Modekayi kwa tapire yino mbapira kwa Hataki aka neyede mu gholikadi wa Hompa Esta, na lihuguvaro ashi ndi mugholikadi ayende kwa Hompa aka shungide nkenda kwa rudi rwava Juda, mugholikadi ayende kwa Hompa aka shungide naku romba lighupiropo lyava Juda. ⁹Makura Hataki ayendi aka tantera mugholikadi Esta ovyo aghambire Modekayi. ¹⁰Mugholikadi Esta opo ayuvire yino mbudi atumu nka Hataki avyukeko kwa Modekayi. ¹¹Mugholikadi Esta aghamba ashi, "Varuwani navantje vamu mbara ya Hompa kumwe na vantu vamu shirongo shendi vayiva nawa-nawa ashi kwato waku ngena mu mbara ya Hompa aka mone Hompa akare murume ndi mukadi nkene kapi ana muyita mwene Hompa angene mo, kwa muntu wa weno kwa karapo tupu veta yimwe tupu: Vakona kumudipaya - nkwardi Hompa mwene ndje akwato ku mpango yendi ya ghuHompa ayi yerure muwiru, mposhi kapishi vadipaye muntu wa weno. Ame weno kuna kara tupu kulipata lyande papentjande, weno pana piti mayuva dimurongo ntatu Hompa kapi ana ndjita nungene mo mumbara nuyende ku kwendi." ¹²Makura Hataki ayendi atware yino mbudi aka tantere Modekayi. ¹³Modekayi atantere Hataki aka tantere mugholikadi Esta ashi, "Kapi shi ghughayare ashi mbyovyo wa tunga mu mbara ya Hompa, nkene ngava mana kudipaya va Juda navantje vamu shirongo ashi ove kapi ngava kudipaya. ¹⁴Nkene kughu kara kuna mwena tupu mu shirugho sha weno, mbatero yava Juda ngayi vhura kutunda kwa vantu va peke, ano ngoli nove na likoro lya vasho ngava mudipaya namu vantje. Are ayiviro ashi ngavi shoroka vya weno, walye mbyo vya renkito ashi ove ghukare mugholikadi wa Hompa mu shirugho shashidito shaku fana weno?" ¹⁵Mugholikadi Esta atumu nka waro mbudi kwa Modekayi ashi, ¹⁶"Yenda katantere va Juda navantje ovo vatungo mu shitata sha Susa, varaperere ndapero yaku dililira vanture muma kanderero ghavo. Kwato kulya ndya ntani kwato kunwa mema ghure wa mayuva matatu, matiku na mwi. Mugholikadi Esta naye navaruwani vendi vavakadona ava raperere ndapero yaku dililira vaku pakerere kumwe navo. Kuruku rwa ndapero ntani nganu ngena mo mu mbara nganu yende kwa Hompa, ghuye ahana kundjita nungene mumbara yendi, ame nayiva ashi ovino kapishi pa veta, nkene nganu ka fe, hawe ku fa tupu." ¹⁷Makura Modekayi ayendi aka ruwana navintje yira momu amu tantilire mugholikadi Esta.

Chapter 5

¹Kuruku rwa mayuva matatu, mugholikadi Esta adwata vyuma vyendi vya uHompamakura angene mu mbara ayende kwa Hompa, makura aka yimana kumeho ya ndjugho ya Hompa. Hompa kwa shungilire ku shipundi shendi sha uHompam, kuna pirukiri akengere kulivero pandje ya ndjugho. ²Hompamopo amonine mugholikadi Esta kuna yimana mu mbara kumeho ya ndjugho ya Hompa, makura Hompa akara na ruhafo mu mutjima amuyita angene mu ndjugho. Makura Hompa akwata mpango yendi ya ngorodo ya uHompamulighoko lyendi ayi yerura. Makura mugholikadi Esta ayendi dogoro aka kwata kundungu ya mpango ya Hompa. ³Makura Hompa apura mugholikadi wendi Esta ashi, "Vinke ghuna ku shana, mugholikadi Esta? Vinke ghuna Hepa? Ame kuvhura kuvitapa ku koye, ntani ame kuvhura kutapa ku koye ghukahe wa limona lyamu shirongo shande." ⁴Mogholikadi aghamba ashi, "Nkene ashi kuvhura viku hafite ku mutjima Hompa, ame kuna shana ashi ndi ove Hompa ntani na Hamani muye kushipito shande osho na wapayiki shina ku karo na muntji." ⁵Makura Hompa atumu mukareli wendi ashi, "Yenda kwangura ghuka tantere Hamani, aruwane wangu ovi ana ghamba mugholikadi Esta." Makura Hompa na Hamani ava yendi kushipito sha mugholikadi Esta. ⁶Vavo kuna kunwa naku tapera marovhu pa shipito, makura Hompa atantere mugholikadi Esta ashi, "Shungida kehe vino ghuna hepa? Ame kunu viruwana naku vitapa kukoye. Weno shungida kehe vino ghuna hepa ku kwande? Ame kuvhura kutapa kukoye nampili ghukahe wa limona lyamu shirongo shande, likare limona lyoye." ⁷Mugholikadi Esta alimburura ashi, "Ame kuna kuromba naku shungida vino kwa Hompa ashi, ⁸nkene shi Hompa kuvhura kutambura lishungido lyande na mutjima wa ghuwa naghu nongo na shihoro ame kuna ku shungida kwa Hompa na likudidipito lyalinene ashi, Hompa na Hamani ngamuye nka yona ku shipito shande osho ngashi karo yona, ndi ntani nganuya tapa lilimbururo kuli puro lya Hompa." ⁹Hamani kwa kalire na ruhafo rwa runene mumutjima opo atundire pa shipito aka yende. Ano ngoli tupu amonine Modekayi kuna shungiri pa livero, opo pitire palivero Modekayi kwato kutongamena pangoro dendi ntani kwato ku shapuka afumadeke Hamani, makura Hamani agarapa unene kwa Modekayi. ¹⁰Ano ngoli, Hamani kapi aneyedire ugara wendi ku mbunga makura aka yenda tupu kumundi wendi. Opo aka tikire kumundi wendi makura aka yita vaholi wendi nava ghunyendi ava pongo kumwe, ntani ayita namu kamali wendi Zerashi. ¹¹Hamani ava tantere naku vaneyeda limona lyendi na ungagho wendi wa uyingi unene, na vana vendi vavayingi, ntani na viruwana vyendi ovyo aruwanena Hompa dogoro amupe lipundi lya linene mushiruwana akare na mfumwa yayinene, kuva ruwani va Hompa navantje, vamu shirongo. ¹²Hamani tantere nka vaghunyeendi ashi, "Mugholikadi Esta kuna wapayiki shipito sha vantu vaviri tupu name ntani na Hompa tupu vana yita ko. Yona shimpe nka ngatu yenda nka kumwe name na Hompa kushipito sha uviri. ¹³Hamani awederereko kughamba ashi, ku kwande ovino navintje kwato kuyita ruhafo, ame kuna shana tupu kumona Modekayi wamu Juda kuna shungiri ngoli pa livero." ¹⁴Makura Zereshi mukamali wendi atantere vyendi Hamani kumwe nava ghunyendi navantje ashi, "Renkenu tutiminine ngundi mbiri dadire daku tika kughure wa metera 25 makura tuturepo nkambo pawiru. Yona ngura-ngura makura ove Hamani ngaghu shungide Hompa ngava kamange Modekayi muntingo ngaka ndjendjerere pano pa nkambo. Kuruku, ove ntani ngaghu kayenda kushipito kumwe na Hompa na ruhafo rwa runene. Lino lighano ali hafere naku litambura Hamani makura ava diki dino ngundi mbiri ava turapo nkambo pa wiru.

Chapter 6

¹Matiku ghaku kwamako Hompa kapi arara turo. Atantere varuwani vendi vayite mbapira nadintje odo vatjanga viruwana navi shorokwa vyamu lipangero lyendi, makura ava yita mbapira nadintje avadi varura naku dameka kumeho ya Hompa. ²Makura ava varura mbudi oyo atjanga Modekayi yaku hamena vishorokwa vyavano varume vaviri: va Bigata na Tereshi, vakungi ndjugho ya Hompa, omo hambara vadipaye Hompa Tjetje. ³Makura Hompa apura ashi, "Mfuto munke vatapa kwa Modekayi opo aruwanine vino vya weno?" Makura varuwani va Hompa vavadinkantu vavamati ava ghamba ashi, "Kwato ovyo varuwana ndi ovyo vatapa ku kwendi." ⁴Hompa apura ashi, "Are ghunya ana karo munda ya mbara?" Shirugho shino Hamani kwa ngenine munda ya mbara ayende ku ndjugho ya Hompa aka ghamba na Hompa, ghuye kwa shanine aka shungide Hompa ashi aka mangerere naku dipaya Modekayi pa nkambo oyo adikire. ⁵Makura mukareli wa Hompa ghumwe alimburura Hompa ashi, "Hamani ndje ana yimano munda ya mbara." Hompa aghamba ashi, "Muyitenu aye kuno kundjugho yande." ⁶Hamani opo aya tikire kwa Hompa, amu pura ashi, "Vinke nuvhura ku ruwanena mukareli wande oghe na shana akare na mfumwa yayinene?" Makura Hamani aku pura munda ya mutjima wendi ashi, "Hompa ne muntu munke waku pitakana papande oghe ana shana kutapa mfumwa yayinene yaku pitakana papande?" ⁷Hamani alimburura kwa Hompa ashi, "Hompa wa nkondo nkene kuna shana kutapa mfumwa yayinene, nkwandi ghuna hepa kuruwana vino, ⁸ghuna hepa kurupwita rughodi roye rwapa mapepe rwa uHompa ghutape, ntani ghuna hepa kuyita nkambe yoye ya uHompa yayo vayiture shitoma sha uHompa na shipundi sha uHompa na makeshe gha uHompa na navihio vya uHompa yayi dwateke makwarara ghaghufuuli kumutwe yimoneke yira ya uHompa. ⁹Makura ghutape vyuma vyoye vya uHompa kwagho murume adwate ntani na nkambe yoye ya uHompa arondepo oghe murume ghuna kuyenga akare na mfumwa yayinene makura matimbi na vampititi vavanene vapite kumeho ya nkambe vavo kuna dwata nawa makura vapite kumeho ya nkambe varupuke mu mbara vayende mu shitata na shintje. Mundjire nayintje vakareli na matimbi na vampititi va Hompa vayimbe ashi, "Ovino mbyo vyaku ruwanena muntu oghe ana toghorora Hompa akare na likuto lya linene kwa navantje!" ¹⁰Hompa atantere Hamani ashi, "Kwangura, damuna rughodi na nkambe ya uHompa, ruwana navintje vikare yira momu ghuna ghamba, ghuna hepa kuvi ruwanena Modekai wamu Juda mukungi wa pa livero. Kwato osho ghu shuvako kwa navintje ovyo ghuna twenyaura." ¹¹Makura Hamani adamuna rughodi ntani aka shimba na nkambe. Hamani adwateke Modekayi vyuma vya uHompa ntani amurondeke pa nkambe amu twara ayende mushitata na shintje. Hamani apiti kumeho ya nkambe kuna kuyimba ashi, "Ovino mbyo vyaku ruwana Hompa nkene kuna toghorora murume akare na likuto lya linene mu shirongo!" ¹²Opo vaka vhukire ku shitata Modekayi avyuka aka twikire viruwana vyendi vyaku kunga pa livero. ¹³Ano ngoli Hamani aduka ayende kumundi wendi, ghuye kuna ku lira kuna guvu, kuna kufikiliri ku mutwe wendi kapi shi vamumone. Makura Hamani aka tantera mukadendi Zereshi ntani na vaghunyendi navintje ovyo vya shorokiro ku kwendi. Ovano vaghunyendi ntani na mukamali wendi Zereshi kwa kalire na ukonentu unene, makura ava mutantere ashi, "Nkene, shi ghuno Modekayi wa hepeka weno ne, mu Juda, kutanta shi kapi ngaghu muvhura kumufunda, nane ngoli ghuye ove ngafunda." ¹⁴Vavo shimpe kuna kughambaura vya weno mumundi wendi, vakareli va Hompa ava yatiki ku kwendi. Ava ya mushimbi vamu tware kushipito sha mugholikadi Esta osho awapayikire.

Chapter 7

¹Makura Hompa ayendi kumwe na Hamani ku shipito sha mugholikadi Esta. ²Muliyuva lya uviri lyaku dana shipito, vavo kuna kunwa naku djobwana shipito, makura Hompa apura mugholikadi Esta, ashi, "Vinke ghuna ku shungida, Hompa Esta? Kehe vino ghuna hepa kuva viruwana. Vinke ghuna hepa? Ame kuvhura kutapa ghukahe wa limona lyamu shirongo, kukoye."³Makura Hompa Esta alimburura ashi, "Nkene shi Hompa kuna panda naku pulitira ashi ame na hungama kushipara, shoye Hompa, ame kuna ku shungida ashi popera monyo wande - lino ndyo lishungido lyande kukoye, ntani lishungido lya uviri popera vantu va muhoko wande. ⁴Name na muhoko wande twapwa, kare kutu ghulita, ngava tuhanaurepo, naku tudipaya, ngaghu shayepo muhoko wetu. Hasha tupu ndi kuna tughulita naku tapa muhoko naghuntje vayende mughupika, ame ndi kuna mwena teyete, ku udito waweno ame ndi kapi naku tongamena ku shipara sha Hompa nuhepeke ruvede rwa Hompa wa shirongo." ⁵Mpopo tupu Hompa Tjetje ashapuka apura Hompa Esta ashi, "Are mwene oghe ana ruwano vya weno? Kuni nko ana kara weno oghe muntu waku yura urunde wamu mutjima waku ruwana vya weno?"⁶Esta alimburura ashi, "Oghe murume wa nyanya, wa murunde, muna nkore wetu ne ndjehuno Hamani!" Makura Hamani atukuka akara naghoma unene kumeho ya Hompa wa murume na Hompa wa mukadi. ⁷Makura Hompa ashupuka pa shipuna ashuvu marovhu ghendi pa tafura aka yenda mushipata sha dimucuko, ano ngoli Hamani akara pa tafura atongamene naku shungida naku romba lighupiropo kwa Hompa wa mukadi Esta apopere monyo wendi. Mukonda shi Hamani ayivire ashi monyo wendi mu udito ghuna kara kwa Hompa.⁸Makura Hompa aka vyuka atunde mu shipata ayende ku livhango oko shakalire shipito oko vakalire vantu vakumwa marovhu. Hamani ghuye kuna were ku shipundi oko ashungilire Hompa Esta. Makura Hompa aghamba ashi, "Weno kuna shana kutoghona Hompa wa mukadi kumeho yande muno mu mudi wande ndi?" Tupu aghambire Hompa dino nkango dirupuke mukanwa kendi, varuwani va Hompa ava duka ava mukwata Hamani ava mumanga likeshe kumutwe.⁹Makura Halibona, ghumwe wava ruwani vaHmpa, aghamba ashi, "Ngundi ntatu dadire daku tika ku metera 25 vana di diki kare utara pepi na mudi wa Hamani. Hamani kuna diki ghuno utara ngadipaye Modekayi, oghe apopiliro monyo wa Hompa." Hompa aghamba ashi, "Mutwarenu muka mu mangerere mpopo." ¹⁰Makura ava mutwara ava kamu mangerera pa utara oghe adikilire Modekayi. Kutunda mpopo ghugara wa Hompa aghu sheghumuka naku kutura.

Chapter 8

¹Kutunda po Hompa Tjetje atapa limona lya Hamani kwa Hompa Esta, nkore yava Juda, makura Modekayi atameke kuruwanena Hompa, mukonda shi Esta kwa tantilire Hompa ashi Modekayi ne likoro lyendi. ²Makura Hompa aghupu linga yendi, oyo aghupire kwa Hamani, ayi tapa kwa Modekayi. Makura Hompa Esta atura Modekayi akare waku nomena naku kunga limona na lintje lya upingwa wa Hamani. ³Esta ayendi nka shimpe aka ghambe na Hompa. Esta ayendi aka wera pa livhu kumpadi da Hompa kuna kulira shipara shendi mulivhu makura ashungida Hompa, atantere vantu va shayeke kuruwana lighano lya urunde oloyo atulirepo Hamani, lyaku dipaya muhoko wava Juda. ⁴Makura Hompa akwata mpango yendi ya ngorodo ya uHompa mulighoko lyendi ayi neye kwa Esta, makura Esta ashapuka ayi mana kumeho ya Hompa. ⁵Esta aghamba ashi, "Hompa wa nkondo nkene kuvhura kuvi tambura, nkene shi ame na hungama ntani nawapa kushipara shoye, nkene shi vya weno vya hungama kushipara sha Hompa, ame kuna ku shungida kukoye hompa, ndi ghutjange mbapira yaku shayikita mbapira oyo atjangire Hamani mona Hamedata, oyo vatjagire ashi vana hepa kudipaya va Juda navantje vamu shirongo. ⁶Weni omo nganu kengerera udito wa weno ghuye ku muhoko wande? Weni omo nganu vhura kukengerera va likoro lyande vavadipaye?" ⁷Hompa Tjetje atantere Hompa Esta na Modekayi wamu Juda ashi, "Kenga, ame na tapa limona lya Hamani kwa Esta, ntani ghuye mbyo vana kamu mangerera pongundi dendi, mukonda shi ame nayiva ashi ghuye ndi ngahomokera va Juda. ⁸Weno ame kuna kupulitira va tjange ko mbapira ya uviri mu lidina lya Hompa mukupopera vantu voye makura vayi pate na linga ya Hompa. Mukonda shi nkene kuna tjanga mbapira mu lidina lya Hompa makura vayipate na linga ya uHompa, kwato nka kuyi tjindja." ⁹Makura ava yita vatjangi mbapira va Hompa pa shirugho ntjoshu, mu mwedi wa utatu, mwedi wa Juni ruvede rwa kufu, ku mayuva dimurongo mbiri-na-yuva matatu ghaku mwedi. Modekayi atjanga mbapira yitape nkondo muku popera rudi rwa va Juda. Ava tjanga mbapira kuva Nguuru va virono, nava mpititi na matimbi kutunda kushirongo sha Indiya gogoro kushirongo sha Etopiya (Kushi), ku virono vyaku tika ku, 127. Mbapira kwayi tjangire yiyende kwa kehe shirongo mu liraka lyavo. Ava tjangako nka mbapira yiyende kuva Juda mu liraka lyavo. ¹⁰Modekayi atjanga yino mbapira mu nkondo da Hompa Tjetje ayi pata na linga ya Hompa. Makura ava ditumu dino mbapira na nkambe daku duka unene odo va ruwanitanga vana va Hompa. ¹¹Hompa atapa nkondo kuva Juda muvitata navintje vaponge va popere monyo davo: Vavo vahanaurepo kehe rudi, vadipaye kehe ghuno ntani va djonaurepo kehe yino mbunga ndi rudi rwa vantu ovo va vahomokero, na vana vavo, ntani na vakadi vavo, vana hepa kughupa limona lyavo likare upingwa wavo. ¹²Ovino ngavi shoroka opo ngali tikamo liyuva lya murongo-na-mayuva-matatu, ku mwedi wa murongo-na-mwedi-mbiri, muruvede rwa kurombo, ku vitata navintje mushirongo. ¹³Yino mbapira vayi tjange ngava yiture ku mavhango naghantje mposhi vantu navantje ngava yivarure. Va Juda va hepa kuku wapayikira kwa lino liyuva ngava vyute rughoko kuva na nkore vavo. ¹⁴Oyino mbapira ava yitwara na nkambe da vana va Hompa daku duka unene. Tupu va wanine dino mpapira ava shapuka vadi tware pa hana ku kara maranga. Ntani mbapira yimwe ya veta ava yitura mu shitata sha Susa mposhi kehe ghuno atungomo ayi varure. ¹⁵Makura Modekayi arupuka mu mbara ya Hompa ghuye kuna dwata vyuma vya uHompa vya shina liwira na ukenu, adwata nka nkata ya ngorodo pa mutwe wendi ntani na rughodi rwa rugeha rwarure, vantu vamu shitata sha Susa opo vayuvire yino veta yayipe ava kara na ruhafo, na mfumwa yayinene. ¹⁶Va Juda ava kara mu shite na ukenu ntani ava kara na ruhafo, na mfumwa yayinene. ¹⁷Muvirongo namu vitata, opo yaka tikiremo yino veta, vantu ava kupakerere kumwe nava Juda, ava kuwapayikiri muku dana shipito ava kara na ruhafo rwa runene ava kara mulipwiyumuko. Vantu vavayingi vamu virono ava kara va Juda, mukonda vavo ava kara na ghoma na va Juda.

Chapter 9

¹Opo wa tikire mo mwedi wa murongo-na-mwedi-mbiri, muliyuva lya murongo-na-mayuva-matatu, ku mwedi waku hova ku ruvede rwa kufu, ava tjanga veta ava yitapa kuma ruha ghavirongo naghantje, lino ndyo liyuva vatulirepo vana nkore vava Juda muku va hanaurapo, opo lya tikiremo lino liyuva lyaku dipaya va Juda, va Juda ava vitjindji. Vavo va Juda ava fundu vana nkore vavo. ²Va Juda ava pongo mu vitata vyavo mumaruha na ghanthje mushirongo sha Hompa Tjetje, vaku wapayikire kwa kehe vano vava homokero vaku kandure. Kwato oghe avhuliro ku rwanita va Juda, vantu navantje vamu shirongo kwa kalire na ghoma nava Juda. ³Varuwani navantje vamu vitata, nava nguuru va dimukunda, na matimbi na varuwani mu mberewa ya Hompa na vantje ava tapa mbarero kuva Juda mukonda shi vavo kwa kalire na ghoma na Modekayi, Hompa kwa tapire lipundi na nkondo dadinene ku kwendi. ⁴Modekayi kwa kalire lirenga lya linene mu mbara ya Hompa, mfumwa yendi ayi kuhanene ku maruha naghantje mu shirongo, ghuno murume kwa kalire na nkondo ntani kwa yuvikire. ⁵Va Juda ava homokere vana nkore vavo na maghonga, ava vadipaya kumwe naku vahanaurapo, vavo ava fundu vana nkore vavo navantje. ⁶Mu shitata shashinene tupu sha Susa va Juda kwa dipayire naku hanaura varume vaku tika ku mafere matano. ⁷Mu mbunga ya vantu ovo vadipayire kwa kaliremo vana vavarume va Hamani murongo vatekuru va Hamedata. Madina ghavo vafiro mbovano: Parashandata, na Dalifoni, na Ashipata, ⁸na Parata, na Adaliya, na Aridata, ⁹na Peramashuta, na Arusayi, na Arudaya, ¹⁰ntani na Vayisata, vano mbo vana nkore vava Juda. Va Juda ava dipaya vana nkore vavo, ano ngoli kapi va ghupire upingwa ku kwavo. ¹¹Opo lya tokire liyuva vantu ava twara mbudi kwa Hompa, yaku hamena shivaro sha vantu ovo vadipayire va Juda mu shitata sha Susa. ¹²Makura Hompa Tjetje atantere Hompa Esta ashi, "Va Juda kuna dipaya varume vaku tika ku mafere matano vamuno mu shitata sha Susa, kuturako na vana va Hamani vavarume murongo. Weno shimpe kapi nawa mbudi ashi vinke kavi shoroko ku maruha gha peke mu shirongo? Weno shungida ko nka kehe vino ghuna hepa? Ame nganu vitapa kukoye." ¹³Hompa Esta aghamba ashi, "Nkene shi kuvhura viku yende ku mutjima Hompa, pulitira va Juda vamu shitata sha Susa shimpe nka yona ngava ruwane yira mbyo vino vana ruwana namuntji, ntani ngava damune vimpu vya vana va Hamani vano murongo ngava kava mangerere pankambo." ¹⁴Makura Hompa atapa lipulitiro kuva Juda ava vadipaya vana nkore vavo vavayingi liyuva lyaku kwa mako. Makura atapa nka veta ya uviri mu shitata sha Susa, ntani marutu gha vana va Hamani murongo ava kava manga pa nkambo. ¹⁵Va Juda ovo vatungiro mushitata Susa ava pongo kumwe muliyuva lya murongo-na-mayuva-mane ku mwedi wa Adara, makura ava dipaya vantu vaku pitakana ku mafere matatu, ano ngoli kapi vaghupire limona lyavo likare upingwa vavo. ¹⁶Va Juda ovo vatungo kuma ruha peke mu shirongo sha Hompa nava ava pongo kumwe vapopere monyo davo, vavo ava dipaya vantu vaku tika ku mayovi dimurongo-nta-mbiri-na-mafere-matano ovo vanyengo va Juda, vavo kapi vakwatireko kulimona lyavo. ¹⁷Ovino kwa shorokire muliyuva lya murongo-na-matatu mumwedi wa Adara. Muliyuva lya murongo-na-ne va Juda ava pwiye kuma ava dana shipito sha ruhafo. ¹⁸Ano ngoli va Juda ovo vakaro mu shitata sha Susa ava pongo kumwe muliyuva lya murongo-na-ntatu ntani namu liyuva lya murongo-na-nane. Vavo muliyuva lya murongo-na-matano ava pwiye kuma makura ava dana shipito vakare na ruhafo. ¹⁹Mukonda ndjoyino va Juda ovo vatungo pandje ya doropa, ntani naku dimukunda, vavo nampili ntantani shimpe ku fumadeka liyuva lya murongo-na-mayuva-mane gha mwedi wa Adara likare liyuva lyaku pwiye kuma naku dana shipito sha ruhafo, mwa lino liyuva vavo kutwara vaka tapere ndya ku vantu. ²⁰Makura Modekayi avi tjanga navantje mu mbapira ovyo vya shorokiro makura ayi tumu kuva Juda navantje kuma ruha naghantje mu shirongo sha Hompa Tjetje, ku vantu vapepi nava vakughure, ²¹ashi vana hepa kupongora naku fumadeka liyuva lya murongo-na-mane ntani na liyuva lya murongo-na-matano ku mwedi wa Adara kehe mwaka. ²²Mukonda shi muno mu liyuva va Juda kwa fundire vana nkore vavo, mwedi wa liguvo aghu kara mwedi wa ruhafo, shirughe sha ruguho ashi kara shirughe sha ruhafo. Modekayi ava tantere vakare na ruhafo rwaku daka shipito kwa lino liyuva, ntani vana hepa kutapa ndya shinenepo ku vahepwe. ²³Makura va Juda ava ruwana navantje ovyo atjangire Modekayi, vavo kudana shino shipito kehe mwaka. ²⁴Vavo vana hepa kuvhuruka vana va Hamani wa Hamedata, muna nkore wava Juda, muku vhuruka maghano ghaghurunde oghe vatulirepo muku dipaya va Juda navantje mu shirongo, makura ava ruwana vya (fungu-fungu) vaturepo liyuva oyo ngava dipaya naku va hanaurapo navantje. ²⁵Makura Hompa ayuvhu lighano lya Hamani, lyaku hanaurapo muhoko wava Juda, makura Hamani aku yitiri lidjonauko lya mwene, ghuye ava mudipayere mu livhango lyava Juda, ntani ava mumanga andjendjerere pa nkambo kumwe na vana vendi pa nkambo. ²⁶Vavo ava ruku lino liyuva ashi Pirimu, lidina lya Piri (fungu-fungu). Mukonda shi navantje ovyo vatjanga mu mbapira, vavo kwavi nonine ntani mbyo vya shorokiro ku kwavo, ²⁷makura va Juda navantje mbyo vafumadeka lino liyuva likare lya mpo yavo ku kehe mwaka. Lino liyuva mbyo lya kara lya mpo yavo, na ruvharo rwavo, ntani na kehe ghuno ngayo mu mpo yavo. Vavo vana hepa kufumadeka naku dana ghano mayuva maviri kehe mwaka. Vavo vana

hepa kudana shino shipito ku twara yira momu vavi tjanga mu mbapira shina hepa kukara kehe mwaka.²⁸ Ghano mayuva maviri vana hepa kughafumadeka naku dana shipito kehe mwaka na mwaka, vantu navantje, kuvirongo navintje ntani navitata navintje. Va Juda na ruvharo rwavo kapishi ngava shayeke ku huguvara naku fumadeka naku dana ghano mayuva maviri gha fungu-fungu, mposhi ngagha karepo na runtje na na runtje.²⁹ Makura Modekayi na Hompa Esta mona Abihayili ava tjanga mbapira ya uviri va nkondopeke mbapira yaku hova yaku hamena lino liyuva lya fungu-fungu.³⁰ Oyino mbapira ava yitumu kuma ruha naghantje 127 mushirongo sha Hompa Tjetje, atjangamo nkango daku yita mpora na ushili kuva Juda.³¹ Yino mbapira kwa nkondopikire lino liyuva lya fungu-fungu likare pa ruvede na shirugho shimwe tupu kehe mwaka, ku twara momu atantera Modekayi va Juda na vantje. Makura va Juda ava tambura yino veta kumwe na kuronga ruvharo rwavo, yira momu vatambura liyuva na ruvede rwa ndapero yaku dililira na liguvo.³² Makura Hompa Esta aghamba vatjange veta na ndjenditito daku dana shino shipito sha fungu-fungu dikare pa tjangwa mu mbapira.

Chapter 10

¹Makura Hompa Tjetje arenke vantu ovo vatungo kuntere ya lifuta vatameke kufuta mutero. ²Viruwana vya vinene ovyo aruwanine Hompa Tjetje mukonda ya nkondo dendi dadinene kwavi tjanga mu mbapira ya vitimwitira vyava Hompa va va mediya na Peresiya. Ntani viruwana vyavinene ovyo aruwana Modekayi, ntani na mfumwa oyo awanine kwa Hompa nayo kwayi tjanga mu mbapira ya vitimutira. ³Modekayi wamu Juda akara na lipundi lya linene lya uviri kwa Hompa Tjetje mu shirongo na shintje. Ghuye kwa fumanine mukatji ka muhoko wava Juda, ntani kwa rwire vita vyaku mangurura muhoko wendi, ntani kwa yitire mpora ku muhoko wendi.

Job

Chapter 1

¹Pakalire mukafumu atungiro mushirongo sha Yuzi walidina lya Job, ghuye kapi akalire naundjoni nka mukafumu waushiri, ghumwe ogho atjiliro Karunga nka ashwenine ndjo. ²Kwayitire vana ntambiri vavamati ntani vavakadonaa vatatu. ³Ghuye kwawekire ndjwi mayovi ntambiri, ngamero mayovi matatu, hove dakukutira mafere matano, navidongi mafere matano, ntani navarangweka vendi vavangi. Ghuye kwakalire mungawo wamunene kupitakana vantu navantje vatungiro kughupumeyuva. ⁴Mukehe liyuva olyo atumbwidira vana vendi vavamati, ghuye kutapa shipito mumundi wendi. Vavo kavarekeranga nakukugha nkadona davo ntatu vayalye nakunwa navo. ⁵Pakupwa mayuva ghavipito, Job kavayitanga ayavadjambe vakushuke. Ghuye karambukanga ngurangura yayinene atape ndjambo dakushwakerera kwa kehe uno monendi, nakughambashi, "Pamwe vana vande vanatura ndjo nalifingo mudimutjima davo kwa Karunga. Job mbyo karuwananga kehe pano. ⁶Pakalire liyuva olyo ayire vana vaKarunga vayamoneke kumeho yaHompa. Satana naye aya navo. ⁷Hompa nko kupura Satana ashi, "Kuni unakutundilira?" Makura Satana alimburura Hompa nakughamba shi "Kuna kuyendaura tupu pantuda yalivhu nahana shitambo, nayenda ku nayenda kunya." ⁸Hompa aghamba kwa Satana shi, "Wamuyiva mukareli wande Job ndi? Mukondashi kundereko ogho akaro yira ndje pano panyunda yalivhu, mukafumu adiro undjoni nka waushiri ghuye kwatjira Karunga ntani ashwena ndjo." ⁹Ano Satana alimburura Hompa nakughamba shi, "Job kwatjira Karunga pahana konda ndi? ¹⁰Kapi wakundurukida mundi wendi na maruha naghantje ghahameno kwendi navivatilito ndi? Ove wakandayika viruwana vyendi vyo aruwananga, nka ngombe dendi dakuvhara ngudu muno mulivango. ¹¹Ngoli weno ghonyonona liwoko lyoye ghugume kuvininke vyendi vyo akara navyo, makura tumone ntjeneshi kapi akufinga kumeho yashipara shoye." ¹²Hompa aghamba kwa Satana ashi, "Kenga, navintje ovyo aweka kwakara mughunankondo woye. Ngoli ove nakadidi shi ghughonyonone liwoko lyoye ghumugume." Satana makura ashuviri Hompa livango akayenda. ¹³Liyuva limwe avishoroka shi, vana vendi vavamati nova vavakadona kwalyire na kunwa vinyu mumundi wamukurwavo wamukondi. ¹⁴Mutwali mbudi aya kwa Job nakuyaghamba shi, "Ngombe kunapurura ntani vidongi vyavyo kunalyere papepi navo. ¹⁵Makura vadjonauli mbyo vanavahomona nakughupa vimuna vino mbyo vanatwara. Mo nka shimpe na vakareli, kunavatu rufuro. Pentjande tupu nahupopo mpo nahene niyakutantere." ¹⁶Nda ahokwera mukughamba, ghumweya aya nka nakuyaghamba shi, "Mundiro waKarunga ghunaghu kutunda kuwiru mbyo ghunashoro ndjwi na vakareli. Mpentjande tupu nahupopo mbyo nahene niyakutantere." ¹⁷Nda ahokwera kughamba, ghumwe nka nakughamba ashi, "Vatungi vamuKaliyeda kunatotopo mbunga ntatu, mbyo vanahomokere ngamero nakudighupa vatware. Vakareli kunavatu narufuro. Pentjande tupu nahupopo mbyo nahene niyakutantere." ¹⁸Nda ahokwera kughamba, ghumwe nka anayatiki nakughamba ashi, "Vana voye vavakafumu navo vavakamali kunali na kunwa vinyu mumundi wamukurwavo. ¹⁹Mpepo yankondo kunatundiliri mumburundu nakuyatoghona mumbunga ne da ndjugho. Mpo yinawere pavanuke vano, kumwe nakudohoroka. Pentjande nahupopo mbyo nahene niyakutantere." ²⁰Makura Job ashapuka, atavaghura lirwakani lyendi, akurura huki dendi damumutwe wendi, akuruma nakutongamena Karunga. ²¹Aghamba shi, "Maghoko-ghoko natundire mushira shavanane, ntani ame nganivyuka nka maghoko-ghoko. Hompa ndje atapango, nka ndje wakughupapo. Lidina lya Hompa valikandayike." ²²Mumaudito naghantje ghano, Job kapi adjonine, nka kapi arundilire Karunga kuhamena kuviruwana dona.

Chapter 2

¹Makura kwa kalire liyuva olyo vana vaKarunga vakuneghe vavene kumeho ya Hompa. Satana naye aya kumwe navo ayakuneghe mwene kwaHompa. ²Hompa aghamba Karunga, "kuni oko unatundu?" Makura satana a limburura Karunga nakughamba, kuuyendawiro waudjuni, mukuyendaura kwakuvyuka kuruku nakumeho yavo!³Hompa aghamba kwa satana, " una muturako Joba mukareli wande ndi? Momo kwato wakufana yira ndje muudjuni, mukafumu wakupira mapuko ntani ghuye a vyukilira, waronka ndje ghumwe a tjiro Karunga nakutunda kughudona. Ghuye shimpe kukwaterera kulipuro, nampiri ngoli wamupititira mwamapuko. Mukumudjonaure kwahana shitambo!"⁴Satana a limburura nakughamba, "shipapa kushipapa, yira moomo vya shwa, mukafumu kuvhura kutapa kehe vino a weka kuliparu lyendi. ⁵Ano ngoli ghorora lighoko lyoye weno nakukwata vifupa vyendi nanyamadendi, ntani ghukenge ashi ndi kapi a kufinga kushipara shoye." ⁶Hompa a ghamba kwa satana, "kenga, ghuye mulighoko lyoye ana kara; ove liparu lyendi tupu una hepa kushuvako!"⁷Makura satana a kayenda a tunde kumeho ya Hompa. Ghaka vhukuma Joba natjutju yayinene kutamekera kumauru dogoro kumutwe. ⁸Joba a ghupu maruha gha vapoto vakutauka nakukukwita naumwendi, ntani a shungiri mukatji kadimutwitwi. ⁹Makura mukamali wendi a ghamba kukwendi. "shimpe una kwaterere kulipuro lyoye ndi? Finga Karunga makura ghufe." ¹⁰Ano ngoli ghuye a ghamba kukwendi, " ovene kughamba ghugova ngogho vaghambanga vakamali.Tuna hepa kutambura ghuwa kwaKarunga ntani maudona kwato kughatambura ndi?" Muvininke navintje vino, Joba kapi gha djonine nangegho dendi. ¹¹Weno opo vaholi vayuvire maudona naghantje ghano ayiro pa Joba, kehe ghuno wapapavo aya kutundilira kulivango lyendi: Eliphazi wamuTemanite, Bildad wamu Shuhite, naZophar wamu Naamathite. Ava turapo ruvede rwa kuya vayamuliliteko naku mushengawida. ¹²Opo vayerulire mantjo ghavo kuure kapi vavulire kumudimburura. Ava yerura maywi ghavo nakulira; kehe uno anataura lirwakani lyendi nakuvhukuma mbundu muwiru pamutwe wendi. ¹³Makura ava shungiri naye palivhu mayuva ntambiri namatiku ntambiri. Kwato oghe a ghambiro nkango kukwendi, momo vavo vamonine shiliro shendi shakalire shashinene ngudu.

Chapter 3

¹Kutunda po, Joba a yashuka nakufinga liyuva olyo vamushampurukire. ²A ghamba ashi " ³Liyuva vantjampuruka lidongonokepo, matiku vaghambire ashi; olyo vawanine monarume. ⁴Liyuva likare mundema; Karunga wakundagha-ndagha a liyite ngoli, ndi po liyuva litwedere mo. ⁵Mundema namudwire wamfa likare liyuva lyavyo. Maremo a vive nakuntje; kehe vino vyakaro pepi naliyuva likare ghutipu naghutjire. ⁶Kumatiku ghanya, ndi lididipe nakutunda po. Ndi kwato ngalihafero yira mayuva naghantje gha mumwaka; ndi ngalidire kukara limwe mushivara shamwendi. ⁷Kenga, ndi matiku ghano mupire vintu; ndi mudire kukara ruhafo mwalyo. ⁸Ndi vaufinge liyuva lino, ovo vayivo kurambwita vaLeviathani. ⁹Ndi ntungwedi damuliyuva linya diwere mumundema. Ndi liyuva lino ngamudire kukara shite; nampiri ndonga daliyuva dashayamo. ¹⁰Mukonda ashi kapi lyaghara mavero ghalira lyavanane, ntani kapi lina kuvandeka ghudito kushipara shande. ¹¹Mukonda munkenadilire kufa muliyuva vantjampurukire? Mukonda munke nadilire kukutapa mpepo yande opo vandjitire? ¹²Mukonda munke mashini ghamashwe ghadurukire mposhi ame niyamwe? ¹³paweno ame ndi narara teghete. Ame ndi kunarara nakupyuyumuka. ¹⁴NaHompam vampititi vaudjuni uno ovo vakudikiro mbira naumwavo pa weno muudito. ¹⁵Ndipo ndi narara navana vaHompam vakaro nangorodo, ovo vakaro nasiliveri mumandjugho ghavo. ¹⁶Ndipo shimpe kapi vantjita, yira mukeke wakudira kukenga shite. ¹⁷Ovo vakaro vadona vatunde mumaudio vinka vyavo viva tunde. ¹⁸Vakadorongo kukuwana wangu vakare kumwe vavo kapi ngava yuva kumpititi wavapika. ¹⁹Navantje vavadidi navanene navo mo vakareli kapi ngava kudivikira ashi vakurona vavo mpovali munya. ²⁰Mukonda munke a tapelire ghukenu kumuntu ana karo naliguvo? Mukonda munke a tapire liparu kwavo a karo nandundumani kumutjima, ²¹kumwe a taterero mfa ngoli kapi yina kushoroka; kwandi a timo unene mfa a ghana kuvandeka limona? ²²Mukonda munke a tapire ukenu kwagho a hafero unene nakupanda pakuwana ntoko? ²³Mukonda munke a tapera ukenu kwa mukafumu ogho a vandeko ndjira dendi, namukafumu a tulira Karunga murudi? ²⁴Mukukenga kwande kwa shoroka mukonda yakudira kulya. Liyiyiro lyande valipombamo yira mema. ²⁵Kuvininke ovyo natjilire vyandjililire me; ovyo nayomapiire vyavyo avi kunegheda ushiri kwande. ²⁶Kapi vyamonekire ureru kwande. vyaditopire kapi napwiyumukire; udito a ghu ndjere."

Chapter 4

¹Elifasi Teminate ghalimburura na kutanta, ²Nkene nkehe ghuno ngasheteke kughamba nanwe, kapi ngaudira kudidimika ndi? Ngoli ghare ngamushayikito ghatunde kukughamba? ³kenga, omo warawilire mwamuyingi: wapamikire maghoko ghakudira nkondo.⁴Nkango doye dapamikire vho vamukwamino, wandenkitire dipire nkondo mungoro pakuyenda. ⁵Ngoli weno maghudito ghanaya mwenu, shirugho sho anwe munaroroka; vyamugumine, nakumupa ghudito. ⁶Kapishi ghoma ghoye na ghuna nkondo ghoye nakuneyeda ushiri wandjira dalihuguvaro lyoye?⁷Ghayara kumeho yavino, nakanderere: kudongwenena po vapiro ghundjoni? ndi ruvede rwa kuvhukita vantu muku vaghupako? ⁸Kutwara kwavo namono, kovo vapururo ghudona nakukuna maghudito vaviyangulire. ⁹Mulishetero lya Karunga vaviva donggwininepo kulikundungu lya ghugara mo vavidjonawire. ¹⁰Ku nunga kwa nyime, nkondo livyi lya nyime, mayegho ghanyime wamwanuke- ghatjoka. ¹¹Vanyime vavakondi vavadongwininepo mukudira kukara navadanintoni; Maremba vyakuhaninepo nkehe kuno. ¹²Vininke vimwe vavivandikire mukuviyita kwande, litwi lyande lya yuvire ntjivo kuhamena kwavo. ¹³Ghavi monekere mundjodi matiku, paruvade nararire turo twatunene. ¹⁴Paruvade rwamatiku mpo wandjelilire ghoma nalikankamo, ntani navifupa vyande navintje ava vighupu mukumo. ¹⁵Makura mpepo ghayipiti kumeho ya shipara shande, muku tapa nyama ghadiyimana. ¹⁶Mpepo ghayi yimana, ngoli kapi nayiva limoneko lyavyo. Likutjindjo lyasho kwakalire kumeho rwa mantjo ghande; kwakalire limweno, nayuvire liywi lya tantiro, " ¹⁷Kuvhura panyama yamuntu pakare ghuhungami wakupitakana Karunga ndi? ¹⁸Kenga, nkene Karunga kapi ghahuguvalire vakareli vakareli vendi; nkene gha fanikitire vaEngeli vendi kughudomu, ¹⁹mo vyakalire vya kalire ghushiri kwavo vatungiro mumapata ghapa mpo, kwavho vakaro nantundiliro ya mbundu, ovo vashopolire kumeho ntani vimbumburu? ²⁰Pakatji ka ngura ngura namatiku vavadjonawire kare; vava dipayire nakuvamonashi nka nkehe ghuno ghavadimburure. ²¹Marughodi ghavo kapi vana ghava shutulire? Ghavafu, ghavafu vanana ghukonentu.

Chapter 5

¹Yita weno; mpwa ghumwe oghe a kulimbururo weno? Vapongoki vakuni oku ghu pirukira? ²Mposhi ghugara ghukudipaya vantu vakupira ndunge; mfudu kudipaya vakudira ndunge. ³Namona muntu wakudira ndunge nakughupa ndandani, mara pawangu nalingire mudi wendi. ⁴Vana vendi kuna kukara ghure nalivhu; kwava djonawire muvero wa nkurumbura. Kwato nampiri ghumwe wakuva yoghora. ⁵Vakandjara ngavaya namuyangu wavo; vavo kwavighupanga mukatji ka marumiya. Ngava shetakana limona lyavo. ⁶Mposhi maghudito kapi ghatunda mulivhu; nampiri maudio kapi gha vhumbuga mulivhu. ⁷Nampiri, muntu oghe vayitira maudio, yira momo yatukanga ntjantje muwiru. ⁸Mara kwande ko, Ngani pirukira kwa Karunga mwene; kwendi ngani tura tura viyititapo vyande- ⁹Ghuye gho gha ruwanango vininke vyaviwa ntani vyakuroroka kushana, vininke vyaviwa, vininke vyaviwa vyakudira nomora. ¹⁰Ghuye kutapa mvhura palivhu, nakutuma mema mumafuva. ¹¹Ghuye kwaviruwanine mukuyerura vanya vakukudidipita; muku shapwita nakushengawida vanya vanakuliro. ¹²Kutjorapo lighano lya vantu vakuyenda vaunyavo kuntji, mposhi maghoko ghavo ghasha wana ntambo yaliparu lya liwa. ¹³Ghuye kuvaka vantu vakupahuka pamantjo mu rupe rwavo rwa kuyenda kuntji; Maghano ghavantu va kupuka ghakwangura kughuhura wagho. ¹⁴Vavo kuvarura mundema paruvade rwa mwi, nakupapatera liyuva lyalyo metaha yira matiku. ¹⁵Mara ghayogholire muntu kurufuro mutunwa twavo navashamberentu mumaghoko ghavantu va ghunankondo. ¹⁶Mposhi muntu wamuhutu akara nalihuguvaro, ntani naghufeka kupata kanwa kendi. ¹⁷Kenga, litungiko kwa muntu oghe a pukururango Karunga; mpo ngoli shi, mwasha nyenga likorangedo lyaKarunga. ¹⁸Ghuye kudundita ntani nakudinga; ¹⁹Ghuye kudundita makura lighoko lyendi a liverura. Ushili, mumaudio matano nayimwe, kwato udona oghe ngaghumukwato. ²⁰Muruvede rwa lirumbu ngamufuta kumfa, namuvita mumaghoko ghalighonga. ²¹Ngava muvandeka kulishepuro lya ruraka, kapi ngamukara naghoma walitonganito apa ngaliya. ²²Ngamu shepa lipiyagano nalirumbu, kapi nka ngamutjira likashama lyamfa. ²³Ngaghu kara nalikukwatakano namawe ghamulifuva lyoye, navikashama vya mulifuva ngalikara mumpora nove. ²⁴Ngaghu viyiva ashi ntanda yoye mulikengero; ngaghu dingura shinyongo shandjwi doye ntani kapi nka ngaghu shana nkehe vino. ²⁵Ngaghuyivanka ashi ntanga yoye ngayiwapa, omo vikorama vyoye ngavikara yira mushoni palivhu. ²⁶Ngaghu kaya kuliyendo lyoye mumwaka da kuyulilira, yira shituku sha rukokotwa rwa ghukoki wakukura oro rwa kurango paruvade rwa runene. ²⁷Kenga, tuna ghu kengurura kare udito uno; mo vyakara weno; tegherera kukwavyo, nakuviyilita naumoye."

Chapter 6

¹Makura Yoba a limburura naku ghamba shi, ²" oho, nange tupu kukora kwande vakuture pashiviha; nange maghudito ghande naghantje vagha shetakanite, ³Weno kuvura vikare ghudito kupitakana musheke wamulifuta. Ovino mbyo dadira kupakera mbili nkango dande. ⁴Mposhi mashegho a ghunankondo mpoghalo pande. Ghupongoki wande kunwa ghushungu: Ghutjirwe waKarunga ghuna kuwapayiki naghumwagho muku wapayika kuvyuka kwande. ⁵Kuvhura vidongi vyamuwiya kuyowotera ghunene mukupira kuhuguvara pakukara namushoni? ⁶Ndi kuvhura ovyo vyaghuhamu vavilye vyahana mungwe? Ndi mpoghulimo ghutovali mushipapa shashikenu shalighuta? ⁷Nashwena kuvikwata; vina kara yira ndya dadidona kwande. ⁸Oho, kuvhura niwane lishungido lyande; ovyo Karunga a vura kutikitamo lihuguvaro lyande: ⁹ovyo ngavifahita Karunga a ndjeghununepo rumwe, ovyo nga renka a shuvilire maghoko ghendi nakuvetapo nitunde paliparu lino! ¹⁰Lino shimpe lishengawido lyande- nampiri nihafe mukukora kapi shi lishongo: Ovino kapi nakanana nkango davapongoki. ¹¹Vinke ghuhura wande, ovi nivura kurepita liparu lyande? ¹²Odi nkondo dande ne nkondo damawe ndi? Ndi yino nyama yande kwayi tenda yira ngorodo? ¹³Kapishi ghushili ogho nadira kukuvatera ghumwande, ntani nagho ghukonentu wakuntjingame nitundemo? ¹⁴Kwa muntu ogho ana kushano kupwilira lipuliro kuvura kulinegheda vaholi vendi nampili kwendi ogho a shuviliro utjirwe waghuna nkondo. ¹⁵Mara vakuru vande vavakafumu nalipuliro kukwande yira mburundu yakuntji yamema yira maruha ghamema ogho a pitango kwa kupira vintu. ¹⁶Ovo vamundema mukonda literengendje lya vafika, ntani mukonda ndaghu yakuhoreka yene mwavo. ¹⁷Opo yivayengumuka, kuvadongonoka; opo kukara ghupyu, kuvayengumuka vatunde mumavango ghavo. ¹⁸Shikoto shakurara vanaruyendo mundjira yavo kupiruka kuntere yamema; vavo kupughupako mulivango lya kudira vintu ntani makura kudongonoka. ¹⁹Shikoto shakutunda kuTema kukenga kunya. ²⁰Vyava ghupire mukumo mukonda vakalire namukumo wakuwana mema. Vayendireko, mara vavakongire. ²¹Paweno vaholi venu kwato mulyo kukwande; mwa mona ruvede rwande rwamaghudito ntani van tjira. ²²Kapi nakutantilire shi; ghumpeko vimwe' ndi, 'Ghumpeko ghushwi kughungagho ghoye' ²³ndi, 'Ghundjoghore mulighoko lya vana nkore' ndi kungupa me mulighoko lya vakakushinga vapika' ²⁴Ntjonge ame, ntani ngani kwaterera mpola yande; nture nikwatakane apa naruwana lipuko. ²⁵Weni kukora nkango da ghushili! Ana ngoli dimutangu doye, weni modivura kuntjwena ame? ²⁶Watura lighano lya kudira kupakera mbili nkango dande, kuruwana nkango da kuhora ghunene yira muntu nampepo? ²⁷Mwene mwene, mwa finga vyavingi vya mwanuke wakupira vashe, ntani kughulita kuvaholi voye yira vininke vyakughulita. ²⁸Weno, mpo ngoli shi, nakanderere kenga kwande, ghushili kapi nikonga kushipara shoye. ²⁹Rerupika, nakanderere; Renka kupire lipiro mpola nove; mwene mwene, rerupika; mposhi lirenkito lyande lyande ghurenu. ³⁰Mpo ghuliko ghudona paruraka rwande? Nakuvurashi kanwa kande kadimburure kumakera vininke?

Chapter 7

¹Ngoli kapishi vantu vakaliro nashiruwana sha ghudito mughudjuni? Kapishi ngogha mayuva ghendi gha vantu vadimutundutika? ²Yira mupika wakunegheda kuyuvo shihoro shamundunduma wamatiku, Ame naruwana ruhepo mumwedi daruguvo; ³Ame vampire matiku ghayuro-kushinda. ⁴Ngoli po naralire, ani ghamba kwa naghumwande, 'Ruvede munke ngani shapuka ntani ruvede munke ngaghatundako matiku? ' Ame nayura namatokoro gha mafweno kumayuva pita shikaghurumwite. ⁵Rutu rwendi ndo vyuma naghutenda ntani lirova lyambundu; tjutju yayinene pashipapa shande kukandwita nakuyengumuna ntani kudukira kurupe rwaruwa. ⁶Mayuva ghande ghaku wapukurura nakupirura viyendera; vapidire mukudira lihuguvaro. ⁷Karunga, a yita mukuvurukita liparu lyande kwakalire tupu lyakushetera; mantjo ghande kapi ngagha kenganka vyaviwa. ⁸Ngoli lintjo lyaKarunga, oghe a kengangome, kapi nka ngani kenga me; mantjo ghaKarunga ngagha kara pande, ano ngoli ame kapi ngani moneka. ⁹Mukukara liremo lya kudjonaghuka naku dongonoka po, mposhi ghuye a yendi a ghurumuke kuSheol kapinganka ngakakanduka ko. ¹⁰Ghuye kapingaka vyukanka kumundi wendi; mpindi livango lyendi kapi ngalimuyivanka rumwe. ¹¹Mpongoshi ame kapi ngani ame kapi ngani ghayara nkango dakuruku; Ame ngani ghamba mu kutjutjupita kutwara mpepo yande; Ame ngani tapa runyeghenyo muku tjutjupita palighano lyamonyo wande. ¹²Ame lifuta ndi likashama lya kulifuta oko watura mukungi wakunkengera ame? ¹³Pa kughamba me; Vidira vyande ngavi ndjuvita mbili, ntani mudeghuliti wande ngavimanga kadidi kurushivano rwande; ¹⁴Ngoli ghunantjilila menamarotayi nakuntjilila kutwara mundjodi, ¹⁵ngoli ame ngani toghorora mukupitamo naghudito ntani mfa kapi vina kushuvu nakupungura vino vifupa vyande. ¹⁶Liparu lyande lyashinyengani; Ame kapi kani kushwera ashi niparuke; nikare tupu pentjande mposhi mayuva ghande kwato vyo ngani gharuwanita. ¹⁷Muntu munke wakuvura kutegherera kwandi, ¹⁸Ngoli ghuna hepa kumunongonona ghuye kehe ngura nguranakumusheteka kehe shirughe? ¹⁹Ruvede rwakutika pani naghupa kumeho ngaghu shayeka kunkengurura ame, kumeho yo ngaghu ntjuva pentjande naghupu shighome mukumina manyenye ghana ghumwande? ²⁰Nampiri ngoli natokora, vinke vina ruwana koye, ove mukengeli vantu? Nke lina karere lirwameno lyoye kwande, mposhi ame wa ghudito koye? ²¹Ano ngoli vinke ghuna diri kupakera mbili ghundjoni wande nakughupa ndjodande? Paweno nirare palivhu pambundu; ove ngaghu hepame takamita, ngoli ame kapi ngani moneka."

Chapter 8

¹²Ngoli Bilidadi wamuShuhite a limburura nakughamba, "Rungapi ghughamba vininke vino? Ruvede rwa kutika pani nkango damukanwa koye ngadi kara yira mpepo yankondo? ³Karunga kukananita ghuhungami ndi? Munankondo kukanita ghushiri ndi?⁴Vana voye kwadjona kukwendi; tuna viyiva vino, mbyo ana vatapa mumaghoko ghandjo davo. ⁵Ngoli ghuna hepa kukushenga ghunene kwaKarunga nakutapa shinka shoye kwaMunankondo. ⁶Ntjeneshi ve wakushuka nakuhungama, ngoli kuvhura a piruke mwene mukukuvatera nakukutura mulivango lyaghu hunga. ⁷Nampiri ngoweyo mavarekero ghoye kwakalire ghamadidi, Ngoli shimpe rupe rwakuhulilira ngaruka rwarunene. ⁸Nakanderere pura muhoko wakare makura ghutegherere ovyo vakushongire vanyakulyetu. ⁹(Atwe ne yona kavatushampuruka makura kwato ovyo twayiva mukonda mayuva ghetu ghapalivhu vaghafika). ¹⁰Nakuvhurashi ngoli vakuronge nakukutantera ndi? Nakuvhurashi ngoli vaghambe nkango damumushima wavo ndi?¹¹Shido kumena pahana ghunengedi ndi? Mbu kumena pahana mema ndi? Dado shimpe diteke nakuteta shimpe, ¹²Dado shimpe kukuta kumeho vitondo vyakukukara vikakukuta. ¹³Mo ngoli dakara ndjira danavantje ovo vavhuramo Karunga; mbyo vahuguvara vakaruna vahana mulyo mo ngava dongonona. ¹⁴Lifumano lyendi ngali haragana, nalihuguvaro lyendi ngalimya yira shitunguru shakaghuvi. ¹⁵Mukuyeghamena kundjugho yendi, ngoli kapi ngayimuvatera; mukukundjendja, ngoli kapi ngayiyimana. ¹⁶Mumwi kukara shinmahako, likuhaneno kuyenda mulihaneno mwayendo shipata. ¹⁷Ndandani dendi kuranga dikudinge paliwe; vavo kushana mavango ghamawa ghamawe. ¹⁸Ngoli ntjeneshi oghuno muntu ava muyungururapo palivango lyendi, Makura oloyo livango kumushwena nakughamba ; kapi nakukenga rumwe. ¹⁹Kenga, runo ndyo "ruhafo" oghuno ghukaro wamuntu; shitondo shimwe ngashimenapo palivhu lyanda. ²⁰Kenga ,Karunga nakuvhurashi kuvhukuma muntu waku pira ndjo; Narumweshi ngaghupe lighoko lyavaruwani ghudona. ²¹²²Ngayuda kanwa koye mukushepaghana ngeghe doye mukuyiyira. Ovo vakunyengo ngava yadwateka ntjoni; ntanda davadona kapi ngadikarapo."

Chapter 9

¹Makura Yoba a limburura nakughamba, ²"ushiri naviyiva ashi mo vinaka ngoli. Ano ngoli weni omo muntu a kara mughushiri naKarunga? ³Ntjene ana shana kukukanana naKarunga, kapi a vhura kumulimburura rumwe tupu munaruvende liyovi. ⁴Karunga mukonentu mumutjima ntani munene munkondo; Are ogho a kuditopeko mwene kukwendi ntani mbyo vya mutompoka? ⁵Ghuye wakudirwita ndundu a hana kurondora kehe uno pakudipirura muugara wendi- ⁶Uye wakukinkita udjuni utunde kulivango lyagho ntani nakuuturo ukwatire likankamo. ⁷Ndje Karunga umwe tupu ogho a tanterango liyuva lyasharupuka, ntani kapi lyarupukanga, ntani ogho ghafukango ntungwedi, ⁸Ghuye panaumwendi ghakughororango kuliwiru ntani uye wakuyenda pamankumbi ghamema ghamulifuta, ⁹Uye ogho a ruwanango Nyango, liguni, Plelada, nalirago lyakuucuma. ¹⁰Uye kuruwana vyavinene navi vyakupira kushana, naviruwana vyaviwa ovyo vyakupira kuvarura. ¹¹Kenga, uye kuyenda papande, ntani ame kwato kumukenga; kupitapo nka, ana ngoli nakumuyiva shi. ¹²Ntjene aupe shimwe ashi tware, are wakumushayekita? Are wakughamba kukwendi, vinke unakuruwana? ¹³Karunga kapi kashuva ugara wendi, vavateli vaRahab a vatongamene kuntji yendi, ¹⁴Weni mwamunene omo nivhura kumulimburura, weni omo nitoghorora nkango mposhi nitape konda kukwendi? ¹⁵Nampiri ashi nimuhunga, ndi kapi nimulimburura; Ndi kunikanderera tupu nkenda kumwe nampanguro. ¹⁶Nampiri ndi namuyitire uye a ndimburure, kapi nivhura kupura ashi uye kunakutegherera kuliwi lyande. ¹⁷Momo uye kuntaura nalikundungu ntani nakuwederera vironda vyande pahana konda. ¹⁸Uye kapi ana kumpilitira nivyutiremo munku wande; ano ngoli kundjuda naururu. ¹⁹Ngogho ghukoli wakukara nankondo, kenga, uye munene! Ntjene ashi ukoli wampora, are wakumugwira? ²⁰Nampiri nikare ashi nahungama, kanwa kande kapi ngaka nkwatitako; ntani nampiri ame kwato undjoni, nkango dande ngadi ngwana undjoni. ²¹Ame kwato undjoni, ana ngoli kapi nakara nka nashinka shanaumwande; Nanyenga liparu lyanaumwande. ²²Kapi vinakushuvu tupu, mbyo nina kughamba ashi uye kudjonaura vakupira undjoni na vavadona kumwe tupu. ²³Ntjene tupu ruva kushangumuka tupu kudipagha uye kurenkaura likombano lyavantu vakupira ndjo. ²⁴Udjuni vanautapa mumaghoko ghavantu vavadona Karunga kufika shipara shendi shalipangwi; Ntjene kapishi ndje wakuviruwana ne are nka? ²⁵Mayuva ghande kuna kushoroka wangu wangu kupitakana mbudi ya kuduka. Mayuva ghande ghaduka; kapi ghanakukenga uwa wagho. ²⁶Kukwangura yira wato wambu daureru-reru, ntani kukwangura yira mpungu ana kukwangwi vanyandi vendi. ²⁷Nangeshi naghambire ame nganiku vhuramite lishivano lyande, kumwe nakughupapo rugugho nikare naruhafo, ²⁸Ame kukara naghutjirwe kumutjima wande mukonda ame nayiva shi kapi ngava nkenga mughuhungami. ²⁹Ame nakuyiva ghumwande shi ngava mpangura; kwato hepero yaku shetekera ko nikare mughuhungami ndi? ³⁰Ndi nakukusha naumwande namema ghandaghu ntani nirenke maghoko ghande ghakenene, ³¹Karunga ngangandera wangu wangu mulikwina, ntani vyuma vyanaumwe ngaudjanyauka kumwe name. ³²Momo Karunga kapishi muntu yira ame, Ashi nivhure kumulimburura, Ashi ndi tuye kumwe mushipangwi. ³³Kapi pana kara mupanguli mukatji ketu ogho avuro kutukambeka lighoko natuvantjeya. ³⁴Kwato nka mupanguli umwe ogho a ghupo kughupa mpango yaKarunga kukwande, Ogho a turo ghuno ghoma kupira kutjilila. ³⁵Makura ndi naghambire ntani kapi natjilire. Ano ngoli omo vinakara vininke weno, kapi nivhura kuviruwana.

Chapter 10

¹Nakara naghutjirwe naliparu lyande; Ngani tapa likuyuvho rwarunyeghenyo rwande maghoko-ghoko; Ngani ghamba muruguvo rwa monyo wande. ²Ngani ghamba kwaKarunga, washa ntjwenene, neghede mo ovyo wandundira. ³Ove ngoli ne viwa mukuhepeka me, mukushuvilira virughana vyamumaghoko ghoye ove opo kuna⁴Ove wakara namantjo ghapa nyama ndi? Ove kukenga yira momo a monanga muntu ndi? ⁵Mayuva ghoye ne yira mayuva gha vantu ndi walye mwaka doye yira mwaka da vantu, ⁶ovo wapuranga kuhamena ufeke wande nakushana-shana ndjo dande, ⁷nampiri ngoli wayivashi ame kapishi nimundjoni ntani kwato waka muhura kandjoghora mumaghoko ghoye? ⁸Maghoko ghoye ngogha ghungo nakuntenda me kumwe ana ngoli weno, ove kuna kundjonaure, ⁹Liyito pamaghano nakukanderere, wa ntendire me yira lirova; Ngaundjita nka kumbundu ndi? ¹⁰Kapi wantelire me yira mashini nakundcughurura yira mbuta ndi? ¹¹Wandwatikire me nashipapa nanyama na kuhondja kumwe navifupa navirughanita vyakudjindja. ¹²Wampa me liparu naliparu lyakukuyuvatana; muhatero ghoye yapititira mpepo yande.

¹³Ano ngoli vino vininke wavandeka mumushima ghoye- naviyiva ashi mbyo una ghayara. ¹⁴Nange nadjonine, ndi wavi dimbulire; Ndi kapi wantokowilire po ufeke wande. ¹⁵Nange narughanine naghukanya, naliguvo lyalinene kwande ntani nange narughanine mughuhungami, ndi kapi nakankuka mutwe wande, kutunda po ame kwandwida nantjoni- kenga tjutju yande! ¹⁶Ndi nayerwire maghoko ghande, ndi wantjilitire yira nyime; ntani nka ndi waneyidire virughana vyankondo doye dadinene papande. ¹⁷Ove kuyita maghungambi ghamape kukwande ntani kuwedererako ugara ghoye kwande; ove kuhomokera navakavita vavape. ¹⁸Morwa nke ove kwandjita me kutundilira mushira ndi? Ndi nakutapire tupu mpepo yenda ntani ndi kwato a nkengiro lintjo. ¹⁹Ndi vantjimbilire tupu mushira vantware kumbira. ²⁰Ghagho mayuva ghande ne kapishi weno masheshu ana hupireko? shayeka sha, Ntjuve name pantjande, mposhi nipwiyumukeko kadidi. ²¹Kumeho niyende oko ngani kapia kuvhuka, kulivango lyadovera namundunduma wamfa, livango lyamundema yira pakatji kamatiku, ²²livango lyamundunduma wamfa, wakupira liyuko, oko wakara ukenu yira pakatji kamatiku."

Chapter 11

¹Makura Zophar wamuNaamathite a limburura nakughamba shi, ²"Makura do nkango dadingi vasha dilimburura ndi? Makura uno murume, wakughamba ghunene, vamupure? ³Makorangedo ghoye ngagha renkita vantu vamwene ndi? Opo waghambanga, kwato gho nga kushwaghukito? ⁴Mpo ghamba kwa Karunga; Mapuliro ghande gha kena, kapi nakara namapuko mumantjo ghoye." ⁵Ano ngoli, ghoo, Karunga tuna kughamba ntani ngaghamba vya kukupiruka; ⁶Omo nga kuneda ghuvando waghukonentu! Uye muwa muku kwata lighano. Yivashi Karunga kushana mpangera yayididi kukoye kupitakana. ⁷Una kuvikwatakana shi nke Karunga ana kukushanena? una kumuyuva Karunga nawa nawa. ⁸Shineghedo kuna repe yira liwiru; nke ghuruwana ko? yina dama yira Shedi, nke ghuyiva ko? ⁹Ghure wayo ghure yira ghudjuni, ntani ghunene yira lifuta.. ¹⁰Nange a piti ntani a shayikite kehe uno, uye kuyita kehe uno kulipanguro, overe wamu shayikite? ¹¹A yiva vantu va kupira ghushiri; Apa a monanga ghudona, kapi avi dimpururanga? ¹²Mara mavaya kwato kuvi kwata lighano; kwato kuvi kwata lighano; ngava viyita opo ngashi shamburuka shidongi sha shikashama murume. ¹³Nkwandi ghuna tura muntji ghoye kurulyo ntani natitiko namaghoko ghoye kwaKarunga; ¹⁴Nange ghudona wa kalire mulighoko lyoye, ovyo vitulire ghure, ntani washa renka vakupira ghuhungami vatunge muntanda denu. ¹⁵Ngaghu yerura shipara shoye nashiyivito shakupira ntjoni; nka ngaghu kara ghure ntani kapi ngaghuntjira. ¹⁶Ngaghu vhurama ruguvho rwoye. Ngaghu ruvhuruka tupu yira mema ghana kupupo. ¹⁷Liparu lyoye ngali kena yira metaha; nampiri ngoli kwa kalire mundema, na kukara yira ngura ngura. ¹⁸Ngava kuyoghora mukonda lihuguvaro mo; Nka, Ngawna ghupopero ghoye ntani ngatwara lipweyumuko lyoye mulipopero. ¹⁹Ntani ngaghurara mulipwiyumuko, ntani kwato oghe nga kuntjilito; ntani vangi ngava shano livatero lyoye. ²⁰Mara mantjo ghavantu dona kapi ngagha pita; kapi ngava kara nandjira yimwe ya kutjayuka lighuguvaro lyavo lya kuhulilira ngalikara.

Chapter 12

¹Makura Yoba a limburura nakughamba, ²"Mwashatamangera anwe vantu," Ukonentu ngamufa nagho. ³Ano ngoli namuyuva kumwe nanwe; kapishi nimudona kwenu, mposhi, oghe a diro kuyiva vininke yira mbyovi?⁴Ame umwe wavamaparambo vashapa- Ame umwe vayita kwa Hompa ntani oghe valimburura kwendi. Ame, mukafumu wakudira mapuko- Ame weno shininke vanakushapa. ⁵Mumaghayaro ghavamwe oghe ana karo vyavisheshu, vyaviwa navyavidona. ⁶Ntanda davimaliva ngadivapa, ntani ovo ngava shongauro Karunga ngavayuva nakuvashuva; Maghoko ghanaumwavo ngo Karunga wavo.⁷Ano ngoli weno pura mangivandja, ngava kushonga; Pura vidira vyamuliwuru, ntani vakutantera. ⁸Ndi ghamba kuudjuni, ntani kuvikushonga; Ntjwi damulifuta ngadi ngambipara koye.⁹Shikorama munke mukatji kavyo shadiro kuyiva ashi lighoko lya Hompa ndyo lyaruwano vino? ¹⁰Mulighoko lyendi mo muliparu lyakehe shishitwa shendi ntani ushetero wamuntu.¹¹Kapi litwi lyasheteka nkango yira kuntji yakanwa koye kamakero ndya? ¹²Na mukafumu wamwaka yakuhungama; munaure waliyuva kuyuva.¹³Mwa Karunga uhungani nankondo; a dongonita nakuyuva. ¹⁴Kenga a tjolire po, ntani kapi ngavidika nka; Ntjene ngangenita umwe kapi ngavamurupwita. ¹⁵Kenga, ntjene ngaupako mema, ngagha pwilira; ntani ntjene ngavatuma vayende, ngakara nankondo dapalivhu.¹⁶Mwendi nkondo na ukonentu; vantu vo vanakunga ntani novo vanakukongo navantje munkondo dendi. ¹⁷Apititira vakengeli muvipempa. ¹⁸A ghupuko lipuro oloyo lya tumbukiro Hompa; kukumanga vikoverero mumbunda davo. ¹⁹A pititilire vakareli mpadi-mpadi munkenda ntani ava ghupumo vantu vavahungami. ²⁰A ghupumo vaghambi vavo vahuguvalire ntani nakughupa vakuyuva vyavakondi. ²¹A tapa lishentjo mukatji kamona Hompa wamukadi ntani avaroroka ruva rwa vantu vankondo. ²²A shorora vininke vyakuntji vyakuntji yamundema nakuyita vininke vyapaurundu muukenu. ²³A tura shirongo nkondo ntani nka ava djonaura; Anenepita shirongo, ntani nka avapangere dogoro kuvanadorongo. ²⁴A ghupu mo vakuyuva kuvakondi vavantu vapalivhu; ava tura varendarende mumutjima wauwa mundjira yakudira kupita. ²⁵Ava kara mumundema mwakudira ukenge avatura vipapa yira mukafumu wakuveta ngoma.

Chapter 13

¹Kenga, lintjo lyande linakenge navintje vino; Litwi lyande lina yuvhu, nakukwata lighano kwavyo. ²Ghovyo wayiva, vyakuvana novyo nayiva nka; Ame kapishi mudidi koye. ³Mukuwedererako, Nganiwedererako kughamba nankondo; Nakushwera lirago kutapa konda naKarunga. ⁴Ngoli ove wavandikire ghushiri mukukonga; namuvantjeya vaveruli vakudira mulyo. ⁵Oghoo, oyo ngayirenkito navantje vakwaterere pora yoye oggho ngaghukaro ghukonentu ghoye. ⁶Tegherera weno veta danaghumwande; tegherera kulikanderero lya ngeggho dande. ⁷Ngaghu ghamba vininke vyakudira kuhungama kwaKarunga? ndi ngaghu tongonona mapempa kwendi? ⁸Ngaghumunegheda ghufuki? Ndi ngaghu kanana lifingo kwa Karunga? ⁹Ngaviwapa koye maruvede ro ngakushana? kuvhura ngaghumupukite yira momo wapukitire vantu? ¹⁰Ghuye nawa nawa ngaviku vhukurukira ntjene mughuvando ngani moneka lipukito. ¹¹Unene wendi kapi ngaukutukukite, na ghoma ngaghuwera mwenu. ¹²Lidiro kuvhurama lyenu ngalinegheda lineghedo lya mutwitwi; Ghuvando wenu ghuvando vadika nalirova. ¹³Kwaterera mpora yoye, ndenkeme mpantjande, mposhi nighambe; renka viye ovyo vinawapero mwande. ¹⁴Nganighupa nyama yande mayeggho ghande; Ngani ghupa liparu lyande mumaghoko ghande. ¹⁵Kenga, nkene ghandipaya me, kundereko lihuguvaro ngali huparopo; Nakadidishi kuvyuka muruku, ngani popera ndjira dande kumeho yendi. ¹⁶Yino ndjo konda ngayikaro kuliveruro lyande, kwavantu vakupira Karunga ngavaya kumeho yendi. ¹⁷Karunga, tegherera nawa kushighamba shande; renka ghungambi wande ghuye mumatwi ghoye. ¹⁸Kenga weno, natura vapopeli vande mughurwa vironayiva ashi ame kwato ndjo. ¹⁹Are ghumwe ngakaku kanano name mumpanguro? nkene ngaghuya ghuya viruwane, na kukutapa ghumwande. ²⁰Karunga, nduwanene vininke viviri tupu, ndi kapi nikuvhandeka ghumwande kushipara shoye: ²¹Ghupamo lihepekeromo mumaghoko ghande, ntani washa ntumina mahudi gho ghampo ghoma. ²²Makura ndjite, kuni kulimburura; ndi renkame nighambe koye, ntani ghundimburure me. ²³Mangapi maghundjoni ghande na ndjo dande? Ndeke niyive litjoropo muragho nandjo dande. ²⁴Nke ghuna kuvandekera shipara shoye kwande nakuntekura yira ame munankore ghoye? ²⁵Ngaghu twikira kuntjutjupita kumutjima yira kupepumuka kwalihako? ngaghu nkwama-nkwama kungu? ²⁶Makura tjanga vininke vya vididi vya kundwaneka; Kuvhura ghupinke ndjo dava sheshu ghona vande. ²⁷Ntaninka ghuture likukwamo lya vakondi vetu vakare-kare; wakundama kulikukwamo lya ndjira yande; watjangurura palivhu oko ghatamekera maghuru ghande kuyenda. ²⁸Nampiri momo nakara yira shininke shakughora vavukuma, Yira lirwakani valire vimbumburu.

Chapter 14

¹²³Mukafumu, ogho a shampurukire mukadi, kwakalire tupu mayuva gha masheshu ghana kara ghudito ghona yura. Ghuye kwayungumuka ghatunde mulivhu yira mucuko vana tetere palivhu; Ghuye kuteremba yira mundunduma wakudira kukarerera po. Ove wakenga nga tupu kwa navintje vino ndi?⁴Are wakuhura kuyita vininke vyakukena ghuviupe muvininke vyakunyata? Naumweshi. ⁵Mayuva ghaliparu lyamuntu vatulitapo mumakuyuvho. Nomora yamakwedi ghendi mwenya ndaka mumwenu; mwasheshupita ogho ngaghapiro kupita. ⁶Tunditenu mantjo pendi ghuye mposhi apwiyumuke, mposhi ahafere liyuva lyendi yira mukafumu vanakashimba aruwane ngoli.⁷Vavo vakare nalihuguvaro muvitondo; ntjeneshi ngavavateta, nkwardi kuvateturura nka rwauviri, mposhi ghuteke washadongonoka. ⁸Ghayara shi ndandani dasho kuna kukurupira palivhu, ntani lidi lyasho nakufera mulivhu, ⁹shimpe nampili kuna nuku mema tupu, kuvhura kushokera nakumbambatira tumutavi yira shimenwa.¹⁰Ano ngoli mukafumu kufa; ngopira nkondo; mo ngoli; mukafumu ashayeke kushetera, ano makura kuni anakara? ¹¹Shika momu mema ghatunda mo mulidiva, na shika momo mukuro ghukombanita mema nakupwilira, ¹²makura vantu ngavarara ntani kapi ngavarambuka, dogoro nange liwiru kupirapo, vavo kapi ngavarambuka ndi varambuke muturo twavo.¹³Aye, ove unashana ghumvhande kushirongo shaSheol ghungupe mumaudito, ntani mbyo ove ngaunture mulihoramo nange ugara ngaupwe, ove ngauntulirepo ruvede rwakukara pakukarererapo ntani nakumvhurukita! ¹⁴Ntjene mukafumu afu, kuvhura apare nka ndi? Ruvede rwande naruntje rwalirughano nko nganikarutaterera nkokunya nange limanguruko lyande ngaliye.¹⁵Anwe ngamushana kukuwa, ano ame nganimulimburura. Anwe ngamukara nakuhafera viruwana vyenu vyamumaghoko. ¹⁶Anwe ngamuvurura ntani ngamukara shinka mukumukwama mpadi dande; anwe kapi ngamuvhura kupungura kughupa ndjo dande. ¹⁷Undjoni wande ngauhorama mundjato; ngamufika mapuko ghande.¹⁸Ano ngoli nampili ndundu ngadiwo pano nakumyoka munavimweshi; nampili mawe ngavashwenita ghatunde mulivango lyagho; ¹⁹memu ghaveveko mawe; ruhandjo rwavo ngarukasha mbundu yapa palivhu yira weno unadjona nakuhafera lihuguvaro mumuntu.²⁰Ove panaruntje kumufunda, makura ghuye kadohoroka; ove kutjindja shipara shendi ntani nakumutuma kughufe. ²¹Ntjeneshi vana vendi vavakafumu vafimadeka ghuye kapi aviyiva; nangeshi kughurumuna, ghuye kapi anakuvimona. ²²Ghuye ngayuva tupu kukora kwarutu rwamwene, ntani ghuye ngakulilira mwene.

Chapter 15

¹Makura Eliphas waTemanite a limburura nakughamba ashi, ²Ngoli ntjene mukafumu wakuvangara a limburura naunandunge wakupira kutanta vintu ntani ngakupopera mwene ndi? ³Kuvhura a tape konda oyo a diro kukuyuva nawa ndi po rughambito oro runa diro kuhungama? ⁴Ove, kuukombanita likuto lyakwa Hompa ove kapi nka ngaumuraperera, ⁵Vighamba vyamukanwa kenu kushonga tunwa twenu; Tovorora, liraka lyakuwopera. ⁶Tunwa twenu, kungambiparo vyanaumwenu kapishi; mpo ashi, nkango denu kumuvyuka naumwenu. ⁷Ove murume wakuhoza vayita ndi? ove kwakuyita kulimoneko kumeho yavirongo? ⁸Wayiva ngoli lihorama lya Karunga ndi? Wakupa murudi wa ukonentu ndi? ⁹Vinke wayiva ovyo twa dira kuyiva? Vininke ovyo wayura ovyo vya diro kukara mwetu? ¹⁰Kwa vikushongera kuvantu vakamvhi ntani kuvakurona vavakondi kupitakana vasho. ¹¹Vitapa vyaKarunga koye lididi, kunkango da mashengawido koye? ¹²Mukonda munke mutjima ghoye wakuupa kwendi? Mukonda munke mantjo ghoye ana kutemena, ¹³mpo ngoli shi una shana mpepo yoye yitunde kwa Karunga ntani kuupa nkango kutunda mukanwa? ¹⁴Vinke vya kurenkita murume a kushuke? Vinke ovyo a ruwana a yita mukadi mposhi a hungike? ¹⁵Kenga, Karunga kapi a huguvara nampiri vapongoki vendi; Nampiri, liwuru kapi lyakena mumantjo ghendi; ¹⁶Ukeni wakufana weni kwavo vavadona ntani ufeke, murume kunwa udona yira mema. ¹⁷Ame ngani kunegheda; Tegherera kwande, ¹⁸Vinke vatantilire varume vavangara, kukunda, kukunda kuvashavo, kuvininke ovyo vadira kuhoreka vanyakulyavo. ¹⁹Vavo mbo vadimu, kwavo tupu vava livhu, ntani kwato ovo twadira kuyiva vapita po. ²⁰Varume vava dona ngava kara mutjutju. Mayuva naghantje, ngadi kara mwaka dadingi kovo ngava hepeko vaunyavo. ²¹Shikumo shamuyoyo ashi kara mumatwi; opo ngakara mumpora, mukavita ngamu homokera. ²²Ghuye kapi ngaghayara ashi ngatunda mumundemo; Rufuro kuna kumutaterera. ²³Ghuye ngayendaura kumavango a shne mboroto, oku kuna kughamba; kuninko dina kara? ana yiva ashi liyuva lyamundema pepi lina kara. ²⁴Limburura narukukutu ngarumutukukita; ngava muhomokera, yira Hompa ana kurwa vita. ²⁵Mukonda uye ana tundu lighoko lyendi kwaKarunga ntani uye kuna kukuyuva mfumwa mukupira Karunga. ²⁶Murume wamudona ngadukira kwa Karunga nantingo yinaroroka, nalinene washikugho. ²⁷Vino vyaushiri nampiri ngoli ngakudwateka kushipara shendi magconko, ntani nakukumanga mumarutu ghendi. ²⁸Ntani a kungu munkurumbara oyo vashakana; mushirongo vadira kutunga vantu pawenu ntani vyavyo vyakuwapeka vikare vindundwena. ²⁹Ghuye kapi nga kara naungavo; ungavo wendi kapi ngaudiyama ntani viweka vyendi kapi ngavi kuvaratana palivhu. ³⁰Ghuye kapi nga tunda mumundema; Maraka ngagha mukwama mposhi a kamushore; opo ngamusheterera Karunga ngatundako. ³¹Murenke a sha huguvara muvininke vyakupira mulyo, uye a kunyenga mwene; Muvininke vyendi mo ngamutundo ndjapo dendi. ³²Ngaushora ka Kumeho ngaruya ruvede rwendi lyakuta; Virongo vyendi kapi ngavimena mahako. ³³Ghuye nga kombanita mandjembere gha mushipata shendi; Mucuko ngaukombanita uwa nadimucuko dagho yira oliva. ³⁴Kuvantu vadiro kukara nauwa ngava tunga muliyana; Mundi ngaushora mandjugho odo vavaka. ³⁵Mbo varume vakughayara nakuruwana udona, dimutjima davo dayura vighayara dona."

Chapter 16

¹Makura Yoba a limburura nakughamba ashi, ²"Ame nayuva vinke vyavingi vyakukara yira ngoli; nanuvantje nakushengawida mwamudona. ³Nkango damupira mulyo ngadi kara nauhura wado ndi? Nke udito wenu vya kulimburura vyakufana yira mbyovi?"⁴Name kuvhura kughamba yira mo munakughamba, ndimulivango lyande muna kara; Name ndikunishana nkango nakudinunga kana pamwe nikupiruke nakupuka mutwe wande nakumurenkaura. ⁵Ame nganimu nkondopeka nankango dande, nakukankama kangegho dande ngadimuyitira likuyuvho lyaruhafo!⁶Ame nampiri nighambe, ntjutju yande yakumushima kapi yitepuka. Ntjene kapi nighamba, weni mo nganiwana likwafo? ⁷Paweno, Hompa, una ndenke ame kapishi nikare nankondo; unarenke valiro lyande navantje vakuhangure. ⁸Unandenkita nidire kughamba, morwa panaumwagho ungambi waku mbyuka; likombanito lya rutu rwande lina mbyuka ame, nakukunga pipara vyene kumantjo ghande.⁹Karunga ana ntaura ame naugara wendi waunene na kuhepekeramo. Ana kukwata mayegho ghendi kughugara maunene; munankore wande mantjo ghendi pande tupu gha kalire mukundjonaura. ¹⁰Vantu ngava kara lighamberera kwande; ngava ntwenena nakunkapura kulitama; ngava kupongeka pamwe nakundwita.¹¹Karunga antapa ame kuva karunga vavadona, na kuvhukumina mumaghoko gha vantu vavadona. ¹²Nakalire mumpora, nakuntunditamo. Shimpenka, akwata muntingo nakuntoghona; antura nikare lirwameno lyendi.¹³Vakuponya mashegho namaghonga avaya nkundurukida; Karunga a popora ngera dande nka kapi ana kufera nkenda: atere nyangwe yande palivhu. ¹⁴Akama nka shimpe vironde vyande vyamurutu; a duka nakuhomokera yira vakavita. ¹⁵Ame a nidwata vyuma vya ntjako. A ruwere rumbendo palivhu. ¹⁶Anilili dogoro mantjo ghande gha ngehe; nkope dande mundwire wamfa. ¹⁷Nampiri ngoli kapi mwakara mumaghoko ghande mahepeko, ano ndapero yande ya hungama. ¹⁸Udjuni kapi wafika honde yande; shiliro shande kapi shawana livango lya mampyuyumukiro. ¹⁹Nampiri paweno, kenga, ungambi wande muliwiru; Ogho a ndjimanenopo me muliwiru akara. ²⁰Vaholivande vantjentja ame, ana ngoli mantjo ghande kulilira kwaKarunga. ²¹Ame kupura ungambi wamuliwiru uya kukanane namuntu waKarunga yira momo a karanga muntu kumaparambo ghendi! ²²Mwaka dadi fupi tupu dipitopo, nganiyenda kulivango oko ngani kadira kavyuka.

Chapter 17

¹Mpepo yande yinapu po, namayuva ghande ghanapiti; mbira yinapu kuwapayika kukwande. ²Vyashiri mpovali vashwaghuli vanakaro name; mantjo ghande kukenga nawa-nawa omo vanakushwaura. ³Ngoweno mpe lihuguvaro, ghuntwenyidire naumoye; are nka ghumwe wakuvhura kumbatera? ⁴Mukondashi ove, Karunga, wakuvhura kutura dimutjima davo ditunde kuiyuvho; mpo ngoli shi, kapishi vakunenipitire kukwande. ⁵Mukakurenkaura ghunyendi mukonda yamfuto yaifundo, mantjo ghavana vendi kapi ngaghatompota. ⁶Ngoli vanandenke nikare shiyivikwa shavantu; kunakuntipira mushipara. ⁷Mantjo ghande ghanadimi nka mukonda yaruguvo; maruha gharutu rwande naruntje runadidipa yira dimundulye. ⁸Vantu vavahungami ngavivatjiita vino; muntu ahana ndjo ngakunenepita kuvantu ovo vadiro kuyiva Karunga. ⁹Muntu wamuhungami ngakuturamo mundjira dendi; oghe akeno maghoko ghendi ngakara nankondo na nkondo. ¹⁰Ngoli ve kwanavintje, yangoweno; kapi niwana muntu wamunongo mukatji kenu. ¹¹Mayuva ghande anapiti; maghano ghande anashwaghunuka, kumwe navishana vyamumutjima wande. ¹²Ovano vantu, vashwaghuli, vakutjindja matiku ashi ngo mwi; shite ashi pepi namundema. ¹³Ntjeneshi ngo mudi aghuhuru ndyo lihuguvaro lyande lyashirongo shavafe ngoli ntjeneshi anihanita lishengayiko lyande mumundema; ¹⁴makura ntjene anitantere likwina, 'Ove ne vavava,' ngoli kulivhinyo, 'Ove ne vanane ndi munyande wamukadona,' ¹⁵kuninko ngoli lihuguvaro lyande? Yira kulihuguvaro lyande, are wakuvhura kukenga kehevi? ¹⁶Lihuguvaro kuvhura nganiyende nalyo kumangeneno ghashirongo shavafe ndi ruvede munke ngatushughumuka kumbundu?

Chapter 18

¹Makura Bildad waShuhite alimburura nakughamba shi, ²"Ruvede munke ngatushayeka rughambo roye? Ghayara kuhamena, ntani kunyima ngatughamba.³Vinke tunakughayarera yira vikorama, ghugova mukumona koye? ⁴Ove wakutaghura panaumoye muugara woye, kuvhura ghudjuni vaushuvilire mukonda yoye ndipo liwe valighupemo mulivango lyavo?⁵Mwenemwene, shite sha muntu wamudona ngavaturapo; ntjantje damundiro wendi kapi ngadivembera. ⁶Shite ngashikara mundema mutende davo; ramba yendi yakuwiru ngavayidimitapo. ⁷Virondero vyankondo dendi ngavavitura vifupi; kutunga maghano kwendi ngakamutura palivhu. ⁸Mpo ngoli shi ngavamuvhukumina mulikwe na mpadi damwene; ngayende mundjira yakaro nalikwina.⁹Shiraha ngashimukwata kushintintinya; osho vamuteya ngashimukwata. ¹⁰Rughodi runahorama kwendi palivhu; ntani shiraha mundjira. ¹¹Ntjinya wama ngayimurenkita atjire kehe runo ruha; ngavakukwangulitira mushiraha. ¹²Ghungawo wendi ngaghumupirura muugara ntani udoni ngaumutaterera kuruha rwendi. ¹³Ruha rwarutu rwendi ngavarulyapo; vyene-vyene, mfa davambeli ngadikara kuruha rwendi. ¹⁴Anakutaghurako kulikungameno lyatende yendi nakuyenda kuhompa na ghutjirwe. ¹⁵Vantu navo peke kapishi vavendi mbo ngavatungo mutende yendi kunyima ngavamona ghushungu unakuhanene mumundi wendi. ¹⁶Ndandani dendi ngadikukuta kuntji; dimutavi dendi dakuwiru ngavaditeta. ¹⁷Livhuruko lyendi ngalidongonoka muudjuni; kapi ngakara nalidina mushitarata. ¹⁸Ngavamushinga atunde kushite ayende mumundema nakumutjidamo muundjoni uno. ¹⁹Kapi ngakara na mona wamukafumu ndi mona monendi wamukafumu mukatji kavantu vendi, ndi kehe uno mundi unahupopo oko vatungire. ²⁰Kovo vatungo kughutokero ngavatjira kovyoye ngavishoroko kukwendi liyuva limwe; kovo vatungo kughupumeyuva ngavivatjilila. ²¹Ushiri aghano ngo mandi ghavantu vakudira ghuhungami, mavango ghovo vadiro kuyiva Karunga."

Chapter 19

¹Makura Yoba alimburura nakughamba shi, ²"Shirigho shakutika kuni ghuhepeka nakumpapaghura mumaruha na nkango?"³Ovino vikando murongo unantjwaura me; kapi unakukufa ntjoni kumuteku ghoye wanyanya. ⁴Ntjeneshi vyashiri ashi ame naruwana lipuko, lipuko lyande kulikara shinka shande. ⁵Ntjeneshi mukuture naumwenu pawiru yande nakuruwanita lishwaghu lyande kwanaumwande, ⁶munakona kuyiva ashi Karunga anaruwana lipuko kwande nakunkwata mulikwe lyendi. ⁷Kengenu, ame kuteda, "Nyanya!" Ngoli kapi nawananga lilimbururo. Ame kukugha mbatero, ngoli kundereko likugho kumwe. ⁸Anatura vikandanito mundjira yande mposhi nidire kupita, nka mbyo anatura mundema mumpito dande. ⁹Anangupu lifumano lyande ntani mbyo anaghupu nkata kumutwe wande. ¹⁰Anatjoraura maruha ghande, mposhi nife; anaduru lihuguvaro lyande yira shitondo. ¹¹Ghuye nka mbyo anagarapa name; anatura me yira ghumwe wavanankore vendi. ¹²Vakavita vendi vanakupongayiki vandwanite; vanakundurukida tende yande. ¹³Anatwara vaunyande ghure name; vaholi vande vanakara yira vantundavirongo. ¹⁴Liro lyande linampiruka; vaholi vande vavanene vanamvhurama. ¹⁵Ovo vakaliro mumundi wande shi vadinguli navakareli vande vavakamali vanantura yira muntu naye peke; ame nakara ngoli yira muntundashirongo mumantjo ghavo. ¹⁶Kukugha mukareli wande, ngoli kwato lilimbururo oloyo nawananga nampiri ngoli nakushenganga kwendi. ¹⁷Munku wande kugarapita mukamali wande; ame kunanyenge novo vatundo mushira shavanane. ¹⁸Nampiri vanuke vavadidi vashentja, nange anishapuka nighambe, vavo kughamba vyavidona kwande. ¹⁹Vaholi vande navantje vanyenga; ovo naholire unene mbo vampiruko. ²⁰Vifupa vyande vyakukakatera kushipapa ntani nakunyama yande; ame kuparuka tupu nashipapa shamayegho ghande. ²¹Mfere nkenda, mfere nkenda, vaholi vande, mpo lighoko lyaKarunga linangumu. ²²Nke wantapera yira momu aruwananga Karunga? Ngayikugwanenapo vene nyama yande. ²³Nane, ashi nkango dande vaditjanga! Nane, yira momo vakukwamine mumbapira! ²⁴Nane, nayinya pena yashikugho na rufiko kwavavumbikire muliwe naruntje! ²⁵Ngoli yira kwandeko, naviyiva shi muyogholi wande aparuka, ntani shi pauhura ngayayimana palivhu; ²⁶kuruku yashipapa shande, ovyo shi, rutu runo, rwadjonauka, makura murutu rwande rwapanyama nganimona Karunga. ²⁷Nganimumona na mantjo ghande- ame, ntani kapiishi ghumwe wapeke. Mutjima wande aghungupu lihuguvaro. ²⁸Nange ghughamba, 'Weni mo ngatumushupura! Ndandani yamaudito ghendi kwakara mumwendi,' ²⁹makura kara nawoma warufuro, mukonda ugara kuyita matengeko gharufuro, mposhi ngoyive shi mpoliliko lipanguro."

Chapter 20

¹Makura Zophar muNaamathite alimburura na kutanta, ²"Vighayadara vyande vyandenkita nikwangulite kulimburura mukonda yashinka shande. ³Ame pano nashwena lidiyo lifumadeko ngoli mpepo mulikuyuvho lyande ayindimburura. ⁴Mwayiva lino limoneko kwatunda kushikuru shakare paruvade Karunga ghatulire muntu mughudjuni: ⁵muyangu waukaro dona ufupi, ntani ruhafo rwa vantu vahana Karunga kukara pashirugho. ⁶Kutwara mughure wendi mo akatikire kuliwiru, namutwe wendi watikiro kumaremo, ⁷muntu wakufana ngoli ngavamughupapo yira mbuko; ovo ngavavimono nakuvimbangipara, 'Kuni anakarere?' ⁸Ngatuka atundepo yira vyamundjodi nakumuwanashi; ushiri, ngavamutjida yira kurota kwamatiku. ⁹Lintjo lyamukengiro kapi ngalimukenga nka; livango lyendi kapi ngalimukenga nka. ¹⁰Vana vendi ngavatapa lighupiropo kuvahepwa; nampindi momo ghavavivandikire kuntji yaruraka rwendi. ¹¹Vifupa vyendi vyayulire nkondo dakupira mulyo, ngoli ngavirara palivhu naye mumbundu. ¹²Nampindi ngoli vyavidona vitovali mukanwa kendi, nampindi ngoli avivandikire kuntji yaruraka rwendi, ¹³nampindi ngoli ghavikwatilire vyashayenda vitunde mukanwa kendi- ¹⁴ndya damumaghura adirurupa dakalire ushingu munda yendi. ¹⁵Aminine ungawo, ngoli ngaghurukamo nka, Karunga ngavafinga vatunde mulipumba lyendi. ¹⁶Ngayanwa ushingu; ruraka rwaliyoka lyalinene ngalimudipagha. ¹⁷Kapi vimutovara viyendaura liyendo lyaushi na mbuta. ¹⁸Ngavyuta nyango da varuwani vendi kapi ngavhura kudilya; kapi ngalya nawa ushwi wendi ghatulikita. ¹⁹Mukonda ghahepikire nakudira kuterera vahepwe gharuwanitire unankondo aghupe ndjugho adilire kudika. ²⁰Mukonda anayiva kundereko mauwa paumwendi, kapi ngavhura kutambura kehe vino kwavyo kakwatitangako. ²¹Kwato vyahupiropo kwavyo adilire kudjonaure; makura ovyo vyamutompoko kapi ngavikarerapo. ²²Muunene wauntungi wendi ngavikara muudito; lighoko lyakehe uno muhepwe ngalimuruwanita. ²³Ruvade rwakutura mulipumba lyendi, Karunga ngavhukuma ugara wendi pendi; Karunga ngaurokita ghuurumuke ghuye nakulya. ²⁴Nampindi ngoli ghuye ngaduka kushikwata. Lighonga lyangoporo ngalimuroya. ²⁵Ghavitulire avighupe kuruku rwendi lihuguvaro lyendi lyalididi alitundu kulishuli. Mahudi amuyere. ²⁶Akutulikilire mundema mukashete washatuma mundiro kughumudjonaure; ngaughupapo ovyo ngavihuparo pantanda yendi. ²⁷Liwiru ngalishorora ndjo dendi, udjuni ngauyeruka ghumurwanite mukunegheda ghumbangi. ²⁸Ghuntingi wandjugho dendi ngadidongonoka po mauwa ghendi aghayendi muliyuva agarapire Karunga. ²⁹Runo ruha rwavantu vampepo dona vatundo kwa Karunga, ghupingwa vamupungulilire kwaKarunga."

Chapter 21

¹Makura Yoba alimburura nakughamba, ²"Tegherera nawa kunkango dande, ntani renka liro likare lishengawido unakumpa. ³Tulitapo name, ntani name kunighamba; kuruku rwapo nimana kughamba, ndenkaurepo. ⁴Yira kwandeko, rwaro runyeghenyo rwande kwamuntu? Vinke ovyo nipira kukara wakupira kutaterera? ⁵Nkenge me ntani ghutetuke, nakutura lighoko lyoye kukanwa koye. ⁶Opo naghayara ruhepo rwande, naghoma wande nakukankama kwande ntani kukankama kunakwata rutu rwande. ⁷Vinke ovyo vantu vavadona vatwikiranga kuparuka, vakakurupe, nakukura unene munkondo? ⁸Vamaruvaro ghavo kwavatameka vavo kuna kuvakenga, ntani vana vavo navatekuru vavo kuvatameka kumeho yavo. ⁹Ndjugho davo dakara mulipopero kughoma; ndi opo ashi mpango yaKarunga yikare papavo. ¹⁰Ntwedu davo dakurondwa, kapi dabhuranga kuruwana ngoweno; ndidi davo kushampuruka ntani kwato kufita vitana vyavo. ¹¹Vavo kurenka vana vavo yavende yira ndjwi ghona, ntani vana vavo kudana. ¹²Ngayimbira kungoma namapoli nakuha na ngovera dakafirita. ¹³Vavo kukara muliyuva lyavo muliyendo kumeho, makura avaghurumuka vavo vanamwena kuSheol. ¹⁴Vavo kughamba kwaKarunga, 'Kapishi ghutunde kukwetu mbyevishi atwe kapi twataterera unandunge wandjira doye. ¹⁵Vinke ovyo wamunene, ashi tumukarera? Mauwa munke tuwanenamo ntjene ashi tumuraperere? ¹⁶Kenga, nani kapishi liyendo kumeho lyavo mumaghoko ghavo linakara? Kwato ovyo niruwanita makorangedo ghavantu vavadona. ¹⁷Ruvede rwakuhura pani oro ramba yavadjoni vayiturapo, ndi opo lihudi ngaliye papavo? Weni omo vyashorokanga ashi Karunga atapere maruguvo kukwavo muugara? ¹⁸Weni omo vikara ashi ngavapunduke kumeho yampepo ndi opo yira ntanga oyo yashimbanga mpeko? ¹⁹Anwe kughamba, 'Karunga kutura undjoni waumweya mposhi vana vendi ngavaufutire.' Murenke mwene, mposhi ayive undjoni wendi. ²⁰Renka lintjo lyendi mwene likenge lidjonauko lyendi, ntani murenkeni anwe ugara waKarunga. ²¹Makura vinke shimukwama kwamena shinka shaliro lyendi okuno ghuye shivaro shamwedi dendi vanashitete? ²²Kuvhura kehe uno wapapenu aronge Karunga ndunge momo ghuye kupangera nampili wakuwiru? ²³Mukafumu ghumwe kuvhura kufa nankondo dakuyura, ogho akaro shipore-pore ntani naudito. ²⁴Rutu rwendi runayura mashini, ntani mushokoshoko wamuvifupa vyendi unatekepa. ²⁵Murume ghumwe ghafu kunkondonyamwenyo ghumwe gho apiliro kukugwanekera navininke vyaviwa. ²⁶Avarara palivhu kukufana nambundu; ghupyu aghuvafiki navantje. ²⁷Kenga, nayiva vighayadara vyoye na ndjira oyo waghayaranga yimpe mapuko. ²⁸Ngoli ove ghughambe, kuninko yinakara ndjugho yamona hompa wamukafumu? Kuni yinakara ntanda yamukafumu waukaro dona oko atunga? ²⁹Mwapura rumwe vantu vakuyenda ndi? Mwayiva maumbangi ogho vatanta ndi, ³⁰ashi muntu wamudona vanamutuliki kuliyuva lyalihudi ntani ngavamupititira atunde kuliyuva lyaugara. ³¹Are ogho ngakananitopo ndjira damuntu wamudona kushipara shendi? Are ogho ngamufuto kovy o aruwana? ³²Nampiri ngoli ngavamutwara kumbira; vakafumu ngaakakengera kuntoko yendi. ³³Lirova lya kulidamenena ngalikara utovali kukwendi; vantu navantje ngavakwama kukwendi, momo vavo ngavakara vangi ngudu mukuvavarura. ³⁴Weni omo muntjengawida naiporoporo, momu mumalimburo ghenu kwato ovyo vinakaro ene ngoli kapishi ushiri.

Chapter 22

¹Makura Eliphas muTeminate alimburura nakughamba shi, ²"Kuvhura mukafumu akare hepero kwa Karunga? Kuvhura mukafumu wamukotoki akare nahepero kwendi? ³Mauwa kwaKarunga ntjene umuhungami? Kuwana kwendi ntjene uruwana vyakudira mutininiko? ⁴Mukonda yamaudito ghakwendi mbyo amushwenena nakumutwara kumpanguro? ⁵Kapishi mumaudona gheni namauwa? Kwato uhura kumaumbondo gheni? ⁶Kovyo mwapangire mukupe maliva kutunda kwamukuroye mukupira vintu, ntani aghu ghupuko vyuma kumuherehere. ⁷Kapi watapire mema kuvahepwe vamwe; wavaupire mboroto kuvantu vandjara. ⁸Mpiri ngoli ve, Karunga waupire ko udjuni, mpili ngoli ve, vatongamenenga, watungiro po. ⁹Watumine vafita-vya kwapeke; maghoko ghava vakudira vasha vavo vaghatjorawire. ¹⁰Mpo ngoli shi, vikwata vyakukundurukidire ve, ntani ntjoni dakukwamakwamine. ¹¹Kwakalire mundema, mposhi kapi umone kushuvilira mema ngaghamufike. ¹²Kapishi Hompa munaure waliwiru? Kenga ure wantungwedi, weni ure wado! ¹³Aughamba, "Nke ayiva Karunga? Kuvhura apangure kuvididi vyamumundema? ¹⁴Maremo ghamadidi ghamufika, mposhi amumone; arupuka mulivero lya liwiru. ¹⁵Kuvhura atulike ndjira yakare ounya murume wamudona anarupuka- ¹⁶ovo vavukumine kwapeke kumeho yaruvede rwande, ovo vakaro nantateko vayikushire kwapeke yira mukuro, ¹⁷ovo vaghambiro kwa Hompa, "Tundenu kwetu," ovo vaghambiro, "Nke Karunga aruwana kwetu?" ¹⁸Shimpe nka ayuda ndjugho davo navininke vyaviwa; vitambo vyavntu vavadona ure kwande. ¹⁹Vantu vavahungami ngavakenga vipempa naruhafo; vantu vavawa ngavashepa kuudona. ²⁰Avaghamba, ovo vanyengo vyaviwa kwetu ngavavateta mundiro ngautwikira kuviweka vyavo. ²¹Weno purenu naKarunga nakukara nkenda naye; mundjira yo, vyaviwa ngaviya kwenu. ²²Wanenu, nakanderere, marondoro ghakutunda mukanwa kendi; tulikenu nkango dendi mudimutjima denu. ²³Ntjene ngamuvyuka kwaKarunga, ngamuvyuka mundjira, ntjene mutura udona ure mudimutjima denu. ²⁴Turenu limona mumburundu, ngorodo da Ophir mukatji kamawe ghankaku dakudukita, ²⁵ntani Karunga ngakara limona lyetu, mauwa ghashiliveli kwenu. ²⁶Mposhi ngamughupa limona mwaKarunga ngamudamuna vipara vyenu kwa Karunga. ²⁷Ngamutura ndapero denu kwendi, ntani ngamulya; ngamuta mugghano kwendi. ²⁸Ngamutapa nka kehe vino, ntani ngavamuvyutira kwenu; liyuva ngalitwederera mumpito denu. ²⁹Karunga anongopa murume wamulimburuki, ntani atura oggho akuturo mantjo. ³⁰Ngashuvilira kupitira mpili murume oggho adiro kuyuva oggho ngashuvilira kupitira muukenu wamaghoko ghoye."

Chapter 23

¹Makura Yoba alimburura nakughamba, ²"Nampiri namuntji runyeghenyo rwande ghururu, lighoko lyande udito mukonda yakuyiyira. ³Nane, nayivire oko nikamuwana! Nane, kuvhura ngani yende kumundi wendi! ⁴Nganitura likuyuvo lyande kumeho yendi ntani kanwa kande ngakayura mutangu. ⁵Ngani kushonga nkango odo ngakalimburura ntani nganikwata lighano ovyo ngakaghamba kwande. ⁶Kuvhura ngatangure name muunene wankondo dendi? Awe, ngaterera kukwande. ⁷Muntu wakuwiru ngatangura naye. Parupe runo ngavangupa undjoni nauntje kuliyuva lyampanguro. ⁸Kengenu, nganiyenda ghupumeyuva, ngoli ghuye kwato, ntani utokeyuva, ngoli kapi nganimuyuva. ⁹Kughumboyera, opo ngakara kuviruwana, kapi nganimukenga, kuucuma, oko akuhorekanga mposhi nashamumona. ¹⁰Ayiva ndjira oyo naruwanitanga; opo antjetekanga, nganirupuka yira ngorodo. ¹¹Mpadi dande dinakwata wangu ndjira dendi, nakwaterera ndjira yendi ntani kapi ngakushuva ko. ¹²Kapi natunda kudimuragho datundo mukanwa kendi; napungura nkango damukanwa kendi kupitakana ndya. ¹³Ene ngoli ghumwe wankenda, are avhuro kumuvyuta muruku? Ovyo ashananga, kuviruwana. ¹⁴Mbyevisi ashimba mugvano wendi kuhamena kwande; vangi vakaro yira mbo. ¹⁵Mpo ngoli shi, nakiriganya kumeho yendi; opo namughayranga, kukara naghoma kukwendi. ¹⁶Mbyevisi Karunga arenkitire mutjima wande ghudire nkondo; Karunga antukukitire. ¹⁷Kapi vandjita kughuhura niyakare mumundema, mukonda yamundema wafiko ghukenu wakushipara shande.

Chapter 24

¹Munankondo nke anadiri kuturapo ruvede rwakupangura vantu vavadona? Vahungami vaKarunga vinke vanakudira kukenga liyuva lyampanguro omo linakuya?²Mpovali vantu vavadona vanakurundururo dimutunda dadimurudi; mpovali vantu vavadona oo vanakushano munkondo ndjwi nakuditura mushighunda shavo.

³Kushinga vatware vidongi vyovo vapiro vashavo; kughupa hove davafita-vya ashi maghukorame. ⁴Kutinika vahepwe vatundemo mundjira davo; vantu vavahutu palivhu navantje kukabata vatundeko kukwavo. ⁵Kokenga, vano vantu vavahutu kurupuka vayende kuviruwana vyavo yira shivaradi shamuwiya, mukukenga nawa-nawa ndya; walye Araba kwatapa ndya kuvana vavo. ⁶Vantu vavahepwe kuyenda matiku vakatjore mumafuva ghavntu peke; kupongayika mandjembere oghe vanayangura kuvantu vavarunde. ⁷Vavo kurara muherehere matiku naghantje vahana vyuma; vavo kwato vyakukufika mughutenda. ⁸Vavo kughora kumvhura yakurokera kumandundu; vavo kurara kuliwe lyalinene mukonda yakupira ndjugho. ⁹Vantu vavadona vavo kughupako vantiwe kumashwe ghanyokwavo, ngoli vantu vavadona vavokughupa vanuke vakare vakungi vavo kuvantu vavahepwe. ¹⁰Ngoli vantu vavahepwe kuyendaura muherehere vahana vvyuma; mukuyenda nandjara, vavo kushimba vihemere vyamahangu oghe ghahameno kuvantu peke. ¹¹Vantu vavahepwe kukama maghadi mumakuma ghavantu vavadona; vantu vavadona kuvatininika vakame mandjembere, ngoli vavo kuna kuhepa kulinota. ¹²Muvitata kuna kutakuma mukufa, ntani mulighi oghe vanaremeke kuna kutakumina mbatero. Ngoli Karunga kapi anakuvapa ndjo. ¹³Vamwe ovano vantu vavadona kwanyenga ghukenu; kapi vayiva ndjira davo, narumweshi kapi vayimana mundjira damo. ¹⁴Tupu lipuma liyuva madipagho kuyeruka mukudipagha vahutu na vantu vavahepwe; kumatiku vavo yira vanawidi. ¹⁵Waro nka, mantjo gharushonda kutaterera mutwekatji; mukughamba, 'Kwato mantjo oghe anakunkengo.' Ghuye kufika shipara shendi. ¹⁶Mumundema vantu vavadona kutima mundjugho; ngoli kukugharerera naghumwavo mwi; kapi vapakeranga mbili ghukenu. ¹⁷Mwanavantje, likurundema kwakara yira ngurangura; mukonda vavo vaholi vakuhomona mumakurundema. ¹⁸Vavo ngavadongonoka vatundepo, hawe, yira ntutu pawiru yamema; ruha rwavo rwashirongo varufinga; kwato ghumwe anakuyendo kuviruwana muvipata vyavo vyamandjembere. ¹⁹Rukukutu naghupyu kuna kuyengumuna makerekeshe akare mema, ngoli Sheoli kuna kutwara ovo vandjono. ²⁰Shivhaveru osho shamuyito ngashimuvhurama; mavinyo ngaghalya ghutovali wakukwendu; kapi ngavamuvhuruka nka makura; murupe runo, varuwani udona ngavatjoka yira shitondo. ²¹Vantu vavadona ngavamina vakamali vangandje ovo vadiro kuyita vana; kapi ngavaruwanena uwa vafita-vya. ²²Shimpe nkondo daKarunga ngadiharaganita vantu vankondo; ngavashapuka ngoli kapi ngavakara nankondo muliparu. ²³Karunga kuvapulitira vaghayare ashi mulikungo vanakara, nakuhafa kwavyo, ngoli mantjo ghendi kuviruwana vyavo. ²⁴Vantu vavo kukunenepita; shimpe, mukarugho ghona tupu, vanapiti; nka waro, ngavavaghurumwita palivhu; mukuvapongeka yira navantje ovo vamwe; ngavavateta yira lihako lyakuwiru-wiru lyalihangu. ²⁵Ntjeneshi kapishi ngoweyo, are wakukananita ashi ame munavipempa; are wakuvhura kurenka rughambo rwande shi kwato mulyo?"

Chapter 25

¹Makura Bildad alimbulire nakughamba ashi, ²"Nkondo naghoma kukwenu; ghuye kutapa marawiro kumavango ghakuwiru-wiru maliwiru. ³Mpouluko ghuhura wanomara yavakavita vendi ndi? Pare shipira kutemena shite shendi?⁴Weni omo akara muntu anahungama naKarunga? Weni oghe ashampuruko mukamali akena, nakumutambura kwendi? ⁵Kenga, nampiri kakwedi kapi kakara naghukenu kukwenu; ntungwedi kapi dakushuka mumantjo ghendi. ⁶Ghungapi usheshu wamuntu, walivinyo- mona wamukafumu wamuntu, walivinyo!"

Chapter 26

¹Makura Yoba alimburura nakughamba, ²"Weni mo wavatilire ghumwe oghe apilire nkondo! Weni mo wavatilire lighoko oyo lyapiliro nkondo! ³Weni mo wakorangidire ghumwe owo apiliro ukonentu nakumuyuvita kukwendi mushagharo waukonentu! ⁴Nalivatero lyare waghambire nkango dinya? Nampopo yare yinya oyo yatundo mumoye? ⁵Vafe kwavatambitire kukankama, vanya vakuntji yamema navanya navantje vatungo mumwavo. ⁶Shirongo shavafe muherehere kumeho yaKarunga; livipitiro namwalyo kapi lyakara nauvando kukwendi. ⁷Ghatjindji kuliwuru ucuma palivango lyamuporongwa, akuli udjuni pantjagho. ⁸Apongoke mema mumaremo ghendi ghamanene, ngoli maremo kapi ghatomoka munda yagho. ⁹Afiki kuntunda yakakwedi nakuhanitirako maremo ghendi. ¹⁰Avhumbikire dimurudi kuntere yamema yira mutunda pakatji kashite na mundema. ¹¹Ngundi daliwuru adikankama ntani vatetukire kulishweneno lyendi. ¹²Amwenikidire lifuta nankondo dendi; muliyuviro lyendi apatitire Rahab. ¹³Kulishetero lyendi arenkitire kuliwuru kukene; lighoko lyendi alitomona liyoka lyakuduka. ¹⁴Kenga, ava mbo ngoli vadimurudi dandjira dendi; udidi wakutika kuni waliwowoto tuyuuva kuhamena kwendi! Are aruyivo ruvadi rwankondo dendi?"

Chapter 27

¹Yoba atwikiri kughamba ntani aghamba, ²Ngoli ushiri Karunga mpwali, ogho angupo me uhungami, wakupongekera, ndje asheshupito liparu lyande, ³shimpe liparu lyande mpolili mwande, ntani munku waKarunga mpoghuli mumbendende dande. Ovi mbyo nganiruwana. ⁴Kanwa kande kapi ngakaghamba vyavidna, ruraka rwande kapi nka ngarughamba ovyo napura; ⁵ame kapi nka nganitapa shi anwe muvatatu ushiri, dogoro me nganife kapi nganishwena ushiri wande. ⁶Ame nakwatitireko lidiliro lyauhungami wande ntani kapi ngani ushuva, maghayadaro ghande kapi ngaghatikiliramo mughure waliparu lyande. ⁷Kupulitira vanankore vande vakare yira muntu wamudona; kupulitira ghuye ogho anakushapukiro unankore kwendi akare yira muntu wakudira uhungami. ⁸Ene ngoli nke lihuguvaro lyamuntu wamuhedana pakure nka shi Karunga anaghupu po liparu lyendi? ⁹Ngoli Karunga ngamuyuva opo ngalira opo ngauya udito papendi? ¹⁰Ngoli ngakuhafta mwene mukupongokera nakuyita Karunga akare papendi ruvede naruntje? ¹¹Ame nganikushonga kuhamena lighoko lyaKarunga; ame kapi nganihoreka maghayadaro ghakupongekerera. ¹²Kenga, namuvantje mwavikukengera vino naumwenu; vinke munadiri kughamba kwato vyo vinakutanta navintje? ¹³Oruno ndo ruha rwavantu vaghukaro dona kwaKarunga; ngoli ghupingwa walirenkereromo ogho vawanine mukupongokerera. ¹⁴Ntjene vana vendi ngavakuvukite, ngavikara vyarufuro; vana vendi kapi ngavakara ndya dakugwanenena. ¹⁵Navantje ovo nagaaparuro ghuye ngalivavhumbika limbonde; narufito ngarukara kwato lirenkereromo kukwavo. ¹⁶Mpindi ngoli vantu vavadona kuvatera kuyerura shiliveli yira mbundu nakuvatera vidwata yira lirova, ¹⁷ghuye ngavatera kuvyuma, ngoli vantu vauhungami ngavavidwata na vantu vakudira undjoni ngavakutapera shiliveli mukatji kavo. ¹⁸Ghuye adikire mundi wendi yira kaghuvi, yira ndjugho oyo atendire mukungi. ¹⁹Opo ayatikire arara paghuro, ngoli kapi ashayikire kutwikira kuruwana; apahura mantjo ghendi, navintje vinapiti. ²⁰Lihudi mukumupitakana ghuye yira mema; ene ngoli likundungu alimutwara kwapeke kumatiku. ²¹Ngoli mpepo yakuupumeyuva ayimushimbi kwaghure, ntani ghuye akatunga; ayimupepumuna ghuye pandje yalivango lyendi. ²²Ashikuvhukumini naumwasho kukwendi ntani kapi sha shayikire; ashetikilireko mukutjwayuka atunde mushirongo sho. ²³Ashikanda maghoko kukwendi mukushinda; ashimuteketita atunde mulivango lyendi.

Chapter 28

¹Mwenemwene mpoyili mina yashiliveli, livango oko vashamburanga ngorodo. ²Vikugho evi nakughupanga muudjuni; ngoporo kuyiyengumuna kumawe. ³Mukafumu ayita mundema kuuhura nakushana kwaure mawe akudira mulyo namundema waunene. ⁴Atjora shikundo shitunde oko vatunga vantu, mavango oghe avhurama mpadi dakehe uno. Kutjida ure kutunda kuvantu. ⁵Udjuni, kwatunda mboroto, kushipurura kuntji yira namundiro. ⁶Mawe ghako ngo mavango oko vakawananga makara, ntani mbundu yakara na ngorodo. ⁷Kwato vidira vyakulya nyama vyayivo ndjira yako, ndi mantjo ghashimbote shimoneko. ⁸Vikorama vyamfumwa kapia vyayenda mundjira oyo, ndi nyime wankondo apitireko. ⁹Mukafumu kutura maghoko paliwe lyakukora; kupirura ndundu na ndandani davo. ¹⁰Kutetepo maruha ghakukushuva-shuva mukatji kamawe; mantjo ghendi kumona kehe shino shininke shamulyo. ¹¹Amanga dimukuro ghona mposhi kapishi vaduke; vinke vyavandoko kunya ayita kushite. ¹²Kuni ngawana ukonentu? Kuninko livango lyamakuyuvatano? ¹³Mukafumu kapi ayiva mukosho washo; nampili vashiwane kushirongo shavanamwenyo. ¹⁴Mema ghaudami kuntji yaudjuni kughamba shi, 'Kapishi ame', lifuta alighamba shi, 'Kapishi name.' ¹⁵Nakuvurashi kuwana ngorodo; nampili kuvhura shiliveli vayivihe yira mukosho yasho. ¹⁶Nakuvhurashi mulyo na ngorodo ya Ophir, na uwa wavininke vyakughulita ndi likara. ¹⁷Ngorodo na mawe ghamawa nakuvhurashi kushetekana mumulyo wavyo; nampili kuvura vikutjindje na maudjekedja gha ngorodo dakushambura. ¹⁸Kundereko kutwenya mulyo wavifupa; ushiri, ndando yaukonentu, mulyo unene ntani maliva. ¹⁹Ngoli mawe ghandando kapi yagwanenenapo; mpindi kasha shikare mulyo murupe rwauwa wangorodo. ²⁰Kutunda kuni, makura, ukonentu kuya? Kuni livango lyakuyuvilira? ²¹Ukonentu wavanda mumantjo ghakehe shishakuparuka nakutulika ghuvando kuvidira vyamuliwuru. ²²Kupukita nakughamba mfa, 'Atwe katuyuvhu kuhamena kudira ushiri wavyo na matwi ghetu.' ²³Karunga ayuvhu kwayo ndjira; ghuye ayuvhire livango lyapo. ²⁴Ngoli ghuye akenge unene wauhura waudjuni nakukenga munda yaliwuru nalintje. ²⁵Ghuye aruwana mpepo yankondo nakurongera nakumeta mema. ²⁶Ghuye aghura mvhura yakuroka na maruvadi. ²⁷Ngoli akenge ukonentu nakutapa mbudi; ghuye ayititapo, mwenemwene, ntani ghuye avikonakonine. ²⁸Ngoli aghamba kuvantu, kenga, ghoma kwaKarunga- oghe ukonentu; mukughupako likwato ghano kuvirughana dona."

Chapter 29

¹Yoba atwikiri kughamba nakutanta ashi, ²"Aye, omo nakara yira momunya nakalire mumwedi pita opo ampakilire mbiri Karunga, ³opo yatwelilire ramba yendi pamutwe wande, nopo nayendire mumundema mushite shendi. ⁴Aye, omo nakalire yira momo mumayuva nakutjindjire opo nakalire uholi naKarunga mundjugho yande, ⁵opo akalire Karunga ghuye shimpe name, ntani vana vande vavo kukwande, ⁶dado ndjira dande ngadighuvira namaruha, ntani mumawe ngamutunda runone rwa maghadi!" ⁷Opo nayendire palivero lyambara, opo nashingilire palivango lyande mumbara, ⁸vamughundju avankenge me nakukuporako na lifumadeko, ntani vakurona avashapuka nakundjimanenapo me. ⁹Vana vahompa vavakafumu avakughoru kungambita opo nayire. Avakukwata kutunwa twavo. ¹⁰Maywi ghavakafumu vayuviko aghamwena, ntani maraka ghavo ghakukwata mutunwa twavo. ¹¹Opo vandjuvire me, makura ava avankandayiki; apa vayankengire me, makura avangambipara kwande na kumpulitira. ¹²Mukonda ashi, ame napopelire vakaruhepo ovo valiliro, navo vapiliro vashavo opo vakalire ashi kwato oghe anakuvavatero. ¹³Matungiko ghendi oghe kasha ghadongonoke po aghandjere me; ame narenkitire dimutjima davandiredi diyimbe naruhafo. ¹⁴Ame natulirepo uhungami, ntani aghudwateke; uhungami wande wandenkitire yira rughodi na shituku. ¹⁵Ame nakalire mantjo ghavitwiku; ame nakalire mpadi davirema. ¹⁶Ame shavo kwava vakudira vashavo; ame ngani konakona undjoni nampiri kwava vadiro kughuyiva. ¹⁷Ame nadjonaura mpanda yamukafumu wakudira uhungami; ame ngani ghupamo ovyo vinadjonauko mukatji kamayegho ghendi. ¹⁸Mpo naghambire, "Ame nganifera mundjugho yande; ame nganivhukita mayuva yira muyangu walivhu. ¹⁹Ndandani dande dakupatakanine mumukuro, ntani lime ngalikarako matiku mudima kudimutavi. ²⁰Mfumwa yakaro mwande shimpe yipe, kunyongeka kwankondo dande vipe kehe pano mumaghoko ghande. ²¹Vakafumu ovo vantegheliro; vantatelire me; vakalire shiporepore vategherere maghano ghande. ²²Apa namanine kughamba, kapi vaghambire nka; shighamba shakwande shakalire yira mema vanavatero. ²³Vavo kavantatereranga yira momo kavatatereranga mvhura; vavo vagharwire matwi ghavo vategherere nawa kunkango dande, yira momo vateghereranga mvhura yakuhulilira. ²⁴Navashepanitire opo vadilire kuvitaterera; kapi vashwenine ukenu wakushipara shande. ²⁵Ame naghupire matokoro nakukara hompa wavo; ame naparulire yira hompa wavakavita, yira oghe anakushengawido vandiredi.

Chapter 30

¹Weno ovo vanakaro vanuke kwande vanakara navyo mara - Shaghona waghuno mukafumu ndi kappi navapuitilire kuruwana pepi nambwa dakushighunda shande. ²Movyashwa kushoroka, ghunankondo wamaghoko ghavashavho, weni omo ghuvhura kumpopera me - vantu vakombanitire nkondo kutwara mughukond wamwaka davho. ³Vatongamine kuruhepo nandjara; Vashumine parundanda mumundema wamburundu. ⁴Vapongayikire vimenwa; ndandani davimenwa ndo ndya davo. ⁵Vavaghupire mukatji kavantu ovo vavagharukiliro kuruku yira momo vaharukiranga vaka widi. ⁶Mpongolishi vakona kutunga kuntere yamukuro, mumakwina ghamughudjuni ntani namumawe. ⁷Vakomine yira vidongi mukatji kavishwa nakukupongayika pamwe mushitondo. ⁸Vakalire vana vavamavaya, movyashwa kushoroka, vana vavantu vakupira madina! Kwavatjidiremo mushirongo nangoreka. ⁹Ngoli weno nakara lidi lyamarushumo ghavo ghakushinda; weno nakara muyimanenipo wavho. ¹⁰Kapi vanahafere ntani vanayimanene ghure name; kapi vashayikire kuntipira kumeho yashipara shande. ¹¹Morwa Karunga ghamangununa rughodi kungumba yande kumwe nakuntura mumaghudito. ¹²Ghavahomokere kurulyo rwande; Ghavangupupo nitundepo kumwe nakuntura vahomokere pandundu. ¹³Vadjonawire ndjira yande; Nakundjitira maghudito, vantu vovanakaro kwato ghumwe wakuvavyuta kuruku. ¹⁴Ghavahomokere yira vakavita kupitira mulikwina lyamurudi waNkurumbara; mukatji kalidjonauko ghavakughandumuka naghumwavho papande. ¹⁵Maghudito ghaghavyuka papande; likuto lyande avalingupu yira nampepo; liragho lyande lyayendire yira maremo. ¹⁶Weno monyo wande nakuku manitamo mwande; mayuva ghamangi gharuhepo pande ghanakara. ¹⁷Matiku vifupa vyande kukora, tjutju yakupira kushaya. ¹⁸Ghunankondo waKarunga waghupire vyuma vyande; nakuvimfika nikare yira ruvara rwa lirwakani. ¹⁹Ghamvhukumini mulitata; ghanikara yira mbundu namutwitwi. ²⁰Nakulira koye, Karunga, ngoli kundereko kundimbura; nashapuka, ntani ove kunkenga naghuditome. ²¹Ghunakutjindji ntani kapi ghunakukara nashinka kwande naghunankondo walighoko lyoye nakunyokomenamo me. ²²Wadjerulireme kumpepo nakuntwara nampepo ghunavhukuma kuruku nakumeho mulikundungu. ²³Morwa nayivame nghaghundjitira mfa. Kundjugho oyo watwenyidira vakamonyo. ²⁴Nampindi ngoli, kundereko ngavhuro kutikako nalighoko lyendi mukushana mbatero opongawa ndi? Kundereko wakukara mushiponga ngashano mbatero ndi? ²⁵Kapi nalililirepo kwagho ghakaliro mughudito ndi? Kapi naguvilirepo vantu vho vashanino mbatero ndi? ²⁶Oponaghuguvalire ghuwa, makura ghudona ghaghuya; Opo natatilire shite, mundema ghaghuya mulivango olyo. ²⁷Mutjima wande ghunaguvhu kapi ghuna kupwiyumuka; Mayuva gharuguvo ghanaya pande. ²⁸Napitapo yira ghumwe oghe ghatungiro mumundema, ngoli kapishi mukonda yaliyuva; Nayimana mukatjikambunga mukulira kumbatero. ²⁹Ame munya wavambwawa, muholi wampo. ³⁰Shipapa shande shitipu ntani shasho kuwa parutu rwande; vifupa vyande vyapya kughupyu. ³¹Mpongolishi ndingo yande ghavayivyuta yikare marushumo gharuguvho, rumbendo rwande rwakuruwanita kwavandiredi.

Chapter 31

¹Natura mughano namantjo ghanaghumwande; makura weni omonikara nalidogho lyamushima namukamali ghadiro kukara rumwe namukafumu? ²Ngoli ghunene wakutika panke naKarunga muwiru, ghupingwa wakutunda kwamunankondo pantambo yapawiru? ³Kani ghayarangame lifingo lyavantu vakudiro kuhungama, ntani lidjonauko lyavo varughananga ghudona. ⁴Makura Karunga kapi ghakenganga ndjira dande ntani nakuvarura virughana vyande? ⁵Nange nayendire navipempa, nange mpadi dande dantulire muvipempa ⁶vanture pashiviha shakushetakana, mposhi Karunga ghayive maundjoni ghande. ⁷Nangeshi virughana vyande vimpempure mundjira, nangeshi mushima wande wakuhoza ntani kukwamako manjo ghande, nangeshi viyivito vyande shimpe ashikunegheda mumaghoko ghande, ⁸makura ndi nikukune, ntani ghumwe ghawape kulya, ntani mbuto yande yina hepa kuyipurururaopo. ⁹Nangeshi mutjima wande vaushongaghura kwamukamali, nangeshi ghanikara palivango mukutaterera paliveero lyavamaparambo vande, ¹⁰mpo ngolishi mukamali wande ghayangwire mbuto vaghunyeendi, ntani vaghunyeendi vavhure kumutongamena. ¹¹Vino ngavikara maudjoni ghakutjilita; yira momo vyashwa kushoroka, kukara ndjo nange kashitiko aghakatunda kuvapanguli. ¹²Vyaweno kukara mudirowo wakutundilira ghure wa Abaddon, ntani ngavi shora muyangu wande dogoro kundandani. ¹³Nangeshi ghani ncenuna lighupiropo lyaghuhungami kuva ghunyande ndi po vakareli vavakamali opo vakuwire kumwe name, ¹⁴vinke vyongoli ngani vhura kurughana opo ngashapuka Karunga ghandundire? Apa ngaya ghayampangure, weni mongani mulimbura? ¹⁵Ogho ghandjito mushira nakuvayitashi navo nka ndi? Kapishi muntu ghumwe tupu ghatuyito natuvantje mushira ndi? ¹⁶Nangeshi nashwenaka vahepwe mukuwana maghushwi ghavo, ndi nkene narenkita mantjo ghamufitavya ghakare shiwiwili mukonda yakulira, ¹⁷ndipo nange nalya ndya mpentjande ntani nakudira kupulitira vakudira vashavo navo valyeko - ¹⁸morwa mughudinkantu wande vantiwe kwakura name yira navashavo, ntani nakukunga vawina, vafitavya, mushira shavanane vanaghumwande. ¹⁹Nangeshi namona nkeheghuno wakutundapo mukonda yakudira vidwata, ndipo nangeshi namona mukafumu waghutapi ngoli ghuye kwato mudwato; ²⁰nangeshi mutjima wendi kapi ghunantungiki morwashi kapi vamuwapeka nashipapa shandjwi yande, ²¹nangeshi nayerura lighoko lyande kuvakafumu vakudira vana morwa namona mbatero yande mulivero lyankurumbara, mposhi turenu mpanguro papande! ²²Nangeshi naruwana vino, mposhi pulitirenu mapepe ghande ghawe kumbere, ntani pulitirenu lighoko lyande litjokere pamagwanekero ghalyo. ²³Ngolime kwawana ghutjirwe wakukupita kwaKarunga; mukonda yaghuankondo wendi, kapi navhulire kuvirughana vinya vininke. ²⁴Nangeshi natura ngorodo lihuguvaro lyande, ntani nangeshi naghamba uwa mukonda yangorodo; Ove kuna kumpa ghunankondo mumoye; ²⁵Nangeshi nakushambire mukonda yaghuswi wande waghura wakaliro mukondashi maghoko ghande kwawana viweka vyavingi, mposhi mfutitenu kutwara mwana ghumwande! ²⁶Ndi namona liyuvha opo lyapumina, ndipo kakwedi kayende mughukenu wanaghumwako, ²⁷ntani nangeshi mushima wande wahora vininke mukaholyaholya, mposhi kanwa kande kancumita maghoko ghande mukumukarera - ²⁸monka nayo kukaranga ndjo pakuwana matengeko kuvapanguli, mposhi kuvhura kushwena Karunga wamuliwiru. ²⁹Nangeshi nakushambire naghumwande palidjonaghuko lyakeheghuno ghanyengiro ndipo nikukangange naghumwande kumaghudito ghoghamuwanino, mposhi mfutitenu kutwara mwanaghumwande! ³⁰Ndi movyashwa kushoroka, kapi napulitira kanwa kanaghumwande kandjonite pakupurako monyo wande nalifingo. ³¹Nangeshi mukafumu ghatungomo kapi ngavighamba rumwe, "Are wakuwana ghumwe ogho vadira kukutita nandya daYoba? ³²(Nampiri vantundwa vironko kapi vawapera kukara mulivango lyamunkurumbara mukondashi ame naghurura mavero ghande nkehepano kuva kamaruyend), ntani nange kapishi ngoli, mfutitenu kutwara mwanaghumwande! ³³Nangeshi, yira vikara vyamukafumu, nahoreka ndjo dande pakuvandeka maghumbondo ghande munda yalirwakani ³⁴(mukonda natjira mbunga yayinene, mukondashi maghudito ghalikoro ghampire me woma, enengoli ghanimwena ntani kapi ngani rupuka pandje), Mposhi mfutitenu kutwara mwanaghumwande! ³⁵Ooh, ndi nawanako ghumwe wakudjuva! Kenga, olino ndyo lilyatero lyande; mposhi ghunankondo ghuvhure kumpa lilimburo! Mposhi ngoli ndi nakalire nalirundirowo ashiki mukareli wande mbyo ghatjanga! ³⁶Ghushiri-shiri kuniyishimba paukeni pashipepe shande; Ame nganidwata yira nkata. ³⁷Ame nganitokora kwendi kukumonamo kuvirughana vyamarugha ghande; pakukara namukumo ashiki mona Hompa wamukafumu ame ngani vhura kuyenda kwendi. ³⁸Nangeshi shirongo ngashi vhure kundilira pakundwanita me, ntani ngavalira kumwe nafora davo pamwe, ³⁹nangeshi nalya muyangu wako naghana kughufutira ndipo kurenkita mukukombanita vavenya vininke vakombanite monyo davo, ⁴⁰makura shuvenu miya dikure mulivango lyarukokotwa ntani mushoni mulivango nomovipira kukura." Nkango daYoba mpo dashaghilire.

Chapter 32

¹Ngoli vano vakafumu vatatu avamwena mukulimbura Yoba mukonda ghuye kwakumonine mwene ghuhungami. ²Makura ghugara waghunene waElihu mona wamukafumu waBarakeli waMubusi, wamulira lyaRama, adivyuka ghunene Yoba mukonda ghuye kwa kuhugamikire mwene kupitakana Karunga. ³Ghugara waElihu aghukara waghunene mukudi vyuka vaghunyeendi vatatu ovo vadiliro kuwana lilimburo kwaYoba, ngoli shimpe avatapa ghundjoni kwaYoba. ⁴Makura Elihu ataterere mukutatanta Yoba mukonda vakafumu ovo vavakughona kukwendi. ⁵Ngoli, opo akengire Elihu ashi mwato lilimburo mutunwa tovo vakafumu vatatu, ghuye nko kugarapa ghunene. ⁶Makura Elihu mona wamukafumu waBarakeli mubuzite ayashuka nakughamba, "Ame nimusheshu-ghona ngoli anwe muvakondi ghunene. Mbyo nakughorera ngoli kapi nashana kumutantera lighano lyande. ⁷Ame kunakutanta, "Shinema shaliyuva kuvhura kughamba; mwaka dadingi kuvhura kushonga ghunongo. ⁸Ngoli mpoyili mpepo mumuntu; munku wamunankondo kumupa liyuvhoko. ⁹Nani kapishi vanenentu mpentjavo vakaro naghunongo, kapishi vakughona mpentjavo vakaro naliyuvhoko lyaguhunga. ¹⁰Ngoli ame kuna kumutantera, 'nteghererenu,; Ame name nimutantere ghuyivi wande. ¹¹Kokengenu, ame kuna kutaterera nkango denu; ame kuna tegherere kudimutangu denu okuno anwe kuna kughayara ashi vinke mughamba. ¹²Ngoli, ame kuna mutegherere, ngoweno, kengenu, kwato ghumwe wenu oghe ana muvhuro Yoba ndi oghe anavhuro kulimbura nkanho dendi. ¹³Takamitenu mukudira kughamba, 'atwe tunawana ghunongo!' Karunga kuvhura afunde Yoba; ovyo vinavhuro muntu kuruwana. ¹⁴Morwa Yoba kapi anaghamba nkango dakumbyuka me, ngoli kapi nikamulimbura nankango denu. ¹⁵Ovo vakafumu vatatu adivatjindiri; kapi vavhulire kulimbura Yoba kutunda opo; Kapi vakalirenka nankango dadingi dakutanta. ¹⁶Kuvhura ngoli nitaterere mukonda anwe kapi munakughamba, mukonda anwe kuna yimana tupu teghete nalilimburo shinka? ¹⁷Hawe, ame name kuvhura kulimbura kuruha rwande; name kuvhura nivatantere ghuyivi wande. ¹⁸Morwa name dinandjuliri nkango; mpepo mumwande kunantumangeda. ¹⁹Kokenga, nturo yande yira vhinu vanakudunga yina piro mpito yira shintjako shavinyu yayipe, yina kushano kutaghuka. ²⁰Kuvhura name nighambe mposhi walye kuvhura nipeperereko; kuvhura niyashure ngeghe dande kumwe nakulimbura. ²¹Kapi nivhura kunegheda lihamo kuruha-rumwe ndi kapi nivhura kutapa lifumadeko kwankehe muntu. ²²Morwa kapi nayiva ashi kware nitapa lifumadeko oyo; Ntjene niviruwana ovyo, mushiti wande kuvhura ngangupepo.

Chapter 33

¹Weno ngoli, Yoba, nakukanderere, tegherera kushighamba shande; tegherera nakunkango dande nadintje.

²Kengashi weno, naghashama kanwa kande; ruraka rwande runa ghamba mukanwa kande. ³Nkango dande kuna kutundilira kushinko shamutjima wande; ngeghe dande kuna kughamba vyaghukushuki wamaghano. ⁴Mpepo yakupongoka ndjo yandjito; munku wamushiti ghunampa me monyo. ⁵Nangeshi ove ghundinburure; tura nkango doye mulikukwamo kumeho yande makura ghushapuke. ⁶Kenga, ame nakufana tupu nove kumantjo ghaKarunga name kwandjita kutundilira kulirova. ⁷Kenga, ghutjirwe wande kapi ghukupave ghoma nampindi maghudito ghande kapi ghakara muremenena kukoye. ⁸Ghuna ghamba ghushiri-shiri mulikuyuvo lyande ame nka nayuvhu shikumo shankango odo ghunaghamba, ⁹ame nakushuka ntani nakupitakanitashi; ame kwato ghundjoni ntani mwande mwato ghundjoni. ¹⁰Kenga, Hompa kuwana mpito dakuhomoname; ghuye kwanturame nikare munankore wendi. Ghuye kwatura mpadi dande mulipuro; ¹¹ghuye nka kukengera ndjira dande nadintje; ¹²Kenga, movino kapi ghunahungama - ngoli kuni kulimbura, kondashi Karunga kwafumana kupitakana muntu. ¹³Vinke ghukondja kukulimba naye? Ghuye kapi a varanga kuvirughana vyendi. ¹⁴Morwa Karunga kughamba rumwe - nhii, ruviri, nampiri ngoli vantu kapi vavidimbura. ¹⁵Mundjodi, namuma moneko ghamatiku, muntu pakurara turo, makura kuporokera pambete. ¹⁶Karunga kugharura matwi ghamuntu makura kuvatukukita namatjililo, ¹⁷mukurenkitira ashi muntu vamukokemo muvinka vyakutura ndjo kumwe nakukunga likumonikito kwendi. ¹⁸Karunga kukunga monyo wamuntu, mulikwina lyalikurundema, monyo wendi mukupitakana kumfa. ¹⁹Muntu kwamutengekanga shimpinka natjutju paghuro wendi, ghuye kutura tjutju yakupira kukutjindja muvifupa vyendi, ²⁰Mposhi liparu lyendi likombanite shihoro shandya, ntani monyo wendi kukombanita utovali wandya. ²¹Nyama dendi vadimininepo mposhi vapire kuvimona vifupa vyendi navyonka kapi vyamonikire, ngoli avi rupuka. ²²Yira moomo vyashwa kukara, rutu rwendi avarushwenita kupepi nalikwina, liparu lyendi kwavo vashanino kulidjona ghurapo. ²³Nangeshi mpwaliko muEngeli ogho avhuro kutokora kumukwateramo, mukwatelimo ghumwe kutundilira mumayovi ghavaEngeli, vakamuneghede ashi vinibyopo vyaghuhunga kurughana. ²⁴Nangeshi muEngeli amufere nkenda akaghambe kwendi nakwahompa ashi, 'popera ghuno muntu mukuwera muna mulikwina; morwa nawana malivha ghakumu yogholita?' ²⁵Makura rutu rwendi kuruvyukira ghukushuliki yira mwanuke; kwavyukira kumayuva ghendi ghaghudinkantu wankondo. ²⁶Nga raperera kwaKarunga, makura Karunga ngamufere nkenda mposhi ngaka mona shipara shaKarunga naruhafo. Karunga ngakapa muntu lifundo. ²⁷Makura ogho muntu ngakayimba kumeho yava ghunyendi nakughamba ashi, 'nakalire munandjo kapi natambulireko ovyo vyakaliro vyaghuhunga mara ndjo dande kapi vadipangulire. ²⁸Karunga ayoghora monyo wande mukuwera milikwina ngoli liparu lyande kulitwikira kukamona shite. ²⁹Kenga, Karunga kuruwana vininke navintje namuntu rukando ruviri, nhii, nampiri rukando rutatu, ³⁰mukuka vyuta monyo wendi kulikwina, mposhi a rerupite shite shamuliparu. ³¹Weno ngoli, Yoba, tegherera kwande; mwena ngoli ame nighambe. ³²Nange kapi ghunakara navi vyakughamba, ndimburure; ghamba, nashana kuyivilita ashi mughushiri ghuna kara. ³³Nange kapishi mo, ngoli tegherera, kara ghuna kumwena, makura nikushonge ghukonentu."

Chapter 34

¹Kutwara kumeho, Elihu ghatwikiri kughamba; ²"Teghererenu kunkango dande, anwe mwakaro naghunkonentu. ³Mukondashi matwi kushetayika nkango yira momu yamakeranga ndungu yaruraka ndya. ⁴Tukuhorerenu naghumwetu vyaghuhungami; Tushororenu mukatji ketu vyaviwa. ⁵Mora Yoba aghamba, 'ame nahungama, mara ngoli Hompa ghangupu ghunankondo wande. ⁶Kughupako ghunankondo wande, ame vantara yira munavipempa. Shironda shande kapi shaverukanga, nampili ngoli ame nadira ndjo. ⁷Mukafumu munke wakukara yira Yoba, wakunwa mashwaghuro yira mema, ⁸wakuyendaghura mukatji kavovaruwanango ghudona, ntani oghe ayendango navantu vavadona? ⁹Mora ghuye atanta ashi, 'kwato mutompo kumuntu mukuhafera kuruwana evi ahora Hompa? ¹⁰Mposhi teghererenu kukwande, anwe vantu vakuyuvha; ghure vyakara naHompa vyakurenka ashi aruwane vyavidona; ghure vyakara naMunakondo vyakurenka ashi ature ndjo. ¹¹Mora ghuye kufuta muntu kutwara muviruwana vyendi; kurenka nkehe ghuno muntu ghawane mfuto yandjira danaghumwendi. ¹²Mongoli, Karunga kapi aruwananga vyavidona, ndi ashi Munankondo aruwane likutjindjo kughuhungami. ¹³Vare vamturo mulipangero lyaghudjuni naghuntje? Ovo vaturo ghudjuni naghuntje mumpangera yendi? ¹⁴Nangeshi ghatura rumwe maghayaro ghendi kuhamena tupu pamwene, ntani nkene ngakuvyutira mwene rumwe mpepo yendi ntani namunku wendi, ¹⁵mpongolishi vishitwa navintje ndi ngavidimaponavintje kumwe; Vantu ndi ngava vyukira mbundu nka. ¹⁶nkeneshi anwe kukwata lighano, teghererenu kovino; teghererenu kushikumo shankango dande. ¹⁷Kuvura ghumwe oghe anyengo ghuhungami kupangera ndi? Ngaghukanana Karunga ndi, ghuye muhungami ntani munankondo? ¹⁸Karunga, wakutantera hompa ashi, 'ove wanyata' ndi kuvakakuku didpita ashi, 'ove ghumudona'? ¹⁹Karunga, oghe adirango kunegheda lirenkereromo kuvampititi ntani kapi aturako vangagho kupitakana vahutu, mora vavo navantje viruwana vyamaghoko ghendi. ²⁰Mukarugho tupu ngavafa; Pakatji kamatiku vantu ngavavanyunganga kumwe nakufa; vantu vanknodo ngavavaghupapo, mara kapishi namaghoko ghavantu. ²¹Mora mantjo ghaKarunga pandjira detu ghakengera; ghuye kumona ghulyatero wendi naghuntje. ²²Kapi kwakara mundema, ndiposhi likurundema omo ngava vandeke vakakuruwana vyavidona. ²³Mara Karunga kapi anahepa kukonakona muntu ghunene; kapi vyakara hepero muntu nkehe ghuno ayimane kumehoyendi mumpanguro. ²⁴Ghuye kutjoraghura vantu vankondo mughugcene-ghugcene mora ndjira davo kapi dinahepa likonakono; ghuye kupinganitiiramo vamweya mumavango ghavo. ²⁵Mundjira yino ghuye akara naghuyivi waviruwana vyavo; ghuye kughupa vantu vano kumpangera mumatiku; kuvadjonaghurapo. ²⁶Muvikenga mantjo vyavaghunyavo, ghuye kuvadipaya mukonda yaviruwana vyavo yira vakorokotji. ²⁷Mukonda ashi vakuyakunuka kukwendi ntani mbyo vashwena kukwama ndjira dendi nkehe dino. ²⁸Mundjira yino, varenkita kulira kwavakaruhepo kutike kukwendi; Ghayuvhu kulira kovovaheperangomo. ²⁹Opo ghakara teghete, ghare amukanano? Nkene ahoreke shipara shendi, ghare oghe amuyivo? Ghuye kupangera shirongo ntani namuntu pamundinda mundjira yakukufana, mposhi muntu wakupira kuyiva Karunga kapishi apangere, mposhi padire kukara oghe apukito vantu. ³¹Nangeshi muntu aghamba kwaKarunga ashi, 'Ame nimundjoni pahana mashinganyeko, mara kapi ngani ndjonanka; ³²Ndongenu evi nakudira kumona; Ame natura ndjo, mara kapi ngani viruwananka? ³³Kughayara ashi Karunga ngatapa matengeko kundjo doghomuntu ndi, mbyevisi ove wanyenga evi gharuwananga Karunga? Ghunakona kumuhorowora, kapishi ame. Mposhi tanta ashi vinke ovyo mwayiva. ³⁴Vantu vakuyuvha ngavatantera ashi - yira momu vyashwa, nkehe ghuno muntu wakuvakara oghe ghandjuvho ngatanta, ³⁵Yoba kughamba ahana ghuyivi; nkango dendi kapi davakara. ³⁶Yoba ndi aturanga mashetayiko kuvininke vyavididi kuvishorokwa vyakuhamena kuvighamba vyendi yira vantu vavdona. ³⁷Mara ghuye kuwederera kurwanita kundjo dendi; ghuye kukanda maghoko ghendi munkedi yakukushindita mukati ketu; Ghuye kuwederera nkango kukurwanita naKarunga."

Chapter 35

¹Ghungi wakupitakana Elihu mukutwikira, mukughamba, ²"Ove kughayara shi ovi yira ove pakughamba, 'Wande ushiri kumeho yaKarunga'? ³Kukoye ove pura, 'Nke shiruwana shavyo kwande?' ntani, 'Kuvhura ame nikare hashu kwavyo ntjene ame nikare nandjo?'⁴Ame nganikulimbura ve, namuvantje nove navaholi venu.

⁵Kankukenu mukenge kuwira, ntani mulikenge; kengenu liwira, lyakarashi lyalyo lire kupitakana ve.⁶Ntjene ove wadjona, lidjonaure munke unaruwana kwaKarunga? Ntjene voye ndjo davo kunavuka, nke ngauruwana ove kukwendi? ⁷Ntjene ove wahungama, nke ngautapa kwendi? Nke ngauwana kwendi mumaghoko ghoye? ⁸Ove ukaro dona ngauguma muntu, yira momo tupu wakara ve, ntani uhungami ghoye kuwanenamo ghumwe muntu ghumweya.⁹Mukonda yavangi vapostoli mushiruwana, vantu valilire pandje, vashanine mbatero mumaghoko ghavapongoki ghava vakafumu. ¹⁰Ene ngoli kwato ghumwe aghamba, 'Kuni Karunga wande mushiti, oghe, atapango ntjumo kumatiku, ¹¹oghe ashongango atwe kupitakana ghuyemo ashonganga vikashama muudjuni, ntani oghe aturenkita tuvangare kupitakana vidira vyamuliwira?'¹²Shimpe vavo kuna kulira pandje, ngoli Karunga kwato lilimbura mukonda yaunankondo yavantu vavadona. ¹³Karunga paweno kapi ngayuvha kulira kwaghuvaya; ghuyere HHompa kapi ngategherera kwavyo. ¹⁴Vangashi muusheshu ghuyere ngalimbura ove ntjene ve kunaghamba shi ove kapi unamukenge ghuyere, mposhi undjoni ghoye kumeho yendi, ntani ovyo ove kuna kumutantera ghuyere!¹⁵Weno ove kughamba shi ugara wendi kwato kuvhura kutengeka, ntani kapi avulire kushimba mpindi kudimbura undjoni waudidi. ¹⁶Mpo ngoli Yoba ayashura kanwa kendi mukughamba tupu vyauvaya; ghuyere waedereko nkango mukudira ukonentu."

Chapter 36

¹Elihu atwikiriko ntani aghamba ashi, ²"Mpulitire nighambe paufupi, ntani neghedeko vininke vimwe mukonda ame nakara navi vyavisheshu muuyingi oyo nighamba mukupopera Karunga. ³Ame nganimuwana ukonentu wande kwakure, ame nadimburura shi uhungami kwatumbukira kwamushiti wande. ⁴Ngoli momo, nkango dande kapi dikara ushiri, ghumwe oghe atikiliro mo muukonentu naye unakara ve. ⁵Kenga, Karungamunene, ntani kwato oghe anyengo; ghuye munene muunankondo walikwato ghano. ⁶Ghuye kapi anawapere kuvantu valiparu lyaukaro dona ntani kuvhura kuruwana ghuhungami kovo vaferango po. ⁷Ghuye kapi aghupire mantjo ghendi muvahungami vantu ngoli mukurenkera kuvatura vavo muvipuna vyauhumpa wakukarerapo ntani vavo vavayerulire. ⁸Ntjene vavo kukwatakana kumwe ntani nakufa murughodi rwarunyando, ⁹makura ghuye ashorora kukwavo ovyo varuwana, ntani ndjo davo naunankondo vavo. ¹⁰Ghuye shimpa agharura matwi ghovo mposhi vyendi, ntani nakuraghura vatunde kuukaro dona wakudira kusheteka. ¹¹Ntjene vavo ngavategherera kwendi nakumushungida ghuye, vavo ngavakara mayuva ghavo mulimona lyakukarera po namwaka dakugwanenena. ¹²Mpindi weni, ntjene vavo kapi navategherera, vavo ngavapwa kufa kurufuro; vavo ngavafa mukonda vavo kwato ukonentu. ¹³Navantje ovo vadiro lipuliro kwaKarunga mudimutjima kupungura kuwiru ugara wavo; vavo kapi ngavalira pandje kumbatero mpindi opo ngavamanga vavo kuwiru. ¹⁴Vavo ngavafa muunantjoka; liparu lyavo ngalishagha mukatji kavarushondedi. ¹⁵Karunga apopere vantu vyatantiro kuruhepo rwavo; ghuye aghayara matwi ghavo vyatantire kuviruwana vyavo. ¹⁶Moomo, ghuye akakushimbire ove ghutunde kundjo mulivango lyaure kwadiliro liparu lyaliwa ntani opo yinakarere ntishe yoye kuvaturapo ndya dayuro vinetita. ¹⁷Ene ngoli ove wayura na matengekero muvantu vaghukaro dona; matengekero na veta vayikupa mukukorera papoye. ¹⁸Nakupulitirashi ugara ghoye ghukuruwanitere ghukuyuvhe udona, ndipo mfumwa yayinene mukufuta mutero vakutulire ve ntere. ¹⁹Kuvhura ungawo ghoye kukuvatera ve, mposhi kapi nka ngaghukara muudito, ndipo kuvhura unankondo ghoye nauntje nalikuyuvu ngalikuvatera ve? ²⁰Kapi ngauhora matiku, mukutura ndjo unankore navaunyoye, ruvede vantu vanatete mumavango ghavo. ²¹Vangararenu mposhi anwe kapi ngamupiruka kundjo mukonda oe wapwa kusheteka muruhepo mposhi ove ghukupore kundjo. ²²Kengenu, Karunga kunakunkondopeka unankondo wendi; oghe akaliro murongi yira ndje? ²³Oghe adiro kumpititira ghuye kuhamena kundjira yendi? Are wakuvhura kughamba kukwendi, 'Ove unatikitilirimo mukudira kuhungamenena?' ²⁴Vhuruka kupanda viruwana vyendi, ovyo vantu vayimba. ²⁵Navantje vantu vakengire kuviruwana vyendi, ngoli vavo vavikengire oyo viruwan tupu kughure ghure. ²⁶Kengenu, Karunga muwa, ngoli atwe kapi twamuyuvanga ghuye nawa; nomora damwaka dendi nakuvhurashi kudivarura. ²⁷Mpo ghuye aghupire pawiru lita lyamema mukulifanekita mundjenditito yamvhuura mulighundu lyendi, ²⁸vyarenkitiro maremo gharokite palivhu kuvishitwa vakomberera. ²⁹Mo, kuvhura kehe uno kukwata lighano pakuwederera likuhano lyamaremo ntani maruvadi ghakutunda kwendi kuugara? ³⁰Kengenu, ghuye ahanita maruvadi amudingurukide ghuye nakufika ndandani dalifuta. ³¹Paweno ghye nakufutita vantu ntani kutapa ndya mulikomberero. ³²Ghuye ayuda maghoko ghendi na maruvadi dogoro ghuye arughana kwavyo mukuvandura kwavyo anamereke. ³³Rwaro ruvadi kurondora kulikundungu na ngombe kuvhura nado kuyuva shi nakuya.

Chapter 37

¹Mo ngoli, mutjima wande unakara nautjirwe kwavino; unatundu palivango lyagho. ²Yuva, aye, yuva muyoyo waliywi lyendi, mushagharo wakutunda mukanwa kendi. ³Alitumu munda yaliwiru nalintje, ntani atumu maruvadi ghendi kumauhura ghaudjuni. ⁴Liywi kwadumanga kuruku yagho; ghuye kutura kumwe naliywi lyaunene wendi; kapi ashayikitanga mashesho ghamaruvadi ghendi ntjene liywi lyendi linayuviki. ⁵Karunga kutaura uwawa naliywi lyendi; ghuye kuruwana vininke vyaviwa ovyo tupira kukwatakana. ⁶Momo ghuye kughamba kulime ashi, 'Wera palivhu,' kumwe nka nakumvhura, 'Yiye mvhura yayinene.' ⁷Ghuye kushayekita lighoko lyakehe muntu kushayeka kuruwana, mposhi vantu navantje ovo akara navo vakenge viruwana vyendi. ⁸Makura vikashama viyende vikavande mumakwina ghavyo. ⁹Likundungu kutundilira kuruha rwaucuma ntani ghutenda kutundilira kumpepo dakupepa damuumboyera. ¹⁰Pakushetera kwaKarunga makerekeshe kughatapa; mumavango ghamema ghakanka yira vikugho. ¹¹Mo ngoli, ghuye kuviha liremo nauteke; ghuye kuhanaura maruvadi ghendi kupitira mumaremo. ¹²Ghuye kupepumuna maremo muukungi wendi, mposhi gharuwanembyovyo anapanga pantunda yaudjuni. ¹³Ghuye kurenkita vininke navintje vino vishokere; maruvede ghamweya vyavyo kushoroka mukonda yaliwapukururo, maruvede ghamweya mukunda yashirongo shendi, ntani maruvede ghamweya mukonda yalikukwatakano lyalipuro. ¹⁴Tegherera kovino, Yoba; shayeka nakughayara kuhamena kuviruwana vyaKarunga vyaviwa. ¹⁵Unayiva ashi weni omo atamekire Karunga maremo ntani nakurenkita mashegho ghamaruvadi ghatwere mumwagho? ¹⁶Wakwatakana kupupapupa kwamaremo, viruwana vyaviwa vyaKarunga, ogho ghakawaperero muunandunge? ¹⁷Unayivashi weni marwakani ghoye ayenyanga pakukara ashi shirongo shinakutura mukonda ashi mpepo kwatundiliranga kuucuma? ¹⁸Ove kuvhura kugaununa liwiru yira momo aviruwana ghuye ndi- liwiru, lyankondo unene yira ntarero yashikugho? ¹⁹Tushonge ovyo tughamba kukwendi, mbyevi kapi tuvhu kutapa makukanano ghetu muuhunga mukonda yamundema waunandunge detu. ²⁰Vamutantere ashi nahoro kughamba naye ndi? kuvhura muntu ashane kumuminapo? ²¹Weno, vantu nakuvhurashi kukenga kuliyuva ntjene lyalyo kuna kutwera muliwiru kuruku rwakupitako mpepo ntani nakulikenita maremo ghalyo. ²²Kuucuma kutundilira uwa waunene- mwaKarunga ghutjirwe waunene muunene wendi. ²³Kukwendi Munankondo, atwe kwato kumuwana! Ghuye munene munkondo; kapi aruwananga vyaufefe kuhamena lishetakano ntani nauhungami. ²⁴Mpo ngoli ashi, vantu vamutjira. Ghuye kwato kupakera nawa-nawa mbiri kwavo vavangawo mundunge danaumwavo."

Chapter 38

¹Makura Karunga amonekere mulikundungu nakughamba kwa Yoba ashi, ²"Ove are wakupura kuukonentu wande munkango tupu kwato unandunge? ³Ngoli yimana yira murume mbyevi ame kunikupura mapuro, ano ove ulimburura mapuro. ⁴Kuni wikalire opo natatekire udjuni uno? Ntantere, ntjene wakarako naliyivo ko. ⁵Are afanekiro unene wagho? Ntantere, ntjene waviyiva. Are atamwinino shimetera shagho? ⁶Panke yayimana ntateko yagho? Are akwatakano mawe ghahuka dagho ⁷ruvede munke rwangurangura dayimbanga ntungwedi kumwe na vanarume vaKarunga vayiyiranga muruhafo? ⁸Are aghayarango mafuta na mavero opo ngapoposha yira kuna kutunda mushira- ⁹opo natulireko maremoghakare mudwato wagho ntani anighadingili mulikurundema? ¹⁰Opo nanongonine murudi walifuta ntani kuturako mavero ghamareru, ¹¹ntani anighamba kwavo kuvhura ngautunde ure ngoli kapi ngautwikira; opo mpo ngaukara murudi wande kuunankondo wamankumpi ghoye. ¹²Watapa rumwe manangwiro kungurangura, ndipo ruhandjo rukare palivango rwalyo, ¹³mpo ngoli ashi likwate ghuhura waudjuni ntani mukunyunga vitunde mo vyavidona mwagho? ¹⁴Udjuni kukutjindja limoneko lyagho yira momo lirova lyakutjindjanga kuntji vapedeka nawa. ¹⁵Kovo vavadona shite shavo kushivaupa; maghoko ghavo vayerura vaghatjoraura. ¹⁶Wayenda kurunone rwamema kulifuta? Ove wakuyenda kushinko sharuha rwalifuta kuudami? ¹⁷Ove vakunegheda Heke yavafe ndi? Ove wamona mavero ghamundulye wamfa ndi? ¹⁸Ove waviyiva mukosho nauntje waudjuni? Ntantere me, ntjene waviyia navintje. ¹⁹Kuninko ndjira yamapwiyukiro ghashite ntani namundema, kuni livango lyagho? ²⁰Kuvhura ukare mpitamemo yaukenu namundema kulivango lyagho lyaviruwana ndi? Kuvhura uwane ndjira yakudivyuta mundjugho dado ndi? ²¹Kapi nakuhuguvara ashi waviyiva, napo vakushampuruka nka; shivaro shamayuva ghoye manene ngudu! ²²Wangena muupungwiro walime, ndi wakenga upungwiro wamvhura, ²³mbyo vininke napungura muruvede rwavipongo, na maruvede ghamaudito na vita? ²⁴Ndjira munke atundiliranga maruvadi mposhi vaghatapere ndipo kuni yaponganga mpepo kuupumeyuva waudjuni? ²⁵Are atulitopo mapompora mwakuhandjera rupupo rwamvhura, ndipo are atulitopo ndjira yakupitira maruvadi, ²⁶mukurenka mvhura yiroke pantunda yalivhu papo kapi pakalire muntu, ntani mumburundu, papo kundereko naumwe, ²⁷mukutikitamo kovyo vyadjonaukiro na mavango ghamuporongwa ntani mukurenka livhu limene mushoni? ²⁸Yayo mvhura nashayo ndi, sha wakuganda ndaghu? ²⁹Kutunda mumara ghavo kuni kwakutunda materengendje? Are wakuyita materengendje atunde kuliwiru? ³⁰Mema akuvandeka kanaumwavo nakukara yira mawe; pantunda yakushinto kuudami kukukwata. ³¹Kuvhura ghumange mauketanga ndipo kuvhura ushuture marughodi ghamadito? ³²Kuvhura ghupitire likutjindjo lyaevi vyakuwiru vimonekanga pavirugho vyaviwa? ³³Wayiva veta yapangerango kuliwiru? Kuvhura ghuvitantere liwiru lipangere livhu? ³⁴Kuvhura ghuyiyire naliywi lyoye kumaremo, mpo ashi mvhura yiroke mpopo? ³⁵Kuvhura ghutume ntunta yamaruvadi atunde mughupungwiro wagho, mposhi aghambe koye ashi atwe vano? ³⁶Are aturo ukonentu wakumaremo ndipo kutapa ghuyivoko kundagho? ³⁷Are wakuvura kuvara paghuyivi wendi? are wkuvura kurokita mvhura nauyivi kuliwiru ³⁸mvhura yakukushura mbundu ntani vindundwena vyapalivhu vikurondange kumwe? ³⁹Kuvhura kushana ndya davanyime ndipo ushanene vanyime ghona vandjara mughutanga ⁴⁰ruvede ro vavo vanarara mumakwina na kuwana mundulye wauvando nakurara nalitaterero? ⁴¹Are wakutapa ndya kuvidira ntjeneshi vyavididi vyavyo kunakulilira kwa Karunga ntani vyavyo kuna kumonekera usheshu wandya?

Chapter 39

¹Wayiva virugho vyavharanga vikorama vyamumandundu? Kuvhura ghukengereopo vyavhareranga ndi?
²Kuvhura ghuvare mwedi vyakaranga naghutumba ndi? Wayiva shiraho vyavharanga vana vavo?³Vyavyo kukukema vivhare makura tjutju ya kuvhara kupwa. ⁴Vyana vyavyo kukara nankondo nakukulira mumaharango; vikayende nka kapi vyakavyukanga.⁵Are ghapo vivaradi limanguruko? Are avimangururo likukwatakano lyavyo, ⁶Ame kwavipa mburundu yikare mundi wavyo , ano ndugho yasho mulivhu lyamungwa?
⁷Shasho kukara ghure namonyo wamunkurumbara; vyavyo nakuyuvashi kuyiyira kwamudeghuli wavyo.
⁸Shasho kuyendaghura mumandundu kumalyero ghamawa. Kwako nko vyashananga vimenwa vyaviteke viparuke.⁹Kuvhura nyatji alimburukwe kukurughanena ndi? Kuvhura ghalimburukwe kukara muhambo yoyendi? ¹⁰Kuvhura ghuruwanite rugodi yikupurwire mutora ndi? Kuvhura yikoke shiharaka shasho kuna kukukwama ndi?¹¹Kuvhura ghumuhuguvare morwa nkondo dendi dinene? Kuhura ghumushivire viruwanite virughana vyoye avirughane? ¹²Kuvhura ghumuhuguvare ghakuyitire mbuto yoye kumundi, yiture ghuheke paruparero ndi?¹³Mavava ghampo kuyambaghuka naghutughuli. Ene kwato mpo wakutuka yira nkumbi - nkumbi. ¹⁴Ghuye kushuva maghuta ghendi palivhu nakugharenka mumbundu. ¹⁵Ghuye kuvhuramashi lipadi kuvhura livimone ndipo ashi likondo lyashikorama kuvhura lighalyatange. ¹⁶Ghuye kuvikarera ghukanya yira kapishi vyasho; kwato kukudivikira ashi liroroko lyasho kulikara mungosho. ¹⁷Mukondashi Karunga amughupa ghukonentu.Nka kapi vampako ghuyivi keheghuno. ¹⁸Ene ngoli apa atukanga , ghuye kushepa mukushentja kakambe namurondi wako. ¹⁹Watapa rumwe nkondo kukakambe ndi? Ove wadwateko ntingo yasho namunkumpi ndi? ²⁰Wamurenka rumwe avatuke yira limbonde? ghuwa wendi nantjayaro yendi yitjilite. ²¹Dado kushada nankondo nakuhata munkondo dasho; kukwangura kugwenekera navirwita. ²²Vyashetja ghoma nakutjilitashi vyavyo nakutjirashi ruturo. ²³Virwto vyavarondi vado kuna kukwara kaatjo kumwe namaghonga ghakuvyayima. ²⁴Ghuye kuminapo livhu nankondo naghugara; kumushagharo wamarumbendo, ghuye nakuyimanashi livango limwe. ²⁵Kehepano ghashaghara marumbendo, ghuye kughamba ashi "Aha! Ghuye kutumbwira vita kughure-ghure, kuyuvha varaghuli omo vana kuyiyira.²⁶Nani mughukonenetu ghoye apuranga karukodi naku yandja mavava ghendi mughucuma?²⁷Nani mpungu kutuka kumarawiro ghoye nakudika shitunguru kumandundu?
²⁸Ghuye kwatunga kuwiru nakutura mundi washo kuwiru yamawe, nko kuukorero.²⁹Kutunda opo shasho kushana-shana ovyo shidipagha nakulya, mantjo ghasho kukengera ghure. ³⁰Vana vasho navo kunwa kohonde; oko vadipayera vantu, shasho nashoko."

Chapter 40

¹Hompā ghatwikiri kughamba naYoba; ghuye ghamba. ²"Keheghuna mwegho ghana kushano kusheteka kukoreka kuvyukita Karunga? Ogħo ghokukukanana naKarunga, ghuye ghalimburure."³Makura Yoba ghalimburura Karunga nakughamba, ⁴"kenga, ame namwande nimugova; weni omu nikulimburara ove? Ame nakutura maghoko kukanwa. ⁵Ame kughamba rumwe, ntaniame kapi ngani kulimburura; mongoli ruviri, mara ame ngani twikira kumeho."⁶Makura Hompa ghalimburura Yoba murupe rwakakundungu kumwe nakughamba, ⁷"Paweno kara ghunakara yira mukafumu. Ame nganiyakupura mapuro ove wakona kuyalimburura kwande.⁸Ove kunashana kughambashi ame kapi nahungama? Ove ghukaturemo muudona mposhi ove kufwaturura mundjira yakuvyukilira? ⁹Ove wakara nalighoko yira Karunga yira Karunga? Ove kuvhura ghuyereko liywi yira Karunga ndi?"¹⁰Paweno kundwateka ghumoye muyerere ntani mukukudidipita; kuwapayika ghumoye nalikuto lyaHompā. ¹¹Kwovi ghanawire mpopo mukusheshupita ghugara wenu; kengenu kwakeheghuno ghana kunenepeko vamughurumwite. ¹²Kengenu kwakeheghuno ogħo anakukunenepeko mumughurumwite; namuyoyo vantu vavadona mpopo vanakara. vavhumbikenu vavo mulivhu kumwe; ¹³vavandeka vipara vyavo kulivango lyalihoramo. ¹⁴Ntani ame ngani kuyivita vyakuhamena koye mposhi lighoko lyoye lyarulyo likupopere. ¹⁵Kenga paweno, likashama, olyo nashita opo nakushitire ove - lyalyo kulya mushoni yira hove. ¹⁶Kenga paweno, nkondo dendi munyime yendi dinakara, ntani nkondo dendi kwakara murutu. ¹⁷Shasho kutura mushira washo yira shitondo; ntipa domurutu ndo kugwanekera kumwe na navifupa. ¹⁸Vifupa vyasho yira pakushapwira ngoporo; maghuru ghasho yira maghuru ghashikuwa. ¹⁹Ghuye ndje mukurona wavishitwa vyakarunga. ²⁰kwendi Karunga pantjendi, ogħo amushito, wakumufunda. Murwa Karunga kumushorwera ndya; makashama ghamuwiya kudanawira papepi. ²¹Shasho kurara munda yavishwa kuntji yambu, mushitewe.²²²³²⁴Vishwa vyamiya kushifika vikare mumudwire washo; vimbimbira vyashikundurukida. Kenga, nangeshi mukura ghuhandja natumuramba shasho shasho nakukankamashi; shasho shakara namukumo, nampili Yordani ghayeruka dogoro mukanwa kasho. Keheghuno kuvhura ngolirovere nalirovo, ndi valiture ruhondi mumayuvha kupitira munda yatungoma.

Chapter 41

¹Kuvhura ghumukokemo Leviathan nalirovo ndi? Ndi po ghumange mpanda dendi na rughodi? ²Kuvhura ghumange liyuru lyendi narughodi, ndi opo a shighutomone mpanda dendi nalirovo? ³Ngapura mapura ghamangi? Ngaghamba nkango da kughomoka kukoye? ⁴Ngaturapo likukwatakano kumwe nove ndi? Ashi ngaghumughupe ashi mukareli ghoye kunaruntje? ⁵Kuvhura ngaudanauke naye yira momo ghuvhura kudanauka nashidira? Ngaghummange ashi wavakareli vavakadona? ⁶Kuvhura ngavamuhangure mukughulita mukatji kava ghuliti? ⁷Kuvhura ghuyuve livango lyendi naMarovo ndi walye mutwe namaghonga gha kurovelita? ⁸Tura lighoko lyoye papendi rumwe tupu, ntani ngaghuvhuruka vita nakupira kuviruwana nka. ⁹Kenga, lihuguvaro lyakene ghuno wakuviruwana ovyo lya vipempa; Kuvhura ngava vhukumire kehe uno palivhu mpopo kumeho yendi? ¹⁰Kwato waugara wakuvhura kusharaura Leviathan; Are nka wakuvhura kuyimana kumeho yande? ¹¹Are oghe ghavhuro kumpa kehe shino shininke ashi nganivi muvyutire? Kehe ghuno ghakaro munda yaliwira ne wande. ¹²Kapi ngani mwena kuhamena kumaghuru gha Leviathan, ndi kuhamena nkondo dendi ndi ashi kuhamena rupe rwaufe nkenda wendi. ¹³Are wakuvhura kughupapo vikufika vyendi vyapantunda? Are wakuvhura kupitilira ugara wendi? ¹⁴Are wakuvhura kupaturura livero kushipara shendi vakundurukido namayegho ghendi ghagho ghakutjilira? ¹⁵Mughongo wendi kwauruwanita navitjayelito, vamanga kumwe nganganga. ¹⁶Shimwe sha kundama kumwe naunyasho mposhi kwato mpepo ya kuvhura kupitiramo mukatji. ¹⁷Vyavyo kwavikwatakana kumwe; vykukwata kumwe tupu, mposhi kapishi ngavavigaunune. ¹⁸Ramba kutwerera kutundilira mumuyoyo wendi. Matjo ghendi yira matire ghangura ngura. ¹⁹Mukunwa kendi kutundamo ramba da mundi, ntjantje damundi dakutundamo. ²⁰Mumayuru ghendi kutundamo muti yira poto wakuvira pamundi oghe vanatura ashi ghayenye unene. ²¹Mantjeta ghendi kutura makara ghatwere; mundi kutundilira mukunwa kendi. ²²Muntingo yendi nkondo dakaromo, ghutjirwe kudanena kumeho yendi. ²³Nyama dendi dakukuhonya vaditura pamwe tupu; dakwata papendi nakudishuweda shi. ²⁴Mutjima wendi wadjindja yira liwe mo ngoli, ghudito yira liwe lyalifupi. ²⁵Ntjene ashi uye ana shapuka nampiri vaKarunga vavipempa kutjira; Mukonda ya ghoma, vavo kuvyuka. ²⁶Ntjene rufuro rumutaure, rwaro kwato vyakuruwana nampiri lighonga nampiri lishegho ndi kehe shirwita shashitwe. ²⁷Ghuye kughayara shikughe yira turughodi tupu ntani ngoporo yira shikuni shakughe. ²⁸Lishegho kwato kuvhura kumudukita; kukwendi mawe ghakuvhukuma yira kundenga twa mburumera. ²⁹Mbunga kukwendi uye yira turughodi tupu; ghuye kushepaghanena ntjwaghado yalishegho lyakupita muwira. ³⁰Kuruha rwendi rwakumaghuru yira maruha ghavapoto vakutavauka; kushuva muvova mulitata yira shireyi vana kokomo. ³¹Ghuye karenkita ghudami yira poto wamema gha kuvira. Ghuye kurenkita lifuta yira poto wamaghadi. ³²Kurenkita shite shirambuke kuruku rwendi; ghumwe kuvhura kughayara ashi ghudami wakara nahuki. ³³Palivhu kwato wakushetakana naye, Ghuye kwamughunga kutunda ghahana ghoma. ³⁴Ghuye kukenga kehe vino vya mfumwa; Ghuye hompa pakatji kavana vavakafumu vakukunenepeka.

Chapter 42

¹Makura Yoba a limburura Karunga nakughamba, ²"Naviyiva ashi ove kuvhura kuruwana. Navintje, ngoli kwato shimwe shoye shakukuvhura kukushayikita. ³Overe; wakupira ghuyivi mukuhoreka maghano? Mpiri ngoweyo, naghamba vininke ovyo nadira kukwata lighano, vininke vyavidito ghunene kukwande mukuvikwata lighano, ovyo nadira kuyiva. ⁴Ove kuntantera, Tegherera ngoweno, kumwe nivhure kughamba; ame nivhure kukupura vininke, ngoli ove ghuvhure kuntantera. ⁵Ame nayuvhu kukoye muliyuvho lyalitwi lyande, ngoli ngoweno mantjo ghande kuna kukumona. ⁶Makura naghumwande nakufu ntjoni; nakushiwiri kumbundu nakumutwitwi." ⁷Opo vyapwire ovyo kuruku rwa kughamba nkango odo kwaYoba, Karunga a tantere Elifasi Mutemanite, " Ghugara wande waghunene kuna vyuka kukoye na vaghunyoye vaviri, morwa kapi munaghamba kukwande ovyo vina hungamo, yira mukareli wande Yoba ovyo a ruwana. ⁸Ngoweno, kaghupenu ntwe du ntano nambiri navikungwe vitano naviviri, muyende kwamukareli wande Yoba, mukavitape naghumwenu vikakare ndjambo ya kushwakerera. Mukareli wande Yoba kuvhura a kamukanderere, kumwe ame nikatambure likanderero lyendi, mposhi kapishi nikaruwane kukwenu ghudona ogho mwaruwana. Anwe kapi mwaghamba ovyo vya hungamo kukwande, yira momo a viruwana mukareli wande Yoba." ⁹Makura Elifasi Mutemanite, Bilidadi Mushuhi, naZofari Mumati a vayendi nakukaruwana yira momo ava rawire Karunga, ngoli Karunga a tambura Yoba. ¹⁰Opo a kandelire Yoba vaholi vendi, Karunga a rapopeke nka Yoba. Karunga a mupa paruviri kupitakana paghungagho wamuhovo. ¹¹Makura navantje vaghuni vaYoba vavakafumu navavakamali, kumwe nanavantje ovo vamuyiviro kare, avaya kukwendi nakuyalya ndya kumwe naye mundjugho yendi. Ava negheda ruguvo rwavo namashengayiko morwa maghudito naghuntje ogho a muyitilire Karunga, ngoli mwankehe ghunokwapire Yoba totaghu twa siliveri nakudeya twa ngorodo. ¹²Karunga kwa tungikire liparu lya kuhulilira lyaYoba kupi takana rwamuhovo; ghuye kwakalire nandjwi mayovi murongo namane, ngamero mayovi ntano namwe, hove dakundjoko liyovi limwe, kumwe na vidongi vyavikadi liyovi limwe. ¹³Ghuye nka kwakalire navana vavakafumu vatano navaviri ngoli vavakadona vatatu. ¹⁴Ghuye kwarukire monendi wambeli Yemima, shikwama-mbeli Kesiya, ngoli waghutatu Kereni-Hapuki. ¹⁵Mushirongo nashintje kwato vakamali vakaliro vavawa yira vanakadona vaYoba. Shavo kwa vapire ghupingwa yira momo vapire vakuruvu vavakafumu. ¹⁶Kutunda opo, Yoba aparukako nka mwaka 140; ghuye kwaya monine vana vendi navatekuru vendi, dogoro kumuhoko waghune. ¹⁷Makura Yoba afu, mughukughona namayuva ghakutikiliramo.

Proverbs

Chapter 1

¹Vishewe vya Salomoni mona Dafiti, Hompa wa Israeli. ²Vino vishewe ngavi kuronga ukonentu ngaghu kare na maghano ghaghuhunga, mposhi ngaghukare na ghukonentu wa unene, ³ashi weni omo ghuvhura kukara nandunge dakulimburuka ku uhungami, na ushili, ntani na ushili. ⁴Vino vishewe kuronga muntu wa kupira ndunge akare na ukonentu, ntani kuronga mudinkantu akare na ukonentu. ⁵Ntani vantu vakuterera vino vishewe kuwana ukonentu vawederere kumarongo ghavo, vakare varongi vakuronga na ukonentu, ⁶vakare na upititili wa urongi, mposhi ngava vhure kuyuvha vishewe, nankango da ukonentu ntani na mahoramo ghamu nkango dava konentu. ⁷Kutjira Hompa ndjo ntjima-ntjima yakuhova ya ukonentu - magova kushwena ukonentu ntani vavo kushwena marongo. ⁸Monande, limburuka kumarongo ghava kurona voye ghavasho na vanyoko; ⁹marongo ghavo kuwapeka ukaro ghoye yira shituku shina wapo kumanga kumutwe ntani na shiranda shina wapro muntingo yoye. ¹⁰Monande, nkeneshi vandjoni kuna kukushongaghura, kapishi ghuvu kwame. ¹¹Nkene ava ghamba ashi, "Ya kuno kukwetu, tuyendenu tushane vantu tudipaye, tuyendenu tuvandere vantu tuva homokere maghoko-ghoko; ¹²vavo weno vana kara na monyo ntani na marutu ghandjewa-ndjewa, tuva minenu ghuyumi vatundepo, vafane yira mpovo wero mulikwina; ¹³makura ngatu kaghupe limona lyavo lyalingi lyaku kushuva-shuva; makura ngatukayude mumandi ghetu limona oloyo ngatu ka shakana kuvantu; ¹⁴tuyendunu kumwe tukupakerere, mposhi tuka kutapere limona oloyo tuka wana mo kumwe"-¹⁵Monande wa mukafumu, washa yenda mundjira yimwetupu na vantu va weno; mpadi doye dikare ghure navo; ¹⁶vavo nakukukata-katashi mukuruwana ghudona ntani kehe pano vavo kukuwapayikira vadipaye vantu. ¹⁷Kapi vyawapa ashi ghuwapayike likwe ghuli yandjumune ghukwate shidira nkene shi shasho kuna kukumona. ¹⁸Vantu vakufana weno vavene vana kukuteyo muviraha - vino viraha mbyo ngavi vakwato vafemo vavene. ¹⁹Kumwe na kehe ghuno wakuwana

limona lya kuruwana ghukoro-kotji; ntani nka vavo ngavafa na mfa da ghukoro-kotji ngogho varuwananga.

²⁰Ghukonentu kuna kuyiyira mushitaghura, kumwe nakumavhango naghantje; ²¹kuna kughamba na liywi lyalinene muvitaghura, kumwe namuma vero ghakungena mu vitata kuna kughamba ashi, ²²"Anwe magova, dogoro shirugho shakuhura kuni, ngamu hora kukara mu ghungova? Anwe mavaya, shirugho shakuhura kuni, ngamu kara mu ghuvaya wenu, ntani shirugho shakura kuninko, ngamu vhura kushwaghura ghukonentu, kapi nka ngamu vhura kukuronga ghukonentu ndi?"²³ Anwe muna hepa kuterera nkene kuna kumuronga; ame nganu mupa maghano ghande muwapeke ghukaro wenu; ntani nganu mupa nkango dande ngamu waneko nanwe ku ghuhungami wande. ²⁴Ame kwamuyita, muya ponge kukwande ano ngoli anwe muna shwena kuterera; ano mbyo na tapa lighoko lyande kukwenu, anwe kapi muna shana kuterera kukwande. ²⁵Anwe mwa shuva marongo ghande naghantje ntani kapi mwashana kuterera kumarondoro ogho natapire kukwenu. ²⁶Ame nganu shepa opo ngamugwanekera na mughudito na viponga, ame nganu mushwagura opo ngamukara naghoma wa ghunene - ²⁷opo ngamu gwanekera na maghudito na viponga na mpatakani ngamukare yira mumpepo ya kakundu-kundu ya kuyunga ghunene, ngaiyite kukora ghunene papenu ame nganu mushepa. ²⁸Ntani ngamu shana mbatero kukwande, ame kapi nganu valimburura; ngamu ya kukwande muya ntjana-ntjane, ano ngoli kapi ngamuya ngwana. ²⁹Mukondashi anwe mwa nyenga ghukonentu ntani kapi mwa limburuka kwa Hompa, ³⁰anwe kapi mwatambura marongo ghande, ntani anwe kapi mwa tambura marondoro ogho natapire kukwenu. ³¹Vavo ngavalya nyango da muviruwana vyavo, dogoro ngava kute nyango davo ngadiva yitire lishwaghu. ³²Vandjoni kufa mukandashi vavo vanyenga ghukonentu, ntani magova kudjonauka vapwepo mukonda ya kupira kukwata lighano. ³³Kehe ghuno wa kuterera kukwande ngakara nambili na mulipwiyumuko ntani ghuye ngayowoka kapi ngakara naghoma kehe ghuno."

Chapter 2

¹Monande wa mumati, ghuna hepa kuyuvha dino nkango dande ntani ghukwate ligha ghano marongo ghande mposhi ngaghu vhure kulimbukwa ghughatikitemo, ²ghuna hepa kukuronga ukonentu ghukare mukatji kamu mutjima ghoye. ³Ghuna hepa kushana ukonentu ove ngaghukare mulimburuki nakadidishi ashi ngaghu ghushuve, ⁴ghuna kona kughushana ghunene yira momu wa shananga shiringa ya Siliveli kumwe na limona lyaku horama, ⁵nkene ngaghuruwana vino ntani ghaghuyiva ashi vinke vina kutanta vya kutjiran Hompa mposhi ngaghukare na lirago lya kukuronga ukonentu wa kuhamena kwa Karunga. ⁶Hompa ndje atapango ukonentu naghuntje, kukwendi nko kwa tundango ghuyivi na ndunge. ⁷Ghuye kutapa maghano kwa kehe ghuno wa kulimburuka kukwendi; ntani kupopera vantu vaghuhungami nava vakaro mughushili; ⁸ghuye kupopera vakuruwana uhungami ntani kukunga vaku limburuka kukwendi. ⁹Nkene aghukara na ukonentu, ntani ngaghu vhura kuyiva na kukwata lighano, vyaku hamena uhungami, na ushili ntani na ghuwa mposhi Hompa ngakuneyede ovyo ghuna hepa kuruwana uvitikitemo. ¹⁰Makura ove ngaghukara na ukonentu mumutjima, mposhi ngaghukare na ruhafo rwa mumutjima. ¹¹Ghuna ndunge ghoye ngaghu kupopera; ukonentu ghoye ngaghu kukunga. ¹²Ukonentu ngaghu kupopera ku udona, ntani ngaghu kughupa ghutunde kuvantu vakuruwana udona, ¹³vantu ovo vatundo ku ghukaro wa uhungami mbyo vakara mumundema vakare va ndjoni. ¹⁴Vantu vano kuhafera kuruwana udona ntani vavo kuhafera kuruwana urunde. ¹⁵Vavo vantu vakuruwana urunde, ntani mumwavo mwato lihuguvaro muviruwana vyavo vyamu kahore-hore tupu. ¹⁶Ukonentu ngaghu kupopera mukuvhura kushwena nkango da mukadi wakuhora vipara, ntani ngaghu kupopera kuva kadi varukeshe naku nkango davo dadiwa. ¹⁷Mukadi wa kupira kufumadeka nkware dendi namu kafumu ogho akwalire pawanuke mbyo avhurama nadimughano dendi dakupongoka kwa Karunga wendi. ¹⁸Nkene aghuyendi kumundi wendi ove mundjira ya mfa ghuna kuyenda, ntani ndjira yendi ya kukutwara mushirongo shava fe. ¹⁹Navantje ovo vayendango vakamudingure kwato kukavyuka ashi vava wane nka ndjira ya monyo. ²⁰Mpongolishi kwama shihonena shavantu vavawa mposhi ngaghu paruke mughukaro wa vantu va vahungami. ²¹Vantu va uhungami mbongava yendo mushirongo shavo, ano ngoli vaghushili mbo tupu ngava kahuparomo vakatungemo. ²²Hompa Karunga ngaka tjidamo vadini Karunga mushirongo, ntani ngaka duramo varunde ngava tundemo yira momu vaduranga vimeno vitunde mo mulivhu.

Chapter 3

¹Monande wa mukafumu, nakadidishi ngaghu vhurame ghano marongo nakukuronga ntani ghano marongo ghakare kehe pano mumutjima ghoye, ²ghano marongo ngagha kupa monyo waghure wa lirango, ngaghu paruke mumpora. ³Shihoro na kulimburuka kapishi ngaghuvishuve; ghuna hepa kuvikumanga vikare muntingo yoye; ghuna hepa kuvitjanga vikare munda ya mumutjima ghoye. ⁴Nkene ngaghuruwana vino vitikiliremo ndi ngaghukara na ghuhungami kushipara sha Karunga ntani vantu ngava kuhora. ⁵Huguvara mwaHomp na mutjima ghoye naghuntje ntani kapishi ghuhuguvare mumaghano ghoye; ⁶ntani vhuruka Hompa ghoye muviruwana vyoye navintje mposhi ngakuneyede ndjira ya ghuhunga ya kuvyukilira. ⁷Kapishi ghukumone ashi ove wakara na ghukonentu wa unene; ghuna hepa kutjira Hompa Karunga ghoye kumwe na kushayeka kuruwana ghudona. ⁸Nkene ngaghuviruwana vino ndi ngavikara yira mutondo wa kuvhura kuverura monyo ghoye kumwe nakuverura vironda vyamurutu roye. ⁹Ghuna hepa kufumadeka Hompa ghutape limona lyoye kukwendi ntani ghuna hepa kutapa ndjambo yamuyangu wakuhoverera wa mulifuva lyoye, ¹⁰nkene ngaghuruwana vino vitikiliremo vishete vyoye ngavi yura nambuto yayingi ntani vinyu yoye ngayikara yayingi unene, yimwe ngaghuyi pungura. ¹¹Monande wa mumati, nkeneshi Hompa kuna kukuronga ghuna hepa kuterera ntani ghuna hepa kulimburuka nkeneshi ghuye kuna kukurondora, ¹²Homp kuronga vantu vendi ovo ahora unene, yira momu vatapanga va vava marongo na madeghuro kuvana vavo ovo vahora ghunene. ¹³Muna lirago ndjeghu akaro naghukonentu wakukwata lighano; ntani ghuye kushana kehe pano awane ndunge. ¹⁴Ghukonentu wakara namulyo waghunene kupitakana wakutunda ku viSiliveli ntani ove wapitakana mulyo wa ngorodo. ¹⁵Ghukonentu wakara na mulyo wa ghunene wa kupitakana mawe ghamawa ghandiro ntani kwato kehe vino wahepa vyakuvhura kushetakana kumwe nagho. ¹⁶Ghukonentu kukupa ghuparuke na monyo waghure; ntani kukupa limona na lifumano. ¹⁷Ghukonentu kuwapeka ghukaro ghoye ntani kuwapeka ndjira yoye ghuyendemo wandjewa-ndjewa yikare yina vyukiliri. ¹⁸Ovo vakaro na ghukonentu mbo vakaro nalirago lyalinene; ghukonentu ngaghuvapa monyo. ¹⁹Homp kwashita livhu likarepo na ghukonentu wendi; ano mundunge dendi mbyo aturapo liwiru nalyo likareko. ²⁰Mukonda ya ghukonentu wendi mbyo aturapo dimukuro dipupe mema ntani maremo atape mvhura yiroke na lime liwepalivhu. ²¹Monande wa mumati, kara nandunge da ghuknentu dakuvhura kudimburura ghukwate lighano, nakadidishi ngaghuvishuve. ²²Vino ngavi kupa monyo waliparu waghure wa lirago nkene ngaghu dwata ghuno ghukonentu ghukare muntingo yoye. ²³Makura ngaghuyenda mundjira yoye ya mpora ntani mpadi doye kapi ngadipunduka; ²⁴opo ngaghu karara, kapi ngaghukara naghoma; ngaghurara nampora, ngaghurara turo twatuwa unene. ²⁵Ntani kapi ngaghukara naghoma waku yita lidjonaghuro lyakukuharuka, lyakutunda kuva dini Karunga, nkene kuna shoroka, ²⁶Homp ngakara nove ngakuyoghora ntani kapi ngaku kengerera ashi ghulyate mushiraha ngashikukwate. ²⁷Ove ghuna hepa kuruwana vanaruhepo ghuwa, opo ngaghuwana unankondo dakuruwana vino viruwana. ²⁸Ove nakuvhurashi ghutantere vamaparambo voye ashi, "Yenda, ghuvyuke, ngaghu kaye, yona ntani nganuya vikupa," nkeneshi kuvhura ghutape mbatero ya vimaliva mpopo pashirugho. ²⁹Kapishi kughayarera vamaparambo voye ashi ghuva ruwane udona - ovo watunga navo mbyo vakuhuguvara. ³⁰Kapishi kutangura na vantu maghoko-ghoko, nkeneshi kwato ovyo vakuruwana rumwe vyavi dona kukoye. ³¹Kapishi kupakera mfudu vantu vakuruwana ghurunde ndi ghuhonene viruwana vyavo. ³²Homp kushana-shana kehe pano vakuruwana ghurunde, ano ngoli vahungami ghuye kuva tura mundjira yendi ya ghuhunga. ³³Mbyovyoshi Hompa kufinga mandi ghava dini Karunga, ntani ghuye kutungika mandi ghava hungami. ³⁴Vakushwaura Karunga naye kuva shwaura, ntani ghuye kufera nkenda vantu vakukudidipita. ³⁵Vantu vaghukonentu kukawana mfumwa, ano ngoli vagova kuvhukita ntjoni davo vavene.

Chapter 4

¹Vana vande, vavamati, tererenu kumarongo ghavashenu, ghatrerenu mukwate lighano ngamukare na ndunge. ²Ame kuna kukupa marongo ghamawa; kwata lighano kapishi ngaghughashuve. ³Opo nakalire pawanuke wande, ame pentjande mukafumu palira lyava vava nava nane, ⁴va Vava kwatapire marongo kukwande ashi, "Ghupa ghano marongo ghugha kwaterere ghakare mumutjima ghoye; ruwana vino nakukutantera ngaghu kare na monyo. ⁵Shana ngaghuwane ghukonentu ngaghukare nandunge dadingi; kapishi ngaghuvhurame ndi ngaghushuve ghano marongo ghana kutundo mukanwa kande; ⁶kapishi ngaghu shuve ghukonentu mposhi ngaghu kupopere; ghuna hepa kuhora ghukonentu makura ngaghukuyoghore. ⁷Shininke shamulyo osho ghuna hepa kushanapo unene, ghuna hepa kushana ghuwane ghukonentu ntani kwa kehe vino navintje vya peke ghuna hepa kushana ngaghuwane ndunge. ⁸Nkene ngaghu hora ghukonentu wagho ngaghu kutura ngaghu kare muntu wamunene; nkene ngaghughutambura maghoko maviri ngaghu wana lifumano. ⁹Ghukonentu ngaghu kudwateka mfumwa ngaghuyende kumeho; ntani ngaghu kudwateka nkata yaghufughuli pamutwe ghoye. ¹⁰Terera, monande wa mumati, kumarongo ghande ghugha kwate lighano, ngaghu paruke monyo waghure kuntunda ya livhu. ¹¹Ame nakuronga ghukonentu; mbyo nakuneyeda ndjira daghuhunga dakuvyukilira. ¹²Opo ngaghuyenda mundjira yoye, kwato ovyo ngavi kuwano ntani nkene ngaghu duka, kapi ngaghupunduka. ¹³Tambura ghukwaterere ghano marongo, kapishi ghugha shuve; ghakunge, ngagha kare monyo ghoye. ¹⁴Kapishi ngaghukwame vihonena vyava diniKarunga ntani kapishi ngaghuyende mundjira davantu vakuruwana ghurunde. ¹⁵Tundamo, nakadidishi ngaghu yendemo; tundamo ghuyende ghukwame ndjira yoye ya peke. ¹⁶Vadini Karunga nakurarashi nkene kapi vana ruwana ghurunde nkwardi dogoro vatoghona nakuvaka vatininike vantu vapundeke ntani vana kuvhura kurara. ¹⁷Ghudini Karunga na ghukorokotji kukwavo yira ndo ndya davo odo valyanga na marovhu ghavo oghe vanwanga. ¹⁸Ndjira oyo vayendanga vahungami kwafana yira ghukenu waliyuva oyo lina kushano kupuma lirupuke; lyalyo kutapa ghukenu ghuvhuke dogoro liyuva lirupukemo. ¹⁹Ndjira yava diniKarunga kwakaramo mundema waghunene - ntani vavo kupunduka vawe palivhu ano ngoli vavo kapi vamonanga ashi vinke vina vapunduro vakugande. ²⁰Monande wamumati, terera ghukwate lighano dino nkango dande; paturura matwi ghoye ghuyuvhe dino nkango nakughamba. ²¹Kapishi ngadi tundemo mumoye; diture dikare munda yamu mutjima ghoye. ²²Nkango dande kutapa monyo kwa kehe ghuno wa kudiwana ntani kutapa ghukanguki murutu rwendi naruntje. ²³Ghuna hepa kukunga ghutakamite mutjima ghoye ghukare na ndunge da ghuhunga, mukondashi monyo wa liparu lyoye mo watunda. ²⁴Narumweshi ashi ngaghu vhure kughamba nkango da hana ghushili ntani ghuna hepa kushayeka ghufeka na vimpempa ghuvu tulire kuntere. ²⁵Ghuna hepa kukenga na mantjo ghakuvhukilira ghukenge kumeho ntani kapishi ghunyongame ghukengere kuntere kuruha rumwetupu. ²⁶Ghuna hepa kuyiva ndjira yoye oyo ghuna kuyenda; mpo ashi navintje ovyo ngaghu ruwana ngavitikiliremo. ²⁷Kapishi ngaghu ruwane ghudona ngaghu kengere kuruha rumwe tupu kurulyo ndi kurumontjo; ghupa ntambo yalighuru lyoye litunde kuviruwana vya ghurunde.

Chapter 5

¹Monande wa mumati, terera ghupakere mbili nkango dande; gharura matwi ghoye ghukwate lighano marongo ghande, ²makura ngaghukuronge maghano ghaghuhunga makura nkango doye ngadi kupopere mukondashi ove wakara nandunge. ³Nkango dakutunda mukanwa kamukamali wa rukesho kutovara unene yira ushi wa mpuka ntani kuncumita kwendi ghushenete unene yira maghadi ghandjwe, ⁴ano ngoli nkeneshi ghuna mana kuruwana navintje kwato nka vimwe vyakuvhura akushuvirepo nkwardi ngoghururu tupu nakukora unene, yira rufuro rwaghutwe unene runa kukuteto. ⁵Nkene aghu kwama mpadi dendi ngadi kutwara ku mfa; ndjira yendi ngayi kutwara kushirongo shava fe shakuntji. ⁶Ghuye kapi akwamanga ndjira yakutwara kumonyo. Ndjira yendi ya kurenda-renda tupu; ghuye kapi ayiva ashi kuninko oku ana kuyenda. ⁷Vana vande vavamati, weno, muna hepa kuterera kukwande; nakadidishi ngamuvhurame dino nkango damu kanwa kande. ⁸Mukamali wa kufana weno karenu ghure naye ntani kapishi ngaghu kundame pepi na livero lyandjugho yendi. ⁹Nkene ngaghu viruwana vino ngaghu kombanita mfumwa oyo wakalire nayo kuvantu ntani ndi ngaghufa na wanuke-wanuke mumaghoko ghavarume vakupira nkenda; ¹⁰ntani vantu va vayeni ngava kushakana limona lyoye; ntani navintje ovi washupira ngava viweka vantu vapeke. ¹¹Ano ngoli kughuhura wa liparu lyoye ngaghu kalira nakukema mukondashi rutu roye ngaru kalikana ngaru kaveva. ¹²Ntani ove ngaghu kaghamba ashi, "Vinke tupu na pilire kukuronga ghukonentu ntani vinke tupu ovi napilire kutambura marongo ghakuwapukurura ghukaro!" ¹³Kapi kanu tereranga na kulimbura ku varongi vande ntani kapi nava pakilire mbili varongi vande. ¹⁴Ame kwakuharukako tupu ame ghuno nakaro na ntjoni dadinene mumbunga, oku vapongire vantu vavangi unene." ¹⁵Ghuna hepa kuhora mukali ghoye ghumuhuguvare pentjendi ti makura ngaghunwe mema ghakukushuka mposhi ove ngaghunwe mema ghamu litope lyoye. ¹⁶Kapishi ghukare yira mukuro wakupupa mema ghayende kehe kuno ogho vanwanga vakamali vakukushuva-shuva? ¹⁷Kara ghuhore mukamali ghoye pentjendi kapishi ngaghurare na vakamali vapeke. ¹⁸Wana lirago mulitope lyana ghumoye ntani kara naruhafo kwamu kamali ogho wakwalire pawanuke woye, ¹⁹ghuye muwa unene yira menye ntani akara nankenda ya ghufughuli. Renka mashwe ghendi ghakuyude ruhafo rwakehe pano; ove ghuna hepa kupulitira akukundurukide kehe pano na shihoro shendi. ²⁰Monande wa mukafumu, vinke ghukashanena, mukamali naye peke wa rukesho; vinke ghuka kwata-kwatera mashwe gha mukamali wa vantu wa rukesho? ²¹Hompa kumona navintje ovyo wa ruwananga ntani kehe kuno ghuna kuyenda ghuye ove ana kunomena. ²²VadiniKarunga kufa mu ndjo dava vene; vavo kufa mulikwe na murutenda rwa ndjo davo. ²³Vavo kufa mukondashi kapi vakara na marongo; ghugova wavo wa unene ngowava twarango muntoko.

Chapter 6

¹Monande wa mumati, ove ghuna kutanto ashi ngaghu futa makongo ghava maparambo voye ndi, nkene aghughamba ashi ngaghufutata makongo gha muntu peke yiva tupu ashi, ²ove ghuna teye shiraha mu nkango doye da matumbwidiro odo da tundo mukanwa koye. ³Monande, wa mukafumu, nkeneshi ghuna kara mumakongo ghamuntu, ghuna hepa kuruwana vino mposhi ngaghuparuke; ghuna hepa kukwangura ghuyende kukwendi ghuka mushungide agha dongonone ghatundepo. ⁴Ghuna hepa kuruwana vino ove shimpe kapi ghuna yendi ghurare ndi ove shimpe kapi ghuna kukumaghuka. ⁵Kupopere naghumoye ghutundemo murutenda yira momu shatundanga shikorama mumaghoko ghamukongo, ndi yira momu shatundanga shidira murutenda. ⁶Ove muntu wa ghudwa, yenda kuvimbumburu vya ghushwa, ghukamone, omo vya ruwananga mposhi ngaghu kawaneko ndunge. ⁷Vimbumburu kapi vyakara na mupangeli, ndi mukurona, nampili ndi mupititili, ⁸ano ngoli vimbumburu kuwapayika ndya pakurombo makura pashirugho shalipemba ngava dipongayike ngava dipungure dakulya. ⁹Dogoro shirugho shakuhura kuninko ngaghurara turo, ove muntu wa ghudwa? Dogoro shirugho munke ntani ngaghurambukamo muturo? ¹⁰Ghuye aghamba ashi, "Tanko nurarepo kadidi, tanko nupwiyumukepo kadidi, tanko nuhonye maghako ghande nupwiyumukepo kadidi" - ¹¹ano ngoli shirugho shino ghuna kurara ruhepo ngarukuwana yira muna widi ntani vihepwa vyoye ngava vikushakana yira momu vashakananga vakavita. ¹²Anwe vantu vaku pira mulyo - vantu va varunde - va kuyendaghura kumwe na ku ghamba vimpempa, ¹³anwe kupyata na mantjo, ntani nampadi mutape viyivito muneye na nyara denu mughambe vimpempa. ¹⁴Virugho navintje vavo kughayara ghurunde mudimutjima davo; vavo kehe pano kuyita marwanambo muvantu. ¹⁵Mukonda ndjoyino mbyo ngava wanena lihanauko lya nkwanu vahana kuwana marondoro; mpopo tupu vavo ngava wana ghurema wa ghunene wakupira kuveruka. ¹⁶Mpovili vininke vitano-na shimwe ovyo anyenga Hompa, ntani shino sha utano na umwe ghuye kwato kukukata-kata: ¹⁷kukunenepita, ruraka rwa kughamba vipempa, maghoko ghakudipaya vantu hana undjoni, ¹⁸mutjima wa kughayara udini Karunga, mpadi dakuyendaura diruwane urunde, ¹⁹muntu wa kutapa umbangi wa vimpempa wa ku hanita vimpempa ntani namuntu wakuyita udoni mukatji ka mbunga. ²⁰Monande wa mukafumu, ghuna hepa kulimburuka kumarongo ghavasho ntani kapishi ku vhurama marongo ghava nyoko. ²¹Nkango davo dikare kehe pano mumutjima ghoye; ghudi kumange muntingo yoye. ²²Marongo ghavo, ngagha kupititira muruyendo; ngagha ku kunga kumatiku, pakurara; ntani pa ku rambuka, ngagha kuronga ghukaro wa ghuhunga. ²³Dimuragho davo kwakara yira ramba, ntani marongo ghavo kutapa ghukenu; mposhi ghuvhure kuwapukurura ghukaro ghoye ntani ghuku wapukurure naghumoye ghukuronge liparu. ²⁴Marongo ghavo ngagha kupopera kuva kamali varuntjo, ntani ngagha ku kunga kunkango da ushenete da vakamali varuntjo. ²⁵Kapishi ngaghukare nalidogho lyamu mutjima na vipara vyava kamali vavawa unene ntani kapishi ngaghu pulitire nkope davo dadiwa dikutware muliyove. ²⁶Mukadi wa runtjo kuvhura akughulite arare namukafumu kumfuto ya kutika ku mukosho wa muntje umwetupu wa mboroto, ano ngoli nkene aghurara na mukamali wamuntu waku kwara ngaghu kombanita navintje kumwe naliparu lyoye. ²⁷Ngoli vyaghu shili murume kuvhura ashimbire makara ghamundire panturo yendi makura vyuma vyendi navikoverero vipire kupya ndi? ²⁸Ngoli vyaghu shili murume kuvhura kuyenda pamakara ghamundiro ghana gehu ngapire kupya kumpadi dendi ndi? ²⁹Mo ngoli vyaku fana nkene mukafumu arara namukamali wa vantu; kehe uno wa kuruwana vino akona kuyenda mukashitiko. ³⁰Vantu kapi vakengereranga muwidi nampili ndjeghu wakuvaka ndya alye mukonda yandjara. ³¹Ano ngoli nkene vana mukwata, ndje kufuta mfuto ya rutano na ruviri yamulyo wavyo avaka; ntani ngava mushakana limona lyendi nalintje oloyo aweka. ³²Kehe uno murume wa kushondera kuruwana ghugova; ghuye kukudjonaura mwene. ³³Ghuye ngava muremeka kumwe ngakare mulishwaghu lyalinene lyaku karererapo. ³⁴Murume wakukwara kurwa lifupa naghugara wa unene ku nkware dendi; ghuye kwato nkenda ntani nkoko yendi na kupwashi. ³⁵Ghuye kwato kutambura mfuto yakutika kehe pano, kwato mfuto ya kuvhura kudongononapo lishandu lyendi.

Chapter 7

¹Monande wa mumati, tambura ghano marongo ghande ghugha pungure ghakare mumoye. ²Ghuna hepa kukwama marongo ghande ngaghukare namonyo ntani ghuna hepa kupakera shinka shakufera mbili marongo ghande ngagha popere mantjo ghoye. ³Tambura ghano marongo ghugha kwate maghoko maviri; ghatjange ghakare munda ya mutjima ghoye. ⁴Tanteru ukonentu ashi, "Ove ne mpandjande," ntani renka ndunge dikare muholi ghoye mwene-mwene, ⁵mposhi ngadi kupopere ku vakamali varuntjo, na vakamali vavantu vangango da ghushenete. ⁶Liyuva limwe ame anu kenge palikende Iya ndjugho yande nukenge pandje. ⁷Makura anu mono vamati vavangi, makura anu dimbururapo mumati ghumwe wa mugova. ⁸Mumati ghuno kwayendire apite mundjira oyo yapito pepi na ndjugho ya mukamali ghumwe, makura ghuye apiti pepi nandjugho yendi. ⁹Ghuye kwayendi ngurova, liyuva lina toko, mumundema ntani kumatiku. ¹⁰Makura agwanekere na mukamali, ghuye kwadwatire yira mukadi wa shikumbu, ghuye kwakalire na maghano ghamwene. ¹¹Ghuye kwakalire mukamali wa kupira kumwena mukanwa wa makuru ghamba; ghuye kapi ashungiranga akare mumundi. ¹²Ghuye kehe pano kukara muvitaura, na kumavhango ghakulitira, ntani na mundjira atatere ovo vava pito. ¹³Makura mukadi aduka aye kwa mumati amu vatukiri amudingiri maghoko muntingo amuncumita, makura amunwiki mantjo mushipara amutantere ashi, ¹⁴"Ame kuna djamba ndjambo namuntji, makura mbyo naya wana nyama ya ndjambo yande, ¹⁵makura mbyo na rupuka, nuya kushane, mbyo naya kuwana ove ghuno. ¹⁶Ame kuna yara ghuro wande, nama keshe ghandiro gha mu Egipite. ¹⁷Ame kuna pombere makeshe, ghapa mbete yande na sende ya mira na arowe, ntani na cinamoni. ¹⁸Tuyende, tuka kare kumwe tuka ruwane shihoro matiku naghantje dogoro ngalipume liyuva; tuka ruwane shihoro shashinene. ¹⁹Mukafumu wande mwato mumundi; kwayenda muruyendo rwa kughure unene. ²⁰Ghuye kwa shimba vimaliva vyavingi unene; ghuye kapi ngaka vyuka wangu dogoro kuruku rwa vivike viviri." ²¹Makura amutantere dino nkango dadiwa unene; nkango da shushenete dogoro mumati naye apura. ²²Mpopo tupu makura mumati apura vayende naye yira hove vana kutwara kukatomeno vaka yidipaye, ntani yira ligova vana kutwara vakali tengeke, Matjangwa gha RuGereka kuna kutanta ashi: "Ava mutwara yira mbwa vana kutwara vaka yidipaye," ²³dogoro ava muponyo na ngumba yitomone mutjima wendi. Ghuye kwakalire yira shidira shina kuyendo shikafe mulikwe. Ghuye kapi ayivire ashi ghukaro wendi kuna kuyenda ghuka kombanite liparu lyendi. ²⁴Vana vande vavamati, weno, tererenu kukwande; mukwate lighano na kupakera mbili dino nkango dande. ²⁵Mukadi wa kufana weno kapishi kuterera nkango da mukanwa kendi; kapishi kumukwama nga kupukita ghuyende muliyome. ²⁶Ghuno mukadi kwa shweda vantu vavangi vayende muliyome; ghuye kwa dipayita varume vavangi. ²⁷Nkene aghuyendi kumundi wendi ove mundjira ya kuyenda mushirongo shava fe ghuna kara; ghuyende mumfa.

Chapter 8

¹Ukonentu kuna kughamba na liywi lyalinene? Ntani ndunge nado kuna kughamba na kudameka unene?
²Ukonentu kuna yimana pawiru ya ndundu pepi nandjira, pamagwanekero ghandjira, kuna yimana ndjikiti.
³Kuna yimana kumeho ya livero lya shitata, ntani na mulivero lya kungenena mushitata, kuna kuyiyira ashi.
⁴Nanwe, vantu, nakughamba; kuna kumuyita namuvantje anwe mwakaro mu udjuni. ⁵Anwe varunde, kurongenu ukonentu; ntani anwe mavaya, karenu nandunge da kukwata lighano. ⁶Yuvhenu, nkango dande dadiwa unene, navintje ovi nakumutantera vya uhunga. ⁷Ovi na kughamba vya ushili, ntani ame kapi na ghambanga vimpempa. ⁸Ame navintje ovi naghambanga vya ushili; kwato vyakupira mulyo ndi vyakupukita.
⁹Kwavo vakaro mu uhungami navintje vya kena; nkango dande kwahungama kwavo vawano ukonentu. ¹⁰Wanenu marongo ghande ghakupitakana vimaliva; wanenu ukonentu waku pitakana ngorodo yene-yene yakahuroko.
¹¹Ukonentu wa pitakana makwarara ghandiro unene; kwato kehe shino wa hora shakushetakana kumwe name.
¹²Ame, ame ukonentu, ame kwa kara na maghano, ame kwa kara na ndunge da uhunga. ¹³Kufumadeka Hompa nko kunyenga udona. Ame kwa nyenga vaku kunenepita ntani nava vaku kutumba, na ndjira dadidona, na nkango da vimpempa. Ame navinyenga. ¹⁴Ame Kwakara namaghano ghamawa gha ukonentu; ame kwa kara na ndunge; ame kwa kara na nkondo. ¹⁵Ame na tapango maghano ku vaHompa vapangere mu uhunga, ntani va pangeli va ruwane na veta mu uhunga. ¹⁶VaHompa nava ndje ame navapango veta, na mfumwa, vapangere mu uhunga. ¹⁷Ame kwa hora navantje ovo vakaro na shihoro name, ntani kehe ghuna wa ku ntjana, ana hepa kungwana. ¹⁸Ame kutapa ungagho na mfumwa, ntani kutapa limona na upongoki wa kukarererapo. ¹⁹Ushwi wa kutunda kukwande wa pitakana ngorodo, wa pitakana ngorodo yene-yene; ntani wapitakana pitakana vimaliva.
²⁰Ame kuyenda mu ndjira ya uhungami, na kukwama ndjira ya uhunga. ²¹Makura, ovo vakaro nashihoro name ngava kawana upingwa wa limona lyalinene; nganu tapa limona lyaliyingi kukwavo. ²²Ame wa kuhova nakaliro na Karunga pa kutanga, kuviruwana vyendi, navintje vya kutamekera. ²³Ame ahovire kuturapo - nukare wa kuhova, kukara namonyo wagho udjuni shimpe pandere. ²⁴Ame kwa ntjampuruka - nukare wakuho va kumeho ya kuturapo lifuta, na dimukuro da kupupa mema. ²⁵Ame vahovire kushampuruka nukare wakuhoverera dado ndundu dadinene na ndundughona, shimpe panderepo. ²⁶Karunga ame ahovire kuturapo nukare wakuhoverera, kumeho yaku shita livhu na wiya kumeho ature mbundu yikare mu udjini. ²⁷Ame mpo nakalire opo atulire liwiru likareko, ntani napo atulire dimutunda dakuntji ya lifuta dikareko. ²⁸Ame mpo nakalire opo vatulire maremo ghakareko kuliwiru ntani na po vatulire mema ghamuluta ghakare ghana yima ndjikiti. ²⁹Mpo nakalire opo vatulire dimutunda da lifuta opo ngaghaya shayera mema ghamulifuta, mposhi kapishi ngagha pitakane dimutunda, da ku gaunune mema na livhu lya likukutu. ³⁰Ame kwa kalire kunyonga yendi, nukare mutungi wa ukonentu kumwe na mutapi maghano; ghuye kwa kalire naruhafo rwa kehe liyuva rwakutunda kukwande, ame kwa kalire na ruhafo rwa runene kumeho yendi. ³¹Ame kwa kalire na ruhafo rwa runene kulishito lyendi, ntani ame kwa kalire na ruhafo kumwe na vana vendi. ³²Anwe, vadinkantu, tererenu kukwande, ruwanenu vino na kumutantera ngamu kare na lirago. ³³Tererenu ku marongo ghande nga muwane ukonentu; kapishi nga mu ushuve. ³⁴Kehe uno wa kuterera kukwande nga kara na lirago. Ghuye ngaya ngakara kehe liyuva palivero lya mudi wande, ngataterere palivero lya ndjiugho yande. ³⁵Kehe ghuno wa kuya kukwande aya ngwane, kuwana monyo, ntani Hompa ngakara nashihoro kukwendi. ³⁶Kehe ghuno wa kupira kuya kukwande kapi nga ngwana, mwene ana kudjonauro liparu lyendi; kehe uno anyengo me kwahora mfa."

Chapter 9

¹Ukonentu kwa dika mundi wa mwene; mbyo wa shintjamo ngundi ntano na ntatu odo vadika na mawe.

²Ukonentu kwa dipaya shimuna awapayike nyama, mbyo aku wapayikira vinyu yendi, ntani mbyo ayara shitafura awa payike shipito.³Ghuye kwatuma vakareli vendi va vakadona; vayende kundundu yayire unene ya mushitata vakayiyire ashi, ⁴"Kehe uno mugova? Aye kuno aya ngene mo!" Kwa kehe uno apiro ukonentu aghamba ashi,⁵"Yenu, muyalye ndya, ntani muyanwe na vinyu oyino na wapayiki. ⁶Shuvenu ghudona mposhi ngamuparuke; yendenu mukwame mu ndjira ya uhungami.⁷Kehe uno waku pukurura varunde kuwana lishwaghu lya mwene, ntani kehe uno wa ku harukira vadiniKarunga kuwana matuka. ⁸Kapishi kutapa maghano kuvantu va ghurunde, ngava kunyenga; tapa maghano kuvantu va ukonentu, vavo ngava kuhora unene. ⁹Ronga vantu va ukonentu, ngava wederere ukonentu wavo; ronga vahungami, mposhi ngaghu wederere marongo ghavo.¹⁰Kutjira Hompa ngo ukonentu wa kuhoverera, ntani kuyiva upongoki ghuna ndunge wa unenepo. ¹¹Ame wakuvhura kuvhukita mayuva ghoye, ntani naku wederera mwaka da liparu lyoye. ¹²Nkene ashi ove wa kara na ndunge, odo ndunge dana ghumoye, ntani nkeneshi ove wakara na urunde, ogho ghoye wa na umoye."¹³Ugova kwa fana yira mukodi wa kuteya matwi; wa kupira kuyiva vintu ntani ghuye kwato ntjoni. ¹⁴Ghuye kwa shungira palivero lya ndjugho yendi, pashipundi shendi shakaro pa ndundu yayire unene ya mushitata. ¹⁵Ghuye kuna kuyiyira ayite ovo vana kupito vayende mundjira, yavo ya kuvyukilira. ¹⁶"Kehe uno akaro na ugova aye aya ngene muno," kwavo vapiro maghano ava tantere ashi. ¹⁷"Mema ghaku vaka mawa unene, ntani mboroto ya widi ya kulya mukahore-hore kutovara unene." ¹⁸Ano ngoli uno murume kapi ayiva ashi navantje ovo angeneka uno mukadi mumundi wendi vapwa kufa, navantje mpovali kuntji-ntji ya mushirongo shava fe.

Chapter 10

¹Ovino mbyo vishewe vya Salomoni. Mumati wa ukonentu kuyita ruhafo kwa Vashe ano ngoli mumati wa ugova kuyitira vawina lishwau. ²Limona Iya kuwana muviruwana vya urunde kwato mulyo, ano ngoli kuruwana uhungami ku kupopera kumfa. ³Hompa nakukengererashi vahungami vakare na ndjara, ano ngoli ghuye kutengeka vadiKarunga vapire kuwana ovi vana kushana. ⁴Maghoko gha muntu wa udwa kuyita ruhepo, ano ngoli muntu wa ukoli naviruwana kuyita limona. ⁵Muntu wa ukonentu kupongeka ayangure muyangu nkene shirugho shina tikimo, ano ngoli vagova vavo kurara shirugho sha kupongeka muyangu. ⁶Matungiko gha Karunga kuya kuvantu va vahungami, ano ngoli mukanwa kavantu va urunde kwa horekamo ukorokotji. ⁷Vantu va uhungami kuva vhuruka kehe pano naruhafo nampili momu vafa kare-kare, ano ngoli vantu va urunde kuva vhururama mushirugho shashifupi tupu nkene ava tundupo. ⁸Vantu va ukonentu kutambura mapukururo valimburukwe, ano ngoli vantu vama kurughamba ntani vavo kughamba vimpempa ngava djonaupapo. ⁹Vantu va uhunga vakukwama ushili kuyoghoka, ano ngoli vantu va kuruwana urunde, ngava vayita pa ukenu. ¹⁰Muntu wa kudiva lintjo kuyuvita kukora kumutjima, ntani muntu wama kurughamba ngayenda mulidjonauko. ¹¹Nkango da muntu wa uhungami kwakara yira mukuro wa kupupa mema ghaliparu, ano ngoli nkango dava diniKarunga kwa horeka urunde. ¹²Makunyengo kuyita dimutangu na virwana, ano ngoli shihoro kuhoreka ma udona ghamangi. ¹³Nkene wa kara na ukonentu ngava umona munkango dakutunda mukanwa koye, ano ngoli mburo ya kutoghonita vantu vavagova. ¹⁴Vantu va ukonentu ku kuronga vakare na ndunge dadiyingi unene, ano ngoli vantu va ugova nkene ava ghamba kuyita udito uye papepi. ¹⁵Limona kuvatera muntu wa ungavo akare mushitata sha untungi; ntani ruhepo kudjonaupapo vantu vavahepwe. ¹⁶Mfuto ya vantu vakuruwana uhunga ne kuyita monyo; ano ngoli mfuto ya vantu va kuruwana urunde kukutwara ku ndjo. ¹⁷Nkene aghu tambura marongo gha uhunga ngaghu wana ndjira ya liparu, ano ngoli nkene aghushwena kutambura marongo gha uhunga ove ngaghuka kombana. ¹⁸Kehe uno wa kuhoreka nyengo mumutjima wendi oghe muna vimpempa, ano ngoli kehe uno wa kughamba lishwau, mugova. ¹⁹Muntu wa makurughamba, kuyita lidjonauko, ano ngoli muntu wa uhungami kuteda unene mposhi aghambe nkango da uhunga. ²⁰Nkango da muntu wa muhungami kwa kara yira Siliveli yene-yene; maghayaro ghamuntu wa murunde kapi akara namutampo. ²¹Nkango da kutunda mukanwa kamuntu wa muhungami kukwafa vantu vavangi, ano ngoli ugova kuvhura ukudipayite na umoye. ²²Nkene Hompa aku tungiki na ma ushwi ghamangi nga ukara na limona Iya linene ntani kapi ngaghukara na kukuvera kwa kehe vino. ²³Vantu va urunde kuhafa unene nkene vana ruwana ukorokotji, ano ngoli vantu va ndunge kushana kehe pano vayive ukonentu. ²⁴Vantu vava hungami kuwana kehe pano ovyo vana hepa, ano ngoli vadini Karunga kuwana kehe pano ovyo vatjira unene. ²⁵Vantu va urunde kwa fana yira kakundu-kundu kakuyunga unene kana kupito, ka kadongonoke, ano ngoli ngoli vantu va uhungami kwa kara yira litungo Iya kukarererapo. ²⁶Nakadidishi nga utume muntu wa udwa aku ruwanene, ghuye kwa fana yira vinyu ya ururu vana tura muliyeghe lyoye likare uhe unene ntani vavo kwa fana yira muti una ngeno mumantjo ghoye ghuyuvhe kukora. ²⁷Nkene aghu limburuka kwa Hompa ngaghu paruka shirugho shashire shaliparu, ano ngoli vadini Karunga kuparuka shirugho shashifupi shaliparu. ²⁸Nkene aghukara na lihuguvaro mwa Hompa ngaghukara na ruhafo, ano ngoli vani Karunga kapi vakara na meho. ²⁹Hompa kupopera vantu va uhungami, ntani ghuye kudjonaupapo vadini Karunga. ³⁰Vantu va uhungami ngava tunga na ukanguki mushirongo, ano ngoli vadini Karunga kwato oghe ngahupomo mushirongo. ³¹Mukanwa ka vantu va uhungami kutundamo nkango da ukonentu, ano ngoli mukanwa kakughamba udona ngaka shayapo. ³²Vantu va uhungami vayiva uhungami na ushili, ano ngoli vadini Karunga, vayiva kughamba vya kutjutjupita kumutjima.

Chapter 11

¹Homba kwa nyenga vantu vakutapa viviha vya kunyokoma vantu, ano ngoli ghuye kuhafera vantu vakutapa viviha vya uhunga. ²Vantu va ku kunenepita, kuvafita wangu ntjoni, vantu vakukudidipita kuwana ukonentu. ³Vantu va vawa ushili ngo wava pititirango, ano ngoli vantu vavarunde kuva djonaure urunde wava vene. ⁴Limona kwato vya kuvhura kukuvatera muliyuva lyoye kufa, ano ngoli ushili kuvhura kupopera monyo ghoye kumfa. ⁵Nuntu wa kukara mu ushili kuwapeka ukaro wendi ukare mu uhungami, ano ngoli vadini Karunga kuhanaukapo mukonda ya udini Karunga wavo. ⁶Uhungami kuyoghora muntu wa ushili ngapruke, ano ngoli muntu wa kupira lihuguvaro ngadjonauka kuli dogho lya mwene. ⁷Vadini Karunga nkene vana fu, lihuguvaro lyavo kudongonokapo kumwe na kushayapo. ⁸Vantu va uhungami kuva popera vapitemo mu ma udito ano ngoli ma udito kuhanaurapo vadini Karunga vatundepo. ⁹Nkango da ushoti da vapagani kuhanaurapo vamaarambo vavo, ano ngoli nkango da ukonentu kuvapopera. ¹⁰Vantu va uhungami nkene vana weke limona, shitata kukara muruviya; ntani vadini Karunga nkene vana fu, shitata kukara na ruhafo rwa kulilikida. ¹¹Nkene Karunga tapa untungi na ushwi kuva hungami, shitata kukara na untungi shinenepe; ano ngoli shatata kudjonaukapo, mukonda ya nkango da vadini Karunga. ¹²Kughamba nkango da lishwau kuva ghunyoye ogho ugova, ano ngoli nkeneshi ove wa kara na ndunge mwena teyete. ¹³Muntu wa ushoti kughamba ashore navintje vyamu kahore-hore, ano ngoli muntu wa muhungami kuvhura kumuhuguvara ahoreke mbudi kumutjima yikare mukahore-hore. ¹⁴Muhoko wa kupira vapititi va ukonentu, ogho muhoko kuwa, ano ngoli muhoko ogho wakaro nava pititili vavangi va ukonentu kutunga mumpora uyende kumeho. ¹⁵Shiponga shashinene kutantere vantu ashi ove ngaghufuta makongo gha vantu ovo wa pira kuyiva ngaghu kuyitira udito, ano ngoli muntu wa kupira kutwenyidira kufuta makongo ghavantu kapi ngakara mushiponga kehe shino. ¹⁶Mukamali wa muhungami kumufumadeka unene ntani wa kunyata kumushentja, ano ngoli vaka fumu wankondo da kuruwana unene kuwana limona. ¹⁷Muntu wa munongo kuwana lirago, ano ngoli wa mupiki-piki kuku remeka na umwendi. ¹⁸Vantu va urunde kughamba vimpempa vawane ovi vana shana, ano ngoli muntu wakuruwana uhunga kuwana ndjambi ya uhunga ya ushili. ¹⁹Muntu wa kukondja kuruwana uhunga kukara namonyo, ano ngoli wa ku kwama-kwama udona nga fa. ²⁰Homba kwa nyenga vantu va ku ghayara udidona, ano ngoli ghuye kwa hora va kuruwana uwa. ²¹Ove ghuna hepa kuyiva vino ashi - vantu va urunde ngava vapangura vawane matengeko, ano ngoli lira lya vantu va uhungami ngava paruka. ²²Mukamali wa shipara shashiwa wa ku ruwana ugova kwafana yira linga yayiwa ya ngorodo vana yweke muliyuru lya shinguru. ²³Vantu vavawa kusha kehe pano vakare mu uhunga, ano ngoli vantu vava dona kutaterera ngava kawene ugara wa lishandu lya Homba. ²⁴Vantu vamwe kutapa limona lyavo namutjima wa uwa - ano ngoli limona lyavo shimpe kuvhuka unene; ntani vantu vamwe ugu kutapa limona lyavo - ano ngoli vavo shimpe kukara muruhepo rwarunene. ²⁵Kara una manguruka kutapa nga ukare na lirago ntani tapa mema kuva unyoye nove ngava kakupe mema opo nga ughahepa. ²⁶Nkene aghu ghulita rukokotwa kundando ya kuyeruka unene nga uwana lifingo, ano ngoli nkene aghu ghulita kundando ya kushetakana ngaghu wan mfumwa. ²⁷Kehe uno wa kushana uwa kuwana lirago, ano ngoli kehe uno wa kushana urunde kughu wana. ²⁸Vantu vakuhuguvara mulimona lyavo ngava kukumuka, yira mahako ghaku kukuta ku kufu, ano ngoli vantu va uhungami kuragopa yira mahako gha kurombo. ²⁹Muntu wa kuyita udito mulipata lyendi ngali kara muporongwa kwato ovyo ngawanamo ku uhura ntani vantu vava gova mbo ngava kakaro va mpititi ku vantu va ukonentu. ³⁰Vantu va uhungami kwa fana yira shitondo sha monyo, ano ngoli vantu va ku ruwana urunde kudipaya monyo. ³¹Kengenu! Vantu vavahungami kuwana mfuto yavo mpopano pa livhu; ovano vadini Karunga nava na ndjo mpanguro yavo kuni ngayi kahura!

Chapter 12

¹Muntu wa ukonentu kutambura mapukururo awapukurure ukaro wendi, ano ngoli muntu wa mugova na kutambura shi mapukururo awapeke ukaro wendi. ²Hompa kwa hora muntu wa uhunga, ano ngoli kwa nyenga muntu wa kughayara aruwane udona. ³Udini Karunga nakupopera shi muntu, ano ngoli muntu wa uhungami kuyimana ndjikiti yira shitondo sha meno ndandani da mulivhu. ⁴Mukamali wa muwa kwa fana yira nkata ya ku mutwe wa vyendi ya kuyita ruhafo, ano ngoli mukamali wa mudona kwafana yira uvera wa ku ghora wamuvifupa. ⁵Vantu vavawa kwa kara namaghano gha unongo, ano ngoli maghano ghava dini Karunga kupukita. ⁶Nkango dava dini Karunga kwafana yira shiraha sha kudipaya, ano ngoli nkango davantu va uhungami kupopera vantu ovo vana kuruwana udona. ⁷Vadini Karunga nkene vana va fundu ku dongonokapo kwato wa ku huparapo mulikoro, ano ngoli mapata ghavantu va uhungami kukarapo ghayende kuhemo. ⁸Muntu wa ukonentu ku mu fumadeka, ano ngoli nkene shi umugova ngava kudina. ⁹Hasha tupu nkene ukare kushipundi shashidi - ukare tupu muruwani - kupita kana omo ukara na likuto lya linene ano ngoli ove kuna ku fa ndjara mumundi ghoye. ¹⁰Muntu wa mu uhngami kukunga nawa vimuna vyendi, ano ngoli vadini Karunga ku djonaure vimuna vyavo. ¹¹Muntu wa kulima unene lifuva lyendi kuyangura muyangu wa unene, ano ngoli muntu wa udwa kuhepeka lifuva lipire kukara mulyo. ¹²Muntu wa murunde kudovaukira limona lya unyendi oloyo aka vaka kuvantu peke, ano ngoli limona lya vantu va uhungami kwa tunda kukwavo vene. ¹³Vadini Karunga nkango dava vene dava turango mu udito, ano ngoli vantu va uhungami kuyoghoka vatundemo mu udito vavene. ¹⁴Kehe uno muntu kuwana mfuto kuviruwana vyendi vya uhunga, kehe uno kuyangura kutwara mu viruwana mwene. ¹⁵Vantu vava gova ku ghayara kehe pano ashi vavo vakara na uhunga ntani vayiva navintje, ano ngoli vantu va uhungami kuterera kehe pano kumapukururo na ku marongo. ¹⁶Muntu wa mugova kugarapa wangu na ku ghamba ovyo vina karo kumutjima wendi mpopo, ano ngoli muntu wa ndunge nkene vana mushwaura na mbili yendi koshi. ¹⁷Muntu wa muhungami kughamba ushili mumpanguro, ano ngoli muntu wa mugova kwato ushili kehe pano kughamba vimpempa. ¹⁸Nkango dadidona kukora unene yira rufuro rwakuteta kuviri, ano ngoli nkango da uhungami kutapa liveruko. ¹⁹Ushili kukarapo shirugho sha naruntje na naruntje, ano ngoli vimpempa na kukaraposhi shirugho shashire. ²⁰Vantu va vagova kughayara kehe pano viruwana vya urunde, ano ngoli maghano gha vantu va ukonentu kuyita mpora na ruhafo. ²¹Vantu va uhungami na ku karererasi mumaudio, ano ngoli vadini Karunga na kutundashi mu maudio. ²²Hompa kwa nyenga vantu va kughamba vimpempa, ano ngoli uye kwa hora vantu va ku ghamba nkango da uhunga da ushili. ²³Vantu va ndunge kumwena kwavi vayiva vya ukonentu, ano ngoli vantu va vagova kughamba vahanita nkango nakuntje. ²⁴Viruwana vya udito kukupa nkondo ukare mpititi, nkene ngaghu kara udwa wa kuruwana ngaghu kara mupika. ²⁵Muntu wa kushivana na ku kupura na kughayara na ku kuvera kapi ngakara na lirago na untungi, ano ngoli nkango da ukonentu na uhunga kuyita ruhafo na ruviya. ²⁶Vantu va uhunga kutapa maghano ghamawa kuva unyavo, ano ngoli maghano ghava dini Karunga ku ku twara muliyome. ²⁷Vantu va udwa na viruwana ku fa ndjara, ano ngoli vantu va nkondo na viruwana kuwana limona lya liyingi unene. ²⁸Vantu vaku kwama uhungami kuka wana liparu ano ngoli udini Karunga kutwara ku mfa.

Chapter 13

¹Mumati wa ku kotoka kuterera na kukwata lighano marongo gha vashe, ano ngoli mumati wa mugova na ku tamburashi marongo ghava kurona vendi ntani ghuye kughayara ashi ayiva navintje. ²Mu nkango da vantu va uhunga ku wana mo mfuto ya uhunga, ano ngoli vantu va urunde kwahora kuruwana ukorokotji. ³Kutakamita nkango da kutunda mu kanwa koye ngaghu popere monyo ghoye, ano ngoli muntu wa ma kuru ghamba ku ku djonaure mwene. ⁴Nampili weni ngatokomena shininke muntu wa udwa kapi ngashi wana, ano ngoli muntu wa nkondo da kuruwana unene, kuwana limona lya liyingi oloyo atokomena. ⁵Vantu va uhungami kwa nyenga vimpempa, ano ngoli vantu va urunde, kughamba nkango da kuyita ntjoni na nyengo. ⁶Upongoki kupopera vantu vakupira undjoni, ntani udini Karunga kutwara vantu va ruwane undjoni. ⁷Vantu vamwe kukumona vavene ashi va ngagho unene, ano ngoli vavo kwato ovi vaweke, ntani vantu vamwe ku ku didipita vatape limona lyavo nalintje vakare yira kwato ovi vaweke, nane ngoli vavo kwaweke limona lya liyigi unene. ⁸Muntu wa ngagho kuruwanita limona lyendi apopere monyo wendi, ano ngoli kwato muntu wa kukwama - kwama monyo wa muntu wa muhepwe. ⁹Muntu wa muhungami kwa fana yira ramba ya kutema unene ya kutapa ruhafo kuvantu, ano ngoli vadini Karunga kwa fana yira ramba yina kuyendo yika dime. ¹⁰Ku ku nenepita kuyita di mutangu, ano ngoli nkene aghu tambura mapukururo kuwana ukonentu. ¹¹Limona lya kuwana na ureru ndi lya kuvaka ngaghuli komanita kadidi-kadidi dogoro ngalipwepo, ano ngoli limona lya kuruwanena ushupe liyuywa ku karererapo ntani kuyingipa. ¹²Lihuguvaro nkene kapi lina tikilirimo, kuguvita mutjima, ano ngoli ndjodi oyo wa rotire nkene yina tikilirimo kuyita ruhafo rwarunene yira shitondo sha kuyita liparu. ¹³Kehe ghuno wa kupira kutambura mapukururo ghamawa ku kuyitira udito mwene, ano ngoli kehe uno wa kukwama veta adi tikitemo kuyowoka muma udito. ¹⁴Marongo gha ukonentu kwa kara yira mema gha kutapa liparu, ku kuvatera utunde mushiraha sha mfa nkene shi monyo ghoye mushiponga una kara. ¹⁵Vantu va ukonentu kuwana mfumwa, ano ngoli vadini Karunga kuhanaukapo. Matjangwa ghamwe gha Ruhebeli kwatanta ashi, "Ndjira da va dini Karunga kutwara ku lidjonauko lya naruntje." ¹⁶Vantu va ukonentu kuhova tanko kughayara ntani vana kuturapo matokoro, ano ngoli vantu va vagova vavo kuhanita vimpempa va hana kuwana ushili na untje. ¹⁷Vatwali mbudi vakupira ushili kuyita udito na ntjoni, ano ngoli vatwali mbudi va uhunga kuyita mpورا na liku upiropo. ¹⁸Vantu vakupira kutambura mapukururo kuyita ruhepo na ntjoni, ano ngoli vantu vakutambura mapukururo vawapukurure ukaro kuwana mfumwa. ¹⁹Kukuyuvha mfumwa naruhafo nkene una wana navintje ovyo una hepa, ano ngoli vantu va vagova kushwena kushayeka kuruwana urunde. ²⁰Vantu va ku kara ukwavo na vantu va ukonentu kukuronga vawane ukonentu, ano ngoli nkene ngaghu kara ukwavo na vantu va urunde ngaghu yenda mulidjonauko. ²¹Urunde kukwama-kwama va dini Karunga kehe kuno ngava yenda, ano ngoli vantu va uhungami kuwana ma ghuwa kehe kuno vana kuyenda. ²²Vantu va uhungami kuweka limona oloyo ngava kapinga dogoro na vatekuru mbova, ano ngoli limona lyava dini Karunga kuli pongayika ngava kalipinge vantu va uhungami. ²³Mafuva ghakupira kupurura va limemo kuyimamo mbuto ya mpereyungu ngayi kare ndya da vahepwe, ano ngoli vantu va vadona kushweneka vahepwe vapire ku upamo muyangu. ²⁴Muntu wa kupira ku deura monendi kapi akara nashihoro kukwendi, ano ngoli nkene wa hora monoye una hepa ku mudeura na kumuronga ngapukuruke. ²⁵Vantu va uhungami va kara na ndya da kugwanapo da kulya, ano ngoli vadini Karunga vavo kehe pano kuyuvha ndjara.

Chapter 14

¹Vakamali va uhungami kwatunga na kushungika mapata ghavo na ukonentu, ano ngoli vakamali va upiki-piki kudjonaure mapata ghavo va vene. ²Kara na ushili mposhi nga uneyede ashi ove wa fumadeka Hompa, ano ngoli muntu wa kuruwana udona kuneyeda ashi kapi alimburuka kwa Hompa. ³Vantu vaku kunepita kughamba nkango da diyingi dimwe kuvhura kuva yitira ma udito, ano ngoli vantu va ukonentu kughamba nkango da uhunga da ku vapopera. ⁴Hove doye nkene kapi dina kukoka shipururo shoye, shishete shoye kukara maghoko - ghoko, ano ngoli nkene wa kara na hove da nkondo ya kupurura shishete shoye kuyara muyangu. ⁵Mbangi wa uhunga kehe pano kughamba ushili, ano ngoli mbangi wa mudona kehe pano kughamba vimpempa. ⁶Vantu va ku shentja va unyavo kukondja vashane ukonentu ngoli kwato ku uwana, ano ngoli vantu va ukonentu kukuronga ndunge na ureru tupu nkene vana di dimburura. ⁷Kara ure na vantu va ugova, mukondashi kapi nga uvhura kukuronga ukonentu kukwavo. ⁸Vantu va ndunge mbo vakaro na ukonentu na uyivi mukonda shi mbo vayivo viruwana vyavo vavene, ano ngoli muntu wa upiki - piki kwa kara na ugova mukonda shi ghuye kughayara tupu mbyovyoye ayiva mwene. ⁹Vantu va vagova nambili koshi nampili kuna kara mu ndjo, ano ngoli vantu va uhungami kushana kehe pano vadjambe ndjambo ya kudongononapo ndjo davo. ¹⁰Mutjima wa muntu ngo wa yivo ruhafo rwa munda ya mutjima ntani ngo tupu wayivo ma udito na liguvo lya munda ya mutjima. ¹¹Mandi gha vantu va urunde ngagha haraganapo, ano ngoli mandi gha vantu va uhungami ngagha karereraapo. ¹²Ndjira ya uhungami kushipara sha vantu, ndjo ya ku kutwara ku mfa. ¹³Makuru shepa kuyita kukora ntani ruhafo rwarunene kuyita liguvo. ¹⁴Vantu va vadona kuwana mfuto yayidona oyo va kuruwanena vavene, ntani vantu vavawa kuwana mfuto ya uhunga oyo va kuruwanena vavene. ¹⁵Vantu va vagova kupura kehe vino vya kuva tantera, ano ngoli vantu va ukonentu kuhova kukengurura vawane ushili na ghuntje ntani vana kupura. ¹⁶Vantu va uhunga kudimburura wangu udona va kare ure, ano ngoli vantu va upiki - piki kwato shinka, kuruwana kehe vino vana shana na mpili kuna vapa marondoro. ¹⁷Vantu va ku garapa wangu kuruwana vininke vya ugova, ntani muntu wa ku ruwana urunde kwato wa kumuhora na kumuhafera. ¹⁸Vantu va ugova kuwana mfuto ya kuruwana ugova wavo, ano ngoli vantu va ukonentu kudwata nkata ya ku mutwe ya ukonentu wavo. ¹⁹Vantu va vadona ngava katongamena kumeho ya vantu va kulimburuka kwa Hompa ntani vantu va urunde ngava ka tongamena palivero lya ndjugho da vantu va uhungami. ²⁰Muntu wa muhepwe kwato vaholi, ano ngoli muntu wa limona lya liyingi kwa kara nava holi vavayingi unene. ²¹Muntu wa kushentja va unyendi kutura ndjo, ano ngoli nkene kuna shana nga ghuwane lirago fera nkenda vahepwe. ²²Vantu va kuruwana udona kukara mulipuko? Vantu vakuruwana uhunga kuwana shihoro na ghuwa ku vantu vavawa. ²³Munkondo da viruwana vyoye kuwanamo ndjambi ya limona, ano ngoli kuhokwa kughamba kwa kunene, kuyita ruhepo na ndjara. ²⁴Vantu va ukonentu kudwata nkata kumutwe vaneyede limona lyavo, ano ngoli vantu va ugova kuva dimburura mukonda ya viruwana vyavo vya ugova. ²⁵Umbangi wa uhunga kughamba ushili apopera monyo da vantu, ano ngoli umbangi wa udona kughamba vimpempa adjonaure monyo vantu. ²⁶Vantu va ku fumadeka Hompa, kukara na lihuguvaro mumwavo; lihuguvaro lya weno kuyita lipopero mulipata lyendi na ku vana vendi. ²⁷Kutjira Hompa ne ndjo ntjima-ntjima ya liparu, mu ku popera monyo wa muntu utunde mushiraha sha mfa. ²⁸Mfumwa ya Hompa kutunda kumbunga ya vantu ovo apangeranga na va apititiranga, ano ngoli nkene shi ogho Hompa kapi akara na mbunga oyo apititiranga ava pangera ghuye kwa mulyo. ²⁹Muntu wa ukonentu kukwata mutjima na kudidimika unene amwene teyete, ano ngoli muntu wa mugova kugarapa wangu ahoreke udona na urunde wendi. ³⁰Nkene aghu kara na mbili ya munda ya mutjima kuyita mbili na ukanguki murutu, ano ngoli nkene aghu kara na mfudu kuyita uvera ku vifupa ngavighore. ³¹Kehe uno wa ku hepeka vahepwe kuwana lifingo kwa Karunga, ano ngoli kufera nkenda vahepwe ukareli Karunga wa uhunga. ³²Vadini Karunga kukuyitira vavene lidjonaure mukonda ya viruwana vyavo vya vidona, ano ngoli vantu va ukonentu ku kupopera va vene vaparuke mumfa. ³³Ukonentu kwa kara mu dimutjima davantu va kukwata lighano na ku dimburura, ano ngoli mukamali wa upiki - piki kukushorora mwene mukatji kambunga. ³⁴Uhungami ku kulika muhoko wa vantu uyende kumeho, ano ngoli ndjo kushwaukita muhoko wa vantu. ³⁵Va Hompa ku hafera va kareli vavo va ukonentu, ntani kugarapera vakareli vavo vakuyita lishwau.

Chapter 15

¹Kutapa lilimbururo lya uhunga lya mbili kumwenikida lishandu na ugara, ano ngoli nkango da lishandu kuhwameka lishandu na ugara. ²Vantu va ukonentu nkene kuna kughamba kuneyeda ushili na ukonentu wavo, ano ngali vagova kughamba nkango da hana mutompo. ³Hompa kumona navintje kehe kuno, ghuye kutu kumona nkene kuna kuruwana ghuwa ndi udona. ⁴Nkango da mbili kuyita monyo, ano ngoli nkango da ugara kuhepeka mpepo yoye. ⁵Mwanuke wa mugova na ku tamburashi ndi na kulimburuka shi ku marongo gha vashe, ano ngoli mwanuke wa ukonentu ku tambura marongo ghava kurona vendi ghuye agha tikitemo. ⁶Vantu va ukonentu kuweka limona mumandi ghavo, ano ngoli vantu va urunde kukombanita limona lyavo nkene ma udito ghana wawana. ⁷Marongo gha ukonentu kwagha twaranga vaghahanite vantu vandunge, kapishi vantu va ugova. ⁸Hompa kwa nyenga vitapa na ndjambo da vantu va urunde, ano ngoli ghuye kuhafera na kutambura ndapero da vantu va uhungami. ⁹Hompa kwa nyenga viruwana na ukaro wa vantu va urunde, ano ngoli ghuye kwa hora viruwana vya vantu va uhunga. ¹⁰Muntu wa kuruwana udona kumupangura ngava mu futite mu uhunga, ano ngoli muntu wa kupira kutambura mapukururo ku fa wangu. ¹¹Hompa kukengerera nakuntje na ku ntji - ntji kushirongo sha va fe sha runyando ayiva ovyo vya karomo; muntu wakuku karera weni omo avhura kuhoreka viruwana na maghayaro ghendi kwa Karunga? ¹²Vantu vama kanyi na kutamburashi mapukururo ghavantu; vavo kapi vapuranga maghano na ukonentu ku vantu va peke. ¹³Vantu nkene vana kara na ruhafo kushepa unene kumwe na kupembura, ano ngoli nkene vana kara na liguvo kutuva kuvipara vyavo ntani mpepo yavo ku urumuka unene. ¹⁴Vantu va ndunge kushana kehe pano vakuronge va wane ukonentu, ano ngoli vantu va ugova kukara na ugova wavo. ¹⁵Liparu lya vahepwe kukara murunyando ntani kuditopa kehe pano, ano ngoli vantu va lirago ku wana ovyo vana hepa vya kugwana po ntani vavo kukara na ruhafo rwa kupira kushaya morwa ukaro wavo wa uwa. ¹⁶Hasha tupu nkene muntu akara muhepwe makura akare na ghoma wa kufumadeka Hompa karunga kupita kana wa kukara na limona lya liyingi makura limupurumune na kumuyitira ma udito ghama yingi unene. ¹⁷Hasha tupu ghulye mberera ya lividi kumwe na vantu ovo wa hora unene kupitakana omo ghulya nyama ya kuneta ya maghadi kumwe navantu ovo wakara navo unkore. ¹⁸Muntu wa kugarapa wangu kuyita dimutangu, ano ngoli muntu wa kupira kugarapa wangu ku mwenikida na ku shayekita dimutangu. ¹⁹Muntu wa udwa kwa fana yira muntu wa kuyenda mutjira ya miya ya ma udito ghamayingi, ano ngoli muntu wa ushili kuyenda mundjira ya kuvyukilira ya kukushuka. ²⁰Mumati wa kukotoka kuyita ruhafo kwa vashe, ano ngoli mumati wa mugova kuyita lishwau kuva wina. ²¹Vantu va upiki-piki ku kara na ruhafo nkene ava ruwana udona, ano ngoli vantu va ndunge ku kwama na kuruwana uhunga. ²²Mpititi nkene kapi akara nava tapi maghano va uhunga ku ruwana mapuko ghama yingi unene, ano ngoli mpititi wa ku kura na vatapi maghano va uhunga vayingi kutunga shirongo. ²³Muntu kukara na ruhafo rwa runene nkene awana lilimbururo lya uhunga; kukuyuvha mfumwa nkene aghu yuvhu nkango da uhunga! ²⁴Ndjira ya vantu va uhunga kuva twara ngava karonde muliwiru ngava kawane monyo, vavo kapi va kwamanga ndjira ya kuyenda ku mfa mushirongo shava fe shaku ntji-ntji ya livhu. ²⁵Hompa nga hanaurapo limona lya vantu va kukunene pita, ano ngoli ghuye ngapopera na kutungika limona lya vakamali ovo va fito vavyavo. ²⁶Hompa kwa nyenga maghayaro ghamadona ghava dini Karunga, ntani ghuye kwa hora nkango da mbili da uhunga. ²⁷Nkene ngaghuyita limona lya widi mumundi ghoye ngauyita udito mulipata lyoye, ntani nka na kutamburashi limona lya ufuki mposhi ngauparuke monyo wa ghure kuntunda ya livhu. ²⁸Vantu va uhunga kuhova kughayara ntani vana kulimburura, ano ngoli vadini Karunga vavo kughamba va limburure mpopo makura vayite ma udito ghamayingi. ²⁹Hompa kuyuvha ntani kulimburura ndapero da vantu va uhungami, ntani ghuye kapi apakeranga mbili ndapero da vadini Karunga. ³⁰Vipara vya vantu va uhunga kuyita ruhafo ku vantu ntani Mbudi ya Ruhafo kuyita mbili mu vantu. ³¹Nkene nga ghuterera kumarongo ghavantu nga ghuparuka, ntani nga ukuronga ukonentu. ³²Muntu wa ku shwena marongo ngapire kuwapeka ukaro wendi ghuye kwa kunyenga mwene, ano ngoli wa kutambura mapukururo ku kuronga ukonentu. ³³Kufumadeka Hompa ngo marongo ghamu hovo ghamanene ntani pamuhovo una hepa kukudidipita nga ghuwane mfumwa ya yinene.

Chapter 16

¹Atwe vantu kuvhura kughayara tuturepo maghano ghetu, ano ngoli nkango da Hompa odo aghamba kukwetu ndo da kutikiliramo. ²Ove kuvhura ghughayare ashi maghayaro ghoye na gphantje gha uhunga, ano ngoli Hompa ndje wa kukona-kona mpepo doye nadintje. ³Shungida ghutape viruwana vyoye kwa Hompa mposhi nga vitungike ngavi tikiliremo. ⁴Kehe shino aturapo Hompa kwa kara po na shitambo, nampili vadini Karunga kwava turapo mposhi ngava kadjonaukepo. ⁵Hompa kapi ahora vantu va kukunenepita, vantu vaweno, vakona ntani kuva tengeka. ⁶Kara na shihoro na nalipuro mposhi Hompa nga dongononepo ndjo doye ntani nkene vantu ava fumadeke Hompa ngava popera ku ndjo. ⁷Nkene ngaghu tapa ruhafo kwa Hompa, ghuye ngarenka vana nkore voye vakare na mbili nove ngava kare vaholi voye. ⁸Hasha tupu nkene aghukara na limona lya lisheshu, kupita kana vya kukara nalimona lya liyingi unene lya kuwana kuwidi na urunde. ⁹Muntu kuvhura kuturapo maghano ghendi, ano ngoli Hompa ndje wa kuvhura kutokora viruwana vyoye ovyo ngaghu ruwana vitikiliramo. ¹⁰Hompa kwakara na nkondo da uhompa; matokoro ghendi kehe pano kwa hungama. ¹¹Hompa kwa hora shiviha na shimetito shikare sha ushili; ndando na mushosho wa ndjako nadintje dikare da uhunga. ¹²Va Hompa kapi vakengereranga urunde, ashi uyite udona, mukonda shi uhungami ngo wa ku nkondopeka lipangero. ¹³Hompa kwa hora kuyuvha ushili ntani ghuye kwa hora vantu va kughamba ushili. ¹⁴Hompa nkene agarapa kuvhura adipaye muntu ano ngoli muntu wa ukonentu kuvhura kusheumuna lishandu na ugara wa Hompa. ¹⁵Nkene shi Hompa ana kara narufafo mushipara shendi kukaramo ukenu na shite ntani namaremo gha kuyita mvhura ya kutemuna ya kuyita monyo wa liparu. ¹⁶Kukara na ukonentu kwa pitakana kuwana ngorodo. Kuwana ndunge kwa pitakana kuwana siliveli. ¹⁷Vantu vavawa kuyenda mudjira ya kuvyukilira ya kupira udona; muntu wa ku hova kukona-kona ndjira yendi oyo ana kuyenda kupopera monyo wendi. ¹⁸Likunenepito kuyita lidjonauko ntani muntu wa kukutumba kupunduka akugande palivhu. ¹⁹Hasha tupu nkene aghukudidipita mukatji kava hepwe ku pitakana omo ngaghukara ukwavo nava kamashaka ngamuku tapere limona lyakuvaka. ²⁰Kehe uno wa ku pakera mbili marongo ogho vamuronga ngawana ghuwa na limona, ntani kehe uno wa kuhuguvvara mwa Hompa ngawana matungiko na lirago. ²¹Muntu ogho akaro na ukonentu kumudimburura mukonda ya ndunge dendi ntani na ukonentu wa marongo gha nkango dendi na lirago lyendi lyalinene. ²²Kehe uno wa kuwana ukonentu kuwana mukuro wa liparu, ano ngoli kuronga muntu wa mugova kuhepeka shurugho. ²³Vantu va ndunge kuhova kughayara ntani vana kughamba makura nkango davo kwa kara nalihuguvvaro lyalinene. ²⁴Nkango da mbili kwafana yira ushi wa mpuka - utovali unene ku tendeka monyo ntani na kutapa ukanguki unkondopeke vifupa. ²⁵Pakara ndjira oyo yamonekango ashi ya uhunga kushipara sha vantu, nane ngoli yayo ndjira ya ku kutwara kumfa. ²⁶Nkene muntu kuna kuyuvha ndjira kumupa nkondo da kuruwana unene; mukonda shi ghuye kuna shana ku ghupapo ndjira yendi. ²⁷Vantu vavadona kwa hora kutjutjupita va unyavo kumutjima na nkango davo da ku twera yira mundiro. ²⁸Vadini Karunga kutjora mapata ntani vavo kuyita dimutangu na ushoti vadjonaurepo uholi. ²⁹Vantu va ukorokotji kughamba vimpempa kuva unyavo makura ngava vatware vayende mundjira yayidona ngava kadjonauke. ³⁰Kukenga nawa vantu ovo vana kukushepo nadimurungu kumwe na ku diva mantjo; vavo kukughayarera vakuyitire vininke vyavidona viye kukoye. ³¹Monyo wa ghure wa kuntunda yalivhu ndjo mfuto ya uhungami; ntani huki da mvhi mumutwe ndjo nkata ya mfumwa. ³²Muntu wa ku kudidimikira unene apitakana lipenda lya nkondo unene ntani muntu wa kupangera mpepo ya mwene apita kana muntu wa kupangera vitata navintje. ³³Atwe vantu kuruwana kehe pano viruwana vyetu vya fungu-fungu, ano ngoli Hompa ndje wa kutokora aruwane ovyo ana shana.

Chapter 17

¹Hasha tupu ghulye mboroto ya ku kukuta na mbili kupitakana omo ghulya shipito sha nyama yakuneta mumundi omo muna karo udito na dimutangu dadiyingi. ²Mukareli wa ukonentu nga pitiira vana vavangagho vaghu piki-piki makura naye ngaka waneko ruha rwendi kulimona lya upingwa wavo. ³Ngorodo na siliveli kuyi sheteka vayihemune vayi kona-kone mughupyu wamu mundiro, ano ngoli Hompa ndje wa ku kona-kona awapukurure maghayaro gha munda ya mudimutjima detu. ⁴Vantu va varunde kuterera va wane maghano kuva runde va unyavo; vantu va vimpempa kuterera kumaghano ghama dona ghakuva djonaura. ⁵Kehe uno wa kushepa vantu varuhepo ghuye kushwaura Karunga oghe ava shito ntani kehe uno wa kukara na ruhafo mukonda shi va unyendi kuna kara mulihudi na mu maudito ngava mupangura vamutengeke. ⁶Vakurupe kukupanda mukonda ya ntekuru davo ntani vakurona kuwana mfumwa ya kutunda kuvana vavo. ⁷Vantu va kamakuto kapi vaghambanga vimpempa; ntani vantu vavagova kapi vaghambanga ushili. ⁸Vantu vamwe kughayara ashi mfuto ya kuwana mu widi kuruwana yira upure na rembu; vavo kwavi huguvara ashi, kuruwana kwa kehe vino. ⁹Nkene kuna shana ashi vantu ngava kuhore una hepa kuva dongononenapo nkene vana kudjono, ntani ngaghu kombanita vaholi voye navantje nkene ngaghukara na ghushoti wa viruwana vyavo. ¹⁰Muntu wa ndunge kukuronga vyavingi kwa muntu oghe aruwano undjoni ku pitakana omo vana kuronga muntu wamugova oghe vana kushepura ngoreka da kutika ku lifere. ¹¹Vadini Karunga va kuruwana urunde kehe pano, ngava vatumina vantu va kupira nkenda ngava varwanite. ¹²Hasha tupu nkene ngaghu gwanekera nashikashama sha lishumbu osho vana shakana vana vasho ku pitakana omo ngaghu gwanekera na vantu vavagova ovo vakaro mu ugova. ¹³Mumundi ghoye ngamu kara na udito kehe pano, nkene ngaghu ruwana udona kwavo va ruwanango ghuwa kokuye. ¹⁴Ntundiliro ya mutangu kwa fana yira mufa wakuho va mundama ya mema ghana kutekero palivhu, ghuna hepa ku utitika wangu kumeho yakurenka ashi ndama yitauke yiyite udito. ¹⁵Muntu wa kutapa undjoni kwa muntu wa kupira undjoni ntani na muntu wa kuhungika muntu wa urunde - navantje kwava nyenga Hompa. ¹⁶Mukonda munke ngafutira muntu wa mugova vimaliva vya makurongo, nkene shi ghuye kapi ashana kukuronga. ¹⁷Vantu na muholi wendi kukuhora unene ntani vantu na munyendi vavarume kwa karerapo va ku vatere muvirugho vya udito. ¹⁸Muntu wa kupira ndunge ghuye kutwenyedere vantu ashi ngafuta makongo ghava unyendi. ¹⁹Muntu wa kuhora dimutangu kuyita ndjo; ntani vadini Karunga na vantu va ku kunenepita kwa hora kuyita udito kehe pano nkewandi dogoro ngava wane urema. ²⁰Kehe uno muntu wa murunde kwato ovyo ngawanamo vya viwa; Muntu wa kughamba vimpempa ngavi mutwara mu udito. ²¹Nkene shi vana venu kuruwana kehe pano ugova kuyita udito na liguva kuva kurona vavo; Ove sha muntu nkene wa kara na monoye wa kuruwana ugova kehe pano kapi nga ukara naruhafo. ²²Mutjima wa ruhafo kuyita liveruko murutu, ano ngoli nkene aghu kara naliguvo kehe pano kurenkita vifupa vyoye vikukute. ²³Vapanguli va urunde kutambura mfuto ya mulihoramo makura vapengite mpanguro vashuve ushili. ²⁴Muntu wa ndunge kwayiva kehe pano vya uhunga, ano ngoli mantjo ghamuntu wa mugova kukenga tupu kumeho dogoro ku uhura. ²⁵Mumati wa mugova kuyita liguvo ku vashe ntani kuyita maruntjodi ku vawina vakumuyita. ²⁶Ntani, kapi vya hungama vya kufutita muntu wa kupira undjoni; kapi vya hungama nkene ngaghu futita vantu valikuto va vahungami. ²⁷Muntu wa ndunge unene ghuye kughamba nkango dadisheshu tupu navintje vina kene, ntani nka uye kwa kutura unene kapi agarapanga wangu. ²⁸Nampili muntu wa mugova nkene kuna mwena kumoneka yira muntu wa ukonentu; kumoneka yira kwa kara na ndunge na ukonentu wa unene, mugova nkene kuna mwena teyete.

Chapter 18

¹Vantu vaku pira kukuyuvha nava ghunyavo, vavo naku karashi mumbunga vavo kutokomeme tupu vyava vene ntani vavo kutangura na kehe uno akaro na uhunga. ²Vantu vava gova kapi vashana kukuronga, ano ngoli vavo kughamba kehe pano vya kukumonikita ashi mbo vakaro na magahano. ³Muntu wakuruwana urunde, kukuyitira mwene - ntjoni na lishwaghu. ⁴Nkango da ku ghamba muntu kwa fana yira lifuta lya kupupa mema gha litondo; nkango da uhunga yira mukuro wa kupupa mema. ⁵Kapi vya wapa vya kughamba ashi muntu wa murunde, ndje muhungami ntani muhungami ndje murunde. ⁶Tunwa twa vantu vavagova kuyita dimutangu ntani tunwa twavo kurenkita vavatoghone. ⁷Muntu wa mugova nkene aghamba kuku djonaure po mwene mukondashi ghuye kufa mu shiraha sha nkango da mwene. ⁸Nkango da ushoti kutovara unene ntani dado ku kungena murutu naruntje. ⁹Ntani nka, muntu wa ghudwa na viruwana vyendi udona wendi kwafana yira muntu wa kudjonaure. ¹⁰Lidina lya Hompa kwa fana yira litungo lyalire oloyo vatunga lyaku kora na kupama unene; oko vadukiranga vantu va uhungami va kayoghoke. ¹¹Vantu va vangagho kughayara ashi limona lyavo kuva popera yira likuma lya ku pama lya lire unene lya kundurukido shatata. ¹²Muntu wa kuku didipita kumu fumadeka, ano ngoli muntu wa ku kunene pita kuyenda mundjira ya lidjonaure. ¹³Ogho Ugova nkene muntu ahovo kulimburura ghuye ahana kuterera - nkene kapi una kuruwana vya weno ugova and lishwau lyana umoye. ¹⁴Shihoro shoye shaku shana shimpe ghuparuke nkene ove kuna kuvera ngashi ku kukwafa, ano ngoli nkene aghu kombanita lihuguvaro kuvhura kufa wangu. ¹⁵Muntu wa ukonentu kwa kara na upampi wa ku shana ku kuronga ukonentu kehe pano. ¹⁶Ushwi ghoye ogho wa kara nagho nga ghukutwara kumeho yava kamakuto na va hompa. ¹⁷Muntu wa kuhova kughamba mumpanguro kumoneka kehe pano ashi ndje muhunga nkewandi dodgoro aghambe unyendi ogho vatangura naye ntani vana kudi muvyuka. ¹⁸Nkene vantu va ukonentu vankondo vana dikuvyuka mumpanguro va vapangure kwandi pakare vishorora vya fungu-fungu ntani vadimanapo. ¹⁹Udito unene mu kuvyutirapo uholi nkene wa tjokapo kupita wa kutjora shitata shaku pama, ntani nkene aghutangura na unyoye nga ghara maverero ghendi kukoye. ²⁰Ghamba nkango dadiwa mposhi ngaghuwane vya kulya; ntani nkando doye kukuyitira muyangu wa kugwanapo. ²¹Nkango da kutunda mukanwa koye kuvhura di kupe monyo ndi di djonaure monyo ghoye, ntani una hepa kutambura ghulye viyimwa vya nkango doye. ²²Kehe uno awano mukamali kwa wana vininke vyaviwa ntani ove wawana shiyivito ashi Hompa kwa kuhora. ²³Muntu wa ruhepo kughamba na ku kudidipita ashungide nkenda, ano ngoli muntu wa ungagho kughamba dadikukutu. ²⁴Muntu wa kukara nava holi vavayingi mbo ngava mudjonaure, ano ngoli nkene aghu kara namuholi ghoye umwetupu kuvhura kumuhuguvara unene kupitakana munyoye wa mumati.

Chapter 19

¹Hasha tupu nkene muntu akara muhepwe ghuye akare na ushili kupitakana muntu wa vimpempa wa mugova. ²Ntani, ukonentu na ugova kapi vya kuyendanga kumwe ntani muntu wa kushana vininke wanga-wangu ashi avi wane mpopo ngatunda mundjira ya uhunga ngayende mu udito. ³Vantu va urunde kukudjonaura monyo davo mukonda ya viruwana vyavo vya urunde makura vavo kurundira Hompa undjoni wavo. ⁴Vantu va kuweka limona kukara nava holi vavayingi unene, ano ngoli vantu va vahepwe kugaunuka kuva unyavo. ⁵Vantu vaku tapa umbangi wa vimpempa mumpanguro ntani navantu vimpempa kwato oko ngava shendukira mbo ngava tengeka na kuva futita. ⁶Vantu vavangi kukambadara vashane mbatero kuva kamakuto ntani vavo kushana kukara nava holi ovo vakaro na ushwi wa kutapa. ⁷Muntu wa muhepwe na mpili valikoro lyendi kumunyenga; ano ngoli nampili vantu vakuku karera kukara ure naye? Ghuye nampili kuna hepa mbatero kukwavo, kwato kumuvatera na vantje vakara ure naye. ⁸Kehe uno wa kukondja kukuronga ukonentu kwa hora liparu lya mwene; kukara na ukonentu kuyiva ghuwa na udona. ⁹Kwato muntu wakughamba ghumbangi wa vimpempa mumpanguro ashi ngavhure kushenduka vakona kumufutita, ntani muntu wa vimpempa akona kufa ntani. ¹⁰Kapi vya wapa ashi muntu wa mugova aparuke muruviya - ntani kapi vyawapa ashi vapika vapangere vaHompaghona. ¹¹Muntu wa ukonentu kupangera ukaro wendi ukare na ku kudidimika kaphishi akare na ugara ntani wa kona kuneneyeda mfumwa yoye kuvantu paku dongononapo ma undjoni ghavo varuwano udona kukoye. ¹²Lishandu lya Hompa kwa fana yira nyime wa ugara wa kununga, ano ngoli shihoro shendi kwa fana yira mema ghalime ana kuwero pamushoni. ¹³Mwanuke wa mumati wamupote kuvhura kuyitira vashe upyakadi na lidjonauko ntani mukadi wa makurughamba na mutangu kwa fana yira mema ghakundoka ghakupira kushaya. ¹⁴Vantu kuvhura kuwana upingwa wa mu mundi na limona kuva kurona vavo, ano ngoli Hompa ndje tupu wa kuvhura kutapa mukamali wa ukara wa ghuwa wa munongo. ¹⁵Muntu wa udwa kurara unene momo ana shanene, ntani muntu wa kupira kuruwana ngafa ku ndjara. ¹⁶Kehe uno wa kulimburuka kuvipango vya Karunga ngaparuka mwaka dadiyingi kuntunda ya livhu, ano ngoli kehe uno wa kupira kupakera mbili monyo wendi nga fa wangu. ¹⁷Nkene aghutapa kuva hepwe ove ku tapa kwa Hompa ntani ove ngaghu kawana mfuto yaviruwana vyoye kwa Hompa. ¹⁸Ronga ghudeure vana voye vavo shimpe vanuke vawane marongo gha uhunga ano ngoli nkene kapi una kuruwana vya weno ove kuna kutwara vana voye ngava kadjonauke ngava yende ku mfa. ¹⁹Muntu wa ugara unene ngawana matengeko ghamwene; kehe uno nga mupopero, mbyo nga karera kehe pano vya kumuyoghora. ²⁰Tambura mapukururo mposhi ngaghu wane marongo gha uhunga kuvantu, nove ngaghu kare na ukonentu wa liparu. ²¹Vantu vavayingi kuturapo namaghano ghava vene ghamu dimutjima davo gha mayingi ghaku kushuva-shuva, ano ngoli shitambo na shitumbukira sha Hompa ntjo tupu sha kutikilira. ²²Kehe muntu kwa hepa va mufumadeke ntani muntu wa ruhepo hashu tupu kwapitakana muntu wa vimpempa. ²³Kehe uno wa kufumadeka Hompa kuparuka shirugho shashire shaliparu; mbyovyo wa weka ovyo wakara navyo vya gwaneka mposhi ngaghu yoghoro mu udona. ²⁴Vantu vamwe udwa unene; nakuvhura shi na mpili kudamuna vitima pashisha ature mukanwa kendi alye. ²⁵Nkene ava tengeke vantu va varunde, mposhi vantu vakupira kuyuvha ngava wane ko shihonena vawapukurure ukaro wavo; vantu va ukaro wa ghuwa vakara na maghano gha kudimburura wangu, mposhi vakuronge ndunge vakwate lighano. ²⁶Mwanuke wa widi kuyita lishwau kuvashe, ntani mwanuke wa mumati wa kutjida vawina mumundi wendi kukuyitira mwene ntjoni na lishwau. ²⁷Monande wa mumati, nkene ngaghu shayeka kukuronga, ngaghu vhurama navintje ovyo va kuronga ntani kapi ngaghu kara na ndunge na ukonentu. ²⁸Vambangi va vimpempa kukondjera kehe pano vatjore veta ntani mutunwa twava diniKarunga mwa yura maundjoni. ²⁹Matengeko ghamanene kuna kutaterera vantu va kushentja va unyavo ntani ngava kava toghona dimughongo na dimughongo vantu va kushentja va unyavo.

Chapter 20

¹Kunwa unene marovhu kukara nkorwi na marwanambo; kukara nkorwi ugova wa unene. ²Kara una tjira Hompa wa ugara yira momu wa tjira nyime wa kununga; nkene aghu mugarapita nga djonaure po monyo ghoye. ³Muntu wa mfumwa na likuto kukandana po dimutangu kehe pano, ntani muntu wa mugova ku kuvhukumina mudi mutangu kehe dino. ⁴Muntu wa udwa wa kupira kupurura lifuva lyendi pakurombo; kwato ovyo nga wanamo navi ngayanguramo pashirugho sha lipemba. ⁵Maghano gha mumutjima wa muntu kwa fana yira mema ghakuntji-ntji ya litope, muntu wa kughawana ndje wakuvhura kuvhetamo. ⁶Vantu vavangi kughamba na kuyuvita vatantere vantu vakare na lihuguvaro mumwavo, ano ngoli udito unene kuwana muntu wa ushili va muhuguvare? ⁷Vanuke kukara na lirago, nkene va kara na shavo wa kuruwana ushili wa kuruwana uhunga. ⁸Hompa nkene ana shungiri kushipundi kuna kupangura ghuye kumona na kuyiva na kudimburura udona na untje oghe wa karo mukatji kavantu ovo vana yimano kumeho yendi. ⁹Are wa kuvhura kughamba ashi, "Ame na kushuka munda ya mumutjima wande; Ame na kushuka kundjo dande nadintje"? ¹⁰Hompa kwa nyenga vantu vaweno - vakuruwanita shiviha sha ufuki ntani na vaghuliti va kunyokoma vantu pa kughura. ¹¹Nampili mudinkantu kumudimburura kuviruwana vyendi, ghukaro wendi ngo wa kuneyeda ashi muhungami ntani muwa ndipo have. ¹²Hompa kwatupa navintje - Matwi ghakuyuvha ntani na mantjo ghakumona. ¹³Nkene ngaghu hokwa kurara shirugho shoye nashintje ngaghu kara muruhepo; ano ngoli nkene ngaghu kara nankondo dakuruwana unene ngaghu kara na ndya dadiyingi dakulya. ¹⁴Ndando ya yidona! Ndando ya yidona! Muntu waku ura kushivana unene nkene shi ndando yina yeruka yina kara ndiro unene, ano ngoli tupu amana ku ura akayende ghuye kuvareka ku kupandayika atantere vantu mukondashi ghuna tepurako kundando yisheshupe. ¹⁵Muntu oghe akaro na ukonentu kumwe na ndunge da kughamba, kwapita kana mulyo wa ngorodo na siliveli ya ndiro unene. ¹⁶Ghugova wa unene mukutura limona lyoye ashi ngava lighupe vakamakongo gha vantu va peke nkene kapi ngava futa makongo ghavo, mposhi ngava fute makongo ghavantu vapeke ntani udona unene mukutura limona lyoye ashi ngava lighupe mposhi mukamali wa rukeshu vamupe makongo. ¹⁷Mboroto ya kuwana navimpepa kuvhura yitovare pakuyilya, ano ngoli kumayuva ghakuhulilira ngayi kakara yira musheke vana tura mukanwa koye. ¹⁸Ghuna hepa ku shana ghuwane maghano gha uhunga, ghuna hepa kukuwapayikira navintje kumwe na kuturapo maghano ntani ghuna kuyenda ghukarwe vita. ¹⁹Ghushoti kushorora navintje ovyo vya karo mukahore-hore ntani kara ure navantu vamakuru ghamba. ²⁰Muntu nkene ashwaura vashe na vawina, monyo wendi ngaghu shayapo ngakare yira ramba ya kudima ya karo mumundema. ²¹Limona lya kuwana pawangu-wangu ntani lya kuwana na ureru na kukarapo shi shirugho shashire unene. ²²Kapishi ghughamba shi, "Name nganu kuvyuta ruwoko kwa uno udona una ruwana weno kukwande!" Nane ngoli vitape kwa Hompa ngavhure kukupopera utunde mu maudito ghoye. ²³Hompa kwa nyenga vantu va ufuki nava vaku meta lipuko pakughulita. ²⁴Hompa kwayiva ndjira davantu navantje odo vana kuyenda; muntu weni omo avhura kukwata lighano lya ukaro wa viruwana vyendi mwene? ²⁵Hova tanko kughayara ukupure kumeho ya kughamba ashi, "Oyino ndjambo ya kupongoka kwa Hompa," ngayi kakuyitira liguvo lya linene kunyima ya shirugho sha kuturapo oghe mughano. ²⁶Hompa wa ukonentu na ndunge kudimburura wangu vantu va varunde vavadona makura ava tengeke na kuva futita unene pa hana nkenda. ²⁷Hompa kwatura mpepo yendi munda yadi mutjima detu yikare ramba yakutapa ukenu mumarutu ghetu, yishane navintje ovyo vya horamo mumwetu. ²⁸Shipuna sha uhompa; kukara na nkondo unene nkeneshi Hompa akara na shihoro na uhungami na ushili. ²⁹Mfumwa ya vadinkantu kuyiwana kuviruwana vyavo ntani vakurupe kuwana mfumwa mukonda ya huki damvhi damumutwe. ³⁰Virugho vimwe nkene ava toghona muntu akare navironda kumurenkita ashayeke urunde na ku tjindja ukaro wendi ntani nka nkene muntu awana mpore kumu renkita awapeke ukaro wendi.

Chapter 21

¹Maghano ghava Hompa kwakara mulipangero lya Hompa Karunga ghuye kuva pangera yira mema ghakupupa mumukuro; ghuye kughatwara kehe kuno ana shana. ²Ove kuvhura kughayara ashi kehe vino waruwananga vya hungama kukoye, ano ngoli Hompa kukona-kona navintje vya mumutjima wa muntu. ³Kehe uno wa kuruwana ghuwa na uhunga kuhafita unene Hompa kupita kana wa kudjamba ndjambo. ⁴Muntu wakuku tumba na ku kupandayika - ghuno muntu wa murunde - yino ndjo. ⁵Muntu ghuna hepa kukondja uturepo mafaneko ghakare ana wapa nawa-nawa utikitemo navintje mposhi ghuruwane kadidi -kadidi mposhi ngaghu wane limona lyaliyingi, ano ngoli vya kuruwana vya wangu-wangu pahana kukara mafaneko djuni kwato ovyo ngaghu wanamo ngaghukara mu uhutu. ⁶Limona lya kuwana mukughamba vimpempa kuvantu kudongonokapo wangu-wangu yira ntutu ntani shiraha sha mfa doye. ⁷Vadini Karunga kuva pangura morwa ukorokotji wa va vene, mukondashi vavo va shwena kuruwana uhunga. ⁸Vantu va undjoni kuyenda mundjira ya kupenga ya ukorokotji, ano ngoli vantu vakupira undjoni kuruwana uhunga. ⁹Hasha tupu omo ghuvhura kukara pandje ya ndjugho kupita kana omo ukara munda ya mundjugho kumwe tupu namukamali wa kanwa na mutangu. ¹⁰Vadini Karunga kehe pano kushana kuruwana udona; vavo kapi vakara na nkenda ya vantu. ¹¹Muntu wa mudona nkene ava mufutita, vantu va ugova kuwana shihonena vakuronge ukonentu, ano ngoli muntu wa ndunge, kuwana ukonentu kumarongo ogho vamura. ¹²Nkene muntu wa uhunga vamura akunge mandi ghava diniKarunga; ghuye ngarenkita varunde vahanaukepo. ¹³Kehe uno wa kuyuvha vahepwe omo vana kulira makura amwene teyete yira kapi ana kuva yuvha, shirugho shendi naye ngashitika ngalira ngashene mbatero, ano ngoli kwato ogho ngamuyuvho nga muvitere. ¹⁴Ghuna hepa kutapa uvyute vyuma vyavantu vyamu kahore-hore mposhi ngaghupwepo ugara na lishandu mukondashi nkene kutapa vyuma vya vyavantu mukahore-hore kurenkita ghugara ushayepo. ¹⁵Nkene kuna ruwana uhunga, vantu va vahungami kuva yitira ruhafo, ano ngoli vantu va vadona kuva yitira utjirwe. ¹⁶Muntu wa kushuva ghuwa aruwane udona, ngayenda mulidjonauko lya kumutwara kumfa. ¹⁷Kehe uno wa kuhokwa kulya na kudjombwana ngakara muruhepo; ntani kehe uno wa kuhora vikorwita na ndya damaghadi kapi ngaweke limona. ¹⁸Vantu va varunde kukuyitira vavene ruhepo oro vashanena ashi ndi ruwane vantu va vahungami, ntani muntu wa muhungami kwapitakana muntu wa kughamba ushili. ¹⁹Hasha tupu nkene ngaghu tunga pentjoye mumburundu kupita kana omo ngaghu tunga na mukadi wa kushivana na mutangu. ²⁰Limona na ndya da maghadi kwavi pungura mumandi ghavantu va ukonentu, ano ngoli vantu vavagova vavo kuvi lyapo vavimanepo. ²¹Muntu wa munongo na mbili - kuparuka monyo wa ghure, ntani vantu ngava mufumadeka, na kumutekura mu uhunga. ²²Mpititi wa vakavita wa ukonentu kuvhura kughupa shitata osho vakunganga vakavita va nkondo, kumwe na kubomaura makuma ogho vahuguvara. ²³Muntu wa kuhova kughayara na kuteda nkango dendi kumeho ya kughamba kapi ngakara mu udito kehe uno. ²⁴Muntu waku kunenepita na vimpempa - ku mutwenya shi "muna vimpempa" - viruwana vyendi vyaku kutumba. ²⁵Muntu wa udwa kukudipaya mwene, nkene kapi ana kuruwana na maghoko ghendi. ²⁶Ghuye kukondja ashane ovyo ana hepa, ano ngoli muntu wa uhungami kutapa maghoko-ghoko ahana kuku-kata-kata. ²⁷Hompa kwa nyenga ndjambo dava diniKarunga; unene po nkene ava diruwana na mpepo dadidona. ²⁸Vambangi va vimpempa naku karapo shi shirugho shashire, ano ngoli muntu wa kuterera nawa akwate lighano ngakarapo shirugho shashire unene. ²⁹VadiniKarunga kwa kumona nkondo unene vavene, ano ngoli muntu wa uhungami kwakara na lihuguvaro lya viruwana vyendi. Matjangwa ghamwe gha liraka lya RuGerereka kuna kutanta ashi "Muntu wa uhunga kwa huguvara muviruwana vya mwene." ³⁰Kwato ukonentu, ndi ndunge, ndi maghano kehe ghano gha kupita kana gha Hompa Karunga. ³¹Kuvhura ghuwapayike na kudeura nkambe ngadiyende dikarwe vita, ano ngoli Hompa ndje wa kutapa lifundo.

Chapter 22

¹Lidina lya kufumana kwa pitakana limona lya liyingi ntani shohoro shapitakana mulyo wa ngorodo na siliveli.

²Vantu va vangagho na vahepwe vakara nashi ninke shimwe tupu shakukufana - navantje Hompa Karunga ndje ava turopo.³Vantu va ukonentu nkene vana mono maghudito kuna kuya vavo ku kuwapayikira uvando vavandemo, ano ngoli vantu va vagova kuyenda vangene vakutwe mu udito kunyima ya shirugho ntani vaka kukuvera.⁴Mfuto ya muntu wa kukudidipita na kulimburuka kwa Hompa kuwana limona, na mfumwa, ntani na monyo wa ghure.⁵Mundjira dava diniKarunga kwateyamo viraha na miya dakurwara; nkene wa hora monyo ghoye kara ghure nandjira da ghurunde ghutunde mushiponga.⁶Ronga mwanuke ukaro wa uwa wa liparu mposhi opo ngakura nga ukwame ngaparuke mu uhungami liparu lyendi mudima.⁷Vantu vavangagho kupangera vahepwe ntani wa ku korota makongo kukara mupika kwagho aghupa makongo.⁸Kehe uno wa ku kuna udona muvantu kuyangura udona wendi ntani ugara na nyanya yavo ngayi dongonokapo.⁹Muntu wa nkenda kuwana matungiko, mukondashi ghuye kupakera mbili na kurera vahepwe.¹⁰Nkene ngaghu tjida vantu vaghulingi-lingi mulivhango, marwanambo; na dimutangu ntani na matuka kushayapo.¹¹Nkene wa kara nashihoro sha uhunga mumutjima, na nkango da mbili Hompa ngakara muholi ghoye.¹²Hompa kupopera nkango da uhunga ngadi karererepo, ntani ghuye kuhanaurapo nkango da vantu vakughamba vimpempa.¹³Muntu wa ghudwa kughamba ashi, "Mundjira nyime ana karomo! Nkene kwa rupuka ayende pandje kwamu wana amudipayere mundjira."

¹⁴Nkango da muntu wa rushonda kukutwara ghuyende mu likwina lyalire unene; kehe uno wa kuweramo kukara mushiponga shashinene ntani ngagwanekera na lishandu lya Hompa.¹⁵Ghugova nkene aghukara mumutjima wa mwanuke kukara livaya, ano ngoli nkene kuronga mwanuke kumwe na ku mushepura vinyanyi kutjidamo ugova ghutundemo mumwendi.¹⁶Kehe uno wa kunyokoma vahepwe ghuye akupongekere limona lyaliyingi, makura ngatape ku vantu vavangagho, muntu wa weno Hompa ngamutura mwene muruhepo.¹⁷Paturura matwi ghuterere na kukuronga nkango da ukonentu dikare mumutjima ghoye ghu kona-kone ndunge dava konentu,¹⁸mposhi ngadi kare mumutjima ghoye ngaghu kare naruhafo, makura ngaghu kara na ukonentu wa liparu mudima.¹⁹Ame kuna kukuronga ghuhuguvare mwaHompa, mbyo naku tapa ghano marongo kukoye namuntji - ghakare mu moye.²⁰Ame kwamu tjangera nkango da ukonentu dakutika kudi murongo ntatu dimuronge maghano na ndunge muyive ukonentu,²¹mposhi mukuronge ushili mukare na lipuro, nanwe ngamu kare varongi vakutikiliramo vayino mbudi mposhi ngamu ronge na kutapa malimbururo gha mbudi oyo vamutuma?

²²Washa hepeka vahepwe mukonda ya uhepwe wavo na kadidishi, ntani washa hepeka vantu ovo vana kushano mbatero palivero lya shitata,²³Hompa ngava popera, makura ngadjonaaurapo monyo davo vakuhepeka vahepwe.

²⁴Walye wa karanga ghukwavo na vantu va lishandu ovo vakaro na mpepo da ukorokotji,²⁵kuvhura ngaghu lyate mushiraha ngaghu kuronge ukaro wavo ngahupire kurunduruka ghuyende kumeho.²⁶Walye wa ghambanga ghutantere vana nkore voye ashi, vaghupe makongo kuvantu peke makura ove ngaghufuta tupu.²⁷Ano ngoli nkene kapi ngaghu vhura kufuta, vavo ngavaya kukoye vava shakane limona lyoye nalintje oloyo wa weka rambangako na mbete oyo wa raranga?²⁸Nakadidishi kurundurura mururwani na murudi oghe vaturapo vakurona venu.²⁹Muntu wa kukuronga oghe akaro na ghuyivi na ukonentu wa unene wa viruwana? Ngaka yimana kumeho ngaka ruwanena vaHompa; mukonda ya ukonentu wendi kapi ngavhura kuruwanena vantu vaku kukarera.

Chapter 23

¹Nkene kuna shungiri kutafura na vantu vakalikuto mulye kumwe, kupure nawa ashi vantu munke ghuna kara navo, ²kapishi kulya makurulya pashipito sha weno ngaghu kuteta na mbere naghumoye pamulihu. ³Kapishi kukara lidovo na ndya da utovara da ndiro da diwa unene dapa shipito shava kamakuto, odo ndya kwadi wapayika tupu ashi vakuture muliyome. ⁴Walye wa ruwananga unene kehe pano ghukondje ashi ghuwane limona lyaliyingi ove kehe pano ghukare ghuna roroka mwato nkondo murutu roye; kara na ukonentu ghuyive shirugho shaku shayeka ghupwiyumuke. ⁵Nkene wa kara na lidovo unene na vimaliva? Tupu ngaghu vimona namantjo, ngavi mena mavava yira likuvi ngavi tuke vikayende muwiru vidongonokepo. ⁶Kapishi kulya ndya da muntu wa urunde ogho waku nyenga naye - ntani washa dovaukira ndya dendi dadiwa, ⁷ntani ghuye ngaghamba ashi, " Ghupa ndya ghulye ntani ghupa ghunwe!" nane ngoli mumutjima wendi kuna kuvarura ashi ndya daku hura pani ghuna kulya, ntani vyapeke ana ku kughayarera mumutjima wendi. ⁸Ndya dendi nadintje odo ghuna li ngaghu dirukamo nadintje ntani nkango doye odo wa ghambire ghupandure ku ndya dendi dadiwa odo walire ngadi kara damaghoko-ghoko. ⁹Kapishi kughamba ghuronge muntu wa mugova ndunge, kapi ngaterera nkango doye da ukonentu. ¹⁰Nakadidishi kurundurura murudi wa lifuva ogho vaturapo vakurona voye ghupitakane ghuyende muliva lya vantiwe, ¹¹mupopeli wavo nkondo unene ntani ghuye ngava kwateramo ngarwe vita vyovo nove. ¹²Terera na kukwata lighano ku marongo mposhi ngaghu kuronge ndunge na ukonentu. ¹³Nakadidishi kushayeka kuronga mwanuke ukaro wa ghuwa, kudeghura mwanuke, kapishi kuna kumudipaye. ¹⁴Kushepura mwanuke navi nyanyi kupopera monyo wendi ngaghu pire kuyenda mumundiro wa naruntje. ¹⁵Monande wa mumati, nkene ngaghu kara na ukonentu wa unene, ame ndi nganukara na ruhafo rwa runene mumutjima; ¹⁶ame nganukara naruhafo unene opo nganuyuvha omo ghuna kughamba nkango da uhunga. ¹⁷Walye mwa yuviranga vantu va vandjo mvhudu, kara na ghoma ghufumadeke Hompa luyuva na lintje. ¹⁸Nkene ngaghu ruwana vino ngaghu kara na monyo wa kumeho, Hompa ngaku ruwanena vyakumeho ovyo wa taterera. ¹⁹Monande - Terera - kuno! kara na ukonentu, ntani kona - kona ndjira ya liparu lyoye oyi ghuna kuyenda. ²⁰Naku vhurashi ghuku pakerere kumwe na vantu va unkorwi, ntani navantu vama kurulya unene, ²¹vankorwe na vantu vama kurulya ngava kara vahepwe mukondashi vavo kuhokwa kurara unene ntani vyuma vyavo ngavi kurupa wangu-wangu ngavi djoghoke. ²²Ghuna kona kutererera kuvasho mukondashi mbo vakuyito ntani naka didishi kushwaura vanyoko nampili weni vana kurupa. ²³Nkeneshi ove wakuronga, ghuna hepa kughayara kughura ushili ntani ove na kadidishi kughughulita; ghuna hepa kukara na maghano, na ukonentu, ntani na ukaro wa ghuwa wa liparu lyoye. ²⁴Mukafumu wa uhungami nkene akara na monendi wa ukonentu kukara na ruhafo unene, ano ngoli mwanuke wa ukonentu kuyita mfumwa ku vashe. ²⁵Ghuna hepa kuyita mfumwa kuvasho na vanyoko mposhi vanyoko vakukuyita vakare na ruhafo. ²⁶Monande wa mumati, ghuna hepa kughupa ghukaro wande ngaghu kare shihonena shoye. ²⁷Vakadi va rukeshe kwafana yira likwina lya lire unene lyalyo wangu kuweramo ntani udito kutundamo, ntani vakadi va nkware varuntjo kwafana yira likwina lyalifupi unene ntani lya shiponga unene. ²⁸Vakadi va runtjo kutaterera varume yira vanawidi ntani vavo kurenkita vakafumu vapire lihuguvaro kuva kamali vavo. ²⁹Muntu munke ogho akaro na udito? Are akaro na liguvo? Are akaro na dimutangu na marwana mbo? Are wa kushivana na makurughamba? Are akaro na mbore ya maghoko-ghoko? Are akaro na mantjo ghamageha yira honde mukonda ya makuru nwa vikorwita na makurulya? ³⁰Vano mbovo vakunwa unene vikorwita, ntani vavo kunwa vikorwita vya kuvhonga -vhonga kumwe navi vya kuku shuva - shuva. ³¹Walye mwa dovaukiranga vinyu yayi geha ya utovali, ya ku moneka ufuuli nkene vana yitura munkinda ntani yayo kupita nawa na utovali yisheghumuke pamulighu. ³²Ano ngoli, kunyima ya shirugho ngaghu kayuvha kukora unene yira liyoka lya ushingu lina kushumo. ³³Ove ngaghu vareka kumona vininke peke - peke mumantjo ghoye ovyo vina piro kukarapo ntani ngaghu ghamba na kuyavingira vyavi yingi. ³⁴Ove ngaghu kara yira ndjeghu ana raro mushikepa osho shina kuyambauko kuma nkumpi gha mulifuta ntani yira ndjeghu ana raro kulikadi lya shikepa. ³⁵Ove ngaghu ghamba ashi, "Kava ntoghona," "ano ngoli kapi kanu remana. Ove ngaghu yuvha yira kava kutoghona ano ngoli kapi ghuna kuvi vhuruka. Ove kuna kughayara tupu shirugho osho ngaghu rambuka? Makura ngaghu yende shimpe ghuka shane ko nka vyakunwa."

Chapter 24

¹Walye wa yuviranga mfudu vantu vavadona, ntani ove washa kukwata navo ukwavo, ²mukondashi vavo kughayara kehe pano vya kuyita ukoro-kotji ntani vighamba vyavo vya kuyuvita vantu kukora kumutjima. ³Mundi kwaghu tatekanga na kughu dika na ukonentu ntani mukurenka ashi ngaghu karererepo pahepa kukara maghano. ⁴Ghuna hepa kukara na ndunge mposhi ngaghu yitiremo limona na vihepwa navintje vya ndiro vya kufuulita mudi ngaghu wape unene. ⁵Muntu wa ukonentu unene kukara lipenda, ntani muntu wa ghuyivi wa unene kupita kana lipenda lya nkondo unene; ⁶nkene aghuku wapayikiri nawa kumeho ya kuyenda ghukarwe vita, ove ngaghu kare nava tapi maghano vavawa ove ngaghu kafunda vita. ⁷Nkango da ukonentu nakudi kwata shi lighano muntu wa mugova; nkeneshi vakurona kuna pongo vakuyonge maghano gha mulyo ghuye kwato sha kuvhura kughamba ko. ⁸Muntu wa ku ghayara kehe pano kuruwana urunde - vantu ku mutwenya shi murunde. ⁹Maghayaro gha muntu wa mugova kehe pano gha ndjo ntani vantu kwanyenga vantu vaku kutumba vaku hepeka va ghunyavo. ¹⁰Maghudito ghama nene nkene ana kuwana makura ngaghu kare na ghoma wa unene, ove ngaghu kara nankondo dadi sheshu mumoye. ¹¹Popera vantu ovo vana karo mushiponga sha mfa ntani ove vapopere vatunde mumaghoko ghavo vana shano kuva dipaya. ¹²Nkene ngaghu ghamba ashi, "Kengenu, ame kapi nayivire ashi shinka shande shaku vapopera," ove yiva tupu ashi Hompa ayiva navintje vya mumutjima nampili nkango odo wa ghambire ashi vavo kapi vahepire mbatero yoye? Hompa kumona viruwana vya liparu lyoye navintje ntani ayiva konda oyo wa ghamibilire nkango da weno? Ghuye ngaka kufuta kutwara muviruwana vyoye rambangako varunde navantje ngava kawana mfuto kutwara mu undjoni wavo? ¹³Monande wa Mumati, lya ushi mukondashi wagho ghuwa, mukondashi ushi kutovara unene mukanwa. ¹⁴Ushi kwa fana yira ukonentu wa liparu lyoye - nkene kuna ghuwana, ngaghu kara nameho yayiwa ntani ove ngaghu paruka liparu lya liwa lyalire. ¹⁵Kapishi ufane yira vadiniKarunga vaku vadera va homone mumandi gha vantu va uhungami. Kapishi kuruwana urunde wa kuhomona mumandi ogho vatunga! ¹⁶Vantu va uhungami kuvhura kukuganda rukando rutano-naruviri shimpe va hepa kurambuka, ano ngoli vadiniKarunga nkene ava gwaneke na ma udito, kuva djonauro vatundepo. ¹⁷Washa kara naruhafo nkene vana nkore voye vana kara mushiponga vana punduka vana kuganda ntani ove washa kara ruhafo nkene vana punduka vakugande, ¹⁸nkene ngamona Hompa omo ghuna kushepa vana nkore voye ngashayeka kuva tengeka ngavhuke mumoye ngaghu gwaneke na lishandu lyendi. ¹⁹Washa kara nashinka nkene va diniKarunga kuna ku kutjoka-tjoka, ntani washa va fera mfudu, ²⁰vadiniKarunga kwato vyavo vya kumeho ntani vavo kwafana yira ramba yina kuyendo yika dime. ²¹Monande wa mumati; tjira Hompa, ntani fumadeka vapangeli, washa kara ukwavo na vantu vaku pira kulimbukwa kukwavo, ²²vantu va weno kuva djonauro wangu-wangu ntani kapi wayiva ashi vihuna vyaku hura kuni ngava vhura kuwana kwa Hompa na kuvapangeli? ²³Vantu va ukonentu mbo nka vaghambo dino nkango. Kapi vya hungama ashi mupanguli ahamene ruharumwe ashuve ushili. ²⁴Mupanguli nkene aghamba atantere mundjoni ashi, "Ove kwato undjoni," ogho ngava mufinga na ku munyenga vantu va mushironga na muvirongo vya peke-peke. ²⁵Ano ngoli vapanguli vakutengeka vandjoni kuva hafera unene ntani kuva shwera lirago lyalinene. ²⁶Kutapa lilimburo lya uhunga ntjo shiyivito sha uhunga sha ushuli. ²⁷Shamuhovo wapayika viruwana vyoye, ntani putura lifuva lyoye liwape likare lina kene; ntani ghuna kudika mudi ghoye, ngaghu paruke liparu djuni. ²⁸Washa tapa umbangi wa vimpempa kwa muntu nkene kwato ovyo wayiva ntani washa ghamba vimpempa ukonge mbunga kwavyo wa pira kumona. ²⁹Washa ghamba ashi, "Name nganu vyuta rughoko kwavyo varuwana kukwande; naye ngafuta kwavyo aruwana." ³⁰Ame kwa yenda mumafuva gha vantu va udwa, nuvindakane mu vipata vya vinyu vya vantu va vagova. ³¹Mwamo kwa mena mo vishwa vya miya, na mushoni mulifuva nalintje, ntani likuma oyo lya kundurukido ko nalintje lya rundumuka liwe palivhu. ³²Opo na monine vino makura; anu ghayara unene kumwe naku kuronga ashi hasha tupu nkene. ³³Ghurarepo tupu kadidi, ghu shungirepo tupu kadidi, ntani peteka maghoko ghupwiyumu kepo tupu kadidi - ³⁴ruhepo ngaruya kukoye yira momu ayanga muwidi avake mumundi ghoye, kukuhomokera yira mukavita wa nkondo unene.

Chapter 25

¹Vino vishewe vya Solomoni, ovyo vatjanga va kareli va Hezekiya, Hompa wa vajuda. ²Atwe kufumadeka una nkondo wa Hompa Karunga kwa navintje ovyo atura vikare mulihoramo vapire kuvi yiva, ntani atwe kufumadeka una nkondo ogho vatapa ku vantu mukushana navintje ovyo vya horamo vavishorore. ³Maghayaro ghaHompa manene-unene, kupita kana ghure wa liwiru ntani udami unene kupita kana shinko shalifuta, ntani kwato ghumwe waku vhura kuyiva ovyo vya karo mumaghano ghaHompa. ⁴Ghuna hepa kuteraka Siliveli yihemuke unene yitundeko nkarawe ntani ngayikara na mulyo wa unene paku yiruwana vitendaura vya mulyo unene. ⁵Motupu nka ngoli, ghupako vatapi maghano vavadona vatunde kushipara sha Hompa makura lipundi na lipangero lyendi ngali kora mu kuruwana viruwana vya uhunga ntani ngali yuvika unene. ⁶Naka didishi kukunene pita nkene kumeho ya Hompa ghuna yimana ntani na ka didishi kushungira pashi pundi shava kalikuto sha mu mudi wa Hompa. ⁷Ghuwa unene nkene mwene aghambe ashi, "Ya kuno ghuya shungire kumeho pepi na Hompa," ku pitakana omo akutantera ashi tundapo tapa shipundi kwamu kalikuto. Kapishi kukwangura kutwara nkango, ⁸kuveta mukonda shi wa kara na umbangi. Weni omo ngaghu ruwana nkeneshi muntu ogho waku djona naye akara na mbangi waghu shili kwavyo wa mona makura ngaka kufite ntjoni? ⁹Nkene wa kara namu tangu na muntu wama parambo ghoye muna hepa kushungira naghu mwenu mughambe mughupepo udito wenu ntani kapishi ku ghamba mudukure navintje vya horamo, ¹⁰vantu kuvhura ngava yive nkango damu kahore-hore da kuyita ntjoni makura ngamukare mulishwau lya linene namuvantje mukonda ya vighamba vya nyata. ¹¹Nkango da uhunga kuwapa unene nkene ava dighamba pashirugho shashiwa dado kufuura yira ngorodo vana tura pashisha shakuvembera sha siliveli. ¹²Muntu wa ghukonentu nkene atapa marondoro kwa muntu wa ndunge makura ghuye atambure awapeke ghukaro wendi, ngakara na mulyo wa unene waku pitakana mulyo wa linga oyo varuwana na ngorodo yene-yene. ¹³Ntumi wa kulimburukwa kuyita ruhafo kwamu hona wendi yira momu ghayitanga mema ghalime utemba pashirugho sha kuyangura sha ghupyu; ghuye kutendeka monyo wa muhona wendi. ¹⁴Vantu vaku kupandayika vavene ashi vavo kutapa unene kwa fana yira maremo ghamayingi unene na mpepo ya kuyunga unene mara ngoli nakuyitashi vhura yiroke. ¹⁵Kukara na lididimiko kurenkita Hompa ngatjindje ukaro wendi kukoye ntani ruraka rwa mbili kutjoraurapo vifupa. ¹⁶Nkene kuna kulya ushi, lya tupu kadidi umakere, nkene aghuli unene, ngaghu ghurukamo. ¹⁷Walye wa yendanga ghudingure mumandi ghava maparambo voye kehe pano; nkene kapi ngaghu shayeka ngava kunyeyenya ntani ngava kunyenga. ¹⁸Muntu wa kutapa umbangi wa vimpempa mumpanguro wa kurundira ghunyendi, kwa fana yira shikutji, na rufuro ntani na ngumba ya utwe unene. ¹⁹Kuhuguvara muntu wa kupira lihuguvaro shirugho sha udito kwa fana yira wa ku tafuna na liyegho lya kutjekenga ndi wa ku lyata na mpadi ya ku tungumuka. ²⁰Kuyimbira muntu wa liguvo ntjumo, kwa fana yira muntu vana shutura vyuma pa shirugho sha kufu sha utenda unene, ntani kwa fana yira mungwa vana tere pashironda, shikore unene. ²¹Nkene vana nkore voye vana fu ndjara, vape ndya va lye, nkene vana fu linota, vape mema vanwe, ²²ove ngaghu dimita makara ghamundiro pa dimutwe davo ntani ove ngaghu kawana mfuto yoye kwa Hompa. ²³Muntu wa ushoti kuyita lishandu na mutangu, yira mpepo ya kuyunga yitunde kumu kuro kuyita mvhura. ²⁴Kutunga pawiru ya ndjugho hasha tupu kupita kana omo ghutunga mu mudi ghumwe tupu na mu kamali wa mutangu na kanwa unene. ²⁵Kuyuvha mbudi yayiwa ya kutunda ku virongo vya ku ghure, kwa fana yira muntu wa linota wa kunwa mema ghama tenda. ²⁶Muntu wa muwa nkene akutapa kwa muntu wa mudona kuku vhurukita litope lya mema gha ku nyata gha ushungu. ²⁷Kapishi nawa kulya ushi waghu yingi; kwa fana yira wa kushana mfumwa yayinene. ²⁸Muntu wa kupira kuvhura kupangera ukaro wendi kwa fana yira shitata sha hana makuma gha ku kandana vita.

Chapter 26

¹Nkene utenda aghu kara ko pakurombo ndi mvhura yiroke pa shirugho shakukeshu, mo ngoli vya fana nkene muntu wa mugova awana lipundi lya umpititi pa shirugho sha lipuko mu livhango lya lipuko. ²Mafingo kwato kukuyitira shiponga nkene kwato ovyo wa djona, kwa fana yira vidira vyuku tuka vishane kwa kutembara ngoli kwato uturo. ³Nkambe nkwardi kuyi shepura ngora ntani yina kuyenda, shidongi kwandi kushitura shitoma mukanwa ntani shidamuna murongerero ntani muntu wa mugova kwandi kumutoghona mumughongo na mburo ntani aruwana kehe shino. ⁴Washa tapa lilimburo ku lipuro lya ugova, nove kuvhura ngaghu fane yira ndjeghu ana puro lipuro lya ugova. ⁵Lipuro lya ugova kuli limburura na lipuro lya ugova, mposhi oghe ana puro lipuro adimburure ashi ghuye nane kwato ndunge, na mpili momu akumona ukonentu. ⁶Nkene aghu tumu muntu wa mugova atware mbudi ove naghu moye ghuna kundemburo maghuru mbyo una kuyitiri ukorokotji. ⁷Maghuru ghaghurema na kuvhurashi kuruwana viruwana kehe vino ghagho kundje-ndjerera tupu, kwa fana yira muntu wa mugova ana kughambo vishewe ahana kuyiva ashi vinke vya tanta. ⁸Kutura liwe likare mungumi nkene kapi una kuponya shidira kwa fana yira kutura muntu wa mugova akare na likuto na mpili weni ngamumu pandayika kwato osho ngaruwana sha uhunga. ⁹Muntu wa mugova nkene kuna kughamba vishewe kwa fana yira muntu wa unkorwi ana kukuduro rumiya mulighoko lyendi. ¹⁰Mutapi viruwana nkene akutu muntu wa mugova wakuya mwene kukwendi kuyuvita kukora vantu vavayingi kumutjima ntani ghuye kufana yira ngumba ana royo ditambe kuvantu. ¹¹Mbwa kuyenda yika lye viruki vyavo shikando sha uviri, kwa fana yira muntu wa mugova wa kuvyukuruka viruwana vyendi vya ugova. ¹²Ghururu kuronga muntu wa mugova. Ano ngoli udito unene kuronga muntu wa kukumona ashi ghuye kwa kara na ndunge unene? ¹³Muntu wa udwa kwa kara na ghoma ntani ghuye kughamba kehe pano ashi, "Nyime mpwali mushitaura! Nyime mpwali mundjira!" ¹⁴Muntu wa udwa kukumangerera kehe pano pambete, kwato kuyenda ghure yira momu vatura livero ku ngundi ligharuke na kukughara. ¹⁵Muntu wa udwa na kuvhurashi kuteta vitima pashisha adamune ature mukanwa kendi alye. ¹⁶Muntu wa udwa kukumona mwene ukonentu kupitakana vantu vatano-nava viri vama ghano ghamawa. ¹⁷Kukutura munkango odo dakaro ashi kapi dakuhamu kwa fana yira muntu ana kuyendo mundjira makura awane mbwa ya ugara yina rara ayi kwate kumatwi. ¹⁸Muntu wa kupurumuka wa kuponya ngumba dishore muniro, ¹⁹kwa fana yira muntu wa kukonga atjilite vamaparambo ghendi dogoro kunyima ntani ana kughamba ashi, "Kuna dana ghuka tupu?" ²⁰Vikuni nkene vina veve, muniro ghuna hepa kudima; oko kwa piro ushoti, kwato dimutangu. ²¹Makara kuhamweka vikuni vitwere muniro ntani vikuni kurukumita muniro utwere unene, Vantu vakanwa kuyita dimutangu. ²²Nkango da ushoti kutovara unene pakudi ghamba; vantu kudi lya unene dogoro va dikute murutu. ²³Nkango da upyu odo va horeka nawa-nawa, kwa fana yira siliveli yene-yene va horeka mupoto ya lirova lya mukusho wa mbirihwa. ²⁴Muntu wa kukunenepita kuhoreka nyengo yendi munda ya nkango dendi dadiwa. ²⁵Kuvhura aghambe nkango da uhunga, ano ngoli washa vipura, mukondashi munda ya mutjima wendi kwa yura urunde. ²⁶Ghuye kuvhura kuhoreka nyengo yamunda ya mumutjima wendi, ano ngoli kehe uno ngavi dimburura ashi ghuye murunde. ²⁷Vantu vakutima makwina vavene ngava weromo ntani vantu va kuteya vaghu nyavo viraha vavene ngavi kwata. ²⁸Ove wa nyenga ghunyoye nkene aghu muyuvita kukora kumutjima ntani nkango da vimpempa kuyita lidjonauro.

Chapter 27

¹Walye mwaku pandayikiranga vyaku mayuva gha kumeho gha yona, mukonda shi kapi ghuna yiva ashi vinke vivhuro kushoroka mukuyenda mughure wa liyuva lya namuntji. ²Nakadidishi kuku pandayika naghumoye, renka vantu vapeke va ntunda virongo vakupandayike; hashu tupu nkene shi ovo wapira kuyiva va kupandayike. ³Ove wayiva udito wamukumo waliwe na udito wa ntjako ya musheke ghuremu unene - ano ngoli udito oghe ayitangapo muntu wa mugova wapita kana pa ghuno naghuntje. ⁴Ugara wa vantu va vakanya wapitakana mema gha ugara gha nkondo unene, ano ngoli ugara wa muntu wa lifupa wa pita kana paghuno ntani kwato wa kuvhura kughu kandanapo. ⁵Kuharukira muntu kumeho ya vantu hashu tupu kupita kana omo ukara nashihoro shamuka hore-hore. ⁶Muholi ghoye nkene akupa shito sha ghurema hashu tupu, ano ngoli nkene muna nkore woye aku kambeke lighoko lyendi pashipepe shoye mukengurure nawa. ⁷Muntu wa kulya ana kuta nampili kumupa ushi wa ghutovali kapi nga ghulya, ano ngoli muntu nkene yina mukwata ndjara, nampili ndya da ururu kutovara unene. ⁸Muntu wa kushuva mudi wendi ayende kumavhango gha ku ghure kwa fana yira shidira sha kupira shitunguru kwato uturo. ⁹Maghadi gha rupekwa na vitutumukita vya lidumba lya liwa kuha fita monyo, ntani muna hepa ku pandura vaholi vavawa va kumupa maghano gha uhunga. ¹⁰Walye mwa vhumanga va ghunyenu ndi vaholi va vasho, ntani nkene ghuna kuwana udito kapishi kuyenda ghukashane mbatero kuva kuruvoye ovo vakaro ghure nove. Vantu vamaparambo ghoye kuvhura vakukwafe kupita kana vakuruvoye ovo vakaro ghure nove. ¹¹Monande wa mumati, kara na ukonentu, mposhi monyo wande ngaghukare naruhafo; ntani nka ame nganu vhure kulimburura vantu vamaakanyi. ¹²Vantu va ghukonentu kudimburura wangu nkene maghudito kuna kuya makura vavo vavande, ano ngoli vantu vakupira ndunge vavo kukutwa muna udito kuruku ntani vana kakuvera. ¹³Muna virongo nkene kuna ku ghupa makongo muna hepa kukwata lirwakani lyendi likare kukwenu, ntani muna hepa kukwata lirwakani mposhi ngamupire kukombanita vi maliva vya makongo oghe vaghupa ngamu vhure kukupopera ku vakamali varukeshe. ¹⁴Kehe ghuno wa kurambuka ngura-ngura yayinene aghambe na liywi lya kudameka unene mundjira ashi kuna kushwera ghunyendi lirago, oloyo kapishi lirago oghe kuna tapa lifingo! ¹⁵Mukamali wa kanwa na mutangu navyendi kwa fana yira mata ghamvhura ya kuroka unene liyuva mudima; ¹⁶ghudito unene kumumwenikida yira momu shaditopa mu ku mwenikida mpepo ya kuyunga unene, ntani yira momu shaditopa muku fungatera maghadi nalighoko limwe tupu. ¹⁷Vikugho kuvirora navikugho ntani vitwepe unene; mo nka waro, muntu kuronga vantu vaghunyeendi vawane ukonentu. ¹⁸Nkene aghu wapeke na ku pakera mbili shitondo sha ukuyu ove ngaghu lya ko nyango, ntani muntu wa ku pakera mbili muhona wendi ngawana mfumwa kwa muhona wendi. ¹⁹Muntu nkene akenge mulitope lya mema ku mona shipara sha mwene mumema, mo nka waro muntu mwene ndje ayivo vya munda ya mutjima wendi. ²⁰Mantjo na mutjima wa muntu kapi vya kutanga ashi vipire kuwederera na kutwikira mu kumona, kwafana yira shirongo shavafe kapi shayuranga shasho kuwederera mo vantu kehe pano ntani mudjonauli kapi ashayekanga mu kudjonaure monyo da vantu, ghuye kutwikira tupu ngoli. ²¹Ngorodo na Siliveli kwayi hemunanga mulidiko lyamundiro yikare yina kushuka yina wapa yivembere; Muntu nkene ava mupandayiki vantu ntani nganeyeda makunenepito oghe ghakaro munda ya mumutjima wendi. ²²Nampili weni omo ngaghu toghona muntu wamu gova - yira momu vapumanga mahangu parupare - ano ngoli kapi ngaghu vhura kutoghona ghugova ghutundemo mumwendi. ²³Mushita wamuwa kupakera mbili vimuna vyendi na ku vitakamita kehe liyuva, ²⁴ntani limona kapishi lya kukarererapo. Nampili maghu hompa ghadimuhoko ngagha ka shayapo? ²⁵Nkene mushoni waku kukuta ava ghutete va ghupongeke, mushoni waghupe kuvareka kumena ghukure; mushoni waku ndundu kughu pongayika ghukare ndya da ngombe. ²⁶Ove kuvhura kuwana vyuma vya kudwata kushipapa sha ndjwi doye ntani ove kuvhura kughulita vimpendinge vyoye ghuwanemo vimaliva ngaghu ruwaniteko mulifuva lyoye. ²⁷Ove ngaghu wana mashini ghakulya - mu vimpendinge vyoye - ngaghureliteko lipata lyoye na vana voye vavakadona.

Chapter 28

¹Vadini Karunga vavo kuduka vatjire nampili kwato ogho ana kuva tjido ava kwate, ano ngoli vahungami vavo kuyimana ndjikiti yira nyime wa nkondo. ²Muhoko nkene aghu kara na ndjo dadiyinge, kukaramo vampititi vavayingi vakukukwama vakuku shuva-shuva, ano ngoli muhoko nkene aghu kara nava mpititi va ndunge na ukonentu, ngaghu kara nankondo na kudidimika shirugho shashire unene. ³Muntu wa muhepwe wa nkondo wa kuhepeka vahepwe va unyendi kwa fana yira mvhura yayinene ya kudjonaurea muyangu makura vantu ngava pire kuwana ndya da kulya. ⁴Vantu vaku pira kutjira veta ntani vavo kupandayika vakorokotji ovo kwa hama ku udini Karunga, ano ngoli kehe uno wa ku limburukwa kuveta muna nkore wavo. ⁵Vantu va vadona kapi vayiva uhungami ashi vinke wa tanta, ano ngoli ovo vakaro mwa Hompa vayiva ntani vakoneka nawa-nawa ovyo wa tanta uhungami. ⁶Hasha tupu nkene muntu akara mu uhungami nampili akare muhepwe, kupita kana wa kuwana limona lya liyingi mukuvaka na kushakana vantu. ⁷Mudinkantu wa kulimburukwa kuveta kwa kara na ndunge, ano ngoli wa kupira kulimburuka wa kuhokwa vipani na vantu vavadona vakuruwana vya ku pira mutompo kuyitira vashe lishwau. ⁸Muntu wa ku ulita vantu ku ndando ya kuyeruka unene ku ku pongayikira limona lyendi oloyo ngava mushakana ngava tape kwa vantu va kughulita kundando ya uhunga kumwe na kufera mbili na nkenda na kutekura vahepwe. ⁹Nkene kapi wa limburukwa kuveta ntani kapi wa tikitanga mo vipango vyendi, ndapero yoye kugarapita unene Hompa. ¹⁰Kehe uno wa kupukita vahungami vayende muliyome varuwane udona va tunde mundjira ya uhunga, ogho mwene ndje nga ka fo mushiraha shamwene, ano ngoli vahungami ngava kawana ma upingwa ghavo gha uhunga. ¹¹Vantu va vangawo vavo kukumona ashi va kara na ukonentu unene, ano ngoli vantu va vahepwe ovo vakaro na ndunge vavo kuva kona-kona vawane ashi ukonentu munke vakara nagho, wa shili ndi hawe. ¹²Nkene vantu va vahungami vana ngeno mulipangero, vantu vavayingi kukara na ruhafo; ano ngoli nkene vantu va urunde vana karo mulipangero, vantu vavayingi kuduka vakavande. ¹³Kehe uno wa ku horeka ndjo dendi kapi ngavhura kuwana lirago, tongonona, utape ndjo doye makura ghu shayeke kuruwana undjoni mposhi Karunga ngaku fere nkenda ngadi dongononepo. ¹⁴Kara ulimburukwe kwa Hompa mposhi nga ghuwane lirago lya naruntje, ano ngoli nkene ngaghu karerera mu urunde ove ngaghu yenda mulidjonauko. ¹⁵Ove wayiva nyime wa kununga na lishumbu lya kuropoka ashi weni lya fana; mo ngoli vahepwe kumona vimpagwa na shiponga ku lipangero lyava dini Karunga. ¹⁶Mupangeli wa kupira ndunge wa kupangera na nyanya wa ku kumona ndunge kuhepeka vantu, ano ngoli mupangeli wa kunyenga vantu vakupira kulimburukwa kuveta kupangera shirugho shashure unene. ¹⁷Kehe muntu wa kudipaya muntu ghunyendi, ngakara ngoli na undjoni wendi dogoro ku mfa dendi kwato oghu ngamu ghupo undjoni wendi. ¹⁸Hompa kupopera vantu va kukwama ndjira ya uhunga, ntani ghuye kudjonaurea po vantu vavarunde vatundepo. ¹⁹Muntu wa ku wapeka na kulima lifuva lyendi kuyangura ndya dadiyingi da kulya, ano ngoli muntu wa ku hepeka shirugho shendi mu kurenda-renda ngakara mundjira na ruhepo. ²⁰Hompa kutapa lirago lya linene kwa muntu wa lipuro na uhunga, ano ngoli ghuye kutengeka muntu wa kushana awane limona lya wangu-wangu. ²¹Kapishi nawa kutapa mfumwa ku vantu vamwe po tupu, vantu vamwe kuvhura varuwane lipuko vawane mfumwa mposhi vawane mboroto va lye. ²²Vantu va makurulya kuhanaurea limona lyavo pa wangu-wangu, mukondashi vavo kapi vayiva ashi ruhepo kuna kuya kumeho. ²³Muntu wa kutapa mapukururo kwaghunyendi, nga wana lirago kunyima ya shirugho kupita kana vantu vakughamba nkango da ku kavauka tupu. ²⁴Kehe uno waku vaka vashe na vawina makura atante ashi, "Kapi ana tura ndjo," ogho kwa fana tupu yira vantu va widi vakudjonaurea. ²⁵Muntu wa ma kurulya kuyita dimutangu kehe pano, ano ngoli muntu wa kuhuguvara mwa Hompa kuparuka liparu lya kutikiliramo. ²⁶Muntu wa ku huguvara mwa mwene ogho mugova, ano ngoli muntu kuyoghoka utunde mu udito nkene ngaghu kwama marongo gha vantu va ndunge na ukonentu. ²⁷Nkene ngaghu tapa ku vahepwe ove kwato ovyo ngaghu kuhepa, ano ngoli nkene ngaghu ferera yira kapi ghuna vamonono ove ngaghu wana mafingo ghamayingi. ²⁸Vantu vavayingi kuvanda, nkene shi vantu vavarunde vana kupangero; ano ngoli vavo nkene ava tundu mo mulipangero, vahungami vapangere vantu kuvhuka.

Chapter 29

¹Nkene aghutapa marongo kumwe na marondoro kwa muntu ghuye ngapire kugha tambura na kuterera nkango denu shirugho ngashiya tupu opo ngagwanekera na ma udito ghakufa na kurambuka makura ngadjonaukapo kapi ngavhura kutundamo. ²Nkene mushirongo amu kara vapangeli va uhunga vantu kuvhuka, ntani kukara na ruhafo, ano ngoli nkene vapangeli ava kara vadini Karunga, vantu kumona vihuna. ³Mumati wa kushana kukuronga ukonentuu kehe pano kuyitira vashe ruhafo, ano ngoli mumati wa kuhokwa vakadi varukeshe kukombanita limona lyendi. ⁴Hompa wa muwa kutunga shirongo ntani veta kuruwana mu uhunga, ano ngoli Hompa wa mudini Karunga kavaka limona na ushwi wa mu shirongo ntani kuganda shirongo. ⁵Muntu wa ku ghombeka va unyendi mwene wa ku teya shiraha nga lyatemo nka mwene. ⁶Vantu vavadona kuwana ndjo mukonda ya viruwana vyavo vyavidona, ano ngoli vantu va uhungami kumanguruka vayimbe ntjumo da ruhafo. ⁷Vantu va vahungami kufumadeka na kupopera hahepwe; ano ngoli vadini Karunga kapi va kara na ukontu na konda na hepero ya kupoperera vahepwe. ⁸Mbunga ya varunde vakupira mbili kuvhura kushora shitata, ano ngoli vakontu kupopera vantu vatunde mushiponga. ⁹Muntu wa ukontu nkene akara na mutangu kumwe na muntu wa mugova, muntu wa mugova kughamba aharuke unene na kushepa na nkango da ugo va, na kughamba mwamudona na kupira kushayeka. ¹⁰Vadipayi kwa nyenga vantu va kuruwana uhunga ntani vavo kushana kudipaya kehe pano monyo da vantu va vahungami. ¹¹Vantu vavagova kuneyeda ugara na lishandu vavintje nkene vana garapa, ano ngoli vantu va ukontu kudidimika unene vahoreke ugara na lishandu mu mutjima. ¹²Mupangeli nkene kuterera na kutambura mbudi ya vimpempa, kuronga vakareli vendi vakare vana vimpempa. ¹³Vantu va vahepwe na vantu vakuhepeka va unyavo vakufana, Hompa kutapa ukenu na shite na monyo kukwavo navantje. ¹⁴Mupangeli wa kupangura vahepwe mu uhunga na mu ushili, lipundi na lipangero lyendi kukarererapo. ¹⁵Kupukurura na kudeghura mwanuke kumuronga ukontu, ano ngoli nkene mwanuke ayendi mundjira ya mwene kapi ngakara na ukaro wa ghuwa ntani kuyitira vawina ntjoni. ¹⁶Nkene vantu vavadona ava kara mulipangero, urunde kuvhuka, ano ngoli vantu va vahungami kuparuka shirugho shashire mposhi ngava mone lidjonauko lyava dini Karunga. ¹⁷Deghura mwanuke wa mumati ayive viruwana mposhi ngaghu pwiyumuke; makura ngaghu wane mfumwa mumwendi. ¹⁸Muhoko wakupira kukara mulipititiro lya Hompa kwato likukwamo na meho djuni, ano ngoli wa lirago ndjeghu wa ku limburuka na kutikitamo veta. ¹⁹Muntu wa shipika na mpili weni omo ngaghu ghamba nkango doye, kapi ngadi yuvha ngadi tambure, ano ngoli kapi ngalimburuka. ²⁰Hompa kudidimika na muntu wa mugova wa kughamba upote? Ano ngoli ghuye kudidimika atape shirugho kuva gova ntani kapi akara na lididimiko na vantu va makurughamba na vantu vakuyavingira. ²¹Nkene aghu rere mupika wa mwanuke hedako ghumupe kehe vino ana shana, opo ngakura ngaku shakana navintje nga kuyitira udito. ²²Muntu wa ku garapa wangu kuyita dimutangu na ma udito ntani ghuye kuruwana ndjo dadiyingi. ²³Muntu wa ku ku nenepita kukombanita likuto lyendi, ano ngoli muntu wa ku ku didipita kuwana likuto na mfumwa. ²⁴Muntu wa ku ku kwata ukwavo na va kawidi kwa nyenga liparu lya mwene; vakona kumupangura ntani, nkene kapishi mo Karunga akona kumupa mafingo. ²⁵Muntu wa ku pakera mbili akare na ghoma kwavyo vana kughamba vantu kulyata mwene mu shiraha, ano ngoli kehe uno wa kuhuguvara mwa Hompa nga yoghoka. ²⁶Vantu vavayingi ku shana vawane ghuwa kushipara sha vapanguli, ano ngoli Hompa Karunga tupu ndje akaro na uhunga. ²⁷Vantu vavahungami kwa nyenga vadini Karunga, ntani vadini Karunga navo vanyenga vahungami.

Chapter 30

¹Odino nkango da uporofete wa Agura mona Jake wa mumati - lidina Jake kwa tanta ashi kuroroka. Ghuye aghamba ashi, Karunga pato papande: matjangwa ghamwe kwatanta ashi, "Ame naroroka." "Ame naroroka." Karunga pato papande. Ame kwato nka vya kuvhura kutompora. ²Ame kuna fana tupu yira shikorama kupita kana muntu ntani ame kapi nakara na ndunge dapa shina untu yira momu awapera kukara muntu. ³Ame kapi na kuronga nuyive ukonentu kehe uno, ntani ame kapi na kuronga nuyive Hompa, mupongoki. ⁴Are oghe arondo rumwe ayende muliwiru ntani mbyo akavyuka nka palivhu? Are akwato rumwe mpepo mulighoko lyendi mbyo ayi fungatera? Are wa kuvhura kupongeka mema gha mulifuta agha pongeke agha dingire palikeshe? Are oghe aturoko dimurudi dakushinko oko shakashayera shirongo na livhu mu udjini? Wa yiva lidina lyendi ndi, ntani monendi wa mumati are lidina lyendi? Wa muyiva ndi! ⁵Nkango da Karunga nadintje kwa ghamba ushili; dado kwakara shikukandulito shakupopera vantu va kushana ghuvando mumwendi. ⁶Washa wederera ko kunkango da Hompa odo aghamba, nkene ngaghu viruwana ngaku pangura, nkene ngaku wana undjoni ngakupa matengeko. ⁷Hompa ame kuna kushungida vininke viviri kukoye, ovyo ghutape kukwande ame shimpe na kara na monyo: ⁸Renka likunenepito na vimpempa vikare ghure name. Kapishi ghumpe limona lyaliyingi ntani kapishi nukare muruhepo, ame kuna kushungida tupu nuwane ndya dakugwaneka da liparu. ⁹Nkene nganu weka limona lyaliyingi ame kuvhura nganu kupandayike ashi, "Kapi na hepa Hompa?" Ntani nkene nganu kara muruhepo, kuvhura nganu vake makura nganu shwaukite lidina lya Hompa. ¹⁰Kapishi kughamba mwamudona kwa mupika nkene ghuye kuna yimana kumeho ya muhona wendi, ngaku finga ghuwane undjoni wa ku kushanena na umoye. ¹¹Vantu vavayingi kwa shwaura va finge vasha vavo ntani vavo kapi vafumadeka vanyokwavo kapi vatapanga ma untungi ghavo vashwere lirago vakondi vavo. ¹²Vavo kughayara ashi vahungami mwa vavene, nane ngoli vavo shimpe kapi vakushuka ku nyata vavo. ¹³Vantu vamwe kukumona ashi vavo vawapa unene, ntani vavo kukumona na kuneyeda kehe uno ashi vavo vayeruka unene! ¹⁴Vantu vamwe kughamba nkango daku keka unene kumutjima, vayuvite vantu kukora unene yira rufuro rwa utwe, ntani vavo kushakana ovyo vya tumbukiro vahepwe vavo vawanemo liparu lyavo. ¹⁵Lishundju kwakara navana vaviri vavakadona: vavo kwava ruka ashi, "Yi ta kuno ntani yi ta kuno." Pakara vininke vitatu vyakupira kukuta, ntani sha une kapi shayuranga, kehe pano kughamba ashi, "Shimpe" vyavyo mbyovino: ¹⁶Shirongo sha vafe, mukadi wa ngandje, livhu lyaku kukuta lya hepo mema; ntani na mundiro waghupyu wa kushora unene ano ngoli shimpe kughamba ashi, "ghupyu shimpe kapi una gwaneke!" ¹⁷Kehe uno wa kushwaura vashe na kushentja kumwe na kupira kulimburuka vawina pa ukurupe wayo, muntu wa weno ngagha mulya makuvi ntani mantjo ghendi ngava ghandjomonamo makuvighona. ¹⁸Pakara vininke vitatu ovyo vya horamo vya kuyita vitetu, ntani shi une kapi na shikwata lighano, vyavyo mbyovino: ¹⁹omo lyatukanga likuvi kuwiru-wiru; omo lya ghovananga liyoka liyende pamawe; omo sha tauranga shikepa shiyende pa mema gha mulifuta; ntani ashi weni murume na mukadi omu vatamekanga vakare na shihoro. ²⁰Mukadi wa kupira kulimburuka kwa vyendi kuruwana vino: ghuye kuyenda aka shondere pa kamana, kuyenda aka kukushe, makura ghuye kughamba ashi, "Kwato vyavidona ndi lipuko na ruwana." ²¹Vino vininke vitatu kurenkita livhu likankame, ntani shino sha une kushana kuli ghupapo, mbyovino: ²²nkene mupika akara Hompa; nkene muntu wa mugova akara na ndya dadiyingi dakulya; ²³nkene mukadi oghe vanyenga navantje awana nkware na lipata; ntani nkene muruwani wa mukadi akwara muhona wendi apinge ghuro wa muhona wendi wa mukadi. ²⁴Mu udjuni kwakaramo vimbumburu vi ne vyavididi unene ano ngoli vyavyo kwakara na ndunge dadiyingi unene: ²⁵vino vimbumburu kapi vyakara na nkondo, ano ngoli vyavyo kuwapayika vipongayike na ku pungura ndya pashirugho sha kurombo; ²⁶vino vimbumburu kapi vyakara na ndunge, ano ngoli vyavyo kudjokora mumawe vidike ndjugho mu mawe. ²⁷Vimbumburu vya limbonde kapi vya kara na Hompa, ano ngoli vyavyo kutuka viku kwame mumuyaro yira vaka vita. ²⁸Shimbumburu kamuntjuruwidi, shididi unene kuvhura kushikwata mumaghoko maviri, ntani shasho kuvhura kungena shikatunge mumbara ya hompa. ²⁹Pakara vininke vitatu ovyo vya karo na ghufughuli unene ntani sha une vyavyo kuyenda na mfumwa, mbyovino: ³⁰nyime, wa nkondo mukatji kavi korama navintje - ghuye kapi akara na ghoma kwa kehe shino; ³¹nkambe ya kuduka unene; shikungwe; ntani Hompa agho karo nava kavita vakumu kunga. ³²Ove nkeneshi ghumu gova, mbyo wa kunenepita, mbyo waruwananga udona, kukwate lighoko ghupate kanwa koye ntani - shayeka ntani ghayara ghukupure. ³³Nkene kushika mashini kuwanako maghadi ntani nkene kutoghona muntu paliyuru ku tunda honde, ntani ghugara kuyita mutangu vantu kurwane.

Chapter 31

¹Odino nkango da ukonentu da Hompa Lemwele - odo vamuronga vawina. ²Kwa muronga na kumutantera ashi, monande wa mumati? Ove, kwa tunda mulira lyande? Ame kwa twenyedera Hompa ashi, nganu tapa monande wa mumati kukwendi? ³Nakadidishi kuhokwa vakamali, nakadidishi kutantera vakamali maghano ghoye ogho wakara nagho, mukonda shi vakamali kudjona vana Hompa va ukonentu. ⁴Hompa, Lamwele, nakadidishi Hompa kumakera vikorwita, ndi po nakadidishi kupura ashi kuni vadunganga marovhu ghaghugara ghuyende ko ghuka nwe, ⁵mukondashi nkene vaHompa vana korwa marovhu kuvhurama veta na nkango na dimuragho da shirongo, makura kutameka kuruwanita veta mulipuko va hepeke vantu. ⁶Tapa marovhu ghaghururu gha nkondo kwa muntu wa kuvera unene wa kushana ku fa ntani na muntu wa muliguvo ana karo mulitamu. ⁷Mukondashi muntu wa kukorwa kuvhurama ashi ghuye muntu wa ruhepo ntani kuvhurama maghudito ghendi naghantje. ⁸Ghamba ghupopere vantu vakupira kuvhura kughamba vakupopere vavene, ntani ghamberapo vantu ovo vana kara mughu vera vana shano ku fa, ove va ghamberepo. ⁹Ghamba ghutantere vantu varuwanene ghuhunga na ushili; ghamba ushili na uhunga upopere vantu ruhepo na vantu va unkundi. ¹⁰Kehe ghuno wa ku kwara mukamali wa uhunga na ndunge na viruwana? Kuwana likuto na mfumwa ya kupitaka mulyo wa vyuma na makwarara gha kudwata muntingo. ¹¹Mukafumu wendi kukara na lihuguvaro lya linene mumwendi, ntani mukonda yendi mukafumu kapi nga kara muruhepo rwa kehe vino. ¹²Ghuye kutekura mukafumu wendi na shihoro mu uhunga muliparu lyendi nalintje. ¹³Ghuno mukadi ghuye kushana huki da ndjwi na shipapa, aruwane vyuma na maghoko ghendi. ¹⁴Ghuye kwa fana yira shikepa shakuyenda shika shimbe ndya na vyuma kuvirongo vya ghure, atware kumundi wendi. ¹⁵Ghuye kurambuka ngura-ngura yayinene awapayike na kutapa ndya ku vantu vamumundi wendi, ntani na kutapa viruwana ku va kareli vendi vavakamali vamumundi wendi. ¹⁶Ghuno mukamali ghuye kushana lifuva aghure; ghuye kuwana vimaliva mungeshefa yendi atapeke ma ndjembere mushikunino shendi. ¹⁷Ghuye kwa kara na nkondo unene dakuruwana vyuma vya mwene vya kudwata na maghoko ghendi. ¹⁸Ghuye kwayiva ku ghura vyuma na kughulita ngeshefa awane mo limona; ntani ghuye kuruwana matiku na ghantje ramba yendi yitape ukeni. ¹⁹Ghuye kuruwana makeshe ahondje vyuma vyendi, na maghoko ghamwe. ²⁰Ghuye kuhonyonona maghoko ghendi atape mbatero kuva hepwe; ntani kukwafa kehe uno ahopo mbatere. ²¹Ghuye kwato shinka pa shirugho sha kufu, mukondashi navantje vamulipata lyendi kwa kara na vyuma vya kufu, vya huki da ndjwi ovyo aruwana mwene. ²²Ghuye kuhondja makeshe na ngugho da mwene da kukufika, ntani ghuye kudwata vyuma vyavikenu vya kurerema na kuvembera vya mamaghurenga vya shikoda. ²³Mukafumu wendi vamu yiva navantje mushirongo, ghuye ghumwe wa matimbi ghamu shirongo. ²⁴Ghuye kuruwana vyuma vyaku dwata vya shikoda makura nga ghulite kuva kangeshefa, ntani vakangeshefa vavayingi kuya va ghure vyuma kukwendi. ²⁵Ghuye kudwata nawa ntani nkondo unene ntani kwa fumana unene, ghuye kapi atjira vya kumeho. ²⁶Ghuye kughamba kehe pano na ukonentu ntani kwa kara na veta ya unongo mumwendi. ²⁷Ghuye kuruwana unene agwanitepo na kurera lipata lyendi vawane ovyo vana hepa ntani mulipata lyendi mwato udwa. ²⁸Vana vendi kupandayika nyokwavo na kughamba ashi, vavo wakara na lirago ntani mukafumu wendi naye kupandayika mukamali wendi, ashi, ²⁹"Vakamali vayingi vavawa mushirongo vakuruwana nawa, ano ngoli oghuno ava pitakana navantje. ³⁰Mantjo ghamanene ku ku konga, marutu ghava kamali gha kumoneka nawa kapi ngagha karerera ngagha djona ukapo, ano ngoli mukamali wa wakutjira na kufumadeka Hompa, kwa hepa kuwana mfumwa. ³¹Ghuye kuwana limona muviruwana vya maghoko ghendi ntani ghuye kuwana mfumwa kuvantu na matimbi ghamu shirongo.

Ecclesiastes

Chapter 1

¹Edino ndo nkango da mushongi, vamuhoko wa David ntani hompa wa Jerusalem. ²"Kwato kutanta vintu! Kwato kutanta vintu! aghamba mushongi." Ushili vene kwato kutanta vintu! Kehe vino kapi vya kutanta vintu!" ³Viyeramo munke ngawana muntu muvirughana navintje ovyo arughana mumwi? ⁴Likutjindjo lyaudjuni kupita, ntani likutjindjo lyaudjuni kuya, ene ngoli livhu lyalyo ngoli mo ngalikara nanaruntje. ⁵Liyuva kupuma, ntani katoka nka kumwe nakukwangura kuvyuka kumavango oko lyakapuminanga. ⁶Mpepo kuyunga ucuma ntani kukudinga kumboyera, kehe pano kuyenda kukudinga mundjira yayo ntani nakuya nka shimpe. ⁷Dimukuro nadintje kupupira mulifuta, ene ngoli lifuta kapi ngaliyura. Kumavango ogho ghayendanga mukuro, nko nka

ngaghayenda shimpe. ⁸Kehe vino vininke ngaviyitanga liroroko, ntani kwato oghe ngavishingonono. Mantjo kapi ngavagha tikitiliramo kovyo ghamonanga, matwi kapi ngavagha ywidilira kovyo ghayuvanga. ⁹Kehe shino shakaro mbyo ngashikara, ntani kehe vino varughana mbyo ngava rughana. Kwato vininke vyavipe kuntji ya liyuva. ¹⁰Mpovili ko nka vimwe vyakuhamena ko vyakughamba, 'Kenga, evino vipe'? Kehe vino vina karoko weno vyakalireko kare, mumwaka odo dayiroko kare kumeho yetu. ¹¹Kwato oghe ana kumoneko a vuruke vininke ovyo vya shorokiro muruvade rwavadiimu, ntani vininke ovyo vya shorokiro kuruhulira, ntani vininke ovyo ngavishoroko kumeho kwato oghe ngahoro kuvivuruka nka. ¹²Ame mushongi, ntani nka nakalire hompa kuvaIsraeli muJerusalem. ¹³Natulireko ndunge dande mukushonga ntani nakupapara mukotoki kehe vino ovyo varughananga kuntji ya liwuru. Lipaparo lino kwayita shinka shavirughana osho apa Karunga kuvanuke vavantu vakara virughana nasho. ¹⁴Nakenga virughana navintje ovyo varughanangakuntji ya liyuva, ntani kenga, navintje kwato vyo vyakutanta ntani yira kuna kutjida ukakwate mpepo. ¹⁵Vininke ovyo vyalimango kapi ngava videra! Vininke ovyo vya kombano kapi ngava vivarako! ¹⁶Naghamba kumutjima wande, nakughambasi, "Kenga, nina wana ukotoki waunene kwanavantje ovo vakaliroko kumeho yetu muJerusalem. Ndunge dande dina kenge ukotoki waunene ntani unandunge." ¹⁷Mposhi natulireko mutjima wande niyive vininke vyaukotoki ntani vya upurumuke nevi vya uvaya. Nayire niya yuve nawa ashi odino nkondo da kukunga mpepo. ¹⁸Mposhi muunene waukotoki kwakaramo ugara waunene, ntani oghe wakuyerura unandunge kuyerura likuyuvo lyalidona.

Chapter 2

¹Ani ghamba mumutjima wande, "Yiya weno, kuni kushetaka naruhafo. Ano kushamberera naruhafo." Ene ngoli kenga, ovino navyo kwato ovyo vyakutanta. ²Naghamba vyakuhamena kukushepita, "vya udaruke," ntani vya kuhamena kuruhafo, "Vinke vya kuvirughanita?" ³Narupwitire wangu wangu mumutjima wande weni mo nitamburako naumwande na vinyu. Ani pulitire ndunge dande ditware kuukotoki nampili ndi momo nakalire nda nakwaterere kuuvaya. Kwaholire me niwane vinke vyaviwa kuvanuke vavantu vya kurughana muliwiru shirugho sha mayuva gha liparu lyavo. ⁴Ani kara nauyivi kuvininke vyavinene. Ani kudikiri naumwande ndjugho ntani nakukuna naumwandeshipata sha vinyu. ⁵Ani kudikire naumwande vipata ntani na mavango gha mawa, ntani ani kunumo marudi naghantje gha nyango da vitondo momo. ⁶Ani tende makora gha mema mukutekera muwiya opo vya menena vitondo. ⁷Ani ghuru vapika va vakafumu ntani na vakamali, ani kara navapika ovo vashampurukira mumbara yande. Ntani nka nakalire na ngombe dadingi na vivunda vya vimuna, vya vingi kupitakana kehe uno hompa oghe kapangerango kumeho yande muJerusalem. ⁸Shimpe nka ani pongayiki naumwande siliveli na ngorodo, vitulika vya uHomba ntani na mumaruha gha virongo. Nawanine vambimbi, navantje vakafumu na vakamali, naruhafo rwa runene rwa vanuke va vamat. ⁹Ano ani kara munene na ungagho kupitakana vantje ovo vakaliro kumeho yande muIsraeli, ntani ukotoki wande aghukuru shimpe name. ¹⁰Kehe vino kagha horanga mantjo ghande, kapi kani shwenanga kwavyo. Kapi kanishwenekanga mutjima wande kukehe runo ruhafo, mukondashi mutjima wande wahafilire virughana vyande navintje ntani ruhafo ndjo mfuto yande kuvirughana vyande navintje. ¹¹Makura ani kenge kuvirughana vyande navintje ovyo narughana ashi maghoko ghande ghakara na uyivi, ene ngoli shimpe nka, navintje kwato ovyo vya tantire- yira kuna kukwata mpepo. Kwato viyeramo kuntji ya liyuva munda yalyo. ¹²Makura ani piruka nakukwama ukotoki, ntani na upurumuke na uvaya. Panke ngoli muntu wakuya wakukwama ko kughu Hompa arughana kare Hompa? ¹³Makura ani tameke kuyuva shi ukotoki wakara nauwa kupitakana uvaya, yira ukenu wakara naviyeramo vyavingi kupitakana mundema. ¹⁴Muntu wakukotoka kurughanita mantjo ghendi ghakaro kumutwe nakukenga shi kuni oko ana kuyenda, ene ngoli wa uvaya kuyenda mumundema, nampili nayiva shi vishoroka vya kukufana vishoroka kwanavantje. ¹⁵Makura ani ghamba mumutjima wande, "Ovyo vishoroka kwa livaya, kuvishoroka nka name kwande. Makushuvo munke vina kurughana ntjene ame nakotoka?" Ani manita mumutjima wande, "Navyo vino kwato vyo vina kutanta." ¹⁶Kwa muntu wakukotoka, yira livaya, kapi vavivurukanga paure. Mumayuva oghe ghanakuyoko vininke navintje ngava vivura pashirugho shashire. Muntu wa kukotoka ngafa yira momo ngafa walivaya. ¹⁷Nina nyenge liparu mukondashi navintje virughana ovyo varughana kuntji ya liyuva vidona kwande. Evino mukondashi kehe vino kapi vina kutanta vintu- yira kuna kukwata mpepo. ¹⁸Nanyenge virughana vyande navintje ovyo nayarughana kuntji ya liyuva mukondashi na kona kuvishuva kunyima kuvantu ovo ngavayo kunyima yande. ¹⁹Makura are oghe ayivoshi ntjene ngakara muntu wamukotoki ndi livaya? mposhi ghuye ngakara mukurona kuvininke navintje vya kuntji ya liyuva ovyo varuwani vande na ukotoki wande wadika. Evino navyo kapi vyakutanta vintu. ²⁰Ani tameke kutapa mutjima wande nalihuguvaroshi kuvirughana kuntji ya liyuva. ²¹Mukonda yaumwe wakurughana naukotoki, unandunge, ntani uyivi, ene ngoli ngashuva vininke navintje ovyo akara navyo kumuntu oghe adiro kurughanako kehe shino. Ovino navyo kwato ovyo vina kutanta- litekuro vya ufeke waunene. ²²Viyeramo munke awana muntu muvirughana navintje ntani vininke ovyo washeteka unene mutjima ovyo arughana kuntji ya liywi? ²³Kehe liyuva virughana vyendi kukora ntani kuyitita shinka, matiku mpepo dendi kapi dawananga lipwiyumuko. Evino navyo kapi vyakutanta vintu. ²⁴Kwato vya hashako kumuntu mukulya na kunwa ntani nakuwana lidjobwano murughana vyendi. Ani monoshi oghuno ushili kwatundilira mumaghoko gha Karunga. ²⁵Mposhi kovo vakulya ndi kovo vakukara na kehe ghano marudi gha ruhafo kughupako Karunga? ²⁶Kumuntu wakumuhafera, Karunga kutapa ukotoki ntani unandunge ntani ruhafo, nampindi weni, kuvanandjo ghuye kutapa virughana vya kukugwanekera mposhi ngavitape viyende kwaumwe oghe afumadeko Karunga. Ovino navyo kwato ovyo vina kutanta- yira kuna kukwata mpepo.

Chapter 3

¹Kukehe vino vininke mporuliko ruvede rwakuhoroghora, ntani namaruvede kukehe shino shininke sha kutanta vintu muliwiru. ²Mporuliko ruvede rwa lishampuruko ntani ruvede rwa kufa, ruvede rwa kukuna ntani ruvede rwa kuyangura vimenwa, ³ruvede rwa kufa ntani ruvede rwa kukara wandjewa-ndjewa, ruvede rwa kulira ntani ruvede rwa kutunga. ⁴Mporuli ruvede rwa kushepura ntani ruvede rwa kushepa, ruvede rwa kuguva ntani ruvede rwa kudana, ⁵ruvede rwa kuvhukuma mawe ntani ruvede rwa kpongayika mawe, ruvede rwa kushwaukita vantu vapeke, ntani na ruvede rwa kushayeka kushwaukita. ⁶Mporuli ruvede rwa kupapara vininke ntani ruvede rwa kushayeka kupapara, ruvede rwa kutulika vininke ntani ruvede rwa kuvivhukuma, ⁷ruvede rwa kutavaghura vyuma ntani ruvede rwa kuvihondja, ruvede rwa rwa kumwena ntani ruvede rwa kughamba. ⁸Mporuli ruvede rwa ntani ruvede rwa kulinyenga, ruvede rwa vita ntani ruvede rwa mpora. ⁹Viyeramo munke awana murughani muvirughana vyendi? ¹⁰Nina mono virughana vya Karunga ovyo ana tapa kuvarwana vavimanite. ¹¹Karunga arughana kehe shino kutwara muruvede rwasho. Shimpe nka aturamo ruvede rwa kudira kushaya mudimutjima davo. Ene ngoli murwana kwato kuviyuva vino virughano ovyo Karunga arughana, kutundilira kulitamekero vyavo nakuntje dogoro nandjira yavo yakuuhura. ¹²Nayiva me kwato vya hashako kumuntu kupitakana kudjobwana ntani kurughana vininke vya viwa muure yira momo ana kuparuka- ¹³ntani shi kehe uno alye na kunwa, ntani ayive lidjobwano muvirughana vyendi. Evino mbyo vitapa vya Karunga kuvantu. ¹⁴Nayiva ame kehe vino arughana Karunga kukarererapo nanaruntje. Kwato vyakuwederereko ndi kuvighupako, mukondashi Karunga ndje avirughano mposhi vantu vamuyendere na lifumadeko. ¹⁵Kehe vino vinakaropo weno vya kalireko kare, kehe vino ngavikaro ko vyakalire kare. Karunga kwarughana vantu mukupapara vininke vya vando. ¹⁶Nina kenge udona oghe wakaro kuntji yalivhu, oko una kara muteku waushili, ntani mumavango gha ushili, maukaro gha madona mpoghalo nkoko. ¹⁷Ani ghamba mumutjima wande, "Karunga ngafutita ushili na udona paruvede rwa ruwa kukehe shino shininke ntani navirughana." ¹⁸Ani ghamba mumutjima wande, "Karunga kusheteka varwana avaneghe shi vavo kwakara yira vikorama." ¹⁹Kutwara munkondo davanuke va vantu ntani na nkondo da vikorama vya kufana. Mfa da umwe yira mfa da wapeke. Rushetelito rwavo rwakufana navantje. Kwato uwa wakaro kuvarwana kupitakana vikorama. Navintje kapi vyakutanta vintu. ²⁰Navintje kwakuyenda kulivango limwe tupu. Navintje kwatunda kumbundu yimwe tupu, ntani navintje kuvyuka kumbundu. ²¹Are oghe aviyivo walye mpepo da varwana kuyenda kuwira ntani mpepo da vikorama kuyenda vighurumuke mulivhu? ²²Shimpenka na kuvuruka kwato vya hashako kwa muntu yira kudjobwana virughana vyendi, kovinya mbyo virughana vyendi. Are wakumuyita aka vyuke a kenge ovyo vya kushoroko kunyima yendi?

Chapter 4

¹Shimpe ani ghayara kuhamena navintje kukupangera kwaufefe oko varuwana kuntji yaliyuva. Ntani nka, maruntjodi ghavo vatekura muufefe, ntani kwato umwe wakuvayuvita mbili! ²Mposhi ame nina horoghora ovo vadohoroko kare lirago kupitakana liparu, ovo vana kuparuko shimpe. ³Nampili ndi ngoli, valirago lyalinene kupitakana navantje ovo shimpe vadiro kuparuka, ovo shimpe vadiro kumona kehe ghano maukaro ghamadona oghe varughananga kuntji yaliyuva. ⁴Makura ani kenge kehe vino virughana vya varughani ntani navirughana vya unkunguru aviya vikare likunyengo lya maparambo. Ovino navyo kapi vyakutanta vintu- yira kuna kukwata mpepo. ⁵Livaya kupeteka maghoko ghendi ntani nakurughanashi, mposhi ndya dendi ne nyama yanaumwendi. ⁶Ene ngoli hashako wakurughana vya vingi na viyeramo virughana vya kumwena kupitakana maghoko maviri ghavirughana na varughani vakusheteka kukunga mpepo. ⁷Ani vyuka ntani nakunenga vininke vimwe kapi vyakutanta vintu kuntji ya liyuva. ⁸Mporuliko rudi rwa muntu oghe ana karo pantjendi. Kwato muntu oghe akarango ndi kuyenda naye, kwato mona wa mumati ndi mukurwendi wamumati, ntani shimpe kwato uhura kuvirughana vyendi navintje, ntani mantjo ghendi kapi ngavaghaywidilira nalingeneko lya untungi. Ana horo kuyiva, "Kware nina kuyenda nankondo ntani kughupako naumwande ruhafo?" Ovino navyo kapi vina kutanta vintu- shishorokwa shashidona. ⁹Vantu vaviri varughana vyahashako kupitakana umwe, kumwe navantje kuwana viyeramo vyaviwa kuvirughana vyavo. ¹⁰Ntjene umwe a wu, unyendi kwashapwita muholi wendi. Nampili ndi ngoli, rugughe kukwama unya ana karo pantjendi opo awa ntjene kwato wakumushapwita ayeruke. ¹¹Ntjene vavili navantje ava rara kumwe, kuva kara vana yenye, ene ngoli weni mo umwe a yenya pantjendi? ¹²Muntu umwe pantjendi kuvhura akare nankondo dakupitakanena, ene ngoli vavili kuvaparuka lihomokero, ntani maghodi matatu kapi ngava gha kwangulita kugha tjora. ¹³Hashako kukara munaruhepo ene ngoli ukotoki wa unantjoka kupitakana wa ukondi ntani hompa wa uvaya oghe adiro kuyiva kutegherera kumarondoro. ¹⁴Evino ushiri nampili mwanuke wamukafumu akare hompa wamudorongo, nampili kwamushampuruka munaruhepo mushirongo shendi. ¹⁵Namonine navantje ovo vaparukiro ntani kavayendauranga kuntji ya liyuva, kumwe na munantjoka oghe ngakuro mukughupa livango lyandi. ¹⁶Kwato uhura kuvantu navantje ovo vana horo kutegherera hompa wamupe, ene ngoli muruku shingi shavo kapi ngava mutongamena. Ushili-shili evino navyo kapi vyakutanta vintu- yira kuna kukwata mpepo.

Chapter 5

¹Kunga ntambo da mpadi doye pakuyenda kundjugho ya Karunga. Kayende pepi ukategherere kapishi kumwe nakutapa vidjamera vya uvaya, ovo vadirango kuyuvashi ovyo vana kurughana lipuko. ²Kapishi kukwangulita kughamba na kanwa koye, ntani kapishi kupulitira mutjima ghoye mukuyita kehe vino vyamulyo kumeho ya Karunga. Karunga ne liwiru, ene ngoli ove palivhu, mposhi renka nkango doye dikare dadisheshu. ³Ntjene wakara navininke vyavingi vyakurughana ntani nakupakera shinka, ngokara na ndjodi dadidona. Munkango dadingi odo una kughamba, monka muuvaya wavininke ovyo ngo ghamba. ⁴Ntjene ngorughana matwinyidiro kwa Karunga, kapishi ukurange virughane, mposhi Karunga kapi akara na ruhafo muuvaya. Rughana matwenyidiro ngogho ngorughana. ⁵Mposhi hashako kapishi urughane matwenyidiro kupitakana kurughana rumwe ovyo ngo dira kurughana. ⁶Kapishi upulitire kanwa koye kayititepo rutu roye ruture ndjo. Kapishi kughamba kunkango da muruti, "Oghanya matwenyidiro gha lipuko." Nakonda munke mwarughanenanga Karunga agarape mukutwenyidira shi kapishi ushiri, kutinda, Karunga adjonaure virughana vyoye vya maghoko? ⁷Ntjene akukara ndjodi dadingi ntani nkango dadingi, kapi vyakutanta vintu. Mundjira, yakutjira Karunga! ⁸Ntjene aukenge vahepwe vana vafukilire mo ntani nakuvavaka ushili ntani uteku wa ushili mushirongo shoye, kapishi ngavimuhafite yira kwato oghe aviyivo, ntani ovo vayeruko kupitakana mbo. ⁹Mukuwedererako, vitenda vya livhu ne vya navantje, ntani na Hompa mwene kughupa viyangura mumafuva. ¹⁰Kehe uno ahoro siliveli kapi ngayimuyulira siliveli, ntani kehe uno ahoro untungi kehe pano ngashana vyavingi. Evino, navyo, kapi vyakutanta vintu. ¹¹Omo untungi una kuyeruka, shimpinka na vantu ovo vavilyango. Uwa munke wakaromo muuntungi kwa naumwendi kughupako kukengera na mantjo ghendi? ¹²Turo twamurughani wakurughana unene utovara, nampili alye kamadidid ndi unene, ene ngoli untungi wa ngagho ya muntu kapi vya mupulitiranga arare nawa. ¹³Mpodili mpepo dadidona namona kuntji ya liyuva: Ungagho kughutulika vavene, kukahulilira muruguvo na ruhepo rwanaumwendi. ¹⁴Ntjene muntu waungagho akombanita untungi wendi kupitira mulihudi, vana vendi va vamati, umwe oghe afixira vashe, kapi ngakara navintu mumaghoko ghendi. ¹⁵Mukukara mukafumu mukutunda mushivarero mo sha vawina, mo nka waro ngavyuka muhere-here. Kapi ngaghupa kehe yino nyango kuvirughana mulighoko lyendi. ¹⁶Ukaro waudona umwe shi pakuya muntu, uye kuyenda nka. Mposhi viyeramo munke vyakaromo kwendi oghe a rughanenango mpepo? ¹⁷Kutwara mumayuva ghendi ghuye kulya namundema ntani unene-nene kukara na shinka shashidona na uvera ntani na ugara. ¹⁸Kenga, ovyo namona vya viwa ntani vyawapera kumuntu kulya na kunwa ntani kuwana lidjobwano muvirughana vyendi ovyo arughanangakuntji ya liyuva kutwara mumayuva gha liparu lyendi oghe a mupa Karunga. Kwevino mbyo virughana vya muntu. ¹⁹Kehe uno muntu kogho Karunga atapa ungagho ntani na untungi ukaro wakutambura mfuto yendi ntani nakupembura muvirughana vyendi- Evino mbyo vitapa kwa Karunga. ²⁰Mposhi kapi a kughanga nakupakera shinka kehe pano mumayuva gha liparu lyendi, mukondashi Karunga kumurughana amuture muvirughana navininke ovyo a djobwananga kurughana.

Chapter 6

¹Mpoghuli ukaro waudona oghe nakamonine kuntji ya livhu, ntani shiviha shaudito kwa mukafumu. ²Karunga munankondo kutapa ungagho, untungi, ntani lifumadeko kwamuntu mposhi kapishi ngavimupire kehe vino ovyo ahora mwene, ene ngoli Karunga kapi ngavimupa ukaro wakuvidjobwana. Mundjira yakurenkashi, muntu wakukukarera arughanite vininke vyendi. Evino kapi vyakutanta vintu ntani ukaro wa kuyita kukora ndi ruhepo.³Ntjene muntu vasho lifere limwe lya vanuke ntani kuparuka mwaka dadingi, mposhi mayuva gha mwaka dendi mangi, ene ngoli ntjene mutjima wendi kapi wayura uwa ntani kapi vamuvumbika, makura ani ghambashi mukeke oghe vashampuruka afa hashu kupitakana ndje. ⁴Mukeke wakufana ngoli kwamushampuruka kwato vyakutanta ntani kayenda mumundema, ntani lidina lyendi valifika namundema. ⁵Nampili ngoli uno mwanuke kapi ana kumona liyuva ndi ayive kehe vino, shina pwiyumuka nampili ngoli unya mukafumu kapi apwiyumukire. ⁶Nampilindi mukafumu aparuke mayuva maviri gha mwaka ene ngoli kapi akuronga kudjobwana vininke vyaviwa, ngayenda kulivango lya kukufana yira kwa kehe uno. ⁷Navintje viruwana vya muntu wa kanwa kendi, shimpe nka nkondo dendi kapi dayulilira. ⁸Ushili, uwa munke oghe muntu wakukotoka kupitakana ligova? Uwa munke oghe a kara nagho muntu waruhepo nampilindi ngoli ayiva kukara kumeho yavantu vapeke?⁹Ovyo gha monanga mantjo hashako kupitakana ovyo mpepo yendi yayendauranga yahana kupita kulivango lya ngandi kunyima. Evino navyo kapi vya kutanta vintu- yira kuna kukwata mpepo. ¹⁰Kehe vino ovyo vyakaliro kare vavipa madina, ntani varudi rwa vantu yira vavayiva kare. Mposhi vina kara virughanite visheshu kwa muntu mukukutangunita nagho umwe wa nkondo kupitakana ndje. ¹¹Mughungi wankango omo dina kara, mo mughungi wakudira kutanta vintu dina kuya. Uwa munke ngoli gho kwa muntu? ¹²Are ngoli oghe aviyivo vininke vyaviwa kwamuntu muliparu, muruvede rwarusheshu ntani mumayuva gha kudira kutanta vintu oghe ghapita yira mundulye? Atantero muntu vininke ngavishoroko kuntji yaliyuva muruku ghuye ana piti?

Chapter 7

¹Lidina lyaliwa hasha kupitakana vinukita vyandiro, ntani liyuva lya mfa hashako kupitakana liyuva lyalishampuruko. ²Hashako kuyenda kundjugho ya ruguvo kupitakana ndjogho yayinene yakulyera, ruguvo kuya kuvantu navantje kuruhulilira rwaliparu, mposhi vantu ovovana kuparuko vana kona kuntura kumutjima. ³Rugugho rwarunene hashako kupitakana kushepaghana, mposhi muruku rwa rugugho rwa shipara kuyamo ruhafo rwa kumutjima. ⁴Mutjima wamukotoki kwakara mundjugho yarugugho, ene ngoli mutjima walivaya kwakara mundjugho yakulyera yayinene. ⁵Mposhi hashako kutegherera kwa muntu ogho ana rugvano lipuko wamukotoki kupitakana kutegherera kuntjumo da livaya. ⁶Yira shipapa sha migha shina kupyo mupoto, shimpe nka evino vishepa vya mavaya. Ovino navyo kapi vyakutanta vintu. ⁷Lighupiro kunkondo kehe pano kurenkita muntu wakukotoka akare livaya, ntani navitapa vya vimaliva mukufukira mutjima. ⁸Hashako uhura wavininke kupitakana litamekero, ntani litamekero lya vantu mumpepo. ⁹Kapishi kukwangulita kugarapa mumpepo doye dakupongoka, ugara kwatunga mumutjima walivaya. ¹⁰Kapishi ughambe, "Nke vyakalilire mayuva ghakare hasho ghano gha ntantani?" Mposhi kapishi mukonda yakutoki ghunapura lino lipuro. ¹¹Ukotoki, yira vya kupinga, viwa. Kuvatera ovo vamonango liyuva. ¹²Muukotoki kuyititamo likungo vimaliva kuyititapo likungo, ene ngoli uwa wa unandunge shi ukotoki kutapa liparu kwa kehe uno akaro nagho. ¹³Kwama virughana vya Karunga: Are wakuvyukita kehe vino ana rugvana vyakupetama? ¹⁴Pakukara maruvade gha mawa, kuparuka muruhafo muuwa, ene ngoli ntjene maruvade gha madona, kwama vino: Karunga apulitira navintje mukumoneka ruha na ruha. Mukonda yino, kwato ogho ngaviyivo ovyo ngaviyo kunyima yendi. ¹⁵Muliparu lyande lyakudira kutanta vintu namono navintje. Mpili muntu waushili ogho afeliliro mukukolita ushili wendi, ntani mpwali muntu waukaro waudona ogho atungo liparu lyalire mukukolita virughana dona vyendi. ¹⁶Kapishi ukare ushili wa naumoye, kotoka mumantjo ghanaumoye. Nke ukudjonawira naumoye? ¹⁷Kapishi ukare naukaro wa udona ndi wa uvaya. Nke vyo ufera kumeho ya ruvede roye? ¹⁸Uwa kughupashi ukwaterere ukotoki uno, ntani kapishi kapishi upulitire uyende utundeko kuushiri. Mposhi kwa muntu wakutjira Karunga kugwanekera navintje navirughana vyendi ovyo ngotikitamo. ¹⁹Ukotoki nkondo unenene mumuntu wakukotoka, kupitakana vapangeli murongo munkurumbara. ²⁰Mpwali muntu waushiri pantunda yalivhu ogho arughanango uwa ntani kapi atura rumwe ndjo. ²¹Kapishi kutegherera ku nkango nadindje odo vaghamba mukondashi, kuvhura ngo yuve varughana voye kuna kuku garapita. ²²Kumaruvade gha mangi, mutjima woye shi, nampiri ghuna garapita vantu vapeke. ²³Navintje vino nina kunegheda mughukotoki. Ani ghamba "ngani kotoka." ²⁴Ene ngoli vina kara vina pitakana omo ghambara vikare. Ghukotoki ghurere lidami. Are wakuwana? ²⁵Anipirura mutjima wande mukukushonga ntani nakukengurura ntani nakupapara ukotoki ntani nalishingonono lyaushili, ntani nakuyivashi ukaro waudona ne uwvaya ntani uvaya ne upurumuke. ²⁶Aniwanashi kutjupitita kwakungi kupitakana mfa ne kehe uno mukamali ogho mutjima wendi wayura kumoneka nawa naukuruku ntani likwe, ntani magho ogho ghakaro yira mauketanga. Kehe uno wakupapara Karunga ngashenduka kwendi, ene ngoli munandjo ngavamukwata kwendi. ²⁷"Kwama ovyo ninavuru kuwana," a ghamba mushongi, "Kwa wedereranga rumwe kulighano lyapeke mundjira yakuwana lishingonono lya ushiri. Evino mbyo nakupapara, ene ngoli kapi naviwana. ²⁸Kapi nawana muntu ghumwe wa ushiri mukantji komayovi, ene ngoli mukamali mukatji ka navantje kapi nawana mo. ²⁹Nina yawana mbyevino tupu, Karunga gha tendire muntu ghayimane akenge muwiru, ene ngoli vayenda kwapeke muku papara maudito ghamangi."

Chapter 8

¹Are muntu wakukotoka? Are ogho ghayivo vishorokwa vyamu liparu ovyo vyatanta? Ghu kotoki wa muntu kurenkita shipara shendi shimoneke, ntani ghukukutu wa shipara shendi vana shi tjindji. ²Kuna kuku korangeda muku kwama mapangwa gha Hompa mukondashi Karunga ushili wendi kumu popera. ³Kapishi ghu kwangure kuli moneka lyendi, ntani kapishi ghuyimane muli kwa tito lya vininke vyamapuko, kwa Hompa kuruwana kehe vino ana horo. ⁴Nkango da Hompa kupangera, mposhi are nga ghambo kwendi," Vinke wakuruwana?"⁵kehe uno nga kwamo Hompa mpa Ngero dendi nga sheshupita kutjutjupita mutjima wa muntu wa mukotoki kuvhuruka mpompa ya maruha ntani ruvede rwa vishorokwa. ⁶Kukehe shino shininke shamulyo kwa kara ko lilimbururo lya uhunga ntani ruvede rwa kulimburura. mukondashi viruwana dona vya muntu vinene. ⁷Kwato ogho ayivo vinke vina kuyo vikwame ko. are wa kumutanera ashi vinke vina kuyo⁸kwati ogho akaro na nkondo ku mpepo mukuyishayikita, ntani nka, kwato ogho akaro na nkondo mu liyuva lya mfa dendi. kwato ogho va pulitira ayende varwi muruvede rwa vita, ntani ukaro wa udona kapi ngau popera ovo va karo va pika vavyo.

⁹Ninayavhuruka navintje vino; ninaturako mutjima wande kukehe rudi rwaviruwana ovyo varughananga kuntji ya liyuva mporuli ruvede muntu ahufenanga muunankondo kupitakana muntu wapeke mukumutjutjupita.

¹⁰Mposhi namonine ukaro waudona kuna kuuvhumbika muvantu navantje. kwavaghupire kumavango ghakupongoka ntani kuvavumbika ntani nava vatoghaminine vantu vamunkurumbara oko varughanane viruwana vyamaukaro dona. Ovinu navyo kapi vyakutanta vintu. Pakutapa matengekero kuukaro dona kapi vavadipaghanganga kukwangulita, ¹¹kutinika kukonga dimutjima davarwana varuwane virughana dona. ¹²Nampili ndi ngoli munandjo kurughana virughana dona marukando lifere ntani shimpe kuparuka liparu lyalire, shimpe nka nayiva hashako kovo vafumadekango Karunga, kovo vayimanango kumeho ntani nakumunegheda lifumadeko. ¹³Ene ngoli kapi ngaviyenda kumuntu waukaro waudona; liparu lyendi kapi ngalirepa. Mayuva ghendi ngaghakara yira mundulye wakukwangura kupita mukondashi kapi afumadeka Karunga. ¹⁴Mpoviliko nka vimwe vyakudira kutanta vintu ovyo varughananga pantunda ya livhu: Ovano vantu vaushili ovo vawanango ovyo vyatumbukira vyaukaro dona, ntani mpovali vantu vaukaro dona vawanango ovyo vyatumbukiro vaukaro waushili. ¹⁵Ani ghamba nka navyo vino kapi vyakutanta vintu. Mposhi nakughamba nawa kulidjobwano, kondashi muntu kapi akara navininke vyahashako kuntji ya liyuva kupitakana kulya na kunwa ntani kukara naruhafo. Rufo ndo rwakumutwara kuvirughana vyendi mumayuva naghantje ghamuliparu lyendi Karunga ogho amupa kuntji yaliyuva. ¹⁶Opo natapire mutjima wande niyive ukotoki ntani nakuyiva virughana ovyo varughananga pantunda yalivhu, virugho varughananga kehe pano yakudira turo mumantjo matiku ndi mwi. ¹⁷Makura kuna kukwama navintje virughana vya Karunga ntani muntu ogho adirango kuyuva virughana ovyo varughananga kuntji yalifuta. Nampili ndi weni muntu arughana awane lilimbururo, kapi ngaliwana. Nampili ndi ngoli muntu wakukotoka kuvhura aghayareshi aviyiva, ushili kapi aviyiva.

Chapter 9

¹Navintje vino avirara kumutjima wande, mukuvikenita, ntani ani manitashi ushiri na mukotoki, ntani navintje ovyo varughananga kwakara mumaghoko gha Karunga, ene ngoli kwato oghe ayivoshi walye shihoro ndi runyengo runakumutaterero.²Kehe uno akara nankondo dakukufana mukurughana vininke. Nkondo dakukufana dina kumutaterero vantu vaushiri ntani vaukaro dona, vauwa, vakukene nava vakudira kukena, ntani ovo vakudjamberango ntani ovo vadirango kukudjambera nauwa vantu ngavadohoroka, shimpe nka nava vanandjo novo vaghanango navo ngavafa, shimpe nka namuntu oghe atjiro kurughana matwenyidiro.³Mpouluko ukarodona wankondo kwanavintje ovyo varughananga kuntji yaliyuva, vishorokwa vyakukufana ngavishoroko kwanavantje. Dimutjima davantu mwayura ukaro dona, ntani upurumuke mpouli mumutjima wavo shirugho sho vanakuparuka. Mposhi kunyima yavyo ngava yenda kumfa.⁴Kehe uno akugwanekero navintje vyakuparuka akara nalihuguvaro- nampili mbwa yayiyumi kupitakana nyime yakufa.⁵Kovo vana karo vayumi vayive shi ngava dohoroka, mara mufe kapi ngayiva kehe vino. Kapi vakara nakehe mfuto mukondashi ndunge davo vadivurama.⁶Shihoro shavo, runyengo, ntani ugara vyadongonoka kare. Kapi ngava kara nka nalivango shimpe kukehe virughana vyakuntji yaliyuva.⁷Kayende ndjira yoye, lya mboroto yoye naruhafo, ntani nwa vinyu yoye namutjima waruhafo, Karunga ngakakenga virughana vyoye.⁸Pulitira vyuma vyoye kehe pano vikare vyavikenu ntani mutwe ghoye vauwawe na maghadi.⁹Djobwana liparu namukamali oghe owo wahora mumayuva naghantje ghakudira kutanta vintu liparu oloyo akupa Karunga kuntji yaliyuva- navantje mumayuva ghoye ghakudira kutanta vintu. Kwavino ndjo mfuto yoye muliparu kuvirughana vyaudio ovyo warughananga kuntji yaliyuva.¹⁰Kehe vino awana maghako ghoye arughane, virughane nankondo doye, mukondashi kwato virughana ndi lishingonono ndi unandunge ndi ukotoki mushiyoli, oko una kuyenda.¹¹Namono vininke vyakuhafera kuntji yaliyuva; marumbatano kapi ghatumbukira kuvantu vakukwangulita. Viruwana kapi vyatumbukira kuvantu vankondo. Mboroto kapi yatumbukira kuvantu vavakotoki. Vangagho kapi vatumbukira vantu vakutegherera. Kuhuguvara kapi kwatumbukira kuvantu vaunandunge mundjira yakurenka, ruvede nampito kuvikundamo navintje.¹²Ushili kwato oghe ayivo ashi ruvede rwendi munke ngaruya. Ntjwi kwadikwatanga likwe lyakufa, ndi vidira kwavikwatanga mukandjugho, vanuke vavantu kwavakwatanga ruvede rwaukaro dona ovyo parumwe vyavawerengo.¹³Shimpenka namono ukotoki kuntji yaliyuva mundjira oyo yamonikire vinene kwande.¹⁴Kwakalire nkurumbara yayididi oyo yakaliro navantu vavasheshu mwayo, ntani Hompa wamunene ayinyengire, ayikundurukide ntani nakudikako vininke vivili vyakukundurukida kwayo.¹⁵Ntani ngoli munkurumbara kwawana ruhepo, muntu wamukotoki, oghe muukotoki wendi apopilire nkurumbara. Kuruhulilira kwato oghe avurukiro mukafumu waruhepo.¹⁶Mposhi ani manita, "Ukotoki hashu kupitakana nkondo, ene ngoli ukotoki wamuntu waruhepo varuvurama, ntani nkango dendi kapi vadi yuva."¹⁷Nkango davantu vakukotoka odo vaghambanga teghete kudyuva hashu kupitakana kuyiyira kwamupangeli mukatji kamavaya.¹⁸Ukotoki hashu kupitakana virwita vyamuvita, ene ngoli munandjo umwe kudjona uwa.

Chapter 10

¹Ndi yakufa kurenkita vinukita vikare nalidumba dona mposhi muvaya wamudidi kuvura apangere ukotoki ntani lifumadeko. ²Mutjima wamuntu wakukotoka kupirukira kurulyo, ene ngoli mutjima wa muntu walivaya kupirukira kurumontjo. ³Pakuyenda livaya aghurumuke shitaura rughayalito rwendi mwato vimwe vyavisheshu, kunegheda kwanavantje shi ghuye livaya. ⁴Ntjene ukaro wamupangeli aghuyeruka koye, kapishi kushuva virughana vyoye. Likuturo kuyita limweneno lyaugara waunene. ⁵Mpouli ukaro dona namona kuntji yaliyuva, rudi rwamapuko oro rwatundango kwamupangeli: ⁶Mavaya vaghapa umpititi wamavega, shirugho vantu vavantungi vavapa mavango ghapalivhu. ⁷Namonine vapika kuna kurambita tukambe, ntani vana va hompa kuna kuyenda palivhu yira vapika. ⁸Ogho atimango likwina lyaudami ngawereramo, ntani kehe uno ngatjoro likuma liyoka ngalimushuma. ⁹Kehe uno ngateto mawe ngaghamuremeka kwagho, ntani muntu wakutovaura vikuni ngakara uditto kwavyo. ¹⁰Ntjeneshi shikanguro shakavemba shinatupa, ntani muntu kapi ana kushirora, makura nkwandi ana kona kuruhanita nkondo dadingi, ene ngoli ukotoki kuyitapo uwa waliwaneko. ¹¹Ntjene liyoka alishumu kumeho yakutipa ushungu, makura kwato uwa wakaropo waushungu. ¹²Nkango damukanwa kamuntu wakukotoka dakara nkedi nalifumadeko, ene ngoli dimurungu dalivaya dado kulya. ¹³Omo dinakutameka nkango kupupa mukanwa kamuntu, uvaya wawo kutundamo dirupuke, ntani kuuhura kanwa kendi kupupa naukaro dona waupurumuke. ¹⁴Livaya kuwederera nkango, ene ngoli kwato ogho ayivo ovyo vinakuyo. Are ayivo ovyo vinakuyo kunyima yendi. ¹⁵Virughana vyavavaya kuvarororkita vavene, mposhi kapishi vayive nampili shitaura shakudoropa. ¹⁶Ligugho lyalinene koye, shirongo, ntjene hompa wenu mwanuke wa mumati, ntani ntjene vampititi venu kutameka kulya ndya ngurangura! ¹⁷Ene ngoli matungiko gheni, shirongo, ntjene hompa wenu mona wamumati wavayeruki, ntani vampititi venu ntjene kulya paruvade rwaushili, dankondo, ntani kapishi paunkorwi! ¹⁸Mukonda yaudwa shihokwa-hokwa kudama munda, ntani mukonda yakudira kurughana vintu kutapa lishingonono kundjugho. ¹⁹Vantu kuwapayika ndya dakushepaghana, vinyu kuyita lidjobwano kuliparu, ntani vimaliva kuywida vyakupapara kehe vino. ²⁰Kapishi kukugha Hompa uyamurughane vyavidona, kapishi nampili ndi mundunge doye, ntani kapishi kukugha vantu vavangagho mundjugho yoye yakurara. Kuvidira vyamuwiru kuvura kushimba nkango doye; kehe vino vyakaro namavava kuhanita vyamulyo.

Chapter 11

¹Tuma mboroto doye pa mema, mposhi ngoka diwane kunyima vama yuva gha mangi. ²Kutapere na ntambiri, nampiri ndi vantu ntantatu, mposhi kapi ghuna yiva shi lijobwano munke lina kuyo pa ntunda yalivhu. ³Ntjene maremo ana yura mvhura, kuku kenita ghene pa ntunda yalivhu, ntjene shitondo ashi were ghu cuma ndi ghumbovera, kehe kuno shi wera shitondo, oko shika kara. ⁴Ogho waku kengera mpepo kuvhura ghadire kukuna, ntani ogho waku kengera maremo kuvhura nga dire kuyangura. ⁵Omo ghuna kudira kuyiva ndjira ya mpepo, yira momo vifupa vya mukeke vya kuranga mushi varero sha ghutumba, mposhi shimpe kapi nka ngoyiva virughana vyakarunga,ogho ghatendo navintje. ⁶Ngura ngura kuna ntanga doye, dogoro ngurova, ruwana nama ghoko woye yira momo vana vipumbwa, koye kapi ghuna yivashi nke ngashitikiliromo, walye ngura ngura ndi ngurova, ndi vino ndi vinya, ndi walye navintje ngavi kufano ngani wape. ⁷Ghushili ghukenu utovara, ntani vininke vya viwa kumona livuva. ⁸Ntjene ghumwe gha paruka mwaka dadingi, mushuveni gha pembure mwana vintje, mupulitirenu gha ghayare kuhamena mayuva ana kuyo gha mundema, mposhi ngava kara vavangi. Navintje ngaviyo kapi ngavitanto vintu. ⁹Ghupa ruhafo, mwanuke wamuntu, mumwaka da wanuke woye, ntani pulitira mutjima woye ghukare naruhafo mumayuva gha ghunantjokwa woye. Djida ghuwa ogho wahoro mutjima woye, ntani navintje ovyo vyakaro mukumona kwa mantjo ghoye. Nampili ngoli yiva shi Karunga ngaka kuyita kuma futitiro ghoye kwana vintje vino vininke. ¹⁰Shinga ghu gara ghutunde mumuntjima ghoye, ntani shempurura kehe kuno kukora murutu roye, mukondashi ghuna ntjoka ntani nkodo dako kapi vya kutanta vintu

Chapter 12

¹Shimpe kuwa mukughayara mutendi woye muma yuva ghavana ntjoka ghoye, kumeho ya mayuva gha ghudito nga ghaye ntani kumeho mwaka nga ghutike opo ngoghamba, "Kapi nakara naruhafo mwagho"; ²Ruwana vino ghukenu waliyuva ntani kakwedi ntani wa ntungwedi vidime, ntani mwremo ghama shovagani ghaka vyuke kunyima ya mvhura. ³Oro ngarukara ruvede opo vakungi vamu mbara ngava nyunga naghoma, ntani vakafumu va nkodo ngava va nyongeka, ntani vaka mali ovo vashayeko kutjora mukonda vasheshu, ntani ovo vakengerango kupitira pama kende ngava kara vana dimi. ⁴Oro ngarukaro ruvede opo maveru ngava ghagara muvitarata, ntani mushigharo waku tjora nga ghu shayeka, opo vaka fumu ngava tameka kupititira kuliywi vya shidira, ntani ruyimbato rwa maywi ghava kadona nga rudongonoka. ⁵Oro ngarukaro ruvede opo vaka fumu ngavaya vatjire mutika ntani kudira ghutjirwe mushitarata, ntani opo vitondo nga vitameka kutemuna ntani opo mpadi mpadi ngadi kudera dene, ntani opo vininke vya ntjitwe ngavi wa. Makura muntu ngayenda kumundi wendi wanarundje ntani vaguvi ngava yendaghura vakudinge musitarsta. ⁶Kuwa muku ghayara mushiti kumeho kungodi yasiliveli yayi tete, ndi shisha sha ngorodo vashi mbanda ghure, ndi shindini sha mema vashi fike pa kenye ndi likosho lya mema vali tjora pa likwina, kumeho mbundu yivhukire kulivhu oko yatunda, ⁷ntani mpepo yi vyuke kwa karunga oghe gha yitapo. ⁸Kapi vya kutanta vintu!" a ghamba mushongi. "Navintje kwato ovyo vyakutanto!" ⁹Mushongi gha kotokire ntani a shongire vantu ghuna ndunge. Ghaku shongire ntani na kupapara gha rupuke ntani kutura mundjira yakuvyukilira nka daghushi dadingi. ¹⁰Mushongi ghapapara ku tjanga kuruwanita ghu kenu kuvyukilira nkango daghushiri. ¹¹Nkando da vantu vaku kotoka dakara yira vimpendinge. Yira mboha vana kupampara dingene unene odo nkango damu kurona muliku gwanekero lya nkango daghushiri, odo vashonga kwa ghumwe wavaruwani. ¹²Munonande wamumati, kara ghuna pukurukwa kuvininke vimwe vya vingi. Liruwano lya mbapira dadingi kapi ngavikara na ghuhura, mashongp gha mangi nga ghayita liroroko kurutu. ¹³Ghuhura wavininke vyamulyo muruku navintje ngava viyuva, kovyo ghuna kona kutjira karunga ntani kutikitamo mpangero dendi, kwavino mbyo virughana navintje kurudi rwa muntu. ¹⁴Kwakarunga ngaka yita viruwana navintje kuma futitiro, kumwe navininke navintje ovyo vya vando, vikareshi viwa ndi vidona.

Song of Solomon

Chapter 1

¹Rusumo rwa marushumo, ghaHomba Solomoni ghamawa. Mukadona kuna kughamba na mwene ashi ²ame, kuna shana ghuncumite dimurungu dande, Mukadona aghamba ashi shihoro shoye kukwande shiwa unene shapitakana vikorwita. ³Lidumba lyapa rutu roye liwa unene kunuka rupekwa yira maghadi ghasende; Lidina lyoye lyawapa yira maghadi ghasende, makura vakadona navantje mbyo vakuhora. ⁴Ntjimbe ghutware nuyende noye, ntware mundjugho ghoye. Mukadona aghamba ashi, ove Homba wande tware mundjugho yoye. Mukadona aghamba atantere mukafumu wendi wa shihoro; ngatu kara muruhafo rwarunene kumwe; ngatu hafa kumwe; shihoro shoye shiwa unene kupitakana vikorwita. kwato vitetu vyapeke, ovyo vakuhorera vakadona navantje. Mukadona atantere vakadona vaghunyendi. ⁵Anwe vakadi vamu Jerusalemu, ame kwa shovagana ano ngoli nawapa - kwa shovagana yira tende ya mumburundu yamu Kadera, ntani kwa wapa yira makeshe ghapamakende ghamu mbara ya Salomoni. ⁶Kapishi muntjwaghure mukondashi shipapa shande sha shovagana, ndi mukondashi nappa kuliya. Vakuru vande vavamati vagarapa name; mbyo vantara nukare muruwani wa mushikunino sha mandjembere, makura ame kwato shirugho shakukupakera mbili naghumwande. Mukadi kuna kughamba atantere shihora shendi. ⁷Ove ghunyande wa shihora, ntantere, kuni wa litiranga vimuna vyoye? Kuni wa twaranga vimuna vyoye vikagombe vipwiyumuke kughupwu wa liyuva? Mukonda munke nuyendera nuka kushane mukatji kavimuna vya vantu vapeke? Murume kuna kughamba na mukadi ⁸Kapi wa yiva livhango lyande ndi, ove mukadi na hora unene muva kadi navantje? Yenda ghukwame utanga wa ndjwi dande, shana malyero gha vimpendingehona vyoye vikare pepi na tende dava shita vandjwi. ⁹Wa kuhora, wawapa unene, ove kuyita makuyuvho pa varume yira momu yakokanga nkambe yayikadi pakare likuyuvho na nkambe dadirume daku koka karu-kara ka Farawo kavita. ¹⁰Huki doye diwa unene danyekuka dogoro kuma-tama, makwarara ghamu ntingo yoye kwafuura unene. ¹¹Atwe ngatu kuruwanenako makwarara gha ngorodo ghaghufuuli gha siliveli. Mukadi kuna kughamba na mwene. ¹²Ghuye Homba wande shimpe kuna shungiri pashipundi shendi

shaku pwiyumukira, lidumba lya parutu rwande kunuka rupekwa yira sende lina yura mundjugho. ¹³Washihoro nkene kunarara pa nturo pa mashwe ghande kunuka lidumba lya liwa yira sende vana ntura muntingo yande. ¹⁴Wakuhora kwa fana yira dimucuko damu shikunino sha mandjembere shamu Engedi. Murume kuna kughamba naghu wakuhora. ¹⁵Terera kuno, wa kuhora, wawapa unene; wakara nashipa shashiwa unene; mantjo ghoye kwawapa yira nkuti ntani kwayura shihoro. Mukadi kuna kugha naghu wa shihoro ¹⁶Terera kuno waku hora, ove wa kara nashipa shashiwa, kumoneka nawa, kuyita ruhafo mumutjima wande. Mushoni waghuteke washinamahako ngo ngaghu karo ghuro wetu. ¹⁷Likuma lya ndjugho yetu ngava lidika na ngundi da undunga; ntani utara wetu ngava udika na mahako ghama teke ghamape.

Chapter 2

¹Ame kwa fana yira mucuko wamu wiya wa Sharoni, yira mucuko tupu wa meno mumuramba. Murume kuna kughamba naghu wa shihoro ²mukatji kava kadona navantje, ove tupu natoghororamo, ove kwa fana yira mucuko wameno muvishwa vya miya. Mukadi kuna kughamba namwene. ³Mukatji kavarume navantje ghuno murume kwa ntokora mushihoro ndje atapango shihoro shashinene ku kwande, yira momu vya kara vitondo vya nyango mukatji kavitondo vya muwiya. Ame kuwana uvando mumundulye wendi kushite sha liyuva, ghuye kwa kara pepi name, nyango yendi kutovara unene kukwande. ⁴Ghuye kuntwara kundjugho yendi nukakare mushipito shashihoro shendi, makura ghuye kuyerura liremba nukare mushihoro shendi. Mukadi kuna kughamba naghu wa shihoro ⁵Tendeka rutu rwande ntani wederera nkondo murutu rwande, ame kapi nakara na nkondo dakutapa shihoro. Mukadi kuna kughamba ⁶Lighoko lyendi murume lya rumontjo kuna likambeke pamutwe wande ntani lighoko lyendi lya rulyo kuna nkвата pashikaro ankoke nugwanekere naye. Mukadi kuna kughamba nava kadi vaghunyendi ⁷Vakadona vamu Jerusalemu, ame kuna shana mughambe muturepo mughano, kumeho yavino vikorama vyamu wiya: vamenye nava mpundja ashi, kapi ngamu yita shitanga limba ndipo kapishi ngamu ruwane vya shihoro, muna hepa kutaterera dogoro shirugho sha uhunga ntani ngamu wana shihoro. Mukadi kuna kughamba ⁸Ame kuna kuyuvha liywi lyaghu wa kuhora! Kumuyuvha, omo ana kuduka, kuna kuvatuka ndundu, na ndundughona, kuna kuya kuwande. ⁹Wakuhora kwa fana yira menye ndi yira horongo yayidinkantu; kuna kumoneka ashi, ghuye kuna yimana kuli kukma, kuna kukenga pa likende akenge munda ya ndjugho. ¹⁰Murume aghamba atantere mukadi ashi, "Wakuhora, shapuka, ghuye kuno kukwande; wakuhora, tuyendeko. ¹¹Weno, kufu ana piti; mvhura ya kaghuka ya pita. ¹²Dimucuko dina temuna mushirongo; shino shirugho sha lipemba ntani vidira kuna kuyimba vina kara na ruhafo, vankuti kuna kuyimba mushirongo na shintje. ¹³Nyango ya ukuyu kuna kutameka kupya, ntani mandjembere kuna wapa, kuna kutapa lidumba lya liwa mumpepo. Wakuhora, shapuka, ghuye kukwande, muholi, tuya yendeko. ¹⁴Ove kuna fana yira nkuti, ana vando murupako rwa liwe lya kundundu, Ame kuna shana kumona shipara shoye shashiwa, ntani kuna shana kuyuvha liywi lyoye lya liwa, lya litenda. ¹⁵Yenda ghukwate va mbwawa, nava mbwawaghona kapishi ngava djonaure shikunino shetu sha mandjembere, mukondashi mandjembere ghetu kwayima nawa ntani kwakara na lidumba lya liwa. ¹⁶Wahokura ghuye wande, ntani ame wendi; ghuye kukuyuvha nawa pa kuncumita dimurungu dande, yira momu dalyanga ndjwi mushoni na mucuko wa uteke mumalyero ghamawa. Mukadi kuna kughamba naghu wakuhora ¹⁷Wakuhora, yenda ghuvyuke, mpopano kuna kara shimpe mundema ntantani lipume liyuva mundema utundeko. Wakuhora yenda; yira momu vayendanga vampundja navahorongo kumema makura vaduke wangu-wangu vavyuke kundundu dadinene.

Chapter 3

¹Matiku naghantje ame kwa raliire pambete yande kuna kurura yira numone wande wakumutjima wande; kwamu shanine unene, ano ngoli kapi namuwanine. ²Makura anutokora ashi, "Weno kuna kuyenda nuka mushane muvitata navintje, mundjira nadintje na mumuramba; kuna kashana wande wakumutjima." Anuyendi nukamushane, ano ngoli kapi naka muwanine. ³Makura anu gwanekere navakungi shitata vavo kuna kuyenda vadingure livhango lya shitata. Makura anu vapura ashi, "Kapi muna monoko muntu wande wakuhora ndi?" ⁴Tupu twaku gwaghunuka navo anu yendi tupu shinema shashifupi makura anu muwana wande wakuhora. Tupu namumona anu muvatukiri anumukwata mumbunda namu mughongo makura anu mutwara mumundi wava kurona vande mundjugho yande oyo va ntjampurukira vanane. Mukadi kuna kutantera vakadona ashi ⁵Ame kuna shana mughambe muturepo mughano, anwe vakadona va muJerusalemu, mughambe kumeho yavino vikorama vyava menye nava mpundja vamuwiya ashi, kapi ngamuyita shitanga limba kushihoro shetu. Mukadi kuna kughamba namwene ⁶Vinke vino nakumona yira liremo lya muti lina kutundo mumburundu, kunuka rupeka yira murora waghwa ntani kunuka ghufughuli yira vitutumukita vya lidumba lya liwa, ntani na spice ya ndiro oyo vaghuranga kuvirongo vya pandje? ⁷Kengenu, ghuro wa Hompa Solomoni; kuna kuya nava kavita vakutika ku dimurongo ntano na yimwe - vakavita vankondo vaku kunga rutu rwendi vamu Israeli. ⁸Navantje kwa kara na maghonga ghavo ntani kwayiva kurwa vita. Kehe ghuno kwa kara na lighonga lyendi lyapa mbunda, vavo kwawana madeghuro ghakurwa vita vyamatiku ndi vya mwi. ⁹Hompa Solomoni kwa tantera varuwani vendi varuwane shipuna shendi sha Uhompa, vakona kushiruwana na vitondo vya viwa unene vyamu Lebanoni. ¹⁰Maghuru gha shipuna kwagha ruwana na siliveli; kumughongo washipuna paku yeyamena kwa ruwanapo na ngorodo, ntani pakushingira kwa ruwanapo na likeshe lya ligeha. Munda yashipuna kwa limbauramo naku turapo ghufughuli, vakadi vamu Jerusalemu shawapa nawa ¹¹Vakadona vamu Jerusalemu, yendenu, mukamone Hompa Solomoni, ghuye kuna dwata nkata pamu twe wendi oyo vamudwatikire vawina paliyuva lya likwareko lya nkware dendi, liyuva lyendi lyaruhafo rwarunene.

Chapter 4

¹Wakuhora, ove, wawapa unene, ove muholi wande. Mantjo ghoye kuyukuma shihoro munda ya liwiwili lyoye. Huki doye daditipu kuna nyekuka ntani kuna kurerema yira utanga wavi mpendje vina kughurumuko vitunde kundundu ya Giliyati.²Mayegho ghoye kwakena nawa, yira ndjwi va kurura, mbyo vayikusha yikene nawa. Dino ndjwi nadintje kuna kara na utumba ghama mapange, ntani pato ya litjimpe.³Dimurungu doye da wapa kwa fana yira shituku shashigehe; ntani kanwa koye kawapa nawa. Matama ghoye kwa wapa ntani kuvembera nawa munda ya liwiwili lyoye.⁴Ntingo yoye ya liwiwili kwa fana yira ndjugho ya Hompa Dafiti yayiwa oyo vadika namawe gha ufughuli ghaghu shenete, mbyo vakudwateka makwarara na viranda vyaviwa vya kundjendjerera muntingo, vikare yira vakavita liyovi vakukunga rutu roye.⁵Mashwe ghoye kwa fana yira, vampundja nava menye vama pange, vana kulyo mushoni waghu teke na dimucuko.⁶Ame kuna shana nurare kundundu yavi tutumukita vya lidumba lya liwa matiku naghantje, dogoro ngali pume liyuva mundema ngaghutundeko.⁷Wakuhora, ove wawapa nawa, rutu roye rwawapa nawa.⁸Toko tuyende kundundu ya Lebanoni, mbandeki yande. Toko tutundeko kundundu ya Lebanoni, kapi nakutika kukoye; ghuna kara ghure name, tutundeko kuwiru ya kundundu ya Amani, tutundeko kuwiru ya ndundu ya Seniri naku ndundu ya Heremoni, kuna kara makwina ghava nyime nava ngwe.⁹Wa ghupa mutjima wande, mbandeki yande, ove muholi wande; shipa shoye, kumoneka nawa kuneyeda shihoro, nkene ghuna dwata makwarara na viranda muntingo yoye.¹⁰Mbandeki yande, muholi wande, shihoro shoye kuwapeka mutjima wande! Shihoro shoye shapitakana vikorwita; ntani lidumba lya murora ghoye kunuka rupekwa, kupitakana vitutumukita vyaviwa navintje.¹¹Mbandeki yande, dimurungu doye, datovara yira ushi; ruraka roye utovali kupitakana utovali wa ushi wa mashini; lidumba lya vyuma vyoye lya wapa lya fana yira lidumba lya Lebanoni.¹²Mbandeki yande, muholi wande, ove kwafana yira shikunino sha nyango osho vapata nalikumba, ntani yira litope lya mema oloyo vapata kapishi vanwemo vantu vapeke.¹³Ove kwafana yira mutavi wakuyima nyango yaghutovali, nyango yayiwa ya megaranate yaku yima uenene, na nyango ya¹⁴na nareda, na safuroni na kalamusi, ntani na sinamumoni na kehe vimenwa varuwananga dimurora, na maghadi, na sende yaku nuka lidumba lya liwa.¹⁵Ove kwa fana yira litope lya mema ghama tenda ghaku kushuka, ghaku pupa ghatunde kundundu ya Lebanoni ghatekere shikunino. Mukadi kuna kutantera murume¹⁶Mpepo ya ruha rwa mukuro, shapuka, yunga na nkondo; mpepo ya ruha rwa urundu, yunga na nkondo; mpepo yunga ghupepere mushikunino shande muyure lidumba lya liwa. Makura wakuhora aye mushikunino shendi ayalye nyango yendi yayiwa.

Chapter 5

¹Ame kuna ngene mushikunino shande shashihoro, ove wakuhora, mbandeki yande; ame kuna fana yira muntu ana kupongeko dimurora dendi na sende ya kunuka lidumba lyaliwa. ame kuna kulya ghushi wande wa mpuka rambangako nashi papa sha ghushi; ame kuna kunwa vinyu yande ya kuvhonga na mashini. Mukadi kuna kughamba atantere vakodona vaghunyeendi, lyenu, shihoro shenu; nweni dogoro mukorwe shihoro shenu. Mukadi kuna kughamba na mwene.²Ame kuna rara, ano ngoli mutjima wande ghuyumi. Ame kuna roto ashi wakuhora kuna kungongora kulivero, kuna kughamba ashi, "Gharura livero nungene, wakuhora, muholi wande waku mutjima, nkuti wande; mutwe wande ghuna ghoru ku lime, huki dande dina ghoru kumema gha mvhura ya kunyavanga."³Ame na shutura kare vyuma vyande; ghuna shana nka shimpe nudwate ndi? Ame nakushu kare mpadi dande; ghuna shana nka nudi nyateke ndi?"⁴Opo nayuvire ashi wakuhora kuna kukwata kulivero apaturure livero, makura anu tameke kukankama, mukondashi anaya pepi name.⁵Ame anu kuwapayikiri nupaturure wakuhora; kumaghoko ghande anaturako murora wa ghuwa, kunyara dande anaturako murora wa mema wa lidumba lya liwa, makura anu kwata livero nupaturure.⁶Opo na paturulire nugharure livero wande wakuhora angene, hawe ghuye ana tundupo kare ana vyuka. Mutjima wande kughu kara naruhafo paku yuvha litwi lyendi weno na kara naliguvu. Matjangwa ghamwe gha liraka lya Rugereka na Rulatini vashingonona mu Ruhebeli kwatanta ashi, "Avyuka." Makura anu yendi nuka mushane, ano ngoli kapi naka muwanine; Anu yiyiri na liywi lya linene, ano ngoli kwato kulimbura.⁷Makura anu gwanekere nava kungi va shitata vavo kuna kuyenda vadingure shitata. Ava ntoghona anu remana vironda vavo kwa ghayalire ashi ame mukdadi wa rukeshu; vakungi likuma lya shitata ava tavaghura likeshe vyande. Mukadi aghamba atantere vakadi vamu shitata ashi⁸Vakadona va muJerusalemu, ghanenu dimughano ashi, nkene ngamu wana wande wakuhora - ngamu mutantere ashi? - Ame kuna kumushana ghunene mbyo na kuvera mukonda ya shihoro. Mukadi kuna kughamba atantere vakadi vamu shitata.⁹Shana ghughambe ashi vyoye muwa kupita kana varume navantje, ntani ove wawapa kupita kana vakadi navantje ndi? Vinke vyaku teturo vya kuhamena ku kwendi ashi awapa, dogoro ghughambe ashi ove ghutughanite mughano wa kuhura pano?Mukadi aghamba atantere vakadi vamu shitata ¹⁰Wande wakuhora kuvembera unene yira shikugho ntani nkondo unene, murume wa muwa ghumwetupu mukatji kavarume mayovi dimurongo. ¹¹Mutwe wendi kwawapa yira ngorodo yene-yene; huki dendi damankumbi dawapa unene ntani ditipu yira dashidira shalikorova.¹²Mantjo ghendi mawa ntani makenu unene yira vankuti vana karo pamema, kuna kuyowana pa mashini, ghakupupa yira mukuro.¹³Matama ghendi mawa unene yira shikunino, shina yuro nyango yalidumba lya liwa. Matjangwa ghamwe gha liraka lya Ruhebeli kwatanta ashi "Yira shipata shayuro nyango ya kunuka rupekwa." Kanwa kendi kwa fana yira mucuko wa uteke, ghuna nengeno kumaghadi ghamawa.¹⁴Maghoko ghendi mawa kwa fana yira mburo varuwana nawa mbyo adwata linga yayiwa ya maghurenga; rutu rwendi kwa wapa yira mayegho gha ndjovhu ghamakenu ogho varuwana na mawe ghandiro.¹⁵Maghuru ghendi kwa fana yira ngundi da mawe ghandiro, opo vayweka ngorodo; ghuye kwa fumana yira ndundu ya Lebanoni, ntani kwa wapa yira vitondo vya sedeli.¹⁶Kanwa kendi kutovara pakucumita; ghuye kuyuda shihoro mumwande. Anwe vakadona vamu Jerusalemu, oghuno wande wa shihoro, ntani ghuye muholi wande.

Chapter 6

¹Vakadona ava ghamba vatantere mukadi ashi? Ove mukadi wa muwa unene mu vakadi navantje, kuni nko ayenda vyoye wakuhora? Tuneyede kuruha oko ayenda ghoye wakuhora, tuyendeko tuka mushane?²Wande wakuhora kwayenda kushikunino shendi, oko akuna matanga ghamalyangwa gharupekwa, shikunino shendi ngomalyero ghendi oko apongayika dimucuko. ³Wakuhora ne wande, ntani ame ne wendi; ame ne ghulyero wendi wadimucuko ntani ghuye kukuyuvha mbili nkene mughulyero wendi ana kara. Murume kuna kughamba atantere mukadi⁴Wakuhora, ove wawapa unene yira shitata sha Tiresa mushirongo sha Israeli, ntani wawapa yira shitata sha Jerusalemu mushirongo sha Juda, ame kukankama nkene ove namono yira mbunga ya vakavita yina kuyo kukwande.⁵Kapishi ghukenge ghunwike mantjo ghoye kuno kukwande, ove kuyita ruhafo rwarunene kukwande. Huki doye daditipu dadire dadiwa kurerumuka yira utanga wavimpendje vina kughurumuko vitunde kundundu daGiliyati.⁶Mayegho ghoye makenu unene kwafana yira ghutanga wa ndjwi vana kushu dina kushuka unene. Kehe yino ndjwi kuna kara navana vaviri, pato ya litjimpe. ⁷Matama ghoye kuvembera unene munda yaliwiwili lyoye. Murume kuna kughamba⁸Hawe shuvenu Hompa akare na vambanda dimurongo nta-yimwe, na vihora dimurngo ntano-nantatu, ntani na vakadona vakupira kuvhura kuvarura. ⁹Ano ngoli ame ghumwetupu natoghorora oghe nahora, ghuye muwa unene yira nkuti, ghuye pentjendi tupu vamuyita mulira lyavawina; ndje tupu mukadona mulira lyava wina; vakadona nkene ndje vana mono kumushamberera unene; vambanda na vihora nkene ndje vana mono, navo kumu shamberera na kumutanga. Vambanda na vihora navo kuna kughamba ashi,¹⁰Are ghuno wakuvembera unene yira liyuva lina kupumo, wamuwa yira kakwedi kana kutemo, wakuvembera yira liyuva lina kutemo, ghuye kwakara navi tetu vyavinene? Murume kuna kughamba¹¹Ame kwayendire nughurumuke mushikunino shanyango nuka mone nyangoghona damu muramba, na mahako ghavitondo vya mandjembere na dimucuko davitondoghona vya magaranate nkene vina temuna mucuko. ¹²Ame kwakalire naruhafo rwa runene mukondashi ame kwarondire nushungire pashipuna mukaru-kara ka Hompa. Vakadi kuna kughamba¹³Dana, dana, mukadona wamuwa wamu shulamiti! Dana, dana atwe kuna shana kumona omo wadananga! Makadi aghamba ashi Mukonda munke muna kushanena mumone mukadi wamuwa kuna kudana, vinke muna kushanena ashi nudane mbunga yavakavita vamaruha maviri vavo vakengere omo nakudana?

Chapter 7

¹Ove mukadona wamuwa, ove mona Hompa, mpadi doye diwa ntani kumoneka nawa nkene kuna dwata vicamakaku! Mbunda yoye namatungi kwa wapa unene yira mawe ghamawa, ogho varuwana vakonentu mbyo awapa unene.²Kavaya koye kwa fana yira ndini; vinyu yayiwa yaku tovara nakadidishi kutepuka ngayi pwemo. Rutu roye kwawapa unene yira ndambo ya mahangu vakundurukita na matanga gha malyangwa na dimucuko.³Mashwe ghoye kwawapa unene, yira vamenye vavanuke vmapange. ⁴Ntingo yoye kwa wapa yira mayegho gha ndjovhu; mantjo ghoye kwa wapa yira lidiva lya mushitata sha Heshiboni lyaku ngena mulivhango lyaku kukushira mu Rabimu. Liyuru lyoye lyawapa yira litungo lya Lebenoni lyaku vyuko na Damaskus.⁵Mutwe ghoye kwawapa yira ndundu ya Karumeli; huki doye damu mutwe ditipu dama nkumpi ntani kuvembera unene.⁶Hompa kudovaukira unene huki doye. Wakuhora, shipa shoye kumoneka nawa, ove kuyita ruhafo mumutjima wande! Matjangwa ghamwe katanta ashi, "Ove wawapa unene, ove wande nahora unene."⁷Mutika ghoye ghuwa kwa fana yira shitondo sha ngone, ntani mashwe ghoye kwawapa unene yira nyango ya mandjembere ghapongo pamwe tupu. ⁸Ame anu ghamba ashi, "Ame kuna shana kuronda ku shitondo sha ngone; nashana kunyanga nyango ya mandjembere kumutavi." Mashwe ghoye kwa fana yira nyango ya mandjembere, ntani munku ghoye kunuka nawa yira lidumba lya nyango yakutovara unene.⁹Paku kucumita naruraka kutovara unene kupitakana marovhu ghamawa unene, wakuhora, opo nakucumitanga ame kuyuvha ushenete na utovara unene mukanwa kande, yira vinyu ya utovali nakunwa yingene mukanwa namu mayegho. Matjangwa ghamwe gha Rugereka kwata ashi, "Paku kucumita kuyuvha ushenete na utovali unene mukanwa namu mayegho."Mukadi kuna kughamba ashi ¹⁰Ame wendi wa shihoro, ghuye kwa tjoka papande. ¹¹Wakuhora, yakuno, turupuke tuyende pandje; tuyende tukarare kudi mukunda dapandje. Matjangwa ghmwe ghaliraka lya Ruhebeli kwa tanta ashi "Turupuke tuka rare kudi mukunda kuma kwina ghama mbungu."¹²Makura ngatu meneke tuyende ngatu kamone mandjembere nkene ana temuna dimucuko, ngatu kamone mbuto nkene yina pumini yina mene, ntani ngatu kamone vitondo vya magaranete nkene vina mene dimucuko. Opo ngatu katika ko ame nganuka tapa na kuneyeda shihoro kukuye.¹³Ove ngaghu kara mushipata sha nyango yaku nuka lidumba lya liwa unene; atwe ngatu kara mushipata sha nyango dadiyingi daku yita ruhafo, nyango yayipe nayi yakare yaku tovara, ame kwayi tulikira, ove wande wakuhora.

Chapter 8

¹Ame kwa shana ashi ove ndi ghukare yira mpandjande wa mumati, ogho vayita naku yamweka vanane. Nkene nagwanekere nove mundjira, na hepa kukucumita, pahana kukara vighamba vyavi dona kukwande.²Ame kuna shana kukutwara kumundi wa vanane - vavo kwa tapa marongo ghamawa ghamayingi kukwande. Ame kuna shana kuneyeda na kutapa shihoro kukoye mukondashi vinyu yande oyo varuwana na nyango da magaranete kutovara unene. Mukadi kuna kughamba ³Lighoko lyendi lya rumontjo kuna kambeke pashipara shande ntani lighoko lya rulyo kuna kambeke pa mbunda yande. Mukadi kuna kutantera vakadi vaghunyeendi ashi ⁴Ame kuna shana muturepo dimughano, anwe vakadona vamu Jerusalemu, ashi kapi ngamuyita shitanga-limba kushihoro shetu dogoro ngatu kamane tuna shayeke. Vakadi vamu Jerusalemu kuna kughamba ashi ⁵Mukadi munke ghuno ana kutundo mumburundu, kuna kuyeyama na wendi washihoro? Mukadona kuna kutantera wendi washihoro ashi rambuka ghutunde munda ya mushitondo sha nyango ya utovali; omo vawanine vanyoko lira lyoye; mulivhango, oloyo vaku shampurukira. ⁶Kwata ghupate mutjima wande ghukare na shihoro kukoye, shihoro shikare yira likumba vana pata, shihoro kwa kara na nkondo yira mfa. Shihoro kwa fana yira mayendo nkene moghuna ngene kwato kuvyuka; shihoro kuhwama kutwera yira mundiro; nkondo yira mundiro, ntani kupyapyara unene kupita kana mundiro. ⁷Mema gha mvhura na kuvhurashi kushayekitapo shihoro, ntani mema gharuhando na kuvhurashi kudjonauropo shihoro. Murume kuvhura kudamuna limona lyendi aghonde atape kushihoro, ano ngoli shihoro shapitakana kwato limona lyaku vhura kughura shihoro. Vampandji vamukadona kuna kughamba ashi ⁸Atwe twa kara na mpandjetu wamukadona, ghuye kapi atembuka shimpe mashwe ghendi madidi ntani ana kutumba. Vinke ngatu vhura kumuruwanena opo ngawana mumati ogho ngamu kwaro? ⁹Nkeneshi panturo yendi kwa rambera yira likuma, atwe ngatu mudikira likuma lyalire lyaku yeruka unene lya siliveli. Nkeneshi kwa fana yira lirunga-vero, atwe ngatu mudikira livero lya vipirangi vya sedeli vya ghufuuli. ¹⁰Mukadona kuna kughamba ashi Pakuhova mushwe ghande kwa kalire ghamadidi yira likuma, ntantani weno kuna nenepa mbyo ana repa yira litungo lyalinene lyalire unene; ame kuyita ruhafo na mbili mu mutjima wendi wande wakuhora. Matjangwa ghaliraka lya Ruhebeli kwatanta ashi, "Ame kuyita shihoro mumwendi." ¹¹Hompa Salomoni kwa kalire na shikunino sha mandjembere ku Bara-Hamoni. Ghuye kwa tapire shikunino kuvantu valimemo vawanemo muyangu. Kehe muntu akona kufuta vimaliva kuliyovi mumwaka vyaku shetakana na muyangu wa wendi wa mandjembere. ¹²Hompa Salomoni, kwa kalire na vantu mafere maviri vakulima mushikunino vawanemo muyangu wa mandjembere; ame shikunino shandene rutu rwande, mbyo narutapa kukoye, ove wande wakuhora ogho natwenyanga ashi Salomoni; kwato hepero ghufute rutu rwande vimaliva liyovi pakukara kumwe name, rutu rwande na rutapa kukoye rukare shikunino shoye. Murume kuna kughamba na mukadi ¹³Ove kwa tunga mushikunino shande, ove muholi wande, ame kuna shana kuyuvha liywi lyoye; vaghunyande kuna kutaterera vayuvhe liywi lyoye. Mukadi kuna kutantera murume ashi ¹⁴Wakuhora kwangura ghuye kukwande, duka yira mpundja ndi yira horongoghona mukondashi ame nakara naruhafo unene yira shikunino shaku ndundu shina karo na nyango ya utovali ya ghufuuli ya rupekwa.

Isaiah

Chapter 1

¹Yino mbudi ya Isaya mona Amos, oyo amu neyedire Karunga ku hamena Juda na Jerusalemu, mu ruvede rwa lipangero lya vaHompa Usiya, na Jotamu, na Ahasi ntani na Hezekiya, vaHompa vava Juda. ²Hompa kuna kutanta ashi, "Livhu, na liwiru, tererenu kwavino naku ghamba; Ame kwa yita vanuke mbyo na varera, ano ngoli weno vavo mbyo vana divyuka mu mwande. ³Ngombe dayiva oghu adiweko, ntani vidongi vya yiva kumanyero oku avi twaranga mwenyavyo, ano ngoli vikorama vya pita kana mbunga ya Israeli, vavo kwato ukonentu, kwato maghano ntani kapi ya yuvhanga." ⁴Lihudi unene! Ku muhoko wa ndjo, na vantu va ndjo, na mbunga ya yidona yina kuyendo mu lidjonauro, anwe kwa muvhara vakorokotji nanwe mbyo muna ku ruwana ukorokotji na urunde! Anwe mwa tunda kwa Hompa Karunga, mupongoki wa Israeli, mbyo mwa tapa mughongo ku kwendi. ⁵Vinke muna karere shimpe na ghurunde mu dimutwe denu? Anwe kuna kuruwana urunde ngava ka mufutite unene ndi? Mu mutwe ghoye ove Israeli kuna karamo vironda ntani mu mutjima ghoye maghayaro ghaghuvera. ⁶Kutunda ku mpadi dogoro ku mutwe ghoye shimpe kwato shironda osho shina veruko shipore; ove kuna yura vimburu, na masina, na vironda ovyo vina yashamo shimpe, vironda vyoye kapi va turapo mutonda ntani kapi

vamangapo makeshe, ntani shimpe kapi vatura maghadi viveruke.⁷Shirongo shenu shina kara mumburundu; vitata vyenu kuna vishwakererepo; vantunda virongo - kuna kudjonaura mbuto mumafuva gheni, mumantjo gheni - vavo kuna kudjonaura shirongo shenu.⁸Shitata sha Jerusalemu kuna didipa yira ndjugho ya ndunda ya mukungi ndjwi, kuna fana yira ndjugho ya mukungi shipata sha mandjembe, ntani kuna fana yira shipata shamarupotera, shitata kuna shikundurukida vana nkore va shihomokere.⁹Hompa muna nkondo nadintje ndi kapi ashu vidapo vantu vamwe mu mbunga yetu, mu Jerusalemu natwe ndi tuna fana yira Sodomu na Gomorah, natwe ndi twapwa.¹⁰Ove Jerusalemu, nanwe vapangeli na vantu, yuvhenu nkango da Hompa wa nkondo nadintje; anwe kuna fana yira vantu vamu Sodomu na Gomora, weno pakerenu ngoli mbili dino veta ana ku muronga Karunga wetu: ¹¹"Ghuye kuna ku tanta ashi, "Anwe kuna kughayara ashi ame kuna shana ndjambo nadintje odo muna ku djambe-djambe ku kwande ndi?" Ame na kuta ntani na roroka ku ndjambo nadintje odino muna kushwakerera da vindjwi, na maghadi ghavimuna vyenu vya kuneta; weno ame kapi na hepa nka honde ya ntwe, nayi yandjwi ntani nayi ya vimpandje.¹²Opo mwa yanga muya tongamene ku shipara shande, are amu tantero muruwane vya kufana weno, ntani are amuyito muya lyatange muntumbeli yande? ¹³Shayekenu kuyita ndjambo denu ku kwande mwato mulyo; ndjambo da kututumukita lidumba lya liwa kuna kuyita vihuna na urunde ku kwande; vipito vyenu vya kudana ka kwedi kakape ntani na liyua lya Sabata oyo mwa ponganga kumwe muraperere ntani mukare na vigongi vyenu vya ghukalireli Karunga - navintje na vishwena mukonda ya urunde wenu.¹⁴Ame kwa nyenga vipito vyenu vyaku dana ka kwedi kakape ntani na mayuva ghaku dana vipito vyenu vyaku pongoka; vyavyo kwayita udito wa unene kukwande, ame naroroka kughushimba. ¹⁵Nampili muyerure maghoko gheni muraperere, ame kapi nganu mukenga lintjo; na mpili weni ngamu raperera ndapero dadiyingi, ame kapi nganu terera ku kwenu; mukondashi maghoko gheni kwayura honde ya vantu ovo mwa dipaya.¹⁶Kukushenu, mukare muna kushuka munda yadi mutjima denu; shayekenu kuruwana ghurunde; tundenu kughudona; ¹⁷kurongenu kuruwana ghuwa; ruwanenu uhungami ghutikiliremo, tapenu mbatero ku vantiwe, naku vafita vavya vavo." Matjangwa ghamwe mwa Isaya 3:20 ntani na 9:16 kwa kuyenda kumwe, kwa ghamba ashi, "Muna hepa kutapa mbatero ku vantu va weno.¹⁸Hompa kuna kutanta ashi; "Yenu kuno, ghayarenu mu wapayike nkango denu, ndjo denu nampili weni ngadi geha yira honde, ngadi kena yira mema gha lime; nampili weni da geha yira makeshe ghama geha, ngadi kutjindja ngadi kare ghukenu yira huki da ndjwi.¹⁹Nkene ngamu pura naku limburuka ku kwande, ngamu kalya vyaviwa mushirongo, ²⁰ano ngoli nkene ngamu shwena anwe ngamu runde dimutwe mupire kulimburuka ku kwande, vana nkore venu ngava mudipaya na rufuro," Ame Hompa Karunga mo naku ghamba weno.²¹Jerusalemu shitata shaku limburuka kwa Hompa Karunga weno shina fana yira mukadi wa rushonda! Shitata kwa yulire vantu vavawa - vantu va vahungami, weno shitata kuna yura varudipayi vantu. ²²Jerusalemu ove kwa fanine yira siliveli ano ngoli ntantani ove kwato mulyo, ntani ove kwa kalire vinyu yayiwa unene ano ngoli ntantani vinyu yoye yina hauka yina kara yira mema.²³Vapangeli venu kwa runda mutwe mbyo vaku kwata ghukwavo nava kawidi; vavo kwa tokomenanga vawane mfuto nama ushwi ghamu ufeke valyerepo. Ntani vavo kwato kupopera vantiwe mu mpanguro ntani kapi vatereranga nkango da vafita vavyavo.²⁴Weno tererenu ku nkango odi ana kughamba Hompa Karunga wa nkondo, mupopeli wa Israeli ashi: "Lihudi kukwenu! Ame nganu vyuta rughoko vana nkore vande, ntani nganu tengeka naku futita vana nkore vande; ²⁵Ame nganu toghona vana nkore vande unene, yira momu vahemunanga shikugho mumundiro shipyapyare unene dogoro shikare shina kushuruka, ntani nyata nayintje yitundeko. ²⁶Ame nganu tura vapangeli na vatapi maghano va uhunga mu shiruwana ngava kare yira vaku hova; kuruku ntani ngava twenya shitata sha Jerusalemu ashi shitata sha uhungami, shitata sha kulimburuka."²⁷Hompa muhungami nga popera Jerusalemu, na kehe ghuno akaromo ogho nga wapeko ghukaro wendi. ²⁸Varunde na vantu va ndjo, ngava vadjonaurapo kumwe tupu, ntani Hompa nga hanaurapo navantje vakupira kulimburuka ku kwendi. ²⁹Anwe ngava mufita ntjoni mukonda yaku tongamena kuvitondo na vimenwa ovyo mwa tapeka, ntani anwe ngamu wana lishwaghu lya linene momo muvipata vyenu vya kupongoka ovyo mwa hora unene. ³⁰Anwe ngamu fa yira shitondo sha ghunyandi shaku kukuta mushipata osho vapiranga kutekera mema.³¹Yira momu tupu rwa hwamanga rwenge ku mundiro, mo ngoli ngava hanaukapo varume vankondo kumwe na viruwana vyavo vya vidona; kwato oghu ngavhuro ku kandanapo lidjonauko lyavo.

Chapter 2

¹Yino ndjo mbudi oyi atapire Karunga kwa Jesaya mona Amosi mulimoneko, ya kuhamena kwa Juda na Jerusalemu. ²Kumayuva ghaku hulilira ntembeli ya Hompa ngava yitunga ngayi kare livhango lya mulyo unene pano pantunda ya livhu. Yayo ngayi kara ndundu yayinene yayire unene, ngayi pita kana ndundu nadintje, makura dimuhoko da mu udjuni da vantu navantje ngava gogomokera nkoko. ³Vantu vavayingi ngavaya ngava ghambe ashi, "Yenu, turonde kundundu ya Hompa, tuka raperere mu ntembeli ya Karungo wa Jakopu, ghuye aka turonge marongo ghendi gha uhunga, mposhi ngatu kwame ndjira yendi ya uhunga." Mu Sion ngamu tunda veta da Hompa, ntani mu Jerusalemu mo ngava ronga nkango da Hompa. ⁴Ghuye nga kara mupanguli pa katji kadi muhoko ntani ghuye nga koshonona dimutangu ku dimuhoko; vantu vamu dimuhoko kapi nka ngava rwana vita, vavo ngava shambura maghonga ghavo ghakare matemo, ntani ngava shambura virwita na vikwata vyavo ngavi kare viruwanita vya kulimita mu mafuva, dimuhoko kapi nka ngadi rwana vita, ntani kapi ngaku kara maku deg'huro gha vita mukonda shi vita ngavi shayapo. ⁵Anwe vana va Jakopu, yenu, tuyende mundjira ya Hompa ya ghukenu. ⁶Hompa, kwa komba vantu vendi, va ruvharo rwa Jakopu, mukonda shi vavo kuna kuruwana viruwana vya ghupure ovi vyatundo ku virongo vya upumeyuva vya mpo ya va Filistine, ntani vantu kuna ku kwama nkedi dava ntunda virongo. ⁷Shirongo sha Israeli kuna yura siliveli na ngorodo, ntani vavo kwa kara na limona lya liyingi unene; shirongo shavo kwa yura nkambe da kurwa vita, ntani na tukaru-kara na matemba ghavita ghama yingi unene. ⁸Shirongo shavo kwa yura vakarunga va vimpempa; vavo kuraperera ku mafano og'ho shonga ntani nagho varuwana na maghoko ghavo. ⁹Vantu ngava tameka kutongamena, ntani naku kudidipita; ano ngoli Hompa kapi nga dongononapo ndjo davo ntani kapi ngava kwafa. ¹⁰Navantje ngava yenda vaka vande munda ya makwina kuntji ya mawe ngava tjire lishandu lya Hompa ntani na shite shendi sha nkondo unene. ¹¹Opo nga moneka Hompa Karunga kehe ghuno waku kunenepita, ngava mudidipita, vantu navantje ngava panda naku fumadeka Hompa wa nkondo nadintje. ¹²Hompa Karunga wa nkondo mupititili wava Engeli kwa turapo liyuva olo nga pangura vantu vaku kunene pita nava vaku yeruro, ghuye ngava didipita - naku vaganda vano vantu va lishandu - ¹³ntani ghuye nga djonaaurapo navantje ovo vaku monango ashi vavo kwa kara na likuto lya linene, yira shitondo sha ghundunga waghure wamu shirongo sha Lebanoni, ntani na vitondo vya ghunyandi vya vinene vya ghuvando mushirongo sha Basani. ¹⁴Opo nga litikamo lino liyuva, Hompa Karunga wa nkondo da dintje ngadjonaaurapo vantu navantje ovo vaku mono ashi vavo kwa fana yira ndundu dadinene, ntani kwa yeruka yira ndundu dadire unene, ¹⁵ntani ghuye nga djonaaurapo vantu ovo vaku ghayarongo ashi vavo nkondo unene yira ndjugho da matungo gha mare unene na makuma gha nkondo og'ho vatunga gha kundurukide shitata, ¹⁶ntani ghuye ngadjonaaurapo vantu va limona lya liyingi vaku fana yira mbovo vaweko vikepa vya viwa vya vinene, vyaku shimba murongerero waghuri yingi vitware ku virongo vyaku ku shuva-shuva. ¹⁷Vantu vaku kunene pita ngava vadidipita, ntani vavo ngava kombanika likuto lyavo; opo ngali tikamo lino liyuva vantu na vantje ngava panda naku fumadeka Hompa Karunga wa nkondo nadintje. ¹⁸VaKarunga vavintjwantjo ngava dongonokapo navantje. ¹⁹Vantu navantje ngava yenda vaka vande munda ya mawe muma kwina namu marupako gha mundundu, mukondashi Hompa Karunga nga neyeda lishandu lyendi na ghugara wendi, na ghuna nkondo wendi ntani na shite shendi ku vantu na vantje pano pa ntunda ya livhu. ²⁰Opo ngali tikamo lino liyuva vantu ngava shuva ngava vhukuma vaKarunga vavo ovo va ruwana na siliveli ntani na ngorodo ovo vatongamenanga - ngava vavhukumina ku makwina ghava mpungu ntani naku marupako ghava kapuku-puku. ²¹Vantu ngava kokava ngava ngene mu makwina namu marupako ghamu mawe, ngava duke vaka vande vatjire lishandu lya Hompa Karunga, na nkondo dendi ntani shite shendi sha nkondo unene, ghuye ngatengeka vantu na vantje pano pa ntunda ya livhu. ²²Kapi shi kuhuguvara mwa muntu, wa panyama napa mpepo, mukonda shi ghuye kwato nkondo daku vhura ku kupopera ngaghu paruke.

Chapter 3

¹Kengenu, Hompa Karunga mupangeli wava Engeli nga shakana limona na lintje lyamu Jerusalem na Juda olyo vahuguvara nalyo vaparukanga yira: ndya ntani na mema, ²ntani ghuye nga ghupapo mapenda ntani na vakavita venu, vapanguli ntani na vaporofete venu, vapumbi ntani na vakurona venu, ³vampititi va vakavita ntani na vatapi maghano venu, vakamakuto na vantu unkurungu vaghuyivi waghunene, ntani na vapuli venu vakuruwana vya ghupure. ⁴Hompa Karunga kuna kughamba ashi, "Ame nganu tura vadinkantu ngava kare vampititi venu, ntani vavo mbo ngava karo vapangeli venu. ⁵Vantu ngava hepeka unene, vantu vaghunyo, ntani vantu ngava rwana nava maparambo vaavo; vanuke ngava tuka naku shwaura vakurona, ntani vantu kapi ngava fumadeka va kamakuto. ⁶Vantu vamwe ngava tininika vakuru vavo va varume vamu mandi ghava kurona vavo ngava vatantere ashi, 'Ove wa kara na vidwata vya viwa ntani vantu vaku fumadeka; renka ghukare mupangeli wetu, mposhi ngaghu pangere shino shatata shina djonauko weno.' ⁷Ghuye aghamba na kulimburura ashi, 'Ame naku vhurashi kumu kwafa muveruke; ntani ame kwato ndya daku mupa muparuke ntani kwato vyuma vyaku mupa mudwate. Kapishi mu ntire nukare mupangeli wenu.'" ⁸Vantu vamu Jerusalem, ntani nava Juda kapi valimburuka kwa Hompa Karunga, viruwana vyavo vyaku limba na Hompa Karunga wa nkondo nadintje ntani na ghupongoki wendi, vavo va shwena kulimburuka ku kwendi. ⁹Vavo ku vineyeda ku shipara shavo ashi kapi va limburuka kwa Hompa Karunga; vavo ku kuyuvha mfumwa mukonda ya ndjo davo yira momu vakalire vantu vamu Sodomu virugho vina kapito; vavo kapi kava horekanga ndjo davo. Lihudi lya linene ku kwavo! Mukonda ya ndjo davo, mbyo vaku yitira vavene maghudito ghamanene. ¹⁰Tanterenu vantu va vahungami ashi vavo ngava wana matungiko, ngava djobwana mfuto ya viruwana vya maghoko ghavo. ¹¹Lihudi unene ku kwenu anwe vantu va varunde! Mughudito muna kara, Hompa Karunga ngamu futita ku ghurunde wenu ogho mwa ruwana. ¹²Anwe vantu va Karunga ano ngoli vanuke mbo vana karo vampititi venu - ntani vavo kuna kuhepeka vantu vande, ntani weno va kamali mbo vana kupititiro vantu vande. Anwe vantu vande, vampititi venu kuna kumutwara muliyome ntani kuna kumupukita. ¹³Hompa Karunga kuna kutapa undjoni ku vantu; ntani ghuye nga pangura dimuhoko na dintje daku pira ku limburuka ku kwendi. ¹⁴Hompa Karunga nga pangura vampititi na vapangeli va muhoko wendi, mukonda shi, "Vavo kwa djonaure shipata shendi sha mandjembe shipire kuyima nyango; mundjugho denu kwa yuramo limona olyo mwa vaka kuva hepwe. ¹⁵Anwe kuhepeka unene vantu vande ntani anwe ku toghona naku deka dimutwe da vahepwe mulivhu?" Hompa Karunga wa nkondo, mupangeli wava Engeli mo ana kutanta. ¹⁶Hompa Karunga kuna kutanta ashi, anwe vakamali vamu Jerusalem kwa ku yerura, ntani ntingo na dimutwe denu mbyo datjomonoka, kehe kuno muna kuyenda anwe kupyata vakafumu na mantjo, ntani anwe kudwata viranda na vindjendjerera ku maghuru ghenu vitape muyoyo mposhi vakafumu vayive oku muna karere. ¹⁷Hompa Karunga kuna kughamba ashi, ghuye ngatura vironda mu dimutwe da vakamali vamu Jerusalem, ntani ngatura vakamali vavawa ngava kare makorongongo mu dimutwe davo. ¹⁸Ntani nka Hompa Karunga nga shakana vano vakamali vidwata vyavo vyaghu fughuli ovyo vahoma unene yira vindjendjerera vyaku maghuru, na makwarara, na viranda vyamu ntingo, ¹⁹na makayi ghaku maghoko, na linga daku maghoko, na linga daku mayuru, na nkata daku mutwe, ntani na vituku vyaku mutwe; ²⁰ntani ghuye ngava shakana vyuma vyavo vya ghufughuli, na nkaku davo, na sende davo, ntani nadi mutondo davo daku yita lirago. ²¹Ntani Ghuye nga shutura linga davo da kunyara ntani na linga damu mayuru; ²²Ghuye nga shutura maruvya gha vyuma vyavo, na vituku vyavo ntani na ndjato davo daku maghoko; ²³Ghuye nga shakana ntarero davo damu ndjato, na vyuma vyavo vyaghu fughuli, na vituku vyaku mutwe ntani na mwaye davo. ²⁴Mu livhango lyaku nuka lidumba lya sende yayiwa, vavo ngava nuka liyuywa; mu livhango lyaku manga maruvya mumbunda, vavo ngava ku manga ngodi da mugoro mu mbunda; mu livhango lyaku tunga vikoka vyaviwa mudi mutwe davo, vavo ngava kara na makorongongo mu mutwe; mu livhango lyaku kumanga mwaye, vavo ngava ku manga ntjako; mu livhango lyaku renka ashi ndi vamoneke vana wapa unene, ngava moneka mavavi murutu na runtje. ²⁵Varume va muhoko wenu ngava ka fa ku maghonga ghava na nkore vavo, ntani vakavita venu navo ngava ka fera muvita. ²⁶Vantu vamu Jerusalem ngava kara muliguvo na malira-nkali mulivero lya shitata; shitata nga shikara muporongwa ntani vantu ngava shungira mu mutwitwi.

Chapter 4

¹Opo ngali tikamo lino liyuva varume ngava kara va vasheshu unene, murume ghumwe tupu wa mudike ngava muku shakanena vakamali va vadike vatano na-vaviri, vavo ngava ghamba ashi, "Atwe kuna ku ku kwara na tuvantje, atwe ngatu dwata vyuma vyaku ghura naghu mwetu ntani ngatu lya ndya daku ghura naghu mwetu." Atwe kuna shana murume atu kware mposhi dino ntjoni da ghudike ditundepo pa petu. ²Shirugho kuna ku tikamo makura shirongo sha Israeli nga shiwapa na kufughura unene, nyango damu shirongo ngadi wapa ntani ngadi tovara ku vantu ovo ngava huparomo. ³Vantu na vantje ovo ngava huparomo mu Jerusalemu ovo ngava piro ku fa ngava va vatwenya ashi vapongoki, kumwe na vantu na vantje ovo ngava tjanga ashi vavo kwa tunga mu Jerusalemu. ⁴Ovino ngavi shoroka mposhi Hompa nga kushurura ndjo da vakamali vamu Jerusalemu, mposhi nga shayekitepo ghurunde wamu Jerusalemu ntani ghuye ngatengeka vantu va varunde na vantje vamu Jerusalemu, ghuye nga tuma mpepo na mundiro ngaghu shore navintje vyaku nyata. ⁵Makura Hompa Karunga nga tuma liremo ku ndundu ya Siyoni ngali fike livhango oku vapongeranga, ghuye ngatura liremo lya linene lifike liyuva ku mwi ntani nga tuma shite sha kutema unene yira mundiro nga shitape ghukenu ku matiku; shite sha Hompa ntjo ngashi karo yira tende yaku tapa ghukenu mushitata na shintje. ⁶Shirugho sha mwi ngaghu kara ghuvando wa vantu ku liyuva, ntani ngaghu kara nka ghuvando wa vantu ku mvhura ya mawe na mpepo.

Chapter 5

¹Vakwetu vaku hora, ame kuna kuyimba rushumo rwa Hompa Karunga, rwaku hamena kushipata shendi sha mandjembere. Shino shipata shamandjembere kwa kara pa ndundu pa livhu lya liwa lya ndombe. ²Vakwetu, ghuye kwa purura mo fora, mbyo aghupamo mawe naghantje ghatundemo, ghuye mbyo akuna mo mandjembere ghamawa ghaku yima unene mu shipata. Pakatji kashipata ghuye kwa dikapo litungo lya lire unene, ntani mbyo adikamo nka shaku ruwanita vinyu. Kehe mwaka ghuye kutaterera ndi nga yanguremo mandjembere ghamawa ghaghutovali, ano ngoli ghuye kuyanguramo tupu mandjembere ghamadona ghaghururu. ³Anwe, vantu vamu Jerusalemu na Juda, Hompa kuna shana ashi, anwe mukare yira shipata shendi sha mandjembere nga mu kare vapanguli ngamu kenge ashi are ana karo mu ghuhunga. ⁴Vinke walye ovyo na pilire kuruwana, muku wapeka shipata shande sha mandjembere? Ame kwa kuna mo mbuto mposhi nganu yangure mo mandjembere ghamawa ghaghutovali, ano ngoli kwa yangura mo mandjembere gha madona ghaghururu? ⁵Weno ame kuna kumu tantera ovyo nganu ruwana kushipata shande sha mandjembere: Ame nganu yungururako ngumbu, nganu renke shipata shimene mushoni ngashi kare malyero ghavimuna, ntani nganu bomona likuma oloyo lya kundurukido shitata, mposhi vikorama ngavi lyatangeremo mu shipata sha mandjembere. ⁶Ame nganu tura shipata shikare mpuku, kwato oghu nga pakero mbili livhu na vitondo na mandjembere mushipata. Amen, nganu shuva shipata shimene mushoni na vitondo vya miya. Ntani ame nganu pangera maremo ngagha pire kurokita mhevura. ⁷Muhoko wa Israeli kwa kara shipata sha mandjembere sha Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wa vaEngeli, ntani muhoko wa Juda kwa kara shipata sha shiwa unene shaku yita ruhafo kwa Hompa Karunga; Ghuye kwava tantera valimburuka ku veta dendi; vavo kapi valimburuka ku veta dendi, mbyo va kara varudipayi; ghuye kwava tantera varuwane ghuhunga vakare vahungami, ano ngoli, ghuye kwa yuvha vantu omo vana ku takuma va shane mbatero, mukonda shi kuna ku vahomokera. ⁸Lihudi unene ku kwenu vaku yenda tunda mudi yenda mudi, naku ngena mulifuva tunda lifuva yenda lifuva, mbyo mwa yuda limona mu ndjugho denu, kwato ovyo mwa shuvirapo vavene anwe mbyo mwa va shakana limona lyavo lyamu shirongo likare lyenu! ⁹Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wa vaEngeli, kuna kutanta ashi liyuvu kuna kuya ndjugho denu ngadi kara muporongwa, ntani mandi ghenu ogho mwa dika na limona lya widi mbyo awapa naku fughura, kapi ngamu tungamo. ¹⁰Mu shirwa shamu shipata osho ngamu purura na hove na joko ntani na vipururo murongo, anwe ngamu yanguramo tupu mandjembere ghaku yuda ndini yimwe tupu ya vinyu ya litera dimurongo mbiri, ntani anwe ngamu kuna mbuto ya matenga ghaku tika ku litera mafere maviri gha mbuto ya mahangu ano ngoli anwe ngamu yanguramo tupu mbuto ya mahereme ghaku tika ku litera dimurongo mbiri ghamu muyangu wa mbuto yenu. ¹¹Lihudi unene ku kwenu anwe vaku meneka kurambuka ngura-ngura yayinene muyende mukanwe marovhu ghaghururu unene, ntani nanwe vaku tokwera unene munwe marovhu dogoro mukorwe unene. ¹²Anwe kutura vipito vyavinene unene ntani kudunga marovhu ghama yingi ghaghururu unene, ntani pa vipito vyenu anwe ku veta ngoma, naku shiva, naku veta vikitara mudane na kuyimba unene na ku nwa marovhu gha ururu unene, ntani anwe kapi mwa limburuka ku veta da Hompa ntani kapi mwa fumadeka viruwana vyendi vya lishito lyendi. ¹³Vantu vande ngava yenda mughupika namu mahepeko muvirongo vya peke mukonda shi vavo kwato ghukonentu ntani kapi vayiva Hompa Karunga wavo; vantu va makuto vamu shirongo shavo ngava fa ku ndjara ntani vamwe kava fa ku linota. ¹⁴Shirongo shava fe sha kuntji kuna kulilira va Israeli va vayingi ngava yendemo ngava kangenemo ntani shasho kuna yashama unene vangenemo vavayingi; vaka makuto, na vampititi, ntani na mbunga ya vantu ovo vatungomo ngava lira unene vantu vamu Jerusalemu ovo vakaliro muruviya, vavo ngava kangenemo mu shirongo shava fe mu mudiwo wa naruntje. ¹⁵Hompa Karunga nga didipita navantje, vantu vaku kunene pita; ntani vantu na vantje ngava kara na ntjoni. ¹⁶Ano ngoli Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wa vaEngeli nga popera kehe ghuno wa kuruwana uhunga waku limburuka ku kwendi, ntani Karunga mupongoki nga neyeda nga popera vaku ruwana uhungami. ¹⁷Vantu vendi ngava fana yira ndjwi na ndjwighona dina kulyo mushoni mu malyero ghado, ntani dado ngadi shuva mushoni waku tjokaghuka waku kukuta ngadi lye wa ghuteke. ¹⁸Lihudi unene ku kwenu anwe muna kuruwano ghurunde mbyo muna fana yira kuna kukoka karu-kara kakanene na rughodi. ¹⁹Lihudi unene ku kwenu vaku shwaura Hompa naku ghamba ashi, "Karunga nga kwa ngure kuya, ngaya tikitemo ovyo da tanta nkango dendi, ngatu mone ovyo ngavi shoroko; Ove, mupongoki wa Israeli, kuna shana kuyiva ovyo ghuna kughayara, mukonda shi atwe kuna shana tuviyive." ²⁰Lihudi unene ku kwenu vaku ghamba ashi udona, ghuwa, ntani ghuwa ngoghu dona; ntani nanwe vaku ghamba ashi mundema ngo ghukenu, ntani ghukenu ngo mundema; ntani nanwe vaku ghamba ashi ghururu ngo ghutovali, ntani ghutavali ngo ghururu! ²¹Lihudi unene ku kwenu vaku kumona ghukonentu nagh mwenu, ntani nanwe vaku kumona ashi mwa kara na maghano na ndunge unene! ²²Lihudi unene ku kwenu anwe mapenda ghakunwa unene marovhu na vankorwi, ntani nanwe

vaku kupanda ashi mwayiva kudunga marovhu ghaghu gara; ²³nanwe mwa karo ghufekke ku vantu kumu futa vimaliva mposhi mupire kutengeka vantu vavarunde, ano ngoli anwe kunyekerera naku hepeka unene vahepwe! ²⁴Weno anwe ngamu yenda mu muniro waku veveka, anwe nga mupya ngamu veva yira virwenge na mushoni waku kukuta, ndandani denu ngadi ghora, ntani dimucuko denu ngadi kara mutwitwi. Ovino ngavi shoroka ku kwenu mukonda shi anwe mwa shwena marongo gha Hompa Karunga wa nkondo na dintje mupangeli wa vaEngeli, ntani anwe kapi mwa tambura nkango da Hompa mupongoki wa Israeli. ²⁵Weno Hompa Karunga kuna garapa unene ku vantu vendi. Ghuye kuna yerura lighoko lyendi kuna shana kuva toghona na ku vatengeka. Ndundu kuna kukankama, ntani vimpu vya vantu vaku fa kuvi rara pa livhu yira hando. Nampili vishoroke vya weno, ghugara wa Hompa kapi ghushayapo; shimpe, ghuye kwa yerura lighoko lyendi ava toghone naku vatengeka nka waro. ²⁶Hompa kwa tapa liywi ku vantu vadimuhoko dapeke na ntjivo ku vakavita vaku ghure vakwangure kuya ngava muhomokere virongo navintje vya pantunda ya livhu. Vavo ngava duka ngava kwangura wangu-wangu. ²⁷Vavo kapi ngava roroka ntani kapi ngava punduka; vavo kapi ngava pwiyumuka ntani kapi ngava rara. Ntani maruvya ghavo kapi ngava ghashutura ntani nkaku davo da capa kapi ngadi ndembuka. ²⁸Vavo kwa rora ngumba davo davita ditwepe ntani kwa runda maghuta ghavo gha nkandja ghakore; nkambe da vakavita kwa kara na makondo ghaku gindja ntani kuduka unene paku koka karu-kara kavita, livhu kurwafuka yira vikutji, makosho ghakaru-kara kumbirumuka unene yira mpepo yaka kundu-kundu. ²⁹Vavo ngava nunga yira vanyime; vavo nkondo unene yira va nyime. Vavo ngava kwata vantu ngava kupapawire ngava tware, kwato waku vhura kuva popera. ³⁰Opo ngali tikamo lino liyuva vakavita ngava nunga yira lifuta lya mankumpi lina garapo. Kehe ghuno nga kengo mushirongo, ngamu kara mundema na ruhepo; liyuva ngali kara mumundema yira liremo lya linene lya nkondo lina fikoko mbyo kuna kara liku ndema.

Chapter 6

¹Mu mwaka oghe afire Hompa Usiya, ame kwa monine limoneko lya Hompa Karunga kuna shungiri ku lipundi; ghuye kuna shungiri kuna yeruka kuna vyukiliri, ntani vyuma vyendi na lirwakani lyendi na ghuyerere wendi kuna yura mu ntembeli. ²Pawiru yendi kwa kalirepo vaEngeli vavaSarafimu; kehe mu Engeli kwa kara na mavava matano na limwe; ntani mavava ghendi maviri kwa fika ku shipara shendi, ntani nka mavava maviri ngo varuwanitanga vatu muwiru. ³Vavo kuna kughamba vene na vene ashi, "Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wa vaEngeli, kwa pongoka, kwa pongoka, kwa pongokerera! Pantunda ya livhu mudima kwa yura shite sha ghupongoki wendi." ⁴Va Engeli vava Sarafimu nkene kuna kuyimba unene, vadameke liywi, ngundi odo da kwato ntembeli dado kutameka kukunyunganga ntani muntumbeli kuyura unene muti. ⁵Makura ame anu ghamba ashi, "Ame muntu wa lihudi unene! Mukonda shi kanwa kande na nkando odo na ghambanga kwa nyata, ntani ame kwa tunga mukatji ka vantu vavandjoni, ame weno kuna ku fa ngoli mukonda shi ame kuna mono Hompa, Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wa va Engeli!" ⁶Makura mu Engeli ghumwe wamu Sarafimu atuka aya tembere pa pande; ghuye kuna kwaterere makara gha mundiro mu lighoko, kuna gha yokora atunde mulidiko mu shidjambero kuna ghatura pa shishimbiro. ⁷Makura a damuna makara agha tura naku guma ku kanwa kande, ghuye aghamba ashi, "Kenga, weno, oghano makara kuna gumu ku kanwa koye; weno ndjo doye dina dongonokapo, ntani ove vana kughupiripo pa ndjo doye." ⁸Makura ame anu yuvhu Hompa kuna ku ghamba ashi, "Are nganu tuma; are ngayendo ngaka tape mbudi?" Ame anu limburura ashi, "Ame ghuno; ntume ame." ⁹Ghuye aghamba ashi, "Yenda ghuka tape yino mbudi ku vantu va vaIsraeli ashi, "Tererenu, dino nkango naku ghamba ano ngoli kapi mudi kwata lighano; vavo ngava kenga, ngoli kapi ngava kwata lighano ovyo ngava kenga." ¹⁰Ame nganu pata dimutjima davo ngadi pire kupakera mbili na ku kwata lighano dino nkango, nganu pata matwi ghavo ngagha pire kuyuvha, ntani nganu tura mantjo ghavo ngava kare vatwiku ngava pire kumona. Mposhi vavo kapishi ngava pahuke mantjo va mone, ngava pire kupaturuka matwi vayuvhe ntani ngava pire kupaturuka dimutjima vakwate lighano dino nkango, vavo kapishi ngava kushighure vaye kwa Hompa, ngava pire ku wana liveruko nane ngoli vavo ngava wane matengeko." ¹¹Makura ame anu pura ashi, "Hompa, dogoro shirughe shaku tika kuni nko?" Hompa alimburura ashi, "Ove twikira ngoli dogoro vitata vyavo ngavi hanaukepo ngavi djonaukepo kuva na nkore vavo, dogoro navantje ngava pwemo, ntani dogoro limona lyavo na mafuva ngavi djonaukepo navintje, ¹²ntani dogoro Hompa Karunga nga tjidemo vantu navantje vatundemo ngava tjayukire kuvirongo vya ghure unene, mposhi shino shirongo shavo nga shikare mu mpuku na mu mburundu. ¹³Na mpili ngava hupepo va murongo ku shivaro na shintje, vana nkore vavo ngava vadipaya ngava pwepo navantje; yira momu tupu vatetanga vitondo vya ukuyu ndi vya unyandi, kutanta shi dimutavi na ntanga na ndandani mbyo tupu vyaku hupapo makura ngavi tameke kushokera naku mena ngaghu kare nka shimpe muhoko wa Hompa wa kupongoka."

Chapter 7

¹Muruvede rwa Hompa Ahasi Mona Jotamu wa Usiya, Hompa wa Juda, na Resini Hompa wa Siriya ntani na Peka mona Remaliya, Hompa wa Israeli, kwa lyatire ghukuruta va yende ku Jerusalemu vahomone vakarwe vita, ano ngoli kapi vaka fundire vita. ²Kumeho vayende ku vita vaka homone vavo ava wana mbudi ya kutunda ku mbara ya Hompa David ashi Hompa Ramu na muhoko wa Efremu wa vaIsraeli vana ku kwata kana kumwe tupu. Makura Hompa Ahasi wa Juda atameke ku kankama, ntani vantu vendi ava kara naghoma unene, yira vitondo vina ku kankamo ku mpepo. ³Makura Hompa Karunga atantere Jesaya ashi, "Shapuka ghushimbe monoye Shiya-Jashubi muyende kumwe kwa Hompa Ahasi ghuye kumu kamu wana mundjira ku livhango lyaku hondja vyuma kughuhura wa ntopa ya kuyita mema ghatunde mu ndama yaku wiru, ayende kulivhango lyaku yoyera vyuma. ⁴Kamu tanterenu Hompa ashi, 'Kapishi akare na ghoma, akare ana sheghumuna mutjima pa livhu, kapishi atjire vano vaHompa vaviri, Hompa Resina na Hompa Peka ovo vana karo naghu gara wa unene na shirongo shendi sha Juda, vavo kapi ngava vhura kuveveka muhoko wendi ghukare yira vikuni vya kupya makara. ⁵Yii, vavo kuna tokora vamuhomokere naku murwanita kumwe naku ruwana urunde ku kwenu; vavo kuna tokora ashi, ⁶"Kuna kuhomokera muhoko wa Juda kumwe naku udjonauropo makura ngava ghupe shirongo shenu, ngava turemo Hompa wapeke, mona Tabeyeli ngakare Hompa wa Juda." ⁷Ano ngoli Hompa Karunga wa nkondo na dintje kuna kughamba ashi, "Kapi ngavi shoroka; kapi ngava ghupa shirongo shenu, ⁹mukondashi Damaskus ndjo nkuru-mbara ya shirongo sha Siriya ntani Hompa waku pira nkondo waku fana yira Hompa Resina ndje tupu waku pangera shino shirongo. Mu shirugho shaku tika ku mwaka dimurongo hambo-ghumwe shirongo sha Israeli ngashi djonauropo ntani vantu navantje kapi ngava tungamo. ⁸Nkuru-mbara ya shirongo sha Israeli ne Samariya, ntani mona Ramaliya ndje mupangeli wa nkuru-mbara ya Samariya, ghuye kwato nkondo. Karenu na lipuro ntani na lihuguvaro mumwande, ano ngoli nkene kapi ngamu kara na lihuguvaro ngava muhomokera ngava mufunda vana nkore venu." ¹⁰Kuruku, Hompa Karunga atantere nka Hompa Ahasi ashi, ¹¹"Shungida ghupure shiyivito kwa Hompa Karunga ghoye akupe shineyedo ashi ngaku kwafa; shungida shiyivito shashire unene shaku wiru-wiru shapa wiru ntani nashi shamunda shaku shinko sha kuntji-kuntji. ¹²Ano ngoli Hompa Ahasi aghamba ashi, "Ame naku vhurashi kushungida ntani naku vhurashi kusheteka Hompa Karunga atu neyede ashi ghuye kuvhura kutu kwafa." ¹³Jesaya alimbura ashi, "Tererenu, anwe varuvharo rwa Hompa Dafiti. Ame naroroka ngoli ku kudidimikira nanwe? ¹⁴Ntani Hompa Karunga naye kuna kuroroka ku kudidimikira nanwe? Weno Hompa Karunga mwene nga tapa shiyivito ku kwenu: Tererenu, mwanuke wa mukadona ngawana lira, ngayita mwanuke wa mumati, makura ngava muruka lidina lyandi Imanuel, kutanta ashi Hompa natwe ana kara. ¹⁵Opo ngakura mwanuke ngatameke kuyamwa na kulya ghushi, ghuye ngakara na ukonentu, nga shwena kuruwana udona, ghuye ngaruwana tupu ushili na uhungami. ¹⁶Kumeho nga kure mwanuke ghuye nga shwena kuruwana udona ntani ghuye ngaruwana ushili na ghuwa na uhungami, virongo vya vano vaHompa mwatjira ngavi hanauropo ngavi kare muporongwa. ¹⁷Hompa Karunga wa nkondo nadintje ngayita papenu, na muhoko wenu, ntani namu shirongo shenu na shintje ngamu kara ma udito na maghupyakadi ghamanene ghaku hova kutunda opo shaku gaghunuka shirongo sha Israeli na shirongo sha Juda - Hompa Karunga nga tuma Hompa wa Siriya ngamu homokere." ¹⁸Pa shirugho shino Hompa Karunga nga shiva ntjivo ngayite vakavita ngava tunde ku ghutokero ku Egipite, ntani mpuka ngadi tunda kushirongo sha Siriya ngadiye ngadi kundurukide shirongo shenu na shintje. ¹⁹Vavo ngavaya ngava tunge mushirongo shenu na shintje na mumake, na mumarupako mumawe, na muvishwa vya miya ntani na mumavhango naghantje ghamu mushoni. ²⁰Pa shirugho ntjoshu Hompa Karunga ngafutita - Hompa wa Siriya - ghuye ngaka shimba kavemba ku mukuro wa Eufurati ngaya kurure huki damu mutwe wendi na mumaghuru; ntani ngava mukurure naku teta ndjweddu dendi. ²¹Opo ngavi shoroka vino, vaweki vimuna ngavi huparapo tupu na ngombe yimwe tupu na vimpandje viviri, ²²ano ngoli vavo ngava wana mo mashini ghama yingi unene, muweki vimuna ngalya maghadi, ntani na vantu ovo ngava huparomo mushirongo navo ngava lya mashini na ushi waku gwanapo. ²³Pa shirugho ntjoshu, ngapa kara vitondo vya mandjembere liyovi limwe ngaku yima mandjembere ghaku tika ku mukosho wa Siliveli liyovi limwe, kutunda weno kwato nka ovi ngavi menomo nkwardi vishwa tupu na miya mbyo ngavi menomo muvipata. ²⁴Vantu ngava yenda na ngumba davo vaka shane mo vikorama, mukonda shi vipata vyavo ngavi kara wiya na vishwa. ²⁵Vavo kapi ngava vhura kulima vipata vyavo vya kuyima unene vyapa ndundu na matemo ghavo, mukondashi vipata vyavo vyapa ndundu ngavi kara wiya na mutitu; livhango na lintje ngali kara mutitu na wiya wa malyero gha ngombe na ndjwi na vimpandje.

Chapter 8

¹Makura Hompa aghamba ku kwande ashi, "Ghupa shitafula shaku tjanga ghutjangepe na ndanda dadinene ashi, 'MAHER-SHALAL-BAZ' Kutanta ashi, 'Kwangurenu damunenu muvhake limona nalintje'." ²Ame nganu shungida Uriya wamu Pristeli na Jeberekiya mona Sakariya, ngava kare vambangi vande, ngava karepo ngava kenge na mantjo kwavi nganu ruwana. ³Makura ame anu yendi anu karara na mukamali wande, makura akara na marutu maviri ntani ashampuruka mwanuke wa mumati. Makura Hompa Karunga aghamba ku kwande ashi, "Nganimuruke lidina ashi, kwangura damuna ghuvake lino limona nalintje. "Tupu nga kura ghuno mwanuke ngatameke kughamba ashi, 'Vava,' ntani, Nana,' Hompa wa Siriya ngaya na vakavita vendi nga shimbe nga tware limona lya mushirongo na lintje ku shirongo shendi sha Siriya . " ⁵Hompa Karunga shimpe aghamba nka ku kwande ashi, ⁶"Ame kwamu tekura naku mupakera mbili anwe vantu ano ngoli anwe mbyo mwa shwena muteku waku tunda ku kwande, mbyo mwa shentja mbatero yande ashi yisheshu unene kwa fana yira mulihu wa udidi waku twara mema kundama yayinene mu Jerusalemu, anwe mbyo mwa kara na ruhafo na mbatero ya Hompa Resina mona Ramaliya, ⁷weno Hompa Karunga nga tuma Hompa wa Siriya na vakavita vendi va nkondo unene yira mema ghamu mukuro gharu handjo, ghankondo ghama yingi unene mu shirongo sha Juda ngagha djonaure shirongo na shintje. Vakavita ngava vhuka yira mema gharuhandjo rwarunene ghaku yenda kumavhango na ghantje. ⁸Vakavita ngava homokera shirongo sha Juda yira mukuro waku handja unene, mema gha linkundu na mankumbi gha nkondo gharundjo, ghaku yeruka naku djonaure shirongo, dogoro ngagha tike muntingo. Vakavita vankondo ngava kuhanena wangu-wangu mushirongo na shintje yira mema ghaku duka unene ayende mu shirongo na shintje, opo ngavi shoroka vino ame nganu ghambe ashi, IMANUEL, kutanta ashi Karunga natwe ana kara, nga yambeka mavava ghendi nga popere shirongo na shintje." ⁹Tererenu, anwe vantu mwatungo mu virongo vya maparambo vyaku ghure. Kuwapayikirenu muku homokera na kurwanita muhoko wa Juda ano ngoli ngava mufunda naku mudjonaurepo: kwatenu tupu virwita vyenu vya nkondo ano ngoli vana nkore venu ngava muhanaurapo. ¹⁰Anwe ngamu hova, kuturapo maghano naku kuwapayikira ashi weni omo ngamu homokera muhoko wa Juda; ano ngoli mughano ghenu kapi ngagha tika mughuta wa kara, mukonda shi IMANUEL, kutanta ashi, Karunga natwe ana kara. ¹¹Hompa Karunga aghamba ku kwande, kumwe naku tapa marondoro ku kwande ashi kapishi kuruwana viruwana vyava Juda ntani naka didishi kuhonena ghukaro wavo. ¹²Kapishi kuruwana ghurunde ogho varuwananga vavo kulipangero lyavo, ntani ove kapishi kukara na ghoma ndi kutjira, ovyo vatjiranga vavo vyaku vayitira ghoma. ¹³Ame Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli ame ghuna hepa fumadeka naku tjira mukondashi ame kwa pongoka; karenu na ghoma kwa Hompa, ghuye ngaka mupura naku kamu pangura. ¹⁴Hompa Karunga ndje nga karo ghuvando wenu; ano ngoli ku vamwe ghuye nga kara yira liwe lyaku punduka naku ganda vantu - vamu hoko wava Isreali, ntani ghuye nga kara yira shiraha shaku teya shaku pandeka vantu vamu Jerusalemu nkene ngava lyatamo. ¹⁵Vantu vavayingi ngava pundukamo ntani ngava wera pa livhu makura kapi nka ngava vhura kurambuka, ntani vavo ngava kara mu shiponga shashinene mukondashi ngava vakwata vana nkore vavo. ¹⁶Ame kuna kutapa nkango da umbangi wa mbudi yande ku kwenu, ditjangenu nkango dande dikare pa matjangwa yikare mbudi ku kwenu muiy pungure nawa, ngamu yitape naku ronga vakareli vande. ¹⁷Ame nganu didimika muku taterera Hompa Karunga dogoro nganu munone, ghuye kwa shwena muhoko wendi wa ruvharo rwa Jakapu; ame nganu huguvara mumwendi. ¹⁸Kengenu, name na vana vande atwe tuna kara viyivito na vitetu na marondoro kuva Israeli ghaku tunda kwa Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli, oghu atungo Kundundu Ya Siyoni. ¹⁹Vamwe ngava kanana naku ghamba ashi, "Tuyendenu ku vanganga ovo vaghambango na vantu vakufa ntani na mpepo davafe," vavo kwayiva navintje vaka tape maghano ku kwetu ashi vinke tuvhuira kuruwana. Ano ngoli vantu vahepa ntani kughamba vapure maghano kwa Hompa Karunga wavo? Naku vhurashi vayende vaka ghambe na mpepo da vantu vakufa vaka shane maghano ku vantu vakufa vaka tantere vantu ovo vana kuparuko ashi vinke vavhuira kuruwana? ²⁰Kurongenu muiyive veta na nkango na marongo gha Hompa ngamu wane ukonentu, kehe ghuno waku kulimba na marongo gha Hompa ghuye kwa kara mumundema ntani mwato ghukenu mu mwendi. ²¹Vavo ngava renda-renda mushirongo, ngava hepa ngava kara na liguvu ntani ngava fa ndjara. Opo ngava fa ndja yayinene, vavo ngava kankuka ngava kenge kuwira makura ngava shwaure Hompa Karunga kumwe naku finga vaHompa vavo. ²²Vavo opo ngava kenga mu udjuni kuna karamo tupu mundema na ma uditu, na runyando ntani na ruhepo. Vavo ngava vavhukumina mushirongo shamu mundema unene.

Chapter 9

¹Ku vantu vamu Juda ovo vana karo muruhepo na murunyando weno vavo kapi nka ngava kara muruhepo na runyando. Virugho, vina kapito livhango lya Zebulani na Nafutali mu Galileya kwa linyengire unene, ano ngoli kumeho ya shirugho ngava kali fumadeka unene, kumwe na mavhango ghaku ntere ya lifuta, kutamekera ku Jorodani na virongo navintje ovyo vantunga va Hedana dogoro ku Galileya. ²Vantu vaku yenda mu mundema ngava mona shite sha ukenu wa unene; vantu ovo vatungo mu mundema wa mfa, navo ngava mona naku wana shite sha ukenu papavo. Matjangwa ghamwe kwatanta ashi, "Mundulye wa mfa," ntani ghamwe ashi, "Mundema wa unene." ³Hompa Karunga nga vhukita unene shivaro sha muhoko wetu; ntani ghuye ngayita ruhafo rwarunene mu muhoko wetu. Atwe ngatu kara na ruhafo rwa runene yira ruhafo vantu vaku yangura lipemba, ntani atwe ngatu kara naruhafo unene yira momu vahafanga vakavita nkene vana kafunda vana kashakana limona lyava na nkore vavo muvita. ⁴Ove ngaghu ghupa djoko pamapepe ghutu yitundepo, ntani ngaghu ghupa mudigho wapa mapepe ghetu ghutundepo, ove ngaghu djonaurapo nkondo dava nkwati na vakavita ovo vatu turo mughupika, yira momu wa djonaulirepo naku hanaurapo vakavita vava Midiyani. ⁵Nkaku da vakavita da mabutusi, daku dwata muvita ngadi kalyata muhonde ntani na vidwata vya vakavita ngavi kara honde-honde, opo ngaghuya muniro yino honde ngayi kara yira maholi makura ngaghu vevekepo vakavita na vantje. ⁶Atwe tuna kara na ruhafo mukondashi mwanuke vana mushampuruka mukatji ketu, ntani mumati vana mutapa; ghuye ndje ngakaro mupangeli wetu ghuye ngaku manga rughodi pamapepe ghendi; lidina lyendi ngava mutwenya ashi Mukonentu Mutapi Maghano, Karunga wa Nkondo, Shetu waku Karererapo, Mona Hompa waku yita Mpora. ⁷Lipangero lyendi lya mpora nga linenepa ntani mpora yendi kapi ngayi kara naghuhura, ghuye ngapangera mughuhunga kutwara muveta yira momu kapangeranga Hompa Dafiti, ntani mu untungi wendi ngaghu kara pa veta na uhungami na upongoki paku tanga dogoro naruntje na naruntje. Oshino ntjo shitambo sha Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli ndje ngavi ruwano ngavi tikiliremo. ⁸Hompa kwa tapa marondoro naku tuma rufuro ku ruvharo rwa Jakopu, mbyo ava atantera ashi nga tapa matengeko ku muhoko wa Israeli. ⁹Vantu navantje ngava viyiva, kumwe na vantu vamuhoke wa Efreyimu nava vatungo muSamariya, vavo kwa kunenepita unene mbyo vakara na lishandu na ndino na urunde, ¹⁰vavo kwa ghamba ashi, "Makuma gha shitata shetu kwa bomoka mbyo awa palivhu, ano ngoli vavo ava ghamba ashi ngatu ruwana munoko wa ndopi da nkondo ngatu dike tuwapeke makuma ngagha wape ngagha kore; Shitondo sha ukuyu kwa shitetapo vana nkore, ano ngoli vavo kwa ghamba ashi ngava tapekapo shitondo shapeke." ¹¹Mpo ngoli ashi Hompa Karunga nga tura unkore pakatji ka vakavita vava Siriya, ngava kare vana nkore va Hompa Resina wamu Aramu, ngava ku kwata kane na dimuhoko dadiyingi ngava homokere muhoko wa Israeli, ¹²vakavita vava Aramu ngava tunda ku upumeyuva, ntani vakavita vava Filistine ngava tunda ku utokero. Vavo ngava veveka naku djonaura muhoko wa Israeli yira momu shapapauranga shika shama lirambo. Nampili ngavi shoroke vya weno, Hompa Karunga shimpe nga kara na ugara ku kwavo; shimpe nka, Ghuye nga twikira naku toghona lighoko lyendi papavo shimpe. ¹³Nampili Hompa Karunga nga tape matengeko ku vantu vendi gha weno, vavo shimpe kapi ngava ku shighura vavyuke ngava tongamene va shane mbatero kwa Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli. ¹⁴Makura Hompa Karunga nga tetako vantu vava Israeli ovo vakaro kumutwe ntani nava vakaro ku mushira ngava tundeke, ntani nga papaurako dimutavi daku wiru-wiri ya vitondo ntani na vitondo vyavi fupi navyo ngavi tundako, liyuva limwe tupu. ¹⁵Va mpititi vava Israeli kutanta ashi, ngo mutwe; ntani va porofete va kuronga vimpempa vavo mbo mushira. ¹⁶Vampititi ovo va pititirango vano vantu kuva twara muliyome, makura vantu kuyenda vakombane. ¹⁷Mukonda ndjoyino, Hompa Karunga kapi nga kara na ruhafo na vadinkantu va vamati va muhoko wa Israeli ntani kapi nga kara na nkenda na vafita vavyavo ntani nava ntiwe, mukondashi vavo kuruwana ghurunde, kapi va limburuka naku fumadeka Hompa, ntani vavo kughamba tupu nkango da kushwaura. Hompa Karunga nga ruwana vya weno, ano ngoli ghugara wendi kapishi mpo ngaghu shayera; Ghuye, shimpe nga twikira kutapa matengeko ku kwavo naku vatoghona. ¹⁸Vantu vaku ruwana urunde kwa fana yira muniro waku twera wa kuveveka wangu; muniro wa weno kuveveka vishwa vya miya na mutitu; ntani kuveveka wiya na shirongo, ntani kuyita muniro waku twera unene ghuyite muti waku kara maremo. ¹⁹Shirongo na shintje nga shifana yira wiya wa kupya ngashikara yira makara ghamatipu mukonda ya ghugara wa Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli, muhoko wa Israeli ngaghu kara yira maholi ghaku tura pa muniro utwere unene. Kwato waku vhura kupopera ghunyendi. ²⁰Muhoko wava Israeli ngava yenda vaka shakane ndya mu mandi gha vantu ano ngoli ndjara kapi ngayipwa mu mandi ghavo; vavo ngava dipaya vantu ngava lye nyama ya vantu ovo vatungo ku mandi ghaku rumontjo rwavo, ano ngoli ngava lya kapi ngava kuta. Matjangwa ghamwe kwa tanta ashi, "Ngava lya vana vavo, ano ngoli kapi ngava kuta." ²¹Muhoko wa Manase ngaghu lya muhoko wa Efremu, ntani muhoko wa Efremu, na muhoko wa Manase ngava kupakerera ngava

homokere muhoko wa Juda. Ano ngoli nampili ngavi shoroke vya weno, ghugara wa Hompa Karunga kapi ngaghu shaya; shimpe, ngatwikira kutapa matengeko ku vantu.

Chapter 10

¹Lihudi unene ku kwenu vapanguli va varunde na ufeke anwe mwa ruwanitango veta mwa mudona. ²Vavo kwato ku feranga nkenda vahepwe, ntani vavo kushakana vahepwe limona lyavo, vavo kapi vafumadeka untu wa muntu ku vahepwe, vavo kuvaka limona lyava fita va vyavavo, ntani na kuhepeka vantiwe. ³Ame nganu tuma vantu vaku tunda kughure ngavaye ku kwenu ngava mu hanaurepo? Kware ngamu dukira ngamu kashane mbatero na uvando waku mupopera, ntani are nga vhuro kupopera limona lyenu na untungi wenu? ⁴Kwato ovo ngava hupopo, kuni ngamu vhura kudukira, anwe ngamu punduka ngamu wera pa livhu, ngava mukwata kumwe naku mudipaya. Opo ngavi shoroka vya weno, ghugara wa Hompa kapi ngaghu shaya; Ghuye shimpe nga tapa matengeko ku kwenu kumwe naku mutoghona. ⁵Lihudi lya linene kwa Siriya, ame na kara na ghugara wa unene, mbyo na tuma vakavita vavo va nkondo ngava hanaurepo dino dimuhoko mukondashi ame kwa kara na ugara ku dimuhoko davo! ⁶Ame kwa tuma muhoko wa Siriya ghuhomokere naku tengeka dimuhoko daku pira kulimbureka ku kwande odo dayito ghugara na lishandu ku kwande. Ame kwa tuma muhoko wa Siriya ngaghu djonaure virono vyavo, naku dipaya vantu, naku shakana limona lyavo ntani naku lyatanga marutu gha vantu vakufa yira momu va lyatanga litata. ⁷Ano ngoli Hompa wa Siriya kapi ana yiva ashii vinke ana kuruwana, ntani ghuye kuna kara tupu yira ghuta ghuna karo mulighoko lyande. Ghuye kuna kughayara tupu ashii kuna kudipaya vantu vavayingi ntani nga hanaurepo dimuhoko dadiyingi. ⁸Ghuye kwa ghamba ashii, "Vampititi vande va vakavita ntantani ngava kare vaHompa vadino dimuhoko na funda! ⁹Atwe kwa djonaure na kuhanaura shitata sha Kalino yira momu twa djonaure shitata sha Kakemushi? Ntani Atwe kwa djonaure shitata sha Hamati yira momu twa djonaure shitata sha Arupadi? Ntani atwe kwa djonaure shitata sha Samariya yira momu twa djonaure shitata sha Damascus. ¹⁰Lighoko lyande lya nkondo kwa djonaurepo naku hanaurepo ma untungi ghavo na mafano ghava Karunga vavo oghe vashonga na vitondo na maghoko ghavo ashii ngagha kare na nkondo daku pitakana vaKarunga vamu Jerusalemu namu Samariya, ¹¹atwe ngatu hanaurepo shitata sha Jerusalemu yira momu twa djonaurepo vaKarunga vamo, ntani kwa hanaurepo shitata sha Samariya yira momu twa hanaurepo mafano ghava Karunga vamo. ¹²Hompa Karunga nga ruwana ku twara muma tokoro ghendi; ghuye nga tuma muhoko wa Asiriya ngava homokere shitata sha Jerusalemu ntani na Ndundu Ya Siyoni, kunyima ntani nga tengeka Hompa wa Asiriya kumwe na muhoko wendi na ghuntje, mukonda shi kwaku tumba unene naku kunenepita ntani kwaku yenrura unene. ¹³Hompa Karunga kuna ku tanta ashii, "Ame kuna ruwana vya weno mukonda shi kwa kara nkondo dadinene ntani na ndunge na ukonentu unene. Ame kwa kara na ukonentu, mbyo naghupapo dimurudi da virono vyenu. Ame nganu muhomokera nganu ghupe limona lyamu shirongo shenu, ntani vakavita vande ngava kara na nkondo unene yira ntweedu makura ngava hanaurepo vantu navantje vamu shirongo. ¹⁴Ame kwa funda udjuni naghuntje, ovino ghureru ku kwande yira waku damuna shitunguru shamaghuta, nughupe mo maghuta oghe ana karo mo, atwe kwa shakana limona lya vantu vamu udjuni mbyo lya kara lyetu, mukonda shi vantu kwato nkondo, kwa kara tupu yira vidira vya pongeko maghuta, ano ngoli kwato nkondo daku popera maghuta kuva na nkore. Kwato mavava na nkondo daku popera maghuta ndi limona lyavo kuva na nkore." ¹⁵Ame Hompa Karunga, kuna kutanta weno: likuva lyaku teta vitondo kapi lya kara mfumwa yaku pitakana oghe ali ruwano ntani kapi lya kara na nkondo daku pitakana muntu waku liruwanita? Shitjaha shaku teta vitondo ngoli shili ku pitakana muntu waku shiruwanita ndi? Ngoli shili ngundi ya shitondo kuvhura kudamuna muntu waku yikwaterera ndi? Ndi kuvhura kudamuna muntu waku yiteta ndi? Hompa wa Asiriya kapi shi ghuku pande ashii kuna ruwana vya weno mundunge namu nkondo doye. ¹⁶Weno Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli nga tuma lighamba ngali dipaye vakavita voye va nkondo na mapenda ghoye; Hompa Karunga nga djonaurepo untungi ghoye yira momu waveve kanga muniro waku twera unene. ¹⁷Hompa Karunga kwa kara shite shaku tapa ukenu ku muhoko wa Israeli; Ghuye Mupongoki na mupangeli wa Israeli waku fana yira muniro waku twera unene, vakavita vava Asiriya kuna fana yira vitondo vya miya vyaku kukuta vina kupyo naku veva kumuniro mu liyuva limwe tupu. ¹⁸Shirongo sha Asiriya kuna kara na limona na nyango na livhu lya kuyima mbuto, ano ngoli Hompa ngavi djonaurepo navintje, yira momu adjonaurepo rutu na monyo; rutu rwa muntu ku vera naku fa rudjonaurepo. ¹⁹Makura muwiya kuhupamo tupu vitondo vyavi sheshu, na mpili vanuke vadidi kuvhura kuvi varura. ²⁰Opo ngashi tikamo shino shirughe, vantu vava sheshu tupu ngava hupopo va mulira lyava Israeli, mu ruvhara rwa Jakopu ovo ngava paruko, vavo kapi ngava huguvara nka mwa Hompa wa Asiriya oghe ava kwato mbyo ava tura mu ghupika, nane ngoli paruvade runo vavo ngava kara na lipuro nali huguvara mwa Hompa Karunga wavo, waku pongoka mupangeli wa Israeli. ²¹Ruvhara rwa Jakopu ovo ngava hupopo vavo ngava kushighura ngava vyuke kwa Karunga wa nkondo nadintje. ²²Weno shivaro sha muhoko, wava Israeli, shina vhuka unene yira musheke wamu lifuta, ano ngoli vava sheshu tupu ngava huparopo ovo ngava kavyuko mo ngava katunde mu ghupika. Hompa Karunga

kuna tokora muku djonaaurapo muhoko wava Israeli, ghuye kuna hepa kuruwana vya weno mukonda shi ghuye kwa pongoka ntani kwa hungama. ²³Weno, Hompa Karunga wa nkondo, mupangeli wava Engeli, kuna tokora muku djonaaurapo muhoko wava Israeli mushirongo na shintje. ²⁴Weno Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli kuna ku ghamba ashi, "Anwe vantu vande mwa tungo mu Siyoni, kapi shi mukare na ghoma ku vakavita vava Asiriya. Vavo ngava mutoghona na muramu ntani na mburo makura ngava mutware mu ghupika, yira momu varuwanine vakurona venu mu Egipte mwaka dina kapito. ²⁵Kapi shi mukare na ghoma, mushirugho shashi fupi tupu makura ugara wande na lishandu lyande ngali shayapo, makura ame nganu garapa na vantu va muhoko wa Asiriya makura nganu vadjonaurepo. ²⁶Makura Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli ngava shepura na ngora, yira momu aruwanine opo afundire vakavita vava Midiyani kundundu ya mawe ya Orebu. Ghuye ngava toghona na mburo yira momu aruwanine vakavita vamu Egipte opo agaununine mema mulifuta. ²⁷Opo nga shitikamo shino shirugho, Hompa Karunga nga ghupa mudigho ghutunde po pa mapepe napa ntingo denu, vakavita vava Asiriya kapi nka ngava vhura kumu hepeka naku mutura mu ghupika, lipangero lyendi ngali djonaaurapo Hompa Karunga. ²⁸Opo ngali tikamo lino liyuva, vana nkore vavo va vakavita ngava ngenena ku ruha rwa mukuro wa shirongo sha Juda pepi na doropa ya Ayita ngava vindakane mukatji ka livhango lya Miguroni; makura ngava kature kamba yavo pa livhango lya Mishamashi mu Jerusalemu. Vavo ngava vindakana mu muramba makura ngava karare pa livhango lya Geba. ²⁹Vantu ovo vatungo mudoropa ya Rama ngava kara na ghoma wa unene ntani vantu vamu doropa ya Gibeya mudoropa ya Saulu navo ngava duka ngava tjayukemo mu doropa yavo. ³⁰Anwe vantu mwa tungo mu Galimu lirenu mushane mbatero! Tapenu marondoro, ku vantu vamu shitata sha Layisha! Anwe vantu mwa tungo mu doropa ya Anototi ngamu kara muruhepo rwa runene! ³¹Vantu vamu shitata sha Madamena ngava tjayuka ngava tunda mo, ntani vantu ovo vatungo mu shitata sha Gebimu navo ngava tjwayuka ngava kashane ghuvando kwa peke. ³²Mu liyuva ndyolyo vakavita ngava rara mushitata sha Nopu pandje ya Jerusalemu makura ngava homokere naku tapa matjilito ku vantu ovo vatungo ku Ndundu ya Siyoni, mu Jerusalemu. ³³Tererenu, Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli kwa kara na nkondo dadinene, Ghuye nga djonaaurapo vakavita va nkondo vamu Asiriya; vavo ngava fana yira shitondo shashire unene vana kuteta kumwe naku pangurako dimutavi. ³⁴Ghuye nga djonaaurapo vano vakavita yira momu vatetanga vitondo vya vinene vyamu wiya na likuva lya linene muku djonaaurapo ghuno wiya wa unene wamu Labanoni.

Chapter 11

¹Dimutavi ngadi shoka naku mena pa lidi lya shitondo, muruvharo rwa Jesi mu lira lya Hompa Dafiti mo nga ka kwama Hompa wa mupe. ²Mpepo ya Hompa Karunga ngayi kara papendi, ngayi tapa ukonentu ku kwendi, ngayi tape maghano ngayive vininke vyavi yingi, ngaruwane uhunga, nga kara nkondo, nga kare na ndunge ntani nga kare na ghoma kumwe naku fumadeka Hompa Karunga. ³Ghuye nga kara na ruhafo muku limburuka naku tikitamo nkango da Hompa Karunga; ghuye kapi nga rundira muntu ashi muhungami ndi mundjoni ku twara omo ana kumoneka, ntani Ghuye kapi nga tokora muku twara mu vighamba vya vantu. ⁴Nane ngoli, Ghuye nga pangura vahepwe mu uhungami ntani naku vafera nkenda. Ghuye nga toghona vantu vavarunde na mburo ku twara muviruwana vyavo, Ghuye nga djonauro vantu vavarunde mukonda ya viruwana vyavo vya vidona. ⁵Ghuye nga ruwana uhungami yira momu adwatanga Hompa rughodi rwa pa nturo napa mapepe, Ghuye nga kara na lipangero lyaku ruwana ushili yira momu aku manganga Hompa ruva rwa nkondo rwamu mbunda. ⁶Opo nga kara Ghuye mupangeli wamu shirongo, mambungu na vindjwighona ngavi tunga kumwe mu mpora, mashumbu ngagha dana kumwe na vimpendinghona; vitana nava nyime ntani na ngombe daku neta nga dirara kumwe muhambo, vanuke mbo vaku dikunga naku dipakera mbili. ⁷Ngombe dadikadi na mambungu ngadi lya kumwe, ntani vakembe na mambungughona ngavi rara kumwe tupu muhambo. Va nyime ngava lya mushoni yira ngombe. ⁸Vanuke ngava danena kuma kwina ghamayoka ghaghu shungu ano ngoli kwato kuva shuma, ntani vanuke ngava kwata mayoka mu marupako ano ngoli kapi ngava remana ku mayoka ghaghu shungu. ⁹Kwato vishitwa vyaku remeka naku kudipaya ovyo ngavi karomo Mundundu Ya Siyoni yaku pongoka; ntani mu udjuni ngamu yura vantu va vakonentu va Hompa Karunga, yira momu lya yura lifuta mema. ¹⁰Opo ngali tikamo lino liyuva, ghumwe wamu ruvharo rwa Hompa Dafiti nga yerura lirembe ngayite vantu navantje ngavaya ponge ku kwendi. Makura vantu vaku dimuhoko daku ku shuva-shuva ngavaya ku kwendi ngava shane ndunge na ukonentu, makura shirongo shendi ngashi kara na mfumwa yayinene ntani na ghuyerere. ¹¹Opo ngali tikamo lino liyuva, Hompa Karunga nga honyonona lighoko lyendi nga pongeke vantu vendi ovo ngava huparopo ovo vatjwayukiro ku virongo navintje, ngava kavyuka ku shirongo shavo vatunde ku shirongo sha Asiriya, ku Egipte, ku Paturosi, ku Etopiya, ku Elamu, ku Babiloniya, ku Hamati, ntani navo vatjwayukiro ku virongo vya lifuta napa virudi vya lifuta. ¹²Hompa Karunga ngayerura lirembe ku vantu navantje mposhi dimuhoko dava Israeli ovo vatjwayuko kare ngava kavyuke ngava ya ponge kumwe mu shirongo shavo, ntani na muhoko wava Juda ovo vatjwayukiro ku maruha mane mu udjuni navo ngava ka vyuka. ¹³Makura muhoko wa Israeli kapi nka ngava kara ghunkore na muhoko wa Efrayimu, ntani kapi ngapa kara maku nyengo ghaku kutetera dimurudi. Ntani muhoko wa Efrayimu ngapi ngava kunyenga na muhoko wa Juda, ntani kapi ngapa kara maku hepeko pa katji ka muhoko wa Juda na Efrayimu. ¹⁴Makura vakavita vavo ngava kupakerera kumwe ngava homokere va Filistine ku ruha rwa utokero, ntani ngava homokera nka dimuhoko daku ruha rwa upumeyuva ovo va shakano limona lyavo. Ntani vavo ngava homokera va ghupe shirongo sha Edomu na Mowabi, ntani ngava pangera vantu va muhoko wa Amoni. ¹⁵Hompa Karunga nga djonauro naku kukutita lifuta lya ligeha lya Gulufu lya pepi na Egipte nga likare shिताura. Ghuye nga tuma mpepo ya yinene ya ghupyu yitunde ku lighoko lyendi yiyende ku mukuro wa Eufurati makura ngaghu gaunuke di kare dimukuro ntano-na-mbiri dadi-didi, mu kare tupu mema ghama sheshu, vantu kuvhura ku lyatamo na mpadi va vindakane. ¹⁶Mukonda shi Hompa Karunga nga yupura ndjira yayinene ya vantu vendi ovo vana hupopo vana karo mu shirongo sha Asiriya ngava vuyike ku shirongo shavo, yira momu aruwanine pa kare muku kukutita lifuta lya mema mposhi muhoko wendi wava Israeli vatunde mo mu shirongo sha Egipte.

Chapter 12

¹Opo ngali tikamo lino liyuva vantu vamu Jerusalemu ngava yimba runo rushumo ashi, "Atwe kupandura kukoye Hompa Karunga. Ove kwa garapire natwe, weno ugara ghoye ghuna kutura ghuna shaya, ano ngoli paweno ove kuna kutu shengawida na mbili. ²Kengenu, Karunga ndje muyogholi wetu; atwe kwa huguvara mu mwendi, mbyo twa pira ku kara na ghoma, mukonda shi tuna kara na Hompa karunga wetu, Hompa Karunga wetu kwa tupa nkondo, mbyo twa yimbanga ntjumo ku kwendi tumu tange. Ghuye kwatu yoghora tutunde munkondo dava na nkore vetu." ³Atwe vantu vendi ngatu kara na ruhafo rwa runene, mukonda shi atwe ngatu vheta mema ghaku nwa mu litope lya monyo. ⁴Opo ngali tikamo lino liyuva atwe ngatu ghamba ashi, "Atwe kupandura kwa Hompa Karunga naku shungida mu lidina lyendi; Atwe ngatu tantera vantu navantje vamu udjuni ku viruwana vyendi vya vinene; mposhi navantje ngava yive lidina lyendi ngava lifumadeke. ⁵Atwe ngatu yimba ntjumo daku tanga Hompa Karunga, Ghuye kwa ruwana naku neyeda vitetu vya vinene; tuna hepa kutantera vantu navantje vamu udjuni vamu Yive. ⁶Anwe va Siyoni, yimbenu naku dameka, karenu na ruhafo, anwe kuna kara na Mupongoki wava Israeli mukatji kenu."

Chapter 13

¹Ame Yesaya mona Amos, Hompa Karunga kwa tapire mbudi ku kwande yaku hamena kwa Babiloniya ashi:
²Ronda pawiru ya ndundu ghuka ture naku shintja lirembe pa ndundu, makura ngaghu yiyire na liywi lyaku dameka ashi vakavita kuna kuya vahomokere shitata sha Babiloniya, makura ngaghu yerura maghoko muwiru ngaghu tape shiyivito ashi vakavita kuna kulya ukuruta vangene mu shitata omo vatunga vapangeli vama kuto vaku kunenepita. ³Hompa Karunga kuna ghamba ashi, "Ame kuna tapa muragho kwava na toghorora va ruwane viruwana vyande; Ame kuna tantere mapenda ghava kavita vankondo vatape matengeko ku vantu vamu Babiloniya mukonda Ghuye kwa kara na ugara navo - vano vakavita ngava kara na ruhafo rwa runene muku ruwana vatikitemo viruwana vyavo. ⁴Tererenu muyoyo wa unene ghuna kutundo ku ndundu, muyoyo wa mbunga ya vakavita va va yingi vana kulyato ghukuruta! Vakavita va nkondo vaku tunda ku dimuhoko daku ku shuva-shuva kuna ku ku pakerera kumwe tupu! Hompa Karunga mupangeli wa va Engeli kuna kuyita vakavita va nkondo vaku pakerere naku ku wapayikira kuyenda kuvita. ⁵Vano vakavita kwa tunda mu virono navintje, ovyo vya karo udjuni. Vavo kuna kara yira mbo vikwata na virwita ovyo nga ruwanita Hompa Karunga mukonda shi ghuye kuna kara na ugara wa unene mbyo ana kutapa matengeko kwa vano vantu, kumwe naku djonauroapo shirongo sha Babiloniya na shintje. ⁶Anwe vantu vamu Babiloniya, liyuva lya Hompa Karunga pepi lina kara; Hompa Karunga wa nkondo nadintje nga djonauroapo shitata shenu. ⁷Anwe ngamu kara na ghoma wa unene, ntani kapi ngamu kara na nkondo murutu daku vhura ku yerura maghoko gheni muwiru. ⁸Anwe ngamu kara na ghoma wa unene; ntani ngamu yuvha kukora unene yira mukadi waku shana ku shampuruka mukeke, ku kara kwato nkondo murutu. Anwe ngamu piruka muku kenge vipara na vipara kwato waku vhura ku vatera ghunyendi; vipara vyenu ngavi kutjindja ngavi moneke liguvo na ghoma ntani yira kuna pi ku mundiro. ⁹Tererenu, liyuva lya Hompa Karunga pepi lina kara; Hompa kwa toghorora lino liyuva nga neyede nyanya na ugara na lishandu ku vantu vamu Babiloniya, Ghuye nga djonauroapo shirongo shenu ntani nga djonauroapo vantu va ndjo navantje vamu shirongo. ¹⁰Opo ngavi shoroka vya weno ku liwiru naku ntje ngaku shovagana. Mbungururu ngadi dima, ka kwedi ngaka shovagana, ntani liyuva ngali puma ano ngoli ngaku kara mundema. ¹¹Hompa Karunga kuna ku ghamba ashi, "Ame nganu tapa matengeko ku vantu vamu udjuni mukonda ya ndjo davo, na urunde wavo, naghu kukutu dimutjima ntani na ulingi-lingi. Ame nganu shayekitapo ku ku nenepita kwavo, nganu shayekitapo nyanya yavo ntani nganu shayekitapo ulingi-lingi wavo. ¹²Amen nganu dipaya vantu vava yingi ngava hupepo tupu vava sheshu, makura ovo ngava hupopo udito unene kuva wana yira momu vya ditopa kuwana ngorodo yene-yene mu livhango lya Ofiri lyamu Arabiya. ¹³Makura ame nganu renka liwiru na lintje liku nyunga-nyunge, ntani udjuni na livhu na lyo ngali ku nyunga-nyunga ngali tunda pa livhango opo lina kara ngali yende pa livhanga lya peke, ovino ngavi shoroka weno opo nga neyeda Hompa Karunga mupangeli wava Engeli ugara na lishandu lyendi ku vantu vava runde. ¹⁴Vantunda-virongo ovo vatungo mu Babiloniya ngava duka yira vahorongho ova ana kutjida mukongo, ntani ngava fana yira ndjwi daku pira mushita, vantu navantje ngava duka vatjire ngava vyuka ku virono vyavo oku vatunda. ¹⁵Kehe ghuno ngava wana mo mu Babiloniya, ntani vantu ovo ngava kwata vana nkore ngava va dipaya na rufuro. Vakeke na vana vavo vavadidi ngava vadjama na mawe vava dipaye kumeho yava kurona vavo kuna kuvi kenga na mantjo. ¹⁶Vana nkore vavo ngava shakana limona lyavo na lintje ntani vakadi vavo ngava va kwatera ku nkondo ngava rare navo. ¹⁷Kengenu, Ame nganu tuma vantu vamu Midiya ngava homokere mu Babiloniya, na mpili weni nganu tapa Siliveli na ngorodo yayi yingi ku kwavo, shimpe ngava mu homokera. ¹⁸Vakavita vava Midiya ngava dipaya vamati vamu Babiloniya na ngumba; vavo kapi ngava fera nkenda vakeke na vanuke vavadidi. ¹⁹Shitata sha Babiloniya, kwa shitunga mbyo sha wapa unene ntani kwa karamo limona lya liyingi, vantu vamo kwa viyara mbyo vaku nenepita naku kuyerura unene mukonda ya shitata shavo; ano ngoli Hompa Karunga nga djonauroapo shitata sha Babiloniya yira momu adjonauroapo shitata sha Sodoma na Gomora. ²⁰Kwato oghe nga vhuro kutungamo muno mu shitata sha Babiloniya mwaka na mwaka. Na mpili vantu vava Arab kapi ngava vhura kudika mandi ghavo va tungemo, na mpili va weki ndjwi kapi ngava yitamo limona lyavo ku malyero. ²¹Vikorama vyamu mburundu mbyo ngavi tungomo. Mundjugho davo ngavi tungamo vidira-vaka kuru; ntani vidira va mpo nava menye vamu wiya navo ngava tunga momo mu marunda. ²²Vikashama vyamu wiya vya ma mbungu ngavi dika mararo momo, ntani va mbwawa navo ngava tima makwina ghavo momo mu mbara yaku djonauroka. Shirugho pepi shina kara makura shitata sha Babiloniya nga shi djonaurokepo, kapi nga shi karapo.

Chapter 14

¹Hompa Karunga nga fera nkenda muhoko wava israeli; Ghuye nga toghorora muhoko wa Israeli vakare vantu vendi makura ngava vyuke ku shirongo shavo. Vantu va dimuhoko dapeke navo ngava ku pakerera kumwe ngava kwama mbunga yava Israeli navo ngava kare va Israeli. ²Vantunda-virongo ngava tapa mbatero ku muhoko wava Israeli ngava vyuke ku shirongo shavo. Vantu vantunda-virongo ngava kara varuwani vavo ngava ruwanene muhoko wava Israeli. Vantu va muhoko ovo vatuliro muhoko wa va Israeli mu upika navo ngava kara vapika va mulipangero lya va Israeli ngava ruwanene muhoko wava Israeli. ³Liyuva pepi lina kara Hompa Karunga nga tapa lipwiyumuko ku kwenu va Israeli, anwe ngamu tunda muruhepo namu runyando rwa weno, ⁴Hompa Karunga ngamu ghupa mo mu ghupika ntani anwe kapi nka ngamu kara na ghoma kehe ghuno, opo ngavi shoroka vya weno anwe ngamu mu shepa Hompa wa Babiloniya kumwe naku yimba ntjumo da weno ashi, "Ove muntu wamu kenya, viruwana vyoye vya vidona weno vina shayapo, ntani ove kwa shwaura va Israeli mbyo wa va tura mu ghupika namu runyando namu upyakadi, ano ngoli weno nyanya yoye yina shayapo! ⁵Hompa Karunga nga tjora mburo dava pangeli va varunde, vavo kapi nka ngava pangera naku hepeka dimuhoko da vantu, ⁶vavo ku homokera naku toghona naku hepeka kumwe naku tura vantu mu runyando rwaku pira kupwa, vavo kupangera dimuhoko na nyanya na rukisho na ugara, ntani vavo kwa tura vantu murunyando namu ruhepo shirugho sha shire shaku pira ku shaya. ⁷Weno, mu shirugho shashi fupi tupu pa ntunda ya livhu mu udjuni ngamu kara mpورا na mbili; vantu ngava tameka kuyimba ntjumo ngava dane. ⁸Vitondo vya nyango vyamu wiya na vitondo vya uparara vyamu mburundu ngavi yimba ntjumo da ruhafo ku kwenu; Vitondo ngavi ghamba ashi, 'Kutunda tupu opo mwa tjwayuka mo muno mu shirongo, kwato ogho kayango mo mu wiya atete vitondo vyetu.' ⁹Mayendo nama kwina mu virongo vya va fe kuna yashama kuna paturuka anwe vana ku taterera ngamu ka ngene mo. Mpepo dava fe kuna kumu taterera, va Hompa va kare navo kuna kumu taterera, na vantu va kare navo kuna kumu taterera, ngamu yende wangu muka ngene mo. ¹⁰Vavo ngava ghamba kukoye ashi, 'Nove kwato nkondo weno. Ghuna ku fana natwe vaku pira nkondo. ¹¹Ove kwa kalire na nkondo kwa wapire kwa nenepa mbyo wa yuvika naku ntje, weno ghuna fu mbyo ghuna yendi mu shirongo shava fe sha runyando na ruhepo kumwe na ntjumo doye uHompa. Rutu roye kuna rara kuna kara litjaro, ntani mavinyo kuna kara pa rutu roye yira ngugho yaku fika pa rutu. ¹²Ove Lucifa, mbungururu yaku tema naku payima unene ku ngura-ngura muruvindwira yaku moneka kehe kuno! Ove kwa djonauro dimuhoko dadiyingi, weno nove wa karumuka wa tunda ko kuwiru mbyo wa wera pa livhu! ¹³Ove kwa ghamba mu mutjima ghoye ashi, 'Ame nganu ronda ku liwiru, nganu ka ture lipuna lyande lya uHompa pa wiru-wiru ya mbungururu ya Karunga, makura nganu ka shungire pa wiru ya ndundu ya kuponga oko va ponga vapongoki, ame nganu ka kara ku ruha rwa ku mukuro wa ndundu. ¹⁴Ame nganu ronda kuwiru-wiru nganu ka kare pa wiru ya maremo; name nganu ka kare yira Karunga wa munene. ¹⁵Weno nove ghuna ya tiki ku shirongo sha va fe, mu likwina lya lire lyaku pira uhura. ¹⁶Vantu vamu shirongo sha va fe vana tetuka paku kumona omo ghuna fana, vavo kuku pura ashi vinke vya shoroko ku koye ghufane weno. Vavo kuna tetuka naku ghamba ashi, 'Vya ushili oghuno ndje muntu ogho ahepeko naku djonauro dimuhoko na virongo ndi, ¹⁷ndje murume ogho adjonauro udjuni ghukare yira mburundu, kwa homokera naku djonauro vitata ntani kwa kwata vantu vamo ava ture mu mango ngava pire kuvyuka ku virongo vyavo?' ¹⁸Va Hompa vakare vamu virongo, ovo va kaliro na mfumwa unene, kehe ghuno kwa kara na liyendo lyendi. ¹⁹Ano ngoli ove kwato ogho nga vhumbeke rutu roye opo ngaghu fa ngaru rara pa livhu yira mutavi wa shitondo shaku tjoka. Ove ngaghu kara ghumwe wa vantu va vayingi ovo ngava dipaya na lighonga mu vita, makura ngava yende mu virongo vya va fe ku ntji mu makwina gha mawe. ²⁰Rutu roye kapi ngava ruvhumbika mu mayendo ghava Hompa, mukonda shi ove kwa djonauro shirongo shenu ntani kwa dipaya vantu va vayingi vamu shirongo shoye. Ove muntu wamu runde ntani ruvharo rwa vantu vava runde ndo tupu ku dongonokapo. ²¹Vantu ngava ghamba ashi, "Dipayenu vana vendi na vantje, mukonda ya ndjo da vakurona vavo, mposhi kapi shi ngava dike naku tunga vitata ngava kare vapangeli mu virongo ngava pire kuvhuka mu udjuni. ²²Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli kuna tanta weno: - "Ame nganu homokera nganu funde shirongo sha Babiloniya." Hompa Karunga kuna ghamba ashi, - "Ame nganu djonauro muhoko wa Babiloniya kumwe na vantu ovo vatungomo." ²³Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli kuna tanta nka ashi, "Ame nganu tjidamo vantu mu shitata ngamu kare muporongwa, ndjugho ngadi kare mararo gha vidira vyava kakuru, ntani ndama da mema ngadi kara vidiva vya mema ghaku nwa vikorama na vidira, Ame nganu djonauro shitata kumwe na limona lyamo na lintje oloyo lya karomo." ²⁴Hompa Karunga mupangeli wava Engeli kwa turapo mugano wa weno ashi, "Navintje ovyo na turapo na nkango dande, vya kona ku shoroka, ngavi tikiliremo, yira momu na ghambire: ²⁵Ame nganu djonauro vakavita vamu Asiriya ovo vakaro mu shirongo sha Israeli, ntani nganu valyatanga na vantje ovo ngava karo mu ntembeli yande yaku

ndundu. Hompa Karunga nga ghupa djoko ditunde pa ntingo ya vantu vendi ntani nga ghupa mudigho ghutunde pa mapepe gha vantu vendi." Vantu va Hompa Karunga kapi nka ngava kara vapika ntani kapi ngava damuna mudigho wa udito pa mapepe ghavo.²⁶ Hompa Karunga kwa yiva na vintje ovyo nga ruwana mu udjuni vyaku kumeho, ntani Ghuye nga neyeda lishandu lyendi nga tapa matengeko kudi muhoko na dintje damu udjuni.²⁷ Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli mo ngoli ana ku ghamba weno; kwato waku vhura kutjindja naku rundurura maghano ghendi? Nkene kuna kutoghona muntu na lighoko lyendi, kwato waku vhura kumu kava?²⁸ Mu mwaka waku fa Hompa Ahasi, Hompa Karunga kwa tapire mbudi ku kwande ya weno ashi:²⁹ Kapi shi mukare na ruhafo, anwe va Filistine, mukonda vana nkore venu ovo vamu homokero na Hompa wavo weno vana fu. Ghuno Hompa kwa kalire na nyanya na urunde yira liyoka lya shipili lya ushungu, ano ngoli Hompa oghe nga kwamo ko nga kara na nyanya na urunde unene kupitakana liyoka lya shipili lya ushungu, ghuye nga fana yira liyoka lya shidjava lya ugara lyaku fuda naku tipa ushungu.³⁰ Ano ngoli vantu vande vava nkundi ngava weka limona lyavo lya vindjwi mu shipata shande, ntani vavo ngava wana ghuvando mwa Hompa Karunga. Ame nganu dipaya muhoko wava Filistine ovo ngava hupopo na vantje ngava fa ku ndjara.³¹ Anwe, va Filistine, lirenu naku kema, mu yimane mu maveru gha vitata vyenu. Karenu na ghoma mukonda shi vakavita va nkondo vava yingi ngava tunda ku ruha rwa mukuro ngava fana yira maremo gha matipu, ntani nkambe davo daku duka unene daku koka tukaru-kara na matemba ngadi fana yira maremo gha mbundu vavo ngava ku wapayikira kurwa vita.³² Va Filistine ngava tuma vantu vatware mbudi ku va Israeli, ano ngoli va Israeli ngava limburura ashi, "Hompa Karunga ndje aturopo muhoko wa Siyoni mbyo ava toghorora vakare vantu vendi, ntani vantu vendi ovo vana karo murunyando namu upika ngava wana ghuvando mwa Hompa Karunga wavo."

Chapter 15

¹Mbudi yina tambo ku muhoko wava Mawabu. Hompa Karunga kwa tapire mbudi kwa Isaya yaku hamena muhoko wava Muwabu ashi, mu shikando shimwe tupu ku matiku vino vitata viviri; Ara na Kira vitata vya vinene vya mulyo navintje ngavi djonauka kumwe naku hanaukapo. ²Vantu va muhoko wava Diboni ngava yenda mu shitata, vaka ngene mu ntembeli yavo vaka lire, ntani vavo ngava ronda ku wiru ya ndundu vaka lire naku kema; vavo ngava lira unene opo ngava yuvha ovyo vya shoroko ku muhoko wa Nebo na Madeba ku virongo vyaku urundu. Vavo ngava kurura huki davo di tunde mo mu mutwe ntani varume ngava kurura ndjwedu davo ditundeko ngava kare mu liguvo lya linene. ³Vantu ngava dwata ntjako daku djoghoka mu mandi ghavo; ntani vantu ngava ponga mu shitata namu ndjugho namu vitaura ngava lira naku roka maruntjodi ku vipara. ⁴Vantu vamu shitata sha Hashibona namu doropa ya Eleyala ku ruha rwa mukuro wa shirongo shava Muwabu navo ngava lira unene ngava shana mbatero; vantu vaku doropa da ghure ngava va yuvha omo vana ku lira naku takuma. Mapenda gha vakavita va nkondo vamu shirongo sha Muwabu navo ngava lira naku takuma va shane mbatero; navo ngava kara na ghoma ngava ka nkama naku menga. ⁵Hompa Karunga kuna ku fera nkenda muhoko wava Muwabu; vavo ngava tjwayuka va yende ku doropa ya Zoyari na Egalati-Shelishiya ku ruha rwa ghurundu wa shirongo. Vamwe ngava lira mu ndjira yavo yaku yenda ku doropa ya Luhita; vamwe ovo ngava yendo ku doropa ya Horonayimu ngava lira unene ngava tanta ku vantu mu ndjira yavo omo ya djonauka doropa yavo. ⁶Mema ghamu litope lya Nimuremi ngagha pwilira; ntani mushoni ngaghu kukuta; ntani vitondo na ntjitwe yamu wiya ngavi kukuta; ntani kwato vimenwa vyavi teke ngavi hupomo. ⁷Vantu vava Muwabu ngava damuna limona lyavo lyali yingi ngava tjwayukemo ngava vindakane mukuro. ⁸Mu shirongo na shintje shava Muwabu vantu ngava lira naku kema; maywi ghavo ngagha ka tika ngagha yuvika ku virongo vyaku ghure, ku Egalayimu ku ghurundu wa shirongo naku Elimu ku mukuro wa shirongo. ⁹Mema ghamu mukuro wa Dimoni ngagha kutjindja gha kare honde mukonda ya honde ya vantu ovo ngava dipaya; na mpili ngavi kare weno shimpe Hompa Karunga nga wederera runyando na mahepeko na ghupyakadi ku muhoko wava Muwabu. Ghuye nga tumwa va nyime va dipaye na vantje ovo ngava tjwayuko vatunde mu shirongo ntani kumwe navo ngava huparo mo mu shirongo.

Chapter 16

¹Va pangeli vava Mowabu ava ghamba ashi, "Atwe va pangeli va shitata sha Sela tughupenu limona na ushwi wa ndjwi-ghona tutape kuva Juda ngava pire ku tuma va kavita watu homokere, tapenu limona mu tume vantu va tware vavo ngava pite mu mburundu va tware limona kwa Hompa ku Ndundu Ya Siyoni. ²Vakadi vava Mowabu ovo ngava vindakano mukuro wa Arunoni ngava kara vadike ngava kara pentjavo, yira vidira vyaku renda-renda vyaku pira uturo ovi vana tjida vitunde mu vitunguru. ³Va twali mbudi vava Mowabu ngava lira kumwe naku ghamba ashi, "Tupoperenu, twenyenu tupu ovyo tumu ruwanena; tupenu ghuvando tuvande ku shite sha liyuva lya ghupyu; atwe kuna kuduka tutjire vana nkore vetu, kapi shi mutu tape muma ghoko ghava na nkore vetu. ⁴Poperenu muhoko wetu wava Mowabu ovo vana ku tjwayuko vaduke va shane ghuvando ku kwenu; va poperenu kuva na nkore vavo ovo vana ku shano kuva dipaya vava manepo." Mposhi runyando na rukisho na ghupyakadi ngavi shayepo, na lidjonauko ngali shayepo ntani vana nkore ngava tundemo mu shirongo. ⁵Hompa Karunga nga turapo liku kwata kano nga toghorora Hompa mu lira lya David nga kare mupangeli wa uhunga; ghuye nga pangera mu uhunga na nkenda namu ushili. Ghuye nga pangura mu uhunga namu ndjira ya yiwa namu ushili. ⁶Atwe muhoko wava Juda kwa yuvha muhoko wava Muwabu omo wa yuvika naku ku nenepita, naku ku tumba, mbyo vakara na lishandu ntani na nyanya. Ano ngoli nkango davo odo vagha mbanga kwato ushili. ⁷Vantu va muhoko wava Mowabu ngava ku lira vene-na-vene - ngava kara muma lira-nkali! Vavo ngava lira unene mukonda shi vikuki vyamu shitata ngavi djonaukapo, ntani ngava lira mukonda ya vikuki vyaku djonauka mu shitata sha Kiri-Hareseti, ntani ngava lira unene mukonda ya vantu vamu shitata ovo ngava dipaya. ⁸Nyango yamu lifuva lya Hashibona ngayi kukuta ntani vitondo vya mandjembere navyo ngavi kukuta mu shipata sha Sibuma. Vana nkore na vakavita na vapangeli ngava djonaurapo muhoko wava Muwabu, vavo ngava fana yira shipata sha mandjembere sha vitondo vyaku yima unene kutunda ku ruha rwa mukuro wa Jaseri, shiyende ku ruha rwa ghupumeyuva wa mburundu. Vitondo kwa mena dimutavi mbyo vya kura naku sharava viyende dogoro ku ruha rwa utokero, wa lifuta lyaku fa. ⁹Name na Jaseri ngatu lira kumwe shipata sha mandjembere sha Sibuma. Atwe ngatu lira ngatu tekera muruntjodi ghetu, mu shipata sha Heshibona na shipata sha Eleyali. Mu shipata kapi ngamu mena naku yima nyango na muyangu pa ruvede rwa kurombo ntani kapi ngava kara mu ruviya mu shirongo. ¹⁰Vantu kapi ngava kara mu ruviya na ruhafo rwaku nyanga nyango; kapi ngava yimba ntjumo, kapi ngava kara na ruhafo pa ruvede rwa lipemba. Kapi ngava ruwana marovhu ku mandjembere, ntani kapi ngava kara na lipemba na ruviya na ruhafo. ¹¹Ame kuna ku kora naku lira munda ya mutjima wande yira kuna kuyimba ntjumo damu litamu, ntani ame kuna kara na liguvo unene ku vantu vamu doropa ya Kiri-Haresati. ¹²Vantu vava Muwabu ngava ronda pa wiru ngava ngene mu ntembeli yavo ngava raperere, ano ngoli kapi ngava wana mbatero ntani kapi ngava tundamo mu uditu namu ghupyakadi. ¹³Hompa Karunga kwa tapa kare yino mbudi shirugho shaka pito ku muhoko wa Muwabu. ¹⁴Hompa Karunga kuna ku ghamba nka vyaku meho ashi, "Mu mwaka ntatu tupu daku meho, untungi wava Muwabu ngaghu dongonokapo na ghuntje; ntani shivaro shavo sha mbunga yayinene yava Muwabu ngava sheshupa unene; ngava huparapo tupu vava sheshu ntani kapi nka ngava kara nkondo na mfumwa."

Chapter 17

¹Hompa Karunga kwa tapire yino mbudi kwa Jesaya yaku hamena ku Damaskus. ²Shitata sha Aramu ngashi djonaukapo. Shino shitata ngashi hanaukapo ngashi kara mulyero na mararo gha vikorama, ntani kwato ogho nga vhuro kuvi tjidamo ngavi tundemo. ³Shitata sha Efraimu ngashi dongonokapo, likuma lyaku kundurukita shitata ngali bomoka liwe pa livhu, ntani untungi na nkondo da shitata sha Damaskus ngadi shayapo, ntani vantu vava sheshu ovo ngava hupomo mu shitata sha Aramu - ngava shwauka yira momu va shwaukire va Israeli - Hompa Karunga mupangeli wava Engeli mo ana kutanta weno. ⁴Opo ngashi tikamo shino shirugho untungi wa Jakopu ngaghu sheshupa, ntani vantu vaku neta ngava tongama ngava kara vifupa-fupa. ⁵Shirongo shavo ngashi fana yira lifuva lya mahangu va kesha mbuto ya mahangu mbyo va shuva mo virwenge, ntani kwato vya mulyo ovyo vya hupomo. Shirongo shavo ngashi fana yira muramba wa Refayimu waku kena yira liyana na lifuva lyaku kena. ⁶Vantu vava sheshu tupu ngava hupomo va muhoko wava Israeli, yira momu tupu da hupangako ndjwe dadi sheshu ku shitondo paku mana ku nyunga shitondo diwe ko ndjwe da kupya: kehe kuno kumu tavi ku hupako tupu nyango da ndjwe mbiri ndi ntatu tupu, ntani kumu tavi wa peke wapa wiru nako ku hupako tupu ndjwe ne ndi ntano tupu makura - yino ndjo mbudi ana ku ghamba Hompa Karunga, wa Israeli. ⁷Opo ngashi tikamo shirugho anwe va Israeli ngamu huguvara mwa Hompa Karunga mu shiti wenu, ntani ngamu ka nkuka mukenge kwamu shiti wenu wa kupongoka wa Israeli. ⁸Vavo kapi nka ngava djamba ndjambo ku vaKarunga vavi ntjwantjo, ovo va ruwana na maghoko ghavo, kapi nka ngava tongamena ku ngundi da utara, ntani kapi ngava tongamena ku vaKarunga va mafano, na vishwi ovyo vashonga na maghoko va tutumukite muti. ⁹Opo ngashi tikamo shirugho vitata vya vinene vyamu Israeli ngavi kara muporongwa, yira momu sha kalire virongo vya Hiva na shirongo sha Amora opo vashi homokilire va Israeli makura vantu ava tjwayuka vatundemo mwaka dina kapito makura shirongo ashi kara muporongwa na mpuku. ¹⁰Ovino kwa shoroka mukonda mwa shuva Karunga muyogholi wenu, liwe lya monyo lya nkondo mupopeli wenu. Anwe mbyo mwa tapeka vitondo vya mandjembere ovyo mwa wana ku virongo peke ovyo mwa pira kuyiva, ano ngoli na mpili ngavi shoke dimu tavi naku yungira dimu cuko naku yima nyango, ¹¹ano ngoli kapi ngamu wana mo muyangu. Vitondo na nyango ngadi kura wangu naku temuna unene, ano ngoli kapi ngamu wanamo muyangu wa ma ndjembere, ano ngoli anwe ngamu wana mo tupu liguvo na ruhepo na upyakadi. ¹²Lihudi lyanu! Anwe vakavita vamu virongo vyava na nkore yetu, anwe nkondo unene yira lifuta lya mema gha ugara, anwe ngamu duka unene yira mema ghamu lifuta lyama nkumpi gha nkondo na ugara! ¹³Na mpili weni ngamu kara na vakavita va nkondo unene yira lifuta lya mema ghama yingi gha ugara, opo nga haruka Hompa Karunga, navantje ngava duka ngava tjwayuka ngava kuhanauke, vavo ngava duka yira mpepo yaku yunga unene yina kuyendo ku ndundu, ntani vavo ngava ya mbuka kuwiru-wiru yira mushoni waku kukuta ghuna yambuko kuka kundu-kundu na likundungu. ¹⁴Ku ruvede rwa ngurova, anwe va Israeli ngamu kara na ghoma unene! Ano ngoli ngura-ngura opo ngali ka puma liyuva vana nkore venu navantje ngava hanaukapo naku dongonokapo! Ovino mbyo ngavi shoroko kwavo ngava homokero shirongo sha Israeli ngava shakane upingwa na limona lyavo.

Chapter 18

¹Lihudi unene ku kwenu anwe vantu vamu shirongo sha Ethiopiya, anwe mwa tungo kuntere ya mukuro wa Nale omo akara mawato ghama yingi unene; ²va mpititi venu kwa tuma vantu vavayingi vayende mu lifuta, na mawato ghaku shonga na vitondo. Tanterenu, vantumi venu va kwangure kuyenda, vatware mbudi ku vantu vamu Ethiopiya vadi mukurutika vaku shovagana, naku dimuhoko na dintje dapepi nadi daku ghure, da nkondo odo da fundo naku hanaurapo dimuhoko nadintje, makura mukoro mbyo wa taura shirongo shavo mukatji shikare maruha maviri. ³Anwe vatwali mbudi tanterenu vantu na vantje ovo vatungo mu udjuni pano pa ntunda ya livhu, opo ngava mona vakavita vana shintji lirembe pa wiru ya ndundu, muna hepa kuvangara naku terera nawa opo ngava shiva rumbendo rwa ruvinga rwa Horongo, karenu muna kotoka kutanta ashi shiyivito vita kuna kutameka. ⁴Hompa Karunga atapa mbudi ku kwande ya weno ashi, "Ame nganu shungira mu liwiro ku lipuna lyande lya uHompa nganu mwena teyete, makura nganu kenga tupu na mantjo na vintje ovyo ngavi shoroko, ntani mantjo ghande ngagha pahuka naku kenga yira liyuva lyaku tweda unene shite shaku yita ghupyu pa ruvede rwaku rombo, ntani ame nganu kara yira liremo lya nkondo lyaku viva pa shite sha liyuva lyaku tema unene pa ruvede rwa lipemba. ⁵Kumeho yaku pya muyangu, muntu waku lima lifuva ku mona muyangu wendi wa mandjembere omo ayima naku temuna naku pateka mu shipata nomu ana kupya, ntani ghuye ayiva ashi weno ruvede rwaku yangura akona kuteta ko dimu tavi da mantjembere ghaku pya, mposhi dishokereko dimu tavi dadipe, Hompa Karunga mo ana ku tanta weno ashi ghuye kwa yiva shirugho osho nga tuma vakavita vendi ngava homokera di muhoko dava na nkore vendi. ⁶Ghuye nga dipaya vana nkore vendi mposhi vidira navi kashama vyamu wiya ngavi lye nyama. Vidira vyamu wiya navi vyaku ndundu ngavi lya nyama ya vimpu vyama rutu ghavo pa ruvede rwaku rombo ntani pa ruvede rwa kufu vikashama vyamu wiya navyo ngavi lyapo vifupa na vintje ovyo ngavi hupopo." ⁷Opo nga litika mo lino liyuva vantu na vantje va nkondo vamu Ethiopiya vadi mutundutika va vashovagani vantu ovo vatungo mu shirongo omo wa taura mukuro mukatji, vapa pepi ntani nava vaku ghure, ngava kara na ghoma navo ngava tongamena naku tapa vitapa kwa Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli, waku Ndundu ya Siyoni.

Chapter 19

¹Ghumbangi kuhamena Egipute. Kengenu, Hompa kuna kuyenda palivemo nakuya kuEgipute; vintjwantjwe vyamu Egipute kuna kukankama kumeho yendi, ntani dimutjima da vaEgipute kuna kuyengumuka.

²"Nganirunga vaEgipute ngavakupirauke; murume ngarwanita muunyendi, ntani murume ngakupiruka na maparambo ghendi. Vitata ngavikupiraghuka, ntani mbara na mbara ngadikupiruka.³Mpepo da vaEgipute ngavadighupa nkondo mumwavo. Ngani djonaure makorangedo ghendi, nampiri ngoli vadiwananga kuvintjwantje, mpepo ya muntu wakufa, pakatji, ntani vaghambi na vadimu.⁴Nganitapa Egipute mulighoko lya mpititi waghukunyu, ntani Hompa wa nkondo ngavapangero- uno ngo ghumbangi wa Hompa mutangi."⁵Mema gha mulifuta ngaghapwilira, namukuro ngaghupwilira ntani kapi nakukara muporongwa.⁶Dimukuro ngadinyata; dimukuro ghona ngadikugaunuka ntani ngaghapwilira; mbuu na marembe ngagha kukumuka.

⁷Mbuu kuntere ya mukuro wa Nile, ntani kehe mbuto mumafuva kuNile ngaditundako, ntani kapi ngavikarako nka.⁸Vakuhuga ntjwi ngavatakuma na kulira, ntani navantje varoveli muNile ngavalira, ntani vateyi mashire mumema ngavaguva.⁹Varuwani kwakuyalire mukukeshana ntani ovo vakuwedeliro vyuma vyavikenu ngavikutjindja mushinamahako.¹⁰Vyuma vya varuwani muEgipute ngavavidjonaure; navantje varuwanango ngavakara naliguvho.¹¹Vana vahompa va vakafumu muZoyani magova unene. Maghana ghavatapi maghana vaFaragho kapi ngavakara mulyo. Weni ghughamba kwa Faragho, "Ame mona wa mukafumu waukonentu, mona hompa washikuru?"¹²Kuni ko vanakara vakafumu vaukonentu? Varenkeni vamutantere ntani vamuyuvitire shi Hompa Karunga mushiti aviwapekera kare ngoli kuvaEgipute.¹³Vana vahompa va vakafumu vanagovara, vana vahompa va vakafumu mu Mempis vanavapukita; vanarenkita Egipute ayende mundjira da mapuko, vare vampititi vamarudi.¹⁴Karunga kuna pakerere mpepo dakudonganita mukatji kendi, ntani vanarenkita Egipute ayende mundjira damapuko kutwara muviruwana vyendi, yira nkorwi ana kukudoro muviruki vyendi.

¹⁵Kunderoko aruwana kehe uno kwa Egipute.¹⁶Muliyuva linya, vatungi muEgipute ngavakara yira mugholikadi. Ngavakankama na kuntjira mukonda ya lighoko lya Karunga mushiti opo ngaliyerura papavo.¹⁷Shirongo sha Juda ntjo ngashiyitito kukudora muEgipute. Kehe pano kehe uno ngavavhurukita kuhamena ndje, ngavakara na ghoma, mukonda ya Karunga mushiti, ashi avawapayikira vya kuvapiruka.¹⁸Muliyuva oloyo ngakukara vitata vitano mushirongo sha Egipute vyakughamba liraka Kanani ntani avaghana ushiri kwa Hompa mushiti. Ghumwe wavitata ngavishiyita shi shitata sha liyuva.¹⁹Muliyuva linya ngapakara shidjambero kwa Hompa mukatji kashirongo sha Egipute, ntani ngapakara ngundi ya liwe pamururwani na Hompa.²⁰Ngashikara shiyivito na ghumbangi kwa Hompa mushirongo sha Egipute. Opo ngavalira kwa hompa mukonda ya udona, ngavatumina muyogholi na mukareli, ntani ngavaghupirapo.²¹Hompa ngavamuyiva muEgipute, ntani vatungi muEgipute ngava ngambipara Hompa muliyuva oloyo. Ngavamutangauka na kutapa ndjambo na vitapa ntani ngatapa mugvano kwa Hompa ngavikitemo.²²Hompa ngatapa matengeko kuvaEgipute, Matengeko na maveruro. Ngavavhuka kwa Hompa; ngavayuvha ndapero davo kumwe nakuvaverura.²³Muliyuva oloyo ngakukara ndjira yayire kutunda kuEgipute ghuyende kuAssyria, ntani va Assyria ngavayenda kuEgipute ntani vatungi muEgipute ngavakarera navaAssyria.²⁴Muliyuva oloyo, Israeli ngayika yaghutatu kumwe na Egipute ntani Assyria, litungiko mukatji kaghudjuni; ²⁵Hompa mushiti ngavatungika nakughamba shi, "VaEgipute vamatungiko, vantu vande; Assyria, viruwana vya maghoko ghande; ntani Israeli vatungi vande."

Chapter 20

¹Mumwaka oghe ayire Tartani mu Ashdodi, omo Sargoni Hompa wava Assiria amutumene arwanitire navanyengi va Ashdod nakushiupa. ²Paruvede runya Karunga aghamba kwa Isaiah monarume wa Amos, nakughamba, " Yenda ukaupoko mudwato washipapa shashimbendje mumbunda yoye, ntani upako vicamakaku kumpadi doye," Mo aviruwane, nakuyenda muherehere nampadi mpadi.³Hompa aghamba, " Yira moomo mukareli wande Isaiah ayendire muherehere ntani mpadimpadi mumwaka ntatu, ntjo shineghedito shashidona kuhamena Egipite ntani Cushi---- ⁴mundjira yino Hompa wa Assiria n gapititira ndjira yava kavaita vaEgipite ntani vatjwayuki va Cushi. Vanuke navakondi muherehere na mpadi mpadi, na matako ghakudira kufika kulishwaghu lya vaEgipite.⁵Kapi ngavavafumadeka, mukonda ya Cushi lihuguvaro lyavo ntani ku Egipite uyerere. ⁶Vatungimo vakuntere ya lifuta ngava ghamba muliyuva plyo, ' Vyene veyne vino kwakalire kuntundiliro yalihuguvaro, oko twadukilire vakatuvatere kwa Hompa wa Assyria, ano weno, Weni omo tuvura kuhena?

Chapter 21

¹Ghu ngambi wakuhamena ku mburundu ya lifuta yira momo yayunganga mpepo yayinene yipepe ku Negev yiye yiyapite kutundilira mumandundu, dogoro kushirongo shashidona. ²Ava negheda limoneko lyakuyitira nkenda: mukafumu wa kupira lihuguvaro kurughana vya kupira kuhungama na mudjonaghuli ghuye kudjonaura. Shapuka uka homone; Elam, mukatji kavakavita, vanambudi; ngani shayikitapo maruhepo ghendi naghantje. ³Mpo ngoli ruha rwande rwarutu runayura kukora; kukora yira mukamali anakushampuruko vinavareke kukara naudona kukwande; kuna kudonganita ovyo nakumona. ⁴Mutjima wande kuna kupuma; nakukankama kuutjirwe. Matiku gha kalire litokoro lyande, mara vya ndjilire ghutjirwe. ⁵Ava wapayiki shitafula, ava yarapo shipapa sha shikoroma avala na kunwa; shapuka, vana vaHompavavakafumu, waveka shikukandulito shoye na maghadi. ⁶Pavino mpo aghambire Hompa kwande ashi, "Yenda, katume mukengeli anakona katanta ovyo a mona. ⁷Apa amonanga tukarukara twavakavita na mbunga yavarondi tukambe, varambiti vapatukambe, na varambiti vapangamero, anakona kutegherera na kupukurukwa." ⁸Mukengeli adameke kulira, "Hompa, kundagha-ndagha yalinomeno na yimana liyuva nalintje, kehe liyuva na palivango lyavirughana nayimana matiku naghantje" ⁹Apaya tukarukara twavakavita na mukafumu na mbunga yavarondi tukambe. Ayiyiri, "Babylon yina ghu, yina ghu, na naghantje mavango ghaghuvando ghava Karunga ngagha djonaukira palivhu." ¹⁰Mantorwa ghande navo vashenga, vana varupare rwande nayuva kwa Karunga wavaturapo, Karunga wa Israel, mbyo natapa ghu ngambi kwenu. ¹¹Ghu ngambi wakuhamena ku Duma. kutundilira kushirongo sha Seir umwe andjita, "Mukengeli nke vinahupoko vya kumatiku? Mukengeli nke vina hupoko vya kumatiku?" ¹²Mukengeli aghamba ashi, "Ngurangura kuyiya na matiku nagho ntjene unahoro kupura, pura; ntani ukavyukanka." ¹³Ghu ngambi wakuhamena ku Arabita mumandundu gha Arabita mo ukara matiku, ove mbunga yavantu va Dedanite. ¹⁴Yita mema kovo vanakufo kulinota vatungimo vamushirongo sha Tema, yitenu ndya (mboroto) kovo vanakushenduko. ¹⁵Ovo vanakushenduko kulifuro, oyo ngalitundo papepi kughuta wankandja, na unene wavita. ¹⁶Pavino Karunga mpo antantilire ashi, "Momuno mumwaka, murughani oghe vanakutu pa namwaka ngvikukengera, ghuyerere nauntje wa Kedar ngaushaya. ¹⁷Vavasheshu tupu ngavahuparopo na uta wankandja pavakavita va Kedar," Mpo Karunga, Hompa wa Israel, anaghamba.

Chapter 22

¹Umbangi walimoneko kumuramba wa Shimoko: Mukonda munke munayendere kundjumurangu ya ndjugho?

²Anwe kuvhura ngamuyuve munkurumbara muyoyo, mudoropa ruhafo? vafe venu kapi vavadipayiire kurufuro, ntani kapi vafire muvita.³Vampititi venu kwaduka vahana kuponyako nampili umwe navantje vava kwatire kumwe momu vadukilire kwaghure. ⁴Mbyo naghamba ashi, " Washa konga kukwande, kunilira unene." Washa sheteka kuntjengawida kulidjonauko lya monande wa mukadona."⁵Liyuva lyamapiyagano, linatiki papepi, ntani lipiyagano kwaHompaa Karunga waviturapo, mumuramba wavimoneka, libamauro lyalikuma, ntani vantu ngava lilira kumandundu. ⁶Elamu nga upa ncunu, kumwe namatempa ntani varondi vatukambe, ntani kiri ngatura shikukandulito shendi. ⁷Vyavyo ngavi ya vyukilira kuya kumuramba wakuhoroghora wagho ngau yakara una yura wa matempa, ntani varondi tukambe vavo ngava upa mavango ghavo ghapamavero.⁸Ghuye ngaupapo lipopero lyaJuda; ntani ove wakengire muliyuva linya kumauta mumbara ya mumutitu. ⁹Anwe mwakenga nkopa damu nkurumbara ya Ndafita, vavo kwa kalire vava yingi, ntani anwe mwakashimbiri mema gha kumukuro.

¹⁰Anwe mwa varura ndjugho da Jerusalema, ntani anwe mwadjonauro ndjugho mukunkondopeka likuma.

¹¹Anwe mwarughana dimukanko mukatji kamakuma maviri gha mema mughupungwiro wakare. Ene ngoli anwe kapi mwapakilire mbili vatungi va Nkurumbara, ovo vayi rongikidiro kare kare.¹²Hompaa Karunga waviturapo ayitire liyuva linya mukulira, kuguva, mukukukurura kudimutwe, ntani kudwata vikovero vya nkali. ¹³Ene ngoli kenga, pankedi, kudipagha ndjwi, kulya nyama ntani kunwa vinyu; renkenu tulye nakunwa, mora yona ngatu fa.

¹⁴Vino kwa vindjivitiire mumatwi ghande kwa Hompa waviturapo: " Ushiri dino ndjo kapi ngava dimuupirapo

anwe, nampiri ngamu fe, " Kaghamba Hompa Karunga waviturwapo. ¹⁵Hompaa Karunga waviturwapo, ana ghamba ashi, " Kayendenu kouno muna mberewa, kuShebina, oghu ana karo pawiru yandjugho, ntani kughamba, ¹⁶Vinke una kuya ruwana ko kuno ntani are ana kupo lipulitiro lya kukutetera naumoye mbira, kutima mbira yayire ntani kushonga livango lyakupyiyumukira muliwe?"¹⁷Kenga, Hompa tantani tupu akuvhukume, mukafumu, ntatani aku vhukumine palivhu; ghuye ngakumamatera ndji-ndji. ¹⁸Ghuye ngaku pepumuna ngakudinge, ntani ghuye ngakudinga yira mbara mukatji kashirongo. Kunya ngaghu kadohoroka, ntani uyerere wamatempa ghoye ngau kakara; ove ngau kafa ntjoni kundjugho yamuhona ghoye! " ¹⁹Ame ngani kurwanita kutunda kumberewo yoye ntani kutunda kulivango. ove ngani kukora nikughurumwite.²⁰Lyalyo ngaliya muliyuva oloye ame ngani kugha mukareli wande Eliyakimu mona Hilikiya. ²¹Ame ngni mudwateka lirwakani lyoye ntani ngani tura papendi shikoverero eshi ngatura pamapepe ghendi, ntani ame ngani tuma una nkondo ghoye mumaghoko ghendi. Ghuye ngaka kara sha wavatungi vamu Jerusalemu ntani kundjugho ya Juda.

²²Ame nganitura tjapi dandjugho ya Ndafita pa mapepe ghendi; ghuye ngagharura, ntani kwato oghu ngaghoko; ghuye ngaghara, ntani kwato ogho ngagharuroko.²³Ame ngani mukwaterera, ngakare lidi mulivango lyalipopero, ntani ghuye ngakara shipuna shayerere mundjugho dvashe. ²⁴Vavo ngavatura ghuyere nauntje wava shavo papendi, vana narudi, shishimbirwa shididi unene kutundilira kunkinda dogoro kutundimbe.²⁵Muyuva oyo--- uno ngo umbangi waHompaa waviturwapo---lidi ngava litwara mulivango lyakukarererapo, kushitaura, ntani mukumo wakaliroko ngava ghuupako---Hokmpa mbyo ana ghamba vino.

Chapter 23

¹Mbudi ya kuhamena Tirusi ndjeyino: Lirenu unene anwe vayendi mu Lifuta! Ndjira ya kukwenu ku Tirusi yina yungurukapo; ndjugho damo na liyenga lyasho marunda ana karo. Apa ngavitunda vikepa vyenu ku kipurusi, ngamu vikuyuvhira. ²Mwenenu, anwe vatungi vapa shirudi, vaghuliti va Sidoni. Anwe kamu tumanga vantu. ³Vavindakane lifuta vakaghure na kughulita mahangu agha vayanguranga mu Egipite, mukaruwane ndando mu udjuni naghuntje. ⁴Kufe ntjoni, ove Sidoni, lifuta na litondo lya linene lya lifuta, ndyo lina kutanto ashi: " Ame kapi na vhara rumwe vana. Kapi narera rumwe vana vavarume ndi vakadi." ⁵Nava Egipite mbava ngava kankama kushitukutjima, apa ngava yuvha ashi Tirusi yina yungurukapo. ⁶Pitenu ya Tarusisi, Lirenu anwe ruvharo waku lifuta. ⁷Ene ngoli ndjo tupu mbara ya ruhafo ya Tirusi yino ya kare-kare? Hee ndjo tupu mbara eyi kayi tumango vantu vavindakane mafuta vakatunge mu virongo peke? ⁸Oghu avi rongikido vino ayitire navintje vino Tirusi, mbara ya shighu Hompa, vahompaghona vamo, vaghuliti ava vafumano muudjuni, are ghuno? ⁹Hompa muka nkondo nadintje avi rongikido vino. Ghuye kwavi rongikidire vino mukuya shayikitapo makutumbo ghavo kwevi kava ruwananga kuno kuna kudidipita vaka makuto vano. ¹⁰Yendenu mukalime shirongo, anwe vantu vamu virongo vya mu Sipaniya! Kundereko nka ghu ulitiro mu Tirusi. ¹¹Hompa kwa wonywenena livoko lyendi ku lifuta, mbyo akankamita virongo. Ghuye kwa panga ashi madi ghandando gha Fonisiya gha hanaukepo. ¹²Makura aghamba ashi, " Ove mbara ya Sidoni, ruhafo roye runa shaghapo, ano vantu voye kuna kuva hepeka. Nampili vatjwayukire ku Kipurusi, naposhi kapi ngava kawapa. ¹³Kengenu shirongo sha va Kalideni. Vantu vasaho kapi nka vana kara na mulyo; va Asiliya vana shitura shikare sha vishitwa vya mumburundu. Vana turamo maruhungu ghavo, vana shidjonaure kunderemo evi vina karomo nka. ¹⁴Lirenu anwe vikepa vya Tarisisi, nkuru mbara eyi mwa huguvara yina hanaukapo. ¹⁵Mu liyuva linya, Tirusi ngava yi vurama mwaka di murongo ntano na mbiri, yira mumayuva gha Hompa. Muruku rwaughura wa mwaka dimurongo ntano na mbiri ngamu shoroka shininke shimwe mu Tirusi yira murushumo rwa mushondedi. ¹⁶Ghupa shighumba shoye ghu yendaure mu mbara, ove mushondedi wa muhepwe oghu vavurama! ¹⁷Muruku rwa mwaka dimurongo ntano nambiri Hompa ngarenka nka Tirusi, yivyukire kundando dayo dakare, makura ghuye nga kudjambera mwene kuvirongo navintje vya muudjuni. ¹⁸Ntjontjo yendi na viwana vyendi evi ngawanamo mundando, ngavavi pongwera Hompa. Kapi ngava vipungwida, ngoli ava vatongamenango Karunga, mbo ngava ruwanito vimaliva vyendi vaghure ndya navidwata evi va hepa.

Chapter 24

¹Kengenu, Hompa mukumanita palivhu, kudjonaure, nakudjonaure pantunda, ntani n gconuna livango limwe. ²Ngavaya ngoli vene, kumwe nka navantu, kumwe nava Pristeli; kumwe nka nava ruwanikadona. Kumwe navakalivavo; kumwe nka navahuli, kumwe navahuliti, kumwe nka navatapi makongo. Kumwe nava vakutulika maliva. Kumwe nka kutambura vya kuwederereko. ³Livhu ngava lidjonaurepo kumanenenapo ntani ngoli mushakana; mo ana kughamba Hompa nkango yino. ⁴Livhu ngalikukuta nakupira nkondo. Udjuni ghona mbonita meme nakudongonoka vantu vamulyo palivhu. ⁵Livhu lya nyatire opo vatunga mukondashi vavo vatjolire veta, mwamudona ndi murowo ntani kudidjora naruntje namutwenyendero. ⁶Mpo ngoli ashi nganifinga livhu ngoli mumina, ntani mpopo mwatunga nganimuwana udjoni mpopo mwatunga livhu ngali pya natni vantu vava sheshu ngavahupapo. ⁷Vinyu yayipe ngayipwa, nashitondo ngashikombanita nkondo, navantje vahofiro ngavakupa mukumo walimoneko kukora. ⁸Muyoyo wa ngoma ngaushayo ntani ngarukara ruhafo rwa kuhaferera kwa mbovo ngavahafo. ⁹Ntani kwato nka kunwa vinyu nakuyimba, ntani marovhu kwato ogho ana hafita kwavo vananwo. ¹⁰Nkurumbara ya Chaos kwayidjonaure: kehe mudi vahupitirepo kwato karomo. ¹¹Ghuno ngomuyoyo watundjira mukonda vinyu; navantje vahafire mpora na shayere; naruhafo rwamu shirongo rwadongonoka. ¹²Munkurumbara kwashuviramo mwato ruhafo, ntani livero kwalidjonaurepo nununu. Kwavino mo ngoli ngavikara palivhu napantje mukandji kadimuhoko. ¹³Opo ngashikara shitondo sha uywi ururu apa ngavayangura muyangu wamandjembere ngavaghakame. ¹⁴Vavo ngava yerurako maywi naku yiyira mupanguli Hompa, ntani ngava hafera mukuyiyira kulifuta. ¹⁵Mpo ngoli kuupumeyuva mpo ngava karera Hompa. Ntani mulifuta Isles kutapa mfumwa lidina lya Hompa Karunga wa Israel. ¹⁶Kumeho ya ruha rumwe livhu ntwe kuna yuva marushomo. Tufumadekeni ghuhungami mara ame kuna kughamba. Ame nakombanita, Ame nakombanita nani me; mwato lihuguvaro naruwana limburo lyalisheshu ya mwato ushiri naruwana unene limburo lyalisheshu. ¹⁷Nakara naghu tjirwe, mulikwina nashiraha ghunakara nasho ve, palivango lya pa livhu. ¹⁸Ghuye kwatundapo gha tjire ghaka were mulikunwa, ntani ghuye ngaya pakatji kalikwina ngaya lyata mushiraha, makende ghakuwiru ngahkuruka, ntani mbarekero ya livhu ngayikankama. ¹⁹Livhu ngalibamauka nunu, livhu ngaligaunuka maruha, livhu kakama mwamudona. ²⁰Livhu ngali mpun dughuka yira mukafumu wakukorwa ntani ngali vyuvyu munyima ntani kumwe yira ndjugho. ²¹Muliyuva lya Hompa ngatapa matengekero kutulitapo liwiri naliwiri. ²²Vavo ngava ponga kumwe, vana dorongio mulikwina ntani nganighayara vana dorongoro; kunyima ya mayuva ghamangi vavo ngava matengekero. ²³Mpo ngoli kakwedi ngakafa ntjoni, ntani liyuva ngaliyuva kwato lifumadeko kwa Hompa ghokaro mpo ngani vyutirapo ndundu ya Zion yamu Jerusalem kumeho yava kurona mukuvakarera.

Chapter 25

¹Hompa, ove Karunga wande; ame ngani kuyerura, ame ngani shamberera lidina lyoye; ove waruwana vininke vyaviwa, vininke viva wapayika kare, mukuvyukilira mulipuro. ²Ove wa tura mbara ndambo, nkurumbara yankondo unene lidjonauko, makuma agha ava popero, ntani kukeverera vantunda virongo kapi shivangene munkurumbara. ³Mposhi vantu vankondo unene ngava kuyererepeka ngava kutjira mumbara dadimuhoko edi darunda dimutwe. ⁴Ove wakara livango lya lipopero varuhepo, mundulye kwava vana kukushano mumaghudito ghunanava horeke kulikundungu ghuna kara mundulye wavo kughupyu. Apa munku wavakakurunda dimutwe yira likundungu lya kurwanita likuma, ⁵yira ghupyu wamumburundu, ghuna mwenikida muyoyo wa vantu na virongo, yira momo liremo lyatendekenga ghupyu waliyuva, mbyo ngoli ghuna limburura rushumo rwa vakakupira nkenda. ⁶Apa pandundu Hompa waviturwapo ngawapekera vantu navantje shipito sha ndya da maghadi, vinyu yakutoworora. ⁷Hompa nga djonaaurapo ndundu oyo yafiko vantu navntje, wanda wafiko dimuhoko nadintje. ⁸Hompa nga ghupapo mfa naruntje, ntani Hompa Karunga ngakokota maruntjodi kuvipara navintje, ngaghupapo lishwaghu kuvantu vendi muUdjuni mudima, mo ana kughamba Hompa. ⁹Ngava vighamba kuliyuva olyo, " Kengenu ghuno Karunga wetu; twa mutaterera, ntani ngatu popera ghuye ndje Hompa; atwe twa mutaterera, atwe ngatu pandura natni ngatu hafa morwa ngatu yowora." ¹⁰Pandundu yino liwoko lya Hompa ngali pwiyumuka; ntani ngamyona vamowaba yira momu vamyonanga virwenge vya mulifuva vikare rutoko. ¹¹Vavo ngava worora mawoko ghavo yira mbava vanahoro kushana mumema. Mara Hompa ngava didipita ano mawoko ghavo ngagha dama ngagha pira mulyo. ¹²Makura ghetu ghamare Hompa ngagha gandra palivhu ghakare mbundu.

Chapter 26

¹Muliyuva linya rushumo runo ngavaruyimba mushirongo shaJuda: Twakara nashitata shakukora; Karunga ghaturapo liyoghoko ndyo likuma. ²Gharura maveru, mposhi shirongo shakuhungama osho shakaro nalipuro shingenemo. ³Ndunge odo dakaro papoye, kuyimutura mumpora yakuvyukilira, momo uye ahuguvara mumoye. ⁴Huguvara mwa Hompa kunaruntjeya, momo mwaHompa mwakara liwe lya kukarererapo. ⁵Momo ghuye kughurumwita ovo vatungo namakunenepito, shitata shakaro mulipopo lya makuma ngava gha ghurumwita dogoro kulivhu; ngava shishetakanita kumbundu. ⁶Ngava shilyatangeri mpadi dava karuhepo kumwe naku lyatanga kwavahepwe. ⁷Ndjira yava hungami yavyukilira, muhungami; ndjira yavahungami wayita yavyukilira. ⁸Nhii, mundjira yamapangwiro ghoye, Hompa, atwe twakutaterera; lidina lyoye namo ngatukuvhuruka mbyo twahora. ⁹Ame nakutaterera matiku; nhii, mpepo yakaro mumwande kwakushana unene. Mposhi opo mpnguro doye ngadiya palivhu, vishitwa vyamuUdjuni ngavikuronga kuhamena uhungami. ¹⁰Renka uwa ghoye umoneke kuvadona, ene ngoli kapi ngavakushonga uhungami. Mushirongo shakuhungama uye kuruwana vya vidona, ntani kudereko kumona unene waHompa. ¹¹Hompa, lighoko lyoye ghuna liyerura, ene ngoli kapi vana lidimbura. Ene ngoli ngavakenga shihoro shoye kuVantu ntani ngakara na lishwahu, mukonda ashi muniro waugara ghoye ngauvadjonaurapo. ¹²Hompa, ngauyita mpora kukwetu, momo ove mwene-mwene, wamana kuturuwanenapo viruwana vyetu. ¹³Hompa Karunga wetu, vampititi vahupako vapangeri mukatji ketu; ene ngoli atwe kuraperera lidina lyoye pentjako. ¹⁴Vavo vafa, kapi ngavaparuka nka; vavo vafe, kapi ngava rambuka. Momo, waya mumpanguro ntani wavadjonaurapo, ntani lya kuvavurukira vyadongonoka. ¹⁵Wawederera muhoko, Hompa, wawewederera muhoko, ove twakukukutikira; wanenepita marudi nadintje dashirongo. ¹⁶Hompa, mumaudio vakenga koye, vaghoghotilire ndapero opo nkwami doye dakalire navo. ¹⁷Yira mukamali wamarutu maviri ana kutaterero ruvede rwa kushampuruka, opo anakara mutjutju na kulira kukora kwa kushumita, mo ngoli twakara kumeho yoye, Karunga. ¹⁸Wakara namarutu maviri, twakara mutjutju yakushumita, ene ngoli momo vyakara atwe twa shampuruka tupu mpepo. Kapi twayita liyoghoko pantunda yalivhu, ntani vinamwenyo navintje vyapantunda yalivhu kapi vyawa. ¹⁹Vafe vaye ngavaparuka; marutu ghavo ghakufa ngagha rambuka. Ngagha rambuka nakuyimba mukonda yaruhafu ngamuparuka mumbundu; momo lime ne lime lyashite, ntani udjuni ngaliyitapo mfa dalyo. ²⁰Yendenu, vantu vande, ngenenu mukonda denu ntani mughare maveru kurukurwenu; vandenu pakarugho-ghona, dogoro ugara ngaupite. ²¹Momo, kengenu, Hompa kuna kushana kutunda mulivango lyendi nakuyatengeka vinamwenyo kuviruwanaadona vyavyo; udjuni ngaushorora honde oyo yatekeromo, ntani kapi ngauhoreka lidipagho.

Chapter 27

¹Kuliyuva olyo Karunga na ghudito wendi, ghuwa na rufuro rwaghutwe ngarutengeka liyoka lyamulifuta, na vikwa mayoka vyaku wovana mayoka gha ghushungu, ngadi. ²Muliyuva olyo: ngauyimba, shipata sha mandjembere gha vinyu. ³"Ame, Hompa, ame mukungi washo; ngani shitekaghera kehe shirugho. Nganishikunga matiku na mwi mposhi naghumweshi ngashi djonauro. ⁴Kapi nagarapa, oho, ashi kwa kaliremo vishwa na miya! Mukurwa ngani virwerapo; ngani vishorera navintje kumwe; ⁵nkwandi ngavihuguvare likungo lyande nakuturapo mpورا name; varenke vaturepo mpورا pakatji kande navo. ⁶Muliyuva linakuyo, Jakopo ngaghupa ndandani; Israel ngayenga dimucuko; ntani ngava yuda ntunda yalivhu na nyango." ⁷Karunga ahomwine Jakopo na Israel yira momo gha homwine dinya dimuhoko dinya dava homonino? Ndi Jakopo na Israel vavadipayire mu mfa lidipayo lya dinya dimuhoko dinya vadipayire mbo? ⁸Mulishetakanito lyakutikiliramo watikitamo, kutuma Jakopo na Israel vatundemo; avatjidire vayende na lishetero lyendi lyaghutwe mu mayuva gha mpepo ya ghupumeyuva ya upyu. ⁹Mpo ngoli mundjira yino, ndjo da Jakopo ngavadi mughupirepo, pa vyaweno ngavikara nyango dakuyura dalighupiropo lya ndjo dend: Apa ngaruwana vi djambero navintje vya maew kuviyungurura nakuvi bomaghura mu ghuheke, ntani kundereko ngudi ya mawe ndi ya shitondo ngayiyimano. ¹⁰Nkurumbara kunadishuvu yira mburundu, nkalito na likengerero yira mu mburundu. Munya mughulyero wa Hove, ntani mo mumararo naku lya dimutavi dasho. ¹¹Nange dimutavi dina kurupa, ngadi tjoka palivhu. Vakamali ngavaya naku viruwanita kuvikuni, mpo oghuno kapishi muntu waku tegherera. Mpo ngoli ashi varuwani vavo kapi ngavakara na nkenda kwavo, ntani ghuye ogho ava ruwano kapi nga kara na nkenda kwavo. ¹²Ngalitikamo pa liyuva olyo apa Hompa ngahangura kutundilira kumukuro wa Eupharates dogoro ku lipompora lya Egipite ntani nove, vantu va Israel, ngava ponga kumwe umwe na umwe. ¹³Paliyuva olyo rumbendo rwa ruwa ngava rufuda; ntani vanya vatjida mushirongo sha Assyria ngava ya, ntani vatjidi mushirongo sha Egipite, ngava karera Jehova pa ndundu yakupongaka muJerusalema.

Chapter 28

¹Lihudi lyalinene kwa vanamfumwa vayenga kwa nkehe nkorwi da Efraim, na dimucuko nida kudio kutemuna, pawiru ya ndudndu datundiliranga vinyu! ²Kwaterera, Karunga atuma mutumwa apuro uye nka nkondo: yira fura yamawe, likunduku, yira mvhura yamudumbi na mema gharupupo; nakuya hanaghura lipititiro lya vankorwi palivhu. ³Makunenepito ghalipititiro lya vankorwi ngavalilyatera kuntji dampadi. ⁴Dimucuko ngadikombanita mulyo wado, palivhu lya ndombwe pawiru, ndo ngadihovo kughora kumeho ya kwenye, makura, nkehe ghuno mpo ngavimona, vyavyo vinakara mumaghoko ghendi, ana vimanapo. ⁵Muliyuva lya Karunga atuturopo ngakara nkata ya kuvedima na shineyedito shashiwa mukuvhurukita vantu vendi, ⁶mpepo ya ghuhungami kogho ashungiro mughupanguli, na kupameka kovho vavyutiro vana nkore vavo kumaruha ghavho. ⁷Mara na mpili likeverero lya vinyu na kupundauka na vidwa vya nkondo. Varuti na vaPorofete vakevelire vinwa vya nkondo, na kuvimina na vinyu. Avapundauka na vidwa vya nkondo, shitambo shakukora na likeverero lya matokoro. ⁸Ushiri, ntishe nadintje kwadikavire na viruki, kapi kwakalire livango lya likenu. ⁹Kware nga shonga ghuyivi, na kware ngashingonona mbudi? Kwava vatoveka vatunde kumashini ndi kwava vaghupa vatunde kumashe? ¹⁰Kutunda lirawiro kuyenda lirawiro, lirawiro kuyenda lirawiro; veta kuyenda veta, veta kuyenda veta; pano visheshu, panya visheshu. ¹¹Ushiri, na ngeghe daushoti na liraka lya va ntunda virongo nga ghamba kwavano vantu. ¹²Shirugho shakapito aghamba kwavho, " Lino lipyuyumuko, tapa lipyuyumuko kwagho anaroroko; a peperereko," ana ngoli kapi vaterelire. ¹³Makura nkango ya Karunga ngayikare kwavho lirawiro kuyenda lirawiro, lirawiro kuyenda lirawiro, veta kuyenda veta, veta kuyenda veta, pano visheshu, kunya visheshu; poshi ngavayende na kuwa kangaranyima, na kutjoka, kuvakwata na kuvatura mumpangero davho. ¹⁴Teghera kunkango ya Karunga, kwenu vakushopa, anwe mwapangerango vano vantu vamuJerusalema. ¹⁵Vino ngavishoroka mukonda mwaghambire, " Twa turapo likuyuvho na mfa, na mushirongo shavafe twaturapo likuyuvo. Opo ngayipita mpepo ya kupongoka ruhafo, kapi ngaruyatika kwetu. Makura twakonga vapopeli vetu, na kuupa ushiri muliparu lya ghupuli Karunga. ¹⁶Makura Hompa Karunga atanta, " Kengenu, nganirangeka muZion liwe lya ushiri wa lipuliro, liwe lya kutapa ukonentu, muntu waghushiri na lipuliro, lipuliro lya ushiri. Gho apuro kapi ngafa ntjoni. ¹⁷Nganitura uhungami ghukare metera ya ushiri wamahuguvalito na mulyo wa una nkondo waKarunga wakukarererapo. Heyili nga kwerapo vapopeli vamapepa, ruhandjo kuvhumbika mavango avandamo. ¹⁸Likuyuvo lya kufa ngalitundamo, likuyuvo nashirongo shava fe kapi ngalikarapo. Opo ngarupupa rupupo rwaruhandjo, ngarumuvhumbika. ¹⁹Nkehe kuno ngarupitira, ngarumuvhumbika, ngurangura dogoro ngurangura rwaro ngarupita na matiku na matiku ngaruya. Rruvede ro ngamukayuva mbudi, ngaliyitika ghoma. ²⁰Mbete difupi kwa vakafumu mukukughonona, ngugho yididi mukuyikufika mwene." ²¹Hompa ngarambuka yira ndundu ya Perazimu; nga kumanga mwene mulidamenena lya Gibiyona ngaruwane vininke vyendi, viruwana vyendi vya kutetukita, aneyeda vitetu. ²²Weno kwato muteghu, likukwatakano lyenu ngalikara lya kupama, ndjenditito da lidjonauro udjuni. ²³Kwatenu lighano na kuterera livhu lyande; kwatalighano na kutegherera nkango dande. ²⁴Dima wakupurura nkehe liyuvha kukuna, ndi kupurura palivhu? Ghuye kutwikira atavaure livhu na kuupa mo ntjitwa ya kudira kuwapa mulifuva? ²⁵Opo awapayikire livhu, kapi wamwayire ntanga, kukuna livinga ghuli, kutura vilya mumutete na viberesi palivango lya uhunga, na rukokotwa kushikondo? ²⁶Karunga wendi amuneyeda; ani shongo nawa nawa. ²⁷Mwamuyingi, ntanga da kumwaya kapi vadihangwilire kuviyendera, kwato ambirumukiliro pa livinga ghuli; mara ntanga dakumwaya kwadi djonawire na vitondo, na livingi ghuli na shitondo shalirovo. ²⁸Rukokotwa varutulire rwa mboroto mara kapi rwawapelire nawa nawa. na makosho ghakarukara kendi na kakambe kendi ava vimwaya, kakambe kendi mwasha kadjama. ²⁹Vino navyo kwatundilira kwa Hompa muturwapo, ogho awapo mukuneyeda na ukonentu wakuwaperera.

Chapter 29

¹Lighudi unene kwa Ariel, Ariel, mu nkurumbara omo Ndafiti vamukundurukidire! Kuwederera mwaka ku mwaka, kure nka vilika vya kukukwama. ²Mara ame nganitapa Ariel, ntani ghuye ngakara muruguvu na shiliro; ntani ghuye ngakara kwande yira Ariel. ³Ame ngani dingurukida ghunkore koye muli ghuta ntani ngani tura ghuna nkore koye na ndarate, ntai ame ngani wederera ghutapi viruwana kughuna n kore woye. ⁴Ove ngava kughurumwita palivhu ntani ngaghu ghambera palivhu; ove shighamba ngashi kara kuntji ya mbundu, liywi lyoye nga lishaghara yira mpepo yina kuyungo palivhu ntabni pandje ya mbundu shighamba shoye ngava shighoghota. ⁵Panomora yayinene yava na nkore ngava kara yira mbundu tayi walika, ntani na kuwederera kulidiro lihuguvaro yira viruhupwa ovyo vinapito kushuka. Vyavyo kushoroka wangu wangu, mu kupepumuka. ⁶Karunga oghe aviturapo ngaya koye na ruvad, likinko livhu, muyoyo waghunene, na mpepo ya nkondo ntani mawe gha nyanya, ntani na marakanya gha kukwangulita pamundiro. ⁷Ngavi kara yira kunaroto, oyo ndjodi ya kumatiku: mukavita wakuyendaura mudimuhoko nadintje ngarwanita ghuna nkore Ariel ntani ghuna nkondo wendi. Vavo ngavahomokera ghuye ntani ghuye kunkondopeka muku valya papendi. ⁸Ngavikara yira ruvede rwa ndjara muntu kunakurota ghuye nakulya, ene ngoli pakurambuka, ghuye lipumba lyendi munderemo. Ngavi kara yira shirugho sha linota munru kuna kurota ghuye nakunwa, ene ngoli pashirugho shaku rambuka, ghuye kupwilira, ngoli ghuye linota ngoli kapishi makuta. Ghushiri, ngapa kara nomora dadinene da dimuhoko odo ngadirwanito ghuna nkore Mount Zion. ⁹Kutetuka koye naghumoye ntani kara ghunatetuka; ghutwiku kwana ghumoye ntani kara ghutwiku! Kara ghuna korwa, ngoli kapishi na vinyu; ndjwe ndjwe, ene ngoli kapishi navikorwita. Karunga ¹⁰asheghumukitiri mpepo papendi pandje ya kuporokera muturo. Ghuye afiki mantjo ghoye, vaPorofete, ntani a dwatekire mutwe davo, kumantjo gha mbunga. ¹¹Navintje vishororwa vya yire kwendi murupe rwa nkango ya mu mbapira oyo vafika, uni n dje muntu wakuvura kutapa kwa umwe oghe akushongo, kughamba, "Varura vino," Uye aghamba nka, "Ame kapi nivura, kwavyo va fiki," ¹²Ntjene yi mbapira kwa yitapire kwaumwe wa kudira kuvarura, kughamba, "kuvavura vino," uye aghamba, "Ame kwato kuvarura." ¹³Hompa aghamba, Ova vantu kunaya kukwande natunwa twavo ntani kufumadeka me nangegho davo, ene ngoli dimutjima davo ghure name. Lyavo lifumadeko kukwande kwakalire tupu dimuragho da vantu odo vava tantilire. ¹⁴Mpo ngoli, kukengfa, Ame kuni twikira kuruwana vininke vya kutetukita mukatji kavano vantu, vitetu na vitetu. Kuukonentu wa vantu vaukotoki ngadongonoka, ntani ku yuvilira vyavo ngavi dongonoko vantu ngava dongonoka. ¹⁵Lihudi kuna vantje ovo ngava horeko unene mafaneko ghavo kwa Karunga, ntani are wakuruwana mumundema. Ava ghamba, "Are wakutukenga atwe," ntani are wakutuyiva atwe?" ¹⁶Ove ngaupirura vininke vyakaropo! Kuvura mushongi lirova amoneke yira lirova, mposhi ovyo vininke varuwana kuvura kughamba kuhamena kwendi oghe aviruwano, "Ghuye kapi amuruwanine uye," ndipo kuvininke ovyo ashongire kughamba kuhamena kwendi oghe avitendiro vyavyo, "Ghuye kapi avulire kuyiyuva?" ¹⁷Mushirongo shashifupi, Lebanon ngali kutjindja livango, ene ngoli livango ngalikara mutitu. ¹⁸Muliyuva linya va vipuru-puru ngavayuva nkango dayinya mbapira, ntani vamentjo ghakudira kukenga ngava kenga pandje ya likuru ndema. ¹⁹Kulirenkereremo ngali vyukuruka kushamberera mwaKarunga, ntani mukatji kaVantu varuhepo ngamukara umwe walishamberero muUpongoki wa Israel. ²⁰Muku dira lihuguvaro ngavishagha, ntani wakushinda ngadongonoka. Navantje ovo vahoro kuruwana viruwanadona ngava vadjonaurapo, ²¹are wa nkango anaruwano muntu atunde ku undjoni. Ava tura shiraha sha mwene are anahepo mbatero ya uhungami palivero ntani kutura muhungami palivu na vipemba vyamaghoko-ghoko. ²²Mpo ngoli ovi mbyo Karunga aghambire kuhamena kumundi wa Jakopo-Karunga, oghe ayogholiro Ab raham, "Jokopo kapi nkangakara ntjoni, n di kuvura shipara shendi kukara ruvara. ²³Ene ngoli ruvedero ghuye pakukenga vana vendi, kuviruwana vya kumaghoko ghande, vavo ngava tura lidina lyendi upongoki. Vavo ngava tura upongoki kulidina lyava pongoki umwe waJakopo ntani vavo ngava yimana mulikwatitoko lya kwa Karunga wa Israel. ²⁴Navantje valipuko mumpepo ngava yuvilira, ntani varunyeghenyo ngakuronga uyivi."

Chapter 30

¹Hompa kuna kutanta ashi, "Ava vana kupangero Juda vanapu kupangura mukondashi vavo kuudimbyuka. Vavo kuturapo maghano ogho nadiri kuvapa, vavo kuturapo maghano ghapana ghumwavo pahana lipititiro lya mpepo yakupongoka, vavo kunawederere ndjo kundjo. ²Vavo kunaturapo maruyendo ghaku Egipite, vahana kupura lipititiro lyande. Vavo kwashanine lipopero kwa Pharaoh nakuvanda mughuvando wa Egipite. ³Makura lipopero lya Pharaoh ngalikara ntjoni denu, kuva popera, ano lipopero lya Egipite ngalishagha mughudona, ⁴Nampili ndi momu vatumwa vavo vayatike mu Egipite mbara ya Zoani na Hanesi. ⁵Vavo ngava kara nantjoni mukonda yavantu ovo ngava diro kuvapopera, ovo vakaliro kapishi vavатели vavo vakuvashwaghukita. ⁶Mbudi ya Karunga kuhamena vikorama vyamumburundu: Vatumwa vayendiro vavindakane virongo vya shiponga omo vakara vanyime namayoka ghaushungu na vambaura. Vavo kurondeka dimurongerero davo pavidongi na ngamero na maghushwi ghandiro mukutwara kushirongo hana kawana mbatero. ⁷Mbatero ya Egipite ya hana mutompo. Ano nakara nalidina lyapeke lya Egipite, mbaura ya kudira shiponga. ⁸Kwantantilire nitjange mumbapira vantu omo vatanta, mposhi ngalikarepo lipunguro ghukarodona wavo omo watanta. ⁹Vavo vatundako kwa Karunga, kehe pano vipemba, kehe pano kushwena kutegherera marongo gha Karunga. ¹⁰Kutantera vaPorofete, "Vashamona" ntani nakudira kughamba vyauhunga. Tutantere vyo tunashana kuyuva. Tushuve tukare muvipemba vyetu. ¹¹Tundamo mundjira yetu wahsa tutjayira. Kapi tunasha kuyuva kuhamena Karunga ghoye wa kupongoka wa Israel. ¹²Ovino mbyo ana kughamba Hompa wa Israel: Muna ncenuna kovyo namutantera mbyo muna kuhamitiri mughukorokoshi na muvipemba. ¹³Muva ndjoni, Anwe kunakara likuma lyalire linakaro namuta ghuna taghuro mukatji; natntani muwe. ¹⁴Kuna kuyenda vamukwite yira poto walirova, lidjonauko lyalinene pahana kuhupara karuvambi kakuyukita muniro ndi kakuvetita mema. ¹⁵Mupangeli Hompa Karunga wa Israel kuna kutantero mbunga, vyukenu kwande muhuguvare me. Munnkondope mukare mulipopero, "Mukonda munashwena kuviruwana. ¹⁶Mbyo muna ghayara kushenduka vana nkore venu muduke natukambe. Mundjira munakara kutjwayuka nkokukarapo, anwe kuna kughayara ashi nkambe denu kuyomona unene, ano adi ngadi mushupuro dapitakana unene. ¹⁷Mayovi gha mbunga yenu ngamuduka opo ngamumona mukavita wa vanankore venu, ano vakavita vatano vanagwana mukumutjida namuvantje. ¹⁸Hompa Karunga munankondo kuna kutaterera mukumuyuvira nkenda. Ghuye anaku wapayikiri mukumufera nkenda mukondashi ghuye kuruwana vyauhunga; valirago mbovo vahuguvaro mwa Hompa. ¹⁹Anwe vantu mwatungo muJerusalem kapi ngamulira nka. Karunga kwakara mulikeverero, opo mulilira likwato kwendi, ngamulimbura. ²⁰Karunga ngamupitita muvirugho vyaudio, ngoli ghuye mwene ngakarako mukumuronga, kapi ngamumushana nka, Mpili ndi ngamuyende ghure rulyo na rumontjo, ²¹ngamuyuva liywi lyendi kuna kunaghamba, "Yino ndjo ndjira, yikwamenu." ²²Ngamuhupa vaKarunga venu vavipemba vatika siliveri na ngorodo muvavukumine kunya yira hando, kumwe nakuyiyira, "Vipitikenu kunya." ²³Opo ngamukuna mbuto yenu, Karunga ngatuma mvhura mukuyi kulita nakutupa muyangu djuni, ntani vimuna vyenu ngaviwana malyero ghamawa ghakugwanenena. ²⁴Hove navi dongi vyakupurura ngavilya ndya dadiwa. ²⁵Liyuva olo ngava tunda vana nkore yenu navantu vavo ngava vadipaghe, runone rwa mema ngarupupa kwa kehe ndundu navindundu wena. ²⁶Kakwedi ngakatwederera yira liyuva, ano liyuvha ngalitwederera rutano naruviri kupi takana pakare, yira ghukenu wa mayuvga matano namaviri mwalimwe. Ovino mbyo ngavishoroko Karunga ngaverura vironda vya vantu vendi. ²⁷Nkondo da Karunga na Untungi wendi ngavaumonena kughure, muniro namuti kunegha ugara wendi, ghuye kughamba nkango yendi kutwera yira muniro. ²⁸Ghuye kutuma mpepo kumeho yendi yira ruhandjo runa kuhanauro navintje. Rwaro kudjona ghura virongo nakushayikita maghudona naghantje. ²⁹Ano anwe, mbunga ya Karunga, ngamuhafa na kuyimba yira momu mwaviruwana muvipito vya ndjambo. Ngamuhafa yira mbovo vayendango mundjira yamatangaukiro gha ntembeli ya Karunga, mupopeli wa Israeli. ³⁰Hompa Karunga ngarenka vayuve liywi lya ghu Hompa wendi, ngakukarako maraka, maremo ghamadito, tumawe, na mvhura ya kutjilila. ³¹Ano va Vaalisi ngava yomapa opo ngavayuvha liywi lya Hompa Karunga ngava yuvha matengeko a Hompa. ³²Ano Hompa Karunga mukutwikira matengeko ghendi ghantuvilira, mbunga yendi nga vawana ruvede rwa kuyimba na marumbendo, Hompa Karunga ngarwa nava Vaasilila. ³³Kare-kare vama kuwapayika livango oko ngakukaro muniro ngauveveko vakurona yenditi va Vaasilila, lyalyo valitima lyarepa ano valirundayika vikuni. Hompa Karunga nga lisheterera maraka gha muniro mukutweda muniro ngautwere.

Chapter 31

¹Lihudi lyalinene kovo vayendango ku Egitite vakashane mbatero na kuyeghamena kunkambe, nakuhuguvara muturukara (vavo vayingi) na muvarondi vato (vavo nakuvhurashi kuvawana). Nka waro kapi vahuguvara Hompa Karunga wakupongoka wa Israel, ndipo ashi vashane mbatero kwendi! ²Ghuye muyivi wana vintje, ayiva viruwana vyendi vyakufutita na kutapa viponga kuVantu vavadona nakovo vavapoperango.³Va Egitite kapishi Karunga vantu tupu, nkambe davo nyama kapishi mpepo mupongoki. Hompa nkene aghorora lighoko lyendi, kumuhoko wankondo oghe wapoperango muhoko ghuno wa kupira nkondo, ngaghuwa kumwe na muhoko oghe wapiro nkondo; ano dimuhoko dino ngadi djonaukapo nadintje.⁴Hompa atanta kwande ashi, " Nyime nkene palirambo anakara, mpiri ndi weni vayiyira vashita nakukugha ghuye nambirishi, na Hompa wankondo nadintje mo ngoli, kundereko wakuvura kumukava mukupopera ndundu Zion.⁵Yira momo shatere mbanga shidira kushitunguru shasho shipopere vana vasho, mo ngoli name Hompa Karunga wankondo nadintje nganipopera Jerusalema; na kumukunga. ⁶Ove mbunga ya Israel, wadjona kwande nakukulimba name, vyuka kwande. ⁷Ruede ngarutika oro ngamushuva namuvantje vaKarunga vavipempa vandjo ovo mwarughana na Siliveri. ⁸Asilia ngahanaukapo kuvita; ngoli kapishi kunkondo dapaUntu. Vasilia ngava duka vita, ano vamati vamo ngava vapaka kuupika. ⁹Mupangeli wavo ngayomona mrwa ghoma, ano marenga ngadigha tororoka dogoro kukomberamo maremba ghavita. Mo ana kughamba Homapa-oghe vatongamenanga muJerusalema mundiro wendi ngowa shwakererango ndjambao.

Chapter 32

¹Kenga, Hompa ngapangera mughuhunga, ntani mona Hompa wamukafumu ngapangera muuuhunga. ²Kehe uno ngafana yira utjiliro waku mpepo na uvando wa kulikundungu, yira runone rwa mema mulivhu lya kukukuta, yira mundulye wa limuwe lya linene mushirongo shamapuku. ³Ano mantjo ghava kakumona kapi ngagha uvira, ntani matwi ghava kakuyuvha ngagha yuvhilarako. ⁴Wakapiipi ngakukaranga na liyuvhoko, ano wa shikokoma ngavirerupa na umanguruki. ⁵Muka vineya kapi ngawa mutwe unya waro ashi walikuto, kwato muna vimpempa ogho ngava twenya ashi afumana. ⁶Livaya kughamba vya uvaya, ano mutjima walyo kughayadara udona na viruwana vyahana dumba, lyalyo kughamba vya mapuko mukudivyuka Karunga. Lyalyo kuyumina wandjara, nakufita linota wapumbo kunwa. ⁷Muna vineya ndjenditito dendi didona. Ghuye kughayadarera nakufukilira vahepwe na vimpempa, nampiri ndi muhepwe kuna kughamba dauhunga. ⁸Ngoli muntu wamfumwa kumughayadarera damfumwa; ano mukonda ya matokoro gha mfumwa ghuye ngayimana. ⁹Shapukenu, anwe vakadi vakutontonona, na teghererenu kuliwi lyande; anwe vana kadona valifiro shinka, teghererenu kukwande. ¹⁰Kuruku ya mwaka karuwo tupu ukorameno wenu ngaghu tjokapo, anwe vakadi mwakaro mulipopero, muyangu wa mandjembere ngauwapo, mapongo ghenu kapi ngagha yapo. ¹¹Vakaruviya, anwe vakadi mwapiro vinka, vanankondo; shiturenu mudwato djuni na mukuture umwenu munkagi; kumangenu tjako mumbunda denu. ¹²Ngamulira ku uwa wa mafuva ghenu, kunyango ya mandjembere. ¹³Shirugho sha vantu vande ngashishokera miya na ntjontjo, nampiri ndi mumandi ghana kupemburo mumbara daruhafo. ¹⁴Lirombe ngava lishuva, mbara ya kufumana ngayimoneka yira yakudjumbilira, ndundu na mavango popero ngavi kara marunda kunaruntjeya, ruhafo rwa vivaradi, likungo lya vivunda; ¹⁵dogoro mpepo ngava yipoghomwene papetu kutundilira kundaghandagha, ntani mburundu ngayi kara livhu lya kuyima nyango ngali tamunuka kukara wiya. ¹⁶Makura uhungami ngaukara mushirongo shamburundu; ntani uhungami ngau kara mulivhu lya ndombe. ¹⁷Viruwana vya kuhungama ngavi kara mpora; ano vitundwamo vya uhungami, likumweneneno na ukorameno wa kunaruntjeya. ¹⁸Vantu vande ngavatunga muutungo wa mpora, mumandi gha lipopero, ntani mulivango lya maporeya. ¹⁹Ngoli nampiri kawe kamundiro ngakawe na wiya nga udjonauke, ntani mbara ngava yiyungurure mpwaru, ²⁰koye ove watapeko kuntere ya marunone naghantjeya ngautungikwa, ove watwaro hove yoye na shidongi kumalyero.

Chapter 33

¹Lihudi unene, kwenu vadjonaghuli anwe vadira kudjonaghura! Lihudi kwavarundiri anwe vadira kurundira! Nange amushayeke kudjonaghura, ngavamudjonaghura nanwe. Nangeshi amushayeke kurundira, ngavamurundira nanwe.²Karunga, munankondo; moye tunakukengera: kehe ruvede tukare mumaghoko ghoye, liyoghoko lyetu muruvede rwa maudito.³Kuliywi lyalinene vantu kutjira; nange aghushapuka, dimuhoko kukukhana.⁴Ove kupongayika vyakudjonauka yira omo apongayikanga limbonde; yira mo lyatukanga limbonde, na vantu navo mo.⁵Karunga wafumana unene. Watungo mulivango lyakupongoka. Ghuye kuyuda siyoni nauhungami.⁶Ndje ghukoramenno muruvede rwavo, kuyura naliyoghoko, ukonentu na ghuyivi, litjiro Karunga ngo ushwi wendi.⁷Kenga, kukema kwakunene munkungwandjira; lihuguvaro lyampora kulita nanyengo.⁸Nkungwandjira daghara; varuyendadjira kwato. Matwenyidiro vatjora, umbangi washagha, vantu kwato mfumwa.⁹Sshirongo muruguvo nakurembuka; libanoni yinafu ntjoni na kurerembuka; Sharon yinakara liyana lyamburundu; mahako gha Bashani na Karmeli kunakukanka.¹⁰"Ame kunakuya," ngoli ana kughamba Karunga; "Ngoli ghuye ngandjerura; ntani ngafumadeka."¹¹Ove kuyita mungu, na kushampuruka maudito; munku ghoye mundiro ogho ngaghukuveveko.¹²Vantu ngavapya nakugcuvuruka, yira vishwa vyamigha ovyo vateta nakuvishora.¹³Ove wakaro ure, yuva ovyo narughana me; nka, nove wakaro pepi, kwata lighano nkondo dande."¹⁴Vanandjo muSiyoni vanakara na utjirwe; ghoma una vakwata ovo vadiliro kupura mwaKarunga. Are wakurumbatana kumwe na mundiro? Are wakurumbatana namundiro wanaruntje?¹⁵Ndjegho wakuyenda muuhunga na kughamba ushiri; ogho anyengo lirenkereromo. Ogho ashweno ufutukumwe, ogho ashayeko kuyuva vyalitetango honde, ogho afo mantjo kukenga vyavidona-¹⁶ndje muntu wakuparuka mulipopero, livango lyendi lyalipopero vitondo na rukenka, ndya dendi ngavadimupa, na mema ghendi ghakukarererapo.¹⁷Ngaghumona ghufughuli wa hompa; ngavamona shirongo osho vadira kumona.¹⁸Ngaghukavhuruka runyando oro wapita; ngaghukupura ashi kuni vakamakuto, kuni vangavi? Kuni vatungi vavanene?¹⁹Kapi ngaghumona nka vantu vavapote, vantundavirongo vamaraka ogho wadiranga kuyuva.²⁰Kenga kwaSiyoni, mbara yavipito; ngamumona Jerusalemu uturo wakumwe, tende yakudira kurundurura, ngoli nkindjo dayo kapi ngavadidura ndi kehe ngodi dayo kapi ngavadindembura.²¹Ngoli Karunga munankondo ngakara kumwe natwe, mulivango lyamukuro dadinene na marunone. Kwato vikepa vyaunkore ngaviyendomo, nka vikepa vyavinene kapi ngavipitamo.²²Karunga ndje mupanguli wetu, Karunga ndje mutapi veta, Karunga ndje hompa wetu; ndje muyovoli wetu.²³Ghukoramenno ghoye ghunakashupa; matokoro ghanakombanita livango; shayira udito mukudinana; pakuwana lidjonauko lyalinene, navirema ngavawana kwa vyakudjonauka.²⁴Vatungimo kapi ngavaghamba, vyamauvera ghavo; vantu ovo vatungomo ngavavurama ndjo davo.

Chapter 34

¹Yiyenu pepi, vantu vaudjuni nauntje, kupongekenu na kutegherera, renkenu udjuni na kehe shino shatungo mo shiye kuno nakuyategherera. ²Karunga anagarapa kudjuni nauntje, rambangako na vakavita; Hompa anavakandwiri kulidjonauko. ³Marutu ghavafe kapi ngavagha vumbika. Nani ngoli ngaghavorera nakunukira po; ndundu ngadinyata kuhonde. ⁴Liyuva kakwedi na ntungwedi ngavihanauka yira mbundu. Liwiru kapi ngalimoneka ntungwedi ngadiwa yira lihako linatundo kushitondo shamandjembere. ⁵Hompa Karunga awapeka rufuro muliwiru ndo ngaruwanita kulidjonauro lya Edom, novo vantu akandwira Karunga kulidjonauko. ⁶Rufuro rwa Hompa ngarugeha honde yavo na maghadi, yira ndjwighona na shimpendje shakundjambo. Karunga ngatapa ndjambo yino mushitata shadoropa yaBozrah na shidjambero shashinene. ⁷Ngombe ngadiwa navo, kumwe nantwedu ghona nedi dadinene. Livhu ngalipoposha honde, na maghadi. ⁸Runo ndo ruvede Karunga ngayoghora nakuvyuta rughoko kovyo vyashoroko kumbunga yendi. ⁹Marunone gha Edom ngavaghapirura ghakare shira, livhu ngalikara ghuturatura ntani livhu ngalipyapara unene. ¹⁰Ngalitwera matiku na mwi; muti ngaukaroko kunaruntje, mwaka namwaka ngoli ngavishoroka, kwa ngataghurukopo kunaruntje. ¹¹Vidira na vikorama ngavitungapo; vakakuru na vidira vimwe ngavidika vitunguru vyavyo. Hompa Karunga ngaturapo murudi pakatji kavo walidjonauro. ¹²Kapi ngapakara nka vapangeli vaudjuni kumwe na vampititi kapi ngavakarako. ¹³Migha, ntjontjo ngavimena nakukura mumbara yendi. Ngalikara livango lyambwawa, namavango gha vampo. ¹⁴Vikorama navintje vyamuwiya na vimbungu mpo pamalyero ghavyo, vikorama vimwe ngavikulilira naumwavyo. ¹⁵Vikorama ngavipura oko ngaviwana uturo wakutunga palivango linya. Tukakuru ngatutunga vitara nakughutira maghuta mumarupako, kukonkora na kupopera vana vavyo. Makuvi ngaghakupongayika nakukupopera unene. ¹⁶Shana mumbapira yaHompa kuhamena ntjitwe varura uyive vinke vinakutanta, kwato shishitwa ngashipiro po. Kwato osho ngashipiro kukufana naunyasho, mo anakughamba Hompa, mpepo yakupongoka ngayishiwana, nakuvipongeka pamwe. ¹⁷Karunga ngahangura, mavango ogho ngavitunga, Karunga ngaturapo murudi wakuhangura mavango ngavatunga kunaruntje, nakunaruntje mwaka namwaka.

Chapter 35

¹Mburundu na Arabaha ngavihafa; ntani lirondo ngalihafa nakumoneka. yira mucuko, ²ngashipayima unene nakuhafa unene nakuyimba; lifumano lya Lebanoni ngavalimupa, ghufuuli waKarimeli na Sharoni, ngavikenga lifumano lya Karunga muuwa wa Karunga. ³Kunkondopeka maghoko ghamakashu, nakukoreka ngoro dinakukankamo. ⁴Tantera ovo vanakaro naghoma, "Korenu, mwasha tjira! Kenga, Karunga ghoye ngavyuta rughoko, nalifutito lyendi. Ngayakulipopero lyoye."⁵Ano ngoli mantjo ghavatwiku ngaghamona, ntani matwi ghavipurupuru ngagha gharuka. ⁶Shirema ngashivatauka yira mbambi, ntani ruraka rwakumango ngaruyimba. Mukondashi mema anavhuka muArabaha, ntantani dimukuro mumburundu. ⁷Dimusheke dantokota ngadikara livango lya mayowaneno vantu, ntani livango lyamburundu makora ghamema; mushirongo shavambwawa, mo mumararo, ngamukara mushoni na mbu ngavikuliramo. ⁸Ndjira yakuwiru ndjo ngavakuwa ndjo ndjira yakupongoka. Vakunyata kapi ngavayenda mo. Ano ngoli yayo yandjegho ayendango mo. Mavaya kapi ngaghayenda mo. ⁹Nyime nakukaramo shi, vikashama vyanyanya kapi ngavikara mo; vyavyo kapi ngauviwana mo, mwamo ngamuyenda ovo vakusha. ¹⁰Ovo vayovora Karunga ngavakavyuka ngavayayimbe muSiyoni, na naruntje ruhafo ngarukara padimutwe davo; ruhafo na rumwemwe ngarukara mwavo; ruguvo na shitukutjima kapi ngashikara ko.

Chapter 36

¹Mumwaka wamurongo na ne da hompa Hesekiya, Senakeribu, hompa wa Asiriya, ahomokere nkurumbara damapopero da Juda na kukavikwata. ²Makura hompa waAsiriya atumu mukughona wa vakavita atunde muLakishi ayende kuJerusalemu kwa hompa Hesekiya na vakavita vavandi. Avakatika palipompwa apupanga mema atunde kuwiru, mundjira yakuyenda palivango lyakuruwanena vyuma, nko kuyimana mpopo. ³Vakughona vavaIsraeli ovo vayendiro vatunde munkurumbara vakaghambe navo mbo vaHilikiya mona wamukafumu waEliyakimu, kamutjangi wambara, Shebina kamutjangi wahompa, na Asafa mona wamukafumu waJowa, mutjangi wamatokoro gha lipangero. ⁴Mukughona wavakavita avatantere, "Tanterenu Hesekiya ashi hompa wamunene, hompa waAsiriya, kuna ghamba ashi, 'Vinke viyeramo ovyo wahuguvara?' Ove kuna kughamba tupu nkango dahana mulyo, kuna kughamba ashi mpoghuli unandunge na nkondo muvita. Ngoweno mware mwahuguvara? Are anakumupo makorangedo mukuyandwanita? ⁶Kenga, ove kwahuguvara vaEgipute, ove kunafana yira mbu yayire oyo unatura yira mpango, ngoli ntjene muntu ayidifura, kuvhura yikutjokere mulighoko nakukutwa. Ngoweyo ngoli kwahompa vaEgipute Faragho kovo vamuhuguvaro. ⁷Ngoli ntjene ghuntantera, "Atwe kwahuguvara mwa Hompa Karungs wetu," Nani kapishi ndje akaro pamavango ghakupongoka na pashidjambero osho atamburako Hesekiya, nakutantera vaJuda na vaJerusalemu, munahepa kuyatongamena kumeho yashidjambero shino muJerusalemu?" ⁸Ngoweno, ame Nashana tukumbetje nove mwantilyande hompa waAsiriya. Ame ngani kupa nkambe mayovi maviri, ntjeneshi ngaghuvivhura mukuwana varondi vato. ⁹Weni omo ghuvhura kukandana mpili mukughona wavakavita umwe pavakareli vantilyande? Ove kwatura lihuguvaro lyoye muturukara twavita na varondi tukambe twa vaEgipute! ¹⁰Makura ngoli, ame kwaya pano nahana Karunga niyarwanite shirongo shino nakushihanaura ndi? Karunga kwantantera, "Homona shirongo shi nakushihanaura." ¹¹Makura Eliyakimu mona Hilikiya, na Shebina, na Jowa avatantere mukughona wavakavita, "Tunakanderere ghamba navakareli voye muliraka lyaruArameya, Aramayiki, atwe kuruyuvha. Washa ghamba natwe muliraka rwavaJuda mukuyuvhika mumatwi ghavantu ovo vanakaro kulikuma." ¹²Ngoli mukughona wavakavita aghamba, "Nani kapishi mo kantumu ntilyande mukuyaghamba nkango odo kwantilyenu nakukwenu ndi? Nani kapishi kwantumine kuvantu ovo vanashungiro kulikuma, ovo vanakulyo mbukuko yavavene nakunwa matikamo ghavavene kumwe nove?" ¹³Makura mukughona wavakavita ashapuka nakuyiyira naliywi lyalinene muliraka lyaruJewish, aghamba, "Teghererenu kunkango yahompa wamunene, hompa waAsiriya. ¹⁴Hompa kuna ghamba, 'Mwasha pulitira Hesekiya amu shongaure, morwa kapi ngamuyoghora. ¹⁵Mwasha pulitira Hesekiya amu renke muhuguvare mwaKarunga, mukughamba, "Karunga vyaushiri kwatuyoghora; oyino nkurumbara kapi ngatuyitapa mumaghoko ghahompa waAsiriya. ¹⁶Mwasha tegherera Hesekiya, morwa vino mbyo ana ghamba hompa waAsiriya mukughamba: 'Tulitenupo mpora name kumwe murupuke muye kwande. Makura kehe uno wenu ngayalye ovyo vina kutundo mumandjembere ghamwene nakumaukuyu ghamwene. ¹⁷Ngamuviruwana vino dogoro ngani kaye nakumutura mushirongo shakufana yira shirongo shenu, shirongo shakaro rukokotwa nanavinwu yayipe, shirongo shamboroto navikunino vyamandjembere. ¹⁸Mwasha tegherera Hesekiya amu pukite, mukughamba. 'Karunga kuvhura atu yoghorore.' Mpwali Karunga wavantu umwe ogho ayoghororo vamwe mulighoko lya hompa waAsiriya ndi? Kuninko Karunga wa Hamata na Arapadi? ¹⁹Kuninko Karunga wa Sefaravayimu? Ayoghoroka vaSamariya munkondo dande ndi? ²⁰Navantje ovo vaKarunga vovyo virongo, mpwalipo Karunga kehe una ayoghororo shirongo shendi munkondo dande, yira Karunga ngapopero Jerusalemu munkondo dande ndi?" ²¹Ngoli vantu ava kara pore nakulimbukurashi, morwa veta yahompa kwakalire, "Kwato kumulimbukura." ²²Makura Eliyakimu mona rume wa Hilikiya, ogho akaliro mukughona wambara, Shebina mushongi veta, naJowa mona wamukafumu waAsafa, kamutjangi, ava yendi kwaHesekiya navyuma vana tavaura, kumwe nakuyamutantera odo nkango damukughona wavakavita.

Chapter 37

¹Opo ayuvhire hompa Hezekiah vitundwamo vyavo, atavaura vidwata vyendi, nakudamuna ntjako akuike, nakuyenda muntembeli yaHompa. ²Atumu Eliakim, ogho akaliro mumundi, naShebna kamutjangi, ntani navakurona vavapilisteli, navantje vadwatiro mudwato waruguvho, kwamuporofete Isaia mona Amoz. ³Makura avaghamba ashi, "Hezekiah anaghamba shi, 'Elino liyuva lyamaudito, kashitiko nalishwaghu, yira moomo akaranga mukeke shi kushana vamushampuruke, ngoli vawina kundereko nkondo dakushampuruka. ⁴Pamwe Hompa Karunga wenu kwayuva nkango damukondi wenu, ogho lyatuma lirenga lyahompa waAssyria ayaghambe vininke dona kwa Karunga wakuparuka, ntani nakudira kutambura nkango odo ayuvha Hompa Karunga wenu. Rapererenu ndapero denu kuvininke vino vinakaropo shimpe weno. ⁵Vakareli vahompa Hezekiah avaya kwaIsaiah, ⁶makura Isaiah avatantere ashi, "Katanterenu lirenga lyenu ashi 'Hompa kuna kughamba ashi, "Mwashatjira nkango odo mwayuvha, odo vaghambire vakareli vahompa waAssyria dakuntjwaura. ⁷Nganitura mpepo mwendi, makura ngayuvhe mbudi nakuvyuka kushirongo shendi. Ame nganikamurenka ngakawe kurufuro mushirongo shendi. ⁸Makura mukondi wavo avyuka nakukawana hompa waAssyria kuna kurwa naLibnah, morwa ghuye kwayuvhire shi hompa atundamo muLachish. ⁹Makura Sennacherib ayuvhu shi Tirhakah hompa waCush na Egipte vanakupongayiki varwe naye, nko kutuma nka vatwali mbudi nambudi yavo kwaHezekiah: ¹⁰KwaHezekiah, hompa waJuda, mwashapulitira Karunga ogho mwahuguvara amupukite, mukughamba shi, Jerusalemu kapi ngavayitapa mumaghoko gha hompa wa Assyria. ¹¹Kengenu, mwayuva ovyo varuwanine vahompa vamuAssyria kuvirongo navintje mukuvadjonaaura, anwe nwe ngavapopera ndi? ¹²Vakarunga vavintjwantjwo vadimuhoko vavapopilire, dimuhoko odo vadjonaaura vakurona vande valira lyalikondi: Gozan, Haran, Rezech, navanu vaEden muTel Assar? ¹³Kuni anakara hompa waHamath, hompa waArpad, hompa wamunkurumbara da Sepharvaim, vakuHena, na Ivvah? ¹⁴Hezekiah atambura ntjangwatumwa oyo vumupire vatwalimbudi makura ayivarura. Ayendi muntembeli yaHompa nakuyihanita kumeho yendi. ¹⁵Hezekiah nko kuraperera kwa Hompa: ¹⁶"Hompa wamunankondo, Karunga waIsraeli, ove kwashungira pawiru yavishitwa vyamavava, ove pentjoye Karunga pawiru yauntungi nauntje wapalivhu. Mushiti waliwuru na livhu. ¹⁷Pirura litwi lyoye, Hompa, nakutegherera. Pahuka, Hompa, ghukenge, nakuyuvha nkango da Sennacherib, odo anatumu dakushwaura Karunga wakuparuka. ¹⁸Ushili, Hompa, vahompa vaAssyria vadjonaaura dimuhoko nadintje na virongo vyavo. ¹⁹Vanatura vakarunga vavo vavintjentjwa mumundiro, mukonda kapi shi vakarunga vavintjentjwa nani ngoli viruwana vyamaghoko ghavantu, maghowa na mawe. Ano makura vaAssyria avavidjonaaura. ²⁰Makura weno Hompa Karunga wetu, tupopere kuunankondo wendi mposhi ghuntungi nauntje wapalivhu ngauiyive ashi ove pentjoye Hompa. ²¹Makura Isaiah mona Amoz atumu mbudi kwaHezekiah, nakughamba shi, "Hompa, Karunga waIsraeli kuna kughamba ashi, 'Mukondashi munaraperere kwande vyakuhamena Sennacherib hompa wa Assyria, ²²Yino ndjo nkango ana ghamba Hompa vyakuhamena kwendi: "Mona Zion wamukamali ogho adiro kukara na mukafumu akunyenga ntani kwakushepanga na lishentjo; mukadona wamuJerusalem kupuka mutwe wendi koye. ²³Ogho washentja nakushwaura? Ogho waharukilire nakukengurura? Kwaviruwane kwa Hompa waIsraeli. ²⁴Vakalire voye ovo watumine vakashentje Hompa nka avakaghamba shi, 'Nayendi kundaha-ndaha yandundu na matemba ghande ghamangi, kundaha-ndaha yamutika washirongo sha Lebanon. Nganiteta ngundi dacho dadire na vitondo vyasho vyaviwa vyamaundunga, ntani nganingena mumavango ghasho ghaure, nawiya washo wanyango. ²⁵Namborora mbora mbyo nanwanga mema ghamo; napwililita dimukuro nadintje damuEgipte na mpadi dande. ²⁶Kapi waviyuvha omo navitokolire pakare nakuviruwana mumwaka washikumwa? Weno kunakuviruwana vitikemo. Shitambo shenu nwe muno kunahoro kuyatjindja nkurumbara dakupama dikare ndambo damaruhupwa. ²⁷Vatungimo, vakaro naunankondo wausheshu, vanakara na maghayadaro na lishwaghu. Vavo vanakara ngoli yira vitondo vyamumafuva, ndi mushoni waupe, ndi mushoni wapashihokwa-hokwa shandjugho ndipo shi mulifuva kumeho yampepo yakuupumeyuva. ²⁸Ame nayiva navintje vyakuhamena koye, omo wayendanga nomowayanga, naugara woye wakwande. ²⁹Mukonda yaugara woye wakwande, ntani mukonda yaurunde woye wo nayuvha, nganitura lirovo muliyuru lyoye, ntani nganitura nka shininke shande mukanwa koye; nganikuvyuta momo mundjira wayire. ³⁰Oshino ntjo shiyivito shoye: Namwaka kuulya ovyo vyamenanga panaumwavyo, mwaka wauviri ngaulya ovyo ngavimeno kovino. Ngoli mumwaka wautatu unakona kukuna na kuyangura, kukuna vipata vyoye makura ngaulye ndya davyo. ³¹Ruhupwa rwalira Iya Juda ovo vaparuko navo nka ngavatapeka ndandani makura ngavayangure ndya. ³²KuJerusalemu ngakutunda ruhupwa; kundundu ya Zion ngakutunda ruhupwa. Hompa ngaviruwana vino. ³³Makura Hompa aghambavino vyakuhamena kwa hompa waAssyria: "Ghuye kapi ngaghamba mo muno munkurumbara ntani ghuye kapi ngaponya ngumba muno. Ghuye kapi ngaya na kehe shikandulito ndi ashi adike shitanda. ³⁴Ndjira oyo ayire ndjo

nka ngavyuka; kapi ngayangena mo muno munkurumbara- uno ngo umbangi wa Hompa.³⁵ Ame nganiyihamena nkurumbara yino nakupopera, mulikuto lyande ntani na mulikuto lyamukareli wande Daviti."³⁶ Makura muEngeli waHompa ayendi akahomone shitanda shavakavita vamuAssyria, nakudipagha vakavita kuliyo vi limwe na dimurongo hambondatu na ntano. Opo varambukire vantu ngura-ngura, vawanine vimpu vinarara kehe pano.³⁷ Makura Sennacherib hompa wa Assyria atundumo muIsraeli nakuyenda kumundi akatunga muNinine.³⁸ Paruhulilira, opo atongaminine muntembeli ya Nisrok karunga wendi, vana vendi vavakafumu vaAdrammelek na Sharezer avamudipagha na rufuro. Makura avahene vayende mushirongo sha Ararat. Monendi Esar Esarhaddon wamukafumu apangere mulivango lyendi.

Chapter 38

¹Mushirugho sha Hezekiah wamuwanine uvera wakushana kumutwalidira kumfa. Ano ngoli Isaiah waAmoz, wamuporofete, amumonekere, kumwe na kumutantera shi, "Karunga anatanta shi, kuwapayikire, mukonda ve kuna kufa, kapi ghuparuka." ²Makura Hezekiah apirukiri kulikuma kumwe nakuraperera kwa Hompa Karunga wandi. ³Ghuye mpo antantilire shi, "Hompa Karunga wande, nakanderere, vhurukashi ame nakukarera muushii wande nauntje, kumwe nakushetekerako kehe pano kuruwana vyauhunga kumeho yoye." Makura Hezekiah alili shiri unene. ⁴Makura nkango yaHompa Karunga ayipitiri mwaisaiah, yakutantashi, ⁵"Yenda kumwe nakatantera Hezekiah, mpititi wabantu vande, 'Ashi Hompa Karunga, Karunga wa Daviti wavakurona voye, anatanta shi: Ana yuvhu ndapero yoye, nakukenga maruntjodi ghoye. Ana yuvhu ndapero yoye, nakukenga maruntjodi ghoye. Weno, kuna kukuwedererako mwaka murongo na ntano kuliparu lyoye. ⁶Ngani kupopera kumwe nakupopera nkurumbara yaJerusalem kuvapititiri vaAssyria, ame nka ngani kunga nkurumbara yino. ⁷Vino mbyo vineyidito vya kwa Hompa Karunga, ame nganitikamo mahuguvalito ghande. ⁸Ndondero yakukanduka adika hompa Ahaz, Hompa Karunga ngaturapo mundunduma ngadikare ndondero dakughurumuka ngadivyuka dikare murongo." ⁹Makura mundundu aghuvyuka muruku murongo pandondero kuruha oko yakalilire. ¹⁰Oyino ndjo ndapero atjangire Hezekiah hompa wa vaJudah, muruvde rwa uvera liveruko lyendi: ¹¹"Ame naghalire katji naliparu lyande, ame nganipitira muheka dashirongo shavafe; ame kwantumako naliparu lyande nalintjeya. ¹²Ame natantire kapi nka ngani mona Hompa Karunga wande, Hompa Karunga wande wamushirongo sha vanamwenyo. Ame kapi nka nganimona vatungimo vamuudjuni uno. ¹³Liparu lyande valitundita valitwara ghure name yira mutakamiti ndjugho; nakuwapayikira muliparu lyande yira mutungi; ove kuna kuntundita ko kulimoneko lyande; pakatji kamatiku na mwi kuna kushayikita liparu lyande. ¹⁴Ame nalilire dogoro ngurangura; yira nyime anatjora vifupa vyande. Pakatji kamatiku na mwi kuna kushayikita liparu lyande. ¹⁵Yira kumina kudameka kwakunene; yira ruminito rwa kukughora kwaliputukuwa; mantjo ghande aroroka kukengera muwiru. Hompa, ame naroroka; mpopere me. ¹⁶Nke nka vyo nighamba? Ghuye atantera, nka mbyo aviruwana; kuniyenda kukuwora mwaka dande nadintje mokonda vanankete naruguvho. ¹⁷Hompa Karunga, mahepeko watuma mawa kukwande; kuvhura ghumbuyitire liparu lyande; ove wapungura liparu lyande nka ghukanguki wande. ¹⁸Mukondashi vitundwamo vyande mbyo nagwanekere tjutju yino. Wandjoghora mulikwina lyakutanganita, ove mbyo wavhukuma ndjo dande nadintje kuruku roye. ¹⁹Kushirongo sha vafe kapi shamupunduranga; mfa kapi damutanganga; kovo vawerango mulikwina kapi vahuguvura muushiri ghoye. ²⁰Muntu wakuparuka, muntu wakuparuka, ndje wakukupa mpandu, yira moomo naruwana lino liyuva; shakuyivita ushiri ghoye kuvanuke. ²¹Hompa Karunga kuna kushana kumpopera, nka ngatu shamberera na ngaro mayuva naghantje gha kuparuka mundjugho ya Hompa Karunga." ²²Weno Isaiah aghamba, "Varenke vaghupe ndjwi na kuyitereka, nka ngaveruka." ²³Hezekiah naye aghamba, "Nke vikaro shineghedito oghe niyendita kundjugho ya Hompa Karunga?"

Chapter 39

¹Paruvede oro Marduk-Baladan mona Baladan, hompa waBabiloni, atumu ntjangwatumwa ntani ushwi kwa Hesekira; mbyevishi ghuye kwayuvhire ashi Hesekiya kwavelire ntani averuka. ²Hesekiya kwamuhafitire unene kuvininke vino; ghuye anegheda vatumwa kundjugho yendi yakupungwira vininke vyendi vyamulyo unene-shiliveli, ngorodo, vidumba ntani maghadi gha mawa, kundjugho yendi yakupungwira. Kwato evi vyakaliro mundjugho, ndi muuhompa, evi Hesekiya adilire kuvanegheda.³Makura muporofete Isaya aya kwahompa Hesekiya nakuyamupura, "Vinke evi vanakutantere vano vakafumu? Kuninko vanatundilire?" Hesekiya aghamba, "Vavo kunaya kwande kunatundilire kushirongo shaure kuBabiloni." ⁴Isaya apura, "Vinke evi vanayakenge mundjugho yoye?" Hesekiya alimburura, "Vavo kunakenge navintje vyamundjugho yande. Kwato nka vininke vyande vyamulyo nadiri kuvanegheda."⁵Makura Isaya aghamba kwa Hesekiya, "Tegherera kunkango yaHompa wavapangeli: ⁶Kenga, mayuva papepi ghanakara kunakuya apa vininke navintje vyamumbara yoya, vininke evi vakurona voye vapungura dogoro kuliyuva lino, ngavavitwara kuBabiloni. Kwato ovyo ngavashuvako, anaghamba Hompa.⁷Vana vavakafumu vakuyitira ve, ava wayita naumoye ngavavaupa vavatware, ntani vavo ngavakakara vakareli mumbara yahompa waBabiloni." ⁸Makura Hesekiya aghamba kwa Isaya, "Nkango yaHompa eyi unaghamba yiwalika." Ghuye kwaghayalire ashi, "Ngakukakara mpora naukalinawa naukalinawa mumayuva ghande.

Chapter 40

¹"Shengawida, shengawida vantu vande," mo anakughamba Karunga ghoye. ²"Ghamba naghughomoki kuvaJerusalem; nakuyuvita kukwendi ashi vita vyoye vina shagha, lipiro kutikitamo uhungami koye vana vikughupiripo, mposhi uwane vikando vyakukuvyukuruka kutunda mumaghoko gha Yehova kundjo doye nadintje." ³Liywi aliliri ashi, "Mumburundu wapayikenu ndjira ya Yehova; yivyukitenu muAraba ndjira ya nkungwashirongo ya Karunga wetu." ⁴Kehe lino liyana ngavaliyerura, ntani kehe ndundu navindundwena ngavavilyalyakanita, na livhu lyakupira kuvyukulira likare linalyalyakana; ⁵ntani ghuyerere waYehova ngaushoroke, na vantu navantje ngavaumona kumwe; mbyevisi kanwa kaYehova nganavighamba. ⁶Liywi alighamba ashi, "Lira." Limwe alilimbura ashi, "Mukonda munke nililira?" "Marutu naghantje ne mushoni, na matikitomo matwenyidiro ghavo ghanakara yira dimucuko damulifuva. ⁷Mushoni kudjoghoka ntani mucu kukasha nange munku waYehova aghufudu pavyo; nawanawa ghuntu ne mushoni. ⁸Mushoni kudjoghoka, mucuko kukasha, ngoli nkango da Karunga wetu ngadikarapo kunaruntje." ⁹Yenda pawiru yandundu yakuyeruka, Zion, mutwali mbudi dadiwa. Yiyira unene, Yerusalem. Anwe mwayitango mbudi dadiwa, yerurenu maywi ghenu, mwashtatira. Ghambenu kuvitata vyaJuda ashi, "Karunga wenu uno!" ¹⁰Kenga, Yehova Karunga kunakuya yira murwani wamufundi, ntani lighoko lyendi lya nkondo kumupangerapo. Kenga, mfuto yendi naye yakara, ntani ovo ayoghora kuyenda kumeho yendi. ¹¹Ghuye ngalyita shighunda yira mushita, ngavapongeka vindjwi mumaghoko ghendi, nakuvimbira pepi namutjima wendi, ntani kupititira nauhaya vindjwi vyavyo kuna kuyamweka vana vavyo. ¹²Are oghe ameto mema ghamulike lyalighoko lyendi, ameto liwiru na unene walighoko lyendi, aturo mbundu ya udjuni mushikumba, aviho ndundu pashiviha, ndi vindunduwena palishetakano? ¹³Are oghe ayivo ndunge da Yehova, ndi oghe amurawiliro akare mutapi maghano wendi? ¹⁴Kware oko awanine rumwe marawiro? Are oghe amuvyukitiro mundjira yauhunga yakuruwana vininke, nakumupa ndunge, ndi amuneghede ndjira yakukwata vininke? ¹⁵Kenga, dimuhoko dinakara yira litha mushihemere, ntani kwaditura yira mbundu pashiviha; kenga, ghuye kuviha virudi yira tuninke twatudidi. ¹⁶Libanon ne kapishi maholi ghakugwaneka, nampiri vikorama vya muwiya wendi nakugwanekashi kukara ndjambo yalishwakerero. ¹⁷Dimuhoko nadintje kapi dagwanekapo kushipara shendi; vavo navimweshi kukwendi ghuye. ¹⁸Kware ngoli oko ngauvura kumushetakanita Karunga? Kuvintjwantjo munke ngaumushetakanita ghuye? ¹⁹Shintjwantjo! Mushongi washo kushivukumina kunya. ²⁰Mukutapa ndjambo muntu kuhoroghora shitondo osho ngashipiro kughora; ghuye kushanashana mushongi oghe akaro nauyivi amushongere shintjwantjo osho ngashipiro kuwa. ²¹Kapi mwaviyuvandi? Kapi mwavimona ndi? Kapi vavimutantilire kuntundiliro? Kapi mwavikwata lighano kutunda kumatameko gha udjuni ndi? ²²Ghuye ndje ghumwe oghe ashungiro pawiru yalitameko lya udjuni; ntani vatungimo yira mpadi-mpadi kumeho yendi. Ghuye kunanununa liwiru yira likeshe lyakumakende nakulitoma yira tende mwakutunga. ²³Ghuye kughurumwita vapangeli kunavimweshi na kurenka vapangeli vapantunda yalivhu vapipe kumoneka nawanawa. ²⁴Rusheshu unene vavatapekanga, rusheshu unene vavakunanga, ndandani davo kapi dakwata nawanawa mulivhu, opo afuda pavo vavo kukasha, ntani mpepo kuvatwara yira rugo. ²⁵"Kware ngoli oko umfanikita me, oghe nakufana naye?" mo anakughamba mupongoki. ²⁶Kankuka ukenge muliwiru! Are oghe ashito dino ntungwedi nadintje? Oghe apititiro liyopo lyavo nakudiyita nadintje pamadina. Muunene waunankondo wendi na panunankondo wendi, pato oyo yinapiropo. ²⁷Nke mwarenkeranga ashi, Jacob, nakushingonona, vaIsraeli. "Ndjira dande dahorama kwa Yehova, ntani Karunga wande kapi akara nashinka kovyo vyampango udito"? ²⁸Kapi mwaviyiva ndi? Kapi mwaviyuva ndi? Karunga wakukarererapo, Yehova, mushiti wa uhura walivhu, kapi arorokanga ndipo apire nkondo; kundereko uhura kuliyuvhiko lyendi. ²⁹Ghuye kutapa nkondo kwava vakuroroka; kwava vakupira nkondo ghuye kuvapa nkondo dadipe. ³⁰Nampiri vanuke avaroroka nakupira nkondo, vamati ghona vapunduke vawe: ³¹Ngoli ovo vahuguvarango mwa Yehova ngavavawederera nkondo davo; ngavateremba namavava yira mpungu; ngavaduka ngoli kapi ngavaroroka; ngavayenda ngoli kapi ngavapwilira.

Chapter 41

¹"Mwena ghutegherere kumeho yande, ove shirongo shaure; renka dimuhoko nadintje dikuwapukurure; shwenenu kuno pepi tuya ghambe; yiyenu tuyaponge palivango lya mpanguro. ²Are ayito nkwati yakuupumeyuva, yikare muhungami wanakuntje? Mbyo atapa dimuhoko mumaghoko ghendi nakumuvatera afunde vahompa. Rufuro rwendi ngaruvarwadeka palivhu yira mbundu tupu, ano lighonga lyendi ngalivapepura yira mpepo.³Ghuye kuvakwama pahana shiponga, ayendere mundjira omo dapira kulyata rumwe mpadi dendi. ⁴Are wakuvhura kuruwana vitetu vino vimutompoke? Tunda ruvhara yenda ruvhara kulitameko? Ame, Hompa Karunga, ogho akaliroko palitameko, mo nka nganikakarako kuuhura ame ne ame vene.⁵Virudi vyatjira kovyo vyamona; ghuhura waudjuni ngaukankama; vyavyo kukupongayika vishwene pepi. ⁶Vamaparambo kukuvatera -vatera, vavo kukutantera -tantera ashi, 'Tukondjenu.' ⁷Mukakushonga vipirangi kukorangeda mushambuli wa ngorodo, wahamara kukorangeda mupampali avipampare pamwe tupu, vakuroterera kuwa; kuno vavo kuna kupampara Karunga wavo wavipempa.⁸Ano ngoli ove, Israeli, mukareli wande, mutoghororwa wande Jakopo ove, ntekuru da muholi wande Abrahamu, ⁹nakughupa kuvikondo vyaudjuni, mbyo nakuyita kuvirongo vyaghure, kuna kukutantera weno ashi, ove mukareli wande; ame kapi nakunyenga.¹⁰Washatjira, ame kumwe nove nakara. Washayomapa, ame Karunga ghoye. Ame ngani kunkondopeka, nka ngani kupopera, nakukwata nikuyerure nalighoko lyande lyarulyo.¹¹Kenga, vakukugarapera; ngavafa ntjoni nakushwauka; ovo ngavadikuvyuko, ngavakara vantu vantu tupu nka ngavadongonokapo, ovo ngavakaro shi nakukuvyuka ve. ¹²Ngaushana-shana vanankore voye ngoli kapi ngaghuvawana; ova vakutumba vita nove ngavakara vininke vyamaghoko-ghoko, nda maghoko-ghoko vene. ¹³Mbyevishi ame Hompa Karunga ghoye, ogho akukwaterero kulighoko lyarulyo, nakukutantero ashi, 'Washatjira; kunikuvatera.'¹⁴Washatjira, Jakopo ove mudidipo, anwe vakafumu vamuIsraeli; ame ngani muvatera- ame Hompa mo nakutanta ngoweyo, ame Hompa mupongoki waIsraeli, muparuli ghoye. ¹⁵Kenga, ame kuna kukuruwana ghukare shikeshito shakutwepa, shashiye shavikondo viviri; ove ngaundyambaura ndundu nakudihanaurapo; ano ndunduwana ngaudimyona dikare mbundu.¹⁶Ove unavafundu, ano mpepo ngayivapepwira ghure; yivahanaure po. Ove ngauhafa, ghufumadeke Karunga ghoye wakupongoka waIsraeli.¹⁷Varunyando naruhepo ngavashana mema, ene ngoli kapi ngavaghawana, dimulighu davo ngadikukutira; ame Hompa Karunga ngani limburura ndapero davo, Ame, Karunga waIsraeli, narumweshi nganivashuvilira. ¹⁸Ame nganirenka dimukuro dipupe mukatji kandundu damawe, mudimuramba ngamukara marunone ghamema; mburundu nganiyititunukita yikare madiva ghamema, shirongo sharukukutu ngashikara runone rwa mema.¹⁹Mumburundu nganimenitamo vitondo vyaSida, vyaakasiya, na mirete, nevi vyandjwe. Ame nganitura maushika mumburundu. Kumwe nka navitondo vyantjitwe vyamarudi. ²⁰Vino nganiviruwana mukunegheda vantu vadimbure na kukwatalighano, ashi ame Hompa Karunga naviruwano, nka ashi Karunga wakupongoka waIsraeli ndje anavitapo.²¹'Yitenu vinka vyenu,' mo anakughamba Hompa Karunga, 'Yitenu vinka vyenu vyamulyo kuhamena vakarunga venu ovo vavipempa,' mo anakughamba Hompa Karunga waJakopo. ²²Yiyenu muyite maundjoni ghenu; ghatuenu kumeho, anwe mutape mughano kwetu kovyo ngavishoroko, mposhi ngatuyiyive nawa. Tufwatulirenu dimughano davishorokwa vyakare, natwe tuvikengurure nakuyiva ashi weni vyatikilire mo.²³Tantenu vyakuuto, mposhi ngatuyivirepo ashi anwe shiri vakarunga; rughanenupo vininke vimwe vyaviwa nevi vyavidona, ovyo vituyitiro ghoma nautjirwe. ²⁴Munakukengasha, vakarunga venu kundereko mulyo na viruwana vyenu navyoshi kundereko mutompo; novo vakarango kuruha rwenu kundereko mulyo.²⁵Ame natoghorora ghumwe kwara mukuro, kuna kuya anakuya'atunde kwara upumeyuva lidina lyande anakukugha ogho nawana, ghuye ngalyatanga vapangeli yira lirova, yira moomo ashuntanga mushongi wavapoto lirova. ²⁶Are wakuvhura kutuyivita vino kuntamekero, natwe tuyive? Kumeho yaruvede, mposhi natwe ngatughambe shi, 'Ghuye shiri muhunga anakara ndi'? Kundereko mpiri umwe wakuvivhura, kundereko nka ogho amuyuvho mughambeko vintu.²⁷Ame wamuhoverera kutantera Zion, 'Kenga vavo ne vano!' Kwatuma mutumwa kuJerusalemu. ²⁸Pakuvakenga, kundereko ghumwe wamukatikavo wakuvhura kutapa maghano ghamawa, ndi are po, ntjeneshi anipura, wakuvhura kulimburura nkango yande. ²⁹Kenga, navantje kundereko vyakuvhura, naviruwana vyavo nka kundereko mutompo; vintjwantjo vyavo vyapepuka nka muporongwa,

Chapter 42

¹Kenga, mukareli wande, ogho nankondopeka, muhorowora wande, mwendi naghupa rufuro. Ame natura mpepo yande pendi; ghuye ngayita mpora mumuhoko. ²Ghuye kapi ngalira ndi kuyighira, ndi kurenka liywi lyendi valiyuvhe mundjira. ³Mbu dakudjama kapi ngaditjora, ntani kashite karamba kapi ngakadimita: Ghuye ngatwara ghuhungami kukudipagha mpora. ⁴Kapi ngakura kupwilira ndi kughupa mukumo dogoro ngaturepo mpora muudjuni; ntani mavango ghakuntere dalifuta ngaghataterera veta yendi. ⁵Evi mbyo anakutanta Hompa Karunga-ogho ashito liwiru nakulinanununa, ogho aturopo udjuni na navintje evi lyayititangapo, ogho atapo munku kuvantu vakaropo ntani liparu kovo vatungo po: ⁶"Ame, Hompa Karunga, nakuyita mughuhungami ntani nganikukwata kulighoko lyoye. Ame nganikutura ntani nganikutura ghukuyuve navantu, yira shite shadimuhoko, ⁷pamantjo ghavatwiku, kumangurura vanadorongo yamundema ntani mundjugho yakuyivilita ovo vashungiro mumundema. ⁸Ame Hompa Karunga, olo ndyo lidina lyande, ntani ghuyerere wande kapi nganighukugaunwina naghumwe ndi nganitange navintjwantjwe. ⁹Kenga vininke vyakunyima vinayapiti, weno ame nashana kuyovita vilika vyavipe. Kemeho ngavitameke kushoroka ngani vimutantera." ¹⁰Yimba Hompa Karunga rushumo rwarupe, ntani nakumutanga kutunda kughuhura waudjuni; anwe mwaghurumukango muyende kulifuta, ntani nakunavintje evi vyakaromo, kuliyenga, ntani ovo vakaroko. ¹¹Renka mburundu na nkurumbara dilire, kovatunga dimukunda avashanga liparu, nakuyiyira murufuro! Shuva vatungimo vamusela vayimbe; vashuve vayighire kutundilira kundjumungu dandundu. ¹²Renka vatape ghuyerere kwa Hompa Karunga nakuyivita kumutanga paliyenga. ¹³Hompa Karunga ngarukamo yira lipenda, yira mukafumu wamukavita ngakadora naghunankondo wendi. ngayighira, nhii, nganunga ndwa yendi mukulira; nganegheda vanankore vendi nkondo dendi. ¹⁴Namwena shirugho shashire; nataterera nakukushenena naghumwande; weno nganilira yira mukamali wakushumita; nganidokora nakufuda. ¹⁵Nganiyara ndundu dakupira mulyo navidurundundu ntani nganikukutita dimutamba; nadintje ntani nganipirura dimukuro dikare virudi ntani ngani kukutika mbu. ¹⁶Ame nganiyita vitwiku mundjira eyivadira kuyiva; mundjira edi vadira kuyiva nganivapititira. Ngani pirura mundema ukare shite kughuto wavo, kutura mukorokotji palivango lyakuvyukilira. Evi vininke nganiviruwana, ntani kapi nganivishuvilira. ¹⁷Ngavavavyuta kuruku, ngavavashwaukita kumanenena, kwavo ovo vapuro muvintjwantjwe, vakughamba rupe rwakutwederera shikuwo, "Anwe vakarunga vetu." ¹⁸Teghererenu, anwe vipurupuru; nakukenga, anwe vitwiku, anwe vakudira kukenga. ¹⁹Are shitwiku mara mukareli wande? ndi shipurupuru yira mutapi mbudi wande natuma? Are ogho nakukwatakana naye ghukwagho washitwiku, ndi mukareli waHompa Karunga washitwiku? ²⁰Anwe kumona vininke vyavingi, mara kapi mwavikwata lighano; matwi ghenu ghagharuka, ngoli kwato mpili ghumwe wakuyuvha. ²¹Hompa Karunga kumuyenda mukupanda mpora yendi ntani kutura murawo wendi mughuyerere. ²²Mara vano vantu kuvaka nakuhomona, navantje kukwata murupedona, nakuvatulika mudorongo; vavo vanakara vanawidi walihomona kwato ghumwe wavo avapopero, ntani kwato ghumwe wakughamba, "Vavyutenu!" ²³Are ghumwe wenu ngategherero vino? Are ngategherero nakuyuvha vyakughuto? ²⁴Are apo Jakopo kuanawidi, naIsraeli kuanawidi vamashaka? Nani kapishi Hompa Karunga, kushwenena ovo twadjenena, mundjira odo vashwena kuyenda, ntani veta yare vashwena kukwama? ²⁵Mpo ngoli yamusheghumukira nkoko yaghugara na nyanya yavita, mpo avawanena maraka ghamundiro, ngoli shimpe kapi vyavakenena; mbyo vyavadjonaghura, ngoli kapi vavitura kumutjima.

Chapter 43

¹Ngoli vino mbyo anakughamba Hompa, ogho amushito, Jakopo, nakumughamba anwe, Israeli: "Mwashakara naghoma, mbyevishi ame nganimuyoghora; ame kumutwenya pamadina, anwe vande.²Pakupita mumema, ame nganikara nanwe; pakuvindakana dimukuro, kapi ngavimutjilita anwe. Mpiri amuyendi mumundiro anwe kapi ngamupya, namaraka ghamundiro kapi ngaghamushora.³Ame Hompa Karunga wenu, napongoka kumbunga yaIsraeli, muyovoli wenu. Namupa shirongo shaEgipute nimumangurure, Cush na Seba kuntjinto yaliyoghora lyenu.⁴Anwe mwahungama namulyo unene mumantjo ghaKarunga, ame namuhora; mbyo ngoli nganimupera vantu vande kumwe, navantu vapeke mulikutjindjo lyaliparu lyenu.⁵Mwasha yomapa, ame nanwe nakara; ame nganiyita ruvaro rwenu kuupumeyuva, nakumupongeka kuutokeyuva.⁶Ame nganikara kumboyera, 'Nganivatape;' nakuucuma, 'Mwashakenga kuruku rwenu;' yitenu vanarume venu kuure, ntani vanakadi venu pavirongo vyamaparambo, ⁷kehe uno ngantjita palidina, ogho nashita kuuntungi wande, ogho naghumba, nhii, ame naviruвано.⁸Ntjitirenu vavitwiku, nampiri ngoli vakara namantjo, navantu vakudira kuyuva, nampiri ngoli vakara namatwi.⁹Virongo navintje vikukwatakane nakupongeka vantu vavo. Kwato nka Karunga peke wakuviruwana vino ndi navimutantera? Vatanterenu vaye navambangi vavo vayaneghede ushiri, nakuyategherera na kunkondopeka, 'Ushiri wavo.'¹⁰Ove vambangi vande- mo anakughamba Hompa- na vakareli vande ovo natoghorora, mposhi muviyive nakupura mwande, nakuyiva nawa-nawa shi ame are. Kwato Karunga akaroko, ntani kwato nka ngayo kuruku yande.¹¹Ame, ame Karunga, ntani kwato nka muyogholi wapeke ngoli ame tupu.¹²Ame napumbire, muvateli nakumona kwato nka karunga ghumwe mukatji kenu. Anwe mbangi dande- mo anakughamba Hompa Karunga- ame Hompa.¹³Kutunda liyuva lyanamuntji ame Karunga wenu, kwato wakushenduka mpangero dande mulighoko. Ame nganiviruwana, ntani are wakuvipirura?"¹⁴Vino mbyo anakughamba Karunga, mupopeli, apongoko mumbunga yaIsraeli: "Mukonda yenu ame nganimutuma kuBabiloni nakavarwita navantje, vino ngavikarenkita maghano ghavatungimo vaBabiloni vapirure maghano ghavo naruhafo nantjomo.¹⁵Ame Karunga, ogho apongoko, mushiti wavaIsraeli, Hompa wetu."¹⁶Vino mbyo anakughamba Karunga (agharwiro ndjira mulifuta nakuturamo mpito mukatji kamema, ¹⁷ogho adipaghiro matemba natukakambe, vakavita na vankurungu. Vafire navantje kumwe; vavo kapi ngavarambuka nka, vavo ngavakushera vifupa yira shishwa shakutwera.¹⁸Mwashaghayara kovyo vyakapito, ndipo mutegherere vyakare vyakapito.¹⁹Kenga; Ame kunakurughana vininke vyavipe; kunakuyenda vikashoroke; ngoli kapi unakuvikenga naghumoye? Ame nganitura vitaura mumburundu kumwe na mema ghamumburundu.²⁰Vikorama vyamuwiya ngavifumadeka me, vambwawa navampo, mukondashi ame nganitura mema mumburundu, nadimukuro mumburundu, vakareli vande ngava nwe.²¹Vantu ovo nashita naumwande, ngavampandayikiteko.²²Anwe kapi munakundjita, Jakopo; kare kauroroka kwande, Israeli.²³Anwe nashindjwi shi munayita kushidjambero ndipo kumfumadeka kundjambo doye. Ame kapi nakukomberera ndipo ashi nikupangero ashi nahepa ndjambo doye.²⁴Ame kwato ovyo unampa namaliva shi, ndipo ghumpe maghadi gharupekwa kundjambo yoye: Ove unakughupu kwande nandjo doye, ove unangupuko nakuviruwana dona vyoye.²⁵Ame, nhii ame Karunga ghoye wakukuhupirapo ndjo doye nadintje; naghana kukenga kundjo doye wadjona muunene wado.²⁶Mvhurukite ovyo vyashoroko, toko tukukanane, yita maudio ghoye, ogho aneghedo ashi ove kapishi umundjoni.²⁷Vanyakulyoye vadjonine, vampititi venu vandjonine me.²⁸Mpo ngoli shi ame nganitantera vakareli vande; ame ngani tuma Jakopo ngavhure kutapa lidjonauro, nambunga yaIsraeli kumaraka dona."

Chapter 44

¹Weno tegherera, Jakopo mukareli wande, ogho natoghorora: ²Ovino mbyo anakughamba Hompa, ghuye ogho ghakushitiro nakukutura nakukutura mushivarero shanyokwa ntani ogho ngakuvatera: "Washatjira, Jakopo mukareli wande; ntani nove, Jeshuruni, ogho natoghorora. ³Mbyevisi ame nganitetera mema mulivhu lyalinota, ntani dimukuro-wena dakupupa mulivhu lyakukuta; nganitetera mpepo yande pavana voye; ntani nganitungika vana voye. ⁴Ngavakuyara mukatji kadimushoni, yira vitondo kuntere yatumukuro-wena kwamema. ⁵Ghumwe ngaghamba, 'Ame nahamena kwa Hompa,' ntani ghumwe ngayita lidina lya Jakopo, ntani ghumwe ngatjanga palighoko 'kwahamena kwa Hompa,' ntani ngakutape mwene lidina lya Israeli. ⁶Ovino mbyo anakughamba Hompa- hompa wa Israeli m]namupopeli wendi, Hompa wavitulitapo: "Ame wakuho, ntani ame wakuholilira; ntani Karunga enengoli ame. ⁷Are wakufumana yira ame? Murenke aviyuvite ntani nakuvishingonona kukwande vishorokwa ovyo vyashorokiro kumeho nitateke vantu vande vakukakuru, varenke vangambipare vishorokwa vyakumeho. ⁸Kapishi mukare nautjirwe ndi muntjire. Kapi navighamba kukwenu karekare, ntani nakuviyuvita ndi? Anwe vambangi vandi: mpwaliko karunga ghumwe kughupako ame? Ntani kwato liwe limweya nka; kwato ogho nayiva. ⁹Navantje vawapeko vintjwantjo navimweshi; vininke ovyo vahafera vyapira mulyo: Vambangi vavo kapi vamonanga ndi kuyiva kehe vino, ntani ngavashwaghukita. ¹⁰Are ngaturopo karunga ndi kuruwana shintjwantjwe vyakupira mulyo? ¹¹Kenga, navantjeya vahameni vendi ngavavashwaghukita; vashongi vitondo mbo tupu vakafumu. Varenke vashapuke kumwe; kapi ngavakavitikitamo ntani ngavakashwaghuka. ¹²Muruwaniti vikugho kurughana naviruwanita vyendi, kushiruwana, nakuruwana pamakara. Kuvivyukilira nahamara ntani kushiruwanita namaghoko ghendi ghakukora. Ghuye ndjara, nkondo dendi kupwa; kwato kunwa mema nakupwilira. ¹³Mushongi vipurangi kumeta vitondo namutunda wakuvyukilira, nakumereka. Ghuye kuwapeka viruwanita vyendi nakuvimereka nashiyivito maruha. Ghuye kuvimereka mushishwi shamuntu, yira muntu wakukoka vantu, mposhi shikare mundjughu. ¹⁴Ghuye kuteta vitondo vyakuvyukilira, ndi kutoghorora vitondo vyamarudi, kukutowerera mwene vitondo muwiya, ghuye kutapeka shitondo ano mvhura kushirenkita shikure. ¹⁵Makura muntu kushiruwanita kumuvikuni nakukuyenyeka mwene. Nhii, ghuye kukonkera mundiro nakukangapo mboroto. Makura ghuye kuruwanitako shikarunga nakushitongamena; ghuye kushiruwana shintjwantjwe nakushitongamena. ¹⁶Kushora ruha rwa shikuni kuruwanitako mundiro, kukangapo nyama. Ghuye kulya ntani anakuta. ¹⁷Navitondo navintje vyakuhupako ghuye kuruwana shikarunga shavimpempa, lifano lyendi; ghuye kushitongamena nakushifumadeka, natni nakushiraperera nakughamba, "Mpopere, mbyeshi ve karunga wande. ¹⁸Kapi yayiva, ndipo vakwate lighano, mbyevisi mantjo ghavo matwiku nakumonashi, ntani dimutjima davo nayivashi vintu. ¹⁹Kwato wakughayara ndi kukwata lighano nakughamba, "Nashoro ruha rwashitondo mumundiro; nhii, mbyo nayoto mboroto pamakara ghasho. Nakanga nyama pamakara mbyo nalyi. Weno nahepa kuruwana ruha rumwe rwashitondo shininke shashidona nitongamene ndi? Nitongamene vene shimbangu shashitondo ndi? ²⁰Kunakara tupu yira kunalyi mutwitwi; mutjima wendi wakukukonga wamupititira mulipuko. Kwato kuvhura kukupopera mwene, ndi nampiri aghambe, "Oshino shininke mulighoko lyande ne karunga wavipempa. ²¹Ghayarako kuhamena vininke ovyo, Jakopo, na Israeli, mbyevisi ve mukareli wande: Ame nakughungo; ove ghumukareli wande: Israeli, ame kapi nganimuvhurama. ²²Shinadjivi, yira liremo lyalinene, naviruwana vyavo vyamakulimbo, ntani yira liremo, ndjo denu; davyuka kukwande, mbyevisi ame namupopilire. ²³Yimbenu, anwe vamuliwuru, mbyevisi Hompa anavimana vino; yighirenu, anwe mwakaro kughudami wa ntunda yalivhu. Taukeni mukuyimba, anwe ndundu, nove wiya nakehe shino shitondo shakaromo; moomo Hompa ghapopera Jakopo, ntani ngakanegheda likuto mu Israeli. ²⁴Ovino mbyo aghamba Hompa, mupopeli ghoye, ogho akughungiro mulira: "Ame Hompa, gharuwano navintje, ame pentjande nahungiro liwuru, ame nawapekiro udjuni. ²⁵Anwe mwapirango kukwama viyivito vyavaghambi vakupira mulyo, novo vakushwaghukita ovo vavarurango vineghedito; ame napiruro ukonentu wavakonentu nakutura maghano ogho ghakare madona. ²⁶Ame, Hompa, ogho ghakengururo nkango yamukareli wendi nakuyitapa lighayarero lyavantumi vendi, wakughamba kwa Yerusalem, 'Ngavadidika nka, ntani nganiyerura madjonauro ghavo'; ²⁷ovo vaghambo kuntji yalifuta, 'Kukutuka, nganikukutika ruho roye. ²⁸Hompa ndje aghambo kuva Cyrus, 'Ghuye mutakamiti wande, ghuye kuruwana kehe lino lishwero lyande; ngapangera Yerusalem, ngavayidikurura, ntani kuhamena kuntembeli, renka litateko valiturepo.'"

Chapter 45

¹Evi mbyo aghambire Karunga kuvawaveka vendi, kwaCyrus, ogho nakwatelire kughoko lyarulyo, mukurenka ature mumpopa dimuhoko kueho yendi, mukughupa virwita vya vaHomp, nakugharura maveru kumeho yendi, mposhi livero likare linagharuka.²"Ame nganiyenda kumeho yendi nnakulyarakanita ndundu; ngani djonaghura maruha ghamavero ghangoporo nakutetaura maruha ghavikugho vyavo, ³ntani ame nganimupa limona lya mumundema na ungagho wakuhorama, ntani ngamuyiva ashi ame, Karunga, namuyitiro pamadina gheni, ame, Karunga waIsraeli.⁴Mukonda yamukareli wande Jakopo na Israeli ogho natoghorora, ame kumuyita pamadina gheni, nganimupa lifumadeko lyalinene, nampiri ngoli ame kapi mwandjiva. ⁵Ame me Hompa, ntani kwato nka ghumwe; kwato Karunga ngoli ame. Nganimuvatera mumaudito, nampiri ngoli kapi mwandjiva me; ⁶vantu kapi ngavayiva oko ngalitundilira liyuva, nakughutokero, mpo ngoli shi kwato karunga ano ngoli ame: Ame me Hompa, ntani kwato nka ghumwe.⁷Ame naturopo ghukenu na kurughana mundema; ame nayitopo mpora nakurughana lidjonaghuko; ame me Hompa, narughano navintje vino. ⁸Ove liwuru, rokeru palivhu kutundilira kuliwuru! Renka liwuru lirokere palivhu ghuhungami. Renka livhu livighupe, oyo liyoghoko litemune naghuhungami vigwanekere nalyo. Ame, Hompa, narughano navintje vyo.⁹Lihudi lyalinene kwakehe uno anakukukanano nagho amushito, ogho anafano yira kehe kanyungu kalirova mukatji kavaunyako palivhu! Lirova kuvhura kupura mushongi walyo ashi, 'Vinke ovyo unakuruwana?' ndipo 'Ovyo waruwana kwato dimukore dakukwata?'¹⁰Lihudi lyalinene kogho wakughamba kuvashe, 'Vinke vyo mwaturerera?' ndi kumukamali, 'Vinke ovyo wayita?'¹¹Evi mbyo aghamba Hompa, wakupongoka waIsraeli, ogho ashirughano: 'Vinke ovyo unakupulira mapuro kuhamena ovyo nganiruwana kwavana vande? Kuvhura ghuntantere ovyo nirughana kuhamena kuviruwana vyamaghoko ghande?'¹²Ame nashito udjuni nakuhunga muntu akaremo maghoko ghande ngo ghahonyonino ghatunde muliwuru, ntani ame napangeliro ntungwedi nadintje dimoneke.¹³Ame me narenkitiro Cyrus akare muuhungami, ntani ame nganilyalyakanita ndjira dendi nadintje. Ghuye ngadika nkurumbara yande; ngani mangurura vantu vande vavyuke kumandi, ntani kapishi vyandando ndi vyakughura," Mo anakughamba Hompa Karunga wavaturwapo.¹⁴Evi mbyo anakughamba Hompa Karunga ashi, "Viyeramo vyaEgipute navighulitwa vya Ethiopia navankwati, vakafumu vavare, ngavakavayita koye. Ngavayakare voye. Ngavakwama muruku roye, ngavaya mumauketanga. Ngavakutwera ngoro vakunyomangene, nakukukwambura kukoye nakughamba ashi, "Vyaushiri Karunga mpwali papoye, ntani kundereko nka ghumwe kughupako ghuye." ¹⁵Ushiri ove Karunga waIsraeli ogho akuhoreko naumwendi, karunga waIsraeli, muyogholi.¹⁶Navantje ngavakufa ntjoni nakushwauka kumwe; ovo vashongi vavintjwamtjwe ngavayenda mulishwaghu. ¹⁷Ngoli Israeli ngamuyoghora Hompa Karunga nalighoko lyakukarerera. Kapi ngaufa ntjoni ndi lishwaghu.¹⁸Evi mbyo anakughamba Hompa Karunga, ogho ashito liwuru, Karunga waushiri ogho ashito udjuni nakughuruwana, ogho aghuvarekiro. Ogho aghushito, kapishi ghukare wakuhepeka, nani kwaghuruwana ngavatungemo: "Ame Hompa Karunga, ntani kundereko nka ghumwe."¹⁹Ame kapi naghambere kumpenge, kumavango ghamwe ghakuhorama; ame kapi naghamba kuruvu rwa Jakopo, 'ntjana-ntjane tupu maghoko-ghoko!' ame Hompa Karunga, wakughamba naushiri; ame kuna kughamba vininke vyaghuhunga.²⁰Karenu pamwe ntani muya! Pongenu kumwe, anwe vatungimo vamudimuhoko! Kapi vakara naghuyivi, ovo vakushimba mafano ghakushonga nakuraperera kwa karunga wakudira kupopera.²¹Yiyenu pepi nakuvintantera me, yitenu ghumbangi! Vashuvu varughane udona kumwe. Are aneghediro vino pashirugho shakapito? Are aviyuvhitiro? Kapishi ame, Hompa Karunga? Kundereko nka Karunga nkundi me tupu, Karunga waghuhunga na muyogholi; kundereko nka ghumwe kughupako me.²²Yiyenu kwande niyamupopere, nakuntje oko washayera udjuni, mbyevishi ame Hompa, kwato nka ghumwe. ²³Kwaghana panaghumwande me, kughamba veta dande dakuvyukilira, ntani kapi ngadi vyuka nka: Kukwande me ngoro nadintje ngaditongamena, maraka naghantje ngaghakughana.²⁴Ngavakaghamba kuhamena ame, "MwaHompa Karunga pentjamo mwakaro liyoghoko nankondo." "Navantje ngavakufa ntjoni ovo vamugarapero ghuye." ²⁵MwaHompa Karunga ntekuru nadintje da Israeli ngavadipopera; ngava kakupandadekera mwendi.

Chapter 46

¹Bel anyongama palivhu, Nebo aghurumuka; kuvinntjwantjo vyavo vavishimba vavikorama na vikashama vyamudigho. Ovyo vintjwantjo ne mudigho waudito kuvikorama vyaroroko. ²Navintje kuvambarandanga, nangoro; vyavyo nakuyoghorashi mafano, ntani navyonkashi naumwavyo vyapwa mumango. ³Tegherera kwande, ndjugho yaJakopo, varuhupwa vamundjugho yaJakopo, are oghe kanishimba-shimbanga kumeho yamashampuruko ghenu, kavashimbiranga mulira. ⁴Nampili vakurupe venu ame nakarako kare, nganikarako dogoro mughukurupe ghoye. Ame nakuturope ame nganikuvika; ame nganikushimba-shimba ntani ngani kupopera. ⁵Nare ngauntjetakanita ame? Are unakughayara nakufana naye, mposhi vatushetakanite? ⁶Vantu kutura ngorodo mundjato nakuviha shiliveli pashiviha. Vavo kuyinaura vakuruwana vikughe, makura ghuye kuviruwana mushikarunga; makura kushitwera ngoro nakushipanda. ⁷Vavo kuvitura pavipepe vyavo vavidamune; vavo kuvishintjika pamavango, kuvishintja pamavango ano vyavyo nakuyendashi vitundepo. Vavo kukuwa kukwavyo, ano ngoli vyavyo nakulimbururashi ndipo viyoghore kehe uno mumaudito. ⁸Tedenu kuhamena vininke vino; narumweshi kuncenuna vino, anwe vanankore! ⁹Tedenu kuhamena vininke vyakare, vyamumaruede akapito, ame Karunga, kwato nka ghumwe, ame Karunga, kwato akufano name. ¹⁰Ame nayuvhitire ghuhura kutundilira kukutanga, ashi vinke vyashorokiro pakare; ame nakughambo, "Maghayadaro ghande ngaghashoroka, nganiviruwana yira moomo navishanene." ¹¹Ame nayita shidira shakumumana shakuupumeyuva, murwana wakughure mumatokoro ghande; nhii, ame navighambo; nganivitikitamo; yira moomo navitambitira, ngani viruwana. ¹²Nteghererenu, anwe vantu vavarunde, anwe mwakaro ghure nakuruwana ushiri. ¹³Ame kuna kumuyitira vahungami papepi; kapishi ure, mukondashi liyoghoru lyande kapi lyatatereranga; ame nganitapa liyoghoko kuZion na uwa wande kuIsraeli.

Chapter 47

¹Sheumuka nakushungira mumbundu, mona kadona waBaliloni; shungira palivhu wahana nkata, mona kadona wa Kalidiyani. Ove kapi ngautwikira kukara mudinkantu ndipo umuwa. ²Ghupa muntje utwe utura; ghupako liwiwili lyoye, shuturako vikoverero vyoye vyaviwa, tonya mburukeva yoye, vindakana dimukuro. ³Shintjentja shoye kapi ngashihorama, moo, ntjoni doye ngavadimona: Ame nganigarapa ntani kundereko muntu oghe nganishuvako. ⁴Mupongoli wetu, Karunga wavakavita ndyo lidina lyendi, mupongoki waIsraeli. ⁵Shungira mulikumweneno nakuyenda mulindema, mukadona waKalidiyani; koye ve kapi ngavutwikira kukutwenya shi hompa kadi wamauntungi. ⁶Ame kwagarapa navantu vande; ame kwadongonona upingwa wande nakuvatapa mulighoko lyoye, ngoli ove kapi wavanegheda ufenkenda; wakambeka djoko yayidito pavakurupe. ⁷Ove kwaghamba, "Ame nganipangera kunaruntjeya mukukarashi mupangeli kadi kunavantje." Ove kapi wavitura vininke vino kumutjima, kapi waghayadara ashi weni mo ngavirupuka vitundwamo. ⁸Weno tegherera vino, ove kwahora mfumwa nakushungira mulipopero; ove kuna kughamba mumutjima ghoye, "Ame nakarapo, nakundereko wakumfana; ame narumweshi ngani shungira shika mufitavya, kapi ngavintjorokera rumwe vyakukombanita vana." ⁹Ngoli vininke viviri vino ngaviya kukoye ntantani muliyuva limwe tupu; likombanito vana na mapata ghavafitavya; muunankondo wakuyulilira ngaviya kukoye, ghupako maupure ghoye na matondowero ghoye navitutemba. ¹⁰Ove kwahuguvara muviruwana dona vyoye; ove kwaghamba, "Kwato oghe ankengo"; unongo ghoye naukonentu ghoye kwakupempura, ngoli ove kwaghamba mumutjima ghoye, "Ame nakarapo ntani kwato ghumwe afano yira ame." ¹¹Vimpangwa ngavikufunda; ove kapi ngavuhura kuukukandura. Lidjonauko kulikuwana pawangu-wangu, kuno ve wahana kuviyiva. ¹²Kondja litandwiro mpepo dona doye na maupure ghoye ghamangi ovyo wahuguvara tunda wanuke ghoye; kuvhura ngavikutompoka, kuvhura ngavikandanapo lihudi. ¹³Ove unaroroka namakonakono ghoye ghamayingi; renka varwana ovo vashapuke vakupopere- ovo vakufaneka liwiru, nakukenga kuntungwedi, ovo vakungambipara tukwedi twatupe- renka vakupopere kovyo ngavikushorokero. ¹⁴Kenga, vavo ngavafana yira rwenge vatjoraura. Mundi ro ngavaveveka. vavo kapi ngavakuparura vene mumaghoko ghamaraka ghamundi ro. Kwato maraka oghe ngaghavapyapyareko ntani kwato mundi ro ashi ngavakudurure! ¹⁵Ovino mbyo vinakutambo- novo waruwananga navo, ntani ove kwaghura nakughulita kumwe navo kutunda udinkantu ghoye- ngavakuhana kehe uno nandjira yendi; kapi ngakukara mpiri ndi ghumwe wakukughamena."

Chapter 48

¹Yuva vino, ndjugho yaJakopo, ogho vatwenyanga ashi Israeli, ntani kwatunda muhonde yaJuda; anwe mwaghanango mulidina lyaYehova nakuhamitiramo Karunga waIsraeli, ngoli kapishi nadimutjima denu nadintje ntani kapishi mundjira yauhunga. ²Vavo kukutwenya vavene ashi vantu vashitata shakupongoka nakuhuguvara mwa Karunga waIsraeli. Yehova wavapangeli ndyo lidina lyendi. ³Ame nakenitire vininke vyapakare-kare; vyavyo kwatundire mukanwa kande; ntani naviyivire; makura mushirugho shashifupi tupu aniviruwana, makura avipiti. ⁴Mukondashi nayivire ashi kapi munashana kutjindja maukaro ghenu, ntingo denu dadjindja yira vikugho, ntani vipara vyenu yira ngoporo, ⁵mbyo nakuyuvitira vino vininke kumeho yaruvade; kumeho vikashoroke anwe namupukurura, mposhi kapishi ngamughambe ashi, 'Vintjwantjo vyande vinaviruwano' ndipo 'Ovyo nashonga navikugho vyande mbyo vinavitungiko. ⁶Mwayuvha kuhamena vino vininke; kengenu kumaumbangi naghantje ghano; makura anwe, kapi mupura ovyo naghamba ashi ushiri? Kufunda pano weno, ame kunmunegheda vininke vyavipe, ovyo vyavando ovyo mwapira kuyiva. ⁷Ano ngoli, kapishi vyashirugho pita nka, vikarpo paweno, kumeho yalivhu lyanamuntji kapi mwaviyuva rumwe, kapi ngamuvhura kughamba ashi, 'Nhii, ame nayiva kuhamena kwavyo. ⁸Kapi mwaviyuvha; kapi mwaviyiva; vino vininke kapi vavihorora rumwe kumatwi ghenu mushirugho pita. Mbyovyoshi naviyivire ashi anwe kwakara na mashendu-shendu ghamanene, ntani anwe vahebeli kutunda kumashampuruko. ⁹Kurenkera tupu lidina lyendi kunishekunita ugara wande, nafumadeko lyande, ame kunishayeka kumudjonaure nwe. ¹⁰Kenga, ame namuwapukurura anwe, ngoli nakupitakana shi shiliveli, ame namukushurura nwe mulikuru ndiro lya shiliro. ¹¹Mukonda yande naumwande, mukonda yanaumwande kuniruwana shintu; mbyevishi weni mo nipulitira lidina lyande linyate? Kapi nitapa ghuyerere wande kwa kehe uno. ¹²Teghererenu kukwande, anwe vaJakopo naIsraeli ovo nayoghora: Ame uno; ame wakuho, ame nka wakuholilira. ¹³Nhii, lighoko lyande lyayara uyimaneno walivhu, ntani lighoko lyande lyarulyo lyayandjumuna liwuru; opo naviyitanga, vyavyo kuyimana kumwe. ¹⁴Kupongayikenu naumwenu, namuvantje, mutegherere! Are mukatji kenu ogho aviyuvito vininke vino? Vakwatitiko vaYehova ngavatikitamo shitambo shendi mukurwanita Babiloni. Ghuye ngatikitamo lirwameno lyaYehova lyakurwanita vaKalidiyani. ¹⁵Ame, ame naghamba, nhii, ame namurawiri aye, namuyita ntani ghuye kwavitikitamo. ¹⁶Yiyenu papepi name, teghererenu kwavin: Kutunda kulitameko ame kapi naghamba mukahorehore; opo ngavishoroka, ame mponilipo." Weno Hompa Karunga antuma me, nampepo yendi. ¹⁷Vino mbyo anakughamba Yehova, muyogholi wenu, mupongoki waIsraeli. Ame me Yehova Karunga ghoye, ogho akushongango ve ashi weni omo utompora, ogho akupititirango ndjira oyo ghuvhura kuyenda. ¹⁸Ntjene tupu aghufumadeke dimuragha dande! Ano makura mpura naukali nawa ndi kughupupa yira mukuro, naumanguruki ghoye yira mankumpi gha lifuta. ¹⁹Varuvaro roye ndi ngavakara vavangi yira livhu, ntani vana vakutunda mumukogha ghoye ndi ngavakara yira rukokotwa rwalivhu; madina ghavo ndi kapi ngavaghatetako ndipo vaghakuyure atunde kuuto wande. ²⁰Rupukenu mo muBabiloni! Vatjwayukenu vaKalideyani! Naliywi lyakulira viyuvitenu! Viyuvitenu vino, varenkenu viyende dogoro kuuhura waudjuni! Moo, anakughamba, 'Yehova ogho ayoghora mukareli wendi Jakopo. ²¹Kapi vafire linota opo avapititilire vapite mumburundu; ghuye avapupitilire mema ghatubde mumawe. Agaghununa mawe agharuke, ntani mema aghadokomoka ghatunde mo. ²²Kundereko mpura kwa vadona- mo anakughamba Yehova."

Chapter 49

¹Teghererenu kukwande, anwe virongo vyakulifuta! weno teghererenu ngoli nawa, anwe vantu mwakuporoko. Jehova kwandjitanga palidina kutunda kulishampuruko lyande, opo vandjitire vanane muudjuni uno. ²Ghuye arenke kanwa kande kakare yira rufuro rwarutwe; ghuye amvhandeke mumundulye wamaghoko ghendi; anduwana nikare yira likangu lyakurora; amvhandeke muugongo wendi. ³Antantere ashi, "Ove mukareli wande, Israeli, kupitira mwendi, ame kunegheda unankondo wande." ⁴Ngoli ame anilimbura ashi, "Mpiri ngoli naghayara ashi naruwanena maghoko-ghoko, nahepeka nkondo dande pahana mutompo, nani ngoli uhungami wande mpoghuli kwaYehova, ntani mfeto yande kwa Karunga wande yakara." ⁵Paweno Yehova anaghamba-ghuye ogho aghungiro me kutunda kulishampuruko nikare mukareli wendi, mukuvyutirapo Jakopo shimpe nka kwanaumwendi, mposhi Israeli ngaponge kukwendi, mpo ngoli nawana lifumadeko lyalinene mumantjo ghaYehova, ntani Karunga wande anakara nkondo dande- ⁶ntani aghamba ashi, "Vididi unene kukoye kukara mukareli wande ogho ngavyutiropo muhoko wa Jakopo nakudikurura ovo vaparukiro mo mwaIsraeli. Ame nganikutura ghukare ramba kuvantundavirongo, mposhi ngaghukare muyogholi wande kughuhura waudjuni." ⁷Vino mbyo anakughamba Yehova, muyogholi wawaIsraeli, wakuhungama, ogho vapira kuhora, ogho vanyenga vanavirongo, ntani mupika wavapangeli; "Vahompa ngavakukenga nakukunyongamena, mukonda Yehova muhuguvali, nampiri vpongoli vaIsraeli, ovo vakuhoroghoru." ⁸Vino mbyo anakughamba Yehova, "Pashirugho osho mukunegheda maghameno ghande ame ngani kulimbura ove; ame ngani kughamena ove, nakukupa likukwatakano lyavantu, mukuwapukurura livhu, mukuwapukurura marunda ghaghupingwa. ⁹Ove ngaghuntantera vankwati ashi, 'Rupukenu mo;' kwavo vakara mudorongo da mundema, 'Kuneghede kwavo.' Ngavalyera kuntere yavitaghura, ntani mavango naghantje ogho ghapiro vintu ngaghakara malyero ghavo. ¹⁰Vavo kapi ngavafa ndjara ndipo linota; nampiri ghupyu ndipo shite shaliyuva kapi ngashitoghona pavo, mbyovyoshi ogho avafero nkenda ngavapititira; ghuye ngavapititiro vayende kumarunone ghamema ghapamangenyena. ¹¹Makura ame ngani renka ndundu dande nadintje nakulyalyakanita nkuru ndjira." ¹²Kenga, vino ngavitundilira ghure, vimwe kughurundu na kughutokero; navimweya kutundilira kushirongo shaSinim. ¹³Yimba, mawiru, naruhafo, livhu; ngaliyashuka nakuyimba, ove ndundu! mukondashi Yehova kushengawida vantu vendi, nakufera nkenda ruhepo rwendi. ¹⁴Ngoli Zion aghamba ashi, "Yehova ankomberera ame, nakumvhurama." ¹⁵"Mukamali kuvhura avurame monendi, ogho anakuyamo kumashwe ghendi, mposhi apire kufera nkenda pamonendi wamumati ogho ashampuruka? Nhii, kuvhura vavurame, ngoli ame kapi nganikuvhurama. ¹⁶Kenga, ame natjanga lidina lyoye mumake ghamaghoko ghande; matungo gheni ghamawe kukara kehepano kumeho yande. ¹⁷Vana venu kunakukwangura kuvyuka, kuno ovo vamudjonauiro kunakutundapo. ¹⁸Kenga kudinguruka nakumona, vavo navantje kunakuponga nakuya kukoye. Nawa-nawa kuno ame shimpe nimuyumi- ghuno ngo ghumbangi waYehova- ove ngaghuvadwata yira shiranda, nakuvadwata dwata yira mufuko. ¹⁹Mpiri ngoli mwakalire vakupira mulyo nakuhepa unene, livhu olo lyadjonauiro, weno kumukara ngoli vavadidi unene kuvatungimo, navo vamturo kuntji yavo kuvamutjakunuka vamukare ghure. ²⁰Vana ovo vashampuruka mushirugho sha likombanito lyenu lyalinene ngavaghamba anwe kuna kuviyuvha, "Livango mutinda unene kukwetu, tupenuko livango, mposhi tutungepo pano. ²¹Makura ngaghukupura naumoye ashi, 'Are nani antjampurukiro vano vanuke? Ame nakombanitire unene ntani ningandje, vatjwayulire nakutjora nkware dande. Are arero vano vanuke? Kenga, ame kwantjuvire pentjande; kuni vatundilira vano?'" ²²Vino mbyo anakughamba Hompa Karunga, "Kenga, ame nganiyerura lighoko lyande kudimuhoko; ame ngani yerura lirembe lyashiyivito kuvantu. Vavo ngavayita vana vavamati voye mumaghoko ghavo nakushimbira vana voye vavakadona pamapepe ghavo. ²³Hompa ndje ngakaro vasho vakukurera, navahompa vavo vakamali ngavakara vatekuli-reli venu; vavo ngavamunyongamena navipara vyavo vinakengere mulivhu nakupesha mbundu dakumpadi denu; ntani ngamuyive ashi ame Yehova; ovo vahuguvarango mumwande kapi ngavavafita ntjoni. ²⁴Kuvura kughupa vakombaniti vatunde kumufundi, ndi vankwati kuvapopera kuugara waunene ndi? ²⁵Ngoli vino mbyo aghamba Karunga, "Nhii, vankwati ngavavagaununako kwa mufundi wavo, ntani vakombaniti ngavavayoghora; mbyevishi ame ngani kuvyuka nauhepeki wenu nakupopera vana venu. ²⁶Ame nganihavareka vahepeki venu marutu ghanaumwavo valye; vavo ngavakorwa honde yanaumwavo, ngayikare yira vinyu. Makura vantu navantje ngavayiva ashi ame, Yehova, ame muyogholi namupopeli wenu, wamunene unene waJakopo."

Chapter 50

¹Karunga mbyo anakughamba vino, "Kuninko mbapira damashweneno ashi ame nashwena vanyokwenu? Kuvakamakongo munke namughulita? Kengenu, ame kwamughulita mukonda yandjo denu, namukonda yakumpiruka mundwanite, vanyokwenu kwavatuma vatundepo.²Mokonda yanke vikarera ashi opo nayanga kwato oghe nayawanangapo? Mukonda yanke vikarera ashiopo nakuwanga kwato wakulimbura? Kengenu, kulikarukiro lyande napwililita lifuta; kutura dimukuro dikare mburundu; ntjwi damo kufa mukonda yakupira mema kumwe nakughora. ³Ame kudwateka liwira namundema; kufikako nalikeshe lyamalirankali."⁴Hompa Karunga kwampa ruraka yira ghumwe oghe anakushongo, mposhi nighambe nkango damukumo kovo vanaroroko; ghuye kundambwita kehe yino ngurangura; aradipeke matwi ghande mukuyuvha yira ovo vanakushongo.⁵Hompa Karunga kwamaghura matwi ghande, kumwe nidire kumuvyuka, kwato nampili nimutungwire mughongo. ⁶Ame kutungwira mughongo kovo vanakuntoghono, nakuvapa matama ghande kovo vanakudjupuro ndjweddu dande; ame nakuvhurashi kuhoreka shipara shande kuviruwana vyakufita ntjoni nakuntipira.⁷Mukondashi Hompa Karunga ngambatera; ngoweno ame nakukarashi muruguvho; makura mbyo natura shipara shande yira liwe, mukondashi naviyiva ashi kapi ngavantura muntjoni.⁸Oghe ahungamekango pepi name akara. Are wakumpa ndjo? Tuyimanenu nakukukorangeda ghumwe naunyendi. Are mupeteki liraka kukwande? Mushuvenu aye pepi name. ⁹Kengenu, Hompa Karunga kuvhura kumbatera. Are wakuvhura kughamba ashi ame nimunantjoni? Kengenu, navantje ngavavashutaura yira vyuma; vimbumburu ngavivalyapo nu.¹⁰Are ghumwe wenu atjiro Karunga? Are mulimburukwi kuliywi lyamukareli wendi? Are wakuyenda mumundema ahana ramba? Ghuye avhure kuhuguvara mulidina lya Karunga nakuyeyamena kwaKarunga wendi.¹¹Kengenu, anwe namuvantje mwahamekango mundiro, munakuwapayikiro naumwenu naramba: yendenu muukenu wamini denu nashite osho munahameke. Ovino mbyo muwana kukwande: Ngamurara mumavango ghatjutju.

Chapter 51

¹Teghererenu kwande, kurughana unene ghuhungami, ove wapumbo Hompa: Kenga kuliwe oko shakara sharolito shamawe oko vaghatetanga.²Kenga kwa Abrahamu, vasho, noku kwaSara, oghe akuyito; opo akalire mpentjendi pamundinda, namuyitire. Animutungiki nakumutura mwamungi.³Nhii, Hompa ngatura shengawida Zion; ngakukara uwawa mumayuva ghamaliva; kulivango lyendi lyamuporongwa yira Edeni, mumburundu yendi yakulyalyakana kuntere yamukuro wajodan munda yira shikunino shaHompa; Rufuro nankenda ngavaviwana mwendi, kutapa mpandu, naliyiyuko lyakuyimba.⁴"Teghererenu nawa kwande, vantu vande, ntani teghererenu kwande, vantu vande! Mumaudio, ntani nganitura mpora yande ngayikare ukenu wamuudjuni.⁵Ghuhungami wande pepi; maudio ngaghatundako, ntani maghoko ghande ngaghakenga udjuni; kulivango lyakulifuta ngalintaterera; maghoko ghande ngaghataterera kurughana.⁶Yerura mantjo muwiru, ntani ukukenga nka waro palivhu, liwiru ngalidongonoka yira muti, udjuni ngaudwata yira shuma shashididi, ntani vatungimo ngavafa yira ndi. Ngoli maudio ngaghatwikira naruntje, ntani ghuhungami wande kapi ngaushaya kuruwana.⁷Tegherera kwande, ove wayivo vyauhungami, anwe vantu mwakaro mudimutjima denu: Kapishi mutjire matuka gha varwana, ndi mutunde dimutjima mumahepeko ghavo.⁸Ntjwa ngadivalyapo yira vikeverero, ntani lighungu ngalivalya yira huki; ano ngoli uhungami wande ngaukara naruntje ntani maudio mudimuhoko nadintje."⁹Rambukenu, rambukenu, dwatenu namukumo, vakavita vaHompa. Rambukenu yira muliyuva lyakare, muhoko waruvede rwakare. Kapishi nwe mwadipaghire Rahab, anwe mwagarapitiro muhona? ¹⁰Kapi unakukutita lifuta, mema ghaudami, nakuruwana udami walifuta mukudimita vapitepo?¹¹Maliva ghaHompa ngaghavyuka nakaya kwaZion na maruntjodi gharuhafo na nkenda naruntje mudimutwe davo; na nkenda naruhafo ngaupitakanena, ntani ruguvo nakulira ngaudongonokapo.¹²"Ame, ame namushengawidango. Vinke munakutjilira varwana, ovo ngavafo, vana vavakafumu vavarwana, ovo vashita yira ngwena?¹³Nke vyo muvuramena Hompa oghe amushito, oghe anenepito liwiru nakutura viyerapo vyapalivhu? Mwakara nalikudivikiro kehe liyuva mukonda yaupyu waugara walihepeko opo ngapamudjonaura. Kuni ugara walihepeko?¹⁴Ghumwe oghe anyongameno palivhu, Hompa ngakwangura mukurupwita; kapi ngafa ndi ngayende palivhu, ndi ngashane mboroto.¹⁵Kwande ame Hompa Karunga wenu, oghe atulitopo lifuta lipite kudamrka- Hompa mushiti lidina lyendi.¹⁶Natura nkango dande mutunwa twenu, ntani nafikuko mumundwire wamaghoko ghande, ashi nitapeke liwiru, kutura viyerapo vyapalivhu, nakughamba kwa Zion, "Ove muntu wande."¹⁷Rambukenu, rambukenu, shapukenu, Jerusalem, anwe mwanwino mumaghoko ghaHompa kutunda kuugara wendi anwe mwanwino mushikundurukido, palivhu ko twatusheshu munkinda yashitetu.¹⁸Kwato ghumwe mukatji kavo navana vavakafumu ovo ayita vamuneghede; kwato ghumwe mukatji kavana na vavakafumu ovo arera amushimbe kulighoko.¹⁹Maudio mavili ngaghakushorokera- are ngavakuvumbika naye? - mpentjoye nakuwapeka, ntani munandima nalighonga. Oghe ngakushengawido? ²⁰Vana voye ngavapwilira; vakonga kehe shitata shahuka, yira muhona mulishire; vaviyuda naugara waHompa, kushwena vya Hompa.²¹Ano ngoli weno yuvhenu vino, wadidipitirepo ghumwe nakukorwitapo ghumwe, mbyevishi kapi akorwire navhinyu: ²²Hompa Karunga wenu, Hompa wenu, oghe akandililiro nakuyititapo vantu, aghamba vino, "Kenga, naghupu nkinda yashitetu mumaghoko ghenu- shikukundurukido, osho shakaro nkinda yande yaugara- mposhi kapishi ngamuyinwe nka.²³Nganiyitura mumaghoko ghoye ghatjutju, ovo vaghambiro kwenu, rarenu palivhu, tumuyendere: muture dimughongo denu palivhu ntani yira shitarata shavo shakuyendera."

Chapter 52

¹Rambuka, rambuka, turako unankondo, Zion; aturako marwakani ghendi ghamawa, Jerusalem, mbara yakupongoka; mbyeshi kapi nka vakudira kuruwana vyavamba ngavangena mo nka. ²Kunyunge naumoye ghutunde mumbundu; kushapuka na kushungira, Jerusalem kughupe ghuketanga muntingo yoye, nkwati, monakadona wa Zion. ³Ovi mbyo anakughamba Karunga, "Ove kwaghulitire maghoko-ghoko, ove ngavakakuyoghora pahana maliva." ⁴Kwavi mbyo Hompa Karunga anakughamba, "Pamuhovo vantu vendi kwayendire vaghurumuke vakatunge pakarugho ghona muEgipute; Assyria akavarenkiliremo vavo mukudira konda yayiwa. ⁵Weno vinke nakara navyo pano- oghu ngo ghumbangi waKarunga- kukenga vantu vendi kwanavashimbire maghoko-ghoko? Vantu ovo vapangiliro kupitakana mbo vakushinda- oghu ngo ghumbangi waKarunga- ntani ghuye lidina lyendi mughambi kutwikilira mwayendo mayuva. ⁶Mpo ngoli vantu vendi ngavayiva lidina lyendi; ngavaliyiva muliyuva linya shi ghuye ndje anakughambo, "Ushiri, ndje vene!" ⁷Weni uwa wandundu ghagho maghuru gha vatapi mbudi vayitango mbudi yayiwa, ovo vayuvitango mpora, ovo vayimitango mbudi dadiwa, ovo vayuvitango lighoko, vakughamba kwa Zion, "Karunga ghoye mupangeli!" ⁸Teghererenu, vanomeni voye kuyigha maywi ghavo, kuyighira kumwe vashamberere ruhafo, mbyevishi ngavamona, kehe lintjo lyaumwe, livyuko lyHompa kuZion. ⁹Vyayitire lishamberero kuyimba kumwe, ove wadjonaulire Jerusalem; mpo Karunga ashengawidire vantu vendi; ghuye ayogholire Jerusalem. ¹⁰Karunga akudidimiki upongoki wendi mukukenga nadintje dimuhoko; ghuntungi naghuntje ngaukenga liyoghoko ly Karunga wavo. ¹¹Tundapo, tundapo, yenda pandje panya; kwato kukwata shakudira kukena; tunda muvaruwani vendi; kukushure naumoye, ove wakushimba matjangwa gha Karunga. ¹²Kukoye ko kapi ngaurupuka pandje nakundundana, ndi ngautunde mo unatukuka; Karunga ngayenda kumeho yoye; naKarunga waIsraeli ndje ngakaro ghoye. ¹³Kenga, vakareli vande ngavaruwana naukotoki; ngayeruka nakumutindika kuwiru, ntani ghuye mulyo unene. ¹⁴Vangi vyaghupire mukumo kukoye- ghuye limoneko lyendi kwakalire kundereko kudimburura kapitakana kehe uno muntu, ghuye likutjindjo lyendi kapi lyamonikire yira kehe muntu. ¹⁵Mpindi ngoli, vakareli vendi ngavakuhanena mudimuhoko dadingi na vahompa ngavapata tunwa twavo mukonda yendi. Kwavyo vakara navyo kapi vyakuvatantera, ngavavikenga, ntani ovyo vakara navyo kapi vaviyuva, ngavavikwata lighano.

Chapter 53

¹Are apuro ndi kukwatitako ovyo mwayuvha kukwetu atwe, ntani kware ndi mware lyarupukilire lighoko lyaHompa Karunga? ²Mpo akulire kumeho yaHompa Karunga yira shitondo shashididi, ntani nka yira shitondo osho shamenonakushokera mahako ghamape pashirugho shaupyu unene-nene; ghuye kapi akalire muntu vayiva unene vantu ndi muntu afumano unene ngudu; opo twamumonine, kapi amonikire yira muntu wamuwa ndi muntu ogho avhuro kudovaukita vantu.³Ghuye kwamunyengire nakumushwena vantu; mukafumu waruguvu natjutju yakumutjima. Ghuye muntu ghumwe akaliro shi vantu kuhoreka vipara vyavo kukwendi, vamunyengire unene ntani nka twamutulire yira muntu tupu wakupira mulyo.⁴Nani ngoli ghuye akalire namutondo wamauvera ghetu naghantje ntani nka ndje wakukandanapo maruguvu ghetu naghantje; ene ngoli atwe twaghayalire ashi ghuye muntu tupu anakufutita Hompa Karunga, kutoghona nakumutjutjupita.⁵Ene ngoli ghuye kwamutomawire mukonda yaviruwana dona vyetu, ghuye kwamuremaghikire unene-nene mukonda yamaundjoni ghetu. Matengekero gha mpora yetu ghakalire papendi, ntani muvionda vyendi atwe mo twaverukira.⁶Natuvantje tunakara ngoli yira vindjwi vyakukombana; kehe uno mundjira yendi, ntani nka Hompa Karunga atulire maundjoni ghetu naghantje papendi.⁷Ghuye kwamuhepikire; ene ngoli ghuye akudidipitire kapi ayashulire kanwa kendi, ghuye ndjwi ghona vatwalikidire kumfa ndi kumadipagho, ntani nka akalire yira ndjwi oyo yinakaro shi nakuyenda vakayikurure yakumwena teghete, ano waro kapi ayashwire kanwa kendi.⁸Mumashongauro namapangwiro ghuye kwamutwalidire kumfa; vadimuhoko dinya vaghayalire nka vyakuhamena kukwendi ndi, ano ghuye avaghupuko kushirongo shavanamwenyo, mukonda yandjo davantu vande namatengekero naghantje kwakalire papendi? ⁹Vavo vatulire mbira yendi kumwe nambira da vakorokotji, namurume wamugova mumwendi mpiri ngoli kapi akalire mukorokotji, ndi mutunde vimpempa mukanwa kendi.¹⁰Ghuye kwahepire nakuvera muvipanga vyaHompa Karunga, mfa dendi kwakalire lidjambero mukuyititapo lighupiropo lyandjo. Ghuye ngawederera mayuva ghendi, ntani nka shitambo sha Hompa Karunga ngashitikiliramo kupitira mwendi. ¹¹Kuruku rwalihepeko lyaliparu lyendi, ghuye ngakamona ghukenu na uyivi wendi ngaugwanekererapo. Mukareli wande wamuhungami ngakenita vyavingi; ghuye ngatambura maundjoni gheni.¹²Mpo ngoli nganimupa ruha rwendi mukatji kambunga, ntani ghuye ngagaununa mauwa navyavingi, mukondashi ghuye akuyitire mwene kumfa ntani nka vamutulire mumuvaro wavandjoni. Atambwire maundjoni ghavangi ntani nka arapilirepo vandjoni.

Chapter 54

¹"Yimba, anwe vangandje, anwe mwadiro kuyita; kara naruhafo rwakuyimba nakulira unene, ove wadiro kukara rumwe mutjutju yakushampuruka. Mwanuke waruguvo unapitakana mwanuke wakukwara," anakughamba Hompa.²Tomeka tende yayinene ghuture ko makeshe, washa negheda nkenda; repita marughodi ntani nenepita pale. ³Mposhi ghuture lighoko lyoye lyarulyo ntani kurumontjo, ntani ghu ghurumuke kuuyita udjuni nka vitata kapi ngavihafa.⁴Washatjira mukondashi kapi ngaushwauka, ndipo ngavaghurumwitwa lihuguvaro lyoye ndipo ngavakuncenune; ngauvhurama lishwaghu lyoye lyaudinkantu ntani lincenuno lyavo vakushuvilira.⁵Mukonda mushiti ghoye ndje vyoye, Hompa mushiti ndyo lidina lyendi. Mpepo yakupongoka muIsraeli mupopeli ghoye; ghuye Hompa waudjuni mudima. ⁶Hompa anakuyita ghukare mukamali wendi vashuvilira ntani akaro naruguvo mumpepo, yira mukadona vakwalire mwanuke mbyo vamushwena;" mo anakughamba Karunga.⁷"Pakarugho ghona nakushuvilire, weno nakuyakushimba nankenda. ⁸Muruhandjo rwaugara nahoreka shipara shande kukwenu kukashirugho; ene ngoli nalipuliro lyakukarererapo nganikufera nkenda- aghamba Hompa, ogho okuyogho.⁹Pavino ne yira mema gha Nowa kukwande: moomo nahana shi mema gha Nowa kupi ngaghapita nka muudjuni, mo nka nakuhana shi kapi nganigarapa nove ndi nganikushwene. ¹⁰Nampiri moomo ndundu na tundundu ghona ngavikunyunganga, ene ngoli shihoro shande shankondo kapi ngashitundapo, ndipo likukwatakano lyande lyampora ngalikunyunge- mo anakughamba Hompa, ogho akaro nankenda koye. ¹¹Vamaghudi, lime namwe vadiranga kushengawida, kengenu, ame nganitura ndjira muviruwana vyenu, ntani nakuta nka litateko muvihemuna vyavikugho. ¹²Nganirenka viruwana vitemo ntani heka yenu yakuvembera kumawe, nalikuma lyapandje naufughuli wamawe.¹³Makura vana voye navantje ngavashonga Hompa; nka mpora yavana voye ngayiyingipa. ¹⁴Mughuhungami ghoye ngaghuyitapa, nka ngaukara ghure naudona, kapi ngauntjira; ntani nampiri udona, mposhi kapi ngaviya papepi nove. ¹⁵Kenga, nampiri kehe uno ngayite po maudio, kapi ngavitunda koye; kehe uno ngakuyitiro maudio kapi ngavivatompoka. ¹⁶Kenga, naghunga murwana washongaura vitondo, afudango makara ghakutwera ntani kwaruwanitanga virwita pakuruwana viruwana vyendi, ntani nashita mudjonauli wakudjonaura.¹⁷Kwato virwita varuwana vyakukurwita ve ngavitompoko; ntani ngaghufunda kehe uno ngakurundi. Vino vininke mulyo kuvakareli vaHompa, ntani ndjo ndjira yavo kukwande- uno ngo ghumbangi waHompa."

Chapter 55

¹"Anwe! Namuvantje munakaro nalinota, yiyenu kumema, nanwe munapiro maliva, yiyenu, ghurenu nakulya! Yiyenu, ghurenu vhinyu na mashina mwahana maliva ntani kapi panakara ndando yamukusho.²Vinke ghuupira shiliveli yayo kapishi mboroto, nke ghuruwanena viruwana vyakudira kuwana mulyo? Teghererenu nawa nawa kwande nakulya ovyo vinamuwapero, mposhi ghukuhafite naghumoye kumakuta.³Pirurenu mantjo ghenu nakuya kukwande! Teghererenu, mposhi mupare! Nganiturapo likukwatakano lyakukarererapo nanwe-lihuguvaro lyande, shihoro shakukarererapo osho nahuguvalire Daviti.⁴Kengenu, namutura akare mumbangi wavirongo, mukukara mpita meho na mukondi wa vantu.⁵Kenga, ngavakuyita mushirongo eshi wapira kuyiva; shirongo shadiro kukuyiva ngashikudukira mukonda yaHompaa Karunga, vaponziki vaIsraeli, ovo vakufumadeko."⁶Shana Karunga shirugho ntjeshi ghuvura kumuwana; mukughe pashirugho shino anakara papepi.⁷Shuva vavadona vashuve ndjira yendi, na varwana vadjone mumaghano ghendi. Murenke avyuke kwaHompaa, ano ghuye kamufera nkenda, kwa Karunga wetu, ogho atughupiro mwanunene.⁸"Mbyevisi maghayaro ghande kapishi maghayaro ghoye, ndipo ndjira yoye ndjira yande-⁹uno ngo ghumbangi waHompaa-liwira lire kupitakana udjuni, ano ndjira dande dire kupitakana ndjira doye, ntani vighayara vyande kupitakana vighayara vyoye.¹⁰Yira moomo yakara mvhura na lime omo vyakushukumukanga kuwira ano kapi vyavyukiranga muwira nkwandi ngavaworeke udjuni ntani nakuvalita nakumenita nakutapa ntanga kwa munandima gho akunango na mboroto kwavakulya,¹¹ano ngoli nkango dande dinakutundo mukanwa kande-kapi ngadikavyuka muporongwa, mukondashi ngadikayangura mo muyangu ogho naditumu.¹²Makura ngamutunda muruhafo ngamukare na mpora; ndundu na madamenena ngadibamaghuka kumaywi gharuhafo kumeho yenu, vitondo navintje vyamumafuva gheni ngavikanda mahako ghavyo.¹³Mulivango lyavitondo vyamigha, mantatanga ghamenamo; mulivango lya vishwa, vihorowa ngavikaramo, ngavikara vyaHompaa, mulidina lyendi, shineghedito sha undjoni wakukarererapo kwato ngaughupopo.

Chapter 56

¹Vino mbyo ana kughamba Karunga ashi, "Nomena vyaviwapo, ruwana vyauhungami. Ame nganiyakupopera, ntani uhungami wande ngaumumonekera. ²Nganikandayika wakuviruwana vino ntani nakuvikwata. Wakunomena liyuva napingora naghana kulidanita, ntani ghuye akuporeko kuviruwana dona kehe vino." ³Muntunda shirongo wakukwama Karunga ovyo anakughamba, "Karunga kapi ngamugaununa kuvantu vendi." Ndipo ngadire kuraperera navo kumwe, "Kenga, ndi aghambe ashi ame nakuyitashi." ⁴Pavino vino mbyo anakughamba Karunga, "Kovo vakunomena liyuva napingora nakuruwana ovyo nashana me nakukwaterera matwenyidiro ghande. ⁵Kovo nganikavhuruka muuntungi ntani namuruvede ghakughayara ashi wakara na vana vavakafumu na vana vavakadona. Ame nganivavhurukanga mumaruvede naghantje nahana kuvashuvako. ⁶Ovo vakupakerero kwa Karunga- mukumukarera, ntani novo vahoro lidina lyaKarunga, nakumupandera, kehe uno wakuvhuruka liyuva napingora wakudira kuliruwana mwamudona, ntani ghuye kukwata wangu mapangero ghande- ⁷ame nganikuyita mundjugho yande ntani nakuvahafita mundjugho yandapero dande; Ndjambo ngavashwakerera ntani vitapa vyavo nganivitambura paharutare yande. Ndjugho yande ngayikara ndjugho yandapero yakehe uno. ⁸Ovino mbyo anankondopeke Hompa Karunga, wakuyoghora mbunga yaIsraeli mumango- name nganivayoghora mukukambeka kwavo." ⁹Anwe vikashama vyamuwiya, yiyenu nakuyakenga, anwe vikashana namuvantje vyamuwiya! ¹⁰Vanomeni navantje vitwiku, kwato ovyo vayiva. Vavo kunafana yira mbwa yakupira kuhuda. Vavo vakurota tupu, ntani kwahora tupu kurara. ¹¹Mbwa damakurulya; dado nakukutashi; dado mpititi dakupira shinka; dado kuruwana vyanaumwado, ntani kukughayara panaumwado. ¹²"Yiyenu," mo dinakughamba, "Tuwanenu vhinyu nakunwa vinwa vya nkondo unene. Yona nka waro ngakukara yira liyuva lyanamuntji, liyuva ngalitovara kupitakanena."

Chapter 57

¹Vahungami ngavafa, ngoli kundereko avikwamino, vantu valikukwatakano lyakukuhuguvura ngavakuhangura ko, kundereko ghavikwatiro lighano ashi ghuhungami unavahangura vatunde kuudona. ²Angene mumpora; avapwiyumuka mumaghuro ghavo, ovo vayendiro muviyendera vyavho. ³Ene ngoli yiyenu kuno, anwe vana vavakakushondera na mukamali akughulitiro naumwendi. ⁴Are munakuhafera? Are munakuyashukira nakuneya naruraka? Anwe kapishi vana vavanankore, navana vakukukonga? ⁵Munakuyenyeke naumwenu mukururara kumwe kuntji yashitondo, anwe mwadipaghiro vana venu kumarukenkera ghamukuro, kuntji yamawe vamanga. ⁶Mukatji kavininke vyaushenete vyamumadamenena ghamukuro ovyo vamupa. Ngavikara vikwata vyamukareli wenu. Vateterenu vinwa vyenu vyandjambo nakuyerura ndjambo yarukokotwa. Muviruwana vyaweyo mo nganiwana ruhafo. ⁷Mwawapikire mbete yenu pawiru yandundu; amuyendi shimpe nka nakatapa ndjambo. ⁸Kuruku rwa livero nakungundi dalivero nko ngamutura shiyivito; munantundu nakuntjuva shintjentja, nakuyenda mukanduke; nakanenepeka mbete denu. amukaturapo likukwatakano navo; nakuhora mbete davo; mwakengire maruha horamo ghavo. ⁹Aghuyendi kushidjambero namaghadi; mwayingipitire lidumba lyaliwa. Aghutjida vakareli voye vakare ure; aghurumuka kushirongo shavafe. ¹⁰Warorokire kuruyendo rwarure, ene ngoli kapi waghambire shi, "Mwato lihuguvaro." Aghuwana liparu mulighoko lyoye; ano mpo ngoli dapihire kukutunda nkondo. ¹¹Are una kukupakera shinka? Are unakutjira unene vinakukurenkito ghukuyuve undjoni, unene vyakurenkitiro udire kumvhuruka nakungayara? Mukonda namwena shirugho shashire, narumweshi unakuntjira me. ¹²Ngani kayuvhita limoneko lya ghuhungami nakuyuvita navintje mwaruwanine, ngoli kundereko ngakuvatero. ¹³Ruvede rwakulira, renka lipongayiko lya vintjantjo vikupopere. Kumeho ko likundungu ngaliyavighupapo navintje vitundepo, lishetero ngalivighupapo navintje. Oghe aghupo navintje. Oghe aghupo kwakutjwayukira ngapinge shirongo nakupinga ndundu yakupongoka. ¹⁴Ngaghamba, 'Dika, dika! Kenita ndjira! Ghupamo vitiki navintje vyagharo ndjira yantu vande!'" ¹⁵Mbyevisi mumayeruko ghano mo vayerulire shighamba shimwe, maparu ghovo vakaro munda, oghe akaro namadina lyakupongoka, "Nakara palivango lyakupongoka, naye nakutjutjupita nalikudidimikira kumpepo, kurambwita dimutjima da vanandjo. ¹⁶Kapi nganirundira mwanaruntje, ndipo nigarape mwanaruntje, ano mpepo yavantu ngayifera kumeho yande, kumaparu oghe navapa. ¹⁷Mukonda yandjo odo varuwana, ame kwagarapire, ano anivapa kashitiko; ani horoke shipara shande nka waro nagarapire, ene ngoli akutura murupe akaranga rwa mutjima wendi. ¹⁸Nakenge ndjira yendi, ene ngoli kunimuverura. Nganimupititira na kumushengawida kovo ngavakaro nashiliro kukwendi, ¹⁹nakuyititapo nyango da ngeghe. Mpora, mpora, kovo vanakaro ure navo vakaro pepi- anakughamba Hompa- nganivaverura. ²⁰Ano ngoli vavadona kunakara yira omo lyafuranga lifuta, lyakudira kupwiyumuka, mema ghalyo kuyenda nalitata. ²¹Kapi panakara mpora pavanandjo- anakughamba Karunga."

Chapter 58

¹"Dameka kulira; washavyuka kuruku. Yerura liywi lyoye yira shivetito. Negheda vantu vande na vankwati vavo, namundi waJakopo na nadjo davo. ²Shimpe vanamuhepa mwi na matiku mughuyivi wandjira dendi, yira muhoko wakuyombilitango ghuhungami nakudira kushuvilira muragho waKarunga wavo. Vavo kwampulire mpanguro yaguhungami; vaghupire ruhafo mukughayara Karunga nakuyapepi. ³Nke katudililiri twe; avagamba, 'Ene ngoli ove kapi unavikenge? Nke katukudidipitire naumwetu, ene ngoli ove kapi kauvidimburura?' Kenga, muliyuvaa lyoye lyalidiliri ove kughuwana ruhafo rwa naumoye nakurenkerera mo vaghuliti vauyivi. ⁴Kenga, ove kudilira mumutangu nakurwana nakupuma koye pakuhova kwaghukenya; ove kapi unadiliri na namuntji mukurenka liywi lyoye valiywi lyoye valiuvhe kuwiru. ⁵Ovii ushiri rupe rwa lidiliri nganishana: Liyuva lya keheghuno lyakukudidipita naumoye, ano ghuye anyongeke mutwe wendi yira waghupe, nakukuhanena kushuma sha ntjako nakukukengurura naumwendi? Ove ngoli ushiri kuviyita shi lidililiri, liyuva lyakushungida Karunga? ⁶Kapishi ndyo lidililiri atogholire: mukutapa ghukaro dona mumarunone; kudira kuruwana marughodi gha djoko, kumangurura vakudjonauka, nakutjora nadintje djoko? ⁷Kapishikutjora mboroto yoye na ndjara nakuyita varuhepo navakudira mandi mumundi ghoye, opo ngaukenga ghumwe washintjentja. Ove kumudwateka; ntani ove kwato kukuvandeka naghumoye kuvakaliro. ⁸Makura shite shoye ngashitjokapo nakugharuka yira momu lyapumanga liyuva, ano kuveruka koye ngakukwangura kushirugho; ghuhungami ghoye ngaukara kumeho yoye, ntani ghuyerere waKarunga ngaukara papoye. ⁹Makura ove ngakughe, ano Karunga ngalimburura; ove ngaulilira mbatero, nakughamba, 'Ame uno.' Ngoli ove ntjene ngaukughupe naumoye mukatji kadjoko, nyara yalirundi, nashighamba shaukaro dona, ¹⁰ntjene ve naumoye ngauyititepo ndjara na makuta mukushana kudira maghayadaro; makura shite shoye ngashimoneka mumundema, namundema ghoye ngaukara yira liyuva mutwekatji. ¹¹Karunga ngatwikira kukupititira nakukukutita ve mudimuhoko dakudira mema, nakunkondopeka vifupa vyoye. Ove ngaukara yira nyamo yakutekera, ntani yira shitjatekelito mema, shadirango kushaya kupita mema. ¹²Anwe vamwe ngamudikurura ovyo vadjonaura vakura varuvaro; ove ngaushapuka kulidjonauro lya dimuhoko dadingi; ove ngavakuyita shi, 'Muwapukuruli likuma,' 'Muwapukuruli vitarata vyakutunga.' ¹³Hepero ove kuvyuta mpadi mukuyenda muliyuva lyamapeghu, ntani mukuruwana vyanaumoye ruhafo muliyuva lyande napongora. Hepero ove kuyita ruhafo mumaapeghu, ntani ove ngauyita udito kwa Karunga mupongoki nakupanda. Hepero ove kupanda liyuva lya mapeghu mukushuva ngeshefa yanaumoye, nakudira kuwana ruhafo rwa naumoye nakudira kughamba nkango danaumoye. ¹⁴Makura ove ngauwana ruhafo kwa Karunga; ame nganimurenka ghuye aronde pashiviha shaghungi; ame nganikurera ove muupingwa wavasho Jakopo- ngoli kanwa kaKarunga kanaghamba."

Chapter 59

¹Kenga, lighoko lyaKarunga kapishi lifupi mukuyoghora; ndipo shi matwi afa, ashi adire kuyuvha. ²Viruwana dona vyenu, mbyo vyamutundito ko kwaKarunga, ntani ndjo denu darenkita Karunga amutungwire mughongo nakudira kumuyuvha. ³Anwe mwanyata kuhonde ntani ndjo damakudipagho. ⁴Naumweshi akaro nauhungami, ntani akondjere uhungami. Vavo kwahuguvara munkango davo, na kutongonona vipemba; kuyita udito nakudjona tupu. ⁵Anwe kukonkora maghuta ghaliyoka lyaushungu ntani kughuvira kaghuvi. Kehe uno wakulya maghuta gho ngafa, ntani ntjene lighuta linatauka, mwamo kutunda mo liyoka lyaushungu. ⁶Wanda wakaghuvi nakughuruwanita shi mukuhondja vyuma, ndipo vakuvive kuviruwana vyavo. Viruwana vyavo, viruwana vyandjo, ntani kapi ngavapara muviruwana vyavo vyamahepeko. ⁷Vavo kudukira vyavidona, ntani kuhepekeramo vahepwe. Vavo kughayara vyandjo tupu, mahepeko nalidjonauro ndjira davo. ⁸Ndjira dakutulitapo mpora kapi vadiyiva, mwavo mwato uhungami muviruwana vyavo; kehe uno wakuyenda mwavo kwato wakuparuka mo mumpora. ⁹Mpo ngoli uhungami kapi wakara mumwetu, ndipo turuwane vyauhungami. Atwe kutaterera ukenu, ngoli kumona mundema; atwe kututwederera ukenu, ngoli kuyenda mumundema. ¹⁰Anwe kumoneka yira vitwiku, atwe kukombanita ukenu tukenge yira mundema; munkondo detu atwe kwakara yira muntu wakufa. ¹¹Anwe kumoneka yira ghoma ntani kukunyongamena yira liputukuwa; atwe kutaterera uhungami, ngoli kwato, kulipopero, ngoli ure natwe. ¹²Atwe viruwana vyetu vingi kuuto ghoye, ntani ndjo detu kutupiruka naumwetu, ntani twayiva ovyo twadjona. ¹³Atwe twadjona; twashwenine Karunga ntani atumukomberere nakudira kumukwama Karunga wetu, twaghamba vyavidona ntani nakumushivanena kudimutjima nankango damarundiro. ¹⁴Twatjira uhungami, ntani ukanguki watukarera ure; atwe kutukondera mukudira uhungami mukatji ketu, ntani ushiri kapi tuhomona. ¹⁵Lihuguvaro lyakutunda, ntani kehe uno wakuruwana uwa ndje mudona po. Karunga mo anakughamba ntani kapi vinamuhafita. ¹⁶Hompa akenge ashi kwato umwe, ntani kunakukupura ashi weni kupira umwe anakupopero. Mpo ngoli ashi ngaruwanita nkondo dendi, ngani yite liyoghoko, ntani uhungami wendi ngavaumupandera. ¹⁷Ghuye ngadwata uhungami parutu ntani nkondo daliyoghoko lyendi yira shidwata shakumutwe wendi. Ghuye ngakudwateka vyuma vyakunuyeda uhungami, nakuvyuta rughoko kuvantu varuwano udona. ¹⁸Ghuye ngafutita kutwara kuviruwana vyavo, ugara ngaunegheda, nakuvyuta rughoko kuvanankore, novo vakaro pashirudi ngavatengeka yikare ndjapo yavo. ¹⁹Mpo ngoli ngavatjira lidina lya Karunga kundilira kuutokero, ntani namapangero ghendi, ghuye ngamoneka yira mankumpi ghamumukuro, oku yira likundungu lyankondo. ²⁰"Ame muyogholi nganiya muZioni na kuyamuyoghora kundjo denu muruvede rwa Jakopo- vino mbyo anapanga Karunga. ²¹Kwande ngoli, lino ndyo likukwatakano lyande kwavo- Karunga anakughambo- mpepo yande ngayikara penu, ntani nkango dande natura mukanwa kenu, kapi ngaditunda mo, ndipo ngadikapire mutunwa twa vana venu, ndipo ngadikapire mutunwa twa vana vavateru venu- mbyo anaghamba Karunga- kutunda pano dogoro kunaruntje.

Chapter 60

¹Kububuka, kumoneka; mughukenu wenu unaya, ntani uyerere waHompa ana mumonekere²Mpili ngoli mundema ngaufika livhu, ntani ngaukwata mundema mushirono; shimpe Hompa ngamoneka kwenu, ntani uyerere wendi ngaghumoneka kwenu. ³Muhoko ngauya mughukenu ghoye, ntani Hompa mukumoneka liyuva olyo ngalitwero. ⁴Kengurura nakuntje ukenge. Navantje avakupongeke naumwavo pamwe nakuya koye. Monoye wamukafumu ngatunda kuure, ntani wamukamali ngaumushimbira mumaghoko. ⁵Ntani ngaukenga naruhafo, ntani dimutjima ngadi hafa ntani ngauyenderera, mukonda yakuyura kwalifuta ngavitetamo koye, ungawo waudjuni ngaumoneka. ⁶Ndjugho yangamero ngayikufika, ngamero yaMidiyani na Ephra; navantje ngavaya kutunda kusheba; ngavayita ngorodo nalidumba lyaliwa, ntani ngayimba nakushamberera Hompa. ⁷Shighunda nashintje sha Kedari ngaviponga pamwe koye, ndjwi dadirume da Neboioth kwakuwa ovyo washana; ngavavitambura vitapa kushidjambero; ntani ngani pongora ndjugho yande nauyerere. ⁸Vare vano ngavatuko kumwe yira maremo, ntani yira maputukuwa mundjugho? ⁹Livango lyalifuta ngalintjana, ntani vikepa vya Tarshish ngavipititira, mukuyita vana vavakafumu kutunda ure, shiliveli na ngorodo davo, mulidina lya Hompa Karunga wenu, ntani namupongoki ghumwe waIsraeli, mukonda amupongora. ¹⁰Vana vavatjwayuki ngavadikurura likuma lyoye, ntani hompa wavo ngavahora; mpili muugara wande namutengikire, shimpe nka mushihoro shande nganimufera nkenda. ¹¹Heka denu ngadikara kugharuka-gharuka; kapi ngavadighar mwi ndi matiku, mbyevishi ungagho washirongo ngavashiyita, ngapititira hompa wenu. ¹²Weno nka, virongona dimuhoko ovyo ngavadira kuhora ngavidongonoka; odo dimuhoko ngavadidjonaaurapo kupitakanena. ¹³Ghuyerere waLebanoni ngauya koye, vitondo vyaufughuli, na vitondo vyamumapakote kumwe, mukuviwapeka mayendo; ntani nganivayererepeka mulivango lyamapadi ghande. ¹⁴Ngavaya koye ngavayakunyongamene, vana vavakafumu ovo vakunongopa; ngavakunyongamena kumpadi doye; ngavakuyita mushitata sha Hompa, Zioni wakupongoka ghumwe waIsraeli. ¹⁵Mulivango lyakukara shi lyakukushuvilira nakukunyenga, mukupira ghumwe wakupita koye, nganikutura shininke sharuhafo naruntje, ruhafo rwarunene kutunda muhoko yenda muhoko. ¹⁶Ngaunwa mashini gha udjuni, ntani mupangi kumashwe ghavahompa; ngauyiva ashi ame, Hompa, ame mupopeli ntani muyogholi, umwe wamunene waJakopo. ¹⁷Mulivango lyangoporo nganiyita ngorodo, mulivango lyashikugho shakuvembera nganiyita shiliveli; mulivango lyavikuni, ngoporo, ntani mulivango lyamawe, vikugho. Nganitulitapo mpora muvanguuru venu, na mpora vapangeli. ¹⁸Marwanambo kapi ngaghakarako mushirongo shenu, ndi lidjonauko ndipo ruhepo mukatji kadimurudi; ene ngoli ngamuyita liyoghoko, ntani ngamushamberera kuheka. ¹⁹Liyuva kapi ngalikara shite sha mwi, ndi ngalitape shite kukakwedi ngakatwere; ene ngoli Hompa ngakara naruntje shite, ntani nka Hompa wenu wauyerere. ²⁰Liyuva lyenu kapi ngalitwera, ndi shi kakwedi ngakatundemo ndi kudongonoka; kwa Hompa ngakara naruntje shite, ntani liyuva lyakulira ngalishaya. ²¹Vantu voye navantje ngavahungama; ngava upa viweka vya mushirongo muruvede narunje dimutavi davimenwa, viruwana vyamaghoko ghande, ovyo ngani yererepeka. ²²Twatusheshu ngavikara liyovi, ntani twatudidi munkondo da shirongo; Ame Hompa, nganitikitamo vininke vino opo nga ruya ruvede.

Chapter 61

¹Mpepo ya Hompa Karunga papande yinakara, mukonda ashi uye ghankwita mukutapa mbudi yayiwa kovo vapa. Vantu mo nikaverure dimutjima odo daroroko, nikaghambelimanguruko kovo vakwata, nakugharura dorongo kovo vakundurukida.²Kunantumuniyaghambe mwaka wauwa waHompa, liyuva lyamaavyutiro udona lyakarunga, nakuyashengawida vanya vakaro muruguvo.³Uye ghanthuma-niyatape kovo vaguvo muZion-niyavape vikukava vyakumutwe mulivango lyamututwi, maghadi gharuhafomulivango lyaliguvo, livango lyakuraperera mumavango ghampepo dakukasha, mukuvayita vitondo vyavire vyalihungami, matapekero ghaHompa, mposhi vamutikire.⁴Ngavawapukurura matungo vavipita pashakare. Ngavawapukurura lidjonauro lyakapitiro.⁵Vantundwa virongo ngavaya pandya vidira vyenu, ntani vana vavakafumu vavantundwa virongo ngavayaruwana mumafuva ghenu namuvikunino vyamandjembere.⁶Ngavakuyita mupiliteli waHompa, ngavakuyita mukareliwaKarunga wetu. Ngaulya ugagho wavirongo, ntani kukupandayika mumaugavo wavo.⁷Mulivango lyalishwaghu lyenu ngavikuwederera, mulivango lyakupira likuto ngava hafera ruha rwavo. Momo ngavakara naukahe walivango lyavo mushirongo; ruhado rwakukarerapo narukara rwavo.⁸Momo ame, Hompa, nahoro mpora ntani nanyenga widi nakupira mpora. Nganivawapukurura, ntani nganiturapo likukwatakano lyakukarerapo navo.⁹Varuvaro rwavo ngavayiva mukatji kadimuhoko, ntani nandjambo davo mukatji kavantu. Navantjeya vakukenga ngavadimburura ashi mbo vantu ovo ghatungika Hompa.¹⁰Nganihafa mwamunene mwaHompa; mwaKarunga wande nganipandura. Momo uye andwateka navyuma vyaliyoghoko; ghanthura shuma shashire sha uhungami, yira momo mukwali wamukamafumu anakuwapeko mwene nashituku, ntani yira mukwali wamukamali ana kudwateko mwene na udjegedjo. ¹¹Yira momo livhu lya yangura vitondo vyakushetakera, ntani yira momo shipata sharenkanga vitondo vyasho vikure, moo ngoli Hompa ngaturapo uhungapi nalipando mukukulita kumeho yadimuhoko nadintje

Chapter 62

¹Mukonda ya Zion kapi nakamwena, nka mukonda yaJerusalem kapi nakamwena. Dogoro ghuhungami ngaghuyererere paghukenu, ntani liyoghoko yira ramba yakutwera. ²Dimuhoko nadintje ngadikenga ghuhungami ghoye, ntani yaHompam navantje namfumwa. Ngavamuyitita madina ghamape ngatovorora Hompa. ³Ngavakutungika ghuye mulighoko lyaHompam, ntani mudwato ghoye wakumutwe pa shihompam mulighoko lyaKarunga ghoye. ⁴Kapi ngavaghamba nka koye "Kushwilira" ndipo shirongo shoye nka vashighambe, "Ruguvo" ushiri, ngavakuyita "Ruhafo rwande mwendi," ntani shirongo shoye "Nkwara," daHompam ruhafo mumoye, ntani shirongo shoye ngava shikwara. ⁵Ushiri, yira mumati ghona anakwaro mukadona, mpo ngoli shi vana vavamati ngava kukware, ntani yira mukwali ana kushamberero mufuko wendi, Karunga ghoye ngahafa. ⁶Natura mukengeli kulikuma lyoye, Jerusalem; kapi vanamwena mwi ndi matiku. Ove wavhurukitango Hompa, washa mwena. ⁷Washa mupulitira arare dogoro akatungurure Jerusalem nakuliruwana lishamberero pantunda yalivhu. ⁸Hompam ana ghana nalighoko lyendi lyarulyo ntani nalighoko lyandi lyankondo, kapi ngani tapa nka rukokotwa yira ndya kuva nankore voye. Vantundavirongo kapi ngavanwa vinyu yoye yayipe, oyo waruwanena. ⁹Ovyo ngava yangura rukokotwa nga valya nakupandura Hompa, ntani ovyo ngava doghora mandjembere ngava nwa vinyu munkinda dampepo¹⁰Yenu mo, yenu mo mupitire kuheka! Wapa yikenu ndjira davantu venu! Ditungenu, tungenu dadire! pongayikenu mawe! Yerurenu shiviyito shaliremba sha dimuhoko!¹¹Kenga, Hompa kuna kupukurura dogoro kughuhura wa udjuni, "Ghamba kwa monakadi waZion: kenga, muyogholi ghoye kuna kuya! Kenga, mfuto nayo anakara, ntani vifutwa vyendi kuna kumukwama." ¹²Kuvakuyita, "Vantu vakupongoka; vayoghorwa vaHompam," nka ngavamuyita, "Ovyo wayangura; mushitata vashuvilira."

Chapter 63

¹Ame ghuno ogho atundo kuEdom, mumudwato waugheha, kutunda muBozrah? Aregheo mumudwato waghuHomba, kuyenda namukumo mukonda nkondo dendi dadinene? Ame ne me, nakughamba ghuhungami nankondo nkondo dakuvhura kuyoghora. ²Vinke unagehere mudwato wenu, ntani vinke una kumonekera yira kwa kendjanga mandjembere gha vhinyu. ³Nayendaura muvhinyu yamandjembere mpentjande, ntani kwato umwe wamumuhoko akupakiliro name. Nava yendilire naugara kuvalyandangerana mu ugara wande. Honde yavo vana yitete pamudwato wande ntani kudivika mudwato wande naghuntje. ⁴Mpo nakengire kumeho kuliyuva lya kuvyuta rughoko, namwaka walipopero lyande unatiki. ⁵Ani kenge, ntani kwato umwe wakuvatera. Anidimburura ashi kwato wakuvatera, mora lighoko lyanaumwande alindjitili lifundo, naugara wande wankondo aghu ntwara. ⁶Nalyatilire vantu muugara wande nakuvatura vakorwe mu ugara wande, ntani anitere honde yavo muudjuni. ⁷Ngani tanta viruwana vya Karunga mukukwatitako lipuliro, kupira kupitira viruwana vya Karunga. Ngani tanta navintje evi aturuwanena Karunga, na unene wauwa wendi kundjugho yava Israeli. Eli likano lya uwa atu negheda mukondankenda yendi, ntani naviruwana vyavingi vyakukwatitako lipuliro. ⁸Mpo aghamba ashi, "Pakashirugho vano vantu vande, vanuke vakupira ghuHomba." Anakara mupopeli wavo. ⁹Mumahepeko ghavo naghantje, ahempire naye, ntaniva engeli mulikaromo lyendi vamuyogholire. Mushihoro shendi na nkenda ava popilire, ntani ava yerura na kuvashimba muvirugho navintje vyakare. ¹⁰Ano ngoli avashapukita na ruguvo mpepo yendi yakupongoka. Makura akara munankore wavo na kurwana avavyuke. ¹¹Vantu vendi vaghayalire kuhamena shiruwu shakare sha Moses. Ava ghamba shi kuni karunga, ogho avatunditire mulifuta navakareli ya ndjwi? Kuni Karunga, ogho atulire mpepo yakupongoka yendi pavo? ¹²Kuni Karunga, ogho a ruwanino nkondo dendi dikuwe nalighoko lyarulyo lyaMosesa, nakugaununa mema kumeho yavo, mukutura lidina lyendi likarerepo? ¹³Kuni Karunga, ogho avapititiro mumema ghaudami? Yira nkambe yinakuduko palivhu lyakushetakana, kapi vapundukire. ¹⁴Yira ngombe dakughurumuka mulidamenena, mpepo yaKarunga avapire lipwiyumuko. Ano aghupititiri vantu voye, kutura lidina lyoye valitangauke. ¹⁵Kenga palivhu kutunda kuliwuru nakughupa likoneko kughupongoki ghoye na nkalito yaghupongoki kuni nkondo doye na unankondo waviruwana vyoye? Nkenda yoye nakuyuvira nkenda viruwana vyoye watulika kukwetu. ¹⁶Koye ove shetu, nampili Abrahamu kapi atuyivire atwe, ntani Israeli kapi atudimburura, ove Karunga, shetu. 'Muyogholi wetu' lyakara lidina lyoye kutundilira kushikuru. ¹⁷Karunga, vinke watugaunwina mundjira yoye nakuditopeka dimutjima detu, ano tudire kukukwama? Vyuka mukonda yavakareli voye, muhoko waupingwa ghoye. ¹⁸Vantu voye vakaliro nalivango lyakupongoka shirugho shashifupi ene ngoli vanankore vetu vavilyatengelire. ¹⁹Tunakara yira ovanya wadira kupangera rumwe kuyita palidina lyoye."

Chapter 64

¹Hawe, ntjene ghugaununa kugharura mawiru nakughurumuka! Ndundu ndi dakunyangire kughuto ghoye, ²yira moomo wadira nkenda mundira kuvishwa, ndi muniro omo wavilitanga mema. Hawe, mposhi lidina lyoye ngavaliyive vanankore voye, dimuhoko ngadikankama kughuto ghoye. ³Ruede pita, apa waruwanine vininke vyaviwa evitwadilire kutaterera, wadumpukire, ndundu dakankamine kumeho voye. ⁴Kutunda kuruvede rwa vakuru varuvaro kwato nka ogho ayuvho ndi adimburo, kwato lintjo lyamono Karunga kughupako ve, ogho kamuruwanenango po vininke oghu kamutatererango. ⁵Waya mukuvatera ava vashamberero mukuruwana vya viwa, ovo va yitango muku kwama ndjira doye mukulimbukwa. Wagarapire apa wadjonine. Mundjira yoye naruntje ngatuyoghokera. ⁶Mposhi natuvantje tuna kara yira vanya vakupira kukena, naviruwana dona vyetu navintje kuna kara yira shikeshe shakumwedi. Natuvantje tuna tukuka yira mahako; ndjo detu, yira mpepo, yina tupepumuno. ⁷Kwato ava va yitango po lidina lyoye, ava vakukuturamo mukutwikira poye. Watuhorekera shipara shoye naku turenka tupire nkondo mumaghoko gha ndjo detu. ⁸Shimpe, Karunga, ove shetu; atwe lirova. Ove muhungi wetu; navintje viruwan vyamaghoko ghoye. ⁹Washa garapa unene, Karunga, kapi waturukitanga kehepano ndjo detu. Tunakanderere tucenge natuvantje, vantu voye. ¹⁰Nkurumbara doye dakupongoka dina kara mburundu; Zion yina kara mburundu, Jerusalem muporongwa. ¹¹Ngereka detu dadiwa dakupongoka, omu kavakukareranga vashetu, vana didjonaure ku muniro, ntani navintje kwavyo twaholire vina djonaure. ¹²Weni mo shimpeukwaterera kunyima, Karunga? Weni mo umwenena nakutwikira kutu shwaura?

Chapter 65

¹Ame nakuwapiyikilire mukukushorora ku vantu ovo vapiliro kumpura; ame nakuwapayikilire mukungwana ovo vapiliro kuntjana-ntjana. Ame anighamba ashi, 'Ame uno! Ame uno! Kumuhoko wapiro kuyita lidina lyande. ²Ame nayandjumuna maghoko ghande liyuva nalintje kuvantu vakatino, ovo vayendndango nandjira yakupira kuhungama, ovo vakwamango maghano na vighayadara vyanaumwavo! ³Vavo mbo vantu ovo vanakutwikiro kutjutjupita kumutjima, vavo kudjamba ndjambo muvipata, nakushwakerera vinukito vyalidumba pavilyatero vyavo vyaufughuli. ⁴Vavo kushungira mukatji kambira nakuyavarera matiku mudima, nakulya nyama yashinguru kumwe nakupoma nyama yakunyata pavisha vyavo. ⁵Avaghamba ashi, 'Kuporenu ko, mwasha ntjwenena pepi name; ame napongoka kupitakana anwe.' Ovyo vininke muti mumayuru ghande, mundiro wakutwera liyuva mudima. ⁶Kengenu, vavitjanga kumeho yande me: kapi nimwena, nganivafuta nivavyutire; nganivafutanivavyutire kutwara muvirugho vyavo, ⁷mukondashi ndjo davo nandjo davanyakulya-vanyakulya vavo kumwe," mo anakughamba Yehova. "Ame ngani vafutita mukonda yakushwakerera vitutumukita dumba pandundu ghona mukuntjwaura, ame ngani meta nakurupwita viruwana vyavo vyapakare mumaghoko ghavo. ⁸Vino mbyo anakughamba Yehova, "Yira moomo tupu vawananga vinwa varuwanita kumandjembere mushishimbiro sha mandjembere, opo aghamba ghumwe ashi, 'Mwasha vidjonaure, mukondashi uwa unakaro mo,' vino mbyo nganiruwana mukonda yavakareli vande: ame kapi nganivadjonaure navantje. ⁹Nganikayita ruvharo kutundilira kwaJakopo, nakutundilira kuvamwe va vaJuda ovo ngavapingo ndundu dande. Vahoroghorwa vande ngavapinga livhu, ntani vakareli vande mbo ngavatungo mo. ¹⁰Sharon ngakara ghulitiro wavighunda, ntani na liyana lyaAchor ngalikara livango lyakupwiyumukira vighunda vyavimuna, mukonda yavantu ovo vantjanango. ¹¹Ngoli anwe mwatjwayuko mushuve Yehova, anwe mwavhuramo ndundu yande yakupongoka, vawapayiki ntishe dalimona, nakuyuda nkinda da vhinyu dakuvonga-vonga vhinyu odo ngavaruwanita kumeho. ¹²Ame nganimuhorowera rufuro, ntani ngamutongamena kukatomeno, mukondashi opo namuyitire, anwe kapi mwapulire; opo naghambire, kapi mwateghelilire. Ngoli anwe amuruwana udona muvikenga mantjo ghande ntani nakuhoroghora kuruwana vyakupira kuhafita ame. ¹³Vino mbyo anakughamba Hompa Karunga, "Kenga, mukareli wande ngalya, ngoli ove ngaufa ndjara; kenga, mukareli wande nganwa, ngoli ove ngaufa linota; kenga, mukareli wande ngahafa, ngoli ove ngavakufita ntjoni. ¹⁴Kenga, mukareli wande ngayighira mukonda yaruhafo rwa mutjima, ngoli ove ngaulira mukonda yatjutju yakumutjima, ntani ngaukunungilira mukonda yalidjonauro lyampere yoye. ¹⁵Ove ngaushuva kuruku lidina lyalidona ashi muntu oghe vafinga mposhi ovo vahoroghora ngavalitwenyaurange vakushoreko, ame, Hompa Karunga, ngani kudipagha; ame ngani yitita mukareli wande lidina lyapeke. ¹⁶Kehe uno ngayuvhito matungiko pantunda yalivhu ame nganimutungika, ame Karunga waushiri. Kehe uno ngaghano mugano pantunda yalivhu ngaghano kukwande, ame Karunga waushiri, mukondashi ovyo kaviyititangopo udona pakare ngamuvivhurama, vyavyo ngavivhorama kughuto washipara shande. ¹⁷Kenga shi, ame kuna kushana niruwane liwira lyalipe na livhu lyalipe; vininke vyakare kapi ngamuvivhuruka ndi viye mumaghano gheni. ¹⁸Ngoli anwe ngamuhafa nakupembura kunaruntje kwavyo nakushana kuruwana. Kenga, ame nashana kuruwanaJerusalemu akare ruhafo, ntani vantu vendi vakare vakuyititapo ruhafo. ¹⁹Ame nganihafa kuhama Jerusalemu nakupembura kuhama kuvantu vande; malirankali na mukatu wakushana mbatero kapi ngamuvivuvha nka mukatji kenu. ²⁰Narumweshi nka ngavaparuka vanuke shirugho shashifupi; ndi ashi mukurupe afe kumeho yakutikamo ruvede rwendi. Oghe ngadoghoroko ghuye anakara namwaka lifere ngavamuvarura shi shimpe mwanuke. Kehe uno ngapiro kutika kumwaka lifere limwe ngavamukenga shi kwamufinga. ²¹Vavo ngavadika ndjugho nakutunga mo, ntani ngavatapeka vipata vya mandjembere nakulya nyango damo. ²²Kapi nka ngavadika ndjugho ashi vapeke vatungemo; kapi ngavatapeka, ngavavilye vapeke; yira moomo ghakura mayuva ghavitondo mo ngaghakara mayuva ghavitondo mo ngaghakara mayuva gha vantu vande. Oghe natoghorora ngaparuka kupitakana viruwana vya maghoko ghendi. ²³Nkondo davo kapi ngadikuhepera maghoko-ghoko, nakushampuruka shi kwavi vyakutetukita. Mbyovyoshi vavo vana vavo atungika Yehova, naruvharo rwavo naro. ²⁴Kumeho vandjite, ame nganivalimbura; ntani vavo shimpe kuna kughamba, ame nganiviyuvha. ²⁵Mambungu na vindjwi ghona ngavilya kumwe mushoni, vanyime ngavalya mushoni yira hove; ngoli mbundu ngayikara ndya daliyoka. Ghagho kapi nka ngaghashuma ndi ghadjonaure pa ndundu dande dakupongoka," mo anakughamba Yehova.

Chapter 66

¹Vino mbyo aghambire Hompa, "Liwiru ndyo shipuna shande, ntani livhu shilyatero shampadi dande. Kuninko ndjugho oyo ngundikira me? Kuninko kulivege oko nganivhura kupwiyumukira?"²Maghoko ghande ngo ghaviruwano vino navintje; ngoli mo vyayire vininke viyakare- uno ngo umbangi waHompa. Uno ndje murwana napulitire me, kwayadjonawirepo likuyuvho na mpepo, ntani ogho ngalimburoko kunkango dande.³Ogho ngadipagho ntweedu ghuye ana dipagha muntu ogho ngadipagho ndjwi ghuye ngateta ntingo yambwa; ogho ngadjambo ndjambo yambuto ghuye ngadjamba honde yashinguru; ogho ngadjambo ndjambo yakututumikida vyalidumba lyaliwa nevi nka vyalidumba lyalidona. Vavo kwaghupire kutwara muvavene, ntani vavo kwavihafera.⁴Murupe ndoro nka ame nganivapa kashitiko; nganivayitira pavo mbyevi vatjira, mbyevishi apa nakughire, naumweshi alimbuliro; opo naghambire, naumweshi ateghereliro. Vavo kwarughanine vyavidona mushikenga mantjo ghande, ntani avatoghorora kuruwana evi vyangarapitango me.⁵Yuvheni nkango da Hompa, anwe ngamukankamo kunkango dendi, "Vakuru venu ava vanyengo ntani kughupako ve mulidina lyande nakughamba, 'Hompa ndi akutungike, mposhi ngatumone ruhafo roye,' ene ngoli vavo ngavavatura mulishwaghu.⁶Mushagharo wa vita kwatundire munkurumbara, mushagharo wamuntembeli, mushagharo wa Hompa mukuvavyutira vanankore.⁷Kumeho yakuyenda kulishampuruko, ghuye ngashampuruka, kumeho tjutju yikare pendi, ashampuruka mona wamumati.⁸Are ayuvho vyakuhamena kovyo? Are amono vya weno? Kuvhura udjuni kushishita muliyuva limwe? kuvhura shirongo kushishita pashirugho shashifupi? Waro mushirugho Ziyoni ayenda mushishamurukiro, ghuye kwashampuruka vana vendi.⁹Kuvhura ame niyete mukeke kuligharuro lyalishampuruko ntani nakudira kupulitira mwanuke mukumushampuruka ndi?- mo anakupura Hompa. Ndi po ame kuyita mwanuke kushirugho shalitilikiremo ntani nakumuvikwata waro?- mo anakupura Karunga."¹⁰Shambererenu kuJerusalemu ntani nakuyihafera, anwe mwayihoro; yishambererenu, anwe mwayinyongamenango! ¹¹Anwe ngamuyikwata nakuyigwaneka; namashwe ghayo ngavamushengawida; mbyevishi ngamuyinwa nange kukuta nakuharefa uyerere wayo.¹²Vino mbyo aghambire Hompa, "Ame nganimuyitira ungawo ukure yira mukuro, ntani ngamukara muhoko waungawo yira moomu wapupanga muramba. Anwe ngamupangera papantjendi, ngamukwaterera mumaghoko ghendi, ntani nakumusheva nakumukwataura muntingo. ¹³Shika moomu nyokwa ashengawidanga vana, mo nganimushengawida nanwe, ntani ngavamushengawida muJerusalemu."¹⁴Ngamuvimona vino, ano dimutjima denu ngadishamberera, ntani vifupa vyenu ngaviporoka yira mushani wauteke, ene ngoli nganegheda kugara kuvanankore vendi.¹⁵Mpo ngoli shi kengenu, Hompa kuna kuya namundiro, ntani tukarukara ngatuya yira shipupiro shamukerekeshe mukuyita upyu waugara wendi ntani nalivyuto lyamundiro muruku. ¹⁶Mpo ngoli Hompa ngadipagha nakupangura paghuntu namundiro ntani narufuro rwendi. Ovo ngadipagha Hompa ngavakara vayingi.¹⁷Vavo vavikupa panaumwavo ntani vakuturashi vavyukilira, makura vavo ngavakangene mushikunino, mukukwama umwe akaro pakatji kambovo valyango nyama yashinguru ntani vininke vyapiro mulyo yira vampuku. "Vavo ngavaya kughuhura- ghuno ngo umbangi waHompa.¹⁸Mbevishi ame nayiva viruwana vyavo na maghayaro ghavo. Ruvede kuna kuya opo nganipongeka virongo navintje na maraka naghantje. Ngavaya nakumona uyerere wande.¹⁹Ngatura shiyivito mukatji kavo. Makura nganituma vaparuki mukatji kavo kuvirongo: kuTarshish, vaLybiani ntani Lydiani, vaponyi vangumba, kwa Tubal, Greece, ntani kumavango ghaure kuntere yalifuta ovo vapiro kuyuva mbudi kuhamena kwande ndi po vamone uyerere wande. Vavo ngavakayuvita uyerere wande mukatji kavirongo.²⁰Vavo ngavakavyuta vakuru venu navantje mudimuhoko, ngavakare ndjambo kwaHompa. Ngavakaya patukambe, ntani natukarukara, pa matemba, parupadi, ntani na pangamero, ku ndundu yande yakupongoka Jerusalemu- anakughamba Hompa. Vantu vaIsraeli ngavayita ndjambo yambuto yamunkinda yakukena mundjugho yaHompa. ²¹Vamwe ko ame nganivatoghorora vakare vapilisteli ntani vaLeviti- anakughamba Hompa.²²Mbyevishi yira mawiru tupu ghamape na ntunda yalivhu yayipe oyo nganitura yikare kumeho yande- ghuno ngo umbangi waHompa- makura anwe ruvhara rwenu kurukara. ²³Kutunda mwedi yenda mwedi, ntani kutunda Sabata yenda Sabata, vantu navantje ngavaya vayantongamene- mo anakughamba Hompa.²⁴Vavo ngavayenda nakukenga marutu gha vantu ovo vakuvyukiro name, ano mavinyo avalyo kapi ngaghafa, ntani mundiro vavashoro kapi ngaudima; ntani vino ngavikara vineghedito kuvantu navantje."

Lamentations

Chapter 1

¹Shino shitata kwa yulire mbunga ya vantu pakare ano ngoli pa weno kuna kara muporongwa maghoko-ghoko. Shitata kwa fumanine ghunene pakare, ano ngoli pa weno kuna fana yira mukadi waku fita vyendi ana karo mughudike. Shino shitata kwa kalire na mfumwa yayinene yira mona Hompa wa mukadona wa muwa, ano ngoli pa weno mbyo ana kara yira mupika. ²Shino shitata kuna kulira naku kema naku gogoma maruntjodi kushipara matiku naghantje, kuna kara muliguvo ntani kuna yura maruntjodi kumatama naghantje. Vavo kapi vavhulire romba naku shungida kwa Hompa Karunga ava kwafe ano ngoli pa weno kwato ghumwe wa vaholi vendi waku va shengawida. Vaholi navantje kwamu shuva muliyome. Vantu navantje vamu shirongo kuna dimuvyuka, pa weno navantje vana kara vana nkore vendi. ³Makura ruhepo na runyando aruya mushirongo, muhoko wava Yuda ava tjwayuka vatunde mo vayende ku virongo vya peke. Vavo ava katunga mu virongo vya peke ano ngoli kapi vaka tungire mu mpora kwa ka hepore ghunene. Vavo kapi vavhulire ku ku popera kuva na nkore vavo makura ava va fundu ava kutapa va va kwate vakare vapika. ⁴Ndjira yaku yenda ku Ndundu ya Siyoni yina kara muporongwa kwato vaku pita mo vayende vaka dane mayuva gha vipito. Maverro ghavitata kuna yashama kuna kara muporongwa. Vapiristeli vamu shitata kuna kulira naku kema ntani kuna kara mu liguvo ghunene. Vakadona vamu Yerusalemu kuna ku lira naku kema mukonda shi vavo kuna kara muruhepo na runyando na liguvo. ⁵Vana nkore vavo mbo vana karo vampititi va shitata shavo; ntani vana nkore vavo kuna kara muruviya mbyo va weka limona lya liyingi. Hompa Karunga kwa tapa matengeko ku vantu vamu Yerusalemu mukonda ya ndjo davo dadi yingi ku shipara sha Hompa Karunga. Makura vana nkore mbyo va twara vana vavo mu ghupika vayende ku virongo vya peke. ⁶Shitata sha Yerusalemu kwa kalire na mfumwa na ghufuuli ano ngoli pa weno kwato mfumwa na ghufuuli. Vampiti va shitata kuna fana yira vikorama vya vamenye vamu wiya vaku fa ndjara mukonda shi kwato manyero, ntani vavo kapi nka vana kara na nkondo daku duka va tjire vana nkore vavo. ⁷Weno vantu vamu Yerusalemu kuna kara muruhepo na runyando ntani nka vavo kwato mandi na mavhango ghaku tunga pa weno, makura vavo kehe pano kughayara ghunene virugho vya viwa vyaka pito opo va tungire mu ruviya. Ano ngoli pa weno vana nkore vavo vana ghupu naku shakana shitata shavo ku nkondo, kwato ghumwe waku vhura kuva popera. Vana nkore vavo kwa djonaghura shitata shavo ntani vavo ku shepa ghunene paku kenga omo vana guvu. ⁸Vantu vamu Yerusalemu kwa kara mu ndjo dadinene kwa Hompa, shitata shetu kuna kara yira mukadi waku shampuruka mukeke wa kupita honde waku nyata pa rutu. Vantu va vayingi kwa fumadekire shitata shetu pa kare, pa weno kwato ogho ana kutu fumadeko, kuna kara tupu yira mukadi wa muhere-here kwato mfumwa. Vantu vamu shitata kuna kuhepa naku lira ghunene, kuna fana tupu yira mukadi wa muhere-here. ⁹Shitata kuna nyata ghunene mukonda ya ndjo da vantu da diyingi. Kapi twa taterera ashi Hompa Karunga ngatu tengeka ku mayuva ghaku meho. Atwe kuna kara mu shiponga shashinene. Kwato oko tuna ku vhura kuwana mbatero ntani kwato waku tu shengawida. Weno atwe kuna kulira naku ghamba ashi, "Hompa Karunga wetu tufere nkenda, kenga vana voye omo vana kuhepa mukonda shi tuna kara nava na nkore va vayingi. ¹⁰Vana nkore venu kwatu shakana limona lyetu na ghungagho wetu ntani na ghushwi wetu naghuntje wamu shirongo. Vantunda virongo vaku raperera kuva Karunga vavi mpempa vaku nyata, ovo wapira kupulitira kungena mu Ntembeli ya Hompa Karunga wa Kupongoka, weno navo kuna ku ngena mu Ntembeli yoye yaku pongoka vaka raperera ku koye. ¹¹Vantu na vantje vamu shirongo kuna kara muruhepo mbyo vana kuyuvha ku kora na kulira, ntani shirongo na shintje kuna kara mu lirumbu na ndjara. Vavo kwa tapa limona lyavo na lintje mposhi va vhure kuwana ndya va paruke ntani va manguruke naku shutuka va tunde mughupika. Hompa Karunga wande, ame kuna ku shungida ku koye mpopere, ame kwato nkondo daku kupopera na ghumwande. ¹²Vantu na vantje vaku pita mundjira ku kwande vana ku kenga, ano ngoli kwato waku mfera nkenda waku mpopera? Kenga mu virongo na vintje, kwato vantu vana kuhepo yira momu tuna kuhepa atwe, Hompa Karunga kuna kuneyeda lishandu lyendi na ghugara na matengeko ghendi ku kwetu mukonda ya ndjo na ghurunde wetu. ¹³Ame kuna ku yuvha murutu rwande yira kuna kupya mu mundiro waku tunda mu liwiri, ntani Hompa Karunga kuna teye shiraha mundjira nulyatemo mpadi dande shinkwate, makura nuvyuke ku kwendi. Ghuye kwa ntapa mu maghoko ghava nankore vande, ame kuna kara pa pentjande ntani kwato nkondo. Hompa Karunga kuna tura naku mangerera mudighe wa ndjo dande da ghudito pa ntingo napa mapepe ghande. ¹⁴Ghuye kwa mangerera mudighe wa ndjo dande ghukare pa ntingo napa mapepe ghande. Paku hova na kalire na nkondo daku damuna mudighe ano ngoli pa weno kapi na kara nka na nkonda daku damuna mudighe, kuna bwakama tupu. Hompa Karunga kwa ntapa mu maghoko ghava na nkore vande, ame kwato nkondo daku kupopera. ¹⁵Hompa Karunga kwa hanaghura vakavita vande va nkondo vaku kunga rutu rwande. Ghuye kwa yita mbunga ya vakavita va nkondo vaye ku kwande va homokere naku myona vakavita vande. Hompa Karunga kwa funda naku lyatanga muhoko wa va Yuda yira mandjembere ghaku yaveka vana tura muntjako vaghakame vaghupeko marovhu. ¹⁶Atwe kwa lira ghunene, ntani kwa yura maruntjodi mu mantjo; ame kwato mupopeli; mupopeli wande kuna kara ghure name. Vana nkore vetu kwa kwata vakurona vetu kumwe na vana vavo mbyo va vatura navantje mughupika. Vantu ovo vatungo mu shitata sha Siyoni mu Yerusalemu kuna yandja maghoko

vaku tape; vavo kwato waku va popera. ¹⁷Hompa Karunga kwa tuma virongo vyama parambo ghavo vikare vana nkore va ruvharo rwa Yakopu. Mukonda shi shitata sha Yerusalemu kwa nyata. ¹⁸Hompa Karunga kwa hungama, atwe kapi twa limburuka ku veta naku nkango dendi odo atapa ku kwetu. Tererenu ku kwande, namu vantje, kengenu omo naku hepa. Vana vande va vakadona kumwe na vakavita vande vankondo kwava kwata kwava twara mughupika. ¹⁹Ame kwa shana mbatero kuva ghunyande ovo na huguvara, vavo kwa shwena, kwa konga vaghambe vimpempa ntani vavo kwato shinka shavo ku kwande. Va Pirisiteli nava mpititi vetu kwa fera momo mu shitata, muku shana ndya daku lya ndi va paruke. ²⁰Hompa Karunga, kenga, omo naku hepa; murutu rwande kuna kukora ghunene, ame kuna guvu ghunene munda ya mutjima wande, ghushili ame kapi na limburuka ku nkango doye mbyo na yita lishwaghu kukoye. Vana nkore vetu kuna kutu dipaya na lighonga nkene tupu kuna rupuka pandje ya mundi, ntani munda ya mandi ghetu mo muna karo yira mayendo ghaku vhumbika vantu vakufa. ²¹Vantu kuna ku yuvha omo naku lira kumwe naku shanda, ano ngoli kwato wakuya ampo pere. Vana nkore vande na vantje kwa yiva maghudito ghande, vavo mbyo va kara na ruhafo paku yuvha ashi Hompa Karunga kwa tapa matengeko ku kwetu. Hompa Karunga wande kwangura ku ruwana ovyo wa ghamba ashi mbyo ngavi shoroko ku meho; mposhi vana nkore vetu navo ngava hepe yira momu tuna kuhepa atwe. Hompa Karunga yita vantu vaku ruwana ghurunde ku shipara shoye vaye ku koye. ²²Tapa matengeko ku kwavo yira momu wa tapa matengeko ku kwetu mukonda ya ndjo detu. Ame kuna ku lira naku shanda ghunene ntani kapi na kara na nkondo murutu rwande.

Chapter 2

¹Hompa Karunga kwa garapa ghunene ku muhoko wendi wa Siyoni, yira liremo lya litipu lina vindakano kuwiru ya shitata sha Yerusalemu. Shitata sha Siyoni kwa wapire ntani kwa fughulire ghunene ano ngoli pa weno kuna shi vhukuma shitundeko kuwiru mbyo shina were pa livhu shikare kughure naye. Hompa Karunga nkene kuna garapa, ku neyeda lishandu lyendi, ntani ghuye kwato ku vhuruka ashi livhu ngo ghulyatero wa mpadi dendi.

²Hompa Karunga kwa djonaghurapo vitata vya va Yuda, ghuye kwato ku fera nkenda muhoko wa vantu vendi. Mukonda ya ghugara wendi, ghuye kwa djonaghura naku hanaghurapo makuma ghaku pama gha vitata vya va Yuda; Ghuye kwa yita lishwaghu mushirongo naku muhoko wendi naku vampititi va shirongo vakare kwato nkondo.³Mukonda ya ghugara na lishandu lyendi lya linene, ghuye kwa tetako mbinga da nkondo da muhoko wava Isirayeli di tundeke. Ghuye kwa honya lighoko lyendi, ntani kwato kupopera muhoko wendi kuva na nkore vavo.⁴Ghuye kuna kara yira mundiro waku twera ghunene waku veveka ruvharo rwa Yakopu va pwepo. Hompa Karunga kuna wapayiki ghuta wendi wa nkandja na ngumba, dado kuna neye ku kwetu, ntani atwe kuna kara yira vana nkore vendi. Ghuye kuna kuwapayikiri muku dipaya vantu vamu muhoko wendi wa Siyoni ovo ahora ghunene; Ghuye kuna kara na lishandu ntani na ghugara wa ghunene ku kwavo yira mundiro waku twera ghunene waku veveka.⁵Weno Hompa Karunga kuna kara yira muna nkore wa muhoko wendi wava Isirayeli. Ghuye kwa djonaghurapo muhoko wendi naghuntje wava Isirayeli. Ntani Ghuye kwa djonaghurapo matungo ghamanene naghantje ghamu shitata. Ntani Ghuye kwa dipaya vantu va vayingi mbyo awederera naku vhukita maghudito ku muhoko wendi wava Yuda vakare mu malira nkali. Ghuye kwa tuma vana nkore vetu, vatu homokere naku djonaghura ntembeli yendi yira momu va yungurura nga ndjugho ya ndunda yamu shipata.

⁶Hompa Karunga kwa renka vantu vendi, kwato kuponga ntani kwato kudana mayuva ghavipito vyaku pongoka. Vantu va Hompa Karunga kwa vhurama kuponga kumwe va raperere mu liyuva lya Sabata, ntani kwa vhurama kuponga kumwe vadane mayuva gha vilika vyaku pongoka, Ghuye kwa nyenga va Hompa vetu na va Pirisiteli vetu mukonda ya kupira kulimbureka ku kwendi, Ghuye kwa garapa ghunene ku kwavo.⁷Hompa Karunga kwa shwena Alutare yendi ntani kwa nyenga shidjambero shendi ntani kwa tunda mo mu ntembeli yendi. Ghuye kwa tuma vana nkore va djonaghure ntembeli na ndjugho daku pongoka. Vana nkore vendi kuna kuyimba na ruhafo mu ntembeli yendi, yira momu va ponganga vantu vendi va yimbe naku dana vilika vya mayuva ghaku pongoka.

⁸Hompa Karunga kwa tuma vana nkore va bomaghure matungo na makuma gha shitata sha Yerusalemu. Ghuye kwa meta ghunene wa shitata nashintje mbyo ataghura mutunda waku kundurukita shitata na shintje, mbyo atokora muku bomaghura makuma naku djonaghura matungo gha shitata na shintje. Matungo na makuma kwa rundumuka naku myoka; ntani shitata na shintje kwa hanaghukapo.⁹Makungu na mavero na ghantje kwa tjokaghuka naku rundumuka awere palivhu; vana nkore kwa tjoraghura naku djonaghura vikugho vyaku mavero gha shitata. Hompa wa shirongo na matimbi na vampititi vamu shirongo kwava kwata va vatware mughupika ku virongo vya peke, ntani mushirongo kapi mwa kalire vantu vakurongo veta da Moses, ntani Hompa Karunga kapi katapanga mbudi na mamoneko ku vaporofete ndi vatape ku vantu.¹⁰Vakurona vamu shitata sha Siyoni kuna shungiri mulivhu kuna ku kumbata kuna kukende kuna guvu ntani kuna mwena teyete. Vavo kuna kara muliguvo lya linene ntani kuna ku kwiti mutwitwi kumutwe mbyo vana dwata ntjako daku tavaghuka. Vanuke va vakadona vamu Yerusalemu kuna nyongama dimutwe davo mu livhu kuna kulira ntani kuna kara muliguvo.¹¹Mantjo ghande kuna roroka mu kulira maruntjodi; ntani ame kuna kukora ghunene munda ya mutjima wande; ntani ame kuna kara na liguvo lya linene paku mona vantu va vayingi kuna rara mundjira, shinene po yira vanuke va vakadona ntani na vakeke vamu shitata shetu omo vana kufa ku ndjara.

¹²Vanuke kuna kulira vatantere va nyokwavo ashi, "Yina atwe kuna kufa ku ndjara naku linota?" mpopo tupu vavo ku kugandera pa livhu, makura kufera pa maghoko ghava nyokwavo.¹³Anwe vantu vamu Yerusalemu, weni omo mwa fana? Kwato vantu vahepo rumwe muno mughudjuni yira momu muna kuhepa anwe, kapi nayiva ashi kumu ruwana weni ntani kumu tantera weni anwe va Siyoni ntani ngamu yuvhako ngamu yoghoke ngamu paruke? Ghuvera wenu na vironda vyenu kuna nenepa yira mema ghamu lifuta. Are waku vhura kuverura ghuno ghuvera wenu? ¹⁴Vaporofete venu kuna ku ghamba ashi vavo kuna wana mbudi na mamoneko yaku tunda kwa Hompa Karunga, nane ngoli vavo kuna kughamba naku tapa mbudi ya vimpempa. Vavo kapi vana kumu tantera ashi anwe kwa djona ku shipara sha Hompa Karunga ntani kapi vana kumu popere ku ndjo denu naku vana nkore venu, mbyo vana kutapa mbudi na mamoneko na ndjodi da vimpempa ku kwenu ashi, kuna tundu kwa Hompa Karunga, nane ngoli yino mbudi na mamoneko ghavo vavene, ntani yino mbudi ya vimpempa makura anwe kuyi tambura naku yihuguvara, vavo kumu pukita.¹⁵Vantu na vantje vaku pita mundjira kuna kumu shepa naku kanda maghoko ghavo paku mukenga omo muna fana. Vavo kuna kumu tuka naku mu shwaghura naku punga ku dimutwe davo, paku kenga ku kwenu, vantu vamu Yerusalemu, vavo ku ghamba ashi,

"Ngoli vya ghushili shino shitata kava shi twenyanga ashi, 'Yerusalemu yayinene shitata sha ghufughuli mu ghudjuni na ghuntje,' ntani shitata sha ruviya na ruhafo mu ghudjuni naghuntje?'" ¹⁶Weno vana nkore venu na vantje kuna ku mushepa naku mushwaghura naku mufinga, vavo kuna ku ghamba ashi, "Shitata na shintje tuna mana ku djonaghura! Atwe kwa taterera ruvede rwaku fana weno shirugho shashire ghunene! Weno ruvede runa tikimo ngoli, atwe kuna ku vimona na mantjo omo vina ku shoroka!" ¹⁷Hompa Karunga kuna ruwana vino, muku tikitamo nkango dendi kwavyo aghamba kwenu shirugho shina kapito. Ghuye kwa tapa marondoro mbyo ana tikitamo nkango dendi. Ghuye kwa djonaghurapo vantu navantje kumwe na shitata pa hana nkenda, ntani mbyo amu tapa mu maghoko ghava na nkore venu vaku tongorore; ghuye kwa tapa maruvunga gha nkondo kuva na nkore venu vamu djonaghurepo. ¹⁸Hompa Karunga kwa shana ashi ndi makuma ghamu Yerusalemu ngo akaliro na liywi lyaku ghamba, naku lira ntani naku shungida yira vantu! Ntani ghuye kwa ghamba ashi lira ghunene maruntjodi ghaduke yira mukuro waku pupa mema matiku na mwi. Ove shungida naku lira ghunene kwato ku shayeka, ntani twikira kuraperera kwato ku shayeka. ¹⁹Rambuka, matiku kehe pano raperera, ntani tongonona naku tapa maghudito ghoye naghantje kwa Hompa Karunga! Yerura maghoko ghoye mu liwiru, shungida kwa Hompa Karunga wa nkenda aku popere nove na vana voye vano kuna bwakama ntani kuna kufa ku ndjara, mukonda shi kwato ndya daku lya va paruke. ²⁰Hompa Karunga, kenga vantu voye omo vana ku hepa, va fereko nkenda. Shimpe kapi twa mona ove ghutape matengeko ghuku fana weno ku vantu voye, ntani kapi vya hungama ashi vakadi ku shampuruka monendi atunde mulira lyendi makura ku mulyapo mukonda ya ndjara, ntani kapi vya hungama ashi mukadi kushampuruka monendi kurera ana kuru makura ngamu lyepo? Ntani kapi vya hungama vyaku dipayera va Pirisiteli nava porofete va Hompa mu ntembeli ya kupongoka?

²¹Vimpu vya vantu vakufa vakondi na vanuke kuna rara mundjira mu mbundu. Ntani vana nkore kuna dipaya vamati na vakadona na maghonga, vimpu kuna rara mundjira; mukonda ya ghugara na lishandu lya Hompa mbyo ana tumu vana nkore venu vamu dipaye ntani kwato kumu fera nkenda. ²²Hompa Karunga kwa tuma vana nkore venu, va tunde ku maruha na ghantje va homokere shirongo shenu yira vantu vaku dana shipito, Hompa Karunga kwa neyeda ghugara na lishandu lyendi, ntani vantu mbyo va kara na ghoma wa ghunene, kwato waku shenduka ntani kwato waku parukamo; vana nkore vetu kwa dipaya vana vetu na vantu vetu kumwe nava mpititi vetu vamu shirongo.

Chapter 3

¹Ame na tjango yino mbudi, ame ghumwe nakengo vihuna kwa Hompa Karunga ogho atoghona na mburo yendi, mukonda ya ghugara na lishandu lyendi lya linene. ²Ghuye kwa ntjida naku ntinika nuyende ruvede rwa matiku mu mundema, mundjira yaku pira ramba na ghukenu. ³Ghuye kehe pano kutoghona parutu rwande, kwa kara nanyanya ku kwande. ⁴Ame kwa mona vihuna dogoro shipapa shapa rutu rwande kwa remana mbyo shaku tjindja shifane yira shamu kurupe; Ghuye kwa tjoraghura vifupa vyamu rutu rwande. ⁵Ghuye kwa tunga dorongo yamu livhu yaku pama, mbyo ampaterera nukare munda, ame kumona vihuna ku viruwana vya ghudito vyaku fa naku rambuka. ⁶Ghuye kwa ntura mudorongo yamu livhu yamu mundema, kwa fana yira mu shirongo shava fe shamu mundema. ⁷Ghuye kwa tunga dorongo yamu livhu yaku dama ghunene ntani yaku pama kwato ku tundamo. Ghuye kwa manga ku maghuru naku maghoko ghande na maghuketanga ⁸ame kehe pano kulira naku shungida ku kwendi, ano ngoli ghuye kwato kulimbura ndapero yande. ⁹Ghuye kwa titika ndjira dande na dintje ntani kwa dika likuma lya mawe lyaku pama lyaku kundurukida; mbyo vantura munda nukare tupu waku renda-renda mo mo kwato kutunda mo. ¹⁰Ghuye kwa fana yira limbungu lyaku vanda lyaku kwata vantu; ntani kwa fana yira nyime wa kufa ndjira waku vanda waku kwata vantu; ¹¹ghuye kwa fana yira limbungu lyaku tjida vantu vaku hanaghuke vatjwayuke kehe ghuno kwa pentjendi. ¹²Ghuye kuna kwata ghuta wendi wa nkandja mbyo ana pameke ngumba mu ghuta wendi wa nkandja kuna nana aponye parutu rwande. ¹³Makura ngumba yendi yina ngene murutu rwande mbyo yina tomona ngera yande ame kuna kukora ghunene. ¹⁴Vantu navantje ame vana ku shepa, ntani ame vana ku shwaghura. ¹⁵Hompa Karunga kwa tapa ruhepo na runyando ku kwande ntani ame kuna fana yira muntu waku nwa ghushungu waku shana kufa. ¹⁶Ghuye kwa tura mawe na musheke mukanwa kande nutafune dogoro mayegho ghande kutjoka, ntani kwa ntura nu shungire pa livhu mu mutwitwi naku ku kwita mutwitwi parutu rwande. ¹⁷Ame kapi na kara na mpora mu mutjima wande; ntani ame kwa ruhafo munda ya monyo wande. ¹⁸Ame ku ghamba ku kwande na ghumwande ashi, "Ame kwato nkondo daku damuna mudigho waku hura pano ntani ame kwa huguvara tupu mwa Hompa Karunga wande." ¹⁹Ame kehe pano ku vhuruka naku ghayara ruhepo rwande na runyando rwande, ntani naku renda-renda kwande muno mu ghudjuni, ntani ame kuna fana yira muntu wa kunwa ghushungu waku korwa waku shana kufa. ²⁰Ame kapi nganu vhurama ruhepo rwande naku kora kwamu mutjima wande ntani na ruguvo rwamu monyo wande. ²¹Hompa Karunga wande ame kuna ku shungida ku koye ghumpopere ntani ame kwa huguvara mumoye tupu: ²²Shihoro sha Hompa Karunga kwato ku shaya ntani kwa kara na nkenda yayinene ntani ku pakera mbili vantu vendi kehe pano, ²³Ghuye kutu kunga matiku naghantje naku turambwita mu mbili kehe liyuya; atwe kwa kara na lihuguvaro mu mwendi. ²⁴Ame na yiva ashi, "Hompa Karunga kwa tapa ghupingwa ku kwande," ame na hepa kuhuguvara naku taterera ku kwendi nga tikitemo nkando dendi. ²⁵Hompa Karunga muwa kwavo vaku huguvara mu mwendi naku taterera ku kwendi, ntani navo vaku mushana kumu wana. ²⁶Kuwapa nkene muntu waku didimika naku taterera kwa Hompa Karunga ngamu yoghore, ghuye kuna mwena ko tupu mpore. ²⁷Kwa wapa ntani kwa hungama nkene muntu waku ruwana naku tjimpuka liyuywa ghuye shimpe muteke ntani ghuye muna ntjoka kuna kara na nkondo murutu daku shimpa mudigho wa ghudito. ²⁸Ghuye ana hepa ku damuna mudigho wa Hompa Karunga, aku kambeke pa mapepe ngaghu shimbe. ²⁹Muntu wa weno ana hepa kulya mbundu naku yenda mu mbundu ntani naku rara mu mbundu - ghuye ana hepa kukara na lihuguvaro mwa Hompa Karunga ngamu popere. ³⁰Nkene kuna ku toghona ku litama lyaku rulyo, piruka ghutape litama lyaku rumontjo nalyo vali toghone, ntani ove kutambura tupu kwa kehe ghuno waku kutuka naku ku shwaghura. ³¹Hompa Karunga ku garapa tupu ku vantu vendi mu shirugho sha shifupi, ntani ghuye kwato shuva naku shwena vantu vendi, ³²ntani Ghuye kutapa matengeko ku vantu vendi ovo ahora navo atoghorora va wapeke ghukaro wavo, ntani kwa kara na nkenda na shihoro shashinene ku vantu vendi. ³³Ghuye kwato ku kara na ruhafo paku mona vantu vendi kuna guvu ntani kuna kuhepa. ³⁴Kehe ghuno waku kisha naku hepaka vantu vamu dorongo, ³⁵ntani waku shwena ku ruwana ghuhunga ku vantu naku shipara sha Hompa Karunga, ³⁶ntani naghuru waku fukilira vantu mu mpanguro vapire ku wana mpanguro ya ghushili - Hompa Karunga ku kenga navantje ntani Ghuye kwato ku pulitira vya weno! ³⁷Are waku vhura kughamba nkango makura ngavi shoroke ovyo ana ghamba, nkewandi mbyovyovy aghamba naku tokora kare mwene Hompa Karunga? ³⁸Hompa Karunga wamu liwiru ndje waku tokora ashi ghudona na ghuwa ghushoroke mu ghudjuni? Kapi vya hungama ashi atwe vantu vamu ghudjuni to shivanene Hompa Karunga? ³⁹Naku wapa shi muntu wamu runde ku shivana, nkene kuna ku mutengeka mukonda ya ghurunde wendi? ⁴⁰Tuwapekeni ghukaro wetu na viruwana vyetu, tuku shighure tuyuke kwa Hompa Karunga. ⁴¹Turapererenu naku tapa dimutjima detu, naku yerura maghoka ghetu muliwiru kwa Hompa Karunga: ⁴²naku ghamba ashi, "Hompa Karunga atwe kwa ruwana ghurunde na ndjo kushipara shoye, atwe kapi twa limburuka ku veta doye, ntani ove kapi wa dongononapo ndjo detu ntani ove

kapi watu ghupirapo pa ndjo detu. ⁴³Makura ove mbyo wa garapa ku kwetu mbyo watera lishandu lyoye na ghugara ghoye pa petu, ove mbyo watu dipaya natuntje twa pwapo, ntani kwato nkenda ntani kwa waku shuvapo. ⁴⁴Ove kwa ngena mbyo wa vanda mu maremo mposhi ndapero detu ngadi pire kutika kukoye. ⁴⁵Ove kwato tjida tutjwayukire ku virongo vya peke ntani vana nkore vetu kutu mona atwe yira vantu vaku purumuka, kwato mulyo. ⁴⁶Vana nkore vetu kutu finga kehe pano, ⁴⁷atwe kwa kara na ghoma kehe kuno ngatu yenda, vantu ku vhura kutu dipaya, mukonda shi atwe vantu va ruhepo ntani twa mona vihuna. ⁴⁸Maruntjodi kuna kuroka mu mantjo ghande yira mukuro waku pupa mema mukonda shi vantu vetu kwa kufa ghunene. ⁴⁹Muruntjodi kuroka kehe liyuva mu mantjo ghande kwato ku shaya, ntani kwato kupwa mo, ⁵⁰dogoro Hompa Karunga wamu liwiru nga kurumane nga kenge pa livhu ku kwetu. ⁵¹Amen kuna ku yuvha kukora ku mutjima paku mona kwavi vya shoroko ku vakadi vamu shitata shetu. ⁵²Vana nkore vande ame vana kushana yira shidira ndi ngava vandipaye, vavo kwa shana ku ndipaya pahana konda ndi ghundjoni. ⁵³Vavo kwa tima likwina lyaku dama mbyo va mvhukuminamo ntani mbyo vadekako limuwe lya linene, ⁵⁴makura mbyo vateramo mema dogoro likwina kwa yura mema, mutwe wande kwa ngena naku mbwituka mu mema. Ame ku ku yuvha ashi, 'Amen kuna kufa ngoli weno!' ⁵⁵Ame kuna kara kuntji ya likwina lya mema, kwa shungida naku raperera kwa Hompa Karunga, nushane mbatero. ⁵⁶Ame kwa lira ku kwendi ashi, 'Hompa Karunga wande paturura matwi ghoye, yuvha naku tambura ndapero yande.' ⁵⁷Makura Ghuye kwaya papepi name; naku ghamba ashi, 'Kapi shi ghukare na ghoma.' ⁵⁸Hompa Karunga, ku popera vantu vendi mu ruvede rwa mpanguro vatunde mu ndjo, Ghuye kwato ku pulitira vana nkore vendi vadipaye vantu vendi! ⁵⁹Hompa Karunga kwa yiva ghundjoni oghe varuwana vana nkore yendi ku vantu vendi. ⁶⁰Hompa Karunga ku kenga navintje vyamunda ya mutjima wa muntu, ntani kupangura mughuhunga ntani kuneyeda vana nkore vendi ashi vantu vendi kwato ghundjoni. ⁶¹Hompa Karunga wande, ove ku yuvha omo vana ku ntuka naku ntjwaghura, ntani wa yiva navintje ovyo vana kushana ku ruwana vana nkore ku kwande. ⁶²Vana nkore yande ame vana kutuka naku shwaghura, liyuva na lintje. ⁶³Va kenge omo vana shungiri vavo ame vana kughamba mwamu dona; vavo ame vana ku shwaghura mu ntjumo davo daku shengerekeda. ⁶⁴Hompa Karunga, futita vana nkore voye, ku twara mu viruwana vyavo. ⁶⁵Va pangure ghuva fite ntjoni ku viruwana vyavo! Tapa mafingo ghoye ku kwavo! ⁶⁶Hompa Karunga ove kwa garapa ku kwavo, vatjidemo naku va djonaghurapo ngava pwemo muno mu ghudjuni!"

Chapter 4

¹Vantu vetu kwa hungama ntani kwa wapire yira ngorodo yaku kushuka ya ngushu ano ngoli weno kwa nyata; kuna fana yira ngorodo ya shitembwe, kwato mulyo! Vana nkore vetu kwa hanaghura mawe na gphantje, ghaku pongoka nagha ghamu ntembeli. ²Vana va va Siyoni mu Yerusalemu kwa pongire kumwe tupu yira ndundu ya ngorodo ya ngushu, pa weno kwato mulyo, kuna kara tupu yira lirova lyamu mema, va shonga vapoto na maghoko! ³Vikorama vyava mbwawa kwa yiva kurera naku yamweka mashini vana vavo, ano ngoli vantu vetu ghukanya ghunene na vana vavo; kwa fana yira vidira vyava Mpo vamu wiya kwa shuva maghuta ghavo vayende kwa peke. ⁴Vanuke kuna ya shama mukanwa mukonda ya linota, mbyo vana rondo pawiru vaka shane naku romba mema; vanuke kuna ku lira ku ndjara va shane ndya, ano ngoli kwato waku tapa ndya ku vanuke. ⁵Vantu ovo kava lyango ndya dadiwa darupekwa, weno kwato ndya, kuna kufa ku ndjara. Vantu vaku dwata vyuma vyaghu-fughuli weno kuna shungiri mu mutwitwi namu mbundu. ⁶Matengeko gha vantu vetu kwa pitakana gha vantu vamu shitata sha Sodomu, vavo kwava djonaghurapo tupu wangu-wangu mu shirugho sha shifupi ntani kapi vakalire muruhepo shirugho sha shire. ⁷Vampititi vetu kwa kushukire naku kena yira mema ghalime, ntani kwa kena yira mashini; marutu ghavo kwa kena ntani kwa kushuka, vavo kwa kalire na marutu gha ndjewa-ndjewa ghaku vembera yira Diyamande. ⁸Pa weno kuna shovagana ku vipara vyavo, ntani kwato kuva dimburura mundjira. Vavo kuna tongama parutu ntani vipapa vyavo kwa kukuta vyaku tjindja; marutu ghavo kwa kukuta ntani kwa kutjindja akare yira vitondo. ⁹Vantu vaku fa ku lighonga paku rwa vita hashako tupu kupita kana vaku fa ku ndjara, mukonda ya lirumbu mushirongo, kwato muyangu mu mafuva ntani vantu kufa ku ndjara. ¹⁰Vakadi kwa yita naku rera vana vavo na shihoro na nkenda na mpora; mukonda ya lirumbu na ndjara vavo kwa dipaya vana vavo vaterereke ntani va lye; shitata sha Yerusalemu ove kwa mana kulya vana voye, makura vana nkore voye mbyo vana ku homokere vaku djonaghurepo. ¹¹Hompa Karunga kwa garapa ku vantu vendi; ghuye kwa tera lishandu lyendi pa pavo. Ghugara wendi kwa shora vantu vamu Siyoni na shitata shavo na shintje dogoro kwa huparamo tupu mawe. ¹²Va Hompa vamu ghudjuni kwato ku vipura ashi vana nkore kuvhura ku tjora maveru gha shitata sha Yerusalemu va ngene munda. ¹³Vino kwa shoroka mukonda ya ndjo na ghurunde wava Porofete na va Pirisiteli vakare vamu shirongo ovo vadipayo honde ya vantu vaku pira ghundjoni muno mu shirongo. ¹⁴Va Porofete na va Pirisiteli vakare kwa renda-renda, mu shirongo, yira vantu vaku pira mantjo. Kwato waku vhura ku kwata parutu rwavo ntani na vidwata vyavo, mukonda shi kwa nyata ku honde ya vantu ovo vadipaya. ¹⁵Kehe kuno vayenda vantu ku ghamba ashi, "Tundenu mo mu shirongo shetu! Anwe kwa nyata!" Vavo ku tjwayuka mo vayende kwa peke vaka renda-rende tunda shirongo yenda shirongo; kehe kuno vayenda vantu ku ghamba ashi, "Anwe kwato ku tunga mu shirongo shetu." ¹⁶Hompa Karunga wavo kwava tjidamo vatjwayuke mo mu shirongo shavo. Vantu kapi vafumadeka nka va Pirisiteli ntani na vakurona vamu shirongo. ¹⁷Atwe kwa taterera vantu vaku tupopera, ano ngoli kwato waku tupopera; ntani atwe kwa huguvara vantu vamu virongo vyama parambo vatu popere, ano ngoli kwato waku shana kutu popera. ¹⁸Vana nkore vetu kutu shana naku tutjida kehe pano mundjira, vatu kwate naku tu tura mudorongo. Shirugho shetu kuna kutika kughuhura ntani mayuva ghetu kuna kupwa, vana nkore vetu ngava tu kwate ngava tudipaye natu vantje. ¹⁹Vana nkore vetu kuduka naku tjwema ghunene yira likuvi lyaku tuka muwiru. Atwe kutjwayuka tuka vande ku ndundu, ano ngoli kuka vawana vana katika ko kare kuna vanda atwe vana ku taterera, paku duka tuyende mu mburundu tuka vande, ku ka vawana momo kuna vanda atwe vana kutaterera vatu homokere. ²⁰Va Hompa vetu ovo atungika - Hompa Karunga ndi vaku tupititira naku tupopera, navo kwava kwata mughupika; vavo kuhepeka va Hompa vetu momu vana shana - ntani vavo kughamba ashi, "Anwe kwa tunga mu mundunduma wamu shirongo shetu yira vikorama va tura mu likwina lyaku dama mudorongo yamu livhu." ²¹Anwe vantu vamu shirongo sha Edomu na shirongo sha Usi, karenu na ruhafo ntani na ruviya pa weno, mu shirugho shino shashifupi. Shirugho shenu kuna kuya nanwe ngamu nwa mo muno mu nkinda ya ghugara wa Hompa; nanwe ngamu korwa ngamu ku shutura vyuma ngamu kare muhere-here. ²²Anwe vantu vamu Siyoni, matengeko ghandjo denu kuna kutika kughuhura; kapi nka ngamu tunga mu virongo vya peke. Ano ngoli ku kwenu anwe vantu vamu Edomu, Hompa Karunga nga tapa matengeko ku kwenu; vantu na vantje ngava kenga ndjo denu odo mwa horeka.

Chapter 5

¹Hompa Karunga, kenga kwa vino vina ku shoroko ku kwetu; atwe kuna kara na ntjoni ntani kwato waku tu fumadeka. ²Limona lyetu na ghungagho wetu kwatu shakana vantunda virongo; vavo kwa pinga naku tunga mu mandi ghetu namu ndjugho detu. ³Vana nkore vetu kwa dipaya vashetu, makura va nyokwetu mbyo vana kara vafita va vyavo, ntani atwe kuna kara vantiwe. ⁴Pakunwa mema atwe nkwandi kughura naku futa, ntani paku tjava vikuni nkwandi kughura naku futa kuva na nkore vetu. ⁵Vana nkore vetu kuna kutu tjida ntani papepi vana kara weno vatu kwate; atwe tuna roroka kuduka ntani kwato ruvede rwaku pwiyumuka. ⁶Atwe kuna ku ku tapa kuva Egipite naku va Siriya vatu kwate, mposhi tuwane ko tupu ndya da kulya tuparuke. ⁷Vakurona vetu vakare kwa djona, ntani weno vafa kare, ano ngoli atwe shimpe kuna kuhepa naku futa ndjo davo na ghurunde wavo ogho va ruwana virugho vina kapito. ⁸Vantu vetu kuna kuva pangera vapika vamu Babiloniya, ntani vavo kwato waku vhura kuva shutura vatunde mu mango namu ghupika wavo. ⁹Atwe kuyenda kwaghure tuka shane ndya daku lya tuparuke, ntani monyo detu kwa kara mu shimpanga kuva na nkore vetu, vavo kwa tunga mu wiya omo mwa karo nyango. ¹⁰Marutu ghetu na shipapa shapa rutu kupya kumwi ntani kwa kitumuka, atwe kwa tongama mbyo twa ku kuta parutu mukonda ya mwi na ndjara. ¹¹Vana nkore vetu kwa kwatera vakadi vamu Siyoni ku nkondo, ntani nka kwa kwatera ku nkondo vakadona va vanuke vamu Yuda. ¹²Vana nkore vetu kwa mangerera marughodi muntingo da vampititi vetu va va dipaye, ntani kapi va fumadeka vakurona vetu. ¹³Vana nkore vetu kutininika va dinkantu va vamatati vatwe mahangu ghagutura, ntani kutininika vanuke va vamatati vaka tjave naku damuna ndambo ya vikuni. ¹⁴Vampititi vetu kwa tjwayuka mo mu shitata shavo kwato kupangura vantu, ntani vadinkantu kwa shayeka kuyimba ntjumo daku dana. ¹⁵Atwe kwato ruhafo rwamu mutjima rwa pwamo ntani atwe kulira na ku guva kehe pano, kwato mbili yamu mutjima. ¹⁶Nkata ya mapenda yaku dwata ku mutwe kwa wera pa livhu; lihudi na maghudito kuna ku shoroka ku kwetu, mukonda shi atwe kwa djona! ¹⁷Atwe kuna roroka ntani kuna dombo dimutjima, mantjo ghetu kwato ku mona nawa kuna yura maruntjodi. ¹⁸Shitata shaku Ndundu Ya Siyoni kuna kara muporongwa kwato ogho ahuparomo, weno vikashama vyava mbwawa mbyo tupu vina karomo. ¹⁹Hompa Karunga, ove, kupangera virugho navintje, ove kwa shungira ku lipuna lyoye lya ghuHompa ntani kupangera dimuhoko na dimuhoko virugho navintje. ²⁰Mukonda munke ngaghu tuvthuramena dogoro ku naruntje naku naruntje? Mukonda munke ghutu kengerera tuhepe virugho navintje na mayuva ghama yingi? ²¹Hompa Karunga, atwe vantu voye, tuvaterere ngatu vyuke ku koye, ngatu kare na lirago. Tupeko virugho vya lirago na liparu lya liwa yira mayuva ghaku hova - ²²ndi walye ove kwatu shwena mbyo watu shuva naku tukengerera, nane shimpe kapi wa pwa ghugara ghoye waku kwetu ndi.

Ezekiel

Chapter 1

¹Mumwaka dimurongo ntatu, mwedi wa une, na liyuva lyautano lya mumwedi, kwatundire kwendi omo atungire mukatji kavankwati va Kebari Canal. Kuliwuru kwaharuka, nakukenga mafaneko gha Karunga. ²Muliyuva lya utano lya mumwedi- wakalire mumwaka wa utano gho vatininkire vantu va Hompa Johaiachin- ³nkango ya Hompa ayitundu kwa Ezakieli monendi wa Buzi wamuruti mushirongo sha Kebar Canal, nalighoko hompa papendi lyakalire naye panya. ⁴Makura ava kenge, nankokunya kukandukundu kakare kana kutundiliro ku umboyera; liremo lyaliwa lyakurwedima mundiro kwalyo na shite shina likundurukido na munda yalyo, lyalyo liyuva lina kara maruvara rwaruwa munda yaliremo. ⁵Munda kamukatji kwa liremo vyaviwa ku vininke vine vya kuparuka ovyo vatendire, ovi vineghedito; ovyo vyakalire nalihafero lyamukafumu; ⁶Ene ngolivakalire navipara vine kwa kehesi, kehesi kwashiruwane vya kara namavava mane. ⁷Maghuru gha kuvyukilira, pana umwavo kumaghuru kwakalire yira makondo gha shitana da kumpayima yira goporo vana kuyura. ⁸Shimpe vya kalire na nyara davantu munda yamavava kumaruha naghantje mane, nakuntje ko kune, vipara vyavyo namavava kwakalire yira ngoli; ⁹mavava ghavyo kugumanga mavava gho vana kutenda, ntani kapi vyaka vyukire po vyayendire shirugho, kehesi kwa yendire kumeho. ¹⁰Lifanikito lya vipara yira kwa fana murume. Ovyovine po vya kalire na vipara vya nyime kuruha rwa rulyo, ovino vine navyo kwa kalire vya hove kuruha rwa rumontjo. Ovi vine kwa kalire navyo navipara vya likuvi. ¹¹Vipara vyavyo kwakalire ngoli, mavava agha kuhana pandje muwiru, mposhi kehe shino vatendire mavava, ntani ogho mavava ghakufika marutu ghavyo. ¹²Kehe shi kwayendire kuvyukilira, kumeho, mposhi keheku yina kuvitwara mpepo ndjo yakuvipititira vyavyo

viyende, vya yendire vya hana kuvyuka.¹³ Mulikufaneno lya vininke vya kuparuka vatendire, mu limoneko yira makara ghakupya ghamundiro, yira limoneko lya ramba; shite sha mundiro nasho ashi yendi kuhamena kovyo vatendire, pakalire shite shatwediliro.¹⁴ Vininke vyaparuka vyo vatendire aviye ndi wangu vivyuke pandje ure noko vyatundire, nalimoneko lyavyo lya shite!¹⁵ Makura kuvininke vyakuparuka vatendire, ghuye akenge limanguruko pa livhu kumaruha gha kehe shi sha shakuparuka vatendire navipara vyavyo vine,¹⁶ oli ndyo limoneko na likuwapayikiro lyalimangururo na lirerupito: kehe likuwapayiko kwa kalire yira vikugho; ovino vine vya kalire ashi vyakufanine; kulimoneko nakuliwapayikiro kwa kalire yira lirerupito ndjira da lirerupito.¹⁷ Mukuyenda kwavo, vayendire ku kehe maruha mane, vahana kuvyuka po vayenduire.¹⁸ Nda vahokwera vavo na kuyita ghoma pawiru payulire mantjo ghaghudunguro kuhamena.¹⁹ Keheku kavayendanga vatendire, lirerupito mukuyenda kuruha rwa kukwamako kumeho yavo. Ruvede oro vatendire vinamwenyo kutemuna pa udjuni, limangururo na lirerupito nalyo kutemuna kuwiru.²⁰ Kehepa mpepo yakupongoka kuyenda, vayendire, na limangururo na lirerupito litemuno kuwiru kukwama kwavo, mposhi mpepo yakupongoka ya vina monyo kwa kalire mu limangururo nalirerupito.²¹ Kehe ku kaviyendanga ovyo vatendire, kulimangururo nalirerupito nalyo lya yendire. kulishito lya kukara na livango lya kudirakuyenda, ruvede rwa lishito litemuno kuwiru mu udjuni, limangururo nalirerupito litemuno kuwiru kumeho yavo, mukonda mpepo mupomgoki ya vina monyo vyo ashitire kwa kalire mulimanguruko nalirerupito.²² Kupitakana dimutwe da vinamonyo lishito yira likufano lya lifiko lya kundurukido mbando, shasho kumoneka yira lifumadeko lya linene vyakukwata vyakuhoroka pandje ku pitakana dimutwe pawiru.²³ Kuwederera kufika, kehe shino ashitire kwa kalirenka namavava ghakufiko na umwavyo; kehe shi kwa kalire namavava ghana ghu mwasho gha kufika rutu rwasho.²⁴ Makura ghuye ayuvu muyoyo wa mavava ghavyo, yira muyoyo wa mema ghamangi, yira liywi lyakaro nankondo dakutikiliramo keheku ka viyendanga. Yira shikumo wa ruvadi. Yira shikumo sha uta, keheku yimanena pamwe, vyavyo kughurumwita ko mavava.²⁵ liywi lya tundiliro muwiru ya mbando kuwiru ya dimutwe kehe kwa kuyimana pamwe no kughurumwita.²⁶ Kuwiru ya mbando kupitakana dimutwe kwa kalire likufaneno lya shipuna sha ghumpititi shafano yira limoneko lya liwe lya ushwi, nalifaneko lya shipuna sha ghumpititi kwa kalire yira likufaneno lya limoneko lya mukafumu²⁷ Adimbulilire na limoneko lya vikugho vya mundiro munda yasho kwakalire limoneko lya nyonga yendi kuwiru; Ghuye akenge kutunda ku limoneko lya nyango kughurumwita ku limoneko lya mundiro nashite navintje vyakundu rukido.²⁸ Yira limoneko lya likongoro mu maremo pakuroka mvhura liyuva lya monekire na shite shashididi kwa kundurukida ko. lya kalire limoneko na likufaneko lya mfumwa ya Hompa. Opo akengireko akuyuvire kushipara shendi, na kuyuva liywi lina kughambo.

Chapter 2

¹Ghaghamba kwande, "mona muntu, shapuka; makura kunighamba nove." ²Makukura, ghuye shimpe kuna kughamba name, mpepo yakupongoka ayi ngene ntani nakuntjampwita, ntani namuyuvire uye kuna kughamba name. ³Ghaghamba kwande, "Mona karunga, dime kuna kukutuma ku vantu vamu Israel, Mukushayekita vata ovyo vatulire tapo pakatji kavo name- navantjeya navo navadimu vavo vadona kukwande dogoro nanamuntji lino. ⁴Vana varuvaro rwavo kwakara navipara vya upote ntani na dimutjima da kukukuta. Ame kuna kukutura kukwavo ntani nka ngau kaghamba kukwavo, ovino mbyo aghamba hompa Karunga.' ⁵Ngava kare ashi kuna kutegherera ndi kapi ngava kaku tegherera. Vavo ndjugho yakudira kuhunguma, ene ngoli vana yita ashi muporofete ana kara mukashi kavo. ⁶Ove mona mumu, kapishi ngau kava kava tjira ndi opo ngau katjira nkango davo. Kapishi ngau katjire, nampiri ngavi kakare yira namiya unakaro ntani nka ngavi kakara yira navange unakara. Kapishi ngau katjire nkango davo ndipo ngau katjire vipara vyavo, momu ashi vavo ne ndjugho dakupira uhungami. ⁷Ene ngoli ngau kaghamba nkango dande kukwavo, vakare ashi ngava kutegherere ndipo kwato, mukonda ashi vavo ndjugho yakupira ulimburukwi. ⁸Ene ngoli ove, mona muntu, tegherera ko vino na kughamba . Kapishi ngau kakare wakupira ulimburukwi yira vavo vakudira ulimburukwi. Paturura kanwa koye ntani ulye ovino nakukupa. ⁹Makura ame ani kenge, ntani ani mono lighoko lya ghoghorokiro kwande;mwamo kwa kaliremo shimbapira osho vatjanga nakushidinga. ¹⁰Ghashigaununa kumeho yande; shasho kwa shitjangire maruha naghantjeya kumeho nakuruku, ntani papo kwa tjangirepo nkango damalira nkali

Chapter 3

¹Aghamba kukwande, "mona muntu, kehe vino unawana, ulya. Lya yino mboroto yakurudinga, makura yenda ukaghambe na vaka ndjugho da Israeli." ²Mpo na patulire kanwa kande, gha ndita yinya mboroto yakudinga. ³Gha ghamba kwande, "mona muntu, lipumba lyoye na kuyuda malipimba lyoye nayino mboroto yakudinga nakupa!" Mpo nayilire, yayo kwava tovalire yira ushi mukanwa kande. ⁴Makura aghamba kwande "Mona Karunga, kayende kundjugho dava Israeli nakughamba nkango dande kukwavo. ⁵Mpo ngoli shi ove kapishi kuna kutumu ku vantu vakudira kuyiva shighamba ndi liraka lya udito, mara kundjugho ya va Israel- ⁶nakuwarashi vantu va shighamba shakupira kuyiva ndi valiraka lya udito, va nkango odo upira kuyuva. Ushii nange nakutuma kukwavo, ndi vakategherelire. ⁷Ngoli ndjugho dava Israeli kapi vaka kutegherera, makura kapi vana shana kutegherera kwande. Mpo ngoli ndjugho nadintje dava Israeli darunda dimutwe na uheyuvu. ⁸Kengerenu! Na tura vipa vyenu yira ndino yira vipara vyavo namatire gheni gha udito yira matire ghavo. ⁹Naruwana matire gheni yira diyamande, udito kupitkana mawe ghanya ghakutwede muniro! mwasha vatjira ndi vimu upe mukumo ku vipa vyavo, momunvavo va ndjugho dakupira kuyuva

¹⁰Makura aghamba kukwande, "Mona muntu, nkango nadintje do na muyuvitiri- diturenu mu dimutjima denu nakudiyuva na maywi gheni! ¹¹Makura yenda kuvarwi vavita, na kuvantu voye, nakughamba navo. Vatantere, 'Evi mbyo anaghamba Hompa Karunga wenu,' mpili ngava kakutegherera ndi pira." ¹²Makura mpepo yakupongoka ayi ndjerura, mbyo nayuvire kuruku rwande liyuviko lya livhu: "Litungiko likare nkenda yaKarunga mu livngo lyendi!" ¹³Kwakalire likuyuvu lya mavava avi shitw omo vina kuku boyaghuro na aunyavyo, na liyuviko lya makosho oghe gha kaliro navo, naliyuviko lya likinko lya livhu. ¹⁴Mpepo yakupongoka ayindjerura naku ntware, nayendire na kukora mu shiyenda sha mpepo yande, liwoko lya hompa kwa nkware na nkondo! ¹⁵Mpo nayendire mu mango yaTel Aviv kuntere ya Kebar Canal, Mpo nakakalire nkoko kumwe navo mayuva matano namaviri, mpo uwawako kutetuka. ¹⁶Makura avi shoroka kunyima ya mayuva matano namavili yinya nkango yaHompa ayi ya kwande, yakughamba, ¹⁷"Mona Karunga, nakutura ghukare mukengeli wa ndjugho dava Israeli, makura tegherera kunkango dina kutundo mukanwa kande, nakuvapa marondoro ghande. ¹⁸Nange ani ghamba kuvantu dona, ngamu fa ntani kapishi ngaghamu rondore ndi kughamba lirondoro kwa vantu dona, kuhamena kuviruwana vyendi vyavidona mposhi aparuke- vantu dona ngava fera mundjo yendi, mara ngani pumbwa honde yendi mumawoko ghendi. ¹⁹Ngoli nange ngaghu rondora vantu dona, ghuye ngadire kupiruka ku udona wendi ndi kuviruwana dona vyendi, mara ngaghu :popere liparulyoye. ²⁰Ntjene muntu wa uhunga apiruka kuuhunga wendi na kuruwana vyavidona, ano ame nganimutulira shipundukito kumeho yendi, ano ngafa. Mukondashi kapi wamupukulire, ngafere muundjoni wendi, ntani kapi nganivhuruka viruwana vyendi ovyo aruwanine, ene ngoli ngani hepa honde yendi mumaghoko mumaghoko ghoye. ²¹Ngoli ntjene wapukulilire muntu muuhunga ashayeke kudjona mposhi ghasha djona, oghe ngaparuka mbyevisi wamupukurulire; ntani ngaupopera liparu lyanaumoye." ²²Makura liwoko lya Karunga kwa akilire name panya, aghamba kwande, "Rapuka uyende muniro, kuni ghamba nove momo!" ²³Anirambuka nakurupuka niyende mu ndira, omu nya nkenda ya Hompa ma yakalire, yira nkenda oyo amonine kuntere ya Kebar Canal; mposhina welire kushipa shande. ²⁴Mpepo yakupongoka ayi ya kwande nakuntjapwita ni yimane; Aghamba name, ayi ntantere, "Rambuka! kayende nakuka kugharera naumoye mundjugho yoye, ²⁵pashirughe shino, mona muntu, ngavatura marughodi poye na kukumanga mposhi kapishi ngauyende utunde mukatji kavo. ²⁶Ngavqura ruraka roye ngaru kakatere muwiru ya kanwa koye, mposhi ngaumwene, kapi nka ngaghuvura kuvashwenena, nomunkashi vavo vamundjugho da vadini Karunga. ²⁷Ngoli apa nighamba nove, kuni paturura kanwa koye mposhi ghu ghambe kukwavo; Evi mbyo ana Hompa Karunga.' Ovo ngava yuva ngava yuva; Ava ngavadiro kutegherera kapi ngava tegherera kapi ngava tegherera, mpo ngoli shi vavo vandjugho yakudira likuyuvu!"

Chapter 4

¹Anwe vana vande, upenu ndopi kwa naumwenu mudishimbe na umwenu. Mulideghemeno lya shitata sha Jerusalem. ²Atura shikepa mumakulimbo, makura nkondo da makulimbo. Vita avi yeruka mumakulimbo nakutura marunda ghamukundurukide. Turenuko rugumbo nakuntje mukundurukide. ³Makura kughupenu yira shi kanguro makura mushiruwante pslikuma pakatji kenu muvavitata muture mantjo gheni kwavo, shasho ngashikara kuntji yashikepa, ntani ngaushiture mumakulimbo. Eshi ngashikaro shineghidito sha vaIsraeli. ⁴Makura rara kurumontjo roye ushuve ndjo dava Israel; ngamushimba ndjo davo munomora damayuva oghe ngamudira kurara mu ndjugho dava israeli. ⁵Ame naumwande ngani yatera kwenu liyuva limwe ngamu karera ngapokehe mwaka matengeko ; 390 mayuva! omuno mundjira ngamushimba ndjo dava Israeli. ⁶Opo ngamumana mayuva, makura ngamurare sekonde kurulyo, ove ndjo dava Judah mwaka dimurongo ne. Ame nganiyatera kwenu kuliyuva limwe mumwaka. ⁷Turenu mantjo gheni kumeho ya Jerusalem mulidamenena, ntani namaghoko gheni gha kudira kufika muporofete. ⁸Mukukwatakanita! nakutura likukwatakano kwenu mposhi kapi ngamukenge mpili kumwe ndi kumweya nka dogoro ngaumane liyuva lya mulidamenena. ⁹Ghupa naumoye rukokotwa, vilya, makunde, liparu, utura wa mungome, ntani na ndongo; viture mushininke shimwe viture naumoye vikukwame munomora da mumayuva odo ngauvura kukara kuruha roye. Mumayuva 390 ngaudilya. ¹⁰Ndya odo ngaulya ngadikara darutu, ntjako dimurongo mbiri muliyuva ntani ngaulya muliyuva nakehe liyuva. ¹¹Ntani ngau nwa mema, gha kushetekera, ngau nwa paruvete. ¹²Ngauyilya yira mboroto yakuyota, ene ngoli ngauyiduva rutoko ya vantu mumantjo ghavo!" ¹³Hompa ngaghamba, "Kuna kutanta ashi mboroto ya vantu va Israeli ngavalya ya kunyata, ngani vaharaganira muvirongo vya peke. ¹⁴Ene ngoli naghambire, "Alasi, Hompa Karunga! Kapi nalire mpili kehe vino vyakufa ndi mpili shikorama shakufero, kutunda wanuke wande dogoro mpopano nakara, nyama yakukufera kapi yangenanga mukanwa kande!" ¹⁵Mbyo aghambire kwande, "Kenga! nakupa rutoko rwa ngombe nahana kukupa mbuko ya vantu mposhi ghuduviteko mboroto. ¹⁶Aghamba kwande, "Mona muntu! kuture! kunakutjora mpango ya liparu mu Jerusalem, ngavalya mboroto nakuvatapera mwamuwa na kunwa mema gha kutapa na ghoma. ¹⁷Mukondashi ngavapira mboroto na mema, kehe murume ngataterera na kuhepeka mukonda ya ndjo davo dadinene.

Chapter 5

¹Makura ove, mona muntu, ghupa rufuro rwa rutwe yira kavemba kakukurulita kanaumoye, ntani pitita kavemba pawiru ya mutwe woye na ndjwedu doye, makura ghupa shiviha ghuvihe ntani ghugaunune huki doye. ²Shora shiutatu shado na mundiro mukatji kankurumbara nange mayuva gha kuviruwana ghanapu, ntani ghupa shiutatu sha huki makura ghuditete na rufuro mukukunduruka nkurumbara nayintje. Makura mwayera shiutatu shavyo kumpepo, ntani ame nganipweya rufuro nitjide vantu muruku. ³Ene ngoli ghupa nomora ya yididi yahuki kukwavo ntani ghudimange mumaghonye gha rughodi roye. ⁴Makura ghupa huki dadiyingi ntani ghudivukumine mukatji kamundiro; ntani ghudishore mumundiro; kutunda opo mundiro ngaghuyenda kundjugho nadintje da vaIsraeli. ⁵Hompa Karunga anakughambo vino, "Eyi ndjo Jerusalema mukatji kavorongo, omo namutura ghuye, ntani omo namukundurukida na virongo vimwe. ⁶Ene ngoli akara naunandi ghuye ashwenine veta yande kupitakana vanavirongo, ntani ntjano veta yande kupitakana virongo ovyo vyamukundurukido. Vantu vashwenine mpanguro dande ntani kapi vayendire kutwara muntjangwa veta dande. ⁷Mpo ngoli Hompa Karunga ana kughamba vino, "Mukondashi anwe ghutwini unene kupitakana virongo ovyo vyamukundurukido ntani kapi mwayendire mumatjango ghande ndi muruwane kutwara muveta dande, ndi nampili mwaruwanine kutwara muveta da virongo ovyo vyamukundurukido," ⁸mpo ngoli Hompa Karunga ana kughambavino, "Kenga! ame naumwande ngani ruwana mukumurwanita anwe. Ame nganitokora mpanguro munda ya pakatji kavorongo vyenu ngavimone. ⁹Ame ngani ruwana kukwenu ovyo napira kuruwana ntani vyakukufana ovyo ngani pira kuruwana waro, mukonda ya viruwana dona vyenu. ¹⁰Mpo ngoli shi vasha ngavalya vanuke mukatji kenu, ntani vanuke ngavalya vasha vavo, mukondashi ame nganitulitapo lipangero papenu ntani nakukuhanena kwakehe ruha rwa navantje ovo vayendo. ¹¹Mpo ngoli shi, momo nakuparuka - olino ndyo lidukuro lya Hompa Karunga - pakushetakanita mukonda anwe mwanyateka ndjugho ya gukareli na vininke vyenu navintje vya shinyengani ntani naviruwana dona vyenu navintje, ashi ame naumwande ngani mutepura anwe mushivaro; mantjo ghande kapi ngaghakara na nkenda kukwenu, ntani ame kapi nganimufera nkenda anwe. Shiutatu shenu ngavafa kumahepeko, ntani vavo ngava vaminapo na lirumbu mukatji kenu. ¹²Shiutatu ngavafa kurufuro rwa mukundurukido anwe. Makura ame nganihanita shiutatu kwa kehe ruha, ntani nakupweya rufuro mukuvatjida muruku rwavo nka. ¹³Makura ugara ngaupwa po, ntani ngani renkita ugara wande kukwavo ghukuture. Ame ngani nganikuyuva mbili ntani vavo ngavayiva ashi ame, Hompa, naghamba muugara wande opo namanine ugara wande kukwenu wakuvakananita vavo. ¹⁴Ame ngani mushuvilira, navirongo ngavimuyakunuka ovyo vyamukundurukido na mumamoneko gha kehe uno ngapito mo. ¹⁵Mpo ngoli Jerusalemu ngayikara shinike sha vantu vapeke mukupangura ntani kushepa, lirondoro ntani litjililo kuvirongo ovyo vyamukundurukido. Ame nganitulitapo lipanguro lyakukananita anwe muugara ntani ghutjirwe, ntani na lishwenenopo lya matjililo - ame, Hompa ninadukuro vino! ¹⁶Ame nganituma makangu gha shiponga da lirumbu papenu nashinyengani kukwenu ovyo ngavikaro ngavikaro rupe oro ame ngani mudjonaulita anwe. Mbyovoshi ame ngani vukita lirumbu papenu ntani nganitjora mpango yenu ya mboroto. ¹⁷Ame nganituma lirumbu ntani na maudio papenu mpo anwe ngamudire vana. Mahepeko na honde ngavipitira mumwenu, ntani ame nganiyita rufuro papenu - ame, Hompa, navidukuro vino."

Chapter 6

¹Nkango ya Hompa ayiya kwande, yinakutanto, ²"Monande, kankura shipara shoye urwanite mbunga ya Israeli na kughambashi ngavishoroka kumeho, ngani djonaure mavango gheni naumwande. ³Ghamba, "Mbunga yaIsraeli, teghererenu ku nkango ya Hompa Karunga! Hompa Karunga nakughamba vino mandundu na vidurundundu, ku mayana na vidiva: Kenga! nakumuyitira rufuro rumurwite, ntani ngani djonaure mavango gheni ghamare.⁴Vidjambero vyenu ngavi djonaure, ngundi denu ngadi djonaure, ngani vhukuma vimpu vyenu kuvivhukumina ku vintjantjwe vyenu. ⁵Nganitura vimpu vya vantu va Israeli kumeho ya vintjantjwe vyenu, vifupa vyenu ngani vivhukuma vikundurukide vidjambero vyenu.⁶Nakuntje oko mwatungire, nkurumbara ngani dimyona ano mavango gha manene kapi ngamu ghamona, makura vidjambero vyenu kapi ngavitapanga ndjambo ya kutikiliramo. Muruku ngamukutape, ngamuyende pere, mandi gheni kughayungurura ano viruwana vyenu kuvikweramo vitundemo. ⁷Vimpu vyenu nganivivhukuma vipire kukara mulyo ntani ngamuyiva ashi ame Hompa.⁸Ene ngoli ngani kangura va vasheshu mukatji kenu, mpovali vamwe vayendo na virwito mushirongo ⁹ovo vakatura mudorongo, nafelilire nkenda kwavo varuwanitire makukwatakano gha mangi kudimutjima da pirukiro ditunde kukwande, kumantjo ya vakuruwani yira vikumbu kuvintjantjwe vyavo, kundereko kuvaneyeda shihoro mushipara shavo kuundjoni ogho varuwanine wakuyita lishwaghu. ¹⁰Mpo ngoli ngavayiva ashi ame Hompa. Ndjo konda na ghambire ashi nganiyita mpepo yayidona kwavo.¹¹Hompa Karunga aghamba vino: Kandererenu na kutongamena! ghambenu, "Tunakara na shinka! mukonda ya mpepo dona nadintje dinayito lishwaghu mumapata gha vantu vamu Israeli! Ngamuwera kumarufuro, muruhepo, na muvimbumburu. ¹²Ovo ngavakaro ghure ngavafa kuvkuvimbumburu, ovo ngavakaro pepi ngavafa kuvirwanita. Ovo ngavahupo po na kuparuka ngavafa kurukukutu. Mundjira yino nganitikitamo shitambo shande mukumufunda.¹³Makura ngamuyiva ashi ame Hompa, vimpu vyavyo opo ngavirara kuvintjantjwe vyavo, vikundurukide vidjambero, kukehe ndundu - kuwiru yayo, na kuntji ya kehe uno mutavi wa kukupirukira na ghunyasho - kulivango oko vasholilire vintjantjwe vyavo. ¹⁴Nganirwana na maghoko ghande, shirongo ngashidire kuhafa na kushiruwana muumbondo, shitunde kumburundu shiyende ku Dibla, kumavango naghantje ogho vatungire. Ntani ngavayiva ashi ame Hompa."

Chapter 7

¹Nkango ya Hompa ayiya kwande, nakughamba, ²"Ove, mona muntu - Hompa Karunga kuna kughamba kushirongo sha Israeli." "Uhura! uhura unatiki kudimurudi dino ne da shirongo.³Weno uhura papenu unakara, mpo ngoli shi nganimutumina ugara wande waunene kwenu, ntani ngani mupangura kutwara kundjira deni, makura nganimuyitira lishwau lyenu papenu. ⁴Mpo ngoli shi mantjo kapi ngaghamufera nkenda, ntani kapi ngani mushuvilirapo. Ame nganimupa maundjoni, ntani mashwaghu ghenu ngaghakara pakatji kenu, mposhi ngamuyive ashi ame Hompa. ⁵Hompa Karunga kuna kughamba vino: Lidjonauko! lidjonauko lyakukushuva! Kengenu, kunakuya linakuya. ⁶Ushiri uhura kunakuya. Liparu ngalishaya. Tatererenu, kunakuya linakuya! ⁷Lidjonauko lyenu linatiki kwenu mwatungo mushirongo. Ruvede runatiki, liyuva lya lidjonauko pepi linakara, ntani nka ndundu kapi ngadikara daruhafo. ⁸Weno kutunda pano ame nganitapa matengeko kukwenu ntani nganiyita ugara wande wa unene papenu opa ngani mupangura kutwara kundjira denu nakuyita viruwana vyenu navintje vya vidona kukwenu. ⁹Lintjo lyande kapi ngali kenga na nkenda, ntani kapi ngani mushuvilirapo. Momo mwaruwana, name mo nganiruwana ntani mashwaghu ngaghakara mukatji kenu mposhi ngamuyive ashi ame Karunga wenu, ogho amupango matengekero. ¹⁰Tatererenu, liyuva! tatererenu liyuva ngaliya! Lidjonauko linatunduko! ¹¹Ukorokotji kuna kukkura kupitira mundjira yayidona - kwato wavo, ntani kwato wa mumbunga yavo, kwato vya limona lyavo, ntani kwato vyavo vyamulyo ngavi karereropo! ¹²Ruvede kuna kuya; liyuva pepi. Kapishi murenkite vaghuli ngavapembure ndipo vaghuliti vagueve, momu ugara wande kunakara kumbunga nayintje! ¹³Mughuliti kapi ngavyuka kushirongo osho aghulita nange tupu ashi navantjeya shimpe kuna kuparuka, mukondashi limoneko lya kuhamena kumbunga nayintje kapi ngavavivyuta kuruku; ntani mukonda yandjo davo, kwato umwe wa papavo ogho ngakakaro na nkondo. ¹⁴Vavo kwafudire marumbendo ntani nakuwapayika vininke navintjeya ene ngoli kwato ogho ngamashero kuvita; momu ugara wande kuna kara kumbunga nayintje. ¹⁵Rufuro pandje runakara, ntani na mahepeko na ndjara kuna kara munda ya litungo. Ovo vanakaro mulifuvakuvafa kurufuro, ene ngoli ndjara na mahepeko ngavi djonauro ovo ngavakaro mushitata. ¹⁶Ene ngoli vamwe ava ngavaparuko ngavashenduka vatunde kukwavo, ntani vavo ngavayenda kumandundu. Yira maputukuwa gha mumuramba, navantje ngavakaguva - kehe mukafumu kuudona wendi. ¹⁷Kehe lino lighoko ngalikankama ntani kehe ngoro kapi ngayikara nankondo, ¹⁸ntani ngavadwata vyuma vya ntjako, ntani nautjirwe ngaukara papavo; ntani na ntjoni ngavikara pa kehe shipara, ntani na makorongongo mudimutwe davo. ¹⁹Ngavakavhukuma shiliveli davo mundjira ntani ngorodo davo ngadikara yira vihando. Shiliveli davo na ngorodo davo kapi ngadivhura kuvapopera muliyuva lya ugara wa Hompa. Maparu ghavo kapi ngaghayoghoka, ntani ndjara yavo kapi ngayipwa, mukonda ashi ndjo davo ngadikara shipundukito. ²⁰Mumfumwa yavo vaghupa uwa waundjeghendja, ntani nakuruwana vitjandjwa na vininke vyavo vya vidona. Mpo ngoli shi, ame kuna kuvipirura vikare vyakunyata kukwavo. ²¹Makura nganitape vininke ovyo mumaghoko gha vantu gha vantu vakupira kuyiva yira vanawidi ntani na vantu va vadona vapalivhu yira vanawidi vavo ngavavanyateke. ²²Makura nganipirukira shipara shande ure nanwe opo ngavanyateka livango lyakunkarera lidire kuwapera kuliruwana. ²³Ruwanenu malyenge, mukondashi shirongo, mukondashi shirongo shina yura mpanguro ya honde, ntani shitata shayura naukorokotji. ²⁴Mbyo ngoli ashi nganitantera dimuhoko dadidona, ntani ngavaghupa ndjugho davo, nakushayikitapo mfumwa ya kuunene, mukondashi mavango ghavo gha kupongoka ngavaghanyateka! ²⁵Utjirwe ngauya! Ngavashana mpora, ene ngoli kapi ngayikarako. ²⁶Madjonauko ngaghakukwama, mbudi da vimpempa ngadikukwama. Makura ngamushana limoneko kwa muporofete, ene ngoli veta ngayidongonoka kwa mupilisteli ntani na makorangedo kuvakurona. ²⁷Hompa ngakara muliguvo ntani mona hompa wa mukafumu kapi ngakara nalihuguvaro, shirugho osho maghoko gha vantu vamushirongo ngaghankama kughutjirwe. Kutwara kundjira danaumwavo ame nganiruwana vino kwavo! Ngani kapangura kutwara kuntambo davo dogoro ngavayive ashi ame Hompa."

Chapter 8

¹Kwakalire mumwaka wauntayimwe ntani kwedi kauntayimwe, muliyuva lyautano lya mukwedi, opo nashungilire mumundi wande na vakurona vamu Juda kumeho yande, lighoko lya Hompa Karunga shimpe aliwere pande. ²Makura anikenge, nakumona, kwakalire damudau limoneko lya muntu mulimoneko lya mumaghuru shighurumwite kwakalire muniro. Ntani mumaghuru shikandwite kwamonikire vininke vyakumoneka yira shikugho shakughenya. ³Makura ghuye aghonyonona murupe rwa lighoko aghupu ruhuki mumutwe wande; mpepo ghayitura pakatji ka ntunda ya livhu na liwuru, mulimoneko lya Karunga, ghuye akandjita me kuJerusalema, kwangeninine kulivero lya liwe kuucuma, oko oko shakalire shikarunga shavimpempa mukuyimaneka nkoko yayinene yiyimane. ⁴Makura anikenge, ghuyere wa Karunga wa Israeli nko wakalire, kutwara mulimoneko olo namonine. ⁵Makura aghamba kwande, "Mona muntu, kenger mantjo ghoye kumboyera." Makura ame anikenge kumboyera, ano kumboyera kwakalireko livero lyapitiro kuharutare, nokunya kumangeneno, kwakalire shikarunga sha unankore. ⁶Makura ghuye aghamba kwande, "Mona muntu, una vimono ovyo vanakuruwana" Lino lishwau lyalinene mumundi wa Israeli vanakuruwana paweno kuna kundenka me niyende ghure mumundi wa naumwande. Ene ngoli ove kughuvyuka na kukamona mashwau gha manene. ⁷Makura ghuye akandjita kulivero lyakurupuka mulivango, ano anikenge, na kumona kwakalire likwina mulikuma. ⁸Ghuye aghamba kwande, "Mona muntu, ghutime mo omo mulikwina." Makura ani tjokoramo mulikwina, nani ngoli mwakalire livero. ⁹Ano aghamba kwande, "Yenda na kukakenga mashwau ogho munakuruwana pano." ¹⁰Makura ame aniyendi na kukenga, animono mwakehe rupe mwakalire marupe gha virema na makashama gha mpepo yayidona, kehe shino sha lifano mumundi wa Israeli kwavishongire pa makuma livango nalintje. ¹¹Vakurona dimurongo ntambiri mumundi wa Israeli mpovakalire ntani Jaazania mona Shaphani wa mukafumu kwayimanine mukatji kavo. Vavo kwayimanine kumeho ya lifano ntani kehe muntu ghakalire na nomora mumaghoko mposhi yinuke kumaremo lidumba likanduke. ¹²Ghuye aghamba kwande, "Mona muntu, munayivashi vakurona va mumundi wa Israeli ovyo vanakuruwana mumundema? Kehe uno mbyo anakuruwana mukandjugho mukaholyaholya na shilifano shendi, mo vana ghamba, 'Hompa kapi atumona! Hompa atushuvilira shirongo.'" ¹³Makura aghamba kwande, "Piruka shimpe ghukenge mashwau ghamweya ghamanene ogho vanakuruwana." ¹⁴Vyakukwamako akandjita kumangeneno gha heka ya mundi wa Hompa ogho wakaliro kwara utokero, ntani mulitaterero! Vakamali kwashungilire muruguvo ku Tammuz. ¹⁵Ano ghuye aghamba kwande, "Kuna kuvimona vino, mona muntu? Piruka nka shimpe ghukenge mashwau gha manene kupitakana ghano." ¹⁶Andjita mulivango lya munda ya mundi wa Hompa, nakukenga! Pamangeneno gha ntembeli ya Hompa pakatji munakara nashidjambero, opo kwakalirepo vakafumu dimurongo mbiri na vatano vana pirukitiro dimughongo davo kundjugho ya Hompa ntani vipara vyavo kwara kuupumeyuva, ano vavo avakarere liyuva. ¹⁷Aghamba kwande, "Una vimono vino, mona muntu? Kuvininke vino vyavididi mundjugho ya vaJuda mukuruwana lishwau olo vanakuruwana pano ndi? Mpo ngoli shi vavo vaywida shirongo naukoroctji ntani vavo vapiiruka nka vashangumune ugara wande, kutura dimutavi kumayuru ghavo. ¹⁸Makura ame name ngani kumonikita mukatji kavo; mantjo ghande kapi ngaghakara na shihoro, ntani ame kapi nganitulika vininke vya vidona. Nampindi weni mo ngavalilira unene naliywi lyakudameka mumatwi ghande, ame kapi nganivayuva."

Chapter 9

¹Makura alili muliyuvo lyande naliywi lya kudameka, nakughamba, "renka vakungi vaye munkurumbara, kehe uno nashirwita shendi sha kukukandanita mulighoko lyendi." ²Makura tegherera! Vakafumu ntayimwe avaya mundjira yakuheka yakuwiru oyo yapirukiro kumboyera, kehe uno na shirwita shendi shakudipaghita mulighoko lyendi. Kwakalirepo mukafumu mukafumu mukatji kavo adwatiro muvyuma vyakutendita kuvimenwa na shirwita shakukukandanita kunyonga yendi. Avangene nakuyimana kuntere ya harutare rwa ngoporo. ³Makura ghuyerere wa Karunga wa Israeli aghuyendi kuwiru wa vaengeli vakushonga ava vakaliro munda yandjugho nakuyenda palivero. Ghuye akughu kuvakafumu vadvatiro mumarwakani gha pulipuli ava vakaliro nashirughanito sha valirongi kuruha rwavo. ⁴Hompa aghamba kukwendi, "Pita mukatji kashitata - mukatji kaJerusalemu - nakutura shiyivito pavipara vyovo vana guvo na kukuyuva udona kuhamena kuvirughana vya vidona evi varuwana. ⁵Aghamba kuvaunyendi muliyuvo lyande, "Pitira mudoropa mukwame munyima yendi nakukadipagha. Washa renkita mantjo ghoye akare na nkenda, washa kamushuvapo. ⁶Nampili vakondi va vakafumu, vamati ghona, vakadona vanya vadiro kukara panyama na mukafumu, vanuke va vadidi na vakamali. Vadipaghe navantje! Ngoli washa kugwanekera na kehe uno oghe akaro na shineghedito pamutwe wendi. Tameka paupongoki wande!" Mposhi ngavatameke na vakurona ava vakaliro kumeho ya ndjugho. ⁷Aghamba kukwavo, "Nyatekeni ndjugho, yudenu livango lya munda na vimpu. Twikira!" Mpo vayendire vakahomone nkurumbara. ⁸Apa vahomonine ngoweyo, aniyendi kulivango lya lihorameno ani kawera kushipara shande na kulira unene ani ghamba, "Ah, Hompa Karunga, kuudjonaghura vantu navantje vamu Israeli muugara woye waunene wamu Israeli?" ⁹Aghamba kwande, "Viruwana dona vya mundjugho ya Israeli na Juda vinene unene. Shirorngo shina yura honde na nkurumbara yayura mapiyagano, momu vaghamba, 'Hompa avhurama shirongo,' ntani Hompa kapi amonanga! ¹⁰Mpo ngoli, mantjo ghande kapi ngaghamona na nkenda, ntani kapi nganivashuva po. Ngani viyita navintje padimutwe davo." ¹¹Teghererenu! Mukafumu adwata mulirwakani oghe akaliro nashirwita shakukukandanita kuruha rwendi aruvyuka. Arapota nakughamba, "Namana navintje evi warawira."

Chapter 10

¹Opo tupu nakengire kushihokwa-hokwa osho sha kushelikunya ya mutwe da vaengeli; mposhiri shamonikiro pawiru yavo yira kawe kakuvembera kamarudi na marudi na limoneko yira shipuna sha unankondo. ²Makura Hompa aghamba kwamukafumu ogho adwatiro makeshe nakughamba ashi, "Yenda pakatji kamakosho munda ya shipuna sha vaengeli, nakuyuda maghoko ghoje mukatji kavaengeli nakughahanawira munkurumbara." Makura mukafumu angene mo ngoli ame kuna kumukengera. ³Vaengeli kwayimanine kuruha rwa rulyo rwa ndjugho opo angenine ogho mukafumu, liremo aliyuda lipata lyamunda. ⁴Untungi wa Hmpa aghuyeruka kutundilira muvaengeli nakuyimana pawiru ya shilyatero sha livero lya ndjugho. Aghuyuda ndjugho na maremo, ntani lipata aliyura maremo, nakuyura ukenu wa unene wa Karunga. ⁵Mushagharo wamavava wa vaengeli aghuyuviki dogoro nange kumunkandjo wa pandje, yira liywi lya Karunga munankondo nadintje opo aghambanga. ⁶Mpo vyakayire shi, opo arwilire Karunga mukafumu ogho adwatiro mumakeshe na kughamba shi, "Ghupa mundiro kutunda mukatji kamakosho gha mukatji kavaengeli," mukafumu ogho angenemo akayimana kulikosho. ⁷Muengeli umwe amuraverere nalighoko mukatji kambunga ya vaengeli mumundiro ogho wakaliro mumbunga ya vaengeli, na kughuyerura muwiru na kughutura mumaghoko ghowo adwatiro mumakeshe. Mukafumu ashapuka nakuvyuka arupukemo. ⁸Namonine mumbunga ya vaengeli shininke shimwe yira lighoko lya mukafumu munda ya mavava ghavo. ⁹Anikenge, nikuharukeko! makosho mane kuruha rwa mbunga ya vaengeli - likosho limwe kuruha rwa kehe muengeli - makura limoneko lya makosho kwamonikire yira liwe lya kupayima. ¹⁰Vipara vyavo kwamonikire vyakukufana navantje muune wavo, yira makosho ana kukupita-pito. ¹¹Opo vayendire, vavo kwayendire mukehe maruha ghavo mane, vahana kupiruka, mukuyenda kwavo; ene ngoli kehe ruha vapire shipara, nko vayendire vahana kutetukako opo vayendire. ¹²Marutu ghavo naghantje - rambangako na dimughongo davo, na mavava ghavo - kwakalire mantjo nakuntje, rambangako na kumakosho mane kukundurukida nako. ¹³Ame kuna kutegherera, makosho avaghayita, "Makunyungango." ¹⁴Vakalire na vipara vine kukehe uno; shipara shakuhova shipara sha muuengeli, shipara shauviri shipara sha mukafumu, shipara shautatu shaunyime, na shipara shaune sha likuvi. ¹⁵Makura mbunga ya vaengeli - ovyo mbyo vinamwenyo nakengire kuruha rwa Kebari Canali - kuna kushapuka. ¹⁶Kehe shirugho yakugumaulire mbunga ya vaengeli, makosho nagho kuvakwama, na kehe pano ghayerukire mavava ghavo gha tunde palivhu, makosho kapi ghampirukire. Ene ngoli ghakalire shimpe kuntere yavo. ¹⁷Opo yayimanine mbunga ya vaengeli teghete, makosho nagho aghayimana teghete, opo vashapukire, makosho nagho aghashapuka kumwe navo, mukondashi mprpo ya unamwenyo mumakosho yakalire. ¹⁸Makura untungi wa Hompa aghurupuka mo mushilyatero shalivero lya ndjugho na kuyimana mumbunga ya vaengeli. ¹⁹Mbunga ya vaengeli ayiyerura mavava ghavo nakushapuka palivhu ame kuna kuvakenga opo varupukire, na makosho nagho gharuwanine vyakukufana ghagho kuntere yavo. Vayimanine kumangeneno gha kuupumeyuva ya ndjugho ya Hompa, na untungi wa Karunga wa Israeli aghuya papavo kutunda kuwiru. ²⁰Vino mbyo vinamwenyo ovyo nakengire munda ya Karunga wa Israeli kuviha vya Kebari Canali, naviyivire ashi ava vaengeli! ²¹Vakalire kehe uno navipara vine na mavava mane, na shifanikito na maghoko gha vantu munda ya mavava ghavo, ²²ntani nka shifanikito sha vipsrs vyavo kwakalire Kebari Canali, na kehe uno wavo atwikiri kuyenda kumeho.

Chapter 11

¹Makura mpepo mupongoki ayindjerura nakundjuta kughupumeyuva wa livero lya ndjugho yaHompa, lyapirukiro kughupumeyuva, aniyimana nakukenga munda ya livero lyakungenena kwakalire mo vakafumu dimurongo mbiri na vatano. Animono Jaazaniah mona wa mumati wa Azzur na Pelatiah mona wa mumati wa Benaiah, mpititi wa vantu, mukashi kavo.²Karunga aghamba kwande, "Mona wamukafumu, ava mbo vakafumu vakaro namaghano gha vikara-dona muno munkurumbara." Vavo kuna kughamba ashi, 'Shirugho sha kudika ndjugho kapishi ntjoshino, oyino mbara ndjo poto, atwe nyama.' ⁴Mpo ngoli shi pumbwa muudona kuhamena kwavo, pumbwa, mona muntu.⁵Makura mpepo mupongoki ya Hompa ayiwere pendi nakumutantera me nighambe: Ovino mbyo anakughamba Hompa, "Ovyo mbyo ghuna kughamba, mumundi wa Israeli, ngoli nayiva ovyo vinakaro mumaghano ghoye." Ove wavhukita vantu ovo wadipaghire muno munkurumbara nakuvatura mundjira da mbara. ⁷Mpo ngoli shi, Hompa Karunga ana kughamba vino: vanto ovo wadipagha, marutu gha vantu ovo wakarangikire mulivango lya Jerusalem, ngo nyama, ano nkurumbara ndjo poto. Ene ngoli kuvakurupwita pandje ya livango lya mbara.⁸Ove watjilire rufuro, ngoli weno ame kuna kukuyitira rufuro-oghuno ngo umbangi wa Hompa Karunga. ⁹Ame nganikurupwita pandje ya livango lya mbara, kumwe nakukakutapa mumaghoko gha vantundavirongo, ame nganiyita po matengekero koye. ¹⁰Ove ngowana matengeko gha kurufuro. Ngani kufutita ve nampindi pamurudi wa Israeli mposhi ngoyive shi ame ni Hompa. ¹¹Oyino mbara kapi ngayikara nyungu yoye yakuterekera, ndipo shi ve ukare nyama mukatji kayo. Ame nganikupa matengeko mukatji kamurudi wa Israeli. ¹²Makura ove ngoyiva ashi ame Hompa, wadimuragho da nkondo mulipangero odo wadira kukwama ntani are akupiro unankondo ve kapi wakalire na nkondo nalikwatoko mukuya pandje. Mukurenka, ove ghukare mukuya pandje na unankondo wa shirongo osho shakukundurukido."¹³Ovi kwayire kuhamena kwaevi ayamonikire nakukuhamitira. Pelatiah mona wa mumati wa Benaiah, adohoroka. Ghuye akuyuvire kushipara shendi na kulira pandje naliywi lya kudameka nakughamba, "Alas, Hompa Karunga, kuvhura umanitilire kudjonauraruha runo runahupoko mu Israeli?"¹⁴Nkango ya Hompa ayiya kwendi, yaghambiro, ¹⁵"Mona muntu, vaghuni voye va vakufumu! vakuru voye va vakafumu! mbo vafumu va mbunga ya mandi naghantje gha Israeli! Navantje vano mbo vaghambango mbava kutunga muJerusalem, vakalire ghure na Hompa! Oshino shirongo kwashitapire kwavo ashi shavo."¹⁶Mpo ngoli shi ghamba, 'Hompa Karunga nakughamba vino: Mpindi mo nakavaghupa ghure mukatji kavirongo, ntani nampindi momo navahangwira muvirongo, shirugho nakalire mulihoramo kukwavo mposhi vavo pashirugho ghona munda yavirongo okovayendire.' ¹⁷Mposhi ngoli ghamba shi, 'Hompa Karunga kunakughamba vino: Ngani kamupongwera kuvantu, nakukamumahura muvirongo omo namuhangulire, ano ame nganikamupa nka shirongo sha Israeli.' ¹⁸Makura ngamukayende okunya nakukaghupamo ovyo vadira kuhora nakahe ghano mashwaghu kulivango linya.¹⁹Ame nganivapa mutjima ghumwe, nakutura mpepo mupongoki yayipe mukatji kavo. Nganighupamo dimutjima da mawe mudimushoko-shoko davo, nakuvapa mutjima wamushoko-shoko, ²⁰mposhi ngavayende muveta yande, ngavashimba unankondo wande nakukaghuruwanita. Makura ngavakara vantu vande, ano ame nganikara Karunga wavo. ²¹Ene ngoli kovo ovo ngavayendo nalidjonauro vininke na lishwaghu, ame nganiyita maghukaro ghavo padimutwe davo- oghuno ngo muragho wa Hompa Karunga.²²Vidira aviyerura muwiru mavava ghavyo na limanguruko alikara kumeho yavo, nakupanda Karunga wa Israeli akukara liyeruko papavo. ²³Makura kupanda Hompa akukuwederere mukatji kambara nakuyimana pa ndundu kughupumeyuva wa mbara.²⁴Mpepo mupongoki ayindjerura nakundjita kuChaldea, kuvatjwayuki, mulifaneko lya mpepo mupongoki ya Karunga, nalifaneko oloyo namonine aliyeruka kutunda pande. ²⁵Makura animangurura vatjwayuki kuvininke navintje vya Hompa ovyo namonine.

Chapter 12

¹Nkango ya Hompa ayiya mwande, nakughamba, ²"Monande, watunga pakatji kalipata lya rebeli, kovo vakaro namantjo gha kukengita, ano ngoli kapi vamonanga; ovo vakaro namatwi gha kuyuvhita, ngoli kapi vateghereranga, mukondashi vakara mulitapa lya varebeli.³Mpo ngoli shi koye ko ve, monande, wapeka vininke vyoye nakukupangura, nakutameka kutunda mo mumpangero yavo mwayenda mayuva, makura kunikupangura kuruha rwavo palivango lyoye tuyende kulivango peke. Pamweya ngavakumona, nampindi momu vakara mulipata lya varebeli.⁴Ngaurupwita vininke vyoye mukukudirwita muliyuva lya unankondo wavo; rupukamo ngurova mumantjo ghavo shika momo vatundanga mo vantu mulikugaunuko. ⁵Tima likwina mundjugho mulikengero lyavo, ukarupukirepo. ⁶Mulantjo ghavo, ukature murongerero ghoye pashipepe, nakughurupwita matiku. Fika shipara shoye, mposhi kapishi unone shirongo, momo nakutura shi umunandjo mulipata lya Israeli."⁷Makura aniruwana vino, shika momo vavirawilire. Anirupwita murongerero wande walipanguro mumbunga kumetaha, kungurova anitimi likwina mundjugho na maghoko ghande. Anirupwita murongerero wande opo waakalireko mundema, nakuvikukambeka pashipepe mumantjo ghavo.⁸Makura nkango ya Hompa ayindjere kungurangura, yinakughambo, ⁹"Monande, lipata lya Israeli, olinya lipata lya varebeli, vinke lyakudira kupura, 'vinke unakuruwana?' ¹⁰Ghamba kwavo shi, 'Hompa Karunga nakughamba vino shi: vino viruwana vyavaporofete nakupa shinka mona hompa wamu Jerusalemu, na lipata naghantje ghamukatji kaIsraeli."¹¹Ghamba, 'Nishiyivito kukwenu.' Momo naruwana, mo ngani kaviruwana kwavo; ngavakatjwayuka na kukara mumadorongo. ¹²Mona hompa oghe anakaro mukatji kavo ngakukambeka murongerero wendi pashipepe kungurova, nakupitira kulikwina. Ngavatima likwina mundjugho oloyo ngavapititira dimurongerero davo. Ngafika shipara shendi, mposhi kapishi ngamone shirongo namantjo ghendi. ¹³Nganitungununa likwe lyande nakumukwata mushiraha shande, makura nganimuta kuBabiloni, mushirongo sha Chaledani, ngoli ghuye kundereko ovyo ngamona. Ngakafera nkoko.¹⁴Ame shimpe waro nganikuhanena mumaruha naghantje oghe amukundurukido oghe kasha gha mukwatiteko na mbunga nayintje yavakavita, kumwe nakuvatumina rufuro. ¹⁵Ntani ngavayiva ashi ame Hompa, opo nganivahanena muvirongo nakuvaghupamo mushirongo. ¹⁶Ngoli nganishuvako vantu vamwe mukatjikavo kurufuro, kurukukutu, nakumauvera, mposhi ngavantjange lishwaghu lyavo lya mushirongo osho navatwara, mposhi ngavayive ashi ame Hompa."¹⁷Nkango ya Hompa ayiya mwande, yina kughambo shi, ¹⁸"Monande, lya mboroto yoye kuno kuna kukankama nashinka, kumwe nakunwa mema nakukankama na shinka.¹⁹Makura ngaungambe kuvantu vamushirongo, 'Hompa Karunga anaghamba nakuyitapo kuvishitwa navina mwenyo navintje vya Jerusalemu, na mushirongo sha Israeli, "'Ngavalya mboroto na makushuvo akukushuva, kunwa mema kuna vavo kuna kukankama, kutunda opo nganishiupa mumpangera yenu mwakuyulilira mukonda namuvantje nakukurwanita momo mwatungiramo. ²⁰Ano nkurumbara odo mwatunga kundereko oghe ngadiruwanito, ngashikara shirongo shakudira mulyo; ntani ngamuyiva ashi ame Hompa."²¹Shimpe nka mbudi yaKarunga ayiya mwande, yinakughambo, ²²"Monande, ushiri waghutapi maghano unakara naghomunke unakara nagho mushirongo sha Israeli oghe unakutanta, 'Mayuva vanaghawederereko, ntani vitambo navintje kapi vinatiki mo?' ²³Mpo ngoli shi, vighambe kwavo, 'Hompa Karunga kuna kughamba vino: Ngani shayikita umbangi uno mposhi vantu vamu Israeli kapishi ngavaghuruwanite.' Ghamba kwavo, 'Mayuva anavayita pepi naghuhura washitambo mukushitikitamo.²⁴Makura kapi ngashikarako nka shitambo sha mampempa ndi liruwaneno uwa kwa umwe mumapata ghamu Israeli. ²⁵Mbyevi shi ame Hompa! Naghamba, nakutikitamo nkango oyo naghamba. Shirughana kapi ngashikuranga. Ame ngani ghamba nkango yino mumayuva ghenu, mapata gha varebeli, na kughushimba! -uno ngo umbangi wa Hompa."²⁶Shimpa nkango yaKarunga ayiya mwande, yinakughambo, ²⁷"Monande! Kenga, lipata lya Israeli linaghamba, 'Virota ovyo anakumona kumayuva ghamangi kutunda pano, anaporofete ure wa shirugho.' ²⁸Mpo ngoli shi ghamba kwavo, 'Hompa Karunga kuna kughamba vino: Nkango ynade kapi ngayihulilira kehe pano, ngoli nkango oyo naghamba ngayiruwana - uno ngo umbangi wa Hompa."

Chapter 13

¹Shimpe nka, nkango yaKarunga ayiya kwande, nakughamba, ²"Monande, porofete mukatji kavaporofete ovo vanakuporofetango muIsraeli, nakughamba kovo vanakupumbango shitetu, Teghererenu nkango da Hompa. ³Hompa Karunga kuna kughamba vino: Vaporofete vamampepa ovo vakwanango mpepo dona panaumwavo, ngoli kapi vamonanga pa mpepo! ⁴Israeli, muporofete wenu akara yira vambandje ovo vakaro mundombo da marunda gha mushitata. ⁵Kapi mwayenda mumavango gha makuma mudingonoko wa ndjugho da Israeli mposhi mudidikurure, mposhi kapishi ngadiyunguruke muliyuva lya Hompa. ⁶Vantu vakara namamoneko gha mampempa nakughamba mapumbo gha maghoko-ghoko, ovo vaghambango, "Navino nevino mbyo viturwapo vya Hompa." Karunga kapi anavatumu, ngoli vikare vyavisheshu vantu vakare nalihuguvaru ashi mbudi yavo ngayiya paushiri. ⁷Kapi mwakara na ndjodi da vimpempa na mapumbo gha vimpempa, ove waghambo, "navino navino mbyo viturapo vya Hompa" Ame naumwande kapi navighamba? ⁸Mpo ngoli Hompa Karunga anakughamba vino, 'Mukonda kapi mwakalire na mamenekero gha ushiri ntani mwaghambire vimpempa - mpo ngoli shi evino vitulitapo vya Hompa kwenu: ⁹Lighoko lyande ngalikulimba na vaporofete ovo vanakaro na mamoneko gha mampempa novo vanakukurongito mamoneko gha mampempa. Kapi ngavakara mumbunga yavantu vande, ndi nivashingonone mundjugho ya Israeli; kapi ngavayenda mushirongo sha Israeli. Anwe ngamuyiva ashi ame Hompa Karunga! ¹⁰Mukonda yavino, ntani mukonda yakupititira vantu vande kumeho nakughamba nakughamba ashi, "Mpora!" shirugho sho yayo mpora pato, kunakudika ndjugho yalikuma oyo ngavapeyinda naukeni. ¹¹Ghamba kovo vanakukusho likuma, 'Ngaliwera palivhu; ngakukara kuwa kwa ruhepo rwa mvhura, ntani nganituma mvhura yamawe mukuyalirenka ngaliyawe, na likundungu ngaliya vidjonaurepo. ¹²Kenga, likuma ngaliwera palivhu. Vaunyoye kapi vanakutantere shi, "Kuni peyinde yayikenu oyo mwatulireko?" ¹³Mposhi Hompa ngaghamba vino: Nganiyita likundungu muugara wande, ntani ngakukara ruhandjo rwa mvhura muugara wande! Mvhura yamawe muugara wande ngayividjonaurepo navintje. ¹⁴Nganibomaura makuma oghe mwafika napeyinde yayikenu, ntani nganivipita navintje palivhu nakuwa mulivango lyavyo. Ngaviwa, ntani ngavidjonauka mukatji kanavantje. Ntani ngamuyiva ashi ame Hompa. ¹⁵Nganigarapa ugara wa unene kundjugho na kuvantu ovo vayipeyindeyire shinaukenu. Nganighamba koye, "Likuma mpolili po ndipo vantu ovo valipeyindiro shinaukenu - ¹⁶vaporofete vaIsraeli ovo vaporofetire kuhamena Jerusalemu nogho akaliro nalimoneko lya mpora. Ngoli mpora kundereko! - vino mbyo vitulitapo vya Hompa Karunga." ¹⁷Mpo ngoli shi ve, monande, tura mantjo ghoye mukukananitapo vantu ovo vaporofetango vyakutunda mudimutwe davo, ntani vaporofete mukuvakananitapo. ¹⁸Ghamba, 'Hompa Karunga kunakughamba vino: Nkenda kuvakamali ovo vakuno maparu ghavo gha vimpempa kukehe ruha rwa maghoko nakukutura vyakukukwita kushipara vaviruwante kumaghoko ghavo, varuwanteke mukushana vantu. Ngavhura kushana vantu nakupopera liparu lyoye? ¹⁹Kapi wakalire nalifumadeko kwande kumeho ya vantu mumaudito gha marughodi na ufeferi wa mboroto, kudipagha vantu ovo vapiro kuwapera kufa, nakupopera maparu gha vantu ovo ngavadiro kutwikira muliparu, mukonda ya mampempa ghenu ku vantu ovo vamuyuviro. ²⁰Mpo ngoli Hompa Karunga ana kughamba vino: Kapi nakwatitako kuhafera ovyo mwarughanita mukukwata maparu gha vantu yira vidira, yira moomo vya shoroka, nganivaghupa mumaghoko ghoye; ntani vantu ovo wakwata yira vidira - nganivamangurura vayende. ²¹Nganishutura ngodi doye nakupopera vantu vayende vatunde mumaghoko ghoye, mposhi ngavadire kukombana mumaghoko ghoye. Ngauiyiva ashi ame Hompa. ²²Mukondashi mwaghupa mukumo mumutjima wa muntu waushiri kuvimpempa, nampili ngoli nadira kuhora kuhuguvalita, ntani mukondashi mwankondopeka maghoko gha vantu va vadona mposhi kapishi ngavavyuke mundjira yakuwapera ya liparu lyendi, ²³mpo ngoli shi kapi ngamukara nka mamoneko gha mampempa, ndi vitwikire na mampempa, nganivaghupa vantu vande mumaghoko ghoye. Ngamuyiva shi ame Hompa."

Chapter 14

¹Vakurona vamwe vaIsraeli avaya kwande nakuyashungira kumeho yande. ²Makura nkango ya Hompa ayiia kwande, yinakughambo, ³"Mondande, ovano vakafumu vanatura vakarunga va vintjantjo mudimutjima davo ntani vanatura shipundukito sha maudona ghavo kumeho ya vipara vyavo. Vavo kunakushana ashi nivipulitire ndi?"⁴Mpo ngoli shi yuvhita vino kwavo na kughamba, 'Hompa Karunga kunakughamba vino: Kehe uno nturaumbo wamumundi wa Israeli anakuturo vakarunga vavintjantjo kudimutjima davo, ndipo ogho anakuturo shipundukito kumeho yendi, ntani nogho anakuyendo kwamuporofete - Ame, Hompa, nganivalimbura kutwara munomora ya vakarunga vendi vavintjantjo. ⁵Ame nganiviruwana vino mposhi ngani vhure kuvyuta dimutjima davo mundjugho ya Israeli edi vatwara ure name kupitira muvakarunga vavimpempa. ⁶Mpo ngoli shi ghamba vino kulipata lya Israeli, 'Hompa Karunga kunakughamba vino: Kushighurenu ntani shuvenu vakarunga va vimpempa! Shuvenu viruwana dona vyenu vyamafingo. ⁷Kehe uno wakutunda mulipata lya Israeli na kehe muntundashirongo anakukaro mu Israeli ogho atundo kukwande, ava vaturu dimutjima davo kuvakarunga vavimpempa nakutura shipundukito sha ndjo dendi kumeho ya shipara sha mwene, ntani nogho ngayo mukuporofeta antjane - Ame, Hompa, nganimulimbura naumwande. ⁸Ano ame nganimutungwira shipara shande mukumuranita ogho muntu ntani nakutura akare shiyivito na shishewe, ame nganighupa atunde mukatji kavantu, ntani ngamuyiva ashi ame Hompa. ⁹Ntjeneshi muporofete vanamupukita na kughamba mbudi, ano ame, Hompa, nganimupukita ogho muporofete; nganighonya lighoko lyande litunde kwendi kumwe nakumudjona mukatji kavantu vaIsraeli. ¹⁰Vavo ngavashimba ndjo da naumwavo, ndjo ya muporofete ngayikufana nogho ngapuro kukwendi. ¹¹Mukonda yavino, lipata lya Israeli kapi ngalipuka mukunkwama me ndipo mukunyateke naumwenu kutunda pano kupitira kumavipayiko ghavo naghantje. Vavo ngavakara vantu vande, ntani ame nganikara Karunga wavo - uno ngo umbangi wa Hompa Karunga." ¹²Makura nkango ya Hompa ayiia kwande, yinakughambo, ¹³"Monande, ntjeneshi shirongo shina djono kukwande mukudjona mposhi nivhure kughonyonona lighoko lyande mukuvavyuka na kutjorapo mpango ya mboroto yayo, nakutuminapo lirumbu na ghupamo makafumu navantje navikashama vya mushirongo; ¹⁴makura nampindi vakafumuvano vatatu - Nowa, Daniyeli, ntani Joba - vavo kwakalire mukatji kashirongo, vavo kwavatilire tupu mapuru ghavo na uhungami wavo - uno ngo umbangi wa Hompa Karunga. ¹⁵Ntjene ani tumu vikashama vyavidona mushirongo nakushitura mumagima ngashikare ashi kwato vantu vakupitamo mukonda yavikashama, ¹⁶makura vano vakafumu vatatu vakaremo - yira moomu nakuparuka, anakughamba Hompa Karunga - kapi ngavavhura kupopera nampindi vana vavo, ngoli maparu ghavo pantjagho ghakuvhura kupopera, ene ngoli shirongo ngashikara livango lyalidona. ¹⁷Ndipo ntjeneshi nitume rufuro mukatji kashirongo shinya kumwe nakurawira, 'Rufuro, yenda mushirongo nakudipagha mo vantu kumwe navikorama vyamo', ¹⁸makura nampindi ntjeneshi vano vakafumu vatatu vakaliro mukatji kashirongo - yira moomu nakuparuka, anakuraghura Hompa Karunga - kapi ngavavhura kupopera namipndi vana vavo; ngoli maparu ghavo tupu ngavavhura kupopera. ¹⁹Ndi ntjeneshi anitumu mahepeko mukuvyuka shirongo shino kumwe na kupoghomwena mo ugara wande mukuteta honde, mukudipaghapo vantu navikorama, ²⁰makura nampindi ndi Nowa, Ndaniyera, na Joba vakaliro mushirongo shinya - yira moomu nakuparuka, anakughamba Hompa Karunga - Vavo ndi kapi vavhulire kupopera vana vavo; ngoli maparu ghavo kasha gha vavatare mughuhungami wavo. ²¹Mukondashi Karunga kuna kughamba vino: Ame ngani renka vininke vidire kukara nawa mukutuma matengeko ghande mane - lirumbu, rufuro, vikashama vyamuwiya, ntani mahepeko - mukuvyuka Jerusalemu mukudipaghapo vantu na vikorama mumwashi. ²²Shimpe, kenga! Ntjene mpwali ngani shuvako kukwendi, ava ngavaparuko ava ngava yendo varupuke kumwe na vana vavo. Kenga! Vavo ngavayenda varupuke kukoye, ntani ngavakamona ndjira davo na viruwana vyavo na kukavashengawida kuhamena kumahepeko ogha natuma kuJerusalemu, ntani kuhamena vininke vimwe evi natuma vivyuke shirongo. ²³Ava ngavaparuko ngavakushengawida ve apa ngaghuma ndjira davo ntani virughana vyavo, makura ove ngaghuyiva vininke navintje evei narughana mukumuvyuka, evi nadiri kurughanena nahana shitambo! - ghuno ngo ghumbangi wa Hompa Karunga."

Chapter 15

¹Makura nkango ya Karunga ayiya kwande, yinakughambo, ²"Monande, weni shakara hasha shindjembere kupitakana kehe shino shitondo sha dimutavi osho shakaro mukatji kavitondo mumutitu? ³Vantu kughupa shikuni sha kushindjembere varughaniteko kehe vino ndi? Ndi kurughana shiyanikito muyanikiteko kehe vino? ⁴Kenga! Nangeshi vanashivukumini mumundiro asho maholi, ntani nangeshi mundiro ghuna shoro maghuhura washo na pakatji, shinakara uwa nka kukehe vino ndi? ⁵Kenga! Apa shapwire nashintje, kapi shavhulire kurughana kehe shino; shiri nka, ntjeneshi mundiro ghuna shoro, makura kapi ngashirughana kehe shininke shamulyo. ⁶Mpo ngoli Hompa Karunga nakughamba vino: Kapishi yira vitondo mumutitu, ame natapa shindjembere yira maholi gha mundiro; ame ngani ruwana mwakukufana kuvatungimo vamu Jerusalemu. ⁷Nganivyuka shipara shande navo. Mpindi vatunde mumundiro, shimpe mundiro ngaghuvamana po; mposhi ngamuyive ashi me Karunga, apa nganivyuka shipara shande navo. ⁸Makura nganirenka shirongo shikare shakushuvilira mukondashi mwarughana ndjo - oghuno ngo mughano wa Hompa Karunga."

Chapter 16

¹Makura nkango ya Hompa ayiya kwande, yinakughambo, ²"Monande, pukurura Jerusalemu kuhamena lishwau lyendi, ³kumwe nakuyuvita, 'Hompa Karunga nakughamba vino kuJerusalemu: kutameka kwenu nalishampuruko lyenu kwashorokilire mu Kanana; shennu kwakalire Amorite, ntani nyokwenu kwakalire Hitite. ⁴Muliyuva lyalishampuruko lyenu, nyokwenu kapi atetire nkowa, ndipo amukenite mumema ndipo vamukwite mungwa, ndipo vamudingire vyuma. ⁵Kwato lintjo oloyo lyakaliro nalikuyuvatano kumwe nanwe mukumuruwanena vininke navintje, namupakera mbili. Muliyuva eli vakushampurukire, nalishwau kuliparu lyoye, vakuvukuminine mushirongo sha mushandjara. ⁶Ano ngoli nakupitire, nakumonine nakukugumaura muhonde yanaumoye; makura anikutantere ove muhonde yoye, "Paruka!" ⁷Nakurenkire ukure yira shimenwa mulifuva. Mwakuvara mbyo mwakara vavanene, nakukara mawe ghaku mawe. Mashwe gheni mbyo ghayimana, ntani huki denu adikuru unene, nampili ngoli mwakalire muherehere na mawokowoko. ⁸Anikupiti nka, mpo nakumonine. Kenga! shirugho sha shihoro shinaya koye, mpo nakutulire lirwakani lyande kumwe nakufika muherehere ghoye. Makura mbyo naghanine koye na kukuyita mulikuyuvo - oghu ngo ghumbangi wa Hompa Karunga - mbyo wakalie wande. ⁹Makura ame anikukushu na mema kumwe naku kukushurura honde yoye, ano anikukwiti maghadi. ¹⁰Anikudwateke mushishi wauwa na kukudwateka vicapa vya shipapa kumpadi doye. Anikudingiri likeshe lyaliwa ntani anikufiki nalikeshe lya ghureru. ¹¹Kukwamako anikuwapeke na ghundjendje, ntani anikutura likayi kumaghoko, na uketanga wa muntingo. ¹²Anikutura shimbilingwa sha muliyuru, muliyuru ntani vimbilingwa kumatwi, na nkata yayiwa pamutwe. ¹³Mposhi ava kuwapeke na ngorodo ntani na siliveli, ntani vanakudwateke likeshe lyaliwa, vya kulimbaghura, na vyuma vya kuhondja; mwalyire utura wauwa, ushi wa mpuka, na maghadi, makura mbyo wa wapire unene, ntani mbyo wakalire hompa kadi. ¹⁴Kuyuvika koye ngakuyenda mukatji kadimuhoko mukonda ya ghuwa ghoye, mbyo vyatikiliremo mughupangeli oghu nakupa - oghu ngo ghumbangi wa Hompa Karunga. ¹⁵Ene ngoli wahuguvalire muuwa wa naumoye, ntani aghuruwana yira shikumbu mukonda yakuyuvika koye; aghurupwita viruwana vyoye vya ukumbu kwa kehe uno apitiro, mposhi uwa ghoye ghukare wendi. ¹⁶Makura mpo waghupire vyuma vyoye kumwe navyo aghu kakurenkera mavango gha manene na kughawapeka mumavara gha mangi, ntani oko nko wa ruwanine yira shikumbu. Evi ndi kapi vyashorokire. Ndi vininke vya ngoli vikarepo. ¹⁷Waghupire ghundjenndje wauwa wa siliveli na ngorodo eyi nakupire, wakurenkilire naumoye vakafumu, ntani auruwana navo yira moomu vikumbu vyaruwananga. ¹⁸Waghupire lirwakani lyoye lyakuhondja ntani aghuvifiki, na ghutura ntani na sende kumeho yavyo. ¹⁹Mboroto yande nakupire - kwayirenka na ghutura, maghadi ntani ushi wa mpuka - aghutura kumeho yavyo lidumba lyaliwa, evi mbyo vyashorokiro - oghu ngo ghumbangi wa Hompa Karunga. ²⁰Mpo waghupire vana vande ovo wa shampurukire, nakukavadjamba kumafano vakavalye yira ndya. Viruwana vyoye vya ghukumbu udito waudidi ndi? ²¹Wadipaghilire vana vande vakarunga va vintjantjwe ntani aghuva renkita vapite mumundiro. ²²Mulishwau lyoye nalintje ntani na viruwana vyaukumbu kapi waghayalire mayuva ghoye gha unantjoka, opo wakalire muherehere na mawokowoko, wakugumawire muhonde yoye. ²³Lishwau! Lishwau kukoye! - oghuno ngo ghumbangi wa Hompa Karunga - mpo ngoli shi, mukuwedererako naukenya nauntje, ²⁴wakudikilire naumoye nkonda yakukughundungura kehe muno mulivango. ²⁵Wadikilire matungo ghoye gha mare kukehe shino shitaghura ntani aurenke uwa ghoye ushwaue, ntani aghupaturura maghuru ghoye kwa kehe uno apitiroko, ntani auvukita viruwana vyoye vyaukumbu. ²⁶Waruwanine yira shikumbu kuva Egipte, na vamaarambo voye varushonda, ntani aghutwikiri naviruwana vyoye vyarushonda, kutinda kurenkita nigarape. ²⁷Kenga! Nganikutoghona na lighoko lyande ntani nakughupako ndya denu. Nganitapa liparu lyoye kuvanankore voye, vana va vakadona va vaphilisite, ovo vafiro ntjoni viruwana vyoye. ²⁸Waruwanine yira shikumbu na vaAssiriana mukonda kapi vyakugwanine. ²⁹Waruwanine viruwana vyavingi vyaukumbu mushirongo sha Kaldeya, ano ngoli nampindi vino kapi vyakugwanine. ³⁰Weni unakara mutjima ghoye - oghu ngo umbangi wa Hompa Karunga - ashi ngaruwana avintje vino, viruwana vyaukumbuvyakupira ntjoni? ³¹Watunga mumavango ghoye gha manene kuntere da kehe shino shitaghura ntani warenka nkondo da kukughundungura mulivega kehe lino lya mpongatano. Eno ngoli shimpe kapi wakalire yira shikumbu mukonda washwenine kutambura mfuto. ³²Ove mukadi wamukondi warushonda, ove kutambura vantu vakupira kuyivira ene ngoli kushwena vyoye. ³³Vantu kutapa mfuto kwa nkehe uno shikumbu, ngoli ove kutapa mfuto kwa kehe uno shihora shoye ntani nakuavuta vaye kukoye kutunda mudimudingonoko nadintje vayere viruwana vya ukumbu. ³⁴Mposhi likushuvopo pakatji koye navakadi vamwe, mukonda kwato ogho ayendango kukuye akupure shi urare naye. Waghana ove kuvafuta ano ngoli kwato ogho akufutango. ³⁵Mpo ngoli shi, ove shikumbu, tegherera kunkango yaHompa. ³⁶Hompa karunga kughamba evi: Mukonda warupwitire rushonda roye ntani wafikulire muherehere ghoye kupitira muukumbu wa vihora ntani navintje vintjantjwe, ntani mukonda watapa honde ya vana voye,

³⁷mpo ngoli shi, kenga, ngani pongayika vihora vyoye navantje wagwanekera navo, navantje ovo waholire ntani navantje ovo wanyengire, nganivapongeka ngavakuvyuke nawa kuruha kehe runo. Ngani fikura muherehere ghoye kukwavo ngavamone rutu roye navantje.³⁸Ame nganimupa matengeko mukonda yarushonda ntani nakuteta honde, ntani ngani yita papoye liteto honde lya ugara na mfudu. ³⁹Nganikutapa mumaghoko ghavo mposhi ngavakuvukume palivhu lya nkonda yoye yakukughundungura ntani nakubamaura mavega ghoye gha manene ntani ngavakushutaura vyuma vyoye kumwe na nakughupa ghundjendje ghoye. Ngavakushuva muherehere na maghokoghoko.⁴⁰Makura ngavayita mbunga yikuvyuke na kukuvukuma mawe, ntani ngavakuteta pakatji na rufuro. ⁴¹Ngavashora ndjugho denu ntani ngauruwana viruwana vya litengekero kumeho ya vakadi va vangi, nganitura uhura kuukumbu ghoye, ntani kapi ngaufuta nka vihora vyoye. ⁴²Makura ngakutura na nkondo dande mukukuvyuka nove; ugara wande ngauntjuva, mukonda nganiyulilira, ntani kapi ngani garapa nka.⁴³Mukonda shi kapi wa vhurukire mayuva gha udinkantu ghoye ntani andenkitire nikunyenge na ugara mukonda ya vininke navintje, mpo ngoli shi, Kenga! Ame nauwande ngani kuyita palivhu pa mutwe wa matengekero kovyo wa ruwana - oghu ngo ghumbangi wa Hompa Karunga. Kapi wa wederera ghukumbu kuviruwana navintje vimwe vya kupira kusheteka?⁴⁴Kenga! Kehe ghuno wa kughamba muvishewe kuhamena kovyo ngaughamba, "Moomu akara nyokwa, moomo nka akara mona wa mukadona." ⁴⁵Ove ve mona wa mukadona wa vanyoko, ogho anyengiro nturaumbo wendi ntani na vana, ntani ovo mona kadi wa vakuruvoye ovo vanyengiro vanturaumbo vavo na vana vavo. Vanyoko kwakalire Hitite, ntani vasho kwakalire va Amorite. ⁴⁶Mukuroye kadi kwakalire muSamariya ntani vana vendi va vakadi mbo vatungiro kuucuma, opo muunyoye kadi ndje atungiro kumboyera woye, oyo yinakaro, Sodomu na vana vendi va vakadi.⁴⁷Kapi tupu wayendire mundjira davo ndi utemwinine nkedi davo na viruwana vyavo, ngoli mundjira doye nadintje wa vapitakanine. ⁴⁸Yira moomu nakuparuka - oghu ngo ghumbangi wa Hompa - Mukuroye wa mukondi Sodomu ntani na vana vendi va vakadi, kapi varuwana udona wa unene yira owo mwaruwana nove na vana voye va vakadi.⁴⁹Kenga! Oghu ngo wakaliro undjoni wa mukuroye kadi Sodomu apa akalire shiugara mundjira ya mwene, kwato mbili ntani kudira shinka kwa kehe vino. Kapi ankondopikire maghoko ghava hepwe na vantu vo vanavihepo. ⁵⁰Akalire ugara ntani nakutikitamo kudjanyauka kwa viruwana kumeho yande, makura navaghupire po momu tupu wavimonine.⁵¹Nampindi Samariya kapi atikitire mo viruwana nampili ukahe wa ndjo doye. Waruwana vininke vyavingi vya kunyata kupiataka vyo varuwanine, ntani wanegheda shi vana vavanyoko va vakamali hashako mukonda ya viruwana vya kudjanyauka ovyo wa ruwananga! ⁵²Shinenepo ove, kunegheda ntjoni doye, mundjira yino una negheda vana va vanyoko va vakadi ovo vakaro hashako kukupitakana.⁵³Nganivavyutira lirago lyavo - lirago lya Sodomu na vana vendi va vakadi, ntani na lirago lya vaSamariya na vana vendi va vakadi ene ngoli lirago lyoye ngalikara mukatji kavo. ⁵⁴Muumbangi wa vininke vino ngaunegheda ntjoni doye, ngavakushwaura mukonda ya vininke ovyo wa ruwana, ntani mundjira yino ngaukara mbili navo. ⁵⁵Mposhi mona kadi Sodomu ntani na vana vendi va vakadi ngava vavyuta murupe rwavo rwakare, ntani Samariya na vana vendi va vakadi ngava vavyuta kushitata shakare. Makura nove na vana voye va vakadi ngamuvyuka kurupe rwenu rwakare.⁵⁶Sodomu mona vanyoko wa mukadi kapi vamutwenyine na kanwa koye mumayuva ogho mwakalire na mfumwa, ⁵⁷kumeho vature viruwana vyenu vyavidona parukenu. Ene ngoli weno unakara shininke shakushentja kuvana kadi va Edomu ntani kuvana kadi navantje va vafilisite mu mudingonoko wendi. Vantu navantje vanakushentje. ⁵⁸Ngaunegheda lishwau na kudjanyauka kwa viruwana vyoye! - oghu ngo ghumbangi wa Hompa.⁵⁹Hompa Karunga kuna kughamba vino: Ngani kuruwana moomu vya kuwaperi, ove wa shwaulito mughano mukutjora likuyuvho. ⁶⁰Ene ngoli ame naumwande nganivuruka likukwatakano kumwe nove ovyo warentkire mumayuva gha udinkantu woye, ntani ame nganiturapo likuyuvo lya naruntje nove. ⁶¹Mpo ngoli ngauvuruka ndjira doye ntani ngaushwauka opo ngautambura vakuru voye va vakadi ntani na vaghuni voye va vakadi. Nganivakupa yira vana va vakadi, ene ngoli kapishi mukonda ya likukwatakano lyoye. ⁶²Ame naumwande nganiturapo likukwatakano lyande nove, ntani ngauyiva ashi ame Hompa. ⁶³Mukonda yevi vininke, ngauvuruka navintje ntani ngaukufa ntjoni, mpo ngoli kapi ngaupaturura kanwa koye nka ghu ghambe mukonda ya lishwau, opo ngani kughupirapo kwanavintje evi waruwana - oghu ngo ghumbangi wa Hompa Karunga.

Chapter 17

¹Nkango ya Karunga ayiwa kwande, yinakughambo, ²"Monande, turamo nkondo na kughamba mulikufaneno kumundi wa Israeli. ³Ghamba, 'Hompa Karunga kuna kughamba vino: Limukuvi lya linene na mavava gha mare na ntipa da dire, lyakuyura maruhunga, nka kwakara na mavara mavara lyayendiro ku Lebanoni na kukatembera kundungu ya shitondo sha Sedeli. ⁴Lyalyo alitetaura dimutavi na kuditwara kushirongo sha Kanani; ghuye akaditapeka mumbara ya vanangeshefa. ⁵Ghuye aghupu nka waro mbuto yimwe ya mushirongo naku kayitapeka mulivhu lya ndombe. Ghuye adikunu kuntere ya lidiva lya linene lya mema yira shikulikuli kuntere. ⁶Makura ashikuru nakukara shindjembere shakuyamba yamba kulivhu. Dimutavi dasho adikuyambere, ano ndandani dasho adikiliri munda yado. Makura ashiyakara shindjembere na kushokera dimutavi ntani datumine vikutji. ⁷Ngoli pakalire likuvi limwe lya linene lya mavava gha manene na maruhunga gha mayingi. Kwatakana! Oshino shitondo ashipirukitire ndandani dasho kulikuvu, nakuhanita dimutavi dasho ditambe kulikuvu kutunda kulivango oloyo vashitapikire oko kavashitekeranga. ⁸Shasho kwashitapikire mulivhu lya liwa kuntere ya lidiva lya linene lya mema mposhi shishokere na kuyima nyango, ndi mukukara shindjembere sha shiwa. ⁹Ghamba kuvantu, 'Hompa Karunga kuna kughamba vino: Shino ngashiyenda ndi? Kapi ngavashidura na kupororako nyango yasho mposhi ngayikukute, na ghuteke washo ngaukukute? Kwato lighoko lya nkondo ndipo vantu va vayingi ngavavipumbwa mukushidura kundandani dasho. ¹⁰Weno kwata lighano, muruku rwapa vashitapikire, ngashikura ndi? Kapi ngashikukuta apa mpepo yakughupumeyuva ngayishikuyungira ndi? Ngashikukutilira nashintje mushikunino munya shayamba yambire. ¹¹"Makura nkango ya Karunga ayiwa kwande, yinakughambo, ¹²Ghamba kumundi wa vanankore, 'Kapi munayiva evi vinakutanta vino ndi? Kwatenu lighano! Hompa wa Babiloni kwayire kuJerusalema na kughupa hompa wendi na hompa kadi wendi akavayita kukwendi muBabiloni. ¹³Makura akaghupa ruvharo rwa shiuhompa, makura aturapo matwenyidiro kumwe naye, na kumuyita munda ya mughano. Agupu mo vantu va nkondo vamushirongo, ¹⁴mpo uhompa wakombanitire nkondo kapi wavhulire kukuyerura weni. Mukukwaterera mughano uno shirongo ngashikarerera ngoweyo. ¹⁵Ngoli hompa wa Jerusalemu akukwata unkore naye pakutuma vakarelipo vendi ku Egiptu mukukadeura tukambe na vakavita. Ngavimutompoka ndi? Ngakarako umwe ogho ngavamangururo? Nangeshi ngatjore po mughano, ndi ngava mushutura ndi? ¹⁶Ame munamwenyo! - oghuno ngo ghumbangi wa Hompa Karunga - ghuye ushiri ngakafera mushirongo sha hompa ogho amupo uhompa, hompa ogho amuupo unankondo, nagho atjorera mughano wendi. Ghuye ngakafera mukatji ka Babiloni. ¹⁷Faragho na mukavita wendi wa nkondo na kamba yayinene ya vakafumu kapi ngava kamuvatera mukurwa, apa ngavadika makumapopero na makuma dingiriko mukutetako vinamwenyo vya viyingi. ¹⁸Kwa hompa kuna hahura shiturwapo shendi pakutjorapo mughano. Kwatenu lighano! Kwakukwatakanine mutulitapo mughano ano ngoli shimpe aruwana navintje vino. Kapi ngamanguruka. ¹⁹Konda yavyo Hompa Karunga kuna kughamba vino: Mukukarashi ame munamwenyo, nani kapishi shitwenyedera shande osho a hahura ntani kapishi mughano wande ogho atjolire? Weno ngani yita matengekero ghendi pa mutwe wendi! ²⁰Ngani yandjumuna likwe lyande ngali mukondilikire, ngalimukwata likwe lyande lya kushanita. Ntani ngani muyita kuBabiloni na kukamupangwirako kughukorokoshi wendi ogho aruwana mukudimbyuka ame! ²¹Vakavita vendi na vantje ngavawa kurufuro, ano ava ngava hupopo ngava vaharaganita kumaruha naghantje. Mpo ngaghuvivira ashi ame Karunga; ame navitanto ashi ngavishoroka. ²²"Hompa Karunga kuna kughamba vino, 'Ane ame naumwande ngani ghupako ndagha ndagha ya shitondo sha Shedeli ntani ngani ngani kashitapeka kughure na dimutavi dasho. Ame nganishi tjora po, ntani naumwande ngani shi ghupa ngani kashitapeka pa ndundu yayire. ²³Ngani kashitapeka pa ndundu ya Israeli shasho ngashi kapumine dimutavi na kuyima nyango, makura ngashi kakare Shedelu ya kufughura mposhi kehe shidira sha mavava ngashitunga munda yasho. Ngavitunga vikorogo vyavyo mu mundulye na mudumutavi dasho. ²⁴Makura vitondo navintjeya vya mulifuva ngaviyiva ashi ame Karunga. Ame kufupipita vitondo vya vire na kuyerura vitondo vya vire na kuyerura vitondo vya vifupi. Ame kukukutika vitondo vya kutekera na kurenka vitondo vya kukukuta vipumine. Ame Karunga, ame navinkondopeko vino ashi ngavishoroka; makura naviruwana."

Chapter 18

¹Nkango ya Hompa shimpe ayiya kwande, yinakughambo, ²"Vinke mwatamba, anwe mwarughanitango vishewe kuhamena shirongo sha Israeli na kutanta, 'Vashenu kulya mandjembere gha ushatu, ntani mayegho gha vanuke kukara ghuhe'?"³Moomu nakuparuka - yino ndjo nkango ya ghumbangi wa Hompa - kapi ngapakara nka rufugho opo ngamuruwanita shishewe shino mu Israeli. ⁴Kenga! Kehe lino liparu lya muntu kukwande lya hamena - liparu lya sha kumwe nka na liparu lya mona wa mumati, gha hamena kukwande! Mwenyo wa undjoni ngo ngo ufo.⁵Vinke vyakughamba vya kuhamena kwa muntu wa muhungami ntani wa kughupa ushirina uhungami - ⁶ntjeneshi ghuye kapi alyatanga pa ndundu ndi walye akunkure mantjo ghendi kuntjantjwe ya mundjugho ya Israeli, ntani anyataekanga mukamali wa maparambo gheni, kapi agwanekeranga na mukamali muruvade rwa mayuva ghendi gha kumwedi, ntjene mukafumu wa muhungami ndi?⁷Vinke vyakughamba kuhamena mukafumu wakupira kehepeka kehe uno, ntani ghuye kufuta vakamakongo oghe vatura paveta pa unamakongo, ntani ghuye kapi avakanga ene ngoli kutapa ndya kuvantu vandjara ntani kufika marutu gha shintjentja na vyuma, ghuye ne mukafumu wa muhungami ndi?⁸Vnke vyakuvura kughamba kwa mukafumu wakutura unene kumaliva gha kukorotita, ntani kapi aghupanga unene viwanamo kovyo aghulitanga? Kwavighamba ashi ghuye kuyitapo mpora ntani nakutulitapi lihuguvaro mukatji kavantu. ⁹Ntjeneshi oghe mukafumu atikite mumarongo ghande ntani nakutikitamo veta akare nalipuro, makura ame namuhuguvalita ovino ashi uno mukafumu muhungami: Mushiri ghuye ngaparuka! - oyino ndjo nkango ya ghumbangi wa Hompa.¹⁰Ene ngoli turenk ashi ghuye akara na mona wa murume wa mukorokoshi oghe akwatango honde ntani kuruwana shimwe sha vininke ovyo vanatwenyaura, ¹¹(mpiri ngoli vashe kapi varuwananga shimwe sha vininke ovyo). Ghuye kulyera pandundu ntani kunyateka mukamali wa mukamaparambo ghendi, vinke vyakuvhura kughamba kuhamena kwendi?¹²Uno mukafumu ghuye kushana vahepwe, kuvaka, ntani kapi avyutanga mumahuguvalito, ntani kukanura mantjo ghendi kuntjantjwe na kuruwana viruwana vya kuyuvita nyengo, ¹³ntani kuwederera unene maliva gha kuwedererekumaliva gha makongo ntani kuwana unene viwanamo kuvininke ovyo aghulitanga, kuvhura kuparuka ndi? Muushiri kapi ngaparuka! Ghuye anakona kufa ntani honde yendi ngayimuvyuka mwene mukonda ghuye aruwana viruwana vya vidona.¹⁴Ene ngoli kengenu! Turenke ashi mukafumu ayita mwanuke wa mumati makura monendi oghe kukenga ndjo odo varuwananga vashe, ntani nampiri agha kenganga, ghuye kapi aviruwananga vininke ovyo. ¹⁵Mona wa mukafumu oghe ghuye kapi alyeranga pa ndundu, kapi gha kankuranga mantjo ghendi kuntjantjwe ya mundjugho ya Israeli, kapi anyatekanga mukamali wa maparambo ghendi, vininke vyakuvura kughambako kuhamena kendi?¹⁶Mona oghe kapi ashakara kehe uno, kuvyuta makongo, ndi kuvyutako vininke vyakuvaka, ene ngoli ghuye kutapa ndya dendi kuvantu vandjarantani kufita marutu gha shintjentja na vyuma. ¹⁷Mona wa mukafumu kapi ashakaranga kehe uno ndipo kutapa makongo gha ntjontjo yakuwedererako ndipo viwanamo vyavingi kumakongo, ene ngoli ghuye kukwama veta ntani kuyenda kukwama mumashongo ghande; mona wa mukafumu oghe kapi ngafa mukonda ya ndjo da vashe: Ghuye ngaparuka!¹⁸Vashe, mukurenka ashi gha djonena vaunyendi ntani avakire mukurwendi wa mukafumu, ntani aruwanine vyakupira kuhungama mukatji kavantu - kengerenu, ghuye ngafa muudona wendi. ¹⁹Ene ngoli muna ghamba shi, 'Vinke apira mona kughupa ndjo da vashe?' Mukondashi mona ghuye kutikitamo mpora ntani uhungami ntani kukwama marongo ghande; kuvitikitamo. Ghuye ngaparuka! ²⁰Oghe wakudjonaure, ghuye ndje ngafo. Mona kapi ngaupa udona wa vashe, ntani vashe kapia ngava ghupa udona wa monavo. Uhungami woghe wakuruwana uhungami ngaukara panaumwendi, ntani maudona gha vadona ngaghakara pa pavo naumwavo.²¹Ene ngoli ntjeneshi muntu wa mudona atunde kuviruwana vyendi vya vidona ovyo aruwana, ntani nakutikitamo mashongo ghande nakuruwana vya ushiri na uhungami, makura ghuye kapi angafa. ²²Ndjo dendi nadintje ngavadimughupirapo. Ghuye ngaparuka muuhungami oghe anakuruwana.²³Nahafanga unene pakumona vantu vakufa muudona ndi - oyino ndjo nkango ya ghumbangi wa Hompa - ntani nakupira kukushiura kundjira davo da didona mposhi vaparuke ndi?²⁴Ene ngoli ntjeneshi muntu wa uhungami apiruka kuuhungami wendi na kuruwana udona ntani nakuruwana vya lishwau yira mashwau naghantjeya oghe varuwananga vantu va vadona, makura ghuye ngaparuka ndi? Kuviruwana vya viwa navintje aruwana kapi ngavavivuruka ntjene ghuye anapiruka muundjoni wendi. Ghuye ngafa mukonda ya ndjo odo anaruwana.²⁵Ene ngoli anwe kughamba shi, 'Ndjira ya Hompa yakara naufefe!' Teghererenu, ndjugho ya Israeli! Ndjira dande ufeke ndi? Kapishi ndjira denu ndo daufefe? Kapishi denu ndo daufefe? ²⁶Ntjene muntu wamuhungami apiruka kundjira dendi dauhungami na kuruwana udona ntani nakufa munkonda yavyo, makura ghuye ngafera mundjo odo anaruwana.²⁷Ene ngoli ntjene muntu wa mudona apiruka kuudona wendi oghe aruwana nakukwama mpora na uhungami, makura ghuye ngapopera liparu lyendi. ²⁸Mukondashi ghuye ana kenge nakupiruka kundjo nadintje odo aruwana. Ghuye ngaparuka, ntani kapi ngafa.²⁹Ene ngoli ndjugho ya Israeli nakughamba shi, 'Ndjira

ya Karunga kapi yahungama!' Weni omo yakara ndjira yande naufeke, ndjugho ya Israeli? Ndodo ndjira denu ndo dapiro kuhungama. ³⁰Mpo ngoli ashi ame ngani pangura kehe muntu mukatji kenu kutwara kundjira denu, ndjugho ya Israeli! - oyino ndjo nkango ya Hompa ya ghumbangi wa Hompa. Kushughurenu na kupiruka kundjira denu da undjoni mposhi kapishi ngavikare vikupunduro vyenu. ³¹Vhukumenu naumwenu ndjo denu nadintje odo mwaddjona; kuruwanenu naumwenu mutjima na mpepo ya yipe. Vinke ngamukafera mundjugho ya Israeli? ³²Kapi nahoro kehe umwe wapakatji ngafe - oyino ndjo nkango ya ghumbangi wa Hompa - mpo ngoli kushughurenu muparuke.

Chapter 19

¹"Weno nwe, yimbirenu malira nkali ghano kuvampititi vamuIsraeli ²'na kughamba shi, ' Are nyokwenu? Nyime kadi, atungiro na vana va vanyime va vakafumu; mukatji kavanyime ghona, arere vanyime ghona vendi. ³Nyokwenu ndje umwe areliro umwe wa vanyime ghona vendi dogoro akure, akurongire kupapaura vikorama vya kuheperamo, ntani nakumina vantu. ⁴Makura dimuhoko adiyuvhu vyakuhamena kwendi. Avamukwata mushiraha shavo, nakumuyita mumauketanga mushirongo sha Egipute. ⁵Makura nyime kadi uno opo arorokire kutaterera monendi, lihuguvaro lyendi alitundumo, nko kuupapo nka nyime ghona umwe pa vana vendi nakumurera kaure. ⁶Nyime uno kayendauranga na vanyime va vakondi. Ghuye akalire mwanuke mpo akushongire kupapaura vikorama vya kuheperamo; nakumina vantu. ⁷Akwata vafita vya na kudjona nkurumbara davo. Vantu vamushirongo kavivatjilitanga mukonda yamuyoyo wakununga kwa nyime uno. ⁸Dimuhoko adiya diyamurwanite odo datundi kumaparambo gha lidingonoko mukunda; avateghe viraha vyavo papende. Avamukwata mushiraha shavo. ⁹Avamutura mushikorogho namauketanga makura avamuyita kwa hompa wa Babiloni. Avamutura mudorongo vadiye kuyuva liywi lyendi mundundu da muIsraeli. ¹⁰Nyokwenu akalire yira shitondo vatapikire muhonde yenu sha kukundamo na mema. Sahakalie sha muyanyu nka shayulire na dimutavi da dingi ngudu mukonda ya mema ghamayingi. ¹¹Shakalire nadimutavi dakupama odo kavarughanitanga vampititi kumpango davo, ntani unene washo wakalire mulyo kupitakana dimutavi, nka ure washo waukengire unankondo wa mahako ghasho. ¹²Ene ngoli shitondo vashidulire naugara nakushivhukumina pantunda ya livhu, makura mpepo ya kuupumeyuva ayikukutita ndya dasho. Dimutavi dasho da kupama aditjokauka na kukukuta ano mundi audimini. ¹³Weno vashitapeka mumburundu, mushirongo sha rukukutunalinota. ¹⁴Mundi aukwata dimutavi denu dadinene nakumina ndya dasho. Kwato mutavi wa nkondo wahupiro po wakuvhura kushonga mpango ya vampititi.' Olinolilirankali nka ngavaliyimba yira lilirankali.

Chapter 20

¹Avikara ngoli shi mumwaka wa untambiri, liyuva lya murongo lya mwedi wautano, vakurona vamuIsraeli avaya vayapure vykuhamena kwa Hompa nakushingira kumeho yande.²Makura nkango ya Karunga ayiya kwande, nakughamba, ³"Monande, tantera vakurona va Israeli na kughamba kukwavo ashi, 'Hompa Karunga kuna kughamba vino: Anwe kunaya muyapure vyakwande ndi? Omo natunga, Kapi mupulida vyakuhamena kwande nwe! - eyino ndjo nkango ya Hompa Karunga."⁴Kuvhura uvapangure ndi? kuuvapangura, monande? Varenke vayive vyakuhamena kulifingo lya vasho. ⁵Ghamba kwavo ashi, 'Hompa Karunga kuna kughamba vino: Muliyuva olyo natogholire Israeli nakuyerura lighoko lyande nighane mughano kuruvharo rwa ndjugho ya Jacob, nakuvarenka vandjive mushirongo sha Egipte; opo nayerulire lighoko lyande nighane mughano kwavo, anighamba ashi, "Ame Hompa Karunga wenu" - ⁶ndyolinya liyuva nayerulire lighoko lyande nighane mughano kwavo ashi nganivaupamo mushirongo sha Egipte vayende mushirongo osho nakugholire kuvatoworera. Shirongo shakupupa mashini na ushi wa mpuka; shirongo sha shiwa shapitakano virongo navintje.⁷Anivatantere shi, "Kehe uno muntu akombe viruwana vya vidona kumeho ya manto ghendi na vakarunga peke vamu Egipte. Mwasha kunyatayika naumwenu; ame Hompa Karunga wenu."⁸Vavo nko kundwanita nakushwena kuntegherera. Kehe uno muntu kapi akombire viruwana dona kumeho yendi ndi kushuva vakarunga peke vamu Egipte, makura anitokora kutera unankondo wande pavo, nitikitemo ugara wande wa kukwavo mukatji kashirongo sha Egipte. ⁹Aniviruwana konda yalidina lyande mukondashi kapishi ngalinyate mumantjo gha dimuhoko mukatjiomo vatungire. Narenkire vandjive, mumantjo ghavo, opo navatunditire mushirongo sha Egipte.

¹⁰Anivaghupu mushirongo sha Egipte nakuvayita mumburundu. ¹¹Anivapa ntjangwaveta nakutura marawiro ghande vaghayive, owo ngagharenkito muntu aparuke nange aghakwama. ¹²Anivapa nka Sabata yande shikare shiyivito pakatji kande navo, mposhi vayive shi ame Hompa ogho avaturo upongoki. ¹³Ene ngoli mudi wa Israeli avandwanita mumburundu. Kapi vakwamine ntjangwa veta dande; nka vashwenine marawiro ghande, ogho ngagharenkito muntu aparuke nange agha kwama. Vanyatekire Sabata yande unene. Mpo ngoli shi, anighamba ame nganitera ugara wande pavo mumburundu ngani vashayikite. ¹⁴Ngoli navirughanine mukonda ya lidina lyande ngalidire kunyata mumantjo gha dimuhoko, opo navaghupire mushirongo sha Egipte pamantjo ghavo.

¹⁵Aniyerura lighoko naumwande nighane mughano kukwavo mumburundu mukudira kuvayita mushirongo nashanine kuvapa, shirongo shakupupa mashini na ushi wa mpuka, shirongo sha shiwa shapitakano virongo navintje. ¹⁶Naghanine mukondashi vashwenine marawiro ghande nka kapi vakwamine ntjangwaveta dande, ntani avanyateke Sabata yande, mukonda dimutjima davo kwa kawamanga vakarunga peke. ¹⁷Ene ngoli mantjo ghande kuvafera nkenda kuviruwana dona vyavo makura kapi navadjonaulirepo mumburundu. ¹⁸Anighamba kuvana vano mumburundu, "Mwasha kwama muntjangwaveta da vasha venu, ndi mukwame veta davo, ndipo shi mukudjonaure naumwenu na vakarunga peke vavo. ¹⁹Ame Hompa Karunga wenu, kwamenu ntjangwaveta dande; pungurenu marawiro ghande nakughakwama. ²⁰Pungurenu Sabata yande yipongoke mposhi vikare vineghedito pakatji kande nanwe, mposhi ngamuyive shi ame Hompa Karunga wenu."²¹Ene ngoli vana vavo va vakafumu nava va vakamali avandwanita. Kapi vakwamine ntjangwa veta dande ndi kupungura marawiro ghande, ogho akaroshi muntu kuvhura aparuke nangeshi agha kwama. Avanyateke Sabata yande, makura anitokora kutera ugara wande pavo mumburundu mposhi nikuyuvhe nawa. ²²Ene ngoli anishayikita lighoko lyande na kuruwana yalidina lyande lyashanyata mumantjo gha dimuhoko odo dakaliropo opo naghupire va Israeli. ²³Ame naumwande aniyerura lighoko lyande nighane kwavo mumburundu, ashi nganivahanaura mukatji kadimuhoko na kuvamwayera mukatji kavirongo. ²⁴Natokolire kuwana vino mukondashi kapi vakwamine marawiro ghande, ntani vashwenine ntjangwaveta dande na kunyateka Sabata yande. Mantjo ghavo kaghadovaukiranga vakarunga peke va vasha vavo. ²⁵Anivapa nka ntjangwaveta odo dadiliro kukara nawa, na marawiro ogho vadilire kuvura kuparuka nagho. ²⁶Anivayuvita shi vantu vakunyata kutwara kumaushwi - varuwanine makudjambero ghavo kukehe mbeli wamu shira na kuvarenka vapite pamundiro - nashitambo shi nivaywide ghoma mposhi vayive shi ame Hompa!"²⁷Mpo ngoli shi, monande, tantera mudi wa Israeli nakughamba shi, 'Hompa Karunga kuna kughamba vino: Movino vasha venunavo vamfingire opo vadilire kukara na mapuliro kwande. ²⁸Opo navayitire mushirongo osho naghanine ashi nishivape, na kehepa kavakenganga kehe ndundu yayire, na shitondo sha mahako gha mangi, kavatapanga ndjambo, kavangarapitanga kuvitapa vyavo, ntani nka kavashoranga vitutumika vyakutapa lidumba na kutetanga vikunwa vyavo. ²⁹Makura anivatantere ashi, "Livango lya kundaghandagha munke oko munakutwara ndjambo denu?" Lidina lyalyo ndyo Bama namuntji lino. ³⁰Mposhi tantera va mumundi wa Israeli, 'Hompa Karunga kuna kughambavino: Vinke mwakunyatayikiranga naumwenu na ndjira da vashenu? Vinke mwamonekeranga yira vikumbu, vinakushano vininke dona? ³¹Opo mwatapanga maushwi ghenu - opo mwarenka vana venu va

vakafumu vapite pamundiro - dogoro namuntji lino kuna kukudjonaure naumwenu na vakarunga venu peke. Makura ndi nke ovyo nimupulitira muntjane, mudiwa Israeli? Okuno ame nimuyumi - oghuno ngo ghumbangi wa Hompa - kapi ngani mupulitira muntjane. ³²Maghayadaro ogho ghanakaro mumaghano ghenu kapi ngaghashoroka. Anwe kughambashi, "Tokwenu tukara dimuhoko dapeke, yira likoro lya mushirongo shapeke ovo vatongamenino mawowa na mawe."³³Okuno me shimpe nakupara - oghano ngo mayuvito gha Hompa Karunga - ame ngani mupangerana lighoko lyande lya nkondo, na kutera ugara wande penu. ³⁴Nganimughupa mukatji kavaunyenu nganimutware mukatji kashirongo osho mwakuhanine. Nganiviruwana vino na unankondo wa lighoko lyande na ugara wakutera. ³⁵Makura nganimuyite mumburundu ya vantu, nakukamupangura shipara na shipara. ³⁶Momo napangulire vashenu mumburundu mushirongo sha Egipute, mo nanwe nganimupangura - uno ngo umbangi wa Hompa Karunga. ³⁷Ngani murenka mupite munda ya mpango yande, na kumurenka mukwame vihepwa vya mughano. ³⁸Ngani ghupamo mukatji kenu varunde ntani nava vandwanitango. Ngani vaghupamo mushirongo osho vanakara shi vantundavirongo, kapi ngavangena mushirongo sha Israeli. Makura nganimuyiva shi ame Hompa. ³⁹Mpo ngoli shi kukwenu, mudi wa Israeli, Hompa Karunga kuna kughamba ashi: Kehe umwe wenu ayende kuvakarunga vendi peke. Vatongamenenu nangeshi munashwena kutegherera, ene ngoli mushayeke kunyateka lidina lyande lya kupongoka na maushwi ghenu na vakarunga peke venu. ⁴⁰Pandundu yande yakupongoka, kuuhura waure wa ndundu yamu Israeli - uno ngo umbangi wa Hompa Karunga - mudi nauntje wa Israeli ngauntongamena mushirongo shinya. Nganivihafera mukukampa vitapa vyenu munya, ntani bka na ndya denu da kuhova da vitapa vyenu na vininke vyenu navintje vyakupongoka. ⁴¹Nganimutambura yira vitutumika vya lidumba lya liwa opoopo ngani mugaununa naumwande ashi ame mupongoki mukatji kenu ngadikengeko dimuhoko. ⁴²Makura, opo nganimutwara mushirongo sha Israeli, kulivango lyo nayerulire lighoko lyande nighane kuvashenu, ngamuyivashi ame Hompa. ⁴³Okunya ngamukavhuruka maukaro naviruwana vyenu navintje vyo mwaruwana. ⁴⁴Ntani ngamuyiva ashi ame Hompa pakuviruwana vino kwenu mukonda ya lidina lyande, nka kapishi mukonda yaviruwana dona vyenu, nka kapishi mukonda yaviruwana vyenu vyakudira kupongoka, mudi wa Israeli - uno ngo ghumbangi wa Hompa Karunga. ⁴⁵Nkango ya Hompa ayiya kwande, nakughamba shi, ⁴⁶"Monande, pirukira muurundu wa shirongo, yuvita kuvakaurundu nakupumbwa kumutitu wa Negeva. ⁴⁷Tanter mutitu wa Negeva, 'Eyi ndjo nkango ya Hompa - Hompa Karunga kuna kughamba shi: Kengenu, nganitura mudi mukatji kenu. Ngaumina kehe vitondo vya vipe na vitondo vya kukukuta mukatji kenu. Mudi uno kapi ngavaudimita; kehe shipara kutundilira urundu dogoro mukuro ngavipya. ⁴⁸Makura marutu naghantje ngaghamona shi ame Karunga opo nganitweda mudi, nomo ngavadiira kuudimita.'" ⁴⁹Makura anighamba shi, "Alas! Hompa Karunga, vyakwande vanakughamba, 'Kapishi mughambi vishewe uno ndi?'"

Chapter 21

¹Makura nkango ya Hompa ayiya kwande, yinakughambo, ²"Monande, kenga Jerusalema, nakughamba kuhamena kulivango lya kupongoka lya kunkarera; pumbwa mushirongo sha Israeli. ³Ghamba na shirongo sha Israeli, 'Hompa ana ghamba vino: Kengenu! namugaunuka! ngani faneka mafingo ghande mushifanikito nakutetamo navantje vakudira undjoni nava vaviruwana dona kukwenu!⁴Mukughupapo vauhungami nava vaviruwana dona navantje kukoye, rufuro rwande ngaruyenda naugara waunene mukuvadjonaaurapo kutundilira kuucuma dogoro nange kuumboyera. ⁵Makura vantu navantje ngavandjiva ashi ame, Hompa, natumino rufuro rwande muugara. Kapi ngaruvyuka muruku!⁶Kukoye ve, monande, takuma kutjutju ya yinene yira ndjo yapa shidi! Mutaku wa unene mumantjo ghavo! ⁷Makura ngavikarashi ngavakupura, 'Mukonda munke una kutakumina?' Makura ngaghu ghambe shi, 'Mukonda ya mbudi oyo yinakuyo, makura dimutjima nadintje ngadi pwilira, ntani kehe lino lighoko ngalipira nkondo! Kehe yino mpepo ngayi pwilira kukura, ngoro nadintje ngadipupa yira mema. Kengerenu! Kunakuya vinakuya ngaviyakara yira weno! - oghu ngo ghumbangi wa Hompa Karunga"⁸Makura nkango ya Hompa ayiya kwande, yinakughambo shi, ⁹"Monande, pumbwa nakughamba shi, 'Hompa nakughamba vino: "Ghamba: Rufuro! Rufuro! ngavarurora na kuruputja!¹⁰Ngavarurora mukaruhamitira mulidipagho lya linene! Ngavaruputja mukukara yira ruvadi!Kuvhura tupembure mushirwito sha monande wa mukafumu? Mughano ogho ngauyo kwanyenga kehe shino sha kuruwanita na shikugho! ¹¹Makura mughano ngavautapa vaghuputje, makura ngava kaghutapa na lighoko: mughano vaushonga nakughuputja ntani wahepa kughutapa mulighoko lya mudipaghi. ¹²Yita livatero nakukuyera, monande! mbyevi owo mughano ghunaya mukatji kavantu vande! Unakara pakatji ka vampititi navantje va Israeli. Vanavavukumini mu mughano na vantu vande. Mpo ngoli shi, kapura matungi ghoye!¹³Mbyevi shi olo lisheteko tupu, ene ngoli weni nange mpango ya uhompa kapi ngayidiyama? - oghu ngo ghumbangi wa Hompa. ¹⁴Weno ove, monande, porofeta na kutoghona maghoko ghoye kumwe, mposhi mughano ghuhomokere nampiri rukando rutatu! muragho kovo vadipagha! Wavo mughano wakudipagha vavangi, kuvatomaaura nakuntje!¹⁵Mundjira yakughengumuna dimutjima davo nakuvukita woma wavo, natura mughano mukudipagha pamaheka napantje. Hawe! kwaghuruwana yira ruvadi, kunaghutapa mukudipagha. ¹⁶Ove, mughano! vanda rulyo, vanda rumontjo! Yenda kehe kuno shinakupirukira shipa shoye. ¹⁷Makura ngani kanda mawoko ghande kumwe tupu, makura ngani pwiyumukita ugara wande! Ame, Hompa, navingambiparo!"¹⁸Nkango ya Hompa ayiya nka kwande, nakughamba shi, ¹⁹"Weno ve, monande, fanikita vitaghura viviri vya mughano wa Hompa ogho ngayo wa Babiloni. Vitaghura viviri ngavitamekera kushirongo ntjeshi, ntani osho shipepa sha lifanikito kukorekapo shimwe shavyo shakupititira kunkurumbara. ²⁰Korekapo ndjira yimwe ya vakavita vamuBabiloni ovo ngavayo ku Rabbaha, nkurumbara ya vaAmmoni. Koreka yimwe yakupititira vakavita ku Juda na kunkurumbra ya Jerusalemu, ya nkondo po. ²¹Mbyevi shi Hompa wa Babiloni nga shayera pa shitaghura shakuvindakanena, pa magwanekero gha shitaghura, kumeho yakukuyombilita ligaununo. Nganyunga vineghedito vimwe na kupura ndjira kuvintjantjwe ngakenga na kudimburura lishuli. ²²Mulighoko lyendi lya rulyo ngalikara lyakutanta vya kumeho kuhamena Jerusalema, na kutura makosho gha kushonga nashitondo sha ughuva sha udito pakatji kasho, nakugharura kanwa kendi yita mudipaghi, nakuyuva mutaku wakulira, kutura shishonga sha udito pamaheka, mukudika ndjira yakudika na ndopi na ndjugho dadire dakuvatera vakavita. ²³Ngavikara yira shikwanga shakupira mulyo mumantjo ghavanya va muJerusalemu, avanya vaghano mughano kuvatungi vamu Babiloni! Ene ngoli hompa nga varundira nakutjora likuyuvo kumeho ya kurenka shi vamukundurukide varwi. ²⁴Mpo ngoli shi Hompa Karunga anaghamba vino: Mukona mwarenkire utjirwe wenu vaghuvuruke, kurenkita veta do didona ngavadibubure, mposhi muviruwana vyoye navintje ndjo doye ngavadimona - mukondashi unaruwana vino ngavakughupa mumaghoko. ²⁵Anwe, mwadiro kufumadeka veta na vampititi va viruwana dona vaIsraeli, ava mayuva ghavo gha matengekero anatiki, nava vamayuva gha kukudjambeuwa anapu, ²⁶Hompa Karunga ana ghamba vino koye: Tunditako lirwakani na kuupako nkata ya uhompa! Vininke kapi vikara nka yira mwakare! Lipundi lyoye lya linene vanalighurumwita na kukudidipita vanakuyerura! ²⁷Lidjonauro! Lidjonauro! Nganilitura lidjonauro! Kapi ngani shayeka dogoro avanya vatjangeru kuwana mpanguro. ²⁸Mpo ngoli shi ve, monande, pumbwa na kughamba Hompa ana ghamba vino: Mughano, mughano unadama! vaghushonga mukudipagha mundjira yakukwangulira rumwe tupu, mposhi ngarukare yira ruvadi! ²⁹Papo vaporofete ngavamumonena mamoneko gha muporongwa, vavo kwakareranga vakarunga vavipempa vayepo na lighano lyakumukonga, edi nkango ngadi kongu pa ntingo da varuwani dona ava ngavakaro mundjira yakuvadipagha, ava valiuvu lyavo lya matengekero ghanatiki nava varuvede rwava vadjonaghuli ntantani rushaye. ³⁰Vyuta maghano kughutwe wagho. Mulivango lya lishito lyoye, mushirongo sha varerwa voye, ngani kukengurura mukuyiva viruwana vyoye! ³¹Nganiteta mo nkondo dande poye! Ngani fudilira

mundiro wa ugara wande papoye na kukutura mumaghoko gha varume va viruwana dona, mushongauli wa kupukita!³²Ngaukara maholi gha mundiro! Honde yoye ngayikara mukatji kashirongo. Kapi ngavakuvuruka, mbyevi shi ame, Homba ana vimbangiparo vino!"

Chapter 22

¹Makura nkango ya Hompa ayiya kwande, na kughamba shi, ²"Weno ove, monande, kuvhura upangure ndi? Kughupangura nkurumbara ya honde? Murenkite ayive mafingo ghendi naghantje. ³Ove unakona kughamba, 'Hompa Karunga ana kughambo vino: Eyino nkurumbara oyo yina kuteto honde mukashi kendi mpo ashi shirugho shendi ngashivura kuya; nkurumbara oyo yaruwanango mafano gha vikarunga mukukunyatikita mwene.⁴Ove unakara mudjoni kuhonde oyo wateta, ntani ove unanyata kuavakarunga ovo wakuruwanenanga. Ove washeshupita mayuva ghoye papepi, ntani ghuhura wa mwaka doye unatiki mo. Mpo ngoli shi asme nganikenita ghuyakununuke kuvirongo ntani shighunda sha kushepa kuvirongo navintje. ⁵Navantje ovo vakaro pepi ntani novo vakaro kughure nanwe ngavamushentja - mwanyateka nkurumbara - na mapuliro ghayuviko nakuntje yira kwayura mayaghano.⁶Kengenu! Vampititi va Israeli, kehe ghumwe na unankondo wendi, anaya kukwenu ayatete honde. ⁷Vavo kapi vafumadeka vasha na vanyokwa mukashi kenu, ntani vavo varuwana valihepeko ku vantundavirongo mukashi kenu. Vavo vahepekire vantiwe na vafita vya mukatji kenu. ⁸Ame mwanyenya vininke vyande vyakupongoka ntani kapi mwafumadeka Sabata yande. ⁹Vakafumu va vimpempa vanaya mukatji kenu na shitambo sha kuyateta honde, ntania vavo kwa Iyeranga pa mandundu. Vavo kwaruwananga udona mukatji kenu.¹⁰Mukatji kenu vantu mwafukura muhere-here wa vasha venu. Mukatji kenu vavo vadjonauro vakamali vakunyata muvirugho vyavo vya kushidira. ¹¹Vantu ovo varughano mashwauro gha vakamali va vamaarambo vavo, ntani vakafumu ovo varuwanita vaghuni kadona vavo mwamudona - vana kadona va vasha vana ghumwavo - navintje vino kwaviruwananga mukatji kenu. ¹²Vakafumu vano kwaghupanga mfuto da vimpempa mukatji kenu na shitambo sha kuteta honde mbyo mwavitambura na kuwana viyeramo vya vingi, ntani mwa djonauro va maparambo venu kupitira mu mahepeko, ntani anwe mwa mvhurama me - elino lidukuro Iya Hompa Karunga.¹³Kenga! Nalighoko lyande ame nateta vimpempa yeramo ovyo mwaruwana, ntani naliteto honde oloyo linakushoroko mukatji kenu. ¹⁴Dimutjima denu ngadiyimana, maghoko ghenu ngaghakara nkondo mumayuva opo ame naumwande nganiviruwana nanwe? Ame, Hompa, nakudukuro vino, ntani ame nganiviruwana. ¹⁵Mpo ngoli ame nganimuhanitira anwe mukatji kavirongo na kumugawinina mwayendo livhu. Mundjira yno, ame nganidipagha linyato lyenu kukwenu. ¹⁶Mposhi anwe ngamukara vakunyata mumantjo gha virongo. Makura anwe ngamuyiva ashi ame Hompa."¹⁷Vyakukwamako nkango ya Karunga ayaiya kwande, nakughamba, ¹⁸"Monande, ndjugho ya Israeli yina kara udona kukwande. Navantje vihupwa vya vikugho vy kupira mulyo na vitoromani, ntani vikugho na roto mukatji kenu. Vavo ngavakara yira poto wa shishiliveli mulidiko lyenu. ¹⁹Mpo ngoli Hompa Karunga akuna kughamba vino, 'Mukonda anwe namuvantje munakara navihupwa vya shishiliveli, mpo ngoli shi, kenga! Ame kuna kushana kumupongeka anwe mukatji ka Jerusalemu.²⁰Yira moomo vapongeka vakafumu shiliveli, roto, vitoromani na viruhupwa vyavikugho nakuvitura mulidiko vavihemune, ntani vavo ngavafude muniro pavyo nashitambo shakuvihemuna, mpo ngoli ame nganimupongeka anwe muugara wande na munyanya yande, ntani ame nganimutura moomo nakuhemuna. ²¹Ame nganimupongeka ntani nakufudira muniro pa penu muugara wande, ntani anwe ngamuhemuka mukatji kavyo. ²²Yira moomo vahemunanga shiliveli mulidiko, nanwe ngavamuhemwina mwavyo, ntani anwe ngamuyiva ashi ame, Hompa, natetere ugara wande pa penu!"²³Nkango ya Hompa ayiya kwande, yinakughambo, ²⁴"Monande, ghamba kwendi, 'Ove livhu oloyo vapira kukenita. Kundereko mvhura muliyuva Iya ugara! ²⁵Kundereko lighano Iya mughumbembe mukatji kendi, yira nyime wakununga ana kutetauro muntu wakukukarera. Vavo kumina liparu na kughupa ugova wa uwa; vavo kurenkita vafita vya va vayingi mukatji kavo!²⁶Vapilisteli vendi kuruwana lidjonauro kuveta yande, ntani vavo kunyatikita vininke vyande vyakupongoka. Vavo kapi vagaununanga pakatji kavininke vyakupongoka na vininke vya kunyata, ntani kapi vashonganga makushekuno ghovyo vya nyato novyo vya keno. Vavo kuhoreka mantjo ghavo ku maSabata ghande mposhi vanyatikite mukatji kavo. ²⁷Vana va vamati vahompa mukatji kendi kunafana yira mambungu ghanakupapauro vantu vakukukarera. Vavo kuteta honde ntani kudjonauro liparu, vawanemo viyeramo muvimpempa. ²⁸Vaporofete vendi kwavapeyinda peyinde ya yikenu; vavo kumona mamoneko gha vimpempa ntani kupumbwa vininke vya mapuko kukwavo. Vavo kughamba ashi"Hompa Karunga anatanto vino" kuno Hompa ahana kughamba.²⁹Vantu vamushirongo kwahepeka kupitara mu mutininiko ntani nakushakana kupitira muwidi, ntani vavo kuhepeka vahepwe novo vahepo vintu, ntani nakuhepeka vantundavirongo pa hana nkenda.³⁰Mpo ngoli me napapalire mukafumu mumwavo oghe ngavuro kudika likuma ntani oghe ngavhuro kuyimana kughuto wande mukatji kashirongo mpo ngoli me nganidira kushidjonauro, ene ngoli ame kundereko oghe nawana. ³¹Mpo ngoli ame nganitetera ugara wande pavo. Ame nganivamanapo na muniro wa naghumwande ntani nakutulitapo ndjira davo mudimutwe da naumwavo - elino lidukuro Iya Hompa Karunga."

Chapter 23

¹Nkango ya Hompa ayiya kwande, nakughamba, ²"Monande, mpoavali vakadi vaviri, vana va nykwa umwe. ³Kavarughana viruwana vya ghukumbu mu Egipte muruve rwa udinkantu. Varuwanine viruwana vya ghukumbu. Mashwe ghavo vaghagama gamine na ndungu ya ghukadona wavo vayidanita kare. ⁴Madina ghavo Ohola - mukurwavo wa mukondi wa mukadona - na Oholiba - muunyavo wa mukadona. Madina ghavo atamba vino: Ohola kutantashiSamaria, ntani Oholiba kutantashi Jerusalemu. ⁵Ene ngoli Ohola amonekire ghukumbu nampiri moomo akalire wendi; arumbilire vihora vyendi, vaAssyria ovo vapangiliro, ⁶vakarelipo ovo vavenino, na vakareli po, vankondo nava vavawa, navantje varume varondire patukambe. ⁷Mpo akutapire mwene akare shikumbu shavo, kwanavantje varume vamuAssyria, ntani akara wakunyata kwa kehe uno amurumbiliro - na kwakehe shintjwantjwe. ⁸Kapi asheyekire ghukumbu wendi muEgipte, opo varalire naye ghuye shimpe mukadona wa mwanuke, opo vahovire kukuwana ghuye mashwe shimpe mawawa, opo vahovire kukuwana paureru mundunge da mukadi. ⁹Mposhi namupire mumaghoko gha vaunyoye, mumaghoko gha vaAssyria ove abumukire. ¹⁰Avamushutura akare muhere-here, kughupa vana vendi va vamati nava vavakadona, vamudipaghe narufuro, akalire mukatji kavakadi vamweya, ava mughupu ndunge da diwa. ¹¹Muunyendi wamukadona Oholiba avimonine vino, ngoli aholire nkondo da kukuminikita yira sikumbu kupitakana muunyendi wa mukadona. ¹²Aholire Assyria, vayenditi ovo vatura kumeho, varume ovo kavarondango tukambe, navantje vakalire nkondo, varume va vawa. ¹³Namumono anakunyateke naumwendi nka shikwagho kuvauni vendi va vakadona. ¹⁴Ayingipita ghukumbu wendi. Amonine murume ana yeyameno kulikuma, rudi rwa Kaldeyane vapeyinda ugeha, ¹⁵adwatiro ruvya mumbunda, na nkata pa dimutwe davi. Navantje kwa monikire tupu vampititi vakarukara, omo vaholire vana va vamati vamuBabiloni, wa mumundi wa shirongo sha Kaldeya. ¹⁶Tupu avakengire mantjo, mpopo avahoro kare vatume mbudi kuva Kaldeya. ¹⁷Makura vaBabiloni avaya kwendi kumbete yendi yashihoro, avamutura nyata, nayintje vamtulire. Kovyo aruwana vyakunyata, akutura mwene avinyengauka. ¹⁸Opo atulire limoneko lyendi lyaukumbu na rushonda, ani mutungwiri mughongo, tupu namutungwire mughongo na kumunyenga muunyendi. ¹⁹Ayingipita ghukumbu wendi ntani asheshupita mayuva gha wanuke opo akalire ghukumbu mushirongo sha Egipte. ²⁰Adohorokilire va vihora vendi, ovo vakaliro vilyo vyavo yira vya vidongi, novo vakaro ghukafumu wavo yira tukambe. ²¹Ngoli ayitire lishwau kuvanantjoka, omo vaEgipte vavikengire opo wakushengire nomo wagamine mashwe ghendi gha ukadona. ²²Mpo ngoli shi; Ohaliba, Hompa Karunga aghambire shi, 'Kuture! ngavivyuta vihora vyoye, kovo watunda, nganivayita koye kukehe ruha. ²³VaBabiloni nava Kaldeya, Pekode, Shoya, ntani Koya, nava Assyria navantje, vankondo, va vawa, varaghuli na vampititi, navantje vanamberewa ntani varume vaukonentu, navantje varondi va tukambe. ²⁴Ngavaya mumakulimbo na marufuro, natukarukara ngavayendaure mumbunga ya vantu. Ngavatura muragho, tumuragho na magcoko mukudira kuvakwatitako. Nganivapa ruvede ngavakutengeke, ntani ngvakutengeka na kuvitura mushiruwana. ²⁵Ngani tuma mfudu ya ugara, ngavavikuruwane muugara. Ngavakuteta liyuru lyoye na matwi ghoye, varangweka voye ngavafa kurufuro. Ngavaghupa vana voye va vamati nava va vakadona na varangweka voye ngavavashore na mundiro. ²⁶Ngavaya kushutura vyuma vyoye nakughupa vimbilingwa vyoye. ²⁷Mposhi nganighupepo ntjoni doye na ndunge dona doye ntani na limoneko ghukumbu mushirongo sha Egipte. Kapi ngauyerura mantjo ghoye kwavo, ntani kapi ngaghuyaranga nka Egipte. ²⁸Hompa Karunga aghamba, 'Kuturen! Nganimutura mu maghoko ghovo mwanenga, kuvyuka mumaghoko nka ghovo mwadira kuhora. ²⁹Ngavamuruwanita na nyanya; ngavaghupa mavango ghenu nakugharuwanita nyara-nyara na muhere-here ngaghudwata mpopo ngaukuhamitira murushonda na ghukumbu. ³⁰Ovino ngavavikuruwana muviruwana vya ghukumbu, lidovaukiro lyoye kuruku rwa mwaka opo ngaukara wakudira kunyata na vintjantjwe. ³¹Wayenda mundjira ya mukuroye wa mukadona, nganitura nkinda yendi ya matengeko mulighoko lyendi. ³²Hompa Karunga aghamba vino, 'Ngamunwa nkinda ya muunyoye ya yire na unene. Ngaukara wakushepaghana na mutapi nkango wa muwa - oyo nkinda kwakara nauwa. ³³Ngavakuywida unkorwi na nkenda, nkinda ya tjutju nakudongonitapo nkinda ya muSamaria. ³⁴Ngayinwa dogoro ngayipwe; makura ngauidjonaurepo na kuyitavaura gcene-ugcene. Nganighamba - ame Hompa Karunga wenu nganivimutantero. ³⁵Mpo ngoli, Hompa Karunga anakughamba vino, 'Mukondashi mwamvhurama me na kuntura kuruku rwenu, ngamukwama marondoro gha lishwaghu lya nkedi denu na kumoneka muvihoro vya mampempa- mpempa. ³⁶Hompa aghamba kwande shi, "Monande, kuvhura upangure Ohola na Oholiba ndi? kulimoneko lyavo, kulishwauko lya viruwana vyavo. ³⁷Kutundapo varuwanine vya vakurona, ntani kutundapo yakara honde mumaghoko ghavo. Varuwanine vya vakurona na vintjantjwe vyavo, ntani vayitire vana vavo va vamati vapite mumundiro, yira ndya da vintjantjwe. ³⁸Avatwikiri nka shimpe kuviruwana kwande: Vavo vatulire ntembeli yande nyata, ndyolyo liyuva limwe avashwaulita liyuva lyande lya Sabata. ³⁹Omo vatwalire mo vana vavo vavangi kuvintjantjwe vyavo.

Avakaya nka muntembeli yande ndyolyo liyuva vayayinyateke! Kuturenu! Evino mbyo varuwanine mukatji kandjugho.⁴⁰ Watuma varume ovo vatundiro kwapeke, kovo vatumine mbudi vayitume - weno kuturenu.

⁴¹Avakaya, ovo mwakushire, vakwitire mantjo, aghukuvipita naumoye na vimbilingwa. Ngautura shininke shashiwa pambete na pantishe vavitura kuruku oko vatulire maghadi ghendi.⁴² Liywi lyamuyoyo lya mumbunga lya mukundurukidire mukadi, kuwedererako na vakafumu navantje, nampiri va Sabeyane navo vakavayitire mumbunga oyo, avatura mpande mumaghoko ghavo na nkata dadiwa mudimutwe davo.⁴³ Animutantere mukadi ogho vakarondire vakondi, 'Ngoli ngavakara likaro panyama naye.⁴⁴ Avayendi kwendi avakara naye murume amutura shikumbu. Oruno ruvede avakarara na Ohola na Oholiba, ovo vakaliro vakadona va vadona.⁴⁵ Ene ngoli kughupapo ndjo varume ngapita mumpanguro na matengeko gha vakondi, ngavatengeka na kuvatura mumundulye wa honde, mukonda vakondi vavo ovo vavayito mumaghoko ghavo.⁴⁶ Hompa Karunga aghamba vino: Nganiturapo mbunga oyo ngayimutjilito ngavamumange.⁴⁷ Oyo mbunga yo ngayimutoghona na mawe ntani nakumubotaura na marufuro. Ngavadipagha vana venu va vamati nava va vakadona ntani nakushora ndjugho denu.⁴⁸ Ame ngani ghupapo ntjoni naukaro dona mushirongo kuvashongomenita vakadi navantje mposhi kapi ngavakare nka shimpe ghukumbu.⁴⁹ Ngavatura ntjoni nandunge dona denu. Ngamushimba nkenda da ndjo da vintjantjwe, mundjira yino ngamuyiva ashi ame Hompa Karunga wenu.

Chapter 24

¹Kango ya Hompa ayiya kwande mumwaka wauntane, mukwedi kaumurongo, muliyuva lyaumurongo mukwedi, nakughamba shi, ²"Monande, kutjangere naumoye lidina lya liyuva lino, ndyolino liyuva, paliyuva lino lyanamuntji hompa wa Babiloni anahomokere Jerusalem. ³Mpo ngoli shi ghamba shishewe kuvyuka kundjugho ya kupira kulimburukwa, mushifanikito. Ghamba kwavo, 'Hompa Karunga anakughambo vino: Ghupenu kanyungu muturemo mema. ⁴Pongayikenu vitaghu vya ndya odo dinakaromo, kehe shitaghu shashiwa - litungu na lipepe - nakuyiyuda navifupa vya viwa. ⁵Ghupenu vya viwa mughutanga wa ndjwi nakuvipongayika kuntji ya vifupa. Vibwakatitenu ntani nakutereka vifupa ovyo vinakaromo. ⁶Mpo ngoli Hompa Karunga anakughamba vino: Maudito kushitata sha honde, poto yakutereka yakukara na shitembwe natni osho shitembwe kapi angashitundako. Kughupangamo shimwe shimwe. ⁷Honde yendi kunakara mukatjikenu. Kwayitura paliwe lyaliwa; kapi ayitetera palivhu na kuyifika na mbundu, ⁸mpo ngoli nayimono oyo honde ntani kuna kushana kuvyuta rughoko. Nayitura honde yendi paliwe lyaliwa mposhi vapire kuyifika. ⁹Mpo ngoli shi, Hompa Karunga anakughamba vino: Shinkenda kushitata sha honde. Nganinenepita nka ndambo yavikuni. ¹⁰Kupongayika vikuni na kuvankeda mundiro. Yiterekeni nyama nawa ntani vongenumo vitovalita ntani vevekeni vifupa. ¹¹Makura muyitire poto pamakara yamuporongwa, mukuyenyeka na kugeha ge, mposhi nyata yiyengumuke, shitembwe shako shitundeko. ¹²Nampili yidire kudongonokerera shitembwe nashintje mumundiro. ¹³Ghukaro wenu wakufitaa ntjoni kunakara mukupira ukenu wenu. Nashetekerako kumukenita ene ngoli kapi mwavhulire kukena kunyata yenu, kapi ngamukara nka dogoro nganitikitemo ugara wande pa penu. ¹⁴Ame, Hompa, navingambipara, ntani nganiviruwana. Kapi nganikuronga ndi nampiri nipwiyumuke. Momo dakalire ndjira denu, ntani momo vyakalire viruwana vyenu, ngavikamupangura - ouno ngo umbangi wa Hompa wakuyulilira. ¹⁵Makura ayiya nkango ya Hompa kwande, yinakughambo, ¹⁶"Monande! Kenga, kuna kughupa mantjo ghoye kuvininke ovyo wahora na mahepeko, ene ngoli washa guva, ntani maruntjodi ghoye ghasha teka. ¹⁷Unahepa kulira mushipore-pore. Kapishi ngamutirepo litamu lya vafe. Kumange shituku shoye ntani udwate capa doye, ene ngoli washa fika huki da shipara ndi ulye mboroto ya mukafumu ogho aguvo mukonda ya kukombaita mukadendi. ¹⁸Mpo ngoli naghambire kuvantu vamuliguvo, ntani mukamali wande adohoroka ngurova. Ngurangura makura aniruwana mbyovyo vantantilire niruwane. ¹⁹Vantu avampura, "Kapi ghututantera ashii vinke vinakutanta ovyo vininke, vininke ovyo una kuruwana?" ²⁰Mbyo naghambire kukwavo, "Nkango ya Hompa yayiro kwande nakughamba shi, ²¹Ghamba kundjugho ya Israeli, Hompa Karunga kuna kughamba vino: Kengenu! Ame nganidjonaure livango lyaupongoki - mfumwa ya nkondo denu, uwa wa mantjo ghenu, ntani nalinyeneno lya maparu ghenu, ntani vanavenu va vakadona nava vavamati ovo mwashuva kuruku ngavafa kurufuro. ²²Makura ngamurwane yira momo tupu naviruwana: kapi ngamufika huki denu da kushipara, ndi kulya mboroto ya mukafumu waliguvo! ²³Mulivango oloyo, vituku vyenu ngavikara kumutwe, ntani capa denu dikare kumpadi; kapi ngamuguva ndipo kulira, mpo ngoli shi ngamuyengumuka mumaudona ghenu, ntani kehe mukafumu ngakalilira mukurwendi. ²⁴Mpo ngoli shi Ezekiel ngakara shineghedito kwenu, panavintje ovyo anaruwa ngamuviruwana opo ngaviya vino. Makura ngamuyiva ashii ame Hompa Karunga. ²⁵"Ene ngoli ove, monande, muliyuva oloyo nganighupa ntembeli davo, oro rwakaro shi ndo ruhafo rwavo, mfumwa yavo, ntani novyo vamonanga nakuhora - ntani opo nganighupa vana vavo va vamati nava va vakadona - ²⁶muliyuva linya, mupopeli ngaya kwenu mukumupa mbudi! ²⁷Muliyuva lya kanwa koye ngakapaturuka kogho mupopeli nakughamba - kapi ngaukara nkashiporepore. Ngaukara shineghedito kwavo mposhi ngavayivhe ashii ame Hompa."

Chapter 25

¹Makura nkango ya Hompa ayiya kwande, nakughamba, ²"Monande, kenga lintjo pa vantu va Ammoni na kuvaporofeta. ³Ghamba kuvantu va Ammoni, 'Yuvenu nkango da Hompa Karunga. Evi mbyo anaghamba Hompa Karunga: Mukondashi mwaghambire shi, "Aha!" Palivango lya ndjugho yande yalihoramo yakunkarera apa vyadilire kuvifumadeka, ntani kupira likuyu na shirongo sha Israeli apa shakalire muporongwa, na lipiro liruwaneno kumwe mu ndjugho da Juda apa vayendire pandje ya shirongo, ⁴mpo ngoli shi, tatererenu, kuna kumutapa kuvantu vakughupumeyuva yira mulipangero lyavo. Ngavaturapo kamba pakatji kenu nakutura tende davo mukatji kenu. Ngavalya nyango denu na kunwa mashini ghenu. ⁵Ngani renka Rabbba ghulyero wa ngamero ntani vantu vamu Ammoni lifuva lya ndjwi. Makura ngamuyiva ashi ame Hompa. ⁶Hompa Karunga akuna kughamba vino: Mwakanda maghoko ghenu na kudjama mpadi denu, na kupembura na lidiro lifumadeko mukatji kenu ku shirongo sha Israeli. ⁷Mpo ngoli shi, tatererenu! Ame nganimutoghona maghoko ghande na kumupa yira vininke vya kuvaka kudimuhoko. Ngaimutetako kuvantu nakumu dongonona mukatji kavirongo! Ngani mudjonaure, ntani nganimuyiva ashi ame Hompa. ⁸Hompa Karunga kuna kughamba vino, 'Mukondashi Mowabu na Seyirra kuna ghamba shi, "Kengenu! Ndjugho davaJuda yira dimuhoko nadintje." ⁹Mpo ngoli shi, kengenu! Nganipaturura madamenena gha Mowabu, kutamekera ku nkurumbara yendi pa marudi - kupakererako na vaBeth Jeshimoth, Baal meon, na Kiriathaim - ¹⁰kuvantu va upumeyuva ava vakaro na makulimbo na vantu va Ammoni. Nganivatapa yira mulipangero lyavo mposhi vantu vamu Ammoni kapi ngavayavhuruka mushirongo shavo. ¹¹Nganiruwanita lipanguro pakatji kaMowabu, ngavayiva ashi ame Hompa. ¹²Hompa Karunga kuna kughamba vino, "Edomu ana ghupu matengekero gha viruwana dona pakatji kandjugho dava Juda ntani vanaruwana udona mukuruwana ngoweyo. ¹³Mpo ngoli, Hompa Karunga ana kughamba vino: Ngani puma Edomu na maghoko ghande nakudjonaure vantu na vantje na vikorama munya. Ngani vatanganita, kuvushuvilira livango, kutamekera Temani dogoro kuDedani. Ngavawa kurufuro. ¹⁴Nganivyuta rughoko ku Edomu nalighoko lya vantu vande va Israeli, ntani ngavaruwaana kwa Edomu kutwara kuugara wande na ugara wa unene, ngavayiva lighoko lyande - ogho ngo ghumbangi waHompa Karunga. ¹⁵Hompa Karunga kuna ghamba shi, 'Vafilisite ngavavyuta rughoko na kuruwana udona mukatji kanaumwavo vashetekire kudjonaure va Juda shimpe nka, ¹⁶evi mbyo ana kughamba Hompa Karunga: Kengenu! Ngani kundika lighoko lyande kuvafilisiti, ntani ngani hangurako vaKerethite nakudjonaure varuhupwa vakudira mulyo ava vakuntere ya lifuta. ¹⁷Ngani ghupa likengururo lya liwa pakatji kavo na kuruwana na litengekero lya ugara, mposhi ngavayive ashi ame Hompa, apa ngani ghupa likeverero pavo.

Chapter 26

¹Ano kwakalire mwaka wa murongo naumwe, muliyuva lya kutanga mukwedi, mo muliyuva yandjelilire nkango ya Hompa, yinakughambo shi, ²"Monande, mukonda Tyre ana ghamba ashi ghunkore na Jerusalem, 'Aha! Heka da vantu dinadjonauka! mukadona ghalipirura kwande me, ame kuniviturakitamo mukondashi ghuye kwadjonauka. ³Mpo ngoli Hompa Karunga ana kughamba vino, 'Tatererenu! Ame munankore nanwe, Tyre, ntani ame ngani yerura dimuhoko dadingi, ghunkore nanwe yira omo lya yerukanga lifuta mankumpi. ⁴Vavo ngavadjonaure makuma gha Tyre, ntani nakutaura gha feredipe. Ame ngani kukumuna mbundu yendi na kutura akare yira liwe lya maghokoghoko. ⁵Ghuye ngakara mulivango lyakuyaneka makwe ghakukute pakatji kalifuta, kutanda pano navimbangipara - uno ngo umbangi wa Hompa Karunga - ghuye ngakara wendi mumuhoko. ⁶Vana vendi va vakadona ovo vanakaro mushirongo ngavavadipagha narufuro, ntani ngavayiva ashi ame Hompa. ⁷Kwavino evi mbyo ana kughamba Hompa Karunga ashi: Kengenu, kuumboyera ame nganimuyitira Nabuchadnezzari hompa wa Babiloni, hompa wa vahompa, ghunkore na Tyre, na nkambe na tukarukara, na vakafumu vankambe na mbunga ya vantu vavayingi. ⁸Ghuye nga dipagha vana voye va vakadona narufuro mushirongo. Ghuye ngatulitapo shiruwana shakuruwana mukudika shakulikandulita na vanankore kulikuma ntani kuyerura shakutjayilita vanankore. ⁹Ghuye ngapingitiramo shikarukara sha kuoghona mulikuma, ntani virwanita vyendi kudjonaure rughungu. ¹⁰Nkambe dendi dingi unene shi mbundu yado ngayimufika nwe. Likuma lyenu ngalikankama na shindundumo sha vakafumu vankambe, tukarukama twakurwita vita, na rukarukara, apa ngayangena kulivero, ghuye ngayangena shika moomo vangenanga vantu munkurumbara makura makuma naghantje ghana djonauka. ¹¹Makondo gha nkambe ngaghakankamita mutundjira twenu natundje. Ghuye ngadipagha vantu venu narufuro ntani vimawe vyakushonga ngaviwera palivhu. ¹²Vavo ngava ghupa ungagho woye. Vavo ngavabamara likuma lyoye ntani ngavadjonaure vya viwa mumandi gheni. Mawe gheni, na vimbapira vyenu vavo ngavavivhukumina mumema. ¹³Ame ngani shayikitapo muyoyo wa marushumo gheni. Mushagharo wa ntjumo denu kapi ngatudiyuva nka. ¹⁴Ame nganikuruwana yira liwe, ove ngaukara livango oloyo vaturanga makwe ghakukute. Ove kapi nka ngavakudika, mbyevi shi ame, Hompa Karunga navighambo - ghuno ngo ghumbangi wa Hompa Karunga. ¹⁵Hompa Karunga kuna kughamba vino kwa Tyre, "Kapi shikunyunganga shirudi na mushagharo woye pakuwa, ntani pakukora vironda kurudipaghitu rweni rwarudona pakatji kamatiku? ¹⁶Makura navantje vana vahompa va vakamali valifutangavatundapo po pavipuna vyavo ntani nakuvagha maruvya ghavo na kufinga mudwata wavo. Vavo ngavakakudwateka vavene nakukankama, vavo ngavashungira palivhu na kukankama kehe pano, ntani vavo ngavakutukuka mukonda yoye. ¹⁷Vvao ngavayerura malirankali koye na kughamba koye, weni ngoli, ovo vatungo mulikombano, vava djonawirepo. Nkurumbara oyo yayuvhiko ashi nkondo - paweno yadongonokako kulifuta. Ghumwe ngakara rumwe mwedi ngatapa ghutjirwe kwa naumwavo mwa kehe uno oghe atungiro pepi navo. ¹⁸Weno materengendje kukankama muliyuva lyakuwa nwe shirudi sha lifuta shinatutere, mukondashi anwe kapishi livango lyenu lyenu nka nwe. ¹⁹Hompa Karunga kuna kughamba vino: Opo nganimurenkera nkurumbara ya yiwa, yira nkurumbara dimwe odo vapirakupulitira, opo ame nganironda mwamunene ghunankore nanwe, ntani makura mema gha litondo ngaghamufika nwe, ²⁰makura ame nganimuyita nwe kuvantu vo vadimu vapruvede. Yira ovo vamwe ovo vayendiro nakuwera mulikwina, kwande ame nganimurenka nwe makura mpepo ya yisheshu opo palivhu kudjonaure vadimu varuvede, mukondashi vino anwe kapi ngamuvyuka muyakare mushirongo sha kutanga. ²¹Ame nganipingitiramo lidjonauko mwenu, ntani anwe kapi ngamuvimona naruntje, ntani anwe ngamukara nashihonena sha shinene, ene ngoli anwe kapi ngamuwana nka - uno ngo ghumbangi wa Hompa Karunga."

Chapter 27

¹Nkango ya Karunga shimpe ayindjere, nakughamba, ²"Weno ve, monande, vareka kukara nashinka shalidiro kutikitamo kupongeka vantu, ³Ghamba kwavo, ovo vakaliro mulifuta, vanangeshefa vamushirudi, Hompa Karunga kuna kughamba vino kwanu: vantu, mwaghamba shi, 'Nawapa mushipa.'⁴Murudi ghoye pakatji kalifuta; vatungi voye vakuwapeka shipa. ⁵vitondo vyo vashongire vya shitondo sha pereshi osho shatundo kundundu ya Heremoni, na shitondo sha shedeli shakuLibanon kwa ruwanitako ngundi yenu.⁶Vvao kwatendita vitondo vy unyandi muBashani vavishonge virapo, ndunda yoye ya shikepa kwayiruwana na vitondo vya Kiurushi nko kuturako mayegho gha vandjovhu. ⁷Sayira doye kwayiruwana kulikeshe lya tundiliro muEgipute oloyo lyamupopiliro kuvidwata, ruvara rwa shinaliwiru na shinaumbombo atundiro kushirudi sha Elisha kwagha ruwanitire mukufika shikepa.⁸Ovo vatungiro muShidoni na muArevede vashingi shikepa; vantu voye vandunge mpo vapopilire shikepa. ⁹Vapangeli vavikepa vakaro na maghuyivi gha kuyeruka vatundiliro ku Babilosi kwavatulire pamwe, vikepa navintje vya mulifuta na varughani vavo vamukatji kenuvanashimbi ngeshefa denu vana kuhamitirimo.¹⁰Peresiya, Lidiya, na Libiya kwakalire vakavita venu, vantu voye vakavita. Ngava mukwaterera na kumuvatera mukatikenu; na kumuneyeda ukenu waunene. ¹¹Vakafumu vamu Arivade na vamu Heleki muvakavita venu ngavamukundurukida vamura mukatji, vantu vamu Gamadi ngavamuyera. Ngavamupopera nakuntje oko ngamukarera kumukundurukida! Ngava mana kumuwapeka.¹²Ndjughu da maghulitiro ndya na vinwa dakuvhongire dikare ukwagho nanwe mukonda ya vigwanenapo viwana vya viwa kughulita: Shiliveli, vikugho, vitoromani na vikugho vya kurotilita. Mukukutjindja navininke vyenu vakavifabirike na kukavighulita. ¹³Javane, Tubal, na Mashech - avatumu ushwi wavo kuvapika muvyuma vatendire mushinaungoporo. Avatapa ushwiwenu.¹⁴Beth Togarma kwatapire tukakambe, tukambe twaturume, na tukashino vikare ushwi wenu. ¹⁵Vakafumu vamu Rodesa vakalire vanangeshefa venu pa virudi vya kukushuva shuva. Maushwi akalire munyara denu; avavyuta mbinga, mayegho gha vandjovhu na vitondo vya eboni vikare shineghedito.¹⁶Aram ndje akaliro mukondi wa maushwi naghantje kavaruwananga; vatapire shite, vyuma vya ruvara, fabrika da diwa, mawe gha ndiro ghakare maushwi ghenu. ¹⁷Juda na shirongo sha vaIsraeli kavaruwananga ngeshefa nanwe. Kavatapanga rukokotwa karutundango kwa Minniti, vikuki, ushi, maghadi, ntani navitovito. ¹⁸Damasika ghuye kaghulitanga ushwi wenu nauntje, pantambo yakuyeruka unene kumukosho, na vinyu ya vaHeliboni na vipapa vya ndjwi vya vaZaha.¹⁹Dani na Javani vatundiro kulzali kwatapire maushwi gha kuruwana vikugho. Vikare ushwi wenu. ²⁰Dedani ndje akaliro na nguho dadiwa, shirongo sha ²¹Aradiya na vahompa navantje vamuKedari navo kamuruwananga ngeshefa denu; avatapa ramba, vidjwi vya virume na vimpandje. ²²Vanangeshefa vamu Sheba na Raamaha vayire vayamughulite vitovareka ndya vya viwa mumarudi ghavyo naghantje; avayatura ngeshefa ya ngorodo mumaushwi ghenu. ²³Harani, Kanneh, na Edeni vakalire vana ngeshefa venu, kumwe nava Sheba, Ashuri na kilimadi.²⁴Vano mbo vakondi vandjughu da mapungwiro vyuma vya maruvara, na nguho da mavara gha mayingi mushivaro, na maruvara gha mangi, na kughulita maushwi, na vyuma vya marudi gha mawa mumavango ghulitiro ghenu. ²⁵Shikepa shava Tarishishi ntjo ngashitwaro maushwi ghenu! Mposhi ngamurondekemo, dimurongerero denu da didito na maushwi ghenu kughashimbira mushikepa pakupita pakatji kalifuta.²⁶Vashingi viniva avamuyita na likuto kulifuta. Likundungu lyatundiro kuupumeyuva alimugaununa pakatji. ²⁷Muungawo na mumaushwi ghenu, na ngeshefa denu dadiwa; varuwani venu, na vashingi vikepa, na vadiki vikepa; vaghuliti maghushwi na vakafumu navantje vakavita ovo vakaliro nanwe na mbunga nadintje dakaliro nanwe, mbunga nadintje - ngadidama kuntji ya lifuta mumayuva gha lidjonauro. ²⁸Nkurumbara da kulifuta ngadikankama kumaywi opo ngavalira vashingi vikepa vyenu; ²⁹Navantje ovo ngavaruwano ngundi ngavawa vatunde mushikepa; vavatei vashingi vikepa na vashingi vikepa mulifuta ngavayimana palivhu. ³⁰Makura ngavamurenka mutegherere kumaywi ghavo kumwe nakulira naugara; ngavayititapo mbundu pa dimutwe davo. Ngavamughandumune pa mutwitwi.³¹Ngavakukurura likorongongo mukonda yenu na kudimanga naghumwavo na vikeshe huki davo, ngavamughupirepo kovyo vagarapa nanwe, vavo kuno nakulira. ³²Ngava dameka kulira mukukuvera kwenu, nakuyimba marushumo gha pamfa denu, are wakukara yira likosho, ogho vakayitire shiporepore pakatji kalifuta? ³³Muruku rwa pakuyenda maushwi ghavo atunde kulifuta, ahafitire shingi sha vantu; kunawederere untungi wa vantu muudjuni na ungawo wa unene, nauntungi!³⁴Ngoli vyavayitilire shitetu kulifuta, palitondo maushwi ghavo na mbunga davo nadintje adidama! ³⁵Vinamwenyo navintje vyatungo pashirudi vya vatjutjupitire kumutjima! Vipara vyavo nakukankama! ³⁶Maushwi gha vantu ava ghakunyengire; aghukara na ugara, kapi wakalirepo nka makura."

Chapter 28

¹Makura nkango ya Hompa ayiia kwande, nakughamba, ²"Monande, ghamba kwa mupangeli wa Tyre, 'Hompa Karunga nakughamba vino: Mutjima woye wakukufa! Anwe ghamba shi, "Ame Hompa! Ame nganishungira mushishingiro sha Karunga mumutjima wa lifuta mpindi ngoli ove mukafumu kapishi Karunga, ove mutjima ghoye yira wa Karunga; ³ovekughayara shi wakotoka kupitakana Daniyera, ovyo kwato kumwaka odo dakapito ve!⁴Ove wakungawopita naumoye naukonentu na uyivi, ntani wakara na ngorodo na shiliveli muvitulikiro!

⁵Muukonentu wa unene ntani namungeshefa yoye; ove wavhukita ungawo woye, mposhi mutjima woye kuvhuruka mukonda ya ungawo woye.⁶Mpo ngoli, Hompa Karunga ana kughamba vino: Mukonda ove watura mutjima ghoye yira mutjima wa Karunga, ⁷ame mpo ngoli nganikuyitira vantundavirongo vanankore koye, vakafumu vakutjilila vamuvirongo peke. Vavo ngavayita marufuro ghavo unankore na uwa wa uyivi ghoye, ntani nakutundakana viyendera vyoye.⁸Vavo ngavakutuma ghuurumuke kulikwina, ntani ove ngaukafera momo mfa da mbovo vafeliliro mulifuta. ⁹Kuvhura ove ghu ghambe ushili, "Ame ni Karunga" Kushipara shaumwe wovo vakudipagho ve? Ove mukafumu kapishi Karunga, ntani ngukara mumaghoko ghovo vakulitango ve. ¹⁰Ove ngaufa mfa dovo vadira kuruwana vya vamba mumaghoko gha vantundavirongo, mbyevi shi ame navimbangipara - uno ngo umbangi wa Hompa Karunga."¹¹Nkango ya Hompa Karunga shimpe ayiia nka kwande, nakughamba, ¹²"Monande, yerura lirwakani lya hompa wa Tyre nakughamba vino kwendi, 'Hompa Karunga kuna kughamba vino: Ove kwatundakana vahungami, vayuro ghuyivi na ushiri wa uwa. ¹³Ove kwakalire muEdeni, mushikunino sha Karunga. Kehe liwe lyakuvembera lyafika ove: ruby, topaz, emerald, chrysolite, onyx, jasper, sapphire, turquoise, na beryl. Muvipungwiro na mandundu gho varuwana kungorodo. Vyakalire muliyuva lyo vakushitire ovyo kwa vikuwapayikilire.¹⁴Anikutura pandundu ya kupongoka ya Karunga yira vishwa anikukwiti mukukengera vantu. Ove kwakalire mukatji kamundiro wa mawe kuhamenako wayendilire. ¹⁵Ove wakalire naushiri wamulyo mundjira doye kutunda liyuva oloyo vakushitire dogoro unankondo aghukuwana ve.¹⁶Kukwama moye kupitakana kuwederera ove kakutulire wa kudjonaure ndi kudipagha, ntani ove wakutura ndjo, mposhi ame nakukuvukuma ve pandje ya ndundu ya Karunga, naumweshi ogho varera kuwenga wenga, ntani ghuye amudjonaure, vishwa vya mutondo, na kukushinga mukatji kamawe gha mundiro. ¹⁷Mutjima ghoye kuvhuruka na uwa ghoye; ove wadika uyivi ghoye mukonda ya shikapa kapa shoye. Ame ngnikutuma ghu urumuke palivhu. Ame nakutulire kumeho ya vahompa mposhi vakumone.

¹⁸Mukonda ya ndjo doye dingi ntani kwato ushiri mukukuhamitira, ove wadjonaure mavango gha lihorameno. Mpo narenkire mundiro ghutunde mwenu; vyavyo ngavi kunwa na kukulya po. Nganikuvyuta kumbundu pa livhu mushishwi sha navantje vo vakukengango. ¹⁹Navantje vakuyiviro mukatji ka vantu ngavakara mulyo koye, ngavivaghupa mukumo, ntani ove kapi ngaghukarererapo."²⁰Makura nkango ya Hompa ayiia kwande, nakughamba, ²¹"Monande, tura shipara shoye unankore mumbara ya yinene ntani unankore kwendi kovyo ngavishoroko kumeho. ²²Ghamba, 'Hompa Karunga kuna kughamba vino: Kenga na kungonona! Ame nimunankore wenu, Sidoni! Mbyevi shi ame umwe wakukukarera mukatji kenu. Makura ntani ngamuyiva ashi ame Hompa opo nganitura lighano lya kutekura umwe. Ame ngani munegheda mwakuhora Karunga mu moye.

²³Ame nganitura mauvera mumwashi na honde ya mundjira dayo, ntani lidipagho ngaliwera mukatji kasho. Marufuro ngaghaya ngaghayakare unankore koye kunavintje vya kukundurukido, ntani ngavayiva ashi ame Karunga. ²⁴Makura kapi ngapakara mudi wa vitondo na tjutju ya miya mumundi wa Israeli kutunda kunaghantje amukundurukido, ano ngavayiva ashi ame Hompa Karunga!"²⁵Hompa Karunga kuna kughamba vino, 'Opo nganipongeka lipata lya Israeli mukatji kavantu ovo vakuhanguro, ntani opo nganivahangura, mposhi shirongo shimone, makura vavo ngavaruwana mandi ghavo mulivango oloyo ngavatapa kwa mupititi wendi Jacob. ²⁶Makura ngavatunga mukuwapeka pashirugho ghuye nakudika mandi, vitondo vya kukupatirikida, nakuwapeka pakutunga opo ghuye lighano kunavantje ovo vayivo linyengo lya vantu navantje vanakaropo; ano ngavayiva shi ame Hompa Karunga!"

Chapter 29

¹Mumwaka wa umurongo, mukwedi kaumurongo muliyuva lya umurongo nauviri lya mukwedi, nkango ya Hompa ayiya kwande, nakughamba, ²"Monande, tura shipara shoye kumwe na Farawo, hompa wa Egipte; pumwa vyakukulimba naye na vaEgipte navantje. ³Vadukwire na kughamba ashi, 'Hompa Karunga kuna kughamba vino: Kenga! Kapi nakukukwatitako ve Farawo, hompa wa Egipte. Ove, shikashama shamulifuta lya linene oloyo lyavanderango vantu kumukuro, lyakughamba shi, "Mukuro wande wa naumwande. Kwaghuruwana naumwande." ⁴Mbyo ngani hakerera marovho mumagagali ghoye, na ntjwi da Nile ngadikakatera kungande doye, ngani kutampura mo mukatji kamukuro ghoye kumwe na ntjwi odo dakakatero kungande doye. ⁵Ame ngani kuvukumina palivhu mumburundu, nove na ntjwi nadintje da mumukuro ghoye. Ngauwera mulivango lyarukenu; kapi ngavakutura kumwe ndi nakukudamunashi. Ame ngani kutapa ukare ndya kuvinamwenyo vya palivhu naku vidira vya muwiru. ⁶Makura vatungi mo navantje vamu Egipte ngavayiva shi ame Karunga, mukondashi vavo vakalire mbuu odo dakakatero kundjugho ya Israeli. ⁷Opo vamuupire mukare mumaghoko ghavo, mwatjolire na kutaura muyashamena shipepe; ntani opo vayeyamine kwenu, vamutjilire, nakurenkita maghuru ghavo ghapipe kukora. ⁸Mpo ngoli Hompa Karunga ana kughamba vino: Kengenu! Ngani yita rufuro oro ngarumurwanito. Ngarudipagha navantje vantu na vikorama kukwenu. ⁹Mpo ngoli shirongo sha Egipte ngashidjonauka na kukara shashidona. Ntani ngavayiva ashi ame Hompa, mukondashi limukashama lyamumema linaghamba shi, "Mukuro wande wa naumwande, ame nauruwano." ¹⁰Mpo ngoli shi, kenga! Ame kapi nakukwatitako ve na mukuro woye, mposhi ame nganitapa livhu lya Egipte ngalipire mulyo na kupira hepero, ntani ove ngaukara livhu lyakupira mulyo mu Migdol dogoro ku Syne na dimurudi da Cush. ¹¹Kundereko lipadi lya muntu oloyo ngalipitopo, ntani kwato lipadi lya shikoram shamuwiya ngalipito po. Kapi ngavalipinga mumwaka dimurongo ne. ¹²Ame ngani renkita livhu lyamu Egipte likare livhu lyakupira nkondo mukatji kalivhu vapira kutunga vantu, na doropa damo dakupira mulyo kapi ngavaditunga mumwaka dimurongo ne; makura ngani hanaura Egipte mukatji kavirongo, na kuvashukumwina muvirongo. ¹³Mpo ngoli Hompa Karunga ana kughamba vino: Kuuhura wa mwaka dimurongo ne ngani pongayika Egipte atunde muvantu mukatji kavo va vamwayilire. ¹⁴Ame ngani vyutirapo limona lya Egipte na kuvayita va vyuke mushirongo sha vaPathros, kushirongo shavo sha ntundiliro. Makura ngavakara nalipangero lya lididipo mukatji kavo. ¹⁵Ngalikara lipangero lya lididipo unene, kapi ngava kaliyerura nka mukatji kavirongo. Ngani kavatepura mposhi vavo ngavapire kupangera virongo. ¹⁶VaEgipte kapi nka ngavakara konda yakukara na mukumo wa ndjugho ya Israeli. Palivango lyavo vavo ngava vavhukita kundjo davo mbatero kwa Egipte. Makura ngavayiva ashi ame Hompa Karunga. ¹⁷Mpo ngoli vyakalire mumwaka wa umurongo mbiri na mwaka ntambiri muliyuva lyakutanga mumwedi wa kutanga, opo yayire nkango ya Hompa kwande, yinakughambo, ¹⁸"Monande, Nebuchadnezzar hompa wa Babiloni atura lighoko lyendi liruwane viruwana vya udito mukurwita Tyre. Kehe mutwe kwaukunyine dogoro aghukara likorongongo, na kehe lipepe avalirenke likare livishu. Ngoli ghuye na vakavita vendi kapi vawanine mfuto kutundilira kwa Tyre kuviruwana vya vinene ovyo varuwanine mukukurwanita naye. ¹⁹Mpo ngoli Hompa Karunga ana kughamba vino, 'Kenga! Ame kuna kutapa livhu lya vaEgipte kwa Nebuchadnezzar hompa wa Babiloni, ntani ngaupamo limona lyamo, kumunkwenya ovyo aweka, nakushimba navintje ovyo awanapo; oyo ndjo ngayikaro mfuto ya vakavita vendi. ²⁰Namupa livhu lya Egipte ashi mfuto ya viruwana ovyo vanduwananine - lino nyo lidukuro lya Hompa Karunga. ²¹Muliyuva oloyo ngani ruwana shakutetita mbinga kundjugho ya vaIsraeli, kumwe nakurenka ghu ghambe mukatji kavo, mposhi ngavayive ashi ame Hompa."

Chapter 30

¹Nkango ya Hompa ayiya kwande, nakughamba, ²"Monande, pumbwa na kughamba shi, 'Hompa Karunga kuna kughamba vino: Mapukururo, "Liyuva lya udito kuna kuya." ³Liyuva pepi pepi linakara. Liyuva lya Hompa pepi linakara. Ngalikara liyuva lya maremo, shirugho sha udito kumuhoko. ⁴Ntani rufuro ngaruya rutambe Egipute, ntani ngakukara ruhepo muKush opo vafe ngavawera muEgipute - apa ngava ghupa untungi wendi, napa ngagha djonauka matateko ghendi. ⁵Kush na Puti, Lidiya na Arabiya nayintje, na Libiya, kumwe na vantu ovo vakuhamitiro kumughano - ngavawa kurufuro. ⁶Karunga akuna kughamba vino: Kehe uno ngavatero Egipute ngawa, na lifumano lya unankondo wendi ngalighurumuka. Kutundilira ku Migidoli dogoro ku Shiyeni vakavita vavo ngavawa kurufuro - oghuno ngo umbangi wa Hompa Karunga. ⁷Ngava vakokakokera mukatji kavirongo vya mapiyagano, na mbara davo ngadikara mukatji ka mbara nadintje da madjonauko. ⁸Mpo ngavayivira ashi ame Karunga, apa ngani vankeda mundiro mu Egipute, ntani apa vapopeli vendi ngava djonaukapo. ⁹Muliyuva olyo vapumbwa ngavatunda kumeho yande muvikepa mukukatjilita Kush, ntani ngamukara muliyuva lya udito wa Egipute. Kovyoy koneka! Vinatiki. ¹⁰Hompa Karunga kuna kughamba vino: Ngani hulitapo mbunga da Egipute nalighoko lya Nebuchadnezzar, hompa wa Babiloni. ¹¹Naye na vakavita vendi, mutjiliti dimuhoko, ngani muyita mukuyadjonaura shirongo; ngava pweya marufuro ghavo mukudivyuka Egipute na kuyuda shirongo vimpu ovyo ngavadipagha. ¹²Ame nganiruwana mukuro mulivhu mulivhu lya kukukuta, ntani ngani ghulita shirongo kuvantu va vadona. Ngani renka shirongo shikare mapuko kulighoko lyava dipaghi - Ame, Hompa, nakuvitanto. ¹³Hompa Karunga akuna kughamba vino: Ngani djonaura vintjantjwe, na kushayikitapo vintjantjwe vya hana dumba vya Memphis. Kapi ngakara mo nka hompa kadi mushirongo sha Egipute, ntani ngani tura matjilito mushirongo sha Egipute. ¹⁴Ntani nganitura mapuko na kutura mundiro mu Zoyani, na kunkondopeka veta da mpanguro pa Tebeshi. ¹⁵Ame ngani hanita ugara wande pa Perusimu, upungwiro nkondo wa Egipute, nakuteta ko mbunga ya Tebeshi. ¹⁶Ntani ngani tura mundiro muEgipute; Perushimu ngakara mutjutju ya yinene, Tebeshi ngatjokapo, ntani Memphis nga gwanekera na vanankore kehe liyuva. ¹⁷Vamati ghona muHeliyopolishi na Bubashitish ngavawa kurufuro, ntani mbara davo ngadi yenda mughunkwati. ¹⁸MuTapeniheshi, liyuva ngalivyuta shite shalyo na kushighunga apa ngani tjora djoko ya Egipute kwi, na likutangaukiro lya unankondo wendi ngaupwapo. ngakukara ndau oyo ngayimufikiliro, makura vana kadona vendi ngava yenda mughunkwati. ¹⁹Ame ngani tura mushiruwana veta ya mpanguro mu Egipute, mpo ngavayiva ashi ame Karunga. ²⁰Ano vino kwayire kuviha vya mwaka ogho wakaliro shi wa umurongo naumwe, mukwedi kakutanga, muliyuva lya untambiri mukwedi, apa yayire nka ya Karunga kwande, yina kughambo shi, ²¹"Monande, ame kwamokora lighoko lya Farawo, hompa wa Egipute. Keneka! Kwato wa kuvhura kulimanga, ndipo aliverure na mapameko ashi ngalikare lina nkondoperere mukukwata rufuro. ²²Konda yavyo Hompa Karunga kuna kughamba vino, 'Koneka, ame kuna dikuvyuka na Farawo, hompa wa Egipute. Mpo ngoli ame ngani mokora lighoko lyendi, muuviri wagho lya nkondo po neli lya mokoko, ano ame ngani renka rufuro rumwe mulighoko lyendi. ²³Ntani ngani haraganita Egipute mukatji kadimuhoko na kuvatavaghanita mukatji kavirongo. ²⁴Ame ngani nkondopeka maghoko gha hompa wa Babilono na kutapa rufuro rwande mulighoko lyendi mposhi ame ngani djonauliteko maghoko gha Farawo. Ghuye ngavhumbama kumeho ya hompa wa Babiloni kumwe na mbira da vafe ovo ngavadipagha. ²⁵Opo ame ngani pameka maghoko gha hompa wa Babiloni, ruvede ndoro maghoko gha Farawo ngagha wa. Ntani ngavayiva ashi ame Karunga, apa nganitura rufuro rwande mulighoko lya hompa wa Babiloni, mpo ngavhura kuhomona shirongo sha Egipute naro. ²⁶Mpo ngoli ame nganiharaganita Egipute mukatji kamuhoko na kuvataghanita mwayendo virongo. Ntani ngavakoneka ashi ame Karunga."

Chapter 31

¹Ano avikaya mumwaka waumurongo na umwe, mukwedi wa utatu, muliyuva lyakuhova mu mwedi, nkango ya Hompa opo yayire kwande, nakughamba, ²"Monande, ghamba kwa Farawo, hompa wa Egipte, na varangweka vendi vamukundurukido, 'Muuwa woye, are wafana?'³Kengera! Assyria kwakalire shitondo sha kumoneka mu Lebononi sha dimutavi dadiwa, kutapa kuntjitwe, na ure kumutika, dimutavi adi hunguko shitondo shado kuwiru. ⁴Mema gha mangi gha shirenkire shirepe; mema gha udami gha shirenkire shikare sha shinene. Mema aghapupu palivango lyasho nalintje, makwatekero ghavo naghantje ghapengo ngavagha vyukilita ku vitondo navintje vya mushirongo. ⁵Mutika washo wa uwa kwa kapitakanine kehe shino shitondo sha mushirongo, na dimutavi dash dayakalire dadingi omo shakulire. ⁶Vidira navintje vya kuwiru kwatungire vitunguru vyvyi kudimutavi dasho, ngoli vinamwenyo navintje vya mushirongo kwa kuvaratanine kuvasheshu ghona vyavo munda ya mahako ghasho. Shingi sha virongo kwatungire munda ya mundulye washo. ⁷Mpo shakalire shashiwa mu uwa washo na mutika wa dimutavi dasho, mbyevi shi ndandani dasho kwakalire mumema gha mangi. ⁸Shitondo sha mushipata sha Karunga nakushi shetakanita shi. Kwato mukatji kavitondo vya siperesi evi vya kufanino na dimutavi dasho, vitondo vya kukughudungura na kukushetakaanita shi na mutavi wa ntjima ntjima yasho. Kwato nka shitondo shimwe mushipapata sha Karunga osho shakaliro yira ntjo muuwa washo. ⁹Nashiruwana shashiwa na dimutavi dasho da dingi na vitondo navintje vya Eden ovyo vyakaliro mushipata sha Karunga kushikuverera. ¹⁰Mpo ngoli Hompa Karunga ana kughamba vino: Mukonda shi shakalire sha shire mumutavi, ntani sha tulire shitondo kuwiru yasho mukatji kadimutavi dasho, shayerwire ntjia ntjima yasho mukonda ya mutika washo. ¹¹Nashitapire mumawoko gha vapangeli vashirongo, varuwanene kumwe nasho kutwara kuudona washo owo washiwapero. Nashivukuma mo shitunde mo. ¹²Vantundavirongo ava vakaliro va vakorokotji va virongo navintje vashitire na kushishuva shife Dimutavi dasho adiwere pa mandundu na pa madamenena naghantje, lidi lyasho alikara linatjoka mu makombombo gha mushirongo. Makura virongo navintje vya palivhu aviya mumundulye washo na kukayenda vashishuve. ¹³Vidira navintje vya muwiru avi avi pwiyumuka palidi lya shitondo shakuwa, na vikorama navintje vya mulifuva aviya kudimutavi dasho. ¹⁴Evi kwashorokire mukondashi kundereko shitondo eshi shakurango na mema ngashi yeruro mahako ghasho gha kumoneka gha tike oa mutika wa vitondo vyavire, ntani ashi kwato kehe shino shitondo eshi ngashikuro kuntere ya mema shitike pa mutika unya. Navintje kuna vitokwere ku mfa, palivhu na kuntji, mukatji kavanuke va vantu, navanya vayendango kulikwina lya linene kuntji ya livhu. ¹⁵Hompa Karunga kuna kughamba vino: Muliyuva apa shitondo sha yendire mulivango lya mundema na vafe nayitire mutaku wa liguvo palivhu. Anifikipo mema ghakudama, ani kwaterere kuruku mema gha mulifuta. Ani tuliki mema gha mawa kukuruku, aniyita malirankali kwa Lebononi kukwendi. Mpo ngoli vitondo navintje vyamulifuta vyakalire mu malirankali mukonda yasho. ¹⁶Nayitire linyungango ku shirongo pa lishagharo lya kuwa kwasho, apa nashivukumine mulivango lya mundema na vafe navanya nayendiro mu marumbatano. Mpo na shengawidire vitondo navintje vya Edeni mu ruha rwa kughurumuka rwa palivhu. Evi kwakalire vitondo vyakuhoghora vitondo vya kuhora vya Lebononi; vitondo evi vya nwino mema. ¹⁷Mpo navyo vya yendire vighurumuke nasho kulivango lya mundema na mfa, kovonya vo vadipaghire na rufuro. Evi kwakalire lighoko lyendi lya nkondo, virongo vinya vyatungiro mu mundulye washo. ¹⁸Shinintjo sha vitondo mu Edeni wa kushetakanine nasho ku mfumwa na uwa? Ove ngava kuyita palivhu na vitondo vya Edeni ku ghuhura wa ruha rwa palivhu pakatji kava vakudira kuteta; ngautunga novanya vadipaghire ku rufuro. 'Oghu ndje Farawo na mbunga yendi - oghu ngo umbangi Hompa Karunga."

Chapter 32

¹Makura avishoroka mukwedi kaumungo na mbiri wa mumwaka wa umurongo na mbiri, muliyuva lyakutanga lya kwedi, mpo yayire nkango ya Hompa kwande, nakughamba, ²"Monande, yita ruguvo kuhamena kwa Farawo hompa wa Egipute; ghamba kwendi, 'Unakara yira nyime ghona mukatji kadimuhoko, ene ngoli unakara yira likiti-kiti mulifuta, ove kutaure mema, ove kudinga mema nampadi doye ntani kugha tura matata.³ Hompa Karunga kuna kughamba vino: Makura nganiyara likwe lyande mumakupakerero gha vantu va vangi, ntani ngavakudamune mulikwe. ⁴Ngani kakushuvilira mushirongo. Ngani kakuvhukumina mulifuva ntani ngani karenkita vidira navintje vya muwiru ngavikatembele papoye; ndjaraya shikorama shakuparuka ove ngaukashikutite. ⁵Mbyeve shi ame nganikatura rutu roye pandundu, ntani nganiyuda madamenena na honde yoye. ⁶Makura nganitere honde yoye pandund, ntani vidira vyamudimukuro denu ngavinwa muhonde yoye. ⁷Makura opo ngani kushingonona, ngafika liwuru na kutipita ntungwedi, ngani fika liyuva na maremo, ntani ndjugho kapi ngayimoneka ramba yamo. ⁸Ntugwedi nadintje dakumoneka muliwuru nganididimitira papoye, ntani nganitura likuru ndema mushirongo shoye - ouno ngo umbangi wa Hompa wakuyulilira. ⁹Mpo ngoli nganitjilila dimutjima da vantu va vangi mushirongo osho mwapira kuyiva, opo ngani yita ligando mukatji kadimuhoko, mukatji kavirongo ovyo mwapilire kuyiva. ¹⁰Ngani tetukita vantu va vangi kuhamena koye; vahompa ova ngavakankamo kughoma kuhamena opo nganivhukuma rufuro rwande kumeho yavo. ¹¹Mpo ngoli Hompa Karunga ana kughamba vino: Rufuro rwa hompa wa Babiloni kapi ngaruya kukwenu. ¹²Nganirenkita mbunga ngayiwe kumarufuro gha varwi - kehe uno murwi utjirwe wadimuhoko. Varwi ngavadjonaure mfumwa ya Egipute ntani nakudjonaure mfumwa ya mbunga ya Egipute nayintje. ¹³Mpo ngani djonaure vimuna vya kuruha rwa mema gha mangi; mpadi ya muntu kapi nka ngayidinga mema, ndi makondo gha ngombe gha dingemema. ¹⁴Makura ngani ghupapo lilikido memo ntani nganirenkita dimukuro davo ngadiduke yira maghadi - ouno ngo umbangi wa Hompa. ¹⁵Opo nganitura shirongo sha Egipute shirongo osho vashuvilira, shirongo sha maghoko-ghoko, opo ngani homokera vatungimo vamo, ngavayiva ashi ame Hompa. ¹⁶Ngapakara liguvo; vana kadona vamumuhoko ngavaguvira shirongo shavo; ngavaguvilira Egipute, mumbunga yendi namuntje ngavaguva - uno ngo umbangi wa Karunga."¹⁷Makura avishoroka mumwaka wa umurongo na mbiri, muliyuva lyaumurongo na mayuva matano mukwedi, opo nkango ya Hompa yayire kwande, nakughamba, ¹⁸"Monande, guvirapo mbunga ya Egipute ntani ukavaurumwite - shirongo shino na vana kadona va mushirongo sha kufa - kulivhu lya kughurumuka kumwe navo vaghurumuko kumakwina. ¹⁹Ove umuwa unene kupitakana kehe uno ndi? Yenda ghuurumuke ghukarare nava vapira kupongoka. ²⁰Vavo kuvakara mukatji kovo vafiro kurufuro. Rufuro runarovo! Vanamutapa kurufuro; ngavamukwata na mbunga yendi. ²¹Varwi vita vankondo muSheyoli ngava ngambipara kuhamena ya Egipute na virungu ovyo na kuruwanena navo. Vanaurumuka! Ngavayara na vafe, kumwe novo vafiro kurufuro. ²²Assiriya nko anakara nkoko na makupakerero ghendo. Mbira dendi damukundurukida; navantje kwa vadipaghire rufuro. ²³Ovo vakaro ashi mbira davo kuntjintji ya makwina mpovali nkoko, kumwe na mbunga davo. Mbira yendi kwakundurukida navantje ovo vadipagho, ovo vawiro kurufuro, ovo vayitiro ghoma kushirongo shava vakakukara namonyo. ²⁴Elami mpwali nkoko kumwe na mbunga yendi. Mbira dina mkundurukida; navantje kwa vadipaghire. Ovo vawiro kurufuro, ovo kavavhumbikanga kumaruha gha kuhulilira gha livhu, ovo vayitiro utjirwe maulivango lyava vakukara namonyo ntani vashimbe kumwe na ntjoni davi, kumwe novo vanakuyendo mumakwina. ²⁵Vaturapo shininke shakukukweyera sha Elami ntani na mbunga yendi yamuvita; mbira dendi da mukundurukida. Nvantjeya kapi vavaruwana vya vamba, navantjeya kwavadipaghere muvita, mukonda ashi vanayita utjirwe wavo mukatji kavanamwenyo. Mpo ngoli vashimba ntjoni davo, kumwe naumwe anakuyendo mulikwina mukatji kovo vadipagha, ovo vanakuyendo mulikwina. Elami naye umwe wa mukatji kovo vadipaghire. ²⁶Mushech, Tubali, ntani na mbunga yendi nayintje mpovali mpopanya! Mbira davo davakundurukido. Nvantjeya kapi va varuwana vya vamba, kwavadipaghire muvita, mukonda ashi vayitire utjirwe kushirongo sha vanamwenyo. ²⁷Kapi va vahoreka kumwe na varwi ovo vawiro ovo vapira kuruwana vya vamba ovo vayendiro kuSheyoli kumwe navirwito vyavovya vita, ntani kumwe na virwita vyavo kuno vanavitura munda ya dimutwe ntani na maudano ghavo muvifupa vyavo. Mpo ngoli vavo kwakalire vatjirwe va varwi vita mushirongo sha vanamonyo. ²⁸Mpo ngoli ashi anwe, va Egipute, ngavamutjoraure mukatji kovo vapira kuruwana vya vamba! Ngamurara kumaruha ghovo vadipaghire muvita. ²⁹Edomu mpwali mpopo kumwe na vahompa vendi na vampititi vendi. Kwavatura kumwe novo vapiliro kurwa vita. Novo vapilire kuruwana vya vamba, kumwe novo vayendo kuntji mumakwina. ³⁰Ntjantjo ya vakaucuma mpoyili mpopo - navantjeya ntani navantjeya vaSidoni ovo vavumbikire kumwe novo vadipaghire. Vavo kwakalire nankondo ntani varenkitire vaunyavo vatjire, ene ngoli weno mpovali mpopanya nantjoni davo, kumwe nambovo vayendiro mulikwina. ³¹Farawo ngakenga ntani nakumushengayika kuhamena mbunga yendi

nayintje oyo vadipaghire muvita - Farawo ntani navarwi vita vendi - ouno ngo umbangi wa Hompa.³²Namutura
ashi ghuye wakutjilita mushirongo sha vanamwenyo, ene ngoli ghuye ngavakamura mukatji kava vapira
kuruwana vya vamba, mukatji kava vafiro kurufuro, Farawo kumwe na mbunga yendi - ouno ngo umbangi wa
Hompa Karunga.

Chapter 33

¹Makura Nkango ya Hompa ayiya kwande, nakughamba, ²"Mona muntu, dukura vino kuvantu voye; ghamba kwavo, 'Opo nganiyita lighonga lya unankore kukehe livango, makura vantu vomo mulivango navaghupe mukafumu umwe mukatji kanaumwavo nakumurenka ghuye akare mukengeli. ³Ghuye ngakenga lighonga opo ngaliya palivango, ntani ghuye ngafuda ruvinga mukurondora vantu! ⁴ntjene vantu ngavayuve liywi lya ruvinga ene ngoli kapi vanakutegherera, ntani ntjene rufuro aruya nakuvadipagha vavo, makura kehe honde ya kehe uno ngayikara pamutwe wanaumwendi. ⁵Ntjene umwe ayuvhu liywi lya ruvinga ene ngoli kapi ana kutegherera, honde yendi kukara papendi; ene ngoli nange ategherere, ogho ngapopera liparu lyendi. ⁶Nampili ngoli ntjene mukafumu wakukengera ngakenga lighonga omo linakuya, ene ngoli nange ghuye kapi ana fudu ruvinga, muvitundwamo ovyo vadilire kurondora vantu, makura lighonga ngaliye nakuyashimba liparu lya kehe umwe, ngoli nganitondora honde mu mukafumu wakuvatakamita. Ghuye ngakatika honde yendi kwa mukafumu wakukengera." Weno ove naumoye, mona muntu! Ame nakutura ukare mukafumu wakukengera mumundi wa Israeli; ove ngauyuvha nkango mukanwa kande na kuvarondara mukunkarerapo. ⁸Ntjene ghuye aghana muntu waukaro dona, ukaro dona umwe, ove kuvhura kufa ushiri! Ene ngoli ove kapi unapukurura vino mukuvarondora va ukaro dona kuhamenako ana tamba, makura ghuye ogho waukaro dona ngafera mundjugho yendi, ene ngoli ghuye ngatikita honde mumaghoko ghendi! ⁹Ene ngoli ove, ntjene ove warondora vaukaro dona kuhamena ko ana tamba, mposhi ghuye kuvura ngavyuke muruku kuhamena kwavyo, ntjene ghuye kapi ngakavyuka muruku oko ana tamba, makura ghuye ngafera mundjugho yendi, ene ngoli ove panaumoye ngaupopera liparu lya naumoye. ¹⁰Mpo ngoli shi ove, mona muntu, ghamba kuvakamundi wa Israeli, 'Ove kuna kughamba vino, "Ushiri wetu wakutikiliramo na ndjo detu papetu, ntani atwe kuna kudjumina papavo! Weni omo tuparuka?" ¹¹Ghamba kwavo; 'Mpopa nakupara - uno ngo umbangi wa Hompa Karunga - ame kapi natambura mfa dava vaukaro dona likuyuvo lya mukukushiura, makura ghuye ngaparuka! Kushighurenu! Kushighurenu mutunde kumaukaro dona gheni! Mukonda yanke yo ngamufera, mudi wa Israeli?" ¹²Mposhi weno ove, mona muntu, ghamba kuvantu voye, 'Ghuhungami wa muntu wa ghuhungakapi ngaumuyoghora nange ngadjona! Undjoni wa mukandjo wa muntu wa mudona kapi ngaumuyitira ghuye mfa ntjene ghuye akushighura kundjo yendi! Mbyovyo shi muntu wa muhungami kapi ngavura kuparuka nange adjono. ¹³Ntjene ani ghamba ghuye kwara ushiri, "Ghuye ushiri ngapara!" ntani ntjene ghuye ahuguvara muuhungami wendi wakupikanena ntani makura kukuwapayikira kutekura, ghuye kapi ngayita kushinka sha kehe ghu kuushuri wendi wakupitakanena. Ghuye ngafera undjoni wendi ogho adjonine. ¹⁴Mpo ngoli shi ntjene ani ghamba kwavo ukaro dona, "Ove ngafera muushiri," ano ngoli ntjene ghuye likuyuvo lya ndjo dendi ana ruwana muguhunga - ¹⁵ntjene ghuye mukutulikita makongo awedereko ogho matokoro gha ukaro dona mukupangera, ndipo ntjene ghuye aruwana shininke nawa kwasho avakire ghuye, ntani ntjene ghuye ayendi muveta oyo yatapo liparu ntani mpindi weni ngakuwapayikira ndjo - makura ghuye ushiri ngaparuka. Ghuye kapi ngafa. ¹⁶Kwato ndjo odo anatura ghuye ngava kamuvurukita mwene. Ghuye kwamonikire kutwara muguhungami, ntani mposhi, ghuye ngaparuke ushiri! ¹⁷Ene ngoli vantu voye kughamba shi, "Likushighuro kwa Hompa kapi lya shetakana!" ¹⁸ano ngoli olo likushighuro lyoye ndyo lina diro kushetakana! Opo ushiri muntu ngakushighura kuuushiri wakutikiliramo nakutura ndjo, makura ghuye ngafera mwado! ¹⁹Opo ngaukakushighura ukaro dona utunde kuudona na viruwana vya kutwara na ushiri, ghuye ngaparuka mukonda yavyo vininke! ²⁰Ene ngoli anwe vantu kughamba shi, "Ndjira ya Hompa kapi ya shetakana!" Ame nganifutita kehe unokutwara kulikushighuro lyendi, mu mudi wa Israeli!" ²¹Kwashorokire mu mwaka wa umurongo naviri, muliyuva lya utano mu kwedi kaumurongo ya nkaliyo yaunkwati wetu, mpo muheni umwe andjelilire kutundilira kuJerusalemu na kughamba, "Mbara vanayikwata!" ²²Maghoko gha Hompa papande gha kalire kungurova kumeho yamuheni aye, ntani kanwa kande kayashukire muruvede oro ayire kwande kungurova. Mpo ngoli kanwa kande kayashukire; kapi nakalire nka shiporepore! ²³Makura nkango ya Hompa ayiya kwande, nakughamba, ²⁴"Mona muntu, ovo vapukito livango pakutunga mushirongo sha Israeli na kughamba ntani nakughamba ashi, 'Abrahamu ndje tupu muntu, ntani ghuye apingire livango, ene ngoli atwe tuvangi! Livango olo avapire kwavo vawekerepo." ²⁵Mpo ngoli ghamba kwavo ashi, 'Hompa Karunga anakughambo vino: Ove kulya honde, ntani ngamuyerura mantjo gheni kumeho ya mafano, makura ove aghu tere honde ya vantu pandje. Ushiri anwe ngamughupa shirongo? ²⁶Anwe kwahuguvara marufuro gheni ntani mwaruwana vininke vya vidona; kehe uno mukafumu kunyatikita mukamali wa maparambo ghendi. Kuvhura shiri ngamughupe shirongo?" ²⁷Ove ngaughamba kwavo ashi, 'hompa Karunga ana kughambo vino: Momo nakuparuka, ushiri vamwe vakupukita ngavawera kulighonga, ntani ame ngani tapa shirongo kuvinamwenyo vakare ndya, ntani ovo vaunankondo pa livango na mundjugho da mulivhu ngavafa kulihamba. ²⁸Makura ame nganivyuta livango mushirongo sha kudjonauka na kutjilira, ntani limoneko

lyalyo kuvhura ngalishaye, dado ndundu da Israeli ngadikara mburundu, ntani ovi ngavikara kwato umwe wakuvapita mukatji kavo.' ²⁹Mposhi vavo ngavayiva ashi ame Hompa, opo nganidjonaure livango ntani nakulirenka likare lya lidona mukonda yamashwauro naghantje oghe varuwana. ³⁰Mpo ngoli shi weno ove, mona muntu - vantu voye kuna kughamba vininke vyakuhama koye mumakuma na pamaheka gha mandi, ntani kehe uno kughamba kwaunyendi - kehe mukafumu nange dogoro kwa muunyendi, 'Tuyendenu na kukategherera ku nkango da Hompa odo dina kurupuko mukanza kamupumbi!' ³¹Mpo ngoli vantu vande ngavaya koye, shika moomo varughananga, nakuyashungira kumeho yoye kumwe nakuya tegherera nkango doye, ene ngoli vavo kapi ngava vilimburukwa. Nkango da ushiri mpodili mutunwa twavo, ene ngoli dimutjima kuna kuyenda kulinyokomeneno viyeramo. ³²Kukoye ve yira rushumo rwa shihoro kukwavo, liywi lyaliwa oyo vadana nawa pa shikitsrs, mposhi ngava tegherere kunkango doye, ene ngoli kundereko umwe wavo ngadilimburo. ³³Mpo ngoli shi opo ngavishoroka navintje vino - kenga! ngavishoroka! - ntani ngavayiva ashi muporofete mo akalire mukatji kavo."

Chapter 34

¹Makura nkango ya Hompa ayiya kwande, nakughamba, ²"Mona muntu, porofeta pavakengeli ndjwi va Israeli. Pumbwa na kughamba kwavo. 'Hompa Karunga kuna kughamba vino kuvakareli: Ruguvo rwa runene kuvaliti ndjwi va Israeli vanakukutakumito naumwavo. Vasha kengera na kukunga vindjwi? ³Lyenu vimuna vya maghadi na kudwata vya huki da ndjwi. Mudipaghe vindjwi vyakuneta. Kapi muvitakamita nka. ⁴Kapi munapameke vanya vakaro na mahamba, ndi muverure vanya vanakuvero. Kapi muna kudinga vanya vanatjokauko, kapi muna kukaveda vapiri mauturo ndi mushane vanya vakombano. Mulivango, muvapangere kupira na nkondo na ukorokotji. ⁵Makura ava kuhana vahana mukengeli, avakara ndya da vikashama vya vinamwenyo mushirongo, kutunda opo vakuhanine. ⁶Vindjwi vyande avikuhane mundundu nadintje na pavidurundundu vya vire, avikuhane pa ntunda ya livvhu. Shimpe kwato ogho ana kuvashano. ⁷Mpo ngoli shi, vakareli, yuvhenu nkango ya Hompa: ⁸Mpopa munakara namwenyo - ouno ngo umbangi wa Hompa - mukonda ndjwi dande dinakara na ndino na ndya da vikashama navintje vya mulifuva, mukonda kapi akalireko mukengeli ntani kwato umwe wa vakengeli vande ovo kavashanango vindjwi vyande, ngoli vakangeli vakukungire naumwavo na kudira kukengera vindjwi vyande. ⁹Mpo ngoli shi, vakangeli, yuvhenu nkango ya Hompa: ¹⁰Hompa Karunga nakughamba vino: Kengenu! Tuna kulimbi na vakengeli, ngani pura vindjwi vyande mumaghoko ghavo. Makura ngani vaghupako kukutamita; nampili vakengeli kapi ngava kutakamita naumwavo ngani ghupavindjwi vyande mutunwa twavo, mposhi vindjwi vyande kapi ngavikara ndya davo. ¹¹Evi mbyo ana kughamba Hompa Karunga: Kengerenu! Ame naumwande ngani shana ndjwi dande na kuditakamita, ¹²yira mukengeli ana kushano ndjwi dendi pa livhu oyo ngakara mukatji ka vindjwi vyendi oyo vyakuhano. Mposhi ngani shana vindjwi vyande, ngani vayoghora kumavango naghantje oko vakuhanine pa liyuva lya maremo na mundema. ¹³Makura ngani kavatunditamo mukatji ka vant; ngani vapondeka mushirongo nakuvayita mushirongo shavo. Ngani vatura mu mavango kuruha rwa mandundu gha Israeli, kudimuramba, na kehe oku vatunga vantu mushirongo. ¹⁴Nganivatura mulivango lyaliwa; ndundu dadire da Israeli ngadikara livango lya malyero ghavo. Ngavararanga momo mulivango lya liwa lya kulyera, mulivango lya linene lya kulyera, ngavalima pa mandundu da Israeli. ¹⁵Ame naumwande ngani kengera ndjwi dande, ame naumwande ngani vapwiyumukita - ouno ngo umbangi wa Hompa Karunga - ¹⁶ngani shana vakombani na vavyuta lishweno. Ngani dinga vindjwi vya kutjoka na kuverura ndjwi dakuvera ngoli vyakuneta nevi vya nkondo kapi ngani djonaura. Ngani kunga na mpura. ¹⁷Anwe ngoli, ndjwi dande - evi mbyo ana kughamba Hompa Karunga - kengerenu, ame ngani kara mupanguli pakatji kandjwi na pakatji ndjwi ghona na vikungwe. ¹⁸Kapi shimpe vinagwanenepo mukulya mulivango lya liwa lya malyero, ashii mulyatangere na mpadi denu evi vina hupo mumalyero; nakunwa mumema gha makenu, ashii mufike dimukuro na mpadi denu? ¹⁹Kuvhura ndjwi dande dilye evi muna lyatangere na mpadi denu, nakunwa evi muna lyatangere na mpadi denu? ²⁰Mbyo ngoli ana ghambere vino Hompa Karunga kwavo: Kengenu! ame naumwande ngani pangura pakatji kandjwi dakuneta nedi dakuneta, ²¹anwe mwavatindika na maruha ghenu na mapepe, mbyo mwa twaghura navantje va kukashana mbinga denu dogoro mwa hangura vatunde mushirongo. ²²Ngani yowora ndjwi dande ntani kapi ngavakara nka vakughupa pamutininiko, ngani pangura pakatji kandjwi na unyayo! ²³Ngani vatulirapo mutakamiti umwe, mukareli wande David. Ngavatakamite, ngavalita, ngakara mukengeli wavo. ²⁴Mpo ngoli ame, Hompa, nganikara Karunga wavo, mupika wande David ngakara mona Hompa wa mumati mukatji kavo - ame, Hompa, navingambiparo vino. ²⁵Makura nginiturapo likugwanekero lya mpura navo nakughupapo vikorama vya vidona vya muwiya mushirongo. Mposhi ngavatunge muruhafo mumburundu na kukara mulipopero muwiya. ²⁶Nganiyita matungiko papavo na pamavango gha kundurukido ndundu dande, ngani tunditamo mvhura muvinema vya kuwapera. Eyi ngayikara mvhura ya matungiko. ²⁷Makura vitondo vya mulifuva ngaviyima nyango davyo, palivhu ngapayima nyango davyo. Ndjwi dande ngadikara mulipopero mushirongo dhavo; mposhi ngavayive shi ame Hompa, apa nganitjorapo dimudighe da djoko, apa ngani vapopera mulighoko lyovanya vavawekiro. ²⁸Kapi ngavakara nka vadinitirwa vavirongo, ntani vikorama vya muwiya vyapalivhu kapi ngaviva lya nka. Ngavatunga mulipopero, ntani kwato ogho ngavatjililo. ²⁹Ngani vava livhu oyo lya yuviko kumbuto; mposhi kapi ngava vahameno mulirumbu mushirongo. Kapi ngavakara na likuyuvo lya unankondo kudimuhoko. ³⁰Makura ngava yivashi ame, Hompa Karunga wavo, navo nakara. Vantu vande, ndjugho da muIsraeli - ouno ngo umbangi wa Hompa Karunga. ³¹Anwe ndjwi dande, ndjwi damu malyatero ghande, na vantu vande, ntai ame Karunga wenu - ouno ngo umbangi wa Hompa Karunga."

Chapter 35

¹Makura nkango ya Hompa ayiya kwande, nakughamba, ²"Mona muntu, tura mantjo kundundu ya Seyira ntani muyiporofete. ³Ghamba kwayo, 'Hompa Karunga kuna kughamba vino: Kengenu! ame nakumuvyuka nwe, ndundu ya Seyira, ngani kutoghona lighoko lyande na kurenka muporongwa ntani nakupira mulyo. ⁴Ngani renka vitata vyenu vidjonauke, ntani anwe naumwenu ngamukara muporongwa; ntani ngamuyiva ashi ame Karunga. ⁵Mukonda anwe kunaruntje kwakalire vanankore va Israeli, ntani mukonda mwatapiire mumaghoko gha vadipaghi muruvede rwa maudito ghavo, paruvede oro ghakalire matengeko ghavo manene unene. ⁶Mpo ngoli shi, momo nakuparuka - ouno ngo umbangi wa Hompa Karunga - ngani muwapayikira kuliteto honde, ntani liteto honde ngalimukwama! momo anwe kapi mwanyengire liteto honde, liteto honde ngalimukwama-kwama. ⁷Nganitura ndundu ya Seyiri yikare mburundu opo nganiteta kehe uno wakupitiramo ntani akavyukemo nka. ⁸Ndundu yayo nganiyyuda novo vadipaghire; pandundu denu dadire ntani madamenena na tumukuro weno ovo vadipaghire kurufuro ngavawa. ⁹Nganirenka ukare muporongwa kunaruntje. Vitata vyenu kwato ogho ngatungomo, ene ngoli ngamuyiva ashi ame Karunga. ¹⁰Anwe mwa ghamba, "Dimuhoko dino mbiri ntani navirongo viviri ngavikara vyenu," nampiri mpopo akalire Karunga navo. ¹¹Mpo ngoli ashi, momo nakuparuka - uno ngo umbangi wa Hompa - makura ngani ruwana kutwara kuugara ntani kutwara ku mfudu oyo mwakara mushinyenganyi shenu na Israeli, ntani ngani kunegheda naumwande kukwavo opo nganipangura. ¹²Mposhi ngamuyive ashi ame Karunga. Nayuva nkango dona mwaghambirekundundu ya Israeli, opo wa ghambire, "Vanavadjonaure; vanavatupa tuvakupapawire." ¹³Mwakunenepita mumpiruke, ntani mwatamununa nkango odo mwa ghamba mumpiruke; ntani navitjeya naviyuva. ¹⁴Hompa Karunga kuna kughamba vino: Ngani murenka muporongwa, okuno undjoni nauntje kuna kuhafa. ¹⁵Momo mwahafire kulipingo lya vantu va Israeli mukonda muporongwa washo, vyakufera ngoli ngani ruwana kukwenu. Ngamukara muporongwa, ndundu ya Seyiri ntani namuntje mu Edomu - namuntjeya! Ntani ngavayiva ashi ame Karunga."

Chapter 36

¹"Weno monande pumbwa kumbunga ya Israeli na kughamba, 'Ndundu ya Israeli, teghererenu ku nkango ya Karunga. ²Hompa Karunga kunatanta ashi: Vanankore vana ghamba vyakuhamena kwenu, "Aha!" Marunda ghavo ghakare ghaya mulipangero lyenu.'" ³Mposhi pumbwa na kuvatantera, 'Hompa Karunga kuna ghamba vino: Mukonda yalidiro kukuyuva nawa na konda ya lihomono lyenu lya tundilire kumaruha naghantje, munakara ngoli viweka mudimuhoko dimweya, munakara ngoli vantu vana kughambaura vanakutapa mbudi da vimpempa mutunwa na muvitimwitira vya vantu. ⁴Mpo ngoli shi, mbunga ya Israeli, teghererenu kunkango da Hompa Karunga: Hompa Karunga ana ghamba vino kumbunga, pandundu, dimukuro ghona na dimuramba, palivango vyadira vinamwenyo na nkurumbara da mumburundu odo nina kumoneka nawa muruku rwa vita na liyunto lya kushwaura dimuhoko odo davakundurukido - ⁵mposhi Hompa Karunga atanta ashi: naghamba mumundiro naugara mukutamba dimuhoko dimwe, nakutamba Edomu na navantje ovo vaghupo shirongo panaghumwavo shikare mumpangero yavho, kutamba na navantje vakaliro na maruhafo mudimutjima davo na lifumadeko lya mpepo yavo, momo vaghupa shirongo shande osho vashanine vature malyero gha vimuna vyavo panaumwavo.' ⁶Mpo ngoli shi, pumbwa kushirongo sha Israeli nakutantera mbunga, kumandundu, kutumukuro na mudimuramba Hompa Karunga ana ghamba ashi: Kengenu! kulishandu lyande na ugara na kughamba vino munayita lishwaghu muvirongo. ⁷Mpo ngoli, Hompa Karunga akughamba vino: ame naumwande nganiyerura lighoko lyande na kughana virongo vya mukundurukido ngavishimbe lishwa lya naumwavo. ⁸Ene ngoli anwe,mbunga ya Israeli, ngamukura dimutavi na ngamuyima nyango muvantu vamuIsraeli, momo vanakara ntantani vakavyuke kwenu. ⁹Mposhi kengenu, mbyevi shi ame weno, kwamutekuranga na kumukwatitako; ngamukwangura kuyenda na kukuna ntanga. ¹⁰Makura ani yingipita shivaro sha vantu venu, mpindi mandi naghantje gha Israeli. Munkurumbara ngavatungamo, odo dadjonauko ngavadikurura. Nganiyingipita. ¹¹Nganiyingipita vakafumu na vikorama mumpunga denu ngamukuyingipite kupitakana omo mwakalire pakare, ntani ngamuyiva ashi ame Hompa. ¹²Nganiyita vakafumu, vamuIsraeli, ngavayende kwenu. Ngavayamuweke, ngamuyakare ghupingwa wavo, kapi nka ngamuyayititapo vanuke vafe. ¹³Hompa Karunga atanta shii: Mukonda vavo kuna kughamba kwenu, "Ghunadjonaure na kuhepekeramo vanuke nudimuhoko," ¹⁴mposhi kapi ngadjonaure nka vantu. Kapinka ngaurenke muhoko ghoye ukare nashinka sha mfa davo. Uno ngo umbangi wa Hompa karunga. ¹⁵Kwato ngakupulitiro utegherere marunyeghenyo gha vantu nka mumukunda; kapi ngauwana nka lipulitiro lya kutantera vantu kwato nka vyaviwa ngaviyo mumaparu ghavo ndipo ngaviyivititopo shirongo shiurumuke - uno ngo umbangi waHompa Karunga. ¹⁶Nkango ya Karunga ayiya mwande, yinakughambo, ¹⁷"Mona muntu, ruvedeoro ngaghatunga mmapata ghamu Israelimushirongo shavio, ngavanyateka ndjira davo varapereranga ya likudidipito. Ndjira davo ngadinyata yira mukamalianakaro kushidiliro kumeho yande. ¹⁸Ngani mangurura lipiro kukuyuva navo na honde oyo ngayimangururo vatunde mushirongo shavo na linyato lya vintjantjwe vyavo. ¹⁹Anivavhukita mushirong; avakuyingipita mushirongo. Ani manita kutwara mundjira davo na kuvapa unankore. ²⁰Makura avayendi mushirongo shavo, kehe kuno vayendilire, kapi vakafumakedire lidina lyande lyakupongoka vantu opo vaghambire kwavo, 'Vyaushiri vano vantu va Hompa? ndi vana vavukuma mo vatunde mushirongo.' ²¹Ene ngoli nahepera kulidina lya kupongoka lyakaliro mumapata naghantje ghamu Israeli vadjonawire mushirongo, opo vayendireko. ²²Mpo ngoli shi ghamba kulipta lya Israeli, 'Hompa Karunga ana kughamba vino: kapi nakuruwana vino mukonda ya ugara kwenu, mandi ghamu Israeli, ngoli mukonda yalidina lyande lya kupongoka. Olyo mwadilire kufumadeka muvirongo navintje kamuyendawiranga. ²³Mwanavintjeya ovyo kunirenkita lidina lyande lya liwa lyakupongoka, mwadilire kufumadeka muvirongo navintje - mukatji kavirongo, mwantjwaulire. Mukurenkita virongo ngaviyive ashi ame Karunga - uno ngo umbangi wa Hompa Karunga - opo mwa monanga ashi napongoka. ²⁴Ngani mughupa muvirongo na kumupongeka pakehe lino livango, ntani ngani kamuvyuta muvirongo vyenu. ²⁵Makura ngani mufike na mema gha mapyu ngani mughupe mpepo dona va kuvintjantjwe vyenu. ²⁶Nganimupa mutjima waupe, mpepo yayipe mumavango ghenu oghe mwahepa munda, nakughupa dimutjima denu da kukukwata ditunde kumushokoshoko. Nganimupa mudamitjima. ²⁷Nganitura mpepo yande mwenu mposhi ngamuvhure kuyenda na mfumwa yalikukwamo lyande, makura ngauvaruwane navo. ²⁸Makura ngamutunge mushirongo natapire kwavadi mu venu; ngamukare vantu vande, name nganikare Karunga wenu. ²⁹Makura nganimukenita kunyata yenu nayintje. Ngamuyangure mbuto na kuyiyingipita. Kapi nka nganitura ndjara papenu. ³⁰Nganiyingipita vitondo vya nyango, na dimuyangu da mumafuva ngamudire kukara na ruhepo rwa ndya muvirongo vyenu. ³¹Makura ngamughayare kumpepo dona denu kehe pano viruwana vyenu kapi vyawapire. ³²Kapi nakuruwana vino na shitambo shangandi - uno ngo umbangi wa Hompa Karunga - mukare munaviyiva mumbunga yenu. Kufenu ntjoni na kukughupa lifumadeko mukonda ya ndjira denu, mandi ghamu Israeli. ³³Hompa Karunga anaghamba vino: Muliyuva lyo namuyoyire

mutunde kundjo denu, nganimuyitirapo anwe muyatunge mu nkurumbara na kuyadikurura mavango naghantje. ³⁴Maunandi ghenu ngaghatapuka mushirongo nahoro litepuko ngalidire kukara kumeho ya mantjo gha kehe uno apitiro mo. ³⁵Makura ngavaghambe, "Shino shirongo vashitapa, ene ngoli nakuyakara yira shikunino sha vaEdeni; nkurumbara vatapire na mavango vadilire kutunga ogho vakutataghanine weno anakara mulipopero na vinamwenyo po." ³⁶Makura virongo vya mukundurukido navintje ngaviyiva ashi ame Karunga, ame kuyititapo lighupopo na litapeko kumavango ghapiro mulyo. Ame Karunga, natapa kareumbangi kwavyo ntani ngavishoroka. ³⁷Hompa Karunga atanta ashi: Shimpe nka nganikapura mumapata ghava Israeli ngava kavinduwanene me. Nakuvayingipita vakare yira mbunga ya vantu. ³⁸Yira utanga wa vikorama vayitanga kundjambo, yira mbunga ya vantu mu Jerusalemu opo vamushambilire, nkurumbara ngaditepuko nganituramo mbunga da vantu ntani ngavayiva nka ashi ame Karunga.

Chapter 37

¹Lighoko lya Karunga kwakalire pande, ano ghuye andjita niyende kuno nakara mumpepo ya Karanga nakangurumwita mukatji kamuramba; mwamo mwayulire vifupa. ²Ghuye andenkita nivipitauke ndinguruke. Koneka! mughuyingi wavyo kwakalire mulidamenena. Koneka! Vyavyo kwa kukutire unene. ³Ghuye aghamba kukwande, "Mona muntu, vifupa vino shimpe kuvhura vikare na monyo?" Ano ani ghamba, "Hompa Karunga, ove pantjoye waviyivo." ⁴Makura ghuye aghamba kukwande, "Pumbwa kuvifupa vino na kughamba kukwavyo, 'Vifupa vyakukukuta. Tegherera ku nkango ya Karunga. ⁵Hompa Karunga ana kughambo vino kuvifupa vino: Koneka! ame kunitura marutipa kwenu na kuyita nyama papenu. ⁶Ame kuni mudwateka shipapa na kutura munku mumwenu mposhi anwe kumuparuka. Mpo muviyivira ashi ame Karunga.'" ⁷Ame kwapumbire shika momo navipumbire, koneka! liywi aliya, na shinka mo. Ano vifupa avikugwanekere gwanekere - shifupa na shifupa. ⁸Ame anikenge na, kukoneka, marutipa hawe ghanakurundu kwavyo, na nyama kwa shokere ntani shipapa shinavifuku. Ngoli kapi mwakalire munku mumwavyo. ⁹Makura Karunga aghamba kukwande, "Pumba kumunku, pumba, mona muntu, ove ghu ghambe ku munku, Hompa Karunga kuna kughamba vino: munku, yiya utunde kumpepo ne, na kupepera pavino ovo vadipaghire, mposhi vavo vakare na monyo.'" ¹⁰Shika momo navitwenyederera shika momo naviraulire; munku aghuya mumwavo ava paruka. Makura avayimana pampadi davo, mbunga ya yinene ya vakavita. ¹¹Makura Karunga aghamba kukwande, "Mona muntu, vifupa vino ndo ndjugho vayungurura da Israeli, koneka! vavo kuna kughamba, vifupa vyetu vyakukuta, ano lihuguvaru lyetu lyakombana. Atwe vatutetako." ¹²Mpo ngoli shi pumwa na kughamba kwavo, "Hompa Karunga kuna kughamba vino: koneka! ame ngani yashameka mbira denu na kumughupa mutunde mwado, vantu vande. Ame nganimuyita muvyuke shimpe kushirongo sha Israeli. ¹³Ntani ngamuyiva ashi ame Karunga, apa ngani gharura mbira denu na kumughupamo mutunde mwado, vantu vande. ¹⁴Ame ngani tura mpepo yande mumwenu anwe ngamupare, ntani ame ngani murenka mupwiyumuke mushirongo shenu ntani muyiva ashi ame Karunga. Ame kuna kuvipameka ntani ngani viruwana - lino ndyo lipameko lya Karunga.'" ¹⁵Makura nkango ya Karunga ayiia kwande, nakughamba, ¹⁶"Ano weno ove, mona muntu, ghupa umwe wa mburo ya naumoye makura ghutjange po, kuruha rwa Juda noku kwa Israeli, ghuntungi wendi." Ano nka ghupa mburo yimwe ghutjangepo, kuruha rwa Josefa, mutavi wa Efurayimu, na vantu navantje va Israeli, ghuntungi wavo." ¹⁷Yita maruha ghavo ogho mumburo yimwe tupu mposhi vaye mughumwe mulighoko lyoye. ¹⁸Nange vantu voye vatante kukoye na kughamba, 'Ove kapi ghututanterako vininke vino ashi vinke unatamba?' ¹⁹Makura ghamba kukwavo, 'Hompa Karunga kuna kughamba vino: Koneka! ame kuna kughupa mutavi wa Josefa ogho unakaro mulighoko lya Efurayimu na rudi rwa Israeli ghuntungi wendi na kughugwanidita kumutavi wa Juda, mposhi ngaukare mutavi umwe, makura ngaghukare mutavi umwe tupu mulighoko lyande.' ²⁰Kwaterera mulighoko lyoye dimutavi odo unatjangapo kumeho ya mantjo ghavo. ²¹Vifwaturure kukwavo, "Hompa Karunga ana kughambo vino: Kwaterera! ame mukughupa vantu va Israeli nakarere weno vatunde mudimuhoko omo vayenda. ²²Ame nganivayita pamwe vatundilire kuvirongo vya mudimudingonoko na kuvayita kushirongo shavo. Ame ngani vatura vakare muhoko umwe mmushirongo, pandundu da Israeli, oko ngakukara hompa umwe tupu mukukarashi hompa wavo navantje, ntani vavo kapi ngavakarashi kukare nka dimuhoko mbiri. Vavo kapi ngavakuhangura nka mumauhomba maviri. ²³Ntani vavo kapi ngavakunyateka vene kumwe na vintjantjwe vyavo, vininke vyavo vya kanyata, ndipo kehe dino ndjo davo. Ame ngani vapopera kuviruwana vya ghulimburukwi wavo ogho wavadjonito, ntani nka ame ngani vapongora, ngavakare vantu vande ntani ame nganikara Karunga wavo. ²⁴Daviti mukareli wande ngakara hompa wavo. Ano okunya ngakukara waro mushita umwe tupu kwa navantjeya, ntani vavo ngavayenda kutwara mumanangwiro ghande ntani vavo ngavapungura veta dande nakudifumadeka. ²⁵Vavo ngavatunga mushirongo osho napire mukareli wandeJakopo, oko vakalire vashenu. Vavo ngava tunga mwasho nange kunaruntjeya - vene, na vana vavo, na vatekuru vavo, ano Daviti mukareli wande ngakara hompa wavo kunaruntjeya. ²⁶Ame ngani tamununa magwanekero gha mpora kumwe navo. Ghgho ngaghakara mughano wa kunaruntje kumwe navo. Ame nganivatamununa na kuvavhukita nakutura livango lyakupongoka mukatji kavo kunaruntjeya. ²⁷Livango lya utungo wande ngalikara navo; ame nganikara Karunga wavo, ano vavo ngavakara vantu vande. ²⁸Mpo dimuhoko ngadiyiva ashi ame Karunga ogho atuliro Israeli ntere, apa ngalikara livango lyande lyakupongoka mukatji kavo kunaruntje.

Chapter 38

¹Nkango ya Karunga ayiya kwande, nakughamba, ²"Mona muntu, pirukitira shipara shoye kwa Gogi, shirongo sha Magogi, mona hompa wamukurona po wa Meshech na Tubali; ntani umuporofete. ³Ghamba ashi, 'Hompa Karunga kuna kughamba vino: Kenga! ame navyuka moye, Gogi, hompa wa mwanuke wa Meshech na Tubali. ⁴Makurakunikupirura ntani niture vikwato mumpanda doye; nganikutuma ghutundemo na vakavita voye navantje, nkambe denu, ntani vakakushimba tukambe, navantje ngavadvate muvyuma vya vakavita vya kukuyura, mbunga ya yinene na vitjayilito vya vididi nevi vya vinene, navantje vakwatelilire marufuro! ⁵Perisiya, Cushi, ntani Libiya kuna kara navo, na navantje kuna kara navitjayilito na magcoko! ⁶Gomeri na mbunga dendi da varwi, ntani Beth Togarima, kutundilira kumaruha gha kuucuma ntani na mbunga ya varwi! Vantu vangi vanakaro nanwe! ⁷Kuwapayikirenu! Nhii, kuwapayikirenu naumwenu mukupakerere kumwe na mbunga, nakukara mupangeli wavo. ⁸Ngavakuyita opo ngaghapita po mayuva gha mangi, ntani kuruku rwa mwaka dadingi ngauyenda kushirongo osho ngashikuwapukururo kumarufuro ntani ovyo ngavapongayika kuvantu va vangi, ngavavipongayike vivyuke kundundu ya Israeli oyo vatwikilire kuvipita. Ene ngoli vantu vamushirongo ngava varupwita kuvantu, ntani ngavaparuka mughupopeli, navantjeya! ⁹Makura ngamukayeruka yira momo lyayerukanga likundu; ngamukakara yira liremo ngalikafiko shirongo, nanwe na mbunga denu da varwi, na vakavita va vangi ngavakara nanwe. ¹⁰Hompa Karunga aghamba vino: Ngavishoroka muliyuva alyo maghano ngaghakudika mudimutjima denu, ntani ngamuturapo maghano gha madona. ¹¹Makura ngaughamba, 'Nganiyenda dogoro kushirongo sha kughurumuka; nganiyenda kuvantu vakumwena vanakuparuko mulipopero, navantje vanakuparuko oko kunapiro makuma ndipo mabawa, oko kunapiro dimuvero da vitata. ¹²Ngani kashana vininke vya mulyo nakuvaka vininke, mukurenka ashi niyite lighoko lyande kuvadionauli ovo vavape vanatungo mo, ntani na kuvantu vavapongayika kudimuhoko, vantu ovo vana kuwano vimuna kumwe na viwana, ntani navo vana kutungo pakatji kalivhu. ¹³Sheba na Dedani, ntani vaghuliti vamu Tarishishi kumwe na varwi va vanuke ngavaghamba kwenu, 'Munaya muyavake? kunapakere vakavita venu mughupapo lidjonauro, mukughupapo shiliveli na ngorodo, muyashimbe vimuna na viwana. ¹⁴Mpo ngoli shi porofeta, mona muntu, nakughamba kwa Gogi, "Hompa Karunga kuna kughamba vino: Muliyuva linya, opo ngavakara vantu va Israeli mulipopero, kapi ngamukushonga vyakuhamena kwavo? ¹⁵Ngamutundilira kulivango lyenu kwaure kutundilira kwara ucuma na vakavita venu, navantjeya ngavarambita tukambe, mbunga yayingi, vakavita va vangi. ¹⁶Ngamuhomokere vantu vande va Israeli yira liremo lya kufika shirongo. Muruku rwa mayuva nganimuyita kushirongoshande, mukurenka ashi dimuhoko ngadindjive opo ngani kunegheda naumwande kupitira moye, Gogi, ngakare wakupongoka kumantjo ghavo. ¹⁷Hompa Karunga kuna kughamba vino: Kapishi ove naghambire nove mumayuva kaghatundoko mulighoko lya vakareli vande, vaporofete va Israeli, ovo vaporofetiro muruvade rwa naumwavo mumwaka dadingi ashi ame nganimurenkite ngamupire kukuyuva navo? ¹⁸Makura ngavikare muliyuva oyo Gogi ngahomokera shirongo sha Israeli - oono ngo umbangi wa Hompa Karunga - ugara wande wa unene ngauya kukwenu. ¹⁹Mumfudu yande na mumundiro wa ugara wande, muushiri nakughamba muliyuva lya ngakukara likinko livhu mushirongo sha Israeli. ²⁰Ngalikankama kumeho yande - ntjwi da mumukuro na vidira vya muwiru, navikashama vya mumafuva, ntani na vinamwenyo vya kukokava palivhu, nakehe muntu ogho anakaro pantunda ya shirongo. Ndundu ngavadvhukuma dughurumuke, tundundu wena ngatuwa, dogoro likuma ngaliwe palivhu. ²¹Nganiyita rufuro kukwandi pandundu nadintjeya - uno ngo umbangi wa Hompa - kehe runo rufuro rwa mukafumu ngarukuvyuka kumwe na nakurwendi wa mukafumu. ²²Makura nganivipangura maudio gha manene na honde; mvhura yakurokerera kumwe na mawe gha mvhura kumwe na ushingu nganiyirokita papendi kumwe na vakavita vendi na dimuhoko dadingi odo ngakara nado. ²³Mpo ngoli ashi nganimunegheda unene wande na upongoki wande ntani nganikurenka naumwande vandjive mumantjo gha dimuhoko nadintje, ntani ngavayiva ashi ame Karunga."

Chapter 39

¹"Weno ove, mona muntu, porofeta uvyuke Gogi na kughamba, 'Homba Karunga kuna kughamba vino: Kenga! Ame nakuvyuka ve, Gogi, muna hompa wa mwanuke wa Meshech na Tubali. ²Nganikuvyuta ve ntani ngani kupititira; ngani kuyita ve kukundita ure wa umboyera kumwe nakukuyita kundunduda Israeli. ³Makura nganiyaganda ngumba yoye nalighoko lyarumontjo ntani nakurenka dimusho doye diwe na lighokolya rulyo. ⁴Ove ngauwera pandundu ya Israeli - nove na vakavita navantje ntani vampititi va vakavita voye vanakaro kumwe nove. Ame nganimutapa kuvidira vya muwiru ntani vikashama vyamuwiya mukare ndya davyo. ⁵Anwe ngamuwera mulivango lyalikenu, ame naumwande ninavighambo vino - uno ngo umbangi wa Homba Karunga. ⁶Makura ame nganituma mundiro pa Magogi na vinamwenyo ngavikare mulipopero lyaliwa kuntere ya lifuta, ntani vavo ngavayva ashi ame Homba. ⁷Makura aame nganirenka lidina lyande liyivikwe mukatji kavantu va Israeli, ntani ame kapi ngani pulitira lidina lyande valishwaure nka; dimuhoko ngadiyiva ashi ame Homba, mupongoki mu Israeli. ⁸Kenga! Liyuva kunakuya, ntani ngalishoroka - uno ngo umbangi wa Homba Karunga. ⁹Vantu ava vatungo muvitata vya Israeli ngavayenda ntani ngava kapongayika maghuta na kuvankeda mundiro na kuvishora - vikukandulito vya vididi, vikukandulito vya vinene, maghuta gha nkandja, ngumba, nkunya ntani maghonga; vavo ngavavishora mayuva ntambiri. ¹⁰Vavo kapi ngava kapongayika vikuni mumafuva ndi kuteta vitondo muwiya, mukondashi vavo ngavashora maghuta; vavo ngavavighupa kovo vashanino kuvighupa kukwavo; vavo ngavakavipitura muvita kovo vaholiro kuvipitura muvita kukwavo - uno ngo umbangi wa Homba. ¹¹Makura ngavishoroka muliyuva eli ame nganirenka livango lya Gogi - liyendo mu Israeli, muramba kovo ngavayendo kuupumeyuva wa lifuta. Ngalitjayira ovo ngavashano kulitaghuruka. Omunya mo ngava vhumbika Gogi kumwe na mbunga yendi nayintje. Vavo ngavayikugha ashi muramba wa vakavita va Gogi. ¹²Makwedi ntambiri ndjugho ya Israeli ngava vavhumbika mukukenita shirongo. ¹³Makura vantu navantje vamushirongo ngava vavhumbika; ngalikara liyuva eli ngava vhurukanga apa ngavayererepeka - uno ngo umbangi wa Homba. ¹⁴Makura vavo ngava kahoroghora vakafumu ava ngavakatwikiro kuyenda mushirongo, mukupapara ovo vayendiro mo ene ngoli ava vadohorokiro na marutu ghavo shimpe ghakarera pantunda ya shirongo, mposhi vakavavhumbike, mukukenkita shirongo. Kughuhura wa makwedi ntambiri vavo ngavatameka nalishano lyavo. ¹⁵Vakafumu vano apa vapitire mushirongo, ntjene avamono shifupa shakehe muntu, vavo ngavaturapo shineghedito, dogoro vatimimbira ngavaye nakuyashivhumbika mumuramba wa vakavita va Gogi. ¹⁶Okunya ngkukara shitata ngavashita lidina Hamona. Mundjira yino ngava kenita shirongo. ¹⁷Weno ko ve, mona muntu, Homba Karunga kuna kughamba vino: Ghamba kuvidira navintjeya vya kutuka muwiru ntani vikashama vya muwiya, 'Pongeka kumwe nakuya. Vapongeka kukundurukida nakuntje kundjambo eyi nakurughana naumwande kukoye, ndjambo yayinene pandundu ya Israeli, mposhi ghuvhure kulya nyama na kunwa honde. ¹⁸Anwe ngamuya lya nyama ya vakavita na kunwa honde ya vana vahompa va vakamalivapalivhu; vavo ngavakara ndjwi dadirume, ndjwi ghona, vimpandje ntani ntweedu, vavo navantje kwaneta mughukareli wavafilisiti kuupumeyuva. ¹⁹Makura ngamu lya maghadi kumakuta gheni; anwe ngamu nwa honde dogoro ngamukorwe; yino ngayikara ndjambo eyi ngani mudipaghe anwe. ²⁰Anwe ngamukuta pashifupa shande kumwe na nkambe, varondi, vakavita ntani vakafumu navantje vavita - uno ngo umbangi wa Homba. ²¹Ngani tura mpora yande pakatji kavirongo, ntani virongo navintje ngavikenga mpunguro dande naruwananga na lighoko lyande olyo natunditire kwavo. ²²Ndjugho ya Israeli ngayiyiva ashi ame Homba Karunga wavo kutunda kuliyuva olyo. ²³Dimuhoko ngadiyiva ashi ndjugho ya Israeli kwayenditire mupika yira vanadorongo mukonda ya ndjo davo edi vadjonine kwande, makura ame ani horeke shipara shande kukwavo mulighoko lya vapangeli vavo mposhi navantje va vadipaghe kurufuro. ²⁴Ame kwarughana kukwama kukunyata kwavo ntani ndjo davo, apa naholikire shipara shande kukwavo. ²⁵Makura Homba Karunga aghamba vino: Weno ame kunivyutirapo lirago lya Jakopo, ntani ame kunikara nankenda kundjugho nayintje ya Israeli, apa nganivaragopita nakupopera lidina lyande lyakupongoka. ²⁶Makura vavo ngavarughana lishwaghu lyavo ntani navantje ngavarughana vininke evi vyakuntjorora me. Vavo ngavavhurama navintje vino apa ngavatunga mushirongo shavo mumburi; opo kwato oghe ana kuvaruwano vya vidona. ²⁷Apa nganivayoghora kutunda kuvantu nakuvapongeka kutunda kuvirongo vya vanankore vavo, ame ngani kunegheda naumwande wakupongoka kumeho ya dimuhoko dadiyingi. ²⁸Makura vavo ngavayiva ashi ame Homba Karunga wavo, ame kwavatumine mughupika yira vanadorongo mukatji kadimuhoko. ²⁹Kapi nka nganihoreka shipara shande kukwavo apa nayitire mpepo yande pandjugho ya Israeli - uno ngo umbangi wa Homba Karunga.

Chapter 40

¹Mumwaka wa udimurongo mbiri na mwaka ntano omo kavavatulitanga pa muntango wa mwaka mumayuva murongo gha mumwedi, mumwaka murongo na mwaka ne kumeho ya shitata osho vafanikire - momo muliyuva limwe, maghoko gha Hompa aghakara pande ntani antwara nkokunya. ²Mulimoneko lyakutunda kwa Hompa antwalire kushirongo sha Israeli. Andjita kulivango lya ndundu yalire; kumboyera oko yakalilire vayiture kundjugho da mushitata. ³Makura antwara nkonko. Kenga, muntu! Limoneko lyendi lyakalire yira limoneko lyangoporo. Wanda wakudjindja avametitako shitondo shamulighoko, ntani ashapuka muheka ya shitata. ⁴Vakafumu avaghamba kwande, "Mona muntu, kenga na mantjo kumwe nakutegherera na matwi ghoye, nakuwapeka maghano ghoye kovi nakuyenda nikabubure koye, koye ve vayita kuno mpo niyivabubure koye. Rapota kehe vino ngaumona mundjugho da vaIsraeli." ⁵Mpolili likuma lyakundurukido livango lya ntembeli. Ure omo valimeta nashitondo kutwara mumaghoko gha vakafumu kwakara ntayimwe ure wapakatji. Kehe ure wakatji wakara katji ntani naure. Mpo ametire likuma, ano alikara metera yimwe yashirondo sha shididi ntani narughodi rumwe rwarure. ⁶Makura ayendi kuheka ya ntembeli oyo yapirukiliro kuupumeyuva. Ayendi kumeho yendi nakumeta livango lya heka - shitondo shimwe muure. ⁷Ndjugho yayididi omo shakara shitondo shimwe shashire shimwe shashifupi; vyakalire vitano muure pakatji kaviviri vya ndjugho, ntani livango lya heka yantembeli pa livango lya livero lya kumeho ya mundi lyalyo shitondo shimwe shashire. ⁸Amete katji kaheka; shakalire shitondo shimwe muure. ⁹Amete katji kaheka. Shitondo shimwe shashire. Palivero pakalire katji vivili muufupi. Katji kaheka yapirukiro kunkirisha. ¹⁰Kwakalire ndjugho ntatu da dididi kuruha rwa heka ya kuupumeyuva, kehe uno akalire na metera, ntani likuma lya lyavagaununo lyakalire na metera yakukufana. ¹¹Makura mukafumu amete ufupi wa heka kutunda pakungenena - murongo pakatji; ntani amete ure waheka yitunde kukungenena - murongo ntatu pakatji. ¹²Amete likuma olo vatulire kumeho ya ndjugho yayididi - yimwe pakatji ure. Ndjugho ya yididi oyo vameta ntayimwe pakatji kukehe ruha. ¹³Makura amete heka kwapeke yitunde kushihokwa - hokwa sha ndjugho yiyende kundjugho yimwe murongo mbiri na ntano pakatji, yitunde kwa kungenena kundjugho ya kuhova yiyende kwa yauviri. ¹⁴Makura amete likuma olo lyayendiro pakatji kandjugho ya yididi - murongo rontayimwe muure; amete muure waheka katji kaheka ya pakatji. ¹⁵Kwakungenena kwakuhova kuheka kughuhura wa heka pakatji pakalire murongo ntano katji. ¹⁶Vapatire makende kumeho ya ndjugho ntani kumeho ya ngundi kuheka nakuntje vakundurukida; mushikwavo nka nakuvikorogho. Nakuntje kwakalire makende vakundurukida munda, nakuntje vawapikireko navitondo vya ndunga. ¹⁷Makura mukafumu andjita pandje yalivango lya ntembeli. Kuture, mpodili ndjugho, ntani liwe lyakaro kulivango lya muporonga, lyakaro ndjugho murongo ntatu kumeho yaliwe vadika. ¹⁸Olo liwe vatenda ngaliyenda ure kumeho yaheka, ufupi wayo ngayikufana na ure wa heka. Oghuno ngo ufupi wa liwe olo vadika. ¹⁹Makura mukafumu amete shinema kutunda kumeho yaheka yayididi dogoro kumeho ya heka yamunda; kwakalire lifere limwe katji kumboyera, ntani pakatji kuruha rwa upumeyuva. ²⁰Makura amete ure na ufupi wa heka oyo yakaliro kuupumeyuva wa ndjugho ya kupangwira ya pandje. ²¹Dakalire ndjugho da dididi ntatu kusheli ya heka, ntani heka na litaratara metera yavyo yakukufana yira heka yayinene - murongo ntano katji muvipakerera muure na murongo ntano katji muufupi. ²²Makende ghayo, litaratara, ndjugho da dididi, na vitondo vyavo vya undunga vyakuvyuko na kukehe oyo yapiro kuupumeyuva. Ndjira ntambiri dakuyenda ntani katika pakatji. ²³Kwakalire heka yamunda palivango lya muporongwa kumeho ya heka yapirukiro kucuma, yira momo yakalire heka kuupumeyuva; mukafumu amete heka yimwe kuheka yakukwamako - lifere limwe katji mushinema. ²⁴Vyakukwamako mukafumu andjita kuheka yakuucuma wa kungenena, na kulikuma lita litaratara vameta kukafana yira heka nadintje. ²⁵Vahalire makende kuheka ya litaratara kehe kuno. Heka ya kuucuma na litaratara vameta dimurongo ntano pakatji muure ntani dimurongo ntano pakatji ufupi. ²⁶Kwakalire ntambo ntambiri shiyende kuheka ya litaratara vashonga shitondo sha undunga kulikuma kukehe ruha. ²⁷Kwakalire heka kukehe mundi ya livango lya muporongwa kuruha rwa ucuma, ano mukafumu amete kutunda kuheka yendi kuucuma wakungenena - lifere limwe mukatji mushinema. ²⁸Makura mukafumu andjita munda ya livango lya ndjira yakuheka ya ucuma, oyo yakaliro matera yira heka unyayo. ²⁹Ndjugho ya yididi ya likuma, ntani litaratara vameta kumwe yira heka yimwe nka, kwakalire makende nakuntje mulitaratara. Munda ya heka na katji vameta dimurongo ntano pakatji muure ntani dimurongo ntano muufupi. ³⁰Kwakalire mataratara nakuntje munda yalikuma; kwakalire dimurongo mbiri na ntano katji muure ntani ntano muufupi. ³¹Oli litaratara lyapirukiro pandje ya livango lya muporongwa olo vatenda shitondo sha undunga kulikuma lyasho ntani ntambo ntantatu yakuyenda kuwiri. ³²Makura mukafumu andjita munda livango lya ndjira ya paupumeyuva na kumeta heka, oyo yakaliro metera yimwe yira heka unyayo. ³³Ndjugho ya yididi, likuma, ntani nalitaratara vameta kumwe na heka unyado, ntani kwakalire makende na kuntji. Munda ya heka ntani na litaratara mukatji muufupi.

³⁴Litaratara lyapirukiro pandje ya livango lya muporongwa; lyakaro shitondo sha undunga kukehe ruha rwasho ntani ntambo ntantatu dakuyenda kuwiru. ³⁵Vyakukwamako mukafumu andjita kuumboyera wa heka na kuyimeta, ayimete kukufana yira heka dimwe. ³⁶Kandjugho, likuma, ntani nalitaratara vameta vya kukufana yira heka nadintje, kwakalire makende nakuntje kuheka na litaratara vametireko dimurongo ntano pakatji muure ntani na dimurongo mbiri na ntano muufupi. ³⁷Litaratara lyapirukiro pandje ya livango, kwakalire shitondo sha undunga kumaruha ghayo ntani ntambo ntantatu da kuyenda kuwiru. ³⁸Kwakalire nkonda na livero mukehe munda ya heka. Okuno nko vakushilire na kushora viruwanita vyavo. ³⁹Kwakalire ntishe mbili kukehe ruha rwa litaratara, oko vasholire viruwanita vyavo vavidipaghire ntani ndjo ya kuvakwama-kwama ntani undjoni wavo. ⁴⁰Kulikuma lya palivango lya muporongwa, lyakuyenda kuwiru ya kukehe yaumboyera. Kwakalire ntishe mbiri kukehe litaratara. ⁴¹Kwakalire nka ntishe ne kusheli ya kehe, avadipagha shikorama kuntishe ntantatu. ⁴²Kwakalire ntishe ne da mawe gha kuteta gha kundjambo, dakushora, yimwe na ukahe wa metera kuwiru, yimwe na ukahe wa metera wa mukatji, nayimwe ya metera yayire. Povy avaturapo viruwanita ovyo vadipaghire vya ndjambo ya kushora pakutapa ndjambo. ⁴³Vitjovito viviri vyakukwata vyakukushuva-shuva muure wavyo kwavimangirekulitungo lya mangeleno kulikundurukida nalintjeya, nyama ya ndjambo kuyitura pantishe. ⁴⁴Pandje ya heka yamunda, momo munda yamundi, kwakalireko nkonda ya vakakuyimba, yimwe kwara umboyera yakupirukira kuucuma, ntani yimwe kwakara kuucuma yakupirukira kuumboyera. ⁴⁵Makura mukafumu aghamba kwande, "Oyino nkonda yapirukiro kuucuma ya mupilisteli oghe anakaro muviruwana muntumbeli. ⁴⁶Oyino nkonda yapirukiro kuumboyera ya mupilisteli oghe anakuruwano kushidjambero. Ovano vana va vakafumu va Zadoki ovo vayiro pepi na Karunga mukumuruwanena; Vavo vamwe va vana va vaLevi." ⁴⁷Rwakukwamako amete munda ya ndarate metera - lifere limwe muure na metera lifere limwe munene wa mushikwa shimbangu, na shidjambero kumeho ya ndjugho. ⁴⁸Makura mukafumu andjita kumangeleno gha ndjugho na kumeta ngundi da kumavero - dadokwakalire ure wa metera ntani muunene kumaruha ghamwe. Ndjira yako yire yakungenena kwakalire metera dimurongo rone muunene wado, ntani makuma mukehe ruha kwakalire metera ntatu muunene. ⁴⁹Ure wa ndjugho ya mangeleno kwakalire murongo na ntambiri ntani udami kwalire metera murongo na mwe. Kwakalirepo vininke vya kuyeruka dogoro kuwiru yayo ntani nantungu kumaruha ghayo.

Chapter 41

¹Makura mukafumu andjita muivango lyakupongoka lya ntembeli na kuyameta ngundi da mavero - metera ntayimwe munaufupi kukehe ruha. ²Munaufupi mpito ya livero metera murongo; kukehe ruha rwa likuma metera ntano munaure. Makura mukafumu amete metera da livango lya kupongoka - metera dimurongo ne munaure ntani dimurongo mbiri munaufupi. ³Makura mukafumu ayendi mulivango lyakupongekerera na kukameta ngundi da mpito ya livero - metera mbiri, ano mpito ya livero ayikara ntayimwe munaufupi. Makuma kukehe ruha aghakara metera ntambiri munaufupi. ⁴Amete nka nkanda munaure wayo - metera dimurongo mbiri. Munaufupi - metera dimurongo mbiri kumeho ya ntembeli muwaranda. Makura atantere shi, "Elino livango lya kupongoka." ⁵Makura mukafumu amete likuma lyandjugho - alikara metera ntayimwe muunene walyo. Ufupi wakehe nkonda ya ndjugho kwakalire metera ne. ⁶Mumpatji mwakalire nkonda pantambo ntatu, nkonda yimwe pawiru yaunyayo, nkondwa dimurongo ntatu pakehe ntambo. Nkambo kwakundurukidire likuma lya ndjugho, divatere nkondwa nadintje da mumpatji, kondashi kapi vatulireko vivatilita kulikuma lya ndjugho. ⁷Nkondwa da mumpatji adinenepa nakuvareka kukudinga diyende kuwiru, kondashi ndjugho yayendire yikudinge muwiruwiru; nkonda adinenepa kutwara momo yayendire ndjugho muwiru, vilyatero aviyendi muwiru pantambo ya kuyeruka, kupitira pa ntambo ya pakatji. ⁸Makura animono ruha rwa kuyeruka rwa ndjugho nayintje, litateko lya nkondwa da mumpatji; metera dalyo shitondo shakumetita muure washo metera ntayimwe. ⁹Ufupi walikuma lya ndjugho da mumpatji pandje yalyo kwakalire metera ntayimwe. Pakalire livango lyamuporongwa pandje ya nkonda dino muntembeli. ¹⁰Kuruha rumwe lyolino livango lyamuporongwa kwakalire nkondwa da varuti da pakatji; ruha runo kwakalire metera dimurongo mbiri muufupi kukundurukida ntembeli nayintje. ¹¹Mavero akalireko ghakungena mundjugho da mumpatji da kutunda kulivango lya muporongwa lyapeke - mpito ya livero limwe kwakalire ruha rwa mukuro, ano limwe kuruha rwa urundu. Ufupi walino livango lya muporongwa kwakalire metera ntano kukukurukida. ¹²Litungo oloyo lyapirukiro kumavango gha viha vyautokero kwakalire metera dimurongo ntambiri muufupi. Likuma lyalyo kwametire metera ntano unene walyo kumaruha naghantje; ntani alikara dimurongo ntane ure walyo. ¹³Makura mukafumu amete ntembeli - metera lifere munaure walyo. Litungo lyakukugaunuka, likuma lyalyo, na livango navyo kwametire metera lifere munaure walyo. ¹⁴Ufupi wakumeho ya livango lya munda kumeho ya ntembeli nowo wakare metera lifere. ¹⁵Makura mukafumu amete ure walitungo lya kuruku ya ntembeli, kuutokero walyo, na mafano gha kukehe maruha - metera lifere. Livango lya kupongoka na litaratara, ¹⁶makuma gha munda na makende, kuturako na makende gha mare, na mafano kudingilika pa ntambo ntatu, kwavifikire muvitondo vya kukukuta. ¹⁷Pawiru yandjira ya kungena muntembeli na ligauno kukwama makuma pakalire ndjira yakumeta. ¹⁸Kwayifuulitire na vaengeli ntani na vitondo vya maundunga; na shitondo sha undunga mukatji ka kehe muengeli, ntani kehe muengeli kwakalire na vipara viviri: ¹⁹shipara shauntu kwakengelilire kushitondo sha undunga kuruha rumwe, ntani shipara shaunyime ashikengere kushitondo shaundunga kuruha rwapeke. mwakalire vishongaura mundjugho nayintje. ²⁰Kutundilira palivhu dogoro pawiru ya mpito ya livero, vaengeli na vitondo vya maundunga avavipara mukuvifaneka pandje yalikuma lya ndjugho. ²¹Ngundi da kumavero gha livango kwakalire shikwa mbando. Limoneko lyavo kwakalire yira limoneko lya ²²shidjambero osho varuwanita kuvitondo kumeho ya livango lyakupongoka, oloyo lyakaliro metera ntatu munaure kuwiru ntani metera mbiri munaure palivhu kukehe ruha. Ngundi da pamagwanekero ghayo, ntenta, na maruha ghayo kwagharuwanitire kuvitondo. Makura mukafumu aghamba kwande shi, "Yino ndjo ntishe oyo yayimano kumeho ya Karunga." ²³Pakalire mavero gha kukurambakana gha kulivango lya kupongoka ntani na livango lyakupongoka unene. ²⁴Mavero ghano ghakalire navikuwo viviri mwakehe lino, vikugho viviri vya livero limwe ntani vikugho viviri vyilivero lya peke. ²⁵Vafanekapo - pamavero gha livango lyakupongoka - vaengeli na vitondo vya undunga yira momo vyawapikire makuma, ntani muwiru mwakalire litaratara lya kuruwanita kuvitondo pawiru ya litaratara lya kumeho. ²⁶Pakalire makende gha mare na vitondo vyaundunga kukehe ruha rwa litaratara. Akukara ndjugho da mumpatji ya ndjugho, ntani dakalire nka na mataratara gha kunyongama.

Chapter 42

¹Mukafumu andupwita kuliharango pandje paviha vya umboyera, ntani andjita kundjugho kumeho ya liharango lya pandje na kulikuma lya pandje kwara kuumboyera. ²Odo ndjugho kwahulire pa kubita lifere limwe kumwamita meho yado ntani dimurongo ntano munaupati. ³Ghumwe wado ndjugho kwatika kuliharango lya munda ntani kubita dimurongo mbiri kukunapa na nkongoro ndjugho. Kwakalire ndjugho da pantambo ntatu, ano yimwe kuwiru ya kukengera pa livhu kuvaunyayo wa muntji makura avadiruwana, muku wana ndjira ya kupitira. Ndjugho dimwe adikengere pandje kuliharango lya pandje. ⁴Mukanko wakubita murongo munaupati munaure kuyenda kumeho ya nkonda. Makende gha ndjugho kwatamba kuumboyera. ⁵Ngoli liharango lya pawiru kwakalire lididi, ano ndjira yakupitira kwayi pititire ku kwalyo na livango lya lineneko kupita oloyo varuwanene kuntji na pakatji kalitungo. ⁶Ano kumbinga ya marughorongwa gha likovhu tatu, kapi kwakalire ngundi, apakara likushuvo na mahoramo pungwiro, ogho ghakaliro na ngundi. Ndjugho da pantambo ya kuwiruwiru da kalire dididi kudishetakanita kundjugho da munda na mukatji. ⁷Likuma lya pandje kwadukire likwamite ndjugho kutamba kuliharango lya pandje, oloyo lyakaliro kumeho ya ndjugho. Likuma olto kwahulire pa kubita dimurongo ntano munaure. ⁸Naure wa ndjugho da liharango lya pandje kwahulirepa kubita dimurongo ntano, ano ndjugho odo datiko kunkongoro ndjugho kwahulire pa kubita lifere limwe. ⁹Kwakalire mangeleno kutamba kundjugho da palivhu livhu kutundilira kuviha vya upumeyuva, kuya kutundilira kuliharango pangwiro lya pandje. ¹⁰¹¹Kuntere ya likuma lya liharango lya pandje paviha vya upumeyuva vya liharango, kumeho ya liharango lya munda ya nkongoro ndjugho, nokokwakalire ndjugho. Oko kwakalire ndjira ya mpitiro kumeho yayo. Dado ndo dakaliro umonikito wa ndjugho da kuviha vya umboyera. Dado kwahulire pa ure wa kushetekana na unaupati ntani limoneko lyado kwakufanine na mafanayiko na maverero. ¹²Kuviha vya mbindakano kwa kalire maverero mundjugho odo dakaliroshi dina linakufana yira dakuumboyera. Mukanko wa munda kwakalire na livero kumutwe wagho, ano mukango kwayashaminine mundjugho da kukushuva-shuva. Paviha vya upumeyuva kwakalire mpito ya livero kutamba mu munkanko wa kundjumungu limwe. ¹³Makura mukafumu aghamba kukwande, "Ndjugho daviha vya ucuma dina karo kumeho ya liharango lya pandje kuna kara ndjugho da kupongoka oko vakundamanga kwa Karunga kwakulyera shingi sha ndya da kupongoka. Vanahepa kutura shingi sha vininke vya kupongoka nokunya - ndjambo ya ndya, ndjambo ya ndjo, na ndjambo ya matongweneno -olino livango lyakupongoka. ¹⁴Nangeshi muruti kuna kungena ko kunya, vasha karupukira kulivango lya kupongoka lya kuliharango rupukiro, vavo vahana kushutura vikoverero ovyo vana ruwanitako ko, mukondashi vyapongoka. Vavo vanakona kudwata muvikoverero peke kumeho ya kuyenda na mbunga. ¹⁵Muntu amanitire kumeta ndjugho ya munda makura andupwita antware kulivero oloyo lya gwanekero upumeyuva na kushetakera livango nalintje lya kundurukido ko. ¹⁶Ghuye ashetekere ruha rwa upumeyuva na katondo kakushetekita - kubita lifere limwe na katondo kakushetekilita. ¹⁷Ghuye ashetekere ruha rwa umboyera - kubita mafere matano na katondo kakushetekita. ¹⁸Ghuye ashetekere waro ruha rwa ucuma - kubita mafere matano na katondo kakushetekilita. ¹⁹Ghuye makura apiruka na kushetekera ruha rwa utokero - kubita mafere matano na katondo ka kushetekilita. ²⁰Ghuye kwavishetekelitire vino pa maruha mane, kwakundurukidire likuma lya hilitro pa kubiku mafere matano munaure, ntani kubiku mafere matano mu naupati, mukuhangura upongoki utunde kunya kwakaroshi kwamakupakerero.

Chapter 43

¹Makura mukafumu andjita kuheka oyo yaharukiro kuupumeyuva. ²Kengerenu! Nkenga ya Karunga wa Israeli kwatundilire kuupumeyuva; liywi lyendi kwakalire yira mushagharo wa mema gha mangi, ntani palivhu apatwera na nkend yendi. ³Kwatwalire ku rumonikito rwa limoneko oloyo namonine, kutwara mulimoneko oloyo namonine opo ayire mukudjona nkurumbara, ano limoneko kwakalire yire limoneko linya namonine kuKebari Canali - ano ani were kushipara shande. ⁴Ano nkenda ya Karunga mpo yayire muudjuni gho oyo ndjira ya heka oyo yaharukiro kuupumeyuva. ⁵Makura mpepo mpo ya ndjerulire nakuntwara munda ya ndjugho yalipongero. Kengerenu! Nkenda ya Hompa kwayudire mundjugho. ⁶Mukafumu kwayimanine kuntere yande, aniyuvhu muntu wapeke nka kuna ghamba name kutundilira mundjugho. ⁷Aghamba kwande shi, "Mona muntu, eli livango lyashipuna shauhomba na livango lya capa dande da kumpadi dande, oku nganitunda mukatji ka vantu vanu Israeli naruntje. Ndjugho da muIsraeli kapi ngamurenka nka madina ghande gha kupongeka - mbo ndipo vahompa - nalipiro lihuguvaru lyavo ndi navimpu vya vahompa vavo pamavango ghavo gha kuyenda kuruku. ⁸Kapi nka ngavakaranka vadira kupura lidina lyande lyakupongoka pakutura vilyatero pamavero ghavo pepi nashilyatero sha palivero lyande, nakuheka davo pepi naheka yande, kwato ene ngoli likuma pakatji nande navo. Vadina lidina lyande lyakupongoka na viruwana dona vyavo, ani vadjona nauru naugara wande. ⁹Weno renka vaghupemo lidiro lipuro lyavo na vimpu vya vahompa kumeho yande, makura nganitunga mukatji kavo naruntje. ¹⁰Mona muntu, ove unakona kuvatantera vandjugho da Israeli kuhamena ndjugho mposhi mposhi vakufe ntjoni kuviruwana vyavo vya umbondo. Vanakona kughayara kuhamena ukaro uno. ¹¹Mpo ngoli ntjeneshi vanakufu ntjoni kwevi navintje varughana, makura vabubwire rupe rwa ndjugho, vyakuyihamena, ghurupukiro wayo, na maghungeneneno ghayo, na marupe ghayo naghantje, na manangwiro ghayo naghantje na veta. Makura vitjange vino kumeho yavo mposhi ngavatulike kumarupe ghayo naghantje na veta dayo nadintje, nakudivulika. ¹²Eyi ndjo ndjenditito ya ndjugho: Kutundilira kuntambo ya kuyeruka ya kundundu na kudimurudi nadintje da kundurukidoko, ngalipongoka unene. Kengerenu! Eyi ndjo ndjenditito ya ndjugho. ¹³Eyi ngayikara metera ya arutare metera - oyo metera ngayikara ya yifupi na muure munaure. Makura kupura kwa mema kudingilika shidjambero ngashikaro shakudama, ntani mumpatji ngamukara nka metera. Yino ndjugho ngayikara litako lya shidjambero. ¹⁴Kutunda kuvipereki dogoro pantunda ya livhu dogoro kughuhura wa shidjambero mumetera mbiri, ntani oghe uhura wene ukare metera yimwe mumpatji. Kutunda kuuhura walididi dogoro kuuhura wa unene wa shidjambero, yayo metera ne, ntani kuuhura waunene metera yimwe mumpatji. ¹⁵Palidiko lya kuvankedera muniro wa ndjambo ngaukara metera dadire da kutika ku ne, ntani na mbinga ne da kuneya kuwira ya lidiko lya shidjambero. ¹⁶Lidiko lya shidjambero kunakara rombiri na mbiri muure ntani rombiri na mbiri muufupi, shikwambangu. ¹⁷Dimurudi dayo dikare mumetera da rombiri ntani metera ro na ne mukatji kehe muno muhuka dayo, ntani shikerenga shayo shikare mumetera ya mumpatji. Lidiko lya muniro wa ndjambo likare metera huka nadintje na vilyatero vyako vya kukengera kuupumeyuva. ¹⁸Vyakukwamako aghamba kwande, "Mona muntu, Hompa Karunga kuna kughamba vino: Oghe ngo makukwamo gha shidjambero sha paliyua oloyo vashiruwane, pakuyera ndjambo oyo vanadjamba kushidjambero, nakumwayerako honde. ¹⁹Ngamutapa hove da ngombe ashi vitapa vya ndjo ya varuti wa vaLevi ava varuvaru rwa Zadoki, ava ngavaya pepi name mukunkarera - uno ngo umbangi wa Hompa. ²⁰Makura ngamughupako honde yavo yimwe nakuyitura pambinga ne da kushidjambero na muhuka dayo ne na kukundurukida rema; ngamuyikenite na kushirenkera shikesha. ²¹Makura kughamba hove yikare ndjambo ya ndjo na kuyishora muruha rwa kuhangura rwa ngereka pandje ya livango lya kupongoka. ²²Makura paliyua lya uviri ngamutapa shikungwe shakupira mavara shiksre ndjambo ya ndjo, varuti ngavakenita shidjambero yira moomo vakenita shidjambero na hove. ²³Apa ngamumana likenito, tapenu hove yakupira ruvara mukatji ka ngombe na ndjwi dakupira mulimba. ²⁴Vitapenu kwa Hompa; varuti ngavavhukumina po mungwa na kuviyera ashi ndjambo ya kushora kwa Hompa. ²⁵Munakona kona kuwapayika shikungwe ashi ndjambo ya ndjo kehe liyua mumayua ntambiri, ntani varuti navo ngavawapayika hove yakudira ruvara na ndjwi yakudira ruvara kuvindjwi. ²⁶Vana kona kukandererera kushidjambero mumayua ntambiri nakushikenita, ntani mundjira yino vanakona kuvitambitira kwavyo. ²⁷Vanakona kuvimana mumayua ghano, muliyua lya untantatu nakumeho ngaliya ashi muruti ngawapayika ndjambo ya kushwakerera na kundjambo yambili kushidjambero, ano ame nganimutambura - uno ngo umbangi wa Hompa Karunga."

Chapter 44

¹Makura mukafumu andjita nivyuke kulivango lya kupongoka lya paheka yapandje lyapirukiro kuupumeyuva; valihalire unene. ²Karunga aghamba kwande, "Heka yino vayipata naruntje; kapi ngavayipaturura. Kwato muntu ogho ngapito ko, mukonda Hompa, Karunga wa Israeli, nako apitire, mpo ngoli ngalipata unene. ³Mupangeli waIsraeli ngashungira mo ngalye ndya kumeho ya Karunga. Ngangenena kundjira yakuheka ya Portico ntano ngarupukira ndjoyo ndjira yakukufana."⁴Makura andjita mundjira yaheka ya kuumboyera kumeho ya ntembeli, ntani anikenge, nakukenga, nkenda ya Karunga ayuyuda ndjugho ya Karunga, ntani anighu na kuturapo shipara. ⁵Makura Karunga aghamba kwande, "Mona muntu, tura mutjima ghoye na kukenga na mantjo ntani utegherere na matwi kunavintje ovi nakughamba kukoye, kumarongo naghantje gha mundjugho ya Karunga na ndjenditito nadintje. Ghayara kuhamena mangeleno na marupukiro gha ndjugho. ⁶Makura ghu ghambe kuvakakupira kuyuva, ndjugho ya Israeli, 'Hompa Karunga kuna kughamba vino: Renkenu viruwana vyenu vya vidona vigwane kwenu, ndjugho ya Israeli - ⁷anwe mwayita vantundavirongo va vadona nakunyata mudimutjima davo dapanyama vangene mulivango lyande lyaipongoki, okuno anwe kunakutapa ndjambo da ndya, maghadi na honde - mwatjora likugwanekero muviruwana dona vyenu. ⁸Mwatikitamo viruwana vyenu kuhamena vininke vyande vyakupongoka, ene ngoli mwatoghorora vaunyanu vaghupe viruwana vyenu, ntani mwavatura vapakere mbiri livango lyande lyakupongoka. ⁹Hompa Karunga kuna kughamba vino: Kundereko muntundashirongo, wakunyata mu mutjima ndipo panyama, vakukehe ndjugho mukatji kavantu va Israeli, ngavangeno kulivango lyande lyakupongoka. ¹⁰Ene ngoli shimpe vaLevi vayenda ure name - vayenda ure na kukwande, kukwama vintjantjwe vyavi - ene ngoli ngavafutira ndjo davo. ¹¹Vavo vakalire valivango lyande lyakupongoka, vakukengera heka da ndjugho na kutapera mundjugho ntani na kudipagha ndjambo da kushora ntani ndjambo da vantu, ngavakayimane kumeho ya vantu na kuvatapera. ¹²Ene ngoli mukonda yakurenka ashi vavo kwakadjimbilire ndjambo davo kuvintjantjwe vyvo, vyakalire ndopi dakupunduka da ndjo mundjugho ya Israeli. Mpo ngoli ashi ame nganiyerura lighoko lyande nakughana mugvano wakuvyuka mwavo - uno ngo umbangi wa Karunga - ngavawana matengekero ghavo. ¹³Kapi ngavaya pepi name vakare yira vapilisteli ndipo vakwate kehe vino vininke vyande vyakupongoka, vininke vyakupongoka unene. Mundjira yavyo, ngakakuyuva lishwau kumwe na undjonikuviruwana ovyo varuwana. ¹⁴Ene ngoli ngavatura yira vapunguli kuviruwana vya mundjugho, kuviruwana vyamo na navintje ovyo varuwanangamo. ¹⁵Vapilisteli vaLevi, ovo vana va vakufumu va Zadoki anwe mwatikitiro mu viruwana vya mulivango lyande lyande lyakupongoka opo vantu va Israeli vayendaulire kwaure name - ngavaya pepi name mukunkarera. Ngavayimana kumeho yande ngavandjambere maghadi na honde - uno ngo umbangi wa Karunga. ¹⁶Ngavaya kulivango lyande lyakupongoka; ngavawana ntishe mukunkarera ntani nakutikitamo viruwana vyavo kwande. ¹⁷Mposhi ngavikare ashi opo ngavaya kuheka da munda ya livango lya munda yandarate, vana hepa kudwata muvyuma vya likeshe, mposhi kapishi ngavikare muhuki munda yaheka da munda ya ndarate na ndjugho damo. ¹⁸Ngapakare vituku vya vikeshe kudimutwe davo ntani na vyuma vyakuntji vya vikeshe. Kapishi ngavadwate muvyuma ovyo ngavivarenkito ngavashupe. ¹⁹Opo ngavayenda pandje yandarate, pandje ya ndarate mukurenka ashi vayende kuvantu, vanahepa kughupako vyuma vyavo ovyo vanadwata opo vanatapere, vavishuture na kavitura mundjugho ya kupongoka, mukurenka ashi vapire kurenkita vaunyavo vakare vakupongoka pakukundama kuvyuma vyaviwa. ²⁰Vavo vanakona kukurura huki davo ndipo vashadishuvilira dindjendjerere, ene ngoli ngavakutete huki dakumutwe wavo. ²¹Kwato mupilisteli nganwo vinyu opo ngaya munda yandarate. ²²Ndi walye aghupe mufita vya ndipo mukdi ogho ashwena vyendi ashi amukware, ene ngoli nkwardi mukadona ogho apiro kukundama kwa mukafumu mu mutunda wa ndjugho ya Israeli ndipo mufita vya ogho akwaliro pakutanga mupilisteli. ²³Mposhi ngavamushonga kuhamena likushuvo pakatji kaupongoki na nyata; ngavarenka ngavayive likushuvo lya vya kunyata nevi vya kukena. ²⁴Mumakukanano ngavayimane ngavapangure kutwara kuveta dande; ngavakare na lifumadeko. Ngavakwame veta dande na mashongo mukehe shilika, ntani ngashangera liyuva lyande lyakupongoka. ²⁵Kapi ngavayenda kwamuntu wakufa mukondashi kuvakara vakunyata, nkwardi vavo vanyokwavo ndipo vashavo, vana vavo va vakafumu ndipo va vakamali, vakuru vavo va vakafumu ndipo va vakamali ovo vakaro kumwe panya na mukafumu; ntjene kapishi, kuvakara vakunyata. ²⁶Kuruku akare mupilisteli kwakara wakunyata, ngavamutura mufugho mumayuva ntambiri. ²⁷Muliyuva oloyo ngngena mulivango lya kupongoka, munda yandarate akuruwane kulivango lyakupongoka, ngapiture ndjambo ya undjoni wendi - uno ngo umbangi wa Hompa. ²⁸Ouno ngaukara upingwa wavo: ame upingwa wavo, ntani kwato shininke osho ngamuvapa muIsraeli; ame nganikara vininke vyavo! ²⁹Ngavalya ndya da ndjambo, ndjambo da undjoni, na navintje ahora Karunga muIsraeli, ngavikara vyavo. ³⁰Yayiwapo munyango da kuhova ya pavininke navintje na kehe vipongayika, kehe vino vyakutunda kuvipongayika vyenu ngavikara vya mupilisteli, ntani ngamutapa muyusha wenu wauwapo wa

ndjambo kwa mupilisteli mukurenka ashi patungiko ngaghakare mundjugho yenu. ³¹Vapilisteli kapi ngavalya kehe vino vyakukufera ndipo shimuna osho ngaviteta vikashama, vikareshi vikashama ndipo vidira.

Chapter 45

¹Opo varenkire fungu-fungu mukuhangura pawiru shirongo shikare ghupingwa, ove unahepa kutura ndjambo kwa Karunga; oyi ndjambo ngayikara shipito sha shirongo, mayovi murongo mbiri na ntano shiviha mughure, na mayovi murongo muufupi. Ngavipongoka, livango nalintje lyakundurukido ko. ²Kutunda ovi ngapakara viviha mafere matano muviviha mafere matano kumaruha gha mudingonoko kulivango lya ghupongoki; na mudingonoko murudi shiviha dimurongo ntano muufupi. ³Kutunda palivango ove kughuviha ruha mayovi dimurongo mbiri na ntano shiviha muure ntani mayovi murongo muufupi; ngavikara kulivango lya kukukarera; kulivango lya kuhova lya ghupongoki. ⁴Ngavikara palivango lya ghupongoki mushirongo mposhi vapilisteli ovo vakarerango Karunga, wakuya pepi na Karunga mukumukarera ghuye. Ngapakara livango lya mandi ghavo ntani na ghupongoki kulivango lya upongoki. ⁵Mposhi ngavikara mayovi dimurongo mbiri na ntano shiviha muure ntani mayovi murongo muufupi, ntani ngapakara kumadoropa ghamu vaLevite ovo vakarerango mumundi. ⁶Ove ngaghuhorowora livango lya mbara, mayovi matano shiviha muufupi ntani - mayovi dimurongo mbiri na ntano mughure, ovyo ngavikaro vyakukwama kulivango ngava tantere mposhi livango lya ghupongoki; Oyi mbara ngayikaro kunavntje mu israeli. ⁷Shirongo sha mona Hompa wamukamali ngoli kara maruha naghantje ghalivango ghatulira ntere mposhi livango lya ghupongoki ntani mbara. Ngalikarera kughutokero wavo na ure wamaruha ghamwe, kutundilira ku utokero kutwara upumeyuva. ⁸Oli livango ngalikara limona lya mona Hompa wamukafumu wamu Israeli. Wande mona Hompa kapi nka ngatininika vantu vande; mukurenkera vavo ngava tapa shirongo kuva mumundi wa Israeli, kurudi rwavo. ⁹Ghuye Hompa Karunga aghamba ashi ovi: vinagwaneke koye, mona hompa wamukamali wa Israeli! Ghupenumo ukorokotji na ugara; ruwaneno ghuhungami ntani ghughuhunami! kutundapo nakuwapeka limona lya vantu voye! - Ovi mbyo Hompa Karunga angambapira. ¹⁰Ove una hepa kukara na ngande dakuvyukilira, ndoroma yakuyowanena yakuvyukilira, ¹¹ntani mwato ghakuyowenena ghavyukilira! " Odi ndoroma ntani wato ngavi kara ndando yakushetakana, mposhi wato ngaukara wamurongo wakuhomere. Viviha vyapo ngavi kara likuyendo na lya homere. ¹²Lya shekel shiviha ngashikara dimurongo mbiri, dimurongo rontayimwe ngadi wanomina koye. ¹³Ovi mbyo viwederera ovyo ghuhepa kutopa: ndoroma ntayimwe kwa kehe homere ya vilya, ntani ove nga utapa ndoroma ntayimwe kwakehe hemere daruha rwamushoni. ¹⁴Veta oyongavatapa ku maghadi ngayikara murongo wama wato ghakuyowanena kunavintje mukuvhurukita (ogho akaliroshi mawato murongo ghaku yowanena), ndipo kunavintje homere; kutunda ku homere mpo ghali nka mawato gja kuyo wanena murongo. ¹⁵Shindjwi shimwe ndipo shimpandje shamu shighunda kukehe vikorama mafere maviri kutunda kushirongo shamema-mema sha Israel ngava viruwanita kukehe ndjambo yama shakerero ndipo ndjomambo ya limanguruko mu kurenka mukupakerera palikuyuvo kuvantu oghunya ghungambi waHompa Karunga ¹⁶Navantje vantu vamushirongo ngava tapa likambeko kwamona hompa wamukafumu mu Israeli. ¹⁷Ngavikara mulipulitiro lya mona hompa wamukamali pa kutapa vikorama kundjambo yalishwakerero, ndjambo yantanga, ntani ndjambo ya vyakunwa paliyulya literamo kakwedi, ntani liyuva lya kuvhuruka Karunga-Navintje vinapu kushamberera mumundi wamakupakerero pakuliyuva pa Ukareli wamumundi wa Israel. ¹⁸Ghuye Hompa Karunga aghamba Ovi: Mumundi wakuho, muliyuva lyakuho mumwedi wakushitondo shanyango dadiwa ntani kunegheda ndjo kundjambo yakurera. ¹⁹Mu pristeli ngaghupa honde yimwe dandja ntani livango kwa kalire para dapamavero ghamandi ntani kuhuka ne damarudi altare ntani para pamavero ghaheka yakungenena mushipangwi. ²⁰Ove ngaghuruwana vino mumwedi waghu ntambiri kundjo dakehe muntu da lihudi ntani lincenuno, ntjene ngoli ove ngaghukara wakukarera ntembeli. ²¹Mumwedi wakuho mumayuva murongo namane ghamu mwedi, ngashikara shipito shoye , muliyuva lya ghu ntambiri shipito ove ngaghulya mboroto yakudira vivonga vonga. ²²Muliyuva olyo , mona homa wamurume ngakuwapa yika naumwendi ntani vantu navantje va mushirongo ndjambo yamukafumu wandjo. ²³Muliyuva lyaghuntambiri lya shipito, mona hompa nga wapayika ndjambo ya lishwakerero ya Karunga: vakafumu ntambiri mtani vaku pira kushivana ntambiri rams kehe liyuva lya untambiri, ntani shimpandje sha shirume kehe liyuva ndjambo ya ndjo. ²⁴Makura mona hompa wamurume nga negheda ndjambo ya ndya da ephah kwa kehe shindjwi sha shirume ntani lihenere lyakehe ephah. ²⁵Mumwedi waghuntambiri muliyuva lyamurongo na matano ghamu mwedi. pashipito, mona hompa nganegheda ndjambo ghaayuva ntambiri: ndjambo ya ndjo, ndjambo yalishwakerero ndjambo yandjp, ntani ndjambo yamaghadi.

Chapter 46

¹Hompa Karunga aghamba vino: Heka ya mangeleno gha munda, yapirukiro kuupumeyuva, ngavayihara mumayuva ntayimwe gha viruwana, ene ngoli muliyuva lya sabata ngavayiharura, ntani muliyuva lya kakwedi kakape ngavayiharura. ²Mona hompa wa mumati ngangena mumbara mundjira ya mangeleno gha pandje ntani ngayimana pamangeleno gha munda shirugho sho vapilisteli vavo kuna kuruwana ndjambo ya kushora na ndjambo ya mbili. Makura ghuye nga kanderera mangeleno gha munda kumwe na kurupuka, ene ngoli heka ngavayihara dogoro kungurova. ³Vantu vamushirongo navo ngava kanderera kwa Hompa pa mangeleno gha heka muliyuva lya sabata na kwedi kakape. ⁴Ndjambo ya kushora oyo mona hompawa mumati nga tapa kwa Hompa muliyuva lya sabata ngavikara vindjwi ntayimwe vya kudira vipo na vindjwi ntayimwe vya virume. ⁵Ndjambo ya mbuto na ndjwi ya yirume na utura warupekwa, utura wa rupekwa na ndjwi mbyo ngavikaro vyakutapa, na litera yimwe ya maghadi kuutura. ⁶Muliyuva lya kwedi kakape anahepa kutapa hove yakudira shipo, vindjwi ntayimwe, na shindjwi sha shirume shakudira shipo. ⁷Anahepa kutapa ndjambo ya mbuto ya likukwatakano na hove na shindjwi sha shirume, ntani ovyo ana kutaterera mukutapa ndjwi, na dama yimwe maghadi mukehe muutura rupekwa ya ndjambo ya mbuto. ⁸Opo mona hompa wa mukafumu ngangena mundjira ya heka, ntani anahepa kurupira ndjoyo ndjira yakukufana. ⁹Ngoli vantu vamushirongo opo ngavaya kumeho ya Karunga pa shilika vatoghorora, kehe uno wakungenena kuheka ya kuumboyera mukuyakanderera anakona kukarupukira kuheka yakuucuma pakuvyuka; ano vakungenena kuheka yakuucuma vanakona kukarupukira kuheka yaumboyera. Naumweshi wakurupukira kuheya oyo ana ngenene, ngoli ana hepa kuvyukilira kuyenda. ¹⁰Mona hompa wa mukafumu anakona kukara mukatji kavo, pakungena mo, anakona kungena, ntani pakuvyuka, naye anahepa kuvyuka. ¹¹Pashilika, ndjambo ya mbuto yina hepa kukara ya likukwatakano ya hove yakudira shipo na shindjwi sha shirume shakudira shipo, ntani na kehe vino ana shana kutapa na vindjwi, na dama ya maghadi mukehe utura wa rupekwa vya likukwatakano. ¹²Mona hompa pakutapa ushwi kundjambo wakukukarera mulikuyuvo lyendi, vikareshi ndjambo yakushora ndipo ndjambo ya mbili kwa Karunga, heka yapirukiro kuupumeyuva ngayimuharurukira. Ngakatapa ndjambo yendi yakushora ndipo ndjambo yambili shika momo aviruwana muliyuva lya sabata. Makura nakukarupuka, ano tupu ngarupuka heka ngavayihara. ¹³Mukuwedererako, ngamutapa shindji shimwe shakudira shipo sha mwaka umwe kundjambo yakushora kwa Hompa kehe liyuva; Ngaviruwana vino ngurangura tunda ngurungura. ¹⁴Ngamutapa na ndjambo ya mbuto ngurangura tunda ngurangura, shindjwi shauntayimwe na shautatu sha mumaghadi pa utura warupekwa kwa Hompa, kutwara muveta da kukarererapo. ¹⁵Ngavawapayika shindjwi, ndjambo ya mbuto, na maghadi ngurangura tunda ngurangura, ndjambo ya kushora yakukarererapo. ¹⁶Hompa Karunga kuna kughamba vino: Ntjeneshi mona hompa wa mukafumu atapa ushwi kwaumwe wa vana vendi va vakafumu, ogho upingwa wendi. Ngaukara upingwa wa ruvaro rwendi naye. limona lyavo muupingwa. ¹⁷Ene ngoli ntjeneshi upingwa kwaumwe wa vapika vendi, makura ngaukara wandjogho mupika dogoro mwaka watungika hompa wamupe, makura ntani ngalivyuka kwa mona hompa. Upingwa wendi ngaukara wa vana vahompa va vakafumu. ¹⁸Mona hompa wa mukafumu kapi ngaghupa upingwa vantu, ndi kuuvaghambita mukughupa upingwa wavo; anahepa kuwanena vana vendi va vakafumu upingwa wa naumwendi mposhi vantu vande kapi ngavakuharagane, kehe muntu kuviweka vyendi. ¹⁹Vyakukwamako mukafumu andjita kumangeleno gha heka kundjugho ya kupongoka ya vapilisteli, oyo yapirukiliro kuumboyera na kukenga! Kwakalire livango lya kuutokero. ²⁰Aghamba kwande, "Olino ndyo livango vapilisteli ngava bwakatita ndjambo ya undjoni na ndjambo ya ndjo ntani nko kwakukangera ndjambo ya mbuto. Kapishi ngavarupwite vantu ndya da ndjambo pandje ya liharango, mbyevi shi vantu ngava vafingilira. ²¹Makura andjita pandje ya liharango ano ampititire kupita huka ne da livango, ano ani mono mukehe huka ya liharango mwakalire livango limweya. ²²Mumaharango mane gha livango lya pandje mwakalire mavango mane gha madidi, kubiku dimurongo ne muure ntani dimurongo ntatu muufupi. Huka ne da livarango kwakalire metera da kushetakana. ²³Mwakalire muyaro wa mawe vayara kukundurukida huka nadintje ne, na tundjugho twakuterekera kwakalire munda ya muyaro wa mawe. Mukafumu aghamba kwande, ²⁴"Oghano ngo mavango oko varuwani vamuntumbeli vabwakatitanga ndjambo da vantu."

Chapter 47

¹Makura murume a vyuta kulivero lya nkongoro ndjugho mpo ghali mema apupiro atunde kunkongoro ndjugho palivhu yashi kruvero shandjugho atambe ku upumeyuva - meho ya nkongoro ndjugho kwa pirukilire ku upumeyuva - mema agha pupiri aghurumukire kumukuro nkongoro ndjugho, kurulyo rwa shidjambero. ²Kuya tura kulivero lya pirukiliro ku upumeyuva , mema apupilire atunde mulivero kuruha rwa mukuro. ³Hahokwera murume kuyenda ku upumeyuva ghuye kwakatilire metera mulighoko lyendi; amete shinema shakutika kuliyovi andjita mumema akutika mungongo. ⁴Amete shinema shakutika kuliyovi nka, andjita mumema ghakuntikitira mungoro; amete nka shimpe shinema shakutika kuliyovi andjita mumema ghakutika mumbunda. ⁵Rwakukwamako ametete konka shinema shimwe shakutika kuliyovi, ene ngoli mpouli mukuro wakaliroko wadilire ku vindakana nipite mukonda mema ghahandjire, akalirenka udami unene mukushanamo- mpo uli mukuro kaha tudire kuvindakana. ⁶Mukafumu aghamba kwande , " monande , nakumona vino?" angupumo nivyukenka. ⁷makuvyuka kwande, kurukengera nakalilire kwa kalire itondo vya vingina kumaruha ghamwe. ⁸Mukafumu atanta kwande , " ano mana nakuyenda atundepo ayende ku upumeyuva wshirongo aghurumuke ku Araboh; ghano mema nga pupira mulifuta lyamungwa nakagha kenita. ⁹Oko ngavikara vina mwenyo vya vikwa vimbumburu vya mavava oko ayendanga mema anya ngagha pupo mo, nganekenita mema ghamungwa ghanya. Kehe vino ngavitungo oko ayendanga mema. ¹⁰Makura ngavishoroka vashakangeongeo vamu Gedi ngava yimana mumema, mpolili livango ngali ghupomo makwe akukwatita ntjwi da marudi ghamangi mumema ghamulifuta lya mungwa, yira mulifuta lya liwawa lya karo nanavintjeja. ¹¹Ene ngoli vitondo vyanyango ngavikaro kulifuta lyamunga n shirongo shamuporongw kapi ngava vikenita: ngava wanange ko mungwa. ¹²Mukuwedererako uno mukuro ku marukenka ghavo, kumaruha naghantje, vitondo navintje ngavikura ngavishimba ndya. Mahako ghavyo kapi ngaghakukuta, nyango kapi ngadidira kuyima. Kehe uno mwedi vyavyo ngavikaranga na nyango, atunde kulivango lya ndapero. Nyango dako ngadikara ndo ndya, mahako ghako ngaghakara ghakuverulita. ¹³Hompa Karunga atanta vino: Vino ndjonjira ngamuhangura marudi ghavantu ngaghakare murongo na maviri mushirongo sha Israeli: Josefa ngapinga vininke viviri. ¹⁴Ovyo na yerulire lighoko lyande ni ghane mukutapa kwa vasho. Shino shirongo kushiya koye sha upingwa. ¹⁵Uno ngo murudi washirongo kuruha rwa ghu cuma utunde ku lifuta lyaliwa kundjira yaHethlon, uye ndje ku Zeded. ¹⁶Wagho murudi ngautwikira kuyenda ku Berothan, ku Sibiraim, pakatji ko Damaskus na Hamatha, na murudi wa Haurani. ¹⁷Makura murudi ngauyenda utunde kulifuta uyende ku Hazar Enau ku murudi wa Damaskus na Hamath kughu cuma. Uno ngo ruha rwa ghu cuma. ¹⁸Kumurudi wa upymeyuva ngauyenda pakatji ka Haurau na Damascus, nga uyende dogoro ku mukuro wa jorodan pakatji ka Gilead na shirongo shava Israeli. ¹⁹Ngaukamete kuntundiliro kumurudi walifuta lya ku upumeyuva, uno ngo murudi waku upumeyuva. Kughumboyera murudi nga uyenda utunde tama dogoro kumaruha gha Merida Kadesh, ayende dogoro kumadiva gha Egipte, kulifuta lya liwa. Uno ngo murudi wakuruha rwa ghucuma. ²⁰Ano murudi wakutokeyuva nga ukare nkuta lyaliwa dogoro paliva ngalitambo Lebo Hamath. runya ndo ruha rwa utokero. ²¹Muno mo ngaushiteka shirongo na umoye, mumarudi gha Israeli. ²²Makura ngautapere upingwa na umoye, kuvintunda virongo mukatji kenu, vanuke vayitira mukatji kenu, navo, vanakaro nanwe, shinene po ovo vantu vayitira mu Israeli. Ngamuyititapo mu upingwa ghamangi mukatjika marudi gha muIsraeli. ²³Makura ava vatundo ure ngava kara narudi rwavo mukatji kenu omo vana kara. naye muna kona kumupa ko upingwa uno ngo umbangi waHompa Karunga.

Chapter 48

¹Oghano ngo madina gha marudi. Rudi rwa Dani ngaruwana ruha rumwe rwa livango; murudi wavo ngaukarera kuumboyera wa murudi wa Isreali kundjira ya Hethloni na Lebo Hamath. Murudi wavo ngauyenda kuHazarai Enan na kumurudi wa Damascus kuumboyera naku Hamath. Murudi wa vaDani ngauyenda kutundilira kuupumeyuva dogoro kulifuta lyalinene. ²Likutundakano lya murudi wa Dani, kutundilira kuupumeyuva dogoro utokero, Asheri ngakara na ruha rwa livango. ³Likutundakano lya murudi wa Asheri kutundilira upumeyuva dogoro utokero, Naftali naye ngawana ko ruha. ⁴Likutundakano lya murudi wa Nafutali kutundilira upumeyuva nange utokero, Manase ngakara na ruha naye. ⁵Likutundakano lya murudi wa Manase kutundilira upumeyuva nange utokero, Efurayimu ngakara naruha. ⁶Likurundakano lya murudi wa Efurayimu kutundilira upumeyuva nange utokero, Rubeni naye ngakara na ruha. ⁷Likutundakano lya murudi wa Rubeni kutundilira upumeyuva nange utokero, Juda ngakara naruha naye. ⁸Ndjambo ya livhu oyo ngamuruwana ngayikakarere pa murudi wa Juda na kurundurura kutundilira kuupumeyuva nange kuutokero; ngaukare kubiku dimurongo mbiri na ntano muufupi. Ure wawo una hepa kukuwa na rudi rwa rudi rwa livango kutundilira kuupumeyuva nange kuutokero, viruwana ngavikara mukatji kavyo. ⁹Livango eli ngamutapa kwa Hompa ngalikara dimurongo mbiri na ntano mukubiku muure ntani mayovi murongo muufupi. ¹⁰Evi ngavikara virughana vya kupongora livango: Vapilisteli ngavakara mushiruwana kwalyo mukumeta mayovi dimurongo mbiri na ntano kubiku muure kuruha rwa umboyera; kubiku mayovi murongo muufupi kuutokero; ntani kubiku mayovi murongo kuupumeyuva; ntani kubiku dimurongo mbiri na ntano muure kuucuma, na livango lya kupongoka lya Hompa mukatji kalyo. ¹¹Evi ngavikara viruwana vya vapilisteli muruvaro rwa Zadoki, ovo vanduwane me muushili ntani vavo kapi vantjuvire opo vantu vaIsraeli mukuruwana vininke peke, shika momu varuwanine vaLevi. ¹²Ndjambo yavo ngayikara ruha rwa livango lino lyakupongoka, kurunduruka vitware kumurudi wa vaLevi. ¹³Livango lya vaLevi pa murudi na vapilisteli' livango ngalikara mayovi dimurongo mbiri na ntano kubiku muure ntani kubiku mayovi murongo muufupi. Maure naghantje maviri gha livango ngaghakara kubiku dimurongo mbiri na ntano muure ntani kubiku mayovi dimurongo mbiri muufupi. ¹⁴Kapishi ngavagha ghulite ndipo vaghashintite; kwato nyango yakuhova yamulivango lya Israeli ngava gaununa mumaruha, mbyevi shi navintje vya pongoka kwa Hompa. ¹⁵Livango lya kuhupako, kubiku mayovi matano muufupi ntani kubiku mayovi dimurongo mbiri na ntano muure, ngavikara viruwanito vya hepero munkurumbara, mumundi, na muliyana; nkurumbara ngayikara mukatji. ¹⁶Edino ndo ngadikaro metera da nkurumbara: Ruha rwa umboyera ngarukara 4,500 kubiku muure; ruha rwa ucuma 4,500 kubiku muure; kuupumeyuva kubiku 4,500 muure; ntani kuutokero kubiku 4,500 muure. ¹⁷Ngakukara liyana lya nkurumbara kuumboyera, kubiku 250 muudami; kuucuma, kubiku 250 muudami; kuupumeyuva, kubiku 250 muudami; ntani kuutokero, kubiku 250 muudami. ¹⁸Agha mavango ghakupako gha ndjambo ya kupongoka ngagha ghononoka kukubiku mayovi murongo kuupumeyuva ntani mayovi murongo gha kubiku kuutokero. Ngagha ghononoka vitware kumurudi wa ndjambo ya kupongoka, ntani muyangu walyo ngaukara ndya dovo vanakuruwano munkurumbara. ¹⁹Vantu ovo varuwanango munkurumbara, vakumarudi naghantje gha Israeli, ngavalima mulivango. ²⁰Mavango gha ndjambo naghantje ngavaghakara metera mayovi dimurongo mbiri na ntano ku mayovi dimurongo mbiri na ntano mukubiku. Mundjira yino ntani mutapa ndjambo ya livhu, kumwe na livango lya nkurumbara. ²¹Livango nalintje yakuhupako kumaruha naghantje ndjambo ya kupongoka ntani ngalikara livango lya nkurumbara lya mona hompa wa mukafumu. Livango lya mona hompa kuupumeyuva ngava lirundurura ku mayovi dimurongo mbiri na ntano mukubiku kutundilira kumurudi wa ndjambo yakupongoka nange kumurudi wa kuupumeyuva - ano ruha rwa kuutokero ngava urundurura ku kubiku mayovi dimurongo mbiri na ntano nange kumurudi wa kuumboyera. Mukatji ngamukara ndjambo yakupongoka, ntani livango lya kupongoka lya ntembeli ngalikara mukatji. ²²Livango linakurunduruko kutundilira kuweka vya vaLeviti na livango lya nkurumbara mukatji kayo ngamukara mwa mona hompa wa mukafumu; kavikara pakatji kamurudi wa Juda na murudi wa Benjameni - eli livango ngalikara lya mona hompa wa mukafumu. ²³Kumarudi gha kuhupako; maruha ghavo ngaghakara kutundilira kuruha rwa upumeyuva vitware nange ku ruha rwa utokero. Benjameni ngawana ruha rumwe. ²⁴Likutundakano lya murudi wa Benjameni kutundilira ruha rwa upumeyuva vitware nange kuutokero, Simiyoni ngawana ruha. ²⁵Likutundakano lya murudi wa Simiyoni kutundilira upumeyuva vitware kuutokero, Isaka ngakara naye na ruha. ²⁶Likutundakano lya murudi wa Isaka kutundilira kura rwa upumeyuva nange utokero, Zebuluni ngawana ruha rumwe naye. ²⁷Kuucuma wa murudi wa Zebuluni, unakuyendo kutundilira upumeyuva vitware kuutokero, ngalikara livango lya Gadi - ruha rumwe. ²⁸Murudi wakuucuma wa Gadi ngaghurunduruka kutundilira Tamari vitware ku mema gha Meriba Kadesi, shitware kuutokero ku Egipte, na kulifuta lya linene. ²⁹Eli ndyo livango olo ngaukaruwanena varudi rwa Israeli; ngavikara upingwa wa varudi rwa Israeli. Agha ngaghakara maruha

ghavo. Uno ngo umbangi wa Hompa Karunga.³⁰Oghano ngo mavero gha nkurumbara: Kuruha rwa umboyera, ngavameta 4,500 kubiku muure,³¹ngapakara mavero matatu, ngavaruka kumarudi gha Israeli: livero limwe lyava Rubeni, livero limwe lyava Juda, livero limwe lyava Levi.³²Kulivero lya kuupumeyuva, ngavameta 4,500 kubiku muure, ngapakara mavero matatu: livero limwe lya Josefa, limwe lya Benjameni, ntani limwe lya Dani.³³Kuruha rwa upumeyuva, oyo yinakaro shi 4,500 muure, ngapakara mavero matatu: livero limwe lya Simiyoni, livero limwe lya Isaka, ntani limwe lya Zebuluni.³⁴Kuruha rwa utokero, ngavametako 4,500 kubiku, ngapakara mavero matatu: Livero limwe lya Gadi, livero limwe lya Asheri, ntani limwe lya Nafutali.³⁵Shitando shakundurukido nkurumbara ngashikara mayovi murongo na ntantatu mukubiku; kutunda muliyuva oloyo, lidina lya nkurumbra ngalikara "Hompa mpwali ko."

Daniel

Chapter 1

¹Mumwaka wa utatu mughu Hompa wa Joyakimu Hompa wa Juda, Hompa Nebukadenesara Hompa wa Babiloniya kwa homonine na ku kundurukite shatata sha Jerusalemu na vakavita vendi vapire kuwana ndya kumeho ya kuva homokera.²Hompa Karunga apulitiri Hompa Nebukadenesara afunde na kukwata Hompa Joyakimu wa Juda, makura aghupu maghushwi ghamwe na limona lyakupongoka muntumbeli ya Karunga. Makura atwara nkware da va Juda mughupika mushingo sha Babiloniya, atwara limona na maghushwi mushirongo shendi, aka pungure muntumbeli kuva Karunga vendi.³Makura Hompa Nebukadenesara atumu, lirenga lyendi lya linene Ashipenasi, liyende muva nkware vava Israeli, vaka toghororemo vamati va mulira lya uhompa na lira lya vakonentu - ⁴vavo vakare vandjewa-ndjewa, vakumoneka nawa, va ukenentu, vakaro na ndunge vadimutwe da ghureru kukuronga wangu ndunge, ntani vavo vakare nankedi na ukaro wa uhunga mumbara. Ashipenasi lirenga lya Hompa akona ku varonga kughamba na kutjanga na kuvarura maraka ghamu Babiloniya.⁵Hompa araghura atantere lirenga lyendi ashi vana hepa kuvapa ndya na vinyu yaghutovoli oyo vatapanga kwa vantu vamumbara. Vano vamatighona vakona kuvaronga na kuvadeghura ghure wa mwaka ntatu, opo ngava mana, makura ngava kare varuwani va Hompa va mumbara.⁶Mukatji kava mati ovo vatoghorolire kwa kaliremo Daniel, na Hananiya, na Misayeli ntani na Asaliya, vano navantje kwa tunda mulira lyava Juda.⁷Ashipenasi lirenga lya linene lya Hompa ava ruku madina ghapeke: Daniel ava muruku Belitesasara, Hananiya ava muruku Shadraki, Mishael ava muruku Mishaki, ntani Azaliya ava muruku Abednego.⁸Daniel atokora ashi ghuye kapi ngalya ndya da mumbara ndi anwe vinyu oyo vanwanga mumbara mukondashi kapi dapongoka. Makura daniel ashungida mbatero kwa lirenga lya Hompa, amukwafe muku pira kulya ndya da kunyata ghuye alye tupu ndya dakupongoka.⁹Daniel kwa kalire na nkenda kumwe na shihoro kushipara sha Hompa Karunga wendi mposhi lirenga lya Hompa livhure kutambura mashungido ghendi.¹⁰Lirenga lya Hompa kwa kalire na ghoma atantere Daniel ashi, "Ame kwa tjira na kufumadeka Hompa wande. Ghuye mwene ndje atokoro ashi mwa hepa ku lya ndya kumwe na kunwa vinyu ya mu mbara. Muna hepa kulya ndya dimwe tupu namuvantje mposhi kaphishi ngamutongame nane ngamu shetakane ngamu kufane na vamati ghunyenu? Nkene ngamu tongama ngamu pire kukufana nava ghunyenu Hompa ndi nga tuma vakavita ngava ntete mutwe mukonda yenu."¹¹Makura lirenga lya Hompa ali tapa muruwani kwa Daniel nava ghunyendi vatatu va Hananiya, na Mishael ntani na Ashaliya wa kuva ruwanena ndya navi nwa.¹²Daniel atantere muruwani wavo ashi, "Kuna shana ghutu sheteke, atwe vakareli voye, ghure wa mayuva murongo. Kuna shana tupu ghutupe lividi tu lye na mema tu nwe."¹³Kunyima ya mayuva murongo ngaghu tushetakanite kumwe na vamati ovo valyango ndya damu mbara dadiwa, ngaghu tokore, ku twara omo ngatu fana paku tushetakanita navo."¹⁴Muruwani wavo makura atambura mashungido ghavo, makura avape ndya da vikwa lividi na mema mayuva murongo.¹⁵Kunyima ya mayuva murongo vavo ava moneke nawa ntani vana nete, vana kushuruka vana pitakana vaghunyavo, vakulya ndya da mumbara dadiwa.¹⁶Kutunda tupu mpopo muruwani wa ndya ashayeke kutapa ndya na vinyu ya mumbara kwanavantje makura avareke kutapa ndya da vikwa lividi tupu kwa navantje.¹⁷Karunga atapa ukonentu kwa vano vamati vane, ava kara na ndunge unene na ghuyivi wa kuvarura matjangwa ghamu Babiloniya na ukonentu, ntani Daniel ava mupa ukonentu na ndunge na dintje dakufaturura ndjodi nama moneko ghakuku shuva-shuva.¹⁸Kunyima ya mwaka ntatu ya marongo na madeghuro ghavo vana hepa kukamoneka kushipara sha Hompa, makura Ashipenasi lirenga Hompa ava twara vano vamatighona vaka mone Hompa Nebukadinasara.¹⁹Makura Hompa aghamba navo akona-kone ndunge davo, ghuye adimburura ashi mumbunga yavo kwato wakutika ashetakane pa Daniel, na Hananiya, na Mishael, ntani na Ashariya ava muyendi unene kumutjima kupitakana navantje. Makura ava vatoghorora, va tameke kuruwana Hompa.

²⁰Hompā kawananga kukwavo maghano na malimburo gha ndunge na ukontu wa unene kukwavo kunkango da udito unene, kupita kana vapumbi, na vapuli, navantje vamushirongo shendi, navantje pa rukando murongo. ²¹Daniel kwa ruwanine mumbara mwaka dimurongo ntano na umwe dogoro mumwakawa kuhova wa Hompa Koresi wa Peresiya opo akwa tire shirongo sha Babiloniya.

Chapter 2

¹Mumwaka wa uviri wa Uhompa wa Nebukedinesara, ghuye kwa rotire ndjodi. Oyo ndjodi kwamu hepikire unene, kapi avhulire kurara. ²Ngura-ngura liyuva lyaku kwamako atumini na kuyita vapumbi vendi nava pure na varodi ntani na vanganga navantje. Ghuye ayita nka varuwani dimutondo nava tapi maghano kumwe na vantu va ukonentu navantje. Kwava yita vava tante ndjodi yendi kumwe na kufaturura ovyo yina kutanta. Makura navantje avayatiki vava yimane kumeho ya Hompa. ³Hompa ava tantere ashi, "Ame kapi na kara na mbili mumutjima wande, kuna hora nuyive ashi vinke yina kutanta yino ndjodi na roto." ⁴Vapumbi nava pure makura ava tantere Hompa muliraka lya Ru Arameki ashi, "Hompa, ndi akare na monyo wa naruntje! Tanta ndjodi yoye, ku kwetu, tuvuhure kuyishingtonona ovyo ya tanta." ⁵Hompa alimburura va pure na vapumbi ashi, "Ame na tokora ashi muna hepa kuntantera ndjodi ntani mufaturure ovyo yina kutanta. Nkene kapi mutanta yino ndjodi kumwe na kuyifaturura ovyo yina kutanta, kunu mudipaya marutu ghenu vagha ndembaghura ntani ndjugho denu ngava diyungurura vadipongayika ngadi kare ndambo ya hando. ⁶Ano ngoli nkene muntantera oyo ndjodi na roto ntani faturure ovyo yina kutanta, ame kunu mupa ndjambo, na mfuto na likuto ntani na mfumwa ya yinene. Weno ntanterenu oyo ndjodi ntani mufaturure ovyo yina kutanta." ⁷Vavo ava limburura nka Hompa na kughamba ashi, "Hompa ndi kuna yitu tantere tupu oyo ndjodi, atwe vakareli voye, makura atwe tushingtonone ovyo ya tanta." ⁸Mpopo tupu Hompa alimburura ashi, "Ame yira momu tupu natokora pamuhovo, anwe kuna shana tupu kumana ruvede na shirugho mukondashi muna yiva kare ashi vinke vimushorokero. ⁹Nkene kapi mutanta ndjodi oyo naroto, muna yiva kare ashi vinke vimushorokero. Anwe kuna kuyuvhu kumwe muya ghambe nkango da vimpempa da ku kongo-konga dogoro nutjindje maghano ghande. Nkwandi, muntantere oyo ndjodi, ntani nuyiva ashi anwe kuvhura kushingtonona ovyo ya tanta." ¹⁰Vatapi maghano ava limburura Hompa ashi, "Kwato ghumwe wa pano pa ntunda ya livhu wa kuvhura kuruwana ovyo ghuna kutanta. Ntani nka kwato Hompa kehe uno, akare wa munene ndi wa nkondo ogho apuro rumwe vapumbi, na vapure, na vanganga na vatapi maghano vendi vya kufana weno. ¹¹Ovi ghuna pura ove Hompa vidito unene, kwato ghumwe wa kuvhura kuvi ruwana nkwanidi vaKarunga tupu, ano ngoli vavo kapi vatunga kumwe na vantu." ¹²Ovino kwa garapitire ghunene Hompa akare na nyanya, makura aghamba atape muragho ashi vakonentu navantje vamu Babiloniya vakona kuva dipaya. ¹³Opo vatapire ghuno muragho ashi vakonentu navantje vakona kuva dipaya makura ava yendi vaka vashane navantje kumwe Daniel ntani na vaghunye vavadiPAYE. Mukonda ya ghuno muragho, mbyo vamu shanine Daniel nava ghunye ndi vava dipaye. ¹⁴Makura Daniel aghamba nkango da mayere da ukonentu atantere Aliyoko mukurona wa va kungi-rutu vaHompa, ogho vapire atikitemo shiruwana sha kudipaya vakonentu navantje vamu Babiloniya. ¹⁵Daniel apura mukurona wava kungi-rutu va Hompa ashi, "Mukonda munke Hompa ana tapere veta ya yidito weno vayiruwane munkwangu?" Aliyoko makura atantere Daniel navintje ovyo vya shorokiro mumbara. ¹⁶Makura Daniel ayendi aka mone Hompa kumwe na ku mushungida amupeko shirugho shashifupi mposhi avhure kuyiva oyo ndjodi ntani kumwe na kufaturura ovyo yina ku tanta. ¹⁷Makura Daniel ayendi kumundi wendi aka tantera ko vaghunye vva Hananiya, na Mishaeli, ntani na Asaliya kwavyo vina shoroko. ¹⁸Ghuye ashungida vaghunye varaperere na kushungida kwa Karunga wa muliwiru ava fere nkenda kuhamena shino shishoroka shamu lihoramo mposhi kapishi ngava vadipaye kumwe na vaknontu vamu Babiloniya. ¹⁹Kumatiku ngogho Karunga aneyeda Daniel shihoramo kundjodi na limoneko. Makura Daniel atanga Hompa Karunga wa muliwiru ²⁰aghamba ashi, "Lidina lya Hompa Karunga lya fuma naruntje na naruntje, ukonentu na ndunge na nkondo nadintje kwa hamena kukwendi. ²¹Ghuye kwa turapo virugho na ku tjindja vinema; ghuye kwakara na nkondo da kughupa va Hompa ku lipundi ature ko va Hompa va peke. Ghuye kutapa ukonentu ku vantu ntani vantu kuwana ndunge ku marongo ghendi. ²²Ghuye kushorora na ku neneyeda mahoramo ghamu kahore-hore ntani ghuye kwayiva navintje vya karo mumundema, ntani ghuye kwa tunga mushite ntani ukenu kwa tunda mu mwendi. ²³Ove Hompa Karunga wa va mama, ame kuna ku kutanga na ku kupanda na ku kufumadeka mukondashi ove kwa tapa kukwande ukonentu na nkondo. Ove una limburura ndapero yande mukuneyeda ovyo na shungida kukoye; mbyo una shorora uneyede ndjodi ya Hompa na kuyita faturura ovyo yatanta." ²⁴Makura Daniel ayendi aka wane Aliyoko (ogho vapire shiruwana sha kudipiya vakonentu navantje vamu Babiloniya). Ghuye amutantere ashi, "Kapishi ghuva dipaye vakonentu vamu Babiloniya. Ntware kwa Hompa nukamutantere ndjodi yendi kumwe na kushingtonona ovyo yina kutanta." ²⁵Makura Aliyoko atwara Daniel wangu-wangu kumeho ya Hompa akamutantera ashi, "Nawanako ghumwe mukatji kava nkwate vavaJuda waku vhura kutanta ndjodi yoye Hompa kumwe naku shingtonona ovyo yina kutanta." ²⁶Makura Hompa apura Daniel (ogho va rukire ashi Belitasasara) ashi, "Ove kuvhura utante ndjodi oyo narotire kumwe na kuyi shingtonona ovyo ya tanta ndi?" ²⁷Daniel alimburura Hompa naku ghamba ashi, "Hompa kwato ghumwe waku vhura kuyiva ndjodi yoye na mpili vakare vakonentu, na vanganga, ndi vapure,

ndi vapumbi vakumbungururu kwato wakuyiva vya weno.²⁸ Ano ngoli, mpwali Karunga wa mu liwiro agho ayivo navintje, ghuye kushorora navintje ovyo vya horamo, ndje aneyediro yino ndjodi kukoye, ove Hompa Nebukadinasara, mposhi ghuyive ovyo ngavi shoroko kumeho. Ame kuna kukutantera ndjodi na mamoneko ogho wa monine opo waralire pa mbete yoye.²⁹ Hompa, ove kuna rara pa mbete yoye, kwa rotire ndjodi ya kuhamena kwavyo ngavi shoroko kumeho, ano ngoli Hompa Karunga kwa kuneyedire ovyo ngavi shoroko kumeho.³⁰ Ame kapishi kwa neyeda shino shihoramo ndi ndjodi ashi mukonda ya ukonentu wande wa kupitakana navantje, hawe. Yino ndjodi na shihoramo kwa vineyeda kukwande mposhi, ove Hompa, ghuyive ovyo yina kutanta yino ndjodi, mposhi ghuyive maghano ogho ghakaro munda ya mutjima ghoye.³¹ Hompa, ndjodi yoye ove kwa monine shishwi sha lifano lya muntu wa munene kuna yimana kumeho yoye. Lifano, lya linene lya kuvembera unene kwa yimane kumeho yoye. Shite sha lifano sha kuyita ghutjirwe.³² Mutwe wa lifano kwa ghu ruwana na ngorodo yene-yene. Maghoko na nturo kwa viruwana na siliveli. Mbunda na matungi kwavi ruwana na shikugho sha ngoporo,³³ ntani ngoro na mututo kwavi ruwana na shikugho shene-shene. Ntani mpadi kwadi ruwana na ku vhonga ruha rumwe shikugho - ruha rumwe lirova.³⁴ Ove kwa kankukire ghukenge kuwiro, aghumono liwe kuna bomoka litunde kundundu yayire unene, ano ngoli kapishi muntu ali bomonino, makura liwe ali were lidjame shishwi sha lifano pa mpadi da kuvhonga shikugho na lirova, makura ashi tavauka.³⁵ Makura shishwi sha lifano ashi bomauka na ku tjokauka maghuru na rutu naruntje rwa shikugho, na lirova, na ngoporo, na siliveli ntani na ngorodo navintje avikara ufere-fere na kuwera pa livhu vikare yira rupare rwa kushwayera na kuyerutira mahangu. Makura mpepo ya kuyunga ayi vipepumunapo navintje kwato ovyo vya hupiro. Ano ngoli liwe olo lya myonino shishwi sha lifano ali nenepa unene likare ndundu yayinene yayire unene makura ayi gwaneke udjuni nauntje.³⁶ Yino ndjo ndjodi yoye Hompa oyo wa rotire. Weno kuna kukutantera ovyo yina kutanta.³⁷ Ove, Hompa, wa munene kuva Hompa navantje; Hompa karunga wa muliwiro kwa kutoghorora ghukare Hompa mbyo akupa untungi wendi na untje mbyo akupa nkondo dadinene, na unene, ntani mfumwa.³⁸ Hompa Karunga kwa kupa una nkondo wa kupangera untungi wendi na vantu vakare mulipangero lyoye. Kwa kupa nkondo da kupangera vikoroma vya muwiya na vidira vya muwiro, vikare mulipangero lyoye navintje vya pantunda ya livhu. Ove mutwe wa ngorodo.³⁹ Kuruku rwa lipangero lyoye, ngaku kwama lipangero lya siliveli lya uviri oli ngali kwamoko ano ngoli kapi ngali kara na nkondo da kutika papoye, ntani ngaku kwama lipangero lya utatu lya ngoporo oli ngali pangero udjuni na untje.⁴⁰ Ntani ngaku kwama lipangero lya une, lya nkondo lya shikugho mukondashi shikugho shakora unene ntani ngashi tjoraura na kutavaurapo mapangero naghantje. Lino lipangero ngali myona na kulyatanga virono navintje.⁴¹ Yira momu tupu kaghumono, shishwi sha lifano kumaghuru na mapdi kwa kuvhonga maruha maviri gha shikugho na lirova, ovino kuna kutanta ashi virono ngavi kakugaunuka; ruha rumwe ngaru kara nankondo, ntani ruha rumwe kapi ngaru kara na nkondo munkondashi shikogho ngava shi vhonga na lirova.⁴² Kumandwara gha ku mpadi ngaku kara ruha rumwe shikugho ntani ruha rumwe lirova, kutanta ashi ruha rumwe ngaru kara na nkondo ntani ruha rumwe kapi ngaru kara nkondo.⁴³ Yira momu tupu kaghu mono shikugho sha kuvhonga nalirova lya liteke, vapangeli ngava kambadara ku kukwarera-kwarera ano ngoli kapi ngava ruwanena kumwe tupu; kapi ngava vhura kutunga kumwe tupu, yira momu tupu wamona ashi shikugho na ku vhura shi ku kuvhonga kumwe na lirova lya liteke.⁴⁴ Pashirugho osho ngava pangera ovo vaHompa, Hompa Karunga wa muliwiro mpongaya ngaya turepo lipangero lyendi olo ngali karerero naruntje na naruntje, kwato ogho ngavhuro kuhanaurapo lipangero lyendi. Lipangero lyendi ngali hanaurapo mapangero naghantje ngagha shayepo, makura lyendi ngali karererepo naruntje na naruntje. Mo lina kutanta, liwe olinya wa monine lya bomokiro kuwiro ya ndundu liwera pa livhu, ahana kuliguma muntu.⁴⁵ Lyalyo kwa bomokire liwere palivhu makura alitavaurapo lifano lya shikugho, na ngoporo, na lirova, na siliveli, kumwe na ngorodo vikare ufere-fere. Karunga wa nkondo ndje ana kuneyedo ove, Hompa, ovyo ngavi shoroko kumeho. Oyino ndjodi kaghumono yina kona kutikiliramo ntani ame kuna yishingonona mu uhunga yira momu nayi kutantere.⁴⁶ Hompa Nebukadinasara aku gandere palivhu kumeho ya Daniel kumwe na ku mufumadeka; ghuye atapa muragho kuvantu vendi vatange Hompa Karunga wa Daniel ntani atantere vantu vendi vatape ndjambo na ma ushwi kwa Daniel.⁴⁷ Hompa Nebukadinasara atantere Daniel ashi, "Ushili Karunga wenu munene kuva Karunga navantje, Hompa wa va Hompa, ntani ghuye kushorora navintje ovyo vya horamo, ghuye kuna kuneyeda lino lihoramo mbyo ghuna faturura ovyo lya tanta, kwato ghumwe wa kuvhura kurwana vya weno."⁴⁸ Makura Hompa atapa mfumwa na lipuna lya linene kwa Daniel ntani atapa ma ushwi ghamayingi gha mawa kukwendi. Hompa atura Daniel apangere shirongo na shintje sha Babiloniya. Daniel ava mutura akare mukurona wa vampititi na vakonentu na wava konentu vamu mbara.⁴⁹ Daniel ashungida Hompa, ature Shaduruka, na Mishaki, ntani na Abetenago vakare mulipangero lya Babiloniya. Ano ngoli Daniel akara mumbara aruwane na Hompa.

Chapter 3

¹Hompa Nebukadinasara aruwana shishwi sha lifano lya ngorodo sha kutika mu ghure metera ntano na mbiri ntani muna ghupati metera ntatu. Ghuye kwa dikilire lino lifano mulidamenena lya Dura mushirongo sha Babiloniya. ²Makura Hompa Nebukadinasara atumu mbudi ayite vantu navantje vava ponge ngava karepo, ghuye ayita va pangeli, na marenga, na vaforomani, navayenditi veta, na vapanguli, na vatjangi veta, na varongi veta, na varuwani mumbara, na vakonentu, ntani kumwe na vatapi maghano vaHompa na vantu navantje vamushirongo vava ponge vava fumadeke lifano olyo adikire kwa Hompa wendi. ³Makura marenga na vantu navantje ava yapongo vakarepo vava fumadeke lifano olyo atulirepo Hompa Nebukadinasara. Navantje ava yimana kumeho ya lifano. ⁴Makura ogho vapire shiruwana shaku tapa muragho atantere mbunga ashi, "Vantu navantje, dimuhoko nadintje ntani marudi naghantje, ⁵opo muyuvha marumbendo na vikitara, na ngoma, na vipembito, namusika, garama, na ntjumo na maywi ghaku kushuva-shuva, namuvantje muna hepa kutongamena ngoro muraperere ku shishwi sha lifano lya ngorodo oli dika Hompa Nebukadinasara. ⁶Kehe uno ashweno kutwa ngoro apire kutongamena ku lifano, ndje tupu kuvhukumina, mulidiko lya kutwera mundiro wa kupirakuveva lya ghupyu unene." ⁷Makura mbunga oyo yapongiro opo vayuvire marumbendo, na ndjumo, na vipembito, na ngoma, ntani na maywi ghakuku shuva-shuva, mbunga ya vantu vakuku shuva-shuva, dimuhoko daku kushuva-shuva ntani na vantu vamaraka ghaku kushuva-shuva ava tungoro vatongamene lifano lya ngorodo olyo atulirepo Hompa Nebukadinasara. ⁸Vantu vamwe vamu Babiloniya ava rundiri va Juda ava yendi kwa Hompa vava rapote. ⁹Vavo ava tantere Hompa Nebukadinasara ashi, "Hompa, ndi ngaghu kare namonyo naruntje na naruntje! ¹⁰Ove, Hompa, wa turopo veta ashi vantu navantje opo ngayuvha marumbendo, na ntjumo, na ngoma, ntani na maywi ghaku kushuva-shuva, vakona kutwa ngoro vatongamene ku lifano lya ngorodo. ¹¹Kehe ghuno nga piro kutongamena ngoro na ku kanderere shishwi sha lifano ndje tupu kuvhukumina mulidiko lya mundiro lya ghupyu unene. ¹²Mpovali varume va vaJuda ovo wa tura mushiruwana shaghupititi mudi mukunda damu shirongo sha Babiloniya; madina ghavo ne Shadraki, na Mishaki, ntani na Abetenego. Vano varume, Hompa, vyoye kapi vavi pakeranga mbili ndi vavitikitemo. Vavo kapi vakandereranga kuva Karunga voye ndipo kapi vatongamenanga kushishwi sha lifano oli waturapo. ¹³Hompa Nebukadinasara opo ayuvire vino, agarapa unene, makura atumu vava vita vendi vava yite Shadraki, na Mishaki, ntani na Abetenego ku kwendi. Makura ava kava yita kumeho ya Hompa. ¹⁴Hompa Nebukadinasara ava pura ashi, "Vya ushili ove Shadraki, na Mishaki, ntani nove Abetenego mwa limburura ntani mwa shwena, kuraperera ku vaKarunga vande ntani mwa limburura kutwa ngoro mutongamene shishwi sha lifano oli nadika ndi? ¹⁵Kuwapayikenu kuna kumupako shirugho sha uviri - opo muyuvha marumbendo, na ntjumo, na ngoma, ntani na maywi ghaku kushuva-shuva - muna hepa kutongamena pa ngoro muraperere ku lifano oli naturapo, nkene kumuruwana vino ndi nawa tupu. Nkene kapi mutongamena ngoro mukanderere ku lifano, kuna kumu vhukumina mulidiko lya mundiro lya ghupyu unene. Kwato Karunga ogho ngavhuro kumupopera ku nkondo dande? ¹⁶Shadraki, na Mishaki ntani na Abetenego ava limburura ashi, "Hompa Nebukadinasara, atwe na kuvhura shi kukupopera naghumwetu kwa uno uditto. ¹⁷Ano ngoli, Karunga oghu twa rapereranga kuvhura kutu popera mulidiko lya kutwera mundiro lya ghupyu unene, ntani ghuye kuvhura kutuyoghora tutunde mumaghoko ghoye, ove Hompa. ¹⁸Ano ngoli nampili kapi ngatupopera ku nkondo doye, Hompa, ovino viyive tupu ashi atwe kapi ngatu raperera kuva Karunga voye, ntani kapi ngatu tongamena ngoro turaperere ku lifano lya ngorodo oli wa ruwana. ¹⁹Hompa Nebukadinasara agarapa unene, shipara shendi ashi kutjindji kwa Shadraki, na Mishaki ntani na Abetenego. Ghuye atantere vantu vendi varundurure mundiro wa lidiko valipyapyareke unene rukando rutano na ruviri. ²⁰Makura atantere vakavita vendi vankondo unene vamange Shadraki, na Mishaki, ntani na Abetenego makura vava vhukumine mulidiko lya mumundiro wa kutwera unene. ²¹Makura ava vamanga vavo kuna dwata vyuma, na vikoverero, na marwakani, na maruvya ntani na vidwata vya ku kushuva-shuva, makura ava vavhukumini mulidiko lya ku twera mundiro lya ghupyu unene. ²²Mukonda shi Hompa kwa garapire unene makura atapa veta ya yidito unene makura ava tura mundiro wa unene mulidiko liyenye unene, makura mundiro aghu dipaya vakavita ovo vakwatiro Shadraki, na Mishaki, ntani na Abetenego. ²³Vano vakafumu vatatu, va Shadraki, Mishaki, ntani na Abetenego, ava vavhukumini va were mulidiko lya mundiro lya ghupyu unene vavo kuna va manga. ²⁴Makura Nebukadinasara aghumutundu, atukuka, ntani atetuka makura ashapuka wangu-wangu ayimane. Apura marenga ghendi ashi, "Nane kapiishi varume vane tuna vhukumini mumundiro vavo kuna vamanga?" Vavo ava limburura Hompa ashi, "Mughuhunga, Hompa." ²⁵Ghuye ava tantere ashi, "Ame kuna kumona varume va ne kuna kuyendaura mumundiro vavo kapi vana vamanga, ntani vavo kapi vana kuyuvha kukora. Oghuno wa une kuna kutema unene yira mona Karunga!" ²⁶Makura Nebukadinasara ayendi akayimane pepi na livero makura ayiyiri ashi, "Shadraki, na Mishaki, ntani Abetenego, vakareli vaKarunga wa ku wiru-wiru, rupukenu mo! Yenu kuno!" Makura

Shadraki, na Mishaki, ntani na Abetenago ava rupuka vatunde mumundiro. ²⁷Vahompa navantje, na vapangeli na vantje, na vakrurona vavakavita, na marenga ghava Hompa vakuku shuva-shuva ava ponga vamone vano varume vatatu omo vana kutundamo. Marutu ghavo kapi ghapiire mumundiro; huki davo da mumutwe kapi davavukire kumundiro; vyuma vyavo kapi vya pire kumundiro ntani lidumba lya mundiro kapi lya kundamine pamarutu ghavo. ²⁸Hompa Nabukadinasara aghamba ashi, "Natuvantje tushambererenu tufumadeke tupande Karunga wa shadraki, na Mishaki, ntani na Abetenago, ogho ana tumo mu Engeli wendi apopere na kuparura vakareli vendi ovo vamuhuguvaro, vavo kwa shwena kulimburuka veta ya Hompa, ntani vashwena kutongamena vaKarunga vapeke, mbyo vakutapa nampili kudjonaure tupu monyo davo, vavo kwa tokora kukarera Karunga wavo ti ahuru. ²⁹Ame kuna kutapa muragho ashi, kehe yino mbunga, ndi rudi, ndi liraka lya vantu lya kupira kufumadeka Karunga wa Shadraki, na Mishaki, ntani Abetenago vakona kuva dipaya naku vatetaura, ntani ndjugho avo vakona kudi mbandaura dikare ndambo ya hando mukondashi kwato Karunga wa kuvhura kupopera na kuyoghora vantu yira ndjehuno." ³⁰Makura Hompa atura Shadraki, na Mishaki, ntani na Abetenago mulipangero mudi mukunda damu Babiloniya.

Chapter 4

¹Hompa Nebukadinasara atumu yino mbudi kuvantu navantje, nadi muhoko, ntani na maraka naghantje ghamu udjuni ashi: Ame kuna kumukunda ashi mbili yikare nanwe. ²Ame kuna kumu tantera mbudi yande ya vitetu na viyivito ovyo aruwana Hompa Karunga wa ku wiru-wiru kukwande. ³Ghuye kwa ruwana vitetu na viyivito vya vinene mukuneyeda ghuna nkondo wendi! Untungi wendi wakarapo naruntje na naruntje, ntani ghuye kupangera dimuhoko virugho navintje pahana uhura. ⁴Ame, Hompa Nebukadinasara, kwa tungire na ruhafo mushirongo, ntani kwa kalire muruviya mu mbara yande. ⁵Makura anu mono ndjodi oyo ya ndenkitiro nukare naghoma wa unene. Ame kunarara makura anumono mamoneko ghukuyita ghoma na ghutjirwe makura anu kara na maghayaro ghama yingi. ⁶Makura anutapa veta na kuyita vakonentu navantje va muBabiloniya vaye kukwande vya shingonone ovi yina kutanta yino ndjodi. ⁷Makura vapure, na vanganga, na vakonentu, ntani na vakona-koni vambungururu navantje ava yatiki. Anu vatantere ndjodi yande, ano ngoli kwato ogho avhuliro kuyi shingonona. ⁸Dogoro kunyima ntani ayire mo Daniel - ogho kava twenyanga ashi Belteshaza kwamu tire lidina lya Hompa wande, mpepo ya vaKarunga va kupongoka kwa kara mumwendi - makura anu mutantere ndjodi oyi narotire. ⁹"Belteshaza, mukurona wa vapumbi, ame nayiva ashi mpepo ya vaKarunga va kupongoka kwa kara mumoye ntani ove kuvhura kushingonona vihoramo vya udito unene. Oyino ndjo ndjodi oyo na roto ntantere oviyina kutanta. ¹⁰Ame kunarara pa uro makura anu roto yino ndjodi: Ame kwa mona, shitondo shashinene shina mene pakatji ka udjuni, shashire unene. ¹¹Shino shitondo ashikuru shinenepe unene shikare shina pama unene. Ashirepa unene dogoro ashi katwa kuliwiru, mu udjuni naghuntje kushimonenena. ¹²Kwa kalire ko mahako gha ghufuuli, na nyango dadiyingi unene, daku paruka vishitwa navintje. Vikorama vya muwiya kuwana mundwire momo, vidira vya mu wiru kwa tunga vitunguru nkoko. Vishitwa navintje kuwana liparu nkoko kushitondo. ¹³Ame kuna rara pa ghuro wande, makura anu mono kundjodi mu Engeli wa kupongoka mukungi, ghuye kuna kutunda muliwiru aghurumuke. ¹⁴Ghuye kuna kuyiyira na liywi lyalinene ashi, "Tetenu shino shitondo makura mutetaure dimutavi ditundeko, ghupenu mahako ghatundeko, ntani mughupeko nyango nadintje ditundeko. Mutjidemo vikorama vitundemo mumundwire ntani vidira navintje vitundeko kudimutavi dashitondo. ¹⁵Ano ngoli shitiki na lidi na ndandani dako muvishuve vikare ngoli mulivhu, makura muvimange na maghuketanga gha vikugho vya siliveli na ngoporo, vikare ngoli pamu shantjara kumwe namushoni virokere lime lya kutunda kuwiru. Ghuye ngatunga na kukara kumwe navikorama ntani na vimenwa vya muwiya makura lime ngalirokere papendi. ¹⁶Ndunge dendi da untu ngava ditjindja ngadi kare dashikorama, dogoro kuruku rwa mwaka ntano-na-mbiri. ¹⁷Oghano ngo matokoro ghava Engeli vakupongoka va vakungi, mposhi vantu navantje vayive matokoro gha Karunga mupongoki ashi, ghuye kwa kara nankondo da kupangera udjuni na ma untungi gha vantu naghantje ntani ghuye kuvhura kutapa untungi wendi kwa kehe uno ana toghorora aghupangera, ghuye kuvhura kutura muntu wa kupira likuto apititire na kupangera untungi wendi." Ame, Hompa Nebukadinasara, yino ndjo ndjodi oyo kanu roto. ¹⁸Ove, Belteshaza, ghamba ghushingonone ovyo yina kutanta, mukondashi vatapi maghano na vakonentu vamumbara navantje yina vavhuru kushingonona ovyo yina kutanta. Ove kuvhura ghuyive ovyo yina kutanta, mukondashi mpepo yava Karunga kwa kara mumoye. ¹⁹Daniel, ogho kavayitanga ashi ndje Belteshaza, kwa tukukire unene na kumuyitira liguvo lyalinene, makura amwena teyete tanko, kwa vyo yina kutanta yino ndjodi. Makura Hompa aghamba ashi, "Belteshaza, kapishi ghutjire yino ndjodi ndi kapishi ghukare naghoma kwavyo yina kuntanta." Belteshaza aghamba atantere Hompa ashi, "Hompa, yino ndjodi ndi ya wapera kushorokera kwa vantu ovo vakunyengo; ntani ovyo yina kutanta ndi nya wapera kushorokera va na nkore voye. ²⁰Shitondo osho ghuna mona - shashire unene shashinene, ntani shasho sha katika muliwiru, ntani vantu navantje vamu udjuni kushimona kehe kuno mu udjuni na ghuntje - ²¹kwa kara na mahako ghamawa ghaghufuuli, ntani kwa kara na nyango dadiyingi, da kuparuka vishitwa navintje, ntani vikorama kurara na ku gomba mumuntulye washo, ntani vidira vya kuwiru kwa tunga vitunguru kudimutavi dako - ²²Hompa wande, shino shitondo kuna kutanta ashi ove, ove wakara na nkondo dadinene. Lipangero lyoye lya kara na nkondo da dinene dogoro mbyo dakatika kuliwiru, ntani untungi ghoye kupangera vantu navantje vapantunda ya livhu. ²³Ove, Hompa, kuna rara mbyo kaghumono mu Engeli, wa kupongoka kuna kughurumuka pa livhu atunde muwiru kuna kughamba ashi, "Tetenu shino shitondo, mughupeko nyango ditundeko, mutetaure dimutavi ditundeko, makura shitiki na lidi na ndandani muvishuve vikare ngoli mulivhu, shitiki na lidi lya shitondo vimangenu na mauketanga gha shikugho sha siliveli ntani na ghuketanga wa ngoporo, makura shino shitondo shikare muwiya pa mushandjara mu mushoni. Mvhura na lime vya kutunda kuwiru vya kona kurokera parutu rwendi ghuno murume, mbyo lina kutanta lino lifano lya shitondo osho vamanga ku lidi na mauketanga. Ghuye nga tunga muwiya kumwe na vikorama ghure wa mwaka ntano-na-mbiri. ²⁴Hompa, ndjodi yoye kuna kutanta weno. Karunga wa kuwiru kuna kuneyeda ovyo ngavi

shoroko kukoye, ove Hompa wande.²⁵ Ghuye ngakutjida utunde muvantu ngaghuyende ghukatunge muwiya na vikorama. Ove ngaghulya mushoni ntani ghaghu kara pa mushandjara yira ngombe, mvhura na lime ngavirokera parutu roye dogoro ghure wa mwaka ntano-na-mbiri, mposhi kaghu kuronge ghuyive ashi Hompa Karunga wamu liwuru kupangera ma untungi ghavantu navantje mu udjuni ntani ghuye kuvhura kutapa lipangero lyendi kwa kehe ghuno ana toghorora.²⁶ Va Engeli kwava tantilire vashuve shitiki na ndandani da shitondo vikare mulivhu, vino kuna kutanta ashi ove ngaghu vyukira mu uhompa opo nga ngaghu kuronga ghuyive ashi Karunga wa kuwuru kupangera udjuni naghuntje.²⁷ Hompa wande, wa likuto, tambura mapukururo ghande. Shayeka kuruwana udonu ghutameke kuruwana uhunga. Shayeka kuruwana urunde ghutameke kufera nkenda vahepwe, nkene ngaghu ruwana vino pamwe Karunga ngawederera untungi ghoye ghuyende kumeho ghukare na lirago.²⁸ Navintje vino vya shorokire kwa Hompa Nebukadinasara.²⁹ Kuruku tupu rwa mwedi murongo-na-mbiri dapitiropo ghuye atameke kuyenda pandje ya mbara yendi muBabiloniya,³⁰ ghuye aghamba ashi, "Ame kwa tunga Babiloni ya yinene, ame kwayi tunga yikare nkurumbara yande, yineyede una nkondo na mfumwa ntani na unene wa uhompa wande?"³¹ Hompa ghuye shimpe kuna kughamba, makura liywi ali tundu muliwuru kuna kughamba ashi: "Hompa Kadinasara, terera ovino naku ghamba ashi untungi and nkondo da uhompa ghoye weno vana vi kughupu.³² Ngava kutjida ghutunde mu vantu, ngaghuyende ghuka tunge muwiya kumwe na vikorama. Ove nga ghu lya mushoni yira ngombe. Ove ngaghu tunga muwiya navikorama ghure wa mwaka ntano-na-mbiri mposhi ngaghu vhure kukuronga ghuyive ashi Hompa Karunga wa kuwuru kupangera ma untungi naghantje gha vantu ntani ghuye kuvhura kughu tapa kwa kehe ghuno ana toghorora."³³ Mpopo tupu nkango nadintje odo vaghambire kuhamena Hompa Nebukadinasara adi tikilirimo. Hompa Nebukadinasara ava mutjida atundu mu vantu. Atameke kulya mushoni yira ngombe, ntani mvhura na lime lya kutunda kuwuru ali rokere parutu rwendi. Huki dendi adi kuru unene direpe yira maruhunga gha likuvi, ntani mandwara ghendi agha kuru ghakare yira gha shidira.³⁴ Kuruku rwa mwaka ntano-na-mbiri dina kapita, Hompa Nebukadinasara, akankuka akenge kuliwuru, atambura nkango da Karunga, makura Karunga amu vyutiri ndunge na maghano gha vantu. Ame anu pandura Karunga wa kuwuru-wuru, na kumufumadeka ntani na ku muyererepeka ogho akarereropo naruntje-na-naruntje. "Lipangero lyendi kupangera naruntje-na-naruntje, ntani nkondo dendi kwa karererapo virugho navintje kwa naruntje-na-naruntje."³⁵ Vishitwa vya pa ntunda ya livhu ghuye kuvi mona kwato mulilyo; va Engeli va muliwuru kumwe na vishitwa vya pantunda ya livhu kwa kara mulipangero lyendi ntani ghuye kuruwana kehe vino ana shana. Kwato ghumwe wa kuvhura kumu kanana ndi kughambako ndi wa kulimbukurako ku viruwana vyendi. kwato ghumwe wa kuvhura kughamba kukwendi ashi, 'Mukonda munke ghuna kuruwanena vya weno?'³⁶ Ndunge na maghano ghande opo davyukire ku kwande, makura anu wana nka mfumwa na uhompa wande na untungi wande aghu vyuka kukwande. Marenga ghande na vakamakuto navantje ava ntambura na shihoro. Lipuna lyande lya uhompa, ava livyuta nka ku kwande nukare na nkondo kumwe na mfumwa yayinene kupita kana ya pamuhovo.³⁷ Weno Ame, Hompa Nebukadinasara, anu tanga na kupanda na ku fumadeka Hompa wa muliwuru, viruwana vyendi navintje viwa, ntani vya hungama. Vantu va ku kutumba na ku kunenepita ghuye kuvhura kuva didipita.

Chapter 5

¹Mwaka dadingi dina kapita makura Belshaza ava mutungiki akare Hompa wa Babiloni makura atura shipito shashinene ayita mbunga mayovi kumwe na marenga ghendi, vava nwe kumwe vinyu. ²Vavo kuna kunwa makura Hompa atapa muragho vakayite nkinda odo varuwana na siliveli ntani na ngorodo odo va kashimbire vashe Nebukadinasara mu ntembeli ya mu Jerusalemu, ghuye kwa tumine va kaviyite, vava nwenemo na marenga ghendi, na vakamali vendi, na vihora vyendi. ³Kapi papita shirugho kare vakareli vendi vana kayita nkinda da ngorodo odo va kashimbire vashe mu ntembeli ya Karunga mu Jerusalemu. Hompa, na marenga ghendi, na vakamali vendi, ntani navihora vyendi ava nwenemo vinyu. ⁴Makura ava korwa vinyu na kufumadeka vaKarunga vavo ovo varuwana na ngorodo na siliveli, na ngoporo, na shikugho, na vitondo, ntani na mawe. ⁵Vaku harukako tupu lighoko lya muntu kuna kutjanga na nyara pa likuma mu mumbara opo ya twedilire ghukenu na shite sha ramba. Ano ngoli Hompa ghuye kuna kumona lighoko omo lina kutjanga pa likuma. ⁶Mpopo tupu shipara sha Hompa ashi kutjindji ntani akara na ghoma wa unene mumaghayaro ghendi; magwanekero gha vifupa vya nyonga dendi, na ngoro, kuna kukankama kapi ana kuvhura kuyima, mpopo tupu atameke kukankama una mutundu. ⁷Makura Hompa ayiyiri unene vakayite vanganga na vapure na vatapi maghano ntani na vakona-koni vantungwedi. Opo vava pongire vakonentu navantje vamu Babiliniya Hompa aghamba ashi, "Kehe ghuno avhuro kuvarura dino nkango makura ashingtonone ovi dina kutanta kwa dwata marwakani gha uhompaa ghama geha ghaghufuuli ntani kuva mudwateka ma kwarara gha ngorodo muntingo yendi. Ghuye ngakara mupangeli wa utatu wa mushirongo sha Babiloniya." ⁸Vakonentu navantje vamu mbara ava ya ponga, vava mone odo nkango, ano ngoli kwato na mpili ghumwe mukatji kavo ogho avhuliro kuvarura odino nkango ntani kwato ogho avhuliro kushingtonona kwa Hompa ovyo dina kutanta. ⁹Hompaa Belshaza atukuka unene akara naghoma makura shipara shendi ashi kutjindji. Marenga gha Hompa nagho agha kara yira kuna purumuka. ¹⁰Mufuko wa Hompa ayuvhu ovyo vya shorokiro mu mbara liyuva lya shipito kwa Hompa na marenga ghendi. Mufuko atantere Hompa ashi, "Hompa, kara na monyo wa naruntje! Washa tukuka ndi kapiishi ghukare na ghoma. Kapiishi ghukare na liguvo mumutjima ndi shipara shoye shikutjindje." ¹¹Mushirongo shoye mpwali murume ogho akaro na mpepo ya vaKarunga va kuponga. Opo vakalire vasho mu uHompa, kava wananga mayere, na ukonentu na ndunge mumwendi da ku fana yira da vaKarunga. Makura vasho, Hompa Nebukadinasara, amu toghorora akare mukurona wa va pumbi na vapure, na va nganga na vakonentu ntani na vakona-koni va mbungururu. ¹²Lidina lyendi ndje Daniel, Hompa mbyo amutire lidina Belshaza, ndje akaro na mpepo yayiwa unene, na ndunge, na ukonentu, na ghuyivi wa kushingtonona ndjodi, na vishewe na vihoramo vya udito unene - ghuyivi na untje kwa kara mumwendi. Yita murume wa lidina Daniel aya varure kumwe na kufaturura dino nkango vana tjanga. ¹³Makura ava yendi vakayite Daniel aye kuuto wa Hompa. Hompa amupura ashi, "Ove Daniel, ghumwe wa nkwati wa vaJuda, ogho va kayitire va Vava mushirongo sha vaJuda. ¹⁴Ame kuna yuvhu ashi, ove kwa kara na mpepo ya vaKarunga ya kupongoka mumoye, ntani ashi wa kara namayere na ndunge na ukonentu wa unene navintje kwa kara mumoye. ¹⁵Ghuye kwa yita vapumbi na vanganga na vapure ntani na vakonentu navantje vana yatiki va varure na ku shingtonona dino nkango ovyo dina kutanta, ano ngoli kwato ogho ana kuvhuro. ¹⁶Ame na yuvhu ashi ove wa kara na ukonentu wa kuvarura na kushingtonona vihorama vya udito unene. Nkene ghuvhura kuvarura dino nkango ntani ghushingone ovyo dina kutanta, ove kuva kudwateka marwakani gha Uhompaa ghaghufuuli ntani kuva kudwateka makwarara gha ngorodo muntingo yoye, ntani ove ngaghukara mupangeli wa utatu wa nkondo dakupangera mushirongo." ¹⁷Makura Daniel alimburura Hompa ashi, "Ushwi ghoye ukara kukoye naumoye, ndi ghutape kwa muntu wa peke. Ano ngoli, ame kunu varura odino nkango vana tjanga palikuma, ntani ame kunu kutantera ovyo dina kutanta, kapi na hepa kehe shino kukoye hompa. ¹⁸Hompaa, yino mbudi yoye ashi, Karunga wa kuwiru-wiru kwa tapire nkondo kwa vasho Hompa Nebukadinasara akare na uhompaa wa unene, wa nkondo, na mfumwa na untungi wa unene. ¹⁹Mukonda ya nkondo odo atapire Karunga ku kwendi, dimuhoko, na marudi, na maraka na ghanthe vakalire na ghoma vavo kava kankamanga kukwendi. Kehe ghuno ana shana kudipaya ghuye kudipaya, ntani ogho ana shana akare na monyo akona kukara na monyo. Ghuye kuyerura kehe ghuno ana shana, ntani kufupipita kehe ghuno ana shana. ²⁰Ano ngoli opo akunenepitire akare na mutjima wa ukukutu arunde mutwe akare muntu wa mudona, ava mughupu kushipundi shendi sha uhompaa, ntani akombanita mfumwa ya uhompaa wendi. ²¹Makura ava mughupu nakutjindji ndunge dendi da untu, ava mughupu muvantu aka tunge kumwe navikoroma vya muwiya. Akakara muwiya kumwe na kulya mushoni afane yira ngombe. Ghuye kararanga muwiya pamushandjara yimurokere mvhura na lime parutu rwendi dogoro kurongo ashi Hompa Karunga wa kuwiru kwa kara nankondo da kupangera ma untungi gha vantu ntani ghuye kuvhura kughutapa kwa kehe ghuno ana toghorora. ²⁴Ovene monendi, Belshaza, ove wa ghupo lipundi lya vasho, ntani ove wa viyiva navintje vino, ano

ngoli ove kapi wa kudidipita. ²³Ove kwa ruwana vya kukulimba na Hompa Karunga wa kuwiru. Mbyo ghuna kayita nkinda da mu ntembeli yendi, nove, na marenga ghoye, na vakadi voye, kumwe na vihora vyoye muya nwenemo vinyu, kumwe na kufumadeka va Karunga ovo va ruwana na siliveli, na ngorodo, na ngoporo, na shikugho, na shitondo, ntani na mawe - va Karunga vavimpempa vakupira kumona, vavo kwato kuyuvha ntani kapi vayiva kehe vino. Ntani ove kapi wa fumadeka Karunga oghe aturo monyo wendi mumoye ntani ghuye kwayiva viruwana vyoye na ndunge doye na maghayaro ghoye na ghanje. ²²Makura Karunga mbyo ana tumu yino mbudi yina tundo kukwendi oyo vana tjanga ashi. ²⁵Mbudi oyo vana tjanga ndjoyino ashi: 'Mene, Mene, Tekel, na Paresian.' ²⁶Kuna kutanta ashi: 'Mene; 'Shivaro; 'Karunga ana varura mayuva gha untungi wa lipangero lyoye makura mbyo ana lishayekitapo; ²⁷'Tekel; Shiviha; 'Ove kuna kutura pa shivhiha mbyo ana mono mukumo wa shiviha shoye, shiviha shisheshu unene; ²⁸'Peresia; 'Kugaununa; 'Hompa Karunga mbyo ana gaununo shirongo shoye mbyo ana tapa ruha rumwe ku lipangero lya va Mede ntani ruha rwa uviri kuva Peresia.' ²⁹Mpopo tupu makura Belshaza atapa muragho, va dwateke Daniel marwakani gha uhompaga gha ufuuli gha mageha. Makura ava mudwateke makwarara gha ngorodo muntingo yendi, makura Hompa atumu veta kwa navantje vayive ashi Daniel vana mutura akare wa utatu wa kupangera mu shirongo nashintje. ³⁰Matiku ngogho Belshaza, Hompa wa Babiloniya, ava mudipaya, ³¹makura Dalius wa mu Mede aghupu uhompaga wendi ghuye kwa kalire na mwaka dimurongo-ntano-na-yimwe na mwaka mbiri (62).

Chapter 6

¹Hompa Dalius kwa tokolire mu ku toghorora ature va nguuru lifere limwe-na-dimurongo-mbiri (120) mu ma ruha gha mu shirongo nashintje. ²Ghuye atoghorora vantu vatatu vakare vakurona va ku takamita va nguuru, Daniel kwa kalire ghumwe wava kurona. Daniel na va ghunyendi vaviri kwava tulire mushiruwana vatakamite na kukunga linona lya mushirongo. ³Daniel kwa pitakanine vaghunye vaviri mukondashi ghuye kwa kalire na mpepo ya ukonentu wa viruwana vya umpititi. Hompa kaghayalire kutura Daniel akare mukurona mu shirongo na shintje. ⁴Makura vaghunye vaviri ava kara mfudu kwa Daniel makura ava shana mpito vamu rundire ku hamena viruwana vyendi, ano ngoli kapi vavhulire kuwana ghumbondo na lipuko muviruwana vyendi mukondashi ghuye kwa limburukwa ku veta. Kwato ghundjoni ndi lipuko oloyo vavhulire kuwana mumwendi. ⁵Makura ava kutantere vene na vene ashi, "Kapi tuvhuza kuwana ghundjoni mumwendi Daniel nkwardi tushane vya kuhamena viruwana vya lipuro lyendi ku veta ya Karunga wendi." ⁶Vakurona va mushirongo kumwe nava nguuru ava turapo maghano ghavo vagha tware kwa Hompa. Ava tantere Hompa ashi, "Hompa Dalius, ndi ghukare na monyo wa naruntje! ⁷Varuwani na vantje va mushirongo shoye na vakurona na vampititi, na va nguuru, na marenga, na vaforomani, na vatapi maghano, na vapangeli ntani na vapanguli vamushirongo na shintje kuna kushungida kukoye, ove Hompa, ghuturepo veta na muragho makura ghuyi pameke na kuyinkondopeka na kuyitura mushiruwana yino veta ashi, ghure wa mayuva dimurongo ntatu (30) kwato ghumwe ogho vapulitira ashungide na ku raperera kwa Karunga wapeke ndi kwa muntu peke, nkwardi kukoye tupu, ove Hompa; Kehe ghuno nga piro kulimburuka kwa yino veta vakona ku mu vhukumina mu likwina lya vanyime." ⁸Hompa, tjanga ghuturepo veta makura ghuturepo mughano ashi kwato kehe uno ngavhuro kuyi rundurura ndi kuyindjindja, vakona kuyitura mu shiruwana, kutwara mu veta yava Mede nava Peresiya, ghutjangeko lidina lyoye ove ghuna yituropo." ⁹Makura Hompa Dalius atjanga aturepo oyo veta kumwe na kutantera vampititi vayiture mu shiruwana. ¹⁰Opo ayuvire Daniel ashi vana tjanga mbapira vaturepo oyo veta, makura ayendi kumundi wendi (angene mundjugho ayendi munkonda ya pa wiru agharura likende lya ndjugho lya ku ruha rwa ghupumeyuva ku Jerusamu), atongamene pa ngoro dendi, araperere kumwe naku tapa mpandu kwa Karunga, yira momu arapereranga kehe liyuva, ghuye kwa rapereranga rukando rutatu muliyuva, kehe ghuno kuna kumu mona. ¹¹Ovano varume makura ava pongo kumwe makura ava yendi kwa Daniel ava kamu wana ghuye kuna tongamene araperere na kushana mbatero kwa Hompa Karunga wendi. ¹²Makura vavo ava yendi va karapote Daniel kwa Hompa na kughamba ashi, "Hompa nane kapi mwa tjanga veta na dimuragho dina kutanto ashi ghure wa mayuva dimurongo ntatu, kwato ogho ngavhuro ku raperera kwa Karunga wa peke, ndi kwa muntu peke, nkwardi kukoye tupu ove Hompa, kehe ghuno ngapiro kulimburuka kuveta yino va hepa kumu vhukumina mulikwina lya va nyime?" Hompa alimburura ashi, "Ovino kwa kara pa veta yira momu yayi tjanga muveta yava Mede na va Peresia; kwato wa kuvhura kuyi tjindja na kuyirundurura." ¹³Vavo ava tantere Hompa ashi, "Murume wa lidina lya Daniel, nkwati umwe wava Juda, kukoye ove Hompa na veta odo wa turapo ghuye kwato shinka, ntani kapi adi kwamanga. Ghuye shimpe ku raperera kwa Karunga wendi rukando rutatu muliyuva yira momu arapereranga na nakare." ¹⁴Hompa opo ayuvire yino mbudi, akara na liguvo unene, makura ashana ndjira ya ku popera Daniel kwa yino veta. Ghuye kwa kondjire kushana ndjira ya kupopera Daniel dogoro liyuva ali katoka liyuva. ¹⁵Kungurova ndjoyo vano varume va rapotiro Daniel ava vhuka kwa Hompa vaka ghambe ashi, "Hompa, ove wayiva ashi, veta yava Mede nava Peresia oyo vaturapo kwato wa kuvhura kuyitjindja, ndi kuyi rundurura, ntani kapi yayi tjindja rumwe." ¹⁶Makura Hompa atapa veta, vaka kwate Daniel, vaka mu vhukumine mulikwina lya kuyura va nyime. Kumeho yaku vhukumina Daniel mulikwina lyava nyime Hompa atantere Daniel ashi, "Karunga ghoye, ogho wa rapereranga kehe pano, ndi avhure kuku popera." ¹⁷Makura ava aghupuko liwe kulivero lyaku likwina lyava nyime, makura Hompa anyatere yino mbapira kumwe na marenga ghendi yayi pate mposhi kwato nka wa kuvhura kuyi rundurura ashi va popere Daniel. ¹⁸Opo amanine Hompa avhuka ku mbara yendi na liguvo ghuye kapi avhulire kulya ndya kwa ghayalire unene liparu lya Daniel. Kwato ogho vavhulire kupulitira amone Hompa, matiku naghantje kapi aralire Hompa. ¹⁹Liyuva lya kukwamako ngura-ngura yayinene Hompa ameneke aduke ayende kuli kwina lyava nyime. ²⁰Tupu atikire pepi na likwina lyava nyime, ayiyiri na liywi lya ruguvo, ashi, "Daniel, mukareli wa Karunga wa monyo, Karunga ghoye, ogho wakareranga kehe pano, ana kupopere matiku naghantje kuva nyime?" ²¹Daniel alimburura Hompa ashi, "Hompa, ndi ghukare na monyo wa naruntje! ²²Karunga wande kuna tumu mu Engeli apate tunwa twava nyime, vapire ku kwata parutu rwande. Ame kapi na kara naghu ndjoni kushipara sha Karunga ntani naku shipara shoye, ove Hompa, ntani ame kapi na kara na ndjo na kehe ghuno." ²³Makura Hompa akara na ruhafo rwa runene. Hompa atapa veta va mangurure Daniel atunde mu likwina lya vanyime. Makura ava gharura livero Daniel arupukemo mu likwina lya vanyime. Vanyime kapi va gumine pa rutu rwa Daniel, mukondashi ghuye kwa

huguvara mwa Karunga wendi.²⁴ Makura Hompa atapa muragho ashi, varume ovo varapotiro Daniel navantje vakona kuva vhukumina mulikwina lya kuyura va nyime - kumwe na vana vavo, ntani na vakadi vavo na vantje. Tupu va vavhukumina mo mulikwina na kuntji ya likwina kapi vaka tikako, vanyime kare kava mana kukupapawira kumwe na kumburukuta na vifupa vyavo navintje. ²⁵ Makura Hompa Dalius atjangere vantu na vantje, dimuhoko na dintje ntani na maraka naghantje ovo vatungo pa ntunda ya livhu ashi, "Kuna kumu kunda na muvantje mpora yikare nanwe. ²⁶ Ame kuna kutjanga veta ku vantu navantje vatungo mushirongo shande va tjire na kufumadeka Hompa Karunga wa Daniel ashi, ghuye ndje tupu Hompa Karunga wa monyo ntani ghuye kwa karererapo naruntje; shirongo shendi kapi ngashi kara naghu hura, ntani lipangero lyendi kwato ghuhura. ²⁷ Ghuye kupopera monyo da vantu kumwe na kuva yoghora kuviponga na mfa; ghuye kuruwana viyivito na vitetu muliwiru na palivhu; ghuye kwa popera Daniel kunkondo dava nyime." ²⁸ Daniel kwa kalire na likuto na mfumwa unene mulipangero lya Hompa Dalius dogoro na mulipangero lya Kirus Hompa wa lipangero lya va Peresia.

Chapter 7

¹Mumwaka wa kuhova wa Hompa Belshaza, ame Daniel kwa rotire ndjodi ntani anu mono mamoneko kumatiku ame kuna rara pa mbete. Makura anu tjanga navintje ovyo na monine kundjodi. Ame kwa tjangire yira momu vya shorokire ashi: ²Ame Daniel kwa monine vino, "Matiku ngogho ame kwa monine mpepo da kutunda kuma ruha mane gha udjuni kuna kuyunga unene yitunde mulifuta. ³Makura anu mono vikashama vine vya vinene, vya marudi peke-peke gha ku kushuva-shuva, kuna kutunda mulifuta. ⁴Shikashama sha kuhova kwa fana yira nyime ntani kwa kara na mavava gha kufana yira likuvi. Ame shimpe kuna kumona shino shikashama, kwa kuharukako tupu kuna kushi djupaghura mavava ghasho, makura ava shiyerura shiyimane pa mpadi yira muntu. Makura shino shikashama ava shipe ndunge da kufana yira da muntu. ⁵Shikashama sha uviri, kwa fana yira lishumbu, shasho kuna ndjakeke maghuru gharuha rumwe; shasho kwa kalire na mpati ntatu mukanwa pa katji kamayegho. Shikashama kwashi tantilire ashi, 'Shapuka ghulye nyama ya vantu vavayingi. ⁶Ame shimpe kuna kumona shino shikashama. Makura apashoroka shikashama sha utatu, shaku fana yira ngwe. Shino shakashama kwa kalire na mavava mane pa mughongo gha kufana yira gha shidira, ntani shasho kwa kara nadi mutwe ne. Shino shikashama kwa shipire nkondo daku pangera vantu. ⁷Ame shimpe kuna kumona vino ku matiku ngogho mpopo tupu apa shoroka shikashama sha une, shikashama sha kuyita mahwiliri, sha kutjilita ntani sha nkondo unene. Shino shakashama kwa kara na mayegho gha manene gha shikugho sha ngoporo; shasho kulya vantu, na kupapaura marutu gha vantu nama yegho ntani na kulyatanga vantu na maghuru. Shino shikashama kapi sha fana yira vino vikashama vya kuhova, ntani shasho kwakara na mbinga murongo ku dimutwe dasho. ⁸Ame shimpe kuna kumona dino mbinga, mpopo tupu nka anu mono ruvinga rwa rudidi rumwe, kuna kukura pakatji kambia ku mutwe wa shino shikashama. Runo ruvinga rwa rudidi aru ttorapo mbinga ntatu da ku mutwe wa shikashama. Runo ruvinga kwa kalire na mantjo gha kufana yira gha muntu ntani na kanwa kaku ghamba nkango daku kupandayika unene. ⁹Ame kuna kumona vino, na harukako tupu vipuna vya uhompa vana vitura pa mavhango gha mpanguro, ghumwe oghe akaro na liparu lya naruntje kuna shungiri kushipuna shendi sha uhompa. Vyuma vyendi vyavikenu unene yira mungwa, ntani huki da kumutwe wendi dikenu unene yira huki da ndjwi. Shipuna shendi kutwera yira muniro, ntani makosho gha shipuna nagho kutwera muniro. ¹⁰Muniro waku pupa yira mema ghamu mukuro kuna kupupa kumegho yendi; ghuye kwa kalire na varuwani vendi ma miliyuni, ntani vantu ma miliyuni vamwe kuna yimana kumegho yendi. Makura mpanguro ayitameke, ntani mbapira ava dipenuna difikuke. ¹¹Ame kuna kumona vino makura anu yuvhu ruvinga rwa rudidi kuna kughamba nkango da kukupandayika unene. Ame shimpe kuna kumona vino makura shikashama sha une ava shidipaya, rutu rwasho ava ruvhukumini, mumuniro rupy na kurungwenena ruhanaukepo. ¹²Ano ngoli vino vikashama vine vya hupiro, ava vighupu nkondo da kupangera, makura ava vishuvu viparuke shirugho shashire. ¹³Ame shimpe kuna kumona vino kumatiku ngogho, makura anu mono ghumwe wa kufana yira Mona Muntu kuna kuya pa maremo; ghuye kuna kuyenda na mbunga yayinene kumegho yaghu akarereropo na runtje na naruntje aka tape mfumwa kukwendi. ¹⁴Oghu akarereropo naruntje makura atapa lipangero na mfumwa na nkondo da uhompa kukwendi mposhi ngapangere dimuhoko na dintje, na marudi naghantje, ntani na maraka nagha ntje vakare varuwani vendi. Lipangero lyendi kapi ngali kara naghuhura, ntani untungi wendi kapi ngaghu kara naghuhura kapi ngaghu shaya. ¹⁵Oghano mamoneko, kwa yitire liguvo lya linene mumwande, na shitanga limba, kapi nayivire ashi vinke nuvhura kuruwana, ame Daniel. ¹⁶Makura nuyendi kwa ghumwe wavo oghe ayimanine kumegho ya shipuna sha Karunga; anu mupura afaturure ovi vina kutanta vino. ¹⁷Ghuye alimburura ashi, 'Vino vikashama, vine vya vinene, kuna kutanta ashi virongo vine ovyo ngavi yo kumegho ngavi kare na nkondo dadinene pa palivhu. ¹⁸Ano ngoli Karunga mupongoki wa nkondo nadintje ngaghupa untungi wendi, ngatape lipangero kuvantu vendi ngava pangere udjuni naruntje na naruntje. ¹⁹Ame kwa shanine kuyiva shino shikashama sha une ovi shina kutatnta - mukondashi kapi shafana vikashama vitatu vya kuhova; shikashama shino kuyita ghoma shasho kudipaya vantu na kanwa makura shipapaura na mayegho ghavikugho ghamare unene, na kulyatanga marutu gha vantu vakufa palivhu. ²⁰Ntani ame kwa shanine kuyiva vya kuhamena dino mbinga murongo da pa mutwe, ntani kwa shanine kuyiva oruno ruvinga rwa kuhulilira rumwe rwa menino pamutwe rutjorepo mbinga ntatu di tundepe. Ntani kwa shanine kuyiva oghano mantjo na kanwa kakughamba nkango daku kupandayika unene, ntani dino mbinga daku hulilira da nkondo unene daku tjilita kupita kana damuhovo. ²¹Ame shimpe kuna kumone yino ndjodi, makura anu mono runo ruvinga kuna kurwita vantu va Karunga kuna kuva funda ²²dogoro oghe akaro na liparu lya naruntje, aturapo mpanguro kumwe naku pangura apopere vantu va Kupongoka va Karunga. Makura shirugho nasho shina tikimo vantu va Karunga va wane nkondo da uhompa da kupangera untungi wendi. ²³Ghumwe wavo ayimaninopo aghamba ashi, 'Shino shikashama sha une, shirongo sha une shankondo oshi ngashi kwamoko

mukupangera udjuni; kapi ngashi fana yira virongo navintje vya kuhova. Shino shirongo ngashi kara na vakavita va nkondo unene ovo ngava dipayo vantu vavayingi kumwe na kulyatanga marutu gha vantu vakufa pa livhu.

²⁴Odino mpinga murongo, kuna kutanta ashi va Hompa ovo ngava kukwamo ovo ngavapangero shino shirongo shankondo. Ghuno Hompa wa shino shirongo nga funda va Hompa vatatu, ngava vhukume vatunde ku uhompa.

²⁵Ghuye nga ghamba nkango daku kutumba daku kulimba na Karunga waku wiru-wiru ntani ngahepeka vantu va Karunga waku wiru-wiru. Ghuye nga tjindja veta da Karunga kumwe na mayuva gha kuruwanena Karunga na mayuva gha vipito vya kufumadeka Karunga. Ghuye ngawana nkondo daku ruwana vino ghure wa mwaka ghumwe, na mwaka mbiri, ntani na ghukahe wa mwaka (mwaka ntatu na ghukahe). ²⁶Makura mpanguro yamu liwuru ngava yiturapo, ngava mupangura kumwe naku mughupa nkondo daku pangera makura ngava mudjonaurepo kumwe na lipangero lyendi ngali shayepo. ²⁷Virongo na untungi wamu udjuni, na nkondo da kupangera udjuni, ngava ditapa ku vantu va Karunga wa kuwuru-wiru. Lipangero lya untungi wendi ngali karapo na runtje na naruntje, ntani va hompa na vantje vamu udjuni ngava kara vakareli vendi ntani ngava limburukwa kukwendi. ²⁸Ame mbyo namonine vino ntani mpo vya hulira. Ame Daniel, anu kara na liguvo unene mumutjima, shipara shande ashi kutjindji. Kwato oghe na tantilire vya kuhamena lino limona."

Chapter 8

¹Mumwaka wa utatu wa lipangero lya Belshaza, ame, Daniel, kwa monine limoneko lya uviri (kuruku tupu rwa limona lya kuhova). ²Kwa harukako tupu, ame kuna yimana, mushitata shama kuma mushirongo Eramu. Ame kwa yimane ku ntopa ya mukuro wa Urayi. ³Ame anu mono likungwe lya ndjwi lya mbinga mbiri lina yimana musheli munya ya mukuro. Ruvunga rumwe rure unene kupitakana runo rumwe, ntani ruvinga rwa rure aru kuru nka shimpe rurepe. ⁴Makura ame anu mono likungwe lya ndjwi omo lina kumbwanda na kutwa kumwe na kumyona vikorama navintje ovyo vya kaliro ku ruha rwa urundu, na ruha rwa kumukuro, ntani na ku ruha rwa utokero; kwato shikorama sha vhuliro kuli kandana. Kapi pa kalire shikorama kehe shino sha vhuliro kupopera vikorama. Lino likungwe lya ndjwi kuvhura kuruwana kehe vino lina shana, makura ali kara na nkondo da dinene. ⁵Ame shimpe kuna kughayara na kukupura nuyive ovi lina kutanta lino limoneko, naharukako tupu likungwe lya shimpandje kuna kutunda ku ruha rwa utokero, kuna kuduka unene, ano ngoli makondo kapi ana kulyata pa livhu. Lino likungwe lya mpandje kwa kalire na ruvinga rwa runene rwa rure pakatji ka mantjo. ⁶Likungwe lya mpandje ali duka liyende kwa likungwe lya ndjwi lya mbinga mbiri - oyo lya yimanino musheli munya ya mukuro - likungwe lya mpandje ali duka na nkondo liyende kwa likungwe lya ndjwi. ⁷Ame anu mono likungwe lya shimpandje omo lina kuduka liyende kwa likungwe lya ndjwi. Likungwe lya mpandje kwa garapire unene makura ali mbwanda na kupuma kumwe na kutjoraura mbinga mbiri nadintje da likungwe lya ndjwi. Likungwe lya ndjwi ava liganda pa livhu kumwe na ku lilyatanga. Kapi pa kalire ghumwe wa nkondo wa ku vhura kupopera likungwe lya ndjwi. Makura likungwe lya shimpandje ali kuru unene likare na nkondo. ⁸Opo da kulire unene mbinga da likungwe lya shimpandje direpe di kare ghutwe unene makura adi tjoka ku ghuhura kundungu, makura palivhango lyado adi menenepo mbinga ne dadinene kehe runo ruvinga kwa neya kuma ruha mane gha mu udjuni; rumwe ku urundu, na ku mukuro, na ku upumeyuva ntani na ku utokero. ⁹Mwa dino mbinga ne, kehe muno muruvunga rumwe amu rupuka ruvinga rwa rudidi, arukuru rukare na nkondo dadinene diyende kuma ruha na ghanthe muvirongo vyamu udjuni; ku utokero, na upumeyuva, kumwe na mu shirongo sha matumbwidiro sha Israeli. ¹⁰Runo ruvinga kwa kulire rukare na nkondo dadinene makura aru rwanita mbunga ya vakavita va muliwiru. Vaka vita vamwe na ntungwedi dimwe ava difundu ava digandere palivhu, kumwe na kudi lyatanga. ¹¹Runo ruvinga kwa kunenepitire rukare mukurona pititi wa vakavita vamu liwiru. Ruvunga aru shayikita kudjamba ndjambo da kupongoka da kehe liyuva mu ntembeli, kumwe na kunyateka ntembeli ya Karunga wa kupongoka. ¹²Mbunga ya vantu ayi homoka, makura ruvinga aru tapa veta kuva kavita, vashayekitepo viruwana vya Karunga vya ushili. Ruvunga kwa ruwanine viruwana vya vidona vya kukulimba na Karunga, ruvinga kwa ruwanine urunde wa unene. ¹³¹⁴Makura anu yuvhu mu Engeli ghumwe kuna kupura ghunyendi ashi, "Dogoro shirugho sha kutika kuni ngavi karako vino, shirugho shaku tika kuni ngava shayekitapo viruwana na ukareli Karunga, shirugho sha kutika kuni ngava vhura kunyateka ntembeli, shirugho sha kutika kuni ngava shweneka va pristeli kuruwana Karunga, shirugho shaku tika kuni ngava lyatanga ntembeli ya Karunga vano va kavita vamuliwiru?" Mu Engeli ghumwe wa peke alimbura ashi, "Vino ngavi karako shirugho sha kutika kumayuva 2,300 matiku na mwi. Kuruku rwa ghano mayuva Ntembeli ntani ngava yi wapeka." ¹⁵Ame, Daniel, kwa shanine kuyiva, ovi lina kutanta lino limoneko. Mpopo tupu anu mono yira muntu ana yimana kumeho yande. Makura ame anu yuvhu liywi kuna gughamba litunde kumukuro wa Urayi. ¹⁶Liywi kuna kughamba ashi, "Gabriel, mutantere ayive ovi lina kutanta lino limoneko." Makura Daniel aya kukwande ayimane pepi name. ¹⁷Opo ayire kukwande ame anu kara naghoma unene, makura anu kugandere palivhu. Ghuye aghamba kukwande ashi, "Mona Muntu, kara ghuyive ashi, lino limoneko ngali shoroka ku uhura wa udjuni." ¹⁸Ghuye shimpe kuna kughamba name, makura anu kugandere nka shimpe pa livhu. Gabriel ankwatera kulighoko nurambuke pa livhu nuyimane. ¹⁹Ghuye aghamba ku kwande ashi, "Kenga, ame kunaya nuya kuneyede ovyo ngavi shoroko ku uhura wa udjuni, opo nganeyeda Karunga lishandu na ugara wendi ku uhura wa udjuni pa shirugho osho aturapo. ²⁰Likungwe lya ndjwi oli ghuna mono, lya mbinga mbiri - kuna kutanta ashi virongo vya Mediya na Peresiya. ²¹Likungwe lya shimpandje kuna kutanta ashi shirongo sha va Gereka. Ruvunga rwa runene oru ghuna mono pakatji ka mantjo, kuna kutanta ashi Hompa wa kuhova. ²²Oruno ruvinga rwa tjokiro, makura adimenepo mbinga ne - kuna kutanta ashi virongo vine ovi ngavi ka kwamoko opo ngashitundapo shino shirongo, vino virongo kapi ngavi kakara nankondo yira shirongo shakuhova. ²³Pepi naghu hura wa vino virongo, ndjo davo ngadi vhuka unene makura ngava kara na ghunkundi kapi ngavi kara na nkondo mukonda ya ndjo na urunde, kunyima ya shirugho ngaku kakwama Hompa, wa ndunge unene na urunde na ku kunenepita, wa mudona unene. ²⁴²⁵Ghuye nga kara na nkondo dadinene - ano ngoli kapishi mukonda ya nkondo da mwene. Ghuye ngayita lidjonauko lya linene; kehe vino ngaruwana ngavi tompoka vitikemo. Ghuye nga hanaura vakavita vankondo unene, kumwe na mbunga ya vantu vakupongoka va Karunga.

Mukonda ya ndunge dendi da urunde ghuye ngawana navintje mukonda ya kunyokoma na vimpempa. Ghuye ngakunene pita ngakara na lishandu. Ntani ghuye nga djonaure na kuhomokera vantu vavayingi ahana kutapa marondoro. Ghuye ngaku limba na kurwanita Hompa wa vaHompa, makura ngava mudjonaurepo, ano ngoli kapishi na nkondo da vantu.²⁶ Limoneko lya ndjambo ya ngurova na ngura-ngura oli ghuna mono ushili ntani ngali tikiliramo yira momu vana kutantere. Lino limoneko liture likare mumutjima ghoye, mukondashi ngapatita shirugho shashire unene ntani ngavi kashoroka kushirugho sha kumeho.²⁷ Lino limoneko kwa ngupire nkondo murutu, ame Daniel, nukare na maruntjodi kumwe na kurara mumbete mayuva ghama yingi. Kuruku rwa shirugho anurambuka, nuyende nuka ruwane viruwana vyande vyamu mbara. Ano ngoli lino limoneko kwa ndjitolire udito, kapi nayivire ashi vinke nuvhura kuruwana.

Chapter 9

¹Dalius mona Serekesesi wa murume (matjangwa ghamwe ashi Kerekesesi), wa mu Mede kwa pangelire shirongo sha Babiloyina. Serekesesi wa mu Mede kwa fundire na kughupa na kupangera shirongo sha Babiloniya.

²Mumwaka wa kuhova wa lipangero lya Dalius, ame Daniel, kwa kurongire naku kona-kona nkango da Karunga, odo atjangire muporofete Jeremiya kwavi ngavi shoroko. Ame Daniel kwa kurongire ashi Shitata sha Jerusalemu ngava shidjona nani ngashikara mu mpuku ghure wa mwaka dimurongo ntano-na-mbiri ngadi kapite.³Opo namanine kuvarura dino nkango anu shungida kwa Hompa Karunga, kumwe na kuraperera na kushungida unene, na kulira nukare mu ndapero ya kudililira ndya, kumwe na ku dwata ntjako, ntani anu kukwiti naku shungira mumutwitwi.⁴Ame anu kanderere kwa Hompa Karunga wande, kumwe na kutongonona ndjo da vantu va muhoko wetu. Anu shungida ashi, "Hompa Karunga wande - wa munene wa nkondo na dintje, atwe kuna kukufumadeka - ove Hompa Karunga wa muwa mbyo wa turapo likukwatakano lyoye kumwe natwe ntani mbyo wa neyeda shihoro shoye sha naruntje kwavo vakuhoro mbyo valimburukwa na kutikitamo nkango doye na viruwana vyoye.⁵Atwe tuva ndjoni mbyo twa ruwana urunde ku shipara shoye ove Hompa. Atwe tuva ndjoni mukondashi twa ruwana vya kukulimba na veta doye ntani twa ruwana urunde kushipara shoye ove Hompa, ntani twa shuva veta doye mbyo twa ditulira ntere.⁶Vakurona vetu kapi vatambulire mbudi yenu ntani kapi va limburukwa ku mbudi oyo va yuvitire vaporofete na vakareli venu kuva Hompa vetu, na matimbi, na vakurona ntani na muhoko wetu mushirongo shetu.⁷Ove Hompa Karunga, wa muwa wa uhungami. Weno, atwe, tuna kara na ndjo munda ya dimutjima detu - ku vantu vetu navantje ovo vatungo mushirongo sha vaJuda nava va muJerusalemu, ntani na mushirongo sha Israeli na shintje. Kumwe na vantu ovo vatjwayuko vayenda ku virongo vya maparambo vya pepi navi vya kughuure. Vino kwa shoroka ngoli mposhi ditikemo veta da Karunga mukondashi atwe tuva ndjoni kushipara shendi.⁸Hompa Karunga wetu, muhoko wetu naghuntje tuna kara na lishwau kushipara shoye - va Hompa vetu, na matimbi, ntani kumwe na vanyakulya vetu - na tuvantje twa djona twa tura ndjo kukoye Hompa.⁹Atwe kapi twa kulimburukwa kukoye ove Hompa Karunga wetu, ove Karunga wa nkenda ntani ove kudongononapo ndjo da vantu, nampili momu twa pira kulimburuka kukoye.¹⁰Atwe kapi twa tambulire veta doye ove Hompa Karunga wetu odo wa tapire kuva kareli voye vaporofete, vadi yuvite na kuronga vakurona vetu ashi ndi va limburuke va di kwame na kudi tikitamo, ano ngoli kapi vadi tambulire va limburukwe.¹¹Muhoko wa Israeli na ghuntje wa djona kushipara shoye Ove Hompa Karunga mukonda kapi twa limburukwa ku veta, na nkango doye. Mbyo twa wana lifingo lya kutunda ku veta yoye mukonda kapi twa limburukwa ku veta ya Moses, na ku koye ove Hompa Karunga, mbyo tuna kara na ndjo.¹²Ove Hompa Karunga mbyo wa tiki tamo nkango doye mukutapa matengeko kukwetu na vakurona vetu mukonda ya kupira kulimburukwa ku nkango doye, mbyo wa yita mafingo ku kwetu. Ove wa tapa kare marondoro kukwetu na shitata sha Jerusalemu ashi ngashi hanaurapo mukonda ya kupira kulimburuka, Hompa karunga mbyo aruwana vino ditikemo nkango dendi.¹³Mbyo wa tuma matengeko kukwetu yira momu vatjanga veta ya Moses, matengeko naghantje mbyo aya papetu, ano ngoli atwe twa yiva ashi ove Hompa Karunga wa nkenda nampili momu twapira ku shayeka kuruwana urunde na udona kukoye, tukwame ushili.¹⁴Hompa Karunga ghuye kuna tikitamo mafingo ghendi ogho aturapo, ghuye kwa pongoka ntani viruwana vyendi vya hungama, ngoli shimpe kapi twa shayeka kuruwana udona tu kwame nkango dendi.¹⁵Ove, Hompa Karunga, wa ghupiro vantu voye vatunde mushirongo sha Egipite mu upika ku nkondo doye, mposhi vantu navantje vayive lidina lyoye, dogoro na liyuva lya namuntji. Atwe twa ruwana urunde kukoye; mbyo twa kara na ndjo kushipara shoye.¹⁶Ove Hompa Karunga wa kupongoka, viruwana vyoye navintje vya hungama, popera vantu voye ku ugara na lishandu lyoye lya linene litundepo papetu ntani popera shitata shoye sha Jerusalemu, ndundu yoye ya kupongoka opo wa tunga Ntembeli yoye. Mukonda ya ndjo detu kumwe na vakurona vetu mbyo tuna kara natuvantje mushiponga, kumwe na shitata shoye shakupongoka sha Jerusalemu.¹⁷Hompa Karunga wetu, tambura ndapero ya mukareli ghoye, ame kuna kushungida nkenda yoye; Hompa, tupopere mukonda ya lidina lyoye lya linene, tufera nkenda ntani wapeka shitata shoye sha Jerusalemu osho va djona nava vakavita va Babiloniya.¹⁸Hompa Karunga wande, terera ku ndapero yande ntani tambura mashungido ghande; Kenga mantjo ghoye kuno kukwetu, tupopere. Kenga shitata shoye; sha djona nava. Atwe kuna kushungida mbatero kukoye kapishi mukonda ya upongoki wetu, nane ngoli mu ufenkenda ghoye.¹⁹Hompa, yuvha ndapero yetu! Hompa, tughupirepo ndjo detu! Hompa, terera ndapero detu ghutu popere weno! Tupopere mukonda ya lidina lyoye lya uhunga, kapishi ukare maranga, Karunga wande, Jerusalemu shitata shoye ntani atwe vantu voye vakupongoka ovo watoghorora.²⁰Ame shimpe mundapero - kuna kuraperera na kutongonona ndjo dande ntani na ndjo da vantu vamuhoko wetu mushirongo sha Israeli, kumwe na kushungida kwa Hompa Karunga wande awapukurure ntembeli yendi ya kundundu ya kupongoka mu Jerusalemu - ²¹ame kuna kuraperera, mpopo tupu mu Engeli Gabriel, ogho namonine kundjodi

pakuhova, aduka unene aye kukwande, shirugho sha ngurova ruvede rwa ukareli Karunga ku ngurova.²² Ghuye aya kukwande atape mbudi makura aghamba ashi, "Daniel, ame kunaya kukoye mposhi ghuyive na kukwata lighano mbudi ya Karunga oyo atapire kwa Jeremiah.²³ Tupu wa tamikire kuraperera kwa Karunga ashi aneyede ufenkenda kuva Israeli, mpo vaghambire vantume nuyite mbudi yino kukoye ashi, ove Daniel, Karunga kwa kuhora unene. Kara ghuyive ashi dino nkango na yino mbudi ndjoyo vatapire kwa Jeremiah.²⁴ Karunga kwa tokora ashi dogoro ngapapite mwaka 490 muhoko wenu ngaghukara mu ndjo ntani shitata shakupongoka ngashi kara mu mpuku dogoro ngamu fute ndjo denu nadintje, Kurunga ntani nga dongononapo ndjo denu, kuruku Hompa Karunga ngaturapo lipangero lyendi lya kupongoka lya naruntje, ovino ghuna mono ndjo mbudi vatjanga mumpapira ya Jeremiya kwavyo ngayi shoroko kumeho, ntani kuruku Ntembeli ya Karunga ya kupongoka ngayi kara na naghuyerere.²⁵ Yiva ghukwate lighano vino ashi kutunda opo ngava tunga Jerusalemu rwa uviri dogoro nga moneke Hompa mupongoki (ogho ngakaro mpititi), ngapa pita mwaka 49 ntani na mwaka 434 ntani nga moneka oghe vatoghorora. Shitata sha Jerusalemu ngava shitunga shiwape ntani ngava turamo ndjira dadiwa na likuma lya kukundurukita shitata nashintje, shirugho shino ngashi kara shirugho shashidito unene.²⁶ Kuruku rwa mwaka 434, ghuno mpititi wa kupongoka ngava mudipaya ntani ngava kamu shakana navitje. Ntani Ntembeli na shitata shakupongoka ngava kavidjonauroapo vakavita vankondo vaHompa vagho nga kaghupo lipangero. Shitata na Ntembeli navintje ngavi kadjonauroapo yira mema gha ruhandjo, ntani ngavi karako vita dogoro kughuhura wa udjuni. Mo ngavi shoroka ngoli, ngakukara vita na lidjonauroko lilinene.²⁷ Ghuno Hompa ngaturapo likukwatakano kumwe navantu vavayingi unene ghure wa mwaka ntano na mbiri. Opo ngapapita mwaka ntatu na ghukahe, ngashayekitapo viruwana vya ghukareli Karunga naku djamba ndjambo. Opo ngashayekitapo ghukareli Karunga makura ngatameka kuruwana urunde na kunyateka Ntembeli ya kupongoka pa kuturamo vaKarunga vavintjwantjo. Vino ngavi garapita Hompa Karunga nga tume ugara na lishandu lyendi ngavi djonaurepo navintje ovyo ngava ruwana munttembeli yendi."

Chapter 10

¹Mumwaka wa utatu wa Kores Hompa wa vaPeresiya, Karunga kwa tumine mbudi kwa Daniel, ogho kava twenyanga ashi Beltashaza. Kwamu tuminine mbudi ya ushili. Yayo ya kuhamena vita vya vinene ovyo ngavi shoroko. Makura Daniel ayi kwata lighano yino mbudi mukondashi ghuye kwayi monine kundjodi na mamoneko.²³Mumayuva ngogho ame, Daniel, anu kara na liguvo lya linene na ndapero ghure wa vivike vitatu muku shungidira shitata sha Jerusalemu. Kapi na vhulire kulya ndya, na nyama, na kunwa vinyu, ntani kapi na kushire rutu rwande na shipara na huki ntani kapi na kwitire maghadi murutu rwande ghure wa vivike vitatu.

⁴Kuruku rwa vivike vitatu mu liyuva lya dimurongo mbiri nane kumwedi wa kuhova, ame kwa yimanine kuntere ya mukuro wa unene (wa, Tigris), ⁶opo na kankukire anu mono muntu kuna dwata lirwakani, ghuye kuna kudingiri rughodi rwa ngorodo yenene mumbunda. ⁵Rutu rwendi kuvembera yira diyamande ya topasi, ntani shipara shendi kuvembera unene yira ramba ya kutema unene. Mantjo ghendi kuyukuma unene yira ramba ya kutwera unene, ntani maghoko na maghuru ghendi kuvembera unene yira shikugho vana putju. Ghuye kughamba nkango na liywi lya linene yira mbunga ya vantu.⁷Ame, Daniel, pentjande tupu na monino lino limoneko, vaghunyande navantje kapi vamonine lino limoneko. Ano ngoli, vavo vayivire ashi mpovili vya kaliropo pa livhango, makura ava duka vatundepo vaka vande. ⁸Makura anu huparapo tupu pentjande makura anu mono limoneko lya linene lya lidito. Kapi nakalire nankondo murutu rwande; shipara shande ashi kutjindji nukare na liguvo, kwato ogho avhuliro kudimbura shipara shande. ⁹Ame kwa monine muntu ana yimana - makura anuyuvhu omo ana kughamba na liywi lya kudameka unene, makura anu pwiliri anu kuganda shipara pa lilivhu, kapi nakalire nankondo murutu.¹⁰Mpopo tupu anu yuvhu lighoko lya muntu kuna kukwata parutu rwande, akwata kulighoko na pangoro nurambuke, makura anu kara naghoma wa unene. ¹¹Makura mu Engeli aghamba kukwande ashi, "Daniel, Karunga akuhora unene, shapuka yimana ghuterere dino nkango na ku ghamba kukoye. Mukondashi ame kuna ntumu nuyite mbudi kukoye." Opo aghambire dino nkango, makura anu shapuka nuyimane ano ngoli shimpe kuna kukankama kapi na kalire na nkondo da kuyimana.¹²Ghuye aghamba ku kwande ashi, "Daniel, washa kara na ghoma. Ndapero yoye ya katika muliwiru kwa Karunga, kutunda tupu liyuva lya kuhova opo wa tamekira kuraperera na kushungida ghushane kuyiva ashi vinke lina kutanta lino limoneko, ndapero yoye ya katika kwa Karunga, ame mbyo vana ntumu nuyite mbudi kukoye.¹³Hompa wa lipangero lya vaPeresiya kumwe na vaHompa vaPeresiya kwa rwa vita navo vakambadare nupire kupita ghure wa vivike vitatu. Dogoro aya mu Engeli Michael, mukurona wa va Engeli wa vakavita.¹⁴¹⁵Ame kunaya nuya kutantere ghuyive ovyo ngavi shoroko kuva Israeli kumayuva gha kuhulilira. Lino limona ghuna mono, mbyo ngavi shoroko ku mayuva ghakuhulilira." Ghuye shimpe kuna kughamba dino nkango kukwande, makura anu kurumana nukenge palivhu kapi na kalire nankondo da kuvhura kughamba.¹⁶Mpopo tupu apa moneke ghumwe wa kufana yira Mona Muntu makura ankwata ku kanwa nuyashame makura anu ghamba kukwendi ashi, "Muhona, ame kapi na kara nankondo kutunda tupu opo kanu mono lino limona; kuna kukankama kapi na kara nankondo murutu.¹⁷Ame mukareli ghoye. Kapi na hungama kughamba nove Hompa? Kapi nakara nankondo murutu ntani kapi na kuvhura kushetera."¹⁸Makura ghuye akwata shimpe parutu rwande makura nkondo adiyamo murutu rwande. ¹⁹Ghuye aghamba kukwande ashi, "Washa kara naghoma, Hompa Karunga kwa kuhora unene. Mpora ya Hompa yikare papoye! Kara na nkondo weno, kara na nkondo!" Tupu agahambire weno kukwande, makura anu kara na nkondo dadinene murutu. Makura anughamba ashi, "Hompa ghamba tupu ghutante mbudi kukwande, ghuna tura nkondo mumwande na kara nankondo dadiyingi murutu."²⁰Makura apura ashi, "Ghuna yiva ashi mukonda munke nayere kuno kukoye ndi? Ame kuna yita mbudi kukoye ghuyive nkango da Karunga da ushili odo vatjanga mumbapira. Weno ntantani nuvyuke, shimpe nukarwe vita na va Hompa vashirongo sha va Peresiya. ²¹Opo nuka vafunda, vaHompa va vaGereka navo nka ngava tameka kurwa vita name dogoro nuka vafunde navo. Michael, mukurona wa va Engeli va vakavita ghuye ndje mukungi wa va Israeli, ndje ana karo kumwe name mukurwanita vano vaHompa."

Chapter 11

¹Mumwaka wakuhoova wa Darius muhameni, ame naumwande nakwatitireko kumwe na kupopera Michael.

²Weno kuni kutantera ushiri. VaHompa vatatu ngava tundilira mu Persia, ntani umwe wavo waune ngakara ngagho kupitakana vaunyendi. Opo ngawana una nkondo wamughungagho wendi, ghuye ngatapa mukumo kwakehe uno ngavataparare untungi wamu Greece.³Hompa wangondo ngamoneka oghe ngapititiro untungi waunene po, ntani ghuye ngapititira kutwara kushihoro shamwene. ⁴Palimoneko lyandi, untungi wendi ngaukutura kumwe nakukugaununa kumaruha mane gha mpepo yaliwuru, ngoli kapishi kumuhoko wendi, ntani nka kapishi na unankondo akalire apa apititilire. MuUntungi wendi ngavauhupamo vaunyendi kuupako vamuhoko wendi. ⁵Hompa waku Ucuma ngakara nkondo, ngoli ghumwe wamukavita kurona wendi ngakara nkondo kumupitakana ntani ngapangera. Lipangero lyendi ngalikara lipangero lyalinene. ⁶Kunyima ya mwaka dadisheshu, apa ngarutikamo ruvede, makura vavo ngavakukwatakana. Mona kadi wa Hompa waku Ucumu ngaya kwa Hompa waku Umboyera mukuyakuyuva likukwatakana. Ngoli ghuye kapi ngaremka mahoko ghendi ghakare naunankondo, ndi ashi ngayimane, ndi po ashi mahoko. Ghuye ngava mushweneka-kumwe navaunyendi ovo ngava muyito, na vashe, kumwe nava ngava mukwatitoko muruvede oro. ⁷Ngoli ruha rumwe mumpo yendi ngarumoneka mulivega lyendi. Ngahomono vakavita kumwe nakungena mulipangero lya Hompa waku Umboyera. ngava rwita, ntani ngavavene. ⁸Ngakwata vaKarunga vavo, kumwe navikuwo, ntani naupungwiro wavo wa ngorodo na siliveri, kumwe nakuvitwara ku Egipite. Mumwaka dangandi ngakara ure na Hompa wa kuUmboyera. ⁹Makura Hompa waku Umboyera ngaghupa lipangero lya Hompa waku Ucuma, ngoli ngalipakerera kulivhu lyendi. ¹⁰Monendi wamukafumu ngakuwapayikira mukupongeka vakavita vankondo. ngavaya nankondo mukuyahupa navintje; ngavapita mundjira nadintje dogoro kuUntungi wendi. ¹¹Makura Hompa waku Ucuma ngagarapa unene; makura ngayenda akamurwanite, Hompa waku Umboyera. Hompa wa KuUmboyera ngaturapo vakavita vankondo une, ngoli vakavita ngavavata mulivhu lyendi. ¹²Vakavita ngavava ghupamo, ntani mutjima wa Hompa wa kuUcuma ngava ghuhafita, makura ngarenka mayovi murongo vaweko, ngoli kapi ngakara mufundi. ¹³Makura Hompa wa kuUmboyera ngaturapo nka vakavita, vankondo kupitakana vakuhova. Muruku rwa mwaka dadishehsu, Hompa waku Umboyera ngakara navakavita vankondo ovo ngava karo navirwita vyavingi. ¹⁴Muruvede oro vavangi ngavahomokera Hompa wa kuUcuma. Vana vavakafumu vanyanya mukatji kavantu voye ngavakupongayika mukutikita mo lirwameno, ngoli kapi ngavavitikitamo. ¹⁵Hompa wa kuUmboyera ngaya, nakukundurukida ndundu, kumwe nakudikako likuma. Vakavita vaku Ucuma kapi ngavavura kuyimana, nampili vakavita vavo vankondo navoshi. Kapi ngavakara nankondo dakuyimana. ¹⁶Ovo ngavamutapararo ngavaruwana yira moomo avi shanena, ntani kwato oghe ngayimano mundjira yendi. Ghuye ngakara mulivega lyaliwa, ntani lidjonauko ngalikara mulihoko lyendi. ¹⁷Hompa waku Umboyera ngaya naghuhu nankondo kumwe nambara yendi nayintje, ntani kumwe naye ngapakara likuyuvatano omu ngavagwanekera kumwe na Hompa waku Ucuma. Ngatapa monendi wamukadona munkwara oghe ngadjonauro Untungi waku Ucuma. Ngoli lifanayiko kapi ngalitikamo ndi ashi limuvatere. ¹⁸Kunyima yavi, Hompa waku Umboyera ngakara anavangara kumavega hakulifuta ntani ngakwata vavangi vako. Ngoli mukurona wavakavita ngakara nalikuyuvo oloyo ngalirenkito likuyuvo oloyo ngalimuvyukire mwene. ¹⁹Makura ngavangarara kuukavita wamulivhu lyendi, ngoli ngapunduka ngawa; kapi ngavitikitamo. ²⁰Makura umwe ngatunda mulivega oghe ngaghupo mutero kupitira muvantu vatape mauwa kuuntungi. Ngoli kumayuva ghakumeho ngaghatjokapo, ene ngoli kapishi muugara ndi ashi mumarwanambo. ²¹Mulivango lyendi ghuye ngaturapo muntu umwe oghe vadira kupa ghunankondo walifumadeko; ghuye ngaya pahana kuvitaterera mukuya ghupa untungi pa mayere. ²²Vakavita ngavavakushapo yira ruhandjo kumeho yendi. Navantje vakavita kumwe navakurona palikugwanekero ngavava djonauro. ²³Pashirughe shinya mbunga ayi totirepo, akare kuna kupukita; kumwe nakambunga kakadidi tupu ngawanenepo unankondo. ²⁴Aghana kupukurura ghuye ngangena kumarugha ghamwe ghalipititiro, makura ngaruwane evi vadilire kuruwana vashe ndi ashi vashe va vashe. Makura ngatapere vakwami vendi vininke evi ngava hupa kapishi paveta, vya kuvaka, ntani naghuhu ngawo. Ngakuwapayikira mukughupako kughukavita, ngoli pakashirughe tupu. ²⁵Ghuye ngaturapo ghuna nkondo ntani mumutjima wendi ngataparara Hompa waku Ucuma navakavita vankondo unene. Hompa waku Ucuma ngafutira mbunga yayinene na vakavita vankondo unene, ngoli kapi ngavavura kuyimana mukondashi vaunyendi ngavamuhulita livega mukumutaparara. ²⁶Nampili mbovo valyango ndya dendi dadiwa ngavamutaparara. Vakavita vendi ngavavakushapo yira ruhandjo, ntani vavangi ngava vadipagha. ²⁷Navantje vaHompa ovo, mudimutjima davo navantje kuna kukughayarera udona, ngoli kapi ngavaikara vinke vya mulyo. Pakughulilira shirughe ngashitikamo osho vaturapo. ²⁸Makura Hompa waku Umboyera ngavyuka mulivhu lyendi naghuhu ngawo waunene, mumutjima wendi ghuye kunaditaparara vantu vakupongoka. Ngaviruwana makura

ghuye ngavyuke mushirongo shendi.²⁹ Pashirugho shamatokoro ghuye ngavyuka makura ngakaye mukuyataparara vaUcuma nka. Ngoli shirugho shino kapi ngashikara yira shakughova.³⁰ Shikepa sha Kittim ngashi mutaparara, ntani ngakara naghoma. Ghuye ngakavyuka ntani ngakara naugara mukutaparara vantu vakukukwatakana muupongoki, makura ngaruwaneko shintu. Ngakavyuka nakuyanegheda shihoro kovo ghashuvilire mulikukwatakano lya kupongoka.³¹ Vakavita ngavashapuka na kudira kukughamitira kuntembeli. Ngavashayikitapo ndjambo ya kehe liyuva, ngavaturapo shidira osho ngashiyititopo lidonganito lyene lyene.³² Kovo varuwanino udona mukutaparara likukwatakano, ngavapukita na kuvadjonaura. Ngoli vantu ovo vayivo Karunga wavo ngavakara naunankondo kumwe nakuruwanako shintu.³³ Ovo vanakaro mukatji kavantu vakaro naukonentu ngavarenka vavangi vayuve. Ngoli ngavakuganda kumarufuro nakumundiro; ngavakara vanadorongo ntani ngava vavaka mumayuva oghe.³⁴ Mukupira nkondo kwavo, ngavavatera nalivatero lyalididi. Mukukukitaukira kwavo vavangi ngavavahamena.³⁵ Vamwe ovo vakaro naukonentu ngavakupundura mposhi ovyo ngavishoroko ngava vaghupemo, ngavavakusha, ntani na kuvakenita, dogoro kuuhura waruvede. Shirugho shalitumbwidiro shimpe ngashiya.³⁶ Hompa ngaruwana kutwara likuyuvo lyendi. ghuye ngakunenepeka nakukuyerura mwene kupitakana vakarunga navantje. Mukutaparara Karunga wava Karunga mughamba vighamba vyakutetukita, ghuye ngavitikitamo dogoro ugara ngautikemo. Kovyato atokora ngavitikamo.³⁷ Kapi ngatamburako vaKarunga vavasha vavo, nampili Karunga oghe vahora vakamali, ndi ashi ngatambureko kehe uno Karunga wapeke, ngoli ngakunenepeka naumwendi kupitakana navantje.³⁸ Ghuye ngafumadeka Karunga wavakavita mulivega lyevi. Karunga oghe vadilire kuyiva vashe ashi ngavamufumadeka na ngorodo ndi siliveli, na mawe ghaufughuli navinke vimwe vya ufughuli.³⁹ Ghuye ngahomona kamba da nkondo naKarunga wantunda virongo. Kwa kehe uno ngamutamburo, gvhuye ngamufumadeka unene. Ghuye ngavarenka vakare vapangeli vavantu vavangi, makura ngagaunune livhu murupe rwamfuto.⁴⁰ Kuuhura washirugho, Hompa waku Ucuma ngahomona. Hompa waku Umboyera ngamudonganita namatamba ntani navarondi vankambe ntani navikepa vyavingi. Ngataparara virongo, mukuvahandjitira, kumwe nakupita.⁴¹ Ghuye ngayenda mushirongo shashiwa, na dimurongo da mayovi gha vaIsraeli ngava wako. Ngoli ovo ngavashenduko muliwoko lyendi: Edom, Moab, ntani nava vakuhupako vantu vaAmmon.⁴² Ghuye ngahonyonona mawoko ghendi muvirongo; Shirongo sha Egipte kapi ngavashiyoghora.⁴³ Ngapangera ushwi wa ngorodo na siliveli, ntani navinke navintje vyaufughuli vya muEgipte; Va Libyans na va Cushites ngava kwama mumbadi yendi.⁴⁴ Ngoli mbudi yaku Upumeyuva na Umboyera ngayimutukukita, makura ngayenda naugara waunene mukakadjonaurapo nakukatira vavangi mulidjonauro.⁴⁵ Ngakatulitapo tende yauhameni wavatungimo pakatji kamafuta nandundu yauwa wavapongoki. Ngatika kuuhura, ntani kapi ngakukara mupopore wendi nampili umwe.

Chapter 12

¹Paruvede runya, Mona Hompa wamumati ogho ngapititiro vantu, ngamoneka. Ngapakara ruvede rwarudito oro rwardiliro kukara kuntamekero ya kehe shirongo. Pashirugho shinya vantu ngavava yoghora, kehe uno ngavawana lidina lyendi valitjanga mumbapira. ²Vavangi ovo vararo mumbundu ya livhu ngavarambuka, vamwe kuliparu lyandaruntje ano vamwe kulishwaghu na kuudona. ³Kovo vakaro naukonentu ngavavenbera yira ntungwedi kuliwuru, ntani ovo ngava shighuro vavangi kuuhungami yira ntungwedi naruntje na naruntje. ⁴Ngoli ove, Daniel, fuka ngango odo; rayima mbapira oyo dogoro kuuhura waruvede. Vavangi ngavaduka pano na panya, ntani ukonentu ngaukuwederera. ⁵Makura, Daniel, akankuka, amono vamwe vavili vanayimana. Umwe kwayimanine kuntere yino ya mukuro, ano umwe kwayimanine kuntere yinya ya mukuro. ⁶Umwe wavo aghamba kuvakafumu vanya vadwatiro mumakeshe ghakuvembera, umwe ogho akaliro pantunda ya mukuro, "Shirugho sha kutika pani dogoro kuuhura wavishoroka vyaviwa ngoli. ⁷Ani yuvhu mukafumu ogho adwatiro mulikeshe lyakuvembera, ogho akaliro pantunda ya mukuro- ayerura lihoko lyendi lyarulyo lihoko lyendi lyarumontjo muuntungi wamuliwuru ntani shitjangwa naumwe ogho aparuko naruntje ngavikara vyapashiruwo tupu, mumaruvede, ntani nakashiruwo kakadidi tupu. Unankondo wa vantu vakupongoko ngavautjorapo, vininke navintje ovyo ngavipwapo. ⁸Aniyuvu, ngoli kapi navikwatire lighano. Makura anipura, "Ntilyande, ashi vinke vivuro kukara vitundwamo vya vininke ovyo?" ⁹Aghamba, "Yenda nandjira yoye, Daniel, mbyevisi nkango vanayihara ntani vanafikiliri dogoro kushirugho shakuhulilira. ¹⁰Vavangi ngavavakenita, kuvakusha, ntani na kuvawapita, ngoli vadona ngavaruwana udona. Kudereko mudona ngavikwato lighano, ngoli vakonentu ngavavikwato lighano. ¹¹Kutundilira pashirugho shinya sha ndjambo ya lishwakerero vayighupapo ntani udona ogho wayititopo lidjonauko vaghuturapo, ngagha kara mayuva 1,290. ¹²Mutungwika ndjegho ngataterero dogoro kughuura wa mayuva 1,335. Ngauyenda nandjira yoye dogoro kuuhura, ntani ngaupwiyumuka. ¹³Ove ngaumoneka mulivega olyo vakutumbwidira, kuura wa mayuva ogho."

Hosea

Chapter 1

¹Yino ndjo nkango ya Karunga kwa Hosea mona wamukafumu wa Beeru mumayuva gha Uziah, Jotham, Ahaz and Hezekiah, hompa wa va Judah, na mumayuva gha Jeroboam mona wamukafumu wa Joashi, hompa wamu Israel. ²Karunga opo aghambire kupitira mwa Hosea pamuhovo, nakughamba kwendi ashi, "Yenda, ukaghupe mukamali wakukughulita naghumwendi. Ghuye ngakara navana ovo ngavakaro ashi vavitundwamo vyakukughulita naghumwendi. Mukondashi Shirongo shinakuhamitiri mwamumene mulikughulito lyavakamali vavene mukushuva Karunga." ³Makura Hosea akakwara mona wamukamali wa Diblaim, mpo akalire marutu maviri nakushampuruka mona wamukafumu. ⁴Karunga atantere Hosea, "muruke lidina Jezreel. Mposhi mukashirugho tupu kakadidi nganitapa kashitiko kulipata lya Jehu kulitjimpa lya Jezreel, ntani nganitura ughura kumbara ya lipata lya Israel. ⁵Muliyuva linya ngani djonauro unankondo wavakavita va Israel mumuramba wa Jezreel. ⁶Gomer akara marutu maviri nka ashampuruka mona wamukadona. Makura Karunga atantere Hosea ashi, "muruke lidina Lo-Ruhamah, mbyevisi ame kapi nganikara na nkenda kulipata lya Israel, ashi nganiva ghupirepo. ⁷Ngoli ngani kara naghufe nkenda kulipata lya Judah, ntani nka nganivayowora, ame Hompa Karunga wavo. Ngoli kapi nganivayowora naunankondo, na rufuro, na marwanambo, na tukambe, ndi nava rondi vatukambe." ⁸Kuruku Gomer arelire Lo-Ruhamah, ayakara namarutu maviri nka nakushampuruka mona wamukafumu. ⁹Makura Karunga aghamba, "Muruke lidina Lo-Ammi, mbyevisi nwe kapishi vantu vande, ntani nka me kapishi ni Karunga wenu. ¹⁰Shimpe shivaru shavantu vaIsraeli ngashikara yira livhu lyakuntere lifuta, shakudira kuvura kavara. Ngavikarashi yira moomu navivatwenyidilire, 'Kapishi muvantu vande,' ngani vatwenyidira, 'Anwe vantu vaKarunga wa munankondo nadintje.' ¹¹Vantu va Juda na vantu va Israeli ngava kaponga kumwe. Ngava katoghorora mpititi umwe naumwavo, ntani ngava tundamo mushirongo, mposhi liyuva lyalinene ngalikaro lya Jazreel.

Chapter 2

¹Tantera vauni voye va vakafumu, 'Vantu vande!' ntani kuvauni voye va vakamali, 'Vanamufere nkenda.'"²Yita lipanguro nava Nyoko, yita lipanguro, mbyovyoshi uye kapishi mukamali wande, ntani ame kapishi nturaumbo yendi. Murenke ashuve runtjo rwendi kumeho yendi, nakushuva viruwana vyendi vya rushonda mukatji kamashwe ghendi. ³Nange kapishi ngoli, ame ngani mushututura akare muhere-here nakunegheda muhere-here wendi yimu muliyuva oloyo vamushampurukire. Ame ngani murenka akare yira mburundu, yira livhu lya kurukirapo, nakumurenka afe kulinota. ⁴Kapi ngani kara nankenda pa vana vendi, mbyevisi vavo vana vamukamali wakukughulita mwene. ⁵Mbyevisi nyokwavo kwakalire mukamali wakukughulita mwene, ntani ghuye nyokwa kwavawanine vana mukurughana vyakuyita ntjoni. A ghamba, "Ngani kwama ava nahora, mbyevisi vavo kumpa mboroto yande na mema, nguho, likeshe, maghadi ntani navinwa." ⁶Mpo ngoli ashi ame nganidika murudi namiya mukukandana ndjira yendi. Ngani dika likuma mukukandanapo ndjira yendi. ⁷Ghuye nga kwama vendi vashihoro, ngoli kapi ngavapitakana. Ngavashana ngoli kapi ngavawana. Makura ghuye nga ghamba ashi, "Nakuvyuka kwa vyande wakuho, mbyevisi vyakalire hasha kupitakana omu vina kara weno." ⁸Mbyevisi ghuye kapi ayivire ashi me namupiro mbuto, vinyu yayipe na maghadi, ntani ogho amupiro siliveli na ngorodo, ovyo ngavarughanita kuungagho. ⁹Makura kuni ghupa mbuto yendi pashirugho shamuyangu, ntani na vinyu yande yayipe mushirugho shayo. Ngani ghupa nguho yande na likeshe ovyo arughanitere mukufika muherehere wendi. ¹⁰Makura nganifikura ovyo vya fiko muherehere wendi kumantjo gha vahorwa vendi, ntani kwato ogho ngamupopero. ¹¹Ngani shayikitapo ruhafo naruntje-mafesite gha ghameno kunda, lidjobwano lyakuterama kakwedi, liyuva lya Sabbata, ntani namafesite agha vapongora. ¹²Ngani djonauro dimutavi dendi na vitondo vya ghukuyu, yira momu aghambire, 'Ovino ndjo mfuto vampire vavihora vande.' Kuni renka vikare mutitu, makura vikorama vyamuwiya ngaviparuke mwavyo. ¹³Nganimufutita kulifesite lya ghu ngaho, opo ashwakilire vya shidumba kwavo, opo akutungikire mwene nalinga ntani navimbilingwa, ntani nka ayendi kuvahora vendi kumwe nakuntjuva me- oghano ngo mankondopeko gha Karunga." ¹⁴Mposhi ame ngani kamukoka. Nganikamuyita mumburundu na kuyamughambita pambili. ¹⁵Nganiya muvyutira vikunino vyavinyu, namuramba wa Achor mposhi vikare livero lya lihuguvaro. Ngakandimburura nkokunya yira momo arughanine mumayuva ghendi ghaudinkantu, yira momunya mumayuva atundire mushirongo sha Egypt. ¹⁶"Ngavikara momo muliyuva- oloyo ngaundjita, 'Vyande,' ntani kapi ngo ndjita nka, 'Ungagho wande.'" ¹⁷Mposhi me nganighupamo mukanwa kendi lidina lyaungagho, madina ghavo kapi ngavaghavuruka nka. ¹⁸Muliyuva oloyo ame nganitura likukwatakano lyavo na makashama gha muwiya, navidira vyamuwiru, ntani navininke vyakukukoka palivhu. Nganighupamo mauta ghankandja, marufuro, ntani navita vyamushirongo, ntani nganimurenka murare mumbili. ¹⁹Nganimutwenyidira mukukara nturaumbo wenu wakukarererapo. ²⁰Nganimutwenyidira mukukara nturaumbo wenu wauhungami, mpora, mulipuliro lyamakukwatakano, ntani naufe nkenda, makura ngauiyiva Karunga. ²¹Muliyuva linya, ngani limburura-mo ngoli ana kughamba Karunga-ngani limburura mawiru, makura pandunda ya livhu ngapawana lilimbururo. ²²Livhu ngali limburura na mbuto, vinyu yayipe na maghadi, ntani ngava limburura Jezreel. ²³nganimutapeka naumwande mushirongo, ntani ngani mufera nkenda pa Lo-Ruhamah. Ngani ghamba kwa Lo-Amami ashi, 'Anwe vantu vande,' makura vavo ngava ghamba kwande ashi, 'Ove Hompa wande."

Chapter 3

¹Karunga aghamba kwande ashi, "Yenda nka, kahore mukamali, ogho ahora mukafumu wendi, ngoli ghuye mushondeli. Muhore yira ame, Karunga, omu nahora vantu va Israel, nampili momu vakareranga vaKarunga vapeke na kuhora vikuki vyavifulito. ²"mukondashi namughulire akare wandepo na visiliveli murongo navitano ntani na vinakugwanita na rukokotwa vawapayika nawa. ³Ame ani mutantere ashi, "Unakona kukara name mayuva ghamangi. Ove kapi ngaukaranka mushondeli ndi ukarenka namukafumu wapeke. Mundjira yakukufana, yira momo nganikara nove me. ⁴mbovyoshi vantu vaIsrael ngavaparuka mayuva ghamayingi vahana kukara na Hompa, ndi mona Hompa wamukafumu, ndjambo davo, ngundi da mawe, na vikoverero vyakupira maghoko ndi vaKareli ovo ngavakaro shihonena mukatjikavo. ⁵Muruku vana vaIsrael ngava kuvyuta nakushana Jehovah Karunga wavo na hompa wavo David, ntani mumayuva ghuuhura, ngavaya vavo kuna kukankama kumehoho ya Jehovah na untungi wendi.

Chapter 4

¹Yuvenu nkango ya Jehovah anwe va Israel. Jehovah anakara nampanguro nava tungimo vashiro shino, mukondashi kunderemo ushiri ndi mugvano wakutikiliramo, mwato liyivo Karunga muno mushirongo. ²Mwamo kwakaramo mafingo, makukitaukiro, makudipagho, wedi na rushonda. Vantu vamo vatjorapo mpangera nadintje, na liteko honde lya kehepano. ³Mpongoli ashi livhu kulira kehepano, ntani keheuno mutungimo kunakudjonaghuka; vikashama vyamuwiya navidira vyamuwiru, mpiri ntjwi damu lifuta, kuna kudighupamo. ⁴Ano ngoli mwashapulitira keheuno amutware kumpanguro, mwashapulitira keheuno atwenye unyendi undjoni. morwashi anwe, vaPristeri, anwe nakupa undjoni. ⁵Anwe vaPristeri ngamupunduka mwi mbarangandja; vaPorofete navo ngava punduka kumwe nanwe matiku, nakudjonaure vanyokwenu. ⁶Va vande kunakuvadjonaure mukonga yakupira uyivi. Mukondashi anwe vaPristeri mwashwena maghano, name ngani mushwena mukukara ashi vaPristeri kukwande. Mukondashi mwavhurama veta dande, mpiri momu nakara ashi ame Karunga wenu, name nganivurama vana venu. ⁷Moomo vanakuvuka vaPristeri, monka vana kudjona unene kukwande. Vavo kushintita mfumwa yavo nantjoni. ⁸Vavo kukurerera pandjo davantu vande; vavo vakara nadimutjima da dinene mukushana vinka dona vya dimutjima davo. ⁹Ngavi kufana kuvantu vakukukarera na vaPristeri: Nganiva tengeka navantje kuviruwana dona vyavo; Ame ngani vafuta kutwara muviruwana vyavo. ¹⁰Ngavalya ngoli kapi ngavivagwanena; ngava kuhamitira murushonda ngoli kapi ngava kara naliwederero, mukondashi vashayeka kutegherera kwa Jehovah. ¹¹Rushonda, vinyu, na vinyu yayipe ngavi upapo liyuvoko vyavo. ¹²Vantu vande kukupa maghano na vikarunga vya vitondo, na mpango davo dakuyendera ngadivapubira mamoneko ghakumeho. Mpepo ya rushonda yava pukita yavaupa kwaKarunga wavo, vavo va ruwana vyarushonda palivango lyakukara vahungami kwa Karunga wavo. ¹³Vavo kudjambe ndjambo davo pawiru ya mandudndu na kushwakerera vikwadumba vyavo patundundwena, muvitondo vyakukushuva-shuva mukondashi dimundulye davyo diwa. makura vana venu vavakadona kutura ndjo yakushondera, nava ngumweyenu kushondera. ¹⁴Ame kapi ngani tengeka vana venu vavakadona opo ngava toghorora mukuruwana vyarushonda, ndi vangumweyenu opongava shondera. Mukondashi vakafumu navo kurara na vashondeli, na kutapa ndjambo mukurenka ashi vashondere na vashondeli vamu kahore-hore. Mposhi vano vantu vapiro kuviyiva papa pukite. ¹⁵Nampiri ngoli anwe, vaIsrael, mwa shondera, Judah ndi kapishi ngakare mundjoni. Kapishi ngamuyende ku Gilgal, anwe vantu; kapishi ngamuyende dogoro ku Beth Aven, na kughanashi, ashi, "Kuno uye Jehovah muyumi." ¹⁶Mbyovishi Israel kwakara naukaro wandino, yira ngombe kadi yakupira mona. Weni omo avayita Jehovah kulivango lya malyero ghamawa yira windjwi muliyana. ¹⁷Ephraim atulitirepo mwene ukwavo navintjwantjo; mushuvenu pentjendi. ¹⁸Nampiri opo ngavakorokwa kughunkorwi wavo waunene, ngavatwikira kushondera; mukondashi vapangeli vavo kwahora unene shintjoni shavo. ¹⁹Likundungu lyalinene ngalimutura mumavava ghalyo; nakuva fita ntjoni mukonda ya ndjambo davo da mukahore-hore .

Chapter 5

¹Yuvenu vino, anwe vaPristeri ! Teyererenu, ndjugho ya Israel! Teyererenu, ndjugho yavahompa! Mpanguro kuna kuya kukwenu namuvantje. anwe kwa teyire shiraha muMizpah na kuyandja makwe muTabor. ²Vahomoni kunayimana mukutaterera vadipaye, ngoli ame nganiva tengeka navantje muungi wavo. ³Namuyiva Ephraim, ntani Israel kapi avanda kukwande me. Ephraim, ove unayakara ngoli yira mushondeli; Israel ananyata. ⁴Viruwana vyavo kapi ngavipalitira mukuvyuka kwa Karunga, viruwana vya rushonda rwa djanyi vinakara mumwavo, ntani vavo kapi vayiva Jehovah. ⁵Likunenepeko lya Israel linakara umbangi kwendi: mposhi Israel na Ephraim ngava kupundura nakuwa muunandjo wana umwavo; na Judah naye nka ngawa kumwe navo. ⁶Vavo ngavayenda na utanga na mbunga yavo vaka shane Jehovah, ngoli vavo kapi ngava kamuwana, mbyovishi uye akuupako mwene kukwavo. ⁷Vavo kapi vakalilire tupu Karunga wavo umwe Jehovah, vavo vashampuruka vana vahanashi vashiri. Makura shilika shamwedi waupe ngashivamina kumwe namafuva ghavo. ⁸Shivenu marumbendo ghambinga da ntwe du dandjwi, namapoli Ramah. Yiyirenu liywi lya vita ku Beth Aven: atwe ngatukukwama ove, Benjamin! ⁹Ephraim ngakara marunda mu liyuva ovyo nganimutughumukira. Mukashi ka dimuhoko dava Israel ame na yuvita kare ashi vinke ngavishoroko nawa nawa. ¹⁰Va Mpititi vava Judah vafana yira muntu wakudirwita liwe lya murudi. Ame ngani mutetera ugara wande papavo yira mema. ¹¹Ephraim vamumanga, uye vaudjaununa mumpanguro, mukondashi uye kwakwama vikarunga vyavimpempa muvipanga vyamwene. ¹²Mpongolishi ame nganikara limbimbidi kwa Ephraim, nakukara yira lighorwedi kundjugho ya vaJudah. ¹³Opo akengire Ephraim uvera wendi, na Judah akenge shito shendi, makura Ephraim ayendi kwa Assyria, na Judah avatumu mutwali mbudi kwa hompa wamunene. Ngoli uye kapi avulire kuverura nwe vantu ndi vito vyenu. ¹⁴Makura ame nganikara yira nyime kwa Ephraim, ntani yira nyime ghona mundjugho ya Judah. Ame, nampiri me, nganivataura mukatji nakutundapo; Ame ngani vashimbapo, papo kapi ngapa kara oghe ngava popero. ¹⁵Ame nganiyenda nakavyuka kulivango lyande, dogoro ngava ntjanene vyaushiri mutjutu yadimutjima davo.

Chapter 6

¹"Yenu, tuvyuke kwa Jehovah. Morwashi uye atutaura mukatji, ngoli uye ngatuverura; atu remekire, ngoli ngadinga vironda vyetu. ²Muruku rwa mayuva maviri ngatupa nkondo tuparuke; ngatu rambwita kuufe muliyuva lyaupe, mposhi ngatuparuke kuuto washipara shendi. ³Tuyivenu Jehovah; tukambadarenu mwamunene tuyive Jehovah. Liyo lyendi kwayivikwa nawa nawa yira shite sha liyuva; uye ngaya kukwetu yira mema ghakutundilira kuwiru, yira mvhura yapa mangenyena oyo yanengenekango livhu."⁴Ephraim, vinke niruwana kukoye ? Judah, vinke niruwana kukoye ? Shihoro shoyene yira liremo lya ngura-ngura , yira ndau yakutundako wangu. ⁵Mbyo ngoli navatetawira mutuntumba tuntumba muva porofete; navadipagha na nkango yakutunda mukanwa kande. Mpanguro yoye ngayikara yira shite shaliyuva osho shamonekerango nakuntjeya. ⁶Ame kuhafera litikitomo lya dimughano kapishi ndjambo, ndunge dakuyiva Karunga kupitakana ndjambo dakushwakerera. ⁷Yira Adam vavo vatjora likukwatakano; vavo kapi vakupongwililire kwande tupu. ⁸Gilead ne mbara yavo varuwanango vyavidona, na mpadi dashihonde. ⁹Yira mbunga davanawidi wa mashaka odo dinakutaterero muntu. Makura vaPristeri kunyongama kumwe navo varuwane lidipagho mundjira yavo yakuyenda kuShechem; vavo kwaruwana maukorokotji ghakuyita ntjoni. ¹⁰Mundjugho ya Israel ame kwamonamo vininke vyakunyata; ukumbu waEphraim mo wakara, ntani vaIsrael vaya nyata. ¹¹Ove nove, Judah, muyangu vana uwapayiki, opo ngani vyuta litikomo lyaliwa lya vantu vande.

Chapter 7

¹Kehepano ngani shanena kuverura Israel, lipiro kutika vya Ephraim ngali rupuka, kumwe naviruwana dona vya Samaria, mbovishi vavo kuruwana makukitaukiro; muwidi kuyamo, nambunga dakushana shana ovo vavaka kuhomwena muvitarata. ²Vavo kapi vadimbururanga mudi mutjima davo ashi ame kuvuruka viruwana dona vyavo navintje. weno viruwana vyavo vinavadingiriki; vavo kuuto washipara shande vanakara. ³Naviruwana dona vyavo vavo kuhafita hompa, ntani navi mpempa vyavo kuhafita vanamberewa va hompa. ⁴Vavo navantje vashondeli, yira lidiko lyakuyota mboroto ovyo anayenyeke mukangi mboroto, ogho ashayeko kupolitako mundiro kughutura wakukosha ogho unakaro hepero mukufura. ⁵Muliyuva vya hompa wetu vanamberegho avakuvelita nashikumo shavinyu. Ghuye araverere nalighoko lyendi kwavo vashepiro likendjo. ⁶Mbyovyoshi nadimutjima yira lidiko, vavo kuwapayika makukitaukiro ghavo. Maghugara ghavo kuvira matiku mudima; ngura-ngura kutwera unene kukuwederera yira maraka gha mundiro. ⁷Vavo navantje ghupyi yira lidiko vyakuyota mboroto, naku mina ovo vavapangerango. Va hompa vavo navantje vakuganda vawa. kwato mukashi kavo ogho andjitango me. ⁸Ephraim akuvongire naumwendi mukatji kavantu vano. Ephraim ne shikuki shakugcampuka shakupira mpu osho vapira kupirura. ⁹Vantunda virongo vamina unankondo wendi, ngoli uye kapi aviyiva, mvhii dakutovayika papendi, ngoli uye kapi aviyiva. ¹⁰Likunenepekomlya Israel kutapa undipo kwamwene; ngoli, vavo kapi vavyuka kwaJehovah Karunga wavo, nampiri ndi vamughayare, mwanavintje vino. ¹¹Ephraim ne yira liputukuwa, kura wangu kehevino ntani kapi akughayarangako, kuyita vaEgypte, nakuteremba ayende kuAssyria. ¹²Opo ngayenda, ame nganiyandja likwe lyande papavo; nganiva gande yira vidira vyamuwiru. Nganivapa matengeko muvighunda vyavo kumwe. ¹³Lihudi unene kukwavo ! mukondashi vavo vatundako kukwande. Lidjonauropo kunakuya kukwavo! vavo vayakunuka nakukurwanita name. Ame ndi nava vatilire, ngoli vavo kughamba vimpempa nakundundira ame. ¹⁴Vavo kapi vandilirame nadimuntjima davo nadintje, ngoli vavo kukughandumuna pamaghuro ghavo. Vavo ku ponga kumwe mukushana vawanenepo vintu nakunwa vinyu yayipe, ngoli vavo kukuporako kukwande. ¹⁵Nampiri ngoli navadeghulire nakutapa nkondo mumaghoko ghavo, vavo kunakutunga tunga mukuruwana vininke vyavi dona kukwande. ¹⁶Vavo kavuyuka, ngoli vavo kapi vakavyuka kukwande, Ame Karunga wavo wakuwiru-wiru. vavo yira likangu lyakupira kuvyukilira nawa-nawa. Vana ngavawa kulighonga mukonda yakupinga ghukaro wauwa kwavo mumaruraka ghavo. Vino ngavi varenkita vavashepe likendjo mushirongo shaEgypte.

Chapter 8

¹"Turako rumbendo kudimurunga doye! Likangakodi kuna kuya pawiru ya ndjugho ya Hompa mukondashi vantu vana tjora likukwatakano lyande ntani vanashwena veta dande. ²Ava lili kwande me, 'Karunga wande, atwe muvaIsraeli twakuyiva.' ³Ene ngoli vaIsraeli vashwena vininke vyaviwa, ntani vanyengi ngava tjida vamukwate. ⁴Vaturapo vaHompa, ene ngoli kapishi mwande. Varughana vana va vaHompa, ene ngoli mukudirako unandunge wande. Nasiliveli ntani na ngorodo varughana mafano na umwavo, ene ngoli kwakalire ngoli mposhi ngavavitetako." ⁵"Ngombe yoye ya yanuke vayishwenine, Samaria. Ugara wande kwakushora kuvantu vano. Kuruvade rwakutika kuni ngavadira kurughana vintu vya kudira ndjo? ⁶Kolino lifano kwatundilira kwaIsraeli, murume wavirughana avirughano kapishi Karunga! Ntana ghona ya Samaria ngavayitjoraura papadidi. ⁷Kuvantu vakunino mpepo nakuyangura mpepo yankondo unene yapakatji. Mbutu yakuyimana kapi yakara nadimutwe, muyangu wakudira utura. Ntjene kapi vyakuya kuukondi, vantundavirongo ngavavidjonaure po. ⁸Israeli vamuminapo, weno kuna kurara mukatji kavirongo yira poto yakudira kurughanita. ⁹Mposhi avayendi kuAssyria yira shidongi shamumutitu pantjasho. Ephraim akakushanine vahora naumwendi. ¹⁰Nampili ngoli vakakushaninine vahora mukatji kavirongo, Kapi nganipongeka kumwe navantje. Ngavatameka kuhepeka kwapeke mukonda ya udito wa Hompa wa mona Hompa. ¹¹Kwa Ephraim ana vukita vidjambero vya vitapa vyo ndjo, ene ngoli ngaviya vidjambero vya kutura ndjo mundjira ya kurenka. ¹²Nganitjanga veta dande davorukando mayovi murongo, ene ngoli ngavavikengashi vininke vyavipe kwavo. ¹³Kulidjambero lyavitapa vyande, vadjambire nyama nakuyilyapo, ene ngoli ame, Hompa, kapinganivitambura. Weno ngani ghayara kuhamena ukaro wavo ntani nakutengeka ndjo davo. Ngava vyuka kuEgypte. ¹⁴VaIsraeli vamvhurama me, varughani vendi, ntani avadiki mbara davo. Juda ahomona nkurumbara dendi, ngani djonaure matungo ghendi gha nkondo gha mahomweno.

Chapter 9

¹Kapishi uhafe, Israeli, naruhafoyira vantu vapeke. Koye kapi unakara naushiri, mukushuva Karunga ghoye, wahora kufuta mfuto mukadi warushonda oyo yamutumbukiro palivu napantje pakumanita mbuto. ²Ene ngoli marupe gha kupumina ntani vinyu kapi ngavivarera, vinyu yayipe ngayivagandita. ³Kapi ngavatwikira kutunga mulivhu lya Hompa, mundjira yakurenka, Ephraim ngakavyuka ku Egypte, ntani liyuva limwe ngavalya ndya dakudira kukena muAssyria. ⁴Kapi ngava tetamo vinyu yavitapa kwa Hompa, nampili ngava kufumadeke kwendi. Vidjambera ngavikara yira ndya da ruguvo: navantje ovo ngavalyoko kapi ngava vapulitira kundya davo ngadikara davo tupu pantjavo; kapi ngadiya kundjugho ya Hompa. ⁵Nke ngorughana muliyuva lya lihorogho lya lishamberero shilika shapa mpo, muliyuva lya shilika sha Hompa? ⁶Mposhi, kenga ntjene ava hene kuligwanekero, Egypte nga kavakwata, ntani Memphis nga kavavumbika. Kuvininke vyavo vyamulyo vya siliveli-Miya dautwe unene ngadiviweka, ntani ntani miya ngadi ywida tende. ⁷Mayuva gha litengeko kuna kuya, mayuva gha litumbukiro kuna kuya. VaIsraeli navantje vayive vino vininke. Muporofete livaya, ntani mukafumu wa maghano a purumuka, mukonda yaukaro waudona waungi ntani unankore wa unene. ⁸Muporofete ne muntu wakukenga kwa Karunga kwa Ephraim. Ene ngoli kandjugho kavidira mpokali kehe kuno kundjira dendi, ntani unankore kwendi ne mundjugho ya Karunga wendi. ⁹Vanakufukire vavene unene mumayuva gha Gibeah. Karunga ngakugha na kupakera shinka virughana dona, ntani ngatengeka ndjo davo. ¹⁰Hompa a ghamba, "Opo nawanine Israeli, kwakalire yira kuwana mandjembere muwiya. Yira nyango yakuhova muruvede rwamwaka kushitondo, ani wana vasha venu. Ene ngoli avayendi ku Baal peor, ntani ava kuholita vavene kulifano lya ntjoni linya. Avaya vakare vanyengi va vanene yira lifano lya vaholire. ¹¹Kwa Ephraim, ruhafo rwande ngarutuka rukayende yira shidira. Kapi ngarukara lishampuruko, kwato liwano lira, ntani kwata ndjira yaliwano lira. ¹²Nampili ngoli vayita vanuke, ngani vahepeka kumfa da valiro lyavo. Lihudi lyavo opo nganipiruka nitunde kwavo!" ¹³Namono Ephraim ana kara yira likosho, kwakuna mulifuva mushoni, ene ngoli Ephraim ngakayita vana vendi kwaumwe oghe ngakavadipagho." ¹⁴Vape, Hompa nke uvapa ngoli? Vape shivaro shakudira kushimba vantu ntani mashwe gha kudira mashini. ¹⁵"Mukonda yamaukaro dona muGilgal, opo mpo natamekera kuvanyenga. Mukonda ya ndjo davirughana vyavo, nganivashinga mo mundjugho yande. Kapi nganivahora nka, vighamba vyavayerukivavo vavirwanita. ¹⁶Ephraim akara nalihamba, ntani ndandani davo dakukuta, kapi vayita nyango. Nampilli vakare navanuke, nganitura ovo vahora vamulyo vamuruvaro rwavo kuufe." ¹⁷Karunga wande ngavashwena mukonda kapi vamuteghelire ndje. Ngavakara vayendauli tupu mukatji kavirongo.

Chapter 10

¹Israeli ne shitondo shakukara nawa sha mandjembere osho shatendango nyango. Yira momo dina kuyeruka nyango dendi, muvidjambero vyavingi ana kudika. Ntani livhu lyendi kwatenda vyavingi, ntani a wapeke nawa ngundi dendi. ²Dimutjima davo kapi davipunguranga shi ushiri, weno vana hepa kushampuruka mapuko ghavo. Homba nga djonaure vidjambero vyavo, nga djonaure ngundi davo. ³Mposhi ngavaghamba shi, " Kapi twakara na Homba, mposhi kapi twatjira Homba, ntani Homba- nke avura kuturughanena twe?" ⁴Ava ghamba nkango damuporongwa ntani na kurughana likukwatakano mukufinga vipema. Mposhi ushili kuna kukwangura kuyeruka yira mushoni wa ushungu mufora yamulifuva. ⁵Vatungimo va Samaria ngavakara na ghoma mukondashi ya vita na vya Beth aven. Vantu vasho vaguvilirepo, yira momo varughanine varuti vamaano ovo vahafiliro kwavyo, ene ngoli kapi vinakarapo ngoli. ⁶Ngava vishimba kuAssyria vikare vitapa kwa Homba wa munene. Ephraim ngakombanita likuto lyendi ntani Israeli ngakufa ntjoni kushininke shendi shalifano. ⁷Homba wa Samaria ngava mudjonaure, yira ruvambi rwa shikuni pantunda ya mema. ⁸Mavango gha kuyeruka gha ukarodona ngavagha djonaure. Edino ndo ndjo da Israeli! Miya na vitondo vya muwiya vya dimucuko ngavimena pawiru ya ndjughu. Makura vantu ngava kaghamba kundundu, "Tufike twe,!" ntani kundundu ghona, "Wera petu!" ⁹Israeli, watura ndjo kutundilira mumayuva gha Gibeath, okunya wakalire. Kapishi vita ngavipite vana va vamaati valipuko mu Gibeath? ¹⁰Opo nashihoro, nganivavyuta munyima. Vantu ngavaponga kumwe mukuvanyenga ntani nakuvatura mutumbunga muukaro wavo wakukuwederera paviri. ¹¹Ephraim ngombe ya yanuke vahufenita yahoro kupuma mbuto, mposhi nganitura djoko pantingo yendi. Nganitura djoko kwa Ephraim, Judah ngapurura, Jacob ngadera shipururo panaumwendi. ¹²Kuna ushili wanaumoye, ntani yangura nyango yalikwatakano ushili shili. Pirura livhu lyoye lyakudira kupurura, mposhi ruvede rwakupurura Homba, dogoro ngaye ntani ngarokite ushili poye. ¹³Una purura ukarodona, una yangura vipempa. Unalyi nyango yakurenkita ughayare shi vininke vimwe kapishi ushili mukondashi wahuguvalire mumaghano ghoye ntani namuungi wavarwi. ¹⁴Mposhi muyoyo walipukito lya vita ngaliyeruka mukatji kavantu voye, ntani nadintje lihomweno lya nkurumbara ngava di djonaure. Ngavikara vantu validjonauro Beth Arbel muliyuva lya kurwana, opo vanyokwa ngava vakumuna matugcene kumwe na vana vavo. ¹⁵Mposhi ngavishoroka koye, Bethel, mukonda yaunene wa ukarodona ghoye. Kungurangura Homba wa Israeli ngava mumanitilira kumuteta."

Chapter 11

¹"Opo akalire Israeli ghuye mwanuke namuholire, ntani anikughu monande atunde muEgypte. ²Muungi wakuvakugha, mo muungi vayendire vatunde kwande. Avakudjambere kwa Baals ntani nakushora vininke vyakunukita nawa kumafano. ³Ngoli mo vyakalire ame narongi Ephraim kuyenda. Ngoli mo vyakalire ame navadamunino kumaghoko ghavo, ene ngoli kapi vayivire shi ame navayeruliro. ⁴Navayenditire nawanda wauntu, nambunga yaruhafo. Nakalire kwavo yira muntu umwe atuliro djoko parutu roye rwa palivhu, ntani ani nyongama kwavo kumwe nakuvalita. ⁵Kapi ngavyuka mushirongo sha Egypte? Kapi Assyria ngakavapangitira kwavo mukondashi vashwena kuvyuka kwande? ⁶Lighonga ngaliwera munkurumbara davo nakudjonaure ndjogho davo da marovhu kumavero, ngavivadjonaure mukonda ya maghano ghanaumwavo. ⁷Vantu vande vatokora mukupiruka vatunde kwande. Nampili ngoli vakugha kunya kwakuyeruka, kwato ogho ngavavatero. ⁸Weni mo nikutapa ve, Ephraim? Weni mo nikutapa, Israel? Weni mo nikurughana yira Admah? Weni mo nikurughana yira Zeboyim? Mutjima wande una kutjindji kumwe name; nauntje una nkenda wande wa Karunga runga. ⁹Kapi ngani dipagha ugara wande; Kapi ngani kara shimpe nidjonaure Ephraim. Mposhi ame Karunga ntani kapishi muntu; Ame wa kupongoka unene mukatji kenu, ntani kapi nganiya mu ugara. ¹⁰Ngava kwama Hompa; ntani nga nunga yira nyime. Opo nganunga, vana vendi ngavaya kuna kukankama naghoma vatunde kuutokero. ¹¹Ngavaya kuna kukankama yira shidira sha mu Egypte, yira nkuti ya mushirongo sha Assyria. Ngani varenkita ngava tunge mumandi ghavo-evino mbyo vininke vya kuvyukilira vya Hompa. ¹²Ephraima adingilikire navipempa vyandi, ntani ndjugho ya Israel na nkango da kurenkita ashbi vininke vimwe kapishi ushiri. Ene ngoli Judah shimpe ana kuyenda kuhamena Karunga ntani akara na ushiri kwamupongoki."

Chapter 12

¹Ephraim kulya kumpepo ntani kukwama kunyima ya mpepo ya kuupumeyuva. Uye kutwikira kuhanita vipemba ntani ukorokotji. Ava rughana vyo likwatakano na Assyria ntani na kushimba maghadi gha Oliva ku Egypte.

²Hompa shimpe akara na veta kwa Judah ntani ngatengeka Jakopo kovyo arughana; ngamufuta kuvirughana vyendi.³Mushivaro Jakopo akwata muunyedi kunyima yamauru, ntani mu untu wendi a kondjire na Karunga.

⁴Akondjire nava vaEngeli ntani na kuketa. Alili ntani nakukanderera kushihoro. Aka kugwanekera na Karunga ku Bethel; okunya aka ghamba naye.⁵Oghuno Hompa, Karunga wa vantu vavangi; "Homp" ndyo lidina lyendi lya kukughita. Mposhi piruka kwa Karunga woye.⁶Kara nalikwatakano kutanta ushiri ntani kutekura muushiri, ntani taterera kutwikira kwa Karunga woye.⁷Vantu vatumbukiro kulikutjindjo kwakara naviviha lyakudira kutanta ushiri mumaghoko ghavo; kwahora kughupa vininke vya vantu mukukonga.⁸Ephraim aghamba ashi, "Ame pashirugho ntjoshino tupu nakara ngagho; nawana untungi pana umwande. Muvirughana vyande navintje kapi ngava wanamo ukarodona mwande, kehe vino ngavatura ndjo."⁹"Ame Hompa Karunga wenu wamushirongo sha Egypte. Shimpe nka ngani murughana ngamutunge mutende, yira mumayuva ghali horoworo gha shilika.¹⁰Ani ghamba kuva porofete, ntani ani vapa ndjodi dadingi denu. Mumaghoko ghava porofete ani vapa vitimwitira vashonge."¹¹Ntjene mpoghuli ukarodona mwa Gilead, nalihuguvaro lyalinene vantu kapi ngava kara namulyo. Mu Gilgal kwadjambanga hove; ndjugho davidjambero vyavo ngadi kara yira litungo lya mawe mufora mulifuva.¹²Jakopo adukilire mushirongo sha Aram; Israel arughana mundjira ya kuwana mukamali; ntani atulikire vivunda vya ndjwi mukuwana mukamali.¹³Homp aytire Israel atunde mu Egypte mwa mu porofete, ntani mwa mu porofete amupakilire shinka.¹⁴Ephraim kwatjutjupitire kugarapita Hompa. Mposhi mupangeli wendi ngashuva honde yendi pendi ntani ngatungwira mughongo kwendi kulifo ntjoni lyendi.

Chapter 13

¹"Opo aghambire Ephraim, kwakalirepo lya ghoma. Akuyerulire mwene mu Israel, ene ngoli akalire mulipuko mukonda ya lifumadeko lya Baal, ntani adohoroka. ²Weno avatura ndjo dadingi. Ava rughana ruha rwanyara yashikugho kutundilira ku Siliveli, mafano gha kuraperera mu unkurungu wavirughana vya kutompoka, navintje virughana vya ukotoki wa muntu. Vantu ava ghamba kwavo ashi, "Ovo vakafumu vakudjamba ngombeghona. ³Mposhi ngava kara yira maremo gha ngurangura, yira lime lya kuyenda kukuhova, yira mukwinda vana kushinga ka mpepo ukayende utunde parupare rwakupumina, ntani yira muti una kurupuko kupipe yayire. ⁴Ene ngoli ame Hompa Karunga wenu wamushirongo sha Egypite. Muna kona kupandura kwato Karunga ene ngoli me; munakona kuvimpandwira kuntere dande, kwato nka muyogholi naye peke. ⁵Nakuyiva mumburundu, mushirongo sharukukutu rwarunene. ⁶Opo mwakalire namalitiro, makura amu kara munayura; ntani opo vakuywidire, mutjima ghoye aghu kara vana uyerura. Koyinya kunda wa mvhuramine. ⁷Nganiya nikare yira nyime kwavo; yira ngwe nganikengera kundjira. ⁸Ngani va homokera yira likashama oloyo vavaka vana valyo. Nganitaura nigharure nturo davo, ntani kunya ngani kavadjonaure yira nyime, ntani limukashama lyamumburundu ngalivatavaura papadidi. ⁹Ngani kudjonaure me, Iarael; Are gho ngavuro kumvhatara me? ¹⁰Kuni nko weno Hompa wenu, mposhi ngavure kumuvatera munkurumbara denu nadintje? Kuni nko vampititi venu, kuhamena ogho mwaghambire kwande, 'Mpeni Hompa ntani vana va Hompa? ¹¹Namupire Hompa mu ugara wande, ntani namupireko ayende mu ugara wande. ¹²Ephraim ukaro wendi una vyuka kuwiru; ndjo dendi vanadituliki kuwiru. ¹³Kukora kwalishampuruko ngavi kaya kwendi, ene ngoli uye kapishi mona wamumati wa kukotoka, mposhi opo ngarutika ruvede rwali shampuruko, kapi ngarupakmo mushivaro. ¹⁴Kuvura nivapopere mumaghoko gha Sheoli? Kuvura niva popere mu ufe? Kuninko, mfa, mapuro ghenu gha ugara? Kuninko, Sheoli, matungo ghenu? Ufe nkenda muna uhoreko kumantjo ghande." ¹⁵Nampili ngoli Ephraim ngagho mukatji kava kuruvendi navamunya vendi, kakundungu kaku upumeyuva ngakaya; kakundungu kaHompa ngakapepa munda kutundilira mumburundu. Ephraim mavango oko ghatundanga mema mulivu ngagha kukuta, ntani matope ghendi kapi ngagha kara na mema. Vanyengi vendi ngava vaka ndjugho yendi ya kutulikira kwa kehe shino shininke shendi shamulyo ahora. ¹⁶Samaria nga kara mulipuko, mposhi uye a shwenine Karunga wendi. Ngavawa kumaghonga; vana vavo vavanuke ngavavavukuma mumaruha ghama didi, ntani vakamali vavo vamara ngavagha tavaura gha gharuke.

Chapter 14

¹Israel, vyuka kwa Hompa Karunga woye. Mposhi una kombanita liyimaneno lyoye mukonda ya ukarodona ghoye. ²Upa na nkango doye ntani na kuvyuka kwa Hompa. Ghamba kwendi, "Upako nauntje ukarodona wetu ntani nakutambura vya viwa, mposhi ngatutape koye ngango ya kudimurungu detu. ³Assyria kapi ngatu popera; ntani kapi ngaronda pa kakambe ayende kuvita. Pakare nka ovyo tughamba shimpe kuvirughana vyama ghoko ghetu, 'ove Karunga wetu,' mposhi kutwara koye vantiwe vawana una nkenda. ⁴"Ngani veruka lipirukiro lyavo kwapeke; ntani ngani vahora maghokoghoko, kuugara wande upirukire kwapeke utunde kwendi. ⁵Ngani kara yira lime ku Israel; ngatemuna yira kavarambidira ntani na kuupa ndandani yira shitondo shakudjindja muLebanoni. ⁶Damutavi dendi ngadi rupukamo, uwa wendi ngaukara yira shitondo sha Oliva, ntani lidumba lyendi lyaliwa yira vitondo vya kudjindja vya mu Lebanoni. ⁷Vantu ovo vatungo mumundulye wendi ngava kavyuka; ngava kavyuka kuliparu yira mbuto ntani na kutemuna yira vitondo vya mandjembere. Uyuviki wendi ngaukara yira vinyu yamu Lebanoni. ⁸Ephraim, vinke vyavingi ovyo nivura kurughana na mafano gha ghu Karunga? Ngani mulimbura ntani nakumupakera shinka. Ame kwakara yira shitondo shitondo shamahako oko mahako ghasho kehe pano kukara shinamahako; kutundilira kwande kuya nyango yoye. ⁹"Are wakukotoka mposhi akwate lighano vye vino vininke? Are wakukwata lighano kwevino vininke mposhi ndjira da Hompa mu uhunga, ntani ushili ngauyenda mwavo, ene ngoli vakushwena ngavikombana mwavo.

Joel

Chapter 1

¹Dino ndo nkango daKarunga kwa Jowera mona mukafumu wa Petuweli. ²Yuvenu vino, anwe vakondi, nakutegherera, namuvantje anwe vatungi vamuno mushirongo. Vininke vya kufana ngoli vya shoroka mumayuva gheni, ndi walye mumayuva gha vadimu venu? ³Tanterenu vanavenu vino, ntani vanavenu navo vatantere vanavavo, ntani vanavavo na muhoko wavo wakukwamako. ⁴Lidugi lya shimbonde linatundupo, ano lidugi lya linene kuna kulya; evi linashuvu po limbonde, mpadimpadi vina yili po; evi yi shuvu po mpadimpadi, lihundu lina vili po. ⁵Rambukenu, anwe va nkorwe, na kulira! Yiyirenu, namuvantje anwe vankorwe vavinyu, mukondashi vinyu vaghutovara vanayiteteko kukwenu. ⁶Shirongo shinaya palivhu lyande, vayingi nakuvhurashi kuvavarura. Mayegho ghavo ghafana mayegho ghava nyime, ntani vakara na mayegho ghava nyime ghona. ⁷Vana ghanaura po shindjembere shetu mbya nka vanakweyepo maukuyu ghetu. Ana tjoraura ko dimutavi dasho na kudifukuma; dimutavi dako adikushura. ⁸Yiyirenu anwe mbunga, yira mukadona oghu ana kuliro mfa da murume ogho hambara a mukware. ⁹Kudereko rukokotwa ndi ashi vinyu yakudjambera muntembeli; vaPristeli kuna kulira morwa kwato ndjambo yakudjamba. ¹⁰Mafuva mawoko-woko anakara; livhu kuna kulira morwa rukokotwa runaghanauka po, ano mandjembere anakukuta, na mauywe ana kukuta. ¹¹Kuyuvenu ntjoni, anwe vandimi, nakulira, anwe vakuni vamandjembere, mahangu na vilya. Morwa muyangu wa mafuva ghuna hanauka po. ¹²Vindjembere na maukuyu vinakukuta po; vitondo vyanyango vinakukuta navintje vina fu. Ruhafo rwa vantu runapu po. ¹³Dwatenu ntjako mulire, anwe vaPristeli mwa ruwanango kushidjambero! Yendenu muntembeli mulire matiku mudima! Kudereko rukokotwa ndi ashi vhinyu ya kudjambera Karunga wenu. ¹⁴Tulitenupo unankondo walidiliro; yitenu shigongi! Pngayikenu vayendi na vantu navantje vavaJuda muyende muntembeli ya Hompa Karunga wenu, mulire. ¹⁵Liyuva lyaHompa pepi linakara; liyuva oloyo ngayita munankondo nadintje lihanauko. Hee, udito munke ngaliyita liyuva oloyo! ¹⁶Lidjonauko lya muyangu wetu mantjo tupu tunakengeko. Muntembeli ya Karunga wetu muderemo ruhafo. ¹⁷Mbuto kuna kufera mulivhu lyalikukutu, mahangu gha kuyangura kwato, vishete vyamahoko-hoko vina yunguruka. ¹⁸Ngombe kuna kukumbaghana dado kuna kuyarara morwa kwato malyero ghado; vihunda vya ndjwi navyo kuna kuhepa. ¹⁹Kukoye nakulilira, Hompa, morwa malyero navitondo vinakukuta yira moomu yayenda mpire. ²⁰Navikorama vya muwiya mbyevi kuna kulilira koye, morwa dimukuro dina pwilire.

Chapter 2

¹Vetenu marumbendo toghonenu katenda muSiyoni. Kankamenu, anwe vambunga yava Juda! Liyuva lyaHompa ntantani liye. ²Ngalikara liyuva lyamundema nadovera, liyuva lya mudumbi na maremo. Mbunga yayinene yava kavaita va limbonde kuna kuyenda kumeho yira momu wakuhanenanga mundema kundundu. Kapi kwakalire vakavita yira mbo, ntani kapi ngavakaraka nka, nampili kuruku rwa dimuhoko dadingi. ³Mundiro ngauveveka po navintje ovyo vya karo kumeho yavyo, ntani navi byakuruku yavyo. Shirongo kwafana yira shikunino sha Eden kumeho yasho, ngoli kunyima yasho mburundu yakudjonauka. Kudereko ovyo ngavivhuro kutunda mo. ⁴Kumoneka kwendi yira nkambe, kuduka kwendi yira nkambe yavakavita. ⁵Nangeshi avatauka kundungu yandundu kushayara yira turukara twava kavita; kucukauka kwendi yira mushoni pamundiro, kwafana yira vakavita vanaku wapayikiro vita. ⁶Omu vana kuyenda ngoli kumeho, kehe uno kumuwana woma; vipara navintje kukutjindja. ⁷Vavo kurwana yira vakavita; kuronda makuma yira vakavita; namuntje kuvyukilira kuyenda nakuyapuka shi. ⁸Ndi ashi ayundure ghunyendi; kupita mukatji kamapopero, ngoli navimweshi vyakumukandana. ⁹Ghuye kuhomokera mo mushitata; aduke aronde makuma, vaduke varonde mundjugho, na kukunduruka mamakenda yira vakawidi. ¹⁰mukuyenda kwendi livhu kukunyanganga, liwiru kumenga, liyuva na kakwedi kushovagana, ntungwedi kapi dina kutema nka. ¹¹Hompa kuna kundunduma atape mpangera kumbunga yendi ya vakwayita. Vakavita ovo vamulimburukwango vangi, vavo vana nkondo. Nani udito munke liyuva lya Hompa. Are ogho ngali didimiko? ¹²"Nampili ngoli"-Hompa kuna kutanta ashi: Kushihurenu nawa-nawa, muvyuke kwande oku kuna kudilira nakukwenauka. ¹³Shuvenu monyo denu ditape maruntjodi, kutavaura vikoverero vyenu pentjavyo kapi vinagwana." Vyukeni kwaHompa Karunga wenu. Ghuye muyogholi ayuro nkenda; ghuye kuyuva kukora, makura atikitemo matwenyidiro ghendi, ghuye akuwapayikira kare kudongonwena po kapishi kupangura pentjako. ¹⁴Pamwe Hompa Karunga ghoye ngarundurura maghayaro ghendi ngakuragopite nakuvhukita muyangu ghoye, makura ngaghuvhure kumudjambe vilya na vhinyu. ¹⁵shiveni marumbendo kundundu yaSiyoni, tapenu mpangera yakulilikida, anwe muyite shigongi shakupongoka. ¹⁶Pongayika vantu; yitenu shigongi sha kupongoka. Pongayika vakurona; pongayika vanuke ntani yamweka vakeke. nava kwali vavape navo vashuve mandjugho ghavo vaye. ¹⁷VaPristeli ava varuwanenango Hompa pavidjambe na pamavero gha ntembeli valire, vavo varaperere. "Hompa, kenga mbunga yoye lintjo. Washa shuvilira dimuhoko dapeke ditu dine nakutushwaura muvighamba ashi: 'Karunga wenu oku anakara nka ne kuni?'"¹⁸Karunga akalire nalitokomeno kushirongo shendi ntani afelilire nkenda vantu vendi. ¹⁹Karunga kulimburura vantu ashi, "Kengenu, ame nganituma rukokotwa, vhinyu yayipe, na maghadi ghandjwe, makura ngamukute, makura namuhoko dapeke kapi ngadimudina nka. ²⁰Ame nganihupa po vakavita valimbonde ava va tundo kumboyera makura ngani tjidire vamwe mumburundu. Mbunga yakumeho nganiyitjidira mulifuta lyakufa, ano yakunyima mulifuta lyapakatji. Vimpu vyavo ngavinuka, ame ngani vaharaganita, mukonda yeve namuruwanane. ²¹Shirongo ove, washa tjira ngoli hafa, makura ove ghulilikide morwa shi navintje evi akuruwanena Karunga. ²²Vinamwenyo anwe, mwashatjira, malyero ghana kara namushoni waghuteke vitondo vina yimi viyimwa, Ukuyu na mandjembere vina vhuka. ²³Mbunga yaSiyoni hafenu, na kulilikida kwevi akuruwanene Hompa Karunga woye. Ghuye kwakupa mvhura yakwenye pa Uhungami wendi, mbyo nka shimpe ani kurokitiri mvhura ya pakufu nayi yapakurombo kupitakana yakare. ²⁴Pamavega gha marupere ngapayura vilya, makwina agha akaro pepi na mavega ghakukamena ngagha pupa vhinyu na maghadi ghandjwe. ²⁵Ame ngani kuvyutidira evi wakombanita mumwaka edi valire madugi gha limbonde muyangu woye. Ame natumino vakavita vano vayakurwite. ²⁶Ano ngoli ntaantani tupu ngaukare navi vyavingi vyakulya, ngaukute. Ove ngaghu shamberera Hompa Karunga ghoye, oghu akuruwaneno vininke evi vyakutetukita. Mbunga yande kapi ngava yishwaura nka. ²⁷Ove Israel mbo ngoli ngaghuyivira ashi ame mukatji kenu nakara. Ame Hompa Karunga wenu kudereko nka wapeke. Mbunga yande kapi ngavayishwaura nka. ²⁸"Kunyima yeve, ame ngani powemwena mpepo yande kwa kehe uno; vana venu vavakafumu nava vavakamali ngava yuvita nkango yande; vakurupe venu ngavarota ndjodi; ano vadinkantu venu, ngava mona mamoneko. ²⁹Pashirugho ntjoshu tupu, ame ngani powemwena mpepo yande na kuvapika mbava, vakafumu na vakamali. ³⁰Liyuva oloyo ngani tapa marondo muliwiru na palivhu, liyuva oloyo ngakukara liteko honde na mundiro na maremo ghamuti. ³¹Liyuva ngalishovagana kakwedi ngaka kushintunuka kakageha yira honde lyalyo ngalikara liyuva lyalinene lya Hompa lyakutjilira lya hana kutika. ³²Ngoli navantje ava ngava liliro kwaHompa ava vatere, ngava yowoka. Kundundu yaSiyoni na muJerusalemu ngakukara vamwe ovo ngava dukiro ko, yira moomo avi ghamba Hompa, mukatji kavo ngavaparuko, mbovo atohorora Hompa.

Chapter 3

¹Hompa kuna kutanta ashi: "Pashirugho osho ngani wapukurura lirago lya Juda na Jerusalemu. ²Ngani pongayika dimuhoko nadintje makura ngani diyite mumuramba wakupangwira. Oko nko ngoli ngani kava pangwira kwanavintje evi varuwana vantu vande. Vavo kwaharaganita po valsaIsraeli muviringo vyapeke mbyo vapukita Israel, shirongo shande. ³Vavo kwa yanikidire vakwateke ashi are vawana va nkwati. Vamati na vakadona kwavaghulita kughupika mukuvashinta kuvhinyu na vakarushonda. ⁴Vinke munakukambadara kunduwana, anwe vaTirusi na Sidoni mudimukunda nadintje daFilisitiya? Kuna kukambadara mumfutiremo vininke ndi? "Nange ashi mo ngoli, ame ntaantani nimu vyute ruhoko! ⁵Anwe kwahupa siliveli nangorodo yande, mbyo mwatwara limona lyande lyalinene muntambeli denu. ⁶Anwe kwatwara vantu vamu Juda na muJerusalemu ure nashirongo shavo, mbyo mwaka vaghulita kuVagereka. ⁷Ano ngoli ame kuna kuvahupa ko kumavega oku mwa vaghulita. Ngani muruwana yira moomu mwavaruwana. ⁸Nganirenka vana venu vavakadona nava vavamati ngava vaghulite kuvaJuda; ava nya makura ngava vaghulite kuvaSabiya ovo vakaro ure. Ame Hompa, ame navighambo. ⁹Twarenu mudi muhoko mbudi yino ashi: 'Kuwapayikirenu vita; yetenu vakavita venu; pongayikenu vakavita venu navantje valyate! ¹⁰Mayewo ghautwe na marufuro, namakatana namahonga shamburenu. Naghu wakupira nkondo naye arwe. ¹¹Kwangurenu muye, anwe dimuhoko dakumaruha naghantje, pongenu mumuramba.'" Tuma Hompa mbunga ya vakavita yiva rwite. ¹²Dimuhoko di kuwapayike diye mumuramba wa kupangwira. Omo mo nganishingira ame Hompa nipangure dimuhoko dakumaruha naghantje. ¹³Udini Karunga wavo unene; vatjorenu yira moomu vatjoranga mahangu pakukeshak-kesha; va kamenu yira moomu vakamanga mandjembere mushikunino dogoro vhinyu yi yure mo." ¹⁴Mayovi na mayovi mpoghali mulipangwiro lya muramba, liyuva lyaHompa pepi lina kara mumuramba wa lipangwiro. ¹⁵Liyuva na kakwedi kuna kushovagana, ano ntungwedi kapi dina kutema nka. ¹⁶Hompa kuna kununga pandundu ya Siyoni, liywi lyendi kuna kundunduma muJerusalemu; livhu na liwiro kuna kukankama. Ngoli ngapopera vantu vendi. ¹⁷"Makura Israel ngaghu yive ashi ame Hompa, Karunga ghoye. Ame kwakara kuSiyoni, ndundu yande yakupongoka. Jerusalemu ngayi kara shitata shakupongoka; vakaviringo kapi ngava shikwata nka. ¹⁸Pashirugho osho ndundu ngava yifuka navindjembe, ngomba ngadikara kehe kundundu; mema ngagha yura mutumukuro natuntje twa Juda. Mukuro ngaghu tunda muntembeli ya Hompa, makura ngaghu nengedeke muramba wa Akasiya. ¹⁹"Egipite ngamu kara mburundu, ano Edomu ngamukara mpuku, morwa varwitire shirongo shaJuda na kudipaha vantu vakupira ndjo. ²⁰Ngani tondora ava va dipayo; ngani va dongwenena po. ²¹Ngoli Juda naJerusalemu ngayi kara po dogoro naruntje, ano ame Hompa, ngani kara pandundu yaSiyoni."

Amos

Chapter 1

¹Vino mbyo vya piro shinka va Isareheli ashi Amosi mukungi ndjwi muTekoya, kwawanine lineyedo kwavyo vya horamo. Ghuye kwawanine vininke vino mumayuva gha Hompa Uziah wavaYudah, ntani nka mumayuva gha Jeroboam mona Hompa pangeli Yoashi wava Isareheli, mwaka mbiri kumeho yalikinko livhu. ²Gha tanta, "Hompa ngayiyira kutundilira muZion; ngayerura liywi lyendi kutundilira muJerusalema. Malyero ghavakungi vindjwi ngagha kukuta; pawiru yandundu ya Carmel ngapa kukuta. ³Vino mbyo ghatantire Karunga; "Ngoli dino ndjo ntatu dava Damascus, nampindi dikare nee, Ame kapi nganitunda kumatengekero, Mukonda vamushwayire nashishwayita shashikugho. ⁴Ngani tuma mundiro mumundi waHazeel, nakukwangulita kudipitapo ghuna nkondo wa Ben Hadad. ⁵Ngani tjora heka yashikugho lyaDamascus nakuhangurako muntu gho ghapongerango dimuramba daAven, nagho a pangerango mu Beth Eden. Vantu vamu Aram ngavayenda mudorongo mu Kir," ngoli ana kutanta Hompa. ⁶Vino mbyo ghana kutanta Karunga: Kundjo ntatu da Gaza nampiri nee, Kapi ngani tjindja matengekero, Mukondashi vaghupire vantu vakaliro nankwati, vava ture mumaghoko gha Edom. ⁷Nganituma mundiro mumakuma gha Gaza, nakukwangulita kughupapo ghunankondo wendi. ⁸Ngani hangura ko vantu vho vatungo me Ashdod ntani navantu vho vakwato ngundi vatundo ku Ashkelon. Ame ngani pirura lighoko lyande mukurwanita ghunkore waEkron, ntani vaPhilistine navantje ngavadimapo," moghana kutanta Hompa Karunga. ⁹Vino mbyo ghana kutanta Karunga: "Kundjo ntatu da Tyre, nampindi dikare nee, Kapi ngani tjindja matengekero, mukonda vatapire vantu navantje kuEdom, ntani vatjolire likukwatakano pakatji kavantu. ¹⁰Ngani tuma mundiro mumatungo gha Tyre, nakukwangulita kudimitapo vanankondo. ¹¹Muno mo ghana kutanta

Karunga, "Kundjo ntatu da Edom nampidi dikare nee, Kapi ngani tjindja matengekero ghande, mukonda washupulire munyoye narufuro nankenda yakupilire. Ghugara wendi shimpe ghaghutwikiri ntani ngaghu karera po. ¹²Ngani tuma mundiro muTeman, nakuya kwangulita kughupapo mavango ghamu Bozrah."¹³Vino mbyo ghana kutanta Karunga, "Kundjo ntatu davantu vamu Ammon, nampindi dikare nee, Kapi nganitjindja matengekero ghande, Mukonda vataghulire vakamali vamlira vamu Gilead mposhi ngaviyure kunene pita dimurudi davho.¹⁴Nganitweda mundiro mumatungo gha Rabbah, nakudjonaghura muliyuva lya vita, nakuhomokera muliyuva lya likundungu. ¹⁵Hompa wavho ngayenda mumango, kumwe namarenga, ghendi;"

Chapter 2

¹Ovino mbyo ana kughamba Hompa; "Kundjo ntatu damu Moab, nampindi nee, kapi ngani pirukira matengeko, mukondashi ghuye kushora vifupa vya hompa pangeli wamu Edom kumulyungu lyungu.²Ngani tuma mundiro muMoab, makura ngani kwangulita kupopera Keriothe. Moab nga fa mughugara, nakuyiyira naliywi lyashikumo yira rumbendo. ³Ngani djonaghura mpanguro mumwendi ntani ngani dipagha vana vahompa vavakamali kumwe naye," mo ana kughamba Hompa.⁴Ovino mbyo ana ghamba Hompa: "kundjo ntatu daYuda, nampiri ne, kapi ngani shuvilira kumatengekero, mukondashi vana shwena veta yaHompa ntani kapi vapungura veta. Vipempa vyavo vyavarenkitire navo vayende kulivango lyakupira kuyiva, ovyo vyarenkitiro nka vashavo navo vayende kwapeke. ⁵Ngani tuma mundiro kwaYuda, ntani ngaghu kwangulita matungo gha muYerusalema."⁶Ovino mbyo ana ghamba Hompa: "Kundjo ntatu da Israel, nampindi ne, kapi ngani shuvilira kumatengeko, mukondashi vaghulitire vahungami nasilveri ntani mpumbwe kurupando rwa capa.⁷Ava kankama kumeho yavahutu, yira vantu vakukantamu kumbundu yapalivhu; ava natura nakuvashandura vakayende. mukafumu ntani navashe kurara namukamali ghumwe tupu makura kupira lifumadeko kulidina lyande lyakupongoka. ⁸Ava rara kukehe altare mu vyuma ava vitura vikare yira lihuguvalito, ntani namundjugho yaKarunga wavo avanu vinyu kovo vakaliro namatengekero.⁹Ngoli nadjonaghurapo Amonite kumeho yavo, are wamure po yira shitondo; ghuye akalire nkondo yira shitondo shashinene. shimpe ame nadjonaghurapo nyango yendi yakuwiru nandandani dendi damunda. ¹⁰Ntani nakuyitire ghurupukemo mushirongo sha Egipte ntani nakupititilire mwaka dimurongo ne mumburundu nakukupinga shirongo sha Amorites.¹¹Natulirepo vaporofete mukatji kavana voye ntani muNairites kutundilira muvamatighona voye. Ndi walye kapishi mo, vantu vamu Israel?- oghano ngomatokoro ghaKarunga. ¹²Ene ngoli washongaghulire vaNazirite vanwe vinyu makura kurawira vaporofete ashi vasha pumba.¹³Kenga ame ngani kumyona yira karukara oko kana yuro mbuto kamyone muntu. ¹⁴Ghuyendero kapi ngaghuwana ghutjiliro; wankondo kapi ngavhura kuwederera kunkondo dendi; nampiri wamunene kapi ngavhura kukupopera mwene.¹⁵Muponyi ngumba kapi ngayimana; muduki wamunene kapi nga shenduka; Murambiti tukambe kapi ngakupopera mwene. ¹⁶Nampiri vafundi vita ngava duka shintjentja muliyuvalyo- ovino mbyo ana ghamba Karunga

Chapter 3

¹Teghererenu kunkango ghaghambire Karunga yamurwanitiro, vantu vamu Israeli, varwaninalikoro nalindje olyo naghupire mushirongo Egipute; ²Ame ove tupu natoghorora mumakora naghantje pano palivhu mpo ngoli ame ngani mutengeka nwe kundjo denu." ³Ntjene ghavayendi vaviri kwandi vanakuyuvu ndi? ⁴Nyime kuvhura ghanunge muwiya pahana kukara vintu ndi? Nyime ghona kuvhura gha ghone paghuraro wendi ahano kukwata kehe vino? ⁵Kuvhura shidira shiwere mushiraha osho vanadiri kuteya? Shiraha kuvhura shimahuke palivhu shahana kukwata kehe shino? ⁶Ntjene muyoyo wangamo ghushayare munkurumbara, vantu kapi vakakama? ⁷Ushiri shiri Hompa Karunga kwato vyo ngaruwana kwandi ghuye kwavi shorolire shitambo kuvakareli vavaporofete. ⁸Nyime ghuye anunga; are walye ngadiro kukara naghoma? Hompa Karunga aghamba; are ngadiro kutanta nkango? ⁹Kayuvitirenu vino nalipameko muAshdod ntani mukapaka mushirongo sha Egipute; aghamba, kupongayikenu pandundu yaSamaria ntani mukukenga mapuko gha manene ghakomwendi. ¹⁰Kutwara mwavo kapi vayiva kuruwana vyaghuhunga ghuno ghumbangi waHompa - vavo vakupungwira nyanya ntani namapuko muvindjonaure vyavo." ¹¹Mpo ngoli shi vino mbyo aghamba Hompa Karunga: vanankore ngavamukundurukida mulivu lyenu, ntani vavo ngava mughupa ghunankondo wenu mukumushakana nwe nalipameko." ¹²Vino mbyo ghana kutanta Hompa; yira momo vapopilire mukungi wandjwi mukanwa kanyime maghuru maviri, ndi po ghugcene walitwi, ngoli vantu vamu Isaraeli vatungo muSamaria nga ngavava popere, vavo ngava shuva po tupu shipuna ndi po ghugcene wambete." ¹³tegherera ntani ghutape ghumbangi nakurwanita mundi waJacob - oghuno ngo ghumbangi wa Hompa Karunga, Karunga wakutapa ghuturo: ¹⁴"Liyuva olyo ngani tapa matengekero kundjo dava Isaraeli, mpo nka ngani tapa matengeko ku Altare yaBethel. Mbinga daku Altare ngava ditetako ngadiwere palivhu. ¹⁵Ame ngani djanaura ndjugho yapakufu nandjugho yapakwenye. Ndjugho dambinga ngadi fererera ntani ndjugho dadinene ngadi dongonoka - oghuno ngo ghungambi waHompa."

Chapter 4

¹Tegherenu kwa yino nkango, anwe yira ngombe varera nawa damu Bashani, anwe muna karo kumandundu gha Samaria, anwe muna kurenkero mo vahepwe, anwe muna kukanduroko vatumbukirwa, anwe muna kurawiro va vyenu, "ashi yitenuko vinwa." ²Hompa Karunga mughano ghendi ghakupongoka, Kenga, liyuva ngaliya omo ngava mushimbira kumarovo, nkehe ghuno wenu ngakara yira ntjwi dakulirovo. ³Anwe ngamurupukira mupitire mudimufa dalikuma, kehe ghuno ngavyukilira mpopo a rupuke mo ntani anwe ngava muvukumina pandje kuviha vyaHarmon-ghuno ngo ngoli mughano waHompa Karunga." ⁴"Yenda ku Betheli nakadjona, kuGilgali nakavukita ndjo, yita ghushimurongo shoye mukehe liyuva lyautatu, ⁵Tapa ndjambo yarupandu namboroto; yuvita naghumanguruki kuruwana, anwe vana vaIsraeli- Vino mbyo ana kungambipara Hompa Karunga. ⁶Ame natulitapo ghukenu wamayegho munkurumbara detu nadintje ntani mukupira mboroto mumarongo ghenu naghantje. Ngoli shimpe kapi ghuna vyuka kwande mbyo ana kughamba Karunga. ⁷Ame nashwenikire kurokita mvhura kwenu opo dakalire shimpe mwedi ntatuka, kumeho yamuyangu. Ame nayirokitilire munkurumbara yimwe , nakurenkita yidire kuroka munkurumbara nayopeke. Ruha rumwe rwa shirongo yarokire mo, ngoli ruha rumwe rwa shirongo omo ya pilire kuroka amukara rukukutu. ⁸Nkurumbara mbiri ndi ntatu ngava pundaghuka vayende kumbara nayopeke vakamwe kumema, ngoli kapi ghaghangwanena po, shimpe kapi ghuna vyuka kwande- vino mbyo ana kughamba Karunga. ⁹Nakuyuvitire kukara naMaghorwe. Namughungi wavipata vyenu; vikunino vyamandjembere ghenu maghukuyu ghenu, navitondo vya maghuywe- mambonde ngavigha manepo navintje. Shimpe kapi wavyuka kwande vino mbyo ana kungapipara Karunga. ¹⁰Natumine me mahepeko koye yira momunya naruwanine muEgipute. Nadipayire vanarumwe narufuro, ani kwata tukambe twenu nakumushetelita lidumba lyamukamba denu mumbendende damayuru ghenu. Shimpe kapi mwa vyuka kwande- vinombyo ana tokora Hompa. ¹¹Ame anidjona nkurumbara denu, yira moomo Karunga adjonaghura Sodomu naGomorra. Omo wapalire yira shitondo vanayokora mumundiro. Shimpe kapi ghuna vyuka kwande - vino mbyo ana tokora Hompa Karunga. ¹²Mpo ngoli ame ngani ruwana vyavidona ghunene koye, Israeli; nakonda ame ngani ruwana vyavinene koye, kuwapayikira mukugwanekera naKarunga ghoye, ove Israeli! ¹³Pahuka, kenga, oghe a totopo mandundu ntani kutura po mpepo, a shororo maghano ghendi kuvantu, oghe aturapo ruvindwira nakutunga kumavango ghakuyeruka mughudjuni. Hompa, Karunga wankondo, ndyo lidina lyendi."

Chapter 5

¹Tegherera koyino nkango nakutapa yira rushumo rwaruguvo kwenu; mbunga yaIsraeli. ²Israeli wakukushuka anaghu; ghuye kapi ngarambuka nka; ghuye ngavamushuvilira palivhu lyendi kwato nka ghumwe ngamurambwito. ³Vino mbyo anakughamba Karunga: "Odo nkurumbara ngadirupuko naliyovi ngapahupa lifere, ntani odo ngadirupuko nalifere ngapahupa murongo tupu ngavahameno kuruha rwaIsraeli." ⁴Vino mbyo anakughamba Karunga kumbunga daIsraeli: "Ntjene me ngaghupare! ⁵Washayenda ghushane Betheli; ndipo ghukangene Giligali; washayenda kuBeersheba. KwaGiligali kunakungena mughunkwati, ntani Betheli kapi ngakarapo nka. ⁶Shana Karunga ntani ngaghupara, ndipo ghuye ngatumburuka yira mundiro ayende mushirongo shaJosefu. Ngavidongonoka, ntani kwato muntu ngahuparo mo muBetheli. ⁷Ovo vantu vapisura veta yira mughudano nakuvukumina ghuhungami palivhu!" ⁸Karunga ashita ntungwedi nambunga dantungwedi dakuvembera; ghuye kupirura matiku akare mwi ndi ngurangura; ghuye kurenka liyuva litoke namatiku ntani kuyita mema ghalifuta; ghuye kurokita atunde kuwiru arokere palivhu. Karunga ndyo lidina lyendi! ⁹Ghuye kuyititapo lidjonaghuko pawangu-wangu kuvaka nkondo mposhi lidjonaghuko kuya kuvapangeli. ¹⁰Vavo vanyenga kehe ghuno wakuvavyukita mumankurumbara, ntani vavo kwanyenga ghunene wakughamba ghushiri. ¹¹Mukondashi anwe kulyata vahepwe ntani kughupako maruha gharukokotwa rwendi- nampiri ngoli wadika ndjugho namawe, ove kapi ngaghutunga mo. Ove wakara navitondo vyakuyenga vyamandjembere, ngoli kapi ngaghunwa vhinyu yavyo. ¹²Mpo ame nayiva ndjo doye ntani ghunene wandjo doye- anwe mwanyandekango vantu, nakutambura mfuto yaghufeka, ntani anwe kufukilira vahepwe mumavero ghamunkurumbara denu. ¹³Mpo ngoli ashi kuvantu ovo ngavavangararo vamwene pashirugho shino shashidona. ¹⁴Shana ghuwa kapiishi ghudona, mposhi ghuparuke. Ano Hompa, Karunga munankondo, ngakara nove, yira momo ghunavighamba. ¹⁵Nyenga ghudona, hora ghuwa, turapo veta mumankurumbara, mposhi Hompa, Karunga munankondo, ngafera nkenda kulikoro lyaJosefu. ¹⁶Mbyo ngoli, vino mbyo anakughamba Hompa, Karunga munankondo, Hompa, "Ngamukakukema munkurumbara nadintje nakulira muvitarata navintje, 'Nane! Nane!' Ngavayita vandimi navantje yayalire vafe, ano vakashiliro ngavakukema. ¹⁷Ngamukukema mushikunino shamandjembere, ame nganiyapita mukatji kenu," mo anakughamba Karunga. ¹⁸Lihudi ghunene kwenu anwe mwahafero liyuva lyaKarunga! Kurulirankali nke liyuva lyaKarunga? Ngakukara mundema nka kwato shite, ¹⁹ngavimoneka yira mukafumu anakuduko atjire vanyime mbyo anagwanekere nalikashama, ndipo ghuye ngangena mundjugho kumwe nakakutapa kuliyoka likamushume. ²⁰Nani liyuva lyaKarunga kapi ngalikara lyamundema nakupira shite? Likurundema nakupira ghukenu nampiri kadidid? ²¹"Nanyenga, vyadjanyauka vipito vyenu vyamapuliro, kapi nawananga mo rufuro mumapongero ghenu. ²²Nampiri ngoli mwadjambanga ndjambo dakushwakerera na ndjambo darukokotwa, ame kapi nganiditambura, ntani nka kapi nganikenga kundjambo daghukareli na ndjambo yavimuna vyakuneta. ²³Tunditenuko kwande muyoyo wantjumo denu; kapi nganitegherera mushagharo wamarumbendo ghenu. ²⁴Palivango lyavyo, renkenu ghuvuyuki ghupupe yira mema, naghuhungami ghupupe yira mema gharupupo. ²⁵Wtjindjira likudjambero me ndi ndjambo mumburundu mwaka dimurongo ne, mbunga yavaIsraeli? ²⁶Anwe mwayerura shishwi shaSikkuth, hompa wenu, naKaiwan, karunga wenu wamunene, ogho mwakuruwanena naghumwenu. ²⁷Mpo ngoli shi ame nganimutjwaywira mushelimunya yaDamaskus," mo anakughamba Hompa, walidina Karunga mutulitipo wanavintje.

Chapter 6

¹Lihudi lyalinene kovovanakaro pandundu yaSiyoni, ntani kunavantje vovapopera mushirongo shavindundwena muSamariya, muntu ghovatochorora wamuhovo muvirongo, kwagho mbunga yaIsrael avaya kumbatero! ²Mpitit wenu aghambashi, "Yenda kwaKalneh ntani ghukakenge; kutunda kunya kuyenda kwaHamati, munkurumbara yayinene; makura ghukaghurumuke kwaGati wavaPhilistines. Vavo hashako ntani kupitakana dimuhoko denu mbiri ndi? Ndipo dimurudi davo dinene kupitakana denu?"³Lihudi lyalinene kunavantje kogho anaturu liyuva lyarukukutu likareshi kwato kuruwana ntani nakutura shipuna shaguhompa pepi nalidjonaghuko. ⁴Vavo kurara paghuro dambinga dandjovhu ntani avashungiri shirugho munkonda yakupwiyumukira. Valire ndjwighona damushighunda ntani vitana vyamughutanga. ⁵Avayimbi ntjumo daghuvaya kurushumo rwakaghorongongo; avakuturamo muvivetaghura yira momo aruwanine David. ⁶Vanwine vinyu mumarukwihu ntani nakukuwaveka maghadi naghumwavo ghaghufughuli; ngoli vavo kapivakalire naruguvo kupitakana kulidjonaghuko lyaYosefu. ⁷Mposhi vavokapi ngavava tjidira pandje navavaholire kutjida, nashinka ghunene kwavo vakaliro mushiwandamo kuhamena mukuva pitakana. ⁸"Ame Karunga munankondo, naghaname panaghumwande-Oghuno ngoghungambi kwaHompa karunga munankondo, mukareli Karunga, Ame nashetekire ghunankondo waYakopu; Ame nanyenga ovyo adika ghuye. Mpongolishi amenganitapa nkurumbara nanavintje vyakaro munda yamo." ⁹Vyavyo ngaviya ntjene kuhamena kuvantu murongo vahupo mumundi ghumwe, vavo navantje ngavafa. ¹⁰Vantu pongavaya ovovavatundakano vava damune marutu-ghumwe oghogashoro muruku rwakurupwita vimpu pandje wamundi-ntjene ghumwe ngaghambe kwamuntu wamumundi, "mpwaliko ghumwe anakaro nove?" Wenishene ghomuntu ngaghambe, "Naghumweshi". Makura ghuye ngaghambeshi, karenu muna mwena, mposhi atwe kapishi tutwenye Karunga munukondo palidina. ¹¹Kankuka, kenga, Karunga munankondo ghatapa muragho, ntani ndjugho yayinene ngavayi bamaghura ghufefere, nandjugho dadididi. ¹²Kakambe kuvhura kuyomona kundundu damawendi? Kuvhura ghumwe kupurura nahove yimwe ndi? Weno ove ghunatjindji veta mughushungu ntani nanyango dakuhungama dakudira ghururu. ¹³Ove ghumwe oghambashi, "Kapi twayaghupa Karnaim mughunankondo wanaghumwetundi?" ¹⁴"Ngoli kenga, Ame nganishapuka naghunankore nove pashirongo, mumbunga yaIsrael-oghuno ngoghungambi kwaHompa Karunga munanankondo, mukareli Karunga. Vavo ngavakuhepekave kutunda Lebo Hamati kumurudi wavaAraba."

Chapter 7

¹Ovino mbyo aneyiidre Hompa Karunga. Kenga, aghungu linkiti vyalimbonde shasho shirugho shakushokera mbuto yibubuke, nka, kenga, yayo mbuto yakuhulilira muruku rwamuyangu waHompa. ²Opo vyamanine kulya mbuto yapalivhu, makura anighamba ashi, "Hompa Karunga, nakanderere ngupirepo; Weni avhura kuparuka Yakob? Ghuyene mudidi." ³Hompa ghakurura kuhamena vino. "Kapi ngavishoroka" mo aghambire. ⁴Ovino mbyo aneghidire Hompa Karunga; Kenga, Hompa Karunga anayita muniro apangure. Aghu kukutiki mafuta kuntji yalivhu nakushora ntunda yalivhunka. ⁵Ene anighamba ashi, "Hompa Karunga, nakanderere shayeka; weni aparuka Yakob? ghuyene shimpe musheshu." ⁶Hompa akutura kuhamena vino, "Ovino navyo kapi ngavishoroka," mo aghambire hompa munukondo. ⁷Ovino mbyo aneghedire ame. Kenga, Hompa ayimana kulikuma, mulighoko lyendi anakwaterere ngodi dakuvyukita. ⁸Hompa aghamba name, "Amos, vinke ghunakumona? Anighamba ashi, "Rughodi rwakuvyukita." Makura Hompa aghamba ashi, "Kenga ame nganitura ngodi yakuvyukita muvantu vande vaIsrael. Kapinka nganivashuva nka makura. ⁹Mavango agha vatongamenanga vaIsaak ngagha djonaghukapo, mavango ghakupongoka ghavaIsrael ngagha hanaghukapo, ntani ame ngani rwita ndjugho yaJeroboam navita. ¹⁰Makura Amaziah, mupristeli wamuBethel, atumu mbudi kwaJeroboam, Hompa wavaIsrael; "Amos anakuyendi kuntji adikuvyuke mukatji kavaIsrael. Vavo kapi vana kuvhura kudidimika kunkango dendi. ¹¹Ovino mbyo anakughamba Amos. "Yeraboam ngafa kuvita, ntani vaIsrael ngavayenda mughutjwayuki ghure nashirongo shavo. ¹²Amaziah aghamba kwaAmos, "Munomeni, yenda, duka ghuvyuke kushirongo shaJuda, oko kalye mboroto nakukapumba. ¹³Ene muno muBethel, washapumbwiramo nka, lyalyo livango lyakupongoka lyaHompa nka mbara yaHompa. ¹⁴Makura Amos aghamba kwaAmaziah, "Ame kapishi nimuporofete ndi nimonarume wamuporofete. Ame mulitivimuna nka nimutelimbili vitondo vyaghukuyu. ¹⁵Ene Hompa Karunga kwangupa kukulita vimuna nakuntantera ashi, 'Yenda ghukampumbire vantu vande vavaIsrael.' ¹⁶Ntantani yuvha nkango daHompa. Ghuna ghamba ashi, washapumba vyakudivyuka vaIsreal, ntani washa ghamba ghudivyuke valipata lyaIsaak. ¹⁷Weno ngoli ovi mbyo anakughamba Hompa Karunga munankondo, mukamali ghoye ngakara shikumbu mumbara; vanarume voye nakanakadi voye ngavafa kuvita. Shirongo shoye ngava shimeta naKushigaghununapo; ngaghukafera mushirongo shavahedana, ntani vaIsrael vavo ngavayenda mushirongo shaghutjwayuki."

Chapter 8

¹Ovino mbyo aneghidire Hompa Karunga. Kwakengire shikumba shanyango yapakurombo! ²Karunga aghamba, "Vinke ovyo ghuna kumona, Amosi?" Anighamba, "shikumba shanyango yapakurombo." Makura Karunga antantere, "Ghuhura wambunga yande Israeli kuna Kuya; Kapi nganivatulira ntere makura. ³Ntjumo damundjugho yaKarunga ngadikara ntjumo damalirankali muliyuvha olyo-ovino byo anatokora Hompa Karunga - vimpu vyavingi, ngavavivhukuma nkeheku! shiporepore!" ⁴Tegherera kuno, anwe mwalyatango vahutu nakutjida vanaruhepo mushirongo. ⁵Vavo kuna kughamba, "Ruvede munke ngakatundako kakwedi kakape, makura ngatuvhure kughulita mahangu shimpe? Ruvede munke ngalipwa liyuvha lyaSabata, makura ngatuvhure kughulita vilya? Atwe ngatuvhure kudidipita ntjetikito nakuyerura ndando, morwa atwe ngatukonge mukuruwanita shiviha shavimpempa. ⁶Ovino makura atwe ngatughulite rukokotwa rwarudona, tughure vihepwa nasiliveri, navahutu kurupando rwavicamakaku." ⁷Karunga kwaghanine mukunenipita Yakobu, "vyaghushiri ame kapi nganivhura kuvhurama nkehevino viruwana vyavo." ⁸Nakuvhurashi ngoli shirongo shikinke morwa vino, navintje ngaviyeruka yira mukuro waNile, navyo ngavipupapupa nakudamuna shimpe nka, yira mukuro waEgipte. ⁹Ngaviya muliyuva olyo - olino litokoro lyaHompa Karunga - ashame kurenkita liyuva litoke mutwe katji, nakurenka ghudjuni ghukare mumundema mwi mbarangandja. ¹⁰Ame nganipirura vipito vyenu ngarukare ruguvo natjumo denu nadintje ngadikare malira nkali. Ame ngani renka namuvantje ngamudwate vyuma vyamalira-nkali nakukurura maparambamba nkehedino dimutwe ngani renka yira rugugho rwakuguvira mona ahuru, naliyuva lyakukora dogoro kughuhura. ¹¹Kokenga, liyuva kuna kuya - Olino litokoro lyaHompa Karunga- opo nganituma lirumbu mushirongo, kapishi lirumbu lyamboroto ndikapishi lyalinota lyamema, ngoli lyakuyuvha nkango daKarunga. ¹²Vavo ngavarenda-renda kutundilira kulifuta vayende kulifuta; ngavaduka vatunde kughumboyera vayende kughupumeyuva mukushana nkango daKarunga, ngoli kapi ngavadiwana. ¹³Muliyuva olyo vakadona vakukushuka navamatighona ngavafa kulinota. ¹⁴Ovo ngavaghana mundjo yaSamariya nakughamba, 'Karunga ghoye ndi muyumi, Dani,' ntani, 'ndi ndjira yaBerisheba yikarerere,' vavo ngavawa kapi ngavarambuka nka."

Chapter 9

¹Ame nakengire Karunga anayimana kushidjambero aghamba ashi, "Toghona kuwiru yangundi mposhi ntateko ngayikunyungange. Vindembaghura ghugcene-ugcene kudimutwe davo navantje, ame nganidipagha wavo wakuholilira narufuro. Kundereko ghumwe wavo ngashenduko, kundereko ghumwe wavo ngaheno. ²Nampili ngavatiye mushirongo shavafe, namoshi, lighoko lyande ngalikaghupa mo, nampili ngavaronde muliwiru, mo nganikavaghurumwita. ³Nampili ngavavande kuwiru yandundu, nganivashana nakuvaghupako. Nampili avakavanda kushinko shalifuta ashi nashavamona, nkoko nganitapa marawiro kuliyo ngalivashume. ⁴Nampili ngavayende mughunkwati, okuno vavo vanankore vavo kunakuvashinga nakuvakarera kumeho, nkoko nko nganituma rufuro rukavadipaghe. Mantjo ghande ngaghakengera papavo mposhi nivadjonaghurepo kapishi nivaruwane ghuwa. ⁵Homba Karunga munankondo kukwata shirongo shasho kuyengumuka; navantje ovo vatungo mo kukara muligugho; navintje ngaviyimana yira mukuro, ntani ngavidama yira mukuro waEgipute. ⁶Ghuye mudiki washilyatero shendi muliwiru, ntani mbyo atulitapo lirombe lyendi pantunda yalivhu. Ghuye kurenkita mema ghamulifuta, ghapoposhe pantunda yalivhu. Karunga munankondo ndyo lidina lyendi. ⁷Kapishi nanwe nka munakara yira vantu vamuCush kukwande, anwe vaIsraeli? -Ovino mbyo anatokora Karunga munankondo. Nani kapi natunditire vaIsraeli mushirongo shaEgipute, ano vaFilistine muCrete, ano vaArameyeni vatunde muKir? ⁸Kenga, mantjo ghaHoma Karunga munankondo kunakara pambara davanandjo, ntani ame nganivadjonaghurako kuntunda yalivhu, kapi nganirudjonaghura, ovi mo anavinkondopeke Homba Karunga munankondo. ⁹Kenga, ame nganitapa marawiro, ntani ame nganinyunganga varudi rwavaIsraeli mudimuhoko nadintje, yira momo vatjipanga ghuheke pakatjipa, mpo ngoli shi nampili liwe lyalididi lyashawera palivhu. Vantu vande navantje vavanandjo ngavafa kurufuro, ovo vanakughambo ashi ¹⁰lidjonaghuro kapi ngalivakondera ndi kapi ngavagwanekera nalyo. ¹¹Muliyua oyo nganiyerura ntembeli yaDaviti oyo yawo, nakughayara dimufa dayo. Ame nganiwapukurura madjonaghuko ghayo, nakuyidikurura yira pamayua ghakare, ¹²mposhi ngavavhure kupinga ruha rwaEdomu, nadimuhoko nadintje odo vayita palidina lyande. Ovino mbyo anakughamba Karunga munankondo- ghuye kuviruwana vino. ¹³Kenga, mayuva kunakuya, Homba munankondo anakumanenenemo- pashirugho osho mupuruli ngapitakana muyanguli, ntani mumyoni mandjembere ngapitakana mukuni mbuto. Kundundu ngakushonya vhinyu yaghutovali, ntani vindundwena navintje navyo ngavipupa. ¹⁴Nganikavyuta vantu vande vaIsraeli ovo vakaro mumango. Ngavatungurura mbara odo dadjonaghuko kumwe nakutunga mo, ngavatapeka mandjembere nakunwako vhinyu yako, ngavakara navipata nka ngavalya mo nyango yamo. ¹⁵Ame nganivatapeka mushirongo shavo, makura kwato nka oghe ngaviduro mo mushirongo osho navapa," mo anakutanta Homba Karunga wenu.

Obadiah

Chapter 1

¹Shimona shaObadiya.Osho amutantilire Homba Karunga kuhamena Edomu:Tunakara nambudi tunakutapa yina kutundo kwaHomba nakwamukarelipe vatuma muvirongo ,anakughamboshi,Shapuka!Tushapukenu tumurwite!
²Kenga," Ame nganikutura ngaghukare wamudidi muvirongo;ngavakunyenga. ³Likuto lyamumutjima ghoye lyakukonga,ove watungo muntoko damumawe,mumundi ghoye waghufughli;ogho oghe anakughambo mumuntjima wendi," Are oghe ngankurumuno palivhu?" ⁴Nampili yira momo waterembanga yira mpungu vitunguru vyoye kuvitungira mukatji kantungwedi,ngani kukurumuna ko - Homba anakuvitanto. ⁵Ntjeneshi vakawidi vaye,nangeshi vakuvaka vaye matiku-weni omo vakuyungurura!-kapi vavaka yira momo vanavishanene?Nangeshi vakakughongera mandjembere vaye koye,nani ndi kapi ghushayeka kukesha? ⁶Weni Esau omo ashanashanine,ghushwi wendi nalimona!⁷Vakafumu navantje wakukwatakana navo ngavakutuma kumurudi.Vakafumu mwakaliro navo mumpora ngavakukonga nakukunyenga.Ovo vanakulyo boroto yoye ngavakutegha shiragha munda yoye.Mwato likutedo mwendi. ⁸"Aninani kapishi muliyuva oyo"- ovino Homba anavipango-"ngani ndjonaghura vakafumu vamuEdomu nakukwatashi lighano vamundundu daEsau? ⁹Vakafumu vankondo ngava ntjira,Temani,mposhi kehe ghuno muntu ngavamuteteko kundundu daEsau pakuvadipagha. ¹⁰Mukonda yalindjonaghuko waruwanine kwamughunyoye Yakopu, ngadi kufikilira ndjoni,ngavakutetako nanaruntje. ¹¹Muliyuva linya kwayimanine ghukengere, opo vaghupire vantunda virongpo limona lyendi,mujwayuki angenine mulivero lyendi,vatera Yerusalemu,kwakalire yira ghumwe wavo. ¹²Ano ove

washa hafera liyuva lyamughunyoye,liyiuva lyarunyando rwendi,washa hafera runyando rwaYuda muliyuva lyaliyungururo;washa kupandera muruguvo rwavo. ¹³Kapishi ngaghungene mulivero lyavantu vande muliyuva lyaruhepo rwavo;kapishi ngaghuhafe maghudito ghavo mumayuva gharupokotwa ghavo,washa kutapera ghungavo wavo mumayuva ghalindjonaghuko lyavo. ¹⁴Kapishi ngaghuyimane pamarutandjira ghukwate ovo vana vanakutjiro,ndi ghushore ovo vanaparuko muliyuva lyarunyando. ¹⁵Liyuva lyaHompapapepi linakara kuvirongo navintje.Yira momo waruwanine,Mongava vikuruwana;viruwana vyoye ngavikuvyuka pamutwe. ¹⁶Yira momo wanwine kundundu yande yakupongoka ,virongo navindje ngavitwikira kunwa.Ngava nwa vagudilye yira kapi yakarako rumwe. ¹⁷Anongoli muNdundu Siyoni ngamukaramo ovo ngavaheno,ngavapongoka,ndjugho yaYakopu ngavaghupa limoma lyamamona ghavo. ¹⁸Ndjugho yaYakopu ngayikara mumundiro,ndjugho yaYosefu ngayikara mumaraka ghamundiro,ntani ndjugho yaEsau ngavayi yungurura,ngavadishorapo,nandintje nu. Kwato oghongaparukomo mundjugho yaEsau,Hompapapepi linakara vino. ¹⁹Vantu vakuNegevi ngavaweka ndundu ntani vantu vakushirongo shakughurumuka ngava weka shirongo shavaFilisitine.Ngava weka shirongo sha Efurayimu nashirongo shaSamariya,shaBenyameni ngaweka Gileyadi. ²⁰Vatjwayuki vavakavita vavantu vamuIsrayeli ngavaweka shirongo shaKanani dogoro kuSarefati.Vatjwayuki vaYerusalemu,vamuSefaradi,ngavaweka Negevi. ²¹Vayovoli ngavayenda kuwiru Kundundu Siyoni ngavapangere shirongo shandundu shaEsau,ntani lirombe ngalihamena kwaHompapapepi.

Jonah

Chapter 1

¹Makura nkango ya Jehovah ayiya kwaJona mona Amittai, nakughamba ashi, ²"Shapuka uyende ku shitata shaNineveh, naku kaghamba navo vyakuvarwani, mukondashi udona wavo unakuwederere unene kumeho yande." ³Ngoli Jona ashapuka aduke ashenduke ovyo amutumine Jehovah Karunga adukire kuTarshish. Uye afutu mfuto kushikepa nakuronda mushikepa ayende navo kuTarshish, aduke atjire Jehovah.>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_jon_text_reg.git<<<<<< HEAD⁴Makura Hompa atumu likundungu mulifuta, ntani mpo lyakalire limukundungu lyalinene mulifuta. Kadidi tupu avimoneke ashi shikepa shinya kuna kuyenda shikatavaghuke shitjoke. ⁵Makura varondimo avakara naghoma waghunene kehe murondimo akughu karunga wamwene. Avavhukumini murongerero davo mulifuta shituntukeko.Anongoli Yona ghuye anayendi munkonda yakuntji yashikepa, anakarara turo twatunene.=====⁶Makura Jehovah atumu likundungu mulifuta, ntani mpo lyakalire limukundungu lyalinene mulifuta. Kadidi tupu avimoneke ashi shikepa shinya kuna kuyenda shikatavaue shitjoke. ⁷Makura varondimo avakara naghoma waunene na kehe murondimo akanderere Karunga wamwene. Ava vukumini murongerero nadintje mulifuta ditunde mushikepa kurenkera shikepa shirerupeko. Ngoli Jona uye shirughosho anayendi munkonda yakuntji yashikepa, akarara turo twa tunene.>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_jon_text_reg.git<<<<<< HEAD⁸Makura mushingi washikepa ayakukwendi nakumupura ashi. "Vinke ghunakuruwana kuna kurara? Rambuka! Kugha kwakarunga ghoye! Walye karunga ghoye kwakutantera mposhi kapishi turove." ⁹Kehe ghuno muntu aghamba kwagho amukundamino, ashi, Ya,tuyanikide, mposhi tuyive ashi are anakuyito ghuna ghudona ghuna kutushorokero." Makura avayanikida, avakwateke Yona.=====¹⁰Makura mushingi washikepa aya kukwendi nakumupura ashi. "Vinke unakuruwana mukurara? Rambuka! Kanderera kwa Karunga ghoye! Walye Karunga ghoye kwatuyuva mpoli tupire kurova." ¹¹Vakafumu navantje kehe uno kwaghambire kwagho amukundamino, ashi, yenu tuvukume nkata, mposhi tuyive ashi are anakuyito una udona una kutushorokero." Makura avavukuma nkata, ayiwiri paJona.>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_jon_text_reg.git<<<<<< HEAD¹²Makura avaghamba naYona,"Tuna kanderere tutantereshi are anayititopo ghudona ghuno ghunakutushorokero.Vinke viruwana vyoye, ntani kuni ghunatundilili?Shirongo shoye, ntani muvantu munke watundilira?" ¹³Yona makura aghamba kukwavoshi, "Ame nimuHebeli,Ame natjira Hompa, Karunga wamuwiru, ogho ashito lifuta nalivhu lyalikukutu." ¹⁴Makura vakafumu avakara naghoma waghunene makura avaghambashi, "Vinke nani ghunaruwana ? Morwashi vakafumu vayivire ashi ghuye kwashedukire atjire kushipara shaHompapapepi, mukondashi avivatantilire.=====¹⁵Makura vavo ava ghamba kwaJonah ashi,"Tuna kukanderere tutantere ashi are ashi nke vina kuyititopo udona uno unakutushorokero. Nke viruwana vyoye, ntani una tundiliri ? Kuninko kushirongo shoye, ntani mu muhoko wa vantu munke watundilira ove?" ¹⁶Jona makura aghamba kukwavo ashi, "ame nimuHebeli, ntani natjira Jehovah, Karunga wa muliwiru, ogho ashito liwiru nalivhu lyalikukutu." ¹⁷Makura vakafumu ava kara naghoma waghunene makura avaghamba ashi, "Vinke ngoli vino unaruwana ? Mbyovyoshi vakafumu vanya vayivire ashi uye kwadukire atjire oko amu tumine Jehovah, mukondashi avi

vatantilire.>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/
 diu_jon_text_reg.git<<<<<< HEAD¹¹ Makura vavo avamupura Yona, "Vinke turuwana mposhi lifuta likuture
 teghete?" Mukondashi likundungu kuna kukuwederera ghunene. ¹²Yona avatantere "Ndamunenu muvhukumine
 mulifuta. Makura likundungu kulikutura kukwenu, mukonda yande mbyo linakushorokera lino likundungu
 kwenu." ¹³nampili ngoli, vakafumu avadughu ghunene vayende kughurundu, anongoli kapi vavivhulire
 mukondashi lifuta kwakuwedililire kugarapa ghunene livakondere.=====¹¹ Makura vavo ava mupura Jona ashi,
 "Nke turuwana kuruha rwetu mposhi lifuta likuture?" Mukondashi shikundungu kuna kukuwederera unene.
¹²Jona makura aghamba kukwavo ashi, "Ndamunenu muvhukumine mulifuta. Makura likundungu kuli kutura
 kuruha rwenu, mukondashi naviyiva ashi mukonda yande mbyo linakushorokera lino kikundungu kwenu."
¹³Nampiri ngoli, vakafumu vanya avakambadara unene kudugha vayende kuurundu mukondashi lifuta
 kwakuwedililire kugarapa unene nankondo kukwavo.>>>>>> branch 'master' of git@content-
 ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_jon_text_reg.git<<<<<< HEAD¹⁴ Makura vavo avayiyiri naliywi
 lyalinene kwa Hompa nakughambashi, "Tuna kukanderere, Hompa, tunakukanderere, washatundjonaghurapo
 mukonda yaliparu lyaghuno mukafumu, ntani washatura honde dakupira ghundjoni papetu, Mukondashi yoye,
 Hompa, Ghunaruwana momo vyawapera kukoye." ¹⁵ Makura avadamuna Yona avamuvhukumini mulifuta,
 makura lifuta alikutura. ¹⁶ Ano vakafumu avatjira Hompa ghunene. Vavo avadjamba ndjambo kwa Hompa
 nakuturapo dimughano.=====¹⁴ Makura vavo avayiyiri naliywi lyalinene kwa Jehovah nakughmba ashi, "Tuna
 kukanderere, Jehovah, tunakukanderere, washatudimitapo mukonda mukonda yaliparu lyauno mukafumu,
 ntani washa tura mwenyo dakupira undjoni papetu, Mukondashi ove, Jehovah, Waruwana moomom
 vyahungama kukoye." ¹⁵ Makura ava damuna Jona nakumuvukumina mulifuta, makura mankumbi gha lifuta
 agha kutura. ¹⁶ Makura vakafumu vanya avakara naghoma waunene kwa Jehovah. Vavo avadjamba ndjambo
 kwa Jehovah na kuturapo dimughano.>>>>>> branch 'master' of git@content-
 ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_jon_text_reg.git<<<<<< HEAD¹⁷ Ano Hompa aturapo ntjwi yalinene
 yakumumina Yona, Yona kwakalire mulira lyantjwi mayuva matatu namatiku matatu.=====¹⁷ Makura Jehovah
 atumu limuntjwi lyalinene likamine Jona, makura Jona akara mulira lya ntjwi mayuva matatu na matiku nka
 nagho matatu.>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_jon_text_reg.git

Chapter 2

¹Jona makura araperere kwaKarunga wendi Jehovah uye kuno mulira lyantjwi. ²aghamba ashi, "Kuna kukugha koye Hompa Karunga wande Jehovah kuhamena ku runyando rwande, ove kuundimburura ame; mulira lya mfa kuna kulira nakupura mbatero! Ove unayuvu livyi lyande.>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_jon_text_reg.git<<<<<< HEAD³Ove kwamvhukuminine mulitondo, mumutjima wamafuta, ntani mankumpi ghagho ghana nkundurukida; mankumpi mema ghoye naghantje ghakuntji kuna kumpita . ⁴Ame kuna kughambashi, 'Ame kuna ntjida kushipara shoye kumantjo ghoye;anongoli Ame shimpe nganinungurukira nitambe ntembeli yoye yakupongoka.'=====³Ove kwa mvhukumina mulitondo, mumutjima walifuta, ntani mankumpi ghagho ghana nkundurukida; mankumpi ghoye naghantje ghakuntji kuna kumpita me. ⁴Ame kuna kughamba ashi, 'Ame kuna kuntjinga vantundite mumantjo ghoye; ngoli shimpe kuni nungurukira nakukenga kuruha rwa ntembeli yoye ya kupongoka.>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_jon_text_reg.git<<<<<< HEAD⁵Mema kuna nkundurukida dogoro muntingo; litondo lina nkundurukido kumaruha naghantje; ndjuya yamu lifuta yinandingilili kumutwe. ⁶Ame nayendi dogoro kushinko shandundu; ghudjuni namarukenkera ghagho kuna nkundurukida nanaruntje. Anongoli ove ghuna ngupumo ghuntjite kuliparu katundilira mulikwina,Hompa, Karunga wande!=====⁵Mema kuna nkundurukida me dogoro muntingo; litondo lina nkundurukido me kumaruha naghantje; ndjuya yamu lifuta kuna ndingiri kumutwe. ⁶Ame nayendi dogoro kushinko sha mandundu; udjuni na marukenkera ghagho una nkundurukidame kunaruntje. Ngoli ove una tupura monyo wande mulikwina, Jehovah Karunga wande.>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_jon_text_reg.git<<<<<< HEAD⁷Opo ghunapwiliri monyo wande mumwande, Ame navhuruka Hompa;ano ndapero yande yinaya kukoye, kuntembeli yoye yakupongoka. ⁸Vavo kufera shinka vikarunga vyakupira mutompo vavo kunakushuva likukwatakano lyaghuhunga .=====⁷Opo unapwilirimo monyo ghoye mumwande, Ame kunavuruka Jehovah; makura ndapero yande mbyo yinaya kukoye, kuntembeli yoye ya kupongoka. ⁸Vavo kufera shinka vi karunga vyakupira mutompo kuno vavo kunakushuva lilimburuko lya dimughano.>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_jon_text_reg.git<<<<<< HEAD⁹Anongoli kukwandeko ame, Ame ngani djamba ndjambo naliywi lyakutapa mpandu; Ame ngani tikitamo ovyo naghana. Liyovoro kutunda kwaHompa!" ¹⁰Makura Hompa aghamba kuntjwi, yayo makura ayimurukiri Yona paghurundu.=====⁹Ngoli kukwandeko me, Ame ngani djamba ndjambo naliywi lya kutapa mpandu; Ame ngani tikitamo ovyo naghana. Liyovoro kutunda kwa Jehovah!" ¹⁰Makura Jehovah aghamba kuntjwi, yayo makura ayi murukiri Jona paurundu.>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_jon_text_reg.git

Chapter 3

¹Nkango ya Jehova ayiya kwa Jona shikando shauviri, nakughamba ash, ²"Shapuka, uyende ku Nineveh, linya limudoropa, ukayuvite ko mbudi oyo nakurawira ukayitape." ³Jona makura ashapuka ayende kuNineveh, kutwara munkango daJehovah. Makura Nineveh kwakalire doropa yayinene, yimwe yakuyenda ruyendo rwa mayuva matatu.>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_jon_text_reg.git<<<<<< HEAD⁴Yona atameke kungena munkurumbara,muruku rwaruyendo rwaliyuva limwe ghuye ayiyiri nakughambashi, "Mumayuva murongo ne Ninive ngavayi djonaghurapo." ⁵Vantu vamu Ninive avapura mwaKarunga Ano vavo avatulitapo lidiro. Avadwata ntjako, kutundilira kuvakurona dogoro kuvanuke vavadidi.=====⁶Jona atameke kungena mu shitata, muruku rwa ruyendo rwaliyuva limwe uye ayiyiri nakughamba ashi, "Muliyuva lya une Nineveh ngavayi djonaurapo." ⁷Vantu vamu Nineveh ava pura vyaKarunga makura avatulitapo lidiro. Ava dwata vyuma vya lidiro na ulimburukwi, kutundilira kuvakurona dogoro kuvanuke vavadidi.>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_jon_text_reg.git<<<<<< HEAD⁸Mushikando mbudi ayikatika kwahompa waNinive,ghuye ashapuka pashipuna shendi shaghuhompa, ashutura lirwakani lyendi, akufiki ntjako, ashungiri pamututwi. ⁹Ghuye makura atumu livyi linakutanto ashi, "Nineveh, kutundilira kughunankondo wahompa namatimbi ghendi: 'Kapishi mupulitirw muntu ndi shikorama,ghutanga ndi shighunda vimakere kehe shino.Kapishi vilye, ndi vinwe mema.=====¹⁰Mushikando mbudi makura ayikatika kwa hompa waNineveh, Uye ashapuka pashipundi shendi sha uhompa, ashutura lirwakani lyendi, nakukufika navuma vyalidiliro na ulimburukw, kumwe nakushungira pamututwi. ¹¹Ghuye makura atumu livyi linakutanto ashi, "Mu Nineveh, kutundilira ku unankondo wa hompa namatimbi ghendi: 'Mwasha pulitira muntu kehe uno ndi shikorama kehe shino, utanga ndi shiunda, vilye keheshino. Varenkeni vapire kulya, mpiri ndi kunwa mema.>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_jon_text_reg.git<<<<<< HEAD¹²Anongoli navantje muntu navikorama vadwate ntjako makura vakughe naliywi lyalinene kwaKarunga. Mposhi kehe ghuno ashighuke kughudona atunde kughurunde ghuna karo mulivoko lyendi. ¹³Are ayivo? Karunga kuvhura akuvyute nakutjindja maghano ghendi akuvyute kughugara wendi waghunene mposhi kapishi atudjonaghure.=====¹⁴Ngoli renkeni navantje muntu navikorama vadwate vyuma vyavo vyalidiliro naulimburukwi makura valire naliywi lya nkondo kwa Karunga. Renkeni kehe uno atunde kuviruwana dona vyendi na kunyanya oyo yakaro mumwendi. ¹⁵Are wakuviyiva? Karunga kuvura akushiure na kutjindja maghano ghendi nakuku shighura kughugara wendi waunene mposhi tupire kudimapo.>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_jon_text_reg.git<<<<<< HEAD¹⁶Karunga akenge viruwana vyavo, ashi vavo vanakushighura vatunde kuviruwana dona vyavo. Makura Karunga atjindji maghano ghendi kuhamena matengekero ogho aghamba ashi monga viruwana, anongoli kapi aviruwane.=====¹⁷Karunga akengire ovyo varuwane, ashi vavo vakushiulire vatunde kuviruwana dona vyavo. Makura Karunga atjindji maghano ghendi kuhamena kulitengeko olo aghambire ashi mo ava ruwana, kapi avi ruwanenka.>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_jon_text_reg.git

Chapter 4

¹Vino kapi vya mu hafitire Jona avi muyitiri ugara waunene. ²Jona makura araperere kwaJehovah na kughamba ashi, "Ah, Jehovah, vino nani kapishi mbyo naghambire ame shimpe mushirongo shetu? Mbyo na ruwaninine ngoli pamuhovo mukukambadara kutjwayuka nidukire kuTarshish-mukondashi ame nayivire ashi ove Karunga munankondo nadintje, wakara nankenda, kapi wagarapanga wangu ntani wayura shihoro, ntani ove kushakera kuruwana lidjonauko. ³Mpo ngolishi weno, Jehovah, na kukanderere, upa monyo wande, mukondashi hasha kukwande me mukufa kupitakana omo niparuka.">>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_jon_text_reg.git<<<<<<< HEAD⁴Hompa aghambashi, "Viwa ghunene ashi ove ghunagarapa? ⁵Makura Yona arupukamo munkurumbara akashungira kughupumeyuva wankurumbara.Okunya akaruwana ghutara makura ashungirimo mumundulye mposhi akenge ashi vinke vivhuro kushorokera nkurumbara.=====⁴Jehovah makura aghamba ashi, "Vinahungama ashi ove unagarapa unene ndi? ⁵Makura Jona ayendi arupuka mushitata nakashungira kuviha vya upumeyuva washitata. Uye makura adiki uvando na kushungira mumundulye wagho mposhi akenge ashi vinke vivuro kushoroka kushitata.>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_jon_text_reg.git<<<<<<< HEAD⁶Hompa Karunga aturapo shitondo ashiruwana shikure pawiru yaYona mposhi shikara mundulye ghumuvatera kukundundumana .Yona ahafire ghunene mukonda yashitondo. ⁷Anongoli Karunga aturapo livinyo pakupuma liyuva ngurangura yakukwamako. Alihomokere shitondo makura shitondo ashi tuvhu.=====⁶Jehovah Karunga makura atoghorora shitondo nakushirenka shikure kupitakana Jona mposhi akare mumundulye mukumuvatera kundundutjima yendi. Jona makura ahafa unene mukonda ya shitondo shino. ⁷Ngoli Karunga ahoroghora livinyo opo lyakire liyuva lyakukwamako ngura-ngura. Lyalyo ali homokere shitondo shinya makura shitondo ashi kukuta.>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_jon_text_reg.git<<<<<<< HEAD⁸Opo lyapumine liyuva ngurangura yakukwamako,Karunga aturako mpepo kughupumeyuva yaghupyu. shimpenka, liyuva alimutwedere Yona pamutwe dogoro kushana kupwilire. Makura Yona akushungidiri mwene mfa.Aghamba kwamwene, "Hasha ndi kunafu kapishi kuparuka." ⁹Makura Karunga atantere Yona ashi viwa ghunene omo ghunagarapa morwa yashitondo? " Ano Yona aghambashi,Viwa ghunene Ame nigarape, nampiri kumfa.=====⁸Avi shoroka lyalyo liyuva kuna kushana lipume ngura-ngura yakukwamako, Karunga atoghorora mpepo yaupyu yakuupumeyuva. shimpenka, liyuva alimutwedere Jona mumutwe dogoro akuyuvu yira kushana apwilire. Makura Jona ashana ashi ndi kuvura afe. Uye akutantere mwene ashi, "Hasha kwandeme nange anifu kupitakana omo nikara namonyo." ⁹Makura Karunga atantere Jona ashi vinawapa omo unagarapa unene kuhamena shitondo ndi? " Jona makura alimburura nakughamba ashi ame kunagarapa unene nampiri ndi kufa.>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_jon_text_reg.git<<<<<<< HEAD¹⁰Hompa aghamba, "Ove ghunakara nashinka kushitondo, osho wapira kuruwana, ndi ghushirenke shikure.Shasho kukura matiku kufa matiku. ¹¹Mposhi kukwandeko ame, ndi Ame kwato nkenda kwaNinive,nkurumbara yayinene,omo munakaro vantu vakupitakana 120,000 vantu ovo vapiro kuyiva likushekuno pakatji kalivoko lyavo lyarulyo ntani livoko lyavolyarumontjo, ntani navikorama vyavingi ?=====¹⁰Jehovah makura aghamba ashi, "Ove unakara nashinka kushitondo, osho wapira kuruwana, ntani kapi waruwana shintu mposhi shikure. Shasho kwakulire mumatiku nakufa mumatiku. ¹¹Makura kukwande ngoli ame, kapishi nikare nashinka kushitata shaNineveh, doropa yinya yayinene, omo munakaro vantu vakupitakana 120 ,000 ovo vapiro kuyiva likushekuno pakatji kalighoko lyavo lyarulyo nali lyarumontjo, navikorama vyavingi ?>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_jon_text_reg.git

Micah

Chapter 1

¹Yino ndjo nkango yaHompa oyo yayiro kwaMika waMoresheth mumayuva ghaJotham, Ahaz, na Hezekiah, hompa waJuda, ogho akaliro nashinka kuSamaria na Jerusalem.²Teghererenu, anwe vantu namuvantje. Teghererenu, livhu, na navintje vyakaropo. Renka Hompa Karunga akare ndje mbangi ogho ngamuvyuko anwe, ghuye kuna kughamba muntembeli yendi yakupongoka. ³Kenga, Hompa ngatunda mulivango lyendi lyakupongoka; ngasheumuka ntani ngayayenda kundundu yakuyeruka yapantunda yalivhu. ⁴Makura ndundu ngadigcuhuruka kuntji yendi; dimuramba ngadigaunuka, yira maghadi pamundi, ngadi nkonkomokera

mumuramba yira momo andandumukanga mema kundundu.⁵Navintje vino ngavishorokera mukonda yandjo yambunga yavana vaJakop, namukonda yandjo yandjugho yaIsraeli. Are avapo undjoni vana vaIsraeli? Nani kapishi vankurumbara yaSamaria? Undjoni wakukarera Karunga wavipempa muYuda ndi? Nani ndi kapishi Jerusalemu?⁶Makura Hompa aghamba ashi, "Samaria kuniyitura yikare ndambo yavihando pamushandja, aliraka livango lyakutapeka mandjembere makura ame nganivhukumina mbara mumuramba ntani ame kapi nganifuka ntjima-ntjima yambara yino.⁷Vakarunga vavo vavawa ngavashwaununa po nu, ntani navintje vyo vatambura kupitira muntembeli avavishwakererepo namundiro, ame mwande nganihanaurapo matano ghavintjantje navintje. Navintje vawana kupitira murushonda, ngavikakara ndjambo yavakarushonda vaunyavo."⁸Makura Mika aghamba ashi: "Mukonda yavino nganilira okuno ame kunakukema, mukulira kwande ngoweyo ame ngani yendaura mpadi-mpadi na rutu-rutu; ngani kugha yira mbwawa ntani ngani guva yira kakuru.⁹Vironda vyaSamaria nakuvhurashi kuveruka, nakuyudamo ngoli anakara omo anakuhepa. Lihanuko lino ngalikatika kumangeneno gha vantu vande kuJerusalema omo vakara vantu vambunga yande.¹⁰Nakutanterashi vakankore venu vamuGata; nakulirako shi kuno. Anwe vaBeta-Reyatare kuvhundagedenu naumwenu mumbundu mukunegheda mukunegheda likombanito lyenu.¹¹Vantu vaSafire avayendi, rutu-rutu na ntjoni davo kuupika. Ava vakaro muSanani kapi varupukire mo mumbara yavo. VamuBete-Esheli avaguvu nakulira, kwavo kapi kwakalire lipopero mukonda valighupire lipopero lyavo.¹²Vantu vamuMaroto kunakutaterera naghoma kumbudi yayiwa yaliyoghoru, mukonda Hompa anayita lihanauko pepi naJerusalemu.¹³Kutirenu tukambe na matemba ghavakavita anwe mwakaro muRakishi. Ove, Rakishi, mbarekero yandjo yamona waIsirayeli, ndjo yaIsraeli kwayiwana mumoye ve Rakishi.¹⁴Weno anwe ngamutapa vitapa kumbara yaMoresheti-Gata, mbara yaAkishiku ngayishwaukita hompa waIsraeli.¹⁵Hoompa ngatapa vanankore kukwenu, anwe vambara yaMaresha; vayenditi vaIsraeli ngavavagandera mulidamenena lyaAduramu.¹⁶Kururenu dimutwe denu ntani tetenu huki denu mukonda yavana venu ovo mwahora. Kukururenu umwenu mukare mudimutwe yira makuvi, mukonda vana venu ngavavaghupa kwenu nakuvatwara kulivango peke.

Chapter 2

¹Lihudi shiri ngudu, kuvantu ovo vararango shindaundau nakughayara vyavidona. Mushite shangurangura vaviruwana mukondashi vavo vanakara nampangera. ²Ntjene mafuva vanashana vavo kughupa; ntjene mandi vanashana kughupa. Vavo kwashwa kushakana vantu mandi ghavo, nakupinga viweka vyavantu. ³Ngoli Hompa kunakughamba shi, "Kengenushi, ame kuna muwapayikire udona kovyo munakuruwana, oghe ngamupira kupweyuka mpiri ndi muntingo denu. Kapi nka ngamuyeda nalikutumbo, mbyovyoshi ngarukara ruvede rwarudona ngudu. ⁴Mumayuva oghe vantu ngavayimba ntjumo dakuhamena kwenu, nakutapa ghumbangi wavishorokwa navintje ovyo. Ngavayayimba, 'Atwe vaIsraeli tunahanaukapo; Hompa anatushakana mavango ghetu. Mukonda munke Hompa anaghatughupire? Ghughatape kuanankore vetu!'" ⁵Mpo ngoli shi, kundereko vanandunge ovo ngavashuvira mavango opo ngaghaupa mwene Hompa. ⁶"Washa tupumbwa," mo ngoweyo vanakughamba. "Mwasha pumba vyakufana ngoweyo; maudona ndi ngaghashaya." ⁷Vino shiri ngavishoroka yira moomo vanakuvighamba, kuhamena mandi gha vana vaJakopo, "Mpepo yaHompa ne ushiri yinagarapa ndi? Ovyo ushiri mbyo ngaruwana ndi?" Nani nkango dande me nakuruwanashi vyaviwa kovo varuwana vyaviwa? ⁸Vantu vande kwakuhomokera yira vanankore. Ove kundembaura marughodi, murwakani, ghavarupwita ayendo ntjuvilira, yira momu vakavita vakavyukanga kuvita oko vaghayara ashi nko kunakaro likeverero. ⁹Kwatjida vakamali mumandi ovo vatambura naruhafo; waro nka mbyo wavaka matungiko ghande muvana vavo. ¹⁰Shapuka nakuyenda, lino kapishi livango lyakutunga ve, mukonda yakunyata koye; kunavihanaurapo nu. ¹¹Ntjene apaya umwe wampepo da umbudi na vimpempa aghambe ashi, "Ame kuna kupumba kuhamena vhinyu na vinwa vyankondo," ghuye ngavamutambura ashi muporofete wavo. ¹²Ngoli me nganimupongeka pamwe, mbunga yaJakopo. Ushiri nganipongayika varudi rwaIsraeli. Nganimupongeka pamwe yira ndjwi damushighuda, yira momo shayuranga shighunda kumalyero. Ngapakara muyoyo wavantu mukondashi ngavavhuka ngudu. ¹³Kogho apanunango ndjira ngapita kumeho yavo. Ngavapwayera mavero varupukemo; Hompa wavo ndje ngavapitiro kumeho. Karunga ngakara kumeho yavo.

Chapter 3

¹Ani ghamba ashi, "Teghererenu weno anwe vampititi vambunga yaJakopo navapangeli vandjugho yaIsraeli: kapi vyahungama kukwenu ashi muvhure kuyiva vyakuhamena kuuhungami ndi? ²Anwe kwanyenga vyaviwawa nakuhorapo vyavidona, anwe kuyuva vipapa vyavantu, nyama davo kudiupa kuvifupa vyavo- ³anwe kulya marutu gha vantu vande, nakushenda vipapa vyamarutu ghavo, anwe kutjoraura vifupa vyavo, nakuvitetaura ugcene-ugcene yira momu vatetauranga nyama mupoto. ⁴Shirugho ngashiya opo vapangeli voye ngavalilira Hompa, ano ngoli Hompa kapi ngavalimbura. Hompa ngafukilira shipara shendi shirugho nashintje, mukonda kwavi mwarughana vyavidona." ⁵Hompa ngaghamba vino ashi, "Kwenu anwe vaporofete mwapitirango vanto muvipempa pakutwenyidira, nangeshi atapa vininke vyakulya, makura kuyighira, 'Mpora kwavo.' Kwava vadirango kutapa vyakulya, vavo kutokora mukuvaranyena vita. ⁶Mpo ngoli shi, ngakukara mundema kukwenu anwe vaporofete ngamudire nka kupumba vyakumeho yenu; ngakukara dovera ngamudire nka kupita vantu vande. Liyuva ngalivadongonoka vaporofeta ntani liyuva ngalikara dovera papavo. ⁷Ava vakupumba vyakughuto ngavavifa ntjoni ntani vakaro nkondo mukuyiva vyakughuto ngavavapukita. Ngevo davo ngavadimanga nadintje, kapi ngavawana lilimburo kwaHompa." ⁸Ano kwande ko ame, Hompa ngandjuda mpepo yendi, ntani ngampa nkondo nauhungami, wakukutantera mbunga yaIsraeli kuhamena kundjo davo. ⁹Paweno teghererenu kwavino, anwe vampititi vambunga yaJakopo, na vapangeli vandjugho yaIsraeli, anwe mwanyengo vyauhungami, makura kutjindja vyauhungami vikare vyamapuko. ¹⁰Anwe kuna kudika ndjugho yaHomps naHonde ntani nandjo yayinene kumbara yaJerusalemu. ¹¹Vampititi venu kupungura naufuki mukonda yamfuto, vapilisteli venu kushongera vawaneke ndodo ano vavo vaporofete kuruwana vawaneke vimaliva. Shimpe vavo kughamba ashi Hompa pavo anakara, "Nani Hompa kapishi natwe anakara? Kwato vyavidona ovyo ngavitiko kwetu?" ¹²Mpo ngoli shi, mukonda yoye, Siyoni ngavamupurura yira lifuva, ove Jerusalemu ngaukara ndambo yavihando, ano ntembeli ngayikara mutitu.

Chapter 4

¹Ano ngoli mumayuva anakuyo pandundu opo ngayikarera ndjugho ya hompa ngayikara ndundu yayire unene kupita ndundu nadintje. Makura vantu ngavaya homokera kwayo.²Dimuhoko dadiyingi ngadi yenda nakughamba ashi, "Tuyendenu, kundundu yaHompa, kundjugho kutembeli ya Karunga wambunga, mbunga ya Isiraeli. Ghuye ngatushonga kuhamena ovyo anatushanene kurughana makura ngatukwame mundjira yendi atutowerera." Mashongero gha Hompa kwatundira mu Jerusalema. ³Makura Hompa ngaghambita vantu vaSiyoni, ghuye ngatangura dimuhoko davantu pakatji kavakankondo vavanene vapapepi navakaghure. Vamarufuro vavo ngava renka ghakare yira vipururo ano maghanga ghakare yira matemo. Dimuhoko kapi ngadi homokera dimuhoko ghunyado. Kapi ngakukara nka vita.⁴Kehe uno ngakara mumbara nakushungira mushipata shamadjembere namumundulye washitondo shaUkuyu. Kwato ogho ngamutjilito nka, Hompa munankondo nadintje ndje avitwenyidiro. ⁵Nkehe muhoko ngautongamena nakukwama Karunga wavo, ene ngoli atwe ngatutongamena Hompa Karunga wetu kunaruntje nakunaruntje.⁶" Ruvede runatiki mo." Ana kughamba Hompa opo ngapongayika vantu vakare pamwe tupu. Ghuye ngatengeka navatje ovo vakahepero muupika. ⁷Vavo kunaremana mbyo vanakarere ghure namundi, ano avahupuko opo nganitulitapo livareko lyalipe, ngavakare muhoko ghumwe wankondo. Makura ame Hompa nganivarenka ngavapangere ndundu yaSiyoni mayuva naghantje kunaruntje. ⁸Ano kukoyeko ove, Jerusalemu, omo akara Karunga yira mushiti ano kukengero ndjwi dendi, ngakuya mbara yalipangero kushirongo osho shakaro shoye.⁹Paweno, vininke una kuyighira unene? Yira kundereko hompa mukatji kenu? Yira mukareli wenu kwafa? Yino tjutju kunakara tupu yira mukamali anakushampuruko? ¹⁰Mbunga yaJerusalema anwe, kumuyuva kukora yira mukamali ana kushampuruko, paweno munahepa kushuva mbara yino, makura mukatunge pamushandja washirongo, ano munahepa kuyenda kushirongo sha Babiloni. Oko nko ngakamuvatera Karunga mulighoko lya vanankore venu.¹¹Dimuhoko dadingi kuna kuponga mukurwanita ove; ngavaghamba ashi, 'Muhoko waJerusalema tughuhanaurepo; mbara yino ngatuyirenke yikare mutitu.' ¹²Vavo kapi vanayiva maghayaro gha Hompa, ndi mukukwata lighano, ndi po malirongikido ghendi, mo ngoli ngavapongayika ghuye yira momo vapongayikanga ndambo ya vilya vavishwaye parupare.¹³Hompa aghamba ashi: "Mbunga ove ya Jerusalema, shapuka nakuyenda ukatengeke vanankore voye. Ame nganikupa nkondo yira mbinga da ntweu dashikuvo, ntani makondo ghoye ngaghakara ghapama yira ngoporo. Ove ngaumyonita mbunga da vantu nakuvaghupa ugara ogho vashakanine nakuyita kwande ame, Hompa waundjoni nauntje."

Chapter 5

¹Pongenu mulivango lyamarwero, anwe vanakadi vavakavita; vakavita vanakutovayiki shitata mudima, na mburo davo vanadivvyuka mupanguli waIsraeli.²Ano ngoli ove, Beterehemu Efurata, mpiri momo ashi ove mudidipo mukatji kavitata vya Juda, mumoye mo ngatunda oghe ngapangero muIsraeli, ghuye ndje wamulira lyatundo kukakuru, lyakarereropo.³Mpo ngoli shi Karunga ngavatapa, dogoror paruvade rwa kushumita mukamali ngawane mwanuke, ano kunavantje vakuru vendi ngavakavyuka kuvantu vamuIsraeli.⁴Opo ngaya nakulita ndjwi dendi nankondo dakutunda kwa Hompa. Vavo ngavaparuka, mbyovishi ghuye ngakara mupangeli wanaruntje palivhu. Ngatupa mpora.⁵Opo ngavahomona vaAsiliya muvirongo vyetu, vayende mumarungavero, ngashapwita vayenditi ntambiri na vampititi ntantatu vakavarwite.⁶Vavo ngavafunda shirongo sha Asiria navirwita, kumwe namumarungavero gha mushirongo sha Nimuroti.Ghuye ngatupopera mumaghoko gha vaAsiria, opo ngavatuhomokera, nopo ngavakundurukida dimurudi detu.⁷Mbunga ya Jakopo oyo yahupomo ngayikara mukatji kavantu, yira ndaghu yakutunda kwa Hompa, yira lime lyakumushoni, lyapirango kutaterera muntu, ndi kukengera muruvharo rwa muntu.⁸Rudi rwa Jakopu ngaruparukara mukatji kadimuhoko davantu, yira nyime mukatji kavikorama vyamumutitu, yira nyime ghona mukatji kaghutanga wa ndjwi. Pakuvayendera, ngavalyatangere na kuvatetaura ugcene-ugcene, kwato oghe ngavhuro kuvavatera.⁹Maghoko ghoye ngavaghayerwira vanankore voye, mposhi ngaghavafunde.¹⁰"Mumayuva ngogho mo ngavishoroka"- mo anakutanta Hompa- "Ame nganihanaura tukambe twenu nka nganidjonaure turukara twenu."¹¹Nganidjonaure nkurumbara damuvirongo vyenu nakuvhukumanga virwita vyenu vya nkondo.¹²Nganihanaurapo ghupure wamumaghoko ghenu, ntani ngamukara mwahana vadimu.¹³Nganihanaurapo vintjwantje na mawe ghaghupure mukatji kenu kapi nka ngamukarera vintjwanje vyakushonga na maghoko ghenu.¹⁴Nganidura mo ngundi dalikarero lyenu hompa Ashera, nka nganiyungurura vitata vyenu.¹⁵Muugara wande ngani vyuta rughoko nakutengeka dimuhoko odo dapirango kuntegherera.

Chapter 6

¹Teghererenu omo anakughamba Hompa, "Shapuka ghuyite vinka vyoye pano pandundu; ndundu ghona diyuvhe liywi lyoye. ²Teghererenu kumpanguro yaHompa, anwe ndundu, nove wantateko yalivhu. Hompa anakara na mpanguro kuvantu vendi, nka ghuye kuna kurwita ve Israeli mumpanguro. ³Anwe vantu vande, vinke ovyo namudjona? Yira weni omo nakara muremenena kwenu? Ntanterenu! ⁴Mbyevisi ame kwamutundita mushirongo sha Egipute ntani mbyo namupopera kughupika. Anitumu Mosesa, Aroni na Miriam kwenu. ⁵Vantu vande nwe, vhurukenu ovyo amuruwanine hompa Balaki wa Mowabu, nomo amulimbulire Balamu mona Bore. Muruyendo rwenu rwakutunda kuShittimu muyende kuGiliga, mpo ngoli mudimburura ghuhunga ogho amuruwanena Hompa." ⁶Nke nganimutwarera Hompa, opo ngani kamutongamena Karunga wakundaghandagha? Nganimutwarere ndjambo dakushwakerera ndi? Ntani nangombe yamwaka ghumwe? ⁷Ngavikamuhafita Hompa vyakumupa vindjwi liyovi ndi, ndi mayovi dimurongo dadimukuro dakupupa maghadi? Ndi nganitwareko mbeli yande kumaundjoni ghande, muyangu wamurutu rwande kundjo yande? ⁸Ghuye atutantera atwe, vantu, ashi vinke vyaviwa po, novyo ashana Hompa koye: kuruwana uhunga, shihoro na nkenda, kuyenda mundjira dalikudidipito na Karunga. ⁹Liywi lya Hompa kuna kuyuvhika mushitata- dogoro mpopa vakamaghano kuna kupanda lidina lyoye: "Kwatalighano kumpangera dendi, na kogho adituropo. ¹⁰Mumandi ghava heyuvhu munayura limona oloyo vawana mwamudona na muhana ushili, na viviha ovyo vashweneka. ¹¹Nimuvarure ngoli kuvahungami muntu waviviha vyakuwederera, ano ndyato davo dinayura vyawidi? ¹²Vangagho kwavhuka ghukorokotji varangweka kwaghamba vipempa, mutunwa twavo mwayura ghumbudi. ¹³Mpo ngoli shi nganiharaganitapo naliha nauko lyalinene, nganimurenka mukuhangure konda yandjo denu. ¹⁴Ngamulya ene ngoli nakukutashi ngamukara mundjara yakukarerera po. Ngamuyangura ngoli kapi ngamuvipungura, kwakehe ovyo ngamupongayika nganivihanaurapo narufuro. ¹⁵Ngamukuna ene ngoli kwato muyangu; ngamunyanganga mandjembere ngoli kapi ngamunwako vhinyu. ¹⁶Veta odo atulitapo Omiri vadipungura, kumwe naviruwana dona vyamulipata lya Ahabu. Ngamukwama mpangera davo. Ame nganimurenka mukare shitata shakudjonauka, ano varangekwa venu mayara ghakuvhukumina, anwee ngamushimba mashentjo gha vantu vande."

Chapter 7

¹Lihudi lyande! Nakara yira liyara lyavimenwa pakurombo, yira vitondo vyamandjembere vyakukukuta; kapi vinakara nka na nyango, kundereko nyango oyo ghuhafera mutjima wande. ²Vantu valihuguvaro vatundamo mushirongo; mwato nka wakuhungama mukatji kavo. Navantje vavipempa vakutaterera kudipagha; kehe uno kuna kushana ghunyendi naliwe. ³Maghoko ghavo kwayura udona: vapanguli vana kuwapayikiri kuruwana ufuki, vakankondo kuna kukutantera ovyo vanashana kughupa. Vanakuyuvhu kumwe. ⁴Vavawa mumwavo vaghufuki. Shingi shavahungami vanavipilili yira ndungu ya migha. Liyuva oyo ngavatimwitira vakungi, liyuva lyoye lyamatengekero. Runo ruvede roye rwamapiyagano, nganimumona kuna kumpopera kundjo. ⁵Nakuteghererashi kuvamaparambo; washatura lihuguvaro muvaholi. Takamita vighamba vyoye nda nampiri kumukamali oghe anatatero pamaghoko ghoye. ⁶Mbyevisi vana vavakafumu kapi ngavafumadeka vashavo. Ano vavakamali ngavadiyuka vanyokwavo. Vangumweya ngavakuvyuka na vangumweyi. Mukankore yoye ngakara murangekwa wamumundi ghoye. ⁷Ngoli kwande ko me, nganihuguvara Hompa. Nganitatetera Karunga waliyoghoko lyande; Karunga wande ngandjuva. ⁸Washakupandera pande, mukankore yande. Mukondashi nagh, nganirambuka. Ntjeneshi mumundema nashungiri, Hompa ngakara ghukenu wande. ⁹Mbyevisi nadjona kwa Karunga, ame kunitambura matengekero ghendi, dogoro ngamvhuuruke. Ngampangwire undjoni wande, ngandjite kughukenu. ¹⁰Ano vanankore ngavavikenga, ano ntjoni ngadivakundurukida navantje ovo vaghambo kwande ashi, "Kuninko Hompa Karunga ghoye?" Mantjo ghande ngaghamukenga; ngavavalyatera yira lirova lyamundjira. ¹¹Ruvede rwakudikurura makuma ngaruya; muliyuva oyo dimurudi ngavadirundwira kwaghure ngudu. ¹²Muliyuva lyo vantu voye ngavaya koye, kutundilira kuAsiya na munkurumbara da Egipute, kutundilira muEgipute dogoro kumukuro, mafuta na mafuta, kumandundu na mandundu. ¹³Ngoli livhu ngalikara mburundu mukonda yaviyimwa vyaviruwana dona vyavo. ¹⁴Kara mushitata shavantu voye, shighunda osho wapinga. Vavo kwatunga pentjavo murugwa, pakatji kashirongo sharukukutu. ¹⁵Yira moomo vyashorokire mumayuva ghenu ghakutunda muEgipute, mo nka ngoweyo nganimunegheda vyakumutetukita. ¹⁶Dimuhoko ngadivikenga vavo ngavakara nantjoni daghunankondo wavo. Vavo ngavakukwata nkumateere nakutitika matwi ghavo. ¹⁷Vavo ngavakuvira mbundu yira liyoka, yira vishitwa vyakuradava mulivhu. Ngavarupuka muhotepopero davo naghoma; nagavamuyera naghutjirwe, Karunga ndje Hompa wetu, ngavakara naghutjirwe mukonda yenu. ¹⁸Kundereko Hompa wakukushetakanita- wakuvhura kughupapo ndjo da vantu, oghe akaro na nkenda yakumanenena? kapi agarapanga, mbyevisi ruhafo roye rwanaruntje. ¹⁹Ove ngaghutufura nka nkenda; ngaghulyatanga ndjo detu navilyato vyoye. Ngaghuvhukuma ndjo detu nadintje kuntji yalifuta. ²⁰Ove ngaghunegheda ushiri kwaJakopu na likukwatakano lyamapuliro kwaAbrahamu, yira moomo wavitwenyidilire vakurona vetu kukakuru.

Nahum

Chapter 1

¹Ame Nahumu, waku shirongo sha Elekoshi. Yino mbudi yaku hamena shirongo sha Ninive, oyo atapire Hompa Karunga ku kwande, kundjodi mulimoneko. ²Hompa Karunga kwa kara na lifupa na ghunkore wama tengeko; Hompa Karunga kutapa matengeko naku vyuta rughoko ntani ghuye kwa yura lishandu; ghuye kutengeka vana nkore vendi, ntani ghuye kwa kara na ugara wa unene nava na nkore vendi. ³Hompa Karunga kwa kara nali didimiko lyaku garapa ntani kwa kara na nkondo; ghuye kapi nga pulitira vana nkore vendi ngava pire kuwana matengeko ghaku tikiliramo. Hompa Karunga kuyendera mu mpepo yaku yunga yaka kundu-kundu ntani namu maremo gha mvhura yayinene na mpepo yankondo yaku yunga unene, ntani maremo kwa kara mbundu yaku tunda ku mpadi dendi. ⁴Ghuye nkene ku harukira lifuta nadi mukuro dipwilire, dina hepa ntani kupwilira. Ghuye kutantera mushoni ghuku kute wamu shirongo sha Bashani namu madamenena gha Ndundu ya Karumeli, ntani kutantera dimucuko damu Lebanoni didongonokepo. ⁵Ghuye nkene amoneke pa livhango, ndundu nadintje kuku nyunganga naku yengumuka; livhu lina hepa ntani ku kinka, ntani vantu navantje vatungomo vana hepa kuka nkama. ⁶Are waku vhura kukava lishandu lya Hompa? Are waku vhura kukava ugara wa Hompa? Ghuye nkene kuna karapa lishandu lyendi kukara yira maraka ghamu ndiro, na mpili mawe ghaku ndudnu yayinene ghana hepa ntani kutavauka. ⁷Hompa Karunga muwa, Ghuye kupopera vantu vendi muvirugho vyavidito; Ghuye kupopera vantu vaku pura nava vaku huguvara nava vaku vanda mu mwendi. ⁸Ntani Ghuye kuhanaurapo vana

nkore vendi navantje yira momu adjonauranga mema gharuhandjo navintje; Ghuye kutjida vana nkore vendi vayende mumundema omo vakara vafe.⁹ Anwe vantu vamu Ninive kwato mutompo waku garapa na Hompa Karunga? Ghuye kwato kumu homokera rukando ruviri ntani mu hanaukapo; Ghuye kumu homokera rukando rumwe tupu namu vantje muna hepa hanaukapo.¹⁰ Vavo kuna fana yira vantu vaku korwa marovhu vana wero mumiya, ntani vavo kuna fana yira miya daku kukuta dina kutwero mu mundiro.¹¹ Mu shirongo sha Ninive, kuna karamo mpititi ghumwe, ogho ana kuruwano ghurunde kwa Hompa Karunga.¹² Hompa kuna kutanta ashi, "Asiriya (Ninive) na mpindi weni wa kara na nkondo dadinene na vantu vavayingi, ntani na vakavita vankondo; ove tupu kudjonaukapo. Ano ngoli ku koye, ove muhokwa wande wa Juda: Ame kwa garapa nove mbyo naku tengeka, weno ame kapi nka nganu tapa matengeko ku koye.¹³ Ame nganu ndembura maghuketanga ghava Asiriya ngagha tunde kuma ghoko naku maghuru gheni; mposhi ngamu kare muna manguruka."¹⁴ Hompa Karunga kuna tapa yino mbudi kwa Ninive: ashi, "Kapi ngaghu kara na vana voye ovo ngava twaro lidina lyoye ku meho. Ame nganu djonaurapo va Karunga voye vavi ntjwantjwo vaku shonga na vitondo ntani nava valirova. Ame nganu kudipaya ngava kuvhumbike mu mbira mukonda shi ove kwato mutompo."¹⁵ Muhoko wa Juda. Kengenu, mutwali mbudi ngaya nga tunda ku ndundu ngayita Mbudi Ya Ruhafo ku kwenu, ghuye ngayita mpora ku kwenu! Anwe ngamu kara muvipito, anwe va Juda, ntani anwe kwatererenu nkango da Hompa Karunga odo atapa ku kwenu, vana nkore venu ngava djonaukapo ntani kapi nka ngava ghupa shirongo shenu ntani kapi ngava mutwara mu upika.

Chapter 2

¹Anwe vantu vamu Ninive vana nkore venu kuna kuya ngava muhomokere ngamu kuhanaukepo. Turenu vakavita venu vakunge shitata, vakunge vitaura vyaku ngena mu shitata, kuwapayikirenu muku rwana vita ntani yitenu vakavita vankondo vaponde kumwe. ²Muhoka wa Juda na Israeli kuna fana yira shitondo osho vatjoraura dimutavi vana nkore, ano ngoli Hompa Karunga shimpe nga tapa nkondo na mfumwa kumuhoko wa Israeli. ³Ninive opo ngali tikamo lino liyuva, vana nkore venu ngava kara na nkondo unene, ngava dwata vyuma vyavi geha vyaku vembera yira liyuva, ntani nkambe davo na tukaru-kara twa vita na matemba ngava turako makosho ghavikugho ghaku vembera ghaku mbirumuka naku duka unene, ntani vavo ngava shimba maghonga ghavo ghaku vembera ngava gha yerure muwiru. ⁴Nkambe na tukaru-kara na matemba ngava ghakoka-koka; muvitaura vyamu Ninive yenda-vyuka, yenda-vyuka. Matemba na tukaru-kara ngagha kara yira shite sha ramba. Nkambe davo kuduka unene yira shite shamaruvadi. ⁵Vavo nkene vana ganda muna nkore wavo, mukurona wa vakavita kuyita vakavita vendi valyatangere pama rutu ghavo; vavo ngava hova ku kundurukida shitata ntani ngava shihomokera. Vavo ngava dwata vyuma vyaku kandura vikutji vyava na nkore. ⁶Vakavita ngava tjora livero lya shitata lyaku ruha rwa mukuro dogoro ngali gharuke, vavo ngava hanaurapo mbara ya Hompa wa shirongo. ⁷Vano vakavita ngava shutura Husabi Hompa wa mukadi vyuma vyendi vyapa rutu; vapika vaHompa vavakadona ngava lira unene yira vankuti vana kuku shumauro panturo davo vana karo muliguvo lyalinene. ⁸Vantu vamu Ninive ngava tundamo mushitata yira momu ghadokomokanga mema mundama yaku tomoka mantomo. Vakavita ngava yiyira ashi, "Yimanu, Yimanenu teyete," ano ngoli vantu ngava duka kwato ogho nga vemo akengeko kuruku. ⁹Vakavita ngava ghamba ashi, tughupenu Siliveli, ntani tudamunenu ngorodo, muno mu shitata kwa karamo limona lyali yingi unene, Ninive shirongo shashiwa shakaro na limona lya liyingi unene. ¹⁰Weno shirongo sha Ninive ntantani ngashi kare muporongwa naku djonauka. Vantu ngava kara na ghoma unene, vavo kapi ngava vhura kurwana ndi kuku kandura, ngava kankama mungoro ngava kara na ghoma muvipara vyavo. ¹¹Kuruku vantu ngava ghamba ashi, vinke vya shoroko ku shitata shashinene sha Ninive? Shitata kwa yulire vanyimeghona, va nyime vavarume ntani nava nyime vavakadi vavo kwa rera vana vavo mbyo vakura, kapi vakara naghoma kwa kehe shino? ¹²Vakavita vamu Ninive kwa kalire yira vanyime ovo kava dipayango vantu vatape nyama kuvana vavo; vavo kudipaya nyama vatware kuva kadi vavo, ntani kudipaya nyama vatware kumakwina ghavo. ¹³Hompa Karunga mupangeli wava Engeli kuna kughamba kwa Ninive ashi, - "Kenga, weno ame muna nkore ghoye. Ame nganu shora tukaru-kara na matemba ghoye ghavita na mundiro ngaghakare muti waku tutumuka ngaghu yende kuwiru, vantu venu ngava vadipaya na lighonga. Ame nganu renka limona oloyo mwaka vaka kudimuhoko dapeke ngali kombane, ntani vantu venu kapi nka ngava twara mbudi kudimuhoko dapeke, anwe ngava mutininika ngamu kutape kuva na nkore venu.

Chapter 3

¹Lihudi unene kwa shino shitata shaku yura honde! Shitata kuna yura varudipayi, va widi na vantu vavi mpemba; vantu ovo mwaka kwata vakare vapika venu. ²Weno tererenu vana nkore venu va vakavita kuna kuya vamu homokere vamu shepure na ngora ntani nkambe daku koka tukaru-kara na matemba, kuna kudi shepure kuna kuduka unene. ³Kengenu vana nkore venu vana kwata marufuro ghaku vembera, na maghonga ghaghutwe, vavo kuna rondo nkambe dina kuduko unene, vavo ngava dipaya vantu vavyingi mushitata, ngava rara palivhu. Marutu gha vantu vakufa ngava rara pa livhu mushitata na shintje; vana nkore ngava lyatangeri pa marutu ghavo. ⁴Ovino ngavi shoroka weno mukonda shitata sha Ninive kuna fana yira mukadi wa rushonda waku rara nava rume mposhi vava djonaupo, shitata sha Ninive kwa wapa unene makura vantu mbyo vahora kuya vava tungemo, makura vavaronge rushonda, na ghupure, na ghurodi makura ngava kare vapika vamu shitata. ⁵Hompa Karunga mupangeli wava Engeli kuna kutanta weno - ku vantu vamu Ninive ashi, "Ame kuna kara muna nkore wenu, Ame nganu fikura mushishi ghoye nganu ghufike kushipara shoye, mposhi vantu ngava mone rutu roye kuna kara muhere-here, mposhi ovyo wa ruwananga vya ntjoni ngavi muneke ku mbunga. ⁶Ame nganu renka kehe ghuno nga vhukume hando pa rutu roye, ntani nganu renka kehe ghuno nga kenge ovyo nyaku nyateko, ntani ame nganu kuyimika kumeho ya kehe ghuno nga mone rutu roye. ⁷Makura kehe ghuno ngaku mono nga duka nga tunda kukoye, nga ghamba ashi, 'Shitata sha Ninive kuna kuhanaukapo; kwato ogho nga vhuro kulira?' Kwato ogho ngavhuro ku kushengawida?" ⁸Shitata sha Ninive, kapi sha kora yira shitata sha Tebesi, ntani Tebesi shitata sha mulyo unene osho shakaro kuntere ya mukuro wa Nile, mema mbyo gha kundurukida shino shitata, makura mema mbyo akara yira likuma oloyo lya kundurukito shitata? ⁹Vapangeli va shirongo sha Etopiya na Egipite kutapa mbatero ku shitata sha Tebesi, vavo kutapa mbatero yayinene yaku pira ghuhura; lipangero lya shirongo sha Puti na Libiya navo kutapa mbatero ku shitata sha Tebesi. ¹⁰Nampili ngoli, anwe vantu vamu shitata sha Tebesi ngava mukwata; ngava mutwara mu ghupika; vakeke venu ngava vatoghona vavadye dimutwe palivhu mu shitata na shintje; vakavita ngava ruwana vya mfungu-fungu vaku shakanene naku kutapera varume vamu Tebesi ngava kare vapika vavo, ntani va mpititi navantje ngava vamanga na mauketanga ngava kare mumango. ¹¹Anwe vantu vamu Ninive ngamu kara yira kuna korwa; ngamu duka muka vande, anwe ngamu duka mutjire vana nkore venu ngamu kashane ghuvando. ¹²Vana nkore venu ngava nyunganga makuma gha shitata shenu dogoro kubomoka naku wera pa livhu yira momu wa wanga ghukuyu waku hova kupya ghu kukumuke ku shitondo; pa kukunyanganga shitondo makura ghukuyu kuwera mukwana kava na nkore. ¹³Kengenu, vakavita venu ngava kara yira vakadi kwato nkondo; maveru gha shitata ngagha paturuka unene mposhi vana nkore venu navantje ngava ngenemo; ngundi davi kugho ngadipya kumu ndiro. ¹⁴Kavhetenu mema mutulike ngamunwe opo ngava kundurukita shitata shenu vana nkore venu; wapu kururenu makuma gha shitata; ghupenu musheke muvhonge na mawe na mema muruwane kungulita; yino kungulita muruwane ndopi da nkondo unene. ¹⁵Nampili ngoli vana nkore venu ngava shora mundero shitata shenu, ntani anwe ngava mudipaya na marufuro. Anwe ngava mudipaya namuvantje yira momu lyalyanga limbonde mbuto mulifuva. Weno karenu navanuke vavayingi muvhukite muhoko wenu yira momu lya vhuka limbonde na mpadi-mpadi. ¹⁶Mushitata shenu kwa karamo limona lya liyingi nava ruwani vavayingi vaku pitakana ntungwedi daku liwiru; Nampili ngoli shitata shenu ngava shi djonaupapo; limona lyenu kuna kara yira limbonde lyakulya lidjonaure navintje makura lituke litundepo liyende kwa peke. ¹⁷Vampititi nava kurona venu kuna kara yira ghutanga wa limbonde lina ponga pandarata pa shirugho shaghu tenda. Tupu lipuma liyuva lirupuke navantje kutundapo vayende kwapeke oko vapira kuyiva kehe ghuno. ¹⁸Hompa wa Asiriya, na vampititi voye navantje ngava pwa kufa; vapangeli vashirongo ngava rara dogoro na runtje na naruntje. Vantu voye ngava kuhanauka ngava tjwayuka vayende kundundu, oko ngava kakara ntani kwato ogho ngaka vapakero mbili ngava pongeke kumwe tupu. ¹⁹Ove ngaghu kara na shironda shaku pira kuveruka. Shoronda shaku yita ku kora unene. Navantje ovo ngava yuvho mbudi yaku hamena kukoye ngava kanda maghoko ngava kara naruhafo rwaku hamena kwavyo vya shoroko kukoye. Vavo ngava ghamba ashi, "Ove kwa hepeka vantu vavayingi unene mukonda ya nyanya yoye na vantu?"

Zephaniah

Chapter 1

¹Dino nkango da Hompa Karunga kwa yire kwa Zefaniya mona Kushi, muteturwa Gedaliya, muteturwa Amariya mona Hesekiya, pa shirugho sha Hompa Josiya mona Amosi oghe akaliro Hompa wa Juda pa ruvede ndoro.

²Hompa Karunga kuna tanta weno - "Ame nganu hanaura naku djonauro po navintje ovyo vya karo pa ntunda ya livhu. ³Ame nganu djonauro po vantu kumwe na vikorama; vidira vyaku wiru kumwe na ntjwi damulifuta, kumwe na vantu vavarunde. Pa ntunda ya livhu kapi nka ngapa kara vantu vavarunde - mo ana kutanta Hompa Karunga. ⁴Ame nganu ruwana vino, "Ame nganu tapa matengeko ku vantu ovo vatungo mu Jerusalemu namu shirongo sha Juda. Ame nganu djonauro po vantu navantje ovo varapererango kwa Baala vamuno mushirongo ovo vakarerango vaKurunga va vaPagani nava pristeli ovo vashuvo Karunga mwa ushili, ⁵Ghuye ngahanauro po vantu nantje vaku ronda pa wiru ya ndjugho varaperere ku liyuva, naka kwedi ntani naku ntungwedi, ntani navo va ghambo ashi vavo kuraperera kwa Hompa Karunga wa ushili, nane ngoli vavo kuraperera nka kwa Karunga wava Milikomu, Karunga wava Pagani oghe varapereranga vantu navantje. ⁶Ntani kuruku, nganu ndemburako vantu ovo kava rapererango kwa Hompa Karunga, ano ngoli pa weno kapi nka vana ku kwama veta da Hompa Karunga ntani kapi vana ku limburuka ku kwendi." ⁷Karenu muna mwena kushipara sha Hompa Karunga! Liyuva lya Hompa Karunga pepi lina kara lyaku pangura vantu; Hompa Karunga nga wapayika vantu vantu yira vikorama vana toghorora vavi tape kuva nankore vatware ku katomeno vaka djambe ndjambo.

⁸Hompa Karunga kuna ku tanta ashi, "Opo ngali tikamo lino liyuva Hompa Karunga nga tapa matengeko ku vantu vamu shirongo sha Juda, nava mpititi, na vana vava Hompa, ntani na vantu ovo varapererango kuva Karunga vaku virongo vya peke. ⁹Opo ngali tikamo lino liyuva Hompa Karunga nga tapa matengeko kwa navantje ovo vayendo vaka raperere kwa Dagoni Karunga wava Pagani, nava vaku ruwana ghurunde ntani navo vakughamba vimpempa mu ntembeli ya Hompa. ¹⁰Nkango da Hompa Karunga kuna kutanta weno - opo nga litikamo lino liyuva - vantu ovo ngava karo pa livero lya ntjwi lyaku ngena mu shitata ngava lira unene, ntani vantu vamu shitata sha uviri ngava lira naku ghoroma, ntani vantu vaku ndundu ngava yuvha makuma gha shitata omo ngagha bomoka. ¹¹Vantu navantje ovo ngava karo mu shitata ku mavhango ghaku ghulitira, ngava lira, naku takuma, mukonda shi limona lyaku ghulita ngali djonauro po na lintje; ntani vantu vaku tapa vimaliva navo ngava fa navantje. ¹²Opo ngashi tikamo shirugho ame nganu tweda ramba nganu yenda mumundema mu Jerusalemu nganu shane vantu vaku korwa marovhu vaku ruwana udona mu mutjima vaku ghambo ashi, 'Hompa Karunga naku vhura shi kuruwana ghuwa ndi udona, mukonda shi kwato Karunga.' ¹³Vana nkore ngavaya ngava shakane limona lyavo, ntani ngava djonauro naku yungurura ndjugho davo! Vavo ngava tunga ndjugho dadiwa ano ngoli kapi ngava raramo, ntani ngava tapeka mandjembere muvukunino vyavo ano ngoli kapi ngava wana mo marovhu. ¹⁴Liyuva lya Hompa Karunga pepi, pepi lina kara ntani lina tiki! Opo ngali tikamo liyuva lya Hompa na mpili va kavita vankondo va nyanya navo ngava kara na ghoma ngava lira unene! ¹⁵Opo ngali tikamo lino liyuva Hompa Karunga nga neyeda ugara na lishandu lyendi, vantu ngava kara mu shiponga, nama udito, namu lidjonauro, ntani ngali kara liyuva lya lidona lyama upyakadi, liyuva lyama remo namu ndema, ntani kuwira ngaku kara maremo ghama yingi ghaku shovagana ghaku yita ghoma. Vakavita ngava shiva marumbendo ngava yite vakavita vaghunyo ngavaye ngava kupakerere ngava rwe vita. ¹⁶Vana nkore venu ngava bomauro makuma na shitata ntani na matungo ghamare mu shitata na shintje. ¹⁷Mukonda shi muhoko wenu kwa djona kushipara sha Hompa Karunga, ghuye ngamu yuvita kukora ntani ngamu kara yira vatwiku kapi ngamu mona. Anwe nganu remana ngamu tunda honde yayingi murutu yira mbundu yina kuwero pa livhu, vantu vakufa ngava rara pa livhu mu shitata na shintje. ¹⁸Siliveli na ngorodo kapi ngavi mupopera ku lishandu lya Hompa. Hompa Karunga kwa kara na lifupa, ghuye nga tuma muniro ngaghu veveke ghuno udjuni, ngaghu djonauro po navintje, ghuye ngayita ghoma kwa navantje, shino ngashi kara shirugho shashidito ku vantu vava runde vamu udjuni."

Chapter 2

¹Pongenu kumwe anwe vantu va muhoko waku pira ntjoni vaku pira kulimburuka, mu shungide nkenda na lighupiropo kwa Hompa Karunga - ²ghuye kuna garapa ku kwenu, pongenu weno, kumeho muwane matengeko nama hepeko kumwe naku mu djonauropo, pongenu weno mu shungide nkenda kwa Hompa, lishandu lyendi lya hana kuya papenu. ³Shungidenu, kwa Hompa anwe vantu vamu hoko wa Juda anwe vaku limburukwa naku kudidipita mbyo mwa tikitangamo veta da Hompa Karunga wenu! Karenu vapongoki vaku tikiliramo. Kudidipitenu, naku limburuka kwa Hompa Karunga wa nkondo ngamu popere kuli shandu lyendi. ⁴Hompa Karunga nga tengeka va Filistani, na shitata sha Gaza, nashi sha Ashikeloni ngashi djonauropo ngashi kara muporongwa. Shitata sha Ashidodo ngava shihomokera ngava tjidamo vantu navantje ku ruvede rwa mwi ku shitenguko, vavo kuna pongo pamwe vapwiyumuke! ⁵Vantu vamu shitata sha Ekaroni navo ngava vatjidamo ngava tundemo! Lihudi unene ku kwenu mwa tungo kuntere ya lifuta, muhoko wa va Filistani! Hompa Karunga kuna kutanta ashi nga tapa matengeko ku kwenu, naku shirongo sha Kanana, ntani naku va Filistani. Ghuye ngamu djonauropo namu vantje kwato ogho ngahupopo. ⁶Virongo vyaku ntere ya lifuta ngavi kara muporongwa ngavi kara malyero ghavimuna ngavi kara hambo daku rara vindjwi. ⁷Virongo vyaku ntere ya lifuta ngavi kara mandi ghava kungi vindjwi vamu Juda, vaku weka limona lya vindjwi. Vavo ngava rara mundjugho davo matiku mu shirongo sha Ashikeloni, Hompa Karunga wavo ngava kunga naku vapopera ntani ngatapa limona lya liyingi ku kwavo. ⁸Hompa Karunga, mupangeli wava Engeli, Hompa Karunga wa Israeli kuna kutanta weno, ashi, "Ame kwa yuvha anwe vantu va muhoko wa Amowabu nanwe va Amoni omo mwa shwaura vantu vande nomu mwa tanta ashi ngamu homokera muhoko wande. ⁹Hompa Karunga kuna tanta weno, ashi, "Ame kwa kara na monyo - ntani Ame Hompa Karunga wa Israeli - anwe vantu va muhoko wa Mowabu ngamu djonauropo yira muhoko wa Sodomu, ntani anwe vantu va muhoko wa Amoni nanwe ngamu djonauropo yira muhoko wa Gomora; shirongo shenu ngashi kara shighuru sha mungwa ntani na wiya waku mena miya kuna runtje na naruntje. Ano ngoli vantu vande ovo ngava hupopo mbo ngava tungomo mu shirongo ntani ngava pinga limona lyenu." ¹⁰Ovino ngavi shoroka ku muhoko wa Mowabu na Amoni mukonda yaku kunene pita, vavo ngava wana mfuto yaku yura mukonda yaku shwaura naku shepa muhoko wa Hompa Karunga wa nkondo, mupangeli wava Engeli. ¹¹Mposhi navo ngava tjire naku fumadeka Hompa Karunga, mukonda shi ghuye djonauropo va Karunga navantje va mushirongo. Makura vantu navantje, dimuhoko nadintje na virongo navintje vyaku ntere ya lifuta ngava fumadeka naku raperera kwa Hompa Karunga. ¹²Ntani Hompa Karunga nga dipaya vantu va muhoko wa Etopiya na rufuro, ¹³ntani Hompa Karunga nga homokera naku djonauro muhoko wa Asiriya, makura shirongo shaku ruha rwa umboyera, ngava djonauropo shitata sha Ninive ngashi kare muporongwa, yira mburundu. ¹⁴Makura shirongo ngashi kare malyero gha utanga wa vindjwi na ngombe; ntani marudi ghavidira vyaku ku shuva-shuva na vakakuru ngava tunga vitunguru vyavo momo. Muyoyo wa maywi gha vidira ngaghu tunda mu makuma napa makende; nkambo dapa wiru yandjugho ngadi kara pandje ngadi moneka. ¹⁵Vantu va mushitata sha Ninive kwa tunga muruviya mbyo vaku nenepita mukonda shi kapi vakara naghoma kwa kehe vino, ntani vavo kughamba munda ya mutjima, ashi, "Shitata shavo shinene sha wapa; kwato shitata shaku pitakana pano." Weno shitata sha rundumuka mbyo sha vipa, mbyo shina kara ngoli ghuvando na mararo ghavidira. Weno kehe ghuno waku pita kushi ghamba mwa mudona naku puka ku mutwe naku shi neya nyara mukonda sha djonauro mwa mudona.

Chapter 3

¹Lihudi unene kwa shitata shaku pira kulimburuka kwa Hompa Karunga! Shino shitata kwa ruwana urunde, kwa hepeka vantu ntani kapi va limburuka kwa Hompa Karunga. ²Vavo kapi vatambura nkango na mbudi ya vaporofete ovo atuma Hompa Karunga ku kwavo. Vavo kapi vatambura marondoro na marongo na mbudi ya ruhafo va huguvare naku raperera kwa Hompa Karunga. ³Vampititi venu kuna fana yira va nyime vaku nunga; vavo kuna fana yira mambungu ghaku yenda matiku gha homokera gha kwate naku dipaya vaku papawire vikorama valye nyama, paku puma liyuva vikorama navintje vinapu kuvi dipaya. ⁴Vaporofete vamu Jerusalemu kwa kunene pita ntani va Piristeli kwato lihuguvaru mu mwavo ntani kapi vayuvi-tanga mbudi ya ushili ku vantu. Va Piristeli kwa nyateka ntembeli ya kupongoka ya Hompa muku pira ku limburuka naku pira kutikitamo veta ya Moses. ⁵Hompa Karunga mupongoki ntani kwa pongoka. Ghuye kwato kuruwana lipuko. Kehe liyuva Ghuye kuruwana uhunga kwa navantje, lyakya lya toka! Kwato shaku vanda naku horama ku kwendi shaku pira kumoneka mu ukenu, ano ngoli vantu va varunde kapi vakara na ntjoni ku viruwana vyavo vyavi dona. ⁶Hompa Karunga kuna ku tanta weno, ashi, "Ame kwa hanaurapo dimuhoko dadiyingi; mbyo na djonaaurapo vitata vyavo na makuma na matungo ghamo ghama nene ghamare unene. Ntani Ame kwa djonaaurapo vitaura vyamu shitata, kapi shi ngavi karemo nka. ⁷Vitata navintje vya pwa ku djonauka kwato nka ogho nga tungomo. Ame kwa tanta, ashi, 'Ame kuna kuruwana vya weno mposhi vavo ngava kare na ghoma ngava fumadeke naku tambura naku wapu kurura ukaro wavo mposhi nganu pire kuva djonaaurapo kumwe naku vatengeka yira momu navi kuwa payikira. Ano ngoli vavo kwato kapi valimburukwa ku veta dande, kehe ngura-ngura tupu va rambuka vavo kuyenda vaka twikire kuruwana urunde na viruwana vyavo vya vidona. ⁸Mbudi ya Hompa Karunga kuna ku tanta weno, - ashi, "Tatererenu opo ngali tikamo lino liyuva - Ame nganu tapa matengeko. Hompa Karunga kwa tokora muku pongeka dimuhoko, na virongo vyapa ntunda ya livhu, makura nga tera naku poghomona ugara wendi papavo - lishandu lya Hompa ngali kara yira mundiuro waku veveka; Hompa Karunga wa lifupa ngaveveka vantu navantje vamu udjuni namu ndiro. ⁹Opo ngavi shoroka vya weno Hompa Karunga nga wapeka ukaro nadi mutjima na maraka gha vantu navantje, ngava shungide naku raperera ngava kuye lidina lya Hompa Karunga na mutjima ghumwe tupu. ¹⁰Vantu vendi ovo vatjwayukiro kuvirongo vyaku ghure mbyo vaka tunga mu shirongo sha Etopiya ku ntere ya mukuro wa Nile - navo ngava reperera kwa Hompa Karunga wavo - navo ngava yita ndjambo davo ku kwendi. ¹¹Pa ruvede runo Jerusalemu kapi nga kara nka na undjoni na ntjoni kushipara sha Hompa, mukonda shi kapi nka ngaku limba na Hompa Karunga, Ghuye nga tjida vantu vaku kunenepita vatunde mu mbunga yendi, mbunga ya Siyoni ngayi kara ndundu yaku pongoka, vantu vaku kunenepita kapi ngava karamo. ¹²Ano ngoli vantu muhoko wa Israeli, Hompa Karunga nga shuvapo tupu va vasheshu ngava kare mu unkundi mposhi ngava huguvare mwa Hompa Karunga wavo. ¹³Vantu vamuuhoko wava Israeli ovo ngava hupopo kapi ngava ruwana urunde, ntani kapi ngava ghamba vimpempa kwa kehe ghuno kushipara sha Hompa Karunga; vavo ngava paruka ntani ngava kara mu mpora ya Hompa, kapi ngava kara naghoma kwa kehe ghuno. ¹⁴Yimbenu maru-shumo, anwe vana va Siyoni! Ghambenu mudameke, anwe va Israeli. Karenu na ruhafo muyimbe ntjumo munda yadi mutjima denu, anwe vana vava Jerusalemu. ¹⁵Hompa Karunga ana shayeke kutapa matengeko ku kwenu; Ghuye kuna tjida vana nkore venu vatjwayuke mushirongo shenu! Hompa wa Israeli ndje Hompa Karunga wa monyo ahuru, Ghuye mpwali mukatji kenu. Anwe kapi ngamu kara na ghoma na vantu vaku ruwana udona ku kwenu! ¹⁶Opo ngali tikamo lino liyuva vantu ngava tantera Jerusalemu ashi, "Anwe va Siyoni, kapi shi mukare na ghoma. Kapi shi mukare na liguvo ndi mupire nkondo murutu rwenu. ¹⁷Hompa Karunga wenu mpwali mukatji kenu, Ghuye kwa kara na nkondo daku mupopera. Ghuye nga hafa kumwe nanwe; Ghuye kwa kara na shihoro nanwe ntani Ghuye ngamu kunga ngamu kare mulipwiyumuko; Ghuye ngayimba ntjumo ngahafe kumwe nanwe. ¹⁸Vantu va Hompa Karunga kapi nka ngava kara na liguvo, vavo ngava kara muvipito vya ruhafo kehe pano, anwe kapi nka ngava muhepeka naku mufita ntjoni vana nkore venu. ¹⁹Tererenu, Ame nganu tapa matengeko ku vantu vaku muhepeka. Opo ngashi tikamo shirugho, ame nganu popera vantu vavirema ntani nganu pongeka vatjwayuki ovo vakombano. ²⁰Vavo ngava kara na ruhafo na mfumwa kuvirongo navintje oko vana kara weno pano pa ntunda ya livhu. Opo ngashi tikamo shirugho, Hompa Karunga ngayita vantu vendi ngava pongeka kumwe; Ghuye ngaka vyuta muhoko wendi wa Israeli mu shirongo shavo. Hompa Karunga nga tantera dimuhoko nadintje dapa ntunda ya livhu ngadi fumadeke naku panda muhoko wendi, vantu navantje ngava vimona opo ngaka vyuta muhoko wendi wa Israeli mushirongo shavo," Hompa Karunga mo ana ku tanta weno.

Haggai

Chapter 1

¹Mumwaka wauviri wa hompa Darius, mumwedi wauntayimwe, muliyuva lyakuhova lyamwedi, nkango ya Jehovah ayiya mulighoko lya Haggai muporofete wanguuru wa Judah, Zerubbabel mona mati wa Shealitiel, ntani kwa mupristeli wakuyeruka Joshua mona mati wa Jozadak, nakughamba ashi, ²"Jehovah mukuyenditi kuna ghamba weno: Ovano vantu kughamba ashi, 'Kapishi ruvede rwetu runo rwakuya ndipo rwakudika ntembeli ya Jehovah.'"">>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_hag_text_reg.git<<<<<<< HEAD³Makura nkango daHompa adiya mulivoko lyaHagayi mupumbi, nakughambashi, ⁴"Runo ruvede rwenu rwakutunga mundjugho denu dadiwa, ano yino ndjugho yayo kuna kudjonaghuka? ⁵Ano weno Hompa mupangeli kunaghamba vino:Kengururenu ndjira denu! ⁶mwakuna ntanga,Ano muyangu ghusheshu;kuna kulya anongoli nakukumwashi; anwe kuna kunwa anongoli nakukorwashi.Kuna kudwata vyuma anongoli nakumuyenyekashi,Ovovawango ndjambi kuwana muliva yira kuna kughaturanga mundjato yakutomoka.!=====⁷Makura nkango ya Jehovah ayiya mulighoko lya Haggai muporofete, nakughamba ashi, ⁸"Runo ruvede rwanaumwenu rwakutunga mundjugho denu dakupwa, ano yino ndjugho yayo kuna kudjonauka? ⁹Ano weno Jehovah wava pititiri kunaghamba weno: Ghayarenu ovyo munakuruwana! ¹⁰Anwe muna kunu mbuto dadingi, anwe kulya, ngoli nakukutashi, kunwa ngoli nakukorwashi. Kudwata vyuma ngoli nakukuyenyekashi naumwenu, ntani muwani ndjambi kuwana maliva makura kughatura mundjato yayuro mantomo!>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_hag_text_reg.git<<<<<<< HEAD⁷Hompa mupangeli kuna kughamba vino; "Kengururenu ndjira denu! ⁸Yendenu dogoro kundundu, kayitenu vipirangi, muyadike ndjugho yande; makura Ame nganiyihafera ghunene,Ngavampanderemo- anakughamba Hompa." ⁹"Anwe kushana vyavingi, anongoli kenge nushi! anwe munakayita vyavisheshu kumandi, morwashi Ame navifuda virerumuke! Mukonda yake?"Mo ana kughamba Hompa mupangeli.Mukondashi ndjugho yande mukuyunguruka yina Kara,okuno anwe kuyomwena kehe ghuno mndjugho yendi.=====⁷Jehovah wava piti tiri kuna kughamba weno; "Kengururenu ndjira denu! ⁸Yendenu dogoro kumandundu, kayitenu vipirangi, muyadike ndjugho yande; makura ame nganiyihafera unene, nakuyi yererepeka-mo ana kughamba Jehovah." ⁹"Anwe kushana vyavingi, ngoli kenge nushi! anwe kuyatikita vyavisheshu tupu kumandi, mukondashi ame navifuda virerumuke! Morwanke? Mo ana kushingo nona Jehovah wa vapititiri. "Mukondashi ndjugho yande kwakara mulidjonauko, kuno keheuno wenu kudukira ku ndjugho yamwene.>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_hag_text_reg.git<<<<<<< HEAD¹⁰Mukonda yavino liwiru kuna kushweneka mhevura, ntani livhu kuna kushweneka viyimwa vyalyo. ¹¹Ame natuma rukukutu mushirongo napandundu,pamahangu nakuvinyu yayipe, ku maghadi ntani nakunavintje ovyo lyatapanga livhu, kuvantu nakuvikorama, ntani nakuviruwana navintje vyamavoko ghenul!"=====¹⁰Mukonda yavino liwiru kuna kumuyumina murokwa, ntani livhu kuna kumuyumina viyimwa vyalyo. ¹¹Ame narawira rukukutu pa livhu na pamandundu, ku rukokotwa na ku vinyu yayipe, ku maghadi ntani naku navintje ovyo lyatapanga livhu, ku vantu na vikorama, ntani kuviruwana navintje vya maghoko ghenul!">>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_hag_text_reg.git<<<<<<< HEAD¹²Ano Zerubabeli monarume waSheyalitiyeli, namurutikurona Yoshua mona Yozadoki,naruhupwa rwavantu navantje, avalimburukwa ana limburukwa kuliylwi lya Hompa Karunga wavo nakunkango da mupumbi Hagayi, mukondashi Hompa Karunga wavo kwamutuma vantu avatjira shipara shaHompa. ¹³Makura Hagayi,mutumwa waHompa, kughamba mbudi yaHompa kuvantu ashi, "Ame nanwe nakara!-ghuno ngo mughano waHompa!"=====¹²makura Zerubbabel mona mati wa Shealtiel, na muPristeri wamunene Joshua mona Jozadok, kumwe na mbunga ya vantu navantje va valimburukwi, ana limburukwa kuliylwi lya Jehovah Karunga wavo na nkango da muPorofete Haggai, mukondashi Jehovah Karunga wavo kwa mutuma na vantu avatjira shipara shaJehovah. ¹³Makura Haggai, ntumi ya Jehovah, aghamba mbudi ya Jehovah kuvantu ashi, "Ame nanwe nakara!-uno ngo mughano wa Jehovah!">>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_hag_text_reg.git<<<<<<< HEAD¹⁴Hompa makura akorangeda mpepo yaNgughuru waYuda, Zerubabeli monarume waSheyalitiyeli nampepo yamurutikurona Yoshua mona Yozadoki, nampepo daruhupwa rwavantu,avayendi vakaruwane kundjugho yaHompa mupangeli, Karunga wavo ¹⁵muliyuva lyamurongo mbiri nane mumwedi waghuntayimwe,mumwaka waghuviri wahompa Dariusi.=====¹⁴Jehovah makura akorangeda mpepo ya Nguuru wa Judah, Zerubbabel mona mati wa Shealtiel, na mpepo ya muPristeri wamunene Joshua mona Jozadak, na mpepo da vantu va valimburukwi navantje, ava yendi vakaruwane ku ndjugho ya Jehovah wa vampititi, Karunga wavo ¹⁵muliyuva lyamurongo mbiri nane

mumwedi wauntayimwe, mumwaka wauviri wa uhumpa wa Darius.>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_hag_text_reg.git

Chapter 2

¹Mu mwedi wauntambiri muliyuva lya murongo mbiri nalimwe lyamumwedi, nkango ya Jehovah ayiya kupitira mulighoko lya muPorofete Haggai, nakughamba shi, ²"Ghamba na nguuru waJudah, Zerubbabel mona mati waShealtiel, na muPristeri wamunene Joshua mona Jozadak, naku mbunga ya vantu va valimbukwi. Ghamba ashi,>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_hag_text_reg.git<<<<<<< HEAD³Are ogho ahuparopo mukatji kenu ogho akengiro yino ndjugho mumayuva ghalifumano lyayo? Weni omo munakuyikenga pano?Omo yinakara yira navimweshi tupu mumantjo ghenu ndi? ⁴Weno,pama,ove Serubabeli!-Oghuno mugghano waHompa-pama, Yoshua monarume Yosadaki;ntani korenu, vantu navantje mushirongo-Oghuno mugghano waHompa-ruwanenu,Ame papenu nakara!- ghuno mugghano waHompa wavapangeli.⁵Lino ndyo likukwatakano Ame kwaghututitirepo kumwe nanwe opo mwatundire muEgiyipite, ntani Mpepo yande mukatji kenu yinakara. Mwashatjira!=====³Are ogho anahupomo mukatji kenu ogho akengiro yino ndjugho munayuva pita ghalifumano ghayo? Weni omo munakuyikenga paweno? Yina kara yira nashimweshi tupu mumantjo ghenu ndi? ⁴Weno, karenu muna pama, muPristeri wa munene Joshua mona mati wa Jazadak; ntani karenu munapama, anwe vantu namuvantje mushirongo! - Ghuno mugghano waJehovah- ntani ruwanenu mbyovishi ame nanwe nakara! - Ghuno ngo mugghano waJehovah wava mpititi. ⁵Lino ndyo likukwatakano olyo natutitirepo kumwe nanwe opo mwatundire muEgypte, ntani mpepo yande mukatji kenu yinakara. Mwashatjira!>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_hag_text_reg.git<<<<<<< HEAD⁶Hompa wavapangeli kuna kughamba vino: Mushirugho shashifupi tupu Ame ngani nyunga liwuru nalivhu, lifuta nalivhu lyaku kukuta! ⁷Ame ngani nyunga kehe shino shirongo, nakehe shirongo ngashiyita maghuwa ghasho kukwande, makura Ame ngani yude yino ndjugho yashikoda,mo anakughamba Hompa wavapangeli.=====⁶Jehovah Karunga wava pititiri kuna kughamba vino: Mushirugho shashifupi tupu nka waro ngani nyunganga liwuru na livhu, lifuta na livhu lyaku kukuta! ⁷Ame ngani nyunganga kehe shino shirongo, na kehe shirongo ngashiyita maghuwa ghasho kukwande, makura ame ngani yude yino ndjugho nauyerere, mo anakughamba Jehovah wava pititiri.>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_hag_text_reg.git<<<<<<< HEAD⁸Siliveli nangorodo ne vyande!-oghuno mugghano waHompa wavapangeli. ⁹Shikoda shayino wandjugho ngayikara yayinene ngundu kughuto kupitakana yamutango, Ame nganimupa mpora muno mulivango! -oghuno mugghano waHompa wavapangeli."=====⁸Vi siliveli na ngorodo ne vyande!_ngoli mo ankughamba Jehovah wava pititiri. ⁹Uyerere wa ndjugho yendi ngauyeruka kumehoko kupitakana kuntundiliro, mo ana kughamba Jehovah wa vapititiri, ntani am engani tapa mpora muliva!_Ghuno ngo mugghano wa Jehovah wava mpititiri.">>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_hag_text_reg.git<<<<<<< HEAD¹⁰Muliyuva lyaghu rombiri-nane lyamwedi waghu ntane, mumwaka waghuviri waDariusi, nkango yaHompa ayiya kwaHagayi mupumbi, nakughambashi, "Hompa ¹¹wavapangeli kunakughamba vino:Purenu vamurutikurona kuhamena veta, kuna kughambashi, 'Nangeshi ¹²muntu ashimbi nyama oyo vana pongwera Hompa mukatji kavyuma vyendi, makura vyuma vyendi vigume mboroto ndi shinoko shanyama, winyu ndi maghadi, ndi ndya kehe dino, vyavyo kupongoka ndi?"Muruti alimburura aghambashi, "Hawe"=====¹⁰Muliyuva lyaghu rombiri-nane lyamwedi waghu ntane, mu mwaka wauviri wa Darius, nkango ya Jehovah ayiya kwa Haggai mu profete, nakughamba ashi, ¹¹"Jehovah Karunga wavapititiri kunakughamba weno: Purenu vaPristeri kuhamena kuveta, nakughamba ashi, ¹²"Nangeshi mukafumu ashimbi nyama oyo vana pongwera Jehovah mukatji kavyuma vyendi, makura vyuma vyendi vigume mboroto ndi shinoko shanyama, winyu ndi maghadi, ndi ndya kehe dino, vyavyo kupongoka ndi?" Mu pristeri alimburura nakughamba ashi, "Hawe">>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_hag_text_reg.git<<<<<<< HEAD¹³Ano Hagayi aghamba, "Nangeshi ghumwe ogho anapiro kukena mukonda yamfa akwata shimwe shavino vininke, vavo kunyata ndi? Muruti amulimbururashi, "Yii, vavo kunyata" ¹⁴Makura Hagayi amulimburura nakughambashi. "Mongoli, navano vantu naghuno muhoko kumeho yande!-oghuno ngo mugghano waHompa-ovino mbyo viruwana vyamavoko ghavo. Ovyo vatapanga kukwande vyakunyata!=====¹³Makura Haggai aghamba ashi, "Nangeshi umwe ogho anapiro kukena mukonda yamfa akwata shimwe shavino vininke, vavo kunyata ndi? Mu pristeri alimburura ashi, "Yii, vavo kunyata" ¹⁴Makura Haggai alimburura nakughamba ashi. "Moo ngoli, ngoli,navano vantu na runo ruvaro runakaro kumeho yande!_mo anakughamba ngoli Jehovah_ntani mo ngoli vyakara viruwana vya maghoko ghendi. Ovyo va tapanga kukwande vyakunyata!>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_hag_text_reg.git<<<<<<< HEAD¹⁵Ano weno, ghayarenu mumaghano ghenu kuhamena kumayuva ghapito kutwalidira kuliyuva lino. Kumeho yaliwe vatentekepo liwe muntembeli yaHompa, ¹⁶weni ngoli omo vyakalire?Opo mwayire kundambo yarukokotwa ya mbandwa dimurongo

mbiri,kwakalire po tupu murongo; ntani opo mwayire ku mulighu wavinyu kuveta mbandwa dimurongo ntano,kwakalire tupu dimurongo mbiri. ¹⁷Namudjonaghulire naviruwana vyenu vyamavoko ghenu naghuvera nambumburu, anongoli kapi mwakushighulire kwande-ovino mbyo anakughamba Hompa.=====¹⁵makura weno, ghayarenu mumaghano ghenu kuhamena ku mayuva pita kutwalidira kumayuva ngoghano. Kumeho mawe kavaghadekanga pa mawe muntembeli ya Jehovah, ¹⁶weni ngoli omo panya? Nange Aghuya pa ndambo ya rukokotwa ya metera dimurongo mbiri, papo kuna karapo tupu murongo; ntani opo uya ku mutero wa vinyu ndi Ghuupemo dimurongo ntano, kuwanamo dimurongo mbiri mo tupu. ¹⁷Namu hepeka, nanwe na viruwana vya maghoko ghenu navintje, navithupita na kandau kakadidi tupu, ngoli shimpe kapi mwakushiura muvyuke kwande_moo ngoli anakughamba Jehovah.>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_hag_text_reg.git<<<<<<< HEAD¹⁸Teda movino kumayuva ghakughuto, kutundilira mumayuva dimurongo mbiri- namane ghamumwedi waghuntane, kutundilira muliyuva ovyo vatamikire litateko lyantembeli yaHompa.Vitedenu vino!¹⁹Shimpe mpoyilimo mbuto muvishete?Vindjembere, maghukuyu,Maghughoru, navitondo vyandjwe kapi vyayimanga! Anongoli kutundilira muliyuva lino ngani mutungika!"=====¹⁸Yivashi kutunda mwalino liyuva shitware kumeho, kutunda mu mayuva rombiri na mane ghamwedi wauntane, kutundilira muliyuva ovyo vatamikire kudika mayimaneno gha ntembeli ya Jehovah. Viture munaghano! ¹⁹Shimpe mbutomo mu mundjugho yakupungura ndi? Vikunino vya mandjembere, vitondo vya maukuyu, mautata, na vitondo vya ndjwee kapi vya yima! ngoli kutunda lyanamuntji kuni mutungika!">>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_hag_text_reg.git<<<<<<< HEAD²⁰Ano nkango daHompa adiya shikando shaghuviri kwa Hagayi muliyuva lyamurongo mbiri nane lyamumwedi nakughambashi, "Ghamba nangughuru waYuda, Serubabeli, yinakutantashi, 'Ame ngani nyunganga liwiru naghudjuni. ²²Ame nganidjonaghurapo mapuna ghamaghuhompa nakudjonaghura nkondo damaghuhompa davirongo! Ame nganidjonaghura matemba navarondimo;tukambe navarondi ngavawapo,kehe ghuno mukonda yarufuro rwamukurwa wamukafumu.=====²⁰Makura nkango ya Jehovah ayiya shikando shauviri kwa Haggai muliyuva lyamurongo mbiri naune lyamumwedi nakughamba ashi, ²¹"Ghamba na nguuru wa Judah, Zerubbabel, nakutanta ashi, 'Ame ngani nyunganga liwiru na livhu. ²²Mbyovoshi ame ngani upira kunkondo vipuna vya uhompa naku djonaura nkondo da mapangero gha virongo! Ngani upira kunkondo matemba navashingi vagho; nkambe na varondi vado ngavawa, keheuno mukonda ya lighonga lya mukurwendi ndi muunyendi.>>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_hag_text_reg.git<<<<<<< HEAD²³Muliyuva linya-Oghuno ngo mughano waHompa wavapangeli-Ame ngani mughupapo, Serubabeli monarume waSheyalitiyeli, ghuye mukareli wande-oghuno mughano waHompa. Ame ngani kurenka ghukare linga yakunyatilita, morwashi Ame nakutovoro!-Mongoli anakughamba Hompa wavapangeli!"=====²³Muliyuva oloyo_Oghuno ngo mughano wa Jehovah wava pititiri-Ame ngani kuupa ove, Zerubbabel mona mati wa Shealtiel, ashi mukareli wande_vino mbyo ana yuvita Jehovah. Ame ngani kurenka ukare yira linga oyo vatjanga lidina, mukonda ame nakuhoroghora ove! Ngoli moo anakughamba Jehovah Karunga wava pititiri !">>>>>> branch 'master' of git@content-ssh.bibletranslationtools.org:KClemens/diu_hag_text_reg.git

Zechariah

Chapter 1

¹Mu mwaka wa uviri wa lipangero lya Hompa Darius wa shirongo sha Pesiya ku mwedi wa utano-na-ntatu wa lipangero lyendi, nkango da Hompa Karunga kwa yire kwa Sakariya mona Berekiya wa Iddo, mbudi kwa ghamba ashi, ²"Hompa Karunga kuna garapa unene na muhoko wa vasho! ³Va tantere yino mbudi ashi, 'Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wa va Engeli kuna ghamba dino nkango ashi: Kushighurenu muvyuke ku kwande! - mposhi name nganu vyuke ku kwenu, mo ana kutanta Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli.⁴Anwe kapishi mukare yira vakurona venu ovo kava tanteranga naku lilira vaporofete vakare kehe pano, ashi, "Hompa Karunga wa nkondo nadintje kuna ghamba weno: Shayekenu kuruwana urunde na udona!" Ano ngoli vavo va shwenine kutambura naku limburuka ku nkango dendi.' ⁵Vakurona venu, kuni nko vana kara weno, va fa? Na mpili vaporofete kuni vana kara weno, navo va fa? ⁶Ano ngoli nkango dande na dimuragho odo na tapire kuva kareli vande vaporofete vatantere na ku ronga vakurona venu, vavo kapi vaditambulire makura anu tapa matengeko ku kwavo? Vavo ava ku shighura va vyuke ku kwendi, ava ghamba ashi, 'Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli nga ruwana nga tikitamo nkango dendi na matokoro ghendi ghaku tengeka vantu vava runde, yira momu atokora kare.⁷Mu mayuva dimurongo-mbiri-na-mane ghaku mwedi wa murongo-

na-ghumwe, mu mwedi wa Shabati mu mayuva ghava Hebeli, mu mwaka wa uviri wa lipangero lya Hompa Darius, Hompa Karunga kwa ghambire dino nkango kwa Sakariya, mona Berekiya wa Iddo, ashi, ⁸"Ku mataku, ame, kuna kenge limona! Ame kuna mono mu Engeli kuna rondo pa nkambe ya yigeha, Ghuye kuna kuyenda mu lidamenena mu limpompwa omo muna karo vitondo vyavi fupi vyaviwa vyaghu fughuli vya dimucuko; kunyima yendi kuna ku kwamamo utanga wa nkambe dama ruvara ghaku vhunga ugeha na uvavuki, ntani na nkambe dadi kenu. ⁹Makura ame anu pura mu Engeli ashi, "Va Engeli munke ovano vana rondo dino nkambe, Hompa?" Ghuno mu Engeli aghambiro name aghamba ashi, "Ame nganu ku tantera ashi va Engeli munke vano." ¹⁰Vano va Engeli kwa yimanine mulidamenena omo mwa kaliro vitondo vya vifupi vya viwa vyadi mucuko ava limburura naku ghamba shi, "Ovano va Engeli va Hompa Karunga ovo ana tumu vadingure udjuni mudima." ¹¹Vano va Engeli ava tapa mbudi kuva Engeli va Hompa Karunga ovo vayimanino mulidamenena mu limpompwa muvitondo vyavi fupi vya viwa vya dimucuko da ghufuuli; vavo ava vatantere ashi, "Atwe kuna yendi mbyo tuna dingura mu udjuni na ghuntje; mbyo, tuna kawana ashi mu udjuni naghuntje muna kara mpora vantu navantje kwava kwata kapi vana kara na nkondo." ¹²Makura va Engeli va Hompa ava pura shi, "Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli, dogoro shirugho shaku tika kuninko ngashi pito ove wa hana ku fera nkenda shitata shoye sha Jerusalemu ntani na vitata vyamu shirongo sha Juda, ove kwa kara na ugara kumwe navo ghure wa mwaka dimurongo ntano-na-mbiri?" ¹³Hompa Karunga alimburura vano va Engeli vaghambiro name, na nkango dadiwa, da unongo da mbili daku shengawida ¹⁴Makura ovano va Engeli vaghambiro name ava ntantere ashi, "Ghamba ghutantere vantu ashi, 'Hompa mupangeli wava Engeli kuna ghamba weno: Ame kwa kara na lifupa na shinka shashinene ku vantu ovo vatungo ku Ndundu Ya Siyoni ntani na maruha ghamwe ghamu Jerusalemu! ¹⁵Ame kuna kara na ugara na dimuhoko daku kumonikita odo dina karo mu mpora weno. Ghuye kwa kara na ugara wa udidi na muhoko wava Juda, ano ngoli vavo mbyo vavahepaka unene mwaku pita kanena. ¹⁶Weno Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli kuna ghamba weno: Ame kuna kuvyuka ku Jerusalemu nganu vafere nkenda naku kwafa vantu vamo. Shitata sha Jerusalemu ngava shitunga ngashi wapa - ntani ngava tunga likuma lyaku kundurukita shitata ntani ntembeli nayo ngava yitunga ngayi wapa! ¹⁷Ntani ntantera vantu ashi, "Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli kuna ghamba weno: Shitata shande ntantani ngashi wape ngashi kare muruviya, ntani Hompa Karunga ngava fera nkenda nga shengawide vantu vamu Jerusalemu, ntani nga tunga shitata sha Jerusalemu ngashi wape mukondashi ghuye kwa shihora unene. ¹⁸Makura anu kankuka nu kenge ku wiru ame anu mono vikorama vine vyama ruvinga! ¹⁹Ame anu pura mu Engeli ghuno aghambiro name ashi, "Vinke vina kutanta vino vikorama vya maruvinga?" Mu Engeli alimburura ashi, "Vino vikorama vya maruvinga kuna kutanta ashi dimuhoko da nkondo odo dahanauropo muhoko wa Juda, na Isreali na shitata sha Jerusalemu va tjwayukire kuvirongo vya peke. ²⁰Makura Hompa aneyeda ku kwande varume vane vaku shambura vaghonga. ²¹Ame anu pura ashi, "Vinke vana horo kuruwana vano varume vane?" Ghuye alimburura ku kwande ashi, "Dino mbinga kuna kutanta ashi dimuhoko odo dahanauropo muhoko wa Juda, mbyo vavahepeka unene. Ovano varume vane vaku shambura maghonga kuna kuya vayarwite naku hanaurapo dino dimuhoko naku rwanita ghano maruvinga, ghankondo kumwe na dimuhoko nadintje odo dahanauropo muhoko wa Juda."

Chapter 2

¹Shirugho shaku kwamako ame anu kankuka kuwiru makura anu mono muntu kuna kwa terere ruwodi rwaku metita mulighoko lyendi. ²Ame anu mupura ashi, "Kuni nko ghuna kuyenda? Ghuye alimburura ashi, "Kuna kuyenda ku Jerusalemu, tuka mete unene wa livhango lya shitata munaure namu na upati."³Mu Engeli ghuno aghambiro name makura atundupo aka yende ntani mu Engeli ghumwe aya ku kwendi vaku kondawire va gwanekere. ⁴Mu Engeli wa uviri aghamba ashi, "Duka ghutantere ghunya mumati ana kwaterero rughodi rwaku metita, ashi, 'Opo ngashi tikamo shirugho vantu ngava vhuka unene kumwe na vimuna mu Jerusalemu, vavo kapi ngava gwanekamo munda ya likuma lya shitata; vantu vamwe ntani na vimuna ngava tunga pandje ya likuma mumaharango gha mushingo. ⁵Hompa Karunga ndje ana kughambo dino nkango ashi - Ghuye mwene ndje nga karo likuma lya mundiro lyaku kundurukida shitata, ntani ghuye nga tapa ghuyerere wendi mukatji ka vantu vendi ngava kare mu ghukenu. ⁶Hompa Karunga aghamba atantere vantu - ovo vatwara mu upika ku shironga sha Babiloniya ashi: Dukenu! Dukenu! Tundenumo mu shironga sha Babiloniya omo mwa tjwayukira - mbyo mwa fana yira mpepo ne damu udjuni daku liwiru! ⁷Dukenu! Tundenumo anwe muna karo weno mu Babiloniya, vyukenu ku Jerusalemu!"⁸Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli kwa fumana mbyo ana ntumu kumwe naku tapa mbudi ku kwande nutware ku virongo oku va tjwayukira vantu vendi oku vana kara weno - kehe ghuno nga gumo papenu, ghuye kuna gumu pa nyango ya mantjo gha Karunga! - Hompa Karungo opo amanine ku ruwana vino, makura aghamba ku kwande ashi, ⁹"Tantera vano vantu ashi ame Hompa Karunga wa nkondo nganu homokero, vantu ovo vakwato vantu vande vakare mu upika vantu vande ngava shakana limona lyavo ngali vyuke oloyo vavakire. Opo ngavi shoroka vino vantu vamuho wava Juda mpo ngava yiva ashi vya ghushili Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli ndje atumo mu porofete Sakariya. ¹⁰Hompa Karunga kuna ghamba ashi, "Vana va Siyoni, yimbenu ntjumo da ruhafo, mukonda shi ame kuna kuya nganu yatunge mukatji kenu kumwe nanwe! ¹¹Opo ngashi tikamo shino shirugho dimuhoko dadiyingi ngadiya kwa Hompa Karunga ngadi kupakerere na vantu vendi ngava vhuke ngava kare mbunga yayinene. Hompa mbyo ana ghamba ashi, "Vavo ngava kara vantu vande; ame nganu tunga kumwe navo mukatji kavo," vavo ngava yiva ashi Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli ndje a ntumo ku kwenu nganu kare muporofete wendi. ¹²Hompa Karunga kwa hora unene muho wava Juda mbyo aghutura ghukare wa pongoka kudi muho nadintje ntani ghuye mbyo atoghorora shitata sha Jerusalemu shikare shendi. ¹³Vantu namu vantje, karenu muna mwena, kumeho ya Hompa Karunga, mukonda shi ghuye kuna shana kughurumuka mukatji ketu atunde mu liwiru ngaya ruwane viruwana vyavinene navi tetu mukatji ketu.

Chapter 3

¹Makura Hompa Karunga aneyeda ku kwande Joshwa wamu pristeli kuna yimana kumeho yamu Engeli wa Hompa Karunga ntani Satana naye kuna yimana kurulyo rwa Joshwa kuna kumu rundira ashi ghuye mundjoni ntani murunde. ²Mu Engeli wa Hompa Karunga atantere Satana ashi, "Satana, ove wapuka muku rundira Joshwa; ntani Hompa Karunga kwa hora unene Jerusalemu, mbyo atoghorora shikare shitata shendi, ntani ove kwa puka nka! Ghuno murume Joshwa, kwa ka mushimba ku Babiloniya ghuye kwa fana yira mburo yakupya vana yokora mumundiro?" ³Joshwa kuna dwata vyuma vyaku nyata mbyo ana yimana kumeho yamu Engeli. ⁴Mu Engeli aghamba atantere va Engeli ovo vayimanino kumeho yendi ashi, "Mushuturenu vyuma vyaku nyata ovyo ana dwata. Ghuye atantere Joshwa ashi, "Kenga! Ame nadongononapo ndjo doye nadintje dina tundupo papoye weno kuna kukudwateka vyuma vyavi kenu vya viwa vya ghufuuli." ⁵Makura mu Engeli aghamba ashi, "Mudwatekenu nkata yaku kena pa mutwe wendi!" Makura ava mu dwateke nkata yaku kena pa mutwe wa Joshwa ntani ava mudwateke vyuma vyaku kena, mu Engeli wa Hompa ghuye kuna yimana kumeho yendi kuna kumu kengera. ⁶Ghuno mu Engeli wa Hompa Karunga atantere Joshwa ashi, ⁷"Hompa Karunga wa nkondo nadintje kuna ghamba weno: Nkene ngaghu limburuka ku kwande ove ngaghu ruwana viruwana vyande naku kwama veta dande, naku tikitamo veta dande na marongo ghande, ove ndi ngaghu kara muyenditi wa ntembeli yande kumwe na limona lyamo na lintje, ame nganu kutura ngaghu kare ghumwe wamu mbunga yava Engeli ovano vayimanango kughuto wa shipara shande kumeho yande kehe pano kehe shirugho vavhure kughamba name kehe pano." ⁸Joshwa, terera nawa ove mu pristeli wamunene, kumwe na vaPristeli vaghunoye ovo ghuna shungiri navo! Anwe ngamu karo shiyivito shaku meho ashi, ame nganu toghorora mukareli wande ogho nga karo Mesaya, Hompa ogho na toghorora. ⁹Mu Engeli wa Hompa aghamba ashi, kenga ame kuna kutura liwe kumeho ya Joshwa kumwe nava ghunyendi. Lino liwe kuna kara na mantjo ku maruha matano-nama-viri, ame nganu tjanga mbudi pano pa liwe ashi - Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli kuna tanta ashi - ame nganu dongononapo ndjo da vantu vamu shirongo na shintje mu liyuva limwe tupu. ¹⁰Liyuva ngali tikamo - Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli mo ana kuna tanta weno: - ghuye nga tantera kehe ghuno muntu ngayite vantu vamaparambo vendi ngava shungire kumwe mushipata shendi shama ndjembere namu shitondo sha ukuyu ngava paruke kumwe tupu mu mbili.

Chapter 4

¹Makura mu Engeli oghu aghambiro name apiruka ku kwande, ame kuna kara mu maghayadaro ghuye ayiyiri na liywi lyalinene, makura anu yangumuka yira kuna kutunda muturo. ²Ghuye ampura ashi, "Vinke ghuna kumona? Ame anu limburura ashi, "Ame kuna kumona shitondo shama ghuyweko gharamba osho varuwana na ngorodo, shina karo na tundini twatudidi omo ana kara maholi gha ndjwe pawiru. Pa maghuyweko kuna karapo ramba ntano-na-mbiri ntani kehe pano kuna kutema naku tapa ukenu. ³Ntani ramba kuna kara pakatji ka vitondo viviri vya maghuywe, shitondo shimwe ku rulyo ntani shimwe kuru montjo rwa shitondo shama ghuywekero ramba." ⁴Ame anu pura nka ghuno mu Engeli aghambiro name. Anu pura ashi, "Hompa, vinke vina kutanta vino?" ⁵Mu Engeli ghuno aghambiro name alimburura ku kwande ashi, "Kapi wa yiva ashi vinke vina kutanta vya weno?" Ame anu limburura ashi, "Ame, kapi na yiva ovi vya tanta." ⁶Mu Engeli aghamba ku kwande ashi, "Yino mbudi kuna tundu kwa Hompa Karunga wa nkondo yiyende kwa Zerubabeli mupangeli wa Juda kuna ghamba ashi: Hompa Karunga kuna shana ngaghu ruwane viruwana vya vinene ano ngoli kapishi mughupampi ghoye ndi munkondo doye, nane ngoli kupitira mu Mpepo ya Hompa ya nkondo, mo ana kutanta Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli. ⁷Mu Engeli atwikiri kughamba ku kwande ashi Zarubabeli ove kuna kara na shiruwana shashinene shashidito osho shina karo kumeho yoye yira ndundu yayinene yayire unene? Ano ngoli ove ngaghu mbandaura yino ndundu yayinene yayire ngayi shetakana kumwe na livhu, ntani ove ngaghu dika ntembeli dogoro ngayipwe kaghu kature liwe lyaku hulilira lya pawiru ya likuma ngayipwe kutunga, tupu ngaghu mana ku yitunga vantu navantje ngava kara naruhafo ngaya yimba ashi, 'Yinapu ntani yina wapa yayo kuna yura ghufe Nkenda? Hompa Karunga wetu kwa yura Nkenda.'" ⁸Ku nyima ya shirugho Hompa Karunga atapa nka mbudi yendi ku kwande, ashi, ⁹"Zerubabeli ndje atungo liwe lyaku tateka opo ya yimana yino ntembeli ntani nka ndje ngaka tungo liwe lyaku hulilira lyaku mana yino ntembeli." Mposhi vantu na vantje ngava yive ashi ghuye kwamu tuma Hompa Karunga wa nkondo nadintje mupangeli wava Engeli. ¹⁰Vano vantu vana kushendjo vino viruwana vya vididi naku shepa lino liyuva lya viruwana vyavi didi? Navo ngava ka kara na ruhafo rwa runene na Zerubabeli opo nga mana kutunga yino ntembeli. (Odino ramba ntano-na-mbiri kuna kara ngo mantjo gha Hompa Karunga ghaku mona kumeho naku ruku gha kenge navintje vina kushoroko mu udjuni naghuntje.) ¹¹Makura ame anu pura mu Engeli ashi, "Ovino vitondo viviri vina karo shimwe ku rumontjo rwa ramba ntani shimwe kurulyo ne vinke vina kutanta?" ¹²Ame anu pura nka shimpe ashi, "Vinke dina kutanta dino dimutavi mbiri da ngorodo dina karo yira payipi mbiri daku twara maholi ku ramba, dina karo kuno ku vitondo viviri vya maghuywe?" ¹³Ghuye alimburura ku kwande ashi, "Nane shimpe kapi wa yiva ovi vina ku tanta ndi?" Ame anu limburura ashi, "Yii, ame kapi na yiva ovi vya tanta." ¹⁴Ghuye alimburura ashi, "Vino vitondo viviri vya maghuywe kutanta ashi vano mbovo varume va viri ovo atoghorora Hompa vakare vapangeli vendi vamu udjuni naghuntje."

Chapter 5

¹Makura anu kankuka nukenge kuwiru, mpopo tupu ame kwa kenga mbapira, omo yina ku pepumuka mu mpepo! Mu Engeli ampura ashi, "Vinke ghuna ku mona! ²Ame anu limburura ashi, "Ame kuna ku mona mbapira kuna ku pepumuka mu mpepo, yayinene yaku tika, muna ghure: metera muvyu ntani muna ghupati: ghukahe wa metera."³Makura ghuye aghamba ku kwande ashi, "Muno mu mbapira Hompa Karunga kuna tjangamo nkango dendi odo ana ghamba opo ana tapa mafingo mushirongo na shintje sha Juda. Pa ntunda ya lipepa lya mumbapira kuna tjanga mo nkango daku hamena omo ngava dongonokapo vantu na vantje vawidi na mashaka. Ntani munda ya lipepa lyamu mbapira kuna tjanga mo madina gha vantu na vantje vaku ghamba vimpempa na kutapa umbangi wavi mpempa vatjindje ukare ushili ashi vavo kughamba na Hompa, vantu vaweno navo ngava dongonokapo yira momu vana vitjanga muno mu mbapira. ⁴Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli kuna ghamba ashi, - "Ame nganu tuma yino mbapira nkoko kushirongo naku livhango oko vatunga vano vantu vawidi wama shaka - ntani mumandi namu ndjugho omo vatunga vano vantu va ruwanitango lidina lyande vatape umbangi wavi mpempa vaghambe ashi vavo kwa tapanga umbangi wa ushili. Yino mbapira ngayi kara mumandi ghavo dogoro ngayi mane ku djonaupapo vitondo na mawe na ghantje."⁵Makura mu Engeli oghu aghambiro name aya ayimana papepi name makura aghamba ashi, "Kankuka ghu kenge kuwiru ghughambe ashi vinke ghuna ku kenga ovyo vina ku sheghumuko vina kuyo! ⁶Ame anu mupura ashi, "Vinke vyene vino vina kuyo?" Ghuye alimburura ashi, "Lino litengaghona lyaku tura mahangu lina kuyo. Vantu vamu shirongo kehe ghuno kwa tura ndjo daku tika mulitenga lyaku yura odo vatjanga." Matjangwa ghamwe ghaliraka lya Ruhebeli kwa tanta ashi, "Lino litenga kwa yura ghurunde wavo." ⁷Makura mu Engeli afikura rufiko rwaku litenga rutundeko makura awana mo mukadi ghuye kuna shungiri mo munda ya litenga!⁸Mu Engeli aghamba ashi, "Ghuno mukadi kuna kara ngoghu urunde wavo oghe varuwana!" Makura a deke mukadi avyukiremo mu litenga afikiko rufiko kumwe naku deka naku patako unene. ⁹Makura anu kankuka kuwiru anu kenge vakadi vaviri vavo kuwiru kuna kutuka vaye ku kwande, vavo kuna yandja mavava ghamanene ghaku fana yira rutugho rwa foroko kuna kutjwema mu mpepo. Makura ava damuna litenga valitware kuwiru-wiru mu maremo. ¹⁰Makura anu pura mu Engeli oghu aghambiro name ashi, "Kuni vana ku twara linya litenga?" ¹¹Ghuye alimburura ashi, "Kuna kali twara ku Babiloniya ngava katunge ntembeli, opo ngava kamana kuyitunga ngava kaliture mo munda ya ntembeli, lino litenga ngali kakara munda ya ntembeli ngali kakare lifano na shishwi osho ngava katongamenanga vantu muntembeli."

Chapter 6

¹Shimpe nka anu kankuka nukenge kuwiru, anu mono vikoto vine vya karu-kara vyavo kuna kuya ku kwande kuna kutunda pakatji kandundu mbiri; dino ndundu mbiri kwadi ruwana navikugho vya ngoporo. ²Karu-kara kaku hova kwaka kokire nkambe dadi geha, karu-kara ka uviri kwaka kokire nkambe daditipu, ³karu-kara ka utatu kwaka kokire nkambe dadi kenu, ntani karu-kara ka ghune kwaka kokire nkambe da mavara-mara ghaghu kenu-naghutipu. ⁴Ame anu pura mu Engeli oghu aghambiro name ashi, "Hompa, vinke vina kutanta vino?"⁵Mu Engeli alimburura ku kwande ashi, "Dino nkambe natu karu-kara kuna kara Mpepo ne odo vana kutuma dina kutundo muliwiru kulipundi lya Hompa ogho apangerango udjuni na ghuntje dado kuna kuyenda mu huka ne da udjuni. ⁶Dino nkambe daditipu dina kukoko karu-kara dado kuna kuyenda kuvirongo vyaku ruha rwa mukuro; nkambe dadikenu dina kukoko karu-kara dado kuna kuyenda kuvirongo vyaku ruha rwa utokero; ntani dino nkambe da mavara-mavara ghaghu kenu naghutipu dado kuna kuyenda ku virongo vyaku ruha rwa urundu." ⁷Opo da rupukire dino nkambe dado kuna kuduka na nkondo unene, diyende mu udjuni na ghuntje, ghuno mu Engeli aghamba ashi, "Dukeni yendenu mudingure mu udjuni naghuntje!" makura nkambe adi kuhana diyende mu udjuni na ghuntje. ⁸Makura mu Engeli andjita nuyende ku kwendi antantere ashi, "Kenga dino nkambe dina yendo ku virongo vyaku ruha rwa mukuro; kuna ku ruwana uhunga disheghune Mpepo ya Hompa mukonda shi dado kuna katapa matengeko ku virongo vyaku ruha rwaku mukuro. ⁹Kunyima ya shirugho nkango da Hompa Karunga adi ghamba ku kwande, naku kutanta ashi, ¹⁰"Yenda kwa Heledayi, na Tobiya, ntani na Jedaya vana kavyuka vatunde ku Babiloniya oko vayenda mu ghupika, weno vana yatiki - yenda va tape weno vitapa vya Siliveli na Ngorodo kukoye namuntji - makura ghutware ku mundi wa Josiya mona Zefaniya. ¹¹Ove ghudamune Siliveli na Ngorodo, ghuka ruwane nkata makura ghuka dwateke pa mutwe wa Joshwa mona Jehosadaka, mu pristeli wamunene. ¹²Kamu tantere ashi, 'Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli kuna ghamba weno: Ghuno murume, wa lidina Mutavi! Opo nga kura, ngaya nga tunge ntembeli ya Hompa Karunga! ¹³Ghuye ndje ngafaneko kumwe naku tantera vatungi ashi weni omo ngava yitunga yino ntembeli ya Hompa, Ghuye nga kara na likuto nga dwata vyuma vyaku rerema vyaku vembera vyashi na Uhomp, ntani ghuye nga shungira ku lipuna nga pangere shirongo shendi, anwe muva viri ngamu tunga mu mpora. ¹⁴Makura yino nkata yaku dwata ya Uhomp ngaghu yitape kwa Helidayi, na Tobiya, ntani na Heni mona Zefaniya mbo ngava yitwaro ngayi ngene mu ntembeli ya Hompa Karunga, makura vavo ngava kare na mfumwa. ¹⁵Vantu vaku tunda kughuure navo ngavaya ngava vatare kutunga ntembeli ya Hompa Karunga, opo ngavi shoroka vya weno vantu navantje ngava yive ashi Hompa Karunga wa nkondo nadintje mupangeli wava Engeli ndje ava tumo ku kwenu; vino ngavi shoroka ngavi tikamo nkene tupu ngamu kara na lipuro ngamu limburuke kwa Hompa Karunga wenu!"

Chapter 7

¹Pa ruvede rwa Hompa Darius rwa lipangero lyendi, mu mwaka wa ghune, ku liyuva lya ghune ku mwedi wa ntjinano (mwendi wa muvyu mu mwaka), nkango da Hompa Karunga kwa yire aghamba na Sakariya. ²Vantu vaku shitata sha Beteli kuna tumu varume vaviri vamadina, Sharesiri na Regima-Meleki kumwe na mbunga ya varume ku ntembeli ya Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli, vaka shungide ku kwendi ava fere nkenda. ³Vavo ava yendi va pure mupristeli wamu ntembeli ya Hompa wa nkondo nadintje mupangeli wava Engeli kumwe naku pura vaporofete; vavo ava ghamba ashi, "Shimpe tuna hepa kutwikira kukara pa ndapero yaku dililira naku kukwita mutwitwi mu mwedi wa muvyu ndi, yira momu twa viruwananga mu mwaka nadintje dina kapito, shimpe vina kara hepero muku twikira ndi?"⁴Hompa Karunga shimpe atapa nka mbudi ku kwande ashi, ⁵"Tantera vantu navantje ovo vatungo mushirongo kumwe nava pristeli ashi, 'Opo kamu rapereranga ndapepero denu daku dililira naku shungira mumutwitwi mu mwedi wa muvyu ghure wa mwaka dimurongo ntano-na-mbiri dina kapito, ngoli shili ku kwande kamu tongamenanga naku fumadeka lidina lyande mu ushili ndi? ⁶Opo mwa karanga navi pito ntani na vilika vyenu mudane mayuva ghaku pongoka mu ntembeli denu mu nwe naku lya ndya, ame shi anwe ku djobwana tupu naku kara na ruhafo, ushili anwe kwa rapereranga naku fumadeka lidina lyande mu ushili ndi? ⁷Odino nkango daweno ndo ka tapanga Hompa Karunga kuva porofete vakare vayuvitire vantu navantje ovo vatungiro mu Jerusalemu ntani na vitata ovyo vya kundurukido Jerusalemu mbyo vatungire muruviya, kumwe na vantu ovo vatungiro mu Judeya ku ruha rwa urundu mu mburundu ntani navo vatungo ku ruha rwa utokero mu madamenena?"⁸Hompa Karunga atapa nka mbudi yendi kwa Sakariya, ashi, ⁹"Hompa Karunga wa nkondo mupangeli wava Engeli kuna tanta ashi, 'Ame kwamu tantera ngamu pangure vantu mu uhunga, naku fera nkenda na mbili vantu mposhi ngava mufumadeke naku muhuguvara. Kehe ghuno ana hepa kuruwana vino kwa kehe ghuno. ¹⁰Kuhamena ku vakadi vaku fita vavya vavo ntani na vantiwe, na vantunda virongo ntani na vahepwe - Kwato waku vahepeka, mwa kona kunomena ashi kwato waku varuwana udona ntani kwato kuva toghona naku vanyokoma ndi kuva yuvita kukora kumutjima."¹¹Ano ngoli vavo mbyo vashwena kutambura nkango da Hompa mbyo vayerura mapepe vakare na ndino vavo kapi valimburuka naku fumadeka veta da Hompa. Vavo va shwena veta ya hompa mbyo va pata matwi vapire ku yuvha mbudi yendi. ¹²Vavo mbyo va kukuta dimutjima yira mawe ghaku djindja, vavo kapi valimburuka ntani kapi vatikitangamo veta na nkango da Hompa Karunga. Hompa Karunga mbyo ana tumu nka shimpe yino mbudi ku kwenu yira momu ayi tumine pa kutanga yipitire mu mpepo yiyende kuva porofete vaku hova, yayi tape ku vantu. Ano ngoli vantu kwa kalire na ndino vavo kapi valimburukire naku tambura mbudi yendi na nkango dendi na veta yendi, makura Hompa Karunga mbyo ana kara na ugara wa unene navo. ¹³Pa ruvede runo Hompa Karunga kwa yita vantu vendi vaye ku kwendi, ano ngoli vavo kapi valimburuka. Makura Hompa Karunga naye ava limburura ashi, "Nanwe shi na mpili ngamu ku shighure, ngamuye ku kwande, ngamu shane mbatero, name kapi nganu mulimburura. ¹⁴Ame nganu tuma mpepo yaka kundu-kundu ya nkondo ngayi vhukumemo vantu navantje ngava tundemo muno mu shirongo, ngava tjwayukire ku virongo vya peke oko vapira kumona rumwe, makura shirongo shavo ngashi kare muporongwa. Kwato oghu nga huparomo ntani kwato oghu nga tungomo ntani kwato oghu nga vindakanomo mukonda shi shasho ngashi kare muporongwa, ngashi kare mburundu."

Chapter 8

¹Hompa Karunga atapa nka shimpe mbudi ku kwande, ashi, ²"Hompa Karunga wa nkondo kuna ghamba weno: Ame kwa hora unene vantu vamu Jerusalemu, ame kwa kara na shihoro shashinene ku vantu vande ntani ame kuna garapa unene na vantu ovo vava twaro vantu vande mu upika! ³Hompa Karunga kuna ghamba weno: shirugho pepi shina kara ame nganu vyuka Kundundu ya Siyoni, nko nganu ka tunga. Ruvede runo, shitata sha Jerusalemu ngava shitwenya ashi shitata sha ushili sha vantu valipuro ntani Ndundu ya Siyoni ngava yitwenya ashi kwa hamena kwa Hompa Karunga! ⁴Hompa Karunga kuna ghamba weno: Liyuva kuna kuya vakurona va varume ntani na vakamali ngava shungira nka kumwe pandje mu liharango mu Jerusalemu, vavo ngava paruka unene dogoro ngava kurupe ngava yendere pa mpango. ⁵Mu shitata ngamu yura vanuke vavamati ntani na vakadona ngava danena pandje mu liharango. ⁶Hompa Karunga kuna ghamba nka weno: Ovino kumoneka yira naku vhurashi ku shoroka kwa vano vantu vande vana huparopo weno ovo vana kuparuko weno, vavo naku vipurashi ashi kuvhura ku shoroka vya weno? - Ano ngoli ngavi shoroka, Hompa Karunga mo ana kutanta weno. ⁷Hompa Karunga aghamba nka weno: Kengenu, ame kuna kuyenda nganu mangurure vantu vande ovo kwata mu upika ku virongo vyaku upumeyuva ku Babiloniya ntani navi vyaku utokero ku Egipite ngava kavyuke ku shirongo shavo. ⁸Vavo ngava kavyuka ku shirongo shavo sha Juda, ngava tunge nka shimpe mu Jerusalemu, vavo ngava kara nka shimpe vantu vande, ntani ame nganu kara Hompa Karunga wavo wa uhunga wa ushili wa lihuguvaro waku pongoka! ⁹Hompa Karunga kuna ghamba weno: Anwe muna karopo pano weno anwe mwa yuviro yino mbudi opo yayi ghambire va porofete vakare ntani nanwe mwa kaliropo opo vatatekire vatunge yino ntembeli - ngayi kare ndjugho yande ya ndapero, Hompa Karunga kuna ku tanta weno: Korenu ngoli mumaghoko mposhi ngamu mane kutunga yino ntembeli. ¹⁰Mayuva aka pito kapi mwa lima muwane muyangu, vantu na vimuna vyenu kapi vyaku vhara vivhuke, anwe kapi mwa tunga mukare mu mpora, vantu kwa kara na ghoma ku tundamo ndi kuya mu shirongo. Anwe kwa kara nadi mutangu nava maparambo venu. ¹¹Hompa Karunga kuna ghamba weno: - Mu ruvede runo ame kapi nganu ruwana ovyo na ruwanine kuva kurona venu, ame nganu mupakera mbili ngamu kare muhoko wande. ¹²Kutunda pano anwe ngamu tunga mu mpora; vipata vyenu vya mandjembere ngavi yima unene ntani ngamu yangura muyangu wa unene mumafuva gheni; mvhura ngayi roka unene, anwe ngamu weka limona lya liyingi ngamu paruka nawa. ¹³Muhoko wa Juda na Israeli vantu vaku virongo vya peke kuna ku ghamba ashi anwe kwamu finga. Hompa Karunga ngamu shutura mumango makura ngamu tungika ngamu kare na limona lya liyingi. Kapishi mukare na ghoma; korenu mumaghoko gheni! ¹⁴Hompa Karunga aghamba nka weno: - Ame kwa garapire unene na vakura venu, ntani ame kapi naku shighulire mutjima wande - makura anu tapa matengeko ku kwavo, ¹⁵weno ame nganu tungika naku ruwana uhunga mu Jerusalemu ntani namu shitata sha Juda. Kapishi mukare naghoma! ¹⁶Anwe muna hepa ku ruwana vino: Muna hepa ku ghamba ushili, kwa kehe ghuno. Vapanguli muna hepa kupangura mu ushili namu uhunga ngamu tunge mu mpora. ¹⁷Kapishi kughayara ku ruwana udona ku vantu, ntani kapishi kutapa umbangi wa vimpempa - Hompa Karunga kwa nyenga vya weno! - Hompa Karunga mo ana ku tanta." ¹⁸Hompa Karunga aghamba nka name ashi, ¹⁹"Hompa Karunga wa nkondo nadintje kuna ghamba weno: Virugho vyenu vya ndapero yaku dililira naku dana vipito mu mwedi wa ghune, na mwedi wa utano, na mwedi wa utano-na-ghumwe, ntani na mwedi wa murongo mu mwaka ngamu kara na ruhafo, na ruviya, ntani na mpora mu shirongo sha Juda! Karenu vantu vaku hora ku ruwana ushili na mpora! ²⁰Hompa Karunga kuna ghamba weno: Shimpe nka vantu vavayingi ngava gogomoka ngava ponga mu Jerusalemu, vavo ngava tunda ku vitata vyaku ku shuva-shuva. ²¹Vantu ngava tunda muvitata vyavo ngava yende ku vitata vya peke vaka tantere vaghunyavo ashi, 'Tuyendenu ku Jerusalemu tuka kanderere kwa Hompa Karunga tuka shungide matungiko ku kwendi! ngatu yende natuvantje kumwe.' ²²Vantu vavayingi vaku tunda ku dimuhoko da nkondo dadinene navo ngavaya ngava tongamene kwa Hompa Karunga ngava shungide matungiko! ²³Hompa Karunga kuna ghamba weno: mumayuva ogho vantu murongo vaku ghamba maraka ghaku kushuva-shuva ngava duka vaye kwamu Juda ghumwe tupu ngava mukwate mu shikoverero shendi ngava ghambe ashi, 'Atwe kuna kuyenda nove ku Jerusalemu, twayuvha ashi Karunga mpwali ku kwenu atwe kuna kuyenda nove ngatu katongamene ku kwendi!'"

Chapter 9

¹Yino mbudi yina kutundo kwa Hompa Karunga yitambe ku shirongo sha Hadarika na shitata sha Damaskus, kumwe na mavhango ghavo ghaku pwiyumukira; lishandu lya Hompa ngali yenda ku virongo navintje ntani na dimuhoko nadintje dava Juda ovo vana ku taterera kwa Hompa, va yuvhe ashi nkango munke ana ku ghamba.

²Hompa nga pangura nka shirongo sha Hamata oshi sha kundamo pepi na shitata sha Damaskus, kumwe na vantu ovo vatungo mu vitata vya Tirusi na Sidoni, vantu vava konentu unene.³Vantu vamu shitata sha Tirusi kwa tunga makuma gha nkondo gha mare ghaku kundurukita shitata, ntani mbyo vapongeka Siliveli na Ngorodo yayingi yi kare yira ndundu ya livhu va tima mulikwina mbyo vayi kuva naku yitura mu ndjira yikare yira mbundu. ⁴Kungenu! Hompa Karunga nga djonaaurapo naku vihanaaurapo navintje, vikepa vyamu lifuta ntani nga shora mundiro shitata na shintje.⁵Vantu vamu shitata sha Ashikeloni opo ngava kenga vino kuna ku shoroka vavo ngava kara na ghoma unene! Vantu vamu shitata sha Gaza navo ngava kara na ghoma unene! Vantu vamu shitata sha Ekoroni navo ngava kankama unene! Hompa wa shirongo sha Gaza nga fa, ntani mu shitata sha Ashikoni kwato oghu nga hupomo naghu nga tungomo! ⁶Hompa Karunga nga tapa shitata sha Ashidodo ku vantunda vironga ngava tungemo, ntani Ghuye nga tjidamo vantu navantje vaku kutumba ngava tundemo mu vitata vyamu Filistine. ⁷Ame kapi nganu vapulitira nka ngava lye nyama oyo yina karo shimpe na honde ntani nganu vadilika kulya ndya daku djambera ku vaKarunga vavimpempa. Vavo ngava kara muhoko wande ngava tongamena naku raperera ku kwande ngava kupakerera kumwe na muhoko wa Juda, ntani vantu vamu shitata sha Jebusi nava vamu Ekoroni navo ngava kupakerera kumwe ngava kare muhoko wande.⁸Ame nganu kunga shirongo na muhoko wande kwato vakavita nava na nkore ovo ngava rwito muhoko wande, "Matjangwa ghamwe kwatanta ashi, 'Ame nganu takamita naku kunga ntembeli yande,'" mposhi kwato ogho ngangemomo, ngaka varwanite, naku vahepeka, mukonda shi ame nganu vakunga naku vapopera!⁹Yimbenu mukare na ruhafo, vana va Siyoni! Karenu na ruhafo, nanwe vantu vamu Jerusalemu! Hompa wenu wa muhungami kuna kuya ku kwenu ngaya muyoghore. Ghuye ngaku didipita ntani ngaronda nga yendera pa shidongighona, sha shikadi.

¹⁰Makura ame nganu djonaaurapo tukaru-kara na matemba ghavita mu shirongo sha Efrayimu ntani kumwe na naku hanaaurapo nkambe na dintje dakurwa vita damu Jerusalemu, ntani nganu djonaaurapo naku tjoraaurapo ngumba na maghuta na virwita vya vakavita; makura ngaturepo naku yuvita naku tapa mpora mu virongo navintje, ntani lipangero lyendi ngali tamekera ku lifuta lya Meditereniya dogoro ku lifuta lyaku fa, ntani kutunda ku mukuro wa Eufurati dogoro nkoko waka shaya udjuni!¹¹Kukwenuko anwe, mukonda yahonde yalikukwatakano kumwe nanwe, Ame nganimangurura vanadorongo venu mulikwina lyapiro mema. ¹²Vyukenu kumapuliro ghenu, anwe vanadorongo valihuguvaro! Nampili namuntji Ame nakughamba ashi kuni muvyutira parukando ruvili, ¹³Ame napeteke Judah yira uta wankandja wande. Nayuda marukwihu ghande na Ephraim. Ame natunga vana voye vavakafumu, Siyoni, mukudivyuka vana vavakafumu va, Greece, mbyo nka nakutura ve, Siyoni, yira shirwito sha rufuro!"¹⁴Karunga ngavamonekera, ntani nkumba dendi ngadiroya yira maruvadi! Hompa Karunga ngafuda rumbendo kumwe nakupitita makundungu kutundilira mu Teman. ¹⁵Karunga wa mapangero ngavapopera, na kuvadjonaaurapo kumwe na kufunda vakwayita . Makura vavo ngava nwa kumwe nakuyimba yira vantu vana korwo vinyu, ntani ngavavaywida navinyu yira kandimbe , yira huke da shidjambero.¹⁶Makura Hompa Karunga wavo ngava yowora muliyuva linya, yira shihunda sha vantu vendi. Vavo ntungwedi ya nkata oyo ngayitemeno palivhu lyendi. ¹⁷Weni tupu ghuwa naghu fughuli omo ngavikara! Vakafumu ghona ngavakura mumbuto ntani vakadona mu vinyu yautovali!"

Chapter 10

¹Purenu mvhura kwaKarunga muvinema vyakupira mvhura-Karunga ndje aturangopo maremo gha mvhura-ghuye kutapa mvhura kukehe ghuno ntani kumbuto mumafuva. ²VaKarunga vavipempa ava vakaro mumandi ghenu kughamba nkango damapempa dakupira mutompo; vantu vakughamba ashi kumona ndjodi nakudishingonona nani vavo vana vimpepa, vavo kwakara yira ndjwi dakupira mushita dakurendarenda. ³Hompa ngagarapa navashita vendi; shimpendinge shashikafumu-vampititi-mbo nganitengeka. Karunga wamapangero shimpe ngadingura shivunda shendi, ndjugho ya Judah, ntani nakuvatura vakare yira tukambe twavita muvita!⁴Mwa judah mo ngatundilira mpititi wamulyo unene. mumwendi mo ngatundilira ogho ngakwatakano vantu kumwe tupu. ⁵Ngava kara yira vakavita vankondo unene ava ngavatjilito vana nkore vavo mundjira da lirova muvita; ngavatulitapo vita, mukondashi Karunga ngakara navo kumwe, makura vavo ngavafita ntjoni ovo ngava rondo tukambe twavita.⁶Ame nganirenka vantu va Judah vakare nankondo kumwe naku yowora vantu va Israel, Ame nganivamangurura na kuvafera nkenda. Vavo nkavakara yira kapi navashwenine, Ame Hompa Karunga wavo, ntani ngani valimburura. ⁷Muhoko wa Efreyimu ngaghu kara yira mufundi, Dimutjima davo ngadipembura yira vinyu; vana vavo ngavamona kumwe na kupembura. Makura dimutjima davo ngadipembure mumwande!⁸Ame ngani vashivira na kuvapongayika, makura ngani vapopere, makura vavo ngavakare yira moomu vahovire kukara pamuhovo! ⁹Ame kwava tjida mbyo vakatunga kuvirongo vyakuure mposhi ngava kavareke kughayara Hompa karunga wavo, mposhi vavo kumwe navana vavo ngavaparuke kumwe nakavyuka. ¹⁰Mposhi ngani kava vyute vakatunde kushirongo sha Egipite kumwe nakuvapongayika mushirongo sha Assyria. Nganiya vatura mushirongo sha Gilead ntani na Lebanon dogoro ngapa dire kukara uturo wavo.¹¹Ame nganivapitira kumeho murunyando rwavo; yira moomu nagaunune lifuta, ngoli ngani mwenikida mankumpi nakushayikitapo runyando rwavo. Likuto lya Assyria ngava ligandako, ntani ghupika wa Egipite ngava ghukushurako kuvantu va Egipite. ¹²Ngani vanenepekeramo naumwande, makura vavo ngava nfumadeke na kunkutikira. Omo mo ngavishoroka mukondashi, Ame Karunga navighamba."

Chapter 11

¹Anwe vantu vamu Lebanon gharurenu maveru gheni na kupulitira muniro ghu shorepo vitondo vya maghundunga! ²Vitondo vyenu vya mahuva ngavikara yira vantu vakulira unene, mukondashi vana nkore venu vateta vitondo vya mahundunga. ³Anwe ngamuyuva vampititi venu omo ngava lira mukondashi malyero ghavo gha mawa ghadjonaukapo! Va nyimeghona, kuna kununga, mukondashi kukunenepita kwa mukuro wa Jordan vana ghudjonauro. ⁴Hompa Karunga wande kuna kutanta weno ashi, "Tantera ovo vampititi vande, ovo vakungango dino ndjwi ashi vavo kuna kuyenda ngava kadjonaue! ⁵(Ovo vaghurango dino ndjwi odo vaghulitanga vano vampititi vawidi vavo kapi ngava wana matengeko na lidjonauko, makura vaghuliti vandjwi vavo ngava ghamba ashi, 'Ame kutanga na kupanda Hompa Karunga! Weno ame na weke limona lyali yingi! Mukungi wa dino ndjwi kwato kudi fera nkenda dino ndjwi da muhambo yira momu adi pakeranga mbili mwenyado.) ⁶Hompa Karunga kuna tanta ashi, - Ame kapi nka nganu fera nkenda vantu venu na muhoko wenu ntani na shirongo shenu! Kengenu! Ame nganu pulitira ngamu kuvyuke ngamu rwane anwe vene na vene mushirongo shenu, va Hompa venu ngava mutura mughupika, ntani shino shirongo shenu ngashi hanaukapo ame kapi nganu mupopera." ⁷Ame kwakalire mushita washihunda shamaraka ghamadipaghero, kovo kava ghulitanga vintjwi. Kwaghupire mpango mbili yimwe aniyiruku "Nkenda" ano yimwe aniyiruku "Ukumwe" mundjira yi mo ngoli natakamitire shihunda sha ndjwi. ⁸mumwedi ghumwe tupu mpo nadjonawirepo vihunda vitatu. narorokire kukudidimikira nava shita vamwe vatatu, ovo vanyengiro. ⁹Makura mbyo naghambire kuva venyado ashi, " Kapi nganikara nka mushita wenu wa ndjwi. Ndjwi odo dina kufo-dife tupu; kodo dina kukombano-dikombane tupu. Ano ngoli kodo dina kuhupopo kudjonaure dene nadene." ¹⁰Makura mbyo naghupire mpango yande eyi narukire ashi, "Nkenda", ani yitjora mukuyungururapo likukwatakano atulirepo Hompa nadimuhoko nadintje. ¹¹Muliyuva linya lya yungurukirepo likukwatakano, ovo kava ghurango nakughulita vintjwi vavo kuna kunkenga makura mpo vayivire ashi Hompa anaghamba. ¹²Makura mbyo navatantilire ashi, "Nangeshi munahoro mpenu mfuto yande. Ano ngoli nangeshi kapishi ngoli, mwasha viruwana." Makura mpo vamfutire mfuto yande vimaliva vyakutika kusiliveli randa dimurongo ntatu. ¹³Makura Hompa mpo aghambire ashi, "Tura limona muupungwiro, mfuto ya kuyerukapo oyo vakufumadekera!" Makura ani ghupu vimaliva vya siliveri dimurongo ntatu na kuvitura muupungwiro wamu ndjugho ya Hompa. ¹⁴Makura ani tjora mpango yauviri yalidina, "Ukumwe," mukuyungururapo ukwagho pakatji ka Juda na Israel. ¹⁵Hompa aghamba kwande ashi, "Kara nka mushita wa ndjwi, pashirugho shino wakupurumuka, ¹⁶Ame kwaturapo mushita washihunda sha ndjwi dande, ngoli ghuye kapi ana kuvura kuvatera ndjwi odo linakukwama-kwama lidjonauko. Ghuye kapi a shananga ndjwi dakombano, ndi ashi averure ndjwi davirema. Ntani nka nakukutikashi dadikangure, ngoli ghuye kulya nyama da vindjwi vyakuneta na kushukurako makondo ghado. ¹⁷Mushita oghe wakupira viruwana apwa kare kumupangura! Ghuye akombanita shihunda shendi. Vita ngavi hanaurapo nuunu nkondo dendi. Lihoko lyendi ngalikukuta, ntani lintjo lyendi lyakurulyo ngalitweka."

Chapter 12

¹Eyi ndjo mbudi ya kuhamena kuva Israeli oyo ya tundililiro kwaHompa, Hompa oghe ayandjumuno liwiru, ashita udjuni, mbyo nka apa muntu liparu. ²Ghuye mbyo a ghamba ashi, "Jerusalema ngani murenka akare nkinda ya vinyu, dimuho edi damukundurukido ngadi nwa mo makura ngadipundaoka yira vantu vakukorwa. Apa ngava kundurukida Jerusalema, nkurumbara dimwe da muJuda nado ngava dikundurukida. ³Ano apa ngashi tikamo shiruwo, nganitura Jerusalema akare liwe lya udito shiri-kehe muhoko oghe ngaghu sheteko kuyeyamenako ngau remana. Dimuhoko nadintje damuudjuni ngadi pakerera vakwayita dimurwite. ⁴Hompa Karunga kuna tanta weno: - Pashiruwo ntjoshu - ame nganitukukita nkambe davo nadintje na varondi nkambe navantje nganu vapukita ntani ngava purumuka. Ame nganu popera muhoko wa Juda, ano ngoli nkambe dava nankore vavo ame nganu ditweta mantjo ngadi kare ditwiku. ⁵Makura va mpititi va vaJudah ngava ghamba munda yadi mutjima davo ashi, 'Vatungi mo vamu Jerusalema kwa kara na nkondo, mukonda shi vavo kwa rapereranga naku wana nkondo kwa Hompa Karunga wavo. ⁶Opo ngali tikamo lino liyuva ame nganu renka vampititi va vaJuda ngava kare yira poto yaku vira mumundiro ntani ngava kara nka yira ramba ya kutwera unene vana manga kungundi vana shintji mulifuva, vavo ngava djonauropo vantu navantje kumaruha naghantje: kurulyo naku rumontjo. Makura vantu vamu Jerusalemu ngava tunga mumpora nka mu shirongo shavo. ⁷Hompa Karunga pamuhovo nga popera vantu vamu shirongo sha Juda, ghuye nga fumadeke ruvharo rwa Hompa Dafiti, ntani nga yoghora dimuhoko daku hupako nadintje damu Jerusalemu mposhi kapishi ngadi pitakane muhoko wa Juda. ⁸Opo ngali tikamo lino liyuva Hompa Karunga Mwene ndje nga karo mupopeli wa vantu navantje vamu Jerusalemu, ntani vakavita vaku pira nkondo navo ngava kara na nkondo unene yira momu akalire Dafiti, ntani ruvharo rwa Dafiti ngava kara nkondo yira da Karunga wavo, vavo ngava pita kumeho ngava kare yira mu Engeli wa Hompa. ⁹Opo ngali tikamo lino liyuva Ame nganu djonauropo virongo navintje ovyo vya homokero Jerusalemu. ¹⁰Vatekuru vaDafiti na vantu vapeke vamu Jerusalema, ngani vaywida mpepo ya nkenda na mpepo yakuraperera makura ngava kenga koho vadipaha nalihonga, makura ngava lira yira mbovo vanakuliro limpowe lyavo; ngava lira unene yira mbava vana kuliro mbeli yavo wamumati anadohoroko. ¹¹Pashiruwo shinya muJerusalema shiliro ngashikara shashinene yira shiliro sha Hadadi Rimmoni muliyana lya Megido. ¹²Kehe lipata mushirongo, ngalilira pwa lyene. Lipata lya tundiliro ya Dafiti ngaligaunukako ntani vakamali vavo ngava shuva vavyavo. Lipata lya Nathan ntani vakamali vavo ngava shuva vavyavo. ¹³Lipata lya Levi ntani vakamali vavo ngava shuva vavyavo. Lipata lya Shimeiti ngali gaunukako ntani vakamali vavo ngava shuva vavyavo. ¹⁴Kehe lipata ngalilira pa lyene-ntani vakafumu va kehe lipata ngava kulilira papentjavo ntani vakamali navo mushikwavo."

Chapter 13

¹Hompa munankondo nadintje kuna kutanta ashi, " Apa ngashi tikamo shiruwo, runone ngaruvira rukushurure vateturu vaNdafiti kumwe na vantu vamuJerusalema kundjo nakunyata yavo. ²Pashiruwo osho ame ngani kadongononamo madina gha vaKarunga gha vipempa mushirongo naumweshi nka ngakaghavuruko. Ngani kandurapo kehe ghuno akuturo mwene ashi muPorofete na kuhupapo shihoro sha kutongamena viKarunga vyavipempa. ³Makura ntjene pakara umwe oghu anakutininiko kuporofeta, vashe na vawina vakumuyita, mbo ngavamutantero ashi kuvamudipagha, morwashi ghuye kughamba ashi kuna kughamba nkango daHompa, nani ghuye vipempa aghambanga. Ntjene aporofeta vashe na vawina vakumuyita ngavamuto lihonga afe. ⁴Shirugho osho apa ngashitika kehe muporofete ngakufa ntjono mumamoneko ghendi gha ghuporofete. VaPorofete ovo kapi nka ngava dwata vyuma vyahuki vyauporofete mukurenkera ashi a konge vantu. ⁵Ngoli ngava tanta ashi, 'Ame kapishi nimuporofete! Ame ndimi tupu, ukaro wande wakulima kutundilira kuwanuke wande!' ⁶Ngoli ntjene amu pura muntu ashi, ' Virondo vya nke ovyo panturo yoye?' makura ghuye nga limburura ashi, 'Kwavindemikilire mumundi wavakaume vande.'"⁷Hompa munankondo nadintje kuna kughamba ashi, "Rambuka, rufuro rwita mushita oghu a nduwanene, mudipaghe makura ndjwi ngadi kuharagane! Ame ngani rwita vantu vande. ⁸Ene ngoli mushirongo nashintje ngamu fa vantu vatatu vaviri ngavahupapo! Ovo vantu ngava djonaukopo ; umwe pa vantu vatatu ndje ngahupopo. ⁹Makura ngani renka ovo vatatu vapite mumundiro na kuva kushura yira moomu vakushanga siliveri; nakuvasheteka yira moomu vashetekanga ngorodo. Makura ngava nkarare, ene ngoli ame ngani va limburura na kughamba ashi, ' Ava vantu vande!' makura vavo ngava ghamba ashi, 'Hompa ndje Karunga wetu!'"

Chapter 14

¹Kengenu! Liyuva olyo ngashungira Hompa apangure pepi linakara. ²Makura Hompa ngapongayika dimuhoko dirwite Jerusalema muvita vitata ngava vikwata. Mandi ngavahatuva ntani vakamali ngavavakwatera kunkondo. Harufa ya shitata ngashikara muupika, ngoli vantu vamwe vakuhupako ngava kara moomo mushitata. ³Makura Hompa ntani ngoli ngashapuka naku rwita dimuhoko odo yira moomu avi ruwanine muruede runya. ⁴Muliyuva linya ghuye ngayimana pandundu ya mauywe, oyo yakarero kuUpumeyuva waJerusalema. Kundundu ya mauywe makura yayo ngava yigaununa mukatji upumeyuva na utokero mwakehe ndundu dadinenepo makura ruha rumwe rwa ndundu ngaruvyuka kuUrundu ano rumwe ngaruyenda kumukuro. ⁵Makura ngamudukira mumuramba oghe ngaugaununo ndundu pavili, mposhi muramba wa pakatji kodo ndundu ngaukatika ku Azeli. Anwe ngamuduka yira moomo tupu vadukire vanyakulyenu kulikankamo livhu mulipangero lya Uziya, Hompa wava Judah. ⁶Muliyuva linya kapi ngapakara ghukenu, ndi ashi utenda ndi ndaghu. ⁷Liyuva olyo, ngalikara tupu liyuva lya kuyiva Hompa, papo kapi ngapakara matiku ndi mwi, nampili ndi matiku shimpe ngakukara ukenu. ⁸Shirughe osho apa ngashi tikamo mukuro wakupupa mema ghamonyo ngaghu tundilira muJerusalema. Harufa yaghe ngaupupa ghuyende kuUpumeyuva walifuta ntani harufa yaghe kuUtokero walifuta, pa kurombo na pa kufu. ⁹Makura Hompa ngakara ngoli mupangeli walivhu nalintje. Pashirughe osho ngakarapo Hompa, Karunga umwe tupu, ntani lidina lyendi pentjalyo. ¹⁰Shirongo nashintje ngashi kara yira Araba, kutundilira kuGepa dogoro ku Rimoni utokero wa Jerusalema. Jerusalema shimpe ngakarererapo nakumuyerura mulivhu lyendi, kutundilira kulvero lya Benjamin dogoro kuruha oko kwa kalire livero lyakuhova, kulivero lya kuhuka-huka, ntani na kungundi ya Hananeli mulifuva lya mandjembere. ¹¹Vantu vamu Jerusalema kapi ngavamona lidjonauko lyakutunda kwaKarunga. Jerusalema ngakara mumpora. ¹²Vino ngavishoroka yira uvera omo Hompa ngavura kufutita vantu ovo ngava divyuko Jerusalema: Nyama davo ngadiyungurukako shirughe osho vavo nda kavayimanene. Mentjo ghavo ngagha vyukiramo mumakodokodo ntani nka maruraka ghavo nagho ngagha vyukiramo mutunwa twavo. ¹³Liyuva olyo utjirwe wa Hompa ngauya mukatji kavo. Ngava kukwata ghumwe naumwe kumahoko okuno vavo kunakukurwanita. ¹⁴Shirongo sha Judah ngashi rwanita shirongo sha Jerusalema. Nakupongayika ungawo wa virongo navintje vya vakundurukido-ngorodo, siliveri, ntani navikoverero vyakurwedima muughungi wavyo. ¹⁵Uvera oghe ngaghu kundama nka tukambe, vidongi, kumwe nka na ngamero, ntani na kehe vikorama vya mukamba oyo navyo ngavimona runyando rwaUvera oghe. ¹⁶Makura ngavi shoroka ashi kehe ghuno ngaghupomo muvirongo ovyo vya diyukiro Jerusalema ngava kushighura kumwe nakukarera Hompa, Karunga walipangero, na kudjombwana shilika sha litungiko ngongora ndjugho. ¹⁷Ngavishoroka ashi kehe ghuno wamuvirongo ovyo ngadiro kuyenda kuJerusalema akakarere Hompa, Karunga walipangero, makura Karunga kapi ngavapa mvhura. Shirongo sha Egipite nange kapi ngashiyendako, nasho shi kapi ngashiwana mvhura. ¹⁸Uvera ngautundo kwa Karunga ngau homona virongo ovyo ngavidiro kuyenda na kadjombwana shilika sha litungiko ngongora ndjugho. ¹⁹Lino ngalikara litengekero kwa Egipite ntani navirongo vyakuhupako ovyo ngavidiro kuyenda mukukapembura shilika sha litungiko ngongora ndjugho. ²⁰Ene ngoli muliyuva olyo, ngendjo da tukambe ngadi ghamba ashi, "Tulirenu ntere kwa Hompa," Poto dakuterekeramundjugho ya Hompa makura dikare yira upungwiwo wa kushidjambero. ²¹Kwa kehe poto mu Jerusalema na mu Judah kavadi tulira ntere kwa Hompa walipangero ntani kehe uno wakuyita ndjambo ana kona kuterekeramo na kulyera moomo. Muliyuva olyo likushinto pandando kapi ngalishorokera mundjugho ya Hompa walipangero.

Malachi

Chapter 1

¹Muragho kunkango yaHompa kuvaIsraeli mumaghoko ghaMalakiya. ²"Namuhora nwe," anakughamba Hompa. Ngoli ghamutanta, "Weni mo watuhora twe?" "Kapishi Esau mughunya Jakopo wamumati?" anakughana Hompa. "Waro naholire Jakopo, ³ngoli Esau namunyengire. Nayitirepo lidjonauro lyandundu dendi, ghupingwa walivango lyendi nautimwine ghukare mburundu yavambwawa." ⁴Ntjene Edom atanta ashi, "Twakara ghure unene, ngoli ngatukuwapukurura mwamunene." Hompa mushiti atanta, "Ngavakuwapukurura, ngoli nganivavukuma nka shimpe waro. Vakuhupako ngavavayitanga 'shirongo shavakenya' ntani 'vantu ovo ngavafinga karunga dogoro nakunaruntje.' ⁵Mantjo ghanaumoye ngaghavimona, ntani ngautanta shi, 'Hompa munene apitakana dimurudi da Israeli.' ⁶"Mona kutapa likuto kwa sha, ano vanangereka vakutikira vakughona

vangereka yavo. Ntjene shi me, ano, ame sha, kware kwakufa likutikiro? Ntjeneshi ame mukughona wavo, kuni yinakara mfumwa yande?" ghatanta Hompa mushiti kwenu vakalire karunga, anwe mwanengendo lidina lyande. "Ngoli ghamutanta shi, 'Weni omo tunyenga lidina lyoye?' ⁷Mukutapa ndjambo yamboroto yakunyata pashidjambero shande, ngoli amughamba, 'Weni mo tukunyateka?' Mukughamba vino ntishe yaHompa kapi viwana mfumwa.⁸Opo mwatapire vikoroma vyakufa mantjo kundjambo, odo kapishi mpepo dona? Mwatapire vyavirema nevi vyakuvera, odo kapishi mpepo dona? Vaneghedenu vyo kwanguuru wenu! Ghuye kwamutambura ndi kwayerura vipara vyenu?" ghatanta Hompa mushiti. ⁹Weno kuturenu mukupurayera shipara shaKarunga, osho ngafanikita natwe. Ngoli karunga mushiti atanta na ndjambo yakukara ngoli mumaghoko ghenu, ndi kayerura kehe uno mukatji kenu?¹⁰"Hawe, ntjene shi ndi mpwali ghumwe pakatjikenu aroyiro kulivero lyangereka, mposhi ndi kapi mwavankedire muniro kushidjambero shande nange yidire kuyendapo nawa! Mundere mo mpora mwenu," atanta Hompa mushiti, "ntani kapi nganitambura kehe yino ndjambo yamaghoko ghenu. ¹¹Kukya na kutoka kwaliyuva lidina ngalikara lyalinene mudimuhoko nadintje ntani mumavango ngaghakaro rupekwa mo ngavatura ndjambo ngavayitapa mulidina lyande. Mbyeve shi lidina lyande ngalikara lidina lyalinene mudimuhoko davo," atanta Hompa mushiti. ¹²Ngoli munantjwaura opo munatanta shi ntishe yaKarunga yinanyata, ntani lidina lyande ngavalifumadeka mukatji kadimuhoko. ¹³Nanwe waro amutanta, 'Likuyuvo dona munke lino,' amunyaterere ko nka," atanta Hompa mushiti. "Munayita ovyo vaghupire kuvikoroma vyamuwiya ndi vyavirema ndi vyakuvera; mbyo munayita viyakare vitapa vyenu. Nivitambure vino mumaghoko ghenu? atanta Hompa. ¹⁴Lifingo kuvapukiti vanafarama vakaliro navimuna vyavirume mughutanga wavyo novo vatapiro mahuguvalito kwande. Ngoli ndjambo kwande, Karunga, udona munke wakushayikita vininke vyavidona vikare vyaviwa! Mbyeve shi ame Hompa wamunene," atanta Karunga mushiti, ntani lidina lyande nakulifumadeka mudimuhoko.

Chapter 2

¹Weno anwe vapilisteli, dino dimuragho denu. ²"Ntjene kapi mutegherera, ntani ntjene kapi muvitura kudimutjima mukutapa mfumwa kulidina lyande," ntani nganifinga na matungiko ghoye. Navintje nganivifinga, mukonda kapi unakukwama dimuragho dande mumutjima ghoye. ³Kenga, weno ame mundjira yakushwena ruvaro roye, ntani ngani wederera nyata mushipara shoye, nyata ngayitundo muvipito, ngavayamughupapo namuvantje kumwe navyo. ⁴Ngamuyiva ashi natuma dimuragho dino kwenu. Likukwatakano lyande litwikire kumwe na Levi," atanta Karunga mushiti. ⁵"Likukwatakano lyande naye lyakalire lyaliparu na mpola, ntani nalimupire, namupire ghoma, waro nka antjilire me, ayimanine na mfumwa yayinene kulidina lyande. ⁶Marawiro ghauhungami ghakalire mukanwa kendi, kundereko vyamapempa vyakaliro pangegho dendi. Kayendanga name mumpora nakuyimanenapo ushiri ntani akutjindjire mundjira dadiyingi atunde kundjo. ⁷Kungegho damukareli Karunga dakona kukwaterera mukutapa ghukonentu ntani vantu vanakona kukwama marondoro ngaghatundo mukanwa kendi, mpo ngoli shi ghuye ndje mutapi mbudi waHompa mushiti. ⁸Ngoli mbyo unakushighura ghutunde kundjira yauhunga. Wayititapo mapuko ghamayingi mushayeka nalikuto kuveto. Unaghupupo likukwatakano naLevi," atanta Hompa mushiti. ⁹Mpo ngoli shi name waro, nakughupu likuto ntani kapi unawapa kumeho yavantu navantje, mukonda yakudira kukwaterera ndjira dande, mbyo unanegheda ghukahe mukukwama marondoro." ¹⁰Ngoli kapishi shetu ghumwe natuvantje? Kapishi Karunga ghumwe atushito? Vinke twadilira lipuro kwakehe ghuro arwanitanga munyetu, kapi tunakufumadeka likukwatakano na shetu? ¹¹Juda kapi akalire nalipuliro. Vininke vyavidona nakuviruwana muIsraeli namu Yerusalema. Mpo ngoli Juda kapi afumadekire livango lyakupongoka lya Karunga oloyo aholire, ntani akwalire mona Karunga wantundavirongo. ¹²Karunga angupe kutende yaJakopu ogho aviruwano vino, ogho apiro nkondo ntani ogho alimbukurango, nampindi ntjene nakuyita vitapa kwa Hompa mushiti. ¹³Nove waro ruwana vino: Unaghoreke shidjambero shaHompa namaruntjodi, nakudamuna nakughuupa mo, mukonda kapi anavyuta shimpe ndjambo ndi kuyitambura nawa yakutunda mumaghoko ghoye. ¹⁴Ngoli aghutanta, "Mukonda munke adira?" Mukonda shi Hompa ndje mbangi wapakatji koye na vakamali vavanantjoka, vadiro kukara nalipuliro, nampindi ngoli akuhepeka nalikukwatakano na mukamali woye. ¹⁵Kapi avayita pamwe, naruha rwa mpepo yendi kapishi ngaghupire lipuliro? Ano vinke amutulira mukare muvumwe? Mukonda ashanine varuvaro rwa Karunga. Ngoli kukungenu naumwenu pampepo, ntani mwasha kombanite lipuliro muvakamali venu vamughudinkantu. ¹⁶"Mbyeve shi me kwanyenga kutjora nkware," atanta Hompa, Karunga wa Israeli, "ntani nogho anyateko lirwakani lyendi nalihepeko," atanta Hompa mushiti. "Mpo ngoli kukungenu naumwenu pampepo ntani kapishi mukombanite lipuliro." ¹⁷Unadwata Karunga na nkango doye. Ngoli unatanta, "Weni mo tudwata natwe?" Mukughamba, "Kehe uno aruwanango viruwana dona kushipara sha Hompa, ntani avapandura," ndi "Kuni anakara Karunga wakudira ghufeke?"

Chapter 3

¹"Kenga, mundjita yakutuma mutapi mbudi wande, ano ngakawapeka ndjira kumeho yande. Makura Karunga, ogho mwakenganga, ntantani tupu ngaye kuntembeli yendi. Mutumwa walikukwatakano ogho mwahora, kengenu, ngaya," atanta Hompa mushiti. ²Ano ngoli are ngavhuro kuparuka muliyuva olyo ngaya? Are ngavhuro kuyimana opo ngayamoneka? Mbyeve shi ghuye ngakarererapo yira mundiro wanaruntje ntani yira murora wakuyoyita vyuma. ³Ngayakarererapo naruntjeya namuwapeki siliveli, ntani ngakenita vana vaLevi. Ngavakenita yira ngorodo na siliveli, ntani ngavayita vitapa vyauhungami kwa Hompa. ⁴Makura vitapa vyavaJuda na Yerusalemu ngavavitura kwa Hompa, yira mumayuva ghakapito, yira mumwaka dakapito. ⁵"Makura nganimutware kumapangwiro. Ntantani nganikare mbangi wakurwanitapo maghunganga, vashondeli na maghumbangi ghavipempa, ntani nakurwanitapo likunyokomeno varuwani vavanene kumfuto yendi, ovo vahepekango vafita-vya, na vantiwe nakurwanitapo ovo vavyutiropo vantundavirongo nakurwanitapo ovo vadiro likuto kwande," atanta Hompa mushiti. ⁶Mbyeve shi ame, Hompa, kapi nakutjindji; mpo ngoli shi anwe, vana vaJakopu, mwashahulira mpopo. ⁷Mumayuva vatulire vashenu vatungike vakareli Karunga kapi mwaghashuvire. Vyukenu kwande, ntani nganimuvyukira," mo aghambire Hompa mushiti. "Ngoli mbyo mwaghamba, 'Weni mo tuvyuka?' ⁸Muntu kuvaka Karunga? Weno ove nakumvhaka me. Ngoli unatanta, 'Weni omo tunakuvaka?' Mundjira yadimuragho na ndjambo. ⁹Vamufinga na mafingo, mpo ngoli shi nakumvhaka me, muhoko nauntje. ¹⁰Yitenu shivaro shadimurongo nashintje shakuyura mundjugho pungwiro, mposhi mukare ndya mulipata lyande, ntani muntjeteka weno mwavino," atanta Karunga mushiti, "Ntjene kapi nganigharura koye makende ghaliwiru nakukupapa mapongoro, dogoro ngamupire nganda yado namuntje. ¹¹Ngani kughamberapo kovo ngavadjonauro mbuto doye, mposhi ngavadire kudjonauro muyangu wamushirongo shoye, vinyu damuvipata vyoye ngadidire kudjonauro nyango dako," mo atantire Hompa mushiti. ¹²Muhoko nauntje ngavakutwenya wapongoka, mpo ngoli shi ngaukara shirongo shamatungiko," mo atantire Hompa mushiti. ¹³"Nkango doye name dapama," atanta Hompa. "Ngoli aghutanta, 'Vinke twaghambire naumwetu mumbunga yetu mukudira kukukwatitako ve?' ¹⁴Unavighamba, mulyo usheshu mukukwaterera Karunga. Viyeramo munke vyakaro mo twahuguvura muvitikamo ndipo rukuvho rwarunene kumeho yaKarunga mushiti? ¹⁵Mpo ngoli shi weno tuyite vakukunenepita vapongoki. Kuviruwana dona vyavo vyavyo nka nakutompoka shi, ngoli vavo kusheteka Karunga ntani nko kurunduruka." ¹⁶Makura ovo vatjiro vighamba vya Hompa kwa kehe uno, Hompa anakwata lighano nakutegherera, ntani mbapira yalitapo lifumadeko vayitjanga kumeho yendi kuhamena kovo vatjiliro Karunga nakumupa likuto kulidina lyendi. ¹⁷"Ngavakara vande," mo aghambire Hompa mushiti, "kwamupunguli ghupingwa wande, kuliyuva lyo nganivatura mushiruwana, nganivafera nkenda, yira moomo aferanga muntu nkenda vana vendi ovo vamupopero. ¹⁸Shimpe nka waro ngahangura pakatji kavahungami na vantjoni, pakatji kovo varapererango Karunga novo vadirango kumuraperera.

Chapter 4

¹Mpo ngoli shi kenga, liyuva nakuya, omo vapwa yira litemba, paruvende oro vakukunenepeka navaruwani dona omo ngavaveva. Liyuva olyo ngaliyo ngavamyoka kumundiro, mushinandandani kaphishi mudimutavi. ²Ngoli kwenu nwe mwatjiro lidina lyande, liyuva lyavahungami navantje ngalikya nakuverura namavava ghalyo. Ngamutunda mo, ngamushamba yira vikembe vinakutundo mushinyongo. ³Muliyuva olyo ngamudjonaura po varuwani dona, vavo ngavakara mutwitwi kuntji yampadi denu muliyuva olyo ngamoneka," mo atantire Karunga mushiti. ⁴Vhuruka rushongito rwa mukareli wande Mosesi oro namupire muHorebu kwavaIsraeli navantje, veta na lipititiro. ⁵Kenga, nganimutumina muporofete Eliyasi kumeho yakuya munene na liyuva lyo twatjira lyalinene lya Hompa. ⁶Ngavyuta mutjima wavasha kuwanuke, nadimutjima davanuke kuvashavo, mposhi nganidire kuya na kumuhomokera mushirongo mukuya mudjonaulirapo namuvantje."

Matthew

Chapter 1

¹Lino likukwakumo lya lira lya Jesus Kristusa, mona David, mona Abrahamu. ²Abraham kwayitire monendi Isak, ntani mwa Isak ayita Yakopu, ntani Yakopu ayita Juda nava ghuni vendi. ³Juda ayita Perezi na Zera wavo naTamara, Perezi ayita vaHesroni, ntani Hesroni ayita Ramu. ⁴Mwa Ramu ayita monendi Aminadabi, Amminadabi ayita Nasoni, ntani Nasoni ayita Salomoni. ⁵Salomoni ayita Bowasi wavo naRahabu, Bowasi ayita Obedi wavo na Rutu, Obed ayita Jessi. ⁶Mwa Jessi ayita monendi Davidi wa Hompa, David ayita Solomoni wavo namukamali wendi Uriya. ⁷Solomon ayita monendi Rehoboyamu, Rehoboyamu ayita Abiya, Abiya ayita Asa. ⁸Asa ayita monendi Jesefati, Jesefati ayita Joramu, ntani mwa Joramu ayita Usiya. ⁹Usiya ayita monendi Jotamu, Jotamu ayita Ahasi, Ahasi ayita Hesekeya. ¹⁰Hesekeya ayita Manasseh, Manasseh ayita Amoni, ntani Amoni ayita Josiya. ¹¹Josiya ayita Jekoniya kumwe navaghuni vendi pashirugho osho vadirukire vayende kuBabiloni. ¹²Kutunda mughu nkwati wa Babiloni, Jekoniya ayita Seyatiyeli, Seyatiyeli ayita Zerubbabeli. ¹³Zerubbabeli ayita Abiyudu, Abiyudu ayita Eliyakimu, ntani Eliyakimu ayita Azori. ¹⁴Azori ayita Zadoki, Zadoki ayita Akimu, ntani Akimu ayita Eliyudu. ¹⁵Eliyudu ayita mondendi Eliyasere, Eliyasere ayita Matana ntani Matana ayita Yakopu. ¹⁶Mwa Yakopu ayita monendi Josef mukafumu waMariya, ogho a shampurukiro Jesus, ogho tire Kristusa. ¹⁷Maruvharo naghantje kutunda kwaAbraham dogoro kwaDavid kwakalire maruvharo murongo-na mane (14), kutunda kwaDavid dogoro kulidiruko ku Babiloni maruvharo murongo-na mane (14), ntani kutunda kulidiruko lyakuBabiloni dogoro kwaKristusa maruvharo murongo-na mane (14). ¹⁸Lishampuruko lya Jesus Kristusa kwashorokire mundjira yino yina kukwamoko. Vawina, Mariya, kwamu vandikilire nga kware Josef, ano ngoli kumeho vagwanekere kumwe naye, ghuye ava muwana ana kara na lira lyaku tunda ku Mpepo yakupongoka. ¹⁹Ano ngoli Josef, mukafumu wendi, murume wamuhungami ntani kapi ashanine ku shwaghukita mukamali kumbunga, makura ghuye ashana kushuva mukamali wendi mukahore-hore. ²⁰Ghuye shimpe kuna kughayara vya kuhamena weno, makura muEngeli waHompa amu monekere kundjodi, nakughamba ashi ""Josef mona David, washa kara naghoma muku ghupa Maria akare mukamali ghoye, mukondashi lira lina karo mumwendi kuna tundu kuMpepo yaKupongoka. ²¹Ghuye nga shampuruka mwanuke wa mumati, ove ngaghu muruke lidina lyendi Jesusi, ghuye nga yoghora vantu vendi ku ndjo davo. ²²Navintje vino kwashorokire mposhi ditikemo nkango odo aghambire Hompa kupitira mwa muPorofete, ogho aghambo ashi, " ²³Kenga, mukadona apiro kukara rumwe na mukafumu ngakara nalira makura nga shampuruka mwanuke wamumati, ogho ngava ruka lidina Immanuel" - lina kutanto ashi, "Karunga na twe anakara. ²⁴Mpopo tupu Josef a rambuka kuturo makura aruwana yira momu aghambire muEngeli waHompa kukwendi, ghuye aghupa Mariya a kare mukamali wendi. ²⁵Ano ngoli ghuye kapi agwanikilire naye parutu dogoro ashampuruka mwanuke wamumati. Makura a muruku lidina lyendi Yesusi.

Chapter 2

¹Kuruku rwa lishampuruko lya Yesu mu Betelehemu yamu Yudeya mushirugho sha Hompa Herodesa, makura vakafumu vavakonentu ava tundu kughupumeyuva dogoro avayatikire mu Yerusalemu avapura ashi, ²"Kuni ana kara oghe kava shampuruka oghe ngakaro hompa wava Yuda? Mukondashi atwe katumono ntungwedi yendi kughupumeyuva makura mbyo tunaya tuya tongamene kukwendi". ³Hompa Herodesi opo ayuvire yino mbudi, ayi yita kukora kumutjima wendi, kumwe navantu navantje muYerusalema. ⁴Herodesa ayita mbunga ya vapristeli vavanene navantje ntani navarongi-matjangwa vayaponge, ghuye avapura ashi, "Kuni nko oku ngava shampurukira Kristus?" ⁵"Vavo ava limburura ashi, "Mu Betelehemu yamu Yudeya, ovino mbyo vatjanga vaporofete ashi, ⁶Ove, Betelehemu, ya mushirongo shaYuda, ove kapishi shitata shashididi mukatji kavitata vya muJuda, mukondashi mumoye mo ngamutundo mupangeli, oghe nga pititiro vantu vande va Israel. ⁷Makura Herodesa ayita vakafumu vavakonentu mukaholya-holya ava pura ashi shirugho munke kayimoneke yene oyo ntungwedi. ⁸Makura ghuye ava tumu vayende kuBetelehemu, avatantere ashi, "Yendenu mukashane nakupupida oghe mukeke. Opo ngamu kamu wana, ngamu katume mbudi kuno kukwande mposhi name nganuyendeko name nganu katongamene kukwendi. ⁹Tupu amanine kughamba navo Hompa, ava shapuka vakayende na ndjira yavo, makura ntungwedi oyo vamonine kughupumeyuva ayipiti kughuto wavo yiva pititire kumeho yavo dogoro ayi katika palivhango opo akalire mukeke ntani yina kayima. ¹⁰Opo vamonine yino ntungwedi, avakara na ruhafo rwa runene. ¹¹Vavo makura ava ngene mundjugho vaka mone mukeke kumwe na vawina Maria. Vavo ava kugandere palivhu makura ava tongamene pa ngoro varaperere kukwendi. Makura ava rongorora limona lyavo na ma ghushwi gha ngorodo, navitutumukita, navinukita lidumba lyaliwa natni nadimurora. ¹²Hompa Karunga atapa marondoro kukwavo kundjodi ashi kapishi vavyuke ko kwa Herodesi, vavo makura ava vapiti ndjira yapeke vavyuke kushirongo shavo. ¹³Tupu vatundirepo vanya vakayende, muEngeli waHompa amonekere Josef kundjodi kumwe na ku ghamba ashi, "Rambuka, damuna mwanuke na vavawina, mutjwayukire kuEgipte. Ngamu kakare nkoko dogoro nganu kaghambe nove, mukondashi Herodesi kuna kushana ghuno mwanuke amudipaye." ¹⁴Matiku ngogho Josef arambuka adamune mwanuke kumwe navawina ava dukiri kuEgipte. ¹⁵Ghuye aka karankoko nkoko dogoro nange ku mfa daHerodesi. Vano kwashorokire mposhi nkango da Hompa ditikiliremo odo aghambilire kupitira muva porofeta ashi, "Ame kuna kuyita Monande atundemo mu Egipte." ¹⁶Makura Herodes, opo amonine ashi vakafumu vavakonentu vana mutura muliyome, agarapa unene. Makura atapa dimuragho vadipaye vanuke vavamati navantje vamu Betelehemu kumwe nadimukunda damaparambo vanuke vamwaka mbiri navantje shighurumuke palivhu vakona kufa, vino kwa shorokire kutwara mumbudi oyo awanine kuva kafumu vavakonentu. ¹⁷Vino kwa shorokire mposhi ditikiliremo nkango odo aghambire muporofete Jeremiya ashi, ¹⁸"Liywi lyalinene kuna kutunda muRama, kuna kulira unene na kukema na liguvo lyalinene, Rakele kuna kulilira vana vendi, ghuye ana shwena mukumushengawida, mukondashi kwato oghe ana hupopo." ¹⁹Opo a fire Herodesi, makura, muEngeli waHompa amonekere Josef kundjodi muEgipte na kughamba ashi, ²⁰"Rambuka damuna mwanuke kumwe navawina muvuyuke kushirongo sha Israel, ovo vashanino kudipagha mwanuke va fa." ²¹Josef arambuka, adamuna mwanuke navawina, makura ava vyuka kushirongo sha Israel. ²²Ano ngoli opo ayuvire ashi Arkelaus ndje ana kupangero muJudeya mulipundi lya vashe Herodesi, ghuye akara naghoma kuyendamo. Muruku Karunga atapa marondoro kukwendi kundjodi, makura ashapuka ayende kushirongo sha Galileya ²³makura aka tunga mushitata osho vatwenyanga ashi Nasareti. Vano kwashorokire mposhi ditikiliremo nkango odo vaghamba vaporofete ashi, ghuye ngava mutwenya ashi muNasareti.

Chapter 3

¹Pashirugho osho Johannes mukushi ghuye kuna kuyiyira mumburundu ya Judeya kumwe na kughamba ashi,
²"Kushighurenu, untungi wa liwiru pepi ghuna kara." ³Johanesi ndje atambire muporofete Isaya opo aghambire, ashi, "Liywi lya ghumwe kuna kukuya litunde mumburundu ashi, 'Wapayikenu Ndjira yaHomp, turenu ndjira yendi yivyukilire.'" ⁴Johanesi kadwatanga vyuma vya huki da ngamero ntani na ruva rwa shipapa mumbunda yendi. Ndy dendi limbonde na ushi wa muwiya. ⁵Makura Jerusalema, naJudeya nayintje, ntani navirongo vya kundurukido mukuro wa Jordan kava yendanga ku kwendi. ⁶Ghuye kava kushanga muMukuro wa Jordan, kumwe naku tongonona ndjo davo. ⁷Ana ngoli ghuye opo amonine va Farisayi nava Sadukayi vavangi kuna kuya kukwendi ava kushe, ghuye aghamba navo ashi, "Anwe vana vamayoka gha mbaroka, are atapo kukwenu marondoro ngamu vhure kushenduka ugara na lishandu lyalinene oloyo lina kuyo?" ⁸Yimenu ngoli viyimwa vyaviwa vya kutjindja ukaro. ⁹Anwe kapishi mughayare na kughamba ashi, 'Atwe twakara na Abraham shetu.' Ame kuna kumurondora kumwe nakumutantera ashi Karunga kuvhura kutura ghano mawe ghakare vana va Abrahamu. ¹⁰Likuva va liwapayika kare vana litura kare pandandani da vitondo. Kehe shino shitondo na shimenwa shakupira kuyima viyimwa vyaviwa vakona kushitetapo kumwe naku shivukumina mumundiro. ¹¹"Ame kuna kumu kusha tupu muliyoyero lya mema lya kudongononapo ndjo denu. Ano ngoli ogho ngayo kunyima yande ghuye kwapitakana papande, nampili nameshi kapi nawapera kudamuna nushimbe nkaku dendi. Ghuye nga muyoya na Mpepo yakupongoka ntani na mundiro. ¹²Ghuye kuna kwaterere mpumo mulighoko lyendi yaku pumita mahangu parupare agaghunune mahangu na mungu, ghuye kupongeka muyangu wendi wamahangu mushishete. Ntani ghuye nga vhukumina mungu mumundiro wakutwera unene wakupira kuveva." ¹³Makura Yesu atundu ku Galileya ayende ku Mukuro wa Jorodani kwa Johannes aka mukushe. ¹⁴Ano ngoli Johannes amu kava, kumwe nakughamba ashi, "Ove wawapero kunkusha ame, weni ngoli ove omo ghuvhura kuya kukwande?" ¹⁵Yesu alimburura kumwe na kughamba ashi, "Renka tuviruwane ngoli, mposhi tutikitiliremo navintje vya uhungami ovyo vatjanga." Makura Johannes avitambura ava viruwana vikare ngoli. ¹⁶Tupu vamaana kumukusha, makura Yesu atundumo aya ghuke mumema, kwaharukako tupu, liwiru lina paturuka. Makura ghuye amono Mpepo yaKarunga kuna kusheghumukira papendi yira nkuti ayi kara papendi. ¹⁷Kwa kuharukako tupu, liywi kuna kutunda muliwiru kuna kughamba ashi, "Ghuno ndje Monande nahora unene. Ghuye kwayenda kumutjima wande."

Chapter 4

¹Makura Jesus ayi mutwara Mpepo ya Karunga mumburundu aka kare mumasheteko gha Satana. ²Ghuye kwa kalire mulidililiro ghure wa mayuva dimurongo-ne na matiku dimurongo-ne, ndjara ayi mukwata unene. ³Musheteki aya kukwendi kumwe nakugha ashi, "Nkene shi ove Mona Karunga, tantera oghano mawe ghaku tjindje akare mboroto." ⁴Ano ngoli Jesus amulimbura kumwe nakughamba ashi, "Matjangwa kwatanta ashi, 'Muntu nakuvhurashi kuparuka kumbororto pentjaye, nane ngoli na kehe yino nkango yakutunda mukanwa kaKarunga.'" ⁵Makura Satana amutwara kushitata sha kupongoka aka mutura pawiru-wiru yaNtembeli, ⁶makura amutantere ashi, "Nkene shi vya ushili ove Mona Karunga, vatuka ghuyende palivhu, matjangwa kwa tanta ashi, 'Ghuye ndi ngatuma vaEngeli vendi vakukaure; ntani 'Vavo ngava kudamuna mumaghoko ghavo, ngaghupire kulyata na kupunduka mpadi doye mu liwe.'" ⁷Jesus alimbura kumwe nakughamba ashi, "Waro, matjangwa kwatanta ashi, 'Nakuvhurashi kusheteka Hompa Karunga ghoye.'" ⁸Waro, Satana amudamuna amutwara kuwiru-wiru yandundu yayire unene makura aka muneyeda maghantje ghamu udjuni kumwe namfumwa naghuyere wamo. ⁹Ghuye amutantere ashi, "Limona nalintje lino ndi nganu litapa kukoye, nkene tupu ghutongamena pangoro doye ove ghuraperere kukwande." ¹⁰Makura Jesus aghamba naku mutantera ashi, "Yenda tundapo pano, Satana! Matjangwa kwatanta ashi, 'Wakona kukarera nakutongamena Hompa Karunga ghoye pentjendi ti.'" ¹¹Makura Satana atundupo papendi amushuvu, makura vaEngeli avaya kukwendi vamukwafe. ¹²Jesus opo ayuvhire ashi Johanes vana mukwata mudorongo, makura ghuye atundumo ayende kuGalileya. ¹³Ghuye kwa tundire muNasareti ayende aka tunge muKaperenimu, kuntere ya lifuta lyaGalileya mulivhango lyaSebuloni na Nafutali. ¹⁴Vino kwashorokire mposhi ditikiliremo nkango odo aghambire muporofete Jesaya ashi, ¹⁵"Livango lyaSebuloni ntani na livango lyaNafutali, kuruha rwalifuta, musheli munya ya Jorodani, muGalileya yava ntunda virongo! ¹⁶Vantu ovo vatungo mumundema weno kuna kuwana ukenu wa unene, ntani navo vatungo mumundema na mumundulye wa mfa, navo kuna kuwana shite sha ukenu." ¹⁷Kutunda pashirugho osho Jesus atameke kuyuvita mbudi kumwe nakughamba ashi, "Kushighurenu muwapukurure ghukaro wenu, untungi waliwiru pepi ghuna kara." ¹⁸Jesus ghuye kuna kuyenda kuntere yalidiva lyaGalileya, a mono varume vaviri, Simoni ogho kava twenyanga ashi Petrusi, kumwe namughunyendi Andrias, vavo kuna kuteya likwe vahuge mulikurudiva, vavo kwa kalire vashakangcongco - ndi vakwati ntjwi. ¹⁹Jesus aghamba naku vatantere ashi, "Yenu, munkwame, ame nganu mutura mukare vakwati vavantu." ²⁰Makura vavo ava shuvu makwe ghavo ava mukwama. ²¹Jesus tupu atunda pano palivhango akayende amono nka varume vaviri, Jakopu na Johanesi, vantu namu nyendi vana vaZebede. Vavo kuna kara muwato kumwe na shovo Zebede kuna kuwapeka likwe lyavo. Ghuye ava yita vaye kukwendi, ²²vavo kapi vakukata-kata kushuva wato kumwe nashavo va kwame Jesus. ²³Jesus kayendauranga mushirongo shaGalileya nashintje, kumwe nakuronga muSinagoge davo, na kuyuvita Mbudi ya Ruhafo ya untungi wa liwiru, kumwe nakuverura maghuvera naghantje ghaku ku shuva-shuva mukatji kavantu. ²⁴Mbudi yakuhamena Jesus ayi kuhanene nakuntje dogoro kuSiriya, makura vantu ava yita vaveli vakukushuva-shuva nava vavironda, vampepo dadidona, vingondwe na virema navi puru-puru. Jesus kaveruranga navantje. ²⁵Mbunga na mbunga yayinene kayi mukwamango ya kutunda kuGalileya, kuDekapolisi, kuJerusalema, na kuJudeya, vamwe kuvindaka mukuro waJorodani vatunde musheli.

Chapter 5

¹Jesus opo amonine mbunga ya vantu, ayendi aronde kuwiru yandundu. Opo aka shungilire, makura varongwa vendi ava yendi ku kwendi. ²Ghuye atameke kughamba naku tapa marongo kukwavo kumwe nakughamba ashi, ³"Lirago unene kwavo vakaro na unkundi mumutjima, vavo ngava kamona untungi waliwuru. ⁴Lirago unene kwavo vana karo na liguvo mumutjima, vavo ngava kawana lishengawido. ⁵Lirago unene kwavo vakaro na unongo, vavo ngava kapinga shirongo. ⁶Lirago unene kwavo vakufa ndjara na linota mukonda ya uhungami, vavo ngava kakuta. ⁷Lirago unene kwavo vakaro na nkenda, navo ngava kava fera nkenda. ⁸Lirago unene kwavo vakushuko mumutjima, vavo ngava kamona Karunga. ⁹Lirago unenene kwavo vayitango mpora pavantu, vavo ngava va twenya ashi Vana vaKarunga. ¹⁰Lirago unene nkene ava muhepeke mukonda ya uhungami, anwe ngamu kawana untungi waliwuru. ¹¹"Lirago unene nkene vantu ava mutuku naku mushwaura nakumuhepeka naku mufinga kumwe naku murundira mukonda ya lidina lyande. ¹²Karenu na ruhafo anwe mupembure, mukondashi ngamukawana mfuto yayinene unene muliwuru. Nampili vaPorofete vakuhova navo movava hepikire ngoli. ¹³"Anwe muna karo mungwa wamu udjuni. Nkeneshi mungwa aghu hamupara ukombanite nkondo, weni ngava vhura kughuruwana mposhi ngaghu kare nka nankondo? Wagho kwato nka mutompo nkoko tupu kughu vhukumina palivhu vaghu lyatange na mpadi davantu. ¹⁴Anwe nwe ramba yamu udjuni. Shitata osho vatura pandundu kapi sha horoma. ¹⁵Ntani nka kwato muntu waku hamweka ramba makura ayiture munda yambete, nane ngoli wahepa kuyitura pantishe, mposhi yitape ukenu mundjugho kwa kehe uno. ¹⁶Hamweka ramba yoye yitape ghukenu ku vantu vamone viruwana vyoye vya viwa mposhi vafumadekerepo Shetu wamu liwuru. ¹⁷"Kapishi mughayare ashi ame kwaya nuya ghupepo veta ndi matjangwa ghavaporofete. Ame kwayera kapishi kuyaghpapo veta na nkango davaporofete, nane ngoli kwayera mposhi diyatikitiliremo. ¹⁸Ushili vya ushili naku mutantero ashi liwuru na livhu ngavi kadongonokapo, ano ngoli kwato ndanda yimwe ndi shikomona nampili shashididi osho ngashitundoko kuveta, nkwardi dogoro nkango nadintje ngaditikiliremo. ¹⁹Kehe uno waku tjora veta yayididi pavipango vya Hompa makura ghuye ngaronge vantu vaviruwane ngoli ghuye ndje ngaka karo wamudidi unene mu untungi wa liwuru. Ano ngoli kehe uno wakutikitamo veta nadintje ntani ghuye adironge ditikiliremo ghuye ngaka wana lipundi lya linene mu untungi waliwuru. ²⁰Ame kuna kumutantera ashi nkwardi muna hepa kukara na uhungami waku pitakana pa varongi matjangwa na vafarisayi, ntani ngamu kangena mu untungi waliwuru. ²¹"Anwe mwayiva matjangwa kwatanta ashi, 'Naku vthurashi udipaye, 'ntani, 'Kehe uno waku dipaya ngaka gwanekera na shiponga shampanguro.' ²²Ame kuna kumutantera ashi kehe uno akaro na ugara na unyendi ngava kamupangura; ntani kehe uno wa kutantero unyendi ashi, 'Ove kwato mulyo!' Matimbi ngagha kamupanguro; ntani kehe uno wakutantera unyendi ashi, 'Ove ligova! ngava kamu vhukumina mumundiro wanaruntje. ²³Nkene shi ove kuna kuyenda utape ndjambo yoye ku shidjambero makura ghuvhuruke ashi waku djona na unyoye, ²⁴tura palivhu vitapa vyoye kumeho ya shidjambero, yenda ghuvyuke. Kahove kushungida lighupiropo kwa unyoye, ntani ghuyenda ghuka ture ndjambo yoye pashidjambero. ²⁵Kuyuvhe wangu na muna nkore ghoye ove shimpe kapi ghuna katika mumpanguro, ogho wa djonena kuvhura ngaka kutape mumaghoko ghavapanguli, makura ngaghu kayende mumaghoko ghaHompa, ngaka kuture mudorongo. ²⁶Vya ushili naku mutantero ashi, ove kapi ngaghuka tundamo mudorongo wa hana kumana kufuta makongo ndi ndjo doye nadintje. ²⁷"Anwe mwa yiva matjangwa kwatanta ashi, 'Naku vthurashi kushondera.' ²⁸Ame kuna kumutantera ashi kehe ghuno wa kukenga mukamali makura akare nalidogho mumutjima ashi ana muhoro ogho muntu ana shondere kare mumutjima wendi. ²⁹Nkene lintjo lyoye lya rulyo kuna shana kukutwara ku ndjo, likorore litundemo kavhukumine muwiya. Hasha tupu kukombanita ruha rumwe tupu kurutu roye kupitakana omo ngava kavhukumina rutu roye naruntje ruyende mumundiro wa naruntje. ³⁰Nkene lighoko lyoye lya rulyo kuna shana kukutwara ku ndjo, litete litundeko kavhukume muwiya. Hasha tupu kukombanita ruha rumwe kurutu roye, kupitakana mukukombanita rutu naruntje ruyende mumundiro wa naruntje. ³¹Matjangwa kwatanta ashi, 'Nkene kuna kukugaunuka muku kombe na mukamali ghoye, wakona kumu tjangera mbapira yakukukomba.' ³²Ame kuna kumutantera ashi kehe ghuno wa kukomba mukamali wendi, pahana konda yarushonda, ogho mutjoli nkwardi. Kehe ghuno ngakwaro ogho mukamali, naye nka mutjoli nkwardi. ³³"Ntani, mwa yiva matjangwa kwatanta ashi, 'Kapishi kughana mugghano wavipempa, nane ngoli wahepa kutikitamo mugghano ghoye ogho wa twenyedera Hompa.' ³⁴Ame kuna kumutantera ashi, nakadidishi kughana mugghano, ntani nakadidishi kughana liwuru, mukondashi mo lyakara lipundi lya Hompa Karunga; ³⁵nakadidishi kughana livhu, mukondashi ngo ulyatero wa mpadi dendi; ntani nakadidishi kughana Jerusalem, mukondashi shitata shaHompa wa munene. ³⁶Ntani nakuvhurashi kughanita mutwe ghoye, mukondashi ove kapi wakara nankondo daku tjindja huki mumutwe ghoye nampili yimwe tupu yikare ukenu ndi yikare ushovagani. ³⁷Nane ngoli ghamba tupu nkango doye dikare ashi, 'Mongoli, Mongoli, ndi ' Hawee,

Hawee!. Kehe yino nkango yakupitakana pano, yaku tunda kwa Satana.³⁸"Anwe mwa yuvha omo vaghamba ashi, Lintjo na lintjo, ntani liyegho na liyegho'.³⁹Ano ngoli ame kuna kumutantera ashi, kapi shi ku ku hokwa-kwa navantu vaku ruwana urunde. Nane ngoli, kehe ghuno wa kutoghona litama lyoye lyarulyo, ghuna hepa kupiruka nka atoghone lya uviri.⁴⁰Nkene muntu kuna shana ngakutware kumpanguro mposhi ngaghupe shikoverero shoye, murenke tupu ngaghupe navintje kumwe na mbayikisha yoye.⁴¹Nkene mukavita kuna kuku tininika ashi udamune murongerero wendi shenema shaku tika ku Kilo-meta yimwe, ove damuna uyende shinema shaku tika ku Kilo-meta mbiri.⁴²Nkene muntu kunaya aya rombe kehe shino kukoye damuna ghutape, kehe ghuno wakuya kukoye aya shane makongo damuna ghutape.⁴³"Matjanwa kwa tanta ashi, 'Hora vamaparambo voye ntani nyenga vana nkore voye.'⁴⁴Ano ngoli ame kuna kumutantera ashi, horenu vana nkore venu ntani rapererenu ko vantu vaku muhepeka, Matjangwa ghamwe kwatanta ashi, "Shwera lirago vantu vaku kufinga ntani ruwanena uwa vantu vakukunyenga,⁴⁵mposhi anwe ngamukare yira vana vaShenu wamu liwiru. Mukondashi ghuye kwaturapo liyuva litape ukeni kuvantu vavawa nova vavadona, ntani ghuye kutuma mvhura kuva hungami naku varunde.⁴⁶Nkene tupu ashi ove kwahora tupu mbovo vakuhoro, mfuto yaku fana weni ngaghuka wanenapo? Nampili vafutiti mutero navo mbyo varuwananga vya weno?⁴⁷Nkene shi ove kumorora tupu vaghunoye, vinke tupu walye ghuna ruwanapo vya mulyo? Nampili vapagani navo mbyo varuwananga vya weno?⁴⁸Muna hepa kukara na uhungami, yira momu akara Shetu wa muLiwiru mu uhungami.

Chapter 6

¹Karenu muna kotoka ashi kapishi kuruwana viruwana vyenu vyaghu kareli Karunga kumeho yavantu vamu mone, nkene amuruwana vya weno ndi kapi ngamu kawana mfuto yenu kwa Shenu wamu liwiru. ²Nkene kuna kutapa shitapa kehe shino, kapishi kutapa mayuvito kwa kehe ghuno avi yuvhe, yira momu varuwananga vavikupaki muSinagoge na mundjira, mposhi vashane likuto kuvantu. Ushili naku mutantera ashi, vantu va weno vawana kare mfuto yavo. ³Nkene kuna kutapa vitapa, liwoko lyoye Iya rumontjo kapishi hepero kuyiva ovi lina kuruwana lighoko lyoye Iya rulyo ⁴mposhi vitapa vyoye vikare mukahore-hore. Makura Vasho ovo vamonango viruwana vyaku horama ngava tape mfuto kukoye. ⁵"Nkene kuna kuraperera, kapishi kukara yira vavikupaki, vavo kwa hora kuyima varaperere muSinagoge ntani namu ndjira mposhi vantu navantje vava kenge. Vya ushili naku mutantera ashi, vantu va weno vawana kare mfuto yavo. ⁶Ano ngoli anwe nkeneshi kuna kuraperera, muna hepa kungena mu ndjugho. Kupata maveru naghantje, makura kushungida muraperere kwa Shenu oghe amonango vyamu kahore-hore. Mposhi Shenu oghe akengango vyamu kahore-hore nga tapa mfuto kukwenu. ⁷Nkene kuna kuraperera, walye mwa vhukitanga nkango dadiyingi yira vaPagani, vavo kughayara ashi ndapero davo kuyuvika mukonda ya nkanga dadiyingi. ⁸Mpongoshi, anwe naku honenashi vantu vaweno, Shenu ayiva kare navintje ovi munahepa kumeho yaku raperera mushungide kukwendi. ⁹Anwe muna hepa kuraperera weno ashi, "Shetu wamu liwiru, lidina lyoye lifumane. ¹⁰Untungi ghoye ghutuyere. Vipanga vyoye vitikemo pano palivhu yira muliwiru. ¹¹Tupenuko ndya detu da kehe liyuva. ¹²Tughupirenupo ma undjoni ghetu, yira momu twa ghupirangapo natwe vandjoni vetu. ¹³Kapishi ghutu kengerere tunenukire kundjo, nane ghutu-yoghore ku udona.' Matjangwa ghamwe kwatanta ashi, "Ghuno untungi wenu, nkondo nadintje kwa hamena kukwenu, ghuyere naghuntje wenu, naruntje na naruntje. Amen. ¹⁴Mukondashi nkene amu dongononapo ndjo da vantu ovo vadjono kukwenu, Shenu wamu liwiru naye ngadongononapo ndjo denu. ¹⁵Ano ngoli nkene kapi muna kudongononapo ndjo da vantu ovo vadjono kekweni, na Shenu wamuliwiru naye kapi nga dongononapo ndjo denu. ¹⁶"Nkene kuna kuraperera ndapero yaku dililira ndya, kapishi mufane na kumoneka yira vavikupaki, vavo kukara na liguvo mushipara vamoneke kwa kehe ghuno ashi kuna kara pa ndapero yaku dililira. Vya ushili naku mutantera ashi, vavo vana wana kare mfuto yavo. ¹⁷Anwe nkeneshi kuna kuraperera ndapero yaku dililira, muna hepa kukusha dimutwe denu ntani muna hepa kukwita maghadi kushipara ¹⁸mposhi kapishi mumoneke ku vantu ashi kuna kara pandapero yaku dililira, nane ngoli mumoneke tupu kwa Shenu oghe amonango ovyo vya horamo; makura Shenu oghe amonango ovyo vya horamo ngamu futa kumeho ya navantje. ¹⁹Walye mwaku pongayikiranga limona lyapano pantunda yalivhu, lyaku likana kuvimbumburu naku djonauka kushitembwe na nkarawe, vawidi kuvhura vatjore ndjugho vavake vadamune vatware. ²⁰Nane ngoli anwe kupongayikirenu limona lyamu untungi wamu liwiru, omo mwapiro vimbumburu na shitembwe na nkarawe, ntani omu mwapiro vawidi vaku tjora vavake. ²¹Mukondashi nkoku lyakara limona lyoye, nko wakara monyo ghoye. ²²Ramba yarutu roye ne mantjo. Mpo ngolishi, nkeneshi mantjo ghoye gha ndjewa-ndjewa, na rutu roye naro ngaru kara rwa ndjewa-ndjewa ngaru kara yira ramba. ²³Ano ngoli nkeneshi mantjo ghoye kuna kuvera kwato kumona nawa, makura rutu roye naruntje naro kukara mumundema. Mpo ngolishi, nkene ghukenu wamu rutu roye ghuku shintumuke ghukare ghushovagani, kuni nko ngaghu vhura ku katika ghuno mundema wamu rutu roye. ²⁴Kwato muntu waku vhura kukarera vahona vaviri, ghuye nga nyengapo ghumwe ntani nga horapo ghumwe, ndi po ngakorera kwa ghumwe ntani ngatunda kwa ghumwe. Nanwe nka naku vharashi kukarera Karunga na limona. ²⁵Ame mbyo naku mutantera ashi, kapishi kupakera shinka monyo denu na marutu ghenu ashi vinke mulya ndi vinke munwa; ndi kuhamena marutu ghenu ashi, vinke mudwata. Mukondashi monyo denu dapitakana ndya ntani marutu ghenu kwa pitakana vidwata? ²⁶Kengenu tupu vidira vyaku wiru. Vyavyo kapi vya kunanga mbuto ntani kapi vya yanguranga muyangu, ntani kapi vya pongekanga ndya, ano ngoli Shenu wamu liwiru ghuye kuvirera. Anwe mwa kara na mulyo waku pitakana vidira? ²⁷Are ghumwe mukatji kenu oghe ana karo navinka vyavingi vya liparu, mbyo ana wederereko mwaka ghumwe wa liparu lyendi? ²⁸Mukonda munke mukarera na shinka sha vyuma? Ghayarenu tupu dimuncungu damu lidiva ashi, weni omo damena dimucuko dogoro dikure. Dado kwato kuruwana, ntani kwato kuhondja vyuma. ²⁹Ame kuna kumutantera ashi, nampili ndi Salomoni kumwe limona lyendi lyaliyingi unene, kapi kadwatanga akare naghu fughuli waku pitakana dino dimucuko. ³⁰Nkeneshi Karunga kudwateka mushoni wamu wiya, ghuno ghuna karopo namuntji tupu na yona makura ngava ghutetepo ngava ghuvhukumine mulidiko, weni omo ngapira kumudwateka anwe mupitakane mushoni, anwe vantu lipuro lyenu lididi unene? ³¹Mpo ngolishi kapishi mukare na shinka unene ashi, 'Vinke mulya?' ndi 'Vinke mu nwa?' ndi 'Vyuma munke ngamu dwata?' ³²Vapagani mbo vashanango ku kupongekera vininke, anwe Shenu wamu liwiru ana yiva kare ashi muna vihepa vino vininke. ³³Mpo ngolishi pamuhovo shanenu Untungi wa liwiru na ghupongoki wendi, makura navintje vino muna hepa ngava viwederera ko kukwenu. ³⁴Mpo ngolishi kapishi

muku pakere shinka kwavi vya yona, mukondashi lya yona nalyo nalyavyo kare. Kehe liyuva kwa kara naghudito walyene.

Chapter 7

¹"Kapishi kukara nkwangu kupangura unyoye, mposhi ngava kapire kukupangura. ²Momu wa dameka kumpanguro ghunyoye, nove mo ngava kakupangura, ntani shimetito osho waruwanitire ghufutite ghunyoye, nove ntjo ngava karuwanita kumfuto yoye. ³Mukonda munke ghuyiyira nkope oyo yina vindamo mu lintjo lya unyoye, ove ghupire kumona linanga olyo lina vindamo pamantjo ghoye? ⁴Ntani weni omo utantare unyoye ashi, 'Renka nukughupe linanga olyo lina vindamo pamantjo ghoye,' nkeneshi pamantjo ghoye napo kuna vindamapo mananga? ⁵Ove kuku twenya ashi muvi-kupaki! Pamuhovo ghupa mananga pamantjo ghoye gha kare ana kene, ntani uvhura kumona nawa mukughupa mananga pamantjo gha unyoye. ⁶Walye mwa tapanga ku mbwa ovyo vya pongoko, ntani walye mwa vhukuminanga makwarara ghenu kumeho ya vinguru. Mukonda shi ngava ghalyatangerana na makondo ghavyo, ntani ngavipiruka kukwenu ngavi kupapawire marutu ghenu. ⁷"Romba, ngava kupa. Shana-shana, ngaghu viwana. Ngongora, ngava kugharura. ⁸Kehe ghuno wakuromba, vakona kumupa; Kehe ghuno wakushana, akona kuwana; ntani kehe ghuno waku ngongora, vakona kumugharura. ⁹Ndi are ghumwe mukatji kenu, nkene monoye kuna rombo mboroto, makura ghudamune liwe ghutape? ¹⁰Ndi nkene kuna rombo ntjwi, ove ghudamu liyoka ghutape? ¹¹Mpo ngolishi, nampili momu wakara shi ove muntu wa urunde, ano ngoli wayiva mutapa ma ushwi ghamawa ku vana voye, makura weni ngoli omo ngapira kupitakana Shenu wa muliwiru kutapa ma ushwi ghamawa kwovo vaku shungida kukwendi? ¹²Mpo ngoli shi, kehe vino muna shana vantu vavi ruwane kukwenu, nanwe mwa kona kuviruwana vantu, weno mo dina kutanta veta na nkango dava porofete. ¹³"Ngena ghupitire mulivero lyalididi. Mukondashi livero lya linene kwa yashama unene yayo yaku twara kulidjonauko, ntani vantu vava yingi ndjo vakwamanga. ¹⁴Ntani nka livero lya lididi unene kwa kara nka na ndjira yayi didi unene ntani yino ndjira ya kutwara ku liparu, yayo udito unene kuyendamo, ntani vantu vasheshu vakuyiwana vayendemo. ¹⁵Vangarenu karenu muna kotoka kuva porofete vavipempa, vavo ngavaya kukwenu kuna dwata shipapa namu shishwi sha ndjwi nane ngoli munda kuna karamo mambungu gha ndjara ghaku papaura vantu. ¹⁶Vavo ngamuva dimburura kuvi yimwa vyavo. Vya ushili vantu kuvhura kunyanga mandjembere kushitondo sha migha ndi?, ndi kuvhura ku nyanga ukuyu ku shitondo sha kandjata ndi? ¹⁷Mo vyakara ngoli ashi, shitondo shashiwa sha kona kuyimwa nyango ya yiwa, ntani shashidona kuyima nyango ya yidona. ¹⁸Shitondo shashiwa naku vhura shi kuyima ko nyango yayidona, ndi shitondo sha shidona na kuyima ko shi nyango yayiwa. ¹⁹Kehe shino shitondo shakupira kuyima nyango yayiwa vakona kushi teta shitundepo ntani vahepa kushi vhukumina mumundiro wanaruntje. ²⁰Mpo ngoli shi, vavo ngamu vadimburura mukonda yavi yimwa vyavo. ²¹Kapishi kehe ghuno wa kughamba ku kwande ashi, 'Hompa, Hopma,' ngaka ngena mu untungi wa liwiru, nane ngoli nkwanidi mbovo tupu vaku ruwana viruwana vyava Vava vamu liwiru. ²²Opo ngalitika mo linya liyuva vantu vavayingi ngava kaghamba ku kwande ashi, 'Hompa, Hompa, nane kapishi mu lidina lyoye katu porofetanga, mulidina lyoye katu tjidanga mpepo dadidona, ntani mulidina lyoye katu ruwananga vitetu vyavinene?' ²³Ame nganu vatantera ashi, 'Ame ndana kara kapi namuyiva! Tundenu ko ku kwande, anwe vatjoli-veta!' ²⁴"Mpo ngoli shi, kehe ghuno wa kuyuvha nkango dande ntani ghuye alimbujukwe kwa dino nkango, ghuye ngakara yira ndjehunya mukafumu waku kotoka, oghe atungiro ndjugho yendi pa Liwe. ²⁵Mvhura yayinene ngayi roka unene, mema gharuhandjo ngagha pupa nankondo, ntani mpepo ya likundungu ngayi yungu unene, ngayi kutoghona mo mu ndjugho yino, ano ngoli yino ndjugho kapi ngayitundapo, mukonda shi kwayi tungira pa Liwe. ²⁶Ano ngoli kehe ghuno wakuyuva nkango dande ghuye ngapire kulimbujukwa kwa dino nkango, ghuye ngafana yira ndjehunya mukafumu wamu gova oghe atungiro ndjugho yendi pa musheke. ²⁷Opo ya rokire mvhura yayinene, opo ayire mema gharuhandjo nankondo, ntani opo ya yungire unene mpepo ya likundungu yiku toghona mo, yino ndjugho ayi were palivhu, ayi djonauka kumwe naku hanaukapo. ²⁸Opo amanine Yesu kughamba dino nkango, mbunga ayi tetuka unene kumarongo ghendi, ²⁹mukondashi ghuye kwa rongire marongo gha nkondo unene, kapishi yira momu varonganga varongi matjangwa.

Chapter 8

¹Jesus opo aghurumukire atunde kundundu, mbunga yayinene nayo ayi mukwama. ²Makura, muntu wavingondwe aya kukwendi makura atongamene kumeho yendi, aghamba ashi, "Hompa, nkene kughuvipanga, kuvhura ghunkenite nuveruke." ³Jesus makura ahonyonona lighoko lyendi amukambeke, aghamba ashi, "Ame navipanga. Veruka." Mpopo tupu averuka akare ana kushuka, vingondwe avitundupo pa rutu rwendi. ⁴Jesus amutantere ashi, "Kenga weno shapuka ghuyende kwato ogho ghuvhura kughamba naye mundjira yoye. Yenda mundjira yoye, ghuka moneke ku vapristeli, makura ghuka tape ndjambo yoye oyo aturapo Moses, yika kare umbangi ghoye kukwavo." ⁵Jesus opo ayatikire muKaperenimu, makura mukurona wa vakavita aya ku kwendi, ashungida ⁶kumwe na kughamba ashi, "Hompa, mukareli wande kunarara mumundi kwato kuyenda, kwato nkondo murutu kuna ku vera unene." ⁷Jesus amutantere ashi, "Ame kunu yenda nuka muverure." ⁸Mukurona wavakavita alimbura kumwe naku ghamba ashi, "Hompa, ame kapi nahungama ashi ove ghuvhure ku ngena mumundi wa wande. Ghamba tupu nkango makura mukareli wande ndi kwa veruka." ⁹Mukonda shi name muntu ogho vatura mushiruwana sha lipangero, ntani nakara na vakavita munda ya lipangero lyande. Nkene anu ghamba kwa ghumwe ashi, "Yenda, " akona kuyenda ntani, ndi nughambe kwa umwe ashi, "Ya," ghuye akona kuya ntani, ntani nange anu tantere mukareli wande ashi, 'ruwana vino,' akona kulimbukwa ntani ghuye aviruwane. ¹⁰Jesus opo ayuvhire vino, ghuye kwatetukire unene makura atantere mbunga yavantu ovo vamukwamino ashi, "Ushili vya ushili na kumutantera ashi, ame shimpe kapi nawana mo ghumwe walipuro lyaku hura-pano mu vaIsraeli. ¹¹Ghushili na kumutantera ashi, vavayingi ngava katunda ku upumeyuva na ku utokero, makura ngavaka shungira ku ntishe ngava kadjombwane kumwe na Abrahamu, na Isak, ntani na Yakopu, mu untungi wa liwiru. ¹²Ano ngoli vantu vamu untungi ghuno ngava kava vhukumina pandje mulikurundema, omo ngava kalira-malira-nkali kumwe naku kukwetja pamayegho." ¹³Jesus atantere mukurona wa vakavita ashi, "Yenda! Vishoroke kutwara mu lipuro lyoye, mo va vhura kuvi kuruwanena." Makura mukareli wendi averuka mpopo pa shirugho osho. ¹⁴Jesus opo ayatikire mumundi wa Petrusi, aya wana va ngumweyi va Petrusi vana rara kuna kuvera lishakima. ¹⁵Jesus ava vakwata ku lighoko lyavo, makura lishakima ali vatundu. Mpopo tupu ava shapuka vatameke ruwana muyusha vatape kukwendi. ¹⁶Opo lya ghombokire liyuva, vantu ava yita vantu vavayingi ovo va kaliro na mpepo dadidona vavayite kwa Yesu. Ghuye atjidamo mpepo dadidona na nkango makura averura vaveli navantje. ¹⁷Vino kwa shorokire mposhi ditikiliremo nkango odo aghambire muporofete Isaya ashi, "Ghuye mwene kwa ghupa mbyo adamuna ashimbe ma uvera na mahamba ghamu rutu rwetu mposhi atwe tukare na marutu gha ndjewa-ndjewa." ¹⁸Jesus opo amonine mbunga yayinene yina mu kundurukida, ghuye atantere vantu vmutware musheli munya ya lifuta lya Galileya. ¹⁹Makura murongi matjangwa ghumwe aya kukwendi aghamba ashi, "Murongi, ame kehe kuno ngaghu yenda ove nganu kwama-kwama." ²⁰Jesus alimbura ashi, "Vambwawa kwakara namakwina ghavo, ntani vidira vya ku wiru vya kara na vitunguru vyavo, ano ngoli Mona Muntu kundereko livhango lyaku vhura kutatera mutwe wendi." ²¹Ghumwe wa varongwa vendi aghamba ashi, "Hompa, pulitira tanko nuvyuke nganu kavhumbike va vava." ²²Jesus amutantere ashi, "Ove nkwame, shuva vafe va vumbike vafe vavo." ²³Jesus opo arondire mu wato, varongwa vendi navo ava rondo vamukwame. ²⁴Vakuharukako tupu likundungu lya mankumpi na mpepo kuna kuyunga unene mulidiva, wato kuna kuyura ma nkumpi. Ano ngoli Yesu ghuye kuna rara turo. ²⁵Varongwa vendi ava ya kukwendi vamu rambwite kuturo, kumwe na kughamba ashi, "Tupopere, Hompa; atwe kuna kufa!" ²⁶Jesus ava tantere ashi, "Vinke muna kutjira, anwe va lipuro lya lididi?" Makura ghuye ashapuka ntani aharukiri mpepo na lifuta. Mpopo tupu lifuta ali kutura teyete. ²⁷Varume navantje avatetuka, ava ghamba ashi, "Muntu munke ghuno, nampili mpepo na lifuta kulimbukwa kukwendi?" ²⁸Jesus opo akatikire musheli munya ya lidiva mu shirongo shaGadarena, vaka fumu vavili ovo vakalire nampepo dadidona avaya kukwendi vamu kondawire. Vavo kwa rupukire vatunde mumayendo ntani vavo kwa kalire shiponga unene, kwato ogho kayendango apite oyo ndjira. ²⁹Tupu vamumona, vavo ava tameke kulira kumwe nakughamba ashi, "Natwe nove panke nka vitu tunda, ove Mona Karunga? Ove kunaya ghuya tuhepeke shasho shirugho shetu sha hana kutikamo ndi?" ³⁰Ghutanga wa vinguru vyavi yingi vyavyo kuna kara mumalyero, pepi tupu no po vakalire. ³¹Mpepo dadidona adi shungida Yesu kumwe naku ghamba ashi, "Nkene kughutu tjida tutundemo muno, tushuve ngoli tungene mu utanga wavinguru." ³²Jesus aghamba ashi, "Ka yendenu!" Mpepo dadidona adirupukamo makura adi kangena mu utanga wa vinguru; vamonako tupu utanga wavi nguru na untje kuna kuduka vingene mulidiva makura navintje avi fu kumema. ³³Vashita va vinguru ava duka vakayende makura ava katapa mbudi mu Shitata kuhamena ovyo vya shorokiro navintje, ntani navyo vya shorokiliro vano vakafumu vakaliro nampepo dadidona. ³⁴Makura, vantu vamu shitata navantje ava yendi kwa Yesu. Opo vaka muwanine vamumone, makura ava mukanderere atunde mushirongo shavo.

Chapter 9

¹Yesu kwa rondire muwato, avindakane lidiva, ayende ku shitata shavo. ²Makura, ava yita kukwendi mukafumu wa shirema shamundambo ghuye kuna rara pa ghuro. Jesu opo amonine ashi vavo vana kara na lipuro, ghuye aghamba atantere mukafumu wa shirema ashi, "Monande, kara naruhafo. Ndjo doye vanadi dongononapo." ³Makura, vamwe mukatji kavarongi matjangwa ava ghamba mumutjima davo ashi, "Ghuno mukafumu kuna kushwaura Karunga." ⁴Yesu ayivire ovyo vana kughayara munda yadi mutjima davo makura aghamba ashi, "Vinke muna kughayarera vyavidona munda yadi mutjima denu?" ⁵Vyaghurerupo ne vinimbyo, vyaku kughamba ashi, "Ndjo doye vana didongononapo," ndi vyaku ghamba ashi, "Shapuka yenda?" ⁶Mposhi ngamu yive ashi Mona Muntu kwakara nankondo pano pa livhu ghuye kuvhura kudongononapo ndjo,... " Makura atantere shirema ashi, "Shapuka, damuna ghuro ghoye, kayende kumundi ghoye." ⁷Makura mukafumu ashapuka ayendi kumundi wendi. ⁸Mbunga opo vamonina vino, avatetuka unene makura ava fumadeke Karunga, ogho atapango nkondo ku vantu. ⁹Yesu makura atundupo aka yende, ghuye amono mukafumu walidina Mateusi kuna shungiri ku tende ya vafutiti mutero. Ghuye amutantere ashi, "Nkwame." Ghuye ashapuka amu kwama. ¹⁰Yesu aka shungira mundjugho ghuye kuna kulya, makura, vafutiti mutero vavangi na vantu va ndjo navo avaya vayalye kumwe na Yesu na varongwa vendi. ¹¹Va Farisayi opo vamonina vino, ava ghamba na varongwa vendi ashi, "Mukonda munke murongi wenu ana kulya kumwe na vafutiti mutero ntani na vantu va ndjo?" ¹²Yesu opo ayuvhire vino, ghuye aghamba ashi, "Vantu va ukanguki pa rutu kapi va shananga nganga, nkwardi vaveli. ¹³Muna hepa kuyenda muka kuronge ovi dina kutanta dino nkango vaghamba ashi: 'Ame kwa hora ghufe nkenda, kapi shi ndjambo.' Ame kapi nayera vahungami ashi vatjindje ukaro, nane ngoli kwayera va ndjoni." ¹⁴Varongwa va Johanesi avaya ku kwendi va mupure shi, "Mukonda munke atwe na vaFarisayi kehe pano kuraperera na kudililira, ano ngoli varongwa voye kapi varapereranga naku dililira?" ¹⁵Yesu ava limburura ashi, "Vantu vakuya ku shipito shankwara na kuvhura shi vakare muliguvo nkene mukwali shimpe mpwali kukatji kavo? Ano ngoli shirugho ngashiya opo nga tundamo mukwali mukatji kavo, ntani navo ngava kara pa ndapero yaku dililira." ¹⁶Nakuvhurashi muntu kutura vivandeko vyavi kuru-kuru pa vyuma vyavipe, shivando shashikuru-kuru ngashi taghukapo shitundepo pavyuma, makura vyuma ngavidjonauka nakutauka mwamu nene. ¹⁷Ntani nka muntu na kuvhurashi kuturanga marovhu ghamape mushipapa shashikuru-kuru. Nkene ngaghutura marovhu ghamape mushipapa shashikuru-kuru, marovhu ghamape ngagha taura shipapa shashikuru-kuru, makura ngaghu kombanita marovhu kumwe nashipapa. Mpo ngolishi, ghuna hepa kutura ntani marovhu ghamape mushipapa shashipe, ntani ngaghu renka navintje vikarepo." ¹⁸Yesu ghuye shimpe kuna kughamba navo, vaharukako tupu, murume umwe wa matimbi aya atongamene kumeho ya Jesu. Ghuye aghamba ashi, "Monande wa mukadona ntantani tupu ana kudohoroka, tuyende ghuka kambeke lighoko lyoye pendi, makura akare na monyo. ¹⁹Makura Yesu ashapuka vayende kumwe naye, varongwa vendi navo ava kwamako. ²⁰Mundjira yavo, mukamali ogho akaliro na uvera wa kupita honde ghure wa mwaka murongo-nambiri akwama Yesu munyima dogoro aka kwata ku lirwakani lyendi. ²¹Mukondasi ghuye ghambire munda ya mutjima wendi ashi, "Nkene tupu kunu kwata kulirwakani vyendi, ndi kunu veruka." ²²Makura Yesu mpopo tupu apiruka kunyima amu mono, aghamba ashi, "Monande wa mukadona, wakara nalipuro; lipuro lyoye lina kuverura." Mpopo tupu mukadona averuka. ²³Yesu opo ayatikire mumundi wa litimbi, aya wanamo vaveti vamarumbendo na mbunga kuna ku lira. ²⁴Ghuye ava tantere ashi, "Rupukenumo, ghuno mukadona kapi ana fu, kuna rara," Ano ngoli vavo ava mushepe na kumushwaura. ²⁵Opo va rupukiremo vantu navantje, ghuye angene mo mundjugho makura amukwata kulighoko, mukadona arambuka. ²⁶Makura yina mbudi ayi kughanene mushirongo nashintje. ²⁷Yesu opo atundirepo akayende, vakafumu vaviri vavatwiku ava mukwama muruku. Vavo ava yiyiri naliywi lya kudameka unene ashi, "Mona David, tufere nkenda!" ²⁸Yesu ayendi aka ngena mumundi, vakafumu vavatwiku ava mukwama navo vaka ngena mumundi. Yesu ava pura ashi, "Muna pura vya ushili ashi ame kuvhura numu verure ndi?" Vavo ava limburura ashi, "Yii, Hompa." ²⁹Makura Yesu aya kwata pa mantjo ghavo aghamba ashi, "Vishoroke kutwara mulipuro lyavo," ³⁰mpopo tupu ava pahuka mantjo ghavo. Makura Yesu atapa marondoro kukwavo ashi, "Kengenu, kwato ogho muvhura kutantera kuhamena vino." ³¹Ano ngoli vano vakafumu vaviri ava yendi ndjira nayintje vahanite yino mbudi na kuntje. ³²Tupu vatundirepo vano vakafumu vaviri vaka yende, mpopo tupu, ava yita mukafumu washipuru-puru kwa Yesu ogho akaliro na mpepo dadidona. ³³Tupu atjidiremo mpepo dadidona mumwendi, mukafumu makura atameke kughamba. Mbunga ayi tetuka unene kumwe naku ghamba ashi, "Ovino shimpe kapi twavi mona rumwe mu Israel!" ³⁴Ano ngoli Vafarisayi vavo avaghamba ashi, "Ghuye kuruwantnga mupangeli wa mpepo dadidona, makura atjidemo mpepo dadidona." ³⁵Makura Yesu ayendi vitata navintje ntani na dimukunda nadintje. Ghuye ayendi muSinagoge aronge na kuyuvita Mbudi ya Ruhafo ya untungi wa liwuru kumwe naku verura ma uvera na mahamba naghantje. ³⁶Opo amonine mbunga

yayinene, ghuye ava fere nkenda unene, mukonda shi vahepire unene ntani kwa kalire na liguvo. Vavo kwakalire yira ndjwi dakupira mushita.³⁷ Ghuye aghamba kuvarongwa vendi ashi, "Muyangu ghuna vhuka unene, ano ngoli varuwani va sheshu. ³⁸Mpo ngoli shi shungidenu kwaHompa mwenya-muyangu, nga tume varuwani vavayingi mulifuva vaka wapayike muyangu.

Chapter 10

¹Makura Yesu ayita varongwa vendi murongo navaviri atapa nkondo daku tjida mpepo dakunyata, dirupuke mumarutu ghavantu, naku verura ma uvera na mahamba ghaku kushuva-shuva.²Madina ghava Apositoli murongo navaviri ngo ghano agha kukwamoko. Wakuhova, Simoni (ogho kava twenyanga ashi Peturusi), ntani Andriyasi mu unyendi; Jakopu mona Zebede; ntani Johanesi mu unyendi; ³Filipusi, ntani Bartolomeusi; Tomasi; ntani Mateusi mufutiti mutero; Jakopu mona Alufeusi, ntani Tadeusi; ⁴Simoni wamupampi; ntani Judasi Isikalyoto ogho amu tuliro muliyome.⁵Ovano murongo navaviri Jesusi ava tumu varupuke. Ava tantere kumwe na kughamba ashi, "Kapishi muyende kulivango oko vatunga vaHedana, ntani kapishi muka ngene mudoropa davaSamaritani. ⁶Nane ngoli yendenu kuntjwi dakukombana mumandi ghava Israeli; ⁷yendenu, kayuvitenu kumwe naku vatantere ashi, 'untungi wa liwir pepi ghuna kara. ⁸Kaverurenu vaveli, karambwitenu va fe, kaverurenu vavingondwe, ntani katjidenu mpepo dadidona muvantu. Maghoko-ghoko mwavi wana, ntani kavi tapenu maghoko-ghoko. ⁹Kwato kushimba ngorodo, na siliveli, ndi ngoporo mundjato denu. ¹⁰Kwato kushimba ndjato damuruyendo, ndi vikoverero viviri, ndi vicapa, ndi shiruwani kehe shino, muruwani kwa hepa kuwana ndya dendi. ¹¹Nkene muna ngene mushitata ndi mukunda, muna hepa kuyenda murombe mararo mumundi omo vana mutambura, muna hepa kukara momo dogoro mpopo ngamu tundamo. ¹²Kumeho yaku ngena mo mumundi, muna hepa kumorora. ¹³Nkene vana mutambura mumundi, muna hepa kukandayika ogho mudi ukare mu mpora. Nkene kapi vana mutambura, ghupenu mpora yenu yi vyuke kukwenu. ¹⁴Nkene vantu kapi vana mutambura, ndi kapi vana tambura nkango denu, muna hepa kuyenda mupitakane ogho mudi ndi shitata, ntani muna hepa ku kukumuna mbundu kumpadi denu. ¹⁵Vya ushili naku mutantera ashi, opo ngali tika mo liyuva lya mpanguro, mpanguro ya shino shitata ngayi kapitakana ya Sodomu naGomora. ¹⁶"Kengenu, ame kuna kumu tuma yira ndjwi mukatji kamabungu, mpo ngoli shi karenu muna vangara yira mayoka ntani muna hepa ku kuruka yira vankuti. ¹⁷Karenu mu nomene vantu! Vavo ngava mutwara kumpanguro, ntani ngava mushepura na ngoreka muSinagoge davo. ¹⁸Vavo ngava mutwara kumeho ya vapangeli na vaHompa mukonda yande, anwe ngamu ka kare vambangiri vande kukwavo ntani na ku vaHedana. ¹⁹Opo ngava mukwata, kapishi ngamu kare nashinka ashi vinke mukaghamba ndi weni omo mu kaghamba, ovyo ngamu kaghamba ngava vimutantera mpopo paruvade oro. ²⁰Ntani kapishi anwe ngamu kaghamba, ano ngoli Mpepo ya Shenu ndjo ngayi kaghamba mu mwenu. ²¹Vakuruvu nava univenu ngava kamu tapa va mudipaye, ntani vasha ngava katapa vana vavo va vadipaye. Vanuke ngava kaku limba na vakurona vavo, vavo ngava kakudipaya-dipaya vene-na-vene. ²²Va vayingi ngava kamunyenga mukonda ya lidina lyande. Ano ngoli kehe ghuno ngaka karo nalididimiko dogoro ku uhura, ghuye ngaka yoghoka. ²³Nkene kuna kumuhepeka muno mushitata, muna hepa kutundamo muyende mushitata shaku kwamako, vya ushili na kumutantera ashi, anwe kapi ngamu yenda mumane vitata navintje vya mulisraeli makura Mona Muntu naye ngamoneke. ²⁴"Murongwa kapi apitakana mushongi wendi, ndi mukareli kapi akara pawiru ya muhona wendi. ²⁵Ano ngoli vyatikiliramo tupu ashi murongwa afane yira murongi wendi, ntani mukareli yira muhona wendi. Nkene shi vavo kwa twenyine muhona wenu ashi ndje Belisebuli - mukurona wa mpepo dadidona, anwe varongwa vendi ngava kamuyitita na madina ghamadona unene! ²⁶Mpo ngolishi kapishi ngamu va tjire, kwato osho shavando ashi ngashipire kushoroka paghukenu, ntani kwato osho sha vando ashi ngava pira kushi yiva. ²⁷Kehe vino nganu mutantera mu mundema, muna hepa kuvighamba mu ukenu, ntani kehe vino ngamu yuvha mukahore-hore, yendenu mukavighambe kwa kehe ghuno. ²⁸Kapishi kutjira vantu kudipaghaya rutu tupu ano ngoli vavo na kuvhurashi kudipaya monyo. Nane ngoli tjirenu wa kudipaya navintje monyo na rutu vidjonauke mumundiro wa naruntje. ²⁹Nane mandjunge maviri kwato kughaghulita ku senda yimwetupu? Ano ngoli kwato nampili limwe tupu liwere palivhu shenu apire kuliyiva. ³⁰Nampili huki damu mutwe ghoye nado dapwa kuvarura. ³¹Kapishi ghukare naghoma. Ove wakara na mulyo unene kupitakana mandjunge ghama yingi. ³²Mpo ngolishi kehe ghuno ngatongonono akare mbangi yande kumeho ya vantu, name nka nganu katongonona umbangi wendi kumeho yava Vava vamuliwi. ³³Ano ngoli kehe ghuno ashweno kuya kukwande kumeho yavantu, name nganu kamushwena kumeho ya vaVava va muliwi. ³⁴"Kapishi mughayare ashi ame kwaya nuyite mpora pano palivhu. Ame kapi naya mukuyita mpora, ame kwayita rufuro. ³⁵Ame kwayita unkore pakatji ka monarume aku gaunuke na vashe, ntani mukodona aku gaunuke na vawina, ntani mukadikwara aku gaunuke na vangumweyi yendi. ³⁶Ovo wa tunga navo mumundi ghoye mbo ngava karo vanankore voye. ³⁷Kehe ghuno wakuhora vashe ndi vawina kupitakana ame, ogho kapi awapera kuya kwande; kehe ghuno wakuhoro monendi wa mumati ndi wa mukadona kupitakana ame, ogho kapi awapera kuya kukwande. ³⁸Kehe ghuno wakupira kudamuna shilivindakano shendi akwame mumwande, ogho kapi a wapera kuya kukwande. ³⁹Kehe ghuno wakuhora liparu lyendi ghuye ngaka likombanita. Ano ngoli kehe ghuno waku nyenga liparu lyendi mukonda yande ghuye ngaka liwana. ⁴⁰"Kehe ghuno wakumutambura ame tupu ana

tambura, kehe ghuno wakuntambura ame ghuye kuna tambura nka ndjegho antumo ame.⁴¹Kehe ghuno wa kutambura muporofete mukonda ya lidina lyendi lya muporofete, ghuye nga wana mfuto, na ushwi na matungiko ghaghuporofete, ntani kehe ghuno wa kutambura muntu wamuhungami mukonda yaghuhungami wendi ghuye ngawana mfuto, na ushwi na matungiko ghakutunda kumuntu wa uhungami.⁴²Kehe ghuno wakutapa nkinda ya mema ghamatenda mulidina lyande ogho ndje mukareli wande ndjegho, vya ushili na kumutantera ashi, muntu waku fana weno kapi ngaka kombanita mfuto yendi."

Chapter 11

¹Opo amanine kuronga Jesus makura atumu varongwa vendi murongo na vaviri, ava tundupo vaka yende tunda shitata yenda shitata vaka yuvite naku ronga. ²Johanes ghuye mudorongo opo ayuvire viruwana vya Jesus, makura atumu mbudi ku varongwa ndi, ³vakamupure ashi, "Ove twa yuvha ghuna kuyo ndi?, ndi tu taterere ko wa peke?" ⁴Jesus alimburura naku vatantera ashi, "Yendenu kwa Johannes kamu tanterenu ovi muna mono ntani navi muna yuvhu. ⁵Vatwiku vana pahuka kuna kumona, virema kuna kuyenda, vavingondwe vana kukushuka vana veruka, vipuru-puru kuna kuyuvha ntani kuna kughamba, va fe vana rambuka ku mfa, ntani Mbudi ya Ruhafo kuna kuyi yuvita kuva hepwe. ⁶Muna lirago ndjeghu waku pira ku kulimba name." ⁷Opo va tundirepo vano va ntumi, Jesus makura atantera mbunga ya vantu vyaku ghamena kwa Johannes ashi, "Vinke ovyo mwa yendilire muka mone mu mburundu - rughu rwaku kunyunganga ku mpepo ndi? ⁸Vinke ovyo mwa yendilire muka mone mu mburundu - murume waku dwata vyuma vya ndiro vyaku rerema ndi? Ame shi, vakudwata vyuma vyaghu fughuli vyaku rerema kwatunga mumbara dava Hompa. ⁹Vinke mwa yendilire muka mone mu mburundu - mu Porofete ndi? Yii, ano ngoli ame kuna kumu tantera ashi, ghuye kwapitakana mu Porofete. ¹⁰Ghuno ghuye ndjegho vatjanga mumbapira ashi, 'Kengenu, ame kuna kutuma ntumi wande kumeho yenu, ogho ngaka wapa yiko ndjira yenu.' ¹¹Vya ushili naku mutantera ashi, mukatji kavo vashampuruka vakamali kwato ghumwe wamunene waku pita kana Johanes Muyoyi. Ano ngoli muntu wamu didi mu untungi wa liwiru ndje wamunene ogho amu pitakano ghuye. ¹²Kutunda pa shirugho sha Johannes Muyoyi dogoro weno, Untungi waliwiru kwa kara mumahpeko, ntani vantu vavarunde kwaghu pangeranga na nkondo davo vavene. ¹³Nkango dava porofete ntani na veta Moses odo vaghambire kwa kalireko dogoro mpopo amonikire Johanes; ¹⁴ntani nkeneshi anwe kuvhura kuvitambura, ghuye ndje Elijah ogho vaghamba ngakayo rukando rwaghu viri. ¹⁵Kehe ghuno akaro na matwi ghakuyuva, ayuvhe dino nkango. ¹⁶Anwe vantu vantantani kumu fanikita kunke? Anwe kuna fana yira vanuke vana kudanauko paliyandja, vavo kuna shungiri kuna kudanaghuka ¹⁷ntani vavo kuna kughamba ashi, 'Atwe katumu yimbiri ntjumo mudane, ano ngoli anwe kapi muna kudana. Ntani kuna kuyimba ntjumo damu litamu daliguvo ashi ndi mulire, ano ngoli anwe kapi muna kulira. ¹⁸Johanes ghuye kwayire kapi kalyanga ndya ntani kapi kanwanga vikorwita, anwe amughamba ashi, 'Ghuye kwa kara na Mpepo ya yidona.' ¹⁹Ano ngoli Mona Muntu opo ayire ghuye kalyanga na kunwa, makura anwe amu ghamba ashi, 'Mukengenu shi, ghuye muntu wama kurulya ntani naghu nkorwi, ntani ghuye mbyo akukwata ghukwavo navafutiti mutero ntani na vantu ndjo!' Kehe ghuno akaro na ukonentu wa ushili kughu neyeda muviruwana vyendi. ²⁰Makura Jesus aghamba naghugara naku rondora vino vitata navintje omo ayuvitilire nkango da Karunga na nkondo ntani navitetu vyavinene, ano ngoli kapi vaku shighulire vapure mumwendi. ²¹"Lihudi lya linene kukoye ove, shitata sha Gorasini ! Lihudi lya linene kukoye ove, shitata sha Betesaida! Vino viruwana na vitetu vyavinene vina shorokero mu shirongo shenu, ashi ndi kuna shorokere mushitata sha Tirenu ntani na Sidoni, ndi vana shayeke kuruwana udonu vaku shighure varaperere naku kukwita mutwitwi vdwate vyuma vyaku tavaghuka vaku shighure. ²²Ame kuna kumu rondora ashi mpanguro ya shitata sha Tirenu na Sidoni ngayi kakara ghureru ntani yenu ngava kadameka uenene opo ngali tikamo liyuva. ²³Nampili, ove Kaperenaumu, vakutunga mbyo vakutumba mbyo wanenepa ashi dogoro ngaghu katike kuliwiru ndi? Hawe, nampili kuna kumanga ove tupu kukarumuka ngaghu yende mushirongo sha vafe! Ovino vitetu vya vinene vina shorokero mumoye ndi kwa shorokilire mushitata sha Sodomu, shino shitata ndi shimpe mpo shilipo na namuntji. ²⁴Ame kuna kukurondora ashi, mpanguro ya Sodomu ngayi kakara ghureru ntani yoye ngava kadameka unene, liyuva lyoye lyaguhura ngali kakara lyaghu dito unene kukoye." ²⁵Pashirugho shino Jesus araperere ashi: "Ame kuna kutapa mpandu kukwenu, Vava, Hompa waliwiru na livhu, mukondashi anwe kwahoreka vino navintje kuva konentu na vantu vandunge, mbyo mwa vishorora tupu kuvantu vaku kukarera vayive ushili wenu vakare yira vanuke. ²⁶Yii, Vava, anwe kwa ruwana ghuhunga yira momu mwa vishanena. ²⁷Vavava kwa tapa naku neyeda vininke navintje kukwande, ntani kwato ghumwe ogho ayivo Mona nkwardi Vashe tupu pentjavo, ntani kwato ghumwe ogho ayivo Vashe nkwardi Mona tupu pentjendi, ntani kwa kehe ghuno atoghorora Mona ghuye kuneyeda naku shorora navintje vamuyive. ²⁸Yenu kuno ku kwande, anwe namuvantje mwa damuno mudigho wa udito, ngamuya wane ghpwiyumukiro. ²⁹Damunenu djoko yande kukambekenu ntani kurongenu marongo ghande, mukondashi ame kwa ghomoka mbyo naku didipita mumutjima, mposhi anwe ngamu yawanenemo lipwiyumuko lya monyo denu. ³⁰Mukondashi djoko yande yireru ntani mudigho wande ghureru unene."

Chapter 12

¹Liyuva lya Sabata Jesus kwapitire avindakane mumafuva gha mbuto. Varongwa vendi kwayuvire ndjara unene, makura ava tameke kutjora ntafu va lye. ²Opo vavamonine Vafalisayi, makura ava tantere Jesus ashi, "Kenga, Varongwa voye ovino vana kuruwana kapi vya pulitira kuviruwana muliyuva lya Sabata." ³Jesus ava limburura ashi, "Kapi mwa varura matjangwa ovi aruwanine David na vantu vendi, opo vayuvire ndjara?" ⁴Ghuye kwa yendire mu Ntembeli ya Karunga, aka lya mboroto ya kupongoka ya ndjambo, oyi vapira kupulitira kulya ghuye na kehe ghuno, nkwardi vaPristeli tupu. ⁵Ntani kapi mwavarura omo vatjanga veta ya Sabata ashi, vaPristeli nkene kuna kuruwana mu Ntembeli liyuva lya Sabata makura vatjore veta vavo kwato undjoni? ⁶Ano ngoli ame kuna kumu tantera ashi ogho apitakano Ntembeli mpwali mukatji kenu. ⁷Ashi ndi anwe kwayiva ovi dina kutanta dino nkango da Karunga daghambo ashi, 'Ame kwa hora ghufe nkenda, kapishi ndjambo,' anwe ndi kapi mwa panguranga vantu vakupira undjoni. ⁸Mukonda shi Mona Muntu ndje Hompa wa liyuva lya Sabata. ⁹Makura Jesus atundapo akangena muSinagoge yavo. ¹⁰Mwamo kwakaliremo mukafumu wa kufa lihoko. Vafalisayi makura ava pura Jesus ashi, "Vya pulitira kuverura muntu muliyuva lya Sabata ndi?" Vavo kwa shanine varundire Jesus ashi kuna ruwana undjoni. ¹¹Jesus ava limburura ashi, "Opo muna kara mukatji kenu, nkene ndjwi yoye yimwe tupu, yina were mulitope muliyuva lya Sabata, kapi ngaghu vhura kuyikoka yitundemo ndi?" ¹²Ame shi, monyo wa muntu, kwa kara na mulyo unene kupita kana wa ndjwi? Mpo ngoli shi vya pulitira kuverura muntu naku ruwana uhunga kehe lino liyuva nampili lya Sabata. ¹³Makura Jesus atantere ghuno murume ashi, "Honyonona lighoko lyoye." Ghuye ahonyonona, lighoko lyendi aliveruka mpopo likare yira ghunyalyo. ¹⁴Makura Vafalisayi ava rupukamo naghu gara vaka kuyonge kuhamena kukwendi. Vavo ava shana ndjira ashi weni omu vamuruwana Jesus mposhi vamudipaye. ¹⁵Jesus opo anongononine vino, makura ghuye atundupo. Vantu vavayingi navo ava mukwama, kumwe navaveli makura ghuye ava verura navantje. ¹⁶Makura ghuye ava pampilikida ashi ndi kapishi vamu yiyaghuke, ¹⁷mpongolishi dino nkango, damu porofete Jesaya ditikiliremo, odo aghambire ashi, ¹⁸Kengenu, oghuno ndje mukareli wande ogho natoghorora; oghu na hora unene, ghuye kwa yenda kumutjima wande. Ame nganu tura Mpepo yande mumwendi, mposhi ngayuvitire dimuhoko dava Pagani Mbudi ya Ruhafo. ¹⁹Ghuye kapi ngakara na marwanambo ntani kapi nga tangura na kehe ghuno; ntani kapi ngamu yuvha liywi lyendi kuna kukaruka mu ndjira. ²⁰Ghuye kapi nga tjora rughu rwaku penga, ntani kapi nga dimita vikuni vyaku tumunuka muti, ghuye nga kara na lididimiko dogoro nga funde muku yuvita mbudi ya uhunga, ²¹dogoro dimuhoko na dintje ngadi pure ngadi tambure naku huguvara mumwendi. ²²Mpopo tupu makura ava yita muntu wa shitwiku wa shipuru-puru, ghuye kwakalire na mpepo ya yidona, ava muyita kwa Jesus. Ghuye amu verura, mpopo tupu atameke kumona naku ghamba. ²³Vantu navantje ava tetuka, ava ghamba ashi, "Oghuno mukafumu kuvhura vikare ashi ghuye ndje Mona David?" ²⁴Vafalisayi opo vayuvire yino mbudi yavi tetu, vavo ava ghamba ashi, "Ghuno murume kapi atjida ngamo mpepo dadidona nankondo dapeke, nane ngoli na nkondo da Belisebubu, mukondi wampepo dadidona." ²⁵Jesus ayivire ovi vyakaliro mumaghayaro ghavo makura ava tantere ashi, "Kehe shino shirongo shaku kutavakana ngashi hanaukapo, shikare shitata ntani mudi waku kutavakana kapi ngaghu tika mo mughuta wakora." ²⁶Nkene shi Satan kutjida mo Satan, kutanta shi ghuye kwa kara nama kutavakano mwa mwene. Weni ngoli omo ngaghu vhura kukarapo untungi wendi ghuyimane? ²⁷Nkene shi ame kutjidamo mpepo dadidona na nkondo da Belisebubu, ovano vana venu vavone nkondo dare varuwanitanga vadi tjide mo? Mukonda ndjoyino vavo mbo ngava kamu panguro. ²⁸Ano ngoli nkene shi ame kutjida mpepo dadidona na Mpepo ya Karunga, yiveni ashi untungi waKarunga ghunaya papenu. ²⁹Weni omo ngaghu vhura kutjora ghungene mundjugho ya lipenda ghuka vake limona lyendi ove wahana kufunda ghumange lino lipenda? Nkwandi ghuna hepa kufunda lipenda ntani ngaghu ngena mundjugho yendi ghuka vake limona yendi. ³⁰Kehe ghuno apiro kuhamena ku ruha rwande, ogho kwa kulimba name, ntani kehe ghuno wakupira kupongeka name, ghuye kuhanaura. ³¹Mbyo naku mutantera ashi, kehe yino ndjo na lishwaghu lyaku tunda ku vantu kuvhura kuyi dongononapo, ano ngoli kehe ghuno waku shwaura Mpepo ya Kupongoka kwato kuyidongononapo. ³²Kehe ghuno waku ghamba nkango dadidona kwa Mona Muntu, kuvhura kumu ghupirapo. Ano ngoli kehe ghuno waku shwaura Mpepo ya Kupongoka, kwato kumu ghupirapo, muno mu udjuni, ndi mu udjuni waku meho. ³³Nkene shi shitondo shashiwa na nyango daku yimako nado kuwapa, ano ngoli shitondo shashidona na nyango dakuyimako nado didona, ntani kehe shino shitondo kushi dimburura mukonda ya nyamngo navi yimwa vyako. ³⁴Anwe vana vavambaroka, anwe muva dona, weni ngoli omo muvhura kughamba vyaviwa ndi vya uhunga? Mukonda shi mbyovo vyayuro mumutjima mbyo vya rupukango muka nwa. ³⁵Muntu wamuwa kushorora ghuwa wamunda ya mutjima wendi, ntani muntu wa mudona kushorora udona wamunda yamu yamutjima wendi. ³⁶Ame kuna kumu tantera ashi, muliyuva lya mpanguro kehe yino nkango waghamba yaku pira mulyo, ngayi karupuka ngayi katape ghumbangi kukoye.

³⁷Mukonda shi liyuva lya mpanguro ngaghu kaparukira munkango doye odo wa ghambanga daghu uhunga, ndi ngaghu kayenda mulidjonauko mukonda ya kunkango doye odo waghambanga dadidona."³⁸Makura varongi matjangwa na vafalisayi ava limburura Jesus ashi, "Murongi, atwe kuna shana ghuruwane vitetu tuyive ashi ushili ove kwa kutuma." ³⁹Jesus ava tantere naku ghamba ashi, "Anwe vantu vavarunde, ruvharo rwa rushonda mbo vaku shana viyivito. Ano ngoli kwato shiyivito osho nuvhura kutapa kukwenu nkwandi shiyivito shamu Porofete Jona. ⁴⁰Jona kwa kalire mayuva matatu ntani na matiku matatu munda mulipumba lya ntjwi, Mona Muntu naye nga kara mayuva matatu ntani matiku matatu munda kuntji ya livhu. ⁴¹Muliyuva lya mpanguro vantu vamu Ninive ngava kayimana kumwe na vantu vano vana kuparuko weno paruvende runo ngava katape undjoni kukwavo. Mukondashi vavo vaku shighulire vashayeke kuruwana udona opo ayuvitire Jona mbudi kukwavo, kengenu, wamunene waku pitakana Jona mpwali mukatji kenu. ⁴²Hompamukadi waku virongo vyaku ruha rwaghu rundu ngaka shapuka muliyuva lya mpanguro ya vantu va muhoko wenu ngaka tape undjoni ku kwavo. Mukondashi ghuno Hompa wa mukadi katundanga kughure kughu hura wa udjuni aye kwa Solomoni, aya terere naku yuvha naku kuronga ukonentu, kengenu, wamunene waku pitakana Solomoni mpwali mukatji kenu. ⁴³Nkene shi mpepo yayidona yina rupuka yitunde mu muntu, yayo kuyenda yirenda-renda yika shane mavhango gha uturo mumburundu, makura nkene kapi yina ka wana ghuturo kuka vyuka. ⁴⁴Paka vyuka yayo ku ghamba ashi, 'Ame kuna kuvyuka kundjugho yande oko natunda.' Paka vyuka yayo kuya wana ndjugho yayi kwera yina wapa yina kene yayo yina kara muporongwa. ⁴⁵Paka vyuka yayo kuka shimbako mpepo dimwe ntano-na-mbiri dadidona unene kupita kana payene, makura kuya ngena diyatunge mo. Makura ghukaro wa udona wa vantu kupita kana wa kuhova. Nanwe mo ngoli mwa fana mwa yuvha ntani mwa mona navintje ovyo na ruwana ngoli kapi mwa pura anwe muhoko wa urunde. ⁴⁶Jesus ghuye shimpe munda kuna kuronga mbunga ya vantu, vaharukako, vawina na vaghuni vendi vana yimana pandje, kuna shana vaghamba naye. ⁴⁷Makura muntu ghumwe amu tantere ashi, "Kenga, vanyoko na vaghuni voye vana yimana pandje, kuna shana vaghambenove."⁴⁸Makura Jesus alimburura atantere ghuno muntu ashi, "Vanimbo vanane ntani vanimbo vaghuni vande?" ⁴⁹Makura Jesus aneye lighoko lyendi ku varongwa vendi aghamba ashi, "Kenga, Vano mbo vanane ntani navaghuni vande!" ⁵⁰Mukonda shi kehe ghuno waku tikitamo mpangera ya Vavava vamu liwiru, ndje mughunyande, mpandjande, ntani mbo Vanane."

Chapter 13

¹Muliyuva ndyo lyo tupu Jesus arupuka mundjugho aka shungire kuntere yalikurudiva. ²Mbunga ya vantu yayinene ayiya kukwendi ayimu kundurukida, makura ghuye aperama mu wato ashungiri, mbunga ya vantu ava yimana kuntere. ³Makura Jesus ava tantere vininke vyavi yingi muvifanikito. Ghuye aghamba ashi, "Mukuni ghumwe kwa yendire aka kune mbuto. ⁴Nda ahokwera kukuna, mbuto yimwe ayi were mundjira, makura vidira aviya avi yilipo yino mbuto. ⁵Ntani mbuto yimwe ayi were pa nkarawe, yayo kapi ya wanine livhu lyaku mena ndandani. Kapi papita shirugho kare yina mene, ano ngoli livhu lyapo lisheshu unene. ⁶Tupu lya puma liyuva lirupuke makura ayi rungwenene yikukute mukonda shi kwato ndandani. ⁷Ntani mbuto yimwe ayi were mumiya. Miya adikuru unene makura yino mbuto ayi fu kumpato. ⁸Ntani mbuto yimwe ayi were palivhu lya liwa lya ndombe yayo ayi yita ndanda lifere, yimwe ayi yita ndanda dimurongo ntano-na yimwe, ntani yino yimwe ayi yita ndanda dimurongo ntatu. ⁹Kehe ghuno akaro na matwi ghaku yuvha, ayuvhe vino naku ghamba!" ¹⁰Makura varongwa vendi avaya kukwendi va mupure Jesus ashi, "Mukonda munke nke waghamburgeranga mumbunga muvifanikito?" ¹¹Jesus ava limburura naku vatantera ashi, "Mukonda shi anwe mwawana ghukonentu waku yuvha muyive naku kwata lighano kuhamena lihoramo lya Untungi waliwiru, ano ngoli vino kapi vavi tapa kukwavo kapi vavi vashororera. ¹²Mukonda shi kehe ghuno akaro na limona, ngava kamu wedererako, ntani kehe ghuno apiro kuweka limona, na kehe shino akara nasho ngava kashi mushakana. ¹³Mukonda yino mbyo na ghamberanga mu vifanikito: Mukonda shi vavo vakara na mentjo, ano ngoli kapi va monanga; ntani vavo vakara na matwi, ano ngoli kapi va yuvhanga, ndi va kwate lighano. ¹⁴Ku kwavo datamba dino nkango damu Porofete Isaya ntani dina tikilirimo odo aghamba ashi, 'Mwa kara na matwi ghaku yuvha, ano ngoli kapi ngamu yuvha mukwate lighano; mwa kara na mantjo ghaku mona, ano ngoli kapi ngamu vimona. ¹⁵Mukonda shi dimutjima da vantu vaghuno muhoko dikukutu unene, ntani matwi ghavo ghaku mbandera, vavo vaferera kumantjo mposhi vapire kumonitako, ntani vambandera matwi ghavo vapire ku yuvitako, ntani vahonya dimutjima davo vapire kukwata lighano, mposhi vapire kutjindja naku wapeka ghukaro wavo vavyuke kukwande, makura ame Karunga nganu vhure kuva verura. ¹⁶Muntu walirago ndjeghu akaro na mantjo, ghuye avhure kukenga; ntani naghu akaro na matwi, avhure kuyuvha. ¹⁷Vya ushili naku mutantero ashi, vaporofete na vantu vavahungami vavayingi kwa shanine ashi ndi navo vamone ovino muna kumona anwe, ano ngoli kapi vavhulire kuvimona. Ntani navo kwa shanine vayuvhe ovino muna kuyuvha anwe, ano ngoli kapi vavhulire kuvi yuvha. ¹⁸Tererenu muyuvhe ovyo shina kutanta shifanikito sha mukuni. ¹⁹Kehe ghuno muntu waku yuvha nkango da untungi waliwiru ano ngoli ghuye kapi ana kukwata lighano ovi dina kutanta, makura munyengi ghuye kuya aya mushakane dino nkango vana kunu mumutjima wendi. Yino ndjoyinya mbuto vakuna kuntere ya ndjira. ²⁰Mbuto yino vakuna pa nkarawe kwa tanta shi muntu ghunya ayuviro dinya nkango, ghuye adi tambura mpopo na ruhafo, ²¹ano ngoli mumwendi shimpe mwato ndandani, ntani ghuye shimpe kapi ana koro mulipuro. Ghuye tupu agwanekera na ma udito ntani na mahepeko mukonda ya nkango, makura ashuva lipuro. ²²Mbuto yinya vakunine mumiya, kunta shi muntu ghunya ayuviro dinya nkango, ano ngoli mukonda ya shinka na lidovo na limona lya liwa lyamu udjuni makura adipaya dino nkango mu mwendi, ghuye kapi avhulire kudi vhukita awane muyangu. ²³Ntani yino mbuto va kunine palivhu lya liwa, kutanta shi muntu ghunya ayuviro dinya nkango makura adi kwata lighano. Ghuye ayendi aka yangure ndanda lifere, ghumwe ndanda dimurongo ntano-na yimwe, ntani ghumwe ndanda dimurongo ntatu kupita kana pado vakunine. ²⁴Jesus makura ava tantere nka shifanikito shimwe. Ghuye aghamba ashi, "Untungi waliwiru kwafana yira muntu oghunya akunino mbuto yayiwa mulifuva lyendi. ²⁵Opo ayendire aka rare, munyengi naye ayamo aya kunumo mushoni mulifuva lyendi lya vilya makura akayenda. ²⁶Mbuto opo ya temukire yina mene yina kuru yina vhara mbuto ya vilya, mushoni nagho aghu monekemo ghuna kuru. ²⁷Vakareli vantura-ghumbo makura avaya, vamu tantere ashi, 'Mukalikuto, nane kapi shi mbuto yayiwa wakunine mulifuva lyoye ndi? Ghuno mushoni ne kuni nko watunda?' ²⁸Ghuye ava limburura ashi, 'Munyengi ndje ana ruwano vino.' Vakareli vendi ava mupura ashi, "Ghuna shana atwe tuyende mo tuka vidjupaure mo ndi?" ²⁹Mwenya lifuva ava tantere ashi, 'Hawe nakadidishi. Mukonda shi nkene kumu duramo mushoni ghudjupuke mo, kumu djupura kumwe na ndandani da vilya. ³⁰Shuvenu navintje vikure kumwe dogoro shiruwo shaku yangura. Opo ngashi tika shirugho shaku yangura ntani nganu tantera vayanguli ashi, "Hoveni tanko kughupamo mushoni mughupongeke, makura mughu mange kumwe muvi tungu makura mu ushore, ntani mupongeke vilya muvi ture mushishete." ³¹Makura Jesus ava tantere nka shifanikito shimwe. Ghuye aghamba ashi, "Untungi waliwiru kwa fana yira mbuto, ntanga ya rukokotwa oyi akunine muntu mulifuva lyendi. ³²Yino ntanga yididi unene parudi rwa ntanga nadintje. Ano ngoli yayo kukura naku repa nakunenepa shikare shitondo shaku yungira shaku pitakana mbuto nadintje damu lifuva. Makura vidira kuya viya tunge vitunguru kudi mutavi da shitondo. ³³Jesus ava tantere nka shifanikito shimwe ashi: "Untungi

waliwiru kwafana yira hingo oyi vatulire vakamali mumahemere matatu gha utura waku duva, dogoro ghu shashite naku fulita viduva."³⁴Vino navintje Jesus kwa tantilire vantu muvifaniko. Ghuye kwato mbudi oyo aghambire ahana kughamba muvifanikito.³⁵Vino kwa shorokire weno mposhi nkango odo vaghamba vaporofete ditikiliremo, vava kaghamba ashi, "Ame nganu ghamba nkango daku tunda mu kanwa kande muvifanikito. Ame nganu ghamba muvifanikito mposhi nganu ronge nkango odo dahoramo kutunda kulishito lya udjuni."³⁶Jesus opo amanine kughamba na mbunga, makura ayendi aka ngena mumundi. Varongwa vendi ava yendi kukwendi ava kaghamba ashi, "Tutantere ashi vinke shina kutanta shifanikito sha mushoni wamu lifuva."³⁷Jesus alimburura naku vatantere ashi, "Mukuni wa mbuto yayiwa ne Mona Muntu.³⁸Lifuva kuna kutanta ashi ghuno udjuni; mbuto yayiwa vantu ovo vahameno mu untungi waliwiru. Ntani mushoni vantu ovo vahameno kwa Satana,³⁹ogho akunino mulifuva mushoni mudjonauli Satana. Muyangu kutanta ashi ghuhura wa udjuni, ntani vayanguli kutanta ashi va Engeli.⁴⁰Momu tupu vapongekanga mushoni ghukare ndambo makura vaghu shore na muniro, mo ngoli ngavi kara kughuhura wa udjuni.⁴¹Mona muntu nga tuma va Engeli vendi, ngava pongeke vapukiti nava ndjoni ku veta ya Karunga vamu udjuni wendi.⁴²Makura ngava vavhukumine mulidiko lyamu ndiro waku twera unene, omo ngava kalira naku kukwetja mayegho.⁴³Makura vantu vavahungami vavo ngava katema na kuvembera yira shite sha liyuva mu Untungi wa Shavo. Kehe ghuno akaro na matwi, ayuvhe.⁴⁴Untungi waliwiru kwa fana yira ghungawo ogho wahoramo wa vhumbamo mulifuva. Muntu nkene ana ghuwana ghuye ana hepa kughu horeka ghukare momo. Ghuye kukara naruhafo unene makura kuyenda aka ghulite limona lyendi nalintje, makura aka ghure lino lifuva.⁴⁵Ntani nka, untungi waliwiru kwafana yira muntu waku shana kughura tuwe twa ndiro twa diyamande.⁴⁶Nkene ana wana tuno tuwe twa diyamande ya ndiro, ghuye kuyenda aka ghulite limona lyendi nalintje, makura aya ghure tuno tuwe twa diyamande ya ndiro.⁴⁷"Shimpe nka, untungi waliwiru kwa fana yira likwe vateya mulidiva, makura likwate marudi ghantjiwi nadintje.⁴⁸Nkene lina yura ntjwi, makura mwenya likwe kulikoka liyaghuke paliyenga. Makura ghuye ku shungira vatoghororemo ntjwi dadiwa vaditure mutjako yimwe tupu, ano ngoli ntjwi dadidona kudi pongeka vaka divhukume.⁴⁹Mo ngoli ngaku kakara kughuhura wa udjuni. Va Engeli ngavaya ngava yahangure varunde na vahungami.⁵⁰Varunde ngava vavhukumina mulidiko lyamu muniro waku twera unene, omo ngava kalira naku kukwetja mayegho.⁵¹Ghuye apura varongwa vendi ashi, "Muna viyuvhu naku kwata lighano navintje vino ndi?" Varongwa vendi ava limburura ashi, "Yii."⁵²Makura Jesus ava tantere ashi, "Mpo ngoli ashi kehe ghuno murongi wa matjangwa ana hepa nka kukuronga untungi waliwiru ngakare yira nturaumbo wa muni, ngayive kuhangura limona lyendi lyali kuru-kuru litunde kulimona lyalipe."⁵³Opo amanine Jesus kughamba vino vifanikito, makura atundupo aka yenda.⁵⁴Makura Jesus ayendi kushirongo shavo, aka ronga vantu muSinagoge davo. Vavo ava tetuka ku marongo ghendi makura ava ghamba ashi, "Kuni awana ghuno ukonentu wakuruwana vino viruwana vya nkondo kumwe na vitetu?"⁵⁵Ghuno murume nane kapishi mona mushongi vipirangi ndi? Vawina nane kapishi Maria ndi? Vaghuni vendi nane kapishi va Jakopu, na Josef, na Simon, ntani na Judas ndi?"⁵⁶Vakuru vendi vavakamali nane kapishi kumwe twa tunga navo ndi? Kuni nko awana dino nkondo daku ronga naku ruwana navintje vino?"⁵⁷Vavo kwa garapire unene mukonda yendi. Makura Jesus ava tantere ashi, "Kukaru vya tunda ashi muporofete kwamu fumadeka kehe kuno nkwardi mushirongo shavo namu muni wavo."⁵⁸Mukonda yaku pira kupura kwavo ghuye kapi avhulire kuruwana mo viruwana na vitetu vyavinene.

Chapter 14

¹Pa shirugho ntjoshu tupu, mukumo wa mbudi ya Jesus ayi katika kwa Hompa Herodes. ²Ghuye apura vakareli vendi ashi, "Ghuno muntu naku yuvha ne ndje Johanesh mukushi ndi; kaka vhumbuga kughufe ndi. Mbyo shimpe ana kara na nkondo da kuruwana vino vitetu ndi." ³Herod kwa tumina vakavita vaka kwate Johanesh, vamu mange, vamu ture mudorongo mukonda shi ghuye kwa tantelire Herodes ashi ghuye kwa kwara Herodesiya mukamali wana kufa mu kurwendi Felepusi. "Mukonda shi Johanesh kwa tantilire Herodes ashi, "Ovi waruwana vyaku kwara mukamali wana kufa mukuroye kapi vya pulitira ntani kapi vya kara paveta." ⁵Mpopo tupu Herodes ashana kumudipaya, ano ngoli aghuye kwa tijilire vantu mukonda shi ghuye kwa kalire muporofete. ⁶Opo shatikire shilika shaku dana livhuruko lishampuruko lya Herodis, makura ayita mona Herodesiya wa mukadona aya dane pa shilika shendi, Herodis akara naruhafo unene mumutjima. ⁷Herodis aghamba ashi, ghuye kuvhura atape kehe shino ashungida kukwendi ghuno mukadona. ⁸Ghuno mukadona ayendi aka pure vawina ashi vinke avhura kushingida kwa Hompa, vawina ava mutantere ashi, "Kuna shana, vadipaye Johannes Muyoyi, vatete mutwe wendi, vaghu ture pano pashisha." ⁹Hompa opo ayuvire vino ashungidire mukadona aguvu unene, ano ngoli mukonda ya mugano ogho vapiranga kutjintja ntani na mbunga oyo ya pongiro vayuvhe mugano, akona ntani kuvi ruwana atikitemo mugano. ¹⁰Ghuye atumu vakavita vayende mudorongo vakatete mutwe wa Johanesh. ¹¹Makura ava ka tura mutwe wendi pashisha ava tapa kwa mukadona aka tape ku vawina. ¹²Makura varongwa vendi ava damuna, rutu rwendi, vaka vhumbuga. Opo vamanine kuruwana vino, ava yendi vaka tantere Jesus navintje ovyo vya shorokiro. ¹³Jesus opo ayuvire yino mbudi, mpopo tupu atantere varongwa vendi varonde muwato vayende kulivhango lya peke vaka kare pentjavo. Mbunga opo vayuvire yino mbudi, ava tundu muvitata vyaku kushuva-shuva vava kwame oko vayendire. ¹⁴Makura Jesus opo ayimanine kuntere amono mbunga yayinene yina ponga. Makura ava fere nkenda unene ghuye averura vaveli vavo navantje. ¹⁵Opo lya tengukire likatoke liyuva, varongwa vendi avaya kwa Jesus ava ghamba ashi, "Lino livhango tuna kara lya mburundu, ntani liyuva lina toko kare. Tantera yino mbunga ya vantu, vayende kudi mukunda dapepi vaka shane ndya davo." ¹⁶Ano ngoli Jesus ava tantere ashi, "Kapishi hepero vayenda kwa peke. Anwe muvapo ndya valye." ¹⁷Vavo ava mutantere ashi, "Atwe kuna kara tupu na mboroto ntano ntani na ntjwi mbiri." ¹⁸Jesus ava tantere ashi, "Viyitenu kuno kukwande." ¹⁹Makura Jesus atantere mbunga ya vantu vashungire pamushoni. Ghuye aghupu dino mboroto ntano na ntjwi mbiri. Ghuye akankuka kuwira atapa mpandu kwa Vashe, adi kandayiki, ntani abomona dino mboroto makura atapa kuvarongwa vendi, vavo ava tapere mbunga ya vantu navantje. ²⁰Vantu navantje avala dogoro ava kuta. Vavo ava pongeke ruhupwa rwa ndya pamwe tupu - makura ava yuda vikumba murongo-navi-viri vyaku yura. ²¹Vantu ovo valiyo dino ndya kwa tikire ku mayovi matano ghava kafumu tupu, kughupako shivaro sha vakamali na vanuke. ²²Mpopo tupu Jesus atantere varongwa vendi varonde mu wato vapite kumeho varute musheli munya, ghuye akara kunyima atape mureki kuvantu. ²³Opo amanine kutapa mureki ku mbunga, ayendi aka ronda kundundu aka kakare pentjendi aka raperere. Opo lya tokire liyuva, ghuye shimpe akara nkoko pentjendi. ²⁴Opo vaka tikire pakatji kali-kurudiva ghure na liyenga, mankumpi ghamanene agha yambuka, ntani mpepo yayinene kwa yunga yiku vyuke na wato. ²⁵Jesus adumpuka kundundu matiku ngogho ava kondawire, ghuye kuna kuyenda pa mema mulifuta. ²⁶Varongwa vendi opo vamu monine kuna kuyenda pa mema, ava tukuka makura ava takuma ashi, "Shughurumba shino," ava kara na ghoma unene. ²⁷Mpopo tupu Jesus ava tantere kumwe naku ghamba ashi, "Karenu na nkondo! Ame! Kapishi mutjire." ²⁸Makura Peturus alimburura naku ghamba ashi, "Hompa, nkene shi ushili ove, ndenke name nuye kukoye nuyende pamema." ²⁹Jesus amutantere ashi, "Ya kukwande." Makura Peturus adumpukamo mu wato ayendi pamema kwa Jesus. ³⁰Peturus opo amonine mpepo kuna kuyunga unene, makura akara na woma. Makura atameke kudama mumema, ghuye atakuma naku lira ashi, "Hompa, mpopere!" ³¹Mpopo tupu Jesus atapa lihoko lyendi, akwata Peturus, makura amu tantere ashi, "Ove wakara na lipuro lya lididi, vinke ghukarera nama shinganyeko?" ³²Tupu arondire Jesus kumwe na Peturus mu wato, mpopo tupu mpepo ayi kutura. ³³Varongwa vendi ovo vakaliro mu wato makura ava tongamena pa ngoro varaperere kwa Jesus kumwe naku ghamba ashi, "Ushili ove Mona Karunga." ³⁴Vavo ava rutu, ava kasheyeka pa liyenga lya Genesareti. ³⁵Vantu vamu mushirongo opo va dimburulire ashi Jesus ana yatiki, makura ava tumu mbudi kuvantu navantje vamu mukunda, vaka yite vaveli navantje. ³⁶Vavo ava shungida Jesus ashi ava pulitire vakwate kuvi dwata vyendi, makura kehe ghuno agumino kuvi dwata vyendi averuka murutu naruntje.

Chapter 15

¹Vafarisayi navarongi matjangwa vamwe kwa tundire ku Jerusalem vaye kwa Jesus. Vavo ava mupura ashi, ²"Mukonda munke varongwa voye vapiranga ku kwama mpo yetu naku tikitamo veta yava kurona vetu? Vavo kapi vaku kushanga kumaghoko pa kulya." ³Ghuye alimburura kumwe naku vapura ashi, "Anwe vinke mwapiranga kulimburuka veta daKarunga mushuve viruwana vya mpo yenu?" ⁴Karunga kwa tanta ashi, 'Fumadeka vasho na vanyoko, ntani ashi, 'Kehe ghuno waku tuka Vashe ndi Vawina nga fa.' ⁵Ano ngoli anwe kughamba ashi, 'Kehe ghuno waku tantera vashe ndi vawina ashi, "Kehe yino mbatero ya tumbukiro kukwenu yaku tunda ku kwande weno kuna kuyitapa kwa Karunga," ⁶muntu wa weno kapi nka ngavhura kupakera mbili vakurona vendi.' Mundjira yino mo ngoli mwa pengitanga nkango da Karunga mukonda ya mpo denu. ⁷Anwe vavi kupaki! Nkango damu porofete Isaya kukwenu datamba odo datanto ashi, ⁸"Vano vantu vamuhoko ghuno kufumadeka tupu Karunga muka nwa, ano ngoli dimutjima davo ghure name dakara. ⁹Ghukareli Karunga wavo wamaghoko-ghoko mukondashi vavo kuronga marongo gha mpo davo dikare yira nkango da Karunga." ¹⁰"Makura ayita mbunga ya vantu vaye kukwendi ghuye ava tantere ashi, "Tererenu nawa ntani kukwate lighano vino - ¹¹Kehe shino shaku ngena muka nwa kapi shanyatekanga muntu. Nane ngoli, mbyovyo vyaku rupuka muka nwa, mbyo vyaku nyateka muntu." ¹²"Varongwa vendi avaya ku kwendi ava mutantere Jesus ashi, "Ghuna yiva ashi Vafalisayi vana garapa unene mukonda ya nkango dino ghuna ghamba?" ¹³Jesus alimburura naku vatantera ashi, "Kehe shino shimenwa osho vapira kutapeka Vavava vamu liwiru ngava shiduramo. ¹⁴Vashuvenu tupu, vavo vatwiku. Ntani mutwiku nkene apititiri mutwiku ghunyendi, navantje ngava wera mulikwina limwe tupu." ¹⁵Peturus aghamba atantere Jesus ashi, "Ghamba ghufwaturure shino shifanikoto ovyo shatanta." ¹⁶Jesus aghamba ashi, "Nove nka shimpe kapi ghuna yuvhu ghukwate lighano dino nkango ndi? ¹⁷Kehe vino vyaku lya muntu kuyenda vika kare mulipumba, ntani ngavi karupuka mo murutu?" ¹⁸Ano ngoli kehe vino vyaku rupuka muka nwa ka muntu vyaku tunda mumutjima. Ovino mbyo vyaku nyateka muntu. ¹⁹Mbyovyo mumutjima mo mwa tundango maghano gha madona, kudipaya, rushonda, ghurunde, widi, vimpempa ntani na ghudwa. ²⁰Ovino mbyo vya nyatekango rutu rwa muntu. Vyaku lya nama ghoko vana piri kukusha kapiishi mbyo vya nyatekango rutu rwa muntu." ²¹Makura Jesus atundupo palivhango aka yende ku ruha rwa virongo vya Tirusi na Sidoni. ²²Mpopo tupu amono, mukamali wamu Kanani kuna kutunda kuruha rwa virongo vyavo. Ghuye aghamba na liywi lyaku dameka ashi, "Hompa, Mona David, mfere nkenda! Monande wamukadona kuna kuhapa unene ku mpopo dadidona." ²³Ano ngoli Jesus amwena teyete kwato nkango oyo alimburura. Varongwa vendi avaya kwa Jesus ava mutantere atantere ashi, "Mutjide po ghuno mukadi aka yende, kuna kutu yoyerera." ²⁴Makura Jesus alimburura mukadi kumwe naku ghamba ashi, "Ame kwantuma ntani kwaya tupu ku ndjwi daku kombana damuhoko wava Israel." ²⁵Makadi aya kukwendi atongamene kumeho yendi, aghamba ashi, "Hompa, mpopere." ²⁶Ghuye alimburura ashi, "Kapi vya hungama muntu ghudamune mboroto yavanuke ghutape kuvi mbwaghona." ²⁷Mukamali naye aghamba ashi, "Yii, Hompa, nampili vimbwaghona navyo kuparuka ku ndya daghu fere-fere dakuwa kutafura ya muhona." ²⁸Makura Jesus tantere mukadi ashi, "Mukadi, ove wakara na lipuro lya linene; renka vino vishoroke yira moomu ghuna vishanene." Mpopo pashirugho osho monendi wamukadona averuka. ²⁹Makura Jesus atundupo pano palivhango ayendi pepi na lifuta lyaGalileya. Makura aka ronda kundundu aka shungira pawiru. ³⁰Mbunga ya vantu yayinene avaya ku kwendi. Vavo ava yita virema, vatwiku, vipuru-puru kumwe nava veli vavangi. Vavo ava vayita vavature kumpadi da Jesus, ghuye ava verura navantje. ³¹Mbunga kwa tetukire unene opo vamonine vipuru-puru kuna kughamba, virema kuna kuyenda, vaveli vana veruka ntani vatwiku kuna kumona. Vavo ava tanga naku panda naku shamberera Karunga wa Israel. ³²Makura Jesus ayita varongwa vendi ava tantera ashi, "Ame kuna kufera nkenda yino mbunga ya vantu vana kara name ghure wa mayuva matatu vahana kulya ndya. Kapi nashana kuva tuma vatundepo pano vaka yende vahana kulya ndya, ku vhura vawere mundjira." ³³Varongwa vendi ava mupura ashi, "Muno mumburundu tuna kara, kuwana kuninko mboroto daku vhura kugwaneka mbunga ya vantu vaku tika pano valye vakute. " ³⁴Jesus ava pura ashi, "Mboroto dingashi muna kara nado?" Vavo ava limburura ashi, "Ntano na mbiri, ntani na ntjwi dadi sheshu tupu. ³⁵Makura Jesus atantere mbunga ya vantu vashungire pa livhu. ³⁶Ghuye aghupu dino mboroto ntano na mbiri ntani na ntjwi, opo amana kutapa mpandu kwa Vashe, makura abomona dino mboroto atapa kuvarongwa vendi. Varongwa vendi ava tapere mbunga. ³⁷Vantu navantje avala dogoro ava kuta. Makura ava yuda vikumba vitano navi viri vya ndya darupwa. ³⁸Vantu ovo va liro dino ndya kwa kalire mayovi mane shino shavaro shava kafumu tupu, kughupako vakamali na vanuke. ³⁹Jesus ntani atantilire vantu vashapuke vaka yende, makura ghuye aka ronda muwato ayende kushirongo sha Magadani.

Chapter 16

¹Vafarisayi na vaSadukayi avaya kukwendi vamu sheteke, vavo ava mushungida ashi ava neyede viyivito na vitetu vyaku liwuru. ²Ano ngoli ghuye alimbura na aghamba ashi, "Nkene shi ngurova, kukenga kuwira kuna gehe, anwe kughamba ashi, 'Yona ngali kara liyuva lya liwa, mukonda shi liwira lina gehe.' ³Nkene ngura-ngura, anwe kughamba ashi, 'Namuntji kuku kara mpepo na likundungu na mbundu, mukonda shi kuwira kuna kara ghugeha na ghutipu.' Anwe mwa yiva kufaturura viyivito ovyo vya monekango ku liwira, ano ngoli anwe kapi mwa yiva kufaturura viyivito vyaku uhura wa udjuni. ⁴Vantu vavarunde na ruvharo rwaghu piki-piki mbo vashanango vava neyede viyivito, ano ngoli kwato shiyivito osho nuvhura kutapa kukwenu nkwandi shiyivito sha Jona." Makura Jesus atundupo aka yende. ⁵Opo vakatikire mushelimunya varongwa vendi, ntani vana kughamba ashi vana vhumura kupshimba mboroto. ⁶Jesus ava tantere ashi, "karenu muna kotoka ntani vangarenu ku hingo yavaFarisayi nava Sadukayi." ⁷Makura varongwa ava kupura vavene naku ghamba ashi, "Mukonda shi kapi tuna shimbi mboroto." ⁸Jesus opo ayuvire ovyo vana kughamba makura ava tantere ashi, "Anwe mwa karo na lipuro lya lididi, vinke muna kughambura vya kufana weno mukatji kenu, mbyovyo shi anwe kapi muna shimbi mboroto ndi? ⁹Anwe shimpe kapi muna ku kwata lighano ndi kapi muna kuvhuruka odinya mboroto ntano dakutitiro vantu mayovi matano, ntani vikumba vingashi mwa pongikire vyaruhupwa? ¹⁰Ndi vhurukenu nka mboroto ntano-na-mbiri dakutitiro vantu mayovi mane, na ruhupwa rwa vikumba vingashi mwapongikire? ¹¹Kuna kumoneka ashi anwe shimpe kapi muna ku kwata lighano ashi vinke natamba, ame kapi na kughamba kukwenu vyaku hamena mboroto? Karenu muna kotoka ntani vangarenu ku hingo yavaFarisayi na vaSadukayi. ¹²Makura vavo ntani vana ku kwata lighano ashi ghuye kapishi kwa tambire hingo ya mboroto, nane ngoli vakotoke kumarongo ghavaFarisayi ntani vaSadukayi. ¹³Opo ayatikire Jesus pepi na shirongo sha Kasareya Filipu, ghuye apura varongwa vendi ashi, "Weni omo vana kughamba vantu ashi are nane oghuno Mona Muntu?" ¹⁴Vavo ava ghamba ashi, "Vamwe kuna kughamba ashi Johanesi muyoyi; vamwe ashi, Eliya; ntani vamwe ashi, Jeremiya, ndi ghumwe wa vaPorofete." ¹⁵Makura ghuye ava pura vavo ashi, "Anwe ne weni omo muna kughamba ashi Ame re?" ¹⁶Simon Petrusi kuna kulimbura, aghamba ashi, "Ove Kristusi, Mona Karunga wa monyo." ¹⁷Jesus alimbura kumwe naku ghamba kukwendi ashi, "Simon mona Jona, Ove muna lirago, ovino ghuna ghamba kapishi muntu wa parutu na honde ana vishororo kukoye, nane ngoli Vavava vamu liwira. ¹⁸Ame kuna kukutwenya ngoli ashi, ove Petrus (Kutanta ashi Liwe), pano pa liwe lino ame mpo nganu tungira Nkirishe yande. Livero lya shirongo sha va fe kapi ngali kara na nkondo daku lighupapo. ¹⁹Ame nganu tapa tjapi da untungi wa liwira kukoye. Kehe shino ngaghu manga pano palivhu namu liwira ngava shimanga, ntani kehe shino ngaghu mangurura pano pantunda ya livhu na muliwira namo ngava shimangurura." ²⁰Makura Jesus atapa marondoro kuvarogwa vendi ashi, nakadidishi vatantere kehe ghuno ashi ghuye ndje Kristus. ²¹Kutunda pashirugho osho Jesus atameke kutantera varongwa vendi ashi ghuye ana hepa kuyenda kuJerusalemu, ngaka kare murunyando namu mahepeko ghakutunda kumatimbi ghavaJuda navaPristeli vavanene ntani naVarongi matjangwa, ngava kamudipaye, ntani ngaka vhumuka ku ghufe muliyuva lya utatu. ²²Makura Petrusi amu ghupupo amutwara kumpengi amu kava kumwe nakumutantera ashi, "Vino vyaku fana weno vikare ghure nove, Hompa; nakadidishi ntani narumweshi ngavi shoroke kukoye vya weno". ²³Mpopo tupu Jesus apiruka atantere Petrusi ashi, "Tundapo papande, Satana! Ove kuna kara liwe lina karo mundjira yande ashi nupundukemo, mukondashi ove kapi wakara na ndunge dakughayara viruwana vya Karunga, nane ngoli ove kwa ghayaranga tupu yira muntu." ²⁴Jesus makura aghamba atantere varongwa vendi ashi, "Kehe ghuno ana shano kunkwama ayende name, akona kushuva liparu lya mwene, ghuye ngadamune shilivindakano shendi mwene, makura ngaye nga kwame. ²⁵Kehe ghuno waku popera monyo wendi ngaka ghukombanita, ntani kehe ghuno waku kombanita monyo wendi mukonda ya lidina lyande ngaka ghuwana. ²⁶Vinke ngavi vhura kuvatera muntu ngaweke limona lya mu udjuni naghuntje makura ghuye ngaka kombanite monyo wendi? Ndi vinke walye vyaku vhura kutapa muntu mposhi ngayoghore monyo wendi? ²⁷Mona Muntu na vaEngeli vendi ngavaya mughuyerere wa Vashe. Makura ghuye ngaya tapa mfuto kwa kehe ghuno kutwara muviruwana vyendi. ²⁸Vya ushili naku mutantera ashi, vamwe mukatji kenu pavano vanayimano pano kapi ngava makera mfa vavo ngava kenga Mona Muntu omo anakuya mu untungi wendi."

Chapter 17

¹Kuruku rwa mayuva matano-na-limwe Jesus atantere Peturusi, naJakopu, ntani na Johanes vantu-namunyendi, ayende navo kuwira ya ndundu yayire unene vakakare nkoko pentjavo. ²Ghuye makura aku shintumuka nakukutjindja kumeho yavo. Shipara shendi kuna kutema yira shite sha liyuva, ntani vyuma vyendi kuna kutema ghukenu wa unene yira shite sha liyuva. ³Mpopo tupu, apa moneke Moses ntani na Eliya kuna kughamba naye. ⁴Makura Peturusi alimburura atantere Jesus ashi, "Hompa, kuviwapa unene kukwetu nkene tukare mpopano. Nkene ghuna shana, Ame kunu dikapo pano ndjugho ntatu - yimwe yoye, ntani yimwe yaMoses, ntani yimwe yaEliya." ⁵Ghuye shimpe kuna kughamba, mpopo tupu, liremo lya kupayima unene aliyapo alivafikiliri, mpopo tupu, liywi kuna kutundamo mu liremo, kuna kughamba ashi, "Oghuno ndje Monande ayendo kumutjima wande. Muna hepa kuterera kukwendi." ⁶Varongwa vendi opo vayuvire lino liywi, ava were palivhu vana ghombomana shipara palivhu ntani vavo ava kara naghoma wa unene. ⁷Makura Jesus aya ava kwata kumwe na kughamba ashi, "Shapukenu ntani kapishi mukare naghoma." ⁸Makura ava kankuka vakenge kuwira, ava kenge Jesus kuna yimana pentjendi palivhango. ⁹Mundjira yavo yakughurumuka vatunde kundundu, Jesus atapa marondoro kukwavo na kughamba ashi, "Ovino muna mono vinashoroko kwato kuvitantera kehe ghuno dogoro Mona Muntu ngaka vhumbuke kumfa." ¹⁰Makura varongwa vendi ava mupura, na kughamba ashi, "Mukonda munke varongi matjangwa vaghamberanga ashi Eliya ndje ngahovo kuya ngapite kumeho?" ¹¹Jesus alimbura kumwe naku vatantera ashi, "Eliya ndje ngahovo kuya, ngaya wapeke vininke navintje. ¹²Ano ngoli Ame kuna kumutantera ashi, Eliya ayatika kare, ano ngoli vavo kapi tupu va mudimburura. Makura, vavo ava muhepeke tupu yira momu vana shana. Nampili, Mona Muntu naye mo ngava muhepa weno." ¹³Makura varongwa vendi ava dimburura naku kwata lighano ashi ghuye kuna tamba Jahanesi mukushi. ¹⁴Opo vayatikire kumbunga, mukafumu ghumwe aya ku kwendi, atongamene kumeho yendi, makura aghamba ashi, ¹⁵"Hompa, fera nkenda monande wa mumati muverure, ghuye kwa kara na ghuvera wa shinyonywa ntani ghuye kuhepa unene. Ghuye kehe pano kuwera mumundiro ndi mumema. ¹⁶Mbyo namuyita ku varongwa voye, ano ngoli kapi vana vhuru kumuverura." ¹⁷Jesus alimburura kumwe na kughamba ashi, "Anwe vantu vakupira lipuro na ravharo rwaku puka, dogoro shirugho shakuhura kuni nko nganu vhura kukara nanwe? Dogoro shirugho shakutika kuni nko ntani ngamu vhura kukuronga? Muyitenu ku kwande." ¹⁸Jesus makura aharukiri yino mpepo yayidona, makura ayi tundumo mu mwendi, mpopo tupu mumati averuka. ¹⁹Kuruku makura varongwa vendi avaya kwa Jesus mukaholya - holya makura ava mupura ashi, "Mukonda munke tuna piri kuvhura kuyitjidamo?" ²⁰Jesus ava alimburura ashi, "Mukonda ya lipuro lyenu lya lididi. Ghushili naku mutantera ashi, nkene tupu ngaghu kara nalipuro lyalididi nampili litike tupu pantanga ya mbuto, anwe kuvhura kutantera yino ndundu ashi, "Tundapo pano yenda panya; ngayi tundapo, ntani kwato osho ngashi muditopero." ²¹Matjangwa ghamwe kwatanta ashi, "Mpepo ya yidona ya kufana weno kwato kuyi tjidamo, nkwandi ndapero na kudililira. ²²Vavo shimpe kuna kara muGalileya, Jesus atantere varongwa vendi ashi, "Mona Muntu ngava kamutapa mumaghoko gha vantu, ²³makura vavo ngava kamudipaye, ano ngoli kuruku rwa liyuva lya utatu ngaka vhumbuka ku mfa." Varongwa vendi makura ava kara na liguvu unene. ²⁴Opo vayatikire kuKapeernimu, varume vavafutiti-mutero wa muNtembeli avaya kwa Peturusi ava ghamba ashi, "Murongi wenu kapi afutanga mutero wa muNtembi ndi?" ²⁵Ghuye alimburura ashi, "Kufuta." Makura Peturusi opo angenine mundjugho, Jesus ahovo kumupura ghuye ashi, "Weni omo ghuna kughayara, Simoni? Kware vawa nanga vaHompa vapano palivhu mutero? Kuvantu vavo ndi kuva ntunda virongo?" ²⁶Petrus alimbura ashi, "Kuva navirongo." Jesus aghamba kukwendi ashi, "Vantu vendi kwato kufuta mutero." ²⁷Ano ngoli kapi tuna shana kugarapita vafutiti mutero vature ndjo, yenda tupu mulidiva, kavhukuminemo liroggho, makura katampure ntjwi yaku hova kukwata. Kakenge mu kanwa kayo, kughu kawanamo shiringa. Kayite ghuyatape kuva futiti mutero ghuya futire natuvantje name nove.

Chapter 18

¹Pa shirugho ntjoshu tupu varongwa vendi avaya kwaJesus ava mupura shi, "Mukatji ketu arepo ogho ngakakaropo wamunene mu untungi wa liwiru?" ²Makura Jesus ayita mwanuke wamudidi aye kukwendi, makura shungiri mukatji kavo, ³mukura aghamba ashi, "Vya ushili nakumutantera ashi, nkwardi muna kona kutjindja ghukaro wenu mukare yira mwanuke wamudidi, ndi kapi ngamu kangena mo mu untungi wamuliwuru." ⁴Mpo ngoli ashi, kehe ghuno waku kudidipita mwene akare yira ghuno mwanuke wamudidi ghuye ndje wamunenepo mu untungi wa muliwiru. ⁵Kehe ghuno waku tambura mwanuke wamudidi yira ndjehuno mulidina lyande ame tupu ana tambura. ⁶Kehe ghuno waku renka mwanuke wamudidi ogho apuro mu mwande ature ndjo, hashako tupu ogho muntu nkene vamu mangerere liwe lya linene muntingo yendi, vaka muvhukumine mumukuro wa litondo aka dame kuntji ya mema. ⁷"Ani nane ghuno udjuni wa lihudi mukondashi kwa karamo mapukito! Mapukito kuvhura ghakare mo, ano ngoli lihudi unene kwa muntu wa kuyitapo ogho mapukito! ⁸Nkene lighoko lyoye ndi lighuru lyoye kuna kukupukita ghuturo ndjo, liteteko tupu litundeko ghuka livhukume. Hasha ko tupu ove ngaghu kangene muliparu lya naruntje na shironda ndi na ghurema kupitakana omo ngava kavhukumina rutu naruntje mumundiro wanaruntje mukonda ya ndjo. ⁹Nkene lintjo lyoye kuna ku kurenkita ghuturo ndjo, likororemo litundemo ntani kavhukume. Hasha tupu ove ngaghu ka ngene muliparu lya naruntje na lintjo limwe tupu ku pitakana omo ngava kavhukumina rutu naruntje runa karo na mantjo maviri. ¹⁰Karenu muna viyiva ashi anwe naka didishi kupukita ndi kuhepeka vanuke. Mukonda shi vakara na vaEngeli vavo muliwiru vaku vakunga naku vapakera mbili vavo kutapa mbudi ku vaVava mu liwiri. ¹¹Matjangwa ghamwe kwatanta ashi, "Mona Muntu kwaya aya ngayayoghore ovo vakombano." ¹²Weni omo ghuna kughayara? Nkene muntu kwa weka ndjwi lifere limwe, makura yimwe yipanguke mo yikombane, kapi ngashuva dino ndjwi dimurongo-muvyu-na-muvyu kundundu ngayende aka shane yinya yimwe yina kombano ndi? ¹³Nkene ngaka yiwana, vya ushili naku mutantera ashi, ghuye ngakara naruhafo rwa runene kwayino yimwe kupitakana dino ndjwi dimurongo-munvyu-na-muvyu dina piro ku kombana. ¹⁴Ntani nka mo ngoli ashi, kaphishi mushihoro shaShenu wa muliwiru ashi ghumwe wavano vavadidi ngaka kombane po. ¹⁵"Nkene ghunyoye ana kudjono, yenda kukwendi kamutantere ghundjoni wendi, viruwanenu pamu vaviri tupu. Nkene shi ghuye kuna kuterera ntani ana tambura undjoni wendi, ove ghuna kongwa ghunyoye. ¹⁶Ano ngoli nkene kapi ana kuterera kukoye, yitako muntu ghumwe ndi vaviri vakare mhangi kunkango doye mposhi ngava kakare vambangi kunkango odo wa ghambire. ¹⁷Ano ngoli nkene shimpe ana shwena kuterera, yenda ghutware ghuno udito kuva kurona vankirishe. Nkene shimpe ana shwena kuterera kuva kurona vankirishe, renkeni ngoli oghuno muntu akare yira ghumwe wavaHedana ndi vafutiti mutero mukatji kenu. ¹⁸Vya ushili naku mutantera ashi, kehe shino ngaghu manga pano palivhu namu liwiru ngava shimanga, ntani kehe shino ngaghu shutura pano palivhu na muliwiru ngava shishutura. ¹⁹Ntani nka ame kuna kumutantera ashi, nkene anwe muvaviri muna kuyuvhu pano palivhu kuhamena kwa kehe shino muna hepa, ngava shimu ruwanena vaVava vamu liwiru. ²⁰Ntani kehe kuno ngava ponga vaviri ndi vatatu mu lidina lyande, name nganu kara mukatji kavo. ²¹Makura Peturus aya kwa Jesus amupura ashi, "Hompa, rukando rungapi rwa ku ndjona unyande rwa kuvhura kumu ghupirapo? Kumu ghupirapo rukando rutano-na-ruviri?" ²²Jesus alimburura ashi, "Ame kapi naku tantere ashi rukando rutano-na-ruviri, nane ngoli rukando dimurongo-na-dimurongo mbiri. ²³Mpo ngoli ashi untungi wa liwiru kwa fana yira ghunya Hompa ashanino kuyiva ashi makongo ghakutika kuni valya vakareli vendi. ²⁴Opo atamikire kuvarura ayive navantje, mukareli wendi ghumwe ayita muntu ogho akaro na makongo ghakutika ku mayovi murongo shiringa. ²⁵Ano ngoli mukonda ya kupira kuvhura kufuta makongo ghendi, muhona wendi aghamba ashi vamughulite, kumwe na mukamali wendi ntani na vana vendi navantje na limona lyavo na lintje, vafute makongo ghendi. ²⁶Makura mukareli wendi aya ku kwendi, atongamene pa ngoro kushipara shendi, aghamba ashi, "Muhona, mpeko shirugho, ame nganu futa makongo ghoye dogoro nganu mane. ²⁷Makura muhona wendi, opo ayuvire dino nkango dendi amufere nkenda unene, makura amumangurura kumwe naku dongononapo makongo ghendi. ²⁸Makura ghuno mukareli ayendi aka wane ovo vaghupo makongo kukwendi, ghakutika ku lifere limwe. Ghuye amu kwata, pamulighu kumwe naku ghamba ashi, 'Futa makongo ghande ogho wa korota ku kwande'. ²⁹"Makura ghuno mukareli ghunyendi atongamene pangoro ashungida ku kwendi, na kughamba ashi, 'Didimika tupu ghumpeko shirugho, ame nganu futa makongo ghoye dogoro nganu mane. ³⁰Ashwena kutambura mashungido ghendi. Ghuye, amukwata ayende mudorongo dogoro mpopo nga mana mufuta makongo naghantje. ³¹Vano vaghunoyendi opo vamonine ovino aruwanine kwa mukareli wendi, vavo ava garapa unene. Vavo ava yendi vaka murapote kwa muhona wendi kwa navintje ovyo vya shorokiro. ³²"Makura muhona wendi amuyita ayende ku kwendi, aka mutantera ashi, 'Ove muntu wa urunde, ame kwa dongononapo makongo ghoye naghantje mukonda shi ove kwa shungidire ghurombe nkenda ku kwande. ³³Ove mukonda munke ghupira

kufera nkenda mukareli ghunyoye, yira momu na fire nkenda kukoye?³⁴ Muhona wendi agarapa unene makura amutapa vamutoghona naku muhepeka dogoro nga mane kufuta makongo naghantje oggho aghupa. ³⁵Mo ngoli ngava kumu ruwana vaVava vamu liwuru, nkene kapi mwa ghupirangapo vaghunyenye kutunda munda yamutjima denu.

Chapter 19

¹Opo amanine Jesus kughamba dino nkango, makura atundumo muGalileya ayende kuruha rwa mukunda wa Judeya musheli munya ya Mukuro waJorodani. ²Mbunga yayinene ayi mukwama, makura ghuye averura vaveli navantje ovo vakaliropo. ³Makura Vafarisayi ava ya ku kwendi, vamusheteke, ava mupura ashi, "Vya pulitira mukafumu kukomba mukamali wendi mukonda kehe yino tupu ndi?" ⁴Jesus ava limburura kumwe naku vapura ashi, "Nane kapi mwa varura mantjangwa ogho aghambo ashi ogho ashitiro vantu pakutanga kwa shitire pakare murume na mukadi ndi?" ⁵Ogho ashitiro vantu ndje ava tantero nka ashi, "Mukonda ndjoyino murume akona kutunda mumundi wa vashe na vawina ayende aka ku pakerere na mukamali wendi, makura vano vantu vaviri vakare rutu rumwe tupu." ⁶Vavo ne kapishi marutu maviri nka, nani ngoli rutu rumwe. Mpo ngoli shi kwavyo atura Karunga vigwanekere kumwe, kwato ghumwe kehe ghuno waku vhura kuvigaununa. ⁷Vavo ava mupura ashi, "Mukonda munke Moses atulirapo veta ashi nkene kuna kushwena mukadi ghuna kona kumutjangeramba bapira yakukukomba ntani ghuna kumu tjidamo aka yende?" ⁸Ghuye ava tantere ashi, "Mukonda ya dimutjima denu dadikukutu, Moses mbyo apulitira mukombe vakadi venu, ano ngoli pakutanga kapishi ngoli vyakalire. ⁹Ame kuna kumutantera ashi, kehe ghuno wa kukomba mukamali wendi pa hana konda ya kushondera, makura ayende aka kware mukamali wapeke, ogho kuna tura ndjo ya shakushondera; ntani mukafumu waku kwara ogho mukamali va komba naye kuna tura ndjo yaku shondera." ¹⁰Varongwa vendi ava tantere Jesus ashi, "Nkeneshi mo ngoli vya kara pakatji kamurume na mukamali wendi, hasha tupu nkene muntu kwato ku kwara." ¹¹Ano ngoli Jesus ava tantere ashi, "Ovino Kapishi marongo ghaku vhura ku kwata lighano kehe ghuno, nkwandi kwa mbovo tupu vatapa shino shiruwana. ¹²Mukondashi mpovali vantu vamwe ovo vapiro kuwapera nkware kutunda kulishampuruko, ntani mpovali varume ovo vatoghorora vapiro kuwapera nkware, ntani mpovali vamwe ovo vapiro kukwara mu untungi wa muliwiru. Kehe ghuno wa kuvhura kukwata lighano ghano marongo, ayive ashi vinke ana kutanta." ¹³Makura vantu vamwe ava vayita vanuke kwa Jesus ava vakambeke maghoko naku varaperera, ano ngoli varongwa vendi ava vaharukiri naku vashweneka. ¹⁴Makura Jesus atantere varongwa vendi ashi, "Shuvenu vanuke vavadidi vaye kukwande, kapishi muva shweneke, untungi wa liwiru kwa hamena ku kwavo." ¹⁵Makura ava kambeke maghoko akandayike vanuke, opo amanine makura atundupo akayende. ¹⁶Mpopo tupu, murume ghumwe aya kwa Jesus makura amupura ashi, "Murongi wa muwa, viruwana munke vya uhunga nganu vhura kuruwana mposhi nganu kawane monyo wanaruntje?" ¹⁷Jesus alimburura ashi, "Mukonda munke ghuna kughambira ashi ame murongwa wa muwa? Karunga tupu ndje wa muwa ahuru, ano ngoli nkene kuna shana ngaghu kawane liparu lya naruntje, wahepa kutikitamo dimuragho nadintje." ¹⁸Ghuno Mukafumu amupura ashi, "Dimuragho dinindo po?" Jesus alimburura ashi, "Kwato kudipaya, kwato kushondera, kwato kuvaka, kwato kutapa umbangi wa vimpempa, ¹⁹fumadeka vasho na vanyoko, ntani hora ghunyoye yira moomu wakuhora naghumoye." ²⁰Ghuno mumati ghona makura aghamba ashi, "Dino dimuragho nadintje ame kwa ditikitamo kutunda ku wanuke wande. Vininke munke shimpe na hepa kutikitamo?" ²¹Jesus alimburura ashi, "Nkene kuna shana kutikiliramo navintje, yenda, kaghulite limona lyoye na lintje, katape ku vantu varuhepo, makura ove ngaghu wana limona lya untungi wamu liwiru; ntani ove ghuna hepa kuya kukwande, ghuya nkware." ²²Makura mumati ghona opo ayuvire dino nkango aghambire Jesus, atundupo akayende ghuye kwa kalire nalignuvo unene, mukonda shi ghuye kwa weka limona lya liyingi unene. ²³Jesus atantere varongwa vendi ashi, "Vya ushili na kumutantera ashi, ghudito unene muntu wa ghungagho muku kangena mu untungi waliwiru. ²⁴Ntani nka ame kuna kumutantera ashi, ghureru ngamero muku ngena yipite mu lintjo lya ntonga kupitakana muntu wa ngagho ashi ngaka ngene mu untungi waliwiru." ²⁵Varongwa vendi opo vayuvire dino nkango, ava tetuka ava kara na liguvo unene makura ava ghamba ashi, "Nkene shi mo ngoli are ogho ngaka vhuro kuparuka?" ²⁶Jesus ava kengurura makura aghamba ashi, "Ku vantu vino vidito unene naku vivhurashi, ano ngoli kwa Karunga vininke navintje ghureru." ²⁷Makura Peturusi amu tantere kumwe na kughamba ashi, "Kenga, atwe twa shuva limona lyetu nalintje mbyo twaya kukoye tuya kukwame. Vinke ngoli ngatu kawane-namo?" ²⁸Jesus ava tantere ashi, "Vya ushili naku mutantera ashi, shirugho kuna kuya opo nga shungira Mona Muntu kulipundi lyendi lya uHompa mughuyerere wendi, anwe muna kunkwamo ngamu ka shungira kuvipundi vya uHompa, vino vipundi murongo-navi-viri, ngamu kapangure dino dimuhoko murongo-na-mbiri da vaIsraeli. ²⁹Kehe ghuno ashuvo lipata lyendi, vakuru vendi, vaghuni vendi, vashe, na vawina, vana vendi, ntani na shirongo shavo mukonda ya lidina lyande ghuye ngaka wana ghupingwa wakupitakana palifere limwe ntani ghuye ngaka wana monyo wa liparu lya naruntje. ³⁰Ano ngoli ghungi vantu vakuhova mbo ngava kakaro vakuhulilira, ntani vakuhulilira mbo ngava kakaro vaku hova.

Chapter 20

¹"Untungi wa liwiru kwa fana yira nturaghumbo oghunya ayendiro ngura-ngura yayinene aka shane varuwani vaka ruwane mushikunino shendi shavinyu. ²Makura ava kuyuvhu mfuto ya lidenali limwe (shiringa ya kutika 20) muliyuva, makura ava tumu vakaruwane mushikunino shendi shavinyu. ³Paviri ya muvyu avyuka ayende ko nka, shimpe aka wana vantu vamwe vana yimana palivango lyamaghulitiro, kwato viruwana. ⁴Ghuye ava tantere ashi, "Nanwe nka, yendenu mukaruwane mushikunino shande shavinyu, nganu wana mfuto yenu ya uhunga." Makura ava yendi vakaruwane. ⁵Ghuye avyuka ko nka ayendeko paviri yamuronga-na-mbiri ntani na paviri ya utatu, aka yita vantu vava ruwane. ⁶Ghuye avyuka ayende ko nka paviri utano shimpe aka wana vantu vamwe kuna yimana tupu kwato ovina vana kuruwana. Ghuye ava pura ashi, "Mukonda munke muna yimanene pano liyuva nalintje?" ⁷"Vavo ava limburura ashi, 'Mukondashi kwato ogho ana vhuro kutupa viruwana.' "Ghuye ava tantere ashi, "Nanwe yendenu mukaruwane mushikunino shande shavinyu." ⁸Opo shatikire shirugho shangurova, mwenya shikunino ayita mukareli wendi ashi, 'Yenda ghute varuwani vawane ndjambi yavo, tameka kufuta ovo vana uhuliliro paviruwana ntani ghuka manita kufuta vakuhova paviruwana'. ⁹"Makura ahovo kufuta ovo vayiro pa viruwana paviri ya utano, kehe ghuno kwa wanine ndjambi yendi ya lidenali limwe (shiringa ya 20).

¹⁰Varuwani ovo vahoviro paviruwana opo vayire vawane ndjambi yavo, kwa ghayalire ashi vavo kuva wana ndjambi yakuyeruka mukondashi kwa ruwanine liyuva na lintje, ano ngoli navo kehe ghuno kwa wana lidenali limwe (shiringa ya 20). ¹¹Opo va wanine ndjambi yavo vayimone, makura ava yendi kwa muhona vaka tape runyeyenyi rwavo. ¹²Vavo ava ghamba ashi, 'Varuwani vaku hulilira kuna ruwana tupu viri yimwe tupu, ano ngoli mbyo vana wana ndjambi yaku shetakana kumwe natwe, atwe kuna ruwana liyuva na lintje, ghupyu wa liyuva kuna yendi parutu rwetu.' ¹³"Mwenya shikunino alimburura naku ghamba ashi, 'Vakwetu, ame kapi na ruwana lipuko. Katu kuyuvhu kare mfuto ya ndjambi ya lidenali limwe? ¹⁴Ghupenu ndjambi yenu muka yende. Ame kuna shana kufuta varuwani vaku hulilira ndjambi yaku shetakana na nwe.' ¹⁵Nane ame kapi na kara na nkondo daku ruwana ovyo na shana ku limona lyande ndi? Ndi anwe muna kara na mfudu mukondashi ame kwa kara naghutapi?' ¹⁶Mposhi vakuhulilira mbo ngava kakaro vakuhova mu untungi wa muliwiru, ntani vakuhova mbo ngava kakaro vakuhulilira." Matjangwa ghamwe kwatanta ashi, "Vayingi vayita, ntani vasheshu vatoghorora." ¹⁷Jesus kuna kuyendu kuJerusalemu, mundjira yendi ayita varongwa vendi murongo-na-vaviri kwa pentjavo, ghuye ava tantere ashi, ¹⁸"Kengenu, atwe kuna kuyenda ku Jerusalemu, makura Mona Muntu ngava kamutape ku vapristeli vavanene na varongi matjangwa. Vavo ngava kamupangure naku mutokwera ku mfa, ¹⁹vavo ngava kamutape ku vaHedana ngava kamu hepeke naku mushwaghura, ntani ngava kamu pamparere kushilivindakano. Ano ngoli muliyuva lya utatu ngaka vhumbuga kughufe." ²⁰Makura vawina vaZebede ava ya kwaJesus kumwe na vana vendi vavamati. Ghuye atongamene kumeho ya Jesus makura arombo lishungido kukwendi. ²¹Jesus amupura ashi, "Vinke ghuna hepa?" Mukadi alimburura ashi, "Renka ghupulitire vano vana vande vaviri ngava kashungire nove, ghumwe kurulyo roye ntani ghumwe kurumontjo roye, mu untungi ghoye wa muliwiru." ²²Ano ngoli Jesus alimburura kumwe na kughamba ashi, "Ove kapi ghuna yiva ashi vinke ghuna ku shungida. Anwe shili kuvhura kunwa munkinda ya kunwa me ndi?" Vavo ava ghamba ashi, "Atwe Kuvhura."

²³Ghuye ava tantere ashi, "Mu nkinda yande kuvhura munwe mo. Ano ngoli kushungira kurulyo rwande ntani na kurumontjo rwande kapishi matokoro ghande, ghano mavhango ghaku shungira mbovo va wapayikira ko vaVava." ²⁴Ovano varongwa murongo opo vayuvire dino nkango, vavo ava garapa unene kwavano namati vaviri.

²⁵Makura Jesus ava yita vaye kukwendi ava tantere ashi, "Anwe mwavayiva ashi vahompa kupangera di muhoko davo, vavo kutapa nkondo ku matimbi varuwane vino viruwana. ²⁶Ano ngoli anwe kapishi kuruwana vino mundjira ya weno. Nane ngoli, kehe ghuno ana shano ngaka kare wamunene mukatji kenu akare muruwani wa navantje, ²⁷ntani kehe ghuno ana shano kukara wakuhova mukatji kenu akona kuruwana navantje, ²⁸yira momu akara Mona Muntu kapishi kwaya ashi vantu vamu ruwanene, nane ngoli kwaya mukuruwanena vantu, ntani nakutapa monyo wendi mukuyoghora vantu vavayingi. ²⁹Opo vatundire muJeriko varupukemo, mbunga yayinene ayi vakwama. ³⁰Vamona ko tupu varume vaviri vavitwiku vana shungiri kuntere ya shitaghura. Opo va yuvire ashi Jesus kuna kupita, ava yiyiri na liywi lyaku dameka ashi, "Hompa, Mona David, tu fere nkenda."

³¹Mbunga ayi vaharukiri, kumwe naku vatantera vamwene ko, ano ngoli vavo ava yiyiri ngoli unene vadameke ashi, "Hompa, Mona David, tu fere nkenda." ³²Makura Jesus akayimana ava yita naku vapura ashi, "Vinke muna shana ovyo nuvhura kumu ruwanena?" ³³Vavo ava limburura ashi, "Hompa, kuna shana tupahuke mantjo ghetu."

³⁴Makura Jesus, ava fere nkenda yayinene, ava kukwata pa mantjo. Mpopo tupu makura ava pahuka vamone, vavo ava kwama Jesus.

Chapter 21

¹Jesus na varongwa vendi opo vava tikire muJerusalemu ava yendi kuBatipagi, kundundu ya Maghuywe, makura Jesus atumu varongwa vendi vaviri, ²ava tantere ashi, "Yendenu ku mukunda waku kwamako, kumu kawana shidongi osho vana mangerere po, kumwe na shidongighona. Kashuturenu shidongi mukaviyite navintje kumwe kuno ku kwande. ³Nkene shi mpwali oghe aka mupuro kuhamena vino, kamu tanterenu ashi, 'Hompa ana vishano,' mpopo tupu oghe muntu kwa ka shitapa kukwenu. ⁴Vino kwa shorokire mposhi nkango odo aghambire muporofete ditikiliremo. Ghuye kwa ghambire ashi, ⁵"Tanterenu vana vamuSiyoni ashi, 'Kenga, Hompa wenu kuna kuya kukwenu, kuna kudidipita ntani ghuye kuna rondo pa shidongi - ano ngoli shidongighona, kuna shimbi murongerero." ⁶Makura varongwa vendi ava yendi varuwane yira momu ava tantilire Jesus. ⁷Ava kayita shidongi na shidongighona ava turapo vyuma vyavo, makura ava murondekepo Jesus ashungire. ⁸Mbunga na yintje ava ghupu vyuma vyavo vayare mu shitaura, ntani vamwe ava kateta dimutavi davitondo vayare mu ndjira. ⁹Mbunga ya vantu ayi piti kumeho yaJesus ntani vamwe ava mukwama munyima kuna kuyimba ashi, "Hosana kwa Mona David! Vamu pande wa kuya mu lidina lya Hompa! Hosana wakuwiru-wiru!" ¹⁰Jesus opo angenine muJerusalemu, mukumo wendi aghu kuhanene mushitata na shintje, vavo ava pura shi, "Murume munke ghuno?" ¹¹Mbunga ayi limburura ashi, "Ghuno ndje Jesus muporofete wamu NAZARETA yamu Galileya." ¹²Makura Jesus aka ngena muNtembeli. Ghuye aka tjidamo navantje ovo vayitiromo ntani navo vaku ghulitira muNtembeli, makura agandanga vitafura da vatjindji vimaliva ntani navipuna vyavo va kughulita vankuti. ¹³Ghuye aghamba ashi, "Matjangwa kwa tanta ashi, 'Ndjugho yande ngava kayi twenya ashi ndjugho ya ndapero,' ano ngoli anwe mbyo mwa yitura yikare yava kawidi". ¹⁴Kutunda mpopo ntani ngoli vayiremo vatwiku na virema muNtembeli kukwendi, ghuye ava verura. ¹⁵Vapisteli vavanene na varongi matjangwa opo vamonine vitetu vya vinene ovyo aruwanine, ntani opo vayuvire vanuke kuna kuyimba muNtembeli kumwe naku ghamba ashi, "Hosana kwa Mona David," vavo ava garapa unene. ¹⁶Vavo ava mupura shi, "Kuna kuvi yuvha ovino vana kughamba vano ndi?" Jesus ava limburura ashi, Yii! Nane kapi mwa varura rumwe matjangwa oghe atanto ashi, 'Ove kwa ronga vanuke vava-keke vaku shamberere?" ¹⁷Makura Jesus ava shuvu atundumo mushitata ayendi kuBethani nko aka raire. ¹⁸Ngura-ngura liyuya lyaku kwa mako Jesus avyuka kushitata, mundjira yendi ayuvhu ndjira. ¹⁹Makura amono shitondo sha ghukuyu kuntere yandjira, ayendi ko, ano ngoli kwato nyango aka wanineko nkwardi ngo mahako tupu akaliroko. Ghuye atantere shitondo ashi, "Naru-mweshi nka ngaku yima nyango kuno ku shitondo," mpopo tupu makura shitondo ashi kukuta. ²⁰Varongwa vendi opo vamonine vino, ava tetuka kumwe naku ghamba ashi, "Weni omo shina kukuta kare shino shitondo?" ²¹Jesus ava tantere kumwe naku ghamba ashi, "Ushili naku mutantera ashi, nkene tupu anwe ngamu kara na lipuro ntani anwe mupire mashinganyeko, anwe ngamu ruwana yira mbyovi vina shoroko ku shitondo shaghukuyu, ntani ngamu ruwana vya vinene anwe kuvhura kutantera yino ndundu ashi, 'Tundapo pano ntani yenda ghuka tentame mulifuta; vina kona kushoroka ngoli. ²²Kehe vino ngamu romba mundapero, anwe muna kara na lipuro, ngamu viwana." ²³Jesus kwa yire angene muNtembeli, Vapisteli vavanene ntani na matimbi avaya ku kwendi ghuye kuna kuronga, makura ava mupura ashi, "Na nkondo munke ghuna kuruwana vino vininke, ntani are atapo dino nkondo ku koye?" ²⁴Jesus alimbura naku ghamba ashi, "Name kuna kumupura tupu lipuro limwe tupu. Nkene tupu kumu tapa lilimburo, ame ntani numu tantera ashi kuni nawana nkondo daku ruwana vino." ²⁵Liyoyero lya Johannes - kuni nko oku lya tunda? Kwa tunda muliwiru ndi kwa tunda ku vantu?" Vavo ava kuyongo mukatji kavo, makura ava ghamba ashi, "Nkene kutu ghamba ashi, 'Kwa tunda muliwiru,' ghuye kwa tutantera, ashi, 'Mukonda munke mwa pira kupura mu mwendi?' ²⁶Ntani nkene kutu ghamba ashi, "Kwa tunda ku vantu,' atwe tuna tjira mbunga, mukonda shi na vantje vayiva ashi Johannes muporofete." ²⁷Makura vavo ava mulimbura Jesus kumwe naku ghamba ashi, "Kapi tuvi yiva." Naye ava tantere ashi, "Name shi kapi nuvhura kumutantera ashi na nkondo munke na ruwananga vino vininke. ²⁸Weni omo muna kughayara kwa vino? Mukafumu kwa kara na vana vendi vaviri va vamati. Ghuye ayendi kwaghu wa kuhova aka mutantera ashi, 'Monande, yenda ghuka ruwane na muntji mu shikunino sha vinyu.' ²⁹Monendi alimbura kumwe kughamba ashi, 'Kapi nuyendako,' Kunyima ya shirugho atjindji maghano ghendi makura ayendi aka ruwane. ³⁰Makura murume ayendi kwa monendi wa uviri amu tantere ayende aka ruwane. Ghuye alimbura ashi, 'Kunuyenda, vava,' ano ngoli kapi ayendireko. ³¹Pakatji kavano vamati vaviri ghunindjipo oghe aruwanino mpangera ya vashe yitikemo? Vavo ava ghamba ashi," Waku hova". Jesus ava tantere ashi, "Vya ushili naku mutantera ashi, vafutiti mutero na vantu varushonda ngava kangena mu untungi waKarunga kumeho yenu. ³²Johanes kwa yita ndjira ya uhungami ku kwenu, ano ngoli anwe kapi mwa pura. Ano ngoli vafutiti mutero na vantu varushonda vavo vapura mu mwendi. Ntani anwe, na mpili opo muna kumona vino weno, shimpe kapi muna ku kushighura muwapeke ghukaro wenu mu vhure kupura mu mwendi. ³³"Tererenu nka ku shifanikito shimwe shino. Pa kalire mukafumu ghumwe, oghe akaliro na

lifuva. Ghuye akunu mo mushipata shendi mandjembera ghaku ruwana vhinyu, aturako ngumbu yaku pama, aturamo shikamito vhinyu, ntani atungumo ndjugho yava kungi lifuva, makura aghupu shikunino atape kuva ndimi varuwanemo. Mwenya shikunino ayendi ugenta kushirongo sha peke. ³⁴Opo shatikire shirugho shaku yangura muyangu, ghuye atumu ko vakareli vendi kuva ndimi shikunino vaka shimbe ko kumuyangu wendi. ³⁵Ano ngoli vandimi shikunino ava kwata vano vakareli vendi, ghumwe ava mutoghona, ghumwe ava mudipaya, ntani ghumwe ava mutoghona na mawe. ³⁶Shimpe, mwenya lifuva atumuko nka vakareli vendi vamwe, vavayingi kupitakana vakuhova, ano ngoli vandimi shikunino ava kava ruwana yira momu varuwanine vamuho. ³⁷Kunyima ya shirugho, mwenya shikunino atumuko Monendi wa mwene ku kwavo, ghuye kwa ghayalire ashi, 'Vavo kuva kamu fumadeka ghuno monande.' ³⁸'Ano ngoli vandimi shikunino opo vamonine ana tumuko monendi, vavo ava ghamba ashi, 'Ghuno ndje mupingi wa shikunino. Tokwenu, tumu dipaye makura ngatu ghupe ghupingwa.' ³⁹Makura ava mukwata, ava muvhukuma pandje ya shikunino shavhinyu makura ava kamu dipaya. ⁴⁰Opo ngaya mwenya shikunino, vinke ngaya vhura kuruwana vano vandimi shikunino?" ⁴¹Vavo ava limburura ashi, "Ghuye akona ku djonauro apo vano vantu vavadona navantje mundjira yayidona, ghuye ngadamune shino shikunino shavhinyu ngatape kwa vantu peke, ngava wanemo muyangu nkene shirugho shina tikimo." ⁴²Jesus ava tantere ashi, "Nane kapi mwavarura matjangwa kwatanta ashi, 'Liwe oloyo vashwena vatungi ndyo vatura likare mulikovu. Vuno kwavi ruwana Hompa, ngavi kare vitetu vyavinene kukwenu?' ⁴³Mbyo nakumutantera ashi, untungi waKarunga ngava kaghu-ghupako ku kwenu makura ngava kaghutape kwa vantu peke ovo ngava kayimo viyimwa. ⁴⁴Kehe ghuno ngapunduko muno muliwe ngatjokauka ngawera palivhu. Ano ngoli kehe ghuno ngali wera ngali mummyona." ⁴⁵Vapristeli vavanene na Vafalisayi opo vayuvire shino shifanikito, vavo vakwatire lighano ashi ghuye mbo atambire mukughamba weno. ⁴⁶Vavo kwa shanine vamukwate mpopo, ngoli vatjilire mbunga ya vantu, mukondashi vantu kwamu fumadekire unene ashi ghuye muporofete wa munene.

Chapter 22

¹Jesus aghamba nka navo muvifanikito, ashi, ²"Untungi waliwiru kwa fana yira Hompa ghunya awa payikiro shipito sha monendi wakumati sha nkware. ³Ghuye kwa tumine vakareli vendi vakatantere vantu ovo vayitire kushito sha nkware vakwangure kuya, ano ngoli vavo kapi vamonikire. ⁴Shimpe nka hompa atumu ko vakareli vendi vamwe, ava vatantere ashi, 'Katanterenu vantu ovo kava yita kushipito shankwara ashi, 'Kengenu, ame namana kuwapayika ndya dashipito. Hove kumwe na ngombe dakuneta kadipu kudipaya kare, navintje vina wapa. Yenu kushipito shankwara." ⁵Ano ngoli vavo na mbiliko shi kehe ghuno akayenda na ndjira yendi, ghumwe ayendi ku mafuva ghendi, ntani ghumwe kulimona lyendi. ⁶Vano vamwe ava kwata vakareli vahompa, vavahepeke na kuva shwaura, ntani naku vadipaya. ⁷Hompa agarapa unene, makura atumu vakavita vendi vakadipaye ovo vantu vavarunde, ovo vasholiro shitata shavo. ⁸Ghuye atantere vakareli vendi ashi, 'Shipito shalikwareko shinapu kuwapayika, ano ngoli vantu ovo kavayita kapi shina vawapere. ⁹Weno yendenu mundjira nadintje kayitenu mbunga ya vantu navantje ovo muvhura kuwana vaye kushipito shankwara.' ¹⁰Vakareli vendi ava yendi ku mavhango naghantje ava kayita mbunga ya vantu vaye vaye ponge pamwetupu, vantu vavadona ntani nava vavawa. Makura livhango nalintje aliyura vagenda ovo vayiro kushipito shankwara. ¹¹Ano ngoli opo ayire hompa aya mone vagenda, ghuye amono mukafumu ghumwe ghuye kapi ana dwata vyuma vya likwareko. ¹²Hompa amupura ashi, "Muholi, weni omo ghuna yendi ghungene mo muno ove wahana kudwata vyuma vya nkware?" Ano ngoli mukafumu kwato ovyo avhulire kulimbura. ¹³Makura hompa atantere vakareli vendi ashi, 'Mukwatenu ghuno murume mumumange kumaghoko na kumaghuru, makura mumu vhukumine pandje mu mundema, aka kare namalira-nkali kumwe na ku kukwetja mayegho.' ¹⁴Vantu vayingi vayita, ano ngoli va sheshu vatoghorora." ¹⁵Makura kutundapo vafalisayi ava yendi vakakuyonge ashi weni omu vavhura kukwata Jesus munkango da mwene. ¹⁶Makura vavo ava tumu varongwa vavo ku kwendi, kumwe nava kwaHerodesiya. Vavo ava ghamba kwa Jesus ashi, "Murongi, atwe twa yiva ashi ove wahungama, mbyo wa ronganga marongo ghaKarunga mu ushili mundjira ya uhunga. Ove kapi wapakeranga mbili maghano ghamuntu, ntani ove kapi wakenganga kuvipara vya vantu. ¹⁷Tu tantere, weni omo ghuna kughayara kwavino? Vyahungama vyaku renka ashi atwe tufute mutero kwa Hompa wa Roma ndi hawe?" ¹⁸Ano ngoli Jesus ayivire ashi vavo kuna kara na maghano ghaghurunde makura ava tantere ashi, "Anwe vavikupaki, ame muna shana kusheteka ndi? ¹⁹Nyedenu shilinga ya shitenda ya mutero." Makura ava yita kukwendi shiringa ya shitenda. ²⁰Jesus ava pura ashi, "Shipara share ntani lidina lyare lina karopo? ²¹Vavo ava limburura ashi, "Lya Hompa wa Roma." Makura Jesus ava tantere ashi, "Muna hepa kutapa kwa Hompa wa Roma vininke ovyo vya hameno kwa Hompa wa Roma, ntani muna hepa kutapa kwaKarunga vivinke ovyo vyahameno kwa Karunga." ²²Opo vayuvire vino, vavo ava tetuka unene. Vavo ava tundupo vaka yende. ²³Muliyuva ndyo lyo tupu vaSadukayi vamwe, ovo vaghambo ashi kwato livhumbuko lyava fe, ava ya ku kwendi. Vavo ava mupura, ²⁴ashi, "Murongi, Moses kwatanta ashi, 'Nkene murume adohoroka, ghuye kwato vanuke, mughunyendi akona kukwara mukamali wendi mposhi ngaturepo vanuke va mukurwendi. ²⁵Mukatji ketu mwa kalire muntu ogho akaliro nava ghunivendi vavarume vatano-na-vaviri. Wa mbeli akwara mukamali makura adohoroka. Ghuye kapi atulirepo vanuke, munyendi aghupu mukamali wa mukurwendi akwara. ²⁶Munyendi wa uviri naye kwato kapi atulirepo vanuke, wa utatu mushikwavo, dogoro navantje vatano-na-vaviri. ²⁷Opo va dohorokire navantje, mukamali naye adohoroka. ²⁸Palivhumbuko lyava fe, oghuno mukamali ware ngaka karopo pavano varume vatano-na-vaviri? Nkene shi vavo navantje vamukwalire." ²⁹Jesus ava limburura kumwe naku ghamba ashi, "Anwe mwapuka mukondashi kapi mwayiva matjangwa ndi nkondo daKarunga. ³⁰Mukondashi pa livhumbuko lyava fe vantu kapi ngava kukwara-kwara ndi kwato nkware. Vavo, ngava kakara yira vaEngeli vaKarunga va muliwiru. ³¹Vyaku hamena kulivhumbuko lyava fe, nane kapi mwa varura omo atanta matjangwa ku nkango odo aghamba Karunga ashi, ³²Ame Karunga waAbrahamu, na Karunga wa Isaki ntani na Karunga waJakopu? Ghuye kapishi Karunga wava fe, nane ngoli Karunga wa vaka monyo." ³³Mbunga opo vayuvhire dino nkango, ava tetuka unene ku marongo ghendi. ³⁴Vafalisayi opo vayuvire ashi Jesus kuna mwenekida vaSadukayi, vavo avaya vaponge pamwe tupu. ³⁵Ghumwe wavo, murongi waveta, amupura lipuro, lyaku musheteka ashi - ³⁶"Murongi, veta munke yayinene po kuveta nadintje?" ³⁷Jesus alimbura naku vatantera ashi, "Ghuna hepa ku Hora Hompa Karunga ghoye na mutjima ghoye na ghuntje, na monyo ghoye naghuntje, ntani na ndunge doye nadintje." ³⁸Yino ndjo veta yayinene po ntani ndjo veta yaku hova kuveta nadintje. ³⁹Ntani veta ya uviri ndjoyino ashi - ' Hora ghunyoye yira momu waku hora naghumoye. ⁴⁰Padino veta mbiri mpo dakorera veta nadintje da Moses ntani nadi davaporofete." ⁴¹Vavo vafalisayi shimpe kuna ponga palivhango kumwe, makura Jesus ava pura lipuro. ⁴²Ghuye ava pura ashi, "Anwe weni omo muna kughayara kuhamena ghuno Kristus? Ghuye ne mona are?" Vavo ava limburura ashi, "Mona David." ⁴³Jesus ava pura shi, "Ghuye David weni omo aghamba mu Mpepo ya Karunga ayite Hompa, ashi, ⁴⁴Hompa

kwa tantera Hompa wande ashi, "Shungira ku rulyo rwande, dogoro mpopo nganu tura vana nkore voye vakare ghulyatero wa mpadi doye?"⁴⁵ Nkene shi David kwa twenyine Kristus ashi 'Hompa,' weni nka omo akara ashi Kristus Mona David?"⁴⁶ Kwato ghumwe oghe avhuliro kulimburura lino lipuro, ntani kutundapo kwato oghe avhuliro kumupura lipuro kehe lino.

Chapter 23

¹Makura Jesus atantere mbunga ya vantu ntani na kuvarongwa vendi kuhamena vino. ²Ghuye aghamba ashi, "Varongi matjangwa ntani na Vafalisayi kwa shungira pashipundi sha Moses. ³Muna hepa kutikitamo navintje ovyo vana kumuntantera, limburukenu kuveta nadintje muditikitemo. Ano ngoli anwe nakadidi shi kuhonena viruwana vyavo, mukondashi vavo kapi varuwananga ovyo vaghambanga ashi ditikemo nkango davo. ⁴Ushili ashi, vavo kumanga dimurongerero dadinene daghudito kudamuna, makura vavo vature pamapepe ghavantu. Ano ngoli vavo vavene nakadidishi vakwateko nyara vadamune. ⁵Vavo kuruwana vya weno mposhi viruwana vyavo vimoneke vantu navantje. Vavo kutjanga veta pamaruvya ghavo na nkango dadinene makura kudwata, ntani vavo kudwata vyuma vyavinene ovyo vatura malimba ghamanene vamoneke kuvantu ashi vakara kwa mfumwa ya Karunga. ⁶Vavo kwa hora mavango ghamawa ghava mpititi pavipito ntani kwa hora kushungira kuvi puna vyaku memo muSinagoge, ⁷ntani vavo kwa hora ashi vantu vavamore na kuva kunda kumavango gha ngeshefa, ntani vavo kwa hora ndi vantu vavayite ashi "Rabbi" - Murongi. ⁸Ano ngoli anwe varongi vande narumweshi ngava muyite ashi 'Rabbi',- Murongi, mukondashi anwe murongi ghumwe tupu mwakara naye, ntani ghuye kumutwenya anwe na muvantje ashi vaghuni vendi. ⁹Ntani anwe kwato muntu ogho ngamu twenya pano palivhu ashi shenu, anwe kwa kara nashenu ghumwe tupu, ghuye kwa kara muliwiru. ¹⁰Ntani narumweshi ngava muyite ashi 'Muhona,' anwe kwa kara na muhona ghumwe tupu, Kristus. ¹¹Ano ngoli kehe ghuno wamunenepo mukatji kenu ghuye akona kuruwanena navantje. ¹²Keho ghuno ngaku yeruro mwene ngava kamu didipita, ntani waku kudidipita mwene ngava kamuyerura. ¹³Ano ngoli lihudi unene kukwenu anwe, varongi matjangwa ntani na vafalisayi, anwe vavikupaki! Anwe kuna kughara untungi wa liwiru ku vantu. Mukonda shi anwe kapi ngamu kangen mo, ntani anwe kapi muna kupulitira ovo vana shano kungenamo ashi vangenemo. ¹⁴Matjangwa ghamwe kwatanta ashi, (Lihudi unene anwe, varongi matjangwa ntani na vafalisayi, anwe vavikupaki! Anwe kumanapo limona lyamu mandi ghavakadi vakufita vavyavo, ntani anwe kuraperera ndapero dadire unene. Anwe ngamu kawana mpanguro na matengeko ghaghudito unene). ¹⁵Lihudi unene kukwenu anwe, varongi matjangwa ntani naVafalisayi, anwe vavikupaki! Anwe kuruta lifuta mutware mbudi kuvantu kuma vhango ghakukushuva-shuva, ano ngoli kehe ghuno wakutambura marongo ghenu ghuye kukara naghurunde wa unene ngaka yende mulidjonauko mumundiro wanaruntje kumwe nanwe. ¹⁶Lihudi unene anwe, kukwenu anwe vapititili vavatwiku, anwe kughamba ashi, "Kehe ghuno waku tapa mugvano muNtembeli, kwato mulyo. Ano ngoli kehe ghuno wakughanita ngorodo yamuNtembeli, akona kutikitamo mugvano wendi. ¹⁷Aghunwe magova na vatwiku! Vinimbyopo vyavinene, ngorodo ndi Ntembeli oyo ya renkitango ngorodo yikare yina pongoka? ¹⁸Ntani nka ashi, 'Kehe ghuno wakughanita shidjambero, kwato mulyo. Ano ngoli kehe ghuno wakughanita shiruwana osho vaturapo, akona kutikitamo mugvano wendi. ¹⁹Aghunwe vatwiku! Vinke vya vinenepo, viruwana ndi shidjambero osho sharenkitango viruwana vikare vina pongoka? ²⁰Mpo ngoli shi, kehe ghuno wakughanita shidjambero ghuye kughanita navintje ovyo vya karopo. ²¹Kehe ghuno wakughanita muNtembeli ghuye kughanita Ntembeli nayintje kumwe nogho atungomo. ²²Ntani nka kehe ghuno wakughanita liwiru ghuye kughanita na lipuna lyaHompa Karunga ogho ashungiropo. ²³Lihudi unene anwe, varongi matjangwa ntani na Vafalisayi, anwe vavikupaki! Anwe kutapa vitwa-murongo vya mbuto na muyangu ntani na limona lyenu, ano ngoli anwe mbyo mwa shuva vyavinene ku veta ya Karunga - uhungami na nkenda ntani na lipuro. Ovinu mbyo mwa hepa kuruwana ntani anwe mwa hana kushuvako vimwe. ²⁴Anwe vapititili vavatwiku, anwe kudindako vimbumburu pakunwa mema ghadidi ano ngoli anwe nkene kuna kumina ngamero, kumininina navintje! ²⁵Lihudi unene anwe, varongi matjangwa ntani na Vafalisayi, anwe vavikupaki! Anwe kukenita pantunda yankinda na shisha, ano ngoli munda muna kara makurulya na lidovo. ²⁶Anwe Vafalisayi vavatwiku! Pamuhovo kenitenu munda yankinda na shisha, mposhi pantunda ntani ngapa kara panakene. ²⁷Lihudi unene anwe, varongi matjangwa na vafalisayi, anwe vavikupaki! Anwe muna kara yira mayendo vadika nawa mbyo vaturako peyinde, yaku moneka ghufuuli pantunda, ano ngoli munda kwa yuramo vifupa vyavantu na hando na nyata. ²⁸Anwe mongoli mwa fana pantunda, anwe kumoneka kuvantu ashi vapongoki ntani vahungami, ano ngoli munda yenu kwa yura ghulingi-lingi na ukorokotji na udini veta. ²⁹Lihudi unene anwe, varongi matjangwa na vafalisayi, anwe vavikupaki! Anwe kutunga mayendo ghavaporofete kumwe naku wapeka mbira davantu vavahungami diwape. ³⁰Anwe kughamba ashi, "Atwe ndi kwa tungire tuparuke pa shirugho shava kurona vetu, ndi kapi tuna kara na ndjo ya honde davaporofete. ³¹Anwe mbyo muna kutapa umbangi kukwenu naghu-mwetu ashi anwe vava vadipayo vaporofete vakare. ³²Mpo ngoli ashi nanwe tikitenumo ngoli ovyo varuwana kare vakurona venu. ³³Anwe mayoka, anwe rudi rwava mbaroka vaghushungu unene, weni omo ngamu ruwana mposhi ngamu vhure ku kashenduka mpanguro yamumundiro wa naruntje? ³⁴Mpo ngoli shi, kengenu, amen kuna kutuma vaporofete na vantu vaghukonentu ntani na varongi matjangwa.

Vamwe mukatji kavo ngamu vadipaya ntani vamwe ngamu vapamparera kushilivindakano, ntani vamwe ngamu vashepura ngora muSinagoge denu ntani vamwe ngamu vatjida vatunde mushitata yenda shitata. ³⁵Makura anwe ngamuwana ndjo ya honde ya vantu navantje vavahungami ovo vadipayera muno udjuni, kutunda kuhonde yaAbeli muhungami, dogoro kuhonde yaSakariya mona Berekiya, ogho vadipayire vakurona venu mulivhango lyaku pongoka pakatji ka Ntembeli na shidjambero. ³⁶Vya ushili naku mutantera ashi, ndjo nadintje dino ngadiya papenu anwe muna kuparuko weno namuntji. ³⁷"Jerusalemu, Jerusalemu, ove wa dipaya vaporofete ntani mbyo nka wa toghona mawe vantu ovo vatuma vaye kukoye! Rukando rungashi na shanine kuya kukoye nupongeke kumwe vana voye, yira momu yapongekanga nkuku vitjiyo-tjiyo munda yamavava, ano ngoli ove kapi wavi pakelire mbili! ³⁸Kenga shi, ndjugho yoye ngayi kara muporongwa. ³⁹Mbyo ngoli naku kutantera ashi, Ame kapi nka ngaghu nkenga wangu kutunda pano dogoro ngaghu ghambe ashi, 'Lirago unene kwa muntu wakuya mulidina lya Hompa.'

Chapter 24

¹Jesus arupuka muntembeli aka yende. Makura varongwa vendi ava ya kukwendi ava ya muneyeda matungo gha Ntembeli. ²Ano ngoli Jesus ava limburura na kuvatantera ashi, "Ovino navintje muna kumona? Kuna kumutantera ghushili ashi, kwato nampili liwe limwe tupu olyo ngalihuparo pantunda ya mawe olyo ngava pira kuyungurura ngali pire kubomauka." ³Kutunda po Jesus ayendi aka shungire pakatji kandundu da ma ghuywe, varongwa vendi ava ya kukwendi mukahore-hore kwa pentjavo ava pura Jesus ashi, "Tutantere, shirugho munke ngavishoroka vyene vino? Viyivito munke ovyo ngavi neyedo ashi pepi ghuna kara ntani tutantere viyivito ovyo ngavi neyedo ashi ghuhura wa udjuni papepi ghuna kara?" ⁴Jesus ava limburura kumwe naku vatantera ashi, "Karenu muna vangara mposhi kapishi ngava mupukite ngava mushuve muliyome. ⁵Mbyovyoshi, vavangi ngavaya mulidina lyande. Vavo ngava yaghamba na kukukitaghukira ashi, 'Ame Kristus,' mposhi ngava tware vantu vavayingi muliyome." ⁶Anwe ngamuyuvha vita na marapoto ghaku kutjoka-tjoka. Anwe karenu muna vangara kapishi ngamu kare naghoma, ovino navintje vina hepa kushoroka; ano ngoli shimpe kapishi ngo uhura wa udjuni. ⁷Mbyovyoshi dimuhoko ngadi kupiruka-piruka ntani virongo navyo ngavi ngavi kupiruka-piruka ngavi kulimba-limba. Ngakukara lirumbu na likankamo livhu kuma ruha ghakuku shuva-shuva. ⁸Ovino navintje mbyo ngavi hovo kushoroka vikare viyivito ku udito wa unene. ⁹Ntani anwe ngava mukwata ngava muhepeke mwa mudona ntani ngava mudipaya. Anwe ngava munyenga vadimuhoko nadintje mukonda ya lidina lyande. ¹⁰Vavangi ngava punduka vatunde mulipuro, vavo ngava kurapota-rapota kumwe naku kunyenga-nyenga vene na vene. ¹¹Ntani ngava shoroka vaporofete vavi mpemba ovo ngava pukito vantu vavayingi unene. ¹²Mukondashi urunde ngaghu vhuka unene, shihoro sha vantu vavangi ngashi kara shina tende. ¹³Ano ngoli ogho ngakaro na lididimiko dogoro ku ghuhura ghuye ngaka paruka. ¹⁴Ano ngoli yino Mbudi ya Ruhafo ya Untungi wa Karunga vana hepa kuyi yuvita mu udjuni na ghuntje ngayi kare umbangi ku dimuhoko nadintje. Ntani ngaku kakwama uhura wa udjuni. ¹⁵Ntani nka, opo ngamu mona urunde wa udona mulivhango lya kupongoka, ogho aghambire mporofete Daniel" (Ogho ngavaruro ghano matjangwa nga kwate lighano ovyo ghana kutanta), ¹⁶"Makura ovo ngava karo mu Judeya ngamu tjawukire ku ndundu, ¹⁷kehe uno nga karo pawiru ya ndjugho kapishi nga vyukemo munda yandjugho ashi ngaka damunemo kehe shino, ¹⁸ntani kehe uno ngakaro kumafuva kapishi nga vyuke ko kumundi ngaka shimbe ko vyuma. ¹⁹Ano ngoli lihudi unene kwavo ngava karo na vanuke vavakeke vaku yamwa mashini mumayuva ngogho! ²⁰Rapererenu unene mposhi lino liyuva kapishi ngali kare paruede rwa kufu ndi muliyuva lya Sabata. ²¹Shino ngashi kara shirugho shama hepeko ghamanene, ogho ghapiro kushoroka rumwe kutunda pakutanga kwa udjuni, dogoro weno, nampili kumeho kapi ngavi shoroka nka vya weno. ²²Nkwandi vino virugho ngava vifupipite, ndi kwato muntu ogho ngaparuko nga hupepo. Ano ngoli mukonda ya vantu vaKarunga ovo vatoghorora ovino virugho ngava vifupipita. ²³Kehe ghuno nga ghambo kukwenu ashi, 'Kengenu, Kristus ghuno pano! ndi po, 'Kristus mpwali kunya!' kapishi ngamu vipure. ²⁴Vana nkore vaKristus na vaPorofete vavimpemba ngavaya vavo ngava ruwana vitetu na viyivito vyavinene, mposhi ngava pukite vantu vavayingi unene, kwa navantje, kumwe na vantu vaKarunga ovo vatoghorora. ²⁵Kengenu, ame kuna kumu pukurura kumeho ya ruvede. ²⁶Mpo ngoli shi, kehe ghuno ngamu tantero ashi, 'Kengenu, Kristus mpwali mumburundu.' kapishi ngamu yendemo mumburundu. Ndi ashi, 'Kengenu, Ghuye mpwali munda ya ndjugho,' kapishi ngamu vipure. ²⁷Yira moomu tupu rwa vemanga ruvadi rwaro kutema unene shite kutundilira ku ghupumeyuva dogoro ku ghutokero, mo ngoli ngaku kara opo ngamoneka opo ngaya Mona Muntu. ²⁸Kehe kuno ngaku karo shikorama shaku fa, nkoko nko ngagha ponga makuvi. ²⁹Kuruku rwa shino shirugho shashidito unene liyuva ngali shovagana, kakwedi kapi ngaka tapa ukenu, ntungwedi ngadi wera palivhu ditunde ku liwiru, ntani nkondo damu liwiru ngadi kunyunganga. ³⁰Viyivito vya Mona Muntu ngavi moneka ku liwiru, ntani dimuhoko nadintje dapa ntunda yalivhu ngadi kara mumalira-nkali. Vavo ngava mumona Mona Muntu omo ana kuya pamaremo muliwiru na nankondo dadinene ntani na ghuyerere wendi wa unene. ³¹Ghuye ngatuma va Engeli vendi ngava shive rumbendo rwa kudameka unene, makura ngava pongeke vantu vendi vamu udjuni naghuntje ovo vatoghorora kutundilira ku maruha mane ghamu udjuni, oko watamekera udjuni dogoro nkoko waka shaya. ³²"Kurongenu marongo ghaku hamena ku shitondo sha Ukuyu. Nkene tupu kuna kumona dimutavi dina pumini divareke kushokera ntani mahako kuna kumena, anwe muna yiva kare ashi kurombo pepi. ³³Nanwe nka, yivenu ashi nkene muna mono navintje vino kuna kushoroka, yivenu ashi ghuye papepi ana kara, kuna kutika pa livero. ³⁴Vya ushili naku mutantera ashi, ghuno muhoko kapi ngaghupita ngaghu katundepo makura navintje vino vina hepa kushoroka ntani. ³⁵Liwiru na livhu ngavi ka dongonokapo navintje, ano ngoli ku nkango dande nampili shikomona kapi ngashi katundako. ³⁶Vya kuhamena lino liyuva na shirugho kwato waku viyiva, vakare vaEngeli vamu liwiru, nampili Mona Muntu naye shi, nkwanzi Vashe tupu mbo vaku viyiva. ³⁷Yira moomu tupu vya kalire pa shirugho sha Nowa, mo nka ngoli ngavi shoroka opo nga moneka Mona Muntu. ³⁸Kumeho ya shirugho sha

ruhandjo vantu kavadjobwananga kumwe na kunwa, naku kwara ntani nama kwareko dogoro liyuva olyo angenine Nowa mushikepa, ³⁹vavo kwato ovyo vayivireko vyaku hamena ruhandjo dogoro rwaya tikire aruva djonaure po navantje - mo ngoli nka ngaku kara kumeho nga moneke Mona Muntu. ⁴⁰Vantu vaviri ngava ruwana mulifuva - ano ngoli ghumwe ngava mughupapo, ano ghumwe ngakara mpopo. ⁴¹Vakamali vaviri ngava twa mahangu mushinu shimwe tupu - ghumwe ngava mughupapo ntani ghumwe ngakara mpopo. ⁴²Mpo ngoli shi karenu muna kotoka, mukonda shi kapi muna yiva shirugho asho ngamoneka Homba. ⁴³Karenu muyive vino ashi, nkene shi nturaghumbo wa mudi ghuye ayiva ashi shirugho munke vayanga vakawidi vatjore, ghuye ndi kapi araranga ndi kwa kunganga mudi wendi mposhi kapishi vavhure kutjora vavakemo. ⁴⁴Mpo ngoli shi, nanwe karenu muna kotoka, Mona Muntu ngamoneka pa shirugho osho ghuna kupira kutaterera. ⁴⁵"Ano ngoli mukareli waku limburukwa wamu konentu oghe vatura akunge mudi wamuhona wendi waku tapa ndya pashirugho na ruvede? ⁴⁶Lirago unene kwaghu ngava yawana ghuye kuna kuruwana viruwana vya muhona wendi. ⁴⁷Vya ushili naku mutanteri ashi, mukareli wa weno ngava mutura ngata kamite limona na lintje lya muhona wendi. ⁴⁸Ano ngoli nkene shi muruwani wamudona kuna kughayara mutjima wendi ashi, 'Muhona wande kapi ngaya tika wangu,' ⁴⁹makura atameke kurwanita varuwani va unyendi, naku djobwana kumwe na kunwa vikorwita nava nkorwi, ⁵⁰makura muhona ayatiki pa shirugho naviri muliyuva olyo vana piri kumu taterera na kuyiva varuwani. ⁵¹Muhona wavo ngavatengeka naku tetaura marutu ghavo makura ngava vavhukumine kuva korokotji vavikupaki, kuli vhango oko ngava kalira naku kukwetja mayegho.

Chapter 25

¹"Untungi waliwiru kwa fana yira mbovanya vakadona murongo ovo va shimbiri ramba davo vayende vaka taterere mukwali. ²Vavo kwa kalire vakadona vatano vavagova ntani vatano vaku kotoka. ³Vano vakadona va vagova opo vadamunine ramba davo, kapi vashimbireko maholi ghaku tura muramba. ⁴Ano ngoli vano vakadona vaku kotoka vavo ava damuna ramba davo ntani ava shimbiko nka ndini da maholi ghaku tura muramba davo. ⁵Makura mukwali aku ranga kuya kapi ayatikire wangu, makura vavo navantje avarara vaporokere muturo. ⁶Makura pakatji kamatiku ava yuvhu liywi kuna kuyiyira ashi, 'Kengenu, mukwali anaya tiki.' Yendenu muka gwanekera naye. ⁷Makura vano vakadona navantje ava rambuka vatwede ramba davo. ⁸Vakadona vavagova ava rombo maholi kuva kadona vakukotoka ashi, 'Tupenuko maholi mukondashi ramba detu kuna kudima.' ⁹"Ano ngoli vakadona vakukotoka ava limburura naku ghamba ashi, 'Hawe kapi ghavhura kugwaneka kukwetu ntani nanwe, vya viwapo tupu yendenu mukaghure kwavo vana kughulito. ¹⁰Tupu vatundirepo vayende vakaghure maholi, mukwali ayatiki, ovo vamutatiliro ava ngene kumwe naye vakadjobwane shipito shankwara, makura ava ghara nakupata livero. ¹¹Kunyima opo vayatikire vano vakadona vavagova navo ava yiyiri naku ghamba ashi, 'Hompa, Hompa, natwe tugharure. ¹²Ano ngoli ghuye alimburura kumwe naku vatantera ashi, 'Vya ushili naku mutantera ashi, Ame kapi namu yiva anwe.' ¹³Karenu muna kotoka, mukondashi kapi muna yiva liyuva na shirugho na viri. ¹⁴"Untungi wa liwiru kwa fana yira murume ghunya ashanino kuyenda ghugenda kushirongo shapeke. Ghuye ayita vakareli vendi atapa limona lyendi ku kwavo. ¹⁵Kwaghu wakuhoza ghuye atapako mafere matano, waghuviri ghuye atapako mafere maviri, ntani waghutatu ghuye atapako lifere limwe. Kehe ghuno kwa wanine kutwara mughukonentu wendi, makura ghuno murume ashapuka ayende muruyendo rwendi. ¹⁶Ghuno vapire mafere matano ayendi aka ruwanite yino shiringa dogoro aka wedererapo nka mafere matano. ¹⁷Mo nka ngoli ogho vapire mafere maviri ayendi aka ruwanite yino shiringa dogoro aka wedererapo nka mafere maviri. ¹⁸Ano ngoli oghu vapire lifere limwe, ghuye ayendi, aka tima likwina, makura aka vhumvikemo naku horeka vino vimaliva vya muhona wendi. ¹⁹Opo shapitirepo shirugho shashire unene muhona makura aka vyuka aya wane vakareli vendi kumwe naku yakenga limona lyendi ashi weni omo varuwana. ²⁰Mukareli wendi oghu vapire mafere matano atapa kukwendi ntani atapa nka mafere matano ogho awederelirepo. Ghuye aghamba ashi, 'Muhona, ove kwatapire kukwande mafere matano. Kenga, ame mbyo na wedererapo nka mafere matano.' ²¹"Muhona wendi amutantere ashi, 'Waruwana nawa, ove mukareli wamuwa wa walipuro waku limburuka! Mukondashi wa pakera mbili vino vyavi sheshu. Ame nganu wederera limona lya liyingi mulipangero lyoye. Ngena ngaghu viyare kumwe na muhona ghoye. ²²Oghu vapire mafere maviri naye aya kwa, 'Muhona wendi agahamba ashi, 'Muhona, ove kwa tapire kukwande gahno mafere maviri. Kenga, Ame mbyo naka wedererapo nka mafere maviri.' ²³"Muhona wendi amutantere ashi, "Waruwana nawa, ove mukareli wamuwa walipuro walihuguvaro! Ove kwa pakera mbili lino limona lyalisheshu. Ame nganu tapa limona lya liyingi mulipangero lyoye. Ngena ngaghu viyare na muhona ghoye. ²⁴"Ntani oghuno awanino lifere limwe naye ayatiki makura aghamba ashi, 'Muhona, Ame nakuyiva ashi ove muntu wamukukutu. Mukondashi ove kushana kuyangura ovyo wapira kutapeka, ndi kuwana ovyo wapira kukuna. ²⁵Ame nakara naghoma, mbyo nayenda nuka horeke vimaliva vyoye mulivhu. Kenga, limona lyoye nalintje lino. ²⁶"Makura muhona wendi amutantere ashi, Ove muruwani wa murunde na ghudwa, ove wayiva ashi ame kuwana ovyo napira kutapeka ntani kuyangura ovyo napira kukuna. ²⁷Mukonda munke wa pilire kutura vimaliva vyande mu mbanga, mposhi nuwanemo viyeramo opo nganu yatika vyavyo vina vhuka. ²⁸Makura ava mushakana limona lyendi na lintje ava litapa kwaghu akaliro na liyovi limwe. ²⁹Mpo ngoli shi ogho akaro na limona lya liyingi, ngava kawederera limona lyendi - ngaka kara na limona lya liyingi. Ano ngoli wakupira kuweka limona, nampili kehe shino akara nasho ngava kamu shakana. ³⁰Mukareli waweno kwato mutompo vakona tupu kumu vhukumina mumundema, omo ngakalira naku kukwetja mayegho. ³¹"Mona Muntu opo ngaya mughuyerere wendi kumwe na vaEngeli vendi navantje, ghuye nga shungira pashipundi shendi sha uHompa mughuyerere wendi. ³²Dimuhoko nadintje ngadi yaponga kumeho yendi, makura ghuye ngahangura vantu ngava kugaunuke, yira moomu apanguranga mushita vindjwi na vimpandje vikugaunuke. ³³Ghuye ngatura vindjwi vikare kurulyo rwendi, ntani vimpandje kurumontjo rwendi. ³⁴Makura Hompa nga tantera ovo ngava karo kurulyo rwendi ashi, 'Yenu, anwe vantu va lirago ovo vatungika Vavava, ghupenu ghupingwa wenu wa untungi waliwiru ogho vamu wapayikira kutunda kulitakeko lyaghudjuni. ³⁵Ame nayuvire ndjara amumpa ndya nulye; nafire linota amumpa mema nunwe; Kapi na kalire namararo amumpa mararo; ³⁶Nakalire nkagi amumpa vyuma nudwate; Navelire mushipangero amuyendi mukandingure mumpakere mbili; Nakalire mudorongo amuyendi mukandingure. ³⁷"Vano vantu vahungami ngava kalimburura naku ghamba ashi, 'Hompa, liyuva munke wa fire ndjara atu kupa ndya ghulye? Ntani wafire linota atu kupa mema ghunwe? ³⁸Liyuva wapilire mararo atu kupa mararo? Ntani wafire nkagi tukupe vyuma udwate? ³⁹Liyuva

munke wa kalire mushipangero tuye tuya kudingure na kukupakera mbili; wa kalire mudorongo tuye tuya kudingure? ⁴⁰Makura Hompa alimburura naku vatantera ashi, 'Vya ushili naku mutantera ashi, kehe vino mwa ruwanine kwavano vavadidipo vano vaghuni vande, ame tupu mwavi ruwaninine.'⁴¹Makura ghuye ngatantera vakurumontjo rweni ashi, 'Tundenupo pa pande, anwe mwapwa kufinga, yendenu mumundiro wa naruntje oghe vawapayikira Satana nava Engeli vendi, ⁴²mukondashi nafire ndjara, kapi mwa mpire ndya; Nafire linota, kapi mwa mpire mema nunwe; ⁴³Nakalire numugenda, kapi mwa mpire mararo; Nakalire nkagi, kapi mwa mpire vyuma nudwate; Navelire mushipangero, kapi mwa yendire muka ndingure mu mpakere mbili; Nakalire mudorongo, kapi mwa yendire mukandingure.'⁴⁴"Vavo ngava kalimburura naku ghamba ashi, 'Hompa liyuva munke twa kumonine ove kuna kufa ndjara, ndi linota, ndi mugenda, ndi nkagi, ndi kuna kuvera, ndi mudorongo, ntani tupire kukupakera mbili?' ⁴⁵Ghuye ngaka limburura naku vatantera ashi, 'Vya ushili naku mutantera ashi, kehe vino mwa pilire kuruwanena ghumwe wavano vavadidi, ame tupu mwa pilire kuvi ruwanena.'⁴⁶"Vano vantu vavadona ngava kayenda mumatengeko ghanaruntje, ano ngoli vantu va vahungami ngava kawana liparu lyandaruntje."

Chapter 26

¹Opo amanine Jesus kughamba dino nkango dendi nadintje, ghuye atantere varongwa vendi ashi, ²"Muna yiva ashi weno mayuva maviri tupu ana hupoko litikemo liyuva lya kudana shipito sha Paska, makura Mona Muntu ngava mutapa vamupamparere kushilivindakano."³Makura vapristeli vavanene na matimbi ghava Juda ava pongo kumwe mumbara ya mukurona wava vapristeli, wa lidina Kayifasi. ⁴Ava pongo vaku yonge naku kuyuvha ashi vakwate Jesus muka horere-hore makura vamu dipaye. ⁵Vavo ava ghamba ashi, "Ano ngoli kapishi vishoroke paruede rwa shilika sha Paska, mposhi yipire kukarapo ndjorongani mumbunga ya vantu."⁶Jesus kwa kalire muBetani mumundi wa Simoni wavingondwe, ⁷ghuye kwa shungilire kushitafura, makura mukamali aya kukwendi ana kwaterere likende lyaliwa omo ghakalire mahadi ghandiro unene, makura aghatere pa mutwe wendi. ⁸Varongwa vendi opo vamonine vino, ava garapa unene ava ghamba ashi, "Mukonda munke ghuna kugha hepekeru weno?" ⁹Ghano maghadi ghandiro ndi kuna kagha-ghulita kundando ya kuyeruka tukawanemo vimaliva vyaviyngi tuka tape kuahepwe."¹⁰Makura Jesus, opo adimburulire vino, ghuye ava tantere ashi, "Vinke muna kuhepekeru ghuno mukadi? Mbyovi ana kuruwana ghuwa ku kwande ndi. ¹¹Anwe ngamutunga kumwe navahepwe kehe kuno kehe pano, ano ngoli kapi ngamu kara name kehe pano kehe kuno."¹²Ghuno mukadi kuna tere akwite ghano maghadi parutu rwande, ghuye kuna viruwana vino muku wapayika lihoreko lyande. ¹³Vya ushili naku mutanteru ashi, kehe kuno ngava kayuvita yino Mbudi ya Ruhafo mu Udjuni naghuntje, navi ana ruwana ghuno mukamali ngava kavighamba ngavi kakare umbangi wendi. ¹⁴Ghumwe wa varongwa vendi vano murongo navaviri, wa lidina Judas Isakalyoto, ayendi kuva kurona vavaPristeli ¹⁵aghamba ashi, "Vinke ngamu vhura kutapa ku kwande mposhi ame nganu tape Jesus ku kwenu?" Vavo ava varura vimaliva vyaku tika ku dimurongo ntatu da Siliveli ava tapa ku kwendi. ¹⁶Kutunda mpopo ghuye ashana mpito ashi weni omo avhura kumutapa ku kwavo."¹⁷Muliyuva lyaku hova kushirugho sha kuduva mboroto yaku pira vishashita varongwa vendi avaya kwa Jesus ava mupura ashi, "Kuni nko ghuna horo oko tuvura kuwapayikira shilika sha Paska?" ¹⁸Jesus ava tantere ashi, "Yendenu mushitata kwa ghuno mukafumu ghumwe kamu tanterenu ashi, 'Murongi kuna ghamba ashi, 'Shirugho shande kuna kutikamo. Ame kuna kuya danena shilika sha Paska mumundi ghoye kumwe na varongwa vande.'"¹⁹Varongwa vendi ava ruwana yira momu ava tantilire Jesus, ava yendi vaka wapayike ndya dashilika sha Paska."²⁰Opo yatikire ngurova, makura Jesus ashungiri alye kumwe na varongwa vendi murongo navaviri. ²¹Vavo vana shungiri kuna kulya, Jesus aghamba ashi, "Vya ushili naku mutanteru ashi ghumwe mukatjikenu ndje ngaka nturo muliyome."²²Opo vayuvire vino vavo ava kara naliguvu unene, makura kehe uno akupura pamwene ashi, "Vya ushili kapishi me, Hompa."²³Ghuye alimburura ashi, "Ndjeghu nakulya naye pano pa shisha shimwe tupu ndje nga nturo muliyome. ²⁴Vino vya kona kushoroka kwa Mona Muntu, yira momu tupu vavitjanga. Ano ngoli lihudi lya linene kwa muntu ogho ngaka turo Mona Muntu muliyome! Hasha tupu muntu waweno ndi kapi vamu shampuruka."²⁵Judasi, ogho aka mutuliro muliyome amupura ashi, "Are mwene ogho ame, Murongi ndi?" Jesus alimburura ashi, "Ovyo naghu moye ghuna kuvighambo."²⁶Vavo kuna kulya, Jesus adamuna mboroto, ayi kandayiki makura ayi tete ayi bamaghura. Ghuye ayi damuna atapa kuvarongwa vendi makura aghamba ashi, "Ghupenu, lyenu. Oruno ndo rutu rwande."²⁷Makura aghupu nkinda atapa mpandu ku Vashe, makura atapa kuvarongwa vendi, ghuye aghamba ashi, "Nwe-numo, namuvantje. ²⁸Yino ndjo honde yande yakuyita ligwanekero lyalipe, oyo ngayitekero vantu vavayingi ngava wane lidongononopo lya ndjo davo. ²⁹Ano ngoli ame kuna kumutantera ashi, ame kapi nka nganu vhura ku nwa vinyu ya mandjembere ghamu shikunino shino, dogoro ngali tikemo liyuva omo nganu kanwa vinyu yayipe kumwe nanwe ku Vavava mu Untungi waliwiru."³⁰Opo manine kuyimba rushumo rwaku tapa mpandu, makura ava yendi kuNdundu ya Maghuywe. ³¹Makura Jesus ava tantere ashi, "Namuvantje kuna kuyenda mukakuhanauke muka tunde kukwande kungurova yanamuntji mukonda yande, mposhi matjangwa atikiliremo ogho atanto ashi, 'Ame nganu dipaya mushita wa ndjwi makura ghutanga wa ndwji ngaghu kuhanaghuke.' ³²Ano ngoli kuruku nganu kavhumbuka, makura nganupita kumeho yenu nganu yende ku Galileya."³³Makura Peturus aghamba ashi, "Nampili navantje ngava kushuve ngava kulimbe nove, ame kapi nganu kushuva nutundeko kukoye."³⁴Jesus amu tantere ashi, "Vya ushili naku kutanteru ashi, kumatiku ghana muntji, kumeho shiye shikondomboro, ove ghuna kanana rukando rutatu ashi kapi wa ndjiva."³⁵Peturus amutantere ashi, "Ame nampili kuna fu nove nawa tupu, ame kapi nganu kanana ashi kapi nakuyiva." Varongwa vendi navantje ava ghamba nkango daku kufana. ³⁶Opo atundirepo Jesus kumwe na varongwa vendi ava yendi kushipata sha lidina Gesemane makura atantere varongwa vendi ashi, "Shungirenu mukare pano ame tanko nuyende kunya nukaraperere."³⁷Ghuye makura apitura Peturus ntani na vana vaSebedeus vaviri ayende navo ghuye kuna kara na liguvu unene ntani monyo wendi ghuna mupatakana. ³⁸Makure ghuye ava tantere ashi, "Monyo wande ghuna kara na liguvu unene, kushana ku fa. Karenu mpo pano anwe mukare muna vangara kumwe name."³⁹Ghuye ashwene kumeho akunape

navo, makura aghu kaghomba shipara mulivhu, kuna kuraperera. Ghuye aghamba ashi, "Vava, nkene shi kuvhura, renkeny yino nkinda yinkunduruke. Ano ngoli, kapishi mbyovyo na panga, nane ngoli mpangera yenu yitikiriremo." ⁴⁰Opo amanine aka vyuka kuvarongwa vendi kuya vawana vanarara, ghuye atantere Peturus ashi, "Weni, kapi ghuna kuvhura kuraperera name nampili ghure waviri yimwetupu?" ⁴¹Rapererenu ntani karenu muna vangara mposhi kapishi muwere mumasheteko. Monyo ghuna shana ntani ghuna rerupa, ano ngoli rutu kapi runa kuvhura mwato nkondo." ⁴²Ghuye ayendi akunapa navo rukando rwaghuviri aka raperere. Ghuye araperere ashi, "Vava, yino nkinda naku vhurashi yikupitire ame nahana kunwamo ndi, hawe ruwanenu viruwana vyenu vitikiriremo." ⁴³Ghuye aka vyuka nka shimpe kuya vawana vana porokere muturo, ntani turo tuna vakwata unene kapi vana kuvhura kupahura mantjo. ⁴⁴Ghuye ava shuvu nka shimpe ayendi akarapere rukando rwa utatu, avyukuruka nka ndjoyo ndapero. ⁴⁵Kutunda po aka vyuka kuvarongwa vendi ava vatantere ashi, "Anwe ne kuna rara ndi kuna kupwiyumuka? Kengenu, shirugho shina tikimo, Mona Muntu kuna kana kuyenda vamutape mumaghoko ghavantu va ndjo. ⁴⁶Shapukenu weno, tuyendeko. Kengenu, oghu ana kunturo muliyome kuna kuya pepi ana kara." ⁴⁷Ghuye shimpe kuna kughamba vamonako tupu, Judas, ghumwe wa varongwa vendi, ana yatiki. Ghuye kwa yire na mbunga yayinene oyo yamu kwamino kumwe nava Pristeli vavanene ntani na matimbi ghava Juda. Vavo kwa shimbire marufuro ntani na dimuramu. ⁴⁸Murume ogho atuliro Jesus muliyome kwava tantelire shiyivo ashi, "Ndjeghu nuka ncumita ndje ndjegho. Ndje muka kwata." ⁴⁹Mpopo tupu naye ayatiki makura ayendi kwa Jesus aghamba ashi, "Moro, Murongi!" makura amuncumita. ⁵⁰Jesus amutantere ashi, "Muholi, ruwana wangu ovyo ghuna yere." Makura vanya vavo avaya kukwendi, ava mumanga kuma ghoko, ava mukwata. ⁵¹Vakengako tupu, muntu ghumwe ogho akaliro na Jesus kuna kukwata mushintjwako shendi, kuna kupweyuramo rufuro rwendi, makura akankara litwi litundeko lya mukareli ghumwe wava Pristeli vavanene. ⁵²Makura Jesus aharukiri murongwa wendi ashi, "Vyutiramo turamo rufuro roye mushintjwako shoye, kehe ghuno waku rwanita na rufuro nga fa mfa da rufuro. ⁵³Ove kuna kughayara ashi ame naku vhurashi kutantere Vavava, vatume Engeli vakurwa vita vakutika mayovi hambo-ghumwe kwavano vana shano kunkwata ndi? ⁵⁴Ovino vina kona kushoroka ntani, mposhi matjangwa ghatikirire?" ⁵⁵Makura Jesus apura mbunga ashi, "Anwe kunaya na marufuro na dimuramu kukwande muya nkwate yira muna widi ndi? Kehe pano ame kanu shungiranga muNtembeli denu numuronge, ano ngoli kapi mwa nkwatire. ⁵⁶Ano ngoli navintje vino vina hepa kushoroka ntani mposhi matjangwa ghava porofete ghatikiriremo." Makura varongwa vendi navantje ava mushuvu vaka duke kehe ghuno na ndjira yendi. ⁵⁷Makura opo vamu kwatire Jesus ava mutwara kwa Kayifasi mukurona wava Pristeli vavanene, oko vapongire varongi matjangwa na matimbi ghava Juda. ⁵⁸Makura Peturusi naye ava kwama muruku kadidi-kadidi dogoro naye aka ngena mulivhango oloyo vapanguliranga vaPristeli vavanene. Naye angene munda ashungiri aterere mpanguro na vitundwamo. ⁵⁹Vakurona vavaPristeli vavanene kumwe na vapanguli kwashanine vambangi vatape umbangi wavi mpemba kwa Jesus mposhi vamu tokorere ku mfa. ⁶⁰Vantu vavayingi kwayire vatape umbangi wavi mpemba, ano ngoli kapi vawanine ghundjoni kehe ghuno ⁶¹vavo kwa ghambire ashi, "Ghuno murume kuna ghamba ashi, 'Ame kuvhura kudjonauro yino Ntembeli yaKarunga ntani kuvhura kuyitunga yipwe mumayuva matatu." ⁶²Mukurona wa vaPristeli ashapuka amu tantere ashi, "Lilimburo munke ghuna kara nalyo? Vinke ghuvhura kughambako kwa navintje ovino vana kukurundira?" ⁶³Jesus amwena teyete. Mukurona wa vaPristeli amutantere ashi, "Ame kuna kukutantera ghughambe ushili ntani yiva ashi Karunga kuna kuyuvha navintje ghuna kughamba pano, tutantere ushili nkeneshi shili ove Kristus, Mona Karunga." ⁶⁴Jesus alimbura ashi, "Uhunga, Ove naghumoye ghuna ghambo vya weno. Ame kuna kumutantera ashi, opo ngashitikamo shino shirugho anwe ngamu kenga Mona Muntu kuna shungiri ku rulyo rwa Karunga wa nkondo nadintje kuna kupangera, ntani anwe ngamu mumona opo ngaya pamaremo mu untungi waliwiru." ⁶⁵Makura mukurona wa vaPristeli vavanene ataura vyuma vyendi aghamba ashi, "Ghuye kuna shwaura Karunga! Mukonda munke tuka shanena nka vampangi vavayingi? Kengenu, weno kehe ghuno ana yuvhu omo ana shwaura Karunga. ⁶⁶Anwe weni omo muna kughayara?" Vavo ava limburura ashi, "Ghuno mfa dina mutamba." ⁶⁷Makura vavo ava mutipiri manyenye mushipara kumwe naku mutoghona na ngomi, ntani vamwe ava mukapura nkushi na maghoko, ⁶⁸vavo ava ghamba ashi, "Porofeta ghuneye ashi, are ana kutoghono mukatji ketu, nkeneshi ushili ove Kristus?" ⁶⁹Peturusi kwa shungilire pandje ya ndjugho ya kupangulira, makura mukareli ghumwe wa mukamali aya kukwendi aghamba ashi, "Ove muntu ghumwe wa Jesus waku Galileya." ⁷⁰Ghuye akanana kumeho ya navantje, kumwe naku ghamba ashi, "Ame kapi nayiva ashi vinke ghuna kughamba." ⁷¹Opo ayendire apite arupuke pandje ya livero, agwanekere na mukareli ghumwe wamukamali ogho amumonino kumwe na Jesus ghuye atantere vantu ovo vakaliro palivhango ashi, "Ghuno mukafumu naye ghumwe wa vantu va Jesus waku Nazareti." ⁷²Ghuye shimpe nka akanana kumwe naku ghana ashi, "Ame kapi namuyiva ghuno mukafumu!" ⁷³Kuruku rwa shirugho shashifupi tupu nka ovo vayimanino opo palivhango avaya pepi na Peturus ava ghamba ashi, "Vya ushili ove ghumwe wavo, mukonda ya rughambito roye." ⁷⁴Makura ghuye atameke

kufinga na kuhana ashi, "Ame kapi namuyiva ghuno mukafumu," mpopo tupu makura shikondomboro ashiyiyi.

⁷⁵Makura Peturus avhuruka nkango odo aghambire Jesus ashi, "Namuntji kumeho shikayiye shikondomboro ove ghuna kanana rukando rutatu ashi kapi wa ndjiva ame." Makura ayendi arupuka pandje akalira unene.

Chapter 27

¹Liyuva lyaku kwamako ngura-ngura yayinene, vakurona va vapristeli vavanene navantje na matimbi ghavaJuda ava kuyongo ashi weni omo varuwana mposhi vamu dipaye Jesus. ²Vavo ava mumanga, ava vamu twara, vaka mutape kwa Pilatusi mupangeli wa shirongo. ³Judas, ogho amutuliro muliyome, opo amonine ashi Jesus vana mutokwere ku mfa, makura akuvere unene kwavi aruwanine, makura avyuta ovyo vimaliva dimuronga ntatu vya Siliveli kuva Pristeli vavanene kumwe na matimbi ghava Juda, ⁴ghuye aghamba ashi, "Ame na tura ndjo mukutura muliyome muntu wakupira ndjo." Ano ngoli vavo ava mutantere ashi, "Atwe kwato shinka shavyo kukwetu ovyo? Ovyo vikare vyoye naghumoye." ⁵Makura ghuye avhukuma vimaliva vya Siliveli muNtembeli, makura akayenda, arupuka makura aka kumangerera mwene akupondo. ⁶Vapristeli vavanene avaghupu vimaliva vyaSiliveli makura ava ghamba ashi, "Kapi vya pulitira mukutura vino vimaliva mushimbangu shaku pungura vimaliva mukonda shi vino vimaliva vya honde," ⁷Vavo opo vamaana kukuyonga, makura ava tokora vaghure lifuva lya muntu wa kushonga lirova ngali kare livhango lyaku vhumbika vantunda virongo. ⁸Mukonda yino lino lifuva ava liruku ashi, "Lifuva lya honde" dogoro na namuntji lino. ⁹Mposhi nkango odo aghambire muporofete Jeremiya da hepa kutiliramo, odo aghamba ashi, "Vavo ava ghupu vimaliva dimurongo ntantu vya Siliveli, yikare ndando yendi kutwara momu va kuyuvire na vaIsrael, ¹⁰vavo ava vitapa kulifuva lya mushongi wa lirova, yira momu tupu aghambire Hompa name." ¹¹Makura Jesus aka moneka kumeho yamupangeli wa shirongo, ghuye amupura ashi, "Ove Hompa wa vaJuda ndi?" Jesus alimbura ashi, "Ove ghuna kughambo vino vya weno." ¹²Ano ngoli opo vamupulire vumurundire vaPristeli vavanene na matimbi ghava Juda, ghuye kapi ava limburulire. ¹³Pilatusi amu tantere ashi, "Ove ne kapi ghuna kuyuvha odino nkango nadintje vana ku kurundira ndi?" ¹⁴Ano ngoli Jesus kapi alimbura nampili nkango yimwe, mupangeli wa shirongo atetuka unene. ¹⁵Kehe ruvede rwa shilika sha Paska mupangeli ghuye kumangurura nkwate ghumwe ogho vana toroghora vantu. ¹⁶Pashirugho shino mudorongo kwa kaliremo nkwate wamurunde wa lidina Barabbasi. ¹⁷Opo ya pongire mbunga ya vantu kumwe tupu, makura Pilatusi pura ashi, "Are muna shana ogho nuvhura kumangurura aye kukwenu?" Barabbas, ndi Jesus oghu vatwenyanga ashi Kristusa?" ¹⁸Ghuye ayivire ashi vavo kwamu tapire Jesus kukwendi mukonda ya mfudu. ¹⁹Ghuye shimpe kuna shungiri kushipuna sha kupangulira, makura mukamali wendi atumu nkango ku kwendi ashi, "Kapishi ghuruwane kehe vino kukwendi ghuye kwato ndjo. Mukondashi ame kuna hepa unene namuntji kundjodi oyo na mono yaku hamena kukwendi." ²⁰Vakurona vavaPristeli vavanene na matimbi ghava Juda ava shongaghura mbunga kumwe naku vatantera ashi vashungide Barabbas wamu korokotji vamu shuture, ano ngoli Jesus vamudipaye. ²¹Makura mupanguli pura mbunga ashi, "Pakatji kavano vantu vaviri are muna shana ogho numangurura aye kukwenu?" Vavo ava ghamba ashi, "Barabbas". ²²Pilatusi apura mbunga ashi, "Vinke nuvhura kuruwana ghuno Jesus ogho vatwenyanga ashi Kristus?" Navantje ava limburura ashi, "Mupamparere kushilivindakano." ²³Ghuye ava pura ashi, "Mokonda munke, ghudona munke ogho aruwana?" Ano ngoli vavo ava yiyire ngoli unene ashi, "Mupamparere kushilivindakano." ²⁴Pilatusi opo amonine ashi ghuye kwato nka ovi avhura kuruwana, ndjorongani yayinene kuna kutameka, ghuye aghupu mema, akukushu kuma ghoko ghendi kumeho ya vantu navantje, makura aghamba ashi, "Ame kwato ndjo kuhonde ya ghuno muntu. Namuvantje muna vimono." ²⁵Vantu navantje ava ghamba ashi, "Honde yendi yitekere tupu papetu kumwe navana vetu." ²⁶Makura ghuye amangurura Barabbasi ayende kukwavo, ano ngoli Jesus atapa vamushepure naku mutoghona makura amutapa vakamupamparere kushilivindakano. ²⁷Kutunda pano vakavita va Pilatusi ava twara Jesus mushinyanga mulivango lyaku pangwira omo ya pongire mbunga ya vakavita navantje. ²⁸Vavo ava mushutura vyuma vyendi makura ava mudwateke lirwakani lya ligeha. ²⁹Vavo ava ruwana nkata ya miya ava mudwateke kumutwe wendi, ntani ava damuna rughu ava tapa kukwendi akwaterere kulighoko lyendi lya rulyo. Vavo ava tongamene kumeho yendi kumwe naku mushepa ntani naku mushwaghura, naku ghamba ashi, "Mfumwa, kwa Hompa wava Juda!" ³⁰Vavo ava mutipiri manyenye, naku mushakana rughu vamu toghoniteko mumutwe wendi. ³¹Opo vamanine kumushepa naku mushwaghura makura ava mushutura lirwakani lyendi ava mudwateke vyuma vyendi, ava mutwara vaka mupamparere kushilivindakano. ³²Opo varupukiremo, ava wana murume ogho atundi kushirongo sha Kirene wa lidina Simon, ava mutiniki adumune shilivindakano sha Jesus ayende kumwe nayo. ³³Dogoro ava katika kulivhango vatwenyanga ashi Gologotha, lina kutanto ashi " Livango lya vifupa-fupa." ³⁴Vavo ava tapa vinyu ya ghururu yaku vhangana na nyangwe kukwendi anwe. Amakeremo, ghururu unene, ghuye ashwena kuyinwa. ³⁵Opo vamanine kumupampara kushilivindakano, makura ava mushutura vidwata vyendi vavi kushakanene vikare vya fungu-fungu, ³⁶makura vavo ava shungiri vakunge rutu rwendi. ³⁷Pawiru yaMutwe wendi ava tjangapo nkango ghundjoni wendi, dina kutanto ashi, "Ghuno ndje Jesus, Hompa wava Juda." ³⁸Ghuye kwa mupamparelire kushilivindakano kumwe nava kawidi vaviri, ghumwe kurulyo rwendi ntani ghumwe kurumontjo rwendi. ³⁹Vantu ovo vapitiro mundjira kwamu

tukire naku mushwaura, kumwe naku puka dimutwe davo. ⁴⁰vavo ava ghamba ashi, "Ove waghambiro ashi ngaghu djonaghurapo yino Ntembeli makura ngaghu yitunga tupu mumayuva matatu, kuyoghore sha ngoli naghumoye! Nkeneshi ushili ove Mona Karunga, tundako oko kushilivindakano!"⁴¹Momo munkedi yaku fana weno vakurona vavapristeli vavanene navo ava mushwaura, kumwe navarorongi matjangwa na matimbi ghava Juda, ava ghamba ashi, ⁴²"Ghuye kwayoghora vaghunye, mukonda munke ana kupira kukuyoghora mwene. Nkeneshi ghuye ndje Hompa wava Israel. Murenkeni atundeko sha ngoli kushilivindakano, atwe ntani ngatu pura mumwendi." ⁴³Ghuye kwahuguvara mwaKarunga, renkeni Karunga wendi amupopere weno, tuvi kenge nkeneshi ushili Karunga wendi kuvhura kumu mangurura. Ntani ghuye kwaghambire nka ashi, 'Ame Mona Karunga.'" ⁴⁴"Ntani vano vakawidi ovo vamupamparelire kumwe navo ava ghamba vamushwaghure." ⁴⁵Kutunda pametaha paviri yakutanga aku kara likuru ndema dogoro paviri ya utatu ku shitenguko. ⁴⁶"Paviha vya viri ya utatu, makura Jesus ayiyiri na liywi lyalinene ashi, "Eli, Eli, Lama Sabaktani?" kutanta ashi, "Karunga Wande, Karunga Wande, vinke ghuna kunkengerera?" ⁴⁷"Vamwe ovo vakaliropo opo vaviyuvire, ava ghamba ashi, "Ghuye kuna kuyita Eliya." ⁴⁸"Mpopo tupu ghumwe wavo aduka aka damune litarasi wona, ali tupiki muvhinyu yaghururu, makura atura kurughu rwa rure, ayerura rughu dogoro kukanwa kendi ghuye apoporeko. ⁴⁹"Makura mbunga ya vantu ava ghamba ashi, "Mushuvenu akare pentjendi. Tukenge nkeneshi kwa moneka Eliya amuyoghore" ⁵⁰"Makura Jesus shimpe ayiyiri nka naliywi lyalinene unene makura monyo wendi aghutundumo. ⁵¹"Vaharukako, likeshe lyamu Ntembeli lina taghuka mukatji kutunda kuwiru dogoro palivhu lina kara maruha maviri, ntani akukara likinko livhu udjuni aghu kunyunganga, mawe agha mwakuka mukatji. ⁵²"Mbira na mayendo adigharuka, vantu vakupongoka ovo vafo kare ava vhumbuka vakare na monyo. ⁵³"Kunyima ya livhumbuko lya Jesus navo ava vhumbuka vatundemo mumbira, ava yendi ava kangenana mushitata shakupongoka, vavo ava kamoneka kuvantu vavayingi unene. ⁵⁴"Vakurona vavakavita lifere ovo vakaliropo vakunge rutu rwa Jesus opo monine livhu kuna kukankama ntani na navintje ovyo vya shorokiro, ava kara naghoma waghunene ava ghamba ashi, "Vya ushili oghuno kwa kalire Mona Karunga." ⁵⁵"Pakalire mbunga yavakamali vavayingi ovo vayimanino kughure ovo vakwamino Jesus vatundiro kuGalileya, vavo kwayire vava mupakare mbili. ⁵⁶"Mukatji kavo kwa kaliremo Maria Magdalena, Maria vawina va Jakopo ntani Josef, ntani navawina va Jakopu na Johannes vana vaSebedee. ⁵⁷"Opo yatikire ngurova, aya murume wangagho ogho atundiro ku Aremateya, walidina Josef, naye kwa kalire murongwa wa Jesus. ⁵⁸"Ghuye ayendi kwa Pilatusi aka shungida vamupe rutu rwa Jesus. Makura Pilatus ava tantere vatape rutu rwa Jesus ku kwendi. ⁵⁹"Josef aghupu shimpu, ashidingiri pamakeshe ghamape ghama kenu, ⁶⁰"aka vhumbika shimpu muliyendo lyendi lyalipe olo awa payikire mwene lyamu liwe. Makura ashindumwiniko liwe lyalinene kulivero lya mbira makura aka yenda. ⁶¹"Maria Magdalena ntani na Maria ghunyendi navo mpo vakalire, kwa shungilire munda ya ntoko vakengere. ⁶²"Liyuva lyaku kwamako, kwa kalire liyuva lyaku kuwapayikira, makura vakurona Vavapristeli vavanene na vaFarisayi ava pongo kumwe kwa Pilatus. ⁶³"Vavo ava ghamba ashi, "Mukalikuto, atwe kuna vhuruka ashi mupukiti opo akalire ghuye shimpe muyumi, kwa ghambire ashi, 'Kuruku rwa mayuva matatu nganu kavhumbuka kughufe.'" ⁶⁴"Mpongoli shi renka vakunge naku nomena mbira yendi dogoro ngapapite mayuva matatu, varongwa vendi kuvhura vaka vyukeko vava vakemo rutu rwendi makura ngava tantere vantu ashi, 'Ghuye kavhumbuka kughufe,' ano ngoli vimpempa vyaku hulilira ngavi donapa unene kupitakana vyaku hova." ⁶⁵"Pilatus ava limburura ashi, "Katurenuko vakavita. Yendenu muka kengere naku nomena naku takamita yino mbira." ⁶⁶"Vavo ava yendi vaka kunge mbira, naku dekako limuwe naku turako vakungi.

Chapter 28

¹Opo lyapitire liyuva lya Sabata, ngura-ngura yaku kwamako ya liyuva lyaku hova mushivike, Maria Magdalena na Maria ghunyendi ava meneke ngura-ngura vaka kengeko ku mbira. ²Va kengako, kuna kara likinko livhu lyalinene, muEngeli waHompwa kwa tunda mu liwiru, aya aghandumuna liwe litundeko, makura ashungiripo. ³Ghuye kwa monekire yira shite sha ruvadi, ntani vyuma vyendi kwa monikire ghukenu yira ndaghu. ⁴Vakavita vaku kunga mbira ava kara naghoma waghunene vavo ava fu shitutu vakare yira vana fu. ⁵Ano ngoli MuEngeli aghamba atantere vano vakamali ashi, "Kapishi mukare naghoma, ame nayiva ashi anwe Jesus muna kushana, ogho vapampalire kushilivindakano. ⁶Mwato muno, ana vhumbukamo, yira momu tupu aghambire. Yenu muya mone livhango omo vamu vhumbikire Hompa. ⁷Yendenu wangu muka tantere varongwa vendi ashi, 'Ghuye ana vhumbuka kughu fe. Kengenu, ghuye kuna piti kumeho yenu ayende kuGalileya. Oko nko muka vhura kumu wana muka mumone.' Kengenu, anwe kwatenu lighano kwavino naku mutantero. ⁸Vano vakamali makura ava tundu ku mbira wangu-wangu vavo vana kara naghoma ntani oku vana kara naruhafo rwarunene, vavo ava duka vakatantere varongwa vendi. ⁹Vaharukako ava mono, Jesus kuna kuya kukwavo agwanekere navo, ghuye aghamba ashi, "Morokenu!" Vakamali ava ya kukwendi, ava mukwata kumpadi makura ava tongamene pangoro vakanderere kukwendi. ¹⁰Makura Jesus ava tantere ashi, "Kapishi mukare naghoma. Yendenu muka tantere vaghuni vande vayende kuGalileya. Oko nko nuka gwanekera navo vaka mone". ¹¹Vano vakamali vavo mundjira yavo, vayuvhako, ashi vakavita vaku kunga mbira vana yendi mushitata vaka tantere vapristeli vavanene kwa navintje ovyo vya shorokiro. ¹²Vapristeli vavanene mpopo tupu ava gwanekere na matimbi ghava Juda vaku yonge vya kuhamena kwavi vya shorokiro, makura ava tapa vimaliva vyavi yingi kuva kungi vavakavita, ¹³ava vantere ashi, "Ghambenu ashi, 'Varongwa va Jesus kunaya matiku mbyo vana vaka vadamune rutu rwendi okuno atwe tuna rara'. ¹⁴Nkeneshi yino mbudi kuyi katika kwa mupangeli, kutu ghamba tupu naye asheghumune mutjima wendi mposhi nanwe ngamu yoghokeremo." ¹⁵Vakavita ava ghupu vimaliva makura ava varuwana yira momu vavantantire. Oyino mbudi ayi kuhanene muva Juda mbyo yayenda nakuntje dogoro na namutji. ¹⁶Ano ngoli varongwa vendi vano murongo na-ghumwe ava yendi kuGalileya, kundundu oyo ava tantilire Jesus oko vayenda. ¹⁷Opo vamu monine, vavo ava tongamene pa ngoro vakanderere kukwendi, ano ngoli vamwe ava tamangere. ¹⁸Jesus aya kukwavo makura aghamba navo ashi, "Una nkondo nadintje damu liwiru ntani nadi dapalivhu vadi tapa kukwande. ¹⁹Mpo ngolishi anwe yendenu mu udjuni naghuntje kumuhoko nadintje karongenu vaka kare varongwa vande. Kava kushenu mulidina lya Vashe, na Mona, ntani na Mpepo ya Kupongoka. ²⁰Kavarongenu ngava limburukwe kwa navintje ovyo namutantera. Kengenu, Ame nganu kara papenu kehe kuno - kehe pano, dogoro kughuhura wa udjuni.

Mark

Chapter 1

¹Yino ndjo mvharekero ya mbudi yayiwa ya Yesusi Kristusi, Mona Karunga. ²Yira momu va vitjanga mumbapira ya muporofete Yesaya ashi, "Kenga, ame kuna kutuma ntumi yande kumeho yoye, ogho ngaya wapayiko ndjira yoye. ³Liywi lya ghumwe kuna kuyiyira mumburundu ashi, 'wapayikenu ndjira ya Hompa; vyukitenu ndjira yendi.'" ⁴Yohanesi kwa yire, mu kukusha mumburundu na kuyuvhita liyoyero lya makushiwero gha maghupiropo gha ndjo. ⁵Shirongo mudima sha Yudeya na vantu navantje vamu Yerusalemu kwa yendire kwendi. Kava va yoghanga mu mukuro wa Yorodani, okuno kuna ku tongonona ndjo davo. ⁶Yohanesi ka dwatanga shikovera shahuki da ngamero na ruvya rwa shipapa mu mbunda yendi, na kulya shimbonda na ghushi wa mpuka. ⁷Ghuye ka yuvhitanga, ashi, "Ghumwe ngaya munyima yande a karo nankondo kumpitakana ame; Ame kapi nawapera kunyongama ni shuture marughodi gha nkaku da kumpandi dendi. ⁸Ame kuna kumu yogha na mema, ngoli ghuye ngaya muyogha na Mpepo Mupongoki." ⁹Kwa shorokire mu mayuvha ogho a yire Yesusi a tunde ku Nasareti mu Galileya, makura amu yogho Yohanesi mu mukuro wa Yorodani. ¹⁰Tupu a tuntukire Yesusi mu mema, a mono liwiru lina gharuka makura Mpepo Mupongoki ayi sheghumukiri pa pendi yira nkuti. ¹¹Liywi, ali tundu muwiru, "Ove ve monande ogho nahora. Ogho a ndjendo ku mushima." ¹²Makura Mpepo ayi mu piritiri naku mu twara mu mburundu. ¹³Ghuye kwa kalire mumburundu mayuva dimurongo ne, muku mu sheteka Satana. Ghuye kwa kalire na vikorama vya muwiya, ngoli vaengeli ava mu kungu. ¹⁴Muruku rwa ku kwata Yohanesi, Yesusi aya mu Galileya kuno ghuye kuna kuyuvhita mbudi ya ruhafo ya Karunga. ¹⁵A ghamba ashi,

"Shirugho shina tikimo, ntani ghuntungi wa Karunga pepi ghuna kara. Kushighurenu mupure ku Mbudi ya ruhafo."¹⁶Opo a yendire kuntere ya lifuta lya Galileya, a mono Simoni na Andiriyasi mu ghunya Simoni kuna kutegha likwe mu lifuta, vavo vakwati ntjwi vakaliro.¹⁷Yesusi a ghamba kwavo ashi, "Yenu, nkwa menu, ame ngani mu ture vakwati va vantu."¹⁸Mpopo tupu ava shuvu makwe ghavo naku mu kwama.¹⁹Opo a yendire Yesusi kumeho kadidi, a mono Yakopu mona Sebedeusi na mughunyendi Yohanesi; vavo kwa kalire muwato kuna ku wapayika makwe.²⁰Ava yita makura vavo ava shuvu shavo Sebedeusi muwato na varuwani, makura ava mukwama.²¹Makura ava ya mu Kaperinaumu, makura mu Sabata, Yesusi a yendi mu Sinagoge na kushonga.²²Vavo va tetukire ku mashongero ghendi, ghuye kwava shongire yira ghumwe ogho a kaliro na ghuna nkondo, kapishi yira vashongi va matjangwa.²³Ku kuharukako murume wa muSinagoge yavo ogho a kaliro na mpepo da didona a yiyiri,²⁴Mukughamba ashi, "Vinke tu vhura ku ruwana nove, Yesusi waku Nasareti? Kwa ya ghuya tu djonaghure? Na kuyiva ashi overe. Ove Mupongoki Wa Karunga!"²⁵Yesusi a tughumukiri mpepodona na kughamba ashi, "Mwena ntani rupukamo mwendi!"²⁶Mpepodona adi mu yanga naku muganda a di tundumo mwendi ghuye kuna kutakuma na liywi lya linene.²⁷Vantu navantje kwa tetukire, ava ku puraghere mukashi kavo, "Vinke vino? Mashongero gha mape ghankondo! Ghuye kuvhura kurawira nampiri mpepodona ntani dado ku mu limburukwa!"²⁸"Mukukumo wa mbudi yendi aghu kuhanene nakuntje mu mudingonoko wa mukunda wa Galileya."²⁹Muruku rwa kutunda muSinagoge, ava ya mu mudi wa vaSimon na Andiriyasi, kwayire nava Yakopu na Yohanesi.³⁰Makura vangumweya Simoni kwa ralire vavo kuna kuvera nkwengu, makura ava vitantere Yesusi.³¹Makura aya, amu kwata kulivoko, na ku mu rambwita, ghuvera wa nkwengu aghu mutundu, aka tameka kuva ruwanena ndya.³²Kangurovedi kanya, ava muyitiri vaveli navantje novo dakwatire mpepo dakunyata.³³Nkurumbara nayintje kwaya pongire kumwe ku livero.³⁴Ghuye a verulire vavangi ovo vakaliro na maghuvera ghakuku shuva-shuva na kutjidamo mpepo dakunyata, ngoli kapi a pulitilire mpepo dakunyata di ghambe mukondashi da muyivire.³⁵Mu ruvindwira a rambuka, kwako shimpe mundema, mpo atu ndirepo na kuyenda ku livango lya maporeya aka raperere.³⁶Simoni kumwe novo va kaliro naye ava mushana.³⁷Apa vaka muwanine ava mutantere ashi, "Keheghuno ove ana kushana."³⁸Ghuye a ghamba ashi, "Tu yendenu tu rupuke kehekuno, kudoropa da pepi, nako nka nika yuvhitireko. Mukondashi mbyo nayerako kuno."³⁹Ghuye a yendi mu Galileya nayintje, na kuyuvhita mu sinagoge davo na kutjida mpepodona.⁴⁰Muna vingondwe aya kwendi. na kumu kushenga; a tungoro na kughamba ku-kwendi ashi, "Ntjene ghuna vipanga, kughu ndenka ni kene."⁴¹Yesusi ayi muyere nkenda, makura a ghonyonona livoko lyendi naku mukwata, a ghamba kwendi ashi, "Na vipanga kena."⁴²Mpopo tupu vingondwe avi mutundu, makura a kene.⁴³Yesusi a mu rondora shankondo-nkondo naku murenka a tundepe.⁴⁴Ghuye a ghamba ku kwendi ashi, "Nakadidishi kuvi ghamba ku vantu, ngoli yenda, ghuka kuneghe naghumoye kwamu muruti, ghuka tape ndjambo ya likushuro oyo amu tulirapo Mosesa, yikare ghumbangi ku kwavo."⁴⁵Ngoli ghuye opo a yendire a tameke kuhanita mbudi yinya na ghumanguruki, ovyo vya renkitire Yesusi a pire kungena nka mudoropa na ghureru, ano ngoli a kara tupu ku mavango ghaku dimukunda. Ngoli vantu shimpe ava ya ku-kwendi vatunde nakuntje.

Chapter 2

¹Opo aka vyukire Yesusi kuKaperinaumu muruku rwa nyuku dadisheshu, avi yuvhiki ashi pa mudi ana kara.

²Vayingi va pongiro pa livango linya dogoro kundereko ghutipiro, napa livero mpopa, makura Yesusi mpo a ghambire nkango ku-kwavo.³Vakafumu vamwe kwa mu yitilire shirema wa mundambo, vantu vane vamudamunino. ⁴Opo vapilire kuvhura kumu shuweda pepi naye mukonda ya mbunga, ava ghupupo mbando ya ndjugho opo a kalilire Yesusi, muruku rwa kutomona limpe, ava sheghumuna shishimbiro osho va rangekire mukafumu washirema wa mundambo.⁵Opo a monine mapuliro ghavo, Yesusi a ghamba kwa mukafumu wa shirema wa mundambo ashi, "Monarume, ndjo doye vana dikughupiripo." ⁶Makura valirongi vamwe va matjangwa navo mpo va shungilire, makura ava kupura munda ya dimushima davo ashi, ⁷"Weni a vhura kughamba ngoweyo ghuno mukafumu?" Muvikupaki! Are wa kuvhura ku ghupirapo ndjo nkwandi Karunga pantjendi?"⁸Mpopo tupu Yesusi a yiva mumpopo yendi ashi vinke vana kughayara munda yavo. A ghamba kwavo ashi, "Mukonda munke muna kughayarera vyaweyo munda ya dimushima denu?" ⁹Vinke po vya ghureru, mu kutantera mukafumu wa shirema wa mundambo ashi "ndjo doye vana di kughupiripo," ndi kughamba ashi, shapuka, damuna ghuro ghoye, ghuyende?¹⁰Mu kurenkera muyive ashi, mona muntu a kara na ghunankondo pa ntunda ya livhu mu kughupirapo ndjo, A ghamba kwa shirema sha mundambo ashi, ¹¹"Ame kuna ku kutantera, shapuka, damuna ghuro ghoye, ghuyende ku mudi ghoye." ¹²Mpopo tupu a shapuka na kudamuna ghuro, a rupuka mundjugho mushikenga mantjo sha vantu aka yenda, navantje avi va tetura na kutanga ghunene wa Hompa Karunga, ntani ava ghamba ashi, "Ndatwakara tumone vininke vya kufana weyo." ¹³Ghuye a rupuka nka a yende kuviha vya ku lidiva, mbunga nayintje a yiya kwendi, makura ghuye ava shongo. ¹⁴Opo aya pitire, a mono Levi monarume wa Alfeusi ana shungiri kutende ya vafutiti mutero makura a mu tantere ashi, "Nkwame." Mpo a shapuka a mu kwame.¹⁵Yesusi kwalire ndya mulipata lya Levi na vafutiti mutero vavangi kumwe na vana ndjo kwalire ku shilyero kumwe naye ntani na vakashishongero vendi, vayingi va mukwamino. ¹⁶Pa kumonako vashongindaka, va vaFariseyi, va mone Yesusi kuna kulya kumwe na vaka ndjo kumwe na vafutiti mutero, ava ghamba ku vakashishongero vendi, "Mukonda munke a lyera kumwe na vafutiti mutero na vaka ndjo?"¹⁷Opo a viyuvhire Yesusi a ghamba ku-kwavo ashi, "Vantu va marutu ghandjewa-ndjewa kapi vapumbwa mupangi, nkwandi vaveli mbo vahepo mupangi. Ame kapi na yera muku yayita vantu va vahungami, nani ngoli vana ndjo."¹⁸Shivaka sho vakashishongero va Yohanesi nava vaFariseyi kava diliranga. Vantu vamwe ava ya na kughamba kwendi ashi, "Mukonda munke vakashishongero va Yohanesi nava va vaFariseyi va dililiranga, ngoli voye kapi va diliranga?" ¹⁹Yesusi a ghamba ku-kwavo ashi, "Ngoli shiri vayenditi shilika sha nkware kukara na lidiliro nangeshi mufuko shimpe navo ana kara ndi? Nangeshi mufuko mpwali mukashi kavo, naku dilirashi." ²⁰Ngoli mayuva nga ghaya opo ngava mughupamo mufuko mukashi kavo, makura mu mayuva oghe, ntani ngoli ngava dilira. ²¹Naghumweshi wa kuhondjera shivando shashipe pa shidwata sha shikuru-kuru. Shivando shashipe kuvhura shidokore shaku kurupa, ghupe ghutunde kughukuru-kuru shi shuvepo lintomo lya linene. ²²Kundereko wa kutura vhinyu yayipe mpunda ya kukurupa. Kuvhura vhinyu yi taghure mpunda makura ngaghu kombanite navintje. Nkwandi, kutura vhinyu ya yipe mu mpunda ya yipe."²³Mu liyuva lya Sabata, Yesusi kwa yendire a pite mu mafuva ghamwe gha rukokotwa, makura vakashishongero vendi ava tameke kutafuna ntafu ya rukokotwa. ²⁴VaFariseyi ava ghamba ku-kwendi ashi, "Kengenu, mukonda munke vana kuruwana vininke ovyo vapira kupulitira muliyuva lya Sabata?"²⁵Ghuye a ghamba kwavo ashi, "Ndamwakara kuvarura ashi vinke a ruwanine Dafiti opo a kalire mu mpumbwe na ndjara - ghuye na vakafumu ovo a kalire navo - ²⁶Omo a yendire mundjugho ya Karunga mu ruvede rwa Abiyatari ndje muruti kurona, a lire mboroto da ndjambo, odo vadira kupulitira kulya keheghuno nkwandi varuti, ntani a pako dimwe kovo a kalire navo?"²⁷Yesusi a ghamba ashi, "Sabata kwa karerapo vantu, ngoli kapishi vantu va kareropo Sabata. ²⁸Mpo ngoli shi, Mona muntu Hompa, na muSabata momu.

Chapter 3

¹Shimpe nka Yesusi kwa yendire mu ntembeli, mwamo kwa kaliremo ngoli mukafumu wa livoko lya kufa. ²Vantu vamwe kwa mu nominine vakenge ashi Yesusi kuvhura a muverure muliyuva lya Sabata ndi mposhi va wanene po mpito yaku murundira. ³Yesusi a ghamba kwa mukafumu wa livoko lya kufa ashi, "Shapuka naku yimana pano mukatji ka navantje." ⁴Makura a ghamba kuvantu ashi, "Vyapulitira pa veta kuruwana ghuwa ndi ghudona mu liyuva lya Sabbata mu kuyovora monyo ndi kudipagha?" Ngoli navantje teyete yavo. ⁵Ava kengurura navantje na ghugara, okuno ghuye ana guvhu ku ghukukutu wa dimushima davo, ghuye a ghamba kwa mukafumu ghunya ashi, "Ghonyonona livoko lyoye." A li ghonyonona, makura livoko a li veruka. ⁶VaFariseyi makura ava rupukamo mpopo ava tameke kutunga maghano kumwe na vakaHerodesi ashi weni omo ngava mudipagha. ⁷Makura Yesusi, kumwe na vakashishongero vendi, ava yendi ku lifuta, na mbunga ya vantu a yi gogomoka yiva kwame kutunda ku Galileya naku Yudeya. ⁸Ntani kutunda ku Yerusalemu naku Idumeya ntani na kusheli kunya ya Yorodani naku kundurukida Tirusi na Sidoni. Opo va yuvhire ovyo a ruwana, likurumbunga a liya kukwendi. ⁹Ghuye a tantere vakashishongero vendi vamu wapayikire ko wato wa ghudidi mukonda ya mbunga, mposhi vapire kumu ghumbilikida. ¹⁰Mbyovyoshi ghuye kwa verulire vavayingi, makura keheghuno a kaliro na ghuvera kwa kalire na lirwameno ashi amu shuwenene wangu a mu kambeke livoko. ¹¹Kehepano kadimukenganga mpempodona, kadi kuganderanga kumeho yendi na kutakuma, na kughamba ashi, "Ove ghu Mona Karunga." ¹²Ghuye kadi rawiranga shankondo-nkondo mu kupira kumu yivhita. ¹³Ghuye makura a kanduka ku ndundu, na kuyita ovo va muyendiro kumushima, vavo ava ya kukwendi. ¹⁴A neghemo murongo na vaviri (ovo a rukire ashi vapostoli) mposhi vavhure kukara kumwe naye ntani ghuye a vhure ku vatuma vaka yuvhite mbundi, ¹⁵; ntani vakare nankondo da kutjira mpepodona. ¹⁶A hangura murongo na vaviri : Simoni, ogho a rukire lidina Peturusi; ¹⁷Yakopu mona Sebedeusi, ntani Yohanesi mughunya Yakopu , ogho a rukire lidina Bowaneregesi, kutantashi, vana va shindundumo, ¹⁸ntani Andiriyasi, Filipusi, Batoromeusi, Mateusi, Tomasi, Yakopu mona Arufeusi, Tadeusi, Simoni, Mu rwameni, ¹⁹ntani Yudasi Isikariyoti, ogho ngamu shororo. ²⁰Makura a yendi kumundi, na mbunga ayi pongo nka waro, nomo valya mboroto namumweshi. ²¹Opo va viyuvhire valiro lyendi, ava yendi ashi vaka mukwate, ava ghamba ashi, "Ana purumuka." ²²Vashongindaka ovo vatundiro ku Yerusalemu ava ghamba ashi, "Ghuye kwa kara na Bereseburu" ntani "Ghuye kutjida mpepodona na nkondo da mupangeli wampepodona." ²³Yesusi makura ava yita vaye kwendi na kuva tantera mu vishewe, "Weni omo Satana a vhura kutjida Satana?" ²⁴Nangeshi ghuhompa vana ghu gaghununa ghu kurwanite wene, ogho ghuhompa kapi nga ghuvhura kuyimana. ²⁵Nangeshi lipata ali kupiruka li kurwanite lyene, lipata oloyo kapi ngalikarapo. ²⁶Nangeshi Satana a shapuka a kurwite mwene ntani a kuhangure, kapi a vhura kuyimana, ngoli kwaya ku ghuhura. ²⁷Ntani kundereko wa kuvhura kungena mundjugho ya muntu wa nkondo na kuvake limona lyendi a hana ku manga pa muntango mukafumu ogho wankondo, ntani a vhura kufukunya mundjugho yendi. ²⁸Vya ghushiri naku mu tantera ashi, ndjo nadintje da vana va vantu ngava di vaghupira po, nampiri makutumbo naghantje ogho va ghamba, ²⁹ngoli keheghuno wa kushwaghura Mpepo Mupongoki narumweshi ngawana maghupiro, mposhi ghuye nga kara muna ndjo ku naruntje." ³⁰Yesusi kwa vighambire vino mukondashi vavo kwa ghambire ashi, "Ghuye kwa kara na mpepo da kunyata." ³¹Makura vawina na vaghuni vendi va vamati a vava na kuyimana pandje. Ava mu tumini, shankondo nkondo. ³²Mbunga kwa shungilire yina mukundurukida ava mu tantere ashi, "Vanyoko na vaghuni voye va vamati nava va vakadona pandje vana kara, kuna ku kushana." ³³Ghuye ava limburura ashi, "Vanane na vaghuni vande ne vare?" ³⁴A piruka na kukenga ovo va shungiliro vana mu kundurukida na kughamba ashi, "Kengenu, mbavano mbo vanane na vaghuni vande!" ³⁵Keheghuno wa kuruwana mpangera yaKarunga, ogho muntu ndje mu ghunyande wa mumati na wa mukadona ntani mbo vanane."

Chapter 4

¹Shimpenka a tameke kushonga ghuye kuntere ya lifuta, ano mbunga yayinene yayo yina mu kundurukida. A perama muwato ogho wa kaliro mulifuta, makura a shungiri. Mbunga nayintje yayo pa ghurundu kuntere ya lifuta. ²Ghuye a va shongo vininke vya vingi mu vifanikito, na mu mashongero ghendi, vino mbyo a ghambire ku-kwavo. ³"Teghererenu! Mukuni kwa yendire aka kune mbuto yendi. ⁴Opo a kunine, mbuto yimwe ayi wiri kuntere ya ndjira, makura vidira aviya viyi lyepo. ⁵Mbuto yimwe ayi wiri palivhu lya vthikarawe, opo pa piliro livhu lya liyingi. Mpopo tupu makura ayi shontjo nakumena, mukondashi kapi pa kalire livhu djuni. ⁶Ngoli opo lya pumine liyuva, vimenwa a virembuka, ntani morwashi kapi vya shintjire ndandani, avi kukuta. ⁷Mbuto yimwe ayi wiri mu miya. Miya adi kuru mbuto mpo ya fire ku mutinda, kapi ya vhulire kutapa mbuto. ⁸Mbuto yimwe ayi wiri pa livhu lya liwa ayi kuru nawa, na kuyima nyango yayiwa, oyo ya vhukiro paru dimurongo ntatu, ntayimwe, nange lifere limwe. ⁹Makura a ghamba ashi, "Keheghuno a karo na matwi gha kuyuvha, a yuvhe!" ¹⁰Opo a kalire Yesusi pantjendi, ovo vamu kaliliro papepi na vanya ro na mbiri ava mu pura vya kuhamena vifanikito vinya. ¹¹Ghuye ava tantere ashi, "Anwe kwa mupa vya lihoramo lya ghuntungi waKarunga. Ngoli kwava va pandje, navintje mu vifanikito, ¹²mposhi nkene kuna kukenga, nhii kukenga, ngoli na kumonashi, ntani opo va yuvhanga, nhii kuyuvha, ngoli naku kwatashi lighano, manashi va kushighura mposhi Karunga ava dongwenenepo." ¹³Ghuye a ghamba ku-kwavo ashi, "Shino shifanekito kapi muna ku shikwata lighano ndi? Makura weni ngoli omo nga muka vhura ku kwata lighano lya vifanikito navintje? ¹⁴Mukuni ku kuna nkango. ¹⁵Vano mbo va kuntere ya ndjira, oko vana kunu nkango. Tupu va di yuvha, mpopo tupu Satana kuya na kuya ghupamo nkango oyo vana kunu mu mwavo. ¹⁶Vano mbo mbuto oyo ya weliliro pa vikarawe; ovo, pa kuyuvha nkango ku yi tambura wangu-wangu na ruhafo. ¹⁷Ngoli kapi va kara na ndandani mwana ghumwavo, vavo kudidimika pa karuvede ka kafupi. Kuruku ya ruvede pa kutameka maghudito na masheteko mukonda ya nkango dinnya, vavo makura kuwa ko. ¹⁸Shimpe nka, vamwe mbo mbuto oyo va kunine mukatji ka miya. Vavo mbovo va kuyuvha nkango, ¹⁹ngoli mukonda ya vinka vya ghudjuni na mayedo gha ghungavo na shihoro sha vininke navyopeke vyavyo kuyamo na kudipagha nkango, makura yayo kupira viyimwa. ²⁰Mbuto yinya va kunine pa livhu lya liwa mbo vanya va kuyuvha nkango, kudi tambura na kudipura na mushima davo nadintje, na kutikitamo ovyo a shana Karunga. Vavo yira shimenwa shashiwa osho sha yimango nyango rontatu, ro ntayimwe, ndi vikando lifere ngoweyo. ²¹Yesusi a ghamba kwavo ashi, "kuvhura ghu yite ramba mundjugho naku yi fika shihemere ndipo kuyi tura munda ya ghuro ndi? Kuyi ngeneka na ku yi tura ku shiyimaneno sha ramba. ²²Mbyovishi kundereko ovyo vya vando ngavi diro ku yivikwa, ntani kwato vyamu kahore-hore ovyo ngavi piro kuya pa rukenu. ²³Keheghuno a karo namatwi gha kuyuvita, a yuvhe!" ²⁴Ghuye ava tantere ashi, "Teghererenu nawa kwavyo muna kuyuvha, mukondashi shishetikilito osho ghuna kushetikita nove ntjo ngava ka kushetikita, ngava kaku wedererako nka pa kupitakana. ²⁵Mukondashi keheghuno a karo navyo, ghuye ngava mu wedererako vya vingi, keheghuno a piro, ngava kamu shakana novyo a kara navyo." ²⁶A ghamba nka ashi, "ghuntungi waKarunga kwa fana yira mukuni ogho a kunino mbuto yendi mulivhu. ²⁷Ghuye a rara matiku na kurambuka ngura-ngura, mbuto ayi shontjo na kukura, mundjira oyo a pira kuyiva mukuni mbuto. ²⁸Livhu kutapa mbuto pa lyene; Pa muhovo ndungu, ntani matwi, ntani ngoli ndanda da kukoka ku dimutwe0. ²⁹Pa kupya mbuto, mpopo tupu ghuye a kutumu mo vakeshi mukondashi shirugho sha kukesha shina tikimo. ³⁰Shimpe nka a ghamba ashi, "Kunke tuvhura kufanikita ghuntungi waKarunga, ndi walye shifanikito munke tuvhura kurughanita muku ghufwaturura? ³¹Wagho kwa kara yira ntanga ya yididi, oyo yina karo ashi, paku yi kuna, ndjo yayididi po kuntanga nadintje pantunda ya livu. ³²Shimpe nka, paku yi kuna, yayo kukura na kunenepa yi pitakane vimenwa navintje vya mu shipata, naku ya kara na dimutavi da dinene, mposhi vidira vya muwiru ngavi vhure kutungirako vitunguru vyavyo mu mundulye wa dimutavi dasho." ³³Na vifanikito vino vya viyingi ngoweyo mo a ghambire nkango ku-kwavo, ava ntantere vya viyingi kutwara omo va vikwatire lighano, ³⁴Ntani ghuye kapi ava ghambitire navo a hana ku ruwanita shifanikito. Nani ngoli apa a kalire pantjendi, ka fwatururanga navintje ku vakashishongerro vendi. ³⁵Mu liyuva linya, apa ya tikire ngurova , a ghamba kukwavo ashi, "Tuyendenu musheli munya." ³⁶Makura ava tundu pa mbunga, vakayende kumwe na Yesusi, ghuye oku muwato. Pa kalire mawato ghamwe ogho gha yendiro kumwe naye. ³⁷Makura likundungu lyankondo ghunene ali shapuka, nange mankumpi agha tameke kutekera muwato nange wato kushana kuyura mema. ³⁸Ruvede oro Yesusi ghuye kulikadi lya wato, ana rara turo. Ava murambwita, na kughamba ashi, Mushongi, ove kundereko shinka ashi atwe mu kufa tuna hupiri ndi?" ³⁹A rambuka, ali tughumukiri likundungu, na kutantera lifuta, "Mwena! Kuture!" Likundungu ali mwena, ntani lifuta ali kutura teyete. ⁴⁰Makura ghuye a ghamba kwavo ashi, "Mukonda munke muna kutjilira? Shimpe kapi muna kara na mapuliro ndi? ⁴¹Vavo a ghuva yura ghoma wa ghunene ava kupura vene nava vene ashi, "Are nani mwene ghuno, mukondashi nampiri ndi likundungu na lifuta ku mu limburukwa?"

Chapter 5

¹Ava katika musheli munya ya lifuta, mu kangiringiri ka mukunda wa Gerasenesi. ²Kuno Yesusi ghuye kuna kudumpuka mu wato, mukafumu wa mpepodona ogho a tundililiro mu mayendo amu muyere. ³Mukafumu ogho kwa tungire mumayendo. Kundereko ogho a vhuliro ku mukava, ndipo ku mu manga na maghuketanga. ⁴Ghuye kava mu mangereranga rwa ruyingi na vipandeko, ndipo na maghuketanga. Ngoli ghuye ka ndembaghuranga maghuketanga na kupetayika vipandeko. Kundereko ogho a kaliro nankondo da kuvhura ku mukona. ⁵Kehe matiku na mwi pambira na kumandundu, kaliraghananga na kukukekaghura naghumwendi na mawe ghaghutwe. ⁶Opo a monine Yesusi kughure a mudukiri na kutwa ngoro kumeho yendi. ⁷Ghuye a yiyiri na liywi lya linene, "Vinke ni rughana nove ove, Yesusi, Mona Karunga wa ku ndagha-ndagha? Na kukandere mu lidina lya Karunga mwene, washa hepeka." ⁸Makura ghuye a mu tantere ashi, "Rupukamo mwa ghuno mukafumu, ove mpepo ya kunyata." ⁹Ghuye a mupura ashi, "Are lidina lyoye?" Ghuye a mu limburura ashi, "Lidina lyande ame mbunga, mukondashi atwe tu vayingi." ¹⁰Ghuye a mu kushenge rukando na rukando ashi asha mu tjidamo mu kangiringiri ka mukunda ghunya. ¹¹Makura ghutanga wa vinguru kwa lyelilire papepi na nkambamo, ¹²Mpepodona dinya adi mu kushenge, ashi, "Tu tume mu vinguru, mposhi tungene mwavyo. ¹³Makura a di pulitiri; Mpepodona dinya a di rupuka na kungena mu vinguru, vyavyo makura a viduka vi ghurumukire pa shikunkumuko vi kawere mu lifuta, vyavyo kwa kalire vinguru mayovi maviri vya kuminitiro na kufa mulifuta. ¹⁴Ovo va litiro vinguru ava duka vaka tante ovyo vya shorokiro mumbongi na kusheli kunya ya mbongi ntani naku dimukunda da kundurukido mbongi, vantu ava rupuka vakakenge ovyo vya shorokiro. ¹⁵Apa va yire kwa Yesusi ava mono murume ogho va yivhire a kaliro na mpepodona, ogho kayi ruwanitanga mbunga ya mpepodona, ghuye ana shungiri mpopo, ana dwata ntani maghano ghendi mawawa, makura a ghu va wana ghoma. ¹⁶Ovo va monino ovyo vya shorokiliro kogho a kaliro na mpepodona ava va pitirimo mwa munene. ¹⁷Makura ava tameke ku mu kushenge a tundemo mu kangiringiri ka mukunda wavo. ¹⁸Apa a rondire muwato, mukafumu wa mpepodona a mu kushenge ashi ndi a kare naye. ¹⁹Ngoli Yesusi kapi avi mu pulitilire, makura a mu tantere ashi, "Yenda kumundi ghoye naku vantu voye ghu kava tantere ovyo ana ku ruwanene Hompa, nomo ana kufere nkenda." ²⁰Makura aka yenda na kutameka kuyuvhita mu mbara murongo vininke vya vinene ovyo a mu ruwaninine Yesusi, makura navantje ava tetuka. ²¹Ruvede oro Yesusi ghuye ana rutu nka musheli munya na wato, mbunga yayinene ayi pongo naku mu kundurukida, ghuye kuntere ya lifuta. ²²Makura ghumwe wa vampititi va Sinagoge wa lidina Yayirusi aya, makura opo a mu kengire, a wiri kumpadi da Yesusi. ²³Naku mu kushenga mwa munene, na kughamba ashi, "Monande wa mwanuke, wamukadona kuna kushana a dohoroke." Na kukanderere ya ghuka mukambeke mavoko ghoye mposhi a kare nawa a paruke." ²⁴Makura Yesusi a yendi naye, ntani na mbunga yayinene ayi mukwama tupu vana kukutindana pepi naye. ²⁵Mukatji kavo kwa kaliremo mukamali ogho a kaliro kumwedi, mwaka murongo na mbiri. ²⁶Ghuye kwahepire ghunene ku vapangi va vayingi naku hepeka navintje ovyo a wekire, mulivango lya kukuyuvha hashako ghuvera wendi aghu kuwederere. ²⁷Opo a yuvhire vya kuhamena kwa Yesusi, mpo a yendire kuruku rwendi mumbunga makura a kwata kulirwakani lyendi. ²⁸Mpo a ghambire ashi, "Nange tupu ni kwata kuvyuma vyendi, kuni veruka." ²⁹Tupu a mukwatire, honde ayi shayeke kupita, a kuyuvhu murutu rwendi ashi ana veruka kughuvera wendi. ³⁰Yesusi mpopo tupu a dimburura ashi nkondo dina tundu mo mwendi. A piruka mumbunga na kupura ashi, "Are ana kwato ku vyuma vyande?" ³¹Vakashishongero vendi ava ghamba ku-kuwendi ashi, "Ghuna kumona mbunga omo yina kukundurukida, ngoli shimpe ghuna kupura ashi, are ana ngumo?" ³²Ngoli Yesusi a kenga-kenga mumbunga a shane ogho a viruwanino. ³³Mukamali, pa kuyiva ovyo vya mushorokeliro, a tjira na kukankama. Aya a wiri kumeho ya Yesusi naku mutantero ghushiri naghuntje. ³⁴Yesusi a mu tantere ashi, "Mukadona, lipuro lyoye lina kuverura. Yenda mu mpora ntani veruka ku ghuvera ghoye." ³⁵Ghuye shimpe kuna kughamba, vantu vamwe va kutunda ku mudi wa mwenya sinagoge, ava ghamba ashi, "Monoye wamukamali ana dohoroka. Mukonda munke nka ghu rorwera mushongi?" ³⁶Makura opo ayi yuvhire Yesusi mbudi oyo vaghambire, a tantere mpititi waSinagoge ashi, "Washa tjira, Pura tupu." ³⁷Ghuye kapi a pulitilire keheghuno a mukwame kughupako Peturusi, Yakopu na Yohanesi, mughunya Yakopu. ³⁸Ava yatiki mumudi wa mpititi waSinagoge makura a mono vantu kuna kuyoghotera ngudu, vavo kwa lilire na kukwenaghuka ghunene. ³⁹Opo a ngenine mundjugho, a ghamba ku-kwavo ashi. "Vinke muna guviri ntani vinke muna kulilira? Mwanuke kuna rara tupu turo kapi anafu." ⁴⁰Vavo ava mushepe likendjo. Ava rupwitamo navantje vayende pandje nakushimba vashe va mwanuke na vawina nava a yire nava, a ngeni omo a kalire mwanuke. ⁴¹A ghupu livoko lya mwanuke naku mutantero ashi, "Talita, kumi!" 'vina kutanto ashi, " Mwanuke wamukadona, ame nakukutantero ashi, rambuka! ⁴²Mpopo tupu mwanuke wamukadona a rambuka na kuvareka kuyenda (mwanuke kwa kalire wa mwaka murongo na mbiri). Vavo vya

vatetulire ghunene na kuyura ruhafo rwarunene mudimushima davo.⁴³ Ghuye ava rawiri shankondo nkondo ashi kundereko oghe va vitantera. Makura ava tantere va mupeko ndya alye.

Chapter 6

¹Ghuye makura a rupuka a tundemo munya na kuya mumbongi yendi ya mvharera, vakashishongero vendi ava mukwama. ²Apa lya tikire liyuvha lya Sabata, ghuye a shongo musinagoge. Vantu vavangi va muyuvhire ntani vya vatetulire. Ava ghamba ashi, "Kuninko oko a wana mashongero ghano?" "Ghukonentu munke ghuno vamupa?" "Vitetu munke vino a ruwananga na mavoko ghendi?" ³"Oghuno muntu nani kapishi mushongi vipirangi, mona Maria wamumati ntani mukurwa Yakopu ntani Yosesi ntani Yudas na Simoni? Nani vaghuni vendi vavakadona nani kapishi mbava tuna kara navo? Ava garapa na kumunyenga. Makura Yesusi ava tantere ashi, "Muporofete kapi va mushentjanga, nkwandi mu mbongi yendi ya mvharera na mukatji kaliro lyendi na mumundi wavo. ⁵Ghuye kapi a vhulire kurughana virughana vyavinene kehevino, nkwandi kukambeka mavoko ghendi kuvaveli kumwe na kuva verura. ⁶Ghuye kwa mutetulire ngudu kudira kupura kwavo. Mpo a yendire mudimukunda aka vashonge. ⁷Mpo a yitire vanya murongo na vaviri a tameke ku vatuma vaviri-vaviri, na kuvapa ghunankondo da kupangera mpepodona, ⁸ntani ava rawiri mu kupira kushimba kehevino muruyendo rwavo, kwandi mpango-kwato ndya, kwato ndjato ntani na vimaliva shi mumalimba ghavo. ⁹na kudwata tupu vicamakaku, ngoli na kudwatashi marwakani maviri. ¹⁰Mpo ava tantelire ashi, nange muna ngene mundjugho, karenu momo nange mpopo ngamu tundamo. ¹¹Nangeshi mpoyili mbongi oyo ngayidiro kumu tambura ndi kumutegherera, pakutundamo mu livango oloyo, ku kukumunenu mbundu da kumpadi denu, vikare ghumbangi kwavo. ¹²Vavo makura ava rupuka vaka yuvhite ashi vantu vakushighure. ¹³Vatjidire mpepodona da dingi, na kuwaveka vaveli vavangi na maghadi kumwe na kuva verura. ¹⁴Hompa Herodesi avi yuvhire vino, mbyovyoshi lidina lya Yesusi' kwa kalire lina yuvhiki nakuntje. Vamwe kwa ghambire ashi, "Yohanesi Muyoyi ana vhumbuko kughufe, mbyo ana wana nkondo da kuruwana vitetu vya vinene ngoli." ¹⁵Vamweya ava ghamba shi, "ghuye ndje Eliya." Shimpe vamwe ashi, "Ndje muporofete, yira mbovanya vaporofete vakukakuru." ¹⁶Ngoli Herodesi opo avi yuvhire mpo a ghambire ashi, "Yohanesi ogho na tetire mutwe, ana vumbuka kughufe." ¹⁷Mukonda shi Herodesi kwa tumine vakakwate Yohanesi naka mutura mu dorongo, konda ya Herodias (mukada mughunoyi Filipusi), mukondashi ndi a mukwalire. ¹⁸Mukondashi Yohanesi kwa tantilire Herodesi ashi, "Kapi vyapulitira paveta ghukware mukada mughunoye." ¹⁹Ngoli Herodiyasi kwa kalire na nkoko na Yohanesi mumushima wendi a shanine ku mudipaya, ngoli kapi a vivhulire, ²⁰Mukondashi Herodesi kwa tjilire Yohanesi; ghuye avi yivire ashi muntu wa muhungami ntani mupongoki, Herodesi amu popere. Apa kamu teghereranga kavi mu guvhitanga, nampili ngoweyo ghuye kamu teghereranga na ruhafo. ²¹Makura liyuva limwe lya liwa lya tikiremo oloyo a gwanitire Herodesi mpo a wapayikire murarero ku vakutikwa vendi, vapititiri va vakavita na vampititi va muGalileya. ²²Mona Herodias wamukadona ghumwe aya ava danenepo, makura ava hafita ghunene Herodesi na vagenda vendi ovo a yitire kumurarero. Hompa mpo a ghambire ku mukadona ghunya ashi, "Ndombe tupu kehevino ghunashana ame kuni vikupa." ²³Ghuye a ghana ku-kwendi ashi, "Kehevino ghundomba ame, kuni vikupa, nampiri ghukahe wa ghuhompa wande." ²⁴Mukadona makura a rupuka aka pure vawina ashi, "Vinke ovyo ni ka muromba?" Vawina ava tantere ashi, "Mutwe wa Yohanesi Muyoyi." ²⁵Mpopo mukadona a vyukirimo aka tantere Hompa ashi, "na shana ghumpe, mpopano, mutwe wa Yohanesi pa shisha shashipirangi. ²⁶Nampili ngoli vyamu guvhitire ngudu hompa, kapi a vhulire kushwena kovyo a murombire mukadona mukonda ya mugvano ogho a tulirepo kwendi ntani mukonda ya vagenda vendi. ²⁷Makura hompa mpo a tumine lirenga lyendi naku mutantera a kayite mutwe wa Yohanesi. Lirenga ali yendi lika mutete mutwe mudorongo. ²⁸Lyalyo ali kayita mutwe pashisha naku ghutapa kwa mukadona, mukadona mpo aghu tapire ku vawina. ²⁹Opo vavi yuvhire vakashishongero vendi, mpo vayire vava shimbe rutu rwendi kumwe naku karutura mumbira. ³⁰Vapostoli mpova yire kumwe na Yesusi naku mutantera navintje ovyo vaka ruwanine novyo vaka shongire. ³¹Ghuye ava tantere ashi, "Yendenu panaghumwenu mukashane livango lyalikenu oloyo mukavhura ku kapwiyumuka kadidi." Mbyovyoshi vayingi vaviropo oku vamwe kuna kutundapo opo palivango vakalire, kapi vawanine ruvede rwa kulya. ³²Mpo varondire muwato vatundepo opo palivango, na kuyenda kulivango lyamaporeya oko vakavhulire kukara pantjavo. ³³Ngoli vantu vayingi vava monino vavo kuna kayenda ntani vayingi vava vadimburuli na kumona oko vana kayenda, vantu mpo vadukire parupadi kutundililire kumbongi nadintje vayende nkoko kulivango vatambire, kumwe na katika kumeho yavo. ³⁴Apa a ya tikire Yesusi na vakashishongero vendi paliyenga, a mono mbunga yayinene na kuyi fera nkenda mbyovyoshi vavo kwakalire yira ndjwi dahana mushita. Makura a tameke ku vashonga vininke vyaviyongi. ³⁵Apa lya tokire liyuva, vakashishongero vendi ava ya kukwendi na kughamba ashi, "lino livango lya mapuku liyuva nka lina toko kare. ³⁶Vatume vayende mumaruha ghashirongo na mudimukunda vaka ghureko vyakulya naghumwavo valye. ³⁷Ghuye ava limburura na kughamba ashi, "Anwe mu vapo ko vakulya valye." Vavo ava ghamba ku-kwendi ashi, "Kuvhura tuyende tukaghure mboroto damulyo wa visiliveli mafere maviri tuya vape va yalye ndi?" ³⁸Ghuye mpo ava pulire ashi, "Ngapi

dimunje da mboroto muna kara nado? Yendenu mukakenge." Opo vakamanine kukengamo, ava ghamba ashi, "Dimuntje da mboroto ntano na Ntjwi mbiri."³⁹ Ghuye makura a rawiri vantu navantje vashungire mutumbunga pamushoni washinamahako. ⁴⁰Vavo ava shungiri mutumbunga twa mafere na dimurongo ntano. ⁴¹A ghupu mboroto ntano na ntjwi mbiri, makura a kankuka a kenge kuliwuru kumwe na kudikandayika na kubamuna mboroto kumwe na kuditapa ku vakashishongero vendi vatapere vantu. Nantjwi mbiri nado adi vatapere. ⁴²Navantjeya valire dogoro kukuta. ⁴³Vakashishongero vendi ava ghongawida ruhupwa rwa kubomaghuka oro, rwa hupiroko ava yuda vikumba murongo na viviri, ntani na ruhupwa rwantjwi. ⁴⁴Kwakalire vantu mayovi matano ovo valiro kudimuntje damboroto odo. ⁴⁵Mpopo tupu makura a tantere vakashishongero vendi varonde muwato vapite kumeho vayende mushelimunya, mu Bethsaida, okuno ghuye kuna kutantera mbunga nayintje vakuhana-hane. ⁴⁶Opo vakuhana-hanine navantje, makura ghuye a yendi kundundu aka raperere. ⁴⁷Opo yatikire ngurova wato wagho pakatji kalifuta, ghuye pantjendi pa ghurundu. ⁴⁸Apa a dimbwilire ashi vavo kuna kudugha wato naghudito, mukondashi mpepo kwa tundilire nkoko vatambire, mu ruvindwira, ava yere ghuye kuna kuyenda pantunda ya mema, ghuye kwashanine ava pitakane. ⁴⁹Ngoli opo vamonine kuna kuyenda pantunda ya mema, ava ghayara ashi walye ghurumba-rumba, ava kutakumini ngudu, ⁵⁰mukondashi vamumonine vavo nka ava tukuka. Mpopo makura a ghamba na ku vatantera ashi, "Karenu muna kwata dimushima! Ame! Mwashatukuka!"⁵¹ A rondo navo muwato, kumwe navo. Makura mpepo nayo ayi kutura. Vavo avi vatetura ghunene ngudu. ⁵²Mpiri momu vakengire Yesusi ana vhukita mboroto na ntjwi, vavo kapi vayivire ashi ghunankondo munke a kara nagho Yesusi. Ene ngoli, dimushima davo da kukutire. ⁵³Opo varutire musheli munya, vavo kwayire ku livhu lya Genesareti ava shegheke wato. ⁵⁴Mpapa tupu vatundire muwato, vantu ava mudimburura, ⁵⁵vavo ava duka mukangilingili ka mukunda naghuntje kumwe nakuvareka kuyita vaveli na mauro ghavo, kehe kuno vayuvhire ashi nko ana kara. ⁵⁶Kehekuno a ngenine mudimukunda, ndi mumbongi, ndi mumandi, ka vaturanga vaveli vavo mumavango ghakughulitira. Ava mukushenge ava pulitire vakwate kughuhura walirwakani lyendi, shingi shavo va mukwatiro vaverukire.

Chapter 7

¹Va Faliseyi navashongi ndaka ovo vatundiro ku Jerusalemu kwaya pongire kumwe naye vana mukundurukida.

²Vavo kwamonine vakashishongero vendi vamwe kuna kulya mboroto na mavoko ghakunyata, vahana kukukusha. ³Va Faliseyi nava Yuda navantje kwakalire nampo ashi, vavo na kulyashi va hana kukukusha kumavoko. Mukondashi ndjo mpo yakushikuru shavo shakare ya kaliro. ⁴Opo kava tundanga vaFariseyi kulivango lya maghulitiro, vavo kapikava lyanga vahana kukukusha, ntani vavo vakwatililire vininke vya viyingi ovyo vatambulireko vya mpo yavo, yira vya kukusha nkinda, vapoto, visha vyangorodo, na maghuro. ⁵Va Fariseyi na vashongindaka ava mupura Yesusi ashi, "Vakashishongero voye mukonda munke vadira kukuwa nampo dava vakare, mukondashi vavo kulya mboroto davo namavoko ghakunyata?" ⁶Ghuye ava limburura ashi, "Yesaya nani a pumbire nawa kwenu nwe vavikupaki. Yira momo vavitjanga ashi, 'Vantu vano ku mfumadeka na ngevo, ene ngoli dimushma davo ghure name. ⁷Mavoko-voko vamfumadekanga, vavo kushonga dimuragho dashintu ashi ngo mashongero ghavo. ⁸Anwe kushuva muragho waKarunga na kukwama veta da pampo odo vatulitapo vantu." ⁹Nka a ghambanka kwavo ashi, "Weni omo mushwena veta daKarunga mukwame vya mpo yenu? ¹⁰Yira momo a tanta Moses ashi, 'Fumadeka vasho na vanyoko; ntani, 'Keheghuno wa kughamba vyavidona kuhamena kuvashe ndi vawina, ghuye ndje tupu kufa. ¹¹Ngoli anwe kughamba ashi, 'Nange muntu a tantere vashe ndi vawina ashi, 'Keheyino mbatero nakara nayo ya kutunda ku-kwandene korobani" (Kutanta ashi Ghushwi wa Karunga), ¹²makura anwe naku mupulitirashi nka a tape kehevino a kara navyo kuvashe ndi kuvawina. ¹³Anwe kwarenkita nkango daKarunga dikare yira kundereko mulyo, mukonda ya mpo yenu oyo mwahanita. Na vininke vimwe weyo ovyo mwa ruwananga. ¹⁴Ghuye a yitanka mbunga na kuvatantera ashi, "'Teghererenu kwande, namuvantje, ntani mu vikwate lighano. ¹⁵Kundereko shakutunda pandje ya rutu rwa muntu shakuvura kumunyateka apa shingena mumwendi. Ngoli osho shatundango mu munntu ntjo sha munyatekango. ¹⁶Nkene mpwali oghe akaro namatwi ghakuyuvhita, a yuvhe. ¹⁷Apa a tundire Yesusi mu mbunga a ngene mumundi, vakashishongero vendi ava mupura kuhamena kushifanekito. ¹⁸Yesusi a ghamba ashi, "Nanwe nka kapi muna vikwata lighano? Kehevino vya kungena munda ya muntu kwato ku munyateka, ¹⁹mukondashi kapi viyenda mumushima wendi, ano ngoli vyavyo kungena mulipumba lyendi ntani kapita viyende pandje?" Na nkango dino Yesusi kwa vikenitire ashi ndya nadintje dakena. ²⁰Ghuye a ghamba ashi, "Ovyo vya tundango mumuntu mbyo vyakumu nyateka. ²¹Mukondashi vyamunda ya muntu, kutunda kumushima, kurupukamo maghayarodona, runtjo, widi, kudipagha, ²²kushondera, lidovo, vighayara dona, kuhora vikuhafta vya parutu, mantjo gha nyanya, kurundira, likunenepito, lipiro ndunge. ²³Maghudona naghantje ghano kwa tundanga munda yamuntu, ntani mbyo nka vya nyatekango muntu. ²⁴Ghuye makura a shapukapo na kutundapo panya a yendi kukangilingili ka mukunda wa Tirusi na Sidoni. Munya mpo a kangenine mundjugho, ntani kapi a shanine keheghuno a yive ashi kuni ana kara, ngoli kapi vavhulire kumuvandeka. ²⁵Mpopo tupu apa a muyuvhire mukamali oghe a kaliro na monendi wa mukadona oghe dakwatire mpepodona, mpo ayire na kuyawira kumpadi dendi. ²⁶Mukamali ghunya kwa kalire warudi rwa vaGereka, wa ntundiliro ya Siropihoeniciyani. Ghuye amu kushenge a katjide mpepodona di tundemo mwa monendi. ²⁷Yesusi a mutantere ashi, "Kushuva tanko vanuke valye. Mukondashi kapi vya wapa vya kughupa mboroto davanuke na kudivukumina mbwa." ²⁸Mukamali amu limburura na kughamba ashi, "Nhii, Hompa, nampili mbwa da munda ya ntishe nado kulya vighufefere vya ndya davanuke." ²⁹Ghuye a ghamba kwendi ashi, "Mukonda yavyo ghuna ghamba, ghuna manguruka mu kuyenda. Mpepodona dina tundumo mwamonoye." ³⁰Mukamali ghunya a vyuka kundjugho yendi a kawana mwanuke ghuye ana rara pambete, dado mpepo dadidona dina mutundu. ³¹Makura a tundumo nka mukangilingili ka Tirusi, makura a pitiri mu Sidoni a yende kulifuta lya Galileya a kanduke mukangilingili ka Dekapolisi. ³²Vavo ava muyitiri shipururu-puru ghuye nka a kalire naghudito mu kughamba, makura ava mukushenge mukuyenda aka mu kambeke mavoko. ³³Makura amu ghupupo amu twara kumpengi, a tura nyara dendi mu matwi ghendi, ntani a tipi na kuguma ruraka rwendi. ³⁴Makura a lighama a kenge kuwiri, nakughuyitamo, a mu tantere ashi, "Ephipthatha," ovyo vinakutanto ashi, "Gharuka!" ³⁵Mpopo matwi ghendi agha gharuka, likumango lya ruraka rwendi naro aru manguruka, a vareke kughamba nawa nawa. ³⁶Yesusi ava rawiri ashi kapishi vaka vitantere vantu. Ngoli vavo mpo vaka vihanitire mwa munene. ³⁷Vavo vyava tetukitire ngudu, na kughamba ashi, "Ana ruwana vininke navintje mughuhunga, Ghuye nka kurenka vakufamatwi vayuvhe, vakupira kughamba vaghambe."

Chapter 8

¹Mu mayuva ghanya, kwa kalireko nka likurumbunga, ntani vavo kapi vakalire nandya dakulya. Yesusi a yita vakashishongero vendi ava tantere ashi, ²"Ame kuna kufera nkenda mbunga mukondashi vavo vana kara kare mayuva matatu kumwe name vavo nka kundereko vyakulya. ³Nange ni vatume vayende kumandi ghavo vahana kulya, kuvhura vapwilire kundjara mundjira. Vamwe mukashi kavo kuna tundu ghure." ⁴Vakashishongero vendi ava mulimbura, "Kuni oko tuwana mboroto dakugwaneka mulivango lyamburundu lino tukutite vantu vano?" ⁵Ghuye ava pura, "Dimuntje damboroto ngashi muna kara nado?" Ava limburura ashi, "Ntambiri." ⁶Ghuye makura a tantere mbunga yishungire palivu. A ghupu dimuntje ntambiri, a pandura Karunga, na kudibamuna. A ditapa kuvakashishongero vendi vaditure kumeho yavo, ano vavo ava ditapere mumbunga. ⁷Vavo kwakalire nka nantjwi dadisheshu, ano apa a manine kudipandura, a tantere vakashishongero vaditapere nado nka. ⁸Ava li ava kuta, ntani vapongayikire ovyo vyahupaliroko vyakubamaghuka, vikumba vyavinene ntambiri. ⁹Kwakalirepo vantu vakutika momu-momu ku mayovi mane. Makura ava renke vaka yende. ¹⁰Mpopo tupu a rondo muwato na vakashishongero vendi, ava yendi kukangilingili ka mukunda wa Dalimanuta. ¹¹Makura va Fariseyi ava rupuka na kutameka kukukanana naye. Vavo kwa shanine shiyivito sha muwiru kukwendi, wangu va musheteke. ¹²A ghumini naka ghuyitamo na kughamba ashi, "Mukonda munke runa kushanena ruvhara rwa ntantani shiyivhito? Ghushiri na kumutantera ashi, kundereko shiyivhito osho ngava rupa ruvaro runo." ¹³Makura ava shuvu, a rondo nka muwato, a yende musheli munya. ¹⁴Makura vakashishongero vendi va vhuramine kushimbako mboroto opo varondire muwato. Mboroto yimwe vakalire nayo muwato. ¹⁵Ghuye ava rawiri, na kughamba ashi, "Takamitenu na kunomena mu kukukunga ku hingo ya vaFaliseyi na hingo ya Herodesi. ¹⁶Vakashishongero ava kupurayere vavene na vavene mukonda yakupira mboroto." ¹⁷Yesusi a vidimbwilire vino, mpo a vatantilire ashi, "Vinke muna kukunungawira vya kuhamena kupira mboroto? Nani kapi muna vikwata lighano? Muna kukutiki dimushima denu ndi?" ¹⁸Anwe mwa kara namantjo, kapi mwa monanga ndi? Mwa kara na matwi kapi mwa yuvhanga ndi? Kapi muna kuvhuruka? ¹⁹Apa na bamwine dimuntje damboroto ntano mukashi ka mayovi matano, vikumba vingashi vya yuliro vya ruhupwa rwa mboroto da kubamaghuka odo mwa pongayikire. "Ava limburura ashi murongo na viviii." ²⁰Ano apa na bamwine dimuntje ntano na mbiri mukatji kamayovi mane, vikumba vingashi vyayuliro vya mboroto da kubamaghuka evi mwapongayikire?" Vavo ava limburura ashi, "vitano na viviri." ²¹A ghamba ashi, "Shimpe kapi muna kuvikwata lighano?" ²²Avaya kuBethisayida, vantu vamo ava yita mukafumu wa mutwiku kwa Yesusi naku mukushenga a mugume. ²³Yesusi a kwata kulivoko lya mutwiku amu rupwita pandje yambongi. Apa a mutipilire pa mantjo ghendi amu kambeke mavoko, a mupura, "Kuna kumona vintu kehevino ndi?" ²⁴Ghuye a kankuka, nakughamba ashi, "Ame kuna kumona vantu vakufana yira vitondo vina kuyendo." ²⁵Makura ghuye a kambeke nka mavoko ghendi kumantjo ghendi, ano mukafumu mpo a pahulire mantjo ghendi, makura mantjo ghendi agha mahuka, a mono vininke navintje nawa-nawa. ²⁶Yesusi a mutumu kumundi wendi na kumutantera ashi, "Kapishi ghungene mu mbongi." ²⁷Yesusi kwa yendire na vakashishongero vendi mudimukunda da Kesareya Filipi. Mundjira a pura vakashishongero vendi, "Weni va ghambanga vantu ashi ame're?" ²⁸Vavo ava mu limburura na kughamba ashi, Yohanesi Muyoyi. Vamwe kughamba ashi, Eliya, ntani vamwe ashi, Ghumwe wa vaporofete." ²⁹Ghuye a vapura ashi, "Makura anwe weni omo mwa ntwenyanga ashi ame're?" Peturusi amu tantere ashi, "Ove sha Kristusi." ³⁰Yesusi ava rondora mu kudira ku vitantera keheghuno vya kuhamena kukwendi. ³¹Yesusi makura a tameke ku vashonga ashi monamuntu ndje tupu kuhepa ghunene, ntani ghuye ngava mushwena ku mutambura matimbi na vapisisteri va vanene, na vakushongindaka, ntani ngava mudipaya, makura muruku rwa mayuva matatu nga vhumbuga. ³²Ghuye kwa ghambire mbudi oyo shikengamantjo. Makura Peturusi amu ghupupo a mu tware kumpengi a tameke kumu shwenena. ³³Ano Yesusi a piruka a kenge ku vakashishongero vendi makura a tughumukire Peturusi na kughamba ashi, "Kughore kunyima yande, Satana! mukondashi ove kapi ghuna kutura maghano ghoye kwevi vya Karunga, ngoli kuvininke vya shintu." ³⁴Makura ghuye mpo a yitire mbunga na vakashishongero vendi vaponge pamwe, ava tantere ashi, "Nange keheghuno ana shano kunkwama, ana hepa kukudina mwene, a damune shikurushe shendi, a nkware." ³⁵Mbyovoshi keheghuno ngashano kupopera monyo wendi nga ghukombanita, ngoli oghe nga kombanito monyo wendi mukonda yande na mukonda yambudi yaruhafo ngaghuparuro. ³⁶Vinke ngavi kwafa muntu mu kuweka ghudjuni naghuntje ngoli a kombanite monyo wendi? ³⁷Vinke avhura kutapa muntu mu kuparura monyo wendi? ³⁸Keheghuno wa kufa ntjoni na nkango dande moruno ruvhara rwa rushonda na ndjo, mona muntu naye ngaka mufita ntjoni apa ngaya mushikoda sha vashe na va engeli vakupongoka."

Chapter 9

¹Ghuye a ghamba kwavo ashi, "Ghushiri naku mu tantera, mpovali vamwe mukashi kenu muna yimano pano ava ngava piro kumakera mfa kughuto va mone ghuntungi waKarunga kuna kuya na nkondo." ²Muruku rwa mayuva matano na limwe, Yesusi a shimbi vaPeturusi na Yakopu na Yohanesi kumwe naye vakanduke kundundu yayire. ³Makura Yesusi a kutjindji kughuto wavo, lirwakani lyendi ali ku shintunuka ghukenu wakupitakanena, wapitakana ghukenu naghuntje wapa ntunda ya livhu. ⁴Makura Eliya na Mosesi ava vamonekere, okuno vavo kuna kughamba na Yesusi. ⁵Peturusi a ghamba kwa Yesusi ashi, "Rabbi (Mushongi), ghuwa ngudu omo tuna karapo natwe pano, renka turuwane ndjugho ntatu, yimwe yoye, yimwe ya Mosesi ntani yimwe ya Eliya." ⁶(Mukondashi ghuye kapi a yivire ashi vinke avhura kughamba, mukondashi vavo vatukukire ngudu.) ⁷Liremo aliya va fikiliri. Makura liywi ali tundu muliremo ali ghamba ashi, "Ghuno ndje monande na hora ghunene. Mu teghererenu." ⁸Mpopo tupu, apa vakukenga-kengire, kapi vamonine nka ghumwe naye, nkwandi Yesusi tupu. ⁹Apa vadumpukire vatunde kundundu, ava pampilikida mukupira ku vitantero muntu keheghuno ovyo vakamonine dogoro mona muntu nga vumbuke kuvafe. ¹⁰Makura navo ava vimwena, ngoli ava kupurayere mukashi kavo ashi, "kuvumbuka kuvafe" vinke vina kutanta. ¹¹Ava mupura ashi, "Mukonda munke vashongindaka vaghamberanga ashi 'Eliya ngayo tanko?'" ¹²Ghuye a vatantere ashi, "Eliya ndje ngayo tanko aya wapayike vininke navintje. Makura mukonda munke vatjangera ashi mona muntu ngahepa mumarupe ghamangi ntani ngava mushwena? ¹³Ngoli ame kuna kumu tantera ashi Eliya aya kare, makura vavo ava muruwana navintje ovyo vashanine ku muruwana, yira momo tupu vavi mutjangera." ¹⁴Apa vayire kuvakashishongero, ava mono mbunga yayinene yina vakundurukida, vashongindaka vavo kuna kukukanana navo. ¹⁵Mpopo tupu vamonine Yesusi, mbunga nayintje kwatetukire ava duka vaka mumorore. ¹⁶Apura vakashishongero vendi ashi, "Vya kuhamena kunke muna kuku kanana navo?" ¹⁷Ghumwe mumbunga a mulimburura ashi, "Mushongi, nayita monande wamumati koye. A kara na mpepo ya kumurenkita a dire kughamba. ¹⁸Yayo kumukwata naku muvukumina palivhu, kukara ntutu kukanwa, kukushera mayegho, makura kukanyatera rutu rwendi. Na renke vakashishongero voye ndi yayitjidemo mpepo yino mumwendi, ngoli kapi vana yi vhuru." ¹⁹Ghuye ava limburura ashi, "Muhoko wa kudira kupura 'nwe, ruvede rwa kuhura pani ngani kara nanwe? Ruvede rwa kutika kuninko ngani ku kudidimika kwenu? Muyitenu kwande." ²⁰Ava muyita mumati kukwendi. Apa yaya monine mpepodona Yesusi, mpopo tupu ayi muvukuma ayi munyunganga. Mumati a kugandere palivhu kuno ntutu kuna kutunda mu kanwa. ²¹Yesusi a pura vashe ashi, "ruvede rwa kuhura pani a kara weyo ghuno mwanuke?" Vashe ava ghamba ashi, "Kutunda kuwanuke wendi. ²²Vikando vya viyingi kwa muvhukuminanga mumundiro ndi mumema ntani kushana ku mudjonaghura. Nange kuvhura ghuruwaneko shintu, tufere nkenda ghu tuvatare. ²³Yesusi a mutantere ashi, "Ntjene kuvhura? Vininke navintje kuvhura kushoroka kovo vapuro." ²⁴Mpopo ngoli vashe vamwanuke ava yiyiri na kughamba ashi, "Napura! Mvhatere mu kudira kupura kwande!" ²⁵Yesusi apa a monine mbunga kuna kuduka yiye kwavo, mpo a fingire mpepodona na kughamba ashi, Ove mpepo ya kumwena na mpepo ya kudira kuyuvha, kuna kuku rawira, tundamo mwendi, ntani kapishi nga ghungenemo nka mwendi. ²⁶Mpepodona ayi yiyiri ghunene na kurenkita mumati a kughandumune makura ayi rupukamo mwendi. Mumati kwa monekire yira anafu, vayingi ava ghamba ashi, "Ana fu" ²⁷Ngoli Yesusi amu kwata kulivoko na kumushapwita, mumati makura a shapuka. ²⁸Apa a yire Yesusi mundjugho, vakashishongero vendi ava mupura kumpengi ashi, "Mukonda munke tuna dirili kuvhuru kuyitjidamo twe?" ²⁹Ghuye a ghamba kukwavo na kuva limburura ashi, "Mpepo da rudi runo kudi tjiditamo tupu kundapero na lidiliro." ³⁰Makura ava tundupo palivango linya na kupita mu Galileya. Kapi a shanine ashi keheghuno a yive oku va kalire. ³¹mukondashi ghuye kwa shongire vakashishongero vendi. A ghamba kukwavo ashi, "Mona muntu ngava mutapa mumavoko gha vantu, ntani vavo ngava mu dipaya. Apa ngava mudipaya, muruku rwa mayuvha matatu nga vhumbuga nka." ³²Ngoli kapi va kwatire lighano nkango dendi, ntani vakutjililire kumupura. ³³Makura avaya ku Kaperinaumu. Muruku rwa kungena mudjugho ava pura ashi, "vinke muna timwitiri mundjira?" ³⁴Ngoli vavo ava mwena teyete. Mukondashi vavo kwa kukananine mundjira ashi are munenepo mukashi kavo. ³⁵Apa vashungilire, avayita mughu murongo na ghuviri wavo navantje kumwe nakughamba kwavo ashi, "Nkene ghumwe mukashi kenu ana shana kukara wakuhova, ana kona kukara wakuhulilira kunavantje naku kara mupika wa navantje." ³⁶Aghupu mwanuke wa mudidi na kumutura mukashi kavo. Makura a ghupu mwanuke a muyimiki mukashi kavo na ku mudingira mavoko ghuye pa kughamba ashi, ³⁷"Keheghuno wa kutambura mwanuke waweno mulidina lyande ame ana tambura; ngoli keheghuno a ntamburango ame kapishi ame ana tambura ngoli kuna tambura oghe a ntumo ame." ³⁸Yohanesi a ghamba kukwendi ashi, "Mushongi, twa monine ghumwe kuna kutjida mpepodona mulidina lyoye atwe mbyo twa mukavire, mukondashi ghuye kapi a kukwama. ³⁹Ngoli Yesusi a ghamba ashi, "Mwasha mushweneka, mukondashi kundereko wakuruwana vitetu vyavinene mulidina

lyande ntani ghuye aghambe vyavidona vyakuhamena kwande mpopo.⁴⁰Keheghuno a dirango kukulimba natwe oghe wetu. ⁴¹Keheghuno wakumupa nkinda ya mema mulidina lyande mukondashi anwe kwahamena kwande, ghushiri naku mutantero anwe, oghe kapi nga kombanira ndjapo yendi.⁴²Keheghuno wa kupukita ghumwe wa vano vavadiidi oghe a puro mwande, hashi nange ava mu mangerere limuwe lyalinene muntingo yendi, naku mu tupika mulifuta. ⁴³Nangeshi livoko lyoye kuna kukupukita, liteteko. Hashi kuka ngena muliparu lyandaruntje kupikana kukara namaghoko maviri ngoli ghuyende mumundiro, mumundiro wakudira kudima. ⁴⁴Omo mwakaro mavhinyo ghamo gha kudira kufa na mundiro wamo wa kudira kudima.⁴⁵Nange mpadi yoye kukurenkita ghundjone, yiteteko. Hashi koye mukangena muliparu lyandaruntje ove ghushirema, kupitakana kukara nampadi mbiri makura vaka kuvhukumine mu mundiro ⁴⁶Omo mwakaro mavhinyo ghamo gha kudira kufa na mundiro wamo wa kudira kudima.⁴⁷Nange lintjo lyoye kukurenkita ghundjone, likororemo. hashi mukungena mughuntingi waKarunga nalintjo limwe kupitakana kukara namantjo maviri naku ka kuvhukumina mu mundiro wa naruntje. ⁴⁸Mulivango omo va diranga kufa mavinyo ntani mundiro kapi vaghudimitangamo. ⁴⁹Kehe muntu ngava mutova na mundiro, momu va tovitanga kehe muyambo na mungwa. ⁵⁰Mungwa ghuwa, ngoli nange mungwa ghuna copokwa, weni mwaku ghuruwana ghukare nka mungwa? Karenu na mungwa mukashi kenu, ntani mukare nambiri na vaghunyenenu."

Chapter 10

¹Yesusi a tundupo opo a yendi musheli munya ya Yorodani mushirongo sha Yudeya, mantuku gha vantu aghaya nka kwendi. Shimpe nka ava shongo, yira momo tupu kavi ruwananga na kare. ²Makura vaFarisayi ava muyere va musheteke na kumupura ashi, "Vyapulitira paveta mukafumu a shuve mukamali wendi ndi?" ³Ghuye a limburura ashi, "weni a murawilire Mosesi?" ⁴Vavo ava ghamba ashi, Mosesi a pulitilire mukafumu a tjange mbapira ya litjoro nkware makura a vyute ko mukamali. ⁵"Mukonda ya ghukukutu wa dimushima denu mbyo amu tjangilire dino veta," Yesusi a ghamba kwavo ashi. ⁶"Ngoli kuntundiliro ya lishito, Karunga kwava shitire mukafumu na mukamali." ⁷"Na konda yino mpo a shuvira mukafumu vashe na vawina a hame kwa mukamali wendi, ⁸vaviri vano ngava kara rutu rumwe. Makura kapi vakara nka vaviri, ngoli vavo kukara rutu rumwe. ⁹Mbyovyoshi kehe vino a manga Karunga kumwe, muntu naku vishuturashi." ¹⁰Apa va kalire mundjugho, vakashishongero ava mu pura nka vya kuhamena vino. ¹¹Ghuye a ghamba kwavo ashi, "keheghuno wa kushwena mukamali wendi a kware ko mukamali nayepeke, wangoli kuna kushondera kogho mukamali. ¹²Nange a shwena mukafumu wendi aka kware ko mukafumu nayepeke, kuna kushondera." ¹³Makura ava mu yitiri vana vavo vavadidi mposhi ava gume na kuvashwera, ngoli vakashishongero vendi mpo vava shwenikire. ¹⁴Ngoli Yesusi apa avi dimburulire, avi muguvhita ngudu mpo a ghambire kwavo ashi, "Shuvenu vanuke vavadidi vaye kwande, mwasha va shweneka, mbyovyoshi ghuntungi waKarunga kwa hamena kwava va fano yira mbovo. ¹⁵Vya ghushiri naku mutantera, keheghuno nga diro kutambura ghuntungi wa Karunga pankedi ya wanuke wamudidi, kapi ngaka ngenamo." ¹⁶Makura a damuna vanuke mumavoko ghendi na kuvashwera ghuye kuna vakambeke mavoko ghendi. ¹⁷Apa a shapukire ruyendo rwendi, mukafumu ghumwe a dukiri kumeho yendi na kutongamena naku mupura ashi, "Mushongi wamuwa, "Vinke ovyo nivhura kuruwana mposhi ngani kawane monyo wanaruntje?" ¹⁸Yesusi a mupura ashi, "vinke ghuna kuntwenyena wamuwa? Kwato wa muwa nkwardi Karunga mpantjendi. ¹⁹Mwa yiva dimuragho: 'Nakudipaya shi, nakushondera shi, nakuvaka shi, nakurundira shi, nakunyenena shi, fumadeka vasho navanyoko." ²⁰Mukafumu ghunya a ghamba ashi, "Mushongi, vininke navintje ovyo ame na vikwama kutundilira ku wanuke wande." ²¹Yesusi a mu kengurura makura a muyendi ku mushima. Makura a ghamba kwendi ashi, "Shininke shimwe wa pumbwa. Ghuna hepa kughulita navintje wa kara navyo naku vi tapera ku vakaruhepo, ntani ngaghu wana monyo wa naruntje. Ntani ghuya ngoli, ghu nkware." ²²Makura nkango dino da muguvhitire ngudu makura a kayenda kuno ghuye ana guvarara, mukondashi ghuye kwakalire na vininke vya viyingi ghunene. ²³Yesusi a veme noku-noku na kughamba ku vakashishongero vendi ashi, "Ghudito shiri ku vangavo kungena mughuntungi waKarunga!" ²⁴Vakashishongero vendi da vatetulire nkango dendi. Ngoli Yesusi ava tantere nka ashi, "Vanavande, weni tupu omo vya ditopa mukungena mu ghuntungi waKarunga! ²⁵Ghureru ngameru mukungena mulintjo lya ntonga kupitakana ngavo omo a ngena mughuntungi waKarunga." ²⁶Vavo vyava tetulire ghunene mpo vatamikire kukupurayera naghumwavo mukashi kavo ashi, "Makura 'ne are ngoli wakuvhura kuyovokwa?" ²⁷Yesusi ava kenge na kughamba ashi, "Kuvantu ne ghudito, ngoli kapishi Karunga. Mukondashi vininke navintje kuvhura kushoroka mwaKarunga. ²⁸Petursi a ghamba kwendi ashi, "Kenga, atwe kwa shuva navintje mbyo twa kukwama." ²⁹Yesusi a ghamba ashi. "Ghushiri naku mutantera ashi, kundereko ogho a shuvango mudi ndi vaghuni vendi ndi vakuru vendi vavakafumu ndi vavakamali ndi vawina ndi vashe ndi vana ndi livhu mukonda yande ndi mukonda ya mbudi yayiwa ³⁰ngava ka wana vikando vyakutika kulifere kupita povyo vashuva mughudjuni oghu: ndjugho na vakuru na vaghuni, na vanyokwa na vana na livhu, nampiri omo vantu ngava vahepeka pano palivhu mukondashi ya kupura mwande, mu ruvede rwo ngava wana monyo wa naruntje. ³¹Ngoli shingi sha vakakuhova ngava ka hulilira, vakuhulilira ngava ka hova." ³²Vavo mundjira va kanduke ku Yerusalemu, Yesusi ava pitiri kumeho. ngoli vakashishongero vendi kwa tetukire, ovo vava kwamino ava tukuka. Makura Yesusi a ghupu po vanya murongo na vaviiri ava twara ku mpengi, a tameke ku va tantera ovyo ngavi va shorokero muruvede ghona tupu. " ³³Kengenu, atwe kuna kukanduka kuYerusalema, makura mona muntu ngava ka mu tapa ku vapristeli vavanene naku vashongindaka. Ngava ka mu tokwera kumfa naku mutapa ku vanavirongo. ³⁴Ngava ka mu shwaghura, kumu tipira, kumu shepura, kumwe naku mudipaya. Ano muruku rwa nyuku ntatu nga vhumbuga." ³⁵Yakopu na Yohanesi vana va Sebede, kwa yire ku-kwendi na kughamba ashi, "Mushongi tuna shana ghu tu ruwanene kehevino tu kupura." ³⁶Ava pura ashi, "vinke muna shana ni mu ruwanene?" ³⁷Ava ghamba ashi, "tu pulitire nga tuka shungire nove mughuyerere ghoye, ghumwe kulivoko lyoye lyarulyo, ghumwe kurumontjo roye." ³⁸Ngoli Yesusi ava limburura ashi, "Kapi muna yiva ovyo muna kuromba. Nga mu vhura kunwa nkinda eyi ngani nwa ndipo ngava muyogha muliyoghero oloyo ngava ndjogha ame ndi?" ³⁹Vavo ava ghamba kwendi ashi, "nga tu vivhura." Yesusi a ghamba kwavo na kuvatantera ashi, "nkinda oyo ngani nwa, nanwe ndjo nga munwa na liyoghero oloyo ngava ndjogha ame nanwe ndyo ngava muyogha. ⁴⁰Ngoli vya kurenka ashi are nga shungiro kurulyo ndi kurumontjo rwande

kapishi ame wa kuvi tapa, ngoli vya mbovo va viwapayikira."⁴¹ Apa va viyuvhire vino vanya murongo, ava va garapere ghunene va Yakopu na Yohanesi. ⁴²Yesusi ava yita na kuvatantera ashi," mwayiva ashi vanya vatura va kare vapangeli va vikupaki kuva dina, ntani vampititi vavo vavanene kurughanita ghunankondo mukuva pangera. ⁴³Ngoli kapi ngavi kara weyo mukashi kenu. Keheghuno ana shano kukara munene mukashi kenu akona kukara mukareli wenu, ⁴⁴Ntani keheghuno ana shano kukara wamuhovo mukatji kenu ana kona kukara shipika shanavantje. ⁴⁵Mukondashi Mona Muntu kapi ayera vava muruwanene, ngoli mukuya ruwana, naku ya tapa liparu lyendi yira shiyowolito sha vayingi. ⁴⁶Vavo ava ya kuYeriko. Apa a tundire muYeriko na vakashishongero vendi na mbunga yayinene, mona Timaekusi wa mumati, Bartimaekusi, murombagheli wa shitwiku, kwa shungilire kushitaghura. ⁴⁷Apa a yuvhire ashi Yesusi wa kuNasareti gho, a tameke kuyiyira na kughamba, "Yesusi, mona Dافiti, mfere nkenda!" ⁴⁸Shingi sha vantu kwamu kwiylilire mukafumu ghunya wa mutwiku, na kumutantera a mwene. Ngoli ghuye a yiyiri ngoli kupitakanena, "Mona Dافiti, mfere nkenda!"⁴⁹Yesusi a yimana na kuraghura va muyite. Ava muyita mukafumu ghunya wa mutwiku, a ghamba ashi, " Kwata mushima! Shapuka! Ove ana ku kuyita. ⁵⁰"A vukumini mwaye wendi okunya, a vatuka, na kuya kwa Yesusi. ⁵¹Yesusi amu limburura ashi, "Vinke ghuna shana ni ku ruwanena?" Mutwiku a ghamba ashi, "Mushongi, na shana ni mone. ⁵²"Makura Yesusi a ghamba kukwendi ashi, "Kayende. Lipuro lyoye lina kuveruro." Mpopo tupu a tameke kukenga nka, makura a mu kwama.

Chapter 11

¹Ngoli apa vaya tikire kuYerusalemu, vavo pepi na Betifage na Betani kundudndu ya maghuywe, makura Yesusi a tumuko vakashishongero vendi vaviri ²a ghamba ku-kwavo naku vatantera ashi, 'Yendenu mu mukunda oghe tva kuvyuka nagho. Tupu muka ngena mo, kumu kawana shidongighona osho vadira kuronda rumwe. Kashi shuturenu mukashi yite kwande. ³Nkene mpwali oghe a kaghambo kwenu, "Vinke muna ku viruwanena vino?" muka tante ashi, Hompa ana ku shishano ghuye kwaka shivyuta wangu-wangu kuno."⁴Ava yendi yira momo ava tantilire ava kawana shidongighona osho va mangilire kulivero pandje pepina ndjira, ava shi shutura. ⁵Vantu vamwe ovo va yimaninopo ava ghamba kwavo na kuvapura ashi, "vinke muna kuruwana, mu kushutura osho shidongighona?"⁶Vavo ava ghamba kwavo kutwara momo ava tantilire Yesusi, makura vantu ava va shuvu vaka yende nandjira yavo.⁷Vavo ava yita shidongighona kwa Yesusi na kuyarapo vikoverero vyavo, makura ghuye a shungiri po. ⁸Vantu vavangi ava yara vyuma vyavo mundjira vamwe ava yara dimutavi odo vatetire mumafuva. ⁹Ava va yendiro kumeho yendi nava va mukwamino ava yiyiri ashi, "Hosanna! A fumane oghe ana kuyo mulidina lyaHompa. ¹⁰Matungiko mukuya ghuhompa wa shetu Dafiti! Hosanna yakuwiru-wiru!"¹¹Makura Yesusi a ngene muYerusalemu na kuyenda muntembeli makura a kenga-kenge navintje. Makura apa lya tokire, a yendi ku Bethani novo murongo navaviri. ¹²Liyuva lya kukwamako vavo kuna kutunda mu Bethani, ghuye ndjira. ¹³Apa a monine shitondo sha ghukuyu wa kuyungira kughure, a yendi aka kengeko ashi walye kuvura aka waneko nyango kwasho, apa abyire mo, kapi aya wanineko nyango nkwardi ngo mahako tupu, mukondashi kapishi ntjo shirugho sha kuyima nyango. ¹⁴Ashi tantere ashi, "Kundereko nka oghe ngalyo nyango kukoye." Vakashishongero vendi vavi yuvhire. ¹⁵Apa va ya tikire ku Yerusalemu, a ngene muntembeli na kutameka kutjida vaghuliti na vaghuli muntembeli. A gandanga ntishe da maliva navipuna vya vashintiti maliva na vipuna vyavo ka va ghulitango maputukuwa. ¹⁶Kapi a pulitilire keheghuno a shimbe kehevino muntembeli ovyo a vhura kaghulita. ¹⁷Ghuye makura a vashongo na kughamba ashi, "Nani kapi va vitjanga ashi, Ndjugho yande ngava yi twenya ashi ndjugho ya makanderero gha dimuhoko nadintje?" Ngoli anwe muna yi tura ngoli yikare ghuvando wa vanawidi." ¹⁸VaPristeri vavakurona na vashongindaka vayuvhire ovyo a ghambire. Vavo makura ava shana-shana ndjira omo vavhura kumu dipagha. Vavo kwa mutjilire, mukondashi mbunga nayintje ya tetukire ku rushongito rwendi. ¹⁹Apa ya tikire ngurova, ava tundu mo mu mbara yinya. ²⁰Apa va pitirepo ngura-ngura, ava mono shitondo sha ghukuyu shina kukuta na kundandani dasho nkoku. ²¹Petursi makura a vhuruka mpo a ghambire ashi, "Mushongi! kenga! shitondo sha ghukuyu osho kaghufingi shina kukuta."²²Yesusi ava limburura ashi, "Karenu na lipuro mwaKarunga. ²³Vya ghushiri na kumutantera ashi nange ghumwe a tantere ndundu yino ashi, "Damuka ghuka tentame mulifuta; okuno ghuye kapi ana kushinganyeka mu mushima wendi, Apure ashi ovyo ana kughamba kuvishoroka, Karunga kuvi muruwanena."²⁴Mpo ngoli naku mutantera ashi: Kehevino mushungida na kuromba, vipurenu ashi muna vi wana, kare. ²⁵Pa kuromba, muna hepa ntani kughupira po keheghuno mwa kudjona naye, mposhi Shenu wa muliwiru naye nga mu ghupirapo maghundjoni ghenu. " ²⁶Nange kapi muna kughupirapo vaghunyenye maghundjoni ghavo, na Shenu wamuliwiru naye kapi nga mughupira po maghundjoni ghenu.²⁷Vavo ava ya nka kuYerusalemu. Ghuye Yesusi kuna kuyendaghura muntembeli, vapisteli vavanene, vashongindaka, na matimbi, ava ya ku-kwendi. ²⁸Ava ghamba kwendi naku mupura ashi "Nankondo munke wa ruwananga vininke vino, ntani are a kupo ghunankondo wa ku viruwana vino?"²⁹Yesusi a ghamba kwavo ashi, "Kuni mupura lipuro limwe. Ntanterenu ntani nimu tantera name ashi nankondo munke na ruwananga vininke vino. ³⁰Liyoyero lya Yohanesi, kwa tunda muliwiru ndi ku vantu? ndimbururenu."³¹Ava kuyongo mukashi kavo na kukukanana na kughamba ashi, "nange tughambe ashi, "Kwatunda muliwiru,' ghuye kwa ghamba ashi, "makura vinke mwadira ku mupura?" ³²Nange tu ghambe ashi, "kwatunda kuvantu; vavo ava tjira vantu, mukondashi keheghuno avi pulire ashi Yohanesi kwa kalire muporofete. ³³Makura ava mu limburura Yesusi ashi, " kapi tu yiva." "Makura Yesusi ava tantere ashi, "Name shi kapi ni mu tantera ashi nankondo munke naruwana nga vininke vino."

Chapter 12

¹Makura Yesusi a tameke kuvashonga mu vifanikito. A ghamba ashi, "Mukafumu ghumwe kwa tapekire mandjembere mu shikunino, a gumbuko ngumbu yi kundurukide shikunino nashintje, A timi likwina lya kukamena. A tungirimo ruhungu rwa kunomenena makura a shoshweda shikunino osho ku vaka kulima mandjembere. Makura ghuye a yendi ruyendo kushirongo nashopeke. ²Pa shirugho sha muyangu, ghuye a tumu mukareli wendi aka shimbeko ruha rwendi rwa muyangu oro rwa mutumbukiro kushikunino shendi shamandjembere. ³Ngoli vanya ava ka mukwata, ava mutoghona, ntani va mutjidire a vyuke mavoko-voko a hana vintu. ⁴Waro nka ava mutumini mupika ghumwe nka, makura ava ka muremeka mumutwe naku muruwanita vya lishwaghu. ⁵Shimpe nka waro a tumuko mupika ghumwe, ghuno ghuye ava mudipaya. Vavo kwa ruwanitire vavangi murupe rwa kukufana, vamwe ku vatoghona vamwe kuva dipagha. ⁶Ghuye shimpe nka a kalire naghume wa kutuma ko, monarume wakuhora ghunene. Mukuhulilira ndje va tumineko, a ghayara ashi ngava ka mufumadeka monande. ⁷" Ngoli vanandima ovo apa va mumonine ava kutantere tantere ashi, 'Kengenu, mpingwa ngoli ana kayoko, ghuno ndje ngapingo shikunino sha vashe. Tokwenu tu mudipaye, makura ghupingwa nga ghukare wetu. ⁸Ava mukwata, ava mudipaya, ntani ava mu vhukumini pandje yashikunino. ⁹Vinke ngoli ngaya ruwanako mwenya shikunino? Nga ya naku ya djonaghura vandimi vamandjembere na kuya tapa shikunino ku vantu vapeke. ¹⁰Kapi mwa varura matjangwa ashi? Liwe olyo va shwenine vatungi ndyo lina karo liwe lya mumbango. ¹¹Evi kwa tundililire kwa Karunga, ntani vyavyo avi kara viwa ghunene mumantjo ghetu." ¹²Muruku rwa vino vampititi vava Yuda mpo vashanine ndjendito ya kukwata Yesusi mukondashi vavi kwatire lighano ashi mbo a tambire. Ngoli vavo kwatjilire mbunga. Makura ava tundupo va kayende. ¹³Makura ava tumu vaFariseyi vamwe ntani na vaka Herodianisi ku-kwendi, vakamu rakashe na nkango. ¹⁴Apa vayire, ava mutantere ashi, "Mushongi, atwe twayiva ashi ove kapi wa kara na shinka ku maghano ghakeheghuno, ntani nka kapi wa neghedanga likuhanguro pakashi ka vantu. Vya ghushiri ove kushonga ndjira yaKarunga. Vya pulitira kufuta mutero kwa hompa wa vaRoma ndi hawe?" Kuvhura tu fute ndi hawe?" ¹⁵Ngoli Yesusi a yivire ghuvikupaki wavo naku va tantera ashi, "Vinke muna ku ntjetekera ame? Yitenu vimaliva nivi yikenge." ¹⁶Ava yitako vimaliva vimwe kwa Yesusi. A ghamba kwavo ashi, "Shishwi share shino shinakaropo?" Ava ghamba ashi, "Iya hompa wa Roma." ¹⁷Yesusi a ghamba ashi, "Tapenu kwa hompa evi vya tumbukiro kwa hompa ntani Tapenu kwa Karunga ovyo vya tumbukiro kwa Karunga. Vavo mpo vatetukira. ¹⁸Makura va Saduseyi, ovo vaghambango ashi kundereko livumbuko lya vafe, avaya ku-kwendi. Ava mupura na kughamba ashi, ¹⁹"Mushongi, Mosesi kwatu tjangilire twe ashi, 'Nangeshi mukafumu a fita mukurwendi ndi mughunyendi ghuye a shuve mugholikadi wendi, ghuye kundereko mona ana shuvupo, kuvhura tupu mukafumu ghunya kushimba ogho mukamali, na kuyita rutanga rwa mughunyendi ndi mukurwendi." ²⁰Kwa kalire vaghuni na vakuru vatano na vaviri vavakafumu, wakuhoza a kwara mukamali makura ghuye mpo a dohorokire, kapi a shuvirepo mona. ²¹Makura wa ghuviri a mughupu a mukwara naye afu ngoli naye kapi a shuvirepo mona, wa ghutatu naye nka mushikwavo. ²²Wa ghuntambiri naye kwato mona a shuvirepo. muruhulilira, mukamali naye nka a fu. ²³Mu livumbuko lya vafe, apa ngava kavumbuka, mukamali ware ngaka karo? Vavo navantje mughutano naghuviri wavo vamu kwaliro. ²⁴Yesusi aghamba naku vatantera ashi, " Yino kapishi ndjo konda muna karere mulipuko, mbyovyoshi anwe kapi mwayiva matjangwa ndi mposhi nkondo da Karunga? ²⁵Mukondashi apa ngava ka vumbuka kughufe, kapi ngava kwara ndi vavatape munkwara, ngoli vavo yira va Engeli va muliwiru. ²⁶Ngoli vya kuhamena livumbuko lya vafe, kapi mwa varura mu mbapira ya Mosesi, vya kuhamena kushishwa, weni omo a ghambire Karunga kwendi na kutanta ashi, "Ame Karunga waAbrahamu, Ame Karunga waIsaki ntani Karunga waYakopu?" ²⁷Ghuye kapishi Karunga wa vafe, ngoli wa vayumi. Anwe mulipuko muna kara." ²⁸Ghumwe wa vashongindaka aya makura a yuvhu ovyo vakuyongire; a monine ashi Yesusi kwava limburulire mughuhunga. A mupura ashi, "Muragho munke wa mulyopo ghunene kudimuragho nadintje? ²⁹Yesusi a limburura ashi, "Shamulyo ghunene ntjoshino, Teyerera, Isirayeli, Hompa Karunga wetu, ndje Karunga ghumwe tupu. ³⁰Ghuna hepa kuhora Hompa Karunga ghoye namushima ghoye naghuntje, na monyo ghoye naghuntje, na maghano ghoye naghantje, ntani na nkondo doye nadintje. ³¹Muragho wa ghuviri oghuno, 'Ghuna hepa kuhora ghunyoye, momo wa kuhora ghumoye'. Kundereko nka muragho ghumwe wa kupitakano dino." ³²Mushongindaka a ghamba ashi, "Mushongi, wamuwa! Ghuna ghamba mu ghushiri ashi Karunga ghumwe tupu, ntani kundereko nka Karunga ghumwe. ³³Muku muhora namushima naghuntje na maghano na nkondo detu nadintje, ntani hora ghunyoye momu wa kuhora ghumoye ya pitakana vitapa na ndjambo da kushwakerera. ³⁴Apa a monine Yesusi ashi ana lilimbura na ghukonentu, amu tantere ashi, "Ove kapi ghuna kara ghure na ghuntungi waKarunga." Muruku rwavyo, kwato nka ogho a kaliro namushima ashi a pure Yesusi mapuro. ³⁵Nda a hokwera Yesusi mu kushonga, muntembeli, a ghamba ashi, "Weni omo vatanta vashongindaka ashi Kristusi ne mona Dafiti? ³⁶Dafiti

naghumwendi, mu Mpepo Mupongoki, a ghamba ashi, Hompa kwa ghambire kwa Hompa wande ashi, "Shungira kurulyo rwande dogoro mpopo ngani tura vana nkore voye vilyatero vya mpadi doye. ³⁷Dafiti mwene kwa muyitire ashi 'Hompa,' Makura weni omo Kristusi a kara mona Dafiti?" Mbunga yayinene ya mu tegherelire nawa naruhafo. ³⁸Mu mashongero ghendi Yesusi a tanta ashi, "Karenu muna vangara ku vashongindaka, ava vahoro kuyendaghura mumarwakani ghamare na kukumoraghura mumavango gha maghulitiro. ³⁹Ntani vakara navipuna vyalikuto ghunene mu Sinagoge na mumavango ogho vashambereranga vipito. ⁴⁰Vavonka kudjonaghura ndjugho da vafita vavya, na kuraperera ndapero dadire, mposhi vantu vava mone. Vantu vano ngava wana mpanguro yayinene." ⁴¹Makura Yesusi a shungiri a vyukilire shimbangu sha vitapa mu ntembeli, Ghuye a kengere vantu omo vana kutura vimaliva mu shimbangu. Ngoli vangavo vavangi kwa tuliremo vimaliva vya vingi. ⁴²Makura mufitavya waruhupo a ya turamo naye tungcengcere tuviri. ⁴³A yita vakashishongero vendi a ghamba kwavo ashi, "Ghushiri naku mutantera, ghuno mufitavya waruhupo ndje ana turomo vya vingi kupitakana navantje ovo vana tapo vitapa mu shimbangu. ⁴⁴Mukondashi navantje kuna vighupu papanene. Ngoli mufitavya ghuno muruhupo rwendi kuna turamo vimaliva navintje ovyo kasha a paruke navyo."

Chapter 13

¹Apa a tundire Yesusi mu ntembeli aka yende, ghumwe wa vakashishongero vendi a mu tantere ashi, "Mushongi, kenga oghe mawe ghamawa na matungo ghamawa!" ²Yesusi a mu tantere ashi, "Ghuna kughamona ghano matungo ghamanene? Ngava gha djonaghura kundereko nampiri liwe limwe oloyo ngali karo pawiru ya ghunyalyo." ³Apa a shungilire pa ndundu ya maghuywe a kuvyuke nantembei, Peturusi, Yakopu, Yohanesi, na Andriyasi mpo va mupulire kumpengi ashi, "Tu tantere, ruvede munke nga vishoroka vino vininke? Ntani vinke nga vikaro viyivito ashi vino vininke ntantani ngavi horoke?" ⁵Yesusi mpo a va tantilire ashi, "Karenu muna vangarara ashi kundereko oghe nga mupukito." ⁶Vangi ngavayo mulidina lyande, ngava ghambo ashi, ame Kristusi, vavo makura ngava pukite vavangi. ⁷Ngoli apa nga muyuvha vita na mukukumo wa kuvita, ngasha vi mutukukita; vino vininke vina hepa kushoroka, ngoli ghuhura wa ghudjuni shimpe kapi ghuna tiki. ⁸Mpo ngolishi dimuhoko ngadi kushapaghukira- shapaghukira, ntani mapangero nagho ngagha kupiraghukira-piraghukira. Ngaghakarako makankamo ghalivhu ku mavhango ghamangi, na lirumbu. Navintje vino ntundiliro tupu ya maghudito. ⁹Karenu muna vangara, ngava mu tapa ku vapanguli, naku mutoghona mu ntembei. Ngamuka yimana kumeho ya vapangeli na vahompa mukonda yande, ngamukare ghungambi ku-kwavo. ¹⁰Ngoli mbudi ya ruhafo ngava yiyuvhita tanko ku dimuhoko nadintje. ¹¹Apa ngava mukwata va mutape, kapishi nga mukudivikire ashi vinke ngamu ghamba. Mu viri ndjoyo ngava mupa ovyo ngamu ghamba, kapishi nwe nga mughambo, nani ngoli Mpepo Mupongoki. ¹²Mukurwa muntu nga tapa mughunye vaka mudipaye, ano shamuntu naye nga tapa monendi ngava mudipaye. Vana ngava shapukira vakurona vavo muku vanyenga naku va shweda vava dipaye. ¹³Navantje ngava munyenga mukonda ya lidina lyande. Ano keheghuno nga didimiko nange kughuhura, nga paruka. ¹⁴Apa nga mumona lidjonaghuko lya linene mu mavango gha kudira kuwapera." (muvaruli a vi kwate lighano) ava ngava karo mu Yudeya vadukire kumandundu, ¹⁵oghe ngakaro pawiru yandjuwo ngasha dumpuka a yende mundjuwo aka shimbe vininke vyendi kehevino. ¹⁶nagho ngakaro mulifuva ngasha vyuka nka ku mudi aka shimbe vyuma vyendi. ¹⁷Ngoli lihudi shiri kwavo ngava karo na mara nava ngava yamweko mu mayuva oghe. ¹⁸Raperenu ashi kapishi ngavi shoroke pa kufu. ¹⁹Mukondashi ghagho ngaghakara mayuva ghamadito, oghe ghapiro kukarako rumwe kutunda kulishito, apa a shitire Karunga ghudjuni, dogoro weno, ntani narumwe kapi ngagha karako nka. ²⁰Ndi kapi agha sheshupita Karunga mayuva oghe, ndi kundereko oghe ngaparuko. Ngoli mukonda yava a toghororwa, ovo a toghorora mo, ghuye nga sheshupita mayuva oghe. ²¹Makura nangeshi ghumwe nga mu tantere ashi, 'Kengenu, Kristusi ne oghuno! ndiposhi 'kenga, oghunya!' kapishi ngamu vipura. ²²Mukondashi vaKristusi va vipemba na vaporofete va vipemba ngava moneka naku muku ruwana vineghedo na kuruwana vitetu muku mupukita, nangeshi kuvhura, nampiri vatoghororwa. ²³Karenu muna rungarara! Na mutantera vininke navintje kumeho ya ruvede muku murondora. ²⁴"Muruku rwa mayuva ghamadito, liyuva ngali dima, kakwedi kapi ngaka tapa shite shako, ²⁵ntungwedi ngadiwa kutunda kuwiru, ntani nkondo da muliwiru ngadi kunyunganga.. ²⁶Ntani ngava mona Mona Muntu kuna kuya pa maremo nankondo dendi na shikoda shendi. ²⁷Ghuye nga tuma vaengeli vendi ngava pongayike vatoghororwa vendi pamwe mu mashonga mane gha mpepo, kutundilira kughuhura wa ghudjuni nange kughuhura wa liwiru. ²⁸Ku shongerenuko ku shitondo sha ghukuyu. Tupu ditameka kushoka dimutavi mahako ghamape, muna yiva kare ashi kurombo ana tiki. ²⁹Ntani nka, apa ngamu mona vininke vino kuna kushoroka, ngamu yive ashi ghuye ana tiki ngoli, pepi na livero. ³⁰Shiri-shiri naku mutantera ashi vantu ava va ntantani kapi ngava pwererera vya vininke vino vya hana kushoroka. ³¹Liwiru na livhu ngavi shagha ngoli nkango yande kapi ngayi shagha. ³²Ngoli, kuhamena kuliyuva oloyo ndi viri oyo, kundereko oghe avi yivo, nampiri vaengeli vamu liwiru, ndi Monendi, ngoli Sha tupu. ³³Vangararenu! Mukenge, Mbyovyoshi kapi mwayiva ashi shirughe munke. ³⁴Vyavyo kuna kara yira mukafumu oghe ana kuyendo ruyendo- ghuye kushuva ndjugho yendi na kushuvira vapika va pangere ndjugho yendi, keheghuno na viruwana vyendi, na kupangera vatakamiti va rungarare. ³⁵Mpo mu rungararera mukondashi, kapi muna yiva ruvede oro ngaka vyuka mwenya mudi; kuvhura a ka vyuke ngurova ndi pakashi ka matiku, ndi pa kuyiya vikondomboro, ndi ngura ngura. ³⁶Nange aya wangu-wangu, kapishi ngaya muwane nda mwararera. ³⁷Vino naku mutantera ame kuna ku vitantere navantje ashi; Rungararenu!"

Chapter 14

¹Kwako mayuva maviri ana hupoko ku Paska na Shilika sha Mboroto ya kupira Vifulito. VaPristeri vavanene na vashongindaka ava shana mpito yayiwa ya kuka kwata Yesusi naku mudipaya. ²Vavo kwaghambire ashi, "Kapishi pa shilika, mukondashi manashi ngayi shapuka ndjorongani mukashi ka vantu." ³Ghuye Yesusi shimpe mu Betani mundjugho ya Simon wa muna vingondwe, ghuye kuna kulya kuntishe, mukamali ghumwe amu yere na likende lya maghadi ghandiro ghunene oghe vadira kuhaghura. A dukura likende naku tera maghadi ghanya pa mutwe wendi. ⁴Ngoli pa kalire vamwe ava vya garapitire. Ava ghamba mukatji kavo na kutanta ashi, ⁵"Maghadi ghano ndi kuna gha ghulita kupitakana mafere matatu, na kutapera ku vahepwe." Makura ava muharukiri. ⁶Makura Yesusi a ghamba ashi, "Mushuvenu. morwa nke muna kumu yoronganena?" Ghuye ana nduwanene shininke shashiwa ghunene. ⁷Vana ruhepo navo mwakaranga kehepano, ntani kehepano muna shanene kuvhura tupu muva ruwanene ghuwa, ngoli ame kapi nga mukara nga name kehepano. ⁸Ana ruwana ovyo ana vhuru. Ana wavekere rutu rwande lihoreko. ⁹Ghushiri naku mutantero ashi, kehekuno ngava yawiranga mbudi yayiwa mu ghudjuni naghuntje, evi ana ruwana ghuno mukamali, ngava vighamba mukumu mvhurukirapo. ¹⁰"Makura Yudas Iskariyoti, ghumwe wavo murongo na vaviri, mpo a tundirepo a yende ku vaPristeri vavanene mposhi a vhure kuka mushorora kukwavo." ¹¹VaPristeri vavanene apa va viyuvhire, kwa hafire naku mutwenyidira ku mufuta vimaliva. Mpo a varekire kushana-shana mpito yaku mushorora kwavo va mukwate. ¹²Muliyuva lya muhovo lya mboroto ya kupira vifulito, apa vadjambire ndjwi yaPaska vakashishongero vendi ava mupura ashi, "kuni ghuna tu shanene tuyende tuka kuwapayikire, mposhi ghuvhure ku kalyerako ndya daPaska?" ¹³A tumu vakashishongero vendi vaviri naku va tantera ashi, "Yendenu mumbara, kumu ka gwanekera na mukafumu ana shimbo kahupa ka mema. Ka mukwamenu. ¹⁴Opo aka ngena mundjugho, muka mukwamenene naku mu tantera mwenya ndjugho ashi, 'Mushongi kuna tanta ashi, 'Kuninko ndjugho yande ya vagenda omo ni kalyera Paska na vakashishongero vande?" ¹⁵Ghuye kwaka mu negheda nkonda ya yinene ya kuwiru va wapayika nawa kare. Muka ruwane marongikido moomo?" ¹⁶Vakashishongero ava tundu po vayende ku mbara yinya. Ava kawana vininke navintje momo ana va tantere, makura ava wapayiki ndya da murarero waghuhura. ¹⁷Pa kughomboka liyuva, aya novo murongo na vaviri. ¹⁸Vavo vana shungiri kuntishe kuna kulya, Yesusi aghamba ashi, "ghushiri naku mutantero, ghumwe wenu oghe ana kulyo name kwa ntjorora." ¹⁹Navantje ava guvu ghunene, ava ghamba ghumwe na ghumwe, "Kapishi walye me?" ²⁰Yesusi aghamba naku va limburura ashi, "Ghumwe wa va murongo na vaviri, ndjeghu ana kuverero mboroto mushisha name. ²¹Mona Muntu nga yenda yira momu tupu vavi mutjangera. Ngoli lihudi lya shiri kwa muntu oghe nga shororoa Mona Muntu! Kwendi hasha ndi kapi va mushampuruka." ²²Vavo kuno kuna kulya, Yesusi a ghupu mboroto ayi tungiki, naku yi bamuna. Ayi vapa na kutanta ashi, "Ghupenu. Runo ndo rutu rwande." ²³A ghupu nkinda, a pandura, naku yi vapa, navantje mpo vanwinemo. ²⁴A va tantere ashi, "Yino ndjo honde yande ya likupakerero, honde oyo ngayi tekangero vavangi. ²⁵Ghushiri naku mutantero ashi, kapi ngani nwa nka vya nyango yino ya shindjembere dogoro liyuva oloyo ngani kayi nwa ghupe mughuntungi waKarunga." ²⁶Apa va yimbire rushumo, ava rupuka vayende kundundu ya maghuywe. ²⁷Vavo shimpe mundjira yavo, Yesusi ava tantere ashi, "Va tjanga mu matjangwa ashi Karunga kwa ghambire kuhamena kwande ashi, "Ngani dipaya mushita makura ndjwi ngadi kuhane. ²⁸Ngoli muruku rwapa ngani vhumuka, ngani mupititira tuyende mu Galileya." ²⁹Petrusi a mu limburura ashi, "Nampiri navantje ngava kushuve, ame kapi ngani kushuva." ³⁰Yesusi a mu tantere ashi, "ghushiri naku kutantero, matiku ngoghano, kumeho ya kuyiya shikondomboro sha ghuviri ove ghuna nkanana vikando vitatu." ³¹Ngoli Petrusi a ghamba ashi, "Nange vyakufa nove nife, Kapi ngani ka kukanana. "Navantje ava ruwana li twenyidiro lya kuku fana. ³²Mpo vayire ku livango vatwenyanga Gethesemane, Yesusi a tantere vakashishongero vendi ashi, "Shungirenu pano ruvede oro na karaperera." ³³A ghupupo Petrusi, Yakopu, na Yohanesi ava yendi naye na kutameka kugcunya kumwe naye. ³⁴Ava tantere ashi, "Monyo wande ghuna guvhu shiri nda, yira nife. Karenu mpapa mu vangare, kapishi murare." ³⁵Kwa yenda ko tupu kadidi, Yesusi a wiri palivhu na kuraperera ashi nangeshi kuvhura viri yi mu pite. ³⁶A ghamba, "Abba, Vava, vininke navintje kutikamo nange aghu panga. Ngupe yino nkinda. Ngoli kapishi momu napanga ame, nani ngoli momo ghuna panga." ³⁷Aka vyuka kuya va wana vana rara, mpo a ghambire kwa Petrusi naku mupura ashi, "Simoni ghuna rara? Kapi ghuna vhuru kungcunya viri yimwe? ³⁸Ngcunyenu na kuraperera manashi muwera mumasheteko. mutjima ne nhii ghuna shana, ngoli rutu kundereko nkondo." ³⁹Shimpenka a tundupo a karaperere, ghuye kwa ruwanitire nkango da kukufana. ⁴⁰Apa aka vyukire, ava wana vana rara nka, mantjo ghavo kwaditopire mukupahuka vakenge. Vavo kapi vayivire omo va mutantero. ⁴¹Aya shikando sha ghutatu aya va tantere ashi, "Anwe shimpe hamwararera naku pwiyumuka po? Makura ngoli! Viri yina tiki. Kengenu! Mona Muntu kuna ku mushorora naku mutapa mumavoko ghava nandjo. ⁴²Shapukenu, tuyende. Kengenu oghe ana ku ntjororo pepi ana kara." ⁴³Ghuye shimpe kuna kughamba, Yudas ghumwe wavo

murongo naviri, aya tiki, na mbunga yayinene a yire nayo na marufuro na dimuramu, kutundilira ku vapristeri vavanene, vashongindaka, na matimbi yenditi. ⁴⁴Pano mushoroli ghuye ana vapa shineghedito, na kughamba ashi, "Muntu oghe nika ncumita ndje ndjegho. Mukwatenu mumu ghupepo mulipopero." ⁴⁵Opo aya tikire Yudas, mpopo tupu aya nange kwa Yesusi na kughamba ashi, "Rabbi makura amu ncumita." ⁴⁶Makura ava mukwata. ⁴⁷Ngoli ghumwe wavo oghe a yimanino pepi a pweyura rufuro rwendi na kuteta litwi lya mukareli wa mu pristeri wamunene. ⁴⁸Yesusi ava tantere ashi, "Anwe kuna ya yira mbova vana yero muka mashaka, na marufuro na dimuramu muya nkware?" ⁴⁹Ameshi keheliyuva kumwe katu karanga nanwe muntembeli na kushonga, vinke mwapilire kunkwata. Ngoli vino kuna ku viruwanena mposhi matjangwa ghatikemo. ⁵⁰Navantje ovo vakaliro na Yesusi ava mushuvu vaka duke. ⁵¹Mukafumu ghona, a dwatiro mudwato wa likeshe olo vamudingilire, a kwama Yesusi. Opo va mukwatire vakafumu ⁵²a shuvu likeshe linya aka duke shintjentja. ⁵³Ava mutwara naka muyimika Yesusi kumeho ya mu pristeri wamunene. Oko nko vaka pongire va pristeri vavanene, vakurona, na vashongindaka. ⁵⁴Kuno Peturusi ghuye kuna ku mukwama kantando, nange ku shipanga sha mu pristeri wamunene. A shungiri mukatji ka vakungi, ovo vayotiro mundiro. ⁵⁵Vavo vapristeri vavanene na mbunga yenditi ya vaYuda vavo kuna kushana ghumbangi wakumu rundira mposhi vavhure ku mudipaya. Ngoli kapi va vhulire kughu wana. ⁵⁶Vavangi kwa mutapilire ghumbangi wa vipempa, ngoli maghumbangi ghavo kapi aku wire. ⁵⁷Vamwe ava shapuka va tape maghumbangi gha vipempa muku mu rundira, ava ghamba ashi. ⁵⁸"Twa muyuvhire kuna kughamba ashi, "Ame ngani yungurura yino ntembeli va ruwana na mavoko, na kudikapo nayopeke na hana kuruwanita mavoko," ⁵⁹Shimpe nka maghumbangi ghavo kapi gha kuwire. ⁶⁰Mu pristeri wamunene a shapuka mukashi kavo a pura Yesusi ashi, "Ghuna karako na nkumbu ndi? Vinke vino vana ku kutapera maghumbangi vano vantu?" ⁶¹Ano ghuye kwa mwenine teyete na nkumbushi. Shimpe nka mu pristeri wamunene amu pura na kughamba ashi. "Ove nani ove Kristusa ndi, Mona Karunga oghe a fumano ndi?" ⁶²Yesusi a ghamba ashi, nhii ame; ntani ngamu kenga Mona Muntu ana shungira kulivoko lya rulyo lya Karunga muna nkondo nadintje, ghuye kuna kuya pamaremo gha liwuru. ⁶³Mu pristeri wamunene a taghura lirwakani lyendi na kutanta ashi, "shimpe tuna hepa vangambi ndi?" ⁶⁴Muna yuvhu ghukupaki wendi. Nke litokoro lyenu?" Navantje ava mukandwiri kulidjonaghuko yira ndjeghu a wapero mfa. ⁶⁵Vamwe ava tameke kumu tipira ntani na kumufika kushipara na kumutoghona na kumutantera ashi, "Pumba!" Vakavhita ava mughupu naku mutoghona. ⁶⁶Pa ruvede oro Peturusi ghuye palivhu mulirapa, ghumwe wa vakareli, va vakadona va mu pristeri wamunene amu yere. ⁶⁷A mono Peturusi kuna kukukangumuna ntani a mukenge naku mushuwenena papepi na kughamba ashi, "Nove naye kaghu karanga Yesusi wa Nasareth." ⁶⁸Ngoli ghuye a kanana, nakughamba ashi, "Kapi naku viyiva ndi ni vikwate lighano ovyo ghuna kughamba," Makura a tundupo a shuwena pepi na livero. ⁶⁹Ano mukareli ghunya wa mukadona amu monine a tameke kughamba nka kovo vayimanino po ashi, "Oghu mukafumu ghumwe wavo!" ⁷⁰Ngoli shimpe avi kanana nka. Muruku rwa karugho ghona tupu, vanya va yimaninopo ava ghamba kwa Petrusi, "Ghushiri ove ghumwe wavo, mukonda shi ove muGalileya." ⁷¹Ghuye a tameke kukufinga mwene na kughana ashi, "Ame kapi namuyiva oghe mukafumu muna kutanta." ⁷²Shikondomboro mpopo ashi yighi shikando sha ghuviri. Nani Peturusi shimpe a vhuruka nkango dinya amu tantilire Yesusi ashi. "Kumeho yakukayigha shikondomboro rwa ghuviri, ove ngaghu kankanana rutatu," "Makura a guvhu ghunene naku tameka kulira.

Chapter 15

¹Ngura ngura yayinene, vapristeri kurona ava gwanekere kumwe na matimbi, navashongindaka ntani na ndango nayintje ya vaYuda. Makura ava mumanga Yesusi va mutware. Ava ka mutapa kwa Piratusi. ²Piratusi a mupura, "Ove Hompa wa va Yuda ndi?" Ghuye a mulimbura ashi, "Ghumoye ghuna ku vighambo ngoli." ³Vapristeri vava kurona ava mu rundire vininke vya vingi. ⁴Piratusi shimpe a mupura nka, "Kapi ghuna kutapa lilimburo? Kenga shi vininke vingapi vana kuku rundira!" ⁵Ngoli Yesusi kapi a limburulire nka ku mapuro gha Piratusi, makura ghuye avi mutetura ghunene. ⁶Makura rwaro ruvede rwa shilika rwa kaliro, Piratusi kehepano kava mangwiliranga ghumwe wa vankwati, muna dorongo oghe vana shungida, ⁷Pa kalire mukafumu kava twenyanga ashi Barabbasi mudorongo na varwaniti ovo varuwano lidipagho pa ruvede rwa ndjorongani. ⁸Mbunga kwayire kwa Piratusi ntani ava vareke ku mupura ava rughanene yira momo kava rughanenanga pakare. ⁹Piratusi a limburura kwavo na kughamba ashi, "Muna shana nimu mangwilire Hompa wava Yuda ndi?" ¹⁰Mukondashi ghuye avi yivire ashi mukonda ya mfudu oyo vakalire nayo vapristeri vavakurona mbyo vamu twalilire Yesusi kwendi. ¹¹Ngoli vapristeri ava shongaghura mbunga va kuyilire ashi vamangurure Barabbasi mulivango lyendi. ¹²Piratusi a limburura nka waro na kughamba ashi, "Vinke ngoli nivhura kumu ruwana Hompa wava Yuda?" ¹³Vavo ava yiyiri nka waro ashi, "Mupamparerenu!" ¹⁴Piratusi a ghamba kwavo, "Vinke vya vidona a ruwana?" Ngoli vavo ava yiyiri ghunene-nene ashi, "Mupamparerenu!" ¹⁵Piratusi kwa shanine kuhafita mbunga, makura a mangwiliri Barabbasi. vakavita vendi ava mushepura Yesusi ntani vamu tapire mu mavoko vaka mupampare. ¹⁶Vakavita a mupititiri va mutware munda ya lirapa (olyo lya kundurukido mberegho kurona ya lipangero), ntani a yita vakavita vaku maruha navantje. ¹⁷Ava mudwateke lirwakani lya Ligea Yesusi, ntani a tungu nkata ya miya naku yi mudwateka ku mutwe. ¹⁸Ava tameke kumu morora na kughamba ashi, "A fumane, Hompa wava Yuda!" ¹⁹Ava mushepura kumutwe na ruvu ntani naku mutipira. Ava tu ngoro davo kwendi ntani a nyongeke dimutwe davo kwendi. ²⁰Opo va manine ku mu kumangeda naku mushwaghura, aya mushutira lirwakani lya ligea nakumu dwateka lirwakani lya mwene, naku mutwara pandje vaka mu pampare. ²¹Mukafumu ghumwe wa lidina Simoni, waku Kirene, Kwayiremo a tunde kuviha shirongo (Ghuye kwa kalire vashe va Alexander na Rufusi), makura a mutininiki a damune ngundi oyo vamu shimbitire Yesusi vaka mupampareko. ²²Vakavita a yita Yesusi kulivango olyo, vatwenyanga ashi Golgotha (Kutanta ashi, "Livango lya makorongongo") ²³Ava mupa vhinyu ya kuvonga kumwe na mungongwera wa ghururu, ngoli ghuye kapi avi nwine. ²⁴Apa vamanine kumu pampara ku shikurushe makura a kutapere vyuma vyendi pa nkedi ya fungu-fungu. ²⁵Kwa kalire muviri ya ghutatu, opo vamu pampalire. ²⁶Pashi yivito kwa tjangirepo ashi, "Hompa wa vaYuda." ²⁷Kwa mu pampalire kumwe na vana widi vaviri, ghumwe kurulyo rwendi ntani ghumwe kuru montjo rwendi. ²⁸Matjangwa agha tikimo oghe gha ghamba ashi, "Kwamu varwira ku vana ndjo." ²⁹Varupitandjira aya mushwaghura, na kupungu dimutwe davo aya ghamba ashi, "Ahaa! Ove ngaghu djonaghuro ntembeli na kuyi tunga mumayuva matatu, ³⁰kupopere naghumoye na kutundapo pa shikurushe!" ³¹Mundjira ya kukufana vapristeri vavanene kumwe na vashongindaka, aya mu shwaghura na kughamba ashi, "A popilire vaghunye, ngoli kapi ana kukupopera ghumwendi. ³²Renka ngoli Kristusi, Hompa wa Israel, ghutundepo weno pa shikurushe, mposhi tu vimone naku vipura," Ghumwe wovo vamu pampalire naye a mushwaghura. ³³Kutunda mutwe katji, mundema aghuya pa livango nalintje nange viri ya ghutatu. ³⁴Pa viri ya ghutatu Yesusi a yiyiri na liywi lya linene ashi, "Eli, Eli," lama sabaktani?" Olyo va toroka lina kutanto ashi, "Karunga wande, Karunga wande, vinke ghuna ntjuviriri?" ³⁵Vamwe ovo va yimaninopo apa va yuvhire nkango dendi aya ghamba ashi, "Kengenu, kuna kuyita Eliya." ³⁶Ghumwe a duka aka yude shikeshe na vhinyu ya ghururu, ashi kutura kuruvu amu nwrite. A tanta ashi, "Kutu vimona nangeshi Eliya kwaya aya muturureko." ³⁷Makura Yesusi a yiyiri na liywi lya linene makura afu. ³⁸Likeshe lya muntembeli ali taghuka paviri kutunda kuwira nange palivhu. ³⁹Opo avi monine mukurona wa vakavita owo a yimanino ghuye ana pirukiri kwa Yesusi a mukunge ashi anafu mundjira yino, ghuye a ghamba ashi, "Vya ghushiri mukafumu ghuno kwa kalire mona Karunga." ⁴⁰Pa kalire waro vakamali vamwe ovo va yimanino kughure vakengere. Mukatji kavo kwa kaliremo Maria Magdalena, Maria(vawina vaYakopu mughunya Yosesi), na Salome. ⁴¹Opo a kalire mu Galileya va mukwamine ntani naku mu ruwanena. Vakamali vavangi navo yayire naye kuJerusalema. ⁴²Apa ya tikire ngurova, mukonda shi kwa kalire liyuva lya kuku wapayikira, olyo ndyo, liyuva lya kumeho ya Sabbata, ⁴³Yosefu wa Arimathey aya po. Ghuye kwa kalire ghumwe wa shilyo shandango oghe va fumadeka mukashi kandango oghe a tatililiro ghuntungi waKarunga. Ghuye a yendi a hana ghutjirwe kwa Piratusi naku mupura rutu rwa Yesusi. ⁴⁴Piratusi a tetukire mukonda Yesusi ana fu kare, mpo a yitire mukurona wa vakavita oghe a kengeliro Yesusi, naku mupura nangeshi Yesusi anafu. ⁴⁵Opo a yuvhire Piratusi kwa mukurona wa vakavita ashi Yesusi anafu, a tapa rutu kwa Yosefu. ⁴⁶Yosefu kwa ghulire likeshe. Ghuye amu ghupuko kushikuruse, amu dingiri likeshe, naku mutura mumbira oyo

vatjokolire muliwe. Makura a tindikiri liwe lideke kulivero lya mbira. ⁴⁷Maria Magdalena na Maria vawina Yosesi vamonine livango oko vavhumbikire Yesusi.

Chapter 16

¹Opo lya pitire liyuva lya Sabbata, Maria Magdalena, Maria vawina va Yakopu, na Salome kwa ghulire shidumba ashi va vhure kuya nakuya waveka shimpu shaYesusi. ²Ngura-ngura yayinene muliyuva lya kuhovera mushivike, ava yendi ku mbira opo lya pumine liyuva. ³Vavo kwa kupulire mundjira yavo ashi, "Are aka tughandumwino ko liwe likatunde kulivero lya mbira?" ⁴Opo va kankukire, ava mono ashi liwe vana lighandumunako lina tunduko kulivero lya mbira, linene ngudu lya kaliro. ⁵Ava ngene mumbira na kumona mumati ana dwato lirwakani lya likenu, ana shungiri kuruha rwa rulyo, ashi vakwata shitukushima naku tjira. ⁶Ava tantere ashi "Mwasha tjira, Anwe Yesusi wamu Nazareti, muna kushana, ogho va pampalire. Ana vumbuka! Ghuye munderemo muno. Kengenu pa livango kava mu rangeke. ⁷Ano yendenu, muka tantere vakashishongero vendi na Peturusi ashi, ghuye kuna kuyenda kumeho yenu ku Galileya. Okunya nko ngamu ka mumona, yira momo tupu amu tantelire." ⁸Ava rupuka mo na kuduka vatunde kumbira, vavo kwa kankamine na kutetuka. Kundereko ovyo vaghambire kwa keheghuno mukondashi vakalire na ghoma waghunene. ⁹Ngura-ngura yayinene mu liyuva lya kuhova ku shivike, muruku rwa ku vumbuka, pa muntango Yesusi a monekere va Maria Magdalena, mogho a tjidire mpepodona nta-mbiri. ¹⁰A yendi naku katantera ovo kava karango kumwe na Yesusi, hava hokwera mukuguva na kulira. ¹¹Va yuvhire ashi muyumi ntani ashi ka mumono Maria Magdalena, ngoli vavo kapi vavi pulire. ¹²Muruku rwa vininke vino A shoroka mu marupe gha kukushuva-shuva kwavo vaviri vavo kuna kuyenda varupuke muruha shirongo. ¹³Ava yendi naku katantera vakashishongero navantje va kuhupako, ano ngoli vavo kapi va vipulire ovyo vava tantilire. ¹⁴Muruku Yesusi a kushorora ko vanya murongo naghumwe vavo kuna kulya kuntishe, ava garapere konda ya kudira kupura kwavo na ghukukutu wa dimushima, mukondashi kapi vapulire vyavo va mumonino muruku rwapo a vhumbukire kughufe. ¹⁵Ava tantere ashi, "Yendenu mughujuni naghuntje, muka yuvhite mbudi yaruhafo mughujuni naghuntje. ¹⁶Keheghuno ana kupuro naku muyogha nga paruka, ngoli keheghuno nga pira kupura ngava mupangura. ¹⁷Ava ngava puro ku mbudi yayiwa ngava ruwana vitetu mu kuneyeda ashi navo na kara. Mu nkondo dande ngava ruwana vitetu yira vino: Mu lidina lyande ngava tjida mpepodona mu vantu. Ngava ghamba maraka ghamape agha vadira kukushonga. ¹⁸Nkene ngava kwata mayoka, ndi ngava nwe vya ghushungu, kapi ngavi va djonaghura. Ngava kambeka mavoko ghavo pa vaveli, ngava veruka." ¹⁹Apa a manine Yesusi kughamba na vakashishongero vendi, Karunga a mu damuna a mu twara muliwiru aka shungira ku rulyo rwa Karunga. ²⁰Vakashishongero vendi ava tundupo vaka yuvhite kehekuno, Hompa ka ruwananga kumwe navo kuno kuna kukoreka nkango paku va ruwanita vitetu.

Luke

Chapter 1

¹Vavangi vaghupo shiruwana shakutura pamwe ghumbangi wavininke evi vyatikiliromo mukatji ketu, ²yira moomu tupu vavitutantilire vanya vakuntateko vakaliro mbangi dakuvimona namantjo ntani vakareli vankango. ³Mo ngoli vya monikire ghuwa kukwande nka, morwa nakonakonine nawa navintje kutamekera kuntateko, mukumutjangera ghumbangi ghunavyukiliro, shinenepo Theophilus, ⁴mpo ngoli ashi muvhure kuyiva lididiliko lya vininke ovyo va mushonga. ⁵Mumayuva ghaHerode Hompa waJudeya pa kalire mukurona walidina Sakariya wakuntavakani yaAbija; mukamali wendi Elisabeth oghu akaliro naye ruvharo rwaAroni. ⁶Navantje kwakalire vahungami kushipara shaKarunga, kuyenda vahana ghundjoni mudimurawo naveta dapatjangwa daHompa. ⁷Ngoli kapi vakalire namwanuke mbyovyo shi Elisabeth kwakalire ngandje, ntani navantje kwatundire pamayuva. ⁸Makura ruvede runya Sakariya akara mulimoneko lya Karunga, mukuruwana viruwana vyaghukurona wambunga kriste yendi kutwara mulikukwamo. ⁹Kutwara ngoli mundjira yawapero kutoghorora ashi mukurona ghunindje po arughano, kwa mutoghorolire vavangi mukungena muntembili yaHompa vakashore vyashidumba. ¹⁰Mbunga nayintje yavantu kwarapilire pandje pavili yakushora vyashidumba. ¹¹Makura muEngeli waHompa ghamumonekere ntani ayimana viha kalyo kaHarutare yashidumba. ¹²Sakariya opo amumonine, kapi ayuvire mbili makura ghoma aghumuwana. ¹³Ano ngoli muEngeli aghamba naye, "Washa kara naghoma, Sakariya mbyovishi ndapero yoye yina yuvhiki. Mukamali ghoye Elisabeth ngakuyitira mona wamukafumu. Ngaumuruke lidina lyendi John. ¹⁴Ngaukara naruhafo ntani ruhafo rwakupitakanena, ntani vavangi ngava shamberera lishampuruko lyendi. ¹⁵Mpo ngoli ashi ghuye ngakara munene mumantjo ghaHompa. Nakadidishi ngakanwa vinyu ndi kehe vinwa vyaghururu, ntani ghuye ngakara wakuyura Mpepo mupongoki

kutamekera mulira lyavawina.¹⁶Shingi sharuvaro rwa Israel ngaruvyuta kwaHompa Karunga waro.¹⁷Ngayenda kumeho yashipara shaHompa mu Mpepo nankondo daElijah, mukupirura dimutjima davasha kuvana ntani vakupira kulimburukwa kuukonentu wavahungami - mukuka wapayikira Hompa vantu ovo vamuwapayikira.¹⁸Sakaria aghamba kumuEngeli ashi, " Weni omo nikaviyiva vino? Morwa ame nimukurupe ntani muholikadi wande ghakupita mayuva." ¹⁹Mu Engeli a limburura mukumutantera ashi, " Ame Gabriel, oghu ayimanango mulimoneko lyaKarunga. Kunantumum niyakutantere, mukukuyitira yino mbudi yayiwa. ²⁰Kengenu! Ngamumwena, nakuvurashi kughamba, dogoro liyuva olyo ngavika shoroka vininke vino. Morwa ashi nwe kapi mwa pura nkango dande, odo ngadikatikiliramo paruvade rwaghuhunga."²¹Vantu avataterera Sakaria. Vatetukire kovi akakalire shitunde shashire muntumbeli . ²²Ngoli opo arupukire mo, kapi avulire kuvaghambita. Mpo vadimbwilire ashi anamono limoneko ruvede runya ghuye muntumbeli. Mbyo akalilire kuvaghambita rupurupuru nakumwena teete. ²³Apa atikiremo mayuva ghendi gha ghukareli, ayendi kumundi wendi. ²⁴Apa apitire mayuva ghano, mukamali wendi Elisabeti akara namarutu maviri ntani kwakalire mwedi ntano dakuvanda. Aghamba ashi, ²⁵"Ovino mbyo ana nduwanene Hompa opo anankenge nauwa mukughupapo ntjoni dande mukatji kavantu."²⁶Mwedi wautano naumwe, Karunga atumu muEngeli Gabriel kushitata sha Galireya varukire Nazareti. ²⁷Kwamukamali a piro kugwanekero shimpe namukafumu oghu a vandikulire mukafumu walidina Josefu, oghu akaliro ntekuru yaDavid, ntani mukamali ghunya lidina lyendi kwa kalire Maria. ²⁸Aya kwendi nakughamba, " Moro, ove vahora unene! Hompa nove anakara." ²⁹Ene ngoli akalire ana piyaghana kunkango ntani gharoroka kughayara ashi rumorolito munke runya.³⁰Mu engeli aghamba kukwendi, " Washa tjira, Maria, ove kuna wana uwa naKarunga. ³¹Kenga, ngaghu wana lira ntani ngaukayita mwanuke wamukafumu, ngaukamuyitita lidina ' Jesus'. ³²Ngakakara munene ntani nakumutwenya ashi Mona mukawiru-wiru. Hompa Karunga ngamupa lipuna lyamudimu wendi David. ³³Ghuye ngakapangera valipata lyaJacob dogoro kunaruntje, ntani kapi ngakukara uhura wa untungi wendi."³⁴Maria aghamba kumu Engeli, " Weni omu ngavikashoroka vino, paruvade oro ame kapi nagwanekera shimpe namukafumu?" ³⁵Mu Engeli alimburura nakughamba kukwendi ashi, " Mpepo Mupongoki ngayiya poye, ntani nkondo damukawiru-wiru ngadi kara poye. Mo ngoli ashi wakupongoka oghu ngaghu yita ngava mutwenya ashi Mona Karunga. ³⁶Kenga, mukaliro lyoye Elisabeti naye marutu maviri ghamwanuke wamukafumu muukurupe wendi. Ghuye ghuno mwedi wautano naumwe, ndje ghunya kavatwenyanga ngandje. ³⁷Mbyovishi kundereko ovyo ngavimuditopero Karunga. ³⁸Maria aghamba ashi, " Kenga, ame nimukareli kadi waHompa. Vinkarere ngoli kutwara kumbudi yoye." Makura muEngeli amushuvu. ³⁹Mayuva ogho Maria arongere ugenda wankwangu ayendi mushirongo shandundu, Mushitata shamuYudeya. ⁴⁰Ayendi mundjugho yaSakariya ntani amorora Elisabeti. ⁴¹Pano ngoli ovi vyashorokiro opo ayuvire Elisabeti moro yaMaria, mukeke mulira lyendi avatuka, ntani Elisabeti gha yura Mpepo Mupongoki. ⁴²Ayerura liywi lyendi nakughamba kudameka, "Watungikwa mukatji kava kamali, ntani lya tungikwa linyango lyalira lyoye. ⁴³Konda munke vinantjorokerere ashi nyokwa Hompa wande andjere? ⁴⁴Opo lina were liywi lya moro yoye mumatwi ghande, mukeke mulira lyande kuna vatuka kuruhafo. ⁴⁵Ghatungikwo ndjegho apuro ashi ngakukakara litikiliromo lyavininke vinya atantire Hompa."⁴⁶Maria aghamba ash, "Monyo wande kutanga Karunga, ⁴⁷ntani mpepo yande kunahafa mwa Karunga Muyowoli wande. ⁴⁸Mpo ngoli akengire mo akalire mukareli-kadi wendi. Kutunda pano maruvaro naghantje ngaghakatwenya mutungikwa. ⁴⁹Konda ashi Ghunya waMunankondo ana nduwanene vininke vyavinene, ntani lidina lyendi kwapongoka. ⁵⁰Nkenda yendi kwakarererapo tunda ruvaro yenda ruvaro kwava vamujiro. ⁵¹Ghuye kuna negheda nkondo dendi nalighoko lyendi; ghuye kuna hanaghura vanya vakupandayikiro maghayadaro gha dimutjima davo. ⁵²Ana vukumine vana vavahompa palivhu kutundilira kumapuna ghavo ntani ghana yerura vanya vakaro kuntji. ⁵³Anayuda va ndjara navininke vyaviwa, ngoli vangawo kuna vavyuta muporongwa. ⁵⁴Ghuye kuna tapa mbatero kwa Israel mukareli wendi, mo nka nakuvuruka kunegheda nkeda, ⁵⁵(yira moomu aghambire kwa shetu) Abraham na ntekuru dendi panaruntje."⁵⁶Maria mpo akalire naElisabeti ghure wamwedi ntatu ntani avyukire kumundi wendi. ⁵⁷Ruvede arutikimo rwa Elisabeti ghamone mukeke wendi makura awana mona wamukafumu. ⁵⁸Vamusinda navakaliro lyendi vaviyuvire ashi Hompa ana munegheda nkenda yendi, mpo vayire vaye hafe kumwe naye. ⁵⁹Liyuva lyaunta ntatu avaya vaye vambe mwanuke. Ndi kwa murukire " Sakariya" , lidina lya vashe. ⁶⁰Ano vawina ava limburura nakughamba ashi. Hawe." Kutumuruka John." ⁶¹ava ghamba kukwendi, " Kundereko walikoro lyoye vayititanga lidina lino."⁶²Ava ghambita vashe rupurupuru vapure ko lidina anashanene kumuruka. ⁶³Vashe ava pura vavapeko likarata lyakutjangerana ntani vatjangire ashi, " Lidina lyendi ndje John." Navantje avavitetuka. ⁶⁴Mpopo tupu kanwa kendi akayashuka naliraka lyendi alishutuka. Aghambire na kutanga Karunga. ⁶⁵Woma aghuwana ovo vatungiro pepi navo. Vishorokwa navintje vino kwa kuhaninine mushirongo shandundu da Judea namuntje. ⁶⁶Navantje vavayuvire ava vapungura mudimutjima davo, mukughamba ashi, " Makura vinke ngakakara ghuno mwanuke?" Mbyovi ashi lighoko lyaHompa naye lyakalire. ⁶⁷Vashe Sakariya ava yura Mpepo Mupongoki nakupumbwa, mukughamba ashi, ' ⁶⁸" Hompa vamutangauke, Karunga wa Israel, mukuya ayavatare

ntani anatikitamo liyoghoru vantu vendi.⁶⁹ Ghuye kuna yerura ruvinga rwaliyoghoru lyetu mundjugho yamukareli wendi David,⁷⁰ (moomu tupu avi ghambire kare kupitira muvaporofete vakupongoka)⁷¹ liyoghoko kuvanankore vetu nakulighoko lyanavantje vatunyengo.⁷² Ngavirughana vino mukunegheda nkenda vasha vetu nakuvuruka likwatakano lyendi lyakupongoka,⁷³ Mughano ghatantilire shetu Abraham.⁷⁴ Aghanine kutupa ovino tuna yawana, tunaya manguruka kutunda kuliwoko lyavanankore vetu ndi tumukarere hana woma,⁷⁵ Muupongoki namuuhungami kushipara shendi mayuva ghetu naghantje.⁷⁶ Yii, ntani ove, mwanuke, ngava kutwenya muporofete wamukawiru-wiru, mbyovi ashi ngaghu kayenda kushipara shaHompa mukurongikida ndjira dendi, mukuwapayika vantu kuya kukwendi,⁷⁷ Mukutapa unongo waliyoghoru kuvantu vendi kupitira mulidongweneno po lyandjo davo.⁷⁸ Vino ngavishoroka konda yankenda yayinene yaKarunga wetu, konda yamoomu shapumanga shite sha liyuva shibubuke kutunda ghure mukuyatuvatera,⁷⁹ Mukutwederera vanya vashungiro mumundema namudimundunduma damfa. Ghuye ngavi rughana vino mukupititira mpadi detu mundjira yambili."⁸⁰ Makura mwanuke aya kuru nakuyakoka mumpepo, ntani ghakalire mumburundu dogoro liyuva lyendi lyakububukira mbunga ya Israyeli.

Chapter 2

¹Mumayuva ghanya, avi yakara ashi Caesar Augustus atumini mpangera yakuvarura shivaro shavantu navantje vamuudjuni. ²Lino ndyo livaruro lyamuhovo varughanine ruvede oro Quirinius ghuye nguuru waSyria. ³Kehe ghuno mpo ayendire kushitata shendi vakamutjange kulivaruro linya. ⁴Josef naye akanduka kuGalileye, yamushitata sha Nazareti ayende kuJudeya kushitata shaDavid, osho vatwenyanga ashi Bethlehem, mukonda shi uye kwakalire wandjugho na liro lya David. ⁵Ayendi nkoko ghakakutjangite naMaria, oghu vamu vandikilire ntani ghuye opo marutu maviri. ⁶Shirugho sho vavo shimpe mpovali nkoko, ruvede arutiki rwaku wana mukeke wendi. ⁷Awana mona wamukafumu, mbeli yendi, ntani amudingiri pamakeshe ghamare ntani amurangeke mushilyero vimuna mukonda shi kapi mwakalire nkonda yavo munda. ⁸Muruha shirongo munya kwakalire mo vashita ovo va kaliro mumafuva, vakunge utanga wandjwi davo matiku. ⁹MuEngeli waHomba ava monekere, ntani ghukenu waHomba aghutwedere kuvakundurukida, ava kara nka vana yura woma waghunene. ¹⁰Makura muEngeli avatantere ashi, " mwasha kara nawoma, mukonda shi ame kuna muyitiri mbudi yayiwa oyo yikayito ruhafo rwarunene kuvantu navantje. ¹¹Namuntji Muyogholi kuna mushampurukiri mushitata shaDavid! Ghuye ndje Kristus Homba! ¹²Shino ntjo shiyivito nakamupa: Kumukawana mukeke vanadinga-dingiri pamakeshe ghanararo mushilyero shavimuna." ¹³Mpopo tupu kwakalirepo kumwe namuEngeli nambunga yayinene yakuwiru, ava tangauka Karunga nakughamba ashi, ¹⁴"Ghukenu kwaKarunga wamuliwiru-wiru, ntani ndi pakare mpora palivu mukatji kavantu ovo ghahafera". ¹⁵Apaya ruvede opo atundirepo muEngeli pavo ayende muliwiru, vashita ava kughambita vavene ashi: "Tokwenu ngoli tuyende kuBetelehemu tukakenge ovyo vinashoroko, ovyo ghana tuyivita Homba." ¹⁶Ava kwangura kuyenda makura ava kawana Maria, Josef, ntani na mukeke, ogho araliro mushilyero. ¹⁷Kuruku yakumumona, ava yivita ovyo vavatanilire kuhamena mwanuke ghuno. ¹⁸Navantje vanya vaviyuviro kwatetukire kovyo vavatanilire vashita. ¹⁹Ngoli Maria ghuye kwakughayalire ngudu kuvininke vinya ayuvire avi pungura mumutjima wendi. ²⁰Vashita vanya avakavyuka, vavo kuna kupongora nakutanga Karunga kuvininke navintje vayuvire nakumona, moomu tupu vavi vatanilire. ²¹Opo watikire ghuhura waliyuva lyaghu nta ntatu, opo vamu ruwanine vyavamba, avamuruku Jesus, lidina ghamupire muEngeli kumeho yakumupaka mulira. ²²Opo apwire mayuva ghatumbukiliro likenito lyavo, kutwara kuveta daMoses, avamuyita kuntembeli muJerusalem vayamu tape kwaHomba. ²³Yira moomu tupu vavitjanga muveta daHomba ashi: "Kehe mukafumu wakuharura lira ngava mutulire ntere ghakare waHomba mwene." ²⁴Makura ghava djamba ndjambo kutwara moomu movyo vaghamba muveta daHomba, " lipando lyavankuti ndi maputukuwa ghona maviri." ²⁵Pakalire mukafumu ghumwe muJeruselem walidina Simioni, mukafumu ghuno kwakalire muhungami ntani mukupakimo. ghuye kwashana-shanine lishengawido lya Israyeli, ntani Mpepo Mupongoki yakalire pendi. ²⁶Oyo yamushorweliro ashi kapi ngamona mfa kumeho ngamone Homba Kristus. ²⁷Mulipititiro lya Mpepo, Simioni aya muntembeli. Opo vamuyitilire vakurona mukeke Jesus, ghamuruwane kukwama omu vya wapera paveta, ²⁸Amutura pamawoko ghendi nakutangauka Karunga, makura aghamba ashi: ²⁹" Weno pulitira ngoli mukareli ghoye ayende mumbili, Homba, kutwara munkango yoye. ³⁰Mbyovyo shi mantjo ghande ana mono liyoworo lyoye, ³¹Olyo wawapayikira mulikaropo lyavantu navantje: ³²Shite shalitogho kuvapagani naghukenu kuvantu voye vaIsrael". ³³Vashe navawina kwatetukire kovi vatanilire kumukeke. ³⁴Simioni ghava tungiki nakughamba kwaMaria vawina ashi: " Kenga, mwanuke ghuno kwamutoghorora liwo nalirambuko lyavantu vavangi muIsrael, ntani nakushineghedito shinya vashwena- ntani rufuro oro ngaruka tomono monyo wanaumoye- ³⁵mpo ashi maghayadaro gha dimutjima dadingi ngagha kare paghukenu." ³⁶Muporofete-kadi walidina Anna mpo ghakalire. Ghuye kwakalire mona-kadi waPhanuel mulira lyaAsher. Akara anatundu pamayuva ghendi. Ghuye kwa parukire namukafumu wendi ghure wamwaka ntambiri kunyima yakupira kukundama mukafumu kwendi, ³⁷ntani ghuye kwakalire mufita vyendi mwaka rontantatu nane. Kapi katundanga mo muntembeli ngoli kakareranga oku kuna kudilira nandapero, matiku na mwi. ³⁸Paviri ndjoyo ava shweghenene papepi, makura ghatameke kutapa mpandu kwaKarunga, ntani ghuye atantilire kehe ghuno kuhamena mwanuke ghunya lyatanilire liyoworo lyaJerusalem. ³⁹Opo vamanine navintje ovyo vyawapiliro kurughuna kutwara muveta daHomba, avavyuka kuGalileye, kumbara yavavene yaNazareth. ⁴⁰Mwanuke aya kuru nakupama, ukonentu aghukuwederere ntani ghufenkenda waKarunga aukara papendi. ⁴¹Vakondi vendi kavayendanga kehe mwaka kuJerusalem kushilika shapaska. ⁴²Opo akalire mwaka ro nambiri, avayendi nka kuruvade rwavo rwakehepango rwa shilika. ⁴³Kuruku yakukakarako mayuva ghashivaro shakuyulilira kulifeste, ava tameke kuvyuka-vyuka kumundi. Ano ngoli mumati-ghona Jesus akara muruku muJerusalem vavo vakondi vendi vahana kuviyivira. ⁴⁴Avavitura ashi ghuye kwakalire mumbunga yinya vayendire nayo, ava yendi ruyendo rwa liyuva limwe. Makura ava tameke kumushana-shana mukatji kavakaliro navaholi. ⁴⁵Opo vapilire kumuwana, ava vyuka kuJerusalem vakamushane nkoko. ⁴⁶Makura papo mayuva matatu ghanapito avayamuwana muntembeli, ghuye

kuna shungiri mukatiji kavashongi, kuna kuvategherera naku vapura mapuro.⁴⁷Navantje vanya vamuyuviro kwatetukire kulikwato lighano lyendi ntani kumalimburo ghendi.⁴⁸Apa vamumonine, ava tetuka. Vawina ava ghamba kwendi ashi: "Monande, vinke ghuna turuwanene ngoli? Kenga, vasho name kunakukushana-shana nashinka."⁴⁹Aghamba kwavo ashi: "Kuntjana-ntjanena nke? kapi munayiva ashi ame ndi nahepa kurughana virughana vyavavava?"⁵⁰Ngoli vavo kapi vakwatire lighano ovyo atambire munkango dinya.⁵¹Makura avyuka navo kuNazareth nka alimburukwa kukwavo. Vawina ava pungura vininke navintje vino mumutjima wavo.⁵²Ene ngoli Jesus atwikiri kukura mughukonentu namutika, ntani ghakuwederere mughuwa naKarunga naVantu.

Chapter 3

¹Mumwaka wa ro nantano wamumpangera yaTiberius Caesar-ruvede oro Pontius Pilate ghuye Nguuru waJudeya, Herode ghuye Nguuru wa Galileya, mughunyeendi Philip ghuye Nguuru waruha shirongo sha Itureya na Trakonitisi ntani Lisaniyasi ghuye Nguuru waAbilene, ²Muruvede rwa ghukurona waAnnasi na Kayiyafasi-Nkango yaKarunga ayiyere John mona Sakariya mumburundu. ³Ayendi muruha Shirongo shaJorodani namuntje, ayaghura likusho lyakukutapa kulighupiropo lyandjo. ⁴Moomu tupu vavitjanga mumbapira yankango da Isaya muporofete ashi: "Liywi lyamuntu ana kuyiyiro mumburundu, ' Wapayikenu ndjira yaHomp, vyukilitenu ndjira dendi. ⁵Kehe muramba ngaghu yura, nakehe ndundu na shikanduko ngavakavifupipita, navitaghura vyakupenga ngava kavi vyukilita namavango ghakupira kushetakana ngava kaghatungira mundjira, ⁶ntani kehe rutu ngarukamona liyoworo lyaKarunga." ⁷Makura John atatere mbunga yinya yayiro ndi aya yikushe ashi: "Ghanwe vana vavipili! Are amurondoro kushendauka ugara ogho ghuna kuyo? ⁸Mposhi, yimenu nyango damulyo walikutapo, ntani kapishi mutameke kukughambera mudimutjima denu ashi: "Twa kara na Abraham yira shetu, moomu nakumutantera ashi Karunga kuvura kurelita vana va Abraham kumawe ghano. ⁹Nampindi weno, likuva kuna liyegheke kundandani yavitondo. Mpo ngoli ashi kehe shitondo shapirango kuyima nyango yayiwa kushitetapo nakushivukumina mumundiro." ¹⁰Makura mbunga ayimupuraghere, ava ghamba ashi: "Makura vinke tuvura kuruwana?" ¹¹Alimburura mukuvatantera ashi: "Nange mpwali anakaro navikoverero viviri, ghavikugaunine naghunya anapiro, ntani ghunya ana karo nandya gharuwane nka ngoli." ¹²Vafutiti mutero navo avaya vayavakushe, ava ghamba kwendi ashi: " Mushongi, vinke turughana?" ¹³Aghamba kwavo ashi: " Kapishi kufutita maliva ghamangi kupitakana ogho anawapero kufutita kutwara omu vamura wira." ¹⁴Vakavita vamwe navo ava mupura ashi, " Atwe weni ngoli? vinke tuvura kurughana?" Avatantere, " Kapishi kughupa maliva kunkondo kwa kehe uno, ntani kapishi kurundira kehe ghuno. Karenu munagwaneene na ndjambo denu." ¹⁵Vantu kwatatlire mulitaterero ntani navantje varorokire kughayara mudimuntjima davo nange John kuvura akare Mesiya. ¹⁶John ava limburura navantje ashi: " Ame kunakumukusha na mema, ngoli mpwali ogho ngampito ngudu munkondo ngaya, oghu akaro ashi nampindi marughodi ghacamakaku dendi ame kapi nawapera kugha shuturako. Ghuye ngaya mukusha naMpepo Mupongoki namundiro. ¹⁷Shihangulito tumbunga mumawoko ghendi shakara, mukukenita livango lyendi nakupongayika mbuto mushishete shendi, ngoli virwenge ngavishora namundiro wakupira kuvura kudimita." ¹⁸Namakorangedo nka ghamwe ghamangi, John ayuvita mbudi yayiwa kuvantu. ¹⁹Opo vakandaninepo nkware daHerod mupangeli mukunda dakukwara mukada mukurwendi Herodiyasi, ntani kuhamena viruwana runde ovi gharuwanine Herod, ²⁰Vino kwaya viva wederererako navantje, dogoro aya paterere John mudorongo. ²¹Makura opo vapwire vantu navantje kukusha, Jesus naye kwamukushire, ntani mpopo arapere liwiro aligharuka, ²²Mpepo Mupongoki ayighurumuka parutu nakuyatembera pendi murupe rwankuti, ntani liywi ali tundu muwiru nakughamba shi: "Ove monande ogho nahora. ogho ahafitango nawa. ²³Opo atamikire Jesus virughana vyendi, dado mwaka dendi kuna kukokera kudimurongo-ntatu, mukukara mona mukafumu moomu ghawapilire kukara wa Josef mona mukafumu wa Heli, ²⁴mona wamukafumu wa Matthat, mona wamukafumu wa Levi, mona wamukafumu wa Melchi, mona wamukafumu wa Jannai, mona wamukafumu wa Josef. ²⁵Josef mona wamukafumu wa Mattathias, mona wamukafumu wa Amosi, mona wamukafumu wa Nahumi, mona wamukafumu wa Esili, mona wamukafumu wa Naggayi, mona wamukafumu wa Maati, ²⁶mona wamukafumu wa Mattatias, mona wamukafumu wa Semeyini, mona wamukafumu wa Joseki, mona wamukafumu wa Joda. ²⁷Joda mona wamukafumu wa Joanani, mona wamukafumu wa Resa, mona wamukafumu wa Zerubbabeli, mona wamukafumu wa Salatiyeli, mona wamukafumu wa Neri, ²⁸mona wamukafumu wa Meliki, mona wamukafumu wa Addi, mona wamukafumu wa Kosamu, mona wamukafumu wa Elimadami, mona wamukafumu wa Eri, ²⁹moana wamukafumu Joshwa, mona wamukafumu wa Eliyaza, mona wamukafumu wa Jorimi, mona wamukafumu wa Mattati, mona wamukafumu wa Levi. ³⁰Levi kwakalire mona rume wa Simeon, Mona rume wa Judah, Mona rume wa Joseph, Mona rume wa Jonam, Mona rume wa Eliakim, ³¹Mona rume wa Melea, Mona rume wa Menna, Mona rume wa Mattatha, Mona rume wa David, ³²Mona rume wa Jesse Mona rume wa Obed, Mona rume wa Boaz, Mona rume wa Salmon, Mona rume wa Nashshon. ³³Nashshon kwakalire Mona rume wa Amminadab, Mona rume wa Admin, Mona rume wa Arni, Mona rume wa Hezron, Mona rume wa Perez, Mona rume wa Judah, ³⁴Mona rume wa Jacob, Mona rume wa Isaac, Mona rume wa Abraham, Mona rume wa Terah, Mona rume wa Nahor, ³⁵Mona rume wa Serug, Mona rume wa Reu, Mona rume wa Peleg, Mona rume wa Eber, Mona rume Shelah. ³⁶Shelah kwakalire Mona rume wa Cainan, Mona rume wa Arphaxad, Mona rume wa Shem, Mona rume wa Noah, Mona rume wa Lamech, ³⁷Mona rume wa Methuselah, Mona rume wa Enoch, Mona rume wa Jared, Mona rume wa Mahalaleel, Mona rume wa Cainan, ³⁸Mona rume wa Enos, Mona rume wa Seth, Mona rume wa Adam, Mona Karunga.

Chapter 4

¹Makura Jesus, ghuye ghana yura Mpepo Mupongoki, akavyuka kutundilira kuMukuro wa Jorodani ntani Mpepo ayimupititiri yimutware mumburundu, ²omo akamushetekire shitodi ghure wamayuva dimurongo ne. Ghuye kundereko vyo alire mumayuva gho, ntani kughuhura waruvede runya ghuye kwayuvire ndjara. ³Shitodi aghamba kwendi ashi: "Nange ashi ove mona Karunga, pangera liwe lino likushintunuke mboroto". ⁴Jesus amulimbura ashi: "Matjangwa kwatantantashi, "muntu kapi aparukanga mumboroto pantjajo. ⁵Makura shitodi apititiri Jesus kuwiru nakukamunegheda maghuntungi gha udjuni naghuntje paruvende ndoro. ⁶Makura shitodi aghamba kwendi ashi: "Ame kunikupa ghunankondo naghuntje ghuno namaghuyerere ghawo, mbyovi ashi vavimpa po kare, mo ngoli shi ame kuvura kuvi papo kwa kehe ghuno nashana. ⁷Makura ngoli, nange ghukakunyongamena nakuntongamena, kuvi kara po vyoye." ⁸Ngoli Jesus amulimbura mukughamba kwendi shi: "Matjangwa kwatanta shi, "Ngaghutongamena Hompa Karunga ghoye, nakumukarera pantjendi. ⁹Makura shitodi gha pititiri Jesus amutware ku Jerusalem nakukamu yimika kundaka-ndaka yalitungo lyantembeli, nakughamba kwendi shi: "Nange shi ove mona Karunga, kuvukumine naghumoye palivhu kutunda kuno. ¹⁰Morwa kwavitjanga, "Ghuye ngaka tapa mpangera kuva Engeli vendi kuhamena koye, mukukukunga; ¹¹ntani ngava kushimbira mumaghoko ghavo mpo ashi ngaghupire kupundura mpadi yoye mu liwe." ¹²Mukumu limburura, Jesus aghamba ashi: "Kwavitanta ashi, "Nakutura shi Hompa Karunga ghoye mulisheteko." ¹³Opo gha manine shitodi kushetayika Jesus, ghakayenda nakumushuva tanko dogoro ruvede rwakukwama ko. ¹⁴Makura Jesus avyuka ku Galileye munkondo da Mpepo, ntani mbudi yakuhamena kwendi kwakuhananine mwayendo kukundurukida ruha shirongo nashintje. ¹⁵Makura atameke kushonga mu sinagoge davo ntani avamutangaghuka navantje. ¹⁶Aya mu Nazareth, omo vamurelilire, ntani, mooomu tupu yakalire mpo yendi, angene musinagoge muliyuva lya sabata makura ashapuka nakudameka kuvarura. ¹⁷Mbapira shindumuko yamuporofete Isaya avayimu tambeke. Afikura mbapira shindumuno nakuwana opo va tjanga, ¹⁸"Mpepo ya Hompa pande yina kara, mbyovi ashi ghuye angwaveka muku yivita mbudi yayiwa kuva hepwe, ghuye kwantuma mukuyatwenya limanguruko kunkwati nalimahuro vatwiku, muku mangurura vanya vana karo mulihepeko, ¹⁹muku twenya mwaka waghwa wa Hompa." ²⁰Makura adingi mbapirashindumuko, ayivyutako kumukareli, makura ashungiri, Mantjo naghantje ghakaliro mu sinagoge aghamunwiki. ²¹Atameke kuvaghambita, "Litjangwa lino lina tikilirimo namuntji anwe kuna kuviyuva." ²²kehe ghuno munya aghamba vya viwa kuhamena kwendi ntani vavo kwa tetukire kunkango dinya daghufenkenda datundiro mukanwa kendi, makura avapura ashi: "Kapishi ndje mona Josef ghuno ndi?" ²³Ava tantere ashi: "Ghushili ngamughamba shishewe shino kukwande, 'Ndokotoro, kuverure naghumoye. Ovyo twayuva waruwana muCapernaum, ruwana nka vyakukufana mulivhu lyanaumoye'" ²⁴Ngoli ava tantere ashi, "kudereko muporofete vatambura mumvharwera yanaghumwendi. ²⁵Ngoli mughushili nakumutantera ashi vafita Vya vayingi mu Israel mushirugho sha Elijah, opo liwiro ali ghalire mumwaka ntatu na makwedi nta yimwe ntani rukukuktu kwakalire mushirongo. ²⁶Ngoli Elijah kapi vamutumine nampili kwaghumwe ndjeghu, ngoli kwa Zarephath tupu mu Sidon, kumufita Vya akatungiro munya. ²⁷Vavirema vayingi vakalire mu Israel muruvende rwa Elisha muPorofete, ngoli naghumweshi ndjeghu vaverulire kughupako Naaman wa muSiria." ²⁸Vantu navantje muSinagoge kwavayudire naghugara opo vayuvire nkango odo. ²⁹Ava shapuka, vamininike atundemo mudoropa, nakumutjidira kundundu oko vadikilire doropa yavo, mpo vamutjidire mo mumudoropa. ³⁰Ngoli ghuye apiti pakatji kavo akayenda kulivega lyapeke. ³¹Makura mpo ayendire ku Capernaum, mudoropa ya muGalileye, na kukavaronga muliyuva lya Sabata. ³²Marongo ghendi ghavatatukitire, morwa shi kaghambanga naghunankondo. ³³Shirogho ntjoshu muSinagoge mwakalire murume ghumwe oghe akaliro na mpepo dadidona, makura ayiyiri naliywi lyakudameka, ³⁴Ah! Vinke ovyo tuvhuza kuruwana nove, Jesus wa muNazareti? Ghunaya ghuya tudjonaure ndi? Ame nayiva ashi are ve-Wakupongoka wa Karunga!" ³⁵Jesus ayishwenene mpepo yayidona, nakughamba, "Washa ghamba! Tundamo mumwendi!" Opo yamudandire mpepo yayidona murume ghunya mukatjika kavo, mpo ya tundiremo mumwendi, ntani kapi ya muhepikire nka mukehe runo ruha. ³⁶Vantu navantje vya vatetukitire, ava kutantere tantereke. Ava ghamba ashi, "Nkango munke dino? Ghuye kupangera mpepo dadidona naghuna nkondo makura dado kutundamo." ³⁷Makura mbudi yakuhamena kukwendi ayi kuhanene muruha mukunda naghuntje. ³⁸Makura Jesus mpo atundiremo muSinagoge na kukangena mundjugho ya Simoni. Vangumweyi va Simoni kwavelire lishakima, makura ava mutantere Jesus ava verure. ³⁹Ghuye ayayimana pepi navo nakuli tjidamo lishakima, makura alitundumo. Mpopo tupu ashapuka kumwe nakuvashamberera. ⁴⁰Opo lyakatokire liyuva, vantu avayita kwa Jesus kehe ghuno aveliro kughuvera wakukushuva-shuva. Ava kambeke maghoko kumwe nakuvaverura. ⁴¹Mpepo dadidona datundiremo mwava vavayingi, kumwe nakuyiyira ashi, "Ove mona Karunga!" Jesus adishwenene mpepo dadidona mukudidira kudipulitira dighambe, mukondashi dayivire ashi ghuye Kristus. ⁴²Opo shatikire shirugho

shakupwiyumuka, mpo ayendi mu livega shipore-pore. Mbunga ya vantu kwamushanine makura avaya kulivega oku akalire. Vashetikilireko mukumurenka ashi ndi kapishi ayende ghure navo. ⁴³Ngoli aghamba kukwavo ashi, "Nakona kuyuvita mbudi yaruhafo ya Untungi waKarunga nakudoropa dimwe, mukondashi oyino ndjo konda vantumina pano." ⁴⁴Makura atwikiri kuyuvita muSinagoge muruha naruntje rwa Judea.

Chapter 5

¹Weno vyashorokire vavo vantu vapongire vakundurukide Jesus ntani nakutegherera kunkango daKarunga, ashi ghuye kwayimane kulidiva Iya Gennesaret. ²Ghuye amono mawato maviri ogho vashegeka kuntere yalidiva. Vashakangcongco vatundiremo ntani kwakushire makwe ghavo. ³Jesus arondo muwato ghumwe wavo, ashi waSimoni, ntani nakumupura ghuye aghu vyutire mumema kashinano kakafupi naghurundu. Makura ashungiri kumwe nakushonga vantu vamuwato. ⁴Apa amanine kughamba, atantere Simon ashi, "Twara wato kulitondo ntani teya makwe ghukwate." ⁵Simoni alimburura nakughamba ashi, "Muhona, atwe kuna hugu matiku naghantje, ngoli navimwewshi tuna kwata, ano ngoli munkango doye, kuni ghateya makwe." ⁶Apa vamanine vino, vavo vapongaghikire shivaro shashinene sha ntjwi, ntani makwe ghavo ghatavaukire. ⁷Vavo ava pyatako vaunyavo vakaliro muwato wapeke ashi vaye vava vavater. Vavo avaya avayuda mawato naghantje, mpo avarekire kudama. ⁸Ano ngoli Simoni Petrus, apa avi monine, awere kungoro daJesus, nakughamba, "Tundako kukwande, ame mukafumu wandjo, Hompa." ⁹Ghuye vyamutetwire, ntani navantje ovo vakaliropo, pakukwata kwa ntjwi odo vaghupire. ¹⁰Vino vyahamitiliremo Jakob na Johannesi, vana vaZebedee, ovo vakaliro ghuholi naSimoni. Jesus aghamba kwa Simoni ashi, "Washa kara naghoma, morwa ashi kutunda pano ngaghukwata vantu." ¹¹Apa vayitire mawato ghavo kughurundu, ava shuvu navintje nakumukwama. ¹²Payire shirugho ghuye opo kwakalire mushitata shimwe, mukafumu ayuro navingondwe mo akalire. Opo amonine Jesus, akugandere kushipara shendi kumwe nakumukanderera, nakughamba ashi, "Hompa, ntjene shi ghunavi panda, kughundenka nikene." ¹³Makura Jesus agwanikilila lighoko lyendi ntani amukwata ghuye, nakughamba shi, "Navipanda. Kena." Pashirugho ntjoshu vingondwe avi mutundu. ¹⁴Ghuye amu rondora asha tantera kehe ghuno ano ngoli amu tantelire ashi, "Yenda nandjira yoye, ntani nakukaku negheda naumoye kwa muPristeli ntani kadjambe mukukena koye, kutwara omo amurawira Moses, umbangi kukwavo." ¹⁵Ano ngoli vitundwamo vyakuhamena kwendi avi kuhanene kughure, mbunga yayinene yavantu ayiya kumwe nakuyategherera kumashongo na kuyava verura kumauvera ghavo. ¹⁶Ano ngoli atundupo nakuyenda mumavango ghamburundu akaraperere. ¹⁷Payire liyuva limwe ghuye kwashongire, Pakalire vaFalisiya navarongi vaveta panya ovo vatundiliro kukehe mukunda waGalileye naJudeya ntani naJerusalem. Nkondo daHompa papendi dakalire mukuvaverura. ¹⁸Vakafumu vamwe avaya vavo vanashimbiri mukafumu ghumwe palitjaro washirema shamundambo, vavo ava shana ndjira mukumuyita munda nakuya murangeka kuuto waJesus. ¹⁹Kapi vawanine ndjira yakumuyita munda mukonda yambunga, makura ava rondo pawiru yandjugho kumwe nakumu sheghumuna mukafumu kupitira palimpe, ghuye palitjaro lyendi, mukatji kavantu, kuvyukilira kumeho yaJesus. ²⁰Mukumona mapuliro ghavo, makura Jesus aghamba ashi, "Mukafumu, ndjo doye vanadikughupirepo." ²¹Varongi matjangwa nava Falisiya ava vareke kukupura mapuro ghano, nakughamba ashi, "Are ghuno anaku ghambo vya kushwaghura? Are wakuvhura kughupirapo ndjo ano ngoli nkwardi Karunga pantjendi?" ²²Ano ngoli Jesus, apa anongwinine ovyo vaghayalire, alimburura nakughamba kukwavo ashi, "Vinke muna kukupulira vino mudimutjima denu?" ²³Vini mbyo po vyo vina karo ghureru kughamba, 'Ndjo denu vanadimu dimuupiri po' ndi kughamba shi: 'Shapuka ghu yende?' ²⁴Ano ngoli ovyo mbyo muna hepa kuyiva ashi Mona Muntu akara naghuna nkondo pano palivhu mukughupirapo vantu ndjo davo, "- ghuye aghamba kumukafumu washirema-"Ame kuna kukutantera, shapuka, damuna litjaro lyoye kumwe nakuyenda kumundi woye." ²⁵Shirugho ntjoshu ashapuka kuuto wavo nakudamuna litjaro lyendi oloye aralire. Makura ayendi kumundi wendi, okuno uye kuna kuyererepeka Karunga. ²⁶Kehe ghuno kwatetukire ntani vayererepekire Karunga. Vayulire naghutjirwe, kughamba ashi, "Tuna mono vininke vyavinene namuntji." ²⁷Kunyima yavishorokwa vino, Jesus atundupo akayende amono mufutiti wamutero walidina Levi ghuye ana shungiri kutende yava futiti mutero. Ghuye aghamba kukwendi, "Nkwame." ²⁸Makura Levi ashapuka nakumukwama ghuye, ashuvu navintje kunyima. ²⁹Makura Levi arughana shipito shashinene mumundi shaJesus. Vafutiti mutero vayingi vakaliropo ntani navamwe ovo vakukundurukidiro kuntishe nakulya kumwe navo. ³⁰Ano ngoli vaFalisiya naValirongi matjangwa vavo ava tapa runyeghenyo kuvavarongwa vendi, nakughamba ashi, "Vinke muna kulyera naVafutiti mutero navanandjo?" ³¹Jesus ava limburura, "Vantu vavawalika kapi vahepa mupangi; vaveli tupu pantjavo." ³²Ame kapi nayera mukuya kugha vahungami, nani ngoli navana ndjo vakushighure." ³³Ava ghamba kukwendi, "Varongwa vaJohanesi kavadiliranga nakuraperera, ntani Varongwa vaVafalisiya kava rughananga vyakukufana. Ano ngoli Varongwa voye kulya nakunwa." ³⁴Jesus aghamba kukwavo, "Kuvhura kehe ghuno kurughana likwareko vantu mukudilira mukwali ano ghuye mukwali naye vana kara?" ³⁵Ano ngoli liyuva ngaliya apa mukwali ngava mughupako kukwavo, makura mumayuva ogho ngava dilira." ³⁶Makura Jesus aghamba nka shifanikito kukwavo." Naumweshi ruha rwashikeshe shashipe kulirwakani nakushirughanita mukuvandeka kulirwakani lyalikurukuru. Ntjeneshi ghuye arughana ovyo, ghuye ngataura lirwakani lyalipe, ntani ruha rwashikeshe

shakulirwakani lyalipe kapi ngashigwaneka kulikeshe lya lirwakani lyakukurupa.³⁷Naumweshi wakutura vhinyu yayipe mushuma sha vhinyu shashikurukuru. Ntjene avi rughana ovyo, vhinyu yayipe ngayitaghura shuma, ntani vhinyu ngayitekamo ntani shuma ngashidjonauka. ³⁸Ano ngoli vhinyu yayipe yina hepa kuyitura mushuma shashiye. ³⁹Naumweshi pakumana kunwa vhinyu yayikurukuru ashane yayipe, ghuye kughamba ashi, 'Yayikurukuru hashako.'"

Chapter 6

¹Vino kwashorokire muliyuva limwe lya Sabata makura Jesus kwavindakanine mulifuva, makura varongwa ava ghupu ntafu, vaghupeko mungu makura valye. ²Vafalisayi vamwe ava ghamba ashi," Mukonda munke munakurughanena ovyo vapira kupulitira muliyuva lya Sabata?" ³Jesus aghamba navo, kumwe nakuvatantera ashi," Kapi mwavarura rumwe ovyo arughanine David opo ayuvire ndjara, kumwe navantu vendi ndi? ⁴Ghuye kwayendire mundjugho yaKarunga aka ghupa mboroto yandjambo alye, ntani nka atapa kuvantu vendi navo valye, mboroto yandjambo oyo vapiranga kulya tupu kehe ghuno nkwardi vaPristeli tupu." ⁵Ghuye ava tantere ashi," Mona muntu ne ndje Hompa nampili kuliyuva lya Sabata." ⁶Vino kwashorokire muliyuva limwe lyaSabata Jesus kwayendire muSinagoge akaronge vantu. Mwamo mwakalire mukafumu ghumwe lighoko lyendi lyarulyo lyafa. ⁷Varongi matjangwa nava Falisayi kwakengire vamone Jesus ntjeneshi averure muntu muliyuva lyaSabata, mposhi vawanenepo konda yakumupa ghundjoni. ⁸Ano ngoli ghuye ayivire maghayaro ghavo makura atantere mukafumu wakufa lighoko ashi," Shapuka ghuyimane pakatji kavo." Makura ashapuka ayimana mpopo. ⁹Makura Jesus ava tantere ashi," Ame kuna kumupura ashi, Vinke vapulitira kurughana muliyuva lya Sabata vyakuruwana ghuwa ndi ghudona, vyakuparura monyo ndi vyakughudjona?" ¹⁰Ghuye apiruka ava kengurura navantje makura atantere mukafumu ashi," Ghonyonona lighoko lyoye." Ghuye avi rughana, makura aliveruka lighoko likare lyaliwawa. ¹¹Makura vavo ava garapa ghunene kumwe nakukuyonga ashi vinke ovyo vavhura kumu rughana Jesus. ¹²Vino kwashorokire mumayuva ngogho Jesus kwarupukire akaronde kundundu aka raperere. Ghuye araperere kwaKaerunga matiku naghantje. ¹³Opo lya pumine liyuva makura ayita varongwa vendi, ovo arukire ashi va Apostoli. ¹⁴Madina ghava Apostoli ngaghano Simon (ogho vatire ashi Petrus) na munyendi Andrias, Jacob, Johaness, Filipus, Bartolomeus, ¹⁵Mateus, Thomas, na Jacob mona Alfeus, na Simon ogho kavatwenyanga ashi waghupampi, ¹⁶Na Judas mona Jacob, ntani na Judas Iskalyote ogho akamutuliro muliyome. ¹⁷Makura Jesus akaghurumuka kumwe navo makura akayimana palivango lyakushetakana opo yapongire mbunga kumwe navarongwa vendi, mbunga yayinene yavantu kwatundire kuJudeya na Jerusalemu nakumarukenkera gha Tirusi na Sidoni. ¹⁸Vavo kwayire vayayuvhe marongo kumwe nakuyava verura maghuvera ghavo. Vantu ovo vahepiro kumpepo dadidona navo kwava verulire. ¹⁹Kehe ghuno akaliro mumbunga kwakondjire ashi akwate parutu rwendi mukonda shi nkondo dakuverura kwatundire mumwendi, diverure navantje. ²⁰Jesus makura amono kuvarongwa vendi aghamba ashi," Valirago anwe vahepwe, mukonda shi ghuntungi waKarunga wenu. ²¹Valirago anwe muna kuyuvho ndjara weno, mukonda shi ngamukakuta. Valirago anwe muna kuliro weno, mukonda shi anwe ngamukahafa. ²²Valirago anwe ntjeneshi vantu ava munyenge, nakumutjida-tjida vamutuke kumwe nakumushwena ashi muvadona, mukonda yaMona Muntu. ²³Karenu naruhafo kumwe nakudana, ntjene ngavimushorokera vino, mukonda shi mfuto yenu yinene ghunene muliwiru, vakurona venu vavaPorofete navo mo kava varughananga weyo. ²⁴Lihudi lyalinene kukwenu anwe muna kara naghungavo weno, mukonda shi muna wana kare ruvigha rwenu. ²⁵Lihudi lyalinene kukwenu anwe muna karo namakuta weno, mukonda shi ngamukayuvha ndjara kughuhura. Lihudi ghunene kukwenu anwe muna kushepo weno, mukonda shi ngamuka lira nakuguva kughuhura. ²⁶Lihudi ghunene kukwenu anwe vana kupandayika vantu, mukonda shi vaPorofete vavipempa nampili vakurona venu mo kava vapandayikanga ngoli. ²⁷"Ano ngoli kukwenu anwe muna kutegherero, ame kuna kumutantera ashi, horenu vana nkore venu ntani rughanenenu ghuwa kwavo vamunyengo. ²⁸Anwe shwerenu lirago vakumufinga ntani turenu mundapero vantu vakumuhepeka. ²⁹Ano ntjene ava kutoghona kulitama limwe, piruka ghutape lyauviri. Ntjeneshi ava kushakana mbayikisha yoye, tapa nashikoverero shoye. ³⁰Tapa kwa kehe ghuno wakukuromba. Nakutondora shi kehe ghuno, ntjene shi ghuna tapa vininke kehe vino ashi vivyuke kukoye. ³¹Ovyo ghuna shana ashi ndi mbyo vakurughanena vantu, nove mbyo uvhura kuvarughanena. ³²Ntjene ove kwahora tupu vantu ovo vakuhoro nove, mfumwa munke ngaghuwanenapo? Nampili vanandjo navo kwahora ovo vavahoro. ³³Ndi ntjeneshi anwe kuruwanena tupu ghuwa kwavo vakumurughanena ghuwa, mfumwa munke ngamuwana mo? Nampili vandjoni navo mbyo varughananga. ³⁴Ndi ntjeneshi anwe kutapa tupu makongo kwavo mwayiva ashi vavo kuvhura ngava fute, mpandu munke ngamuwanena mo? Nampili vana ndjo navo kutapa kwava kandjo, nalihuguvvaro ashi ngava vifuta navintje. ³⁵Nani ngoli anwe horenu vanankore venu kumwe nakubarughanena ghuwa, Tapenu makongo, anwe mwahana kughatondora ashi ngava fute, makura mfuto yenu ngayikakara yayinene, ntani anwe ngamukakara vana vaKarunga wakuwiru-wiru, mbyovyoshi nampili naye kurughana ghuwa kuvantu vakupira kutapa mpandu kumwe na vantu vavadona. ³⁶Karenu na nkenda, yira momu akara shenu na nkenda. ³⁷Kapishi kupangura, mposhi ngava kapire kumupangura nanwe. Kapishi mutape ghundjoni, mposhi ngava kapire kamupa nanwe ghundjoni. Ghupirenupo vaghunyenye, nanwe ngava kamughupirepo. ³⁸Tapenu, mposhi ngavakamuvyutire nanwe. Shimetito osho warughanitire-ghuyudilire nakudekako, nakunyungangako

shishumpaghuke-ntjo ngavakamutentekera muliva lyenu. Ntjoshu shimetito mwarughanitire mutape, ntjo ngavakarughanita ngava kamuvyutire nanwe.³⁹ Makura Jesus ava tantere nka shifanikito shimwe ashi," Mutwiku kuvhura apititire mutwiku ghunyendi ndi? ntjeneshi mo ngoli, ameshi navantje kuvhura vawere mulikwina, ndi kaphishi mo ngoli? ⁴⁰Murongwa kapi apitakana murongi wendi, Ano ngoli ntjeneshi murongwa vana mumana kumuronga ntani ana kufana naye yira murongi wendi. ⁴¹Mukonda munke ghuyiyira mananga ghana karo mumantjo gha unyoye, ove ghupire kumona mananga oghe ana vindamo pamantjo ghoye? ⁴²Ndi weni omo ghutantera ghunyoye ashi, 'Hewa renka nikughepe mananga pamantjo ghoye,' Ntjeneshi ove kapi ghuna kumona oghe mananga ghana karo pamantjo ghoye? Ove muvukupaki! Hova tanko kughupa mananga oghe ana vindamo pamantjo ghoye, mposhi ghumone nawa muku ghupapo oghe ana karo pamantjo gha unyoye. ⁴³Kwato shitondo shashiwa shakuyima nyango dakughe, ndipo kwato shitondo sha kughe ashi shiyime nyango dadiwa. ⁴⁴Kehe shino shitondo kushi dimburulira ku nyango dasho. Kushitondo sha muigha nakunyangako shi ghukuyu, ndi muntu nakuvhura kunyanga mandjembere kushishwa sha migha. ⁴⁵Muntu wamuwa kushorora limona lya mumutjima wendi lyaliwa, ano muntu wamudona kushorora ghudona wendiwamumutjima wendi. Ovyo vyayuro mumutjima mbyo vyaya rupukirango mukanwa. ⁴⁶Mukonda munke mwantwenyenanga me ashi, 'Hompa, Hompa,' anwe mupire kulimburukwa kwavyo namutanteranga? ⁴⁷Kehe ghuno wakuya kukwande aya yuvhe nkango dande makura alimburukwe kukwado, Ame ngani munegheda ashi weni omo afana. ⁴⁸Ghuye kwakufana namukafumu wakudika ndjugho, oghe atimino likwina lyalire ghunene mposhi aka tatekere ntjima-ntjima yalitungo pa liwe. Ano ngoli apa rwayire ruhandjo, mema kwakutoghona mo mundjugho oyo kuyishuva nda yayimanena ndjikiti, mukonda shi kwayitungira paliwe. ⁴⁹Ano ngoli muntu wakuyuvha nkango dande ghuye ahana kuditikitamo, ghuye kwakufana namukafumu oghe atungiliro ndjugho pamusheke, yahana kukara nalitateko. Ano mema gharuhandjo apa aya kutoghonamo ndjugho ayivareke kumbandauka, makura ayihanaukapo nayintje."

Chapter 7

¹Opo amanine kuronga vantu, makura Jesus ayendi ku Kaperenaum,²Mupititili ghumwe wa va kavavita wa va Roma, kwa velire ghunene pepi na mfa. ³Ghumwe wava pititilili wava kavati wava Roma opo ayuvire mbudi ya kuhamena kwa Jesus, makura atumuko matimbi gha va Juda, vakamuyite aya verure mukareli wendi. ⁴Opo vayatikire kwa Jesus, ava mushungida na kumulilira ashi, "Mbatere yoye anayihepa ghunene, ⁵Mukonda shi ghuye kwa hora muhoko wetu ghunene mbyo atu tungira Sinagoge yetu. ⁶Jesus makura ayendi kumwe navo. Opo akatikire pepiu na mudi, mukurona wavakavita atumuko ghunyendi aka mutantere ashi, "Hompa, kapishi ghukurorore, ame kapi nahungama ashi ove ghungene mulipata lyande. ⁷Mukonda ndjoyino nampili name kapi nawapera kuya kukoye, ghamba tupu nkango makura mukreli wande kwa veruka. ⁸Mbyovo shi name muntu ghumwe vava nkondo, vakavita kukwande vatereranga. Nkene anu tantere ghumwe ashi, 'Ya kuno kwande; ana hepa kuya, 'ruwana vino; akona kuviruwana ntani. ⁹Jesus opo ayuvha vino, atetuka ghunene, makura apiruka kumbunga oyo yamukwamino aghamba ashi, "Ame kuna kumutantera ashi, nampili mu va Israeli momu kapi nawanamo lipuro lya kuhura pano." ¹⁰Ovo vatumine opo vavyukire kumundi, ava kamuwana mukareli wa ndjewa-ndjewa. ¹¹Kwapita shirugho shashifupi tupu, makura Jesus ayendi kushitata sha Nayini, varongwa vendi na mbunga yayinene ava yendi kumwe naye. ¹²Tupu vava tikire vangene mulivero lya shitata, ava mono, shimpu vana kurupwita, murume ahuru mulira lya vawina (mufita vyendi), ghuye kwa yendire na mbunga yayinene ya mushitata. ¹³Makura Hompa opo amona vawina, avi muyitiri nkenda yayinene makura aghamba ashi, "Washa lira." ¹⁴Ghuye makura ayendi aka kwata pa shimbangu osho vashimbilire shimpu, vashimbi vashimbangu ava yimana, Jesus aghamba ashi, "Mumati ghona, ame kuna kukutantera ashi, rambuka." ¹⁵Nakufa arambuka atameke kughamba, makura Jesus amutapa kuva wina. ¹⁶Ghutjirwe aghu vawana navantje, makura ava tangaghuka Karunga, nakutanta ashi, "Muporofete wa munene ana shoroka mukatji ketu" ntani nka ashi, "Karunga kuna kudingura vantu vendi." ¹⁷Mbudi ya kuhamena Jesus makura ayi kuhanene mu Judea nayintje na mudi mukunda da maparambo. ¹⁸Varongwa va Johannesi mukushi ava kamutantera navintje vino. ¹⁹Makura Johannesi atumu vakareli vendi vaviri kwa Hompa, vava mupure ashi, " Ove twa taterera ngaghuyo ndi, ndi shimpe tutaterereko wa peke?" ²⁰Opo vayatikire kwa Jesus, ava ghambva ashi, "Johanesi mukushi ndje ana tutumo tuye kukoye tuyive ashi, 'Ove twa taterera ngaghuyo ndi, ndi tutaterereko naye peke?'" ²¹Mpopo tupu Jesus averura vantu vavangi va maghuvera ghakukushuva-shuva na vikunkira na mpepo dadidona, na kupahura mantjo ghava twiku vavangi. ²²Jesus ava limburura na kuvatantera ashi, "Opo mukatika, katanterenu Johannesi kwavyo muna ya mona ntani navyo muna ya yuvhu. Vatwiku kuna kumona, virema kuna kuyenda, vavingondwe vana veruka, vipuru-puru kuna kuyuvha, vafe kuna kurambuka, vahepwe kuna kuva yuvitira mbudi ya ruhafo. ²³Muna lirago ndjegho wa kupira kukulimba name mukonda ya viruwana vyande." ²⁴Opo vavyukire vatumi va Johannesi, Jesus makura atantere mbunga kuhamena Johannesi ashi, "Vinke ovyo mwayendilire mumburundu muka mone? Tughu rwa kuku nyunganga kumpepo ndi? ²⁵Vinke ovyo mwayendilire muka mone? Mukafumu wa kudwata vyuma vya ghufughuli ndi? Monenu, vakudwata vyuma vya ghughu fughuli ne mbovo vatungo mumbara dava Hompa. ²⁶Anwe ne muntu munke oghe mwayendilire mukamone? Muporofete ndi? Yii, ame kuna kumutantera ashi, ghuye apitakana va Porofete. ²⁷Mbyovyoshi ghuye kukwendi vya hamena ovyo vatjanga ashi, "Monenu, ame kuna kutuma ntumi yande kumeho yoye, ngaka wapeke ndjira yoye." ²⁸Ghushili na kumutantera ashi, kwa navantje ovo vashmpuruka vakamali, kwato oghe apitakano Johannesi mukushi. Kehe ghuno wa mudidi mu untungi wa Karunga ndje amupitakano." ²⁹(Mbunga nayintje opo yayuvire vino, kumwe nava futiti mutero, ava pura mwa Karunga wa muhungami, mukondashi vavo kwava shuvire muliyoyero lya Johannesi mukushi. ³⁰Ano ngoli vaFariseya na vakurongi matjangwa vashwenine shihoro sha Karunga, mukondashi vavo vashwenine liyoyero lya Johannesi mukushi.) ³¹"Vantu, va, ntantani weni omo tuva shetakanita? Weni omo vana fana? ³²Vavo kuna fana yira vanuke vana shingiro pa mavhango gha kughulitira, mbyo vana kuva yita vaghungavo ashi, "Atwe katu muyimbiri ntjumo mudane, anwe kapi kamudana. Mbyo katumuyimbiri ntjumo da mulitamu ashi mulire, anwe kapi kamuliri. ³³Johanesi mukushi opo ayire kapi kalyanga ndya ndi anwe marovhu, mbyo kamughambanga ashi, 'Mpepo dadidona akara nado.' ³⁴Ano opo ayire mona muntu ghuye kalyanga nakunwa, makura amutanta ashi, 'Monenu, mukafumu wa makurulya na makurunwa, ghuye akukwata ghukwavo nava futiti mutero ntani navakandjo!' ³⁵Ghukonentu wa Karunga kughumonena mushiruwana ashi kwahungama. ³⁶Ghumwe wa vaFarisayi ayita Jesus vakalye kumwe. Makura Jesus aka ngena mulipata lya mu Fariseyi makura avali kumwe. ³⁷Pakalire, mukamali ghumwe wa ndjo omo mudoropa. Opo ayuvire ashi ghuye mpwali mumundi wa mufariseyi mo ana kulya, makura ashimbi ngwavero ya Alabasta maghadi gha rupekwa. ³⁸Ghuye makura ayimana kunyima ya Jesus kumpadi dendi makura alili, aghoreke mpadi dendi na maruntjodi, makura adikokota na huki da mumutwe wendi, ancumita mpadi dendi

makura adiwaveke na maghadi ghalidumba lyaliwa.³⁹ Mufariseyi ogho ayitiro Jesus opo amonine vino, akupura ashi, "Nkeneshi ghuno murume shi muporofete, ndi anayiva ashi mukamali munke oghu ana kumu kwato, mbyovyoshi ghuno mukamali muna ndjo." ⁴⁰Jesus makura amutantere ashi, "Simon, nahoro kukutanterako vintu." Ghuye aghamba ashi, "Murongi, ghamba tupu!"⁴¹Jesus atanta ashi, "Mutapi vimaliva kwa kalirena vantu vaviri va ghupiro makongo kukwendi. Ghumwe kwa ghupire makongo gha madenali mafere matano ano ghumwe madenali dimurongo ntano." ⁴²Opo vyava vhulire kufuta, makura agha dongononapo navntje. Pakatji kavano vaviri, are ogho ngamuhoropo ghunene?" ⁴³Simon amulimbura ashi, "mukutwara mu mwande kwandi ndjegho vadongononapo vyavingi." Jesus amulimbura ashi, "Ghuna pangura mughu hunga."⁴⁴Jeus makura apiruka akenge mukamali atantere Simon ashi, "Ghuna mumono ghuno mukamali. kutunda opo nayatiki mumundi ghoye. Kapi ghunampa mema nakushe mpadi dande, ano ngoli ghunye mbyo ana ghoreke mpadi dande na maruntjodi ghendi mbyo ana dikokota nahuki da mumutwe wendi." ⁴⁵Ove kapi ghuna ncumita mpadi dande, ano ngoli ghuye ana cumita mpadi dande kutunda apa nayatiki muno mundjugho." ⁴⁶Mbyo na kumutantera ashi, ndjo, dendi dadingi, kuna didongononapo-mbyovyoshi ghuye kwa kara nashihoro shashinene. ⁴⁷Ano ngoli kehe ghuno va dongonononapo vyavishehsu kwa kara nashihoro sha shididi."⁴⁸Jesus amutantere mukadi ashi, "Ndjo doye kuna didongononapo." ⁴⁹Ovo vakaliro kumwe naye ava tameke kukupura vavene ashi, "Muntu munke mwene ghuno wa kudongononapo na ndjo davantu ndodino." ⁵⁰Jesus makura atantere mukamali ashi, "Lipuro lyoye lina kuparura. Yenda mumbili."

Chapter 8

¹Vino kwa shorokire kunyima opo ashapukire Jesus ayende akayuvite mbudi ya Untungi wa Karunga muvitata na mudimukunda nadintje. Varongwa vendi muronga nava viri vavo kumwe naye, ²Kumwe na vakamali vamwe ovo averulire kumpepo dadidona na maghuvera: Maria Magdalena, ogho varupwitire mpepo dadidona ntano-mbiri; ³na Johanna, mukamali wa kuza, lirenga kadi Iya Herodesi, na Susana ntani kumwe nka navo vavangi, ovo, kava mukwafango, nalimona lyavo. ⁴Mbunga yavantu kwapongire, yitunde kuvitata vya kukushuva-shuva, makura avarongo muvishewe: ⁵"Muna ndimi kwayendire akakune. Nda hahokwera mukukuna, mbuto yimwe ayiwere kuntere ya ndjira makura ava yilyatanga, vidira avaiya aviyayilipo nu. ⁶Mbuto yimwe ayi werer pa mawe, tupu ya tamikire yikure ghunene, makura ayi kukuta, murwa kapi ya wanine mema. ⁷Mbuto yimwe ayi were mumiya, ayikuru kumwe makura ayi fu kumpato. ⁸Yimwe ayi were palivhu lyaliwa ayikuru ayiyita muyangu wa kupita lifere." Opo amanine kughamba vino, makura ayiyiri ashi, "Ogho akaro na matwi ghakuyuva, ayuvhe." ⁹Varongwa vendi ava mupura ashi vinke shina kutanta shino shishewe. ¹⁰Ghuye ava limburura ashi, "Anwe vamupa ghukonentu wa kuyiva vihoramo vya mu untungi wa Karunga, anao ngoli kwavo vapeke ame kughamba muvishewe, mpo ashi nampili vamone, yira kapi vana kumona, na mpili vayuvhe, ngoli yira kapi vana kuyuvha va kwate lighano." ¹¹Vino vishewe kuna kutanta vino: Mbuto nkango da Karunga. ¹²Mbuto oyo yaweliliro kuntere ya ndjira mbovo vayuvanga nkango, makura mudjonaghuli kuya divashakana nkango mudimutjima davo ngavapire kupiura ashi ngava kapruke. ¹³Yino yapamawe mbovo vakurenka, tupu vadiyuvha nkango kare kava ditambura naruhafo. Makura vavo kwato ndandani; ava kara na lipuro shirugho shashifupi tupu, mushirugho shamasheteko kapi vavhure kudidimika makura kukuganda. ¹⁴Mbuto oyo ya weliliro mumiya mbovo va yuviro nkango, makura mundjira yavo, ava gwanekere navinka na limona na maghuwa gha Udjuni, makura agha dipaya nkango da Karunga dipire kuyita muyangu. ¹⁵Ano oyo ya weliliro palivhu lyaliwa, mbovo va kuyuvha nkango, vadipungure mumutjima wa ghuwa wa kulimburukwa, vavo mbo vakuyangura muyangu na lididimiko. ¹⁶"Naghumweshi wa kuhamweka ramba makura ayi fike pashisha ndi ayiture munda ya mbete. Nane ngoli, yitape ghukenu kwa kehe ghuno. ¹⁷Mbyovyoshi kwato ovyo vyahoramo ashi ngavipiro kushoroka, ndi ovyo vyahoramo ashi ngavipire kushoroka viye pa ghukenu. ¹⁸Takamitenu na kutererera nawa, kehe ghuno akaro na vimwe, ngava muwedererako, kehe ghuno apiro kuweka vhumu, ngava mughupa na mbyovyo aghayaranga ashi mbyo akara navyo. ¹⁹Vawina na vaghuni vendi avaya kukwendi, mukonda ya mbunga kapi vavhulire kutika kukwendi. ²⁰Ava mutantere ashi, "Vanyoko na vaghuni voye mpovali pandje, kuna shana vakumone." ²¹Makura Jesus ava limburura na kuvatantera ashi, "Vanane na vaghuni vande mbovo vanakuyuvho nkango da Karunga vaditikitemo. ²²Liyuva limwe Jesus na varongwa vendi, ava perama muwato, avatantere ashi, "Tuyendenu tuvindakane musheli munya ya likuru diva. Makura ava sheghura vayende. ²³Tupu vasheghura vakayende makura Jesus aporokere muturo. Vakuharukako likundungu Iya nkondo lina shapuka mulikuru diva, wato kuna kuyura mema, vavo mushiponga va kalire. ²⁴Makura varongwa va Jesus ava yendi kukwendi vakamurambwite, nakughamba ashi, "Murongi! Murongi! Atwe kuna kukufera!" GHuye makura arambuka kumwe nakukava likundungu na mankumpi, makura ali kutura, aku kara teyete. ²⁵Ghuye ava pura ashi, "Lipuro lyenu ne kuni nki?" Makura vavo aghu vatundu na kutetuka ghunene, ava kupura vavene ashi, "Muntu munke ghuno, wa kukava mpepo na mema, vilimburuke kukwendi?" ²⁶Vvo makura ava kasheyeka kushirongo sha Gadara, osho shaku vyuko na lifuta Iya Galileya. ²⁷Jesus tupu atunda muwato ayende paghueundu, agwanekere na murume ogho atundi mushitata, ghuye kwa kalire na mpepo dadidona kwayire kukwendi. Ghuye kapi kadwatanga vyuma, ntani kapi kakaranga mumundi ano ngoli kumayendo. ²⁸Opo amonine Jesus, akugandere kumeho yendi ayiyiri ashi, "Natwe nove nka ne panke ditutunda, ove Jesus, mona Karunga wa kuwiru-wiru? Kuna kukukanderera, kapishi ghundjo naghurepo." ²⁹Mbyovyoshi Jesus kwatantilire mpepo ya yidona yitundemo mwagho murume. Mbyovoshi rwarungi kayimu koka-kokanga, nakumu manga na maghuketanga kumwe nakumupandeka kumpadi na kumunomena, Ano ngoli ghuye kandemburanga ogho maghuketanga makura mpepo yayidona kumutjidira mumburundu. ³⁰Makura Jesus amupura ashi, "Ove re lidina lyoye? Ghuye alimbura ashi, "Mbunga," Mbyovyoshi mpepo dadidona dingi dangeno mumwendi. ³¹Mpepo dadino adimushungida ashi kapishi aditu diyende kulivhango Iya kudjonaghuka. ³²Mpopo tupu palivhango pa kalire ghutanga wa vinguru ovyo vyalyeliliro kundundu. Mpepo dadidona adimushungida adipulitire dingene mughutanga wa vinguru, makura ghuye adipulitiri. ³³Makura mpepo dadidona adirupukamo mwa murume adi kangena muinguru, vakuharukako ghutanga wa vinguru kuna kudukira mulikurudiva makura avi fu mumema. ³⁴Vashita opo vamonine ovyo vyashorokiro, makura ava duka vakatante mbudi mushitata na mudimukunda nadintje. ³⁵Makura mbunga ya vantu avayendi vakamone ovyo vya shorokiro, vavo makura ava ya kwa Jesus ava yawana murume ogho datundire mpepo dadidona. Ghuye kuna shungiri kumughuru gha Jesus, ana dwata nawa wa

ndjewa-ndjewa; aviva tetura na kuvapa ghutjirwe.³⁶Ovo vakaliro navo avavitanta nka waro ashi weni omo vamuverulire murume wa mpepo dadidona.³⁷Vantu navantje vamumukunda wa Gedara ava mushungida Jesus atundemo mumukunda wavo, mbyovyoshi kwava yitilire ghoma wa ghunene. Jesus makura aperama muwato akayenda.³⁸Murume oghe vaverulire mpepo dadidona ashungida Jesus vayende naye kumwe, ano ngoli Jesus amutumu akayende naku mutantera ashi,³⁹"Kayende kumundi wenu ghukatante navintje ovyo ana kuruwanene Karunga." Murume makuru ayendi ndjira nayintje, ayuvite mbudi mushitata nashintje kwavyo amuruwanene Jesus.⁴⁰Jesus opo akavyukire, makura mbunga nayintje ayi mutambura, mukondashi navantje kwamutatililire ghunene.⁴¹Vakuharukako murume ghumwe walidina lya Jairus, mukurona wa Sinagoge, aya na kuyawera kumpadi da Jesus, amushungida ashi vayende kumundi wendi⁴²ghuye kwa kalire na mona ghumwetupu, wa mukadona wa mwaka murongo na mbiri ngoli, kwakalire pepi namfa. Opo ayendire mundjira Jesus, mbunga yayinene ayimukwama.⁴³Pakalire mukadi oghe aveliro madambwe ghure wa mwaka murongo na mbiri limona lyendi nalintje lyapwa kuvanganga, ngoli kwato oghe avhuliro kumu vherura.⁴⁴Ghuye makura akwama munyima ya Jesus dogoro aya kwata kulirwakani lyendi, mpopo tupu ghuvera wendi wa kupita honde averuka.⁴⁵Jesus apura ashi, "Oghe ana ngumone are?" Opo vamanine kukanana navantje, makura Petrus aghamba ashi, "Murongi, mbunga nayintje yino yina kukundurukito na kukupatilikita kukoye weni omo ghutanta ashi are ana kukwato ne weni."⁴⁶Ngoli Jesus alimburura ashi, "Mpwali oghe ana nkato, mbyovyoshi nayuvhu nkondo dina tundu murutu rwande."⁴⁷Mukadi opo ayuvha ashi vana mudimburura, makura aya kugandere kumeho ya Jesus kuna kukankama. Kumeho ya mbunga atanta konda oyo akwatilire kulirwakani lyendi ntani namo averukire wangu-wnagu.⁴⁸Jesus amutantere ashi, "Monande, lipuro lyoye lina kuverura. Kayende na mbili."⁴⁹Hava hokwera mukughamba, murume ghumwe atundu kumundi wa mukurona wa Sinagoge aya tante ashi, "Monoye ne anadohoroko. Kapishi ghuhepeke nka murongi maghoko-ghoko."⁵⁰Jesus opo aviyuvire vino, atantere Jairus ashi, "Kapishi ghutjire, kara nalipuro tupu, makura ngaparuke."⁵¹Jesus opo ayatika mumundi, kapi apulitilire kehe ghuno ashi angenemo mundjugho kumwe naye, nkwardi Petrus na Johanesi na Jokop, na vashe va mukadona kumwe navawina tupu.⁵²Navantje kwa kalire naliguvo lyalinene kumwe na malira nkali, ngoli Jesus ava tantere ashi, "Mwasha lira, kapi ana fu kunarara."⁵³Ngoli vavo ava mushepe, mukonda vayivire ashi mukadona ana dohorokja.⁵⁴Opo amana kuva tjidamo navantje varupukemo, makura amukwata kulighoko, ayiyuka ashi, "Mukodona, rambuka!"⁵⁵Monyo wendi aghu kavyukirimo, mpopo tupu arambuka. Jesus avatantere vamupeko ndya alye.⁵⁶Vakurona vendi kwatetukire ghunene, Jesus avatantere ashi kapishi vatantereko kehe ghuno kwa vino vina shoroko.

Chapter 9

¹Jesus makura ayita varongwa vendi murongo na vaviri vayaponge makura avapa nkondo na lipangero lya kupangera mpepo dadidona na kuverura maghuvera ghakukushuva-shuva. ²Ghuye makura ava tumu vakayuvite ghuntungi wa Karunga na kukaverura vaveli. ³Ghuye ava tantere ashi, "Kapishi mushimbe vyuma vya muruyendo-nampango shi, na ndjato shi ya vimali, na ndyashi, ntani nakushimbashi vikovero viviri. ⁴Nkeneshi vana mutambura mumundi, muna hepa kukaramomo dogoro mpopo ngamushapuka muyende. ⁵Ano nkeneshi vantu kapi vana mutambura, pakutundamo mushitata osho. Muna hepa kukukumuna mbundu ya kumpadi denu yatundeko ngayi kare ghumbangi wavo." ⁶Vavo ava shapuka vakayenda tunda mukunda yenda mukunda, vayuvite mbundi yaruhafo kumwe nakuverura vaveli kumavhango na gphantje. ⁷Mupangeli wa Galileya Herodes opo ayuvire navintje ovyo vyashorokiro avi mutetura, mukondashi vamwe kwatantire ashi Johanes kaka vhumbuka kughufe, ⁸vamwe ashi Eliya ana shoroka, ano vamwe ashi ghumwe wa vaporofete vakare ana vhumbuka. ⁹Makura Herode atanta ashi, "Johanes ame namutetiro mutwe. Are nka ghuno nakuyuvira vya weno;; makura akambadara aka mumone Jesus. ¹⁰Va Apostoli opo vakavhukire, makura ava tantere Jesus navintje ovyo vakaruwanine. Makura ava tantere vayende kumwe naye, kulivhango oko vakavhulire kukara pentjavo kushitata sha Betesaida. ¹¹Mbunga ya vantu opo vayuvire vino, makura ava vakwama. Ghuye ava tambura makura ava tantere vya kuhamena ghuntungi wa Karunga na kuverura ovo vakaliro na maghuvera ghakukushuva-shuva. ¹²Opo lya ghombokire liyuva, varongwa vendi murongo navaviri ava ya kukwendi vamutantere ashi, "Tuma vantu vayende mudimukunda mwayendo shirongo vakashane mararo na ndya, mukondashi muno mulivhango tuna kara livhango lya mbuku. Jesus ava tantere ashi, "Vapenuko ndya valye." ¹³Vavao avalimburura ashi, "Atwe kuna kara tupu nadimuntje da mboroto ntano ntani na ntjwi mbiri tupu-nkwandi tuyende tuka vaghulire ndya vano vantu navantje." ¹⁴(Palivhango kwakalirepo varume vakutika pa mayovi matano.) Jesus atantere varongwa vendi, "Vatanterenu vashingire mutumbungaghona vatike dimurongo ntano." ¹⁵Navo movaviruwane ngoli, makura ava vatantere vashungire. ¹⁶Makura Jesus aghupu odo mboroto ntano nado ntjwi mbiri, makura akankuka akenge kuliwiri, atapa mpandu kuvashe makura adibomaghura, aditapa kuva rongwa vendi vaditape kuvantu ovo vashingilire mutumbunga. ¹⁷Navantje kwalire ava kuta, ndya odo dahupiroko ava dipongayiki-ava yuda vikumba murongo na viviri. ¹⁸Kunyima ya shirugho Jesus kwa kalire pantjendi araperere, varongwa vendi makura ava yendi kukwendi. Makura ava pura ashi, "Vantu omo vana kutanta ashi ame are nani?" ¹⁹Vavo ava limburura ashi, "Johanesi mukushi. Ava vamwe ashi Eliya, ntani vamwe ashi ghumwe wa vaporofete oghe akavhumbuko kughufe." ²⁰Makura ghuye ava pura ashi, "Anwe ko ne weni omo munakughayara ame re nane?" Simon Petrus alimburura ashi, "Ove Mesaya wa Karunga." ²¹Jesus makura ava pampilikida na kuva rondora ashi kapishi vavitantere kwa kehe ghuno, ²²makura aghamba ashi, "Mona muntu nga nyanda ghunene ntani ngava mushwena matimbi na vapristeli vavanene na varongi va matjangwa, ngava mudipaya muliyuva lya Utatu ngaka vhumbuka ku Ufe." ²³Makura ghuye ava tantere ashi, "Kaha ghuno ana horo kunkwama, ana hepa kukunyenga naghumwendi ntani ana hepa kudamana shilivindakano kehe liyuva ankwame. ²⁴Mbyovyoshi kehe ghuno wa kupopera monyo wendi, ngakaghukombanita, wakukombanita monyo wendi mukonda yande ghuye ngakaghuwana. ²⁵Ghuwa munke wakuvhura kukwafa muntu aweke Udjuni mudima, ano ngoli ngaghuka djonaghuka naghumoye ndi ngaghukuyitire shiponga?" ²⁶Kehe ghuno wakuyuvha ntjoni kukwande nankango dande, namona Muntu naye ngakafa ntjoni kwendi opo ngakayenda mughuyerere wendi namughuyerere wa Vashe naghwa wava Engeli vakupongoka. ²⁷Ghushili nakumu tantera ashi, mpovali vamwe mpopano tunayimana weno ovo ngavapiro kufa vavo vahana kumona untungi wa Karunga." ²⁸Kunyima yamayuva matano-namatatu ghapitiropo Jesus opo aghambire nkango dino, makura Jesus aghupu Petrus, Johanes na Jacob aronde navo kumwe kundundu vakaraperere. ²⁹Ghuye nda akarera mundapero, shishwi shashipara shendi ashi kutjindji shifane namopeke, vyuma vyendi avikutjindji vikare kuna kuvembera nakupayima ghunene. ³⁰Vamoneko, pana kara varume vaviri kuna kughamba naye, vaMoses na Eliya, ³¹Vavo kwamonikire mughuyerere wamuliwiri, kuna kughamba naJesus vyakuhamena ruyendo rwendi, rwakukatikitamo shitambo shaKarunga opo ngakafa mu Jerusalemu. ³²Petrus nava akalire navo ava rara turo ghunene, opo varambukire, ntani vamonine ghuyerere waJesus navo vakafumu vaviri ovo vayimanino kumwe naye. ³³Opo vatundirepo vakayende, Petrus atantere Jesus ashi, "Hompa, ghuwa ghunene ntjene ngatukare mpopano. Tupulitire tudikepo ndjugho ntatu, yimwe yoye, yimwe ya Moses, ntani yimwe yaEliya." (Ngoli kapi ayivire ovyo ana kughamba.) ³⁴Nda akahokwera kughamba weno, liremo aliya liva fukilire, mumundunduma walyo, Varongwa kwava pire ghoma waghunene opo lyava fukilire liremo. ³⁵Makura liywi alitundu muliremo, kuna kutanta ashi, " Ghuno ndje monande, oghe andjendo kumutjima; teghererenu kukwendi." ³⁶Tupu lyamanine kughamba liywi, kwamonako Jesus ana yimana po pentjendi. Varongwa vendi kwamwenine mayuva naghantje

ogho kwavyo vakamonine kapi vavitantilire kehe ghuno.³⁷Liyuva lyakukwamako, opo vakatundilire kundundu, Jesus agwanekere nambunga yayinene.³⁸Pakalire, murume mumbunga ayiyiri, nakughamba ashi," Murongi, nakanderere fera monande nkenda, ndje pentjendi ahuru nakara naye.³⁹Mumonenu, mpepo yayidona ayiya papendi yimumange atakuma; ayimunyunganga kumwe nakutunda ligwe lyantutu mukanwa. Mpepo kapi yashanine kutundapo papendi ayimupa ghurema waghunene.⁴⁰Ame kwashungidire Varongwa voye ashi vayitjidemo, ngoli kapi vayivhulire.⁴¹Jesus ava limburura na kuvatantera ashi, "Ame vantu vakupira lipuro na vantu vakupuka, shirugho shakuhura kuni nganu kara nanwe ntani shirugho shakuhura kuni ngamukara naghukaro wa weno? Yita monoye kuno."⁴²Mundjira ya kumuyita mumatighona, mpepo ya yidona ayimumanga nakumunyunganga kumwe nakumuvhukumina palivhu. Makura Jesus aharukiri mpepo ya yidona makura ayirupukamo mwamumati ghona averuka mpopo, makura Jesus amutapa kwa vashe.⁴³Vantu navantjhe kwatetukire ku nkondo da Hompa. Vantu navantje kwavatetulire kwavino navintje aruwanine Jesus, makura atantere varongwa vendi ashi,⁴⁴"Turenu dino nkango mudimutjima denu:nashi Mona muntu ngava mutapa mumaghoko ghavantu."⁴⁵Ano ngoli varongwa vendi kapi yayivire ashi vinke dina kutanta dino nkango. Kwa di holikire kukwavo, mposhi kapi vapire kukwata lighano ovyo dina kutanta, ntani vakalire naghoma mukupura ashi vinke dina kutanta dino nkango.⁴⁶Varongwa vendi ava vareke kukukanana mumbunga yavo ashi are wamunene ogho apitakano po vaghunyandi navantje.⁴⁷Jesus, ayivire ovyo vyakaliro mudi mutjima davo, makura aghupu mwanuke amuyimiki kuruha rwendi,⁴⁸ava tantere ashi, "Kehe ghuno wa kutambura ghuno mwanuke wa mudidi mulidina lyande, ame ana kutambura; kehe ghuno wa kuntambura me, kutambura nka nandjegho antumo name. Kehe ghuno wa mudidipo ghunene mukatji kenu ndje ngaka karopo wa munene."⁴⁹Johanesi amu limburura ashi, "Hompa, atwe tuna kuwana murume kuna kutjida mpepo dadidona mulidina lyoye mbyo katu mushayikita, mukonda shi ghuye kapishi ghumwe wa mumbunga yetu."⁵⁰Jesus amutantere kumwe navarongwa na vantje ashi, "kumushayikitira vinke," "Mukondashi kehe ghuno wa kupira kumurwanita kukwenu ahamena."⁵¹Opo atikire pepi mayuva ghs Jesus gha kukanduka muliwiru, mpo ashapukire ayende ku Jerusalemu.⁵²Ghuye atumu vatumi vapite kumeho yendi, vavo ava yendi ava kangenana mumukunda wa Samaria vaka muwapayikire navntje.⁵³Ano ngoli vantu vamo vashwenine kumutambura mukondashi yayivire nawa-nawa ashi ku Jerusalemu ana kuyenda.⁵⁴Ano varongwa vendi va Jakop na Johanesi opo vamonine vino, ava tanta ashi, "Hompa, ghuna shana tushungide mundi muliwiru ghuva djonaghurepo ndi?"⁵⁵Jesus apiruka ava harukire,⁵⁶Makura ava kayenda kumukunda wa peke.⁵⁷Nda vahokwera kuyenda muruyendo rwavo, miurume ghumwe atantere Jesus ashi, "Kehe kuno ngaghuyenda ove nganukukwama."⁵⁸Jesus amulimburura ashi, "Vambwawa vakara namakwina ghavo, ano vidira vya kara na vitunguru vyavo, ano ngoli Mona muntu kapi akara nalivhango lya kurara apwiyumuke."⁵⁹Makura atanterepo ghunyendi ashi, "Yaghu nkwame." Ghuye amulimburura ashi, "Hompa, renka tanko nuka vhumbike vavava."⁶⁰Jesus amutantere ashi, "Shuva vafe vavhumbike vafe vavo. shoyeko ove, yenda ghuka yuvite Untungi wa Karunga kuma vhango ghapepi nagha gha kughure."⁶¹Ghumwe aghamba ashi, "Ame kuna horo nukukwame, Hompa, ano ngoli mpulitire nuka rekere vamumundi wetu."⁶²Jesus amu limburura ashi, "Kehe ghuno wa kutameka kupurura makura ngoli apiruke amone muruku rwendi ogho kapi awepera Untungi wa Karunga.

Chapter 10

¹Kuruku rwavino, makura Hompa atoghorora mo dimurongo ntano-nambiri; avatumu vayende vaviri-vaviri vapite kumeho yendo kwa kehe shitata na kehe livhango oloyo ava tumine. ²Ghuye ava tantere ashi, "Muyangu ghuna vhuka, ano ngoli varuwani vasheshu." Mpo ngoli ashi shungidenu kwa Hompa mwenya muyangu atume mo varuwani mumuyangu wendi. ³Kayendenu. kengenu, ame kuna kumutumu yira ndjwi ghona mukatji kama mbungu. ⁴Anwe kwato kushimba ndjato ya maliva, ndi ndjato ya muruyendo, ndi nkaku ntani anwe nakumorora shi muntu muruyendo. ⁵Kehe ghuno munda muna kungena, muna hepa kughamba ashi, 'Mbili yikare muno mumundi!' ⁶Nkeneshi muntu wa mbili mo, mbili yenu ngayikara papendi, nkene mwato, mbili yenu ngayi vyuka kukwenu naghumwenu. ⁷Muna hepa kukaramomo mumundi, lyenu na kunwa mbyovyvo vana muyumbura, mbyovyoshi muruwani ahepa kuwana ndjambi yendi ntani. Kapishi muyende tunda munda yenda munda. ⁸Kehe shitata osho ngamu kangena, nkene vana mutambura, lyenu kehe vino vana muyumbura ⁹muna kona kuverura vaveli ovo muna kawana mo. Muna hepa kuvatantera ashi, 'Untungi wa Karunga pepi ghuna kara nanwe.' ¹⁰Ano ngoli nkene muna ngene mushitata makura vana shwena kumutambura, rupukenumo muyende mundjira makura mughambe ashi, ¹¹Nambundu yino ya mushitata shenu yino yina tukakatero kuna kuyi kukumunina papenu! Ano ngoli yiveni vino: Untungi wa Karunga pepi nanwe ghuna kara. ¹²Ame kuna kumutantera ashi muliyuva lya mpanguro upyakadi wa Sodomu ngaghukara hashako kupita kana wa shitata shenu. ¹³Lihudi lyoye linene ove, Korasini! lihudi lyoye linene ove, Betesaida! Ashi vino viruwana na vitetu ndi kwaviruwane vishorokere mushirongo sha Tirusi na mu Sidoni, ndi vakushighura kare, vadwate vyuma vyakutavaghuka vashungire mumutwitwi. ¹⁴Mpanguro ya va Tirusi na Sidoni ngayi kakara hashako kupitakana yenu muliva lya mpanguro. ¹⁵Noveshi, Kaperenaum, kuna kughayara ashi vakutumba, wanenepa mbyo vakuyere ashi ghutike kuliwiru? Ani hawe, ove tupu ngava vhukumina ghuyende mushirongo shava fe. ¹⁶Kehe ghuno wa kuterera kukwenu kuterera kukwande, kehe ghuno wa kumushwena ame ana shwena, kehe ghuno wa kuntjwena ame nampili ndjegho antumo naye ana mushwena. ¹⁷Ovo dimurongo ntano-nambiri kwaka vyukire naruhafo rwarunene, ava ghamba ashi, "Nampili na mpepo dadidona nado dina kakutapa dikare mulipangero lyetu lya mulidina lyoye." ¹⁸Makura ava tantere ashi, "Ame kuna mono Satana kuna kuwa kuliwiru yira ruvadi. ¹⁹Kengenu, ame kuna mupa nkondo ashi mulyate mayoka na vange, nankondo dakupitakana muna nkore wenu Satana, navimweshi ovyo ngavivhuro kumuremeka. ²⁰Nampili ngoli kapishi mukare naruhafo rwarunene mukonda yavino tupu, ashi mpepo dadidona dina kakara mulipangero lyenu, nane ngoli karenu naruhafo rwarunene ashi madina gheni vana ghatjanga mumbapira ya muliwiru." ²¹Pashirugho ntjoshu Jesus akara naruhafo rwarunene mumpopo ya kupongoka makura aghamba ashi, "Ame kuna kukupanda ove, vava, Hompa wa liwiru na livhu, mukondashi wa horeka vino kuva konentu na kuva nandunge mbyo wavi shorora tupu kuvantu vakupira makurongo, ovo vakaro yira vanuke vavadidi. Yii, Vava, mongoli mwavishanena kushipara shenu. ²²Navaintje kwavitapa mulipangero lyande oloyo lyatundo ku vavava, kwato ogho ayivo mona nkwardi vashe, ntani kwato ogho ayivo vashe nkwardi Mona natni kwakehe ghuno atonghorora Mona ghuye kuvi mushorwera." ²³Makura Jesus apiruka kuva rongwa vendi ava tantere mukahore-hore ashi, "Lirago lyalinene kumantjo ogho ana kumono ovino muna kumona. ²⁴Ame kuna kumutantera ashi, vaporofete na va Hompa vavangi kwashanine ashi vamone ovino muna kumuna anwe, ano ngoli kapi vavimonine, ntani vavo kwashanine vayuvhe vino muna kuyuvha, ano ngoli kapi vaviyuvire." ²⁵Mpopo tupu, murongi matjangwa ghumwe ghumwe ashapuka ayimane ashi asheteki Jesus, amupura ahi, "Murongi, vinke nuvhura kuruwana mposhi nganu kawane monyo wa naruntje?" ²⁶Jesus amulimbura ashi, "Mumbapira ya veta vinke vatjanga mo? opo wa varurangamo ne weni waviyuvanga?" ²⁷Ghuye amulimbura ashi, "Hora Hompa Karunga ghoye namutjima ghgoye naghuntje, na monyo ghoye na ghuntje, na nkondo doye na dintje, na ndunge doye na dintje, ntani ghuna hepa kuhora ghunyoye yira momu wakuhora naghumoye." Jesus amutantera ashi, ²⁸"Ghuna limburura mughuhunga. Ruwana na kutikitamo vino ngaghukare na monyo." ²⁹Ano ngoli, ghuye kwa shanine akuwapayike mwene, makura apura Jesus ashi, "Mwene ogho ghunyande ne wakuni nko?" ³⁰Jesus makura amulimbura na kumutantera ashi, "Murume ghumwe kwa ghurumukire atunde ku Jerusalemu ayende ku Jeriko. Makura agwanekere na vawidi vamashaka, vavo ava mushakana limona lyendi nalintje, ava mutoghona, ava mushuvu kushana afe. ³¹MuPristeli ghumwe kwapitire ndjoyo ndjira aghurumuke, opo amumonine, avindakana apitire musheli munya ya ndjira. ³²Momo mundjira nka tupu, ayapitimo mu Pristeli wa mu Levi, opo ayatikire po palivhango amumono, makura avindakana apitire musheli munya ya ndjira. ³³Makura muSamariya, naye ayenderepo, makura aya muwana. Opo amumonine, makura amufere nkenda yayinene. ³⁴Ayendi kukwendi makura adingi vironda vyandi, aturapo maghadi na mutondo. Makura amurondeke pa nkutira yendi amutwara kulivhango lyendi, akamuvede. ³⁵Liyuva lya kukwamako aghupu vimaliva vya visili veli viviri atapa kwa mwenya livhango, amutantere ashi, 'Mupakere

mbili, nkene ngavipitakana pano, opo nganu kavyuka, nganu yavifuta.³⁶Kutwara mumoye pa vano vatatu ghunindje po ghunyendi wagho vatoghonine?"³⁷Murongi wa matjangwa alimburura ashi, "Ndjegho amufeliliro nkenda." Jesus mpo amutantilire ashi, "Yenda nove ghukaviruwane ngoli."³⁸Muruyendo rwavo Jesus na varongwa vendi, kwayendire mumukunda ghumwe, mukadi ghumwe wa lidina Martha ava tambura mulipata lyendi.³⁹Ghuye kwakalire na mughunyendi wa mukadi lidina lyendi Maria, oghe ashungiliro kumpadi da Jesus aterere nkango dendi.⁴⁰Makura Martha ghuye kuna kuviyaghuka awapayike ndya. Makura aya kwa Jesus ayaghamba ashi, "Hompa, kapi ghuna kupakera mbili ashi oghe munyande ana ntjuvu nuruwane mpentjande viruwana? Mutantere aya mbatereko."⁴¹Ano ngoli Hompa Amulimburura ashi, "Martha, Martha, ove kuna kara nashinka mbyo ghuna kukudivikira maghudito ghamangi ghunene,⁴²Ngoli shininke shimwe tupu shina karo hepero. Maria kuna toghororapo ruha rwaruwa ghunene, oro ngava pira kumushakana."

Chapter 11

¹Vino kwa shorokire muliyuva limwe Jesus kwa kalire pa livhango limwe kuna kuraperera. Opo amanine, murongwa wendi ghumwe amutantere ashi, "Hompa, turonge natwe kuraperera yira momu aronga Johanesi varongwa vendi."²Jesus ava tantere ashi, "nkene kuna kuraperera ghambenu ashi, Shetu wamuliru lidina lyenu lifumane. Untungi wenu ghuyere. Kupanga kwenu kutikemo pano palivhu yira muliwiru."³Tupenu ko ndya dakehe liyuva.⁴tughupire nupo pandjo detu, momu twaghupira ngapo natwe vandjo detu. Kapishi mutu kengerere tuyende muma sheteko, nane mutu yoghore mundjo detu."⁵Jesus atantere varongwa vendi ashi, "nkene ghumwe wa mumbunga yenu, anyende kumundi wa ghunyendi pakatji kamatiku, aka mutantere ashi, ⁶nakara namugenda mumundi wande oghe ana tundo kughure, ame ne tumbu tumbu mulipata lyande kwato ovyo na kuvhura kumupa?⁷makura ghunyoye oghe anakaro mundjugho akutantere ashi,' kapishi ghuyoghotere name. dimuvero dina pata, name navana vande mumbete tuna kara tuna rara. Ame kapi nivhura kurambuka nikupe ndya,⁸Ame kuna kukutantera ashi, ghuye nkeneshi kapi ana kurambuka aya kupe ndya mukondashi ove ghunyendi, mukonda yoye ya kupira ntjoni nakumu nakumu kondjita ghunene, makura arambuke aya kupe mboroto dadingi da kupita kana podo ghuna hepa.⁹Mbyo nakukutantera ashi, romba, ngava kupa, shanenu, ngamuwana, kungongora, ngava gharura livero.¹⁰Kehe ghuno wa kuromba kumupa, nakehe ghuno wakushana kuwana, nakehe ghuno wa kungongora, kumu gharura.¹¹Anwe vashe vano vanuku, nkene monoye kuna rombo ntjwi, ovene kuvura shumupe liyoka mulivango lya ntjwi? matjangwa ghamwe kwatanta na kufupipita. Matjangwa ghamwe kwarepita, ghamu mbapira ya Mateusa 7:9 : ove vashe, nkene monoye ana rombo, kuvhura umupe liwe ndi? ndi nkene ana rombo ntjwi, kuvura ghumupe liyoka ndi? ¹²ndi ponkene arombo lighuta kuvhura ghumupe nge ndi? ¹³Mpongoli shi, nampili anwe vavadona mwayiva kutapa maghushi ghamawa kuvana venu makura shenu wa muliwiru ghudito munke wakumupa mpempe ya kupongoka kwavo vana kuromba kukwendi?." ¹⁴Jesus atjidamo mpepo yayidona ya ghupurupuru. opo yatundire mo mpepo yayidona, makura murume wa shipuru-puru atameke kughamba, mbunga ayi tetuka. ¹⁵vamwe ava tanta ashi ghuye kutjidamo mpepo dadidona nankondo da Belisebubu, mukurona wampepo dadidona. ¹⁶Vamwe kwamusherikire ashi ava neyede shiyivito shavi vya muliwiru. ¹⁷Opo amonine Jesus ashi movana kughara weno makura ava tantere ashi, "kehe shino shirongo sha kutava ghana mwa shene kuhana ghukapo, likare lipata lya kukutavaghana mwalyene kapi ngali karapo. ¹⁸Nkene shi satana akutavaghana mwa memwene, untungi wendi ne weni omo ngahukarapo? Anwe kuna kutanta shi ame kutjida mo mpepo dadidona na nkondo da Belisebubu. ¹⁹Nkene shi ame kutjida mo mpepo dadidona na nkondo da Belisebubu, ovano vana venu ne nkondo dare varuwanita vaditjidemo? Mukonda ndjoyino, mbongava kakara vapanguli venu. ²⁰Ano ngoli Ame nkeneshi kutjida mo mpepo dadidona nanyara yaKarunga, yivenu ashi untungi wa Karunga ghunaya tiki kukwenu. ²¹Murume wa nkondo nkene akara navirwito vwa mwene makura akunge mudi wendi, limona lyendi kuvhuka, ²²ano nkene ava mufundu murume wa nkondo, oghe ana mufundo kumushakana virwita vyendi navintje navyo ahuguvara makura vakutapere limona lyendi. ²³Kehe ghuno apiro kukara kuruha rwande kwakulimba name, kehe ghuno wakupira kupongayika kumwe name ghuye kahana ghura. ²⁴Nkene mpepo yayidona yina rupuka mumuntu, yayo kurenda-renda mumburundu yishane -shane ghuturo. Nkene kapi yina kughuwana, makura yayo kutanta ashi, "kuna kuvhuka kumundi wande oko nakalire! ²⁵pakuya tika, kuya wana djugho maghoko -ghoko vana yikenita yina wapa ghunene. ²⁶Makura yayo kuka shimbako mpepo dapeke ntano -nambiri dadidona ghunene dakupitakana padene makura ngadi yangene kumwe ngadiya tunge mo. viruwana vya vya ghuno murume vwakuhulilira ngavi vipa ghunene kupitakana vwakuhova." ²⁷Vino kwashorokire, ghuye shimpe kuna kughamba vino, mukadi ghumwe mumbunga aghamba naliywi lyali nene ashi, lya ragopa ghunene lira oloyo lya kushimbiro kumwe na mashwe oghe akuyamwikiro." ²⁸Ano ngoli ghuye alimburura ashi, "mughunga, ano ngoli valirago lyanene mbovo vakuyuvha nkango daKarunga na kudipungura." ²⁹Shivaro sha vantu ashi kuwederere shivhuke ghunene, makura Jesus avareke kava tantera ashi, "vantu vantantani vadona ghunene. Vavo kuna shana vamone viyivito va muliwiru, ano ngoli na kuviva pashi nkwardi kuvapa tupu shiyito sha Jona. ³⁰Yira momu tupu akalire Jona shiyivito ku vaninive, na mona muntu naye ngakara ngakara shiyivito kwa vantu vantantani. ³¹Hompa wamukadi wa kumbindakano ya virongo ngaka vhumbuga pa mpanguro ya kuhulilira kumwe navantu vano vantantani makura ngaka vape ghundjoni, mbyovwoshi ghuye kwa tundire kughuhura wa Salomo, kengenu shi, wamunene oghe apito solomo ndjehuno pano. ³²Na vantu va muninive navo mpo ngavakakara pa mpanguro kumwe navantu va ntantani makura ngava kava pe ghundjoni, mbyovoshi vavo vakushighulire opo vayuvire nkango da Jona, kengenu shi, wamunene oghe apitakano Jona ghuno pano. ³³Kwato muntu, wa kuhamweka ramba, makura ayihoreke munda ndi po ayifikilire mushikumba, akona kuyitura pa wiru yatafura, mposhi wamone ghukenu ovo vana kungenamo. ³⁴Ramba yarutu roye ne lintjo. nkene shi mantjo ghoye mawalika, rutu roye naruntje kukara

mughukenu. Ano ngoli nkene mantjo ghoye agha vipa, rutu roye naruntje kukara mumundema.³⁵ Mpongolishi, kara ghuna vangara ashi ogho ghukenu ghuna karo mumoye kapishi ghukare mundema.³⁶ Ano ngoli nkene rutu roye naruntje aru kara mughukenu, makura mupire kukara ruha rwa rushovagani, kutanta shi rutu roye naruntje ngarukara mughukenu yira ramba yina ku kutemeno.³⁷ Tupu amana kughamba Jesus, mu Falisayi ghumwe amuyita vakalye kumwe mulipata lyendi, Jesus makura ayendi akalya naye.³⁸ Mu Farisayi kwatetukire pakumona ashi Jesus kuna kulya ahana kuhova kukukusha.³⁹ Makura hompa amulimbura ashi, "Anwe vaFalisayi kukusha tupu nkinda nashisha pantunda, ano ngoli munda anwe kwayura makurulya naghurunde.⁴⁰ Anwe varume muvagova! Nane karunga ogho aruwano vya pantunda meshi ndjenka aruwano vya munda?.

⁴¹Tapenu vya munda kuva hepwe, makura navintje ngavi kare vina kushuka.⁴² Lihudi lyalinene kukwenu vaFarisayi, anwe kutapa vighumurongo vya lividi na vitovalita vya muvipata vyenu, ano ngoli kapo mwapakeranga mbili ghuhungami nashihoro sha Karunga. vino mbyo muna hepa kuruwana, kapishi ngamu shuveko vimwe.⁴³ Lihundi lyalinene kukwenu vaFarisayi, anwe kwahora kushingira kumeho pavi puna vya vakamakuto mu sinogoge ntani anwe kwahora mfumwa ya kukukunda-kunda muma vhango gha ngeshefa.⁴⁴ Lihudi lyalinene kukwenu, anwe kuna hafa yira mayendo opo va pira kutura liwe lya shiyivito makura vantu kuyenda ghurapo mukondashi kwato ovyo vana yivako.⁴⁵ Murongi ghumwe wa matjangwa amu pura ashi, Murongi, kwavyo ghuna ghamba kuna kutu tuka natwe?.

⁴⁶Jesus amutantere ashi, "lihudi lyalinene kukwenu, varongwa va matjangwa! Anwe kumangayika dimudigho dadidito ghunene, muditape kuvantu vadidamune, ano ngoli anwe naghumwenu kapi mwakwata ngako nampili kadidi ashi mudidamune.⁴⁷ Lihudi lyalinene kukwenu, mukonda shi anwe kutunga ntoko davaporofeto ovo vadipagavakurona venu.⁴⁸ Anwe vambangi ovo kuviruwana ovyo varuwana vakurona venu, namuvantje mbyo mwavipanda ashi ghushili mbo vava dipayo makura anwe mbyo mwava tungira ntoko.⁴⁹ Mukonda ndjoyino, mbyo ghuna kutantera ghu konentu wa Karunga ashi, "Ame nganu vatumina vaporofeto na va Apostoli, vamwe ngamuva hepeka ntani vamwe ngamuva dipaya."⁵⁰ Kukwenu anwe vantu muna karopo weno, honde yava porofete oyo yateko palivhu kutundilira kuli shito lya undjuni, ngava yitura na kuyito ndorera papenu,⁵¹ Kutunda kuhonde ya Abeli dogoro kuhonde ya Sakariya, ogha vadipayilire mungereka kushindjambero. yii, Ame kuna kumutantera ashi, matengekero naghantje ngava tura papenu.⁵² Lihudi lyalinene kukwenu varongi va matjangwa, mukonda shi mwashakana vantu tjapi ya ghukonentu; nanwe shi kapi ngamu kangena mu untungi wa Karunga, makura mbyo muna kuditopita ndjira yavo vana shana kukangena mu untungi wa Karunga."⁵³ Opo atundirepo Jesus, varongi va matjangwa na va Farisayi ava tameke kumupura ghera kumwe na kumukanana muvighamba vya kukushuva- shuva,⁵⁴ makura ava murundiri, nakutjindja nkango dendi ashi vamuwane ghundjoni.

Chapter 12

¹Mpopo tupu, makura apayapongo mbunga ya mayovi na mayovi vantu kuna kukulyatanga, Jesus atameka kutantera varongwa vendi navantje ashi, karenu muna vangara ku hingo yava Farisayi, ya ghuvikupaki.²Kwato osho shahoramo ashi ngashipire kushoroka, ndipo kwato osho shavando ashi ngashipire kuyuvika.³Mpongoli shi, kehe vino muna munakugha mbera mumundema ngavi yuvika paghukenu, vikare ovyo muna kukughoghotera mumatwi mundjugho ngava viyuvilira pawiru yandjugho.⁴Ame kuna kumutantera, anwe vaghunyande ashi, kapishi mutjire ovo vakudipaya rutu tupu pentjaro, nkene vana mana kwato nka vimwe vya kuvhura kutompora.⁵Ame kuna kukurondora oghe kwogho ghuvhura kutjira. Tjirenu ghuno, wa kurenka nkene ana dipaya, ghuye nka akara nankondo da kukuvhuku mina mumundiro naruntje. yii, ame kuna kumutantera ashi, ghuye mutjirenu.⁶Nane mandjunge matano na kuvhura shi kugha ghura na senda mbiri? Ano ngoli kwato na mpili liwe oloyo avhura mapo kushipara sha Karunga.⁷Ano ngoli anwe nampili huki damumutwe dapwa kuvarura. kapishi mukare naghoma. Anwe mwakara na mulyo wakupitakana mandjunge ghamangi.⁸Ame kuna kumutantera ashi, kehe ghuno wa kutongonona atantere vantu kuhamena kukwande, mona muntu naye ngaka mutongonona kumeho ya va Engeli vaKarunga.⁹Ano ngoli kehe ghuno watjwena kumeho yavantu name nganu kamushena kumehoyava engeli vakarunga.¹⁰Kehe ghuno wa kushaghura mona muntu, ngava kamu dongononapo, mpepo ya kupongoka, nakuvhura shi kumudongononenapo.¹¹Nkene ngava mutwara mu Sinagoge, na kuva panguli natni na mumpanguro, kapishi ngamu kupakere shinka ashi weni ndi vinke mukakupopilita, ndi ashi vinke mukavhura kughamba,¹²mbyovo shi mpepo ya kupongoka ngayi muronga pashirugho ntjoshu ovyo ngamuvhura kughamba.¹³Makura muntu ghumwe wa mumbunga atantere Jesus ashi, "Murongi, tantera mukurwande tukutapere ghupingwa wetu."¹⁴Ano ngoli Jesus amulimbura ashi, "Ove murume, are oghe antoghororo mukare ashi nganukare mupanguli ndi mutapeli wenu?"¹⁵Jesus makura atantere mbunga nayintje ashi, "Karenu muna vangara ashi kapishi mukare na lidogho na limona, mbyovo shi monyo wa muntu na kuparukashi tupu kulimona lyendi, nampili akara na limona lyaliyingi ghunene."¹⁶Jesus ava tantare shifanikito, ashi, "Lifuva lya murume ghumwe wa ngawo kwa yimine muyangu wa ghungi ghunene,¹⁷ghuye makura akupura mwene, ashi, 'weni omo nganu vhura kuruwana, mukondashi kapi nakara na shishete shakutura mbuto yande?"¹⁸Makura ghuye aghamba ashi, 'weno mongani vhura kuruwana. Nahepa kuyungurura vishete vyande navintje makura nganutunge vyavinene, makura nganu turemo muyangu wande kumwe navininke vyande navintje.¹⁹Makura nganu tantere monyo wande ashi, "Monyo, ove ghuna kara namuyangu wa ghungi oghe ghuna pungura ngaghukare mwaka dadingi. Pwiyumuka ngoli, na kulya, na kunwa ntani ghukare na ruhafo."²⁰Ano ngoli Karunga amutantere ashi, 'Murume wa ligova, kumatiku ngoghano monyo ghoye kuna kughughupamo, Olilimona wa pungura, are ngoli ngali pingo?'²¹Mo ngoli ngavi kashoroka ku vantu ovo va kupongayikiro limona lyalingi kwa Karunga."²²Jesus atantere varongwa vendi ashi, "Ame kuna kumutantera ashi, kapishi mupakere shinka monyo denu, ashi vinke mulya; ndi kumarutu ghenu ashi, vinke ngamu ghadwateka.²³Mukondashi monyo wa pitaka ndya, rukare rutu naro rwapitakana vidwata!²⁴Monenushi makorova, ghagho kapi akunanga ntani kapi ghayanguranga. Ghagho kapi ghakara nandjugho ya kupungura ndya ndi shishete, ano ngoli Karunga ndje wa kugharera.²⁵Ame shi anwe mwakara namulyo wa kupitakan vidira! Are ghumwe mukatji kenu wa kukara na vinke vyavingi kumurenkita awederera ko mayuva ghaliparu lyendi?²⁶Nkeneshi anwe na kuvhura shi vino vyavisheshu ghune, vinke mukarera na shinka kwavi vya kuhupako?²⁷Monenu shi dimucuko damuwaiya-omo da kuranga.²⁸Ano nkeneshi Karunga kuwapeka mushoni wa mulifuva ghukare ghuna wapa, mposhi ghukarepo na muntji tupu, yona ngava ghuturo mumundiro, weni ngoli ghuye omo ngapira kumudwateka muwape mupitakane mushoni, ove wa lipuro lyalishehu?²⁹Walye mwayendanga mukashane ovyo ngamulya ndi ovyo ngamunwa, kapishi vimupe mukare naghoma.³⁰Mukondashi dimuhoko dava pagani nadintje mbyo vashananga vino, ntani shenu naye ayiva ashi muna vihepa vino.³¹Hovenu kushana Untungi wa Karunga, makura ovino navintje ngava viwederereko kukwenu.³²Mwasha kara naghoma, mbunga ghona, mukondashi Karunga kuna shana kumupa Untungi wendi.³³Ghulitenu limona lyenu makura mutape kuva hepwe. Ruwanenu ndjato dakupira kukurupa-pongekenu limona lya muliwiru lya kupira kupwa po, na mpili muwidi na kungenamoshi, ntani kwato kulikana kuvampuku.³⁴Kehe kuno kwa karo limona lyenu, nko ngadi kara dimutjima denu.³⁵"Mangenu nkama denu mumbunda dikore ntani hamwekenu ramba denu dihamwe,³⁶karenu yira vantu ovo vana kutaterero muhona wavo ana kutundo kushipito shalikwareko, opo ayatika angongore kulivero, mposhi vya gharure wangu-wangu muvero.³⁷Vana lirago anwe vakareli ovo ngaya wana muhona wenu kuna kuruwana viruwana vyendi. Ghushili nakumutantera ashi, ghuye ngava wapayikaira mwene tafura oko ngava yavhura kuya shingira, ngava ya djobwane kumwe naye.³⁸Nampili ngayatike pakatji kamatiku, ndi mukukya kwaliyuva, kuyava wana vana kuwapayikire, ovo vakareli va lirango ghunene.³⁹Anwe yivenu vino ashi,

nturaghumbo wa mudi nkene ayiva ashi muna widi kwaya mo shirugho shino, ghuye akona kukunga mudi wendi kapishi va vakemo. ⁴⁰Nanwe karenu muna kuwapayikire, mukondashi kapi muna yiva shirugho osho ngayatika Mona muntu." ⁴¹Petrus amupura ashi, "Hompa, shino shanikito atwe tupu ghuna kushitantera ndi navantje?" ⁴²Hompa amulimbura ashi, "Lino ndyopo nane lirenga lya kulimbukwa lya ghukonentu olo ngakatura muhona ngali kakare mpititi wa vantu vendi ngaka tapere ndya pashirugho osho?" ⁴³Muna lirago ndjegho mukareli ngaya wana muhona wendi kuna kuruwana. ⁴⁴Ghushili na kumutantera ashi ghuye ndje ngaya tura ngakare mukungi wa limona lyendi nalintje. ⁴⁵Ano ngoli nkeneshi ogho muruwani aghayara mumutjima wendi ashi, 'Muhona wande kapi ngayatika wangu,' makura atameke kutoghona varuwani vavarume nava vavakadi makura atameka kulya na kunwa akorwe, ⁴⁶Hompa ngakaya kuva kareli vendi muliyuva olo ngava pira kumutaterera mushirugho osho vana piri kuyiva ngaya vatengeke kumwe nakuya vatapa mumaghoko gha vantu vavarunde. ⁴⁷Ghuno mukareli, ayiva nawa-nawa shiruwana sha Hompa wendi makura kapi kuwapayikira ndi aruwane yira momu vumutantera, ogho ngava mushepura ghunene! ⁴⁸Ano ngoli mukareli ogho apiro kuyiva ashi vinke ngaruwanena ngora dadisheshu. Kehe ghuno vava vya vingi, ngava kamuwedererako nka ghuno vatapa limona lyalingi, ngava kamupura nka naye ngaka tape vyavingi. ⁴⁹"Ame kwaya nuya vankede mudi pa ntunda ya livhu, ame kuna shana ashi ndi ghuna dumukakare. ⁵⁰Ame kuna kutaterera liyoyero olo ngava nkusha, ame nganu kara muliguvo dogoro ngali tikemo linapu! ⁵¹Anwe kuna kughayara ashi ame kwayita mpora patunda ya livhu? Hawe, kapishi mpora nayoita, nane ngoli makunyengo. ⁵²Kutunda pano vantu vatano vumumudi ghu mwetupu ngava kunyenga-vatatu ngava nyengo ovo vaviri, ntani vaviri ngava nyenga vatatu. ⁵³Ngava kunyenga, vashe vumuntu ngava kunyenga na monendi wa murume, monarume nganyenga vashe, vawina va muntu ngava nyenga monendi wa mukadona, mona wa mukadona nganyenga vawina, ngumweyi ya muntu nganyenga ngumweyi yendi. ⁵⁴Jesus atantere mbunga ashi, "Nkene amumono maremo ana kutundo kuUtokero, anwe kughamba ashi, 'Mvhura kuna kuya; makura vishoroke. ⁵⁵Nkene amumono mpepo ya kughurundu kuna kupepa yivinda kane, anwe kughamba ashi, 'Ngakukara mwi wa kushora; makura kushoroka. ⁵⁶Anwe vavikupaki, anwe mwayiva kufwaturura viyivito vya pa ntunda ya livhu navi vya muliwiru na mpepo, omo vya mupuka vya kufwaturura vino viruwo tuna kara ne weni?" ⁵⁷Mukonda munke mwampiranga kuruwana ghuhungami panqa ghumwenu? ⁵⁸Nangeshi kuna kuyenda kumpanguro muntu ogho wa djonena, kambadara wangu-wangu mukuyuvhe mukughupirepo mpopo muna kuyenda mundjira kumwetupu mposhi kapishi akutware kuvapanguli, vapanguli va kakutape kuva porosi, vaporosi vakakutire mudorongo. ⁵⁹Vyaghushili na kukutantera ashi, kapi ngaghuka tundamo ove wahana kufuata vimaliva navantje."

Chapter 13

¹Pashirugho osho, pakalire vantu ovo vatantiliro Jesus vya kuhamena va Galileya ovo adipayire Pilatusi makura ndjambo yavo ayirunga-runga na honde yavo. ²Jesus ava pura ashi, "Anwe kuna kughayara ashi ovo va Galileya vya shorokilire vino vandjoni ghunene kupitakana va Galileya navantje? ³Hawe, ame kuna kumu tantera ashi. Nkene kapi muna kukushighura, nanwe shi namuvantje mo ngamufa ngoli. ⁴Ndi ovanya vantu murongo navatano-navatatu ovanya lya welilire litungo lya shiroya liva dipaye, anwe kuna kughayara ashi vavo vandjoni unene kupitakana vantu va muJerusalemu navantje? ⁵Hawe, ame kuna kumutantera ashi. Nkene kapi muna kukushighura nanwe namuvantje mo ngamufa ngoli. ⁶Makura Jesus ava tantere shifanikito ashi, "Muntu ghumwe kwatapikire shitondo sha Ukuyu mushikunino shendi sha vinyu makura akavyuka aya shimbeko nyango ano ngoli kwato ovyo aya wanineko. ⁷Makura atantere muruwani wa mushikunino ashi, 'Kenga, ame nakakara mwaka ntatu mbyo na kavyuka nuya shimbeko nyango kuno kuUkuyu ano ngoli kwato ovyo nayawanako. Utete ghutundepo. Kwato tupu ovyo ghuhepekera livhango. ⁸"Muruwani wa mushikunino amutantere ashi, 'Mukalikuto, ghushuve tupu tanko uno mwaka ngatu ghukankere rutoko tutureko. ⁹Mwaka oghu ghuna kuyoko nkene nga ghuyima nyango, ndi nawa tupu, nkene kapi ngaghu yima, ndi ntani ngatu utetapo!'" ¹⁰Jesus kwa rongire muSinagoge yimwe mu liyuva lya Sabata. ¹¹Mpopo tupu, pakalire mukadi ogho akaliro na mpepo ya yidona mwaka murongo nantano-nantantu. Ghuye kayendanga kukurumana kapi kayimananga avyukilire. ¹²Opo amumonine Jesus, amuyita amutantere ashi, "Mukadi, ghuvera ghoye ghuna kutundu." ¹³Jesus makura amukambeke maghoko, mpopo tupu mukadi avyukiliri kuyimana makura afumadeke Karunga. ¹⁴Ano ngoli mukurona wa Sinagoge kwa mukolire ghunene ovyo averulire Jesus muliyuva lya Sabata. Makura mupititlili aghamba na kutantera mbunga ashi, "Kwa kara mo mayuva matano-nalimwe gha kuvhura kuruwana muntu. Muna hepa kuya muyava verure mumayuva ogho, kapishi muliyuva lya Sabata." ¹⁵Makura Hompa amulimbura ashi, "Anwe vavikupaki! Opo muna kara nakuvhura shi ghushuture hove youe ndi shidongi shoye ghushitware kumukuro shikanwe mema muliyuva lya Sabata ndi? ¹⁶Ghuno mukadona meshi naye mona Abrahamu, ogho amanga Satana ghure wa mwaka murongo nantano-nantatu, nane nakuvhurashi kumumangurura muliyuva lya Sabata?" ¹⁷Jesus tupu aghamba vino. vana nkore vendi navantje ava fu ntjoni, ano ngoli mbunga nayintje ava kara naruhafo kuvininke navintje ovyo aruwanine. ¹⁸Jesus aghamba ashi, "Untungi wa wa Karunga weni wa fana, vinke vya kuvhura kughu shetakanita nagho? ¹⁹Untungi wa muliwiru kwafana yiranmantorwa gha mbuto ogho akunine muntu mulifuva lyendi, makura ayikuru yikare shitondo shashinene, vidira aviya viya tunge vitunguru kudi mutavi dasho. ²⁰Shimpenka Jesus aghamba ashi, "Untungi wa Karunga nanke tuvura kughu shetakanita? ²¹Untungi wamuliwiru kwafana yira hingo oyo aghupire mukadi ayiture mumahemere matatu gha Utura yikuhane muviduva navintje. ²²Mundjira yendi ya kuyenda kuJerusalemu Jesus apiti mudimukunda na mudoropa dakukushuva-shuva, aronge vantu. ²³Muntu ghumwe amupura ashi, "Hompa, vantu ovo ngava peruko ne vavasheshu tupu ndi?" Ghuye amulimbura ashi, ²⁴"Muna hepa kukondja ngamu ngenene mulivero lya lididi ggunene, mukondashi, ame kuna kumutantera ashi, vavangi nagava sheteka kupitiramo, ano ngoli kapi ngava vivhura. ²⁵Nkene mwenya mudi ashapuka apate kulivero, anwe ngamuyimana pandje mungongore kulivero kumwe nakughamba ashi, 'Hompa, Hompa, tugarure tungene.' ²⁶"Ghuye ngamulimbura na kumutantera ashi, 'Ame kapi na muyiva nakoshi muna kutunda.' ²⁷"Anwe ngamughamba ashi, 'Atwe katu lyanga na kunwa kumeho yoye opo kaghuronganga mundjira detu.' ²⁸"Ghuye ngamulimbura ashi, 'Ame kuna kumu tantera ashi, Ame kapi nayiva ko nakoshimuna kutunda. Tundenupo pano, anwe vakuruwana urunde!' ²⁹Anwe ngamukalira kumwe na kukukwetja mayegho opo ngamukamona Abrahamu, na Isaki, na Jokop, ntani na vaporofete navantje vavo mu Untungi wa Karunga, ano ngoli anwe ngava kamuvhukumine pandje. ³⁰Vantu ngava tunda ku Upumeyuva, naku Utokero, na kumukuro, natni na kuUrundu, ngava ya shingire kutafura ngava ya djobwane mu Untungi wa Karunga. ³¹Anwe yivenu vino, vakuhulilira mbo ngava yakaro vakuhova, ano vakuhova mbo ngava ya karo va kuhulilira. ³²Pashirugho ntjoshso, va Farisayi vamwe ava ya kwa Jesus makura ava mutantere ashi, "Tundapo pano ghukayende mukondashi Herodesi kuna shana akudipaye." ³³Ano ngoli Jesus ava tantere ashi, "Yendenu muka mutantere ogho mbwawa ashi, 'Monenu, ame kuna kutjidamo mpepo dadidona na kuverura vantu namuvantje, na yona makura pinduko nganu mane shiruwana shande.' ³⁴Vino monga vishoroka, vina kara hepero kukwande mukutwikira kuruwana namuntji, na yona, na pinduko, mukondashi kapi vavi pulitira ashi mu Porofete va mudipayera pandje ya Jerusalemu. ³⁵Jerusalemu, Jerusalemu, ove kudipaya vaporofete kumwe na kutoghona mawe ovo vatuma kukoye. Rungapi nashinine kupongayika vana voye yira momu ya pongayikanga nkuku vana mumavava ghayo, ano ngoli ove kap wavi shanine. ³⁶Monenu, ndjugho yenu maghoko-ghoko ngayikara. Ame kuna kumu tantera ashi, kutunda pano kapi nka ngamumona dogoro liyuva olo ngamughamba ashi, 'Afumane oghu ana kuyero mulidina lya Hompa.'"

Chapter 14

¹Vino kwa shorkire mu liyuva limwe lya Sabata, Jesus kwayendire mumundi wa mukurona wa va Farisayi akalye mboroto, vantu ava vareke kumunomena. ²Vakuharukako, kumeho yendi kwa kalire ko murume wa kudunda maghuru. ³Jesus apura varongi va matjangwa na va Farisayi ashi, "Vapulitira kuverura mu liyuva lya Sabata ndi Hawe?" ⁴Vavo ava mwena teyete. Makura Jesus amu kambeke maghoko, amuverura, makura amutantere akayende. ⁵Ghuye ava tantere ashi, "Opo muna kara are wa kupira kupopera monendi ndi hove yendi nkene yina were mulitope apire kuyi ghupamo wangu-wangu momo muliyuva lya Sabata?" ⁶Vavo kapi vavhulire kumulimbura. ⁷Jesus opo amonine vamwe ovo vayitire vana toghorora vakashingire vipuna vya kumeho, makura ava tantere shifanikito shino, ashi, ⁸"Nkene vana kuyita kushipito shalikwareko, kapishi ghuka shingire kushipundi sha kumeho, mukonda shi pamwe vana yitako vakamakuto vavanene vaku pitakana papoye. ⁹Opo ngayatika nturaghumbo oghe ana muyito nove naye, ngaya kukoye aya kutantere ashi, 'Tapa livhango lyoye kwa ghuno muntu makura ove ngaghuvhuke kulivhango lya ku nyima kumwe na ntjoni doye. ¹⁰Ano ngoli nkene vana kuyita, yenda ghuka shingire kushipuna shakunyima, opo ayatiki oghe ana kuyito, akutantere ashi, 'Muholi, yenda kumeho.' Ntani ngaghu wana mfumwa kwavo ngaghushungira navo kutafura. ¹¹Mbyovo shi kehe ghuno wakukunenepita mwene ngava kuvamudidipita, wakukudidipita mwene ngfava kamunenepita. ¹²Jesus atantere nka nturaghumbo oghe amuyitiro ashi, "Nkene kuna kutura shilika ndi kuna kutapa ndya, walye mwayitanga va Unyenu, ndi vakuruvenu, ndi vaghuni venu, ndi valikoro lyenu, ndi vmaparambo gheni, ndi vangagho, ngaghu wanepo mfuto yoye. ¹³Ano ngoli nkene kuna kutura shipito, yita vahepwe, na virema, na virema vya mundambo kumwe nava twiku, ¹⁴makura ngaghukara na lirago lyalinene, mukondashi vavo kwato ovyo ngava vhura kukuvyutira. Ove ngaghukawana mfuto yoye kwa Karunga, palivhumbuko lya vahungami." ¹⁵Ghumwe oghe ashungiliro kutafura kumwe na Jesus opo ayuvire vino makura aghamba ashi, "Wa lirago ndjeho ngakalyo ndya kutafura mu Untungi wa Karunga!" ¹⁶Jesus amulimbura ahi, "Murume ghumwe kwa ruwanine shipito shashinene makura ayita vantu vavangi. ¹⁷Opo shatika shirughe sha kudjombwana, atumu mukareli wendi aka tantere ovo vayitire ashi, 'Tuyendenu, mukondashi navintje vinapu kuwapayika.' ¹⁸"Navantje ava shwena ava tameke kuromba lighupiro. Wamuhovo aghamba ashi, 'Ame kanu ghuru lifuva, nahepa kuyenda nukalimone. Ame kapi nuvhura kumoneka.' ¹⁹Ghumwe naye aghamba ashi, 'Ame kuna ghuru hove da djoko ntano, kuna kuyenda nuka disheteke. Kapi nuvhura kumoneka.' ²⁰"Murume ghumwe aghamba ashi, 'Ame ntantani kanu kwara, kapi nuvhura kumoneka.' ²¹"Makura muruwani akavyuka aya tantere muhona wendi navintje. Nturaghumbo makura agarapa makura atantere muruwani wendi ashi, 'Kwangura ghuyende mundjira na muvitaura vya shitata ghuka yite navantje vahepwe, na virema, na vatwiku, kumwe navirema vya mundambo.' ²²"Muruwani avyuka akatante ashi, 'Muhona, ovyo muna tanta vinapu kuruwana, ngoli mavango shimpe mpo ghali.' ²³"Muhona wendi amutantere nka ashi, 'Kayende mundjira na kumavhango naghandje ghuka vatininike vakaye, vava yude ndjugho nadintje damumundi wande. ²⁴Mbyo nakumutantera ashi, kwavanya nayitire pa muhovo kwato oghe nga makero ndya dapa shipito shande.' ²⁵Mbunga yayinene kwayendire na Jesus, makura apiruka ava tantere ashi, ²⁶"Nkene aya muntu kukwande ghuye apire kunyenga vahse, na vawina, namukadendi, navana vendi, na vakuruvendi na va ghuni vendi vavarume navo vavakadi, ntani naliparu lya mwene, na kuvhurashi akare murongwa wande. ²⁷Kehe ghuno wa kupira kudamuna shilivindakano shendi ankwame nakuvhurashi akare murongwa wande. ²⁸Ndi muntu munke wa kutunga litungo lyalire ghunene apire tanko kushingira avarure ashi vingapi nyali vhura kupura akenge shi ana kara navi vina gwanapo vya kutungita dogoro ngalipwe. ²⁹Mposhi, nkene kapi ana viruwana tupu ngamana kutateka makura ngavi mupwere pakatji ngapire kumana, navantje ovo ngava vimono makura ngava mushepe, ³⁰ngava ghambe ashi, 'Ghuno murume avalikire kutunga mbyo vya muvhura kapi amana.' ³¹Ndi po Hompa, nkene kuna kuyenda kuvita akarwanite Hompa ghunyendi, akona kushingira tanko akona-kone nkeneshi kuvhura akarwite navakavita mayovi murongo kwa Hompa ghunyendi oghe ana karo na kavita mayovi dimurongo-mbiri? ³²Nkene kapi avhura, vavo shimpe ghure vana kara, akona kutumako vantumi vakapure vaturepo mbili. ³³Kehe ghuno, wa kupira kushuva limona lyendi nakuvhurashi akare murongwa wande. ³⁴Mungwa ghuwa, ano ngoli nkeneshi mungwa ghuna hamupara, vinke ovyo ngava ruwanita mposhi ngava ghuwapeke ghukare nka shimpe mungwa? ³⁵Wagho kwato nka mulyo kapishi hepero ghughuture mulifuva ashi ghukare rutoko. Wakona kukaghuvhukuma. Oghe akro na matwi ghakuyuvha, ayuvhe."

Chapter 15

¹Vafutiti mutero na vakandjo kwa shanine vaye kwa Jesus vaye terere. ²Va Farisayi navallirongi matjangwa ava vareke kuvhunguta ashi, "Oghu murume kutambura vanandjo kumwe na kuly navo." ³Makura Jesus avatantere shifanikito ashi, ⁴"Are mukatji kenu, nkeneshi kwa weka ndjwi lifere limwe makura yikombanepo yimwe, vinke ngaghguvhura kuruwana? Kapi ngaghu shuva odino dimurongo ntano-nane na ndjwi ntano-nane mumburundu ngaghuyende ghukashane oyo yina kombano dogoro ngaghukayi wane ndi? ⁵Nkene ana kayiwana, akona kuyi kukambeka pa mapepe ghendi na ruhafo. ⁶Pakuyatika mumundi, akona kuyita vaghunyendi na vamaparambo vendi, ava tantere ashi, 'Yenu tuya djombwane kumwe, mukonda shi ndjwi yande oyo ya kombano nakayiwana.' ⁷Ame kuna kumutantera ashi, namu liwiru namo mushikwavo ngamu kara ruhafo rwa kuhafera muna ndjo ghumwe ogho ana kushighuro, kupitakana rwa kuhafera vahungami dimurongo ntano-nane na vatano-nane ovo vana piro kuhepa likushighuro. ⁸Ndi nkene mukadi akara navi maliva vya muwaya-wayaya, makura yikombanepo yimwe, vinke ngavhura kuruwana? Kapi ngahamweka ramba, akwere mundjugho, avhure kuyishana dogoro ngayi wane ndi? ⁹Nkene ana yiwana, makura ngayita vaghunyendi na vandambo, ava tantere ashi, 'Yenu tuya djombwane kumwe, mukondashi shiringa oyo ya kombano nayi wana.' ¹⁰Mbyo, nakumutantera ashi, 'Mukatji kava engeli vaKarunga navo ngava kara naruhafo nke ne muna ndjo ghumwe ana kushighuro.'" ¹¹Jesus ava tantere ashi, "Pakalire murume ghumwe ogho akaliro na vana vaviri va varume, ¹²wa mwanuke po atatere vashe ashi, 'Vava, mpenu ruha rwa limona lyande.' Shavo makura ava tapere limona kehe ghuno awane ruha rwendi. ¹³Kapi papita mayuva ghamangi, monendi wa mwanuke aghupu limona lyendi nalintje aghulite makura ashapuka ayende kuvirongo vya ghure ghunene, oko nko akahanaghulire limona lyendi balintje. ¹⁴Tupu amana kuhanaghura limona lyendi na lintje mushirongo amuya lirumbu lyalinene, makura atameke kuhepa. ¹⁵Makura ayendi akashane viruwana kwa muntu wa momo mushirongo, makura amutura akare wa kutapa ndya kuvinguru vyendi. ¹⁶Ghuye kwa shanine ndi alye mutjeke-tjeke wa vinguru ano ngoli kwato ogho aghumunukitiro. ¹⁷Mumati makura aya vidimbura mwene ashi, 'Vavava kwa kara navaruwani vavangi ntani nka vavo vakara andya dadingi dakulya, ano ngoli ame ghuno kuno kuna kuya fa ndjara! ¹⁸Ame nganushapuka nganutunde mo muno nganuyende kuva vava, nganu kava tantere ashi, 'Vava, ame nadjona kwa Karunga na kukwenu. ¹⁹Ame kapi nka nawapere mukuntwenya ashi, numonendi; ntorenu tupu name nukare ghumwe wa varuwani venu.'" ²⁰Makura mumati ashapuka atundemo ayende ku vashe. Ghuye shimpe kughure, vashe ava mumono makura amufere nkenda yayinene, aduka makura naye amukwata na maghoko maviri makura amucumita ghunene. ²¹Mumati atantere vashe ashi, 'Vava, ame na djona kwa Karunga na kukwenu. Ame kapi nawapere nka ashi nukare moneye. ²²Ano ngoli vashe avatantere varuwani vendi ashi, 'Kwangurenu mukayite vyuma vyaviye, muya mudwateke, muwatekeni na linga kunyara yendi, ntani mumudwateke na nkanu kumpadi dendi. ²³Makura mukayite ntana oyo ya kulyero ya kuneta makura muyayi dapaye. Tuyature shipito tuya djombwane kumwe tupu! ²⁴Mbyovoshi ghuno monande kwafire, ano ngoli ntantani ana kara namonyo. Kwakombanene, weno ana moneke.' Makura avatameke kudjobwana. ²⁵Ano monendi wa mukondi kwayendi kumafuva. Tupu atikire pepi namundi, atameke kuyuvha ntjumo na vantu vana kudano. ²⁶Ghuye makura ayita muruwani ggumwe amupure ashi vinke vina karomo. ²⁷Ghuye amutantere ashi, 'Munyoye ana kavyuka kumundi makura vasho mbyo vana dipaya ntana oyo ya kulyero ya kuneta mukondashi ana yatiki wa ndjewa-ndjewa. ²⁸"Makura monendi wa mukondi agarapa ghunene na mumundi kapi ashanine kungenamo, makura vashe ava rupuka vakamushengawide. ²⁹Makura ghuye atantere vashe ashi, 'Monenu, ame kwamuruwanena mwaka dadingi, ame kwatikitamo vipango vyenu navintje, ano ngoli ndana kara mumpeko nampili shimpandje ashi nudjobwane nava ghunyande, ³⁰ano ngoli opo anayatiki ogho monenu ogho akadjonaghuro limona lyenu kuvakadi, mbyo muna ya mudipayere ntana ya kuneta. ³¹"Vashe ava mutantere ashi, 'Monande, ove kumwe name wakara, nabintje ovyo naweka ne vyoye tupu. ³²Vina wapa tupu tudjobwane na kupembura kumwe, mbyovyoshi mughunoye kwafire, ngoli ntantani ana kara namonyo; kwakombanene, ntantani ana moneke."

Chapter 16

¹Jesus kwa tantilire varongwa vendi ashi, "Pakalire murume ghumwe wa mungagho ogho akaliro na lirenga, makura ava kalirapota kwa muhona ashi kuna kuha ghura limona lyendi. ²Murume wa mungagho makura ayita lirenga lyendi alipura ashi, 'Vinke nka ovino na kukuyuvira? Pongayika na kuvarura vininke navintje vya mulipangero lyoye, mbyovo shi kapi ngaghuvi pangeranka waro.' ³"Lirenga alikupura lyene ashi, 'Weni omo nuruwana, nkeneshi muhona wande kuna kuyenda aka ngupemo mushiruwana shande? Kulima lifuva na kuvivhura shi ntani ntjoni kurombaghera ndya. ⁴Nayiva ashi weni omo nganu ruwana, nkene shi muhona wande ngangupe mo muviruwana vyande, mposhi vantu ngava kantambure mumandi ghavo. ⁵Lirenga makura aliyita navantje ovo vakaro na makongo gha muhona wendi ghumwe na ghumwe, ayita wakuhoova aya mupure ashi, 'Makongo ghakughura kuni ogho walya lwa muhona wande?' ⁶Ghuye makura amulimbura ashi, 'Makende gha maghadi lifere.' ⁷lirenga alimutantere ashi, 'Ghupa mbapira yoye yamakongo, ghutjangemo wangu-wangu, dimurongo ntano.' ⁸Makura muhona ayendi akapure ghumwe ashi, 'makongo ghakutika pani walya?' ⁹" Ghuye amu limbura ashi, ' Ntjako darukokotwa lifere.' Makura ghuye amutantere ashi, ' Ghupa mbapira yoye yamakongo, ghutjangemo dimurongo ntano-nantatu. ¹⁰Muhona makura apandayiki lirenga lyavipempa mukonda shi lina rughana nandunge. Vantu vamu Udjuni kwa kara na ndunge dakurughanena vantu vavo, kupitakana vantu vamughukenu. ¹¹Ame kuna kumutantera ashi, rwanitenu limona lyenu lyavipempa muno muUdjuni muwane vaholi mposhi opo ngalipwa limona lyenu, ngavakamutambure mumandi ghavo ghanaruntje. ¹²Ogho vahuguvara mwavyo vya visheshu, nampili vyavinene kumuhuguvara, ogho vapira kuhuguvara movyo vyavisheshu, navyoshi vyavinene kwato kumuhuguvara. ¹³Ntjeneshi mumoye mwato lihuguvaro nalimona lyahana mutompo, omo ngava kuhuguvara nalimona lyene-lyene lyaghushili ne weni? ¹⁴Ntjene kapi mwayiva kurughaita vimaliva vyavantu, kuninko oku ngatunda ogho ngakakupo vimaliva ashi ngavikare vyoye? ¹⁵Mukareli nakuvhurashi kukarera vahona vaviri, mbyovyoshi nganyenga po ghumwe ntani ngahora po unyendi, ndipo ngapakera shinka shashinene kwa ghumwe makura ngashwenepo ghunyendi. Nanwe nka mushikwavo nakuvhura shi kukarera Karunga ntani nalimona. ¹⁶"Ano vaFalisiya, kwaholire ghunene vimaliva, opo vaviyuvhire vino, vavo ava mushepe ghunene. ¹⁷Jesus ava tantere ashi," Anwe kukuhungameka naghumwenu kuuto wavantu, ano ngoli Karunga ayiva vyamudimutjima denu. Mukonda shi ovyo vafumadeka ghunene vantu mbyo anyenga ghunene Karunga. ¹⁸Veta yaMoses nava porofete kwaya shaghera pa Johannes muyoghi. Kutunda po, makura mbudi yaruhafo yaUntungi waKarunga mbyo vanakuyiyuvita, navantje mbyo vana kudukira nankondo. ¹⁹Mara ngoli Liwiru naLivhu ghureru kudongonokapo, ano ngoli kudimuragho kwato nampili shikomona ngashikatundoko. ²⁰Kehe ghuno wakushwena mukadendi ngaka kware mukadi wapeke ogho kuna kushondera, kehe ghuno wakukwara mukadi ogho vakomba naye kuna kushondera. ²¹"Pakalire mukafumu ghumwe wamungavo ogho kadwatango vikoverero vyaghufughuli vyavikenu vyakuvembera ghuye kahafanga kehe liyuva kumwe nakukutumba mukonda yalimona lyendi lyalingi. ²²Ntani pakalire murume ghumwe wamuhepwe lidina lyendi ndje Lazarus ghuye kararanga palivero lyangavo, murutu rwendi kwakalire naghuvera wavimburu rutu mudima, ²³Ghuye kashananga kulya ghufefere ogho kaghuwango kutafura oyo kalyeranga ngavo. Nampili mbwa ndodo kadiyanga diya peshaghure vimburu vyaparutu rwendi. ²⁴Shirwo ashi tikimo makura muhepwe afu vaEngeli ava yamudamuna vamutware mulivhango lyaAbrahamu. Ngavo naye afu ava muvhumbiki, ²⁵Opo akankukire mantjo ghendi ghuye mushirongo shavafe, murunyando rwendi, makura amono Abrahamu kughure naLazarus ghuye mulivango lyendi. ²⁶Ghuye makura ayiyiri ghunene nakughamba ashi, ' Vava Abrahamu, mfereko nkenda ghutume Lazarus, adove nyara yendi mumema aya nengeneke ruraka rwande, mbyovyoshi ame kuna kara mughudito waghunene mumundiro kuna kupya. ²⁷"Ano ngoli Abrahamu amulimbura ashi, ' Monande, vhuruka ashi ove kwawanine vyaviwa opo wakalire ove kuna kuparuka, ano ngoli Lazarus kwawanine vyavidona. Ano ngoli ntantani ghuye kuna kuyapwiyumuka ove kuna kuya mona ghudito waghunene. ²⁸Kughupako navintje vino, limpompa lyalinene lino vatura pakatji ketu lyakurenka ashi, vakuruha runo nampili kuna shana ashi vavindakane vaye kukwenu, nakuvhurashi nampili vamumwenu navo nakuvhurashi vavindakane vaye kukwetu. ²⁹"Mukafumu wa ngavo aghamba ashi, ' Ame kuna kukanderera kukoye, Vava Abrahamu, ndi ghumutume kumundi waVava- ³⁰mbyovyoshi ame kwakara navaghuni vande vatano vavakafumu- akavape marondoro, mposhi ngava pire kuya muno mulivhango lyaruhepo. ³¹"Ano ngoli Abrahamu amulimbura ashi, vavo vakara nankango daMoses nadi dava porofete; vana hepa kudiuvha. " ³²"Ano ngoli mukafumu wangavo alimbura ashi, ' Hawe, Vava Abrahamu, nkwandi ngamutunde ghumwe mushirongo shavafe akavatantere, ntani ngava kushighura. " ³³Ano ngoli Abrahamu amulimbura ashi, 'Nkene kapi vana kuyuva nkango da Moses na vaporofete, nampili ndjegho ngatundo mushirongo shavafe kapi ngavakamuyuva."

Chapter 17

¹Jesus atantere varongwa vandi, "masheteko ghamangi ngaghaya pavantu nagava pandukemo vature ndjo, lihudi ghunene kwagho ngarenkito vantu vakarunga vature ndjo! ²Kukwendi ghuye hashu tupu kumumange rere liwe lyalinene muntingo yendi makura kumu vhukumina mulifuta, mposhi kapishi kumwetupu nawo apukita mwanuke ghuye atunde kwaJesus. ³Kukungenu naghumbwenu, Nkene shi ghunyoye ana tura ndjo, vimushwenene, ano ngoli nkene ana kushighura, mughupi repo. ⁴Nkene shi ghunyoye ana kudjono rukanda rutano-na ruviri muliya, makura akavyuke kukoye ayarombe lighupiropo rukando rutano-na ruviri ashi, 'nakushighura, ghuna kona kumughupirapo!' ⁵Va Apostoli ava tantere Hompa ashi, "Tuwederere kokulipuro lyetu. Ano ngoli Hompa ava tantere ashi, ⁶"Anwe ndi kwakara nalipuro lya kutika pa ntanga, ndi kuvhura mutantere shino shino shitondo sha ghunyandi ashi, 'Durukapo pano, ghuka mene mulifuva, ndi ngashilimbuka kukwenu. ⁷Opo muna kara, are ogho ana karo na muruwani wa kupurura ndi kukunga vindjwi, nkene ana ya tiki mumundi amutantere ashi, 'kwangurako wangu ghushungire makura ghuye?' ⁸Ame shi ngaghu mutantera ashi, 'wapayika ndya dande nulye, mangamo rughodi milipumba lyoye ghuwa payike ndya dande dogoro numane kulya na kunwa. ntani nove ghuvhura kulya na kunwa? ⁹Ghuye na kuvhura shi kupanda mukareli wendi mukonda shi ghuye kuna tikitamo shiruwana shendi, osho shamutumbukiro? ¹⁰Nanwe mongoli, nkene muna mana kuruwana navintje ovyo vamatumu, muna hepa kughamba ashi, Atwe vakare li vahana mulyo. Atwe kuna ruwana tutikitemo ovyo vatutuma ashi tuya viruwane. ¹¹Jesus opo ayendire kuJerusalemu, ghuye kwa pitilire pa katji ka Samaria na Galileya. ¹²Opo angenine mumukunda ghumwe, agwanekere na varume murongo va vingondwe. ¹³Vavo kwayimanine ghure naye, vavo ava yiyiri ghunene, na kughamba ashi, "Jesus, murongi, tufere nkenda." ¹⁴Jesus opo ava monine, ava tantere ashi, "yendenu kuva pristeli mukava nayede." vavo shimpe mundjira vana kara yakuyenda makura ava veruka. ¹⁵Ano ghuno ghumwe opo amonine ashi ana veruka, makura avyuka, kumwe nakufumadeka karunga liywi lya linene. ¹⁶makura aya were na nakughombomana pa mpadi da Jesus, amupandure. Guye kwakalire musamaria. ¹⁷Makura Jesus ava pura ashi, "Nane kapishi murongo ovo vana veruko? ovano vatano na vane kuninko oko vana kara? ¹⁸Kwato ghumwe ogho ana kavyuko ko ayatape mpandu na kushamberera Karunga, nkwardi djeghuno muna virongo tupu?" ¹⁹Ghuye amutantere ashi, "shapukenu ghukayende. Lipuro ndjo lina kuveruro. ²⁰Va Farisayi vamwe ava mupura Jesus ashi Untungi wa Karunga ne shurugho munke ngaghuya, Jesus ava limbura kumwe na kuva tantera ashi, "Untungi wa Karunga kapi ngaghuya na viyivito vya kumoneka. ²¹Kapi ngava tantaa, 'Kengenu, oghuno pano! ndi ashi, mpoghuli panya!' Kengenu, Untungi wa Karunga mpoghuli mukatji kenu, ²²Makura atantere varongwa vendi ashi, "Matuva kuna kuya opo ngamushana ashi ngamumone nampili liyuva limwe lya mona muntu, ano ngoli kapi nga mulimona. ²³Vavo ngava mutantera ashi, 'Kengenu, oghuno!' Kapishi ngamu yendeko ndi ngamu kwameko, ²⁴ngavi shoroka yira momu tupu rwavemanga ruvadi kuruha rumwe oko lya katwa liwiro dogoro rukaku vete kuruha oko lya katwa liwiro, na mona muntu mo ngavikara muliva olo ngashoroka. ²⁵Ano ngoli pa muhovo akona kuhepa ghunene dogoro vano vantu vantantani ngava mushwene. ²⁶Yira momu tupu vyakalire mumayuva gha Nowa, na mumayuva gha Mona muntu mo ngavi shoroka. ²⁷Vavo valire, vanwine, kuna ntani vakukwalire dogoro kuliyuva olo aka peramine Nowa muwato-makura ruhandjo rwarunene aruya ruya vadjonaurepo navantje. ²⁸Yira momu tupu, nka vya tunga. kalire mumayuva gha Lote-vavo kuna kulya na kunwa, kuna kughura na kughulita, kuna kutapeka na kutunga. ²⁹Liyuva olo atundamo Lote muSodomu, makura muniro na mungwa wa muniro wa kutunda muliwiro ayi varokere yiva vevekepo. ³⁰Na muliyuva olo ngashoroka mona muntu mo ngavikara ngoli. ³¹Muliyu lino kehe ghuno ngakaropa wiru ya ndjugho nkeneshi vyuma vyendi munda ya ndjugho kapishi ngaghu dumpuke ashi ghu kavishimbemo, ntani kwagho ngakaro mulifuva kapishi nga vyuke kumundi. ³²Vhurukenu mukamali wa LOte. ³³kehe ghuno wa kupopera monyo wendi nga ghukombanita, kehe ghuno wakukombanita monyo wendi ngakaparuka. ³⁴Ame kuna kumutantera ashi, vantu vaviri ngavarara pa ghuro ghumwetupu. Muntu ghumwe ngava mughupapo, ntani ghumwe ngakara mpopo." ³⁵Vakadi vaviri ngavatwa mushinu shimwe tupu. Ghumwe ngava mughupapo, ano ghumwe ngava mushuvapo." ³⁶Vantu vaviri ngava kara mulifuva; ghumwe ngava mughupapo ntani ghumwe ngakara. ³⁷Varongwa vendi ava mupura ashi, "Kuni nko oku ngavishorokera vino, Hompa?" Jesus ava tantere ashi, "nkoku linakara lirambo lya nyama, nkoko nko kwakuponga makuvi."

Chapter 18

¹Makura Jesus ava tantere shifanikito ashi vana hepa kukara mundapero kehe pano kapishi vakare na udwa, ²Ghuye ava tantere ashi, " Mushitata shimwe kwa kaliremo mupanguli ghumwe ogho apiliro kutjira Karunga ntani kapi afumadeka vantu.³Ntani momo mushitata mwakalire mufita vyendi, ogho kayendango kehe pano kwa mupanguli kumwe nakumutantera ashi, ' Tupangure navo twakudjona navo mposhi udito ghutundepo.' ⁴Papitire shirugho shashire ghunene mupanguli kapi ashanine kumuvatera, opo shapitapo shirugho shangandi mupanguli akupura mwene ashi,' Nampili momu napira kutjira Karunga ntani kapi nafumadeka vantu, ⁵Kuna kuvirughana, mukonda shi ghuno mufita vyendi kuna kuntinika, kuna kumuvatera kughudito wendi ghutundepo, mposhi kapishi ngandorore kehe liyuva ghuye ayange kukwande."⁶Hompa makura ava tantere ashi," Tererenu kwaghuno mupanguli wamudona omo ana kughamba. ⁷Makura Karunga ngapire kupopera vantu vendi ovo atoghorora ovo vashungidango kukwendi matiku namwi? Ndi ngakare maranga mukuva vatera? Ame kuna kumutantera ashi ghuye ngakwangura ngava vatera wangu-wangu. ⁸Ntjene mo ngoli, opo ngaya mona muntu, ngaya wanamo vantu valipuro muUdjuni ndi?"⁹Jesus atantere shifanikito kuva mwe ovo vakumono ghuhungami mbyo vadina vaunyavo ashi, "¹⁰Vakafumu vaviri kwashapukire vakandukevayende ku ntembeli vakaraperereghumwe mu Falisayi ghumwe mufutiti mutero. ¹¹Mu Falisayi akayimana pa pantjendi makura araperere ashi, 'Karunga, ame napandura mukonda shi ame kapi nafana yira vano vantu-vawidi, vandjoni, varushonda-ndi yira ndjehuno mufutiti mutero. ¹²Ame kuraperera ndapero yakudililira rukando ruviri mushivike. Ame kutapa vi Umurongo kuviwana mo vyande."¹³Mufutiti mutero, ghuye kwayimanine kughure, nampili kuliwiru kapi ashanine kukankuka amoneko, ano ngoli akukwata lighoko panturo, makura aghamba ashi,' Karunga, nkenda, ame muntu wamundjoni. '¹⁴Ame kuna kumutantera ashi, pavano vantu vaviri opo vavyukire kumundi, mufutiti mutero ndje akaliro ana hungama kushipara shaKarunga, mukonda shi kehe ghuno wakukunenepita mwene ngavamudidipita, ntani wakukudidipita mwene ngavakamunenepita."¹⁵Vantu makura avayita vanuke kwaJesus aya vakambeke lighoko, ano ngoli opo vavi monine varongwa vendi, makura ava va shweneke. ¹⁶Ano ngoli Jesus ava yita vaye kukwendi, nakuvatantera ashi," shuvenu vanuke vaye kukwande, kapishi muvashweneke. Untungi waKarunga kukwavo wahamena. ¹⁷Ghushili nakumutantera ashi, ntjene kapi ghuna kutambura Untungi waKarunga yira momu vaghutamburanga vanuke ove narumweshi ngaukangenamo."¹⁸Mupangeli ghumwe kwa pulire Jesus, ashi," Murongi wamuwa, vinke ovyo nirughana mposhi nganuka pinga monyo wanaruntje?" ¹⁹Jesus amulimbura ashi," Mukonda ghuna kuvighambara ashi ame murongi wamuwa? kwato ogho ahungamo, nkwardi Karunga pentjendi. ²⁰Vipango vyaKarunga ame shi waviyiva-kwato kushondera, nakudipaghashi, naku vakashi, nakurundira shi ghunyoye, fumadeka vanyoko navasho." ²¹Murume atantere Jesus ashi," Ame kwavitikitamono navintje vino kutunda kuwanuke wande."²²Jesus opo ayuvha vino, amutantere ashi," mposhili shininke shimwe tupu osho wapira. Yenda ghukaghulite navintje ovyo waweka kumwe nakukatapera kuva hepwe, mposhi ngaghukawane limona lyaliwa muliwiru-makura ntani ngaghukaya ghuya nkware." ²³Ano ngoli murume opoayuvire vino, akara naliguvo lyalinene, mukonda shi ghuye kwakalire na limona lyalingi unene. ²⁴Jesus opo amu monine ashi ana guvu ghunene matjangwa ghamwe kwa kutanta ash; Ghuye kwakalire naruguvo mwato. makura aghamba ashi," Ghudito ghunene mukukangena muUntungi waKarunga ovo vaweko limona lyalingi ghunene! ²⁵Ghururu mukurenka ashi ngamero yika ngene nakupita mulintjo lyantonga, vina kuvhuru namuntu wamungavo ashi aka ngene muUntungi waKarunga." ²⁶Makura ovo vayuviro dino nkango ava mupura ashi," Are ogho ngaka vhuro kuwana liparu lyamaruntje?" ²⁷Jesus ava limburura ashi," Kehe vino vyavidito kuvantu kwaKarunga vireru."²⁸Petrus amutantere ashi," vhuruka ashi,atwe twashuva vininke vyetu navintje tuyakukwame." ²⁹Jesus ava tantere ashi," Ghushili, nakumutantera ashi kwato ogho ashuvo lipata lyendi, ndi mukamali wendi, ndi vaghuni nava kuru vendi, ndi vakurona vendi ndi vana vendi, mukonda yaUntungi waKarunga, ³⁰ashi ngapire kukawanenamo vyavingi vyamuno muUdjuni, ntani namonyo wanaruntje wamu Udjuni wakumeho."³¹Jesus makura ayita vano murongo nava viri kwapentjavo, ava tantere ashi," Monenu, atwe kuna kukanduka kuJerusalemu, mpo ashi navintje ovyo vatjanga vaPorofete vyakuhamena Mona Muntu ngavikatikiliremo. ³²Mbyovyoshi ngava kamutapa kuva pagani, ngava kamuhepeke, nakukamushwaghura, ngava kamutipire manyenye. ³³Ngava kamushepura nangora, ngava kamudipaghe, ano ngoli muliyuva lyaUtatu ngakavhumbuka kuUfe."³⁴Ano ngoli vavo kapi vakwatire lighano kwavino aghambire, mukonda shi dino nkango kwakalire dina horama kukwavo, vavo kapi vayivire ashi vinke atambire."³⁵Makura, Jesus opo aya tikire pepi naJeriko, murume ghumwe wamutwiku kwashungilirekundjira arombaghere, ³⁶opo ayuvire mbunga kuna kupitauka, makura apura ashi vinke vina kushoroko. ³⁷Vavo makura sva mutantere ashi, Jesus wamunasareti ana kupito."³⁸Murume wamutwiku makura ayiyiri, nakughamba ashi," Jesus, Mona David, mfereko nkenda." ³⁹Vantu ovo vapitiro kumeho makura ava mukava murume wamutwiku. ashi amweneko teghete. Ano ngoli ghuye

adameke kuyiyira ghunene ashi," Mona David, mfereko nkenda."⁴⁰ Makura Jesus ayimana atantere vantu vayite oghe murume kukwendi. Opo aya tikire murume wamutwiku pepi, makura Jesus amupura ashi, "⁴¹Vinke ghuna horo ovyo nikuruwanena?" Ghuye alimburura ashi," Hompa, ame kuna horo nipahuke."⁴² Jesus amutantere ashi," Pahuka. Lipuro lyoye ndyo lina kuveruro." ⁴³Mpopo tupu makura mutwiku apahuka avareke kumona makura akwama Jesus, kumwe nakufumadeka Karunga. Vantu navantje, opo vamonine vino, ava shamberere Karunga.

Chapter 19

¹Jesus kuna kungena apite mu Jeriko. ²Mwamo, mwakalire murume ghumwe lidina lyendi Sakeusi. Ghuye kwakalire mukurona wa vafutiti mutero ghuye ngawo yayinene. ³Ghuye kwa shanine amone Jesus ashi weni omo afana, ano ngoli kapi avhulire kumumona mukonda mbunga yayinene, mbyovo shi ghuye kwakalire wa mufupi ghunene mumutika. ⁴Makura aduka apite kumeho akarondo kushitondo sha Ukuyu, mposhi avhure kumona Jesus murwa ayivire ashi mpo ayapita mpopo. ⁵Jesus opo ayatikilire po palivhango, makura akankura amumono makura amutantere ashi, "Sakeusa, kwangura ghudumpukeko, namuntji mumundi ghoye mo nukakara." ⁶Sakeusa, adumpuka ko wangu-wangu makura aya mutambura na ruhafo. ⁷Navantje opo vavimonine vino, makura ava vhunguta na kughamba ashi, "Ghuye kuna yendi aka dingure mumundi wa murume wa mundjoni." ⁸Sakeusa ayima makura atantere Hompaashi, "Mona, Hompa, ghukahe wa limona lyande kuna kutapa kuva hepwe, nkeneshi mpwali ogho nashakana limona lyendi, nganu muvyutira na kuwederako parune." ⁹Jesus amutanterere ashi, "Namuntji liparu lya naruntje lina yatiki muno mumundi, mukondashi ghuno murume naye mona Abrahamu. ¹⁰Mbyovoshi mona muntu kwayera aya shane na kuya parura ovo vakombano." ¹¹Vavo shimpe kuna kuterera vino, Jesus ava tantere nka shifanikito shimwe, mukondashi ghuye kwa kalire pepi na kutika mu Jerusalemu, vavo kwa ghayalire ashi Untungi wa Karunga kuna kuya papepi ghuna kara ghutikiliremo ghumoneke. Ghuye ¹²mpo ava tantilire ashi, "Pakalire murume ghumwe walikuto ogho ayendiro kushirongo shakughure vakamutungike akare Hompa natni ngaka vyuka. ¹³Ghuye makura ayita vakareli vendi murongo makura kehe ghuno ava mupa vimaliva vya ngorodo kumwe nakuva tantera ashi, 'Virusanitemu dogoro mpopo nganukavyuka.' ¹⁴"Vantu vamushirongo shendi kwamunyengire makura ava tumuko vantu, vakamutantere ashi, 'Atwe kapi tuna shana ashi oghuno murume akare Hompa wetu.' ¹⁵Ghuno murume opo akavyukire, ghuye vana kamutura mughu Hompa, atanta ashi vakayite vakareli vendi ovo ashuvilire vimali vakaye kukwendi, ayamone ashi kehe ghuno vimali vingashi awedererapo. ¹⁶"Wakuhova aya kukwendi aya tanta, ashi, 'Hompa, vimaliva lyoye vya ngorodo vya yitiramo nka vimaliva vya kutika ku murongo.' ¹⁷"hompa amutantere ashi, 'Vina wapa, ove mukareli wa ghuhunga.' momu wa neyeda lihuguvaro mwa vi vya visheshu, ngava kakupa nkondo da kupangere vitata murongo. ¹⁸"Wa uviri naye ayapo, makura aghamba ashi, 'Hompa, vimaliva vyoye vya ngorodo, vya kuwederera vyayitirapo vimaliva vya kutika ku rutano.' ¹⁹" Hompa amutantere ashi, 'Nove ngaghupangera vitata vitano.' ²⁰"Wa utatu naye ayatiki, aghamba ashi, 'Hompa, vimaliva vyoye vya ngorodo vino, ame kwavi mangerera pa shikeshe mbyo navihoreka na kuvipungura nawa, ²¹ame nakara naghoma nove, mukondashi ove ne muntu wqa mudito. Ove kwa hora kuwana limona olo wa pira kuweka, ntani ove kwahora muyangu ogho wapira kukuna. ²²Hompa amutantere ashi, 'Ame kuna kukupangura nankango da mukanwa koye, ove mukareli wa mudona. Ove kwa hepa limona olo napira kukara nalyo, ntani kwa hepa muyangu ogho napira kukuna. ²³Mukonda munke wapira kutura vimaliva vyande mumbanga, mpo ashi nganuya waneko ntjontjo kuvi maliva vyande?' ²⁴Hompa atantere ovo vayimanino po ashi, mushakanenu vimaliva navintje, muvitape kwagho ana karo navimaliva vya ngorodo murongo.' ²⁵Vavo ava mutantere ashi, 'Hompa, ghuye ana kara kare na vimaliva murongo. ²⁶"Ghuye ava tantere ashi, Kehe ghuno akaro na limona ngava kamuwedererako, ogho apiro kuweka, ngava kamushakana kehe shino akara nasho. ²⁷Vana nkore vande, ovo vapiro kushana ashi kapishi nganukare Hompa wavo, vayitenu kuno muya vadipayere kumeho yande." ²⁸Jesus tupu amanine kughamba vino, akapita kana, aka kanduke ku Jerusalemu. ²⁹Opo ayatikire pepi na Betefage ntani na Betani, pandundu oyo vatwenyanga ashi ndundu ya maghuywe, makura atumu varongwa vendi vaviri, ³⁰ava tantere ashi, "Yendenu kushitata shakumeho. Tupu mukangena mo, kumukawana shidongi ghona osho vapira kuronda rumwe. Makura mukashishuture mukashiyite kuno kukwande. ³¹Nkene kwa kamupura muntu ashi, 'Vinke muna kushishutulira? mutanterenu ashi, 'Hompa ana shihepa.' ³²Ovo atumine makura ava yendi ava kashiwana shidongi yira momu ava tantilire Jesus. ³³Vavo shimpe kuna kushutura shidongi ghona, vavene ava yatiki ava vapure ashi, 'Vinke muna kushishutulira shino shidongi ghona?' ³⁴Vavo ava limburura ashi, "Hompa ndje ana shihepo." ³⁵Makura ava kashiyita kwa Jesus, makura ava turapo vyuma pa shidongi ghona mposhi ashungirepo Jesus. ³⁶Jesus opo ana kuyenda, vavo ava yara vyuma vyavo mundjira. ³⁷Opo vayatikire pa ndundu ya maghuywe vaghurumuke, mbunga ya vantu yayinene kumwe navaromgwa ava tameke kushamberera na kutanga Karunga ghunene morwa viruwanavya nkondo navintje ovyo va monine, ³⁸ava ghamba ashi, "Vamutange muyogholi ogho ana kuyo mulidina lya Hompa! Mpora muliwiru ntani Karunga afumane muliwiru-wiru!" ³⁹Va Farisayi vamwe vamo mumbunga avatantere Jesus ashi, "Murongi, mwenikida varongwa voye." ⁴⁰Ghuye ava limburura na kuva tantera ashi, "Ame kuna kumutantera ashi, nkene vamwena vano, ndi mawe ngo ayimbo." ⁴¹Jesus opo atikire pepi na Jerusalemu amone shitata, atameke kulira, ⁴²Nakughamba ashi, "Ndi wayiva ashi lino liyuva lyoye, ove, lya kukuyitira mbili! Ano ngoli weno vana vihoreke kushipara shoye. ⁴³Shirugho ngashiya opo ngavaya vana nkore

voye ngava yatime likwina ngali kukundurukite ngava kuture mukatji makura ngava kupatilikite kuma ruha naghantje. ⁴⁴Ngava kumyona palivhu, kumwe na vana voye. Mumoye kapi ngava shuvamo liwe likjare pantunda mukondashi ove kapi wayivire shirugho shashiwa opo aya kudingulire Karunga ove kapi wa shidimburulire. "⁴⁵Jesus angene muntembeli akatjida-tjide mo vaghuliti navo vana kughuro, ⁴⁶makura ava tantere ashi, "Kwa tjanga ashi, "Ndjugho yande, ndjugho ya ndapero,' anwe mbyo mwayitura yikare ghuvando wava ka widi. "⁴⁷Jesus karonganga kehe liyuva muntembeli. VaPriste;li vavanene na varongi matjangwa na matimbi gha mahoko, kwa shashine vamudipaye, ⁴⁸ano ngoli kapi va wanine mpito mukondashi vantu navantje kwayire vaya terere kukwendi.

Chapter 20

¹Liyuva limwe Jesus ghuye kuna kuronga vantu muntembeli na kuyuvita mbudi ya ruhafo makura va Pristeli vavanene na varongi matjangwa kumwe na matimbi avaya kukwendi. ²Vavo ava mupura, na kughamba ashi, "Tutantere ashi nankondo munke wa viruwananga vino, ntani are oghe adikupo odino nkondo." ³Jesus ava limburura na kughamba ashi, "Name kuna kumupura lipuro, makura mulilimbure." ⁴Likusho lya Johanesi: Kwatunda muliwiru ndi ku vantu? ⁵Vavo ava kuyongo, ava ghamba ashi, "Nkene kutu ghamba ashi, 'Kwatunda muliwiru,' ghuye kwatupura ashi, 'Mukonda munke mwapira kuvipura?' ⁶Ano ngoli nkene tughamba ashi, 'kwatunda ku vantu,' ovano vantu navantje ndi kuvatudipaya na mawe, mbyovo shi vamuyiva nawa-nawa ashi Johanesi ne muPorofete." ⁷Vavo makura ava mulimbura Jesus ashi kapi vayiva oko wsatunda. Jesus makura ava limburura ashi, ⁸"Nkeneshi mo ngoli name kapi nuvhura kumutantera ashi na nkondo munke na ruwananga vino vininke." ⁹Jesus makura atantere vantu shino shifanikito ashi, "Pakalire murume ghumwe oghe akaliro na shikunino sha vinyu, makura ashitapa kuvantu valimemo, makura ghuye ayendi ghugenda akakarako shirugho shashire ghunene. ¹⁰Opo shatikire mo shirugho shakuyangura atumuko mukareli wendi kuva kashikunino, ashi aya shimbeko muyanguwa mandjembere ga mushikunino. Ano ngoli vakashikunino ava mutoghona, kumwe na kumutuma avyuke maghokoghoko-ghoko. ¹¹Makura aya tumuko nka mukareli wendi wapeke naye nka ava kamutoghona, kumwe na kumufita ntjoni makura ava mutjida avyuke maghoko-ghoko. ¹²Ghuye ayatumuko wa utatu naye ava kamutoghona ava kamuremeka, ava kamutjida. ¹³Mwenya shikunino sha vinyu akupura ashi, 'Weni omo nuvhura kuruwana? Kuna kutumako monande oghe nahora ghunene. Pamwe walye ngava kamufumadeka.' ¹⁴Ano ngoli vandimi shikunino opo vamumonine, ava kutantere-tantere, ashi, 'Oghuno ndje mupingi wa shikunino. Tokwenu tumu dipaye, makura ghuno ghupingwa ngaghukare wetu.' ¹⁵Vavo makura ava muvhukumini pandje ya shikunino va kamudipaye. Jesus ava pura ashi, Ovano vantu vakufana weno opo ngayatika mwenya shikunino ne kuvaruwana weni? ¹⁶Ghuye ngaya vadipaya vandimi shikunino, makura shikunino ngaya shitape kuvantu vapeke." Opo vaviyuvire avaghamba, ashi, "Nakuvhurashi!" ¹⁷Makura Jesus ava mono, aghamba ashi, "Vinke dina kutanta odino nkango vatjanga ashi: 'Liwe olyo vashwena vatungi ndyo ngali kakro liwe lya mulyo ghunene?' ¹⁸Kehe ghuno ngaliwera ngali mumbandaura ntani kehe ghuno ngawero pano paliwe ngatjokaghuka, ano ngoli oghe ngaliwera ngali mumbandaghura." ¹⁹Varongi matjangwa na vaPristeli vavanene kwa shanine vamutoghona mpopo pashirugho osho, mbovoshi vayivire ashi shino shifanokito mbo ashengilikidire. Makura vavo lwatjilire tupu mbunga ya vantu. ²⁰Vavo makura ava munomene, makura ava tumuko vantu vakakukitaghukire ashi navo vahungami, makura vakamurundire mu vighamba vyendi, vakamutape kuvaka veta na vapanguli vakamupangure. ²¹Vavo makura ava mupura ashi, "Murongi, twayiva ashi nkango doye na marongo ghoye ghaghuhunga, ntani twayiva ashi ove kapi wa monanga kulikuto lya muntu, ano ngoli ove kuronga ndjira ya Karunga ya ghushili. ²²Vavipulitira ashi atwe tufute mutero kwa Sisa Hompa wa Roma ndi hawe?" ²³Makura Jesus adimbura maghano ghavo, makura ava pura ashi, vinke muna kuntjetekera, ²⁴"Yineghedenu shi oyo shiringa muna kara nayo kuno kwande. Lifano lyare na lidina lyare vatjanga po?" ²⁵Makura ghuye avatantere ashi, "Tapenu ovyo vyahameno kwa Hompa wa Roma, ntani mutape nka ovyo vya hameno kwa Karunga." ²⁶Vavo kapi vavhulire kumuwana ghundjoni kumeho ya mbunga, makura avatetuka ghunene kughukonentu wa kulimbura, makura vavo ava mwenako teete. ²⁷Va Sadukayi vamwe vavo kapi vapura ashi, mpoliliko livhumbuko lyavafe, ²⁸makura ava ya kwa Jesus vava pure, na kughamba ashi, "Murongi, Moses kwa tjanga veta mbyo ayitupa ashi murume nkene ana fu, ashuve mukadendi ana hepa kukwara mukada mukurwendi, mposhi ngayitirepo mukurwendi vana. ²⁹Murume kwa kalire navana vendi vatano navaviri vavarume, monendi wa mbeli akwara mukadi, makura afu ghana kuturapo vana, ³⁰mushikwavo wa mbeli akwara ndjefho mukadi naye afu ahana kuturapo vana. Wautatu naye amukwara, dogoro naghu wautano-na uviri navantje ava fu vahana kushuvapo vanuke. ³¹Kunyima ya shirugho mukadi naye aya fu. ³²Opo ngava kavhumbuka kughufe, are oghe ngaka mughupo ghuno mukadi? ³³Shirugho sho navantje vatano navaviri vamukwalire." ³⁴Jesus ava limburura ashi, "Vantu vamuno mu udjuni ne kukukwaraghura. ³⁵Ano ngoli mu udjuni wa kumeho ntani navo ngava kawano livhumbuko kuufe vavo ne kwato nka kukwara ndi ngava kakware. ³⁶Ntani vavo kapi nka ngava vhura kufa, vavo ngava fana yira va engeli ngava kakare vana va karunga, ovo ngava kavhumbuko ku ufe. ³⁷Vya kuhamena livhumbuko lya vafe, Moses amana kare kuvineyeda, mushishorokwa shakuhamena shishwa shakupya na muniro wa kupira kuveva, opo ayendire aka raperere kwa Karunga wa Abrahamu na Karunga wa Isaka na Karunga wa Jakopu. ³⁸Ntantani weno ghuye kapishi Karunga wa va fe, nane ngoli ghuye Karunga wava vakamonyo, mukondashi vavo navantje kuna kuparuka kumwe naye. ³⁹Varongwa vamatjangwa vamwe ava mutantere, ashi, "Murongi, ghuna limburura mughuhunga." ⁴⁰Kutundapo na ghumweshi nka amupuliro lipuro. ⁴¹Jesus ava pura ashi, "Weni omo muna kughamba ashi Mesiya ne Mona

David? ⁴²Nkene shi David mwene kwaghamba mu mbapira ya Mapisarome ashi, ⁴³Hompa kwatantera Hompa wande ashi, 'shungira kurulyo rwande, dogoro nganuture vana nkore voye ngava kare ulyatero wa mpadi doye.'
⁴⁴Nkene shi David kwatwenyine Mesiya ashi, 'Hompa,' weni nka Hompa omo akara shi mona David?"⁴⁵Mbunga yayo shimpe kuna kuterera makura Jesus atantere varongwa vendi ashi, ⁴⁶"Karenu muna kotoka kuva rongi matjangwa, ovo vahoro kudwata marwakani ghamare ovo vahoro kukukunda-kunda pamavhango gha maghulitiro ovo vahoro kushungira pa vipuna vyaviwa muSinagoge ovo vahoro mavhango ghava kalikuto pa vipito. ⁴⁷Vavo kumana limona lya mumandi ghafita vavya vavo, vavo kukuneyeda mukuraperera ndapero dadire ghunene. Ovano varume vakufana weno mpanguro yavo ngayikakara yayidito unene."

Chapter 21

¹Jesus akankuka, amono vantu vavangagho, ovo vatuliro maghushwi ghavo mushikumba. ²Amono mufitavyendi ghumwe ghatuliromo mapeni maviri. ³Makura gha ghamba shi, " Ushiri nakumutantera, ghuno mufitavyendi wahepwere ana turamo vyavingi kupitakana navantje. ⁴Navantje vano kunatapa maghushwi kutundilira movi vyavingi vakara navyo. Ene ngoli mufita vyendi ghuno, kutundilira muruhepo rwendi, kuna turamo navintje-navintje ovyo aparukanga. ⁵Opo vaghambawire vamwe kuhamena ntembeli, omu vayi wapayikire namawe ghamawa navitapa, aghamba shi, ⁶" Kuvininke vino muna kumona, ngaghaya mayuva omu ngapapira kuhupapo liwe limwe paghunyalio oloyo ngalipiro kubamaghukira palivhu. ⁷Makura ghava mupura, mukughamba, " Mushongi, liyuva munke ngavishoroka vino? Shineghedito munke ngashi karopo apa ngarukara ruvede rwavyo rwakushoroka papepi? ⁸Jesus gha limburura shi, " Takamitenu mpo ashi vapire kumukonga. Konda ashi vangi ngava kayero mulidina lyande, nakughamba ashi, " Ame ndje', ntani, ' Ruvede papepi runakara. ' Kapishi ngamu vakwame. ⁹Nangeshi mwayuva vita nandjorongani, kapishi ngavimutjilite, morwa ashi vininke vino vina kona kushoroka pamuhovo, ngoli ghuhura kapi ngaukarako mpopo. ¹⁰Makura aghamba kwavo shi, " Dimuhoko ngadika kuyambura nadimuhoko peke, ntani mbara na mbara. ¹¹Ngakukakara shindundumo shalivu, ntani mumavango ghakukushuva-shuva lirumbu na mahamba. Ngakukakara vishoroka vyakutjilite na vineghedito vyavinene kutundilira muwiru. ¹²Ngoli kumeho yavininke navintje vino, ngava kamutoghona na kumuhepeka, kumutwara mumapongero namudorongo, kumuyita kuvahompa navaNguuru mukonda yalidina lyande. ¹³Ngavi katwalidira kumpito yaghundipo wenu. ¹⁴Mpo ngoli ashi kushingonone mumushima ghoye ghudire kukuwapayikira mukukupopera kumeho ya ruvede, ¹⁵mposhi ame kunikupa nkango na ghukonentu ogho vadira kukananita vanankore voye nakughushwena. ¹⁶Ngoli ngava kamutapa nka vayiti, vakueu, valikoro, navaholi, ntani vamwe venu nga vadipagha. ¹⁷Ngava munyenga navantje mukonda yalidina lyande. ¹⁸Ene ngoli kundereko ruhuki rwamumutwe ghoye ngarukombano. ¹⁹Mulididimiko lyenu ngamu kawanamo maparu ghenu. ²⁰Apa ngamukamona Jerusalem kunayi kundurukida vakavita, makura yivenu ashi lidjonaghuko pepi lina kara. ²¹Makura kupulitira ngoli vantu vamu Judeya vadukire kumandundu, vanya mushitata vatundemo, ntani vanya pandje yashirongo ndi nakuyangena nkashi mushitata. ²²Ghano ngo mayuva gha livyutidiro udona, mposhi vininke navintje ovyo vatjanga nga vitikemo. ²³Rugugho rwarunene kovanya vana karo marutu maviri noku kwava vanakupakero vaveli shinka mumayuva ogho! Mbyovi ashi ngaku kakara shiponga palivu, ntani ugara kuvantu vano. ²⁴Ngava kawera kughuhura warufuro, ntani ngava vatwara mughupika mudimuhoko nadintje, ntani Jerusalema nayo ngavaka lyataghura vapagani dogoro nkoko ngarukatika mo ruvede rwavapagani. ²⁵Ngakukara vineghedito muliyuva, mukakwedi, ntani muntungwedi, napalivhu. Dimuhoko ngadikara mushiponga, shinka-nka mukonda yalinungo lyalifuta namankupi. ²⁶Ngakukakara vantu ngava pwiliro kuwoma nakulitaterero lyavininke ovyo ngavikayero Udjuni. Morwa nkondo da liwiru ngavakadi nyunga. ²⁷Makura ngava kamona mona muntu kunakuya muliremo nankondo naghuyerere waghunene. ²⁸Ano ngoli apa ngavikatameka kushoroka vininke vino, anwe yimanenu mukankure dimutwe denu, mukonda ashi liyoworo papepi lina kuyendera. ²⁹Jesus avantere mushitegho shi, " Kengenu kughukuyu, nakuvitondo navintje. ³⁰Opo vya shokeranga, kuvikumonena naghumwenu ashi kwenye papepi ghanakara. ³¹Mo nka, apa ngamuvimo vino kunakushoroka, yivenu ashi Untungi waKarunga papepi ghuna kara. ³²Ushiri nakumutantera, ruvaro runo kapi ngarupwa dogoro vininke navintje vino ngavishoroke. ³³Liwiru nalivhu ngavipwa po, ene ngoli nkango dande kapi ngadi pwa po. ³⁴Ano ngoli kupakerenu naghumwenu shinka, mpo ashi dimutjima denu dipire kuditopa nakunwa kwakupitakanena naghunkorwe navinka vyaliparu, ntani liyuva oloyo ngalipire kudimina pwenu hararasi yira shiraha. ³⁵Vyavyo ngavi kaya pa kehe uno ghaparukango pantunda yalivhu. ³⁶Ngoli vangararenu kehe ruvede, kuraperera mpo ashi mupame kugwanenena mukushendauka vininke navintje vino ngavi shoroko, nakuka yimana kushipara sha Mona Muntu. ³⁷Mwi gho ghuye kwashongire muntembeli, ntani kumatiku akarupuka ghaka kare panya va twenyanga ashi Olives. ³⁸Vantu navantje kwa menekilire kuntembeli vya mutegherere.

Chapter 22

¹Pano ruvede lifeste lyamboroto yahana vifulito rwaro pepi runa kara, eli vatwenyanga ashi Pasika. ²Vakurona vavanene navatjangi vamatjangwa kwaghayalire omu vadipagha Jesusa, mbyovishi vakalire naghutjirwe kuvantu. ³Makura Satana ghangene mwa Judas, oghu vayitanga Isakarioti, oghu ghakaliro ghumwe wavaro nambiri. ⁴Judas gha yendi kuvakurona vavanene nava kurona vavakavita mukukatimwitira navo omu gha yenda Jesusa kuntji amuvayitire. ⁵Vavihafilire nakuvitambura mukumupa maliva. ⁶Avipulitiri nakushana-shana mpito ndi ghamutape kukwavo vakaliro ure mumbunga. ⁷Makura liyuva lyamboroto yahana vifulito alitiki po, opo pakaliro lidjambo lyandjwighona yaPasika. ⁸Makura Jesusa ghatumu Petrusa na Johanes, aghamba shi, "Kayendenu mukatu wapayikire ndya da Paska, mposhi tuvure kukalya." ⁹Avaghamba kukwendi shi; "Kininko ghuna tushanene oko tukawapayikira?" ¹⁰Ava limburura shi, "Kengenu, opo mukangena mushitata, mukumagwanekera na mukafuma ana shimbo hupa yamema. Mukamu kwame mumundi omo akangena. ¹¹Makura mukaghambe namwenya ndjugho ashi, "Mushongi kuna ghamba koye shi, "kuninko kunkondwa yavagenda, oku nikalyera paska navakashishongero vande?" ¹²Kwaka munegheda nkondwa yakuwiru navipuna yavyo. Mukawapayikilire moomo." ¹³Makura avayendi, nakukawana navintje moomu avitantire. Makura ghavawapayiki ndya da Paska. ¹⁴Opo yatikire vili, gha shungiri nava Apositoli. ¹⁵Makura aghamba kukwavo shi, "Ame kani shana unene-nene kulya Pasika kumwe nanwe kumeho ngani kahepe. ¹⁶Mpo nakughamba ngoli kukwenu shi, "kapi nikayilya nka dogoro ngavintikiliremo muUntungi waKarunga. ¹⁷Makura Jesus aghupu nkinda, opo ghamanine kutapa mpandu, aghamba shi, "Ghupenu yino, muyikugaunwine mwanaumwenu. ¹⁸Moomu nakumutantera, kapi ngani kanwa nka kulinyango lyashindjembere dogoro nkoko ngaukayera Untungi wa Karunga. ¹⁹Makura aghupu mboroto, opo amanine kutapa mpandu, ayibamuna, ayitapa kwavo, nakughamba shi, "Oruno ndo rutu rwande, oro vatapa kwenu. Ruwanenu vino ngamumvhurukirangepo. ²⁰Aghupu nkinda mundjira ndjoyo nka tupu pakumana kulya murarero, nakughamba shi, "Oyino nkinda ndjo mughano waghupe muhonde yande, oyo vateta mukonda yenu. ²¹Ngoli kwatenu lighano. Liwoko lyowo akantjororo name ghana kara kuntishe kuno. ²²Mo ngoli shi Mona Muntu kuvi mupita moomu vavi ngungunyikira. Ngoli rugugho kumuntu ghunya linapitiri liyendo kuntji yendi!" ²³ava tameke kukunungaura ashi ndi ghunindjepo pavo ghavuro kurughana vyangoweyo. ²⁴Makura moomo mukatji kavo ghamutameke dimutangu kuhamena ghare mukatji kavo ghana waperu kukara munenepo. ²⁵Aghamba kwavo shi, "Vahompa vavapagani vaKarungaghona pa pavo, ntani ovo va karo naghunankondo pa pwavo vavo kwava twenyanga ashi varuwani virughana vya viwa. ²⁶Ngoli kapishi vikare yira ngoli kukwenu, mulivango lya ngoli, pulitirenu wamunenepo mukatji kenu akare yira ndje mwanuke po, ntani pulitirenu ghunya wamulyo po ngudu ghakare yira ndje waku karera. ²⁷Nani are wamunene po, ndjegho a shungirango kuntishe, ndi ndjegho a karerango? Nani kapishi ndjeghunya ashungirango kuntishe? Tara ame nakaro mukatji kenu yira ndjegu a karerango. ²⁸Ngoli anwe kamutwikirango name mumpanguro dande. ²⁹Namushungidika muuntungi, nampindi yira moomu tupu vantjungidika vavava muuntungi, ³⁰ashi muvure kunwa nakulya kuntishe yande muuntungi wande, ntani anwe ngamuka shungira kuvipuna vyauHompa mukupangura marudi ronambiri gha Israyeli. ³¹Simoni, Simoni, vangarara, Satana kunapura ghaku ghupe, ashi ndi ngaka kushuke yira rukokotwa. ³²Ngoli nakuraperere po, lipuro lyoye ndi lya shawa. Kuruku yakuka vyukamo muruku, ngaghu ya pameke vaghuni na vakuru voye. ³³Petrus a ghamba kukwendi shi, "Hompa, Ame nakurongikidiri kuyenda nove nakuntje kudorongo nakumfa." ³⁴Jesus alimburura shi, "Nakukutantera, Petrus Shikondomboro shahana kuyigha liyuva lino, kumeho ya ku ka nkanana vikando vitatu kundjiva me." ³⁵Makura Jesus a ghamba kukwavo shi, "Opo na mutumine mwa hana kandjatoghona, ndjato ya vihepwa, ndi vicamakaku, mpoviri vyamu piliron ndi? Ava limburura shi, "kundere ko." ³⁶Makura a ghamba kukwavo shi, "Ene ngoli, oghu ghana karo nakandjatoghona, avitambure, ntani nka ndjato yavihepwa. Oghu ana piro rufuro a ghulite shikoverero shendi a ghure ko rumwe. ³⁷Moomu na ku mu tantera, ovyo vatjanga kuhamena ame vyakona kutikiliramo. 'kwamu varwire kumwe nava vapiro veta. 'Kovyo va pumba kuhamena ame kuna kutika mo." ³⁸Makura ava ghamba, "Hompa, kenga! marufuro maviri ghano." Aghamba kukwavo shi, "Ghana gwana." ³⁹Jesus akayenda, yira moomu tupu kавirughananga, kundundu ya maghuywe, navakashishongero ghava mukwama. ⁴⁰Apa vakatikire, aghamba kukwavo shi, "Rapererenu mposhi mupire kungena mumasheteko." ⁴¹Atundupo pavo kuhamena livukumo liwe, ntani a tongamene nakuraperera, ⁴²Vava, nange ashi ghuna panga, ngupe nkinda yino. Napo nawa tupu, kapishi shihoro shande, ngoli shoye shishoroke. ⁴³Makura mu Engeli wamuwiru ghamumonekere, nakumupameka. ⁴⁴Kukara murunyando, gharaperere unene-nene, ntani liyuywa lyendi ghalikara yira likuru tembwe lyahonde lina kuwero palivu. ⁴⁵Apa a shapukire pandapero yendi, aya kuvakashishongero ntani ayavawana vavo vanarara, mukonda yarugugho rwavo, ⁴⁶avapura shi, "Vinke munararere? Rambukenu muraperere, mpo ashi mupire kungena

mumasheteko."⁴⁷ Ghuye po shimpe kuna kughamba, mpopo tupu, mbunga ayi moneke, na Judasi, ghumwe wavakashishongero, ana kuvapititiro, ghaya papepi na Jesus ghamucumite,⁴⁸ ngoli Jesus aghamba kukwendi shi, " Judasi ove ngoli kuna kushorora ghuna kushorora Mona Muntu nalicumito?"⁴⁹ Makura vanya vakundurukidiro Jesus opo vamonine ovyo vina kushoroko, ava ghamba shi, " Hompa, tutoghone mo na rufuro?"⁵⁰ Makura ghumwe wavo ghatoghona po mukareli ghumwe wamupristeli wamukurona, nakutetako litwi lyendi lyakukalyo.⁵¹ Jesus aghamba shi, " Vina gwana mbyovyo!" Ghakwata kulitwi lyendi nakumuverura.⁵² Jesus aghamba kuvapristeli vavakurona, kuvakurona vavakavita vantembi, ntani nakuvakurona-pongero ovo vamuyeliliro mukumu rwita shi, " Anwe kuya yira kuna yere mukawidi, namarufuro navitwa?"⁵³ Opo kanikaranga kehe liyuva nanwe muntembeli, kapi mwakambikire mawoko papande. Ngoli yino ndjo vili yenu, ntani ghunankondo wa mundema."⁵⁴ Nko kumukwata, vamughupepo nakumuyita kumundi wamuPristeli wakuwiru. Ngoli Petrus ghamukwama kughurere.⁵⁵ Kuruku yakuvankeda mundiro pakatji kalivango lyampanwiro nakushungira pamwe, Petrus gha shungiri mukatji kavo.⁵⁶ Mukareli-kadi ghumwe ghamumono omu ghashungilire mushite shamundiro nakukenga kuvyukilira kukwendi makura aghamba, " Oghu mukafumu naye kakaranga."⁵⁷ Ngoli Petrus ghavi kanana, mukughamba shi, " Mugholikadi, Ame kapi namuyiva."⁵⁸ Muruku yakaruvede-ghona mpwali nka ghumwe amumonino, ntani aghamba shi, " Nove ghumwe wavo." Ngoli Petrus aghamba shi, " Mukafumu, kapi shi ame."⁵⁹ Muruku rwahambara vili mukafumju ghumwe gha tininiki nakughamba, " Ushiri-shiri mukafumu ghuno naye kakaranga, mbyovishi ghuye muka Galileya."⁶⁰ Ngoli Petrus aghamba shi, " Mukafumu, ame kapi nakuyivashi vinke nawa-nawa ghuna kughamba." Paruvede ndoro ghuye kuna kughamba, shikondomboro ashi yighi.⁶¹ Nko kupirukako, Hompa gha kenge kwaPetrus, Petrus ntani ghana kuvhuruka nkango daHompa, opo aghambire kwendi shi, " Kumeho yakuka yigha shikondomboro namuntji ove ghuna nkanana vikando vitatu."⁶² Petrus ghaka rupuka pandje kumwe nakuka bwayamo alire.⁶³ Makura vakafumu vanya vakungiro Jesus ava musempurura nakumutoghona.⁶⁴ Ava mufikiliri shikeshe nakumupuraghere, mukughamba," Porofete! ghare ghunya anakutoghono?"⁶⁵ Vininke vingi vaghambawire varenkaure Jesus mwamudona, mukumu shwaghura.⁶⁶ Opo lyakire, vakurona vavantu ava pongo pamwe, navantje vapristeli vakuwiru navatjangi vamatjangwa. Ava mutwara mundango⁶⁷ nakughamba shi," Nangeshi ve Kristusi, tutantere." Ngoli aghamba kukwavo shi, " Nange ninutantera, kapi muvipura,⁶⁸ ntani nange nimupura, kapi mulimburura.⁶⁹ Ngoli kutunda pano, Mona Muntu ngakashungira kuliwoko lyarulyo rwankondo daKarunga."⁷⁰ Navantje ava ghamba, " Makura ngoli ve ghuMona Karunga?" Jesus aghamba kwavo, " Muna ghamba ashi ame."⁷¹ Avaghamba shi, " Vinkenka tuhepera mhangi? Vantu tuna kuyuviroko naghumwetu kutunda mukanwa kamwene."

Chapter 23

¹Moomu vayendilire navantje ava shapuka vayite Jesus kwa Pilate. ²Ava tameke kumurundira, mukughamba, " Twawanine mukafumu ghuno kuna kupukita muhoko wetu, mukushweneka kutapa maliva kwa Sizari, nakughamba ashi ghuye mwene ndje Kristusa, Hompa. ³Pilate gha mupura, mukughamba, " Ove Hompa wava Juda? Jesus gha mulimburura mukughamba, " Ghuna ghamba mo." ⁴Pilate aghamba kuvapristeli vavanene nambunga, " Ame kapi nawana ghundjoni mu mukafumu ghuno." ⁵Ngoli vavo ghava tininiki, kughamba, " Ghuye kurunga vantu, kushonga mwayendo Judeya, kutamekera kuGalileya nakulivango lino nkooku." ⁶Makura Pilate apa gha yuvire vino, ghapura nange mukafumu muka Galileya. ⁷Apa gha nongonwine ashi ghuye wakuntji yampangera yaHerode, mpo gha tumine Jesus kwaHerode, oghu akaliro nka naye mwenme kuJerusalem mumayuva ogho. ⁸Herode apa ghamonine Jesus, ahafa unene, morwa ghuye kare ghaghupa kushana kumumona. Ghayuva kuhamena kwendi ntani ghuye ahuguvalire kumona vineghedito vimwe ghaviruwane. ⁹Herode ghapurayere Jesus dadingi, ngoli Jesus kundereko evi amulimbwilire. ¹⁰VaPristeli vavanene navatjangi vamatjangwa ava yimana, nanyengo vamuraundire. ¹¹Herode navakavita vendi ava tuku Jesus nakumutinda. Makura ava mudwateke vyuma vyaviwa nakumutuma gha vyuke kwaPilatusi. ¹²Va Herode na Pilatusi kwaya kalire vantu namuholi wendi kutunda liyuva ndyolyo, ngoli vavo kwahovire kukara vankore. ¹³Pilatusi makura ghakumuna vaPristeli vavakurona nava pangeli nambunga yavantu ¹⁴ghavatantere shi, " Anwe kuna ndjitiri mukafumu ghuno yira muntu ana kupukito vantu, ntani muna mono, omu na mupuraghere kumeho yenu, mwashamona ghundjoni mumukafumu ghuno kuhamena vininke ovyo muna kumurundira. ¹⁵Hawe, nampindi ndje Herode, ana kamuvyuta kwetu, ntani kengenu, kundereko vinawapero mfa kovi aruwana. ¹⁶Makura ame ngoli kuni mutengeka tupu nakumu mangurura." ¹⁷Makura Pilatusi akara naghunankondo mukumutapa kuva Juda vamwe vavanadorongo pashipito. ¹⁸Ngoli vavo ghava yighiri kumwe-kumwe, mukughamba shi, " Ghatundepo mukafumu ghuno, nakutuyitira Barabasi!" ¹⁹Barabasi kwakalire mukafumu vatulire mudorongo kukupira kuyuva mushitata na mukudipagha. ²⁰Pilatusi ghava tantere nka, nashihoro sha kumangurura Jesus. ²¹Ngoli vavo ava yighiri, mukughamba shi, " mupamparerenu, mupamparenu." ²²A ghamba kukwavo shikando shautatu shi, " Mukonda munke, vinke vyavidona ana rughana mukafumu ghuno? Ame kapi nawana undjoni waku muwapera mfa ghuno. Kutundapo muruku yakumutindika, ame kuni mumangurura." ²³Ngoli vavo kwatininikire namaywi gha kuyighira kudameka, mukumushanena vamupamparere. Maywi ghavo agha pirura ndunge daPilatusi ghavayuve. ²⁴Makura Pilatusi mpo atokolire kuvapulitira ovyo vana kushana kuruwana. ²⁵ghamangurura ghunya vapulire vatulire mudorongo kughudini-karo na kudipagha. Ngoli ayita Jesus kushihoro shavo. ²⁶Moomu vamughupirepo vamutware, ghava kwata po Simoni ghumwe waku Sayirini, ghatundiro kushirongo sho, ntani ava mukambeke shilivindakano ghashimbe, ghuye kuna kukwamanga Jesus. ²⁷Mbunga yayinene yavantu, ntani nayi yavakamali ovo vaguviro ngudu nakumulilira, kwamu kwamine. ²⁸Ngoli apiruka kukwavo, Jesus aghamba, " Vana vavakamali vamuJerusalem, mwasha ndilira ame ngoli kulilirenu naghumwenu navana venu. ²⁹Kengenushi, mayuva kuna kuya omu ngava kaghamba ashi, ' Vatungikwo mbovo vakaro vangandje namara ghanya ghapiro kuyita, namashwe ghanya ghapiro kuyamweka. ' ³⁰Makura ngava tameka kukaghambere ndundu, ' Tufotere, ' ntani nakuvikanduko, ' Tufotere. ' ³¹Mpo ngoli ashi nange ghava rughana vininke vya ngoweyo shahso shitondo shimpe shiteke, vinke ngavi kashoroko apa ngashikukuta?" ³²Vakafumu vamwe, vakorotji vaviri, kwava twalire kumwe naye vaka vadipaghe. ³³Opo vayatikire kulivango vatwenyanga " Likora, " nko vaka mupampalilire nava korokotji vanya-ghumwe kurulyo rwendi ntani ghumwe kurumontjo rwendi. ³⁴Jesus aghamba, " Vava, vaghupirepo, mbyovishi kapi vana yiva ovi vana kuruwana." Makura ghavati wera, ghava kutapere vyuma vyendi. ³⁵Vantu kwayimanine vakengere omu vana kumu shepa vapangeli, mukughamba shi, " Ana yowora vaunyendi. Naye ghakuyowore mwene sha, nangeshi ghuye Kristus waKarunga, oghu vatoghorora." ³⁶Vakavita navo ghava mutindi, ghava mushwenene, nakumupa vikunwa vyaghulyungu-lyungu, ³⁷nakughamba, " Nangeshi ove Hompa wavaJuda, kuyowore naghumoye." ³⁸kwakalirepo nka shineghedito pwendi, " Ghuno ndje Hompa wava Juda." ³⁹Ghumwe wavakorokotji ogho andjendjiliro nkoko ghamuhomokere mukughamba, " Nani kapishi ve Kristus? kuyowore naghumoye ntani natwe." Nani kapishi ove Kristus? Kuyoghore ntani natwe." ⁴⁰Ngoli ghunya ghumwepo ghamu tughumukiri, mukughamba, " Ove kapi watjira Karunga, nomu munakara mumpanguro yimwe tupu? ⁴¹Atwe mpotuli pano pahana ghufuki, mbyo tuna kuwana mbyovyo vina tuwapero kutwara kuvirughana vyetu. Ngoli mukafumu ghuno kundereko ovi anarughana." ⁴²Makura aghamba, " Jesus, ngauya mvhurukeko opo ngauya mughuntungi ghoye." ⁴³Jesus aghamba kukwendi, " Ushiri-shiri nakukutantera shi, namuntji name ghuka kara muparadisa." ⁴⁴Pano ndi hambara kuviha vya viri yaghu hambo-ghumwe, ntani mundema aghu kara palivhu napantje dogoro viri yauntane ⁴⁵moomu lyaka tipupalire liyuva. Makura likeshe lyamuntembeli ghali taghuka pakatji. ⁴⁶mukuklira naliywi lyakudameka,

Jesus aghamba ashi, "Vava, mumaghoko ghoye nakutapa Mpepo yande." Opo amaninine kughamba vino, makura afu. ⁴⁷Mukurona wavakavita apa gha monine ovyo vya shorokiro, gha yererepeke Karunga, mukughamba shi, "Vyaushiri mukafumu ghuno kwa kalire muhungami." ⁴⁸Mbunga nadintje dayiro pamwe da kalire ghungambi wakumona namantjo vininke vino vyashorokiro, ghava kavyuka kuna kutoghona pamashwe ghavo. ⁴⁹Ngoli navantje vanya vamu yiviro, navakamali vamukwamino kutunda kuGalileya, kwa yimanine kughure, vakengere vininke vino. ⁵⁰Mpopo tupu, kwa kalire po mukafumu walidina Josef, oghu akaliro ghumwe wa ndango. Ghuye kwa kalire mukafumu wamuwa ntani muhungami. ⁵¹Mukafumu ghuno kapi akuwire namafanayiko ghavo novyo varughunanine. Ghuye kwa tundire ku Arimatiya, shitata shava Juda, ntani ghuye kwakalire kuna kushana-shana ghuntungi waKarunga. ⁵²Mukafumu ghuno, gha shweenene Pilatusi, apura rutu rwa Jesus. ⁵³Aruturura, arudingiri mulikeshe, nakurutura mumbira oyo ya kaliro muliwe vatetire, omu vapira shimpe kurangeka muntu. ⁵⁴Kwakalire liyuva lya liwapayiko, ntani Sabata nayo pepi nakutameka. ⁵⁵Vagholikadi vatundiro na Jesus kuGalileya ava kwama ava kamona mbira namu vakarangikire rutu rwendi. ⁵⁶Ava kavyuka vakawapayike ghutura washidumba na maghadi. Makura pa Sabata ghava pwiyumuka kutwara kushipango.

Chapter 24

¹Nangura-ngura yayinene muliyuva lyakuhova mushivike, ava yakuntoko, ndi vayite tughutura twa shidumba otuva wapayikire. ²Ava wana liwe lina tindumukako. ³Ava ngene mo, ngoli kapi vakaruwanine mo rutu rwaHomba Jesus. ⁴Avishoroka shi, paruede oro kalire ashi vana piyagana kovino, hararasi, vakafumu vaviri ghava yimana kuntere yavo muvyuma vyakuvembera. ⁵Mpopo vagholikadi vavo vanakara naghoma makura ghava nyongeke vipara vyavo palivhu, nakughamba kuvagholikadi, " Vinke muna kushana-shananena muntu wamonyo mukatji kavafe? ⁶Ghuye mwato muno, ngoli ana vhumbuka! Vurukenu omu aghambire nanwe ghuye panya shimpe muGalireya, ⁷pakughamba ashi mona muntu ghana kona kutika mumaghoka ghava kandjo nakumupampara, ntani muliyuva lyaghutata ghaka vhumbuke nka. ⁸Mugholikadi ghavuruka nkango dendi ⁹nakukavyuka atunde kuntoko ntani gha timwitiri vininke navintje vino kovanya ronaghumwe ntani nava vakughupako. ¹⁰Pano Maria magdalena, Johana, Maria vawina vayaJakop, ntani vagholikadi vamwe navo ghava katanta vininke vino kuva Apositolisi. ¹¹Ngoli mbudi yino kwayuvikire ngwaya tupu kuva Apositoli, ntani vavo kapi vavi pulire vyavagholikadi. ¹²Ngoli shimpe Petrus gha shapuka nakukadukira kuntoko, ntani, kushuta nakukakenga mo, gha mono vyuma vyamakeshe pantjavyo mo. Petrus makura ghaka vyuka kumundi wendi, ghuye kunakughayadara ashi vinke vina shoroka ndi. ¹³Mpopo tupu, vaviri mukatji kavo ndi ndyo liyuva vayendire wakumukunda walidina Emanus, oghu wakaliro ghure wa kilo dimurongo hamboghumwe kutundilira ku Jerusalem. ¹⁴Ava kutimwitiri vininke navintje ovyo vya shorokiro. ¹⁵Ovi vya shorokiro ashi, vavo po ngosho vahokwa kutimwitira nakukupuraghera kumwe, Jesus mwene ghavayere nakukayenda navo. ¹⁶Ngoli mantjo ghavo kapi ghavulire kumudimburura. ¹⁷Jesus aghamba kukwavo ashi, " Nani vinke vino muna kutimwitiranga anwe kuna kuyenda?" Ava yimana mpoopo naruguvo. ¹⁸Ghumwe wavo walidina Cleopasi, amulimbura ashi, " Ove tupu wakaromo mu Jerusalem anapiro kuyiva ovi vina shorokomo mayuva ghano? ¹⁹Jesus aghamba kukwavo ashi, " Vininke munke? Ava mulimbura ashi, " Ovi vina hameno Jesus wamu Nazarete, oghu akaliro muporofete, ushiri munankondo ntani nkango kushipara sha Karunga ntani kuvantu navantje, ²⁰ntani omu vamuyitire na kumupangura vaPristeli vavakurona navapangeli vetu vamupangure dogoro mfa nakumupampara. ²¹Ngoli atwe kwa huguvalire ashi ndje ngaka yoworo Israyeli. Mo, vyavingi mbyovi, weno lyaghutatu kutunda opo kavishoroka. ²²Ene ngoli nka, vagholikadi vamwe vamumbunga yetu vanatutetukita, opo vana kakara kumbira ngura-ngura yayinene. ²³Apa vana kapira kukawanamo rutu rwendi, mpo vanaya, mukughamba ashi vana kamona nka limoneko lya va Engeli ovo vana ghambo ashi ghuye ndi namwenyo anakara. ²⁴Vakafumu vamwe vanakaro natwe mpo vana yendiko kumbira, ntani vana kaviwana moomu vana vitanta vagholikadi. Ngoli kapi vana kamu mona. ²⁵Jesus aghamba kukwavo ashi, " O vakafumu vamavaya nadimutjimakoka mukupura mwanavintje vinya va ghambire vaPorofete! ²⁶Nani kapi vya kalire hepero Kristusi kunyandera vininke vino, ntani nakukangena mughuyerere wendi?" ²⁷Makura kutamekera kwa Moses ntani naku vaporofete navantje, Jesus kwava torokilire vininke vyahaminino kukwendi mumatjangwa naghantje. ²⁸Opo vashanine kutika pamukunda vatambire, Jesus akurenkita yira ghuye ghure a tambire. ²⁹Ngoli ava mutininiki, mukughamba ashi, " Kara natwe, nayone ngurova kare ntani liyuva nalyo hambara yira lina piti tupu kare." Makura Jesus akangena aka kare navo. ³⁰Avishoroka shi, pakushungira navo ghalye, a ghupu mboroto, ayitungiki, nakuyibamuna, ayi vava. ³¹Makura mantjo ghavo aghamahuka, nakumuyiva, kumwe nakudongonoka mumantjo ghavo. ³²Ava kughambita vavene, " mutjima wetu kapi ghunapi mwana umwetu, panya ghuye kuna kutu ghambita mundjira, pakutufikwira matjangwa?" ³³Ava shapuka ndjoyo viri vavyuke kuJerusalem. Ava kawana ava murongo naghumwe vana ponga pamwe ntani vanya vakaliro naye, ³⁴mukughamba ashi, " Homba ana vhumbuka, mughu shiri-shiri, ana monekera nka Simoni. ³⁵Makura ava timwitiri vininke vinya kavi shoroko mundjira, nomu kava dimburura Jesus paku bamuna mboroto. ³⁶Moomu va ghambire vininke vino, Jesus mwene ghaya yimana mukatji kavo, ntani aghamba kukwavo ashi, " Mbili yikare kukwenu." ³⁷Ngoli kwa tukukire ntani kwa yulire woma, ntani vavo yira kwamonine mpepo tupu. ³⁸Jesus aghamba kukwavo ashi, " vinke muna karere mumaudio? Vinke muna karere mumakupuraghero mudimutjima denu? ³⁹Muna kumona maghoko ghande nampadi dande, Ame naghumwande. Nkwatenu mumone. Mpepo kapi yakara narutu navifupa, yira moomu muna kumona ame." ⁴⁰Opo a manine kughamba vino, ava negheda maghoko nampadi dendi. ⁴¹Shimpe kapi vavi pulire mukonda yaruhafo, ntani kwakalire vana hafa. Jesus aghamba kukwavo ashi, " munakara ko navintu vyakulya?" ⁴²Ava mupa karuha kantjwi yakuyota, ⁴³ntani ghayi ghupu nakuyi lyera kumeho yavo. ⁴⁴Aghamba kukwavo, " Dino ndo nkango dande naghambire kukwenu opo nakalire nanwe, ame navintje vinya vatjanga muveta daMoses nava Porofete namuva Pisalom vyakona kutika mo." ⁴⁵Makura amahura maghano ghavo, ashi vavure kukwata lighano matjangwa. ⁴⁶Aghamba kukwavo, " Mo vavitjanga, ashi Kristusi a hepa kuhepa ntani ngakavumbuka nka kuva fe muliyuva lyautatu. ⁴⁷Likushighuro nalighupiropo lya ndjo ndi lyahepa kuliyawira

mulidina lyendi kudimuhoko nadintje, kutamekera kuJerusalem.⁴⁸ Anwe mbangi davininke vino.⁴⁹ Kuna kuyenda nika mutumine ovi vmutwenyidira vavava. Ngoli anwe karenu mushitata nako ngava kamudwateka nkondo dakutunda kuwiru.⁵⁰ Opo ava rupwitire mughuyenya waBethani ghayerura maghoko ghendi nakuvatungika.⁵¹ Paruvede oro ava tungikire, ava shuvu mpo adamukire nakuyenda muuntungi waliwiru.⁵² Makura ava mutongamene nakuvyuka kuJerusalema naruhafo rwarunene.⁵³ Ntani ava kakarerera kuntembili, vatange Karunga.

John

Chapter 1

¹Pakutanga kwa kalireko Nkango, Nkango kwa kalire naKarunga, ntani yino Nkango ndjo Karunga. ²Yayo ndjo ya kaliroko pa kutanga kumwe naKarunga. ³Lishito na lintje kwa liruwana kupitira mu Nkango, ntani kehe shino kwashi shita na Nkango pandere osho vaturapo shikarepo pa hana yayo Nkango. ⁴Mu mwendi momwa kaliro liparu, ntani liparu kwa kalire shite sha vantu. ⁵Shite kutwadera mu mundema, ntani mundema kapi wafunda shite. ⁶Pa kalire mukafumu ogho vatumine atunde kwa Karunga, wa lidina Johannesi. ⁷Ghuye kwayire aya tape umbangi waku hamena shino shite, mposhi mukonda yaghu mbangi wendi navantje ngava vhure kupura kupitira mumwendi. ⁸Johanesi kapishi ndje shite, ano ngoli ghuye kwayire tupu aya tape umbangi waku hamena shite. ⁹Shite shaghu shili, osho shatapango shite ku vantu navantje, kwa yire muno mu udjuni. ¹⁰Ghuye kwa kara kare mu udjuni, ntani udjuni kwaghu ruwanina kupitira mu mwendi, ntani udjuni kapi wamu yivire ghuye. ¹¹Ghuye kwayire ku vendi, ano ngoli vendi kapi vamu tambulire. ¹²Ano ngoli vavayingi ovo vmutambuliro, ovo vapuliro mu lidina lyendi, ghuye atapa nkondo kukwavo vakare vana va Karunga. ¹³Ovano mbovo vapira kushampuraka muhonde, ndi pa nyama, ndi mumuntu, nane ngoli muvipanga vya Karunga. ¹⁴Nkango ayi kara muntu makura aya tungu mukatji ketu. Atwe twa mona ghuyerere wendi, ghuyerere ghumwe tupu ngogho waku tunda tupu kwa Vashe, wagho kwa yura nkenda na ushili. ¹⁵Johanesi kwa tapire umbangi waku hamena ku kwendi, ghuye ayiyiri, naku ghamba ashi, "Oghuno ndje namu tantera ashi, 'Ogho ngakwamo muruku rwande ghuye munene kwa pitakana papande, mukondashi ghuye ndje akaliro kumeho yande.'" ¹⁶Muviruwana vyendi vyaku tikiliramo atwe mo twa wanena ghufe nkenda waku pira kupwa. ¹⁷Mukonda shi veta kwayi tapire kupira mwa Moses. Ghufe nkenda ntani ushili kwaya ghupitire mwa Jesus Kristus. ¹⁸Kwato ghumwe ogho amono Karunga; Nkwandi Monendi ahuru, ogho ashungiro mulivha lya Vashe, ghuye ndje atapo marongo mposhi vayive Karunga. ¹⁹Ghuno ngo umbangi wa Johannesi kuva vaJuda opo vatumine vapristeli na Valevite vatunde ku Jerusalema vayende vaka mupure ashi, "Ove re nane?" ²⁰Ghuye aku tongonona - kapi akanine, ghuye aku tongonona ashi - "Ame kapishi Kristus." ²¹Vavo ava mupura ashi, "Ove re lidina lyoye? Ove Eliya ndi?" Ghuye alimburura ashi, "Hawe kapishi me." Vavo ava ghamba ashi, "Ove ghumwe wa vaporofete vakare ndi?" Ghuye alimburura ashi, "Hawe." ²²Makura vavo ava mupura ashi, "Tutantere lidina lyoye, mposhi natwe tuka tape lilimbururo kwavo vana tutumo? Ove naghu moye kukutwenya weni?" ²³Ghuye alimburura ashi, "Ame wa liywi, lino lina kuliro mumburundu ashi: 'Wapekeni ndjira yaHompa yikare yina vyukiliri,' yira momu tupu aghambire muporofete Yesaya." ²⁴Vano vamwe vatumine kwa tundire kuva Farisayi, ²⁵vavo ava mupura na kughamba ashi, "Mukonda munke wa kushiranga na mema vantu nkeneshi ove kapishi Kristus ndi Eliya ndi ghumwe wa vaporofete?" ²⁶Johanesi alimburura, naku ghamba ashi, "Ame kwa kushanga tupu na mema. Ano ngoli mpali ghumwe ana yimano mukatji kenu ogho mwapira kuyiva. ²⁷Ghuye nga kwama munyima yande, na mpili ame kapi na hungama kushutura ruwodi rwa vicapa vyendi." ²⁸Vino navintje kwa shorokilire muBetaniye musheli munya yamukuro wa Jorodani, omo kakushiranga Johannesi. ²⁹Liyuva lyaku kwamako Johannesi amono Jesus kuna kuya kukwendi makura aghamba ashi, "Kengenu, Ndjwighona yaKarunga oyo yaghupa ngopo ndjo damu udjuni!" ³⁰Oghuno ndje namu tantilire ashi, 'Ogho ngayo muruku rwande wamu munene waku pitakana papande, ghuye ndje akaliroko kumeho yande. ³¹Ame kapi namu yiva, ano ngoli ame kwaya tupu nganu kushe vantu na mema mposhi ghuye nga shoroke ngava muyive va Israeli." ³²Johanesi atapa ghumbangi, aghamba ashi, "Ame kwa monine Mpepo kuna kusheghumuka yitunde kuwiru yira nkuti, makura ayi tembere papendi. ³³Name shi kapi namu yivire, ano ngoli ghuye ogho antumo nuye nganu kushe vantu na mema kwa ntantera ashi, 'Nkene ngaghu mona Mpepo kuna kusheghumuka yitunde kuwiru makura ngayi kare papendi, ghuye ndje ngakusho vantu muMpepo ya Kupongoka.' ³⁴Ame kwavi mona mbyo na tapa umbangi ashi ghuno Mona Karunga." ³⁵Waro nka, liyuva lyaku kwamako, Johannesi kwa yimanine kumwe na varongwa vendi vaviri, ³⁶makura ava mono Jesus kuna kupita, makura Johannesi aghamba ashi, "Kengenu, Ndjwighona yaKarunga!" ³⁷Vano varongwa vendi vaviri ava yuvhu dino nkango makura ava kwama Jesus. ³⁸Jesus opo apirukire kuruku ava mono vavo kuna kumu

kwama muruku, ghuye ava pura ashi, "Vinke muna kushana?" Vavo ava limburura ashi, "Rabbi" (kutanta ashi "Murongi"), "kuni nko oko wa kara?" ³⁹Ghuye ava tantere ashi, "Tuyendenu muka kengeko." Makura vavo ava yendi kumwe vaka kenge oko akara; vavo ava kakara naye ghure wa liyuva limwe tupu, ava kara naye dogoro kushinguko pa viri ya ghune. ⁴⁰Ghumwe wavano vaviri oghe ayuviro Johanesi kuna kughamba makura akwama Jesus kwa kalire Andrias, mughunya Simoni Peturusi. ⁴¹Ghuye ayendi aka wane mukurwendi Simoni amutantere ashi, "Atwe tuna kawana Messiah" (kutanta ashi: Kristus). ⁴²Ghuye amu yita kwa Jesus, makura Jesus opo amu monine aghamba ashi, "Ove Simoni mona Jona. Ove ngava kuyita Kefasi" (kutanta ashi Peturusi, Liwe). ⁴³Liyuva lyaku kwamako, Jesus kwa shanine kushapuka ayende ku Galileya, makura awana Filip amu tantere ashi, "Yakuno kwame." ⁴⁴Filip kwa tundire ku Betesaida, ku shitata oko atunda Andrias na Petutusi. ⁴⁵Makura Filip aka wana Nathaniel amutantere ashi, "Atwe tuna kawana oghe vatjanga mu veta ya Moses, namu nkango dava porofete ghuye ndje: Jesus mona Jesef, waku Nazareti." ⁴⁶Nathaniel aghamba ashi, "Ngoli shili Munasareti kuvhura kutundamo vininke vya viwa ndi?" Philip amu tantere ashi, "Tuyende ghuka mone." ⁴⁷Jesus opo akengire Nathaniel kuna kuya kukwendi ghuye aghamba ashi, "Kengenu, mu Israeli mwene-mwene wa ushili, waku pira vimpempai!" ⁴⁸Nathaniel amu pura ashi, "Weni-weni omo ghuna ndjiva ame?" Jesus amu limburura naku mutantera ashi, "Kumeho ayende Filip aka kuyite kukwande, Ame kuna kumono, ove ghuna shungiri munda ya shitondo sha ukuyu." ⁴⁹Nathaniel amu limburura ashi, "Murongi, ove Mona Karunga! Ove Hompa wava Israel!" ⁵⁰Jesus amu limburura naku mutantera ashi, "Ove kuna pura mukonda shi, mbyovi naku kutantere ashi, 'Ame kuna ku mono ove ghuna shungiri munda yashitondo sha ukuyu,' mbyo ghuna kuvi pura ndi? Ovi ngaghu mona kumeho vinene unene kupita kana pavino." ⁵¹Ghuye aghamba ashi, "Ushili, vya ushili, naku kutantera ashi, ove ngaghu mona liwira lina gharuka, vaEngeli vaKarunga kuna kuronda naku ghurumuka vaye pa Mona Muntu."

Chapter 2

¹Kuruku rwa mayuva matatu, kwa kalire shipito shankwara muKana yamuGalileya, ano vawina vaJesus navo mpo vakalire. ²Jesus na varongwa vendi navo ava vayita vayende kushipito shankwara. ³Opo ya pwire vinyu, vawina vaJesus ava mutantere ashi, "Vavo kapi vana kara nka navinyu." ⁴Jesus atantere vawina ashi, "Mukadi, vinke ghuna kuyera ku kwande ghuntantere vya weno? Shirugho shande shimpe kapi shina tikimo." ⁵Vawina ava tantere varuwani ashi, "Kehe vino amu tantera, anwe viruwanenu." ⁶Pandje kwa kalirepo matenga hambo-ghumwe ghaku shonga na mawe ghamu porongwa ghaku tura mema ghaku kukusha pa shipito shakudana mpo ya vaJuda vaku kushurure vakare vana kene, mwa litenga limwe kwatika paghunene wa litera 100. ⁷Jesus ava tantere ashi, "Turenu mema muno mumatenga dogoro ayure." Vavo ava tere mema muma tenga dogoro agha yuliliri unene. ⁸Ghuye atantere varuwani ashi, "Vhetamo nkinda yaku yura ghutware ghuka tape kwamu kurona wava pindi marovhu." Makura vavo ava viruwana ngoli. ⁹Mukurona wava pindi marovhu amakeremo mu mema ghagho ana kutjindji ana kara marovhu, ano ngoli ghuye kapi ayivire ashi kuni nko ana tundu (ghuno mukareli atwaliro nkinda ya mema ayivire navintje). Ghuye ayita mu kwali ¹⁰amu tantere ashi, "Pa kehe shipito vantu kuhova kutapera marovhu ghamawa mposhi vakorwe wangu ntani vaka manitira kunwa ghama dona vavo vana korwa kare. Ano ngoli anwe mbyo muna tuliki marovhu ghamawa dogoro shirugho shino." ¹¹Oshino ntjo shitetu shaJesus shaku hova osho aruwanine muKana yamu Galileya, ghuye kwa shorolire aneyede ghuyere wendi, makura varongwa vendi ava pura mu mwendi. ¹²Muruku tupu Jesus, na vawina, na vaghunyendi ntani na varongwa vendi ava yendi vaghurumuke ku Kaperenimu makura ava kakara momo mayuva ghama sheshu tupu. ¹³Opo shakalire pepi shilika sha Paska yavaJuda, makure Jesus ayendi akanduke kuJerusalemu. ¹⁴Ghuye aka wana vaghuliti ngombe na ndjwi ntani na vankuti, vavo vana shungiri muntembeli, ntani vatjindji maliva navo mo vashungililire. ¹⁵Makura ghuye aposho ngora yarughodi ashepura navantje naku vatjida vatundemo muntembeli, kumwe na ndjwi ntani na ngombe. Ghuye avhukuma vimaliva naku ngandanga tafura dava tjindji maliva. ¹⁶Ghuye atantere va kughulita vankuti ashi, "Ghupenumo vininke vino virupukemo muno. Kapishi muture ndjugho ya Vavava yikare livango lyaku ghulitira." ¹⁷Varongwa vendi ava vhuruka nkango odo vatjanga ashi, "Ame kwa hora ndjugho yoye mbyo nayi pakeranga shinka unene." ¹⁸Vampititi vavaJuda ava mupura ashi, "Shiyivito na nkondo munke ghuvhura kutuneyeda, kwavino ghuna kuruwana vya weno?" ¹⁹Jesus ava limburura ashi, "Djonaghurenupo yino ntembeli, ame nganu yitunga tupu mayuva matatu." ²⁰Vampititi vavaJuda ava mutantere ashi, "Yino ntembeli kwayi tunga ghure wa mwaka dimurongo ne- na-ntano-na-umwe, ove mbyo ghuna kughamba ashi ngaghu yitunga tupu mayuva matatu?" ²¹Nane ngoli, ghuye kwa ghambire ntembeli yaku hamena ku rutu rwendi. ²²Opo aka vhumbukire ku ghufe, varongwa vendi ava vhuruka ashi ghuye kwa ghambire dino nkango, makura ava pura mu nkango damu matjangwa ntani nado aghambire Jesus. ²³Jesus opo akalire muJerusalemu pa shirugho sha shilika sha Paska, vantu vavangi ava pura mumwendi mukondashi vamonine vitetu na viyivito vyavinene ovi arughanine. ²⁴Ntani Jesus kapi akalire na lihuguvaro mu vantu mukondashi ghuye ayivire navantje, ²⁵ntani ghuye kapi ashanine ghumbangi waku tunda kwa kehe ghuno, ghuye aviva navintje ovyo vya karo mumutjima wa muntu.

Chapter 3

¹Mukatji kava Falisayi mwa kalire mukafumu wa lidina NiKodemusi, ghumwe wa vapititi wavaJuda. ²Ghuno mukafumu kwa yire kwa Jesus kumatiku aya mupure ashi, "Murongi, atwe twa yiva ashi ove murongi atu ma Karunga, kwato waku vhura kuruwana vitetu vya nkondo vyaku tika pano nkwardi ndjeghu atu ma Karunga." ³Jesus amu limburura ashi, "Ushili, vya ushili, naku kutantera ashi kwato muntu waku mona untungi wa Karunga, nkwardi kuna mushampuruka ruviri." ⁴Nikodemusi amupura ashi, "Weni omo ngava vhura kushampuruka muntu ghuye mukurona kare? Ghuye naku vhura shi kuvyuka mulira lya vawina vaka mushampuruka rwa uviri, ngoli shili vino kuvhura ndi?" ⁵Jesus amu limburura ashi, "Ushili, vya ushili, naku kutantera ashi kwato muntu waku ngena mu untungi wa Karunga, nkwardi kuna mushampuruka mumema namu Mpepo ntani. ⁶Muntu oghe vashampuruka pa rutu wapa rutu, ntani oghe vashampuruka pa Mpepo wapa mpepo. ⁷Kapishi vikutetukite vino naku kutantera ashi, 'Namuvantje vana hepa kumushampuruka ruviri ntani.' ⁸Mpepo kuyunga yiyende kehe kuno yina shana kuyenda; anwe kuyuvha omo yina kupepa, ano ngoli anwe kapi mwayiva oko yina kutunda ntani noku yina kuyenda. Vantu ovo vashampuruka paMpepo navo mo ngoli fana." ⁹Nikodemusi amu pura ashi, "Vyene vino ne kushoroka weni?" ¹⁰Jesus amu limburura ashi, "Ove mukurona wa varongi va vaIsrael, weni omo ghupira kuyiva naku kwata lighano kwa vino vininke?" ¹¹Ushili, vya ushili, naku kutantera ashi, atwe kughamba ovi twa yiva, ntani kutapa ghumbangi kwavyo twa mona na mantjo. Ano ngoli anwe kapi mwa tambura umbangi wetu. ¹²Ame kuna kumutantera vininke vyapano pantunda ya livhu ano ngoli anwe kapi muna kuvi pura, weni omo muvhura ku pura nkene kunu mutantera vininke vyamu liwiru? ¹³Kwato ghumwe oghe arondo ayende mo mu liwiru nkwardi ndjeghe adumpuko atundo mu liwiru - Mona Muntu. ¹⁴Yira momu tupu adamunine Moses liyoka liyeruke mumburundu, mo ngoli naye Mona Muntu ngava mudamuna ngava muyerure, ¹⁵mpo shi navantje ovo vapuro mumwendi ngava wane monyo wa naruntje. ¹⁶Karunga kwa hora udjuni, mbyo atapilire Monendi ahuru, ashi kehe ghuno ngapuro mu mwendi kapishi ngayende mumpanguro ya mulidjonauko nane ngoli ngawane liparu lya naruntje. ¹⁷Karunga kapi atumine Monendi mu udjuni na shitambo shakuya pangura udjuni ghuyende mulidjonauko, nane ngoli kupitira mu mwendi udjuni ngaghuyoghoke. ¹⁸Kehe ghuno ngapuro mu mwendi kapishi ngayende mumpanguro ya lidjoanuko, ntani kehe ghuno ngapiro kupura mu mwendi ghuye apwa kare ku kupangura mwene mukonda shi ghuye kapi apura mulidina lya Mona Karunga ahuru. ¹⁹Yino konda ndjo yayito mpanguro: kutanta ashi opo shayire shite mu udjuni, mu udjuni kwa kaliremo kare mundema makura vantu kwa holirepo mu ndema kupitakana shite mukonda ya viruwana vyavo vya vidona. ²⁰Kehe ghuno waku ruwana udoni kwa nyenga shite, ntani ghuye nakuya shi kushite, mukonda shi viruwana vyendi ngavi pire kushoroka paghukenu. ²¹Ano ngoli, kehe ghuno waku ruwana ushili kuya kushite mpo ashi shite shineyede viruwana vyendi vimoneke kwa navantje ashi ghuye ku ruwanena mwaKarunga." ²²Kutunda pano, Jesus na varongwa vendi ava yendi kushirongo shaJudeya. Ghuye aka kara nkoko kumwe na varongwa vendi ghuye aka kusha vantu. ²³Pashirughe ntjoshu Johanese naye ka kushanga vantu ku mukunda wa Hainoni pepi na shirongo sha Salimu mukonda shi nko kwa kaliro mema ghama yingi. Vantu kava yanga kwa Johanese avaya vakushe, ²⁴shirughe shino ghuye shimpe kapi vana mukwata vamu ture mudorongo. ²⁵Kutunda mpopo makura aghu shakara mutangu pakatji kavarongwa va Johanese na vaJuda vyaku hamena liyoyero lya vantu. ²⁶Vano vantu va tanguliro makura ava yendi kwa Johanese vaka mutantere ashi, "Murongi, mukafumu ghunya wa kalire naye musheli munya ya mukuro waJorodani, oghunya wa tapilire umbangi, kenga, weno naye kuna kukusha vantu, ntani vantu na vantje kuna kuyenda kukwendi." ²⁷Johanese alimburura ashi, "Muntu naku vhura shi kukughupira kehe shino nkwardi kuna vitapa kukwendi vitunde mu liwiru. ²⁸Anwe vumbangi vande ame kwa ghambire ashi, 'Ame kapishi Kristus,' nane ngoli, 'Ame vatuma nupite kumeho yendi.' ²⁹Ghuye ndje muvandekeli oghe ahameno kwamu vandekeli. Muholi wamu vandekeli, ghuye kuna yimana po tupu ayuvhe liywi lyendi, ghuye kukara na ruhafo rwa runene mukonda kuna yuvhu liywi lyamu vandekeli. Oruno, ndo, ruhafo rwande runa tikilirimo. ³⁰Ghuye ana hepa kukura nganenepe, mposhi Ame nahepa kusheshupa nganu didipe. ³¹Oghuno atundo muliwiru kwa pitakana navantje. Waku tunda pantunda yalivhu ghuye wapa livhu tupu ntani ghuye kughamba tupu vya pantunda yalivhu. Waku tunda mu liwiru kwa pitakana navantje. ³²Ghuye kwa tapa tupu umbangi kwavyo amona navi ayuvha, nampili ngoli kwato umwe atamburo umbangi wendi. ³³Kehe ghuno atamburo umbangi wendi kwa yiva ashi Karunga muna ushili. ³⁴Kehe ghuno atuma Karunga ghuye kuyuvita tupu nkango daKarunga. Ghuye kwa mupa Mpepo ya Karunga ya nkondo unene. ³⁵Vashe kwa hora Mona makura mbyo vatapa vininke navantje mu maghoko ghendi. ³⁶Kehe ghuno waku pura mwa Mona ghuye kuwana liparu lya naruntje, ano ngoli waku pira kulimburuka kwa Mona ghuye kapi nga mona liparu, ghuye ngawana lishandu lyaKarunga papendi."

Chapter 4

¹Jesus opo ayuvire ashi Vafalisayi vana yiva ashi ghuye kuna kuyita naku kusha vantu vavayingi kupitakana vaJohanes ²(nane ngoli kapiishi Jesus mwene ka kushango, nane ngoli varongwa vendi), ³ghuye atundumo muJudeya avyuke ku Galileya. ⁴Vya kalire hepero ashi ghuye ana hepa kupita mu shirongo sha Samariya. ⁵Ghuye kwapiti muSamariya mudoropa ya Shikara, pepi na lifuva lya Jacob olyo atapire Jacob kwa monendi Joseph. ⁶Pandje ya doropa ya Shikara kwa kalirepo litope lya Jacopu. Jesus kwa rorokire unene muruyendo rwendi, opo aya tikire pa litope makura ashungiri apwiyumuke. Ghuye kwaya tikire pa litope liyuva kuna kutenguka . ⁷Mukamali ghumwe wamu Samariya kwayire aya vmete mema mulitope, makura Jesus amupura ashi, "Mpeko mema nu nwe." ⁸Varongwa vendi vavo kwa yendire mudoropa vakaghure ndya. ⁹Mukamali wamu Samariya aghamba amu limburura shi, "Ame na tetuka ashi weni, ove mu Juda, omo ghurumba kwa mukadi wamu Samariya, mema ghaku nwa?" Mukonda shi vaJuda nava Samariya kapi kava kuyenderenga. ¹⁰Jesus alimburura kumwe naku mutanteri ashi, "Ove ndi wayiva ushwi wa Karunga, ntani ndi ghuna yiva ashi are ana kurombo kukoye ashi, 'Mpeko mema nunwe,' ove ndi ghuna shungida ku kwendi, mposhi ghuye akupe mema gha liparu." ¹¹Makura mukamali amutantere ashi, "Mukalikuto, ove kapi ghuna kara na lihemere lyaku vmeta mema ntani kapi ghuna kara na rughodi lino litope lyadama unene. Kuni nko oko ghuvhura kuwana ghano mema gha monyo?" ¹²Opo ghuna kara, ove kuvhura kupitakana pa nyakulyetu Jakopu ndi, ogho atapo lino litope kukwetu omo kanwanga mwene, navana vendi kumwe na vimuna vyendi?" ¹³Jesus amu limburura kumwe naku ghamba ashi, "Kehe ghuno waku nwa ghano mema shimpe nga yuvha nka linota, ¹⁴ano ngoli kehe ghuno waku nwa mema ghaku tunda ku kwande kapi nka ngayuvha linota narutje na naruntje. Ntani, mema ogho na tapanga ku kara mukuro waku tapa mema mu mwendi, ghaku tapa liparu lya naruntje." ¹⁵Makura mukamali aghamba ashi, "Mukalikuto, mpeko ghano mema mposhi nganupire kuyuvha nka linota ntani nganu pire kuvheta mo nka mema." ¹⁶Jesus amutantere ashi, "Yenda, kayite mukafumu ghoye, aka ye kuno." ¹⁷Mukamali alimburura naku ghamba ashi, "Ame kapi nakara namukafumu." Jesus amutantere ashi, "Mughuhunga ghuna kara ku nkango dino ghuna ghamba ashi, 'Ame kapi nakara namukafumu,' ove kwakwara rukando rutano, ntani ghuno mukafumu ghuna kara naye weno kapiishi mukafumu ghoye. Ovino muna ghamba mughushili muna kara." ¹⁹Mukamali aghamba ashi, "Mukalikuto, Ame kuna kumona ashi ove muporofete. ²⁰Vakurona vetu kava kandereranga kuno kundundu yino, ano ngoli ove kuna kughamba ashi muJerusalemu mo mulivhango lyaku kanderera." ²¹Jesus atantere mukadi ashi, "Mukamali, pura vino naku kutanteri ashi, shirugho kuna kutikamo anwe kapi ngamu kanderera Shenu kuno kundundu yino ndi mu Jerusalem. ²²Anwe vaSamariya kukanderera kwavyo mwapira kuyiva. Atwe kukanderera ovyo twayiva, mukonda shi liyoghoko kwa tunda kuva Juda. ²³Ano ngoli, shirugho kuna kuya, ntani weno shina tikimo, vakandereli ovo vakandererango ku Vavava ngava kanderera mumpepo ntani namu ushili, mukonda shi vakandereli vakufana weno mbo vashana Vavava. ²⁴Karunga Mpepo, ntani vantu vaku kanderera kukwendi vana hepa kumu kanderera mumpepo ntani namu ushili." ²⁵Mukamali amutantere ashi, "Ame nayiva ashi Mesiya (ogho vatwenyanga ashi Kristus) kuna kuya. Opo ngaya tika, ghuye ngaya ghamba naku faturura navintje kukwetu." ²⁶Jesus amu tantere ashi, "Ame ghuno, naku ghambo nove." ²⁷Makura pa shirugho mpopo tupu varongwa vendi ava yatiki. Vavo kwatetukire opo vava muwanine ghuye kuna kughamba na mukamali, ano ngoli kwato ogho avhuliro kughamba ashi, "Vinke ghuna kushana?" ndi ashi "Vinke ghuna ghamba naye ghuno mukadi?" ²⁸Makura mukamali ashuvu mpopo ndini yendi ya mema, avyuka mudoropa, aka tantera vantu ashi, ²⁹"Tuyendenu, muka kenge mukafumu ogho ana ntantero vininke navintje ovyo na ruwana. Kapi vikara ashi walye ndje Kristus, kuvhura vikare ngoli?" ³⁰Mbunga ayi tundu mudoropa ava vyendi ku kwendi. ³¹Pa shirugho mpopo tupu, varongwa vendi ava shungida kukwendi, ashi, "Murongi, lyenu tanko." ³²Ano ngoli ghuye ava tantere ashi, "Ame nakara na ndya daku lya odo mwapira kuyiva anwe." ³³Makura varongwa vendi ava kupura vene na vene ashi, "Kwato ogho ana yito ndya daku lya ku kwendi, ndi mpovali walye?" ³⁴Jesus ava tantere ashi, "Ndya dande daku ruwana shitambo shaghu antumo mposhi viruwana vyendi navintje vitikiliremo. ³⁵Pa shirugho shino anwe kughamba ashi, 'Shimpe makwedi mane ana hupoko ntani ngamu wana muyangu?' Ano ngoli ame kuna kumu tantera ashi, kankukenu mukenge kuwiru ntani kengenu mumafuva, muyangu ghuna wapa kare kukesha weno! ³⁶Mukeshi mbuto kuwana mfuto yendi makura ghuye kupongeka nyango ya liparu lya naruntje, mposhi mukuni mbuto na mukeshi mbuto ngava kahafe kumwe tupu. ³⁷Odino nkango vaghamba weno ushili ntani dina tikimo ashi, 'Ghumwe waku kuna, ntani ghumwe waku yangura,' mu ushili. ³⁸Ame kuna kumutuma mukayangure ovyo mwapira kuruwanena. Vamwe varuwana unene, ntani anwe mbyo muna kuruwana viruwana vyavo." ³⁹Vantu vavayingi vamu shitata shamu Samariya ava pura mwa Jesus mukonda ya mbudi na umabngi ogho aka ghambire ghuno mukamali ashi, "Ghuye kuna ntantere vininke navintje ovyo na ruwana muliparu lyande." ⁴⁰Opo vayire kwa Jesus vantu vamu shitata shamu Samariya, ava

mushungida akare navo, makura ghuye akara navo ghure wa mayuva maviri.⁴¹Vavayingi kwa pulire mumwendi mukonda ya nkango odo ayuvitire.⁴²Vavo ava ghamba va tantere mukamali ashi, "Atwe kapi tuna pura mukonda ya mbudi oyo ghuna tanta ku kwetu, nane ngoli atwe kuna pura mukonda kwavi tuna yuvhu na umwetu, weno tuna yiva ushili ashi ghuno ndje Muyogholi wa udjuni."⁴³Kuruku rwa mayuva maviri, Jesus atundumo ayende ku Galireya.⁴⁴Mbyovyoy shi Jesus mwene kwa ghambire ashi muporofete kapi akara na mfumwa mushirongo shavo.⁴⁵Opo aya tikire mu Galileya, vavo ava mutambura maghoko maviri. Mukonda shi vavo vamonine vininke navintje ovyo aruwanine mu Jerusalemu parude rwa shipito, mbyovyoy shi vavo navo nko vayendire kushipito.⁴⁶Jesus ayendi nka ku Kana yamu Galileya, ghuye aka tjindja mema akare vinyu. Pano palivhango pakalire lirenga ly Hompa limwe, monendi kwa velire mu Kaperenimu.⁴⁷Ghuye opo ayuvire ashi Jesus ana tundu ku Judeya ayende ku Galileya, makura ghuye ayendi kwa Jesus aka mushungida ayende aka verure monendi, ghuye kwa velire unene pepi naku fa.⁴⁸Jesus amu tantere ashi, "Anwe nkwandi kumona viyivito na vitetu ntani kupura, nkene kwato anwe naku purashi."⁴⁹Lirenga ali ghamba ashi, "Murongi, tuyende mpopano ghuye monande shimpe kapi ana fu."⁵⁰Jesus amu tantere ashi, "Kayende. Monoye muyumi." Murume wa lirenga apura nkango odo aghambire Jesus, makura aka yenda.⁵¹Ghuye shimpe mundjira yendi yaku yenda ku mudi, agwanekere na vakareli vendi, ava mutantere ashi monendi ana veruka.⁵²Ghuye ava pura ashi shirugho munke kaveruka. Vavo ava limburura ashi, "Yona kushitenguko paviha vya viri ya kutanga mpo kaveruka ku lishakima."⁵³Makura Vashe ava dimburura ashi pa shirugho shino mpo kamu tantere Jesus ashi, "Monoye ana veruka." Mpopo tupu naye na lipata lyendi nalintje ava pura mu nkango dendi.⁵⁴Shino shitetu sha uviri osho aruwanine Jesus opo aya tikire mu Galileya atunde ku Judeya.

Chapter 5

¹Muruku rwa shirugho makura ashi kara shipito sha vaJuda, makura Jesus akanduka ayende ku Jerusalemu. ²Mu Jerusalemu pepi na livero lya ndjwi kwa karamo lidiva, olyo vatwenyanga muliraka lya ruArameki ashi Betesida, kuntere ya lidiva kwa karako matara-tara matano. ³Munda yamatara-tara mo kavararanga vantu vavayingi unene vaku vera, vatwiku, virema, na vantu vavingondwe kwakalire momo. ⁴Matjangwa ghamwe kwa tanta ashi, "Vavo kava tatereranga mu Engeli wa Hompa atunde muliwiru ngaye ngarunge mema ghamu lidiva rukando rwaruyingi paku mana kehe ghuno waku hova kuyowanamo mu mema akona kuveruka ntani kwa kehe ghuno uvera akara nagho." ⁵Pakalire mukafumu ghumwe ghuye kwa velire ghure wa mwaka dimurongo ntatu-na-ntano-na-ntatu. ⁶Opo amumonine Jesus ghuye kuna rara, makura adimburura ashi ghuye kwa velire shiruwo sha shire unene, makura amu pura ashi, "Kuna shana ghuveruke ndi?" ⁷Mukafumu wakuvera alimburura ashi, "Vava, Ame kwato waku twaramo nuyowane mo mulidiva paku mana kurunga mema mulidiva. Tupu nuya papepi, ghumwe kare kangene aku kushe mo kumeho yande." ⁸Jesus amutantere ashi, "shapuka, damuna mbete yoye, kayende." ⁹Mpopo tupu ghuno mukafumu averuka, ghuye adamuna mbete yendi aka yenda. Vano kwa shorokire mu liyuva lya Sabata. ¹⁰VaJuda ava tantere ghuno mukafumu averukiro ashi, "Namuntji liyuva lya Sabata veta kapi ya pulitira muntu adamune mbete yendi." ¹¹Ghuye alimburura ashi, "Ghuno mukafumu ana tapo liveruko ku kwande ndje nka ana ghambo ashi, 'Damuna ghuro ghoye, kayende.'" ¹²Vavo ava mupura ashi, "Are mwene oghe mukafumu ana kutantero ashi, 'Damuna ghuro ghoye ghuka yende?'" ¹³Ano ngoli, ghuno mukafumu averukiro ghuye kapi ayivire lidina lyendi, mukonda shi Jesus tupu amanine kumuverura atundu pa livhango namu mbunga ya vantu, muka hore-hore aka yende. ¹⁴Kuruku rwa shirugho, Jesus aka wana ghuno murume muntembeli makura amu tantere ashi, "Kenga shi, weno ghuna veruka! Kapi shi ngaghu ture nka ndjo, manashi ngaghu kuwana udona waku pitakana waku hova." ¹⁵Makura mukafumu akayenda aka tantere vaJuda ashi Jesus ndje ana muveruro. ¹⁶Mukonda ndjoyino va Juda ava shana ndjira vamu kwate Jesus, mukonda shi ghuye kwa ruwanine vino muliyuva lyaSabata. ¹⁷Jesus ava limburura ashi, "Vavava kuruwana kehe pano na mpili weno, name, mbyo naku ruwana weno." ¹⁸Mukonda ndjoyino, va Juda ava shana kumu dipaya nka, mukonda shi ghuye kapishi kwa djonine tupu ku veta ya Sabata, shimpe ghuye kwa ghambire nka ashi Karunga ne Vashe, kutanta ashi ghuye kwa shetakana kumwe na Karunga. ¹⁹Jesus ava limburura ashi, "Ushili, vya ushili naku mutantero ashi, Mona kwato vyaku ruwana pa mwene, ghuye kuruwana tupu mbyovyo amonanga ovyo varuwananga Vashe, kehe vino vana kuruwana Vashe, Mona naye mbyo ana hepa kuruwana naye." ²⁰Mukonda shi Vashe kwa hora Monendi makura mbyo vamu neyedanga navintje ovyo aruwananga mwene, ntani ghuye ngaruwana viruwana vyavinene kupitira mwa Monendi ovyo ngavi mutetukito. ²¹Yira momu tupu Vashe va vhumbugura vantu ku kughufe vatape monyo ku kwavo, Mona naye mbyo aruwananga ghuye kutapa monyo kwa kehe ghuno ana shana. ²²Vavene Vavava kapi vapanguranga kehe ghuno, ano ngoli nkondo nadindje da kupangura navantje kwadi tapa kwa Monendi. ²³Mpo shi kehe ghuno ndi nga fumadeke Mona yira momu vafumadeka Vashe. Kehe ghuno waku pira kufumadeka Mona oghe kapi afumadeka nampili Vashe ovo vatumo Mona. ²⁴Ushili, vya ushili naku mutantero ashi, kehe ghuno waku yuvha nkango dande makura ghuye adipure ashi ame Karunga atumo oghe nga wana monyo wa naruntje ghuye kapi ngayenda mumpanguro ya lidjonauko, ano ngoli ghuye kwa tunda mu mfa mbyo awana liparu lya naruntje. ²⁵Ushili, vya ushili, Ame kuna kumutantero ashi shirugho kuna kuya, ntani weno shirugho shina tikimo, vantu vaku fa ngava yuvha liywi lya Mona Karunga, ntani ovo ngava yuvho liywi lyendi ngava kara na monyo. ²⁶Yira momu tupu pa kara ashi mwa Vashe momu ntundiliro ya liparu mwa mwene, mo nka ngoli atapa kwa Monendi naye akare ntundiliro ya liparu mwa mwene. ²⁷Vashe kwa tapa nkondo da kupangura kwa Monendi mukonda shi ghuye ndje Mona Muntu. ²⁸Ovino kapishi vimutetukite, shirugho kuna kuya navantje ovo vana karo mumayendo nga yuvha liywi lyendi. ²⁹makura ngava vhumbuga vatunde mo mumayendo: ovo varuwano ghuwa ngava vhumbuga vawane liparu lya naruntje, ntani ovo varuwano udona navo ngava vhumbuga vawane mpanguro yavo yaku vatwara kulidjonauko. ³⁰Ame kwato vyaku vhura kuruwana pana ghumwande. Ame momu na yuvhu, mo nuvhura kupangura ngoli, ntani ame kupangura mu uhunga mukonda shi, ame kapi na kwamanga veta yande naghu mwande nane ngoli ame kukwama veta yaghu antumo. ³¹Ashi ndi ame na ghumwande tupu naku taperango umbangi waku kuhamena kukwande naghu mwande, ghumbangi wande ndi kwato ushili. ³²Ano ngoli mpwali ghumwe oghe atapango umbangi waku hamena kukwande, ntani ame na yiva ashi umabngi wendi oghe atapango waku hamena kukwande wa ushili. ³³Anwe kwa tuma Johanes, aya tape umbangi waghu ushili waku hamena kukwande. ³⁴Ano ngoli ame kapi nahepa umbangi waku tunda kwa muntu. Nane ngoli ame kuna kughamba vino mposhi Hompa Karunga ngamu yoghore. ³⁵Johanes kwa kalire yira ramba yaku tema unene yitape shite naghu kenu, mposhi anwe mukare mughu kenu shirugho shashifupi tupu mposhi mukare naruhafo. ³⁶Umbangi oghe nakara nagho unene

kupitakana wa Johanes, viruwana ovyo vatapa kukwande Vavava nahepa kuvitikitamo, ntani naviruwana ovyo na ruwananga kehe liyuva, mbyo vyaku tapa umbangi ku kwande ashi Vavava vantumo .³⁷Vavava ovo vantumo navo kutapa umbangi waku hamena ku kwande. Anwe kapi mwa yuvha rumwe liywi lya Vavava ntani kapi mwa kenga shishwi shendi nampili rumwe tupu.³⁸ Anwe kapi mwa pura nkango dendi, mumwenu mwato nkango dendi, shino ntjo shiyivito ashi anwe kapi mwa pura mumwande ntani na mwaghu antumo.³⁹ Anwe kukondja kukuronga matjangwa mukonda shi anwe kughayara ashi mongamu wana liparu lya naruntje, ano ngoli mwa ngogho matjangwa muna kukuronga nagho kuna kutapa umbangi waku hamena ku kwande,⁴⁰ ano ngoli anwe kapi muna shana kuya kwande mposhi ngamu yawane liparu lya naruntje.⁴¹ Ame kapi na hepa mfumwa yaku tunda ku vantu,⁴² mukonda shi ame namu yiva ashi anwe kapi mwa kara na shihoro na Karunga.⁴³ Ame kunaya mulidina lyalyava-vava, anwe kapi munantambura ame. Nange wakukwamako aye mulidina lyanaumwendi, anwe ndi muna mutambura ghuye.⁴⁴ Weni omo anwe mupura, anwe ova mwatambura uyerere wanaumwenu mara kwavo kushana uyerere oghe wakutunda kwa Karunga pantjendi?⁴⁵ Kapishi mughayare ashi walye ame nganu kamurundiro kumeho ya Vavava. Oghe ngaka murundiro anwe Moses ndjeghu mwa huguvara.⁴⁶ Nkene shi anwe kwa pura mwa Moses, muna hepa kupura nka mumwande, mukonda Moses kwa tjanga atape umbangi waku hamena kwande.⁴⁷ Ano ngoli nkene shi kapi mwapura mu nkango dendi, weni omo ngamu vhura kupura mu nkango dande.

Chapter 6

¹Kuruku rwa vino, Jesus atundupo ayendi musheli munya yalifuta lyaGalileya, olyo vatwenyanga ashi lifuta lyaTibeliyasi. ²Mbunga yayinene ayi mukwama mukondashi vavo vamonine vitetu vya vinene opo averulire vaveli. ³Makura Jesus arondo kundundu aka shungira pawiru kumwe na varongwa vendi. ⁴(Weno Paska, Shipito shava Juda, pepi shakalire.) ⁵Opo aka nkukire Jesus amono mbunga yayinene ya vantu kuna kuya kwendi, makura ghuye apura Filipus ashi, "Kuni nko tuvhuza kuyenda tuka ghure mboroto da vantu vaku hurapano navantje va gwaneke valye vakute?" ⁶(Ano ngoli Jesus kwa ghambire vino asheteke Filipus, mukonda shi ghuye aviyivire ashi vinke avhura kuruwana.) ⁷Filipus alimburura ashi, "Mboroto yimwe kukosha randa yimwe nampili ndi kuna kara na ndjambi ya kuruwanena mayuva mafere maviri shimpe naku vthurashi kugwaneka ashi kehe ghuno awaneko nampili kataghu." ⁸Murongwa wendi ghumwe, wa lidina Adriyas, munya Simoni Peturusi, atantere Jesus ashi, ⁹"Mpwali mwanuke wa mumati oghe ana karo na mboroto ntano da rukokotwa ntani na ntjwi mbiri, ano ngoli vinke divhuza kukwafa ku mbunga yayinene yaku hura pano?" ¹⁰Jesus aghamba ashi, "Tanterenu vantu vashungire." Kulivhango aku vakalire vantu kwa kaliremo mushoni waghuyingi wa ghure palivango na lintje. Makura vantu ava shungiri mutu mbungaghona, shivaro sha vakafumu tupu kwa tikire ku mayovi matano. ¹¹Makura Jesus aghupu dimuntje da mboroto atapa mpandu kwa Karunga, opo amanine makura adi tapa kuvarongwa vendi vatapere ovo vashungiliro. Na ntjwi nado mushi kwavo, ava tapere navantje vagwaneke. ¹²Vantu avala ava kuta, opo vamanine Jesus atantere varongwa vendi ashi, "Pongekenu ghufere-fere oghe ghuna hupopo naghuntje, mposhi kwato ovyo vikombanopo." ¹³Vavo ava pongayiki ghufere-fere wa mboroto ntano da vilya makura ava yuda vikumba murongo na viviri kwavyo vyahupiroko opo vamanine kulya. ¹⁴Makura, mbunga ya vantu opo vamonine vino vitetu ovyo aruwaneni Jesus, ava ghamba ashi, "Vya ushili oghuno ndje muporofete oghe vatanta ngatuma Karunga ngaye muno mu udjuni." ¹⁵Jesus ayivire ashi vinke vina karo mumaghano ghavo opo amonine ashi vavo kuna kuya kukwendi vamutininike akare Hompa wavo, ghuye atundupo ayende kuwira ya ndundu akakare pentjendi. ¹⁶Opo lyatokire liyuva ku ngurova, varongwa vendi ava yendi vaghurumuke kulifuta. ¹⁷Makura ava kaperama muwato, ava rutu vavindakane vayende kuKaperenimu. Makura akuya mundema waghunene pa shirughe shino, Jesus ghuye shimpe kapi anaya tiki mukatji kavo. ¹⁸Likundungu lyalinene alitameke kuyunga, na mankumpi ghamanene aghayambuka mu lifuta. ¹⁹Opo vaduwire vayende ghure wa shinema shakutika ku kilo metera ntano nayimwe, vavo ava mono Jesus kuna kuyenda pa ntunda ya mema kuna kuya pepi na wato, vavo aghu vatundu ava kara naghoma waghunene. ²⁰Ghuye ava tantere ashi, "Ame ghuno! Mwashe tjira." ²¹Makura vavo ava kara naruhafo ashi ndi vamurondeke mu wato, mpopo tupu makura wato aghu katika oko wayendire. ²²Liyuva lyaku kwamako, mbunga kwa kalire musheli munya ya lifuta makura ava dimburura ashi paliyenga pato mawato nkwardi ngoghu tupu varondire Jesus na varongwa vendi, ano ngoli varongwa vendi yayivire ashi Jesus kapi arondire muwato kumwe navo, pentjavo tupu vakaliromo. ²³Ano ngoli, pakalire mawato ghamwe oghe atundi ku Tibeliyasi pepi nalivango oku valyelilire mboroto opo amanine Hompa kudi kandayika naku pandura Karunga. ²⁴Mbunga ya vantu opo vamonine ashi Jesus navarongwa vendi vana tundupo, makura ava rondo mu wato vayende ku Kaperenimu vaka shane Jesus. ²⁵Makura vavo ava kamuwana musheli munya ya lifuta, makura ava mupura ashi, "Murongi, ruvede munke ghunaya tiki kuno?" ²⁶Jesus ava limburura, kumwe naku vatantera ashi, "Ushili, vya ushili naku mutantera ashi, anwe kapishi ame muna kushana, mukonda mbyovyoye kamu mono vitetu ovyo kanu ruwana, nane ngoli mbyovyoye kamuli mboroto dogoro kamu kuta. ²⁷Walye mwa ruwanenanga ndya daku pira kukarererapo, nane ngoli muna hepa kuruwanena ndya daku karererapo daliparu lya naruntje, ndya da weno ngadi tapa Mona Muntu ku kwenu, mukonda shi Karunga vashe kwa mupa nkondo." ²⁸Makura vavo ava mupura ashi, "Vinke tuvhuza kuruwana, mpo shi natwe ngatu ruwane viruwana vya Karunga?" ²⁹Jesus alimburura naku vatantera ashi, "Ovino mbyo viruwana vya Karunga ashi: Anwe muna hepa kupura mwaghu vatuma ntani na mwaghu amu tumo." ³⁰Vavo ava mupura ashi, "Vitetu munke ghuvhuza kuruwana ghutu neyede mposhi walye kutu vhuza kupura mumoye? Vinke ghuvhuza ku ruwana?" ³¹Vakurona vetu kwalire mana mu mburundu, yira momu tupu vatjanga ashi, 'Ghuye kwa tapire mboroto ya muliwiru ku kwavo va lye.' ³²Jesus ava tantere ashi, "Ushili, vya ushili naku mutantera ashi, kapishi Moses ndje atapiro mboroto ya kutunda kuliwiru, ano ngoli Vavava mbo vatapango mboroto ya ushili ku kwenu yaku tunda muliwiru. ³³Mukondashi mboroto ya Karunga ndjaghu aghurumuko atunde muliwiru kwaya aya tape monyo mu udjuni." ³⁴Makura vavo mupura ashi, "Murongi, tupe ko natwe yino mboroto ya weno." ³⁵Jesus ava tantere ashi, "Ame, ame mboroto ya monyo; kehe ghuno wakuya kukwande kapi nka ngakara na ndjara, ntani kehe ghuno ngapuro mu mwande kapi nka ngakara na linota. ³⁶Ame kuna kumutantera ashi anwe mwa nkenga, ano ngoli kapi mwapura mumwande. ³⁷Kehe ghuno oghe vatapa kukwande Vavava ghuye ngaya kukwande, ntani kehe ghuno wakuya ku kwande ame kapi nganu

mutjida.³⁸ Ame kwa tunda muliwiru, kapi naya nganu ya ruwane viruwana vyande naghu mwande, nane ngoli mukuya tikitamo shitambo shaghu antumo.³⁹ Shino ntjo shihoro shendi oghe antumo, ntani ashi kwato nampili ghumwe oghe ngakombano po pavo atapa kukwande, nane ngoli nganu vhure kuva vhumbura muliyuva lyaku hulilira.⁴⁰ Oshino ntjo shihoro sha Vavava, ashi kehe ghuno nga mono Mona makura ngapure mu mwendi ghuye ngawana monyo wa naruntje ntani ngaka vhumbuka kumwe name ku liyuva lyaku hulilira."⁴¹ Va Juda makura ava vhunguta vamu ghambe mwamudona mukonda shi ghuye kwa ghambire ashi, "Ame mboroto oyo ya tundo muliwiru."⁴² Vavo ava ghamba ashi, "Nane kaphishi Jesus mona Josef ghuno, ame shi vashe na vawina twava yiva? Weni omo avhura kughamba ghuye ashi, "Ame kwa tunda muliwiru?"⁴³ Jesus ava limburura kumwe naku vatantera ashi," shayekenu kuvhunguta mukatji kenu.⁴⁴ Kwato waku vhura kuya ku kwande nkwardi Vavava ovo vantumo mbo vana mukoko aye ku kwande, makura ame nganu kamu vhumbura ku liyuva lyaku hulilira.⁴⁵ Vaporofete kwa tjanga ashi, 'Hompa Karunga ghuye kuronga navantje.' Kehe ghuno waku yuvha marongo ghuye akuronge naku kwata lighano ghano marongo ghaku tunda ku Vavava ghuye ana hepa kuya ku kwande.⁴⁶ Kwato ghumwe oghe amono Vavava, nkwardi ndjeghu atundo kwa Karunga - ndje tupu amono Vavava.⁴⁷ Ushili, vya ushili naku mutantera ashi, kehe ghuno waku pura mumwande ngawana monyo wa naruntje.⁴⁸ Ame mboroto ya monyo.⁴⁹ Vakurona venu vakare kava lyanga manna mu mburundu, ano ngoli va fa.⁵⁰ Yino ndjo mboroto yatundo muliwiru, mposhi kehe ghuno muntu waku lyako kapi nga fa.⁵¹ Ame mboroto ya monyo oyo yatundo muliwiru. Kehe ghuno waku lya kwayino mboroto, ngakara na monyo wa naruntje. Mboroto oyo nganu tapa kwa ghuno udjuni ngaghu kare na monyo mfa da rutu rwande."⁵² Va Juda ovo vakaliropo ava garapa unene makura ava ku kanana vene nava vene, kumwe nakugha ashi, "Ghuno muntu weni omo avhura kutupa rutu rwendi ashi tu lye?"⁵³ Makura Jesus ava tantere ashi, "Ushili, vya ushili naku mutantera ashi, nkene kapi ngamu lya rutu rwa Mona Muntu ntani naku nwa honde yendi, anwe kapi ngamu kara na monyo wa naruntje."⁵⁴ Kehe ghuno wakulya rutu rwande na kunwa honde yande ngakara na monyo wa naruntje, ntani ame nganu kamu vhumbura kughu fe kuliyuva lyaku hulilira.⁵⁵ Mukondashi nyama ya rutu rwande ndo ndya da ushili, ntani honde yande mbyo vikunwa vya ushili.⁵⁶ Kehe ghuno waku lya nyama ya rutu rwande na kunwa honde yande ngakara mu mwande, ntani name nganu kara mu mwendi.⁵⁷ Yira momu vantuma Vavava va monyo, makura mbyo nakara na monyo mukonda ya Vavava, ntani na kehe ghuno wa kulya rutu rwande, naye ngakara na monyo mukonda yande.⁵⁸ Yino ndjo mboroto oyo yatundo muliwiru, kapi ya fana yira ndjoyi valire vakurona venu mbyo va fa. Kehe ghuno wa kulya yino mboroto ngakara na monyo wa naruntje."⁵⁹ Jesus kwa ghambire dino nkango ghuye mu Sinagoge kuna kuronga vantu mu shitata sha Kaperenimu.⁶⁰ Makura varongwa vendi vavayingi opo vayuvire vino ava ghamba ashi, "Dino nkango da udito; Are waku vhura kudi yuvha ghuye adi tambure?"⁶¹ Jesus ayivire munda ya mutjima wendi ashi varongwa vendi kuna kuvhunguta kwadino nkango, makura aghamba ashi, "Dino nkango dande ne kuna mugarapita ndi?"⁶² Vinke ngamu vhura kughamba opo ngamu kenga Mona Muntu kuna kuronda ayende muliwiru oko ahovire kukara?⁶³ Mpepo ndjo ya kutura monyo mu rutu; rutu papentjaro kwato mulyo. Odino nkango namu tanteranga ndjo mpepo ya monyo, yaku tapa monyo murutu.⁶⁴ Nampili ngoli shimpe mpovali vamwe mukatji kenu vakupira kupura." Kutunda tupu paku tameka Jesus ayivire vakupira kupura ntani naghu ngaka muturo muliyome.⁶⁵ Ghuye aghamba ashi, "Mbyo naku mutantere ashi kwato wakuya ku kwande ngawane monyo wa naruntje nkwardi Vavava vana muyito kukwande."⁶⁶ Mukonda ya mbyovino, varongwa vendi vavayingi ava mushuvu kapi nka vashanine kuyenda naye.⁶⁷ Jesus apura vano varongwa vendi murongo na vaviri ashi, "Nanwe kuna shana muyende muntjuve ndi, kuvhura tupu?"⁶⁸ Simoni Peturus amu limburura ashi, "Hompa kware tuvhuva kuyenda? Ove wa kara na nkango da monyo wa naruntje,"⁶⁹ atwe twa pura mbyo twa huguvara mumoye ashi Ove Mupongoki wa Karunga." Matjangwa ghamwe kwatanta ashi, "Ove Kristus, Mupongoki wa wa Karunga."⁷⁰ Jesus ava limburura ashi, "Nane kaphishi ame namu toghororo, namu vantje murongo na vaviri ndi, ano ngoli ghumwe mukatji kenu ne mudjonauli?"⁷¹ Ghuye kwa tambire Judas mona Simoni Isikalyoti, mukonda shi ndje aka tuliro Jesus muliyome, ghumwe wa varongwa vendi vano murongo na vaviri.

Chapter 7

¹Kutunda pano Jesus kayendauranga mu Galileya, ano ngoli ghuye kapi ashanine kuyenda ku Judeya mukonda shi vaJuda kwamu shana-shanine ashii vamu dipaye. ²Pa shirugho shino shipito sha vaJuda sha ndjugho da ghuvando kwa kalire pa pepi kuna kutikamo. ³Vaghuni vendi vava kafumu ava ghamba ashii, "Tundamo muno mulivhango ghuyende ku Judeya, na varongwa voye mposhi navo ngava kamone viruwana vyoye ovyo wa ruwananga. ⁴Mukonda shi naku ruwana shi viruwana muka hore-hore nkene shi kuna shana ashii navantje vavimone. Ruwana viruwana vyoye, ghuvu shorore mu udjuni mposhi vakuyive." ⁵Mukondashi nampili vaghuni vendi kapi vapulire mu mwendi. ⁶Makura Jesus ava tantere ashii, "Shirugho shande shimpe kapi shina tikimo, ntani anwe shirugho kumu wapera kehe pano. ⁷Anwe udjuni kapi wamu nyenga, ano ngoli wagho ame wanyenga mukonda shi ame kutapa umbangi wa viruwana vyamo vya vidona. ⁸Anwe yendenu tupu ku shipito; Ame kapi naku yenda ko kuno ku shipito mukonda shi shirugho shande shimpe kapi shina tikimo." ⁹Opo amana kughamba dino nkango, ghuye akara mu Galileya. ¹⁰Ano ngoli opo vayendire vaghuni vendi vana piti kushipito, makura Jesus naye ayendi, pa pentjendi muka hore-hore kwato agho amu monino. ¹¹Makura va Juda ava mushana-shana pa shipito vayive ashii, "Ghuye kuni nko ana kara?" ¹²Mbunga ya vantu kwa kuyongire unene kuhamena ku kwendi. Vamwe ava ghamba ashii, "Ghuye muntu wa muwa." Ano ngoli vano vamwe ava ghamba ashii, "Hawe, ghuye waku pukita vantu vavayingi." ¹³Vavo kwa kalire na ghoma ku vaJuda kapi vaghambire vino ashii kehe ghuno avi yuvhe. ¹⁴Pa pakatji ka kudana shipito sha ghuvando, Jesus arondo ayende mu Ntembeli makura aka tameka kuronga. ¹⁵Va Juda ava tetuka unene kumarongo ghendi vavo ava ghamba ashii, "Weni ntani kuni nko oku awana ghukonentu waku hura pano? Ghuye kapi akara na makushongo kehe ghano." ¹⁶Jesus ava limburura kumwe naku vatantera ashii, "Oghano marongo kapishi ghande, nane ngoli kwa tunda kwa ndjegho antumo. ¹⁷Kehe ghuno ana shano kutikitamo shihoro sha Karunga, ghuye ana hepa kuyiva ghano marongo, nkene shi ushili kwa tunda kwa Karunga, ndi walye ghande tupu naghu mwande na ronganga. ¹⁸Kehe ghuno waku ruwana vya mwene ghuye ku shana mfumwa ya mwene, ano ngoli ntumi ghuye kuruwana tupu shitumbukira shaghu amu tumo, mukareli waku fana weno wa ushili, ntani mu mwendi mwato udona. ¹⁹Moses nane kapi atapa veta ku kwenu? Ano ngoli anwe kapi mwa tikitangamo ovyo ya tanta veta. Vinke muna kushanena kundipaya?" ²⁰Mbunga ya vantu ava limburura ashii, "Ove ghuna kara nampepo ya ghupurumuki. Twenya madina ghavo vana shano kukudipaya?" ²¹Jesus alimburura kumwe naku ghamba ashii, "Ame kwa ruwana shiruwana shimwe tupu, anwe namu vantje mbyo mwatetuka. ²²Moses kwa tapa veta ashii muna hepa kuruwana vamba vanuke vavamati (Vamba ya vamatii kapishi kwa Moses ya tunda, nane ngoli kuva nyakulyenu), mukonda ya veta ya vamba vanyakulyenu kava ruwananga vamba ku vamatii nampili muliyuva lya Sabata. ²³Nkene shi muntu kuvhura kumu ruwana vya vamba muliyuva lya Sabata mpo ashii mupire kudjona ku veta ya Moses, mukonda munke mukarera naghugara ku kwande ashii ame ku verura vantu muliyuva lya Sabata? ²⁴Kapishi kupangura muntu mwamu dona, nane ngoli kupangura muntu pa veta na uhunga. ²⁵Vantu vamwe vamu Jerusalemu ava ghamba ashii, "Nane kapi shi ndjeghunoo ndje vana shana kudipaya? ²⁶Kengenu, ghuye ghuno kuna kughamba mu mbunga, ano ngoli kwato ogho ana kumu kanano. Kuvhura vikare ashii vano vampititi na vapangeli vana muyiva ashii ghuye ndje Kristus, Mesaya. ²⁷Ano ngoli naku vhura shi vikare ashii ghuye Kristus mukonda shi ghuno twa yiva oko atunda. Opo ngaya Kristus, kwato ogho ngayivo ashii kuni atunda. ²⁸Jesus ghuye kuna kuronga mu Ntembeli, makura aghamba na liywi lyaku dameka unene kumwe nakughamba ashii, "Anwe na muvantje kughamba ashii mwa ndjiva me ntani mwayiva oko na tunda. Ano ngoli ame kapi naya pana ghumwande, nane ngoli oghu antumo kwa kara na umbangi wa ushili, ntani anwe kapi mwa muyiva. ²⁹Ame na yiva ogho antumo mukonda ku kwendi na tunda ntani ndje antumo. ³⁰Vavo mpo vashanine vamu kwate, ano ngoli kwato ogho avhuliro kumu kundama mukondashi shirugho shendi shimpe kapi shatikiremo. ³¹Ano ngoli vantu vavayingi ava pura mu mwendi, makura ava ghamba ashii, "Opo ngaya Kristus, kuvhura naye ngaya ruwane vitetu vya viyingi kupitakana vyaghuno murume ndi? ³²Vafalisayi vayuvire omo vavhungutire vantu vyaku hamena kwa Jesus, makura vaPristeli vavanene navaFalisayi ava tumu vaporosi vaka mukwate. ³³Jesus ava tantere ashii, "Ame nganu kara shirugho sha shifupi tupu mukatji kenu, makura nganu vyuke kwa ndjeghu antumo. ³⁴Anwe ngamu ntjana-ntjana ano ngoli kapi ngamu vhura ku ngwana; ntani oko nganu yenda, anwe naku vhura shi kuyendako." ³⁵Makura vaJuda ava kupura vene-na-vene ashii, "Kuninko oku ana kushana kuyenda ghuno muntu oku ngatu pira kumu wana? Ndi walye kuna shana ku yenda kuva Juda ovo vatungo muvirongo vyava Gereka makura ngaka rongwe vaGereka? ³⁶Ndi vinke dina kutanta dino nkango ana ghamba ashii, "Anwe ngamu ntjana-ntjana ano ngoli kapi ngamu vhura kungwana; ntani oko nganu yenda, anwe nakuvhura shi kuyendako?" ³⁷Mu liyuva lya kuhulilira, kwa kalire liyuva lya linene lya shipito, makura Jesus ashapuka ayiyiri unene, kumwe naku ghamba ashii, "Nkene shi mpwali ogho ana kuyuvho linota, mupenu mpito aye ku kwande aya nwe. ³⁸Yira momu tupu atanta matjanwa

ashi, kehe ghuno waku pura mu mwande, mu mutjima wendi ngamu pupa dimukuro da mema gha monyo wa liparu lya naruntje."³⁹Ghuye kwa aghambire dino nkango atambe Mpepo, oyo ngava wana vaku pura mu mwendi; shirugho shino Mpepo yayo shimpe kapi vana yitapa mukonda shi Jesus shimpe kapi vana muyererepeke.⁴⁰Mbunga, opo yayuvire dino nkango, ava ghamba ashi, "Oghuno muporofete wa ushili." ⁴¹Ntani vamwe ava ghamba ashi, "Oghuno shili ndje Kristus." Ntani vano vamwe navo ava ghamba nka ashi, "Vya ushili Kristus kuvhura ngatunde mu Galileya ndi? ⁴²Matjangwa nane kapi shi kwa ghamba ashi, Kristus ngatunda mulira lya Dafiti mu shitata sha Betelehemu, omu atungire Dafiti?"⁴³Vantu mumbunga ava kara namaghano ghaku kushuva-shuva ava tameke ku kukanana mukonda yendi. ⁴⁴Ntani vano vamwe kwa shanine vamu kwate, ano ngoli kwato ghumwe avhuliro ku kwata lighoko parutu rwendi. ⁴⁵Makura Vaporosi na vakareli ava vyuka kuva Pristeli vavanene nava Falisayi, vavo ava vapura ashi, "Vinke muna piri kamu yita kuno?" ⁴⁶Vaporosi ava limburura ashi, "Kwato muntu ghumwe waku ghamba yira ghuno murume."⁴⁷Makura vaFalisayi ava limburura ashi, "Nanwe nka kare kava kamu pukita ndi? ⁴⁸Mpwali ko ghumwe wa vakurona vava Juda, ndi wa vaFaliseya ogho apuro mu mwendi ndi? ⁴⁹Yino mbunga ya vantu kapi vayiva marongo gha veta detu, mbyo vava finga."⁵⁰Ghunayo Nikodemusi (mukurona wa vaFalisayi, ogho ayendiro kwa Jesus pamu hovo) aghamba ashi, ⁵¹"Veta yetu ya pulitira kupangura muntu va hana kuyuvha ku kwendi mwene ashi undjoni munke ana ruwana ndi?" ⁵²Vavo ava limburura naku mutantera ashi, "Nove nka wavo ghumwe wa tundo kuGalileya ndi? Varura ushane ntani kona-kona matjangwa naghantje kughu wana ashi kwato muporofete waku vhura ku tunda muGalileya."⁵³[Mpopo tupu mbunga ya vantu ava ku gaunuka kehe ghuno ayendi kumundi wendi. Matjangwa ghamwe kwato yino velise: Johanesi 7:53 - 8:11.

Chapter 8

Kenga matjangwa gha Johanesi 7:53. ¹Jesus naye ayendi ku Ndundu yaMauiywe nko aka ralire. ²Ngura-ngura yayinene liyuva lyaku kwamako ghuye ameneke nka ayende kuNtembeli, mbunga ya vantu navo avaya kuNtembeli; makura ashungiri kumwe navo atameke kuva ronga. ³Varongi matjangwa nava Falisayi ava yita mukamali ogho vawanine ava mu kwata ghuye kuna kushondera. Ava muyita ku kwa Jesus ava mutura mukatji ka vantu. ⁴Vavo ava mutantere ashi, "Murongi, kuna wana ghuno mukamali ghuye kuna kuruwana vya rushonda mbyo tuna mu kwata. ⁵Ku twara mu veta, ya Moses oyo atapa ku kwetu mukadi wa weno twa hepa kumu dipaya na mawe; Kutwara mumoye vinke ghuna kughambako vyaku hamena kwa ghuno mukadi wa weno?" ⁶Vavo kwa ghambire vino mpo shi va wanenepo mpito vamu rundire naku tapa undjoni ku kwendi, makura Jesus anyongama atjange pa livhu na nyara yendi. ⁷Vavo shimpe ava twikiri kumu pura mapuro, makura ashapuka ava tantere ashi, "Renkeni kehe ghuno waku pira ndjo mukatji kenu, ndje ahova ku toghona liwe lyaku hova mwa ghuno mukadi." ⁸Jesus anyongama nka shimpe, atjanga pa livhu na nyara yendi. ⁹Vavo opo vayuvire dino nkango mudi mutjima davo, ava tameke kutundapo ghumwe na ghumwe, kwa hova kutundapo mukurona dogoro aka hulilira mwanuke mukonda shi navantje vandjoni. Makura Jesus ahuparapo pentjendi, kumwe na mukadi oghu vatulire mukatji. ¹⁰Jesus a kankuka ayimana makura amu pura ashi, "Mukadi, kuni nko vana kara ovo vana kurapoto? Nane kapi vana karapo vantu pano ovo vana kurapoto ashi va kupangure naku kutengeka?" ¹¹Ghuye aghamba ashi, "Hawe weno kwato oghu ana karopo, Hompa." Jesus amu tantere ashi, "Name shi kapi nuvhura kukupangura naku kupa undjoni. Weno kayende kapishi ngaghu kadjone nka." Kenga matjangwa gha Johanes 7:53. Ntani matjangwa ghamwe kwato Johanes 7:35-8:11] ¹²Jesus ava tantere nka, ashi, "Ame shite shaghukeni shamu udjuni; kehe ghuno waku kwama mumwande kapi nka ngayenda mu mundema nane ngoli ghuye ngayenda mughukeni wa liparu lya naruntje." ¹³VaFalisiya ava mutantere ashi, "Ove kughamba ghutape umbangi wana ghumoye; ano ngoli umbangi ghoye kapi shi wa ushili." ¹⁴Jesus ava limburura kumwe naku vatantera ashi, "Nampili nutape umbangi ku kwande na umwande, umbangi wande wagho wa ushili. Ame nayiva oku na tunda ntani ame nayiva oku naku yenda, mbyovyo shi anwe kapi mwayiva oku na tunda ntani noku naku yenda. ¹⁵Anwe kupangura muntu ku twara omo ana kumoneka parutu; ame kwato oghu nupangura weno. ¹⁶Nkene shi ame naku panguro, kupangura uhunga mukonda shi kapi na panguranga pentjande, nane ngoli kumwe na Vavava ovo vantumo. ¹⁷Ushili, mu veta yenu kwa tjangamo ashi umbangi wa vantu vaviri ngo wa ushili. ¹⁸Ame kuna kutapa umbangi waku hamena ku kwande naghu mwande, ntani Vavava ovo vantumo navo kutapa umbangi ku kwande." ¹⁹Vavo ava mupura ashi, "Kuni nko vana kara Vasho?" Jesus ava limburura ashi, "Anwe kapi mwa ndjiva me na Vavava shi; ashi ndi mwandjiva me, ndi mwa yiva na Vavava navo." ²⁰Ghuye kwa ghambire dino nkango kuna kara mundjugho yaku pungura vimbangu vya vimaliva vyavi tapa munda ya Ntembeli omo arongire vantu, kwato aghu avhuliro kumu kwata mukonda shi shirugho shendi shimpe kapi shatikiremo. ²¹Makura Jesus ava tantere nka ashi, "Ame kuna kuyenda ko; anwe ntani ngamu ntjana-ntjana dogoro ngamu fe na ndjo denu. Oku naku yenda me, anwe naku vhura shi kuyenda ko." ²²VaJuda ava ghamba ashi, "Ghuye kuna shana aku dipaye mwene ndi? Mbyo ana kughambira ashi, 'Oku naku yenda anwe naku vthurashi kuyenda ko ndi?'" ²³Jesus ava limburura ashi, "Anwe vava ntunda ya livhu; Ame kwa tunda mu liwiru. Anwe vamuno mu udjuni; Ame kapishi wamuno mu udjuni. ²⁴Mbyo, naku mutantere ashi anwe ngamu fera mu ndjo denu. Nkene kapi muna kupura mu mwande ashi AME AME, anwe ngamu fera mu ndjo denu." ²⁵Vavo ava mupura ashi, "Ove re mwene ve?" Jesus ava tantere ashi, "Ovino naku mutantere weno mbyovi namu tantilire paku tameka. ²⁶Ame kuvhura kumu pangura kuvi ninke vyavi viyingi ntani anwe ndi ku mukara na undjoni kuvi ninke vyavi yingi. Ano ngoli, oghu antumo me ghuye ku ghamba ushili; ame mbyovyo nayuvhanga kukwendi ovyo aghambanga ghuye, name mbyo na tanteranga vamu udjuni." ²⁷Vavo kapi vakwatire lighano ashi ghuye kwava tantilire vyaku kuhamena kwa Vashe. ²⁸Jesus ava tantere ashi, "Opo ngamu muyerura Mona Muntu, ntani ngamu yiva ashi Ame Ame, ntani ame kwato ovyo ruwananga kunkondo dande. Ame kwa ruwananga mbyovyo, vandonga Vavava. ²⁹Oghu antumo kwa kara name kehe pano, kapi antjuva nukare pentjande, mukonda shi ame kuruwana mbyovyo ana panga ovyo vyamu yendo kumutjima." ³⁰Jesus kwa ghambire dino nkango ku kwavo, makura vantu vavayingi ava pura mu mwendi. ³¹Jesus atantere vaJuda ovo vapuliro nkango dendi ashi, "Nkene ngamu kwaterera dino nkango da marongo ghande, anwe ndi ngamu kara varongwa vande va ushili; ³²anwe ndi ngamu kwata lighano ngamu yive ushili, makura ushili ngaghu mumangurure ngamu yoghoke." ³³Vavo ava mulimburura ashi, "Atwe vana va Abrahamu kapi twa kara rumwe vapika va vantu; weni omo ghughamba ashi, 'Ove ngaghu tumangurura ngatu yoghoke?'" ³⁴Jesus ava limburura ashi, "Ushili, vya ushili, naku mutantere ashi, kehe ghuno waku tura ndjo ghuye kukara mupikawa ndjo. ³⁵Mupika naku karerera moshi mu mumundi namu likoro naruntje na naruntje; ano ngoli mona ndje waku karerera mo naruntje na naruntje. ³⁶Mpo ashi, nkene

Mona ana kushutura ghumanguruke ove ghuyowoke, vya ushili ove ngaghu manguruka ngaghu yoghoka.³⁷ Ame na yiva ashi anwe va lira Iya Abrahamu; mbyo muna kushana kundipaya mukonda shi kapi mwa tambura nkango dande ntani marongo ghande mwato mu mwenu.³⁸ Ame kuna kumu tantera ghuna nkondo wa Vavava ogho vaneyeda ku kwande, ano ngoli anwe kuruwana tupu ovyo vamuronga va kurona venu."³⁹ Vavo ava limburura vamu tantere ashi, "Atwe vana va Abrahamu." Jesus ava tantere ashi, "Nkene shi anwe vana va Abrahamu ndi kwa ruwananga viruwana vya Abrahamu."⁴⁰ Weno, anwe kuna kushana mundipaye me, muntu na shororo nuneyede ushili ku kwenu ogho na yuvha kwa Karunga. Abrahamu kapi aruwanine vyaku fana weno.⁴¹ Anwe kuna kuruwana viruwana ovyo kava ruwananga vakurona venu." Vavo ava mutantere ashi, "Atwe kapi vatu vharera murushonda mu vishwa; atwe twa kara na Shetu ghumwe tupu: Karunga."⁴² Jesus ava tantere ashi, "Nkene Karunga ndje Shenu, ndi mwa kara na shihoro name, ame kwa tunda kwa Karunga mbyo naya muno mu udjuni; ntani ame kapi naya pana ghumwande tupu, nane ngoli ghuye ndje antumo."⁴³ Muna yiva ashi vinke ovyo muna kupira ku kwata lighano dino nkango dande? Mukonda shi anwe kapi mwa tambura marongo ghande.⁴⁴ Anwe kwa tunda mwa shenu, Satana, mbyo mwa hora ku kwama madogho gha shenu. Ghuye mudipayi kutunda tupu paku tanga shirugho, ghuye kapi akara na ushili mukonda shi mu mwendi mwato ushili. Ntani ghuye kughamba vipemba, ntani ghuye ku kwama vimpemba vya mwene mukonda shi ghuye muna vipemba ntani ghuye ndje vashe vavipemba."⁴⁵ Mbyovyovy shi, ame kumu tantera ushili, ano ngoli anwe naku purashi mu mwande.⁴⁶ Opo muna kara weno kuna shana ashapukepo ghumwe aghaya neye undjoni wande? Nkene shi ame kuna kughamba vya ushili, konda munke mu vhura kutapa ashi ovi muna kupira kupura mu mwande?"⁴⁷ Kehe ghuno ahameno kwa Karunga ghuye kuyuvha atambure naku limburukwa ku nkango daKarunga; ovyo mwapira kutambura naku limburukwa ku nkango dendi mukonda shi anwe kapi mwa hamena kwa Karunga."⁴⁸ VaJuda ava limburura naku mutantere ashi, "Atwe nane mu ushili tuna kara opo twa ghamba ashi ove muSamariya ntani wa kara na mpepo yayidona?"⁴⁹ Jesus ava limburura ashi, "Ame kapi na kara na mpepo yayidona, nane ngoli ame kwa fumadeka Vavava, makura anwe mbyo muna kuntjwaura."⁵⁰ Ame kapi naku shana ghuyerere na mfumwa yana umwande; nane ngoli mpwali ogho ana kuyi shano ghuye ndje waku pangura."⁵¹ Ushili, vya ushili, naku mutantere ashi, kehe ghuno waku tambura akwame marongo ghande, ghuye kapi nga kenga mfa."⁵² VaJuda ava mutantere ashi, "Weno atwe tuna viyiva ngoli ashi ove kuna kara na mpepo yayidona. Abrahamu nava Porofete vakaliroko navantje va fa; ove mbyo ghuna kughamba ashi, 'Kehe ghuno waku pura mu moye ntani ghuye akwame marongo ghoye, ghuye kapi nga makera mfa.'" ⁵³ Ove kapi wapitakana shetu Abrahamu ano ngoli a fa, nampili ndi noveshi? Vaporofete vakare navo nka va fa. Ovene weni ghuna ku kughayara ntani pani mpo ghuna shana ku kutura?"⁵⁴ Jesus alimburura ashi, "Nkene shi ame ku kufumadeka na umwande, kutanta ashi mfumwa yande kwato mulyo; ame ne Vavava mbo va mfumadeko - oghu mwa twenyanga ashi Karunga wenu."⁵⁵ Anwe kapi mwa yiva Vavava, ano ngoli ame nava yiva. Ame nkene kunu ghamba ashi, 'Ame kapi namu yiva Karunga, 'Name kunu fana yira anwe, muna vimpemba. Nane ngoli, Ame namu yiva mbyo na kwamanga naku limburukwa naku tikitamo nkango dendi nadintje."⁵⁶ Shenu Abrahamu kwa kalire na ruhafo ashi ngakenge lino liyuva lyande; ghuye makura alikenge akara naruhafo rwarunene."⁵⁷ VaJuda ava mutantere ashi, "Ove mwaka doye shimpe kapi datika ku dimurongo ntano, Ove kuna kughamba ashi wa kenga Abrahamu?"⁵⁸ Jesus ava tantere ashi, "Ushili, vya ushili naku mutantere ashi, kumeho va shampuruke Abrahamu, Ame mponulipo kare."⁵⁹ Makura vavo ava damuna mawe ashi vamu vhukume vamu dipaye, Jesus avanda makura arupukamo muNtembeli.

Chapter 9

¹Jesus opo aya pitire, ghuye amono murume oghu vashampuruka ghuye shitwiku. ²Varongwa vendi ava mupura ashi, "Murongi, are po mundjoni, ndje ghuno murume ndi vakurona vendi, ovyo vamu shampuruka ghuye shitwiku?"³Jesus ava limburura ashi, "Ghuno murume kapishi mundjoni, ntani nava kurona vendi navo kwato, vino kwa shoroka mpo ashi viruwana vyaKarunga vishorokere mu mwendi. ⁴Atwe tuna hepa ku ruwana viruwana vyendi ogho antumo mpopano lina kara ko liyuva. Matiku kuna kuya kwato waku vhura kuruwana viruwana. ⁵Shiruwo shino na kara mu udjuni, Ame shite shamu udjuni. ⁶Opo amanine ku ghamba Jesus dino nkango, ghuye atipiri manyenye palivhu, arungu likare litata lyaku runga manyenye na livhu, makura a kwiti litata pa mantjo ghendi. ⁷Ghuye amu tantere ashi, "Yenda, ghuka kukushe mulidiva lya Siroya" (Kutanta ashi "Ntumi"). Ghuno murume ayendi, aka kukusha, opo aka vyukire ghuye kuna kumona. ⁸Vantu va maparambo vendi kumwe navo vamu kengiro omo karombagheranga ava ghamba ashi, "Oghuno murume nane kapishi ndje kashungirago naku rombaghera vantu ndi?" ⁹Vantu vamwe ava ghamba ashi, "Ndje ndjehuno." Vamwe ava ghamba ashi, "Hawe, kapishi ndje kwaku fana tupu naye." Ghuye mwene aghamba ashi, "Ame." ¹⁰Vavo ava mupura ashi, "Weni omo ana pahuka mantjo ghoye?" ¹¹Ghuye alimburura ashi, "Murume wa lidina Jesus ndje ana rungo litata lyaku vhonga livhu na manyenye mbyo ana liramba pa mantjo ghande mbyo ana ntantere ashi, "Yenda kulidiva lya Siloya ghuka kukushe." Ame mbyo na yendi nuka kukushe makura mbyo napahuka mbyo naku kenga weno." ¹²Vavo ava mupura ashi, "Kuni nko oku ana kara weno ghuye?" Ghuye ava limburura ashi, "Walye, ame kapi nuyiva." ¹³Vavo ava mutwara ghuno murume a kaliro shitwiku kuva Filisayi. ¹⁴Liyuva lino kwa kalire lya Sabata opo arungire Jesus litata akwite pamantjo ghendi makura ghuye apahuka. ¹⁵Va Falisayi navo ava mupura nka ashi weni omo ana pahuka mantjo ghendi avhure kukenga. Ghuye ava tantere ashi, "Ghuye kuna ramba litata pa mantjo ghande, mbyo nayendi nuka kukushe mbyo na pahuka mbyo naku kenga weno." ¹⁶Va Falisayi vamwe ava ghamba ashi, "Ghuno murume wa weno kapishi kwa Karunga atunda mukonda shi ghuye kapi apongora naku fumadeka liyuva lya Sabata." Ntani vamwe ava pura ashi, "Murume wa mundjoni weni omo avhura kuruwana vitetu vyaku tika pano?" Makura ava vareke kuku kanana vavene na vene. ¹⁷Vavo ava pura nka mwene shitwiku ashi, "Ove ne weni omo ghuna kumu ghayara, oghuno murume ana veruro mantjo ghoye gha pahuke?" Murume wa shitwiku aghamba ashi, "Ghuye muporofeta." ¹⁸Ano ngoli vaJuda vavo kapi va pulire ashi ghuno murume kwa kalire shitwiku makura mbyo ana pahuka weno kuna kumona, vavo ava yita vakurona vendi ghuno murume apahukiro. ¹⁹Vavo ava pura vakurona vendi ashi, "Oghuno ndje monenu oghu mwa tanta ashi kwamu shampuruka shitwiku? Weno ne weni omo ana pahuka amone?" ²⁰Vakurona vendi ava limburura ashi, "Atwe tuna yiva ashi ghuno ndje monetu ghuye kwamu shampuruka shitwiku. ²¹Weni omo ana pahuka atameke kumona, atwe kapi tuyiva ntani muntu oghu ana pahuro mantjo ghendi, atwe naku viyivashi. Mu purenu mwene, ghuye mukurona. Kwamu tantera mwene." ²²Vakurona vendi kwa ghambire vino, mukonda shi vavo kwa tjilire vaJuda. Mukonda shi vaJuda vamanine kukuyuvha ashi kehe ghuno vamonu kuna kughamba ashi ghuye ndje Kristus, ngava mutjida ngakare pandje ya Sinagoge. ²³Mukonda yino, vakurona vendi mbyo vaghambire ashi, "Ghuye mukurona, mupurenu mwene." ²⁴Vavo makura ava muyita rwa ghuviri ghuno murume akalire mutwiku ava mutantere ashi, "Tapa mfumwa ghutange Karunga. Weno atwe tuna yiva ushili ashi ghunya murume mundjoni." ²⁵Murume oghu akalire mutwiku ava limburura ashi, "Ame kapi nayiva ashi ghunya murume mundjoni." Shininke shimwe tupu osho nayiva shino ashi: Ame kwa kalire mutwiku, ano ngoli ntantani kuna kumona." ²⁶Vavo ava mupura nka ashi, "Weni omo ana kuruwana? Weni omo ana pahura mantjo ghoye?" ²⁷Ghuye ava limburura ashi, "Yira momu tupu namu tantere kare, ano ngoli anwe kapi muna kupura! Mukonda munke muna kushanena nka ashi muvi yuvhe? Anwe kapi muna shana ku kara varongwa vendi, ndi walye mo muna shana?" ²⁸Vavo ava garapa ava mutuku makura ava ghamba ashi, "Nkwandi ove murongwa wendi, atwe varongi veta ya Moses. ²⁹Atwe twa yiva ashi Karunga kaghambanga na Moses, ano ngoli atwe kapi tuna yiva ashi ghuno kuni nko atunda." ³⁰Ghuno murume ava limburura kumwe naku ghamba ashi, "Vino vitetu vyavinene, anwe mupire kuyiva oku atunda ghuno murume, ntani ghuye ana apahura mantjo ghande. ³¹Ntani twayiva ashi Karunga kapi alimbururanga ndapero dava ndjoni, ano ngoli Karunga kulimburura, ndapero da vantu vaku mukarera naku tikitamo vipango vyendi." ³²Vino shimpe kapi vya shoroka rumwe ashi muntu oghu vayita mutwiku kutunda wanuke vamu pahure mantjo. ³³Nkeneshi ghuno murume kapishi kwa Karunga atunda, ghuye ndi kwato vyaku vhura kuruwana pa mwene." ³⁴Vavo ava mulimburura naku mutantera ashi, "Ove ne kwaku shampurukira mundjo, mbyo ghuna shana kutu ronga atwe?" Makura ava mutjidamo arupuke pandje. ³⁵Makura Jesus ayuvhu yino mbudi ashi Vafarisayi vana ka tjidamo ghuno murume mu Sinagoge. Makura ghuye ayendi aka muwana amu pura ashi, "Weno ghuna pura mwa Mona Muntu ndi?" ³⁶Ghuye alimburura naku ghamba ashi, "Are mwene ghuno, Hompa, ntantere mposhi nuvhure kupura mu mwendi?" ³⁷Jesus amu tantere

ashi, "Ove ghuna mumono kare, ndjehuno ana kughambo nove weno." ³⁸Ghuye aghamba ashi, "Hompa, ame na pura," makura atongamene ngoro araperere ku kwendi. ³⁹Jesus aghamba ashi, "Ame kwaya muno mu udjuni nuya pangure mposhi vatwiku vapahuke vatameke kumona ano ngoli ovo vakaro na mantjo ghaku kenga vavo vakare vatwiku vapire kumona." ⁴⁰Va Falisayi vamwe ovo vakaliro palivhango ovo vayuviro dino nkango dendi ava mupura ashi, "Atwe natwe ne tuva twiku ndi?" ⁴¹Jesus ava tantere ashi, "Nkeneshi anwe mu vatwiku, kutanta shi anwe ndi kwato ndjo, ano ngoli anwe kuna kughamba ashi, 'Atwe kuna kumona,' Mbyo muna karerere shimpe mundjo denu."

Chapter 10

¹"Ushili, vya ushili, naku mutanteri ashi, kehe ghuno waku ngena muhambo yandjwi ghuye ahana kupitira kulivero, ghuye avatuke ndi apitire pa limpe lya hambo, muntu wa weno muwidi ntani mudjonauli. ²Kehe ghuno waku ngenena kulivero ogho ndje mushita wa ndjwi. ³Mukungi wa hambo ghuye kugharura livero angenemo mushita. Mushita wa ndjwi kungenamo ghuye ayitemo ndjwi dendi dirupukemo, ntani ndjwi dendi dayiva liywi lya mushita ntani ghuye kudiya pamadina ghado dirupukemo dimu kwame. ⁴Nkene dina rupukamo ndjwi dendi nadintje, makura ghuye kupita kumeho ya ndjwi dado dimu kwame munyima, mukonda shi ndjwi dendi dayiva liywi lyendi. ⁵Ndjwi dendi naku kwama shi muntu wapeke ogho dapira kuyiva kuduka divyuke, mukonda shi ndjwi dendi ku dimburura ku liywi." ⁶Jesus kwava tantilire shino shifanikito, ano ngoli vavo kapi vakwatire lighano ovi ava tantilire. ⁷Jesus aghamba nka naku vatantera ashi, "Ushili, vya ushili naku mutanteri ashi, Ame mukungi livero lya hambo ya ndjwi. ⁸Navantje ovo vahoviro kupita kumeho yande vavo vanawidi ntani vadjonauli, ndjwi mbyo dapilire kuwa kwama naku limburukwa ku kwavo. ⁹Ame livero lya hambo. Kehe ghuno waku ngena apitire mu mwande, ngaka yoghoka ngaka paruka; ghuye ngangenamo ntani nga rupukamo shimpe ngaka wana mo malyero na ghulitiro. ¹⁰Muwidi kwato ovyo aruwananga vya peke nkwardi vyaku vaku naku dipaya kumwe naku djonaure. Ame kwaya mposhi vavo vawane liparu na monyo waku tikiliramo. ¹¹Ame mushita wa muwa. Mushita wa muwa kufera ndjwi dendi. ¹²Muruwani waku kunga naku takamita ndjwi kapishi ndje mushita wa ndjwi ntani kapishi ndje adi weko ntani ndjwi kapi shi dendi. Ghuye nkene shi ku mona mambungu kuna kuya ghuye ku shuva ndjwi aka duke aka yende, makura mambungu ghadipeye naku papaura ndjwi dogoro ghutanga wa ndjwi ghuku hanauke. ¹³Ghuye kuduka aka yende ashuve ndjwi mukonda shi ghuye muruwani tupu waku dikunga awane mfuto ntani ghuye kwato ku pakera shinka dino ndjwi. ¹⁴Ame mushita wamuwa, ntani ame nayiva dande, ntani dande nado da ndjiva. ¹⁵Vavava va ndjiva me, ntani ame na yiva Vavava, ntani ame kufera ndjwi dande. ¹⁶Ame nakara nka na ndjwi dimwe odo da karo muhambo peke. Ame nahepa kuka di shimba nuya dipititira nado, mposhi nado ngadi yuvhe liywi lyande ngadi kare mu shighunda shimwe tupu na mushita ghumwe tupu. ¹⁷Konda ndjoyino ndjo vahorera me Vavava ashi: Ame kwa tapire monyo wande nu fe nukare ndjambo ntani mbyo naghu wana nka shimpe nukare na monyo. ¹⁸Kwato waku vhura kughupa monyo wande ghutunde ku kwande, nkwardi naghu mwande waku vhura kughu tapa. Ame na kara na nkondo daku tapa monyo wande ghukare ndjambo, ntani ame na kara na nkondo daku ghupa monyo wande ghu vyuke ku kwande. Ovinu mbyo viruwana ovi vatapa ku kwande Vavava ovyo nganu vhura kutikitamo. ¹⁹Opo yayuvire dino nkango vajuda ava tameke kuku kanana veve na vene mukonda shi maghano ghavo kapi ana kukuyenda kumwe kuhamena ku kwendi. ²⁰Vavayingi ava ghamba ashi, "Ghuye ana kara na Mpepo yayidona ntani ghuye ana purumuka. Vinke muna kuterera ku kwendi?" ²¹Vamwe ava ghamba ashi, "Odino kapi shi ndo nkango aghambanga-muntu wa mpepo yayidona. Mpepo yayidona shili kuvhura kupahura mantjo ghava twiku ndi?" ²²Ruede runo kwa kalire shiruwo shaku dana shipito sha Upongoki wa Ntembeli ya muJerusalemu. ²³Shirugho shino sha kufu, makura Jesus ayendaura munda ya Ntembeli mu mbaraka ya Solomoni. ²⁴Makura vajuda avaya ku kwendi ava mukundurukida ava mupura ashi, "Dogoro shirugho shaku tika pani ghuna kushana ashi atwe tutamangere kuhamena ku koya? Nkeneshi ove Kristus, ghamba ghudukure tutantere." ²⁵Jesus ava limburura ashi, "Ame namu tantere, ano ngoli anwe kapi muna ku shana kupura mu mwande. Viruwana vino naku ruwana mulidina lya Vavava, kutapa umbangi waku hamena ku kwande. ²⁶Ano ngoli anwe shimpe kapi muna kupura mu mwande mukonda shi anwe kapishi ndjwi dande. ²⁷Ndjwi dande kuyuva liywi lyande; ntani Ame na yiva dande, ntani dande ku kwama mu mwande. ²⁸Ame kutapa monyo wa naruntje ku kwado; ntani dado kapi nka ngadi vhura ku fa, ntani kwato kehe ghuno waku vhura kudi ghupa ditunde mu maghoko ghande. ²⁹Vavava, ovo vatapo dino ndjwi ku kwande, vapitakana navantje, ntani kwato ghumwe waku vhura kudi shakana ditunde muma ghoko ghaVavava. ³⁰Name na Vavava ghumwe tupu." ³¹Makura vajuda ava damuna mawe nka ashi vamu dipaye. ³²Jesus ava tantere ashi, "Ame kwamu neyeda viruwana vyaviwa vyavi yingi ovyo varuwananga Vavava kupitira mu mwande. Pavino viruwana, shinintjo po osho muna kushanena po kundipayera na mawe?" ³³Vajuda ava limburura ashi, "Atwe kapi tuna kuku dipaya mukonda ya viruwana vyaviwa, nane ngoli ghuna shwaghura Karunga, mukonda shi ove, muntu tupu wapa nyama, mbyo ghuna kutura ashi ghushetakane kumwe naKarunga." ³⁴Jesus ava limburura ashi, "Nane kapi vatjanga mo mu veta yenu ashi, 'Ame Karunga kwatanta ashi, 'Anwe vaKarunga'?" ³⁵Nkene shi ghuye kwava twenyine ashi vavo vaKarunga, ovo vatambuliro nkango daKarunga, (matjangwa naku vhura shi kugha dongonona naku ghatjindja), ³⁶anwe weni omo mughamba ku kwande ame mupongoki oghu vatuma Vavava nuyende mu udjuni ashi, 'Ame kuna kushwaura Karunga,' mbyovyoyi namu tantere ashi, 'Ame Mona Karunga'?" ³⁷Nkene shi ame kapi na ruwananga viruwana vya Vavava, kapishi mupure naku huguvara mu mwande. ³⁸Ano ngoli nkeneshi ame kwa ruwananga

viruwana vya Vavava, na mpili kapi muna pura naku huguvara mu mwande, anwe purenu mukonda ya viruwana ovi mwa mona na mantjo, mpo ashi muyiva naku kwata lighano ashi Vavava mpovali mu mwande mo vakara ntani name kwa kara mu Vavava." ³⁹Vavo ava shana nka shimpe ashi vamu kwate, ghuye ava shenduka atundupo aka yenda. ⁴⁰Ghuye atundupo aka ruta mukuro wa Jorodani aka yenda musheli, kulivango oku kayoyeranga Johanes mukushi paku hoverera, ghuye aka kara nkoko. ⁴¹Vantu vavayingi avaya kukwendi ava mutantere ashi, "Johanes kapi karuwananga vitetu nampili shimwe tupu, ano ngoli navintje ovyo aghambire vyaku hamena ghuno murume vya ushili." ⁴²Vantu vavayingi ovo vakaliropo ava pura mu mwendi mpopo."

Chapter 11

¹Pa kalire murume ghumwe wa lidina Lazarus ghuye kwa velire. Ghuye kwa kalire mu Betani, mu mukunda waMaria na munyendi Martha. ²Maria oghu awavikiro Hompa na maghadi ghandiro ntani akokota mpadi dendi na huki dendi, ghuye mpandja Lazarus waku vera. ³Vampandji vendi ava tumu mbudi kwa Jesus, ashi, "Hompa, kenga shi, oghu wa hora kuna kuvera." ⁴Jesus opo ayuvire yino mbudi, aghamba ashi, "Ghuno uvera kapishi waku mutwara ku mfa, nane ngoli mfumwa ya Karunga ntani na Mona Karunga naye ngafumanenepo." ⁵Jesus kwaholire Martha na munyendi wamukamali ntani na Lazarus. ⁶Opo ayuvire mbudi ashi Lazarus kuna kuvera, Jesus akara momo nka shimpe ghure wamayuva maviri. ⁷Kuruku rwa shiruwo, ghuye atantere varongwa vendi ashi, "Tuyendenuko nka kuJudeya." ⁸Varongwa vendi ava mutantere ashi, "Murongi, pantantani tupu opo kava shana vaJuda vaku dipaye na mawe, weno ghuna shana kuyendako nka?" ⁹Jesus ava limburura ashi, "Nane muliyuva kapishi kwa karamo viri murongo na mbiri mposhi kukare shite shaliyuva? Kehe ghuno waku yenda shirugho sha mwi, naku vhura shi kupunduka, mukonda shi ghuye kuyenda naku mona mughukenu wamuno mu udjuni." ¹⁰Ano ngoli, waku yenda matiku, kuvhura kupunduka mukonda shi mwato ghukenu mumwendi." ¹¹Ghuye kwa ghambire vino vininke avyukuruka naku vyukuruka, makura ava tantere ashi, "Ghunyetu Lazarus ana rara, tuyendenuko nuka murambwite muturo." ¹²Varongwa vendi ava ghamba ashi, "Hompa nkeneshi kuna rara, kwa veruka tupu." ¹³Ano ngoli Jesus kwa tambire mfa dendi, vavo kwaghayalire ashi kuna rara apwiyumuke. ¹⁴Makura Jesus ava dukuliri ashi, "Lazarus ana dohoroka." ¹⁵Ame nakara naruhafo, mukonda yenu, vina wapa ashi kapi nakara po ntani muka vhura kupura mu mwande. Tuyendenuko kukwendi." ¹⁶Tomas ogho kava twenyanga ashi wamapange, atantere varongwa vaghunye ashi, "Natwe tuyendenu naye tuka fe kumwe na Jesus." ¹⁷Opo aya tikire Jesus, aya wana Lazarus ghuye adohoroka kare ana kara mayuva mane muntoko. ¹⁸Betani kwakara pepi naJerusalema, ghure wakutika kilometa ntatu. ¹⁹VaJuda vavangi kwayire kwa Martha Maria, vayava kwafe nakuva shengawida mukonda ya mfa da mpandjavo. ²⁰Martha, opo ayuvire ashi Jesus kuna kuya, ayendi amukondawire, Maria ghuye kwashungilire mundjugho. ²¹Martha makura aghamba atantere Jesus ashi, "Hompa, ashi ndi mpo kamukara, mpandjande ndi kapi kafu." ²²Nampili weno, ame nayiva ashi kehe shino ngaghu shungida kwaKarunga, ghuye ngavikupa." ²³Jesus makura amutantere ashi. "Mpandjoye ngaka vhumbuka." ²⁴Martha alimburura ashi, "Nayiva ashi ngaka vhumbuka kulivhumbuko lyaku mayuva ghaku ghuhura." ²⁵Jesus alimburura ashi, "Ame livhumbuko na monyo; kehe ghuno waku pura mumwande, nampili nga fe, ghuye ngaka paruka; ²⁶Kehe ghuno ana karo namonyo ghuye apura mumwande ghuye kapi nga fa. Ghuna pura mu mwande ndi?" ²⁷Ghuye alimburura ashi, "Yii, Hompa, na pura ashi ove Kristus, Mona Karunga, Ogho vatanta nga vhuro kuya muno mu udjuni." ²⁸Opo amanine kughamba vino, atundupo aka yenda akayite mukurwendi Maria mukahore-hore. Ghuye amutantere ashi, "Murongi mpwali ana yatiki ndje ana kukuyito. ²⁹Tupu ayuvire vino, ashapuka wangu-wangu ayende kukwendi. ³⁰Jesus ghuye shimpe kapi ana katika mumukunda kuna kara palivango opo vagwanikilire naMartha. ³¹VaJuda, ovo vakaliro mundjugho kumwe naMaria vamu shengawide, opo vamumonine Maria ana shapuka wangu-wangu arupuke, makura ava mukwama, vavo kwaghayalire ashi kuna kuyenda kumayendo akalire. ³²Maria opo aya tikire kulivango oku akalire Jesus opo amu monine, makura atongamene ngoro kushipara shendi aghamba ashi, "Hompa, ndi mpo kaghu kara, mukurwande ndi kapi ka fu." ³³Jesus opo amu monine kuna kulira, na vaJuda ovo ayire navo kuna kulira, makura akara na liguvo mu mutjima ntani aghu mupwaga; ³⁵ghuye aghamba ashi, "Kuni kamumu vhumbiki?" Vavo ava ghamba ashi, "Hompa, tuyende ghuka kengeko." ³⁴Jesus makura aliri. ³⁶VaJuda makura ava ghamba ashi, "Kengenu omo ahora Lazarus!" ³⁷Vamwe ava ghamba ashi, "Meshi ndje kapahuro mantjo ghava twiku, ana hepa kurambwita ghuno murume naye kapishi nga fe?" ³⁸Jesus shimpe, kuna kara na ghugara mumutjima, makura ashapuka ayende kumayendo. Kwa kalire liyendo lyaku tjokora rupako ava gharako liwe kulivero. ³⁹Jesus aghamba ashi, "Tunditenuko lino liwe." Martha, mpandja na kufa Lazarus, oghu adohorokiro, atantere Jesus ashi, "Hompa, lino liyuva lya namuntji opano tuna kara weno, rutu rwendi runa ghoru kuna kunuka, mukonda shi lino liyuva lya ghune ana kukaramo muntoko." ⁴⁰Jesus amutantere ashi, "Ame shi naku tantere ashi, nkene ghuna pura mu mwande, kughu mona ghuyerere waKarunga?" ⁴¹Vavo ava ghupuko liwe. Jesus a kankuka akenge kuliwiri, aghamba ashi, "Vava, kuna kumu pandura, mukonda shi anwe kuyuvha ndapero yande kehe pano. ⁴²Ame na yiva ashi ove kuyuvha nkango dande kehe pano, mukonda yavantu vano vana karo pano mbyo naku ghambera vya weno, mpo ashi vavo vapure mu mwande ashi ove wa ntumo." ⁴³Opo amanine ku ghamba vino, ayiyiri na liywi lyaku dameka ashi, "Lazarus, rupukamo!" ⁴⁴Nakufa makura arupukamo; maghuru na maghoko ghendi shimpe nda vaghadingilira pa makeshe, ntani shipara shendi vana shidingi na likeshe. Jesus ava tantere ashi, "Mudingununu aka yende." ⁴⁵VaJuda vavayingi ovo yayiro kwaMaria opo vamonine ovino aruwanine Jesus, makura ava pura mwendi. ⁴⁶Ano ngoli vamwe ava yendi kuva Falisayi vaka vatantere ovyo

aruwanine Jesus.⁴⁷ Vapristeli vavanene nava Falisayi ava tura shigongi shamatimbi va kuyonge ashi, "Weni omo tumuruwana ghuno? Ghuno murume kuna kuruwana vitetu vyavi yingi unene."⁴⁸ Nkene kutu mu kengerera weno, navantje ndi kuva pura mumwendi; makura vaRoma ngavaya vava djonaure Ntembeli namu hoko wetu."⁴⁹ Ano ngoli, murume ghumwe mukatji kavo, walidina Kayifas, ogho akaliro mupristeli wamunene mumwaka ngogho, ghuye ava tantere ashi, "Anwe kwato ovyo mwa yiva."⁵⁰ Kapi muna kughayara ashi hashako tupu nkene muntu ghumwe afere muhoko naghuntje ngaupire kukadjonauka."⁵¹ Veno kapi avi ghambilire pa mwene. Nane ngoli ghuye kwa kalire mupristeli wamunene mu mwaka ngogho, ghuye kwa pumbire ashi Jesus ngayafera dimuhoko;⁵² ngoli kapishi dimuhoko tupu, nane ngoli kumwe naku yapongeka vana vaKarunga ovo vaku hanauko mposhi ngava ture pamwe tupu.⁵³ Kutunda ndyolyo liyuva ava vareke kukuyonga ashi weni omo ngava mudipaya Jesus.⁵⁴ Jesus kapi nka avhulire ku kara mukatji kava Juda, makura ayendi ku mukunda ogho waku kundamo pepi namburundu kushitata osho vatwenyanga ashi Efurayimi. Nko aka kalire navarongwa vendi.⁵⁵ Shilika sha Paska ya vaJuda kwa kalire papepi, makura vantu vavangi mushirongo ava kanduka vayende kuJerusalemu yayo Paska shimpe kapi yina tiki vakaku wapayike va kare vana kushuka.⁵⁶ Makura vavo ava tameke ku shana Jesus, vavo ava yimana muNtembeli kumwe naku kupuraghera ashi, "Weni omo muna kughayara ku hamena ku kwendi? Ghuye kapi ngaya ko kushipito ndi?"⁵⁷ Makura vaPristeli vavanene nava Falisayi ava tapa mbudi ashi ndi kehe ghuno ana yivo oku ana kara Jesus, ayende aka rapote kukwavo vavhure kumu kwata.

Chapter 12

¹Shimpe mayuva matano nalimwe ghana huparoko kumeho shitike shilika sha Paska, Jesus ayendi kuBetani, oko akalire Lazarus, ogho avhumbulire Jesus mumfa. ²Makura ava muyumbura ndya damurarero, Marta adiwapayiki, ntani ghuye kwashungilire kutafura kumwe naJesus. ³Makura Maria aghupu likende lyamaghadi ghamawa ghandiro, awaveke mpadi daJesus kumwe nakudi kokota nahuki dendi. Ndjuwo nayintje kwayulire lidumba lyaliwa lyamaghadi. ⁴Judas Isikalyoto, ghumwe wavarongwa vendi, ogho akamutuliro muliyome, aghamba ashi, ⁵"Ghano maghadi vinke vana pili tupu kukaghaghulita kumaliva ghakutika randa mafere matatu mposhi vakatape kuva hepwe?" ⁶Ghuye kwaghambire vino, kapishi mukonda ashi walye ghuye kupakera mbili vahepwe, nane ngoli ghuye kwakalire munawidi. Ghuye ndje kashimbango Ndjato yavimaliva ntani ghuye kavakanga ovyo kavaturangamo. ⁷Jesus aghamba ashi, "Mushuve ghuye kuna virughanene awapayike liyuva lya livhumbiko lyande. ⁸Vahepwe navo ngamukara kehe pano. Ano ngoli kapi ngamukara name kehe pano." ⁹Mbunga yayinene yavaJuda kwayuvire ashi Jesus mpwali nkoko, makura ava yendiko, kapishi mukonda yaJesus pantjendi, nane ngoli vakamone naLazarus, ogho avhumbulire Jesus mumfa. ¹⁰VaPristeli vavanene kwakuyuvire ashi Lazarus naye ndi vamudipaghe; ¹¹mukonda shi vaJuda vavangi kwayire mukonda yaLazarus makura ava pura mwaJesus. ¹²Liyuva lyakukwamako mbunga kwayire kushipito. Opo vayuvhire ashi Jesus mundjira ana kara kuna kuya kuJerusalemu, ¹³makura ava damuna mahako ghavikereva varupuke vamukondawire kumwe nakuyimba naliywi lyalinene ashi, "Hosiyana! Vamutange ogho anakuyo mulidina lyaHomp, Homp wava Israeli." ¹⁴Jesus awana shidongi ghona makura arondopo; yira moomo vavitjanga, ashi, ¹⁵"Kapishi ghukare naghoma mona Siyoni; kenga, Homp ghoye kuna kuya, ghuye kuna rondo pashidongi ghona." ¹⁶Varongwa vendi kapi vavi kwatire lighano vino vininke pamuhovo; Mara ngoli opo vamanine kumuyererepeka Jesus, ntani vana kuvhuruka ashi dino nkango ndje vaditjangera makura mbyo vana dimuruwanene. ¹⁷Vantu ovo vakaliro kumwe naye opo aka yitire Lazarus arupuke muntoko amuvhumbure ku ufe. Ava tapa ghumbangi kwavyo vyashorokiro. ¹⁸Mukonda yino mbunga yavantu ayimukonda wiri vagwanekere naye, mukonda vayuvire ashi ndje aruwanino vino vitetu. ¹⁹VaFalisayi ava kutantere-tantere ashi, "Monenu shi, kwato ovyo muvhura kutompora; Kengenu, Udjuni naghuntje kuna kumukwama ghuye." ²⁰Mwakalire vaGereka vamwe mukatji kava vakandukiro kushipito vakatongamene. ²¹Vavo ava yendi kwa Filipus, waku Betesaida yamu Galileya, ava kamushungida, nakughamba ashi, "Mukalikuto, atwe tuna shana tumone Jesus." ²²Filipus ayendi atantere Andrias; Andrias ayendi naFilipus, vakatantere Jesus. ²³Jesus ava limburura nakughamba ashi, "Viri yinatikimo yakuyererepeka mona muntu. ²⁴Ushili, ushili, nakumutantera, mbuto ntjene kapi yina wiri mulivhu yiferemo, mo ngoli ngayivhura kukara pantjajo ti; ano ngoli ntjeneshi ayiferemo, yayo ngayivhara muyangu wambuto yayingi. ²⁵Ogho ahoro monyo wendi ngaukombanita; ano ngoli ogho anyengo monyo wendi wamuno mu udjuni ghuye kwaghupungulira monyo wanaruntje. ²⁶Kehe ghuno ana shano kunkarera me, ana hepa kunkwama; kehe kuno ngani kara, namukareli wande naye nko ngakara. Kehe ghuno ngankarero, Vavava ngava fumadeka mukareli wande. ²⁷Monyo wande kuna kukora vina kulimbi name weni omu nivhura kughamba? 'Vava, ndjoghororenumo mushirugho shino ndi'? Ano ngoli vino mbyo vina ndjito muno mushirugho. ²⁸Vava, yererepekenu lidina llyenu." Liywi alitundu muliwiru ashi, "Nali yererepeka kare ntani nganili yererepeka nka waro." ²⁹Vantu ovo vakaliropo vavo kwayuvire shikukumwa makura ava ghamba ashi mvhura yina kudukuto. vamwe ava ghamba ashi, "Mu Engeli ana ghambo naye." ³⁰Jesus alimburura nakughamba ashi, "Lino liywi kapishi kukwande lina ghambere, nane ngoli kukwenu. ³¹Ntantani weno shirugho shina tikimo shakupangura ghuno Udjuni: Mupangeli wamuno muUdjuni ngava kamuvhukumina pandje. ³²Ame ntjene ngava ndamunapo nitunde palivhu, Makura navantje nganivakokera vaye kukwande" ³³Vino kwavighambilire ava neghede ashi mfa daweni ngavhura kufa. ³⁴Mbunga yavantu ayi mulimburura ashiu, "Muveta atwe kwayuvha mo ashi Kristus ngakarererapo naruntje-na-naruntje. Weni omo ghughamba ashi, 'Mona muntu ngava muyerura'? Mwene ogho mona Muntu ne ndje are?" ³⁵Jesus makura aghamba kukwavo ashi, "Ghukenu kughu karamo tupu shirugho shashifupi mukatji kenu. Yenderenu mo mushirugho shino muna kara mughukenu, mposhi ghupire kumu kundurukida mundema. Mukonda shi kehe ghuno wakuyendera mumundema nakuvhura shi ayive oku ana kuyenda. ³⁶Shirugho shino munakara mughukenu, karenu nalipuro lyaghukenu mposhi ngamu kare Vanuke vaghukenu." Vino mbyo aghambire Jesus makura atundupo aka vande. ³⁷Nampili ngoli aruwanine Jesus vitetu vyaviyngi mukatji kavo, vavo kapi vavhulire kupura mumwendi. ³⁸mposhi nkango damuporofeta Isaya divhure kutikamo, omo aghambire ashi: "Homp, are wakuvhura mbudi yetu, nkondo daHomp kware vadihorora?" ³⁹Mukonda ndjoyino mbyo vapilire kupura, Isaya ava tantere ashi, ⁴⁰"Ghuye kwava tura vakare vitwiku, ntani ghuye kwatura dimutjima davo dikukute: mposhi vapire kumona namantjo ghavo ntani vapire kukwata lighano nadimutjima davo; vapire kukushighura, Ame nivhure kuva verura." ⁴¹Isaya kwaghambire vino vininke mukonda amonine ghuyerere waJesus mbyo

aghambelire vyakuhamena kukwendi. ⁴²Nampili ngoli, shingi shamatimbi kwapulire mwaJesus; mara mukonda yavaFalisayi, mbyo vapilire kuvi negheda mposhi vapire kuva tjida musinagoge. ⁴³Vavo kwaholire mfumwa yakutunda kuvantu kupita kana mfumwa yakutunda kwaKarunga. ⁴⁴Jesus ayiyiri nakughamba ashi," Ogho ana puro mumwande, kapishi mumwande tupu ana pura nane ngoli nandjegho antumo me, ⁴⁵ogho ana kumono me kuna kumona ogho antumo me. ⁴⁶Ame kwaya nuya kare shite shamuUdjuni, mposhi kehe ghuno wakupura mumwande kapishi ngakare mumundema. ⁴⁷Kehe ghuno wa kuyuvha nkango dande ghuye apire kuditikitamo, ame nakumupangura shi ghuye; mbyovyo shi ame kapi nayera kuya pangura Udjuni, nane ngoli kuya yowora Udjuni. ⁴⁸Kehe ghuno wakuntjwena me ntani ghuye apire kutambura nkango dande, mupanguli wendi mpwali. Ndo dino nkango nakughamba ndo ngadi kamupanguro kuliyuva lyakuhulilira. ⁴⁹Mbyovyo shi ame kapi naghambanga vyana ghumwande, nane ngoli Va vava ovo vantumo me, mbo vakupanga ashi vinke nivhura kutwenya ntani vinke nivhura kughamba. ⁵⁰Ame nayiva ashi lipangero lyendi kukutwara kuliparu lyanaruntje, ame kughamba mbyovyo vana ntantere Va vava, ashi mbyo nughamba."

Chapter 13

¹Kumeho ngashika shoroke shilika sha Paska yavaJuda. Jesus aviyivire ashi viri yendi yina tikimo yakutunda muno muUdjuni ayende kuVashe. Ghuye kwaholire vavendi vamuUdjuni, kwava holire dogoro kughuhura. ²Mudjonaghuli kwangenine mumutjima waJudas Iskalyote mona Simon, ashi ature Jesus muliyome. ³Jesus-aviyivire ashi Vashe kwatapa vininke navintje mumaghoko ghendi ntani ghuye kwatunda kwaKarunga ntani ghuye ngavyuka kwaKarunga. ⁴Makura ashapukapo ashuve murarero ashutura shikoverero shendi shapantunda. Makura aghupu Likeshe akudingire mumbunda. ⁵Makura atura mema pashisha avareke kukusha mpadi davarongwa vendi kumwe nakudi kokota nalikeshe olyo akudingilire. ⁶Opo atikire paSimoni Petrus, makura Petrus amupura ashi," Hompa, nane ove wakuvhura ghukushe mpadi dande ndi?" ⁷Jesus alimbura nakumutantera ashi," Ovino nakuruwana weno ove nakuviyivashi, ano ngoli ove ngaghuviviva tupu kunyima ya shirugho." ⁸Petrus amutantere ashi," Ove kapi nganivi pulitira ghukushe mpadi dande." Jesus amulimbura ashi," Ntjene kapi nikukusha, ove kapi ngaghuvhura kuhamena kukwande." Simoni Petrus amulimbura ashi," ⁹Hompa, kapishi ghukushe tupu mpadi pentjado, nane ngoli namaghoko namutwe wande." ¹⁰Jesus amutantere kare ashi," Oghe vama kukusha kwato nka ovyo ahepa, nkwardi kumukusha tupu kumpadi makura, morwa ghuye akushuka kare: anwe muna kushuka, ngoli kapishi namuvantje." ¹¹(Jesus ayivire oghu ngamuturo muliyome; mbyo aghambilire ashi, "Kapishi na muvantje muna kushuka.") ¹²Opo amanine kukusha mpadi davo makura adwata shikoverero shendi shapa ntunda ashungiri kushilyero, makura ava pura ashi," Muna yiva vino namuruwanene ndi? ¹³Anwe kundjita me ashi 'Murongi' ntani 'Hompa' ghuhunga ovyo mwaghambanga, mukonda shi mo ngoli. ¹⁴Ntjene shi mo ngoli, ame Hompa ntani Murongi, nakushu mpadi denu, nanwe muna hepa kukusha mpadi denu ghumwenu-na-naghumwenu. ¹⁵Ame kuna mupa shihonena nanwe muna hepa kuviruwana yira mbyovyo namuruwanene. ¹⁶Ghushili, vyaghushili nakumutantera ashi, mupika kapi apitakana muhona wendi; nampili ntumi kapi apitakana ogho amutumo. ¹⁷Anwe vana lirago ntjene muyiva vino, anwe ngamuvirughane. ¹⁸Ame kapi natamba kukwenu namuvantje, ame nayiva ovo nahoroghora-ano ngoli litjangwa litikemo olyo lyatanto ashi.' Ndjegho nalyanga naye ndya kumwe ndje aneyiro nadimurungu. ¹⁹Ame kuna kuvimu tantera weno mpopano vina piri shimpe kushoroka mposhi opo ngavi kashoroka, mposhi ngamukapure ashi Ame Me. ²⁰Ghushili, vyaushili, nakumutantera, kehe ghuno wakutambura ogho natuma ame ana ntambura, Kehe ghuno wakutambura me kutambura ogho antumo me. ²¹Opo amanine kughamba vino, akara namakulimbo mumonyo wendi. Makura adukura nakughamba ashi," Ghushili, vyaushili, nakumutantera ashi ghumwe mukatji kenu ndje aka nturo muliyome." ²²Varongwa vendi makura ava kukenga-kenge vene na vene, vavo vina valimbi ashi arepo ogho ana tamba. ²³Murongwa wendi ghumwe, ogho aholire unene Jesus, kwashungilire kumwe patafura makura ayeghamene kwaJesus. ²⁴Simoni Petrus apyata ghuno murongwa ashi," Mupure ashi are ogho ana tamba ogho ana kughamba." ²⁵Ogho ayeghaminino kwaJesus amupura ashi," Hompa, are mwene ogho?" ²⁶Jesus amulimbura ashi," Ndjegho nipa mboroto ghona oyo niverera mumuhoka." Makura ghuye averere mboroto, ayitapa kwaJudas mona Simoni Iskalyot. ²⁷Tupu amana kulya mboroto, Satana angene mumwendi, Jesus amu tantere ashi," Kehe vino una kushana kuruwana, viruwane wangu." ²⁸Kwavo vakaliro navo kumwe patafura kwato ogho ayiviro ovyo vmutantilire. ²⁹Vamwe kwaghayalire ashi, Judas ndje apungurango ndjato yavimaliva, Jesus kuna mutumu ashi," Kaghure vihepwa vyapashipito," ndi walye aka tape vihepwa kuva hepwe. ³⁰Judas tupu ayitambulire mboroto arupuka wangu-wangu pandje. Shirugho kwakalire matiku. ³¹Opo akayendire Judas, makura Jesus aghamba ashi," Ntantani weno mona Muntu kuna moyererepeke, ntani Karunga naye kuna moyererepeke mumwendi. ³²Ntjeneshi Karunga kuna moyererepeke mu mwendi, naKarunga naye kwayererepekera monendi mwamwene, ntani vavo ngava kara kumwe mughuyerere. ³³Vana vande, Ame kuni kara tupu nanwe shirugho shashifupi. Anwe ngamuvareka kuntjana, shika momo natantera vaJuda ashi,' Oku nakuyenda, anwe nakuvhurashi muyendeko.' Nanwe nka mo nakumutantera ngoli. ³⁴Ame kuna kumupako shipango shashipe, ashi kuhora-horenu ghumwenu nanaghumwenu; shika momo namuhora me, mo muvhura kukuhora-hora ngoli. ³⁵Ntjene ngamukuhora-hora, kehe ghuno ngayiva ashi vyaghushili anwe varongwa vande. ntjeneshi kehe ghuno akare nashihoro kwaghunyendi." ³⁶Simoni Petrus amupura ashi," Hompa, kuni nko oku unakuyenda?" Jesus amulimbura ashi," Oku nakuyenda, ove nakuvhurashi ghunkwame weno, ano ngoli kumeho ko ntani ngaukankwama." ³⁷Petrus amupura ashi," Hompa, mukonda munke nipira kuvhura kukukwama weno? Ame ngani fera papoye ove kapi ngani kushuva." ³⁸Jesus amulimbura ashi," Nampili dikuwane mfa kapi ngaghu ntjuva? Ghushili, vyaushili, nakukutantera ashi, shikondomboro sh hana kuyigha ove kughu nkanana rutatu."

Chapter 14

¹" Kapishi mukare naghoma. Huguwarenu Karunga, huguwarenu nka mumwande. ²Mu Va vava kwakaramo maghuturo ghamangi. Ashi ndi kapishi ngoli ndi namutantera, mbyovyoshi ame kuna kuyenda nikamuwapayikire maghuturo. ³opo nganiyenda, nikamane kuwapayika maghuturo ghenu, ngani kavyuka nka waro nganuya mushimburure, mposhi nanwe ngamuka kare oku nakara. ⁴Ndjira yaku nakuyenda mwayiyiva." ⁵Tomas amulimbura ashi, " Hompa, kapi twayiva ko oko unakuyenda, nampili oyo ndjira omo tuyiyiva ne weni?" ⁶Jesus amutantere ashi, " Ame ndjira, naghushili, namonyo; kundereko wakuyenda kuVa vava ghahana kupitira mumwande. ⁷Anwe ntjeneshi mwandjiva me, ndi naVa vava navo mwava yiva. Kutunda pano weno muna vayiva ntani muna vamono. ⁸Filipus atantere Jesus ashi, " Hompa, tuneghede vasho, mbyo tupu tuna hepa po makura. " ⁹Jesus amutantere ashi, " Ame kwakara nanwe shirugho shashire unene ano ngoli shimpe ove nakundjiva shi me, Filipus? Kehe ghuno amono me amona Va vava. Weni nka omo Ughamba ashi, ' Nikuneghede Va vava? " ¹⁰Kapi wapura nane ashi ame kwakara muVa vava ntani Va vava navo mpovali mumwande? Nkango dino naghambanga kukwenu kapishi daku nkondo dande, ano ngoli Va vava ovo vakaro mumwande mbo varuwanango viruwana vyavo. ¹¹Purenu ashi ame kwakara muVa vava, ntani Va vava navo mpovali mumwande, ndipo ntjene kapi muna kuvipura, purenu mukonda yaviruwana ko vyene. ¹²Ghushili, vyaushili, nakumutantera, kehe ghuno wakupura mumwande naye ngaruwana viruwana ovyo naruwananga, ano ngoli ghuye ngaruwana vyavinene vyakupitakana pano mukonda shi ame kuna kuyenda kuVa vava. ¹³Kehe vino ngamushungida mulidina lyande, ngani viruwana mposhi Va vava ngava yererepeke mwa monavo. ¹⁴Kehe shino ngamushungida mulidina lyande ngani shiruwana. ¹⁵Ntjeneshi mwakara nashihoro name, ngamu tikitamo vipango vyande, ¹⁶Makura ngani shungida Va vava, ngava mupeko mukwafi naye peke ngaya kare nanwe naruntje- ¹⁷Mpepo ya Ushili. Udjuni nakuvhura shi kuyitambura mukonda shi nakuvhura shi kuyimona ntani kapi vayiyiva. Ano ngoli anwe mwayiyiva, mukonda shi papenu yakara, ntani mumwenu ngayikara. ¹⁸Kapi nakumushuva mukare vantwe; Nane ngoli nganika vyuka shimpe kukwenu. ¹⁹Weno shirugho shashifupi tupu shina huparoko makura kapi ngava nkenga vamu Udjuni, ano ngoli anwe ngamu mona. Mbyovyoshi ame nimuyumi nanwe ngamukara muvayumi. ²⁰Muliyuva oyo mpo ngamukayiva ashi ame kwakara muVa vava, anwe mumwande mwakara, ntani ame mumwenu nakara. ²¹Ogho ahoro dimuragho dande ntani ghuye adi tikitemo ogho ndje akaro nashihoro name, kehe ghuno akaro nashihoro name Va vava ngava muhora, ntani name ngani muhora makura ngani mushorokera. " ²²Judas (kapishi Iskalyot) apura Jesus ashi, " Hompa, mukonda munke ghuku horowera tupu kukwetu wahana kuku horowera Udjuni?" ²³Jesus amulimbura nakughamba kukwendi ashi, " Ntjene shi muntu akara nashihoro name, ngatikitamo nkango dande. Ntani Va vava navo ngava muhora, makura ngatuya ngatuya tunge naye. ²⁴Kehe ghuno apiro kukara nashihoro name kapi atikitangamo nkango dande. Dino nkango muna kuyuvha kapishi kukwande dina kutunda nane ngoli kVa vava ovo vantumo. ²⁵Vino kuna mutantere, pashirugho shino nakara nanwe. ²⁶Ano ngoli, Mukwafi-Mpepo yakupongoka oyo ngava tuma Va vava mulidina lyande-ndjo ngayiya murongo navintje ntani ngayiya muvhurukita navintje ovyo namutantera. ²⁷Mbili yande nakumu shuvira; Mbili yande nakutapa kukwenu. Ame kapi natapanga tira momu watapanga Udjuni. Mwashu pulitira dimutjima denu dikare muliguvo, ntani kapishi mukare naghoma. ²⁸Anwe muna yuvhu ovyo namutantere ashi, ' Ame kuna kuyenda ko, Ano ngoli shimpe ngani kavyuka kukwenu. ' Anwe ntjeneshi mwahora me, ndi muna hepa kukara naruhafo mukonda shi ame kuna kuyenda kuVa vava, mbyovyoshi shi Va vava vasmpitakana me. ²⁹Mpo ngoli shi ame kuna vimutantere kumeho vikashoroke mposhi, opo ngavi shoroka, ngamu kare nalipuro. ³⁰Kapi nivhura nka kughamba nanwe vyaviyingi, mbyovyoshi mupangeli wa ghuno kuna kuya. Mara ngoli kapi akara nankondo pa pande, ³¹ano ngoli muku negheda Udjuni ghuyive ashi ame nane nahora Va vava, Ame kuruwana yira momu vantantera Va vava. Shapukenu tuyendenuko."

Chapter 15

¹" Ame shindjembere shaghushili, Va vava mbo mwenya shikunino. ²Ghuye kutetako kehe ghuno mutavi wande wakupira kuyima nyango, ntani ghuye kuwapayika kehe ghuno mutavi wakuyima nyango ghuyime unene nyango dadiyingi. ³Anwe mwakushuka mwawapa kare mukonda yankango odi namutantera. ⁴Karenu mumwande, name nikare mumwenu. Mutavi nakuvhura shi kuyima nyango pawene ntjene kapi ghuna kara kushindjembere, nanwe mo ngoli, nkwendi ngamukare mumwande. ⁵Ame shindjembere, anwe dimutavi. Ogho akaro mumwande ntani ame nikare mumwendi, gfhuye kuyima unene nyango, ntjene kapi nakara mumwenu anwe kundereko vyakuvhura kutompora. ⁶Kehe ghuno apiro kukara mumwande, ghuye ngava muvhukuma makura ngakukute yira mutavi, makura ngava dipongayike dimutavi ngava divhukumine mumundiro, ngava dishorepo ngadipye. ⁷Ntjene amu kara mumwande, ntani nkango dande dikare mumwenu, anwe kushungida kehe vino muna shana, ngamuviwana. ⁸Va vava ngava wana mfumwa mwevino, ntjene ngamuyima unene nyango, kumwe nakuva negheda ashi anwe varongwa vande. ⁹Yira momu vahora me Va vava, name mo namuhora. Karenu mushihoro shande. ¹⁰Ntjene ngamu tikitamo vipango vyande, ngamu kara mushihoro shande, yira momu natikitangamo vipango vya Va vava mbyo nakara mushihoro shendi. ¹¹Ame kuna mutantere vino mposhi ruhafo rwande rukare mumwenu ntani ruhafo rutikiliremo. ¹²Shipango shande ntjoshino shi, kuhora-horenu shika momo namuhora me. ¹³Kundereko oghe akaro nashohoro shashinene shakupitakana paghu-wakutapa monyo monyo wendi ayoghore vaghunye. ¹⁴Anwe vaholi vande ntjene ngamu ruwana vino nakumutantera. ¹⁵Ame kapi nka ngani mutwenya ashi anwe vakareli vande, mbyovyo shi mukareli nakuvhurashi ayive ovyo ana kuruwana muhona wendi. Ame kumutwenya nwe ashi vaholi vande, mukonda shi ame namutantera navintje ovyo nayuvha kuVa vava. ¹⁶Kapi shi anwe mwantoghororo, nane ngoli ame namutoghororo mbyo namutuma mukayime nyango, dakukarererapo. Makura kehe vino ngamushungida mulidina lyande, Va vava ngava vimuruwanena. ¹⁷Kuna kumupa dino dimuragho, mposhi muku hora-hore ghumwenu na-naghumwenu. ¹⁸Ntjene ngaumu nyenga Udjuni, yiveni tupu ashi ame wahovire kunyenga kuuto wakuyamunyenga nwe. ¹⁹Ntjeneshi anwe nwahamena kuUdjuni, Udjuni ndi wamuhora, mukonda shi anwe vamo. Ano ngoli ame kwamutoghororo mo muUdjuni mbyovyoshi anwe kapishi vamuUdjuni, mbyo wamunyengera Udjuni. ²⁰Vhurukenu nkango odi namutantera ashi, 'Mukareli kapi apitakana muhona wendi.' ngava kamuhepeka, yira momu vahepekire me; ntjene shi vatikitiremo nkango dande, nankango denu ngava kaditikitamo. ²¹Ngava kamu ruwana vino mukonda ya lidina lyande, mukonda shi vavo kapi vamuyiva oghe antumo me. ²²Ashi ndi kapi naya niyava tantere, vavo ndi kwato ndjo, ano ngoli weno kwato ovyo ngavi vaghupo mundjo davo. ²³Kehe ghuno anyengo me anyenga Va vava. ²⁴Ndi kapi naruwana vino viruwana mukatji kavo ovi vapira kuruwana rumwe vantu, vavo ndi kwato ghundjoni, kapishi po vavo vavi mona mbyo vatunyenga name naVa vava. ²⁵Ano ngoli mukurenkitira ashi nkango odo vatjanga muveta yavo ditikemo, 'Vavo kwanyenga me nahana ghundjoni. ²⁶Opo ngaya mukwafi- oghe ngani mutumina ngatundo kuVa vava, yayo, ndjo mpepo yaghushili, oyo ngayitundo kuVa vava- nganiya tapa ghumbangi wakuhamena kukwande. ²⁷Nanwe nka muna hepa kutapa ghumbangi wakuhamena kukwande, mukonda shi kumwe name mwakalire kutunda pakutanga.

Chapter 16

¹"Vino kuna vimutantere mposhi ngamupire kushuva lipuro. ²Ngava kamu tjidamo mu Sinagoge. Ano ngoli shirugho ngashitika opo ngava kamu dipagha vavo ngava ghayara ashi kuna kuruwanena Karunga. ³Vino ngava vimuruwana mukonda shi vavo kapi vayiva Va vava nampili nampili nameshi. ⁴Ame kuna vimutantere vino vyavyo shimpe kapi vina shoroka, mmposhi opo ngavi kashoroka ngamuka vhuruke ashi navi mutantilire kare. Kapi navimu tantelire vino vininke pakutanga, mukonda shi nanwe nakalire. ⁵Weno ame kuna kuyenda ko kogho antumo, nakuvhurashi mumpure ashi, 'Kuni ghuna kuyenda?' ⁶Mukondashi namutantere vino vininke, dimutjima denu dina kara naliguvo. ⁷Ame kuna kumutantera ghushili ashi, ghuwa ghunene nkeneshi ame nutundepo. Nkene shikapi nutundapo, mukwafi kapi ayakukwenu, nkene shi nuyende, nganu kamutuma kukwenu. ⁸Opo ngaya, ngaya neyeda ghudjuni pakara ndjo, naghuhungami ntani nampanguro- ⁹ya ndjo, mukondshi vavo kapi vapura mumwande, ¹⁰ashi pakara ghuhungami, mukondashi ame kuna kuyenda ku vavava, anwe kapi ngamu mona nka; ¹¹ntani ashi pakara mpanguro, mukonda shi mupangeli wa ghuno ghudjuni apwa kare kupangura. ¹²Ame viyingi nahoro kumutantera, ano ngoli anwe vino muvhukire ghunene. ¹³Ano ngoli opo ngaya ghuye, Mpepo ya ghushili, opo ngayiya, ngayiya muronga ghushili naghuntje, yayo kapi ngayi ya ghamba vya naghumwayo. Yayo ngayi yaghamba ovi ngayi yuvha ntani ngayi ya mutantera vya kumeho. ¹⁴Yayo ngayiyita ghuyerere kukwande, mukonda shi ngayi ghupa vyande mukura ngayi mutantera. ¹⁵Navintje ovyo vakara navyo vavava vyande. Mbyo, nakumutantera ashi yayo ngayiya ghupa mwavyo vyande makura ngayi mutantera. ¹⁶Shirugho shashifupi tupu shina hupoko makura ngamupire kumona me, ano shirugho shashifupi tupu makura ngamumone nka. ¹⁷"Varongwa vendi ava kupuraghere ashi, "Vinke vino ana kututantera ashi, 'Shirugho shashifupi tupu nka makura ngamupire kumona me, ntani shirugho shashifupi tupu nka makura ngamumone nka, ntani, Ame kuna kuyenda ku vavava?' ¹⁸"Ava ghamba ashi, "Vinke anahoro kutanta pa kughamba ashi 'shirugho shashifupi'? Kapi tuna yiva ashi vinke anatamba, ¹⁹"Jesus ano ngonona ashi vana shana kumupura, ava tantere ashi, "Anwe kuna kukupuraghere, ashi vinke natamba pa kughamba ashi, 'Shirugho shashifupiko tupu makura kapi ngamumona, ntani shirugho shashifupiko tupu nka ngamumone? ²⁰Ghushili, vya ghushili nakumutantera, anwe ngamulira kumwe nakukema, ano ngoli ghudjuni ngaguhapa. Anwe ngamukara naliguvo lyalinene, ano ngoli liguvo lyenu ngali kutjindja likare ruhafo. ²¹Nkene mukamali kuna kuyenda akawane mukeke kukara naliguvo lyalinene mukondashi shirugho shina tikimo, Nange shi ana wana mukeke, tjutju nakuyivhuruka shi mukonda shi ana kara naruhafo ashi ghuye anayita muntu muno mughudjuni. ²²Weno muna kara naliguvo, ano ngoli shimpe nganu mumona nka, ngamu kara naruhafo mudimutjima denu, kwato ghumwe oghe ngavhuro kumughupa ruhafo rwenu. ²³Muliyuva lino kapi ngamuromba vyuma kukwande. Ghushili vya ghushili nakumutantera, kehe shino ngamu shungida ku vavava mulidina lyande, ngava shimupa. ²⁴Dogoro weno anwe shimpe kapi mwa shungida kehe shino mulidina lyande. Shungidenu ngamuwane, mposhi ruhafo rwenu ngarutikiliremo. ²⁵"Ame kuna ghamba vino muvishewe, ano ngoli shirugho ngashitika opo nganu mudukulira, nganu tantera kumwe na kumudukulira vya kuhamena vavava. ²⁶Muliyuva lyo ngamushungidira mulidina lyande kapi nganumutantera ashi tanko numushungidire ku vavava, ²⁷Vavava vavene va muhora mukonda shi anwe mwakara nashihoro name ntani anwe mbyo mwapura ashi ame kwa Karunga natunda. ²⁸Ame kwatunda ku vavava, nuye muno mughudjuni. Ntani, ame kuna kutunda muno miughudjuni nuvyuke ku vavava. ²⁹"Varongwa vendi avaghamba ashi, "Monenushi, weno kuna kughamba na kudukura kapi ghuna kughamba muvishewe. ³⁰Weno tuna yiva ashi ove wayiva navintje, kapi wahepa ashi muntu akupure vyuma. Mukonda ndjoyino, atwe tuna kara nalipuro ashi kwa Karunga watunda. ³¹Jesus ava limburura ashi, "Ntani ngoli muna kupura? ³²Monenu, shirugho kuna kuya, yii, shinatiki kare, kuna kuyenda mukakuharagane, kehe ghuno pana ghumwendi, ngamu ntjuve pentjande. Ano ngoli ame kapi nganu kara pentjande mukonda vavava kwa kara kumwe name. ³³Ame kuna mutantere vino mposhi mukare na mbili mumwande. Mu ghudjuni kwa karamo maghudito, ano ngoli kwatenu dimutjima, Ame nafunda kare ghudjuni."

Chapter 17

¹Jesus opo amanine kughamba dino nkango, makura akankuka shipara amone kuliwiru aghamba ashi, "Vava, shirugho shina tikimo, yererepeka monoye, monoye naye akuyererepeke- ²yira momu wa mupa lipangero lya vantu navantje ashi ngatape mpnyo wanaruntje kwa kehe ghuno wa tapa kukwendi.³Monyo wanaruntje ngoghuno ashi: Vakuyive ashi, ove pentjoye Karunga wa ghushili, ntani nagho watuma, Jesus Kristus. ⁴Ame nakuyererepeka palivhu. Viruwana ovyo watapa kukwande ashi nuviruwane navitikitamo. ⁵Vava, weno, Mpenu ghuyerere wenu name nukare mughuyerere wenu oghe wa kaliroko pakutanga wagho ghudjuni shimpe pandere.⁶Lidina lyoye nalishorora kwa Vantu ovo watapa kukwande vamuudjuni. Vavo voye vakaliro, mbyo wawatapa kukwande, vavo mbyo vatikitamo nkango doye. ⁷Ntantani vavo vana yiva ashi navintje ovyo watapa kukwande kukoye vyatunda, ⁸Nkango odo watapa kukwande, name naditapa kukwavo nadintje. Vavo mbyo vaditambura makura vavo mbyo vayiva nawa-naw ashi ame kukoye natunda, Vavo mbyo vapura ashi ove wantumo.⁹Ame kuna kuva raperera. Ame kapi nakuraperera vamughudjuni nane mbovo watapa kukwande, mbyovyoshi vavo voye. ¹⁰Vininke vyande navintje vyoye, ntani vyoye navintje navyo vyande nka tupu, vyavo kuyita ghuyerere kukwande. ¹¹Ame kapi nakaramo nka mughudjuni, vavo vantu vavo shimpe mughudjunivana kara, ngoli ame kuna kunya kokoye. Vava mupongoki, vakungire mulidi lyoye olo watapa kukwande mposhi vakare mutjima ghumwe, yira momu twakara kumwe nove.¹²Opo nakalire navo, navapopera mulidina lyoye, olo watapa kukwande. Ame navapopera kwato nampili ghumwe oghe akombano po, nkwardi ndjegho adjonaghukopo tupu pentjendi, mposhi matjangwa atikiliremo. ¹³Weno ame mundjira kuna kuya kukoye, ano ngoli ame kuna kughamba vino ame shimpe mponuli mughudjuni mpo ashi vakare naruhafo mukatji kavo. ¹⁴Ame navapa nkango doye kukwavo, makura ghudjuni mbyo wa vanyenga mukondashi vavo kapishi vamughudjuni, yira momu nakara ashi kapishi wa mughudjuni. ¹⁵Ame kapi nakukanderera ashi ghuva ghupemo mughudjuni, nane ghuva kunge kwa mudjonaghuli. ¹⁶Vavo kapishi vamughudjuni, yira momu napira kukara wa mughudjuni. ¹⁷Vatoghororemo ghuva pongore vahame kughushili. Nkango doye ndo ghushili. ¹⁸Yira momu wantuma mughudjuni me, name mo ngoli nava tuma mughudjuni. ¹⁹Mukonda yavo, nakutoghorora nukare mupongoki, mposhi navo vakare vapongoki vaghushili. ²⁰Ame kapi nakuraperera ashi mbo vano tupu, nane ngoli navo ngava kapuro munkango odo ngava kayuvita vano ²¹mposhi ngava kare mutjima ghumwe tupu, yira momu wakara ve, vava, mumwande ntani name mumoye. Navo mposhi vakare mumwetu mposhi vamughudjuni ngava pure ashi ove wantumo. ²²Ghuyerere oghe mwatapa kukwande, name naghutapa kukwavo, mposhi ngava kare mutjima ghumwe tupi, yira momu twakara kumwe tupu: ²³Ame nukare mumwavo, nove ghukare mumwande-mposhi vakare nali kukwatakano lya kutikiliramo, mposhi ghudjuni ngaghu yive ashi ove wantumo, mbyo wavahora yira momu wahora name. ²⁴Vava, ame kuna horo ashi ovo watapa kukwande ngava kare kumwe name oku nakara, ngava mone ghuyerere wande oghe watapa kukwande mukonda shi ove wakara nashihoro name, waghu ghudjuni shimpe nakughushita shi. ²⁵Vava wa muhungami, ghudjuni kapi wa kuyiva, ngoli ame nakuyiva; mposhi vavo vayive ashi ove wantumo. ²⁶Ame nayuvita lidina lyoye kukwavo, ntani nka nganu liyuvita shimpe kumeho, mposhi shihoro osho wakara nasho kwande, name nganukare mumwavo."

Chapter 18

¹Opo amanine kughamba Jesus dino nkango, arupuka kumwe navarongwa vendi vayende musheli munya yamuramba waKidironi, mwamo kwakaliremo shipata omo aka kalire navarongwa vendi. ²Ano ngoli Judas, ogho akamutuliro muliyome, naye ayiva lino livango, mukonda shi rwarungi nko kaponganga navarongwa vendi. ³Makura Judas, apititiri mbunga yavakavita navaporosi vava kareli va vapristeli nava Falisayi, makura ava yendi navitwedito, naramba ntani na vikwata. ⁴Jesus, ayivire kare navintje ovyo ngavi shoroko kukwendi, makura ayendi kukwavo ava pura ashi, "Are ogho muna kushana?" ⁵Vavo ava mulimbura ashi, "Jesus wa muNasareti." Jesus ava tantere ashi, "Ame ghuno." Judas, ogho amutuliro muliyome, ghuye naye kwayimanine kumwe nava kavita. ⁶Opo ava tantelire ashi, "Ame ghuno," vavo ava vyuka muruku kumwe nakukugandera palivhu kagali. ⁷Shimpe nka ghuye ava pura ashi, "Are ogho muna kushana?" Vavo shimpe ava limburura ashi, "Jesus wamu Nasareti," ⁸Jesus alimbura ashi, "Namutantere kare ashi ame ghuno. Ntjeneshi ame muna kushana, vashuvenu ovo vakayende." ⁹Vino kwashorokire mpo ashi matjangwa atikemo ogho atanto ashi; "Pavo watapa kukwande, kapi pakombana nampili ghumwe." ¹⁰Simon Petrus, ogho akaliro narufuro, arupweyamo, akamuna nakutetako litwi lyakurulyo lyamukareli wavaPristeli va vanene. Lidina lyendi ndje Malikus. ¹¹Jesus atantere Petrus ashi, "Vyutiramo rufuro roye mushiraro. Ove kapi ghuna horo ninwe kunkinda oyo vana tapa Va vava kwande ndi?" ¹²Mbunga yavakavita namupititeli wavo, nava porosi va vaJuda, makura ava mukwata Jesus kumwe nakumu manga. ¹³Pamuhovo ava mutwara kwa Annas, ghuye kwakalire tamweyi yaKayifasa, ogho akaliro muPristeli wamunene mumwaka ogho. ¹⁴Kayifasa ndje ghunya atapiro maghano ku vaJuda ashi, hashako tupu ntjene muntu ghumwe afere vantu navantje. ¹⁵Simon Petrus namurongwa ghunyendi, ava kwama Jesus. oghunya murongwa vakuyivire namuPristeli wamunene, mbyo angenine kumwe naJesus mundjugho yamuPristeli wamunene; ¹⁶Ano ngoli Petrus kwayimanine pandje yalivero. Ghuno murongwa ghunyendi, ogho akuyiviro namuPristeli wamunene, arupuka aka ghambe namukungi wapalivero angeneke Petrus aye munda. ¹⁷Ghuno muruwani wamukadona, mukungi livero, apura Petrus ashi, "Nane kapishi ove ghumwe wavarongwa va ghuno mukafumu?" Petrus, alimbura ashi, "Hawe, kapishi me." ¹⁸Vakareli na vaporosi navo mpo vakalire, makura ghava hwameke makara ghamundiro, morwa kufu, makura ava yimanako vakukangumune. Petrus naye mpo akalire, kwayimanineko akukangumune. ¹⁹Mupristeli wamunene makura apura Jesus vyakuhamena kuvarongwa vendi ntani namarongo ghendi. ²⁰Jesus amulimbura ashi, "Ame kani yuvitiranga Udjuni naghuntje. Ame kehe pano kani tapanga marongo muSinagoge namuNtembeli omo kava ponganga vaJuda navantje. Ame kapi kani ghambanga vyamukahore-hore. ²¹Vinke unakumpulira me? Pura ovo vayuvho nkango odo kani yuvhitanga. Monashi, vano vantu vayiva ovyo kanu ghambanga." ²²Opo amanine kughamba Jesus vino, muporosi ghumwe ayimanino pepi akapura mwaJesus kumwe nakughamba ashi, "mo ngoli valimbura muPristeli wamunene?" ²³Jesus amu limburura ashi, "Ntjeneshi lipuko naghamba, kutwenya tupu olo lipuko, ano ngoli ntjeneshi ghuhunga, vinke ghuna ntoghonene?" ²⁴Makura Annas amutumu kwaKayifasi muPristeli wamunene, ghuye mumango. ²⁵Simon Petrus ghuye shimpe nda ayimanena akukangumune. Makura vantu ava mupura ashi, "Vyaghushili, ove kapishi ghumwe wa varongwa vendi?" Ghuye akanana kumwe nakughamba ashi, "Hawe, kapishi me." ²⁶Mukareli ghumwe wamuPristeli wamunene, likoro lyaghu akatetire Petrus litwi, aghamba ashi, "Nane kapishi ove nakamona mushikunino naye?" ²⁷Petrus akanana nka shimpe; makura mpopo shikondomboro ashi iyi. ²⁸Makura vavo ava ghupu Jesus atunde kwaKayifasi vmutware kunkurumbara yalipangero. Vino kwashorokire ngura-ngura yayinene, ano ngoli vavo kapi vangeninemo mumberewa dadinene dalipangero mukonda ya shidira mposhi vawape kulya shilika sha Paska. ²⁹Pilatus makura arupuka kukwavo ava pura ashi, "Ghundjoni munke muna kumupangulira ghuno mukafumu?" ³⁰Vavo ava limburura nakughamba ashi, "Ghuno mukafumu ashi ndi kundereko ghundjoni, ndi kapi tuna muyita ko kukoye." ³¹Pilatus aghamba ashi, "Mughupenu naghumwenu, mukamupangure kutwara muveta denu." VaJuda ava mulimbura ashi, "Atwe kapi vatupa veta yakudipagha muntu." ³²Vavo kwaghambire vino mposhi nkango daJesus ditikemo aneghede ashi mfa daweni ngavhura kufa. ³³Makura Pilatus avyukamo nka muHofa shimpe kumwe nakuyita Jesus amupura ashi, "Ove Hompa wavaJuda ndi?" ³⁴Jesus alimbura ashi, "Vyana ghumoye ghuna kughamba, ndi walye vantu vapeke vana ghambo kukoye vyakuhamena kukwande?" ³⁵Pilatus alimbura ashi, "Ame kapishi numuJuda, ndi name? Muhoko ghoye wavaJuda navaPristeli va vanene mbo vana kuyito kukwande. Vinke waruwana?" ³⁶Jesus alimbura ashi, "Ghu Hompa wande kapishi wamuno muUdjuni. Ashi ndi ghu Hompa wande wamuno muUdjuni, Vakareli vande ndi kuvarwa mposhi nupire kuyenda mumaghoko ghavaJuda. Ano weno ghu Hompa kapishi wamuno muUdjuni." ³⁷Pilatus amupura ashi, "Ove nane shili ghu Hompa?" Jesus alimbura ashi, "Ove ghuna kughambo ashi ame Hompa. Ntjo shitambo vantjampurukira, niye muno muUdjuni, mposhi nganuya tape ghumbangi wakuhamena ghushili. Kehe ghuno ahameno kughushili ngategherera kuliywi lyande." ³⁸Pilatus

amupura ashi," Ghushlili ne vinke?" kwaghamba tupu vino, makura arupuka ayende ku vaJuda ava tantere ashi," Kapi nawana mo Undjoni mwa ghuno mukafumu. ³⁹Anwe mwakara na mpo oyo yakaro ashi kumangurura nkware ghumwe tupu arupuke muliyuva lyaPaska. Anwe kuna shana numangurure Hompa wa vaJuda arupuke ndi?" ⁴⁰Navantje ava yoghomoka kumwe nakughamba ashi," Hawe kapishi ndjewe mukafumu, nane ngoli Barnabas." Ngoli Barnabas kwakalire murunde.

Chapter 19

¹Pilatus makura atapa Jesus vakamu shepure nangora. ²Vakavita makura ava dingi nkata yamigha. Vavo ava yidwateke Jesus kumutwe ntani ava mudwateke nka lirwakani lyaligehe. ³Vavo ava yendi pepi naye makura ava ghamba ashi," Moro, Hompa wa vaJuda!" ntani ava mutoghona rukushi. ⁴Pilatus arupuka nka shimpe pandje ava tantere ashi," Kengenu, ame kuna kumu rupwita pandje aye kukwenu, muyive ashi ame kapi namuwana ghundjoni." ⁵Jesus arupuka, ghuye vana mudwateke nkata yamigha ntani nalirwakani lyaligehe. Pilatus ava tantere ashi," Monenu, muntu ghuno!" ⁶Opo vamumonine Jesus vaPristeli vavanene navakareli, ava yiyiri ashi," Mupamparenu kushilivindakano, mupamparenu kushilivindakano!" Pilatus ava tantere ashi," Mughupenu naghumwenu mumupampare kushilivindakano, ame kapi namuwana ghundjoni." ⁷VaJuda ava mulimbura ashi," Atwe twakara naveta, kutwara muveta yetu ana hepa kufa, mukonda shi ghuye kuna kutwenye ashi ghuye mona Karunga." ⁸Pilatus opo adi yuvhire dino nkango, akara naghoma waghunene, ⁹Ghuye avyukamo nka mundjugho yakupangulira aka pure Jesus ashi," Kuni nko oku watunda?" Ngoli Jesus kapi amulimburulire. ¹⁰Pilatus amu tantere ashi," Kapi ghuna kughamba name? Kapi ghuna yiva ashi ame kwakara nankondo dakukumangurura ntani nankondo dakukupamparera kushilivindakano?" ¹¹Jesus amu limbura ashi," Ove kapi wakara nankondo kehe dino papande, nkwardi ndodo vakupa datundo muliwiru. Ano ngoli, ogho ana ntapo mumaghoko ghoye, ndje ana karo na ndjo yayinene." ¹²Opo ayuvire dino nkango, Pilatus kwashanine kumu mangurura, Makura vaJuda ava yiyiri, ashi," Ntjene ghumumangurura ghuno mukafumu, ghuholi woye naHompa waRoma kughu shagha. Mbytovyoshi kehe ghuno wakukutwenya ashi ghuye Hompa ogho nkore yaHompa waRoma." ¹³Pilatus opo ayuvire nkango dino, arupwita Jesus pandje makura aka shungira kushipundi shakupangulira oko vatwenyanga ashi" Shinyanga shamawe," ano ngoli muruHebeli ashi," Gabata." ¹⁴Lino kwakalire liyuva lyakuwapayika shilika shaPaska, kushitenguko. Pilatus atantere vaJuda ashi," Kengenu, Hompa wenu ghuno!" ¹⁵Vavo makura ava yiyiri," Mughupepo, mughupepo; kamupamparere kushilivindakano!" Pilatus ava pura ashi," Nukapampare Hompa wenu kushilivindakano ndi?" VaPristeli va vanene ava limbura ashi," Atwe kundereko Hompa, Hompa wetu twe waRoma." ¹⁶Makura Pilatus atapa Jesus vakamupamparere kushilivindakano. ¹⁷Vavo ava mughupu Jesus, vmutware, ghuye ana damuna shilivindakano shamwene, vayende kulivango oko vatwenyanga ashi, livango lyavifupu-fupa (lyamakorongongo)," oloyo vatwenyanga muruHebeli ashi," Golgota." ¹⁸Nko vakamupampalire Jesus, navakafumu vaviri, ghumwe kurulyo ghunyendi kurumontjo, ano Jesus ghuye mukatji kavo. ¹⁹Pilatusi avatantere vatjange nkango vature pashilivindakano. Ava tjanga po ashi: JESUS WA MUNASARETI, HOMPA WA VA JUDA. ²⁰Dino nkango va Juda vavayingi ava divarura mukonda shi kulivhango lino vamu pamparelire Jesus kwa kalire pepi na Shitata. Dino nkango kwa ditjangire muliraka lya Ruhebeli, na Rulatini, na RuGereka. ²¹Va Pristeli vavanene vava Juda avatantere Pilatusi ashi, "Kapishi ghutjange ashi, 'Hompa wa va Juda, 'Tjanga ashi, 'Mwene aghambiro ashi, 'Ame Hompa wa vaJuda.'" ²²Pilatus alimbura ashi, "Ovi natjanga navi tjanga makura." ²³Opo vamanine kumu pamparera Jesus, ku shilivindakano, makura aghupu lirwakani lyendi, valikushakanene ntani na shikoverero sha kuntji. Shikoverero kapi shakara na muhondjo, kwa shihondjerera tupu na likeshe limwe tupu. ²⁴Vavo mpo vaghambire ashi, "Kapishi tushitaghure, tushiruwane fungu-fungu tushi kushakane ashi are ogho ashi ghupopo." Vino kwa shorokire mposhi litjangwa litikimo oloyo lya tanto ashi, "Vavo kwa kushakanine vatavaghure lirwakani lyande ntani na kuruwana fungu-fungu shikoverero shande." Vino mbyo varuwane vakavita. ²⁵Kushilivindakano sha Jesus kwa yimanineko vawina Maria Magdalena, munya vawina, ntani Maria mukamali wa Kiliyopasi ntani Maria Magdalena. ²⁶Makura Jesus akankuka amono vawina na varongwa vendi ovo aholire vavo vana yimana papepi, makura atantere vawina ashi, "Mukamali, kenga, monoye ndjegho!" ²⁷Ntani atantere nka murongwa wendi ashi, "Kenga, ovo vanyoko!" Kutunda mpopo murongwa makura atwara vawina kumundi wendi. ²⁸Kutunda pano, opo ayivire Jesus ashi navintje vina tikimo makura aghamba ashi, "Linota na kuyuvha." Mposhi matjangwa atikemo. ²⁹Pakalire kandimbe omo ya kalire vinyu ya ghururu, makura ava ghupu litarasi ghona valiture mu vinyu ya ghururu ava lighupu mo valiture kushitondo shashire makura ava shidamuna vature kukanwa kendi. ³⁰Opo a makilire Jesus vinyu ya ghururu, makura aghamba ashi, "Vina tikimo." Anyongeke mutwe wendi, makura aghu tundumo munku. ³¹Liyuva lino kwa kalire lya kukuwapayikira, makura kapi vaholire ashi vimpu vikare pashilivindikano muliyuva lya Sabata (Sabata yino kwa kalire yayinene), makura va Juda ava pura lipulitiro kwa Pilatus ashi vatjore maghuru makura vaghupepo vimpu. ³²Makura vakavita ava yendi vatjore maghuru gha murume wa kuhova naghwa waghuviri ogho vapampalire kumwe na Jesus. ³³Opo vayatikire pa Jesus, ava yamuwana ghuye ana fu kare, makura kapi vatjolire vifupa vya maghuru ghendi. ³⁴Ano ngoli, mukavita ghumwe atu lighonga pa mpati dendi, makura amutundu honde na mema. ³⁵Ogho amonino vino ghuye atapa ghumbangi, ashi ghumbangi wendi vya ghushili kwashoroka. Ghuye kwayiva ashi vino ana kughamba vya ghushili mposhi nanwe mukare

nalipuro.³⁶Vino kwa shorokire mpo ashi atikemo matjangwa ogho atanto ashi, "Kwato shifupa nampili shimwe ngashi tjoko mo." ³⁷Litjangwa limwe kwatanta ashi, "ndjegho ngamumona vana mutomona."³⁸Kutundapo, Joseph wa ku Aremateya, ogho akaliro murongwa ghumwe wa Jesus (akalire naghoma na va Juda), ayendi aka pure Pilatus ashi kuvhura tupu aka ghupepo shimpu sha Jesus. Pilatus amupa lipulitiro. Joseph makura aya ghupupo shimpu shendi. ³⁹Nikodemus naye ayatiki, oghunya ahoviro kuya kwa Jesus matiku. Ghuye ayita mungwa wa kuvhonga na maghadi, na vinukita vya lidumba vya kutika pashiviha ya mukumo lifere limwe.⁴⁰Makura ava ghupu shimpu sha Jesus ava shidingi pa makeshe opa vatulire vinukita vya lidumba lyaliwa, kutwara mumpo ya va Juda ya kuhoreka shimpu. ⁴¹Oku vakamupampalire kushilivindakano kwa kalire ko shikunino; mushikunino kwa kaliremo ntoko yayipe oyo vapira kuvhumbika muntu rumwe. ⁴²Lino kwa kalire liyuva lya kukuwapayikira va Juda ntani ntoko oyo kwa kalire papepi, makura ava vhumbikimo rutu rwa Jesus.

Chapter 20

¹Muliyuva lya kuhova mushivike, Maria Magdalena kwa menekire kwako shimpe mundema ayende kuntoko makura akamona ashi liwe vana lighupuko kuntoko. ²Makura aka duka aka vyuke kwa Simon Petrus ntani namurongwa ghunyendi ogho aholire Jesus ava tantere ashi, "Hompa vana mughupumo muntoko, kapi tuna yiva ashi kuni vana kamutura." ³Petrus na murongwa ghunyendi ava shapuka, vayende kuntoko. ⁴Vavo ava duka kumwe vayendeko, murongwa ghunyendi aduka ghunene ashuvu Petrus kunyima aka hove kukatika kuntoko. ⁵Makura ayimana, amono makeshe ogho va mudingilire, ngoli kapi angenine mo munda. ⁶Simon Petrus naye ayatiki amukwama ghuye aya ngene munda ya ntoko. Aka wana mo tupu makeshe ⁷na shikoverero osho vadingire kumutwe wendi. shasho kapi shayakalire kumwe na makeshe, shasho kwa kuhonya-honyine tupu pa pentja sho. ⁸Makura murongwa ghunyendi, ogho ahoviro kuyatika kuntoko, naye akwamako angene munda, avimono makura apura. ⁹Vavo shimpe kapi vakwatire lighano ku matjangwa ogho atanto ashi, nga vhumbukaq kughufe. ¹⁰Varongwa makura ava vyuka kukwavo. ¹¹Ano ngoli Maria kwayimanine pandje ya ntoko kuna kulira. Ghuye shimpe kuna kulira, makura akankuka amone muntoko. ¹²Makura amono va Engeli vaviri vana shingiri, ghumwe kumutwe ntani ghumwe kumaghuru opo sharalire shimpu shendi. ¹³Vavo ava mupiura ashi, "Mukamali, vinke ghuna kulilira?" Ghuye ava limburura ashi, "Mukonda shi vana twara Hompa wande, kapi nayiva ashi kuni nko oko vana kamutura." ¹⁴Opo amanine kughamba vino, makura apiruka kunyima makura amono Jesus anayimana po ano ngoli kapi amudimburulire ashi ndje Jesus. ¹⁵Jesus amupura ashi, "Mukamali, vinke ghuna kulilira? Are oghu ghuna kushana?" Ghuye kwa mughayalire ashi mwenya shikunino, makura amutantere ashi, "Mukafumu, nkene shi ove ghuna mughupomo, ghamba ashi kuni ghuna kamutura, nukamu shimbeko." ¹⁶Jesus amutantere ashi, "Maria." Ghuye apiruka makura aghamba mu Ruhebeli ashi, "Rabboni" (kutanta ashi "Murongi). ¹⁷Jesus amutantere ashi, "Kapishi ghunkwate, shimpe kapi narondo ku vavava, yenda kwava vande ghukava tantere ashi ame nganu ronda kuva vavava nanwe shenu, kwa Karunga wande na Karunga wenu." ¹⁸Maria Magdalena ayendi akatantere varongwa vendi ashi, "Ame namumomo Hompa," ndje ana ntyantero dino nkango. ¹⁹Ngurova liyuva kuliyuva ndyolyo, lyakuhova mushivike, mavero naghantje vana ghaghara omo vapongire varongwa vendi morwa kwatjilire vaJuda, Jesus aya ayimana mukatji kavo ava tantere ashi," mpورا yikare nanwe." ²⁰Opo amanine kughamba vino, makura ava negheda vikandeko vya munda yamaghoko ghendi. Varongwa ava kara naruhafo pakumona Hompa. ²¹Jesus ava tantere shimpe ashi," Mpورا yikare nanwe. Yira momu vantuma me Va vava, name mo ngoli nakumutuma." ²²Makura Jesus tupu ngoli amana kughamba vino, makura ava sheterere munku ava tantere ashi," Tamburenu mpepo yakupongoka. ²³Ntjene ngamudongwenenapo vantu ndjo davo, ngadi dongonokapo, ano ntjene ngamudi shuvapo ndjo davantu papavo, ngadi kara papavo. ²⁴Thomas, ghumwe wavo vamurongo navavili, kava twenyanga ashi Didimasi, kapi akalire navo opo ayire Jesus. ²⁵Varongwa vaunyendi kunyima ava ghamba kukwendi, "Tuna mumono Hompa." Aghamba kwavo, "Nkwandi numone vito mumawoko ghendi vya mboha, na kuturamo nyara dande muvito vya mboha, ntani nuture mawoko ghande kuruha rwendi, ndi kapi nipura." ²⁶Muruku rwa mayuva matano na matatu varongwa kwa kalire nka kumwe munda, ntani Thomas kwa kwalire kumwe navo. Jesus aya ngene shirogho sho ghagho mavero akaha kuharere, ayayimana mukatji kavo, na kughamba, "Mpورا kukwenu." ²⁷makura aghamba kwa Thomas, "Kwata nanyara doye ghukenge mawoko ghande. ghonyonona mawoko ghoye nakukwata muvito. Washa dira kupura, nani pura." ²⁸Thomas alimburura na kughamba kwendi, "Hompa wande ntani Karunga wande." ²⁹Jesus aghamba kwendi, "Mukonda ghuna mono, mbyo ghunapura. Vatungikwa mbovo vadiro kuvimona, ngoli vapura." ³⁰shirugho ntjosho Jesus aruwanine vitetu kumegho ya varongwa, vitetu ovyo vadira kutjanga mu mbapira yino, ³¹ngoli vino vatjanga mposhi mupure ashi Jesus ndje Kristus, Mona Karunga, ntani nka mupure, ngamuwane liparu mulidina lyendi.

Chapter 21

¹Kunyima yavinke vinya navinya Jesus akamoneka nka ku varongwa ku lifuta lya Tiberiyasi. Omu mo akamonikire: ²Simoni Petrusi kwakalire kumwe na Thomas kavatwenyanga Didymus, Nathaniel from Cana in Galileya, vana vavakafumu va Zebedee, ntani vaviri varongwa va Jesus. ³Simoni Petrusi aghamba kukwavo, "Ame kuna kuyenda mukukwata ntjwi." Ava ghamba kukwendi, "Natweshi, kutuyenda kumwe nove." Ava yendi vakaronde muwato, ngoli kapi vakwatire nampili yimwe matiku naghantje. ⁴Mpopo tupu, shasho shirugho shimpe ngura-ngura, Jesus aya yimana kuliyenga, ngoli varongwa kapi yayivire ashi Jesus. ⁵Makura Jesus aghamba kwavo, "Vakafumughona, munakara navi vyakulya ndi?" ⁶Ava mulimburura, "Hawe kwato." Aghamba kwavo, "Vhukumenu likwe lyenu kuviha vyarulyo rwa wato, kumukwata ko dimwe." Mpo vavhukumine likwe lyavo ntani kapi vavhulire kulideramo mukonda yaNtjwi dadingi. ⁷Makura varongwa ava aholire Jesus ava ghamba kwa Petrusi, "Oghu ndje Hompa." Simoni Petrusi apa ayuvhire ashi ndje Hompa, amanga lirwakani lyeni (ghuye kapi adwatire), na kukuvhukumina mwene mulifuta. ⁸Varongwa vaunyendi ava rondo muwato (vavo kapi vakalire ure naghurundu, viha vya metera mafere maviri), ntani vavo kwakokire likwe lyakuyura Ntjwi. ⁹Opo vadumpukire paghurundu, ava mono makara ghamundiro ntani Ntjwi vanayikambekepo, na mboroto. ¹⁰Jesus aghamba kwavo, "Yitenu Ntjwi dimwe odo munakwata." ¹¹Simoni Petrusi ayendi nakakokera likwe paghurundu, lya kuyura ntjwi, 153 ntjwi dakaliromo, ngoli shimpe diyingi nka, likwe kapi lyataukire. ¹²Jesus aghamba kwavo, "Yiyenu tuyalye mukushuko." Kudereko murongwa ghumwe avhuliro kumupura, "Anwe vare?" Vavo yayivire ashi Hompa. ¹³Jesus aya, aghupu mboroto, na kuyitapa kukwavo, na ntjwi nka waro. ¹⁴Shino shikando sha utatu Jesus amonikire ku varongwa kunyima yalivhumbuko lyendi kughufe. ¹⁵Muruku rwa kulya mukushuko, Jesus aghamba kwa Simoni Petrusi, "Simoni Mona wamukafumu wa Johanesi, wahora me kupitakana navintje vino ndi?" Petrusi aghamba kwendi, "Nhii Hompa, wayiva ashi ame nakuhora." Jesus aghamba kwendi, "Lita Ndjwighona dande." ¹⁶Aghamba kukwendi nka shikando shaghuviri, "Simoni mona wamukafumu wa Johanesi, wahora me ndi?" Petrusi aghamba kwendi, "Nhii Hompa, wayiva ashi ame nakuhora." Jesus aghamba kwendi, "Pakera shinka ndjwi dande." ¹⁷Aghamba kukwendi shikando shautatu, "Simoni mona wamukafumu wa Johanesi, wahora me ndi?" Petrusi aguvire mukonda shi Jesus amupulire shikando shautatu, "Wahora me ndi? Aghamba kukwendi, "Hompa, wayiva vininke navintje, wayiva ashi nakuhora." Jesus aghamba kukwendi, "Lita ndjwi dande." ¹⁸Ghushili, shiri, nakughamba kukwenu, opo mwakalirer anwe shimpe muvanuke, kamukudwatetanga ghumwenu na kuytenda kehe kuno munashana, ngoli opo mwakalire muvakurona, anwe kughonona mahoko ghenu, ntani ghumwe wakukukarera kumudwateka na kumutwara oku munadiri kushana kuyenda." ¹⁹Jesus kwa ghambire vino mukunegheda Petrusi ashi namfa munke ngavura kuyererepeka Karunga. Muruku rwakughamba vino, aghamba kwa Petrusi, "Nkwame." ²⁰Petrusi apa apirukire amono varongwa ovo aholire Jesus kuna kuvakwama, naghumwe nka oghe akananitiro kuruha rwa Jesus pa murarero na kughamba, "Hompa, are po ghumwe ngakushororo?" ²¹Petrusi amumono makura aghamba kwa Jesus, "Hompa, mukafumu ghuno vinke evi aruwana?" ²²Jesus aghamba kukwendi, "Nangeshi nahoro ghuye akare dogoro nganikavyuke, vinke vinakutanta kukoye? Nkwame." ²³Shighamba shino ashi kuhanene kukatji kava ghunyavo, ashi varongwa kapi ngavafa. Ngoli Jesus kapi ghambire kwa Petrusi ashi varongwa vamwe kapi ngavafa, ngoli, "Nangeshi nahoro ghuye akare dogoro nganikavyuke, vinke vina kutanta kukoye?" ²⁴Ava varongwa vavhuliro kuvingapipara vininke vino, ntani mbo vatjangiro vininke vino, ntani twayiva ashi ghumbangi ghuno ghushiri. ²⁵Ntani vininke viyingi aruwanine Jesus. ashi ndi kehe shino vashitjanga, nakughayara ashi nampiri ghudjuni wene ndi kapi wavhura kukara naghupungwiro wayo mbapira ngavatjanga.

Acts

Chapter 1

¹Ghunyande waku hora Teofelius, mu mbapira yande yaku hova oyo na tjangire kukoye, ame kwa tjangire mo vya viyingi vyaku hamena viruwana vya Jesus navintje kumwe marongo ghendi, ²dogoro ku liyuva oloyo vamu twalire muliwiru, ghuye shimpe pano palivhu atapa nkondo yaku tunda ku Mpepo ya Kupongoka kuva Apostoli ovo atoghorolire. ³Kunyima ya runyando rwendi ava mupampara pa shilivindakano makura a fu, ghuye aka vhumbuga kughufe akara na monyo, ghuye amonoke ku vantu vavayingi ashi ana kara na monyo. Ghuye akara na varongwa vendi ghure wamayuva dimurongo-ne ava ronge matjangwa navi vyaku hamena untungi wa

Karunga.⁴Kehe pano ka ponganga kumwe navo, ghuye kava tanteranga ashii kapishi ngava tundemo mu Jerusalem, vana hepa kutaterera matwenyidiro gha Vashe, omo vaghamba ashii, "Anwe mwayuva omo naghamba⁵ ashii Johanes ghuye kakushanga na mema, ano ngoli ame nganu mukusha muMpepo ya Kupongoka mumayuva ghama sheshu tupu ana karo kumeho."⁶Liyuva limwe opo vapongire kumwe va Apostoli ava pura Jesus ashii, "Hompa, shino ntjo shirugho ghuna ku tapa ghuna nkondo kuva Israel vapangere shirongo shavo vavene ndi?"⁷Ghuye ava limburura ashii, "Ovino kapishi vyaku yiva anwe kuhamena ruvede na virugho na vinema ovo vaturapo Vavava ku twara mu vipanga vyavo."⁸Ene ngoli anwe ngamu wana nkondo opo ngayiya Mpepo ya Kupongoka papenu, makura anwe ngamu kara vambangi vande kehe kuno mu Jerusalem naku Judea naku Samaria, dogoro ku ghuhura wa udjuni."⁹Tupu amana kughamba Hompa Jesus dino nkango, ava mudamunapo, ava mutwara muliwiru, vavo kuna kumumono, dogoro aka ngena mumaremo aka dongonoka mumantjo ghavo."¹⁰Ndava hokwera ku nwicka vakenge kuwiru omo ana kadongonoka, ava kuharukako tupu, varume vaviri vana yimana kuntere yavo vana dwata vyuma vya vikenu vyaku vembera."¹¹Vavo ava ghamba ashii, "Anwe varume vamu Galileya, vinke muna yimana weno navi muna ku kenga weno kuliwiru? Ghuno Jesus vana ghupu mukatji kenu vamu tware muliwiru, ghuye ngaka vyuka nka shimpe yira momu muna mumono omo ana rondo muliwiru."¹²Va apostoli makura ava vyuka ku Jerusalem vatunde kuNdundu, shinema shaku tika ku kilometa yimwe kutunda ku Jerusalem, mu liyuva lya Sabata."¹³Opo vaka tikire, makura ava rondo mu ndjugho ya kuwiru, oko vaka pongire. Ovo vapongiro mbovapo Peturus, Johanes, Jakopu, Andrias, Filepus, Tomas, Bartholomew, Mateus, Jakopu mona Alfeus, Simon wa mupampi na munyendi Judas vana va Jakopu."¹⁴Vavo ava kupakerere vakare na mutjima ghumwe tupu waku raperera, Kumwe nava kamali Maria vawina va Jesus ntani vaghuni vendi vava kafumu."¹⁵Kwa pita mayuva ghangandi makura apa kara lipongo lya vapuli, omo vapongire vantu va kutika ku lifere na dimurongo mbiri, makura Peturus ashapuka aghamba ashii,¹⁶"Vakwetu, ovyo vatjanga mu matjangwa vina tikilirimo, ovi ya pumba Mpepo ya Kupongoka kutunda mukanwa ka David vyaku hamena Judas, ogho a kaliro mpititi wavo vayendiro vaka kwate Jesus."¹⁷Judas ghumwe wamu mbunga yetu akaliro makura mbyo awana upingwa wendi."¹⁸(Kwa ghulire lifuva na vimaliva vya ghurunde wendi, makura awere palivhu a katwa mutwe mulivhu, abwafuka lipumba maghura agha tjapurukamo munda."¹⁹Navantje vakaliro mu Jerusalem ava yuvhu yino mbudi, lino lifuva ava liruku ashii "Akalidama," kutanta ashii, "Lifuva lya Mponde.")²⁰"Matjangwa ghamu mbapira ya Mapisalome kwa tanta ashii, 'Shuvenu lino lifuva likare mu mpuku, ntani kwato ogho ngakaromo; shanenu wapeke mumuture mu livango lyendi lya ghumpititi."²¹Tuna hepa, kushana, muntu aye mu mbunga yetu, akare wamu mbunga yetu kare mposhi akare mbangi wa viruwana vya Hompa Jesus,²²kutamekera kuliyoyero lya Jesus lya kutunda kwa Johanes dogoro kuliyuva opo vamu upiremo mukatji ketu, ghuye ngakare mbangi wa livumbuko lyendi."²³Makura ava tapa madina gha vantu vaviri, Joseph oghu vatwenya ashii Barasabasi, lidina lyendi lyaku murundumwina ashii Justus, ntani na Mathias."²⁴Vavo ava raperere ashii, "Hompa, Ove, wayivo navintje ovyo vyakaro munda ya dimutjima da vantu, shorora ghutuneyede pavano vantu vaviri, are ghuna tughororapo²⁵ ogho ghavhuro kughupa lino livango lya shiruwana shaghu Apostoli oli ashuva Judas ayende kulivango olo lyamu tumbukiro."²⁶Makura ava toghorora pa fungu-fungu, makura ali kwateke lidina lya Mathias, vavo ava muwederere kwa vano Apostoli murongo na ghumwe.

Chapter 2

¹Opo lya tikiremo liyuva lya Pentekoste, navantje ava pongo mulivango limwe tupu. ²Vaharukako tupu mpepo kuna kutunda muliwiru kuna kupupira na nkondo yira likundungu, makura ayi yura mundjugho nayintje oyi vashungilire. ³Makura ava mono yira maraka gha muniro ana kuhanauko, makura agha tembere pa kehe ghumwe oghe akaliromo. ⁴Navantje makura ava yura Mpepo ya Kupongoka ava tameke kughamba maraka peke-peke, yira momu ya tapire Mpepo ashi vinke ovyo vaghamba. ⁵Shirugho shino vajuda kwa tungire mu Jerusalemu, vavo vantu vavahungami, va kutunda ku dimuhoko nadintje damu udjuni. ⁶Opo ya yuvikire yino mpepo yaku pupira, mbunga ya vantu yayinene avaya ava pongo kumwe; vavo ava kara yira vana kombana pa ndunge mukonda shi kehe ghuno kwayuvire omo vana kughamba mu liraka lyendi. ⁷Vavo ava tetuka ntani aghu vatundu; ava ghamba ashi, "Vya ushili vino ndi, vano vantu navantje vana kughamba weno nani kapishi vamuGalileya ndi?" ⁸Weni omo vina kara ashi atwe kuna kuyuvha ovino vana kughamba, kehe ghuno kuna kuyuvha liraka lya mvharera yendi? ⁹Vapareti na vaMede na vaErami ntani na maraka ghamu Mesopotamiya, na muJudeya na Kapadosiya, naPontusi na Asiya, ¹⁰Filigiya na Pamufiliya, vamu Egipite ntani nagha ghamu Libiya vitware ku Kirene, ntani nava dinguli vaku Roma, ¹¹Vajuda navo vatamburo lipuro lyava Juda, nava Kereti nava Arabiya, atwe kuna kuyuvha omo vana kughamba maraka ghetu, omo vana kughamba viruwana vya nkondo navitetu vyavinene vya Hompa Karunga. ¹²Navantje ava tetuka naku tororoka kapi vana ku kwata lighano kovi vina kushoroko; vavo ava kupura vene na vene ashi; "Vinke vina kutanta vino?" ¹³Vamwe ava vashepe ava ghamba ashi, "Vana korwa marovhu gha ugara." ¹⁴Makura Petrusi ashapuka kumwe na vaghunyeendi murongo na umwe, aghamba na liywi lya kudameka, ava tantere ashi, "Anwe vantu vamuJudeya ntani nanwe vantu mwa tungo muJerusalemu na yintje, tererenu kwa dino nkango dande, ntani mukwate lighano kwavino naku mutanteru. ¹⁵Ovano vantu kapi vana korwa marovhu yira momu muna kuvighayara, runo ruvede rwa nguranu yino viri ya muvyu kuliyuva. ¹⁶Odino nkango ndodo apumbire muPorofete Jowera ashi: ¹⁷Karunga kwa tanta ashi, "Kumayuva ghaku hulilira nganu poghomwena Mpepo yande pa vantu navantje. Vana venu vavamati nava vavakadona ngava pumba, vadinkantu venu ngava mona mamoneko ghavitetu, ntani vakurona venu ngava rota ndjodi. ¹⁸Ame nganu poghomwena Mpepo yande pa vakareli vande va vakafumu nava va vakamali mumayuva ngogho, makura ngava pumbe. ¹⁹Ame nganu neyeda vitetu muliwiru na viyivito pano palivhu, ngapa moneka honde, na muniro ntani na muti waku kuvhonga na mema. ²⁰Liyuva ngali shovagana ntani ka kwedi ngaka geha yira honde ntani ngalitikamo liyuva lya Hompa lya linene oyo lyafumano. ²¹Makura kehe ghuno ngakugho lidina lya Hompa ngaparuka ngayoghoka. ²²Anwe va Israeli, yuvhenu dino nkango dande ashi: Jesus wamu Nasareti murume waKarunga, kwa mupa nkondo da kuruwana viruwana vya nkondo vyavinene na vitetu ntani naviyivito ovyo aruwana Karunga kupitara mumwendi, vino mwavi kenga na mantjo ntani mwavi yiva. ²³Ghuno murume kwa mutapire mumaghoko ghenu kutwara muvi panga namu matokoro gha Karunga kutwara mu ukonentu wamwene kwavyo aturapo kare; anwe amu mutapa mumaghoko ghava runde va mudipaye kumwe naku mupamparera kushilivindakano. ²⁴Ano ngoli Karunga amu vhumburamo mu mfa, amu yoghora atundemo mukukora kwa mfa, mukonda shi nampili mfa dene nado vya limbire vyaku mukwata akare mo mu mfa. ²⁵Mukonda shi David naye kwa ghambire vyaku hamena ku kwendi ashi, 'Ame kuvhuruka Hompa kehe pano mukonda shi ghuye mpwali kushipa shande, ntani ghuye kehe pano mpwali ku rulyo rwande mposhi ame kapishi nikare naghoma kuva nankore vande. ²⁶Ame mbyo na kara naruhafo munda ya mutjima wande makura mbyo naku shamberera makanwa kande. Mukonda shi, rutu rwande naru ngaru kapwiyumuka na lihuguvaro. ²⁷Ove kapi ngaukengerera monyo wande ngaukarerere mushirongo shava fe, ntani ove kapi ngaushuva Mupongoki Ghoye nga djonaube rutu rwendi ngaru ghore. ²⁸Ove wa neyeda ku kwande ndjira ya monyo; Ove ngaghu yuda ruhafo mu mwande mukonda nganu kara kumwe nove naruntje na naruntje. ²⁹Vakwetu, ame kuna kumutantera muyive ushili vya kuhamena kwa nyakulyetu Hompa David, ashi ghuye kwa fa mbyo vamu vhummbika, ano ngoli liyendo lyendi shimpe mpolili na lino lya na muntji. ³⁰Ghuye, muporofete akaliro ntani ayivire ashi Karunga kwa turapo mugano ashi muruvharo rwa David mo nga tunda Hompa Kristus oghe nga shungiro kushipundi sha Uhumpa. ³¹David kwa kengire ovyo ngavi shoroko kumeho ya Karunga makura agahamba vyaku hamena livhummbuko lya mfa ya Kristus ashi, monyo wendi kapi ngava ghushava ngaghu karerere mu shirongo shava fe, ntani rutu rwendi kapi ngava ruke ngerera ruku ghorere. ³²Ghuno Jesus kwa fire - Karunga aka muvhumbura kughu fe akare na monyo, ovino natuvantje twavi mona twavi yiva ntani tuna kara vambangi. ³³Mbyo, vamu yerura vamu ture ku lipundi lya uhumpa ashungire kurulyo rwaKarunga, mbyo aka awana Mpepo ya Kupongoka yira momu vayi mutwenyederu Vashe, makura ghuye mbyo ana yipoghomwene papetu yayo ndjoyino muna kumona ntani ndjoyino muna kuyuvha weno. ³⁴Mukonda shi David mwene kapi aronda ayende mo muliwiru, ano ngoli ghuye kwa tanta ashi, 'Hompa kwa tantera Hompa wande ashi, "Shungira

ku rulyo rwande ³⁵ dogoro mpopo nganu tura vana nkore voye ngava kare ghulyatero wampadi doye." ³⁶ Mpo ashi, muhoko wa Israel uyive ushili ashi oghuno Jesus ogho mwa mwapampalire ku shilivindakano, ghuye kwa mutura ghuye akare Hompa ntani ndje Kristus. ³⁷ Vantu opo vayuvire dino nkango, adi vatu unene kumutjima, makura ava pura Petrus nava Apostoli vaghunyendi ashi, "Vakwetu, vinke tuvhuza ku ruwana?" ³⁸ Petrus ava tantere ashi, "Kushighurenu dimutjima na muvantje va mukushe, mulidina lya Jesus Kristus muwane lidongononopo lya ndjo denu, makura anwe mutambure ushwi wa Mpepo ya Kupongoka. ³⁹ Mukonda shi oghano matwenyidiro gha Karunga ku kwenu na vana venu na vapuli navantje vagha tapa ntani naku vantu ovo atoghorora Hompa Karunga." ⁴⁰ Petrus aghamba nka nkango dadiyingi daku varonga naku vashungida kumwe naku vakorangeda ashi, "Tamburenu dino nkango muyoghoke mo mu vantu va varunde." ⁴¹ Vavo ava tambura nkango dendi naruhafo ava vakushu mpopo, muliyuvha ndyolyo tupu vantu vaku tika ku mayovi matatu ava kuwederere mumbunga yavo. ⁴² Makura vavo ava kutapa kuva Apostoli ava tambura marongo ava kara kumwe mumbunga yava Kriste, ava bomaura mboroto avali kumwe ntani ava kara kumwe mundapero. ⁴³ Va Apostoli kwa ruwanine vitetu vya vinene na viyivito vyaviyingi, makura vantu vavayingi ava akara na ghoma ava tanga Hompa Karunga. ⁴⁴ Vantu navantje ovo vapuliro ava kupakerere vakare kumwe tupu ntani ava yita limona lyavo valiture kumwe tupu, ⁴⁵ Vavo ava ghulita limona lyavo na maghushwi ghavo ava tapa vihepwa ku vantu, kehe ghuno ku twara muvihepwa vyendi. ⁴⁶ Vavo kava karanga na mutjima ghumwe tupu kehe liyuva mu ntembeli. Vavo kava lyanga kumwe ndya da mumandi ghavo, na ruhafo nali kudidipito mumutjima, ⁴⁷ kumwe naku shamberera Karunga ntani vavo kuna kara na mbili navantu navantje, makura Hompa ka wedereranga mu mbunga yavo vantu ovo kava tamburango nkango dendi kehe liyuva.

Chapter 3

¹Liyuva limwe va Petrus na Johanes kwa yendire ku Ntembeli pa ruvede rwa shitenguko pa viri, ya utatu. ²Pa livero kwa kalirepo murume wa shirema shamundambo kutunda kuli shampuruko lyendi, kwa muyitire ava mutura pa livhango oloyo kava twenyanga ashi pa Livero lya Liwa. Kehe liyuva kava muyitanga vamuture ashungire pa livero ghuye arombe vimaliva kuvantu vaku ngena mu ntembeli. ³Opo a monine Petrus na Johanes kuna kungena mu ntembeli, makura ghuye ava rombo vamupeko vimaliva. ⁴Petrus na Johanes ava nwiki mantjo ghavo papendi, makura ava aghamba ashi, "Kenga kuno ku kwetu." ⁵Murume wa shirema akenge ku kwawo, ataterere ndi vamu tambeke vimaliva. ⁶Makura Petrus aghamba shi, "Siliveli na Ngorodo ame kundereko, ano ngoli ovi na kara navyo, Ame kunu vitapa kukoye. Mulidina lya Jesus Kristus wamu Nazareth, shapuka ghuyenda." ⁷Petrus makura amu kwata na lighoko lyendi lya rulyo, amu shapwite, mpopo tupu makura maghuru ghendi na ngongo da mpadi dendi adi kara dina koro. ⁸Amu kwata ashapuka, ghuno shirema makura ayimana atameke kuyenda na kudukaghana; makura ayendi kumwe na Petrus ntani Johanes aka ngena navo munda ya Ntembeli, ghuye kuna kuyendaura, naku vatauka na ruhafo ntani ghuye atanga naku panda Karunga. ⁹Vantu navantje ovo vamu monine kuna kuyenda navo ava tanga naku panda Hompa Karunga. ¹⁰Makura vantu ava dimburura ashi ghuno murume ndjehhu kashungirango pa livhango oloyo kava twenyanga ashi pa Livero lya Liwa lya ku ngena muntembeli, ndjehhunya karombagherango vimaliva; vavo ava tetuka unene kwa vino mukonda shi vavo kapi yayivire ashi vinke vya shorokiro ku kwendi. ¹¹Ghuno murume averukiro aku gegerere akare kumwe na Petrus ntani naJohannes, vantu navantje ava tetuka makura ava duka kumwe tupu vayende ku kwavo mulivhango oli vatwenyanga ashi Mumbaraka yaSalomoni, ava tetuka unene. ¹²Makura Petrus opo amonine vino, makura atantere vantu ashi, "Anwe va Israeli, vinke muna kutetuka kwa vino? Mukonda munke muna kutu kengurura weno, anwe kuna kughayara ashi atwe kuna ruwana vino ku nkondo detu ndi kughuhunga wetu mbyo ana kuyenda ghuno muntu ndi?" ¹³Karunga waAbrahamu, na Isaka, ntani na Jakopu, ghuye Karunga wava kurona vetu, ndje ana yererepeko mukareli wendi Jesus. Monendi Jesus ogho mwa tapire ku mbunga vamu shwene kumeho ya Pilatus, opo atokolire ashi vamu shuture mumango. ¹⁴Anwe kwa shwenine ku mangurura muntu wa Mupongoki naghu wa Muhungami, makura anwe amu shungida naku tokora va mangurure muntu wamu runde namu rudipayi vantu vamu shuture vamu tape ku kwenu. ¹⁵Anwe kwa dipayire mutapi monyo wa liparu lya naruntje, makura Hompa Karunga aka muvhumbura kughu fe - atwe vambangi vendi kwa vino. ¹⁶Nkondo dino da lipuro lyaku tunda mu lidina lya Jesus, mukonda ya lidina lyendi, mbyo muna kumona vino yivenu shi kuna viruwana mu lidina lyendi, mbyo ana kuyenda. Mulipuro lyendi oloyo ana pura mwa Jesus ndyo lina muveruro akare weno yira momu muna kumu kenga weno na muvantje. ¹⁷Vakwetu weno, ame nayiva ashi anwe kwa ruwanine vino mukonda yaku pira kukwata lighano, anwe kuna ruwana mbyovoyo ka varuwananga vampititi venu vakare. ¹⁸Odino nkango ndodo aghambire Karunga pa kutanga kupitira mu tunwa twava porofete, ashi Kristus ngakara murunyando nga hepa, odino nkango weno dina tikilirimo. ¹⁹Kushighurenu, anwe, mupiruke muvyuke kwa Karunga mpo shi ndjo denu ngava didongononepo, makura anwe mushungide kwa Hompa nga mupe nkondo; ²⁰makura ghuye ngamu tumina Kristus, oghu atoghorora ngaye ku kwenu ngamu kwafe, ghuno muntu ndje Jesus. ²¹Jesus nga kara momo muliwiru dogoro opo ngashitika shirugho vininke navintje ngavi kare vyavipe, ovyo aghambire Karunga paruede runa kapito kupitira mutumwa twava porofete vendi vakupongoka. ²²Moses kwa tantilire vakurona vetu vakare ashi, 'Hompa Karunga ngatoghorora muporofete mu mwenu waku tunda mukatji kenu ngakare yira ame. Anwe muna hepa ku limburukwa naku tikitamo navintje ovyo ngava mutantera. ²³Kehe ghuno ngapiro kuterena naku limburuka ku nkango dava porofete ngava vadjonaura ngava tundemo mukatji ka vantu vaKarunga. ²⁴Yii, vaporofete navantje kutamekera kwa Samwele ntani nava vakwamino ko kuruku rwendi, navo kwa ghambire vapumbe kuhamena oghano mayuva. ²⁵Matumbwidiro gha Karunga ogho aghambire kupitira muva porofete vendi kwa hamena ku kwenu ntani ligwanekero oli atulirepo Karunga kumwe nava navakurona venu kwa hamena ku kwenu, opo atantilire Abrahamu ashi, 'Mumbuto yoye mo ngava tungikira vantu navantje vamu udjuni.' ²⁶Karunga kwa vhumbura mukareli wendi kughu fe, ngayite matungiko ku kwenu muhovo, mposhi kehe ghuno ndi ngashayeke kuruwana ghurunde."

Chapter 4

¹Petrus na Johanes vavo shimpe kuna kughamba na mbunga, makura vapristeli vanene na vampipiti va muntumbeli na vaSadukayi ava yatiki palivhango. ²Vavo kwa yuvire kukora unene mumutjima mukonda shi Petrus na Johanes kwa tapire marongo ku vantu ashi vantu ngava vhumbuka kughu fe yira momu avhumbuka Jesus kughu fe. ³Makura ava va kwata vavature mudorongo dogoro liyuva lyaku kwamako ku ngura ngura, vavo kwava kwatire ruvede rwa ngurova. ⁴Ano ngoli vantu vavayingi ovo vayuviro yino mbudi ava pura mu mwavo; shivaro shavantu ovo vapuliro yino mbudi kwa tukire kumayovi matano. ⁵Liyuva lyaku kwamako vapangeli vavaJuda, na matimbi ntani na varongi matjangwa ava pongo kumwe muJerusalemu. ⁶Anasi mukuro wava pristeli vavanene naye mpo akalire, na Kayifasi, naJohanes, ntani Alexander, ntani navo navantje vahameno kuva pristeli vavanene. ⁷Vavo ava yita vano vaApostoli vaviri Petrus na Johanes kumeho yavo, ava vapura ashi, "Nanke muna ruwana vino, ntani na nkondo munke muna viruwana vya weno, ntani mulidina lyare na nkondo munke muna ruwana vya weno?" ⁸Makura Petrus, ayura Mpepo ya Kupongoka, ava tantere ashi, "Anwe vapangeli, ntani nanwe matimbi, ⁹nkene shi anwe kuna kutupangura namuntji mukonda ya viruwana vyaviwa ovi tuna ruwanene ghuno murume waku vera, mbyo muna kushana muyive ashi weni omo ana veruka ghuno murume, ¹⁰karenu muna viyiva na muvantje vamuhoko wava Israeli ashi ghuno murume ana yimano weno kumeho yenu, kuna veruka mulidina lyJesus Kristus wa muNazareti, oghu mwa pampalilire kushilivindakano, makura Karunga aka mu vhumbura kughu fe. ¹¹Jesus Kristus ndje vatjanga mumatjangwa ashi, liwe olyo vashwena vatungi ndyo vatura likare liwe lyamu likovhu. ¹²Liyoghoko lya ndjo kuliwana tupu mumwendi ti, mukonda shi kwato nka lidina lyapeke pa ntunda ya livhu muno mu udjuni mudima oku vatapa nkondo da Karunga daku yoghora vantu vatunde mu ndjo." ¹³Vampititi opo vamonine Petrus naJohanesi kuna kughamba na ukonentu na ndunge na nkondo ntani naku pira utjirwe vavo ava dimburura naku kupura ashi weni omo vaghamba weno, vavo kwato makurongo, ava tetuka unene, makura ava dimburura ashi vavo kwa kalire ntani kava yendauranga kumwe na Jesus. ¹⁴Opo vamonine ghuno murume averukiro kuna yimana kumwe navo, avi valimbi vyaku ghamba navo vavape undjoni kwavyo varuwanine. ¹⁵Makura vampititi ava tantere vaApostoli varupuke tanko pandje ya mbererwa, vavo vaku kunde vene na vene. ¹⁶Makura ava ghamba ashi, "Weni omo tuva ruwana vano varume? Mukonda shi shino shitetu vana ruwana shinene unene ntani kehe ghuno akaro muJerusalema ana shiyiva; atwe naku wapashi ntani kapi tuvhu kushikanana. ¹⁷Muku renka ashi yino mbudi kapishi yirunduruke yiyende shimpe kughure kuvantu vavayingi, tutapenu marondoro kwavano va Apostoli ashi kapishi vayuvite nka mbudi mulidina lya Jesus." ¹⁸Makura ava vayita vavatantere kumwe naku varondora ashi kutunda pano kapishi vayuvite nka mbudi ndi vatape marongo ku vantu kuhamena mulidina lyJesus. ¹⁹Ano ngoli Petrus na Johanes ava valimburura vava tantere ashi, "Anwe naghu mwenu mutokoro ashi, vya uhungapo ne tulimburukwe kwa Karunga ndi tulimburukwe ku kwenu. ²⁰Atwe kapi ngatu vhura ku mwena na kushayeka yino mbudi kwavyo twa mona navyo twayuvha ntani navyo vaturonga. ²¹Vampititi opo vamanine kuva rondora va Petrus naJohanes, makura ava vashuvu vaka yende. Mukonda kapi vavawanine undjoni waku vhura kuva tengeka, mukonda ashi vantu na vantje ava tanga Karunga kwavi varuwanine. ²²Ghuno Murume vaverulire oghu shashorokilire shino shitetu ghuye kwa kalire na mwaka daku pitakana pa dimurongo ne. ²³Opo vava shutulire mumango vaka yende, va Petrus naJohanes ava yendi vaka wane mbunga yavo makura ava kava tantera navantje ovyo vaghambire vapristeli vavanene nava mpititi vavaJuda ku kwavo. ²⁴Vavo opo vayuvire yino mbudi, ava kara mutjima ghumwe tupu ava tanga naku kanderera kwa Karunga kumwe naku ghamba ashi, "Hompa Karunga, ove mushiti wa liwuru na livhu na lifuta, ntani na navantje vyakaromo. ²⁵Ove wa tanteliro mukareli ghoye, shetu Dafit kupitira mu Mpepo ya Kupongoka ashi, 'Mukonda munke va Pagani vana karere mundjorongani, ntani dimuhoko vinke dina kuruwanena vininke vya hana mutompo?' ²⁶Vavo ava ghamba ashi, 'Vahompa vapano palivhu vamu udjuni vana pongo vana kuwapayikiri, ntani vampititi vana pongo kumwe vana divyuka Hompa, ntani na Kristus wendi." ²⁷Ushiri, na vantje Herodes na Pontius Pilatus, kwa pongire kumwe na vaPagani ntani na muhoko wa va Israeli mushitata shino, vaku pakerere vadi vyuke Mukareli ghoye waku pongoka Jesus, ogho wa tungika mbyo wa muwaveka. ²⁸Vavo kwa pongire kumwe vatikitemo navintje ovyo wa turapo navi wa tokora pa shakare kutwara mu nkango doye nadi muragho doye ashi mbyo ngavi vhuro kushoroka kumeho. ²⁹Weno, Hompa, tegherera kuma rondoro ghavo ogho vana tapa ku vakareli voye, weno kwafa ngoli vakareli voye vayuvite nkango doye na nkondo vahana utjirwe. ³⁰Honyonona ngoli lighoko lyoye lya nkondo ghutape liveruko na vitetu na viyivito vishoroke mulidina lya mukareli ghoye wa kupongoka Jesus." ³¹Tupu vama kuraperera, pano pa livango opo vapongire ali kankama livhu, makura na vantje va kaliropo ava yura Mpepo ya Kupongoka ava yuvita nkango da Karunga na nkondo naghupampi vahana utjirwe. ³²Mbunga ya shivaro shashinene shova puli ava kuyendi na mutjima na monyo ghumwe tupu. Kwato ghumwe waku ghamba

ashi, olino limona lyande tupu, nane ngoli vavo ava pakerere limona lyavo likare kumwe tupu. ³³Va Apostoli ava yuvita Mbudi ya Ruhafo na nkondo vavo ava tapa umbangi waku hamena livhumbuko kughu fe lya Hompa Jesus, makura ghufe nkenda wa unene aghu kara papavo na vantje. ³⁴Mukatji kavo naghumwe shi kahepa ngo kehe shino, na vantje ovo vakaliro na mafuva ntani na ndjugho ava ghulita makura viwana mo na vimaliva ava tapa ³⁵ava viyita kuva Apostoli, vavo ava tapere kuva hepwe ku twara kuvihepwa vyavo. ³⁶Pa kalire murume wamu Apostoli wa lidna Josef, oghu kava twenyanga ashi Baranabas (ku tanta ashi Murume wa Makorangedo), wamu lira lya Levi, ogho va shampurukira ku Kiripurus, ³⁷ghuye aghulita lifuva lyendi ayita vimaliva aya tapa kuva Apostoli.

Chapter 5

¹Murume wa lidina Ananias, kumwe na mukamali wendi Safira, navo ava ghulita ruha rwa lifuva lyavo, ²vavo ava ghupupo ghukahe wavi maliva ava horeke ovyo vawanine mo (mukamali wendi naye avi yivire), makura ava twara vimaliva vya ghukahe ava katapa kuva Apostoli. ³Petrus amu tantere ashi, "Ananias, mukonda munke ghuna kengerere Satana a pangere mutjima ghoye ove ghukare na vimpempa ghukonge Mpepo ya Kupongoka ghuhoreke ghukahe wa vimaliva ovyo ghuna ghulita lifuva lyoye? ⁴Opo wapilire kughulita lino lifuva lyalyo kwa kalire lyoye, ntani opo ghuna ghulita lino lifuva vimaliva shimpe vyoye, mulipangero lyoye vina kara? Mukonda munke ghuna tokorere muku ruwana vininke vyaku fana weno mumutjima ghoye? Ove kapi ghuna kongo vantu, ove kuna kongo Karunga. ⁵Ananias tupu ayuvha dino nkango, ghuye ashetere munku waku hulilira waku tunda mu mwendi makura a were palivhu a fu, navantje ovo vayuviro yino mbudi ava kara na ghoma wa unene. ⁶Vadinkantu avaya ava dingiliri shimpu shendi pa makeshe, ava twara vaka vhumbike. ⁷Kuruku rwa ghure wa viri-ntatu, mukamali wendi naye aya tiki angene mo, ghuye kwato ovyo ana yiva kwavi vya shorokiro. ⁸Makura Petrus amu pura ashi, "Ntante nkene shi vimaliva ovyo muna ghulita lifuva mbyovino tupu avi huru. "Mukadi aghamba ashi, "Yii, mbyovino tupu avi huru." ⁹Petrus apura mukadi ashi, "Anwe kuna kuyuvhu musheteke mukonge Mpepo ya Hompa? Kenga, mpadi da vantu ovo vana kavhumbiko mukafumu ghoye odo dina karo palivero, nove mbo vaku twaro vaka kuvhumbike." ¹⁰Mpopo naye mukadi aku ganda palivhu ashetera munku waku hulilira. Opo vaka vyukire vadinkantu, ava yawana mukadi naye ana dohoroka, ava mudamuna vamu tware pandje ava kamu vhumbika pepi na mbira ya mukafumu wendi. ¹¹Mbunga Kriste nayintje ava kara na ghoma wa unene opo vayuvire vino navintje vya shorokiro weno. ¹²Va Apostoli kwa ruwanine vitetu na viyivito vya viyingi vya nkondo mukatji ka vantu. Vavo kwa kalire kumwe na mutjima ghumwe tupu mu mbaraka ya Salomon. ¹³Kwato muntu wapeke avhuliro kuku pakerera mu mbunga yavo; ano ngoli, vantu kwava fumadekire unene. ¹⁴Makura mu mbunga yavo ava kuwederere shivaro sha vapuli va vayingi, shivaro sha va kafumu na vakamali ava vhuka unene, ¹⁵mukonda ya viruwana ovyo varuwanine va Apostoli makura ava yita vaveli vavature kuntere ya ndjira ava yara mbete davo na vipuna vyavo vakare kuntere ya ndjira, na lihuguvaru ashi opo aya pita po Petrus, mundunduma wendi walye kuvhura ghugume po muntu ghumwe tupu makura averuke. ¹⁶Vantu vavayingi ava pongo kumwe tupu ovo vakundurukido Jerusalem, ava yita vaveli na vantu ovo vakaliro nampepo dadidona, makura navantje ava veruka. ¹⁷Makura mu pristeli wa mukurona ashapuka, kumwe na mbunga oyo ya kaliro naye (mbunga yava Sadukayi); vavo ava yura mfudu yayinene ¹⁸makura ava kwata va Apostoli, ava vatura navantje mudorongo yimwe. ¹⁹Makura kumatiku mu Engeli wa Hompa aya agharura maveru gha dorongo makura ava varupwita va Apostoli vatunde mo mudorongo, ghuye aghamba ashi, ²⁰"Yendenu, mu ntembeli muka yuvite na kuronga vantu navantje nkango daku hamena ghukaro waghupe wa liparu lya naruntje." ²¹Va Apostoli opo vayuvire yino mbudi, vavo ava yendi ava kangenana mu ntembeli ngura-ngura yayinene vaka rongwe vantu. Mu pristeli wa munene aya, kumwe navo vahameno ku kwendi, ghuye ayita matimbi, na vampititi vava Israeli, makura ava tumini va kayite va Apostoli va karupuke mudorongo. ²²Makura vaporosi ovo vayendiro kudorongo kapi vaka va wanine mo mudorongo, makura ava kavyuka vava tante mbudi ashi, ²³"Tuna ka wana dorongo ndavayi patera na makumba, vakungi kuna yimana palivero, ano ngoli opo tuna paturura makumba tungenemo, kwato oghu tuna kawana mo munda." ²⁴Mukurona wa va Porosi vamu ntembeli na mukurona wa va Pristeli vavanene opo va yuvire dino nkango, adi vayitiri shitanga limba na ghutjirwe wa unene kwavi vya shorokiro. ²⁵Makura murume ghumwe aya ku kwavo aya va tantere ashi, "Vantu ovo kamu tura mudorongo mpovali weno mu ntembeli mo vana kara kuna kuronga vantu." ²⁶Mukurona wava kungi dorongo ayendi na vantu vendi, vaka vayite, ano ngoli kapiishi kumu tininiko, mukonda shi vavo vakalire naghoma ashi vantu kuvhura vava dipaye na mawe. ²⁷Makura ava kava yita, ava yamoneke kumeho ya shipanga. Makura mu Pristeli wa munene ava pura mapuro, ²⁸kumwe naku ghamba ashi, "Atwe katu mana kutapa marondoro ku kwenu kumwe naku mushweneka ashi kutunda pano na kadidishi kuronga vantu mulidina lyendi, kengenu shi weno lidina lyendi na marongo ghenu kuna kuhanene Jerusalem nayintje, anwe kuna shana mukwite honde yendi pa marutu ghetu ndi." ²⁹Ano ngoli Petrus na va Apostoli ava limburura ashi, "Atwe tuna hepa ku limburuka unene kwa Karunga kupita kana vantu. ³⁰Karunga wava kurona vetu kwa vhumbura Jesus kughu fe, oghu mwa dipayire amu mupamparere pashilivindakano. ³¹Karunga mbyo amu yerura ashungire ku rulyo akare muyogholi ntani na Hompa, atape livhango lyaku kushighura kuva Israeli, vawane lidongononopo na lighupiropo lya ndjo. ³²Mukonda shi atwe vambangi vendi kwa vino navintje, kumwe na Mpepo ya Kupongoka, oyo atapa Karunga kwavo vaku limburuka ku kwendi." ³³Vampititi ovo hameno ku vapanguli opo vayuvire dino nkango, vavo ava garapa unene ava shana kuva dipaya va Apostoli. ³⁴Makura mu Farisayi wa lidina Gamaliyeli, murongi wa matjangwa oghu afumanino unene mumuhoko naghuntje, ashapuka mu shipanga aghamba ashi va Apostoli

vava rupwite tanko pandje shirugho sha shifupi.³⁵ Makura atantere vantu ovo vakaliromo ashi, "Anwe va Israeli, takamiteni kwavyo muna shana kuruwana vano vantu."³⁶ Shirugho shina kapito, pa yire murume oghu aku tumbiro wa lidina Teudasi ogho kava twenyanga ashi Kamana-Kandongo, ghuye kwa kalire na vantu ovo vahamenino ku kwendi, vaku tika ku mafere mane. Opo vamu dipayire, makura vantu na vantje ovo vahamenino kukwendi ava kuhanauka ntani mpo vashayelire mpopo.³⁷ Kuruku rwa ghuno, apa yanka murume wa lidina Judasi wa muGalileya pa shirugho shaku tjanga shivaro sha vantu ghuye kwa pongikire mbunga yayinene ya vantu makura ava mudipaya. Makura vantu ovo vahamenino ku kwendi, ava kuhanauka.³⁸ Nampili mbyovino ame Kuna kumu tantera ashi, tundenu pa vano varume ntani va shuvenu vaka yende, nkene shi lino lighano lyavo na viruwana vyava vene tupu, navyo ngavi shayapo.³⁹ Ano ngoli nkene shi vya Karunga, anwe naku vhura shi kuvi shayikita po; anwe ngamu kara yira kuna kurwanita Karunga." Makura ava tambura maghano ghendi.⁴⁰ Makura vavo ava yita va Apostoli vangene munda makura ava vashepura opo vamanine ava va shweneke kuyuvita nkango mulidina lyJesus, makura ava vashuvu vaka yende.⁴¹ Vavo makura ava tundumo mushigongi na ruhafo mukonda shi Karunga kwa vatantera ashi vakona ku hepa mukonda ya Lidina Jesus.⁴² Kutunda pano kehe liyuva, vavo kava yuvitanga naku ronga mu ntembeli ntani namu mandi tunda mudi yenda mudi, vayuvite Mbudi ya Ruhafo ya Jesus ashi ghuye ndje Kristus.

Chapter 6

¹Mayuva ngogho, shivaro sha varongwa ashii vhuka unene, makura vaJuda vaku ghamba RuGereka ava tameke kukara narunyeyenyo na vaHebeli, vavo ava shivana ashii vakamali vaku fita vavya vavo kapi kava vapakeranga mbili ashii vawane mbatero kehe liyuva.²Vano va Apostoli murongo na vaviri ava yita mbunga ya varongwa vaye ku kwavo makura ava vatantere ashii, "Kapi shi nawa ashii atwe tushuve kuyuvita nkango da Karunga makura tuyende tuka tapere ndya ku vantu.³Weno renkeni mutoghorore, vantu, vaku tika ku vatano nava viri vavarume, va ghukaro waghwa, va ghukonentu vakare vaku yura Mpepo ya Kupongoka, makura ngava varuwane vino viruwana.⁴Mposhi atwe tukare na shiruwana, shaku rapera na kuronga na kuyuvita nkango da Karunga.⁵Odino nkango adi hafita vantu vavaying mu mbunga. Makura ava toghorora Stefanus, murume akaro na lipuro lya linene ntani ghuye kwa yura Mpepo ya Kupongoka ntani na Filipusa, na Porokorusi, na Nikanora, na Timoni, Parumenasi ntani na Nikolausi waku Antiyokiya.⁶Ovano mbo varume ovo vatoghorolire makura ava vatwara kumeho yava Apostoli, ava vakambeke maghoko kumwe naku vakandayika vawane nkondo daku ruwana viruwana vyavo.⁷Makura nkango daKarunga adi kuhana diyende ghure, shivaro sha varongwa muJerusalema ashii kuwederere unene, ntani mbunga ya vaPristeli ava kuwederere ntani navo ava kara na lipuro.⁸Stefanus, kwa yura nkenda na nkondo, ghuye karuwananga viruwana vya vinene vya nkondo na vitetu vyavinene kumwe navi yivito mukatji ka vantu.⁹Vantu vamwe vamu mbunga ava tameke kughamba vaku kanane na Stefanus. Vano vantu kwa hamena ku Sinagoge oyo kava twenyanga ashii Sinagoge dava manguruki, oyo ya hameno ku va Juda vamu Kirene ntani nava vamu Alexandariya, ntani vamwe vaku Kilisiya nava vamu Asiya.¹⁰Ano ngoli vavo kapi va vhulire ku kukanana naye mukonda shi Stefanus kwa yura Mpepo na ukonentu na nkondo daku ghamba.¹¹Makura vavo ava shana varume vavafute, mposhi vavo varundire Stefanus ashii, "Vano varume vavo kuna yuvhu Stefanus kuna kughamba nkango daku shwaura Moses ntani na Karunga."¹²Vavo makura ava shongaura na kutininika vantu, na matimbi, ntani na varongi matjangwa, makura mbunga ava yendi vaka mukwate Stefanus ava kamuyita aya moneke kumeho ya mpanguro.¹³Vavo ava shana vambangi vavimpempa ava vayita vava tape umbangi wavi mpempa makura ava ghamba ashii, "Oghuno murume shimpe kapi ashayeka ku ghamba nkango daku shwaura lino livango lya kupongoka ntani na veta ya Moses.¹⁴Ntani nka ame kuna muyuvhu kuna ku ghamba ashii oghuno Jesus wa muNazareti nga djonauro lino livhango ntani ghuye nga tjindja na ku rundurura mpo yetu na veta yetu oyo atapa Moses ku kwetu."¹⁵Navantje ovo vashungiliro mu mpanguro ava nwiki mantjo ghavo papendi makura pa shipara shendi apa tema shite yira mu Engeli.

Chapter 7

¹Makura mu pristeli wamunene amu pura ashi, "Odino nkango vana kughamba ne da ushili ndi?" ²Stefanus ava alimbura ashi, "Vakurona ntani nanwe vaghunyande, tererenu ku kwande: Karunga wa ghuyerere kwa monikilire kwa nyaku lyetu Abrahamu ghuye shimpe mushirongo sha mesopotomiya, kumeho yaku diruka aka tunge mu shirongo sha Harani; ³ghuye amu tantere ashi, "Tunda mushirongo shenu ntani tunda kuva likoro lyoye ghuyende kushirongo osho nganu kuneyeda." ⁴Makura mpo atundire mushirongo sha vaKalidiya ayende aka tunge mushirongo sha Harani; ghuye momo, vashe ava dohoroka, makura Karunga amu tantere adirukire mu shirongo, shino muna kara weno. ⁵Ano ngoli Karunga kapi atapire livango na mpili lya lididi lyaku tika pa mpadi yendi ashi likare ghupingwa wendi, ani hawe. Nane ngoli ghuye kwa tapa matwenyederero - kwa Abrahamu ghuye shimpe kapi ana kara na mwanuke pa shirugho shino - ano ngoli ghuye kwa twenyedera ghupingwa ku kwendi wa shirongo kumwe na ruvharo rwendi nga shikare shavo. ⁶Karunga kwa mutantilire dino nkango da weno mukonda ayivire ashi, vantu varuvharo roye ngava katunga muvirongo vya peke vyahana vyavo, makura vantu vamo muvirongo ngava kava weka ngava kakare mu ghupika ntani ngava kava hepeka mwamu dona ghure wa mwaka mafere mane. ⁷Karunga atanta ashi, 'Muhoko oghu ngauva hepeko naku vatura ghupika,' Karunga ngaghu pangura naku tapa matengekero ku kwavo, ntani ngava ghupamo vatundemo omo mushirongo ngava kavyuke kushirongo shama twenyidiro ngava karaperere naku ruwana ghukali wa Karunga.' ⁸Makura Karunga atantere Abrahamu vamu ruwane vya mpo ya vamba shikare shiyivito na ligwanekero na likukwatakano kumwe naye, Abraham naye ayita monendi Isaka, makura amu ruwana naye vya mpo ya vamba muliyuva lya utano na utatu; Isaka naye ayita monendi Jakopu, ntani Jakopu naye ayita vana vendi murongo na vaviri vavarume. ⁹"Ovano vakurona vetu kwa kalire na mfudu kwa Josef, makura ava mughulita kuva Egipte; Ano ngoli Karunga kwa kalire kumwe naye ¹⁰makura ghuye amu popere kuma udito na ghanje ogho agwanekilire nagho. Karunga kwa tapire ushwi wa nkenda na ukonentu kwa Josef mposhi Hompa Farao wa shirongo sha Egipte akare na shihoro ku kwendi, ghuye amu tura akare mupangeli wa shirongo na shintje sha Egipte rambangako na Mbara yendi nayintje. ¹¹Makura upyakadi na lirumbu lya linene alingene muEgipte na Kanani na yintje, vakurona vetu kapi va vhumire ku wana ndya mu shirongo shavo. ¹²Jakopu opo ayuvire ashi kuEgipte nko kuna karo mahangu, makura atumuko vana vendi rukando rwa kuhova. ¹³Muruyendo rwavo rwa uviri Josef ntani ashorokire aku tongonone kuva kuru-vendi ava mudimbura, makura Farao ntani ana kuyiva oku atundilira Josef. ¹⁴Makura Josef atumu vakuru vendi vaka tantere vashe Jakopu na likoro lyendi na vantje ngava yende kushirongo sha Egipte, shivaro sha vantu na vantje kwa tikikire ku dimurongo ntano-na mbiri na vantu vatano. ¹⁵Makura Jakopu ayendi aka tunga kuEgipte, dogoro aka dohoroka, kumwe na vana vendi na vantje. ¹⁶Vimpu vyavo ava vitwara kuShekemu vaka vavhumbike muntoko ya livhu olyo aghulire Abrahamu navi maliva vya Siliveli ku vana vaHemoro vamu Shekemu. ¹⁷"Opo sha kalire shirugho shama twenyedero kuna kutikiliramo, osho vatwenyedelire Karunga kwa Abrahamu, shivaro sha vantu vendi mu Egipte navo ava vhuka unene vaku wederere, ¹⁸makura aku kwama Hompa wa peke ku uhumpa wamu Egipte, oghuno Hompa ghuye kapi ayivire Josef. ¹⁹Ghuye kahepe-kanga vantu vamu hoko wetu, katini-nikanga vakadi vature vakeke mumwi va fe kumwi ntani ghuye katini-nikanga vakadi va vhukumine vakeke mumukuro va fe. ²⁰"Paruvade runo mpo vashampurukire Moses; ghuye kwa kalire mwanuke wa muwa unene ku shipara sha Karunga, makura ghure wa makwedi matatu ava mutura vamura mu munda wa vashe. ²¹Opo vayendire vaka muhoreke pandje, makura mona Farao wa mukamali aka muwana amughupu aka murere akare yira monendi waku yita mwene. ²²Moses aku rongo marongo na ukonentu naghuntje wava Egipte, ntani ghuye kwafumanine unene mukonda ya nkango da ukonentu ntani na viruwana vyendi vinene. ²³"Moses opo akalire na mwaka dimurongo ne, makura akara na rutjima ayendi aka dingure ko muhoko wendi wava Israeli. ²⁴Opo akenga muntu wamu Israeli kuna ku muhepeka, Moses makura amu popere adipaya ghuno murume wamu Egipte: ²⁵ghuye kwaghayalire ashi vaghunyande kuva dimburura ashi Karunga kuna mutumu aya vapopere ava ghupe mughupika, ngoli kapi vavo kapi vavidimburulire. ²⁶Liyuva lyaku kwamako awana varume vaviri vava Israeli kuna kurwana makura ava gaghununa ava tantere vakupe mbili, ghuye ava tantere ashi, "Anwe varume, anwe vantu na munyendi vinke muna kurwanana muku remeke? ²⁷"Ano ngoli oghu aruwanino udona kwa ghunyendi makura ayundura Moses amu tantere ashi, "Are oghu ana kuturo ghukare mupangeli ntani na mupanguli wetu? ²⁸Ndi walye kuna shana ghundipaye name yira momu ka udipaye ghunya murume wamu Egipte yona?" ²⁹Moses opo ayuvha dino nkango makura aduka atjwayuka; aka kara muna virongo mushirongo sha Midiyani, ghuye aka kwara aka yitiramo vanuke vaviri vavamati. ³⁰"Kuruku rwa mwaka dimurongo ne, mu Engeli wa Hompa amonekere Moses mumburundu ku Ndundu ya Sinayi mu shishwa shaku twera munda mara ngoli naku veva shi. ³¹Moses atetuka unene, opo amonine shishwa shaku twera munda; makura ashwena papepi aka shimone nawa, makura liywi lya Hompa ali ghamba ku kwendi ashi, ³²Ame Ame

Karunga wa vakurona voye, Karunga wa Abraham, na Isaki ntani na Jakopu.' Makura Moses atameke ku kankama kapi nka ashanine ku kenga ku shishwa.³³ Homba amu tantere ashi, shutura ko nkaku kumpadi doye, lino livango ghuna yimana lya pongoka.³⁴ Ame namono ruhepo na runyando rwa muhoko wande mu Egitite; ame nayuvhu nkugho yavo na liywi lyavo omo vana kulira, makura weno ame kunaya nughurumuke nuka vayowore mu upika; weno yakuno, ame kuna kuku tuma ghuyende ku Egitite.³⁵ Moses ndjeghu vashwenine pakuhova, opo vaghambire ashi, 'Are ana kuturo ghukare mupangeli ntani na mupanguli wetu? - ghuye ndje atumine Karunga akare mupangeli wavo na muyogholi wavo. Karunga kwa mutumine Moses kumwe namu Engeli oghu aghambiro ku kwendi mushishwa shaku twera mundiro.³⁶ Moses ndje ava ghupiro mu watunde mushirongo sha Egitite, ghuye kwa ruwanine vitetu vya nkondo na viyivito mushirongo sha Egitite na mulifuta lya ligehe, ntani na mumburundu ghure wa mwaka daku tika ku dimurongo ne.³⁷ Ghuno Moses ndje atanteliro mbunga ya vaIsrael ashi, 'Karunga nga toghorora muporofete waku tunda mbunga yenu, ngakare muporofete waku fana yira me'.³⁸ Ghuno murume Moses ndje ghumwe apongiro kumwe na mbunga ya vantu mumburundu; ntani ndje aka ghambiro namu Engeli kundundu ya Sinayi, ghuye ndje atapiro mbudi kuva kurona vetu, ntani ghuye ndje vakapire dimuragho da Homba makura adi tapa kuva kurona vetu vavo ava ditapa kukwetu.³⁹ Ano ngoli vakurona vetu kapi vashanine kulimburuka ku kwendi; vavo kapi kava pakeranga mbili ovyo kava tanteranga, vavo kwa shanine shimpe kuvyuka ku Egitite.⁴⁰ Vavo ava tantere Aroni ashi, 'Turuwaneneko vaKarunga vatu pititire kumeho. Oghuno Moses, oghu atughupiro mu Egitite, kapi tuna yiva ashi kuni nko ana kara ntani vinke vina ka shoroko ku kwendi.⁴¹ Vavo ava ruwana lifano lya ntana ya gorodo mumayuva ngogho ava djambere kuva Karunga va vimpempa, makura ava shamberere viruwana vya maghoko ghavo vavene.⁴² Karunga makura ava pa mughongo ntani ava shuvu vatongamene liyuva na ka kwedi na mbungururu daku liwiro mposhi ditikemo dino nkango vatjanga vaporofete ashi, 'Anwe va Israeli? Opo kamu dipayanga vikoroma mu djambe ndjambo denu mumburundu ghure wa mwaka dimurongo ne, odino ndjambo denu ne ushili ku kwande kamudi djambeenga ndi?⁴³ Anwe mbyo mwa tambura muruwane ntembeli ya Moleki ntani na mbungururu da Karunga wenu Rafani mbyo kamu dishimbanga muyende nado kehe kuno, anwe mbyo mwa ruwana mafano ghava Karunga venu ovo mwa tongamenanga: Ame nganu mughupamo mushirongo shenu nganu mutwara ku mavhango ghaku ghure ghamu musheli munya kupitakana virongo vya Babyloni.⁴⁴ Vakuro vetu kwa kalire na limbangu lyama kupakerero mu mburundu lya umbangi waKarunga, Moses kwali ruwanine lifane yira momu amu tantilire naku muneyeda Karunga, ashi mo ngali fana.⁴⁵ Kunyima, vakuro vetu, muli pititiro lya Joshua, vavo ava shimbi limbangu lyama kupakerero na Karunga vayende nalyo opo vayendire vaka ghupe shino shirongo tuna kara weno shikare sha upingwa wavo. Homba Karunga kwaghupire shino shirongo kuva pagani makura ava atjidamo atapa shirongo kuva kurona vetu. Makura limbangu lya makupakerero ali kara momuno mushirongo dogoro muruvade rwa Homba David,⁴⁶ oghu ahungamino kushipara sha Karunga, ghuye ashungida ku kwendi ashi ngatunge ntembeli ya Karunga wa Jacob ngali kare livhango lya ndapero lyava Israeli.⁴⁷ Ano ngoli Salomon ndje atungiro ntembeli ya Karunga.⁴⁸ Ano Ngoli, Karunga wamu liwiro kapi atunga mundjugho oyo vatunga vantu na maghoko, yira momu tupu va tanta vaporofete ashi,⁴⁹ Liwiro lipundi lya uhomba wande, ntani livhu ghulyatero wa mpadi dande. Ndjugho yaku fana weni ngaghu vhura kutunga ngayi kare yande? mo ana kutanta nka Homba ashi, livango lyande lya ghupwiyumukiro kuni nko lina kara po pano?⁵⁰ Nane kapishi ame na shito navintje mbyo na turapo vininke navintje vikarepo?⁵¹ Anwe vantu kwa runda dimutwe, dimutjima denu dikukutu yira da vapagani ntani matwi gheni ghaku mbandera mupire kuyuva nkango daKarunga, ntani anwe ku kanana Mpepo ya Kupongoka; yira momu kava ruwananga vakurona venu.⁵² Muporofete munke ogho vapilire kunyenga naku hepeka vakurona venu? Vavo kava dipayanga vaporofete navantje ovo vahoviro kupita kumeho ovo kava pumbango ndjira ya Muhungami wa Karunga ashi mundjira ana kara; makura anwe nanwe mbyo mwaya mudipayire,⁵³ anwe vantu mwawano veta yaKarunga oyo vatapire vaEngeli ku kwenu, ano ngoli anwe kapi mwa limburuka ntani kapi mwayi tikitamo.⁵⁴ Makura matimbi opo vayuvhire dino nkango, adivakeke unene ku mutjima, vavo ava garapa unene makura ava kukwetje mayegho kwa Stefanus.⁵⁵ Makura ghuye, murume ayuro Mpepo ya Kupongoka, a kankuka akenge anwiki ku liwiro, makura amono ghuyere waKarunga; ntani amono Jesus kuna yimana ku rulyo rwaKarunga.⁵⁶ Makura Stefanus aghamba ashi, 'Kengenu, Ame kuna kumona liwiro lina gharuka, ntani ame kuna kukenga Mona Muntu ghuye ana yimana ku rulyo rwaKarunga.⁵⁷ Pa shirugho mpopo matimbi makura ava yiyiri na liywi lya linene, makura ava kukwata kumatwi, makura ava murundu-mukiri navantje na shitambo shimwe tupu.⁵⁸ Vavo ava murupwita pandje ya shitata makura ava mutoghona na mawe. Vambangi ovo vamu toghonino makura ava shutura vikoverero vyavo ava vitapa kwa mumati ghumwe walidina Saul avikunge, vavo vamu toghone tanko.⁵⁹ Vavo kuna kumutoghona na mawe Stefanus, ghuye kuna ku kanderera kwa Homba ashi, 'Homba Jesus, tambura monyo wande.⁶⁰ Makura atongamene pa ngoro aliri naku yiyira na liywi lya kudameka unene ashi, 'Homba,

kapishi ghutape undjoni ku kwavo kwa vino vana kuruwana." Opo amanine tupu kughamba dino nkango, makura awere palivhu a fu.

Chapter 8

¹Saul naye kwa pandire lidipayo na mfa da Stefanus. Liyuva ndyolyo mpo va tamikire kutoghona na kuhepeka unene mbunga-kriste yamu Jerusalemu; vapuli navantje ava kuhanene kuvirongo vya peke vyaku Judeya naku Samaria, nkwandi va apostoli tupu mbo vakaliromo. ²Varume vamwe vaku tjira Karunga ava kavhumbika rutu rwa Stefanus makura pa mfa dendi ava kara liguvo unene ntani ava muliri unene. ³Saul kwa shanine kudjonauro po ngereka nayintje. Ghuye kwa yenda tunda mudi yenda mudi angene mu ndjugho, atoghona naku kwata varume nava vakamali, ava tware mudorongo. ⁴Ano ngoli vapuli ovo vatjwayukiro kuvirongo vya peke ava katwikira kuyuvita Mbudi ya Ruhafo yaku hamena Jesus Kristus. ⁵Filipus kwa yendire ku shitata sha Samariya aka yuvite mbudi ya kuhamena Kristus ku kwavo. ⁶Mbunga ya vantu ava terere unene vakwame nkango odo aghambire Filipus; makura vantu navantje vamu mbunga ava kara na mutjima ghumwe tupu va yuvhe nkango dendi, ntani napo vamonine vitetu vya vinene ovyo a ruwanine. ⁷Mpepo dadidona adi tundu mu vantu vavayingi ovo vakaliro nado, dado adi takuma unene, ntani navirema vyamu ndambo na virema vyaku ku shuva-shuva kwa veruka mpopo navantje. ⁸Vantu vamu shitata sha Samariya ava kara na ruhafo rwa runene. ⁹Mu shitata mwa kalire murume ghumwe wa lidina Simoni, ghuye karuwananga vitetu na ghupure na matura ghendi; ghuye katetukitanga vantu vamu Samariya ntani ghuye ka kutwenyanga mwene ashi ndje Kamana-Kandongo. ¹⁰Vantu navantje vamu Samaria, kutamekera kwa vanuke dogoro kuva kurona, kava kengeranga ku kwendi; naku ghamba ashi, "Oghuno murume kwa kara na nkondo da kutunda kwa Karunga odo vatwenya ashi da Nkunguru." ¹¹Vavo kava tereranga ku kwendi mukondashi vavo vapwa kare kupura naku tetuka mu viruwana vyendi vya ghupure. ¹²Filipus kwa yuvitire Mbudi ya Ruhafo ya ku hamena untungi waKarunga ntani na lidina lya Jesus Kristus, vavo makura ava pura mu nkango dendi, mpopo tupu navantje varume na vakamali ava va kushu. ¹³Na Simoni naye apura, ava mukushu ghuye ka karanga kehe pano na Filipus. Ghuye kwa tetuka pa ku mona viruwana vya vinene vya nkondo na vitetu na viyivito kuna kushoroka. ¹⁴Va Apostoli ovo vakaliro muJerusalemu opo va yuvire ashi va Samariya vana tambura mbudi ya Karunga, makura ava tumuko ku kwavo vaPetrusi na Johannes. ¹⁵Opo vaka tikire, ava karaperera kumwe na mbunga-kriste ovo vatambuliro nkango da Karunga, mposhi vawane Mpepo ya Kupongoka. ¹⁶Pa ruvede runo, Mpepo ya Kupongoka yayo shimpe kapi yinaya papavo; vavo kwava kushire tupu mu lidina lya Hompa Jesus. ¹⁷Makura Petrus na Johannes ava vakambeke mahoko ghavo papavo, makura vavo ava wana Mpepo ya Kupongoka. ¹⁸Simoni opo amonine ashi va Apostoli paku kambeka muntu maghoko mpo vatapire Mpepo ya Kupongoka, makura naye atapa vimaliva kuva Apostoli. ¹⁹Ghuye aghamba ashi, "Name mpenuko dino nkondo, mposhi kehe ghuno nganu kambeka mahoko ghande naye ngawane ko Mpepo ya Kupongoka." ²⁰Ano ngoli Petrus amu tantere ashi, "Nove na vimaliva vyoye ngamu yenda kumwe ngamu kadjonauke mumundiro wa naruntje, ove kuna ku ghayara ashi ushwi waKarunga kughu-ghura na vimaliva. ²¹Ove kwato kuwana livhango mwavino ntani ove kwato kuwana upingwa mwavino viruwana, mukonda shi mutjima ghoye kapi wa hungama kushipara sha Karunga. ²²Kushighure ghutunde kughudona wa viruwana vyoye, ntani kanderera kwa Hompa, mposhi walye kwa kughupirapo ku maghayaro ghoye ghama dona ghamu mutjima. ²³Ame kuna ku kumona ashi ove kuna kara na mfudu na nyengo ntani na ghurunde ove mbyo wakara mu mango ya ndjo." ²⁴Simoni alimburura naku ghamba ashi, "Ame kuna kushungida ku kwenu mu kanderere mu nkundike ame kushipara sha Hompa, mposhi ovi muna ghamba vya kuhamena ku kwande navintje kapishi ngavi shoroke ku kwande." ²⁵Opo vamanine kutapa umbangi makura ava yuvita nkango da Hompa, opo va vyukire va Petrusi na Johannes ku Jerusalemu, makura ava yuvita Mbudi ya Ruhafo mudi mukunda dadi yingi damu Samaritani. ²⁶Mu Engeli wa Hompa atantere Filipus naku ghamba ashi, "Shapuka weno yenda ku ucuma ku shिताura shaku tunda ku Jerusalemu shighurumuke ku Gaza." (Shino shिताura shapito mu mburundu.) ²⁷Filipus makura ashapuka aka yenda. Mpopo tupu, akenge, murume wa likuto waku Ethiopiya, lirenga lya linene lya Hompa wa shirongo, Hompa wa mukadi wa lidina Kandasi. Lino lirenga kwa kalire na shiruwana shaku pungura vimaliva na ushwi na limona lya Hompa mushirongo. Ghuye kwa yendire ku Jerusalemu aka raperere naku tongamena ngoro kwa Karunga. ²⁸Mundjira yendi yaku kavyuka ghuye kwa shungilire mu litemba lya Karu-kara, makura apenuna mu mbapira yamu Porofete Isaya kuna kuvarura. ²⁹Mpepo ya Karunga ayi tantere Filipus ashi, "Yenda ghuka kare pepi na litemba lya Karu-kara." ³⁰Makura Filipus aduka ayende ku kwendi, ghuye ayuvhu omo ana kuvarunga mbapira ya mu Porofete Isaya, makura amu pura ashi, "Kuna kuvi yuvha tupu ove ovyo ghuna kuvarura ndi?" ³¹Lirenga alimburura ashi, "Omo nuvi yuvha ne weni, nkene shi kwato oghu ana kudi fwatururo?" Ghuye makura ayita Filipus arondo mu litemba ava shungiri kumwe. ³²Matjangwa ogho avarulire lirenga lya Hompa wamu Ethiopiya lino ashi, "Ghuye kwamu twalire yira ndjwi vana kutwara ku katomeno vaka yidipaye, ndjwighona paku yidjupa huki dayo yayo kuna mwena teyete, kwato kuyashuka kanwa kendi. ³³Ghuye kwamu dina mbyo vamu pangulire mwa mudona. Kwato wendi ogho

akaliropo ashi akare mbangi kwavi vya shorokiro ku kwendi? Ghuye kwamu dipayire va fupipite liparu lyendi lyapa ntunda ya livhu."³⁴Murume wa lirenga apura Filipus ashi, "Na ku kanderere, ntantere oghuno muporofete kuna kughamba vyaku hamena kwa mwene ndi, vyaku hamena kwa muntu wa peke?"³⁵Filipus makura atameke kumuronga lino litjangwa, makura ayuvita Mbudi ya Ruhafo ku kwendi ntani atapa marongo ku kwendi ghaku hamena Jesus.³⁶Vavo kuna kuyenda mu shitaura, makura ava wana mema makura lirenga aghamba ashi, "Kenga, mema oghano ana karo pano. Vinke vinkwato ovyo ghupire kunkusha nuwane liyoyero?"³⁷"Filipus amu tantere ashi, "Nkene shi ove ghuna pura na mutjima ghoye naghuntje, ame kuvhura ku kukusha ghuwane liyoyero." Murume wa lirenga alimburura ashi, "Ame na pura ashi Jesus Kristus Mona Karunga"". Matjangwa ghamwe ghakare mwato yino velise 8:37.³⁸Murume wa lirenga aghamba vayimike litemba lya Karu-kara. Vavo vaviri ava dumpukamo mulitemba ava yendi mu mema, na vantje makura Filipus amukushu mu mema awana liyoyero ghuno murume wa lirenga lya Hompa.³⁹Tupu vatundamo mu mema, Mpepo ya Hompa ayi mudamu Filipus ayi mutwara, ghuno murume wa lirenga kapi nka amu monine, ano ngoli murume wa lirenga ayendi mu ndjira yendi na ruhafo.⁴⁰Makura Filipus aka moneka kushirongo sha Asidodo ana kara, ayendi ayuvite Mbudi ya Ruhafo muvitata navintje dogoro aka tika ku Kasareya.

Chapter 9

¹Ano ngoli Saul, ghuye shimpe kuna kughamba vyaku tjilita na kudipaya varongwa vaHompa, makura ayendi kwamu pristeli wamunene ²aka shungida vamu tjangere mbapira ayende nayo ku Sinagoge namu Damaskus, mposhi nkene ngaka wana vantu vaku hamena ku mbunga yino ya Hompa, akare murume ndi mukadi, ghuye ngaka mukwate naku mumanga ngaka muyete ku Jerusalem. ³Ghuye shimpe kuna kuyenda mundjira yendi, pepi naku kutika mu Damaskus, kwaku harukako tupu shite kwa tunda ku liwiro kuna kutemena pa pendi shina mukundurukita; ⁴mpopo ghuye aku gandere palivhu makura ayuvhu liywi kuna kughamba ku kwendi ashi, "Saulu, Saulu, mukonda munke ghuna kuhepekera ame?" ⁵Saul amu limburura ashi, "Ove re lidina lyoye, Hompa?" Hompa aghamba ashi, "Ame Jesus, oghu ghuna kuhepeka; ⁶ghuye shimpe kuna ku kankama kwavi vya shorokiro ayuvhu liywi kuna kughamba ashi, weno shapuka, yenda ghungene mu shitata, kuva kaku tantera ashi vinke ovyo ghuvhura kuruwana." ⁷Varume ovo va yendiro na Saulu ava fu shitukutjima ava tetuka, vavo kwa kuyuvha liywi kuna kughamba, ano ngoli kwato muntu oghu vana kumona. ⁸Makura Saul ashapuka palivhu, apahuka mantjo ghendi, ano ngoli kwato kumona; makura ava mu kwata ku liwoko vamu koke vamu tware mu Damaskus. ⁹Ghuye kwa kalire ghure wa mayuva matatu kwato kumona, kwato kulya ntani kwato kunwa mema. ¹⁰Mu Damaskus kwa kaliremo murongwa wa lidina Ananias. Hompa kwa ghambire naye mu limoneko ashi, "Ananias! Ghuye alimburura ashi, "Ame ghuno, Hompa, kuna kuterera." ¹¹Hompa amu tantere ashi, "Shapuka, yenda ku ndjira oyo va twenya nga ashi ndjira-yaku-vyukilira, ghuka shane mudi wa Judas, makura ghuka pure ashi kuni ana kara murume ogho katundo ku Tarususi wa lidina Saulu, ghuye kuna kuna kara mundapero weno. ¹²Saulu kwa monine limoneko ashi murume wa lidina Ananias kuna kuya ku kwendi angene mumundi amu kambeka mawoko papendi, makura apahuka atameke kumona nka." ¹³Ananias alimburura ashi, "Hompa ame nayuvha ku vantu vavayingi kuhamena ghuno murume, ghuye ku hepeka naku toghona mwa mudona vantu voye vakupongoka vamu Jerusalema. ¹⁴Nampili weno ghuye kawana mbapira na lipulitiro na nkondo kuva pristeli vavanene daku kwata naku tura mudorongo kehe ghuno waku fumadeka lidina lyoye. ¹⁵Nampili ngoli Hompa amu tantere ashi, "Yenda, ghuye weno kuna kara ntumi yande ogho na toghorora, nga tware lidina lyande kuva Pagani naku vaHompa ntani naku muhoko wava Israeli; ¹⁶mbyovyoshi ame kuna shana kumu neyeda ruhepo rwarunene oro nga hepa mukonda ya lidina lyande." ¹⁷Ananias makura ayendi, opo aka wanine ghuno mudi makura aka ngena mo. Ghuye makura a kambeke mawoko papendi, aghamba ashi, "Ghunyande Saulu, ame Hompa Jesus ana ntumo, oghu kaku monekero mundjira yoye opo kaghuya, kuna ntumu nuya kukambeke maghoko mposhi ghupahuke ghutameke kumona ntani ove ghuwane Mpepo ya Kupongoka yiyure mumoye." ¹⁸Mpopo tupu mu mantjo gha Saulu amu tunde vininke vyaku fana yira ngandi da ndjwi, makura apahuka atameke kumona; ghuye ashapuka mpopo ava mukushu awane liyoyero; ¹⁹makura ali ndya awana nkondo. Ghuye akara mayuva ghangandi kumwe na varongwa muDamaskus. ²⁰Mpopo tupu Saulu atameke kuyuvita Mbudi ya Ruhafo ya ku hamena Jesus muSinagoge, ashi ghuye Mona Karunga. ²¹Navantje ovo vamu yuviro kuna kughamba vino kwa tetukire makura ava ghamba ashi, "Nane kapishi ndjehuno murume ndje amano vantu na vantje muJerusamu ovo vafumadeko lidina lyendi ndi? Ghuye kwaya na shitambo aya shane naku pandeka vantu ava tware kuva Pristeli vavanene. ²²Ano ngoli Saulu ayuvita na ghupampi na nkondo, makura va Juda ovo va kaliro muDamaskus opo vayuvire ghuno umbangi wendi waku ghamba naku vaneyeda ashi Jesus ndje Kristus, aghu yita shitanga limba ku kwavo. ²³Opo papita mayuva ghamayingi, vajuda ava pongo kumwe tupu ava kuyuvhu ashi vamu dipaye Saulu. ²⁴Makura Saulu ayuvhu naku yiva yino mbudi. Vavo kava kunganga naku takamita maveru ghaku ngenena naku rupuka mushitata na shintje matiku na mwi ashi ndi ngava mudipayere mpopano. ²⁵Kuruvede rwa matiku varongwa vendi ava mutura pa shikumba, vamu pitiire pa likende aghurumukire kulikuma. ²⁶Opo aya tikire muJerusalemu, Saulu ayendi aka kupakerere kumwe na varongwa vaghunyendi, ano ngoli varongwa vaghunyendi na vantje ava kara naghoma naye, mukonda shi vavo kapi vapulire ashi ghuye naye murongwa ana karo ntantani. ²⁷Makura Barnabas ndje amu kwafiro amu tware kuva Apostoli, aka vatantere ku hamena ruyendo rwa Saulu omo amu monikilire Hompa mu ndjira yendi ntani nomu aghambire Hompa naye, ntani nomu aka yuvitire Saulu naghupampi mu lidina lya Jesus. ²⁸Saulu akara kumwe navo, ava yendaura kumwe muJerusalema nayintje. Ghuye ayuvita na ghupambi mu lidina lya Hompa Jesus ²⁹makura ghuye aku kanana na vaJuda vaku ghamba ruGereka; makura vavo ava shana kumu dipaya. ³⁰Vaghunyendi opo va yuvire vino, makura ava mutwara aghurumuke ku Kesareya vaka mutume aka yende na kuTarusi. ³¹Makura, mapongo ghamu Judeya nayintje, namu Galileya ntani namu Samaria amu kara na mpora na nkondo; vavo, ava koro pa mpepo ava kara naghoma waku fumadeka Hompa makura shivaro shava puli ava vhuka unene, muli kwafo lya Mpepo ya Kupongoka. ³²Petrus kwa yendire adingure mapongo naghantje, ghuye agwanekere na vapongoki navantje ovo vatungo mo, dogoro aka wana va puli vamu doropa yaLida. ³³Makura aka

wana mo murume ghumwe wa lidina Ayineyasi, ghuye kwa ralire tupu mu ghuro wendi ghure wa mwaka ntano-na-ntatu, mukonda shi ghuye kwa kalire shirema shamu ndambo. ³⁴Makura Petrus amu tantere ashi, "Ayineyasi, Jesus Kristus kuna ku ku verura. Rambuka yarura ghuro ghoye," ghuye mpopo tupu a rambuka. ³⁵Vantu navantje ovo va tungo muLida namu Sharoni opo vamonine Ayineyasi ana veruka makura ava kushighura vapure naku kwama Hompa. ³⁶MuJoppa kwa kalire mo murongwa ghumwe wa mukamali wa lidina Tabita (Mu Rugereka ashi "Dorokasi," kutanta ashi Menye). Ghuno mugholikadi karuwananga viruwana vyavi yingi vya viwa ntani ghuye kwa kalire na ghufenkenda wa unene, ka kwafanga unene vahepwe. ³⁷Mumayuva ngogho tupu aghu muwana ghuvera makura adohoroka; vova ava kushu rutu rwa shimpu shendi, makura ava kamu rangeka mundjugho ya pawiru. ³⁸Lida kwa kalire pepi naJoppa, varongwa ava yuvhu ashi Petrus mpwali mu Lida, vavo ava tumu ko varume vaviri, vaka mushungide ashi, "Tuyende ko ku kwetu kapi shi ghukare maranga." ³⁹Petrus a shapuka mpopo ayendi navo. Opo aya tikire, makura ava mu twara mundjugho ya pawiru, vafita vavyavo navantje vana pongo kuna yimana ku kwendi vavo kuna kulira, makura ava mu neyeda vyuma na marwakani ogho karuwananga Dorokasi opo akalire navo ghuye shimpe muyumi. ⁴⁰Petrus ava tantere navantje varupuke pandje ya ndjugho, makura atongamene pa ngoro, araperera; makura apiruka akenge ku rutu rwa shimpu, aghamba ashi, "Tabita, rambuka." Makura apahuka mantjo, tupu amona Petrus makura ashungiri. ⁴¹Petrus atambeke liwoko lyendi amu kwata ashapuka; ghuye ayita vantu va kupongoka vaKarunga na vafita va vyavo, makura amu tapa ku kwavo ghuye muyumi. ⁴²Yino mbudi kwa kuhana kwa yuvikire mu shirongo sha Joppa na shintje, makura vantu vavayingi ava pura mwaHompa. ⁴³Petrus akara mu Jopa mayuva ghamayingi mumundi wa murume wa lidina Simon, mu shunti wa vipapa.

Chapter 10

¹Mushitata sha Kesareya kwa kalire mo murume ghumwe, lidina lyendi Coronelius, ghuye mupititili wa mbunga ya vakavita lifere ovo vatwenyanga ashi vakavita va vaItaliya. ²Naye na lipata lyendi na lintje vantu vavahungami, vavo kwa tjira naku fumadeka Hompa, vavo kwa kwafanga unene vahepwe vamu Juda, ntani vavo kava rapereranga kehe pano kwa Karunga. ³Liyuva limwe paviri ya utatu ku shitenguko, ghuye kwa monine nawa-nawa limoneko muEngeli waKarunga kuna kuya ku kwendi. Mu Engeli aghamba ashi, "Koronelius!" ⁴Koronelius anwiki akenge kwamu Engeli, akara ghoma wa ghunene makura ghuye aghamba ashi, "Vava, vinke muna hepa?" Mu Engeli amu tantere ashi, "Ndapero doye na mbatero na vitapa na ndjambo doye vina katika ntani Karunga ana vipanda ghuye mbyo ana kuvhuruka. ⁵Weno tuma varume vamwe vayende ku shitata sha Joppa vakayite murume wa lidina Simoni ghuye kwamu twenyanga nka ashi Petrus. ⁶Ghuye kuna kara mulipata lya Simon mushunti wa vipapa, mudi wendi kwa kara pepi na lifuta." ⁷Ghuno mu Engeli aghambiro naye tupu atundapo, Koronelius makura ayita vakareli vendi vaviri vamu mudi wendi, kumwe namu kavita ghumwe tupu wamu hungami ogho karuwanango naye kehe pano. ⁸Koronelius ava tantere navintje ovyo vya shorokiro makura ava tuma kuJoppa. ⁹Liyuva lyaku kwamako ku ruvede rwa shitenguko, vavo shimpe muruyendo vana kara pepi naku tika ku shitata sha Jopa, Petrus ayendi aronde mu ndjugho ya pawiru aka raperere. ¹⁰Ndjara ayi mukwata unene makura ashana kulya ndya, vavo vantu shimpe kuna kutereka ndya, Petrus amono limoneko ashi, ¹¹ghuye kuna kumona liwuru lina paturuka, ntani likeshe lya linene vana likwata ku makovhu, lino likeshe kwa kara nama ruha ma ne, kuna ku sheghumuka lighurumuke pa livhu. ¹²Munda ya likeshe kwa kalire mo vikorama navi kashama vyaku kushuva-shuva vya maghuru mane navi vyaku kokava palivhu, ntani na vidira vyaku tuka muwiru. ¹³Makura liywi ali ghamba ku kwendi ashi: "Petrus, shapuka, dipaya vino ghu lye". ¹⁴Petrus alimbura ashi, "Nampili kuna manga, Hompa; Ame kapi nu lye ndya daku pira kupongoka ntani na ndya daku nyata." ¹⁵Liywi ali ghamba nka naye shikando sha ghuviri ashi: "Ndya odo akushurura Karunga, ove naku vhura shi kudi twenya ashi danyata". ¹⁶Vino kwa shorokire rukando rutatu; makura lino likeshe ava likoko va litware livyuke mu liwuru. ¹⁷Lino limoneko kwa yitire shitanga limba naku kupura kwa Petrus kapi ayivire ashi vinke lina kutanta, ghuye, shimpe kuna kukupura kuhamena lino limoneko ovi lina kutanta, varume ovo atumine Koronelius navo kwa shanine mudi wa Simon mushunti wa vipapa dogoro ava ghuwana, navo ava yatiki vana yimana mu livero lya mudi. ¹⁸Vavo ava pura vamu mudi nkene shi Simon, oghu vatwenyanga ashi Petrus, mpwali momuno mumundi. ¹⁹Petrus ghuye shimpe kuna kukupura kuhamena lino limoneko, Mpepo ya Karunga ayi mutantere ashi, "Terera, mpovali varume vatatu ove vana kushana weno." ²⁰Shapuka weno yenda ghu ghurumuke makura kayende kumwe navo, kapishi ghukare na ghoma, mukonda shi ame na vatumo. ²¹Petrus aghurumuka aka wane varume ovo atumine Koronelius ava pura ashi, "Muntu ogho muna kushana ame ghuno. Vinke vina muyitoko kuno?" ²²Vavo makura ava ghamba ashi, "Mupititili wa vakavita lifere murume wa lidina Koronelius, murume wa muhungami ntani murume afumadeko Karunga, ntani ghuye kwa fumana mukatji kava Juda, ghuye kamu monekere mu Engeli ghumwe wa Karunga mbyo kamu tantere ashi tuye kukoye tuya kushimbe tuku tware ku kwendi, ghuye aka yuvhe mbudi oyo ghuna kara nayo ya ku kwendi." ²³Makura Petrus atambura vagenda mu mudi ava pa mararo. Liyuva lyaku kwa mako Petrus na varume vavagenda ava shapuka vayende muruyendo rwavo, makura ghunyendi vamwe vamu Joppa navo ava kwama ko vayende naye. ²⁴Mu liyuva lyaku kwa mako ava yatiki ku Kesareya. Koronelius kwaya muwanine ghuye kuna kuva taterera; ghuye kwa yita vamu mudi wendi na likoro lyendi ntani nava ghunyendi ava pongo mumundi wendi. ²⁵Opo angenine Petrus mulivero lyamu mudi, Koronelius amu kondawiri makura atongamene pa ngoro akanderere ku kwendi. ²⁶Ano ngoli Petrus amu kwata kulighoko ashapuke, ghuye amu tantere ashi, "Shapuka! Ame name muntu yira ove." ²⁷Petrus na Koronelius vavo kuna kuyenda kumwe, vangene mumundi makura ava kawana vantu vavayingi vana pongo kumwe. ²⁸Petrus ava tantere ashi, "Ovino namu vantje mwa viyiva ashi atwe va Juda kutwara pa veta yetu kapi vatupulitira tuku yendere ndi kuku kwata ghukwavo nava Pagani ndi na vantu vadimuhoko dapeke. Ano ngoli Karunga kuna negheda limoneko ashi ame naku vhurashi kutwenya muntu ashi ghuye kwa nyata ndi kapishi mupongoki. ²⁹Opo vana ntantere ashi vavo kunaya ku kwande vayantjimbe nuyende navo, mbyo na piri kushwena. Weno name kuna horo kuyiva ashi anwe ne vinke kamu kantjimbira nuye kuno." ³⁰Koronelius gha limburura ashi, "Mayuva ma ne ana kapito pashirugho shino, ame kwa kalire pandapero yaku dilira, mumundi mundjugho yande; paviri ya utatu ame kwa ku harukako tupu, mukafumu kuna yimana kumeho yande wa vyuma vyaku mpayima vyaku vembera. ³¹Ghuye aghamba ashi, "Koronelius, ndapero yoye yina yuviki yina katika kwa Karunga, ntani vitapa vyoye kuva hepwe na ndjambo doye Karunga ana vipanda ghuye mbyo ana kuvhuruka. ³²Mpo kantantere ashi tuma vantu kuJoppa, ngava kayite murume wa lidina Simoni ogho va twenyanga ashi Petrus. Ghuye kuna kara weno mumundi wa Simoni mushunti wa vipapa, mudi wendi kwa

kara kuntere ya lifuta.' (Ghuye kuna kara na mbudi ya kukoye). ³³Makura, ame mbyo kani tumu vantu ndi ghuvhure kuya kuno. Ove mbyo ghuna wapeke ghuna yatiki kuno. Weno, atwe na tuvantje kuna pongo pano kushipara sha Karunga tuyuvhe mbudi ya Hompa oyo ghuna kara nayo. (Tuyuvhe mbudi ya Hompa ku koye). ³⁴Makura Petrus ayashuka aghamba ashi, "Vya ushili, Ame weno na dimburura ntani na kwata lighano ashi Karunga kwato katongo-tongo ashi kutoghorora tupu muhoko ghumwe tupu. ³⁵Nane ngoli, mwa kehe muhoko kehe ghuno wa kufumadeka Hompa ntani ghuye ku ruwana uhungami kwa Hompa ngamu tambura. ³⁶Anwe mwa yiva mbudi oyo atuma Karunga ku va Israeli, paku yuvita Mbudi ya Ruhafo ya mpora kupitira mwa Jesus Kristusa, Hompa wa navantje - ³⁷anwe mwa viyiva navintje ovyo aruwanine navi vya shorokiro, mu shirongo sha Judeya na shintje, ovi vya tamekiro muGalileya, kutunda tupu ku mbudi ya Johannes oyo kayuvitanga; ³⁸anwe mwa yiva ashi, Karunga kwa yudire Mpepo ya Kupongoka na nkondo mwa Jesus wamu Nasaret. Ghuye kayendauranga kumwe naku ruwana ghuwa naku verura navantje na kutjida mpepo dadi dona ntani na kuruwana vitetu, mukonda shi Karunga kwa kalire kumwe naye. ³⁹Atwe vambangi vendi mukonda shi twa mona navintje ovyo aruwana Jesus, mushirongo shava Juda ntani na mu Jerusalemu. Makura vavo ava mupamparere kushilivindakano ava mudipaya, ⁴⁰ano ngoli Karunga aka muvhumbura ku ghufe mu liyuva lya utatu ntani navantje ava mumono, ⁴¹kapi shi ku vantu navantje, nane ngoli kuva mbangi vendi tupu ovo atoghorora mwene Karunga pa shakare - atwe atu li naye ndya ntani atu nu naye opo aka vhumbukire ku ghufe. ⁴²Ghuye kwatu pampilikida ashi tuyuvitire vantu yino mbudi naku tapa umbangi ashi ghuye kwa muturapo Karunga mbyo amu toghorora nga kare mupanguli wava namonyo ntani na vafe. ⁴³Va Porofete navantje kwa tjanga vatape umbangi kuhamena ku kwendi ashi, kehe ghuno wa kupura mu mwendi ngawana lidongonono po lya ndjo dendi kupitira mu lidina lyendi." ⁴⁴Petrus ghuye shimpe kuna kughamba dino nkango, Mpepo ya Kupongoka ayi sheghumukiri papavo na vantje ovo vakaliropo ovo vayuviro yino mbudi. ⁴⁵Va puli navantje vava Juda ovo varuwana vya vamba ovo vayiro na Petrus vatunde ku Jopa - vavo ava tetuka unene, pakumona ushwi wa Mpepo ya Kupongoka vana ghupoghomona vana ghutapa kuva Hedana. ⁴⁶Vavo ava yuvhu vano vaHedana kuna kughamba mumaraka peke-peke kuna kutanga Hompa Karunga. Makura Petrusa aghamba ashi, ⁴⁷"Ovano vantu navo vana tambura Mpepo ya Kupongoka yira atwe, mpwali nka ghumwe waku vhura kuva shweneka mema ashi kapi shi va vakushe vapire kuwana liyoyero ndi?" ⁴⁸Ghuye makura aghamba ashi navo va vakushire mu lidina lya Jesus Kristus. Vavo makura ava mushungida akare tanko navo mayuva ghangandi.

Chapter 11

¹Va Apostoli nava ghunyavo ovo vakaliro muJudea navo ava yuvhu yino mbudi ashi va Hedana navo vana tambura nkango da Karunga. ²Petrus opo aya tikire muJerusalemu, vantu ovo va hameno kumbunga yava varuwana vya vamba ava mu kuyaghuka; ³vavo ava ghamba ashi, "Ove kwaku kwata ghukwavo na vantu ovo vapira kuruwana vya vamba mbyo wa yenda mu mandi ghavo ghuka lye kumwe navo." ⁴Petrus makura atameke kuva tantera naku shingonona ashi weni omo vya shorokire, ghuye aghamba ashi, ⁵"Ame kwa kalire mu mushitata sha Jopa kuna kuraperera, makura Mpepo ayiya papande anu mono limoneko, ame anu mono likwe lyalinene lya makovhu (huka) ma ne, kuna ku sheghumuka pa livhu. Makura ali sheghumukiri papande. ⁶Makura anu kengurura mo mposhi nuvhure kudimburura ovyo vya kaliromo mulikwe. Makura anu mono ashi milikwe kwa kalire mo vikorama vya marudi ghamayingi; vikorama vyama ghuru mane vya palivhu, na vikashama vya muwiya, na vikorama vyaku ghovana palivhu, ntani na vidira vya kutuka muwiru. ⁷Makura anu yuvhu liywi kuna ku ghamba ku kwande ashi, 'Petrus, shapuka; dipaya ghu lye!' ⁸Ame anu limburura ashi, 'Nampili kuna manga, Hompa; ame kapi na lyanga kehe vino vyaku pira kupongoka ndi vyaku nyata vingene mukanwa kande.' ⁹Makura liywi ali tundu kuwiru rwa uviri alighamba nka ashi, 'Ndya odo akushurura Karunga, ove naku vhurashi kudi twenya ashi danyata.' ¹⁰Ovino kwa shorokire rukando rutatu, makura likwe ava likoko livyuke muliwiru. ¹¹Kwaku harukako tupu, varume vatatu vana yimana mulivero lya mundi omo twa kalire; kwava tumine vatunde ku Kesereya vaye ku kwande. ¹²Makura Mpepo ayi tantere ashi nu yende tupu navo, ntani kapishi nukare na shitanga limba. Makura anu yendi kumwe nava unyande vatano na-ghumwe dogoro atu katika mumundi wa Koroneli. ¹³Ghuye kwatu tantelire omo amonine mu Engeli kuna yimana mundjugho yendi makura amu tantere ashi, 'Tuma vantu vayende ku Jopa vaka shimbe Simon oghu vatwenya nga ashi Petrus. ¹⁴Ghuye ngaya kutantera mbudi ya liyogho - nove na lipata lyoye na lintje.' ¹⁵Tupu na tamikire ku ghamba navo, makura Mpepo ya Kupongoka ayi sheghumuka yiye papavo, yira momu ya sheghumukire papetu paku hoverera. ¹⁶Ame anu vhuruka nkango daHompa, omu aghambire ashi, 'Johanes kamu kushanga na mema; ano ngoli ame nganu mukukusha mu Mpepo ya Kupongoka.' ¹⁷Nkene shi Karunga ndje atapiro ghushwi ku kwavo yira ngaghu atapiro ku kwetu opo twa pulire mwa Hompa Jesus Kristus, ame weni, omo nuvhura ku shweneka ushwi wa Karunga?" ¹⁸Opo va yuvire yino mbudi, kwato nka ovi vaghambire ndi va limburure, vavo ava tanga Karunga kumwe na Kughamba ashi, "Karunga kuna tapa mpito kuva Hedana navo vaku shighure va wane monyo wa liparu lya naruntje." ¹⁹Vantu ovo vaku hanaukiro kutunda pa mahepeko na pa mfa da Stefanus kwaku hana vayende dogoro ku Fonisiya, ku Kipurusi, ntani naku Antiyokiya, vavo kava yuvitanga tupu nkango kuva Juda. ²⁰Makura vantu vamwe, kwa tundire ku Kipurusi naku Kirene, vayende ku Antiyokiya vaka yuvite Mbudi ya Ruhafo kuva Gereka, navo vaka yuvhe mbudi ya yiwa yaku hamena Hompa Jesus. ²¹Nkondo da Hompa kwa kalire papavo; makura shivaro sha vantu vavayingi ava kushighura ava tambura ava pura vakwame Hompa Karunga. ²²Yino mbudi yaku hamena ku kwavo ayi katika ku mbunga-kriste yamu Jerusalemu, vavo ava tumu Barnabas ayende ku Antiyokiya. ²³Apo aya tikire amono vantu kuna kara na ghufenkenda waKarunga, ghuye akara na ruhafo unene makura ava korangeda navantje vakare mwa Hompa na mutjima naghuntje. ²⁴Barnabas kwa kalire murume wa muwa ntani ghuye kwa yura Mpepo ya Kupongoka na lipuro, makura ayita vantu vavayingi kwaHompa. ²⁵Barnabas makura ayendi kuTirusi aka shane Saul. ²⁶Opo aka mu wanine, aka muyita ku Antiyokiya. Vavo ava kara kumwe ghure wa mwaka kumwe na mbunga-kriste yayinene ava rongo vantu vavayingi. Mu Antiyokiya mo vakalire varongwa ovo vahovire kutwenya ashi, vaKriste. ²⁷Mu mayuva ngogho vaporofete vamwe ava ghurumuka vatunde kuJerusalemu vayende ku Antiyokiya. ²⁸Ghumwe mukatji kavo, wa lidina Agabus, ashapuka makura Mpepo ayi muneyeda ashi lirumbu lyalinene kuna kuya mu udjuni na ghuntje. Ovino kwa shorokire mu shirugho sha uhumpa wa Roma wa lidina Claudius. ²⁹Makura varongwa, ava kuyuvhu ava tokora ashi, kehe ghuno atape limona kwavyo vaweke tape mbatero ku vantu vamu Judeya. ³⁰Vavo ava viruwana ngoli; makura ava tumu vimaliva kuva kurona va mbunga kriste vatware va Barnabas na Saulu.

Chapter 12

¹Pa shirugho shino Hompa Herodes kwa hepikire unene mbunga kriste daku ku shuva-shuva ku mavango ghapeke-peke. ²Ghuye kwa dipayire Jakopu munya Johanes na rufuro. ³Muruku rwapo a vi monine ashi vino vina hafita vajudasi, a twikiri mu kukwata Petrus mushikwavo. Runya kwa kalire ruvede rwamayuva a mboroto yakupira vifulito. ⁴Muruku rwa kumukwata, gha mu tura mudorongo, gha mu tapa kumbunga ne dava ka vita va mu kunge; a ghaya lire mu kumuyita kuvantu muruku ya Paska. ⁵Mpo ashi Petrus kwa mu tulire Mudorongo, ano vanya va kaliro mungereka kava rughana nga ndapero kehe pano kwaKarunga morwa rwendi. ⁶Kumatiku ngogho kumeho Herodes a yendire mukumuyita a rupuke kumpanguro, Petrus kwa ralire pakatji kavakavita vaviri, vana mu manga namaghuketanga maviri, shirugho osho vatakamiti mulivero kuna kukunga kudorongo. ⁷kenga, muengeli waHompa pakuruwo mpo gha mu monikilire, ntani shite ashi temene munkonda yadorongo. gha toona Petrus kuruha rumwe nakumurambwita nakughamba, "Shapuka wangu-wangu, namghhuketa nga a gha shutuka kumawoko. ⁸Muengeli a ghamba kwendi, "Kudwateke naghumoye nakudwata vitcamakaku vyoye." Petrus a rugha ngoli. Muengeli a ghamba kwendi, "Dwata lirwakani lyoye lya pantunda nakunkwama." ⁹Petrus mpo gha kwamine muengeli gha ka rupuke. Kapi a yivire ashi ovyo a rughanine muengeli vyaghushiri vyakaliro. Ghuye kwa ghayalire ashi kuna kumona limoneko. ¹⁰Muruku opo va pititire pavatakamiti vakuhova nava vaghuviri, ava ya kulivero lyashikugho oloyo lyatambo mushitata; a li va gharukiri naghumwalyo. Ghava rupuka vaghurumuke mushitaghura, makura muengeli gha mu shuvu paruvade ndoro. ¹¹Ghopo gha mu yelilire Petrus, a ghamba, "Weno nayiva ushiri ashi Hompa ghana tumo muengeli wendi naku ya mangurura ni tunde mumawoko ghaHerode, ntani nakuvininke navintje ovyo va tatilire vaJuda." ¹²Opo gha dimbwilire vino, gha yendi kundjugho yaMaria vawina vaJohanes, oghu nka kavatwenya nga Markus, oko va vulire kuponga vantu vavangi ntani vavo kwarapilire. ¹³Opo gha ngongolire kulivero lyamangeneno, mukareli wamukadona oghu kava twenya nga ashi Roda ghaya mukulimbura. ¹⁴Opo gha dimbulire liywi lyaPetrus kutunda muruhafo kapi a vhulire kugharura livero; mulivango lyavyo, ghaya ghuye kuna kudukira munkondwa; ghaya tanta ashi Petrus ana yimana pamangeneno. ¹⁵Mpo va ghambire kwendi, "Ove ghuna purumuka." Ene ngoli a tininiki ashi mo vene. " ghava ghamba, "Muengeli wendi." ¹⁶Ano Petrus a twikiri kungongora, opo vagharulire livero, ava mu mono ntani vatetukire. ¹⁷Petrus gha va mwenikida naliwoko, ntani gha va tantere omu gha mughupire Hompa mudorongo, A ghamba, "Katantenu vininke vino kwaJacobus navaghunyendi." mpo a tundire po a yende kulivango lyapeke. ¹⁸Makura opo lya yire liyuva, kapi mwa kalire madonganito ghamadidi mukatji kavakavita kovyo vyashorokiro kwaPetrus. ¹⁹Muruku rwapo ghamushanine Herodes ngoli kapi gha muwanine, gha pura vakungi naku va rawira va mu dipaghe. Makura gha ghurumuka a tunde kuJudeya Ghayende kuKayisariya nakukakara nkoko. ²⁰Herodes kwa garapire unene navantu vakuTayire nakuSidona. a va yendi kukwendi nashitambo shimwe, ntani muruku rwakushongaghura Blastus, muvateli waHompa, mukuvatera, ava tapa mpora mukonda ashi shirongo shavo kwawanine ndya dasho kutundilira mushirongo shahompa. ²¹Pakutoka liyuva Herodes a dwata mwene muvyuma vyashinaghuhompa ntani gha shungiri pashipuna shaghuHompa; a ghamba shighamba kwavo. ²²Vantu ava haruka, Eli ne liywi lyakarunga kapishi lyamuntu!" ²³Mpopo tupu muengeli waHompa gha mu toona, mukonda ashi kapi a yerepekire Karunga; a gha mu li mavinyo ntani a fire. ²⁴Ano nkango daKarunga a di kuwederere nakukuvukita. ²⁵Makura Barnabas naSauru apa va manine shitambo shavo, ava vyuka va tunde kuJerusalema, ava pitura Johanes, ogho kava twenya nga nka Markus.

Chapter 13

¹Weno munkirishe ya Antiyokiya kwa kaliremo vamwe vaporofete nava shongwa. Vavo kwa kalire Barnabasi, (Simioni ogho kava tenyanga ashi Niga), Lusiyes waku Sireni, Maneyn(Muholi wa Herodes mupangeli), ntani Saul. ²Vavo mpopo shimpe mulidiliro nakukarera Karunga mpepo ya kupongoka ayi tanta ashi, "Gaghununenu va Barnabas na Sauru, kuviru wana ovyo navayitira. ³kutunda mumadiliro makanderero ntani nakunkambara mahoko ghavo pava kafumu, pavava manguire. ⁴Makura Barnabas naSauru valimbukire mpepo ya kupongoka mpo vaurumukire kuSeleusia, opo vatundireko ava rutu kushirudi shaSipurus. ⁵Opo vakalire mushi tata sha Salamis, Mbyo vakayuvitire nkango daKarunga muSinagoge davaYuda. Johanesa Marukus akalire muvateli wavo. ⁶Opo vapitire mushirudi nashintjeya vayende kuPafos, vaka wa nine mupure, mu yuda wa uporofete wa vipemba, wa lidina Bar Yesu. ⁷Uno mupure ogho kakarango mupanguli wa kare ano weno nguuru, Sergieus Paurus, murume ogho akaliro munandunge. Murume ghuno apongeke va Barnabas na Saul, mukonda ashi ghuye kwaholire ayuvhe nkango da Karunga mu mwavo. ⁸Ano ngoli Elimasi "mupure" (omo mo valitoroka lidina lyendi) avakananita, ashetekire kupirura mupanguli wa kare atunde kulipuro lyendi. ⁹Ano ngoli Saul, ogho kava vatwenyanga nka Paulus, wakuyura mpepo ya kupongoka amu nwife ahana ku shayeka, ¹⁰ntani aghamba ashi, " Ove mona Satana, wayuro vimpepa naghukorokotji naghuntje. Shirugho munke ngaghushayeka kupengita ndjira da ghuhungami da Hompa, ngaghu viruwana ndi? ¹¹Ano mpopo ghuna kara, lighoko lya Hompa ngaliya papoye ngaghukara shitwiku. Ngaghukara shirugho wahana kumona ghukenu wa liyuva. " Mpopo tupu makura ghushovagani na likuru ndema aliwere pa Elimasi; ghuye avareke kupuputira ashane vantu vamukwate kulighoko vamupitire. ¹²Mupangeli opo amoni vino vya shorokiro, makura atetuka kumarongo gha Hompa, makura apura. ¹³Paurusi navaghunyendi ava tundu mu Pafo vayende ya mema mulifuta makura avayatiki ku Perege ya mu Pamufiliya. Johannesi makura ava shuvu momo ghuye avyuka ku Jerusalemu. ¹⁴Makura Paurusi nava ghunyendi ava tundu mu Perege vatwikire dogoro ava katika mu Antiyokiya ya mu Pisidiya. Muliyuva lya Sabata makura ava yendi muSinagoge ava kashingira. ¹⁵Opo vamanine kuvarura Veta na ghu porofete, makura vakurona va Sinagoge ava tumu mbudi, ashi, " Vakwetu, nkene muna kara na mbudi ya kukorangeda vano vantu vana karo muno, yighambenu. " ¹⁶Paulus makura ashapuka ava kava nalighoko lyendi; aghamba ashi, "Vakwetu wa Israeli kumwe nanwe mwafumadeko Karunga, tererenu. ¹⁷Karunga wa muhoko ghuno wa Israeli ndje atoghoroliro vakurona vetu ntani avhukita shivaro sha vantu vamuhoko wetu ovo vakakaliro vanavirongo mushirongo sha Egipte, ghuye kwava ghupiremo vatundemo na lighoko lyankondo. Ghuye ¹⁸kwa kalire na lididimikiro navo mu mburundu ghure wa mwaka dakutika ku dimurongo ne. ¹⁹Ghuye kwafundire virongo ntano nambiri vatunde mushirongo sha Kanani, makura shirongo shavo ashitapa kwa muhoko wendi shikare ghupingwa wavo. ²⁰Vino navintje kwa shorokire mughure wa mwaka dakutika ku mafere mane na dimurongo ntano. Kutunda po kunyima ya shirugho, Karunga ava vapanguli dogoro kwa muporofete Samuel. ²¹Makura kutundapo vantu kwa shanine ashi vakare na Hompa, makura Karunga ava pa Saul mona Kishi, murume wa mulira lya Benyameni, ava pangere mwaka dimurongo ne. ²²Makura Karunga amu ghupuko atunde kushipuna sha ghu Hompa, makura atungiki David akare Hompa wavo. Karunga aghamba nkango dino kwa David ashi, ' Ame nawana David mona Isaya murume ayendo kumutjima wande, ndje ngatikitomo navintje ovyo nganupanga vya kuvura kuruwana. ²³Muruvharo rwendi ndo atoghorora Karunga ashi mo ngatunda muyogholi wava Israeli, Jesus, yira momu tupu ava twenyidira. ²⁴Ghuye Jesus shimpe kapi anashoroka, Johannes kayuvitiranga va Israeli navatje ashi vakushighure vavakushe liyoyero lya kuvadongwenenapo ndjo davo. ²⁵Ano Johannes opo atikire pepi naghuhura wa viruwana vyandi, aghamba ashi, 'Weni omo muna kughayara kuhamena ku kwande ashi amere nane? Ame kapishi ndjeghu mwa taterera. Hawe tererenushi, ghuye ngaya kunyima yande, nampili name kapi nawapera kushutura nkaku kumpadi dendi. ²⁶Vaunyetu, anwe valira lya Abraham, ntani kumwe nanwe ovo mwafumadeko Karunga, yino mbudi ya liyoghoru kukwetu vayituma. ²⁷Mukondashi vantu ovo vatungo mu Jerusalemu na vapangeli vavo kapi vayivire ashi ndje muyogholi, ntani kapi vakwatire lighano nkango dava Porofete odo kava varuranga kehe pano muSabata opo vamupangulire mpo vatikitire mo nkango da vaPorofete. ²⁸Nampili momu vapilire kumuwana ghundjoni wa kumutwalitira kumfa, vavo ava shungida Pilatusi ashi vamudipaye. ²⁹Opo vatikitiremo navintje ovyo vatjanga vya kuhamena kukwendi, makura ava mughupupo pashitondo kushilivindakano vakamuhoreke muntoko. ³⁰Ano ngoli Karunga amuvhumbura kughufe. ³¹Mumayuva ghamangi ghuye kwa monikire kuvangwa vwendi ovo ayendire navo vatunde ku Galileya vayende ku Jerusalemu. Vano vantu mbova mbingi vendi kumuhoko wava Israeli. ³²Atwe kuna muyuvitiri mbudi ya ruhafo,oyo vatwenyidilire vakurona vetu ³³ghuye mbyo atikitamo matumbwidiro ghendi kukwetu, atwe vana vavo, opo vamuvhumbulire Jesus kughufe. Yira momu tupu vatjanga mu Mapisalome ghaghuviri ashi: ' Ove monande, namuntji nakuyita ame vasho. ' ³⁴Ghuye amuvhumbura kughufe rutu rwendi ngarupire kughora, Karunga

kwatanta ashi: ' Ame nganukupa ghupongoki na matungiko ogho natwenyeder David ngaghatikiliremo.³⁵ Ghuye mbyo aghamba nka mu Mapisalome ghamwe ashi, ' Mukareli ghoye wa muhungami kapi ngaghumushuvilira awore.' ³⁶ Mukondashi David kwaruwanine muhoko wendi kutwara momu amu pangilire Karunga, makura mbyo afa; ava kamuvhumbika kumayendo ghava kurona vendi makura rutu rwendi mbyo rwa ghora. ³⁷ Ano ngoli ogho avhumbulire Karunga kughufe rutu rwendi kapi rwa ghora. ³⁸ Vakwetu, vino viyivenu nawa nawa ashi, mwa Jesus tupu mo vayuvitiranga lighupiropo na lidongwenenopo lya ndjo. ³⁹ Kwa kehe ghuno wakupura mumwendi ngakara muhungami mwanavintje mukonda yendi kwavyo yapira kuhungameka veta ya Moses. ⁴⁰ Karenu muna vangara na kunomena mposhi kapishi ngavishoroke kukwenu ovyo vatanta vaPorofete ashi: ' Monenu, anwe vakushentja, tetukenu ntani ngamu dongonokapo; ⁴¹ Ame nganuruwana viruwana muvirugho vyenu, viruwana vyakutukita ovyo ngamupira kupura, nampili ngava vifaturure vantu. ⁴² Opo vamanine Paulus na Barnabas ava rupuka vaka yende, makura vantu ava shungida ashi ndi ngava yayuvite nka shimpe yino mbudi muliyuva lya Sabata ya kukwamako. ⁴³ Opo varupukire muSinagoge ashi vakugaghunuke, makura va Juda vavangi nava Hedana vavangi ava kwama va Paurusi na Barnabas, makura vavo ava varongo nakuva korangeda ashi vakare munkenda ya Karunga. ⁴⁴ Mu Sabata ya kukwamako, hambara vantu navantje vamushitata kwaya pongire vava yuvhe nkango da Hompa. ⁴⁵ Ano ngoli va Juda opo vava mona mbunga yayinene, yinaya pongo ava kara namfudu ya yinene ava vareke kurwanita nkango daPaurusi kumwe nakumushwaghura. ⁴⁶ Ano ngoli va Paulusi na Barnabas ava ghamba naghupampi ashi, " Pakara hepero mukumu yuvitira nkango da Karunga mukare vakuhoverera. Ano ngoli momu muna yiyuvhu mbyo muna piri kuyitambura kutanta ashi muna shwena monyo waliparulya naruntje, monenu, weno atwe kuna kuyenda kuva pagani. ⁴⁷ Mukonda Hompa kwa tutantera, ashi, ' Ame kwaku toghorora ghukare shite muvapagani, mposhi ngaghuyite liyoghoru kumaruha naghantje gha kuntunda ya livhu. ⁴⁸ Vapagani opo vayuvivhire vino, ava hafa ghunene na kushamberera nkango da Hompa. Navantje ovo watumbukira monyo wa naruntje ava kara va pulki. ⁴⁹ Nkango da Hompa makura adikuhanene shirongo mudima. ⁵⁰ Makura va Juda ava yendi kuvakamali vavapuli ntani navakafumu vayenditi shitata. Vavo ava homokere va hepeke Paurusi na Barnabas kumwe na kuvatjidamo muruha shirongo shavo. ⁵¹ Makura va Paulus na Barnabas ava kukumuna mbundu yitunde kumpadi davo. Makura ava kayenda kushitata sha Ikoniya. ⁵² Ano ngoli varongwa va Antiyokiya kwa hafire ghunene ntani vayulire mpepo ya kupongoka.

Chapter 14

¹Pa shirugho shino mu Ikoniya Paulus na Barnabas ava yendi kumwe vaka ngene muSinagoge yava Juda vavo ava yuvita mbudi na nkondo ku mbunga yayinene yava Juda nava Gereka dogoro ava yitambura ava pura. ²Va Juda ovo vapiliro ku pura yino mbudi ava shongaura vaHedana vadi kuvyuke na varongwa. ³Va Apostoli ava karamo shiruwo shashire, vavo ava yuvita mbudi na nkondo da Hompa va hana ghutjirwe, vavo ava tapa umbangi vakoreke mbudi ya ufenkenda wendi. Ghuye kwa tapire ghuna nkondo kwa Paulus na Barnabas varuwane viruwana vya nkondo na vitetu ntani na viyivito. ⁴Ano ngoli vantu vamu shitata ava kughangura, vano vamwe ava kara ku ruha rwava Juda ntani vamwe kuva Apositoli. ⁵Makura vaHedana nava Juda (kumwe nava mpititi vavo) ava shana kuva hepeka naku vadipaya na mawe, ⁶ano ngoli va Apostoli ava vidimburura vino; makura ava tjwayukiri ku vitata vyaku Likadoniya naku Lisitira naku Derube ntani na mavango ogho akundurukido dino dimukunda, ⁷vavo ava katwikira kuyuvita Mbudi ya Ruhafo. ⁸Mu Lisitira kwa kaliremo murume wa shirema shamu ndambo, ghuye ka shungiranga tupu kwato nkondo mumaghuru daku yimana, kutunda ku lishampuruko lyendi. ⁹Ghuye kwa yuvire Paulus omo ana kuyuvita Mbudi ya Ruhafo. Paulus anwiki mantjo ghendi papendi amu mono ashi ghuye kuna kara na lipuro lyendi lyaku veruka. ¹⁰Paulus aghamba ku kwendi na liywi lya linene ashi, "Shapuka yimana pa maghuru ghoye." Makura murume avatuka atameke kuyendaura naku dukaghana. ¹¹Mbunga opo yamonine ovi aruwanine Paulus; vavo ava ghamba na liywi lyaku yiyuka unene, mu liraka lya Likayoniya ashi, "Va Karunga kuna ku shintumuka vakare yira vantu mbyo vana ghurumuka vaye ku kwetu." ¹²Barnabas ava muruku ashi, "Zeusi" ntani Paulus ashi ndje, "Heremesi" mukonda shi ghuye ndje muyuviti wadino nkango. ¹³Mu prisiteli wa Zeusi, na mbunga oyo ya kaliro pandje ya shitata sha ntembeli omo kava rapereranga vantu, vavo ava ayita Hove oyo vatulire dimucuko muntingo ku livero lya shitata; va Pristeli na mbunga kwa shanine vadipaye hove varuwane ndjambo kwa Paulus na Barnabas. ¹⁴Va Apositoli, va Barnabas na Paulus, opo vayuvire vino, ava taghura vyuma vyavo ava rupuka mo wangu-wangu vadukire pandje mumbunga, kumwe naku lira ashi, ¹⁵"Vinke muna kuruwana anwe, varume? Atwe na twe tu vantu, vaku fana yira anwe. Atwe kuna kumu yuvitira Mbudi ya Ruhafo, mposhi mutunde ku vininke vya hana mutompo, mu vyuke kwa Karunga wa monyo, mushiti wa liwiru, na livhu, na lifuta, ntani na navintje ovyo vyakaro. ¹⁶Virugho vina kapito, ghuye kwa pulitilire dimuhoko na dintje diruwane momu dina shana diku yendere. ¹⁷Nampili ngoli, ghuye kapi ashayikire kuneyeda ufenkenda ghukare ghumbangi ku viruwana vyendi vya wiwa, ghuye karokitanga mvhura yitunde ku liwiru ntani katapanga nyango virugho navintje va wane ndya dadiyingi, mposhi dimutjima davo dikare na ruhafo rwa runene." ¹⁸Nampili ngoli vaghambire dino nkango, vaPaulus na Barnabas kwa kalirepo kukava mbunga ashi kapi shi vadjambe yino ndjambo ku kwavo. ¹⁹Makura avaya vajuda vamwe vatunde ku Antiyokiya naku Ikoniya, vava shongaure mbunga. Vavo ava toghona Paulus na mawe ava mukoko vamu tware pandje ya shitata, vavo kwa ghayalire ashi ghuye ana fu. ²⁰Makura varongwa avaya ava mukundurukida, ghuye ashapuka mpopo angene mu shitata. Liyuva lyaku kwa mako, ayendi ku Derube na Barnabas. ²¹Opo vamanine kuyuvita Mbudi ya Ruhafo mu shitata sha Derbe vantu vavayingi ava tambura yino mbudi ava kara varongwa, makura Paulus ana Barnabas ava vyuka nka ku Lisitera, naku Ikoniya, ntani naku Antiyokiya. ²²Vavo ava koreke naku nkondopeka dimutjima naku korangeda varongwa va twikire kukara na lipuro, ava aghamba ashi, "Nkene kuna ku ngena mu untungi wa Karunga tuna hepa kupita muma ghupyakadi na mumahepeko ghama yingi." ²³Vavo ava toghorora va mpititi vava ture mu shiruwana mwa kehe lino lipongerero, opo vamanine kuraperera ndapero yaku dililira, makura ava vatura naku vakundika ku shipara sha Hompa, wavo ogho vapura. ²⁴Makura ava yendi ava piti mu Pasidiya vaye ku Pamafuliya. ²⁵Opo vamanine kuyuvita mbudi mu Pergia, vavo ava ghurumuka va pite mu Ataliya. ²⁶Opo vatundire mo ava rondo shikepa vayende mumema dogoro ava kasheyeka ku Antiyokiya, Oku vava rekilire mu ufenkenda waKarunga vaka tikitemo viruwana vyavo. ²⁷Opo vaka tikire ku Antiyokiya makura ava pongo vakriste kumwe, makura ava vatantere navintje ovyo aruwanine Karunga mumwavo, ntani nomu atapire mpito kuva Hedana vayuvhe mbudi vapure mwa Hompa Jesus. ²⁸Vava ava kara shirugho shashire kumwe na varongwa.

Chapter 15

¹Vantu vamwe ava vatundiro kujudeya naku Antiyoka varongi vaunyavo, kughanba, " kwandi vakuruwane vyavamba kutwara mumpo yaMosesa ntani kuparuka. ²Vino vyarenkitire Paurusa na Barnabasi vivayitire mutangu nalikanyi kumwe navo vakalire navo. Paulus na Barnabasi navamwe weyo vakalire navo, avavatotere ruyendo kuJerusalem mukukagwanekera kumwe nava Apositoli ntani navakurona kughamena kumapuro. ³Vavo mpo vava tumine nangereka, kupitira muFonisiya ntani na muSamaria ntani nakuyuvita likushighuro lyavahedana. ⁴Apa vayatikire muJerusalem ghava vatambura vakambungakriste nava Apositoli na vakurona ntani vatamikire kuyuvita navintje ovyo ghavaruwanine Karunga. ⁵Makura vantu vakukukarera ovo vapuro, ava vahameno kumbunga yavaFlisayi, ghavashapuka nakughamba, " Vyapulitira tupu kuva rughana vyamukanda vavo ndi ntani kuvataterera vavo vatikitemo veta yaMosesa. " ⁶Ano vaApositoli na vakurona ghavaya pamwe vakuyonge vyakughamena kughudito. ⁷Kunyima yalikukanano lyalinene, Petrus ghashapuka nakughamba kukwavo. " Vaunyande, mwayiva ashi ruvede rwaruwa rwakapita Karunga ghahorohora vamwe mukatji kenu, ashi mukanwa kande vahedana ngavayuve nkango yayiwa nakuyipura. ⁸Karunga oghe ayivo dimushima, ghangambipara kukwavo mukuvapa vavo mpepo mupongoki, yira moomo tupu gharuwanine kukwetu. ⁹Kwaruwanine makushuvo pakatji ketu navo, mara vavo vakenita dimushima davo mulipuro. ¹⁰Ano ngoli weno vinke munakushetekeru Karunga, ovyo munakutulira djoko pantingo davarongwa ava nampili vashetu ndi atwe kuvura kungambipara? ¹¹Mara atwe twapura ashi twaparuka kunkenda yaKarunga, shetu Jesus, yira moomo vaporukire vavo. ¹²Mbunga nayintje ghayimwena shirughe osho vavo kunakutegherera kwaBarnabasi na Paulus omo vaneghidire vitetu evi karuwananga Karunga muvahedana. ¹³Kunyima vavo ava mwena kughamba, James ghalimbura " Vaunyande, teghererenu kukwande. ¹⁴Simoni kunakughamba ashi weni Karunga pamuhovo avatilire vahedana mposhi ahupe mo mumwavo vantu validina lyendi. ¹⁵Evi kunakukuyenda nankango dava Porofete dinya vatjanga ashi. ¹⁶Kuruku rwavino vininke ngani kavyuka. Ntani nganiyadikurura nka waro tende yaDavid, oyo yayunguruko nganiyawapukurura mbyovyo yayungurura mbyo nganiya tungita yiwape, ¹⁷mpo ngoli ashi vantu vakuhupako ngavapapara Karunga, kupakererako navaHedana ava nayita naumwande palidina. ¹⁸Evino mbyo aghambire Karunga, oghe aruwanino vininke navintje vyakaliroko vaviyire ruvede rwavadi. ¹⁹mpo ngoli ashi mulighano lyande ame, kapishi tuhepeke vahedana ovo vanakushighuro kwaKarunga. ²⁰Mara atwe ngatu vatjanga ashi vavo vakona kutundako kuvakarunga vavipemba, rushonda rwawina ntani nakunyama yavikashama ntani nahonde. ²¹KwaMosesa ghuye kwayuvitire mwakehe shitata kutundilira kuruvade rwavashetu ntani avarulire muSinagoge kehe liSabata. " ²²Kwa monikire ashi vaApositoli na vakurona kumwe nambungakriste navantje kwatokwelire ashi vahorore mo Judas kavatwenga Barsabbas, ntani na Silasi, akaliro mukurona wankireka, ntani nakuvatuma vayende kuAntiyoki naPaurusa ntani naBarnabasi. ²³Kwatjangire vino: " kupitira muvaApositoli navakurona, vaunyoye, kuvaHedana vaunyande mu Antiyoki, Siriya, ntani Silisiya: Moro yenu! ²⁴Morwa atwe twayuvire ashi mpovali vantu vamwe vatundomo mumwetu, vahana lipulitiro kukwetu, ntani vyamuyitilire udito na mashongo ghagarapitiro dimutjima denu. ²⁵Kuna kumoneka ghuwa kukwetu, mukumoneka mulighano limwe tupu, tutoghorore vakafumu ntani nakuvatuma kukwenu navahungami vetu vaBarnabasi na Paurusa, ²⁶Vakafumu ovo vaturo maparu ghavo muudito mukonda yalidina lyaKarunga wetu Jesusa Krisitusa. ²⁷Mpo ngoli ashi atwe kuna kutuma Judas ntani Silasi, ovo vayamutantero vininke vyakukufana munkango davavene. ²⁸Kumoneka uwawa unene kumpepo mupongoki ntani kukwetu, mukudira kutura penu mudighe waunene, ntani vininke ovyo vyawapero. ²⁹Ashi ndi mutundeko kuvininke vyakudjambita kuvintjwa-ntjo, kuhonde, vininke vyakudipayera, ntani vyarushonda. Nangeshi mukughupeko umwenu kuvininke vyo, ndi ngavimuwapera. Mughuhunga. " ³⁰Opo vamanine vakuhanaghuke, makura ava yendi ku Antiyokiya, vakapongoke mbunga Kriste, vakatape ntjangwa tumwa. ³¹Opo vamanine kuyivarura, mbunga Kriste ayi hafa ghenene kumbudi ya makorangedo oyo vawanine. ³²Ntani va Judas na Silas vavo nka waro vaPorofete makura ava tapa makorangedo na makoreko kumbunga Kriste. ³³Ava kakaramo shirughe shashire, ntani vakavyukire na mpora vakawane vaghunyo oyo vavatumino. ³⁴Matjangwa ghamwe kwatanta ashi, Silas ghuye kwatokolire ashi ngakare nkoko. ³⁵Va Paurusi na Barnabas ava kara momo mu Antiyokiya varonge na kuyuvhita mbudi yaruhafo ya nkango da Hompa kumwe nava ghunyavo vavangi. ³⁶Kapi papita shirughe shashire makura Paulus atantere Barnabas ashi, " Renka ngoli tuyukeko tukawane Vantu ovo twa yuvhitira mbudi ya Hompa muvitata navintje, tukava mone ashi weni omo vanakarere. " ³⁷Makura Barnabas kwa shanine ashi ndi vapiture na Johannes oghe kavatwenyanga ashi Markus. ³⁸Ano ngoli Paulus kapi ashanine nka ashi vapiture muntu oghe ava shuviro mu Pamufiliya apire kuyenda navo vakuruwane kumwe. ³⁹Mpopo dimutangu aditameke Barnabas ayendi kumwe na Markus vayende ya mema vayende ku Kipurusi. ⁴⁰Makura Paurusi atoghororapo Silas vayende naye, makura ava rekere vaghunyo vayende munkenda ya

Hompa. ⁴¹Makura ghuye ayendi shirongo nashintje sha Siriya na Kilikiya, akoreke na kunkondopeka mbunga Kriste.

Chapter 16

¹Paulus naye kwa yendire kuDerebe ntani naku Listira, nkoko makura, ghuye aka gwanekera na murongwa ghumwe wa lidina Timoteus, mona mugholikadi ghumwe mupuli wamu Juda, ntani vashe va Gereka. ²Va puli vaghunye vamu Listira namu Ikoniya kwa mufumadekire unene. ³Paulus kwa shanine kuyenda naye muruyendo, makura amu ruwana vya vamba mukonda yava Juda ovo vakaliro muno mu shirongo, ntani vavo navantje va yivire ashi vashe va Gereka. ⁴Vavo kwa yendire ku mavhango naku vitata navintje, va tware mbudi na veta ku ngereka nadintje kumwe naku vakorongeda ashi vana hepa kudi tikitamo, odino veta kwa tundire kuva Apostoli naku vakurona vangereka mu Jerusalem. ⁵Makura yino mbudi ayi koreke naku nkondopeka lipuro lya mbunga kriste makura shivaro shavo ashi kuwederere naku vhuka unene kehe liyuva. ⁶Paulus nava ghunye kwa yendire va vindakane mu shirongo sha Filigiya ntani na Galatiya, mukonda ashi Mpepo ya Kupongoka yava shwenekire ashi kapi shi vayuvite mudimu Mbudi ya Ruhafo mu Asia. ⁷Opo vava tikire pepi na Misiya, makura ava tokora kuyenda ku Bitiniya, makura Mpepo ya Jesus ayi vashweneke. ⁸Makura ava pitakana mu Misiya, va kunkumuke ku shitata sha Torowasi. ⁹Ku matiku Paulus amono limoneko ashi: Murume waku Makedoniya kuna yimana kumeho yendi, ghuye kuna ku shungida Paulus naku ghamba ashi, "Ruta ghuye muno mu Makedoniya ghuya tukwafe." ¹⁰Tupu amona Paulus lino limoneko, mpopo atu shapuka tuyende ku Makedoniya, atwe twa yivire nawa-nawa ashi Karunga kuna tuyita tuka yuvite Mbundi ya Ruhafo kwavo. ¹¹Kwa tunda ku Torowasi, atu yendi ya mema tuyikilire ku Samoterake, liyuva lyaku kwamako atu yatiki ku Neopolisi. ¹²Twa tundamo atu yendi ku Filipi, shitata shashinene mu Makedoniya, shitata shashiwa osho shakaliro mulipangero lyava Roma, atu karamo mayuva ghama sheshu. ¹³Mu liyuva lya Sabbata atu rupuka pandje ya livero tuyende ku mukuro, atwe kwa yuvire ashi nko lya kara livhango oko vaponganga nkene kuna kuraperera. Opo twaya tikire atumono vakamali vana pongo kuna ku raperera natwe atuya atushungiri atu kupakerere kumwe navo. ¹⁴Mukadi ghumwe walidina Lidia, mughuliti wamakeshe ghamageha ghaku rerema wamu nkurumbara ya Tiyatira, mukadi waku karera Karunga, makura aterere ku kwetu. Hompa apaturura mutjima wendi aterere naku kwata lighano ku nkango odo aghambire Paulus. ¹⁵Opo vamanine ku mukusha "Lidia na lipata lyendi na lintje, ghuye ava tantere ashi, Nkene muna mono ashi ame na pura ntani na hungama ku shipara sha Hompa, tuyendenu muka kare mumundi wande." Ghuye ava tininiki unene. ¹⁶Liyuva limwe, atwe kuna kuyenda ku livango oloyo varapereranga, atu gwanekere na mupika wa mukadona oghe akaliro na mpepo yayidona yaku pumba ghatantere vantu vya kumeho. Mukadona kayitiranga vahona vendi limona lya liyingi unene mukonda ya ushwi wa mpepo oyo ya kaliro mu mwendi. ¹⁷Oghuno mukadona akwama-kwama Paulus nava ghunye kwa yendi ghuye kuna kuyiyira ashi, "Ovano varume vakareli va Karunga wa munene waku wiru-wiru. Vavo Kunaya vamu yuvitira mbudi ya liyoghoru." ¹⁸Ghuno mukadona kwa ruwanine vino mayuva ghamayingi unene. Makura Paulus avi mugarapita unene, apiruka ghatantere yino mpepo ya kaliro mu mwendi ashi, "Ame kuna ku kutantera mu lidina lya Jesus Kristus ashi rupuka tundamo mwa ghuno mukadona." Mpopo tupu mpepo ya yidona ayi rupuka ayi tundumo. ¹⁹Vahona vamukadona opo monine ashi kapi nka vana kuwana limona navi wanamo, ava kwata Paulus na Silas va vatware ku livango lya maghulitiro kumeho ya vapangeli. ²⁰Ava va twara mu mbara ya ku pangulira vavo ava ghamba ashi, "Ovano varume kuna kuyita ndjorongani na ghukorokoti mu shitata shetu. Ntani nka vavo ne vaJuda. ²¹Vavo kuna kutu ronga mpo dapeke odo twapira kupulitira mu mpo yetu atwe vaRoma, atwe naku wapashi kuvi pulitira vya weno." ²²Makura mbunga nayo ava kupakerere kumwe navo vavarundiliro vadi vyuke vaPaulus na Silas; vapanguli ava tantere vaporosi vataure vikoverero vyavo makura vavatware vaka vatoghona na mburo. ²³Opo vamanine kuva toghona na mburo, ava va ngenekere mudorongo ava tantere mukungi dorongo ashi akona kunomena naku vakunga nawa-nawa. ²⁴Opo vamu tantilire mukungi dorongo dino nkango, makura ghuye ava twara munkonda ya pakatji ka dorongo munda mwene-mwene aka vapandekere kumpadi ava mangerere kungundi yayinene munda. ²⁵Pakatji ka matiku Paulus na Silas ava tameke kuraperera na kuyimba ntjumo vapande Hompa Karunga, vantu ovo vakaliro mudorongo vavo kuna kuterera ku kwavo. ²⁶Va harukako tupu livhu kuna ku kinka kuna kundunduma unene, makuma kuna ku kankama kuna ku mwakuka mukatji kutunda kuwuru dogoro palivhu ku litateko lya likuma mulivhu; mpopo tupu maveru na makumba naghantje ana paturuka, ntani mpito dina gharuka na vipandeko vina paturuka ku vantu navantje ovo vakaliro mudorongo. ²⁷Mukungi dorongo opo arambukire muturo akenge maveru ghadorongo kuna ya shama kuna paturuka, mpopo aghupu rufuro rwendi ashana ku kudipaya mwene, ghuye kwa ghayalire ashi vantu va mudorongo navantje vana rupukamo. ²⁸Makura Paulus ayiyire na liwi lya linene ashi, "Kapishi ghuku dipaye na ghumoye, mukondashi na tuvantje mpotuli momuno." ²⁹Mukungi dorongo mpopo aghamba vayite ramba vatwedere munda ya dorongo aduka angene mo, ghuye kuna ku kankama unene, makura aka wera kumeho ya Paulus na Silas, ³⁰makura ava rupwitamo vayende pandje ava pura ashi, "Vakwetu, vinke nu ruwana,

mposhi name nganu paruke?"³¹Vavo ava limburura ashi, "Pura mwa Hompa Jesus Kristus, mposhi nove, na lipata lyoye ngamu yoghoke."³²Vavo ava yuvita Mbudi ya Ruhafo ya Karunga ku kwendi, na lipata lyendi na lintje.³³Mpopo pa shirugho sha matiku mukungi dorongo ava twara, aka kusha vironda vyavo, makura ava yendi ku mudi wendi mpopo ava kamu kusha kumwe na vantu vamu lipata lyendi na lintje.³⁴Ghuye atwara Paulus na Silas ku mudi wendi aka vava ndya ava kalya, ghuye na lipata lyendi ava kara na ruhafo unene, mukondashi vavo vana pura mwa Karunga.³⁵Opo lya kire liyuva lyaku kwamako, va panguli ava tumu mbudi kuva kungi dorongo, va vatantere ashi "Shuturenu ovo varume vatunde mumango vaka yende."³⁶Mukungi dorongo aka tikita yino mbudi kwa Paulus amu tantere ashi, "Vapanguli kuna ghamba ashi weno vana mushutura muna tundu mumango kayendenu mu mpora".³⁷Ano ngoli Paulus ava tantere ashi, "Vavo kava tupumu kumeho ya vantu va hana kutu pangura, ntani nka atwe natwe tuva Roma - mbyo kava katu paterera mudorongo. Weni omo vatughupamo mudorongo muka hore-hore? Naku wapa shi! Vyukenu kava tanterenu vaye vava turupwitemo vavene."³⁸Vakungi dorongo ava yendi vaka tape yino mbudi kuva panguli, vavo opo vaka yuvhire yino mbudi ya Paulus na Silas ashi vavo vaRoma, ava kara na ghoma unene.³⁹Vapanguli makura avaya ku kwavo ava rombo naku shungida lighupiropo ku kwavo makura ava va rupwita vatundemo mudorongo, ntani ava vashungida vatunde mo mushitata shavo vaka yende kwa peke.⁴⁰Makura Paulus na Silas opo varupukire mo mudorongo ava yendi ku mudi wa Lydia. Paulus na Silas ava ka gwanekera navaghunyavo, vavo ava katapa makorangedo kumbunga opo vamanine makura ava tundu shitata ava kayenda.

Chapter 17

¹Vavo kwa yendire vapiti muvitata vyamu Amufipolisi namu Apoloniya, dogoro avaya tiki mushitata sha Tesalonika, omo ya kalire Sinagoge yava Juda. ²Mu liyuva lya Sabata, Paulus ayendi, aka yuvita naku ronga matjangwa yira momu aruwananga na kare, ava neyede ashi Jesus ndje Kristus, ghuye kwava rongire ghure wavi vike vitatu. ³Ghuye kwa rongire matjangwa kumwe naku faturura ashi vya kalire hepero kwa Kristus akare murunyando namu mahepeko ntani ghuye aka vhumbuga nka mu mfa. Ghuye ava tantere ashi, "Oghuno Jesus naku yuvita ku kwenu weno ghuye ndje Kristus." ⁴Va Juda vamwe adi vagumu dino nkango kumutjima ava pura ava kupakerere na Paulus na Silas, kuturako na mbunga yayinene ya vantu vaku ghamba liraka lya Rugereka navo ava pura, ntani na mbunga ya vagholikadi vavayingi kumwe nava mpititiri vavo. ⁵Ano ngoli vaJuda vakupira kupura, ava kara na mfudu yayinene, ava pongeke varume vavarunde vakurenda-renda vatunde ku mavhango ghama ghulitiro, ava pongo mbunga yayinene, makura ava yita ndjorongani mu shitata. Vavo ava homokere mu mudi wa Jasoni, va shane Paulus na Silas varupukemo mu mudi vaye ku kwavo. ⁶Ano ngoli kapi vava waninemo, makura ava koko Jason na vaghunyendi va vatware kumeho ya vampititi vamu shitata, vavo kuna kulira ashi, "Vantu ovo vayito ndjoro-ngani mu udjuni weno vana yatiki nakuno ku kwetu. ⁷Ovano varume ghuna tambura ove Jason vavo kwa kulimba na mpo yetu na viruwana na veta ya Hompa wa Roma walidina Kayifasa; vavo kwa ghamba ashi mpwaliko Hompa wavo wa peke lidina Hompa-Jesus." ⁸Dino nkango kwa yitire ndjorongani ku mbunga naku vapangeli vamu shitata opo vadi yuvire. ⁹Vapangeli ava tengeke Jason na vaghunyendi vafute vimaliva makura ava tundumo mu mango, ava va shuvu vaka yende. ¹⁰Matiku ngogho vaghunyendi ava va tumu wangu-wangu Paulus na Silas vayende kuBereya. Tupu vaka tikire, ava kayenda mu Sinagoge yava Juda. ¹¹Vantu vamo kwa kara na mbili unene kaphishi yira vamu Tesalonika, vavo ava tambura nawa dino nkango davo mu mutjima, ava dikona-kona na matjangwa kehe liyuva vadi kenge nkene shi ushili mo ngoli. ¹²Vantu vavayingi ava tambura dino nkango vakare vapuli mukonda ya marongo gha Paulus, kumwe na vantu vakamakuto vaku ghamba RuGereka varume vavayingi na vakamali. ¹³Va Juda vamu Tesalonika opo va yuvire ashi Paulus mpwali kuna kuyuvita Mbudi ya ruhafo na nkango da Karunga ku Bereya, vavo ava yendimo vaka kuyaghuke vantu naku yita ndjorongani ku mbunga. ¹⁴Mpopo tupu, makura vaghunyendi ava tumu Paulus ayende ku ruha rwa lifuta, ano ngoli Silas naTimoteus ava kara moomo. ¹⁵Vantu ovo vayendiro na Paulus ava mu twara kwa ghure unene dogoro aka tika ku shitata sha Atena. Tupu vaka vyuka vaka tike ku Bereya, Paulus atumu yiywi ashi va Silas na Timoteus vayende ku kwendi pa wangu-wangu. ¹⁶Paulus ghuye mushitata sha Atena kuna kuterera vaghunyendi, mpepo yendi ayi patakana mumutjima wendi, paku mona shitata omo sha yura mafano ghava Karunga vavimpempa. ¹⁷Ghuye kayendanga kehe pano muSinagoge aka ronge vaJuda na vaGereka ovo vakarerango Hompa Karunga, ntani ghuye kayendanga ku mavango ghamaghulitiro aka yuvite mbudi kwavo vakaromo. ¹⁸Makura Paulus agwanekere navarongi vamwe vavakonentu vamu Epikureya ntani navo vamu Sitoya. Varongi vamwe ava mupura ashi, "Vinke ana kushana kughamba ghuno muntu wa kupira ku kuronga?" Ovano vamwe ava limburura ashi, "Ghuye kwamu tuma aya shane vantu ovo vakarerango vakarunga vapeke-peke," mukondashi ghuye kwa yuvitanga Mbudi ya Ruhafo ya ku hamena kwa Jesus na mfa dendi na livhumbuko lyendi. ¹⁹Vavo ava mukwata Paulus ava mu twara ku livhango oloyo vatwenyanga ashi Areyopagus kutanta ashi livhango lyaku ponga pa shigongi, makura ava mupura vapangeli ashi, "Natwe kuna shana kuyuvha marongo ghoye ghamape ogho ghuna kuronga vantu nta ntani? ²⁰Ove kuronga marongo ogho twapira kuyuvha rumwe. Atwe kuna shana ghushingonone tuyive ovyo ana kutanta." ²¹(Weno vantu navantje vamu Atena ntani nava ntunda virongo ovo vatungomo mbyo tupu vana kughamba ndi mbyo tupu vana kuterera, vyaku hamena yino mbudi yayipe.) ²²Paulus ayi mana mukatji kavo mu livhango lya vigongi lya Areyopagus aghamba ashi, "Anwe varume vamu Atena, ame kuna kumu mona ashi anwe vakareli vavaKarunga vene-vene. ²³Ame kuna dingura mavhango naghantje mbyo na mono naku wana mavhango ghenu ghaku pongoka omo mwa tongamenanga vaKarunga venu ntani mbyo na wana vidjambero vyenu, vimwe kwavi tjanga ashi, "MFUMWA KWA KARUNGA WAKU PIRA LIDINA." Anwe ku tongamena kuva Karunga ovo mwa pira kuyiva, weno ame kunaya nuya muronge vyaku hamena ku kwavo. ²⁴Karunga mushiti wa ghuno udjuni, ghuye ndje Hompa wa liwiru na livhu, ntani kumwe na navintje ovyo vya karomo, ghuye kapi akara mu ntembeli oyo vatunga na maghoko gha vantu. ²⁵Ntani nka ghuye, kwato osho ahepa osho varuwana na maghoko gha vantu, mukonda shi ghuye ndje wa kutapa monyo na munku wanaruntje kwa navintje. ²⁶Pa kutanga ghuye kwa tokora kare ashi dimuhoko da vantu vapalivhu ngadi tunda mu muntu ghumwe tupu, ghuye mbyo aturapo virugho navi nema ovyo ngava paruka na muvirongo omo ngava kara ntani nadi murudi davirongo vyavo, ²⁷Karunga kwa shana ashi vantu vamu shane va muwane vavo vaye ku kwendi. Ghuye kwa kara pepi na kehe ghuno. ²⁸Mukonda ya Karunga atwe mbyo tuna kara na monyo tuparuke, tuyendaghure ntani tukare po, yira momu tupu yina kutanta

yino ntjumo yenu ashi, 'Atwe tu vana vendi.' ²⁹ Momu, tuna yiva ashi atwe kwa tunda kwa Karunga, kapi vya hungama ashi atwe tufaneke shishwi sha Karunga shifane yira lifano lya Ngorodo, ndi Siliveli, ndi mawe-ogho varuwana na ndunge na ukonentu wa muntu. ³⁰ Virugho ovyo kava ruwananga ghurunde weno vina kapita, Karunga kuna shana vantu na vantje vaku shighure. ³¹ Mukonda shi ghuye kwa turapo liyuva olyo nga pangura vantu vamu udjuni mu uhunga kupitira mwa Murume ogho atoghorora. Karunga kwa tapa ghukenu naku neyeda kehe ghuno opo amu vhumbulire kughu fe. ³² Varume vamu Atena tupu vayuvha vyaku hamena livhumbuko lyava fe, vantu vamwe ava tameke kushepa Paulus ava ghamba ashi, "Atwe kuna shana nka ngaghu kavyuke ngaghuya ronge vyaku hamena yino mbudi." ³³ Opo amanine, makura Paulus atu ndupo aka yenda. ³⁴ Makura vantu vamwe ava pura ava ku pakerere naye ava kara vapuli, ghumwe mukatji kavo kwa kalire Diyonisius waku Areyopagite ntani na mukamali wa lidina Damaris, kumwe nava ghunyavo.

Chapter 18

¹Kutunda pano Paulus atundu mo muAtena ayende ku Korinte. ²Ghuye aka gwanekera na murume wamu Juda wa lidina Akwila, wamvharera yamu Pontusi, ghuye ntantani tupu ka tunda ku Roma-Italiya namu kamali wendi Prisila, mukonda shi Klaudius Hompa wa Roma kwa tantilire vaJuda navantje vatunde mo muRoma. Makura Paulus ayendi ku kwavo, ³mukonda shi naye viruwana vyendi vyaku ruwana tende, makura aka kara navo ava karuwana viruwana, vyaku tenda tende. ⁴Paulus kayuvitanga kehe pano muSinagoge kehe liyuva lya Sabata, kuva Juda na vaGereka ashi ndi vapure. ⁵Opo vayatikire vaSilas na Timoteus vatunde ku Makedoniya, ava yawana Paulus ghuye kuna kuyuvita ku nkango naghupampi na nkondo, antape umbangi kuva Juda ashi Jesus ndje Kristus. ⁶Va Juda ava shwena kutambura va pure mbudi yendi ava tameke kumu shwaghura naku mutuka, makura Paulus aku kumuna mbundu kuvi dwata vyendi aghamba ashi, "Honde yenu yikare pa dimutwe denu na ghumwenu; Ame kwato ngoli undjoni. Kutunda pano ame kuna kuyenda kuva Hedana." ⁷Ghuye makura atundu mo, ayendi mu mudi wa murume wa lidina Titius Justus, murume wa Karunga. Mudi wendi kwa kalire pepi na Sinagoge. ⁸Ano ngoli Krispus, mupititiri wa Sinagoge, ghuye apura mwa Hompa, kumwe na lipata lyendi na lintje; ntani na vantu vavayingi vamu Korinte ovo vayuviro yino mbudi ava pura ava vakushu. ⁹Hompa atantere Paulus ku matiku mu limoneko ashi, "Kapishi ghukare na ghoma, twikira ku yuvita yino mbudi kapishi ghushayeke ghumwene teyete. ¹⁰Ame nove na kara, ntani kwato oghu avhuro ku kukwata parutu roye, mukonda shi ame na kara na vantu va vayingi unene muno mu shitata." ¹¹Makura Paulus akara momo ghure wa mwaka ghumwe na makwedi mantano na-ghumwe, muku yuvita na kuronga nkango da Karunga ku kwavo. ¹²Makura opo akalire Galiyo mupangeli wamu Gereka-Akaya, vaJuda ava kuyongo ava kuyuvhu kumwe vahomokere Paulus vamu kwate vamu tware kumpanguro; ¹³vavo ava ka ghamba ashi, "Oghuno murume kuna kuronga vantu va tongamene Karunga munkedi ya peke yaku kulimba na veta yava Juda. ¹⁴Opo ashanine Paulus ku ghamba, makura Galiyo atameke kughamba atantere vaJuda ashi, "Anwe vaJuda, oghuno murume ashi ndi kuna djono ku veta yava Roma, ame ndi ku nuvhura kuterera ku kwenu kwa kehe vino mu ghamba. ¹⁵Ano ngoli vino vyaku hamena ku mpo yenu na veta yenu na lipuro lyenu na viruwana vyenu ntani na madina gheni, ku pangurenu na ghumwenu. Ame kapi na panguranga vya weno." ¹⁶Galiyo ava tjidamo vatunde mo mulivhango lya mpanguro. ¹⁷VaGereka makura ava kwata Sostenes mpopo, mupititili wa Sinagoge, ava mutoghona momo mu livhango lya mpanguro. Ano ngoli Galiyo na mbili ko shi ghuye kwa navintje vya shorokiro. ¹⁸Paulus, kwa kalire mayuva ghamayingi unene mu Korinte, makura aku gaghunuka nava vaghunyendi ayende ya mema ku Siriya kumwe na Prisila ntani na Akwila. Kumeho va shapuke muruyendo vayende ya lifuta, ku Kenkereya, Paulus atete huki damu mutwe wendi mukondashi ghuye kwa ghanine mugvano. ¹⁹Opo vaka tikire muEfeso, Paulus ashuvu Prisila na Akwila, ghuye aka yenda muSinagoge aka ghambe na vaJuda. ²⁰Vavo ava shungida Paulus akare kumwe navo mayuva ghamayingi, ghuye ashwena. ²¹Opo ashapukire aka yende ava rekere, naku ghamba ashi, "Nkeneshi Karunga ana vipanga ame nganu kavyuka nka kuno ku kwenu." Makura ashapuka atundu mu Efeso aka yenda ya mema. ²²Opo aka tikire kuKesereya, aka kanduka aka kukunde na mbunga Kriste muJerusalemu ntani aka ghurumukire ku Antiyokiya. ²³Ghuye aka karamo shirugho, ntani aka tundiremo apiti muvirongo vyava Galatiya nava Filigiya makura akoreke naku korangeda vapuli navantje. ²⁴Murume ghumwe wamu Yuda wa lidina lya Apolo, wa mvharera ya Aleksandriya, kwayire mu Efeso. Ghuye kwa yiva kughamba liraka ntani kwa yiva unene matjangwa. ²⁵Apolo kwa kalire mushongi wamatjangwa ghaHompa. Ghuye kwayulire mpepo yakuyuvhita nawa, naku shonga nawa-nawa mbudi ya ku hamana Jesusi, ano ngoli ghuye kwa yivire unene vya kuhamena liyoyero lya Johanes muyoyi. ²⁶Apolo ka shongangana nkondo ntani kayuvhitanga naghupampi muSinagoge ahana ghoma. Va Prisila na Akwila opo vamuyuvhire omo ana kushonga, makura vavo ava muyita aye kumundi wavo ava ya mushongo matjangwa nakumuneheda ndjira yaKarunga ya uhunga. ²⁷Opo ashanine kuyenda ku Akasiya, vaghunyendi ava mu korangeda ava tjanga mbapira yiyende ku Akasiya yakuva shungida vamutambure. Opo aka tikire, ghuye aka tapa mbatero yayinene ku vapuli mukonda ya ghufe-nkenda wa Karunga. ²⁸Apolo kwa yuvhitire mbudi ya nkondo unene kuvaYuda, muku vaneveda matjangwa omo atanta ashi Jesus ndje Kristus.

Chapter 19

¹Ruvede aruya kuno ghuye Apolo nda akarera ku Kolinte, Paulusi aya apiti yavirongo vya kuUrundu ramabngako na kushitata sha Efesusi, oko aya wanako vashongwa vamwe . ²Paulus ava pura ashi, " Ngolimwanatambura tupu mpepo mupongoki kutunda opo mwapura?" Vavo ava mulimburura shi, "Hawe, nakuvivuvha kapi twa viyuvha vyakuhamena kumpepo mupongoki." ³Paulus ava pura ashi, "Liyoyero munke oloyo vamukushire ?" Vavo ava limburura ashi, "Muliyoyero lya Yohanesi." ⁴Makura Paulus alimburura ashi, "Yohanesi kayoghanga liyoyero lyalikushighuro. Ghuye avatantere vantu ashi vana hepa kupura mogho ngayo muruku rwendi, ghuye nge Yesusi." ⁵Opa vaviyuvhire vino , avava yogho mulidina lya Hompa Jesusi. Paulus makura ava kambeke maghoko , ano ava tameke kughamba maraka peke nakuporofeta. ⁷Navantje kwa kalire vaka fumu murongo na vaviri. ⁸Paulus kwayendire mu Sinagoge akavashonga na ghuradi, mughure wa mwedi ntatu, asheteki kushingwenena vya kuhamena ghuntungi waKarunga. ⁹Ano vamwe mukatji kava Juda kwa kukutikire dimutjima davo ntani naghuha limburuki, ava tameka kughamba vyavidona kumeho ya mbunga. Paulus ava shuvu a ghupumo varongwa vayende kumwe naye, nakuva shonga kehe liyuva mulitaratara lya Tayiranusi. ¹⁰Vino kwaviruwane ghure wa mwaka mbiri, ano navantje ovo vatungiro mu Asiya vayuvhire nkango da Karunga, va Yuda kumwe nava Gereka. ¹¹Karunga karughanitanga maghoko gha Paulus kuvitetu vyavinene, ¹²nampiri shikeshe shendi shakukuyulita ndipo mushishi wendi nkene ava vi twara kuvaveli maghuvera ghavo kuvatunda rambangako nampepo dadidona nado kurupukamo mwavo. ¹³Mwakalire nka va Juda ovo kava yendaurango mulivango varuwanenavo vitetu. Kava ruwanitanga lidina lya Hompa Jesus Kristus ashi vakare nankondo mukufunda mpepo dadidona kavaghambanga ashi , "Mulidina lya Jesus oghe ayuvhitanga paulus, monakukupangera ove mpepo yayidona rupukamo." ¹⁴Vana vatano nava viri va mupiristeri, wamunene wava Juda walidina lya Sikeva, mbokava viruwanango vyangoweyo. ¹⁵Ano mpepo yayidona ayiva limburura shi, Jesus ne twa muyiva, Paulus nayanika twamuyiva; anwe ngoli ne anwe vare? ¹⁶Mpepo yayidona yakaliro mwamukafumu ayi vafunka funka na kuva toghoona. Makura ava yomona pandje shintjentja kuno vavo vana varemeke. ¹⁷Ovino kwayuvhikire kwanavantje, vaYuda nava Gereka, ovo vatungiro mu Efeso. ava kara naghutjirwe, ano lidina lya Hompa Yesusi valifumadekire. ¹⁸Monka, vapuli vava ngi kwayire vatongonone nakukutapa kuvininke vyavidona ovyo kava ruwananga. ¹⁹Shingi shovo kavaruwanango vya ghumpure vayitire mbapira davo nakudishora kumeho yavantu navantje. Opo vadivarulire mulyo wado, kwatikire kumayovi dimurongo ntano gha vimaliva vyavitenda vya siliveli. ²⁰ano nkango da Karunga adikuhana mwayendo maruha. ²¹Muruku rwakupwa navintje ovyo, Paulus atokora pampepo mukuyenda apite mu Makedoniya na mu akasiya mundjira yendi yakuyenda ku Jerusalem; aghamba ashi, " Nahepa ntani kukakengako ku Roma." ²²Paulus atumu vakafumu vaviri ku Masedoniya ovo kava muvaterango, Timoteus na Erastus. Ghuye akara tanko kadidi mu Asiya . ²³Ruvede runya kapi mwakalire ndjorongani ndi po pamwe madonganito mprindi kadidi mu Efeso kuhamena kundjira. ²⁴Mukafumu ghumwe oghe kashamburango vi Siliveli wamu Artemis, Ayitire ngesefa yayinene kuvashongauli. ²⁵Apongeke kumwe vakafumu vavirughana vinya ntani aghamba, "Vakafumu, mwayiva ashi mungesefa yino atwe kurughana vimaliva vya vingi. ²⁶Mwavikukengera waronka nakuyuvha ashi, kapishi ku Efeso tupu, nani ngoli hamabara na Asiya namuntje, Paulus kwa shongire na ghuradi nakushighura vantu vavangi. Ghuye kuna kughamba ashi vakarunga ovo varughana namaghoko kapishi va Vaghushiri. ²⁷Kapi tupu pana kara shiponga sha vya lighulito lyetu , Nani ngoli naNtembeli yaKarunga wamunene wa Artemisi nayo kuvhura yikapire mulyo, naka kombanika mfumwa yayo, omo varaperanga navantje, vakaAsiya kumwe na Udjuni naghuntje." ²⁸Opo vaviyuvhire vino ava gara pa ngudu nko kuyiyira, nakughamba ashi, "Munene ndje Artemus wa Efeso." ²⁹Shitata nashintje kwakalire vana pambana, ntani vantu ava dukiri nalighano limwe mu ndjugho yavi danaghuka. Ava kwata vatumba va Paulus ovo kayendanga navo, Gayius na Aristakus ovo vatundi ku Masedonia. ³⁰Paulus kwashanine kungena mukatji ka mbunga, ene ngoli vakashishongero vendi ava mushweneke. ³¹Ano, vamwe ovovakaliro mushirongo sha Asiya vamwe vavaholi vendi ava tumu mbudi ya kumushungida ashi asha ngenamo mundjugho yavidanaghuka. ³²Vamwe ava yiyiri na kuyiyuruka shininke shimwe, ntani nava mweyanka, vambunga vakalire vana piya gana. Ungi wavo kapi yayivhire ashi nke vapongilire pamwe. ³³Vamwe vamumbunga avakorangeda Alexander, oghe va pititire kumeho vaYuda. Alexander akava kava namaghoko ghendi, mukushana kutapa likupopero kumbunga. ³⁴Ano ngoli apa vakwatire lighano ashi akalire muJuda, navantje ava lili hambara vili mbiri naliywi limwe, kughamba, "Wamunene ndje Artemus wava Efeso." ³⁵Opo ayimwenekidire mbunga kamutjanga wa doropa, aghamba, "Anwe vakafumu wamu Efeso, are mukafumu adiro kuyivha shitata sha Efeso ntjo mupunguli ntembeli ya Artemus wamunene nali fano lya wiwo kutunda ku liwiro? ³⁶Kumona makura ashi vino vininke kapishi kuvikananika mwatokora mukumwena ntani kundereko kurughana vya munkwangu. ³⁷Mbyo muna yita vano vakafumu kumpanguro ovo vahanashi vanawidi va ntembeli ndi vaku shwaghuli

vakarunga wetu.³⁸ Ano, nangeshi Demetrius nava nkurungu ovo vana karo naye, vana kara namarundiro kukehe uno, mpanguro dinagharuka ntani muna kara vapanguli. Vashuvenu vakurundire naumwavo.³⁹ Ano ngoli nange munashana vyavingi, ngavitokoka mushigongi shapa veta.⁴⁰ Ushiri atwe mushiponga twa kara shakuturundira kuhamena shiponga shana muntji. Kapi pana kara ntundiro ya lipiro kukuyuvha, ntani atwe kapi ngatuvhura kuvishiningonona." Opo amanine kuvighamba vino, ahanaurapo lipongero.

Chapter 20

¹Muruku ndjorongani ayi shagha, makura Paulus atumu varongwa vayende vaka tape makorangedo kwavo, ghuye aghamba nkango dendi dakuhulilira makura ayendi ku Makedoniya. ²Opo vayendire mudimukuda odo mpo vakaghambire kango dadingi dama korangedo kukwavo, ghuye akaya ku Greece. ³Muruku rwakukakarako mwedi ntatu, ava tungu lighano ashi ndi vamuvyute va Juda opo arenkireshi ndi ayende ku Syria, makura atokora avyuke kupita mu Macedonia. ⁴Ava mutindikida nange ku Asia oko akalire Sopater mona Pyrrhus waku Berea; Aristarchus na Secundus, vavo vapuli vaku Thessalonica; Gaius wamu Derbe; Timothy; na Tychicus kumwe na Trophimus vamu Asia. ⁵Ano vakafumu kwapitire kumeho yetu ava katutaterera ku Troas. ⁶Atukayenda tutunde mu Philippi muruku rwamayuva gha mboroto yakupira ushashu, Ano mumayuva matano atuya oko vakalire ku Troas. Omo motwakalire mayuva hambombali. ⁷Muliyuva lyakuhoverera lya mushivike, opo twa pongire kumwe tuku tetawire mboroto, Paulus aghamba kuva puli. Ghuye kwaghayalire kuvyuka muliyuva lyakukwamako, Mpongoli atamwinine mbudi yendi nange pakatji kamatiku. ⁸kwakalire ramba dadingi kundjugho yakuwiru oyo vayendire vakaponge kumwe. ⁹Ano palikende pashungilire mumati walidina Eutychus, ogho twakwatire turo unene, opo aghambire Paulus shirugho shashire, mumati ghuno, ghuye shimpe hakararere, aghu kundjugho yaghutatu opo vakamudamwinine ghuye anafu. ¹⁰Paulus adumpuka aghurumuke, amughombomana, amu deke. Aghamba ashi, "kapishi ghumutororoke, murwana ghuno shimpe muyumi. ¹¹Avyukanka kunkonda da kuwiru aka twikire kutetaura vaye. Muruku rwakughamba navo shirugho shashire atundupo akayende. ¹²Ava vyuta ogho mumati ghuye muyumi ovyo vyavapiro lisheghumuko lyalihuguvaru. ¹³Atwe ghumwetu atu piti kumeho ya Paulus nashikepa atu ya mu Assos, Atwe kwa ghayalire shi tumu rondeka Paulus mu wato. Evi mbyo ashanine mwene kuruwana, mukonda ghuye kwaghayalire kuyenda ko parupadi. ¹⁴Opo akatuwanine mu Assos, atu mupitura mushikepa tuyende ku Mitylene. ¹⁵opo twatundirepo, atuyendi nange atuka tika pepi nalivango lyakukundamo na sheli ya shirudi sha Chios. liyuva lyakukwamako atuyendi nange pashirudi sha Samos, ano muruku rwaliyuva lyom atuya nange mudoropa ya Miletus. ¹⁶Paulus atokora kupita ku Ephesus, mposhi aka pire kukamana ruvede mu Asia; Ghuye kwakalire munkwangu yakukatika mu Jerusalem liyuva lya Pendekosite, ntjenishi kuhvura avitikitemo. ¹⁷Murukurwakutunda ku Miletus vakafumu ku Ephesus vakayite vakurona vankirishe. ¹⁸Opo vava tikire kukwendi, ava tantere ashi, "anwe naghumwenu mwaviyiva, muliyuva lyakuhova olo nalyatire mpadi yande mu Asia, nomo kani karanga kehepano kumwe nanwe." ¹⁹Ame kani rughanenanga Hompa mukukudipita kumwe namaruntjodi, nama sheteko ogho ogho kaniwanaga konda yakunteye viraha va Juda. ²⁰Anwe mwayiva ashi me kapi namuhorekerako vimwe vyakumukwafa, ntani weni omo namutantilire mumbunga na tunda mudi yenda mudi, ²¹Kungapipara kuva Juda navantje nava Gereka kuhamena likushighuro kumeho ya Karunga nakukara nalihuguvaru mwa Hompa Jesus. ²²Ngoli kengenushi, ame kuna kuyenda ku Jerusalem, mukuku tininika pa mpepo, kapi nayiva ovyo ngavi kantjorokeroko ashivinke, ²³Morwashi kwandi ndi mpepo yakupongoka yina ngambipara kwande ashi kehe shitata shinakaro mumango namumaghudito ogho ghana kuntaterero. ²⁴Mara kapi nakughayara liparu lyande ndinikare nashinka shanaghumwande, nkwanidi ngani mane marumbatano na kumanita virughana ovyo natambura kwa Hompa Jesus, na kungambipara kunkango na ghuyerere wa Karunga. ²⁵Ngoli kengenu, ame nayiva navantje, mukatji kenu ovo nayendire navo tukayuvhite vya untungi waliwiru, kapinka ngamukenga shipara shande, ²⁶Mpo nakungambipara kwenu weno papenu namuntji, ashi ame kwato ndjo kwakehe honde yamuntu. ²⁷nka ame kundereko osho namuhorekera kwanavintje vya mapandero gha Hompa. ²⁸Mpongolishi kutakamitenu ghumwenu, kumwenka nakutakamita ndjwi odo yamutoghorwera mpepo yakupongoka. karenu nalikeverero lyakupititira nkirishe ya Hompa oyo aghura na honde yamwene. ²⁹Naviyiva muruku rwaku kutundapome, mambungu ngaghaya mukatji kapi ghagha shuva ghutanga wa ndjwi. ³⁰Namukatji kenu vamwe ngava shapuka varwanitepo ghushiri nakuhanuna vakashishongero muruku rwavo. ³¹Mpongolishi takamitenu naku vhurukashi mwaka ntatu kapinashayeka kumukorangeda na kumurondora ghumwe mumwenu matiku namwi naliyuva lya maruntjodi. ³²Ntantani ame ngani mutapa kwa Karunga na kunkango dakunkenda yendi odo dakaro naghunankondo dokumukulika, nanwe ngamu wane upingwa kumwe nava vapongoko. ³³Ame kapi nanyenena Siliveli, ngorodo ndi mudwato. ³⁴Anwe ghumwenu mwaviyiva ogho maghoko ghampopero kuvihepwa vihepwa vyande ntani navihepwa vyavo vakaliro kumwe name. ³⁵Mwanavintje evi namupa vyashihoninika omo muvhura kuvatera ovo vaghupiro ghunankondo okuno atwe kuna kuvhuraka, nkango odo aghambire mwene. kutapa kwakara nalirago kupitakana mukutambura." ³⁶Muruku rwakumana kughamba nkango dino, atu ngoro araperere navo kumwe navantje. ³⁷Vavo ava lili shirir ntani vavo ava mudingiri Paulus na kumu ncumita. ³⁸Ava kara yira vana guvarara mukonda yo vyo ava tantelire, ashi ghuye nka kapi ngava kamona shipara shendi, mpo vamutindikidire dogoro kushikepa.

Chapter 21

¹Apa aku gaghunukire navo, nakupapwira, ava ghupu ndjira yakuvyukilira kushitata shaKosi, muliyuva lyakukwama ko kushitata sha Rodeshi, ntani kutunda po kushitata shaPatara. ²Apa twa wanine shikepa shakuruta shiyende kuFenisiya, mo twa rundurukire tuka yende nasho. ³muruku rwa kumona Saiprusi, kuyishuva kuruha rumontjo rwa shikepa, gha tu yendi kuSiriya nakutulira paTiyira, oko shaka dumpwilitire shikepa dimurongero. ⁴Kunyima atu kawana varongwa, atu kakara nkoko mayuva matano namaviri. Kupitira mumpepo yakupongoka ava pampirikida Paulus ashi kapishi a yende ku Jerusalem. ⁵Opo ghapwire mayuva ghetu ghakunya, atu ka tundako nakutwikira naruyendo rwetu, ntani navantje, navakamali vavo na vana, ghavatu tindikida mukurupu ka mushitata. Makura ghatu tu ngoro tutongamene kuntere yalifuta, ghatuaperere, ⁶naku kurekera nawa na kehe ghuno. Makura atu perama mu shikepa, ntani vavo ava kavyuka kumundi. ⁷Atwe makura atutwikiri ruyendo rwetu rwa kutunda ku Tirus, tuyende ku Putoremaisi. Makura atukukundu nava ghunyetu atukara navo liyuva limwe tupu. ⁸Liyuva lya kukwamako makura atu twikiri tuyende ku Kesareya. Atu yendi mumundi wa Filipusi, muyuviti wa mbudi ya ruhafo, ghumwe wa mbunga Kriste mwavanya vatano-nava viri, atukara kumwe naye. ⁹Ghuye kwakalire navana vava kadona vane vavadike ovo vakaliro nampepo ya ghuporofete. ¹⁰Apa twa kaliremo mayuva ghangandi shimpe, amuya muPorofete wakukukarera walidina Agabus. ¹¹aya kwetu makura aghupu ruvwa rwa Paulus. Makura akumanga kumaghoko na kumaghuru ghendi makura aghamba ashi, "Mpepo yakupongoka kuna kutanta ashi, Mwenya ruvwa runo mongava kamuruwana ngoli vaJuda muJerusalema, Makura ngava kamutape mumaghoko gha vahedana." ¹²Opo twaviyuva vino, Kumwe naVantu ovo vatungo po palivega linya atukukwambere nakumukava Paulus ashi kapishi ngayende dogoro kuJerusalem. ¹³Makura Paulus ghalimburura ashi, "Vinke muna kuruwana, kulira nakudompita mutjima wande? Ame nakuwapiyikiri, kapishi kunkwata mpentjako, enengoli nakufera muJerusalem mulidina lya Hompa Jesus;" ¹⁴Opo twamonine ashi Paulus ana shena kutambura maghano ghavo, atu mwena nakughamba ashi, "Vipango vya Hompa vitikemo" ¹⁵muku pita kwama yuvha ghanya, atu damuna ndjato detu tuyende ku Jerusalem. ¹⁶Atu yendi kumwe navarongwa vamu Kesareya. Vavo ava shimbiko mukafumu walidina Munasoni, mukafumu wa kutunda ku kipurusi, murongwa ghumwe wa kuhova, ndi nko tuka vhura kukara. ¹⁷Opo twayatikire mu Jerusalem, vaghunyetu ava tutambura naruhafo. ¹⁸Liyuva lya kukwamako Paurusi ayendi natwe kwa Jakop, ghatukawana vakurona navantje va mbunga Kriste vanapongo. ¹⁹Opo ghamanine kuva kunda, makura ava tantere navantje ovyo aruwana Karunga muvahedana, muviruwana vyendi. ²⁰Opo vayuvire vino, ava pandura na kufumadeka Karunga, nakughamba kwendi ashi, " kengenushi, vakuruvande, mayovi mangashi ghavo vapuro muva Juda. Navantje kuna kundjambera valimburuke mu Veta. ²¹Vavo kwa vatantera kuhamena ve, ashi ove kuna kuronga va Juda ovo vatungo navahedana ashi vashuve veta da Moses na kuvatantera ashi kapishi varuwane vana vavo vavamati vya vamba, ntani kapishi vakwame nka vya mpo da vaJuda. ²²Nke tuvura kuruwana? Mbunga yavo yayinene kuyiya ponga opo vayuvha ashi kaghuya tiki. ²³Ruwana ngoli vino yira momu tunakukutantera. Omuno mu nkara pamwe yetu munakara vakafumu vane ovo vaghano mugghano. ²⁴Yenda kumwe navakafumu vano mukakukushe mukare munakushuka, kavafutire vaka vakurure huki davo damumutwe. Mposhi navantje opo vakamona vino kuva kaghamba ashi nane navantje ovyo vayuva vya kuhamena kukoye kapishi vyaushili. Mposhi navo vakamone ashi nani nove kutikitamo nawa-nawa veta. ²⁵Ano ngoli vyakuhamena kuva pagani ovo vatabmuro lipuro, twava tjangera ntjangwatumwa ashi vana hepa kutunda kwavino vina kukwamoko, nakulyashi ndya dakudjambera kuva Karunga peke, nakulyashi nyama yina karo na honde, nakulyashi kehe shino shakukufera ntani vatunde kurushonda na runtjo." ²⁶Makura Paulus mpo ayendire kumwe navakafumu, liyuva lyakukwamako ava kukushu navantje vakare vanakushuka. ava yendi muntembeli, vakapure ashi liyuva munke ngashi vhura kushaya shilika shavo sha ghukushuki mposhi kehe ghuno ngavhure kuyita ndjambo yendi ghagho mayuva shimpe nakupwashi. ²⁷Pepi nakupwa ghano mayuva matano-namaviri, makura vaJuda vamumukunda wa Asiya, ava mono Paulus muntembeli, makura avaturapo lipiro kukukuyvha mposhi mbunga yavantu vamuhomokere vamukwate. ²⁸Vavo avaghamba naliywi lyakudameka ghunene ashi, "Anwe vakafumu va va Israeli, tuvaterenu. Ghuno mukafumu ndje anakutapo kumavango naghantje kuvantu navantje vakulimbe namuhoko wetu, na veta ntani na lino livhango. Shimpe nka, ghuye kuyita vaGereka muno muntembeli aya nyateke lino livango lyakupongoka. ²⁹"Pamuhovo vavo kwa monine Torofimus waku Efeso kumwe naye mushitata, makura ava ghayara ashi ndje amuyitiro vaye kumwe mu ntembeli. ³⁰Shitata mudima amukara ndjorongani, vantu avaduka kumwe va kwate Paulus. Makura ava mukokere pandje yantembeli kumwe nakughara maveru. ³¹Tupu vahomoka ashi ndi vamudipaghe, nane mbudi yina katika kare kwa mukurona wava kavita liyovi wava Roma ashi Jerusalemu mudima mundjorongani yinakara. ³²Ghuye akwangura kutantera vakavita nava pititi vava kavita lifere vaduke ko oko vapongire. Opo vamonine mukurona kumwe navakavita

vendi, makura ava shagheke kutoghona Paulus. ³³Mukurona wava kavita makura aya amukwata Paulus, aghamba ashi vamumange na mauketanga maviri. Makura amupura ashi overe ntani vinke wadjona. ³⁴Makura mbunga ayivareke kuyiyira vano mwapeke ntani ovanya mwapeke. Mukurona wava kavita kapi avhulire kuwana ushili mukonda ya muyoyo wa ghunene, makura aghamba ashi Paulus vamutware mukamba. ³⁵Opo vayatika pashirondero, makura ghuye ava mudamuna vakavita mukonda ya ndjorongani yaVantu. ³⁶Mbunga yavantu ayiva kwama kumwe nakughamba naliywi lya kudameka ashi atundemo, "kamutwarewnu!" ³⁷Tupu varenka ngoli ashi ndi vangene mukamba, ghuye apura mukurona wakavita liyovi ashi, "Kuvhura ghuvi mpulitire nighambe nove nd?" Mukurona wa vakavita amupura ashi, "wayiva kughamba ruGereka ndi?" ³⁸Nane kapishi ove ghunya muEgipite aka yitiro ndjorongani mbyo atwalire vakorokotji mayovi mane vavakafumu varudipayi mumburundu?" ³⁹Paulus alimburura ashi, "Ame nimuJuda, kwatunda kutaruso shitata sha mukilikiya. Ame wamvharerwa ya shitata osho shafumano ghunene. Nakukanderere, mpeko mpito nighambe kwavano Vantu." ⁴⁰Makura mukurona wavakavita amupa lipulitiro, Paulus akayimana pashirondero akava vantu nalivoko. Opo vamwenine teete, makura aghamba navo muliraka lya ruHebeli. Aghamba ashi,

Chapter 22

¹Vaunyande na vashetu, teghererenu kulitokoro lyande oloyo nganidira kumutantera. " ²Mbunga opo yamonine Paurusa kuna kughamba kukwavo muliraka lya ruHebeli, mpo vamwenine. akura aghamba, ³Ame nimu Juwishi, kwandjitira mu Tarusis ya mu Silias, ngoli mbyo nakurongera momu munkurumbara yino kumbadi da Gamaliye. Ame kwampa Veta kutwara mundjira ya vashetu. Ngoli ame nakara nalitokomeno mwa Karunga, yira moomu tupu munakara nwe namuntji. ⁴Nahepikire ndjira yino kumfa, mukumanga na kuvatura mudorongo vakafumu na vakamali, ⁵kutwara mulitokoro lya varuti nava kurona. Ame nawanine ntjangwa tumwa kutundilira kukwavo ku vaunyetu mu Damascus, ntani mbyo nayendireko mukukavashimba vayakare mumango muJerusalemu nakuvahepeka. ⁶Evino kwashorokire mpopo nayendilire pepi tupu na Damascus, kuviha vya shitenge yuva apaya limoneko lya shite shaliyuva kutundilira muUntungi waliwuru makura ashitameke kutwederapa pande. ⁷Mpo nawelilire palivhu makura aniyuvhu liywi kuna kughamba kukwande, 'Saul, Saul, vinke ghunakuhepekera me?' ⁸Mpo nalimbwilire, 'Ove are, Hompa?' Aghamba kukwande, 'Ame Jesusi wamu Nazareti, oghu ghuna kuhepeka. ⁹Ovo vakaliro name vamonine shite, ngoli kapi vayuvire liywi lyo ghobambiro kukwande. ¹⁰Ani ghamba, 'Vinke niruwana, Hompa?' Hompa mpo aghambire kukwande, 'Shapuka ghuyende mu Damascus. Omunya movakakutantera navintje ovyo ghuvura kuruwana.' ¹¹Ame kapi navulire kumona mukonda ya shite shinya shankondo, makura ava mpititiri ovo nakalire navo, aniya mu Damascusi. ¹²Munya ani kawana murume walidina Ananias, murume wamulimbukwi kutwara muVeta na vighamba vyaviwa vya vaJuda ovo vatungiro munya. ¹³Aya kukwande, ayimana kwande, na kughamba, 'Muunyande Saul, wana kumona koye.' Muvili ndjoyinya animumono. ¹⁴Makura mpo aghambire, 'Karunga wavashetu anakughorora mukuyiva shitambo shendi, mukumona vahungami, ntani nakuyuva liywi lyendi linakutundo mukandira. ¹⁵Mposhi ngaghungambipare viruwana vyendi kukehe muntu kutwara omu ghunavimono na kuviyuva. ¹⁶Vinke nka unakutaterera? Shapuka, wana likusho, na kukenita ndjo doye, muyita pa lidina lyendi. ¹⁷Kutundapo navyukire kuJerusalemu, opo nakandilire muNtembeli, avishoroka ashi kwampire limoneko. ¹⁸Ani mumono kunakughamba kukwande, 'Kwangura na kutunda muJerusalemu, mukondashi kapi vatambura ghungambi woye wakughamena kwande. ¹⁹Ani ghamba, 'Hompa, vavo naumwavo vayivire ashi ame nakwatire na kutoghona ovo vapuliro mumoye mukehe lipongero. ²⁰Opo yatekire honde ya Stefanus mukareli woye, Ame name nayimanine kumwe nakukwatitako, ntani napititire vatokoli ovo vamudipaghiro.' ²¹Ngoli aghambire kukwande, 'Yenda, mukondashi ame nganikutuma kughurere ku vaHedana.' ²²Vavo vamuteghelire dogoro aghamba vino. Makura ava yiyiri na kughamba, "Atundepo pantunda yalivhu ghunyetu wakufana weyo, vyavyo kapi vinahungama ashi aparuke." ²³Aka vahokwere kuyiyira weyo, na kutapa matokoro ghavo, na kuvhukuma mbundu mumpepo, ²⁴mukurona wapakavita mpo arawilire Paurusi mukumuyita kughuto. Araghura ashi vamupuraghere nakumuhepeka, mposhi mwene aviyive ashi vinke vanayiyiri kukwendi mundjira yinya. ²⁵Opo vamanine kumumanga na marughodi, Paurusi aghamba kulirenga oloyo lyayimanino pepi naye, "Vyapulitira muveta mukuhepeka mukafumu wa muRomeni ntani oghu adiro kupita mumasheteko ndi? ²⁶Lirenga opo lyaviyuvire vino, mpo ayendi kwa mukurona wapakavita akamutantere, nakughamba, "Vinke ghunakushana kuruwana? Mukafumu ghuno mvharerwa yendi ku Roma." ²⁷Mukurona wapakavita aya nakuyaghamba kukwendi, "Ntantere, ove ne mvharerwa yoye ku Roma ndi?" Paurusa aghamba, "Nhii." ²⁸Mukurona wapakavita alimbura, "Ame kwawanine ghuhameni wande washirongo na maliva ghamangi." Ngoli Paurusa aghamba, "Ame kwandjitira mu Roma." ²⁹Makura mukafumu ogho ayendiro akamupuraghere amushuvu wangu wangu. Mukurona wapakavita naye akalire naghoma, apa adimbulire ashi Paurusa mvharerwa yendi mu Roma, mukondashi ghuye amumangire. ³⁰Muliyuva lyakukwamako, mukurona wapakavita aholire kuyiva ghushiri kuhamena marundiro gha va Juda' ogho vatambitilire Paulusi. Makura amumangurura nakutantera varuti kurona rambangako nambongarero nayintje vagwanekere. Makura mpo ayitire Paulusi kumwe nakuya mutura mukatji kavo.

Chapter 23

¹Paulusi anwiki mbunga yavampititili nakughamba ashi, "Vaunyande ame naparuka kumeho yaKarunga muuwa dogoro namuntji. " ²Mupristeli wakuwiru Ananiyasi mpo atantilire ovo vayimanino pepi naye vamushepure kukanwa. ³Makura Paulusi mpo aghambire kukwendi, "Karunga ngamushepure, anwe makuma vakenita. Ghuna shungiri ghumpangure pa veta, mara ove ghunavatuka veta pakurenkashi vantoghone vino vinakulimbi na veta?" ⁴Ovo vayimanino pepi naye avaghamba ashi, "Ngoli mo watukanga muPristeli wamunene waKarunga?" ⁵Paulusi aghamba ashi, "Kapi nayiva ashi ghuye muPristeli wamunene. Mbyovyoshi kwatjanga ashi nakughamberashi mumudona mupangeli wavantu woye." ⁶Opo amonine Paulusi ashi ruha rumwe rwavapanguli vavasadukayi ntani navamwe vafalisayi, a yighiri muvampititi shi, vaunyande ame mu Falisayi, mona vafalisayi. Mukondashi ame nakara nalihuguvaro lyalivhumbuko lyavafe mbyo munakumpangwira. " ⁷Opo aghambire vino likutatano mpo lyatamikire pakatji kavafalisayi navaSadukayi, makura mbunga ayikugaunuka. ⁸Mukondashi vaSadukayi vaghambire ashi kudereko livhumbuko lyavafe, kudereko vaEngeli, nampepo shi, ano ngoli vafalisayi vavo vavipulire navintje. ⁹Makura apa kara muyoyo waunene, vamwe vashongi matjangwa vahaminine kuvafalisayi ava yimana nukukanana ashi kwato udona ogho ghunakaromo mwaghuno mukafumu. Nkwandi mpepo ndi vaEngeli ana ghamba navo?" ¹⁰Apa tameke muyoyo waghunene, mukondi wavakwavita akalire naghutjirwe ashi Paulusi kuvhura vamukupapawire makura atantere vakavita vayende vakamughupepo kunkondo mukatji kambunga yavampititi nakumutwara mukamba. ¹¹Matiku ghakukwamako Karunga ayimana pepi naye nakughamba ashi, "kapishi ghukare naghoma, moomu wakangambipalire muJerusalem namu Roma." ¹²Opo lyakire, va Yuda vamwe vatulirepo mughano waunene nakulyashi nakunwashi kehe vino dogoro vamudipaghe Paulusi. ¹³kwakalire vakafumu kupitakana dimurongo ne ovo vatuliropo mughano ghuno. ¹⁴Ava yendi kuvaPristeli vavanene navakurona nakughamba ashi, "Atwe tunaghana mughano waghunene, nakulyashi kehe vino dogoro ngatumu dipaghe Paulusi. ¹⁵Weno renkeni vampititili vatape mbudi kumukurona wavakwavita vamuyite kwenu, yira anwe munahoro kuyamupurayera vyakuhamena kunkango dendi. Atwe kwetu nani tunakuwapayikiri mukumudipagha kumeho ayatikeko kuno. ¹⁶Ano mona mughunya Paulusi wamumati aviyuvhu ashi vavo kunakukonga, makura mpo ayendire nakukangena mukamba akavimutantere Paulusi. ¹⁷Paulusi ayita ghumwe wavakwavita amutantera ashi, "Twara ghuno mwanuke wamukafumu kwampititili wavakayita, mpovili ovyo ana shana kukamutantera." ¹⁸Makura mukavita ogho mpo amuyitire mwamuke wamukafumu nakumutwara kwamukurona wavakavita nakukamutantera, "Paulusi wamukadorongo anandjito mbyo anarenke niyite ghuno mwanuke kukoye. Anakara nambudi oyo anahoro kukutantera. ¹⁹mpititi wavakavita amuyita kulivango lyakumpengi nakumupura, "Vinke ovyo ghunashana kuntantera me?" ²⁰Mwanuke wamukafumu aghamba ashi, "vaYuda vanakuyuvhu vyakurenkeshi ngautware Paulusi yona kumatimbi, yira ove ghuna shano kukamupurayera vyakuhamena kunkango dendi. ²¹Washamutapa mukondashi mpovali vakafumu vakupitakana dimurongo ne ovo vana kumutaterero. Vavo kunakughana ashi nakulyashi ndi, vanwe kehe vino dogoro nange vamudipaye Paulusi. Nampili weno vavo vanakuwapayikiri, kuna kutaterera tupu lipulitiro kukoye." ²²Makura mupititili kurona wavakavita a murenke mwanuke ogho akayenda, kuruku yakumupa veta. "Washavitantero kehe ghuno ashi ghuna yavirapota vino vinke kukwande." ²³Makura amuyita kuvakavita vaviri nakuvatantera ashi renka vakavita mafere maviri akuwapayikire kuyenda ghure dogoro kuKasareyi, ntani dimurongo ntambiri davarondi tukambe, ntani mafere maviri ghavakafumu vamaghonga. Kumushapuka paviri yaUtatu yamatiku." ²⁴Shimpe avatantere va wapayikireko shikorama osho ayaronda Paulusi vamutware akatike nawa-nawa kwa mpititi ya lidina Felix. ²⁵Makura mpo atjangire ntjwangwa-tumwa ya weno: ²⁶"Kwa mufumwadekwa Lysias mupangeli wamunene Felix, kuna kukumorora. ²⁷Oghuno mukafumu vamukwatire vaYuda ovo vashanino ashi vamudipaye opo nayire kwavo navakavita mpo vamurupwitiremo, kutunda opo namuyiva ashi ghuye ghumwe wamvharerwa yavaRoma. ²⁸Nashana kuyiva ashi vinke ovyo kavamurundiliri, mpo namutwalire kuvampititi vavo. ²⁹Nakayuvhire ashi vamughayalilire mapuro kughamena kuVeta yavavene, mara kapi pakalire ghundjoni ogho ghumutwalidiro kumfa, ndi kumugharerera mudorongo. ³⁰Makura mpo vava raportire kukwande ashi pakalire ghunkore kuhamena ghuno mukufumu, mbyo namutumini pa wangu-wangu kukoye nakutantera varapoti vendi navo ngava yite maghumbangi ghavo kumeho yoye. Karenupo nawa." ³¹Vakavita mpo valimburukwire kuveta davo. Ava mughupu Paulusi nakumuyita matiku ngogho kwa Antipatris. ³²Liyuva lyakukwamako, shingi sha vakavita kwashuvire vakafumu vatukambe vayende naye vavo vavyuke kukamba. ³³Opo vakatikire vakafumu vatukambe ku Caesarea vakatape ntjangwa-tumwa kwaNguuru, makura mpo vakamunehire Paulusi kukwendi. ³⁴Muruku rwa kuvarura nguuru ntjangwa yinya, mpo apulire ashi ghuye Paulusi kushirongo munke atundire, Makura opo ayuvhire ashi waKu Cilicia, ³⁵mpo

aghambire ashi, " Kuniya yuvha navintje mwamunene opo vaya vaheti voye kuno." Makura atapa linangwiro veta yakumupungura muNkurumberegho yalipangero yavaHerodesa.

Chapter 24

¹Muruku rwa mayuva matano, Ananias mupristeli wamunene, kumwe na matimbi, na munaveta ghumwe walidina Tetullus ava yendi kumwe. Vakafumu vano kwayire namarapoto ghakuya rapota Paulusi kumeho ya nguuru ²Paulusi anayimana kumeho ya nguuru, Tetullus a tameke kumurundira nakughamba kwa nguuru, "Mukonda yoye ove atwe tunakara mumpora yayiwa, ntani ogho ukonentu ghoye wayita liwapeko mushirongo shetu, ³makura navintje vino kuvipandwira na kutambura navintjeya ovyo warughana, mpandu shiri yayinene Felix. ⁴Kapi nashana nikuhepekere shirugho shoye, Ame kuna kukanderera koye mu nkenda yoye mu kutuyuvha atwe nawa-nawa. ⁵Atwe tuna wana ghuno mukafumu ghuye nge kamwe ogho ayititangopo maudona naghantje mukatji kava Yuda namukehe vininke vya mu Udjuni mudima kuva pristeli ovo vapiliro kuva kwatitako. ⁶Ghuye ashetekelireko muku kondjita anyateke ntembeli, makura atwe atumukwata. ⁷⁹⁸Ano ntjene ghukakuturamo mukukona kona navintje vino tunakughamba, ndikughu kadimburura nawa nawa ashi ushiri muka fumu ghuno mundjoni. " ⁹Ano va Yuda navo ava tamburako ashi olo lirapoto mughuhunga linakara. ¹⁰Ano ngoli shirugho osho nguuru atwenyidire Paulusi mukughamba, Paulusi alimburura ashi, "Ame naviyuva ashi mwaka dadiyingi muna mpangura na dino dimuhoko, ntani ame nahafa mukufwaturura naghumwande ku kwenu. ¹¹Anwe kuvhura kukuronga pa naumwenu pa hana kughupa shirugho sha mayuva murongo namayuva maviri ntjene ame kuna kukanduka ni karaperere mu Yerusalema. ¹²Ruede oro vaka ngwanine mntembei, ame kapi natangulire nakehe uno, ntani ame kapi na sha ngumwine mbunga, ndipo mu Sinagoge, ndipo munkurumbara. ¹³Vavo kapi vavineghedire ku koye kulirundiro olo vana kundindira. ¹⁴Ame kuna kutongonona vino kukoye, ashi kutwara mundjira oyo vayita lihanguro, mundjira yimwe tupu ame na tambura Karunga wetu wa kumeho. Ame navipura navintjeya ovyo kukwama na veta navyo vatjangire va Porofote. ¹⁵Ame nakara nalihuguvaro lya mwa Karunga yira ndyolyo vakara nalyo ovo vakafumu, ashi ngakukara livhumbuko lya tunavantje vapuli navanandjo. ¹⁶Makura ame kehepano kukambadara mukurenkera na sha ruwana udona kumeho ya Karunga nakuvantu. ¹⁷Weno kuruku rwa mwaka dadiyingi, mpo nayire niya tape ndjambo mu shirongo shande, ntani nakuyakarerapo ndjambo. ¹⁸Shirugho osho navirughana ovyo, muYuda ghumwe wa mu shirongo sha Asiya aya ngwanine me munda kunaku wapayika shilika shalikenito mu ntembei kaposhi walye mu mbunga ndipo mundjoronngani. ¹⁹Vano vakafumu kwawapelire mukukara kumeho yoye weno nakukurundira, nangeshi vavo vanakara navininke. ²⁰Ndipo, ghuno mukafumu umwe tupu ana hepa kughamba vya vidona ovyo vana wana mu mwande shirugho osho ame nayimana kumeho ya mpititi ya vaYuda. ²¹Nkwandi vya kuhamena kuvininke ovyo na yighilire pandje shirugho osho nayimanine pa katji kavo, 'vyakuhamena kulivhumbuko lyavafe mbyo nayimanene mumpanguro kumeho yenu namuntji. ²²Makura Felix, ogho va varekilire vya kuhamena vya ndjira, arundurura ovyo ayuvhire. Ghuye aghamba ashi, shirugho osho Lisiyas murauli a ghurumuka mu Yerusalema, ame kunitokora osho shirapota shenu. ²³"Makura avamurawiri nava kavita ashi Paurusa ana hepa ntani kukamutura munda ya dorongo yayinene, ano ngoli mukurenkera ashi vamwe vawane limanguruko mukurenka ashi pavaholi ovo vavatera mukuya karera kovyo ana hepa. ²⁴Kuruku ya mayuva Felisi aka vyuka na Durusila namukamali wendi ghuye kwakalire muYuda, ntani amutumine kwa Paurusi ntani akayuva mumwendi vya kuhamena kulipuliro lya Yesusa Kristusa. ²⁵Ano ngoli shirugho ntjoshu Paurusi kapuraghere kumwe naye vya kuhamena ghuhungami kukukunga naghumoye nakukara mupanguli Felisi aya kara naghoma nakughamba ashi kayende tundapo mpopano shirugho osho ame nakara naruede kunyima ya shirugho ame ngani kutumina koye. ²⁶Pashirugho ntjoshu ghuye kwakalire nalipuliro kwa Paurusi kwatapa maliva kwendi makura ghuye amutumini nakughamba naye. ²⁷Ano ngoli shirugho osho mwaka mbiri dinakapita Posiyus Festusi ayakara nguUru munyima ya Felis ano ngoli Felisi ashanine kuhamena kuva Yuda makura Paurusi mpo amushuvire mumango.

Chapter 25

¹Weno Festus aghaya ngene ruha rwa shirongo, kuruku rwa mayuva matatu, ghuye ayendi atunde Caesarea dogoro ku Jerusalema. ²Vakurona vavanene vava Pristeli na va Juda vamakuto ghunene ava mutulilimo Paurusa marapoto, mpo vapurayire Festus kamangudu- ³mpo vamu pampilikidire ghuye a hame kwavo na Paurusa-amurawire ayende kuJerusalema, mposhi vavo kwakuwapayikilire mukumushondavera vamudipaghe mundjira. ⁴Festus alimburura ashi Paurusa kuna kumutura ku Caesarea, ntani nka ghuye paghu mwendi nko ngayenda munkwangu. " ⁵Mpo ngoli ashi, ovo vana kuvura," ghuye aghamba, " vayende kumwe natwe. Ntjeneshi mpolili lipuko koghu mukafumu, mukamurapote. ⁶Festus kapi adiyamine pamayuva ntanntatu ndi murongo naye nko kuyenda kuCaesarea, liyuva lya kukwamako aka shungira muli puna lya Upanguli nakurawira vayite Paurusa kukwendi. ⁷Opo ayatikire, vaJuda vamu Jerusalema vayimanine pepi, nakuyita marapoto gha nkondo unene ano ngoli kapi akalire na Umbangi waushiri. ⁸Paurusa akupopere naghumwendi nakughamba ashi, " Ame kapi narughana undjoni kudi muragho dava Juda ndi Tembeli ndi Caesar." ⁹Mara Festus ashanine awane mfumwa kuva Juda, mpo alimbwilire Paurusa na kughamba ashi, " Ghuna shana kuyenda kuJerusalema ngani kakupangure ame kuhamena vininke vino?" ¹⁰Paurusa agahmba, " Ame kuna yimana kughuto wa mpanguro yalipuna lya Caesar nko vampangwira ame. Ame kudereko vaJuda nadjonena, yira moomu waviyiva vene nove. ¹¹Mpili ndi ngoli ntjene ashi mpolili lipuko narughana oloyo kumpa matengekero akushetakana na mfa kapi nakushwena mfa. Mara ntjene ashi virapota vyavo vinadongonoka, kudereko oghe antapo mumahoko ghavo. Ame naturamo lishungido kwa Caesar." ¹²Apa amanine Festus kutimwitira nava mpititi, ghuye alimburura, " ove ghuna shungido Caesar. Kwendi nko ghuyenda!" ¹³Kuruku tupu rwa mayuva, Hompa Agrippa na Berinisi ava yatiki ku Caesarea pa veta vava dingure Festus. ¹⁴Muruku vavo vana yakara mayuva ghamangi, Festus anegheda shirapota sha Paurusa kwa Hompa; mpo aghambire, mukafumu ghumwe mushuvire kuno kuruku muliyendito lya Felix ghuye mudorongo. ¹⁵Opo nakalire ku Jerusalema, mukurona wava Prisiteli na vakurona vava Juda mbo vava murapotiro kwande mukafumu, mpo vapulire ashi awane matengekero ghakumupa undjoni ghuye. ¹⁶Ani valimburura ashi kapishi mpo yaVaroma kutapa oghe varapota kovo vamuraapoto kumeho ghuye vahana kumupa ruvede aku popere naghumwendi kovo vamuraapoto. ¹⁷Makura ngoli, opo vayire kumwe kuno, kapi nakukatakatiye, liyuva lyakukwamako mpo naka shungilire mushipuna sha kupangwira, Ame anirawiri vamuyite. ¹⁸Opo vashapukire ovo vamorundiliro, kudereko ovyo namonine ashi ndi ngo udona wendi. ¹⁹Nani vavo, vakara kare nadimutangu daku hamena mapuliro ghgavo gha kuhamena Jesusa oghe afiro, akupitangwidire Paurusa ashi muyumi. ²⁰Ame kapi nayivire nawa nawa ashi weni nikona-kona shirapota, mpo namupulire ntjeneshi kuvura ayende kuJerusalema vaka mupangwireko kuhamena ovyo vamuraapota. ²¹Makura Paurusa opo atuliremo lishungido vamuture mudorongo ataterere litokoro lya Hompa, ani mutantere vamuture mudorongo dogoro nganimutume ku Kalisayi. " ²²Agrippa aghamba kwa Festusi, " Name nashana kuterera kwandjeghu mukafumu." " Yona," Festusi aghamba, " kuumuyuva." ²³Muliyuva lyakukwamako, Agrippa na Berinisi kwayire navilika vyavingi, kwayire mundjugho pongero navakurona vavakwayita na vakafumu vamulyo munkurumbara. Opo Festusi aghambire veta, Paurusa vamuyite kwavo. ²⁴Festusi aghamba " Hompa Agrippa, nanwe namuvanje vakafumu munakaro pano natwe, munamumono ghuno mukafumu, nayintje mbunga yava Juda kwandjitire mu Jerusalema namomu nka, ntani nka vanayiyiri kwande ashi kapishi aparukenka. ²⁵kani kushongereko ashi kudereko ovyo karuwana vyavidona vyakumutwalidira kumfa, mara mukonda ayamonikire kumatimbi, mbyo natokora kumutuma. ²⁶Mara kapi nakara nakehevino vyakungambipara nitjange kwa Karunga wande. Koyino konda, namuyita koye, kwapentjoye Hompa Agrippa, mposhi niwaneko vyavingi vyakutjanga kuhamena shino shirapota. ²⁷Kwandeko ame ndi panderepo konda yakumutulira mudorongo nakumupa undjoni."

Chapter 26

¹Agrippa kwa ghambire kwa Paurusa, "Ghuna hepa kughamba pa naumoye." Makura Paurusa a honyonona lighoko lyendi nakukupopera mwene. ²"Kuna kukumona naumwande ruhafo, Hompa Agrippa, mukutura maudio ghande kumeho yoye namuntji mukukakananita marundiro naghantje ghava Juda, ³Shinenepo mukonda ove mukonentu mumpo ya vaYuda nayintje ntani mapuro. Mpo ngoli nakukushenga undjuve nawa-nawa. ⁴Ghushili, vajuda navantje vayiva omo natungire kughudinkatu wande mumuhoko wana ghumwande ntani kuJerusalema. ⁵Vayivire kuhamena kwande kutunda kuntamekero, ntjene vana vipanda kuvatanta, ashi natungire yira muFalisiyi, ruha rwakudira ghufefe kughu kareli wetu. ⁶Weno nayimana pano muku mpangura mukonda yalihuguvaru lyande mulitwenyidiro arughana Karunga kuva shetu. ⁷Lino litwenyidiro ashi marudi ghetu ronambiri gha huguvara mukuwana paku mukarera Karunga mughushiri matiku na mwi, ntani mulihuguvaru lino, hompa, ashi vajuda kuna kundundira. ⁸Vinke vina kumuditoperera anwe vahapuli ashi Karunga ngarambwita vafe? ⁹Weno mughushili, Ame naghumwande naghayara ashi nakona kurughana vininke vyavingi muku kananita lidina lyaJesusa waku Nazareth. ¹⁰Narughanine vino muJerusalema. Natapitilire mudorongo vantu vakupongoka vaKarunga kunkondo nawanine kutunda ku vaPristelki vavanene; ntani apa vava dipaghire, Ame naku vakwatitako shi muku vakanana vavo. ¹¹Navapire shitarafa rukando rwarungi mushinagoge nayintje ntani nashetikire kuvatininika vavo vakufinge. Nagarapire unene muku vakananita vavo ntani nava hepekire nampiri kuvitata vya ntunda virongo. ¹²Apa narughanine vino, nayendire kuDamascusi nankondo ntani naveta dakutunda kuvaPristeli vavanene; ¹³Ntani mundjira yande yakuyenda ko, metaha, hompa, namonine shite muliwiru osho shatemino kupitakana liyuva, shateminine natuvantje name ntani vakafumu ovo vayendiro name. ¹⁴Apa twawelilire natuvantje palivhu, Nayuvire liywi lina kughambo kwande oloyo lyaghambiro muliraka lyaRhebeli, Sauru, Sauru, vinke una kuhepekera? udito shiri ove mukutanga Karunga wavipempa. ¹⁵Makura mpo naghambire, 'Ove re, Hompa?' Hompa ghalimburura, 'Ame Jesusa oghe ghuna kuhepeka. ¹⁶Weno shapuka nakuyimana pamauru ghoye, mukonda ya shitambo shino namoneke koye, muku kuhoroghora ove ghukare mukareli ntani mbangi kutwara kuvininke ovyo nikunegheda kunyima ya shirughe; ¹⁷ntani kuni kupopera kuvantu ntani kuvapagani oko naku kutuma, ¹⁸Ghuka mahure mantjo ghavo ngani naku vatjindja vatunde mumundema vayende mughukenu ntani kutunda mumpangera yaSatana vayende kwaKarunga, mposhi vana kona kuwana kwaKarunga lighupiropo lya ndjo ntani lipingo oloyo nivapa vakupongore na lipuro mumwande. ¹⁹Mposhi, Hompa Agrippa, kapi nadili kulimburukwa kulimoneko lya muwiru; ²⁰Ano ngoli, pamuhovo kovano muDamascusi, ntani kuJerusalema, ntani kupitira mushirongo shava Juda, ntani nka kuvapagani, navapire mbudi ashi vakushighure nakukutjindjira kwaKarunga, kuruwana viruwana vyaviwa vyaku kushighura. ²¹Evino vayititirepo vajuda ava nkwata muntembeli na kusheteka kundipagha ame. ²²Mpo ngoli nawana livatero lya kutunda kwaKarunga dogoro namuntji, ntani nayimana na kutapa ghumbangi kovi vyavisheshu ntani vyavinene kuhamena navimweshi vyavingi vyakupitakana vaporofete ntani Mosesa ovyo vaghambire ashi kuvishoroka- ²³Ashi Kristusa kwahepa, ntani nakukara wakutanga kurambuka mumfa, ghuye kwayuvita ghukenu kuvantu vana ghumwetu ntani kuvapagani. ²⁴Paurusa apa amanine kukupopera, Festus aghamba na liywi lya kuyeruka, "Paurusa, ghuna piyagana; makushongo ghoye ghamanene ghana kupiyaganeke." ²⁵Ano ngoli Paurusa aghamba, "Kapi napiyagana, muntu wamuwa Festus, ame kuna kughamba nkango daghushiri ntani kuyuvika mumpanguro. ²⁶Hompa ayiva kuhamena vininke vino; ntani ame kughamba naye nahana ghutjirwe, ame kuna kungambipara ashi navimweshi evi vyahoramo kwendi; ovino kapi vavirughana muhuka. ²⁷Mwapura vaporofete ndi, Hompa Agrippa? Naviyiva ashi wapura." ²⁸Agrippa aghamba kwa Paurusa, "Mushirughe shashifupi kughu ngambipara ame ntani nakuntura ame muKriste?" ²⁹Paurusa aghamba, "Ame kuraperera kwaKarunga, ashi nampili mushirughe shashifupi ndi shashire, kapishi ove tupu, ano ngoli navantje ovo vana kundjuvo namuntji, kuvakara yira ame, vahana maghuketanga ghano gha mudorongo. ³⁰Makura hompa ayimana, Nguuru, na Berenike naye, ntani novo vashingiliro navo, ³¹Apa vatundire mundjughe-pongero, vaghambire kwana ghumwavo, "Mukafumu ghuno kwato vyakumutwalidira kumfa ndi vyakumupandita." ³²Agrippa aghamba kwaFestus, "Mukafumu ghuno ndi vamu mangwilire ayende nange kapi a tongonona kwaCaesar."

Chapter 27

¹Apa kara matokoro ashi tuyende ku Italia nashikepa, vavo ava tapa Paurusa nava kadorongo kwa mukurona wava kavita walidina Julius waHomba wa Roma. ²Aturondo mushikepa tutunde ku Adaramiti mposhi tukasheyeka kumayenga ghamanene ghaku Asiya. Atuyendi kulifuta. Arisitarekusi wa Tesalonika mu makedoniya ayendi kumwe natwe. ³Liyuva lya kukwamako atuya tiki mushitata sha Sidoni, oko Julius akatekulire Paurusa naghunongo ntani akatura vaghunyendi mulipakero mbili lyaliwa. ⁴Kutunda opo atuyendi kulifuta ntani atuka sheyeka ku Kipurusi, pepi na Shindi, mukonda ashi likundungu lya tukondilire. ⁵Opo twavindakanine lifuta tupitakane Kilikiya na Pamufiliya, atu kasheyeka ku Mira, shitata sha Lisiya. ⁶Nkoko, vakavita ava kawana shikepa shatundi ku Alexandria shiyende ku Italia. Vavo ava turondekemo. ⁷Atuyendi kukuranga mayuva ghamangi ghamadito dogoro atuyatiki pepi na Kinidusi ntani mpepo kapi ya tupulitire tuyende kumeho, atu kwama kuntere yaLifuta tuwane ghuvando ku Kerete, tukunduruke Salimone. ⁸Atu kwama kuntere ya lifuta tuyende kadidi-kadidi dogoro atuyatiki kulivango vatwenyanga mayenga ghamawa pepi na shitata sha Liseya. ⁹Twa kwatire shirugho sha shire, shipito shava Juda sha kudililira ashi kapita, ruyendo aruditopa ghunene. Paurusa atapa marondoro kukwavo, ¹⁰aghamba, " Vakafumu, ame kuna kumona ruyendo runo kumu kara lidjonaghuko na likombanito lya linene, ano ngoli kapishi kudimurongerero na shikepa tupu, ngoli naku monyo detu". ¹¹Enengoli mukurona wava kavita kwatelilire kuva kurona na vaweki shikepa, ano ngoli kapi vatambulire nkango da Paurusa. ¹²Mukonda paliyenga kapi lya wapire vakarepo ruvede rwa kufu, vantu vavangi ava ghamba ashi vapihakane, mposhi vavhure kukatika shitata sha Fenikiya, oko vakavhura kukara shirugho sha kufu. Fenikiya kwa kalire liyenga mukereta, lyahameno kumbindakano-tokero ntani kumukuro pumeyuva. ¹³Ano mpepo mbindakano ayi vareke kupepa kadidi, vakafumu ava ghayara ashi kuvhura tupu vatwikire ruyendo. Vavo ava yaghura mo liwe vatwikire kuyenda ku Kirete, kuntere yalifuta. ¹⁴Kuruku ya shirugho shashifupi mpepo namankumpi ghakondo agha shapuka, ghatunde ghutokero-pumeyuva yitunde kushirudi. ¹⁵Ano shikepa ashi kutumo mulikundungu kapi nka shavulire kuyenda kumeho, ruyendo aruditopa, likundungu alituvyuta. ¹⁶atuyatiki musheli ya shirudi ghona sha Kerauda, kwa kondja po kumanga mawatoghona ghakuka popelita ¹⁷Opo vamanine kumanga yamene ku mawato gha kukupopelita, mpova mangire shikepa namarughodi shikare shina korere. Vavo vakalire naghoma ashi kuvhura vaka sheyamene ku Sireti, ava ghupuko Sayira mposhi vapupe tupu ngoli. ¹⁸Likundungu lya kalire lyaghugara ghunene, liyuva lya kukwamako ava vareke kuvhukumina dimurongerero mulifuta. ¹⁹Muliyuva lya ghutatu ava vukuma viruwanita vyamushikepa namahoko ghavo. ²⁰Papitire mayuva ghamangi twa ghana kumona shite shaliyuva na ntunguru, likundungu ndalyayimanena, atukombanita lihuguvaru lyaku vhura tupameke, ²¹vakalire shiruwo shashire vahana kulya ndya, makura Paurusa ashapuka mukatji kavo ntani aghamba, " vakafumu, ndi mwayuvire ovyo naghambire ashi kapishi mutunde mu Kereta, ghuno ghudito na lidjonaghuko. ²²Ano weno kuna kumu korangeda ashi karenu naruhafo, kwato oghe avuro kukombanita monyo mukatji kenu, nkwardi lidjonaghuko lyashikepa tupu. ²³Matiku ghana kapita mu Engeli wa Karunga wande, oghe nakandereranga-mu Engeli kaya kukwande ²⁴mbyo kaghamba, ' washakara naghoma, Paurusa. Ghuna hepa kukayimana kushipara sha Homba wa Roma, Mona, Karunga munkenda yendi ana tura navantje vana karo mushikepa mumahoko ghoye. ²⁵mposhi karenu naruhafo vakafumu! Ame nahuguvara Karunga ashi mongavishoroka yira momo anavitanta kukwande. ²⁶Ano ngoli kutugwanekera namaghudito pavirudi vimwe. ²⁷Ano kumatiku ghamuronga namane apa ghatikire, mundjira yetu pakatji kalifuta, pakatji kumatiku vana shikepa ava dimburura ashi kuna kutika pepi naghurundu. ²⁸Ava vukuma shimetito ava wana metera dimurongo ne; shinema shashididi tupu, ava ghupu nka waro shimetito ava wana metera murongo ntatu. ²⁹Vavo avakara naghoma ashi shikepa kuvura shikumbwande mumawe, ava sheghumuna mawe mane kulikadi vayimike shikepa ntani ava kanderere ashi lipume wangu liyuva. ³⁰Vana shikepa kwashanine ndjira vatundemo mushikepa makura ava ghurumwita mawato ghamadidi mumema vakitike ashi vavo kuna kusheghumuna liwe kulirume lya shikepa. ³¹Ano Paurusa aghamba kwa mukurona wavakavita " nkwardi vavo vakafumu vakare mushikepa, ndi kapi muparuka." ³²Ano vakavita mpova ndembulire marughodi ghama wato ava ghashuvu akapupe. ³³Paviha vya ngurangura, Paurusa ava korangeda vamakere ndya. Aghamba, " Lino liyuva lya murongo naune mara kara muli keverero mwahana kulya ndya-shimpe kwato ovyo munali. ³⁴Ame kuna kumukorangeda mulye dino ndya-edino ne ndo monyo denu. Ano ngoli kwato nampili ghumwe wa mukatji kenu ngavuro kukombanita nampili ruhuki rumwe rwa mumutwe wendi." ³⁵Opo amanine kughamba, adamuna mboroto atapa mpandu kwa Karunga kumeho ya kehe ghuno. Makura abamuna mboroto ava vareke kulya. ³⁶Vavo ava kara naruhafo waro avaliko nka ndya dimwe. ³⁷Vavo kwakalire na vantu 276 mushikepa. ³⁸Opo vamanine kulya, ava vhukumini dimurongerero dimwe mulifuta varerupite shikepa. ³⁹Kwakalire liyuva lya mwi, kapi yayivire ashi pepi naghurundu vakalire, avaya harukako tupu kuna kumona liyenga lya musheke, makura

ava kupura ashi kuvhura vakasheyeye po shikepa ndi. ⁴⁰Vavo ava ndembura marughodi mposhi vikwatito shikepa vavi shuve mulifuta. Mpo tupu ava shutura marughodi gha shirondero vayerure sayira mu mpepo; makura ava yendi kuliyenga. ⁴¹Makura lirume lya shikepa ghalikutoghona na kungena mulivhu, waro shikepa shadjonaukire kuma nkumpi. ⁴²Vakavita ava kara nalighano lya kudipaya vana dorongo navantje ashi mposhi kapishi vawane mpito yakushana na kushenduka. ⁴³Ano ngoli mukurona wava kavita gha shanine kupopera Paurusa mpo gha shayikitire po maghano ghavo; gharaura kwavo vayivo kushana vashane shinano shashire dogoro vakatike kughurundu. ⁴⁴vakafumu vakuhupako navantje vakwameko, vamwe pavipirangi, vamwe paviyendera vya mu shikepa. Ovino kwa shorokire ashi natuvantje tukatike kughurundu pahana shiponga.

Chapter 28

¹Opo vayatutikitire mo nawa, twa kurongire ashi shirudi shapo kava shitwenyanga Malta. ²vantu vamo kwa tupire ndi kwa tuneyedire shiri ghunongo, ano avatu hwa mekere mundiro ntani avatutambura natuvantje mukonda ya vhura na ghutenda. ³Ano opo apongayikire Paul shitungu sha vikuni nakugvituranga pa mundiro, liyoka alirupuka mukonda ya ghupyu na kumu kakatera ku livoko. ⁴Opo vavi monine vantu vapa shirudi shikorama kuna kundjendjerera kulivoko lyendi, ava ghamba kumwe naghunyendi, "Oghu murume nawa-nawa murudipayi ogho aparukiro kulifuta, veta kapi yina kumupulitira muku paruka." ⁵Ano opo ashi kukakunine shikorama ashi were mumundiro ntani kapi lya vhulire kumudjonaghura. ⁶Vavo kwa mutatilire atameke kuyenya ndi po wangu-wangu awe afe. Enengoli muruku rwa po vamukengire shirugho shashire nakumona ashi kundereko vya vidona vya shorokiro kwendi, avapirura maghano ghavo nakughamba ashi ghuye karunga akaliro. ⁷Pepi nalivango kwa kalire livhu oloyo lyahaminino kwa lirenga washirudi sho, mukafumu kavatwenyanga Publius. Atutambura ntani vatuyumbulire naghunongo pa mayuva matatu. ⁸Vyavyo kwashorokire ashi vashe va Publius kwa ralise kuna kuvera uvera wa kupyapyara nalira lyakurupaghuka. Opo ayendira Paul kukwendi, amuraperere, amu kambeke mavoko, nakumu verura. ⁹Muruku rwavishoroka vino, vaveli ovo vakaliro pashirudi vayire mbyo vava verukire. ¹⁰Vantu vatufumadikire mumarupe ghakukushuva-shuva, opo twakuwapayikire tuyende, vatu pire ovyo twashanane. ¹¹Muruku rwa mwedi ntatu atutumbu ruyendo mu shikepa osho shasheyiro pakufu pashirudi shaku Alexandria, shakaliro na "vimutwe vyavi karunga vya mapange" ¹²Muruku opo twakatikire ku shitata sha Syracuse, atukaramo mayuva matatu. ¹³Kutunda po atushapuka na kukatika mushitata sha Rhegium. Kuruku rwaliyuva limwe mpepo ayiya yaku Ucuma, liyuva lyakukwamako mpo twa katikire mu shitata sha Puteoli. ¹⁴Atuka wana mo vaunyetu, atu kara navo mayuva ntambiri. ndjo ndjira twayire muRoma. ¹⁵Opo vatuyuvire vaghunyetu, vayire vayatuwane kutundilira ghure wa Shitanda sha Appius ntani na Vitatu Taverinus. Paul pakumona vaunyetu, vya mupire mukumo kumwe nakupandura Karunga. ¹⁶Opo twangenine muRoma, Paul ava mu pulitiri mukutunga papentjendi namuka vita owo kamukungango. ¹⁷Muruku rwa mayuva matatu Paul ghayita vakafumu ovo vakaliro vampititi va vaJuda mukatji kavo. Opo vapongire, nko kughamba kwavo ashi "Vaunyande, mpiri ngoli ashi kwato ovyo narughana vyavidona kuvantu ndi vya mpo yashikuru shetu, ame muna dorongo vakwata muJerusalem mbyo vantapa mumaghoko gha va Roma. ¹⁸Muruku yapanguro kasha vamangurure mbyovyoshi kapi pakalire konda ya kuntokwera kumfa. ¹⁹Ano vaJuda va kananitire litorokoro linya, ovyo vya ntinikiro niyende kwa Ceasar. Nampiri ngoli vya kalire yira nayitire lirundiro kehe lino kushirongo shande. ²⁰Mukonda yavino, mbyo namuyitiri mposhi nivhure kumumona nakughamba nanwe, morwa yalihuguvaro lyaIsrael oloyo nakarere mumango. ²¹Ava ghamba kukwendi ashi, "Atwe kapi twa wana ntjangwatumwa yakutundilira kuJudea yakuhamena koye, ntani nka kwato ogho atundo oko aya tanto ndi aghambe kehe vino vya vidona vya kuhamena koye. ²²Ano ngoli tuna horo kuyuva kukoye kuhamena koyino veta, mukondashi vyayuvika kukwetu ashi kuna kuyirwanita kehe kuno." ²³Apa vatulire po liyuva lya kuyagwanekera na Paul, vantu vangi vayiro kulivango oko akalire. Mpo gha fatwilire na kungampipara kuhamena kughuntungi waKarunga, nakuvatjoka ngeda kuhamena Jesus kutamekera kudimuragho daMoses navapumbi kutundilira ngura-ngura dogoro ngurova. ²⁴Vamwe va vipulire ovyo aghambire, ngoli vamwe kapi vavipulire. ²⁵Opo va pilire kukuyuva mukatji kavo, ava tundu po kuruku opo amanine Paul kughamba nkango dino ashi, "Mpepo Mupongoki yayaghambire nawa kuva dimu venu kupitira mwa mupumbwi Isaiah. ²⁶Ashi 'yenda ko vano vantu nakughamba ashi " Mukuyuva ngamuyuva, ngoli kapi ngamuvi kwata lighano, kumona ngamumona ngoli kapi ngamuvi nongonona. ²⁷Dimutjima da vano vantu datinta ntani matwi ghavo kapi ghayuvanga mbyo vaferera. Ntjene ngoli nga vamona namantjo ghavo, vayuva namatwi ghavo nakunongonona nadimutjima davo, vakuwapukurure Ame ngani vaverura." ²⁸"Mpo ngoli shi, anwe yivenu tupu ashi yino mbudi ya liyoghoko lyaKarunga weno kuna kuyitwara kuva Hedena, vavo ngavayi teyerera ngava yitambure." ²⁹³⁰Paul kwa kalire mwaka mbiri dakuyura mundjugho oyo kafutiranga mwene, ntani ka tamburanga navantje ovo kava yango ku kwendi. ³¹Ghuye ka yuvitanga Mbudi ya Ruhafo ya untungi wa Karunga kumwe naku ronga vyaku hamena kwa Hompa Jesus Kristus pa hana livinde kehe lino.

Romans

Chapter 1

¹Yino ntjangwatumwa kuna kutunda kwa muApostoli Paul, mukareli waJesus Kristus, oghe atoghorora Karunga akare muApostoli, ngayuvite mbudi yaRuhafo, ²Oyo aghambilire mutunwa twavaPorofete mumatjangwa ghakupongoka, ³kuhamena kwamonendi oghe ngava shampuruka ngatundo mulira Iya David.

⁴Pakumuvhumbura kuufe, mpepo yakupongoka kwashorora nkondo dadinene ashi Hompa wetu Jesus Kristus ne mona Karunga. ⁵Mumwendi mo nawanena nkenda nukare muApostoli ashi nganu kune lipuro mudi muhoko nadintje vapure nakulimbukwa, mukonda yalidina lyendi. ⁶Modino dimuhoko, nanwe mpomuli mumbunga yavo vatoghorora vahamene kwaJesus Kristus. Yino ntjangwatumwa kuna tamba kukwenu namuvantje mwakaro muRoma ava ahora Karunga mbyo amu toghorora mukare vantu vendi vakupongoka: Karunga shetu naHompa wetu Jesus Kristus vamufere nkenda ntani vamupe mbili. ⁷Pakutanga, Ame kuna kutapa mpandu kwaKarunga wande kupitira mwaJesus Kristus mukonda yenu namuvantje, mbyovyoshi lipuro lyenu lyayuvika Udjuni naghuntje. ⁸Karunga mwene ndje mhangi yande ashi, ame kumuruwanena namushima wande naghuntje mukuyuvita mbudi yaRuhafo yamonendi, ghuye ayiva ashi ame kumuvhuruka kehe pano mumakanderero ghande. ⁹Ame kehe pano kushungida Karunga mundapero ampeko shirughe mushihoro shendi shashiwa nuwane shirughe shakuya mudingura. ¹⁰Ame kuna muvhueruka unene nahoro kumumona, nganiya mupeko maghushwi ghapa mpepo, ngamukare muna koro. ¹¹Ovyo nahoro kughamba mbyovino ashi, natuvantje ngatuyawane likwafo, anwe ngamuwane mbatero kulipuro lyande, ntani name nganuwane mbatero kulipuro lyenu. ¹²Vakwetu, ame kuna horo kumupukurura ashi ame rwarungi kushana nuye kukwenu (ano ngoli kehe pano kudumwa mukonda yamakulimbo ghangandi), kuna horo nuya kune nyango mumwenu, yira moomu narughana muvapagani navantje. ¹³Ame kuna kara nashinka kwanavantje vakare vaGereka navantunda virongo, vakurongi navapiro kukuronga. ¹⁴Vino, mbyo, vina kuntumangedo ashi nganuyamuyuvhitire mbudi yaRuhafo nanwe mwakaro muRoma. ¹⁵Ame nakufashi ntjoni kumbudi yaRuhafo, mbyovyoshi yayo ndjo nkondo daKarunga dakuparura kehe ghuno wakuyipura, pamuhovo kuvaJuda ntani kuvaGereka. ¹⁶Vyashoroka mumbudi yaRuhafo ashi lipuro ndyo litateko naghuhura omo avhuranga Karunga kuhungameka vantu, yira moomu vavitjanga ashi," Vahungami kuparuka mulipuro." ¹⁷Lishandu IyaKarunga lyalinene ngalitunda muliwiru ngaliyawane ghudini Karunga naghuntje naghudona naghuntje wavantu ovo valyato ghushili naghudona wavo. ¹⁸Navintje ovyo vahepa kuyiva vyakuhamena Karunga vyava kenena. Karunga mwene aviva kenitira. ¹⁹Mora kutameka kwa ghuntungi wa ghudjuni, mbyovyoshi nkaliyo yendi yakupira kumoneka, nkondo dendi danaruntje naghuhura Karunga wendi, nkoko wakatwa Udjuni kuvimonenena virughana vyendi, ngavivalimbe mukukupopera. ²⁰Evi mbyevi nampili, moomu yayiva Karunga, ngoli kapi vamufumadeka ndi ashi vamupandure yira moomu vyawapera. Palivega Iyo, vavo kwagovapeka maghano ghavo ntani mudimushima davo kwashovagana, mwato ndunge daghovakana. ²¹Vavo kukutwenya ashi vanandunge, mbyo vakarera magova. ²²Vavo kapi vatongamenanga Karunga waghuyerere wakukarererapo vavo kutongamena mafano ghavishwi vyavantu vyakupira kukarererapo, mafano ghavidira, vikorama, ntani ntani navivyakughovana, mbyo vatongamenanga. ²³Karunga mbyo ashuva madovo ghadimushima davo dinyate, mposhi marutu ghavavene ghava yitire ntjoni. ²⁴Vavo mbyo vapirura ghushili waKarunga ghukare vipempa, makura mbyo vatongamenanga nakukarera vishitwa kupitakana mushiti oghe awapero kumufumadeka naruntje na naruntje. Amen. ²⁵Mukonda ndjoyino, Karunga mbyo avapa lifingo lyamadovo ghamadona, vakamali vavo kwapirura maghukaro ghavo ghapa shina ghuntu ghakare yira ghavi korama. ²⁶Vakare vakafumu navoshi, vashuva ghukaro walishito wakugwanekera navakamali mbyo vahamweka rushonda mukuku hora vene-na-vene. Vano vakafumu kukuruwana vene-na-vene vyakuyita ntjoni makura mbyo vawanenamo mfuto muviruwana vyavo vyavidona. ²⁷Mukonda shi vavo vashwena kulimbukwa yayive ghuhungami waKarunga, naKarunga naye mbyo ava shuva varuwane vyamumaghayaro ghavo ghama dona, varuwane vyahana mulyo. ²⁸Vavo kwayura ghumbudi, ghudona, makurulya, ntani naghukorokotji. Vavo vayura mfudu, varudipaghi, mutininiko, vimpempa, ntani naghurunde. Ntani vavo rughambo, ²⁹ghudwa, vanyengi Karunga, ndino, lishandu, vakunenepita, ntani vavo kehe pano kushana ndjira yayipe varughane ghurunde; ntani vavo vadina vakurona vavo. ³⁰Vavo kapi yayuvhanga ashi valimbukwe, kwato lipuro, vadimutjima koka, ntani kwato nkenda. ³¹Vavo yayiva nawa-nawa veta daKarunga ashi, ovo varughanango vino mfuto yavo ne mfa. Nampili moomu yayiva vino, vavo nka kuronga vaunyavo vavi rugthane.

Chapter 2

¹Mbyovyoshi kwato ovyo ngavikakupopero, muntu, wakupangura, mora muvininke evi wapanguranga vaunyoye, kukupangura naumoye. Anwe vapanguli muna hepa kutikitamo navantje yira moomu mwapanguranga vapeke. ²Atwe twayiva ashi lipanguro lyaKarunga lya ghuhunga kuvyukita navantje ava varughanango vya weno. ³Yivenu vino, ove muntu, wakupangura vaunyoye ano ngoli ove nove mbyo warughananga. Ove ngaghukashenduke mpanguro yaKarunga ndi? ⁴Ndi ove kuna dini ufe nkenda waunene waKarunga, nalididimiko, ntani nalikeverero lyendi? kapi ghuna dimburura ashi ghufe nkenda waKarunga kuna shana ghukutware ghuku shighure mutjima? ⁵Ove kwakara namushima waghukukutu wakupira kukushighura naghumoye ghuna kukuvhukitiro lishandu, oyo ngalikuwano, muliyuva oyo ngalishoroka lishandu nalipanguro lyaKarunga lyaghuhunga. ⁶Ghuye ngakafuta kehe muntu kutwara muvirughana vyendi: ⁷vakurughana ghuwa naghupampi vashane ghuyerere, nalifumano, navi vyakukarererapo, ghuye ngakavapa monyo wanaruntje. ⁸Ano ngoli vakukutumba, vapiro kulimburukwa kughushili ngoli valimburukwa tupu kughudona, makura lishandu nalipanguro lyaKarunga ngaliva vyuka. ⁹Karunga ngayita runyando nakukora mumonyo davantu kwakehe ghuno wakuruwana ghudona, ngahova kuvaJuda, ntani kuva pagani. ¹⁰Ngoli wakurughana ghuwa ngawana ghuyerere, lifumano, nambili, ngahova kuvaJuda, ntani nakuvaPagani. ¹¹Karunga kwato kunyokoma. ¹²Vavangi ovo vadjono vahana veta mo ngoli ngava kombana pahana veta, vavangi ovo vadjono ngoli vavo vayiva veta ngava kava pangura paveta. ¹³Vano vakuyuvha tupu veta kapiishi mbo vahungamo kushipara shaKarunga, ano ngoli mbovo vakutikitamo veta mbo ngahungameka. ¹⁴Ano ngoli vaPagani, ovo vapiro kukara naveta, ntjene valimburukwa kulishito ovyo yahepa veta, vavo ko vene mbo veta, nampili ngoli vapira kukara naveta oyo vatjanga. ¹⁵Ghukaro wavo kuneyeda ashi ovyo yahepa veta kwavi tjanga mudimushima davo. Liywi lyamudimushima davo nalyo kutapa ghumbangi kukwavo, mbyovyoshi maghayaro ghavo pamwe kuvapangera pamwe kuvapopera kuva vene ¹⁶ntani naku kwaKarunga mukukuyenda nambudi yaRuhafo oyo nayuvitanga Karunga ngakatapa nkondo kwaJesus Kristus ngaka pangure vihorama vyamumaghayaro ghamu dimushima davantu, muliyuva lyampanguro. ¹⁷Ntjene shi anwe kukutwenya ashi muvaJuda mbyo mwahuguvara muveta muna hepa kukupandayikira mwaKarunga, ¹⁸anwe mwayiva ovo ahora Karunga ashi muvirughane ntani anwe vamuronga kutoghororapo veta yayiwa po; ¹⁹anwe mwayiva ashi anwe mwapitilirango vatwiku, ntani anwe ramba yakutapa ghukenu kwavo vana karo mumundema, ²⁰Ntjeneshi ghukonentu naghushili kughuwana kuveta yaKarunga, anwe kuna kughayara ashi kuvhura mukare vatapi maghano kuvantu vavagova ntani mutape marongo kuvanuke ndi, ntani weni ghano marongo ghenu omo awapeka maghukaro ghaliparu lyenu? ²¹Weni omo ghuronga vantu, ghupire kukuronga pamuhovo naghumoye? Ove kuyuvitira vantu ashi nakuvhaka shi, ngoli ove naghumoye kuna kuvaka? ²²Ove kughamba shi nakushondera shi, ngoli ove naghumoye kushondera? Anwe kwanyenga vaKarunga vavimpempa, ngoli ove kuvaka virughanita vyamuntembeli? ²³Ove kukupandayikira muveta yaKarunga, ngoli ove naghumoye kushwaghura Karunga mukupira kulimburukwa kuveta dendi? ²⁴Matjangwa kwatanta shi, "Mukonda yenu vaJuda mo vana kushwaghulira lidina lyaKarunga, kuna kulishwaghulira mukatji kavaPagani." ²⁵Ntjeneshi ove kwakurughana vyavamba lipuro lyoye kuvhura likwafe ntjeneshi ove kutikitamo veta, ano ngoli ove ntjeneshi ghumurunde kapi watikitangamo veta, ove kwafana tupu yira ndjeghu vapira kurughana vyavamba. ²⁶Ntjeneshi ogho vapira kurughana vyavamba atikitamo veta, nane Karunga nakumutura shi akare yira ndjeghu varughana vyavamba? ²⁷Oghu vapira kurughana vyavamba ghuye kutikitamo veta nawa-nawa ndje ngakamupanguro anwe varughana vyavamba mwakaro naveta oyo vatjanga, ngoli anwe muvarunde kapi mwatikitangamo veta! ²⁸Kapishi mpo dapantunda darenkitango muntu akare mujuda mwene-mwene; kurughana vamba yaparutu tupu, kapishi liruwanu vamba yene-yene. ²⁹MuJuda mwene-mwene po ndjegho akaro naghujuda wamunda. Liruwanu lyavamba yen-yene shininke shamumutjima shapa mpepo, kapishi shapa veta oyo vatjanga. Litangaghuko lyamuntu wa weno kapishi kwavantu lyatundanga, nane ngoli kwaKarunga.

Chapter 3

¹Ghuwa munke wakaropo ntjene ghukare muJuda? Vamba ne mulyo wayo munke? ²Mulyo wayo ne ghunene ngudu. Shakuhova, nkango daKarunga kwadi huguvarera nakudishorora kuvajuda. ³Vinke vivhura kutanta ntjeneshi vajuda vamwe kapi vapura? Kupira lipuro mumwavo ne kuvhura vaghupepo ghulimburuki waKarunga ndi? ⁴Nampili kuna manga. Nampili ngoli, Karunga ndje tupu muna ghushili, nampili vantu navantje vakare vana vimpempa. Yira moomu vavitjanga ashi, "Ntani ngava yiva ashi ove ghumuhungami munkango doye, ove kehe pano kufunda ntjene kuna kukupangura." ⁵Virughana vyetu vyavidona ntjeneshi avi shoroka kughuhungami waKarunga, atwe vinke vyakuvhura kughamba? Tughambe ashi Karunga ne lipuko ntjene agarapa natwe ndi? (Ame kuna kughamba pashina ghuntu.) ⁶Nampili kuna manga! Ntjeneshi mo ngoli Karunga weni omo ngapangura-pangura Udjuni? Ano ntjeneshi vimpempa vyande kushorora ghushili waKarunga awane ghuyerere, mukonda munke vakantulira kughundjoni? ⁸Ndi turughane tupu ngoli, yira moomu vatushwaghuranga nakuturundira vamwe ashi, "turuwanenu ghudona ghuwa ntani ngaghushoroka"? Vano vakughamba weno ngava vapangura muguhungu yira moomu vawapera. ⁹Makura weni ngoli? Atwe vajuda ne twapitakana vaPagani ndi? Nampili kuna manga. Ame naghamba kare ashi akare muJuda ndi muGereka, navantje, ndjo da vapangerango. ¹⁰Evi yira momu vavi tjanga: "kwato umwe wa muhungami, kwato nampili umwe;" ¹¹Kwato ogho ankwato lighano. Kwato ogho ana kushano aye kwaKarunga. ¹²Navantje vatunda kwaKarunga. Navantje vapuka. Naghumweshi arughanango vyaviwa, kwato, nampili ghumwe." ¹³Dimulighu davo kwafana yira ntoko yakuyashama. Vimpempa kwakara mumaruraka ghavo. Ano ngoli dimurungu davo kwakara naghushungu yira waliyoka." ¹⁴"Mutunwa twavo kwayuramo mafingo na lishandu." ¹⁵Mpadi davo dalyata muhonde yayingi. Vavo nakukukata-kata shi kudipagha. ¹⁶Kehe kuno vana kalyata kudjonaghura ntani ruhepo mundjira yavo rwakara. ¹⁷Vavo kapi vayiva ndjira yampora." ¹⁸"Vavo kapi vatrjira Karunga mumantjo ghavo." ¹⁹Weno tuna yiva kehe vino yatanta veta, yayo kutantera ovo vakaro kuntji yaveta. Mposhi tushayikitepo makupopero ghavantu navantje, Makura Karunga ngaka pangure navantje. ²⁰Kwato muntu ogho ahungamo kushipara shaKarunga mukonda yakutikitamo veta. Muveta kuyamo virughana vya ghundjoni. ²¹Ntantani ndjira yaKarunga oyo atapa kuvantu vakare naghuhungu yayi yuvita. Ngoli kapi yahamena kuveta ntani vaporofete navo vatanta- ²²ashi, Karunga kuhungameka vantu morwa lipuro lyavo mwaJesus Kristus, kwa navantje ovo vapuro. Mposhi papire likushuvo, ²³mbyovyoshi navantje kwadjona makura ghuyerere waKarunga mbyo watunda papavo, ²⁴Karunga kwavapa ghuhungami wamaghoko-ghoko mukonda yankenda yendi mwaJesus Kristus ogho ava yoghoro. ²⁵Karunga kwatapa Jesus Kristus ashi mumfa dendi vavhure kuwanamo lighupiro po na lidongonono lya ndjo davo vakupura mumwendi. Mo ngoli ashorora Karunga ghuyerere wendi, pakare kwashuvire vantu mundjo davo ahana kudidjonaghurapo mughudidimiki waghwa Karunga wendi ²⁶Navintje kuna vihepa paruvade rwantantani ashi Karunga ashore ghuhungami wendi. Ghuye mwene kwahungama, makura atape ghuhungami kwa kehe ghuno wakupura mwaJesus. ²⁷Vinimbyo po ovyo tukunenepekera po? kwato. Mukonda yaveta munke? Virughana? Hawe, mukonda yalipuro. ²⁸Weno atwe kuna kughamba ashi lipuro ndyo lyakutapa ghuhungami waKarunga kumuntu, lipuro nakukuyukashi mundiro naveta. ²⁹Ndi Karunga kwahamena tupu kuvajuda pentjavo? Nane kapishi ndje Karunga wava Pagani nka? Nhii, mo ngoli naye Karunga wavapagani nka waro. ³⁰Ntjeneshi, mo ngoli, Karunga ghumwe tupu ahuru, ghuye lipuro ndyo lyakumurenkita arughane vajuda vyavamba, momo mulipuro nka mo vahungamena ovo vapira kuruwana vya vamba. ³¹Nane ngoli atwe twadongononapo veta mukonda yalipuro? Lyambo lyenu! mulivega lyo, atwe kukoreka veta nalipuro.

Chapter 4

¹Weni omo tuvhuira kughamba vya kuhamena Abraham, mukurona wetu wa parutu, vinke awanine muvuruwana vyendi? ²Ano nkene Abraham kwa hungamine mukonda ya viruwana vyendi, vino kuvhuira avi kunenepitire pa mwene, ngoli kapishi kushipara sha sha Karunga. ³Matjangwa kwatanta ashi? "Abraham kwapulire mwa Karunga, makura lipuro lyendi ava limuvaruliri kughuhungami." ⁴Ano ngoli muntu wa kuruwana viruwana, mfutu yendi nakuyi varurashi ashi ghushwi, nane ngoli vyakukuruwanena. ⁵Kehe ghuno wakupira kuruwana ano ngoli ghuye apure mogho atapango ghuhungami kwavo vapiro lyendi kuli muvarulira ghuhungami. ⁶David naye mbyo aghambire ashi muntu walirago ndje ghgo ahungameka Karunga pahana viruwana. ⁷Ghuye kwatanta ashi, "Valirago mbovo adongononenapo Karunga ku viruwana vyavo vyakupira ghuhunga, ntani ndjo davo mbyo vadifikilira. ⁸Muna lirago ndjegho ngapira kuvarulira Hompa ndjo dendi." ⁹Nane ghano matungiko kwagha twenyedera tupu kwavo varuwana vya vamba tupu, ndi navo vapira kuruwana vya vamba? Atwe kughamba ashi, "Lipuro lya Abraham kwali muvarulire ghuhungami." ¹⁰Shirugho munke vamuvarulire lipuro lyendi kughuhungami? ghuye vamuuruwana vya Vamba ndi ghuye shimpe kapi va muruwana vya vamba? kapishi mpopo vamuuruwanine vya vamba, nane kumeho va kamuruwane vya vamba! ¹¹Abraham kwa muruwane vya vamba kughuhura ashi vamba yikare shiyivito ashi lipuro lyendi lina kara naghuhunga kushipara sha Karunga, ghuye shimpe nakumuruwanashi vya vamba. Mbyo akarera ashi ndje Shetu wana vantje ovo vapuro ovo ahungameka Karunga nampili ngoli vavapire kuvaruwana vya Vamba. ¹²Ghuye ndje nka Shavo wavo varuwana vya vamba ano ngoli kapishi mbyovyvo va varuwana vya vamba tupu nane mbyovyvo vana kara nalipuro oloyo akalire nalyo Shetu Abraham ghuye shimpe nakumuruwanashi vya vamba. ¹³Matumbwidiro kwa Abraham na ruvhuro rwendi ashi ndje ngapingo ghuno ghudjuni naghuntje kapi atunda mukutikitamo veta nadintje nane ngoli kwa tunda kulipuro oloyo vamuvarulire lya ghuhungami. ¹⁴Ano nkeneshi vakulimbura veta mbo pentjavo vakupinga ghudjuni, lipuro ngali kara lya maghoko-ghoko ntani litumbwidiro lya Karunga nalyo kwato shiruwana. ¹⁵Mbyovyoshi veta ya Karunga kuyita ugara, oku kwapiro kukara veta, kwato ghurunde. ¹⁶Mukonda ya lipuro, motwawanena maghushwi ogho vatumbwidira ruvhuro rwa Abraham-kapishi mbovo tupu vakutikitamo veta, hawe, na mbovo vakaro nalipuro oloyo akalire nalyo Abraham. Ghuye ndje Shetu wapa mpepo natuvantje, ¹⁷yira momu tupu vatjanga ashi, "Ame kwaturapo ngaghukare shavo vadimuhoko nadintje." Abraham kwa tambura matumbwidiro kushipara sha Karunga wakutura monyo muvafe ntani ghuye kupanga ashi vyapiliro kukarapo viye vikarepo. ¹⁸Abraham kwa kalire na lipuro ntani nalihuguvaro, nampili ngoli lya kalire lihuguvaro lyendi yira lya maghoko-ghoko, mbyo akarera shavo vadimuhoko dadingi yira momu vatjanga ashi, "Ruvharo roye mongaruvhuka ngoli." Abraham kwa kalire pepi namwaka lifere, ¹⁹ngoli kapi akalire na ghunkundi wa lipuro nampili momu rwapilire kukara rutu rwendi nankondo ntani na Sara ogho ayiviro ashi ruvhuro rwendi rwa fa. ²⁰Abraham kapi akalire na lipuro lya kukulimba kumatumbwidiro gha Karunga. Hawe, lipuro lyandi kwa kalire nankondo ghunene makura afumadeke Karunga. ²¹Abraham ayire nawa-nawa ashi ovyo amutumbwidira Karunga, ngavitikimo nka mwene. ²²Vino mo ngoli, "Vamuvarulire ghuye ashi muhungami." ²³Ano ngoli nkango kapishi pentjendi vaditjangeri ashi "Vana muvaruliri ghuhungami." ²⁴Kwadi tjangeri nka nakukwetu, natwe lipuro lyetu kulituvulira ghuhungami nkene tupura mogho avhumburo Jesus Hompa wetu kughufe. ²⁵Karunga kwa tapa Jesus vamudivaye morwa maghundjoni ghetu mbyo vamuvhumbura kughufe mpo ashi ngatu hungamene mumwendi.

Chapter 5

¹Yira momu twahungama kwa Karunga mukonda yalipuro, motwakarera mbili na Karunga mwa Hompa wetu Jesus Kristus. ²Mumwendi mo twawanena mpito tuyende munkenda omo tuna kara, natwe mbyo tuna kukupanda mulihuguvaro lya Karunga ashi natywe ngatuwana ghuyerere. ³Kapishi mbyo vino tupu, atwe nka kukara naruhafo nkene tuna kara muma ghudito ghamangi. Atwe twayiva ashi maghudito kuyita lididimiko. ⁴Ngoli lididimiko kuyita ghukoli wa mumonyo, ghukoli wa mumonyo kuyita lihuguvaro, ⁵lihuguvaro lyetu na kutuyitirashi ntjoni mukondashi Karunga kwatura shihoro shendi mudimutjima detu kupitira mumpepo ya kupongoka, oyo atapa kukwetu. ⁶Opo twa kalire atwe twahana nkondo, mpo aya felilire Kristus vadini Karunga pashirugho sha ghuhunga osho atulirepo Karunga. ⁷Kurenka ghufere muntu wa muhungami kuditopera ghunene muntu, mukufera muntu wa muwa pamwe hashako kuvhura kushetekerako. ⁸Ngoli Karunga kwatu neyeda shihoro shendi shashinene ashi, opo twa kalire atwe shimpe tuvakandjo, Kristus mpo ayatufelilire. ⁹Vyavinene po, ghunene, momo twahungama mukonda ya honde ya Kristus, ngayitu yoghorora mo muugara wa Karunga. ¹⁰Kumeho ko, atwe kwa kalire vana nkore va Karunga, nampili momu twa kalire ngoli Karunga mpo atuyita, tugwanekere kumwe na monendi, mu mfa damu yogholi, tuvhure kugwanekera kumwe na Karunga, ghunene po ngatu parukire mwa Kristus ogho akaro na monyo. ¹¹Ntani kapishi mbyo vino tupu hawe, atwe kukara na ruhafo mwa Karunga mukonda ya Hompa wetu Jesus Kristus, ogho atuyito tugwanekere na Karunga. ¹²Yira momu tupu ashi, ndjo kwaya mughudjuni kupitira mumuntu ghumwe tupu, makura ndjo yendi mbyo yayita mfa. mfa mbyo dakuhanena mu vantu navantje, morwa vantu navantje vadjona. ¹³Ndjo kwa kalire mughu djuni, yayo veta shimpe pandere, makura ndjo nakuyivarurashi nkene kapi pana kara veta. ¹⁴Nampili ngoli, kutunda kwa Adamu dogoro naku kwa Moses, mfa kadipangeranga navantje na mbovo vapiliro kudjona yira momu adjonine Adamu mukupira kulimburukwa ku veta da Karunga, Adamu kwa kalire lifano lyagho ngayo. ¹⁵Ano ngoli, ghushwi wa Karunga wa nkenda kapi wa kufana na ndjo ya Adamu. Ndjo ya muntu ghumwetupu ndjo yayitiro mfa mu vantu navantje, Nkenda ya Karunga nayo mbyo yanenepa ghunene ntani maghushwi ghendi nagho mushikwavo mumuntu ghumwetupu, Jesus Kristus, ogho ayitiro vantu vavangi matungiko ghamanene. ¹⁶Ghushwi wa Karunga kapi wa kufana na ndjo ntani navi yayita ndjo mumuntu ghumwetupu. Kutunda tupu opo adjona muntu ghumwetupu, mpo lyatunda lipanguro laya mfa, mu ghushwi wa Karunga wa kudongoonapo ndjo da vantu vavangi moya tunda mbili ya Karunga. ¹⁷Nkeneshi mukonda ya ndjo ya muntu ghumwetupu, mbyo da vhura kupangera mfa mughudjuni, weni tupu ngoli omo ngava pangera mwamunene mumonyo wavo vawano nkenda yayinene na ghushwi wa ghhungami mumuntu ghumwetupu, Jesus Kristus. ¹⁸Ngoli, yira momuyatikita ndjo ya muntu ghumwetupu yiyitire vantu vavangi lipanguro, shiruwana shaghuhunga sha muntu ghumwetupu mbyo shayita ghuhungami na monyo kuvantu navantje. ¹⁹Yira momu tupu vakara vantu navantje vandjoni mukonda ya kupira kulimburukwa muntu ghumwetupu, mukonda ya kulimburukwa muntu ghumwetupu mo vatunda vahungami vavangi. ²⁰Veta kwaya mposhi ndjo divuke. Ano ngoli nkeneshi ndjo adivuka ghunene, nkenda ya Karunga ntani nayo yivuka ghunene. ²¹Vino kwashoroka mposhi, yira momu tupu dapangera ndjo mughudjuni ditware vantu kumfa, na nkenda ya Karunga mo yina kupangera ntantani weno, yiva tware kughuhungami wa monyo wa naruntje mwa Jesus Kristus, Hompa wetu.

Chapter 6

¹Weni omo tuvihura kughamba? Tutwikire ngoli kudjona nakutura ndjo mpo ashi knkenda ya Karunga ntani yivhuka ndi? ²Nampili kuna manga, kapishi mo ngoli. Nkeneshi atwe twa fa kumbinga ya ndjo, weni nka omo tuvihura kukaromo? ³Nane kapi mwayiva ashi natuntje ovo vawaneno liyoyero mwa Kristus Jesus, kwatu kushira mu mfa dendi? ⁴Atwe kwatu vhumika, naye muliyoyero lya mfa. Vino kwashoroka mposhi yira momu varambwita Kristus mughufe nankondo daghuyerere wa Vashe, mposhi natwe tukare mughukaro na mumonyo waghufe. ⁵Atwe nkeneshi kumwe tupu twa kalire naye mumfa dakufana yira dendi, momka ngatu kara naye kumwe tupu naye mulivhumbuko, yira momu avhumbuka ghuye akare namonyo. ⁶Atwe twayiva vino ashi, muntu wetu wa mukuru-kuru kwa mupamparera kumwe na Kristus ku shilivindikano mposhi nkondo da rutu rwa ndjo ruhanaghukepo. Vino kwa shoroka mposhi atwe tupire kukara nka vapika vandjo. ⁷Mbyovyoshi nkene muntu ana fu makura ana manguruka mo ngoli munkondo da ndjo. ⁸Nkeneshi twa fa kumwe na Kristus, Atwe tuna huguvara ashi ngatu kakara nka na monyo kumwe naye. ⁹Atwe twayiva ashi momu vavhumbura Kristus kughu fe, kapi ngavhura nka ku fa; mfa kapi nka dakara na nkondo da kumupangera. ¹⁰Mfa odo afire Kristus kwafelilire ndjo rumwe tupu makura. Ano ngoli, monyo oghu ana kara nagho weno, kuna karere nagho mwa Karunga. ¹¹Nanwe shi, kughayarenu na ghumwenu ashi mwa fa kumbinga ya ndjo, mbyo munakarere na monyo wa Karunga mwa Kristus Jesus. ¹²Mposhi, kapishi mupulitire ndjo dipangere marutu gheni ghaku fa mulimburuke kuma dogho gheni gha parutu. ¹³Kapishi mutape maruha gha marutu gheni ku ndjo, ghakare viruwanito vya ghudona. Ngoli kutapenu marutu gheni kwa Karunga yira momu vafera vantu ovo vavhumbuko kughufe vakare na monyo, tapenu maruha gheni naghantje kwa Karunga ghakare viruwanito vya ghuhunga. ¹⁴Kapishi mupulitire ndjo dipangere marutu gheni. Mbyovyoshi anwe kapi mwa kara munda ya veta, anwe kwa kara munkenda ya Karunga. ¹⁵Weni tuvihura kughamba? Atwe tutwikire tupu ngoli kudjona mukonda kapi twa kara kuntji ya veta, atwe kwa kara kuntji ya nkenda? nampili kuna manga! Kapishi mo ngoli. ¹⁶Kapi mwayiva ashi nkene amutapa marutu gheni anwe kukara vapika, anwe vapika kwavo mwalimburukanga nakumukarera? Vino kutanta ashi anwe muvapika vandjo, odo ngadi mutwaro kumfa, ndi anwe vapika vakulimburukwa ogho ngaghu mutwaro kughuhungami. ¹⁷Tapenu mpandu kwa Karunga! Mbyovyoshi anwe kwa kalire vapika va ndjo, ntantani muna limburuka mumutjima naghuntje kumarongo ghaghushili ogho mwatambura. ¹⁸Anwe kwa muyoghora mundjo, mbyo vamura mukare vapika vaghuhungami. ¹⁹Ame kuna kughamba nanwe paghuntu mukondashi nayiva ghupira nkondo wa marutu gghenu. Virugho vya kapito anwe kwatapire marutu gheni gha kare vapika vanyata vakupira kulimburuka, mbyo wa kuwederera ghukorokotji wenu, weno ntantani, kutapenu mukare vapika vaghuhungami mukare vapongoki. ²⁰Mbyovyoshi opo mwakalire anwe vapika vandjo, kapi mwakalire naghulimburuki wa Karunga. ²¹Virugho vya kapito, ghuwa munke mwawana mo muvinke ovyo kamuruwananga ovyo vina kumuyitiro ntjoni paweno? kughuhura vyavyo kumutwara ku mfa. ²²Momu vamuyowora mundjo weno muna kara ngoli vapika va Karunga, Viyimwa vya ghukaro wenu kumutwara kughupongoki. MAkura ngamukawane liparu lya naruntje. ²³Mukondashi mfuto ya ndjo ne mfa, ano ngoli ghushwi wa nkenda ya Karunga wa kuwana monyo wa naruntje mwa Kristus Jesus Hompa wetu.

Chapter 7

¹Vakwetu, mwayiva nawa-nawa ashi (Ame kuna kughamba kuvantuovo vayivo veta), veta kupangera muntu shirugho nashintje odho ana kuparuka.²Mukadi kwara kumumanga veta ya nkware na vyendi shirugho nashintje osho ana kuparuka vyendi, nkeneshi ana dohoroka mukafumu wendi, mukamali makura kumumangururamo mu veta ya nkware.³Nkene ahoro mukafumu nayepeke ghuye vyendi shimpe kuna kuparuka, vakare kumwe tupu naye, ogho mukamali ngava mutwenya rukeshe. Ano ngoli nkeneshi vyendi adohoroka, kumangurukamo mu veta, kapi ngava mutwenya rukeshe nkene akwara mukafumu wa peke.

⁴Vakwetu, anwe ngoli, Anwe mwafa kumbinga ya veta mbyo muna kara maruha gha rutu rwa Kristus. Vino kwa shoroka mposhi muhamene kukwendi, ogho, vavhumbura kughufe, nalighano lino ashi muyime viyimwa vya viruwana vya kukuyenda na nkango da Karunga.⁵Opo twakalire na maghukaro ghetu ghapa rutu, veta kwayitire madogho amadona ghakuyita ndjo ghayaruwane pa marutu ghetu, viruwana vyetu mbyo vyatu yitiliro mfa.

⁶Pantantani twa mangurukamo mu veta. mbyovyoshi atwe twafa kuveta oyo yatu mangiro tukare mughupika. Vino kwashoroka mposhi atwe kapi tuna kuruwana nka mughukaro wa kapito wapa veta oyo vatjanga, nane ngoli mughukaro wa ghupe wa pampepo.⁷Weni omo tuvura kutanta? Tughambe ashi veta kuyita ndjo ndi? Hawe. Nampili kuna manga. Veta ndjo yaturongo tuyive ghundjoni. Ndi kapi nayiva lidogho ashi ghundjoni.⁸Veta ndjo yatapango nkondo ku ndjo, yirambwite madogho ghakukushuva-shuva murutu rwande. Ndi kapi pakara veta, ndjo ndi da fa mo.⁹Shirugho sha kapito ame kanu parukanga tupu liparu, ano ngoli kapi nayivire veta, ngoli opo nayivire veta, ndjo nado mbyo da shoroka, ame makura mbyo na fa kundjo.¹⁰Veta oyo hambara yiyite monyo mumwande makura yayo ayiyita mfa mumwande.¹¹Mukondashi ndjo kwa wanena nkondo mulivhango lya veta mposhi nuyive maghundjoni ghande. mukonda ya veta ame mbyo na fa.¹²Veta yene-yene ya pongokanka, dimuragho nado kwa pongoka, kwa hungama ntani diwa.¹³Nane vyaviwa pone mbyo vyayito mfa mumwande ndi? Hawe, nampili kuna manga. Ndjo ndjoyaviruwano, ndjo kwaruwana bveta yiyite mfa mumwande, ghukaro waghudona ghukushorore, veta yishorore ndjo ashi yidona ghunene.¹⁴Atwe twayiva ashi veta kwa kara pa mpepo, ame muntu na karo parutu rwa nyama. Ame kwa ngulita nukare numupika wa ndjo.¹⁵Mbyovyoshi ame nakukwatashi lighano ovyo naruwananga. Mukondashi ovyo nahoro kuruwana, nakuviruwana, ano ovyo nanyenga mbyo vyakuruwana.¹⁶Nkene anuruwana ovyo napira kuhora, mbyo napulira nane ashi veta yiwa.¹⁷Ntantani nayiva ashi kapishi ame naviruwana, nane ndodino ndjo dakaro mumwande.¹⁸Ame kwayiva ashi mumwande mwato ghuwa, rutu tupu rwa maghoko-ghoko mwato mutompo. Shihoro shakushana kuruwana ghuwane mposhilimo, mukuruwana asahi vitikemo ne kwato.¹⁹Ghuwa ogho nahora ashi ndi nughurwane, kapi naghurwananga, Ano ngoli ghudona ogho nanyenga po, ngo naruwananga po.²⁰Ano ngoli nkene ame kuruwana ovyo napira kuhora, vino kuna kutanta ashi nane kapishi ame naviruwana, nane ngoli ndodino ndjo dakaro mumwande ndo daviruwana.²¹Mpo ngoli, ame kwa wanapo shihonena pa veta ashi: Ame kwahora kuruwana ghuwa, ano ngoli ghudona nagho kapi wa tundangapo pa pande.²²Mumutjima wande ame kwapandura ghunene veta ya Karunga.²³Shimpe ame kumona nka ashi veta ya peke ya ruwanango murutu rwande. Oyo veta yayo kukurwanita naveta ya mumutjima wande. Yino veta kwantura mughupika wandjo odi dapangerango murutu rwande.²⁴Ame muntu wa ruhepo! Are ogho ngandjoghororomo muno murutu runo runa kuntwaro ku mfa?

²⁵Ame kupandura Karunga kwa Jesus Kristus Hompa wetu! Mposhi, mumutjima wande kuna shana kutikitamo veta ya Karunga. Ano ngoli, rutu rwa panyama kuna shana rutikitemo veta ya ndjo.

Chapter 8

¹Weno ntantani kwato nka lipanguro lya kudjona-ghura kwavo vakaro mwa Jesus Kristus. ²Mbyovyoshi veta ya pa mpepo oyo yaturango monyo mwavo va karo mwa Jesus Kristus ndjo ya tumangurura muveta ya ndjo na veta ya mfa. ³Ovyo yapira kutikitamo veta mukonda yaghupiro nkondo warutu rwamuntu, Karunga avi manapo. Ghuye kwapangulira maundjoni naghantje pakutuma monendi akare murutu rwaku fana marutu ghetu gha ndjo, aya ghupepo ndjo detu. ⁴Karunga kwarughana vino mpo ashi ghuhungami ogho yahepa veta ghutikiliremo mumwetu, mposhi atwe twakaro mughukaro waparutu, tukare ngoli naghukaro wapa mpepo. ⁵Ovo vahameno kughukaro wapa rutu kuruwana vyapa marutu ghavo, ntani ovo vahameno kughukaro wapa mpepo kuruwana vyapa mpepo. ⁶Ghukaro waparutu kuyita mfa, ntani ghukaro wapa mpepo kuyita liparu nampora. ⁷Ghukaro waparutu kuyita ghunkore naKarunga, nakulimbukurkwashi kuveta yaKarunga, ntani nakuvivhurashi. ⁸Ovo wapangeranga ghukaro waparutu nakuvhurashi kukuyenda namutjima waKarunga. ⁹Ntjeneshi, mpepo yaKarunga ayikara mumwenu, kutanta shi mpepo ndjo yakumupangera, kapishi ghukaro waparutu. Ano ngoli ntjene ghumwe apiri kukara nampepo yaKristus, ogho kapi ahamena nka kukwendi. ¹⁰Ntjene Kristus akara mumwenu, marutu gheni ghana hepa kufa mukonda ya ndjo, mposhi mpepo yimupe monyo mukonda shi Karunga amupa ghuhungami. ¹¹Ntjeneshi mpepo yaKarunga oyo yavhumburo Jesus Kristus kughufe ayi kara mumwenu, ngayitura monyo mumarutu gheni ghakufa, morwa mpepo oyo yakaro mumwenu. ¹²Vakwetu, mpongoli shi, atwe tuna kara nashinka, ashi kapishi tukare mughukaro waparutu ogho ahora marutu ghetu. ¹³Ntjene atukara mughukaro waparutu, atwe tuna kona kufa, ano ngoli ntjene shi amu dipagha ghukaro wenu waparutu, anwe ngamukara namonyo. ¹⁴Mbyovyoshi mbovo yapititiranga mpepo yaKarunga, mbo tupu vana vaKarunga. ¹⁵Mbyovyoshi mpepo yaKarunga oyo mwatambura kapishi yakumutura mukare muvapika ashi mukare naghoma; nani ngoli atwe kwawana mpepo yaKarunga tukare vana vaKarunga vapa mpepo, tuvhure kushungida kwaKarunga ashi," ABBA, Vava!" ¹⁶Mpepo ya Karunga yene kugwanekera naMpepo yetu mpo ashi yitape ghu mbangi kukwetu ashi atwe tuvana va Karunga. ¹⁷Ano nkeneshi atwe tuvana vaKarunga, natwe tuna kara vapingi kumwe tupu na Kristus, nkene atu kara mumahpeko kumwe naye natwe nka ngatukawana ghuyerere kumwe naye. ¹⁸Ame nayiva ashi runyando runo tuna kumona paweno na kuvhura shi kurushetakanita na ghuyerere ogho ngaghuka shoroko kukwetu. ¹⁹Lishito lya Karunga nalintje kuna kutaterera nalihuguvalito ashi vana vaKarunga vashoroke. ²⁰Mbyovyoshi lishito lya Karunga kuna kara mulidjonaghuko, kapishi mushihoro shawene, nane ngoli muvipanga vya mwene Karunga, na lihuguvaro lino ashi, ²¹Lishito lyaKarunga ngava ghuyoworamo mughupika walidjonaghuko, ngaghuyende muliyoghoru lya ghuyerere wa vana vaKarunga. ²²Tuna yiva ashi lishito mudima kuna shanda dogoro weno ntani kuna kuyuvha kukora yira mukadi ogho ana kushano kuwana mukeke. ²³Kapi lishito tupu, nampili natwe twakaro naghushwi waKarunga wapa mpepo wakuho, kuna kupya munda yetu, shirugho osho tuna kutaterera ashi tukare vana vaKarunga, ngaya yoghore marutu ghetu. ²⁴Mbyovyoshi atwe kwaparuka mukonda yalihuguvaro. Ntjeneshi ove aghuwana ovyo wataterera kutanta shi ove kwato nka lihuguvaro. Are wakutaterera ovyo awana kare? ²⁵Ano ngoli ntjeneshi atuhuguvara kovyio twapira kuwana shimpe, atwe kuvitaterera nalididimiko. ²⁶Mundjira yimwe nka Mpepo yaKarunga nayo kutukwafa mughupira nkondo wetu. Ntjeneshi kapi tunayiva shi weni tuvhura kukanderera, mpepo yene ndjo yakutushungidirapo atwe twahana kuyiva ashi vinke tuna hepa pashirugho osho. ²⁷Mukonda shi ogho akona-konango mudimutjima davantu, kwayiva ovyo yaghayaranga mpepo, mukonda shi mpepo kukandererapo vapongoki kutwara momu gha shanena Karunga. ²⁸Atwe twayiva ashi kwavo ahora Karunga, Vininke navintje kuvi varughanena mwamuwa, ghuye kuviva rughanena navintje mwamuwa, matjangwa ghamwe gha Rugereka kwatanta ashi, vininke navintje kuviyendita mwamuwa, kwavo atoghorora Karunga mukukuyenda nashitambo shendi. ²⁹Kwavo akoneka Karunga kutunda kuntundiliro, mbyo ava pongora vafane monendi, ngakare mbeli yalira lyalinene ghuye ngakare mbeli wava ghuni vendi. ³⁰Ovo atambura, mbovo atoghorora mo. Ovo atoghorora mbo vahungamo. Ovo vahungamo, mbyo nka vayererepeka. ³¹Weni ngoli omo tuvhura kughamba kwavino? Ntjeneshi Karunga natwe ana kara, are ghumwe wakuvhura kupitakana papetu? ³²Karunga ogho apiro kuguva monendi wamwene mbyo amutapa akare ndjambo yanavantje, ngapire kutupa navintje moghoko-ghoko ovyo tuna hepa kumwe nayendi? ³³Are ogho ngavhuro kutapa ghundjoni kwavo atoghorora mwene Karunga? Karunga mwene ndje ava po ghuhungami. ³⁴Muntu kuvhura ava pangure ndi? Jesus Kristus ndje afo-ghunene po, mbyo aka vhumuka kughufe-mbyo akashungira kurulyo rwaKarunga ntani mbyo ana kutushungidirapo natwe. ³⁵Vinke walye vyakuvhura kutughupa mushihoro sha Kristus? Maghudito, ndi ruhepo, ndi runyando, ndi ndjara, ndi nkagi, ndi viponga, ndi rufuro rwamudipaghi? ³⁶Yira momu tupu ghatanta matjangwa ashi," Mukonda yendi atwe kugwanekera namfa liyuva nalintje. Atwe kuna kara yira ndjwi da kukatomeno." ³⁷Mwanavintje vino atwe tuva fundi twapitakano kupitira mwagho atuhoro ghunene. ³⁸Ame nayiva nawa-nawa ashi navimweshi

vyakuvhura kutughupamo mushihoro shaKristus dikare mfa, ndi va Engeli, ndi lipangero, ndi vino vina karopo, ndi vyakumeho, ndi ghuna nkondo, ³⁹navyo shi vyakuliwuru, ndi vyakuntji-ntji, ndi kehe shishitwa osho vashita, nakuvhura shi kutughupamo mushihoro shaKarunga, osho shakaro mwaJesus Kristus Hompa wetu.

Chapter 9

¹Ame kuna kumutantera ghushili mwa Kristus. Liywi lyande lyamumutjima kuna kara ghumbangi wande mumpepo yakupongoka, ashi vino nakughamba kapishi vipemba, ²Mushima wande ghuna kara naliguvo ntani rutu rwande kuna kukora unene. ³Ame ko naghumwande kuna shana nukare mulifingo lyaKarunga nutunde mwaKristus, ntjeneshi mbyo vyakuvhura kukwafa muhoko wetu. ⁴Vavo mbo va Israeli. Vavo mbo atoghorora Karunga vakare vana vendi, mbyo avapa ghuyerere wendi, mbyo avapa likukwatakano kumwe naye, mbyo avapa veta naghukareli Karunga, ntani mbyo avapa matumbwidiro ghendi. ⁵Vavo mbo ruvharo atoghorora Karunga omo atundilira Kristus parutu-ghuye ndje mupangeli wanavintje. Ghuye vamutange naruntje na naruntje. Amen. ⁶Ano ngoli kapi tuna kutanta ashi nkango daKarunga kapi datikiliramo. Mbyovyo shi kapishi vantu navantje ovo atoghorora Karunga kwatunda muva Israeli. ⁷Ndi kapishi navantje vatundo ovo vatundo muruvharo rwa Abrahamu ngava kara vana vendi. Nane ngoli, "Mbovo tupu vatundiliro muruvharo rwa Isaak tupu mbo vatumbwidira ruvharo rwendi." ⁸Kutanta shi, Ovo vashampuruka parutu vavo kapishi mbo vana vaKarunga. Nane ngoli mbovo vashampurukira mumatumbwidiro ghaKarunga mbo vavarura ashi varuvharo rwendi. ⁹Nkango damatumbwidiro ndodino ashi: "Pashirugho shaweno kumwaka ghuna kuyoko nganika vyuka, nganiya wana Sara ana wana mukeke wamumati." ¹⁰Kapishi mbyovino tupu, Rebeka naye kwashampurukire vana vamukafumu ghumwe tupu, Mukurona wetu Isaak- ¹¹Vavo vanuke shimpe nakuva shampurukashi vahana kuruwana vyaviwa ndi vyavidona, vino kwavirughanane mposhi shihoro shaKarunga shakutoghororapo ghumwe shitikemo, kapishi mukonda yavirughana, nane mbovo atoghororamo mwene- ¹²ghuye kwatantilire Rebeka ashi, "Mukurwa muntu ndje ngarughaneno munyendi." ¹³Yira momu tupu vatjanga ashi: "Ame kwahora Jacob, Esau kwamunyenga." ¹⁴Weni omo tuvuhura kughamba? Mwa Karunga mwato ghuhungami ndi? Hawe, kapishi mo ngoli. ¹⁵Ghuye kwatantelire Moses ashi, "Ame kufera nkenda ogho nahoro kufera nkenda, ntani ame kupakera shinka ogho nahoro kupakera shinka." ¹⁶Mposhi vino kapishi kutwara mushihoro sha muntu, ndi kuviruwana vya muntu, nane ngoli kutwara mughufe nkrnda, wa Karunga mwene. ¹⁷Yira momu atanta matjangwa kwa Farao ashi, "Ame kwa kupa ghunene na mfumwa, na lighano ashi nkondo dande ngadi monekere mumoye, na lidina lyande ngli yuvikirepo mughudjuni naghuntje." ¹⁸Mposhi, Karunga kufera nkenda waghu anahoro. ¹⁹Ove ngaghu ghamba name ashi, "Karunga ne vinke ana kushanena mapuko muvantu?" ²⁰Are ghumwe ogho ashweno rumwe dimuragho dendi?" Ove muntu, munke, wakuvhura kutomonona Karunga? shishitwa na kuvhurashi kupura mushiti washo ashi, "Vinke wantulira nufane weno?" ²¹Mushongi lirova nane kapi akara na nkondo kulirova, ashonge vininke viviri kulirova limwe tupu, shimwe shakufumana. ²²Nangeshi Karunga, ndje oghu anahoro kushorora ugara ntani ghunankondo wendi ghuyivikwe, kukara mulididimiko mukuwapayika ugara walidjonaghuko? ²³Ghuye kwaruwana vino ayite ghuyerere wendi waghunene mumwetu atwe va mumarutu ogho apakeranga mbili, ghuye kwatu wapayika ngatutambure ghuyerere wendi? ²⁴Ghuye kwaruwana vino kukwetu, ovo ayita, muva Juda, ntani na vapagani? ²⁵Yira momu vatanta mumbapira ya Hoseya ashi: "Vantu ovo vapiliro kukara muhoko wande nganu vatambura vakare muhoko wande, ntani ovo napilire kuhora nganu vatambura nashihoro. ²⁶Palivhango opo opo vatwenyanga ashi, 'Anwe kapishi muhoko wande, mpo ngava kamutwenya ashi 'Vana vaKarunga wa monyo.'" ²⁷Isaya kwakalire nakughamba vya kuhamena Israel ashi, "Nampili ngoli shavuka shivaro sha va Israel yira musheke walifuta, vangapi tupu ngava paruko mo, ²⁸mbyovoshi Hompa kapi ngakukata-kata kutikitamo nkango dendi muno mughudjuni." ²⁹Yira momu tupu apumbire pamuhovo Isaya ashi, "Hompa wa mbunga davakavita rwetu, ndi tuna kara yira varuvharo rwetu, ndi tuna kara yira Sodomu, ntani tufane yira Gomora." ³⁰Weni omo tuvuhura kutanta? Nkwandi weno ashi vapagani, ovo vapiliro kukondjera ghuhungami, vawana ghuhungami, ghuhungami wa kutunda mulipuro. ³¹Ano ngoli muhoko wa wa va Israel, ogho wa kondjeliro ghuhungami wa kutikita mo veta, kapi va yitikitiliramo. ³²Mukonda munke? mukondashi likondjero lyavo kapi valitamikire nalipuro, kwalitamikire naviruwana. Vavo ava punduka muliwe lya kupunduka, ³³yira momu vatjanga ashi, "Ame nganutura liwe mu Siyoni liwe lya kupundukita liwe olo ngali yapuro vantu. Ano ogho ngapuro kapi ngava mufita ntjoni."

Chapter 10

¹Vakwetu, shihoro shamumutjima wande shino ashi va Israel ndi ngava yoghoke, yino ndjo ndapero yande kwa Karunga. ²Ame kuna kutapa ghumbangi wa kuhamenakukwavo ashi vavo kukondjera Karunga, ano ngoli vavo kapi vakara naghukonentu. ³Mukondashi vavo kapi vayiva ghuhungami wa Karunga, mbyo vaturapo wavo vavene, mbyo vapira kukutapa kughuhungami wa Karunga. ⁴Mukondashi Kristus ndjo atikiliromo veta nadintje mposhi kehe ghuno wa kupura mumwendi ngawane ghuhungami. ⁵Moses kwatjanga vyakuhamena ghuhungami wa veta ashi: "Muntu wa kutikitamo veta ya ghuhungami momu mu veta mo ngaparukira." ⁶Ano ngoli ghuhungami wakutunda kulipuro kulipuro kwatanta ashi: "Kapishi ngaghu kupure mumutjima ghoye ashi, 'Are ogho ngarondo ngayendemo muliwiru?' (ntani ashi, are ogho ngakayito Kristus ngakaghurumuke); ⁷ndi kapishi ghughambe ashi, 'Are ogho ngayendo aghurumuke muShirongo shavafe?'" (kutanta ashi, ngakavhumbure Kristus mughufe). ⁸Nane weni omo ana kutanta matjangwa, ashi? "Nkango pepi nove dakara, mukanwa koye ntani namumutjima ghoye." Yayo ndjo nkango ya lipuro oyo tuna kuyuvita. ⁹Nkene oghu tongonona ghughambe ashi Jesus ndje Hompa, ove ghupure namutjima ghoye ashi Karunga kwa muvhumbura kughufe, ove ngaghu kaparuka. ¹⁰Mbyovyoshi muntu kupura na mutjima wendi mpo ashi awane ghuhungami, ntani ghuye atongonone na kanwa kendi makura ngaka paruke. ¹¹Matjangwa kuna kutanta ashi, "Kehe ghuno wakupura mumwendi kapi ngavamufita ntjoni. ¹²Kapinka ngapakara makushuvo pakatji kava Juda na va Gereka. Mukondashi navantje Hompa wavo ghumwetupu, ghuye kutungika na ghuntungi wendi wa ghunene na vantje va kukuya lidina lyendi. ¹³Matjangwa kwatanta ashi, kehe ghuno wa kukuya mulidina lya Hompa ngaka paruka. ¹⁴Vavo ne, weni omo ngavavhura kukuya kukwendi nkene kapi vapura mumwendi? Weni omo ngavapura mumwendi nkene shi kapi vayuvha mbudi yendi nampili rumwetupu? Weni omo ngavapura nkeneshi kwato ogho ana kuyuvita mbudi yendi? ¹⁵Weni omo vayuvita mbudi, nkeneshi kwato wakuvatuma? - Yira momu atanta matjangwa ashi, "Vyawapa ghunene nkeneshi ava mudingura vakuyuvita mbudi ya Ruhafol!" ¹⁶Ano ngoli kapishi navantje valimburuko ku mbudi ya ruhafo. Isaya kwatanta ashi, "Hompa, are ogho apuro mumbudi yetu oyo twayuvitanga?" ¹⁷Lipuro kuliwana nkene aghuyuvhu mbudi, ntani mbudi kutunda mukuyuvita Kristus. ¹⁸Ame anupura ashi, "Vyaghushili kapi vayuvha mbudi ndi?" vayuvha, matjangwa kwatanta ashi, "Liywi lyavo kwayenda mwayendo ghudjuni mudima, ntani nkango davo kwakatika nkoku wakatwa ghudjuni." ¹⁹Ame, anu pura nka, ashi "Muhoko wa va Israel kapi wa kwatire lighano ndi?" pamuhovo Moses atanta ashi, "Ame nganurwa lifupa kukwenu omo nganuruwanita dimuhoko dahana mulyo. Ame nganu ruwanita dimuhoko dakupira ndunge, mbo nganuruwanita ngava mgarapite." ²⁰Isaya kwa ghambire ahana ghutjirwe ashi, "Ame vangwana ovo vapiliro kuntjana-ntjana. Ame kwa monekera ovo vapiliro kushana kuya kukwande." ²¹Kuhamena va Israel ghuye kwatanta ashi, "Mayuva naghantje ame kwatapa maghoko ghande kumuhoko wapiro kulimburuka wakaro naghurunde."

Chapter 11

¹Ame kuna pura asahi, Karunga kwa shuva muhoko wendi ndi? Nampili kuna manga. Ame numu Israel wa muruvharo rwa Abraham, wa mulira Iya Benyamin. ²Karunga kapi ashwena muhoko wendi ogho atoghorora virugho vyakapito. Kapi mwavarura matjangwa vya kuhamena Elia, Ghuye kwatapire rushivano kwa Karunga kuhamena va Israel? Ashi, ³"Hompa vana dipaya vaporofete voye, vana yungurura na kudjonaghura vidjambero vyoye. Ame mpentjande nahupopo, weno vana shana kudipaya name."⁴Karunga weni omu alimburulire kukwendi? kwalimburura ashi, "Nahupitapo varume mayovi matano-namaviri ovo vapiro kutongamena ngoro kwa Bara." ⁵Nampili ntantani weno, Mpokalimo kambunga ghona kavantu ovo atoghororamo Karunga morwa nkenda yendi. ⁶Ano nkeneshi kwavatothorora morwa nkenda, kapishi morwa ya viruwana. Nkenda ndi kapi ya kara nkenda-nkenda. Matjangwa ghamwe kuna kutanta ashi, Nkeneshi morwa ya viruwana, na kuvhura nkashi kukara mu Nkenda; viruwana nakuvhurashi kukara vya muviruwana. ⁷Weni ngoli? Ovyo vashanine va Israel, kapi vaviwanine, ovo atoghorora vavo mbo tupu vaviwano, vakuhupako kwava kukutita dimutjima. ⁸Yira momu atanta matjangwa ashi: "Karunga kwa vava mpepo ya ghugova, mantjo ghavo ghapire kumona, ntani matwi ghavo ghapire kuyuvha, dogoro nakuliyuva Iya namuntji." ⁹Yira momu tupu atanta David ashi, "Ndyo davo ngadikara likwe lyavo, vipito vyavo ngavi kara rutenda rwavo na shipundukito shavo, na mfuto yavo." ¹⁰Tura kaghuvu pa mantjo ghovo vapire kumona, ntani tura mudigho pa dimughongo davo da kupira kutundapo." ¹¹Ame anu pura ashi, "Va Juda kwa punduka mbyo vawererera ndi?" Nampili kuna manga. Ghundjoni wavo kwa yitira vapagani liparu, mposhi ngayuvite va Israel mfudu. ¹²Ndjo da va Juda kwayitira ghudjuni lirago Iya linene, ruhepo rwavo rwa pampepo kwayitira vapagani ghungagho wa ghunene, Lirago Iya kutika kuni nko ngali karo nkeneshi shivaro nashintje shava Juda ngashitikiliramo. ¹³Ame kuna kughamba nanwe vapagani ashi, ame kwakara numu Apostoli wa vapagani, mbyo na fumanena muviruwana vyande. ¹⁴Mposhi nganuyuvite muhoko wande mfudu. Mposhi walye vamwe ngava parukamo. ¹⁵Nkene likugaghunuko lyavo kwayitira ghudjuni ghu kwavo na Karunga, litamburo lyavo ngali kara yira livhumbuko kughufe? ¹⁶Mboroto ya kuhova kukanga nkene yina pongoka, nayo vanaduvu yina pongoka. Dikare ndandani da shitondo nkene da pongoka na dimutavi nado dapongoka. ¹⁷Dimutavi dimwe damaghywe wakutapeka kwa ditetako, makura mbyo, varukirako dimutavi da maghuywe ghamuwiya, kutanta ashi anwe vapagani munashoroko, mbyo munakukwata kana kumwe na shitondo sha ghuywe munwe mashini ghasho, ¹⁸Walye mwakunene pitanga mupitakane dimutavi odi vatetako. Nkene ghukunenepita, yiva ashi kapishi ove ndandani oyo ya kwato lidi Iya shitondo, nane ngoli ndandani yalidi ndjo ya kukwato ove. ¹⁹Makura ngaghu ghambe ashi, "Dimutavi kwadi tetako mposhi ame vanture ko". ²⁰Mo ngoli. Vavo kwava tetako mukonda ya kupira kupura kwavo, ove kwakuturako mukonda ya lipuro Iyoye. Ngoli kapishi ghuvikunene pitire, kara na ghutjirwe. ²¹Nkeneshi Karunga kapi akukata-kata kutetako dimutavi dene-dene, nampili noveshi kapi ngakukengerera ghukarerereko. ²²Monenu, ghuwa na lishandu Iya Karunga: ghuye kwagarapire nava Juda ovo vatundomo, ghuye muwa kukoye nkene aghukara mughuwa wendi. Nkene kapi ngaghutikilira mo nove ngakutetako. ²³Nampili va Juda navo, Nkene vapira kukara ngoli mukupira lipuro, ndi ngava vavyutirako waro. Karunga kuvhura kuva turamo nka vavyukiremo. ²⁴Ove vateta kughuywe wa kupira kutapeka, mbyo vakutura kuywe wa kutapeka, ovo vahameno kiughuywe wa kutapeka, ghureru kuva vyutirako kughuywe oko vahamena. ²⁵Vakwetu, mposhili shihoramo shimwe, kunahora mushiyive, mposhi ngamushayeke kuhuguvara ghukonentu wenu: kukukuta mutjima kwava Israel kapi kwa karererapo, ngoli ngava kara tupu dogoro nange shivaro sha vapagani ovo ngavayo kwa Karunga ngashitikemo. ²⁶Muhoko wava Israeli naghuntje ngaghuparuka, yira vatjanga ashi: "Muyovoli ngatunda mu Siyoni. Ghuye ngaghupamo ghudini Karunga mulira Iya Jakop, ²⁷Lino ndyo likukwatakano Iyande kumwe navo oyo ngani turapo, opo nganudongononapo ndjo davo." ²⁸Mukonda yakushwena mbudi yaruhafo, vaJuda mbyo vana kara ghunkore naKarunga mukonda yenu anwe vapagani. Ano ngoli vavo mbo atoghorora Karunga, ntani ava hora ghunene mukonda yaVakurona vavo. ²⁹Mukonda shi Karunga kapi atjindjanga maghano ghendi kwavo atoghorora mbyo ava tungika. ³⁰Shirugho shakapito anwe kapi mwalimburukire kwa karunga, ano ngoli ntantani anwe Karunga ana mufere nkenda morwa kupira kulimburuka kwa vaJuda. ³¹Nampili ntantani mongoli, morwa nkenda oyo vaJuda mbyo vapira kulimburuka kwa Karunga. Mposhi yira momu vamufere nkenda, navo Karunga ntantani ngavafere nkenda. ³²Mbyovyo shi Karunga kwa tura navantje ashi vapire kulimburuka ngava wape mukuvafera nkenda navantje. ³³Ee, ghungagho wa Karunga ghuyingi unene ghukonentu wendi na ghuyivi wendi ghuyingi unene! Are ghumwe wa kuvhura kushigonona viponga vyendi, dikare ndjenditito dendi are wakuvhura kudi kwata lighano! ³⁴Yira momu atanta matjangwa ashi, "Are ghumwe ogho ayivo maghayaro gha Hompa ntani are wakuvhura kumupa maghano?" ³⁵Ndi are ghumwe atapo vyuma kwa Karunga, ashi kumeho Karunga ngakavimuvyutire?" ³⁶Mbyo

vyoshi navintje ndje avituropo, mukonda yendi mbyo vya karapo ntani navintje ngavivyuka kukwendi. Karunga vamufumadeke naruntje na naruntje. Amen.

Chapter 12

¹Vakwetu, Karunga kwatu fera nkenda, mbyo nakumukorangeda ashi mutape marutu ghenu, akare ndjambo yayidjuni yakupongoka, yakuyenda Karunga kumutjima. Lino ndyo liruwaneno Karunga lyenu lyakutikiliramo. ²Kapishi mukufane na ghuno Udjuni, ngoli pulitirenu Karunga arundurure maghayaro ghenu. Ruwanenu vino mukoneke veta daKarunga ghuwa wendi, ghuhungami wendi mposhi ngaghutikiliremo. ³Kutwara munkenda oyo ampa Karunga ame kuna kumukofrangeda ashi: Walye mwapitakananga mukukughayara na naghumwenu, nane ngoli, muna hepa kughayara nawa, Kehe ghuno kutwara mughunene wa lipuro lyendi oloyo atapa kukwendi Karunga. ⁴Atwe namaruha ghamangi murutu rumwe tupu, ano ngoli maruha ghano kapi gharuwananga shirughana shimwe trupu. ⁵Natwe mo ngoli tupu, nampoili momu twakara tuvangi, ngoli rutu rumwe tupu mwa Kristus, mughukaro atwe kwakukwatakana yira momu ghakukwatakana maruha gharutu. ⁶Atwe kwakara namaushwi ghankenda ghakukushuva-shuva kutwara mughufe nkenda oghe aghutapo kukwetu. Oghe akaro naushwi wa ghuporofete, ayuvite mbudi yaKarunga mukukuyenda nalipuro lyendi. ⁷Oghe akaro naushwi wakuruwana, akona kuruwana mwamuwa. Oghe akaro naushwi wakuronga, aronge. ⁸Oghe akaro naushwi wakutapa makorangedo, atape makorangedo. Oghe akaro naushwi wakutapa, atape namutjima waghuya. Oghe akaro naushwi wakupititira, apititire naghupampi. Oghe akaro naushwi wankenda, akwafe munkenda yendi naruhafo. ⁹Tukarenu nashihoro shaghushili kapishi shaghuvikupaki tupu. Nyengenu ghudona; muhamene kughuwa. ¹⁰Karenu nashihoro kuvaghunyenu vamwa Kristus, kuhora-horenu. Tapenu shihonena shalifumadeko, kufumadekeni ghumwenu na naghumwenu. ¹¹Ruwanenu naghupampi, kapishi mukare naghudwa. Hwamenu mumpepo, muruwanene. Vyakuhamena Hompa, karenu vakareli vendi. ¹²Karenu naruhafo mulihuguvaro, karenu nalididimiko mumaghudito ntani, karenu mundapero naruntje mwasha dwapa. ¹³Kwafenu vapongoki mumaghudito ghavo. Tamburenu vagenda vagenda mumandi ghenu, nakuva tekura nawa. ¹⁴Shwerenu lirago vakumuhepeka; vapenu lirago kapishi muvape lifingo. ¹⁵Hafenu kumwe novo vana karo naruhafo; Lirenu kumwe novo vanakaro naliguvo. ¹⁶Karenu kumwe tupu mudimutjima. Kapishi kukondjera vyavinene, ano ngoli hamenenu kughusheshu. Kapishi muku mone ghuna ndunge. ¹⁷Kapishi mukukwatere-kwatere nkoko. Ruwanenu ovyo vyawapero kughuto wavantu navantje. ¹⁸Ntjeneshi kuvhura, kuruha rwenu, anwe karenu nambili kuvantu navantje. ¹⁹Vakwetu, walye mwakuvyutira-vyutira nga ghudona-na ghudona, anwe vitapenu livhango ngavikare lishandu lyaKarunga. Matjangwa kwatanta ashi," Ame navyutango rughoko nalishandu; ame kuvyutira mfuto; mo ana kutanta Hompa." ²⁰Ntani nka, ntjeneshi muna nkore woye ana fu ndjara, mupe ndya alye. Ntjene linota, mupe mema anwe. Ntjene ngaghuruwana vino, ngaghumufita ntjoni, ngaghumughupa likara lyamundiro pamutwe." ²¹Mwasha kengerera ghudona ghumufunde, ngoli anwe fundenu ghudona na ghuwa.

Chapter 13

¹Kehe ghuno muntu akona kulimburukwa kulipangero olyo lyamupangerango, Mukonda shi kehe lino lipangero lyakaropo kutunda kwa Karunga. Ano vapangeli vano vana karopo Karunga ava truropo. ²Kehe ghuno wakukulimba nalipangero olyo aturapo Karunga; ntani vakuruwana vino kukutwara vene mumpanguro. ³Mbyovyoshi vapangeli kapi vakarererapo ashi vatjilite ovo varuwanango ghuwa, vavo kwakarerapo ovo varuwanango ghudona. Kapi ghuna horo kutjira lipangero ndi? ghuna kona kuruwana ghuwa, makura ngavakupandayike. ⁴Vavo varuwani vaKarunga ovo atuma vayamupopere. Ano ngoli ntjene aghuruwana ghudona, ghuna hepa kukara naghomamukonda shi kapi ashimba rufuro maghoko-ghoko. Lipangero ne mukwafi waKarunga, Ntani lyalyo kutengeka vakuruwana ghundjoni. ⁵Mpo ngoli shi ghuna hepa kulimburukwa, kapishi mukonda yalishandu lyaKarunga tupu, nane ngoli mukonda yaliywi lyoye lyamumutjima. ⁶Mukonda ndjoyino muna hepa kufuta mutero nka. Vapangeli mbo varuwani vaKarunga, vana hepa kutikitamo shiruwana shavo ntani. ⁷Tapenu vihepa navintje kwavo vya tumbukira: mutero kwavo vamutero, mutero wapa murwani kuvafutira vagho, tjirenu ovo vawapero kuvatjira, fumadekeni vakamakuto. ⁸Kapishi mukare na makongo gha vantu, nkwardi ghashihoro, kuhora-horenu. Mbyovyoshi kehe ghuno wa kuhora ghunyendi kutikililimo veta. ⁹Veta ya Karunga kuna kutanta ashi, "kwato kushondera, kwato kuidipaya, kwato kuvaka, kwato lidovo," odino veta kumwe na veta nadintje nkoku dakahura kwadi kwatakana mu veta yino ashi, "Hora ghunyoye yira momu wa kuhora na ghumoye." ¹⁰Kehe ghuno akaro nashihoro navaghunyendi ghuye na kuvhurashi kuvaruwana ghudona. Mpo ngoli ashi, shihoro kwatikililimo veta nadintje. ¹¹Mukonda yino, vino viruwa nenu, munayiva ashi shirugho munke shino, ntantani shirugho shinatikimo weno mposhi munakona kurambuka muturo twenu. Shirugho sha liyoghoko lyetu kuna kutikamo shina pitakana opo twa hovire kupura mwa Hompa. ¹²Matiku kuna kupita. makura liyuva lipume. Tutundenu ngoli kuviruwana vya mumundema, makura tudwatenu virwito vya mughukenu. ¹³Tuyendenu mughukaro wa ghuhunga, yira momu vawapera vantu va kuyendera mughukenu, kapishi mukare makurunwa na makurulya muvipito, kapishi mukare vankorwe; kapishi mukare na rushonda, kapishi mukare na lidovo, ndi kapishi mukare na dimutangu ndi na mfudu. ¹⁴Ano ngoli anwe karenu mwa Hompa wetu Jesus Kristus, ntani anwe mwasha pulitira marutu gheni, akare na lidovo.

Chapter 14

¹Tamburenu vantu valipuro lya lisheshu, kapishi muva tangulite vya kuhamena maghayaro ghavo. ²Vantu vamwe kwa pura ashi kulya tupu navintje, vamwe kwa kara nalipuro lyali sheshu vavo kulya tupu vikwa lividi. ³Kehe ghuno wa kulya navintje kapishi adine wa kupira kulya navintje; ntani nagho wa kupira kulya nyama. Mbyovyoshi Karunga ngakatambura navantje. ⁴Ove ne ove re, wa kupangura mukareli wa ghunyoye? Ghuye ngakatika kushipara sha Hompa wendi ndje nga katokoro ashi ngaka yimana ndi ngavakamuganda. Ano ngoli ghuye ngaka vhura kuyima, mbyovoshi Hompa kwa kara nankondo da kuvhura kumuyimika. ⁵Ghumwe kwapongora mo tupu liyuva limwetupu mumayuva naghantje. Ano ghuno ghumwe ghuye kwapongora mayuva naghantje ashetakana. Kehe ghuno ana hepa kutokora kutwara mumaghano ghendi. ⁶Kehe ghuno wa kutoghora mayuva, akona kugha toghororera Hompa; kehe ghuno wa kulya navintje, akona kulyera mwa Hompa, mukondashi ghuye kudi tapa adi kandayike Karunga. Kehe ghuno wa kupira kulya navintje, akona kukupongorera mukupira kulya navintje mwa Karunga, ana hepa kutapa mpandu kwa Karunga. ⁷Naghumweshi wa kuparuka pamwene, ntani kwato wa kufera mwa mwene. ⁸Mbyovyoshi nkeneshi tuna kara namonyo, tuna hepa kughukarera mwa Hompa, ntani nkeneshi atufu, tuna hepa kufera mwa Hompa. Tukare na monyo ndi tufe, atwe kwa hamena kwa Hompa. ⁹Shino ntjo shitambo afera Kristus ntani mbyo akavhumbuka nka kughufe akare na monyo nka shimpe, ¹⁰Ove, mukonda munke ghupangulira vaghunyoye? ntani ove, mukonda munke ghushwaghulira vaghunyoye? Mbyovyoshi natuvantje ngatu kayima kushipundi sha kupungulira sha Karunga. ¹¹Yira momu vatjanga ashi, "Yira momu nakara me na monyo," mongoli ana kutanta Hompa, "Vantu na vantje ngava tongamena ngoro kukwande, ntani kehe lino liraka ngalifumadeka Karunga." ¹²Mpo ngoli ashi, kehe ghuno mukatji ketu ngaka tanta viruwana vyendi kwa Karunga. ¹³Mpongolishi, kapishi mukupangure-pangure na ghumwenu, shashiwapo ntjoshino ashi, kapishi ghutire liwe mundjira vapusundukemo, ndipo ghuteye shiraha shikwate vaghunyoye. ¹⁴Ame navintje ntani ame mbyo nakoneka mwa Hompa wetu Jesus ashi kwato shakuvhura shinyate pashene. Nkwandi ndjegho ana shimono ashi shanyata, ndje wakushimona ashi shanyata. ¹⁵Ano ngoli nkeneshi aghu yuvita kukora vaghunyoye mukonda ya ndya doye, nkwandi kapi ghuna kara nashihoro. Kapishi ghupulitire makurulya ghoye ashi ghudjonaghurepo ghunyoye oghe afera Kristus. ¹⁶Kapi kukengererera ghuwa oghe mwapura mbyo mwa ghutambura ashi vaghughambe nka mwamudona. ¹⁷Mbyovyoshi ghuntungi wa Karunga kapishi kulya na ku nwa, nane ngoli waghone wa ghuhungami, mpora na ruhafo rwa mumpepo ya kupongoka. ¹⁸Kehe ghuno wa kuruwanena Kristus murupe rwa weno ndje wa kuyenda kutjima na Karunga ntani vantu ngava mupandura. ¹⁹Mpongolishi, tukondjerenu vya kuyita mpora ntani nakutunga mbunga Kriste. ²⁰Nakuvhurashi ghudjonaurepa viruwana vya Karunga mukonda ya ndya. Ndyo ko dene nadintje kwahungama, ano ngoli kapi shahungama ashi muntu alye ndya nadintje mposhi apukite vaghunyendi. ²¹Ghuwa ghunene nkene kapi ghuna kulya nyama ndi ghunwe vikorwita, ndi ghuruwane kehe vino vya kupukita vaghunyoye. ²²Lipuro lyoye, lina hepa kukara tupu pakatji koye nove na Karunga ghuye. Walirago ndjegho wa kupira kukupangura muvininke ovyo apulira ashi vyavyo vya hungama. ²³Kehe ghuno wakushinganyeka kulya ndya kukupangura mwene, mukondashi ghuye kapi anakara nalipuro. Kehe vino vya karo ashi kapishi vya lipuro, vina hepa kukara ndjo.

Chapter 15

¹Ano ngoli kukwetu atwe twa koro mulipuro tuna hepa kukwafa vaghunyetu vana piro nkondo ovo vana kar mumaghudito, kapishi tuku pakere tupu mbili na ghumwetupu. ²Kehe ghuno apakere mbili vaghunyeti muku varuwanena ghuwa, mposhi vakore mulipuro. ³Mbyovyoshi nampili Kristus kapi akupakilire mbili mwene. Nane ngoli, yira momu tupu atanta matjangwa ashi, "Matuka ogho kava mutukanga weno papande ngoli anakara." ⁴Kehe vino vatjanga mumatjangwa kwavitjangeri mo ashi tuvuhure kukoronga tukare nalididimiko ntani namukumo mposhi ngatu kare na lihuguvaro lya kutunda kumatjangwa. ⁵Karunga ogho akaro na lididimiko kumwe na mukumo ndi amupe makuyuvho mukatji kenu yira momu tupu avishanena Jesus Kristus. ⁶Tuna hepa kuruwana vino mposhi natuvantje kumwe ngatufumadeke na kupanda Karunga mwa Hompa wetu Jesus Krsistus. ⁷Tamburernu vaghunyenye, yira momu amutambura nanwe Kristus, makura Karunga ngawane mfumwa. ⁸Ame kuna kumutantera ashi Kristus kwa kara mukareli wa va Juda ngashorore ghushili wa Karunga, ghuye ngatikitemo matwenyidiro ogho vatapire kuva kurona vavo, ⁹mposhi navapagani navo ngava fumadekerepo Karunga mughufenkenda wendi. Yira momu atanta matjangwa ashi, "Mposhi ame nganukufumadeka mukatji kavapagani ntani nganu yimbira mulidina lyoye." ¹⁰Ntani kwatjanga nka ashi, "Anwe vapagani, Hafenu, kumwe na muhoko wa Karunga." ¹¹Ntani nka shimpe ashi, "Anwe vapagani namuvantje, pandenu Hompa; dimuhoko nadintje dimutange." ¹²Jesaya kwa ghamba nka ashi, "Mulira lya Isayi ngamu tunda, ghumwe ogho ngava tumba ngapangere vapagani; Dimuhoko nadintje ngadi kara nalihuguvaro mumwendi." ¹³Karunga ogho atapango lihuguvaro ndi amuyude ruhafo na mbili mulipuro lyenu, mposhi nkondo da mpepo ya kupongoka ditikiliremo lihuguvaro lyenu. ¹⁴Name weno nayiva ngoli ashi anwe vaghunyande. Ntani nka name nayiva ashi anwe kuruwana ghuwa ntani mbyo mwakara na ghukonentu. Nampili name nayiva ashi anwe kuvura kuronga vaghunyenye. ¹⁵Ame kuna kumutjangeri na nkondo mukumuvhurukita vininke vimwe, ame kuna kuruwana vino mukonda ya nkenda oyo atapa kukwande Karunga. ¹⁶Ghushwi wande ame kwantuma nganukare mukareli wa Jesus Kristus kuva pagani, nganu kare mushiruwana sha ghu Pristeli wa mbudi ya Karunga, mposhi vapagani ngava kare ndjambo oyo atambura Karunga, mbyo ya pongokera mumpepo ya kupongoka. ¹⁷Ame nakara nakonda ya kukupandayika mwa Jesus Kristus muviruwana vyande ovyo vya hameno kwa Karunga. ¹⁸Mbyovyoshi ame kapi nahoro kughamba navyo peke vyahana ashi mbyovo na ruwanena mwa Kristus ashi vapagani valimburuke kwa Karunga. Vino kwavi ruwana munkango dande na muviruwana vyande, ¹⁹kwatapa kukwande nkondo, naviyito ntani na kuruwana vitetu, munkondo ya mpepo ya kupongo. Ame mbyo natikitemo kuyivita mbudi ya ruhafo ya Kristus kutunda mu Jerusalem, namavango ghapepi nagho ghakughure dogoro ku Ililikum. ²⁰Mundjira yande, kwashanene kutwara mbudi ya ruhafo, kumavango ogho vapira kuyuvha rumwe lidina lya Kristus, mposhi nganupire kutungira pa litateko lya ghunyande. ²¹Yira momu atanta matjangwa ashi: "Ovo vapiro kumuyiva ngava mumona, ntani ovo vapiro kumuyuvha ngava muyiva." ²²Vino mbyo vyankwato shirugho shashire mukupira kuya kukwenu. ²³Weno, namana viruwana vyande muno muvirongo vino, ntani nakara mwaka dadingi kapi namumono weno nahoro kuya kukwenu. ²⁴Ame kuna shana nganuyamumone opo nganuyapita mundjira yande ya kuyenda ku Spaniya, mposhi ngamuya nkwafe muruyendo rwande, ano ngoli nganuya kara tanko kumwe nanwe dogoro ngaruyapwe rutjima rwande ntani nganuya pitakana. ²⁵Ano ngoli ame kunatamba ku Jerusalem, nganu karuwanene mbunga ya kupongoka ya Karunga. ²⁶Mbyovyoshi mbunga Kriste damu Makedoniya na mu Akaniya kwatokora mukutapa vitapa kuva pongoki vava hepwe vamu Jerusalem. ²⁷Mo ngoli, vino vavene vavitokoro, morwa vakara na hepero ya kutapa mbatero kukwavo. Nkeneshi vapagani vawanako kumaghushwi gha pampepo, ogho vaweka va Juda kutanta shi pakara hepero ashi navo vawaneko mbatero ya liparu. ²⁸Opo nganu mana kutikitamo shino shiruwana shina katikimo, ntani nganuyenda ku Sipaniya mundjira yande ntani nganuya mupita. ²⁹Ame nayiva ashi opo nganuya kukwenu nganu muyitira maghushwi ghakutikilirammo gha kupongoka mwa Kristus. ³⁰Vakwetu, ame, kuna kushungida kwa Hompa wetu Jesus Kristus, na mushihoro sha mpepo ya kupongoka, mukondje kumwe name mukukanderera kwa Karunga. ³¹Nturenu mundapero denu mposhi nuvhure kumanguruka nutunde kuvantu vahana lipuro va mu Judeya, ntani navitapa ovi nakutwara ku Jerusalem ashi vapongoki ngava kavitambure maghoko maviri. ³²Kandererenu ashi nganuye kukwenu naruhafo mushihoro sha Karunga, nganuye, ngatuya gwanekere ngatuya peperere kumwe. ³³Karunga wa mbili akare kumwe nanwe namuvantje. Amen.

Chapter 16

¹Namutapa kwa Phoebe mukurwetu, ghuye mukareli wangereka mu Cenchrea, ²mposhi mumutambure mwa Hompa. Ruwanenu vino mughukaro wakupongoka vantu va Karunga, ntani mupenu kehe mbatero anahepa kukwenu, morwa ghuye akalire muvateli wamunene kuvayingi ntani kwanaghumwande nka. ³Mororenu Priscilla ntani na Aquila, varuwani vaghunyande mwa Kristus Jesus, ⁴vavo kwatapire maparu ghavo morwa rwande. Nakutapa mpandu kukwavo, ntani kapishi ametupu, nani ngoli Ngereka nadintje dava pagani. ⁵Mororenupo Ngereka odo dina karo mumandi ghavo. Mororenupo Epānetus muholi wande, Shiyimwa shakuhova mu Asia mwa Kristus. ⁶Mororenupo Maria, ogho aruwanino ghunene kwenu. ⁷Mororenupo Andronicus ntani Junias, vaghuni vande ntani nkwati vaghunyande. vavo vayivikwa kuva Apostoli, ntani vakalire mwa Kristus kumeho yande. ⁸Mororenupo Ampliatus, muharwa mwa Hompa. ⁹Mororenupo Urbanus, muruwani ghunyetu mwa Kristus, ntani Stachys, washihoro. ¹⁰Mororenupo Apelles, atoghororwa mwa Kristus. Mororenupo valipata lya Aristobulus. ¹¹Mororenupo Herodion, mughunyande. Mororenupo valipata lya Narcissus ovo vakaro mwa Hompa. ¹²Mororenupo Tryphaena ntani Tryphosa, ovo varuwano ghunene mwa Hompa. Mororenupo Persis mugholi, ogho aruwano ghunene mwa Hompa. ¹³Mororenupo Rufus, mutogholi mwa Hompa, ntani navawina ntani navanane. ¹⁴Mororenupo Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas, ntani vaunyetu ovo vanakaro kumwe navo. ¹⁵Mororenupo Philologus ntani Julias, Nereus ntani mughunyande wamukamali, ntani Olympas, ntani navantje vantu wakupongoka va Karunga ovo vanakaro navo. ¹⁶Kumorenu naghupongoki. Mapongero naghantje gha Kristus ghana mumororapo. ¹⁷Namukanderere, vaunyande, mukughayara ovo vanakuyito likugaghunuko ntani vipundukito. Vavo kunakupitakana kumarongo ogho mwakuronga. Tundenuko kukwavo. ¹⁸Vantu vakufana yira mbovo kapi vakareranga Hompa wetu Kristus, ngoli mapumba ghana ghumwavo. mughushenete ntani muvighamba vyakudira ushiri vavo vapukita dimutjima davantu vakudira undjoni. ¹⁹Mughulimbukwi ghoye shakara shihonena kwakeghe ghuno. Nahafa, kukoye, nampili ngoli nahoro ghukare ghunavangara kuvininke vyaviwa, ntani ghukuhupeko kuvininke vyaviwa. ²⁰Karunga wa mpora kwamyona Satana kumapadi ghoye. Ghuyerere wa Hompa wetu Jesus Kristus ghukare nanwe. ²¹Timothy, muruwani ghunyande, moro yoye, ntani Lucius, Jason, ntani Sosipater, mughunyande. ²²Ame, Tertius, nakutjango mbapira yino, moro yenu mwa Hompa. ²³Gaius, mutambuli wande ntani na Ngereka nadintje, moro yenu. Erastus, ghuntungi wa mushitata, moro yenu, na Quartus mughunyande wamukafumu. ²⁴"Ghuyerere wa Hompa wetu Jesus Kristus ghukare nanwe namuvantje. Amen". ²⁵Weno kwandjegho wakuvhura kumurenka muyimane kutwara mu mbudi yayiwa ntani namumarongo gha Jesus Kristus, kutwara mulihoramo olo lya horamo mumwaka dadingi, ²⁶ngoli weno vanavishorora ntani na kuvitura paghukenu kupitira mumatjangwa ghaghu porofete kuvirongo navintje, kupitira mwa Karunga wa liparu, mukuyita ghulimbukwi wa mulipuro. ²⁷Kwa Karunga waghukonentu, mwa Jesus Kristus, ghuyerere kwanaruntje. Amen.

1 Corinthians

Chapter 1

¹Paurusa, ogho ghatorora Jesus Kristusi akare mu Apostoli muvipanga vya karunga, na Sostenes vaghunyetu, ²Kungereka ya Karunga mu Korinte, ovo vahoroghora mwa Jesusi Kristusi vakare vapongoki, kumwe na kukwenu muna karo kumavango naghantje kovo varapererango mulidina lya muyogholi wetu Jesusi Kristusi, muyogholi wavo na wetu. ³Nkenda na mbili ya kutunda kwa Karunga Shetu na muyogholi wetu Jesusi Kristusi yikare nanwe. ⁴Ame kutapa mpandu kehepano kwa Karunga wande kukwenu mukonda ya nkenda ya Karunga mwa Jesusi Kristusi oyo ghatapa kukwenu. ⁵Ghuye ana mungawopeke mwanavintje, muvighamba na mughukonentu, ⁶Morwa ghumbangi wa kuhamena Kristusi ghuna tikiliri mo mumwenu. ⁷Mposhi anwe kapi muna pumbwa maghushwi gha mpepo shirugho shino muna kara mulitaterero ngava shorore muyoli Jesusi Kristusi. ⁸Ghuye ngaya mukorangeda mukare nalipuro lya linene dogoro kughuhura, mpoishi ngamu kare mwa hana kukara na ndjo kuliyuva lya kuya muyogholi wetu Jesusi Kristusi. ⁹Karunga kwamuhuguvara tupu, ogho amu horoworo mukare muli kukwatakano na monendi, Jesusi Kristusi muyowoli wetu. ¹⁰Ame kuna kumukorangeda, vaghunyande, mulidina lya muyogholi wetu Jesusi Kristusi, ashi mukare na likuyuvho mpo ashi mukare na ghukumwe mukatji kenu. Ame kuna kumukorangeda mu kukwata kane kumwe mumaghano na muviruwana. ¹¹Kani wana mapukururo ghakuhamena kukwenu, kuva ghunyande valipata lya korowe ashi muna

kara dimutangu mukatji kenu.¹²Kuna tamba vino: Weni omo ghuvhura kughamba ashi, " Ame wa Paurusi," ndi " Ame wa Apollosi," ndi " Ame wa Cephasi." ¹³Nani mwa Kristusi mwa kutavakana? Nani Paurusi ndje va pampirera kushikruse shenu? Ndi anwe kwa wana liyoyero mulidina lya Paurusi".¹⁴Ame napandura Karunga ashi kapi nakushapo ghumwe mukatji kenu, nkwardi Krispusi na Gayiusi tupu. ¹⁵Vino vimulimbe kutanta ashi anwe kwamukushira mulidina lyande. ¹⁶(Ame waro na kushanka va mulipata lya Stephanas. Kutunda po, kapi nakuvhuruka vamwe ovo nakusha nka.)¹⁷Morwa Kristusi kapi antuma niya kushe nani mukuyuvita mbudi yayiwa-kapishi na nkango da ghukonentu, manashi ngadi ghupa ghuna nkondo mfa da kuSikruse sha Kristusi. ¹⁸Morwa mbudi ya mfa da kushilivindakano Ugova kwavo ngava kakombano. Ngoli kukwetu atwe vayowora, yayo ghunankondo wa Karunga. ¹⁹Morwa kwatjanga ashi, " Ame nganidjona ghura ghuna ndunge wa vakonentu. makura ngani hanaghurapo una ndunge wa va nandunge". ²⁰Kuni vana kara vakonentu? Kuni vana kara varongi matjangwa? Kuni nko vaghambi vavanene va muUdjuni? Nani Karunga kapi apirura Ukonentu wa mu Udjuni ghukare ghu gova? ²¹Mbyovo ashi Ukonentu wa mu Udjuni wa kulimba na Karunga, Karunga vya muhafita mukuyowora vantu ovo vapuro mbudi ya Ugova oyo twa yuvhitanga.²²VAjuda kwa shana vamone vitetu ngoli vaGereka kwa shana Ukonentu. ²³Ngoli atwe kuyuvita kuyuvita Kristusi oghe vapamparera kushilivindakano, mbudi ya kulimbika va Juda nava Gereka.²⁴Ngoli kwavo ahoroghora Karunga, akare mu Juda ndi mu Gereka, Atwe kuyuvita Kristusi ashi ghuye Unankondo na Ukonentu wa Karunga. ²⁵Mukondashi Ugova wa Karunga wakara na Ukonentu wa kupita kana vantu, ngoli upiri nkondo wa Karunga kwa kara nankondo da kupita kana da vantu.²⁶Monenu vya mulihoramo lyenu vakwetu. Shingi shenu kapi mwahungama pamarutu. Shingi shenu kapi mwa kara nankondo. Shingi shenu kapi mwakara na mfumwa opo vamu shampuruka. ²⁷Ngoli Karunga kwa horoghora vagova vamushironga afite ntjoni vakonentu vamu Udjuni. Karunga kwahorowora vakupira nkondo vamu Udjuni afite ntjoni vana nkondo.²⁸Karunga kwahoroghora vahepwe ntani navo vapiro kufumana mu Udjuni. Ghuye kwa horoghora vininke vyahana mulyo, va hanaure po ovyo vyakaro na mulyo. ²⁹Ghuye kwa rughana vino mpo ashi kapishi pa ghumwe ana kukunenepeko kushipara sha Karunga.³⁰Mukonda ya viruwana vya Karunga, weno muna kukwata kana na Jesusi Kristusi, oghe a kaliro Ukonentu wetu wakutunda kwa Karunga ghuye akare muhungami wetu, mupongoki na muyogholi wenu. ³¹Mpo ana kutanta matjangwa ashi, " Oghe ana kukunenepeko, akunenepekere vya mwa Hompa".

Chapter 2

¹Opo nayire kukwenu, vaghunyande, kapi nayire na nkango da diwa ndi daghukonentu waghunene mukuyayuvita lihoramo lya ushiri wa nkango da Karunga. Kwaya varulire mbapira odo vatjanga muliraka lya ruGereka, nuya muyuvitire ghumbangi wa kuhamena Karunga. ²Ame kwatokolire ashi kapishi niyive nka vyapeke opo naya kalire nanwe vya hana kuhamena kwa Kristusi ogho vapampara kushilivindakano. ³Ame kwaya kalire kumwe nanwe mu Upirinkondo, na mughutjirwe na mulikankamo lyalinene. ⁴Mbudi yande na liyuvito lyande kapi namushongaulire na nkango da Ukonentu. Nani ngoli, kwashorolire mpepo na nkondo da Karunga, ⁵Mpo ashi lipuro lyenu kapishi lihamene ku Ukonentu waVantu, nani ngoli kunkondo da Karunga. ⁶Weno atwe kuna kughamba na ghukonentu kwava vakuro pa mpepo, kapishi na ghukonentu wa muUdjuni ghuno, ndi kuva pangeli va Udjuni ghuno, ovo ngava djonaghukopo. ⁷Ene ngoli, atwe kughamba Ukonentu waKarunga ogho wahoramo, Ukonentu wahoramo Karunga aghu horowora kare pahana kukara Udjuni ngaghu kare lifumano lyendi. ⁸Kwato ghumwe wavapangeli va Udjuni uno va Ukwato lighano, ashi ndi va ukwata lighano, ndi kapi vapampalire muyogholi wa ghuyerere. ⁹Ngoli yira momuvatjanga ashi, " ovyo lyapira kumona lintjo, ovyo lipira kuyuva litwi, ovyo wapira kughayara mutjima mbyo awapayikira Karunga ovo vamuhoro" - ¹⁰Ngoli Karunga kwavi shorowera kukwetu kupitira mumpepo. Mukonda shi mpepo kukona-kona kehe shino, nampili namaghano ghaKarunga ghakuntji-ntji. ¹¹Are wa kuyiva vya karo mumaghano gha muntu ntjene kapishi mpepo ya karo mumwendi? waro nka, kwato wa kuyuva lihoramo lya Karunga nkwandi mpepo ya Karunga. ¹²Atwe kapi vatupa mpepo yamu Udjuni nani ngoli mpepo ya kutunda kwa Karunga, mposhi tukoneke maghushwi ogho ghatupa Karuga gha mawoko-woko. ¹³Natwe mbyo tuna kudighamba dino nkango kapi vadituronga na Ukonentu wa vantu nani ngoli marongo ghapa mpepo ya kupongoka, mpo ashi tufaturure vyapa mpepo kwavo vakaro na mpepo. ¹⁴Vantu ovo vapiro kukara nampepo ya kupongoka na kuvhurashi kutambura vya ushwi wa kutunda kwa Karunga, kuvimona yira vya Ugova. Ghuye na kuvhura shi kuvi kwata lighano morwa vyavyo kuvi yererepeka na mpepo ya kupongoka. ¹⁵Muntu ogho akaro na mpepo ya kupongoka kuvhura kupangura navintje, ghuye nakuvhurashi kumupangura vaghunyenendi. ¹⁶Mukondashi " Are wakuyiva maghano gha Hompa, ashi avhure kumuronga?" Mara atwe kwa kara na maghano gha Kristusi.

Chapter 3

¹Vaunyande, ame kapi navhulire kughamba navo yira vantu ovo va karo pampepo, nani ngoli yira vantu va muno muUdjuni, yira vanuke mulipuro lya kupura mwa Kristusi. ²Ame kwa murera na mashini, kapishi na ndya da kutafuna, moomu shi kapi damuwapera, na mpili namuntji shimpe kapi dina muwapere. ³Anwe shimpe vamuUdjuni ghuno. ovyo muna karere mfudu na dimutangu mukatji kenu, ame shi mbyovyoy mwaruwananga yira vya mu Udjuni ghuno, mbyo muna karere na Ukaro wamu Udjuni ghuno. ⁴Nkene umwe aghamba ashi, "Ame wa Appollos," nani kapi muna kuruwana yira vamu Udjuni ghuno? ⁵Appollos kukwenune are? Are Paurusi? Vavo va kareli va Hompa ovo vayuvhito mbudi mupure, kehe uno kwaruwana shiruwana shendi yiramomu va shimupera. ⁶Ame kwa tapeka Appollos kwatekera mema, Ene ngoli Karunga ndje wa kumenita mbuto yikure. ⁷Mpo ngoli mutapeki ndi mutekeli navimweshi. Wa munenepo Karunga wa kukulita mbuto. ⁸Mpo ngoli ashi mutapeki na mutekeli navantje kumwe tupu, ntani kehe ghuno ngaka wana ndjambi yendi kutwara moomu aruwanine viruwana vyendi. ⁹Mpo ngoli ashi navantje tuva ruwani vaKarunga. Anwe ko lifuva lya Karunga ndi matungo a Karunga. ¹⁰Kutwara munkenda oyo atapa kukwande Karunga nikare mutungi wa mukonentu unene, kwatura po ntjima-ntjima yalitameko ntani vamwe ngava yatungire po. Ngoli kehe uno atakamite ashi weni omo atungirapo. ¹¹Kwato ghumwe ghavhuro kutateka litateko nalyo peke lyahanashi oloyo lyakaro po kare, lyalyo Jesusi Kristusi. ¹²Kehe uno kuvhura ghatunge kulitateko lino aruwanite Ngorodo, Sisiliveli, mawe andiro, vitondo, mushoni ndi virwenge, ¹³viruwana vya kehe uno ngavi kushorora, ngavi shoroka muliyuva ndyo lyo. Ngavi kushorora mumundiro. mundiro ngongaghu shororo mulyo waviruwana ovyo aruwana kehe uno. ¹⁴Nkene viruwana ovyo watunga kapi ngavi likana kumundiro, ghuye ngawana mfuto. ¹⁵Nkene ngavi pya po viruwana vyendi ngakombanita mfuto, ngoli uye mwene ko ngaka paruka, yira ndjegho apitiro mumundiro. ¹⁶Mwaviyiva nawa-nawa ashi anwe ntembeli da Karunga ntani ashi mpepo ya Karunga mumwenu yatunga? ¹⁷Muntu nkene adjonaura ntembeli yaKarunga, Karunga naye ngadjonaurapo ogho muntu. Momushi ntembeli yaKarunga kwapongoka, mo nanwe ngoli ndi. ¹⁸Mwasha kengerera muntu aku pukite mwene. Nkene umwe mukatjikenu akumoneshi ghuye akara na ghukonentu wavi vyamu Udjuni, arove tanko kukara " mugova" mposhi ngawanenemo ukonentu. ¹⁹Mbyovo shi ukonentu wamuno mu Udjuni ugova kwa Karunga. Matjangwa kwatanta ashi, " Karunga kwa manga dimutjima da vakonentu." ²⁰Shimpe waro, " Hompa ayiva una ndunge wa vakonentu ashi navimweshi kukwendi". ²¹Mukonda ndjoyino, kapishi pakare ogho ana kukunenepitiro vya vantu. Momushi vininke navintje vyenu, ²²Akare Paurusi, ndi Appollosi, ndi Kefasi, ndi Udjuni, ndi liparu, ndi mfa, ndi vyantantani, ndi vya kumeho ko, navintje vyenu. ²³Anwe kwahamena kwa Kristusi, ano Kristusi kwa Karunga.

Chapter 4

¹Muna hepa kutumona atwe ashi, vakareli va Kristusi ntani vatwali mbudi ya ushiri ya Karunga yikare mulihoramo. ²Ovyo vahepa unene vakareli mbyo vino ashi vana hepa kulimburuka na lihuguvaro kowo avatumo. ³Kukwande me ovyo vininke vyavididi tupu nkene amu mpangura anwe ndipo kehe lipanguro lyavantu. Nampili nana umwande kapi nganikupangura. ⁴Ame shimpe kapi nayiva nakara namarapoto ghangandi gha kuhamena kukwande, kapi nakutanta ashi ame nimuhungami. Ogho ngaka mpanguro mwene Hompa muyogholi. ⁵Mpo ashi walye mwahovanga kupangura ghuye Hompa shimpe kapi anayatiki. Ghuye ndje ngayahororo ovyo vya horamo mumundema ntani ngaya shorora maghayaro gha mumutjima. Makura kehe uno ntani ngoli ngawana mpandu yendi ya kutunda kwa Karunga. ⁶Vaunyande, ame vino kuna viruwanene ku kwande ntani na mukonda yenu, mposhi mukurongerepo kukwetu ovyo ana kutanta matjangwa ashi, " walye mwa pitakanitanga povi vatjanga". Mposhi kapishi munene pite vamwe ntani vamwe muva didipite. ⁷Are oghe ana kumono ashi ghuye kapi ashetakana navaunyendi? Vinke ovyo una kara navyo ovyo wapira kuwana kwa Karunga? nkene shi nove kwavi wana, kukupandayikira vinke yira kapishi kwavikupa? ⁸Kare kaghuviana navintje ovyo wahepa! Kare kamukara muva ngawo! Muna kara ngoli va Hompa-ntani nambili nkashi natwe! Ani ndi muva Hompa mwakaliro, natwe ndi tupangere kumwe nanwe. ⁹Ame kuna kuvimona ashi Karunga kututura atwe va Apostoli tukare palivega lya kuhulilira, yira mbova vatokwera kumfa. Atwe tuna kara ngoli vantu ava vanakushepa mu Udjuni- va Engeli na vantu. ¹⁰Atwe tuva magova mwa Kristusi, Anwe muva konentu mwa Kristusi. Atwe kapi twakara nankondo, anwe muva nankondo. Anwe kwa wana mfumwa, atwe kwatushwaura. ¹¹Dogoro weno atwe kuna kuyuva ndjara na linota, atwe nkagi, atwe vatoghona ntani atwe kwato mandi. ¹²Atwe kuruwana viruwana vyavidito namawoko ghetu. Vavo kuturundira, atwe kuvatungika. Vavo kutuhepeka, atwe kudidimika. ¹³Vavo kuturundira, atwe kuvaghambura mwamuwa. Atwe tuna kara ngoli yira liyara lya mu Udjuni ntani tuna kara ndova kwanavintje. ¹⁴Ame kapi nakutjanga vino ashi numufite ntjoni, ngoli kuna kumurondoro anwe vanavande nahora unene. ¹⁵Nampili mukare nava deghuli mayovi murongo mwa Kristusi, ngoli kapi mwakara na vashenu vavangi. Ame nakara shenu mwa Kristusi Jesusi kupitira mumbudi yayiwa. ¹⁶Kuna kumukorangeda mughupe shihonena kukwande. ¹⁷Mbyo nakumutumina Timoteusi monande mwa Hompa oghe nahora na kuhuguvara. Ghuye ngaya mvhurukita ghukaro wande wamwa Jesusi Kristusi, yirta momu tupu naronganga kehe mbunga-Kriste. ¹⁸Vaunyenu vamwe kuna kutumbu unene, yira mbovo vana kughayaro ashi kapishi kwenu nganuya. ¹⁹Enengoli ntantani nganuye kwenu, nkene Hompa ana pulitire. Mposhi nuyayive kapishi nkango davo vana kukutumbo, nani nganuya mone nkondo davo. ²⁰Mukondashi Untungi wa Karunga kapi wakara mu nkango, munkondo wa kara. ²¹Vinke muna hepa po? Nganuye kukwenu nangora ndi nashihoro shakumuhora namutjima waghughomoki?

Chapter 5

¹Twaya yuvha mbudi ashi mukatjikenu rushonda runa karomo, rushonda orovapira kupulitira na mpindi muva pagani: Ghurare namukamali wavasho. ²Ngoli anwe mbyomuna kukunenepita waro! Mwahana kulira, mposhi oghe ana kuruwano vya weno mumughupemo mukatjikenu? ³Kuruha rwandeko nampili momu napili kukara kumwe nanwe, ngoli pa mpepo mponili po. Namupangura kare oghe aruwana vihuna vyaweno, yira nani mpo nakara. ⁴Nkene tuna pongenu mulidina lya muyowoli wetu Jesusi Kristusi nanwe nakara pampepo, ano nkondo da muyowoli wetu Jesusi Kristusi mpodili papetu, ⁵Muntu wa weno kamutapa kwa Satana nampili rudjonauke rutu rwendi, Enengoli mpepo yendi ngayiparuke muliva olyo ngaya Hompa. ⁶Kukuknenepita kapi vyawapa. Kapi mwa yiva ashi vishashito vyavididi kushashita viduva mudima? ⁷Kushenumo vimutunde vishashito vyavi kuru-kuru vya ndjo mukare vantu vavape, va kuhungama, anwe mukare ngoli yira viduva vya mboroto yayipe ya kupira vishashito, makura mukare ngoli yira momu namuyiva ashi momwafana. Weno shipito shetu sha Paska shinapu kuwapayilka mukondashi Kristusi Ndjwi ghona yetu, yinapu kudjamba. ⁸Tudanenu ngoli shipito shetu, ngoli kapishi na mboroto daviduvito vya kushasha vyavi kuru-kuru, viduvito vya ndjo ya Ukaro wa Udoni na ndjo. Nani ngoli, tudanenu na mboroto dakukushuka na Ushiri. ⁹Ame kwamu tjangelire mbilive yande ashi walye mwakara nashinanga na vantu varuntjo na Ukaro waghudona. ¹⁰Ngoli ame kapi natamba vantu vavadona vamu Udjuni ghuno, ndi vamakurulya, ndi vana vipempa, varuntjo, ndi vakareli Karunga wavi ntjwantjo, kutunda kwa vantu va weno nkwandi ghunahepa kutunda muno mu Udjuni. ¹¹Vyene vyene ame kuna kumutjangeri ashi walye mwakara shinanga nakehe ghuno ashi mbyovo ghunyenu mara ghuye munarushondo, ndi munaruntjo, ndi mukareli vaKarunga vakuvintjwantjo, ndi vamakurulya, ndi mushwauli, ndi nkorwe, ndi wa widi wamashaka, ndi muna vipempa. Nakuvhurashi kulya ndya na muntu wakufana weno. ¹²Ame pankedi munke nuvhura kupangura vantu va karo pandje yangereka? Anwe nanwe kapishi mbovo vamumbunga Kriste mbova kuvhura kupangura anwe? ¹³Karunga ndje ngapanguro ava vapandje. " Ghupenumo vantu vavadona mukatji kenu".

Chapter 6

¹Nkene umwe ana kara na mutangu na unyendi, vinke akashana kuva panguli vavapagani ahana kuyenda kwa vantu va Karunga? ²Kapi mwayiva ashi vantu vaKarunga mbo ngava kapanguro Udjuni? Nkene ashi Udjuni anwe ngamu kaupanguro, makura vimu vhure ngoli kughupapo vino vyavididi ndi? ³Kapi mwayiva ashi atwe ngatukapanguro va Engeli ndi ? Rukando rwakutika, kuninko tuvura kupangura maudito ghakehew liyuva? ⁴Nkenteshi mpanguro da weno ndo mwakaranga nado kehe liyuva, vinke mutwarera nkango da weno kuva panguli ovo vapiro kuhama kumbunga Kriste? ⁵Ame kuna kughamba vino mukufe ntjoni. Opo muna kara mukatji kenu nane mwato vakonentu vakuvhura kughupapo maghudito mukatji kenu? ⁶Makura muntu naunyendi mbyo ngoli mwaku twara-twaranga kuvapanguli-vahana lipuro! ⁷Ushiri ngoghuno ashi naneumwenu opo munakara nankango mukatjikenu muna shwauka kare. Vinke tupu mudira kushuva vamurwane mwamudona walye hashako? Vinke tupu mudira kushuva vamukonge na kumushakana ndi hashako? ⁸Anwe nanwe mbyo mwaruwananga udoni nakukonga na kushakana, anwe kuruwana vya weno na kuvaunyenu! ⁹Ndi kapi mwayiva ashi vantu vakupira kuhungama kapi ngava kapinga Untungi wa Karunga. Mwashu puka. Varushonda, vakareli Karunga vavintjwantjo, vatjoli nkware, vakukurara varume navarume, varukeshe, ¹⁰Ndi vawidi, vamakurulya, vankorwe, vakushwaura vaunyavo, vakamashaka kapi ngava kapinga Untungi wa Karunga. ¹¹Vaunyenu vamwe movakalire ngoli. Ngoli anwe mwaku tapa vamukusha ndjo denu, mbyo vamu pongwera Karunga, mbyo mwahungamena mulidina lya muyowoli wetu Jesusi Kristusi na mumpopo yakupongoka ya Karunga. ¹²" Navintje vavipulitira kukwande". ngoli kapishi navintje kukwafa. " Navintje vavipulitira kukwande". ngoli kapi nganipulitira kehe shino shikare na nkondo parutu rwande. ¹³" Ndi kwa karerapo lipumba, lipumba nalyo kwa karerapo ndya," ngoli Karunga ngaka vidjonauropo navintje. Rutu kapi rwa karerapo rushonda. Ngoli rutu kwahamena kwa Hompa, ngoli Hompa ndje wakurera rutu. ¹⁴Karunga kwarambwita Hompa Jesusi kuufe ntani natwe nka waro ngatu rambwita kuufe nankondo dendi. ¹⁵Kapi mwayiva ashi marutu ghenu maruha gha rutu rwa Kristusi? Makura nughupe ruha rwa Kristusi nurutire kumwe na ruha rwa vantu va rushonda ndi? Hawe nakuvhurashi vikare ngoli! ¹⁶Ndi kapi mwayiva ashi wa kugwanekera panyama na mukadi warushonda vana hepa kukara rutu rumwe naye? Yira momu atanta matjangwa, " Vavo vaviri kukara ngoli rutu rumwe tupu". ¹⁷Ngoli kogho ana gwanekero na Hompa kukara mu mpepo kumwe naye. ¹⁸Tundenuko kurushonda! Kehe yino ndjo yapeke adjonanga muntu, kwa kara pantunda ya rutu, Ngoli muntu wa kushondera kutura ndjo kurutu rwa mwene. ¹⁹Ndi kapi mwayiva ashi marutu ghenu ndo ntembeli da Hompa ya kupongoka, oyo yatungo mumwenu, oyo amupa Karunga? Kapi mwayiva ashi anwe kapi mwakuweka umwenu! ²⁰Kwa mughura na mfuto. mpo ngoli ashi yererepekenu Karunga na marutu ghenu ntani na mpepo yenu oyo yahameno kwa Karunga.

Chapter 7

¹Kumbinga yavininke ovyo mwatjanga: " ghuwa unene nkene mukafumu adire kukundama mukamali". ²Ngoli mukonda ya masheteko gharushonda ghamangi unene, kehe uno mukafumu akare na mukamali wendi, ntani kehe mukamali akare namukafumu wendi. ³Mukafumu ahepa kutikitamo shiruwana shendi akare kumwe parutu na mukamali wendi, mukamali naye mushi kwavo. ⁴Mukamali kapi akara nankondo dakupangera rutu rwa mwene, mukafumu ndje wa kurupangera. Akare mukafumu naye kapishi akare nankondo da kupangera rutu rwendi, mukamali ndje wa kurupangera. ⁵Nakushwenekashi ghunyoye, nkwardi kapi muna kukuyuvha pashiruwo shangandi. Viruwanenu ngoli mposhi mukare mundapero. Makura muna hepa kukara nka kumwe parutu nkene munakuyuvhu, mposhi kapishi muyende mumasheteko gha Satana mukonda yakupira kukupangera na umwenu. ⁶Ovino kuna kumutantera muyive ovyo vapulitira ngoli kapishi dikare dimurawo. ⁷Ame kwashana ashi navantje ndi vakare yira momu nakara me. Enengoli kehe uno akara na ushwi wendi watundo kwa Karunga. Kwa umwe akara na ushwi ghuno, kwa unyendi wapeke. ⁸Kuvadike na kuvafitavya kuna kumutantera ashi nawa nkene mukare ngoweyo, yira momu nakara me. ⁹Enengoli nkene kapi vana kuvhura kukupangera, vakware. Hasha tupu vavo vakware, kupitakana nomo vanya kulidowo. ¹⁰Kuva kwali kuna kumupa dino dimurawo- kapishi me, Hompa- mukamali nakuvhura shi akugaunuke na mukafumu wendi, ¹¹(Nkene ashuva vyendi akare ngoli muudike ndipo nkwardi vakuvyute namukafumu wendi), Ano mukafumu nakuvhura akombe mukamali wendi. ¹²Ngoli kukwenu namuvantje ame kuna kumutantera ame- kapishi Hompa- nkene mukafumu akwara mukamali ahanashi mupuli, enengoli uye amuhora vatunga kumwe, washa mushuva. ¹³Nkene mukamali akwara mukafumu ahanashi mupuli enengoli vatunga kumwe vavo vakuhora, washa mushuva. ¹⁴Mukafumu wakupira lipuro ngakapongokera mwa mukamali wendi ngoli akare mukamali wakupira kupuwa kwapongokera kwa mukafumu wendi. Ashi ndi kapishi mo vyakara weno vana venu ndi vanyata, ngoli vapongoka. ¹⁵Ngoli nkeneshi ogho apiro kupura anashana ashi mukugaunuke, kumushuva tupu akayende. Kovino vyakukara weno akare mukafumu ndi mukamali kwato mutininiko. momu Karunga kwa tuyita tutunge mumpora. ¹⁶Ove mukamali weni omo wayiva ashi mukafumu woye ngaka parukira mumoye? Ndi ove mukafumu weni omo wayiva ashi mukamali woye ngakaparukira mumoye? ¹⁷Mpo ngoli ashi, kehe uno vamupa ruha rwendi, kehe uno akarere ruha rwendi yira momu amuhororwera Karunga. Yino ndjo veta yande kumbunga Kriste nadintje. ¹⁸Nkene mpwali ogho vahorowora uye apwa kare kumuruwana vya vamba. Kehe uno vapira kuruwana vya vamba kumeho akare mupuli? Kapishi vamuruwane vya vamba. ¹⁹Vakuruwana vya vamba ndi vapire kukuruwana vya vamba kapishi mbyo vahepa po. Ovyo vahepa unene vya kulimburuka kudimurawo da Karunga. ²⁰Kehe uno akare na ushwi wendi ogho awana kwa Karunga kumeho va kuhorowore. ²¹Ove kwa kalire mupika kumeho akuhorowore Karunga? Washa vikupakera mbili? nkene shi ghuwane livega lina kukumangururo, washa lindjengeda. ²²MUKondashi mupika ogho ahororora Hompa ogho Hompa amumangururo. Kumwe nka waro, mumanguruki ogho ahorowora Hompa uye mupika wa Jesusi Kristusi. ²³Anwe kwa mughura kundando ya ndiro, mwasha kara waro vapika vavantu. ²⁴Vaunyande, kehe uno akare navyo vamuwaninine kumeho vamuhorowore, akare mwa Karunga. ²⁵Vyakuhamena kwavo vapiro kukwara mo nampili rumwe tupu kapi nakara na veta davo da kutunda kwa Hompa. Ame kuna kumupa maghano ghande yira ndjegho vapa nkenda ya Hompa ashi ghuye kuvhura ku muhuguvara. ²⁶Mpo ngoli ashi, mukonda ya maudio ogho ana kuyo kumeho, ghuwa unene muntu ukare yira momo una kara weno. ²⁷Ove wakwara mukamali? Kapishi umukombe. Nkene kapi wa kwara mukamali, kapishi ushane mukamali ashi ukware. ²⁸Nkene unakwara, kwato undjoni ntani nkene mukadonaghona akwara, kwato undjoni. Ngoli kuvantu va weno ngava gwanejera namaudio ghapa rutu ghamangi, ame kuna shana nimuyowororemo. ²⁹Vaunyande: ame kuna kumutantera ashi, shiruwo shifupiko. Kutunda pano, ovo vakaro navakamali vakare yira kapi vakara navo. ³⁰Ava vana karo naliguvo vakare yira kapi vana guvu, kovo vana karo naruhafo vakare yira kapi vanahafa, ntani navo vana ghuro vyuma vakare yira kwato ovyo vaweke, ³¹Enengoli kwavo vahameno kwavi vya muUdjuni vakare yira kwato ovyo vawanangamo muUdjuni. Oghuno Udjuni una karopo weno na navintje vyakaromo kuna kuyenda vishayepo. ³²Ame kuna horo mupire kukara nashinka shamawoko-woko. Wakupira kukwara kwakara nashinka shavi vya Hompa, ashi weni omo amuhafita. ³³Ngoli mukafumu wakukwara kwa kara nashinka shavi vya mu Udjuni, ashi weni omo ahafita mukamali wendi- ³⁴Uye kwakara pamaruha maviri. mukamali ndipo mukadona ghona ogho apira kukwara kukara nashinka sha Hompa, ashi weni omo apongokera rutu rwendi na mpepo yendi kwa Karunga. Ngoli mukamali wa kukwara kwa kara nashinka shamu Udjuni ashi weni omo ahafita mukafumu wendi. ³⁵Ame kuna kughamba vino muwane uwa wenu, ntani kapishi kuna kumupa undjoni. Kuna kughamba vino mukare muna kushuka, mukarere Hompa mwahana upiki-piki. ³⁶Nkene shi vamwe kuna kughayara ashi mukafumu kapi ana kufumadeka mbandeki yendi-Nkene mwaka damukadonaghona dakukwara datikamo

vikare paveta-kuvhura aruwane ovyo anahepa. Kapi pakara ndjo. Kuvhura va kukware. ³⁷Ngoli mukafumu nkeneshi anatokora mumutjima wendi, pahana mutininiko akwame shihoro shamwene, mbyo atokora mumutjima wendi ashi kapi ngakwara, ghuye kuwapeka. ³⁸Wakukwara mbandeki yendi kuwapeka, ntani wakuhorowora ashi ghuye kapi ngakwara kuwapeka unene. ³⁹Mukamali mumango daveta akara nkene mukafumu shimpe namonyo anakara. Nkeneshi mukafumu ana dohoroka, makura ana manguruka kukwara kehe uno anahoro, ngoli dikare nkware dapa Ukriste. ⁴⁰Kutwara mumwande, mufitavya ndi kapi anahepa kukwara nka waro, ngaparuke naruhafo. Ameshi name na mpepo ya Karunga nakara nayo.

Chapter 8

¹Vyakuhamena kunyama ya kudjamba kuva Karunga vavimpempa: twa yiva ashi natuvantje twa kara na unandunge wavyo. Ngoli unandunge kutura muntu akunenepite ngoli shihoro kutunga mukare kumwe. ²Ogho ana kukughayaro ashi uye ayiva vintu, muntu wa weno kwato ovyo ayiva ovyo ahepa kuyiva muntu. ³Ngoli kehe uno ahoro Karunga, ndje muntu ayivapo uye. ⁴Ngoli vyakuhamena nyama yakudjambita kuva Karunga vavimpempa: Twayiva ashi muno muudjuni vaKarunga vavimpempa navimweshi vatanta ntani mwamo kwakaramo Karunga umwe tupu. ⁵Nampili vakare ovo vatwenyanga ashi vaKarunga vakare vamuliwiru ndi vakare vamulivhu (yira momu tupu pa kara vaKarunga na vaHompavavangi), ⁶ngoli atwe Karunga umwe tupu twa kara naye, shetu, ogho ashito navintje ntani uye ndje twakarera po, ntani muyowoli umwe tupu twakara naye Jesusi Kristusi mumwendi mo ashitilire Karunga vininke navintje ntani mumwendi mbyo twakarera. ⁷Ene ngoli, uno ukonentu kapishi wa kehe uno. Ngoli vamwe kava kareranga vaKarunga vavimpempa, nkene kuna kulya yino nyama kuyimona yira yakudjambira kuva Karunga vavimpempa. Liywi lyavo lyamumutjima makura kuvarondora nakuvapa ndjo. ⁸Ndya kapishi ndo dakututwara pepi naKarunga. Nakuvhurashi kukombanira vyuma nkene upira kudilya ndi tuwanenepo vyuma nkene kudilya. ⁹Ngoli takamitenu ashi umanguruki wenu kapishi mulimbike vamwe valipuro lyalisheshu vapunduke. ¹⁰Ene ngoli nkene umwe ana kumona, ogho akaro na ukonentu mumutjima, ove wa karo na ukonentu ngoli kuna kulya nyama munte mbeli yava Karunga vavimpempa. Mulipuro lyendi lyalisheshu kuvhura awanenepo nkondo da kulya nyama ya kudjambira kuva Karunga vavimpempa? ¹¹Mukonda ya ukonentu woye wakuhamena kuva Karunga vavimpempa, makura unyoye walipuro lyalisheshu, ogho afera Kristusi, akombane mukonda yoye sha? ¹²Ngoli, nkene una djonene unyoye umuyivhite kukora muliywi lyamumutjima wendi, unatura ndjo kwa Kristusi. ¹³Mpo ngoli shi, nkene shi ndya kuvhura dipukite unyande apunduke, nganukufera ngoli kulya nyama, manashi nganupukita vaunyande.

Chapter 9

¹Nani ame kapi namanguruka? Nani ame kapishi mu Apostoli? Ndi ame kapi namona Kristusi muyowoli wetu? Anwe nane kapishi viyimwa vya shiruwana shande mwa Hompa wetu? ²Nkene shi kuvamwe ame kapishi mu apostoli, kukwenu anwe ungambi waghu Apostoli wande oghu ampa Hompa? ³Likupopero lyande kwavo vashano kumpangura ndyo lino: ⁴Atwe nakuvhurashi tulye na kunwa ndi? ⁵Nani atwe nakuvhurashi tuyende nava kamali vetu ugenda yira momu varuwanga va Apostoli nava unyetu vamwe mwa muyowoli wetu na Peturusi? ⁶Ndi name na Barnabasi tupu vakuvhura kuruwana morwa liparu lyetu? ⁷Are wa kuruwana viruwana vya ukavita, makura akufute mwene? Are wa kutapeka shipata sha vinyu apire kulyamo viyimwa vyamo? Ndi are wa kukunga vimuna apire kukandamo mashini? ⁸Ame kuna kughamba vino pankondo dashinauntu tupu ndi? Nani kapishi na veta mo yina kutanta? ⁹Momu muveta ya Mosesi kwatjangamo ashi, " Hove nkene kuna kushwaya mbuto washa yimanga kukanwa". Ngoli shili Karunga kwatambire Hove vya ushili ndi? ¹⁰Nane ngoli ovino kapishi kwavi ghambilire mukonda yetu! Vino kwavitjangerera kukwetu, mposhi mupuruli ahuguvare movyo ana kushwaya mposhi ngawanenemo muyangu wendi. ¹¹Nkene atwe kwa kuna vininke vyapa mpepo mumwenu, vyavinene po kukwetu makuwana muyangu wakutunda kukwenu ndi? ¹²Nkeneshi mpovali vawanango vino kukwenu, nani ndi kapishi atwe vakuvhura tuwane vyavinene ndi? Enengoli atwe kapi twaruwanita dino nkondo? Atwe mbyo twadidimika mwana vintje tupire kuyita makulimbo ku mbudi yayiwa ya Kristusi. ¹³Ameshi mwavi yiva ashi ovo varuwanango viruwana vya kupongoka mu ntembeli kuwana ndya davo muntembeli? Kapi mwayiva ashi vakare vakuruwana ku shidjambero kuwanako ovyo vyavahameno vyakushidjambero? ¹⁴Mo ngoli nka waro, Karunga kwa tapa murawo ashi vakuyivita mbudi ya yiwa vaporukire momo mukuyuvita mbudi ya yiwa? ¹⁵Nampili momu vapulitira mukuruwana weno, shimpe kapi naruwana vya weno. Ntani ovyo nakutjangerera vino kapishi ndi walye nuwanenemo vintu. Hashako tupu nkene kuvhura nganife-mposhi kwato ogho ngashwauro shiruwana shande shashinene. ¹⁶Nkene kuna kuyuvita mbudi yayiwa, kapishi mpo nikutumbira mukondashi kwavimpa niviruwane. Ndjo yayinene nkene nupira kuyuvita mbudi ya yiwa. ¹⁷Ame kwaruwananga vino nashihoro, nganikawana mfuto? Nkene kuviruwana kumutininiko, shimpe nahepa kuviruwana morwa kwavimpa niviruwane. ¹⁸Mfuto yande nani mfuto munke? Ashi nahepa kuyuvita, mbudi yayiwa pahana kukara ntjontjo ntani nipire kutambura vitapa ovyo nahepa kuwana mukuyuvita mbudi yayiwa. ¹⁹Nampili momu nakara ashi namanguruka kunavantje, ame kwa kara nimupika wa kuruwanana navantje, mposhi nganiyite vantu vavangi kwa Kristusi. ²⁰Kuva Juda ame kukara yira nimu Juda mposhi nikongwe va Juda. Kwavo vakaro kuntji ya veta, name kukara wakuntji ya veta mposhi ngani kongwe vantu vavangi va kuntji ya veta. Ame kwaruwana vino nampili momu nakara ashi ame kapishi umwe nakaro kuntji ya veta. ²¹Kwavo vakaro pandje ya veta, nahepa kukara yira umwe nakaro pandje yaveta, nampili ngoli kapi nakara pandje ya veta ya Karunga, ngoli kuntji ya veta ya Kristusi. Kwaruwana vino mposhi nikongwe vavangi vapandje ya veta. ²²Kwavo vakupira nkondo, name kukara umwe wa kupira nkondo, mposhi nukongwe vavangi vakupira nkondo. Kukwavo navantje, nahepa kukuyenda nakukara mu ukaro wavo navntje nikongwere po nampili vamwe. ²³Navintje vino ame kuviruwana morwa mbudi yayiwa, mposhi nganiwanenemo name matungiko ghamo. ²⁴Ameshi mwaviyiva ashi mumarumbatano vaduki vangi vahamenangomo, ngoli umwe tupu ndje wakuwana mfuto yakufunda? Nanwe nka waro dukenu ngamukawane mfuto yenu. ²⁵Kehe uno muduki kukuyom belita mwanavintje. Vavo kuruwana vino mposhi ngava kawane nkata yakupira kukarererapo, ngoli kuruwanana yakukarerera po. ²⁶Mposhi ame kapi nakuduka nahana shitambo ndi kapi nakutoghona ngomi yande mumpepo mawoko-woko. ²⁷Ame kuyombilita rutu rwande rukare runatikilirimo, opo ngani mana kuyuvita vantu, ame naumwande kapishi nganikahupeko.

Chapter 10

¹Vaunyande, ame kuna kumuvhurukita ashi vakurona vetu navantje kwayendilire muliremo ntani navantje kwavindakanine lifuta. ²Navantje kwava kushilire mwa mosesi muliremo na mulifuta, ³ntani navantje kwalire ndya dimwe tupu dapa mpepo. ⁴Navantje kavanwanga vinwa vimwe tupu vyapa mpepo. Vavo kavanwanga kuliwe lya pa mpepo oloyo kaliva kwamango, oloyo ndyo Kristusi. ⁵Ngoli Karunga kapi akalire naruhafo rwamumutjima navantu vavangi vamumbunga yavo, makura mbyo ava djonaulirepo mumburundu. ⁶Mposhi navintje vino vikare marondoro kukwetu, tupire kukara nalidowo kuvinke ovyo kava dowokeranga. ⁷Walye mwakareranga vaKarunga vavimpempa, yira momu kavaruwananga vamwe. Matjangwa kwatanta ashi, "Mbunga kwayenda yikashingire, yilye na kunwa ntani yina kushapuka yidane." ⁸Walye twa shonderanga, yira momu kavaruwanangamo vamwe. ⁹Walye mwashana kusheteka Kristusi, yira momu varuwaninemo vamwe makura avafu kumayoka. ¹⁰Mwashakara narushivano, yira momu vakalire shingi shavo makura mu Engeli wa mfa avadjonaurapo. ¹¹Navintje vino kwashorokire kukwavo mposhi vatape shihonena kukwetu. Vino kwavi tjangeranga vatape marondoro-kukwetu atwe tuna karo mu udjuni uno tuyive ashi uhura wa udjuni unatiki. ¹²Mpo ngoli ashi kehe uno ana kughayaro ashi uye anayimana nawa-nawa akukunge mposhi kapishi ngawe. ¹³Kwato masheteko ghakuvhura kumuwana nkene ashi kapishi ngogho awanango vantu navantje. Mposhi, Karunga mulimburuki. Ghuye nakumukengererashi amuwane masheteko akupitakana nkondo denu. Mposhi mumasheteko uye kumuwapayikira lya kughashendauka, mpo ngolishi mukare nalididimiko. ¹⁴Mpongolishi, vaunyande vakuhora, tundenuko mukukarera vaKarunga vavimpempa. ¹⁵Ame kuna kughamba nanwe yira vantu vaukonentu, mposhi mukengurure nawa kwavino nakughamba. ¹⁶Nkinda yakutungika oyo twataperanga mpandu kwa Karunga kumwe nakunwamo, kapi yatungwanikitanga kuhonde ya Jesusi? Mboroto oyo twa bamunanga tulye, kapi yatugwanikitanga kurutu rwaKristusi? ¹⁷Mukondashi muntje umwe tupu wa mboroto, Atwe twakaro ashi tuvangi kwakara rutu rumwe tupu. Mukondashi natuvantje kulya kumuntje umwe tupu wa mboroto. ¹⁸Monenu mbunga yava Israeli muma rutu ghavo. Nani kapishi vaPristeli mbova kulya kundjambo nani kapishi mbovo vakuruwana kushidjambero. ¹⁹Vinke nakushana kutanta nani? Karunga wa vimpempa ne vyuma ndi? ndi ndya dakudjambero kwa KARunga wavimpempa ne mbyo vintu po ndi? ²⁰Ame kuna kughamba vyakuhamena kuva Hedana vavapagani ovo vadjambango ndjambo kuva Karunga vavimpempa, ashi kapishi kwa Karunga vadjamberanga nani ngoli kumpempo dadidona. Ame kapi namushanena ashi mukukwatakane na mpepo dadidona! ²¹Nakuvhurashi munwe kunkinda ya Hompa ntani munwe nka waro kunkinda ya mpepo dadidona. Nakuvhurashi muhamene kutafura ya Hompa ntani nakutafura ya mpepo dadidona. ²²ndi kuna shana tushangumune lifupa lya Hompa ndi? ndi atwe nkondo detu dinene dapitakana dendi ndi? ²³"Navintje vavipulitira," ngoli kapishi navintje kuvhura kukwafa. "Navintje vavipulitira," ngoli kapishi navintje kuvhura kutunga vantu. ²⁴Kapishi ukondjere uwa wana umoye. Nani ngoli kehe uno akondjere uwa wa unyendi. ²⁵Lyenu kehe vino va ulitanga kumavango ghakuulitira mwahana kukupura liywi lyamumutjima. ²⁶Mbyovishi, "Udjuni kumwe nanavintje vyakaromo vya Hompa." ²⁷Keneshi vapagani vanamuyita mukalye ndya, makura muna shana kuyenda, kukalya tupu kehe dino ndya vana muyumbura mwahana kukupura liywi lya mumutjima. ²⁸Ngoli nkene umwe atanta kukwenu ashi, oyinyama ya kudjambero kuva Karunga vavimpempa, "Mwasha lyako, mukondashi ana mupukurura ntani morwa ya liywi lya mumutjima wendi. ²⁹Liywi lya munda yamutjima lya vantu peke, kapishi lyoye. Umwe kuvhura akupure ashi, mukonda munke muntu peke apangulira umanguruki wa munda ya mutjima wendi? ³⁰Nkene nulya ndya oku kuna kupandura Karunga, vinke nka waro mumpera ndjo, movyo nakulya oku natapa kare mpandu? ³¹Kehe vino muna kulya ndi muna kunwa, ndi kehe vino tupu muna kuruwana, viruwanenu mutape lifumano kwa Karunga. ³²Karenu muna kushuka kwa navantje vaJuda na kuva Gereka, na kungereka ya Karunga. ³³Momu nakambadaranga kuwapekera vantu navantje muvinke navintje. Kapi nashananga ma uwa ghana umwande, ngoli kushana ghavantu vavangi. Ame kuruwana vino mposhi vavhure kuparuka.

Chapter 11

¹Munahepa kumonena kukwande, Ame kuhonena kwa Kristusi. ²Ame kumufumadeka unene mukondashi anwe kumvhuruka muvininke navintje. Ame kumufumadeka mukondashi mwakwaterera marongo yira momunagha muronga. ³Ngoli ame kuna shana mukwate lighano ashi Kristusi ndje mutwe wakehe uno mukafumu, ntani mukafumu ndje mutwe wa kehe uno mugholikadi ntani Karunga ndje mutwe wa Kristusi. ⁴Kehe uno mukafumu ana kukanderero ndi ayuvhite nkango da Karunga uye kuna dwata likoli kumutwe wendi kushwaukita mutwe wendi, mutwe wendi Kristusi. ⁵Kehe uno mukamali wa Kukanderera ndi wa kuyuvita nkango da Karunga ahana kudwata shituku kumutwe wendi, kushwaukita mutwe wendi, mukafumu. Vya ngoli kukufana tupu namukamali ogho vana kurura huki mumutwe. ⁶Nkeneshi mukamuli kapi ana dwata shituku ku mutwe, ana hepa kuteta huki dendi difupipe. Ano ngoli nkeneshi kuyitira lishwaghu mukamali mukuteta huki dendi mukukurura mutwe, hasha adwate shituku kumutwe wendi. ⁷Mukafumu nakudwatashi likoli kumutwe wendi, mukondashi uye ndje shishwi na uyerere wa Karunga. Ngoli mukamali kuneyeda lifumano lya mukafumu. ⁸Mbyo ngoli shi mukafumu kapi atunda kurutu rwa mukamali. Nani ngoli mukamali kwa tunda kurutu rwa mukafumu. ⁹Ntani mukafumu kapi vamuhungira ashi akare wa mukamali. Ngoli mukamali ndje vahungira morwa mukafumu. ¹⁰Mpo ngoli ashi mukamali ana hepa kukara nashiyivito ya unankondo kumutwe wendi, mukonda yava Engeli. ¹¹Enengoli, mumbunga Kriste ya Hompa, Kapi mwakara likugaunuko lya mukamali na mukafumu ndi mukafumu namukamali. ¹²Momu tupu vyakara ashi mukamali kwatunda mwa mukafumu, mukafumu naye mukamali amushampuruko. Ntani vininke navintje kutunda kwa Karunga. ¹³Tokerenu naumwenu: Mukamali nkene akanderere kwa Karunga ahana shituku kumutwe, vya hungama ndi? ¹⁴Nampili kuvishitwa kapi mwakurongerangako ashi mukafumu nkene akara nahuki dadire, kumuyitira lishwaghu ndi? ¹⁵Ngoli vishitwa kumuronga ashi mukamali nkene akara nahuki dadire, kuyita lifumano kukwendi? Mpo ngoli ashi huki dadire kwadimupa ashi difike mutwe wendi. ¹⁶Ngoli nkeneshi mpovali vanakukanano vino, atwe kapi twa karanka waro nankedi dapeke, ndi nampili mumbunga Kriste da Karunga momu. ¹⁷Kuhamena kumapukururo ghano ghana kukwamoko, kapi nivhura kumupandayika. Opo mwayanga muponge kumwe, kapi mwaponganga mukare mu ukaro wauwa, ngoli mu ukaro wa udona. ¹⁸Pamuhovo, nayuvha ashi opo mwayanga muponge kumwe mumbunga kriste mungereka, kwakaramo tumbungaghona. Kuruha rumwe name navipura. ¹⁹Vya ushili mukatji kenu mwakara mbungaghona yakupira kulimburuka, mposhi valimburuki mukatji kenu vashoroke. ²⁰Ngoli kapishi nkene munapongo kumwe, makura ashi murarero wa Hompa muna kulya. ²¹Mbyovoshi opo mwalyanga, kehe uno kulya ndya damwene kumeho va unyendi valye ndya davo. Umwe po ndjara ano umwe po anakorwa. ²²Nani kapi mwakara namandi ghakulyera kumwe nakunwena mo ndi? Ndi anwe kushwaura mbunga Kriste ya Karunga na kufita ntjoni ovo vapiro ndya ndi? Vinke nuvhura kughamba kukwenu? kunahoro ashi nimupandayike ndi? Kapi nuvhura kumupandura kwa vino! ²³Ovyo nawananga kwa Hompa mbyo natapanga kukwenu, Hompa Jesusi, matiku ogho vakamushuvire muliyome, kwa Upire mboroto. ²⁴Atapa mpandu kwa vashe, ayi bamaura aghamba ashi, " Ghupenu mulye oru ndo rutu rwande vana kumutapera. Munahepa kuruwana vino muvhurukirangepo." ²⁵Mushi kwavo aghupu nkinda opo vamanine kulya, ayidamuna atapa mpandu kuvashe aghamba ashi, " Nkinda yino ligwanekero lyalipe lya muhonde yande. Ruwanenu vino kehe pano opo muna kuyinwa, amu vhurukiripo ame." ²⁶Mpo ngoli shi kehe pano muna kulya mboroto yino nakunwa ku nkinda yino, muna hepa kuyuvita mfa da Hompa dogoro nkoko ngakayera. ²⁷Mpongolishi, kehe uno ana kulyo kumboroto ya Hompa ndi anwe munkinda ya Hompa pa nkedi yayidona uye kutura ndjo ya kudipaya rutu na honde ya Hompa. ²⁸Muntu arove kukukonakona mwene pamuhovo, ntani ana kulya kumboroto na kunwa nkinda yino. ²⁹Mbyovyoshi, kehe uno ana kulyo nakunwa pankedi yayidona uye ahana kuhangura rutu rwa Hompa na ndya dakukukarera ogho kukulyera na kukunwena lipanguro lya mwene. ³⁰Mbyo muna kara shingi shenu kwato nkondo ntani kuka kuvera-vera ntani vamwe vanarara vana fu ³¹Nkene kukukona-kona naumwetu nawa-nawa ndi kapi katupangura nka waro. ³²Ngoli nkene tupu atupangura Hompa, oloyo livyukito nakuwapukurura ukaro wetu, mposhi kapishi ngava katupangure kumwe na udjuni. ³³Mpo ngoli shi vaunyande, nkene kuna kuponga kumwe muya lye, muna hepa kukutaterera-taterera. ³⁴Ogho anakuyuvho ndjara alye kumundi, mposhi opo muyaponga kapishi muya kare mumpanguro. Ano vyakuhamena kuvininke ovyo mwatjanga, nganiya mupa ndjenditito davyo opo nganiya.

Chapter 12

¹Vaunyande, vyakuhamena kumaushwi gha mpepo ya kupongoka, kunahoro ashi muyiyive. ²Mwayiva ashi opo mwakalire vapagani, vaKarunga vavipuru-puru vavimpempa kava mupukitango munkedi dakukushuva-shuva. ³Ame kuna kumupukurura ashi kwato oghe akaro na mpepo ya Karunga wa kughamba ashi," Jesusi kwa mufingilira". Ntani kwato nka waro wakughamba ashi," Jesusi Homba, pahanashi mpepo yakupongoka yina mutantero. ⁴Maushwi gha mpepo kwa kushuva-shuva ngoli mpepo oyo yaghatapango yi mwetu. ⁵Kwa karapo viruwana vya vingi vya kukushuva-shuva ngoli oghe varuwanenanga Homba umwetu, ⁶Pakara viruwana vyankondo da Karunga odo daruwanango ngoli Karunga oghe adiruwano mwa navantje ghumwetu tupu. ⁷Ene ngoli kehe uno mpepo, kumuruwanita pa nkedi peke ashi akwafe navantje. ⁸Kwa umwe yayo kutapa mpepo ya ukonentu ntani kwa umwe ushwi waunandunge ngoli kutunda kumpepo yimwe tupu. ⁹Ndjoyo mpepo yimwe tupu kwa ghumwe kutapa lipuro, kwa umwe kumupa ushwi wankondo dakuverura. ¹⁰Kwa umwe kutapa ushwi wankondo dakuruwana vitetu, ntani kwa umwe ushwi waku porofeta nakughamba nkango daKarunga. kwa umwe ushwi wakuhangura mpepo, kwa umwe ushwi wakughamba maraka peke-peke, ntani kwa umwe ushwi wakunongonona maraka. ¹¹Navantje vino viruwana vya mpepo yimwe tupu yaviruwano, yayo kutapa kwa keheghuno maushwi ghakukushuva-shuva kwa kehe uno momu yina shanene yene. ¹²Kristus, kwafana yira rutu rumwe tupu oro rwakaro namaruha ghamangi. Nampili rukare ashi kwarushita namaruha ghakukushuva-shuva, ngoli rutu tupu. ¹³Atwe natuvantje varutu rumwe tupu kwatu kushira mumpepo yimwe tupu, akare muJuda ndi muGereka, ndi Mupika ndi Mumanguruki, natuvantje kwatunwita mumpepo yimwe tupu. ¹⁴Rutu kapishi ruha rumwe tupu, mangi. ¹⁵Ntjene mpadi adighamba ashi," Morwa mukonda ame kapishi liwoko, Kapi nahamena kurutu me," mbyo virenkito lipire kukara ruha rwakurutu ndi? ¹⁶Ndi ntjene litwi lighamba ashi," morwa ame kapishi lintjo, kapi nahamena kurutu," Mbyo shiri virenkito lipire kukara ruha rwa rutu ndi? ¹⁷Ashi ndi rutu naruntje kwakalire lintjo, ndi weni omo twavhuranga kuyuvha? Ndi rutu naruntje kwakalire litwi, ndi weni omo twavhuranga kufumbwira lidumba? ¹⁸Mara Karunga kwatura maruha murutu, kehe ruha rukare kurutu yira momu arushanena. ¹⁹Ashi ndi naghantje kwakalire ruha rumwe tupu rwakaliro, ndi kuninko oku rwakara rutu? ²⁰Mpo ngoli ashi maruha mangi akaro, ngoli rutu rumwe tupu. ²¹Lintjo nakuvhura shi litantere liwoko," Ame kapi nakuhepa." Ndi mutwe nakuvhurashi kutantera mpadi," Ame kapi namuhepa." ²²Ngoli maruha ghakurutu oghe twa mona ashi kapi akara nankondo ngo twahepa unene, ²³Maruha gha rutu oghe twaghayaranga ashi kapi ghafumana unene, ngo twapakeranga mbiri unene, ngoli oghe twashana apire kumoneka ngo twa fumadeka po unene. ²⁴Ngoli maruha oghe amonekango po kapi ahepa ghagho vidwata. Ngoli Karunga kwahunga rutu weno ashi," ruha oro rwapiro lifumano, ndo rwakuwana lifumano lyalinene. ²⁵Ghuye kwa ruwanine vino mposhi apire kukara po makutondogho murutu, mposhi maruha naghantje ghakupakere mbili. ²⁶Ntjeneshi ruha rumwe kuna kukora, maruha naghantje ghanahepa kunyanda kumwe; ndipo ntjene vanafumadekepo rumwe, maruha naghantje ghanahepa kuhafa kumwe. ²⁷Ngoli anwe ruha rwa Kristus ntani kehe uno ruha rumwe tupu. ²⁸Ntani Karunga kwatura vano mumbunga kriste,; muhovo va Apositoli, mwauviri va Porofete, mwa utatu Varongi, ntani vakuruwana vitetu, nava vava nkondo dakuverura, navakwafi, nava ruwani ntani nava vakughamba maraka peke-peke. ²⁹Nani navantje va Apositoli? Navantje va porofete ndi? Navantje Varongi ndi? Navantje kuruwana Vitetu ndi? ³⁰Nani navantje vakara nankondo dakuverura ndi? Navantje kughamba maraka ghakukushuva-shuva ndi? Navantje kufwaturura maraka ndi? ³¹Ano ngoli munahepa kukondjera maushwi ghamanepo oghe apitakano naghantje. Mara ame nganimuneyeda ndjira oyo yapitakano nadintje.

Chapter 13

¹Nampili niyive kughamba maraka gha vantu nagha ghava engeli. Ngoli ame kwato shihoro, Ame kunafana tupu yira shikugho shinakudameko ndi yira ngendjo yina kungwerangano. ²Nampili nikare ushwi wankondo dakuporofeta, nikare naukonentu wa kuyiva ushili oghe wahoramo, Nampili nikare nalipuro lyakutikiliramo lyakuvhura kudirura ndundu ditundepo. ngoli ntjene kapi nakara nashihoro, ame kundereko. ³Nampili nitape limona lyande nalintje kuva hepwe, ndi ashi nitape rutu rwande naruntje varushore. Ngoli ame kwato shihoro, navimweshi ngavivhura kunkwafa kukwande. ⁴shihoro kwa kara mulididimiko na mpora. Shihoro kapi shakara namfudu ⁵ntani kwato kukupandayika. Kwato kukudumba. Ndi kwato mututururu. Shihoro kapi shashananga vyana umwasho. Kwato kunyenya, kwato nkoko. ⁶Shasho na kuhaferera shi udonu kupira ukushuki. Ngoli shasho kuhafera kumwe na ushili. ⁷Shihoro kwa kwata navintje, kwapura mwana vintje, kwa huguvara mwanavintje, ntani kudidimika mwavintje. ⁸Shihoro kwato uhura. Uporofete una karopo weno ngaukashaya po. Maraka ghana karo po weno ngagha kashayapo. Ukonentu, nga ukatundapo. ⁹Mukonda shi atwe kwayiva ruha rumwe tupu ntani atwe kuyuvita vyaruha rumwe tupu. ¹⁰Enengoli vyakutikiliramo ntjenye ngaviya tika, ovi vyaruha rumwe makura ngavi dongonoka po. ¹¹Opo nakalire nimwanuke, kanighambanga vyawanuke, kanighayaranga vyawanuke, kani kupuranga vyawanuke. Ngoli opo nakara nimukurona, nashuva vyawanuke. ¹²Ntantani atwe kunakumona vininke vya Karunga yira muntarero, yira shiwiwili, ngoli kuliyuva oloyo ngatukavikumonena nawa-nawa. Pantantani ame kwayiva tupu vya ruha rumwe tupu, ngoli kuliyuva oloyo nganikayiva navintje nawa-nawa. ¹³Ano ngoli ovyo vyakukarererapo mbyo vino; Lipuro, Lihuguvaro na Shihoro. Mara ngoli pavino vitatu shashinenepo Shihoro.

Chapter 14

¹Kondjerenu shihoro na kutura dimutjima denu mu maushwi ghapa mpepo, Unene po ghakuyuvita nkango da Karunga. ²Owo wakughamba maraka, ghapeke ghakutumuka kapishi navantu aghambanga mara na Karunga. Mpo ashi naumweshi wakuyuva ovyo anakughamba, mukondashi mpepo yakupongoka ndjoyaku mughambita vya mukahore-hore. ³Ngoli wakuyuvita nkango da Karunga, kuyuvitira vantu nkango dendi da kukwafa, kukorangeda, nakushengawida. ⁴Owo wakughamba maraka ghakukukwafa mwene, ngoli wakuyuvita nkango da Karunga kukwafa mbunga Kriste. ⁵Ame kunamushanene mughambe maraka ghapeke-peke. Unene po ame kunamushanene kuyuvite nkango da Karunga. Mukondashi wakuyuvita nkango da Karunga apitakana wakughamba maraka ghapeke-peke (Nkwendi pakare umwe afwaturure maraka mposhi atunge mbunga Kriste ntani) ⁶Vakwetu, ntjeneshi nganiye kukwenu nganiyaghambe maraka ghakupira kuyuvika, vinke ngavivhura kumukwafa? Kwato ovyo nganikwafa kwenu, nkwardi nighambe mamoneko, ndi na Ukonentu, kuyuvita nkango da Karunga ndi kutapa marongo. ⁷Momu mundjira yimwe tupu , monka waro nangoma dakuveta ntjumo, dahana monyo dakutapa maywi-yira ntjivo ndi shighumba-ntjene kapi vanakuyimba ashaghare maywi ghakukushuva-shuva, weni omo vayiva ashi liywi munke linakuyimbo? ⁸Ndi ntjene rumbendo kapi runakushaghara nawa, weni omo ayiva kehe uno ashi shirugho shakukuwapayikira vita? ⁹Nanwe nka waro ntjene amughamba maraka ghapeke ghakupira kuyuvika. Ntjene amughamba maraka ghakupira kuyuvika weni omo vayuva ovyo munaghamba? Anwe ngamughamba, ngoli kundereko wakuvikwata lighano kovyo munaghamba. ¹⁰Mu udjuni kwakaramo maraka ghamangi, ngoli nalimweshi lyakaro ashi kwato ovyo linakutanta. ¹¹Ntjene kapi nakuyuva ovyo linakutanta liraka, ame kukara ntunda virongo kogho anakughambo, nogho anakughambo kukara muna virongo ku kwande. ¹²Nanwe nkashi mushikwavo. Anwe ovo munakushano ashi vamupe maushwi ghapa mpepo, kondjenu ngavaghamupe ghamangi unene po ngogho ghakukwafa mbunga Kriste. ¹³Ngoli wakughamba maraka ghakutumuka, ghanakona kukanderera ushwi wakufwaturura. ¹⁴Ntjene anikanderere mumaraka ghapeke, mpepo yande ndjo yakukanderera, ngoli ndunge dande kundereko vyado. ¹⁵Nani weni omo nivhura kuruwana? Ame nahepa kukanderera na mpepo yande, nahepa nka waro kukanderera na ndunge dande. Ame nahepa kuyimba na mpepo yande ntani nahepa kuyimba waro na ndunge dande. ¹⁶Ntjene kuna kupandura Karunga mumaraka peke, ghakupira kuyuvika kuvantu weni omo vaghamba "Amen" kovyo unakupandura Karunga, vavo vahana kuyuva ovyo anakughamba? ¹⁷Kuvhura ukanderere kwa Karunga murupe rwauhunga, ngoli kapi uvhura kukwafa kehe vantu. ¹⁸Ame kupandura karunga wande ashi ame namupita kuna kughamba maraka ghakutumuka. ¹⁹Ngoli mumbunga Kriste ame kwahora kughamba nkango ntano tupu dakuyuvika mpo ashi vakurongereko vamwe, kupitakana omo nighamba nkango mayovi murongo damumaraka peke dakupira kuyuvika. ²⁰Vaunyande, mwasha kara yira muvanuke mumaghano. Ngoli karenu yira vanuke kwavyo vyavidona. Mpo ngolishi mu Ukonentu karenu muvakurona. ²¹Matjangwa kwatanta ashi, " Mbunga yino ame nganiyi ghambita kumaraka ghapeke-peke, na kutunwa twa vantunda virongo. Nampili ndi ngoli shimpe kapi ngava ndjuvha". Mo ana kutanta Hompa. ²²Mpongolishi, maraka ghakutumuka kapishi viyivito kwavapuli, nanl ngoli kwavo vapoira kupura. Kuyuvita nkango da Karunga kapishi viyivito kwavo vadiro kupura, nane ngoli kwava puli. ²³Mbunga Kriste nkene yina pongo kumwe, makura vaghambe maraka peke-peke, makura mukatji kenu muye vantu vapandje vakupira kupura, kapi ngava mutantero ashi mwapurumuka ndi? ²⁴Ngoli nkeneshi navantje ava yuvita nkango da Karunga makura mumwavo ngamuye vantu ovo vadiro kupura ndi vantu vapandje vapiro kuyiva vyuma ngavitetura unene mumutjima, ngakumone ashi uye munandjo. Ghuye ngavi mukora unene kumutjima kwanavintje ovyo vana ghamba. ²⁵Makura viruwana vyendi ovyo vya horamo munmutjima wendi ngavi shoroka pa ukenu. Ngatongamena pangoro ngapandure Karunga. Ghuye ngaghamba ashi vya ushili Karunga mpwali mukatji kenu. ²⁶Vaunyande, weni omo muvhura kukara? Nkene munapongo kumwe, kehe uno anahepa kukara navyuma, umwe rushumo, umwe marongo, umwe maraka ghakutumuka, umwe wa kufaturura maraka, umwe wakumona mamoneko. Ngoli navintje vino vina hepa vikwafe mbunga Kriste. ²⁷Nkene ashi umwe kuna kughamba maraka peke-peke ghakutumuka, pakare vaviri ndi vatatu vakupe marufo gha kughamba ntani pakare umwe wakufaturura ovyo vanaghamba. ²⁸Ano nkene shi kwato wakufaturura maraka, mumbongerero ya mbunga Kriste. Ghuye aghambe pentjendi kumwe na Karunga. ²⁹Vayuviti nkango dakutunda kwa Karunga vakare vaviri ndi vatatu vakwate lighano kwavyo vanaghamba. ³⁰Ene ngoli nkene mpwali oghe ana shingire mbunga amone limoneko, oghe ana kughambo ghamweneko. ³¹Kupenu maruvade namuvantje na marufo ghaku yuvita nkango da Karunga mposhi navantje vakurongerepo vawane makorangedo. ³²Mpepo ya muporofete muporofete mwene ndje wa kuyipangera. ³³Mbyovyoshi mwa Karunga kapi mwahepa mapiyagano, ngoli kwahepa mpora.Yira momu mwakara mumbunga Kriste muvantu va Karunga vakupongoka. ³⁴Vakamali vana hepa kumwena mumbunga Kriste denu. ³⁵Mukondashi kapi vavapulitira kughamba mumbunga kriste. Vavo

valimburuke yira momu yatanta veta. ³⁶Nkeneshi mpovili ovyo vanahoro kukuronga, vapure vakafumu vavo kumundi. Mukondashi lishwaghu lyalinene nkene mukamali aghambe mumbunga kriste. Nani mumwenu da tundilira nkango da Karunga? Nani kukwenu mpentjako da yandi? ³⁷Kehe uno anakukumono ashi uye muporofete ndi akara na maushwi ghapa mpepo, ayive ashi ovino nakumutjangeranga vipango vya veta yaKarunga. ³⁸Nkeneshi mpwali oghe ana kupiro kuvipakera mbili, naye kwato kumupakera mbili. ³⁹Vaunyande, mpongolishi kondjenupo unene mukuyuvita nkango da Karunga, ntani nakushweneka shi kehe uno wa kughamba maraka ghakutumuka. ⁴⁰Ngoli navintje muna hepa kuviruwana pa nkedi yayiwa vikare mulikukwamo.

Chapter 15

¹Vaunyande, kuna kumuvhurukita mbudi yaruhafo oyo namuyuvitira mbyo mwayitambura, mbyo nka mwakara mumwayo, ²Mumwayo mongamu kaparukira, nkene muvhura kukara mu mbudi yaruhafo oyo namuyuvitira, mposhi lipuro lyenu kapishi ngalikare lya mawoko-woko. ³Ame kwamuronga vyamulyo ovyo nakuronga name, ashi Kristusi kwafera ndjo detu yira momu aghamba matjangwa, ⁴Ava muvhumbiki, ntani akavhumbuka muliyuva lya utatu yira momu aghamba matjangwa. ⁵Kristusi pamuhovo kwa monikilire Petrusi, ntani aya monekere kwavo murongonava vili; ⁶ntani ana kuya monekera pashiruwo shimwe tupu kwavo vakupitakana mafere matano. Shingi shavo shimpe mpovali vana kuparuko, ngoli vamwe va fa. ⁷Mpo aya monekelire Jakopu, ntani na kuvaPostoli navantje. ⁸Opo amonekilire kuna vantje ntani ngoli ana kuya monekera name, oghe afano yira ndjehhu vashampuruka ghawo mayuva shimpe kapi atikamo. ⁹Momushi ame walikuto lyalididi unene muva Apostoli navantje. Ame kapi nawapera nukare mu Apostoli mukondashi ame kanu hepekanga mbunga kriste ya Karunga. ¹⁰Ngoli mukonda ya ufe nkenda waKarunga ame ghuno momunakara, ano ngoli nkenda yendi kapishi yamawoko-woko. Mukushetakanita, ame kwa ruwana unene kupita kana va Apostoli navantje. Ngoli kapishi me, nani nkenda ya Karunga oyo nakara nayo. ¹¹Vikareshi ame ndi vavo, mongoli twayuvita mbudi ya Karunga mbyo mwayipura. ¹²Kristusi nkene shi kumuyuvita ashi gha vhumbuka ku ufe, weni omo vaghamba ashi livhumbuko lyavafe kwato. ¹³Nkene shi livhumbuko lyavafe kwato, nkwa ndi na Jesusi naye kapi avhumbuka ku ufe, ¹⁴ano nkene Kristusi kapi vamuvhumbura ku ufe, nani nkango odo twayuvitanga da mawoko-woko nalipuro lyenu lya mawoko-woko. ¹⁵Nkeneshi vyaushili vafe kapi ngava vhumbuka ku ufe, makura atwe vambangi vavimpempa vaKarunga, mukondashi atwe kughamba ashi Karunga avhumbura Jesusi kuufe. Mukondashi atwe kwangambipara ashi Karunga kwavhumbura Jesusi kuufe, ghuye ahana kumuvhumbura kuufe. ¹⁶Nkene vafe kapi ngava kava vhumbura, Kristusi naye kapi vamuvhumbura kaufe. ¹⁷Ngoli nkene Kristusi kapi avhumbuka kuufe, lipuro lyenu lya mawoko-woko nani shimpe nda mwakarera mundjo denu. ¹⁸Navo vafo mukonda ya kupura mwa Kristusi, nkwanzi navo vakayende mulindjonauko lyanaruntje. ¹⁹Atwe nkene tupu kuhuguvirera Kristusi ngo uno monyo wapantunda yalivhutupu, atwe vana lihudi unene twa pitakana navantje. ²⁰Ngoli ushili ngo uno ashi Kristusi ndje vahova kuvhumbura kuufe, kwa navantje ovo vafo. ²¹Momu dakarapo mfa muudjuni morwa muntu umwe, nalivhumbuko lyavafe nalyo kwakarapo morwa muntu umwe. ²²Yira momu tupu vafanga vantu navantje morwa vamuruvharo rwa Adamu, monka tupu ngava kavatura navantje vakakare namonyo. ²³Morwa vavo kwaku kwatakana na Kristusi. Ngoli kehe uno narufu rwendi: wakuho varambwita kuufe, Kristusi, ntani mbovo vahamo kwa Kristusi opo ngakaya. ²⁴Ntani ngauya uhura, opo ngamana kuhanaurapo lipangero, unankondo nauntje, makura ngayatape untungi wa Karunga kwa vashe. ²⁵Jesusi Kristusi ndje ngapangero tupu dogoro nkoko ngakatulira vana nkore vendi kuntji ya mpadi dendi. ²⁶Munankore wendi wakuholilira oghe ngavaya djonaure, mfa. ²⁷Matjangwa kwatanta ashi, " Ghuye kwatura navintje kumpadi dendi," Nkango dino, " Vininke navintje," dapwa kukenita ashi kapishi naKarunga mwene ashi naye mpwalimo, oghe aturo vininke navintje kuntji ya mpadi dendi da Kristusi. ²⁸Nkeneshi vininke vana vitapa mulipangero lya mona, makura mona naye kutapa kwagho amupo navintje. Karunga makura akare ngoli mupangeli wavininke navintje. ²⁹Nkene ashi livhumbuko lyavafe kwato, ovo vakushira mulivango lyavafe, vinke vyakwafanga? Vafe nkene kapi ngava kavhumbuka,vinke ovyo vakarera naliyoyero lyavafe? ³⁰Atwe ne vinke ovyo twa kareranga mumaudio kehe pano? ³¹Vaunyande, ame kehe liyuva kwa kara mushiponga sha mfa. Ovino kuna kuvitapa mukukufumudeka kwande, muukaro wenu mwa Jesusi kristusi Hompa wetu. ³²Nkeneshi ame kwarwana navikashama vya mo Efeso nahana lihuguvaro lyamonyo wa naruntje, vinke ngavi vhura ku kwafa kwande? Ano vafe nkene kapi ngava vavjumbura, vishewe kuna kutanta ashi, " tudjombwanenu nakunwa, mbyovyoshi yona ngatufa," ³³Walye mwakupukanga: Ndjoyera yayidona kuvipita nkedi dadiwa." ³⁴Kororokenu! karenu mughuhungami! kapishi muture nka waro ndjo. Mbyovyoshi vamwe mo kapi vayiva Karunga. Ovino kuna kuvighamba numufite ntjoni. ³⁵Umwe kuvhura aghambe ashi, " Weni omo ngava kavhumbuka vafe , ntani marutu ghakufana weni ngava kara nagho." ³⁶Ove ligova! mbuto oyo wakuna nkene kapi yinafu mulivhu nakumenashi. ³⁷Opo wakunanga kapi wakunanga vimeni ovyo ngavikakaroko, ngoli mbuto vakunanga. kuvhura yikare ya Mahangu ndi yapeke. ³⁸Ngoli Karunga ndje wakuyipa shimeni yira momu anayishanene, kwa kehe mbuto nashimeni shayo. ³⁹Marutu naghantje kapi ngahakufana. ghavantu peke, avikorama naghopeke, ghavidira naghopeke nagho gha ntjwi peke. ⁴⁰Pakara nka marutu gha muliwiru na marutu ghapantunda yalivhu. Pakara maurenga gha muliwiru ntani namaurenga ghapa ntunda yalivhu. ⁴¹Kumpayima kwaliyuva peke, kumpayima kwa kakwedi peke, ntani kapayima kwa mbungururu peke. Ntani lipayimo lya mbungururu nadintje dakukushuva-shuva. ⁴²Napalivhumbuko lyavafe ngoli ngapakakara. Ovyo twakunanga vya kudjonaukapo ntani vya kuvhumbuka mbyo vyakukarererapo. ⁴³Kwavhumbunga rutu rwa kupira likuto; ngarukavhumbuka rwa

kupayima. ⁴⁴Kwavhumbinga rutu rwakupira nkondo; ngarukavhumbuke rutu rwa nkondo. Kwavhumbinga rutu rwapa nyama, waro pakara nka rutu rwapampepo. ⁴⁵Matjangwa kwatanta waro ashi, " Muntu wa kuhova ndje Adam, kwa muhungire akare namonyo." Ngoli Adma wakuhulilira ghuye ndje mpepo oyo yakutapa monyo. ⁴⁶Rutu rwapampepo kapishi ndo rwa kuhoverera vashitire ntani runa kuya kwamako rwapampepo. ⁴⁷Muntu wa kuhova kwa muhungire kulivhu, Iya mbundu. Ngoli muntu wauviri, Hompa oghe atundo muliwiru. ⁴⁸Momu afanine Adam wapalivhu, vapalivhu navo monka waro vafana, Adam wa muliwiru kwa kufana nava vamuliwiru. ⁴⁹Momu twakufana noghe atundo vahunga kulivhu monka waro ngatu kakufana noghe atundo muliwiru. ⁵⁰Vaunyande, ovyo nakumutantera mbyovino ashi rutu rwapalivhu nakuvhurashi kupinga Untungi wa Karunga. Ntani nkwa waro vyakudjonauka naku vhurashi kupinga ovyo kukarerepo. ⁵¹monenu! Ame kuna kumutanterako vihoramo ashi: Kapishi natuvantje ngatufa, ngoli natuvantje ngavatushintununa tukutjindje. ⁵²Mushirughe shashifupi tupu, yira mukukapwida kwalintjo, opo ngaru shaghara rumbendo rwa kuhulilira. Opo ngarushaghara makura ngava vumbuka namarutu ghavo gha kukarererapo, makura ngava tushitunune ngatukutjindje. ⁵³Mbyovyo shi rutu rwa kudjonauka vana hepa kurutjinja ngarukare rwa kupira kudjonauka, rwa kupira kukarererapo rukare rwa kukarerera po. ⁵⁴Ene ngoli nkene rutu rwa kupira kukarerera po runa kutjindji rukare rwa kukarererapo ntani rutu rwapanyama runa kara rwapa mpepo, navintje vina shoroka kutanta ashi nkango dinatikimo odi vatjanga ashi, " Mfa vana dimini, vana difundu," ⁵⁵" Mfa, nkondo doye kuni dinakara? mfa virwita vyoye kuni vinakatra?" ⁵⁶Mfa virwita vyado ndjo, ntani una nkondo wa ndjo kwa kara muveta. ⁵⁷Kupandura kwa Karunga oghe atupo lifundo mwa Hompa wetu Jesusi Kristusi! ⁵⁸Vaunyande vakuhora, karenu munakoro kapishi mukunyungaure. Karenu naupampi kehe pano naviruwana vya Hompa, mukondashi mwayiva ashi viruwana ovi mwaruwanenanga Hompa kapishi vya mawoko-woko.

Chapter 16

¹Vyakuhamena kuvitapa ovyo vana kupoyikira vantu va Karunga vamu Vagarata, nanwe viruwanenu yira momu namutantera muMbunga Kriste. ²Kehe shundaha muliyuva lyakutanga mushivike, kehe uno anahepa kupungurako vyuma kutwara mwaviwanamo vyendi. Kapishi dogoro nayatiki ntani munakuvipongayika. ³Ntjene nganiyatika nganiyatuma vamwe ava mwahuguvana kumwe na ntjangwatumwa vatware vitapa vyenu ku Jerusalem. ⁴Ntjene ngapakara hepero yakuyenda name, ndi ngavayenda name. ⁵Nganiya kukwenu opo nganiyapita Masedoniya. Mukondashi nganiyapita mu Makedoniya. ⁶Ntjene ngaviyawapa ndi nganiyakara nanwe shiruwo shakufu nayintje, mposhi ngamuvhure kumbatera muruyendo rwande, rwa kehe kuno nganiyenda. ⁷Ame kapi nahoro ashi nganiyamupite tupu. Ngoli ame kuna horo nganiyakare nanwe shiruwo shashire, ntjeneshi ngampulitire. ⁸Ngoli nganikara tanko mu Efeso dogoro mu Pentekoste, ⁹Mbyovyoshi kukwande mavero anagharuka unene, ntani ndjira yina wapa yakuruwana viruwana vyavinene, ngoli vanankore navo vanavhuka unene. ¹⁰Weno opo ngaya Timoteus, ngamuyamutambure mwamuwa, morwashi uye kuna kuruwana viruwana vya Hompa, kumwe name. ¹¹Kapishi ngamuya mushentje. Ene ngoli ngamumu kwafe pa mbili ngatwikire nandjira yakuya kukwande. Ame kuna kumutaterera ngayatike kumwe nava unyendi. ¹²Vyakuhamena kwa unyetu Apolo, ame kuna kumukorangeda unene ngaye kukwenu kumwe nava unyendi. Ngoli kapi anahoro ashi ngayatike ntantani weno. Nani ghuye ngayatika nangeshi, ngamanguruke. ¹³Karenu munavangara, karenu nalipuro, karenu vakafumu, karenu nankondo. ¹⁴Viruwana vyenu navintje munahepa kuviruwana nashihoro. ¹⁵Vakwetu mwayiva ashi valipata Iya Stefanasi mbo vakuhova kukara vaKriste mu Gererka, mbyo vakutapa muviruwana vyakukwafa vantu va Karunga. Ame kuna kumukorangeda vakwetu, ¹⁶kukwata karenu kumwe navo ntani na kehe uno wakuruwana kumwe nakukwatitako kuviruwana. ¹⁷Ame kuna hafa unene omu kaya tiki Stefanasi, Forotunasi na Akayikus. Weno mpovali papande mulivega lyenu. ¹⁸Vavo vanayatendeke monyo wande yira momo vatendeka denu. Muna hepa kupakera mbili vantu vakukara weno. ¹⁹Mbunga Kriste damu Asia vanamukundu po. Aquila na Priscilla kumwe nambunga Kriste, kumwe nambunga Kriste oyo ya pongango mumundi wavo, ²⁰vanamukundu po unene mwa Hompa. Vaunyetu navantje vanamukunditiripo. Kukunda kundenu po nashihoro sha kukuncumita mu ughunga. ²¹Ame, Paulus, natjango vino naliwoko lyande. ²²Ntjene mpwali owo adiro kuhora Hompa, ogho vamufingilira. Hompa wetu kuna kuya! ²³Hompa Jesus amufere nkenda. Kuna kumukundapo unene namuvantje vakuhora mwaJesus kristus. Vyavisheshu vyamulyo nava Gereka kuvhukita ntani, ano kutoroka kumwe nakuturako Amen kughuhura wa rumbembera. ²⁴Ene ngoli vyamulyo va Gereka kuvhukita kumwe nakutoroka, mara ngoli kundereko Amen kughuhura.

2 Corinthians

Chapter 1

¹Mbilive yino kuna kutunda kwa Paulus, mu apostoli wa Jesus Kristus mu vipanga vya Karunga, na unyendi Timoteus, yiyende ku mbunga kriste ya Karunga oyi ya karo mu Korinte, na kuva pongoki navantje ovo va karo mushirongo sha vaGereka. ²Karunga Shetu na Hompa Jesus Kristus amu fere nkenda na kumupa mbili. ³Atwe kupandura kwa Karunga Vashe va Hompa wetu Jesus Kristus. Ghuye Shetu kwa yura nkenda ntani ghuye Karunga kutu kwafa kehe pano. ⁴Ghuye ndje wa kutu kwafa muma udito ghetu na gphantje, mposhi natwe tu kwafe ovo vana karo muma udito ghakuku shuva-shuva. Atwe kuva kwafa na mbatero oyo atapa Karunga ku kwetu tu kwafe va unyetu. ⁵Yira momu tuna kunyanda natwe kumwe na Kristus murunyando rwendi rwarunene, na lishengawido lyetu Iya mwa Kristus nalyo linene. ⁶Ano ngoli atwe nkene shi tuna kara muma udito, kutanta ashi mukonda ya likwafo na liparu lyetu; Vino mposhi likwafo lyenu litikiliremo mukare na lididimiko nanwe yira lino tuna kara nalyo ku kwetu. ⁷Atwe twa muhuguvana unene, mukondashi twa yiva ashi muna kara na ma udito ghaku fana yira ghetu, nanwe nka ngava mushengawida yira momu vana kutushengawida atwe. ⁸Vakwetu, atwe kuna shana muyive, ma udito ogho twa gwanikilire nagho mushirongo sha Asia. Ghudito ghuno twa kalire nagho wa unene ntani wa turemikire unene kapi twa yivire ashi kuvhura tupareke. ⁹Atwe, kwa vimonine ashi vino kuna tutokwerere ku mfa. Vino kwa shorokire mpo ashi tupire ku kuhuguvana mu nkondo detu, nane tuhuguvana Karunga, wa kuvhura kuvhumbura nampili vafe. ¹⁰Ghuye ndje atuyogholiro tutunde muvihuva vyavinene vya mfa, ntani nka uye shimpe kuna ku tuyoghorora mo mu mfa. Atwe nka mbyo shimpe tuna ku

muhuguvara ashi ngaka tuyoghorora mo na mpili kumeho oko.¹¹Tu kwafenu mututute mu ndapero denu. Mpo shi vantu vavangi ngava tapa mpandu mukonda ya matungiko oghe ngava wana gha kutunda ku ndapero davo.

¹²Atwe kukufumadekera vino ashi: Liywi lya mu dimutjima detu kutapa umbangi ashi atwe muno mu udjuni atwe kwakara mo na upongoki na ukushuki wa Karunga, kapishi mu ukonentu wa vantu, nane mu ufe nkenda wa Karunga.

¹³Atwe kumu tjangera mbyovyo tupu muvhura kuvarura makura muvkwate lighano ¹⁴yira momu tupu mwa yiva vino vya kuruha rumwe tupu, mposhi nanwe nga mukafumanene mumwetu ku liyuva oloyo ngakaya Hompa wetu Jesus, natwe nka ngatu kafumanena mumwenu.

¹⁵Ame kuna kara na lihuguvaro lino ashi, pamuhovo kuna shana kuya kukwenu, mposhi nga muyawane nkenda ya uviri. Ame kuna shana kuya mudingura mundjira yande ntani nganu yatwikira kuyenda ku Makedoniya.

¹⁶Ntani opo nganu kavyuka nutunde ku Makedoniya nganuya mupita nka ngamuya ngwapayikire nkuta ya mundjira yande ya kuyenda ku Judeya.

¹⁷Opo na fanikire runo ruyendo rwande, kapi na fanikire nawa? Ame kwa tulirepo ruyendo rwande mu kutwara pa maghano gha pa shi na untu, anu tokora kumwe na kughamba ashi "Yii, yii" ntani "Hawe, hawe" pashirugho shimwe tupu?

¹⁸Ano ngoli Karunga muwa, atwe na kuvhura shi tu ghambe ashi "Yii ntani Hawe" pashirugho shimwe tupu.

¹⁹Mbyovyo shi Mona Karunga, Jesus Kristus oghe twa yuvitanga ku kwenu na me, na Silvanus, ntani na Timotheus, kapi atantanga ashi "Yii" atambe ashi "Hawe." Ano ngoli ghuye ku ghambe tupu ashi "Yii" kehe pano.

²⁰Ghuye kehe pano kughamba tupu ashi "Yii" kuma tutwenyidiro naghantje gha Karunga, Jesus ndje agha tikitiliromo matwenyidiro naghantje. Mumwendi mo twa taperanga mpandu kwa Karunga, tutante ashi "Amen."

²¹Karunga mwene ndje atu koreko atwe kumwe nanwe mulikukwatakano kumwe na Kristus mbyo atupongora kumwe na kututura mushiruwana shendi,

²²makura mbyo atura viyivito vyendi papetu ntani mbyo atupa Mpepo ya Kupongoka mudi mutjima detu, yi koreke ashi matumbwidiro ghendi ngaghatikiliramo.

²³Nane ngoli, Karunga mwene ndje mhangi yande mukondashi ghuye ayiva ovyo vya karo mumutjima wande ashi ovyo na pilire kuya ku Korinte kapi na shanine ashi nuya mupe rundando mukonda yande.

²⁴Atwe kapi tuna shana kumu pangera mukondashi anwe kwa kora mulipuro. Nane ngoli, atwe kuruwana kumwe nanwe mpo ashi anwe mukare na ruhafo, mukonda ya lipuro lyenu lya kutikiliramo.

Chapter 2

¹Weno kuna tokora na umwande ashi ruyendo rwande rwa uviri kapi nashana kuya nganu ya mupe udito.

²Nkene nganu muyitira liguvo, are umwe oghe ngaya vhuro kuya ntambura na ruhafo, nkeneshi kapishi mbovo vantu na yitiri liguvo.³Ame mbyo naku tjangera yino ntjangwa tumwa ashi ame kapi na shana kuya nganuya kare muliguvo nane ngatuya kare kumwe na ruhafo. Ame na kara na lihuguvaro ashi nkene shi anu kara na ruhafo nanwe ngamu kara na ruhafo kumwe na me. ⁴Ame kwa tjangilire kukwenu ame kuna kara mu ma udito ghamanene, na mpatakani ya mumutjima kumwe na ma runtjodi mu mantjo ghande. Mpo ngoli ashi kapi nashanine kumu yitira ma udito. Nane ngoli, ame kwa shanine kumu neyeda ashi ame kwa kara na shihoro sha shinene unene kukwenu.⁵Nkene shi umwe amuyuvita kukora, kapishi ame tupu ana kuyitira kukora, hawe namu vantje - ndi nutante ashi vamwe po tupu - nupire kuya mupakerera. ⁶Kwa muntu wa weno nkene shi vantu vavangi vana yiva undjoni wendi mpanguro na matengeko ghendi ghana gwana po. ⁷Weno ntantani mulivhango lya kurenka ashi mumupe matengekero, muna hepa kumu upirapo ntani nka muna hepa kumu shengawida. Muna hepa kuruwana vino mpo ashi kapishi mukare na liguvo lya linene.⁸Ame kuna kumu korangeda na ku mupampilikida ashi muna hepa kumu hora unene. ⁹Yino ndjo konda na tjangere yino ntjangwa tumwa, nu sheteke lipuro lyenu ashi kuvhura mulimburi mutikitemo navintje ndi.¹⁰Kehe uno ngamu upirapo anwe, na me nganu mu upirapo. Nkene ngapa kara kehe shino nganu dongonona po - ame kushi dongonona po - mukonda yenu kushipara sha Kristus. ¹¹Vino kuvi ruwana mpo ashi Satana kapi shi awane nkondo atu funde. Mukonda shi twayiva maghano ghendi.¹²Opo na yire mu shitata sha Torowa ashi nuya yuvite Mbudi ya Ruhafo ya Kristus, Hompa kwa gharulire livero nu ruwane shiruwana shendi. Ano ngoli mu mutjima wande kapi mwa kalire mbili mukonda shi kapi naya muwanine mo unyande Titus mu shitata. ¹³Makura mpo na ya vashuviremo vavo makura anu pitakana ku Makedoniya.¹⁴Ano ngoli ame kupandura kehe pano kwa Karunga, agho atu pititirango mwa Kristus kehe pano tu kare va fundi. Ntani Karunga kuvatera tu tware Mbudi ya Kristus ku vantu na vantje yira momu lya yendanga lidumba lya kunuka rupekwa. ¹⁵Atwe vitutumukita vya lidumba lya liwa vya Kristus vya ku fumadeka Karunga, lyalyo kunukira na vantje ovo ngava kaparuko navo ngava ka djonauko.¹⁶Ku vantu ovo ngava ka djonauko, lino lidumba ngali vatwara ku mfa dadi dito. Kwavo ngava kaparuko lino lidumba ngali va twara ku liparu lyaliwa. Are oghe vya wapera vya weno? ¹⁷Vantu va vangi ku kambadara kehe pano ashi va wane limona lya lingi mukuyuvita nkango da Karunga. Nane ngoli, atwe vatumi va Karunga, atwe kuyuvita Mbudi ya Ruhafo ya Kristus, yira momu ya tunda kwa Karunga, na Karunga ndje mhangi yetu.

Chapter 3

¹Atwe shimpe tu tameke nka ku kunene pitira viruwana vyetu na umwetu ndi? Ndi atwe tuna hepa kutjanga ntjangwa tumwa di tunde ku kwetu ndi ditunde kukwenu mposhi mutantere va unyenu vya kuhamena viruwana vyetu, vino mbyo muna hepa ndi? ²Anwe ko na umwenu anwe ntjangwa tumwa detu da mu udjuni da viruwana vyetu, odo va tjanga mudi mutjima detu, mbyo vavi yiva na vantje, ntani yayo kuyi varura na vantje. ³Mwayiva nawa-nawa ashi anwe ne ntjanwa tumwa oyo ya tundo kwa Kristus, oyo ya pitiro mu mwetu. Yayo kapi va yi tjanga na shitjangito sha inka nane ngoli na Mpepo ya Karunga wa monyo. Ntani nka yayo kapi vayi tjanga pa shitafura sha liwe, nane ngoli kwayi tjanga mudi mutjima da vantu. ⁴Atwe vino kuvi ghamba na lihuguvaro lya linene mukonda shi atwe twa huguvara Karunga morwa Kristus. ⁵Atwe kapi twa kara na ukonentu wa kuruwana vino viruwana vitunde mumwetu ashi vitompoke. Nane ngoli, ukonentu wetu wavino viruwana kwa tunda kwa Karunga. ⁶Karunga ndje atuturo mushiruwana tu kare vakareli vendi mu likukwatakano lyendi lya lipe. Lino likukwatakano lya lipe kapi lya tunda kuveta oyi vatjanga nane ngoli kwa tunda mu Mpepo. Mukonda shi veta oyo vatjanga yayo kudipaya, ano ngoli Mpepo kutapa monyo wa liparu. ⁷Veta kwa yita mfa - yayo kwayi tjanga pa vitafura vya liwe - mposhi yitape uyerere wa Karunga kwa Moses akare mu uyerere mpo ashi va Israeli kapishi va wape kukenga kushipara shendi. Mukonda shi uyerere oghu wa kaliro kushipara shendi, kapishi uyerere wa ku karerera po, nga utundapo. ⁸Likukwatakano oyo yayitapo Mpepo ngali runduruka lipitakane po pavino? ⁹Nkene shi viruwana vya veta oyo ya pangura ngo vantu kwa kara na uyerere wa weno, ku tanta shi uyerere wa viruwana vya Mpepo oyo ya tapango shiruwana sha uhungami ku vantu vakare vana hungama kwa Karunga wa urunduruka wa pitakana unene? ¹⁰Mpo ngoli shi, uyerere oghu wa hoviro kukara ko nkeneshi ku ushetakanita na uno wa ntantani na kukuyenda shi, uyerere wa ntantani wa pitakana ntani unene unene. ¹¹Nkeneshi ovyo vya shayopo kwa kalire na uyerere, vino vya kukarerera po vyavyo kwa kara na uyerere wa unene unene? ¹²Mukonda shi atwe tuna kara na lihuguvaro lya linene, mbyo tuna kughambera na upampi wa unene. ¹³Atwe kapi twa fana yira Moses, ogho fikiro shipara shendi mpo ashi va Israeli kapishi va mone uyerere omo una kudongonoka po. ¹⁴Maghayaro gha vantu gha kukuta gha kumanga. Dogoro mpopano, nkene ava varura veta da mu Testamente ya kuhova, shimpe nda vakarera na kawiwiri pantjo. ¹⁵Mantjo ghavo kapi apahukire, dogoro opo ayire Kristus ndje aya pahuliro mantjo ghavo va tameke kumona. Nampili weno na muntji, nkene kuna kuvarura veta da Moses, dimutjima davo kukara yira kuna difikiliri. ¹⁶Ano ngoli nkene shi muntu akushiura avyuke kwa Hompa, ntani ana kumanguruka avhure kupahuka amone. ¹⁷Weno Hompa kuna kara pa Mpepo. Kehe kuno yina kara Mpepo ya Hompa, nko kuna karo limanguruko. ¹⁸Weno na tuvantje, tuna pahuka kuna kumona, uyerere wa Hompa. Atwe weno tuna kutjindji tuna fana shishwi sha Hompa sha tunda uyerere yenda uyerere, Mpepo ya kupongoka ndjo yina tutura tukufane na Hompa.

Chapter 4

¹Mpo ngolishi, Karunga kwa tupa shino shiruwana shendi, yira momu atupa Nkenda yendi, mpo ngolishi kapishi tudombe dimuntjima. ²Atwe twa shuva viruwana vya mukahore-hore navi vya kuyita ntjoni. Atwe kapi nka twa kara na vipempa ntani ndi tupukite na nkango da Karunga. Nane ngoli atwe kushorora ushili pa ukenu, tu kupopere kushipara sha Karunga kwa kehe muntu oghe ana kuyuvho liywi lya mumutjima wendi. ³Ano ngoli nkeneshi mbudi yetu ya kara mulihoramo, nkwardi kwa horama kwavo ngava kadjonauko. ⁴Mukonda yino, mupangeli wa mudona wa muno mu udjuni ghuye adjonaura ndunge davo vapiro kupura. Vino kwavi ruwana, mposhi va pire kumona ukenu wa Mbudi ya Ruhafo ya uyerere wa kristus, oghu akaro shishwi sha Karunga. ⁵Atwe kapi twa ku yuvitanga na umwetu, atwe kuyuvita ashi Kristus ndje Hompa, atwe na umwetu va kareli venu morwa Jesus. ⁶Karunga oghe aghambiro ashi, "Mu mundema ngamu tema shite sha kuyita ukenu." Ghuye ndje atuliromo shite sha ukenu wendi shiteme mu dimutjima detu, tu vhure kuronga vantu va yive uyerere wa Karunga oghe wa karo kushipara sha Jesus Kristus. ⁷Ghu ngagho wa pa Mpepo atwe kwa ushimbira yira mu marutu gha lirova, mpo shi vivhure kushoroka ashi nkondo da dinene po da Karunga kapishi detu. ⁸Atwe kwa kara muviponga kehe vino kehe pano, ano ngoli kapi vatudinina po. Atwe kwa kara muruhepo rwa runene, ano ngoli kapi vatushuvilira. ⁹Atwe kwa kara muma hepeko ano ngoli Karunga kapi atu shuva; kutu ruwana vya vidona ano ngoli kapi va tudjonaura po; ¹⁰kehe pano atwe kwa shimba mfa da Jesus mu marutu ghetu, mposhi monyo wa Jesus nagho umoneke mumarutu ghetu. ¹¹Atwe mu ukaro wetu na untje kwa kara tupu mu mfa mukonda ya Jesus, mposhi monyo wa Jesus umoneke mumarutu ghetu ghano gha ku fa. ¹²Vino kutanta ashi mfa kuna kuruwana mumwetu, mposhi monyo uye mumwenu. ¹³Matjangwa kwa tanta ashi: "Ame kwa pura, mbyo na kuvi ghamba." Mukonda ya Mpepo yino ya lipuro natwe mbyo tuna kuvi kughamba, mukonda shi natwe twapura, ¹⁴mukonda atwe twayiva ashi Karunga oghe avhumburo Hompa Jesus ku ufe natwe nka ngaka tuvhubura ku ufe kumwe na Jesus makura ngatu yende tuka kare kumwe naye. ¹⁵Vino navitje kushoroka mukonda yenu, yira momu tupu yina kuvhuka nkenda ya Karunga yikuhanene mu vantu vavangi mo tupu nka vantu vavangi ngava shamberera na kufumadeka Karunga. ¹⁶Mukonda ndjo yino atwe nakufashi unye. Nampili adjonauke marutu ghetu ghapa nyama, monyo detu da munda kuna kukara dadipe diwaperere. ¹⁷Ghano ma udito, gha ureru kuna kutu wapayikira uyerere wa naruntje wa unene wa kupira kuvhura kutanta. ¹⁸Atwe kapi tuna tamba vininke ovyo vina kumoneko weno, atwe kwa tamba vininke vya kupira kumoneka. Mukondashi vininke vya kumoneka kapi ngavi karerera po, vya kupira kumoneka ngavi karerera po naruntje na nuruntje.

Chapter 5

¹Atwe twa yiva shi ghano marutu ghetu ne kwa kara tupu ndjugho dapano palivhu nga gha ka djonauka po, ano ngoli atwe ngatu ka tunga mundjugho ya naruntje. Mu mudi ogho vapira kutunga vantu na maghoko, mu mudi wa naruntje mu liwiru kwa Karunga. ²Weno mbyo tuna kukema, mukonda shi tuna shana va tu upe mo tudirukire mumundi wetu wa muliwiru. ³Atwe kuna shana vatu dwateke rutu rwarupe mposhi kapishi ngatu kare nka muhere-here. ⁴Weno atwe shimpe kuna kara na marutu ghapa livhu, mbyo tuna kukema, mukonda ya ma udito. Atwe kapi tuna shana vatu shuture runo rutu. nane nongoli, kuna shana vatu dwateke marutu gha kukarerera po gha muliwiru, makura rutu rwa monyo wa naruntje nga rumine rutu rwa kufa, rwa pa nyama. ⁵Karunga mwene ndje atu wapayikiro shino shiruwana shashinene unene, mbyo atupa mpepo yendi yikoreke shiruwana shakumeho ngashi tikiliremo. ⁶Atwe kwa kara na lihuguvaro lya linene. Karenu muyive ashi shirugho shino tuna kara mu marutu gha palivhu, atwe ure unene tuna kara na Karunga. ⁷Atwe kwa ruwananga vya mulipuro, kapishi kwavi twa monanga na mantjo. ⁸Atwe kwa kara na lihuguvaro lya linene. Mbyo ngoli tuna shana po ashi ndi tutunde muno mu marutu ghetu tuka kare kumwe na Hompa. ⁹Oshino ntjo shitambo shetu, tukare shi ure tuna kara na Hompa, ndi kumwe naye, atwe tuna hepa kumu tanga akare na ruhafo. ¹⁰Mukonda shi na tu vantje ngatu kamoneka kumeho ya shipundi sha mpanguro ya Kristus, kehe uno ngakawane ovi aruwanine mu ukaro wa rutu rwendi yira momu aviruwane mwene, vikare vya viwa ndi vya vidona. ¹¹Mukonda shi, atwe twayiva ashi kutjira Hompa vinke shina kutanta, atwe mbyo tuna kukambadara kupukurura vantu. Atwe Karunga atu yiva nawa-nawa, ntani ame nahuguvara ashi nanwe mwa tuyiva nawa-nawa mudi mutjima denu. ¹²Atwe kapi tuna shana tuku fumadekere papenu, ashi atwe vantu vavawa. Nane ngoli, atwe kuna shana mukuyuvhe mfumwa mukonda yetu, mposhi mu wane lilimburo lya uhunga, kwavo vaku kumonikitira limona lya marutu lya hanashi lya kumutjima. ¹³Nkeneshi atwe tuna piyagana mundunge detu, ovyo vikare vyetu na Karunga; ano ngoli nkene shi tuva walika pa ndunge, ovyo vikare ma uwa ghamu mwenu. ¹⁴Atwe kwatu pangeranga shihoro sha Jesus omo atu hora, mukonda atwe twayiva vino ashi: Muntu ghumwe tupu ndje afero na vantje, makura vantu navantje mbyo vafa kumwe naye. ¹⁵Kristus kwa fera navantje, mposhi ovo vakaro na monyo, kapishi vaparuke liparu lya vavene ano ngoli va karere po ogho afiro mbyo aka vhumuka. ¹⁶Mukonda ndjoyino, atwe kapi tuna ku mona nka kuviruwana vya vantu, na mpili na Kristus naye mo twamumonine ngoli pa untu. Ano ngoli ntantani kapi shi mo tuna kumumona weno nka waro. ¹⁷Mpo ngoli shi, kehe uno wa kukara mwa Kristus, akona ntani kukara muntu wa mupe. Muntu wa mu kuru-kuru akona kushaya po. Monenu, vavo vana kara ngoli vavape. ¹⁸Vininke navintje vino kwa tunda kwa Karunga ndje avi ruwano. Karunga kwa tu yita tuyu gwanenekere kumwe naye kupitira mwa Kristus mbyo atu pa shiruwana ashi vantu vagwanekere naye kupitira mwa Kristus. ¹⁹Vino kuna kutanta ashi, Karunga kwa kalire mwa Kristus agwanikitire udjuni adongonone po ndjo da vantu ava yite kwa mwene, ghuye kapi nka avarulire viruwana vyavo vya ndjo. Mbyo atupa tuyuvite mbudi yendi ya ligwanekero. ²⁰Atwe va ntumi na vakareli va Kristus, Karunga kuna shana aghambe nanwe kupitira mumwetu. atwe kuna kumu shungida mulidina lya Kristus ashi: "Tamburenu mbudi ya Karunga!" ²¹Kristus kapi akalire na undjoni kehe uno. Karunga mbyo amutura akare ntjambo ya ndjo detu. Karunga kwa ruwanine vino mposhi atwe vandjoni ngatu tukare tuvahungami kwa Karunga kupitira mumwendi.

Chapter 6

¹Atwe varuwani va Karunga, atwe kuna kumu korangeda shi nkenda ya Karunga oyi mwa tambura kapishi mu yihepeke maghoko-ghoko. ²Karunga kwatanta ashi, "Pashirugho shashiwa na kuyuvire, ntani pa shirugho shiliparu na mupopilire." Kengenu, shirugho shashiwa shina tiki. Kengenu, shirugho sha liyoghoru linu ntjoshino. ³Atwe kapi tuna kutura liwe mundjira ya muntu ashi nga pundukemo, kapi tuna shana ashi viruwana vyetu ngavi shwauke. ⁴Ano ngoli, muvininke navintje ovino twa ruwananga, atwe kuneyeda ashi vakareli va Karunga. Atwe va kareli vendi mwanavintje mulididimiko, na mumpatakani, na muvihuna, na mu maudio, na ma upyakadi, ⁵na kutoghona, na mudorongo, na mu ndjorongani, na mu viruwana vya rukisho, na kupira kurara matiku naghantje, na mundjara; ⁶na mu ukushuki, na ukonentu, na mu kukukorerera, na mu unongo, na mumpepo ya kupongoka, na mu shihoro shakutikiliramo. ⁷Atwe vakareli vendi mu nkango da ushili, da nkondo ya Karunga. Atwe kwa kara na virwita vya uhungami kuliwoko lya rulyo na lilya kurumontjo. ⁸Atwe kuruwana kehe pano watu fumadeka ndi vatushwaure, watu ghambe mwa mudona ndi mwamu uwa. Atwe kutu rundira kehe pano ashi twapuka nane ngoli atwe vantu va ushili. ⁹Atwe kutu kuruwana vya vidona yira kapi vatuyiva nane ngoli tuva ndambo kukwavo. Atwe kuruwana yira twafa nane - tuva yumi - kuna kumona! Atwe kuruwana yira vaka dorongo ano ngoli kapi twafa. ¹⁰Atwe kuruwana na liguvo ano ngoli atwe kukara muruhafo kehe pano. Atwe kuruwana yira tuva hepwe, mposhi vantu vavangi va kare na limona. Atwe kuruwana yira kwato ovyo twaweke ano ngoli atwe twa weka navintje. ¹¹Atwe twa mudukulira ushili na untje, anwe vaKorinte, ntani atwe mbyo twa muhora na dimutjima detu nadintje. ¹²Atwe kapi tuna mulimbiki, nane ngoli na umwenu muna ku kulimbo na dimutjima denu. ¹³Muku vyuta rughoko - Ame kuna kughamba nanwe yira mu vana vande ashi - nanwe tuhorenu unene, tutamburenu. ¹⁴Walye mwa kambadaranga kuruwanena kumwe na vantu va kupira lipuro. Ghukwavo munke wa karo pa vahungami na vakorokotji? Ntani ukwavo munke wa karo pa ukenu and mundema? ¹⁵Ndi likuyuvho munke lya karo pa katji ka Kristus na vantu vakavipempa? Ndi panke vakuyukira mundiropu vapuli navo vakupira lipuro? ¹⁶Likuyuvho munke lya karo pakatji ka Ntembeli ya Karunga and Ntembeli ya Satana? Atwe Ntembeli ya Karunga wa monyo, yira momu atanta Karunga ashi: "Ame nganu tunga mu mwavo ntani nganu yenda ura mukatji kavo. Ntani ame nganukara Karunga wavo, vavo ngava kare muhoko wande." ¹⁷Karunga kuna kutanta ashi, "Tundenumo mukatji kavo, kukarerenu," Mposhi, "Kapishi mukwate kuvininke vya kunyata, ame nganu mutambure. ¹⁸Makura ame nganu kare Shenu, anwe ngamu kare vana vande vavakafumu na vakamali," mo ana kutanta Hompa wa nkondo nadintje.

Chapter 7

¹Vakwetu vakuhora, matumbwidiro ghano naghantje kwetu ghahamena, renkenu ngoli tuku kushuke kwa kehe vino vya tunyateko parutu na mu dimutjima detu. Tukondjerenu ngoli kutjira Karunga kumwe na upongoki ndi. ²Tupenu livhango mudi mutjima denu? Atwe kwato oghe twa ruwana udona. Atwe kwato oghe twa twa remeka ndi kwato oghe twa shakana kehe shino. ³Ame kapi na ku ghamba vino ashi kuna kumu pangura. Ame kare na ghamba vino ashi atwe kwa muhora unene mudi mutjima detu ashi, ndi tukare kumwe kehe pano muliparu ndi mu mfa ngatu kara kumwe. ⁴Ame kwa muhuguvara unene, ntani ame ku kuyuvha mfumwa unene mukonda yenu. Ame kuna ku kuyuvha nkondo unene. Ame kuna kara na ruhafo rwarunene muma udito ghetu naghantje. ⁵Nampili opo twa yire ku Makedoniya, kapi twaya wanine lipwiyumuko. Ntani, twa gwanikilire na ma udito ghavi tjokongana na vantu pa marutu ghetu avi tuyitilire liguvo na utjirwe mudi mutjima detu. ⁶Ano ngoli Karunga, oghe apamekango di mutjima davantu va liguvo, uye kwa tupire nkondo opo aya tikire Titus kukwetu. ⁷Kapishi momu tupu ayire Titus kukwetu mpo atu pire Karunga nkondo, nane ngoli na upampi wenu oghe awanine Titus kukwenu. Titus aya tutantilire ma udito gheni, na runyando rwenu, ntani na shinka shenu shashinene kukwande. Ame anu kara naruhafo rwarunene. ⁸Ame nampili momu ya mu guvitire ntjangwa tumwa yande, ame kapi na kuvi pakera mbili. Ame anu ya kuvere tupu opo na ya monine ashi ntjangwa tumwa yande yina mu guvita mudi mutjima, mushirughe shashifupi. ⁹Ame weno na kara na ruhafo, kapishi mbyovo muna kara na liguvo, nane ngoli ruguvo rwenu kuna mutwara muka kushiure dimutjima. Atwe kapi twa muyitilire ma udito, ano ngoli anwe kwa kalire na liguvo muhafere Karunga yira momu avishanena. ¹⁰Liguvo lya shihoro sha Karunga kuyita likushiuro mutjima lya kuyita liparu, liguvo lino muntu na ku vhurashi kukuvera. Ano ngoli liguvo lya mu udjuni lya kuyita mfa. ¹¹Kengenu ashi vinke lina yita liguvo lya kutunda kwa Karunga mudi mutjima denu. Anwe kwa shanine muneyede ashi kapishi mu vandjoni kwa vino. Anwe mwa kara na ugara, anwe mwakara naghoma, anwe kuna kurura, anwe mwakara na ukonentu, ntani anwe kuna shana muruwane uhungami! Mwa navintje anwe kuna shana muneyede ashi mu vandjoni kwa navintje. ¹²Na mpili momu namutjangilire, kapi na tambire ovo varuwanango udona, ndi ovo varuwana udona, nane ngoli kwa shanine kumuneyeda uwa wenu ngamu kauku monene na umwenu kushipara sha Karunga. ¹³Ovino vina tupa upampi wa unene. vino vina tuhafita unene, tuna kara na ruhafo rwarunene mukonda ya Titus, Mpepo yendi mwa yitendeka unene anwe na muvandje. ¹⁴Ano ngoli nkeneshi ame na mufumadeka kushipara shendi, ame kapi vya ndjitira ntjoni. Yira momu tupu vyakara ovyo twa mutantere ashi ushili, navi twa mufumadeka nwe mwa Titus navyo nka ushili. ¹⁵Anwe kwamuyenda unene kumutjima, nkene avhuruka ulimburuki wenu wa unene na muvantje, omo mwaya mutambulire na ghoma kumwe na utjirwe. ¹⁶Ame kumpa ruhafo rwarunene mukonda shi anwe kuvhura kumu huguvara mwa navintje.

Chapter 8

¹Vakwetu, atwe kuna shana tumu tantere ko ovyo ya ruwana Nkenda ya Karunga mu mbungakriste da ku Makedoniya. ²Vavo kwa kalire na mahepeko ghamangi, mukonda ya ma udito ghamanene na ruhepo rwarunene, ano ngoli vavo kwa tapire mbatero ya yinene unene, mbyo va tapire limona lyavo lyalinene, na dimutjima dadiwa. ³Ame mhangi yavo vavo kwa tapire vyavingi unene dogoro mpopo vakahulira, hawe vaka pitakanitirepo nka unene, ntani vavo kwatapire mushihoro sha vavene ⁴vavo kwa kudjambilire unene vatambure muligwanekero lyavo va tamburango vantu vaKarunga. ⁵Vavo kwa ruwanine kupitakana pavyo twatatilire ashi ndi mbyo varuwana, vavo pa muhovo kwa kutapire kwa Hompa ntani kukwetu yira momu avi shaninine Karunga. ⁶Atwe mbyo tuna kukukorangeda ove Titus, ashi ngau tikitiliremo shiruwana osho sha Nkenda mukatji kenu, yira momu ashitamikire pa muhovo. ⁷Anwe muva ngagho kwa navintje ovyo mwa kara navyo - mu lipuro, na kuyuvita, na ukonentu, na likudidimiko, ntani nashihoro shenu ku kwetu. Anwe karenu ngoli vatapi vamushiruwana shino sha nkenda. ⁸Yino kapishi veta na ku tapa kukwenu. Nane ngoli, ame kuna ku shana tupu kusheteka shihoro shenu sha kutapa vitapa mu ku shishetakanita nashi sha vantu peke. ⁹Anwe mwa yiva nkenda ya Hompa wetu Jesus Kristus. Nampili momu akalire ghuye mungagho, kwayire aya kare mu naruhepo mukonda ya shihoro shendi kukwenu, mposhi ghuye akare muhutu anwe mukare mu vangagho. ¹⁰Mughukaro wa ku fana weno ame kuna kumupako tupu maghano ogho avhuro ku muvatera. Mwaka umwe una kapito, anwe vakuhova ovo mwahoviro kutapa vitapa, mukonda shi kwa shanine mutape. ¹¹Tikitenumo navintje ovyo mwa tameka. Anwe mwakalire na shihoro sha ku viruwana, kehe uno atape kutwara movyo aweka, mposhi muneyede ashi anwe kuvhura kuruwana ovyo mwa tamikire. ¹²Ano ngoli nkene shi shihoro sha kutapa mposhili, Karunga nga tambura ushwi wenu momu mwa uwekera. Kehe uno akona kutapa mbyovyo aweka, kapishi ovyo apira kuweka. ¹³Kwa shino shiruwana ame kapi na shana shikare ureru ku vamwe ntani vidityopo kukwenu. Hawe, navintje vishetakane mu uhunga. Pantantani anwe muna kara na limona lyalingi uwa unene nkene mu vaterenu vahepwe. ¹⁴Mposhi nke ngamu kara muruhepo ngava muvatera navyo va weka, makura nga mu shetakane. ¹⁵Yira momu tupu vatjanga ashi, "Ogho aku pongayikiro vya vingi kwato ovyo vya hupiro, ntani kwagho aweko vyavi sheshu kwato ovyo avhulire kuhepa." ¹⁶Atwe kupandura Karunga, mukonda shi ana ragopeke Titus aya mukwafe yira momu twamu kwafa nga twe. ¹⁷Ghuye kapi ana kuya kukwenu ashi mbyovyo mwa mushungida, ano ngoli nampili mwamwene naye kare avi tokomena. Naye kare ashana kuya kukwenu mushihoro shendi mwene. ¹⁸Atwe kuna kumutuma kumwe na unyendi ogho afumano unene mumbungakriste na dintje mukonda ya kuyuvita kwendi Mbudi ya Rufafo. ¹⁹Ano ngoli kapishi mbyovino tupu, ghuye kwamu toghorora mumbungakriste ayende kumwe natwe mushiruwana sha nkenda. Viro kwavi ruwananga tufumadeke Hompa, mukutapa umbangi wa shihoro shetu shakutapa kuva unyetu. ²⁰Atwe ku yendita nawa viruwana vya kutambura vitapo mposhi kapishi vatupe untjoni wa kupongayika vitapa vino vyaviyingi unene. ²¹Atwe kushana kuruwana uhunga, kapishi kushipara sha Hompa tupu, nane na mpili kumeho ya vantu. ²²Atwe kuna kutuma unyetu umwe kumwe navano vaviri. Ghuye twamu kona-kona rwarungi mbyo twa muwana ashi ghuye kuvhura kumu huguvara mu viruwana vyakuku shuva-shuva. Ghuye nampili weno kuna shana avatere unene mukonda shi akara na lihuguvaro lyalinene mumwenu. ²³Ogho Titus, muruwani unyetu ntani umwe ogho atupango mbatero. Ovo va unyendi, vantumi vamu mbungakriste. Vavo kwa fumadeka Kristus. ²⁴Vatamburenu na maghoko maviri na shihoro, neyedenu mbungakriste nadintje dimone shihoro shenu osho twa kufumadekeranga twe kukwenu ashi mu uhunga.

Chapter 9

¹Vya kuhamena mbatero ya vantu vaKarunga vamuJudeya, ame kapi na hepa kuvi mutjangera. ²Mbyovyoshi shihoro shenu shakukwafa na shiyiva, ame mbyo na kupandayikiranga nutantere vantu vamu Makedoniya. Ame kwava tantera ashi vaGereka vakuwapayikira kutapa kutameka mwaka una kapito. Mbatero yenu ndjo ya renkito vavangi vatameke kutapa. ³Ame kuna kutuma va unyande kukwenu, mposhi muku wapayikire yira momu mwavi tanta, ngamu yavaneyede ashi atwe kwavyo twa ghambanga vya kuhamena kukwenu kapishi vya maghoko-ghoko. ⁴Ndipo, nkeneshi ngatuya kukwenu kumwe na vaMakedoniya vamwe ngatu ya muwane kapi muna kuwapayikiri, atwe ngatuya kuyuvha ntjoni unene-ntani kwato ovyo ngautuya vhura kuya ghamba nanwe-kwavyo twa mupandayikanga kuvantu. ⁵Ame mbyo nakughayara ashi nahepa kutuma va unyande ngava hove kuya vava wapayike vitapa ovyo mwa tutulikira. Mposhi ngavikare vitapa vyaviwa, kapishi vya mutjima koka. ⁶Yivenu vino ashi, Kehe uno wa kukuna mbuto ya yisheshu kuyangura muyangu wa usheshu, ntani kehe uno wa kukuna mbuto yayingi nashihoro naye kuyangura muyangu wa ghungi. ⁷Kehe muntu atape mukukuyenda na mutjima wendi, kapishi na mutjima koka ndi yira vyamu mutininiko, mokondashi Karunga kwa hora vakutapa na shihoro na mutjima wa uwa. ⁸Karunga kuvhura atape limona lyalingi unene kukwenu, mposhi, kehe pano, mukare na limona oloyo mwahepa, ntani na limona lyalingi kwenu na umwenu. Mposhi ngamu kare nalimona lyalingi unene ngamu ruwane viruwana vyenu. ⁹Yira momu tupu vavitjanga ashi: "Kehe uno wa kudamuna limona lyendi atape ku vahepwe. Ghuhungami wendi ngaghukarererapo naruntje na naruntje." ¹⁰Karunga oghe atapango mbuto ya kukuna kwa mukuni na ndya da kulya ngamupa mbuto yayingi oyo mwahepa nga mukune. Ntani nka uye ngamenita nga vhukite muyangu wa mbuto yenu ya uhungami. ¹¹Ghuye ngamupa limona lyaliyingi unene ngamukare vatapi va uhunga kwa kehe vino. Makura vavangi ngava pandura Karunga wetu kupira mumwenu. ¹²Mukonda shi viruwana vino muna kuruwana kapishi kuna kuhepurura tupu vapongoki pentjavo, nane ngoli kuna kutapa mpandu kwa Karunga mu marupe ghaku ku shuva-shuva. ¹³Muneyede shiruwana shenu sha kufumadeka Karunga mukonda ya kulimburuka ku Mbudi ya Ruhafo ya Kristus. Anwe ngamu fumadeka nka Karunga na vitapa vyenu vyaviwa ku kwavo na kwa kehe uno. ¹⁴Vavo kumu vhuruka na kumu tura muma kanderero kehe pano. Vavo kuruwana vino mukonda ya ufe nkenda wa Karunga wa unene kukwenu. ¹⁵Tupandurenu Karunga mukonda ya ushwi wa ghungi wa kupira kuvhura kutanta?

Chapter 10

¹Ame, Paulus, kuna kumu kanderera, mulidina lyakupongoka na mbili ya Kristus. Vantu kughamba ashi ame kukudidipita nkene mukatji kenu na kara, ano ngoli nke ure na kara nanwe ame kudi muvyuka. ²Namu kanderere, kapishi ngamu ntinike nganu ya dimuvyuke nkeneshi mponuli mukatji kenu. Mukonda shi ame nayiva nawa-nawa ashi kuvhura nganuya vyuke ovo vaghambango ashi atwe kwa ruwanenanga shihoro shapa marutu. ³Nampili momu twa kara mu udjuni, kapi twa rwanita nga virwita vya mu udjuni. Virwita vyetu ovyo twa rwanitanga kapi shi yira vya muno mu udjuni. ⁴Nane ngoli, virwita vya nkondo da Karunga, da ku hanaurangopo ma urunde gha vantu. Na ku djonaure po makanyi ghama dona agho gha renkitango vantu va pire kuyiva Karunga. ⁵Atwe kuhanaurapo ndunge nadintje daku kutumba odo daku limbo na ndunge da Karunga. Atwe kukondjita turwanite maghano gha vantu tughatjindje ghavhure kulimburuka ku nkango da Kristus. ⁶Pa kutanga anwe kare va limburuki kwa Karunga, ntani ngamu vhura ku kara nankondo da kutengeka kehe uno wa kupira kulimburuka. ⁷Anwe karenu na lirwameno lyavi vyakumeho. Ano ngoli nkene shi pwali umwe oghe aku huguvaro mwene ashi ghuye kwahama kwa Kristus, mutanterenu naye aviye ashi natwe kwa hama kwa kristus nawa-nawa yira momu ahamako uye. ⁸Nampili nukufumadeke unene ku nkondo odo atapa kukwande Hompa, ame na ku kuyuvha shi ntjoni, mukonda shi Hompa kwadi tupa tumu pameke kapishi tumu djonaure po. ⁹Ame kapi nashana muvikenge ashi ame kuna kumutjilila na ntjangwa tumwa dande. ¹⁰Vamwe kughamba ashi, "Ntjangwa tumwa da Paulus dikukutu unene ntani dado didito da kara na nkondo unene, ano ngoli uye muntu ko mwene mu pira nkondo. ntani nkango dendi navi mweshi da tanta." ¹¹Vantu ovo vaghambango vya weno vayive tupu ashi kapi pakara likushuvo pankango detu odo twa tjanganga mu ntjangwa tumwa detu kumwe na viruwana vyetu ovyo twa ruwana nanga nkene shi mpo tuna kara na umwetu. ¹²Atwe kapi twa kara ndi kapi twa fana yira vantu ovo va kukupandayikira ngo unene wavo vavene. Oghe ugova oghe vakara naghe wa kukushetakanita vene-na-veve, kwato mutompo. ¹³Ano ngoli, atwe, kapi twaku fumadekanga ashi dogoro tupitakanite. Nane ngoli, Atwe kukupandayika kutwara mu shiruwana shetu yira momu ashitapa Karunga ku kwetu, dogoro na ku kwenu anwe vaKorinte. ¹⁴Atwe twa hoviyo kuya kukwenu tuya muyuvitire Mbudi ya Ruhafo ya Kristus. Atwe kapi tuna shana kupitakanita pa marudi oghe vatapa kukwetu. ¹⁵Atwe kapi twa kufumadekeranga viruwana vya vantu peke tupitakanite pa marudi oghe vatapa kukwetu. Nane ngoli, atwe twahuguvara ashi nkene ngali kura lipuro lyenu, atwe ngatu vhura kuruwana viruwana vyavinene vya kupitakana pavino mukatji kenu. ¹⁶Atwe kuna shana, ngatu tware Mbudi ya Ruhafo mu virongo vya peke vya musheli munya ya vaKorinte. Atwe kapi tuna shana kukupandayikira viruwa vya va unyetu ovyo varuwana kare muvirongo vya peke. ¹⁷Yira momu tupu vatjanga ashi, "Kehe uno ana shano kukufumadeka, aku fumadekere mwavi vya Hompa." ¹⁸Kuvhura ukufumadekera viruwana vyana umoye ano ngoli kapi vakutoghorora. Nane ngoli, ndjeghe atoghorora Hompa, ndje va fumadeka muviruwana vyendi.

Chapter 11

¹Ame kuna shana ashi ndi mukudidimike name ku nkango dande da ugova. Kudidimikirenu tupu name kamadidi! Ame kuna kurwa lifupa kukwenu. ²Ame kuna kurwa lifupa lya mwene Karunga kukwenu, mukonda shi ame kwamu vandekera murume umwetupu. Mbyo namu toghorora nwe nganu mu tape kwa Kristus yira mukadona wa mu kushuki. ³Ano ngoli ame na kara naghoma ashi, kuvhura limu konge liyoka yira momu lya kongire Eva nama mundunge-ndunge ghalyo ghama dona, pamwe maghano ghenu nagho kuvhura vagha djonaure mushuve uhungami na ukushuki wa Kristus. ⁴Mukonda shi kuvhura ngaye muntu umwe ngaya muyuvitire Jesus naye peke, kapi shi ndjeghu twa muyuvitira atwe. Ndi ngava mupe mu tambure mpepo peke kapishi yira ndjoyi mwawana kukwetu. Ndi ngamu tambure mbudi peke ya kupira kukufana nayi mwawana kukwetu. Makura ngamu vitambure na lididimiko. ⁵Amen kwato viruwana vya ghu Apostoli ovyo vya mvhuro po kuruwana nampili ku viruwana vya va Apostoli vavanene. ⁶Nampili momu na pira kuyiva kughamba nawa-nawa, ano ngoli ame na kara na ukonentu wa unene. Vino atwe twavi muneyeda munkedi nadintje namu vininke navintje. ⁷Ame kwa djona kwavyo na kudidipita mposhi anwe munene pe ndi? Ame kwamu yuvitira Mbudi ya Ruhafo ya Karunga kukwenu maghoko-woko. ⁸Ame kwa djonine ngoli muku upa vitapa ku mbungakriste dakuku shuva-shuva nuya tape mbatero kukwenu ndi. ⁹Opo nayire kukwenu naya hepire vihepwa vya ngandi, ano ngoli kapi na shanine numupe mudiwo. Vihepwa vyande kwavi wanine kuva unyande va ovo vatundiro kuMakedoniya mbo vampiri mbatero. Ame kapi na shanine numupe mudiwo, nampili ndi kumeho oko tuna tamba kapi navi shana. ¹⁰Ushili, mu ushili wa Karunga na kughana ashi, ame kukunenepitira mushiruwana shande ashi kwato kehe uno wa mushirongo sha mu Gereka ogho nga vhuro ku ghamba ashi kapishi nukunenepitire mu mushiruwana shande. ¹¹Mukonda munke na kughambere vino? Mukonda shi kapi namuhora ndi? Karunga mwene ndje aviyivo ashi ame na muhora unene. ¹²Ame nganu twikira kuruwana vino viruwana, mposhi ngavi va limbe ovo va Apostoli vamwe vakufumadeko ntani navo vaghambango ashi vavo kuruwana viruwana vya kufana yira mbyovyo twa ruwananga. ¹³Mukonda shi vantu va weno va Apostoli va vipempa ntani vavo varuwani vakukukitaukira. Vavo kwaku kitaukira vakuture mughu Apostoli wa Kristus. ¹⁴Vino kapishi vimu teture, nampili Satana mwene naye kukutjindja akare yira mu Engeli wa mu ukenu. ¹⁵Vino kapi shi vimuteture nkene shi vakareli vendi vakutjindje vakupake mu ukareli wa uhungami. ano ngoli uhura wavo ngauka kuyenda navi ruwana vyavo. ¹⁶Ame kuna kughamba nka ashi: Ame kapi shi munkenge ashi ligova. Nampili nukare ligova, vitamburenu tupu ashi ame ne ligova mposhi name nukufumadekere po shirugho shashifupi. ¹⁷Kwavino na kughamba vyaku kupandayika - kapishi kwa Hompa vina tundu ashi nuvighambe - Ame kuna kughamba yira ligova. ¹⁸Yira momu tupu vaku fumadekeranga vantu viruwana vyavo vyapa marutu, name kuna kuku fumadekera vyande. ¹⁹Anwe vakukotoka muna hepa kuku didimikira na magova. Mukonda shi anwe mwa kara na ukonentu? ²⁰Anwe kudidi mikirenu ku vantu nampili vamuture mu upika, nampili vamushunune, na mpili vamushekurure, na mpili vamu dininine po, ndi po vamutoghona muvipara. ²¹Ame kukuyuvha ntjoni nkene anughamba ashi atwe kwa kalire na ghoma wa kuruwana vino. Nkene shi vavo ava kupandayiki - name kuvhura ku viruwana - Ano ngoli ame kuna kugha ashi magova ngo ghaku ruwana vya weno. ²²Nkene shi vavo va Juda? Na me muJuda. Nkene shi vavo va Israeli? Na me mu Israeli. Nkene shi vavo va tekuru va Abrahamu? Na me mutekuru wa Abrahamu. ²³Nkene shi vavo vakareli va Kristus? (Ame kuna kughamba yira muntu wa kupira ndunge.) Ame na va pitikana na vantje muviruwana vya ukareli. viruwana vyande vya ukareli vinene unene, na va pitikana muku ngena mudorongo rukando rwarungi, na va pitakana omo vantoghona unene na ngora rukando rwarungi, ame kwa gwanekera na viponga vya mfa rukando rwarungi. ²⁴Kuva Juda kwa ntjepulire rukando rutano "Ngoreka di murongo ntatu na ntano-nane." ²⁵Rukando rutatu kwa ntoghonine na mburo, rukando rumwe kwa ntoghonine na mawe. Rutatu kwa tjokire mu ruyendo rwa mu shikepa. ²⁶Rukando rumwe kwa pupire - pupire mu lifuta matiku na mwi. Mu ruyendo rwande rwarungi, kwa kara muviponga vya mu mukuro, viponga vya vakawidi, viponga na vaJuda, viponga vya vapagani, liparu lyande kwa kalire mushiponga muvitata vya kukushuva-shuva, viponga vya mumburundu, viponga vya mulifuta, muviponga na vaApostoli vavimpempa. ²⁷Ame kwa ruwana unene ntani kwa kara muviponga vya vinene, kapi kanu rararanga matiku naghantje vikando vyavingi, kanu karanga nandjara na linota vikando vyavingi, rukando rwarungi kwa kara pa ndapero da kupira kulya ndya, vikando vyavingi kwa kara mu utenda, ntani kwa kara shintjentja rutu-rutu. ²⁸Ku upa ko navintje vino, ame kwa kara navinka vya vingi kehe liyuva ku mbungakriste na dintje. ²⁹Nkene shi va unyande kapi vana kara na nkondo, na me kwato nkondo? Nkene va unyande vana punduka vakugande, ame kugarapa unene na me nukugande, ngoli na kuwa shi. ³⁰Ame nkene shi nu kufumadeka nkwanidi, nu kufumadekere upira nkondo wande. ³¹Karunga she vashe vaHompa wetu Jesus, ana yiva ashi kapi na ku mukonga, ghuye vamu pande naruntje na naruntje. ³²Opo nakalire mu Damaskusi, lirenga lya Hompa Aretas kwa

tantilire vakungi shitata va nomene mavero naghantje gha shitata vakwate Paulusi. ³³Makura ava mpititiri pa likende nu sheumukire kuli kuma, nuva shenduke nurupuke mu shitata.

Chapter 12

¹Ame kuvhura nuku pandayike, ano ngoli kwato ovyo nganuwa mo. Ano ngoli ame kukupandayikira mamoneko na lishororo olyo lya tundo kwa Hompa. ²Ame kwa yiva murume umwe wa mu kriste - ogho va twalire muliwiru lya utatu weno mwaka murongo na-ne dina kapito po - ame kapi nuyiva ashi uye kwa yendire mo na rutu rwendi ndi, monyo wendi tupu wa yendiro mo, Karunga ndje tupu ana viyivo. ³Ame na muyiva uno murume - vikare shi kwa yendire mo na rutu rwendi, ndi mpepo yendi tupu ya yendiro mo, ame na kuviyiva shi, Karunga ndje wa ku viyiva - ⁴ghuye kwa mutwalire mu Paradisa mbyo aka yuvire nkango daku pira kuvhura kutanta, muntu kapi vamupa livhango lya kuvhura kudi ghamba. ⁵Murume uno ndje na ku kufumadekera. Ame kapi nuku fumadeka na umwande, nkwardi mu upira nkondo wande. ⁶Nkene shi anu kufumadekere vino, ame kapishi mukonda ya ugova, ame kuna kughamba vya ushili. Ano ngoli kapi na shana ku kupandayika, mposhi kapishi ngava ghambe vya vingi vapidakanite povi vama navi vayuvha vya kuhamena ku kwande. ⁷Ame kuna kughamba kwavyo na mona kapi shi kuna ku kunenepita ku mamoneko ghama nene ogho na mona, mbyo va vhukukuma ntonga murutu rwande, mu Engeli wa Satana mbyo atoghona na ngomi - mposhi kapi shi nukutumbe. ⁸Ame kwa raperera rukando rutatu kwa Hompa kwavino, ashi angupe yino tjutju. ⁹Ano ngoli Karunga a limburura ashi, "Nkenda yande ndjo una hepa po unene, mbyovo shi nkondo dande kunene pa unene mu upira nkondo ghoye." Makura ame kuku pandayikira mu upira nkondo wande, mposhi nkondo da Kristus divhuke mumwande. ¹⁰Ame mbyo na hafera mu upira nkondo wande, na matuka, na ma udito, na mahepeko, na matjida-tjido, ntani na ma upyakadi gha mwa Kristus. Mbyovo shi nkene mwato nkondo mu mwande, ntani nu kara na nkondo dadinene. ¹¹Ame kwa kutumba na umwande mbyo nakara ligova! Anwe mwa ntiniko nuruwane vino, ndi anwe mwa wa pero kupandayika viruwana vyande. Nampili yira momu tupu na kara muntu wa maghooko-ghoko, kwato opo naku shuvira nava apostoli venu vavanene. ¹²Viyivito vya ghu Apostoli wa ushili kwa viruwananga na lididimiko lya linene, na viyivito, na vitetu, ntani na mu viruwana vya nkondo. ¹³Anwe matungiko gha masheshu tupu ogho mwa pira kuwana kukwande, ogho na tapa mbungakriste na dintje, kapi na hepire mbatero ya vitapa kukwenu? Ngupirenu po kwa uno undjoni wande! ¹⁴Kengenu! Ame kuna kuya kukwenu rukando rwa utatu. Na mpili weno kapi na shana kuya mupa mudigho, ame kapi na hepa vimaliva vyenu. Ame kuna hepa ko anwe na umwenu. Mukonda shi vanuke kapishi mbo varerango va kurona. Va kurona mbo varera ngo vanuke. ¹⁵Ku kwande ko ame nganu tapa navintje ovyo na weka naruhafo ntani na na umwande nganuku tapa kukwenu mukonda ya monyo denu. Na mpili momu na muhora nwe unene, anwe karenu tupu na shihoro sha shididi kukwande. ¹⁶Vi shuvenu vikare ngoli, ame kapi na muyitira udito. Ano ngoli ame kwa kara na ukonentu wa unene, mbyo na mu kwata muvineya vyenu vyavinene. ¹⁷Mpwali umwe ogho na tuma aye kukwenu ogho aya mushakano limona lyenu ndi? ¹⁸Ame kwa tumine Titus, kumwe na unyendi umwe va ye kukwenu. Opo ayire Titus aya mushakanine limona lyenu ndi? Ghukaro agho aya kalitire Titus kapi wa kufana na wande ndi? Na me na Titus kapi twa kara mu mpepo na ukaro umwe tupu ndi? ¹⁹Nkene atu ghamba weno anwe kughayara ashi atwe kuna kukupopera kushipara shenu? Atwe kuna kughambera kushipara sha Karunga, ku mbunga ya Kristus ashi navintje ovino tuna kughamba atwe vya kumunkondopeka. ²⁰Ame na kara na ghoma ashi pamwe kapi nganuya muwana yira momu naya mushuvire. Ndipo anwe nga mu ya mona yira momu mwa pira kuvishanena. Ame na kara na ghoma ashi kuvhura nganu ya mu wane muna kara na dimutangu, na mfudu, na ndjorongani ya ugara, na makutondororo, na kukurundira, na ushoti, na ndino, ntani na mapiyagano. ²¹Ame na kara na ghoma ashi nganuya kufa ntjoni opo nganuya kukwenu, kuna kuromba kwa Karunga wande nganuya kudidipite kushipara shenu. Ame kuna kara na ghoma mukonda vantu vavangi kapi vashuva viruwana vyavo vya vidona ovyo ka varuwananga kapi vaku shighura va tunde ku viruwana nya nyata na rushonda na viruwana vya ntjoni ovyo ka varuwananga pa muhovo.

Chapter 13

¹Ame kuna kuya kukwenu rukando rwa utatu. Matjangwa kwa tanta ashi, "Kehe dino nkango da mu mpanguro da uhunga kwara na vambangi vaviri ndi vatatu." ²Opo nayire nuya mudingure rukando rwa uviri ame kwaya tapire marondoro kwavo va ruwanango vya nyata, ntani ame nganuya tengeka kehe uno aruwango nyata, nkene kapi ana kushayeka atunde ku udona, ame kuna ku murondora rukando rwa utatu: Opo nganuya kapi nganuya mu upira po. ³Mukonda shi anwe kuna kushana muwane umbangi ashi Kristus ndje aghambango kupitira mumwande. Ghuye kapishi mu pira nkondo mu katjikenu. Nane ngoli uye kwa kara na nkondo dadinene mukatji kenu. ⁴Na mpili momu vamu pampalilire ku shilivindakano mu upira nkondo wendi, ano ngoli ntantani weno uye kuna kara na monyo mukonda ya nkondo da Kaunga. Natwe kapi tuna kara na nkondo weno yira momu akalire Kristus, natwe ku mu tumona tuna kara na monyo kuna kuparuka kunkondo da Karunga yira momu akalire Kristus. ⁵Ku kona-konenu na umwenu, muku kenge ashi shimpe muna kara na lipuro lya ushili ndi. Ku kona-kone nu na umwenu. Anwe kapi muna vidimbura na umwenu ashi, shimpe Jesus Kristus mpwali mumwenu ndi? - Nkene shi, kapi mwa yiva ku ku kona-kona na umwenu, nkwardi kapi mwayiva kufunda masheteko. ⁶Ame na huguvara ashi anwe ngamu dimburura ashi atwe kapi ghatu funda masheteko. ⁷Atwe kuna kuraperera kwa Karunga ashi kapi shi mu ruwane udona. Ame kapi na ku raperera ashi tumoneke tupu yira twa funda masheteko. Na ne ngoli, ame kuna kuraperera ashi nga mu ruwanene ushili, na mpili tumoneke yira mbova gha dina masheteko. ⁸Mukonda shi atwe na ku vhura shi kurwanita ushili wa Karunga, atwe kukondjera ushili wa karunga kehe pano. ⁹Atwe kukara na ruhafo rwarunene mu upira nkondo wetu mposhi anwe mukare na nkondo. Atwe mbyo tuna ku raperera nka ashi ndi mukare na nkondo da ku tiki liramo. ¹⁰Ame mbyo na ku mutjangeri vino mpopano na kara ure na nwe mposhi opo nganuya kapishi nganuya dameke mu ku ruwanita nkondo dande ku kwenu - odo atapa Hompa ku kwande ashi ditunge marutu ghenu kare na nkondo, kapishi da ku mu djonaure. ¹¹Mukuhulilira, vakwetu, karenu na ruhafo! Kondjerenu litikiliromo, karenu na nkondo, ku yendenu dimutjima kumwe, ntani karenu mu mpora. Mposhi Karunga wa mbili and mpora nga kara kumwe nanwe. ¹²Ku kunditirenu po na shihoro sha upongoki. ¹³Mbungakriste na yintje yina mukundu po. ¹⁴Hompa wetu Jesus Kristus amu fere nkenda, Karunga amupe shihoro shendi ntani Mpepo mupongoki yi kare kumwe nanwe na muvantje. Amen.

Galatians

Chapter 1

¹Paurusa, mupostoli kapishi mu postoli wakuturamo vantu kapishi vya nduwanito yauntu, ntani kupitira mwa Yesusa Kristusa na Karunga she, ogho amurambwitiro mumfa dendi, ²na vantje vghunyendi, ku ngereka yaGarata. ³Nkenda yi kare nanwe na mpora ya Karunga shetu na Karunga wetu. Yesusa Kristusi, ⁴Ogho akutapiro mwene ku ndjo detu . mukurenkera ashi ghuye kuvura kutughupirapo atwe kuno kulimoneko lyetu lya mwaka dadidona, mukutwara mulikuyuvo lya karunga wetu. ⁵Mumwendi mwakara ghuyerere wanaruntje nanaruntje. Amen. ⁶Ame nahafa ashi ove nakavyuka mundjira ya nkwanu mumwendi ogho akuyuvhito munkenda ya Kristusi. Ame nahafa ashi ove kuna kavyuka mumaruha ghakukushuva-shuva gha mbudi yayiwa. ⁷Kapishi walye mundjira peke ya mbudi yayiwa, Ano ngoli panakara mukafumu ogho ngakuturo mumaghudito ntani ghuye anashana kudjonaure mbudi yayiwa ya Kristusi. ⁸Nampili ngoli nangeshi atwe, ndipo muEngeli wamuliwiri nga yuvite kwenu anwe va kambudi dadiwa kughupapko ogho ghumwe kayuvitira ki kwenu, mushuvenu vamufinge. ⁹Kumeho oko twa vi ghambire, shimpinka kuna vivyukuruka weno, "Nangeshi ghumweya kuyuvita ku kwenu vya kuhamena kumbudi ya ruhafo kughupako koyo mwa wana, mushuvenu vamufinge. ¹⁰Weno ame kuna kushana mbatero kwava kafumu ndipo kwa Karunga? Ame weno nakushana kukushenga kuvakafumu, ame kapishi shipika sha Kristusa. ¹¹Ame weno nashana muyive, vaghunyande, ashi yino mbudi yaruhafo na muyuvitilire kapishi ya mukaafumu wa mbudi yaruhafo. ¹²Ame kapi nayiwanine kwa kehe muka fumu, kundereko ogho navitantilire, ndipo, vyavyo kwa kalire mulighororo lya Yesusa Kristusa ku kwaande. ¹³Ove wa yuva vya kuhamena kuliparu lyande pita lya mu, weni omo va hepelire mu ntembeli ya Karunga kupitakana opo vayivire, mpo natamekire kuyi dongononapo. ¹⁴Nakalire nava Yudeya na uyivi wa kupita kanena ghungi navo vakaliro kumwe na mwaka dande. muku va ghupa mu vantu vana umwande. Omo mo ngoli va pitakana kukona-kona kuhamena kumpo yava vava. ¹⁵Ano Karunga ruvede oro, ogho angupiro nikakare ghure navanane ntani

ogho andjitiro ame kupitira mu nkenda yendi. ¹⁶Namu kandilire muku muvhurukitha monendi mu mwande, muku renkera ashi ame nimuyuvitire kumwe novo va karo ashi kapishi va Yudeya, Ame kapishi wangu nakugwanikilire na nyama na honde. ¹⁷Ame kapi nayendire dogoro ku Yerusalema kovo vava kalairo vaporofete kumeho yande. Pahana, Aniya yendi mu arabia na kukavyuka mu Damaskusi. ¹⁸kunyima ya mwaka ntatu aniya yendi kuwiru mu Yerusalema mukuyenda naka yiva Sefas ntani nakakalire naye mayuva murongo na mayuva mane. ¹⁹Ano ngoli kundereko oghe nakamonine ko kovo vavoro fete kughupako Yakopo, mughunya Homba. Kuhameno kovyvo namutantelire vya kukwendi. ²⁰Ame kuna kumu tjangera ushiri kumeho ya Karunga ashi ame kapi naku mukonga. ²¹Makura aniya yendi ku shirongo sha Siliya na Silisiya. ²²Ame shimpe kapi nayiva ko vipara vya ntembeli yavo Yudeya ashi navo va Kristusa. ²³Vavo kwa yuvhire tupu omo vavighambire, "Oghe mukafumu ndje katuhepekango atwe ntantani weno kuna kuyuvita mbudi yayiwa ya mpora oyo ashanine kudjonaure."
²⁴Weno vavo kuna kumu panda Karunga mukonda yande.

Chapter 2

¹Makura kuruku rwa mwaka murongo nantano ame kayendire nka ku Yerusalema na Baranabasi, tutware Titusi kumwe name. ²Ani yendi mukonda yalitoghororo ntani kukitura kumeho yavo mbudi yayiwa eyi na yuvitiro mukatji kava hedani. Anighamba kumpengi kovo vayikengero mulyo, mposhi vatikitiremo ashi ame kapi na dukire ndi kwato kuduka. ³Ano ngoli kwato nampili Titusi ogho a kaliro kumwe name ntani a kaliro mungereka, vatininikire kumu vanda. ⁴Vaholi vavipempa ava ya mulihoramo vava kenge mbiri twa kara nayo mwa Kristusa Yesusa. Vavo kwa shanine va tuture vapika, ⁵ano ngoli atwe kapi twa yimine mukukuta kwavo kukarugho ghona, mposhi ushiri wambudi yayiwa ghukare natwe. ⁶Ngoli kovo vamonekango ashi vavo mulyo (kehe vino varuwananga kwato mulyo kwande, Karunga kapi anegheda shihoro kwavyo)- Ame, nakughamba, ogho anakukumono mulyo kwato vyakuvura kuwederera kukwande. ⁷Mukukananita, vamonine ashi Ame kwahuguvalitire na mbudi yayiwa kovo vadira kuruwana vya vamba, yira moomu vamuhuguvalitire Petrusi na mbudi yayiwa kovo varuwana vya vamba. ⁸Kwa Karunga, are aruwanino na Petrusi mughu Apostoli kovo varuwana vya vamba, ntani are aruwanino name kuvahedana. ⁹¹⁰Apa jakopo ,cephasi ntani johannesi ava vayuviro nkalito ya ngundi, kwadimbwilire nkenda oyo vampa , vampa ghunankondo waghukareli kwa barnabas ntani me.vavo kwa kuyivire ashi tu yendenu kuva pagani ntani vayende vaka rughane vyakumukanda. Ava shungida tupa ashi vaka vhuruke ruhepo , ntani mbyo vininke natokomena kurughana. ¹¹Ano ngoli apa kephas a yire ku Antiock, ame kapi namu shweninine kumeho yendi mukondashi ni yimane nakupangura. ¹²Kumeho mukafumu ghumwe a tundi kwa jakopo , cephas kwalire navahedana , ano ngoli mukafumu apa ayire , a shayekere nakukara nkere nava hedana .ghuye kwakalire naghoma ghovo kava tininikango kuvarughana vyavamba ¹³¹⁴Nka vajuda vakuhupako ava kupakerere muno vavikupaki nampiri barabasa naye kwamu pititilire ghuvipaki wavo. Ano ngoli ani mono kughu karo wavokapi vakwamine ushiri wa mbudi yayiwa , Ani ghamba kwa cephas kumeho yakeheuno, "ntjene ove mujuda ano ngoli kuna kuparuka muhedani ntani kapishi Mujuda, Weno mo ghu tininika vahedeni vaparuke yira vajuda?"¹⁵¹⁶Atwe naumwetu vajuda kumvarwera ntani kapishi vahedani vandjo. Shimpe twayiva ashi kwato muntu wakuhungamekera kuvi rughana vyaveta ano ngoli kupitira mulipuro mwa kristus Jesus. Atwe nka twa pura mwa kristus Jesus mposhi kuvhura vatu hungamekere mulipuro mwa kristus Jesus ntani kapishi kuvirughana vyaveta. mposhi kuvirughana vyaveta kwato muntu ngava hungameka.¹⁷Ano ngoli ntjene , okuno atwe kuna kukondja kutuhungumekere mwa kristus , natwe nka va wana ghundjoni , Krustus nge va pa ngoli ghundjoni? kapishi ushiri ! ¹⁸Mbyovyo ntjene ni dikurura evi vininke na yungurura , kuni kunegheda naumwande me ni mundjoni nawa-nawa. ¹⁹Ano kupitira muveta nafa kuveta, mposhi ni parukire mwakarunga. ²⁰Kwa mpampara kumwe na kristus . kapishi me nakaro naliparu, ano ngoli kristus ana karo naliparu mwande. liparu nakuparuka weno murutu kuna kuparuka nalipuro mwa mona karunga , oghu a horo ntani nakukutapa mwene mora me. ²¹Ame nakutulirashi kuntere ghufenkenda wakarunga, mbyovyo ntjene ghuhungami kughuwana kupitira muveta , makura kristus kwato a fera!

Chapter 3

¹Vagarata vama vaya! Are oghe amuroho anwe? Vyavyo kumeho yamantjo gheni apa Yesusa Kristusa kwamupampalire okuno vantu navantjeya nakumumona. ²Ovino mbyo tupu nashana nikushongereko kwenu: Mwawana mpepo muviruwana vyenu vya veta ndi mukupura ovyo mwayuva? ³Shiri vene anwe muvagova ndi? Kwa varekilire pa mpepo, naka manitira nka pa nyama ndi? ⁴Mwakara muruhepo rwarungi pana vimweshi, NKene ashi panavimweshi? ⁵Oghe ngoli atapango mpepo kwenu ntani naviruwana vyakutetukita mumwenu naye kwaruwananga mpangera da veta, ndi mukuyuva tupu nalihuguvu? ⁶Yira momo Aburahamu "apulire mwaKarunga ntani mpo vavimuvarwilire ashi muhungami." ⁷Mundjira ndjoyo yimwe, kwatenu lighano, makura ashi ovo vapuli mbo vana vaAburahamu. ⁸Matjangwa, amonikitire ashi Karunga nga hungameka vahedana mulipuro, vayuvitire mbudi yayiwa kughuto kwa Aburahamu, mukughamba, "Mumoye dimuhoko nadintje ngava ditungikira." ⁹Mpo ngoli, ovo valipuro vavatungika kumwe na Aburahamu, murume wa lipuro. ¹⁰Navantje ovo vademeneno kuviruwana vya veta kwakara mulifingo, ntani ngoli vavitjanga, "lifingo kwakehe uno oghe apirango kukara munavintje." ¹¹Weno vinakene ashi kundereko oghe vahungamekanga kughuto wa Karunga na veta, mukondashi "Vahungami ngava paruka mulipuro." ¹²Ano ngoli veta kapishi yamulipuro, nani ngoli, "Muntu oghe aruwanango viruwana vya veta akona kuparukira mu mwado." ¹³Kristusa atuhora atwe kulifingo lya veta mukuyakara lifingo mukonda yetu. Vavitjanga, "lifingo kehe ghuno oghe vandjendjeli tanga kushitondo" ¹⁴Mposhi matungiko gha Aburahamu kuvura kuya kuvahedana mwa Kristusa Yesusa, mpo ashi mulipuro natwe kuvura kutambura matwenyidiro gha mpepo. ¹⁵Vaghunyande mpulitirenu ame nighambe murughambo rwapa shintu. Nangeshi ligwanekero aruwana murwana vanalitulitapo naveta, kundereko ghumwe wakuyitulira ntere ndi awedereko. ¹⁶Weno matwenyidiro kwagha ghambire kwa Aburahamu ntani nakuruvharo rwendi. Yayo kapi ya ghamba, "Kumaruvu," vatambitire kwava yingi, ano ngoli nani kughumwe tupu, "ntani kuruvharo roye," oghune Kristusa. ¹⁷Weno ame ovyo nakughamba mbyovino: Veta, eyi yayiro mwaka 430 muruku, kapi vyatulira ntere ligwanekero lyakuruku atulitirepo Karunga, mukuyungururapo litwenyidiro. ¹⁸Mpo ngoli nange ghupingwa kwayanga mu veta, nkwanzi kapi yayeranganka mulitwenyidiro. Ano ngoli KARunga syitspire kwa Aburahamu nali twenyidiro. ¹⁹Vinke, ngoli, shitambo sha veta? kwayitapire mukonda ya ndjo dogoro kuruvharo rwa Aburahamu ngaru kaye koghe valitwenyitire litwenyidiro. Veta kwayisheghumwinine muva Engeli mumaghoko gha mugwanikiti. ²⁰Weno mugwanekiditi kuruwana mwa musingi kupitakana muntu ghumwe, ano ngoli Karunga ghumwe. ²¹Weno ne veta yakulimba namatwenyidiro gha Karunga? Nampili kunamanga kundereko! Nangeshi veta kwayitapire ashi yitape liparu, weyo uhungami nkwanzi kwa yera muveta. ²²Ano ngoli matjangwa kwa paterera navintje munda ya ndjo. Karunga karuwanine vino mpo ashi matwenyidiro ghatu yoghore atwe mulipuro mwa Yesusa Kristusa kuvura kutapa kovo vapuro. ²³Weno kumeho lipuro liye, atwe kwatutulire mumango munda ya veta, kwayimangire dogoro lipuro ava lishorora. ²⁴Mpo ngoli makura veta kwayire ngoli mupishuli wetu dogoro Kristusa ayire, Mpo ashi atwe vatuhungameka kulipuro. ²⁵Ano ngoli weno ashi lipuro lyaya, atwe kapi nka tunakara munda yamupishuli. ²⁶Mbyovy anwe namuvantje vana vaKarunga mulipuro lya Kristusa Yesusa. ²⁷Mbyovy shingi shenu ovo vayoyilire mwa Kristusa mwakudwateka na ghumwenu na Kristusa. ²⁸Kundereko nka mu Yudeya ndi mu Girika, kundereko nka mupika ndi mumanguruki, kundereko nka mukafumu ndi mukamali, mbyovy ashi anwe namuvantje muvumwe mwa Kristusa Yesusa. ²⁹Nangeshi anwe va Kristusa, anwe ruvharo rwa Aburahamu, ntani naye kutwara kulitwenyidiro.

Chapter 4

¹Ame kunakughamba ashi mukareli, nange tupu ashi ghuye ashi mwanuke, kapi pakara likushuvo namupika, nampiri ngoli ghuye ashi mwenya viweka navintje. ²Mara ghuye munda yamukengeli ntani lihuguvaro dogoro shirugho vaturapo vashe. ³Ntani, apa twakalire tuvanuke, twakalire munda yamapangeli gha Udjuni ghuno. ⁴Mara apa shatikirepo shirugho shakugwanenenapo, Karunga a tumu Monendi, ashampurukire mukamali, kwamushampurukire munda yaVeta. ⁵Kwaruwanine vino mukupopera kovo vakaliro munda yaVeta, mposhi tuwane lishampurukiro yira vana vavakafumu. ⁶Mukondashi anwe vana vavakafumu, Karunga kwatuma mudimushima detu mpepo yaMonendi, oghu atuyito atwe, " Abba, Shetu." ⁷Mpo ngoli ashi kapishi vapika nka nwe, nani vana vavakafumu, ntani ngangeshi vana vavakafumu, makura nanwe vahameni mwa Karunga. ⁸Ngoli pashirugho shinya, mwadilire kuyiva Karunga, mwakalire vapika kwavo, kutwara mughukaro wavo pankondo, mara kapishi Karunga naruntje. ⁹Mara shirugho shino munayiva Karunga, ndi po ashi Karunga anamuyiva, weni weni omu muvura kuvyuka kughupira nkondo ntani kudere mulyo ghamapangero ghano? Ndi muna shana mukare mughupika nka waro? ¹⁰Mwamonine mayuva ntani kakwedi kakape ntani vivaka ntani na mwaka! ¹¹Ame nakara naghoma kukwenu ashi pamweya virughana vyande nanwe kuvura vikare vya ngosho tupu. ¹²Namukanderere, vaunyande, karenu yira ame, yira moomu nakara yira anwe. Kapi mwanduwana vyavidona. ¹³Ngoli mwayiva ashi mukonda yaghu vera wapaghuntu mbyo nayuvitire mbudi yayiwa kuntamekero. ¹⁴nampiri ngoli likuyuvo lyande lya paghuntu lya mutulire anwe mulisheteko, ngoli kapi mwantjentjire nakudira kuntambura me. Nani ngoli mwantambulire yira nimu Engeli waKarunga, yira Ame Kristusi Jesusi naumwendi. ¹⁵Kuni linakara litungiko lyenu? Ame namutantilire, nangeshi kuvura vipulitire, ndi mwadokoliremo mentjo gheni ntani kughatapa kukwande. ¹⁶Ndi ashi, nakara munankore wenu mukonda yakumutantera ghushiri? ¹⁷Mpovili vitambo vimwe vyakumukonapo anwe, ngoli kapishi vyamulyo. Vanahoro vamumwenikide mposhi mukarere vitambo vyavo. ¹⁸Ngoli uwa naruntje mukukara mushitambo sha mulyo, nani kapishi dogoro mulikaro po lyande nanwe. ¹⁹Vanavande vavadidi, Ame nka shimpe mukukora kwalishampuruko lyamwanuke kukwenu dogoro Kristusi vamutunge mumwenu. ²⁰Nakughayara ashi ndi kumwe nakara nanwe weno na kutjindja liywi lyande, mukonda ashi Ame kapi nakara namaghayadaro ghakughamena kukwenu. ²¹Ntanterenu, nanwe munakara nalikuyuvo ashi munashana kukara munda yaVeta, kapi mwateghereranga ku Veta? ²²Vya tjangwa ashi Abraham kwakalire nava vavakafumu vavili, umwe kwamushampurukire mukamali wa mupika ntani umwe kapishi wamupika. ²³Umwe kwamushampurukire wamupika kutwara paghuntu, ngoli umwe kwamushampurukire kapishi wamupika kutwara mumatwenyidiro. ²⁴Vininke vino kuvura kuvishingonona ashi vishorokwa, kuvakamali vano kwa kalilirepo magwanikilito maviri. Umwe wavo kutunda kundundu ya Sinai ntani ashampuruka mwanuke wamughupika. Oghu ndje Haggar. ²⁵Weno Haggar kunakarerepo ndundu ya Sinai mu Arabiya; ntani ghuye kuna karerepo Jerusalemu yayipe, mbyovyoshi ghuye mughupika namonendi. ²⁶Ngoli Jerusalemu yakaro pawiru shashutuka, ntani ghuye ndje nyokwetu. ²⁷Vya tjangwa, " Hafenu, anwe vangandje mwadirango kuyita; lirenu unene na kuyiyira muruhafo, anwe munakudiro kupita mushiponga shatjutju ya kushampuruka mwanuke; mukondashi vanuke ovo vakomberera vanyokwavo vayingi unene kushetakana novo vakamali vanakaro navavyavo. ²⁸Ngoli anwe, vaunyande, yira Isaka, vanuke vamatwenyidiro. ²⁹Pashirugho shinya ogho vashampuruka kutwara paghuntu kuhepeka ogho vashampuruka kutwara pa mpepo. Nampiri weno kuna kushoroka. ³⁰Ngoli vinke lina kughamba litjangwa? " Tumenu vakadona vamughupika ntani navamati. mposhi vana vavamati vakuyita vakadona vamughupika kapi ngava kugawinina mukupinga na vana vavakafumu ovo vashampuruka vakamali vadiro mughupika." ³¹Nane ngoli, vaunyande atwe kapishi vanuke vamughupika wavakadona, ngoli vakamali vadiro kukara mughupika.

Chapter 5

¹Muliyoko Kristusi atutura tukare twayoghoka. Karenu munapama, mposhi, ntani nka kapishi vamuture munda ya joko ya ghupika. ²Monenu, Ame, Paurusa, nakughamba kukwenu ashi nange mukutape ghumwenu vamuruwane vya vamba, Kristusi kapi ngamuwana mukehe ndjira. ³Ame nakughamba nka kukwenu ashi kehe uno mukafumu ngava ruwana vyavamba ovyo ngavikara viruwana vyendi mukukwama Veta nayintje. ⁴Anwe vamughupako kwa Kristusi, anwe vamupangura kare kutwara muVeta; kapi nka ngamuwana ghuyere. ⁵Mumpepo, pa lipuliro, atwe tunakara naghudami mukutaterera lihuguvaro lya ghuhungami. ⁶Mwa Kristusi Jesusi vikare ashi vya vamba ndi kapishi vya vamba kutanta vintu, ngoli alihuru lipuro pentjalyo lya kuvura kukona-kona shihoro. ⁷Mwadukire muuwa. Are amushwenikiro mukukwama ushiri? ⁸Likorangedo lino kapi lya tunda kogho amuyito! ⁹Vifulito vyavididi kurenkita mburumera yifure. ¹⁰Ame nakara naghupampi mwa Hompa ashi kapi mukara namashinganyeko peke. Ogho ana kumusheteko ngafuta mfuto yapaghumwene, akare ashi ndi re ndi re. ¹¹Vaunyande, nangeshi Ame shimpe kunakuyuvita vya vamba, mukonda munke nikarera ashi shimpe mumahpeko? Mundjira yinya vikupunduro vya shilivindakano vavihupamo. ¹²Yira mbovo tupu vanakumupo masheteko, Ame nashana ashi ndi vakutuke vavene! ¹³Anwe vamuyita kughumanguruki, vaunyande. Ngoli kapishi muruwanite ghumanguruki wenu ghukare ashi ghukaro wandjo; nani, mushihoro kuvatere vaterenu. ¹⁴Veta nadintje vadi vyukilila muVeta yimwe tupu: "Wakona kuhora mukamaparambo ghoye yira moomu wakuhora naghumoye." ¹⁵Mara ntjene mukushume nakukudjonaaura umwenu, kengerenu ashi kapishi mukumanepo naumwenu. ¹⁶Ngoli natanta ashi, yendenu mumpepo ntani kapishi mushimbe lirwameno lya undjoni wapaghuntu. ¹⁷Lirwameno lya undjoni wapaghuntu kukananita mpempo, ntani lirwameno lya mpepo kukananitapo undjoni wapaghuntu. Kovyo vyakara mulikurwanito pa vyene, mposhi kapishi ghuruwane vininke ovyo ghunahoro. ¹⁸Ngoli nangeshi kukupititira mpepo, ove kapishi munda yaVeta nka. ¹⁹Viruwana vya undjoni wapashina-ghuntu vya kushororora: vininke vya rushonda, vya kunyata, kudira kuwana ruhafo, ²⁰kukarera vintjwa-ntjwo, upure, ugaragara, kukananita, mfudu, kukunenepita muugara, kukunenepita muviruwana, kukananita mukuruwanita vininke, makutavaghano, ²¹kudovaghukira, unkorwiri, ruhofo rwamughunkorwi, ntani vimwe ngoli. Nakumurondora, yira moomu namurondorwire pamuhovo, ashi kehe uno ngaruwano vininke yira mbyovyoye kapi ngakapinga ghuntungi waKarunga. ²²Ngoli nyango ya mpepo ne shihoro, ruhafo, mpora, lididimiko, kumwena, uwawa, lipuro, ²³kufughura, ntani kukuvyukita ghumoye; kughupako ovyo kwato nka Veta. ²⁴Kovo vahameno mwa Kristusi Jesusi vavhumbika ukaro wandjo na shihoro ntani naghudami shima. ²⁵Ntjeneshi atwe twaparuka pa mpepo, renkenu ngoli tuyende nka pa mpepo. ²⁶Kapishi tukare vashinganyiki, mukusharaghura vaunyetu, kuyuvira mfudu vaunyetu.

Chapter 6

¹Vakuru vande vava rume, ntjene kehe ghumwe vamu kwatere kundjo, ove wakaro nampepo ya nkedi dadiwa. Kara nashinka shana umoye, mposhi nove kapishi ghukare namasheteko. ²Kushimbirenu ghumwe naUnyendi ngudi, ntani mutikitemo veta da Kristusa. ³Konda mukatji kenu vamwe kughayara ashi ghuye mpovili vinwe mumwendi ano ngoli ghuye munderemo, ghuye kukupukita ghumwendi. ⁴Kehe ghuno ana hepa kukenga kuviruwana vyendi, ntani konda dendi daku kumonikita ngayi kara mumwendi pentjendi kapishi mwamuntu wapeke. ⁵Konda ashi kehe ghuno nga shimba maudio ghendi pentjendi. ⁶Ogho ghumwe aghamabango nkango ana hepa ntani kukutamba ghura navintje vininke vya viwa nogho ashongango. ⁷Kapi vamupukite. Karunga kapi vamu shindanga, kehe vino akunanga muntu, mbyo nga pongayika nka. ⁸Kondashi ogho akunango ntanga mu ndjo dendi naumwendi, mundjo dendi naghumwendi mo nga wana lidjonawiro. Ogho akunango ntanga mu mpepo, kumpepo nko ngawana monyo wana runtjeya. ⁹Kapishi turoroke mukuruwana uwa, kondashi paruvade rwaruwa ngatuwana muyangu, nange kapi tuku tapa. ¹⁰Mpo ngoli ashi, mpopano tunawana ruvede, turuwanenu vyaviwa ku vantu navantje, shinenepo ovo vakaro mulipata lya mapuliro. ¹¹Kengenu nkango dadinene odo nakumutjangerana nama ghoko ghande naghumwande. ¹²Ovo vana horo vava nongonone pa nyama navo naku shetekerako kumutuma ngeda vakamuruwane vamba. Vavo kava viruwananga muku kandana kapi vahepere konda shikuruse sha Kristusa. ¹³Kondashi nampili mbovo varuwana vamba navo shi kapi vatikitangamo veta naghumwavo, ano ngoli vavo vana shana nanwe vamu ruwane vamba, mora vaka kumonikitire panyama denu. ¹⁴Ano ngoli ndi kapi nganikumonikite kughupako kushi Kuruse sha hompa wetu Yesusa Kristusa, omo vapamparera udjuni kupitira mwande, ntani ame kuUdjuni. ¹⁵Nampili anwe va ruwana vamba vamuva rwira kwa navintje ndi anwe vapira kuruwana vamba, ano ovyo ovyo tuna kuvarura lishito lyalipe. ¹⁶Kukwenu namuvantje anwe mwayendango mukutikitamo ovyo vaturapo, mpora ntani nkenda yikare mukatji kenu, nampili mukatji ka Isragheli ya Karunga. ¹⁷Kutunda pano kundereko nka ghumwe nganduwanano Ukorokotji, kondashi ame kwa shimba rutu rwande oro rwa karo navito vya Yesusa. ¹⁸Uyerere wa hompa wetu Yesusa Kristusa ghikare kumwe na mpempepo denu, vaKuruvande. Amen.

Ephesians

Chapter 1

¹Paulus, mupostoli waKristus Jesus kupitira mulishano lyaKarunga, kuvantu vavapongoki vaKarunga vamuEfeso, ovo vapuliliro mwaKristus Jesus. ²Ghufenkenda kukwenu ntani mpora ya Karunga shenu ntani Hompa Jesus Kristus. ³Kumwe Karunga ntani sha Hompa wetu Jesus Kristus vamushamberere, ogfho atungiko atwe na kehe litungiko lya pampepo mumavango ghamuliwiro mwa Kristus. ⁴Karunga atuhorowire atwe mumwendi kutundilira kulitako lya ghudjuni, ashi ngatupongokere ntani ngatupire ghundjoni kushipara shendi mushihoro. ⁵Karunga kwatuwapayikira atwe mukukara vana kupitira mwa Jesus Kristus, kutwara kughuwa wamwene mulikuyuvu lyendi. ⁶Ghupingwa wetu kwatundamo lishamberero lya ghufenkenda waghuyerere oloyo atupa atwe mwa ghumwe ghuye ahora. ⁷Mwa Jesus Kristus atwe twawana liyovoko kupitira muhonde yendi ntani nalighupiropo lyandjuo detu, kutwara kumaghungagho ghaufengenda wendi. ⁸Ghuye kwavukitire ghuno ghufenda kukwetu naghukonentu naghuntje ntani nandunge. ⁹Karunga ayivitire kukwetu virughana vyavinene omo avi shanena mwene, kutwara kovyo vya muhafitiro mwene, ntani ovyo ghuye arughanitire mwa Kristus, ¹⁰namafanayiko ghamawapayiko ghapashirugho shakuyulilira, mukuyita vininke navintje kumwe, vininke navintje vyamuliwiro ntani napalivu, munda yamutwe ghumwe, nampili Kristus. ¹¹Mwa Kristus atwe atuhorora tukare vapingwa. Mumafanayiko kutwara kulighano lywendi ogho arughanango navintje kutwara kushitambo shomo avi shanena mwene. ¹²Karunga atuhorowire atwe tukare vendi, atwe twahovo kuhuguvara mwa Kristus, ngatuvure kukara vashambereli vaghuyerere wendi. ¹³Mwa Kristus, anwe nanwe, opo mwayuvire nkango yaghushiri, mbudi yayiwa yaliyovoko lyenu, anwe mwapulire mumwendi ntani vamuyudire namutwenyedeli Mpepo Mupongoki, ¹⁴ogho twawana mughupingwa wetu dogoro liyovoko lyaghuwo, kumashamberero gha ghuyerere wendi. ¹⁵Mukonda yavino, kutunda opo nayuvire kuhamena lipuro lyenu mwaHompa Jesus ntani shihoro shenu shakuvantu vavapongoki navantje va Karunga, ¹⁶Ame kapi nashayeka kupandura Karunga mwarwenu opo ame namutwenyaghuranga mundepero dande. ¹⁷Ame kuraperera ashi Karunga wa Hompa wetu Jesus Kristus, she waghuyerere, ngatapa kukwenu mpepo yaghukonentu ntani lihororo lya mundunge dendi.

¹⁸Ame kuraperera ashi mantjo ghadimushima denu vaghatemite, ashi anwe ngamuyive lihuguvaro oloyo amuyitira anwe ntani namaghungawo ghaghupingwa waghuyerere mukashi kanavantje vantu vakupongoka vaKarunga.¹⁹Mundapero dande Ame kupura ashi anwe muyive vyakupira kushetakanita ghun a nkondo wewndi atuhamitira atwe ovo twapuro, kutwara kuviruwana vyaghunankondo waghuyerere.²⁰Ovino ngo nka shimpe ghunankondo wakukufana ntani nakumushungidika kurulyo rwendi mumavango ghamuliwuru.²¹Ghuye kwashungikire Kristus ghure kuwuru yaveta nadintje ntani ghuna nkondo na ghupangeli naghupititiri, ntani kehe lidina oloyo varukire. Kristus ngapangera, kapishi momu tupu mushiruwo shino, nani ngoli namu shiruwo osho ngashiyoko.²²Karunga kwatura vininke navintje mulikwatakqano munda yampadi da Kristus ntani amutapire ghuye kuNkirishe yira mutwe muvininke navintje.²³Nkirishe ndjo rutu rwendi, liyuliliro lyendi ogho ayudango navintje munavintje.

Chapter 2

¹Ntani anwe ghuye amurenkitire muparuke, ovo vafiro mundjo ntani namumapuko, ²Omo mwayendire rumwe, kutwara muruvede rwamwaka daghudjuni ghuno. Anwe kwaparukire kutwara kuvapangeli vamaghumpititi vampepo, mpepo oyo yina kuruwano muvana vakupira kulimburukwa. ³Rumwe natwe natuntje twa tungire mukatji kavantu vano, nakutikitamo vihorodona vyapa marutu ghetu, ntani nakushimba vihoru vyaparutu ntani nevi vyandunge. Atwe paghujitwe kwakalire vana vaghugara, yira varwana vakuhupako. ⁴Ene ngoli Karunga agawopa munkenda mukonda yashihoro shendi shashinene osho ghuye atuholitire atwe. ⁵Mukufa kwetu mundjo, ghuye aturenkitire atwe tuparuke kumwe mwa Kristus-naghufenkenda vamuyovora. ⁶Karunga aturambwitire atwe kumwe na Kristus, ntani Karunga aturenkitire atwe tushungire kumwe mumavango ghamuliwuru mwa Kristus Jesus, ⁷mpo ashi muvirugha vyakughuto ngaviyo ghuye ngavura kutunegheda atwe maghungawo ghamanene ghakupira kuvara ghamunkenda yendi anegheda mughudidimiki mumutwe mwa Kristus Jesus. ⁸Munkenda ya Kristus anwe kwamuyoghora kupitira mulipuro, ano vino kapi vyatundilira kukwenu, vyavyo ghushwi wa Karunga, ⁹kapishi kuviruwana, mpo ashi kudereko ogho ngakunenepeko. ¹⁰Atwe vanturuwanito vaKarunga, vashitilire mwa Kristus Jesus mukuruwana viruwana ovyo Karunga atulitirepo kare vyetu, mpo ashi atwe ngatuvure kuyenda mumwavo. ¹¹Mpo ngoli vurukeni ashi anwe kwakalire vahedana panyama. Anwe vamuyita "vakupira kuruwana vyamukanda" novyo vatwenyanga ashi "vakuruwana vya mukanda" panyama varuwana namavoko ghavantu. ¹²Mushirugho ntjoshu anwe kwagaunukireko kwas Kristus, vantunda virongo yira vatungimo mu Israel, vakorokoshi kuligwanekero lya litwenyedi, mwahana kukara nalihuguvaru ntyani mwahana Karunga mughudjuni. ¹³Ene ngoli weno mwa Kristus Jesus anwe ovo mwakaliro ghure na Karunga rumwe vamuyita ngoli pepi nahonde ya Kristus. ¹⁴Mukondashi ghuye ndje mpura yetu. Ghuye arenkitire vaviri akare ghumwe. Narutu rwendi adjo nawirepo likuma lyalidona oloyo lyatugaghunino atwe. ¹⁵Vyavyo, ghuye kwadjonawirepo veta yadimuragho ntani manangwiro mpo ashi ghuye avure kuyititapo murwana ghumwe wamupe mwamwene, ano mwa ngoli kuyititapo mpura. ¹⁶Kristus kwa gwanikita vantu navantje murutu rumwe kwa Karunga kupitira mushikurushe, pakutura kumfa maghudito. ¹⁷Jesus kwayire ntani ayuvitire mbudi yayiwa ya mpura kukwenu mwakaliro ghure ntani mpura kovo vakaliro pepi. ¹⁸kupitira mwa Jesus atwe natuvantje twakara nampito muMpepo yimwe kwa She. ¹⁹Mpo ngoli, weno anwe vahedana kapi nka munakara vakorokoshi ntani vantunda virongo. Nani ngoli anwe vatungimo kumwe navantu vakupongoka vaKarunga ntani maruha ghandjughotateki ya Karunga. ²⁰Anwe kwamudikilire palitateko lya vaApostoli ntani vaporofete, ano Kristus mwene ndje liwe lyene. ²¹Mumwendi ndjugho nayintje kugwanekera kumwe ntani kukura yira Ntembeli yakupongoka mwa Hompa. ²²Mumwendi anwe waro kwamudikira kumwe yira livango lyakukara lya Karunga muMpepo.

Chapter 3

¹Mukonda yavino Ame, Paulus, nkware ya Kristus Jesus yenu anwe vahedana. ²Ame kuna kughayarera ashi anwe mwayuva lihoroworo lya kuruwanena ghufenkenda waKarunga. ogho vatapire kukwande mukonda yenu. ³Ame kuna kutjanga kutwara mulimoneko varenkitire liyivikwe kukwande. ⁴lino lihorameno lya ghushiri kuhamena ovyo namukaminine pakumutjangeri anwe. Nange anwe amubarura kuhamena vino, anwe ngamuvura kuyuva vimoneka vyande mwaghuno ghushiri walihoramo kuhamena Kristus. ⁵Mumaruvu ghamwe ghamwe ghushiri ghuno kapi vaghurenkitire ghuyivikwe kuvana vavantu. Ene ngoli weno vaghushorora na Mpepo kuva Apostoli vakupongoka ntani vaporofete. ⁶Ghushiri wakuhorama ghuno vahedana vanakaro ngoli ghukwawo nava vakuhupako, ntani namaruha gharutu, ntani vavo kukugawainina litwenyedi mwa Kristus Jesus kupitira mumbudi yayiwa. ⁷Ame kwayakalire mukareli wayino mbudi yayiwa mughushwi waghufenkenda waKarunga vatapire kukwande kupitira muviruwana vyaghunankondo wendi. ⁸Kukwande-nampili ngoli ame wamudidipo munavantje vantu vakupongoka vaKarunga-ghufenkenda ghuno vaghutapire, mukuyuvita kuvahedana maghungawo ghakupira kuwaneka gha Kristusi, ⁹Ntani mukuyita kushite kwakehe ghuno liwapayiko-vitetukito vyahoramo mamwaka mwa Karunga, ogho ashitiro vininke navintje. ¹⁰Liwapayiko lino kwalirenkire liyivikwe kupitira munkirishe mpo ashi vapangeli ntani vanaveta vamumavango ghamu liwuru ngavavure kuya ngavayive vininke vyavingi paghujitwe waghukonentu ogho waKarunga. ¹¹Vino kwashorokire kutwara kumawapayiko ghanaruntje ogho atikitiromo mwa Kristus Jesus Hompa wetu. ¹²Mwa Kristus atwe twakara naghunankondo nampito na likuturomo mukonda yalipuro lyenu mumwendi. ¹³Mpo ngoli Ame kuna kumupura kapishi muvuyike muruku mukonda yamaghudito ghande mwarwenu, ogho ghanakaro ghuyere wenu. ¹⁴Mukonda yavino Ame kuna kutwara ngoro dande kwa SHE, ¹⁵kogho kehe liro lya muliwuru ntani napalivu vatwenya. ¹⁶Ame kuraperera ashi ghuye ngavura kumuyambeka anwe, kutwara kumaghugavaro gha ghuyere wendi, ngava ghunkondopeke naghunankondo kupitira mu Mpepo yendi, ogho akaromunda yaguntu wenu. ¹⁷Ame kuraperera ashi Kristus avhure kutunga mudimushima denu kupitira mulipuro, nandandanidenu ntanbi litateko mushihoro shendi, ¹⁸mpo ashi anwe ngamuvure kuyuvako, kumwe navantu vakupongoka vaKarunga, vininke ghure, muntere, mutika, ntani ghudami, ¹⁹ntani mukuyiva shihoro sha Kristus, osho shayendo kupitakana ndunge, mpo ashi anwe ngavamuyude naliyudiliro nalintje lya Karunga. ²⁰Weno kukwendi ogho avhurango kuruwana ghure kuwuru yanavintje ovyo atwe twapurango ndi kughayara, kutwara kughunankondo wendi ogho waruwanango mumwetu, ²¹kukwendi ghukareko ghuyere munkirishe ntani mwa Kristus Jesus kumaruvu naghantje ntani naruntje. Amen.

Chapter 4

¹Ame, mpo ngoli, yira nkware ya Hompa, kuna kumukorangeda anwe muyende naawa muliyito oloyo vamukuwulire anwe. ²Ame kuna kumukorangeda anwe muparuke naghuntu waghunene ntani lifumadeko ntani ghudidimiki, mukukara kumwe mushihoro. ³Rughanenu mpopo mwahulira mukutulika ghukumwe wa Mpepo mulikwatakano lya mpora. ⁴Pakara rutu rumwe ntani mpepo yimwe, yira momo tupu nanwe vamuyitire waro mulihuguvaro limwe lyaliyito lyenu. ⁵Ntani pakara Hompa ghumwe, lipuro limwe, liyoghoko limwe, ntani Karunga ghumwe ⁶ntani ghumwe Karunga, sha wanavantje, ogho akaro pawiru yanavantje ntani kupitira mwanavintje ntani mwa navintje. ⁷Kwakehe ghumwe wetu ghufenkenda kwaghutapa kutwara kulishetakanito lyaghushwi wa Kristus. ⁸Vyavyo yira momo tupu ghaghamba matjangwa: "Opo arondire kuwiru, ghuye kwapitilire nkware mumango, ntani ghuye kwatapire maghushwi kuvantu." ⁹Vinke vyatantanga "Ghuye kwarondire, " kughupako ashi ghuye kwadumpukire waro mudimudingonoko mukunda da palivhu lyaghudjuni? ¹⁰Ghuye ogho adumpukiro ndje wakufana muntu ogho waro arondiro ghure kuntunda yamawiru naghantje, ashi ghuye ngavure kuyuda vininke navintje. ¹¹Kristus kwatapire vamwe vakare va Apostoli, vamwe va Evangeliste, ntani vamwe va Pastore ntani va Shongi. ¹²Ghuye kwatapire ghano mamberegho mukuwapeka vantu vakupongoka vaKarunga kuviruwana vyaghukareli, mukutungitako rutu rwa Kristus. ¹³Ghuye kutwikira kutunga rutu rwendi dogoro atwe natuvantje ngatukatike kughukumwe walipuro ntani na ndunge da Mona Karunga. Ntani ashi atwe ngatukare tunakuru ntani mwangoweno ngatukawane litikiliromo lya mwaKristus. ¹⁴Kristus kwatunganga atwe mpo ashi atwe ngatupire waro kukara vana ovo vapukitira muruku ntani kughuto namankumpi, varerumuna na kehe mpepo yamashongo ntani namakitayiko ghavantu muvighayaradona vyavo. ¹⁵Mpo ngoli, kughamba ghushili mushihoro, atwe twahepa kukura mwakehe ndjira mumwendi ogho akaro mutwe ogho ndje Kristus. ¹⁶Kristus kutunga rutu naruntje, ntani rwaro kwarugwanikilita ntani kwarupameka kumwe, ovyo kurenkita rutu rukure mpo ashi rukutunge rwene mushihoro. ¹⁷Mpo ngoli, ame kuna kughamba ntani pamutinini pa vino mwa Hompa mpo ashi anwe ngamupirenka kuyenda yira momo vayendanga vahedana mughupili ndunge wavo. ¹⁸Vavo kwavashovaganeka mughuyivi wavo, kwavagaghununako kuliparu lya Karunga mukonda yalincenuno oloyo lyakaro mumwavo, mukonda yaghudito wadimushima davo. ¹⁹Vavo vayakara kundereko ntjoni ntani vavo kukuyombilita kehe rudi rwakupira kukena na makurulya. ²⁰Ene ngoli kapishi ngoweno mwakushongire kuhamena Kristus. ²¹Ame kuna kurayera ashi anwe mwayuva kuhamena kwendi, ntani vamushongire mumwendi, yira momo wakara ghushiri mwa Jesus. ²²Anwe mwamushonga kushuturako ovyo vyahaminino kuliparu lyenu lyapamuntango ndje adjonaghuko mukonda yamadovodona. ²³Anwe kwamushongire muku muwapukurura mumpepo yandunge denu, ²⁴ntani mukuturako murwana wamupe ogho vaghungira mushishwi sha Karunga-mughuhungami waghushiri ntani ghupongoki. ²⁵Mpo ngoli, shuvenu vimpepma, ntani kehe ghumwe wenu aghambe ghushiri namushinda wendi, mukonda atwe maruha navaghunyetu. ²⁶Garapenu ntani nakudjonashi. Nakukengererashi liyuva litoke anwe mughugara. ²⁷Nakutapashi mpito kwamudjonaghuli. ²⁸Ghumwe ogho kavakango akona kushayeka kuvaka. Nani ngoli, ghuye ana kona kutjimpuka, kuruwana namahoko ghendi kwavi vyaviwa, mpo ashi ghuye ngavure kukara navintu ovyo ngavura kukutapera novo vakaro mumpumbwe yaruhepo. ²⁹Nakupulitirashi kehe nkangodona yirupuke mutunwa twenu. Rughanitenu tupu nkango dadiwa mukutungitako ovo vadishano, mpo ashi nkango denu ngadi tape ghufenkenda kuvateghereli. ³⁰Ntani nakushentjashi mpepo mupongoki yaKarunga, mbyovyo mumwendi mo vamuyudilire muliyuva lya liyoghoru. ³¹Tulirenu ntere nyengo, mfudu, ghugara, dimutangu, ntani mashwaghuro, kumwe nakeh ghudona. ³²Kuferaferenu nkenda, nadimushima dami, kukughupiraghupirapo, yira momo Karunga mwaKristus amughupirapo.

Chapter 5

¹Mpo ngoli ashi karenu vahoneni va Karunga, yira vanuke vakuhora. ²Ntani karenu mushihoro, yira moomu Kristus atuholire atwe ntani akutapire mwene mukonda yetu, yira shitapa sharupekwa ntani ndjambo kwa Karunga. ³Ene ngoli kapi panakona kukara kehe lihamba mukatji kenu lyakukara panyama ndi kehe rudi rwalinyateko ndi makurulya, mbyo vyoshi vino kapi vyahungama kuvantu vakupongoka va Karunga. ⁴Papire kukara ghudona kehe ghuno, papire vimbokaghuka vyaghuvaya, ntani kwato dimuteghu dadidona nadintje odo dapiro kuwapa. Nani ngoli pakare ghutapi wampandu. ⁵Anwe mwaviyiva ntani mwavikwata ashi kudereko likaro panyama, linyato, ndi murwana wamakurulya-ndi ashi, mukareli mafano-akaro na kehe ghupingwa mughuntingi wa Kristus ntani Karunga. ⁶Mwashapulitira kehe ghuno amupukite anwe nankango damawoko-woko, mukonda yavininke vino ghugara wa Karunga kuna kuya pavana vakupira kulimburukwa. ⁷Mpo ngoli, mwasha kupakerera kumwe navo. ⁸Anwe kwakalire nka mumundema, ene weno mukara ngoli shite mwa Hompa. Yendenu yira vana vashite ⁹(muviyimwa vyashite kwa karamo ghuwa naghuntje, ghuhungami, ntani ghushili), ¹⁰ntani kukushonga ovyo vyahafitango Hompa. ¹¹Nakukaraghurashi navo vapiro viyimwa muviruwana vyamundema, nani ngoli varupwitenu. ¹²Vyavyo ntjoni nampili mukuvitwenya vininke ovyo varughananga mulihoramo. ¹³Ene ngoli nange vininke ngavavihorore na shite, vyavyo kukara paghukenu. ¹⁴Kehe vino vyakarango paghukenu ne shite. Mpo ngoli vyaghambura, "Rambukenu, rambukenu anwe vakurara, ntani rambukenu kumfa, ntani Kristus ngatemana penu." ¹⁵Kenga nawa weni wayendanga-kapishi yira mupirindunge nani ngoli yira wandunge. ¹⁶Yovora ruvede mukondashi mayuva madona. ¹⁷Mpo ngoli, nakukarashi ghuvaya, ene ngoli yuvenuko ovyo amushanena Hompa. ¹⁸Ntani nakukorwashi vinyu, mbyovyoshi vyavyo kutwaredera kughukarodona. Nani ngoli, yudenu na mpepo mupongoki, ¹⁹mukughamba kwa naghumwenu mumapisarome ntani muntjumo ntani nantjumo da pampepo, kuyimba nakurenkita liywi kwa Hompa namushima naghuntje, ²⁰kehe pano kutapa mpandu munavntje, mulidina lya Hompa wetu Jesus Kristus kwa Karunga SHE, ²¹mukukupakerera kumwe mukufumadeka Kristus. ²²Vagholikadi, kutapenu kuvanturaghumbo venu, yira kwa Hompa. ²³Mbyovyoshi shi nturaghumbo mutwe wamukamali yira moomu tupu ashi Kristus waro ndje mutwe waNkirishe, ghuye mwene muyogholi warutu. ²⁴Ene ngoli yira momo Nkirishe vayipakerera kwa Kristus, mo waro vagholikadi kuvanturaghumbo vavo munavntje. ²⁵Vanturaghumbo, horenu vakamali venu, yira momo Kristus aholire nkirishe ntani akutapire mwene. ²⁶mukonda yayo mpo ashi ghuye kuvura kuyipongora, mukukara mulikushuro lyendi, mulikushuro lya mema nankango, ²⁷mpo ashi ghuye ngavure kunegheda nkirishe kwamwene yira ghuyere, pahana kavadi ndi ntighe ndi kehe shininke, nana ngoli ghupongoki ntani pahana ghudona. ²⁸Mundjira yakukufana vanturaghumbo mwahepa kuhora vagholikadi vavo yira marutu ghavavene. Ghuye oghe ahoro mukamali wendi kwakuhora mwene. ²⁹Mbyovyoshi kundereko oghe anyengo rutu rwamwene, nani kuruwapeka ntani nakurupakera mbiri, yira momo Kristus awapekanga na kutekura nkirishe naghuhaya, ³⁰mukonda atwe maruha gharutu rwendi. ³¹"Mukondashi yavino mukafumu nga shuva vashe navawina ntani ngakupakerera namukamali wendi, ntani mughuviri wavo ngavakara rutu rumwe." ³²Ghushiri walihoramo ghuno ghunene-ene ngoli Ame kuna kughamba vyakuhamena Kristus ntani nkirishe. ³³Nampili ngoweno, kehe ghuno wenu waro anakona kuhora mukamali wendi yira mwene, ntani mukamali anahepa kufumadeka vyendi.

Chapter 6

¹Vanuke, limburukwenu vakurona venu mwaHompa, evino viwa. ²"Fumadeka Vasho na Vanyoko"(ogho wakaro muragho wakutanga nalitwenyedi), ³"mpo ashi vyavyo ngavikare nawa kumwe nanwe ntani anwe ngamuparuke kumwe palivhu."⁴Vasha, nakusharaghurashi vana venu kughugara. Nani ngoli, varerenu mughukaro waghura ntani mumanangwiro gha Hompa. ⁵Vapika, limburukwenu kuvampititi kutwara nalifumadeko dami ntani naghukankami, mughushiri wamushima denu. Karenu valimburukwi kukwavo yira momo mwavuranga kukara ghulimburukwi kwa Kristus. ⁶Limburukwenu kapishi nange vampititi kuna kumukengera, mpo ashi muvafite vavo. Nani ngoli, limburukwenu Karunga kudimushima denu. ⁷Fumadekenu nadimushima denu nadintje, yira Hompa munakukarera kapishi vantu, ⁸mukonda ashi atwe twaviyiva kwakehe viruwana vyaviwa aruwananga muntu pamundinda, ghuye ngawana mfuto kwa Hompa, vikareshi mupika ndi mumanguruki. ⁹Vampititi, tekurenu vapika venu mundjira yakukushetakana. Nakuvayoronganashi. Anwe mwaviyiva ashi ghuye ogho mughuviri wavo mpititi ntani wenu kwakara muliwiru, ntani panderepo makugaghunuko kumwe naye. ¹⁰Pakumanita, nkondopenu mwa Hompa ntani namughunankondo wa ghunankondo wendi. ¹¹Turenuko virwita navintje vyaKarunga, mpo ashi ngamuvure kuyimana mukukandana maghano sheteko ghamudjonaghuli. ¹²Vikambadara vyetu kapishi kwarwanitanga nyama nahonde, nani ngoli kwarwanitanga vapangeli, kwarwanitanga vana veta, kwarwanitanga ghunankondo wapampepo waghudona mumavango ghamuliwuru. ¹³Mpo ngoli turenuko virwita navintje vya Karunga, mpo ashio ngamuvure kuyimana mumayuva ghamadana, ntani muruku anwe nange munamana navintje, ngamuyimane ndjikiti. ¹⁴Yimanenu ngoli ndjikiti, naruvya rwaghushili vamangerera mumbunda denu, ntani nakukara mukuturako vikukandulito panturo vya ghuhungami, ¹⁵ntani, nampadi denu vanamanga namakuwapayikiro ogho ghatundilirango kumbudi yayiwa ya mpora. ¹⁶Muvishorokwa navintje ghupenu shikukandulito sha lipuro, osho anwe ngamuvura kufunditako ngumba damaraka ghavadana vamwe. ¹⁷Ntani ghupenu ligcoko lyaliyohoko ntani rufuro rwa Mpepo, nkango da Karunga. ¹⁸Nakehe ndapero ntani lishungido, rapererangenu kehe shirugho mu Mpepo. Dogoro kughuhura ghuno, kehe pano kengerangenu naghudidimiki naghntje nange kuna kutapa ndapero davantu vakupongoka va Karunga. ¹⁹Ntani ndapererenuko name, mpo ashi mbudi vayitape kukwande nange Ame anigharura kanwa kande. Rapererenu ashi Ame nganivure kurenkita ghuyivi nalikuturomo ghushiri walihoramo kuhamena mbudi yayiwa. ²⁰Mukonda yambudi yayiwa mbyo Ame nayakarere mukarelipo ogho vatulika mumaghuketanga, mpo ashi nganivure kanangura nalikuturomo, yira momo Ame vyawapera kuvighamba. ²¹Tychicus, ghunyetu wakuhora ntani mukareli wa lipuro lyakuyulilira mwa Hompa, ngamutantera navintje, mpo ashi anwe ngamuyive ashi ame weni nina karere. ²²Ame nina mutumu kukwenu nakonda ndjoyo, mpo ashi ngamuyayive omo tunakarere atwe, natni mpo ashi ngayavure kukorangeda dimushima denu. ²³Mpora yikare kuvaghunyetu vavakafumu, ntani shihoro nalipuro lyakwa Karunga she ntani Hompa Jesus Kristus. ²⁴Ghufenkenda ghukare kuna vantje ovo vahoro Hompa Jesus Kristus nashihoro shakupira kudjonauka.

Philippians

Chapter 1

¹Paulusi na Timoteusi, vakareli va Yesusa Kristusa, kwenu namuvantje vantu vakupongoka mwa Yesusa Kristusa munakaro ku Filipu, nava mpititi nava Dyakoni. ²Nkenda yikare kwenu ntani mpora ya kutunda kwa Karunga shetu ntani Hompa Yesusa Kristusa. ³Ame kupandura Karunga kehe shirugho namu vurukanga anwe, ⁴kehe pano, mwakehe makanderero ghande namuvantje, kurenkita makanderero ghande naruhafo, ⁵mukonda ya likupakerero kumwe nanwe mumbudi yaruhafo kutunda liyuvha lya muhovo dogoro weno. ⁶Nakara na likuturomo kwa vino vininke, ogho avi varekire viruwana vya viwa mwewnu ngatwikira ngavi mane dogoro muliyuva lya Yesusa Kristusi. ⁷Viwa kwande kukuyuva ngoli kuhamena kwenu namuvantje mukonda ashi namutura mumutjima wande. Anwe kwa wanine nkenda kumwe name, opo nakarango mumango ndi pakutapa undipo napa kukukareka mbudi yayiwa. ⁸Karunga ndje mhangi yande, kweyino nakughamba ashi namuvhuruka unene namuvantje narutjima rwamu Yesusa Kristusa. ⁹Olino ndyo likanderero lyande shihoro shenu shiyende kughuto nalidowo naukonentu nauntje ¹⁰mposhi ngamuwape kuworora vyaughunga ngamu kuhuke nakudira ghushima kuvantu dogoro muliyuva lya kristus ¹¹nakumupa viyima vyaviwa ovyo vyapitirango mwa jesu kristus ashi karunga ayererepe naku kufuma po. ¹²weno nahoro vaunyande muyiveshi ovyo vyasholikirero kwande

vyavyo mpito yayiwa kuhamena mbudi yayiwa ¹³mauketanga ghande mwa kristus kwamonekilire vakungi mbara nakuvantu navantje ¹⁴shingi shavaghuni vande vakara namukumo mwakarunga mukonda yamauketanga ghande vakara nakondo dakudira kutjira kughamba kango ¹⁵vamweya pamundinda kungambipara kristus nalifupa nadimuntangu ano vamweya nalighano lyaliwa ¹⁶ovo varundipo wambudi yayiwa mara vakara kavayivita kristus nskondo davavene ¹⁷maru kapishi mumuwa vawo kughayarashi kunakuwederera kumaudito ghande ghamu mauketanga ¹⁸vinkenka mbyo vyakaromu mwakehe ndjira vikareshi munkedi yayiwa ndi yayidona kristus vamuyuvita ame kushamberera moo nganishamberera ¹⁹nayivashi evino ngaviwapa kupitira mumakanderero ghene nalivatero lya mpepo ya jesu kristu ²⁰natatereranga nakughunguvarashi narumweshi kukitange ntjoni mara likukwatakano weno na naruntje kristus ngafumana murutu rwande mulipaeu ndi namumfa ²¹kwande niparuke kristus na mfa ngaditungika ²²maru nange niparuke namwenyo kushashekashi ame ngani twikira naviruwana vyande vyaviwa nevinatoworora kapi nayiva ²³ame vinakwata unene pakatji nahoro kufa unene nakukara nakristus vinakarashi ndi hashu ²⁴yakukara namwenyo navyo kughushana morwa murweni ²⁵kuvipira evi nayivashi nganikarapo nakutwikira nanavuvantje ngamuyenda kughuto naliparu ngamulihafera ²⁶mposhi mwande ntani ngamufumadekerapo jesu kristu opo nganiya kwenu nka ²⁷yenuko ukaro weni ukare ghuna kughu nambudi yayiwa yakristu mposhi nange naya kwenu niyamukenge ndi kapi namoneka kuvura niyuve ya kughamena kwenu ashi mundyimana ndjikiti nampempo yimwe nalighano lyakughayara kumwe kuhamena mbudi yayiwa ²⁸washamupwanga ndi mutjire vakankore venu oshino ntjoshi neghedito kwavo shakundjonaure kwenu shaliyoghoko anengoli vyakwa karunga ²⁹vyavyo kwavitapa nyaranyara kwenu mukenda yakristu kapishi pakupura tupu mwendi mara napakunyandera murwendi ³⁰kukara navita yira ndjeyi mwamona mwande nakurwa napampora monka ngamuyiyuva mwande

Chapter 2

¹nangeshi mpoghali makorangedo ghamwa kristus nangeshi mpoghali mashengawido vatapanga gha shihoro nangeshi mpoyilimo nkenda yayinene navaghunyande ²makura tikitenumo ruhafo rwande mukukara ndunge dimwe tupu nakukara na shihoro shiomwe tupu nakukara kumwe pampepo na nakukara nashitambo shimwe tupu³walye mwaruwanga vininke panaghumwenu mukushana lifumano lyama hgoko ghoko pahana shikukudidipita ghunene kuvaghunyenu kupitakana naghunyoye ⁴rekenu namuvatjeya mukenge kapishi kukondjera panaghumwendi ngoli ana kona kukondjera kuva mweya⁵wakara namaghano panaghumoye ogho akalire jesusa kristusi ⁶are ogho aya monekiro mushishwi shakarunga kapi navi paklilire shinka kuli kushetakano na karunga nakuvi ninke vyakukwaterera ⁷nani ghuye kwaku didipitire pamaumwendi a faane yira mupika ntani ⁸ghuye kwamushampurukire wiye kwafanire yira muntu tupu wiye kwakudidipitire naumwendi ntani aya kara wakulimbuka dogoro nanke kumfa nakumfa dapashivindamo kano⁹mukonda yavino karunga mbyo amuyelilire unene lidina lyakupitakana madina ghanavantje ¹⁰ghuye kwaviruwanine vino morwa mulidina lya jesu keheghuno atwe ngoro dendi nava kalire muliwiru navo vakalire palivu navo vakaliro kuntji ya livu vana kona kumutongamena ¹¹ghuye kwaruwanine nashitambo kehe ghuno atonganona ashi jesu kristus ndje karunga mukuyerepepeke karunga she¹²Makura vaghunyande vakughora momu mwalimbuka kapishi walye mulimoneko lyande ano weno napindi moomu napiranga kumoneka rughanenu panaghumwenu vya liparu lyenu naghoma naku kankama ¹³mbwovyoshi karunga ogho ana kuruwano mumwenu namuvantje mukare nashihoro nakondo dakutikiliramo¹⁴Rughanenu vininke navintje pahana mashivano nadimutangu ¹⁵kumwe nakuya kara vantu vakupira undjoni nakukara vanuke vaku ghungama va karunga paghana kumupa ghu ndjoni mukatji kavo damu undjuni ¹⁶kwaterenu nkango yaliparu mposhi liyuva limwe kristus ngakukangana ashi ruyendo ashi ruyendo rwande oro kani yendanga kapishi rwama ghoko ghoko ntani viruwana vyande ovyo kaniruwangaklapishi vyama ghoko ghoko¹⁷Napindi ngoli vakombelire nikare nandjambo yaliparu lyenu naghukareli wenu ame nahafa naku shamberera kumwe namuvatjeya ¹⁸muukaro ghumwe tupu nanwe mka waro mukare kuhafa naku shamberera kumwe name¹⁹mara nakara nalighunguvaro mwa hompa wetu jesu mukutuma timoteusa ku kwenu pawangu mukurenkerashi name ngavya korangede pashirugho nganiyayiva vininke vyakughamena kukwenu ²⁰pa weno kapi nakara naumwe kehe ghuno wakufana yira ndje ogho anakara nalighunguvaro lyenu ²¹vavo navantje kushana lighunguvaro panaumwavo kapishi vinke vya kristus²²mara mwayiva likudidimiko lyendi mukonda yamona navashe mpo twakupopelire name mu kumuyimbira ²³nakara nalighunguvaro muku mutuma pa wangu wangu pakumona vivinke omo vina kuyenda name ²⁴mara ame napama mwakarunga ashi ame panaghumwande nganiya pa wangu wangu²⁵mara nakughayara ashi vinakara hepero mukutuma epapuraditusa ku kwenu ghuye muunyande na varughani ntani navakavita ntani nambudi yenu navipika mumbatero yande ²⁶ghuye kwa kalire namaghayadaro ghamanene ghuye kwatumbukilire mukuya kara nanwe namuvatjeya mukonda shi mwayuvire ghuye kwa velire ²⁷ngoli mughuhunga ghuye kwaralire dogoro hambara kufa narunga akalire nakenda pa pendi patjako ngoli napapande waro mukurenkera ashi name kapishi nikare muruguvo na runguvo rwarunene²⁸ngoli kuna kutumina navintje vyavinene muku renkera shi nanke ngamu mumonenka waro ngamu shamberere ntani ame ngani kara naruguvo rwa rusheshu ²⁹tamburenu epapuraditusa mwa karunga naruhafo napantje horenu vantu yira moomo mwakuhora ³⁰vyavyo kwakalire viruwana vya kristusa ogho ayire opapepi na mfa ghuye kwa ndjonawire liparu lyendi mukumpopera me na kuyuda kovyoye vyapilire kurughana mu kumuvatera ghuye

Chapter 3

¹Mukughulilira, vaunyande, karenu narughafo mwa Hompa. kukwandeko me mukutjanga vininke vino vyakukufana nka kukwenu kudereko vyavidona kukwande, ntani kumukunga vyavyo. ²Kengerenu ku mbwa. kengerenu nka waro kuvaruwana vavadona. Kengerenu nka kuvapukiti. ³Mposhi atwe vakavamba- twa karerango mumpepo mupongoki yaKarunga, ntani na kuwanamo likuto mwa Kristusi Jesusi, ntani nakupirashi kukara naghunankondo panyama.⁴Nampili ngoli, Ame naumwande nakara naudami panyama. Nangeshi mpwali ghumwe anakughayaro ashi akara naudami panyama, ame kuvura nipitakanepo. ⁵ame napwa kunduwana vyavamba muliyuva lyautano nautatu, kuvantu va Israel, kumuhoko waBenjamin, mu Hebeli wa vaHebeli; mukutwara mumpo, ya vaFaliseyi.⁶Yira moomu tupu napura, Ame nahepikire vakankirishe; yira moomu tupu ghuhungami kutwara muveta, Ame kapi nakalire naundjoni wangandi. ⁷Mara kehe vino vininke vyakaliro mulyo kukwande, Ame navihupire ashi likombano mwa Kristusi.⁸Kunakutanta ashi, weno Ame navarura vininke navintje vikare vyakombana morwa unandunge wakuwedererako mwa Kristusi Jesusi Hompa wande. Mumwendi Ame nakutapa muvininke navintje-ntani Ame kuvimona kwato mulyo-mposhi Ame nuwane Kristusi ⁹ntani nikuwane naumwande mumwendi, mukudira kukara naghuhungami wanaumwande kutwara mumpo, mara vinya vinakaro mulipuliro mwa Kristusi-ghuhungami waKarunga mulipuliro. ¹⁰Mpo ngoli ashi Ame weno nahoro numuyive na ghunankondo wamulivumbuko lyendi ntani naghukareli wendi warunyando, mukukara yira ndje mumfa dendi, ¹¹nampili ngoli kuvhura nipite mughuyivi wa livhumbuko kuUfe. ¹²Kapishi walye Ame nawana kare vininke ovyo, ndi Ame ashi nahungama , mara Ame natininika mukuwana kovyo vyakwatakanito Kristusi Jesusi. ¹³Vaunyande, Ame kapi nakughayara Ame naumwande ashi nahamenako kare. Mara shininke shimwe narugha: Mukuvurama vyakunyima na kurwamena vyakughuto, ¹⁴Ame natwara kughuto lirwameno na kukengurura mfuto yapawiruwiru muliyito lya Karunga mwa Kristusi Jesusi. ¹⁵Kwanatuvantje atwe twapyo, tughayarenu ndjira yino; ntani nange ashi kunakughayara mwapeke kuvininke vimwe, Karunga kwavishorora kukoye. ¹⁶Nampili ngoli, kwavi twatikitamo, tukwatererenu kukwavyo. ¹⁷Karenu shihonena mumwande, vaunyande. Kengerenu kovo vanakutikitomo vihonena kovyo mwakara navyo mumwetu. ¹⁸Vayingi kunakutikitamo- vakughamena kovo namutantilire, ntani weno Ame kunakumutantera namaruntjodi-yira vanankore vashilivindakano sha Kristusi. ¹⁹Kughuhura lidjonauko. Karunga wavo mapumba ghavo, ntani ghuyerere wavo muntjoni. Vavo kughayara vyapantunda yalivhu. ²⁰Mara shirongo shetu muliwiru, omo mo natwe ngatutaterera muyowoli, Hompa Jesusi Kristusi. ²¹Ogho ngakatjindjo marutu ghetu ghapalivu ghakakare marutu varuwanita yira rutu rwendi rwakumpayima, varuwanita kughunankondo wendi mposhi vininke navintje viye mwanaumwendi.

Chapter 4

¹Vaunyande vakuhora kovo nataterera, ruhafo na ghu Hompa, mundjira yino karenu munayima ndjikiti mwa Hompa, vaholi vakuhora. ²Ame nakukwatakana na Eyodia, ntani Ame nakukwatakana na Sintike, mukukara ashi maghano ghetu ghanakughu kumwetu mwa Hompa. ³Nhii, Ame namupura anwe, vakwatakaniti vaghuhunga, mukuvatera vakamali ovo varuwanino kumwe name mukuhanita mbudi yayiwa, kumwe na Clement ntani nava vakughupako varuwani vaunyande, ovo vakaro ashi madina ghavo mumbapira yamonyo. ⁴Karenu naruhafo mwa Hompa kehe pano. Ntani nka, kunighamba, hafenu. ⁵Renkenu ghuwa wenu ghumoneke kwakehe muntu. Hompa pepi anakara. ⁶Mwashakupakera shinka kwa kehe vino. Nani ngoli, muvininke navintje mundapero ntani namumashungido na kutapa mpandu, renkenu mashungido gheni ghayuvike kwa Karunga, ⁷ntani mpora yaKarunga, oyo yatapango ghuyivi naghuntje, kuyipititira mutjima denu ntani maghayadaro gheni mwa Kristusi Jesusi. ⁸Mukuhulita, vaunyande, kehe vino vininke vyauhunga, kehe vino vininke vyafumano, kehe vino vininke vyahungamo, kehe vino vininke vya keno, kehe vino vininke vya shihoro, kehe vino vininke vya karo naundipo waghwa, nangeshi kehe vino vyawapa, nangeshi mpo vili po vya kuvura kuyerepeka, ghayarenu vininke ovyo. ⁹Vininke ovyo mwakurongire ntani mwaviwanine ntani mwaviyuvire nakuvimona mumwande, ruwanenu vininke ovyo, ntani Karunga wa mpora kwakara nanwe. ¹⁰Ame nahafa unene mwa Hompa mukonda ashi weno mukuhulilira munawapukurura maghayadaro gheni kwande. mwayuvire ushiri maghayadaro gha kukwande, mara kapi pamonikire shiruwo kukwenu shakuvura kuvatera. ¹¹Ame kapi nakughamba vino ashi walye nakara. Ame nakuronga mukukara napama mukehe shishorokwa. ¹²Nayiva ashi ruhepo shininke munke, ntani shimpe nayiva ashi kukara navi vyayingi vinke. Mukehe ndjira ntani mukehe vininke navintje Ame nakuronga mahorameno ghakukara ghunakukutiki ndipo ashi mundjara, ntani weni omu ghuvura kukara navivyavingi ndipo ashi kukara mukushana. ¹³Ame kuruwana navintje kutwara mumwendi ogho ghampo nkondo. ¹⁴Nampiri ngoli, mwaruwana nawana mukukugawinina name murunyando rwande. ¹⁵Anwe Vafilipi yivenu ashi kuntamekero ya mbudi yayiwa, opo namushuvire Mucedonia, kapi kwakalkire ngereka oyo yavuliro kumvhatara me muvinka vyakutapa navi vyakuwana kughupako anwe mpentjenu. ¹⁶Nampili apa nakalire mu Tesolonika, anwe mwatumine mvhatara mukushana kupitakana parumwe. Kapishi ashi walye kwashanine ghushwi. ¹⁷Nani ngoli, kwashanine vikwa nyango ovyo vivhuro kuwederera kumakongo gheni. ¹⁸Ame nawana navintje mukuyulilira, ntani navi vyaviyingi. Ame nakalire mwamuwa mukuviwana yira momu nawanine kwa Epaforoditusi vininke evi mwatumine. vyavyo vyashidumba shashiwa sha aroma, likudjambero valipanda ntani kuhafita Karunga. ¹⁹Karunga wande kwagwanitapo vihepwa vyenu kutwara mughungagho wendi muuyerere mwa Kristusi Jesusi. ²⁰Weno kwa Karunga ntani She kukare ghuyerere kwanaruntje nakunaruntje. Amen. ²¹Kundenupo vantu vaKarunga navantje vakupongoka mwa Kristusi Jesusi. Vaunyenu ava vanakaro name vanamumororapo. ²²Vantu va Karunga vakupongoka navantje vanakaro kuno vanamumororapo, shinenepo vakalipata Iya Kasari. ²³Ghuyerere wa Hompa Jesusi Kristusi ghukare nampepo shenu. Amen.

Colossians

Chapter 1

¹Paurusa, Mupositoli waKristusa Jesusa kupitira mu mpangera yaKarunga, ntani Timoteusa mughunyetu, ²Kuvantu vakupongoka vaKarunga navantu valipuro mwaKristusa ava vakaro kukorosi. Nkenda nambili yikare penu yakutunda kwa shetu Karunga. ³Kuna kutapa mpandu kwaKarunga, vashe vaHompa wetu Jesusa Kristusa, ntani atwe kehe pano kwamurapereranga ko. ⁴Twa yuvha lipuro lyenu mwaKristusa Jesusa ntani shihoro osho muna kara namuvantje vantu vakupongoka vaKarunga. ⁵Muna kara nashihoro shino mukonda yalihuguvaru vamuwapayikira muliwiru. Mwa yuvha kuhamena lino lihuguvaru kumeho yankango daghushiri, mbudi yayiwa, ⁶Eyi ya yiro kukwenu. Yino mbudi yayiwa kuna kuyima viyimwa nakukulira mughushiri nauntje. Moomu tupu yarughanine yino mwenu nka kutunda liyua mwa yi yuvhire nakukuronga kuhamena ghufenkenda waKarunga waghushiri. ⁷Yino ndjo mbudi yayiwa momu mwakushonga kwaEpafurasa, mukareli ghunyetu wakuhora, are mukareli puli waKristusa kumbinga yetu. Vimwe vyamulyo ntani vi vhukita vyavagereka kuviharura, kumbinga yoye. ⁸Epafarasa ndje a rughanino vi viyuvike kukwetu shihoro shoye mumpepo. ⁹Mukonda yashino shihoro, kutunda liyua twa yuvhire vino kapi twa shayeka mukumuraperera anwe. ¹⁰Atwe kwa kwarombanga ashi ngamuyude naghuyivi wendi mughu konentu naghuntje ntani kukwata lighano pampepo. Mposhi ngamu yende

mumaghano omo awapera Hompa ntani nka nakumufita mukehe ndjira. Atwe kwarapereranga ashi ngamuyime viyimwa mukehe virughana vyaviwa nakukura mughuyivi waKarunga.¹¹ Atwe kuraperera ashi amupe nkondo dendi nadintje, kukwama kughuyerere waghunankondo wendi, mpo ashi mu vhure kudidimika nalighupiropo, ntani naruhafo.¹² Kunakuraperera ashi nganutwikira kutapa mpandu kuvavava, oghu a murenko mu vhure kuwanako kughupingwa wa vantu vaKarunga vakuponga mughukenu.¹³ Uye atu vatera twe kughupangeli wamundema nakuturundwilira twe mughuntingi wamondi wakuhora,¹⁴ Mumwendi mo twayoghekera kupitira muhonde yendi, lighupiropo lyandjo.¹⁵ Ghuye lifano lyaKarunga wakudira kumona, mbeli yavishitwa navintje.¹⁶ Mu mwendi vininke navintje mo vavishitira, vyakaro mumawiru ntani vyakaro palivhu, vya kumona ntani vininke vyakudira kumona. Vikare vipuna vyaghuhumpa ndi vanamadina ndi mapangeli ndi ghunankondo, vininke navintje kwa vishita kupitira mwendi ntani mumwendi.¹⁷ Ghuye mweneko kumeho yavininke navintje, ntani mu mwendi vininke navintje kwavi kwatakanita kumwe.¹⁸ GHuye mutwe warutu, nkirishe. Ghuye ndje litameko, mbeli kutunda mukatji kavafe, mpo akara palivango lyakuhova mukatji kavininke navintje.¹⁹ Karunga vya muhafitire ashi navintje vyendi vitikiliremo mu mwendi.²⁰ Kwavyutire kupitira mwamona vininke navintje kwa naghumwendi. Karunga arughana mpora kupitira muhonde kushikurushe shendi. Karunga akavyutiri vininke navintje kwa naghumwendi, vikare vininke vyapalivhu ndi vininke vyamuliwiru.²¹ Pashirugho shimwe anwe kwakalire ghure naKarunga ntani nkore dendi mumaghayaro ntani virughana vyavidona.²² Ano ngoli weno ana muvyuta narutu rwendi rwapanyama kupitira mumfa. Ghuye kwa virughanine vino mukondashi mumoneke munapongoka, muna kushuka ntani muna hungama kumeho yendi,²³ Ntjene mutwikira mulipuro, litateko nakuyimana ndjikiti, kapishi muyenhde mutunde kulighuguvaro lya mbudi yayiwa eyi mwa yuvha. Yino ndjo mbudi yayiwa eyi vayuvitire kwa kehe muntu vahunga munda yaliwiru. Yino ndjo mbudi yayiwa ame ko, Paurusa, nakalire mukareli.²⁴ Weno ame nahafa mukumuhepera anwe, ame nayuda rutu rwande kovyo vyadiro kutikamo parunyando rwaKristusa morwa rutu rwendi, yayo ndjo nkirishe.²⁵ Mukondashi nkirishe ame ni mukareli, kuhamena kulitoghororo kutunda kwaKarunga ogho avitapo kukwande morwa rwenu, mukutikitamo nkango daKarunga.²⁶ Lino lihoramo ashi kwa lihorekire kumwaka nakumakuvharatano ano ngoli weno mbyo ana vi mu horwere kuvantu vaKarunga vakupongoka.²⁷ Kukwavo ashi Karunga kwa shanine kuyivita ghungawo waghuyerere walihoramo lino mukatji kavahedana,, ghuye ndje Kristusa mumwenu, lihuguvaro lyaghuyerere.²⁸ Ndje twa yuvitanga, kurondora nakushonga kehe ghuno naghukonentu naghuntje, mpo ashi tuvhure kuhorora kehe ghuno muntu ana tikiliro mo mwaKristusa.²⁹ Ghuno ngo udito nakondjeranga kutwara munkondo dendi ashi virughane mumwande munkondo.

Chapter 2

¹Nahoro ngoli muyive ashi weni omu nakalire narunyando kukwenu, kovo vanakaro ku Laodishiya, ntani kunavantje kovo vadiro kumona shipara shande panyama. ²Nakuruwana mpo ashi dimushima davo vadipameke mukuya kumwe mushihoro ntani namuUntungi wakuyulilira mulipameko lya kumuhuguvalita muliyuvoko, muunongononi walihoramo lyaghushiri lya Karunga. mo ngoli, Kristusa. ³Mumwendi mwavanda Ukonentu wakuyulilira ntani ghuyivi. ⁴Naghamba vino mposhi kudereko ghumwe ogho ngamukongo anwe na mayedo gha vighamba. ⁵Nampili ngoli kapishi kumwe tunakara panyama, nani nanwe nakara pa mpepo. Ame kuhafa kumona likuwapayiko lyenu lyaliwa ntani Unankondo walipuro mwa Kristusa. ⁶Moomu munakumutambura Kristusa Homba, yendenu mumwendi. ⁷Karenu munapama mumwendi, karenu munatungu papendi, karenu munakuwapeke mulipuro yira moomu tupu vamuronga, ntani kukwatenu mukutapa mpandu. ⁸Kengenu ashi kudereko ghumwe ghamukwato anwe muvighayara ntani mulipukito lyanyaranyara, kuhamena kumpo yaVantu, likuhamitiro kuvikwa mpepo vyaudjuni, ntani kapishi kukuhamitira kwa Kristusa. ⁹mumwendi mwakara liyuro lyaKarunga mushishwi shakuyulilira. ¹⁰Anwe vamuyuda mumwendi, ghuye ndje mutwe kwa kehe ghunankondo na ghupangeli. ¹¹Mumwendi anwe nka vamuruwana vyavamba na liruwanovamba oloyo vadira kuruwana pashinaghuntu mulighupopo rutu rwapanyama, mara muliruwanovamba mwaKristusa. ¹²Vamuvumbika naye muliyoyero, ntani mumwendi vamuvumbura kupitira mulipuro mughuna-nkondo waKarunga, ogho ghamuvumbuliro ghuye kughufe. ¹³Anwe kwa fire mukonda ya ndjo denu ntani anwe kwa kalire vapwani ovo vapilire kuruwana vya vamba, ano ngoli Karunga mbyo amutura monyo mukare kumwe na Kristus makura mbyo adongononapo maghuntjoni ghetu naghantje. ¹⁴Ghuye kwa dongononapo ndjo detu nadintje opo twa pilire kulimburukwa ku veta. Ghuye kwa dighupapo nadintje mbyo adipamparera kushilivandakano. ¹⁵Kushilivandakano Kristus kwa funda na kutumangurura kulipangero na kuva pangeli da mpepo yayidona, mbyo avi shorora paukeni ahafele lifundo lyendi oloyo ava funda. ¹⁶Mpo ngoli ashi, kapishi amupangure kehe uno muntu ashi vinke mulya ndi ovyo muvhura kunwa, ndi mudane vipito vya kupongoka ndi kakwedi kakape ndi liyuva lya Sabata ndi mudane kehe shipito. ¹⁷Vino navintje ya ne dimundunduma tupu wavi vya kumeho, vino navintje kwa hamena kwa Kristus ndje wa Ushilipo. ¹⁸Kapishi mupulitire kehe uno amushakane mfuto yenu shinenepo ovo vahoro kukudidipita mposhi va karere va Engeli naku kumonikitira mamoneko ghavo. Vantu va weno kwato mutompo vavo kukunenepitira ndunge davo dapa shi nauntu. ¹⁹Vavo kapi kara vahamene ku mutwe wa Kristus. Mutwe wa Kristus ngo wakukwatakano na rutu naruntje mposhi rutu ruvhure kukura mukondashi rutu kwaku kwatakana na ngongo ntani na ntipa; mposhi rukure yira momu arushanena Karunga omo ruvhura kukura. ²⁰Nkeneshi anwe kwa fa kumwe na Kristus mbyo mwa manguruka mo mu nkondo da mpepo dadidona odo dapangerango uno udjuni, mukonda munke mukarera shimpe yira vantu vamu udjuni shimpe mulimburuke lipangero lino ashi: ²¹"Kapishi Ukwateko, kapishi Umakereko, kapishi Ugumeko"? ²²Vino navintje kwavi turapo ntani ngavi katundapo nka waro yira momu ngadi katundapo dimuragho na marongo gha vantu. ²³Kulimburukwa ku lipangero lya vantu kuwanenamo mfumwa na Ukonentu ogho vakushorwera vavene mu Ukareli wa mpepo na likudidipito lya kupira nkenda ku rutu. Vino kwa karapo tupu ano ngoli kwato mulyo wavyo kumarutu ghetu.

Chapter 3

¹Nkeneshi anwe kwamu vvumbura kuufe kumwe na Kristus, kondjerenu ngoli vya muliwiru, omo ana kara Kristus kuna shingiri ku rulyo rwa Karunga. ²Ghayarenu ngoli vya muliwiru, kapishi mughayare vya palivhu. ³Mbyovyoshi anwe mwa fa, monyo denu mbyo vadihoreka kumwe na Kristus mwa Karunga. ⁴Monyo wenu na ghupe kwa kara mwa Kristus, opo ngashoroka nanwe ngamu shorokera mu mwendi kumwe naye, nanwe ngamu kara mu Uyerere yira momu akara ghuye mu Uyerere. ⁵Dipayenu ngoli, ogho, madowo akaro mumwenu gha pantunda ya livhu yira ngoghano - rushonda, na nyata ya kupira ukushuki, lidowo, na Urunde, kumwe na makuru lya, kutanta ashii Ukareli wa vaKarunga va vimpempa. ⁶Vino mbyo vya yitango po lishandu lya Karunga liye kuva dini Karunga. ⁷Vino mbyo kamu ruwananga nanwe opo mwa kalire mu ukaro wa weno. ⁸Weno shuvenu ngoli navintje vino - yira lishandu, na Ugara, na nyanya, na matuka ntani na nkango dadidona ditunde mo mukwana kenu. ⁹Kapishi mukutantere-tantere vimpempa, anwe ova mwa shuturo muntu wa mukuru-kuru na Ukaro wendi owo akara nagho, ¹⁰anwe weno muna dwata muntu wa mupe mbyo muna kufana na shishwi shamushiti wenu karenu ngoli na Ukonentu mposhi mumuyive. ¹¹Kwato nka ashii uno muGereka ndi muJuda, Oghu varuwana vyavamba ndi ogho vapira kuruwana vyavamba, wa kukuronga, ndi libotwa, ndi mupika, ndi mumanguruki, Kristus kwakwata navintje ntani ghuye kwa kara mwa navantje. ¹²Mpongolishi, anwe ova atoghorora Karunga, mukare vapongoki ovo ahora, karenu na dimutjima da nkenda, na mbili, na kukudidipita, na Unongo ntani na lididimiko. ¹³Karenu nalididimiko mukatji kava unyenu. Kughupira-ghupirenupo nkene muna kudjono umwe na unyendi, dongononenu po va unyenu ma undjoni ghavo yira momu adongonona po Hompa ma undjoni gheni. ¹⁴Mwavino navintje, karenu na shihoro, oshi shakwatakano navintje kumwe nalikukwatakano lya kutikiliramo. ¹⁵Renkenu ngoli mbili ya Kristus yi pangere munda ya dimutjima denu. Mukondashi yino mbili ndjo ya muyito muya kare murutu rwendi. Pandurenu Karunga virugho navintje. ¹⁶Renkenu mbudi ya Kristus yivhuke na kuhungamena mu mwenu. Karenu na Ukonentu wa kuronga na kupukurura - pukurura va Unyenu na Unongo na Untje ntani na dimutjima da ruhafo yimbenu kumwe mapisalome na ntjumo ntani na ntjumo dapa mpepo. Yimbirenu Karunga na dimutjima da ruhafo. ¹⁷Kwa kehe vino muna kuruwana, navi muna kughamba, viruwanenenu mulidina lya Hompa Jesus kumwe na kupandura Karunga shetu mumwendi. ¹⁸Anwe vakamali, muna hepa kulimburuka kwa kuva kafumu venu, yira momu vya wapera kushipara sha Hompa. ¹⁹Anwe vaka fumu horenu vakamali venu, kapishi mukare na nyanya kukwavo. ²⁰Anwe vanuke limburukenu kuva kurona venu kwa kehe vino, vino mo vyahungamo kushipara sha Hompa. ²¹Anwe vasha, kapishi kugarapera vana venu na ugara wa kupitakanena, dogoro vanuke vapire kukara na lihuguvaro mumwenu. ²²Anwe vapika, limburukenu kuva hona venu vana ntunda ya livhu ku navintje, kapishi nkene tupu kuna karapo vamu kengere na mantjo, ntani muna kuruwana muhafite vantu, ano ngoli anwe ruwanenu na mutjima na Untje. Mbyovyoshi anwe kwa tjira Karunga. ²³Kehe vino mwa ruwananga, muna hepa kuviruwana na mutjima na Untje yira ndjeghu aruwanenango Hompa kapishi vantu. ²⁴Mwa yiva nawa-nawa ashii anwe ngamu kawana mfuto na upingwa wenu ogho amu twenyedera Hompa. Mbyovyoshi anwe kwa ruwanenanga Hompa Kristus. ²⁵Kehe uno aruwano udona ngaka wana mfuto yendi ya udona yira momu aruwana udona wendi, pa hana kukara likushuvo.

Chapter 4

¹Vakurona, tapenu kuvapika ovyo vyawapo ntani vyashetakana, mwayiva anwe waro mwakara namukurona muliwiru.²Twikirenu naghupampi mundapero. Karenu munavangarara mumwavyo mukutapa mpandu.³kandererenu kumwe natwe waro, ashi Karunga agharwire livero nkango, mukughamba mahoramo ghaKristusa. Mukonda yavino, Ame kwamangerera. ⁴Kandererenu ashi Ame nivikenitange, yira momo Ame navishanena kuvighamba.⁵Yendenu mughunongo novo vapandje, ntani rughanitenu shirugho. ⁶Renkeni nkango denu kehe pano dikarange daghufe nkenda. Drenkitenu ditovare namungwa, mposhi anwe ngamuyive ashi weni mwakulimbura kehe muntu.⁷Kuvininke vyakuhamena Ame, Tychicus ngavirenkita viyivikwe kukwenu. Ghuye ndje ghunyande wakuhora, mukareli wakuhuguvara, ntani ghumwe wamupika mwa Hompa. ⁸Ame kwamutumina kukwenu vino, ashi anwe ngamuyive vininke vyakuhamena atwe, ntani mpo ashi ghuye ngakorangede dimushima denu. ⁹Ame namutuma kumwe na Onesimus, ghunyande wakuhuguvara ntani wakuhora, ogho ghumwe wenu. Ngavayayivita kukwenu navintje ovyo vyashoroko kuno.¹⁰Aristarchus, nkuate ghunyande, anamumororapo anwe, ntani waro na Marukusa, shiro sha Baranabasi (kogho mwatambulire manangwiro: ntjene ngaya kukwenu anwe, mutamburenu ghuye), ¹¹ntani waro Jesusa ogho vatwenyanga Justusi. Vavo pentjavo vavamba mbo varughani vaghunyande vaghuntungi wa Karunga. Vavo kwakara valikorangedo kwande.¹²Epaphras anamumororapo. Ghuye ghumwe wenu ntani mupika wa Kristusa Jesusa. Ghuye kehe pano kwakukwamberanga anwe mundapero , mpo ashi anwe ngamuyimane nawa-nawa ntani ngamutikiliremo mumpangera nadintje da Karunga. ¹³Mbyovyo Ame kuvura kungambipara ashi ghuye kurughana naghupampi mwarwenu, navo vamu Layodishiya, ntani navo vamu Hyerapolisi. ¹⁴Rukasa ndokotora wakuhora ntani Demasi vanamumororapo anwe.¹⁵Mororenu vaghunyenu vamu Layodeshiya, ntani Nkirishe oyo yakaro mumundi wendi. ¹⁶Opo ntjangwa-tumwa yino ngavayivarwira mukatji kenu anwe, ngavakayivarwire waro munkirishe yava kaLaodishia. ¹⁷Tanterenu Archippus," Kengenu kughuyivi ogho mwatambulire mwa Hompa, ashi mughutikitemo.¹⁸Ghano makundo namaghoko ghana ghumwande-Paurusa. Vurukenu maghuketanga ghande. Ghufe nkenda ghukare nanwe.

1 Thessalonians

Chapter 1

¹Paurusi, Sillvanus na Timoteusi ku mbunga kriste yavaka Tesaronika ya Karunga shetu na Hompa wetu Yesusi na Kristusi kumwe na nkenda na mpora yikare nanwe.²Atwe kehe pano kutapa mpandu kwa Ka runga yanamu vantje yira momo tuna kumu twenya kehe pano mundapero detu. ³Atwe kuvhuruka kumeho ya Karunga na shetu viruwana vyenu vyamu lipuro , ghupampi na shihoro , ghudidimiki na lihuguvaro mwa Hompa Yesusi Kristusi.⁴Vaghunyande vakuhora mwa Karunga, twa yiva ashi ghuye ghamutovorora, ⁵mukonda ashi mbudi yayiwa yetu kwaya kukwenu kapishi munkango mpentjamo, hawe na munkondo, namu Mpepo ya kupongoka, waro nka namu lihuguvalito. Mundjira nka ndjoyo, mwayiva ashi vakafumu munke vakaliro mukatji kenu munkenda yenu.⁶Munakara va shongi vetu noku kwa Hompa, opo mwa tambulire nkango naruhafo rwa kutunda ku Mpepo ya kupongoka. ⁷Ku vitundwamo, anwe mwa karo shihonena kwa navantje vamu Masedoniya ntani Akayia ovo vapuro.⁸Mposhi nkango ya Hompa kwa tundilira ku kwenu , ntani kapishi mu Masedonia na Akiya mpantjamo, ano ngoli lipuro lyenu mwa Karunga lya yenda nakuntje. Mpongoli shi kapi tuna kushana kughamba kehe vino vyakuhamena ko. ⁹Kwavoko vavene vatwenyine vya kuhamena kukwetu omo mwa yatutambulire mukatji kenu, nomo mwa shighukire kwa Karunga mushuve ma ghukereli ghenu gha shina ghuhedana muhamene kwa Karunga wa monyo na ghushiri , ¹⁰ntani mukutatera monendi atunde muliwiru ogho a vhumbugo kughufe - Yesusi,ogho atupopero kughugara ogho ngaghuyo.

Chapter 2

¹Ku kwenu naghumwenu mwaviyiva, vaghunyande ,ashi liyo lyetu kwenu kapishi lya nyara-nyara. ²Yira momu mwa viyiva,nampiri ndi momo twa nyandire nakututekura mwa mudona muFilipi. Atwe kwa kolire mwa Karunga wetu tuya vhure kughamba ku kwenu mbudi yayiwa na mpiri ndi momo twa pitiremo naghudito wa ghunene.³Atwe makorangedo ghetu kapishi gha lipuko ndi po ghaghufweke ndi ghakumupukita. ⁴Mukurenka ashi, momu atatambura Karunga na mbudi yayiwa, atu ghamba, kapishi tuhafite vantu, ano ngoli Karunga. Uye ndje akona konango dimushima detu. ⁵A twe kapi twayire na nkango da mukaholya-holya shika momo munaviyiva, ndi kundereko nka vyakudifuka Karunga ndje mbangi yetu. ⁶Ndi po tushana-shane nfumwa kuvantu, vikareshi ku kwenu ndi ku va ghunyenu.⁷Nampiriindi momo twakara naghuhankondo waku mupangera mukukara ashi atwe vakashishongero va Kiristusi, mulivangolyavyo, kwa yaklire nawa mukashi kenu yira nyokwa muntu ana kushengawido vana vamwe. ⁸Murupe runo atwe twamuhora. Atwe Vya tuhafitire mukukugawinina nanwe mbudi yayiwa ya Karunga ngoli kapishi mbyovyo pantjako, nani namonyo detu nka . Ku kwenu ko ngoli anwe munakara yira vakwavo vanene kukwetu . ⁹Ku kwenu ko anwe vhurukenu,va ghuni vetu, viruwana vyetu naghupampi. Matiku na mwi ka turuwananga shankondo-kondo mposhi kapishi tunyeghenyitepo ghumwe wenu apa ka tumuyuvitiranga mbudi yayiwa ya Karunga.¹⁰Anwe vambangi na Karunga ndjeghu, ghupongoki waweni, ghuhungami na lipirondjo wakaliro mu maghukaro ghetu kukwenu anwe vapuli. ¹¹murupe ndoruno munayiva ashi weni omo twa ya kalire na kehe ghumwe wenu, yira sha muntu navana va mwene, ¹²kuna kumu korangedo, naku mushenawida, nakumupampirikiida muyena pankedi ya kuwaperi Karunga ogho amukugho mughuntungi na mulifuno lyendi.¹³Kukukonda djoyino natwe nka kuna kupandura Karungu mwa munene, apa mwatambulire mbudi ya Karunga oyo mwa yayuvhire ku kwetu, anwe kwa ya yitambulire yira kapishi nkangoyamuntu ,nani yira shinike shaghushi, nkango yaKarunga, odo dina kuruwano mu mwenu vapulimo. ¹⁴Ku kwenu ko anwe, vaghuni vande, mwa kara vihoninita vya nkirishe da Karunga odo dina karo mu Yudeya mwa Yesusi Kristusi. ku kwenuko anwe nanwe kwa hepire murupe rwakukufana kuvantu vamushirongo shanghumwenu , yira momo vavi va ruwanine vaYuda ¹⁵Ovo va dipagho Hompa Yesusi na vaPorofete, novo va tutjidiromo. Vavo naku yendashi Karunga kumushima, mulivango lyavyo, vavo kukunyengita kuvantu navantje. ¹⁶Vavo ku tushweneka kuyuvhita mbudi ya yiwa yinya yina kushano ku vaparura Vitundwamo vyapo mbyovo tupu vya kuwederera ndjo davo . Ane ngoli ghugara nga ghuvafunda muruhura.¹⁷Ano Atweko, Vaghuni vetu, vatu hangura kukwenu pakarugho kakafupi, paghuntu kapishi mu mushima.Twakalire nalirura,nalitokomeno lyalinene, mukumona vipara vyenu. ¹⁸Atwe kwa shanine kuya kukwenu - kukwandeko ame, Paurusi,ndi navyukilireko- ene ngoli Satana atu kondilire mu kuya. ¹⁹Mukutwara mulihuguvaro lyetu, ndi ruhafo , ndipo nkata ya lifumano kumeho ya Hompa wetuYesusi apa nga ya? kapishi anwe? ²⁰Anwe anwe lifumano lyetu naruhafo rwetu.

Chapter 3

¹Ngoli, apa vya tuvuhulire ku kudidimikira, atu vighayara ashi kuviwapa mukukara tupu mpantjetu mu Athenasi .
²Mbyo twa tumine Timoteusi, mughunyetu ntani muruwani ghunyetu mu virughana vyaKarunga mukuhanita mbudi yayiwa ya Kristusi, mukumu pameka na kumushengawida kutwara mu lipuliro lyenu, ³Mpo ngoli ashi pashakara ghumwe oggho ngaghanyunganga masheteko. kukwenuko anwe naghumwenu munayiva ashi kovino atwe kwatu hangura.⁴Ghushiri, apa twa yakalire nanwe, twa mutantilire muruvede ashi atwe ntantani tuwire mumahepeko,movashorokire ngoweyo,shika momo mu naviyiva. ⁵Koyino konda, kapi navhulire kuvikudidimikira mpo natumine ni yayivilite kuhamena kulipuro lyenu.pamweya musheteki anakambadara mukumusheteka nwe,yira viruwana vyetu kwa yenda tupu mungosho.⁶Makura Timoteusi aya kukwetu atunde kukwenu nakutuyitra mbudi yayiwa yakuhamena kulipuliro lyenu na shihoro.Aya tutantere ashi anwe kehepano kwa tughayaranga namaghano ghamawa nakushana kutukenga yira momo twashananga kumukenga natwe.
⁷mukonda ya vino vaghuni vande ,atwe twakolire mukonda ya lipuliro lyenu.⁸Weno atwe kuna kuparuka, nangeshi anwe munayimana ndjikiti mwa Hompa. ⁹Mpandu munke tuvuhura kutapa kwaKarunga kuhamena kukwenu, kuruhafo naruntje oro tuna kara naro kumeho yaKarunga wetu rwa ku kwenu? ¹⁰Matiku na mwi atwe kuraperera ghunene ndi tumone vipara vyenu ntani tu yakugaghunwine ovyo vina pumbo mumapuliro ghenu.
¹¹Karunga wetu ntani shetu mwene, na Hompa wetu Yesusi Kristusi, atuneghede ndjira yetu ya kukwenu. ¹²Ndi Hompa amurenke mu kuwederere na likukwatakano mushihoro shaghumwe naghunyendi nakuvantu navantje,shika momo tuna kuviruwana atwe kukwenu. ¹³Ndi kolite dimushima denu, mpo ngoli ashi ngamupongoke kushipara sha Karunga na Shetu opo Hompa Yesusi Kristusi ngaya kumwe nava pongoki navantje.

Chapter 4

¹Muruhura, vaghuni vande, kuna ku mupampirikida likaromo lyenu mwa Hompa Yesusi. shika momo tupu mwa tambura manangwiro gha kutundirira kukwetu kuhamena weni omo muyenda na kufumadeka Karunga, nka mundjira ndjoyino kovikidenu, mposhi muruwane naghudamiki ²Kukwenuko anwe mu nayiva ashi manangwiro munke oghe twamupa kupitira mwa Hompa Yesusi. ⁵³Ovino vipanga vya Karunga, likupongoro lyenu, ashi musheshupite likaro panyama, ⁴keheghuno wenu anayiva weni omo kara shiruwano mughupongongi na mulikufumadeko, ⁵kapishi mughukaro wa madovo { yira vakafumu ovo vadiro kuyiva Karunga } ⁶pa shakara muntu ghumwe oghe apukito na kuvipita mughunyendi mu ghudito ghuno. Karunga ndje muvyuti ruvoko mu vininke navintjeya, yira momo twa vimurondora shankondo-nkondo na kuingambipara. ⁷Karunga kapi atuyitira ghuhakushuki nani ngoli kughupongoki. ⁸Mpo ngolishi wa kushwena vino kapishi vantu anashwe, naningoli Karunga, oghe atapo Mpepo Yakupongo kukwenu. ¹²¹⁰⁹Kuhamena shihoro sha shinaghuni, kapi muna hepa kwa kehe ghuno avi mutjangere, anwe naghumwenu amuronga kare Karunga ashi kuhora-horenu. 10 Muhepero, ruwanenu vino kuvaghuni navantje ovo vakaro Mumakedoniya mudima. ngoli atwe kuna kumutjokoda, vaghunivetu, mukuviruwana vino mwamuyingi. ¹¹Atwe shimpe kuna kumukorangeda mukutunga liparu lyahanandjorongani, ghupenuvitumbukiro vyanaghumwenu, nakurughananamavoko ghanaghumwenu, shikamomo twa mupampirikidire, 12 Mpongolishi muyende kuvyukilira kughuto nakupira kukara nalihuguvara lyalikwafo lyapandje. ¹⁵¹³Atwe kapi tuna kumushanena mukare kapukuru, vaghuni vetu, kuhamena kovo va nakuraro, mposhi kapishi nga mukuvere yira vamwe, ovo vapiro lihuguvaro. ¹⁴Nangeshi atwe twa pura ashi Yesusi afa ntani avhumbuka waro, monka Karunga ngayita kumwe na Yesusi ovo vanawiro muturo mumwendi, 15 kovino atwe kuna kughamba ku kwenu kutwara munkango ya Hompa, kukwetu atwe tunakuparuko weno, ovo ngavakaro na mwenyo shirughe osho ngaya Hompa ushiri kapi nga tupikna vafe. ¹⁸¹⁶¹⁷16 Hompa mwene ngatunda muwiru. ghuye ngaya na mukumo waghunene, naliywi lya mu Engelikurona, ntani narumbendo rwa Karunga, ano vafe vamwa Kriastusi mbo muhovo kuvhumbuka. 17 ntani ngoli atwe nga tukaro kuna kuparuka, ngava tu yambura kumwe novo ngatu kagwanekere na Hompa pamaremo. Mundjira ndjoyino atwe ngatu kakara kumwe na Hompa. 18 Mpo ngolishi, kushengawidenu ghumwe na ghunyendi nankango dino.

Chapter 5

²³¹Weno vya kuhamena kuruvevede na vinema vaghunivande, kapi munahepa ashi kehevino tuvimutjangere. 2 Ku kwenuko anwe naghumwenu mu naviyiva nawa nawa ashi liyuva lyaHompapuna kuya yira muwidi matiku. 3 Opo nga vaghamba ashi, "mpora na lipopero", makura mpopo wangu wangu lidjonaghuko ngaliya papavo, ngalikara yira tjujtu ya lishampuruko lyamukamli wamushira. kundereko ndjira nayopeke oyo ngava vishendukira.⁶⁷⁴ Ngoli anwe, vaghunivande, kapi munakara mumundema mposhi liyuva oyo ngali mukondirikide yira muwidi. ⁵Ku kwenuko anwe namuvatje muvana vaghukenu na vana vamwi, atwe kapiishi vana vamatiku ndipo vana vamundema. 6 Makura, twa sharara shika vamwe ovo vana kuviruwano. mulivango lyavo, tu karenu tu navangara ntani tuva ndjewa ndjewa. 7 Ovo vararango kwararanga matiku, ntani ovova korwango kukorwa matiku.⁹¹⁰¹¹⁸ Ano atwe twahameno kumwi, tuna hepa kukara tu vandjewa-ndjewa ntani tudwatenu lipuliro na lihuguvaro lya liyovoko likare likoli lyetu. 9 Karunga kapi atuyitira atwe mughugara, nani tuwane liyoghorokupitira mwaHompawetu Yesusi Kristusi, 10 ogho atufera mposhi na mpirindi tukare tuvayumi ndipo tufe atwe kuparuka kumwe naye. 11 kutjokedenu ghumwe na ghunyendi na kukutunga ghumwe na ghunyendi shika momo mwa viruwana napantje.¹⁴¹³¹² Ku lishungido lyetu atwe ku kwenu, vaghunivetu, mu kutambura ovo vana kuruwano mukashi kenu ntani novo vana kumupangero mulidina lya Hompa novo vana kutapo manangwiro kukwenu, 13 ku vatekukura mushihoro sha shinine mukonda ya viruwana vyavo. Karenu mumpora mwana ghumwenu. 14 Atwe Kuna ku mutjokeda anwe, vaghunivande; rondorenu ovo vana dwapo, twenu mukumo kovo vana dombo, vaterenu vakakuwa, karenu muna kudimikiri kumehoyana vantje.¹⁵¹⁶¹⁷¹⁸ 15 kengenu ashi mwasha ku vyutangeraghudona naghudo ghumwe na ghunyendi, mu livango lyavyo, rambararenu ovoyo vina karoshi viwa kwa keheghuno ntani na kunavantje. 16 Karenu naruhafo kehepano. 17 Kuraperera mwa hana kushayeka. 18 Mwa navintje tapenu mpandu. Ovino mbyo vipanga vya Kurunga mwa kristusi Yesusi.¹⁹ Nakudonganitashi Mpepo yaKupongoka.²⁰ Nakushwaghurashi maghuporofete.²¹ Konakonenu vininke navintje. Kwatererenu kovyo vya viwamo.²² Kuporenu kwa kehe vino vya vidona.²⁴²³ Ndi Karunga wa mpora amupongore mwa munenene. Ndi mpepo yenu nayintje, monyo, narutu ku ghupenu kumaghundjoni naghantje nga muwapere liyo lyahompawetu Yesusi Kristusi. 24 Mapuliro ndje ndjegho a muyito, ndjenka ndjegho ndje ngaka viruwano vino.²⁵ Vaghunivande, tu rapererangenuko natwe.²⁶ Kunditirenupo vaghuni vande navantje na lincumito lyakupongoka.²⁷ Kuna kumurawira mwa Hompa mu kutwara mbapira yino mu kayivarwire vaghunivande navantje.²⁸ Nkenda yaHompawetu Yesusi Kristusi yikare kumwe namwe.

2 Thessalonians

Chapter 1

¹Paulusi, Selvanus, ntani na Timoteusa, muntembeli ya Tesalonika mwa karunga wetu she na Hompa wetu Yesusa Kristusa. ²Ghuyere kwenu ntani na mpora yak tunda kwa Karunga shetu ntani Hompa wetu Yesusa Kristusa. ³Tuna hepa kehe pano kutaapa mpandu kwa Karunga, KUkwenu vaunyetu momo vya wapera, mukonda ashi lipuro lyenu na kukura unene, na shihoro shenu namuvantjeya nga shi kuwederera kwa kehe uno. ⁴Ano ngoli panaumwetu twa kara na mfumwa kuhaamena kukwenu mu ntembeli ya Karunga muli kudidipito na lipuro muna vintje mwa pura. na mu mbunga odo mwa hepelire. ⁵Osho ntjo shineghedito sha Karunga sha mpanguro daushili. mukurenkera ashi navintje ngaviya yende mughuhunga mughuntingi waKarunga, kovyo muna kuhepa nanwe.⁶ Mu Ushili, muhunga ashi Karunga nga kavyuka mukuyahepeka kovo vamu hepekiro, ⁷ntani kuya muvatera anwe mwa hepiro kumwe natwe, shirugho osho hompa wetu Yesusa vamurupwita muliwiru nava Engeli va nkondo ⁸mumu ndiro wa kutwera unene, nakuya varuwana vya nyanya kovo vapiro kuyiva Karunga ntani kovo vapiro kutikitamo mpangera da Hompa wetu Yesusa. ⁹Kuya djona ghuka navintje mulimoneko lya Karunga nakumuyimbira lidina lya nkondo dendi. ¹⁰Uye gaya viriuwana shirugho osho gaya muliyuva lya kumuyimbira kuvantu vendi vaku pongoka na uwa kovo navantje vapuro, mukonda yama twenyidiro gha koye ogho twa pulire.¹¹ Mukonda yavino natwe mbyo tunakuraperera koye, ashi Karunga wetu muku tu ghayarako nawa nalifumadeko muli yito lyoye nankondo dendi ghuye ngatikitiramo uwa wa shitambo ntani naviruwana navintje vya pa mpepo. ¹²Atwe kuraperera vino muku renkera lidina lya Hompa wetu Yesusa ngatuli yerepeke mumoye, ntani ove mumwendi, kutwara munkenda ya Karunga namwa Hompa wetu Yesusa Kristusa.

Chapter 2

¹Weno shana kuya Hompa wetu Yesusa Kristusa ntani nakushana kuponga kumwe tupu muku kara kumwe naye, tunakara nalikuturomo kulimoneko lya koye, ²ashi kapishi ureru likunyungo vya muvighayara ndi mumaudio, ndi po pa mpepo ndi pa mbudi, ndi pa ntjangwa tuma mbapira oyo yinakumoneko ashi yayo kuna kuya kukwetu, vasha mutjilita ashi linyuva lya hompa lyaya kare. ³Pakare ashi naghumweshi ogho nga pukito mukehe ndjira. Kapi ngaviya dogoro kunyima opo ngashikaya ntani mukafumu wakuku rangurura vanamurupwita, mona wakudjonaure. Vininke vya mulyo navi vya kukakuru vya va Gereka vavukita nakuvarura, ntani mikafumu wa ndjo vana murupwita. ⁴Evino mbyo akukananitere nakukuyerura mwene nakunyenga navantje ovo vatwenyango Karunga. ndi ovo vamukarerango. vitundwamo, ghuye kwa shungilire muntembeli ya Karunga nakunegheda mwene yira Karunga. ⁵Kapi muna kuvuruka ashi shirugho osho naya kalire nanwe namutantelire vino vininke? ⁶Weno muna yiva vinke vya mukwatiro ghuye. ⁷Mposhi ghuye ngava murupwita pa shirugho sha uhunga. Kuvininke vya kupira kuiyiva vya kuku rangurura vyavyo kuna kuruwana, nkwandi mpwali ghumwe ogho ana kumukwatitako ghuye weno dogoro, ngava mughupemo mundjira. ⁸MAkura kovo vadira kupura kumwe ngava murupwita, ogho Hompa Yesusa ngava mudipagha na muku shetera kwa mukanwa ngaku kamuyitira navimweshi pakumurupwita ghuye pakuya. ⁹Kuna kuya vyakupira kupura ghumwe ngaya ruwana viruwana vya Satana, Nankondo dendi nadintje, naviyivito nama kupuliro gha vipempa, ¹⁰ntani nama rupe gha mpepo dadinona odo ngadiya pukito vafe, mukonda ashi vavo kapi vatambura shihoro sha ushili ntani naku shipungura. ¹¹mukonda yavino Karunga nakuva tumina nkondo dadinene da kuya pukita nakuya pura vya ma pempa ¹²muku renka ashi navantje ovo vadiro kupura ushiri, vavo mbyo va hora vya kupira kuhungama ngavava vapangure. ¹³Ano ngoli twa hepa kehe pano kutapa mpandu kwa Karunga ku kwenu, vaunyetu mwa horo Hompa, mukonda ashi Karunga atoghorora shiyimwa shendi sha kuhofa muku shipungura mughupongoki wa pa mpepo nakupura mu ghushiri. ¹⁴Vininke vimwe vya mulyo ntani nevi vya kukakuru vya va Gereka vavukita vavaruli vya Karunga akuhoroghoru mulighoko lya kuhoverera. Ghuye akuyitire kupitira mu mbudi yayiwa, mposhi nga ghu kawane ghuyere wa Hompa wetu Yesusa Kristusa. ¹⁵Makura, vaUnyande, kukorerenu nakukukwaterera pa mpo oyo vamu tantelire vikare ashi munkango ndi mu ntjangwatumwa yetu. ¹⁶Weno Hompa wetu Yesusa Kristusa na Karunga wetu Shetu, ogho atuhoro atwe ntani atapa liparu lya liwa ntani nalihuguvaro lya liwa kupitira mu nkwnda, ¹⁷Yererepekenu na kunkondo peka dimu tjima denu ,wa kehe ghuwa wa viruwana na nkango.

Chapter 3

¹Weno, VaUnyande, turapelitenuko, ashi nkango ya Hompa yikwangure nakuyerepeka, yira momo yina kara natwe, ²ntani natwe ngatuyayiwane mwakupira ghuUhunga ntani navantu vavadona, kovo vapiro lipuro. ³Ano ngoli, lipuliro lya Karunga olyo ngalimupameka anwe, ngalimupitire nwe mumaUdona ghamwe. ⁴Twakara nankondo mwa Hompa yamumwenu, ashi anwe namuvantje kuruwana nakutwikira mukuruwana vininke ovyo twa mutantelire. ⁵Kumwe Hompa apitire dimutjima denu mushihoro sha Karunga namu lididmiko lya Kristusa. ⁶Weno kuna kumu rawire anwe, mulidina lya hompa wetu Yesusa Kristusa, ashi tusheshupite kehe vaunyetu ovo vayendango vavo vanadwapa ntani vavo vapiango kutunga kutwara mu mpo oyo mwatambura ya kwetu. ⁷Pana ghumoye yiva ashi vyakuhungama kukoye mukutu piritira atwe, mukonda ashi atwe kapi twakalire nawa shirugho twaya kalire navo. ⁸Atwe kapi twalire mboroto ya kehe uno twa hana kuyi futa, ano ngoli atwe kwa yendire matiku namwi muviruwana naviruwana vya udito, mposhi atwe kapi tuna horo kuya hupitako ghumwe papenu. ⁹Atwe kwa viruwana vino kapishi mukonda atwe kapi twakara nampangera, ngoli atwe kwa viruwane nashitambo ashi ngatuyakare, shihonena kwenu mposhi ngamuyatu pitire atwe. ¹⁰Shirugho osho twa kalire nove, atwe twa kurawilire ve, "Kwa Umwe oghe anakupiro kuvi hafera viruwana ngasha lya." ¹¹Atwe kawaayuva ashi vamweya mukatji kenu mwa yenda mwamudona, kapishi oghe anakaro na udwa, paviruwana, ano ngoli shinka sha rutu. ¹²Weno yira ghumwe oghe twa murawira naku korangeda mwa Hompa wetu Yesusa Kristusa, ashi ovo ngava ruwana nakushagheka ntani nakulya mboroto ya na ghumwavo. ¹³Ano ngoli anwe, vaUnyande kapi muroroke mukuruwana vya viwa. ¹⁴Nangeshi mpwali oghe apiro kutikitamo nkango detu muntjangwa tumwa yino, mukengerenu ntani kapi mupakerere naye, mposhi ghuye ngakufe ntjoni. ¹⁵Waro nka kapi mumuture yira munankore, ano ngoli muondorenu yira unoye. ¹⁶Weno kumwe hompa wa mpora mumwendi amupe anwe mpora pa shirugho nashintje, pa kehe yino nkedi. Hompa ghuye namuvantje. ¹⁷Ame, Paurusa, natjangiro vino namghoko anaghumwande, olyo lina kukengururo pa kehe mbapira natjanga. ¹⁸Nkenda ya Hompa wetu Yesusa Kristusa yikare nanwe namuvantje. Amen.

1 Timothy

Chapter 1

¹Paurus, apostoli wa Kristus Yesusa mukutwara kumuragho waKarunga muyogholi wetu na Kristus Yesu lihuguvaro lyetu, ²kwa Tomoteus mona rume wa ushiri mulipuro; ufe nkenda, nkenda, nampora yaKarunga she na Kristus hompa wetu. ³Yira momo tupu nakukorangedire mukurughana opo natundire niyende ku Masedonia, kara mu Efeso mposhi ghuvhure kupangera vantu vamwe vakukukarera vadire kuronga lidi veta lya kukarera. ⁴Nka vidire kutegherera kuma timwititi nantundiliro ya liro lyaku dira kushagha. Evi kuyita makanyi kapi vikuvhure nakukarrera Karunga, ovyo ashi mulipuro. ⁵Weno lirwameno lya muragho shihoro shakutunda kumutjima wakukushuka, kutunda kuliyhi lya liwa lyakutunda kumutjima ntani nakutunda mulipuro lya ghushiri. ⁶Varwana vamwe vashuva vininke evi ntani vakara vavyukilira kuvighamba vya ghugova. ⁷Vana shana kukara varongi vaveta ano ngoli kapi vina kuva faturuka ashi vinke vana kutanta ndi po vinke ovyo vana kughamba namukumo. ⁸Ene ngoli twaviyiva ashi veta yiwa nange ashi ghumwe ayiruwana mughuhunga. ⁹Twavi yiva, ashi veta kapi vayitulirapo muntu wa ghuhunga, ene ngoli kuvaka kudira kukwama veta ntani navantu vava runde, kuvantu vakupira kupura Karunga navanandjo ntani novo vakupira kupongoka, ntani vakukunyata, kovo vakudipagha vashavho nava nyokwavo, kuvadipaghi, ¹⁰kuvantu vavashondedi, kovo vakukuyombelita likaro kumwe panyama lyaparudivarwa (mukafumu na mukafumu ghunyendi ntani mukamali namukamali ghunyendi), kovo vakukwatera vantu ghupika kuvaka vipempa, kuvangambi vavipempa, ntani kukehe vimwe vina kukurwanito namarongo. ¹¹Lirondoro lino mukutwara kughuyerere wa mbudi ya ruhafo ya Karunga walirago moyi vahuguvarera. ¹²Ame kunakupandura Kristus Yesu Hompa wetu. Ankondopikire me, mpo antulire ame walipuliro lyalinene, ntani ghantukilireme kughukareli. ¹³Ame kwakalire mushwaghuli, muhepeki, ntani mukafumu wa mudjonaghuli. Ano ngoli natambulire nkenda mukonda ame kwa rughanine nalincenuno mukudira kupura. ¹⁴Ntani ghufe nkenda waHompa wetu kwa pupire nalipuliro ntani nashihoro osho shakaro mwa Kristus Yesu. ¹⁵Eyi mbudi ya lihuguvaro ntani mulyo mukuyitamburako namuntje, ashi Kristus Yesu kwayire mughudjuni mukuya yoghora vanandjo. Ame ghumwe wakupitakena kwevi. ¹⁶Ano ngoli mukonda yei ame kwa mpire nkenda, mposhi mumwande shamuhovho, Kristus Yesu kuvhura kunegheda

lididimiko nalintje. ¹⁷Weno kwaHomp waku kakuru, wakupira kufa, wakupira kumona, ahuru ndje Karunga, ghufumane ntani ghuyerere wanarughuntje nanaruntje, Amen. ¹⁸Ame kuna kumutulira oghu, ghuragho kumeho yenu, Timoteus, monande, mukutwara mughuporofete wakare varughana kuhamena koye, ashi ghuvure kurwana vita vyaviwa, ¹⁹kukwaterera lipuro ntani naliywi lyaliwa lyamumu tjima muku shwena vi, vamwe vadjonaghura mapuliro ghavo. ²⁰Yira va Himenayeus na Aleksander, ovo natapire kwa Satana mposhi vavure kuvatantera vadire kukunenepeka.

Chapter 2

¹Mpo ngoli ashi, pamuhovho kwanavintje, ame kunakumu korangeda ashi mashungido, ndapero, makugwanekero ntani nakutapa mpandu vavirughane vantu navantje, ²kuva hompa ntani nava nana vantje ovo vakaro mulipangero mukurenkera ashi nauvantje tuvure kuparuka mumpora ntani naliparu lyakuvyukilira mughu hungami na ghuntje nalikuto. ³Evi ne viwa ntani vyapulitira kumeho ya Karunga muyogholi wetu. ⁴Ashana vantu navantje vayoghoke ntani vaye kuliyivho lya ghushiri. ⁵Kwakara Karunga ghumwe tupu, ntani kwa kara muhangakaniti ghumwe tupu wa Karunga navantu, ndje Kristus Yesus. ⁶Akutapire mwene akare shighoyolito kunavantje, mukukara ghungambi pashirugho sha ghuhunga. ⁷Nashitambo ashi ame kwa neyire nikare mutapi mbudi ntani mu Apostoli- ame ushiri nakumutantera- ame kapi nakumukonga ntani murongi wavanandjo mulipuro namughushiri. ⁸Mpo ngoli ashi, ame nashana vakafumu mumavango naghantje varaperere nakuyerura maghoko akupongoka pahana ugara ndi po kuku kanyeka. ⁹Mundjira yimwe nka vakamali vanahepa kudwata mudwato wakuwapera, nalikudidipito ntani nakukupangera naghumwavho, kapishi nahuki dakukutakera ndi po ngorodo ndi po vikundjambera pamutwe ndipo vidwata vya ndiro, ¹⁰ano ngoli naghuhunga waweni kuvakamali vaku tamburako ghukarunga kupitira muvirughana vya viwa. ¹¹Mukamali ana hepa kukuronga kumwena ntani nalikudidipito nalintje. ¹²Ame kapi napulitira mukamali arongite ndi po akuyombelite mpangero kuwiru yamu kafumu, nani ngoli kuparuka mukumwena. ¹³Kondashi Adamu ndje vahovhire kughunga, ntani Eva. ¹⁴Adam kapishi ndje vapukitire ano ngoli mukamalo ndje vapukitire ntani mbyo akalire mutaghuruki veta. ¹⁵Nampiri ngoli ghuye ngaka yoghokera kupitira mukuyita kwendi vana, namgeshi ngava twikira mulipuro ntani mushihoro nalikupongoro namaghano gha mawa.

Chapter 3

¹Evi vighamba vya lihuguvharo: Nangeshi ghumwe anakushana kukara mpititi, ogho anahoro shirughana shashiwa. ²Mpo ngoli ashi anahepa kupira paku mushentjera. Ana hepa kukara nturagumbo wamukamali ghumwe tupu. Ana hepa kushetakana, munongononi, wakudira kupukita ntani akare wakuyumbura vagenda. Ana hepa kuyivha kuronga. ³Kapishi akare nkorwi kumarovhu, kapishi wakurwana, ano ngoli nani, akare mughomoki, wampora. Kapishi akare wakuhora malivha. ⁴Ana hepa kukara mukafumu ayivho kutekura mudi wendi, ntani ana hepa kuyivhilita ashi vanavendi vamulimbujukwe nakumufumadeka mukehe runo rupe. ⁵Nangeshi mukafumu kapi ayivha kuyendita mudi wendi, weni omo avhura kupakera mbili ntembeli ya Karunga? ⁶Kapishi muntu ogho kashighuko ntantani, mposhi kapishi akunenepeke ntani kuvhura awere mumpanguro ya Satana. ⁷Ghuye anahepa kukara muntu wankalito yayiwa munkarapamwe novo vapandje, mposhi kapi awere mulishwaghu ntani namu shiraha sha Satana. ⁸Mundjira yakukufana, va Diyakoni vanahepa kukara valikuto, kapishi vaka goma mbeta kuviri. Kapishi vakare vakunwa vikorwita vya vingi ndi po vama kurulya. ⁹Vana hepa kutulika lihoramo lya liywi lyamumutjima lya kukushuka. ¹⁰Vana hepa kuva kona-kona tanko pamuhovho, ntani vana kurughana ghukareli mukonda kapi vana kara namapuko. ¹¹Mundjira yakukufana, vakamali vavo vana hepa kukufumadeka vavene, kapishi va ghushoti, vakudira vikorwita ntani vana hepa kuva huguvara muvininke navintje. ¹²Va Dyakoni vana hepa kukara vakafumu vakukara namukamali ghumwe tupu. Vanahepa kuyivha kupititira nawa vana vavo na mandi ghavo. ¹³Ovo varughanango nawa kuwana naghumwavho lifundo na lihuguvaro lya linene mulipuro olo laya karo mwa Kristus Yesu. ¹⁴Mukutjanga vininke evi kukoye, nahuguvara ntantani nganiye kukoye. ¹⁵Eno nange ngani kuranga, ame kuna kukutjangeri mpo ashi ghuvhure kuyivha ashi weni omo ghulimbujukwa mundjugho ya Kaarunga, oyi yina karo ntembeli ya Karunga wa monyo, ngundi nalikwatitoko lya ghushiri. ¹⁶Natuvantje tunakuyuvhu ashi lihoramo lya uKarunga linene: "Ghuye akushorwirwe pa nyama, ya mukwatitireko mpepo, vamumonine va Engeli, vamuyuvhitire mukatji kavi rongo, vamupulire mu Udjuni, ntani vmutwalire kuwira mu ghuyere." "

Chapter 4

¹Weno mpepo yina vikenita kutanta ashi muruvede rwa kuhulilira vantu vamwe ngava kashuva lipuro nakutegherera kumpepo davipempa, ntani kuma rongo gha mpepo dadidona ²mumarongo gha vipempa gha ghuvikupaki, maywi anaumwavo gha muntjima afa. ³Vavo ngava shweneka vantu kukwara ntani nakuvarawira vadire ndya odo ashita Karunga dawapero kuditambura nandapero ya mpandu kovo vapuro nakuyiva ushiri. ⁴Kehe shino shishitwa sha Karunga shiwa, ntani kundereko kushwena ovyo vana tambura nandapero ya mpandu. ⁵Konda ashi vana vipongora kunkango ya Karunga na ndapero. ⁶Nange aghu tura vininke evi kumeho ya vakuru nava ghuni vavakafumu, ngaghukara mukareli wamuwa wa Yesu Kristus. Konda ashi kwakuwapekita kunkango yalipuro ntani nalirongo lya liwa olyo wa kwamine. ⁷Ano shwena mbudi dakare da Udjuni odo vahovhire vakurupe vava kamali. Nani ngoli, kuyombelito naghumoye mughukaro wa ghuKarunga. ⁸Likuyombelito lya pa rutu mulyo walyo usheshu, ano makuyombelito wapauKarunga mulyo unene kuvininke navintje. Mwakara matwenyidiro gha liparu lyapa weno ntani naliparu lya kumeho. ⁹Eyi mbudi kuyihuguvara ghunene ntani mulyo unene mukuyitambura mwakuyura. Evi mbyo twarughana nakukondja. ¹⁰Mbyovi atwe kuhuguvara mwaKarunga wa monyo, ogho anakaro muyogholi wa vantu navantje, ano ngoli shinenepo kuvapuli. ¹¹Pampelikida nakuronga vininke evi. ¹²Washa pulidira kehe uno ashentje udinkantu ghoye. Nani ngoli kovo vana puro, kara shihonena muvighamba, munkalito, mushihoro, mulipuliro, namu ghukushuki. ¹³Dogoro ngani kaye, kovekeda kuvarura kuku korangeda, nakukuronga. ¹⁴Washa ncenuna ushwi oghu wakaramo moye, oghu vaku pire kupitira mughu porofete, nalikambeko maghoko vakurona. ¹⁵Kunga vininke evi. Kara mumwavyo mposhi liyendo kumeho yoye likare naviyivhito kuvantu navantje. ¹⁶Kutakamite naghumoye kuma rongo. Twikira muvininke evi mukurughana ngoli, ngaghuku yoghora naghumoye novo vakutegherera koye.

Chapter 5

¹Nakutughumukirashi mukafumu wakukurupa. Nani ngoli mukorangede yira ndjeghu ashi vasho. Korangeda vakafumughona yira vaghuni voye, ²vakamali vavakurona yira vanyoko, ntani vakamalighona yira va mpandjoye, mughukushuki naghuntje. ³Fumadeka vafitavya vaUshiri. ⁴Ano nange mufita vya akara navana ndi nava tekuru vendi, pamuhovho ana hepa kukuronga kunegheda mfumwa pama pata ana ghumwavo. Vana hepa kufut vavyute rughoko vakurona vavo. mukonda ashi evi kumu hafita Karunga. ⁵Ano oghu anakaro mufitavya wa Ushiri, oghu vashuva pantjendi ature lihuguvaro lyendi mwaKarunga nakutwikira kuruwana mashungido, natni nakutapa ndapero matiku namwi. ⁶Nampili ngoli, mukamali wakuparuka murushonda afa kare nampili ngoli ghuye shimpe muyumi. ⁷Tapa marondoro nka waro, mposhi vadiire kukara namapuko. ⁸Ano nange umwe kapi anakuvura kurera liro lyendi, shinenepo varangekwa vendi, ogho ashwena lipuliro ntani mudona kupitakana vaku dira kupura. ⁹Renka mukamali akutjangite akare mufitavya ghuye kapishi akare mwanuke kuntji ya mwaka ro-ntamwe, mukamali wamukafumu ghumwe. ¹⁰Akare naghukaro wakurughana virughana vya viwa, nka ghuye akare wakupakera mbili navanuke, ndi po akaro unongo kuvantu vakukukarera, ndi po kayoghango mpadi davantu vakupongoka vaKarunga, ndi po averulire vaveli, ndi po kakaturangako kuvirughana vyaviwa. ¹¹Ene ngoli kuhamena kuvafitavya vavanuke, shwena mukuvahamitira mulikukwamo. Mukonda opo vakutapa mumadogho gha rutu muku rwanita Kristus, vavo vana shana kukwara. ¹²Mundjira eyi vavo kukugwanekera naghundjoni mukonda kapi vatikitamo muragho wavo wakuhovha. ¹³Muruvede rwakukufana, vavo kukuronga nka udwa ntani vavo kuyendaghura tunda ndjugho yenda ndjugho. Kapishi udwa tupu wakuvayera, nani vavo kughambanka vya kupira mulyo ntani kurughanita marutu ghavo murushonda, kughamba vininke vanadiri kuvawapera kughamba. ¹⁴Mpo ngoli ame nashana vakamali vavanuke vakware, nakuyita vanuke, vapititire nawa mandi ghavo, nakudira kutapa mpito kwamu kankore atushwaghure. ¹⁵Mora vamwe vayapika kare nakukwama Satana. ¹⁶Nange kehe ghuno mukamamli wamupuli akaro navafita vya anahepa kuvakwafa, mposhi ngereka yidire kukara namudigho waunene, mposhi yivure kuvatera vafita vya vaushiri. ¹⁷Vakurona va mbunga kriste ovo vapititirango mbunga kriste mu uhunga vavamone mulyo mukuva fumadeka pama rukando maviri, shinenepo ovo varughanango mukuyuvhita nkango nakuronga. ¹⁸Kondashi matajangwa kwa tanta ashi, "Nakuvurashi ghuture shitoma kuhove shirugho sho yayo nakushwagha mbuto" ndi murughani mulyo mukumupa ndjambi yendi." ¹⁹Washa tambura kehe lirundiro lya kurwita mpititi nkwanidi pakare vangambi vaviri ndi vatatu. ²⁰Tughumukira vanandjo kumeho yanavantje mposhi vakuhuparako vavure kutjira. ²¹Ame kunakumu rawira kumeho yaKarunga na Kristus Yesu nava Engeli vatoghorora, muku tikitamo dimuragho ndi pahana katong-tongo, ntani kwato kurughana vya kutunda mukatongo-tongo. ²²Washa kwangulita kukambeka maghoko pakehe ghuno, washa kutura mundjo da muntu wakukukarera. Ove kupongore naghumoye. ²³Kapishi kunwa mema pentjagho. Ano, unahepa kughupa vinyu yayisheshu konda ashi mulira kuvera-vera koye kehe pano. ²⁴Ndjo davantu vamwe dakushorora paghukenu, ntani dado kuyenda diva pititire kumeho yavho ku mpanguro. Ano ngoli ndjo dimwe kukwama muruku. ²⁵Mundjira yimwe nka, virughana vimwe vya viwa vyakushorora paghukenu, ano ngoli nampili dimwe nakuvurashi kuhorama.

Chapter 6

¹Renka navantje ovo vakaro kuntji ya djoko ya Ghupika vafumadeke vahona vana ghumwavo nalikuto nalintje. Vana hepa kurughana evi mposhi lidina lyaKarunga namarongo vadire kughashwaghura. ²Vapika ovo vakaro navahona vavapuli kapishi vaneghede lipiro lifumadeko mukonda ashi navantje vapuli. Nani ngoli, vana hepa kuva rughanena unene, konda ashi vahona ovo vava kwafango muvirighana vyavo vavo vapuli ntani vavo vava hora. Ronga nakurondora vininke evi. ³Nange kehe umwe ana kurongo lidi veta lya vimpempa ntani kapi dina kukuwa na nkango daghushiri daHompawetu Yesu Kristu nalirongo lya uKarunga, ⁴ghuye mukunenepeki ntani kundereko ovyo ayuvha. Ghuye akara nalirwameno lya uvera mudimutangu nalikanyi kuhamena kunkango dakukutwaredera ku mfudu, marumbatano, matuka, kukughayarera vyavidona, ⁵ntani dimutangu dakupira kupwa pakatji kavantu ovo vanakaro nandunge da ghukaro wa ghudona. Vavo va kombanita ushiri ntani vavo kuyara ashi mukukarera Karunga ndjo ndjira yakuwana maliva ghamangi. Kupore kuvininke kuvininke vyakufana ngoli. ⁶Weno ukwa Karunga ku ngaghopeka muntu unene nange atamuburako ovyo aweka, ⁷konda ashi kundereko ovyo twayitamo mu udjuni ntani kunderko ngatuya shimba mo. ⁸Mulivango lya kurenka ashi, renkenu tutambureko ndya na vyuma tunakara navyo. ⁹Weno kovo vana shano kukara ungagho kuwira mumasheteko, mushiraha. Vavo kuwira mughugova wa ungi namadovho gha shiponga, ntani na kehe vino vime vya kudamita vantu mulidjonaghuko na lihanauko. ¹⁰Konda shihoro sha maliva ndjo ndandani ya vininke navintje vyavidona vantu vamwe ovo vavihoro vyava pukita vatunde mulipuro ntani vakuyitira vavene ligugho lya linene. ¹¹Ano ove, muntu waKarunga, kupore ghutunde kuvininke evi. Rambarara uhungami, uKarunga, Lipuliro, Shihoro, lididimiko, ntani na ghughomoki. ¹²Rwana vita vya viwa vya mulipuro. Kwaterera kumunyo wanaruntje kovyo vakuyitira, ntani vya kuhamena kovyo watapire litongonono lya liwa kumeho ya vambangi vavangi. ¹³Ame natapa marawiro gha kukoye kumeho ya Karunga, wa kutapa monyo kuvininke navintje, nakumeho ya Kristu Yesu ogho angambipaliro litongonono lya liwa kumeho ya Pontis Pilatus, ¹⁴mukukwama muragho paahana livara ndi po lirundiro, dogoro limoneko lya Hompa wetu Yesu Kristu. ¹⁵Karunga nga shorora limoneko lya Kristu paruvade rwa ghuhunga- Karunga, muwaavekwa na ahurur mupangeli, Hompa wakukarerera ntani Hompa mupangeli. ¹⁶Ahuru kapi afa ntani kwakara mushite shakudira kumu shuwenena. Kundereko muntu wakumu mona ndi wakuvura kumunongonono. Vamufumadeke nakupangera kunaruntje. Amen. ¹⁷Rondora vangagho vamu Udjuni ghuno kapishi vakunenepeke ntani kapishi vature lihuguvaro mughu ngagho, ovyo vya diro kuyivikwa. Mulivango lya kurenka ashi, vanahepa kuhuguvara mwa Karunga. Ghuye kutapa kukwetu ungagho naghuntje waghu ushiri mukutu hafita. ¹⁸Vatantere mukurughana uwa, muku ngaghopa muvi ninke vya viwa, ntani kukara unongo nakuhora kukutapera. ¹⁹Mundjira yimwe ngava kupungwira vavene litateko lya liwa kovyo ngaviyo, mpo ashi ngava wane monyo djuni. ²⁰Timoteus, kunga kovyo vakupire. Shwena muporongwa, vighamba vya kudira mulyo ntani namaghano gha dimutango da vipempa vatwenyanga ashi ndunge. ²¹Vakafumu vamwe kuyuvhita evi vininke ntani vavo mbyo vayapuka vatunde kulipuro nkenda yivhure kukara kumwe nanwe.

2 Timothy

Chapter 1

¹Paurusa, mu Apostoli waJesusa kupitira mushihoro sha KARunga, kukwama mulitwenyidiro lyaliparu lya karo mwaKrisyusa Jesu, ²KwaTimoteusa, mona wakuhora: Ufenkenda, nkenda, ntani mbili yakutunda kwaKarunga she naKristusa Jesu Hompa wetu. ³Ame kupandura Karunga, oghu nakareranga kutunda kuvanyakulya vande, namuntjima wakukena, momu namuvurukanga kehe pano muma kanderero ghande matiku namwi. ⁴Ntjene navuruka maruntjodi ghenu, ame kushana nimumone, mposhi nikare naruhafo. ⁵Kumvurukita lipuro lyenu lya Ushili, olo lya kaliro mwanyakulyenu Loise na nyokwenu Eunike, ntani ame navipura ashi vyakara namumwenu nka. ⁶Eshi ntjo shitambo nakumuvurukitira kovyo mwatambura Ushwi waKarunga owo wakaro mwenu kupitira omo namukambeka mawoko ghande. ⁷Karunga kapi atupire mpepo yaghutjirwe, ene ngoli nkondo na shihoro ntani nakukufumadeka. ⁸Ngoli mwashafa ntjoni kumaumbangi ghakuhamena kwaHompawetu, ndi ghande, Paurusa ndi vakadorongo vendi. Mulivango olo kukwatitenu ruhepo rwambudi yayiwa kukwama nkondo daKarunga. ⁹Karunga ndje atu yoworo atwe nakutu yita muUpongoki. Ghuye kwavi ruwanine vino, kapishi kukwama kuviruwana vyetu, ene ngoli kutwara mumaghayaro ghendi ntani naufe nkenda. Ghuye

aghupire vininke vino mwaKristusa Jesusa kumeho ya kutameka ruvede. ¹⁰Ngoli weno liyowoko lyaKarunga vana lihorora mulimoneko lya muyogholi wetu Kristusa Jesusa. Kristusa ndje alituliropo olyo ngalipiro kushaya kutwera kupitira mu matjangwa. ¹¹Konda yovino, vantowelire nikare muyuviti, mu Apostoli ntani murongi. Vimwe vyamulyo ntani vantumine nitjange mbapira daruGereka kuva puli. ¹²Muviruwana vino na hepire. Ene ame kwato ntjoni, nayiva omunapura. ame navipura ashi ghuye kuvura kunkunga kovyo namuhuguvarera dogoro liyuva olyo. ¹³Kunga shihonena sha nkango do wayuva kukwande, nalipuro ntani shihoro sha mwa Kristusa Jesusa. ¹⁴Vininke vyaviwa ovyo akupa Karunga, vikunge kupitira mumpepo yakupongoka, eyi yakaro mwetu. ¹⁵Mwa viyiva vino, ashi navantje vatungo mu Asia vantjwenine ame. Mbunga yino kwakalire Figelisu na Hemogenesi. ¹⁶Hompa aferenkenda lipata lya Onesiphorus, morwa ghuye akangwapukulire ame ntani kapi afire ntjoni kuuketanga wande. ¹⁷Mundjira ndjoyo, opo akalire muRoma akantjanine mbyo akangwanine. ¹⁸Ndi Hompa Karunga ngakamufere nkenda muliyuva olyo. Ndjira nadintje odo aka mvhatilire mu Ephesus wayiyiva nawa.

Chapter 2

¹Mposhi ove, monande, kara unakoro muUfenkenda oghe wakaro mwa Kristusa Jesusa. ²Vininke wayuva vyakutunda kwande muma umbangi ghamangi, gha huguvarera vantu vova puro ovo ngava kavuro kushonga vaunyavo nka. ³Hepa namaudito kumwe name ngomu mukwayita wamuwa wa Kristusa Jesusa. ⁴Kwato mukwayita akarerango ghuye ana kukwatakane navinka vya liparu, mposhi ahafite mukurona wendi wamu kavita. ⁵Ntani, ntjene umwe anamana yira wa kuduka, kapi vamudwatekanga nkwandi ana mana na dimuragho. ⁶Vyavyo hepero ashi munafarama wakuruwana unene ghakona kuwana ruha rwendi rwa viyimwa vyendi pakuhova. ⁷Ghayara vyakuhamena kovi nakughamba, Karunga ghuye ngakupa uyivi nana vintje. ⁸Vurukashi Jesusa Kristusa, ghamonine Ndafita, oghu varambwitire kuUfe. Ovino kutwara mumbudi yamatjangwa ghande, ⁹mbyo nakuhepera dogoro vamange na mauketanga yira muwidi. Mara nkango daKarunga kapi vadimanga. ¹⁰Mbyona pita navintje vino vininke morwa ovo vahoroghora, mposhi navo ngava kawane liyowoko lyakaro mwaKristusa Jesusa, nauyerere wanaruntje. ¹¹Olino lihuguvaro kuvighamba: " Ntjene tufa naye, ngatukatunga nka naye. ¹²Ntjene tudidimika, ngatukaya kumwe naye. ntjene tumushwene, naye ngakatushwena. ¹³Ntjene kapi tukara muuhungami, ghuye ngakara muhungami, morwa ghuye nakukushwenashi naumwendi." ¹⁴Twikira kuva vhurukita kuvininke vino. varondore kumeho ya Karunga kupiruka kutangura vyakuhamena dino nkango; vyavyo kwato mulyo, ntani vyavyo kudjonawita ovo vana kuditerero. Dimwe damulyo mbapira dava Gereka, varondore kumeho yaHompa. ¹⁵Ruwana mwamunene ukuneghede naumoye kwaKarunga ashi kumwe munakara, mukareli oghe apiro kukara nashitambo shakukufa ntjoni, oghe anayimano muuhunga ashonge nkango daushili. ¹⁶Kughupeko kuvighamba vyakupira lifumadeko ovyo vyatwarango ghungi wakupira vyaKarunga vyahana mulyo. ¹⁷Vighamba vyavo kukuhana yira Kankeri. Vamwe vavo vaHymenaeus nava philetus, ¹⁸ovo vayendiro vakombane ushili. Vavo kughamba ashi livumbuko lyashoroka kare, mbyo vavipita lipuro lyavamwe. ¹⁹Ene ngoli, ntundiliro yalitateko lya Karunga lya yimana. dakara paliwe: " Hompa ayiva ashi vendi vare" ntani " Kehe uno arukango naumwendi lidina lya Hompa ghakona kutunda kuvininke vyakupira uhungami." ²⁰Mundi waungawo kapiishi vipako vya ngorodo na siliveli pantjavyo. namo mpovili vya vitondo na lirova. Vimwe vino vyakuruwanita vakurona vapamapuna, ntani vimwe vya vakupira mapuna. ²¹Ntjeneumwe ghakukenita kulipuna lyaukurona lyaviruwana, ghuye mukurona wavipako. Ghuye vamtura pantjendi, mulyo kwaHompa; ntani vamuwapayikira viruwana vyaviwa. ²²Tunda kuvinyenena vyawanuke, kushana uhungami, lipuro, shihoro ntani mbili novo vayitango lidina lyaHopma namutjima wakukena. ²³Ngoli kushwene na vyaugova ntani kumwena mapuro. oghe unayiva ashi kuvikayita dimutangu. ²⁴Mukareli waKarunga nakutangunashi. Mulivango oloyo wakona kukara wamunongo kwa navantje, kuvura kushonga, ntani kukuhamitiramo. ²⁵ghakona kutwikida kushonga ovo vamorundirango. Mposhi Karunga kuvura avape likutezururo pankedi yaushili. ²⁶Ngavashuva Unkorwi ntani namango da satana, kutunda opo ava kwata mushihoro shana umwendi.

Chapter 3

¹Ano viyivenu vi: Mumayuva ghauhura ngaghakara maruvede ghaudito. ²Ene vantu ngava kuhora naumwavo, vakuhora maliva, vakukunenepeka, kukutumba, vakukutura vayivikwe, vakupira kuyuva kuvakondi, vakupira kupura, ntani vakupira kupongoka. ³Kapi ngavakara nashihoro sha untwite waKarunga, kapi ngavavura kukughupirapo, vana vipempa, kwato kukufumadeka naumwavo, nyanya, vakupira kuhora vyaviwa. ⁴Ngava kara vantu vaulingi-lingi, vaumbondo, kukumonikita, ngavahora vyapanyama mulivango lyakurenkashi vahore Karunga. ⁵Vavo ngavakara yira vakareli vaKarunga, ngoli ngava shweni nkendo damo. Kara ure navantu vakufana ngoli. ⁶Ene ngoli vamwemo varume vakungena mumandi vaka kwate vakadi vavagova. Vakadi ovo vayuro ndjo ntani kuvapititira madoho ghakukushuva-shuva. ⁷Vakadi vano kehepano kukushonga, ngoli kapi vatike pandunge dakuyiva ushili. ⁸Mundjira ndjoyo va Janesi na Jambesi vayimanine Mosesa, mpwali murongi wavipempa naye ayimanino vakananite ushili. varume vakaliro vadjonauka mundunge, ntani kapi vava huguvarere lipuro vava tjangurura kare ashi vanavipempa. ⁹Ene ngoli kapi ngayenda ure. Ano ngoli ugova wavo ngava uyiva navantje, momu vakutoghorwire vanya varume. ¹⁰Koyeko ngoli, wakona kukwama mashongo ghande, vikara vyande, mpepo dande, lipuro lyande, kudidimika, shihoro, kukuwora, ¹¹Mahepeko, kunyanda ntani evi vyakantjorokiliro ku Antiyoka, ku Ikoniya namu Lisitira. Nadidimikire mumahepeko. Kutunda povyo navintje, Hompa ghayowire. ¹²Navantje ovo vana shano kuparuka nankedi dauKarunga mwa Kristusa Jesusa ngava muhepeka. ¹³Vantu vaurunde ntani vakukutumba ngavayenda kughudona dogoro udoni wakupitakanena, kupitira vaunyoye vakombane ntani vakupititire ukombane. ¹⁴Ene ngoli ove, kara muvininke ovyo wayiva ntani kara uyivikwe unapura. Yiva kware oku wakushongera. ¹⁵Waviyiva kutunda kuwanuke ghoye wayivire vitjanga vyakuhoroma. Ovino kuvura kukupahura muliyowoko lyoye kupitira mulipuro lyoye mwa Kristusa Jesusa. ¹⁶Matjangwa naghantje kwaghatulirepo Karunga. Vyavyo kuwanenamo marongo, gha lipuro lyamumutjima, gha kuku wapukurura, ntani ghakukudeura ghuhungami. ¹⁷Ovino mposhi mukareli waKarunga ghakare naukonentu, nakuku wapayikira mwakehe vino viruwana vyaviwa.

Chapter 4

¹Natapire lino lifumadeko lya mpangera kumeho yaKarunga na Kristusa Jesusa, ogho ngakapanguro vayumi nava fe, ntani morwa limoneko lyendi na untungi wendi: ²Yuvita nkango; kara wakuvangara ntjene hepero ntani ndi kwato. Kuvurukitange, shwenena, shongaura, nanavantje vakuku hamitira ntani na mashongo. ³Ruvede ngaruya opo ngava kara ashi vantu kapi ngava didmika liywi lyamashongo. Mundjira ndjoyo, ngava kukonga naumwavo vashonge kukwama madowo ghana umwavo, gha kughamba ovyo anahoro kuyuva matwighavo ghakuyuwa ghayuve. ⁴Ngava shweneka matwi ghavo mukuyuva ushili, vavo ngava kwama vyampo. ⁵Ene ngoli ove, kara wakukorwa pandunge muvininke navintje. Hepa namaudito ghamanene; ruwana shiruwana shaghu Evangeliste, ruwana shiruwana osho shakutumbukiro mungereka yenu. ⁶Ame naku wapayikiri kungupamo nitundemo. Ruvede rwande rwakukugaunuka runatiki. ⁷Ame narumbatana marumbatano ghamawa; namana kurwa; natulika lipuro. ⁸Shimbarara shauhungami vashimpongvera shande, osho Hompa, mupanguli wauhunga, ngakampa ame muliyuva oloyo, ntani kapishi ame pentjande, ene ngoli novo vaholire limoneko lyendi. ⁹Ruwana po wahulira ghuye wangu kwande. ¹⁰Demasi gphantjuva. Ahora uno udjuni wantantani ntani ayendi kuThessalonika. Crescens ayendi kuGalatia, ntani Tiyusa ayendi kuDalmatia. ¹¹Rukasa pantjendi anakaro name. Wana Marukusa ghuye naye morwa uye mulyo kwande muukareli. ¹²Tychicus namutuma kwa Ephesus. ¹³Lirwakani lyo nashuvire kwa Troas na Carpus, ngaulipiture opo ngauya ntani mbapira, unenepo shipapa shinya twa tjanganga. ¹⁴Alexander muruwani wangoporo ghandundilire maudona ghamayingi kuhamena kwande. Karunga ngamupangura kukwama viruwana vyendi ovyo aruwana. ¹⁵Nove ngoli wakona kukukunga naumoye kwendi, morwa ghuye kurwanitanga unene nkango detu. ¹⁶Pakuhova nakukandwire, kwato oghu andjimanitiroko. Mundjira ndjoyo, navantje avantjuvu. Ndi kapishi ngava kavivapangwire ovyo. ¹⁷Ene ngoli Hompa ayimanine name nakunkondopeka mposhi, kupitira mwande, nkango ngavavure kungambipara, ntani vapuli navantje ngava kaditereghere. Ntani vampopilire vangupe mukanwa kanyime. ¹⁸Karunga ngampopera kukehe vino vininke vyavidona ntani ngampopera morwa Untungi wamuliwiru. Uyerere ukare kwendi naruntje nanaruntje. Amen. ¹⁹Mora kwaPriscilla, Anquila, ntani namundi nauntje wa Onesiphurus. ²⁰Erastusi ghakalire mu Corinth, ngoli Trophimus ghuye kwakalire ku Miletusi. ²¹Ruwana mwamunene powahulira ngaukaye pakuFu. Eubulus anamumorora, na Pudens, Linusi, Claudia ntani navamunya venu navantje. ²²Hompa akare nampepo denu. Ufenkenda ukare nanwe.

Titus

Chapter 1

¹Paulusi, mukareli waKarunga ntani muapositoli waYesusi Kristusi mumapuliro ghavantu ovo atovorora Karunga ntani naghuyivi waghushiri ogho wakugho naghuKarunga, ²Nalihuguvaro muliparu lyanaruntje mwaKarunga, oghu apirango kukonga, atutumbwidiro kumeho yamaruvede nantje. ³Paruvede rwaghuhunga ghuye kushorora nkango dendi kupitira mukuyaghura ovyo vahuguvarera kutwara mumuragho waKarunga Muyovolli wetu. ⁴KwaTitusi, mona waghushiri mumapuliro ghetu ghayuviko. Nkenda nampora yaKarunga She naKristusi Yesusi muyovolli wetu. ⁵Shitambo shinya Nakushuvilire muKerite, ashi ghutire vininke mumpompa vyapiro kumpwa ghutungike vakurona mumbara yira momo nakunangwilire. ⁶Mukurona akare ashi kudereko ghumbondo wangandi, mukafumu wamugholikadi ghumwe, vana vapuli vakuyura kapishi ndjumbwayi namakulimbo. ⁷Vyavyo hepero kuvakengeli, vakare yira vatikitimo mudi waKarunga, apire ghundjoni. kapishi wadino, kapishi kugarapa wangu, kapishi wankorwi, kapishi wamukorokotji, ndi muntu wamakurulya. ⁸Akareshi, ghuye kutekura nawa vagenda ghumwe ahoro vyaviwa. Akare wakuteda, wakuhungama, ghapongoka ntani wakukukonakona mwene. ⁹Ghuye akwaterere nakukora kunkango daghushiri damulyo odo vashonga, mposhi ngaka vhure naye kukorangeda vamwe namashongo ghamawa ntani na kuwapukurura ovo vamukananango. ¹⁰Shingi shavantu varunde vakughamba vyamahoko-hoko ntani vanavimpemba shinenepo vakavamba. ¹¹Vyavyo hepero muku vashayikita. Vavo kuna kugarapita likoro nalintje mukushonga vidundwamo vyakufita ntjoni ovyo vyapiro kuwpera kuvishonga. ¹²Ghumwe wova Porofete wavo atantashi, "VaKereti vavo naruntje vanamapemba, vikashama vya ghurunde, ghudwa na makurulya." ¹³Ghumbangi ghuno ghushiri. Anongoli, va wapukurure mwawapero, mposhi vayukilire mumapuliro, ¹⁴Kapishi ghutegherere kuvipemba vya vaJuda ndi kudimuragho davantu ovo vashweno ghushiri. ¹⁵Kovo vakeno, vininke navintje vyakena. anongoli kovo vaghukarodona nakupira kupura, kwato ovyokeno, dikare ndunge davo nangayalito davo dadjonaghuka. ¹⁶Vavo kutongonona

ashi vayiva Karunga, anongoli vamushwena kutwara muviruwana vyavo. Vavo kunyenga, kwato kuyuva, ntani kapi vyava tompokanga kuruwana viruwana vyaviwa.

Chapter 2

¹Anongoli ove, kughamba vyaghushiri vyakukuyenda namanangwiro. ²Ronga vakurona vavakafumu vakuruke,vakufumadeke,vatede,mumapuliro ghakuyuvika,mushihoro,namukudidimika. ³Mundjira ndjoyo, ronga vakurona vavakamali vakare nankedi, kapishi varushopo ndi vakare vapika vyamarovhu,anongoli vakare varongi vavininke vyaviwa, ⁴Ntani vadeghure vaholikadikadona vahore vakafumu vavo navana vavo, vatede,vakene,vakungi mandi ⁵vavawa,valimburukwe vakafumu vavo,mposhi nkango daKarunga kapishi vadighambe mwamudona. ⁶Mundjira ndjoyo, korangeda vakafumughona varuwanite ndunge dadiwa. ⁷Mundjira nadintje karanga shihonena muviruwana vyaviwa. mumarongo ghoye, negheda ghukaro waghwa, lifumadeko, ⁸Ntani ghuhungike mbudi oyo vanakuningaghuka,mposhi ogho ana kukukanano ngafentjoni morwashi kwato vyavidona ngava ghamba vyavidona kuhamena atwe. ⁹Ronga vavipika valimburukwe vamuhona wavo mwanavintje, nakuvahafita ntani kapishi kukukanana navo, ¹⁰Kapishi vavavake, anongoli vaneghede mapuliro ghamawa,mpolishi ngavavapanderepo marongo ghavo ghamawa ghakuhamena Karunga Muyovoli wetu. ¹¹Ghufenkenda waKarunga washoroka liyovoro lyavantu navantje. ¹²Watudeghura tushwene ghupiraKarunga nakumadovo nahandje ghamughudjuni,nakuparuka mukudidipita muruede runo, ¹³Okuno atwe kuna kutaterera ngatuya tambure lihuguva mbeyo,liyo lyashikoda lyalinene lyaKarunga naMuyovoli Yesusi Kristusi. ¹⁴Yesusi akutapire mwene morwa yetu mposhi atuyovore mukupira kutikitamo veta ghawaperere shinene mpo kuvantu ovo vahoro kuruwana viruwana vyaviwa. ¹⁵Ghamba vininke vino, korangeda vantu vaviruwane, ntani tapa liwapukururo nadimuragho nadintje. washa pulitira kehe ghuno akudine.

Chapter 3

1

²Ronga vakurona vavakafumu vakuruke,vakufumadeke,vatede,mumapuliro ghakuyuvika,mushihoro,namukudidimika.³Natwe twakalire vakupira kuteda nakulimbukwa.Twakwamine ndjo atukara vipika vyayo mumadovo ghakukushuva–shuva namaghuwa.Twaparukire mughudona namunyengo.Twa kalire mushinyenganyi nakukunyenganga.⁴Anongoli kuyavarera kwaKarunga Muyovoli wetu nashihoro kuvantu shamoneka,⁵kapishi mukonda yaviruwana vyaghuhunga ovyo twaruwana anongoli nkenda yendi yatuyovora atwe, kupitira mulikushuro lyamulishampuroko lyalipe naliwapukururo lyamuMpepo yaKupongoka,⁶Ogho apoghomwena mwamunene Karunga kupitira mwa Muyovoli wetu Yesusi Kristusi, ⁷Mpo atuhungikira munkenda yendi, mposhi ngatukare vapingwa vamulihuguva lyamumonyo wanaruntje. ⁸Oyino mbudi mulyo. nashana mudidimike kovino vininke,mposhi ovo vapuro mwaKarunga vavangare mukukuhamitira vavene muviruwana vyaviwa.Vino vininke viwa ntani mulyo kwakehe ghuno.⁹Anongoli sheshupita ghuvaya kukukanyeka vyamaruvharo namaghungara namutangu ghakuhamena veta.Kwato vyakuwanamo ntani kwato mulyo. ¹⁰Shwena kehe ghuno wakuyita kahangu mukantji kenu,kuruku rwakuta ndi kumurondo maviri,¹¹yivashi murwana wakufana ngoli atunda kughushiri ghuye Kuna kundjona ntani Kuna kuku ndjonaghura mwene.¹²Opo nituma Aritemasi ndi Tayisikusi kukoye, kwangura ghuye kwande kuNikopolisi, oko natokora kukara paruede rwakufu. ¹³Ruwana kehe vino Omo ghuvhulira mundjira yavo ghutumenga Senasi makarelipo paveta naApolosi, mposhi vasha hepa kehe vino.¹⁴Vantu vetu vakona kukushonga kukuhamitira vavene muviruwana vyaviwa nange yina karako tuvilira yina karo hepero,mposhi kapishi ngavakare vakupira nyango.¹⁵Navantje ovo nakara navo vana mumorora. Mororenupo ovo twahora.Nkenda yikare nanwe namuvantje.

Philemon

Chapter 1

¹Paurusi, mukandorongo wa Yesusa Kristusa, namunyendi Timotheusi, kwa Filemoni, muholi wande wakuhora namuruwani unyetu, ²ntani kwa Apiya mughunyetu wamukadi nakwa Arukipusa mukavita ghunyetu ntani nka kuNkirishe oyo ya yapongango mumundi ghoye. ³Nkenda yikare nanwe ntani mpora yakutunda kwa Karunga Shetu ntani Hompa wetu Yesusa Kristusa.⁴Ame kehepano kupandura Karunga opo ani mutwenya mundaperero dande, ⁵mukonda ashi ame nayuva vyakuhamena kilipuro oloyo mwakara nalyo mwa Hompa Yesusa na shihoro osho mwakaro nasho ku vantu navantje vakupongoka. ⁶Ame kuna raperera ashi likugaununo lya mapuro gheni litike mo, mposhi ngamu kwate lighano lyakuyulilira kuna vintje vya viwa ovyo twakara navyo mwa Kristusa. ⁷Nakara naruhafo rwarunene na lishengawido mukonda yashihoro shenu, mukonda ya dimutjima da Karunga vapongoki dina vakoreke murwenu vaunyande.⁸Makura na mpindi nakara nankondo dadinene da kumurawira anwe muruwane ovyo muvhura kuruwana. ⁹Mukonda ya shihoro mbyo nakumupura ame, Paulusi, mukurupe wamukafumu weno mudorongo kwa Yesusa Kristusa.¹⁰Ame kuna kumuromba aanwe kuhamena monande Onesimusa, ogho narukita vava muma ghuketanga ghande. ¹¹Akaliro kundereko mulyo kwenu, kondashi weno anakara mulyo kwana tuvantjeya, kwenu na kwande. ¹²Ame nakumutuma avyuke ku kwenu, ogho akaro mwakehe mutjima. ¹³Nashanine kumu pangure ghuye mwande ambatere opo nakalire mumauketanga mukonda ya Mbudi yaruhafo.¹⁴Ano ngoli kapi nashanine kuruwana kehevino vininke pahana likuyuvho lyenu. Kapi nashanine viruwana vyenu vyaviwa vitunde mumulyo, ano ngoli kulikuyuvo lya liwa. ¹⁵Pamwe, kwevino mbyo vamuhangwilire kwenu pakarugho-ghona. Makura, ngamukare naye nanaruntjeya. ¹⁶Kapi nka nga kara ghuye shipika, ano ngoli hashi kupitakana shipika, mughunyande waku hora. Ghuye wakuhora, shinenepo kwande, ntani nka nakonka koye, namuntjeya pa nyama ntani mwa Hompa.¹⁷Nange munantura ame yira muholi wenu, mutamburenu yira ndje ame. ¹⁸Nangeshi amu djona ndi amukorota kehe vino, ngamuvipure kwande. ¹⁹Ame, Paulusi, nakuvitjango namaghoko ghande. Ame naghumwande nganivivyuta muku vifuta, kapishi ngamu twenye ashi anwe mwankorota ame, anwe naghumwenu! ²⁰Nhii, vaunyande ndenkenu niwanenemo mauwa mumwenu mwa Hompa; hafutenu mutjima wande mwa Kristusa.²¹Neghedenu vya kuhamena likuturomo lyenu, Ame kuna kuvi tjangera kwenu, ame nayiva ashi anwe ngamu viruwana kupitakana omo namu pura. ²²Pashi rugho ntjoshu, wapa yikenu ndjugho yava genda vande, ame nakara nalihuguvaro kupitira mundaperero denu ame ngani vi muvyutira ku kwenu.²³Epafurasi, muna dorongo unyande mwa Kristusa Yesusa, nakumu mororapo. ²⁴Va

Marukusi, Aristarchus, Demasi, ntani na Lukasi, varuwani vaghunyande. ²⁵Nkenda ya Hompa wetu Yesusa Kristusa yikare na mpepo denu. Amen.

Hebrews

Chapter 1

¹Virugho vyakapito Karunga ka ghambitakanga vakurona vetu mumarupe ghakukushuva-shuva kupitira mutunwa twa va porofete. ²Ano muvirigho vino vya kuhulilira ghuye kuna kughambera mwa monendi wamukafumu, ogho atoghorora ghuye aka mupingi wana vintje. Kupitira mu mwendi Karunga mbyo aturapo lishito. ³Ghuye ndje shite sha ghuyerere wa Karunga ghuye kwa kukufana nawa-nawa na shishwi shendi. Ghuye kwa shimba navintje na nkango yendi ya nkondo. Opo amanine kukushurura vantu kundjo davo akashungira kurulyo rwa Karunga muna nkondo nadintje. ⁴Mona kwamutura akare munene kupitakana vaEngeli yira momo lya kara lidina amupa Karunga linene kupitakana ghavo. ⁵Karunga kapi atantera rumwe va Engeli ashi, "Ove monande, namuntji nakara ame vasho"? ndi kuva Engeli munke aghamba Karunga ashi, "Ame ngani kara vashe ghuye nga kara monande"? ⁶Waronka, opo ayitire mbeli yendi mu Udjuni, aghamba, ashi, "va Engeli va Karunga navantje vamutongamene." ⁷Kuva engeli aghamba ashi, "Ghuye kuruwana va Engeli vendi vakare mpepo, ntani va kareli vendi vkare maraka ghamundiro." ⁸Ntani kwa monendi aghamba ashi, "Shipundi shoye sha uhompa ngashi karerapo naruntje nanaruntjeya. ⁹Ove wa hora uhungami ntani wanyenga udona. Karunga ghoye, mbyo akuwaveka na maghadi gha ruhafo ghukare Hompa, upitakane vaUnyoye "navantje."¹⁰"Hompa, pakutanga, atura litateko lya udjuni. Liwiru nalyo viruwan vya maghoko ghoye. ¹¹Navintje ngavi kutundapo, ano ngoli ove ngaghuka twikira. Navintje ngavi kakurupa yira vidwata. ¹²Ngaghu vidingilira vikare yira mwaye, ntani ngavi kushintumuka yira momu vya kutjindjanga vidwata. Ano ngoli uye shimpe momu afana na kare, ntani mwaka doye kapi dakara na uhura."¹³Ndi mpwali mu engeli ogho atantera Karunga shirugho shimwe ashi, "Shungira kurolyo rwande dogoro mpopo ngani tura vanankore voye vakare ulyatero wa mpadi doye"? ¹⁴Nane va engeli navantje kapi mpepo da ukarel, odo vatuma diporere ovo ngava kawano upingwa waliparu?

Chapter 2

¹Mpo ngoli ashi tuhamenu kwavi twa yuvha, ngatupire kupempuka.²Nkene ashi mbudi oyo yayiro kupitira muva engeli ya karo ya ushili, kehe uno urunde na kupira kutikitamo veta ngava kawana matengeko, ³omo ngatu katunda mone weni nkene kapituna kutambura liparu lya linene! Liparu lya linene oloyo ahovilire kuyivita mwene Homba ntani vana kuyivita kukwetu ovo vayiyuviro. ⁴Waronka Karunga atapa ma ungambi nakuneyeda vivyivito, navitetu ntani naviruwana vyankondo vyakutunda kuma ushwi ghampepo ya kupongoka, momu avishanine mwene.⁵Untungi unotuna kuyivita ogho ghuna kuyo, Karunga kapi nga utapa ukare mulipangero lyava engeli. ⁶Ano ngoli muntu ghumwe kwa ngambipara ashi: "Muntu nani shininke munke, ovyo wa mutulira nunaghano? Ndi mona Muntu, mukonda munke umu parekera mbili?"⁷Wamudipita vamupitakane va engeli shirugho shashifupi: mbyo wamupa nkata wamuyerepeka nalifumano. ⁸Mbyo wa mutura akare mupangeli wanavantje." Kutanta ashi Karunga kwatura navintje vikare mulipangero lya muntu. Kwato oshi apira kutura mulipangero lyendi. Ano ngoli weno kapituna kumona waro ashi untungi mulipangero lyendi unakara. ⁹Weno kuna kumona, Yesusa, ogho vadidipitire shirugho shashifupi vamupitakane va engeliweno ntantani vana ghuyere na lifumano konda ruhepo rwendi na mfa, mukonda ya nkenda ya Karunga ashi ngafere vantu navantje. ¹⁰Vya wapa kwa Karunga, mukonda ashi navintje mumwendi vyatunda ntani mushiti wa navintje, ngatwa vana vendi mughuyere. Mposhi uye nyakare muyogholi walipuro lyavo mpo ngoli ashi ruhepo rwendi rutikiliremo. ¹¹Navantje kumwetupu mupomgoli na vapongoli shavo umwetupu. Ghuye kwato ntjoni mukavatwenya ashi va ghunivande. ¹²Ghuye kwaghamba ashi, "Ame nganitangauka lidina lyoye kuva ghunivande, Ame ngani kuyimbira mukatji ka Mbunga yoye."¹³Shimpe nka, "Ame nganiku huguvara." Shimpe nka, "Kengenu, ame uno novanuke ovo atapa kukwande Karunga." ¹⁴Mpo ngoli ashi, momu vakara vanuke pa rutu na honde, naye mbyo akufana navo pankedi ndjoyo, mposhingadjonaurepo mfa dogho akaro nalipangero lya mfa, uye ndje, Satana. ¹⁵Ghuye mukuruwana weno ghamangurura navantje ovo vakararo muukaro wa ghoma na upika wa kutjira mfa. ¹⁶Vya ushili shinka shendi kapishi sha kukwafa vaengeli, ngoli mukuvatera ruvharo rwa Abrahamu. ¹⁷Mpo akarera hepero ghuye akufane nava unyendi mumaruha naghantje, mpo ngoli ashi ngakare mupristeli wavo wamunene wankenda wa kulimburukwa kwa navintje vya hameno kwa Karunga, nga gwanikite dimuhoko na kudongonapo ndjo davo. ¹⁸Mukonda Yesusa mwene kwa kalire muruhepo na mumasheteko, mpo avhuliranga kukwafa ava vana karo mumasheteko.

Chapter 3

¹Vaunyande vakupongoka, anwe kwahamena mu untungi wa muliwiru. Karenu mughayare Yesusa, mu apostoli ntani mu pristeli wamunene wa lipuro olyo twatongononanga. ²Ghuye kwa limburukwa kushipara sha Karunga, ogho amutoghorora, yira momu akalire Moses mulimbukwi mundjugho ya Karunga nayintje. ³Yesusa kwamupa lifumano lya linene kupitakana lya Mosesa. mukonda ashi mutingi wa ndjugho akara na lifumano lya linene kupitakana ndjugho yene. ⁴Kehe yino ndjugho muntu ayitungo, ano ngoli mutungi wa navintje ndje Karunga. ⁵Moses kwa kalire mukareli wa kulimbukwa mundjugho ya Karunga nayintje, atape ghungambi wavyo va ghambitre vya kalire kumeho. ⁶Ano ngoli Kristus ghuye kwa limburukwa yina mona wa kupangera mudi wa Karunga. atwe vantu atwe mudi wendi nange tukare nalididimiko na lihuguvaro lyovo twa taterera. ⁷Yira momu tupu ya ghamba mpepo ya kupongoka ashi: " Namuntji, nkene kumuyuvha liywi lyendi ⁸kapishi mukare nadimutjima dakukukuta mukare ghurunde, yira momu mwa kalire mumasheteko ghamu mburundu. ⁹Navo ngoli mo varundire vakurona venu vantjeteke mushirugho shamwaka dimurongo ne, vamonine virughana vyande. ¹⁰Mbyo nagarapire unene na mbunga yavo. Ani ghamba ashi, 'kehe pano dimutjima davo kwapuka. Ano ngoli vavo nakukwatashi lighano ndjira dande. ¹¹Makura mpo natulirepo mugano wa ugara wande ashi: 'kapi ngava kangena mo mulipwiyumikiro lyande.'" ¹²Vaunyande, akrenu muna kotoka ashi mukatji kenu kapishi mukare nampili umwe ogho anakaro na mutjima wa ghudona wadira kupura, atunde kwa karunga wa monyo. ¹³Mpo ngoli ashi, kukorangedenu kumwe na unyendi kehe liyuvha mpopano shina kara ko shirugho vana kutwenya ashi "Namuntji," mpo ashi kapishi mukare ghumwe mukatji kenu vakukuta mutjima dimupukite ndjo. ¹⁴Atwe tuna kara ngoli vaholi vaKristusa nkene kutu kwaterera lihuguvaro yira momu twatamikire dogoro na kughuhura. ¹⁵Kwavino matjangwa kwatanta ashi, "Namuntji nkene ghuyuvhe liywi lyendi, mwasha kukuta dimutjima denu yira mbovo vapiliro kulimbukwa." ¹⁶Vantu munke ovo vayuvire liywi lya Karunga vapilire kulimbukwa? Nane kapishi muhoko ogho atunditire Moses vatunde mu shirongo sha Egipte? ¹⁷Vantu munke agarapilire Karunga ure wa mwaka dimurongo ne? Nane kapishi mbovo va djonino, makura ava fere momo mumburundu? ¹⁸Vantu munke aghanine ashi kapi ngava kangena mushirongo shendi shalipwiyumikiro, nane kapishi mbovo vapiliro kulimbukwa kwendi? ¹⁹Weno tuna vimono ashi vyava limbire mukangena mushirongo sha lipwiyumuko mukonda ya kupira lipuro.

Chapter 4

¹Ano ngoli. litumbwidiro lya kukangena shimpe lina gharuka, tukarenu namukumo mposhi tupire ku kambanitapo vamwe. ²Mbudi ya ruhafo vayitu yuvitira yira momo vayi va yuvitilire vavo. Ano ngoli mbudi kapi yava kwafire, mukonda ashi kapi vayitatambulire na lipuro. ³Kukwetu atwe twapuro ngatu kangena mushirongo shalipwiyumukiro, yira momo agahmba ashi, "Ame kwaghana mulishandu lyande ashi, vavo kapi ngava kangena mushirongo shande sha lipwiyumukiro." Ghuye kwa ghambire vino nampili momu vyapwa viruwana vyendi pa lishito lya udjuni. ⁴Matjangwa kwa ghamba pa vango ghamwe vya kuhamena kuliyuva lya Utano na uviri ashi: "Makura Karunga apwiyumuka kuliyuva lya Utano na uviri kuvi ruwana vyendi navintje." ⁵Ghuye ava vyukuruka kughamba nka waro ashi: "Vavo kapi ngava kangena mushirongo shande sha lipwiyumukiro." ⁶Mpongoli, vamwe ngava kangenamo, ano ovo vahoviro kuyuvita mbudi ya ruhafo kapi vayenda mo mukonda ya kupira kulimburuka. ⁷Waro nka shimpe Karunga ayatura liyuva limwe ashi "Namuntji," Omo ghuye ayaghambilire muliywi lya Davit kumayuva gha kuhulilira pakughamba nkango dakuhoverera ashi: "Namuntji nkene muyuvha liywi lyendi, mwasha kukuta dimutjima denu." ⁸Mbyovyo ashi ndi Yoshwaa avhulire kukatikita muhoko mulipwiyumuko, Karunga ndi kapi avhulire kughamba aturepo liyuvha lya peke lya kuhulilira. ⁹Shimpe mpolili liyuvha lya Sabata liyuvha lya lipwiyumuko oly aturapo lya vantu va Karunga. ¹⁰Kehe uno wa kangena mulipwiyumiko ana hepa kupwiyumukira kuvirughana vyendi, yira momu apwiyumuka Karunga kuvirughana vyendi. ¹¹Mpo ngoli tukondjenu ngatu kangene mulipwiyumukiro, mpo ashi mumbunga yetu kapishi mukare umwe wa kupira kulimburukwa yira momu vakalire vakuhova. ¹²Mukonda ashi nkango da Karunga kwa kara na monyo na nkondo ntani da twepe unene kupitakana rufuro rwa kuteta kuviri. Dado kungena murutu digaunune monyo na mpepo, ngongo na muhoko-hoko, ntani dado kuyiva maghadaro na liywi lya mumutjima. ¹³Kwato nampili shishitwa shimwe sha kuvhura kuvanda kushipara shaKarunga. Ngoli navintje vya kara pa ukenu ghuye kuvi mona namantjo natuvantje ngatukatapa virughana vyetu kukwendi. ¹⁴Muvirugho vino tuna kara namuPristeli wa munene ogho ayendo akangeno muliwiru, Yesusa ghuye ndje mona Karunga, mpo ngoli ashi tukwatererenu ngoli kulipuro olyo vaturonga. ¹⁵Atwe kapi twa kara namuPristeli wamunene ogho apiro kutu pakera mbili mu upira nkondo wetu. Nani ngoli, atwe kwa kara namuntu ogho apito mumasheteko naghantje, ngoli kapi atura ndjo. ¹⁶Tuyendenu ngoli nadimutjima nadintje kulipuna lya Hompa wa nkenda, tuka wane nkenda yitu kwafe muvirugho vino tuna yihepa.

Chapter 5

¹Kehe pano mupristeli wamunene, kwa mutoghorora mumbunga ya vantu, kwa mutoghorora aruwanene vantu mu viruwana vya Karunga, ghuye atape vitapa na kudjamba ndjambo da kudongononapo ndjo. ²Ghuye kuruwanena navantje va kupira ukonentu navo vapuko, mukonda ashi ghuye naye akara nakupira nkondo kwa mwene. ³Mukonda yino, naye anahepa kudjamba ndjambo ya kudongononapo ndjo dendi, yira momu aruwanenanga mbunga ku ndjo davo. ⁴Shiruwana shino kapishi shakehe uno, sha ndjegho atoghorora Karunga mwene, yira Aroni. ⁵Nampili Kristusa kapi akutulire mwene akare mu Pristeli wa munene. Ano ngoli, ndjegho aghambiro kukwendi ashi, "Ove monande; Namuntji na kara vasho." ⁶Mumatjangwa ghamwe kawata waro ashi, "Ove mupristeli wa naruntje ngakwamo ghukaro wa Melekezedeki." ⁷Mumayuva ogho akalire narutu, Kristusa kwa tapire ndapero na kukukwambera na kulirana kukuya na liywi lya linene na maruntjodi kwa Karunga, wa kuvhura kumuyoghoramo mu mfa, ndapero yendi ayikatika mukonda ya upongoki wendi. ⁸Nampili momu akalire ashi ghuye monendi, ana hepa kumona ruhepo mposhi akuronge ashi vinke vina kutanta kulimburuka kwa Karunga. ⁹Muruhepo rwendi ghuye atikiliremo navintje, mposhi kehe uno wa kulimburukwa kwendi, ayive ashi ndje ayito lighoko lyakutwara kuliparu lya naruntje. ¹⁰Mukonda yino Karunga amutoghorora akare mupristeli wa munene nga kwame mu ukaro wa Melekezedeki. ¹¹Kuvhura tughambe vya vingi vya kuhamena Yesusa, ano ngoli udito mukuvifwaturura konda munakupata kapi muviyuva. ¹²Pashirugho shino mwawapera kukara varongi, ngoli shimpe mwahepa muntu wa kumuronga shimpe madi ghamuhovo gha nkango da Karunga. Kukwenu mashini mwahepa, kapishi ndya! ¹³Mukonda ashi kehe uno wa kunwa mashini mwanuke, ghuye kwato ghukonentu wa nkango da ushili. ¹⁴Mpo ngoli ashi ndya dava kurona. Vakurona vandunge vayivo kuhangura ghuwwa utunde ku Udoni.

Chapter 6

¹Turenu ngoli muviruwana vya Kristusa turuwane vya kutikiliramo shiruwana mposhi kapishi tukare pamarongo gha kutanga. Atwe weno nakuvhura nkashi kughamba ashi tushuve kuvirughana vya kutwara kumfa ngoli tukare nalipuro mwa Karunga, ²ndi kapishi turonge shimpe marongo gha liyoyero, kukambeka vaveli maghoko, livhumbuko lyava fe ntani mpanguro ya naruntje. ³Tukurenu tuyende kumeho nkene atupulitire Karunga. ⁴Vinke ngavi shoroko kwavo vakaliro mu ukenu, vamakera m ushwi gha muliwiru, vatambulire mpepo ya kupongoka, ⁵vamakera nkango da Karunga dadiwa dakaro nankondo mu Udjuni wa kumeho, ⁶makura mbyo vashuva lipuro-ovo nakuvhurashi waro kukava vyuta kulipuro. Vavo kuna ku papamparera mona Karunga kushilivindakano rwa uviri na kumushwaghura vamuture parukenu. ⁷Livhu nkene lya nwa mema gha mhevura ntani lyalyo kurokera kehepano, ntani lyalyo kutapa muyangu kwava vakuni mbuto na kuvaruwana Karunga ku tungika livhu lya weno. ⁸Ano ngoli livhu lya kumena miya na lingangwe, kwato mulyo lya pwa kufinga ku uhura ngali kappy. ⁹Vaunyande vakuhora atwe kuna kughamba vya viwa kukwenu, mukonda anwe kuna kuruwan vorughana vya kutwara kuliparu. ¹⁰Karunga muhungami. Kapi nga vhurama virughana vyenu na shihoro sha kufumadeka lidina lyendi, omo mwa kwafa vaponkoli ntani viruwana ovyo muna kuruwana weno kumbunga. ¹¹Atwe kuna horo ashi ndi kehe uno akare na upampi ngatikitiliremo lipuro dogoro ku uhura. ¹²Vino kuna kuvi ghamba mposhi kapishi mukare muna dwapa, muna hepa kuhonena na kukara na lididimiko olyo vakalire nalyo ovo va kapingo untungi wa Karunga. ¹³Karunga opo atapire matumbwidiro kwa Abrahamu, atapa mughano kulidina lya mwene, mukonda ashi kwato wamunene apitakano Karunga. ¹⁴Aghamba ashi, "Ame nganiku tungika unene ntani ngani vukita unene ruvaro roye." ¹⁵Mukonda ya lididimikiro, Abrahamu akawanine matumbwidiro. ¹⁶Mukonda ashi vantu kughna ogho avapitakano. Makura mughano nga uva korekere nakuku upapo dimutangu. ¹⁷Morwa Karunga kwatokolire aneghede ovo ngava kapingo matumbwidiro ashi ghuye kapi mpango dendi, atapa mughano kumatumbwidiro ghendi. ¹⁸Karunga nakughambashi vipempa -matumbwidiro ghendi na mughano wendi vino vininke viviri vya pirango kurunduruka atwe, tuyendenu tukawane uvando, renkenu ngoli matumbwidiro ghendi ghatupe mukumo tukare na lihuguvaro lyavyo vina karo kumeho yetu. ¹⁹Lino lihuguvaro lya kora lya kara shiyimanito sha wato shakukaora mpo twatura monyo detu, Lihuguvaro kwa kara yira likeshe ly amunda ya ntembeli na mavango gha kupongerera, ²⁰omo aka ngena Yesusa kumeho ngatu kangenemo atwe. ghuye ndje mupristeli wetu wa munenen wa kukarerapo kupitira mu ukarao wa Melekedezezi.

Chapter 7

¹Ghuno Melekezedeki, kwa kalire Hompa waSaremu, kwa kalire mupristeli wa Karunga wa kuliwiru-wiru, mundjira ya kuka vyuka Abrahamu oko aka fundire vaHompa agwanekere naye makura amu kandayiki.

²Makura Abrahamu atapa navintje ovyo aka shimbire vikare ndjambo vya shina Murongo. Lidina Melekezedeki pakuhova, kutanta ashi, "Hompa wa ghuhungami"; ntani ghuye kwakalire nka "Hompa wa Saremu," kutanta ashi, "Hompa wa mbili." ³Ghuye kundereko vashe, kundereko vawina, kundereko ntundiliro ya vakurona vendi, kundereko liyuva oloyo vamuyita ndi lya mfa dendi. ⁴Monenu tupu omo anenepa oghuno mukafumu na Abrahamu mukurona wetu naye kwatapi vitapa vya shi namurongo kwavo aka kwatiro muvita. ⁵Veta kwa tanta aashi valira lya Abrahamu vahepa kutapa shinamurongo kwavo vaweka vatape kulira lya Levi ovov vakaro mushirughana sha ghupristeli, nampili momu vakara lira limwe tupu. ⁶Ghuye Melekezedeki, kapi atunda mulira lyava Levi, awane vitapa vya shina murongo kwa Abrahamu, makura amutungiki, ngawane matumbwidiro kwa Karunga. ⁷Kwavino kapi kwa kara mashinganyeko ashi mukurona ndje wa kushwera mwanuke lirago. ⁸Vapristeli mbo vapongayikango vitapa vya shinamurongo, nampili ngoli vavo navaantje ngavafa ku upako tupu Melekezedeki matjangwa kwatanta ashi ghuye ngakarererapo. ⁹Kutanta ashi na Levi wa kupongayika vitapa vya shinamurongo, pakuhova naye atapire vitapa vishinamurongo kupitira mwa Abrahamu, ¹⁰mukonda Levi kwa kalire shimpe murutu rwa vakondi vendi mwa Abrahamu opo agwanikilire na Melekezedeki. ¹¹Veta kwatanta ashi va pristeli vana hepa kutundira mulira lya Levi, vano va pristeli na kuvhurashi kudongononapo ndjo da vantu, mbyo pakara hepero ashi pakare mu pristeli yira Melekezedeki, kapi ashi wa tunda mwa Aroni? ¹²Mukonda shi nkene ghu pristeli ghuna runduruka, veta nayo yina hepa kukutjindja. ¹³Muntu ogho ghuna tuna kughamba pano muyogholi wetu ogho atundo mulira lya peke lya piro kuruwana rumwe ku shidjambero. ¹⁴Kehe uno avi yiva nawa-nawa ashi ghuye kwatunda mulira lya va Yuda, ano ngoli Mosesa kapi aghamba ashi va pristeli kuvhura kutunda mulira lino. ¹⁵Navintje vino vyapwa kare kughamba nkene ashi ngakushoroka mupristeli wapeke wa kufana yira ukaro wa Melekezedeki. ¹⁶Ghuye kapi awana ghu pristeli, kupitira muveta na nkondo da vantu, nani ngoli kwatunda kunkondo dakukarererapo. ¹⁷Matjangwa kwa tanta kukwendi ashi: "Ove mupristeli wananaruntje kupitira mu ukaro wa Melekezedeki." ¹⁸Makura ukaro na veta da pakare mbyo ghaditulira kuntere, ¹⁹mukonda ashi veta kapi yatikilira kehe vino ano ngoli mbyo vatupa lihuguvaro lya kutikiliramo tuye pepi na karunga. ²⁰Karunga mwene ndje atuliropo mughano pa kutoghorora uno mupristeli, ²¹Ano ngoli kapi atulirepo mughano wakufana ghuno opo atulire likukwatoghona lya upristeli wa kuhova, ghuye kwa mutuliremo namughano wa Karunga aghamba kukwendi ashi, "Hompa kuna ghana ashi kapi ngarundurura maghano ghendi: 'Ove ngahhukaro mupristeli naruntje nanaruntje.'" ²²Weno kutanta ashi Yesusa ana kara mutikitimo ntani ndje ligwanikitiro lya liwa kupitakana lya kuhova. ²³Vapristeli vakuhova vangi vakaliro ntani kava fanga mbyo kapingira ku twikira viruwana vyavo. ²⁴Ano ngoli Yesusa ghuye ngakarererapo naruntje- nanaruntje ntani na upristeli wendi ngaghu karererapo naruntje na naruntje. ²⁵Ghuye kuyoghora vantu vakuya kukwendi avayite kwa Karunga vapitire mumwendi, ntani ghuye kuva shungidirapo kwa Karunga. ²⁶Yesusa ndje mupristeli wa munene twa hepa, uye apongoka, kapi akara nalipuruko, kwato ndjo, kwa mupongora kuva kandjo mbyo vamu yerura apitakane vyamu liwiru-wiru. ²⁷Ghuye apitakana va pristeli vavanene navantje, ghuye kapi ahepa kudjamba da kehe liyuvha kundjo dendi ntani nadnjo da vantu. ghuye kwa djamba ndjambo y anavantje rumwe tupu pa kukutapa mwene akare ndjambo. ²⁸Mukonda ashi veta ndjo ya kutura mu pristeli wa munene ogho apiro nkondo dakutikiliramo. Ano ngoli nkango da mughano, odo dayiro kururwa veta, kwaya turamo mona, akare mutikitimo wa navintje.

Chapter 8

¹Lidi lya nkango odo twa yuvitanga yino ashi: Atwe twakara na mupristeli wa munene wa weno oghe aka shingiro kurulyo rwa shipundi sha Uhompa osho sha fumano muliwiru. ²Ghuye muruwani wa mundjugho ya kupongokerera ya ushili oyo adika Hompa, kapishi muntu. ³Kehe uno mu pristeli wa munene kumutura mushiruwana aruwane navintje atambure vitapa naku djamba ndjambo. ⁴Ashi ndi Kristus shimpe mpwali pano pantunda ya livhu, ndi kapi ana kara mupristeli, mukonda ashi va pristeli va kudjamba kutwara muveta shimpe mpovalipo. ⁵Vavo kuruwana viruwana vya muntembeli ovyo vafaneka va upeko mundundumba wavyo vya karo muliwiru. Karunga kwatapiire marondoror kwa Mosesa kumeho ya kudika nkuru ndjugho: Karunga aghamba ashi, "Kenga nawa ghuruwane navintje vifane yira momu vana kavi kunegheda kundundu." ⁶Weno Kristusa kwamu tura amane shirughana sha Upristeli shashinene shakupitakana vakuhova, ghuye kwayita nka waro ligwanikitiro lya liwa lya makukwatakano gha matumbwidiro ghamawa. ⁷Ashi ndi likukwatakano lyahova kundereko lipuko lya karopo, ndi kundereko hepero pakare lino lya uviri. ⁸Makura Karunga akenge maudjini gha vantu vendi, makura aghamba ashi, "Kengenu mayuva kuna kuya omo ana kutanta Hompa opo ngani turapo likukwatakano lyalipe na lira lya va Isragheli ntani nalira lyava Yuda. ⁹Kapishi likukwatakano lya kufana yira lyava kurona vavo muliyuva oloyo nava kwatire kulighoko nivaghupe mushirongo sha Egipte. Kapi valimburukire kukilkukwatakano lyande, makura mpo nava shuvire mo anan kughamba Hompa. ¹⁰Oloino ndyo likukwatakano lya lipe oloyo naruwanita kupitira mundjugho ya Isragheli muruku rwa ngogho mayuva --mo anakughamba Hompa. Veta dande nganiditura mumaghano ghavo, ntani nka ngani ditjanga mudimutjima davo, ntani vavo ngava kara muhoko wande. ¹¹Kapi ngapa kara umwe ashi ndje wa Kuronga va unyendi ntani wa kutantera va unyendi ashi, yiva Hompa'. Mukonda ashi navantje ngava ndjiva me, akare mwanuke, akare mukurona. ¹²Mukonda ashi ame nganikara na nkenda kundjugho davo, ndjo davo kapinka ngani divhuruka waro." ¹³Nkene kuna kughamba likukwatakano "lyalipe," Karunga kuna kutanta ashi lya kuhova lya kurupa, kehe shino shakukurupa shapwa mulyo ntani ntantani ngavidongonokapo.

Chapter 9

¹Nampili ndi likukwatakano lya kuhova lya kalire na veta da ukareli ntani na ntembeli ya pano palivhu. Ntembeli kwayi dika yikare weno. ²Munko ya kuhova kwa karamo maghuyweko gharamba, tafura, na mboroto ya ndjambo, oyo kava twenyanga ashi nkonda ya kupongoka. ³Kunyima ya ntembeli kwa kalire nkonda ya uviri, oyo vatwenyanga ashi nkonda ya kupongokerera. ⁴Mwamo mo shakalire shindjambero sha ngorondo dha ku shwakerera ndjambo da lidumba lyaliwa. Ntani momo nka mo lya kalire limbangu lya makukwatakano va vambayika na ngorondo. Munda kwa kaliremo kavaya ka ngorondo mwakutura mana, mapngo ya Aroni ya kukara naviperendo ntani navitafura vya dimuragho da Karunga. ⁵Pawiru ya limbangu lyamakukwatakano kwa karapo vakerubi va uyerere wa Karunga ovo vafikiliro shipundi dha nkenda pawiru. Weno kapi pana kara shirugho sha kughamba mo vya vingi. ⁶Nkene vinapu kuwapayika vino, makura va pristeli kungeanamo munkonda ya kuhova ya muntembeli va karughane virughana vya ukareli Karunga, kehe pano. ⁷Ano ngoli munkonda ya Uviri, mu pristeli wa munene ndje tupu wa kungenamo rumwe tupu, nakungenamoshi ahana honde ya kudjambelita ndjo dendi ntani na ndjo da mbunga odo vadjona vahana kuyivilita. ⁸Mpepo ya kupongoka kwa ghamba nawa nawa ashi ndjira ya kungena mu nkurundjugho munkonda ya kupongokerera na kuvhurashi yi gharuke nkene ashi nkonda ya muhovo shimpe mpoyili. ⁹Ovino kwa fanikitire tupu kovino vya ntantani. Vino kwatanta ashi maushwi na ndjambo kava djambanga ano ngoli kapi lya upapo marondoro gha liywi lya mumutjima lyogho kadjambango. ¹⁰Mbyovo ashi vino kwahamenine tupu kundjwa ntani navi vyakunwa ntani navi vyakuhamena vya nkedi dakuku shuva-shuva da kuku kenita vakushuruke, odino ndjenditito tupu da kuntunda ya muntu vaturapo dikarepo dogoro shirugho osho ngaturapo mpangera dadipe. ¹¹Kristusa kwayire aya kare mupristeli wa munene wa vininke vyaviwa ovino vina karopo weno. Nkuru ndjugho ya Karunga oyo aruwanenanga yiwa unene ya pitakana ya kuhova ntani yayo kapishi vantu vayitungo, ntani yayo kapi yahamena ku udjuni uno. ¹²Ghuye opo angenine mu nkuru ndjugho ya Karunga ayangene munkonda ya kupongokerera pa rumwe tupu makura, ghuye kapi aghupire honde ya vimpendinge nayi yavitana akadjambe, honde ya mwene aghupire adjambe rumwe tupu atikiliremo liyogho lya naruntje. ¹³Nkene ashi honde ya vimpendinge nayi ya ntwe du na mutwitwi wa ndema ya kushwakerera pa kuva mwayera honde na mutwitwi ovyovanatura kumwe kukushurura marutu ghavo, ¹⁴honde ya Kristusa oghe akudjambero mwene mu mpepo yanaruntje, ghuye wakupita ndjo, ghuye kwamana kudongonona pa liywi lya mudimutjima detu kuviruwana vya kututwara kumfa, tukarere Karunga wa monyo? ¹⁵Mukonda yino, ghuye kwayita ligwanekero na likukwatakano lya lipe. Vino kwakarera morwa mfa odo dayogho vantu kumaudona oghe kava ruwananga opo vakalire mulikwatakano lya kuhova, mposhi ovov atoghorora Karunga ngava wane upingwa wa naruntje oghe vavatwenyidira. ¹⁶Kuturapo makuyuvho aweno kwafana yira ndjugho yapatjangwa, nkwardi mwene anahepa kudohoroka ntani yina kukara mushiruwana. ¹⁷Ndjagho ya litwenyidiro lya upingwa kapi lya kara na nkondo nkene ashi mwene shimpe kuna kuparuka ano ngoli kukara na nkondo nkene mwene ana fu. ¹⁸Nampili likukwatakano lya muhovo kapi valitulirepo pahana honde. ¹⁹Pamuhovo Moses atantere vantu dimuragho nadintje yira momu dakara muveta, makura aghupu honde ya vitana nayo ya vimpendinge, kumwe namema makura amwayere mabpira da veta na vantu navantje kushi djamboro shahuki da ndjwi dadigea. ²⁰Aghamba ashi, "Honde yino ya kukoreka likukwatakano lyenu na Karunga. ²¹Nkuru ndjugho na viruwanita navintje ivyo kava ruwanitanga mu ukareli Karunga navyo kwavi mwayilire na honde. ²²Kutwara muveta, kehe shino kushikushurura na honde. Nkene kapi pana kara honde nakuvurashi kukarapo lidongonono na lighupiropo lya ndjo. ²³Vino kwakalire tupu mafano ghavyo vya karo muliwiru ntani vyavyo vya hepa kuvi kushurura nandjambo da vikorama. Ano ngoli, vya muliwiru ko vyene vyene vahepa kuvi kushurura na ndjambo da vikorama. Ano ngoli, vya muliwiru ko vyene vyene vahepa kuvi kushurura na ndjambo djuni ya kupitakana yino. ²⁴Mukonda ashi Kristusa kapi angena munkonda ya kupongokerera oyo vadika na maghoko, oyo vafaneka yifane yira ya ushili. Ghuye kwa kanga ya muliwiru yene-yene, akamoneke kushipara sha Karunga mukonda yetu atu popere. ²⁵Ghuye kapi akudjamba rukando rwarungi, yira momu karuwananga mu pristeli wa munene kehe mwaka kungena munkuru djugho munkonda ya kupongokerera na honde yavi muna. ²⁶Ashi ndi mongoli, Kristusa ndi kwa hepa rwa rungi shirugho shashire unene kutunda ku lishito lya udjuni. Ngoli ghuye kwashoroka rumwetupu ku uhura wamayuva aya kare ndjambo ya kughupapo ndjo. ²⁷Yira momu tupu vaturapo ashi kehe uno muntu kufa rumwe tupu, ntani dina kukwamako mpanguro, ²⁸na Kristusa naye, kwa fa rumwetupu aghupepo ndjo davantu vavangi, shimpe nka nga ka vyuka shikando sha uviri, kapishi waro mukaya upapo ndjo, nani ngoli ngaya kutapa liyogho kwavo vana kumutaterero.

Chapter 10

¹Veta kwa kara tupu yira mundunduma wa vininke vya viwa vya karo kumeho, ano ngoli kapishi vinke vyene vyene. Kwavo va kuya kwa Karunga kupitira muveta naku vthurashi kumangurura vantu kundjo na ndjambo odo vadjamberanga kehe mwaka. ²Ashi ndi mo ngoli, kudjamba ndjambo da kehe pano ndi kapi da shaya? Vakareli Karunga va kushuka shikando shimwe tupu ndi kapi vakara na liywi lya undjoni lya mumutjima. ³Ano ngoli ndjambo da kehe pano da kuvhurukita tupu ndjo da vantu kehe mwaka. ⁴Mukonda ashi honde, ya ntweu nayi ya vimpandje nakuvhurashi kudongonenapo ndjo da vantu. ⁵Opo ayire Kristusa muno mu udjuni, kwaghambire ashi, "Ndambo na vitapa kapi wavipanda, ano ngoli ove kwa ngwapayikira rutu; ⁶ndjambo da kushwakerera nadi da ndjo kapi wadipanda. ⁷Ame makura ani ghamba aashi, "Kengenu, ame unopamo ove ove Karunga wande ame kwaya niyatikitemo matjangwa yira momo ghatanta muveta." ⁸Pamuhovo aghamba ashi, "Ove kapi wahora ndi wapanda ndjambo, ndi vitapa, ndi ndjambo da kushwakerera, ndi da ndjo. Odino ndjambo varuwananga kutwara mu veta. Ove kapi wa dipanda." ⁹Ghuye aghambanka waro ashi, "Kengenu, ame uno kwaya niyatikitiremo mpango doye." Ghuye kwaya aya shayekitepo likwatakano lya kuhova aya turepo lyalipe.

¹⁰Muviruwana vya weno, mbyo vatukushurura natuvantje kundjo detu pa kutapa rutu rwa Yesusa Kristusa rukare ndjambo ya rumwe tupu. ¹¹Kehe liyuva kehe uno mupristeli, kuyimana aruwane virughana vyendi, vya kehe liyuva vya kundjamba ndjambo ya kehe liyuva ya kuvyukuruka ngoli kundereko kughupapo ndjo. ¹²Kristusa kwa djambire ndjo da vantu ndjambo yimwe tupu ndjambo djuni, makura mbyo akashingira kurulyo rwa Karunga. ¹³Ghuye kuna kutaterera dogoro nkoko ngaka tulira Karunga vanankore vendi vakare ulyatero wa mpadi dendi. ¹⁴Na ndjambo yimwe tupu ghuye kwatikitiliramo vapongoki navantje kunaruntje nanaruntje.

¹⁵Mpepo ya kupongoka nayo kwatupa umbangi wavino. Pa kuhova aghamba ashi, ¹⁶"Weno mongani kukwatakano navo kumayuva ghakumeho, mo ana ghamba Hompa. Nganitura veta dande mudimutjima davo, ame ngani ditjanga munda yavo." ¹⁷Makura atwikireko nka waro ashi, "Ame kapi ngani vthuruka ndjo na ukaro wavo." ¹⁸Opo pakaro lidongonono lya ndjo, kapi pa hepa kukara ndjambo ya ku upapo ndjo. ¹⁹Mpo ngoli, vaunyande weno tuna kara nalihuguvapo lya kukangena mundjugho ya kupongokerera kupitira mu honde ya Yesusa. ²⁰Mbyo atupa ndjira ya yipe ya liparu ya pito munkonda, kuna kutanta ashi mururtu rwa mwene. ²¹Mukonda ashi tuna kara na mupristeli wa munene wa ndjugho ya Karunga, ²²tuyendenu na dimuctjima dakukutapa na lipuro lya ushili na di mutjima va mwayera da kushuko na liywi lya mumutjima lya kupira udjoni na marutu ogho vakusha na mema gha kukena. ²³Tukorenu ngoli mulihuguvapo lyetu olo twatongononanga, munkondashi Karunga kuvhura kumuhuguvapo ashi ghuye kuvhura kutikitamo matwenyidiro ghendi. ²⁴Tukorangedenu ngoli umwe na unyendi tukare na shihoro ntani nakuruwana viruwana vya uhunga. ²⁵Twasha shaghekenu vigongi vya mu mbunga kriste yetu, yira momu varuwana vamwe. Mpo ngolishi, tukukorangedenu unene kumuntu na unyendi momutuna kumona ashi liyuva lya Hompa kuna kutika papepi. ²⁶Nkene ashi kudjonena wina atwe twawana ukonentu mbyo twatambura mbudi ua ushili, kapi pakaranka ndjambo kehe yino ya kudongononapo ndjo detu. ²⁷Weno, kutatererako tupu lipanguro lya kutjilila na muniro wa kungongoma ogho ngaghu veveko va nankore va Karunga. ²⁸Kehe ghuno wakudjona veta ya Mosesa pa kare va mbangi vaviri ndi vatatu ghuye ndje kufa pahana nkenda. ²⁹Weni muna kughayara ashi lipanguro lya kuhura kuni olo ngawana wa kushentja mona Karunga, wakudina honde ya likukwatakano oyo vamu kushita ntani na kushwaghura mpepo ya nkenda? ³⁰Mukonda ashi atwe twamuyiva ogho aghambo ashi; "Nkoko yande; ame nagani vyuta rughoko." Mo ana kughamba Hompa, ntani "Hompa ndje ngapanguro muhoko wendi." ³¹Lihudi lya linene lya kuwira mumaghoko gha Karunga wa monyo! ³²Vurukenu kumayuva ogho akapito, opo shayire shite papenu, anwe kwa kalire na lididimiko lya linene muruhepo rwenu. ³³Pavirugho vinya kava mushwauranga na kumutuka na kumuhepeka muvi kenge mantjo ghavantu pavi rugho vimwe anwe kamukupakeranga navantu ovo kavaruwanango vya kufana ngoweyo. ³⁴Anwe kamupakeranga mbili vaka dorongo, ntani kava mushakananga limona lyenu. Mukonda anwe mwayiva ashi mwakara na limona lya kukarererapo. ³⁵Kapishi mushuve lihuguvapo lyenu, lya kara na mfuto yayinene. ³⁶Karenu na lididimiko muruwane ovyo vya yendo Karunga kumutjima, ngamukawane matwenyidiro ghenu.

³⁷"Mushirugho shashifupi, makura ogho ana kuyo ngayatike pahana kukara maranga. ³⁸Vahungami vande ngava parukira mu lipuro. Ano ngoli nkene tupu ava vyuka kuruku, mutjima wande na kuvahora nkashi waro." ³⁹Ano ngoli atwe kapishi vantu va kuvyukanka kuruku ovo ngava kadjonauko, atwe kwakara nalipuro ntani monyo detu ngadi kaparuke.

Chapter 11

¹Lipuro kutanta ashi lihuguvaro lyalinene lya vininke ovyo tuna kutaterera ntani kwa kara umbangi wa vininke ovyo twa piranga kumona. ²Kutantashi mulipuro movawananga vakurona vetu uhungami wa Karunga. ³Mukonda ya lipuro atwe twayiva ashi Karunga kwa shita udjuni na nkango yendi, vininke vina kumoneko kwa tunda kuvininke vya ku pira kumoneka. ⁴Mukonda ya lipuro Abeli kwa djambire ndjambo ya kupitakana ndjambo ya Kayini, ghuye mulipuro mo awanine umbangi ashi ghuye muhungami, mukonda Karunga kwatapike umbangi ashi ndjambo yendi ya hungama, ntani lipuro lyendi shimpe kuna kughamba kuliyuva lya namuntji nampili momu ghafa kare. ⁵Mukonda ya lipuro Henoka kwamughupirepo apire kumakera mfa. "Kapi nka amonikire, mukondashi Karunga kwamu upirepo." Kumeho ya kumughupapo, awana umbangi ashi ghuye kwayenda Karunga kumutjima. ⁶Pahana lipuro kwato wa kuyenda Karunga kumutjima. Kehe uno wa kuya kwa Karunga akare nalipuro ashi Karunga mpwali ntani ghuye ndje wa kufuta vantu vana kumushano. ⁷Lipuro kwa renkitire Nowa alimburukwe ku nkango da Karunga kuhamena vya kumeho ovyo vya piliro kukarapo pa shirugho osho, ghuye kwa limburukire Karunga makura atungu wato wa unene omo vavhulire kuparukira na lipata lyendi. muliparu lya weno, mo avhulire kupangura udjuni makura ghuye a wana uhungami wa Karunga wa kutundilira ku lipuro. ⁸Lipuro kwa renkire Abrahamu, a limburuke opo amuyitire Karunga, ayende kushirongo osho ashanine kumupa shikare upingwa wendi. Ghuye kwa yendire tupu, ahan kuyiva ashi kuni ana kuyenda. ⁹Lipuro kwa murenkitire akatunge mushirongo sha matwenyidiro akakare muna virongo mushirongo sha shapeke. ¹⁰Ghuye kwatatelire shitata shashinene osho ngaya faneka na kutateka ntani mudiki ndje Karunga. ¹¹Lipuro kwa renkitire Sara akare na marutu maviri ashampuruke nampili momu akurupalire unene, mukondashi ghuye kwa kalire na lipuro ashi ngawana matwenyidiro. ¹²Mwa uno mukafumu umwe tupu ogho vawanine ghuye akurupa movatunda vavangi yira ntungwedi dakuwiru da kuhura pa ndanda da musheke wa kuntere ya lifuta wa kupira kuvhura kuvarura. ¹³Navantje kwafelilire lipuro vahana kuwana matwenyidiro kwa Karunga. Vavo kwa vimonena tupu ku ure mbyova pura na kutambura kumwe nakukutongonona ashi vavo vayeni kuntunda ya livhu. ¹⁴Vano vakughamba weno vakutoghorora ashi vavo kunakushana shirongo shavavene. ¹⁵Ashi ndi vavo kuna kughamba shirongo aosho vahovire kutunga, vavo ndi vavyuka kukwavo. ¹⁶Ano ngoli, vavo kuna kushana shirongo djuni, sha muliwiru. Mposhi Karunga kwato kukuyivha ntjoni pa kumutwenya vavo ashi Karunga wavo, ghuye kwava wapayikira shitata shavo. ¹⁷Lipuro kwarenkire Abrahamu, aka djambe monendi Isaka , opo amushetekire Karunga. Monendi ahuru ti, ogho ngakawano matwenyidiro. ¹⁸Abrahamu kwa mutantelire ashi, " Mwa Isaka mo ngamu katundilira ruvhara roye." ¹⁹Abrahamu aghayara ashi Karunga akara nankondo ngavhura kukavhumbura monendi Isaka ku va fe, ndi tughambe tupu ashi, kwa mu vhumbulire Isaka atnde kughufe. ²⁰Lipuro kwa renkitire Isaka atungike Yakopo na Esaghu ngava kawane matwenyidiro ghakumeho. ²¹Lipuro kwa renkire Yakopo atungike vana va Yosefu vaviri, ghuye pepi na mfa. Yakopo akurumana shipara shendi atu mutwe wendi, pa mpango atongamene Karunga. ²²Lipuro kwa renkitire Yosefu, Opo akalire pepi namfa dendi, aghamba vya kuhamena mudiru wava Isragheli ntani ghuye ava tanter weni omo ngva ruwana vifupa vyendi. ²³Lipuro kwa renkitire vakurona va Mosesa, opo va mushampurukire, va muhoreke makwedi matatu mukonda vamoneshi mwanuke wa muwa, vapire kutjira veta ya Faragho. ²⁴Lipuro kwa renkitire Mosesa opo akulire, ashwena kumutwenya ashi wa mona Faragho wa mukadi. ²⁵Ghuye atoghorapo mukumuhepeka kumwe na muhoko wa Karunga kupitakana mukukara mu ruhafo rwa ndjo rwa shirugho shashifupi. ²⁶Ghuye kwamonekire ashi, lishwaghu mwa Kristusa ghuye kwalimonine ashi limona lya linene unene lya pitakana ghungagho wa mu Egipite. Mukonda ashi ghuye kwa tambire mfuto ya kumeho. ²⁷Lipuro kwa renkitire Mosesa atunde mu Egipite. Ghuye kapi atjilire ghugara wa Hompa, ntani akara na lididimiko yira ndjeghu amonino Karunga wa kupira kumoneka. ²⁸Lipuro kwa renkitire vatameka kudana shilika sha Paska kumwe na kumwayera honde, kumavero mposhi mudipayi wa vanuke vambeli apire kuguma mbeli dadirume dava Isragheli. ²⁹Lipuro kwa renkitire va Isragheli vavindakane mulifuta lya ligeza yira livhu lya likukutu. Ano ngoli va Egipite opo vakambadalire kuvindakana ava fu kumema. ³⁰Lipuro kwa renkitire makuma gha Jeriko ghabomaghuke, opa vayi kundurukire mayuva matano-namaviri. ³¹Lipuro kwarenkire Rahaba wa runtjo apire kufa kumwe na vantu va urunde, mukonda ghuye kwa tambulire na kuhoreka vakafumu vaviri. ³²Vinke vya vingi ovyo tuvura kughamba? shirugho kapi shitu pulitira nkene tughamba vyakuhamena kwa Gidyoni, na Baraka, na Simisoni, na Jefuta , na Ndafita, na Samwel ntani vya kuhamena va porofete. ³³Lipuro kwa renkitire vafunde virongo, va ruwanene ghuhungami, ntani vawane matwenyidiro. Vavo kwapatire tunwa twava nyime, ³⁴ava dimita mundiro wa nkondo, avaparuka lighonga lyavanankore, ava veruka kumaghuvera gha kukushuva-shuva, ava wana nkondo da kurwa vita. ntani ava wana nkondo da kufunda vana nkore vavirongo peke. ³⁵Lipuro kwa renkitire vaka mali va mone vakafumu vavo vakavhumbuke mumfa. Vamwe kwava hepekire unene, ngoli ava shwena

kukutapa ashi, nampili vafe ngava vhumbukira monyo waghwa wa kupitakana wa pa livhu. Vamwe kwava hepekire unene, ngoli ava shwena kukutapa ashi, nampili avafu ngava vhumbukira monyo waghwa wa kupitakana wa pa livhu. ³⁶Vamwe kwava shentjire na nakuvashapura, na kuva manga namauketanga kumwe na kuvatura mudorongo. ³⁷Vamwe kwava dipayire namawe. Vamwe kwava dipaghire nakuvataghura mukatji. Vamwe kwava dipayire namaghonga. Vamwe kavarenda-rendanga. vavo kudwata vipapa vya ndjwi na vimpandje. Vamwe kwa kalire muruhepo, kwava hepekire, nakuvaruwana mwamudona. Matjangwa ghamwe kwa tanta ashi, kwava dipaghire namawe. Nakutaghura marutu ghavo mukatji. kwakalire mumasheteko ghamanene. Kwava dipayire namaghonga. ³⁸Udjuni kapi wava wapilire. Vavo kava renda-renda nga mumburundu na kuma ndundu, kumarupako na kumakwina ghamulivhu. ³⁹Ovano navantje kwafumanine unene mukonda yalipuro lyavo, vavo kapi va wanine matwenyidiro ghavo. ⁴⁰Karunga kwatu pungulira vininke vyaviwa, ghuye kapi ashanine ashi vavo vatikitemo shiruwana shavo shalipuro atwe twahana kukarapo.

Chapter 12

¹Weno, tuna kara nambunga yayinene ya vambangi oyo yina tukundurukido, tushuvenu ngoli mudgho wa ndjo odi dina tungilikido. Makura tudukenu na lididimiko mumarumbatano oghano ana karo kumeho yetu.

²Tukengenu mantjo ghetu kwa Yesusa, mukonda ashi lipuro ndje alitameko ntani mbyo alitikitiliramo. Ghuye kwa kudidimikira mfa da pa shikurushe, kapi aku fire ntjoni, ghuye weno akashingira kurulyo rwa lipuna lya Karunga. ³Ghayarenu ngoli, ogho akudidimikiliro unkore wa kuhurapo omo vamuruwanine vakandjo, mposhi mudire kuroroka na kudompa mutjima. ⁴Mukurwana kwenu nandjo shimpe kapi muna rwana dogoro mumfa dene-dene; ⁵Anwe kuna vhurama makorangedo ogho vatapa kwa vana vaKarunga ashi: "Monande, kapishi udine lipuro lya Hompa, ntani washa dompa mutjima nkene kuna kukuvyukita mundjira ya uhunga. ⁶Mukonda ashi Hompa kuvyukita kehe uno ahora, ntani kutengeka vana ovo vayo kukwendi." ⁷Muna hepa kudidimika nkene kuna kumuvyukita. Karunga kuvyukita vana vendi. Ndi mpwali mona ogho vapiranga kuvyukita vashe?

⁸Nkeneshi anwe kundereko ukaro wa uwa, ogho vakara nagho vana navantje, anwe vamushwa kapishi muvana vendi. ⁹Mukuwederako, atwe twakara na vashetu va palivhu va kutuvyukita ano ngoli shimpe twava fumadeka. Tuna hepa kulimburuka unene kwa shetu wapa mpepo ngatu kakare namonyo! ¹⁰Vashetu vapano kutuvyukita tupu shirugho shashifupi kutwara mu ukonentu wavo. Ano ngoli Karunga kutu vyukita ngatu kawanenemo maghuwa ghetu, ntani natwe ngatujawaneko kughupongoki wendi. ¹¹Shirugho nashintje sha kukuvyukita kapishi sha kuyita ruhafo, mposhi ukore. Ano ngoli kuruku kukayita mbili ya ukaro wa uhungami kwavo vapito madeghuro gha weno. ¹²Weno yerurenu maghoko ghenu gha kupira nkondo ntani shaghekeni kukankama mungoro denu. ¹³Yendenu mundjira ya kuvyukilira, mposhi vantu vavirema vaveruke uvera kapishi ukuwederere. ¹⁴Kondjenu kukara nampora na kehe uno, ntani karenu mughupongoki, mbyovyo ashi nkene ghupirapo kapi ngamukamoumona Hompa. ¹⁵Takamitenu ashi kundereko umwe mukatji kenu wakutunda ku nkenda ya Karunga, ndi akare yira ndandani ya ghureru vavangi ku ushungi wayo. ¹⁶Kehe uno wa rushonda ndi mundjoni wa kufana yira Esaghu ogho aghulitiro umbeli wendi kundjwata muyusha umwetu. ¹⁷Mwayiva ashi kuruku ya shirugho, ahanine ashi akare mupingi wa matungiko ava mushwena, mukondashi kapi pa kalire livango lya kupulitira.likutjindjo ashi likarepo, ghu kwa ghuholire unene dogoro alilirimo. ¹⁸Anwe kapi mwaya yira momu vayire va Isragheli kundundu ya Sinayi ya kuvhura kuguma muntu ya kutwederera munda, ndi mundema, ndi dovera, ndi likundungu oli lya kaliroko. ¹⁹Kapi mwaya ku liywi lya marumbendo, na liywi lya kudameka unene opo valiyuvire ava kanderere ashi kapishi lighambe navo. ²⁰Mukonda ashi vavo kapi vavhulire kukudidimikira mpangero odo vavapire ashi, "Kehe shino shikorama shina gumo kundundu, vashi dipaye na mawe." ²¹Limoneko lya udito unene lya kaliro makura Mosesa aghamba ashi, "Ame natukuka kuna kukankama." ²²Mpo ngolishi, anwe kwaya kundundu ya Siyoni kushitata sha Karunga wa monyo, ku Jerusalema ya muliwiru na mayovi ghava Engeli vana karo mushipito. ²³Anwe kwaya ku lipongero lya mbunga Kriste ya mbeli, kwavo vatjanga muliwiru. Anwe kwaya kwa Karunga, mupanguli wanavantje ntani na mpepo da vahungami ovo vatikiliromo. ²⁴Anwe kwaya kwa Yesusa, ogho ayito likukwatakano lyalipe, ntani honde yendi kwa tekera papetu yayo kughamba vyaviwa kupitakana ya Abeli. ²⁵Kengenu walye muna kupira kutambura liywi lyagho ana kughambo nanwe. Vavo kapi vavhulire kutundamo mukondashi kapi vavhulire kulimburuka kumarondoro ogho vawanine pano pa livhu, omo ngaghukavhura kutundamo ne weni nkene ghuna shwena kulimburukwa kwagho wa muliwiru ogho ana kughambo nove. ²⁶Pamwe, liywi lyendi kwakankamitire livhu. Ano ngoli shirugho shino ghuye kwa ghamba ashi, "Shimpe nka shikando shino kapishi livhu pentjako ngani kankamita, nani ngoli na liwiru nalyo. ²⁷Odino nkango, "Shmpe nka," kutanta ashi kushorora nawa-nawa vininke ovyo vashita, ngava vikankamite ngavitundepo makura vya kupira kukankama ngavi karerepo. ²⁸Mpongolishi, mukukawana untungi wa kupira kukankama, tupandurenu ntani tuwaperenu Karunga nakumuruwane na lifumadeko na utjirwe. ²⁹Mukondashi Karunga wetu munda wa kuveveka.

Chapter 13

¹Karenu na shihoro navaghunyenu va mwa Kristusa. ²Kapishi ngamu vhurame kutambura vagenda mumandi gheni. Mukondashi vamwe ovo kava ruwanenango weno, kuva tamburanga va Engeli vavo vahana kuviyiva. ³Kehepano vhurukenu vakadorango yira kumwe tupu navo muna kara. Vhurukenu ovov vana karo muruhepo yira kumwe tupu navo munakara. ⁴Nkwara vana hepa kudifumadeka navantje, ntani ghuro wankwara ghukare ghuna pongoka, Mukonda Karunga ngaka pangura vantu varushonda navo vakutjora nkware. ⁵Kapishi mukare nalidogho lyavi maliva. Ovyo muna kara navyo vina gwaneke, mukondashi Karunga mwene kwatanta ashi, "Ame kapi nganimushuva ndi nganitunde papenu." ⁶Vino tuna karo navyo vina gwaneke makura tukare nalihuguvaro ashi, "Hompa ndje mukwafi wande; Vinke ovyo natjira. Muntu atompore vinke kukwande?" Vhurukenu vampititi venu, ovo vamuyovitire nkango da Karunga ntani mughuyare ukaro wavo. Upeni shihonena sha lipuro lyavo. ⁸Yesusa Kristusa ndje kakaropo yona, namuntji naruntje na naruntje. ⁹Kapishi ghamupukite marongo nagho peke. Ghuwa unene nkene ashi dimutjima denu adiwana nkondo kunkenda ya Karunga, kapishi kundya dapa veta odo dapiro kukwafa ovov kava dilyango. ¹⁰Atwe kwa kara nashidjambero osho vashweneka ashi nakuvhurashi kulyeramo va pristeli ovo varuwanango mo mu ntembeli. ¹¹Honde ya vikorama ovyo vana dipagha va djanbere kundjo kuyita kwa mupresteli wa munene ayi tware minkonda ya kupongokerera yikare ndjambo ya ndjo, ntani vilyo navintje kuvishwakerera pandje ya kamba. ¹²Yesusa naye kwa monine ruhepo pandje ya livero, opo afire apongore muhoko na honde ya mwene. ¹³Weno turupukenumo ngoli mukamba, tuyende ku kwendi tuka shimbe ntjoni dendi. ¹⁴Mukonda ashi atwe kapi twakara na shitata shakukarerapo pano. Ano ngoli atwe kuna tamba shitata oshi shinakaro kumeho. ¹⁵Atwe ndjambo yetune ya kutungauka Karunga kehe pano kupitura mulidina lya Yesusa. ¹⁶Kapishi muvurame kuruwana uwa ntani kuvatera-vaterenu mukondashi ndjambo da weno da yenda Karunga kumutjima. ¹⁷Nkene mulimburukwa kuva mpititi venu vavo ngava muruwanenena naruhafo kapishi namutjima koka, ndi kapi ngava mukwafa. ¹⁸Tutureru mundapero, mukondashi atwe twayiva nawa-nawa ashi twa kara na liywi lya Karunga lya liwa lya mumutjima mukondashi atwe kwahora kutungika navintje. ¹⁹Ame kuna kumukorangeda mukanderere unene nganikavyuke kukwenu wangu. ²⁰Karunga wa mbili oghe avhumbuko kughufe Hompa wetu Yesusa oghe anakaro mushita wa munene wa ndjwi, mukondashi honde yendi kwayita likukwa takano lya naruntje. ²¹amupeko vininke navintje vyaviwa ovyo muna hepa mutikitemo vipango vyendi, ghuye aruwane mumwetu ovyo vyamuyendo kumutjima mwa Yesusa Kristusa, ghuye vamufamedeke naruntje na naruntje. Amen. ²²Vaunyande, ame kuna kumukorangeda, tamburenu na lididimiko nkango da makorangedo, ame kuna dimutjangere pa ufupi. ²³Kuna kumupukurura ashi unyetu Timoteghusi va mughupamo mudorongo, nkene ngani kuvinduka kuya ndi kumwe naye ngatuya tuyamudingure. ²⁴Mororenupo vampititi venu navantje na vapongoki navantje. Vaghunyenu va Italiya navo vana mukunditiripo. ²⁵Nkenda ya Karunga yikare papenu namuvantje.

James

Chapter 1

¹Yakop mukareli wa Karunga na mu yogholi Yesu Kristus kudi muhoko murongo nambili da kuhamena mu udjuni mudima; kuna kumukunda! ²Karenu na ruhafo, vaghunyande, nkene muna kara na mashateko ghamangi. ³Mwaviyiva ashi masheteko gha lipuro kuyita lididimuko. ⁴Renka lididimiko lya kuyura litikitemo shirughana shitikiliremo sha Karunga, mwa hana kupira kehe shino. ⁵Ano ngoli nangeshi ghumwe ana hepa ghukonentu, mutanterenu aghurombe kwa Karunga, oghe atapango na shihoro ahana kukara na mutjima koka kwa navantje va rombi, ghuye makura a vape. ⁶Ano ngoli arombe na lipuro, kapishi akare nama kulimbo. Oghe akaro na makuli,bo kwa fana yira mankumbi mulifuta ayendango na mpepo na kumbirumuka. ⁷Muntu weno kapishi aghayare ashi kuvhura awane kehe shino kwa Hompa; ⁸ghuye kwa kara na dimutjima mbili, kapi a hungama ghukaro wendi naghuntje. ⁹Muntu wa mudidi ana hepa ku kunene pitira shirughana shendi shashinene, ¹⁰Ano ngoli muntu wa ghungamgho naye a kudidipitire lipundi lyendi, mukonda ashi ngadjona ghukapo yira mucuko waku mushoni. ¹¹Mukonda ashi liyuvha pa kupuma lyalyo kushora mushoni. Mucuko kuwako, ghuwa wako kudongonokapo. Momo mundjira yimwe tupu, muntu wa mungagho mo nga djonaghukapo mukatji kandjira. ¹²Muna lirago ndjegho muntu wakudidimika muma sheteko. kondashi nkene anapiti mumasheteko ngaka wana nkata ya monyo, oyo vatwenyidira kwavo vahoro Karunga. ¹³Kundereko ghumwe wa kughamba nkene ana kara

muma sheteko "Muma sheteko a Karunga nakara," Mukonda ashi Karunga nakumusheteka shi maghudona, nampili ndje na ghumwendi kapi a shetekanga kehe ghuno.¹⁴ Ano ngoli kehe ghuno kukara mumasheteko ghalidowo lya mwene, lya kuvhura kumukoka makura limukonge.¹⁵ Lidogho lya lidona nkene lina kuru, kukutwara kundjo, ano ntjene ndjo yina kuru kukutwara ku mfa.¹⁶ Kapishi muyende muliyome vaghunyetu vakuhora.¹⁷ Kehe ushwi wa ghuwa na vitapa vya kutikiliramo kutunda mu liwiru, Kutunda kwa shetu waghukenu. Mumwendi kapi mwakara marunduruko ndi makushinto gha ghukenu na mundema.¹⁸ Karunga kwatokora tukare pankango da ghushili, mbyo ngoli twakara na mulyo muvishitwa vyendi navintje.¹⁹ Yivenu vino, vaghunyande vakuhora: kehe muntu a kwangure kutegherera, a kurange kughamba na kugarapa.²⁰ Muntu wa ghugara kapi a vhuranga kutikitamo ghuhungami kwa Karunga.²¹ Mpo ngoli ashi shuvenu nyata na udona naghuntje kutapenu mutambure nkango odo vakuna mumwenu da kuvhura kuparura monyo denu.²² Karenu vatikitimo vankango kapishi vayuvi nkango tupu, muku konga-konga naghumwenu.²³ Nkene ashi muntu ahokwanga tupu kutegherera nkango ano ngoli kapi arughananga ovyo dina kutanta, ogho kwa kufana tupu na muntu wa kukamona shipa shendi muntarero.²⁴ Ghuye kukumona mwene tupu atundapo kare kuvhurama omo afana.²⁵ Ano ngoli ogho wa kuvhura kukenga nawa muveta ya kutikiliramo ya kumangurura, ntani atwikire kurughana ngoli, ghuye apire kuvhurama ovyo ana yuvhu mo, muntu wa ngoli muna lirago muvirughana vyendi.²⁶ Nkene mpwali wa kughara ashi ghuye kukarera karunga ano ngoli kapi apangeranga ruraka rwendi, ogho kuku konga mumutjima wendi ntani ghukareli kundereko mulyo.²⁷ Ghukareli Karunga wa ghuwa kapi wa kara na kehe shino shashidona kushipara sha Karunga wetu ntani shetu kutapa mbatero kuva ntiwe nakuva fita vavyavo muma ghudito ghavo mposhi ghudire kukanyateka udjuni.

Chapter 2

¹Vaghgunyande, ntjene mwakara na lipuro mwa Hompa wetu Yesu Kristus, Hompa wa ghuyerere, walye mwa tekuranga vantu muma ruha maviri. ²Nkene muntu angene mukatji kenu ana dwata linga ya gorodo na vyuma vya viwa, ntani mungene muntu waruhepo wa vyuma vya kunyata. ³Anwe kumona muntu ana dwata vyuma vya viwa kughamba, "Ove shungira pano papawa," ano ngoli anwe kughamba kwa muhepwe, "yimanena kunya" ndipo " shungira pa livhukumpadi dande," ⁴Ogho meshi makutoghoru mukatji kenu? Anwe muna kara vapanguli va maghayaro ama dona?⁵Tukuteghererenu, vaghunyande vakuhora, nane kapishi Karunga a toghororo vahepwe va mughudjuni vakare va ngagho mu lipuro ngava ka kare vapingwa va ghuntungi ogho va twenyidira kwavo vamuhora. ⁶Ano ngoli anwe mwanyenga vahepwe? Nane kapishi vangagho mbo vamu hepe kango? Nani kapi mbo vamu koka-kokango vamu tware kumbara? ⁷Kapi mbo vashwaghurango lidina lya liwa oloyo vamu yititanga?⁸Ano nkene ashi munatikitamo vata kutwara mumatjangwa, "Ghuna hepa kuhora ghunyoye yira naghumoye," ghuna hungiki. ⁹Ano ngoli nkene tupu anwe kuruwana uwa kuvamwe, anwe muna tura ndjo, ntani veta ngayi mupangura ashi anwe muva djoni. ¹⁰Kwa kehe ghuno wa kulimburukwa ku veta nadintje, nkwandi alimbuke po yimwe na mpili kadidi, ghuye mudjoni ana tjora veta nadintje. ¹¹Ogho aghamba, "wa shashondera," ndje aghambo nka, "washa dipagha muntu," ntjene ashi kapi wa shondera, ano ngoli ove wa dipagha muntu, ove ghumudjoni ku veta nadintje. ¹²Ghambenu na kurughana yira mbovo ngayi kapangura veta ya ku manguruka. ¹³Opo ngali tika lipanguro kapi nga kukara nkenda kwavo va piliro kufera nkenda vaghunyavo. vana nkenda kukaponda unene vadine lipanguro. ¹⁴Vinke vya kawana mo, vaghunyande, ntjene ove kughamba ashi wajara nalipuro, ano ngoli ove wa hana shirughana ? Lipuro lya ngoli kuvhura likuyoghore ndi? ¹⁵Ntjene pana kara mughunoye wa mukamali ndi muka fumu wa nkagi ntani kapi ana kara na ndya oloyo liyuvha. ¹⁶Ghumwe mukatji kenu aghambe ku keavo, "yenda nambili, kadwate ntani kalye ghuka kute," Ove wa hana kutapa ovyo rwa hepa rutu rwendi, vinke vivhure kukwafa? ¹⁷Shimpe waro na lipuro pana ghumwalyo, ntjene kundereko shirughana, lya fa. ¹⁸Ghumwe kuvhura aghambe, "Ove kwa kara nalipuro, ame kwara na virughana," Neghede ko lipuro lyoye lya kupira shirughana, ame niku neghede lipuro lyande lya muvirughana. ¹⁹Ove wapura ashi Karunga ghumwe tupu; mughuhunga nampili mpepo da didona nado mo dapura, ano ngoli dado kukankama. ²⁰Kuna horo ghuye ove ligiva, ashi lipuro lya hana shirughana kundereko vyaku vhura kukwafa. Mumbapira da kare kwa tjangamo ashi, wa yiva nawa, ove livaya, ntjeneshi lipuro lya kupira shurughana lya fa?²¹Nane Aburham shetu kapishi kwa hungamine mukonda ya virughana vyendi opo atapire monendi Isak amu djambere? ²²Ghuna vimono ashi lipuro lyendi kwa rughanine kumwe na virughana vyendi, muvirughana vyendi lipuro lyendi kwa tikiliremo. ²³Matjangwa kwa tikiliremo ogho a ghambo, "Aburham kwa pulire mwa Karunga, makura ava mu varulire kughuhungami," Ghuye ava mutwenya ashi muholi wa Karunga. ²⁴Muna mono ashi muntu kuhungamena kuvirughana, kapishi kulipuro tupu. ²⁵Mundjira ndjoyo nka waro, Rehab mukadi wa rukeshe, kwa hungamena kuvirughana vyendi opo atambulire vatumi ava horeke ntani ava tumu va kayende na ndjira ya peke. ²⁶Momo tupu rwa kara rutu nkene rupira mpepo runa hepa kufa, na lipuro shi nalyo ntjene lipira shirughana lya fa.

Chapter 3

¹Kapishi shingi shenu ashi mukare varpangi, vaghunyande mwayivha nawa ashi ku kwetu atwe varongi ngava katu pangura mwa mudito, ²Mukonda ashi atwe mapuko ghetu mangi. Ntjene mpwali ghumwe adirango kukupuka mukughamba nkango, ogho ahungama, na rutu rwendi naruntje ghuye kuvhura kuru pangera. ³Atwe kutura vitoma mutunwa twa nkambe mposhi tukimburukwe kukwetu, mposhi tupangere marutu naghantje. ⁴Ghayarenu tupu vikepa, nampili weyo vyanenepa ntani kuyenda nampepo yankondo, ku shighuka ku karuhuli kakadidi kehe kuno ana shana mushingi. ⁵Mundjira ndjoyino, ruraka kwa kara ruha rwa rudidi kururtu, ano ngoli kuku nene pitira vininke vyavinene unene. Monenu waro ashi kamundiro kakadidi kuveveka mutitu na wiya wa unene. ⁶Ruraka waro naro mundiro, shirongo shaghundjoni shakaro mumwetu sha kuvhura kunyateka maruha gha rutu naghantje. Ruraka kunyateka rutu mudima, kutura ukaro na liparu mudima mumundiro, ntani kutura liparu lya muntu mumundiro wa naruntje. ⁷Mukondashi kehe rudi viwa vikorama, vidira, mayoka navina monyo vya mulifuta vantu va videghurango. ⁸Ano ngoli kwato wa kuvhura kudeura ruraka. Rwaro kwakaa naghudona wa unene, ntani kwayura ghushungu wa kudipagha. ⁹Atwe kururughanita tupande Hompa na shetu, ntani kururughanita tufinge vantu, ova vahunga ku shishwi sha Karunga. ¹⁰Momu mukanwa kamwe tupu kutundamo matungiko na mafingo. Vaghunyande, ovino vininke kapishi vi shoroke. ¹¹Ngoli shili kumu lihu ghumwe tupu kuvhura kutunde mema ghamawa na mema gha ghururu? ¹²Shiri vaghunyande kushitondo sha Ukuyu kuvhura diyime ko ndjwe ndi? Ndipo kushi ndjembere kuyime Ukuyu ndi? Vyaggushiri ku mema ghamungwa kuvhura atundeko mema a shuka. ¹³Are wa ghukonentu na mukwati lighano mukatji kenu? Ghuye aneghede ghukaro wa ghuwa muvirughana vyendi vya ghukonentu na kuku didi pita. ¹⁴Ano ntjene wakara na mfudu ya yidona kumwe nalidogho lya mumutjima, walye mwaku pandayikanga ashi muture vimpempa ngo ghu karo ushili. ¹⁵Oghuno kapishi ghukonentu wa kutunda muwiru. Ano ngoli, kwatunda pa ntunda ya livhu, wa mpepo dadidona da ghu satana. ¹⁶Mukonda kehe kuno kwa karo mfudu na lidogho, kwa kara na mapiyagano ntani navi rughana vya vidona. ¹⁷Ano ngoli ghukonentu wa ku tunda muliwiru shakuhova wa kushuka, kwa kara na mpora, kwa kara na mbili, kukara na ma kuyuvho, kwa yura ufe nkenda navi yimwa vya viwa, kapi kwa kara maruha na ukupaki. ¹⁸Viyimwa vya Uhungami kwa vikunanga na mbili ntani kwavo vakaro na mbili.

Chapter 4

¹Kuninko dina kutunda dimutangu na kupira likuyuvho mukatji kenu? Kutundulira ku madogho ghenu ghama dona ogho amu rughanitango mukatji kenu? ²Anwe kudoghokera vininke, ano angoli kapi mwa viwananga. Makura kudipagha na kudoghokera waro ano ngoli kunderako ovyo mwawanangamo. Kutameka vita na dimutangu murwane. Kapi mwaviwananga mukonda ashi kapo mwa shungida kwa Karunga amupe. ³Anwe nampili mushungide ano ngoli kapi mwavi wananga mukonda anwe kushungida mwamudona, ashi mudaniteko madogho ghenu amadona. ⁴Anwe vatjoli nkware? Kapi mwa viyiva ashi kukara ukwagho na Udjuni ne unkore na Karunga? Kehe ghuno akaro na lidogho waro aku kwate ukwagho na udjuni ogho kukara muna nkore na Karunga. ⁵Ndi anwe kughayara ashi matjangwa kwa tanta vay maghoko-ghoko pa kughamba " Mpepo oyo atura yitunge mu mwetu ya kara nalifupa lya linene"? ⁶Ano ngoli karunga kwa tupa nkenda yayinene ya kupitakana, matjangwa kwa tanta, "Karunga kwa nyenga vakukunene pita, ano ngoli kutapa nkenda kwavo vakuku didipita." ⁷Kutapenu ngoli kwa Karunga. Kandanenu mudjonaghuli ghuye atundepo pa penu. ⁸Yenu mushwene pepi na Karunga, ghuye akarae pepi nanwe. Kushururenu maghoko ghenu, anwe vana ndjo, kenitenu dimutjima denu, anwe vantu va dimuntjima koka. ⁹Guvenu, kemenu na kulira! Renkenu kushepa kwenu kukare ligugho ntani ruhafo rukare utighona. ¹⁰Kudidi pitenu kushipara sha Karunga, ghuye amunene pite. ¹¹Kapishi muku ghambere mwamu dona ghumwe na ghunyendi vaghunyande. Kehe ghuno wa kughamba udona kwa ghunyendi ndi wapangura va unyendi ogho kughamba veta mwa mudona ntani ghuye kupangura veta. Ntjene ashi ove kupangura veta, ove kapi wa tikitangamo veta ano ngoli ove mupanguli. ¹²Pa kara ghumwe tupu ogho aturopo veta ntani ghuye ndje mupanguli. Ndje tupu pandjendi wa kuvhura kupopera monyo ndi kudjonauro. Ove po overe, ove wa kupangura vaghunyoye? ¹³Weno teghererenu, anwe vakughamba, "Namuntji ndi yona ngaktu yenda ku shitata, ngatu kakaremo mwaka naghuntje, tuka rugthane ngeshefa na kuka shana limona lya linene"! ¹⁴Are wakuyiva ashi vinke ngavi shoroka yona ndi liparu lyenu weni lyafana? Anwe kwafana yira muti wa kukarapo tupu shirugho sha shididi makura kudongonokapo. ¹⁵Hasha tupu, nkene amughambanga, " Ntjene ashi muvipanga vya Karunga, tukare na monyo ngatu vhura kurughana vino na vya weno." ¹⁶Ano ngoli anwe kukutumba na kukupanda yika maghano ghama dona. Kuka panda yikira maghano aghurunde tupu. ¹⁷Ano ngoli kwa kehe ghuno ayivho ghuwa ene ngoli kapi aghuruwananga, ogho muna ndjo.

Chapter 5

¹Yenu weno, anwe vangagho, lirenu mukeme mukonda ya maghudito oghoana kuyo kukwenu. ²Ungagho wenu waghora, vidwata vyenu vya likana kuva mpuku. ³Gorodo yenu na siliveli yenu yina kara na nkarawe, nkarawe nayo ngayitapa udjoni kukwenu. Yayo ngayi lyapo murutu ghenu yira momu wa wa vekanga mundiro. Anwe kwaku pongayikira limona lya kughuhura wa udjuni. ⁴Monenu mfuto yavarughani mumafuva ghenu oyo mwahoreka kuna kumulilira. Nkugho yavaruwani mumafuva ghenu yina katika mumatwi gha Hompa wa mbunga dava kavita. ⁵Anwe kwa tunga muruviya rwapa ntunda ya livhu na kuparuka nawa. Mbyo mwarera dimutjima denu ditaterere liyuvha oyo ngamufa. ⁶Anwe kwa pangura mbyo mwa dipagha va hungami. Ano ghuye kapi adimuvyuka. ⁷Karenu na lididimiko, vaghunyande, dogoro nkoko ngaka yera Hompa. Kengenu va ndimi omo vatateranga muyangu wa uwa vantani ghuye kwa Karunga na lididimiko dogoro nga wane mvhura ya kuhova nayi ya kuhulilira. ⁸Nanwe nka, karenu na lididimiko. Kwatenu dimutjima mukonda ashi shirugho sha Karunga pepi shina kara. ⁹Vaghunyande mwa shakupa maghundjoni naghumwenu, manashi ngava kamupangura. Kenga, mupanguli ogho ana yimano palivero. ¹⁰Vaghunyande ghupenu shihonena dha ruhepo na lididimiko lyava porofete ovo kava ghambanga mulidina lya Hompa. ¹¹Monenu, vakudidimika vana lirago. Mwa yuvha lididimiko lya Joba, ntani mwa yiva virughana vya Hompa, ghuye muna mbili na mufe nkenda. ¹²Vaghunyande, shashinenepo ntjoshino, na kuvhurashi mugthane, muliwiru ndipo palivhu na kehe ghuno mughano. Nane, kughamba tupu "Nhii" ntjene ashi mo ntani "Hawe" ntjene ashi kapishimo ngamu kapire kukara mumpanguro. ¹³Nangeshi ghumwe mumwenu ana kara muruhepo? Ghuye akanderere, Ano ogho ana karo na ruhafo? Ghuye ayimbe ntjumo da kupanda. ¹⁴Ntjene ghumwe mukatji kenu kuna kuvera? Kuyita vakurona va mbunga Kriste vya mukanderere. Vavo vamuwaveke na maghadi mulidina lya Hompa. ¹⁵Ndapero ya lipuro ku verura muntu wa kuvera, Hompa avhure kumuverura. Ntjene atura ndjo, Karunga kudi mughupirapo. ¹⁶Tongonona ndjo doye kwa ghumwe na ghu nyoye ntani mukukanderera ghumwe na ghunyendi mposhi muwane liveruko. Ndapero ya vantu vava hungami ya kara na nkondo unene ntani shimpe kuna kurughana. ¹⁷Eliya kwa kalire muntu wa kufana yira atwe. Ghuye kwa rapelire unene ashi mvhura kapishi ngayiroke, ushili mvhura kapi ya rokire ure wa mwaka ntantu na makwedi hambo ghumwe. ¹⁸Makura Eliya ayaraperere nka shimpe waro. Makura liwiru alitapa mvhura, livhu litape muyangu wa ndya. ¹⁹Vaghunyande, ntjene umwe mukatji kenu atunde ku ushili, umwe wa mukatji kenu ayende aka muvyute, ²⁰ogho muntu ayive ashi kehe uno waku ghupa mundjoni mundjira ya lipuko monyo wendi ana popere ku mfa ntani kufikilira ndjo da dingi unene.

1 Peter

Chapter 1

¹Yino ntjanga tumwa kuna ku tunda kwa Peturus, mu Apositoli wa Yesu Kirisitus, yi yende ku vantu, va Karunga ovo atoghorora ovo vana karo ku virongo vya ku ku shuva-shuva mu shirongo sha Pontusi, na Garatiya, na Kapodokiya, na Asiya, ntani na Betaniya. ²Anwe kwa mu toghorora ku twara mughukonentu na mayere gha Hompa Karunga Shetu, mu ku pongora viruwana vyendi mwene ku pitira mu Mpepo ya Kupongoka mpo ashi anwe mukare vapongoki vaku limburuka vaku tikiliramo mukonda shi anwe mwa pwa ku kusha na honde yaku pongoka ya Yesu Kirisitus. Nkenda ya Hompa Karunga yikare na nwe, ntani mbili ya Hompa yi vhuke yiku wederere mu mwenu. ³Tu shambererenu Hompa Karunga Shetu na Muyogholi wetu Yesu Kirisitus tutape mfumwa! Mukonda ya ghufe-nkenda wendi waghunene, mbyo twa wana monyo wa ghupe waku tunda mu lipuro na lihuguvaro lya mfa na livhumbuko lya Yesu Kirisitus. ⁴Mukonda shi atwe kwa kara na lipuro ntani na lihuguvaro ashi ngatu kawana ghupingwa wa mu liwiru ogho vawapayika mbyo vaghupungura, waghwo waku karererapo, kwato kudjonaghuka, ntani kwato ku shaya. Ghuno ghupingwa wapwa kuwapayika ntani wapwa kupungura kare nawa-nawa mu liwiru. ⁵Mukonda ya lipuro na lihuguvaro lyenu mu liyogholo lya mfa da Yesu Kirisitus ghuye ngamu popera na nkondo dendi odo awapayika odo nga shorora naku neyeda vana nkore yendi ku mayuva ghaku hulilira. ⁶Anwe karenu na mfumwa ntani na ruhafo kwavi vya weno, na mpili ngoli muna kara na maghudito na maghupyakadi na mahepeko ghama yingi ghaku ku shuva-shuva ogho muna ku gwanekera nagho. ⁷Mahepeko kuwapeka lipuro likare na nkondo na ghushili, ntani lipuro lyenu kwa pitakana shikugho osho varuwana na ngorodo yaku kushuka ku mundiro waku twera ghunene, ngorodo ya weno kwato ku karererapo. Lipuro lyenu mwa Yesu Kirisitus lya pitakana ngorodo nayintje yamu ghudjuni ku shipara sha Hompa Karunga

mposhi anwe mukare vantu vendi mutape mpandu, na mfumwa dogoro nga moneke Yesu Kirisitu shikando sha ghuviri.⁸ Anwe shimpe kapi mwa mu mona Yesu, ano ngoli anwe kwa mu hora ghunene. Pa weno anwe kapi muna kumu mona Yesu, ano ngoli anwe kwa pura mu mwendi mbyo muna kara na ruhafo rwa runene rwa ku pira kuvhura ku twenya ntani anwe mbyo mwa yura ghukenu na lihuguvaro lyamu mwendi.⁹ Weno anwe mwa yoghoka mwa tunda mu ndjo mukonda ya lipuro lyenu mwa Yesu Kirisitu, mbyo mwa wana monyo na liparu lya naruntje.¹⁰ Kuhamena liyoghoko lya ndjo na liparu lya naruntje, vaporofete vakare kwa pumbire vya ku hamena ghuno ghushwi wa nkenda ya Hompa Karunga oghu nga tapa ku kwetu, vavo kwa ghu shanine na ku ghukona-kona nawa-nawa,¹¹ vavo kwa kondjire ashi vayive ovyo ya ghambire Mpepo ya Kupongoka kuhamena kwa Kirisitu yitape ghumbangi waku meho kuhamena runyando na mfa na livhumbuko lyendi ntani no mo nga ka wana mfumwa na nkondo na ghuyere wa ghunene, vavo kwa shanine kuyiva shirugho na ghukonentu ashi weni omo ngavi shoroka.¹² Yino Mbudi ya Ruhafo kwayi tapire kuva porofete vakare yi shoroke yitunde kwa Hompa Karunga yayo kapi ya tunda ku vantu, mposhi navo va yuvite ku vantu pa ruvede runo, vaporofete vakare kwa kwa yuvitire Mbudi Ya Ruhafo kupitira mu nkondo ya Mpepo ya Kupongoka oyo ya tundo mu liwiro kwa Hompa Karunga - va Engeli vamu liwiro navo kwa kondjire ashi vayive vya ku hamena yino Mbudi ya Ruhafo oyo vatapire kuva vaporofe ntani ndjo shimpe vana kuyuvita va Apositoli ku kwenu pa weno.¹³ Karenu muna kotoka ntani karenu muna vangara. Wapekeni maghayaro ghenu na maghano ghenu ntani na ghukaro wenu. Didimikenu anwe mukare na lihuguvaro dogoro kughuhura opo nga neyeda Hompa Karunga nkenda yendi kuhamena viruwana vyendi mwa Yesu Kirisitu opo nga shoroka shirugho sha ghuviri.¹⁴ Weno anwe muna kara vana va Karunga limburukenu ngoli kwa Hompa Karunga wenu, shayekenu ngoli kuruwana vya madogho na ghurunde na ghudona ogho kamu ruwananga pakare opo mwa pilire kuyiva Hompa Karunga wa shili.¹⁵ Oghu amu toghororo mukare vana vendi kwa pongoka, nanwe karenu ngoli vapongoki, ntani karenu na ghupongoki mughukaro wenu na viruwana vyenu navintje.¹⁶ Matjangwa kwa ghamba ashi, "Karenu muvapongoki, mukondashi ame kwa pongoka."¹⁷ Anwe ku twenya Karunga ashi "Vava" nkene kuna ku raperera ano ngoli ghuye kupangura mughuhunga mwa kehe ghuno ku twara naku shetakanita mu viruwana vyendi mwene, mpo ngoli shi tjirenu naku fumadeka Hompa Karunga shirugho shino muna kuparuka pa ntunda ya livhu, mudi wenu wa ghunene mpoghuli mu liwiro.¹⁸ Anwe yivenu ashi kapi vayoghora monyo denu na shiringa ya ngorodo ndi ya siliveli yaku pira ku karerera, mposhi ngamu tunde ku viruwana vya nyata na ghukaro wa ghudona waku pira mutompo ogho mwa pinga ku vanyakulya venu.¹⁹ Nane ngoli, anwe kwa mu yoghora na honde ya Kirisitu ya mu rutu rwendi ya ndiro, Ghuye ndjwighona ya Karunga ya kupira ghundjoni ntani kwato shipo.²⁰ Hompa Karunga kwa toghororo Kirisitu akare ndje waku hova ku meho yaku shita ghudjuni ghu karepo, ano ngoli mbyo ataterera dogoro pa weno ku mayuva ghaku hulilira ntani ana kumu shorora amoneke ku kwenu.²¹ Mposhi kupitira mu viruwana vya Kirisitu pa sikurushe anwe ngamu pure naku huguvara mwa Hompa Karunga, ogho amu vhumbuliro atunde mu mfa akare na monyo makura atapa ku kwendi mfumwa na nkondo ntani na ghuyere, mposhi anwe mu kare na lipuro ntani na lihuguvaro mwa Hompa Karunga.²² Anwe monyo denu kwa kena ntani kwa ku shuka mukonda shi anwe mwa pura ntani mwa limburuka ku nkango da Hompa Karunga wa ghushili. Ghuye kwamu yita mu mbunga yendi mposhi mukare na shihoro kwa kehe ghuno; karenu na shihoro sha ghushili shamu mutjima kwa kehe ghuno mu mbunga.²³ Anwe kwa mu shampuruka ruviri mbyo mwa wana monyo waghupe, na nkango ya Hompa Karunga ya ghushili ya ku karerera; anwe kapi vamu yoghora na mbuto ya ku djonaghukapo mu shirugho shashi fupi, mpo shi karenu na lihuguvaro mwa Hompa Karunga wenu.²⁴ Mporofete Yesaya kwa ghamba ashi, "Vantu na vantje kwa fana yira mushoni, na mpili mfumwa yavo kwa fana yira mucuko wa mushoni. Mushoni ku ku kuta ntani mucuko nagho ku ku kuta ntani kufa,"²⁵ ano ngoli nkango da Hompa Karunga kwa karapo na runtje na na runtje." Nkango da Hompa Karunga ndjo yino Mbudi ya Ruhafo va na ku yuvita ku kwenu pa weno.

Chapter 2

¹Weno shuvenu ngoli ghudona na ghuntje, shuvenu vimpempa, shayekenu kuvi kupaka, shayekenu mfudu ntani shayekenu ku rundira vantu. ²Anwe karenu ngoli yira vakeke, vaku yamwa mashini ghapa mpepo nkene ndjara, mpo shi ngamu kure nga mu kuronge nkango da ghushili ngamu kawane monyo wa naruntje, ³ruwanenu vino mukonda shi anwe mwa wana kare monyo waghupe ntani mwa mona nkenda ya Hompa Karunga. ⁴Yenu na mu vantje kwa Hompa ghuye ndje liwe lya monyo lyaku ntji ya litungo lya ndjugho oloyo va shwena vatungi, ano ngoli Hompa Karunga mbyo ali toghorora likare na mulyo wa ghunene ku kwendi. ⁵Anwe kwa fana yira mawe vatunga ndjugho mbyo mwa kara ntembeli ya Mpepo Ya Kupongoka mbyo mwa kara mbunga ya vaPirisiteli va ku pongoka kwa Hompa vaku tapa ndjambo ya ku pongoka ya ku yenda Hompa Karunga ku monyo kupitira mwa Yesu Kirisitu. ⁶Matjangwa kwa ghamba nkango da ghushili ashi: "Kenga, Ame kuna kutura liwe mu likovhu mu Siyoni, liwe lyamu lyo ghunene vatoghorora lya kwato ndjugho ku ntji. Kehe ghuno waku pura mu mwendi kapi nga kara na ntjoni." ⁷Hompa Karunga ku tapa mfumwa kwavo vaku pura mu liwe lya monyo, Yesu Kirisitu. Ano ngoli kwavo vapiro kupura na ku tambura nkango dendi, ghuye kwa ghamba ashi, "Liwe oloyo va shwena vatungi va ndjugho, weno lina kara liwe lya monyo lyamu lyo ghunene ku mutwe wa ndjugho," ⁸ntani kwa ghamba nka shimpe ashi, "Lino liwe ngava pundukamo ngava remana ntani ngava were pa livhu." Vavo ngava punduka ngava wera pa livhu mukonda shi kapi va limburuka ku nkango dendi - Hompa Karunga mo ana ku tanta weno. ⁹Weno muna kara vantu va Hompa Karunga, mbunga yendi ya vapirisiteli, muhoko waku pongoka, ngamu yuvite Mbudi Ya Ruhafo ya vitetu, yaku tunda ku kwendi ogho amuyito mutunde mu mundema, muye mushite shaghu kenu wendi. ¹⁰Pakare anwe kwa kalire vantu vamaghoko-ghoko, ntantani weno muna kara muhoko wa Hompa Karunga. Pakare kapi mwa wanine naku yiva nkenda ya Hompa Karunga, ntantani weno muna wana nkenda ya Hompa Karunga. ¹¹Vaghunyande vaku hora, anwe kapi shi vantu vamuno mu ghudjuni anwe vantunda virongo, ame kuna ku mu shungida mu shuve madogho ogho apangerango ghuno ghudjuni, ghaku rwanita Mpepo ya Hompa Karunga yamu rutu rwenu. ¹²Karenu na ghukaro wa ghuwa waku hungama wa mfumwa mukatji kava Hedana, mposhi vavo nkene ngava murundira ashi anwe vantu va vadona va ndjo, makura vavo ngava mona naku dimburura ku viruwana vyenu vya viwa vya ghuhunga vya ghushili makura navo ngava fumadeke naku tapa mfumwa kwa Hompa Karunga ku mayuva ghaku hulilira gha mpanguro ya navantje. ¹³Hompa Karunga kuna shana mu limburuke ku lipangero lya vantu lya ghushili. Limburukenu ku vaHompa na ku mapangero gha vantu, ¹⁴ntani limburukenu kuva pangeli ovo vatumango vapolisa vaka kwate vantu vaku ruwana ghurunde va vafutite naku vatengeka, ntani vavo kuruwana ghuwa naku tapa mfuto ku vantu vaku ruwana ghuhunga va kare na mfumwa. ¹⁵Hompa Karunga kuna shana muruwane ghuwa naghuhunga kushipara shendi, mposhi ngamu mwenikide vantu va vagova vaku vaghamba nkango da ghudona na ghugova ku kwenu. ¹⁶Anwe mwa manguruka mbyo mwa tunda mu nkondo damu djonaghuli, weno karenu ngoli yira vantu vaku manguruka, kapishi muruwane ghurunde mukahore-hore mulyatepo, nane ngoli karenu yira vakareli vaHompa vaku ruwana ghushili na ghuwa ntani na ghuhunga. ¹⁷Fumadekenu ntani karenu na shihoro ku vantu na vantje. Karenu na shihoro sha ghushili mu mbunga ya Kirisitu. Fumadekenu Hompa Karunga. Ntani fumadekenu va Hompa venu. ¹⁸Anwe vakareli vaHompa Karunga, muna hepa ku limburuka ku kwendi naku tikitamo veta yendi virugho na vintje. Muna hepa ku limburuka ku vapangeli na vantje vakare va vawa va nkenda va mbili ntani navo vaku muruwana ghudona na nyanya ku kwenu. ¹⁹Hompa Karunga kutapa matungiko na lirago ku vantu vaku kudidimikira kwavi vya weno, mukonda shi vavo kwa kara na lipuro lya ghushili ntani vayiva Hompa Karunga wavo, vavo kutambura navintje ghuwa na ghudona. ²⁰Kwato mfumwa yaku wana muntu waku ruwana ghurunde makura vamu pangure afute ndjo yendi na lididimiko? Ano ngoli nkene kuna ruwana ghuhunga makura vaku pangure ghufute maghoko-ghoko mukonda ya weno, ove ghukare na lididimiko mu ku tikitamo mfuto ya weno, ove kutapa mfumwa kwa Hompa Karunga ghoye ntani ghuye ku tapa lirago ku koye. ²¹Shino ntjo shitambo vamu yitira mu mbunga ya Hompa Karunga, mukonda shi Yesu Kirisitu kwamu fera mfa dapa sikurushe da runyando. Ghuye kwa neyeda shihonena ku kwenu ngamu kwame mu mwendi ngamu tikitamo viruwana vyendi. ²²Matjangwa kwa tanta ashi, "Yivenu ghukaro wa Yesu Kirisitu wa ghuwa, ghuye kapi akalire na ghundjoni kehe ghuno, ntani kapi aghambire vimpempa aku popera mwene." ²³Kwavo vamu tukiyo naku mu shwaghura ghuye kapi avyu tire rughoko ku kwavo. Vaku mutoghona, kapi avyutire rughoko ava toghone ndi ava tjilite, vavo kwa mu hepekire amone runyando, ano ngoli ghuye kwa ku tapire tupu vamu hepeke amone runyando, ghuye kwa tapire na vintje mwa Hompa Karunga waku pangura mughuhunga. ²⁴Yesu Kirisitu kwa shimba ndjo detu di tunde pa rutu rwetu diyende pa rutu rwendi mwene ghuye atware ndjo detu pa sikurushe mposhi atwe vantu va ndjo tu kare tuna hungama ku shipara sha Hompa Karunga. Mukonda ya vironda vya pa rutu rwendi atwe mo twa wanena liveruko na liyoghoko lya ndjo. ²⁵Atwe kwa ka lire yira ndjwi da

ku kombana daku renda-renda daku pira mushita, pa weno tuna ka vyuka kwa Yesu Kirisitu na twe tuna kara na mushita wa ghushili wa muwa ntani na mu kungi wa monyo detu wa ghuhunga.

Chapter 3

¹Vakadi va vaKirisite vaku kwara muna hepa ku fumadeka naku limburuka kuva ka fumu venu. Anwe mwa hepa ku ruwana vya weno na mpili vaka fumu venu kapi vapura mwa Kirisitus, mposhi ngava mone lipuro lyenu naghu karo wenu wa ghuwa, navo ngava tambure nkango da Hompa Karunga. ²Varume va vaHedana vaku kwara vakadi va vaKirisite ku yoghokera mu lipuro lyava kadi vavo mukonda ya nkware navo kuwana monyo waghupe mwa Kirisitus. ³Vakadi va vaKirisite muna hepa ku wapa naku moneka nawa parutu ntani na munda ya mutjima mu neyede ghukaro waghu hunga ku mbunga, kapi shi ku hokwa tupu ghufughuli wa pa rutu, na huki, na mandwara, na makwarara, na viranda ntani na vidwata vya pa rutu. ⁴Nane ngoli, karenu muna wapa munda ya mutjima, shanenu muwane ghuwa waku karerera po na runtje ntani karenu na mpepo ya yiwa ya mbili na mfumwa ntani naku kudidipita ku shipara sha Hompa Karunga. ⁵Shirugho shina kapito vakamali va vaKirisite va mapata kava dayanga nkedi vaneyede ghukaro wa ghuwa naku tapa mfumwa na shikoda ku nkware davo ku shipara sha Hompa Karunga, ntani mukamali ku tapa mfumwa kwa nturaghumbo wendi wapa lipata. ⁶Mukonda yaku daya nkedi na ghukaro wa ghuwa Sara mugholikadi wa Aburahamu ka yitanga wendi Aburahamu wapa lipata ashi Hompa wendi. Weno anwe muna kara vana vaHompa Karunga va vakamali muna hepa kudaya nkedi naku fumadeka vakafumu venu vapa lipata mukonda shi anwe mwa pongoka. ⁷Nanwe nka, vakafumu vapa mapata muna hepa ku tunga mandi ghenu na shihoro na ghukaro wa ghuwa wa vanturaghumbo va pa mapata, ntani muna hepa ku tapa shihoro ku vagholikadi venu vapa mapata, ntani muna hepa kuyiva di mutjima naghu karo wavo ashi kapi vakora ntani kapi va karako. Nturaghumbo wa lipata kwa hepa kutapa shihoro na mfumwa kwa mugholikadi wa lipata, mukonda shi naye kwa wana ghupingwa wa nkenda ya Hompa Karunga, ntani naye ngaka kawana monyo wa naruntje. Muna hepa ku ruwana vya weno mukare mpora mu lipata, mposhi ndapero yoye mukafumu yi ka tike kwa Hompa Karunga, ntani na ka didishi ku limbika mutjima wa mugholikadi wa lipata, ku vhura ku yimika ndapero yoye yipire ku tika kwa Hompa Karunga. ⁸Mbudi ya kuhulilira, naku tapa kwa kehe ghuno wa mu mbunga yenu, karenu kumwe tupu muku kwata kane, ntani karenu na nkenda na mbili ya mu mutjima, ntani karenu na shihoro kwa kehe ghuno wa mu mbunga, ntani karenu na liruwaneno ku mwetupu lya mu mbunga yenu, ntani karenu naghu karo waku kudidipita ku mbunga. ⁹Kwato ku vyuta rughoko ku vantu vaku ruwana ghudona ku kwenu, ntani kwato kutuka vantu vaku mutuka naku mushwaghura, ntani kwato ku ku hokwa-hokwa ku ruwana ghudona. Nkene vantu kuna ruwana ghudona ku kwenu, anwe kuva shwera lirago ngava wane matungiko, oshino ntjo shitambo mwa yera mu mbunga ya Hompa Karunga, mposhi nga mu kawane ghupingwa na matungiko ghaku meho. ¹⁰Karenu na ghukonentu muyive nkango odo vatjanga mu mbapira ya Mapisarome ashi, "Nkene shi ove kwa hora kuparuka liparu lya liwa na mu ruvede rwa ruwa rwaku meho nkandi ove wa hepa ku shayeka ku ruwana ghudona, ntani naku shayeka ku ghamba vimpempa. ¹¹Ghuna hepa ku tjindja ghukaro ghoye: ku shayeka ku ruwana ghudona ku vantu ntani ku tameka ku ruwana ghuhunga. Ghuna hepa ku ruwana mbili na mpora ku vantu navantje yitikiriremo. ¹²Mukonda shi Hompa Karunga ku kenga navintje vya munda ya mutjima na ghukaro ntani na viruwana vya vantu, ntani Ghuye kuyuvha nkango na ndapero da vapongoki kwa vyo vana ku shungida, ntani Hompa Karunga ku tapa ovyo vana shungida vana vendi ku kwendi. Ano ngoli Hompa Karunga kwato ku limburura ndapero da vantu vaku ruwana ghurunde." ¹³Are waku vhura ku shayekita viruwana vyenu vya ghuhunga nkene shi anwe kuna tokora ku ruwana muyende kumeho? ¹⁴Nkene kuna gwanekere na mahepeko mukonda yaku ruwana ghuhungami, anwe vantu va lirago. Ntani anwe kwato ku kara na ghoma kwa kehe vino va tjira navantje vyaku ruwana ghudona ku vantu. Anwe kwato ku kara na ghoma na ghutjirwe. ¹⁵Nane ngoli, anwe karenu na shihoro sha vapongoki vaku fumadeka Yesu Kirisitus Muyogholi wenu akare munda ya mutjima wenu. Karenu muna ku wapayikiri muku tapa lilimburo lya ghuhunga kwa kehe ghuno waku pura vyaku hamena lipuro na lihuguvaro lyenu mwa Kirisitus. Kudidipitenu mutape lilimburo lya ghuhunga mu mbili na mfumwa. ¹⁶Karenu yira vantu vaku pongoka vaku ruwana ghuhunga, mposhi nkene ngava mutwenya ashi anwe vantu va varunde mukonda ya viruwana vyenu vya ghuhunga mwa Yesu Kirisitus, vavo ngava fa ntjoni vavene opo ngava mona ghukaro na viruwana vyenu vya ghuhunga mwa Kirisitus. ¹⁷Nawa ngoli, nkene shi Hompa Karunga ndje avi pango, ashi vantu vendi vayende mu mahepeko mukonda ya ku ruwana ghuhunga, kwa pita kana omo mu ruwana ghurunde. ¹⁸Karenu muyive ashi Yesu Kirisitus kwa fera vantu va ndjo navantje rukando rumwe tupu. Yesu Kirisitus kwa hungama ntani kwato ndjo, Ghuye mbyo afera vantu va ndjo, mposhi vantu va ndjo vakare vana hungama, ku shipara sha Hompa Karunga. Ghuye kwa fire mfa da pa rutu pa sikurushe, kuruku rwa mayuva matatu Mpepo ya Karunga ayi mu vhumbura ku ghufe. ¹⁹Mpepo ya Karunga kwa tapire nkondo kwa Yesu Kirisitus, aka yuvita Mbudi Ya Ruhafo ku vantu vamu dorongo va manguruke va tunde mu mango ya Mpepo da didona. ²⁰Shirugho shina kapito vantu kapi va limburukire ku nkango da Hompa Karunga, Ghuye kwa tumine Nowa ashonge wato wa ghunene,

ntani Hompa Karunga kwa kalire na lididimiko ashi vantu ndi vaku shighure va shayeke ghurunde, ano ngoli kapi valimburukire ku nkanga dendi, Ghuye kwa popilire tupu monyo da vantu vaku tika ku - vatano nava tatu - mbo tupu va parukiro ku ruhandjo rwa mema.²¹Liyoyero lya mu mema kuna kara shiyivito sha ku dongononapo ndjo da vantu - kapi shi mema ghaku kusha rudiro rutunde pa rutu - nane ngoli shiyivito sha liywi lya mu mutjima shaku neyeda ashi ndjo detu dina dongononapo dina tundupo - kupitira mu mfa na mu livhumbuko lya Yesu Kirisitu. ²²Kirisitu kwa ronda mu liwiru mbyo aka shungira ku lipuna lyaghu-Hompa kuru lya rwa Vashe, kwa Hompa Karunga. Nkondo daku pangeri ghudjuni na mapangeri, nava Engeli na vantje kwadi tapa kwa Kirisitu.

Chapter 4

¹Mukonda shi, Kirisitus kwa yuvire kukora pa rutu muno mu ghudjuni, nanwe ku wapayikirenu muku gwanekera na runyando yira momu ayuvire naye. Muntu wa ku kara mu runyando ku neyeda ashi ghuye kwa shayeka ku ruwana vya ndjo ntani na ghurunde. ²Vino kwa tanta ashi, muntu wa weno, liparu lyendi na ghukaro wendi na ghuntje wa pa livhu, kwato ku kara na lidovo na limona lyamu ghudjuni, nane ngoli ghuye ku kara tupu muntu waku limburuka naku tikitamo shiruwana sha Hompa Karunga. ³Ame kuna kumu tantera ashi virugho vya kare vina kapito anwe kamu ruwananga viruwana vya ghuPwagani na ghurunde vya: rushonda na runtjo, na lidovo, na ghunkorwi wa marovhu, mankwata na makurulya, ntani naku karera vaKarunga va vimpempa vaku pira mutompo. ⁴Pa ruvede runo rwa ntantani vaholi venu kuna tetuka ashi mukonda munke muna piri ku ku pakerera kumwe navo mu ruwane ghurunde na ghupiki-piki ogho kamu ruwananga pa kare, ntantani weno vavo kuna kumu ghamba mwa mudona kumwe naku mushwaghura. ⁵Ano ngoli shirugho sha mpanguro davo kuna kuya ntani pa pepi shina kara, vavo ngava ka tapa ghumbangi ku viruwana vyavo vya weno ku shipara sha Hompa Karunga waku pangura va yumi na va fe. ⁶Mukonda ndyoyino Yesu Kirisitus kwa yendire aka yuvite Mbudi ya Ruhafo kuva fe mushirongo shava fe, mpo ashi, navo ngava kava pangura ku twara muviruwana vya ghukaro wavo opo vakalire na monyo pano pa ntunda ya livhu, mpo shi navo ngava kawane monyo wananuntje waku tunda ku Mpepo Ya Kuponga ya Karunga. ⁷Ghuhura wa ghuno ghudjuni pa pepi ghuna kara. Mpo ngoli ashi karenu muna kotoka, ntani karenu muna vangara ntani muna hepa ku raperera kehe pano. ⁸Ntani nka shashinenepo kwa navintje, karenu na shihoro ghunene kwa kehe ghuno wa mumbunga yenu, mukonda shi shihoro kughupapo ndjo da diyingi ghunene. ⁹Anwe muna hepa ku tambura vagenda, naku tapa mararo mu mandi gheni, naku vatekura nawa, ntani naku tapa ndya ku kwavo anwe mwa hana ku vhunguta. ¹⁰Kehe ghuno kwa wana ghushwi kwa Hompa Karunga, mwa hepa ku ruwanita ghushwi wenu, kehe ghuno ku twara mu lipuro lyendi, muku tapa mbatero ya yiwa ku mbunga, ku twara mu nkenda ya Hompa Karunga yayinene. ¹¹Kehe ghuno waku ghamba ku mbunga ya vapongoki, ana hepa ku ghamba ku twara mu nkondo ya nkango da Hompa Karunga. Kehe ghuno akaro na ghushwi waku tapa mbatero, ana hepa kuruwana weno ku twara mu nkondo ya nkango da Hompa Karunga. Anwe muna hepa ku ruwana na vintje vya weno vikare mughuhunga, ntani mutape mfumwa kwa Hompa Karunga ku pitira muviruwana vya muyogholi wetu Yesu Kristu. Mfumwa na nkondo dadinene navintje kwa hamena kwa Yesu Kirisitus. Amen. ¹²Vaghunyande vakuhora, kapi shi mutetuke ashi mukonda munke muna kupitira mu muniro na mu maghudito gha weno makura mupire ku kara na nkondo, lipuro lyenu mwa Kirisitus lina hepa ntani kuyenda mu muniro, ntani likara lina koro. ¹³Nanwe karenu ngoli, nkene muna kara mu maghudito gha weno, anwe karenu na ruhafo rwa runene mwa Kirisitus, mukonda shi nanwe ngamu ka kara na ruhafo rwa runene ntani ngamu kapembura opo nga shoroka Yesu Kirisitus muyogholi wetu mughuyerere wendi. ¹⁴Nkene ngava mushwaghura naku mutuka mukonda ya lidina lya Yesu Kirisitus, anwe vantu va lirago, mukonda shi Ghuyerere na Mpepo ya Hompa Karunga mpoyili pa penu. ¹⁵Anwe karenu na maghudito, ngoli kapi shi mukonda yaku dipaya, naku vaka, naku ruwana ghurunde ndi mukonda yaku kutura mu nkango da vantu. ¹⁶Nane ngoli anwe karenu na maghudito mukonda ya lipuro mwa Kirisitus, ntani anwe kwato ku kufa ntjoni; nane ngoli, anwe ku fumadeka naku tapa mpandu kwa Hompa Karunga virugho navintje mukonda ya lidina lya Yesu Kirisitus. ¹⁷Ruvede runo Hompa Karunga kuna ku pangura vantu vamu muniro wendi, ntani ghuye kuna ku tameka ku wapeka munda yamu muniro wendi ghukare ghuna wapa. Nkene shi mpanguro ya Hompa Karunga yaku vantu vendi va vahungami mo yina fana weno, weni omo ngayi kafana mpanguro ya vantu va varunde ovo vapiro ku tambura Mbudi ya Ruhafo, vaku pira ku limburuka kwa Hompa Karunga? ¹⁸Matjangwa kwa tanta ashi, "Nkene shi mpanguro ya vahungami kuna ditopa weno muku wana liparu, mpanguro ya varunde na vadini Karunga weni omo ngava kapitamo ngava ka shenduke vya weno?" ¹⁹Mpo ngoli shi kwavo vana kuhopo pa weno mukonda ya viruwana na vipanga vya Hompa Karunga, va twikire ngoli naku didimika vahuguvare naku tapa monyo davo kwa mushiti wavo wa nkondo makura vavo vakare ngoli mu mwendi.

Chapter 5

¹Weno ame kuna ku ghamba ku kwenu vakurona na vampititi va mbunga Kirisite, name ghumwe na kaliro mukurona wa mbunga Kirisite ntani ame ghumwe na monino runyando rwa Yesu Kirisitus, ntani name ghumwe nganu ka wano ghupingwa wa ghuyerere wa Kirisitus opo nga shoroka: ²Vakurona va mbunga Kirisite kungenu ndjwi da Yesu Kirisitus odo atapa mu maghokoghenu, ntani di kungenu ndjwi dendi na shihoro yira momu mwa kunganga ndjwi denu - di kungenu dino ndjwi kapi shi mukonda yamu tininiko, nane ngoli mukonda ya shihoro shenu mwa Kirisitus - anwe kapi mwa ruwanenga mfuto ya kunyata. ³Anwe kwato kupititira mbunga Kirisite na mutininiko yira anwe vahona vavo. Nane ngoli, anwe muna hepa kuneyeda shihonena shashiwa ku mbunga Kirisite. ⁴Nkene ngamu ruwana vya weno anwe ngamu kara na lirago opo nga moneka mushita wa munene, ngamu ka wana mfuto yenu ntani ngamu ka dwata nkata ya ghuHompa ya mfumwa ya ghuyerere yaku karerera. ⁵Nanwe, vadinkantu va vamati, muna hepa ku terera naku limburuka ku marongo ghava nturaghumbo. Ku kwenu namu vantje, muna hepa ku kudidipita kwa kehe ghuno naku tapa mbatero kwa kehe ghuno wamu mbunga. Hompa Karunga kwa shwena vantu vaku kunenepita ntani kwa hora vantu vankenda vaku kudidipita. ⁶Mpo ngoli ashi muna hepa ku kudidipita ku shipara sha Hompa Karunga wa nkondo nadintje makura ghuye nga tape mfumwa ku kwenu opo nga shitika mo shirugho. ⁷Ghuye kwamu hora ghunene anwe tapenu vinka vyenu na maghudito ghenu ku kwendi mu wane mbili yaku tikiliramo. ⁸Karenu muna kotoka, ntani karenu muna vangara. Mukonda shi muna nkore wenu Satana mudjonaghuli ghuye kwato kurara ntani ghuye ku yendaghura kehe kuno yira nyime waku nunga, ghuye ku shana-shana mo wendi aku papawire. ⁹Karenu muna koro mu lipuro. Korenu mu ndapero mutjide mudjonaghuli Satana atunde papenu. Vhurukenu ashi mbunga Kirisite yamu ghudjuni ku mavhango ghaku ku shuva-shuva navo kuna kupita mu maghudito gha weno. ¹⁰Shirogho shashi fupi tupu kuruku rwa mahepeko ghenu, makura Hompa Karunga wa nkenda yayinene, ogho amu yito mughuyerere wendi na ghuyerere wa Yesu Kirisitus, nga wapeka lipuro lyenu, nga tapa nkondo ku kwenu, ntani nga tikiliramo lipuro lyenu. ¹¹Nkondo dendi dadinene daku pangeru mu ghudjuni naruntje na naruntje. Amen. ¹²Ame kwa tjanga kare mbapira ku kwenu yaku hamena lipuro lya ghunyande Silas, mbapira kwayi tjanga mughu fupi kuhamena viruwana na lipuro lyendi. Ame kwa tjanga mbapira yaku tapa ghumbangi na makorangedo ku hamena nkenda ya Hompa ya viruwana vyendi. Yitamburenu na lihuguvaro yino mbudi ya ghushili. ¹³Mugholikadi ghunyenu wa mu shitata sha Babiloniya, ghumwe vatoghorora kumwe nanwe, kuna mukundu. Ntani monande wa lidina, Marukus naye kuna mukundu. ¹⁴Kundenu navantje ntani tapenu shihoro shaku ncumita mukanwa ku mbunga Kirisite. Mpora ya Kirisitus yikare papenu na muvantje.

2 Peter

Chapter 1

¹Ame Simoni Peturus, mukareli wa Kiristitus mu viruwana vyava Apositoli, name ghumwe na tamburo yino mbudi ya lipuro ntani mbyo na yuvitanga mbudi ya lipuro, makura mbyo naku tjanga yino mbapira ku kwenu kuhamena viruwana vya ghuhungami kwa Hompa Karunga kupitira mwa muyogholi wetu Yesu Kirisitus. ²Nkenda ya Hompa na mpora yi vhuke mu mwenu ntani karenu na ghukonentu wa nkango da Hompa Karunga mukonda shi anwe kwa yiva muyogholi wetu Yesu Kirisitus. ³Hompa Karunga kwa tapa ghukonentu naghuntje ku kwetu, kuhamena ovyo twa hepa kutikitamo tu tape mfumwa ku kwendi mposhi ngatu wane liparu lya naruntje, lyaku tunda ku nkondo na nkango da Hompa, ogho atu toghororo tukare muhoko wa mbunga ya Hompa Karunga kupitira mu ghukonentu na ghuyerere wa nkango dendi. ⁴kupitira mu ligwanekero lyendi, natwe ngatu ka wana ghupingwa wa ghunene, ntani ngatu ka kara vapongoki, mukonda shi atwe kwa shuva kuruwana ghurunde na madogho ghamu ghudjuni. ⁵Hompa Karunga kwa ruwana navintje vya tikamo, anwe karenu na nkondo daku ruwanena Kirisitus mpopo mwa hura, lipuro lyenu likare na nkondo, nkondo dikare na ndunge, ⁶ndunge dikare na ghukaro wa ghuwa, ghukaro wa ghuwa kukara na lididimiko, kudidimika ku kare mu ghupongoki, ⁷ghupongoki ghukare na nkenda, ntani nkenda yikare na shihoro kwa navantje. ⁸Nkene ngamu ruwana vino vitikemo, lipuro lyenu ngali kara na nkondo, ntani kapi ngali kara maghoko-ghoko nane ngoli ngamu kara vakonentu vaku yima nyango yayiwa mwa Yesu Kirisitus. ⁹Kehe ghuno waku pira ku kwata lighano kwa vino ghuye shimpe kwato ndunge, ghuye kwa fana yira muntu wa shitwiku kwato ku kenga ku ghure, vantu

va weno kukara tupu na shinka shamu ghudjuni kwa vyo vana kumona na mantjo vyapa pepi, vavo kwa vhurama ashi vantu va ndjo, ano ngoli ndjo davo kwadi kushapo mbyo dadongonokapo ku honde ya Yesu Kirisitu.¹⁰ Vaghunyande vaku hora, karenu na nkondo daku ruwana mutikitemo shitambo sha lipuro lyenu, nkene ngamu ruwana vino vitikemo, anwe kapi ngamu punduka muwere palivhu.¹¹ Anwe nkene amu ruwana vya weno ku hafita Hompa Karunga wenu ghuye nga paturure livero muyende mughuntingi wendi ngamu kaviyare na muyogholi wenu Yesu Kirisitu naruntje na naruntje.¹² Ame ngoli nganu karera ku muvhurukita kehe pano ku hamena viruwana vyenu, ntani anwe mwa yiva viruwana vyenu, makura mbyo muna kara na nkondo, weno muna yiva nkango da ghushili.¹³ Shirugho shino na kara kumwe nanwe, ame nganu mu vhurukitanga kehe pano, kuhamena viruwana vyenu, ngamu viruwane vitikemo.¹⁴ Ame na yiva ashi mayuva gha liparu lyande masheshu ana hupoko, vino Yesu Kirisitu mwene ndje avi neyedo ku kwande.¹⁵ Ame nganu tjanga dino nkango mu mbapira ngamu kuronge ngamu yive naku ruwana viruwana vyenu vitikemo, nange shi ame pandere.¹⁶ Atwe ku ghamba ashi Yesu Kirisitu muyogholi wetu, ghuye kwa neyeda ghuna nkondo wendi na vitetu ntani nga ka vyuka nka rukando rwa ghuviri, atwe ku ghamba weno kapi shi mukonda yaku kotoka na ma ntimwe-ntimwe, nane ngoli atwe kughamba weno tutape ghumbangi wa viruwana vyendi ovyo twa mona na mantjo ghetu, viruwana vyendi vya nkondo vya vinene.¹⁷ Hompa Karunga Shetu kwa tapa mfumwa na nkondo na ghuyerere wa ghunene kwa Yesu Kirisitu, liywi lyendi kwa ghamba ashi, "Ghuno ndje Monande na hora ghunene, Ghuye kuyita ruhafo mu mwande."¹⁸ Atwe kwa yuvire lino liywi kuna ku ghamba litunde muliwiru atwe kuna kara naye kumwe pawiru ku ndundu ya kupongoka.¹⁹ Atwe kwa kara na lihuguvaro mu nkango da vaporofete odo vaghamba virugho vina kapito ku hamena Yesu ashi da ghushili, kurongenu muyive naku kwata lighano nkango da weno, kwa fana yira ramba yaku tema yitape ghukenu ku matiku ruvede rwa mundema dogoro ntunguru ya kutema ghunene ku ngura-ngura yayinene yimoneke kuna kupayima yitape shite na ghukenu mudi mutjima denu.²⁰ Yivenu vya weno, karenu muna yiva ashi kwato nkango da ghuporofete odo dina karopo weno ntani kwato kudi shingonona mu ndunge na maghano gha vantu.²¹ Kwato nkango da ghuporofete odo vaturapo na ndunge da vantu, nane ngoli kwavo vaghambiro nkango da ghuporofete kwa ghambire kupitira mu Mpepo Ya Kupongoka ntani Mpepo Ya Kupongoka ndjo yaku yiva navintje.

Chapter 2

¹Shirugho shina kapito vaporofete va vimpempa kwa ngena mu muhoko wava Israeli, ano ngoli pa ntantani weno varongi va nkango va vimpempa navo kuna ngene mpovali mukatji kenu. Vavo ku tjindja va djonaghure Mbudi Ya Ruhafo, anwe kwato kuvi dimburura wangu, ntani vavo ku kanana nkango daku pongoka ashi Yesus Kirisitus kwato kuyoghora vantu ku ndjo. Vantu va weno ku djonaghukapo pa wangu-wangu mu shirugho shashifu. ²Vantu va vayingi ku tambura marongo na ghukaro wavo wa ghudona, ntani vavo ku shwaghura Mbudi Ya Ruhafo ya monyo. ³Vavo kuronga va wapeke nkango va wane naku shakana limona lya vantu, marongo ghavo ku ku twara muliyome. Ano ngoli Hompa Karunga kwa tokora kare kutapa matengeko ku kwavo, ntani mpanguro yavo pepi yina kara. ⁴Hompa Karunga kwato ku ku kata-kata muku djonaghurapo va Engeli vaku djona ku kwendi. Ghuye kwava manga na maghuketenga vakare mumango, mbyo vava twara mu shirongo shakuntji, shirongo shava fe mu shirongo sha lidina Taratarusi, shirongo sha munda shakuntji kushinko munda yamu livhu, shirongo shaghupyu shamu mundema vaka kare mumango mu dorongo ya momo dogoro mu liyuva lya mpanguro na matengeko ghavo. ⁵Waro nka, Hompa Karunga kwato ku ku kata-kata mu kudjonaghura ghudjuni waku hova. Ghuye kwa popilire tupu Nowa, muntu waku hungama waku yuvita nkango da Karunga, kumwe na vantu vatano-na-vaviri ovo vaporukiro ku mfa da mema opo adjonaghulirepo vadini-Karunga vamu ghudjuni na mema gharuhando. ⁶Waro nka, Hompa Karunga kwa shora naku shwakerera vitata vyamu Sodomu ntani namu Gomora vikare mutwitwi, Ghuye kupangura naku tapa matengeko ntani naku djonaghurapo vitata vya vadini-Karunga vatape shihonena ku vantu vaku pira ku limburuka kwa Hompa Karunga. ⁷Ano ngoli Ghuye kwa yoghoramo tupu murume ghumwe tupu wa mu hungami wa lidina Lote, shimpumba sha Aburahamu, ghuno murume kwa hepire ghunene kughukaro wa ghudona wa vadini Karunga. ⁸Ghuno murume wa muhungami kwa yuvire ku kora ku mutjima ntani kwa monine ghudito ku vantu va varunde, kehe liyuva ku mona vantu vaku ruwana ghurunde naku shwaghura lidina lya Hompa Karunga. ⁹Hompa Karunga kwa yiva kuyoghora vantu va vahungami vatunde mu shiponga namu maghudito, ntani nka Ghuye kwa yiva ku pangura naku tengeka vantu va varunde vaku pira ku limburuka ku nkango dendi. ¹⁰Dino nkango da ghushili dihuguvarenu, shinenepo anwe vantu va lidovo lyamu ghudjuni ntani nanwe vantu vakupira ku limburuka ku lipangero. Anwe ku kuyuvha ashi kwa kara na nkondo daku ruwana kehe vino muna shana, ntani anwe kushwaghura lidina lya Hompa Karunga wa nkondo nadintje. ¹¹Va Engeli kwa kara na nkondo dadinene daku pitakana vantu, ano ngoli vavo nakadidi shi ntani kwato kushwaghura vantu ku shipara sha Hompa Karunga. ¹²Vantu va kuronga nkango da vimpempa, kwa kara na ndunge daku fana yira vikorama vyamu wiya, vavo kushwaghura lidina lya Hompa, makura vaku yitire lidjonaghuko kuva vene. Vavo ku nyateka lidina lya Hompa Karunga, mukonda shi kapi vamu yiva. Ghuye kudjonaghurapo vantu va weno, yira momu vadjonaghurapapo vikorama vyamu wiya vyaku pira mulyo. ¹³Vavo ngava kawana mfuto ya viruwana vyavo vya vidona. Vavo kughayara tupu vipito naku djombwana ntani naku nwa matiku na mwi. Vavo vapwa ku finga mukonda ya viruwana vyavo vya ntjoni. Vavo ku ruwana ghurunde kehe pano nkene tupu kuna ponga pa livhango limwe tupu. ¹⁴Vavo kwa kara na mantjo gharu shonda; ntani kwato ku kuta vashayeke ku ruwana ghurunde. Ntani vavo ku shongaghura va varunde vaghunyavo vaku pakerere kumwe tupu varuwane ghurunde wa ghunene. Vavo vapwa kudaghura muku ruwana ghurunde, vavo kughayara naku ruwana ghurunde kehe pano. Va pwa ku finga. ¹⁵Vavo kwa shuva ku kwama mundjira ya ghuhunga mbyo vayenda va kwame mundjira ya Balamu mona Bowera, ogho akaliro ko mwaka dina kapito, waku hora ku ruwana ghurunde awane mfuto na limona. ¹⁶Makura Hompa Karunga kwa tapire marondoro ku kwendi kuhamena ku viruwana vyendi vya ghurunde - kwa tumine shidongi shighambe mu liywi lya muntu, naku tantera muporofete ashayeke kuruwana ghurunde. ¹⁷Vano vantu vakuronga nkango da vimpempa kwa fana tupu yira mukuro waku pwilira, kwato ku karamo mema ghaku pupa, ntani kwa fana yira mpepo ya likundungu yaku yunga ghunene yaku hanaghura naku tjida maremo gha mvhura gha tunde kuwira. Hompa Karunga kwava tulikira mundema wa ghunene wamu shirongo shava fe. ¹⁸Vavo ku ghamba nkango da lishandu vaku pandayike maghoko-ghoko. Vavo ku shongaghura vantu va ruwane ghurunde. Ntani nka vavo ku shongaghura vantu vavape vamu mbunga Kirisite vature ndjo kushipara sha Hompa Karunga. ¹⁹Vavo ku ghamba ashi va manguruka ku ruwana tupu kehe vino vana shana, nane ngoli vavo kwa kara vapika va madovo ghamu ghudjuni ghaku pangera marutu ghavo. Muntu kwa kara mupika wa kehe vino vya pangerango rutu rwendi na ndunge dendi na maghano ghendi. ²⁰Vavo kwa shutukire vatunde mu mango namu lipangero lya ghurunde, ku pitira mu nkango na mbudi ya Hompa Karunga mu viruwana vya Muyogholi wetu Yesus Kirisitus, makura mbyo va vyuka nka vaka ruwane ghurunde ogho kava ruwananga, viruwana vyavo vya ghurunde kuna ku wederere kupita kana vyaku hova. ²¹Hashako tupu vantu vaku fana weno, ndi kapi va yivire ndjira ya ghuhunga yaku twara ku liparu lya monyo na ghuhungami, kapi shi po vavo kwa yiva ndjira ya ghuhungami, ntani kwa yiva nkango na mbudi na

veta ya Hompa, kwa yiva liparu lya ghupongoki, makura mbyo va shuva navintje; nkango da Hompa na veta dendi, mbyo vakara ghure na Hompa Karunga wa monyo. ²²Matjangwa kwa ghamba nkango da vishewe da ghushili ku kwavo ashi: "Mbwa ya kuruka viruki, tupu yi mana ku piruka nka yi lye viruki vyayo, ntani nka shinguru ku shikusha shikare shina kene, tupu ghumana ku shikusha ku piruka shivyuke mu litata shiku donge."

Chapter 3

¹Vaghunyande va kuhora, ame kuna kutjanga mpapira ya ghuviri ku kwenu, yaku fana yira yaku hova, ame kuna kumu vhurukita kuhamena viruwana vyenu, mwavi yiva kare, ntani kondjenu muku wapeka ghukaro wenu

²vhurukenu nkango da vaporofete vakare, ntani yivenu viruwana na nkango da muyogholi wetu Yesu Kirisitus, ntani vhurukenu nkango odo va muronga va Apositoli va Mbudi Ya Ruhafo.³Paku hova yivenu vino ashi, kumeho nga moneke Yesu shikando sha ghuviri vantu ngava mushepa naku mu shwaghura, anwe vaku ghamba ashi Yesu pepi ana kara kuna kuya. Vavo ngava mushwaghura naku mughamba mwa mudona vano vantu makura ngava twikire muku ruwana vya madovo gha parutu. ⁴Vavo ku ghamba ashi, "Kuni nko ana kara Yesu Kirisitus wenu ogho mwa taterera ashi kuna kuya? Kwato kapi nga monenka? Vakurona vetu vakare navantje vapwa kufa, vininke navintje nda vya karera ngoli kwato likutjindjo, lishito lya Hompa lya ghudjuni kwa karererapo."⁵Vantu va weno kwa vhurama muwina ashi shirugho shina kapito Hompa Karunga kwa shitire liwiru na livhu likarepo kupitira mu nkango dendi, Ghuye kwa teta mema agaghunuke pakatji akare ku wiru napa livhu, makura livhu kwa tunda ku mema ghakutji, ⁶mo ngoli wa kalirepo ghudjuni waku hova, kuruku rwa shirugho Hompa Karunga kwa djonaghurapo ghudjuni waku hova na mema gha ruhandjo. ⁷Mo ngoli vya shoroka, pa ruvede runo Hompa Karunga kwa ghamba na nkango dendi ashi lino liwiru na livhu vikarepo ngoli dogoro ku liyuva lyaku pangura vadini Karunga, ntani ngava kadjonaghurapo lino liwiru na livhu kumwe na vantu va varunde, ngava kapyi mu muniro.⁸Vaghunyande va kuhora, karenu muna yiva ashi Hompa ku didimika kupangura vantu vamu ghudjuni, ntani liyuva limwe tupu kwa Hompa kwa kara yira mwaka liyovi, ntani mwaka liyovi kwa Hompa kwa kara yira liyuva limwe tupu. ⁹Hompa Karunga kwato ku kuranga muku tikitamo nkango dendi da matwenyidiro, ano ngoli vantu vamwe kughamba ashi ghuye ku kuranga ghunene. Nane ngoli, ghuye ku kudidimikira ghunene ku hamena ghukaro wa vantu vapa livhu. Ghuye kapi ashana ashi muntu ghumwe ngaka kombane mukatji kenu, ngaka pire kuwana monyo wa naruntje, ku twara mushihoro shendi kuna shana kehe ghuno ngaku shighure nga shuve ku ruwana ghurunde.¹⁰Karenu muna yiva ashi, liyuva lya Hompa nga liya yira momu ayanga muwidi mu muniro aya vake, anwe kwato ovyo muna yivako: Liwiru ngali dongonokapo na liywi lya linene lya rumbendo. Livhu lyamu ghudjuni ngali pya ku muniro ntani viruwana vya vantu ngavi kushorora opo ngavi pya mu muniro, ntani viruwana vya vantu vyapa livhu ngavi kushorora mu liyuva lya mpanguro yamu muniro.¹¹Yivenu ashi Hompa Karunga ngaka djonaghurapo ghudjuni naghuntje, anwe yivenu ashi weni omo mu wapeka ghukaro wenu, mu limburuke kwa Hompa? Limburukenu kwa Hompa anwe mukare vantu vaku pongoka.¹²Karenu muna kuwapayikiri naku didimika, anwe mutaterere liyuva lya Hompa, shungidenu ashi lino liyuva ngali tikemo wangu. Opo nga litikamo lino liyuva, Hompa Karunga nga djonaghurapo liwiru na lintje na muniro ntani livhu nalyo ngali pya naku yengumuka kughupyu wa muniro.¹³Navintje vino vina hepa ku shoroka ditikemo nkango da Hompa, atwe paku mona vino kuna kushoroka, ku kara na ruhafo rwa runene mukonda shi atwe kuna kutaterera liwiru lya lipe ntani na livhu lyalipe, lyamu ghudjuni waku meho, omo ngatu ka viyara naku djombwana atwe vantu va vahungami.¹⁴Vaghunyande vaku hora, weno, muna yiva ashi ovino vya hepa ku shoroka ditikemo nkango da Hompa Karunga, karenu ngoli mughupongoki, ntani karenu mu mpora na kehe ghuno, ntani limburukenu ku nkango da Hompa, anwe ngamu ya mone Kirisitus. ¹⁵Anwe yivenu vino ashi, Muyogholi wetu Yesu Kirisitus kwa kara na lididimiko mukonda shi kwa shana vantu navantje ngava paruke, ghunyetu Poulus naye kwa tjanga nkango da weno da ghukonentu ku kwenu mposhi tuyive ovyo ngavi shoroko kumeho. ¹⁶Paulus kwa tjanga vininke vyavi yingi mu mbapira dendi ku hamena ku vishoroka vya weno, ntani nka ghuye kwa tjanga vininke vya vinene, ntani vimwe ghudito ku vikwata lighano. Vantu vaku pira kuyiva matjangwa ntani nava vaku ruwanita matjangwa mwa mudona, vavo kwa tjindja nkango dendi yira momu va tjindja naku pukita matjangwa mposhi va ruwanite nkango da Hompa mwa mudona, vavo kwayita lidjonaghuko ku vavene.¹⁷Vaghunyande vakuhora, weno, muna yiva ngoli ashi varongi va nkango da vimpempa mpovali mukatji kenu, karenu ngoli muna kotoka ntani takamitenu kapishi ngava mupukite vantu vavarunde ngava mutware muliyome ngamu kombanita lipuro lyenu lyakuyulilira.¹⁸Nane ngoli kurenu muna yura ghufenkenda ntani na ghukonentu waHompa ntani mukare na ndunge daku yura ku hamena kwa Muyogholi wetu Yesu Kirisitus. Anwe fumadekeni Muyogholi wetu Yesu Kirisitus kuna muntji ntani na naruntje. Amen!

1 John

Chapter 1

¹Ovyo vyakaliroko kulitameko-ovyo atwe twayuvire, ovyo atwe twamonine namantjo ghetu, ovyo atwe twamonine ntani namaghoko ghetu ghakwatire-kuhamena nkango yaliparu. ²Waronka, liparu kwaliyuvitire, ntani atwe twalimona, ntani atwe kunakutapa ghumbangi kukwalyo. Atwe kuna kuyuvita kukwenu liparu lyandaruntje, olo lyakaliro kumwe na Vashe, ntani nolyo varenkitire liyivikwe kukwetu. ³Evi mbyo twamonine ntani nakuyuva atwe kunakuvidukura waro kukwenu, mpo nanwe waro ngamukare mulikupakerero kumwe natwe. Likupakerero lyetu ne kumwe na She ntani kumwe naMona, Jesus Kristus. ⁴Waronka, atwe kuna kutjanga vininke vino kukwenu mpo ashi ruhafo ngarutikiliremo. ⁵Eyino ndjo mbudi eyi atwe twayuvire kukwendi ntani kuna kuyiyuvita kukwenu: Karunga ghukenu, ntani mumwendi munderemo mundema naruntje. ⁶Nange atwe atughamba ashi twakara mulikupakerero kumwe naye ntani atuyendi mumundema, Atwe kuna kukukonga ntani kapi tunakurughana ghushiri. ⁷Enengoli nange atwe atuyendi mughukenu yira momo ghuye akara mughukenu, atwe kukara mulikupakerero nanaghumwetu, ntani honde ya Jesus Monendi kutukushura atwe kwakehe ndjo. ⁸Nange atwe atughamba ashi atwe kundereko ndjo, atwe kuna kukukonga naghumwetu, ntani ghushiri munderemo mumwetu. ⁹Enengoli nange atwe atutongonona ndjo detu, ghuye kwavyukilira ntani kwahungama mukutughupirapo atwe ndjo detu ntani nakutukenita atwe kwakehe vino vyavidona. ¹⁰Nange atwe atughamba ashi kapi twadjona, atwe kumurenkita ghuye akare munavimpempa, ntani nkango dendi munderemo mumwetu.

Chapter 2

¹Vanuke, Ame kuna kutjanga vininke vino kukwenu mpo ashi anwe ngamupire kudjona. Enengoli nange ghumwe wenu ngadjone, atwe twakara namupopeli kumwe naVashe, Jesus Kristus, ghumwe oghe ghahungamo. ²Ghuye ndje mudongononi wandjo detu, ntani kapishi detu pentjado, enengoli waronka nedi daghudjuni naghuntje. ³Atwe twayiva ashi atwe twaya mukumuyiva ghuye, nange atutikitamo dimuragho dendi. ⁴Ghumwe wahughamba"Ame nayiva Karunga" enengoli kapi ghatikitangamo dimuragho dendi oghe munavimpempa, ntani ghushiri munderemo mumwendi. ⁵Enengoli kehe ghuno ghatikitangomo nkango dendi, mumwendi ghushiri shihoro shaKarunga vashivyukilita. Mwavino, atwe twayiva ashi atwe kwakara mumwendi: ⁶Kehe ghuno wakughamba ashi kwakara mwa Karunga ahepa mwene waro kuyenda yira momo ghuye ayendire. ⁷Vaghunyande vakuhora, Ame kapi nakutjanga muragho waghupe kukwenu, enengoli muragho waghukurukuru oghe mwayuvire kulitameko. Muragho waghukuru-kuru ndjo nkango oyo mwayuvire. ⁸Pashirughe shino Ame kuna kumutjangerera muragho waghupe kukwenu, waghushiri mwa Kristus ntani namumwenu, mukonda ashi mundema kuna kutundako, ntani shite shaghushiri kare kuna kuvembera. ⁹Ghumwe wakughamba ashi ghuye anakara mughukenu ntani anyenge ghunyendi oghe kunakara mumundema dogoro mpapa. ¹⁰Ghumwe wakuhora ghunyendi kukara mughukenu ntani munderemo ruha rwakupukita mumwendi ghuye. ¹¹Enengoli ghumwe oghe ghanyengango ghunyendi kwakara mumundema ntani kwayendanga mumundema; ghuye kapi ayiva oko ana kuyenda mukonda mundema wafuka mantjo ghendi. ¹²Ame kuna kumutjangerera anwe, vanuke, mukonda ndjo denu vadamughuperapo mukonda yalidina lyendi. ¹³Ame kuna kutjangerera kukwenu, vasha, mukonda anwe mwayiva oghe ghakaroko kutundilira kulitameko. Ame kuna kutjangerera kukwenu, vamughundju, mukonda anwe mwafunda vavadona. Ame natjangere kukwenu, vanuke, mukonda anwe mwayiva Vava. ¹⁴Ame natjangere kukwenu, vasha, mukonda anwe mwayiva ghumwe oghe ghakaliroko kulitameko. Ame natjangere kukwenu, vamatighona, mukonda anwe mwapama, ntani nkango yaKarunga ngayikara mumwenu, ntani anwe mwafunda vavadona. ¹⁵Nakuhorashi ghudjuni ndi vininke vyakaro mughudjuni. Nange kehe ghuno ahoro ghudjuni, shihoro sha She munderemo mumwendi ghuye. ¹⁶Kwanavintje vyakaro mughudjuni-lidovo lyapanyama, lidovo lyamantjo, ntani namakutumbadekero ghaliparu-kapi vyatundanga kwa Shetu enengoli mughudjuni. ¹⁷Ghudjuni namadovo ghamo kuna kushagha. Enengoli kehe ghuno gharuwanango manangwiro gha Karunga ngakarerera naruntje. ¹⁸Vanuke, viri yakuhulilira. Yira momo mwayuva ashi nkore ya Kristus kuna kuya, weno nkore da Kristus dadiyingi dinaya. Mwavino atwe kuyiva ashi viri yaguhura. ¹⁹Vavo kwayendire pandje avatushuvu, enengoli vavo kapi vahaminine kukwetu. Ano ndi vavo kwahaminine kukwetu vavo ndi vakalire kumwe natwe. Enengoli opo vavo vayendire pandje, ovyo kwaneghedire ashi vavo kapi vahamena kukwetu. ²⁰Enengoli anwe mwakara naliwavekero lyakuvapongoki, ntani anwe namuvantje mwaviyiva. ²¹Ame kapi namutjangerera anwe mukonda anwe kapi mwayiva ghushiri, enengoli mukonda anwe mwaviyita ntani mukonda munderemo vimpempa mughushiri. ²²Are wavimpempa ngeghe ashwenango ashi Jesus ndje Kristus? Oghe muntu ndje nkore ya Kristus, mbyovyovy ghuye ashwena Shetu ntani naMona. ²³Kundereko ghumwe oghe ashweno Mona akaro na Vashe. Kehe ghuno atongononango Mona waronka akara na Vashe. ²⁴Kukwenu anwe, renkeni anwe ovyo mwayuvire kulitameko vikare mumwenu anwe. Nange ovyo mwayuvire anwe kulitameko avikara mumwenu anwe, ngamukara mwa Mona ntani mwa Vashe. ²⁵Elino ndyo litwenyederero ghatapire ghuye kukwetu- liparu lyamaruntje. ²⁶Ame namutjangere vininke vino anwe kuhamena ovo ngavamupukito anwe. ²⁷Kukwenuko anwe, liwaveko oyo mwawanine lyakutunda kukwendi anwe likare mumwenu anwe, ntani anwe kapi munahepa kehe ghuno amushonge anwe. Enengoli yira momo liwaveko lyendi lyamushonganga navintje ntani vyaghushiri ntani kapishi vimpempa, ntani yira momo lyamushonga anwe, karenu mumwendi. ²⁸Weno, vanuke, karenu mumwendi mpo ashi opo ngamoneka atwe ngatukare nalimanguruko ntani kapishi ngatukare nantjoni kughuto wendi pamayero ghendi. ²⁹Nange anwe amuyiva ashi ghuye muhungami, anwe yivenushi kehe ghuno aruwanango vyaghuhunga kwamushampurukira mumwendi.

Chapter 3

¹Kengenu ashi shihoro shakufana weni atapire Shetu kukwetu, ashi atwe vatutwenye vana va Karunga, ntani evino mbyo twakara atwe. Nakonda yino, ghudjuni kapi watuyiva atwe, mukonda wagho kapi wamuyivire ghuye. ²Vaghunyande vakuhora, atwe weno vana va Karunga, ntani kapi shimpe vavinegheda weni atwe ngatukakara. Atwe twayiva ashi opo Kristus ngamoneka, atwe ngatufana yira mwene, mbyovyoshi atwe ngatumumona ghuye yira momo akara. ³Kehe ghuno akaro nalino lihugvaru mumwendi kwakukenitanga yira momo mwene akena. ⁴Kehe ghuno adjonango kwarughananga virughana vyakudjona muragho. ⁵Anwe mwayiva ashi Kristus kwamushorolire mukuyaghupapo ndjo, ntani mumwendi munderemo ndjo. ⁶Kundereko ghumwe akaro mumwendi ngatwikiro kudjona-djona. Kundereko ghumwe ogho ghatwikirango kudjona ghamumono ghuye ndi ghamuyivo ghuye. ⁷Vanuke, nakupulitirashi kehe ghuno amupukite anwe. ghumwe ogho aruwanango ghuhungami kwahungama, yira momo Kristus ghahungama. ⁸Ghumwe ogho aturango ndjo kwatunda kwamudjonaghuli, mukonda mudjonaghuli kwadjona kutundilira kulitameko. Nakonda yino Mona Karunga mbyo vamushorolilire, mpo ashi ghuye ayadjonaghurepo virughana vyamudjonaghuli. ⁹Kehe ghuno vashampurukira mwa Karunga kapi atwikiranga kudjona, mukonda mbuto yaKarunga kwakaranga mumwendi. Ghuye nakutwikirashi kudjona mukonda ghuye kwamushampurukira mwa Karunga. ¹⁰Mwavino vana vaKarunga ntani vana vamudjonaghuli kwavanegheda: kehe ghuno apirango kuruwana vyaguhunga kapi atunda kwa Karunga, kwakufana nogho apiro kuhora gunyendi. ¹¹Eyino ndjo mbudi oyo anwe mwayuvire kulitameko: Atwe twahepa kukuhora-hora. ¹²Atwe kapishi tukare yira Cain, ogho atundi kwavadjonaghuli ntani adipaya mughunye. Vinke amudipayilire? Mukonda virughana vyendi kwakalire vyavidona ano mughunye vyaguhunga. ¹³Nakutetukashi, vaghunyande, nange ghudjuni aghumunyege anwe. ¹⁴Atwe twayiva ashi twapitamoma mumfa twaya muliparu, mukonda atwe kwahora vaghunye. kehe ghuno apiro shihoro kukara mumfa. ¹⁵Kehe ghuno ghanyengo ghunyendi mudipaghi. Anwe mwayiva ashi kundereko mudipaghi akaro naliparu lyandaruntje mumwendi. ¹⁶Mwavino atwe twayiva shihoro, mukonda Kristus atapire liparu lyendi mukonda yetu. Atwe waro twawapera kutapa maparu ghetu mukonda yavaghunye. ¹⁷Enengoli kehe ghuno akaro navintu vyamughudjuni, amone ghunyendi anakara muruhepo, makura akughare mumushima wendi mukumufarako nkenda ghuye, weni omo shihoro sha Karunga shikara mumwendi? ¹⁸Vana vande, twashakuhorenu munkango ndi paliraka, nani ngoli muvirughana ntani mughushiri. ¹⁹Mwavino atwe twayiva ashi atwe vakughushiri, ntani twatapa dimushima detu kukwendi. ²⁰Mbyovy nange dimushima detu aditupangura atwe, Karunga munene kupitakana dimushima detu, ntani ghuye ayiva vininke navintje. ²¹Vaghunyande vakuhora, nange dimushima detu kapi dina kutupangura, atwe tunakara namukumo kwa Karunga. ²²Kehe vino atwe ngatushungida ngatuviwana kukwendi ghuye, mukonda atwe twatikitamo dimuragho dendi ntani nakurughana vininke vyaviwa kughuto wendi. ²³Oghuno ngo muragho wendi: ashi tunahepa kupura mulidina lyaMonendi Jesus Kristus ntani nakukuhora-hora, yira momo atupire atwe ghuno muragho. ²⁴Ghumwe ogho atikitangomo dimuragho da Karunga kukara mumwendi, ntani Karunga kwakaranga mumwendi. Mwavino atwe kuyiva ashi ghuye kwakara mumwetu, muMpepo oyo ghuye atapire kukwetu.

Chapter 4

¹Vaghunyande vakuhora, nakupurashi kehe mpepo. nangingoli, kona-konenu mpepo mukenge nange yayu kwatundilira kwa Karunga, mukonda vaporofete vavayingi vayenda mughudjuni. ²Mwavino anwe ngamuyiva Mpepo yaKarunga-kehe mpepo yatongononango ashi Jesus Kristus kwaya panyama oyo yokwa Karunga, ³ntani kehe mpepo yapirango kutongonona Jesus kapishi yokwa Karunga. Eyino Mpepo yankore ya Jesus, oyo mwayuvire kuna kuya, ntani weno kare mpoyili mughudjuni. ⁴Anwe kwatunda kwa Karunga, vanuke, ntani mbyo mwavafunda vavo, mukonda ghumwe oghe akaro mumwenu munene kupitakana ghumwe oghe ghakaro mughudjuni. ⁵Vavo vamughudjuni; mpongoli ovyo vaghambanga vyamughudjuni, ano ghudjuni kuteghera kukwavo. ⁶Atwe kwatunda kwaKarunga. Kehe ghuno ayivo Karunga kutegherera kukwetu. Ghuye oghe apiro kutunda kwa Karunga nakuteghererashi kukwetu. mwavino atwe kuyiva mpepo yaghushiri ntani nampepo ya mapuko. ⁷Vaghunyande vakuhora, renkeni atwe tukuhorahore ghumwe naghunyendi, mbyovyoshi shihoro kwatunda kwa Karunga, ntani kehe ghuno oghe ahorango kwamushampurukira mwaKarunga ntani ayiva Karunga. ⁸Muntu oghe apiro shihoro kapi ayiva Karunga, mbyovyoshi Karunga shihoro. ⁹Mukonda yavino shihoro sha Karunga kwashineghedire mukashi ketu, ashi Karunga anatumu monendi ahuru mughudjuni mpo ashi atwe ngatuvure kuparuka mukonda yendi. ¹⁰Mwavino ntjo shihoro, kapishi ashi atwe twaholiro Karunga, nangingoli ashi ghuye ghatuholiro, ntani ashi ghuye kwatumine Monendi ayakare mudongononi wandjo detu. ¹¹Vaghunyande vakuhora, nange Karunga ngoweno atuholiro atwe, natwe waro twahepa kukuhora ghumwe naghunyendi. ¹²Kunderoko ghumwe amono Karunga. Nange atwe atukuhorahora ghumwe naghunyendi, Karunga kukara mumwetu, ntani shihoro shendi kushivyukilita mumwetu. ¹³Mwavino atwe kuyiva ashi atwe kwakara mumwendi ntani ghuye mumwetu, mukonda ghuye atupako natwe mpepo yendi yimwe. ¹⁴Waronka, atwe twamona ntani nakungambipara ashi Shetu kwatuma Monendi ayakare muyovoli waghudjuni. ¹⁵Kehe ghuno wakutongonona ashi Jesus mona Karunga, Karunga kukara mumwendi ntani naye mwaKarunga. ¹⁶Waronka, atwe twayiva ntani nakupura shihoro osho akara nasho Karunga kukwetu. Karunga shihoro, ntani ghumwe oghe akaro mwashino shihoro ngakara mwaKarunga, ntani Karunga ngakara mumwendi. ¹⁷Mukonda yavino, eshino shihoro kwashirenkita shitikiliremo mukashi ketu, mpo ashi atwe ngatukare namukumo muliyuva lyampanguro, mukonda yira momo akara ghuye, ngoli mo tukara mughudjuni ghuno. ¹⁸Munderemo ghoma mushihoro. Mpo ngoli, shihoro shakuvyukilira kutjidamo ghoma, mukonda ghoma kwaruwananga kumwe nalitengeko. Enengoli ghumwe oghe atjirango kapi vamuruwana mushihoro shakutikiliramo. ¹⁹Atwe kwahora mukonda Karunga pamuntango kwatuholiro atwe. ²⁰Nange kehe ghuno aghamba, "Ame nahora Karunga" enengoli anyenge ghunyendi, ghuye munavimpempa. Kwaghumwe oghe adiro kuhora ghunyendi, oghe amona, nakuhorashi Karunga, oghe ghuye adira kumona. ²¹Waronka, atwe oghuno ngo muragho twakara nagho wakutunda kukwendi: Kehe ghuno wakuhora Karunga anakona waro kuhora ghunyendi wanaghumwendi.

Chapter 5

¹Kehe ghuno apurango ashi Jesus ndje Kristus kwamushampurukira mwaKarunga, ntani kehe ghuno vahora vashe waronka ahora mwanuke vamushampurukira ghuye. ²Weno mo twayiva atwe ashi atwe kwahora vana va Karunga: opo natwe twahora Karunga ntani nakutikitamo dimuragho dendi. ³Eshino ntjo shihoro shaKarunga: ashi tutikitemo dimuragho dendi. Ntani dimuragho dendi kapi daditopa. ⁴Kwakehe ghuno ogho vashampurukira mwaKarunga kufunda ghudjuni. Ntani ghuno nge lipenda ogho afundo ghudjuni, nampili lipuro lyetu. ⁵Are ghumwe ogho afundo ghudjuni? Ghumwe ogho apuro ashi Jesus ndje Mona Karunga. ⁶Oghuno nge ghumwe ogho ayiro mumema ntani honde: Jesus Kristus. Ghuye kwayire kapishi mumema pentjamo, nani ngoli mumema ntani honde. ⁷Mbyovyoshi kwakarapo vatatu ovo vangambiparango: ⁸Mpepo, mema, ntani honde. Vino vitatu kwakara mulikukwatakano. ⁹Nange atwe atutambura ghumbangi wabantu, ghumbangi waKarunga ghunene. Mbyovyo ghumbangi waKarunga ngoghuno, ashi ghuye atapa ghumbangi kuhamena Monendi. ¹⁰Kehe ghuno apurango mwa Mona Karunga ghakara naghumbangi mwamwene. Kehe ghuno apirango kupura Karunga amurenkita ghuye akare munavimpempa, mukonda ghuye kapi apura ghumbangi ogho Karunga atapire kuhamena Monendi. ¹¹Ntani ghumbangi ngoghuno: Karunga atupire atwe liparu lyandaruntje, ntani liparu lino kwakara mwa Monendi. ¹²Ghumwe ogho ghakaro na Mona akara naliparu. Ghumwe ogho apiro kukara na Mona Karunga kapi akara naliparu. ¹³Ame natjanga kukwenu vininke vino mpo ashi anwe ngamuyive ashi anwe mwakara naliparu lyandaruntje-kukwenu anwe mwapuro mulidina lya Mona Karunga. ¹⁴Waronka, oghuno ngo mukumo twakara nagho atwe kughuto wendi, ashi atwe nange atushungida kehevino mukukwama momo avishanena, ghuye kutuyuva atwe. ¹⁵Waronka, nange atwe atuyiva ashi ghuye kutuyuva atwe-atwe kehe vino vyakushungida kukwendi ghuye-atwe kuyiva ashi atwe kuwana kehe vino twashungida kukwendi. ¹⁶Nange kehe ghuno ngamone ghunyendi kuna kutura ndjo oyo yapirango kutwaredera kumfa, ghuye anakona kuraperera, ntani Karunga ngamupa ghuye liparu. Ame kuna kutambitira kovo vandjo dakupira kutwaredera kumfa. Mpoyili ndjo yakupira kuyititapo mfa; Ame kapi nakughamba ashi anahepa kuraperera kuhamena kwayo. ¹⁷Ghudona naghuntje ndjo, enengoli mpoyiliko ndjo yapirango kuyititapo mfa. ¹⁸Atwe twayiva ashi kehe ghuno vashampurukira mwaKarunga kapi adjonanga. Enengoli ghumwe ogho vashampurukira mwaKarunga kumukunga nawa, ntani vavadona nakumudjonaghurashi ghuye. ¹⁹Atwe twayiva ashi atwe kwatunda kwaKarunga, ntani atwe twayiva ashi ghudjuni naghuntje kwakara munkondo davavavadona. ²⁰Enengoli atwe twayiva ashi Mona Karunga kwaya ntani mbyo ayatupa atwe ghuyivi mpo ashi atwe ngatuyive ghuye ogho waghushiri. Waronka, atwe kwakara mumwendi ogho waghushiri, mwa Monendi Jesus Kristus. Oghuno ndje Karunga waghushiri ntani liparu lyandaruntje. ²¹Vanuke, kutakamitenu naghumwenu kuvakarunga vavimpempa.

2 John

Chapter 1

¹Yino ntjangwa tumwa kuna kutunda kwa mu kurona pititili wa mbunga Kirisite, kuna ku tjangera mbunga Kirisite ya kuhora - Hompa Karunga kwamu hora mbyo amu toghorora mukonda shi mwayiva mbudi ya Kirisitus ashi ya ghushili - ame kwamu hora ghunene namu vantje mwa yivo Kirisitus mbyo mwa tambura mbudi ya ghushili oyo twa ronga ku kwenu - ²mukonda shi atwe kuronga Mbudi ya Karunga ya ghushili mbyo yakara munda yadimutjima detu naruntje na naruntje. ³Atwe ku shungida Hompa Karunga Shetu na Monendi Yesu Kirisitus, atu fere nkenda, na mbili, na shihoro, na mpora ntani na ghushili ghukare nanwe. ⁴Ame nahafa ghunene pakuwana mo vana venu vamwe kuna kuyenda mughushiri, yira momo twaghu tambulire muragho kwaShetu. ⁵Ame kuna kukushungida mugholikadi-kapishi walye kuna kukutjangera muragho waghupe, anongoli ngoghunya twawanine pamuntango- ashi tukuhorenu. ⁶Shino shihoro,ndi tuyendenu kutwara mudimuragho dendi .Oghuno ngomuragho,yira momo mwaghuyuvire pamutango, ashi ndi muyendemo.⁷Mukonda shi vantu va vayingi va vimpempa vaku kongu vaku pukita vantu va vayingi, kwa tunda mu mbunga Kirisite ya Karunga mbyo vayenda ku mavhango naghantje mu ghudjuni, vavo kwa shwena ku tapa ghumbangi ntani kapi vapura ashi Yesu Kirisitus kwa yire mughudjuni ntani kwa ka lire muntu wa parutu. Vantu vaku ghamba weno vakupukita vana vimpempa ntani vavo vana nkore va Yesu Kirisitus. ⁸Karenu muna kotoka ntani ku kungenu ku vantu vaku fana weno, ngamu pire ku kombanita viruwana vyenu vya ghuhunga ovyo mwa ruwanenanga matiku na mwi, mposhi ngamu pire ku kombanita mfuto yenu, ngamu ka wane mfuto yaku tikiliramo yaku

karererapo.⁹Kehe ghuno waku tjindje mbudi na marongo na nkango da Yesus Kirisitus, muntu wa weno kwato lipuro ntani kapi akara mwa Kirisitus ntani namu mwa Karunga. Ano ngoli kwa kehe ghuno waku pura naku tambura naku limburuka ku nkango dendi na marongo ghendi, ghuye nga kara kumwe na Karunga Shetu na Mona.¹⁰Kehe muntu wakuya ku kwenu, waku pira kuronga nkango daku fana weno, anwe kwato kumu morora, kwato kumu tambura akare nanwe ntani kwato kumu ngeneka mu mandi ghenu mutape mararo ku kwendi.¹¹Kwato ku morora muntu wa weno ntani kwato ku kukara pepi naye, ngamu pire ku kuhamena ku viruwana vyendi vya ghurunde.¹²Ame kuna kara na mbudi yayi yingi oyo na shana kumu tantera, ano ngoli kapi na shana kuyi tjanga mu mbapira pa lipepa na shitjangito sha inki. Nane ngoli kuna shana, kuyi tapa ku kwenu atwe kuna ku ku mona shipara na shipara, mposhi ngatu ya kare kumwe na ruhafo rwaku tikiliramo.¹³Mbunga Kirisite yetu, oyo atoghorora Hompa Karunga, kuna mukundu po.

3 John

Chapter 1

¹Ame mukurona pititili wa mbunga Kirisite, kuna ku tjangera ghunyande waku hora wa lidina Gayighus akaro na ghushili. ²Vakwetu, vaku hora, ame kuna ku shungida kwa Hompa Karunga ashi navintje ndi vikare vina wapa, vina tikimo ntani vimu yende mu ndjira ya yiwa mposhi marutu ghenu akare kuna wapa, kuna kanguka, kuna tende ntani gha ndjewa-ndjewa kuna waperere, yira momu wa wapa ghukaro wenu na mpepo yenu yaku limburuka kwa Hompa Karunga. ³Ame kuna kara na ruhafo rwa runene paku yuvha vantu kuna kutapa ghumbangi wa ghuwa waku hamena viruwana vyenu mwa Kirisitus ashi kuna ku limburuka naku tikitamo nkango da ghushili, naku kwama ghushili ogho mwa tambura ghutikemo. ⁴Kwato ruhafo rwaku pitakana pano, paku yuvha ashi vantu ovo na ronga nkango da Hompa kuna ku limburuka ntani kuna ku kwama mbudi ya ghushili yitikemo.⁵Vaghunyande va kuhora, muna hepa ku ruwanena lipuro lya ghushili mutape mbatero ya ghuhunga ku vantu navantje vamu: mbunga Kirisite nava ndambo ntani nava twali mbudi ya Hompa ⁶vavo ngava twara ghumbangi wa ghuwa wa shihoro shaku tunda ku mbunga Kirisite yenu. Anwe muna hepa ku tambura va genda naku tapa mbatero kuva twali Mbudi Ya Ruhafo muku rerupita ndjira yavo ntani muna hepa ku ruwana vya weno na shihoro yira momu vya hungama kushipara sha Karunga, ⁷mukonda shi vavo vaku twara naku yuvita Mbudi Ya Ruhafo kwa navantje ntani kapi va shana ku tambura mbatero yaku tunda kuva Pagani. ⁸Mpo ngoli shi, mbunga Kirisite ya Kirisitus muna hepa kutapa mbetero ku vantu va weno, mposhi nanwe mu kwateko naku wederera ko, ku Mbudi Ya Ruhafo yiyende kumeho ku vantu va vayingi naku mavhango ghaku ku shuva-shuva.⁹Ame kwa tjangire ntjangwa tumwa ku mbunga Kirisite yenu, ano ngoli Diwoterefesi, oghu aku turo mwene akare mpititi wa shiruwana mu mbunga yenu, kapi ashanine ku tambura mbudi yetu kumwe na ntjangwa tumwa yetu. ¹⁰Opo nganu yatika, ame nganuya munyikayika kumeho yenu vyaku hamena ghukaro wendi na viruwana vyendi vya vidona, ntani ghuye kutu shwaghura naku ghamba nkango dadidona da ghushoti ku kwetu. Ntani nka ghuye muntu wa mudona ghunene, ghuye kwato kutikitamo veta da Hompa, kwato ku tambura va genda vaku twara Mbudi, ntani nka ku shweneka naku tjida vantu vatunde mo mu Ngereka namu mbunga Kirisite, kwa kehe ghuno waku tambura va genda mulipata lyendi.¹¹Vaghunyande vakuhora, anwe kwato kutemunina vantu vaku ruwana varunde, nane ngoli kutemunina tupu vantu vaku ruwana ghuhunga. Kehe ghuno waku ruwana ghuhunga kwa hamena kwa Hompa Karunga; ntani kehe ghuno waku ruwana ghurunde kapi ayiva ntani kapi amona rumwe Hompa Karunga. ¹²Kehe ghuno ayivo Demeterius kughamba naku tapa ghumbangi wa ghuwa waku hamena ku viruwana vyendi ashi ghuye muntu wa muwa wa ghuhunga ntani nka ku tapa ghumbangi wa ghuhunga ku viruwana vyendi naku ghukaro wendi wa ghushili. Natwe nka kutapa ghumbangi wa ghushili kwa Demeterius, mukonda shi twa mona viruwana vyendi vya ghushili, ntani nka nanwe mwa yiva ashi nkango detu na ghumbangi wetu waku hamena ku kwendi wa ghushili.¹³Ame kuna kara na mbudi yayi yinga yaku tjangera nutape ku kwenu, ano ngoli kapi na shana ku yitjanga pa mbapira na shitjangito sha inki. ¹⁴Ame ntantani nganuye ku kwenu, nga tuya gwanekere, makura ngatuya ghambe atwe kuna ku ku kenga shapira na shipara. ¹⁵Mpora ya Hompa yikare nanwe. Vantu vamu mbunga Kirisite vaghunyenu vana mukundu po. Kundenu po vaghunyetu navantje kehe ghuno pa lidina lyendi.

Jude

Chapter 1

¹Yuda, mukareli waYesusi Kristusi ntani mughunya Yakopu, kovanya vayita, vakuhora mwaKarunga She, vapungukwira Yesusi Kristusi: ²Ndi nkenda nampora nashihoro yiyure kwenu.³Vakuhora, Ame nayulire nkondo dakutjanga vyakuhamena liyovoro lyayuviko, anongoli nakona kutjanga nimukorangede mukondjere mapuliro vatuhuguvarera mukukarashi atwe natuvandje tuvantu vakuponoka vaKarunga. ⁴Morwashi mpovali vantu vamwe vancumpukiro mo mumwenu mukaholya-holye. Vano vantu vavadidilika lindjonaghuko. Kapi vakara mughuKarunga vantjindja nkondo daKarunga muruntjo, ovo vashwena Mukalikuto ndje Hompa, Yesusi Kristusi. ⁵Weno nashana kumuvhurukita-nampili momo mwaliyivire -ashi Hompa ayovolire vantu mushirongo shaEgiyipite, anongoli kuruku andjonaghulire ovo vapiliro kupura. ⁶Nampili, vaengeli ovo vapiliro kukwatilikida livango lyavo lyaghupangeli, vashuviro livango lyakutunga mughuhunga-Karunga avatura mughunkwati mumaghuketanga ghanaruntje nanaruntje, mulikurudema, nampanguro ngayikakaro muliyuva lyalinene. ⁷Sodomu naGomora nambara dava kundurukido kwakutapire vavene kuviruwanaadona vyarushonda nakuruwanena wina viruwana vyaruntjo. Vavo kuna kara shihonena shavanya vanakuhepo matengekero ghamundiro wanaruntje. ⁸mundjira yakukufana ngoli, vano varoti nka navo vakunyateka marutu ghavo. Vavo kushwena mapangero, nakusharura kalifumano. ⁹Mongoli nampindi Mayikeli muengelikurona, opo ghatangilire namudiyaoli nakuku kanana naye kuhamena vyarutu rwaMosesi, kapi ghavi shetekire kuyitapo lipanguro lyakukusharawita kwendi. Mulivango lyavyo, aghamba, "Ndi Hompa akukutunune!" ¹⁰Anongoli vantu vano kushwaghura kehe vino vapianga kukwata lighano; ovyo vakwata lighano pantjitwe, kuteda yira vikorama vyakupira kughamb, ovino mbyo vyava djonaghuro. ¹¹Lihudi lyavo! Vavo kwayenda mundjira yaKayini ntani vavo kwadivira mulipuko lyaBalamu morwa yaviwanenamo. Vakombana mughudinakaro waKora. ¹²Vantu vano ndambo yashiponga pa vilika, kulya kumwe nanwe mughuhunga-vashita vakukulita vavene. Maremo ghakupira murokwa ghana kupepumuna mpepo; vitondo vyamangenyina, kwato nyango kwafa paviri, vyaduruka. ¹³Vavo mankupi a ghugara mulifuta, kufulira ntjoni davo; ntungwedi dakurenda-renda, ovo mudema wakumanomo vawapayika nanaruntje. ¹⁴Enoke, waghuntambiri kutunda kwaAdamu, kwaporofitire vyakuhamena kwavo, aghambashi, "Kengenu! Hompa oghe anakuya namayovi namayovi ghavapongoki vendi. ¹⁵Ghuye kuna kuya ayapangure kehe ghuno. Ghuye kuna kuyashorora ghundjoni navantje vanya vapiro Karunga kuvirughana navintje ovyo varughana mundjira yakupira ghuKarunga, ntani kunkango nadintje dadidona odivaghamba vandjoni vapiro Karunga." ¹⁶Vavo vakakuvhunguta, kushivana, vakakukwama madova ghavo. Kudameka kughamba mafumano ghavo, kushwaghura vaghunyo vawanene po. ¹⁷Angoli anwe, vakuhoro, vhurukenu nkango dinya vaghambire pakare vaapostoli vaHompa wetu Yesusi Kristusi. ¹⁸Vavo kwamutantelire ashi "Muruede rwakuhulira ngakukakara vakakumbokaghuka vantu ovo ngavaka kwamo madova ghavo." ¹⁹Vav mbovo vayitangopo likutavaghano; vavo kaghudjuni ntani vavo kapi vakara naMpepo. ²⁰Anongoli anwe, vakuhora, kutungenu naghumwenu mumapuliro ghakupongoka, ntani muraperere muMpepo yakuPongoka. ²¹Karenu mushihoro shaKarunga, nakutaterera nkenda yaHompa wetu Yesusi Kristusi yakumu yitira liparu lyantaruntje. ²²Ferenu nkenda ovo vashinganyekango. ²³Yovorenu vaghunyo mukuva yokora mumundiro; neghedenu nkenda naghoma, nyengenu nampiri vyuma rwanyateka rutu. ²⁴Kwagho wakuvhura kukupopera kukupunduka ngaghuka yimane kughuto washikoda shendi kwahana nyata naruhafo rwarunene, ²⁵ahuru Karunga Muyovoli wetu mwaYesusi Kristusi Hompa wetu, vamupande, kundaha-ndaha, kupangera namapangero, kuto wendi maruede naghantje, pano nanaruntje. Ameni.

Revelation

Chapter 1

¹Lino lishororo lya Yesu Kirisitus oyo atapire Hompa Karunga ku kwendi ashi ghuye nga tape naku neyeda vakareli vendi kwavyo nga vishoroko munkwangu. Hompa Karunga kwa tapire mbudi yendi ku pitira mwa mu Engeli wendi oghe atumine ntani ghuye ngayi tape kwa mukareli wendi Yohanes. ²Yohanes atapa ghumbangi waku hamena ku nkango da Hompa Karunga ntani na ghumbangi wa kuhamena kwa Yesu Kirisitus, ntani atanta naku ghamba kwa navintje ovyo amonine. ³Muna lirago ndjeghu waku dameka ku varura dino nkango da ghuporofete naku diyuvita ku vantu ntani muna lirago ndjeghu waku yuvha dino nkango naku ditambura ntani naku limburuka naku tikitamo navintje ovyo vatjanga mo, mbyovyo shi shirugho kuna ku kwangura ntani papepi shina kara, navintje ngavi shoroke naku tikamo. ⁴Yohanes kuna ku tjangera ku mbunga Kirisite ntano-na-mbiri da mushirongo sha Asiya ashi: Nkenda na mbili yendi yikare papenu yaku tunda kwa Hompa Karunga oghe ana karo weno, ntani oghe akaliroko paku tanga, ntani ndje nka ngaka karo kumeho, ntani kumwe na mpepo ntano-na-mbiri odi dina karo kumeho ya shipundi shendi sha ghuHompa, ⁵nkenda na mbili kwa tunda

kwa Yesu Kirisitu, mbandi wa lipuro lya ghushili lyaku tikiliramo, mbeli waku hova ku vhumbuga ku mfa, ntani mupangeli wava Hompa vava livhu. Ghuye kwatu hora mbyo atufira pa mfa dapa shikurushe naku tuyoghora ku ndjo detu na honde yendi - ⁶Ghuye kwatu toghorora tukare va Pirisiteli na vapangeli vamu ghuntungi wa Hompa Karunga Shetu - ngatu karere naku tanga naku panda naku tapa mfumwa kwa Yesu Kirisitu wa nkondo nadintje dogoro naruntje na naruntje. Amen.⁷Kengenu, ghuye ngaya pa maremo; mantjo gha vantu navantje ngava mumona, kumwe navo vamutwiro lighonga pa mpati. Dimuhoko dapa livhu nadintje ngadi lira naku guva paku mukenga omo ana kuya. Vano Mo ngavi shoroka ngoli, Amen. ⁸Hompa Karunga kwa ghamba ashi, "Ame Alpha na Omega, ntani ame waku tanga ntani ame waka hulilira," Ghuye kwa tanta nka ashi, "Ame na karoko weno, ntani ame na kaliroko, ntani ame nka nganu ka karoko ku meho, ntani ame kwa kara na nkondo daku pangera navintje."⁹"Ame, Yohanes-mukareli ghunyenu waku hepa muku yuvita mbudi ya ghuntungi wa Karunga naku lididimika mukonda ya lipuro na lipangero lyamu mwa Yesu Kirisitu - ogho vakwatire vamu twere pa shirudi sha lifuta sha lidina lya Patimosi mukonda yaku yuvita nkango da Hompa Karunga ntani naku tapa ghumbangi wa kuhamena viruwana vya Yesu Kirisitu. ¹⁰Ame kwa kalire mu mpepo mu liyuva lya Hompa Karunga. Makura ame kwa yuvire liywi lyaku dameka ghunene kuna kutunda kuruku rwande kuna ku shiva yira marumbendo. ¹¹Kuna ku ghamba ashi, "Tjanga mu mbapira kwavino ghuna kumona, makura ghutume dino mbapira ku mbunga Kirisite dino ntano-na-mbiri - ku Efeso, naku Simerena, naku Peregamu, naku Tiyatira, naku Seredesa, naku Filedefiya ntani naku Lewodisiya."¹²Ame makura anu piruka nukenge kuruku kwaghu ana ku ghambo ku kwande, tupu na piruka ngoli ame anu mono shitondo shakaro na maghuywekero gharamba matano-na-maviri sha ngorodo. ¹³Pakatji ka shitondo shama ghuywekero kwa karapo waku fana yira mona muntu, ghuye kuna dwata lirwakani lyalire lyaku tika dogoro ku mpadi dendi ntani ghuye kuna ku manga ngama ya ngorodo pa nturo yendi. ¹⁴Ku mutwe wendi na huki dendi kuna kene naku vembera yira huki da ndjwi da dikenu - daku fana yira mema gha lime - ntani mantjo ghendi kuna ku yukuma yira makara ghaku twera mundiro. ¹⁵Ntani maghuru ghendi kwa fana yira shikugho sha ngoporo vana putju, ngoporo oyo vatereka mbyo vayi hemuna mu lidiko lyamu ndiro waku twera lya ghupyu, mbyo yaheka naku kushuka naku vembera ghunene, ntani liywi lyendi kwa fana yira mema ghaku duka ngudu naku pupira ghamayingi ngudu. ¹⁶Ntani ghuye kuna kwa terere mbungururu ntano-na-mbiri mu lighoko lyendi lyaku rulyo, ntani mukanwa kendi kuna ku tundamo rufuro rwaku twera rwaku teta kuviri. Ntani ku shipara shendi kuna ku vembera yira shite sha liyuva lyaku twera ghunene.¹⁷Opo na kengire ku kwendi, ame anu ku gandere ku mpadi dendi yira muntu wa kufa. Ghuye akambeke liwoko lyendi lya rulyo pa pande naku ghamba ashi, "Kapishi ghukare na ghoma. Ame waku hova ntani ame waku hulilira ¹⁸ntani ame kuna kara na monyo. Ame kwa fire, kenga kuno ku kwande, ame kuna kara na monyo wa na runtje! Ntani nka ame kwa kara na tjapi da mfa ntani nadi daku shirongo sha vafe. ¹⁹Mpo ngoli ashi ove tjanga kwavi ghuna mono, tjanga kwa vino vina kushoroko weno, ntani navi ngavi shoroko kumeho. ²⁰Lihoramo lya dino mbungururu ntano-na-mbiri odo ghuna mono mu lighoko lyande lya rulyo, ntani na shitondo sha maghuywekero gha ramba matano-na-maviri sha ngorodo kuna ku tanta ashi: Odino mbungururu ntano-na-mbiri kuna kara va Engeli vaku lipongero lya mbunga Kirisite dino ntano-nambiri, ntani shino shitondo sha maghuywekero gharamba matano-na-maviri kuna kara mapongero gha mbunga Kirisite dino ntano-na-mbiri."

Chapter 2

¹Tjangerera mu Engeli wa mbunga Kirisite yamu Efeso ashi: 'Dino nkango kuna ku tunda kwaghu akwaterero dino mbungururu ntano-na-mbiri mu lighoko lyendi lya rulyo ntani ndje waku yenda mukatji ka shitondo sha maghuywekero gha ramba dino matano-na-mbiri da ngorodo, kuna ghamba ashi, " ²Ame kwa yiva viruwana vyoye, na maghudito ghoye, ntani na lididimiko lyoye, ntani ove kwato ku kengerera vantu varuwane ghurunde, ntani ove wava kona-kona kare vano vantu vaku ku twenya vavene ashi mbo va Apositoli nane ngoli kapi shi vaghushili, mbyo wava dimburura ashi vavo va Apositoli va vimpempa. ³Ame na yiva lididimiko lyoye ntani namu wa shimba mudigho wa ghudito mukonda ya lidina lyande, ano ngoli kapi wa roroka ghushuve viruwana vyande. ⁴Ano ngoli ame kuna kudi ku vyuka ku koye kwavi vyaku hamena vino, ove kapi ghuna kara na shihoro name yira momu wa kalire na shihoro paku hova. ⁵Vhuruka wangu-wangu ashi ku ninko oku wa tunda. Ku shighure ntani wapeka ghukaro ghoye ghukare na shihoro shaku hova ntani ruwana viruwana vyoye vyaku hova. Nkene kapi ghuna ku ku shighura wangu-wangu, ame nga nuya ku koye nganu ghupepo ghuywekero waku yimanena ramba yoye ngayi tundepo pa livhango lyagho. ⁶Ove kwa ruwana ghuwa na ghuhunga kwa vino: Ove kwa nyenga viruwana vyava Nikolayite, yira momu navi nyenga name. ⁷Ove wa karo na matwi ghaku yuvha, yuvha yino mbudi yina ku ghamba Mpepo ya Karunga ku mapongero gha mbunga Kirisite. Kehe ghuno waku funda ame nganu mutwara ngaka ngena mu Paradisa mu shikunino sha Hompa Karunga, ghuye nga kalya nyango yaku shitondo sha liparu. ⁸"Tjangerera mu Engeli waku lipongero lya mbunga Kirisite ya Shimirena ashi: 'Odino nkango kuna kutunda kwaghu waku hoverera ntani ndje nka waka hulilira, ghuye kwa fire ano ngoli weno ghuye kuna kara na monyo, ghuye kuna ku ghamba ashi: ⁹"Ame na yiva maghudito ghoye na ruhepo roye ntani na yiva nka ashi ove muntu wamu hutu, ano ngoli ove muntu wamu ngavo. Ovano vantu vaku twenyango vavene ashi va Yuda kumu rundira naku mughamba mwa mudona, ano ngoli vavo kapishi va Yuda vene-vene. Vavo kwa hamena ku mbunga ya Satana. ¹⁰Kapi shi ngamu kare na ghoma mukonda ya mahepeko ogho ngamu gwanekera nagho. Kengenu! Mudjonaghuli nga kwata vantu vamwe vamu mbunga yenu ngava ka ngene mu dorongo ntani ngava ka wane masheteko ghaku ku shuva-shuva, ntani vavo ngava ka kara murunyando ghure wa mayuva murongo. Ove kara na lipuro ntani na lididimiko dogoro kumfa doye, ame nganu ka tapa ku koye nkata ya monyo ya mapenda yaku dwata ku mutwe. ¹¹Kehe ghuno akaro na matwi ghaku yuvha, ayuvhe yino mbudi yina ku ghamba Mpepo ya Karunga ku lipongero lyaku mbunga Kirisite. Kehe ghuno waku funda, kapi nka ngaka wana ghudito na shiponga ku mfa ya ghuviri. ¹²"Tjangerera mu Engeli waku lipongero lyaku mbunga Kirisite ya Peregamu ashi: Odino nkango kuna ku tunda kwaghu akwaterero mu lighoko rufuro rwaku twepa rwaku teta kuviri, ashi: ¹³"Ame na yiva ashi oko ku livhango mwa tunga, nko lya kara lipundi lya ghuhompa wa lipangero lya Satana. Nampili ngoli anwe mbyo mwa kwa terera lidina lyande. Ame na yiva nawa-nawa ashi anwe kapi mwa shuva lipuro lyenu lyaku kwande, na mpili mu ruvede rwa Antipasi mukareli wande na mhangi yande waku yuvita mbudi yande, kwa kara na lipuro, dogoro ku mfa dendi, ghuye kwa kalire ghumwe wamu mbunga yenu, nkoko ku mbara ya Satana. ¹⁴Ntani ame na kara na mbudi yayididi yayidona yaku hamena ku kwenu ashi: Mpovali shimpe vamwe mu mbunga yenu ovo va kwaterero ku marongo gha Balamu, ogho atapire naku ronga kwa Balaka, ghuye waku teya viraha mundjira ngava lyatemo naku pundukamo vantu vamu muhoko wa Isirayeli makura ngava lye ndya daku djambera kuva Karunga vaku vintjwontjo ntani naku ruwana vya rushonda rwa djanyi. ¹⁵Ntani nka, shimpe mpovali vamwe vamu mbunga yenu ovo vana ku kwamo marongo ghava Nikolayite, ogho na shwena. ¹⁶Tjinda ghukaro, ku shighure! Nkene kapi ghuna ku tjindja ghukaro ghoye ghuku shighure, ame nganu kwa ngura kuya ku koye, nganu ku rwanita na rufuro rwamu kanwa kande, Nkango da Karunga. ¹⁷Kehe ghuno akaro na matwi ghaku yuvha, ayuvhe ovi yina ku ghamba Mpepo ya Karunga ku lipongero lyaku mbunga Kirisite. Kwa kehe ghuno waku funda, nga kalya mana yaku horama yaku tapa nkondo murutu, ntani nka ngaka wana liwe lya lipe lya likenu, kwa tjangapo lidina lya lipe, ntani kwato waku yiva lino lidina nkwardi ndjegho tupu vana litambeke ti. ¹⁸"Tjangerera mu Engeli waku lipongero lyaku mbunga Kirisite ya Tiyatira ashi: 'Odino nkango kuna kutunda kwa Mona Karunga, ogho akaro na mantjo ghaku twera yira makara gha muniro, ntani wa mpadi daku vembera yira shikugho sha ngoporo vana putju, kuna ku ghamba ashi: ¹⁹"Ame na yiva viruwana vyoye vya viwa vya ghuhunga ovyo wa ruwana ku kwande: ntani na yiva shihoro shoye shaku kwande ntani na lipuro lyoye lyaku kwande ntani na lihuguvaro lyoye lyaku kwande ntani na viruwana vyoye vya viwa vyaghu kareli karunga ku vantu ntani na lididimiko lyoye mu virugho vya maghudito. Ame na yiva ashi viruwana vyoye vino vya ntantani vyaku hulilira vya hungama ghunene ntani vya wapa ntani vina pitakana vyaku hova. ²⁰Ano ngoli ame kuna kudi ku vyuka ku viruwana vyoye vyaku hamena weno: Ove kwa kengerera ghuno mukadi wa lidina Jesabela, waku ku twenya mwene ashi ghuye mu Porofete. Marongo ghendi ghaku pukita vantu vande va vayingi vayende vaka ruwane vya rushonda rwa djanyi ntani na kulya ndya daku

djambera kuva Karunga va vipemba. ²¹Ame kuna ku mupa shirugho aku shighure naku tjindja naku wapeka ghukaro wendi, ano ngoli ghuye ana shwena ntani kapi ana shana ku ku shighura naku tjindja naku shuva ghukaro wendi wa rushonda. ²²Kenga! Ame nganu murangeka pa ghuro mu ghuvera wa ghunene kumwe na vantu vendi na vantje va rushonda ngava wera mughuvera wa tjutju naku kukora ghunene, nkwanzi vana hepa ku ku shighura naku tjindja ghukaro wavo va shayeke ku ruwana ghurunde na rushonda. ²³Ame nganu toghona naku dipaya vana vendi na vantje ngava pwe kufa, mposhi mapongero ghamu mbunga Kirisite na ghantje ngava yive ashi ame ku kenga naku kona-kona vya munda ya mutjima wa muntu kumwe naku kenga ovi vya vandomo. Ame ku futa kehe muntu ku twara mu viruwana vyendi. ²⁴Ku kwenu vantu vaku hupako vamu Tiyatira, anwe mwa pirango ku yiva naku kwama marongo gha madona ntani nanwe mwa piro kuyiva marongo gha Satana ghaku horama gha madona gha ghufefe - ame kuna kumu tantera ashi, 'Ame kapi naku wederera ko ku ghudito wenu namu digho wenu ogho mwa shimba.' ²⁵Anwe, kwa tererenu ngoli ku lipuro lyenu na marongo ghenu ogho muna kara nagho weno dogoro mpopo nganu ya tika ku kwenu. ²⁶Kehe ghuno waku funda ntani naghu waku ruwana viruwana vyande vitikiliremo dogoro ku ghuhura, ame nganu ka tapa ku kwendi lipangero na nkondo daku pangera virongo.' ²⁷Ghuye ngaka pangera na nkonda daku fana yira mburo ya shikugho yaku djindja, ghuye ngaka kadjonaghura naku hanaghurapo vantu va varunde yira momu va bomonanga vapoto va lirova na mburo. ²⁸Ame ku pangera na nkondo daku tunda kuva Vava, name nganu katapa mbungururu yaku tema ghunene ngura-ngura mu ruwindwira kwa kehe ghuno waku funda ngaka kare na ruhafo. ²⁹Kehe ghuno akaro na matwi ghaku yuvha, ayuvhe ovi yina ku tanta Mpepo ya Karunga ku lipongero lyaku mbunga Kirisite.

Chapter 3

¹"Ame kuna ku tjangera mu Engeli wa lipongero lyaku mbunga Kirisite yaku Saradesi ashi, 'Odino nkango kuna kutunda kwaghu akwaterero Mpepo ntano-na-mbiri da Karunga ntani na mbungururu ntano-na-mbiri. " Ame na yiva viruwana vyoye na vintje. Ove kughayara ashi kuna kuparuka ntani ghuna kara na monyo, nane ngoli ove wafa kare. ²Rambuka ntani dameka ku ruwana ntani kora nyara ove kwato nkondo murutu ku shana kufa, dameka ku ruwana ghutikitemo viruwana vya Karunga ove kuna kara ghure na Hompa Karunga. ³Yiva naku vhuruka, nkango, odo wa yuvire pa kuhova ove aghudi tambura. Limburuka ku nkango dino, ove ku shighure naku tjindja ghukaro. Nkene kapi ghuna kurambuka wangu, ame kuna kuya ku koye yira muntu wawidi, ove kapi wa yiva liyuva na shirugho opo nganuya ku koye. ⁴Mu lipongero lyamu mbunga Kirisite yamu Saradesi kuna huparamo tupu vantu va vasheshu vaku pira ku nyateka vidwata vyavo, vavo ngava katunga kumwe name, ngava ka dwata vikoverero vya vikenu, mukondashi vavo kwa hungama ntani kwa kushuka. ⁵Kehe ghuno waku funda ngaka dwata marwakani ghamakenu, ntani lidina lyendi kapi nganu lidongonona mo mu Mbapira Ya Monyo, ntani ame nganu katapa ghumbangi naku tongonona lidina lyendi na viruwana vyendi vya ghuhunga ku shipara shava Vava naku va Engeli vendi. ⁶Kehe ghuno akaro na matwi ghaku yuvha, ayuvhe ovi yina ku tanta Mpepo ya Karunga ku lipongero lyaku mbunga Kirisite. ⁷"Tjangera mu Engeli wa lipongero lyaku mbunga Kirisite yaku Filedifiya ashi: 'Odino nkango kuna kutunda kwa mupongoki ntani ghuye ndje ghushili - ghuye kwa kara ntani kwa kwaterera tjapi da Dafit, ghuye nkene kuna paturura livero ligharuke kwato waku vhura kulighara likupate, ntani nka nkene kuna pata livero likughare kwato waku vhura kuli paturura ligharuke. ⁸"Ntani nka Ame na yiva viruwana vyoye. Kenga, ame kuna paturura lino livero kumeho yoye lina gharuka, kwato waku vhura kulighara likupate. Ntani nka ame na yiva ashi ove kuna kara na nkondo dadisheshu murutu, ntani nka ove kapi wa shwena naku kanana nkango dande nane ngoli wadi kwata maghoko maviri ntani ove kapi wa kanana lidina lyande nane ngoli kwa pura mu mwande. ⁹Kenga! Ame nganu renka ovo vantu vamu mbunga ya lipongero lya Satana, ovo vaku twenyango va vene ashi vavo va Yuda nane ngoli kapishi va ghushili, vavo vana vimpempa - ame nganu vatininika ngavaye ku koye kushipara shoye ngava tongamene pa ngoro davo ku mpadi doye, mposhi vavo ngava yive ashi ame kwa kuhorora ghunene. ¹⁰Yira momu tupu wa limburuka naku tikitamo nkango dande na veta dande na dimuragho dande nadintje ove mbyo wa kara na lididimiko, ame nganu kupopera ku mayuva ghaghudito oggho ana karo kumeho ove ngaghu pire ku ngena mu masheteko ghamadito ghunene oggho ana karo kumeho oggho ana kuyo mu udjuni naghuntje, masheteko na maghudito ghamanene oggho ana kuyo ku vantu vamu ghudjuni naghuntje vapano pa ntunda ya livhu. ¹¹Ame kuna kuya weno ntani papepi na kara naku tika. Kwaterera kuvi ruwana vyoye ovyo ghuna ku ruwana pa weno mposhi ngaghu pire ku kombanita nkata yoye ya mapenda yaku dwata ku mutwe. ¹²"Kehe ghuno waku funda ame nganu mutura nga kare ngundi yaku kora yaku kwata mu Ntembeli Ya Karunga wande. Ghuye kapi nka nga rupukamo ndi nga tundemo, ntani ame nganu tjanga naku tura lidina lya Karunga wande papendi, ntani na lidina lya shitata shashipe sha Karunga wande (Yerusalemu yayipe, kuna kutunda mu liwuru kwa Karunga wande weno kuna ku sheghumuka pa livhu), ntani nka name nganu tjanga lidina lyande lyalipe papavo lyaku neyeda ashi vavo vantu vande. ¹³Kehe ghuno akaro na matwi ghaku yuvha, ayuvhe ovi yina kutanta Mpepo ya Karunga ku lipongero lyaku mbunga Kirisite. ¹⁴"Tjangera mu Engeli waku lipongero lyaku mbunga Kirisite yaku Leghodesiya ashi: 'Ame waku tikitamo nkango nadintje odo vatjanga mu mbapira, ntani ame mukareli waku tikiliramo ntani ame mbangi ya ghushili, ntani ame waku pangera lishito lya Hompa Karunga na lintje, kuna ku ghamba ashi. ¹⁵"Ame nayiva viruwana vyoye navintje, ntani ove kapi ghuna tende parutu ntani kapi ghuna pyapyara parutu. Ame kuna shana ghukare ashi kuna tende parutu ndi kuna pyapyara parutu, nkene shi ove kapi wa kanana lidina lyande ntani ove kapi wa kara na shihoro shaku kwande! ¹⁶Mukonda ya weno, ove kapi ghuna pyapyara parutu ntani kapi ghuna tende parutu - kutanta shi kwato oko ghuna hamene - ame kuna shana ku kuruka ghutunde mo mukanwa kande. ¹⁷Ove kuna ku ghamba ashi, 'Ame muntu wamu ngagho, kwa weka limona lya liyingi ghunene, kwato nka ovyo nganu hepa.' Nane ngoli ove kapi wayiva ashi ove muntu wa lihudi, ove muntu waku remana, ove muntu wa ruhepo, ove muntu waku vera, ove muntu wamu twiku ntani ove muntu wamu here-here. ¹⁸Terera naku yuvha naku tambura nkando dande dino ashi: ghura ngorodo ku kwande yaku tereka mu mundiro yaku kushuka yaku pongoka yaku hungama ngaghu wane limona lya ghushili, ntani ngaghu wane ghupongoki waku tunda ku kwande ngaghu kare na vidwata vyaku kena, ngaghu dwateke rutu roye rwa muhere-here mposhi ngaghu pire ku kara muntjoni namu lishwaghu, ntani ghura mutondo wamu mantjo waku tunda ku kwande ngaghu ku rokere mu mantjo ghoye ngaghu veruke ngaghu pahuke ngaghu tameke kumona ngaghu yive ghushili. ¹⁹Ame ku degghura kehe ghuno na hora, ntani naku ronga vantu vande ashi weni omu va vhura kuparuka. Mpo ngoli shi, ku shighurenu naku tjindja ghukaro wenu anwe mushuve naku shayeka ku ruwana

ghudona makura ngamu wapeke ghukaro wenu. ²⁰Kenga, ame kuna yimana pa livero lyoye kuna ku ngongora. Kehe ghuno waku yuvha liywi lyande makura nga gharure livero lyendi, ame nganu ngena mu mudi wendi nganu kalye kumwe naye, ntani naye nga kalya name makura na tuvantje ngatu ka tunga kumwe tupu. ²¹Kehe ghuno waku funda ame nganu katapa shipundi ku kwendi ngaka shungire name ku shipundi shande sha ghuHomp, yira momu na funda name mbyo na shungira kumwe nava Vava ku shipundi shavo sha ghuHomp. ²²Kehe ghuno akaro na matwi ghaku yuvha, ayuvhe ovi yina kutanta Mpepo ya Karunga ku lipongero lyaku mbunga Kirisite."'''

Chapter 4

¹Kuruku rwavino ame anu kenge kuwiru, makura anu mona livero lyamu liwiru kuna gharuka. Liywi lyaku hova oloyo na yuvire kuna ku ghamba ku kwande yira rumbendo rwaku shiva, kuna ku ghamba ashi, "Ronda kanduka ghuye kuno, kuna shana ku kuneyeda ovyo ngavi shoroko kunyima ya shirugho." ²Naku harukako tupu ame kuna kara mu Mpepo, ame anu mono shipundi sha ghuHompwa kuna shitura mu liwiru, ntani muntu kuna shungiri po. ³Muntu ogho ashungiliropo pa shipundi sha ghuHompwa kwa fana yira liwe lya diyamande ya ndiro ntani na diyamande yayi geha yaku vembera yira likende lya shitarero. Ntani ame anu mono likongoro kuna kundurukida shipuna sha ghuHompwa. Mavara gha likongoro gha shina-mahako ghaku vembera yira mawe gha diyamande ya ndiro kuna ku ndurukida shipundi sha ghuHompwa. ⁴Shipundi sha ghuHompwa kuna shikundurukida mukatji vipundi vya ghuHompwa vyaku tika ku dimurongo-mbiri-na-vine, ntani matimbi ghaku tika ku dimurongo-mbiri-na-vane kuna shungiri pano pa vipundi, vavo kuna dwata marwakani ghamakenu, ntani kehe ghuno kuna dwata nkata ya ngorodo ku mutwe. ⁵Ntani ku shipundi sha ghuHompwa kuna ku vema naku twera maruvadi, naku ndunduma, naku dukuta shikukumo yira mvhura ya maruvadi yaku roka ghunene. Ntani ramba ntano-na-mbiri kuna ku twera ditape ghukenu kumeho ya shipundi sha ghuHompwa: dino ramba ku tanta ashi Mpepo da Karunga ntano-na-mbiri. ⁶Kumeho ya shipundi sha ghuHompwa kwa kalireko yira lifuta lya mema ghaku moneka yira likende lyaku vembera, lyaku fana yira mungwa wa ghukenu waku vembera. Mukatji kwa kaliremo shipundi sha ghuHompwa ntani kuna shikundurukida vikorama vine, vyaku kara na mantjo, kumeho na kuruku. ⁷Shikorama shaku hova kwa fana yira Nyime, sha ghuviri kwa fana yira Hove, sha ghutatu kwa fana yira Muntu, ntani sha ghune kwa fana yira Likuvi. ⁸Ovino vikorama vine kehe shino kwa kara na mavava matano-na-limwe, ntani kwa yura mantjo murutu pawiru na munda. Vino vikorama kehe pano kuyimba matiku na mwi ashi, "Kwa pongoka, Kwa pongoka, Kwa pongoka, Hompa Karunga wa nkondo nadintje, oghu ahoviro ku karako, ntani oghu ana karoko weno, ntani ogho nka ngaka karoko kumeho dogoro na runtje naku naruntje." ⁹Ovino vikorama vyavyo ku tapa kehe pano mfumwa naku shamberera, naku fumadeka, ntani naku tapa mpandu kwaghu ashungiro ku shipundi sha ghuHompwa, oghu akaro na monyo wa naruntje naku naruntje, ¹⁰ntani ghano matimbi dimurongo mbiri-na-mane vavo ku kugandera pa livhu va tongamene naku nyongama dimutwe davo kumeho yaghu ashungiro ku shipundi sha ghuHompwa kumwe naku mutanga oghu akaro na monyo wa naruntje naku naruntje. Vavo ku vhukuma nkata davo pa livhu kumeho ya shipundi sha ghuHompwa naku ghamba ashi, ¹¹"Atwe kupandura ku koye, ove Hompa wetu, ntani ove nka Karunga wetu, kwa kara na ghuyerere ntani na mfumwa, na nkondo nadintje, ove kwa shita navintje vyamu ghudjuni, ove kwavi turapo na nkango doye mbyo vina karapo weno ntani ove mushiti wa navintje ovyo vashita."

Chapter 5

¹Ame makura anu mono agho ashungiro ku shipundi sha ghuHompakuna kwa terera mbapira ku liwoko lyendi lyaku rulyo oyo ya karo na mapepa ghaku tjanga pa ntunda na munda, mbyo vayipata na makumba matano-na-maviri. ²Ame anu mono mu Engeli wa nkondo kuna kughamba na liywi lya nkondo lyaku dameka ghunene ashi, "Are akaro na nkondo daku vhura kutjora naku paturura ghano makumba aye weno atjore naku paturura afikure yino mbapira?"³Kwato muntu wamu liwiro ndi wapa ndunda ya livhu ndi wakuntji ya livhu waku vhura ktutjora naku paturura yino mbapira yayi varure munda. ⁴Ame kwa lira ghunene mukonda shi kwato ghumwe waku vhurura kutjora naku paturura makumba va varure yino mbapira. ⁵Makura ghumwe wa matimbi aghamba ku kwande ashi, "Kapishi ghulire. Kenga! Nyime wa muhoko wava Yuda, wamu lira lya Dafiti, kwa funda vino vita. Ghuye ku vhura kutjora naku paturura ghano makumba matano-na-maviri vafikure naku varura yino mpapira." ⁶Ame anu mono ndjwighona kuna yimana mukatji ka vipundi vya ghuHompakuna ntani yayo kuna kara mukatji ka vikoramo ntani matimbi nagho kuna yi kundurukida mukatji. Ndjwighona kuna ku moneka ashi yina kara na livavi parutu, ku moneka ashi yayo kwayi dipayire. Yayo kwa kara na mbinga ntano-na-mbiri ntani na muntjo matano-na-maviri, vino ku tanta ashi dino Mpepo ntano-na-mbiri da Karunga odo atuma diyende pa ntunda ya livhu ku mavhango naghantje. ⁷Ndjwighona kwa yenda yika ghupe mbapira mu liwoko lya rulyo lyaghu ashungiro ku shipundi sha ghuHompakuna. ⁸Opo aghupire yino mbapira, makura vino vikorama vine ntani na matimbi dimurongo mbiri-na-vane ava kugandere pa livhu va tongamene ku shipara sha Ndjwighona. Kehe ghuno kwa kwatilire shikitarashaku veta ntani na shisha sha ngorodo shaku yura vitutumukita vyaku nuka lidumba lya rupekwa, ku tanta ashi dino ndapero da vantu va Karunga vaku pongoka. ⁹Vikorama na matimbi kuna kuyimba rushumo rwarupe ashi: "Ove kwa kara na nkondo daku vhura kutjora naku paturura ghano makumba vafikure yino mbapira. Ove kwa ku fire, mbyo wa vhumbuga makura mbyo wa yoghora vantu navantje na honde yoye ngava kare vantu va Karunga vaku tunda kwa kehe muhoko, na kehe liraka, ntani namu virongo navintje. ¹⁰Ove kwava yita mu ghuntungi wa Hompa vakare va Pirisiteli ntani na muhoko waku pongoka wa mbunga yaku karera Hompa Karunga wetu, ntani vavo mbo ngava karo vapangeli va pano patunda ya livhu." ¹¹Ame kwa mona naku yuvha maywi gha mbunga yava Engeli va vayingi vavo kuna kundurukita shipundi sha ghuHompashikare mukatji kumwe na vikorama ntani na matimbi. Shivaroshava Engeli kwa kalire mayovi murongo na mayovi murongo ntani liyovi na liyovi. ¹²Vavo kuna kuyimba na liywi lyaku dameka ashi, "Ndjwighona, oyo vadipayire, kwa hungama muku wana lipangero lya linene lya nkondo mposhi navantje ngava mutange naku mupanda, naku mushamberera naku mufumadeka mukondashi ghuye kwa kara na limona, na ghukonentu, na nkondo, na ghuyerere, na mayere ntani na mfumwa." ¹³Makura ame anu yuvhu vishitwa na vintje: vishitwa vyamu liwiro na vishitwa vyapa ntunda ya livhu ntani na vishitwa vya kuntji vya munda ya livhu ntani na vishitwa vya mulifuta - ntani na vishitwa navintje vyamu ghudjuni - kuna ku ghamba ashi, "Tuna hepa ku tapa mfumwa naku shamberera kwaghu ashungiro ku shipundi sha ghuHompakuna ntani na Ndjwighona vavo kwa kara na nkondo, na ghuyerere, ntani na nkondo daku pangeranaruntje naku naruntje." ¹⁴Vino vikorama vine avi ghamba ashi, "Amen! ntani Matimbi dimurongo mbiri-na-vane ava kugandere pa livhu naku tongamena pa ngoro vatape mpandu naku tanga Hompa Karunga ntani na Ndjwighona.

Chapter 6

¹Ame kwa mona Ndjwighona kuna kutjora naku paturura likumba lyaku hova lyaku makumba matano-na-maviri, makura anu yuvhu shikorama shimwe sha vino vikorama vine kuna ku ghamba na liywi lyaku ndunduma yira maruvadi gha mvhura ashi, "Ya kuno!" ²Ame anu mono nkambe ya yikenu kuna yimana. Murondi wa nkambe kuna kwa terere ghuta wa nkandja na ngumba, ntani kuna dwata nkata ya mapenda ku mutwe wendi. Ghuye kuna kuyenda aka rwane vita naku funda vana nkore vendi. ³Ndjwighona opo yatjolire naku paturura likumba lya ghuviri, ame anu yuvhu shikorama sha ghuviri pa vikorama vine kuna ku ghamba ashi, "Ya kuno!" ⁴Nkambe ya ghuviri ya yigeha yaku fana yira mundiro - ayi rupukamo. Murondi wa nkambe ya ghuviri kwa mupire nkondo daku ghupamo mpora yitundemo mu ghudjuni naghuntje, vantu vaku dipaye vene na vene. Murondi wa nkambe kwamu pire ashimbe rufuro rwa runene. ⁵Ndjwighona opo yatjolire naku paturura likumba lya ghutatu, ame anu yuvhu shikorama sha ghutatu pa vikorama vine kuna ku ghamba ashi, "Ya kuno!" Ame anu mono nkambe ya yitipu, ntani murondi wa nkambe kuna kwa terere shiviha mulighoko lyendi. ⁶Ame anu yuvhu liywi kuna kutunda ku shikorama sha ghune pa vino vikorama kuna ku ghamba ashi, "Nkinda yimwe tupu ya ghutura wa rukokotwa kuna rondo kuna kara ku ndando yaku yeruka ya ndiro, ntani nkinda ntatu daghutura wa rukokotwa kudi ruwanena liyuva lyaku yura ntani kudi wana kuna kara na ndiro ku ndando yaku yeruka. Ano ngoli kaphishi ghu kwate naku rundurura ku ndando ya maghadi ntani na mandjembere ghaku ruwana vinyu." ⁷Ndjwighona kwa yatjora naku paturura likumba lya ghune, ame anu yuvhu liywi lya shikorama sha ghune kuna kughamba ashi, "Ya kuno!" ⁸Ame anu mono nkambe ya mavara-mavara ntani na mandjoto-mandjoto ghaku vhonga ghukenu na ghugeha ku tanta ashi mfa. Murondi wa nkambe lidina lyendi mudipayi ndi mfa, ntani shirongo shavafe shakuntji ya livhu kuna kumu kwama-kwama kehe kuno ana kuyenda. Hompa Karunga kwa tapire nkondo kwa vano vantu va viri vadipaye vantu va vayingi vamu ghudjuni, kwava dipaya na rufuro, ntani naku ndjara na lirumbu ntani na lihamba lyamukaghu, ntani vamwe kwafa ku vikashama vyaku dipaya vantu vyamu ghudjuni. ⁹Ndjwighona opo yatjora naku paturura likumba lya ghutano, ame anu mono munda ya shidjambero kuna karamo monyo da vantu ovo vadipaya mukonda yaku yuvita Nkango da Karunga ntani na ghumbangi wa lipuro lyavo. ¹⁰Vavo kuna ku lira na liywi lyaku dameka ashi, "Hompa Karunga ove mupangeli wa navantje, ove mupongoki ntani ove muna ghushili, dogoro shirugho shaku tika kuni nko nga shipito, ntani ngaghu pangura naku tengeka naku futita vano vantu va dipayo vakareli voye!" ¹¹Hompa Karunga atapa lirwakani kwa kehe ghuno adwate ntani aghamba ashi tatererenu ko shimpe shirugho shashifupi dogoro ngashi tikemo shivaro sha vantu va Karunga ntani na shavaro sha vantu vaku ruwana ghukareli Karunga vaghunyenye ntani na shivaro shaku dipaya vantu va Karunga, yira momu vamu dipaya anwe, shivaro shino ngashi tikemo. ¹²Ndjwighona opo yatjora naku paturura likumba lya ghutano-na-limwe, ame kwa mona livhu lina taghuka lina kinki kuna ku ka nkama. Liyuva kuna kara mundema ntani kuwiru kuna kara muti na mutwitwi wa bwi, ntani ka kwedi kuna gehe yira honde. ¹³Ntani ntungwedi daku liwiru kuna were pa livhu, yira momu ya wanga nyango yaku ghukuyu ku shitondo paku yunga mpepo ya likundungu lya nkondo. ¹⁴Mbando yaku liwiru kuna tunduko yira lipepa lyamu mbapira vana peteke. Ndundu na virudi vyamu lifuta kuna tundu pa mavhango viyende viyende ku mavhango gha peke. ¹⁵Makura vantu navantje vamu ghudjuni vakare va Hompa vapa livhu, vaka makuto, na vampititi va vakavita, na vangagho, na vantu va nkondo, na vapika, nava manguruki ntani na vantu na vantje kwa duka vaka vande kuma kwina naku marupako mu mawe ntani naku ndundu. ¹⁶Vavo kwa ghamba naku tantera ndundu na mawe ashi, "Mbanduka ghutu were! Tuhoreke tuvande kuna shana kutunda ku shipara shaghu ashungiro ku shipundi sha ghuHompa ntani tupire ku wana lishandu na mpanguro ya Ndjwighona. ¹⁷Weno liyuva lya linene lyaku pangura naku neyeda lishandu lyendi litikemo. Are waku vhura ku paruka kwa vino?"

Chapter 7

¹Kuruku rwa vino ame anu mono va Engeli vane kuna yimana mu makovhu ghamu huka ne damu mudjuni, vavo kuna kwata naku kava mpepo damu huka ne damu ghudjuni mposhi kapishi diyunge diyende mu shirongo, namu lifuta, ntani naku vitondo. ²Ntani ame anu mono mu Engeli kuna kuya kuna kutunda ku ruha rwaku ghupumeyuva, ghuye kuna kwaterere makumba navi yivito vyaku tura naku popera vantu va Karunga. Ghuye kwa yiyira na liywi lya linene atantere vano va Engeli vane va nkondo vamu huka ne damu ghudjuni ovo va kwato mpepo vaku djonaghura shirongo ntani na lifuta, kwa ghamba ashi: ³"Kapishi mu djonaghure shirongo, na lifuta ntani na vitondo dogoro ngatu mane kutura viyivito navi neyedo pa vipara vya vantu na vakareli va Hompa Karunga wetu. ⁴Ame kwa yuvire shivaro sha vantu va Karunga ovo vatulire viyivito shaku tika ku: 144,000, vaku tunda kudi muhoko damu Isirayeli nadintje: ⁵Mayovi murongo-na-mbiri vamu lira lya Yuda; ntani mayovi murongo-na-mbiri vamu lira lya Rubeni, ntani mayovi murongo-na-mbiri vamu lira lya Gadi, ⁶ntani mayovi murongo-na-mbiri vamu lira lya Asseri, ntani mayovi murongo-na-mbiri vamu lira lya Nafutali, ntani mayovi murongo-na-mbiri vamu lira lya Manase, ⁷ntani mayovi murongo-na-mbiri vamu lira lya Simiyoni, ntani mayovi murongo-na-mbiri, vamu lira lya Levi, ntani mayovi murongo-na-mbiri vamu lira lya Isasikali, ⁸ntani mayovi murongo-na-mbiri vamu lira lya Sebuloni, ntani mayovi murongo-na-mbiri vamu lira lya Yosef, ntani mayovi murongo-na-mbiri vamu lira lya Benyamenyi ovano mbo vantu vatulire viyivito. ⁹Kuruku rwa vino ame anu amono, mbunga ya vantu va vayingi vaku pira kuvhura ku varura - vantu vaku tunda kwa kehe maraka, na muhoko, na marudi, na mpo ntani naku maraka gha vantu vamu ghudjuni vaku tunda ku virono navintje - vavo kuna yimana kumeho ya shipundi sha ghuHompa ntani naku meho ya ndjwighona. Vavo kuna dwata marwakani gha makenu ntani kuna kwa terere dimutavi da vikereva mu maghoko ghavo, ¹⁰vavo kuna kuyimba na liywi lyaku dameka ashi: "Liyoghoru lya ndjo ntani na monyo wa naruntje kwa tunda kwa Hompa Karunga wetu, oghu ashungiro ku shipundi sha ghuHompa, ntani na ndjwighona oyo ya karo na nkondo daku funda Satana!" ¹¹Va Engeli navantje kuna yimana kuna ku ndurukida shipundi sha ghu Hompa ntani kuna kundurukida matimbi ntani kuna kundurukida vikorama vine, ntani kuna tongamene pa ngoro kuna nyongama vipara vyavo kumeho ya shipundi sha ghu Hompa. Vavo kuna ku raperera kwa Karunga, ¹²kuna ku ghamba ashi, "Amen! Atwe kutanga naku pandura ntani naku fumadeka Hompa Karunga wetu! Ove kwa kara na ndunge, na nkondo, na ghuyerere, ntani na lipangero lya naruntje naku naruntje! Amen!" ¹³Ghumwe wa matimbi aya ku kwande naku pura ashi, "Vantu munke vano, vana dwato marwakani gha makenu, ntani kuni nko vana kutunda?" ¹⁴Ame anu limburura ashi, "Mukalikuto, ove waku vhura kuva yiva," ntani ghuye aghamba ku kwande ashi, "Ovano vantu mbovo vapito mu maghupyakadi namu maghudito ghamanene. Ndjwighona kwa fera ndjo davo makura Karunga mbyo adongononapo ndjo davo. Vavo kwa kusha marwakani ghavo kwa kena ntani vavo kwava kusha na honde ya ndjwighona mbyo vakena. ¹⁵Mukonda yino, vavo mbyo vana yimanene ku shipundi sha ghu Hompa ku shipara sha Karunga, vamu kanderere matiku na mwi mu ntembeli yendi. Oghu ashungiro ku shipundi sha ghu Hompa mbyo ava yambeka mavava ghendi naku vapopera. ¹⁶Vavo kapi nka ngava fa ndjara na linota. Vavo kapi nka ngava kara mu mwi ntani kapi ngava shupwa liyuywa parutu. ¹⁷Ndjwighona kwa shungira pakatji ka shipundi sha ghu Hompa ghuye ndje nga karo mukungi wavo, ntani naku vapititira naku vatwara ku mukuro waku pupa mema gha monyo, ntani Hompa Karunga nga kokota maruntjodi ku shipara shavo."

Chapter 8

¹Ndjwighona opo ya tjora naku paturura likumba lya ghutano-na-ghuviri, muliwiru kwa mwena teyete ghure wa shirugho shaku tika ku ghukahe wa viri. ²Makura ame anu mono va Engeli vatano-na-vaviri kuna yimana kumeho ya Karunga, kuna kughupa naku tambura marumbendo matano-na-maviri. ³Ame anu mono mu Engeli ghumwe kuna kuya, kuna kwaterere shisha sha ngorodo shavi tutumukita vyaku nuka lidumba lya liwa, kuna yimana ku shidjambero shaku tutumukita muti waku nuka lidumba lya liwa. Karunga kwa tapire kwamu Engeli vitutumukita vya muti wa lidumba lya liwa vyavi yingi ghunene adjambe ndjambo naku tapa ndapero ku vantu vaku pongoka pa shidjambero sha ngorodo shaku meho ya shipundi sha ghu Hompa. ⁴Makura muti wa lidumba lya liwa - ntani na ndapero da vantu vaku pongoka - adi tundu mu lighoko lyendi di kanduke mu liwiru kwa Karunga. ⁵Makura mu Engeli aghupu makara ghamu ndiro pa shidjambero atura pa shisha shaku yura. Makura avhukuma ghano makara pa ntunda ya livhu, makura mushirongo amu kara marughadi ghaku vema, naku ndunduma, na mawe ghaku vema yira mundiro ntani na livhu lyaku kankama. ⁶Va Engeli vatano-na-vaviri kuna kwaterere marumbendo matano-na-maviri kuna ku wapayiki muku veta naku shiva. ⁷Mu Engeli wa kuhova afudu naku shiva rumbendo rwendi, mpopo tupu mvhura ya mawe ntani na mundiro waku kuvhonga na honde ku tameka kuroka. Makura yino mvhura ayi roko naku weru pa ntunda ya livhu kumwe naku djonaghura, shighutatu sha livhu lyamu ghudjuni aliokota naku djonaghuka, ntani shighutatu sha vimenwa na vitondo avi rokota na kupya ku mundiro, ntani mushoni wa ghuteke wamu ghudjuni kwanya na ghuntje. ⁸Mu Engeli wa ghuviri kwa shiva rumbendo rwendi, mpopo tupu ndundu ya yinene yaku twera mundiro kwayi vhukumina mu lifuta. Shighutatu sha mema ghamu lifuta kwaku tjindja akare honde, ⁹ntani shighutatu shavi na monyo vyamu lifuta kwafa, ntani shighutatu sha vikepa kwa djonaghuka naku dama. ¹⁰Mu Engeli wa ghutatu kwa shiva rumbendo rwendi, ntungwedi yaku wiru ya yinene kwa weru pa livhu, yaku twera naku tema ghunene yira ramba, kwa weru pa shighutatu sha dimukuro ntani namu madiva gha mema. ¹¹Lidina lya yino ntungwedi kuyi twenya ashi ghushungu. Shighutatu sha mema agha ku tjindji ghakare ghushungu, ntani vantu va vayingi kwafa paku nwa mema gha ghushungu. ¹²Mu Engeli wa ghune kwa shiva rumbendo rwendi, liyuva kwa kombanita shighutatu sha nkondo daku tweda liyuva, ntani ka kwedi kwa kombanita shighutatu sha nkondo daku tweda ka kwedi ntani ntungwedi kwa kombanita shighutatu sha ntunguru daku wiru kwa tundako. Vano vitatu kwa kombanita shighutatu ku nkondo daku tapa ghukenu makura aku kara mundema waghunene; liyuva, na ka kwedi ntani na ntunguru navintje kwa kombanita nkondo daku tapa shite makura aku kara mundema wa ghunene. ¹³Ame anu mono, naku yuvha likuvi kuna kutuka ku wiru kuna ku yiyira na liywi lyaku dameka ashi, "Lihudi, Lihudi, Lihudi, ku kwenu mwa tungo pa ntunda ya livhu, mukonda shi ntantani ngava shive naku fuda marumbendo ghavano va Engeli vatatu vana hupopo."

Chapter 9

¹Mu Engeli wa ghutano kwa veta naku shiva rumbendo rwendi makura anu mono ntunguru ya ku liwiru kuna wera pa livhu. Karunga atapa tjapi ku ntungwedi yaku likwina lyaku dama lyaku pira shinko lyaku shirongo sha vafe. ²Opo va paturura kuno ku likwina lyaku dama lyaku pira shinko lyaku shirongo shava fe shaku ntji, makura muti wa kuntji wa ghupyu waghu yingi kwa rupuka mo mu likwina. Makura mu liwiru namu mpepo kwa yura muti ntani liyuva kwa shovagana mukonda ya muti wa ghuyingi mu liwiru. ³Limbonde kwa rupuka litunde kuntji kumwe na muti viyende pa ntunda ya livhu, ntani limbonde kwa lipire nkondo daku shuma vantu yira da vange vapa livhu va ghushungu. ⁴Hompa Karunga kwa tantera limbonde ashi kwato ku djonaghura mushoni wa ghuteke ntani kwato ku djonaghura vitondo na vimenwa vya mahako gha mateke, nane ngoli Karunga kwa tapa nkondo daku hepeka vantu vaku pira viyivito vya Karunga ku vipara vyavo vyaku mutwe. ⁵Karunga kapi atapire nkondo kwa limbonde daku dipaya vano vantu va fe, nane ngoli kwa tapa nkondo daku vahepeka shirugho shaku tika ku makwedi matano. Limbonde nkene kuna ku shumu ku yuvha ku kora ghunene yira nge wamu livhu ana ku shumo. ⁶Pa ruvede runo vantu ku shana ashi ndi kuna fu tupu ndi hashako ano ngoli ruvede rwa kufa kapi rwa kalirepo. Kehe pano vantu vana ku shana ashi ndi kuna fu tupu, ani hawe ruvede rwa mfa pato ntani mfa kuna dongonokapo. ⁷Lino limbonde kwa fanine yira nkambe dava kavita dina ku wapayikiro dikarwe vita. Ku mutwe wa limbonde kwa dwatire nkata ya kufana ya ngorodo, ntani vipara kwa fana yira vipara vya vantu. ⁸Ntani kwa kara na huki dadire daku fana yira huki da mukadi, ntani mayegho gha limbonde kwa fana yira mayegho gha nyime. ⁹Limbonde kwa dwata vikugho pa nturo vyaku kandura naku tjayira vikutji, ntani paku tuka liyende muwiru mavava kupupira ghunene yira nkambe daku duka ghunene daku koka matemba na vikoto na tukaru-kara twava kavita. ¹⁰Limbonde kwa kalire na dimushira naku fana yira dava nge; nkondo daku shuma naku hepeka vantu shirugho shaku tika ku makwedi matano kwa kalire ku mushira. ¹¹Lino limbonde kwa kalire na Hompa wavo wamu Engeli waku shirongo sha vafe sha kuntji shaku pira shinko. Lidina lyendi muliraka lya Ruhebeli Abadoni, ntani muliraka lya RuGereka ndje Apoliyoni, ku tanta ashi, mudjonaghuli. ¹²Runyando na lihudi lya kuhova vina kapita. Kenga! Weno shimpe kuna hupara vishoroka na mahudi maviri ana karo kumeho. ¹³Mu Engeli wa ghutano-na-ghumwe kwa shiva naku veta rumbendo rwendi, makura ame anu yuvhu liywi kuna kutunda ku ruvinga mu huka ne dashidjambero sha ngorodo shaku meho ya Karunga, ¹⁴ntani liywi kuna kughamba kwa mu Engeli wa ghutano-na-ghumwe ghuye kuna kwaterere rumbendo ashi, "Shutura naku mangurura ovano va Engeli vane vakaro mu mango kuntji yamu mukuro wa Eufurati wa ghunene." ¹⁵Vano va Engeli vane kwa taterera ngava va mangurure muvirugho vino, namu maliyuva ghano, namu kakwedi kano, ntani namu mwaka ghuno makura ava vashutura ava dipaya shighutatu sha vantu vamu ghudjuni. ¹⁶Shivaro sha vakavita vaku ronda pa nkambe kwa tika ku mamiliyuna mafere maviri. Ame kwa yuvire muntu kuna ku tapa shivaro shava rondi va nkamba ku kwande. ¹⁷Ame kwa monine dino nkambe ntani na varondi va vayingi ku ndjodi: Vavo kwa dwatire vikugho vyaku tjayira vikutji pa nturo davo vya marudi ghaku ku shuva-shuva, vyavi geha vyaku twera yira mundiro, ntani vyaku shovagana yira liwe lya kupya ku mundiro ntani vya shina lihenga vyaku fana yira liwe lyaku twera mundiro. Ku mutwe wa nkambe kwa fana yira mutwe wa nyime, ntani paku duka ghunene dino nkambe mutunwa ku shetera naku ruka mundiro, na muti ntani na ntutu yaku fana yira mundiro. ¹⁸Olini lihamba na ghushungu waku rupuka mu kanwa ka nkambe: lihamba lya mawe ghaku twera yira mundiro, na muti waku tunda mu mayuru, ntani na ntutu yaku rupuka munturo, kwa dipayire shighutatu pa vantu vamu ghudjuni. ¹⁹Nkondo da nkambe kwa kalire mukanwa ntani naku mushira - mushira wa nkambe kwa fanine yira mutwe wa liyoka lya ghushungu, waku shuma naku remeka vantu vakare na vironda pa rutu. ²⁰Vantu ovo vahupiropo, ovo vapiliro kufa kwa lino lihamba na mahepeko, vavo kapi vaku shighulire va shayeke naku tjindja ghukaro wavo waku ruwana ghurunde, ntani kapi va shayeka ku tapa mfumwa ku viruwana vya maghoko ghavo naku tongamena mpepo dadidona ntani naku karera va Karunga va ngorodo, na Sisiliveli, na ngoporo, na mawe, ntani na vitondo - vininke vyaku pira mulyo, kwato ku kenga, kwato ku yuvha ntani kwato kuyenda. ²¹Na mpindi ngoli, vavo kapi vaku shighura naku tjindja ghukaro wavo va shayeke kudipaya vantu, naku ruwana ghupure na ghurodi, na rushonda rwa djanyi ntani na widi waku vaka.

Chapter 10

¹Ame anu mono nka mu Engeli ghumwe wa nkondo kuna ku tunda mu liwiro kuna ku ghurumuka. Ghuye kuna mukundurukida liremo, ntani pa mutwe wendi kuna karapo likongoro lya maruvara. Ku shipara shendi kuna ku twera naku vembera yira shite sha liyuva ntani ku maghuru ghendi kuna fana yira ngundi yaku twera mundiro. ²Ghuye kuna kwa terere mu lighoko lyendi mbapira ya yididi, oyo vana fikura. Ghuye kuna yimana ndjikiti ntani lighuru lya mpadi yendi yaku rulyo kuna lyata mu mema mu lifuta ntani lighuru lya mpadi yendi yaku kamontjo kuna lyata pa palivhu pa ghurundu. ³Ghuye ayiyiri na liywi lyaku dameka ghunene yira nyime waku nunga. Opo aghambire naku dameka, ame anu yuvhu marughadi kuna kutaghuka naku ndunduma rukando rutano-na-ruviri ntani muno mu liywi kwa tundiremo mbudi oyo na pilire kuyiva ovyo yina ku tanta. ⁴Opo gha ndunduma ghano marughadi rukando rutano-na-ruviri, ame kwa tameka kutjanga ovyo na yuvire, makura liywi ali tundu mu liwiro kuna ku ghamba ku kwande ashi, "Horeka yino mbudi ya maruvadi ghana ghambo rukando rutano-na-ruviri yikare kuna horama. Kapi shi ghuyi tjange." ⁵Ghuno mu Engeli na monine kuna yimana ghuye kuna lyata mulifuta napa ghurundu, ghuye kuna yerura lighoko lyendi lyaku kalyo muliwiro. ⁶Ghuno mu Engeli kwa ghana mugghano mu lidina lyaghu akaropo virugho navintje naku naruntje, mushiti wa liwiro kumwe na navintje ovo vya karamo, ntani mushiti wa livhu kumwe na navintje ovyo vya karopo, ntani mushiti wa lifuta kumwe na navintje ovyo vya karomo, makura mu Engeli kwa ghamba ashi, "Oyino mbudi naku ghamba ya ghushili ntani kuna kara mu nkwanu kwato nka maranga. ⁷Lino liyuva opo ngali tikamo ghuno mu Engeli wa ghutano-na-ghuviri nga shiva naku fuda rumbendo rwendi, yino mbudi ya Karunga ya horamo ngayi tikiliramo, ngava yitapa naku yi yuvita, yira momu tupu yayi pumbire va Porofete vakare, naku yuvita mbudi ya ghuntungi wa Karunga. ⁸Ame anu yuvhu nka liywi kuna ku tunda mu liwiro kuna ku ghamba ku kwande ashi: "Yenda, ka ghupe mbapira mu lighoko lyamu Engeli oggho ana yimana mu lifuta napa ghurundu." ⁹Makura ame anu yendi kwa mu Engeli anu mu tantere ayite ku kwande yino mbapira ya yididi. Makura ghuye aghamba ku kwande ashi, "Ghupa yino mbapira ya yididi ghulye. Paku lya yino mbapira ku tovara ghunene mu kanwa yira ghushi wa mpuka, ntani mu lipumba ku kora na tjutju." ¹⁰Ame anu ghupu yino mbapira ya yididi mu lighoko lyamu Engeli anu yilipo. Paku yilya kwa tovara mukanwa kande yira ghushi wa mpuka, ano ngoli paku mana kulya, mu lipumba lyande kwa tameka ku kora na tjutju ya yinene. ¹¹Makura ghumwe aghamba ku kwande ashi, "Weno ghuna hepa ku Porofeta naku pumba vyaku hamena ku dimuhoko dadiyingi, na virongo, na maraka ntani na vaHompa."

Chapter 11

¹Mu Engeli atapa ku kwande rughu rwaku metita livhango. Karunga aghamba ku kwande ashi, "Shapuka yenda muntumbeli ghuka mete ghunene wa livhango lyamu Ntembeli ya Karunga na shidjambero sha munda ntani na shivaro sha vantu ovo vana kuraperero mo pa weno munda. ²Ntani kapi shi ghuka mete naku turako livhango lyapandje ya ntembeli, ghuna hepa ku lishuva ko, mukonda shi kwa litapa ku vantu vaku pira kupura mwa Hompa ntani naku va pagani. Vavo ngava djonaghura naku lyatangerashino shitata shaku pongoka ghure wa makwedi dimurongo ne-na-maviri. ³Ame nganu tapa nkondo daku porofeta kuva mbangi vande vano vaviri ngava yuvite Mbudi ya Karunga ghure wa mayuva ghaku tika ku liyovi limwe na mafere maviri na mayuva dimurongo ntano-na-limwe (1260), vavo ngava dwata ntjako na vikoverero vyaku tavaghuka ngava kare mu liguvo namu maliran-kali." ⁴Vano va mbangi vaviri ku tanta ashi mbo vitondo vino viviri vya maghuywe ntani na vitondo viviri vya maghuyweko gharamba mu ntembeli ovyo vya yimano kumeho ya Hompa Karunga mupangeli wa pa livhu. ⁵Kehe ghuno waku shana ku dipaya vano va mbangi vaviri, muniro ku tunda mu kanwa kavo waku vashora naku veveka vana nkore vavo. Kehe ghuno waku shana kuva dipaya vavo kumu dipaya na muniro waku tunda mu kanwa kavo. ⁶Vano vambangi vaviri kwa kara na nkondo daku pata liwiri yipire kuroka mvhura mu mayuva ogho ngava porofeta naku yuvita ya Mbudi ya Karunga. Vavo kwa kara na nkondo daku tjindja mema ghamu mukuro ghakare honde ntani nka kwa kara na nkondo daku yita lihamba lyamu kaghu mu ghudjuni ntani na mahepeko ghaku ku shuva-shuva kehe ghano vana shana. ⁷Opo ngava mana ku yuvita naku tikitamo viruwana vyaghu mbangi wavo, makura shikashama shaku tunda mushirongo shava fe shakuntji mu likwina lyaku pira shinko nga shiya ku kwavo naku varwanita. Makura shikashama ngashi vahomokera naku va funda kumwe naku vadipaya. ⁸Vimpu vya vano va mbangi vaviri ngavi rara mundjira yamu shitata sha shinenene (ku tanta ashi shitata sha varunde shamu Sodomu ntani namu Egipite) oku vaka pampalire Hompa wetu ku shilivindakano. ⁹Ghure wa mayuva matatu naghuhu kahe vantu vaku dimuhoko nadintje, na marudi naghantje, na maraka na gphantje ntani na vantu vaku virono navintje ngavaya ngava mone marutu gha vimpu vya vano va mbangi vaviri vavo kuna rara mundjira pa livhu. Vavo kapi ngava pulitira kehe ghuno ashi nga vhumbike marutu ghavo mu mbira. ¹⁰Vantu ovo vatungo pano pa livhu opo ngava mona vano va mbangi vaviri kuna fu, ngava kara na ruhafo rwa runene rwaku dana naku djombwana. Vavo ngava tapa maghushwi na vitapa ku vantu mukonda shi vano va Porofete kwa hepeka ghunene vantu va pano pa livhu. ¹¹Kuruku rwa mayuva matatu na ghukahe monyo na Mpepo ya Karunga ngayi vyukira murutu rwavo, makura ngava rambuka ngava kara na monyo ngava twikire ku paruka. Vantu ngava kara na ghoma wa ghunene paku vamon. ¹²Ovano vaporofete vaviri ngava yuvha liywi lya linene kuna kutunda mu liwiri kuna ku ghamba ku kwavo ashi, "Rondenu muye kuno!" Vavo ngava ronda vayende mu liwiri ntani namu maremo, okuno vana nkore vavo kuna kuva mona omo vana karonda. ¹³Pa shirugho opo ngavi shoroka vya weno, mu ghudjuni ngamu kara likankamo na likinko livhu lya lidito, ntani shighu-murongo sha matungo ghamu shitata ngagha djonaghuka naku bomaghuka. Vantu mayovi matano-na-maviri ngava fa ku likankamo naku likinko lya livhu, ntani vantu ovo ngava huparopo ngava kara na ghoma wa ghunene makura ngava tanga naku panda naku lira naku raperera va kuye lidina lya Karunga mushiti namu pangeli wamu liwiri. ¹⁴Shishoroka shashidito sha mahepeko gha ghuviri shina kapita. Kengenu! Shishoroka shashidito sha ghutatu kuna ku kwangura kuya weno pa pepi shina kara. ¹⁵Mu Engeli wa ghutano-na-ghuviri kuna ku shiva naku veta rumbendo rwendi, mkaura liywi lya linene kuna ku tunda mu liwiri naku ghamba ashi, "GhuHompa na ghuntungi wamu ghudjuni weno ghuna kara ngoli ghuntungi na lipangero lya Hompa wetu ntani na Kristus wendi, ogho vava nkondo nadintje daku pangera vantu vamu ghudjuni naghuntje ku naruntje naku naruntje." ¹⁶Ntani ghano matimbi dimurongo mbiri-na-vane ovo vashungiro ku vipundi vyavo vyaghu Hompa ku shipara sha Karunga, kwaku gandra pa livhu va tongamene kwa Karunga. ¹⁷Vavo kwa ghamba ashi, "Atwe ku kupandura ove, Hompa Karunga wa nkondo nadintje, ove ghuna karoko ntani ove wa karoko naruntje naku naruntje, mukonda shi ove kwa funda vana nkore voye navantje ntani weno ove mbyo ghuna ku pangera vantu vamu ghudjuni naghuntje. ¹⁸Vantu vaku virono vya peke vaku pira kupura mu moye kuna garapa ghunene, makura ove mbyo ghuna tuma ghugara ghoye na lishandu lyoye papavo. Shirugho shina tikimo shaku pangura va fe ntani naku tapa mfuto ku vantu vaku limburuka naku tikitamo veta doye ntani nava Porofete voye kumwe na vantu vaku pongoka va Karunga, vaka makuto ntani nava hepwe. Shirugho shina tikimo weno shaku djonaghurapo vantu ovo va djonaghuro vino virono vyapa ntunda ya livhu." ¹⁹Makura Karunga agharura livero lya ntembeli yendi yamu liwiri yikare kuna gharuka ntani ame anu mono limbangu lyama gwanekero kuna kara munda ya ntembeli ya Karunga. Makura ame anu mono maruvadi ghaku vema, anu yuvhu maywi ghaku ndundumo, na livhu lyaku kankama ntani na mvhura yaku roka ya mawe.

Chapter 12

¹Ame anu mono shiyivito shashinene mu liwiru: Mukadi kuna dwata vyuma vyaku vembera vyaku fana yira liyuva, ntani ka kwedi kuna kara kuntji ya mpandi dendi ntani kuna dwata nkata ya mbungururu murongo-na-mbiri ku mutwe wendi. ²Ghuno mukadi kwa kalire na marutu maviri, kuna ku lira naku takuma ghunene mukonda shi lira lyendi lina kuru ntani kuna ku kora ghunene, ghuye kuna shana ku shampuruka mukeke. ³Ntani nka ame anu mono shiyivito sha ghuviri kuna kara mu liwiru: Kenga! Ame kuna ku mona likongoro lya linene lya ligeha lyaku twera yira muniro lyalyo kuna kara na dimutwe ntano-na-mbiri ntani na mbinga murongo, ntani kwa kehe ghuno mutwe kuna karako kuna dwata nkata. ⁴Mushira wa likongoro kwa toghona naku ganda shighutatu sha mbungururu daku liwiru kumwe naku divhukumina diwere pa livhu. Makura likongoro aliya papepi na mukadi ali yimana kumeho yendi litaterere mukadi nga shampuruke mukeke, tupu nga rupuka mukeke mulira lyava wina, makura likongoro ngali mine ghuno mukeke. ⁵Makura ghuno mukadi kwa shampuruka mukeke, wa mumati, akara mumati wa nkondo, ogho nga karo na nkondo daku pangera dimuhoko nadintje na mburo ya shikugho. Makura Karunga aghupu ghuno mukeke atundeko ku vawina ava mutwara mu liwiru kwa Karunga aka shungira ku shipundi sha ghuHompa kumwe na Karunga, ⁶makura ghuno mukadi aduka naku tjwayuka ayende ku shirongo shamu mburundu, ku livhango oko vamu wapayikira Karunga oko ngaka vanda, oko ngaka kara naku murera ghure wa mayuva liyovi na mafere maviri na mayuva dimurongo ntano-na-yimwe (1260). ⁷Pa weno mu liwiru kwa shapuka mo vita vya vinene: Mu Engeli Michael nava Engeli vendi kwa rwanita likongoro, makura likongoro nava Engeli valyo navo ava vyuta va rwanite mu Engeli Michael kumwe nava Engeli vendi. ⁸Lino likongoro kapi lya kalire na nkondo daku rwana lifunde vino vita. Makura likongoro kwa kombanita livhango, kapi nka lya vhulire ku kara naku wana livega mu liwiru kumwe nava Engeli valyo. ⁹Makura Karunga avhukuma lino limukongoro lyalinene - oloyo lya kaliro liyoka pa kuhova pakare oloyo kava twenyanga ashi mudjonaghuli ndi Satana, waku pukita vantu navantje vamu ghudjuni - kwamu vhukuma mo kumwe nava Engeli vendi, vatunde mo mu liwiru ava ku gandere pa livhu. ¹⁰Makura ame anu yuvhu liywi kuna kutunda mu liwiru lyaku dameka kuna ku ghamba ashi: "Weno Karunga kuna yoghora vantu vendi na nkondo dendi dadinene daku pangera mu ghuntungi wendi, ntani weno kuna tapa nkondo kwa Kirisitus daku pangera ghuno ghudjuni. Mukonda shi muna vimpempa waku rundira vantu vaku pura mwa Hompa ntani na vakareli vaghunyetu, ghuye ku rundira vapuli matiku na mwi ku shipara sha Karunga, weno kuna muvhukuma mbyo ana tundumo mu liwiru. ¹¹Vapuli na vakareli Karunga kwa funda Satana na Honde ya Ndjwighona oyo ya vafero ntani naku yuvita nkango da ghushili da ghumbangi wa viruwana vyavo ku vantu, vavo kapi va hokwire naku kwama liparu lyapa rutu, vavo kwa tapire monyo davo muku yuvita mbudi ya ghushili dogoro ku mfa davo. ¹²Anwe mwa tungo mu liwiru, weno karenu na ruhafo ntani namu mpora! Maghudito na vita na lihudi lya linene ku kwenu anwe vantu mwa tungo pa livhu ntani namu lifuta, mukonda shi mudjonauli Satana kuna mu vhukumini pa livhu ku kwenu! Ghuye kuna kara na lishandu ntani na ghugara wa ghunene, mukonda shi ghuye kuna yiva ashi kuna kara tupu na shirugho shendi sha shifupi shina hupoko. ¹³Likongoro opo lya dimburura naku yiva ashi kuna livhukumini pa ntunda ya livhu, makura ali tjida-tjida naku kwama-kwama mukadi ogho ashampurukiro mukeke wa mumati. ¹⁴Ano ngoli makadi kwamu pire mavava maviri gha likangakodi ghaku tuka ayambuke muwiru ayende mu mburundu ku livhango oko vamu wapayikira. Mukadi kwaka kara nkoko ntani Karunga kwamu pakera mbili naku murera nawa naku mukunga dogoro ruvede rwaku tika ku virugho viviri, na shirugho shimwe tupu ntani na ghukahe wa shirugho - mukadi kwaka kara ghure na liyoka, limukongoro. ¹⁵Makura limuyoka aliruku mema ghatunde mu kanwa kalyo gha mayingi yira mukuro, mposhi ghano mema gha ruhandjo gha piture naku dipaya ghuno mukadi. ¹⁶Makura livhu kwa popera ghuno mukadi. Livhu kwa yashama kanwa limine ghuno mukuro wa mema ogho lya rukire lino limukongoro waku tunda mukanwa kalyo. ¹⁷Makura limukongoro ali garapa nka ghunene kwa mukadi, makura ali yendi lika rwanite ruvhara rwa mukadi, vantu vaku limburuka naku tikitamo nkango da Karunga ntani nava vaku yuvita Mbudi ya Ruhafo ya Yesu naku tapa ghumbangi wa ghushili waku hamena ku kwendi. ¹⁸Makura limukongoro kwaka yimana kuntere ya lifuta pa musheke wamu lifuta.

Chapter 13

¹Makura ame anu mono shikashama kuna kutunda mu lifuta. Shasho kuna kara na dimutwe ntano-na-mbiri ntani na mbinga murongo. Kuma ruvinga naghantje kuna karako nkata murongo, ntani ku dimutwe da shikashama kwa tjanga ko madina ghaku shwaghura naku tuka Karunga. ²Shino shikashama na monine kwa fana yira lishumbu. Ntani maghuru gha shikashama kwa fana yira gha limbungu, ntani kanwa ka shino shikashama kwa fana yira Nyime. Limukongoro kwa tapa lipangero, na shipundi shaghu Hompa ntani na nkondo daku pangera vantu kwa shino shikashama. ³Kumutwe ghumwe wa shino shikashama kwa kara na mbore na shironda shashinene, ano ngoli shino shironda sha veruka kuna kara tupu livavi lya linene. Vantu navantje vamu ghudjuni kuna tetuka paku mona shino shikashama ntani vavo ku shikwama kehe kuno shina kuyenda. ⁴Ntani vavo kutongamena naku raperera kwa limukongoro, mukonda shi lyalyo kwa tapa nkondo na lipangero kwa shino shikashama. Ntani vantu vavo kutongamena naku raperera, nka, kwa shikashama, naku ghamba ashi, "Kwato wa nkondo daku pitakana pa shino shikashama?" ntani "Are wa kuvhura kurwanita shino shikashama?" ⁵Shino shikashama kwashi pire kanwa ka kanene ka kughamba nkango daku kunenepita naku tuka naku shwaghura lidina lya Karunga. Shino shikashama kwashi pire nkondo daku pangera ghudjuni shirugho shaku tika ku makwedi dimurongo ne-na-maviri. ⁶Mukanwa ka shino shikashama kwa rupukamo nkango daku tuka naku shwaghura Karunga - kwa tuka naku shwaghura lidina lya Karunga, ntani kwa tuka naku shwaghura mu Ntembeli ya Karunga, ntani kwa tuka naku shwaghura navantje ovo vatungo mu liwiru. ⁷Karunga kwa tapa nkondo naku pulitira shino shikashama shirwanite vantu va Karunga kumwe naku vafunda. Ntani, shikashama kwa kalire na nkondo daku pangera marudi gha vantu naghantje, na dimuhoko da vantu navantje, ntani na maraka ghaku ghamba vantu navantje ntani na virongo vya vantu navintje. ⁸Vantu navantje vamu ghudjuni ovo vatungo pa livhu kwa tongamena naku raperera kwa shino shikashama, ntani na vantu ovo vapira kutjanga madina ghavo mu Mbapira Ya Monyo, ntani yino Mbapira Ya Monyo Karunga kwayi tjanga ku tunda pa lishito lya ghudjuni, mbyo vayitapa kwa Ndjwighona oyo vadipayire va djambe naku dongononapo ndjo da vantu vamu ghudjuni. ⁹Kehe ghuno akaro na matwi ghaku yuvha, ayuvhe yino mbudi. ¹⁰Nkene shi Karunga kwa panga naku tokora ashi vantu vendi ngava yenda mughupika, mbo tupu kuyenda mughupika. Nkene shi Karunga kwa panga naku tokora ashi vantu vendi vamwe ngava fa muvita na rufuro, mbo tupu kufa kuvita na rufuro. Vantu va Karunga ngava pita mu mahepeko namu runyando namu ghupyakadi mpo ngoli ashi vantu vaku pongoka karenu na lididimiko ntani na lipuro lyaku tikiliramo. ¹¹Makura ame anu mono shikashama shimwe kuna kutunda mulivhu. Shasho shambinga mbiri da kufana yira ndjwighona, shakughamba yira likongoro. ¹²Makura shasho ashirwanita nkondo da shikashama sha kuhova kumeho ya sho, shasho ashi renke udjuni navo vatungomo vatongamene shikashama sha kuhova-oshi shakaliro na shironda sha shishinene ano ngoli sha veruka. ¹²Ntani ame anu mono shikashama sha ghuviri kuna ku tunda mughurundu mu livhu. Shino shikashama kwa kara na mbinga mbiri ntani kwa fana yira Ndjwighona, ntani shasho ku ghamba na liywi lyaku fana yira limukongoro. Shino shikashama ku pangera na nkondo odo sha wana kwa shikashama shaku hova, osho sha hoviyo ku karako ku meho ntani shasho kwa tininika naku pangera vantu vamu virongo navintje vyamu ghudjuni va tongamene naku raperera kwa shikashama shaku hova - osho shakaro na mbore na shironda na livavi lya linene mu mutwe. ¹³Shino shikashama sha ghuviri kwa ruwanine vitetu vya vinene. Shasho kwa yita mundiro ghutunde mu liwiru ghuye pano pa livhu kumeho ya vantu vavo kuna ku vimona na montjo ghavo. ¹⁴Shino shikashama kwa ruwana vitetu vya vinene na nkondo daku tunda kwa shikashama shaku hova, shasho kwa pukita vantu va vayingi vapano pa ntunda ya livhu, shasho kwa tantera vantu vava livhu va ruwane lifano lya shikashama - osho shakaro na livavi na mbore na shironda osho varemeka na rufuro, mbyo sha veruka weno kuna kuparuka. ¹⁵Shino shikashama kwashi pire nkondo daku tura monyo mu lifano livhure ku ghamba ntani naku yita na vantje vatongamene ku lifano, kehe ghuno waku shwena ku tongamena naku raperera kuno ku lifano lya shikashama vana hepa kumu dipaya ntani. ¹⁶Shino shikashama kwa tininika vantu vamu ghudjuni navantje, vakare vantu va makuto ndi vaku pira makuto, ntani na vangawo ndi va hepwe, ntani nava manguruki ndi vapika, ntani na kehe ghuno kuna hepa kumu tura shiyivito ku lighoko lyaku kalyo ndi pa shipara shendi. ¹⁷Kwato waku vhura kughura ndi ku ghulita nkwardi kuna kara na shiyivito sha shikashama ntani na lidina lya shikashama, ntani, na nomora ya lidina lya shikashama. ¹⁸Ghuna hepa ku wana ghukonentu waku yiva ovyo sha tanta shino shiyivito. Kehe ghuno akaro na ghukonentu, ayive shivaro sha nomora ya shikashama. Yino nomora ya shikashama kuna kara shivaro sha madina gha vantu. Shivaro sha nomora ya shikashama kuna kara Mafere matano-na-limwe ntani na dimurongo ntano-na-yimwe ntani na ntano-na-yimwe, ndipo 666.

Chapter 14

¹Tupu na kenga ame kwa mona Ndjwighona kuna yimana ku Ndundu Ya Siyoni. Ndjwighona kwa kalire na vantu vendi vaku tika ku mayovi dimurongo ne na lifere limwe na dimurongo ne-na-vane ndipo 144 000 vantu vendi ovo vatjanga lidina lyendi ntani na lidina lya Vashe pa vipara vyavo. ²Ame kwa yuvha liywi kuna ku ghamba naku dameka yira mema ghaku pupira ghama yingi ghunene ntani na marughadi ghaku ndunduma ghunene kuna ku tunda mu liwiru. Ntani ame anu yuvhu maywi gha vantu va vayingi kuna kuyimba naku veta vikitara. ³Vano vantu ku yimba rushumo rwarupe kumeho ya shipundi sha ghuHomba na kumeho ya vikorama vine ntani naku meho ya matimbi. Kwato muntu wa peke waku vhura kuyimba runo rushumo nkwardi mbo vano tupu mayovi dimurongo ne na lifere limwe na dimurongo ne na-vane ndipo 144 000 ovo va yoghora pa ntunda ya livhu vamu ghudjuni. ⁴Ovano mbovo vapiro ku kunyateka vavene na rushonda rwa vakamali, vavo kapi va kwara rumwe ntani kwa pongoka ntani kwa kushuka. Vavo ku kwama tupu Ndjwighona kehe kuno yina ku yenda. Vano kwava yoghora na honde ya Ndjwighona vatunde ku dimuhoko daku ku shuva-shuva ngava kare muhoko waku pongoka wa Karunga vaku hova, ovo ngava ka karo kumwe na Ndjwighona. ⁵Mu tunwa twavo mwato vimpempa; vavo kwato ghundjoni ntani kwa pongoka. ⁶Ntani ame anu mono mu Engeli kuna ku tuka mukatji ka maremo na liwiru, ghuye kuna kuya pa ntunda ya livhu nga yuvite Mbudi Ya Ruhafo ku vantu navantje vapa livhu - vaku virongo navintje, na dimuhoko nadintje ntani na maraka naghantje. ⁷Ghuye kwa ghamba na liywi lya linene ashi, "Fumadekeni Karunga naku mupandura ntani naku mutanga. Shirugho shendi shaku pangura vantu weno shina tikimo. Tongamenenu naku raperera ku kwendi, ghuye ndje mushiti wa liwiru, na livhu, na lifuta ntani na dimukuro daku pupa mema." ⁸"Mu Engeli ghumwe - wa ghuviri - naye akwama ko, ghuye kuna ku ghamba ashi, "Shitata sha Babiloniya ya yinene, kuna kuwa naku rundumuka pa livhu, shitata sha karo na rushonda rwa djanyi ntani kwa shongaghura vironga vyavi yingi vinwe naku korwa mu vinyu ya nkondo ya rushonda rwendi." ⁹Ame anu mono nka mu Engeli - wa ghutatu - kuna ku kwama ko, ghuye kuna ku ghamba na liywi lyaku dameka ashi, "Kehe ghuno waku tongamena naku raperera kwa shikashama ntani naku lifano lya shikashama ntani navo vatura shiyivito sha shikashama pashipara shendi naku lighoko lya kalyo, ¹⁰navo ngava nwa mu vinyu ya ghugara ya lishandu lya Karunga, yino vinyu ya ghugara ya lishandu lya Karunga kwayi dunga tupu naku yiwapayika yikare ngoli na ghugara mbyo vayi tera mu nkinda, shimpe kapi va haghura naku terako mema yi haghuke. Kahe ghuno waku nwa yino vinyu ndje tupu ku kapyi mu mundiro wamu mawe waku pira kuveva, kumeho yava Engeli vaku pongoka va Karunga ntani naku meho ya Ndjwighona. ¹¹Ghuno muti waku tunda mu mundiro waku pira kuveva waku tutumuka ghuyende muwiru ku hepeka ghunene vantu, virugho navintje matiku na mwi kwato ku pwiyumuka - ovino mbyo ngavi kashoroko ku vantu vaku tongamena ku shikashama ntani naku lifano lya shikashama, ntani na vantu ovo karo na shiyivito sha lidina lya shikashama. ¹²Vantu va Karunga vaku limburuka naku tikitamo nkango dendi na veta dendi ntani na vipango vyendi, ntani na vantu ovo vapuro naku huguvara mwa Yesu, kuna hepa ku kara na lipuro na lihuguvaro ntani na lididimiko lyaku tikiliramo." ¹³Ame anu yuvhu liywi kuna ku tunda mu liwiru kuna ku ghamba ashi, "Tjanga vino ashi: Lirago ghunene waku fera mwa Homba Karunga ku tunda pa weno." Mpepo Ya Karunga ayi ghamba ashi, "Ghushili, mo ngoli." " Vavo ngava kawana lipiyumuko ku viruwana vyavo vya vidito, mukonda shi viruwana vyavo vya viwa vya ghuhunga ovyo varuwana pa ntunda ya livhu ngavi vakwama." ¹⁴Ame kwa ka nkuka kuwiru, anu mono liremo lya likenu. Ame anu mono ghumwe kuna shungiri pa liremo waku fana yira Mona Muntu. Ghuye kuna dwata nkata ya nkondo pa mutwe wendi ntani kuna kwata mu lighoko shitjaha shaghutwe shaku tetita mbuto. ¹⁵Ame anu mono nka mu Engeli ghumwe kuna kurupuka mu ntembeli, kuna ku ghamba na liywi lyaku dameka atantere ogho ashungiro pa liremo ashi: "Shirugho shina tikimo shaku teta mahangu naku yangura mbuto, weno kwata nawa shitjaha na shitetito shoye. Weno muyangu wa mahangu ghuna wapa, shirugho shina tikimo shaku teta naku yangura naku pongeka mbuto yamu ghudjuni." ¹⁶Makura oghu ashungiro pa liremo atoghona shitjaha na shitetito shendi pa ntunda ya livhu, makura ava tete muyangu naku pongeka mbuto yi tundemo mu ghudjuni. ¹⁷Mu Engeli ghumwe arupuka nka naye mu ntembeli yamu liwiru; naye kuna kwaterere mu lighoko shitjaha shaku tetita shashitwe. ¹⁸Mu Engeli ghumwe naye arupuka nka kuna ku tunda mu ntembeli ku shidjambero, ntani ghuye kwa kara na nkondo daku pangera mundiro. Ghuye kwa ghamba na liywi lyaku dameka atantere mu Engeli ogho akaliro na shitjaha sha ghutwe ashi, "Ghupa shitjaha shoye shaghutwe, yenda mu shipata, teta di mutavi dina kara na mandjembere ghupongeke tundundu twa tuyingi, ntani pongeka dino ndundu da mandjembere ghaku pya yikare ndundu yimwe tupu ya yinene. ¹⁹Makura mu Engeli atoghona shitjaha shendi shashitwe pa ntunda ya livhu atete naku yangura naku pongeka mandjembere. Karunga kwa tura naku rundika mandjembere mu likwina lyaku dama ghunene makura ava lyata naku runga naku kama mandjembere shikare shiyivito shaku neyeda lishandu lya Karunga na mpanguro yendi ya ghugara ku vantu.

²⁰Lino likwina lya mandjembere lyaku dama kwa kara pandje ya shitata, paku lyata mandjembere vinyu kupupa yira honde, ntani yino honde ku kara yira mema ghamu mukuro wa litondo; muna ghure wa mukuro kutika ku kilo-metera 300; ntani mughudami wa mukuro rutu rwa nkambe na nturo kupwera mo ku hupako tupu liyuru.

Chapter 15

¹Ame anu mono nka shiyivito sha shinene shaku tetukita kuna kara mu liwiru: Ame kwa mona va Engeli vatano-na-vaviri vavo kuna kara na mahepeko na viponga vitano-na-viviri, vino viponga vyaku hulilira, makura lishandu lya Karunga nga litikilire mo naku shaya.²Ame anu mono yira lifuta lya mema kuna kara munda ya likende ntani mema kuna ku vhongo na muniro. Ntani ame anu mono vantu ovo vafundo shikashama ntani kapi va tongamena shikashama naku lifano lyasho ntani kwato nomora na shiyivito ntani na lidina lya shikashama. Vavo kuna yimana ntani kuna kwaterere naku veta vikitara ovyo atapire Karunga ku kwavo.³Vavo kuna ku yimba rushumo rwa Moses, mukareli wa Karunga, ntani na rushumo rwaku panda Ndjwighona ashi, "Hompa Karunga wa nkondo, ove ku pangera vishita navintje vyamu ghudjuni, ove kwa kara na nkondo dadinene daku ruwana viruwana vya vinene ntani na vitetu. Ndjira yoye ya ghushili ntani kwa hungama, ove kupangera dimuhoko nadintje damu ghudjuni. ⁴Hompa Karunga, are waku pira ku kara na ghoma ku koye, ntani are waku pira fumadeka lidina lyoye? Ove tupu pentjoye mupongoki. Dimuhoko damu ghudjuni nadintje ngadiya ngadi tongamena kushipara shoye mukonda shi ove kwa neyeda viruwana vyoye vya nkondo vyaku hungama ntani ove ku pangura mu ghushili. ⁵Kuruku rwa vino ame anu mono, ntembeli yamu liwiru kuna paturuka, ntani nkonda yaku pongoka yina gharuka, ntani ame anu mono limbangu lyama gwanekero kuna kara munda. ⁶Makura ame anu mono va Engeli vatano-na-vaviri kuna ku rupuka mu ntembeli vatunde mu nkonda yaku pongoka vavo kuna kwaterere mahepeko matano-na-maviri gha lihamba lyaku ku shuva-shuva. Vavo kuna dwata marwakani ghaku kushuka, gha makenu na makeshe ghaku rerema ntani vavo kwa manga ngama ya ngorodo mu mbunda na marughodi ghaku vindakana panturo. ⁷Makura shikorama shimwe pa vino vikorama vine kwa tapa kuva Engeli vatano-na-vaviri visha vya tudukuru vya ngorodo vitano-na-viviri vyaku yura lishandu na ghugara wa Karunga, wa monyo wa naruntje na naruntje. ⁸Mu ntembeli kwa yura muti na shite na ghuyerere wa nkondo da Karunga. Kwato waku vhura kungena mo mu ntembeli dogoro mahepeko matano-na-maviri ogho vatapire kuva Engeli vatano-na-vaviri ghaku ku shuva-shuva kwapwa naghantje.

Chapter 16

¹Ame anu yuvhu liywi lya linene kuna kutunda mu Ntembeli kuna ku tantera vano va Engeli vatano-na-vaviri ashi, "Yendenu mukatere vino visha vyatu dukuru vitano-na-viviri vyaku yura ghugara na lishandu lya Karunga muka vitere naku vipoghomwena pa ntunda ya livhu.²Makura mu Engeli wa kuhova ayendi aka tera naku poghomwena shisha shendi pa ntunda ya livhu; makura vimburu na vironda vya vidona vyaku kora vya viyingi avi furuka mu marutu gha vantu ovo va wano vakaro na viyivito vya shikashama, ntani nava vaku tongamena naku raperera ku lifano lya shikashama.³Mu Engeli wa ghuviri naye ayendi aka tera shisha shendi mu lifuta. Makura mema ghamu lifuta agha kutjindji akare honde, yaku fana yira muntu wa kufa, makura vina monyo navintje vya mulifuta kwa fa.⁴Mu Engeli wa ghutatu naye ayendi aka tera shisha shendi mu mema ghamu dimukuro daku pupa namu madiva ntani namu matope gha mema, makura mema agha kutjindji akare honde.⁵Makura ame anu yuvhu mu Engeli ogho akaro na nkondo daku pangera mema kuna ku ghamba ashi, "Hompa Karunga, ove kwa hungama ntani kwa pongoka - ove wa kaliroko ntani ove wa karererapo, ove Mupongoki - ntani kwa kara na nkondo daku pangera navintje. ⁶Mukonda shi vavo kwa kwata muhonde naku dipaya vantu voye vaku pongoka ntani na va Porofete voye, ove weno mbyo ghuna tapa honde yavo ku kwavo vayinwe; mukonda shi vavene va shano ghudito wa weno mbyo ghunaya papavo." ⁷Makura ame anu yuvhu liywi kuna kutunda ku shidjambero kuna ku ghamba ashi, "Mundjira, ove Hompa Karunga wa nkondo ntani ove mupangeli wa navintje, ntani ove kupangura mughuhunga namu ghushili ntani ove kwa hungama."⁸Mu Engeli wa ghune naye ayendi aka atera shisha shendi ku liyuva, makura liyuva ali kara na nkondo daku twera naku shora vantu yira muniro waku twera. ⁹Vantu va vayingi kwa pya naku fa ku ghupyu wa shite sha liyuva, ntani vavo kwa garapa naku shwaghura lidina lya Karunga, ogho akaro na nkondo daKu popera naku pangera mahepeko gha weno. Ano ngoli vavo kapi vavhura ku kutjindja vaku shighure ndi vatape mfumwa ku kwendi.¹⁰Mu Engeli wa ghutano naye ayendi aka tera shisha shendi pa shipundi sha ghuhompa wa shikashama, mu ghuntungi namu shirongo sha shikashama kwa kara mu mundema. Vantu kwa tameka ku ku shuma maruraka ghavo mukonda ya tjutju naku kora. ¹¹Vavo kwa twikira ku shwaghura Karunga wamu liwiru mukonda ya tjutju naku kora vironda vyamu marutu ghavo, ntani nka vavo kapi vaku shighura naku tjindja ghukaro wavo wa ghudona va shayeke ku ruwana ghurunde.¹²Mu Engeli wa ghutano-na-ghumwe naye aka tera shisha shendi mu mukuro wa ghunene, wa Eufurati. Mema ghamu mukuro kwa pwilira mo kwa tunda mo ntani kwa kara ndjira yaku yupuka yaku pita naku yenda vaHompa vaku tunda ku ghupumeyuva. ¹³Makura ame anu mono mpepo ntatu daku nyata daku fana yira mankoghogho kuna ku tunda mu kanwa ka likongoro, namu kanwa ka shikashama, ntani namu kanwa kamu porofete wa vimpempa. ¹⁴Dino mpepo daku nyata damu djonaghuli kwa kara nkondo daku ruwana vitetu na viyivito. Dino mpepo kwa rupuka diyende kuva Hompa navantje vamu ghudjuni kumwe naku vatantera vaponge pamwe tupu ngava rwane vita vya vinene vyamu ghudjuni opo nga litikamo liyuva lya linene lya Karunga wa nkondo nadintje. ¹⁵("Kenga! Ame kuna kuya yira muntu wa widi! Muntu wa lirago ndjeghu waku vangarara naku ruwana kehe pano, waku kunga vyuma vyendi vikare vina kene ntani kuna kushuka ghuye kapi nga kara muhere-here ntani kapi nga kara na ntjoni.") ¹⁶Dino mpepo dadidona ngadi tantera va Hompa vamu ghudjuni ngava ponge pa livhango oloyo vatwenyanga mu liraka lya Ruhebeli ashi Amagedoni. ¹⁷Mu Engeli wa ghutano-na-ghuviri naye kwa tera shisha shendi mu mpepo. Makura ame anu yuvhu liywi lya linene kuna kutunda mu ntembeli yamu liwiru ku shipundi sha ghuhompa, kuna ku ghamba ashi, "Weno vinapu, vina shaya!" ¹⁸Makura aku kara marughadi ghaku vema, naku ndunduma, na livhu lyaku kankama ghunene - oloyo lya piro ku karako rumwe kutunda ku lishito lya ghudjuni, lino likankamo lya livhu lya kufa naku rambuka. ¹⁹Shino shitata sha shinene kwa shiteta shiku gaghunuke shikare pa maruha matatu, ntani Karunga kwa djonaghurapo virongo na vitata navintje vyamu ghudjuni. Ntani Karunga kwa vhuruka vantu vamu shitata shashinene sha Babiloniya ashi kwa yura ghurunde, ghuye kwa tapa nkinda ya vinyu yaghururu yaku yura ya lishandu na ghugara wendi. ²⁰Virudi navintje kwa dongonokapo, ntani na ndundu dadire nadintje kwa lyalya kana disheta kane kumwe na livhu. ²¹Makura mvhura ya mawe ghamukumo wa kutika ku kilogramu murongo, kwa roka yitunde ku wiru yiwere pa vantu. Vantu kwa shwaghura Karunga mukonda ya mahepeko gha mvhura ya mawe yayidito oyo ya rokiro.

Chapter 17

¹Mu Engeli ghumwe wamu mbunga yava Engeli vatano-na-vaviri ovo vakwatiliro vino visha vya tudukuru vitano-na-viviri kwaya ku kwande naku ghamba ashi, "Ronda ghuye kuno, nuku neyede mukadi wa rushonda akaro na ghurunde wa ghunene ntani Karunga ngamu pangura mukonda shi ghuye mukadi wa rukeshe ntani kwa shungira pa mema gha mayingi, ²va Hompa vamu ghudjuni kwa rara naye ntani kwa shondera naye, ntani vantu vamu ghudjuni kwa nwa mo mu vinyu ya rushonda rwendi mbyo va korwa."³Makura mu Engeli andamuna antwara mu Mpepo nuyende mu mburundu, makura anu kamona mukadi kuna shungiri pa mutwe wa shikashama shashigehe osho vatjanga madina gha mayingi ghaku shwaghura Karunga. Shino shikashama kwa kara na dimutwe ntano-na-mbiri ntani na mbinga murongo. ⁴Ghuno mukadi kwa dwata vyuma vya vigehe vya ghufughuli na maghurenga, ntani ghuye kwa dwata viranda vya ngorodo, na mawe ghandiro ntani na makwarara ghandiro. Ghuye kwa kwaterera nkinda ya ngorodo mulighoko lyendi yaku yura vihuna vyendi na ghushungu wa rushonda rwendi. ⁵Pa shipara shendi kwa tjangapo lidina lyaku horama, lino lidina kwa tanta ashi: "Ame Babiloniya shitata shashinene, ghuye ndje nyokwa ogho ayito vakadi varushonda navantje ntani ghuye kwa ronga vakadi vayive viruwana vya rushonda na vihuna ntani na ghurunde wapa ntunda ya livhu."⁶Ame kwa mona mukadi kuna korwa honde ya vantu vaku pongoka va Karunga ntani na honde ya vantu vaku yuvita Mbudi Ya Ruhafo ya Jesus. Opo na monine ghuno mukadi, ame kwa tetuka. ⁷Ano ngoli mu Engeli kwa mpura ashi, "Vinke ghuna ku tetuka? Ame kunu ku tantera ashi vinke vya tanta kuhamena ghuno mukadi ntani navi sha tanta shino shikashama ana rondo ghuno mukadi, shikashama sha dimutwe ntano-na-mbiri ntani na mbinga murongo.⁸Shinya shikashama wa monine sha kaliroko pakare, kapi shina karapo weno, ntani kuna shana shi vhumbuke shitunde kuntji ya likwina lya lire lyamu shirongo shakuntji. Shino shikashama ngava shidjonaghurapo. Vantu ovo vatungo mu ghudjuni, ovo vapira kutjanga madina ghavo mu mbapira ya monyo ku tunda ku lishito lya ghudjuni - vavo ngava tetuka paku mona shikashama, mukonda shi shasho sha kaliroko pakare, weno kapi shina karapo, ntani shasho kuna shana ku vhumbuka."⁹Vantu kuna hepa ndunge na ghukonentu waku yiva vino. Dino dimutwe ntano-na-mbiri da shikashama opo ashungire ghuno mukadi kuna kara ndundu ntano-na-mbiri da vitata vya lipangero lyendi. ¹⁰Ntani dimutwe ntano-na-mbiri kuna kara mbo vahompa vatano-na-vaviri. Va Hompa vatano vapwa kufa, ntani Hompa ghumwe ndje ana karopo kuna kupangera pa weno, ntani va Hompa vamwe shimpe kapi vamoneka, opo ngava moneka ngava karapo tupu shiruwo sha shifupi.¹¹Shikashama osho shakaliroko pakare, pa weno kapi shina karapo, shino shikashama kutanta ashi ndje Hompa wa ghutano-na-ghutatu. Naye ghumwe ahameno kwava Hompa vatano-na-vaviri ntani naye ngava kamu djonaghurapo.¹²Dino mbinga murongo ghuna mono kuna kara vahompa ovo vapiro kuwana nkondo daku pangera virongo, vavo ngava kawana nkondo daku pangera shirugho shashifupi tupu kumwe na shikashama. ¹³Vano va Hompa ntani na shikashama ngava kuyuvha ngava kare na maghano kumwe tupu ntani na mutjima ghumwe tupu, makura ngava tape nkondo na lipangero lyavo kwa shikashama. ¹⁴Vavo ngava rwa vita na Ndjwighona. Ndjwighona ngayi funda vino vita mukonda shi Ndjwighona ndje Mushita wa vashita ntani na Hompa wava Hompa - vantu ovo va kaliro naye kuva twenya ashi, vapuli, mbovo vayita navo vatoghorora vaku limburuka vakare vantu vendi."¹⁵Makura mu Engeli aghamba ku kwande ashi, "Mema gha mayingi ogho ghuna mono, opo ashungira ghuno mukadi wa rushonda, kuna kara mbunga ya marudi gha vantu, na mbunga ya dimuhoko, ntani na virongo vyaku ghamba maraka ghaku kushuva-shuva."¹⁶Odino mbinga murongo odi ghuna mono - na shikashama ku tanta ashi va Hompa murongo na shikashama ovo vanyengo ghuno mukadi wa rushonda. Vavo ngava mushutura nga kare muhere-here, ngava papaghura rutu rwendi, ntani ngava shora naku shwakerera rutu rwendi mu mundiro. ¹⁷Mukonda shi Karunga kwa panga kare ashi vavo ngava tokora ngava kuyuvhe ngava kare dimutjima kumwe tupu makura ngava tape lipangero lyavo kwa shikashama nga shipangere dogoro nkango da Karunga ngadi tikiliremo nadintje.¹⁸Oghuno mukadi ghuna mono ku tanta ashi shitata shashinene oshi shakaro na nkondo daku pangera vaHompa navantje vapa livhu."

Chapter 18

¹Kuruku rwa vino ame kwa mona nka mu Engeli ghumwe kuna kutunda muliwiru kuna ku ghurumuka. Ghuye kwa kara na nkondo da dinene, ntani kwa kara na shite shaku tema ngudu shaku tapa ghukenu pa livhu na pantje. ²Ghuye kwa yiyira na liywi lya linene, ashi, "Shitata sha Babiloniya yayinene, kuna ku djonaghukapo! Ntantani kuna kara ghuvando na ghuturo wa mpepo da didona, ntani na ghuvando na ghuturo wa mpepo daku nyata, ntani na ghuvando na ghuturo wa vidira vyaku nyata vyaku ku shuva-shuva. ³Dimuhoko damu ghudjuni nadintje kwa nwa naku korwa ghugara wa vinyu ya rushonda rwendi. Va Hompa vapa livhu navantje kwa shondera naye. Ghudjuni naghuntje kwa kara na limona lya liyingi lyaku tunda ku ghungagho wa kutunda ku nkondo da rushonda rwa liparu lyendi." ⁴Makura ame anu yuvhu nka liywi limwe kuna kutunda mu liwiru kuna ku ghamba ashi, "Anwe vantu va muhoko wande, rupukenumo mutunde mushitata sha Babiloniya, mposhi ngamu pire ku hamena ku ndjo dendi, ntani ngamu pire kuwana mpanguro na matengeko ntani na mahepeko. ⁵Mukonda shi ndjo dendi dina vhuka mbyo dina yingipa mbyo dina rondo dogoro dina katika mu liwiru, weno Karunga ana mona ndjo dendi mbyo ana vhuruka viruwana vyendi vya vidona. ⁶Mufutitenu naye yira momu afutitanga ghuye vantu va ghunyendi vaku ku karera, ntani ghuye afute ruviri ku ndjo na viruwana vyendi vya vidona ovyo aruwana ku vantu; mu nkinda yendi yimwe tupu turenu mo marutugho maviri ghavirurupita ghakare ghururu ghunene, mu mupe anwe naye yimu pwere. ⁷Shitata sha Babiloniya kwa fana yira mukadi waku kufumadeka naku kunenepita mwene mbyo aku yerura ghunene kumwe naku tikitamo madogho ghamu mutjima, weno naye kuna hepa kuwana mpanguro na matengeko ghaku kora ghunene nga kare mu liguvo lya linene. Ghuye kwa ghamba mu mutjima wendi ashi, "Ame kwa shungiri ku shipuna sha ghuHompa ntani ame ku pangera yira Hompa wa mukadi; Ame kapishi mukadi waku fita muka fumu wendi, ntani ame kapi nganu kara mu liguvo yira mukadi waku fita muka fumu wendi. ⁸Ano ngoli liyuva kuna kuya lya: mfa, na malirankali ntani na lirumbu. Ghuye ngava mu shwakerera mu mundiro, mukonda shi Hompa Karunga wa nkondo nadintje ngamu pangura ku twara mu viruwana vyendi." ⁹Va Hompa vapa livhu ovo kava shonderango naye ntani navo vakalire na madovo ku kwendi, kwa lira naku kema kumwe naku mukenyaghukira paku mu mona mukadi omo ana kupya mu mundiro. ¹⁰Vavo ngava yimana ku ghure naye, ngava tetuka paku mu mona ntani ngava kara na ghoma yira ku vhura navo vawane ko ku matengeko ghendi, vavo ava ghamba ashi, "Lihudi lya linene, ku Babiloniya, shitata sha shinene, ntani shitata sha nkondo! Matengeko ghoye kunaya pa wangu-wangu mu shirugho sha shifupi tupu." ¹¹Va ghuliti ngeshefa vamu ghudjuni kwa lira naku kema naku guva, ntani navantje kwa shayeka kughura ngeshefa ku kwendi - ¹²ghushwi wa ngorodo, na siliveli, na tuwe twa ndiro, na makwarara, na makeshe ghama kenu, na makeshe gha maghurenga, na makeshe ghama geha, na vituku, na vishongaghura vyaku ku shuva-shuva, na mbinga dava ndjovhu, na vininke vya marudi ghaku ku shuva-shuva vya mulyo wa kuyeruka, ovyo varuwana na ngoporo, na lirova, na vikugho, na siliveli, na mawe gha ghufughuli, ¹³kwato nka oggho avhuliro ku ghura mberera yendi, na vitovalita, navi tutumukita vya muti vya lidumba lyaliwa, na dimurora, na sende, na vinyu, na maghadi ghamu ndya, na ghutura wa ghuwa, na rukokotwa, na ngombe, na vindjwi, na tukambe na matemba gha karu-kara, na vapika ntani na monyo da vantu. ¹⁴Limona lyenu na lintje olyo mwa weka lina lina tundupo ntani dongonokapo. Ghungawo wenu na ruviya rwenu na limona lyenu lina dongonokapo, kapi nka ngamu limona. ¹⁵Vaghuliti va ngeshefa yendi ovo va wano limona lya liyingi lyamu shitata, weno vana kara kughure naye mukonda shi vana kara na ghoma wa ghunene naye, kapi vana shana ashi navo ngava kalire, naku kora ntani na liguvo lya linene. ¹⁶Vavo ngava kalira ashi, "Lihudi lya linene, kuna shoroka ku shitata sha shinene osho va yenga, mbyo va shidwateka vyuma vya ghufughuli, na vyuma vya maghurenga na vyuma vya vigeha vyaku vembera vya ndiro, ntani kwa dwata vyuma ovyo varuwana na ngorodo, na mawe ghafughuli ghandiro. ¹⁷Ano ngoli mu shirugho sha shifupi tupu olino limona na lintje lya ndiro kwa dongonokapo." Vaweki vikepa na vakurona vamu vikepa, nava shingi va vikepa nava ruwani vamu vikepa ntani nava rondi vamu vikepa, kumwe navo va wana ngo liparu mu lifuta kwa duka vayende kwa ghure vatunde mo mu shitata. ¹⁸Vavo kwa takuma naku lira na liywi lya linene paku mona mundiro waku twera ghunene. Vavo kwa ghamba ashi, "Shitata munke sha shinene shaku pitakana pa shino?" ¹⁹Vavo kwaku kwita mutwitwi na mbundu pa dimutwe davo va neyede malira nkali na maruntjodi ghavo, ntani na liguvo, vavo kwa ghamba ashi, "Lihudi lya linene, kuna shoroka mu shitata sha shinene osho shatapango limona naghu ngagho ku vantu vaku shinga vikepa vaka shane limona naghu ngagho wamu lifuta. Ano ngoli navintje vino ngavi tundapo naku dongonokapo mu shirugho sha shifupi tupu." ²⁰Makura ghumwe wamu liwiru aghamba ashi, "Karenu na ruhafo mukatji kenu, anwe vamu liwiru, nanwe vapongoki, na va Apositoli ntani na vaporofete, weno Karunga kuna pangura ghuno mukadi ku twara mu viruwana vyendi!" ²¹Makura mu Engeli ghumwe wa nkondo adamuna limuwe lya linene lyaku djamita mahangu ali vhukumini mu lifuta, ntani aghamba ashi, "Anwe vantu mwa tungo

mu shitata, sha Babiloniya, shitata sha shinene ngava shi vhukuma na nkondo yira momu vana vhukuma lino liwe litunde po, makura kapi nka ngashi karapo. ²²Mu shitata shenu kapi nka ngava vetamo vikitara, kapi ngava yimba mo marushumo, kapi ngava veta ngoma vadane, ntani kapi ngava veta naku shiva marumbendo. Vikare viruwana vyaghu konentu navi vyaghu nkurungu kapi nka ngavi karamo mu shitata. Nampili mpumo dapa rupare nadi muntje daku twa mahangu kapi nka ngadi karamo naku yuvika mo mushitata. ²³Shite sharamba na ghukenu kapi nka ngaghu tema mo mu shitata. Vantu vaku yimba pa likwareko lya nkwara da murume na mukadi kapi nka ngavi shoroka mo mushitata, ntani na ngeshefa damu shitata dadinene damulyo ngadi djonaghuka po nadintje dapa livhu, ntani shino shitata kwa ruwanita ghupure na ghurodi muku pukita vantu vamu virongo vyaku ku shuva-shuva. ²⁴Shino shitata kwa dipaya vaporofete na vantu vaku pongoka va Karunga kumwe na honde ya vantu vamu ghudjuni ovo wa dipaya."

Chapter 19

¹Kuruku rwa vino ame anu yuvhu maywi kuna kudameka ghunene yira mbunga ya vantu va va yingi kuna kuyimba mu liwiru, kuna kughamba ashi, "Shambererenu Hompa. Liparu na liyoghoru lya ndjo, na ghuyerere na nkondo daninene navintje vya Hompa Karunga wetu. ²Mukonda shi Ghuye ku pangura mu ghushili namu ghuhunga, ghuye kuna pangura ghuno mukadi wa rushonda mbyo ana mutengeke naku mu djonaghurapo kwavi ashonga vantu vapa ntunda ya livhu va ruwane rushonda na ghurunde wendi. Tu shambererenu Hompa Karunga wetu mukonda shi ghuye kuna tapa matengeko kwa ghuno mukadi avyute rughoko kuhamena ku honde ya vantu vendi vaku pongoka ovo adipaya. ³Mbunga kwa yimba nka rukando rwa ghuviri ashi: "Tu shambererenu Hompa! Makura muti wa ghuyingi kwa yambuka ghutunde pa rutu rwendi ghu tutumuke ghuyende mu shitata na shintje ghuyerere wendi ghupayime dogoro ku naruntje naku naruntje." ⁴Makura matimbi dimurongo mbiri-na-mane ntani na vikorama vine kwaku gandra pa livhu kwa tongamena naku raperera kwa Hompa Karunga, ogho ashungiro ku shipundi sha Uhompa. Vavo kwa ghamba ashi, "Tu shambererenu Hompa. Amen!" ⁵Makura liywi lya muntu kwa tunda ku shipundi sha ghuHompa, kwa ghamba ashi, "Tu shambererenu naku fumadeka Hompa Karunga wetu, atwe vakareli vendi na tuvantje ntani natwe twamu fumadeko, tukare shi vantu vaka makuto ndi vaku pira likuto." ⁶Ame makura anu yuvhu nka maywi ghaku fana yira mbunga ya vantu va vayingi, na mema gha mayingi kuna kupupira, naku ndunduma yira mvhura ya marughadi yayinene, kuna kughamba ashi, "Shambererenu Hompa! Ghuye kwa kara na nkondo nadintje, ntani Ghuye mupangeli wa ghudjuni naghuntje. ⁷Tu shambererenu ntani tuhafenu kumwe na kupembura naku tapa mpandu na mfumwa ku kwendi mukonda ya shipito na shilika sha nkware sha Ndjwighona shina tikimo, nani mugholikadi wendi vana mana ku muwapayika. ⁸Mugholikadi kuna mudwateke liwiwili lya likenu lyaku vembera naku payima lyaku kushuka." (Lirwakani ndi liwiwili lya likenu lyaku kushuka kutanta ashi viruwana vya ghuhungami vya vantu vaku pongoka va Karunga.) ⁹Makura mu Engeli aghamba ku kwande ashi, "Tjanga vino: Lirago lya linene ku kwenu anwe vayita muye ku shipito na shilika sha likwareko lya Ndjwighona." Ghuye aghamba nka shimpe ku kwande ashi, "Odino nkango da Karunga da ghushili." ¹⁰Makura ame anu ku gandere ku mpadi dendi kumeho yendi naku tongamena ku kwendi, makura mu Engeli aghamba ku kwande ashi, "Nakadidishi kuruwana vya weno! Ame mukareli wa Karunga ntani mukareli ghunyoye waku twara naku ronga naku yivita mbudi ya lipuro lya ghumbangi waku hamena ku viruwana vya Yesu. Tongamane naku raperera kwa Karunga pentjendi ahuru, nkango dendi da ghushili ntani ngo ghumbangi wa ghunene wa ghushili waku hamena kwa Yesu waku hwameka naku tapa Mpepo ya ghuporofete." ¹¹Ame kwa mona liwiru kuna ku gharuka, makura anu mono nkambe ya yikenu kuna yimana. Murondi wa nkambe lidina lyendi mulimburuki na ghushili. Ghuye kupangura mu ghuhunga ntani na lipenda lyaku rwa vita vyaghu hungami. ¹²Mantjo ghendi ghaku yukuma yira makara na maraka gha muniro, ntani ghuye kwa dwata nkata da diyingi ku mutwe wendi da ghuHompa. Ghuye kwamu tjanga lidina parutu rwendi oloyo vapira kuyiva navantje kwandi mwene tupa ahuru. ¹³Ghuye kwa dwata lirwakani oloyo lya karo na honde, ntani lidina lyendi Nkango ya Karunga. ¹⁴Mbunga ya vakavita vamu liwiru kuna rondo pa nkambe dadikenu kuna dwata marwakani gha makenu, ghaku vembera, kuna kumu kwama. ¹⁵Mu kanwa ka murondi wa nkambe kwa tundamo rufuro rwa ghutwe rwaku teta kuviri, oro aruwanitanga paku pangera virongo na dimuhoko daku pira ku limburuka, ntani ghuye ku pangera na mburo ya shikugho. Ghuye ku lyatanga vana nkore vendi yira momu vatwanga mandjembe mushinu naku ghayaveka mu mema va ghatute muntjako vakameko marovhu, Hompa mo ngoli nga neyeda lishandu lyendi lya linene ku vantu va ndjo nava va ghurunde. ¹⁶Lidina lyendi kwa litjanga pa vidwata vyendi ntani napa litungi lyendi ashi ghuye, "Hompa wa vaHompa ntani Mupangeli wa vapangeli navantje." ¹⁷Makura ame anu mono mu Engeli kuna yimana ku liyua. Ghuye kwa yiyira na liywi lyaku dameka atantere vidira vyakulya nyama vyaku tuka kuwiru ashi, "Yenu kuno muyaponge kushipito shashinene sha Karunga. ¹⁸Yenu kuno muyalye nyama yava na nkore va Karunga; marutu gha vahompa vapa ntunda ya livhu, nava mpititi va vakavita, na mapenda gha nkondo ghava kavita, na nyama ya nkambe ntani na nyama ya varondi va nkambe, ntani yenu kuno muyalye nyama ya vantu vamu ghudjuni, marutu gha vantu vaku manguruka na vapika, marutu gha vahapwe ntani nava kamakuto. ¹⁹Ntani ame anu mono shikashama ntani na vaHompa vapa livhu kumwe na vakavita vavo. Vavo kuna pongo mbunga yavo varwanite murondi wa nkambe kumwe na vakavita vendi. ²⁰Makura murondi wa nkambe kwa rwa vita naku funda naku kwata shikashama ntani namu Porofete wa vimpempa waku ruwana vitetu kumeho ya shikashama. Mukonda ya vitetu vyamu porofete wa vimpempa mbyo vapukita vantu va vayingi ovo vawano shiyivito shashikama pa shipara ntani navo vaku tongamena ku lifano lya shikashama. Shikashama namu porofete wa vimpempa navantje kwava vhukumina mulidiva lya muniro wa mawe mughuviri wavo vavo shimpe vayumi. ²¹Vakavita vaku hupako

kwava dipaya na rufuro rwaku teta ku viri rwaku tunda mu kanwa ka murondi wa nkambe. Makura vidira kwalya marutu gha nyama ya vantu na nkambe dogoro kwa kuta.

Chapter 20

¹Ntani ame anu mono mu Engeli kuna ku tunda mu liwiro. Ghuye kuna kwa terere tjapi yaku shirongo shakuntji mu likwina lyaku pira ghuhura, ghuye kuna shimbi ghuketanga wa ghunene mu lighoko lyendi. ²Ghuye kwa kwata limukongoro, oloyo lya kaliro liyoka pakare, ntani mudjonauli, ndi Satana, makura kwa limanga likare mumango mwaka daku tika ku liyovi limwe. ³Lino limukongoro kwali vhukumina mu shirongo shakuntji mu likwina lya lire lyaku pira ghuhura. Lino likwina kwa lighara naku lipata mposhi limukongoro nga likare momo. Viro kwavi ruwana vikare weno mposhi limukongoro kapishi nga lipukite vantu va dimuhoko dadiyingi dogoro kuruku rwa mwaka liyovi limwe. Kuruku rwa shirugho, ntani ngava shutura limukongoro, nga litunde mumango liruwane kehe vira lina shana mu shirugho sha shifupi tupu. ⁴Ame kwa mona vipundi vya ghuHomba. Kuna shungiripo vantu ovo wano nkondo daku pangura naku pangera. Ntani ame anu mono nka monyo da vantu ovo vadipaya ovo vateta dimutwe mukonda yaku yuvita Mbudi Ya Ruhafo naku tapa ghumbangi waku hamena kwa Jesus Kiristus ntani naku yuvita Nkango da Karunga. Vavo kwa shwena kutongamena ku shikashama ntani naku lifano lya shikashama, ntani vavo kwa shwena kuwana naku tambura naku vatura nomora na shiyivito shashikama pa shipara ndi ku lighoko. Vavo kwa vhumbuga ku ghufe, vakare na monyo waku pangera kumwe na Kiristus ghure wa mwaka daku tika ku liyovi limwe. ⁵Ovano vantu mbo vaku hova ku vhumbuga ku mfa vakare na monyo. Vantu vaku hupako kapi vavhumbugire ku mfa dogoro kuruku rwa mwaka liyovi limwe. ⁶Muntu wa lirago ndjegu waku pongoka ogho ngaka vhumbugo ku mfa na vantu vaku hoverera! Mfa da ghuviri kwato nkondo pa pavo. Vavo ngava ka kara va Pirisiteli vaku ruwanena Karunga ntani na Kirisitus ntani ngava ka pangera kumwe navo ghure wa mwaka liyovi. ⁷Kuruku rwa mwaka liyovi, makura Satana ngava kamu shutura ngaka tunda mu mango. ⁸Ghuye ngaka pukita naku djonaghura vantu vamu virono navintje vyamu ghudjuni vyaku maruha mane ghamu ghudjuni - kumwe namu virono vyava Gogo nava magogo - Satana ngaka pongeka va kavita va vayingi ngava karwe vita na vantu vaku pongoka va Karunga. Shivaro shava kavita ngava ka vhuka ghunene yira musheke waku ponga pa liyenga mu lifuta. ⁹Vakavita ngava yenda valyate ghukuruta ngava kuhanene mu ghudjuni naghuntje dogoro ngava kundurukida vantu vaku pongoka va Karunga - kumwe na shitata shaku pongoka sha Karunga osho ahora ghunene. Makura muniro ngaghu tunda mu liwiro ngaghu vashora naku va vevekapo navantje. ¹⁰Makura mudjonaghuli, waku konga naku vapukita vantu, naye ngava mu vhukumina mulikurudiva lyamu ndiro waku twera yira mawe ghaku pira kuveva, omo va vhukumina kare shikashama namu Porofete wa vimpempa. Vavo ngava kapiya mu muniro waku pira kuveva ntani ngava ka lira naku kema naku ku kwetja mayegho matiku na mwi shirugho na shintje dogoro naruntje naku naruntje. ¹¹Makura ame kwa mona shipundi sha shinene sha shikenu shaghu Homba kuna shiturapo ntani Karunga kuna shungiri pa shipuna. Livhu na liwiro kwa duka litunde pa livhango opo lya kara, ano ngoli kapi pa kalire mpito na livhango lyaku dukira lya ghuvando. ¹²Ntani ame anu mono vantu ovo vafu kare-kare pa weno kuna kara na monyo vavo kuna yimana kumeho ya shipundi sha ghuHomba - vakamakuto na vahepwe - makura ava yita mbapira odo vatjanga viruwana vya vantu vadi varure. Mbapira yaku hova kwayi fikura kwayi varura - Mbapira ya Monyo. Vantu ovo vafu kare - kare kwava pangura ku twara mu viruwana vyavo ovyo va ruwana pa ntunda ya livhu opo vakalire na monyo, kutwara momu va vitjanga mu mbapira da viruwana. ¹³Lifuta kwa ruka naku tapa vantu vaku fa ovo va kaliromo. Ntani shirongo shakuntji shava vantu vaku fa nasho kwa tapa vantu vaku fa ovo vakaliromo, vantu vaku fa na vantje kwava pangura kehe ghuno ku twara mu viruwana vya liparu lyendi. ¹⁴Makura mfa ntani na shirongo shakuntji sha vantu vaku fa kwava vhukumina mulikurudiva lyamu ndiro waku pira ku veva. Dino mfa damu likurudiva lyamu ndiro - kwa kalire mfa da ghuviri. ¹⁵Kehe ghuno vapira ku tjanga lidina lyendi mu Mbapira ya Monyo, naye kwamu vhukumina mulikurudiva lya muniro waku pira kuveva.

Chapter 21

¹Makura ame anu mono liwiru lya lipe na livhu lya lipe, mukonda shi liwiru lyaku hova na livhu lyaku hova kwa tundapo naku dongonokapo, ntani lifuta kwa tundapo. ²Ame kwa mona shitata shaku pongoka, sha Yerusalemu ya yipe, kuna ku sheghumuka shitunde mu liwiru kwa Karunga, kuna wapa naku fughura yira momu vadvatekanga mukamali waku kwara liwiwili pa shilika shendi sha nkware vamu tape kwamu kafumu wendi. ³Ame kwa yuvha liywi lyaku dameka kuna ku tunda mu liwiru ku shipundi sha ghuHompakuna ku ghamba ashi, "Kengenu! Mbara ya Karunga kuna kara mukatji ka vantu vendi, ntani ghuye nga tunga kumwe na vantu vendi. Vano vantu ngava kara muhoko wa Karunga, ntani Karunga nga tunga kumwe na vantu vendi ntani ghuye nga kara Karunga wavo. ⁴Karunga nga kokota maruntjodi ghatunde ku shipara shavo, vavo kapi nka ngava vhura fa, ntani kapi ngava kara na liguvo, ntani kwato malira nkali, ntani kwato tjutju naku kora. Mukonda shi ghukaro waku hova ngaghu shaya ntani ngaghu dongonokapo. ⁵Oghu ashungiro ku shipundi sha ghuHompakuna aghamba ashi, "Kengenu! Ame kuna ku ruwana vininke navintje vikare vya vipe." Ghuye aghamba nka ashi, "Tjanga dino nkango naku ghamba mukonda shi dado nkango da ghushili ntani da lihuguvaro." ⁶Ntani ghuye aghamba nka ku kwande ashi, "Ame na mana kuruwana navintje vinapu ntani vina tikilirimo! Ame waku tameka waku hoverera ntani ame waku ka hulilira. Kehe ghuno waku fa linota nga kanwa mema ghama ghoko-ghoko ghaku pupa mu mukuro waku tapa liparu lya monyo wa naruntje. ⁷Kehe ghuno waku funda vino vita ngaka wana ghupingwa naghuntje, ntani Ame nganu ka kara Karunga wendi, ntani ghuye ngaka kara monande. ⁸Ano ngoli kuhamena kwa vantu va magova, na vantu vaku pira lipuro, na vantu vaku nyata, na vantu vaku dipaya vantu, na vantu va rushonda, na vantu va vapure, na vantu vaku karera vaKarunga va vimpempa navantje, ntani na vantu vaku ghamba vimpempa, vantu va weno navantje ngava kava vhukumina mu likurudiva lyaku twera muniro wa mawe waku pire kuveva. Ku tanta ashi dino mfa da ghuviri. ⁹Mu Engeli ghumwe wamu katji kava Engeli vatano-na-vaviri kwaya ku kwande, ghuye kuna kwatere shisha sha kadukuru sha kuyura mahepeko ghaku tika ku matano-na-maviri ghaku hulilira, aya ku kwande naku ghamba ashi, "Yakuno ku kwande. Ame nuku neyede mugholikadi, wa likwareko ogho nga kwara na Ndjwighona." ¹⁰Makura Mpepo ya Karunga ayi ntwara kuwiru anu ka yimana pawiru ya ndundu yayinene yayire makura mu Engeli a neyeda shitata shaku pongoka sha Yerusalemu kuna ku sheghumuka kuna ku tunda muliwiru kwa Karunga. ¹¹Mu Yerusalemu kwa yuramo ghuyere wa Karunga, ntani na shite shaku tema naku payima ghunene yira liwe lya diyamande ya ndiro, lyaku vembera yira shitarero ndi mungwa wa ghukenu wa Yasipasi, waku vembera yira likende. ¹²Shitata kwa kara na likuma lya lire, ntani na mavero murongo-na-maviri, ntani nava Engeli murongo-na-vaviri vaku kunga pa mavero. Pa mavero naghantje kwa tjangapo madina murongo-na-maviri ghadi muhoko dava Isirayeli. Kehe pano pa livero kwa tjangapo lidina lya muhoko wa Isirayeli. ¹³Ku ghupumeyuva kwa karako mavero matatu, ntani ku ghucuma kwa karako mavero matatu, ntani ku ghutokero kwa karako mavero matatu ntani ku ghumboyera kwa karako mavero matatu. ¹⁴Likuma lya shitata kwali tatekera naku litungira pa mawe murongo na maviri ghakuntji ghaku kwata likuma likore, ntani pa mawe ghano ghakuntji murongo-na-maviri pa kehe liwe kwa tjangapo madina ghava Apositoli murongo-na-vaviri va Ndjwighona. ¹⁵Mu Engeli oghu aghambiro name ghuye kuna kwa terere shifanikito na shimetito sha ngorodo kuna kuyenda aka mete ghunene wa shitata, na mavero, ntani na likuma. ¹⁶Shitata kwa shidika kwa kara na huka ne; kehe yino huka kwa kara na maruha matatu gha vinema; muna ghure ntani namu mpati ntani naku yeruka kuwiru. Mu Engeli kwa meta ghunene wa shitata na shimetito shendi, kwa wana shinema sha kutika ku kilometa mayovi maviri na mafere maviri (shinema sha maruha naghantje matatu: munaghure, na mumpati ntani namu mutika waku yeruka kuwiru). ¹⁷Ntani mu Engeli kwa meta ndopi na ghunene wa mpu ya likuma, kwa wana metera dimurongo ntano-yimwe-na-ntano-na-yimwe (shimetito shamu Engeli kwa shetakana na shimetito sha vantu). ¹⁸Likuma lya shitata kwali tunga na mawe gha diyande gha ndiro gha Yasipasi ntani shitata ko shene kwashi tunga na ngorodo yene-yene yaka huroko, yaku moneka yira likende lyaku vembera. ¹⁹Likuma lya shitata kwali tateka naku litunga naku lilimbaghura na mawe gha ndiro ghaku kora gha mawa gha ghufughuli ghaku ku shuva-shuva. Liwe lyaku hova lyaku tateka lya diyamande ya Yasipasi, lya ghuviri liwe lya Safira, lya ghutatu lya Agate, lya ghune lya Simaradi, ²⁰lya ghutano lya Serenedonisiki, lya ghutano-na-ghumwe lya Sarediyoni, lya ghutano-na-ghuviri lya Kilisonalite, lya ghutano-na-ghutatu lya Bereli, lya ghutano-na-ghune lya Topasi, lya murongo lya Kilisoparasusi, lya murongo na limwe lya Hiyasinte, ntani lya murongo-na-ghuviri lya Ametusite. ²¹Mavero murongo-na-maviri ghamu shitata kwagha ruwana na makwarara gha ndiro murongo-na-maviri; kehe livero kwali ruwana na likwarara limwe tupu. Ndjira damu shitata kwadi ruwana na ngorodo yene-yene ya ndiro, yaku moneka yira likende. ²²Ntani ame kapi na monine mo Ntembeli mu shitata, mukonda shi Hompa Karunga wa nkondo nadintje ntani na Ndjwighona mbo vakaro Ntembeli yamo. ²³Shitata kapi mwa hepa ku kara liyuva ndi ka kwedi kaku tema naku tapa shite na

ghukenu mukonda shi ghuyerere wa Karunga ngo waku tema naku payima, ntani Ndjwighona kwa kara ramba yamu shitata. ²⁴Dimuhoko damu ghudjuni kuyenda mu shite namu ghukenu wamu shitata. Ntani vahompa vamu ghudjuni ngava yita mo limona mushitata ngava fumadeke Karunga na Ndjwighona. ²⁵Mavero ghamu shitata ngagha paturuka shirugho na shintje, mukonda shi kapi ngaku kara matiku. ²⁶Vahompa vamu ghudjuni ngava yita maghushwi na limona mu shitata ngava fumadeke naku yita mo ghuyerere, ²⁷kwato vantu vaku nyata ngava ngeno mo, ntani kwato vantu vaku ruwana vya ntjoni ndi vaku ghamba vimpempa ngava karo mo, nkwandi vantu vaku hungama tupu ovo vatjanga madina ghavo mu mbapira ya Monyo ya Ndjwighona.

Chapter 22

¹Makura mu Engeli aneyeda mukuro wa kupupa mema gha liparu, gha makenu ghaku vembera yira mungwa wa kilisita. Mukuro kwa pupa ghutunde ku shipundi sha ghuHomba oku ashungira Karunga na Ndjwighona ²ntani mukuro kwa pupa ghupite mukatji ka livhango lyamu shitata. Kuntere ya mukuro ku maruha maviri naghantje kwa karako vitondo vya liparu, vyaku yima nyango rukando murongo-na-ruviri mu mwaka, ntani kehe mwedi kuyima ko nyango ya peke. Ntani mahako ghaku shitondo ghaku verura vantu vamu virongo.³Kapi nka mwa kalire mafingo gha Karunga mu shitata. Shipuna sha ghuHomba sha Karunga ntani na shipuna sha Ndjwighona ngashi kara kumwe navo mu shitata, ntani vantu vendi ngava raperera ku kwendi naku ruwana ghukareli Karunga. ⁴Vavo ngava mona Homba Karunga ku shipara na shipara, ntani lidina lyendi ngava litjanga pa vipara vyavo. ⁵Ntani Matiku kapi ngagha karamo mu shitata; ntani vavo kapi nka ngava hepa ramba yaku tapa ghukenu ndi shite sha liyuva mukonda shi ghuyere wa Homba Karunga ngaghu payima naku tema ngaghu tape shite na ghukenu ku kwavo ntani namu shitata. Ntani vavo ngava pangera naku paruka liparu lyaku naruntje naku naruntje.⁶Makura mu Engeli aghamba ku kwande ashi, "Odino nkango da ghushili ntani dihuguvare ovino vina hepa kutikamo. Homba, Karunga kwa tapa nkango dendi dipitire mu mpepo yendi yava porofete, kuna tumu mu kareli wendi Engeli atape naku yuvita naku neyeda vantu vendi kwavi ngavi shoroko mu nkwangu." ⁷Yesus aghamba naku tantera vantu vendi ashi, "Tererenu! Ame kuna ku kwangura kuya! Muntu wa lirago ndjehgu waku yuvha naku limburuka kwadino nkango da ghuporofete odo vatjanga mu mbapira."⁸Ame, Yohanesi, na yuviro yino mbudi naku mona mamoneko ntani naku tjanga navintje. Opo na yuvire dino nkango ntani naku mona vya weno, ame anu ku gandere ku mpadi dendi anu tongamene pa ngoro kumeho yamu Engeli ogho atapiro mbudi naku neyeda vino na vintje. ⁹Mu Engeli aghamba ku kwande ashi, "Nakadidishi ku ruwana vyaku fana weno! Ame mukareli wa Karunga tupu yira ove, ntani nava ghunyoye navantje ntani na vaporofete, vaku limburuka naku yuvita nkango odo vatjanga muno mu mbapira. Tongamena naku raperera kwa Karunga!"¹⁰Ntani ghuye aghamba ku kwande ashi, "Kapishi ghuhoreke dino nkango da ghuporofete odi vatjanga muno mu mbapira, mukonda shi shirugho papepi shina kara navintje ngavi tikemo. ¹¹Vantu vaku ruwana ghudona na ghurunde, va twikire ku ruwana ghudona na ghurunde wavo. Vantu vaku nyata, vatwikire ku ruwana ngoli nyata yavo. Vantu vaku ruwana ghuhungami vatwikire ku ruwana ghuhungami wavo. Vantu vaku kushuka vatwikire ngoli ku ruwana ghukushuki wavo."¹²Jesus aghamba ashi, "Tererenu! Ame kuna kuya papepi na kara. Ame kuna kara na mfuto yande, yaku futa kehe ghuno ku twara muviruwana vyendi. ¹³Ame Alufa ntani ame Omega, Ame waku tanga ntani Ame waku hulilira, Ame waku hova ntani Ame waku manita."¹⁴Vantu va lirago mbovo vaku kusha vyuma vyavo vikare vina kene mposhi vavo ngava kangenana mu livero vayende munda ya shitata navo ngava kalye nyango yaku shitondo sha liparu lya naruntje. ¹⁵Pandje ya shitata ngava kayura po vantu vaku ruwana vihuna, vantu va vapure na varodi na vanganga, na vantu va rushonda, nava rudipayi vantu, na vakareli va Karunga va vintjwantjo, na vantu vaku ghamba vimpempa, ntani na vantu vaka goma vaku veta kuviri, vavo kapi ngava ka ngena mo mushitata.¹⁶Ame, Yesu, Ame na tumo mu Engeli wande ku kwenu nga tape yino mbudi ya ghushili ya ghumbangi ku mbunga Kirisite nadintje. Ame ndandani yamu lira lya Dafiti, ntani Ame ntunguru yaku tema naku payima ghunene ku ngura-ngura ya yinene."¹⁷Mpepo ya Karunga na vantu vendi vaku fana yira mukadi wa likwareko kwa ghamba ashi, "Ya kuno!" Ntani kehe ghuno ana ku yuvho yino mbudi naye aghamba ashi, "Ya kuno!" Kehe ghuno wakufa linota, naye ngaye kuno ntani kehe ghuno ana shano, naye ngaye kuno, nga nwe mema ghaku tapa liparu lya naruntje maghoko-ghoko.¹⁸Ame Yohanesi kuna kutapa ghumbangi na marondoro ghaku hamena dino nkango da ghuporofete odi vatjanga muno mu mbapira kwa kehe ashi; kwato ku wedererako kwa yino mbudi, Karunga ngaka tapa matengeko na mahepeko kwa kehe ghuno waku wederera kwavi vatjanga muno mu mbapira. ¹⁹Kehe ghuno waku tepura kuno ku nkango da ghuporofete odo vatjanga muno mu mbapira, Karunga naye ngaka tepurako ku ghupingwa wendi wakulya ku shitondo sha liparu lya naruntje ntani Karunga ngaka sheshupita nkondo dendi daku pangera mu shitata sha Karunga shaku pongoka ku twara yira momu vatjanga muno mu mbapira yino.²⁰Yesu oghu atapiro yino mbudi ya ghushili yi kare ghumbangi ku vantu navantje, ghuye kwa ghamba ashi, "Ghushili! Ame kuna kuya papepi na kara." Yohanesi aghamba ashi, "Amen! Ya ku kwetu, Muyogholi wetu Yesu!"²¹Nkenda ya Muyogholi wetu Yesu Kirisitus yikare papenu na muvantje. Amen!